

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作二十余年。他创立了“双音阅读”和“注音阅读”两大英语教育品牌，深受广大师生的欢迎。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 31 个章节

1. 大事故(the Great Accident) 000001

2. 大事故(the Great Accident) 000002

3. 大事故(the Great Accident) 000003

4. 大事故(the Great Accident) 000004

5. 大事故(the Great Accident) 000005

6. 大事故(the Great Accident) 000006

7. 大事故(the Great Accident) 000007

8. 大事故(the Great Accident) 000008

9. 大事故(the Great Accident) 000009

10. 大事故(the Great Accident) 000010

11. 大事故(the Great Accident) 000011

12. 大事故(the Great Accident) 000012

13. 大事故(the Great Accident) 000013

14. 大事故(the Great Accident) 000014

15. 大事故(the Great Accident) 000015

16. 大事故(the Great Accident) 000016

17. 大事故(the Great Accident) 000017

18. 大事故(the Great Accident) 000018

19. 大事故(the Great Accident) 000019

20. 大事故(the Great Accident) 000020

21. 大事故(the Great Accident) 000021

22. 大事故(the Great Accident) 000022

23. 大事故(the Great Accident) 000023

24. 大事故(the Great Accident) 000024

25. 大事故(the Great Accident) 000025

26. 大事故(the Great Accident) 000026

27. 大事故(the Great Accident) 000027

28. 大事故(the Great Accident) 000028

29. 大事故(the Great Accident) 000029

30. 大事故(the Great Accident) 000030

31. 大事故(the Great Accident) 000031

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大事故(The Great Accident)

第1/31页

[ðə; ði] [greɪt] [ˈæksɪdənt]
THE GREAT ACCIDENT
这 伟大的 事故

大事故

[ðə; ði] [greɪt] [ˈæksɪdənt]
THE GREAT ACCIDENT
这 伟大的 事故

大事故

[baɪ]
BY
经过

经过

[ben] [eɪmz] [ˈwɪljəmz]
BEN AMES WILLIAMS
本 艾姆斯 威廉姆斯

本·埃姆斯·威廉姆斯

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [siː] [braɪd] , “
Author of “ The Sea Bride , “
作者 的 “ 这 海 新娘 , “

《海之新娘》的作者

“ [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz]
“ All the Brothers
“ 全部 这 兄弟

所有兄弟

[wɜːr; wər] [ˈvæliənt] , “ [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Were Valiant , “ etc
是 英勇 , “ ETC .

英勇无畏，等等。

[nuː] [jɔːk]
New York
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [mækˈmɪlən] COMPANY1920
THE MACMILLAN COMPANY1920
这 麦克米伦 COMPANY1920

麦克米伦公司 1920

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ˈkɔːpraɪt] , - ,
Copyright , 1919 ,
版权 , - ,

版权所有，1919年

[bəɪ][ðə; ði] [ˈkɜːrtɪs] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni]
By THE CURTIS PUBLISHING COMPANY
经过 这 柯蒂斯 出版 公司

由柯蒂斯出版公司出版

[ˈkɑːpraɪt] , - ,
Copyright , 1920 ,
版权 , - ,

版权所有，1920年

[bəɪ][ðə; ði] [mækˈmɪlən] [ˈkʌmpəni]
By THE MACMILLAN COMPANY
经过 这 麦克米伦 公司

由麦克米伦公司出版

[set] [ʌp][ænd; ənd] [ɪˈlektroʊtaɪpt] .
Set up and electrotyped .
放 向上 和 电铸 :

完成设置和电铸。

[ˈpʌblɪʃt] [mɑːrtʃ] , - .
Published March , 1920 .
已发布 行进 , - .

出版于1920年3月。

[tuː; tə]
TO
到

到

[ˈmʌðər]
MOTHER
母亲

母亲

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[bʊk] [aɪ]
BOOK I
书 我

第一卷

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈæksɪdənt]
THE GREAT ACCIDENT
这 伟大的 事故

大事故

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] - [θriː]
I Hardiston 3
我 - 3

我哈迪斯顿 3

[iː][ˈeɪməs] - [ˈsevnən]
II Amos Caretall 7
二 阿莫斯 - 7

二、阿莫斯·卡雷塔尔 7

[,aɪˈaɪ] [ˈwɪnt] [tʃeɪs] -
III Wint Chase 16
三、 温特 追赶 -

III 温特·蔡斯 16

[,aɪ ˈviː][dʒæk] [ˈraʊt] -
IV Jack Routt 22
第四 杰克 鲁特 -

IV Jack Routt 22

[viː][ˈkaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] -
V Council of War 27
V 理事会 的 战争 -

第五届战争委员会第27号

[ˈvaɪ, ˈviː] [ˈwɪnθrəp] [tʃeɪs] , [ˈsiːniər] -
VI Winthrop Chase , Senior 36
六年级 温斯洛普 追赶 , 高级的 -

VI 温斯洛普·蔡斯，高年级 36

[,viː, aɪˈaɪ][viː] . [ɑːr] . [kaɪt] -
VII V . R . Kite 45
七 V . 拉 . 风筝 -

VII VR 风筝 45

[,viː, aɪˈaɪˈaɪ]
VIII
八

第八

[ðə; ði] [ˈræli] -
The Rally 50
这 集会 -

拉力赛 50

[,aɪˈeks] [ˈhetɪ] [mɜːfi] -
IX Hetty Morfee 56
第九章 赫蒂 莫菲 -

IX 海蒂·莫菲 56

[eks][ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] -
X The Election 60
X 这 选举 -

X 选举 60

[saɪ, zaɪ, ksaɪ, gzaɪ]
XI
十一

十一

[ðə; ði][ˌnəʊtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] -
The Notification 69
这 通知 -

第69号通知

[bʊk] [iː]
BOOK II
书 二

第二卷

[aɪ] [məlˈduːn] -
I Muldoon 81
我 穆尔顿 -

我，穆尔顿 81

[i:]['dʒoʊn] -
II Joan 90
二 琼 -

二、琼 90

[,aɪə'aɪ][ðə; ði]['strætədʒi][ʌv; əv]['eɪməs] -
III The Strategy of Amos 100
三、 这 战略 的 阿莫斯 -

三、阿摩司的策略 100

[,aɪ 'vi:] ['ɪntərlu:d] -
IV Interlude 112
第四 插曲 -

第四幕间奏曲 112

[vi:] [ə'laɪəns] -
V Alliance 119
V 联盟 -

V联盟119

[ˈvaɪ, 'vi:][ðə; ði] ['wɪs(ə)] [bloʊz] -
VI The Whistle Blows 127
六年级 这 哨 打击 -

第六章 哨声响起 127

[bʊk] [,aɪə'aɪ]
BOOK III
书 三、

第三卷

['ɪntu:] ['hɑ:rnɪs]
INTO HARNESS
进入 马具

投入使用

[aɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [fi:t] -
I On His Own Feet 135
我 在 他的 自己的 脚 -

我靠自己站起来 135

[i:]['dʒoʊn][tu:; tə] ['wɪnt] -
II Joan to Wint 146
二 琼 到 温特 -

二、琼致温特 146

[,aɪə'aɪ] ['raʊt] [tu:; tə] [kaɪt] -
III Routt to Kite 154
三、 鲁特 到 风筝 -

III Routt 至 Kite 154

[,aɪ 'vi:] ['wɪnt] [tu:; tə]['dʒoʊn] -
IV Wint to Joan 164
第四 温特 到 琼 -

IV 温特致琼 164

[vi:] ['wɪnt] [goʊz] [hoʊm] -
V Wint Goes Home 170
V 温特 去 家 -

V Wint回家170

[ˈvaɪ, 'vi:][ə; eɪ][wɜ:rd][æz; əz][tu:; tə] ['heti] -
VI A Word as to Hetty 176
六年级 一个 单词 作为 到 赫蒂 -

第六章 关于赫蒂 176

[ˌviː,ɑːrˈaɪ][ˈɔːrdərz][fɔːr; fər] -
VII Orders for Radabaugh 186
七 订单 为了 拉达博 -

第七条关于拉达博的命令 186

[bʊk] [ˌaɪ ˈviː]
BOOK IV
书 第四

第四卷

[laɪn] [ˌʌ; əv] [ˈbæt(ə)l]
LINE OF BATTLE
线 的 战斗

战线

[aɪ][ˈmɑːrʃ(ə)l][ˈdʒɪm] [ˈrædəbɔː] -
I Marshal Jim Radabaugh 197
我 元帅 吉姆 拉达博 -

我，元帅吉姆·拉达博，197

[iː][ðə; ði] [ˈbruːɪŋ] [stɔːrm] -
II The Brewing Storm 207
二 这 酿造 风暴 -

二、酝酿中的风暴 207

[ˌaɪˈɑːrˈaɪ][ə; eɪ][hɑːrd] [deɪ] [fɔːr; fər] [kaɪt] -
III A Hard Day for Kite 213
三、 一个 难的 天 为了 风筝 -

III 风筝213号的艰难一天

[ˌaɪ ˈviː] [tʃeɪs] [ˈtʃeɪndʒɪz] [saɪdz] -
IV Chase Changes Sides 222
第四 追赶 变化 侧面 -

IV Chase 改变立场 222

[viː][ðə; ði] [traɪˈʌmvərət] -
V The Triumvirate 229
V 这 三巨头 -

V 三巨头 229

[ˌvaɪ, ˈviː] [ˈevri] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [praɪs] -
VI Every Man has His Price 233
六年级 每一个 男人 有 他的 价格 -

第六章 人人皆有价码 233

[ˌviː,ɑːrˈaɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd][æz; əz][tuː; tə] [ˈhetɪ] -
VII Another Word as to Hetty 243
七 其他 单词 作为 到 赫蒂 -

第七章 关于赫蒂的另一句话 243

[ˌviː,ɑːrˈaɪ][ˈægnəs] [teɪks] [ə; eɪ][hænd] -
VIII Agnes Takes a Hand 247
八 艾格尼丝 需要 一个 手 -

VIII 阿格尼斯伸出手 247

[ˌaɪˈɛks][ə; eɪ] [wɜːrd] [frʌm; frəm][ˈdʒoʊn] -
IX A Word from Joan 256
第九章 一个 单词 从 琼 -

第九章 琼的一句话 256

[ɛks][ðə; ði] [striːt] [ˈkɑːrniv(ə)l] -
X The Street Carnival 262
X 这 街道 狂欢 -

X 街头嘉年华 262

[sai,zai,ksai,gzai][fɜ:rst] [blʌd] -
XI **First Blood** **267**
十一 第一的 血 -

XI 第一滴血 267

[ɛks,ai'ai] [pɔr] ['heti] -
XII **Poor Hetty** **275**
十二 贫穷的 赫蒂 -

XII 可怜的赫蒂 275

[ɛks,ai'ar'ai]
XIII
十三

十三

[ðə; ði] ['mɜ:rsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] -
The Mercy of the Court **281**
这 怜悯 的 这 法庭 -

法庭的仁慈 281

[bʊk] [vi:]
BOOK V
书 V

第五卷

[dr'fi:t]
DEFEAT
击败

击败

[ai] ['sʌni] [skaɪz] -
I Sunny Skies **291**
我 阳光明媚 天空 -

晴空万里 291

[i:] [ə; ei] ['frendli] ['raɪv(ə)li] -
II A Friendly Rivalry **298**
二 一个 友好的 对抗 -

二、友好的竞争 298

[,ai'ar'ai]['pɑ:lətɪks] -
III Politics **308**
三、 政治 -

III 政治学 308

[,ai 'vi:] [ə; ei] [klaʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [mu:n] -
IV A Cloud on the Moon **315**
第四 一个 云 在 这 月亮 -

IV 月球上的云 315

[vi:] [ə; ei] [lɔ:st] ['ælaɪ] -
V A Lost Ally **325**
V 一个 丢失的 盟友 -

VA 失去的盟友 325

[ˈvaɪ, 'vi:] [kɑt] [teɪks] [ə; ei][hænd] -
VI Kite Takes a Hand **334**
六年级 风筝 需要 一个 手 -

VI 风筝伸出手 334

[ˌvi:,ai'ar'ai][ə; ei] [fju:] [wɜ:rdz] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪz] -
VII A Few Words To the Wise **343**
七 一个 很少 字 到 这 明智的 -

第七章 致智者几句箴言 343

[ˌviːərɪˈaɪ] [pʊr] ['hɛtɪ] [əˈɡɛn] -
VIII Poor Hetty Again 353
八 贫穷的 赫蒂 再次 -

第八章 可怜的赫蒂又来了 353

[ˈbʊk] ['vaɪ, ˈviː]
BOOK VI
书 六年级

第六卷

['vɪktəri]
VICTORY
胜利

胜利

[aɪ][ðə; ði] ['wiːvər] [haʊs]
I The Weaver House
我 这 织工 房子

织工之家

[əˈɡɛn] -
Again 367
再次 -

再次 367

[iː][ə; eɪ] [braɪtə] ['tʃæptər] -
II A Brighter Chapter 375
二 一个 更亮 章 -

第二部分 更光明的篇章 第375章

[ˌaɪˈaɪ] ['hɛtɪ] [hæz; həz][hɜːr; hər] [deɪ] -
III Hetty has Her Day 384
三、 赫蒂 有 她 天 -

III 海蒂的一天 384

[aɪ ˈviː] [wɪnts] ['ræli] -
IV Wint's Rally 393
第四 温特的 集会 -

IV 温特的集会 393

[viː] ['siːɪŋ] ['dʒoʊn] [hoʊm] - { [wʌn] }
V Seeing Joan Home 404 { 1 }
V 看到 琼 家 - { 1 }

V 见到琼·霍姆 404{1}

[ˈbʊk] [aɪ]
BOOK I
书 我

第一卷

[ðə; ði] [ɡreɪt] ['æksɪdənt] { [tuːtuː] } { [θriː] }
THE GREAT ACCIDENT { 2 } { 3 }
这 伟大的 事故 { 2 } { 3 }

重大事故{2}{3}

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

-
HARDISTON
-

哈迪斯顿

[hɪr] [ɑ:r; ər] [tu:] [kaɪndz][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] : [smɔ:l] - [taʊn] [fəʊks] , [ænd; ənd] [ʌðər] .
HERE are two kinds of people : small - town folks , and others .
这里 是 二 种类 的 人们 : 小的 - 镇 各位 , 和 其他的 :

这里有两种人: 小镇居民和其他人。

[ðə; ði] [ʌðər] [ɑ:r; ər] [ɪn'klaɪnd] [tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [taʊnz] [æz; əz] [men]
The others are inclined to think of the people of the small towns as men
这 其他的 是 倾斜 到 思考 的 这 人们 的 这 小的 城镇 作为 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['næroʊ] [hə'raɪz(ə)nz][ænd; ənd] ['næroʊ] [ɪntrəsts] [ænd; ənd][ə; eɪ][væst] [ɪgnərəns]
and women of narrow horizons and narrow interests and a vast ignorance
和 女性 的 狭窄的 地平线 和 狭窄的 兴趣 和 一个 广阔的 无知
[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɪŋz] [æz; əz] ['kɑ:kteɪlz] .
of such important things as cocktails .
的 这样的 重要的 事物 作为 鸡尾酒 :

其他人则倾向于认为小镇居民眼界狭隘、兴趣狭窄, 对鸡尾酒等重要事物一无所知。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
But , as a matter of fact ,
但 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

但事实上,

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [dwel] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mɪd] - ['westərn] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [taʊnz] [ɑ:r; ər][jɔ:r; jər] ['ri:əl]
the people who dwell in the little mid - western cities and towns are your real
这 人们 WHO 住 在 这 小的 中 - 西 城市 和 城镇 是 你的 真实的
[kɑ:zma:pələɪts] .
cosmopolites .
世界主义者 :

居住在中西部小城镇的人们才是真正的国际化都市人。

[ðeɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] , [i:st] , [west] , [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [æt; ət][fɜ:rst'hænd] .
They know their own country , east , west , north and south , at firsthand .
他们 知道 他们的 自己的 国家 , 东方 , 西方 , 北 和 南 , 在 第一手 :

他们对自己国家的东、西、北、南都了如指掌。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz]['sɪmp(ə)l] .
The reason for this is simple .
这 原因 为了 这 是 简单的 :

原因很简单。

[wen] [ə; eɪ] ['sɪti] ['dwelər] [goʊz] [tu;; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [hi;; hi][ɪz] ['kerf(ə)l] [tu;; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['sɪti]
When a city dweller goes to the country , he is careful to remain a city
什么时候 一个 城市 居住者 去 到 这 国家 , 他 是 小心 到 保持 一个 城市
['dwelər] ;
dweller ;
居住者 ;

城市居民到乡村去, 会小心翼翼地保持城市居民的本性;

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [smɔ:l] - [taʊn] [mæn][goʊz] [tu;; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
but when a small - town man goes to the city ,
但 什么时候 一个 小的 - 镇 男人 去 到 这 城市 ,

但是当一个小镇青年来到城市时,

[hi;; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['sɪti] [mæn][fɔ:r; fər][æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][hi;; hi][ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti:z] [geɪts] .
he becomes a city man for as long as he is within the city's gates .
他 变成 一个 城市 男人 为了 作为 长的 作为 他 是 之内 这 城市的 大门 :

只要身处城内, 他就是城里人。

[jʊr; jər][bɒ'stəunjən] [noʊz]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd]
Your Bostonian knows Boston , has a smattering of New York , and
你的 波士顿人 知道 波士顿 , 有 一个 零星 的 新的 约克 , 和
[ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['lʌndən] .
a talking acquaintance with London .
一个 说 熟人 和 伦敦 .
你的波士顿人了解波士顿，略懂纽约，对伦敦略有了解。

[jʊr; jər] [nuː] ['jɒːkə] [noʊz] [nuː] [jɔːk] — [pər'hæps] ; [ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'zaɪz-ɪz] [tuː; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ]
Your New Yorker knows New York — perhaps ; and he desires to know nothing
你的 新的 约克人 知道 新的 约克 — 也许 ; 和 他 欲望 到 知道 没有什么
[els] .
else .
别的 .
你的纽约客或许了解纽约，但他并不想了解其他任何东西。

[bʌt; bət][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] - , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [noʊ] [nuː] [jɔːk] ,
But the men and women of Hardiston , for example , know New York ,
但 这 男人 和 女性 的 - , 为了 例子 , 知道 新的 约克 ,
但例如哈迪斯顿的男男女女就了解纽约。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] ['bɔːstən; 'bɑːstən] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [prɪ'fɜːr] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedfæst]
and they know Boston — and they prefer Hardiston with a steadfast
和 他们 知道 波士顿 — 和 他们 更喜欢 - 和 一个 坚定不移
[ænd; ənd] [ʌn'feɪkəbl] ['prefrəns] .
and unshakable preference .
和 坚定不移 偏爱 .
他们了解波士顿——但他们对哈迪斯顿有着坚定不移的偏爱。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] - — [aɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [noʊ] [taʊn] [æt; ət][ɔːl] ,
This little town of Hardiston — it is really no town at all ,
这 小的 镇 的 - — 它 是 真的 不 镇 在 全部 ,
这个哈迪斯顿小镇——其实根本算不上一个镇子。

[sɪns] [ðə; ði][læst] ['sensəs] [fʊnd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑːpjʊ'leɪ(ə)n] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [mɑːrk] ,
since the last census showed it with a population above the five thousand mark ,
自从 这 最后 的人口普查 显示 它 和 一个 人口 多于 这 五 千 标记 ,
自上次人口普查显示其人口超过五千以来，

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'taɪtld] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['sɪti] — [stændz][ɑːn][ə; eɪ] [plæ'toʊ] [ə'blaʊ] [sɔːlt]
and so entitled it to be called a city — stands on a plateau above Salt
和 所以 标题 它 到 是 称为 一个 城市 — 站立 在 一个 高原 多于 盐
[kriːk] ,
Creek ,
溪 ,
因此它有资格被称为一座城市——它坐落在盐溪上方的高原上，

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] [oʊvər'lʊkt] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [hɪlz] ,
and it is overlooked by a circle of hills ,
和 它 是 被忽视的 经过 一个 圆圈 的 丘陵 ,
它被一圈群山环绕，俯瞰着它。

[ænd; ənd][æt; ət] [θriː] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] [gɔːnt] , [blæk] ['aɪərn] ['fəːnisɪz] [stænd] ['sentri]
and at three corners of the town the gaunt , black iron furnaces stand sentry
和 在 三 角落 的 这 镇 这 瘦削 , 黑色的 铁 熔炉 站立 哨兵
[æt; ət][ðə; ði] [gerts] .
at the gates .
在 这 大门 .
在城镇的三个角落，耸立着几座阴森森的黑色铁炉，它们像哨兵一样守卫着城门。

[ðə; ði] [hɪlz] , [ʌv; əv] [kleɪ] [ænd; ənd][ˈaɪərn] [ɔːr] [ænd; ənd] [kənˈɡlɑːməɾət] [rɑːk] ,
The hills , of clay and iron ore and conglomerate rock ,
这 丘陵 , 的 黏土 和 铁 矿石 和 集团 岩石 ,
这些山丘由粘土、铁矿石和砾岩构成，

[ɑːr; ər] [pɪŋk] [wɪð; wɪθ][ˈæp(ə)l] [ˈblɒsəmz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ;
are pink with apple blossoms in the spring ;
是 粉色的 和 苹果 花朵 在 这 春天 ;
春天时，它们会开出粉红色的苹果花；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [ðə; ði] [ˈhɑːrdwɒd] [ɡrəʊθ] [wɪt] [klaʊðz] [ðem; ðəm] [wer] [ðə; ði] [ˈɔːtʃədz]
and in the fall the hardwood growth which clothes them where the orchards
和 在 这 落下 这 硬木 生长 哪个 衣服 他们 在哪里 这 果园
[hæv; həv][nɑːt] [jet] [spred] [ˈprez(ə)nts][ə; eɪ][ˈdæz(ə)] [ʌv; əv] [redz] [ænd; ənd] [ˈjeləʊz] [ðæt] [blaɪnd][ðə; ði] { [fɔːr]
have not yet spread presents a dazzle of reds and yellows that blind the { 4
有 不是 然而 传播 礼物 一个 炫 的 红色 和 黄色 那 瞎的 这 { 4
}
}
}
到了秋天，在果园尚未蔓延的地方，覆盖着它们的硬木生长呈现出令人眼花缭乱的红色和黄色，耀眼夺目{4}

[aɪ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈsplendər] .
eye with their splendor .
眼睛 和 他们的 辉煌 .
被它们的辉煌所吸引。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈfɜːrtl] [ˈkʌntri] , [wɪð; wɪθ] [wel] - [ˈwɔːtərd] [ˈbɑːtəm] [lændz] ;
It is a rich and fertile country , with well - watered bottom lands ;
它 是 一个 富有的 和 沃 国家 , 和 出色地 - 浇水 底部 土地 ;
这是一个物产丰富、土地肥沃的国家，拥有水源充足的低洼地带；

[ænd; ənd] - [taʊn] [ænd; ənd] - [ˈkaʊnti] [hæv; həv][ə; eɪ][pæst] , [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd]
and Hardiston town and Hardiston county have a past , a present and
和 - 镇 和 - 县 有 一个 过去的 , 一个 展示 和
[ə; eɪ][ˈfjuːtʃər] .
a future .
一个 未来 .
哈迪斯顿镇和哈迪斯顿县有过去、现在和未来。

[ðə; ði][pæst] [ɡoʊz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪndiəns] [ænd; ənd] [brɪˈɑːnd] .
The past goes back to the Indians and beyond .
这 过去的 去 后退 到 这 印度人 和 超过 .
这段历史可以追溯到印第安人甚至更久远的时期。

[sɔːlt] [kriːk] [wʌn] [ɪts] [neɪm] [baɪ][noʊ] [mɪr] [tʃæns] .
Salt Creek won its name by no mere chance .
盐 溪 韩元 它是 姓名 经过 不 仅仅 机会 .
盐溪得名绝非偶然。

[ðer; ðər][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][sɔːlt][ɪn][ɪts][ˈwɔːtər] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [deɪz] ,
There have always been traces of salt in its water ; and in the ancient days ,
那里 有 总是 到过 痕迹 的 盐 在 它是 水 ; 和 在 这 古老的 天 ,
它的水中一直都含有微量的盐分；在古代，

[ðə; ði][ˈɪndiəns] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈrɪfl] [brɪˈloʊ] [wer] - [naʊ] [stændz][ænd; ənd]
the Indians used to come to a riffle below where Hardiston now stands and
这 印度人 用过的 到 来 到 一个 步枪 以下 在哪里 - 现在 站立 和
[bɔɪl] [ðə; ði][ˈwɔːtər][fɔːr; fər] [ðɪs] [sɔːlt] .
boil the water for this salt .
熬 这 水 为了 这 盐 .
印第安人过去常常来到哈迪斯顿现在所在位置下方的一处浅滩，煮沸水来提取这种盐。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [ɪn'kæmpmənt] [hɪr] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [traɪbz] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔ:l][ˈoʊvər]
There was a big encampment here ; and the tribes came from all over
那里 曾是 一个 大的 营地 这里 ; 和 这 部落 来了 从 全部 超过
[oʊˈhaɪoʊ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [kənˈtʌki] ,
Ohio , and from Kentucky ,
俄亥俄州 , 和 从 肯塔基州 ,
这里曾有一个大型营地；各个部落从俄亥俄州各地以及肯塔基州赶来。

[ænd; ənd] [ˈfɑ:rðər] , [tu:] , [tu:; tə] [bɔɪl] [sɔ:lt][ænd; ənd] [teɪk] [aɪ ˈti:] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and farther , too , to boil salt and take it home with them .
和 更远 , 也 , 到 熬 盐 和 拿 它 家 和 他们 .
他们甚至还会去更远的地方煮盐，然后带回家。

[ðeɪ] [brɔ:t] [ˈdænjəl] [bu:n] [hɪr] [wʌns] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [stiɪl] [si:] , [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv]
They brought Daniel Boone here once ; and you may still see , to the north of
他们 带来 丹尼尔 布恩 这里 一次 ; 和 你 可能 仍然 看 , 到 这 北 的
Hardiston ,
他们曾把丹尼尔·布恩带到这里；你现在仍然可以在哈迪斯顿北部看到，

[ə; eɪ] [ˈkrʌmblɪŋ] [ˈpresəpɪs] [ʌv; əv][sænd] [kənˈɡlɑ:mərət] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [bu:n] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv]
a crumbling precipice of sand conglomerate over which Boone is said to have
一个 摇摇欲坠 悬崖 的 沙 集团 超过 哪个 布恩 是 说 到 有
[dʒʌmpt] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] .
jumped in making his escape .
跳了起来 在 制作 他的 逃脱 .
据说布恩就是从一处摇摇欲坠的沙砾岩峭壁上跳下去逃脱的。

[ɔ:lsoʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsændi] [blʌf] ,
Also , at the foot of that sandy bluff ,
还 , 在 这 脚 的 那 沙 虚张声势 ,
此外，在那片沙质峭壁脚下，

[ju:; jʊ] [meɪ] [dɪɡ][ɪn][æn; ən] [æʃ] [bed] [ˈtwenti] [fi:t] [di:p] , [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [ˈskelɪtnz] [ʌv; əv] [ˈɪndiən]
you may dig in an ash bed twenty feet deep , and find the skeletons of Indian
你 可能 挖 在 一个 灰 床 二十 脚 深的 , 和 寻找 这 骷髅 的 印度
[breɪvz] ,
braves ,
勇士们 ,
你可能会在二十英尺深的灰烬层中挖掘，发现印第安勇士的骸骨。

[ˈberɪd] [ðer; ðær] [brɪˈni:θ] [ðə; ði][ˈkæmpfaɪəz] , [wɪð; wɪθ][pərˈhæps][æn; ən] [ˈæroʊ] [hed] [ʌv; əv] [flɪnt]
buried there beneath the campfires , with perhaps an arrow head of flint
埋葬 那里 下面 这 篝火 , 和 也许 一个 箭 头 的 燧石
[brɪˈtwi:n] [ðer; ðær][rɪbz] .
between their ribs .
之间 他们的 肋骨 .
他们被埋在篝火下，肋骨间或许还夹着一枚燧石箭头。

[wen] [ðə; ði] [waɪts] [keɪm] [ɪn] , [ðeɪ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv; əv][sɔ:lt] [wer] [ðə; ði] [ˈɪndiəns] [left] [ɔ:f]
When the whites came in , they took up the making of salt where the Indians left off
什么时候 这 白人 来了 在 , 他们 采取 向上 这 制作 的 盐 在哪里 这 印度人 左边 离开
.
.
.
白人到来后，他们接过了印第安人未竟的制盐事业。

[ðə; ði] [steɪt] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈɪndəstri] , [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rtərd] [aɪ ˈti:] .
The state recognized the industry , and chartered it .
这 状态 认可 这 行业 , 和 特许 它 .
州政府认可了该行业，并为其颁发了特许状。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][læ̃st] [ˈtʃiːpər] [sɔːlt] [keɪm] [ɪn] , [æ̃nd; ə̃nd][ð̃ə; ð̃i][sɔːlt] [ˈbɔɪləz] [faʊnd] [ð̃əmˈselvz] [wɪð; wɪθ]
But at last cheaper salt came in , and the salt boilers found themselves with
 但 在 最后的 更便宜 盐 来了 在 , 和 这 盐 锅炉 成立 他们自己 和
 [ð̃er; ð̃ər][ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n] [ɡɔːn] .
their occupation gone .
 他们的 职业 已消失 .

但最终，更便宜的盐出现了，制盐工人发现自己失去了工作。

[soʊ] , ['si:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðer; ðər][hændz][tu:; tə][du:; ,
So , **seeking** **about** **them** **for** **work** **for** **their** **hands** **to** **do** ,
所以 , 寻求 关于 他们 为了 工作 为了 他们的 双手 到 做 ,
于是，他们四处寻找可以做的工作。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [blæk] [koʊl][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] ['rʌsti] [braʊn] [ɔ:r] ;
they **discovered** **black** **coal** **in** **the** **hills** , **and** **rusty** **brown** **ore** ;
他们 发现 黑色的 煤炭 在 这 丘陵 , 和 生锈的 棕色的 矿石 ;
他们在山上发现了黑色的煤和锈褐色的矿石；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪɡd] [ðə; ði] [kəʊl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɔːr] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈaɪərn] .
and they digged the coal and the ore and made iron .
 和 他们 挖掘 这 煤炭 和 这 矿石 和 制成 铁 .
 他们开采煤炭和矿石，炼制铁矿。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ˈaɪərn] ; [nʌn] [ˈbetər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ;
It was good iron ; none better in the world ;
 它 曾是 好的 铁 ; 没有任何 更好的 在 这 世界 ;
 这是上好的铁，世界上没有比这更好的了。

[ænd; ənd][ˌaɪˈti:] [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ˈpraɪsɪz][ɪn] [ˈeni] [ˈmɑːrktɪ] .
and it commanded the highest prices in any market .
 和 它 命令 这 最高 价格 在 任何 市场 .

它在所有市场上都卖出了最高价。

[ðə; ði] [ˈkaʊnti] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˌʌndərˈʃɑːt] [wɪð; wɪθ][koʊl] ; [ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ˈaɪərn] .
The county was all undershot with coal ; the hills were crowned with iron .
 这 县 曾是 全部 下射 和 煤炭 ; 这 丘陵 是 加冕 和 铁 .

整个县到处都是煤矿；山上到处都是铁矿。

[ˈtwenti] [ˈjɪrzi] [əˈɡoʊ] ,
Twenty years ago ,
 二十 年 前 ,

二十年前，

[ˈevri] [ˈvæli] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [hæd; həd][ɪts] [ɡɔːnt] [ˈtɪpl] [ænd; ænd][ɪts] [paɪl][ʌv; əv] [ˈkrʌmblɪŋ] [slæk] ;
every valley in the county had its gaunt tipple and its pile of crumbling slack ;
 每一个 谷 在 这 县 有 它是 瘦削 小酌 和 它是 桩 的 摇摇欲坠 松弛 ;

该县的每个山谷都有其阴森森的酒馆和一堆摇摇欲坠的酒糟；

[ænd; ənd] ['evri] [rɒd] [wʌz; wəz] ['dɑ:tid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kri:kɪŋ] ,
and every road was dotted with the creaking ,
 和 每一个 路 曾是 虚线 和 这 嘎吱作响 ,
 每条路都传来吱吱作响的声音 ,

[ˈrʌsti] [ˈwægənz] [ðæt] [hɔ:ld] [ðə; ði] [ˈɒrɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈfə:nɪsɪz] [ɪn] - .
rusty wagons that hauling the ores to the furnaces in Hardiston .
 生锈的 马车 那 拖拽 这 矿石 到 这 熔炉 在 - .
 锈迹斑斑的货车将矿石运往哈迪斯顿的熔炉。

[tuː; tə] - [deɪ] , [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊl][ɪz] [ɡɔːn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːr] [hæz; həz] ['væniʃt] .
To - day , much of the coal is gone ; and the ore has vanished .
 到 - 天 , 很多 的 这 煤炭 是 已消失 ; 和 这 矿石 有 消失了 .
 如今, 大部分煤炭已经消失, 矿石也已不见踪影。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fə:nisiz] [fetʃ] [ɔ:r] [frʌm; frəm] [su:'piəriə] , [ænd; ənd] [smelt] [aɪ 'ti:]['intu:] ['hevi] [pigz][ʌv; əv]
But the furnaces fetch ore from Superior , and smelt it into heavy pigs of
但 这 熔炉 拿来 矿石 从 优越的 , 和 冶炼 它 进入 重的 猪 的
[aɪərn] ;
iron ;
铁 ;

但是，这些熔炉从苏必利尔湖运来矿石，并将其冶炼成沉重的生铁；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɔ:r] [ɪz][ɪ'tɜ:rn(ə)] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['lɪt(ə)l] [taʊn] .
and their roar is eternal about the comfortable little town .
和 他们的 吼 是 永恒 关于 这 舒服的 小的 镇 .

他们永远都在高声谈论着这个舒适的小镇。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] , ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] - , [ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ded] ;
A stranger , coming to Hardiston , is inclined to think the place is dead ;
一个 陌生人 , 未来 到 - , 是 倾斜 到 思考 这 地方 是 死的 ;

一个陌生人来到哈迪斯顿，往往会认为这个地方死气沉沉；

[bʌt; bət][ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'septɪv] [vaɪ'tæləti] .
but the town has a deceptive vitality .
但 这 镇 有 一个 欺骗性的 活力 .

但这座小镇却有着一种不为人知的活力。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðə; ði] [brɪk] [jɑ:rd][ɪz] [gɒ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪzən(ə)] [ɪm'pɔ:rtɪd] ['ɪndəstri] { [faɪv] }
It is true the brick yard is gone , and the occasional imported industry { 5 }
它 是 真的 这 砖 院子 是 已消失 , 和 这 偶然 进口 行业 { 5 }

砖厂确实已经消失了，偶尔也会有进口工业{5}

[ˈju:zuəli; ˈju:zəli][daɪz]['æftər][ə; eɪ] [brɪ:f] [ænd; ənd] [ʌnɪ'ventf(ə)] [laɪf] .
usually dies after a brief and uneventful life .
通常 死亡 后 一个 简短的 和 平静无事 生活 .

通常寿命短暂，一生平淡无奇。

[aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðə; ði][bɪg][hoʊ'tel] [ðæt] [wʌz; wəz] , [ten] ['tɪrɪz] [ə'gɒʊ] , [ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
It is true the big hotel that was , ten years ago , the finest in a dozen
它 是 真的 这 大的 酒店 那 曾是 , 十 年 前 , 这 最好的 在 一个 打
['kauntɪz] ,
counties ,
县 ,

没错，那家大酒店十年前确实是十几个县里最好的酒店。

[gɒʊz] [naʊ] [frʌm; frəm] ['bæŋkrʌptsi] [tu:; tə] ['bæŋkrʌptsi] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)] .
goes now from bankruptcy to bankruptcy without a struggle .
去 现在 从 破产 到 破产 没有 一个 斗争 .

现在，破产到破产之间切换毫不费力。

[ænd; ənd]['mɔ:rgən] & ['rɑ:bənsənz] [draɪ] - [gʊdɪz] [stɔ:r] [hæz; həz] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm] [θri:] [flɔ:rz] [tu:; tə]
And Morgan & Robinson's dry - goods store has shrunk from three floors to
和 摩根 & 罗宾逊的 干燥 - 商品 店铺 有 缩小 从 三 楼层 到
[wʌn] ;
one ;
一 ;

Morgan & Robinson 的干货店已经从三层楼缩减到一层楼；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪntər'ɜ:rbən] ['trækʃn] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə][rʌn] [hæf] - [aʊərli] [brɪ'twi:n] -
and the interurban traction that used to run half - hourly between Hardiston
和 这 市际 牵引力 那 用过的 到 跑步 一半 - 每小时 之间 -

[ænd; ənd][ðə; ði][bi:] . & [oʊ] . [meɪn] [laɪn][hæz; həz]['ɡɪv(ə)n] [pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ]['dɜ:rti] ,
and the B . & O . main line has given place to a dirty ,
和 这 B . & 哦 . 主要的 线 有 给定 地方 到 一个 肮脏的 ,

过去每半小时一班往返于哈迪斯顿和巴尔的摩与俄亥俄铁路干线之间的城际有轨电车已被一条肮脏的线路所取代。

[ˈdʒɜ:rki] [treɪn] [ðæt] [meɪks] [tu:] [trɪps] [ə; eɪ] [deɪ] .
jerky train that makes two trips a day .
肉干 火车 那 制作 二 旅行 一个 天 .

每天只有两趟班次的颠簸列车。

[ðə; ði] [kɑ:r] [træks] [əˈlɔ:ŋ] [ˈbrɔ:dweɪ] [ænd; ənd] [meɪn] [hæv; həv] [bɪn] [rɪpt] [ʌp] ,
The car tracks along Broadway and Main have been ripped up ,
这 车 轨道 沿着 百老汇 和 主要的 有 到过 撕裂 向上 ,
百老汇大街和主街沿线的汽车轨道已被拆除。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪn] [brɪk] [ˈpeɪvɪŋ] [ɑ:n] [ði:z] [stri:t] [bɪdz] [fer] [tu:; tə] [ɪnˈdʊr] [fəˈleɪvər] ,
and the fine brick paving on these streets bids fair to endure forever ,
和 这 美好的 砖 铺路 在 这些 街道 出价 公平的 到 忍受 永远 ,
这些街道上精美的砖砌路面看起来很有可能永远保存完好。

[fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] [ˈtræfɪk] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ɑɪˈti:] [ˈhoʊlsəm] [wer] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] .
for lack of traffic that would give it wholesome wear and tear .
为了 缺少 的 交通 那 会 给 它 健康 穿 和 撕 .
因为缺乏车流量，无法给它带来正常的磨损。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [nɑ:t] [ded] ; [ɑɪˈti:] [ɪz] [ˈoʊnli] [ˈsli:pɪŋ] .
But the town is not dead ; it is only sleeping .
但 这 镇 是 不是 死的 ; 它 是 仅有的 睡眠 .
但这座城镇并没有消亡，它只是沉睡了。

[ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæp(ə)l] [ˈblɒsəmz] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɪlz] .
You may see signs of the awakening in the apple blossoms on the hills .
你 可能 看 标志 的 这 唤醒 在 这 苹果 花朵 在 这 丘陵 .
你或许能在山坡上的苹果花中看到万物复苏的迹象。

[ði:z] - [hɪlz] [prəˈdu:s] [ˈæplz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [səˈpraɪzɪŋ] [ˈeksələns] ,
These Hardiston hills produce apples of a surprising excellence ,
这些 - 丘陵 生产 苹果 的 一个 奇怪 卓越 ,
哈迪斯顿山丘出产的苹果品质出奇地好。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] - [ˈæp(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [æz; əz] [ˈfeɪməs] [æz; əz] [ðə; ði] - [ˈaɪərn] .
and some day the Hardiston apple will be as famous as the Hardiston iron
和 一些 天 这 - 苹果 将要 是 作为 著名的 作为 这 - 铁
[wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] .
was in the past .
曾是 在 这 过去的 .

总有一天，哈迪斯顿苹果会像过去的哈迪斯顿熨斗一样闻名遐迩。

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ðə; ði] [taʊn] [sli:ps] , [ə; eɪ] [gɔ:dʒd] [ˈslʌmbər] .
But for the present the town sleeps , a gorged slumber .
但 为了 这 展示 这 镇 睡觉 , 一个 饱食 睡眠 .
但此刻，小镇沉浸在沉睡之中，一片酣畅淋漓的梦乡。

[fɔ:r; fər] - [ɪz] [rɪtʃ] .
For Hardiston is rich .
为了 - 是 富有的 .

哈迪斯顿很富有。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [θri:] [bæŋks] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [hæz; həz] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ɪn] [dɪˈpɒzɪts] .
There are three banks , and each has more than a million in deposits .
那里 是 三 银行 , 和 每个 有 更多的 比 一个 百万 在 存款 .
共有三家银行，每家银行的存款都超过一百万美元。

- [foʊk][hæv; həv] [meɪd] ['mʌni] ； [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt] [ðəm'selvz] ['hoʊmz] , [ðeɪ] [hæv; həv]
Hardiston folk have made money ; they have built themselves homes , they have
- 民间 有 制成 钱 ； 他们 有 建造 他们自己 房屋 ， 他们 有
[bɔ:t] [ðəm'selvz] ['ɔ:təməbɪlz] ,
bought themselves automobiles ,
买 他们自己 汽车 ，
哈迪斯顿的居民都赚到了钱；他们盖了房子，买了汽车。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [ðer; ðər] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz][tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] ,
they have sent their boys and girls to college ,
他们 有 发送 他们的 男孩们 和 女孩们 到 大学 ，
他们已经把儿子和女儿送上了大学。
[ænd; ənd] [naʊ] — [seɪv] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] [trɪp][ˈɪntu:][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜ:rld] ,
and now — save for an occasional trip into the outer world ,
和 现在 — 节省 为了 一个 偶然 旅行 进入 这 外 世界 ，
如今——除了偶尔外出旅行之外，

[ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][du:] .
there is little more for them to do .
那里 是 小的 更多的 为了 他们 到 做 ：
他们已经没什么可做的了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][ðer; ðər] ; [aɪ 'ti:] ['fi:dz] [ðə; ði] [prɑ:'sperəti] [ʌv; əv] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['mu:vɪŋ] -
But the money is there ; it feeds the prosperity of three or four moving -
但 这 钱 是 那里 ； 它 饲料 这 繁荣 的 三 或者 四 移动 -
[ˈpɪktʃər] ['haʊzɪz] ,
picture houses ,
图片 房屋 ，
但资金是有的；它足以支撑三四家电影院的繁荣发展。

[hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ˈsoʊdə] ['fauntɪnz] , [ænd; ənd] [tu:] [spə'rædɪk] ['θiətəz] ；
half a dozen soda fountains , and two sporadic theaters ;
一半 一个 打 苏打 喷泉 ， 和 二 零星的 剧院 ；
六家汽水喷泉店和两家零星剧院；

[aɪ 'ti:] ['fætnz] [ðə; ði] [pə:sɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:t] ['kɑ:rnɪv(ə)] [ɔ:r] [soʊ] ['evri] [jɪr] ,
it fattens the purses of a street carnival or so every year ,
它 肥胖 这 钱包 的 一个 街道 狂欢 或者 所以 每一个 年 ，
它每年都会让一两个街头嘉年华的参与者赚得盆满钵满。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [dɪ'laɪts] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['evri] [ˈsɜ:rkəs] [ðæt] [kʌmz] [tu:; tə] - ['kaʊnti] .
and it delights the heart of every circus that comes to Hardiston County .
和 它 美味 这 心 的 每一个 马戏团 那 来 到 - 县 .
它让来到哈迪斯顿县的每一个马戏团都感到无比欣喜。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['frendli] [taʊn] , [ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)] [taʊn] .
It is a friendly town , a gay little town .
它 是 一个 友好的 镇 ， 一个 同性恋 小的 镇 ：
这是一个友好的小镇，一个充满同性恋氛围的小镇。

[ˈpi:p(ə)] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [ɡʊd] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
People make their own good times , and many of them .
人们 制作 他们的 自己的 好的 时代 ， 和 许多 的 他们 ：
人们自己创造美好时光，而且可以创造很多美好时光。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ɪz][ˈɔ:lweɪz] [meɪd] ['welkəm] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [geɪts] .
And the stranger is always made welcome within their gates .
和 这 陌生人 是 总是 制成 欢迎 之内 他们的 大门 ：
他们总是热情欢迎陌生人进入他们的家门。

[ˈevri] [wʌn][ɪz][kwɔɪt] [ˈɑːnɪstli] [fɑːnd][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
Every one is quite honestly fond of Hardiston and proud of it .
每一个 一 是 相当 诚实地 喜爱的 和 自豪的 的 它 .
每个人都真心喜欢哈迪斯顿，并为此感到自豪。

[wen] [juː; jʊ][goʊ][ðer; ðər] , [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ˈkɑːmɜːrs] [dʌz] [nɑːt] [ˈbʌtnhoʊl] [juː; jʊ][ænd; ənd]
When you go there , the Chamber of Commerce does not buttonhole you and
什么时候 你 去 那里 , 这 商会 的 商业 做 不是 纽扣孔 你 和
[dɪˈmænd] [ə; eɪ][ˈfækt(ə)ri] .
demand a factory .
要求 一个 工厂 .
当你去那里的时候，商会不会拦住你，强迫你建厂。

[ðæt] [ɪz][nɑːt] - [wei] ; [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ˈkɑːmɜːrs] .
That is not Hardiston's way ; and besides , there is no Chamber of Commerce .
那 是 不是 - 方式 ; 和 除了 , 那里 是 不 商会 的 商业 .
哈迪斯顿的行事方式并非如此；而且，那里也没有商会。

[noʊ] , [wen] [juː; jʊ][goʊ][ðer; ðər] , - [dʌz] [nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]
No , when you go there , Hardiston does not ask you to do something for
不 , 什么时候 你 去 那里 , - 做 不是 问 你 到 做 某物 为了
- ;
Hardiston ;
- ;
不，当你去那里时，哈迪斯顿不会要求你为哈迪斯顿做任何事；

- [traɪz] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Hardiston tries to do something for you .
- 尝试 到 做 某物 为了 你 .
哈迪斯顿想为你做点什么。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [aɪ ˈti:] [ɪnˈvaɪts] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] .
For instance , it invites you out to the house for supper .
为了 实例 , 它 邀请 你 出去 到 这 房子 为了 晚餐 .
例如，它邀请你到家里吃晚饭。

[ænd; ənd][juː; jʊ][goʊ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][glæd][juː; jʊ] [went] .
And you go , and are glad you went .
和 你 去 , 和 是 高兴的 你 去 .
然后你去了，并且庆幸自己去了。

[pərˈhæps][aɪ ˈti:][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] [teɪst] [fɔːr; fər] [ˈfrendlɪnəs] [ðæt] { [sɪks] }
Perhaps it is because of this taste for friendliness that { 6 }
也许 它 是 因为 的 这 品尝 为了 友善 那 { 6 }
或许正是因为这种对友善的喜爱，{6}

- [ʌvz] [ˈpɑːlətɪks][soʊ] [ˈɑːrdntli] .
Hardiston loves politics so ardently .
- 爱 政治 所以 热切地 .
哈迪斯顿对政治充满热情。

[ˈpɑːlətɪks] , [ˈæftər][ɔːl] , [kəˈrʌpt] [aɪ ˈti:][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [ɪz][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ]
Politics , after all , corrupt it as you will , is the art of making and keeping
政治 , 后 全部 , 腐败 它 作为 你 将要 , 是 这 艺术 的 制作 和 保持
[ˈfrendz] .
friends .
朋友们 .
政治，无论你怎么腐败，归根结底，都是结交和维系朋友的艺术。

- [ˈkaʊnti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kənˈɡreʃən(ə)] [ˈdɪstrɪkt] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [hɑːrt] ,
Hardiston County , and the Congressional district of which it is the heart ,
- 县 , 和 这 国会 区 的 哪个 它 是 这 心 ,
哈迪斯顿县，以及它所在的国会选区，

[fɔ:rm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][praɪm][pə'litɪk(ə)l][bæt(ə)l][graʊndz][ʌv; əv][ðə; ði][steɪt] .
form one of the prime political battle grounds of the state .
形式 一 的 这 主要的 政治的 战斗 理由 的 这 状态 .

构成该州主要的政治战场之一。

[sʌmə] [ænd; ənd][wɪntər] , [jɪr] [ɪn] , [jɪr] [aʊt] , [pɑ:lətɪks][ɪn] - [goʊz][ɑ:n] .
Summer and winter , year in , year out , politics in Hardiston goes on .
夏天 和 冬天 , 年 在 , 年 出去 , 政治 在 - 去 在 .

无论冬夏，年复一年，哈迪斯顿的政治活动都在继续。

[ðə; ði][kaʊnti] [ə'fɪ(ə)lz] [ɪn][ðə; ði][kɔ:rt] [haʊs] , [wen] [ðer; ðər][wɜ:rk][ɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wei] ,
The county officials in the Court House , when their work is out of the way ,
这 县 官员 在 这 法庭 房子 , 什么时候 他们的 工作 是 出去 的 这 方式 ,

县法院的官员们，当他们的工作结束后，

[tɪlt] [bæk] [ðer; ðər] [tjerz] [ə'baʊt][ðə; ði][moʊst] [kə'peɪʃəs] ['kʌspə,dɔ:r][ænd; ənd][tɔ:k][pɑ:lətɪks] ;
tilt back their chairs about the most capacious cuspidor and talk politics ;
倾斜 后退 他们的 椅子 关于 这 最多 宽敞 痰盂 和 讲话 政治 ;

他们向后倾斜椅子，坐在最大的痰盂旁，谈论政治；

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði][taʊn] ['gæðər][æt; ət][ðə; ði][smʊk] [haʊs] , [ɔ:r][ɑ:n][ðə; ði][hoʊtel]['kɔ:rnər] ,
the men of the town gather at the Smoke House , or on the hotel corner ,
这 男人 的 这 镇 收集 在 这 抽烟 房子 , 或者 在 这 酒店 角落 ,

镇上的男人们聚集在熏肉店或旅馆的街角，

[ænd; ənd][tɔ:k][pɑ:lətɪks] ; [ðə; ði][fɑ:rmə-z] , ['draɪvɪŋ][tu:; tə][taʊn] ,
and talk politics ; the farmers , driving to town ,
和 讲话 政治 ; 这 农民 , 驾驶 到 镇 ,

谈论政治；农民们开车进城，

[stɑ:p] ['evri] [mæn] [ðeɪ] [mi:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] ['kænvəs] [ðə; ði][pə'litɪk(ə)l][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
stop every man they meet upon the road and canvass the political situation .
停止 每一个 男人 他们 见面 之上 这 路 和 帆布 这 政治的 情况 .

他们拦下路上遇到的每一个人，询问他们的政治形势。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
Even the women ,
甚至 这 女性 ,

甚至包括女性

[æt; ət][ðer; ðər] [brɪdʒ] [klʌbz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['soʊɪŋ] ['sɜ:rkɪl] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ri:dɪŋ] [klʌbz] —
at their bridge clubs and their sewing circles and their reading clubs —
在 他们的 桥 俱乐部 和 他们的 缝纫 界 和 他们的 阅读 俱乐部 —

- [ɪz][fʊl][ʌv; əv][klʌbz] — [tɔ:k][pɑ:lətɪks]['oʊvər][ðer; ðər][kɑ:rdz][ɔ:r][ðer; ðər] ['soʊɪŋ] ,
Hardiston is full of clubs — talk politics over their cards or their sewing ,
- 是 满的 的 俱乐部 — 讲话 政治 超过 他们的 牌 或者 他们的 缝纫 ,

在他们的桥牌俱乐部、缝纫小组和读书俱乐部——哈迪斯顿到处都是俱乐部——人们一边打牌或缝纫一边谈论政治。

[ɔ:r]['æftər][ðə; ði]['peɪpər][ɑ:n] ['braʊnɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ri:d] .
or after the paper on Browning has been read .
或者 后 这 纸 在 勃朗宁 有 到过 读 .

或者在读完关于勃朗宁的文章之后。

- [pɑ:lətɪks][ɪz] ['veri] [laɪk][pɑ:lətɪks] ['evriwɛr] ; [aɪ'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ]
Hardiston politics is very like politics everywhere ; it has not much to do with
- 政治 是 非常 喜欢 政治 到处 ; 它 有 不是 很多 到 做 和

[p'lætɆ:mz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] ,
platforms and principles ,
平台 和 原则 ,

哈迪斯顿的政治和其他地方的政治非常相似；它与政纲和原则关系不大。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə][duː][wið; wiθ][men] .
and it has a great deal to do with men .
和 它 有 一个 伟大的 交易 到 做 和 男人 .
这与男性有很大关系。

[ɪn][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [wei] , [ˈkɑːŋgrəsmən] [ˈeɪməs] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪɡɪst] [mæn][ɪn] -
In a political way , Congressman Amos Caretall was the biggest man in Hardiston
在 一个 政治的 方式 , 众议员 阿莫斯 - 曾是 这 最大 男人 在 -
[ˈkaʊnti] .
County .
县 .

从政治角度来看，国会议员阿莫斯·卡雷塔尔是哈迪斯顿县最有影响力的人物。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [hoʊm] - [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəsmən] - , [ɑːn][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv][ðə; ði]
And so the home - coming of Congressman Caretall , on the eve of the
和 所以 这 家 - 未来 的 众议员 - , 在 这 前夕 的 这
[ˈmeɪərəlti] [ɪˈlek(ə)n] ,
mayoralty election ,
市长 选举 ,

于是，在市长选举前夕，国会议员卡雷塔尔回到了家乡。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ðæt] [ˈfɜːrniʃt] [tɔːk] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [taʊn] . { [ˈsevən] }
was a matter that furnished talk for all the town . { 7 }
曾是 一个 事情 那 提供 讲话 为了 全部 这 镇 . { 7 }
这件事成了全镇人的谈资。{7}

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ˈeɪməs] -
AMOS CARETALL
阿莫斯 -

阿莫斯·卡雷塔尔

[piː]
P
P
P

[ˈiːtər] - [ɪz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈfɪɡjər] [ɪn] - .
ETER GERGUE is a public figure in Hardiston .
彼得 - 是 一个 民众 数字 在 - .

ETER GERGUE 是哈迪斯顿的一位公众人物。

[ˈevri] [wʌn] [noʊz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] — [wʌt] [ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] — [hiː; hi] [noʊz] [ˈevri]
Every one knows him , and — what is more to the point — he knows every
每一个 — 知道 他 , 和 — 什么 是 更多的 到 这 观点 — 他 知道 每一个
[wʌn] .
one .
— .

每个人都认识他，更重要的是，他也认识每个人。

[nɑːt][ˈoʊnli][ɪn] - [taʊn] , [bʌt; bət][ɪn] - [ˈkaʊnti] [ɪz] - [noʊn] .
Not only in Hardiston town , but in Hardiston County is Gergue known .
不是 仅有的 在 - 镇 , 但 在 - 县 是 - 已知 .

Gergue不仅在哈迪斯顿镇，而且在哈迪斯顿县都很有名。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən] [əˈtɜːrni] , [ə; eɪ][ˈnoʊtəri] , [ə; eɪ][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] .
He is an attorney , a notary , a justice of the peace .
他 是 一个 律师 , 一个 公证人 , 一个 正义 的 这 和平 .

他是一名律师、一名公证员、一名治安法官。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ˈʌndə] [ðɪːz] [ˈhedz] [ɪz] [ˈveri][smɔːl] .
But his business under these heads is very small .
但 他的 商业 在下面 这些 头部 是 非常 小的 .

但他在这些负责人手下的业务规模非常小。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [smɔːl] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [meɪd] [ˈeni] [ɡreɪt] [ˈefərt] [tuː; tə]
It has always been small ; and he has never made any great effort to
它 有 总是 到过 小的 ; 和 他 有 绝不 制成 任何 伟大的 努力 到
[ɪnˈkriːs] [aɪ ˈtiː] .
increase it .
增加 它 .

它一直都很小; 而且他从未努力去扩大它。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈmiːdiəm] [haɪt] , [θɪn] [ænd; ənd] [ˈrʌsti] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,
He is a man of medium height , thin and rusty to the eye ,
他 是 一个 男人 的 中等的 高度 , 薄的 和 生锈的 到 这 眼睛 ,
[əˈmɪdiəm] [ˈhaɪt] [ˈθɪn] [ˈrʌstɪ] [tuː; tə] [ˈaɪ] ,
他身材中等, 体型偏瘦, 面色红润。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdruːpɪŋ] [blæk] [ˈmʌstæf; məˈstæf][ænd; ənd] [blæk] [her] [ðæt] [ɪz] [tuː] [lɔːŋ] , [ˈɔːlweɪz] [tuː]
with a drooping black mustache and black hair that is too long , always too
和 一个 下垂 黑色的 胡子 和 黑色的 头发 那 是 也 长的 , 总是 也
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

他留着下垂的黑色胡须, 黑色的头发太长, 总是太长。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɑːrbɜːz] [tʃer] .
even when he has just emerged from the barber's chair .
甚至 什么时候 他 有 只是 出现 从 这 理发师 椅子 .
[ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ˈbɑːrbɜːz] [tʃer] .
即使他刚从理发椅上下来。

[ðɪs] [lɔːŋ] , [blæk] [her] [ɪz] - [soʊl] [ˌæfektɪ(ə)n] .
This long , black hair is Gergue's sole affectation .
这 长的 , 黑色的 头发 是 - 唯一 做作 .
[ðɪs] [lɔːŋ] , [blæk] [her] [ɪz] - [soʊl] [ˌæfektɪ(ə)n] .
这头乌黑的长发是格尔格唯一的特征。

[aɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] , [wen] [ðə; ði][ˈbɑːrbər][hæz; həz] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪˈstreɪfɪnz] ,
It is his custom , when the barber has finished his ministrations ,
它 是 他的 风俗 , 什么时候 这 理发师 有 完成的 他的 服事 ,
[aɪ ˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] , [wen] [ðə; ði][ˈbɑːrbər][hæz; həz] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪˈstreɪfɪnz] ,
理发师完成服务后, 这是他的习惯。

[tuː; tə][ˈrʌmp(ə)][ðə; ði] [her] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rʌb] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz]
to rumple the hair on the back of his head and rub it with his fingers
到 皱巴巴 这 头发 在 这 后退 的 他的 头 和 擦 它 和 他的 手指
[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmæɪtɪd] [ænd; ənd][ˈtæŋɡ(ə)ld][ɪn][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [tuː; tə][dɪˈfaɪ][ðə; ði] [koʊm] .
until it is matted and tangled in a fashion to defy the comb .
直到 它 是 哑光 和 纠缠不清 在 一个 时尚 到 违抗 这 梳子 .
[ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmæɪtɪd] [ænd; ənd][ˈtæŋɡ(ə)ld][ɪn][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [tuː; tə][dɪˈfaɪ][ðə; ði] [koʊm] .
他将后脑勺的头发揉乱, 用手指摩擦, 直到头发打结缠绕, 梳子根本梳不开。

[hiː; hi][ɪz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ˈnoʊn] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði][ˈækj(ə)n] .
He is conscious of doing this , and has been known to explain the action .
他 是 有意识的 的 正在做 这 , 和 有 到过 已知 到 解释 这 行动 .
[hiː; hi][ɪz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ˈnoʊn] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði][ˈækj(ə)n] .
他清楚自己在做什么, 而且也曾解释过自己的行为。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
And his explanation is always the same .
和 他的 解释 是 总是 这 相同的 .
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] .
他的解释总是千篇一律。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , " [hiː; hi] [sez] ,
" When I was a boy , " he says ,
" 什么时候 我 曾是 一个 男生 , " 他 说道 ,
[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi] [sez] ,
“当我还是个孩子的时候,”他说,

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [koʊm] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [slɪk] [aɪ 'ti:] [daʊn] ,
“ **I used to comb the top of my head and slick it down** ,
“ 我 用过的 到 梳子 这 顶部 的 我的 头 和 光滑 它 向下 ,
“ 我以前会把头顶的头发梳得服帖一些，往下抹。”

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [gɔ:t][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [mʌt] .
but I never got at the back much .
但 我 绝不 得到 在 这 后退 很多 .
但我很少有机会去后排。

[soʊ][aɪ][gɔ:t] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [aɪ 'ti:][tæŋg(ə)ld] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][dəunt] [fi:l] [raɪt] [ɪf] [its] [smu:ð] .
So I got used to having it tangled ; and now I don't feel right if it's smooth .
所以 我 得到 用过的 到 拥有 它 纠缠不清 ; 和 现在 我 不 感觉 正确的 如果 它是 光滑的 .
所以我习惯了头发乱糟糟的；现在如果头发顺滑了，我就觉得怪怪的。

“ [soʊ][hi;; hi] [ki:ps] [aɪ 'ti:] [rɪ'ldʒəsli] ['tæŋg(ə)ld] ; [ænd; ənd][æt; ət]['moʊmənts][ʌv; əv] [di:p] [θɔ:t] ,
“ **So he keeps it religiously tangled ; and at moments of deep thought** ,
“ 所以 他 保持 它 宗教地 纠缠不清 ; 和 在 时刻 的 深的 想法 ,
“所以他一直把这件事搞得错综复杂；在沉思的时刻，

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [streɪ] ['ɪntu:] [ðɪs] [meɪz] [æz; əz] [ðoʊ] ['sɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [mɪ'dʌlə] [ˌab.lŋ'gət.ə][ɪn]
his fingers stray into this maze as though searching for his medulla oblongata in
他的 手指 流浪 进入 这 迷宫 作为 尽管 搜索 为了 他的 延髓 延髓 在
[ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm][aɪ'di:ə][ðer; ðər] .
the hope of finding some idea there .
这 希望 的 寻找 一些 主意 那里 .
他的手指在这个迷宫中摸索，仿佛在寻找他的延髓，希望能从中找到一些灵感。

- [ˈɑ:fɪs] [ɪz] [ə'bʌv] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [loʊn] ['kʌmpəni] , [ɑ:n] [meɪn] [stri:t] ,
Gergue's office is above that of the Building and Loan Company , on Main Street ,
- 办公室 是 多于 那 的 这 建筑 和 贷款 公司 , 在 主要的 街道 ,
格尔格的办公室位于主街上，在房屋贷款公司楼上。

[ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [kɔ:rt] [haʊs] .
opposite the Court House .
对面的 这 法庭 房子 .

法院对面。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['spɑɪdər] [webz] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnərz][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ; [ðer; ðər][ɪz] [dʌst] [ɑ:n]
There are spider webs in the corners and on the windows ; there is dust on
那里 是 蜘蛛 网络 在 这 角落 和 在 这 视窗 ; 那里 是 灰尘 在
[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

角落里和窗户上布满了蜘蛛网；到处都落满了灰尘。

[ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][sɔ:ft] [wʊd] [hæz; həz] [bɪn] [wɔ:rn] [tɪl] { [eɪt] }
The floor of soft wood has been worn till { 8 }
这 地面 的 柔软的 木头 有 到过 磨损 直到 { 8 }
软木地板已经磨损到{8}

[ˈevri] [nɑ:t] [stændz] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][wɔ:rt] , [ænd; ənd] [ˈevri] [neɪl] [prəʊ'tru:dz] [ɪts] ['faɪnɪŋ] [hed] .
every knot stands up like a wart , and every nail protrudes its shining head .
每一个 结 站立 向上 喜欢 一个 疣 , 和 每一个 指甲 突出 它是 灼灼 头 .
每个结节都像疣子一样竖立起来，每个钉子都露出闪亮的钉头。

[ə'genst] [wʌn] [wɔ:l] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['wɔ:rdroʊb] [ʌv; əv] ['wɔ:lnʌt] , ['haɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .
Against one wall , there is a wardrobe of walnut , higher than a man .
反对 一 墙 , 那里 是 一个 衣柜 的 核桃 , 更高 比 一个 男人 .
靠墙摆放着一个胡桃木衣柜，比一个人还高。

[wɪðɪn] [ðɪs] [pi:s] [sʌm; səm] [bɔ:] [bʊks] [ɑ:r; ər] [paɪld] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [fju:] [ˈrʌsti] [ˈgɑ:rmənts] [hæŋ] .
Within this piece some law books are piled , and a few rusty garments hang .
之内 这 片 一些 法律 图书 是 堆积 , 和 一个 很少 生锈的 服装 悬挂 .

这间屋子里堆放着一些法律书籍，还挂着几件生锈的衣服。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] , [mʌθs] [nest] [hɪr] ; [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ðeɪ] [ˈhaɪbərneɪt] [ɪn][ðər; ðər] [nests] .
In the summer , moths nest here ; in the winter they hibernate in their nests .
在 这 夏天 , 蛾子 巢 这里 ; 在 这 冬天 他们 冬眠 在 他们的 巢穴 .

夏天，飞蛾在这里筑巢；冬天，它们在巢穴中冬眠。

[ðə; ði] [ˈgɑ:rmənts] [hæv; həv] [nɑ:t] [bɪn] [dɪˈstɜ:rbd] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] ,
The garments have not been disturbed for years ,
这 服装 有 不是 到过 不安 为了 年 ,

这些衣物多年未曾动过。

[ænd; ænd] [naʊ] [ðər; ðər][ˈfæbrɪk] [lʊks] [mɔ:r] [laɪk] [məˈski:tʊʃ] [ˈnetɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈɑ:nɪst] [ˈbrɔ:dˌklɔ:θ]
and now their fabric looks more like mosquito netting than honest broadcloth
和 现在 他们的 织物 看起来 更多的 喜欢 蚊子 网 比 诚实的 府绸

[ænd; ænd] [sɜ:rdʒ] .

and serge .
和 哔叽 .

现在他们的面料看起来更像是蚊帐，而不是正宗的府绸和斜纹呢。

- [hæz; həz][æn; ən][oʊld] [ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪbl] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈɔɪlklɔ:θ] , [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ðæt]
Gergue has an old kitchen table , covered with oilcloth , near the windows that
- 有 一个 老的 厨房 桌子 , 涵盖 和 油布 , 靠近 这 视窗 那

[oʊvərˈlʊk] [ðə; ði] [stri:t] .

overlook the street .
俯瞰 这 街道 .

格尔格家有一张旧厨房桌子，上面铺着油布，桌子靠近可以俯瞰街道的窗户。

[ðər; ðər][ɪz][æn; ən][ˈaɪərn] [ˈɪŋkwel] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈteɪbl] , [ə; eɪ] [pen] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈlɪtər] [ʌv; əv]
There is an iron inkwell on this table , a pen , and a miscellaneous litter of
那里 是 一个 铁 墨水瓶 在 这 桌子 , 一个 笔 , 和 一个 各种各样的 垃圾 的

[ˈpepərz] ,
papers ,
文件 ,

桌上放着一个铁墨水瓶、一支钢笔和一些零散的纸张。

[waɪl] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [sɪl] ,
while at one side of the table , on the window sill ,
尽管 在 一 边 的 这 桌子 , 在 这 窗户 窗台 ,

而在桌子的一侧，窗台上，

[stændz][hɪz; ɪz] [ˈnəʊtəriːz] [si:l] [ænd; ænd][ə; eɪ][ˌdɪsˈju:zd] [ˈletər] [pres] .
stands his notary's seal and a disused letter press .
站立 他的 公证员 海豹 和 一个 废弃的 信 按 .

他的公证印章和一台废弃的印刷机矗立在那里。

[ðə; ði] [ˈɔɪlklɔ:θ] [tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] [hæz; həz][wɔ:rn] [θru:] [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] ,
The oilcloth top of the table has worn through in many places ,
这 油布 顶部 的 这 桌子 有 磨损 通过 在 许多 地方 ,

桌子的油布桌面多处已经磨损破损。

[ænd; ænd][ðə; ði] [sɔ:ft] [wʊd] [bɪˈni:θ] [ɪz] [ˈpɑ:lɪʃt] [tu:; tə][ə; eɪ][nɑ:t] [ʌnˈlʌvli] [ˈlʌstər] [baɪ][ˈkɑ:nstənt]
and the soft wood beneath is polished to a not unlovely luster by constant
和 这 柔软的 木头 下面 是 抛光 到 一个 不是 不可爱 光泽 经过 持续的

[ˈju:sɪdʒ] .

usage .
用法 .

而下面的软木则因经常使用而被打磨得光泽亮丽。

[tɔ:rd] [treɪn] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ['kɑ:ŋgrəsmən] - [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] ,
Toward train time of the day Congressman Caretall was to come home ,
朝向 火车 时间 的 这 天 众议员 - 曾是 到 来 家 ,
临近当天火车发车时间, 卡雷塔尔议员该回家了。

- [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
Gergue was in this office of his .
- 曾是 在 这 办公室 的 他的 .
格尔格当时就在他的办公室里。

[dʒeɪmz][ti:] . ['hɑ:lou] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
James T. Hollow was with him ,
詹姆斯 T . 空洞的 曾是 和 他 ,
詹姆斯·T·霍洛当时和他在一起。

['sɪtɪŋ] ['stɪfli] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeə] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] ['næroʊ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pʌdʒi] [bʌlk] .
sitting stiffly in a chair that was too narrow for his pudgy bulk .
坐着 僵硬地 在 一个 椅子 那 曾是 也 狭窄的 为了 他的 胖乎乎的大部分 .
他僵硬地坐在椅子上, 椅子对他矮胖的身躯来说太窄了。

[dʒeɪmz][ti:] . ['hɑ:lou] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər] ['meɪər] .
James T. Hollow was a candidate for Mayor .
詹姆斯 T . 空洞的 曾是 一个 候选人 为了 市长 .
詹姆斯·T·霍洛曾是市长候选人。

['eɪməs] - [wʌz; wəz] [sə'pɔ:rtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Amos Caretall was supporting him .
阿莫斯 - 曾是 支持 他 .
阿莫斯·卡雷塔尔支持他。

[ænd; ənd] - , [æz; əz] - [fɜ:rst] [lu:'tenənt] ,
And Gergue , as Caretall's first lieutenant ,
和 - , 作为 - 第一的 中尉 ,
而格尔格, 作为卡雷塔尔的第一副手,

[hæd; həd] [æskt] ['hɑ:lou] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [treɪn] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði]
had asked Hollow to go with him to the train to meet the
有 问 空洞的 到 去 和 他 到 这 火车 到 见面 这
['kɑ:ŋgrəsmən] .
Congressman .
众议员 .
他曾邀请霍洛和他一起去火车站与国会议员会面。

['hɑ:lou] [hæd; həd] [əu'beɪd] [ðə; ði] ['sʌmənz] , [ænd; ənd] [naʊ] ['weɪtɪd] - ['plezər] .
Hollow had obeyed the summons , and now waited Gergue's pleasure .
空洞的 有 服从 这 传票 , 和 现在 等待 - 乐趣 .
Hollow 遵照召唤而来, 现在正等待 Gergue 的旨意。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [ðoʊ] ['tremjələs] , [eɪmiə'bɪləti] .
He was smiling with a determined , though tremulous , amiability .
他 曾是 微笑 和 一个 决定 , 尽管 颤抖的 , 和蔼 .
他面带微笑, 笑容坚定而又略带颤抖, 带着几分和蔼。

" [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [eɪmd] [tu:; tə][du:] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ['hɜ:rɪdli] .
" **I've always aimed to do what was right ,** " **he explained hurriedly** .
" 我已经 总是 旨在 到 做 什么 曾是 正确的 , " 他 解释 匆匆 .
“我一直都以做正确的事为目标,”他急忙解释道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lek(ə)n] .
They had been discussing the chance of his election .
他们 有 到过 讨论 这 机会 的 他的 选举 .
他们一直在讨论他当选的可能性。

- ['nɑ:dəd, 'nɑ:did][hɪz; ɪz] [hed] .
Gergue nodded his head .
- 点头 他的 头 .

格尔格点了点头。

“ [ðæts] [wʌt] [ju:; jə] [ɔ:lweɪz] [du:] , ” [hi:; hi] [ə'grɪ:d] .
“ **That's what you always do , ” he agreed** .
“ 那就是 什么 你 总是 做 , ” 他 同意 .

“你总是这样做,”他同意道。

“ [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] , [tʃeɪs] [hæz; həz] [eɪmd] [tu:; tə][du:] [wʌt] [-] [raɪt] ,
“ **Trouble is , Chase has aimed to do what wa'n't right** ,
“ 麻烦 是 , 追赶 有 旨在 到 做 什么 想 正确的 ,

“问题是，蔡斯一直试图做正确的事情，

[ænd; ənd] [lʊks] [laɪk] ['hi:d] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
and looks like he'd get away with it .
和 看起来 喜欢 他会 得到 离开 和 它 .

看起来他好像会逍遥法外。

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [flʌʃt] ['peɪnfəli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] ['oʊpənd][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk]
“ **The other flushed painfully , and his mouth opened as though he would like**
“ 这 其他 酡 痛苦地 , 和 他的 嘴 打开 作为 尽管 他 会 喜欢

[tu:; tə] [spi:k] ,
to speak ,
到 说话 ,

另一个人脸涨得通红，痛苦地张开嘴，似乎想说什么。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][æsk] :
but it was some time before he managed to ask :
但 它 曾是 一些 时间 前 他 管理 到 问 :

但他过了好一会儿才问出这个问题：

“ [ɪz] [ðæt] — [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ['kɑ:ŋgrəsman] - [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ?
“ **Is that — the reason Congressman Caretall is coming home ?**
“ 是 那 — 这 原因 众议员 - 是 未来 家 ?

“这就是卡雷塔尔议员回国的原因吗？ ”

“ [ðə; ði] [kɔ:rt] [haʊs] [kla:k] , [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] , [strʌk] [fɔ:r] .
“ **The Court House clock , across the street , struck four** .
“ 这 法庭 房子 钟 , 穿过 这 街道 , 击 四 .

“街对面的法院钟敲了四下。”

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [du:] [æt; ət] [fɔ:r] - ['twenti] - [tu:] .
The train was due at four - twenty - two .
这 火车 曾是 到期的 在 四 - 二十 - 二 .

火车预计四点二十二分到站。

- [roʊz] ['sləʊli] .
Gergue rose slowly .
- 玫瑰 缓慢地 .

格尔格缓缓起身。

“ [wel] , [naʊ] , [lets] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] , ” [hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd] .
“ **Well , now , let's go down and ask him , ” he invited** .
“ 出色地 , 现在 , 我们来吧 去 向下 和 问 他 , ” 他 受邀 .

“那么，现在我们下去问问他吧,”他提议道。

[ˈhɑ:ləʊ] [ə'sentɪd] ['wi:kli] .
Hollow assented weakly .
空洞的 同意 弱 .

霍洛勉强表示同意。

“ [jes] , [aɪ] [ges] [ðæts] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] . { [naɪn] }
“ **Yes , I guess that's the right thing to do . { 9 }**

“ 是的 , 我 猜测 那就是 这 正确的 事物 到 做 . { 9 }

“ 是的, 我想这是正确的做法。”{9}
- [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [feɪnt] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
Gergue looked at him with faint impatience .
- 看起来 在 他 和 头晕的 不耐烦 .

格尔格带着一丝不耐烦的神情看着他。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ges] [ɪts] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ?
“ **Why do you guess it's the right thing to do ?**

“ 为什么 做 你 猜测 它是 这 正确的 事物 到 做 ?
“你为什么认为这样做是对的? ”

“ [hiː; hi] [ɪn'kwaiəd] .
“ **he inquired .**
“ 他 询问 .

他问道。

[ðə; ði] [ˈlðər] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hændz] , [sprɛd] [ðem; ðəm] [ˈhelpləsli] .
The other hesitated , lifted his hands , spread them helplessly .
这 其他 犹豫了一下 , 抬起 他的 双手 , 传播 他们 无助地 .

另一个人犹豫了一下, 举起双手, 无助地摊开。

“ [wel] — [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
“ **Well — isn't it ?**

“ 出色地 — 不是 它 ?

“是吗? ”

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 .

他问道。

“ [oʊ] , [daɪr] ! ” [sed] - [ˈswiːtli] .
“ **Oh , dear ! ” said Gergue sweetly .**
“ 哦 , 亲爱的 ! ” 说 - 甜蜜地 .

“哦, 天哪! ”格尔格温柔地说。

“ [wel] — [kʌm] [ɑːn] .
“ **Well — come on .**
“ 出色地 — 来 在 .

“好吧——来吧。”

“ [ˈhɑːləʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈɔːrt] [ˈlegz] .
“ **Hollow was a man with very short legs .**
“ 空洞的 曾是 一个 男人 和 非常 短的 腿 .

“霍洛是个腿很短的人。”

[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ʌnˈfɔːrtʃənət] , [ˈpætərɪŋ] [əˈpɪrəns] [wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
This gave him an unfortunate , pattering appearance when he walked with a
这 给予 他 一个 不幸 , 打节拍 外貌 什么时候 他 步行 和 一个
[ˈtɔːlər] [mæn] ;
taller man ;
更高 男人 ;

这使他在与个子较高的男人一起行走时, 显得步履蹒跚, 十分尴尬;

[ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi][ænd; ʌnd] - [tɜːrnd] [daʊn] [meɪn] [stri:t] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] , [ðɪs] [fækt]
and as he and Gergue turned down Main Street toward the station , this fact
和 作为 他 和 - 转向 向下 主要的 街道 朝向 这 车站 , 这 事实
[wʌz; wəz] ['kɑːmentəd] [əˈpɑːn] .
was commented upon .
曾是 评论 之上 .

当他和格尔格沿着主街向车站走去时，有人谈到了这件事。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːments] [wɜːr; wər][də'rekt] , [sʌm; səm] ['sʌt(ə)] .
Some of the comments were direct , some subtle .
一些 的 这 评论 是 直接的 , 一些 微妙的 .

有些评论很直接，有些则很委婉。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)] , [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [fɔːr] [men][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel]['kɔːrnər] , [wen] [ðə; ði]
For example , one of a group of four men at the hotel corner , when the
为了 例子 , 一 的 一个 团体 的 四 男人 在 这 酒店 角落 , 什么时候 这
[tuː] [ə'prəʊtɪt] ,
two approached ,
二 接近 ,

例如，当两人走近酒店角落里的四名男子中的一人时，

[lʊkt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] ['hwɪslɪd] ['frɪlɪ] .
looked all about him and whistled shrilly .
看起来 全部 关于 他 和 吹口哨 尖锐地 .

他环顾四周，然后尖声吹起了口哨。

" [heɪ] , ['dɒgi] !
" Hey , doggie !
" 嘿 , 狗 ！

“嘿，狗狗！”

[heɪ] , ['dɒgi] !
Hey , doggie !
嘿 , 狗 ！

嘿，狗狗！

[hiːl] !
Heel !
脚跟 ！

脚跟！

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来。

[dʒeɪmz][tiː] . ['hɑːləʊ] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðəʊt] [pə'rsepʃ(ə)n] .
James T . Hollow was not without perception .
詹姆斯 T . 空洞的 曾是 不是 没有 洞察力 .

詹姆斯·T·霍洛并非没有洞察力。

[hiː; hi] [blʌʃt] ['peɪnfəli] .
He blushed painfully .
他 脸红了 痛苦地 .

他脸红得厉害。

[bʌt; bət] - [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒest] , [fɔːr; fər][æz; əz] [ðeɪ] [ə'prəʊtɪt] [ðə; ði] [gru:p] ,
But Gergue took no notice of the jest , for as they approached the group ,
但 - 采取 不 注意 的 这 笑话 , 为了 作为 他们 接近 这 团体 ,

但格尔格并未在意这个玩笑，因为当他们走近那群人时，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [dɪ'tætʃt] [hɪm'self][ænd; ənd][keɪm][tuː; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .
one of the men detached himself and came to meet them .
一 的 这 男人 分离的 他自己 和 来了 到 见面 他们 .
其中一人脱离队伍，前来与他们会面。
[ðɪs] [wʌz; wəz] ['wɪnθrəp] [tʃeɪs] — ['wɪnθrəp] [tʃeɪs] , ['siːniər] — [ðə; ði] ['kændɪdət] [ə'pəʊzɪŋ] ['hɑːləʊ]
This was Winthrop Chase — Winthrop Chase , Senior — the candidate opposing Hollow
这 曾是 温斯罗普 追赶 — 温斯罗普 追赶 , 高级的 — 这 候选人 反对 空洞的
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['meɪərəlti] .
for the mayoralty .
为了 这 市长 .

这位是温斯罗普·蔡斯——老温斯罗普·蔡斯——他是与霍洛竞选市长的候选人。
- [felt] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['greɪʃəs] [ʌv; əv] [tʃeɪs] [tuː; tə] ['ɔːfər] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,
Hardiston felt that it was gracious of Chase to offer himself for the office ,
- 毛毡 那 它 曾是 亲切 的 追赶 到 提供 他自己 为了 这 办公室 ,
哈迪斯顿觉得蔡斯主动请缨担任这个职位非常慷慨。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'ferz] , [tʃɪːf] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst] ['fɜːrnɪs] ,
for he was a man of affairs , chief owner of the biggest furnace ,
为了 他 曾是 一个 男人 的 事务 , 首席 所有者 的 这 最大 炉 ,
因为他是个实干家，是最大熔炉的主要所有者，

[ə; eɪ][koʊl][ˈɑːpəreɪtər][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] [ˈʌðər] [fiːldz] , [ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'noʊn] [ɪn] [steɪt] [pə'lɪtɪk(ə)]
a coal operator of importance in other fields , and not unknown in state political
一个 煤炭 操作员 的 重要性 在 其他 字段 , 和 不是 未知 在 状态 政治的
[ˈsɜːrkl] .
circles .
界 .

一位在其他领域也颇具影响力的煤炭企业，在州政治圈也并非默默无闻。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'rekt] [mæn] , [soʊ] [ɪ'rekt] [ðæt] [hiː; hi] [liːnd] ['bækwərd] ,
He was an erect man , so erect that he leaned backward ,
他 曾是 一个 直立 男人 , 所以 直立 那 他 倾斜 落后 ,
他身体挺直，直得向后倾斜。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'kjuːliəri] ['helθi] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
and with a peculiarly healthy look about him .
和 和 一个 奇特地 健康 看 关于 他 .
而且他看上去气色很好。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [dʒɔː][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] , ['gʌvənd] [maʊθ] .
He had a strong jaw and a small , governed mouth .
他 有 一个 强的 颞 和 一个 小的 , 受统治 嘴 .
他下巴线条分明，嘴巴小巧而克制。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['kɔːrtli] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] .
His manner was courtly and gracious .
他的 方式 曾是 宫廷式 和 亲切 .
他举止彬彬有礼，风度翩翩。

[sʌm; səm] [kən'sɪdərɪd] [aɪ 'tiː] [kɑːndɪ'sendɪŋ] .
Some considered it condescending .
一些 经过考虑的 它 居高临下的 .
有些人认为这种说法居高临下。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , - , " [hiː; hi] [sed] [naʊ] .
" **Good morning , Gergue , "** **he said now** .
" 好的 早晨 , - , " 他 说 现在 .
“早上好，格尔格，”他说道。

“ [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑːləʊ] . ”
“ Good morning , Mr . Hollow . ”
“ 好的 早晨 , 先生 : 空洞的 : ”

“早上好，霍洛先生。”

“ [haʊdəʊ] , ” - [rɪˈtʃːrnd] .
“ Howdo , ” Gergue returned .
“ 如何 , ” - 返回 :

“你好，”格尔格回应道。

[ˈhɑːləʊ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ləˈkweɪʃəs] .
Hollow was more loquacious .
空洞的 曾是 更多的 贫嘴 :

霍洛更健谈。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] , [ˈmɪstər] . [tʃeɪs] . ”
“ How do you do , Mr . Chase . ”
“ 如何 做 你 做 , 先生 : 追赶 : ”

“您好，蔡斯先生。”

“ [ðə; ðɪ] [ˈkɑːŋgrəsmən] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə] - [deɪ] ?
“ The Congressman comes back to - day ?
“ 这 众议员 来 后退 到 - 天 ?

“这位国会议员今天回来吗？ ”

“ [tʃeɪs] [æskt] .
“ Chase asked .
“ 追赶 问 :

“蔡斯问道。”

“ [jep] , ” [sed] - .
“ Yep , ” said Gergue .
“ 是的 , ” 说 - :

“是的，”格尔格说。

“ [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈsteɪʃ(ə)n] .
“ We ought to have a reception for him at the station .
“ 我们 应该 到 有 一个 接待 为了 他 在 这 车站 :

“我们应该在车站为他举行一个欢迎仪式。”

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [æt; ət] [ðɪs] [ˈseɪ(ə)n] . “
He has made a name for himself at this session . ”
他 有 制成 一个 姓名 为了 他自己 在 这 会议 : ”

他在此次会议上崭露头角。

“ [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] , ” - [ˈkɑːmentəd] , [ænd; ænd][spæt] [ˈkerləsli] , [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə]
“ Always had a name , ” Gergue commented , and spat carelessly , so close to
“ 总是 有 一个 姓名 , ” - 评论 , 和 争吵 粗心大意 , 所以 关闭 到
[ˈwɪnθrəp] [tʃeɪs] ,
Winthrop Chase ,
温斯罗普 追赶 ,

“它一直都有名字，”格尔格评论道，并漫不经心地朝温斯罗普·蔡斯吐了口唾沫。

[ˈsiːniərz] [ˈpɑːlɪft] [juːz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [greɪt] [mæn] [muːvd] [ʌnˈiːzɪli] [tuː; tə]wʌn[said] . { - }
Senior's polished shoes that the great man moved uneasily to one side . { 10 }
老年人 抛光 鞋 那 这 伟大的 男人 已搬 不安地 到 一 边 . { - }

这位伟人不安地将老人擦得锃亮的皮鞋移到一边。 {10}

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ðɪ] ['meɪəərəltɪ] [kæm'peɪn] , ” [sed] [tʃeɪs]
“ **I suppose he is coming to take a hand in the mayoralty campaign , ” said Chase**
“ 我 认为 他 是 未来 到 拿 一个 手 在 这 市长 活动 , ” 说 追赶
[ɜ:r'beɪnli] .
urbanely .
文雅地 .

“我猜他是来参与市长竞选的,”蔡斯温文尔雅地说。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɜ:r'beɪn] .
He could afford to be urbane .
他 可以 买得起 到 是 彬彬有礼 .

他完全有能力过上彬彬有礼的生活。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] , ” - [dɪ'klerd] .
“ **He didn't say , ” Gergue declared** .
“ 他 没有 说 , ” - 声明 .

“他没说不,”格尔格说道。

“ [aɪm] ['saːrɪ] [wɪə(r)][ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fens] [ɪn] [ðɪs] ['skwaːb(ə)] .
“ **I'm sorry we're on opposite sides of the fence in this squabble** .
“ 我是 对不起 是 在 对面的 侧面 的 这 栅栏 在 这 争吵 .

“很遗憾，我们在这场争论中立场对立。”

[tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [wɜːrk] [tə'geðər] [ˌhɪr'æftər] . “
Tell him he and I must work together hereafter . ”
告诉 他 他 和 我 必须 工作 一起 此后 . ”

告诉他，以后我们必须一起工作。

“ [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] .
“ **You tell him** .
“ 你 告诉 他 .

你告诉他。

“ [tʃeɪs] [læft] .
“ **Chase laughed** .
“ 追赶 笑了 .

蔡斯笑了。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [aɪ 'tiː] — [wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [tuːld] , ” [hiː; hi] [sed] ['laʊdli] ,
“ **I believe he will see it — without being told , ” he said loudly** ,
“ 我 相信 他 将要 看 它 — 没有 存在 讲述 , ” 他 说 高声 ,

“我相信他不用人告诉也会明白,”他大声说道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θriː] [men][æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [smaɪld] .
and the three men at his back smiled .
和 这 三 男人 在 他的 后退 微笑 .

他身后的三个男人笑了。

“ [hiː; hi] [wɪl] , [noʊ] [daʊt] , [faɪnd][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn] - [ə'ferz] . ”
“ **He will , no doubt , find some change in Hardiston affairs** . ”
“ 他 将要 , 不 怀疑 , 寻找 一些 改变 在 - 事务 . ”

“毫无疑问，他将在哈迪斯顿事务中发现一些变化。”

“ [hiː; hi] [wɪl] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] . ”
“ **He will if there is any** . ”
“ 他 将要 如果 那里 是 任何 . ”

“如果有的话，他会的。”

“ [pər'hæps][ɪːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪstrɪkt] .
“ **Perhaps even in the district** .
“ 也许 甚至 在 这 区 .

“甚至可能就在该地区。”

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə] [si:k] [ðɪs] [fɔ:l] . ”
Though of course he does not have to seek reelection this fall . ”
 尽管 的 课程 他 做 不是 有 到 寻找 连任 这 落下 . ”

当然，他今年秋天不必寻求连任。

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
 “ 不 . ”

“不。”

“ [sti:l] —
“ Still —
 “ 仍然 —

“仍然-

” - [ɪntə'rʌptɪd] [mə'liʃəsli] : “ [baɪ][ti: 'ert] - [wei] , ['haʊz] ['wɪnt] ?
“ Gergue interrupted maliciously : “ By th ' way , how's Wint ?
 “ - 中断 恶意地 : “ 经过 th - 方式 , 怎么样 温特 ?

格尔格恶意地打断道：“对了，温特怎么样了？ ”

” [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kjəriəs] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n] [tʃeɪs] .
“ The question had a curious effect upon Chase .
 “ 这 问题 有 一个 好奇的 影响 之上 追赶 .

这个问题对蔡斯产生了奇特的影响。

[aɪ 'ti:] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] , [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ɪm'bærəs] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] ['æŋgərd]
It surprised him , it seemed to embarrass him , and it certainly angered
 它 惊讶 他 , 它 似乎 到 尴尬 他 , 和 它 当然 愤怒
 [hɪm; ɪm] .
him :
 他 .

这让他感到惊讶，似乎让他感到尴尬，而且肯定让他很生气。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə] [spi:k] .
He opened his mouth to speak .
 他 打开 他的 嘴 到 说话 .

他张开嘴想说话。

“ [hi:; hi] —
“ He —
 “ 他 —

“他-

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd][goʊ][ɑ:n] , - [ɪntə'pəʊzd] :
“ But before he could go on , Gergue interposed :
 “ 但 前 他 可以 去 在 , - 插入 :

但他还没来得及继续说下去，格尔格就插话道：

“ [aɪ] [hɪr] [kə'lʌmbəs] ['wədʌv] [gɔ:n] [draɪ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪt'self] ,
“ I hear Columbus would've gone dry in spite of itself ,
 “ 我 听到 哥伦布 本来会 已消失 干燥 在 尽管如此 的 本身 ,

“我听说哥伦布市即便没有特别的努力也会面临干旱。”

[ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [sent] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [steɪt] [wen] [ðeɪ] [dɪd] .
if they hadn't sent him home from State when they did .
 如果 他们 之前没有 发送 他 家 从 状态 什么时候 他们 做过 .

如果他们当时没有把他从国务院遣送回国的话。

” [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv][wɔ:r] ,
“ And he departed with the honors of war ,
 “ 和 他 已离开 和 这 荣誉 的 战争 ,

他带着战争的荣誉离开了。

[ˈli:vɪŋ] [tʃeɪs] [tuː; tə] [ˈspʌtər] [ˈæŋɡrəli][ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
leaving Chase to sputter angrily into the sympathetic ears of his companions .
离开 追赶 到 发出嘶嘶声 愤怒地 进入 这 交感神经 耳朵 的 他的 同伴 .

留下蔡斯对着同情的同伴们愤怒地抱怨。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈhɑːləʊ] [wɜːr; wər][hæf] [ə; eɪ] [blɔːk] [əˈweɪ] , [pərˈmɪtɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə]
When he and Hollow were half a block away , Gergue permitted himself to
什么时候 他 和 空洞的 是 一半 一个 堵塞 离开 , - 允许 他自己 到
[smaɪl] .
smile .
微笑 .

当他和霍洛走到半个街区外时，格尔格终于露出了笑容。

[ðen] [hiː; hi] [fraʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈhɑːləʊ] .
Then he frowned and looked at Hollow .
然后 他 皱眉 和 看起来 在 空洞的 .

然后他皱起眉头，看向霍洛。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [tʊːk] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈdʒɪm] ? ” [hiː; hi] [æskt] [dɪsˈɡʌstɪdli] .
“ **Why don't you talk up to him , Jim ?** ” **he asked disgustedly** .
“ 为什么 不 你 讲话 向上 到 他 , 吉姆 ? ” 他 问 厌恶地 .
“吉姆，你为什么不跟他好好谈谈呢？”他厌恶地问道。

“ [aɪ] — [ˈɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] , [ˈpiːtər] .
“ **I — always try to do what is right , Peter** .
“ 我 — 总是 尝试 到 做 什么 是 正确的 , 彼得 .

“我总是努力做正确的事，彼得。”

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] , [aɪ] [ˈriːəli] [wʊd] . “
I'd like to , I really would . ”
ID 喜欢 到 , 我 真的 会 . ”

我很想去，真的非常想。

“ [wʊd] [juː; jʊ] , [naʊ] ?
“ **Would you , now ?**
“ 会 你 , 现在 ?

“现在你会吗？”

“ - [ˈekəʊd] [ˈmɑːkɪŋli] .
“ **Gergue echoed mockingly** .
“ - 回声 嘲讽地 .

“格尔格嘲讽地附和道。”

“ [jes] , [aɪ] [ˈriːəli] [wʊd] , “ [ɪnˈsɪstɪd] [dʒeɪmz][tiː] . [ˈhɑːləʊ] .
“ **Yes , I really would ,** ” **insisted James T . Hollow** .
“ 是的 , 我 真的 会 , ” 坚持 詹姆斯 T . 空洞的 .

“是的，我真的愿意，”詹姆斯·T·霍洛坚持道。

“ [wel] , [ɔːl] [raɪt] [ðen] , “ [sed] - [ˈæfəbli] .
“ **Well , all right then ,** ” **said Gergue affably** .
“ 出色地 , 全部 正确的 然后 , ” 说 - 和蔼可亲 .

“好吧，”格尔格和蔼地说。

“ [lez] [ɡoʊ] [əˈlɔːŋ] .
“ **Le's go along** .
“ le's 去 沿着 .

“我们一起走吧。”

“ [ðeɪ] [went] [əˈlɔːŋ] , [daʊn] [ˈfeɪdɪd] [ˈloʊər] [meɪn] [striːt] ,
“ **They went along , down shaded lower Main Street** ,
“ 他们 去 沿着 , 向下 阴影 降低 主要的 街道 ,

他们沿着阴凉的下主街往下走，

[ænd; ənd] [tʊk] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [left] - [hænd][tɜ:rn] [ðæt] [led] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['steɪ](ə)n] .

and took at length the left - hand turn that led toward the station .

和 采取 在 长度 这 左边 - 手 转动 那 引领 朝向 这 车站 .

最后，他向左拐，朝着车站的方向驶去。

- [wɔ:kt] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] ['hɑ:lʊʊ] , [æftər][ə; eɪ] [fju:] ['fju:t(ə)] ['efərts] [æt; ət][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ,

Gergue walked in silence , and Hollow , after a few futile efforts at conversation ,

- 步行 在 沉默 , 和 空洞的 , 后 一个 很少 徒劳 努力 在 对话 ,

格尔格默默地走着，霍洛在几次徒劳的交谈尝试后，

[geɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] ['pætəd] [æt; ət][ðə; ði] ['tɔ:lər] ['mænz] [saɪd] [wɪ'dəʊt] ['spi:kɪŋ] .

gave it up and pattered at the taller man's side without speaking .

给予 它 向上 和 图案 在这 更高 男人的 边 没有 请讲 .

他放弃了，一言不发地在个子较高的男人身边踱步。

- [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [hɑ:rd] .

Gergue seemed to be thinking , thinking hard .

- 似乎 到 是 思维 , 思维 难的 .

格尔格似乎在思考，认真地思考着。

[ə; eɪ] [bræntʃ] [laɪn] [kə'nekts] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] { - }

A branch line connects Hardiston with the main line of the { 11 }

一个 分支 线 连接 - 和 这 主要的 线 的 这 { - }

一条支线将哈迪斯顿与{11}的主线连接起来。

[bi:] . & [oʊ] . [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

B . & O . to Washington .

B . & 哦 . 到 华盛顿 .

B&O 开往华盛顿。

[tu:] [treɪnz] [ə; eɪ] [deɪ] [trə'vɜ:rs] [ðɪs] [bræntʃ] [ɪn] [i:tʃ] [də'rekʃn; da'rekʃn] .

Two trains a day traverse this branch in each direction .

二 火车 一个 天 横穿 这 分支 在 每个 方向 .

每天有两列火车双向行驶在该支线上。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [treɪnz] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [meɪl] ; [ðə; ði] [ʌðər] [ðə; ði] [ə'kɑ:mə'deɪ](ə)n] ;

One of these trains is called the Mail ; the other the Accommodation ;

一 的 这些 火车 是 称为 这 邮件 ; 这 其他 这 住宿 ;

其中一列火车叫做邮件列车；另一列叫做住宿列车；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔ:rs] [ʌv; əv] [ði:z] ['taɪtəlz][ɪz][nɑ:t] [ə'pærənt] , [fɔ:r; fər][bəʊθ] [treɪnz] ['kæri] [meɪl] ,

but the source of these titles is not apparent , for both trains carry mail ,

但 这 来源 的 这些 标题 是 不是 明显 , 为了 两个都 火车 携带 邮件 ,

但这些标题的来源并不明显，因为两列火车都运送邮件。

[ænd; ənd][bəʊθ][ɑ:r; ər][moʊst] [ə'kɑ:mədəɪtɪŋ] .

and both are most accommodating .

和 两个都 是 最多 适应性强 .

而且他们都非常热情好客。

[pər'hæps][ðə; ði] [ə'kɑ:mə'deɪ](ə)n] [ɪz] [mɔ:r] [soʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] [meɪl] ,

Perhaps the Accommodation is more so than the Mail ,

也许 这 住宿 是 更多的 所以 比 这 邮件 ,

或许住宿比邮件更重要。

[fɔ:r; fər][æt; ət] [taɪmz] [aɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [freɪt] [kɑ:r] [ə'tætʃt] [brɪ'twi:n] ['tendər] [ænd; ənd] ['bæɡɪdʒ]

for at times it has a freight car attached between tender and baggage

为了 在 时代 它 有 一个 货运 车 随附的 之间 投标 和 行李

[kɑ:r] ,

car ,

车 ,

有时，它会在煤水车和行李车之间挂载一节货车车厢。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ɪz][æŋ; ən] [ɪn'dɪgnəti] [wɪtʃ] [ðə; ði][meɪl] ['nevər] ['sʌfəz] .
and this is an indignity which the Mail never suffers .
和 这 是 一个 侮辱 哪个 这 邮件 绝不 遭受 .

而《每日邮报》却从未遭受过这种侮辱。

[ðə; ði]['steɪ(ə)n][æt; ət] - [ɪz][ə; eɪ] [θri:] - [ru:m] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ɪmɪ'teɪʃn] ['hɑ:lʊʊ] [taɪlz] .
The station at Hardiston is a three - room structure of imitation hollow tiles .
这 车站 在 - 是 一个 三 - 房间 结构 的 模仿 空洞的 瓷砖 .

哈迪斯顿车站是一座由仿空心砖砌成的三室建筑。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
That is to say ,
那 是 到 说 ,

也就是说，

[aɪ'ti:][ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] [wʊd] [ʃi:ðd] [wɪð; wɪθ][tɪn] [wɪtʃ] [ɪz] [stæmpt] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv] [taɪlz] .
it is built of wood sheathed with tin which is stamped in the likeness of tiles .
它 是 建造 的 木头 鞘 和 锡 哪个 是 盖章 在这 相似 的 瓷砖 .

它由木头制成，外层包裹着锡皮，锡皮上压印着瓦片的图案。

[ði:z] [tɪn] [wɔ:lz] [hæv; həv][æŋ; ən] [ʌn'kæni] ['fæk(ə)lti][fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ɪn'saɪd][ðə; ði]
These tin walls have an uncanny faculty for keeping the rooms inside the

[ˈsteɪ(ə)n][æt; ət] ['fi:vər] [hi:t] ,
station at fever heat ,
车站 在 发烧 热 ,

这些铁皮墙有一种不可思议的能力，能让车站内的房间始终保持高温。

['sʌmər] [ænd; ʌnd] ['wɪntər] .
summer and winter .
夏天 和 冬天 .

夏季和冬季。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [ru:mz; rʊmz][ɪz][ðə; ði][menz] ['weɪtɪŋ] [ru:m] ; [ə'nʌðər] [ɪz][fɔ:r; fər] ['femənɪn] ['peɪtrənz]
One of these rooms is the Men's Waiting Room ; another is for feminine patrons

[ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ;
of the road ;
的 这 路 ;

其中一间是男士候车室；另一间是为女性旅客准备的；

[ænd; ʌnd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [ɪz][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['ɑ:fɪs] [ænd; ʌnd][dɪ'spætʃz, 'dɪspætʃz] [ru:m] ,
and between the two is the ticket office and dispatcher's room ,
和 之间 这 二 是 这 票 办公室 和 调度员的 房间 ,

两者之间是售票处和调度室。

[wɪð; wɪθ] ['telɪgræf] ['ɪnstɹʊmənts] ['klætʃɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
with telegraph instruments clattering on a table in the bay window at the front .
和 电报 仪器 咋嗒咋嗒 在 一个 桌子 在这 湾 窗户 在这 正面 .

前面凸窗的桌子上摆放着电报仪器，发出叮叮当当的响声。

[ðə; ði]['steɪ(ə)n]['eɪdʒənt][ɪz][ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [hɑ:rd] - [wɜ:rkt] [ə'sɪstənts] ;
The station agent is a busy man , with three or four hard - worked assistants ;
这 车站 代理人 是 一个 忙碌的 男人 , 和 三 或者 四 难的 - 工作 助理 ;

车站站长是个大忙人，他有三四个勤劳的助手；

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [sə'plaɪz] [fɔ:r; fər][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['fə:nɪsɪz] [kʌm] [ɪn]['oʊvər] [ðɪs] [bræntʃ] ,
for all the supplies for one of the big furnaces come in over this branch ,
为了 全部 这 补给品 为了 一 的 这 大的 熔炉 来 在 超过 这 分支 ,

其中一台大型熔炉所需的所有物资都是通过这个分支运送过来的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːnəsɪz] ['prɑːdlʌkt] [ɡoʊz] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ruːt] .
and the furnace's product goes out by the same route .
和 这 炉子的 产品 去 出去 经过 这 相同的 路线 .

炉子的产品也通过同样的路径排出。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ɪt'self] ['taʊərz] [ə'blaʊ] [ðə; ði] ['veri] ['steɪ(ə)n] ,
The furnace itself towers above the very station ,
这 炉 本身 塔楼 多于 这 非常 车站 ,
熔炉本身高耸于车站之上，

[ɡreɪt] [ɔːr] [paɪlz] ['sprædlɪŋ] ['oʊvər]['eɪkəs][ʌv; əv] [ɡraʊnd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['trævlɪŋ] [kreɪn] [ðæt]
great ore piles spraddling over acres of ground waiting for the traveling crane that
伟大的 矿石 堆 撒播 超过 英亩 的 地面 等待 为了 这 旅行 起重机 那
[skuːps] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kæɪrɪz] [ðə; ði] [ɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][faɪrz] .
scoops them and carries the ore to the fires .
勺子 他们 和 携带 这 矿石 到 这 火灾 .
巨大的矿石堆散落在数英亩的土地上，等待着移动式起重机将它们铲起，然后运送到火堆旁。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪ(ə)n] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ,
On the other side of the station , across the street ,
在 这 其他 边 的 这 车站 , 穿过 这 街道 ,
车站的另一侧，街对面，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['bɪldɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ɔːr'neɪt] [frʌnts] — [ænd; ənd] [lʌkt] [dɔːz] .
there are two buildings with ornate fronts — and locked doors .
那里 是 二 建筑物 和 华丽 前线 — 和 已锁定 门 .
有两栋外观华丽的建筑，但大门却紧锁着。

[ðeɪ] [prə'kleɪm] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['bɪldɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæst] — [ə; eɪ] ['bɪbɪjələs] [pæst] .
They proclaim themselves as buildings with a past — a bibulous past .
他们 宣布 他们自己 作为 建筑物 和 一个 过去的 — 一个 嗜酒的 过去的 .
它们自诩为拥有悠久历史的建筑——一段与酒精有关的悠久历史。

['kaʊntɪ] ['loʊk(ə)]['ɑːp](ə)n][wʌz; wəz][ðer; ðər]['ruːɪn] ,
County local option was their ruin ,
县 当地的 选项 曾是 他们的 废墟 ,
县级地方选择权是他们的灾难。

['kaʊntɪ] ['loʊk(ə)]['ɑːp](ə)n] [lʌkt] [ðer; ðər] [dɔːz] [ænd; ənd] [stript] [ðer; ðər] [felvz] [ænd; ənd] [spred]
county local option locked their doors and stripped their shelves and spread
县 当地的 选项 已锁定 他们的 门 和 脱衣舞 他们的 货架 和 传播
[dʌst] [ə'pɑːn][ðer; ðər][baːz] .
dust upon their bars .
灰尘 之上 他们的 酒吧 .
县级地方选择机构紧闭大门，清空货架，并在吧台上落满灰尘。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʌɡli] [θɪŋz] , ['aɪsɔːz] , ['spektər] [ʌv; əv] [feɪm] .
They are ugly things , eyesores , specters of shame .
他们 是 丑陋的 事物 , 碍眼的东西 , 幽灵 的 耻辱 .
它们丑陋不堪，碍眼至极，是耻辱的象征。

[wət'evər] [meɪ] [biː; bi] [sed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [werz] [ðeɪ] [dɪ'spens] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['hɪdiəs]
Whatever may be said for the wares they dispense , there is nothing more hideous
任何 可能 是 说 为了 这 商品 他们 分配 , 那里 是 没有什么 更多的 可怕
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [sə'luːn] .
than a saloon .
比 一个 酒吧 .
无论他们出售的商品如何，没有什么比酒吧更令人厌恶的了。

- [ænd; ʌnd] [ˈhɑ:lʊʊ] [krɔ:st] [ðə; ði] [stri:t] [æt; ət][ə; eɪ][daɪ'ægən(ə)] , [pæst] [ðɪ:z] [ɒkt] [sə'lu:n] ,
Gergue and Hollow crossed the street at a diagonal , past these locked saloons ,
- 和 空洞的 交叉 这 街道 在 一个 对角线 , 过去的 这些 已锁定 酒吧 ,
[tu:; tə][ðə; ði]['steɪ(ə)n]['plætɔ:rm] .
to the station platform .
到 这 车站 平台 .

格尔格和霍洛斜穿过街道，经过这些紧闭的酒吧，来到车站站台。

[ðeɪ] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði]['plætɔ:rm][ə; eɪ] [fə'mɪliə] [θrɔ:ŋ] .
They found on the platform a familiar throng .
他们 成立 在 这 平台 一个 熟悉的 人群 .

他们在站台上发现了一群熟悉的人群。

- [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kaʊnti] [si:t] , [ænd; ʌnd] [sɜ:rvd] [æz; əz] ['mɑ:rkɪt] [pleɪs] [ɔ:r; fər][ðə; ði]
Hardiston was the county seat , and served as market place for the
- 曾是 这 县 座位 , 和 服务 作为 市场 地方 为了 这
[ˈsʌðərn] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] .
southern half of the county .
南部 一半 的 这 县 .

哈迪斯顿是县城所在地，也是该县南部地区的集市。

[ˈmeni] ['pi:p(ə)] [keɪm] [ænd; ʌnd] [went] ['deɪli] [ɑ:n][ðə; ði]['dɜ:rti] , ['rætɪŋ] , [ʌn'kʌmftəb(ə)] [treɪnz] ;
Many people came and went daily on the dirty , rattling , uncomfortable trains ;
许多 人们 来了 和 去 日常的 在 这 肮脏的 , 嘎嘎作响 , 不舒服 火车 ;
[ænd; ʌnd] [ðɪs] , [ðə; ði] [æftər'nu:n] [treɪn] , { - }
and this , the afternoon train , { 12 }
和 这 , 这 下午 火车 , { - }

每天，许多人乘坐肮脏、嘎嘎作响、不舒服的火车来来往往；而这趟下午的火车，{12}

[ˈɔ:lweɪz] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [skɔ:r] [ɔ:r][soʊ][ʌv; əv] ['pæsndʒə-] ['saʊθwərd] [baʊnd] .
always picked up a score or so of passengers southward bound .
总是 挑选 向上 一个 分数 或者 所以 的 乘客 向南 边界 .

总是能搭载二三十名南下的乘客。

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪ:z] ['trævəlɜ:z, 'trævlɜ:z] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][fəʊk][æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n][tu:; tə] [mi:t]
In addition to these travelers , there were folk at the station to meet
在 添加 到 这些 旅行者 , 那里 是 民间 在 这 车站 到 见面
[ˈevri] [ˈɪnkʌmɪŋ] [ˈpæsɪndʒər] ;
every incoming passenger ;
每一个 即将到来 乘客 ;

除了这些旅客之外，车站还有工作人员迎接每一位抵达的乘客；

[ɔ:r; fər] - [sti] [mi:ts] ['pi:p(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [treɪn] .
for Hardiston still meets people at the train .
为了 - 仍然 满足 人们 在 这 火车 .

哈迪斯顿仍然会在火车站与人见面。

[gests] , [hoʊm] - ['kʌmə] , [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [kə'mɜ:rj(ə)] ['trævəlɜ:z, 'trævlɜ:z][faɪnd][ə; eɪ] ['welkəm] ['weɪtɪŋ] .
Guests , home - comers , even the commercial travelers find a welcome waiting .
客人 , 家 - 来者 , 甚至 这 商业的 旅行者 寻找 一个 欢迎 等待 .

宾客、归家者，甚至商务旅客都会受到热烈欢迎。

[ˈevri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ['stɑ:ps][æt; ət][ðə; ði]['steɪ(ə)n][æt; ət] [treɪn] [taɪm] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp]
Every one in the neighborhood stops at the station at train time to pick up
每一个 一 在 这 邻里 停止 在 这 车站 在 火车 时间 到 挑选 向上
[ˈmætərz] [ɔ:r; fər] [ˈgɔ:sɪp] .
matters for gossip .
事情 为了 闲话 .

附近所有的人都会在火车开往车站的时间停下来，打听一些八卦消息。

- [meɪd] [aɪ 'ti:] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə] [mi:t] [ə; eɪ] [treɪn] [wen'evər] [noʊ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər]
Gergue made it his custom to meet a train whenever no more important matter
- 制成 它 他的 风俗 到 见面 一个 火车 每当 不 更多的 重要的 事情
[ˈɑːkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [taɪm] ;
occupied his time ;
占领 他的 时间 ;

格尔格有个习惯，只要没有更重要的事情要处理，他就会去接火车；

[fɔːr; fər] [baɪ] [soʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] ['meni] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] [huːm] [hiː; hi] [wəd] [nɑːt] [ʌðərwaɪz]
for by so doing he saw many men of the county whom he would not otherwise
为了 经过 所以 正在做 他 锯 许多 男人 的 这 县 谁 他 会 不是 否则
[hæv; həv] [siːn] ,
have seen ,
有 已见 ,

因为这样做，他见到了许多他原本不会见到的郡里人。

[ænd; ənd] [rɪ'nuːd] [ə'kweɪntəns] [ðæt] [wəd] [ʌðərwaɪz] [hæv; həv] ['læŋɡwɪʃt] .
and renewed acquaintances that would otherwise have languished .
和 更新 熟人 那 会 否则 有 萎靡不振 .

以及重新建立起原本可能疏远的友谊。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜːr; wər] , [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)] ['miːtər] [ʌv; əv] [treɪnz] ,
He was , as it were , a professional meeter of trains ,
他 曾是 , 作为 它 是 , 一个 专业的 仪表 的 火车 ,
他就像一位专业的列车调度员。

[laɪk] [ðə; ði] ['editəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['wiːkli] ['pepərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʌs] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
like the editors of the three weekly papers , and the bus men from the
喜欢 这 编辑 的 这 三 每周 文件 , 和 这 公共汽车 男人 从 这
[hoo'tel] .
hotels .
酒店 .

比如三份周报的编辑，还有酒店的巴士司机。

[hiː; hi] [left] ['hɑːləʊ] [æt; ət] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plætɔːrm] , [waɪl] [hiː; hi] ['trævəst] [ɪts] [lenkθ; lenθ] ,
He left Hollow at one end of the platform , while he traversed its length ,
他 左边 空洞的 在 一 结尾 的 这 平台 , 尽管 他 穿越 它是 长度 ,
他把霍洛留在站台的一端，然后自己横穿了整个站台。

[eks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] , [əb'zəvɪŋ ,ɔb-] , [ɪn'kwærɪŋ] , ['kʌltɪveɪtɪŋ] .
exchanging a word with every one , observing , inquiring , cultivating .
交换 一个 单词 和 每一个 一 , 观察 , 查询 , 耕作 .
与每个人交谈，观察，询问，培养。

[ɑːn] [ðɪs] ['bɪznəs] ,
On this business ,
在 这 商业 ,

关于这项业务，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɪfti] [ʃaːdz] [ə'wei] [frʌm; frəm] ['hɑːləʊ] [wen] [ðə; ði] - ['tuəriŋ] [kɑːr] [wɜːrl] [daʊn]
he was fifty yards away from Hollow when the Caretall touring car whirled down
他 曾是 五十 码 离开 从 空洞的 什么时候 这 - 巡演 车 旋转 向下
[ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [stɑːpt] [br'saɪd] [ðə; ði] ['plætɔːrm] .
the street and stopped beside the platform .
这 街道 和 停止 旁 这 平台 .

当卡雷塔尔旅游车飞驰而下，停在站台旁时，他距离霍洛还有五十码远。

['hɑːləʊ] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] ['griːtɪŋ] ,
Hollow took off his hat in greeting ,
空洞的 采取 离开 他的 帽子 在 问候 ,

霍洛脱帽致意

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] [ək'na:ɪdʒd] [ðə; ði][sælju'teɪ](ə)n [ˈkerləsli] .
and the four young people in the car acknowledged the salutation carelessly .
和 这 四 年轻的 人们 在 这 车 已确认 这 问候 粗心大意 .
车里的四个年轻人漫不经心地回应了问候。

[ˈægnəs] - [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] , [wɪð; wɪθ][dʒæk] ['rəʊt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] ,
Agnes Caretall was driving , with Jack Routt beside her in the front seat ,
艾格尼丝 - 曾是 驾驶 , 和 杰克 鲁特 旁 她 在 这 正面 座位 ,
艾格尼丝·卡雷塔尔开车, 杰克·鲁特坐在她旁边的副驾驶座上。

[ænd; ənd] ['wɪnt] [tʃeɪs] [ænd; ənd]['dʒoʊn][ˈɑːrnəld][ɪn][ðə; ði] [tʌ'hoʊ] .
and Wint Chase and Joan Arnold in the tonneau .
和 温特 追赶 和 琼 阿诺德 在 这 货箱盖 .
温特·蔡斯和琼·阿诺德坐在后车厢盖里。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,
They remained in the car ,
他们 剩余 在 这 车 ,
他们留在车里。

[ðə; ði] [tuː] [ɪn] [frʌnt] ['tɜːrniŋ] [hæf] [ə'raʊnd] [ɪn][ðər; ðər] [si:ts] [tuː; tə][tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [br'haɪnd] .
the two in front turning half around in their seats to talk with those behind .
这 二 在 正面 转弯 一半 大约 在 他们的 座位 到 讲话 和 那些 在后面 .
前面的两人半转过身去和后面的人说话。

[ˈægnəs] - [dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] .
Agnes Caretall did most of the talking .
艾格尼丝 - 做过 最多 的 这 说 .
阿格尼斯·卡雷塔尔说了大部分话。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)] [θɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [fer] [her] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ]
She was a gay little thing , with fair hair and laughing eyes and flying
她 曾是 一个 同性恋 小的 事物 , 和 公平的 头发 和 笑 眼睛 和 飞行
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .
她是个活泼可爱的小姑娘, 金发碧眼, 笑声不断, 说话也很快。

['dʒoʊn][ˈɑːrnəld][wʌz; wəz]['dɑːrkər] , [braʊn] [her] , [aɪz] ['bɔːlmoʊst] [blæk] .
Joan Arnold was darker , brown hair , eyes almost black .
琼 阿诺德 曾是 较暗 , 棕色的 头发 , 眼睛 几乎 黑色的 .
琼·阿诺德肤色较深, 棕色头发, 眼睛几乎是黑色的。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['kwaɪət] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔɪz] [ɪn] [ʃɑːrp] ['kɑːntræst][tuː; tə]['ægnəs] - [vɪ'væsəti] .
She was quiet , with a poise in sharp contrast to Agnes ' vivacity .
她 曾是 安静的 , 和 一个 沉着 在 锋利的 对比 到 艾格尼丝 - 活泼 .
她性格沉静, 举止优雅, 与艾格尼丝的活泼开朗形成了鲜明的对比。

['rəʊt] [ænd; ənd] ['wɪnt] [tʃeɪs] [wɜːr; wər][dʒʌst] ['ævərɪdʒ] [jʌŋ] [men] , ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ə'pɪrəns]
Routt and Wint Chase were just average young men , pleasant enough in appearance
鲁特 和 温特 追赶 是 只是 平均的 年轻的 男人 , 令人愉快的 足够的 在 外貌
.
:
.
鲁特和温特·蔡斯只是两个相貌平平的普通年轻人。

['rəʊt] [wʌz; wəz][dɑːrk] ; ['wɪnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [skɪn] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðə-z] [strɔːŋ] [dʒɔː] ,
Routt was dark ; Wint had a fair skin , his father's strong jaw ,
鲁特 曾是 黑暗的 ; 温特 有 一个 公平的 皮肤 , 他的 父亲的 强的 颞 ,
鲁特肤色黝黑; 温特皮肤白皙, 下巴像他父亲一样棱角分明。

[aɪz] [ðæt] [ɪnˈklaɪnd] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə] [ˈsʌlki] [ˈæŋɡər] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv] [krɪsp] [her] [ðæt]
eyes that inclined at times to sulky anger , and a head of crisp hair that
眼睛 那 倾斜 在 时代 到 闷闷不乐的 愤怒 , 和 一个 头 的 脆 头发 那
[wʌz; wəz] [braʊn] ,
was brown ,
曾是 棕色的 ,

他的眼睛有时会流露出阴郁的怒气，一头棕色的浓密卷发。

[wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] [ˈflæʃɪz] [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [tʌtʃt] [aɪ ˈtiː] .
with golden flashes when the sun touched it .
和 金的 闪光灯 什么时候 这 太阳 感动 它 .

阳光照射下，闪耀着金色的光芒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhelθɪ] [ˈkʌlər] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈrednd] ,
There was a healthy color in his cheeks , but his eyes were reddened ,
那里 曾是 一个 健康 颜色 在 他的 脸颊 , 但 他的 眼睛 是 发红 ,
[ˈrednd] ,
他双颊红润，但双眼却泛红。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [feɪnt] [ˈpaʊtʃɪz] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] .
and there were faint pouches beneath them .
和 那里 是 头晕的 小袋 下面 他们 .

它们下面还有一些淡淡的囊袋。

[waɪl] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [treɪn] , [hiː; hi] [roʊld] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] , { - }
While they waited for the train , he rolled a cigarette , { 13 }
尽管 他们 等待 为了 这 火车 , 他 滚动 一个 卷烟 , { - }

在等火车的时候，他卷了一支烟，{13}

[ˈfɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [əˈtempt] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [ˈfeɪntli] [ˈtremjələs] .
fizzling his first attempt because his hands were faintly tremulous .
嘶嘶作响 他的 第一的 试图 因为 他的 双手 是 淡淡的 颤抖的 .

第一次尝试失败了，因为他的手微微颤抖。

[ˈraʊt] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] .
Routt laughed at him for this .
鲁特 笑了 在 他 为了 这 .

鲁特为此嘲笑了他。

“ [jʊə(r)] [ˈfeɪki] , [ˈwɪnt] , ” [hiː; hi][dʒestɪd] .
“ **You're shaky , Wint , ” he jested .**
“ 你是 摇晃 , 温特 , ” 他 玩笑 .

“温特，你有点紧张，”他开玩笑说。

“ [ˈbetər] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈteɪlər] - [meɪd] [wʌn] .
“ **Better take a tailor - made one .**
“ 更好的 拿 一个 裁缝 - 制成 一 .

“最好选择量身定制的。”

“ [ænd; ænd][hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] [keɪs] ; [bʌt; bət] [ˈwɪnt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
“ **And he offered the other his cigarette case ; but Wint shook his head**
“ 和 他 提供 这 其他 他的 卷烟 案件 ; 但 温特 摇晃 他的 头
[ˈstʌbərnli] , [traɪd] [əˈgen] ,
stubbornly , tried again ,
固执地 , 尝试 再次 ,

“他把烟盒递给对方；但温特固执地摇了摇头，又试了一次，

[ænd; ænd] [ðɪs] [taɪm] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈroʊlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpæsəbl] [ˈsɪɡəret] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈlaɪtɪd]
and this time succeeded in rolling a passable cigarette , which he lighted
和 这 时间 成功了 在 滚动 一个 及格 卷烟 , 哪个 他 照明
[ˈiːɡərli] .
eagerly .
急切地 .

这一次，他成功地卷了一支还算过得去的香烟，并迫不及待地点燃了它。

[ˈpi:tər] - , [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði]ˈplætfɔ:rm] , [sɔ:] [ðə; ði] [fɔ:r] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] [keɪm]
Peter Gergue , coming back along the platform , saw the four in the car and came
彼得 - , 未来 后退 沿着 这 平台 , 锯 这 四 在 这 车 和 来了
[tɔ:rd] [ðem; ðəm] .
toward them :
朝向 他们 :

彼得·格格沿着站台走回来，看到了车里的四个人，便朝他们走去。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ˈdʒoʊn] [ˈɑ:rnəldz] [aɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ]
He caught Joan Arnold's eyes and took off his hat , and she smiled a
他 捕捉 琼 阿诺德的 眼睛 和 采取 离开 他的 帽子 , 和 她 微笑 一个
[gri:tɪŋ] ;
greeting ;
问候 ;

他与琼·阿诺德的目光相遇，摘下帽子，她微笑着向他问好；

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [brˈsaɪd] [ðə; ði][kɑ:r] , [eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈsæli] [ˈɔ:kwərdli] [wɪð; wɪθ]
and he came and stood beside the car , exchanging sallies awkwardly with
和 他 来了 和 站立 旁 这 车 , 交换 萨利斯 尴尬地 和
[ægnəs] - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈraʊt] .
Agnes Caretall and with Routt .
艾格尼丝 - 和 和 鲁特 :

他走到车旁，站在那里，尴尬地和艾格尼丝·卡雷塔尔以及鲁特互相打招呼。

[wen] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [əˈpɑ:n] [i:t]
When the attention of these two was concentrated , for a moment , upon each
什么时候 这 注意力 的 这些 二 曾是 集中 , 为了 一个 片刻 , 之上 每个
[ˈʌðər] , [hi:; hi] [æskt] [ˈdʒoʊn] :
other , he asked Joan :
其他 , 他 问 琼 :

当两人注意力短暂地集中在彼此身上时，他问琼：

“ [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [rɔ:ŋ] , [mɪs] [ˈɑ:rnəld] ?
“ Is anything wrong , Miss Arnold ?
“ 是 任何事物 错误的 , 错过 阿诺德 ?

阿诺德小姐，有什么不对劲吗？

[ju:; jʊ] [lʊk] [ˈwɜ:rid] .
You look worried .
你 看 担心 :

你看上去很担心。

[ju:; jʊ] [ˈhædnt] [ɔ:t] [tu:; tə] [lʊk] [ˈwɜ:rid] , [ˈevər] .
You hadn't ought to look worried , ever .
你 之前没有 应该 到 看 担心 , 曾经 :

你本来就不应该露出担忧的表情。

“ [ʃi:; ʃi] [læft] .
“ She laughed .
“ 她 笑了 :

她笑了。

“ [waɪ] , [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .
“ Why , no , of course not .
“ 为什么 , 不 , 的 课程 不是 :

“为什么不呢，当然不是。”

[aɪ] — [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] .
I — must have been thinking .
我 — 必须 有 到过 思维 :

我当时肯定在思考什么。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] . “
I didn't know .”
我 没有 知道 . ”

我不知道。

“ [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [wʌt] ? ”
“ Thinking about what ? ”
“ 思维 关于 什么 ? ”

在想什么呢？

“ [aɪ][dəʊnt] [rɪˈmembər] .
“ I don't remember .
“ 我 不 记住 .

“我不记得了。”

[ˈwɪnt] [hæd; həd] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ɑːn]
“ Wint had climbed out of the car and was talking to some one on
“ 温特 有 攀登 出去 的 这 车 和 曾是 说 到 一些 一 在
[ðə; ði][ˈplætfɔːrm][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [fi:t] [əˈweɪ] .
the platform a dozen feet away .
这 平台 一个 打 脚 离开 .

“温特从车里爬出来，正和十几英尺外站台上的人说话。”

- [ləʊk] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ðen] [bæk] [tuː; tə]ˈdʒoʊn] .
Gergue looked toward him , then back to Joan .
- 看起来 朝向 他 , 然后 后退 到 琼 .

格尔格看了看他，然后又看向琼。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [noʊ] [mɔːr] .
But he said no more .
但 他 说 不 更多的 .

但他没有再说下去了。

“ [ˈɪznt] [ðə; ði] [treɪn] [leɪt] ?
“ Isn't the train late ?
“ 不是 这 火车 晚的 ?

“火车是不是晚点了？ ”

“ [ˈæɡnəs] [æskt] , [fəˈseɪkɪŋ] [ˈraʊt] [əˈbrʌptli] .
“ Agnes asked , forsaking Routt abruptly .
“ 艾格尼丝 问 , 放弃 鲁特 突然 .

“艾格尼丝问道，突然抛下鲁特。

- [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Gergue nodded .
- 点头 .

格尔格点了点头。

“ [ten] [ˈmɪnɪts] .
“ Ten minutes .
“ 十 分钟 .

“十分钟。”

[dæn] [sez] [ðeɪ] [ɡɑːt][ə; eɪ][hɑːt][bɑːks] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] , [ʌp] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈkrɔːsroʊdz] .
Dan says they got a hot box , or something , up above the Crossroads .
担 说道 他们 得到 一个 热的 盒子 , 或者 某物 , 向上 多于 这 十字路口 .

丹说他们在十字路口上面弄了个简易棚子之类的东西。

“ [ˈæɡnəs] [paʊtɪd] .
“ Agnes pouted .
“ 艾格尼丝 撅嘴 .

艾格尼丝撅起了嘴。

“ [ðeə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [leɪt] . ”
“ **They're always late** . ”
“ 它们是 总是 晚的 . ”

“他们总是迟到。”

“ [ðeə(r)] [ˈwɪslɪŋ] [naʊ] , ” - [əˈfɔrd] [hɜ:r; həɾ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtəɾ] [ˈevri] [wʌn]
“ **They're whistling now** , ” **Gergue assured her** , **and a moment later every one**
“ 它们是 吹口哨 现在 , ” - 保证 她 , 和 一个 片刻 之后 每一个 一
[hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [blæst] .
heard the distant blast .
听到 这 遥远 爆炸 .

“他们现在正在吹口哨,”格尔格向她保证道, 片刻之后, 每个人都听到了远处传来的爆炸声。

“ [æt; ət][ðə; ði] [ˈkrɔ:sɪŋ] [brɪˈdɑ:nd] [ðə; ði] [ˈsemətəri] , ” - [ˈsʌplɪmentɪd] .
“ **At the crossing beyond the cemetery** , ” **Gergue supplemented** .
“ 在 这 过境 超过 这 公墓 , ” - 补充 .

“在墓地后面的十字路口,”格尔格补充道。

“ [bi:; bi] [hɪɾ] [raɪt] [əˈweɪ] .
“ **Be here right away** .
“ 是 这里 正确的 离开 .

“马上到这里。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] .
“ **And he turned back to the crowd** .
“ 和 他 转向 后退 到 这 人群 .

“然后他转身面向人群。”

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtəɾ] , [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [əˈgen] ,
A moment later , **they heard the whistle again** ,
一个 片刻 之后 , 他们 听到 这 哨 再次 ,

片刻之后, 他们再次听到了哨声。

[ðɪs] [taɪm] [wer] [ðə; ði][bi:] . & [oʊ] . [ænd; ənd][di:] . [ti:] . & [aɪ] . [krɔ:st] ;
this time where the B . & O . and D . T . & I . crossed ;
这 时间 在哪里 这 B . & 哦 . 和 D . T . & 我 . 交叉 ;

这次是在B. & O.铁路和DT & I.铁路的交叉口;

[ænd; ənd][ˈæftəɾ][ə; eɪ] [ˈfɜ:rðər] [ˈɪntərv(ə)l] , [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] , [ˈraʊndɪŋ] [ðə; ði][ləst] [kɜ:rv] [ˈɪntu:]
and after a further interval , **the train came in sight** , **rounding the last curve into**
和 后 一个 更远 间隔 , 这 火车 来了 在 视线 , 四舍五入 这 最后的 曲线 进入
[ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] .
the station .
这 车站 .

又过了一会儿, 火车出现在视野中, 绕过最后一个弯道驶入车站。

[ˈæɡnəs] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] , [ˈtʌtɪŋ] - [ɪkˈstendɪd] [hænd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə]
Agnes jumped out of the car , **touching Routt's extended hand when he sought to**
艾格尼丝 跳了起来 出去 的 这 车 , 接触 - 扩展 手 什么时候 他 寻求 到
[əˈsɪst] [hɜ:r; həɾ] ;
assist her ;
协助 她 ;

阿格尼斯跳下车, 当鲁特伸出手想帮助她时, 她碰到了鲁特的手;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] { - }
and then the { 14 }
和 然后 这 { - }

然后是{14}

[ˈendʒɪn] [rɔ:rd] [ænd; ənd] [ˈrækɪt] [pæst] , [ˈvɑ:mɪtɪŋ] [spɑ:rks][ænd; ənd][ˈsɪndəz] [ˈoʊvəɾ][ðəm; ðəm][ɔ:l] .
engine roared and racketed past , **vomiting sparks and cinders over them all** .
引擎 咆哮 和 球拍 过去的 , 呕吐 火花 和 煤渣 超过 他们 全部 .

引擎轰鸣着呼啸而过, 火花和煤渣溅落在他们身上。

[ðə; ði] [rɪr] [end][ʌv; əv][ðə; ði][læst][kɑ:r][wʌz; wəz] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [ˈɔ:təməbi:l] [wen] [ðə; ði][treɪn]
The rear end of the last car was opposite the automobile when the train
这 后部 结尾 的 这 最后的 车 曾是 对面的 这 汽车 什么时候 这 火车
[stɑ:pt] ;
stopped ;
停止 ;

火车停下时，最后一节车厢的尾部正对着汽车；

[ænd; ənd][ˈægnəs][ænd; ənd] - [pʊʃt] [ðæt] [wei] ;
and Agnes and Gergue pushed that way ;
和 艾格尼丝 和 - 推动 那 方式 ;

阿格尼斯和格尔格也朝着那个方向努力；

[fɔ:r; fər][ˈeɪməs] - [ˈɔ:lweɪz] [gɑ:t][ɔ:f][æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪn] .
for Amos Caretall always got off at the rear end of a train .
为了 阿莫斯 - 总是 得到 离开 在 这 后部 结尾 的 一个 火车 .

阿莫斯·卡雷塔尔总是从火车尾部下车。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][du:] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] [rʌŋ] [ˈoʊvər] — [ən'les] [ʃi:; ʃɪ] [bæks] , ” [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd]
“ If you do that you can't get run over — unless she backs , ” he was accustomed
“ 如果 你 做 那 你 不能 得到 跑步 超过 — 除非 她 背部 , ” 他 曾是 习惯
[tu:; tə][ɪk'spleɪn] .
to explain .
到 解释 .

“如果你那样做，就不会被撞到——除非她倒车,”他过去常常这样解释。

[ðə; ði] [tu:] [ri:tʃt] [ðə; ði] [steps] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈkɑ:ŋgrəsmən] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r] ,
The two reached the steps just as the Congressman emerged from the car ,
这 二 达到 这 步骤 只是 作为 这 众议员 出现 从 这 车 ,

两人刚走到台阶前，国会议员就从车里出来了。

[ænd; ənd][ˈægnəs] [flu:] [ʌp][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek]
and Agnes flew up to meet him so that her arms were around his neck
和 艾格尼丝 飞翔 向上 到 见面 他 所以 那 她 武器 是 大约 他的 脖子
[wen] [hi:; hi] [stept] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] .
when he stepped down to the platform .
什么时候 他 步 向下 到 这 平台 .

艾格尼丝飞奔上前去迎接他，当他走下站台时，她的双臂正搂着他的脖子。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstɑ:ki] [mæn][ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [haɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈsændi] [her] , [fru:d] , [ˈskwɪntɪŋ]
He was a stocky man of middle height with sandy hair , shrewd , squinting
他 曾是 一个 矮壮 男人 的 中间 高度 和 沙 头发 , 精明 , 眯眼
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

他身材敦实，中等身高，一头沙金色的头发，眼神精明，微微眯起。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm]
and a habit of holding his head on one side as though he suffered from
和 一个 习惯 的 保持 他的 头 在 一 边 作为 尽管 他 遭受 从
[ðæt] [ˈmælədi] [kɔ:ld] [stɪf] [nek] .
that malady called stiff neck .
那 弊病 称为 僵硬的 脖子 .

他总是习惯性地把头歪向一边，好像患有颈椎病一样。

[hi:; hi] [hʌɡɪd] [ˈægnəs] [kloʊz] , [ə'fekʃənətli] , [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
He hugged Agnes close , affectionately , for an instant ,
他 拥抱 艾格尼丝 关闭 , 亲切地 , 为了 一个 立即的 ,
他深情地紧紧拥抱了艾格尼丝片刻。

[ðen] [held] [hɜ:r; hɜr] [ə'vei] [frʌm; frəm][him; ɪm][wið; wiθ][bəuθ][hændz][ænd; ənd] ['sɜ:veɪd] [hɜ:r; hɜr] .
then held her away from him with both hands and surveyed her .
然后 握住 她 离开 从 他 和 两个都 双手 和 调查 她 .

然后他用双手将她拉开，仔细打量她。

" [ju:; jʊ] [fɜr] [lʊk] [gʊd] , ['ægnəs] , " [hi:; hi][tu:ld][hɜ:r; hɜr] , [ænd; ənd] [hʌɡɪd] [hɜ:r; hɜr] [ə'gen] .
" You sure look good , Agnes , " he told her , and hugged her again .
" 你 当然 看 好的 , 艾格尼丝 , " 他 讲述 她 , 和 拥抱 她 再次 .
"你看起来真漂亮，艾格尼丝，"他告诉她，然后又拥抱了她。

[fi:; fi] [slɪpt] [hɜ:r; hɜr][hænd] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
She slipped her hand through his arm .
她 滑倒了 她 手 通过 他的 手臂 .

她将手从他的手臂间穿过。

" [wi:; wi] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][get] [ju:; jʊ] , " [fi:; fi] [ɪk'spleɪnd] .
" We came down to get you , " she explained .
" 我们 来了 向下 到 得到 你 , " 她 解释 .
"我们下来接你，"她解释说。

" [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] — [kwɪk] .
" Come along — quick .
" 来 沿着 — 快的 .

“快点，跟我来。”

[ði:z] ['sɪndəz] [ɑ:r; ər] [ɔ:f(ə)] .
These cinders are awful .
这些 煤渣 是 可怕 .

这些煤渣太糟糕了。

" [hi:; hi] [læft] .
" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" In a minute .
" 在 一个 分钟 .

“马上就好。”

[hə'loʊ] , ['pi:tər] .
Hello , Peter .
你好 , 彼得 .

你好，彼得。

[hə'loʊ] , ['dʒɪm] .
Hello , Jim .
你好 , 吉姆 .

你好，吉姆。

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hændz][wið; wiθ] - [ænd; ənd][wið; wiθ] ['hɑ:ləʊ] .
" He shook hands with Gergue and with Hollow .
" 他 摇晃 双手 和 - 和 和 空洞的 .

“他与格尔格和霍洛握了手。”

" ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fɜr] ['sʌmbɑ:di] , ['pi:tər] ? "
" Looking for somebody , Peter ? "
" 寻找 为了 某人 , 彼得 ? "

“彼得，你在找人吗？ ”

" [dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] . "
" Just come down to see you come in . "
" 只是 来 向下 到 看 你 来 在 . "

“下来看看你进来吧。”

“ [wel] — ” [ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəsmən] [grɪnd] ['eɪmiəbli] .
“ **Well** — ” **The Congressman** **grinned amiably** .
“ 出色地 — ” 这 众议员 咧嘴一笑 友好地 .

“嗯——”国会议员友好地笑了笑。

“ [aɪm][ɪn] . “
“ **I'm in** . “
“ 我是 在 . “

“我参加。”

“ [wi:; wi] [wi] [tu:; tə] ['welkəm] [ju:; jʊ] [hoʊm] , ['kɑ:ŋgrəsmən] , “ [sed] [dʒeɪmz][ti:] . ['hɑ:lou] .
“ **We wish to welcome you home** , **Congressman** , ” **said James T . Hollow** .
“ 我们 希望 到 欢迎 你 家 , 众议员 , ” 说 詹姆斯 T . 空洞的 .

“我们欢迎您回家，国会议员，”詹姆斯·T·霍洛说道。

“ [θæŋks] , ['dʒɪm] .
“ **Thanks** , **Jim** .
“ 谢谢 , 吉姆 .

“谢谢你，吉姆。”

“ [ðə; ði] [θri:] [men] [wɜ:r; wər] ['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt] .
“ **The three men were silent for a moment** .
“ 这 三 男人 是 沉默的 为了 一个 片刻 .

三人沉默了一会儿。

[ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n][hæd; həd][ɪts] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪd] .
The situation had its interesting side .
这 情况 有 它是 有趣的 边 .

这种情况也有其有趣的一面。

[wen] - [ænd; ənd] ['hɑ:lou] [hæd; həd] [bɪn] [ə'loʊn] [tə'geðər] , - [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɑ:mɪnənt]
When Gergue and Hollow had been alone together , **Gergue was the dominant**
什么时候 - 和 空洞的 有 到过 独自的 一起 , - 曾是 这 主导的

[ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] .
figure of the two .
数字 的 这 二 .

当格尔格和霍洛单独相处时，格尔格是两人中的主导者。

- [si:md] [ðen] [laɪk] [ə; eɪ] ['su:pərmæn] , [kɑ:m] , [ə'fɔrd] , [æt; ət] [i:z] ; [ænd; ənd] ['hɑ:lou] ,
Gergue seemed then like a superman , calm , assured , at ease ; and Hollow ,
- 似乎 然后 喜欢 一个 超人 , 冷静的 , 保证 , 在 舒适 ; 和 空洞的 ,

[bɪ'saɪd] - ,
beside Gergue ,
旁 - ,

当时的格尔格就像个超人，冷静、自信、从容；而霍洛则站在格尔格旁边，

[hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:lmoʊst] [pə'θetɪkli] ['dɑ:s(ə)] .
had been almost pathetically docile .
有 到过 几乎 可悲地 温顺 .

之前几乎温顺得可怜。

[naʊ] , [haʊ'veər] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəsmən] , - [si:md] [tu:; tə] [ʃrɪŋk]
Now , however , in the presence of the Congressman , Gergue seemed to shrink
现在 , 然而 , 在 这 在场 的 这 众议员 , - 似乎 到 收缩

[tu:; tə] ['hɑ:louz] ['stætʃər] .
to Hollow's stature .
到 空心的 身材 .

然而，在国会议员面前，格尔格似乎变得和霍洛一样矮小了。

[hi:; hi][ænd; ənd] ['hɑ:ləʊ] [wɜ:r; wəɹ][bəʊθ] [mɪr] ['kri:tʃərz] , ['hɑ:ləʊ] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [strɔ:ŋɡəɹ] [ʌv; əv]
He and Hollow were both mere creatures , Hollow if anything the stronger of
他 和 空洞的 是 两个都 仅仅 生物 , 空洞的 如果 任何事物 这 更强 的
[ðə; ði] [tu:] .
the two .
这 二 .

他和霍洛都只是普通的生物，霍洛如果非要说谁更强大，那也是比他强一些。

[ænd; ənd][ˈeɪməs] - [ˈtəʊəd] [hed] [ænd; ənd] [ˈjəʊldəz] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][bəʊθ] . { - }
And Amos Caretall towered head and shoulders above them both . { 15 }
和 阿莫斯 - 高耸 头 和 肩膀 多于 他们 两个都 . { - }
阿莫斯·卡雷塔尔比他们俩高出一头。{15}

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑ:ŋɡrəsmən] [hu:] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .
It was the Congressman who broke the silence .
它 曾是 这 众议员 WHO 打破 这 沉默 .

是那位国会议员打破了沉默。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" All right , " he said .
" 全部 正确的 , " 他 说 .

“好的,”他说。

" [drɔ:p] [ɪn] ['eni] [taɪm] — [bəʊθ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] .
" Drop in any time — both of you .
" 降低 在 任何 时间 — 两个都 的 你 .

“你们俩随时都可以过来。”

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɡrɪp] [ɪn] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [æɡnəs] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑ:rm] ,
" And with his grip in one hand and Agnes on the other arm ,
" 和 和 他的 紧握 在 一 手 和 艾格尼丝 在 这 其他 手臂 ,
“他一手抓着艾格尼丝，另一只胳膊搂着她，

[hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɑ:r] .
he crossed the platform to the car .
他 交叉 这 平台 到 这 车 .

他穿过站台走向汽车。

['raʊt] [ænd; ənd] ['dʒoʊn] [ænd; ənd] ['wɪnt] [wɜ:r; wəɹ] [ðer; ðər] .
Routt and Joan and Wint were there .
鲁特 和 琼 和 温特 是 那里 .

鲁特、琼和温特都在场。

[hi:; hi] ['ɡri:tɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbəl] [ə'fek(ə)n] , [ænd; ənd] ['sɜ:veɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]
He greeted them with comfortable affection , and surveyed them with
他 问候 他们 和 舒服的 感情 , 和 调查 他们 和
[ki:n] [ænd; ənd] [ə'preɪzɪŋ] [aɪz] .
keen and appraising eyes .
敏锐的 和 评估 眼睛 .

他亲切地问候他们，并用敏锐的目光打量他们。

" [klaɪm] [ɪn] , " [hi:; hi] [ɪn'vaɪtɪd] .
" Climb in , " he invited .
" 爬 在 , " 他 受邀 .

“上来吧,”他邀请道。

" [ɡlæd] [tu:; tə] [si:] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] .
" Glad to see everybody .
" 高兴的 到 看 大家 .

“很高兴见到大家。”

” [ˈæɡnəs][ænd; ənd] [ˈraʊt] [ˈtɒk] [ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [əˈɡen] , [ænd; ənd][ˈdʒoʊn][sæt] [biˈtwi:n] [ˈwɪnt][ænd; ənd]
” Agnes and Routt took the front seat again , and Joan sat between Wint and
艾格尼丝 和 鲁特 采取 这 正面 座位 再次 , 和 琼 卫星 之间 温特 和
[ðə; ði] [ˈkɑ:ŋgrəsmən] [biˈhaɪnd] .
the Congressman behind .
这 众议员 在后面 :
“艾格尼丝和鲁特再次坐在前排，琼坐在温特和后面的国会议员之间。

[dʒʌst] [biˈfɔ:r] [ðə; ði][kɑ:r] [ˈstɑ:rtɪd] , [ˈeɪməs] - [li:nd] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə][æsk] [ˈwɪnt] :
Just before the car started , Amos Caretall leaned across to ask Wint :
只是 前 这 车 开始 , 阿莫斯 - 倾斜 穿过 到 问 温特 :
就在汽车启动前，阿莫斯·卡雷塔尔探身问温特：

“ [wel] , [jʌŋ] [mæn] — [ˈhaʊz] [jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] ?
” Well , young man — how's your father ?
出色地 , 年轻的 男人 — 怎么样 你的 父亲 ?
“年轻人，你父亲怎么样了？ ”

” [wɪnts] [aɪz] [bə:nd] [ˈsʌlkɪli] .
” Wint's eyes burned sulkily .
温特的 眼睛 烧伤 闷闷不乐 :
温特的眼神阴沉地燃烧着。

“ [əˈbaʊt] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] , ” [hi; hi] [sed] .
” About as usual , ” he said .
关于 作为 通常 , ” 他 说 :
“和往常一样，”他说。

[ðə; ði] [ˈendʒɪn] [rɔ:rd] , [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] ;
The engine roared , they turned up the street ;
这 引擎 咆哮 , 他们 转向 向上 这 街道 ;
引擎轰鸣，他们拐上了街道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:ŋgrəsmən] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] - [ænd; ənd] [ˈhɑ:ləʊ] [ɑ:n]
and the Congressman turned to wave his hand to Gergue and Hollow on
和 这 众议员 转向 到 海浪 他的 手 到 - 和 空洞的 在
[ðə; ði] [ˈplætfɔ:rm] . { - }
the platform . { 16 }
这 平台 . { - }
国会议员转身向讲台上的格尔格和霍洛挥手致意。 {16}

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、
第三章

[ˈwɪnt] [tʃeɪs]
WINT CHASE
冬天 追赶
温特·蔡斯

[ə; eɪ]
A
一个
一个

大事故(The Great Accident)

第2/31页

[məʊz] - [hoʊm] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [prɪ'tenʃəs] [ə'fer] .
MOS CARETALL'S home was not a pretentious affair .
MOS - 家 曾是 不是 一个 装腔作势 事务 .

莫斯·卡雷塔尔的家并不奢华。

[hi:; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [bɪlt] [æz; əz] [ʌðər] [ˈhaʊzɪz] [ɑ:r; ər] ; [aɪ 'ti:]
He lived in a house that had not been built as other houses are ; it
他 居住地 在 一个 房子 那 有 不是 到过 建造 作为 其他 房屋 是 ; 它
[hæd; həd] ,
had ;
有 ;

他住的房子和一般的房子不一样；它有.....

[laɪk] [ˈtɑ:psi] , “ [dʒʌst] [ɡrəʊd] .
like Topsy , “ just grewed .
喜欢 托普西 , “ 只是 生长 .

就像 Topsy 一样，“只是长大了。

“ [aɪ 'ti:][brɪ'ɡæən][æz; əz][ə; eɪ][wʌn] - [ˈstɔ:ri] , [fɔ:r] - [ru:m] [brɪk] [ˈstrʌktʃər] ,
“ It began as a one - story , four - room brick structure ,
“ 它 开始 作为 一个 一 - 故事 , 四 - 房间 砖 结构 ,
“它最初是一栋单层四室砖房，

[ænd; ɐnd] [sprɛd] [ɪn] [wɪŋz] [ænd; ɐnd] “ [elz] “ [ænd; ɐnd] [ˈʌpər] [ˈstɔ:rɪz] [ʌn'tɪl] [naʊ] [aɪ 'ti:] [ˈnʌmbərd] [ten]
and spread in wings and “ ells ” and upper stories until now it numbered ten
和 传播 在 翅膀 和 “ 肘 ” 和 上 故事 直到 现在 它 编号 十
[ru:mz; rʊmz][ænd; ɐnd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈfɪrf(ə)l] [ænd; ɐnd] [ˈwʌndərf(ə)l] [tu:; tə][brɪ'hoʊld] .
rooms and was a thing fearful and wonderful to behold .
房间 和 曾是 一个 事物 可怕 和 精彩的 到 看哪 .

它不断向两侧延伸，形成翼楼和“肘形”结构，并不断增建楼层，直到现在共有十个房间，其规模之大令人既敬畏又惊叹。

[ɪn] [ðɪ:z] [ten][ru:mz; rʊmz] , [ˈæɡnəs][ænd; ɐnd][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ɐnd][oʊld][mə'ri:ə] [heɪl] ,
In these ten rooms , Agnes and her father and old Maria Hale ,
在 这些 十 房间 , 艾格尼丝 和 她 父亲 和 老的 玛丽亚 黑尔 ,

在这十个房间里，住着艾格尼丝、她的父亲和老玛丽亚·黑尔。

[ðə; ðɪ][ˈdɑ:ki] [hu:] [kʊkt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ænd; ɐnd] [lʊkt] [ˈæftər][ðem; ðəm] , [ˈrætlɪd] [ə'raʊnd] [ɪn]
the darky who cooked for them and looked after them , rattled around in
这 黑人 WHO 煮熟 为了 他们 和 看起来 后 他们 , 摇晃 大约 在
[ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈloʊnli] [ˈfæʃ(ə)n] .
a somewhat lonely fashion .
一个 有些 孤独 时尚 .

那个为他们做饭、照顾他们的黑人，过着有些孤独的生活。

[fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz][ten] [ˈjɪrɪz] [ded] ,
For Mrs . Caretall was ten years dead ,
为了 太太 . - 曾是 十 年 死的 ,

因为卡雷塔尔夫人已经去世十年了，

[ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] [tu:] - [bɔɪz] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ə'wei] [tu:; tə] [ˈkɑ:lɪdʒ] [ænd; ɐnd] [ˈæftərwərd] [hæd; həd]
and the two Caretall boys had gone away to college and afterward had
和 这 二 - 男孩们 有 已消失 离开 到 大学 和 之后 有
[ˈbɪldɪd] [ˈhoʊmz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈri:dʒənz] .
builded homes of their own in other regions .
已建成 房屋 的 他们的 自己的 在 其他 地区 .

而卡雷塔尔家的两个男孩都去上大学了，之后在其他地区建立了属于自己的家园。

[ˈeɪməs] - [wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪtʃ] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɔ:f] .
Amos Caretall was not rich ; but he was well off .
阿莫斯 - 曾是 不是 富有的 ; 但 他 曾是 出色地 离开 .

阿莫斯·卡雷塔尔并不富有，但他生活富裕。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ɪn][koʊl] ,
He had made his money in coal ,
他 有 制成 他的 钱 在 煤炭 ,

他靠煤炭生意发了财。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈvɪzəb(ə)l] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][koʊl] [bɪˈɡæən][tu:; tə][ˈpi:tər] [aʊt] , [hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt]
and when the visible supply of coal began to peter out , he had looked
和 什么时候 这 可见的 供应 的 煤炭 开始 到 彼得 出去 , 他 有 看起来

[ˈɪntu:][ˈpɑ:lətɪks] ,
into politics ,
进入 政治 ,

当煤炭的可见供应开始逐渐减少时，他开始考虑从政。

[ɡɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [stetɪt] [ˈledʒɪsleɪtʃər] [fɔ:r; fər] [tu:;] [tɜ:rmz] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ˈkɑ:ŋgrəs] .
gone to the state legislature for two terms , and then to Congress .
已消失 到 这 状态 立法机关 为了 二 条款 , 和 然后 到 国会 .

他曾担任两届州议员，之后又进入国会。

[ɪn] [ˈkɑ:ŋgrəs] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [wel] .
In Congress he had done well .
在 国会 他 有 完毕 出色地 .

他在国会表现出色。

[ðə; ði] - [ˈdɪstrɪkt] [fərˈɡɑ:t] , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] ,
The Hardiston district forgot , where he was concerned ,
这 - 区 忘了 , 在哪里 他 曾是 担心的 ,

哈迪斯顿区忘记了他。

[ðə; ði][oʊld] [ru:l] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkɑ:ŋgrəsmən] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][bʌt; bət] [tu:;] [tɜ:rmz] .
the old rule that a Congressman shall have but two terms .
这 老的 规则 那 一个 众议员 将 有 但 二 条款 .

旧规矩是，国会议员只能连任两届。

[ðeɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] .
They sent him back again and again .
他们 发送 他 后退 再次 和 再次 .

他们一次又一次地把他送回去。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɪfθ] [tɜ:rm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [əˈbrɔ:d]
He was now in his fifth term , and his power at home and abroad
他 曾是 现在 在 他的 第五 学期 , 和 他的 力量 在 家 和 国外

[wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] .
was growing .
曾是 生长 .

他当时已是第五个任期，在国内和国际上的影响力都在不断增强。

[hɪz; ɪz][moʊst][ˈvæljuəb(ə)l][ˈkwɑ:ləti][wʌz; wəz][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
His most valuable quality was imagination .
他的 最多 有价值的 质量 曾是 想像力 .

他最宝贵的品质是想象力。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən][ˈeɪb(ə)l][mæn] ; [hi:; hi] [nu:] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɪˈkɑ:nəmi] , [ˈnæʃ(ə)nəl]
He was not an able man ; he knew little about political economy , national
他 曾是 不是 一个 有能力的 男人 ; 他 知道 小的 关于 政治的 经济 , 国家的

[ˈfaɪnəns] , [ˌsoʊsiˈɑ:lədʒi] ,
finance , sociology ,
金融 , 社会学 ,

他能力不强；他对政治经济学、国家财政、社会学等知识知之甚少。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] ['gʌvənmənt] .
the science of government .
这 科学 的 政府 .

政府的科学。

[hi:; hi] [nu:] ['lɪt(ə)] [ænd; ənd] [keəd] [les] .
He knew little and cared less .
他 知道 小的 和 关心 较少的 .

他懂得不多，也毫不在乎。

[fɔ:r; fər] [baɪ] ['vɜ:rtʃu:] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ki:n] [ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
For by virtue of a keen imagination ,
为了 经过 美德 的 一个 敏锐的 想像力 ,

因为凭借着丰富的想象力，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [kən'strʌkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)] [sɪtʃʊ'eɪʃənz] ,
he was able to construct in his own mind hypothetical situations ,
他 曾是 有能力的 到 构造 在 他的 自己的 头脑 假想 情况 ,

他能够在脑海中构建假设情境，

[ænd; ənd] [ðen] ['haɪər] ['ekspɜ:rts] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
and then hire experts to meet them for him .
和 然后 聘请 专家 到 见面 他们 为了 他 .

然后雇佣专家代表他与他们会面。

[pi:tər] - [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['ekspɜ:rts] .
Peter Gergue was one of these experts .
彼得 - 曾是 一 的 这些 专家 .

彼得·格尔格是这些专家之一。

- [fi:ld] [wʌz; wəz] ['hju:mən] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] - ['kaʊnti] .
Gergue's field was human nature and Hardiston County .
- 场地 曾是 人类 自然 和 - 县 .

格尔格的研究领域是人性以及哈迪斯顿县。

[hi:; hi] [nu:] ['evri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] ,
He knew every one in the county ,
他 知道 每一个 一 在 这 县 ,

他认识全县的每一个人。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ʌn'kæni] ['fæk(ə)lti] [fɔ:r; fər] [prɪ'dɪktɪŋ] [haʊ] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [ri'ækt] {
and he had an uncanny faculty for predicting how a man would react {
- }
17 }
- }

他有一种不可思议的能力，能够预测一个人会如何反应{17}

[tu:; tə] ['gɪv(ə)n] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
to given circumstances .
到 给定 情况 .

在特定情况下。

[ðɪs] ['fæk(ə)lti] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə] [men] [ɪn] [ðə; ði] [mæs] ,
This faculty extended to men in the mass ,
这 学院 扩展 到 男人 在 这 大量的 ,

这种能力也扩展到了广大男性群体中。

[ænd; ənd] [ɪneɪblɪ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [prɪ'dɪkt] [ðə; ðɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n]

and enabled him to predict the political effect of a given course of action

和 已启用 他 到 预测 这 政治的 影响 的 一个 给定 课程 的 行动

[wɪð; wɪθ] [səp'praɪzɪŋ] [ˈækjərəsi] .

with surprising accuracy .

和 奇怪 准确性 .

这使他能够以惊人的准确度预测特定行动方案的政治影响。

[ˈeɪməs] - [hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [teɪk] - [əd'vaɪs] [ˈblaɪndli] .

Amos Caretall had learned to take Gergue's advice blindly .

阿莫斯 - 有 学习 到 拿 - 建议 盲目地 .

阿莫斯·卡雷塔尔学会了盲目地听从格尔格的建议。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] - [ˈklʌmɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə] -

His home - coming at this time , for example , was in response to Gergue's

他的 家 - 未来 在 这 时间 , 为了 例子 , 曾是 在 回复 到 -

[ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wi:k] [ˈpri:vɪəs] .

message of a week previous .

信息 的 一个 星期 以前的 .

例如，他此时回国，是为了回应格尔格一周前发出的信息。

[ðæt] [ˈmesɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [bri:f] .

That message had been brief .

那 信息 有 到过 简短的 .

那条信息很简短。

" [ɪf] [tʃeɪs] [ɪz] [ɪ'lektɪd] [ˈmeɪər] , [ˈhi:l] [bi:t] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [haʊs] [nekst] [jɪr] , "

If Chase is elected Mayor , he'll beat you for the House next year , " Gergue

" 如果 追赶 是 当选 市长 , 地狱 打 你 为了 这 房子 下一个 年 , "

[hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] .

had written .

有 书面 .

“如果蔡斯当选市长，明年他就会击败你赢得众议院席位，”格尔格写道。

- [ˈwaɪərd] : " [aɪm] [ˈklʌmɪŋ] [hoʊm] .

Caretall wired : " I'm coming home .

- 有线 : " 我是 未来 家 .

卡雷塔尔发来电报：“我要回家了。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] .

And he came .

" 和 他 来了 .

他来了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][kən'sɜ:rn][ɪn][hɪz; ɪz][ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈkaʊntənəns] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd]

But there was no trace of concern in his amiable countenance as they rode

但 那里 曾是 不 痕迹 的 忧虑 在 他的 可亲 面容 作为 他们 骑

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [naʊ] .

to his home now .

到 他的 家 现在 .

但当他们骑马前往他家时，他那和蔼可亲的脸上丝毫没有担忧的神色。

[hi:; hi][dʒoʊkt][ˈdʒoʊn][ˈɑ:rnəld][ˈɪntu:] [ˈ^eɪəti] , [læft] [ˈwɪnt] [tʃeɪs] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌlkinəs] ,

He joked Joan Arnold into gayety , laughed Wint Chase out of his sulkiness ,

他 开玩笑 琼 阿诺德 进入 同性恋 , 笑了 温特 追赶 出去 的 他的 闷闷不乐 ,

他用玩笑逗得琼·阿诺德开心起来，又用笑声化解了温特·蔡斯的闷闷不乐。

[ænd; ənd] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz] [ˈdɒtəz] [tʃi:k] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [dɪtʃ] [ðə; ði][kɑːr] [ɪf] [hiː; hi]
and pinched his daughter's cheek until she threatened to ditch the car if he
和 捏 他的 女儿的 脸颊 直到 她 威胁 到 沟 这 车 如果 他
[kept] [aɪ 'tiː][ʌp] .
kept it up .
保留 它 向上 .

他捏了捏女儿的脸颊，直到女儿威胁说如果他再这样下去就要把车扔掉。

[ðʌs] , [wen] [ðeɪ] [stɑ:pɪt] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] [ˈhju:mər] .
Thus , when they stopped before the house , every one was in good humor .
因此 , 什么时候 他们 停止 前 这 房子 , 每一个 一 曾是 在 好的 幽默 .
因此，当他们停在房子前时，每个人都心情愉快。

[ðeɪ] [stɑ:pɪt] , [ænd; ənd] [ˈwɪnt] [tʃeɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [əˈlaɪt] .
They stopped , and Wint Chase was the first to alight .
他们 停止 , 和 温特 追赶 曾是 这 第一的 到 点燃 .
他们停了下来，温特·蔡斯第一个下了车。

[ə; eɪ] [ˈmʌfld] [bɑːrk] [ˈgri:tɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
A muffled bark greeted him from the house ,
一个 闷音 吠 问候 他 从 这 房子 ,
屋里传来一声闷闷的狗吠声，

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ænd; ənd][ræn][ʌp] [ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
and he laughed and ran up the walk and opened the door .
和 他 笑了 和 跑 向上 这 走 和 打开 这 门 .
他笑着跑上人行道，打开了门。

[ə; eɪ][ˈwaɪəri] , [tæn] - [ˈkʌlərd] [dɔːg] [rʌft] [aʊt][ænd; ənd] [enˈɡʌft] [hɪm; ɪm] ; [məɪˈduːn] , [æən; ən] [ˈaɪrɪ]
A wiry , tan - colored dog rushed out and engulfed him ; Muldoon , an Irish
一个 细长的 , 棕褐色 - 有色 狗 匆忙 出去 和 吞噬 他 ; 穆尔顿 , 一个 爱尔兰
[ˈterɪər] [ʌv; əv][pɑːrts] ,
terrier of parts ,
梗犬 的 部分 ,
一只体型精瘦、棕褐色的狗冲出来扑向他；穆尔顿，一只爱尔兰梗犬，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [left] [brɪˈhaɪnd][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [wʊd] [ˈniːðər] [raɪd][ɪn][æən; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [nɔːr]
who had been left behind because he would neither ride in an automobile nor
WHO 有 到过 左边 在后面 因为 他 会 两者都不 骑 在 一个 汽车 也不
[ˈkɑːmli] [ˈsʌfər] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][tuː; tə][duː][soʊ] .
calmly suffer his master to do so .
平静地 遭受 他的 掌握 到 做 所以 .
他被留了下来，因为他既不愿意乘坐汽车，也不愿意心甘情愿地让他的主人这样做。

[məɪˈduːn] [wʌz; wəz][wʌn] [ˈkri:tʃər] [huːm] [ˈwɪnt] [ʌnrɪˈzɜːrvɪdli] [lʌvd] ; [ænd; ənd] [məɪˈduːn] [rɪˈtɜːrnd]
Muldoon was one creature whom Wint unreservedly loved ; and Muldoon returned
穆尔顿 曾是 一 生物 谁 温特 毫无保留 喜爱 ; 和 穆尔顿 返回
[ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] .
the affection .
这 感情 .

穆尔顿是温特毫无保留地喜爱的人之一；而穆尔顿也同样喜爱温特。

[ˈmæstər][ænd; ənd][dɔːg] , [ðə; ði][fɜːrst][trænˈspɔrts, ˈtrænsɔrts][ˈoʊvər] ,
Master and dog , the first transports over ,
掌握 和 狗 , 这 第一的 运输 超过 ,
主人和狗，第一次运输过来，

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [əˈɡen] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] [klaɪmd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] .
came down the walk again as the others climbed from the car .
来了 向下 这 走 再次 作为 这 其他的 攀登 从 这 车 .
当其他人从车里出来时，他又沿着小路走了下来。

[ˈeɪməs] - [wʌz; wəz] [ɜːrdʒɪŋ] [ðəm; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
Amos Caretall was urging them all to come in .
阿莫斯 - 曾是 敦促 他们 全部 到 来 在 .

阿莫斯·卡雷塔尔催促他们都进来。

[dʒæk] [ˈraʊt] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ; [bʌt; bət] [ˈdʒoʊn] [ʃɒk] [hɜːr; hər] [hed] .
Jack Routt said he would ; but Joan shook her head .
杰克 鲁特 说 他 会 ; 但 琼 摇晃 她 头 .

杰克·鲁特说他会的；但琼摇了摇头。

“ [aɪ] [kɑːnt] , ” [ʃiː; ʃi] [læft] .
“ **I can't , ” she laughed .**
“ 我 不能 , ” 她 笑了 .

“我做不到,”她笑着说。

“ [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈhoʊm] [sʌm; səm] [bred] . ”
“ **I promised mother to bring home some bread . ”**
“ 我 承诺 母亲 到 带来 家 一些 面包 . ”

“我答应妈妈要带些面包回家。”

“ [aɪl] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] , ” [ˈæɡnəs] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .
“ **I'll take it out in the car , ” Agnes pleaded .**
“ 患病的 拿 它 出去 在 这 车 , ” 艾格尼丝 恳求 .

“我会把它带到车里去,”艾格尼丝恳求道。

“ [pliːz]
“ **Please**
“ 请

“请....

“ [ˈdʒoʊn] [stʌk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈɡʌnz] .
“ **Joan stuck to her guns .**
“ 琼 卡住 到 她 枪支 .

琼坚持己见。

[ˈæɡnəs] [paʊtɪd] .
Agnes pouted .
艾格尼丝 撅嘴 .

艾格尼丝撅起了嘴。

[ˈwɪnt] [dɪd] [nɑːt] [kəˈmɪt] [hɪm'self] ;
Wint did not commit himself ;
温特 做过 不是 犯罪 他自己 ;

温特没有做出承诺；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ˈɡræntɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒoʊn] .
he seemed to take it for granted that he would go with Joan .
他 似乎 到 拿 它 为了 的确 那 他 会 去 和 琼 .

他似乎理所当然地认为自己会和琼一起去。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
She turned to him .
她 转向 到 他 .

她转向他。

“ [juː; jʊ] [ster] , [ˈwɪnt] !
“ **You stay , Wint !**
“ 你 停留 , 温特 !

“你留下来, 温特! ”

“ [ðə; ði] [oʊld] [ˈsʌlki] [laɪt] [fleɪmd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈɡen] .
“ **The old sulky light flamed in his eyes again .**
“ 这 老的 闷闷不乐的 光 火焰 在 他的 眼睛 再次 .

“他眼中再次燃起了那熟悉的阴郁光芒。”

“ [noʊ] — [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“ **No — I'm going with you** .

“ 不 — 我是 去 和 你 .

“不——我要和你一起去。”

“ [ðeɪ] [left][ðə; ði] [ˈðər] , [əˈmɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈflɜːri] [ʌv; əv] [ˈfeəˈwelz] [frʌm; frəm][ˈæɡnəs] , [ænd; ənd]

“ **They left the others , amid a little flurry of farewells from Agnes , and**

“ 他们 左边 这 其他的 , 之中 一个 小的 阵雪 的 告别 从 艾格尼丝 , 和

[tɜːrnd] [ʌpˈtaʊn] .

turned uptown .

转向 上城区 .

“他们和其他人告别，艾格尼丝也匆匆道别，然后他们向城北方向走去。”

[məˈduːn] [ˈsəːklɪd][ðəm; ðəm][ˈmædli] ,

Muldoon circled them madly ,

穆尔顿 圈起来 他们 疯狂地 ,

穆尔顿疯狂地绕着他们转圈，

[ˈrʌnɪŋ] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈefərt] [tuː; tə][wɜːrk] [ɔːf][ðə; ði][ˈspɪrɪts][ˈdʒenəreɪtɪd] [ˈdʊrɪŋ]

running at top speed in a desperate effort to work off the spirits generated during

跑步 在 顶部 速度 在 一个 绝望的 努力 到 工作 离开 这 烈酒 生成的 期间

[hɪz; ɪz] [kənˈfaɪnmənt] .

his confinement .

他的 监禁 .

他拼命奔跑，试图将监禁期间积攒的酒气消散。

[ˈdʒoʊn] [læft] [æt; ət][ðə; ði] { - }

Joan laughed at the { 18 }

琼 笑了 在 这 { - }

琼笑了{18}

[dɔːɡ] , [ˈhwɪslɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] , [stuːpt] [tuː; tə][tʌɡ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪrɜː] [əˈfekʃənətli] .

dog , whistled him to her , stooped to tug at his ears affectionately .

狗 , 吹口哨 他 到 她 , 弯腰 到 拖船 在 他的 耳朵 亲切地 .

她吹着口哨叫狗过来，弯下腰，亲昵地拽了拽狗的耳朵。

“ [jʊə(r)] [fʊl] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , [məˈduːn] ?

“ **You're full of it , aren't you , Muldoon ?**

“ 你是 满的 的 它 , 不是 你 , 穆尔顿 ?

“你满嘴胡言，是不是，穆尔顿？ ”

“ [hiː; hi] [hwaɪnd] [əˈlaʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdespərət] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [ˈænsər] [hɜːr; hər] , [ðen] [ˈdɑːrtɪd] [əˈweɪ]

“ **He whined aloud in his desperate desire to answer her , then darted away**

“ 他 抱怨 大声 在 他的 绝望的 欲望 到 回答 她 , 然后 飞镖 离开

[əˈɡen] .

again .

再次 .

他急切地想要回答她，却还是忍不住大声抱怨起来，然后又飞快地跑开了。

[ʃiː; ʃi] [ˈstreɪtnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn] , [ðə; ði][ɡɜːrɪ] [stɪl] [ˈsmɑɪlɪŋ] .

She straightened and they went on , the girl still smiling .

她 拉直 和 他们 去 在 , 这 女孩 仍然 微笑 .

她挺直了身子，他们继续往前走，女孩脸上依然带着笑容。

[ˈwɪnt] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wʌns] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] , [tuː] ,

Wint looked at her once , and then again , and then he , too ,

温特 看起来 在 她 一次 , 和 然后 再次 , 和 然后 他 , 也 ,

温特看了她一眼，又看了一眼，然后他也看了一眼。

[smɑɪld] — [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][dɔːɡ] .

smiled — at her and at the dog .

微笑 — 在 她 和 在 这 狗 .

他笑了——对她，也对那只狗笑了。

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [klaʊn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **He's a clown** , ” **he said** .
“ 他是 一个 小丑 , ” 他 说 .

“他就是个小丑,”他说。

[ʃiː; ʃi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
She nodded .
她 点头 .

她点了点头。

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [faɪn] [dɔːg] , [ˈwɪnt] . ”
“ **He's a fine dog** , **Wint** . ”
“ 他是 一个 美好的 狗 , 温特 . ”

“他是一条很棒的狗，温特。”

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [dɔːg] [ʌv; əv] [sens] . ”
“ **He's a dog of sense** . ”
“ 他是 一个 狗 的 感觉 . ”

“他是一只很有常识的狗。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [wel] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
He thinks well of you .
他 思考 出色地 的 你 .

他很看重你。

“ [hiː; hi] [læft] . ”
“ **He laughed** . ”
“ 他 笑了 . ”

他笑了。

“ [aɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [deɪ] . ”
“ **I'll give him to you some day** . ”
“ 患病的 给 他 到 你 一些 天 . ”

“总有一天我会把他交给你。”

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈsɪriəsli] , [ʌndərˈstændɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] . ”
“ **She looked up at him seriously** , **understanding in her eyes** . ”
“ 她 看起来 向上 在 他 严重地 , 理解 在 她 眼睛 . ”

她抬起头，认真地看着他，眼神中充满了理解。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [ˈwɪnt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] . ”
“ **I hope so** , **Wint** , ” **she said** . ”
“ 我 希望 所以 , 温特 , ” 她 说 . ”

“我希望如此，温特,”她说。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈsaɪdz] [ʌndərˈstændɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfeɪntli] [əˈkjuːzɪŋ]
There was something besides understanding in her eyes , **something faintly accusing**
那里 曾是 某物 除了 理解 在 她 眼睛 , 某物 淡淡的 指控
; [ænd; ænd] [hiː; hi] [flʌʃt] [ænd; ænd] [sed] [ˈhɑːtli] :
; **and he flushed and said hotly** :
; 和 他 配 和 说 热 :

她眼中除了理解之外，还有一丝淡淡的责备；他脸涨得通红，激动地说：

“ [dəʊnt] [lʊk] [æt; ət] [em ˈiː] [laɪk] [ðæt] . ”
“ **Don't look at me like that** . ”
“ 不 看 在 我 喜欢 那 . ”

“别那样看着我。”

[pliːz] .
Please .
请 .

请。

[aɪm] — [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] — [meɪk] [aɪ 'ti:] [kʌm] [tru:] . ”

I'm — I mean to — make it come true . ”
我是 — 我 意思是 到 — 制作 它 来 真的 . ”

我——我是说，我要让它成真。”

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [ˈwɪnt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [əˈgen] .

“ I hope so , Wint , ” she said again .
“ 我 希望 所以 , 温特 , ” 她 说 再次 .

“我希望如此，温特，”她再次说道。

[ðeɪ] [spəʊk] [noʊ] [mɔ:ɾ] [fɔ:ɾ; fəɾ][ə; eɪ] [taɪm] .

They spoke no more for a time .
他们 辐 不 更多的 为了 一个 时间 .

他们沉默了一会儿。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbeɪkəri] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn] [təˈgeðər] .

Presently she stopped at the bakery and they went in together .
目前 她 停止 在 这 面包店 和 他们 去 在 一起 .

她随后停在了面包店前，他们一起走了进去。

[ðə; ði] [swi:t] [ˈoʊdəɾ][ʌv; əv][hɑ:t] [bred] [ænd; ənd] [ˈʃʊgər] [ænd; ənd][spɑ:s] [ˈklaʊdɪd] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][æz; əz]

The sweet odor of hot bread and sugar and spice clouded about them as
这 甜的 气味 的 热的 面包 和 糖 和 香料 阴天 关于 他们 作为

[hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:ɾ] .

he opened the door .
他 打开 这 门 .

他打开门的那一刻，热面包、糖和香料的甜香扑面而来。

[ə; eɪ] [raʊnd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [ˈgri:tɪd] [ðem; ðəm] .

A round little woman greeted them .
一个 圆形的 小的 女士 问候 他们 .

一位身材矮胖的小妇人迎接了他们。

“ [ɪz][jʊɾ; jər] [kri:m] [bred] [ɔ:l] [ɡɔ:n] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmju:lə] ?

“ Is your cream bread all gone , Mrs . Mueller ?
“ 是 你的 奶油 面包 全部 已消失 , 太太 . 穆勒 ?

“穆勒太太，您的奶油面包都吃完了吗？ ”

” [ˈdʒoʊn] [æskt] .

“ Joan asked .
“ 琼 问 .

琼问道。

“ [noʊ] . [na:t] [jet] .

“ No . Not yet .
“ 不 . 不是 然而 .

“不，还没有。”

[haʊ] [ˈmeni] [loʊvz] ? ”

How many loaves ? ”
如何 许多 面包 ? ”

有多少个面包？

“ [tu:] , [pli:z] .

“ Two , please .
“ 二 , 请 .

“请给我两个。”

“ [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [brɔ:t] [tu:] [loʊvz] , [sti:l] [sɔ:ft] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] ['ʌvnz] [ænd; ənd] [sti:l]
“ **The little woman brought two loaves , still soft from the great ovens and still**
“ 这 小的 女士 带来 二 面包 , 仍然 柔软的 从 这 伟大的 烤箱 和 仍然
[wɔ:rm] ,
warm ,
温暖的 ,

“那位小妇人带来了两个面包，刚从大烤炉里拿出来，还很柔软，还带着余温。”

[ænd; ənd] [ræpt] [ðem; ðəm] ['dʒentli] , ['kerf(ə)] [nɑ:t] [tu;; tə] [bru:z] [ðem; ðəm] .
and wrapped them gently , careful not to bruise them .
和 包装 他们 轻轻地 , 小心 不是 到 挫伤 他们 .

轻轻地包扎起来，小心不要弄伤它们。

[ʃi;; ʃi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [tu;; tə] ['dʒoʊn] .
She handed the package to Joan .
她 递交 这 包裹 到 琼 .

她把包裹递给了琼。

['wɪnt] [traɪd] [tu;; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət] ['dʒoʊn] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] , ['læfɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
Wint tried to take it , but Joan shook her head , laughing at him .
温特 尝试 到 拿 它 , 但 琼 摇晃 她 头 , 笑 在 他 .

温特想拿走它，但琼摇了摇头，笑着看着他。

“ [læst] [taɪm] [ju;; jʊ] [mæʃt] [ðem; ðəm] [flæt] , “ [ʃi;; ʃi] [sed] ; “ [aɪl] ['kæri] [ðem; ðəm] . “
“ **Last time you mashed them flat , she said ; I'll carry them** . “
“ 最后的 时间 你 捣碎 他们 平坦的 , “ 她 说 ; “ 患病的 携带 他们 . “

“上次你把它们压扁了,”她说,“这次我来背。”

“ [aɪl] [bi;; bi] ['kerf(ə)] , “ [hi;; hi] ['prɑ:mɪst] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ]
“ **I'll be careful , he promised , and took the package from her with**
“ 患病的 是 小心 , “ 他 承诺 , 和 采取 这 包裹 从 她 和
[kɑ:m] ['mæstəri] ,
calm mastery ,
冷静的 精通 ,

“我会小心的,”他承诺道,然后镇定自若地从她手中接过包裹。

[ə; eɪ] ['mæstəri] [tu;; tə] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi] ['ji:ldɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] ['tremər] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] .
a mastery to which she yielded with a faint tremor of happiness .
一个 精通 到 哪个 她 产生 和 一个 头晕的 震颤 的 幸福 .

她臣服于这种掌控之中,心中涌起一丝幸福的颤栗。

[ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [mɔ:r] ['swɪftli] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] .
They continued more swiftly on their way .
他们 持续 更多的 迅速地 在 他们的 方式 .

他们继续加快脚步前行。

['prez(ə)ntli] [ʃi;; ʃi] [æskt] : “ [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [wɜ:rk] [goʊ] ?
Presently she asked : How does the work go ?
目前 她 问 : “ 如何 做 这 工作 去 ?

她接着问道:“工作进展如何? ”

“ [hi;; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **He shook his head** .
“ 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

“ ['bædli] .
“ **Badly** .
“ 糟糕 .

“很糟糕。”

[aɪv] [noʊ] — [næk] [fɑːr; fər][aɪˈtiː] .
I've no — knack for it .
我已经 不 一 诀窍 为了 它 。

我完全没有这方面的天赋。

[ænd; ɐnd] [ˈfɑːðər] [ænd; ɐnd][aɪ][wəːnt, weənt] [ment] [tuː; tə] [pʊl] [ɪn] [ˈdʌb(ə)l] [ˈhɑːrnɪs] . "
And father and I weren't meant to pull in double harness . "
和 父亲 和 我 不是 意思是 到 拉 在 双倍的 马具 。

我和父亲注定无法一起拉双人挽具。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] , [ˈwɪnt] .
" You must learn to , Wint .
" 你 必须 学习 到 , 温特 。

“你必须学会这样做，温特。”

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] . { - }
Give him a chance . { 19 }
给 他 一个 机会 。

给他一个机会。{19}

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
He nodded .
他 点头 。

他点了点头。

" [bʌt; bət][wiː; wi] — [greɪt] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
" But we — grate on each other .
" 但 我们 一 格特 在 每个 其他 。

但我们彼此之间却很不合。

[hiː; hi][ˈfaɪr z] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] [misˈteɪk] . "
He fires up at the least mistake . "
他 火灾 向上 在 这 至少 错误 。

他稍有不慎就会勃然大怒。

" [juːv] [biːn] [hɑːrd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpeɪ(ə)ns] .
" You've been hard on his patience .
" 你已经 到过 难的 在 他的 耐心 。

“你太考验他的耐心了。”

" [hiː; hi] [ˈstɪfnd] [ˈfeɪntli] .
" He stiffened faintly .
" 他 僵硬 淡淡的 。

他微微僵了一下。

" [ˈpɑːsəbli] .
" Possibly .
" 可能 。

“有可能。”

" [ʃiː; ʃɪ] [leɪd] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
" She laid her hand on his arm .
" 她 铺设 她 手 在 他的 手臂 。

她把手放在他的胳膊上。

" [naʊ] [dəʊnt] [sʌlk] , [ˈwɪnt] .
" Now don't sulk , Wint .
" 现在 不 闷闷不乐 , 温特 。

“别生闷气了，温特。”

[pliːz] . "
Please . "
请 。

请。”

“ [aɪm][nɑ:t] ['sʌlkiŋ] . ”
“ **I'm not sulking** . ”
“ 我是 不是 生闷气 . ”

“我没有生闷气。”

“ [jʊə(r)] [tu:] [kwɪk] [ɑ:n][ðə; ði] ['trɪɡə] . ”
“ **You're too quick on the trigger** . ”
“ 你是 也 快的 在 这 扳机 . ”

“你开枪太快了。”

[ju:; jʊ][get] ['æŋɡri][æt; ət][ðə; ði] [li:st] [θɪŋ] .
You get angry at the least thing .
你 得到 生气的 在 这 至少 事物 .

你动不动就发火。

“ [ʃi:; ʃi] [læft] ['sɔ:ftli] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [rɒbd] [hɜ:r; hə] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [stɪŋ] . ”
“ **She laughed softly , in a way that robbed her words of sting** . ”
“ 她 笑了 轻轻 , 在 一个 方式 那 被抢劫 她 字 的 蜚 . ”

她轻轻地笑了，笑声使她的话语失去了锋芒。

“ ['wɪnt] , [jʊə(r)] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pi:kə:k] , [ænd; ənd][æz; əz] ['stʌbərn] [æz; əz][ə; eɪ] [mju:l] . ”
“ **Wint , you're as proud as a peacock , and as stubborn as a mule** . ”
“ 温特 , 你是 作为 自豪的 作为 一个 孔雀 , 和 作为 固执的 作为 一个 骡子 . ”

“温特，你骄傲得像孔雀，固执得像骡子。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['eni] [wʌn] ['kritisaɪzɪz] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [ju:; jʊ][ɡoʊ] [raɪt] [ɔ:f]
As soon as any one criticizes you for doing a thing — you go right off
作为 很快 作为 任何 一 批评 你 为了 正在做 一个 事物 — 你 去 正确的 离开
[ænd; ənd][du:][,aɪ 'ti:] [ə'ɡen] .
and do it again .
和 做 它 再次 .

只要有人批评你做的事，你就立刻再去做一遍。

[ðæts] [noʊ] [wei] [tu:; tə][du:] , ['wɪnt] .
That's no way to do , Wint .
那就是 不 方式 到 做 , 温特 .

温特，那样做是不行的。

“ [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] ['kɑ:ment] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ”
“ **He made no comment , and when she looked at him ,** ”
“ 他 制成 不 评论 , 和 什么时候 她 看起来 在 他 , ”

他一言不发，当她看向他时，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [set][ænd; ənd][hɑ:rd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm]
she saw that his face was set and hard , and she laid a hand on his arm
她 锯 那 他的 脸 曾是 放 和 难的 , 和 她 铺设 一个 手 在 他的 手臂
.
.
.

她看到他脸色凝重，便将一只手放在他的胳膊上。

“ ['wɪnt] — [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] — [ɡʊd] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ? ”
“ **Wint — don't you think I'm a — good friend of yours ?** ”
“ 温特 — 不 你 思考 我是 一个 — 好的 朋友 的 你的 ? ”

“温特——你不觉得我是你的好朋友吗？ ”

“ [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['dʒoʊn] — [aɪm] [θru:] . ”
“ **If you're not more than that , Joan — I'm through** . ”
“ 如果 你是 不是 更多的 比 那 , 琼 — 我是 通过 . ”

“如果你只有这点本事，琼——那我就到此为止了。”

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] [sə:tʃt] [hɜ:rz] ; [ʃi:; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [ˈbreɪvli] .

“ **His eyes searched hers ; she met his bravely .**
“ 他的 眼睛 搜索 她的 ； 她 遇见 他的 勇敢地 ；

他的目光搜寻着她的眼睛；她勇敢地迎上去。

“ [aɪ][eɪ ˈem] — [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ˈwɪnt] .

“ **I am — more than that , Wint .**
“ 我 是 — 更多的 比 那 , 温特 .

“我不仅是温特，而且远不止如此。”

[soʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst] [let] [em ˈi:ɪ] [tel] [ju:; jʊ] [θɪŋz] [ˈfræŋkli] .

So you must let me tell you things frankly .
所以 你 必须 让 我 告诉 你 事物 坦率地说 .

所以，请允许我坦诚地告诉你们一些事情。

[ˈwɪnt] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [lɜ:rn] [tu:; tə] [si:ɪ] [ðæt] [wen] [ˈpi:p(ə)l] [ˈkrɪtɪsaɪz] [ju:; jʊ] , [ɔ:ɹ] [ədˈvaɪz] [ju:; jʊ] ,
Wint , you must learn to see that when people criticize you , or advise you ,
温特 , 你 必须 学习 到 看 那 什么时候 人们 批评 你 , 或者 建议 你 ,

温特，你必须学会明白，当人们批评你或给你建议时，

[ɪts] [mɔ:ɹ] [ˈɔ:f(ə)n] [ðæn; ðən] [nɔ:t] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [ˈri:əli] [wɪ] [ju:; jʊ] [wel] .

it's more often than not because they really wish you well .
它是 更多的 经常 比 不是 因为 他们 真的 希望 你 出色地 .

这通常是因为他们真心希望你一切顺利。

[moʊst] [ˈpi:p(ə)l] [wɪ] [ˈlðər] [ˈpi:p(ə)l] [wel] , [ˈwɪnt] . “

Most people wish other people well , Wint . “
最多 人们 希望 其他 人们 出色地 , 温特 . “

温特，大多数人都希望别人过得好。

“ [ðæt] [hæz; hæz] [nɔ:t] [bɪn] [maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] .

“ **That has not been my experience .**
“ 那 有 不是 到过 我的 经验 .

“我的经历并非如此。”

“ [ʃi:; ʃi] [ʃɒk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [ˈlæfɪŋ] .

“ **She shook his arm , laughing .**
“ 她 摇晃 他的 手臂 , 笑 .

她笑着摇了摇他的胳膊。

“ [ˈwɪnt] !

“ **Wint !**
“ 温特 !

“温特！

[dəunt][bi:; bi] [ˈsɪli] !

Don't be silly !
不 是 愚蠢的 !

别傻了！

[ju:; jʊ] [tɔ:k] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [mæn] — [wen] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tɔ:k] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] , [strɔ:ŋ] ,
You talk like a disappointed man — when you ought to talk like a fine , strong ,
你 讲话 喜欢 一个 失望的 男人 — 什么时候 你 应该 到 讲话 喜欢 一个 美好的 , 强的 ,
[ˈhoʊpf(ə)l][wʌn] .

hopeful one .
充满希望 — .

你说话像个失望的人，而你应该说话像个优秀、坚强、充满希望的人。

“ [hi:; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɜ:rz] , [wer] [aɪ ˈti:ɪ] [ˈrestɪd] [ɪn][ðə; ði] [krʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

“ **He laid his hand on hers , where it rested in the crook of his arm .**
“ 他 铺设 他的 手 在 她的 , 在哪里 它 休息 在 这 骗子 的 他的 手臂 .

他将手放在她的手上，她的手放在他的臂弯里。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪɡ] - [hɑ:rt] , [ˈdʒoʊn] .
“ **You're a big - heart , Joan .**
“ 你是 一个 大的 - 心 , 琼 .

“琼，你真是心地善良的人。”

[ju:; jʊ] [laɪk] [ˈevri] [wʌn] , [ænd; ənd] [trʌst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][ɪz] [ɡʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
You like every one , and trust them and every one is good to you .
你 喜欢 每一个 一 , 和 相信 他们 和 每一个 一 是 好的 到 你 .

你喜欢他们每一个人，信任他们，而且每个人都对你很好。

[ju:; jʊ] — [kɑ:nt] [get] [maɪ] [ˈvju:pɔɪnt] . “
You — can't get my viewpoint . ”
你 一 不能 得到 我的 观点 . ”

你——无法理解我的观点。

“ [aɪ][kæn; kən] [tu:] , [ˈwɪnt] .
“ **I can too , Wint .**
“ 我 能 也 , 温特 .

“我也可以，温特。”

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ˈhævnt] [ˈeni] [ˈvju:pɔɪnt] .
For you haven't any viewpoint .
为了 你 还没有 任何 观点 .

因为你没有任何观点。

[jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ði] [ˈpleɪθɪŋ] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdev(ə)][ʌ; əv] [pərˈvɜ:rsəti] [ðæt] [meɪks] [ju:; jʊ][du:] [θɪŋz]
You're just the plaything of a little devil of perversity that makes you do things
你是 只是 这 玩物 的 一个 小的 魔鬼 的 反常 那 制作 你 做 事物

[ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] — [ˈɔtnt] [tu:; tə][du:] — [dʒʌst][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] .
you know you — oughtn't to do — just to prove that you can .
你 知道 你 一 不应该 到 做 一 只是 到 证明 那 你 能 .

你只不过是一个变态小恶魔的玩物，他让你去做你明知不该做的事，只是为了证明你能做到。

“ [ðeɪ] [keɪm] , [əˈbrʌptli] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [geɪt] .
“ **They came , abruptly , to her gate .**
“ 他们 来了 , 突然 , 到 她 门 .

他们突然来到了她的家门口。

[ʃi:; ʃɪ] [pɔ:zd] [tu:; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] . { - }
She paused to say good - by . { 20 }
她 暂停 到 说 好的 - 经过 . { - }

她停下来道别。 {20}

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][ˈæŋɡri] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] : “ [meɪ] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] - [naɪt] ?
His eyes were angry ; but he said quietly : “ May I come to - night ?
他的 眼睛 是 生气的 ; 但 他 说 悄悄 : “ 可能 我 来 到 - 夜晚 ?

他眼神愤怒，但平静地说：“我今晚可以来吗？ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .
“ **She shook her head .**
“ 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

“ [nɑ:t] [ˈevri] [naɪt] , [ˈwɪnt] .
“ **Not every night , Wint .**
“ 不是 每一个 夜晚 , 温特 .

“不是每晚都是这样，温特。”

[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ? “
To - morrow ? ”
到 - 明天 ? ”

明天？ ”

“ [pli:z] ？ ”
“ **Please** ？ ”
“ 请 ？ ”

“请？ ”

“ [aɪ] — [noʊ] , [ˈwɪnt] .
“ **I — no , Wint** .
“ 我 — 不 , 温特 .

“我——不，温特。

“ [hi:; hi] [ˈstreɪtnd] [ˈstɪfli] .
“ **He straightened stiffly** .
“ 他 拉直 僵硬地 .

他僵硬地挺直了身子。

“ [ˈveri] [wel] .
“ **Very well** .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[ɡʊd] [naɪt] .
Good night .
好的 夜晚 .

晚安。

“ [hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [stɔ:kt] [əˈweɪ] .
“ **He lifted his hat and stalked away** .
“ 他 抬起 他的 帽子 和 跟踪 离开 .

他摘下帽子，大步走开了。

[ˈdʒoʊn] [lʊkt] [ˈæftər][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [dɪˈstɜ:rbd] , [ʌnˈhæpi] ;
Joan looked after him for a moment , her eyes disturbed , unhappy ;
琼 看起来 后 他 为了 一个 片刻 , 她 眼睛 不安 , 不开心 ;

琼看了他一会儿，眼神忧郁，很不高兴；

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] [ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈlɪt(ə)] [smaɪl] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [smaɪlz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈweɪwərd] [bɔɪ] ,
then she smiled a tender little smile , as a mother smiles at a wayward boy ,
然后 她 微笑 一个 投标 小的 微笑 , 作为 一个 母亲 微笑 在 一个 任性的 男生 ,

然后她露出了温柔的微笑，就像母亲看着叛逆的孩子那样。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [haʊs] .
and turned into the house .
和 转向 进入 这 房子 .

然后转身进了房子。

[æt; ət][ðə; ðɪ][ˈkɔ:rnər] , [ˈwɪnt] [lʊkt] [bæk] .
At the corner , Wint looked back .
在 这 角落 , 温特 看起来 后退 .

在拐角处，温特回头望去。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
She was gone .
她 曾是 已消失 .

她走了。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] , [məlˈdu:n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] , [ɪn][ə; eɪ][hɑ:t] [sɜ:rdʒ] [ʌv; əv]
He went on toward his own home , Muldoon at his heels , in a hot surge of
他 去 在 朝向 他的 自己的 家 , 穆尔顿 在 他的 高跟鞋 , 在 一个 热的 涌 的

[rɪˈbeljən] .
rebellion .
叛乱 .

他继续向自己的家走去，穆尔顿紧随其后，一股强烈的反抗情绪涌上心头。

[ˌhæfweɪ] [hoʊm] , [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [wɒt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'beljəs] , [ˈæŋɡrɪ] ;
Halfway home , he asked himself what it was that made him rebellious , angry ;
半 家 , 他 问 他自己 什么 它 曾是 那 制成 他 叛逆的 , 生气的 ;

回家的路上, 他问自己是什么让他变得叛逆、愤怒;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][ˈriːz(ə)nəb(ə)] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkwestʃən] , [hiː; hi] [br'keɪm]
and when he could find no reasonable answer to this question , he became
和 什么时候 他 可以 寻找 不 合理的 回答 到 这 问题 , 他 成为
[mɔːr] [ˈæŋɡrɪ][ðæn; ðən][ˈevər] .
more angry than ever .
更多的 生气的 比 曾经 .

当他找不到这个问题的合理答案时, 他变得更加愤怒了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæŋɡrɪ][æt; ət] [hɪm'self] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈæŋɡrɪ]
He was angry at himself ; but he convinced himself that he was angry
他 曾是 生气的 在 他自己 ; 但 他 确信 他自己 那 他 曾是 生气的
[æt; ət] [ˈʌðər]
at others
在 其他的

他生自己的气, 却说服自己是在生别人的气.....

[ˈwɪnθrəp] [tʃeɪs] , [ˈsiːniər] , [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈjɪrz] [br'fɔːr] ,
Winthrop Chase , Senior , had built a home for himself a dozen years before ,
温斯罗普 追赶 , 高级的 , 有 建造 一个 家 为了 他自己 一个 打 年 前 ,
老温斯罗普·蔡斯十二年前就为自己建造了一栋房子。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [rʌʃ] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [welθ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈfɜːrnɪs] .
in the first rush of great wealth from the furnace .
在 这 第一的 匆忙 的 伟大的 财富 从 这 炉 .

在熔炉涌出的第一波巨额财富中。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][məːnju'ment(ə)] [haʊs] , [ʌv; əv] [red] , [prest] [brɪk] ,
It was a monumental house , of red , pressed brick ,
它 曾是 一个 宏伟的 房子 , 的 红色的, 按下 砖 ,
那是一座宏伟的红砖房,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sleɪt] [ruːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fens] [ʌv; əv][ˈaɪərən] [ˈpɪkɪts] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][jɑːrd] .
with a slate roof and a fence of iron pickets around the yard .
和 一个 石板 屋顶 和 一个 栅栏 的 铁 纠察队 大约 这 院子 .

屋顶是石板瓦, 院子周围有铁栅栏。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] , [wen] [hiː; hi] [bɪlt] [aɪ 'tiː] , [ðə; ðɪ][ˈfaɪnɪst] [haʊs] [ɪn] [taʊn] .
It had been , when he built it , the finest house in town .
它 有 到过 , 什么时候 他 建造 它 , 这 最好的 房子 在 镇 .

他建造这栋房子的时候, 它是镇上最好的房子。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [ɪts] [suː'preməsi] [wʌz; wəz] [ˈtʃælɪndʒd] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈʌðər] ,
Now , however , its supremacy was challenged by a dozen others ,
现在 , 然而 , 它是 霸权 曾是 挑战 经过 一个 打 其他的 ,

然而, 现在它的霸主地位受到了其他十几个国家的挑战。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈeldər] [tʃeɪs] [hæd; həd][hæf] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][aɪ 'tiː] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪld]
and the elder Chase had half decided to tear it down and build
和 这 长老 追赶 有 一半 决定 到 撕 它 向下 和 建造
[ə'nʌðər] [ðæt] [wʊd] [dɪ'faɪ][kɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .
another that would defy competition .
其他 那 会 违抗 竞赛 .

老蔡斯几乎已经决定拆掉它, 再建一座足以与竞争对手匹敌的新建筑。

[ˈmɪsɪz] . [tʃeɪs] [ə'pəʊzd] [ðɪs] , [ˈdʒentli][ænd; ənd][hæf] - [ˈhɑːrtɪdli] .
Mrs . Chase opposed this , gently and half - heartedly .
太太 . 追赶 反对 这 , 轻轻地 和 一半 - 衷心地 .

蔡斯太太对此表示反对, 但她的态度温和而勉强。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðei] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
She thought they were very comfortable .
她 想法 他们 是 非常 舒服的 .

她觉得他们很舒服。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈluːzɪŋ] [faɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] .
But it was a losing fight , and she knew it .
但 它 曾是 一个 输 斗争 , 和 她 知道 它 .

但她也知道，这是一场必败之战。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] .
Her husband was accustomed to have his way .
她 丈夫 曾是 习惯 到 有 他的 方式 .

她的丈夫习惯于事事顺心。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][end] .
He would have it in the end .
他 会 有 它 在 这 结尾 .

他最终会得到它。

[ˈwɪnt] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði][aɪərn] [geɪt] — [aɪ ˈtiː] [ˈdrægd] [ɑːn][ɪts][ˈhɪndʒɪz][soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd]
Wint pushed open the iron gate — it dragged on its hinges so that it had
温特 推动 打开 这 铁 门 — 它 拖拽 在 它是 铰链 所以 那 它 有
[wɔːrn][ə; eɪ] [diːp] [gruːv] [ɪn][ðə; ði][stoʊn] [ˈpeɪvɪŋ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrt] — [ænd; ənd] [kloʊzd]
worn a deep groove in the stone paving that led to the porch — and closed
磨损 一个 深的 槽 在 这 石头 铺路 那 引领 到 这 门廊 — 和 关闭

[aɪ ˈtiː][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
it behind him ,
它 在后面 他 ,

温特推开铁门——铁门在铰链上拖拽，在通往门廊的石板路上磨出了一道深深的凹槽——然后关上了身后的门。

[ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
and went up to the door .
和 去 向上 到 这 门 .

然后走到门口。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [went] [ɪn] ;
He opened it and went in ;
他 打开 它 和 去 在 ;

他打开门走了进去；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] [hiː; hi] [ɪnˈkaʊntər] [ə; eɪ][gɜːrl] .
and in the dim light of the hall he encountered a girl .
和 在 这 暗淡 光 的 这 大厅 他 遭遇 一个 女孩 .

在昏暗的大厅灯光下，他遇到了一个女孩。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜːr; hər] ; [ðen] :
For an instant , he failed to recognize her ; then :
为了 一个 立即的 , 他 失败的 到 认出 她 ; 然后 :

他一时没认出她；然后：

" [waɪ] , [həˈloʊ] — [ˈheti] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Why , hello — Hetty , "** **he said** .
" 为什么 , 你好 — 赫蒂 , " 他 说 .

“你好，海蒂，”他说。

" [həˈloʊ] , [ˈwɪnt] . { - }
" **Hello , Wint . { 21 }**
" 你好 , 温特 . { - }

“你好，Wint。{21}

“ [wʌt] [ɑ:r; əɹ][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ?
“ **What are you doing here ?**
“ 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么？

“ [hiː; hi] [draːpt] [hɪz; ɪz][hæt][ɑ:n][ðə; ði][hɔːl] [bent] .
“ **He dropped his hat on the hall bench .**
“ 他 掉落 他的 帽子 在 这 大厅 长椅 .

他把帽子扔在了大厅的长椅上。

“ [aɪv] [kʌm] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈmʌðər] .
“ **I've come to work for your mother .**
“ 我已经 来 到 工作 为了 你的 母亲 .

“我是来为你母亲工作的。”

“ [ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .
“ **She hesitated .**
“ 她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

“ [ˈsʌpərz] [ˈredi] .
“ **Supper's ready .**
“ 晚餐 准备好 .

“晚饭准备好了。”

[ðeə(r)] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] . “
They're sitting down .”
“ 它们是 坐着 向下 . ”

他们正坐着。

“ [oʊ] !
“ **Oh !**
“ 哦 !

“哦！

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈheti] [əˈgen] .
“ **He looked at Hetty again .**
“ 他 看起来 在 赫蒂 再次 .

他又看了看赫蒂。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈskuːlmeɪts] .
They had been schoolmates .
“ 他们 有 到过 同学 .

他们曾是同学。

[hɜːr; həɹ] [siːt] [hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wʌn] [jɪr] .
Her seat had been just in front of his one year .
“ 她 座位 有 到过 只是 在 正面 的 他的 一 年 .

她的座位就在他前面一年。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈvɪvɪdnəs] , [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [stʌk] [ˈtʃuːɪŋ] [ɡʌm] [ɪn][hɜːr; həɹ]
He remembered , with sudden vividness , the day he stuck chewing gum in her
“ 他 记得 , 和 突然 生动性 , 这 天 他 卡住 咀嚼 胶 在 她
[her] .
hair .
“ 头发 .

他突然清晰地想起了那天他把口香糖粘在她头发上的情景。

[hɜːr; həɹ] [her] [wʌz; wəz] [red] ; [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] , [dɑːrk] [red] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [lʌɡˈzʊəriənt] .
Her hair was red ; a pleasant , dark red ; and it was very luxuriant .
“ 她 头发 曾是 红色的 ; 一个 令人愉快的 , 黑暗的 红色的 ; 和 它 曾是 非常 茂盛的 .

她的头发是红色的，一种令人愉悦的深红色，而且非常浓密。

“ [oʊ] — [ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [went] [ˈɪntu:;][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] .
“ **Oh — all right , ” he said , and went into the dining room .**
“ 哦 — 全部 正确的 , ” 他 说 , 和 去 进入 这 用餐 房间 .
“哦——好吧,”他说着, 走进了餐厅。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
His father and mother were at the table .
他的 父亲 和 母亲 是 在 这 桌子 .
他的父母也在桌旁。

“ [aɪ] [si:] [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ][gɜ:rl] , [ˈmʌðər] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I see you've got a girl , mother , ” he said .**
“ 我 看 你已经 得到 一个 女孩 , 母亲 , ” 他 说 .
“看来你有个女儿了, 妈妈,”他说。

“ [jes] — [aɪv] [gɑ:t] [ˈheti] [mɜ:fi] .
“ **Yes — I've got Hetty Morfee .**
“ 是的 — 我已经 得到 赫蒂 莫菲 .
“是的——我有海蒂·莫菲。”

“ [ˈmɪsɪz] . [tʃeɪs] [saɪd] .
“ **Mrs . Chase sighed .**
“ 太太 . 追赶 叹了口气 .
蔡斯太太叹了口气。

“ [aɪv] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] [ˈɔ:f(ə)l] [taɪm] , [ˈwɪnt] .
“ **I've had the most awful time , Wint .**
“ 我已经 有 这 最多 可怕 时间 , 温特 .
“温特, 我过得糟透了。”

[aɪ][du:;][hoʊp][fɪ:; fɪ] [steɪz] .
I do hope she stays .
我 做 希望 她 停留 .
我真心希望她留下来。

[ˈgɜ:lz][ɑ:r; ər][ˈterəb(ə)l][hɑ:rd][tu:; tə][get] , [ɪn] [ðɪs] [ˈtaʊn] .
Girls are terrible hard to get , in this town .
女孩们 是 糟糕的 难的 到 得到 , 在 这 镇 .
在这个镇上, 女孩子很难追。

[ðeɪ] —
They —
他们 —
他们-

“ [ˈmɪsɪz] . [tʃeɪs] [wʌz; wəz] [ləˈkweɪʃəs] .
“ **Mrs . Chase was loquacious .**
“ 太太 . 追赶 曾是 贫嘴 .
“蔡斯太太很健谈。”

[hɜ:r; həɪ] [ˈspi:tʃɪz] [wɜ:r; wər][ˈnevər] [ˈfɪnɪʃt] .
Her speeches were never finished .
她 演讲 是 绝不 完成的 .
她的演讲从来没有说完过。

[fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪntəˈrʌptɪd] [ɪn][mɪd] - [kəˈrɪr] .
She was always interrupted in mid - career .
她 曾是 总是 中断 在 中 - 职业 .
她的事业总是在中期被打断。

[ˈʌðərwaɪz] , [fɪ:; fɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tɔ:kt] [ɑ:n] [ˈendləsli] .
Otherwise , she would have talked on endlessly .
否则 , 她 会 有 谈话 在 不休 .
否则, 她就会没完没了地讲下去。

“ [ðæt] [steɪk] [lʊks] [æz; əz] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [kʊk] , ” [sed] [ˈwɪnt] .
“ That steak looks as though she could cook , ” said Wint .
“ 那 牛排 看起来 作为 尽管 她 可以 厨师 , ” 说 温特 .
“ 那块牛排看起来像是她会做的 , ” 温特说。

“ [ɡɪv] [em ˈiː][sʌm; səm] . { - }
“ Give me some . { 22 }
“ 给 我 一些 . { - }
“ 给我一些。 ” {22}

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四
第四章

[dʒæk] [ˈrʌʊt]
JACK ROUTT
杰克 鲁特
杰克·鲁特

[oʊ]
O
哦
哦

[en iː][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [tʃeɪsɪz] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [wɪð; wɪθ] [haɪrd] [ˈgɜːlz][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈwɪnθrəp] [tʃeɪs] , [ˈsiːniər] ,
NE of Mrs . Chase's difficulties with hired girls was that Winthrop Chase , Senior ,
东北 的 太太 : 追逐 困难 和 雇用 女孩们 曾是 那 温斯罗普 追赶 , 高级的 ,
蔡斯太太与雇佣女孩之间的困难的东北部原因是温斯罗普·蔡斯（老蔡斯）

[laɪkt] [stɑɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [miːlz] .
liked style with his meals .
喜欢 风格 和 他的 餐 :
他喜欢在用餐时展现自己的风格。

[ˈmɪstər] . [tʃeɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [prəˈvɪnʃ(ə)l] .
Mr . Chase was no provincial .
先生 : 追赶 曾是 不 省级 :
蔡斯先生并非乡巴佬。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈtrævlɪd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [æt; ət] [ɡʊd] [hoʊˈtel] ; [hiː; hi] [nuː] [nuː] [jɔːk] ,
He had traveled ; he had lived at good hotels ; he knew New York ,
他 有 旅行 ; 他 有 居住地 在 好的 酒店 ; 他 知道 新的 约克 ,
[kəˈlʌmbəs] , [ˈkliːvlənd] , [ˌsɪnsɪˈnæti] .
Columbus , Cleveland , Cincinnati .
哥伦布 , 克利夫兰 , 辛辛那提 .
他游历过各地；住过高级酒店；他了解纽约、哥伦布、克利夫兰、辛辛那提。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡest] [æt; ət] [faɪn] [ˈhoʊmz] .
He had been a guest at fine homes .
他 有 到过 一个 客人 在 美好的 房屋 :
他曾是多少上流人士的座上宾。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [wʌt] .
He knew what was what .
他 知道 什么 曾是 什么 :
他很清楚事情的来龙去脉。

“ [aɪ ˈtiː] [ædz] [toʊn][tuː; tə][ə; eɪ][rɪˈpæst] , ” [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈoʊvər][ænd; ænd][ˈoʊvər] .
“ It adds tone to a repat , ” he would tell his wife , over and over .
“ 它 添加 语气 到 一个 餐饮 , ” 他 会 告诉 他的 妻子 , 超过 和 超过 .
“这能为一顿饭增添气氛,”他会一遍又一遍地告诉妻子。

“ [aɪ 'ti:] [ædz] [tu:n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [rɪ'pæst] .
“ It adds tone to a repast .
“ 它 添加 语气 到 一个 餐饮 .
“ 它为一顿饭增添了情调。”

[ə; eɪ] ['ni:tli] [drest] ['meɪdsɜ:r.vənt] , [ɪn] ['eɪprən] [ænd; ənd] [kæp] , ['hændɪŋ] [jɜ; jər] ['dɪfɪz] [ə'raʊnd] .
A neatly dressed maid servant , in apron and cap , handing your dishes around .
一个 整齐地 穿着 女仆 , 在 围裙 和 帽 , 处理 你的 菜肴 大约 .
一位衣着整洁的女仆, 系着围裙, 戴着帽子, 正在为你送餐。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['mɑ:rgrət] , [aɪ 'ti:] ['gɪvz] [ðæt] — [ðæt] — [ðæt] [stɑɪl] “
I tell you , Margaret , it gives that — that — that style “
我 告诉 你 , 玛格丽特 , 它 给予 那 — 那 — 那 风格 “
我跟你说, 玛格丽特, 它能给人那种——那种——那种风格.....”

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , ['wɪnθrəp] , “ ['mɪsɪz] . [tʃeɪs] [ˈɔ:lweɪz] [ə'gri:d] .
“ I know it , Winthrop , “ Mrs . Chase always agreed .
“ 我 知道 它 , 温斯罗普 , “ 太太 . 追赶 总是 同意 .
“我知道, 温斯罗普,”蔡斯太太总是这样同意。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [soʊ] , [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wʊd] .
“ I'd like to have it so , as much as you would .
“ ID 喜欢 到 有 它 所以 , 作为 很多 作为 你 会 .
“我和你一样, 也希望如此。”

[lænd] [noʊz] [aɪv] [traɪd] .
Land knows I've tried .
土地 知道 我已经 尝试 .
大地知道我已尽力。

[aɪv] [treɪnd] , [ænd; ənd] [aɪv] [treɪnd] ;
I've trained , and I've trained ;
我已经 受过训练 , 和 我已经 受过训练 ;
我训练过, 我训练过;

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɪk'spekt] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [tu:; tə] [du:] [ˈevriθɪŋ] [fɔ:r; fər] [tu:] ['dɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [ə; eɪ] [wi:k] , [ɔ:r]
but you can't expect a girl to do everything for two dollars a week , or
但 你 不能 预计 一个 女孩 到 做 一切 为了 二 美元 一个 星期 , 或者
[i:v(ə)n] [θri:] .
even three .
甚至 三 .
但你不能指望一个女孩每周只挣两美元, 甚至三美元就做所有事。

[waɪ] , ['mɪsɪz] . - [hæd; həd] — “
Why , Mrs . Hullis had — “
为什么 , 太太 . - 有 — “
“为什么, 赫利斯太太——”

“ [wel] , [peɪ] [mɔ:r] , [ðen] .
“ Well , pay more , then .
“ 出色地 , 支付 更多的 , 然后 .
“那就多付点钱吧。”

[peɪ] [mɔ:r] .
Pay more .
支付 更多的 .
多付点钱。

[faɪv] , [ɔ:r] [ten] ['dɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] .
Five , or ten dollars .
五 , 或者 十 美元 .
五美元, 或者十美元。

[aɪ] [meɪk] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] .
I make money enough .
我 制作 钱 足够的 .

我收入足够。

[aɪ] [ˈʃʊrli] [meɪk] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] , [ˈmɑːrgrət] , [tuː; tə][hæv; həv] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [stɑɪl] [ɪn]
I surely make money enough , Margaret , to have comfort and — and style in
我 一定 制作 钱 足够的 , 玛格丽特 , 到 有 舒适 和 — 和 风格 在
[maɪ] [oʊn] [hoʊm] . "
my own home . "
我的 自己的 家 . "

玛格丽特，我的收入肯定足够让我拥有舒适、有格调的家。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ɪn] - [ðæts] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] , " [ˈmɪsɪz] .
" **You can't get a girl in Hardiston that's worth more than three dollars** , " **Mrs** .
" 你 不能 得到 一个 女孩 在 - 那就是 值得 更多的 比 三 美元 , " 太太 .
[tʃeɪs] [ɪnˈsɪstɪd] .
Chase insisted .
追赶 坚持 .

“在哈迪斯顿，你找不到一个价值超过三美元的女孩，”蔡斯太太坚持说。

" [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈmæɪrɪd] , [ænd; ənd] —
" **They come and they go , and they're always getting married , and —**
" 他们 来 和 他们 去 , 和 它们是 总是 获得 已婚 , 和 —
" 他们来来往往，总是结婚，而且——

" [ˈmɪstər] . [tʃeɪs] [ˈɔːlweɪz] [kɑːvd] [ðə; ði] [miːts] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈteɪbl] .
" **Mr Chase always carved the meats at his own table** .
" 先生 . 追赶 总是 雕刻 这 肉类 在 他的 自己的 桌子 .
" 蔡斯先生总是亲自在自己的餐桌上切肉。"

[hiː; hi] [tʊk] [praɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːrvɪŋ] .
He took pride in his carving .
他 采取 自豪 在 他的 雕刻 .
他为自己的雕刻作品感到自豪。

[wen] [ˈwɪnt] [əˈpɪəd] [naʊ] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhɑːst(ə)] [aɪ] ,
When Wint appeared now , he looked up with a hostile eye ,
什么时候 温特 出现 现在 , 他 看起来 向上 和 一个 敌对的 眼睛 ,
温特出现时，抬起头，眼神充满敌意。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːrvɪŋ] [naɪf] [ænd; ənd] [ˈfɔːrk] .
at the same time lifting the carving knife and fork .
在 这 相同的 时间 举重 这 雕刻 刀 和 叉 .
同时拿起切肉刀和叉。

" [jʊə(r)] [leɪt] , [jʌŋ] [mæn] . "
" **You're late , young man** . "
" 你是 晚的 , 年轻的 男人 . "
“年轻人，你迟到了。”

" [eɪ ˈem] [aɪ] ? " [sed] [ˈwɪnt] [ˈstɪfli] .
" **Am I ?** " **said Wint stiffly** .
" 是 我 ? " 说 温特 僵硬地 .
“是吗？”温特僵硬地问道。

" [ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈaʊər] [ɪn] [ðɪs] [ˈhaʊs] [ɪz] [faɪv] - [ˈθɜːrti] .
" **The dinner hour in this house is five - thirty** .
" 这 晚餐 小时 在 这 房子 是 五 - 三十 .
“我们家的晚餐时间是五点半。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː; jər] [miːlz] [hɪr] ,
If you wish to have your meals here ,
如果 你 希望 到 有 你的 餐 这里 ,

如果您想在这里用餐，

[juː; jʊ] [wʊd] [duː] [wel] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [fækt][ænd; ənd] ['regjuleɪt] [jɔː; jər] ['muːvmənts] [ɪn]
you would do well to observe that fact and regulate your movements in
你 会 做 出色地 到 观察 那 事实 和 调节 你的 移动 在
[ə'kɔːrdns] . { - }
accordance . { 23 }
根据 . { - }

你最好注意这一点，并据此调整你的行动。 {23}

“ [oʊ] , [ɡɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] , ” ['mɪsɪz] . [tʃeɪs] [ɜːdʒd] .
“ **Oh , give the boy his supper , ” Mrs . Chase urged .**
“ 哦 , 给 这 男生 他的 晚餐 , ” 太太 . 追赶 敦促 .

“哦，快给孩子吃晚饭吧，”蔡斯太太催促道。

“ [juː; jʊ][ɡet][em 'iː][ɔːl] [mɪkst] [ʌp] , ['kɔːlɪŋ] ['sʌpər] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['dɪnər] [lʌntʃ] [ðæt] [wei] ,
“ **You get me all mixed up , calling supper dinner and dinner lunch that way ,**
“ 你 得到 我 全部 混合 向上 , 呼叫 晚餐 晚餐 和 晚餐 午餐 那 方式 ,
[ˈwɪnθrəp] .
Winthrop .
温斯罗普 .

“温斯罗普，你这样把晚餐叫成晚饭，把晚饭叫成午餐，把我搞糊涂了。”

[ˈwɪnt] , [dəʊnt][juː; jʊ][maɪnd] [wʌt] [jɔː; jər][ˈfɑːðər] [sez] .
Wint , don't you mind what your father says .
温特 , 不 你 头脑 什么 你的 父亲 说道 .

温特，别在意你父亲说的话。

[hiː; hi] — “
He — ”
他 — ”

他-”

“ ['mɑːrgrət] , ” [sed] ['mɪstər] . [tʃeɪs] ['stɜːrnlɪ] , “ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] — “
“ **Margaret , ” said Mr . Chase sternly , “ I wish you would — ”**
“ 玛格丽特 , ” 说 先生 . 追赶 严厉地 , ” 我 希望 你 会 — ”

“玛格丽特，”蔡斯先生严厉地说，“我希望你能——”

“ [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][tuː; tə] [miːt] - , ” [sed] [ˈwɪnt] [ˈsləʊli] .
“ **I went to the station to meet Caretall , ” said Wint slowly .**
“ 我 去 到 这 车站 到 见面 - , ” 说 温特 缓慢地 .

“我去车站是为了见卡雷塔尔，”温特缓缓说道。

“ ['sɔːrɪ] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] .
“ **Sorry to be late .**
“ 对不起 到 是 晚的 .

“抱歉我迟到了。”

[bʌt; bət] — “
But — ”
但 — ”

但-”

“ - ?
“ **Caretall ?**
“ - ?

“卡雷塔尔？ ”

" [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['ekəʊd] ['ʃɑ:rpli] .
" his father echoed sharply .
" 他的 父亲 回声 尖锐地 .

“他父亲厉声附和道。”

" [ju:; jə] — "
" You — "
" 你 — "

“你-”

" [naʊ] , [ˈwɪnt] — [dəʊnt] ['ægrəveɪt] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , " ['mɪsɪz] . [tʃeɪs] ['ʒ:dʒd] .
" Now , Wint — don't aggravate your father , " Mrs . Chase urged .
" 现在 , 温特 — 不 加剧 你的 父亲 , " 太太 . 追赶 敦促 .

“温特，别惹你父亲生气，”蔡斯太太劝道。

" [ju:; jə] [wɪl] [draɪv] [em 'i:][tu:; tə] — "
" You will drive me to — "
" 你 将要 驾驶 我 到 — "

“你会把我逼到——”

" ['heti] , [pæs] [maɪ] ['sʌnz] [pleɪt] , " [də'rektɪd] [ðə; ði] ['eldər] [tʃeɪs] , [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði]
" Hetty , pass my son's plate , " directed the elder Chase , discovering the girl in the
" 赫蒂 , 经过 我的 儿子的 盘子 , " 指导 这 长老 追赶 , 发现 这 女孩 在 这
 ['dɔ:weɪ] .
 doorway .
 门口 .

“赫蒂，把儿子的盘子递过来，”老蔡斯吩咐道，他发现女孩站在门口。

" [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [waɪl] [ðə; ði] [mi:lz] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [sɜ:rvd] , [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] . "
" Your place is in the kitchen while the meals are being served , not in the hall . "
" 你的 地方 是 在 这 厨房 尽管 这 餐 是 存在 服务 , 不是 在 这 大厅 . "
 “吃饭的时候，你应该待在厨房，而不是在大厅。”

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['heti] ['tʃɪrfəli] ,
" All right , " said Hetty cheerfully ,
" 全部 正确的 , " 说 赫蒂 愉快地 ,

“好的，”海蒂高兴地说。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [tʊk] [wɪnts] [pleɪt] [ænd; ənd] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [saɪd] .
 and she took Wint's plate and went around the table to his father's side .
 和 她 采取 温特的 盘子 和 去 大约 这 桌子 到 他的 父亲的 边 .

她拿起温特的盘子，绕过桌子走到他父亲身边。

[ðʌs] [rɪ'li:vɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldər] [tʃeɪsɪz] ['skru:təni] , [ʃi:; ji] [wɪŋkt] ['laɪtli] [æt; ət] ['wɪnt] [ænd; ənd] [smaɪld]
 Thus relieved of the elder Chase's scrutiny , she winked lightly at Wint and smiled
 因此 松了口气 的 这 长老 追逐 审查 , 她 眨眼 轻轻 在 温特 和 微笑
 .
 :
 .

摆脱了老蔡斯的审视，她轻轻地朝温特眨了眨眼，笑了。

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spa:ns] .
 He made no response .
 他 制成 不 回复 .

他没有回应。

[ə; eɪ]['moʊmənt][l'eɪtər] , [ʃi:; ji] [set] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [tə:rd] [ðə; ði]
 A moment later , she set his plate before him , and departed toward the
 一个 片刻 之后 , 她 放 他的 盘子 前 他 , 和 已离开 朝向 这
 ['kɪtʃɪn] .
 kitchen .
 厨房 .

片刻之后，她把他的盘子放在他面前，然后走向厨房。

[ˈmɪsɪz] . [tʃeɪs] [bɪˈɡæən][æɪ; ət][wʌns][tuː; tə][tɔːk] .
Mrs . Chase began at once to talk .
太太 . 追赶 开始 在 一次 到 讲话 .

蔡斯太太立刻开始说话。

[hɜːr; hær] [ˈiːtɪŋ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒentli] [ˈkwɛrələs] [striːm] [ʌv; əv]
Her eating did not seem to interfere with the gently querulous stream of
她 吃 做过 不是 似乎 到 干扰 和 这 轻轻地 抱怨的 溪流 的
[hɜːr; hær][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
her conversation .
她 对话 .

她的进食似乎并没有影响她轻声细语、略带抱怨的谈话。

[ʃiː; ʃɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] .
She spoke of many things .
她 辐 的 许多 事物 .

她谈了很多事情。

[ˈhaʊskiːpɪŋ] [ˈkɛrz] , [ðə; ði] [pərˈpleksəti] [ænd; ənd] [əˈnɔɪənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [ækwiˈzɪʃ(ə)n]
Housekeeping cares , the perplexities and annoyances of the day , the acquisition
家政 关心 , 这 困惑 和 烦心事 的 这 天 , 这 获得
[ʌv; əv] [ˈheti] ,
of Hetty ,
的 赫蒂 ,

家务琐事、日常的烦恼和烦心事、收养赫蒂，

[hɜːr; hær][hoʊp] [ðæt] [ˈheti] [wʊd] [pruːv] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˈhaʊsmeɪd] .
her hope that Hetty would prove a good girl , a good cook , a good housemaid .
她 希望 那 赫蒂 会 证明 一个 好的 女孩 , 一个 好的 厨师 , 一个 好的 保姆 .

她希望海蒂能成为一个好女孩、一个好厨师、一个好女佣。

“ [ʃiːz] [nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][gʊʊ] [hoʊm][æɪ; ət] [naɪt] , [ˈiːðər] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **She's not going to go home at night , either , “ she explained .**
“ 她是 不是 去 到 去 家 在 夜晚 , 任何一个 , “ 她 解释 .

“她晚上也不会回家,”她解释说。

“ [wen] [ˈgɜːlɪz][gʊʊ] [hoʊm][æɪ; ət] [naɪt] , [ðeə(r)] [ˈnevər] [hɪr] [ɪn][taɪm][tuː; tə][get] [ˈbrekfəst] .
“ **When girls go home at night , they're never here in time to get breakfast .**
“ 什么时候 女孩们 去 家 在 夜晚 , 它们是 绝不 这里 在 时间 到 得到 早餐 .

“女孩们晚上回家后，总是来不及吃早餐。”

[wen] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][gɜːrl] , [aɪ][waːnt][hɜːr; hær][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
When I have a girl , I want her in the house ,
什么时候 我 有 一个 女孩 , 我 想 她 在 这 房子 ,

如果我生的是女儿，我希望她待在家里。

[ˈsoʊz] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ʃiː; ʃɪ] [gets] [ʌp] .
so's I can see she gets up .
所以也是 我 能 看 她 获得 向上 .

我看到她起床了。

[ʃiː; ʃɪ] —
She —
她 —

她-

“ [ðə; ði][ˈeldər] [tʃeɪs] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [əˈblɪvɪəsli] .
“ **The elder Chase interrupted obliviously .**
“ 这 长老 追赶 中断 浑然不觉 .

“老蔡斯浑然不觉地打断了她的话。”

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn] .
He had been studying his son .
他 有 到过 学习 他的 儿子 :

他一直在观察他的儿子。

" [ˈwɪnt] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] ?
“ Wint , have you been drinking to - day ?
” 温特 , 有 你 到过 喝 到 - 天 ?

“温特，你今天喝酒了吗？ ”

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
“ he demanded .
” 他 要求 :

他质问道。

[ˈwɪnt] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] , [ə; eɪ] [rɪ'tɔ:rt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .
Wint looked up quickly , a retort on his lips .
温特 看起来 向上 迅速地 , 一个 反驳 在 他的 嘴唇 :

温特猛地抬起头，嘴里正要反驳。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʃekt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [sed] ['kwaɪətli] :
But he checked it , and instead said quietly :
但 他 已检查 它 , 和 反而 说 悄悄 :

但他查看了一下，然后平静地说：

" [noʊ] . "
“ No . ”
” 不 :

“不。”

" [oʊ] , [ˈwɪnt] , " ['mɪsɪz] . [tʃeɪs] [ɪk'skleɪmd] , " [ju:; jʊ] [eɪnt] ['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] ,
“ Oh , Wint , “ Mrs . Chase exclaimed , “ you ain't going to do any more of that ,
” 哦 , 温特 , ” 太太 : 追赶 惊呼 , ” 你 不是 去 到 做 任何 更多的 的 那 ,

“哦，温特，”蔡斯太太惊呼道，“你以后不许再做那种事了。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [sʌn] ?
are you , son ?
是 你 , 儿子 ?

你是吗，儿子？

[ju:; jʊ] — "
You — “
你 — ”

你-

" [aɪm] ['ki:pɪŋ] [maɪ] [aɪ] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , " [ɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; həɪ] ['hʌzbənd] .
“ I'm keeping my eye on you , young man , “ interrupted her husband .
” 我是 保持 我的 眼睛 在 你 , 年轻的 男人 , ” 中断 她 丈夫 :

“我正盯着你呢，小伙子，”她丈夫打断道。

" [ju:; jʊ] [left] [ðə; ðɪ] ['ɑ:fɪs] ['ɜ:rlɪ] [tu:; tə] - [deɪ] .
“ You left the office early to - day .
” 你 左边 这 办公室 早期的 到 - 天 :

“你今天提前下班了。”

[hu:] [geɪv] [ju:; jʊ] [pə'rmiʃ(ə)n] ? { - }
Who gave you permission ? { 24 }
WHO 给予 你 允许 ? { - }

谁给你的许可？ {24}

" [ðə; ðɪ] [wɜ:rk] [wʌz; wəz] [dʌn] . "
“ The work was done . ”
” 这 工作 曾是 完毕 : ”

“工作完成了。”

“ [ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪz] [ˈnevər] [dʌn] . ”
“ The work is never done . ”
“ 这 工作 是 绝不 完毕 . ”

“这项工作永无止境。”

“ [ju:; jʊ] [left] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [dɪd] . ”
“ You left before I did . ”
“ 你 左边 前 我 做过 . ”

你比我先走。

“ [ðə; ði] [ˈeldər] [ˈtʃeɪsɪz] [aɪz] [flæʃt] . ”
“ The elder Chase's eyes flashed . ”
“ 这 长老 追逐 眼睛 闪光灯 . ”

老蔡斯的眼神闪过一丝光芒。

“ [maɪ] [ˈmu:vmənts] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] . ”
“ My movements have nothing to do with it . ”
“ 我的 移动 有 没有什么 到 做 和 它 . ”

“我的行动与此无关。”

[jɔ:r; jər] [pleɪs] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [tɪl] [fɔ:r] - [ˈθɜ:rti] [ˈevri] [deɪ] .
Your place is at the office till four - thirty every day .
你的 地方 是 在 这 办公室 直到 四 - 三十 每一个 天 .

你的工作地点是办公室，每天工作到四点半。

[dəʊnt] [ɪˈmædʒɪn] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [jʊə(r)] [maɪ] [sʌn] , [ju:l] [rɪˈsi:v] [ˈeni] [ˈfeɪvərɪtɪzəm] . ”
Don't imagine , because you're my son , you'll receive any favoritism . ”
不 想象 , 因为 你是 我的 儿子 , 你会 收到 任何 偏爱 . ”

别以为你是我儿子，就会受到特殊照顾。

“ [aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] , ” [sed] [ˈwɪnt] . ”
“ It seems to work the other way , ” said Wint . ”
“ 它 似乎 到 工作 这 其他 方式 , ” 说 温特 . ”

“结果似乎恰恰相反，”温特说道。

“ [aɪ ˈti:] [dʌz] [wɜ:rk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] . ”
“ It does work the other way . ”
“ 它 做 工作 这 其他 方式 . ”

“反过来也一样。”

[jʊə(r)] [ɑ:n] [ˈtraɪəl] , [ˈɡɪltɪ] [tɪl] [pru:vɪd] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ˈwɜ: rθləs] [tɪl] [pru:vɪd] [ˈʌðərwaɪz] .
You're on trial , guilty till proved innocent , worthless till proved otherwise .
你是 在 审判 , 有罪的 直到 已证实 清白的 , 毫无价值 直到 已证实 否则 .

你正接受审判，在证明无罪之前都是有罪的，在证明自己有价值之前都是一文不值的。

[sʌm; səm] [ˈfɑ:ðəz]
Some fathers
一些 父亲们

有些父亲.....

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪkˈspeld] [frʌm; frəm] [ˈkɑ:lɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ˈdrʌŋkənəs]
A boy expelled from college for drunkenness
一个 男生 被驱逐 从 大学 为了 酒醉

一名因醉酒而被大学开除的男生.....

[jʊə(r)] [ˈlʌki] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [soʊ] [ˈli:nɪənt] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] . ”
You're lucky that I am so lenient with you , young man . ”
你是 幸运的 那 我 是 所以 宽容 和 你 , 年轻的 男人 . ”

年轻人，你走运了，我对你这么宽容。

“ [eɪ ˈem] [aɪ] ? ”
“ Am I ? ”
“ 是 我 ? ”

“我是吗？ ”

“ [naʊ] , [ˈwɪnt] , ” [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˌɪntəˈdʒektɪd] .
“ **Now** , **Wint** , ” **his** **mother** **interjected** .

“ 现在 , 温特 , ” 他的 母亲 插话 .

“好了, 温特,”他母亲插话道。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈægrəveɪt] [jər; jər] [ˈfɑːðər] .

“ **Don't** **you** **aggravate** **your** **father** .

“ 不 你 加剧 你的 父亲 .

“不要惹你父亲生气。”

[ˈɡʊdnəs] [noʊz] [ɪts] [haːrd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][get] [əˈlʊːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — “
Goodness **knows** **it's** **hard** **enough** **to** **get** **along** **with** **him** — “

善良 知道 它是 难的 足够的 到 得到 沿着 和 他 — “

天知道跟他相处有多难——”

“ [ˈmɑːrgrət] ! ”

“ **Margaret** ! ”

“ 玛格丽特 ! ”

“玛格丽特! ”

“ [wel] , [aɪ] [miːn] , [juː; jʊ] [ˈɔʊnt] [tuː; tə] —

“ **Well** , **I** **mean** , **you** **oughtn't** **to** —

“ 出色地 , 我 意思是 , 你 不应该 到 —

“嗯, 我的意思是, 你不应该——”

“ [ˈwɪnt] [roʊz] [əˈbrʌptli] .

“ **Wint** **rose** **abruptly** .

“ 温特 玫瑰 突然 .

寒风骤然袭来。

“ [ˈnæɡɪŋ] [ˈnevər] [dɪd] [ˈeni] [ɡʊd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ **Nagging** **never** **did** **any** **good** , ” **he** **said** .

“ 唠叨 绝不 做过 任何 好的 , ” 他 说 .

“唠叨从来没有用,”他说。

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə] — [duː][maɪ][pɑːrt] .

“ **I** **mean** **to** — **do** **my** **part** .

“ 我 意思是 到 — 做 我的 部分 .

“我的意思是——尽我所能。”

“ [hiː; hi] [fleɪmd] [ˈsʌd(ə)nli] .

“ **He** **flamed** **suddenly** .

“ 他 火焰 突然 .

他突然怒火中烧。

“ [bʌt; bət] — [fɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] — [dəʊnt] [tɔːk] [em ˈiː][tuː; tə] [deθ] .

“ **But** — **for** **Heaven's** **sake** — **don't** **talk** **me** **to** **death** .

“ 但 — 为了 天 清酒 — 不 讲话 我 到 死亡 .

“但是——看在老天的份上——别跟我唠叨个没完。”

“ [hiː; hi] [went] [aʊt] , [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

“ **He** **went** **out** , **up** **to** **his** **room** .

“ 他 去 出去 , 向上 到 他的 房间 .

他出去了, 上楼回到了自己的房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtreɪmblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hjuˈmɪlieɪtɪd] [rɪˈzentmənt] .

He **was** **trembling** **with** **humiliated** **resentment** .

他 曾是 发抖 和 受辱 怨恨 .

他因受辱和愤恨而浑身颤抖。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi] [stəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmɪrər] ,

In **his** **room** **he** **stood** **for** **a** **moment** **before** **the** **mirror** ,

在 他的 房间 他 站立 为了 一个 片刻 前 这 镜子 ,

他在房间里对着镜子站了一会儿,

[ˈlʊkɪŋ] [æɪ; əɪ][hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [glæs] , [ˈfraʊnɪŋ] [ˈsʌlənlɪ] .
“ **looking at his image in the glass , frowning sullenly .** ”
寻找 在 他的 图像 在 这 玻璃 , 皱眉 闷闷不乐地 :

他看着镜子里的自己, 闷闷不乐地皱起了眉头。

“ [tɔ:k] !
“ **Talk !** ”
讲话 !

“讲话!

[tɔ:k] !
Talk ! ”
讲话 !

讲话!

[tɔ:k] !
Talk ! ”
讲话 !

讲话!

“ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈhɑ:tli] .
“ **he exclaimed hotly .** ”
他 惊呼 热 :

他激动地喊道。

“ [ˈɔ:lweɪz] [tɔ:k] !
“ **Always talk !** ”
总是 讲话 !

“要多说话! ”

“ [hi:; hi] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbæθru:m] , [splæft] [kəʊld][ˈwɔ:tər][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
“ **He went into the bathroom , splashed cold water into his face ,** ”
他 去 进入 这 浴室 , 溅起 寒冷的 水 进入 他的 脸 ,

他走进浴室, 用冷水泼了泼脸,

[went] [aʊt] [əˈɡen] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steɪz] .
went out again and down the stairs .
去 出去 再次 和 向下 这 楼梯 :

再次出门, 下了楼。

[hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] .
He took his hat .
他 采取 他的 帽子 :

他拿起帽子。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kɔ:ld] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] :
His mother called , from the dining room :
他的 母亲 称为 , 从 这 用餐 房间 :

他母亲从餐厅打来电话:

“ [ˈwɪnt] — [ðeəz; ðəz][aɪs] [kri:m] !
“ **Wint — there's ice cream !** ”
温特 — 有 冰 奶油 !

“温特——有冰淇淋! ”

[dəʊnt][ju:; jʊ] — “
Don't you — ”
不 你 — ”

你难道不——”

“ [noʊ] — [θæŋks] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **No — thanks ,** ” **he said .** ”
不 — 谢谢 , ” 他 说 :

“不用了, 谢谢。”他说。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [ʌpˈtaʊn] .
“ **I'm going uptown** .
“ 我是 去 上城区 .

“我要去城北。”

“ [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈpɑːn][ðer; ðər][ˈprəʊtests] ,
“ **He closed the door upon their protests** ,
“ 他 关闭 这 门 之上 他们的 抗议活动 ,

他无视他们的抗议，关上了门。

[ænd; ʌnd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ʌnd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [taʊn] .
and went down to the street and turned toward the town .
和 去 向下 到 这 街道 和 转向 朝向 这 镇 .

然后走到街上，转向镇子的方向。

[hɪz; ɪz] [wei] [led][pæst][dʒoʊnz] [haʊs] .
His way led past Joan's house .
他的 方式 引领 过去的 琼的 房子 .

他的路经过了琼的房子。

[hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [geɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈhezɪtənt] , [ˈfraʊnɪŋ] , [ˈmɪzrəb(ə)l] , [ˈloʊnli]
He paused at her gate for a moment , hesitant , frowning , miserable , lonely
他 暂停 在 她 门 为了 一个 片刻 , 犹豫不决 , 皱眉 , 悲惨的 , 孤独
.
.
.

他犹豫地在她家门口停顿了一会儿，眉头紧锁，神情沮丧而孤独。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
Then he went on .
然后 他 去 在 .

然后他继续说道。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [wʌn][ɡoʊz] [ʌpˈtaʊn] [ɪn] - [æt; ət] [naɪt] .
Almost every one goes uptown in Hardiston at night .
几乎 每一个 一 去 上城区 在 - 在 夜晚 .

晚上几乎每个人都会去哈迪斯顿的市中心。

[ðə; ði] { - }
The { 25 }
这 { - }

25

[ˈsev(ə)n] - [ˌfɪftiːn] [treɪn] , [ˈbrɪŋɪŋ] [meɪl] , [ɪz][wʌn][ɪkˈskjuːs] .
seven - fifteen train , bringing mail , is one excuse .
七 - 十五 火车 , 带来 邮件 , 是 一 原谅 .

七点十五分的火车，运送邮件，是一个借口。

[ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [ˈpɪktʃərz] [ɑːr; ər][æn; ən] [əˈlʊrmənt] .
The moving pictures are an allurement .
这 移动 图片 是 一个 诱惑 .

电影具有吸引力。

[ðə; ði] [stri:ts] [ɑːr; ər] [ˈbetər] [fɪld] [ɪn] [ˈɜːrli] [ˈiːvnɪŋ] [ðæn; ðən][æt; ət] [ˈeni] [ˈʌðər] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]
The streets are better filled in early evening than at any other time of the day
这 街道 是 更好的 已填 在 早期的 晚上 比 在 任何 其他 时间 的 这 天
.
.
.

傍晚时分，街道上的人比一天中的任何其他时间都多。

[ˈwɪnt] [bɪˈɡæən] [ˈprez(ə)ntli] [tuː; tə] [miːt] [əˈkweɪntəns] .
Wint began presently to meet acquaintances .
温特 开始 目前 到 见面 熟人 .

温特随即开始与熟人见面。

[æɪ; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] , [hiː; hi] [ɪnˈkaʊntər] [dʒæk] [ˈraʊt] .
At the hotel , he encountered Jack Routt .
在 这 酒店 , 他 遭遇 杰克 鲁特 .

在酒店里，他遇到了杰克·鲁特。

[ˈraʊt] [ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈiːɡərli] .
Routt greeted him eagerly .
鲁特 问候 他 急切地 .

鲁特热情地迎接了他。

“ [ˈwɪnt] !
“ **Wint !**
“ 温特 !

“温特!

[həˈloʊ][ðer; ðər] !
Hello there !
你好 那里 !

你好呀!

[ker] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈbɪljərdz] ? “
Care for a game of billiards ? “
关心 为了 一个 游戏 的 台球 ? “

要不要来一局台球?

“ [aɪˈd][dʒʌst][æz; əz] [suːn] . “
“ **I'd just as soon . “**
“ I'd 只是 作为 很快 . “

“我当然愿意。”

“ [kʌm] [əˈlɔːŋ] , [ðen] .
“ **Come along , then .**
“ 来 沿着 , 然后 .

“那就跟我来吧。”

“ [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði][hoʊˈtel] [ˈɔːfɪs] , [daʊn] [θriː] [steps] , [ænd; ənd][ɪntuː][ðə; ði] [puːl] [ruːm] .
“ **They went through the hotel office , down three steps , and into the pool room .**
“ 他们 去 通过 这 酒店 办公室 , 向下 三 步骤 , 和 进入 这 水池 房间 .

他们穿过酒店办公室，下了三级台阶，进入了游泳池房间。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [teɪblz] , [tuː] [fɔːr; fər] [puːl] [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər] [ˈbɪljərdz] .
There were three tables , two for pool and one for billiards .
那里 是 三 表格 , 二 为了 水池 和 一 为了 台球 .

有三张桌子，两张是台球桌，一张是撞球桌。

[ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈkeli] [puːl] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈprɑːɡres] [æt; ət][wʌn] [ˈteɪbl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbɪljərd] [ˈteɪbl]
A game of Kelly pool was in progress at one table , but the billiard table
一个 游戏 的 凯莉 水池 曾是 在 进步 在 一 桌子 , 但 这 台球 桌子

[wʌz; wəz] [friː] .
was free .
曾是 自由的 .

其中一张桌子上正在进行凯利台球比赛，但台球桌是空着的。

[ðeɪ] [tʃɔːkt] [ðer; ðər][kjuːz] .
They chalked their cues .
他们 粉笔 他们的 线索 .

他们在球杆上抹了粉笔。

“ [hæf] [ə; eɪ] [ˈdɑ:lər] ?
“ Half a dollar ?
“ 一半 一个 美元 ?

“五毛钱? ”

“ [ˈrɑʊt] [ˈtʃælɪndʒd] .
“ Routt challenged .
“ 鲁特 挑战 .

鲁特提出质疑。

[ˈwɪnt] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
Wint nodded .
温特 点头 .

温特点了点头。

“ [ɔ:l] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

“ [ˈrɑʊt] [wʌn] [ðə; ði] [drɔ:] [ænd; ənd] [[ɑ:t] [fɜ:rst] .
“ Routt won the draw and shot first .
“ 鲁特 韩元 这 画 和 射击 第一的 .

“鲁特赢得了抽签，并率先开枪。”

[ðə; ði] [geɪm] [went] [ˈdʒɜ:rkɪli] [ˈfɔ:rwəd] .
The game went jerkily forward .
这 游戏 去 生硬地 向前 .

比赛断断续续地进行着。

[ˈni:ðər] [wʌz; wəz][æn; ən][ˈekspɜ:rt] [ˈpleɪər] .
Neither was an expert player .
两者都不 曾是 一个 专家 玩家 .

两人都不是高手。

[ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv][ten] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈvent] .
A run of ten was an event .
一个 跑步 的 十 曾是 一个 事件 .

连续跑出十个是件了不起的事。

[ˈwɪnt] [pleɪd] [ˈsaɪləntli] , [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ˈels,wer] .
Wint played silently , his thoughts elsewhere .
温特 玩 默默 , 他的 想法 别处 .

温特默默地演奏着，心不在焉。

[ˈrɑʊt] [wʌz; wəz] [ˈtʃɪrf(ə)l] , [ləˈkweiʃəs] , [ˈfrendli] .
Routt was cheerful , loquacious , friendly .
鲁特 曾是 快乐 , 贫嘴 , 友好的 .

鲁特性格开朗、健谈、友善。

[ˈwɪnt] [ˈenvɪd] [hɪm; ɪm] [ˈfeɪntli] .
Wint envied him faintly .
温特 令人羡慕 他 淡淡的 .

温特隐隐有些羡慕他。

[ˈevri] [wʌn] [laɪkt] [dʒæk] , [rɪˈspektɪd] [hɪm; ɪm]
Every one liked Jack , respected him
每一个 一 喜欢 杰克 , 受人尊敬 他

每个人都喜欢杰克，尊敬他.....

[ˈrɑʊt] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌn] [ʌv; əv] [fɔ:r] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][kju:] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Routt won the game with a run of four , and laid his cue on the table .
鲁特 韩元 这 游戏 和 一个 跑步 的 四 , 和 铺设 他的 提示 在 这 桌子 .

鲁特连赢四杆赢得了比赛，然后把球杆放在了桌子上。

“ [aɪ] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈwɪnt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I'll be back in a minute** , **Wint** , ” **he said** .
“ 患病的 是 后退 在 一个 分钟 , 温特 , ” 他 说 :
“我马上回来, 温特,”他说。

“ [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] [ˈweɪtɪŋ] ? ”
“ **You don't mind waiting** ? ”
“ 你 不 头脑 等待 ? ”
“你不介意等吗? ”

“ [aɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [ˈwɪnt] [ˈkaʊntɜːd, ˈkaʊnɜːd] .
“ **I'll go with you** , ” **Wint countered** .
“ 患病的 去 和 你 , ” 温特 反驳 :
“我跟你一起去,”温特反驳道。

[ˈraʊt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Routt shook his head .
鲁特 摇晃 他的 头 :
鲁特摇了摇头。

“ [naʊ] , [ˈwɪnt] — [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [let][juː; jʊ] .
“ **Now** , **Wint** — **no** , **I won't let you** .
“ 现在 , 温特 — 不 , 我 惯于 让 你 :
“现在, 温特——不, 我不会让你得逞的。”

[juː; jʊ] [noʊ] — [pleɪ] [aɪ ˈtiː] [seɪf] , [mæn] .
You know — play it safe , **man** .
你 知道 — 玩 它 安全的 , 男人 :
你知道, 稳妥为上。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [ˈmʌŋki] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] . “
You can't afford to monkey with this . ”
你 不能 买得起 到 猴 和 这 : “
这件事你不能随便乱搞。

“ [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , [dʒæk] . ”
“ **Don't be a fool** , **Jack** . ”
“ 不 是 一个 傻子 , 杰克 : ”
“别犯傻了, 杰克。”

“ [oʊ] , [ˈwɪnt] , [aɪ] [miːn] [aɪ ˈtiː] .
“ **Oh** , **Wint** , **I mean it** .
“ 哦 , 温特 , 我 意思是 它 :
“哦, 温特, 我是认真的。”

[liːv] [aɪ ˈtiː][əˈloʊn] .
Leave it alone .
离开 它 独自的 :
别管它。

[ðæts] [ðə; ði][ˈoʊnli] [seɪf] [wei] — [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
That's the only safe way — for you .
那就是 这 仅有的 安全的 方式 — 为了 你 :
这是唯一安全的方法——对你而言。

“ [wɪnts] [aɪz] [fleɪmd] [ˈsʌd(ə)nli] .
“ **Wint's eyes flamed suddenly** .
“ 温特的 眼睛 火焰 突然 :
温特的双眼突然燃起了火焰。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] ?
“ **Aren't you coming** ?
“ 不是 你 未来 ?
你不来吗?

” [hi:; hi] [æskt] , [ænd; ənd] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] .

” he asked , and started for the door .
他 问 , 和 开始 为了 这 门 .

他问道, 然后走向门口。

[ˈraʊt] [ˈfɑ:lʊd] , [stɪl] [prəuˈtest, ˈprəu-] .

Routt followed , still protesting .
鲁特 随后 , 仍然 抗议 .

鲁特随后跟上, 继续抗议。

” [ˈwɪnt] — [dəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [dɑ:rnd] [fu:l] . ”

” Wint — don't be a darned fool . ”
” 温特 — 不 是 一个 该死的 傻子 . ”

“温特——别犯傻了。”

” [dəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈpri:tʃər] , [dʒæk] . ”

” Don't be a preacher , Jack . ”
” 不 是 一个 牧师 , 杰克 . ”

“别像个说教者, 杰克。”

” [pli:z] , [ˈwɪnt] — [li:v] [aɪ ˈti:] [əˈlʊŋ] .

” Please , Wint — leave it alone .
” 请 , 温特 — 离开 它 独自的 .

“求你了, 温特——别管它了。”

[kʌm] [ɑ:n] [bæk] .

Come on back .
来 在 后退 .

回来吧。

[aɪ][wəʊnt][gʊv] [ˈi:ðər] . { - }

I won't go either . { 26 }
我 惯于 去 任何一个 . { - }

我也不去。{26}

[ˈwɪnt] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [went] [ˈstedəli] [əˈhed] ; [ænd; ənd] [ˈraʊt] [ˈji:ldɪd] .

Wint said nothing , but he went steadily ahead ; and Routt yielded .
温特 说 没有什么 , 但 他 去 稳步 前方 ; 和 鲁特 产生 .

温特一言不发, 径直向前走去; 鲁特只好让步。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði][hoʊˈtel] , [went] [hæf][ə; eɪ] [blɔ:k] , [ˈentəd] [æn; ən] [ˈæli] , [klaɪmd] [ə; eɪ] [ster]

They left the hotel , went half a block , entered an alley , climbed a stair
他们 左边 这 酒店 , 去 一半 一个 堵塞 , 进入 一个 胡同 , 攀登 一个 楼梯

他们离开酒店, 走了半个街区, 走进一条小巷, 爬上一段楼梯.....

[ˈkaʊnti] [ˈɑ:p(ə)n][hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [səˈlu:n] ; [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [stɪl] [fɑ:r][frʌm; frəm]

County option had closed the saloons ; but Hardiston was still far from
县 选项 有 关闭 这 酒吧 ; 但 - 曾是 仍然 远的 从

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][draɪ] [taʊn] .

being a dry town .
存在 一个 干燥 镇 .

县里的法令关闭了酒吧; 但哈迪斯顿离成为一个禁酒镇还很远。

[wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [pu:l] [ru:m] [hæf][æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] , [wɪnts] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər]

When they returned to the pool room half an hour later , Wint's cheeks were
什么时候 他们 返回 到 这 水池 房间 一半 一个 小时 之后 , 温特的 脸颊 是

[ʌnˈnætʃrəli] [flʌʃt] ,

unnaturally flushed ,
不自然地 酡 ,

半小时后, 当他们回到台球室时, 温特的双颊异常泛红。

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [mɔːr] [ˈiːzəlɪ] [ðæn; ðən] [brɪʔɔːr] . { - }
and he laughed more easily than before . { 27 }
和 他 笑了 更多的 容易地 比 前 . { - }
他比以前更容易笑了。 {27}

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V
第五章

[ˈkaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [wɔːr]
COUNCIL OF WAR
理事会 的 战争
战争委员会

[ə; eɪ]
A
一个
一个

[məʊz] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [hæd; həd] [ˈsʌpər] — [ˈdɪnər] [wʌz; wəz][æt; ət] [ˌmɪdˈdeɪ] [ɪn]
MOS CARETALL and his daughter had supper — dinner was at midday in
MOS - 和 他的 女儿 有 晚餐 — 晚餐 曾是 在 正午 在
[ðə; ði] - [ˈhaʊshəʊld] — [əˈləʊn] [təˈgeðər] .
the Caretall household — alone together .
这 - 家庭 — 独自的 一起 .

莫斯·卡雷塔尔和他的女儿单独共进晚餐——卡雷塔尔家的晚餐是在中午吃的。

[oʊld][məˈriːə] [heɪl] [kʊkt] [ðə; ði] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd][ˈægnəs] [brɔːt] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Old Maria Hale cooked the supper , and Agnes brought it to the table .
老的 玛丽亚 黑尔 煮熟 这 晚餐 , 和 艾格尼丝 带来 它 到 这 桌子 .
老玛丽亚·黑尔做了晚饭，艾格尼丝把它端到桌上。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsʌpər] .
It was a good supper .
它 曾是 一个 好的 晚餐 .

晚餐很不错。

[fraɪd] [ˈtʃɪkɪn] , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)l] ; [ænd; ənd] [mæft] [pəˈtetoʊz] [æz; əz] [ˈkriːmi] [æz; əz] — [kriːm] .
Fried chicken , for example ; and mashed potatoes as creamy as — cream .
油煎 鸡 , 为了 例子 ; 和 捣碎 土豆 作为 奶油状 作为 — 奶油 .
例如炸鸡；还有像奶油一样细腻的土豆泥。

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] , [ˈæp(ə)l][ˌtæpiˈoʊkə] [ˈpʊdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][prɪˈkjuːliər] [ˈeksələns] .
And afterwards , apple tapioca pudding of a peculiar excellence .
和 然后 , 苹果 木薯 布丁 的 一个 奇特 卓越 .
之后，还有一道味道绝佳的苹果西米布丁。

[ɔːl] [ˈɡɑːnɪft] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] , [raʊnd] [ˈbɪskɪts] , [iːt] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][krɪsp] [ˈmaʊθfʊl] .
All garnished with little , round biscuits , each no more than a crisp mouthful .
全部 装饰 和 小的 , 圆形的 饼干 , 每个 不 更多的 比 一个 脆 一口气 .
所有菜肴都点缀着小巧的圆形饼干，每一块都酥脆可口，一口就能吃完。

[ðə; ði] [ˈkɑːŋɡrəsmən] [smækt] [hɪz; ɪz][lɪps][ˈoʊvər][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][fræŋk] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] .
The Congressman smacked his lips over it with frank appreciation .
这 众议员 猛击 他的 嘴唇 超过 它 和 坦率 欣赏 .
这位国会议员听后，毫不掩饰地咂了咂嘴表示赞赏。

“ [məˈri:ə] , ” [hi:; hi][tʊʊld][ðə; ði][ʊʊld] [ˈklɜrd] [ˈwʊmən] , “ [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [jʊr; jər] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪn]
“ **Maria** , ” **he told the old colored woman** , “ **you could make your fortune in**
“ 玛丽亚 , ” 他 讲述 这 老的 有色 女士 , “ 你 可以 制作 你的 财富 在
[ˈwɑ:ʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

“玛丽亚,”他对那位年长的黑人妇女说,“你可以在华盛顿发财致富。”

“ [məˈri:ə] [ˈkæklɪd] [dɪˈlaɪtɪdli] .
“ **Maria cackled delightedly** .
“ 玛丽亚 咯咯笑 欣喜地 .

玛丽亚高兴地咯咯笑了起来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃrɪvɪd] [ˈlɪt(ə)] [ʊʊld] [kroʊn] , [bent] , [ˈrɪŋk(ə)ld] ,
She was a shriveled little old crone , **bent** , **wrinkled** ,
她 曾是 一个 干瘪 小的 老的 老妪 , 弯曲 , 皱 ,

她是个干瘪的老太婆, 佝偻着身子, 满脸皱纹。

[ænd; ənd] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [æz; əz][bɔ:ld][æz; əz][æn; ən] [eg] .
and suspected of being as bald as an egg .
和 怀疑 的 存在 作为 秃 作为 一个 蛋 .

并被怀疑秃得像个鸡蛋。

[noʊ][wʌn] [ˈevər] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hər] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈkɜ:rtʃɪf] [baʊnd] [ˈtaɪtli] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] [hed] .
No one ever saw her without a kerchief bound tightly around her head .
不 一 曾经 锯 她 没有 一个 头巾 边界 紧紧 大约 她 头 .

从来没有人见过她头上不裹着手帕的样子。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ʊʊld][fɔ:r; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ʃi:; ʃi]
She had looked a hundred years old for twenty years , **and declared she**
她 有 看起来 一个 百 年 老的 为了 二十 年 , 和 声明 她

[wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] .
was more than that .
曾是 更多的 比 那 .

二十年来, 她看起来都像一百岁一样, 但她却声称自己比这还要老。

“ [aɪ] [mʌs] - [bi:; bi][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [æn; ən] - [ˈtwenti] , [æt; ət][ðə; ði][məʊz] - , “ [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] ,
“ **I mus ' be a hundred an ' twenty** , **at the mos ' , " she used to say** ,
“ 我 音乐 - 是 一个 百 一个 - 二十 , 在 这 莫斯 - , “ 她 用过的 到 说 ,
[wen] [ˈkwestʃənd] .
when questioned .
什么时候 被质问 .

当被问及年龄时, 她总是说:“我最多也就一百二十岁吧。”

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [ˈkæklɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑ:ŋgrəsmənɪz] [preɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈkʊkəri] .
Now she cackled with delight at the Congressman's praise of her cookery .
现在 她 咯咯笑 和 喜 在 这 国会议员的 称赞 的 她 烹饪 .

听到国会议员称赞她的厨艺, 她高兴得咯咯直笑。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] - [baʊt] - , “ [ʃi:; ʃi] [dɪˈklerd] .
“ **I don't know ' bout Wash'n't'n** , “ **she declared** .
“ 我 不 知道 - 回合 - , “ 她 声明 .

“我不知道华盛顿州的情况,”她说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][eɪn] - [ˈmækɪn] - [noʊ] [greɪt] [paɪl][ɪn] - , - - .
“ **But I ain ' makin ' no great pile in Hardiston** , **Miste ' Caretall** .
“ 但 我 艾因 - 制造 - 不 伟大的 桩 在 - , - - .

“但是我在哈迪斯顿可没赚到什么大钱, 卡雷塔尔先生。”

“ [hi:; hi] [læft] , [hed] [ˈtɪltɪd] [bəæk] , [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbɪskɪt] .
“ **He laughed** , **head tilted back** , **mouth full of biscuit** .
“ 他 笑了 , 头 斜 后退 , 嘴 满的 的 饼干 .

他仰着头, 嘴里塞满了饼干, 笑了。

“ [juː; jʊ][oʊld] [frɔːd] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [baɪ] [ænd; ənd] [sel] [tʃeɪs] [hɪm'self] , [twɑɪs] [ˈoʊvər] .
“ **You old fraud , you could buy and sell Chase himself , twice over .**
“ 你 老的 欺诈罪 , 你 可以 买 和 卖 追赶 他自己 , 两次 超过 :
“你这个老骗子, 你就算把 Chase 本人买卖两遍都没问题。”

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [spɛnt] [ə; eɪ] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] , [məˈriːə] .
You haven't spent a cent for a hundred years , Maria .
你 还没有 花费 一个 中心 为了 一个 百 年 , 玛丽亚 :
玛丽亚, 你一百年来一分钱都没花过。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈɡɪɡld] [laɪk] [ə; eɪ][ɡɜːrl] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
“ **She giggled like a girl , and went out to the kitchen ,**
“ 她 咯咯地笑 喜欢 一个 女孩 , 和 去 出去 到 这 厨房 ,
她像个小女孩一样咯咯地笑着, 然后去了厨房。

[ˈwæɡɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ænd; ənd] [ˈmʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr'self] .
wagging her head from side to side and mumbling to herself .
摇尾巴 她 头 从 边 到 边 和 喃喃自语 到 她自己 :
她一边左右摇头, 一边自言自语。

[ˈæɡnəs] [lʊkt] [ˈæftər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs]
Agnes looked after her , and when the door was closed said , with a toss
艾格尼丝 看起来 后 她 , 和 什么时候 这 门 曾是 关闭 说 , 和 一个 折腾
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] :
of her head :
的 她 头 :
艾格尼丝目送她离开, 门关上后, 她甩了甩头说道:

“ [ʃiːz] [ˈɡetɪŋ] [ˈɔːfli] [ˈkræŋki] , [dæd] .
“ **She's getting awfully cranky , Dad .**
“ 她是 获得 非常 暴躁的 , 爸爸 :
“爸爸, 她变得非常暴躁。”

“ [ˈeɪməs] [ˈtʃʌklɪd] .
“ **Amos chuckled .**
“ 阿莫斯 轻笑 :
阿莫斯轻笑了一声。

“ [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] , [ˈæɡnəs] .
“ **Always was , Agnes .**
“ 总是 曾是 , 艾格尼丝 :
“一直都是, 艾格尼丝。”

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][eɪdʒ] .
Just the same when I was your age .
只是 这 相同的 什么时候 我 曾是 你的 年龄 :
我像你这么大的时候也是一样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kæən; kən] [meɪk] [ˈmaɪti] [ən] - [ˈkræŋki] [ˈbɪskɪts] . “
But she can make mighty un - cranky biscuits . ”
但 她 能 制作 强大的 联合国 - 暴躁的 饼干 : “
但她做的饼干可是非常好吃的, 一点也不腻。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɡets] [krɔːs] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [help] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] . { - }
“ **She gets cross as a bear if I don't help her with the dishes . { 28 }**
“ 她 获得 叉 作为 一个 熊 如果 我 不 帮助 她 和 这 菜肴 : { - }
“如果我不帮她洗碗, 她就会像熊一样生气。{28}

[ˈeɪməs] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] [smaɪl] .
Amos looked at his daughter with a dry smile .
阿莫斯 看起来 在 他的 女儿 和 一个 干燥 微笑 :
阿莫斯看着女儿, 脸上露出一丝苦笑。

“ [ðen] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [ˈægnəs] , [aɪˈd] [help] [hɜːr; həɹ] .

“ **Then if I was you , Agnes , I'd help her .**
“ 然后 如果 我 曾是 你 ； 艾格尼丝 ； ID 帮助 她 ；

“如果我是你，艾格尼丝，我会帮助她。”

“ [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] , [bʌt; bət] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

“ **She started to reply , but thought better of it .**
“ 她 开始 到 回复 ， 但 想法 更好的 的 它 ；

她正要回答，但转念一想还是算了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈstreɪnt] [fel] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,

A little restraint fell upon them ,
一个 小的 克制 跌倒 之上 他们 ；

他们稍稍克制了一下。

[ænd; ænd] [ðɪs] [kənˈtɪnjuːd] [ʌnˈtɪl] ['eɪməs] [liːnd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [kənˈtentmənt] [ænd; ænd]

and this continued until Amos leaned back with a sigh of contentment and
和 这 持续 直到 阿莫斯 倾斜 后退 和 一个 叹 的 满意 和

[pʊld] [ə; eɪ][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][koʊt] ['pɑːkɪt] .

pulled a pipe from his coat pocket .
拉 一个 管道 从 他的 外套 口袋 ；

就这样，阿莫斯向后靠去，满足地叹了口气，从外套口袋里掏出一根烟斗。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːrni] [oʊld] [paɪp] , [blæk] , ['oʊdərəs] , [ræŋk][æz; əz][ə; eɪ] [skʌŋk] ['kæbɪdʒ] .

It was a horny old pipe , black , odorous , rank as a skunk cabbage .
它 曾是 一个 好色 老的 管道 ， 黑色的 ， 有气味的 ， 秩 作为 一个 臭鼬 卷心菜 ；

那是一根老旧的、散发着难闻气味的黑色烟斗，臭气熏天，像臭菰一样难闻。

[ˈægnəs] [heɪtɪd] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət]['eɪməs] [stʌk] [tuː; tə][aɪ 'tiː] , [jɪr] [ɪn] , [jɪr] [aʊt] .

Agnes hated it ; but Amos stuck to it , year in , year out .
艾格尼丝 憎恨 它 ； 但 阿莫斯 卡住 到 它 ， 年 在 ， 年 出去 ；

艾格尼丝很讨厌这样；但阿莫斯年复一年地坚持这样做。

[wen] [aɪ 'tiː] [keɪkt] [soʊ] [fʊl] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpens(ə)l] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ɪts] ['kævəti] ,

When it caked so full that a pencil would not go down into its cavity ,
什么时候 它 蛋糕 所以 满的 那 一个 铅笔 会 不是 去 向下 进入 它是 空腔 ，

当它结痂太厚，以至于铅笔都插不进去的时候，

['eɪməs] [ˈɔːlweɪz] ['hwtɪld] [aʊt] [ðə; ðɪ] [keɪk] , [bəːnd] [ðə; ðɪ][paɪp][wɪð; wɪθ]['ælkəhɔːl] , [ænd; ænd] ['stɑːrtɪd]

Amos always whittled out the cake , burned the pipe with alcohol , and started
阿莫斯 总是 削过的 出去 这 蛋糕 ， 烧伤 这 管道 和 酒精 ， 和 开始

['oʊvər] [əˈgen] .

over again .
超过 再次 ；

阿莫斯总是把蛋糕削薄，用酒精烧掉烟斗，然后重新开始。

[ðə; ðɪ]['braɪər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['regjələr][ænd; ænd] ['kɑːnstənt] [juːz] [fɔːr; fər][hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] —

The brier had been in regular and constant use for half a dozen years —
这 荆棘 有 到过 在 常规的 和 持续的 使用 为了 一半 一个 打 年 —

[ænd; ænd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stiɪl] ,

and it was still ,
和 它 曾是 仍然 ，

这根荆棘已经连续使用了六年之久——而且它仍然.....

[æz; əz]['ægnəs] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , “ [ˈgoʊɪŋ] [strɔːŋ] .

as Agnes used to say , “ going strong .
作为 艾格尼丝 用过的 到 说 ， “ 去 强的 ；

正如艾格尼丝常说的那样，“依然坚强。”

“ ['eɪməs] ['kʌldɪd] [ðɪs] [paɪp] ['ʌvɪŋli] [ɪn][ðə; ðɪ][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

“ **Amos cuddled this pipe lovingly in the palm of his hand .**
“ 阿莫斯 依偎 这 管道 深情地 在 这 棕榈 的 他的 手 ；

阿莫斯将这根烟斗爱怜地捧在手心里。

[hi:; hi][stɛəd][æ; ət][ðə; ði][dɔ: r] [ðæt] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɜ: r; hə r][fɔ: r; fər][ə; eɪ] [lɔ: ɪŋ] ['mɪnɪt] [brɪ'fɔ: r] [ðə; ði]
He stared at the door that closed behind her for a long minute before the
他 凝视 在 这 门 那 关闭 在后面 她 为了 一个 长的 分钟 前 这
[kla: k] [ɑ: n][ðə; ði] ['mæntl] [strʌk] ['sev(ə)n][ænd; ənd] [brʊʊk] [ðə; ði] [tʃɑ: rm] .
clock on the mantel struck seven and broke the charm .
钟 在 这 壁炉架 击 七 和 打破 这 魅力 .

他盯着她身后关上的门看了足足一分钟，直到壁炉架上的钟敲响七点，打破了这神奇的氛围。

[ðen] [hi:; hi][gɑ: t][ʌp] ['stɪflɪ] , ['feɪvəriŋ] [hɪz; ɪz][bɪg] ['bɑ: di] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru: m] .
Then he got up stiffly , favoring his big body , and went into the sitting room .
然后 他 得到 向上 僵硬地 , 偏爱 他的 大的 身体 , 和 去 进入 这 坐着 房间 .

然后他僵硬地站起身，用他庞大的身躯支撑着身体，走进了客厅。

['oʊnli][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['hɑʊzɪz] [ɪn] - [hæd; həd] ['lɪvɪŋ] [ru: m; rʊmz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
Only half a dozen houses in Hardiston had living rooms in those days .
仅有的 一半 一个 打 房屋 在 - 有 活的 房间 在 那些 天 .

当时哈迪斯顿只有六户人家有客厅。

[ru: m; rʊmz][wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [ə'pɔɪntɪd] [ju: z][wɜ: r; wər] , [rɪ'spektɪvli] , ['sɪtɪŋ] [ru: m; rʊmz][ænd; ənd]
Rooms with no other appointed use were , respectively , sitting rooms and
房间 和 不 其他 任命 使用 是 , 分别 , 坐着 房间 和
[pɑ: ləz] .
parlors .
客厅 .

没有其他指定用途的房间分别是起居室和客厅。

[ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru: m] [wɜ: r; wər] [ə'raɪvɪŋ] [tə'geðər] .
The library and the living room were arriving together .
这 图书馆 和 这 活的 房间 是 抵达 一起 .

图书馆和客厅同时到达。

['eɪməs] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru: m] [ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ] ['kri: ki] - [ʌp] [brɪ'fɔ: r] [ðə; ði]
Amos went into the sitting room and pulled a creaky rockingchair up before the
阿莫斯 去 进入 这 坐着 房间 和 拉 一个 吱吱作响 - 向上 前 这
[koʊl] ['faɪər] .
coal fire .
煤炭 火 .

阿莫斯走进客厅，拉过一把吱吱作响的摇椅，坐在煤炉前。

[hɪz; ɪz] [fi: t] [wɜ: r; wər][ɪn]['kɑ: rpi t] ['slɪpərz] ,
His feet were in carpet slippers ,
他的 脚 是 在 地毯 拖鞋 ,
他穿着拖鞋，脚上是地毯拖鞋。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kɪkt] [ɔ: f][ðə; ði] ['slɪpərz] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [fi: t] [tɔ: rd] [ðə; ði] [bleɪz] .
and he kicked off the slippers and thrust his feet toward the blaze .
和 他 踢 离开 这 拖鞋 和 推力 他的 脚 朝向 这 火焰 .
他踢掉拖鞋，把脚伸向火焰。

[hi:; hi] [wɔ: r] ['nɪtɪd] [wʊl] [sɑ: ks] , [greɪ] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [hi: lz] [ænd; ənd] [toʊz] .
He wore knitted wool socks , gray , with white heels and toes .
他 穿着 针织 羊毛 袜子 , 灰色的 , 和 白色的 高跟鞋 和 脚趾 .
他穿着灰色的针织羊毛袜，袜跟和袜尖是白色的。

[mə'ri: ə] [heɪl] [hæd; həd] ['nɪtɪd] ['eɪməs] - [sɑ: ks] [fɔ: r; fər][ten] ['jɪrz] .
Maria Hale had knitted Amos ' socks for ten years .
玛丽亚 黑尔 有 针织 阿莫斯 - 袜子 为了 十 年 .
玛丽亚·黑尔为阿莫斯织了十年的袜子。

[hiː; hi] [ˈrɪɡəld] [hɪz; ɪz] [tʊʊz] [ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] , [ðən] [səːtʃt] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈpɑːkɪt] [ə; eɪ] [blæk]
He wriggled his toes comfortably , then searched from one pocket a black
他 扭动 他的 脚趾 舒适地 , 然后 搜索 从 一 口袋 一个 黑色的
[plʌɡ] [ʌv; əv][təˈbækʊʊ] ,
plug of tobacco ,
插头 的 烟草 ,
他舒服地动了动脚趾，然后从一个口袋里摸出一块黑色的烟草块。

[frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ə; eɪ] [ˈkrʊkɪd] - [bleɪd] { - }
from another a crooked - blade { 29 }
从 其他 一个 歪 - 刀刃 { - }
来自另一个弯曲的刀刃{29}

[ˈpruːnɪŋ] [naɪf] .
pruning knife .
修剪 刀 .
修枝刀。

[hiː; hi] [slaɪst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈslaɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [plʌɡ] [wɪð; wɪθ] [greɪv] [ker] ,
He sliced three or four slices from the plug with grave care ,
他 切片 三 或者 四 切片 从 这 插头 和 严重 关心 ,
他小心翼翼地 从塞子上切下三四片，

[rɪˈstɔːrd] [plʌɡ] [ænd; ənd] [naɪf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] , [roʊld] [ðə; ðɪ][ˈslaɪsɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkrʌmblɪŋ] [paɪl]
restored plug and knife to his pockets , rolled the slices to a crumbling pile
恢复 插头 和 刀 到 他的 口袋 , 滚动 这 切片 到 一个 摇摇欲坠 桩
[ɪn][hɪz; ɪz][pɑːm] ,
in his palm ,
在 他的 棕榈 ,
他把插头和刀放回口袋，把切片面包揉成一堆碎屑放在手掌里。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] .
and filled his pipe .
和 已填 他的 管道 .
他装满了烟斗。

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] — [hiː; hi] “ [praɪmd] ” [aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈkræmɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
When it was lighted — he “ primed ” it by cramming into the top of the
什么时候 它 曾是 照明 — 他 ” 已准备 ” 它 经过 临时抱佛脚 进入 这 顶部 的 这
[paɪp][sʌm; səm][hæf] - [bəːnd] [təˈbækʊʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [ˈsmʊʊkɪŋ] — [hiː; hi] [liːnd] [bæk]
pipe some half - burned tobacco from a previous smoking — he leaned back
管道 一些 一半 - 烧伤 烟草 从 一个 以前的 吸烟 — 他 倾斜 后退
[lʌɡˈzʊəriəsli] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃer] ,
luxuriously in the chair ,
奢华地 在 这 椅子 ,
点燃烟斗后——他往烟斗顶部塞了一些上次抽烟剩下的半截烟草来“预热”——他舒服地向后靠在椅子上。

[kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [pʌft] [hɑːrd][ænd; ənd] [θɔːt] [ˈdʒentli] .
closed his eyes , puffed hard and thought gently .
关闭 他的 眼睛 , 膨胀的 难的 和 想法 轻轻地 .
他闭上眼睛，用力吸了口气，然后静静地思考。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn] [ðɪs] [pəˈziʃ(ə)n] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈtelɪfoʊn] [ræŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][roʊz] ,
He was still in this position when the telephone rang ; and he rose ,
他 曾是 仍然 在 这 位置 什么时候 这 电话 响铃 ; 和 他 玫瑰 ,
[ˈɡrʌmblɪŋli] , [tuː; tə] [ˈænsər] [aɪ ˈtiː] .
grumblingly , to answer it .
咕哝着 , 到 回答 它 .
他仍然保持着这个姿势，这时电话响了；他咕哝着起身去接电话。

[ˈwɪnθrəp] [tʃeɪs] , [ˈsiːniər] ; [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪər] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]
Winthrop Chase , Senior , was at the other end of the wire ; and when he
温斯罗普 追赶 , 高级的 , 曾是 在 这 其他 结尾 的 这 金属丝 ; 和 什么时候 他
[dɪˈskʌvəd] [ðɪs] ,
discovered this ,
发现 这 ,

老温斯罗普·蔡斯在电线的另一端；当他发现这一点时，

[ˈeɪməs] [wɪŋkt] [ˈɡreɪvli] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪˈsendɪd] [hæf][æn; ən] [ˈɑːktɪv] .
Amos winked gravely at the fire and his voice descended half an octave .
阿莫斯 眨眼 严重地 在 这 火 和 他的 嗓音 下降 一半 一个 八度音阶 .

阿莫斯严肃地朝火堆眨了眨眼，声音也降低了半个八度。

“ [gʊd] [ˈiːvɪŋ] , [ˈkɑːŋɡrəsmən] , ” [sed] [tʃeɪs] .
“ **Good evening , Congressman ,** ” **said Chase .**
“ 好的 晚上 , 众议员 , ” 说 追赶 .

“晚上好，议员先生，”蔡斯说道。

“ [ˈiːvɪŋ] , [ˈmɪstər] . [tʃeɪs] , ” [sed] [ˈeɪməs] .
“ **Evening , Mr . Chase ,** ” **said Amos .**
“ 晚上 , 先生 . 追赶 , ” 说 阿莫斯 .

“晚上好，蔡斯先生，”阿莫斯说道。

“ - [təʊld][em ˈiː][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] . ”
“ **Gergue told me you were coming home .** ”
“ - 讲述 我 你 是 未来 家 . ”

“格尔格告诉我你要回家了。”

“ [aɪ] [ɡes] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] . ”
“ **I guess he was right .** ”
“ 我 猜测 他 曾是 正确的 . ”

“看来他是对的。”

“ [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [em ˈiː] .
“ **He thought you would want to see me .**
“ 他 想法 你 会 想 到 看 我 .

“他以为你会想见我。”

“ [ˈeɪməs] - [aɪz] [ˈwaɪdnɪd] .
“ **Amos ' eyes widened .**
“ 阿莫斯 - 眼睛 扩大 .

阿莫斯的眼睛睁大了。

“ [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [soʊ] ?
“ **Did he say so ?**
“ 做过 他 说 所以 ?

“他真这么说了吗？ ”

“ [tʃeɪs] [læft] .
“ **Chase laughed .**
“ 追赶 笑了 .

蔡斯笑了。

“ [wel] — [juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] — - [hæz; həz][hɪz; ɪz] [ˈmeθədz] .
“ **Well — you understand — Gergue has his methods .**
“ 出色地 — 你 理解 — - 有 他的 方法 .

“嗯——你明白——格尔格有他自己的方法。”

“ [ˈeɪməs][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ˈsoʊbərlɪ] .
“ **Amos nodded soberly .**
“ 阿莫斯 点头 清醒地 .

阿莫斯严肃地点了点头。

“ [jes] , [jes] .
“ **Yes , yes** .
“ 是的 , 是的 .

“是的，是的。”

[wel] — [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] [juː; jʊ][waːnt] . “
Well — you can come to - night if you want .”
出色地 — 你 能 来 到 - 夜晚 如果 你 想 . ”

“嗯——如果你愿意的话，今晚可以过来。”

“ [ɜːr; ər] — [wʌt] — “
“ **Er — what —** “
“ 呃 — 什么 — ”

“呃——什么——”

[aɪ] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ **I said you could come to - night** .
“ 我 说 你 可以 来 到 - 夜晚 .

“我说过你今晚可以来。”

[aɪl] [biː; bi][hoʊm] [ɔːl] [iːvənɪŋ] - .
I'll be home all evenin ' .
患病的 是 家 全部 晚上 - .

我今晚会在家。

“ ['wɪnθrəp] [tʃeɪs] , ['siːniər] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
“ **Winthrop Chase , Senior , hesitated** .
“ 温斯罗普 追赶 , 高级的 , 犹豫了一下 .

“温斯罗普·蔡斯，高年级学生，犹豫了一下。”

[hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] ['eɪməs] [æskt] ['blændli] : “ [ɜːr; ər] — ['eniθɪŋ] [els] ? “
He hesitated for so long that Amos asked blandly : “ **Er — anything else ?** “
他 犹豫了一下 为了 所以 长的 那 阿莫斯 问 平淡地 : “ 呃 — 任何事物 别的 ? ”

他犹豫了很久，以至于阿莫斯淡淡地问道：“呃——还有什么事吗？”

“ [noʊ] , [noʊ] - [oʊ] , “ [tʃeɪs] [dɪ'saɪdɪd] [ðen] .
“ **No , no - o , Chase decided then** .
“ 不 , 不 - o , “ 追赶 决定 然后 .

“不，绝对不行，”蔡斯当时决定道。

“ [noʊ] — [aɪl] [kʌm] . “
“ **No — I'll come .** “
“ 不 — 患病的 来 . ”

“不——我会来的。”

“ [ðæts] [gʊd] , “ [sed] ['eɪməs] ; [ænd; ænd] [hʌŋ] [ʌp] ,
“ **That's good , said Amos ; and hung up** ,
“ 那就是 好的 , “ 说 阿莫斯 ; 和 悬挂 向上 ,

“那很好，”阿莫斯说着挂断了电话。

[ænd; ænd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
and came back to his chair with a pleasant smile upon his countenance .
和 来了 后退 到 他的 椅子 和 一个 令人愉快的 微笑 之上 他的 面容 .

他面带微笑地回到椅子上。

[ɔːlmoʊst] [ɪ'mɪːdiətli] , [sʌm; səm][wʌn] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] .
Almost immediately , some one knocked on the door .
几乎 立即地 , 一些 — 敲门 在 这 门 .

几乎就在同时，有人敲门了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] , [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] ,
From the sitting room , the door was open into the hall ,
从 这 坐着 房间 , 这 门 曾是 打开 进入 这 大厅 ,

从客厅出来，门敞开着通往门厅。

[soʊ] [ðæt] ['eɪməs] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nɑ:k] ['i:zəli] .
so that Amos heard the knock easily .
所以 那 阿莫斯 听到 这 敲 容易地 :

所以阿莫斯很容易就听到了敲门声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bel] , [ænd; ənd][moʊst] ['pi:p(ə)] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ; [bʌt; bət] ['pi:tər] - ['ɔ:lweɪz]
There was a bell , and most people rang the bell ; but Peter Gergue always
那里 曾是 一个 钟 , 和 最多 人们 响铃 这 钟 ; 但 彼得 - 总是
[nɑ:kt] ,
knocked ,
敲门 ,

那里有一口钟，大多数人都会按钟；但彼得·格尔格总是敲门。

[soʊ] ['eɪməs] [kɔ:ld] [aʊt] ['kɑ:nfɪdəntli] :
so Amos called out confidently :
所以 阿莫斯 称为 出去 自信地 :

于是阿莫斯自信地喊道：

" [kʌm] [ɪn] , [pi:t] .
“ Come in , Pete :
” 来 在 , 皮特 :

“进来吧，皮特。”

" ['lɪsnɪŋ] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ['oʊpən] .
” Listening , he heard the front door open .
” 聆听 , 他 听到 这 正面 门 打开 :

他侧耳倾听，听到前门开了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大事故(The Great Accident)

第3/31页

[ðen] [aɪ 'ti:] [kloʊzd] , [ænd; ənd] - [keɪm] ['sləʊli] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [hɔ:l] [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .
Then it closed , and Gergue came slowly along the hall and into the room .
然后 它 关闭 , 和 - 来了 缓慢地 沿着 这 大厅 和 进入 这 房间 .

然后门关上了，格尔格缓缓地沿着走廊走进了房间。

[ˈeɪməs] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] . { - }
Amos looked up and nodded . { 30 }
阿莫斯 看起来 向上 和 点头 . { - }

阿莫斯抬起头，点了点头。{30}

" ['i:vniŋ] , ['pi:tər] .
" **Evening , Peter .**
" 晚上 , 彼得 .

“晚上好，彼得。”

[glæd] [tsi:] [ju:; jʊ] .
Glad t'see you .
高兴的 看到 你 .

很高兴见到你。

[teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] .
Take a chair .
拿 一个 椅子 .

请坐。

[ˈeni] [tʃer] .
Any chair .
任何 椅子 .

任何椅子。

" ['pi:tər] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['drægd] [ə; eɪ] ['mɔ:rɪs] [tʃer] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['faɪər] .
" **Peter put his hat on the table and dragged a morris chair before the fire .**
" 彼得 放 他的 帽子 在 这 桌子 和 拖拽 一个 莫里斯 椅子 前 这 火 .

彼得把帽子放在桌子上，然后拖了一把莫里斯椅到火炉前。

[hi:; hi] [sæt] [daʊn] , [sti:l] [wɪ'ðəʊt] ['spi:kɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['faɪər] [ɪn]
He sat down , still without speaking , and extended his feet toward the fire in
他 卫星 向下 , 仍然 没有 请讲 , 和 扩展 他的 脚 朝向 这 火 在
[ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ˈeɪməs] .
imitation of Amos .
模仿 的 阿莫斯 .

他坐了下来，一言不发，模仿阿摩司，将脚伸向火堆。

[ˈeɪməs] - [hændz] [wɜ:r; wər] [kla:spt] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] - [kla:spt] [hɪz; ɪz] [hændz]
Amos ' hands were clasped across his middle , and Gergue clasped his hands
阿莫斯 - 双手 是 紧握 穿过 他的 中间 , 和 - 紧握 他的 双手

[ðer; ðər] [tu:] .
there too .
那里 也 .

阿莫斯双手抱胸，格尔格也双手抱胸。

[ðʌs] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ['saɪlənt] .
Thus they remained for a little time silent .
因此 他们 剩余 为了 一个 小的 时间 沉默的 .

于是，他们沉默了一会儿。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zi](ə)n] [pʊt] - ['ʌndər] [tu:] [greɪt] [ə; eɪ] ['hændɪkæp] .
But such a position put Gergue under too great a handicap .
但 这样的 一个 位置 放 - 在下面 也 伟大的 一个 让分 .

但这样的处境对格尔格来说太过不利。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][get][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [her] ;
He had to get his fingers into his hair ;
他 有 到 得到 他的 手指 进入 他的 头发 ;
他不得不把手指伸进头发里；

[ænd; ənd][soʊ] ['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [ʌn'klæspɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] ['rʌmɪdʒ] [θru:]
and so presently he unclasped his hands and began to rummage through
和 所以 目前 他 解开 他的 双手 和 开始 到 临检 通过
[ðə; ði]['tæŋg(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [mɪ'dʌlə] ,
the tangle at the nape of his neck for his medulla ,
这 纠纷 在 这 颈背 的 他的 脖子 为了 他的 延髓 ,
于是他松开双手，开始在后颈的缠结中摸索，寻找他的延髓。

[æz; əz] [ðoo] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] .
as though hunting for something .
作为 尽管 打猎 为了 某物 .
仿佛在寻找什么。

[ə'pærəntli] , [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ; [fɔ:r; fər]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi] [sed] ['sloʊli] :
Apparently , he found it ; for after a moment he said slowly :
显然 , 他 成立 它 ; 为了 后 一个 片刻 他 说 缓慢地 :
显然，他找到了；因为过了一会儿，他缓缓说道：

“ [wel] , ['eɪməs] , [wɪə(r)] [likt] .
” **Well , Amos , we're licked .**
” 出色地 , 阿莫斯 , 是 舔过 .
“唉，阿莫斯，我们完蛋了。”

“ ['eɪməs] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['stʌdɪd] - .
” **Amos turned his head and studied Gergue .**
” 阿莫斯 转向 他的 头 和 研究 - .
阿莫斯转过头，打量着格尔格。

“ [du:] [tel] !
” **Do tell !**
” 做 告诉 !
“快说！ ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][ləst] .
” **he exclaimed at last .**
” 他 惊呼 在 最后的 .
“他最后惊呼道。”

- ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Gergue nodded .
- 点头 .
格尔格点了点头。

“ ['hɑ:lʊʊ] [eɪnt] [gɑ:t] ['eni] [mɔ:r] [tʃæns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['meɪɪər] [ðæn; ðən] — [ðæn; ðən] [jʌŋ] ['wɪnt] [tʃeɪs]
” **Hollow ain't got any more chance of being Mayor than — than young Wint Chase**
” 空洞的 不是 得到 任何 更多的 机会 的 存在 市长 比 — 比 年轻的 温特 追赶
[hæz; həz] .
has .
有 .
“霍洛当市长的机会并不比年轻的温特·蔡斯多。”

” [ðɪs] [si:mɪd] [tu:; tə][ˈstɑ:rt(ə)l][ˈeɪməs] .
” **This seemed to startle Amos .**
” 这 似乎 到 惊吓 阿莫斯 .

“这似乎吓了阿莫斯一跳。”

[hi:; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə] [spi:k] , [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [kloʊzd] [aɪ ˈti:] [əˈgen] , [ðen] [æskt] : “
He opened his mouth to speak , hesitated , closed it again , then asked : “
他 打开 他的 嘴 到 说话 , 犹豫了一下 , 关闭 它 再次 , 然后 问 : “
[jʌŋ] [ˈwɪnt] !
Young Wint !
年轻的 温特 !

他张开嘴想说话，犹豫了一下，又闭上了嘴，然后问道：“小温特！ ”

[wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? “
What makes you say that ? “
什么 制作 你 说 那 ? “

你为什么这么说？

” [wi:; wi] - [el] — [noʊ] [mɔ:ɹ] [tjæns] [ðæn; ðən][aɪ][gɑ:t] , [ðen] , “ - [əˈmendɪd] .
” **We - ell — no more chance than I got , then , “ Gergue amended .**
” 我们 - 艾尔 — 不 更多的 机会 比 我 得到 , 然后 , “ - 修订版 .

“好吧——看来我也没有得到更多机会了，”格尔格补充道。

[ðə; ði] [ˈkɑ:ŋgrəsmən] [si:mɪd] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈmendmənt] .
The Congressman seemed satisfied with the amendment .
这 众议员 似乎 使满意 和 这 修正案 .

这位国会议员似乎对修正案感到满意。

[hi:; hi] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [dɪˈplɔ:ɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [ðen] [æskt] : “ [waɪ] ?
He wagged his head as though deploring the situation , then asked : “ Why ?
他 摇晃 他的 头 作为 尽管 痛惜 这 情况 , 然后 问 : “ 为什么 ?
[wɒts] [ˈdʒɪm] [dʌn] ?
What's Jim done ?
是什么 吉姆 完毕 ?

吉姆做了什么？

” - [lʊkt] [æt; ət][ˈeɪməs] [rɪˈproʊtʃfəli] .
” **Gergue looked at Amos reproachfully .**
” - 看起来 在 阿莫斯 责备地 .

格尔格责备地看着阿莫斯。

” [wi:; wi] - [el] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈdʒɪm] . “
” **We - ell , you know Jim . “**
” 我们 - 艾尔 , 你 知道 吉姆 . “

“嗯，你知道吉姆的。”

” [ˈɔ:lweɪz] [dʌz] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , [dəʊnt][hi:; hi] ? “
” **Always does the right thing , don't he ? “**
” 总是 做 这 正确的 事物 , 不 他 ? “

“他总是做正确的事，不是吗？ ”

” [ðeɪ] [eɪnt] [noʊ] [voʊts] [ɪn] [ðæt] .
” **They ain't no votes in that .**
” 他们 不是 不 投票 在 那 .

“他们在这方面没有选票。”

” [ðə; ði] [tu:] [kənˈsɪdərd] [ðɪs] [ˈtru:ɪzəm][fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ˈsaɪləns] .
” **The two considered this truism for a time in thoughtful silence .**
” 这 二 经过考虑的 这 真理 为了 一个 时间 在 周到 沉默 .

两人沉思了一会儿，仔细思考了这个不言而喻的道理。

[ɪn] [ðɪs] [ˈɪntərv(ə)] ,
In this interval ,
在 这 间隔 ,

在此期间，

- [prəˈduːst] [ænd; ənd] [fɪld] [ænd; ənd] [ˈlaɪtrd] [ə; eɪ][paɪp][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ˈpeɪnfəli] [laɪk] [ðæt]
Gergue produced and filled and lighted a pipe in a manner painfully like that
- 生产 和 已填 和 照明 一个 管道 在 一个 方式 痛苦地 喜欢 那
[ʌv; əv][ˈeɪməs] .
of Amos .
的 阿莫斯 .

格尔格制作、装满并点燃了一支烟斗，其动作痛苦地像极了阿莫斯。

[ˈevri] [ˈdiːteɪl] — [paɪp] , [plʌg] , [naɪf] , [ˈpraɪmɪŋ] — [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .
Every detail — pipe , plug , knife , priming — was the same .
每一个 细节 — 管道 , 插头 , 刀 , 底漆 — 曾是 这 相同的 .

每个细节——管道、塞子、刀具、底漆——都一样。

[ˈeɪməs] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈɪnrəst] , [ænd; ənd] [wen] - [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Amos watched him with interest , and when Gergue had finished with the
阿莫斯 观看 他 和 兴趣 , 和 什么时候 - 有 完成的 和 这
[raɪts] , [ˈeɪməs] [æskt] :
rites , Amos asked :
仪式 , 阿莫斯 问 :

阿莫斯饶有兴致地看着他，等格尔格完成仪式后，阿莫斯问道：

“ [haʊ] [bɪɡ][ə; eɪ][ˈmɑːrdʒɪn][hæz; həz] [tʃeɪs] [ɡɑːt] ?
“ **How big a margin has Chase got ?**
“ 如何 大的 一个 利润 有 追赶 得到 ?

“Chase银行的利润率有多高？ ”

“ - [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ðoʊ] [ber] [ˈevri] [ˈsiːkrət] . { - }
“ **Gergue opened his hands as though baring every secret . { 31 }**
“ - 打开 他的 双手 作为 尽管 禁止 每一个 秘密 . { - }

“格尔格张开双手，仿佛要将所有秘密都袒露出来。{31}

“ [wel] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [dʒɪməl] [get] [tuː] [voʊts] .
“ **Well , “ he said , “ Jim'll get two votes** .
“ 出色地 , “ 他 说 , “ 吉姆·威尔 得到 二 投票 .

“嗯,”他说, “吉姆将获得两票。”

[jɔːrz] [ænd; ənd] [maɪn] .
Yours and mine .
此致 和 矿 .

你和我的。

[hiː; hi][wəʊnt] [voʊt] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
He won't vote for himself .
他 惯于 投票 为了 他自己 .

他不会给自己投票。

[sez] [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [raɪt] .
Says it ain't right .
说道 它 不是 正确的 .

他说这不对。

[soʊ][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn] [ˈeniθɪŋ] [els] .
So I don't know where we can count on anything else .
所以 我 不 知道 在哪里 我们 能 数数 在 任何事物 别的 .

所以我不知道我们还能指望什么。

” [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] , [ðen] : “ [juː; jʊ] [noʊ] , [ðɪs] [tʃeɪs] [hæz; həz][ɡɑːt][ə; eɪ][hoʊlt][ɑːn]
” **He hesitated** , **then** : “ **You know** , **this Chase has got a holt on**
” 他 犹豫了一下 , 然后 : “ 你 知道 , 这 追赶 有 得到 一个 霍尔特 在
-
Hardiston . ”
-
.”

他犹豫了一下，然后说：“你知道，这个蔡斯盯上了哈迪斯顿。”

” [haʊ] ? ”
” **How** ? ”
” 如何 ? ”

“如何？ ”

” [ˈevri] [wei] .
” **Every way** .
” 每一个 方式 .

“各种方式。”

[fɔːr] - [faɪv] [ˈhʌndrəd] [men] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wʌn] [wei] [ɔːr] [əˈnʌðər] .
Four - five hundred men working for him , one way or another .
四 - 五 百 男人 在职的 为了 他 , 一 方式 或者 其他 .

有四五百人以各种方式为他工作。

[ðə; ðɪ][draɪz][ɑːr; ər][ɔːl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
The drys are all with him .
这 干燥 是 全部 和 他 .

所有干草都和他在一起。

[ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [ɪz][ɔːl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
The money is all with him .
这 钱 是 全部 和 他 .

钱都在他那儿。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈdeməkræts] [ɑːr; ər][ɔːl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
And the Democrats are all with him .
和 这 民主党人 是 全部 和 他 .

民主党人也都支持他。

” [ˈeɪməs] [ˈpɒndəd] .
” **Amos pondered** .
” 阿莫斯 沉思 .

阿莫斯沉思道。

” [aɪ][ˈhædnt][noʊ][ˈnoʊ(ə)n] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɑːpjələr][mæn] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **I hadn't no notion Chase was such a popular man , he said** .
” 我 之前没有 不 概念 追赶 曾是 这样的 一个 受欢迎的 男人 , ” 他 说 .

“我完全不知道蔡斯这么受欢迎,”他说。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Gergue shook his head .
- 摇晃 他的 头 .

格尔格摇了摇头。

” [hiː; hi] [eɪnt] .
” **He ain't** .
” 他 不是 .

“他不是。”

[ðeɪd] [ɔːl] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [lɪkt] , [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈswelɪŋ] [ɡoʊ] [daʊn] [sʌm; səm] .
They'd all like to see him licked , just to see his swelling go down some .
他们会 全部 喜欢 到 看 他 舔过 , 只是 到 看 他的 肿胀 去 向下 一些 .

他们都想看到他被舔舐，只是为了看看他的肿胀能消退一些。

[bʌt; bət] — [ə; eɪ][mæn][kɑ:nt] [voʊt] [fɔ:r; fər] ['hɑ:ləʊ] .

But — a man can't vote for Hollow .
但 — 一个 男人 不能 投票 为了 空洞的 .

但是——男人不能投票给霍洛。

" [ˈeɪməs] [pʌft] [hɑ:rd] .

Amos puffed hard .
阿莫斯 膨胀的 难的 .

阿莫斯猛吸了一口气。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈpi:tər] , [aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [voʊt] [fɔ:r; fər] [tʃeɪs] [maɪ'self] .

You know , Peter , I've a mind to vote for Chase myself .
你 知道 , 彼得 , 我已经 一个 头脑 到 投票 为了 追赶 我 .

“你知道吗，彼得，我个人也想投票给蔡斯。”

" - [wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] ; [bʌt; bət][æftər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [hi:; hi] [grɪnd] .

Gergue was startled ; but after a minute he grinned .
- 曾是 惊慌 ; 但 后 一个 分钟 他 咧嘴一笑 .

“格尔格吓了一跳；但过了一会儿，他咧嘴笑了。”

" [wət'evər] [ju:; jʊ] [seɪ] [goʊz] [fɔ:r; fər][em 'i: , [ˈeɪməs] . "

Whatever you say goes for me , Amos . "
任何 你 说 去 为了 我 , 阿莫斯 . "

“你说什么就是什么，阿莫斯。”

" [tʃeɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ə; eɪ][bɪɡ][mæn] , [ə; eɪ][ˈpʌblɪk] - [ˈspɪrɪtɪd] [mæn] .

Chase is a good man , a big man , a public - spirited man .
追赶 是 一个 好的 男人 , 一个 大的 男人 , 一个 民众 - 精神抖擞 男人 .

“蔡斯是个好人，一个胸襟宽广的人，一个有公德心的人。”

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈpi:tər] , [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [ˈmeɪər] , [θɪŋz] [ˈbi:ɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪz] ,

You know , Peter , if he was elected Mayor , things being as they is ,
你 知道 , 彼得 , 如果 他 曾是 当选 市长 , 事物 存在 作为 他们 是 ,

你知道，彼得，如果他当选市长，以目前的情况来看，

[hi:d] [stænd] [raɪt] [ɪn] [laɪn] [fɔ:r; fər] [ˈkɑ:ŋgrəs] [nekst] [fɔ:l] .

he'd stand right in line for Congress next fall .
他会 站立 正确的 在 线 为了 国会 下一个 落下 .

他很有可能在明年秋季竞选国会议员。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][aɪˈd][ˈi:v(ə)n] [rʌŋ] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] , [pi:t] .

I don't know as I'd even run against him , Pete .
我 不 知道 作为 ID 甚至 跑步 反对 他 , 皮特 .

我不知道，我甚至都不愿意和他竞选，皮特。

" - [li:nd] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz] [ni:] [ænd; ənd] [ˈtʃʌkld] .

Gergue leaned forward and clapped his knee and chuckled .
- 倾斜 向前 和 鼓掌 他的 膝盖 和 轻笑 .

“格尔格向前倾身，拍了拍膝盖，轻笑起来。”

[ˈsʌmθɪŋ] [pli:zd] [hɪm; ɪm] .

Something pleased him .
某物 高兴 他 .

他很高兴。

[ˈeɪməs] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈkɑ:mɪk(ə)l] [bɪˈwɪldərmənt] , [ʌnˈtɪl] -

Amos watched him with an expression of comical bewilderment , until Gergue
阿莫斯 观看 他 和 一个 表达 的 滑稽 困惑 , 直到 -

[kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] [ˈsəʊbəd] [əˈbrʌptli] .

caught his eye and sobered abruptly .
捕捉 他的 眼睛 和 清醒 突然 .

阿莫斯带着滑稽的困惑表情看着他，直到格尔格与他对视，才突然严肃起来。

[ðen] ['eɪməs] [æskt] , [moʊst] ['kæʒuəli] :
Then Amos asked , most casually :
然后 阿莫斯 问 , 最多 随意地 :

然后，阿莫斯漫不经心地问道：

“ [ˈhaʊz] [jʌŋ] [ˈwɪnt] , [ˈpi:tər] ?
” How's young Wint , Peter ?
” 怎么样 年轻的 温特 , 彼得 ?

“小温特怎么样了，彼得？”

“ - [lʊkt] ['ʃɑ:rpli] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəsmən] .
” Gergue looked sharply at the Congressman .
” - 看起来 尖锐地 在 这 众议员 .

格尔格目光锐利地盯着这位国会议员。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] ?
” The boy ?
” 这 男生 ?

“那个男孩？”

[wi:; wi] - [el] — ['hi:z][ˈoʊvər] ['twenti] - [wʌn] . “
We - ell — he's over twenty - one .”
我们 - 艾尔 — 他是 超过 二十 - 一 . ”

嗯——他已经超过二十一岁了。

“ [ɜ:r; əɹ] — [ɪz][hi:; hi] ?
” Er — is he ?
” 呃 — 是 他 ?

“呃——他是吗？”

“ ['eɪməs] [skwɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
” Amos squinted at the ceiling .
” 阿莫斯 眯着眼 在 这 天花板 .

阿莫斯眯起眼睛望着天花板。

“ [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][hi:; hi][ɪz] .
” Seems to me he is .
” 似乎 到 我 他 是 .

我觉得他确实是。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [θri:] ['jɪrz] [ə'hed] [ʌv; əv]['ægnəs][ɪn] [sku:l] [ænd; ənd] [haɪ] [sku:l] , [ænd; ənd][fi:; fi][ɪz]
He was three years ahead of Agnes in school and high school , and she is
他 曾是 三 年 前方 的 艾格尼丝 在 学校 和 高的 学校 , 和 她 是
[ˈtwenti] [naʊ] .
twenty now .
二十 现在 .

他在小学和高中都比艾格尼丝高三年级，而她现在已经二十岁了。

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['twenti] - [tu:; ɔ:r] [θri:] .
He must be twenty - two or three .
他 必须 是 二十 - 二 或者 三 .

他应该二十二三岁了。

“ [ˈpi:tər] [kən'sɪdərd] [ðɪs] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['kɑ:ment] .
” Peter considered this , but made no comment .
” 彼得 经过考虑的 这 , 但 制成 不 评论 .

彼得考虑了一下，但没有发表任何评论。

[ˈæftər][ə; eɪ]['moʊmənt]['eɪməs] [æskt] [ə'gen] : “ [soʊ] — [haʊ] [ɪz][hi:; hi] , [ˈpi:tər] ?
After a moment Amos asked again : “ So — how is he , Peter ?
后 一个 片刻 阿莫斯 问 再次 : ” 所以 — 如何 是 他 , 彼得 ?

过了一会儿，阿莫斯又问：“彼得，他怎么样了？”

“ Gergue rummaged through his back hair .
“ 格尔格翻找 通过 他的 后退 头发 ”

格尔格翻找着他背上的头发。

“ We - ell — they kicked him out of State for over - study of booze .
“ 我们 - 艾尔 — 他们 踢 他 出去 的 状态 为了 超过 - 学习 的 豪饮 ”

“嗯——他们因为他过度研究酒类而被州立大学开除了。”

“ Amos nodded .
“ 阿莫斯 点头 ”

阿莫斯点了点头。

“ I know .
“ 我 知道 ”

“我知道。

[bʌt; bət] — [haʊ] [ɪz][hiː; hi] ? “
But — how is he ? ”
但 — 如何 是 他 ? ”

但是——他现在怎么样了？

“ [sti:l] [æt; ət][,aɪ 'ti:] . { - }
“ Still at it . { 32 }
“ 仍然 在 它 ” { - }

“还在继续。”{32}

“ [sti:l] [æt; ət] — [ðə; ði] [buːz] ? “
“ Still at — the booze ? ”
“ 仍然 在 — 这 豪饮 ? ”

“还在喝酒吗？ ”

“ [hiː; hi] [drɪŋks] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] ; [ænd; ənd] ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]
“ He drinks when he has a mind to ; and he's got a large and
“ 他 饮料 什么时候 他 有 一个 头脑 到 ; 和 他是 得到 一个 大的 和
[ˈæktɪv] [maɪnd] . “
active mind . ”
积极的 头脑 ”

“他想喝就喝；而且他思维活跃。”

“ [wʌt] [dʌz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [θɪŋk] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ? “
“ What does his father think of it ? ”
“ 什么 做 他的 父亲 思考 的 它 ? ”

他父亲对此有何看法？

“ [ˈveriəs] ['sentɪmənts] . “
“ Various sentiments . ”
“ 各种各样的 情感 ”

“各种情绪。”

“ ['wɪnt] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['bædli] .
“ Wint is looking badly .
“ 温特 是 寻找 糟糕 ”

“温特的情况看起来不太妙。”

“ - [ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ Gergue nodded .
“ - 点头 ”

格尔格点了点头。

“ [aɪ] [kʌm] [ə'ɒ:n] [ðə; ði] [stri:t] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I come along the street this morning , ” he said .**
“ 我 来 沿着 这 街道 这 早晨 , ” 他 说 :
“我今天早上沿着这条街走,”他说。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pəʊst] ['ɔ:fɪs] .
“ **He was standing in front of the Post Office .**
“ 他 曾是 常设 在 正面 的 这 邮政 办公室 :
“他当时站在邮局前面。”

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz][tu:; tə][,em 'i:]; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sez] , - [hə'loʊ] - [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [dʒʌmpt]
His back was to me ; and when I says , ' Hello ' to him , he jumped
他的 后退 曾是 到 我 ; 和 什么时候 我 说道 , - 你好 - 到 他 , 他 跳了起来
[ə; eɪ] [fʊt] .
a foot .
一个 脚 :
他背对着我; 当我向他打招呼时, 他跳了起来。

[nə:vs] [ɑ:n] [edʒ] . “
Nerves on edge . ”
神经 在 边缘 : “
神经紧绷。

“ [ðæts] ['næt(ə)rəl] .
“ **That's natural .**
“ 那就是 自然的 :
“这是人之常情。”

“ ['pi:tər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Peter shook his head .**
“ 彼得 摇晃 他的 头 :
彼得摇了摇头。

“ [nɑ:t]['næt(ə)rəl]; [bu:z] . “
“ **Not natural ; booze . ”**
“ 不是 自然的 ; 豪饮 : “
“非天然物质; 酒精。”

“ [oʊ] , ” [sed] ['eɪməs]; [ænd; ənd] : “ [bʌt; bət] ['hi:l] ['streɪtn] [ʌp] .
“ **Oh , ” said Amos ; and : “ But he'll straighten up .**
“ 哦 , ” 说 阿莫斯 ; 和 : “ 但 地狱 拉直 向上 :
“哦,”阿莫斯说; “但他会振作起来的。”

['hi:l] [kʌm] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] .
He'll come out all right .
地狱 来 出去 全部 正确的 :
他会没事的。

“ ['pi:tər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Peter shook his head .**
“ 彼得 摇晃 他的 头 :
彼得摇了摇头。

“ [aɪv] [si:n] - [ɪm] [goʊ] [ðæt] [wei] .
“ **I've seen ' em go that way .**
“ 我已经 已见 - 呃 去 那 方式 :
“我见过他们那样做。”

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪl] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [lʊk] [oʊld] , [dʒʌst]['oʊvər] [naɪt] .
By and by his face will begin to look old , just over night .
经过 和 经过 他的 脸 将要 开始 到 看 老的 , 只是 超过 夜晚 :
不久之后, 他的脸就会开始显老, 哪怕只是一夜之间。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɪ] [get] [ˈæbi] , [ænd; ənd] - [ˈenɪbɑːdi] [noʊz] [ˈdɪfrənt] ,
And then his clothes will get shabby , and b'fore anybody knows different ,
和 然后 他的 衣服 将要 得到 破旧 , 和 - 任何人 知道 不同的 ,
然后他的衣服就会变得破旧不堪，还没等任何人察觉，

[ˈhiːl] [biː; bi] [ˈhæŋɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ][hoʊˈtel][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [naɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [ɪn][hɪz; ɪz]
he'll be hanging around the hotel corner of nights with a cigarette in his
地狱 是 绞刑 大约 这 酒店 角落 的 夜晚 和 一个 卷烟 在 他的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

他晚上会叼着烟在酒店角落里闲逛。

" [hiː; hi][ˈhezɪtətɪd; ˈhezətətɪd] .

He hesitated .
他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

" [ˈhiːz] [set][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [ˈeɪməs] .

He's set in his way , Amos .
他是 放 在 他的 方式 , 阿莫斯 .

“他固执己见，阿莫斯。”

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] - [tʃeɪndʒ] [hɪm; ɪm] .

Nothing but an accident'll change him .
没有什么 但 一个 - 改变 他 .

只有意外才能改变他。

" [ˈeɪməs] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [æt; ət][ˈpiːtər] [ˈkjəriəsli] .

Amos looked across at Peter curiously .
阿莫斯 看起来 穿过 在 彼得 奇怪的是 .

阿莫斯好奇地看向彼得。

" [ˈæksɪdənt] ? "

Accident ? "
事故 ? "

“事故？ ”

" [jeə] .

Yeah .
是的 .

“是的。

" - [vɒləntiəd] [noʊ][ˌekspləˈneɪ(ə)n] ; [bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ˈeɪməs] [sed] [ˈsləʊli] : " [wel]
Gergue volunteered no explanation ; but after a little time Amos said slowly : " Well
" - 自愿 不 解释 ; 但 后 一个 小的 时间 阿莫斯 说 缓慢地 : " 出色地
,
.
,

格尔格没有主动解释；但过了一会儿，阿莫斯缓缓说道：“嗯，

[ˈpiːtər] — [sʌm; səm][ˈæksədənts] [eɪnt] [soʊ][ˌæksəˈdent(ə)l][æz; əz] [ˈʌðər] .

Peter — some accidents ain't so accidental as others .
彼得 — 一些 事故 不是 所以 偶然 作为 其他的 .

彼得——有些事故并非像其他事故那样纯属意外。

[piːt] , [juː; jʊ][dʒʌst] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈwɪnt] [tʃeɪs] [fɔːr; fər][em ˈiː] .

Pete , you just make a study of Wint Chase for me .
皮特 , 你 只是 制作 一个 学习 的 温特 追赶 为了 我 .

皮特，你帮我研究一下温特·蔡斯。

“ Gergue looked curious , and he threaded his hair for his medulla oblongata ,

看起来 好奇的 , 和 他 螺纹 他的 头发 为了 他的 延髓 延髓 ,

but he asked no questions .

但 他 问 不 问题 .

“格尔格看起来很好奇，他把头发梳理成延髓的样子，但他没有问任何问题。

Before a direct instruction or command from Amos , Peter was always silently

前 一个 直接的 操作说明 或者 命令 从 阿莫斯 , 彼得 曾是 总是 默默

obedient .

听话 .

在阿摩司直接指示或命令之前，彼得总是默默服从。

He looked at Amos , and then he turned back at the fire ;

他 看起来 在 阿莫斯 , 和 然后 他 转向 后退 在 这 火 ;

他看了看阿摩司，然后又转头看向火堆；

and for a long time the two men sat thus ,

和 为了 一个 长的 时间 这 二 男人 卫星 因此 ,

两人就这样坐了很久。

staring into the coals above the smoking bowls of their pipes .

凝视 进入 这 煤炭 多于 这 吸烟 碗 的 他们的 管道 .

他们凝视着烟斗上方冒着烟的煤块。

It is one of the merits of cut - plug for smoking that a well - filled pipe gives

它 是 一 的 这 优点 的 切 - 插头 为了 吸烟 那 一个 出色地 - 已填 管道 给予

a long smoke .

一个 长的 抽烟 .

切塞式烟斗的优点之一是，装满烟草的烟斗可以带来长时间的吸烟体验。

Amos Caretall's pipe lasted three quarters of an hour before the last embers were

阿莫斯 - 管道 持续 三 四分之一 的 一个 小时 前 这 最后的 余烬 是

drowned in the moisture at the bottom of the bowl .

溺水 在 这 水分 在 这 底部 的 这 碗 .

阿莫斯·卡雷塔尔的烟斗燃烧了四十五分钟，最后一点余烬才被烟斗底部的湿气淹没。

He knocked out the loose ashes into his palm ,

他 敲门 出去 这 松动的 灰烬 进入 他的 棕榈 ,

他将散落的灰烬抖落到手掌中。

leaving the half - burned cake in the bottom of the pipe to serve as priming

离开 这 一半 - 烧伤 蛋糕 在 这 底部 的 这 管道 到 服务 作为 底漆

for a later { 33 }

为了 一个 之后 { - }

将半烧焦的蛋糕留在管道底部，作为后续的引火物{33}

[smoʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [stʌft] [ðə; ði][paɪp] [ə'fekʃənətli] [ə'veɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pɑːkɪt] .
smoke , **and** **then** **stuffed** **the** **pipe** **affectionately** **away** **into** **his** **pocket** .
抽烟 , 和 然后 填充 这 管道 亲切地 离开 进入 他的 口袋 .
他抽了口烟, 然后爱怜地把烟斗塞进口袋里。

[ˈpiːtər][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈpʌfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][ˈeɪməs] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
Peter **was** **still** **puffing** **at** **his** , **and** **Amos** **watched** **him** **for** **a** **little** ,
彼得 曾是 仍然 抽气 在 他的 , 和 阿莫斯 观看 他 为了 一个 小的 ,
彼得还在喘着粗气, 阿莫斯看了他一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʃʌklɪd] [ˈsɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
and **then** **he** **chuckled** **softly** **to** **himself** .
和 然后 他 轻笑 轻轻 到 他自己 .
然后他低声轻笑了一声。

- [ləkt] [ə'krɔːs] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [feɪnt] [səɹ'praɪz] .
Gergue **looked** **across** **at** **him** **in** **faint** **surprise** .
- 看起来 穿过 在 他 在 头晕的 惊喜 .
格尔格带着一丝惊讶看向他。

[ˈeɪməs] [tʃʌklɪd] [ˈhɑːrdər] , [brɪ'gæn][tuː; tə] [læf] , [læft] [ə'laʊd] — [ænd; ənd] [ɪnstəntli] [wʌz; wəz][æz; əz]
Amos **chuckled** **harder** , **began** **to** **laugh** , **laughed** **aloud** **—** **and** **instantly** **was** **as**
阿莫斯 轻笑 更难 , 开始 到 笑 , 笑了 大声 — 和 即刻 曾是 作为
[ˈsoʊbər][æz; əz][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] .
sober **as** **a** **judge** .
清醒 作为 一个 法官 .
阿莫斯笑得更厉害了, 开始大笑, 最后放声大笑——瞬间变得像法官一样清醒。

“ [ˈpiːtər] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] , “ [wʌt] [juː; jʊ] [ˈrekən] [ˈwɪnθrəp] [tʃeɪs] , [ˈsiːniər] ,
“ **Peter** , ” **he** **said** **slowly** , “ **what** **you** **reckon** **Winthrop Chase** , **Senior** ,
” 彼得 , ” 他 说 缓慢地 , ” 什么 你 估计 温斯罗普 追赶 , 高级的 ,
“彼得,”他缓缓说道, “你觉得温斯罗普·蔡斯老先生怎么样? ”

[wʊd] [ʌp][ænd; ənd][duː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [likt] [fɔːr; fər] [ˈmeɪər] ?
would **up** **and** **do** **if** **he** **was** **licked** **for** **Mayor** ?
会 向上 和 做 如果 他 曾是 舔过 为了 市长 ?
如果他竞选市长失败, 他会振作起来吗?

“ - [kən'sɪdərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [ˈsɪriəsli] [dʒʌdʒd] : “ [ˈhiːd] [ʌp][ænd; ənd] [leɪ]
” **Gergue** **considered** **for** **a** **moment** , **then** **seriously** **judged** : “ **He'd** **up** **and** **lay**
” - 经过考虑的 为了 一个 片刻 , 然后 严重地 评判 : “ 他会 向上 和 躺
[hɪm; ɪm][æn; ən] [eg] .
him **an** **egg** .
他 一个 蛋 .
格尔格想了一会儿, 然后认真地评价道: “他会突然给他下个蛋。”

“ [ˈeɪməs][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
” **Amos** **nodded** .
” 阿莫斯 点头 .
阿莫斯点了点头。

“ [ænd; ənd] [egz] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˈfɪfti] [sents] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] , [raɪt] [hɪr] [ɪn] - , [ɪn'saɪd][ə; eɪ]
“ **And** **eggs** **will** **be** **worth** **fifty** **cents** **a** **dozen** , **right** **here** **in** **Hardiston** , **inside** **a**
” 和 鸡蛋 将要 是 值得 五十 分 一个 打 , 正确的 这里 在 - , 里面 一个
[mʌnθ] .
month .
月 .
“不出一个月, 在哈迪斯顿这里, 鸡蛋就会卖到每打五毛钱。”

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [peɪ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [leɪ] [wʌn] , [piːt] . “
It **might** **pay** **to** **have** **him** **lay** **one** , **Pete** . ”
它 可能 支付 到 有 他 躺 一 , 皮特 . “
让他下注或许会有好处, 皮特。”

“ [ju:l] [ni:d] [ə; eɪ][pə'litɪk(ə)l] [leɪ] - [ɔ:r] - [bʌst] [fɔ:r; fər] [ðæt] , ['eɪməs] . ”
“ **You'll need a political Lay - or - Bust for that , Amos .** ”
“ 你会 需要 一个 政治的 莱 - 或者 - 摔碎 为了 那 , 阿莫斯 . ”
“阿莫斯，你需要在政治上孤注一掷。”

“ [aɪv] [gɑ:t][wʌn] , ['pi:tər] . ”
“ **I've got one , Peter .** ”
“ 我已经 得到 一 , 彼得 . ”

“我有一个，彼得。”

“ - [stɛəd] ['sləʊli] [æt; ət]['eɪməs] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['pɑ:ndərəsli] [ɪn'kwɪzətɪv] . ”
“ **Gergue stared slowly at Amos , his eyes ponderously inquisitive .** ”
“ - 凝视 缓慢地 在 阿莫斯 , 他的 眼睛 沉重地 好奇 . ”
“格尔格缓缓地盯着阿莫斯，眼神中充满了沉思和好奇。”

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [æskt] : “ [wʌt] [brænd] ? ”
“ **At length he asked : “ What brand ?** ”
“ 在 长度 他 问 : “ 什么 品牌 ? ”

最后他问道：“什么牌子？ ”

“ ['eɪməs] [li:nd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] ['kwɪkli] . ”
“ **Amos leaned toward him quickly .** ”
“ 阿莫斯 倾斜 朝向 他 迅速地 . ”

阿莫斯迅速向他倾身。

“ [ɔ:lmoʊst] ['eni] [gʊd] [mæn][kʊd; kəd] [bi:t] [tʃeɪs] , ['kudnt] [hi:; hi] , [pi:t] ? ”
“ **Almost any good man could beat Chase , couldn't he , Pete ?** ”
“ 几乎 任何 好的 男人 可以 打 追赶 , 不能 他 , 皮特 ? ”
“几乎任何一个优秀的男人都能打败蔡斯，对吧，皮特？ ”

“ [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] — ['sta:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][gʊv] [ɔ:f] . ”
“ **He might have — starting at the first go off .** ”
“ 他 可能 有 — 开始 在 这 第一的 去 离开 . ”
“他可能从第一次尝试就开始了。”

[hi:; hi] ['kudnt] [naʊ] . “ ”
“ **He couldn't now .** ”
“ 他 不能 现在 . ”

他现在做不到了。

“ [tʃeɪs] [eɪnt] ['raɪtli] ['pɑ:pjələr] . ”
“ **Chase ain't rightly popular .** ”
“ 追赶 不是 没错 受欢迎的 . ”

“蔡斯并不真正受欢迎。”

“ [noʊ] — [hi:; hi] [pʊts] [ɑ:n] [tu:] ['meni] ['ɛrz] . ”
“ **No — he puts on too many airs .** ”
“ 不 — 他 放置 在 也 许多 播出 . ”

“不——他太装腔作势了。”

“ - [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][dʒʊʊk][ɑ:n][hɪm; ɪm] — [naʊ] ['wʊdnt] [aɪ 'ti:] ? ”
“ **Hardiston'd like to see a joke on him — now wouldn't it ?** ”
“ - 喜欢 到 看 一个 开玩笑 在 他 — 现在 不会 它 ? ”
“哈迪斯顿肯定很想看到有人拿他开玩笑——对吧？ ”

“ [ʃʊr] . ”
“ **Sure .** ”
“ 当然 . ”

“当然。”

[ə; eɪ][mæn] ['ɔ:lweɪz] [kæn; kən] [læf] [æt; ət][ə; eɪ][dʒʊʊk][ɑ:n][ðə; ði] ['lðər] ['feləʊ] . ”
“ **A man always can laugh at a joke on the other fellow .** ”
“ 一个 男人 总是 能 笑 在 一个 开玩笑 在 这 其他 同伴 . ”

男人总能嘲笑别人的玩笑。

[ˈspeɪ(ə)l] [ɪf] [ɪts] [ɑ:n][ˈoʊld] [tʃeɪs] . ”
Special if it's on old Chase . ”
 特别的 如果 它是 在 老的 追赶 . ”

如果是在老蔡斯银行，那就更特别了。

“ [pi:t] — [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [laɪk] ['kɑ:ŋgrəs] .
Pete — I kind of like Congress .
 ” 皮特 — 我 种类 的 喜欢 国会 . ”

“皮特——我挺喜欢国会的。”

“ - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Gergue nodded .
 ” - 点头 . ”

格尔格点了点头。

“ [dəʊnt] [bleɪm] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [spek] . ”
Don't blame you a speck . ”
 ” 不 责备 你 一个 斑点 . ”

“别怪我，哪怕是一粒尘埃。”

“ [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] . ”
I want to keep a - going back there . ”
 ” 我 想 到 保持 一个 - 去 后退 那里 . ”

“我想继续回去。”

“ [fer] [ɪ'nʌf] . ”
Fair enough . ”
 ” 公平的 足够的 . ”

“很公平。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [seɪ] , [jɔ:'rself] , [ðæt] [tʃeɪs] [dəʊnt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɑ:n] [ðæt] . ”
But you say , yourself , that Chase don't agree with me on that . ”
 ” 但 你 说 , 你自己 , 那 追赶 不 同意 和 我 在 那 . ”

“但你自己也说了，蔡斯在这点上并不认同我的看法。”

“ [hi:; hi] [sez] [soʊ] [tu:] .
He says so too .
 ” 他 说道 所以 也 . ”

“他也这么说。”

“ ['eɪməs] [tæpt] - [ni:] .
Amos tapped Gergue's knee .
 ” 阿莫斯 轻敲 - 膝盖 . ”

阿莫斯拍了拍格尔格的膝盖。

“ [pi:t] , ['wʊdnt] [ə; eɪ] [ɡʊd] , ['smæʃɪŋ] [dʒʊk][ɑ:n] [tʃeɪs] [pʊt][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ]
Pete , wouldn't a good , smashing joke on Chase put him out of the running
 ” 皮特 , 不会 一个 好的 , 粉碎 开玩笑 在 追赶 放 他 出去 的 这 跑步

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spel] ? ” { - }
for a spell ? ” { 34 }
 为了 一个 拼写 ? ” { - }

“皮特，对蔡斯开个好玩笑，能不能让他暂时退出竞选？ ”{34}

- [kən'sɪdərd] .
Gergue considered .
 - 经过考虑的 . ”

格尔格考虑了一下。

“ [aɪl] [seɪ] [ðɪs] , ['eɪməs] , ” [hi:; hi] [ə'naʊnst] [æt; ət][lenkθ; lenθ] .
I'll say this , Amos , ” he announced at length .
 ” 患病的 说 这 , 阿莫斯 , ” 他 宣布 在 长度 . ”

“我要说的是，阿莫斯，”他长篇大论地宣布道。

“ [ə; eɪ][dʒəʊk][ɑ:n][ə; eɪ][mæn][ɪz][ɔ:l] [raɪt] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [dəʊnt][gəʊ] [tu:] [fɑ:r] .
“ **A joke on a man is all right , if it don't go too far .**
“ 一个 开玩笑 在 一个 男人 是 全部 正确的 , 如果 它 不 去 也 远的 .
“和男人开玩笑是可以的, 只要不太过分就行。”

[ɪf] [ju:; jʊ][gəʊ] [tu:] [fɑ:r] , [ju:l] [meɪk] - [ɪm] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [tʃeɪs] ,
If you go too far , you'll make 'em sorry for Chase ,
如果 你 去 也 远的 , 你会 制作 - 呃 对不起 为了 追赶 ,
如果你做得太过分, 你会让他们替蔡斯感到惋惜的。

[ænd; ənd] [ðen] ['ðerəl] [bi:; bi][noʊ] ['stɑ:pɪŋ] - [ɪm] .
and then there'll be no stopping 'em .
和 然后 将会 是 不 停止 - 呃 .
到那时就没人能阻止他们了。

['pɑ:lətɪks] [ʃʊr] [dʌz] [lʌv] [ə; eɪ]['mɑ:r'tər] .
Politics sure does love a martyr .
政治 当然 做 爱 一个 烈士 .
政治果然喜欢塑造烈士形象。

[bʌt; bət] — [ɔ:rt] [oʊ] - [ðæt] — [ə; eɪ][dʒʊʊks] [gʊd] ['medɪs(ə)n] .
But — short o ' that — a joke's good medicine .
但 — 短的 o - 那 — 一个 笑话 好的 药品 .
但除此之外, 开玩笑也是一剂良药。

“ - [sæt][ʌp] ['kwɪkli] .
“ **Caretall sat up quickly .**
“ - 卫星 向上 迅速地 .
卡雷塔尔猛地坐了起来。

“ [ðæts] [faɪn] , “ [hi:; hi] [sed] ['soʊbərli] .
“ **That's fine , “ he said soberly .**
“ 那就是 美好的 , “ 他 说 清醒地 .
“没关系,”他严肃地说。

“ [ðæts] [faɪn] , “ [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
“ **That's fine , “ he repeated .**
“ 那就是 美好的 , “ 他 重复 .
“没问题,”他重复道。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fel] ['saɪlənt] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [sed] , [hæf] [ə'laʊd] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd]
And he fell silent , and after a little said , half aloud and for the third
和 他 跌倒 沉默的 , 和 后 一个 小的 说 , 一半 大声 和 为了 这 第三
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
他沉默了一会儿, 然后第三次半自言自语道:

“ ['pi:tər] , [ðæts] [faɪn] .
“ **Peter , that's fine .**
“ 彼得 , 那就是 美好的 .
“彼得, 没问题。”

“ ['pi:tɜ:z] [paɪp] [sməʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd][hi:; hi] , [tu:] ,
“ **Peter's pipe smoked out , and he , too ,**
“ 彼得的 管道 熏制 出去 , 和 他 , 也 ,
彼得的烟斗熄灭了, 他也.....

['emptɪd] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ɐnd] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði][ləst] [tʃɑ:rd] ['bɪts][ʌv; əv][tə'bækəʊʊ][æz; əz]['eɪməs]
emptied the ashes and preserved the last charred bits of tobacco as Amos
清空 这 灰烬 和 保存完好 这 最后的 烧焦的 比特 的 烟草 作为 阿莫斯
[hæd; həd] [dʌn] .
had done .
有 完毕 :

倒掉烟灰，像艾莫斯那样保存了最后烧焦的烟草碎屑。

[ðen] [hi:; hi][roʊz] , [ri:tʃt] ['sləʊli] [fɔ:ɪ; fər][hɪz; ɪz][hæt] .
Then he rose , reached slowly for his hat .
然后 他 玫瑰 , 达到 缓慢地 为了 他的 帽子 :

然后他站起身，缓缓伸手去拿帽子。

“ [aɪ] [goʊ] [ə'lo:ŋ] , ['eɪməs] , ” [hi:; hi] [ə'naʊnst] .
“ **I'll go along , Amos ,** ” **he announced** .
“ 患病的 去 沿着 , 阿莫斯 , ” 他 宣布 :

“我跟你一起去，阿莫斯，”他宣布道。

[ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəsmən] ['lʌmbərd] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['kaʊntənəns] ['bi:mɪŋ] .
The Congressman lumbered up out of his chair , his broad countenance beaming .
这 众议员 笨重的 向上 出去 的 他的 椅子 , 他的 广阔 面容 光芒四射 :

这位国会议员笨拙地从椅子上站了起来，宽阔的脸上露出了笑容。

“ [fer] ['ɪnʌf] , ['pi:tər] .
“ **Fair enough , Peter** .
“ 公平的 足够的 , 彼得 :

“说得有道理，彼得。”

[bʌt; bət] , [pi:t] — [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][ju:; jə] ['sʌmθɪŋ] .
But , Pete — I want to ask you something .
但 , 皮特 — 我 想 到 问 你 某物 :

但是，皮特——我想问你一件事。

“ - ['ɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ; [hɪz; ɪz] [raɪt] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
“ **Gergue shifted his hat to his left hand ; his right went to the back of**
“ - 转移 他的 帽子 到 他的 左边 手 ; 他的 正确的 去 到 这 后退 的

[hɪz; ɪz] [nek] .
his neck .
他的 脖子 :

“格尔格把帽子换到左手边；右手则摸到了后颈上。”

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ”
“ **What is it ?** ”
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么？ ”

“ [teɪk] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [jʌŋ] ['wɪnt] , ['pi:tər] .
“ **Take a man like young Wint , Peter** .
“ 拿 一个 男人 喜欢 年轻的 温特 , 彼得 :

“彼得，找个像年轻的温特那样的人吧。”

[sə'pəʊz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɪv] [ə; eɪ][dʒɑ:b] — ['sʌd(ə)n] — [ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ʌp] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Suppose he was give a job — sudden — that was right up to him .
认为 他 曾是 给 一个 工作 — 突然 — 那 曾是 正确的 向上 到 他 :

假设他突然得到一份工作——完全由他自己决定。

[rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] , ['paʊər] , ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] [ðæt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .
Responsibility , power , something to do that had to be done .
责任 , 力量 , 某物 到 做 那 有 到 是 完毕 :

责任、权力，以及必须要做的事情。

[ˈnoʊbəːdi][tuː; tə] [bɔːs] [hɪm; ɪm][bʌt; bət] [hɪm'self] .

Nobody to boss him but himself .
无人 到 老板 他 但 他自己 .

除了他自己，没人能管得了他。

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Him and his heart .
他 和 他的 心 .

他和他的心。

[wʌt] [wʊd] [ðæt] [duː][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ˈwɪnt] , [piːt] ?

What would that do to a man like Wint , Pete ?
什么 会 那 做 到 一个 男人 喜欢 温特 , 皮特 ?

皮特，那会对温特这样的人造成什么影响？

" - [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] — [hɑːrd] .

" Gergue scratched his head — hard .
" 刮痕 他的 头 — 难的 .

格尔格用力挠了挠头。

[hiː; hi] [θɔːt] — [hɑːrd] .

He thought — hard .
他 想法 — 难的 .

他认真地思考着。

[ˈeɪməs] [sed] [ˈsɔːftli] : " [dəʊnt] [ˈhɜːri] , [piːt] .

Amos said softly : " Don't hurry , Pete .
阿莫斯 说 轻轻 : " 不 匆忙 , 皮特 .

阿莫斯轻声说道：“别着急，皮特。”

[θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .

Think it over .
思考 它 超过 .

仔细考虑一下。

" - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] ; [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] :

" Gergue nodded ; and presently he said :
" 点头 ; 和 目前 他 说 :

格尔格点了点头，随即说道：

" [mæn][dʒʌst] [laɪk] [ˈwɪnt] — [ðæts] [wʌt] [juː; jə] [miːn] ? "

" Man just like Wint — that's what you mean ? "
" 男人 只是 喜欢 温特 — 那就是 什么 你 意思是 ? "

“你指的是像温特那样的人吗？”

" [seɪ] — [ˈwɪnt] [hɪm'self] . "

" Say — Wint himself . "
" 说 — 温特 他自己 . "

“说——温特本人。”

" [ɪtəd] [dɪˈpend] [ɑːn][ðə; ði][mæn] . "

" It'd depend on the man . "
" 它会 依赖 在 这 男人 . "

“这要看是哪个人了。”

" [seɪ] [ɪts] [ˈwɪnt] . "

" Say it's Wint . "
" 说 它是 温特 . "

“说是温特。”

" [dɪˈpend] [ɑːn] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [ˈbækboʊn] — [ˈeni] [stʌf] [ɪn][hɪm; ɪm] . "

" Depend on whether he had any backbone — any stuff in him . "
" 依赖 在 无论 他 有 任何 骨干 — 任何 东西 在 他 . "

“这要看他有没有骨气——有没有一股劲儿。”

“ [hæz; həz] [ˈwɪnt] [ɡɑ:t][,aɪ ˈti:] ?
“ Has Wint got it ?
“ 有 温特 得到 它 ？

“温特有吗？ ”

“ - [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Gergue shook his head .
“ - 摇晃 他的 头 ．

格尔格摇了摇头。

“ [eɪnt] [ʃʊr] . “
“ Ain't sure . “
“ 不是 当然 ． “

“不太确定。”

“ [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] . “
“ Say he has . “
“ 说 他 有 ． “

“就说他有。”

“ [ðen] — [ðɪs] [dʒɑ:b][juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)nd] [wʊd] [ˈstreɪtn] [hɪm; ɪm] [aʊt] — [ˈlaɪkli] . “
“ Then — this job you mentioned would straighten him out — likely . “
“ 然后 — 这 工作 你 提及 会 拉直 他 出去 — 可能 ． “

“那么——你提到的这份工作或许能让他改过自新。”

“ [seɪ] [hiː; hi] [ˈhædnt] . “ “
“ Say he hadn't . “ “
“ 说 他 之前没有 ． “ “

“就说他没做过。”

- - [hɜ:rt][hɪm; ɪm] [nʌn] . { - }
' Twouldn't hurt him none . { 35 }
- - 伤害 他 没有任何 ． { - }

“不会伤害他任何人。”{35}

[ˈeɪməs][ˈna:dəd, ˈna:dɪd] .
Amos nodded .
阿莫斯 点头 ．

阿莫斯点了点头。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] , [pi:t] .
“ That's what I thought , Pete .
“ 那就是 什么 我 想法 , 皮特 ．

“我也是这么想的，皮特。”

“ [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈðɜːz] [ˈʃəʊldər] [ænd; ənd] [prəˈpeld] [hɪm; ɪm] [ˈdʒentli] [tɔ:rd]
“ He laid his hand on the other's shoulder and propelled him gently toward
“ 他 铺设 他的 手 在 这 其他的 肩膀 和 推进 他 轻轻地 朝向

[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 ．

他将手放在对方的肩膀上，轻轻地把他推向门口。

[ðer; ðər][hiː; hi] [pɔ:zd] , [ˈædɪd] : “ [juː; jʊ][duː] [wʌt] [aɪ] [æskt] , [wɪl] [juː; jʊ] , [pi:t] ?
There he paused , added : “ You do what I asked , will you , Pete ?
那里 他 暂停 , 额外 : “ 你 做 什么 我 问 , 将要 你 , 皮特 ?

他停顿了一下，补充道：“你照我说的做，好吗，皮特？ ”

[meɪk] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈwɪnt] . “
Make a study of Wint . “
制作 一个 学习 的 温特 ． “

研究一下温特。

“ [ɔ:l] [raɪt] . ”
“ **All right** . ”
“ 全部 正确的 . ”

“好的。”

“ [ænd; ənd] — [pi:t] .
“ **And — Pete** .
“ 和 — 皮特 .

“还有——皮特。”

“ - [tɜ:rnd] .
“ **Gergue turned** .
“ - 转向 .

格尔格转过身。

“ [tel] [vi:] . [ɑ:r] . [kaɪ] [aɪ] [wi] [ˈhi:d] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [em ˈi:] .
“ **Tell V . R . Kite I wish he'd come and see me** .
“ 告诉 V . 拉 . 风筝 我 希望 他会 来 和 看 我 .

“告诉 VR Kite，我希望他能来看我。”

“ [ˈpi:tɜ:z] [aɪz] [ˈlaɪtɪd] [ˈsləʊli] — [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [hi:; hi] [grɪnd] .
“ **Peter's eyes lighted slowly — and after a moment , he grinned** .
“ 彼得的 眼睛 照明 缓慢地 — 和 后 一个 片刻 , 他 咧嘴一笑 .

彼得的眼睛缓缓亮了起来——过了一会儿，他咧嘴一笑。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [ˈeɪməs] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [də; ði] [wɔ:k] [tu:; tə][də; ði] [geɪt] . {
“ **All right , Amos , “ he said quietly , and went down the walk to the gate . {**
“ 全部 正确的 , 阿莫斯 , “ 他 说 悄悄 , 和 去 向下 这 走 到 这 门 . {
- }
36 }
- }

“好的，阿莫斯，”他平静地说，然后沿着小路走向大门。{36}

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ˈwɪnθrəp] [tʃeɪs] , [ˈsi:niər]
WINTHROP CHASE , SENIOR
温斯罗普 追赶 , 高级的

温斯罗普·蔡斯，高级

[ˈdʌblju:]
W
W

W

- [tʃeɪs] , [ˈsi:niər] , [tʊk] [hɪmˈself] [ˈsɪriəsli] .
INTHROP CHASE , SENIOR , took himself seriously .
- 追赶 , 高级的 , 采取 他自己 严重地 .

高级的因索普·蔡斯（INTHROP CHASE, SENIOR）很认真。

[wen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [də; ði] [stri:tɪs] [ʌv; əv] - , [ˈbəʊɪŋ] [moʊst] [ˈæfəbli] , [ˈsmaɪlɪŋ] [moʊst]
When he walked the streets of Hardiston , bowing most affably , smiling most
什么时候 他 步行 这 街道 的 - , 鞠躬 最多 和蔼可亲 , 微笑 最多
[ˈdʒi:niəli] ,
genially ,
和藹地 ,

当他走在哈迪斯顿的街道上时，他非常和蔼地鞠躬，面带亲切的微笑，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɪnwərdli] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [pæst] [ðæt] [wei] .
he was inwardly conscious of the gaze of all who passed that way .
他 曾是 内心 有意识的 的 这 目光 的 全部 WHO 通过了 那 方式 :

他内心深处能感受到所有路过此地的人的目光。

[hi:; hi][felt][ðer; ðər] [aɪz] [əˈpɑ:n][him; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [him; ɪm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈspɑ:nsəˈbɪləti] ,
He felt their eyes upon him ; and this gave him a sense of responsibility ,
他 毛毡 他们的 眼睛 之上 他 ; 和 这 给予 他 一个 感觉 的 责任 ,
他感到他们的目光落在自己身上; 这让他感到肩负重任。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈdu:ti] .
a sense of duty .
一个 感觉 的 责任 :

责任感。

[hɪz; ɪz][ˈdu:ti] , [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [aɪ ˈti:] , [wʌz; wəz][tu:; tə][set][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] ;
His duty , as he saw it , was to set an example to the town ;
他的 责任 , 作为 他 锯 它 , 曾是 到 放 一个 例子 到 这 镇 ;

在他看来, 他的职责是为全镇树立榜样;

[æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)][ʌv; əv] [ɪˈrɛktnəs] [ænd; ənd] [rɪˈspektəˈbɪləti] [ænd; ənd] [haɪ] [aɪˈdi:lz] .
an example of erectness and respectability and high ideals .
一个 例子 的 勃起 和 体面 和 高的 理想 :

这是正直、体面和高尚理想的典范。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [sed] [fɔ:r; fər] [tʃeɪs] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz][ʌtmoʊst] [əˈb:ŋ] [ðɪ:z] [laɪnz] .
And it must be said for Chase that he did his utmost along these lines .
和 它 必须 是 说 为了 追赶 那 他 做过 他的 极致 沿着 这些 线条 :

必须承认, 蔡斯在这方面已经尽了全力。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən][ˈedʒukertɪd][mæn] .
He was not an educated man .
他 曾是 不是 一个 受过教育 男人 :

他并非受过高等教育的人。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ɪn] - , [ænd; ənd][hæd; həd] [əˈtendɪd] [ðə; ði] - [sku:lz] ;
He had been born in Hardiston , and had attended the Hardiston schools ;
他 有 到过 出生 在 - , 和 有 参加 这 - 学校 ;

他出生于哈迪斯顿, 并在哈迪斯顿的学校就读;

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] - [sku:lz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][rɪˈmɑ:rkəb(ə)] .
but in those days the Hardiston schools were not remarkable .
但 在 那些 天 这 - 学校 是 不是 卓越 :

但当时哈迪斯顿的学校并不出众。

[tʃeɪs] [kʊd; kəd] [ri:d] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [raɪt] ,
Chase could read , he could write ,
追赶 可以 读 , 他 可以 写 ,

蔡斯会读书, 会写字。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [əˈreɪndʒ] [ænd; ənd][ˈklæsɪfaɪ] [mɔ:r] [ˈfɪgʃərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæn; ðən][moʊst][men]
and he could arrange and classify more figures in his head than most men
和 他 可以 安排 和 分类 更多的 数据 在 他的 头 比 最多 男人

[kʊd; kəd] [ˈmæneɪdʒ] [ɑ:n][ˈpeɪpər] .
could manage on paper .
可以 管理 在 纸 :

他脑子里能整理和分类的数字比大多数人在纸上能整理和分类的数字还要多。

[bʌt; bət] [bɪˈjɑ:nd] [ðæt] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ɡoʊ] .
But beyond that , he did not go .
但 超过 那 , 他 做过 不是 去 :

但除此之外, 他并没有去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['ɑ:nəsti] [ɪn][ðə; ði][mæn]; [ænd; ənd] [ðɪs] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['rekəɡnaɪz]
There was a native honesty in the man ; and this led him to recognize
 那里 曾是 一个 本国的 诚实 在 这 男人 ; 和 这 引领 他 到 认出
 [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃɔ:tkʌmɪŋz] .
his own shortcomings .
 他的 自己的 缺点 .

他生性诚实，这使他能够认识到自身的不足。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wen] [hiː; hi][wɹ; wəz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [ə'dres] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['sɪtəznz] ,
For example , when he was called upon to address his fellow citizens ,
 为了 例子 , 什么时候 他 曾是 称为 之上 到 地址 他的 同伴 公民 ,
 例如, 当他被要求向他的同胞发表讲话时,

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['sʌmənd] [ə; eɪ] [kə'læbəreɪtər] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ɪn] [æd'væns] .
he always summoned a collaborator and arranged his speech in advance .
 他 总是 被召唤 一个 合作者 和 安排 他的 演讲 在 进步 .
 他总是会召集一名合作者, 并提前安排好演讲稿。

[hiː, hi] [meɪd] [noʊ] ['siːkrət] [ʌv; əv] [ðɪs] .
He made no secret of this .
 他 制成 不 秘密 的 这 .

他对此毫不掩饰。

[ɪn][d̥ə; ði] [seɪm] [wei] , [d̥ə; ði] ['prɪntɪd] [wɜːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [sə'rpraɪz] [ænd; ənd] [dɪ'lait] [tuː; tə]
In the same way , the printed word was a continual surprise and delight to
 在 这 相同的 方式 , 这 打印 单词 曾是 一个 持续的 惊喜 和 喜 到
 [hɪm; ɪm] ;
him ;
 他 ;

同样，印刷文字也给他带来了持续的惊喜和乐趣；

[ˈevri] [bʊk] [hiː hi] [ˈoʊpənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈmeɪzɪŋ] [ˌrevɪˈleɪʃənz] .
every book he opened was a succession of amazing revelations .
 每一个 书 他 打开 曾是 一个 演替 的 惊人的 启示 .
 他翻开的每一本书都揭示了一系列惊人的真相。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ker.ək.tə'ris.tɪk] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ædmə'reɪ(ə)n][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [fəʊk][æz; əz][ðə; ði]

And this characteristic gave him a profound admiration for such folk as the

和 这 特征 给予 他 一个 深刻的 钦佩 为了 这样的 民间 作为 这

['editəz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['pepərz] .

editors of the Hardiston papers .

编辑 的 这 - 文件 .

正是这种特质，让他对哈迪斯顿报的编辑们这类人产生了深深的敬佩之情。

[æz; əz] ['bɪznəs] [men] , [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðem; ðəm]['oʊnli][ə; ei] [brɪ'ɪgnənt] [kən'tempt] ; [æz; əz]

As business men , he had for them only a benignant contempt ; as

作为 商业 男人 , 他 有 为了 他们 仅有的 一个 仁慈的 鄙视 ; 作为

[ˌpɑːlə'tɪʃnz] ,

politicians ,

政治家 ,

作为商人，他只对他们抱有一种善意的轻蔑；作为政治家，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɔːnz] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ;
they were pawns and nothing more ;
 他们 是 兵 和 没有什么 更多的 ;
 他们不过是棋子而已；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðer; ðər][əˈbɪləti][tuː; tə][seɪ][wʌt][ðeɪ][wɪʃt][wɪð; wɪθ][pen][ænd; ənd][ˈpeɪpər] ,
but for their ability to say what they wished with pen and paper ,
 但 为了 他们的 能力 到 说 什么 他们 希望 和 笔 和 纸 ,
 但他们却能用笔和纸表达自己的愿望。

[tʃeɪs] [əˈkɔːd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ˈɒnəz] .
Chase **accorded** **them** **all** **honors** .
追赶 同意 他们 全部 荣誉 :

蔡斯授予他们所有荣誉。

[ðə; ði][ˈeldə] [tʃeɪsɪz] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈspɑːnsəˈbɪləti] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən]
The **elder** **Chase's** **sense** **of** **responsibility** **to** **the** **town** **had** **made** **him** **an** **unsympathetic** **father** **to** **Wint** .
这 长老 追逐 感觉 的 责任 到 这 镇 有 制成 他 一个
[ʌnˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈfɑːðə] [tuː; tə] [ˈwɪnt] .
冷漠无情 父亲 到 温特 :

老蔡斯对小镇的责任感使他成为温特一个冷漠的父亲。

[hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ˈwɪnt] , [tuː] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] .
He **expected** **Wint** **, too** **, to** **live up to** **the** **position in which** **he** **found** **himself** .
他 预期的 温特 , 也 , 到 居住 向上 到 这 位置 在 哪个 他 成立 他自己 .
他也希望温特能够不辜负他所处的地位。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [hɪˈpɑːkrəsi] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɡlɑːs] [ˈoʊvər] [ˈpraɪvət] [ˈerərz] { - }
It **was** **not** **hypocrisy** **that** **made** **him** **gloss over** **private** **errors** { 37 }
它 曾是 不是 虚伪 那 制成 他 光泽 超过 私人的 错误 { - }
让他掩盖个人错误的并非虚伪{37}

[ænd; ənd] [dɪˈnaʊns] [mɔːr] [ˈpʌblɪk] [æbəˈreɪʃnz] ;
and **denounce** **more** **public** **aberrations** ;
和 声讨 更多的 民众 偏差 ;
并谴责更多公开的不当行为;

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ˈwɪnt] [oʊd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪɡˈzæmp(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] .
it **was** **a** **feeling** **that** **Wint** **owed** **a** **good** **example** **to** **the** **town** .
它 曾是 一个 感觉 那 温特 欠款 一个 好的 例子 到 这 镇 .
温特觉得他应该为全镇树立一个好榜样。

[ðʌs] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə] [wɪnts] [ˈdrɪŋkɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] — [ðə; ði] [tʃeɪsɪz] [ˈɔːlweɪz]
Thus **he** **had** **never** **objected** **to** **Wint's** **drinking** **at** **home** **—** **the** **Chases** **always**
因此 他 有 绝不 反对 到 温特的 喝 在 家 — 这 追逐 总是
[hæd; həd] [ˈlɪkər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [bʌt; bət] [wen] [ˈwɪnt] [wʌz; wəz] [ɪkˈspeld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt]
had **liquor** **in** **the** **house** **—** **but** **when** **Wint** **was** **expelled** **from** **the** **state**
有 酒 在 这 房子 — 但 什么时候 温特 曾是 被驱逐 从 这 状态
[juːnɪˈvɜːrsəti][fɔːr; fər] [ˈdrɪŋkɪŋ] ,
university **for** **drinking** ,
大学 为了 喝 ,
因此, 他从未反对温特在家喝酒——蔡斯家总是备有酒——但当温特因酗酒而被州立大学开除时,

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə] [wʌz; wəz] [ˈfjʊriəs] ;
his **father** **was** **furious** ;
他的 父亲 曾是 狂怒 ;

他父亲勃然大怒;

[ænd; ənd] [wen] [ˈwɪnt] [wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm] [frʌm; frəm] [taʊn] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈsɜːrt(ə)n]
and **when** **Wint** **once** **or** **twice** **was** **brought** **home** **from** **town** **in** **an** **uncertain**
和 什么时候 温特 一次 或者 两次 曾是 带来 家 从 镇 在 一个 不确定
[steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ˈbɑːdɪ] ,
state **of** **mind** **and** **body** ,
状态 的 头脑 和 身体 ,
温特曾一两次从镇上被带回家, 当时他的精神和身体状况都不太稳定。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə] [reɪdʒd] .
his **father** **raged** .
他的 父亲 愤怒 .

他父亲勃然大怒。

[ðə; ði][ˈeldəɹ] [tʃeɪs] [meɪd] [ˈmeni] [ˈerəɹz] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌwel ɪnˈtenʃ(ə)nd] , [ænd; ənd][hiː; hi]
The elder Chase made many errors , most of them wellintentioned , and he
这 长老 追赶 制成 许多 错误 , 最多 的 他们 出于好意 , 和 他
[əˈkɑːmplɪft] [mʌtʃ] [ɡʊd] ,
accomplished much good ,
完成 很多 好的 ,
老蔡斯犯过很多错误, 其中大部分是出于好意, 但他也做了很多好事。

[moʊst][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][baɪ][ˈæksɪdənt] .
most of it by accident .
最多 的 它 经过 事故 .
大部分都是偶然发生的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈkɑːmpaʊnd][ʌv; əv] [ˈhɑːrmləs] [fɔːlts] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈvɜːrtʃʊ] .
He was a curious compound of harmless faults and dangerous virtues .
他 曾是 一个 好奇的 化合物 的 无害 故障 和 危险的 美德 .
他是一个奇特的复合体, 既有无害的缺点, 又有危险的优点。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [rɪɡˈretɪd] [hɪz; ɪz] [mɪˈsteɪks] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tʃeɪs] [hɪmˈself] .
And no one regretted his mistakes more than Chase himself .
和 不 一 后悔 他的 错误 更多的 比 追赶 他自己 .
没有人比蔡斯本人更后悔自己的错误。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈæftəɹ] [ˈtelɪfəʊnɪŋ] [ˈeɪməs] - , [ˈwɪnθrəp] [tʃeɪs] [sɔː] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
Five minutes after telephoning Amos Caretall , Winthrop Chase saw that was a
五 分钟 后 电话 阿莫斯 - , 温斯罗普 追赶 锯 那 曾是 一个
[strəˈtiːdʒɪk] [mɪsˈteɪk] ,
strategic mistake ,
战略 错误 ,
温斯罗普·蔡斯在给阿莫斯·卡雷塔尔打电话五分钟后就意识到这是一个战略失误。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən] [rɪˈɡretɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
and began regretting it .
和 开始 后悔 它 .
然后他开始后悔了。

[ʌnˈtɪl] [ˈeɪməsɪz] [hoʊm] - [ˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeɪəɹəltɪ] [kæmˈpeɪn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈsmuːðli] [ænd; ənd]
Until Amos's home - coming the mayoralty campaign had been going smoothly and
直到 阿莫斯的 家 - 未来 这 市长 活动 有 到过 去 顺利 和
[sætɪsˈfæktəɹəli] .
satisfactorily .
令人满意地 .
在阿莫斯回家之前, 市长竞选一直进行得非常顺利, 结果令人满意。

[ˈhɑːloʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [əˈpəʊnənt] , [ænd; ənd] [tʃeɪs] [siːmd] [ˈriːz(ə)nəbli] [ʃʊɹ] [ʌv; əv]
Hollow was not a dangerous opponent , and Chase seemed reasonably sure of
空洞的 曾是 不是 一个 危险的 对手 , 和 追赶 似乎 合理 当然 的
[ɪˈlekʃ(ə)n] [baɪ][dɪˈfɔːltˈdiːfɔːlt] .
election by default .
选举 经过 默认 .
霍洛不是一个危险的对手, 蔡斯似乎相当有把握不战而胜。

[ˌnevəɹðəˈles] , [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ˈeɪməs][hæd; həd] [dɪˈstɜːrbd] [hɪm; ɪm] .
Nevertheless , the coming of Amos had disturbed him .
尽管如此 , 这 未来 的 阿莫斯 有 不安 他 .
然而, 阿摩司的到来却让他感到不安。

[ˈeɪməs][wʌz; wəz] [ˈraɪtli] [fɪɹd] [baɪ][hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)] [ˈenəmi] .
Amos was rightly feared by his political enemies .
阿莫斯 曾是 没错 害怕 经过 他的 政治的 敌人 .
阿莫斯令他的政治敌人感到恐惧, 这是理所当然的。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [sək'ses] ; [ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [həʊ] [sɪ'kjər] [tʃeɪs] [maɪt] [fi:l] ,
He had the habit of success ; and no matter how secure Chase might feel ,
他 有 这 习惯 的 成功 ; 和 不 事情 如何 安全的 追赶 可能 感觉 ;
他习惯了成功；无论蔡斯觉得自己多么有把握，

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈeɪməs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsi:krətli] [ˈtremb(ə)] .
the thought of Amos made him secretly tremble .
这 想法 的 阿莫斯 制成 他 偷偷 颤抖 .
一想到阿莫斯，他就暗自颤抖。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['kɔ:nflɪkt] ; ['ðerfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [sɔ:t] [tu:; tə]
He was not a man to avoid conflict ; therefore he had sought to
他 曾是 不是 一个 男人 到 避免 冲突 ; 所以 他 有 寻求 到
[kən'frʌnt] [ðə; ði] ['enəmi] [fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð] ,
confront the enemy forthwith ,
面对 这 敌人 立即 ,
他并非一个回避冲突的人；因此，他立即寻求与敌人对抗。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['telɪfəʊnd] ['eɪməs][wɪð; wɪθ] [ðæt] [end][ɪn] [vju:] .
and had telephoned Amos with that end in view .
和 有 电话 阿莫斯 和 那 结尾 在 看法 :
并为此目的给阿莫斯打了电话。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][ˈboʊlstər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɜ:rɪdʒ] [baɪ] ['si:ɪŋ] ['eɪməs] ['kaʊər] ; [ænd; ənd][ˈeɪməs][hæd; həd]
He wished to bolster his own courage by seeing Amos cower ; and Amos had
他 希望 到 支撑 他的 自己的 勇气 经过 看到 阿莫斯 退缩 ; 和 阿莫斯 有
[dɪsə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] .
disappointed him .
失望的 他 :
他想通过看到阿摩司畏缩来增强自己的勇气；但阿摩司让他失望了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kaʊərɪŋ] , ['eɪməs][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] ['kɜrləsli] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] , [tʃeɪs] , [wɪʃt]
Instead of cowering , Amos had told him carelessly that if he , Chase , wished
反而 的 畏缩 , 阿莫斯 有 讲述 他 粗心大意 那 如果 他 , 追赶 , 希望
[tu:; tə][du:][səʊ] ,
to do so ,
到 做 所以 ,
阿莫斯没有畏缩，反而漫不经心地告诉他，如果他，蔡斯，想这样做的话，

[hi:; hi] [maɪt] [kɔ:l][ɑ:n][ˈeɪməs] [ðæt] [naɪt] .
he might call on Amos that night .
他 可能 称呼 在 阿莫斯 那 夜晚 :
他当晚可能会去拜访阿莫斯。

[ænd; ənd] [tʃeɪs] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [kʌm] .
And Chase had promised to come .
和 追赶 有 承诺 到 来 :
蔡斯答应过会来。

[naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tɔ:rn][wɪð; wɪθ] [rɪ'grets] .
Now he was torn with regrets .
现在 他 曾是 撕裂 和 遗憾 :
现在他后悔不已。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sa:ri] [hi:; hi][hæd; həd] ['telɪfəʊnd] ; [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sa:ri] [hi:; hi][hæd; həd]
He was sorry he had telephoned ; and he was sorry he had
他 曾是 对不起 他 有 电话 ; 和 他 曾是 对不起 他 有
['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [kʌm] .
promised to come .
承诺 到 来 :
他后悔打了电话；他也后悔答应过来。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒd] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , [let][ˈeɪməs] [weɪt] [ɪn] [veɪn] ;
At first he thought he would stay at home , let Amos wait in vain ;
在 第一的 他 想法 他 会 停留 在 家 , 让 阿莫斯 等待 在 徒劳 ;
起初他想待在家里, 让阿摩司白等;

[ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ˈboʊlstər] [ðɪs] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈɑːrgjuːmənts] .
and he tried to bolster this decision with arguments .
和 他 尝试 到 支撑 这 决定 和 论点 .
他试图用论据来支持这一决定。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌnkənˈvɪnsɪŋ] .
But they were unconvincing .
但 他们 是 缺乏说服力 .
但他们的说法缺乏说服力。

[ʃʊr] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlek(ə)n] , [ˈeɪməs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈnɜːrvəs] ; [ænd; ənd]
Sure as he was of the election , Amos made him nervous ; and
当然 作为 他 曾是 的 这 选举 , 阿莫斯 制成 他 紧张的 ; 和
[ɪˈventʃuəli] ,
eventually ,
最终 ,
尽管他对选举结果充满信心, 但阿莫斯还是让他感到紧张; 最终,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][məst; məst] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrst] , [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] ,
with a desperate feeling that he must know the worst , and quickly ,
和 一个 绝望的 感觉 那 他 必须 知道 这 最差 , 和 迅速地 ,
他绝望地预感到自己一定知道了最糟糕的情况, 于是迅速地

[hiː; hi][set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [hoʊm] .
he set out for the Caretall home .
他 放 出去 为了 这 - 家 .
他动身前往卡雷塔尔家。

[ˈæɡnəs] [keɪm] [tuː; tə][ædˈmɪt][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
Agnes came to admit him when he rang the bell .
艾格尼丝 来了 到 承认 他 什么时候 他 响铃 这 钟 .
他按门铃时, 艾格尼丝过来迎接他。

[hiː; hi] [laɪkt] { - }
He liked { 38 }
他 喜欢 { - }
他喜欢{38}

[ðə; ði][gɜːrl] .
the girl .
这 女孩 .
那个女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [geɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈflʌtərɪŋli] [ˌdefəˈrenʃ(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]
She was pretty and gay , and she was always flutteringly deferential in his
她 曾是 漂亮的 和 同性恋 , 和 她 曾是 总是 飘动着 尊重 在 他的
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 .
她长得漂亮, 性格开朗, 在他面前总是表现得娇羞谄媚。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kraɪd] [dɪˈlaɪtɪdli] :
She opened the door , and saw him , and cried delightedly :
她 打开 这 门 , 和 锯 他 , 和 哭 欣喜地 :
她打开门, 看见他, 高兴得哭了起来:

“ [waɪ] , ['mɪstər] . [tʃeɪs] !
“ **Why** , **Mr** . **Chase** !
“ 为什么 , 先生 : 追赶 !

“哎呀，蔡斯先生！

[kʌm] [ɪn] !
Come in !
来 在 !

进来！

“ [hiː; hi] [əu'beɪd] , ['drɔːɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ɡlʌvz] .
“ **He obeyed** , **drawing off his gloves** .
“ 他 服从 , 绘画 离开 他的 手套 .

他照做了，脱下了手套。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [men] [ɪn] - [huː] [wɔːr] [kɪd] [ɡlʌvz] .
He was one of the four men in Hardiston who wore kid gloves .
他 曾是 一 的 这 四 男人 在 - WHO 穿着 孩子 手套 .

他是哈迪斯顿四个戴儿童手套的人之一。

“ [ɡʊd] ['iːvniŋ] , [ˈæɡnəs] , “ [hiː; hi] [sed] , [ɪn][hɪz; ɪz][toʊŋ][ʌv; əv] [kɑːndrɪ'sendɪŋ] ['ɡreɪʃəsnəs] .
“ **Good evening** , **Agnes** , “ **he said** , **in his tone of condescending graciousness** .
“ 好的 晚上 , 艾格尼丝 , “ 他 说 , 在 他的 语气 的 居高临下的 亲切 .

“晚上好，艾格尼丝，”他用居高临下的客气语气说道。

“ [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [æt; ət] [hoʊm] ? “
“ **Is your father at home** ? “
“ 是 你的 父亲 在 家 ? “

你父亲在家吗？

“ [oʊ] , [jes] — ['hiːz] [ɪn][baɪ][ðə; ði]['faɪər] .
“ **Oh** , **yes — he's in by the fire** .
“ 哦 , 是的 — 他是 在 经过 这 火 .

“哦，是的——他就在火炉旁。”

“ ['eɪməs] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] : “ ['toʊstɪŋ] [maɪ][toʊz] , ['wɪnθrəp] .
“ **Amos called from the sitting room** : “ **Toasting my toes** , **Winthrop** .
“ 阿莫斯 称为 从 这 坐着 房间 : “ 祝酒 我的 脚趾 , 温斯罗普 .

阿莫斯从客厅喊道：“温斯罗普，我在烤我的脚趾头。”

[kʌm] [ɪn] . “
Come in . “
来 在 : “

进来。”

“ [let] [em 'iː] [teɪk] [jʊr; jər][kəʊt] , “ ['æɡnəs][wʌz; wəz] ['bɛɡɪŋ] ;
“ **Let me take your coat** , “ **Agnes was begging** ;
“ 让 我 拿 你的 外套 , “ 艾格尼丝 曾是 乞讨 ;

“让我帮你脱外套吧，”艾格尼丝恳求道；

[ænd; ænd][hiː; hi] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡɑːrmənt] ,
and he allowed her to help him off with the garment ,
和 他 允许 她 到 帮助 他 离开 和 这 服装 ,

他允许她帮他脱下那件衣服。

[ænd; ænd] [ðen] ['hændɪd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ænd] [ɡlʌvz] [ænd; ænd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [brɪ'stoʊ]
and then handed her his hat and gloves and watched her bestow
和 然后 递交 她 他的 帽子 和 手套 和 观看 她 赐给

[ðəm; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ræk] .
them on the rack .
他们 在 这 架子 .

然后他把帽子和手套递给她，看着她把它们挂到架子上。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['greɪsf(ə)] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ,
She was graceful in everything she did ,
她 曾是 优美 在 一切 她 做过 ,
她举手投足都优雅从容。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hʌmb(ə)] ['lɪt(ə)] ['fæʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðʊ] [tuː; tə] [sə'liːsɪt]
and she looked up at him in a humble little fashion , as though to solicit
和 她 看起来 向上 在 他 在 一个 谦逊的 小的 时尚 , 作为 尽管 到 征求
[hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)] .
his approval .
他的 赞同 .

她抬起头，带着谦卑的神情看着他，仿佛在寻求他的认可。

[hiː; hi] [geɪv] [aɪ 'tiː] .
He gave it .
他 给予 它 .

他给了。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['ægnəs] , " [hiː; hi] [sed] ['ɡreɪvli] .
" Thank you , Agnes , " he said gravely .
" 感谢 你 , 艾格尼丝 , " 他 说 严重地 .

"谢谢你，艾格尼丝，"他严肃地说。

" [naʊ] !
" Now !
" 现在 !

“现在！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ænd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] .
" she said , and turned toward the sitting - room door .
" 她 说 , 和 转向 朝向 这 坐着 - 房间 门 .

她说完，转身走向客厅门口。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
In the doorway she paused .
在 这 门口 她 暂停 .

她在门口停了下来。

" [dæd] , [hɪəz] ['mɪstər] . [tʃeɪs] . "
" Dad , here's Mr . Chase . "
" 爸爸 , 这里是 先生 : 追赶 : "

“爸爸，这是蔡斯先生。”

" [kʌm] [ɪn] , [tʃeɪs] , " ['eɪməs] [kɔːld] [ə'ɡen] .
" Come in , Chase , " Amos called again .
" 来 在 , 追赶 , " 阿莫斯 称为 再次 .

“进来，蔡斯，”阿莫斯再次喊道。

" [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] .
" Take a chair .
" 拿 一个 椅子 .

请坐。

[eni] [tʃer] .
Any chair .
任何 椅子 .

任何椅子。

[tɜːrniŋ] [koʊld] , [eɪnt] [aɪ 'tiː] ?
Turning cold , ain't it ?
转弯 寒冷的 , 不是 它 ?

天气变冷了，是不是？

” [ˈeɪməs][dɪd][nɑ:t][get] [ʌp] ；
” **Amos did not get up** ；
” 阿莫斯 做过 不是 得到 向上 ；

“阿莫斯没有起身；

[bʌt; bət] [tʃeɪs] [went] [tə:rd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑ:ŋgrəsmən]
but Chase went toward him and held out his hand so that the Congressman
但 追赶 去 朝向 他 和 握住 出去 他的 手 所以 那 这 众议员
[wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][raɪz] .
was forced to rise .
曾是 强制 到 上升 .

但蔡斯走向他，伸出手，迫使这位国会议员站了起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] [əˈgen] , [naɪf] [ɪn][wʌn][hænd] ,
He was in the act of filling his pipe again , knife in one hand ,
他 曾是 在 这 行为 的 填充 他的 管道 再次 , 刀 在 一 手 ,
他正准备再次装填烟斗，一手拿着刀。

[ˈslaɪsɪz][ʌv; əv][təˈbækəʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ; [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ˈtrʌb(ə)] [ˈklɪrɪŋ] [wʌn][hænd][fɔ:r; fər]
slices of tobacco in the other ; and he had trouble clearing one hand for
切片 的 烟草 在 这 其他 ; 和 他 有 麻烦 清理 一 手 为了
[ðə; ði] [ˈgri:tɪŋ] ,
the greeting ,
这 问候 ,

另一只手拿着几片烟草；他腾出一只手来打招呼都有些困难。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] .
but he managed .
但 他 管理 .

但他成功了。

” [naʊ] [saɪt] [daʊn] , [tʃeɪs] , ” [hi:; hi] [ˈɜ:dʒd] [əˈgen] , [wen] [ðə; ði] [ˈhændʃeɪk] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
” **Now sit down , Chase , he urged again , when the handshake was over** .
” 现在 坐 向下 , 追赶 , ” 他 敦促 再次 , 什么时候 这 握手 曾是 超过 .
“现在坐下，蔡斯，”握手结束后，他再次催促道。

” [glæd][ju:; jʊ] [keɪm] [ɪn] .
” **Glad you came in** .
” 高兴的 你 来了 在 .

“很高兴你进来了。”

[ɪz][aɪ ˈti:] [ˈtɜ:rnɪŋ] [kəʊld][ɔ:r] [eɪnt] [aɪ ˈti:] ? ”
Is it turning cold or ain't it ? ”
是 它 转弯 寒冷的 或者 不是 它 ? ”

天气是不是开始冷了？

” [jes] , ” [sed] [tʃeɪs] [ˈsɪriəsli] .
” **Yes , said Chase seriously** .
” 是的 , ” 说 追赶 严重地 .

“是的，”蔡斯严肃地说。

” [jes] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][kəʊld][ɪn][ðə; ði] [er] . ”
” **Yes , there's a touch of cold in the air** . ”
” 是的 , 有 一个 触碰 的 寒冷的 在 这 空气 . ”

“是的，空气中有一丝凉意。”

” [skaɪ] [lʊkt] [ðæt] [wei] [tu:; tə][em ˈi:] [ðɪs] [æftərˈnu:n] .
” **Sky looked that way to me this afternoon** .
” 天空 看起来 那 方式 到 我 这 下午 .

“今天下午我看到的天空就是这样的。”

[ˈʒɜːrli] , [tuː] . ”
Early , too .
早期的 , 也 . ”

而且很早就到了。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [pæs] , [ðoo] , ” [tʃeɪs] [dɪˈklerd] .
“ **I think it will pass , though ,** ” **Chase declared .**
“ 我 思考 它 将要 经过 , 尽管 , ” 追赶 声明 .

“但我认为这会过去的,”蔡斯说道。

“ [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈɪndiən] [ˈsʌməɹ] [jet] . ”
“ **We'll have some Indian summer yet .** ”
“ 出色地 有 一些 印度 夏天 然而 . ”

“我们还会迎来一段美好的秋日时光。”

“ [hæd; həd][sʌm; səm] [snəʊ] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] ? ”
“ **Had some snow , haven't you ?** ”
“ 有 一些 雪 , 还没有 你 ? ”

“你们那儿下雪了吧? ”

“ [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪntʃɪz] , [ˈʒɜːrli] [ðɪs] [mʌnθ] .
“ **Two or three inches , early this month .**
“ 二 或者 三 英寸 , 早期的 这 月 .

“本月初, 两到三英寸。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meltɪd] [ɪn][æn; ən][ˈaʊər] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [tʌtʃt] [aɪ ˈtiː] . ” { - }
But it melted in an hour when the sun touched it . ” { **39** }
但 它 融化 在 一个 小时 什么时候 这 太阳 感动 它 . ” { - }

但太阳一照射它, 一个小时后它就融化了。”{39}

[ˈeɪməs][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈsləʊli] .
Amos nodded slowly .
阿莫斯 点头 缓慢地 .

阿莫斯缓缓地点了点头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .
He was lighting his pipe .
他 曾是 灯光 他的 管道 .

他正在点烟斗。

[ˈæɡnəs][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] ,
Agnes had come in with the visitor ,
艾格尼丝 有 来 在 和 这 游客 ,

艾格尼丝和来访者一起进来的。

[bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [tʊk] [hɜːrˈself] [ˌʌpˈsterz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] [left] [əˈloʊn] .
but after a moment took herself upstairs and the two men were left alone .
但 后 一个 片刻 采取 她自己 楼上 和 这 二 男人 是 左边 独自的 .

但过了一会儿, 她就上楼去了, 留下了这两个男人单独相处。

[ðɪs] [meɪd] [tʃeɪs] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
This made Chase uncomfortable .
这 制成 追赶 不舒服 .

这让蔡斯感到很不自在。

[ɪːv(ə)n][ˈæɡnəs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [səˈpɔːrt] [ɪn] [ðɪs] [ɪnˈkaʊntər] .
Even Agnes would have been a support in this encounter .
甚至 艾格尼丝 会 有 到过 一个 支持 在 这 遇到 .

即使是艾格尼丝也会在这场冲突中给予支持。

[hiː; hi] [lʊkt] [saɪdˌwaɪz] [æt; ət][ˈeɪməs] , [bʌt; bət][ˈeɪməs][wʌz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər] ;
He looked sidewise at Amos , but Amos was studying the fire ;
他 看起来 横向 在 阿莫斯 , 但 阿莫斯 曾是 学习 这 火 ;

他侧目看了看阿莫斯, 但阿莫斯正在观察火势;

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði] [ˈkɑ:ŋgrəsən] [gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [pʊkt] [aʊt][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ænd; ənd]

and after a minute the Congressman got up and poked out the ashes and

和 后 一个 分钟 这 众议员 得到 向上 和 戳 出去 这 灰烬 和

[pʊt][ɑ:n][hæf][ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv] [freʃ] [kʊəl] .

put on half a bucket of fresh coal .

放 在 一半 一个 桶 的 新鲜的 煤炭 .

过了一会儿，国会议员起身，把炉灰掸掉，然后放了半桶新煤。

[ðen] [hi:; hi] [dʒæbd] [ðə; ði] [kʊəl] [əˈgen] , [ænd; ənd][soʊ] [riˈzju:md] [hɪz; ɪz] [si:t] .

Then he jabbed the coals again , and so resumed his seat .

然后 他 刺伤 这 煤炭 再次 , 和 所以 恢复 他的 座位 .

然后他又戳了戳煤炭，然后重新坐了下来。

“ [eɪnt] [bɪn] [ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [ˈleɪtli] , [tʃeɪs] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] .

“ Ain't been over to Washington lately , Chase , ” he said presently .

“ 不是 到过 超过 到 华盛顿 最近 , 追赶 , ” 他 说 目前 .

“最近没去过华盛顿，蔡斯，”他接着说。

[tʃeɪs] [əˈraʊzd] [hɪmˈself] .

Chase aroused himself .

追赶 被唤醒 他自己 .

蔡斯让自己兴奋起来。

“ [noʊ] .

“ No .

“ 不 .

“不。

[noʊ] .

No .

不 .

不。

[bɪn] [ˈveri] [ˈbɪzi] , [ˈeɪməs] .

Been very busy , Amos .

到过 非常 忙碌的 , 阿莫斯 .

阿莫斯，我一直很忙。

[əˈferz] [hɪr] , [ju:; jə] [noʊ] “

Affairs here , you know ”

事务 这里 , 你 知道 “

这里的事情，你也知道.....”

“ [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] .

“ I know , I know .

“ 我 知道 , 我 知道 .

“我知道，我知道。”

[naʊ] , [em ˈi:] — [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [ɪz][maɪ] [ˈbɪznəs] .

Now , me — Washington is my business .

现在 , 我 — 华盛顿 是 我的 商业 .

至于我——华盛顿是我的事业。

[bʌt; bət][ju:; jə][hæv; həv][tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə][jə; jər][kʊəl][ænd; ənd][jə; jər][ˈaɪərn] .

But you have to stick to your coal and your iron .

但 你 有 到 戳 到 你的 煤炭 和 你的 铁 .

但你得坚持用你的煤和铁。

“ [hi:; hi] [pɔ:zd] .

“ He paused .

“ 他 暂停 .

他停顿了一下。

“ [aɪ] [d] [θɪŋk] [ju:d] [get][ˈtaɪərd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [tʃeɪs] . ”
“ **I sh'd think you'd get tired of it , Chase .** ”
“ 我 嘘 思考 你会 得到 疲劳的 的 它 , 追赶 . ”

“我以为你会厌倦的，蔡斯。”

“ [haʊ] [ɑ:r; əɹ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] ? ”
“ **How are things in the Capitol ?** ”
“ 如何 是 事物 在 这 国会大厦 ? ”

“国会大厦那边情况如何？ ”

“ [tʃeɪs] [æskt] [ɪmˈpɔ:rtntli] . ”
“ **Chase asked importantly .** ”
“ 追赶 问 重要 . ”

“蔡斯问道，语气很重要。”

[ˈeɪməs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [saɪdˌwaɪz] .
Amos looked at him sideways .
阿莫斯 看起来 在 他 横向 .

阿莫斯侧过头看了他一眼。

“ [waɪ] — [aɪ] [eɪnt] [ˈnoʊtɪst] [ˈeniθɪŋ] [rɔ:ŋ] . ”
“ **Why — I ain't noticed anything wrong .** ”
“ 为什么 — 我 不是 注意到 任何事物 错误的 . ”

“为什么？ 我没发现什么问题啊。”

“ [hu:] [wɪl] [ðə; ði] [riˈpʌblikənz] [ˈnɑ:mɪneɪt] ? ”
“ **Who will the Republicans nominate ?** ”
“ WHO 将要 这 共和党人 提名 ? ”

共和党会提名谁？

“ [ˈeɪməs] [tʃʌkld] . ”
“ **Amos chuckled .** ”
“ 阿莫斯 轻笑 . ”

阿莫斯轻笑了一声。

“ [gɔ:d] , [tʃeɪs] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] . ”
“ **Gawd , Chase , I wish I knew .** ”
“ 天哪 , 追赶 , 我 希望 我 知道 . ”

“天哪，蔡斯，我真希望我知道。”

“ [ðeɪl] [ni:d] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn] , [ˈeɪməs] . ”
“ **They'll need a strong man , Amos .** ”
“ 他们会 需要 一个 强的 男人 , 阿莫斯 . ”

“他们需要一个强壮的男人，阿莫斯。”

[ðə; ði] [ˈkʌntri:z] [ˈswɪŋɪŋ] [əˈgeɪn] .
The country's swinging again .
这 该国的 摇摆 再次 .

这个国家又开始摇摆不定了。

“ [ðə; ði] [ˈkɑ:ŋgrəsmən] [lʊkt] [æt; ət] [tʃeɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [grɪnd] . ”
“ **The Congressman looked at Chase , and he grinned .** ”
“ 这 众议员 看起来 在 追赶 , 和 他 咧嘴一笑 . ”

“国会议员看了看蔡斯，咧嘴一笑。”

“ [tʃeɪs] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈdeməkræt] . ”
“ **Chase , “ he said , “ you're a funny Democrat .** ” ”
“ 追赶 , “ 他 说 , “ 你是 一个 有趣的 民主党人 . ” ”

“蔡斯,”他说,“你真是个有趣的民主党人。”

“ [waɪ] ? ”
“ **Why ?** ”
“ 为什么 ? ”

“为什么？

[aɪ] — “
“ **I** — “
— “
我 — “

我-”

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈweɪtɪŋ] [ˈdeməkræts] — [eɪ] ?
“ **I guess you're one of these waiting Democrats — eh ?**
— 我 猜测 你是 — 的 这些 等待 民主党人 — 嗯 ?

“我猜你也是那些等待时机的民主党人之一吧？ ”

“ [tʃeɪs] [lʊkt] [kənˈfjuːzd] .
“ **Chase looked confused .**
— 追赶 看起来 使困惑 .

蔡斯一脸困惑。

“ [aɪ]
“ **I**
— 我

“我....

[wɒts] [ðæt] ? “
What's that ? “
— 是什么 那 ? “

那是什么？

“ [ˈfɪɡərɪŋ] [ðeəz; ðəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [swɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] — [ænd; ənd] [wen] [aɪˈtiː] [kʌmz] ,
“ **Figuring there's bound to be a swing some day — and when it comes ,**
— 计算 有 边界 到 是 一个 摇摆 一些 天 — 和 什么时候 它 来 ,
[juːl] [biː; bi][ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] ,
you'll be there and waiting ,
— 你会 是 那里 和 等待 ,

“想着总有一天会迎来转机——到那时，你就在那里等着吧。”

“ [ˈeɪməs][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ **Amos nodded .**
— 阿莫斯 点头 .

阿莫斯点了点头。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [tuː] .
“ **You're right , too .**
— 你是 正确的 , 也 .

“你说得也对。”

[baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [swɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] . “
Bound to be a swing some day . “
— 边界 到 是 一个 摇摆 一些 天 . “

总有一天会变成秋千的。

“ [aɪm][ə; eɪ] [ˈdeməkræt] [frʌm; frəm] [kənˈvɪkʃn] , [ˈeɪməs] .
“ **I'm a Democrat from conviction , Amos .**
— 我是 一个 民主党人 从 定罪 , 阿莫斯 .

“我是一名民主党人，这是我的信念，阿莫斯。”

[ðə; ðɪ] [ˌdeməˈkrætɪk] [ˈpɑːrtɪ] “
The Democratic party “
— 这 民主 派对 “

民主党.....

“ [ˈfɪdlstɪks] !
“ **Fiddlesticks !**
— 胡说八道 !

“胡说八道！ ”

[ˈtærɪf] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] — [ˈaɪərn][ænd; ənd] [stiːl] .

Tariff has made you — iron and steel .
关税 有 制成 你 — 铁 和 钢 .

关税造就了你——钢铁般的意志。

[ˈfɪdlstɪks] !
Fiddlesticks !
胡说八道 !

胡说八道！

“ [tʃeɪs] [ˈfɪdʒɪtɪd] ; [ˈeɪməs] [fel] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈniːðər] [mæn] [spəʊk] .

” **Chase fidgeted ; Amos fell silent , and for a time neither man spoke .**
” 追赶 坐立不安 ; 阿莫斯 跌倒 沉默的 , 和 为了 一个 时间 两者都不 男人 辐 .

“蔡斯坐立不安；阿莫斯沉默不语，两人一时之间都没说话。”

[wʌns] [ˈeɪməs] [riːtʃt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [drɔːr] [ænd; ənd] [prəˈduːst] [ə; eɪ][sɪˈgɑːr][ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [aɪ ˈtiː]
Once Amos reached into a table drawer and produced a cigar and offered it
一次 阿莫斯 达到 进入 一个 桌子 抽屉 和 生产 一个 雪茄 和 提供 它

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] .

to the other .
到 这 其他 .

阿莫斯伸手从桌子抽屉里拿出一支雪茄，递给了对方。

[tʃeɪs] [ˈlaɪtɪd] [aɪ ˈtiː] .

Chase lighted it .
追赶 照明 它 .

蔡斯点燃了它。

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hæf] [smoʊkt] , [ˈeɪməs] [æskt] [ˈkerləsli] : { - }

When it was half smoked , Amos asked carelessly : { 40 }
什么时候 它 曾是 一半 熏制 , 阿莫斯 问 粗心大意 : { - }

当它熏了一半的时候，阿莫斯漫不经心地问道：{40}

“ [wel] , [tʃeɪs] , [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] ?

” **Well , Chase , what was it you wanted to see me about ?**
” 出色地 , 追赶 , 什么 曾是 它 你 通缉 到 看 我 关于 ?

“那么，蔡斯，你找我有什么事？ ”

“ [tʃeɪs] [pʊt] [hɪmˈself] [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈfensɪv] .

” **Chase put himself on the defensive .**
” 追赶 放 他自己 在 这 防守 .

“蔡斯让自己处于守势。”

“ [aɪ] — [waɪ] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] .

” **I — why you asked me to come .**
” 我 — 为什么 你 问 我 到 来 .

“我——你为什么叫我来。”

[aɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd]

I supposed : : : :
我 据称

我想.....

“ [ˈeɪməs] [grɪnd] .

” **Amos grinned .**
” 阿莫斯 咧嘴一笑 .

阿莫斯咧嘴一笑。

“ [hæv; həv][aɪ ˈtiː][soʊ] , [tʃeɪs] .

” **Have it so , Chase .**
” 有 它 所以 , 追赶 .

“就这样吧，蔡斯。”

[hæv; həv][,aɪ 'ti:][soʊ] .

Have it so .
有 它 所以 .

就这样吧。

” [hi:; hi] [pʌft] [hɑ:rd][æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] .

” **He puffed hard at his pipe , looked at the other .**
” 他 膨胀的 难的 在 他的 管道 , 看起来 在 这 其他 .

他猛吸了一口烟斗，看了看对方。

“ [wel] — [dʌz] [,aɪ 'ti:] [lʊk] [laɪk][ðə; ði] [swɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] - ?

” **Well — does it look like the swing was coming in Hardiston ?**
” 出色地 — 做 它 看 喜欢 这 摇摆 曾是 未来 在 - ?

“嗯——哈迪斯顿的局势看起来有好转吗？”

” [tʃeɪs] [ˈstɪfnd] [self] - [ˈkɑ:nfəsli] .

” **Chase stiffened self - consciously .**
” 追赶 僵硬 自己 - 有意识地 .

蔡斯不自觉地僵住了。

“ [ðə; ði] [taʊn] [hæz; həz] [diˈmɑ:ndɪd] [ðæt][aɪ][rʌn][fɔ:r; fər] [ˈmeɪər] — [ænd; ənd] — [aɪ] [kənˈsɛntɪd] . ”

” **The town has demanded that I run for Mayor — and — I consented .** ”
” 这 镇 有 要求 那 我 跑步 为了 市长 — 和 — 我 同意 . ”

“镇上要求我竞选市长——而且——我同意了。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] - [ˈspɪrɪtɪd] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] , [tʃeɪs] .

” **That was a public - spirited thing to do , Chase .**
” 那 曾是 一个 民众 - 精神抖擞 事物 到 做 , 追赶 .

“蔡斯，你这样做很有公德心。”

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][jɔ:r; jər] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [ˈhɪndər][ju:; jʊ] — [teɪk] [jɔ:r; jər] [taɪm] ”

With all your business to hinder you — take your time ”
和 全部 你的 商业 到 阻碍 你 — 拿 你的 时间 ”

鉴于你事务繁忙，请慢慢来.....

“ [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][du:][,aɪ 'ti:] .

” **I was glad to do it .**
” 我 曾是 高兴的 到 做 它 .

“我很乐意这样做。”

[ə; eɪ][mæn] [oʊz] [,aɪ 'ti:]

A man owes it
一个 男人 欠款 它

一个人欠它的.....

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [diˈmænd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][mʌst; məst] [rɪˈspɑ:nd] . ”

If there is a demand for him , he must respond . ”
如果 那里 是 一个 要求 为了 他 , 他 必须 回应 . ”

如果有人需要他，他就必须回应。

“ [ʃʊr] !

” **Sure !**
” 当然 !

“当然！

[ʃʊr] [θɪŋ] !

Sure thing !
当然 事物 !

当然可以！

[ænd; ənd] [ju:v] [rɪˈspɔndɪd] [ˈnoʊb(ə)], [tʃeɪs] . ”

And you've responded noble , Chase . ”
和 你已经 回应 高贵 , 追赶 . ”

而你的回应堪称高尚，蔡斯。

" [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] [kæmˈpeɪn] . "

" **I've made a straightforward campaign** . "

" 我已经 制成 一个 直截了当 活动 . "

"我发起了一场直截了当的竞选活动。"

" [fɜːrst] - [klæs] [kæmˈpeɪn] .

" **First - class campaign** .

" 第一的 - 班级 活动 .

"一流的宣传活动。"

[juː; jʊ] [ˈfɪgjər] [juːv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] ?

You figure you've got a chance ?

你 数字 你已经 得到 一个 机会 ?

你觉得你还有机会吗？

" [tʃeɪsɪz] [ˈkɔːnfɪdəns] [rɪˈtɜːrnd] .

" **Chase's confidence returned** .

" 追逐 信心 返回 .

"蔡斯的信心回来了。"

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] , [ˈeɪməs] .

" **I'm going to win , Amos** .

" 我是 去 到 赢 , 阿莫斯 .

"我会赢的，阿莫斯。"

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][stɔːp][em ˈiː] .

Nothing can stop me .

没有什么 能 停止 我 .

没有什么能阻止我。

[aɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ][nekst] [ˈmeɪər] [ʌv; əv] - — [ʃʊr] .

I'll be the next Mayor of Hardiston — sure .

患病的 是 这 下一个 市长 的 - — 当然 .

我肯定会成为哈迪斯顿的下一任市长。

" [ˈeɪməs] [lʊkt] [ˈθɔːtf(ə)l] .

" **Amos looked thoughtful** .

" 阿莫斯 看起来 周到 .

阿莫斯若有所思。

" [aɪ] [eɪnt] [ɪn] [tʌtʃ] — [maɪˈself] .

" **I ain't in touch — myself** .

" 我 不是 在 触碰 — 我 .

"我本人没有联系。"

" [hiː; hi] [pʌft] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] .

" **He puffed at his pipe** .

" 他 膨胀的 在 他的 管道 .

他抽了口烟斗。

" - [sez] [juːl] [wɪn] — [ˈbɑːrɪŋ] [æn; ən][ˈæksɪdənt] . "

" **Gergue says you'll win — barring an accident** . "

" - 说道 你会 赢 — 禁止 一个 事故 . "

"格尔格说你会赢——除非发生意外。"

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][ˈæksɪdənt] . "

" **There will be no accident** . "

" 那里 将要 是 不 事故 . "

"不会发生意外。"

" [eɪ] ? "

" **Eh ?** "

" 嗯 ? "

"嗯？"

“ [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [si:] [tuː; tə] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['æksɪdənt] .
“ **I intend to see to it that there is no accident .**
“ 我 打算 到 看 到 它 那 那里 是 不 事故 .
“我决心确保不会发生任何意外。”

“ [ˈeɪməs] [ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ **Amos nodded .**
“ 阿莫斯 点头 .

阿莫斯点了点头。

“ [wel] , “ [hiː; hi] ['kɑːməntəd] , “ [ðæts] [jʊr; jər] ['prɪvəlɪdʒ] .
“ **Well , “ he commented , “ that's your privilege .**
“ 出色地 , “ 他 评论 , “ 那就是 你的 特权 .

“嗯,”他评论道,“那是你的特权。”

“ [tʃeɪs] [liːnd] ['fɔːrwərd] .
“ **Chase leaned forward .**
“ 追赶 倾斜 向前 .

蔡斯向前倾了倾身子。

“ ['kɑːŋgrəsmən] , “ [hiː; hi] [sed] ['sɪriəsli] , “ [ɪts] [ə; eɪ] [bæd] [plæn] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm]
“ **Congressman , “ he said seriously , “ it's a bad plan to stay away from home**
“ 众议员 , “ 他 说 严重地 , “ 它是 一个 坏的 计划 到 停留 离开 从 家

[soʊ] [lɔːŋ] .
so long .
所以 长的 .

“议员先生,”他严肃地说,“长时间离家是一个糟糕的计划。”

[juː; jʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ə'ferz] [hɪr] .
You get out of touch with affairs here .
你 得到 出去 的 触碰 和 事务 这里 .

你在这里会脱离现实。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] — [juː; jʊ] [niːd] [sʌm; səm] ['ælaɪ] [hɪr] [tuː; tə] [waːtʃ] ['oʊvər] [jʊr; jər] ['ɪntrəsts] .
You ought to — you need some ally here to watch over your interests .
你 应该 到 — 你 需要 一些 盟友 这里 到 手表 超过 你的 兴趣 .

你应该这么做——你需要一个盟友来维护你的利益。

“ [ˈeɪməs] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .
“ **Amos looked up quickly .**
“ 阿莫斯 看起来 向上 迅速地 .

阿莫斯猛地抬起头。

“ [naʊ] , [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , “ [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
“ **Now , I never thought of that , “ he declared .**
“ 现在 , 我 绝不 想法 的 那 , “ 他 声明 .

“我之前从没想过这一点,”他说道。

[tʃeɪs] [klæpt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] .
Chase clapped his hand on his knee .
追赶 鼓掌 他的 手 在 他的 膝盖 .

蔡斯拍了拍膝盖。

“ [ɪts] [raɪt] .
“ **It's right .**
“ 它是 正确的 .

“没错。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [wʌt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ənˈles] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] — [æz; əz]
You can't tell what the people are thinking unless you live among them — as
你 不能 告诉 什么 这 人们 是 思维 除非 你 居住 之中 他们 — 作为
[aɪ][duː], [sɜːr] .
I do , sir .
我 做 , 先生 .

除非你和他们生活在一起，否则你无法知道人们在想什么——就像我一样，先生。

" [ˈeɪməs] [kənˈsɪdəd] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [riˈmɑːkt] : " [teɪk] [ðɪs] [wet] [ænd; ənd]
" **Amos considered this statement , and then he remarked : " Take this wet and**
" 阿莫斯 经过考虑的 这 陈述 , 和 然后 他 评论 : " 拿 这 湿的 和
[draɪ] [ˈbɪznəs] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] .
dry business , for instance .
干燥 商业 , 为了 实例 .

阿莫斯思考了这句话，然后说道：“就拿这干湿两用的事来说吧。”

[naʊ] , [em ˈiː] — [aɪm][soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] [aɪ][dəʊnt] [ˈraɪtli] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][fəʊks] [hɪr] [ɑːr; ər] { - }
Now , me — I'm so far away I don't rightly know what the folks here are { 41 }
现在 , 我 — 我是 所以 远的 离开 我 不 没错 知道 什么 这 各位 这里 是 { - }
现在，我——我离这里太远了，我不太清楚这里的人们是什么样的人{41}

[ˈθɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .

思维。

[bʌt; bət][juː; jʊ] — " [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .
But you — " He hesitated .
但 你 — " 他 犹豫了一下 .

但是你——"他犹豫了一下。

" [haʊ] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [straɪk] [juː; jʊ] , [tʃeɪs] ? "
" **How does it strike you , Chase ? "**
" 如何 做 它 罢工 你 , 追赶 ? "

“你觉得怎么样，蔡斯？”

" [ɪts] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈɪjuː] [hɪr] . "
" **It's the big issue here . "**
" 它是 这 大的 问题 这里 . "

“这是个大问题。”

" [haʊ] ?
" **How ?**
" 如何 ?

“如何？”

[ˈkaʊntiːz, ˈkaʊniːz][draɪ] . "
County's dry . "
县的 干燥 . "

该县禁酒。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [taʊn] [ˈɪznt] .
" **But the town isn't .**
" 但 这 镇 不是 .

但这座城镇并非如此。

[ðə; ði] [lɔː] [ɪz][nɑːt] [ɪnˈfɔːrst] [hɪr] . "
The law is not enforced here . "
这 法律 是 不是 强制执行 这里 . "

这里法律形同虚设。

“ [waɪ] [nɑ:t] ?
“ **Why not ?**
“ 为什么 不是 ?

为什么呢？

“ [tʃeɪs] [læft] [ˈɔ:rtli] .
“ **Chase laughed shortly .**
“ 追赶 笑了 不久 .

蔡斯短促地笑了笑。

“ [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈmeɪər] —
“ **The present Mayor —**
“ 这 展示 市长 —

“现任市长——

“ [ˈeɪməs] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
“ **Amos interrupted .**
“ 阿莫斯 中断 .

阿莫斯打断道。

“ [aɪm][ə; eɪ] [wet] [mæn] , [tʃeɪs] .
“ **I'm a wet man , Chase .**
“ 我是 一个 湿的 男人 , 追赶 .

“我是个湿漉漉的人，蔡斯。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
You know that .
你 知道 那 .

你知道的。

[aɪ] [ges] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [tu:] , [eɪnt] [ju:; jʊ] ?
I guess you are , too , ain't you ?
我 猜测 你 是 , 也 , 不是 你 ?

我想你也是这么想的，对吧？

“ [tʃeɪs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈstɜ:rnli] .
“ **Chase shook his head sternly .**
“ 追赶 摇晃 他的 头 严厉地 .

蔡斯严厉地摇了摇头。

“ [noʊ] , [ɪnˈdi:d] .
“ **No , indeed .**
“ 不 , 的确 .

“不，确实如此。”

[ˌproʊˈbɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ɡʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈnʌmbər] .
Prohibition is the greatest good for the greatest number .
禁酒令 是 这 最 好的 为了 这 最 数字 .

禁酒令对最大多数人来说是最大的利益。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] [swi:p] [ðə; ði] [ˈkʌntri] — [steɪt] - [waɪd] — [ˈneɪʃ(ə)n] - [waɪd] .
I want to see it sweep the country — state - wide — nation - wide .
我 想 到 看 它 扫 这 国家 — 状态 - 宽的 — 国家 - 宽的 .

我希望看到它席卷全国——全州——全国。

“ [ˈeɪməs] [lʊkt] [ˈstɑ:rtld] .
“ **Amos looked startled .**
“ 阿莫斯 看起来 惊慌 .

阿莫斯看起来很吃惊。

“ [aɪm] [səɪˈpraɪzd] . “
“ **I'm surprised . “**
“ 我是 惊讶 . “

“我很惊讶。”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ˈkɑ:ŋgrəsmən] .

“ There's no question about it , Congressman .

“ 有 不 问题 关于 它 , 众议员 .

“毫无疑问，议员先生。”

[ˌproʊɪˈbɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .

Prohibition is coming .

禁酒令 是 未来 .

禁酒令即将到来。

[ænd; ənd][aɪm][fɔ:ɪ; fər][aɪ ˈti:] . ”

And I'm for it . ”

和 我是 为了 它 . ”

我赞成。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] — [ju:; jʊ] [eɪnt] [ə; eɪ][draɪ][mæn] , [ɑ:r; əɪ][ju:; jʊ] ? ”

“ You have — you ain't a dry man , are you ? ”

“ 你 有 — 你 不是 一个 干燥 男人 , 是 你 ? ”

“你肯定——你不是个酒鬼吧？”

“ [aɪ] [bɪˈli:v] [ɪn][ˌmɑ:dəˈreɪʃ(ə)n] . ”

“ I believe in moderation . ”

“ 我 相信 在 适度 . ”

“我信奉适度。”

“ [naʊ] [ðæts] [ˈfʌni] , [tu:] , ” [ˈeɪməs] [ˈkɑ:mentəd] ,

“ Now that's funny , too , ” Amos commented ,

“ 现在 那就是 有趣的 , 也 , ” 阿莫斯 评论 ,

“这也很有趣，”阿莫斯评论道。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ɪn][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈpɑ:stʃər] [ðæt] [səˈdʒestɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ]

his head on one side in the familiar posture that suggested he was suffering

他的 头 在 一 边 在 这 熟悉的 姿势 那 建议 他 曾是 痛苦

[frʌm; frəm] [stɪf] [nek] .

from stiff neck .

从 僵硬的 脖子 .

他歪着头，摆出熟悉的姿势，这表明他颈部僵硬。

“ [ˈfʌni] ?

“ Funny ? ”

“ 有趣的 ? ”

“有趣的？”

[waɪ] ? ”

Why ? ”

为什么 ? ”

为什么？ ”

“ [ju:; jʊ][ænd; ənd][em ˈi:] .

“ You and me .

“ 你 和 我 .

你和我。

[em ˈi:] — [aɪm][ə; eɪ] [wet] [mæn] ; [aɪ] [bɪˈli:v] [ɪn][ˈlaɪs(ə)ns] .

Me — I'm a wet man ; I believe in license .

我 — 我是 一个 湿的 男人 ; 我 相信 在 执照 .

我——我是一个性欲旺盛的人；我相信自由。

[bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [ti:ˈtoʊtlər] .

But I'm a teetotaller .

但 我是 一个 滴酒不沾者 .

但我滴酒不沾。

[jʊə(r)] [ə; eɪ][draɪ][mæn] — [bʌt; bət][juː; jʊ][laɪk] [ˌmɑːdə'reɪ](ə)n] .

You're a dry man — but you like moderation .
你是 一个 干燥 男人 — 但 你 喜欢 适度 .

你性格比较内敛——但你喜欢适度。

[aɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][wet] [steɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][draɪ] ['selər] — [ænd; ənd] [jʊə(r)] [fɔːr; fər][ə; eɪ][draɪ] [steɪt]

I'm for a wet state and a dry cellar — and you're for a dry state
我是 为了 一个 湿的 状态 和 一个 干燥 地窖 — 和 你是 为了 一个 干燥 状态

[ænd; ənd][ə; eɪ][wet] ['selər] .

and a wet cellar .
和 一个 湿的 地窖 .

我赞成州内酒水充足但地窖干燥——而你赞成州内酒水干燥但地窖潮湿。

[eɪnt] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [weɪ] ?

Ain't that always the way ?
不是 那 总是 这 方式 ?

难道不总是这样吗？

” [tʃeɪs] [flʌʃt] ['stɪfli] .

” **Chase flushed stiffly .**
” 追赶 酡 僵硬地 .

蔡斯脸色僵硬地红了起来。

” ['meni] [greɪt] [men][hæv; həv][held] ['pʌblɪk] [vjuːz] ['dɪfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['praɪvət] ['præktɪs] . ”

” **Many great men have held public views differing from their private practice . ”**
” 许多 伟大的 男人 有 握住 民众 浏览 不同 从 他们的 私人的 实践 . ”

“许多伟人的公开观点与其私下行为截然不同。”

” [huː] , [fr] ['ɪnstəns] ? ”

” **Who , f'r instance ? ”**
” WHO , f'r 实例 ? ”

“例如，谁？ ”

” [waɪ] — ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

” **Why — many of them .**
” 为什么 — 许多 的 他们 .

“为什么——他们中的许多人。

” ['eɪməs][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

” **Amos nodded .**
” 阿莫斯 点头 .

阿莫斯点了点头。

” [wel] , [juːv] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] .

” **Well , you've studied the thing .**
” 出色地 , 你已经 研究 这 事物 .

“嗯，你已经研究过这件事了。”

[ˈmeɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] . ”

Maybe you're right . ”
或许 你是 正确的 . ”

也许你是对的。

” [aɪ][eɪ ˈem] [raɪt] .

” **I am right .**
” 我 是 正确的 .

“我是对的。”

” [ðə; ði] ['kɑːŋgrəsmən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəʊld] , ['kwɪzɪkl] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

” **The Congressman looked at the other with a cold , quizzical light in his eyes .**
” 这 众议员 看起来 在 这 其他 和 一个 寒冷的 , 疑惑的 光 在 他的 眼睛 .

“这位国会议员用一种冰冷、疑惑的眼神看着对方。

“ [haʊ] - [baʊt] [ˈwɪnt] ？
“ **How** ' **bout** **Wint** ？
“ 如何 - 回合 温特 ？

“温特怎么样？”

[hiː; hi][hoʊld][jɜː; jər] [ˈvjuːz] ？
He **hold** **your** **views** ？
他 抓住 你的 浏览 ？

他是否认同你的观点？

“ [tʃeɪs] [tɜːrnd] [red] [æz; əz][ˈfaɪər] .
“ **Chase** **turned** **red** **as** **fire** .
“ 追赶 转向 红色的 作为 火 ．

“蔡斯的脸涨得通红。”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] . ”
“ **He** **has** **nothing** **to** **do** **with** **this** . ”
“ 他 有 没有什么 到 做 和 这 ． ”

“这件事与他无关。”

“ [aɪ] [hɜːrd] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wet] [mæn] , [ˈpɜːrsənəli] .
“ **I** **heard** **he** **was** **a** **wet** **man** , **personally** .
“ 我 听到 他 曾是 一个 湿的 男人 , 亲自 ．

“我听说他本人是个性欲很强的人。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwʌndə˞d] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][draɪ] [laɪk] [juː; jʊ][ɪn] [ˈθiːəri] .
But **I** **wondered** **if** **he** **was** **dry** **like** **you** **in** **theory** .
但 我 想知道 如果 他 曾是 干燥 喜欢 你 在 理论 ．

但我很好奇，他是不是也像你一样，理论上很枯燥乏味。

“ [ðə; ði] [ˈʌðər] [sed] [ˈstɪfli] : “ [maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [dɪsˈgreɪst] [ˌem ˈiː] .
“ **The** **other** **said** **stiffly** : “ **My** **son** **has** **disgraced** **me** .
“ 这 其他 说 僵硬地 : “ 我的 儿子 有 蒙羞的 我 ．

另一个人僵硬地说：“我的儿子让我蒙羞。”

[aɪ][hæv; həv] { - }
I **have** { **42** }
我 有 { - }

我有{42}

[bɪn] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
been **very** **angry** **with** **him** .
到过 非常 生气的 和 他 ．

我一直很生他的气。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [maɪ] [fɔːlt] [æz; əz][hɪz; ɪz] .
But **it** **may** **have** **been** **as** **much** **my** **fault** **as** **his** .
但 它 可能 有 到过 作为 很多 我的 过错 作为 他的 ．

但这可能既有他的错，也有我的错。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈpeɪʃ(ə)nt] .
I **have** **tried** **to** **be** **patient** .
我 有 尝试 到 是 病人 ．

我一直努力保持耐心。

[hiː; hi] [ˌʌndə˞stændz] , [naʊ] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːz] — [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [naːt] [mend] [hɪz; ɪz] [weɪz] — [aɪ]
He **understands** , **now** , **that** **if** **he** **continues** — **if** **he** **does** **not** **mend** **his** **ways** — **I**
他 明白 , 现在 , 那 如果 他 继续 — 如果 他 做 不是 修补 他的 方式 — 我
— “ [hiː; hi] [stɔːpt] [ʌnˈsɜːrtɪnli] .
— “ **He** **stopped** **uncertainly** .
— “ 他 停止 不确定性 ．

他现在明白了，如果他继续这样下去——如果他不改过自新——我——”他犹豫地停了下来。

“ [rɛkn] [ju:d] [dɪs'əʊn] [hɪm; ɪm] .
“ **Reck'n you'd disown him** .
“ 计算 你会 断绝关系 他 .

“估计你会和他断绝关系。”

“ [æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈhju:mən] [ˈwi:knəs] [ʃʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **An unexpected and very human weakness showed in the countenance of the**
“ 一个 意外 和 非常 人类 弱点 显示 在 这 面容 的 这
[ˈeldər] [tʃeɪs] .
elder Chase .
“ 长老 追赶 .

“老蔡斯的脸上流露出了一种出乎意料的、非常人性化的弱点。”

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜ:rkt] ; [hi:; hi] [sed] [ˈhʌskɪli] , “ [wel] — [ðə; ði] [bɔɪ] — [ˈhi:z] [maɪ][ˈoʊnli] [tʃaɪld] , [ˈeɪməs] .
His features worked ; he said huskily , “ Well — the boy — he's my only child , Amos .
“ 他的 特征 工作 ; 他 说 沙哑地 , “ 出色地 — 这 男生 — 他是 我的 仅有的 孩子 , 阿莫斯 .
他的表情很到位；他沙哑地说：“嗯——这孩子——他是我唯一的孩子，阿莫斯。”

“ [ˈeɪməs][hæd; həd] [ˈnevər] [laɪkt] [ˈwɪnθrəp] [tʃeɪs] [tɪl] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
“ **Amos had never liked Winthrop Chase till that moment** .
“ 阿莫斯 有 绝不 喜欢 温斯罗普 追赶 直到 那 片刻 .

“直到那一刻，阿莫斯才开始喜欢温斯罗普·蔡斯。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði][bɜ:rst][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ðæt] [mu:vd] [hɪm; ɪm] .
He was surprised at the burst of sympathy that moved him .
“ 他 曾是 惊讶 在 这 爆裂 的 同情 那 已搬 他 .
他没想到自己会突然涌起如此强烈的同情心。

[hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
He nodded .
“ 他 点头 .

他点了点头。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [tʃeɪs] .
“ **You're right , Chase** .
“ 你是 正确的 , 追赶 .

“你说得对，蔡斯。”

[ænd; ənd] — [wɪnts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [aɪ] [ˈfɪgjər] .
And — Wint's a good boy , I figure .
“ 和 — 温特的 一个 好的 男生 , 我 数字 .

我觉得温特是个好孩子。

“ [hɪz; ɪz] [toʊn] [ɪnˈkɜ:rɪdʒd] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **His tone encouraged the other** .
“ 他的 语气 鼓励 这 其他 .

他的语气鼓励了对方。

[tʃeɪs] [li:nd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈkɑ:ŋgrəsmən] .
Chase leaned toward the Congressman .
“ 追赶 倾斜 朝向 这 众议员 .

蔡斯向国会议员倾了倾身子。

“ [ˈeɪməs] , “ [hi:; hi] [sed] , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nu:] [deɪ] [ˈklʌmɪŋ] [ɪn][oʊˈhaɪəʊs][ˈpɑ:lətɪks] .
“ **Amos , “ he said , “ there's a new day coming in Ohio politics** .
“ 阿莫斯 , “ 他 说 , “ 有 一个 新的 天 未来 在 俄亥俄州 政治 .

“阿莫斯,”他说,“俄亥俄州的政治即将迎来新的一天。”

“ [ˈeɪməs] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] .
“ **Amos looked puzzled** .
“ 阿莫斯 看起来 困惑 .

阿莫斯一脸困惑。

“ [tu:; tə] - ['mɔ:rouz] ['ɔ:lweiz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ə; ei] [nu:] [deɪ] . ”
“ To - morrow's always likely to be a new day . ”
“ 到 - 明天 总是 可能 到 是 一个 新的 天 . ”
“明天很可能又是新的一天。”

“ [θɪŋz] [ɑ:r; əɹ] [tʃeɪndʒɪŋ] , ['eɪməs] . ”
“ Things are changing , Amos . ”
“ 事物 是 变化 , 阿莫斯 . ”
“情况正在发生变化，阿莫斯。”

“ [haʊ] ? ”
“ How ? ”
“ 如何 ? ”
“如何? ”

“ [men] [ɑ:r; əɹ][dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prez(ə)nt] — [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [ə'ferz] . ”
“ Men are dissatisfied with the present — administration of affairs . ”
“ 男人 是 不满 和 这 展示 — 行政 的 事务 . ”
“人们对目前的政务管理方式感到不满。”

“ [men] [ɑ:r; əɹ] ['ɔ:lweiz] [dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd] . ”
“ Men are always dissatisfied . ”
“ 男人 是 总是 不满 . ”
“男人总是不满足。”

“ [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fəɹ][ə; ei] [nu:] — [haɪrd] [mæn] — ['eɪməs] . ”
“ They're looking around for a new — hired man — Amos . ”
“ 它们是 寻找 大约 为了 一个 新的 — 雇用 男人 — 阿莫斯 . ”
“他们正在寻找新雇的——阿莫斯。”

“ ['eɪməs] [tʃʌkld] ; [ðen] [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] : “ [wel] — [ðeəz; ðəz][lɑ:ts][ʌv; əv][fəʊks] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fəɹ] ”
“ Amos chuckled ; then he said slowly : “ Well — there's lots of folks looking for ”
“ 阿莫斯 轻笑 ; 然后 他 说 缓慢地 : “ 出色地 — 有 很多 的 各位 寻找 为了
[ðə; ði][dʒɑ:b] .
the job :
这 工作 :
阿莫斯轻笑了一声，然后慢慢地说：“嗯——有很多想找这份工作的人。”

“ [tʃeɪs] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz][nekst][wɜ:rd] ; ”
“ Chase hesitated , considering his next word ; ”
“ 追赶 犹豫了一下 , 考虑 他的 下一个 单词 ; ”
蔡斯犹豫了一下，思考着接下来该说什么；

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði][end][hi:; hi][kæst] [dɪ'ploʊməsi] [tu:; tə][ðə; ði] ['waɪndz][ænd; ænd] [keɪm] [aʊt] ['flætli] :
and in the end he cast diplomacy to the winds and came out flatly :
和 在 这 结尾 他 投掷 外交 到 这 风 和 来了 出去 断然 :
最后他完全抛弃了外交辞令，直截了当地表明了立场：

“ ['eɪməs] — [ɪts] [ə; ei] [ɡʊd] [taɪm] [tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fəɹ] [frendz] . ”
“ Amos — it's a good time to look around for friends . ”
“ 阿莫斯 — 它是 一个 好的 时间 到 看 大约 为了 朋友们 . ”
“阿莫斯——现在正是寻找朋友的好时机。”

[tu:; tə] [meɪk] [nu:] [ə'laɪənsɪz] .
To make new alliances .
到 制作 新的 联盟 .
建立新的联盟。

“ ['eɪməs] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ['θɔ:tfəli] . ”
“ Amos looked at the other thoughtfully . ”
“ 阿莫斯 看起来 在 这 其他 深思熟虑 . ”
阿莫斯若有所思地看了对方一眼。

“ [ˈmiːnɪŋ] — [dʒʌst] [wʌt] ?
“ Meaning — just what ?
“ 意义 — 只是 什么 ?

“意思是一一到底是什么？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大事故(The Great Accident)

第4/31页

" [tʃeɪs] [sed] [ˈsɪmpli] : " [juː; jə] [ænd; ənd] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [tə'geðər] , [ˈeɪməs] . "

" **Chase said simply : " You and I ought to get together , Amos . "**

" 追赶 说 简单地 : " 你 和 我 应该 到 得到 一起 , 阿莫斯 . "

蔡斯简单地说：“阿莫斯，你和我应该聚聚。”

" [wɪə(r)] — [hɪr] [tə'geðər] . "

" **We're — here together . "**

" 是 — 这里 一起 . "

“我们——在一起。”

" [aɪ] [miːn] — [ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [ə'laɪəns] — [ə'fensɪv] [ænd; ənd] [dɪ'fensɪv] .

" **I mean — a permanent alliance — offensive and defensive .**

" 我 意思是 — 一个 永恒的 联盟 — 进攻 和 防守 .

“我的意思是——一个永久的联盟——进攻和防御。”

[fɔːr; fər] [ˈmjuːtʃuəl] [gʊd] .

For mutual good .

为了 相互的 好的 .

为了双方的利益。

" [ˈeɪməs] - [paɪp] [hæd; həd] [smoʊkt] [ɪt'self] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [end] .

" **Amos ' pipe had smoked itself to the end .**

" 阿莫斯 - 管道 有 熏制 本身 到 这 结尾 .

“阿莫斯的烟斗已经抽光了。”

[hiː; hi] [ˈemptɪd] [aɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [ker] [bɪ'fɔːr] [ˈænsər] .

He emptied it with his accustomed care before answering .

他 清空 它 和 他的 习惯 关心 前 回答 .

他像往常一样小心翼翼地把杯子里的水倒空，然后才回答。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] : " [ˈspesɪfaɪ] , [tʃeɪs] .

Then he said slowly : " Specify , Chase .

然后 他 说 缓慢地 : " 指定 , 追赶 .

然后他缓缓说道：“具体说明一下，蔡斯。”

[ˈspesɪfaɪ] . { - }

Specify . { 43 }

指定 . { - }

具体说明。{43}

[tʃeɪs] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [ˈspesɪfaɪ] .

Chase proceeded to specify .

追赶 继续 到 指定 .

Chase接着详细说明。

" [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [nekst] [ˈmeɪər] [ʌv; əv] - , [ˈeɪməs] . "

" **I'm going to be the next Mayor of Hardiston , Amos . "**

" 我是 去 到 是 这 下一个 市长 的 - , 阿莫斯 . "

“我将成为哈迪斯顿的下一任市长，阿莫斯。”

" [ˈbɑːrɪŋ] [ðæt] [ˈæksɪdənt] .

" **Barring that accident .**

" 禁止 那 事故 .

“撇开那次意外不谈。”

“ [tʃeɪs] [brʌʃt] [ðæt] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][əˈsaɪd] .
“ **Chase brushed that suggestion aside** .
“ 追赶 刷过 那 建议 旁边 .

蔡斯对这个建议不以为然。

“ [maɪ] [ˈvɪktəri] — [ɪn][ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪˈpʌblɪkən] [taʊn] — [wɪl] [meɪk] [ˌem ˈiː][æən; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈfɪɡjər] [ɪn]
“ **My victory — in a strong Republican town — will make me an important figure in**
“ 我的 胜利 — 在 一个 强的 共和党人 镇 — 将要 制作 我 一个 重要的 数字 在
[ðə; ðɪ] [ˈdɪstrɪkt] . “
the district . “
“ 这 区 . “

“我在共和党势力强大的城镇取得的胜利，将使我成为该选区的重要人物。”

“ [miːnɪŋ] — [maɪ] [ˈdɪstrɪkt] . “
“ **Meaning — my district** . “
“ 意义 — 我的 区 . “

“意思是——我的选区。”

“ [ˈmiːnɪŋ] [ðə; ðɪ] [kənˈɡrefən(ə)l] [ˈdɪstrɪkt] .
“ **Meaning the Congressional district** .
“ 意义 这 国会 区 .

指的是国会选区。

“ [ˈeɪməs] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
“ **Amos looked at the other** .
“ 阿莫斯 看起来 在 这 其他 .

阿莫斯看了看对方。

“ [juː; jʊ] [ˈfɪɡərɪŋ] [tuː; tə] [rʌŋ] [əˈɡenst] [ˌem ˈiː][nekst] [jɪr] .
“ **You figuring to run against me next year** .
“ 你 计算 到 跑步 反对 我 下一个 年 .

“你打算明年跟我竞选吗？”

“ [tʃeɪs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Chase shook his head** .
“ 追赶 摇晃 他的 头 .

蔡斯摇了摇头。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] .
“ **I don't want to** .
“ 我 不 想 到 .

我不想。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [sens] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌtɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [θroʊt] . “
There's no sense in our cutting each other's throats . “
“ 有 不 感觉 在 我们的 切割 每个 其他的 喉咙 . “

我们互相残杀毫无意义。

“ [ðæts] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [lɔː] , [ˈenihaʊ] .
“ **That's against the law , anyhow** .
“ 那就是 反对 这 法律 , 无论如何 .

“无论如何，那都是违法的。”

“ [tʃeɪs] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] [mɔːr] [ˈzɪrniːstli] .
“ **Chase leaned forward more earnestly** .
“ 追赶 倾斜 向前 更多的 切实 .

“蔡斯更加认真地向前提了倾身子。”

“ [ˈeɪməs] — [hɪəz] [maɪ][ˌprəːpəˈziʃ(ə)n] .
“ **Amos — here's my proposition** .
“ 阿莫斯 — 这里是 我的 主张 .

“阿莫斯——我的提议是这样的。”

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][get] [tə'geðər] .
We ought to get together .
我们 应该 到 得到 一起 :

我们应该聚一聚。

[aɪm] ['wɪlɪŋ] .
I'm willing .
我是 愿意的 :

我愿意。

[aɪv] [gɑːt] - .
I've got Hardiston .
我已经 得到 - :

我得到了哈迪斯顿。

['sentɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɪz] ['swɪŋɪŋ] .
Sentiment in the district is swinging .
情绪 在 这 区 是 摇摆 :

该地区的民意正在摇摆不定。

[aɪ][kæən; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] [ə'genst] [juː; jʊ][nekst] [jɪr] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæən; kən][wɪn] .
I can make a good fight against you next year — I think I can win .
我 能 制作 一个 好的 斗争 反对 你 下一个 年 — 我 思考 我 能 赢 :

明年我可以和你好好较量一番——我觉得我能赢。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] [juː; jʊ] .
But I don't want to fight you .
但 我 不 想 到 斗争 你 :

但我不想和你打架。

[soʊ] — [lets] [get] [tə'geðər] .
So — Let's get together .
所以 — 我们来吧 得到 一起 :

那么——我们聚聚吧。

['pɑːrtɪ]['pɑːlətɪks][ɑːr; ər][aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] .
Party politics are out of date .
派对 政治 是 出去 的 日期 :

政党政治已经过时了。

[wɪə(r)] [ðə; ði] [tuː] [bɪgɪst] [men][ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪ] , ['eɪməs] .
We're the two biggest men in the county , Amos .
是 这 二 最大 男人 在 这 县 , 阿莫斯 :

阿莫斯，我们是全县最壮硕的两个人。

[juː; jʊ] [step] [ə'saɪd][ænd; ænd][let][em 'iː][gʊʊ][tuː; tə] ['kɑːŋgrəs] — [aɪ][kæən; kən] [biːt] ['eni] [wʌn] [els] ['iːzəli] .
You step aside and let me go to Congress — I can beat any one else easily .
你 步 旁边 和 让 我 去 到 国会 — 我 能 打 任何 一 别的 容易地 :

你让开，让我去国会——我可以轻松击败任何其他人。

[ænd; ænd] [aɪl] [bæk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] — [ðə; ði] ['senət] , ['eɪməs] .
And I'll back you for — the Senate , Amos .
和 患病的 后退 你 为了 — 这 参议院 , 阿莫斯 :

阿莫斯，我会支持你竞选参议员。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['eɪməs] [rɪ'meɪnd] [veri] ['kwaiətli][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ; [ðen] [hiː; hi] [kɔft] , [sʌtʃ]
" **For a moment Amos remained very quietly in his chair ; then he coughed , such**
" 为了 一个 片刻 阿莫斯 剩余 非常 悄悄 在 他的 椅子 ; 然后 他 咳嗽 , 这样的
[ə; eɪ] [laʊd] ,
a loud ,
一个 大声 ,

“阿莫斯静静地坐在椅子上片刻；然后他咳嗽了一声，声音很大，

[hɑ:rʃ] [kɔ:f] [ðæt] [tʃeɪs] [dʒʌmpt] .
harsh cough that Chase jumped .
残酷的 咳嗽 那 追赶 跳了起来 .

剧烈的咳嗽声吓得蔡斯跳了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] ['sləʊli] : “ [tʃeɪs] — [ju:; jə] ['stɑ:rtld] [em 'i:] .
And then he said slowly : “ Chase — you startled me .
和 然后 他 说 缓慢地 : “ 追赶 — 你 惊慌 我 .

然后他慢慢地说：“蔡斯——你吓了我一跳。”

“ [tʃeɪs] [sed] [kɑ:ndrɪ'sendɪŋli] , ['grændli] : “ [noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðæt] , ['eɪməs] . ”
“ Chase said condescendingly , grandly : “ No reason for that , Amos . ”
“ 追赶 说 居高临下地 , 宏伟 : “ 不 原因 为了 那 , 阿莫斯 . ”

“蔡斯居高临下、趾高气扬地说：‘没必要那样，阿莫斯。’”

“ [bʌt; bət][maɪ][lənd] , [mæn] — [ðə; ði] ['senət] !
“ But my land , man — the Senate !
“ 但 我的 土地 , 男人 — 这 参议院 !

“但是我的祖国啊——参议院！

[em 'i:][ɪn][ðə; ði] ['senət] ! “
Me in the Senate ! ”
我 在 这 参议院 ! ”

我进参议院了！

“ [waɪ] [nɑ:t] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么呢？

[wɜ:rs] [men][ðæn; ðən][ju:; jə][ɑ:r; ər][ðer; ðər] . “
Worse men than you are there . ”
更糟 男人 比 你 是 那里 . ”

那里还有比你更坏的人。

“ [tʃeɪs] — [jʊə(r)] [ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['senət] — [nɑ:t][em 'i:] .
“ Chase — you're the man for the Senate — not me .
“ 追赶 — 你是 这 男人 为了 这 参议院 — 不是 我 .

“蔡斯——你是参议院的最佳人选——不是我。”

“ [tʃeɪs] ['braɪld] [laɪk] [ə; eɪ][gɜ:rl] .
“ Chase bridled like a girl .
“ 追赶 勒住 喜欢 一个 女孩 .

“蔡斯像个女孩子一样躁动不安。”

“ [noʊ] , [noʊ] , ['eɪməs] .
“ No , no , Amos .
“ 不 , 不 , 阿莫斯 .

“不，不，阿莫斯。”

[ju:v] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] , [ðə; ði][waɪd] [vju:] —
You've the experience , the wide view —
你已经 这 经验 , 这 宽的 看法 —

你拥有经验，视野开阔——

“ ['eɪməs] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] ['sʌmθɪŋ] .
“ Amos seemed to recall something .
“ 阿莫斯 似乎 到 记起 某物 .

阿莫斯似乎想起了什么。

“ [ðæts] [soʊ] , [tʃeɪs] .
“ That's so , Chase .
“ 那就是 所以 , 追赶 .

“没错，蔡斯。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [eɪnt] ['meɪər] [jet] .

And you — you ain't Mayor yet .
和 你 — 你 不是 市长 然而 .

而你——你还没当上市长呢。

[ˈsʌmθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] . “
Something might happen .”
某物 可能 发生 . ”

可能会发生什么事。

“ [aɪ 'tiː][wəʊnt] .
” **It won't .**
” 它 惯于 .

“不会的。”

“ [ˈeɪməs][roʊz] .
” **Amos rose .**
” 阿莫斯 玫瑰 .

阿莫斯站了起来。

“ [tʃeɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] ['betər] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæn; ðən][ɪn] ['twenti]
” **Chase , ” he said , “ I've got to know you better to - night than in twenty**
” 追赶 , ” 他 说 , ” 我已经 得到 到 知道 你 更好的 到 - 夜晚 比 在 二十
[ˈjɪrz] . { - }
years . { 44 }
年 . { - }

“蔡斯,”他说,“今晚我对你的了解比过去二十年加起来都多。”{44}

[tʃeɪs] [grɑːspt] [ðə; ði] ['kɑːŋgrəsmənz] [hænd][ˈfɜːrmlɪ] .
Chase grasped the Congressman's hand firmly .
追赶 抓住 这 国会议员的 手 牢牢 .

蔡斯紧紧握住国会议员的手。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ðɪs] [fɜːrm][klæsp] .
This was a habit of his , this firm clasp .
这 曾是 一个 习惯 的 他的 , 这 公司 搭扣 .

这是他的习惯,紧紧地攥着手。

“ [ɪts] [haɪ] [taɪm] , [ðen] , [ˈeɪməs] . “
” **It's high time , then , Amos .**”
” 它是 高的 时间 , 然后 , 阿莫斯 . ”

“那也是时候了,阿莫斯。”

“ [jes] , [jes] , ” [ˈeɪməs] [kən'sɪdərd] .
” **Yes , yes , “ Amos considered .**
” 是的 , 是的 , ” 阿莫斯 经过考虑的 .

“是的,是的,”阿莫斯沉吟道。

“ [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [tʃeɪs] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] , “ [aɪl] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər] . “
” **Tell you what , Chase , “ he said at last , “ I'll think it over .**”
” 告诉 你 什么 , 追赶 , ” 他 说 在 最后的 , ” 患病的 思考 它 超过 . ”

“这样吧,蔡斯,”他最后说道,“我会好好考虑一下。”

“ [ɪts] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ˈeɪməs] . “
” **It's the thing to do , Amos .**”
” 它是 这 事物 到 做 , 阿莫斯 . ”

“这是应该做的,阿莫斯。”

“ [aɪl] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər] , [tʃeɪs] , ” [ðə; ði] ['kɑːŋgrəsmən] [rɪ'piːtɪd] .
” **I'll think it over , Chase , “ the Congressman repeated .**
” 患病的 思考 它 超过 , 追赶 , ” 这 众议员 重复 .

“我会考虑一下的,蔡斯,”国会议员重复道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌʃəriŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˈhelpɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][koʊt] ,
He was ushering the other toward the door , helping him into his coat ,
他 曾是 引座 这 其他 朝向 这 门 , 帮助 他 进入 他的 外套 ,
[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
opening the door .
开幕 这 门 .

他领着另一个人走向门口，帮他穿上外套，然后打开了门。

“ [weɪt] [tɪl] [ˈæftər] [ɪˈlekt(ə)n] , [tʃeɪs] , ” [hiː; hi] [sed] [ðen] [defəˈrenʃəli] .
“ Wait till after election , Chase , ” he said then deferentially .
“ 等待 直到 后 选举 , 追赶 , ” 他 说 然后 恭敬地 .
“等到选举之后吧，蔡斯，”他恭敬地说。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [ɪˈlektɪd] [ˈmeɪər] [ʌv; əv] - — [aɪ][dəʊnt] [siː] [bʌt; bət] [wʌt] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə]
“ If you're elected Mayor of Hardiston — I don't see but what we'll have to
“ 如果 你是 当选 市长 的 - — 我 不 看 但 什么 出色地 有 到
[tiːm] [ʌp] [təˈgeðər] .
team up together .
团队 向上 一起 .

“如果你当选哈迪斯顿市市长——我看不出我们除了合作还能做什么。”

“ [tʃeɪs] [graːspt] [ðə; ði] [ˈkaːŋgrəsmənz] [hænd] [əˈgen] .
“ Chase grasped the Congressman's hand again .
“ 追赶 抓住 这 国会议员的 手 再次 .
“蔡斯再次握住了国会议员的手。”

“ [ðæts] [ə; eɪ][ˈbɑːrgən] , [ˈeɪməs] . ”
“ That's a bargain , Amos . ”
“ 那就是 一个 便宜货 , 阿莫斯 . ”
“这真是太划算了，阿莫斯。”

“ [ə; eɪ][ˈbɑːrgən] , ” [ˈeɪməs] [ˈekəʊd] .
“ A bargain , ” Amos echoed .
“ 一个 便宜货 , ” 阿莫斯 回声 .
“真是捡了个大便宜，”阿莫斯附和道。

[ðen] : “ [gʊd] [naɪt] , [tʃeɪs] .
Then : “ Good night , Chase .
然后 : “ 好的 夜晚 , 追赶 .
然后：“晚安，蔡斯。”

“ [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] ; [ænd; ənd][ˈeɪməs] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [brɪˈgæn][tuː; tə] [ˈtʃʌk(ə)l] [ˈsləʊli] [ˈʌndər]
“ The door closed ; and Amos , after a minute , began to chuckle slowly under
“ 这 门 关闭 ; 和 阿莫斯 , 后 一个 分钟 , 开始 到 轻笑 缓慢地 在下面
[hɪz; ɪz] [breθ] . { - }
his breath . { 45 }
他的 气息 . { - }

门关上了；过了一会儿，阿莫斯开始低声轻笑。{45}

[ˈtʃæptər] [ˌviː;ɑːˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七
第七章

[viː] . [ɑːr] . [kaɪt]
V . R . KITE
V . 拉 . 风筝
VR风筝

[viː]
V
V

- ['rʌðərfərd] [kaɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] [hæf][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
ICTOR RUTHERFORD KITE was a man about half the size of his name .
- 卢瑟福 风筝 曾是 一个 男人 关于 一半 这 尺寸 的 他的 姓名 .
克托·卢瑟福·凯特的身高大约只有他名字的一半。

[spə'sɪfɪkli] ,
Specifically ,
具体来说 ,

具体来说，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [faɪv] [fi:t] [ænd; ənd] [tuː] [ɪntʃz] [tʊːl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɑːn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
he was five feet and two inches tall with his shoes on and his
他 曾是 五 脚 和 二 英寸 高的 和 他的 鞋 在 和 他的
[ˈpɑːmpədɔːr] [rʌft] [ʌp] .
pompadour ruffed up .
蓬巴杜发型 褶皱 向上 .

他身高五英尺二英寸，穿鞋后头发蓬乱。

[ə; eɪ] ['seɪvɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [lɔːŋ]
A saving sense of the fitness of things had led him to abandon the long
一个 保存 感觉 的 这 健康 的 事物 有 引领 他 到 放弃 这 长的
[roʊl][ʌv; əv] [neɪmz] [bi'stəʊ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['perənts] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɔːrtər] [ænd; ənd]
roll of names bestowed upon him by his parents in favor of the shorter and
卷 的 姓名 授予 之上 他 经过 他的 父母 在 偏爱 的 这 较短 和
[mɔːr] ['fɪtɪŋ] [ɪ'nɪʃəls] .
more fitting initials .
更多的 配件 首字母 .

出于一种救赎的意识，他放弃了父母给他取的一长串名字，转而选择更短、更合适的首字母缩写。

[æz; əz][viː] . [ɑːr] . [kaɪt] , [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] - [fɔːr; fər] ['twenti] [ɑːd] ['jɪrz] ;
As V . R . Kite , he had lived in Hardiston for twenty odd years ;
作为 V . 拉 . 风筝 , 他 有 居住地 在 - 为了 二十 奇怪的 年 ;

作为 VR Kite，他曾在哈迪斯顿生活了二十多年；

[ænd; ənd][moʊst] - ['pi:p(ə)] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˈɡɪv(ə)n] [neɪmz] ['æktʃuəli] [wɜːr; wər] .
and most Hardiston people had forgotten what his given names actually were .
和 最多 - 人们 有 被遗忘的 什么 他的 给定 姓名 实际上 是 .

哈迪斯顿的大多数人都忘记了他的本名。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['sɪksti] ['jɪrz] [oʊld] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [aɪ 'tiː] .
He was about sixty years old ; and he looked it .
他 曾是 关于 六十 年 老的 ; 和 他 看起来 它 .

他大约六十岁，看起来也确实如此。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [smɔːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔʃi] [bluː] .
His eyes were small , and they were washy blue .
他的 眼睛 是 小的 , 和 他们 是 洗衣机 蓝色的 .

他的眼睛很小，呈淡蓝色。

[ðə; ði] ['aɪ,lɪdz] [fel] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ˈtaɪni][foʊldz][ænd; ənd] ['rɪŋklz] ,
The eyelids fell about them in thousands of tiny folds and wrinkles ,
这 眼睑 跌倒 关于 他们 在 数千 的 微小的 折叠 和 皱纹 ,

眼睑下垂，形成成千上万条细小的褶皱和皱纹。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] ['hɪd(ə)n] .
so that the eyes themselves were almost hidden .
所以 那 这 眼睛 他们自己 是 几乎 隐 .

以至于眼睛几乎完全被遮住了。

[hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɪnts] [ʌv; əv][saɪd] ['wɪskərz] [wɜːr; wər] [ɡreɪ] .
His eyebrows and his hair and his hints of side whiskers were gray .
他的 眉毛 和 他的 头发 和 他的 提示 的 边 胡须 是 灰色的 .

他的眉毛、头发和鬓角都已灰白。

[ði:z] [said] ['wɪskərz] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [nɑ:t] ['wɪskərz] [æt; ət][ɔ:l] ；
These side whiskers were really not whiskers at all ；
这些 边 胡须 是 真的 不是 胡须 在 全部 ；
这些鬓角其实根本就不是胡须；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mɪrli] [ə; eɪ][feɪnt] ['daʊnwərd] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [brɪʔɔ:r] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ；
they were merely a faint downward growth of the hair before his ears ；
他们 是 仅仅 一个 头晕的 向下 生长 的 这 头发 前 他的 耳朵 ；
那只是他耳前向下生长的淡淡的毛发；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][draɪ] [tʃi:ks] [laɪk] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [brʌʃ] .
and they lay on his dry cheeks like the stroke of a brush .
和 他们 躺 在 他的 干燥 脸颊 喜欢 这 中风 的 一个 刷子 .
它们像画笔的笔触一样落在他的干裂脸颊上。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] [pɑ:rtɪt] [draɪ] ；[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][draɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] ['paʊdəri] [lʊk] .
His skin was parched dry ； it was so dry that it had a powdery look .
他的 皮肤 曾是 干渴 干燥 ； 它 曾是 所以 干燥 那 它 有 一个 粉状 看 .
他的皮肤干裂得厉害，干到看起来像撒了一层粉。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] ['lɪt(ə)l] [swɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] [legz] ,
He walked with a dignified little swing of his short legs ,
他 步行 和 一个 凝重 小的 摇摆 的 他的 短的 腿 ,
他迈着小短腿，步履优雅地轻轻摇摆着。

[ænd; ənd][held] [hɪz; ɪz] [hed] [pɔɪzd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [θɪn] [nek] [ɪn][ə; eɪ][self] - [kən'teɪnd] [wei] [ðæt]
and held his head poised upon his thin neck in a self - contained way that
和 握住 他的 头 准备 之上 他的 薄的 脖子 在 一个 自己 - 包含 方式 那
[ɪndɪ'faɪnəbli] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] ['tɜ:rki] .
indefinably suggested a turkey .
难以定义的 建议 一个 火鸡 .
他那纤细的脖子上高高翘起头，姿态自若，让人不禁联想到火鸡。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['se(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] ；
This man was a member of the session of his church ；
这 男人 曾是 一个 成员 的 这 会议 的 他的 教会 ；
此人是他所在教会的执事会成员；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][prə'praɪətər][ænd; ənd]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔ:r] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
he was the proprietor and manager of a store that would have been a
他 曾是 这 业主 和 经理 的 一个 店铺 那 会 有 到过 一个
[faɪv] - [ænd; ənd] - [ten] [sent] [em'pɔ:riəm] [ɪn][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [taʊn] [ðæn; ðən] - ；
five - and - ten cent emporium in a larger town than Hardiston ；
五 - 和 - 十 中心 商场 在 一个 更大的 镇 比 - ；
他是一家商店的老板兼经理，这家商店在比哈迪斯顿更大的城镇里，只能算是一家五分十分的百货商店；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ək'nɑ:lɪdʒd] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [wet] ” ['fɔ:rsɪz] [ɪn] - .
and he was the acknowledged leader of the “ wet ” forces in Hardiston .
和 他 曾是 这 已确认 领导者 的 这 “ 湿的 ” 力量 在 - .
他是哈迪斯顿“湿”势力的公认领袖。

[hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [sə'lʊ:n] ；
He himself had come to the town in the beginning to run a saloon ；
他 他自己 有 来 到 这 镇 在 这 开始 到 跑步 一个 酒吧 ；
他本人最初来到这个镇上是为了经营一家酒吧；

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ,
but after a few years ,
但 后 一个 很少 年 ,
但几年后，

[hiː; hi] [səb'mɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌpɜːrsə'hæləti][ɪn] [ðɪs] ['ventʃər] [ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [stɔːr] ,
he submerged his own personality in this venture and opened the little store ,
他 湮 他的 自己的 性格 在 这 风险投资 和 打开 这 小的 店铺 ,
他将自己的个性融入到这项事业中, 开设了这家小店。

[ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [luː'tenənt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [sə'luːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [oʊnd] .
leaving a lieutenant to manage the saloon which he still owned .
离开 一个 中尉 到 管理 这 酒吧 哪个 他 仍然 拥有 .
他留下一名副手管理他仍然拥有的酒吧。

[ˌðer'æftər] , [hiː; hi] [ə'kwɑɪrd] ['ʌðər] [ɪs'tæblɪʃmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪk] ['neɪtʃər] , { - }
Thereafter , he acquired other establishments of a like nature , { 46 }
此后 , 他 获得 其他 机构 的 一个 喜欢 自然 , { - }
此后, 他又收购了其他类似性质的机构, {46}

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ə'teɪnd] [ðə; ði] ['dɪɡnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vestɪd] ['ɪntrəst] .
until he attained the dignity of a vested interest .
直到 他 已达到 这 尊严 的 一个 既得权益 兴趣 .
直到他获得了既得利益者的尊严。

[wen] ['kaʊnti] ['ɑːpʃ(ə)n] [keɪm] , [hiː; hi] ['sʌfərd] [ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n] .
When county option came , he suffered in proportion .
什么时候 县 选项 来了 , 他 遭受 在 部分 .
当郡级政府介入时, 他受到的影响也相应加剧。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [taʊn] [ænd; ənd] ['kaʊnti] ['voʊtɪd] “ [draɪ] ,
But though town and county voted “ dry ,
但 尽管 镇 和 县 投票 “ 干燥 ,
尽管该镇和该县投票决定“禁酒”,

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - [foʊk] [huː] [stɪl] [laɪkt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [naʊ] [ænd; ənd]
“ there were any number of Hardiston folk who still liked a drink now and
“ 那里 是 任何 数字 的 - 民间 WHO 仍然 喜欢 一个 喝 现在 和
[ðen] ;
then ;
然后 ;
“哈迪斯顿有很多居民仍然喜欢偶尔喝上一杯;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['liːɡəli] [ə; eɪ] ['sɪti] — [tʊk]
and the city — for the town of Hardiston was legally a city — took
和 这 城市 — 为了 这 镇 的 的 - 曾是 合法地 一个 城市 — 采取
[dʒuː'dɪʃəl] ['kɑːɡnɪzəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ɪts] ['sɪtəznz] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'stent] :
judicial cognizance of the will of its citizens to this extent :
司法 认知 的 这 将要 的 它是 公民 到 这 程度 :
而这座城市——因为哈迪斯顿镇在法律上是一个城市——在司法上承认其公民的意愿, 其程度如下:

[ðə; ði] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [lɔː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['striktli] [ɪn'fɔːrst] .
the prohibition law was not strictly enforced .
这 禁令 法律 曾是 不是 严格 强制执行 .
禁酒令并未得到严格执行。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] : “ [ɪts] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [sel] ['lɪkər] [ɪf]
The official interpretation of it was : “ It's against the law to sell liquor if
这 官方的 解释 的 它 曾是 : “ 它是 反对 这 法律 到 卖 酒 如果
[juː; jʊ][ɡet] [kɔːt] .
you get caught .
你 得到 捕捉 .
官方解释是: “如果被抓到卖酒, 那就是违法行为。”

" [vi:] . [ɑ:r] . [kaɪt] [θɔ:t] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈri:z(ə)nəb(ə)] [ˈhʌf] , [ænd; ənd] [tʊk] [ker] [nɑ:t][tu:; tə][get]
" **V . R . Kite thought this was reasonable enough , and took care not to get**
" V . 拉 . 风筝 想法 这 曾是 合理的 足够的 , 和 采取 关心 不是 到 得到
[kɔ:t] .
caught .
捕捉 .

VR Kite 认为这足够合理，并且小心翼翼地避免被抓到。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ʌv; əv][ˈeɪməs] - [hoʊm] - [ˈkʌmɪŋ] , [kaɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [sto:r] ,
On the evening of Amos Caretall's home - coming , Kite was not in his store ,
在 这 晚上 的 阿莫斯 - 家 - 未来 , 风筝 曾是 不是 在 他的 店铺 ,
阿莫斯·卡雷塔尔回家的那天晚上，凯特不在他的店里。

[soʊ][ˈpi:tər] - [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][loʊˈkeɪtɪŋ][hɪm; ɪm] .
so Peter Gergue had some difficulty in locating him .
所以 彼得 - 有 一些 困难 在 定位 他 .

所以彼得·格尔格费了一番周折才找到他。

[æz; əz][ə; eɪ][ləst] [rɪˈzɔ:rt] , [hi:; hi] [traɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmænz] [hoʊm] ,
As a last resort , he tried the little man's home ,
作为 一个 最后的 采取 , 他 尝试 这 小的 男人的 家 ,

最后，他还是去了那个小矮人的家。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfræŋkli] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [kaɪt] [ðer; ðər] .
and was frankly surprised to find Kite there .
和 曾是 坦率地说 惊讶 到 寻找 风筝 那里 .

坦白说，我没想到会在那里遇到凯特。

[hi:; hi] [dɪˈlɪvərd] [ˈeɪməsɪz] [ˈmesɪdʒ] , [ænd; ənd] [kaɪt] , [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ][ˈfaɪəri][ˈlɪt(ə)] [mæn]
He delivered Amos's message , and Kite , who was at times a fiery little man
他 发表 阿莫斯的 信息 , 和 风筝 , WHO 曾是 在 时代 一个 火热 小的 男人
,
.
,
.

他传达了阿莫斯的信息，而基特，这个有时脾气火爆的小个子男人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌlk] [bɪˈtwi:n] [waɪlz] ,
and a sulker between whiles ,
和 一个 闷闷不乐的人 之间 当 ,

以及时不时闷闷不乐的一个人，

[əˈgri:d] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rlɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [ˈeɪməs] [ðæt] [naɪt] .
agreed in a surly fashion that he would go and see Amos that night .
同意 在 一个 粗鲁 时尚 那 他 会 去 和 看 阿莫斯 那 夜晚 .

他闷闷不乐地答应当晚去看望阿莫斯。

- [wʌz; wəz][ˈsætɪsfaid] .
Gergue was satisfied .
- 曾是 使满意 .

格尔格很满意。

[kaɪts] [haʊs] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðæt] [ʌv; əv][ˈeɪməs] ; [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][set] [fɔ:rθ] [æt; ət][wʌns] .
Kite's house was near that of Amos ; but he did not set forth at once .
风筝的 房子 曾是 靠近 那 的 阿莫斯 ; 但 他 做过 不是 放 前进 在 一次 .

基特的家离阿摩司的家很近；但他并没有立刻出发。

[wen] [hi:; hi][dɪd] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ˈwɪnθrəp] [tʃeɪs] , [ˈsi:nɪər] , [æt; ət]
When he did , it was just in time to encounter Winthrop Chase , Senior , at
什么时候 他 做过 , 它 曾是 只是 在 时间 到 遇到 温斯罗普 追赶 , 高级的 , 在
[ˈeɪməsɪz] [geɪt] .
Amos's gate .
阿莫斯的 门 .

当他这样做时，正好在阿莫斯家门口遇到了老温斯罗普·蔡斯。

[kaɪt] ['braɪdlɪd] [ænd; ənd][slɪd][pæst] [tʃeɪs] [æz; əz][ˈwerəli] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] .
Kite bridled and slid past Chase as warily as a cat .
风筝 勒住 和 滑行 过去的 追赶 作为 谨慎地 作为 一个 猫 ；

凯特像猫一样警惕地从蔡斯身边滑过。

[ðə; ði] [tu:] [men][dɪd][nɑ:t] [spi:k] .
The two men did not speak .
这 二 男人 做过 不是 说话 ；

两人没有说话。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈspʊkən] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fʊ:t] ;
If they had spoken , they would have fought ;
如果 他们 有 说 , 他们 会 有 战斗 ；

如果他们开口说话，就会打起来；

[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [felt] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [bɔ:rn] [ðə; ði][ləst] ['berəbl] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]
for each of them felt that he had borne the last bearable insult
为了 每个 的 他们 毛毡 那 他 有 出生 这 最后的 可以忍受 侮辱
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] .
from the other .
从 这 其他 ；

因为他们都觉得，自己已经忍受了对方最后一点可以忍受的侮辱。

[ðeɪ] [pæst] , [ænd; ənd][kaɪt] ['hɜ:rid] [ʌp][tu:; tə][ˈeɪməsɪz] [dɔ:r] [waɪl] ['wɪnθrəp] [tʃeɪs] , ['lʊkɪŋ]
They passed , and Kite hurried up to Amos's door while Winthrop Chase , looking
他们 通过了 , 和 风筝 慌忙 向上 到 阿莫斯的 门 尽管 温斯罗普 追赶 , 寻找
[bæk] ,
back ,
后退 ,

他们经过，凯特匆匆赶到阿莫斯的门口，而温斯罗普·蔡斯回头望去，

[wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:mli] [kəm'pleɪs(ə)nt] [smaɪl] .
watched with a calmly complacent smile .
观看 和 一个 平静地 自满 微笑 ；

带着平静而自满的微笑注视着。

[hi;; hi] [felt] [ðæt] [hi;; hi][ænd; ənd][ˈeɪməs][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən] [ʌndər'stændɪŋ] ;
He felt that he and Amos had come to an understanding ;
他 毛毡 那 他 和 阿莫斯 有 来 到 一个 理解 ；

他觉得他和阿摩司之间已经达成了某种默契；

[ænd; ənd][hi;; hi] [ri'dʒɔɪst] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] [ʌndər'stændɪŋ] [ment] [ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [ʌv; əv]
and he rejoiced at the thought that this understanding meant the downfall of
和 他 欣喜若狂 在 这 想法 那 这 理解 意思是 这 倒台 的
[kaɪt] [æz; əz][ə; eɪ][pə'litɪk(ə)l] ['paʊər] [ɪn] - .
Kite as a political power in Hardiston .
风筝 作为 一个 政治的 力量 在 - ；

他欣喜地认为，这一理解意味着凯特在哈迪斯顿的政治势力将走向衰落。

[kaɪt] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [waɪl] ['eɪməs][wʌz; wəz] [stɪl] ['tʃʌklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] ;
Kite knocked at the door while Amos was still chuckling in the hall ;
风筝 敲门 在 这 门 尽管 阿莫斯 曾是 仍然 轻笑 在 这 大厅 ；

凯特敲门的时候，阿莫斯还在走廊里轻声笑着；

[ænd; ənd][ˈeɪməs][let][hɪm; ɪm][ɪn] .
and Amos let him in .
和 阿莫斯 让 他 在 ；

阿莫斯让他进来了。

[kaɪt] , [wʌns][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [slɪd][ɪn'saɪd] , [ʌvd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌt] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
Kite , once the door was open , slid inside , shoved the door shut behind him ,
风筝 , 一次 这 门 曾是 打开 , 滑行 里面 , 推搡 这 门 关闭 在后面 他 ,
门一打开，凯特就滑了进去，然后把门猛地关上。

[ænd; ʌnd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈfjʊəriəs] [vɔɪs] : “ [ðæt] [tʃeɪs] [met] [em 'i:] [aʊt'saɪd] .
and exclaimed in a low , furious voice : “ That Chase met me outside .

和 惊呼 在 一个 低的 , 狂怒 嗓音 : “ 那 追赶 遇见 我 外部 .

他低声怒吼道：“那个蔡斯在外面等我。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] .
He was here .

他 曾是 这里 .

他来过这里。

[dəʊnt] [dɪ'naɪ] [aɪ 'ti:] , [ˈeɪməs] !
Don't deny it , Amos !

不 否定 它 , 阿莫斯 !

别否认了，阿莫斯！

[dɪd] [ju:; jʊ] [eɪm] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [hɪr] ?
Did you aim for me to meet him here ?

做过 你 目的 为了 我 到 见面 他 这里 ?

你是不是故意安排我在这里和他见面？

“ [ˈeɪməs] [tʃʌklɪd] [ænd; ʌnd] [ˈpætrɪd] [kaɪts] [ˈʃoʊldər] .
” Amos chuckled and patted Kite's shoulder .

” 阿莫斯 轻笑 和 轻拍 风筝的 肩膀 .

阿莫斯轻笑一声，拍了拍凯特的肩膀。

“ [naʊ] , [naʊ] , [kaɪt] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈsu:ðɪŋli] .
” Now , now , Kite , “ he said soothingly .

” 现在 , 现在 , 风筝 , “ 他 说 舒缓地 .

“好了好了，凯特，”他轻声安抚道。

“ [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [rʌn] [ˈɑ:ntə] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
” You didn't run onto him here .

” 你 没有 跑步 到 他 这里 .

“你没在这里碰到他。”

[ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
You didn't have to talk to him .

你 没有 有 到 讲话 到 他 .

你完全没必要跟他说话。

[soʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mæd] [ə'baʊt] ? { - }
So what you mad about ? { 47 }

所以 什么 你 疯狂的 关于 ? { - }

所以你为什么生气？ {47}

“ [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] .
” I hate the sight of the man .

” 我 恨 这 视线 的 这 男人 .

“我讨厌看到那个人。”

[hi:; hi] [meɪks] [em 'i:] [sɪk] . “
He makes me sick . ”

他 制作 我 生病的 . ”

他让我恶心。

“ [kʌm] [ɪn][ænd; ʌnd] [set] [daʊn] , “ [sed] [ˈeɪməs] , [stɪl] [tʃʌklɪŋ] .
” Come in and set down , “ said Amos , still chuckling .

” 来 在 和 放 向下 , “ 说 阿莫斯 , 仍然 轻笑 .

“进来坐下吧，”阿莫斯一边说着，一边还在轻笑。

[ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] , [kaɪt] [sti:l] [ˈɡrʌmblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɪrnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
They went into the sitting - room , Kite still grumbling at the nearness of his
他们 去 进入 这 坐着 - 房间 , 风筝 仍然 抱怨 在 这 接近 的 他的
[ɪˈskeɪp] .
escape .
逃脱 .

他们走进客厅，凯特还在抱怨自己即将逃脱。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌns] [ˈsetld] , [ˈeɪməs] [broʊk] [ɪn][ɑ:n] [ðɪs] [ˈmɑ:nəlb:ɡ] [wɪˈðəʊt] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n] :
When they were once settled , Amos broke in on this monologue without hesitation :
什么时候 他们 是 一次 定居 , 阿莫斯 打破 在 在 这 独白 没有 犹豫 :
他们安顿下来后，阿莫斯毫不犹豫地插话道：
“ [tʃeɪs] [sez] [ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][nekst] [ˈmeɪər] — - [ɔːr][noʊ] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
“ Chase says he's going to be the next Mayor — whe'er or no , ” he remarked .
“ 追赶 说道 他是 去 到 是 这 下一个 市长 — - 或者 不 , ” 他 评论 .
“蔡斯说他将成为下一任市长——不管结果如何，”他说道。

[kaɪts] [draɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkaʊntənəns] [ˈtwɪstɪd] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
Kite's dry little countenance twisted with pain .
风筝的 干燥 小的 面容 扭曲 和 疼痛 .
凯特干瘪的小脸因痛苦而扭曲。

[ˈeɪməs] [sɔː] , [ænd; ənd] [æskt] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] : “ [ðæt] [graɪp] [jiː; ji] , [dʌz] [aɪ ˈtiː] ? ”
Amos saw , and asked sympathetically : “ That gripe ye , does it ? ”
阿莫斯 锯 , 和 问 同情地 : “ 那 抱怨 是的 , 做 它 ? ”
阿摩司看见了，同情地问：“你们是因为这个才这样吗？ ”

“ [aɪ] [ˈnevər] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈmeɪər] , ” [kaɪt] [ɪkˈspləʊdɪd] .
“ I'll never live in the town with him Mayor , ” Kite exploded .
“ 患病的 绝不 居住 在 这 镇 和 他 市长 , ” 风筝 爆炸了 .
“我绝不会和他（市长）一起住在这个镇上！”凯特怒吼道。

“ [aɪ][wəʊnt][lɪv; laɪv] [hɪr] .
“ I won't live here .
“ 我 惯于 居住 这里 .

“我不会住在这里。”

[aɪ] [sel] [aʊt][ænd; ənd] [muːv] [əˈweɪ] .
I'll sell out and move away .
患病的 卖 出去 和 移动 离开 .

我会把房子卖掉然后搬走。

[aɪ] [ʃuːt] [maɪˈself] !
I'll shoot myself !
患病的 射击 我 !

我要自杀！

[ɔːr][hɪm; ɪm] !
Or him !
或者 他 !

或者他！

[aɪ]
I'll
患病的

患病的....

“ [hiː; hi] [ˈpiːtəd] [aʊt] , [ænd; ənd][ˈeɪməs] [ɡrɪnd] .
“ He petered out , and Amos grinned .
“ 他 彼得 出去 , 和 阿莫斯 咧嘴一笑 .
“他的声音渐渐消失，阿莫斯咧嘴一笑。”

“ [aɪ] [ˈɡæðər] [juː; jʊ][ænd; ənd] [tʃeɪs] [dəʊnt][dʒaɪb] .

“ **I gather you and Chase don't jibe** .

“ 我 收集 你 和 追赶 不 嘲讽 .

“我感觉你和蔡斯合不来。”

[wɒts] [hiː; hi][ˈevər] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

What's he ever done to you ? ”

是什么 他 曾经 完毕 到 你 ? ”

他到底对你做过什么？

“ [ɡrɪnd] [æt; ət][em ˈiː] .

“ **Grinned at me** .

“ 咧嘴一笑 在 我 .

“对我咧嘴一笑。”

[ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈɡrɪnɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] — [laɪk] [ə; eɪ] — [laɪk]

He's always grinning at me like a — like a — like

他是 总是 咧嘴笑 在 我 喜欢 一个 — 喜欢 一个 — 喜欢

他总是冲我咧嘴笑，就像——就像——就像.....

“ [ˈeɪməs] [ˌsmuːðd] [ðə; ði][ɡrɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkaʊntənəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [hænd] ,

“ **Amos smoothed the grin from his own countenance with a great hand** ,

“ 阿莫斯 平滑 这 咧嘴笑 从 他的 自己的 面容 和 一个 伟大的 手 ,

“阿莫斯用一只大手抹去了脸上的笑容，

[ænd; ənd] [ˈtɪltɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] .

and tilted his head on one side .

和 斜 他的 头 在 一 边 .

他歪着头。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ˌdɪsəˈɡriː] [sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði] [ˈlɪkər] [ˈɪʃuː] , [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] . ”

“ **You and him disagree some on the liquor issue , I take it** . ”

“ 你 和 他 不同意 一些 在 这 酒 问题 , 我 拿 它 . ”

“看来你和他在酒类问题上有些分歧。”

“ [wiː; wi] [ˌdɪsəˈɡriː] [ɑːn] [ˈevri] [ˈɪʃuː] .

“ **We disagree on every issue** .

“ 我们 不同意 在 每一个 问题 .

“我们在每个问题上都存在分歧。”

[ˈhiːz] ”

He's ”

他是 ”

他.....

“ - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [wet] , [eɪnt] [aɪ ˈtiː] ? ”

“ **Hardiston's a little bit wet , ain't it ?** ”

“ - 一个 小的 少量 湿的 , 不是 它 ? ”

“哈迪斯顿有点潮湿，是不是？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] !

“ **Of course** !

“ 的 课程 !

“当然！

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ˈɑːbdʒekts] !

And no one objects !

和 不 一 对象 !

而且没有人反对！

[bʌt; bət] [ðɪs] [tʃeɪs] [ˈwɒnts] [tuː; tə][ɡet] [ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [aɪ ˈtiː][draɪ] .

But this Chase wants to get in and make it dry .

但 这 追赶 想要 到 得到 在 和 制作 它 干燥 .

但这位蔡斯想进去把水弄干。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] "
 He's a "
 他是 一个 "

他是个.....

" [ðɪs] ['kaʊnti] ['ɑ:pj(ə)n] ['lɒz] ['pɑ:pjələ], [ðʊ] . "
 This county option law's popular, though . "
 " 这 县 选项 法律的 受欢迎的 , 尽管 . "

“不过，这项县级选择法案很受欢迎。”

" ['pɑ:pjələ] — [wɪð; wɪθ] [fu:lz] [ænd; ənd] ['hɪpəkɹɪt] [laɪk] [tʃeɪs] . "
 Popular — with fools and hypocrites like Chase . "
 " 受欢迎的 — 和 傻瓜 和 伪君子 喜欢 追赶 . "

“很受像蔡斯这样的傻瓜和伪君子欢迎。”

" - [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meɪə], " ['eɪməs] [sə'dʒestɪd] .
 Chase'll make a good Mayor, " Amos suggested .
 " - 制作 一个 好的 市长 , " 阿莫斯 建议 .

“蔡斯会是一位好市长,”阿莫斯建议道。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] , ['pʌblɪk] - ['spɪrɪtɪd] [mæn] .
 He's a fine, public - spirited man .
 " 他是 一个 美好的 , 民众 - 精神抖擞 男人 .

“他是一位品德高尚、热心公益的人。”

[ˈɔ:lweɪz] ['sækɹɪfaɪsɪŋ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] — ['sækɹɪfaɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪntrəsts] — [æn; ən] - [ɔ:l]
 Always sacrificing himself for the town — sacrificing his own interests — an ' all
 总是 牺牲 他自己 为了 这 镇 — 牺牲 他的 自己的 兴趣 — 一个 - 全部
 [ðæt] .
 that .
 那 .

他总是为小镇牺牲自己——牺牲自己的利益——等等。

[soʊ][hiː; hi] [sez] , ['enihaʊ] .
 So he says, anyhow .
 所以 他 说道 , 无论如何 .

他是这么说的。

[sed] [soʊ][tuː; tə][em 'iː] , [tuː; tə] - [naɪt] .
 Said so to me, to - night .
 说 所以 到 我 , 到 - 夜晚 .

今晚他这么跟我说的。

" [kaɪt] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪsts] [ə'boʋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
 Kite waved his clenched fists above his head .
 " 风筝 挥手 他的 紧握 拳头 多于 他的 头 .

凯特挥舞着紧握的双拳。

[hiː; hi] [fɔːt] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .
 He fought for words .
 他 战斗 为了 字 .

他为言辞而战。

['eɪməs] [siːmd] [naːt][tuː; tə]['noʊtɪs] [ðɪs] .
 Amos seemed not to notice this .
 阿莫斯 似乎 不是 到 注意 这 .

阿莫斯似乎没有注意到这一点。

" ['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ə; eɪ] ['tʃəːtʃli] [mæn] , " [hiː; hi] [mjuːzd] .
 He's a good man, a churchly man, " he mused .
 " 他是 一个 好的 男人 , 一个 教会的 男人 , " 他 沉思 .

“他是个好人，一个虔诚的教徒,”他沉思道。

[kaɪt] [ɪk'splɒʊdɪd] .
" **Kite exploded** .
" 风筝 爆炸了 .

风筝爆炸了。

" [dæm] ['hɪpəkɹɪt] !
" **Damn hypocrite** !
" 该死 伪君子 !

“该死的伪君子！”

" [ˈeɪməs] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
" **Amos looked across at the other in surprise** .
" 阿莫斯 看起来 穿过 在 这 其他 在 惊喜 .

阿莫斯惊讶地看向对面的人。

" ['hɪpəkɹɪt] ?
" **Hypocrite** ?
" 伪君子 ?

“伪君子？”

[ˈhaʊz] [ðæt] ?
How's that ?
怎么样 那 ?

怎么样？

" [kaɪt] [bɪˈkeɪm] [ˈfluːənt] .
" **Kite became fluent** .
" 风筝 成为 流利 .

“Kite 变得很流利。”

" [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪkər] [ˈkwɛstʃən] .
" **Take the liquor question** .
" 拿 这 酒 问题 .

“以酒类问题为例。”

[hiː; hi] [priːtʃɪz] [draɪ] — [tɔːks] [draɪ] — [ænd; ənd] [drɪŋks] [laɪk][ə; eɪ] [fɪʃ] .
He preaches dry — talks dry — and drinks like a fish .
他 布道 干燥 — 会谈 干燥 — 和 饮料 喜欢 一个 鱼 .

他布道枯燥乏味，说话枯燥无味，而且酒量惊人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈtɒpər] .
And his son is a common toper .
和 他的 儿子 是 一个 常见的 托珀 .

他的儿子是个普通的食欲旺盛的人。

" [ˈeɪməs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Amos shook his head** .
" 阿莫斯 摇晃 他的 头 .

阿莫斯摇了摇头。

" [wiː; wi] - [el] , [ə; eɪ][ˈmænz] [ˈpraɪvət] [laɪf] [eɪˈaɪ] { - }
" **We - ell , a man's private life ai { 48 }**
" 我们 - 艾尔 , 一个 男人的 私人的 生活 人工智能 { - }

“嗯，一个男人的私生活 ai{48}

[nt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
n't nothing to do with his political principles .
不 没有什么 到 做 和 他的 政治的 原则 .

这与他的政治原则无关。

[lɑːts][ʌv; əv][ˈkeɪsɪz] [laɪk] [ðæt] .
Lots of cases like that .
很多 的 案例 喜欢 那 .

类似的例子很多。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋks] [raɪt] , [ænd; ənd] [pə'fɔrmz] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] , [aɪ] ['rekən] [ðæts] [ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən]
If a man thinks right , and performs his office , I reckon that's all you can
如果 一个 男人 思考 正确的 , 和 表演 他的 办公室 , 我 估计 那就是 全部 你 能
[æsk] .
ask .
问 .

如果一个人思想正确，并且尽职尽责，我想这就是你所能要求的全部了。

[aʊt] [ʌv; əv] ['ɑ:fɪs] ['aʊərz] — [hi:z] [ə'laʊd] [tu:; tə][du:] [wʌt] [hi:; hi] ['wɒnts] . "
Out of office hours — he's allowed to do what he wants . "
出去 的 办公室 小时 — 他是 允许 到 做 什么 他 想要 . "

下班后，他可以做任何他想做的事。

" [hi:l] ['ru:ɪn] - , " [kaɪt] [dɪ'klerd] .
" **He'll ruin Hardiston , " Kite declared .**
" 地狱 废墟 - , " 风筝 声明 .

“他会毁了哈迪斯顿，”凯特宣称。

" ['ru:ɪn][aɪ 'ti:] .
" **Ruin it** .
" 废墟 它 .

“毁了它。”

" [hi:; hi] [wɜ:rl] [tə:rd] [ðə; ði] [ʌðər] .
" **He whirled toward the other .**
" 他 旋转 朝向 这 其他 .

他猛地转身朝对方走去。

" [jɔr; jər] [fɔ:lt] , [tu:] , ['eɪməs] .
" **Your fault , too , Amos .**
" 你的 过错 , 也 , 阿莫斯 .

“阿莫斯，这也是你的错。”

[ɪf] [ju:d] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ][mæn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [laɪk] ['dʒɪm] ['hɑ:ləʊ] "
If you'd put up a man against him , instead of a fish like Jim Hollow "
如果 你会 放 向上 一个 男人 反对 他 , 反而 的 一个 鱼 喜欢 吉姆 空洞的 "

如果你派一个真人而不是像吉姆·霍洛那样的鱼来和他对抗.....

" [aɪ] ['fɪgjəd] ['dʒɪm] [wəd] [du:] .
" **I figured Jim would do .**
" 我 想 吉姆 会 做 .

“我觉得吉姆应该可以。”

[hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [traɪd] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , " ['eɪməs][prəu'testɪd] ;
He always tried to do the right thing , " Amos protested ;
他 总是 尝试 到 做 这 正确的 事物 , " 阿莫斯 抗议 ;

“他总是努力做正确的事，”阿莫斯抗议道；

[ænd; ənd] [kaɪt] [dɪs'mɪst] [ðə; ði]['prəʊtest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] .
and Kite dismissed the protest with a grunt .
和 风筝 解雇 这 反对 和 一个 咕哝 .

凯特哼了一声，不屑地驳斥了抗议。

" [ðə; ði] [taʊn] [dəʊnt][wɑ:nt] [tʃeɪs] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] ['vi:əməntli] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑ:nt] [teɪk]
" **The town don't want Chase , " he declared vehemently , " but they can't take**
" 这 镇 不 想 追赶 , " 他 声明 强烈地 , " 但 他们 不能 拿
['hɑ:ləʊ] . "
Hollow . "
空洞的 . "

“镇上的人不想要蔡斯，”他激烈地宣称，“但他们也拿不到霍洛。”

“ [wiː; wi] - [el] , ” [sed] [ˈeɪməs] [ˈθɔːtfəli] , ” [wɒts] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ?
“ **We - ell , ” said Amos thoughtfully , “ what's going to be done about it ?**
“ 我们 - 艾尔 , ” 说 阿莫斯 深思熟虑 , ” 是什么 去 到 是 完毕 关于 它 ?
“ 嗯 , ” 阿莫斯若有所思地说 , “ 那打算怎么办呢 ? ”

“ [kaɪt] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] .
“ **Kite threw up his hands .**
“ 风筝 扔 向上 他的 双手 .
凯特举起了双手。

“ [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Nothing .**
“ 没有什么 .
“ 没有什么。

[tuː] [leɪt] .
Too late .
也 晚的 .
为时已晚。

[bʌt; bət][aɪ]
But I
但 我
但我.....

“ [ðə; ði] [ˈkɑːŋɡrəsmən] [ɪntəˈrʌptɪd] [drɔːlɪŋli] :
“ **The Congressman interrupted drawlingly :**
“ 这 众议员 中断 拖长音调地 :
“ 这位国会议员慢吞吞地打断道 : ”

“ [naʊ] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ˈwɪnt] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmeɪər] — [juː; jʊ] [ˈwʊdnt]
“ **Now if it was young Wint that was going to be Mayor — you wouldn't**
“ 现在 如果 它 曾是 年轻的 温特 那 曾是 去 到 是 市长 — 你 不会
[hæv; həv][tuː; tə] [ˈwɜːri] .
have to worry .
有 到 担心 .
“ 如果当市长的是年轻的温特 , 你们就不用担心了。 ”

“ [kaɪt] [læft] [ˈʃɔːrtli] .
“ **Kite laughed shortly .**
“ 风筝 笑了 不久 .
凯特轻笑了一声。

“ [aɪ] [ɡes] [nɑːt] .
“ **I guess not .**
“ 我 猜测 不是 :
我想不是。

[bʌt; bət] — [ˈhiːz] [nɑːt] . ”
But — he's not . ”
但 — 他是 不是 : ”
但是——他不是。

“ [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [taʊn] [soʊ] [ˈɔːf(ə)l] [draɪ] . ”
“ **He wouldn't be likely to make the town so awful dry . ”**
“ 他 不会 是 可能 到 制作 这 镇 所以 可怕 干燥 : ”
“ 他不太可能把这座小镇搞得那么干旱。 ”

“ [nɑːt] [ənˈles] [hiː; hi][dræŋk][aɪ ˈtiː][draɪ] . ”
“ **Not unless he drank it dry . ”**
“ 不是 除非 他 喝 它 干燥 : ”
“ 除非他把它喝光。 ”

“ [wiː; wi] - [el] , [hiː; hi] [ˈkʊdn̩t] [duː] [ðæt] .
“ We - ell , he couldn't do that .
“ 我们 - 艾尔 , 他 不能 做 那 .

“嗯，他做不到。”

“ [kaɪt] [grɪnd] .
“ Kite grinned .
“ 风筝 咧嘴一笑 .

凯特咧嘴一笑。

“ [aɪ'd] [tʃæns] [aɪ 'tiː] .
“ I'd chance it .
“ ID 机会 它 .

“我会冒险一试。”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ðen] [ˈeɪməs] [sed] [ˈsləʊli] : “ [ˈfʌni] — [wʌt] [ə; eɪ]
“ They were silent for a moment ; then Amos said slowly : “ Funny — what a
“ 他们 是 沉默的 为了 一个 片刻 ; 然后 阿莫斯 说 缓慢地 : “ 有趣的 — 什么 一个
[ˈdɪfrəns] [wʌn] [ˈletər] [meɪks] .
difference one letter makes .
不同之处 — 信 制作 .

他们沉默了一会儿；然后阿莫斯缓缓说道：“真奇怪——一个字母就能带来这么大的不同。”

- [ˈdʒʊnjɜː] . - [ɪnˈsted] [ʌv; əv] - [es ˈɑːr] .
' Jr . ' instead of ' Sr .
- 小 . - 反而 的 - 先生 .

用“Jr.”代替“Sr.”。

- [eɪ] ?
' Eh ?
- 嗯 ?

嗯？

“ [kaɪt] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈsləʊli] ; [ænd; ənd][ˈeɪməs][wɜːz; wəz][ˈsaɪlənt] [əˈgen] , [ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm]
“ Kite nodded slowly ; and Amos was silent again , and so for a time
“ 风筝 点头 缓慢地 ; 和 阿莫斯 曾是 沉默的 再次 , 和 所以 为了 一个 时间
[ðə; ði] [tuː] [men] [sæt] ,
the two men sat ,
这 二 男人 卫星 ,

凯特缓缓点头；阿莫斯再次沉默不语，两人就这样坐了一会儿。

[ˈθɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .

思维。

[kaɪt] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈwɜːrkɪŋ] .
Kite stared at the fire , his face working .
风筝 凝视 在 这 火 , 他的 脸 在职的 .

凯特盯着火焰，脸上表情丰富。

[ˈeɪməs] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [wɑːtʃt] [kaɪt] .
Amos watched the fire , but most of all he watched Kite .
阿莫斯 观看 这 火 , 但 最多 的 全部 他 观看 风筝 .

阿莫斯看着火，但他最关注的还是凯特。

[hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][mæn] , [hɪz; ɪz] [hed] [ˈtɪltɪd] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈnæərəʊd] .
He studied the little man , his head tilted on one side , his eyes narrowed .
他 研究 这 小的 男人 , 他的 头 斜 在 一 边 , 他的 眼睛 范围缩小 .

他仔细打量着这个矮个子男人，只见他头歪向一边，眼睛眯了起来。

[ænd; ənd] [kaɪt] [rɪ'meɪnd] [ə'blɪvɪəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['skru:təni] .
And Kite remained oblivious of this scrutiny .
和 风筝 剩余 浑然不觉 的 这 审查 .

而凯特对这种审视却浑然不觉。

[ɪn][ðə; ði][end] , [ˈeɪməs] [spoʊk] :
In the end , Amos spoke :
在 这 结尾 , 阿莫斯 辐 :

最后, 阿莫斯开口说道:

“ [kaɪt] — [haʊ] [ˈmeni] [voʊts] [ju:; jʊ] [ˈfɪgjər] [wɪl] [bi:; bi][kæst][æt; ət] [ðɪs] [rɪ'lekʃ(ə)n] ?
Kite — how many votes you figure will be cast at this election ?
” 风筝 — 如何 许多 投票 你 数字 将要 是 投掷 在 这 选举 ?
“基特——你认为这次选举会有多少人投票? ”

“ [kaɪt] [lʊkt] [ʌp] , [kən'sɪdərd] .
Kite looked up , considered .
” 风筝 看起来 向上 , 经过考虑的 .

凯特抬起头, 若有所思。

“ [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ɔ:ɾ] [twelv] [ˈhʌndrəd] , [aɪ] [sə'poʊz] . { - }
A thousand or twelve hundred , I suppose . { 49 }
” 一个 千 或者 十二 百 , 我 认为 . { - }
“我想大概有一千到一千二百吧。”{49}

[ˈeɪməs] [bɪ'stə:d] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bʌlk] [ænd; ənd] [dru:] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpɑ:kɪt] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈletərz]
Amos bestirred his great bulk and drew from a pocket a handful of letters
阿莫斯 搅拌 他的 伟大的 大部分 和 画 从 一个 口袋 一个 少数 的 信件
.
:
.

阿莫斯活动了一下他庞大的身躯, 从口袋里掏出一把信。

[hi:; hi] [tʃoʊz] [wʌn] , [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
He chose one , replaced the others .
他 选择 一 , 替换 这 其他的 .

他选了一个, 替换了其他的。

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ˈpɑ:kɪt] [hi:; hi][ˈru:tɪd; rəʊtɪd][ə; eɪ] [ˈstʌbi] [ˈpens(ə)l] , [ˈmoɪsnd] [ðə; ði] [li:d] ,
From another pocket he routed a stubby pencil , moistened the lead ,
从 其他 口袋 他 路由 一个 矮胖的 铅笔 , 湿润 这 带领 ,
他从另一个口袋里掏出一支短铅笔, 沾湿笔芯,

[ænd; ənd][set] [daʊn] [kaɪts] [ˈfɪgjərz] [ɑ:n][ðə; ði] ['envəloʊp] .
and set down Kite's figures on the envelope .
和 放 向下 风筝的 数据 在 这 信封 .

把凯特的数字写在信封上。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [tu:] [ˈmeni] , ” [hi:; hi] [ˈkɑ:mentəd] .
I think that's too many , ” he commented .
” 我 思考 那就是 也 许多 , ” 他 评论 .

“我觉得太多了,”他评论道。

“ [ˈmeɪbi] , ” [kaɪt] [ə'gri:d] .
Maybe , ” Kite agreed .
” 或许 , ” 风筝 同意 .

“也许吧,”凯特同意道。

“ [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [ˈmætər] ? ”
What does it matter ? ”
” 什么 做 它 事情 ? ”

“这有什么关系呢? ”

“ [haʊ] [ˈmeni] [wet] [voʊts] [kæən; kən][juː; jʊ] [swɪŋ] [əˈɡenst] [tʃeɪs] [æz; əz][aɪ ˈtiː][stændz] ?
“ **How many wet votes can you swing against Chase as it stands ?**
“ 如何 许多 湿的 投票 能 你 摇摆 反对 追赶 作为 它 站立 ?
“目前来看，你能争取到多少张反对蔡斯的选票？ ”

“ [kaɪt] [ˈfraʊnd] .
“ **Kite frowned .**
“ 风筝 皱眉 .

凯特皱起了眉头。

“ [aɪ][kɑːnt][duː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑːləʊ] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] .
“ **I can't do much with Hollow to work with .**
“ 我 不能 做 很多 和 空洞的 到 工作 和 .

“我没办法用 Hollow 做太多事情。”

[ˈmeɪbi] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] . “
Maybe four hundred .”
或许 四 百 . “

也许四百。”

“ [səˈpouz] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] ? “
“ **Suppose you had a good man to work with ?**”
“ 认为 你 有 一个 好的 男人 到 工作 和 ? ”

“假设你有一个很棒的同事呢？ ”

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][get] [kloʊz] [tuː; tə][faɪv] [ˈhʌndrəd] [aʊt] [ʌv; əv] [twelv] . “
“ **He ought to get close to five hundred out of twelve .**”
“ 他 应该 到 得到 关闭 到 五 百 出去 的 十二 . ”

“他应该能拿到接近五百分（满分十二分）。”

“ [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪs] [æz; əz][ðæt] ?
“ **Everybody so much in love with Chase as that ?**
“ 大家 所以 很多 在 爱 和 追赶 作为 那 ?

“大家都那么喜欢Chase吗？ ”

“ [kaɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Kite shook his head .**
“ 风筝 摇晃 他的 头 .

凯特摇了摇头。

“ [ðeɪ] [dəʊnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
“ **They don't like him .**
“ 他们 不 喜欢 他 .

“他们不喜欢他。”

[ˈnoʊbəːdi] [dʌz] .
Nobody does .
无人 做 .

没人这么做。

[hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] [oʊnz] [ðə; ði] [taʊn] . “
He thinks he owns the town .”
他 思考 他 拥有 这 镇 . “

他觉得自己是这座小镇的主人。

“ [dʌz] [hiː; hi] [oʊn] [aɪ ˈtiː] ? “
“ **Does he own it ?**”
“ 做 他 自己的 它 ? ”

“这东西是他的吗？ ”

“ [ə; eɪ] [ɡʊd] [pɑːrt] .
“ **A good part .**
“ 一个 好的 部分 .

“很好的一部分。”

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [vɒts] , ['enihaʊ] .
Three or four hundred votes , anyhow .
三 或者 四 百 投票 , 无论如何 .

反正有三四百张选票。

" [ˈeɪməs] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['envəloʊp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpens(ə)] , [ˈfɪɡərɪŋ] [ˈθɔ:tfəli] .
Amos tapped his envelope with his pencil , figuring thoughtfully .
阿莫斯 轻敲 他的 信封 和 他的 铅笔 , 计算 深思熟虑 .

阿莫斯用铅笔敲了敲信封，若有所思。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][dʒoʊk][ɑ:n] [tʃeɪs] , " [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst]
I was thinking some of playing a little joke on Chase , " he said at last
我 曾是 思维 一些 的 玩耍 一个 小的 开玩笑 在 追赶 , " 他 说 在 最后的
.
.
.

“我当时想着要跟蔡斯开个小玩笑，”他最后说道。

" [θɪŋk] [ðeɪd] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][dʒoʊk][ɑ:n][hɪm; ɪm] ?
Think they'd enjoy a joke on him ?
思考 他们会 享受 一个 开玩笑 在 他 ?

“你觉得他们会喜欢拿他开玩笑吗？ ”

" [kaɪt] [ləʊkt] [əˈkrɔ:s] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəsmən] [wɪð; wɪθ][hoʊp][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm]
Kite looked across at the Congressman with hope in his eye for the first time
风筝 看起来 穿过 在 这 众议员 和 希望 在 他的 眼睛 为了 这 第一的 时间
[ðæt] ['i:vniŋ] .
that evening .
那 晚上 .

“那天晚上，凯特第一次满怀希望地看向了国会议员。”

" [ˈeni] [dʒoʊk][ɑ:n] [tʃeɪs] [wɪl] [faɪnd][lɑ:ts][tu:; tə] [læf] [æt; ət][aɪ ˈti:] , " [hi:; hi] [dɪˈklerd] .
Any joke on Chase will find lots to laugh at it , " he declared .
任何 开玩笑 在 追赶 将要 寻找 很多 到 笑 在 它 , " 他 声明 .

“任何拿蔡斯开玩笑的人都会觉得很好笑，”他宣称。

[ˈeɪməs][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
Amos nodded .
阿莫斯 点头 .

阿莫斯点了点头。

" [ðæts] [wʌt] - [sed] . "
That's what Gergue said . "
那就是 什么 - 说 . "

“格尔格就是这么说的。”

" [ˈhi:z] [raɪt] .
He's right .
他是 正确的 .

他说得对。

" [kaɪts] [feɪs] [fel] .
Kite's face fell .
风筝的 脸 跌倒 .

凯特的脸色沉了下来。

" [bʌt; bət] [ʌks] !
But shucks !
但 哎呀 !

“哎呀！ ”

[wʌt] [tʃæns] [ɪz][ðer; ðər]? " **What chance is there?** "
 什么 机会 是 那里 ? "

还有什么机会呢？

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] , " [sed] ['eɪməs] .
 " **There's a chance,** " **said Amos.**
 " 有 一个 机会 , " 说 阿莫斯 .

“有希望,”阿莫斯说。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? "
 " **What is it?** "
 " 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" ['lɪs(ə)n] , [kaɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəsmən] ['soʊbərlɪ] .
 " **Listen, Kite,** " **said the Congressman soberly.**
 " 听 , 风筝 , " 说 这 众议员 清醒地 .

“听着, 基特,”国会议员严肃地说。

" ['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
 " **Listen and I'll tell you.**
 " 听 和 患病的 告诉 你 .

“听着, 我会告诉你。”

" [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [spi:k] ; [hi:; hi] [tɔ:kt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [ɪk'spleɪnd]
 " **He began to speak; he talked for a long time,** **and as he explained**
 " 他 开始 到 说话 ; 他 谈话 为了 一个 长的 时间 , 和 作为 他 解释
 ,
 .
 ,

“他开始说话; 他讲了很久, 正如他解释的那样,

[kaɪts] ['kaʊntənəns] [pæst] [frəm; frəm] [daʊt] [tu:; tə] [hoʊp] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ɪg'zʌltənt] ['kɑ:nfɪdəns]
 Kite's countenance passed from doubt to hope and then to exultant confidence
 风筝的 面容 通过了 从 怀疑 到 希望 和 然后 到 眉飞色舞 信心
 . { - }
 . { **50** }
 . { - }

凯特的表情从怀疑转为希望, 然后又变成了欣喜若狂的自信。{50}

[ˈtʃæptər] [ˌvi:ˌaɪˈaɪ]
 CHAPTER VIII
 章 八

第八章

[ðə; ði] ['ræli]
 THE RALLY
 这 集会

集会

[ti:]
 T
 丁

丁

[hi:; hi] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəsmən] - [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['moʊməntəri] [stɜ:r] [ɪn] - ;
 HE home - coming of Congressman Caretall created a momentary stir in Hardiston;
 他 家 - 未来 的 众议员 - 创建 一个 瞬间 搅拌 在 - ;
 [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] .
 but that was all.
 但 那 曾是 全部 .

国会议员卡雷塔尔的返乡在哈迪斯顿引起了一阵短暂的骚动; 但仅此而已。

[ˈevri] [wʌn] [nu:] [hiː hi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [ˈmeɪəɾəlti] [ɪˈlekʃ(ə)n] ；
Every one knew he had come home to take a hand in the mayoralty election ；
每一个 一 知道 他 有 来 家 到 拿 一个 手 在 这 市长 选举 ；

所有人都知道他回家是为了参与市长选举；

[bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn][ɔːlsəʊ] [nu:] [ðæt][ðə; ði][ˈeldəɾ] [tʃeɪs] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ɪˈlektɪd] [ˈmeɪəɾ]
but every one also knew that the elder Chase was going to be elected Mayor
但 每一个 一 还 知道 那 这 长老 追赶 曾是 去 到 是 当选 市长

[ɪn] [spɑːt] [ʌv; əv][ɔːl] - [kʊd; kəd][duː] ；
in spite of all Caretall could do ；
在 尽管如此 的 全部 - 可以 做 ；

但每个人都知道，尽管卡雷塔尔百般阻挠，老蔡斯最终还是会当选市长。

[ænd; ænd][soʊ][ðə; ði][fɜːrst][stɜːr][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [suːn] [lægd] ．
and so the first stir of interest soon lagged ．
和 所以 这 第一的 搅拌 的 兴趣 很快 滞后 ．

因此，最初的兴趣很快就消退了。

[ðer; ðəɾ][wʌz; wəz][noʊ][spɔːrt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn][æn; ən] [ɪˈlekʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːrgɔːn]
There was no sport to be had in an election that was a foregone
那里 曾是 不 运动 到 是 有 在 一个 选举 那 曾是 一个 已放弃

[kənˈkluːʒ(ə)n] ．
conclusion ．
结论 ．

选举结果毫无悬念，也就谈不上什么竞技乐趣了。

- [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɜːrɪŋ] [əˈbʌʊt][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ．
Caretall did not seem to be worrying about the situation ．
- 做过 不是 似乎 到 是 令人担忧 关于 这 情况 ．

卡雷塔尔似乎并不担心这种情况。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌpˈtʌʊn] [ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] ， [ˈweɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] [ˈɑːfɪs] [waɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [meɪl]
He walked uptown every morning , waited at the Post Office while the morning mail
他 步行 上城区 每一个 早晨 ， 等待 在 这 邮政 办公室 尽管 这 早晨 邮件

[wʌz; wəz] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] ；
was distributed ；
曾是 分布式 ；

他每天早上都会步行上城区，在邮局等待早上邮件分发。

[tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] [ðæt] [ˈgæðəɾd] [ðer; ðəɾ] ， [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːrɪbər] [ʃɑːp] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
talked with the men that gathered there , went to the barber shop for his
谈话 和 这 男人 那 聚集 那里 ， 去 到 这 理发师 店铺 为了 他的

[ʃeɪv] ；
shave ；
刮胡子 ；

他与聚集在那里的男人们交谈了几句，然后去理发店刮了胡子。

[tuː; tə][ðə; ði] [smoʊk] [haʊs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [plʌg] [ʌv; əv] [blæk] [təˈbækoʊ] ， [tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] ；
to the Smoke House for his plug of black tobacco , to the hotel ；
到 这 抽烟 房子 为了 他的 插头 的 黑色的 烟草 ， 到 这 酒店 ；

去烟屋买他的那块黑烟草，然后回酒店，

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɜːrn(ə)] [ˈɑːfɪs] ， [ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðəɾ] [ˈræliŋ] [spɑːt][fɔːr; fər][men] [ˈʌðəwaɪz]
or to the Journal office , or some other rallying spot for men otherwise
或者 到 这 杂志 办公室 ， 或者 一些 其他 集结 点 为了 男人 否则

[ʌnəˈtæʃtɪ] ．
unattached ．
未连接的 ．

或者到《期刊》办公室，或者其他单身汉的聚集地。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə][draːp][ɪn][æt; ət][ˈpiːtər] - [ˈɑːfis] ；
Now and then he was seen to drop in at Peter Gergue's office ；
现在 和 然后 他 曾是 已见 到 降低 在 在 彼得 - 办公室 ；

人们偶尔会看到他去彼得·格尔格的办公室拜访；

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [pruːf] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ɪˈlek(ə)n] [leɪ] [ɪn]
but the best proof that he was doing nothing to change the election lay in
但 这 最好的 证明 那 他 曾是 正在做 没有什么 到 改变 这 选举 躺 在
[ðə; ði][fækt] [ðæt] - [wʌz; wəz][ˈaɪd(ə)] ．
the fact that Gergue was idle ．
这 事实 那 - 曾是 闲置的 ．

但证明他没有采取任何措施来改变选举结果的最佳证据，就是格尔格无所事事。

[ðæt] [læŋk][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈseldəm] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɑːfis] ， [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][soʊ] ，
That lank gentleman seldom emerged from his office , and when he did so ,
那 空白 绅士 很少 出现 从 他的 办公室 ， 和 什么时候 他 做过 所以 ，
那位身材瘦长的先生很少离开办公室，即使他出来，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [friː] [ʌv; əv] [ker] [wʌz; wəz] [əˈtestɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt]
the fact that his mind was free of care was attested by the circumstance that
这 事实 那 他的 头脑 曾是 自由的 的 关心 曾是 已证实 经过 这 环境 那
[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [bæk] [her] [sɪˈvɪrli] [əˈloʊn] ．
he left his back hair severely alone ．
他 左边 他的 后退 头发 严重 独自的 ．

他无忧无虑的心情可以从他任由后背毛发长得乱糟糟的这一事实得到证明。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [bəˈrɑːmɪtər] ； [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [saɪnz] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] “ [fer] ，
Gergue was a Caretall barometer ; and all the signs pointed to “ fair ,
- 曾是 一个 - 晴雨表 ； 和 全部 这 标志 尖 到 “ 公平的 ，
[ˈfaːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˈpraɪbəb(ə)] [dɪˈpreʃ(ə)n] ！
followed by a probable depression !
随后 经过 一个 可能 沮丧 ！

Gergue 是 Caretall 的晴雨表；所有迹象都表明“良好，随后可能出现萧条！”

” [ə; eɪ] [lʌl] [ˈsetld] [ˈoʊvər] - ．
” **A lull settled over Hardiston** ．
” 一个 麻痺 定居 超过 - ．

哈迪斯顿上空一片寂静。

[tʃeɪs] [ˈkæɪɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kæmˈpeɪn] [ˈregjələrli] [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [hiːt] ．
Chase carried on his campaign regularly but without heat ．
追赶 携带 在 他的 活动 经常 但 没有 热 ．

蔡斯继续进行竞选活动，但不再像以前那样引人注目。

[hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ɑːn] [striːt] [ˈkɔːrnərz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [gruːps] [werˈevər] [hiː; hi]
He talked with individuals on street corners and with groups wherever he
他 谈话 和 个人 在 街道 角落 和 和 团体 无论 他
[faʊnd] [ðem; ðəm] ；
found them ；
成立 他们 ；

他与街角的行人交谈，也与他遇到的任何群体交谈；

[hiː; hi] [spoʊk] [moʊst] [ˈgreɪʃəsli] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [met][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [striːt] ；
he spoke most graciously to all who met him on the street ；
他 辐 最多 亲切地 到 全部 WHO 遇见 他 在 这 街道 ；

他待人亲切友善，与街上遇到的每个人都交谈甚欢；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ləst] [wiːk] [bɪˈfɔːr] [ɪˈlek(ə)n] [dɔːnd] ， [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [tuː] [ˈmiːtɪŋz] ，
and as the last week before election dawned , he announced two meetings ，
和 作为 这 最后的 星期 前 选举 黎明 ， 他 宣布 二 会议 ，
在选举前最后一周到来之际，他宣布将举行两场会议，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [ˈvɒtəz] [wɜːr; wər] [ɪnˈvaɪtɪd] .

to which all voters were invited .
到 哪个 全部 选民 是 受邀 .

所有选民都被邀请参加。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [held] [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋk] ; [ˈlðərwaɪz] [ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] [ˈɑːprə] { - }

They would be held in the Rink ; otherwise the Crescent Opera { 51 }
他们 会 是 握住 在 这 溜冰场 ; 否则 这 新月 歌剧 { - }

它们将在溜冰场举行；否则将在新月歌剧院{51}举行。

[haʊs] — [ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪːz] [ˈmiːtɪŋz] , [ˈnuːmərəs] [ˈspiːkəz] [wʊd] [ɪkˈspəʊnd] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs]

House — and at these meetings , numerous speakers would expound the justice
房子 — 和 在 这些 会议 , 很多的 演讲者 会 阐述 这 正义

[ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] [kɔːz] .

of the Chase cause .
的 这 追赶 原因 .

众议院——在这些会议上，许多发言者阐述了蔡斯案的正义性。

[tʃeɪs] [hɪmˈself] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈspiːkər] .

Chase himself , of course , would be the principal speaker .
追赶 他自己 , 的 课程 , 会 是 这 主要的 扬声器 .

当然，蔡斯本人将是主要发言人。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈmiːtɪŋz] [wʌz; wəz] [held] [ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] [naɪt] , [ə; eɪ] [wiːk] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]

The first of these meetings was held on Tuesday night , a week before the
这 第一的 的 这些 会议 曾是 握住 在 周二 夜晚 , 一个 星期 前 这

[ɪˈleɪk(ə)n] ;

election ;
选举 ;

第一次会议是在选举前一周的周二晚上举行的；

[ðə; ði] [ˈsekənd] [wʌz; wəz] [set] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈsætərdeɪ] .

the second was set for the following Saturday .
这 第二 曾是 放 为了 这 下列的 周六 .

第二场活动定于下周六举行。

[ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] [æftərˈnuːn] , [ˈeɪməs] - [ænd; ənd] [tʃeɪs] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [pəʊst]

On Tuesday afternoon , Amos Caretall and Chase came face to face in the Post
在 周二 下午 , 阿莫斯 - 和 追赶 来了 脸 到 脸 在 这 邮政

[ˈɑːfɪs] ;

Office ;
办公室 ;

周二下午，阿莫斯·卡雷塔尔和蔡斯在邮局碰面了；

[ænd; ənd] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] [sɔː] [ðem; ðəm] [griːt] [iːtʃ] [ˈlðər] [ˈplezntli] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt]

and half a dozen people saw them greet each other pleasantly and without
和 一半 一个 打 人们 锯 他们 迎接 每个 其他 愉快 和 没有

[hiːt] .

heat .
热 .

有六个人看到他们互相友好地打招呼，气氛很融洽。

[tʃeɪs] [spuːk] [æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdʒenərəs] ,

Chase spoke as though he could afford to be generous ,
追赶 辐 作为 尽管 他 可以 买得起 到 是 慷慨的 ,

蔡斯说话的口气好像他有能力慷慨解囊。

[ˈeɪməs] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əkˈsept] [ˌdʒenəˈrɑːsəti] .

Amos like a man willing to accept generosity .
阿莫斯 喜欢 一个 男人 愿意的 到 接受 慷慨 .

阿莫斯喜欢接受慷慨馈赠。

“ [aɪ][hoʊp] [ju:l] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['mi:tɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , ['eɪməs] , ” [tʃeɪs] [ɪn'vaɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ɡreɪv]
“ **I hope you'll come to my meeting to - night , Amos , ” Chase invited with grave**
“ 我 希望 你会 来 到 我的 会议 到 - 夜晚 , 阿莫斯 , ” 追赶 受邀 和 严重
[kɑːndɪ'senʃn] ;
condescension ;
居高临下 ;

“我希望你今晚能来参加我的会议，阿莫斯，”蔡斯带着严肃的居高临下语气邀请道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [ædɪd] : “ [juː; jʊ] [maɪ] [lɜːrɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv]
and he laughed and added : “ You might learn something that would be of
和 他 笑了 和 额外 : “ 你 可能 学习 某物 那 会 是 的
[væljuː] — [ə'baʊt] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ə'ferz] — “
value — about municipal affairs — ”
价值 — 关于 市政 事务 — ”

他笑着补充道：“你或许能学到一些有价值的东西——关于市政事务——”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['fɪɡərɪŋ] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] , ” [sed] ['eɪməs] , [sər'praɪzɪŋli] [ɪ'nʌf] .
“ **I was figuring on coming , ” said Amos , surprisingly enough .**
“ 我 曾是 计算 在 未来 , ” 说 阿莫斯 , 出奇 足够的 .

“我本来就打算来，”阿莫斯出人意料地说。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [tʃeɪs] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hɪd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] .
It was surprising even to Chase ; but he hid this feeling .
它 曾是 奇怪 甚至 到 追赶 ; 但 他 隐藏 这 感觉 .

就连蔡斯自己也感到惊讶；但他隐藏了这种感觉。

“ [faɪn] , [faɪn] !
“ **Fine , fine !**
“ 美好的 , 美好的 !

“好吧，好吧！ ”

“ [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
“ **he declared .**
“ 他 声明 .

他宣称。

“ ['eɪməs] , [aɪm][ɡlæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] .
“ **Amos , I'm glad to hear it .**
“ 阿莫斯 , 我是 高兴的 到 听到 它 .

“阿莫斯，我很高兴听到这个消息。”

[ˈpɑːrtəznɪp] [hæz; həz][noʊ] [pleɪs] [ɪn] ['sɪti] [ə'ferz] . “
Partisanship has no place in city affairs . ”
党派倾向 有 不 地方 在 城市 事务 . “

党派之争不应存在于市政事务中。

“ [ðæts] [raɪt] , ” ['eɪməs] [ə'ɡriːd] .
“ **That's right , ” Amos agreed .**
“ 那就是 正确的 , ” 阿莫斯 同意 .

“没错，”阿莫斯同意道。

[tʃeɪs] [læft] .
Chase laughed .
追赶 笑了 .

蔡斯笑了。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [aʊt] , [aɪl] [kɔːl][ɑːn][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [hiː; hi] ['θreɪnd] .
“ **If you don't look out , I'll call on you to speak to - night , ” he threatened .**
“ 如果 你 不 看 出去 , 患病的 称呼 在 你 到 说话 到 - 夜晚 , ” 他 威胁 .

“如果你不注意，我今晚就会传唤你来谈话，”他威胁道。

[ˈeɪməs] [grɪnd] [æt; ət] [ðæt] .
Amos grinned at that .
阿莫斯 咧嘴一笑 在 那 ；

阿莫斯听了这话咧嘴一笑。

“ [aɪ] [ˈrekən] [aɪ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [skerd] , ” [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
“ I reckon I wouldn't be scared , ” he declared .
“ 我 估计 我 不会 是 害怕的 , ” 他 声明 ；

“我想我不会害怕,”他说道。

“ [aɪv] [spʊk] [brɪˈfɔːr] .
“ I've spoke before .
“ 我 已经 辐 前 ；

我之前已经说过。

“ [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [wɜːrd] [seɪv] [ˈlæfɪŋ] [dʒests] ; [bʌt; bət] [wen] [tʃeɪs] [tɜːrnd]
“ They parted with no further word save laughing jests ; but when Chase turned
“ 他们 分手了 和 不 更远 单词 节省 笑 笑话 ； 但 什么时候 追赶 转向
[tɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ,
toward his office ,
朝向 他的 办公室 ；

“他们告别时只留下笑声和玩笑，没有再说一句话；但当蔡斯转身走向他的办公室时，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈθɔːtʃ(ə)] , [ænd; ənd][ˈeɪməs] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [diˈpɑːtɪŋ] [ˈfɪgjər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
his eyes were thoughtful , and Amos watched his departing figure with a
他的 眼睛 是 周到 , 和 阿莫斯 观看 他的 离开 数字 和 一个
[feɪnt] [smaɪl] .
faint smile .
头晕的 微笑 ；

他的眼神若有所思，阿莫斯看着他离去的背影，脸上浮现出一丝淡淡的微笑。

[waɪl] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [saɪt] , - [keɪm] [əˈbɔːŋ] ;
While Chase was still in sight , Gergue came along ;
尽管 追赶 曾是 仍然 在 视线 , - 来了 沿着 ；

当蔡斯还在视线范围内时，格尔格也跟了过来；

[ænd; ənd][hiː; hi] [spʊk] [tuː; tə][ˈeɪməs][ɪn][hɪz; ɪz] [həˈbɪtʃuəl] [loʊ] [drɔːl] ,
and he spoke to Amos in his habitual low drawl ,
和 他 辐 到 阿莫斯 在 他的 习惯性的 低的 拖长音 ,

他用惯常的低沉拖腔与阿摩司交谈，

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [frʌm; frəm][ˈeɪməs][ɪn] [rɪˈplaɪ] .
and received a word from Amos in reply .
和 已收到 一个 单词 从 阿莫斯 在 回复 ；

并收到了阿摩司的回信。

- [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Gergue nodded .
- 点头 ；

格尔格点了点头。

“ [ðə; ði] - [kiːp] [ə; eɪ] [ˈbʌzɪŋ] [tɪl] [hiː; hi] [dʌz] [aɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] ; [ænd; ənd][ˈeɪməs]
“ The bee'll keep a buzzing till he does it , ” he promised ; and Amos
“ 这 - 保持 一个 嗡嗡声 直到 他 做 它 , ” 他 承诺 ； 和 阿莫斯
[ˈtʃʌkld] .
chuckled .
轻笑 ；

“蜜蜂会一直嗡嗡叫，直到它完成为止,”他保证道；阿莫斯轻笑了一声。

[hiː; hi] [ˈtʃʌkld] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] ;
He chuckled all that day ;
他 轻笑 全部 那 天 ；

他那天一整天都在轻笑；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz][ˈsoʊbər] [ɪˈnʌf] [wen] [hiː; hi] [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ðɪ]
but his countenance was sober enough when he presented himself at the
但 他的 面容 曾是 清醒 足够的 什么时候 他 呈现 他自己 在 这
[ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [rɪŋk] [ðæt] [naɪt] .
entrance to the Rink that night .
入口 到 这 溜冰场 那 夜晚 .
但那天晚上他出现在溜冰场入口时，神情却十分严肃。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈboʊdli] [daʊn] [ðə; ðɪ] [aɪl] , [rɪˈspɑːndɪŋ, rɪˈspɑːndɪŋ][tuː; tə]
He was alone ; and he walked boldly down the aisle , responding to
他 曾是 独自的 ; 和 他 步行 大胆地 向下 这 走道 , 回应 到
[gˈriːtɪŋz] [ɑːn] [ˈevri] [hænd] ,
greetings on every hand ,
问候 在 每一个 手 ,
他独自一人，昂首阔步地走过过道，回应着每个人伸出的问候。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [kənˈspɪkjʊəs] [siːt] [nɪr] [ðə; ðɪ] [frʌnt] .
and took a conspicuous seat near the front .
和 采取 一个 显眼的 座位 靠近 这 正面 .
然后他找了个靠近前排的显眼位置坐下。

[ðə; ðɪ][ˈkɜːrt(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][steɪdʒ][wʌz; wəz][set][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑːk] [siːn]
The curtain had been raised ; and the stage was set with a stock scene
这 窗帘 有 到过 提高 ; 和 这 阶段 曾是 放 和 一个 库存 场景
[reprɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ][ˈfɑːrmjɑːrd] ,
representing a farmyard ,
代表 一个 农场 ,
帷幕已经拉开；舞台上摆放着一个典型的农场场景。

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] .
or something of the kind .
或者 某物 的 这 种类 .
或者类似的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪmˈpræktɪkəbl̩] [wel] [æt; ət][ðə; ðɪ] [raɪt] , [ɪn][ðə; ðɪ] [rɪr] ; { - }
There was an impracticable well at the right , in the rear ; { 52 }
那里 曾是 一个 不切实际 出色地 在 这 正确的 , 在 这 后部 ; { - }
右侧后方有一口不实用的水井； {52}

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [left] ,
and at the left ,
和 在 这 左边 ,
左侧，

[ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfɑːrmhaʊs] [stʊd] [ˈoʊpən] [brɪˈniːθ] [æn; ən] [ˈɑːr.bər.weɪ] [ʌv; əv]
the kitchen door of the farmhouse stood open beneath an arborway of
这 厨房 门 的 这 农家 站立 打开 下面 一个 林荫道 的
[ˈkɑːrdbɔːrd] [ˈgreɪpvəɪn] .
cardboard grapevines .
纸板 葡萄藤 .
农舍的厨房门敞开着，门下是一排纸板做的葡萄藤架。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][steɪdʒ] , [ə; eɪ] [ˈteɪbl̩] [hæd; həd] [bɪn] [set] ;
In the center of the stage , a table had been set ;
在 这 中心 的 这 阶段 , 一个 桌子 有 到过 放 ;
舞台中央摆放着一张桌子；

[ə'pɑ:n][aɪ'ti:][ə; eɪ] [waɪt] [ˈpɪtʃər] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈsemɪsɜ:rk(ə)]
upon it a white pitcher of water and a glass ; and in the semicircle
之上 它 一个 白色的 投手 的 水 和 一个 玻璃 ; 和 在 这 半圆
[ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
about the table ,
关于 这 桌子 ;

上面放着一个装满水的白色水罐和一个玻璃杯；桌子周围呈半圆形，

[hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [tʃerz] .
half a dozen chairs .
一半 一个 打 椅子 .

六把椅子。

[ðə; ði][ˈsteɪdʒ] [ˈsetɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈstraɪkɪŋli] [ə'prəʊpriət] ,
The stage setting was not strikingly appropriate ,
这 阶段 环境 曾是 不是 引人注目 合适的 ,
舞台布景并不十分合适。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [seɪv] [ˈeɪməs] [geɪv] [aɪ'ti:][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)] .
but no one save Amos gave it so much as a chuckle .
但 不 一 节省 阿莫斯 给予 它 所以 很多 作为 一个 轻笑 .

除了阿莫斯之外，没有一个人觉得好笑。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði][ˈsteɪdʒ] , [ˈeɪməs] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [æ; ət][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] .
When he had studied the stage , Amos turned to look about at the audience .
什么时候 他 有 研究 这 阶段 , 阿莫斯 转向 到 看 关于 在 这 观众 .

阿莫斯打量完舞台后，转身环顾观众席。

[ðə; ði] [rɪŋk] [wʌz; wəz][hæf] [fɪld] ;
The Rink was half filled ;
这 溜冰场 曾是 一半 已填 ;

溜冰场坐满了半场观众；

[bʌt; bət][hæf][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ɪn][aɪ'ti:][wɜ:r; wər] [ɪːðər] [ˈwɪmɪn] [ɔ:r] [bɔɪz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][voʊt] .
but half of the people in it were either women or boys too young to vote .
但 一半 的 这 人们 在 它 是 任何一个 女性 或者 男孩们 也 年轻的 到 投票 .

但其中一半人要么是妇女，要么是年龄太小没有投票权的男孩。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪn] - [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɪˈmensli] [ɪntrəstɪd] [ɪn][ˈpɑ:lətɪks] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər]
The women in Hardiston were all immensely interested in politics ; and as for
这 女性 在 - 是 全部 非常 感兴趣的 在 政治 ; 和 作为 为了

[ðə; ði] [bɔɪz] — [wel] ,
the boys — well ,
这 男孩们 — 出色地 ,

哈迪斯顿的妇女们都对政治非常感兴趣；至于男孩们——嗯，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [lʌvz] [ə; eɪ] [ˈmi:tɪŋ] .
a boy loves a meeting .
一个 男生 爱 一个 会议 .

男孩喜欢聚会。

[waɪl] [ˈeɪməs][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] , [ed] [ˈskɪnər] , [ˈedɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwi:kli] [sʌn]
While Amos was still studying the audience , Ed Skinner , editor of the weekly Sun
尽管 阿莫斯 曾是 仍然 学习 这 观众 , 艾德 斯金纳 , 编辑 的 这 每周 太阳
,
:
,

当阿莫斯还在观察听众时，《太阳报》周刊的编辑埃德·斯金纳

[ə'pɪəd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsteɪdʒ] , [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
appeared on the stage , walked to the table ,
出现 在 这 阶段 , 步行 到 这 桌子 ,

出现在舞台上，走到桌子旁，

[ræpt] [ɑ:n][aɪ'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈmæɪlt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɑ:bviəsli] [bɪn] [dɪˈzaɪnd] [fɔ:r; fər]
rapped on it with a wooden mallet which had obviously been designed for
说唱 在 它 和 一个 木制的 槌 哪个 有 明显地 到过 设计 为了
[ðə; ði] [ˈju:zɪz] [ʌv; əv] [ˈkɑ:rpəntri] ,
the uses of carpentry ,
这 用途 的 木工 ,
用一根显然是木工用的木槌敲击它。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [ˈɔ:rdər] .
and called the house to order .
和 称为 这 房子 到 命令 .
并维持了屋内的秩序。
[ˈeɪməs] [ˈsetld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [si:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [bɪˈgæən] .
Amos settled in his seat and the meeting began .
阿莫斯 定居 在 他的 座位 和 这 会议 开始 .
阿莫斯在座位上坐下，会议开始了。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [fɔ:r] [ˈspi:kəz] .
There were four speakers .
那里 是 四 演讲者 .
共有四位发言人。

[ˈskɪnər] [tɔ:kt] [fɜ:rst] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊd] [baɪ] [ˈdeɪvɪ] [ˈmɔ:rgən] , [ə; eɪ] [ˈfɔ:rmən] [ɪn] [ˈtʃeɪsɪz]
Skinner talked first ; he was followed by Davy Morgan , a foreman in Chase's
斯金纳 谈话 第一的 ; 他 曾是 随后 经过 戴维 摩根 , 一个 领班 在 追逐
[ˈfɜ:rnɪs] ;
furnace ;
炉 ;
斯金纳首先发言；随后是蔡斯熔炉的工头戴维·摩根；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪn] [tɜ:rn] [geɪv] [wei] [tu:; tə] [wɪl] [ˈmɜ:tʃɪ] , [frʌm; frəm] [ʌp] [ðə; ði] [kri:k] ,
and he in turn gave way to Will Murchie , from up the creek ,
和 他 在 转动 给予 方式 到 将要 默奇 , 从 向上 这 溪 ,
于是他又把位置让给了从溪流上游过来的威尔·默奇。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈlektɪd] [əˈtɜ:rnɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ðə; ði] [jɪr] [bɪˈfɔ:r] ,
who had been elected Attorney General the year before ,
WHO 有 到过 当选 律师 一般的 这 年 前 ,
他曾于前一年当选为司法部长。

[ænd; ənd] [soʊ] [wʌn] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [er] - [taɪt] [rɪˈpʌblɪkən] [grɪp] [ɑ:n] [stert]
and so won the honor of breaking the air - tight Republican grip on state
和 所以 韩元 这 荣誉 的 打破 这 空气 - 紧的 共和党人 紧握 在 状态
[ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] .
offices .
办公室 .
因此，他赢得了打破共和党对州政府职位严密控制的荣誉。

[ðə; ði] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv] [ði:z] [men] [wʌz; wəz] [juˈnænɪməsli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ðæt] [ˈwɪnθrəp] [tʃeɪs] ,
The testimony of these men was unanimously to the effect that Winthrop Chase ,
这 见证 的 这些 男人 曾是 一致 到 这 影响 那 温斯罗普 追赶 ,
[ˈsi:nɪər] ,
Senior ,
高级的 ,
这些人的证词一致表明，温斯罗普·蔡斯（老）

[hæd; həd] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [ˈmeɪər] [ˈeni] [ˈsɪti] [ɪn] [ðə; ði] [stert] [ˈevər] [sɔ:] .
had the makings of the best Mayor any city in the state ever saw .
有 这 气质 的 这 最好的 市长 任何 城市 在 这 状态 曾经 锯 .
他具备成为该州有史以来最优秀市长的潜质。

[ˈæftər] [wɪtʃ] , [tʃeɪs] [hɪmˈself] [əˈpɪəd] , [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [keɪs] [ˌɪndrɪˈspjuːtəbli] .
After which , Chase himself appeared , to prove the case indisputably .
后 哪个 , 追赶 他自己 出现 , 到 证明 这 案件 无可争议地 .
随后, 蔡斯本人出庭, 无可辩驳地证明了这一点。

[tʃeɪs] [riːd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
Chase read his speech .
追赶 读 他的 演讲 .
蔡斯宣读了他的演讲稿。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [riːd] [hɪz; ɪz] [ˈspiːtʃɪz] .
He always read his speeches .
他 总是 读 他的 演讲 .
他总是照着稿子念。

[ˈmɜːtʃi] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðɪs] [wʌn][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [dʌn] , [ˈflaʊəri] ,
Murchie had written this one for him ; and it was well done , flowery ,
默奇 有 书面 这 一 为了 他 ; 和 它 曾是 出色地 完毕 , 如花 ,
[ˈmezərd] , [rɪˈzaʊndɪŋ] .
measured , resounding .
测量 , 高亢 .
默奇为他写了这首歌; 这首歌写得很好, 文笔优美, 节奏把握得恰到好处, 余音绕梁。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [riːəl] [ˈɔːrətɔːri] , [iːv(ə)n][æz; əz] [tʃeɪs] [ˈrendəd] [aɪ ˈtiː] .
It was real oratory , even as Chase rendered it .
它 曾是 真实的 演说 , 甚至 作为 追赶 渲染 它 .
即使经过蔡斯的演绎, 这仍然是一场精彩绝伦的演说。

[ænd; ənd][ˈeɪməs] , [ɪn][ə; eɪ] [frʌnt] [siːt] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlaʊdəst] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ɪn][hɪz; ɪz]
And Amos , in a front seat , was the loudest of all the audience in his
和 阿莫斯 , 在 一个 正面 座位 , 曾是 这 最响亮 的 全部 这 观众 在 他的
[əˈplɔːz] .
applause .
掌声 .
坐在前排的阿莫斯, 是所有观众中鼓掌最响亮的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [laʊd] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈspiːkər] ; [bʌt; bət] [tʃeɪs] [fərˈgeɪv]
He was so loud that at times he interrupted the speaker ; but Chase forgave
他 曾是 所以 大声 那 在 时代 他 中断 这 扬声器 ; 但 追赶 原谅了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他声音很大, 有时甚至打断了演讲者的讲话; 但蔡斯原谅了他。

[ˈbiːmɪŋ] [ɑːn][ˈeɪməs][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfɒtlaɪts] .
beaming on Amos over the footlights .
光芒四射 在 阿莫斯 超过 这 脚灯 .
透过舞台灯光, 他笑容满面地看着阿莫斯。

[əˈbrʌptli] , [tʃeɪs] [ˈfɪnɪft] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
Abruptly , Chase finished his speech .
突然 , 追赶 完成的 他的 演讲 .
突然, 蔡斯结束了他的演讲。

[hiː; hi] [ˈfɪnɪft] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ˈfoʊldɪd][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][pʊt] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ; [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn]
He finished it and folded it and put it in his pocket ; and every one
他 完成的 它 和 折叠 它 和 放 它 在 他的 口袋 ; 和 每一个 一
[əˈplɔːd] ,
applauded ,
鼓掌 ,
他写完后, 把纸折好放进口袋里; 大家都鼓掌了。

[ˈiːðər] [frʌm; frəm] [əˌpriːʃiːj(ə)n] [ɔːr] [rɪˈliːf] .
either from appreciation or relief .
任何一个 从 欣赏 或者 宽慰 .

可能是出于感激或如释重负。

[ðeɪ] [əˈplɔːd] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [sɔː] — [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [tʃeɪs] [stɪl] [held] [ðə; ði][steɪdʒ] [wɪˈðaʊt]
They applauded until they saw — by the fact that Chase still held the stage without
他们 鼓掌 直到 他们 锯 — 经过 这 事实 那 追赶 仍然 握住 这 阶段 没有
[ˈstaːtɪŋ] { - }
starting { 53 }
开始 { - }

他们鼓掌，直到他们看到——蔡斯仍然留在台上，而没有开始比赛{53}

[tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] — [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə] [seɪ] .
to withdraw — that he had something further to say .
到 提取 — 那 他 有 某物 更远 到 说 .

退出——他还有话要说。

[ðen] [ðeɪ] [fel] [ˈsʌlkɪli] [ˈsaɪlənt] .
Then they fell sulkily silent .
然后 他们 跌倒 闷闷不乐 沉默的 .

然后他们闷闷不乐地沉默了。

“ [maɪ] [frendz] , ” [sed] [tʃeɪs] [ðen] , [ˈbiːmɪŋ] [ɑːn][ðem; ðəm] .
“ **My friends , ” said Chase then , beaming on them** .
“ 我的 朋友们 , ” 说 追赶 然后 , 光芒四射 在 他们 .

“我的朋友们,”蔡斯说着，脸上洋溢着笑容。

“ [maɪ] [frendz] — [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ **My friends — I thank you** .
“ 我的 朋友们 — 我 感谢 你 .

“我的朋友们——我感谢你们。”

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl] ; [ænd; ʌnd] [pərˈtɪkjələrli] [aɪ] [wɪ] [tuː; tə] [θæŋk] [ˈkɑːŋɡrəsmən] - , [daʊn] [ɪn]
I thank you all ; and particularly I wish to thank Congressman Caretall , down in
我 感谢 你 全部 ; 和 特别 我 希望 到 感谢 众议员 - , 向下 在
[frʌnt] [hɪr] ,
front here ,
正面 这里 ,

我感谢各位；尤其要感谢坐在前面的卡雷塔尔议员。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [laʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈplɔːz] .
who has been loud in his applause .
WHO 有 到过 大声 在 他的 掌声 .

他报以热烈的掌声。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [saɪn] .
“ **That's a good sign** .
“ 那就是 一个 好的 符号 .

“这是个好兆头。”

[aɪm][glæd][hiː; hi] [əpˈriːʃeɪts] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][juːz][tuː; tə] [faɪt] [lɔːŋɡər] .
I'm glad he appreciates the fact that it is no use to fight longer .
我是 高兴的 他 感谢 这 事实 那 它 是 不 使用 到 斗争 更长 .

我很高兴他明白继续争斗毫无意义。

[hiː; hi][tuːld][em ˈiː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɔːz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ;
He told me this morning that he was coming here to - night ;
他 讲述 我 这 早晨 那 他 曾是 未来 这里 到 - 夜晚 ;

他今天早上告诉我他今晚要来这里；

[ænd; ənd][ɪn] [ɪ'fekt] [hiː; hi] [derd] [em 'iː][tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] .
and in effect he dared me to invite him to speak to you to - night .
和 在 影响 他 敢于 我 到 邀请 他 到 说话 到 你 到 - 夜晚 .

实际上，他是在挑衅我，让我今晚邀请他来和你们谈谈。

“ [maɪ] [frendz] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][haɪd] .
“ **My friends , I have nothing to hide .**
“ 我的 朋友们 , 我 有 没有什么 到 隐藏 .

朋友们，我没有什么好隐瞒的。

[hiː; hi] [ˈkænəːt] [ˈfraɪt(ə)n] [em 'iː] .
He cannot frighten me .
他 不能 吓唬 我 .

他吓不倒我。

[ˈkɑːŋgrəsmən] - — [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [flɔːr] !
Congressman Caretall — you have the floor !
众议员 - — 你 有 这 地面 !

卡雷塔尔议员——请您发言！

“ [ðə; ði][ˈlɪsənəz, 'lɪsnəz][hæd; həd] [bɪn] [ˌæpə'θetɪk] , [bɔːrd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][noʊ][lɔːŋɡər] .
“ **The listeners had been apathetic , bored ; but they were so no longer .**
“ 这 听众 有 到过 冷漠的 , 无聊的 ; 但 他们 是 所以 不 更长 .

“听众们原本冷漠、无聊；但现在他们不再这样了。”

[mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][roʊz] ,
More of them rose ,
更多的 的 他们 玫瑰 ,

他们中更多的人站了起来。

[sʌm; səm] [klaɪmd] [ɑːn] [siːts] [ænd; ənd] [ˈkreɪnd] [ðer; ðər] [neks] [ðə; ði] [ˈbetər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
some climbed on seats and craned their necks the better to see the
一些 攀登 在 座位 和 起重机 他们的 脖子 这 更好的 到 看 这
[dɪsˈkʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəsmən] .
discomfiture of the Congressman .
沮丧 的 这 众议员 .

有些人爬上座位，伸长脖子，以便更好地看到国会议员的尴尬场面。

[ðeɪ] [jeld] [æt; ət][hɪm; ɪm] : “ [spiːtʃ] !
They yelled at him : “ Speech !
他们 大喊 在 他 : “ 演讲 !

他们冲他喊道：“演讲！ ”

[esˈpiː] - [iː] - [iː] - [ɛk] !
Sp - e - e - ech !
斯普 - e - e - 科技 !

斯皮奇！

“ [ðeɪ] [dʒɪəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈkɑːnfɪdənt][hiː; hi] [wʊd] [æk'sept] [ðer; ðər] [dʒɪrz] [ɪn] [ˈsaɪləns] ;
“ **They jeered at him , confident he would accept their jeers in silence ;**
“ 他们 嘲笑 在 他 , 自信的 他 会 接受 他们的 嘲笑 在 沉默 ;

他们嘲笑他，确信他会默默忍受他们的嘲笑；

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [mɔːr] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [hiː; hi][roʊz] [ˈlʌmbəɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
and so they were the more delighted when he rose lumberingly in his place .
和 所以 他们 是 这 更多的 高兴极了 什么时候 他 玫瑰 笨拙地 在 他的 地方 .

因此，当他笨拙地站起来时，他们更加高兴了。

[ˈevri] [wʌn] [jeld] [æt; ət][ˈevrɪbəːdi; 'evrɪbʌdi] [els] [tuː; tə][saɪt] [daʊn] [ænd; ənd][biː; bi][ˈkwaɪət] .
Every one yelled at everybody else to sit down and be quiet .
每一个 — 大喊 在 大家 别的 到 坐 向下 和 是 安静的 .

每个人都大声命令其他人坐下并保持安静。

[tʃeɪs] [ɪnˈvaɪtɪd][ˈeɪməs][ʌp][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .
Chase invited Amos up on the stage .
追赶 受邀 阿莫斯 向上 在 这 阶段 .

蔡斯邀请阿莫斯上台。

[ˈeɪməs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Amos shook his head .
阿莫斯 摇晃 他的 头 .

阿莫斯摇了摇头。

“ [aɪ][kæn; kən] [tɔ:k] [frʌm; frəm] [hɪr] , ” [hi:; hi] [rɔ:rd] ,
“ I can talk from here , ” he roared ,
“ 我 能 讲话 从 这里 , ” 他 咆哮 ,

“我从这里就能说话,”他咆哮道。

“ [ɪf] [ði:z] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɪl] [bi:; bi] [ˈsi:tɪd] [soʊ][aɪ][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
“ if these gentlemen will be seated so I can look at them .
“ 如果 这些 先生们 将要 是 坐着 所以 我 能 看 在 他们 .

“如果这些先生们能坐下，让我好好看看他们。”

“ [hi:; hi] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] [laɪk] [wʌn] [ɪnˈvoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] .
“ He spread his hands like one invoking a blessing .
“ 他 传播 他的 双手 喜欢 一 调用 一个 祝福 .

他张开双手，仿佛在祈福。

“ [saɪt] [daʊn] !
“ Sit down !
“ 坐 向下 !

“坐下!

[saɪt] [daʊn] !
Sit down !
坐 向下 !

坐下!

“ [ðeɪ] [sæt] , [ˈrʌslɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [si:ts] , [ˈgrɪnɪŋ] , [ˈwɪspərɪŋ] , [geɪzɪŋ] ; [ænd; ænd][ˈeɪməs] [ˈweɪtɪd]
“ They sat , rustling in their seats , grinning , whispering , gazing ; and Amos waited
“ 他们 卫星 , 沙沙声 在 他们的 座位 , 咧嘴笑 , 耳语 , 凝视 ; 和 阿莫斯 等待
[bəˈnevələntli] , [hed] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
benevolently , head on one side ,
仁慈地 , 头 在 一 边 ,

他们坐着，窸窸窣窣地挪动着身子，咧嘴笑着，窃窃私语，互相凝视；阿莫斯慈祥地侧着头，静静地等待着。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈkwaɪət] .
until they were quiet .
直到 他们 是 安静的 .

直到他们安静下来。

[ðen] [hi:; hi] [spʊk] .
Then he spoke .
然后 他 辐 .

然后他开口说话了。

“ [maɪ] [fri:n] - [en] - [di:] - [es] !
“ My frien - n - d - s !
“ 我的 朋友 - n - d - s !

“我的朋友们!

“ [hi:; hi] [drɔ:ld] .
“ he drawled .
“ 他 拖长音 .

“他慢吞吞地说。”

“ [aɪ][eɪ 'em] ['ɑ:nərd] .
“ I am honored .
“ 我 是 荣幸 ” .

我感到非常荣幸。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [æən; ən] ['ɑ:nər] [tu:; tə] ['eni] [mæn] [tu:; tə] [bi:; bi] [æskt] [tu:; tə] [ə'dres] [ə; eɪ] - [ˈb:diəns] .
It is an honor to any man to be asked to address a Hardiston audience .
它 是 一个 荣誉 到 任何 男人 到 是 问 到 地址 一个 - 观众 ” .

能够受邀在哈迪斯顿向听众发表演讲，对任何男人来说都是一种荣幸。

[ænd; ənd] ['speʃəli] [ɑ:n] [sʌtʃ] [æən; ən] [ə'keɪʒn] — [ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔ:z] .
And especially on such an occasion — and in such a cause .
和 尤其 在 这样的 一个 场合 — 和 在 这样的 一个 原因 ” .

尤其是在这样的场合，为了这样的事业。

“ [maɪ] [frendz] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [tʃeɪs] [ɪz] [æən; ən] [oʊld] [wʌn] [ɪn] - .
“ My friends , the name of Chase is an old one in Hardiston .
“ 我的 朋友们 ， 这 姓名 的 追赶 是 一个 老的 — 在 - ” .
“我的朋友们，Chase 这个名字在哈迪斯顿是一个古老的名字。”

[ə; eɪ] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] ['set(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [sɔ:lt] [lɪks] [hɪr] ;
A Chase was one of the first to settle at the salt licks here ;
一个 追赶 曾是 — 的 这 第一的 到 定居 在 这 盐 舔 这里 ;

蔡斯是最早在这里的盐舔地定居的人之一；

[ə; eɪ] [tʃeɪs] [fʊ:t] [ðə; ði] ['indiəns] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [fɜ:rst] [hɔ:t] [ˈjɪrz] ;
a Chase fought the Indians during those first hot years ;
一个 追赶 战斗 这 印度人 期间 那些 第一的 热的 年 ;

在那些最初的炎热岁月里，蔡斯与印第安人队交战；

[ə; eɪ] [tʃeɪs] [dʌŋ] [sɔ:lt] [welz] [wen] [ðə; ði] [ˈrɪflz] [noʊ] [ˌɔ:ŋgər] [pru:vd] [ˈprɑ:fɪtəb(ə)l] .
a Chase dug salt wells when the riffles no longer proved profitable .
一个 追赶 挖 盐 水井 什么时候 这 步枪 不 更长 已证实 有利可图 ” .

当浅滩不再有利可图时，蔡斯就去挖盐井。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sɔ:lt] [ˈɪndəstri] [daɪd] , [ə; eɪ] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [dɪŋ] [koʊl] [ɪn] [ðɪs] [ˈkaʊnti] ,
And when the salt industry died , a Chase was the first to dig coal in this county ,
和 什么时候 这 盐 行业 死亡 , 一个 追赶 曾是 这 第一的 到 挖 煤炭 在 这 县 ,

当盐业衰落后，蔡斯家族是第一个在这个县开采煤炭的人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æən; ən] [ˈaɪərn] - ['smeltɪŋ] [ˈfɜ:rnɪs] [hɪr] [ɪn]
and a Chase was the first to establish an iron - smelting furnace here in Hardiston . { 54 }
和 一个 追赶 曾是 这 第一的 到 建立 一个 铁 - 冶炼 炉 这里 在 - . { - }
Hardiston . { 54 }
- . { - }

而蔡斯是第一个在哈迪斯顿建立炼铁炉的人。{54}

“ [ðə; ði] [tʃeɪsɪz] [hæv; həv] [dɪ'zɜ:rvd] [wel] [ʌv; əv] - .
“ The Chases have deserved well of Hardiston .
“ 这 追逐 有 应得的 出色地 的 - ” .

“蔡斯一家在哈迪斯顿的表现值得称赞。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['ɑ:nərd] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] ; [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['ɑ:nərd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfju:tʃər] .
They have been honored in the past ; they will be honored in the future .
他们 有 到过 荣幸 在 这 过去的 ; 他们 将要 是 荣幸 在 这 未来 ” .

他们过去曾获得荣誉，将来也必将获得荣誉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˈɔ:lsoʊ][biː; bi] [ˈɑ:nərd] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .

But they should also be honored in the present .
但 他们 应该 还 是 荣幸 在 这 展示 .

但他们现在也应该受到尊重。

“ [maɪ] [frendz] , [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][kæst][maɪ] [voʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [rɪˈlek(jə)n] .

“ My friends , I came here to cast my vote in the city election .
” 我的 朋友们 , 我 来了 这里 到 投掷 我的 投票 在 这 城市 选举 .

“我的朋友们，我来这里是为了参加市选举投票。”

[aɪ] [keɪm] [hoʊm] [ɪn][sʌm; səm] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][kæst] [ðæt] [voʊt] .

I came home in some doubt as to how I should cast that vote .
我 来了 家 在 一些 怀疑 作为 到 如何 我 应该 投掷 那 投票 .

回到家后，我仍然有些犹豫，不知道该如何投那一票。

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][ɪn] [daʊt] [noʊ][ɔ:ŋgər] , [maɪ] [frendz] .

But I am in doubt no longer , my friends .
但 我 是 在 怀疑 不 更长 , 我的 朋友们 .

但我不再怀疑了，我的朋友们。

“ [aɪ][æɫ; ʃəl][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpoʊlz] [nekst] [ˈtuːzdeɪ] , [ænd; ənd][aɪ][æɫ; ʃəl][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbælət] ,

“ I shall go to the polls next Tuesday , and I shall ask for a ballot ,
” 我 将 去 到 这 民意调查 下一个 周二 , 和 我 将 问 为了 一个 选票 ,

“我将于下周二去投票站，并索取选票。”

[ænd; ənd][aɪ][æɫ; ʃəl][ɡoʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [buːθ] ; [ænd; ənd][ðər; ðər] , [maɪ] [frendz] ,

and I shall go into a booth ; and there , my friends ,
和 我 将 去 进入 一个 展位 ; 和 那里 , 我的 朋友们 ,

我要进入一个棚子；在那里，我的朋友们，

[aɪ][æɫ; ʃəl][kæst][maɪ] [voʊt] [fɔːr; fər] [ˈmeɪər] .

I shall cast my vote for Mayor .
我 将 投掷 我的 投票 为了 市长 .

我将投票选举市长。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][məɪn][aɪ] [voʊt] [fɔːr; fər] , [maɪ] [frendz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈfræŋkli] ;

“ And the man I vote for , my friends , I tell you frankly ;
” 和 这 男人 我 投票 为了 , 我的 朋友们 , 我 告诉 你 坦率地说 ;

“朋友们，我坦白地告诉你们，我投票支持的那个人；

[ðə; ði][məɪn][aɪ] [voʊt] [fɔːr; fər] [wɪl] [biː; bi] — [ə; eɪ] [tʃeɪs] !

the man I vote for will be — a Chase !
这 男人 我 投票 为了 将要 是 — 一个 追赶 !

我投票支持的人将是——蔡斯！

“ [ðə; ði] [stɔːrm] [broʊk] ; [ænd; ənd][ˈeɪməs] [boʊd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

“ The storm broke ; and Amos bowed to it and sat down .
” 这 风暴 打破 ; 和 阿莫斯 鞠躬 到 它 和 卫星 向下 .

“暴风雨来了；阿摩司向暴风雨鞠躬，坐了下来。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][duː] .

But that would not do .
但 那 会 不是 做 .

但这行不通。

[tʃeɪs] [klaɪmd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [θæŋk]

Chase climbed down from the stage to shake him by the hand and thank
追赶 攀登 向下 从 这 阶段 到 摇 他 经过 这 手 和 感谢

[hɪm; ɪm] ;

him ;
他 ;

蔡斯从台上走下来，和他握手并向他道谢；

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ;
and others crowded around to do the same thing ;
和 其他的 挤 大约 到 做 这 相同的 事物 ;
其他人也纷纷围拢过来做同样的事情;

[ænd; ənd] [stɪl] [ˈʌðər] [keɪm] [ˈkraʊdɪŋ] [tuː; tə][stɔːrm][æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] .
and still others came crowding to storm at him for a traitor .
和 仍然 其他的 来了 拥挤 到 风暴 在 他 为了 一个 叛徒 .
还有一些人蜂拥而至，指责他是叛徒。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðəm; ðəm][ɔːl][ˈeɪməs] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ænd; ənd] [əˈgriːəb(ə)l] [ˈkaʊntənəns] .
And to them all Amos presented a smiling and agreeable countenance .
和 到 他们 全部 阿莫斯 呈现 一个 微笑 和 同意 面容 .
阿摩司对他们每个人都露出了笑容可掬、和蔼可亲的表情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [smɔːl] [ˈtuːmʌlt] [ˈendɪd] , [æz; əz] [sʌt] [θɪŋz] [wɪl] .
But this small tumult ended , as such things will .
但 这 小的 骚乱 结束 , 作为 这样的 事物 将要 .
但这场小骚动最终还是结束了，就像这类事情最终都会发生的那样。

[ðə; ði] [kraʊd] [dɪˈspɜːrst] ; [ðə; ði] [rɪŋk] [ˈemptɪd] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] ,
The crowd dispersed ; the Rink emptied ; and in the end ,
这 人群 分散的 ; 这 溜冰场 清空 ; 和 在 这 结尾 ;
人群散去；溜冰场空无一人；最后，

[tʃeɪs] [ænd; ənd][ˈeɪməs] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði][hoʊˈtel] [təˈgeðər] ,
Chase and Amos walked up the street as far as the hotel together ,
追赶 和 阿莫斯 步行 向上 这 街道 作为 远的 作为 这 酒店 一起 ,
蔡斯和阿莫斯一起沿着街道走到酒店。

[ˈsepəreɪtɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈhoʊmz] .
separating there to go to their respective homes .
分离 那里 到 去 到 他们的 各自 房屋 .
他们在那里分开，各自回家。

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , - [bʌzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] .
Next morning , Hardiston buzzed with the news .
下一个 早晨 , - 嗡嗡作响 和 这 消息 .
第二天早上，哈迪斯顿到处都在议论这件事。

[ˈstreɪndʒli] [ɪˈnʌf] , [ˈeɪməs][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] [hɪmˈself] [ɪn] [taʊn] .
Strangely enough , Amos did not show himself in town .
奇怪的 足够的 , 阿莫斯 做过 不是 展示 他自己 在 镇 .
奇怪的是，阿莫斯并没有在镇上露面。

[hiː; hi][hɪd][æt; ət] [hoʊm] , [sed] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] — [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [frendz] .
He hid at home , said his enemies — those who had been his friends .
他 隐藏 在 家 , 说 他的 敌人 — 那些 WHO 有 到过 他的 朋友们 .
他的敌人——那些曾经是他的朋友——说他躲在家里。

[hiː; hi][hɪd][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][stɔːrm] .
He hid at home to escape the storm .
他 隐藏 在 家 到 逃脱 这 风暴 .
他躲在家里避风暴。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
That was what they said ; but it was observed , in the course of the day ,
那 曾是 什么 他们 说 ; 但 它 曾是 观察到 , 在 这 课程 的 这 天 ,
他们当时是这么说的；但当天实际观察到的情况是：

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [went] [tuː; tə][ˈeɪməsɪz] [hoʊm] [tuː; tə] [əˈkjuːz] [hɪm; ɪm] ,
that those who went to Amos's home to accuse him ,
那 那些 WHO 去 到 阿莫斯的 家 到 控 他 ,
那些去阿摩司家控告他的人，

[keɪm] [əˈweɪ] [əˈpærəntli] [ˈrekənsaɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəsmənz] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
came away apparently reconciled to the Congressman's course of action .
来了 离开 显然 和解 到 这 国会议员的 课程 的 行动 .

显然，他最终接受了这位国会议员的做法。

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [mɔːr] [kəmˈpleɪnt] .
They made no more complaint .
他们 制成 不 更多的 抱怨 .

他们没有再提出任何抱怨。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz][dʒæk] [ˈraʊt] .
One of these was Jack Rountt .
一 的 这些 曾是 杰克 鲁特 .

其中一人就是杰克·鲁特。

[ˈraʊt] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈtɜːrni] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpræktɪs] .
Rountt was an attorney , picking up the beginnings of a practice .
鲁特 曾是 一个 律师 , 挑选 向上 这 开端 的 一个 实践 .

鲁特是一名律师，刚刚开始从事律师业务。

[hiː; hi][hæd; həd] [æmˈbɪʃənz] .
He had ambitions .
他 有 抱负 .

他雄心勃勃。

[ˈʌðər] [men][hæd; həd] [bɪn] [ˈprɑːsɪkjʊːtɪŋ] [əˈtɜːrni] ,
Other men had been prosecuting attorney ,
其他 男人 有 到过 起诉 律师 ,

其他一些人曾担任过检察官，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [ˈraʊt] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hoʊld] [ðæt] [ˈɑːfɪs] .
and there was no reason why a man named Rountt should not hold that office .
和 那里 曾是 不 原因 为什么 一个 男人 命名 鲁特 应该 不是 抓住 那 办公室 .

没有任何理由认为一个名叫鲁特的人不应该担任这个职务。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz][ˈwægən][tuː; tə][ˈeɪməsɪz][ˈstɑːr] ;
To this end , he had hitched his wagon to Amos's star ;
到 这 结尾 , 他 有 搭便车 他的 车皮 到 阿莫斯的 星星 ;

为此，他把自己的马车拴在了阿摩司的星辰上；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəsmənz] [fɜːrst] [ˈleftənənts] .
and he was one of the Congressman's first lieutenants .
和 他 曾是 一 的 这 国会议员的 第一的 中尉 .

他是这位国会议员的首批副手之一。

[ˈraʊt] [hæd; həd][nɑːt] [əˈtendɪd] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋk] .
Rountt had not attended the meeting at the Rink .
鲁特 有 不是 参加 这 会议 在 这 溜冰场 .

鲁特没有出席在溜冰场举行的会议。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ˈwɪnt] [tʃeɪs] [spent] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [təˈgeðər] .
He and Wint Chase spent the evening together .
他 和 温特 追赶 花费 这 晚上 一起 .

他和温特·蔡斯一起度过了那个夜晚。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [hiː; hi] [ˈʌtəd] [wʌn] [red] - [hɑːt][ɪ,dʒækjuˈleɪʃn] ,
But when he heard what had happened , he uttered one red - hot ejaculation ,
但 什么时候 他 听到 什么 有 发生 , 他 说出 一 红色的 - 热的 射精 ,

[ðen] { - }
then { 55 }
然后 { - }

但当他听到发生的事情后，他发出了一声炽热的射精，然后{55}

[klæmpt] [taɪt] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [ɔ:f][tu:; tə][faɪnd]['eɪməs][ænd; ənd][dɪ'mænd][æən; ən]
clamped tight his lips and marched off to find Amos and demand an
夹紧 紧的 他的 嘴唇 和 行军 离开 到 寻找 阿莫斯 和 要求 一个
[eksplə'neɪ](ə)n] .
explanation .
解释 .

他紧闭双唇，大步走开，去找阿莫斯，要求他解释。

[hi:; hi][gɑ:t][aɪ 'ti:] .
He got it .
他 得到 它 .

他明白了。

[aɪ 'ti:] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm] .
It silenced him .
它 沉默 他 .

它让他哑口无言。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld]
It was observed that he came away from the Caretall home with a puzzled
它 曾是 观察到 那 他 来了 离开 从 这 - 家 和 一个 困惑
[fraʊn] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ə'blaʊ] [ðə; ði] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .
frown twisting his brow above the smile on his lips .
皱眉 扭曲 他的 眉头 多于 这 微笑 在 他的 嘴唇 .

有人看到他离开卡雷塔尔家时，眉头紧锁，一脸困惑，嘴角却带着微笑。

[bʌt; bət][hi:; hi] [spoʊk] [nɑ:t] , ['ni:ðər] [kʊd; kəd][wɜ:rd][bi:; bi] [en'taɪst] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
But he spoke not , neither could word be enticed from him .
但 他 辐 不是 , 两者都不 可以 单词 是 诱人的 从 他 .

但他一言不发，谁也无法从他口中套出一句话。

[ɪn'sted] , [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][pʊt]['pɑ:lətɪks][ɔ:f][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [hɪm'self] , [laɪk]
Instead , he seemed to put politics off his shoulders , and attached himself , like
反而 , 他 似乎 到 放 政治 离开 他的 肩膀 , 和 随附的 他自己 , 喜欢
[ə; eɪ] ['gɑ:rdiən] ['eɪndʒl] ,
a guardian angel ,
一个 监护人 天使 ,

相反，他似乎将政治抛诸脑后，像守护天使一样依附在人们身边。

[tu:; tə] ['wɪnt] .
to Wint .
到 温特 .

到温特。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['wenzdeɪ] .
That was Wednesday .
那 曾是 周三 .

那是星期三。

['wenzdeɪ] ['i:vniŋ] , [wɪnt][ænd; ənd] ['raʊt] [ænd; ənd]['ægnəs] - [spent] [æt; ət]['dʒoʊn] ['ɑ:rnəldz]
Wednesday evening , Wint and Routt and Agnes Caretall spent at Joan Arnold's
周三 晚上 , 温特 和 鲁特 和 艾格尼丝 - 花费 在 琼 阿诺德的
[hoʊm] , ['pleɪɪŋ] [kɑ:rdz] .
home , playing cards .
家 , 玩耍 牌 .

星期三晚上，温特、鲁特和艾格尼丝·卡雷塔尔在琼·阿诺德家玩牌。

['θɜ:rzdeɪ] , [ðə; ði] [fɔ:r] [wɜ:r; wər] [ə'gen] [tə'geðər] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm][æt; ət][ðə; ði] - [hoʊm] .
Thursday , the four were again together , but this time at the Caretall home .
周四 , 这 四 是 再次 一起 , 但 这 时间 在 这 - 家 .

周四，这四个人再次聚在一起，但这次是在卡雷塔尔的家中。

[ˈfraɪdeɪ] [ˈiːvniŋ] , [ˈraʊt] [ænd; ənd] [ˈwɪnt] [pleɪd] [puːl] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] .
Friday evening , Routt and Wint played pool at the hotel .
星期五 晚上 , 鲁特 和 温特 玩 水池 在 这 酒店 .
星期五晚上，鲁特和温特在酒店打台球。

[ˈsætərdeɪ] [ˈiːvniŋ] [ðeɪ] [went] [təˈgeðər] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] [ˈræli] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋk] .
Saturday evening they went together to the Chase rally at the Rink .
周六 晚上 他们 去 一起 到 这 追赶 集会 在 这 溜冰场 .
周六晚上，他们一起去了溜冰场参加蔡斯集会。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒuːbɪlənt] [ˈgæðərɪŋ] ; [ðə; ði] [ˈspiːkəz] [wɜːr; wər] [ɪɡˈzʌltənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeldər] [tʃeɪs] ,
It was a jubilant gathering ; the speakers were exultant ; and the elder Chase ,
它 曾是 一个 喜庆 采集 ; 这 演讲者 是 眉飞色舞 ; 和 这 长老 追赶 ,
这是一场欢庆的聚会；演讲者们兴高采烈；而老蔡斯，

[əˈgen] [ðə; ði] [ˈspiːkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] , [wʌz; wəz] [kɑːm][ænd; ənd] [pəˈtɜːrənəli] [ˈprɑːmɪsɪŋ] .
again the speaker of the evening , was calm and paternally promising .
再次 这 扬声器 的 这 晚上 , 曾是 冷静的 和 父系 有前途 .
当晚的演讲者依然保持着平静而慈祥的态度。

[ˈsʌndeɪ] , [ðə; ði] [fɔːr] [went] [ˈpɪk.nɪkɪŋ] [ɪn][ˈæɡnəs] - [kɑːr] .
Sunday , the four went picnicking in Agnes Caretall's car .
星期日 , 这 四 去 野餐 在 艾格尼丝 - 车 .
星期天，这四个人开着艾格尼丝·卡雷塔尔的车去野餐了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈiːvniŋ] [ðæt] [ˈwɪnt] [broʊk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] -
And it was not until Monday evening that Wint broke away from Routt's
和 它 曾是 不是 直到 周一 晚上 那 温特 打破 离开 从 -
[ˈjæpəˌroʊnɪdʒ] .
chaperonage .
监护 .
直到周一晚上，温特才摆脱了鲁特的监护。

[hiː; hi] [spent] [ðæt] [ˈiːvniŋ] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ɪˈlekʃ(ə)n] [deɪ] — [wɪð; wɪθ][ˈdʒoʊn] .
He spent that evening — it was the eve of election day — with Joan .
他 花费 那 晚上 — 它 曾是 这 前夕 的 选举 天 — 和 琼 .
那天晚上——也就是选举日的前一天晚上——他和琼一起度过。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈhæpi] [təˈgeðər] . { - }
They were very happy together . { 56 }
他们 是 非常 快乐的 一起 . { - }
他们在一起非常幸福。{56}

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks]
CHAPTER IX
章 第九章
第九章

[ˈhetɪ] [mɜːfi]
HETTY MORFEE
赫蒂 莫菲
海蒂·莫菲

[aɪ]
I
我
我

[en][ðə; ði] [ˈmi:nwaɪl] , [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈɪnsɪdənt] .
N the meanwhile , a single incident .
N 这 同时 , 一个 单身的 事件 .

与此同时, 发生了一起单一事件。

[æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈheti] [mɜːfi] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃeɪsɪz] [ˈnu:li] [əˈkwaɪrd]
An incident concerning itself with Hetty Morfee , Mrs . Chase's newly acquired
一个 事件 有关 本身 和 赫蒂 莫菲 , 太太 . 追逐 新 获得
[ˈhændmeɪdn] .
handmaiden .
侍女 .

这件事与蔡斯太太新雇的女仆海蒂·莫菲有关。

[ˈheti] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] [wɪnts] [oʊn] [eɪdʒ] .
Hetty was a girl Wint's own age .
赫蒂 曾是 一个 女孩 温特的 自己的 年龄 .

海蒂和温特同龄。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn][ɪn] - , [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] - [ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] .
She had been born in Hardiston , had lived in Hardiston all her life .
她 有 到过 出生 在 - , 有 居住地 在 - 全部 她 生活 .

她出生于哈迪斯顿, 一生都居住在哈迪斯顿。

[ʃi:; ji][ænd; ənd] [ˈwɪnt] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [sku:l] [təˈgeðər] ; [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [təˈgeðər] ;
She and Wint had gone to school together ; they had played together ;
她 和 温特 有 已消失 到 学校 一起 ; 他们 有 玩 一起 ;

她和温特曾一起上学; 他们一起玩耍;

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfrendz] [ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
they had been friends all their lives .
他们 有 到过 朋友们 全部 他们的 生活 .

他们一生都是朋友。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ˈhæpən] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn] .
Such things happen in a small town .
这样的 事物 发生 在 一个 小的 镇 .

小镇上难免会发生这种事。

[ˈwɪnt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] - [bɪg][mæn] ;
Wint was the son of Hardiston's big man ;
温特 曾是 这 儿子 的 - 大的 男人 ;

温特是哈迪斯顿队大个子的儿子;

[ˈheti] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [ˈnoʊbə:di] [rɪˈmembər] .
Hetty was the daughter of a man whom nobody remembered .
赫蒂 曾是 这 女儿 的 一个 男人 谁 无人 记得 .

海蒂的父亲无人记得。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] , [ˈmæɪrɪd] [ˈhetɪz] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [gɔ:n] [əˈweɪ] .
He had come to town , married Hetty's mother , and gone away .
他 有 来 到 镇 , 已婚 赫蒂的 母亲 , 和 已消失 离开 .

他来到镇上, 娶了海蒂的母亲, 然后离开了。

[ˌðerˈæftər] , [ˈheti] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] .
Thereafter , Hetty had been born .
此后 , 赫蒂 有 到过 出生 .

之后, 海蒂出生了。

[ˈhetɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪfθ] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ][koʊl][ˈmaɪnər] .
Hetty's mother was the fifth daughter of a coal miner .
赫蒂的 母亲 曾是 这 第五 女儿 的 一个 煤炭 矿工 .

海蒂的母亲是煤矿工人的第五个女儿。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːnist] [ˈwʊmən] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [sens] [ænd; ənd][,sensəˈbɪləti] ;
She was an honest woman , a woman of sense and sensibility ;
她 曾是 一个 诚实的 女士 , 一个 女士 的 感觉 和 感性 ;
她是一位诚实的女人, 一位有理智和感性的女人;

[ænd; ənd] [ˈheti] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈwɜːrðɪ] [ˈherɪtɪdʒ] .
and Hetty received from her a worthy heritage .
和 赫蒂 已收到 从 她 一个 值得 遗产 .
海蒂从她那里继承了一份可观的遗产。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv] [ˈheti] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmʌðər] [bʌt; bət] [ˈfɑːðər] ;
But most of Hetty was not mother but father ;
但 最多 的 赫蒂 曾是 不是 母亲 但 父亲 ;
但赫蒂的大部分性格不是母亲而是父亲;

[ænd; ənd][ɔːl] - [nuː] [əˈbaʊt] [ˈhetɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd]
and all Hardiston knew about Hetty's father was that he had come and
和 全部 - 知道 关于 赫蒂的 父亲 曾是 那 他 有 来 和
[hæd; həd] [gɔːn] .
had gone .
有 已消失 .
哈迪斯顿对赫蒂的父亲只知道他来过又走了。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈsuːmd] , [ˈferli] [ɪˈnʌf] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈroʊvɪŋ] , [ˈræskəli] , [ænd; ənd]
It was assumed , fairly enough , that he had a roving , rascally , and
它 曾是 假定 , 相当 足够的 , 那 他 有 一个 漫游 , 赖皮 , 和
[,ɪrɪˈspɑːnsəb(ə)l] [,dɪspəˈziʃ(ə)n] .
irresponsible disposition .
不负责任 处置 .
人们理所当然地认为他生性游荡、无赖、不负责任。

[ˈheti] , [,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [brɪn] [prɪˈdɪktɪd] , [wʊd] [nɑːt][tɜːrn] [aʊt] [wel] .
Hetty , it had been predicted , would not turn out well .
赫蒂 , 它 有 到过 预测 , 会 不是 转动 出去 出色地 .
正如人们预料的那样, 赫蒂不会有好下场。

[ðɪs] [prɪˈdɪkʃn] [hæd; həd][nɑːt] [ˈhoʊli] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ɪtˈself] .
This prediction had not wholly justified itself .
这 预言 有 不是 完全 合理的 本身 .
这一预测并未完全得到证实。

[ˈheti] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [wʌz; wəz] [ʌnˈnætʃrəli] [əˈkjuːt][ʌv; əv][maɪnd] .
Hetty , in the first place , was unnaturally acute of mind .
赫蒂 , 在 这 第一的 地方 , 曾是 不自然地 急性 的 头脑 .
首先, 海蒂的思维异常敏锐。

[ɪn] [skuːl] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈmæstərd] [ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈkerləs] [iːz] .
In school , she had mastered the lessons given her with careless ease .
在 学校 , 她 有 精通 这 课程 给定 她 和 粗心 舒适 .
在学校里, 她毫不费力地就掌握了所学的课程。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][æn; ən] [ʌnˈhoʊlsəm] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈliːʒər] .
The effect was to give her an unwholesome amount of leisure .
这 影响 曾是 到 给 她 一个 不健康的 数量 的 闲暇 .
结果就是让她拥有了过多的闲暇时间。

[ʃiː, ʃi] [ˈɑːkjupaɪd] [ðɪs] [ˈliːʒər] [ɪn] [bɪˈdevəliŋ] [hɜːr; hər] [ˈtiːtʃərz] [ænd; ənd][ɪnˈsaɪtɪŋ] [tuː; tə][ˈraɪət][ðə; ði]
She occupied this leisure in bedeviling her teachers and inciting to riot the
她 占领 这 闲暇 在 令人困扰 她 教师 和 煽动 到 暴动 这
[ˈhɑːdiə] [ˈspɪrɪts] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] — [əˈmʌŋ] [huːm] [ˈnʌmbər] [ˈwɪnt] .
hardier spirits in the school — among whom number Wint .
更强壮 烈酒 在 这 学校 — 之中 谁 数字 温特 .
她利用空闲时间戏弄老师, 煽动学校里比较勇敢的学生闹事——其中就包括温特。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ə; eɪ][ˈwaɪəri][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] , [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][neɪlz] ,
She was , in those days , a wiry little thing , as hard as nails ,
她 曾是 , 在 那些 天 , 一个 细长的 小的 事物 , 作为 难的 作为 指甲 ,
那时候的她是个瘦小精悍、意志坚强的人。

[æz; əz] [ˈæktɪv] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ˈfʊli] [æz; əz] [ˈderɪŋ] .
as active as a boy , and fully as daring .
作为 积极的 作为 一个 男生 , 和 完全 作为 大胆 .
像男孩一样活泼好动，也像男孩一样大胆无畏。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [wɪpt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [bɔɪz] [ɪn] [fer] , [stænd] - [ʌp] [faɪt] ,
She had whipped one or two boys in fair , stand - up fight ,
她 有 鞭打 一 或者 二 男孩们 在 公平的 , 站立 - 向上 斗争 ,
她曾在公平的、站立式的搏斗中打败过一两个男孩。

[fɔːr; fər] [ˈhetɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtempər] [ðæt] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] .
for Hetty had a temper that went with her hair .
为了 赫蒂 有 一个 脾气 那 去 和 她 头发 .
海蒂的脾气和她的头发一样暴躁。

[hɜːr; hər] [her] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [red] .
Her hair , as has been said , was a pleasant and interesting red .
她 头发 , 作为 有 到过 说 , 曾是 一个 令人愉快的 和 有趣的 红色的 .
正如前面所说，她的头发是令人愉悦且别致的红色。

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ʃiː ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfrekld] .
As a child , she had been freckled .
作为 一个 孩子 , 她 有 到过 雀斑 .
她小时候脸上长满了雀斑。

[wen] [ʃiː ʃi] [əˈprəʊtʃt] { - }
When she approached { 57 }
什么时候 她 接近 { - }
当她走近时{57}

[ˈwʊmənɦʊd]
womanhood
女性
女性

, [ðɪːz] [ˈfreklz] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skɪn] [ˈkriːmi] [ænd; ənd] [dɪˈlɪʃəs] .
, these freckles disappeared and left her with a skin creamy and delicious .
, 这些 雀斑 消失 和 左边 她 和 一个 皮肤 奶油状 和 可口的 .
这些雀斑消失了，让她的皮肤变得光滑细腻。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][wɔːrm] , [ænd; ənd] [ˈmerɪ] .
Her eyes were large , and warm , and merry .
她 眼睛 是 大的 , 和 温暖的 , 和 欢乐 .
她的眼睛又大又明亮，充满温暖和喜悦。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈprɔːbəbli] [braʊn] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi] [ʃər] .
They were probably brown ; it was hard to be sure .
他们 是 大概 棕色的 ; 它 曾是 难的 到 是 当然 .
它们可能是棕色的；很难确定。

[ɔːl] [ɪn][ɔːl] , [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] — [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃæns] — [ə; eɪ] [ˈbjuːti] .
All in all , she was — give her a chance — a beauty .
全部 在 全部 , 她 曾是 — 给 她 一个 机会 — 一个 美丽 .
总而言之，她——不妨给她一个机会——是个美人。

[sʌm; səm][men][ʌv; əv] ['saɪəns] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [ɔ:l] ['helθi] ['tʃɪldrən] [stɑ:rt][laɪf][wɪð; wɪθ][æn; ən][i:kwəl]
Some men of science assert that all healthy children start life with an equal
一些 男人 的 科学 断言 那 全部 健康 孩子们 开始 生活 和 一个 平等的
[ˈherɪtɪdʒ] .
heritage .
遗产 .

有些科学家断言，所有健康儿童出生时都拥有相同的遗传基因。

[ðeɪ] [ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][tu:; tə] [ɪn'vaɪrənmənt] [ðə; ðɪ] [dɪ'veləpɪŋ] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twi:n] [men][ænd; ənd]
They attribute to environment the developing differences between men and
他们 属性 到 环境 这 发展 差异 之间 男人 和
[bɪ'twi:n] ['wɪmɪn] .
between women .
之间 女性 .

他们认为环境是造成男性和女性之间差异不断加剧的原因。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大事故(The Great Accident)

第5/31页

[ˈhetɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sɜːrvd] [ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [ɪgˈzæmp(ə)] .
Hetty might have served them as an illuminating example .
赫蒂 可能 有 服务 他们 作为 一个 启发性的 例子 .

海蒂或许可以成为他们的一个很好的榜样。

[ɪn] [skuːl] , [ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˈmæstərd] [hɜːr; hər][ˈlesnz; ˈlesənz] [ˈkwɪkli] , [hæd; həd][led][hɜːr; hər] [ˈklæsɪz]
In school , she had mastered her lessons quickly , had led her classes
在 学校 , 她 有 精通 她 课程 迅速地 , 有 引领 她 课程
[æz; əz][ʌv; əv] [raɪt] ;
as of right ;
作为 的 正确的 ;

在学校里，她很快就掌握了课程内容，理所当然地成为了班级的领头羊；

[waɪl] [hɜːr; hər] [ˈskuːlmeɪts] — [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈwɪnt] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɡʊd] [æt; ət] [bʊks] — [lægd]
while her schoolmates — including Wint , who was not good at books — lagged
尽管 她 同学 — 包括 温特 , WHO 曾是 不是 好的 在 图书 — 滞后
[ˈwʊəfəli] [brˈhaɪnd] .
woefully behind .
可悲地 在后面 .

而她的同学们——包括不擅长读书的温特——则远远落后于她。

[ðɪs] [əˈsendənsi] [pəˈsɪstɪd] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst][hæf][ˈdʌz(ə)n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈskuːlɪŋ] ; [ænd; ænd] [ðen]
This ascendancy persisted through the first half dozen years of schooling ; and then
这 优势 持续 通过 这 第一的 一半 打 年 的 学校教育 ; 和 然后
[aɪ ˈtiː][brˈgæən] ,
it began ,
它 开始 ,

这种优势一直持续到学生入学后的前六年；然后，它就开始了，

[ˈɡrædʒuəli] , [tuː; tə] [dɪsəˈpɪr] .
gradually , to disappear .
逐步地 , 到 消失 .

逐渐消失。

[ɪn] [haɪ] [skuːl] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mɑːrkt] ; [ænd; ænd][æt; ət][ˈɡrædʒuˈeɪ(ə)n] ,
In high school , it was not so marked ; and at graduation ,
在 高的 学校 , 它 曾是 不是 所以 标记 ; 和 在 毕业 ,
[ˈhɑːt] [wɪnt] [wɒt] [wɜːr; wər] [ˈfɛrli] [aːn][ə; eɪ][pɑːr] .
高中时期，这种差异并不明显；毕业时，

[ʃiː ʃi][ænd; ænd] [ˈwɪnt] — [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] — [wɜːr; wər] [ˈferli] [ɑːn][ə; eɪ][pɑːr] .
she and Wint — for example — were fairly on a par .
她 和 温特 — 为了 例子 — 是 相当 在 一个 帕 .

例如，她和温特实力相当。

[ðen] [ˈwɪnt] [went] [tuː; tə] [ˈkɑːlɪdʒ] [waɪl] [ˈhetɪ] [went] [tuː; tə][wɜːrk] .
Then Wint went to college while Hetty went to work .
然后 温特 去 到 大学 尽管 赫蒂 去 到 工作 .

然后温特去上大学，海蒂去工作了。

[ʃiː ʃi] [wɜːrkt] [fɜːrst][ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] [ænd; ænd] [lɔːst] [ðæt] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈswerɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪmˈplɔɪər]
She worked first in a store and lost that place for swearing at her employer
她 工作 第一的 在 一个 店铺 和 丢失的 那 地方 为了 咒骂 在 她 雇主
.
:
.

她最初在一家商店工作，但因为辱骂老板而被解雇了。

[ðæt] [fɜːrst] [naɪt] [æt; ət] [ˈsʌpər] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wɪŋkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [bæk] .
That first night at supper , she had winked at him behind his father's back .
那 第一的 夜晚 在 晚餐 , 她 有 眨眼 在 他 在后面 他的 父亲的 后退 .
第一晚吃晚饭的时候, 她在他父亲背后朝他眨了眨眼。

[ðə; ðɪ] [wɪŋk] [ˈsʌmwʌt] [tʃɪld] [hɪm; ɪm] .
The wink somewhat chilled him .
这 眨眼 有些 冷藏 他 .
那次眨眼让他感到有些不寒而栗。

[aɪ ˈtiː] [ˈseɪvəd] [ʌv; əv] [ˈhɑːrdnəs] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˈɪnsɪdənts] .
It savored of hardness — And there were other incidents .
它 细细品味 的 硬度 — 和 那里 是 其他 事件 .
它尝起来很硬——而且还有其它一些事件。

[ˈwɪnt] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ˈheti] [wʌz; wəz][noʊ][ˌɔːŋɡər][ə; eɪ] [ˈskuːlgɜːrɪ] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ˈveɪɡli] ,
Wint perceived that Hetty was no longer a schoolgirl ; she was , vaguely ,
温特 感知 那 赫蒂 曾是 不 更长 一个 女学生 ; 她 曾是 , 依稀 ,
[səˈfɪstɪkətɪd] .
sophisticated .
复杂的 .
温特察觉到海蒂不再是女学生了; 她隐约显得有些世故。

[hɜːr; hər][oʊld] [ˈrekləsənəs] [ænd; ənd] [ˈderɪŋ] [rɪˈmeɪnd] ;
Her old recklessness and daring remained ;
她 老的 鲁莽 和 大胆 剩余 ;
她昔日的鲁莽和大胆依然如故;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪnˈspaɪərd] [naʊ] [nɑːt][baɪ] [ɪˈbʊliənt] [ˈspɪrɪts][bʌt; bət][baɪ] [ɪnˈdɪfrəns] , [baɪ]
but they were inspired now not by ebullient spirits but by indifference , by
但 他们 是 灵感 现在 不是 经过 热情洋溢 烈酒 但 经过 漠不关心 , 经过
[brəˈvɑːdoʊ] .
bravado .
虚张声势 .
但他们现在的灵感并非来自热情洋溢的精神, 而是来自冷漠和虚张声势。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˈʌɡli] [ˈruːməz] { - }
He remembered ugly rumors { 58 }
他 记得 丑陋的 谣言 { - }
他想起了那些难听的谣言.....{58}

[ˈwɪnt] [ænd; ənd] [ˈheti] [hæd; həd] [bɪn] , [tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent] , [ˈkɒmreɪdz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈskuːl] [deɪz] .
Wint and Hetty had been , to some extent , comrades in their school days .
温特 和 赫蒂 有 到过 , 到 一些 程度 , 同志们 在 他们的 学校 天 .
温特和赫蒂在学生时代在某种程度上是战友。

[wʌns] [ɔːr] [twɑɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈfendɪd] [hɜːr; hər] [əˈɡenst] [əˈɡre(ə)n] ;
Once or twice he had defended her against aggression ;
一次 或者 两次 他 有 辩护 她 反对 侵略 ;
他曾一两次挺身而出, 保护她免受侵犯;

[wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][tuːld][teɪlz; ˈteɪ,lɪz][ɑːn][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ]
once he had fought a boy who had told tales on her to the
一次 他 有 战斗 一个 男生 WHO 有 讲述 故事 在 她 到 这
[ˈtiːtʃər] .
teacher .
老师 .
他曾经和那个向老师告发她的男孩打过架。

[ˈheti] [hæd; həd] [ˈnevər] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ; [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [skəʊldɪd] [ænd; ənd] [əˈbjuːzɪd] [hɪm; ɪm]
Hetty had never thanked him ; she had even scolded and abused him
赫蒂 有 绝不 谢谢 他 ; 她 有 甚至 责骂 和 虐待 他
[fɔːr; fər] [ðɪs] [naɪt] - [ˈerəntri] ,
for this knight - errantry ,
为了 这 骑士 - 误入歧途 ;

海蒂从未感谢过他；她甚至还因为他这种骑士般的冒险行为而责骂和辱骂他。

[dɪˈkleɪɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈbɪləti] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːrˈself] .
declaring her ability to take care of herself .
声明 她 能力 到 拿 关心 的 她自己 .

她宣称自己有能力照顾自己。

[ˌnevərðəˈles] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈgrætɪtuːd] [ɪn][hɜːr; hər] .
Nevertheless , there was gratitude in her .
尽管如此 , 那里 曾是 感激 在 她 .

然而，她心中仍有感激之情。

[ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈæplz] , [ˈhaɪdɪŋ][ðem; ðəm] [ˈsiːkrətli] [ɪn][hɪz; ɪz] [desk] .
She brought him apples , hiding them secretly in his desk .
她 带来 他 苹果 , 隐藏 他们 偷偷 在 他的 桌子 .

她给他带了苹果，偷偷地藏在他的桌子里。

[ɑːn][ðə; ði][ˈfraɪdeɪ] [ˈiːvnrɪŋ] [brɪfɔːr] [rɪˈlek(ə)n] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] ,
On the Friday evening before election , as has been said ,
在 这 星期五 晚上 前 选举 , 作为 有 到过 说 ,

正如之前所说，在选举前那个星期五晚上，

[ˈwɪnt] [ænd; ənd][dʒæk] [ˈraʊt] [pleɪd] [puːl] [təˈgeðər] [æt; ət][ðə; ði][hoʊˈtel] .
Wint and Jack Routt played pool together at the hotel .
温特 和 杰克 鲁特 玩 水池 一起 在 这 酒店 .

温特和杰克·鲁特在酒店一起打台球。

[ˈæftərwərdz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] - [ˈprəʊtests] , [ðeɪ] [went] [təˈgeðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsterweɪ] [ɪn][ðə; ði]
Afterwards , in spite of Routt's protests , they went together to the stairway in the
然后 , 在 尽管如此 的 - 抗议活动 , 他们 去 一起 到 这 楼梯 在 这
[ˈæli] ;
alley ;
胡同 ;

之后，尽管鲁特极力反对，他们还是一起去了巷子里的楼梯；

[ænd; ənd] [wen] [ɪˈventʃuəli] [ˈwɪnt] [rɪːtʃt] [hoʊm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈstedi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
and when eventually Wint reached home , he was unsteady on his feet .
和 什么时候 最终 温特 达到 家 , 他 曾是 不稳定 在 他的 脚 .

最终温特回到家时，他已经步履蹒跚了。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər][əˈbed] .
His father and mother were abed .
他的 父亲 和 母亲 是 阿贝德 .

他的父母都已入睡。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [lɒkt] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði][hɔːl] [wɪˈðəʊt] [ˈdɪfɪkəlti] ;
The door was never locked , so that he entered the hall without difficulty ;
这 门 曾是 绝不 已锁定 , 所以 那 他 进入 这 大厅 没有 困难 ;

门一直没锁，所以他毫不费力地就进入了大厅；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli] [laɪt] [wʌz; wəz][æn; ən] [rɪˈlektɹɪk] [bʌlb] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,
but the only light was an electric bulb in the rear of the hall ,
但 这 仅有的 光 曾是 一个 电的 电灯泡 在 这 后部 的 这 大厅 ,

但大厅后部只有一盏电灯泡照明。

“ [ʃiː; ʃi] [wiŋkt] .
” She winked .
” 她 眨眼 .

她眨了眨眼。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˈfɑːðər] [kəd; kəd][ˈoʊnli] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] !
” But if father could only see you now !
” 但 如果 父亲 可以 仅有的 看 你 现在 !

“但是，如果父亲现在能看到你该多好啊！ ”

“ [hiː; hi] [brʻkeɪm] [ˈeɪmiəb(ə)l] [əˈgen] .
” He became amiable again .
” 他 成为 可亲 再次 .

他又变得和蔼可亲了。

“ [θæs] [ɔːl] [raɪt] , “ [hiː; hi] [dɪˈklerd] , “ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][bed] .
” Thass all right , “ he declared , “ I'm going to bed .
” 那个 全部 正确的 , “ 他 声明 , “ 我是 去 到 床 .

“好吧,”他宣布道, “我要去睡觉了。”

[ˈhiːz] [ˈsliːpɪŋ] [tiː ˈeɪt] - [sliːp] [ʌv; əv][tiː ˈeɪt] - [dʒʌst] .
He's sleeping th ' sleep of th ' just .
他是 睡眠 th - 睡觉 的 th - 只是 .

他睡得很香。

[θæs] [dæd] .
Thass dad .
那个 爸爸 .

那爸爸。

[sliːp] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst] ! “
Sleep of the just ! “
睡觉 的 这 只是 ! “

义人安眠！

“ [ʃʊr] , “ [ʃiː; ʃi] [əˈgriːd] .
” Sure , “ she agreed .
” 当然 , “ 她 同意 .

“当然,”她同意道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˈhiːd][duː][tuː; tə][juː; jʊ] .
” But you know what he'd do to you .
” 但 你 知道 什么 他会 做 到 你 .

但你知道他会怎么对你。

“ [ə; eɪ] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [əˈbʌv] .
” A door opened , in the hall above .
” 一个 门 打开 , 在 这 大厅 多于 .

“楼上走廊的一扇门开了。”

[ə; eɪ][step] [ˈsaʊndɪd] .
A step sounded .
一个 步 听起来 .

传来一声脚步声。

[ˈheti] , [kwɪk] [æz; əz] [laɪt] , [led] [ˈwɪnt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ster] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnˈvɪzəb(ə)l][frʌm; frəm]
Hetty , quick as light , led Wint under the stair where he was invisible from
赫蒂 , 快的 作为 光 , 引领 温特 在下面 这 楼梯 在哪里 他 曾是 无形的 从
[əˈbʌv] ,
above ,
多于 ,

海蒂动作飞快地领着温特钻到楼梯下面，从上面看不到他。

[ænd; ənd] [saɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈkwaɪət] .
and signed him to be quiet .
和 签名 他 到 是 安静的 .

并让他保持沉默。

[ðə; ði][ˈeldə] [tʃeɪs] [kɔːld] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] : “ [huːz] [ðæt] ? ”
The elder Chase called down the stairs : “ Who's that ? ”
这 长老 追赶 称为 向下 这 楼梯 : “ 谁是 那 ? ”

老蔡斯朝楼下喊道：“那是谁？”

“ [em ˈiː] , [ˈmɪstər] . [tʃeɪs] , “ [sed] [ˈheti] .
“ Me , Mr . Chase , “ said Hetty .
“ 我 , 先生 : 追赶 , “ 说 赫蒂 .

“是我，蔡斯先生，”赫蒂说道。

“ [aɪ] [ˈtrɪpt] .
“ I tripped .
“ 我 绊倒了 .

我绊倒了。

[aɪm] [ˈsɑːri] [ɪf] [aɪ] [wʊk] [juː; jʊ] [ʌp] . { - }
I'm sorry if I woke you up . { 59 }
我是 对不起 如果 我 觉醒 你 向上 . { - }

如果我吵醒了你，我很抱歉。 {59}

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [tʃeɪs] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˈænsər] , [hɪz; ɪz]
She heard Chase say something under his breath ; but when he answered , his
她 听到 追赶 说 某物 在下面 他的 气息 ; 但 什么时候 他 回答 , 他的

[tʊʊn] [wʌz; wəz][ˈæfəb(ə)l] .
tone was affable .
语气 曾是 和蔼可亲 .

她听到蔡斯低声说了些什么；但他回答时，语气却很和蔼。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər][əˈbed] , [ˈheti] . “
Time you were abed , Hetty . ”
时间 你 是 阿贝德 , 赫蒂 . ”

海蒂，你该睡觉了。

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] !
“ Uh - huh !
“ 呃 - 嗯 !

“嗯哼！ ”

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈmʌðər] . “
I went to see my mother . ”
我 去 到 看 我的 母亲 . ”

我去看望了我的母亲。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
“ That's all right .
“ 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[ɡʊd] [naɪt] ! “
Good night ! ”
好的 夜晚 ! ”

晚安！ ”

“ [gʊd] [naɪt] !
“ **Good night** !
“ 好的 夜晚 !

“晚安!

“ [ðeɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][gʊʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [klaʊz] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
“ **They heard him go back to his room , heard the door close behind him .**
“ 他们 听到 他 去 后退 到 他的 房间 , 听到 这 门 关闭 在后面 他 .
他们听到他回到自己的房间, 听到身后的门关上了。

[ˈheti] [krɔːst] [tuː; tə] [ˈwɪnt] .
Hetty crossed to Wint .
赫蒂 交叉 到 温特 .

海蒂过河去了温特。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ˈveri] [ˈdʒentli] .
She was trembling a little , and she spoke very gently .
她 曾是 发抖 一个 小的 , 和 她 辐 非常 轻轻地 .
她微微颤抖, 说话声音也很轻。

“ [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [sterz] , [ˈwɪnt] .
“ **Come up the back stairs , Wint .**
“ 来 向上 这 后退 楼梯 , 温特 .

“温特, 请走后楼梯上来。”

[hiː; hi][wəʊnt] [hɪr] [juː; jʊ] .
He won't hear you .
他 惯于 听到 你 .

他听不见的。

[aɪl] [help][juː; jʊ]
I'll help you
患病的 帮助 你

我会帮你.....

“ [ˈwɪnt] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːrm] .
“ **Wint took her arm .**
“ 温特 采取 她 手臂 .

温特挽住了她的胳膊。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , [ˈheti] , “ [hiː; hi][tʊʊld][hɜːr; hər] .
“ **You're a good girl , Hetty , “ he told her .**
“ 你是 一个 好的 女孩 , 赫蒂 , “ 他 讲述 她 .

“你是个好女孩, 海蒂,”他告诉她。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [əˈlɔːŋ] .
“ **You come along .**
“ 你 来 沿着 .

你一起来。

“ [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [sterz] , [ænd; ənd][ʌp] ,
“ **They went through the kitchen to the back stairs , and up ,**
“ 他们 去 通过 这 厨房 到 这 后退 楼梯 , 和 向上 ,
他们穿过厨房, 走到后楼梯, 然后上去,

[ˈheti] [ˈstediŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
Hetty steadying him and encouraging him in a whisper .
赫蒂 稳定 他 和 鼓励 他 在 一个 耳语 .

海蒂扶着他, 低声鼓励他。

[wɪnts] [ruːm] [wʌz; wəz][æɪt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔːr] ;
Wint's room was at the back of the house , on the second floor ;
温特的 房间 曾是 在 这 后退 的 这 房子 , 在 这 第二 地面 ;
温特的房间在房子的后面, 二楼;

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
his father's at the front .
他的 父亲的 在 这 正面 :

他父亲在前线。

[ˈhetɪz] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [flɔ:r] .
Hetty's was on the third floor .
赫蒂的 曾是 在 这 第三 地面 :

Hetty's 在三楼。

[ʃi:; ʃi] [helpɪ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:m] , [ænd; ənd][ɪn] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði]
She helped him to the door of his room , and in , and turned on the
她 帮助 他 到 这 门 的 他的 房间 , 和 在 , 和 转向 在 这
[laɪt] .
light .
光 :

她扶他走到房间门口，然后进去，打开了灯。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [grɪnd] ['eɪmiəbli] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
He sat down and grinned amiably at her .
他 卫星 向下 和 咧嘴一笑 友好地 在 她 :

他坐了下来，友好地朝她笑了笑。

[ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][goʊ] , ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [nelt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
She started to go , hesitated , came back and knelt before him .
她 开始 到 去 , 犹豫了一下 , 来了 后退 和 跪下 前 他 :

她转身要走，犹豫了一下，又折回来跪在他面前。

[waɪl] [hi:; hi] [wɑ:tft] , [nɑ:t] ['fɒli] [ʌndə'stændɪŋ] , [ʃi:; ʃi] ['lu:snd] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] .
While he watched , not fully understanding , she loosened his shoes .
尽管 他 观看 , 不是 完全 理解 , 她 松动 他的 鞋 :

在他注视下，他虽然不太明白，但她却帮他松开了鞋带。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [roʊz] .
Then she rose .
然后 她 玫瑰 :

然后她站了起来。

" [naʊ] [ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə][bed] , ['wɪnt] — [ænd; ənd][bi:; bi]['kwaɪət] , " [ʃi:; ʃi] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]
" Now you go to bed , Wint — and be quiet , " she warned him in a
" 现在 你 去 到 床 , 温特 — 和 是 安静的 , " 她 警告 他 在 一个
[ˈwɪspər] .
whisper .
耳语 :

“温特，你现在该睡觉了——安静点，”她低声警告他。

" [ɡʊd] [naɪt] !
" Good night !
" 好的 夜晚 !

“晚安！

" [hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" He waved his hand .
" 他 挥手 他的 手 :

他挥了挥手。

" [θæs] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] .
" Thass all right now .
" 那个 全部 正确的 现在 :

“现在一切都好了。”

[gʊd'naɪt] !
G'night !
晚安 !

晚安！

" [ʃiː ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [went] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ster]
" **She closed the door behind her and went swiftly along the hall to the stair**
" 她 关闭 这 门 在后面 她 和 去 迅速地 沿着 这 大厅 到 这 楼梯
[ðæt] [led] [ʌpwərd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] .
that led upward to her room .
那 引领 向上 到 她 房间 .

她关上身后的门，迅速沿着走廊走向通往楼上房间的楼梯。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [step] , [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði][reɪl] , [ʃiː ʃi]
But there , with her foot on the lower step , her hand on the rail , she
但 那里 , 和 她 脚 在 这 降低 步 , 她 手 在 这 轨 , 她
[pɔːzd] .
paused .
暂停 .

但是，当她的一只脚踩在较低的台阶上，一只手扶着栏杆时，她停住了脚步。

[ʃiː ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [wɪnts] [dɔːr] , [ænd; ənd] [prest] [wʌn][hænd] [ə'genst]
She paused , and looked back at Wint's door , and pressed one hand against
她 暂停 , 和 看起来 后退 在 温特的 门 , 和 按下 一 手 反对
[hɜːr; hər] [maʊθ] , ['θɪŋkɪŋ] .
her mouth , thinking .
她 嘴 , 思维 .

她停顿了一下，回头看了看温特的房门，然后用一只手捂住嘴，陷入沉思。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [hɜːr; hər] [aɪz] ['mɪstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [laɪt] .
And slowly her eyes misted with a wistful light .
和 缓慢地 她 眼睛 雾蒙蒙的 和 一个 怅惘 光 .

她的眼中渐渐泛起一丝怅然的泪光。

[ʃiː ʃi] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz] [ðʊv] [tuː; tə][goʊ] [bæk]
She turned a little , as though to go back
她 转向 一个 小的 , 作为 尽管 到 去 后退

她微微转身，似乎要回去.....

[ðen] , [aɪz] [stiːl] ['mɪsti] , [ʃiː ʃi] [went] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ;
Then , eyes still misty , she went up the stairs to her own room ;
然后 , 眼睛 仍然 蒙蒙 , 她 去 向上 这 楼梯 到 她 自己的 房间 ;

然后，她眼眶还湿润，走上楼，回到了自己的房间；

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [siː] ,
and in her own room , with no one to see ,
和 在 她 自己的 房间 , 和 不 一 到 看 ,

在她自己的房间里，没有一个人看见，

['hetɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [kraɪd] . { - }
Hetty lay down on her face on the bed and cried . { 60 }
赫蒂 躺 向下 在 她 脸 在 这 床 和 哭 . { - }

海蒂脸朝下趴在床上哭了起来。{60}

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n]
THE ELECTION
这 选举

选举

[hi:; hi] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] - [ɑ:r; ər] ['ɜ:rlɪ] ['raɪzəz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʼaʊərz] [ʌv; əv][ˈleɪbər][ɑ:r; ər] [lɔ:ŋ]
HE people of Hardiston are early risers , and their hours of labor are long
他 人们 的 - 是 早期的 立管 , 和 他们的 小时 的 劳动 是 长的
[ænd; ənd] ['strenjuəs] .
and strenuous .
和 费力的 .

哈迪斯顿的人们早起，他们的劳动时间很长，也很辛苦。

[ðə; ði] [kəʊl] ['maɪnəz] — [wʌt] [fju:] [stɪl] [faɪnd][ˈtæskz][tu:; tə][du:][ɪn][ðə; ði] [ˈrævɪdʒd] [hɪlz] — [ɑ:r; ər][ʌp]
The coal miners — what few still find tasks to do in the ravaged hills — are up
这 煤炭 矿工 — 什么 很少 仍然 寻找 任务 到 做 在 这 饱受蹂躏 丘陵 — 是 向上
[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [brɪˈfɔ:r] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:l] [ænd; ənd] [ˈwɪntər] [mʌnθs] ;
and about before day in the fall and winter months ;
和 关于 前 天 在 这 落下 和 冬天 几个月 ;

在饱受摧残的山区，煤矿工人——如今已寥寥无几——在秋季和冬季，天还没亮就已开始忙碌起来；

[ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪs] [ˈwɜ:kmen] [tʃeɪndʒ] [ʃɪfts] [æt; ət] [ʌnˈɜ:rθli] [ˈaʊərz] ;
the furnace workmen change shifts at unearthly hours ;
这 炉 工人 改变 轮班 在 超凡脱俗的 小时 ;
炉工们在极其不寻常的时间换班；

[ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] [ˈfækt(ə)rɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [paɪp] [wɜ:rkz] [bəʊθ] [brɪˈɡɪn] [ðer; ðər] [deɪ] [wen] [moʊst]
and the glass factory and the pipe works both begin their day when most
和 这 玻璃 工厂 和 这 管道 作品 两个都 开始 他们的 天 什么时候 最多
[foʊks][ɑ:r; ər] [stɪl] [əˈbed] .
folks are still abed .
各位 是 仍然 阿贝德 .

玻璃厂和管道厂都在大多数人还在睡梦中时就开始一天的工作。

[tu:; tə] [əˈkɑ:mədert] [ðɪ:z] ['ɜ:rlɪ] ['raɪzəz] , [ðə; ði] [ˈpəʊlz] [æt; ət] - [ˈoʊpən][æt; ət][sɪks] .
To accommodate these early risers , the polls at Hardiston open at six .
到 容纳 这些 早期的 立管 , 这 民意调查 在 - 打开 在 六 .
为了方便这些早起的人，哈迪斯顿的投票站早上六点开放。

[ðeɪ] [steɪ] [ˈoʊpən] [ʌnˈtɪl] [ˈfɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks][ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] .
They stay open until four or five or six in the afternoon .
他们 停留 打开 直到 四 或者 五 或者 六 在 这 下午 .
他们一直营业到下午四五六点。

[ðə; ði] [ˈaʊər] [ɪz] [left] [ˈsʌmwʌt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪˈskre(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈlek(ə)n] [əˈfɪ(ə)lz] .
The hour is left somewhat to the discretion of the election officials .
这 小时 是 左边 有些 到 这 审慎 的 这 选举 官员 .

选举时间的具体安排在一定程度上由选举官员酌情决定。

[ɪf] [ə; eɪ] [ˈhevi] [voʊt] [ɪz][kæst] ['ɜ:rlɪ] ,
If a heavy vote is cast early ,
如果 一个 重的 投票 是 投掷 早期的 ,
如果提前投出大量选票，

[soʊ] [ðæt] [æn; ən][ˈekstrə] [ˈaʊər] [wʊd] [mi:n] [ˈoʊnli][hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [voʊts] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈtoʊtəlz] ,
so that an extra hour would mean only half a dozen votes added to the totals ,
所以 那 一个 额外的 小时 会 意思是 仅有的 一半 一个 打 投票 额外 到 这 总计 ,
这样一来，多花一个小时也只会增加六张选票。

[ðeɪ] [klaʊz] [ðə; ði] [ˈpəʊlz] [ænd; ənd] [brɪˈɡɪn] [ðer; ðər] [kaʊntɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [get] [hoʊm] [tu:; tə] [ˈsʌpər] .
they close the polls and begin their counting in time to get home to supper .
他们 关闭 这 民意调查 和 开始 他们的 计数 在 时间 到 得到 家 到 晚餐 .
他们关闭投票站并开始计票，以便及时回家吃晚饭。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ˈpraːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [kloʊz] [ˈkaːntest] ,
But if there is prospect of a close contest ,
但 如果 那里 是 前景 的 一个 关闭 竞赛 ,
但如果出现势均力敌的竞争局面,

[ðə; ði] [ˈpoʊlz] [rɪˈmeɪn] [ˈoʊpən] [tɪl] [ðə; ði] [læst] [ˈvɒtər][hæz; həz] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ɑːpərˈtuːnəti] .
the polls remain open till the last voter has been given his opportunity .
这 民意调查 保持 打开 直到 这 最后的 选民 有 到过 给定 他的 机会 .
投票站一直开放，直到最后一位选民都完成投票为止。

[ɑːn] [ðɪs] [rɪˈlek(ə)n] [deɪ] , [ðə; ði] [ˈpoʊlz] [ˈoʊpənd] [æt; ət][sɪks] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈlek(ə)n] [əˈfɪ(ə)lz] ,
On this election day , the polls opened at six ; and the election officials ,
在 这 选举 天 , 这 民意调查 打开 在 六 ; 和 这 选举 官员 ,
选举日当天，投票站六点开放；选举官员们，

[pərˈtɪkjələrli] [ðoʊz] [reprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [səˈpɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldər] [tʃeɪs] , [went] [əˈbaʊt] [ðer; ðər]
particularly those representing the supporters of the elder Chase , went about their
特别 那些 代表 这 支持者 的 这 长老 追赶 , 去 关于 他们的
[ˈduːtiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkerləs] [ˈkɑːnfɪdəns] .
duties with a careless confidence .
职责 和 一个 粗心 信心 .
尤其是那些代表老蔡斯支持者的人，他们行事鲁莽自信。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈpriːsɪŋkt] ,
In the second precinct ,
在 这 第二 辖区 ,
在第二警区，

[ðə; ði] [ˈpoʊlɪŋ] [pleɪs] [wʌz; wəz][æən; ən] [ʌnˈɑːkjupaɪd] [stɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] -
the polling place was an unoccupied store on the second floor of a two -
这 轮询 地方 曾是 一个 空置 店铺 在 这 第二 地面 的 一个 二 -
[ˈstɔːri] [ˈbɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [pɜːrɪ] [striːt] [ænd; ənd] [ˈbrɔːdweɪ] .
story building at the corner of Pearl Street and Broadway .
故事 建筑 在 这 角落 的 珍珠 街道 和 百老汇 .
投票地点是珍珠街和百老汇街拐角处一栋两层楼房二楼的一间空置店铺。

[ðə; ði] [ˈloʊər] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdiːlər] [ɪn] [ˈmɒnjumənts] ;
The lower floor of this building was occupied by a dealer in monuments ;
这 降低 地面 的 这 建筑 曾是 占领 经过 一个 经销商 在 纪念碑 ;
这栋楼的底层是一家古迹商铺；

[ænd; ənd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [tʃɪŋk] [ænd; ənd][tæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪz(ə)] [ænd; ənd] [mɔːl] [ˈnevər]
and throughout the day the chink and tap of his chisel and maul never
和 自始至终 这 天 这 裂缝 和 轻敲 的 他的 凿 和 打伤 绝不
[ˈsiːst] [ðer; ðər] [sɔːŋ] .
ceased their song .
停止 他们的 歌曲 .
一整天，他的凿子和木槌的叮当声和敲击声从未停止过。

[ðɪːz] [saʊndz] [keɪm] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌfld] [ˈfæ(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer]
These sounds came up in a muffled fashion through the floor of the room where
这些 声音 来了 向上 在 一个 闷音 时尚 通过 这 地面 的 这 房间 在哪里
[ðə; ði] [vɒts] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [kæst] .
the votes were being cast .
这 投票 是 存在 投掷 .
这些声音从投票房间的地板上传来，听起来有些闷闷的。

[ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈvɒtɪŋ] [hɪr] [wʌz; wəz] [laɪt] .
The early voting here was light .
这 早期的 表决 这里 曾是 光 .
这里的提前投票人数不多。

[ˈdʒɪm] [ˈtɒməs] [ænd; ənd][ed] [haʊ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ɪˈleɪk(ə)n] [ˈɑːfəsərz] ；
Jim Thomas and Ed Howe were the principal election officers ；
吉姆 托马斯 和 艾德 豪 是 这 主要的 选举 警官 ；

吉姆·托马斯和埃德·豪是主要选举官员；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʃerz] [ˈtɪltɪd] [bæk] [ænd; ənd][ðer; ðər] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ]
and they sat with their chairs tilted back and their feet on the railing
和 他们 卫星 和 他们的 椅子 斜 后退 和 他们的 脚 在 这 栏杆
[əˈraʊnd] [ə; eɪ] [red] - [hɑːt][ˈlɪt(ə)] [ˈaɪərn] [stoʊv] [waɪl] [ðə; ði] [ˈtrɪkl] [ʌ; əv][ˈvoʊtəz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .
around a red - hot little iron stove while the trickle of voters came and went .
大约 一个 红色的 - 热的 小的 铁 火炉 尽管 这 涓涓细流 的 选民 来了 和 去 .

他们坐在那里，椅子向后倾斜，双脚搭在滚烫的小铁炉周围的栏杆上，看着选民们三三两两地来来往往。

[ˈdʒɪm] { - }
Jim { 61 }
吉姆 { - }

吉姆{61}

[ˈtɒməs] [tʃuːd] [təˈbækou] , [ænd; ənd][ed] [smoʊkt] .
Thomas chewed tobacco , and Ed smoked .
托马斯 咀嚼 烟草 , 和 艾德 熏制 .

托马斯嚼烟草，埃德抽烟。

[hiː; hi] [smoʊkt] [ə; eɪ][paɪp] ； [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈhwtɪld] [hɪz; ɪz][təˈbækou][frʌm; frəm][ə; eɪ] [blæk] [plʌg] ,
He smoked a pipe ; and he whittled his tobacco from a black plug ,
他 熏制 一个 管道 ； 和 他 削过的 他的 烟草 从 一个 黑色的 插头 ,

他抽着烟斗，用黑色烟块削着烟丝。

[ðʌs] [aɪˈdentəˌfaɪɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ˈfækʃnz] .
thus identifying himself with the Caretall factions .
因此 识别 他自己 和 这 - 派系 .

因此，他认同了卡雷塔尔派系。

[əˈsaɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd][ðer; ðər] [tuː] [tʃerz] , [ðə; ði] [ruːm] [kənˈteɪnd] [ˈoʊnli][ðə; ði]
Aside from the stove and their two chairs , the room contained only the
旁边 从 这 火炉 和 他们的 二 椅子 , 这 房间 包含 仅有的 这
[ˈvoʊtɪŋ] [ˌpærəfərˈneɪliə] .
voting paraphernalia .
表决 用具 .

除了炉灶和两把椅子，房间里只有投票用具。

[θriː] [buθs] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] , [wɪð; wɪθ] [kloʊθ] [ˈkɜːtənz] [tuː; tə][dɪˈvaɪd][ðem; ðəm] ； [tuː] [flæt] [ˈteɪblz]
Three booths against the wall , with cloth curtains to divide them ; two flat tables
三 展位 反对 这 墙 , 和 布 窗帘 到 划分 他们 ； 二 平坦的 表格
,
,
,
,

靠墙设有三个隔间，用布帘隔开；两张平桌，

[iːtʃ] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][lɪst][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈredʒɪstərd] [ˈvoʊtəz] ； [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbælət] [bɑːks] [ɪtˈself] ,
each containing a list of the registered voters ; and the ballot box itself ,
每个 包含 一个 列表 的 这 挂号的 选民 ； 和 这 选票 盒子 本身 ,
每个投票箱内都包含一份已登记选民名单；以及投票箱本身。

[ɑːn][ðə; ði] [floʊr] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [wer] [iːtʃ] [ˈvoʊtər] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈbælət] [æz; əz][hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] .
on the floor near the door where each voter deposited his ballot as he departed .
在 这 地面 靠近 这 门 在哪里 每个 选民 已存 他的 选票 作为 他 已离开 .

在靠近门口的地板上，每位选民离开时都会把选票放在那里。

[æt; ət][ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [stoʊv] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
At seven o'clock — the little stove , by this time ,
在 七 点钟 — 这 小的 火炉 , 经过 这 时间 ,

七点钟——这时小炉子.....

[hæd; həd] [reɪzd] [ðə; ði][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈstaɪflɪŋ] [mɑ:rk] — [ˈdʒɪm]
had raised the temperature of the room to a stifling mark — Jim
有 提高 这 温度 的 这 房间 到 一个 令人窒息 标记 — 吉姆
[ˈtɒməs] [spæt][ɪn][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [ˈsɔ:dlʌst] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][ed] [haʊ] .
Thomas spat in a box of sawdust and grinned at Ed Howe .
托马斯 争吵 在 一个 盒子 的 锯末 和 咧嘴一笑 在 艾德 豪 .

吉姆·托马斯把房间的温度调得令人窒息——他朝一箱锯末里吐了口唾沫，然后冲着埃德·豪咧嘴一笑。

“ [sləʊ] , [ed] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Slow , Ed , ” he said .
“ 慢的 , 艾德 , ” 他 说 .

“慢点，埃德，”他说。

[ed] [pʌft] [hɑ:rd] .
Ed puffed hard .
艾德 膨胀的 难的 .

埃德猛地喘了口气。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwi:knəs] [ʌv; əv][wʌn] [aɪ] ,
He had a weakness of one eye ,
他 有 一个 弱点 的 一 眼睛 ,

他一只眼睛视力不好。

[ə; eɪ] [ˈwi:knəs] [wɪt] [əˈlaʊd] [ðə; ði][ɪd][tu:; tə] [dru:p] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi]
a weakness which allowed the lid to droop so that he seemed to be
一个 弱点 哪个 允许 这 盖 到 下垂 所以 那 他 似乎 到 是
[pərˈpetʃuəli] [ˈwɪŋkɪŋ] .
perpetually winking .
永恒地 眨眼 .

这是一个弱点，导致他的眼睑下垂，看起来好像一直在眨眼。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðɪs] [ˈwɪŋkɪŋ] [aɪ] [tu:; tə][ˈdʒɪm] .
He turned this winking eye to Jim .
他 转向 这 眨眼 眼睛 到 吉姆 .

他朝吉姆眨了眨眼。

“ [jeə] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Yeah , ” he said .
“ 是的 , ” 他 说 .

“是啊，”他说。

“ [aɪ] [ges] - [ɪz] [du:] [tu:; tə][get] [hɪz; ɪz] . ”
“ I guess Caretall is due to get his . ”
“ 我 猜测 - 是 到期的 到 得到 他的 . ”

“我猜卡雷塔尔也该遭报应了。”

“ [ju:; jʊ] [ˈrekən] ?
“ You reckon ?
“ 你 估计 ?

你觉得呢？

“ [ed] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈlɪstləsli] .
“ Ed inquired listlessly .
“ 艾德 询问 百无聊赖地 .

“埃德有气无力地问道。”

“ [aɪ] [ˈrekən] .
“ I reckon .
“ 我 估计 .

“我猜是这样。”

“ [ed] [grʌntɪd] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ˈhɑːrdər][ðæn; ðən][ˈevər] .

“ **Ed grunted and smoked harder than ever .**
“ 艾德 哼哼 和 熏制 更难 比 曾经 .

埃德哼了一声，抽烟抽得比以往任何时候都更用力。

[æt; ət][hæf][pæst][ˈsev(ə)n] , [ðə; ði][ˈeldər] [tʃeɪs] [hɪmˈself] [drɑːpt] [ɪn] .

At half past seven , the elder Chase himself dropped in .
在 一半 过去的 七 , 这 长老 追赶 他自己 掉落 在 .

七点半，老蔡斯本人来了。

“ [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [bɔɪz] , “ [hiː; hi] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .

“ **Good morning , boys , “ he called from the door .**
“ 好的 早晨 , 男孩们 , “ 他 称为 从 这 门 .

“早上好，孩子们，”他从门口喊道。

“ [ˈsplendɪd] [deɪ] , [naʊ] [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ? “

“ **Splendid day , now isn't it ? “**
“ 灿烂 天 , 现在 不是 它 ? “

“今天天气真好，不是吗？”

“ [faɪn] , “ [sed] [ˈdʒɪm] [ˈtɒməs] .

“ **Fine , “ said Jim Thomas .**
“ 美好的 , “ 说 吉姆 托马斯 .

“很好，”吉姆·托马斯说。

[tʃeɪs] [prəˈduːst] [srɪˈgɑːrz] ; [hiː; hi] [drɪˈspenst] [ðəm; ðəm] [ˈɡreɪʃəsli] .

Chase produced cigars ; he dispensed them graciously .
追赶 生产 雪茄 ; 他 分发 他们 亲切地 .

蔡斯生产雪茄；他热情地分发雪茄。

[ˈoʊnli][ed] [haʊ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðə; ði] [ˈprɒfəd] [smoʊk] .

Only Ed Howe refused the proffered smoke .
仅有的 艾德 豪 拒绝 这 提供的 抽烟 .

只有埃德·豪拒绝了递过来的烟。

“ [oʊ] , [kʌm] , [ed] , “ [tʃeɪs] [ɪnˈsɪstɪd] .

“ **Oh , come , Ed , “ Chase insisted .**
“ 哦 , 来 , 艾德 , “ 追赶 坚持 .

“哦，来吧，艾德，”蔡斯坚持道。

“ [dəʊnt][biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈhɜːrtɪŋ] [maɪ] [ˈfiːlɪŋz] . “

“ **Don't be afraid of hurting my feelings . “**
“ 不 是 害怕的 的 受伤 我的 情怀 . “

“别怕伤我的心。”

“ [ˈnevər] [smoʊk] - [ɪm] , “ [sed] [ed] [ˈʃɔːrtli] .

“ **Never smoke ! em , “ said Ed shortly .**
“ 绝不 抽烟 - 呃 , “ 说 艾德 不久 .

“千万别抽它们，”埃德简短地说。

“ [wɑːnt][tuː; tə] [voʊt] [wʌns][ɔːr] [twɑɪs] ?

“ **Want to vote once or twice ?**
“ 想 到 投票 一次 或者 两次 ?

“想投一次票还是两次票？”

“ [ˈdʒɪm] [ˈtɒməs] [æskt] , [ˈɡrɪnɪŋ] .

“ **Jim Thomas asked , grinning .**
“ 吉姆 托马斯 问 , 咧嘴笑 .

吉姆·托马斯笑着问道。

[tʃeɪs] [ˈtʃʌklɪd] .

Chase chuckled .
追赶 轻笑 .

蔡斯轻笑了一声。

“ [aɪv] [kæst][maɪ] [voʊt] .
“ **I've cast my vote** .
“ 我已经 投掷 我的 投票 .

我已经投了票。

[ˈsekənd] [ˈbælət] [ɪn][maɪ] [ˈpriːsɪŋkt] , [ˈdʒɪm] . “
Second ballot in my precinct , **Jim** . “
第二 选票 在 我的 辖区 , 吉姆 . “

吉姆，我所在的选区还有第二轮投票。

“ [ˈbetər] [tʃʌk] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] , “ [ˈdʒɪm] [ədˈvaɪzd] .
“ **Better chuck in a few more** , “ **Jim advised** .
“ 更好的 查克 在 一个 很少 更多的 , “ 吉姆 建议 .

“最好再加几个进去，”吉姆建议道。

“ [ˈhɑːloʊz] [ˈrʌnɪŋ] [strɔːŋ] .
“ **Hollow's running strong** .
“ 空心的 跑步 强的 .

“Hollow 表现强劲。”

“ [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ˈsɪriəsli] , [bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk] .
“ **He said this seriously** , **but every one knew it was a joke** .
“ 他 说 这 严重地 , 但 每一个 一 知道 它 曾是 一个 开玩笑 .

“他说这话时很认真，但大家都知道这是个玩笑。”

[ˈiːv(ə)n][ed] [haʊ] [grɪnd] .
Even Ed Howe grinned .
甚至 艾德 豪 咧嘴一笑 .

就连埃德·豪也咧嘴笑了。

[tʃeɪs] [ˈprez(ə)ntli] [dɪˈpɑːrtɪd] , [stiːl] [ˈeɪmiəb(ə)] [ænd; ənd] [ˈɡreɪʃəs] .
Chase presently departed , **still amiable and gracious** .
追赶 目前 已离开 , 仍然 可亲 和 亲切 .

蔡斯先生已离开，但他依然和蔼可亲、彬彬有礼。

[hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][hæd; həd] [ˈstimjuleɪtɪd] [ðə; ði][ɪ,mædʒɪˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][ˈdʒɪm] [ˈtɒməs] ;
His visit had stimulated the imagination of Jim Thomas ;
他的 访问 有 刺激 这 想像力 的 吉姆 托马斯 ;

他的来访激发了吉姆·托马斯的想象力；

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [hiː; hi] [roʊz][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə]
and after a little while he rose and took his hat and went down to
和 后 一个 小的 尽管 他 玫瑰 和 采取 他的 帽子 和 去 向下 到

[ə; eɪ] [ɡruːp] { - }
a group { 62 }
一个 团体 { - }

过了一会儿，他站起来，拿起帽子，走到一群人面前。{62}

[ʌv; əv] [men] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [aʊtˈsaɪd] .
of men in the street outside .
的 男人 在 这 街道 外部 .

街上的男人们。

[ed] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈkjʊriəsli] .
Ed looked out of the window curiously .
艾德 看起来 出去 的 这 窗户 奇怪的是 .

埃德好奇地望向窗外。

[hiː; hi] [sɔː] [ˈdʒɪm][ɡoʊ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɡruːp] , [hæt][ɪn][hænd] , [ˈɑːbviəsli] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] .
He saw Jim go among the group , hat in hand , obviously taking up a collection .
他 锯 吉姆 去 之中 这 团体 , 帽子 在 手 , 明显地 采取 向上 一个 收藏 .

他看到吉姆走到人群中，手里拿着帽子，显然是在募捐。

[ðə; ði][mæn] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz][ə; eɪ][dʒʊk] .

The man seemed to take the matter as a joke .
这 男人 似乎 到 拿 这 事情 作为 一个 开玩笑 .

那人似乎把这件事当成了玩笑。

[bʌt; bət][ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [greɪv] .

But Jim was grave .
但 吉姆 曾是 严重 .

但吉姆神情严肃。

[hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ʌp] ['prez(ə)ntli] , [hæt][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] [ed] .

He came back up presently , hat in hand , and approached Ed .
他 来了 后退 向上 目前 , 帽子 在 手 , 和 接近 艾德 .

他随即走了回来, 手里拿着帽子, 走向埃德。

" [gɪv] [ʌp] , [ed] , " [hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd] .

" Give up , Ed , " he invited .
" 给 向上 , 艾德 , " 他 受邀 .

“放弃吧, 埃德,”他劝道。

" [ə; eɪ] ['penɪ] , [ə; eɪ]['nɪk(ə)] , ['eni] ['lɪt(ə)] [θɪŋ] .

" A penny , a nickel , any little thing .
" 一个 一分钱 , 一个 镍 , 任何 小的 事物 .

“一分钱, 五分钱, 任何小钱。”

" [ed] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][hæt] .

" Ed looked in the hat .
" 艾德 看起来 在 这 帽子 .

埃德看了看帽子。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] , [ə; eɪ][bɜ:rnt] [mætʃ] , [ə; eɪ] ['peb(ə)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [slɑ:s] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] .

He saw a button , a burnt match , a pebble , and a slice of tobacco .
他 锯 一个 按钮 , 一个 烧焦的 匹配 , 一个 卵石 , 和 一个 片 的 烟草 .

他看到了一颗纽扣、一根烧焦的火柴、一颗鹅卵石和一片烟草。

[hi:; hi] [grʌntɪd] [ænd; ənd] [pʌft] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] .

He grunted and puffed at his pipe .
他 哼哼 和 膨胀的 在 他的 管道 .

他哼了一声, 抽了抽烟斗。

" [set] [daʊn] , [ˈdʒɪm] , " [hi:; hi][ɪn'vaɪtɪd] .

" Set down , Jim , " he invited .
" 放 向下 , 吉姆 , " 他 受邀 .

“坐下吧, 吉姆,”他邀请道。

" ['hi:ts] [tʌtʃt] [jʊr; jər] [hed] .

" Heat's touched your head .
" 热 感动 你的 头 .

“热浪袭来, 你头都凉了。”

" [ˈdʒɪm] [ɪk'spleɪnd] , [ɪn][ə; eɪ][hɜ:rt] [toʊn] : " [noʊ] , [ed] , [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] .

" Jim explained , in a hurt tone : " No , Ed , not a bit .
" 吉姆 解释 , 在 一个 伤害 语气 : " 不 , 艾德 , 不是 一个 少量 .

吉姆受伤地解释说: “不, 埃德, 一点也不。”

[ˈoʊnli] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [θɔ:t] [wi:d] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd][send]

Only — some of the boys thought we'd take up a collection and send
仅有的 — 一些 的 这 男孩们 想法 我们会 拿 向上 一个 收藏 和 发送

[daʊn'sterz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tu:mstoʊn] [fɔ:r; fər] ['hɑ:ləʊ] .

downstairs for a tombstone for Hollow .
楼下 为了 一个 墓碑 为了 空洞的 .

只是——有些男孩认为我们应该凑钱, 然后派人下楼去给霍洛买一块墓碑。

“ [ed] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˈdʒɪm] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [sləʊ] [grɪn] [brʊʊk]
“ **Ed swung his head slowly and looked at Jim ; and a slow grin broke**
“ 艾德 摇摆 他的 头 缓慢地 和 看起来 在 吉姆 ； 和 一个 慢的 咧嘴笑 打破
[əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] .
across his countenance .
穿过 他的 面容 .

“埃德缓缓地转过头，看向吉姆；脸上露出了慢慢的笑容。”

“ [aɪ] [dɪˈkler] , “ [hɪz; hi] [ˈkɑːmentəd] , “ [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈriːəl][ˈdʒʊʊkər] , [ˈdʒɪm] .
“ **I declare , “ he commented , “ you're a real joker , Jim** .
“ 我 宣布 , “ 他 评论 , “ 你是 一个 真实的 小丑 , 吉姆 .
“我敢说,”他评论道,“吉姆,你真是个爱开玩笑的人。”

“ [ðen] [hiː; hi] [læft] [ə; eɪ] [ˈkækəlɪŋ] [læf] , [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [fel] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns]
“ **Then he laughed a cackling laugh , wagged his head , and fell into silence**
“ 然后 他 笑了 一个 咯咯笑 笑 , 摇晃 他的 头 , 和 跌倒 进入 沉默
[əˈgen] .
again .
再次 .

“然后他发出咯咯的笑声，摇了摇头，又陷入了沉默。”

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈpriːsɪŋkt] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɪn] - .
The second precinct was the most important in Hardiston .
这 第二 辖区 曾是 这 最多 重要的 在 - .
哈迪斯顿第二警区最为重要。

[ɪts] [ˈvoʊtɜːz] [ˈnʌmbərd] [hæf] [æz; əz] [ˈmeni] [əˈgen] [æz; əz][ɪts][nekst][ˈraɪv(ə)] .
Its voters numbered half as many again as its next rival .
它是 选民 编号 一半 作为 许多 再次 作为 它是 下一个 竞争对手 .
它的选民人数是排名第二的竞争对手的二分之一。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈkændədets] [geɪv] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪts] [fɜr] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] [ðæt] [deɪ] .
And so the candidates gave it more than its share of attention that day .
和 所以 这 候选人 给予 它 更多的 比 它是 分享 的 注意力 那 天 .
因此，那天候选人对此事给予了过多的关注。

[tʃeɪs] [keɪm] [ˈɜːrli] [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] .
Chase came early and often .
追赶 来了 早期的 和 经常 .
蔡斯来得早，而且经常来。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [dɪˈseməneɪtɪd] [sɪˈgɑːrɪz][ænd; ənd][ˌeɪmiəˈbɪləti] .
Each time he disseminated cigars and amiability .
每个 时间 他 传播 雪茄 和 和蔼 .
他每次都分发雪茄，并展现出和蔼可亲的一面。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈɡlɔːri] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ert] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrelɪʃ] , [ˈvɪzəbli]
This was his day of glory ; and he ate it with a relish , visibly
这 曾是 他的 天 的 荣耀 ; 和 他 吃 它 和 一个 尽情享受 , 明显地
[ˈsmækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] .
smacking his lips .
拍打 他的 嘴唇 .

这是他荣耀的一天；他津津有味地享受着这一切，甚至还明显地咂了咂嘴。

- [ænd; ənd] - [keɪm] [təˈgeðər] [əˈbaʊt] [ert] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] .
Caretall and Gergue came together about eight o'clock in the morning .
- 和 - 来了 一起 关于 八 点钟 在 这 早晨 .
卡雷塔尔和格尔格大约在早上八点钟碰面了。

[ˈeɪməs][hæd; həd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)][tuː; tə] [seɪ] .
Amos had very little to say .
阿莫斯 有 非常 小的 到 说 .
阿莫斯很少说话。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] ['vɔʊtɪŋ] [lɪsts] , ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][ed] [həʊ] ,
He glanced at the voting lists , nodded to Ed Howe ,
他 瞥了一眼 在 这 表决 列表 , 点头 到 艾德 豪 ,
他瞥了一眼投票名单, 向埃德·豪点了点头。

[kɔ:ld] [ə; eɪ] ['gri:tɪŋ] [tu:; tə]['dʒɪm] ['tɒməs] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
called a greeting to Jim Thomas and departed .
称为 一个 问候 到 吉姆 托马斯 和 已离开 .
他向吉姆·托马斯问好后便离开了。

[ˈpi:tər] - [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
Peter Gergue remained for a time ,
彼得 - 剩余 为了 一个 时间 ,
彼得·格尔格留了一段时间,

['skrætʃɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [voʊt] .
scratching the back of his head and talking with those who came to vote .
抓挠 这 后退 的 他的 头 和 说 和 那些 who 来了 到 投票 .
他挠了挠后脑勺, 和前来投票的人们交谈。

[ˈeɪməs] [keɪm] [bæk] [æt; ət] [nu:n] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] ,
Amos came back at noon , and as it happened ,
阿莫斯 来了 后退 在 中午 , 和 作为 它 发生 ,
阿莫斯中午回来了, 碰巧的是,

[hi:; hi] [met] [vi:] . [ɑ:r] . [kaɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['vɔʊtɪŋ] [pleɪs] .
he met V . R . Kite at the voting place .
他 遇见 V . 拉 . 风筝 在 这 表决 地方 .
他在投票站遇到了VR Kite。

[kaɪt] ['voʊtɪd][ɪn] [ðɪs] ['pri:sɪŋkt] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['bælət] [wen] ['eɪməs]
Kite voted in this precinct , and he had just deposited his ballot when Amos
风筝 投票 在 这 辖区 , 和 他 有 只是 已存 他的 选票 什么时候 阿莫斯
[ə'raɪvd] .
arrived .
到达的 .

凯特在这个选区投了票, 他刚投完票, 阿莫斯就到了。

[ðə; ði] [tu:] [men] ['gri:tɪd] [i:tʃ] [ˈʌðər] ['eɪmiəbli] .
The two men greeted each other amiably .
这 二 男人 问候 每个 其他 友好地 .

两人友好地互相问候。

['eɪməs] [sed] : “ ['mɔ:rnɪŋ] , ['mɪstər] . [kaɪt] . ”
Amos said : “ Morning , Mr . Kite . ”
阿莫斯 说 : “ 早晨 , 先生 . 风筝 . ”
阿莫斯说: “早上好, 基特先生。”

“ [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ['kɑ:ŋgrəsmən] . ”
“ **Good morning , Congressman .** ”
“ 好的 早晨 , 众议员 . ”

“早上好, 议员先生。”

“ [dʒʌst] ['vɔʊtɪŋ] ? ”
“ **Just voting ?** ”
“ 只是 表决 ? ”

“只是投票吗? ”

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”

“是的。

[.əʊvə'slept] . { - }
Overslept . { 63 }
睡过头了 . { - }

睡过头了。{63}

[ˈeɪməs] [wɪŋkt] .
Amos winked .
阿莫斯 眨眼 .

阿莫斯眨了眨眼。

“ [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [ˈvoʊtɪd] [raɪt] , [viː] . [ɑːr] .
“ **I trust you voted right , V . R .**
“ 我 相信 你 投票 正确的 , V : 拉 :

“我相信你投对了票，VR

“ [kaɪ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈbrɪskli] .
“ **Kite nodded briskly .**
“ 风筝 点头 轻快地 :

凯特利干脆地点了点头。

“ [raɪt] [æz; əz] [reɪn] , [ˈkɑːŋgrəsmən] .
“ **Right as rain , Congressman .**
“ 正确的 作为 雨 , 众议员 :

“完全正确，国会议员。”

[juː; jʊ] [tuː] ? “
You too ? ”
你 也 ? ”

你也是? ”

“ [ʃʊr] .
“ **Sure .**
“ 当然 :

“当然。

“ [ˈdʒɪm] [ˈtɒməs] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] [ˈɪntrəst] .
“ **Jim Thomas listened with frank interest .**
“ 吉姆 托马斯 听着 和 坦率 兴趣 :

吉姆·托马斯饶有兴致地听着。

[naʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [æŋ; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [dʒoʊk] .
Now he found an opening for his joke .
现在 他 成立 一个 开幕 为了 他的 开玩笑 :

现在他找到了讲笑话的机会。

“ [juːd] [ˈbetər] [draːp] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [voʊts] [hɪr] , [ˈkɑːŋgrəsmən] .
“ **You'd better drop in a few votes here , Congressman .**
“ 你会 更好的 降低 在 一个 很少 投票 这里 , 众议员 :

“议员先生，你最好在这里投几张选票。”

[tʃeɪs] [ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [strɔːŋ] .
Chase is running strong .
追赶 是 跑步 强的 :

蔡斯状态正佳。

“ [ˈeɪməs] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] .
“ **Amos looked at him with interest .**
“ 阿莫斯 看起来 在 他 和 兴趣 :

阿莫斯饶有兴致地看着他。

“ [juː; jʊ] [dəʊnt] [seɪ] , [ˈdʒɪm] ? “
“ **You don't say , Jim ? ”**
“ 你 不 说 , 吉姆 ? ”

“真的吗，吉姆? ”

“ [jes] , [aɪ][du:] . ”
“ **Yes , I do .** ”
“ 是的 , 我 做 . ”

“是的，我愿意。”

“ [wel] — [haʊ][du:][ju:; jʊ] [noʊ] , ['dʒɪm] ?
“ **Well — how do you know , Jim ?**
“ 出色地 — 如何 做 你 知道 , 吉姆 ?

“吉姆，你怎么知道的？ ”

“ ['tɒməs] [bɪ'keɪm] ['feɪntli] [kən'fju:zd] .
“ **Thomas became faintly confused .**
“ 托马斯 成为 淡淡的 使困惑 .

托马斯感到有些困惑。

“ [oʊ] , [aɪ][kæən; kən] [tel] . ”
“ **Oh , I can tell .** ”
“ 哦 , 我 能 告诉 . ”

“哦，我看得出来。”

“ [ju:; jʊ] [eɪnt] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bæləts] , [hæən; həv][ju:; jʊ] , ['dʒɪm] ?
“ **You ain't been looking at the ballots , have you , Jim ?**
“ 你 不是 到过 寻找 在 这 选票 , 有 你 , 吉姆 ?

“吉姆，你没看过选票吧？ ”

“ ['dʒɪm] ['blʌstəd] .
“ **Jim blustered .**
“ 吉姆 虚张声势 .

吉姆咆哮道。

“ [lʊk] - [ə; eɪ] - [hɪr] — [hu:] [ju:; jʊ] [ə'kju:zɪŋ] ? ”
“ **Look - a - here — who you accusing ?** ”
“ 看 - 一个 - 这里 — WHO 你 指控 ? ”

“瞧瞧——你在指控谁？ ”

“ [ju:; jʊ] [eɪnt] ?
“ **You ain't ?**
“ 你 不是 ?

“你不是吗？ ”

[ðən] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['mi:diəmz] [ðæt] [kæən; kən] [ri:d] [ə; eɪ]['fəʊldɪd]['peɪpər] . ”
Then you must be one of these mediums that can read a folded paper . ”
然后 你 必须 是 一 的 这些 媒介 那 能 读 一个 折叠 纸 . ”

那么你一定能够解读折叠纸张的媒介之一吧。”

“ [oʊ] , ['ʃʊgər] !
“ **Oh , sugar !**
“ 哦 , 糖 !

“哦，糖！

[ju:; jʊ][goʊ]
You go
你 去

你去....

“ ['eɪməs] [grɪnd] .
“ **Amos grinned .**
“ 阿莫斯 咧嘴一笑 .

阿莫斯咧嘴一笑。

“ ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['dʒɪm] , [aɪ] [wɪ] [aɪ] ['noʊd] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [raɪt] .
“ **Matter of fact , Jim , I wish I knowed you was right .**
“ 事情 的 事实 , 吉姆 , 我 希望 我 已知 你 曾是 正确的 .

“事实上，吉姆，我真希望你是对的。”

[aɪm][fræŋk][tuː; tə][seɪ] , [ˈdʒɪm] , [ðæt][aɪ][gɑːt][ə; eɪ][bet][ɑːn][ə; eɪ][hɔːrs] [neɪmd] [tʃeɪs] [tuː; tə][wɪn] .
I'm frank to say , Jim , that I got a bet on a horse named Chase to win .
我是 坦率 到 说 , 吉姆 , 那 我 得到 一个 赌注 在 一个 马 命名 追赶 到 赢 .
吉姆, 坦白地说, 我押了一匹名叫蔡斯的马会赢。

" [ˈdʒɪm] [gɑːspt] , [ænd; ənd][ˈeɪməs][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ˈsoʊbərlɪ] .
" Jim gasped , and Amos nodded soberly .
" 吉姆 倒吸一口气 , 和 阿莫斯 点头 清醒地 .
吉姆倒吸了一口气, 阿莫斯严肃地点了点头。

" [jes] , [sɜːr] , [ˈdʒɪm] .
" Yes , sir , Jim .
" 是的 , 先生 , 吉姆 .
"是的, 先生, 吉姆。"

[juː; jʊ][dʒʌst] [hɪr] [em ˈiː] .
You just hear me .
你 只是 听到 我 .
你只听我说。

" [ˈdʒɪm] [tʊk] [ə; eɪ][plʌg] [ʌv; əv][təˈbækooz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [tɔːr] [æt; ət][,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]
" Jim took a plug of tobacco from his pocket and tore at it with
" 吉姆 采取 一个 插头 的 烟草 从 他的 口袋 和 撕裂 在 它 和
[hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [stʌft] [,aɪ ˈtiː] [əˈwei] [əˈgen] .
his teeth and stuffed it away again .
他的 牙齿 和 填充 它 离开 再次 .
吉姆从口袋里掏出一块烟草, 用牙齿撕咬了几下, 又塞回了口袋里。

[ðə; ðɪ][,ɑːpəˈreɪ](ə)n] [rɪˈstɔːrd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpouzər] .
The operation restored his composure .
这 手术 恢复 他的 镇定 .
手术让他恢复了镇定。

" [wel] , [ˈkɑːŋgrəsmən] , [juːd] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][bet] — [ænd; ənd][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈlɔːmerkər] . "
" Well , Congressman , you'd ought not to bet — and you a lawmaker . "
" 出色地 , 众议员 , 你会 应该 不是 到 赌注 — 和 你 一个 议员 . "
"议员先生, 您不应该打赌——您可是一位立法者啊。"

" [,aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈraɪtli] [ə; eɪ][bet] , [ˈdʒɪm] , " [sed] [ˈeɪməs] .
" It ain't rightly a bet , Jim , " said Amos .
" 它 不是 没错 一个 赌注 , 吉姆 , " 说 阿莫斯 .
"吉姆, 这算不上是一场打赌,"阿莫斯说。

" [ɪts] [ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] .
" It's a sure thing .
" 它是 一个 当然 事物 .
"这是肯定的。"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .
" He turned toward the door .
" 他 转向 朝向 这 门 .
他转身走向门口。

" [gʊd] - , [ˈdʒɪm] .
" Good aft'noon , Jim .
" 好的 - , 吉姆 .
"下午好, 吉姆。"

" [ðə; ðɪ] [ˈvoʊtɪŋ] , [bɪˈɡɪnɪŋ] [sləʊ] , [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [nuːn] [ˈaʊər] .
" The voting , beginning slow , had picked up during the noon hour .
" 这 表决 , 开始 慢的 , 有 挑选 向上 期间 这 中午 小时 .
"投票开始时进展缓慢, 但在中午时分加快了速度。"

[ə; eɪ] ['stedɪ] [stri:m] [ʌv; əv][men] [keɪm] [ɪn] [θru:ˈaʊt] [ðæt] [ˈpɪriəd] [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [stri:m]
A steady stream of men came in throughout that period and when this stream
一个 稳定的 溪流 的 男人 来了 在 自始至终 那 时期 和 什么时候 这 溪流
[səbˈsaɪdɪd] ,
subsided ,
平静下来 ,

在那段时间里，不断有男人来到这里，当这股人流减弱后，

[fɔːr] - [fɪfθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈredʒɪstərd] [ˈvɒtɜːz][hæd; həd][kæst][ðer; ðər] [ˈbæləts] .
four - fifths of the registered voters had cast their ballots .
四 - 五分之一 的 这 挂号的 选民 有 投掷 他们的 选票 .

五分之四的登记选民已经投了票。

[ed] [haʊ] [səˈdʒestɪd] : “ [maɪt] [æz; əz] [wel] [kloʊz] [ʌp] [[ɑ:p] [æt; ət] [fɔːr] , [ˈhædnt][wiː; wi] , [ˈdʒɪm] ? ”
Ed Howe suggested : “ Might as well close up shop at four , hadn't we , Jim ? ”
艾德 豪 建议 : “ 可能 作为 出色地 关闭 向上 店铺 在 四 , 之前没有 我们 , 吉姆 ? ”

埃德·豪建议道：“吉姆，我们不如四点就关门大吉吧？”

“ [ʃɒr] , ” [sed] [ˈdʒɪm] .
“ **Sure** , ” **said Jim** :
“ 当然 , ” 说 吉姆 :

“当然，”吉姆说。

“ [ðeɪ] [eɪnt] [noʊ][ˈri:əl] [ˈkɑːntest][tuː; tə] - [deɪ] [ˈeniweɪ] . ”
“ **They ain't no real contest to - day anyway** . ”
“ 他们 不是 不 真实的 竞赛 到 - 天 反正 . ”

“反正今天他们之间根本没有真正的竞争。”

“ [aɪ] [ˈrekən] [ðæts] [raɪt] , ” [ed] [əˈgriːd] .
“ **I reckon that's right** , ” **Ed agreed** .
“ 我 估计 那就是 正确的 , ” 艾德 同意 :

“我想是对的，”埃德同意道。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [brɪˈfɔːr] [tuː] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] .
This was a quarter before two o'clock in the afternoon .
这 曾是 一个 四分之一 前 二 点钟 在 这 下午 .

当时是下午两点四十五分。

[æt; ət] [tuː] [əˈklɒk, əu-] , - [ænd; ənd] [tʃeɪs] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
At two o'clock , Caretall and Chase came face to face at the door of the
在 二 点钟 , - 和 追赶 来了 脸 到 脸 在 这 门 的 这
[ˈvɒtɪŋ] [ru:m] .
voting room .
表决 房间 :

两点钟，卡雷塔尔和蔡斯在投票室门口狭路相逢。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ɑːrm][ɪn][ɑːrm] ; [ænd; ənd] [tʃeɪs] [æskt] [ˈɡreɪʃəsli] : “ [wel] , [bɔɪz] , [haʊ] [ɑːr; ər]
They came in arm in arm ; and Chase asked graciously : “ Well , boys , how are
他们 来了 在 手臂 在 手臂 ; 和 追赶 问 亲切地 : “ 出色地 , 男孩们 , 如何 是
[θɪŋz] [ˈɡoʊɪŋ] ? { - }
things going ? { 64 }
事物 去 ? { - }

他们手挽着手走了进来；蔡斯亲切地问道：“嘿，伙计们，一切都好吗？”{64}

[ˈdʒɪm] [ˈtɒməs] [rɪˈpɔːrtɪd] [ˈbrɪskli] , “ [faɪn] , [ˈmɪstər] . [tʃeɪs] .
Jim Thomas reported briskly , “ Fine , Mr . Chase :
吉姆 托马斯 据报道 轻快地 , “ 美好的 , 先生 . 追赶 .

吉姆·托马斯干脆利落地报告道：“很好，蔡斯先生。”

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [vɒts] [ɪn] .
Most of the votes in .
最多 的 这 投票 在 :

大部分选票已统计完毕。

[ed][ænd; ənd] [mi:z] ['figəriŋ] [tu:; tə] [kloʊz][æt; ət] [fɔ:r] .

Ed and me's figuring to close at four .
艾德 和 我的 计算 到 关闭 在 四 .

我和艾德打算四点关门。

” [tʃeɪs] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

” Chase nodded .
” 追赶 点头 .

蔡斯点了点头。

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [seɪf] .

” I guess that's safe .
” 我 猜测 那就是 安全的 .

我想这样应该安全。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['eɪməs] ? ”

Don't you think so , Amos ? ”
不 你 思考 所以 , 阿莫斯 ? ”

阿莫斯，你不这么认为吗？

” [wət'evər] [ju:; jʊ] [seɪ] , [tʃeɪs] , ” ['eɪməs] [ə'gri:d] .

” Whatever you say , Chase , ” Amos agreed .
” 任何 你 说 , 追赶 , ” 阿莫斯 同意 .

“你说什么都行，蔡斯，”阿莫斯同意道。

” [lʊks] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['faɪtʒ] [ɔ:l] ['oʊvər] .

” Looks to me like the fight's all over .
” 看起来 到 我 喜欢 这 战斗的 全部 超过 .

“在我看来，这场战斗已经结束了。”

” [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['kɑ:ŋgrəsmən] - [wʌz; wəz]

” It was observed at that time , however , that Congressman Caretall was
” 它 曾是 观察到 在 那 时间 , 然而 , 那 众议员 - 曾是

[streɪndʒli] ['bɔɪənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bi:tn] [mæn] .

strangely buoyant for a beaten man .
奇怪的 浮力 为了 一个 被打败 男人 .

“然而，当时人们注意到，卡雷塔尔议员虽然遭受了失败，却出奇地乐观。

[tʃeɪs] [ænd; ənd] - ['sepəreɪtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] , [ænd; ənd]['dʒɪm] ['tɒməs] [kɔ:lɪd] [tu:; tə][ed]

Chase and Caretall separated at the door , and Jim Thomas called to Ed
追赶 和 - 分开 在 这 门 , 和 吉姆 托马斯 称为 到 艾德

[haʊ] :

Howe :
豪 :

蔡斯和卡雷塔尔在门口分开了，吉姆·托马斯喊住了埃德·豪：

” [aɪm] ['gouɪŋ] [ʌp'taʊn] [ænd; ənd][get][em 'i:][sʌm; səm] ['dɪnər] .

” I'm going uptown and get me some dinner .
” 我是 去 上城区 和 得到 我 一些 晚餐 .

“我要去城里吃晚饭。”

[aɪ] [eɪnt] [eɪt] [jet] . ”

I ain't ate yet . ”
我 不是 吃 然而 . ”

我还没吃呢。

” [goʊ] [ə'lɔ:ŋ] , ” [ed] [ə'gri:d] .

” Go along , ” Ed agreed .
” 去 沿着 , ” 艾德 同意 .

“去吧，”埃德同意道。

[ˈdʒɪm] [went] [əˈbɔːŋ] , [ˌoʊvərˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈeldər] [tʃeɪs] ,
Jim went along , overtaking the elder Chase ,
吉姆 去 沿着 , 超车 这 长老 追赶 ,
吉姆跟了上去, 超过了老蔡斯。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [təˈgeðər] [əˈbɔːŋ] [pɜːrl] [striːt] [ænd; ənd] [ʌp] [meɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] .
and they walked together along Pearl Street and up Main to the restaurant .
和 他们 步行 一起 沿着 珍珠 街道 和 向上 主要的 到 这 餐厅 .
他们一起沿着珍珠街走到主街, 然后到了餐厅。

[tʃeɪs] [wʌz; wəz] [ˈkwaɪətli] [kənˈtentɪd] [ænd; ənd] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈkɜːrtiəs] [ænd; ənd] [ˈɡreɪʃəs] [tuː; tə] [ðoʊz]
Chase was quietly contented and exceedingly courteous and gracious to those
追赶 曾是 悄悄 满足 和 非常 有礼貌 和 亲切 到 那些
[huːm] [ðeɪ] [ɪnˈkaʊntər] ;
whom they encountered ;
谁 他们 遭遇 ;
蔡斯内心平静满足, 对遇到的每个人都彬彬有礼、热情友好;

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] , [ˈdʒɪm] [bæskt] [ɪn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmænz] [smaɪl] .
and for the first half of the journey , Jim basked in the great man's smile .
和 为了 这 第一的 一半 的 这 旅行 , 吉姆 晒太阳 在 这 伟大的 男人的 微笑 .
在旅程的前半段, 吉姆沉浸在这位伟人的笑容中。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [meɪn] [striːt] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [flaɪ] [draːpt] [ˈɪntuː] [ˈdʒɪmz]
It was at the corner of Main Street that the first fly dropped into Jim's
它 曾是 在 这 角落 的 主要的 街道 那 这 第一的 飞 掉落 进入 吉姆的
[ˈɔɪntmənt] .
ointment .
软膏 .
第一只苍蝇落在了主街的拐角处, 落入了吉姆的药膏里。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] , [ðeɪ] [ɪnˈkaʊntər] [θriː] [men] .
As they turned the corner , they encountered three men .
作为 他们 转向 这 角落 , 他们 遭遇 三 男人 .
他们转过街角时, 遇到了三个男人。

[wʌn] [wʌz; wəz] [viː] . [ɑːr] . [kaɪt] ; [əˈhʌðər] [wʌz; wəz] [oʊld] [ˈtɒmpsn] , [ˈkrɪpld] [wɪð; wɪθ] [ˈruːmətɪzəm]
One was V . R . Kite ; another was old Thompson , crippled with rheumatism
一 曾是 V . 拉 . 风筝 ; 其他 曾是 老的 汤普森 , 残疾的 和 风湿病
[bʌt; bət] [fæt] [wɪð; wɪθ] [welθ] ,
but fat with wealth ,
但 胖的 和 财富 ,
其中一位是VR Kite; 另一位是老汤普森, 他身患风湿病, 但腰缠万贯。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlaɪflɔːŋ] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [tʃeɪs] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːrd] [wʌz; wəz] [ˈtɑːmpsenz, ˈtɑːmsənz] [sʌn] ,
and a lifelong enemy of Chase ; and the third was Thompson's son ,
和 一个 终身 敌人 的 追赶 ; 和 这 第三 曾是 汤普森的 儿子 ;
[ðə; ði] [juː] [mæn] .
the shoe man .
这 鞋 男人 .
还有一位是蔡斯的终生宿敌; 第三位是汤普森的儿子, 也就是卖鞋的。

[tʃeɪs] [sed] : “ [ɡʊd] [æftərˈnuːn] , [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [tuː; tə] [ðiːz] [men] .
Chase said : “ Good afternoon , gentlemen , ” to these men .
追赶 说 : “ 好的 下午 , 先生们 , ” 到 这些 男人 .
蔡斯对这些男士说: “下午好, 先生们。”

[kaɪt] [riˈspɒndɪd] : “ [æftərˈnuːn] !
Kite responded : “ Afternoon !
风筝 回应 : “ 下午 !
凯特回应道: “下午好! ”

” [ʊəld] [ˈtɒmpsn] [grʌntɪd] ；[ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈtɒmpsn] [sed] ： “ [haʊ] [duː][juː; jə][duː] , [ˈmɪstər] .
” **Old Thompson grunted** ； **and young Thompson said** ： “ **How do you do** , **Mr Chase** ?
老的 汤普森 哼哼 ； 和 年轻的 汤普森 说 ： “ 如何 做 你 做 ， 先生 ；
追赶 ？

老汤普森哼了一声；年轻的汤普森说：“你好，蔡斯先生？”

” [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtaɪərli] [tuː] [mʌtʃ] [swiːt] [ˈdefərəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [tuʊnz] .
” **with entirely too much sweet deference in his tones** .
和 完全 也 很多 甜的 尊重 在 他的 音调 ；
他的语气中充满了过分恭敬的恭敬。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [gruːp] , [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ˈtwenti] [ˈjaːdz] ,
They passed the group , **but when they had gone twenty yards** ,
他们 通过了 这 团体 ， 但 什么时候 他们 有 已消失 二十 码 ；
他们超过了那群人，但当他们走了二十码后，

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈpraːmptɪd] [ˈdʒɪm] [ˈtɒməs] [tuː; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] ,
something prompted Jim Thomas to look around ,
某物 提示 吉姆 托马斯 到 看 大约 ；
吉姆·托马斯似乎被什么事吸引，环顾四周。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði][ˈeldər] [ˈtɒmpsn] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈsmaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] [ɪn][ə; eɪ]
and he detected the elder Thompson in the act of smiting his knee in a
和 他 检测到 这 长老 汤普森 在 这 行为 的 惩罚 他的 膝盖 在 一个
[ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [məˈlɪgnənt] [mɜːrθ] .
paroxysm of silent and malignant mirth .
发作 的 沉默的 和 恶性 欢笑 ；

他发现老汤普森正用拳头猛击自己的膝盖，发出无声而恶毒的笑声。

[raɪt] [ðen] , [ˈdʒɪm] [ˈtɒməs] [smeld] [ə; eɪ][ræt] .
Right then , **Jim Thomas smelled a rat** .
正确的 然后 ， 吉姆 托马斯 闻起来 一个 鼠 ；

就在那时，吉姆·托马斯嗅到了不对劲的味道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] [tʃeɪs] , [bʌt; bət] [tʃeɪs] [wʌz; wəz][blaɪnd][ænd; ənd] [def] .
He looked up at Chase , **but Chase was blind and deaf** .
他 看起来 向上 在 追赶 ， 但 追赶 曾是 瞎的 和 聋 ；
他抬头看向蔡斯，但蔡斯又聋又盲。

[ˈdʒɪm] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [ðen] [θɔːt] [ˈbetər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ；[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][nekst][ˈkɔːrnər] ,
Jim started to speak , **then thought better of it** ； **and at the next corner** ,
吉姆 开始 到 说话 ， 然后 想法 更好的 的 它 ； 和 在 这 下一个 角落 ；
吉姆刚要开口，又觉得不妥；在下一个拐角处，

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [ˈtʃiːftən] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈsaɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrestɹɑːnt] .
he left his chieftain and turned aside to the restaurant .
他 左边 他的 头目 和 转向 旁边 到 这 餐厅 ；
他离开首领，转身走向餐馆。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [sæm][oʊˈbraɪn] , [ðə; ði][fæt][prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
It seemed to him that Sam O'Brien , **the fat proprietor of the place** ,
它 似乎 到 他 那 山姆 奥布莱恩 ， 这 胖的 业主 的 这 地方 ；
在他看来，这家店的胖老板萨姆·奥布莱恩，

[grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [ˈentərd] .
grinned at him when he entered .
咧嘴一笑 在 他 什么时候 他 进入 ；
他进来时，她冲他咧嘴一笑。

[hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ə; eɪ] [viːl] { - - }
He ordered a veal { 65 }
他 订购 一个 小牛肉 { - - }

他点了一份小牛肉{65}

[ˈsænwɪtʃ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
sandwich , and when it was ready for him ,
三明治 , 和 什么时候 它 曾是 准备好 为了 他 ,

三明治，等它做好后，

[hiː; hi] [daʊst] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈmʌstərd] [ænd; ənd] [eɪt] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [sɪps] [ʌv; əv][kəʊld][ˈwɔːtər] [brɪtwiːn]
he doused it with mustard and ate it with sips of cold water between
他 浇灭 它 和 芥末 和 吃 它 和 啜饮 的 寒冷的 水 之间

[iːtʃ] [ˈmaʊθfʊl] .
each mouthful .
每个 一口气 :

他往上面浇满了芥末，每吃一口就喝一口冷水。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈlɪʃəs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈstʌmək] [wʌz; wəz] [ʌnˈiːzi] [ˈʌndər] [aɪ ˈtiː] .
It was delicious , but his stomach was uneasy under it .
它 曾是 可口的 , 但 他的 胃 曾是 不安 在下面 它 :

味道很美味，但他的胃却感觉不太舒服。

[sæm][wʌz; wəz] [ˈfræŋkli] [ˈgrɪnɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][soʊ][ˈdʒɪm] [æskt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ɪn]
Sam was frankly grinning at him ; and so Jim asked at length , in
山姆 曾是 坦率地说 咧嘴笑 在 他 ; 和 所以 吉姆 问 在 长度 , 在

[sʌm; səm] [ˌdespəˈreɪʃn] :
some desperation :
一些 绝望 :

山姆正对着他咧嘴笑着；于是吉姆有些绝望地问道：

“ [wɒts] [ðə; ði][dʒʊʊk] , [sæm] ?
” What's the joke , Sam ?
” 是什么 这 开玩笑 , 山姆 ?

“萨姆，你笑什么？”

” [sæm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Sam shook his head .
” 山姆 摇晃 他的 头 :

山姆摇了摇头。

“ [ˈhaʊz] [ðə; ði] [ɪˈlek(ə)n] [ˈɡoʊɪŋ] , [ˈdʒɪm] ? ”
” How's the election going , Jim ? ”
” 怎么样 这 选举 去 , 吉姆 ? ”

吉姆，选举情况怎么样？

“ [ɔːl] [tʃeɪs] .
” All Chase .
” 全部 追赶 :

“全部追逐。

” [sæm] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Sam threw back his head .
” 山姆 扔 后退 他的 头 :

山姆仰起头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][fæt][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɜːrθ] [ˈbɪləʊd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He was a fat man , and the mirth billowed out of him .
他 曾是 一个 胖的 男人 , 和 这 欢笑 波涛汹涌 出去 的 他 :

他是个胖子，笑声从他身上倾泻而出。

[hi:; hi] [rɒkt] , [hi:; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [ni:] .
“ **He rocked , he slapped his knee .** ”
他 摇滚 , 他 被掌掴 他的 膝盖 .

他摇晃着身体，拍打着膝盖。

[ɔ:l] [tʃeɪs] !
“ **All Chase !** ”
全部 追赶 !

“全部追逐！ ”

[hi:; hi] [gɑ:spt] .
“ **he gasped .** ”
他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

[ɔ:l] [tʃeɪs] !
“ **All Chase !** ”
全部 追赶 !

“全部追逐！ ”

[oʊ] , [ˈdʒɪm] !
Oh , Jim !
哦 , 吉姆 !

哦，吉姆！

[oʊ] , [ˈdʒɪmi] [mæn] !
Oh , Jimmy man !
哦 , 吉米 男人 !

哦，吉米！

[ɔ:l] [tʃeɪs] !
All Chase !
全部 追赶 !

全部追逐！

[hi:; hi] [waɪpt] [terz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ **He wiped tears from his eyes .** ”
他 擦拭 眼泪 从 他的 眼睛 .

他擦了擦眼泪。

[ˈdʒɪm] , [ju:l] [kɪl] [em ˈi:] !
“ **Jim , you'll kill me !** ”
吉姆 , 你会 杀 我 !

“吉姆，你会杀了我的！ ”

[ˈdʒɪm] [snɔ:tɪd] .
“ **Jim snorted .** ”
吉姆 哼了一声 .

吉姆哼了一声。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɜ:rəli] [dɪˈstɜ:rbd] .
He was thoroughly disturbed .
他 曾是 彻底 不安 .

他心神不宁。

[sæm][wʌz; wəz][ə; ei][mæn] [hu:z] [ˈfɪŋgər] [tʌtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [pʌls] .
Sam was a man whose finger touched the public pulse .
山姆 曾是 一个 男人 谁 手指 感动 这 民众 脉冲 .

山姆是一个能够敏锐把握民意的人。

[ˈɔ:bviəsli] , [hi:; hi] [nu:] [ˈsʌmθɪŋ] .
Obviously , he knew something .
明显地 , 他 知道 某物 .

显然，他知道些什么。

[ˈdʒɪm] [li:nd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] .
Jim leaned across the counter .
吉姆 倾斜 穿过 这 柜台 .

吉姆俯身越过柜台。

“ [wɒts] [ðə; ði][dʒoʊk] , [sæm] ?
What's the joke , Sam ?
” 是什么 这 开玩笑 , 山姆 ?

“萨姆，你笑什么？”

[kʌm] [ɑ:n] — [let][em 'i:] [læf] , [tu:] .
Come on — let me laugh , too .
来 在 — 让 我 笑 , 也 .

拜托——也让我笑一笑吧。

“ [sæm] [weɪvd] [hɪz; ɪz][fæt][hændz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmə] .
Sam waved his fat hands at his customer .
” 山姆 挥手 他的 胖的 双手 在 他的 顾客 .

山姆朝他的顾客挥了挥他那肥胖的手。

“ [ju:; jʊ][goʊ] [əˈweɪ] , [ˈdʒɪm] .
You go away , Jim .
” 你 去 离开 , 吉姆 .

“吉姆，你走开。”

[ju:; jʊ][goʊ] - [wei] .
You go ' way .
你 去 - 方式 .

你走吧。

[ju:l] [kɪl] [em 'i:] .
You'll kill me .
你会 杀 我 .

你会杀了我的。

“ [hɪz; ɪz] [ˈtʃɔ:tlz] [pərˈsu:d] [ˈdʒɪm][tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] .
His chortles pursued Jim to the street .
” 他的 轻笑 追击 吉姆 到 这 街道 .

他的笑声一路追着吉姆到了街上。

[ðer; ðər] [ˈtɒməs] [pɔ:zd] , [ɪˈrezəlu:t] .
There Thomas paused , irresolute .
那里 托马斯 暂停 , 徊 .

托马斯停顿了一下，犹豫不决。

[wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?
What was he going to do ?
什么 曾是 他 去 到 做 ?

他打算怎么办？

[wɔ:rn] [tʃeɪs] ?
Warn Chase ?
警告 追赶 ?

警告蔡斯？

[wɔ:rn] [ˈtʃeɪsɪz] [ˈkəʊhɔ:ts] ?
Warn Chase's cohorts ?
警告 追逐 队列 ?

警告 Chase 的团伙？

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi][wɔ:rn][ðem; ðəm] [əˈbaʊt] ?
But what should he warn them about ?
但 什么 应该 他 警告 他们 关于 ?

但他应该警告他们什么呢？

[hi:; hi] [rɪ'membə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bælət] [bɑ:ks] ;
He remembered suddenly that his place was beside the ballot box ,
他 记得 突然 那 他的 地方 曾是 旁 这 选票 盒子 ;
他突然想起自己的位置就在投票箱旁边。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['ferli] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɒtɪŋ] [ru:mz; rʊmz] .
and he turned and fairly ran down the street to the voting rooms .
和 他 转向 和 相当 跑 向下 这 街道 到 这 表决 房间 .
然后他转身就跑，沿着街道一路小跑到了投票站。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] , [æz; əz][hi:; hi] [sped] , [mɜ:rθ] [pər'su:d] [hɪm; ɪm] .
And it seemed to him that , as he sped , mirth pursued him .
和 它 似乎 到 他 那 , 作为 他 加速 , 欢笑 追击 他 .
他感觉，随着他飞驰，欢乐也如影随形。

[bʌt; bət][hi:; hi] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [left] [aɪ 'ti:] .
But he found everything as he left it .
但 他 成立 一切 作为 他 左边 它 .
但他发现一切都和他离开时一样。

[ed] [haʊ] [sti] [sæt][baɪ][ðə; ði] [stoʊv] , [sti] [smʊkt] .
Ed Howe still sat by the stove , still smoked .
艾德 豪 仍然 卫星 经过 这 火炉 , 仍然 熏制 .
埃德·豪仍然坐在炉子旁，身上还残留着烟味。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æz; əz]['dʒɪm] ['entərd] , [ænd; ənd] ['ɪftɪd] [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
He looked up as Jim entered , and shifted his pipe in his mouth .
他 看起来 向上 作为 吉姆 进入 , 和 转移 他的 管道 在 他的 嘴 .
吉姆进来时，他抬起头，调整了一下嘴里的烟斗。

" [waɪ] , ['dʒɪm] !
“ Why , Jim !
” 为什么 , 吉姆 !
“吉姆，你好啊！ ”

" [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [prɪ'tendɪd] [dɪs'meɪ] .
“ he exclaimed in pretended dismay .
” 他 惊呼 在 假装 沮丧 .
他假装惊愕地惊呼道。

" [jʊə(r)] [ɔ:l] [het] [ʌp] !
“ You're all het up !
” 你是 全部 他的 向上 !
“你们都激动起来了！ ”

[jʊə(r)] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [stu:] !
You're all of a stew !
你是 全部 的 一个 炖 !
你们都是一锅炖菜！

['dʒɪm] — [hæv; həv][ju:; jʊ] [gɔ:n] [ænd; ənd] [si:n] [ə; eɪ] [ɡoʊst] ?
Jim — have you gone and seen a ghost ?
吉姆 — 有 你 已消失 和 已见 一个 鬼 ?
吉姆——你见过鬼吗？

" ['dʒɪm] ['tɒməs] [ɡleəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ Jim Thomas glared at him .
” 吉姆 托马斯 怒目而视 在 他 .
吉姆·托马斯怒视着他。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'veɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] ['kɑ:nfɪdənt][ænd; ənd][kɑ:m] ; [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][ə; eɪ]
He had gone away from this place confident and calm ; he returned in a
他 有 已消失 离开 从 这 地方 自信的 和 冷静的 ; 他 返回 在 一个
[tɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv] [fɪr] ;
turmoil of fear ;
动荡 的 害怕 ;

他离开这里时充满自信和平静；回来时却惊恐万分；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][na:t] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi]
and the worst of this fear was that he did not know what it was he
和 这 最差 的 这 害怕 曾是 那 他 做过 不是 知道 什么 它 曾是 他
[fɪrd] .
feared .
害怕 .

而这种恐惧最可怕的地方在于，他不知道自己究竟在害怕什么。

[hi:; hi] [glɛəd] [æt; ət] [haʊ] .
He glared at Howe .
他 怒目而视 在 豪 .

他怒视着豪。

“ [wʌt] [ju:; jʊ] [bɪn] [ʌp][tu:; tə] [waɪst] [aɪ][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ed] [haʊ] ? ” [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
“ **What you been up to whilst I was gone , Ed Howe ?** ” **he demanded** .
“ 什么 你 到过 向上 到 而 我 曾是 已消失 , 艾德 豪 ? ” 他 要求 .
“我不在的时候你都干了些什么，埃德·豪？”他质问道。

[ed] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [səɪ'praɪz] .
Ed looked at him in surprise .
艾德 看起来 在 他 在 惊喜 .

埃德惊讶地看着他。

“ [wɪ:; wi] - [el] — [aɪv] [smoʊkt] [tu:] [paɪps] . { - }
“ **We - ell — I've smoked two pipes . { 66 }**
“ 我们 - 艾尔 — 我已经 熏制 二 管道 . { - }

“嗯——我抽过两斗烟了。”{66}

[dʒɪm] [stroʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bælət] [bɑ:ks] , [ʃʊk] [aɪ 'ti:] ,
Jim strode to the ballot box , shook it ,
吉姆 大步走 到 这 选票 盒子 , 摇晃 它 ,

吉姆大步走到投票箱前，摇了摇它。

[stɛərd]['ɪntu:][ɪts][slɑ:t][æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [ri:d] [ɪts] ['si:kɹət] .
stared into its slot as though to read its secret .
凝视 进入 它是投币口 作为 尽管 到 读 它是 秘密 .

它盯着那个洞口，仿佛要读懂其中的秘密。

[ned] ['bɛntli] [keɪm] [ɪn] .
Ned Bentley came in .
内德 宾利 来了 在 .

内德·本特利进来了。

[hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə][kæst][hɪz; ɪz] [voʊt] , [ænd; ənd] [prə'si:dɪd] [tu:; tə][du:][soʊ] .
He wished to cast his vote , and proceeded to do so .
他 希望 到 投掷 他的 投票 , 和 继续 到 做 所以 .

他想投票，于是便投了票。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][goʊ] , [hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
As he was about to go , he paused for a moment on the threshold .
作为 他 曾是 关于 到 去 , 他 暂停 为了 一个 片刻 在 这 临界点 .

正当他要离开时，他在门槛上停顿了一会儿。

“ [hæz; həz] [ˈenɪbɑːdi] [hɪr] [siːn] [ˈwɪnt] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **Has anybody here seen Wint ?** ” **he asked** .
“ 有 任何人 这里 已见 温特 ? ” 他 问 .

“这里有人见过温特吗？”他问道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [stresɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ðæt] [ˈstɑːrtld] [ˈdʒɪm] .
It was the stressing of his words that startled Jim .
它 曾是 这 强调 的 他的 字 那 惊慌 吉姆 .

吉姆被他语气中的强调吓了一跳。

[ðɪs] [stres] , [ðə; ði] [ˈemfəsis] [ʌv; əv][ðə; ði][vɜːrb] , [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌsɪŋ]
This stress , the emphasis of the verb , suggested that they had been discussing
这 压力 , 这 强调 的 这 动词 , 建议 那 他们 有 到过 讨论
[ˈwɪnt] ,
Wint ,
温特 ,

这种重音，也就是动词的强调，表明他们一直在讨论温特。

[ɔːr] [ðæt] [ˈwɪnt] [mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [θɔːts] .
or that Wint must be in all their thoughts .
或者 那 温特 必须 是 在 全部 他们的 想法 .

或者说，温特一定萦绕在他们所有人的脑海中。

[ænd; ænd][ˈdʒɪm][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈwɪnt] [tʃeɪs] [fɔːr; fər] [deɪz] .
And Jim had not thought of Wint Chase for days .
和 吉姆 有 不是 想法 的 温特 追赶 为了 天 .

吉姆已经好几天没想起温特·蔡斯了。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ˈwɪnt] ?
“ **Why should we have seen Wint ?**
“ 为什么 应该 我们 有 已见 温特 ?

“我们为什么要见温特？”

“ [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] , [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][ed] [haʊ] .
“ **he demanded , and looked at Ed Howe** .
“ 他 要求 , 和 看起来 在 艾德 豪 .

“他问道，然后看向埃德·豪。”

[ed][wʌz; wəz] [ˈgrɪnɪŋ] .
Ed was grinning .
艾德 曾是 咧嘴笑 .

埃德咧嘴笑了。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [laɪt] [bɜːrst][ɑːn][ˈdʒɪm] [ˈtɒməs] .
Of a sudden , light burst on Jim Thomas .
的 一个 突然 , 光 爆裂 在 吉姆 托马斯 .

突然，一道强光照在了吉姆·托马斯身上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [hiː; hi] [gest] .
It was not all the truth that he guessed .
它 曾是 不是 全部 这 真相 那 他 猜对了 .

他猜的并不全是事实。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [swɪm] .
But it was enough of it to make his head swim .
但 它 曾是 足够的 的 它 到 制作 他的 头 游泳 .

但这足以让他头晕目眩。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
Without a word ,
没有 一个 单词 ,

一言不发

[hi:; hi] [li:pt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][ræn] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] — [wer] [ðer; ðər][wɔz; wəz]
he leaped for the street and ran across to the hotel — where there was
他 跳跃 为了 这 街道 和 跑 穿过 到 这 酒店 — 在哪里 那里 曾是
[ə; eɪ] ['telɪfoʊn] .
a telephone .
一个 电话 .

他跳到街上，跑到酒店——那里有一部电话。

[ed] [haʊ] [wa:tɪt] [hɪm; ɪm][goʊ] — [ænd; ənd] [grɪnd] .
Ed Howe watched him go — and grinned .
艾德 豪 观看 他 去 — 和 咧嘴一笑 .

埃德·豪目送他离开，咧嘴一笑。

“ [aɪ] [drɪ'kler] — ['dʒɪm][ækts] [raɪt] ['kreɪzi] , ” [hi:; hi] [drɔ:ld] .
“ I declare — Jim acts right crazy , ” he drawled .
” 我 宣布 — 吉姆 行为 正确的 疯狂的 , ” 他 拖长音 .

“我敢说——吉姆的行为简直疯了,”他慢吞吞地说。

['dʒɪm] [keɪm] [bæk] ['prez(ə)ntli] , [ə; eɪ] [grɪm] [set] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][dʒɔ:] .
Jim came back presently , a grim set about his jaw .
吉姆 来了 后退 目前 , 一个 严峻 放 关于 他的 颚 .

吉姆很快回来了，下巴紧绷，表情严肃。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][wɜ:rd][fɔ:r; fər] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
He had no word for any of them .
他 有 不 单词 为了 任何 的 他们 .

他们对他们中的任何一个都没有印象。

[bʌt; bət][hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['voʊtɪŋ] [lɪst][ænd; ənd] ['kɑ:pɪd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɪtəznz] [hu:]
But he went to the voting list and copied the names of those citizens who
但 他 去 到 这 表决 列表 和 复制 这 姓名 的 那些 公民 who
[hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['voʊtɪd] ,
had not yet voted ,
有 不是 然而 投票 ,

但他还是去查阅了选民名单，抄下了那些尚未投票的公民的名字。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ə'gen] .
and went to the telephone again .
和 去 到 这 电话 再次 .

然后又去打电话了。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ 'ti:][wɔz; wəz] [faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] .
When he returned this time , it was five minutes to four o'clock .
什么时候 他 返回 这 时间 , 它 曾是 五 分钟 到 四 点钟 .

他这次回来的时候，距离四点差五分钟。

[ed] [laʊndʒd] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Ed lounged up from his chair .
艾德 休闲 向上 从 他的 椅子 .

埃德从椅子上坐了起来。

“ [wel] — [wi:v] - [gri:d] [tu:; tə][kləʊz] [ðə; ði] ['pəʊlz] [naʊ] .
“ Well — we've ' greed to close the polls now .
” 出色地 — 我们已经 - 贪婪 到 关闭 这 民意调查 现在 .

“好吧——我们已经同意现在关闭投票站。”

[goʊ][tu:; tə] [kaʊntɪŋ]
Go to counting
去 到 计数

开始计数.....

" [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] , [æz; əz] [ðʊ] [tu:; tə][boʊlt][,ai 'ti:] .
" He started for the door , as though to bolt it .
" 他 开始 为了 这 门 , 作为 尽管 到 螺栓 它 :
他朝门口走去, 好像要把门门上。

[ˈdʒɪm] ['tɒməs] [spræn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][him; ɪm] .
Jim Thomas sprang in front of him .
吉姆 托马斯 弹簧 在 正面 的 他 :
吉姆·托马斯跳到他前面挡了过来。

[ˈdʒɪm][wʌz; wəz][mæd] .
Jim was mad .
吉姆 曾是 疯狂的 :
吉姆很生气。

" [ɡɪt] [bæk] [ðer; ðər] , [ed] [haʊ] .
" Git back there , Ed Howe .
" git 后退 那里 , 艾德 豪 :
“埃德·豪, 给我回去。”

" [ed] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] .
" Ed looked puzzled .
" 艾德 看起来 困惑 :
埃德一脸困惑。

" [waɪ] — [wʌt] — "
" Why — what — "
" 为什么 — 什么 — "
“为什么——什么——”

" [jɔ:r] ['trɪki] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [eɪnt] [wʌn] [jet] .
" Yo're tricky ; but you ain't won yet .
" 昔时 棘手 ; 但 你 不是 韩元 然而 :
“你很狡猾; 但你还没赢。”

[set] [daʊn] .
Set down .
放 向下 :
放下。

[ˈli:g(ə)] ['aʊər] [fɔ:r; fər] ['kloʊzɪŋ] [ɪz][sɪks] .
Legal hour for closing is six .
合法的 小时 为了 结束 是 六 :
法定关门时间是六点。

[wi:l] [hæv; həv][sʌm; səm] [lɔ:] [hɪr] . "
We'll have some law here . "
出色地 有 一些 法律 这里 : "
我们这里会有一些法律规定。”

" [bʌt; bət][wi:; wi] - [ɡri:d] [ɑ:n] [fɔ:r] "
" But we ' greed on four "
" 但 我们 - 贪婪 在 四 "
但我们最终同意了四个.....

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !
“住口!

" [ed] [laʊndʒd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" Ed lounged back in his chair .
" 艾德 休闲 后退 在 他的 椅子 :
埃德懒洋洋地靠在椅子上。

“ [wel] — [ɪn] [ðæt] [keɪs] — [aɪ][gɑ:t] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [smoʊk] .

“ **Well — in that case — I got time for another smoke .**
“ 出色地 — 在 那 案件 — 我 得到 时间 为了 其他 抽烟 .

“好吧——既然如此——我还有时间再抽一根烟。”

” [hi:; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][bɪ'gæn][aɪ 'ti:] .

“ **He filled his pipe and began it .**
“ 他 已填 他的 管道 和 开始 它 .

他装满烟斗，开始抽了起来。

[ðər; ðər] ['fɑ:lʊd] [ə; eɪ]['hektɪk] [tu:] ['aʊərz] .

There followed a hectic two hours .
那里 随后 一个 忙碌的 二 小时 .

接下来的两个小时忙得不可开交。

- [hæd; həd][ˈnevər] [si:n] ['eniθɪŋ] [laɪk][aɪ 'ti:] , ['eniθɪŋ] ['i:v(ə)n] [ə'prəʊtʃɪŋ] [aɪ 'ti:] .

Hardiston had never seen anything like it , anything even approaching it .
- 有 绝不 已见 任何事物 喜欢 它 , 任何事物 甚至 接近 它 .

哈迪斯顿从未见过这样的景象，甚至连类似的景象都没有。

[ˈevri] [ˈɔ:təməbi:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['mʌstəd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪs] { - }

Every automobile that could be mustered by the Chase { 67 }
每一个 汽车 那 可以 是 集结 经过 这 追赶 { - }

大通能调集到的每一辆汽车{67}

[ˈfɔ:rsɪz] [wʌz; wəz] ['mʌstəd] .

forces was mustered .
力量 曾是 集结 .

部队已集结完毕。

[ˈevri] [ˈlɪvəri] ['steɪb(ə)l][ɪn] [taʊn] [hɪtʃt] [ʌp] [ɪts][moʊst] ['ræmʃæk(ə)l] [ti:m] .

Every livery stable in town hitched up its most ramshackle team .
每一个 涂装 稳定的 在 镇 搭便车 向上它是 最多 摇摇欲坠的 团队 .

镇上所有马厩都派出了他们最破旧的马队。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈfju:nərəl] [hæks] [wɜ:r; wər] [prest] ['ɪntu:] ['sɜ:rvis] .

Even the funeral hacks were pressed into service .
甚至 这 葬礼 黑客 是 按下 进入 服务 .

就连殡葬业的记者也被征召入伍。

- ['moʊtər] [trʌk] [brɔ:t] [tu:] ['loʊdz][ʌv; əv] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glæs] ['fækt(ə)ri] .

Fenney's motor truck brought two loads of men from the glass factory .
- 发动机 卡车 带来 二 负载 的 男人 从 这 玻璃 工厂 .

芬尼的卡车从玻璃厂运来了两车工人。

[ˈi:v(ə)n][bə:b] ['daɪərz] [oʊld] ['tændəm] ['baɪsɪkl] [keɪm] ['ɪntu:] [ju:z] .

Even Bob Dyer's old tandem bicycle came into use .
甚至 鲍勃 染工 老的 串联 自行车 来了 进入 使用 .

就连鲍勃·戴尔的旧双人自行车也派上了用场。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['eldər] [tʃeɪs] [met] ['kɑ:ŋgrəsmən] - [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs]

And when the elder Chase met Congressman Caretall in front of the Post Office
和 什么时候 这 长老 追赶 遇见 众议员 - 在 正面 的 这 邮政 办公室

[æt; ət][hæf][pæst] [faɪv] ,

at half past five ,
在 一半 过去的 五 ,

五点半，老蔡斯在邮局前遇到了国会议员卡雷塔尔。

[hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

he refused to speak to him .
他 拒绝 到 说话 到 他 .

他拒绝和他说话。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊpən] [wɔ: r] ; [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['kwɔ: rtər] [æskt] [ɔ: r] ['gɪv(ə)n] .

It was open war , with no quarter asked or given .
它 曾是 打开 战争 , 和 不 四分之一 问 或者 给定 .

这是一场公开的战争，双方都没有求饶或给予饶恕。

[ðə; ði] [dʒoʊk] [wʌz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑ: ŋgrəsmənz] [men] [wɜ: r; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [,aɪ 'ti:] [ɪn]

The joke was out , and the Congressman's men were enjoying it in
这 开玩笑 曾是 出去 , 和 这 国会议员的 男人 是 享受 它 在

[æn,tɪsɪ'peɪ](ə)n] .

anticipation .
预期 .

这个笑话已经传开了，国会议员的手下们都兴致勃勃地等着看好戏。

[ðeɪ] [ɪg'zʌltɪd] ['oʊpənli] ;

They exulted openly ;
他们 欣喜若狂 公然 ;

他们公开欢呼雀跃；

[ðeɪ] ['gæðərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pouɪŋ] ['pleɪsɪz] [tu:; tə] [wa:tʃ] [ðə; ði] ['vɔʊtɜ: z] [hu: m] [ðə; ði] [tʃeɪs] ['wɜ: rkərz]

they gathered at the polling places to watch the voters whom the Chase workers
他们 聚集 在 这 轮询 地方 到 手表 这 选民 谁 这 追赶 工人

['drægd] ['ðɪðər] .

dragged thither .
拖拽 那里 .

他们聚集在投票站，观看被蔡斯公司员工拖到那里的选民。

[ðeɪ] [tʃɪrd] [ði: z] ['wɜ: rkərz] [ɑ: n] , [preɪzd] [ðem; ðəm] , [ɪn'kɜ: rɪdʒd] [ðem; ðəm] , [meɪd] [betz] [ɑ: n]

They cheered these workers on , praised them , encouraged them , made bets on
他们 欢呼 这些 工人 在 , 赞扬 他们 , 鼓励 他们 , 制成 赌注 在

[ðer; ðər] [sək'ses] .

their success .
他们的 成功 .

他们为这些工人欢呼，称赞他们，鼓励他们，并押注他们成功。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hektɪk] [tu:] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [,aɪ 'ti:] [lɪvd] [lɔ: ŋ] [ɪn] - ['æn(ə)lz] .

It was a hectic two hours , and it lived long in Hardiston annals .
它 曾是 一个 忙碌的 二 小时 , 和 它 居住地 长的 在 - 志 .

那真是忙碌的两小时，这件事在哈迪斯顿的史册上被长久地铭记了下来。

[bʌt; bət] [,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [tu:; tə] [end] .

But it had to end .
但 它 有 到 结尾 .

但这终究会结束。

[wen] [ðə; ði] [taʊn] [klɑ: k] [strʌk] [sɪks] , [ðə; ði] ['pɔʊlz] [kloʊzd] .

When the town clock struck six , the polls closed .
什么时候 这 镇 钟 击 六 , 这 民意调查 关闭 .

当镇上的钟敲响六点时，投票站关闭了。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['evri] ['pri: sɪŋkt] [ɪn] [taʊn] , [ðə; ði] [streɪn] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] [tʊk] , [fɔ: rθ'wɪθ; fɔ: rθ'wɪð] ,

And at every precinct in town , the strain relaxed and took , forthwith ,
和 在 每一个 辖区 在 镇 , 这 拉紧 轻松 和 采取 , 立即 ,

[ðə; ði] [fɔ: rm] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

the form of hunger .
这 形式 的 饥饿 .

镇上每个地区的紧张情绪都随之缓解，并立即转化为饥饿感。

[jʊˈnænɪməsli] , [ðə; ði] [rɪˈlek(ə)n] [əˈfɪ(ə)lɪz] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌnˈoʊpənd] [ˈbælət] [bɑːksɪz][ɑːn][ə; eɪ]
Unanimously , **the election officials sat down with the unopened ballot boxes on a**
一致 , 这 选举 官员 卫星 向下 和 这 未开封 选票 盒子 在 一个
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ;

选举官员们一致坐了下来，桌上摆着未开封的投票箱。

[ɪn] [pleɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [sent] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] .
in plain view of the world , **and sent out for supper** .
在 清楚的 看法 的 这 世界 , 和 发送 出去 为了 晚餐 .

在众目睽睽之下，被派去吃晚饭。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈbælət] [bɑːksɪz] , [ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] .
Around the ballot boxes , **they ate their sandwiches** .
大约 这 选票 盒子 , 他们 吃 他们的 三明治 .

他们在投票箱周围吃着三明治。

[ˈdʒɪm] [ˈtɒməs] [eɪt] [ɪn] [ɡrɪm] [ˈsaɪləns] , [ˈaɪərn] - [dʒɔːd] [ænd; ənd] [ˈmuːdi] .
Jim Thomas ate in grim silence , **iron - jawed and moody** .
吉姆 托马斯 吃 在 严峻 沉默 , 铁 - 下巴 和 情绪化 .

吉姆·托马斯面无表情地默默吃饭，下巴紧绷，情绪阴郁。

[ed] [haʊ] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪts] .
Ed Howe had recovered his spirits .
艾德 豪 有 恢复 他的 烈酒 .

埃德·豪恢复了精神。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [zɜːrˈbeɪn] , [ˈɡreɪʃəs] .
He was urbane , **gracious** .
他 曾是 彬彬有礼 , 亲切 .

他举止文雅，彬彬有礼。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [geɪv] [ə; eɪ] [fer] [ɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldər] [tʃeɪs] ,
He even gave a fair imitation of the manner of the elder Chase ,
他 甚至 给予 一个 公平的 模仿 的 这 方式 的 这 长老 追赶 ,

他甚至惟妙惟肖地模仿了老蔡斯的举止。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ɔːl][bʌt; bət][ˈdʒɪm] [ˈtɒməs] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [smaɪl] .
at which all but Jim Thomas managed to smile .
在 哪个 全部 但 吉姆 托马斯 管理 到 微笑 .

除了吉姆·托马斯之外，所有人都露出了笑容。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈdʒɪm][hæd; həd] [bɪn] [ˈdʒuːbɪlənt][ænd; ənd][ed][hæd; həd] [bɪn] [ˈmuːdi] [ænd; ənd]
In the morning , **Jim had been jubilant and Ed had been moody and**
在 这 早晨 , 吉姆 有 到过 喜庆 和 艾德 有 到过 情绪化 和
[stiːl] ;
still ;
仍然 ;

早上，吉姆兴高采烈，而埃德则情绪低落，沉默寡言；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [roʊlɪz] [wɜːr; wər] [rɪˈvɜːrst] .
but now the rôles were reversed .
但 现在 这 角色 是 反转 .

但现在角色互换了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈmɑːkt] [ˈæftərwərd] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [gest] [ed] [haʊ] [hæd; həd][aɪ ˈtiː][ɪn]
It was remarked afterward that no one had guessed Ed Howe had it in
它 曾是 评论 之后 那 不 一 有 猜对了 艾德 豪 有 它 在
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

事后有人评论说，谁也没想到埃德·豪竟然有这种才能；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldə] [tʃeɪs] [dɪsˈtrɪbjʊːtɪŋ] [sɪˈgɑːrɪz][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə]
and his imitation of the elder Chase distributing cigars was destined to
和 他的 模仿 的 这 长老 追赶 分发 雪茄 曾是 注定 到
[meɪk] [hɪm; ɪm] [ˈfeɪməs] .
make him famous .
制作 他 著名的 .

他模仿老蔡斯分发雪茄的行为注定会让他成名。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd][tuː; tə][end] , [tuː] .
But this had to end , too .
但 这 有 到 结尾 , 也 .

但这终究也会结束。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði][ˈbælət] [bɑːksɪz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈoʊpənd] .
There came a time when the ballot boxes had to be opened .
那里 来了 一个 时间 什么时候 这 选票 盒子 有 到 是 打开 .

投票箱总有被打开的时候。

[ðə; ði] [ˈtæli] [ʃiːts] [wɜːr; wər] [prɪˈperd] , [ˈpenslɪz] [wɜːr; wər] [ˈʃɑːpənd] , [ðə; ði][bɑːksɪz][wɜːr; wər]
The tally sheets were prepared , pencils were sharpened , the boxes were
这 相符 纸张 是 准备 , 铅笔 是 锋利 , 这 盒子 是
[ʌnˈlɔːkt] ;
unlocked ;
已解锁 ;

统计表已准备好，铅笔已削好，箱子已打开；

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][pæst] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] ,
and at a quarter past eight o'clock ,
和 在 一个 四分之一 过去的 八 点钟 ,

八点一刻，

[ˈdʒɪm] [ˈtɒməs] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈbælət] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd][ənˈfəʊldəd][aɪˈtiː] .
Jim Thomas lifted the first ballot from the box and unfolded it .
吉姆 托马斯 抬起 这 第一的 选票 从 这 盒子 和 展开 它 .

吉姆·托马斯从箱子里拿起第一张选票，把它展开。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][aɪˈtiː] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [flʌd] [pɔːd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔː]
He looked at it ; and a red flood poured over his face , and his jaw
他 看起来 在 它 ; 和 一个 红色的 洪水 倾倒 超过 他的 脸 , 和 他的 颞
[ˈstɪfnd] .
stiffened .
僵硬 .

他看了一眼，顿时满脸通红，下巴也僵住了。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə][kɔːl] [ðə; ði] [voʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [aɪˈtiː] : { - }
But it was his duty to call the vote , and he called it : { 68 }
但 它 曾是 他的 责任 到 称呼 这 投票 , 和 他 称为 它 : { - }

但召集投票是他的职责，他也确实召集了投票：{68}

" [fɔːr; fər] [ˈmeɪər] — [tʃeɪs] !
" For Mayor — Chase !
" 为了 市长 — 追赶 !

“竞选市长——蔡斯！ ”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbælət] ,
" He was still staring at the ballot ,
" 他 曾是 仍然 凝视 在 这 选票 ,

他仍然盯着那张选票，

[ænd; ɐnd][,aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [ni:d] [ed] ['haʊz] [maɪd] ['kwɛstʃən] [tu:; tə] [kən'fɜ:rm] [hɪz; ɪz] [ges] [æt; ət]
and it did not need Ed Howe's mild question to confirm his guess at
和 它 做过 不是 需要 艾德 豪氏 温和的 问题 到 确认 他的 猜测 在
['ka:ŋgrəsmən] - [ku:] .
Congressman Caretall's coup .
众议员 - 政变 .
根本不需要埃德·豪的温和提问来证实他对卡雷塔尔议员发动政变的猜测。

[wʌt] [ed] [æskt] [wʌz; wəz] ['sɪmplɪ] : “ [wɪt] [tʃeɪs] , ['dʒɪm] ? { - }
What Ed asked was simply : “ Which Chase , Jim ? { 69 }
什么 艾德 问 曾是 简单地 : “ 哪个 追赶 , 吉姆 ? { - }
埃德问的很简单: “吉姆, 是哪家蔡斯? ”{69}
['tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一
第十一章

[ðə; ðɪ] [,nəʊtɪfɪ'keɪʃ(ə)n]
THE NOTIFICATION
这 通知
通知
['dʌblju:]
W
W
W

[hɪr] [wʌz; wəz] ['wɪnt] ?
HERE was Wint ?
这里 曾是 温特 ?
温特当时在这里吗?
['lðər] [br'saɪd] ['bɛntli] [wɜ:r; wər] ['æskɪŋ] [ðæt] ['kwɛstʃən] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [,æftər'nu:n] [ʌv; əv] [ɪ'lekʃ(ə)n]
Others beside Bentley were asking that question , as the afternoon of election
其他的 旁 宾利 是 问 那 问题 , 作为 这 下午 的 选举
[wɜ:r] [ə'ɒ:ŋ] .
wore along .
穿着 沿着 .
随着选举日下午的临近结束, 除了本特利之外, 其他人也都在问这个问题。

[wer] [wʌz; wəz] ['wɪnt] ?
Where was Wint ?
在哪里 曾是 温特 ?
温特去哪儿了?
[nʊʊ][wʌn] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] .
No one had seen him .
不 一 有 已见 他 .
没有人见过他。
['evri] [wʌn] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kwɛstʃən] .
Every one was asking the question .
每一个 一 曾是 问 这 问题 .
每个人都在问这个问题。

[nʊʊ][wʌn] [wʌz; wəz] ['ænsər] .
No one was answering .
不 一 曾是 回答 .
无人应答。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'kwairərz] , ['kæstɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] , [æt; ət][lenkθ; lenθ][hɪt][ə'pɑːn]
But the inquirers , casting back and forth along the trail , at length hit upon
但 这 询问者 , 铸件 后退 和 前进 沿着 这 踪迹 , 在 长度 打 之上
[wʌn][fækt] .
one fact .
一 事实 .

但调查者们沿着这条线索来回搜寻，最终发现了一个事实。

[ˈwɪnt] , [fɔːr; fər] [deɪz] [pæst] , [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪstəntli] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][dʒæk] ['raʊt] .
Wint , for days past , had been consistently in the company of Jack Routt .
温特 , 为了 天 过去的 , 有 到过 始终 在 这 公司 的 杰克 鲁特 .
过去几天，温特一直和杰克·鲁特形影不离。

[wer] , [ðen] , [wʌz; wəz] ['raʊt] ?
Where , then , was Routt ?
在哪里 , 然后 , 曾是 鲁特 ?

那么，鲁特当时在哪里？

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ['æftər]['eɪməs] - [ə'naʊnsmənt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [voʊt]
On the morning after Amos Caretall's announcement at the Rink that he would vote
在 这 早晨 后 阿莫斯 - 公告 在 这 溜冰场 那 他 会 投票
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪs] [fɔːr; fər] ['meɪər] ,
for a Chase for Mayor ,
为了 一个 追赶 为了 市长 ,
在阿莫斯·卡雷塔尔于溜冰场宣布他将投票支持蔡斯竞选市长后的第二天早上，

[dʒæk] ['raʊt] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːŋgrəsmən] [wɪð; wɪθ] ['kwɛstʃənz] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .
Jack Routt had gone to the Congressman with questions on his lips .
杰克 鲁特 有 已消失 到 这 众议员 和 问题 在 他的 嘴唇 .
杰克·鲁特带着疑问去找了那位国会议员。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌk(ə)nz] ,
He had come away with instructions ,
他 有 来 离开 和 指示 ,
他带着指示离开了。

[ɪn'strʌk(ə)nz] [tuː; tə] [kiːp] [mʌtʃ] [ɪn] [wɪnts] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][aʊt]
instructions to keep much in Wint's company and to keep the young man out
指示 到 保持 很多 在 温特的 公司 和 到 保持 这 年轻的 男人 出去
[ʌv; əv]['hɑːrmz] [weɪ] [tɪl] [ɪ'lek(ə)n] [deɪ] .
of harm's way till election day .
的 伤害 方式 直到 选举 天 .
指示要让温特多待在身边，并在选举日之前保护这个年轻人免受伤害。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] ['zeləsli] .
He had done this zealously .
他 有 完毕 这 热忱地 .
他满怀热情地完成了这项工作。

[ʌn'tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvniŋ] , [hiː; hi][ænd; ənd] ['wɪnt] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] ['kɑːnstəntli] [tə'geðər] .
Until Monday evening , he and Wint were almost constantly together .
直到 周一 晚上 , 他 和 温特 是 几乎 不断地 一起 .
直到周一晚上，他和温特几乎形影不离。

[ðæt] ['iːvniŋ] , ['wɪnt] [went] [tuː; tə][dʒoʊnz] [haʊs] , [ænd; ənd] ['blʌntli] [rɪ'blaɪft] ['dʒæks] [ˈɔːfər] [tuː; tə]
That evening , Wint went to Joan's house , and bluntly rebuffed Jack's offer to
那 晚上 , 温特 去 到 琼的 房子 , 和 直截了当地 拒绝 杰克的 提供 到
[ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .
accompany him .
陪伴 他 .
当晚，温特去了琼家，断然拒绝了杰克陪他一起去的提议。

[bʌt; bət] [wen] ['wɪnt] [keɪm] [aʊt] — [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌlki] [ænd; ənd][dɪ'faɪənt]
But when Wint came out — and he came out in a sulky and defiant
但 什么时候 温特 来了 出去 — 和 他 来了 出去 在 一个 闷闷不乐的 和 桀骜不驯
[ˈmænər] — [dʒæk][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
manner — Jack was waiting for him at the gate .
方式 — 杰克 曾是 等待 为了 他 在 这 门 .
但当温特出来时——他闷闷不乐、桀骜不驯地出来了——杰克正在门口等着他。

[dʒæk][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] .
Jack did not appear to be waiting .
杰克 做过 不是 出现 到 是 等待 .
杰克似乎并没有在等。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] ['pæsɪŋ] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [ˌdaʊn'taʊn] ; [ænd; ənd] ['wɪnt] [heɪld]
He seemed to be merely passing , on his way downtown ; and Wint hailed
他 似乎 到 是 仅仅 通过 , 在 他的 方式 市中心 ; 和 温特 赞誉
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他似乎只是路过，正要去市中心；温特向他打招呼。

“ [hə'loʊ] — [juː; jʊ] ! ”
“ **Hello — you !** ”
“ 你好 — 你 ! ”
“ 你好——你 ! ”

“ [hə'loʊ] , ['wɪnt] !
“ **Hello , Wint !**
“ 你好 , 温特 !
“ 你好，温特 ! ”

[dʒʌst][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] ? “
Just going home ? ”
只是 去 家 ? ”
就回家吗？

“ [hoʊm] ?
“ **Home ?**
“ 家 ?
“ 家？

[ɪts] ['ɜːrli] [jet] .
It's early yet .
它是 早期的 然而 .
现在还早。

[ˈgoʊɪŋ] [ʌp'taʊn] ? “
Going uptown ? ”
去 上城区 ? ”
去上城区吗？

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .
“ 是的。

“ ['raʊt] ['hezɪtətɪd; 'hezətɪtɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [kən'fjuːzd] .
“ **Routt hesitated , as though confused .**
“ 鲁特 犹豫了一下 , 作为 尽管 使困惑 .
鲁特犹豫了一下，似乎有些困惑。

“ [aɪ] — [wiː; wi] — [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][get][ə; eɪ] [prɪˈskɪp](ə)n] [fɪld] .
“ **I — we — I'm going up to get a prescription filled** .
“ 我 — 我们 — 我是 去 向上 到 得到 一个 处方 已填 .
“我——我们——我要去取药。”

“ ['wɪnt] [læft] .
“ **Wint laughed** .
“ 温特 笑了 .

温特笑了。

“ [fɔːr; fər] [sneɪk] [baɪt] ? ”
“ **For snake bite ?** ”
“ 为了 蛇 咬 ? ”
“因为被蛇咬伤吗? ”

“哦，不。”

[ə; eɪ][ˈriːəl] [prɪˈskɪp](ə)n] . “
A real prescription . ”
一个 真实的 处方 . ”
真正的处方。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] ! { - }
“ **You don't say ! { 70 }**
“ 你 不 说 ! { - }
“你别说! {70}

[dʒæk][prəuˈtestɪd] .
Jack protested .
杰克 抗议 .

杰克提出抗议。

“ [ʃʊr] .
“ **Sure** .
“ 当然 .

“当然。

[soʊ] — [ɡʊd] [naɪt] .
So — good night .
所以 — 好的 夜晚 .

那么，晚安。

“ ['wɪnt] [θrʌst] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðəz] .
“ **Wint thrust his arm through the other's** .
“ 温特 推力 他的 手臂 通过 这 其他的 .

温特将手臂伸过对方的手臂。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][em 'liː][fɔːr; fər] ?
“ **What do you want to get rid of me for ?**
“ 什么 做 你 想 到 得到 摆脱 的 我 为了 ?
“你们为什么要赶我走? ”

[aɪl] [wɔːk] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I'll walk up with you .
患病的 走 向上 和 你 .

我陪你一起上去。

“ [dʒæk] ['bɔːkt] .
“ **Jack balked** .
“ 杰克 犹豫不决 .

杰克犹豫了。

“ [oʊ] , [naʊ] , [ˈwɪnt] — [juː; jə] — [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɑːn][juː; jə] .
“ **Oh , now , Wint — you — your father will be down on you .**
“ 哦 , 现在 , 温特 — 你 — 你的 父亲 将要 是 向下 在 你 .
“哦, 温特, 你——你父亲会责怪你的。”

[juː; jə] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] , [ˈwɪnt] .
You ought to cut it out , Wint .
你 应该 到 切 它 出去 , 温特 .
温特, 你该停止这种行为了。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jə] .
There's nothing in it for you .
有 没有什么 在 它 为了 你 .
你从中得不到任何好处。

[juː; jə] [ˈnevər] [noʊ] [wen] [tuː; tə] [stɑːp] !
You never know when to stop !
你 绝不 知道 什么时候 到 停止 !
你永远不知道什么时候该停下来!

“ [ˈwɪnt] [ˈstɪfnd] [ˈsʌlkɪli] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈdʒent(ə)] .
“ **Wint stiffened sulkily , but his voice was gentle .**
“ 温特 僵硬 闷闷不乐 , 但 他的 嗓音 曾是 温和的 .
温特闷闷不乐地僵住了, 但他的声音很温柔。

“ [ðæts] [tʌf] !
“ **That's tough !**
“ 那就是 艰难的 !
“那太难了! ”

[tuː] [bæd] [əˈbaʊt] [em ˈiː] !
Too bad about me !
也 坏的 关于 我 !
我真是太不幸了!

[ænd; ænd] [ɪts] [ə; eɪ] [jeɪm] [wʌt] [dæd] [wɪl] [duː][tuː; tə][em ˈiː] , [naʊ] [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
And it's a shame what dad will do to me , now isn't it ?
和 它是 一个 耻辱 什么 爸爸 将要 做 到 我 , 现在 不是 它 ?
爸爸要对我做的事, 真是太可悲了, 不是吗?

“ [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔːrwəd] .
“ **He took a step forward .**
“ 他 采取 一个 步 向前 .
他向前迈了一步。

“ [ˈkʌmɪŋ] , [dʒæk] ?
“ **Coming , Jack ?**
“ 未来 , 杰克 ?
“杰克, 你来吗? ”

“ [soʊ] [ðeɪ] [dɪˈpɑːrtɪd] [təˈgeðər] .
“ **So they departed together .**
“ 所以 他们 已离开 一起 .
于是他们一起离开了。

[æt; ət] [ˈdeɪlaɪt] , [ðə; ði] [ˈeldər] [tjeɪs] , [əˈaɪzɪŋ] [ˈɜːrli] [tuː; tə] [goʊ][tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpoʊlz] , [met] [ˈraʊt] .
At daylight , the elder Chase , arising early to go to the polls , met Routt .
在 日光 , 这 长老 追赶 , 产生 早期的 到 去 到 这 民意调查 , 遇见 鲁特 .
天亮时分, 老蔡斯早早起床去投票, 遇到了鲁特。

[dʒæk][wʌz; wəz] [ˈhoʊmwərd] [baʊnd] ; [ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪri] [jʌŋ] [mæn] .
Jack was homeward bound ; and he was a weary young man .
杰克 曾是 回家 边界 ; 和 他 曾是 一个 厌倦 年轻的 男人 .
杰克正踏上回家的路; 他是一个疲惫的年轻人。

[ˈwɪnt] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Wint was not with him .
温特 曾是 不是 和 他 .

温特当时不在他身边。

[ðeɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [gˈri:tɪŋz] , [bʌt; bət][noʊ] [mɔ:r] .

They exchanged greetings , but no more .
他们 交换 问候 , 但 不 更多的 .

他们互相问候，但仅此而已。

[ˈraʊt] [dɪd][nɑ:tɪ] [əˈɡen] [əˈpɪr] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈæftər] [nu:n] , [ɪˈlekʃ(ə)n] [deɪ] .

Routt did not again appear in public until something after noon , election day .
鲁特 做过 不是 再次 出现 在 民众 直到 某物 后 中午 , 选举 天 .

直到选举日中午过后，鲁特才再次公开露面。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ˌdaʊnˈtaʊn] [ðen] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [spru:s] [æz; əz][ˈevər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [klɪr] ,

When he came downtown then , he was as spruce as ever , his eyes clear ,
什么时候 他 来了 市中心 然后 , 他 曾是 作为 云杉 作为 曾经 , 他的 眼睛 清除 ,

他当时来到市中心时，一如既往地精神抖擞，目光清澈。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [pɪŋk][wɪð; wɪθ] [helθ] .

and his cheeks pink with health .
和 他的 脸颊 粉色的 和 健康 .

他双颊泛红，看起来很健康。

[hi:; hi] [ˈʊʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] — [fəˈti:g] [ðæt] [ðə; ði] [ˈeldər] [tʃeɪs] [hæd; həd] [rɪˈmɑ:kt] [ɪn]

He showed no signs of the — fatigue that the elder Chase had remarked in
他 显示 不 标志 的 这 — 疲劳 那 这 长老 追赶 有 评论 在

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

他丝毫没有表现出老蔡斯所说的疲惫之态。

[fɔ:rθˈwɪθ; ˌfɔ:rθˈwɪð] , [men] [brˈɡæən][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] : “ [wer] [ɪz] [ˈwɪnt] ?

Forthwith , men began to ask him : “ Where is Wint ?
立即 , 男人 开始 到 问 他 : “ 在哪里 是 温特 ?

随即，人们开始问他：“温特在哪里？ ”

” [ðə; ði][fɜ:rst][mæn] [ðæt] [pʊt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [ˈpi:tər] - .

” The first man that put the question was Peter Gergue .
” 这 第一的 男人 那 放 这 问题 曾是 彼得 - .

“第一个提出这个问题的人是彼得·格格。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大事故(The Great Accident)

第6/31页

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [deɪ] [fɔːr; fər][ˈpiːtər] .
This was a big day for Peter .
这 曾是 一个 大的 天 为了 彼得 .

对彼得来说，这是意义非凡的一天。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈbɪzi] ,
He had been busy ,
他 有 到过 忙碌的 ,

他一直很忙。

[ˈwɪspərɪŋ] [ænd; ənd] [ədˈvaɪzɪŋ] [ænd; ənd][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][brˈhaɪnd]
whispering and advising and suggesting and laughing a little behind
耳语 和 建议 和 建议 和 笑 一个 小的 在后面

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldər] [tʃeɪs] .
the back of the elder Chase .
这 后退 的 这 长老 追赶 .

在老蔡斯背后，窃窃私语、出谋划策、提出建议，还不时发出轻笑。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ˈbɪzi] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [voʊts] [ænd; ənd][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ðə; ði] [ˈvoʊtɜːz]
He had been too busy getting out the votes and directing the voters
他 有 到过 也 忙碌的 获得 出去 这 投票 和 导演 这 选民

[tuː; tə] [θɪŋk] [mʌt] [əˈbaʊt] [ˈwɪnt] [ʌnˈtɪl] [dʒæk] [əˈpɪəd] ;
to think much about Wint until Jack appeared ;
到 思考 很多 关于 温特 直到 杰克 出现 ;

在杰克出现之前，他一直忙于拉票和引导选民，根本没空去想温特的事；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][dʒæk] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈwɪnt] ; [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [æskt] :
but the sight of Jack reminded him of Wint ; and so he asked :
但 这 视线 的 杰克 提醒 他 的 温特 ; 和 所以 他 问 :

但看到杰克，他想起了温特；于是他问道：

" [wer] [ɪz] [ˈwɪnt] , [ˈeniweɪ] ?
" Where is Wint , anyway ?
" 在哪里 是 温特 , 反正 ?

温特到底在哪儿？

" [dʒæk] [lʊkt] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] .
" Jack looked to right and left .
" 杰克 看起来 到 正确的 和 左边 .

杰克向左右看了看。

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I don't know , " he said .
" 我 不 知道 , " 他 说 .

“我不知道,”他说。

- [drɔːld] : " [ɪts] [jɜːr; jər][dʒɑːb][tuː; tə] [noʊ] . "
Gergue drawled : " It's your job to know . "
- 拖长音 : " 它是 你的 工作 到 知道 . "

格尔格慢吞吞地说：“这是你的职责，你应该知道。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
" I know it is .
" 我 知道 它 是 .

我知道是这样。

[bʌt; bət] — [hiː; hi][gɑ:t] [ə'wei] [frʌm; frəm][,em 'i:] . “
But — he got away from me . ”
但 — 他 得到 离开 从 我 . ”

但是——他逃走了。”

“ [gɑ:t] [ə'wei] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ? ”
“ Got away from you ? ”
” 得到 离开 从 你 ? ”

“你逃走了吗？ ”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[læst] [naɪt] .
Last night .
最后的 夜晚 .

昨夜。

[aɪ] ['kʊdn̩t] [stɔ:p][hɪm; ɪm] .
I couldn't stop him .
我 不能 停止 他 .

我阻止不了他。

“ - [fraʊnd] [ænd; ʌnd][ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [θruː] [hɪz; ɪz] [bæk] [her] .
“ Gergue frowned and ran his fingers through his back hair .
” - 皱眉 和 跑 他的 手指 通过 他的 后退 头发 .

格尔格皱起眉头，用手指梳理着背上的头发。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][jɔː; jər][dʒɑ:b][tuː; tə][stɔ:p][hɪm; ɪm] .
“ It was your job to stop him .
” 它 曾是 你的 工作 到 停止 他 .

阻止他是你的职责。

“ [dʒæk] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .
“ Jack threw out his hands .
” 杰克 扔 出去 他的 双手 .

杰克举起了双手。

“ [juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wen] ['hiːz] ['gʊɔɪŋ] [gʊd] . { - }
“ You never saw him when he's going good . { 71 }
” 你 绝不 锯 他 什么时候 他是 去 好的 . { - }

“你从来没见过他状态好的时候。”{71}

[ˈpiːtər][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ʌnd][spæt] .
Peter nodded and spat .
彼得 点头 和 争吵 .

彼得点点头，啐了一口。

“ [noʊ] , “ [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .
“ No , “ he said slowly .
” 不 , “ 他 说 缓慢地 .

“不,”他缓缓说道。

“ [noʊ] — [ðæts] [raɪt] .
“ No — that's right .
” 不 — 那就是 正确的 .

“不——没错。”

[wer] [d'juː] [seɪ] [juː; jʊ] [left] [hɪm; ɪm] ?
Where d'you say you left him ?
在哪里 你 说 你 左边 他 ?

你说你把他留在哪儿了？

“ [ˈrʌʊt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Routt shook his head** .
“ 鲁特 摇晃 他的 头 .

鲁特摇了摇头。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] .
“ **I wish I knew** .
“ 我 希望 我 知道 .

“我真希望我知道。”

[hiː; hi] [dʌːdʒd] [em 'i:]
He dodged me
他 躲避 我

他躲开了我.....

“ - [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Gergue shook his head** .
“ - 摇晃 他的 头 .

格尔格摇了摇头。

“ [gʊʊ] [ə'ɒːŋ] .
“ **Go along** .
“ 去 沿着 .

“附和。

[dəʊnt] [let] - [ɪm] [siː] [juː; jʊ] [ʃʊ] ['tɔːkɪŋ] — [tuː] [mʌtʃ] .
Don't let 'em see you talking — too much .
不 让 - 呃 看 你 说 — 也 很多 .

别让他们看到你说话太多。

“ [æz; əz][ðə; ði] [æftər'nuːn] [pæst] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['æftər] [ðæt] [ˈfaɪn(ə)l] [tuː] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] ['skɜːri]
“ **As the afternoon passed and especially after that final two hours of scurry**
“ 作为 这 下午 通过了 和 尤其 后 那 最终的 二 小时 的 疾走

[ænd; ənd] ['efərt] [bɪ'gæn] ,
and effort began ,
和 努力 开始 ,

“随着下午时间的流逝，尤其是在最后两个小时的忙碌和努力之后，

[ðə; ði][ɪn'kwaɪəriz][fɔːr; fər] ['wɪnt] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['vɔːljəm] .
the inquiries for Wint increased in volume .
这 查询 为了 温特 增加 在 体积 .

对Wint的咨询量增加了。

[bʌt; bət][æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] ['wɪnt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪstɪd] [æz; əz] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl]
But at six o'clock Wint was still listed as missing , and he was still
但 在 六 点钟 温特 曾是 仍然 列出 作为 丢失的 , 和 他 曾是 仍然
['mɪsɪŋ] [æt; ət] [eɪt] ,
missing at eight ,
丢失的 在 八 ,

但到了六点钟，温特仍然被列为失踪人员，到了八点钟他仍然下落不明。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['mɪsɪŋ] [wen] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləts] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .
and he was still missing when the count of the ballots was completed .
和 他 曾是 仍然 丢失的 什么时候 这 数数 的 这 选票 曾是 完全的 .

计票结束后，他仍然下落不明。

[bʌt; bət] [ˈfɪftiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['skɪni] [mɑːrʃ] , [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðʌʊt] ['vɪzəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt]
But fifteen minutes later , Skinny Marsh , a man without visible means of support
但 十五 分钟 之后 , 瘦骨嶙峋的 沼泽 , 一个 男人 没有 可见的 方法 的 支持
,
,
,

但十五分钟后，瘦弱的马什，一个没有明显经济来源的男人，

[met] [vi:] . [ɑ:r] . [kaɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [dru:] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:] [ðə; ði][dɑ:rk] [maʊθ] [ʌv; əv][æn; ən]
met V . R . Kite on the street and drew him into the dark mouth of an
遇见 V . 拉 . 风筝 在 这 街道 和 画 他 进入 这 黑暗的 嘴 的 一个
[ˈæli,weɪ] .
alleyway .
小巷 .

在街上遇到了 VR Kite，并把他拉进了一条黑暗的小巷深处。

“ [kaɪt] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈhʌskɪli] , ” [aɪ][gɑ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jə] . ”
“ **Kite , ” he said huskily , “ I got something to tell you . ”**
“ 风筝 , ” 他 说 沙哑地 , ” 我 得到 某物 到 告诉 你 . ”
“ 凯特, ”他沙哑地说, “我有件事要告诉你。”

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] ?
“ **What is it ?**
“ 什么 是 它 ?

“那是什么? ”

“ [vi:] . [ɑ:r] . [æskt] [ˈkrɪsplɪ] .
“ **V . R . asked crisply** .
“ V . 拉 . 问 清脆地 .

VR 干脆利落地问道。

“ [ju:; jə] [noʊ] [wer] [ˈwɪnt] [ɪz] ? ”
“ **You know where Wint is ? ”**
“ 你 知道 在哪里 温特 是 ? ”

你知道温特在哪儿吗?

“ [noʊ] . [du:] [ju:; jə] ? ”
“ **No . Do you ? ”**
“ 不 . 做 你 ? ”

“不，你是吗? ”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

“ [kaɪt] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪˈnʌf] [naʊ] .
“ **Kite was interested enough now** .
“ 风筝 曾是 感兴趣的 足够的 现在 .

“凯特现在很感兴趣。”

“ [wer] ?
“ **Where ?**
“ 在哪里 ?

“在哪里?

“ [mɑ:rʃ] [təʊld][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ten] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][ˈleɪtər] , [kaɪt] [wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈbrɪskli] [ʌp]
“ **Marsh told him ; and ten seconds later , Kite was walking briskly up**
“ 沼泽 讲述 他 ; 和 十 秒 之后 , 风筝 曾是 步行 轻快地 向上
[ðə; ði] [stri:t] , [ˈgæðərɪŋ] [hɪz; ɪz][klænz] .
the street , gathering his clans .
这 街道 , 采集 他的 氏族 .

“马什告诉他; 十秒钟后, 凯特就快步走上街道, 召集他的族人。

[ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθiːst] [saɪd][ʌv; əv] - , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈnetwɜ:rk] [ʌv; əv] [ˈreɪlweɪ]
In the valley on the northeast side of Hardiston , there is a network of railway
在 这 谷 在 这 东北 边 的 - , 那里 是 一个 网络 的 铁路
[træks] ,
tracks ,
轨道 ,

在哈迪斯顿东北侧的山谷里, 有一张铁路网。

[ðə; ði] [fret] [ænd; ənd][kʊl] [ˈjɑ:dz] [ʌv; əv][ðə; ði][di:] . [ti:] . & [aɪ] . [ˈeɪkəs] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɑ:r; ər] [ˈkʌvəd]
the freight and coal yards of the D . T . & I . Acres of ground are covered
这 货运 和 煤炭 码 的 这 D . T . & 我 . 英亩 的 地面 是 涵盖
[wið; wiθ] [slæk] ,
with slack ,
和 松弛 ,

DT&I铁路公司的货运和煤炭堆场。大片土地上覆盖着松弛的地面。

[dɪˈpɑ:zɪtɪd] [θru:] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd] [ˈsprɪŋkld] [ˈoʊvər][wið; wiθ][ðə; ði][ˈsɪndəz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
deposited through many years , and sprinkled over with the cinders from a
已存 通过 许多 年 , 和 撒上 超过 和 这 煤渣 从 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpʌfɪŋ] [ˈendʒɪnz] .
thousand puffing engines .
千 抽气 发动机 .

经过多年沉积，上面还撒满了上千台蒸汽机喷出的煤渣。

[ðɪs] [ɪz] [loʊ] [lənd] .
This is low land .
这 是 低的 土地 .

这是低洼地带。

[æt; ət][wʌn][spɑ:t] , [ə; eɪ][ˈstægnənt] [pu:l] [fɔ:rmz] [ˈevri] [jɪr] ,
At one spot , a stagnant pool forms every year ,
在 一 点 , 一个 停滞不前 水池 表格 每一个 年 ,

某处每年都会形成一个死水潭。

[ænd; ənd] [ˈfə:nɪʒɪz] [sʌm; səm] [ˈræɡɪd] [ˈskeɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][loʊˈkæləti] .
and furnishes some ragged skating for the children of the locality .
和 提供 一些 破烂不堪 溜冰 为了 这 孩子们 的 这 地点 .

并为当地儿童提供了一些破旧的滑冰场地。

[ðə; ði][aɪs][ˈfækt(ə)rɪ][ɪz][ɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] [əˈbʌv] [ðɪs] [pu:l] .
The ice factory is on a hill above this pool .
这 冰 工厂 是 在 一个 爬坡道 多于 这 水池 .

制冰厂位于这个水池上方的小山上。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈjɑ:dz] ,
At the other end of the yards ,
在 这 其他 结尾 的 这 码 ,

在院子的另一端，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡɔ:nt] [ænd; ənd] [ˈru:ɪnd] [brɪk] [ˈstrʌktʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌns][ə; eɪ][neɪl] [mɪl] ;
there is a gaunt and ruined brick structure that was once a nail mill ;
那里 是 一个 瘦削 和 毁坏 砖 结构 那 曾是 一次 一个 指甲 磨 ;

那里有一座破败不堪的砖砌建筑，它曾经是一家制钉厂；

[ænd; ənd] [ðɪs] [mɪl] [ˈɡɪvz] [ɪts] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsek(ə)n] .
and this mill gives its name to the section .
和 这 磨 给予 它是 姓名 到 这 部分 .

这座磨坊也因此得名于这一区域。

[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [træks] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [stri:ts] ,
Across the tracks , there are half a dozen streets ,
穿过 这 轨道 , 那里 是 一半 一个 打 街道 ,

铁轨对面有六条街道，

[laɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][wið; wiθ] [wel] - [kept] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɒtɪdʒz] [ʌv; əv] [ˈwə:kɪŋmæn] .
lined for the most part with well - kept little cottages of workingmen .
衬里 为了 这 最多 部分 和 出色地 - 保留 小的 小屋 的 工人 .

街道两旁大多是整洁的工人小屋。

[bʌt; bət][ɪn][wʌn] [stri:t] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər] ['strʌktʃər] [ðæt][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][hoʊ'tel] . { - }
But in one street there is a larger structure that was once a hotel . { 72 }
但 在 一 街道 那里 是 一个 更大的 结构 那 曾是 一次 一个 酒店 . { - }
但在其中一条街上，有一栋更大的建筑，它曾经是一家酒店。{72}

[ðɪs] [hoʊ'tel][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['wi:vər] [haʊs] .
This hotel is called the Weaver House .
这 酒店 是 称为 这 织工 房子 .
这家酒店名叫韦弗之家。

[,aɪ 'ti:] [frʌnts] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] , [ɪz] ['flæŋkt] [ɑ:n][wʌn][saɪd][baɪ][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [træk] ,
It fronts on the street , is flanked on one side by a railway track ,
它 前线 在 这 街道 , 是 侧翼 在 一 边 经过 一个 铁路 追踪 ,
它临街，一侧紧邻铁轨。

[ænd; ənd][ɪz] [bækt] [baɪ][ðə; ði] [kri:k] [hu:z] ['mʌdi] ['wɔ:tərz][læp][ɪts] [sɪlz] [æt; ət] [flʌd] [taɪm] .
and is backed by the creek whose muddy waters lap its sills at flood time .
和 是 支持的 经过 这 溪 谁 浑 水 膝 它是 门槛 在 洪水 时间 .
房屋后方是一条小溪，洪水来临时，浑浊的溪水会拍打房屋的墙沿。

[ðɪs] [wʌz; wəz] , [ɪn][ɪts] [deɪz] [ʌv; əv][ˈɡlɔ:ri] , [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [hoʊ'tel] ,
This was , in its days of glory , a railroad hotel ,
这 曾是 , 在 它是 天 的 荣耀 , 一个 铁路 酒店 ,
这里鼎盛时期曾是一家铁路酒店。

['keɪtərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪn] [kru:z] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [roʊdʒ] [fraʊnd] [ɑ:n] [drɪŋk] [ə'mʌŋ]
catering to the train crews in the days before the roads frowned on drink among
餐饮服务 到 这 火车 船员 在 这 天 前 这 道路 皱眉 在 喝 之中
[ðə; ði] [men] .
the men .
这 男人 .
在道路交通不便的年代，火车乘务员们还不被鼓励饮酒。

[wen] [ðə; ði] [roʊd] ['θreɪnd] [tu:; tə] [dɪstʃɑ:rdʒ] ['eni] [mæn] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [ɪts] ['bɪznəs]
When the road threatened to discharge any man seen in the place , its business
什么时候 这 路 威胁 到 释放 任何 男人 已见 在 这 地方 , 它是 商业
['læŋɡwɪft] .
languished .
萎靡不振 .
当这条路威胁要把出现在此地的任何人赶走时，它的生意就萧条了。

[bʌt; bət] [ˌproʊɪˈbɪ(ə)n] [brɔ:t] [ðə; ði] ['wi:vər] [haʊs] [ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [prɑ:'sperəti] .
But prohibition brought the Weaver House a measure of prosperity .
但 禁令 带来 这 织工 房子 一个 措施 的 繁荣 .
但禁酒令给韦弗之家带来了一定的繁荣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][strə'ti:dʒɪk] ['merɪt] [ɪn][ɪts][sɪtʃu'eɪ(ə)n] .
There was strategic merit in its situation .
那里 曾是 战略 优点 在 它是 情况 .
它的地理位置具有战略意义。

[ə; eɪ] [rɪr] [ru:m] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði] [kri:k] ;
A rear room overhung the creek ;
一个 后部 房间 悬垂 这 溪 ;
后屋悬于小溪之上；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsek(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːr] [ʌv; əv][ðɪs] [ru:m] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]
and a section of the floor of this room was so arranged that when a
和 一个 部分 的 这 地面 的 这 房间 曾是 所以 安排 那 什么时候 一个
[boʊlt][wʌz; wəz] [pʊld] [ðə; ði][fɔːr] [wʊd] [swɪŋ] [ˈdaʊnwərd] [ænd; ənd][dra:p] [wət'evər] [aɪ'ti:] [bɔːr] [ˈɪntuː]
bolt was pulled the floor would swing downward and drop whatever it bore into
螺栓 曾是 拉 这 地面 会 摇摆 向下 和 降低 任何 它 钻孔 进入
[ðə; ði] [kən'si:lɪŋ] ['wɔːtərz] .
the concealing waters .
这 隐藏 水 .

这间房间的地板的一部分经过特殊设计，当拉动螺栓时，地板就会向下摆动，将地板下的任何东西掉入隐藏的水中。
[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ænd; ənd][ɪfektɪv; ə'fektɪv] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'strɔɪŋ] ['eɪvɪdəns] ;
This was a simple and effective way of destroying evidence ;
这 曾是 一个 简单的 和 有效的 方式 的 摧毁 证据 ;
这是一种简单有效的销毁证据的方法；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [meɪd] [ɡʊd] [juːz][ʌv; əv][aɪ'ti:] .
and the owner of the place made good use of it .
和 这 所有者 的 这 地方 制成 好的 使用 的 它 .
而这地方的主人也充分利用了它。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðɪs] ['hɑːstəlri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skweɪ] [ru:m] [æt; ət][wʌn] ['kɔːrnər][ɪn] [frʌnt] .
The office of this hostelry was a square room at one corner in front .
这 办公室 的 这 旅店 曾是 一个 正方形 房间 在 一 角落 在 正面 .
这家旅店的办公室是一间位于店面角落的方形房间。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ɪ'lek(ə)n] [deɪ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] ['kri:tʃərz] [ɪn]
At eleven o'clock on the night of election day , there were five creatures in
在 十一 点钟 在 这 夜晚 的 选举 天 , 那里 是 五 生物 在
[ðɪs] [ru:m] .
this room .
这 房间 .
选举日当晚十一点，这个房间里有五个生物。

[fɔːr] [wɜːr; wər] ['hju:mən] ; [wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːɡ] .
Four were human ; one was a dog .
四 是 人类 ; 一 曾是 一个 狗 .
其中四人是人，一人是狗。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ɔɪl][læmp] .
The office was lighted by a single oil lamp .
这 办公室 曾是 照明 经过 一个 单身的 油 灯 .
办公室里只有一盏油灯照明。

[ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ʌv; əv][ðɪs] [læmp][hæd; həd][wʌns] [bɪn] ['bædli] [smoʊkt] , [ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli]
The chimney of this lamp had once been badly smoked , and subsequently
这 烟囱 的 这 灯 有 一次 到过 糟糕 熏制 , 和 随后
[kliːnd] [baɪ][ə; eɪ] ['mæskjəlɪn] [hænd] .
cleaned by a masculine hand .
已清洗 经过 一个 男性 手 .
这盏灯的灯罩曾经被烟熏得很厉害，后来被男人的手清洗干净了。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] , [tuː; tə] [pʊt] [aɪ'ti:][ˈdʒentli] , [ˈdɪndʒi] .
It was , to put it gently , dingy .
它 曾是 , 到 放 它 轻轻地 , 昏暗的 .
说得委婉点，就是破旧不堪。

[ɔːlsoʊ] , [ɪts] [wɪk] ['niːdɪd] ['trɪmɪŋ] .
Also , its wick needed trimming .
还 , 它是 灯芯 需要 修剪 .
此外，它的灯芯也需要修剪。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['di:fekts; dɪ'fekts] , [ðə; ði] [laɪt] [aɪ 'ti:] [geɪv] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['blaɪndɪŋ] .
As a result of these defects , the light it gave was not blinding .
作为 一个 结果 的 这些 缺陷 , 这 光 它 给予 曾是 不是 失明 .

由于这些缺陷，它发出的光并不刺眼。

[ðɪs] [læmp] [stʊd] [ɑ:n][ə; eɪ] [skwer] ['teɪbl] [ɪn][wʌŋ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
This lamp stood on a square table in one corner of the room .
这 灯 站立 在 一个 正方形 桌子 在 一 角落 的 这 房间 .

这盏灯摆放在房间一角的一张方桌上。

[ə; eɪ] [wɔ:l] [bentʃ] [ræn] [ə'bo:ŋ] [tu:] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
A wall bench ran along two sides of the table .
一个 墙 长椅 跑 沿着 二 侧面 的 这 桌子 .

桌子两侧各有一条靠墙的长凳。

[æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər] , [ə; eɪ] ['tʃekərbɔ:rd] [wʌz; wəz][set][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
At the corner , a checkerboard was set on the table ,
在 这 角落 , 一个 棋盘 曾是 放 在 这 桌子 ,

角落的桌子上摆着一副棋盘。

[ænd; ænd][ʊʊvər] [ðɪs] [bɔ:rd] [tu:] [oʊld][men] [li:nd] .
and over this board two old men leaned .
和 超过 这 木板 二 老的 男人 倾斜 .

两个老头倚在木板上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'grəʊst] [ɪn][ðer; ðər] [geɪm] .
They were engrossed in their game .
他们 是 全神贯注 在 他们的 游戏 .

他们全神贯注于游戏。

[bəʊθ][wɜ:r; wər] [greɪ] , [bəʊθ][wɜ:r; wər] [ʌn'kli:n] , [bəʊθ][wɜ:r; wər] ['ræɡɪd] .
Both were gray , both were unclean , both were ragged .
两个都 是 灰色的 , 两个都 是 不洁 , 两个都 是 破烂不堪 .

两者都是灰色的，两者都不干净，两者都衣衫褴褛。

[bəʊθ][wɜ:r; wər] ['bɪrdɪd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [biədz] [ʌv; əv][bəʊθ][wɜ:r; wər] [steɪnd] , [brɪ'loʊ] [ðə; ði] [maʊθ] ,
Both were bearded , and the beards of both were stained , below the mouth ,
两个都 是 留着胡子的 , 和 这 胡须 的 两个都 是 染色 , 以下 这 嘴 ,
[wɪð; wɪθ][tə'bækəʊ] .
with tobacco .
和 烟草 .

两人都留着胡须，而且两人的胡须，尤其是嘴巴下方，都沾满了烟草渍。

[nevərðə'les] , [ðeɪ] [pleɪd] ['ki:nli] , [ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [i:tʃ] [geɪm] [brʊʊk]
Nevertheless , they played keenly , and at the conclusion of each game broke
尽管如此 , 他们 玩 敏锐地 , 和 在 这 结论 的 每个 游戏 打破
[ɪntu:] ['bɪtər] , ['kækəlɪŋ] ['ɑ:rgju:mənts] .
into bitter , cackling arguments .
进入 苦的 , 咯咯笑 论点 .

尽管如此，他们仍然打得很认真，每场比赛结束后都会爆发激烈的、哄堂大笑的争论。

[ðɪ:z] ['ɑ:rgju:mənts]['læstɪd][ʊʊnli][soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [tʊk] [ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ:ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [men] ,
These arguments lasted only so long as it took them to rearrange the men ,
这些 论点 持续 仅有的 所以 长的 作为 它 采取 他们 到 重新排列 这 男人 ,
这些争论只持续到他们重新安排好人员为止。

[wen] [ðə; ði][wʌŋ] [hu:z] [tɜ:rn][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [mu:v] ,
when the one whose turn it was made the first move ,
什么时候 这 一 谁 转动 它 曾是 制成 这 第一的 移动 ,

当轮到自己走第一步时，

[ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [ˈɪnstəntli] [dɪˈsendɪd] [ɑːn][ðəm; ðəm] [əˈgen] .
and silence instantly descended on them again .
和 沉默 即刻 下降 在 他们 再次 :
他们之间再次陷入了沉寂。

[ðɪːz] [gʌsts] [ʌv; əv] [dɪˈbeɪt] [wɪt] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [men] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɜːr; wər]
These gusts of debate which broke from the old men now and then were
这些 阵风 的 辩论 哪个 打破 从 这 老的 男人 现在 和 然后 是
[ðə; ði][ˈoʊnli] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
the only sounds in the room .
这 仅有的 声音 在 这 房间 :
房间里只有老人们偶尔发出的这些争论声。

[brɪˈsaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwəd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] { - }
Beside one of the men , and leaning forward over the table { 73 }
旁 一 的 这 男人 , 和 倾斜 向前 超过 这 桌子 { - }
在其中一名男子旁边, 他向前倾身趴在桌子上{73}

[ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] [ænd; ənd] [ˈɔːkwərd] [pəˈzɪ(ə)n] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] .
in a strained and awkward position , was the boy .
在 一个 紧张 和 尴尬的 位置 , 曾是 这 男生 :
男孩的姿势十分僵硬别扭。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfɔːrˈtiːn] [ˈjɪrz] [oʊld] .
He may have been fourteen years old .
他 可能 有 到过 十四 年 老的 :
他当时可能只有十四岁。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ˈpɪtɪf(ə)l][tuː; tə] [siː] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
But it was strange and pitiful to see in his face , in his eyes ,
但 它 曾是 奇怪的 和 可怜 到 看 在 他的 脸 , 在 他的 眼睛 ,
但从他的脸上、他的眼神中, 却看到了既奇怪又可怜的景象。

[æn; ən] [er] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd] [grɪm] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈɔːlmoʊst] [ˈiːkwəlɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] [oʊld]
an air of age and grim experience almost equaling that of his two old
一个 空气 的 年龄 和 严峻 经验 几乎 等于 那 的 他的 二 老的
[kəmˈpænjənz] .
companions .
同伴 :
他身上散发着岁月的痕迹和饱经沧桑的沧桑感, 几乎与他的两位老伙伴不相上下。

[ðɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [kloʊðz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
This boy was dressed in clothes too small for him ,
这 男生 曾是 穿着 在 衣服 也 小的 为了 他 ,
这个男孩穿着不合身的衣服。

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪsts] [stʌk] [aʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːvz] ,
so that his wrists stuck out from his sleeves ,
所以 那 他的 手腕 卡住 出去 从 他的 袖子 ,
所以他的手腕从袖子里露了出来,

[hɪz; ɪz] [nek] [riəd] [ɪtˈself] [ber] [ænd; ənd] [ɡɔːnt] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz][koʊt] [ˈkɑːləɹ] ,
his neck reared itself bare and gaunt above his coat collar ,
他的 脖子 饲养 本身 裸 和 瘦削 多于 他的 外套 衣领 ,
他的脖子从衣领上方露出, 显得瘦削而光秃。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peɪl] [ˈæŋklz] [ænd; ənd] [ɪnz] [wɜːr; wər] [ɪkˈspəʊzd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ʃuːz] [hiː; hi] [wɔːr] .
and his pale ankles and shins were exposed above the shoes he wore .
和 他的 苍白 脚踝 和 小腿 是 裸露 多于 这 鞋 他 穿着 :
他苍白的脚踝和小腿从鞋子上方露出来。

[ðɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] .
This boy was reading .
这 男生 曾是 阅读 .

这个男孩正在看书。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bʊlətɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊ'hɑɪoʊ] [b'ru:əz] -
He was reading a copy of the bulletin of the Ohio Brewers ' Association .
他 曾是 阅读 一个 复制 的 这 公告 的 这 俄亥俄州 酿酒人队 协会 .

他当时正在阅读俄亥俄州酿酒商协会的会刊。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['spelɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [wɜ:rd][baɪ][wɜ:rd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['kloʊsɪst] [ə'tenʃ(ə)n] .
He was spelling it out word by word , with the closest attention .
他 曾是 拼写 它 出去 单词 经过 单词 , 和 这 最接近 注意力 .
他一字一句地拼读着, 全神贯注。

[wen] [ðə; ðɪ][oʊld][men] [bɜ:rst]['ɪntu:]['ɑ:rgjʊmənt] ,
When the old men burst into argument ,
什么时候 这 老的 男人 爆裂 进入 争论 ,
当老人们开始争吵时,

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][æz; əz] [ðoʊ] [ə'hɔɪd] [baɪ][ðər; ðər] ['aʊt,kraɪz] .
the boy shook his head a little as though annoyed by their outcries .
这 男生 摇晃 他的 头 一个 小的 作为 尽管 恼怒 经过 他们的 抗议 .
男孩摇了摇头, 似乎对他们的叫喊声感到恼火。

[bʌt; bət]['fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][rest] , [hi:; hi] [ri:d] ['stedəli] , ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ][laɪnz][æz; əz]
But for the rest , he read steadily , passing his fingers along the lines as
[hi:; hi] [ri:d] .
he read .
他 读 .
但其余部分, 他都认真地读着, 一边读一边用手指沿着文字滑动。

[ðə; ðɪ][dɔ:ɡ] [slept] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [flɔ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
The dog slept on the floor at his feet .
这 狗 睡着了 在 这 地面 在 他的 脚 .
狗睡在他脚边的地板上。

[ðə; ðɪ][dɔ:ɡ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][dɔ:ɡ] .
The dog was just a dog .
这 狗 曾是 只是 一个 狗 .
那只狗只是一只狗。

[ðə; ðɪ] [ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [ru:m] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wi:vər] [haʊs] .
The other person in the room was the manager of the Weaver House .
这 其他 人 在 这 房间 曾是 这 经理 的 这 织工 房子 .
房间里的另一个人是韦弗旅馆的经理。

[ðə; ðɪ]['mænɪdʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] .
The manager was a woman .
这 经理 曾是 一个 女士 .
经理是位女士。

[ðə; ðɪ]['mænɪdʒər][wʌz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ðɪ] ['oʊnər] .
The manager was also the owner .
这 经理 曾是 还 这 所有者 .
经理同时也是老板。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [br'saɪd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn][ðə; ði][bɑːr] , [æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
She sat in a chair beside what had been the bar , at one side of the room .
她 卫星 在 一个 椅子 旁 什么 有 到过 这 酒吧 , 在 一 边 的 这 房间 .
她坐在房间一侧, 也就是以前是吧台的地方旁边的一把椅子上。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər][ˈfoʊldɪd][ɪn][hɜːr; hər][læp] , [hɜːr; hər] [hed] [bɒld] [ɑːn][wʌn] [ˈfoʊldər] , [hɜːr; hər]
Her hands were folded in her lap , her head lolled on one shoulder , her
她 双手 是 折叠 在 她 膝 , 她 头 懒散地 在 一 肩膀 , 她
[maʊθ] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] ,
mouth was open ,
嘴 曾是 打开 ,
她双手交叠放在膝上, 头歪向一边肩膀, 嘴巴微微张开。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] .
and she was asleep .
和 她 曾是 睡着了 .
她睡着了。

[ðɪs] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][vɪˈrɑːgoʊ] .
This woman was a virago .
这 女士 曾是 一个 泼妇 .
这个女人是个泼妇。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [ʃiː; ʃi][wʌns] [hɪt][ə; eɪ] ['breɪkmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌbər] [bʌŋ] ['stɑːrtər] , [ænd; ænd]
In the old days , she once hit a brakeman with a rubber bung starter , and
在 这 老的 天 , 她 一次 打 一个 制动员 和 一个 橡皮 塞子 起动机 , 和
[hiː; hi][daɪd] .
he died .
他 死亡 .
以前, 她曾用橡胶塞启动器打伤一名列车员, 导致他死亡。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kwɪtɪd] [br'kəz, br'kɔːz][ðə; ði] ['breɪkmən] [wʌz; wəz] [drʌŋk] [ænd; ænd][ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd][self]
She was acquitted because the brakeman was drunk and she pleaded self
她 曾是 无罪释放 因为 这 制动员 曾是 醉 和 她 恳求 自己
- [dɪˈfens] .
- **defense** .
- 防御 .
她被判无罪, 因为列车员喝醉了, 而她辩称是出于自卫。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɪrd] [ænd; ænd] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ðə; ði][men] [ə'mʌŋ] [hu:m] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] .
She was feared and respected by the men among whom she lived .
她 曾是 害怕 和 受人尊敬 经过 这 男人 之中 谁 她 居住地 .
她所生活的男人们既敬畏她, 又尊敬她。

[ɪn][ˈpærɪs] , [ɪn] - - , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [ˈfɪɡjər] .
In Paris , in ' 93 , she would have been a commanding figure .
在 巴黎 , 在 - - , 她 会 有 到过 一个 指挥 数字 .
如果她在1993年的巴黎, 她会是一位举足轻重的人物。

[ɪn][ðə; ði] [neɪl] [mɪl] [əˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪg] .
In the Nail Mill Addition of Hardiston she was a plague .
在 这 指甲 磨 添加 的 - 她 曾是 一个 瘟疫 .
在哈迪斯顿的纳伊尔米尔区, 她简直就是个祸害。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [hɪr] [naʊ] , [ə'sli:p] , [hɜːr; hər][oʊld][hændz][ˈfoʊldɪd][ɪn][hɜːr; hər][læp] ,
But as she sat here now , asleep , her old hands folded in her lap ,
但 作为 她 卫星 这里 现在 , 睡着了 , 她 老的 双手 折叠 在 她 膝 ,
但她此刻却安然地坐在这里, 睡着了, 苍老的双手交叠放在膝上。

[ʃiː; ʃi][ɪnˈvaɪtɪd][nɑːt] [fɪr] [nɔːr] [dɪs'gʌst] [bʌt; bət][dʒʌst] [kəm'pæ(ə)n] .
she invited not fear nor disgust but just compassion .
她 受邀 不是 害怕 也不 厌恶 但 只是 同情 .
她没有唤起恐惧或厌恶, 只有同情。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][ˈtaɪərd][oʊld] [ˈwʊmən] , [əˈsli:p] .
She was merely a tired old woman , asleep .
她 曾是 仅仅 一个 疲劳的 老的 女士 , 睡着了 :

她只是一个疲惫的老妇人，睡着了。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [stiɪl] [əˈsli:p] [wen] [ðə; ði] [stri:t] [dɔːr] [ˈoʊpənd][ænd; ənd] [fɔːr] [men] [keɪm] [ɪn] .
She was still asleep when the street door opened and four men came in .
她 曾是 仍然 睡着了 什么时候 这 街道 门 打开 和 四 男人 来了 在 :

她还在睡觉，这时街上的门开了，四个男人走了进来。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊt] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] .
The floor of the office was a foot below the level of the street .
这 地面 的 这 办公室 曾是 一个 脚 以下 这 等级 的 这 街道 :

办公室的地板比街道地面低一英尺。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [men] [trɪpt] [ænd; ənd] [ˈstʌmbld] [ˈoʊvər] [ðɪs] [dɪˈsent] ;
The first of the four men tripped and stumbled over this descent ;
这 第一的 的 这 四 男人 绊倒了 和 踉跄 超过 这 下降 ;

四人中第一个人在下坡时绊倒了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [slaɪt] [saʊnd] [wʊk] [ðə; ði] [ˈwʊmən] .
and this slight sound woke the woman .
和 这 轻微 声音 觉醒 这 女士 :

这轻微的声音惊醒了女人。

[ʃiː, ʃi][gɔːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [fi:t] [wɪð; wɪθ] [ˈskræmblɪŋ] [ˈkwɪknəs] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] { -
She got to her feet with scrambling quickness , and from behind the { 74
她 得到 到 她 脚 和 争抢 速度 , 和 从 在后面 这 { -
}
}
}

她迅速起身，从{74}后面

[ˈbrest,wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʌsti] [bɑːr] , [ˈsɜːveɪd] [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪtər] .
breastwork of the dusty bar , surveyed her visitors .
胸墙 的 这 尘土飞扬 酒吧 , 调查 她 访客 :

尘土飞扬的酒吧的围墙，环顾着她的来访者。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈfeɪlɪŋ] ,
Her eyes were failing ,
她 眼睛 是 失败 ,

她的眼睛开始衰退了，

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [θrʌst] [hɜːr; hər] [hed] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [aɪ ˈtiː][ɑːn][wʌn] [saɪd] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [maɪt]
and she thrust her head forward and twisted it on one side that she might
和 她 推力 她 头 向前 和 扭曲 它 在 一 边 那 她 可能
[siː] [ðə; ði] [ˈbetər] .
see the better .
看 这 更好的 :

她向前伸出头，扭向一边，以便看得更清楚些。

[wen] [ʃiː, ʃi] [sɔː] [huː] [ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [men] [wʌz; wəz] ,
When she saw who the leader of the four men was ,
什么时候 她 锯 WHO 这 领导者 的 这 四 男人 曾是 ,

当她看清这四个男人中的头目是谁时，

[ʃiː, ʃi] [ˈstreɪtnd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [rɪˈliːf] [ænd; ənd] [sed] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈoʊpənli] [kənˈtemptʃuəs] :
she straightened up with relief and said , her voice openly contemptuous :
她 拉直 向上 和 宽慰 和 说 , 她 嗓音 公然 轻蔑的 :

她如释重负地直起身子，语气中充满了轻蔑：

“ [oʊ] , [its] [juː; jə] , [kaɪ] ?
“ **Oh , it's you , Kite ?**
“ 哦 , 它是 你 , 风筝 ?

“哦，是你啊，凯特？ ”

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
“ **It was** .
“ 它 曾是 .

“确实如此。”

[viː] . [ɑːr] . [kaɪ] , [dʒæk] ['raʊt] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] [kaɪts] ['sætɪlaɪts] .
V . R . Kite , Jack Routt , and two of Kite's satellites .
V : 拉 : 风筝 , 杰克 鲁特 , 和 二 的 风筝的 卫星 :

VR Kite、Jack Routt 和 Kite 的两名卫星。

[kaɪ] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [men] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃekərbɔːrd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .
Kite glanced at the men over the checkerboard , and at the boy .
风筝 瞥了一眼 在 这 男人 超过 这 棋盘 , 和 在 这 男生 :

凯特瞥了一眼棋盘对面的男人们，又看了看那个男孩。

[ðə; ði][oʊld] [men] , [æt; ət][ðer; ðər] ['entrəns] , [hæd; həd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] ['fretf(ə)] [hɑː'stɪləti] , [sə'rendərd]
The old men , at their entrance , had looked up in fretful hostility , surrendered
这 老的 男人 , 在 他们的 入口 , 有 看起来 向上 在 烦躁 敌意 , 投降

[tuː; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)] ,
to the inevitable ,
到 这 不可避免的 ,

门口的老人们抬起头，带着焦躁的敌意，向不可避免的命运屈服了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [geɪm] .
and returned to their game .
和 返回 到 他们的 游戏 :

然后他们又继续玩游戏了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [riːd] .
The boy continued to read .
这 男生 持续 到 读 :

男孩继续阅读。

“ [hə'loʊ] , ['mɪsɪz] . ['muːdi] ! ” [sed] [kaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] ;
“ **Hello , Mrs . Moody !** ” **said Kite to the woman ;**
“ 你好 , 太太 : 穆迪 ! ” 说 风筝 到 这 女士 ;

“你好，穆迪太太！”凯特对那位女士说道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['loʊərd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
and he stepped toward her and lowered his voice .
和 他 步 朝向 她 和 降低 他的 嗓音 :

他朝她走近一步，压低了声音。

“ [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][mæn] — ['wɪnt] [tʃeɪs] — ['steɪnɪŋ] [hɪr] ?
“ **Is there a man — Wint Chase — staying here ?**
“ 是 那里 一个 男人 — 温特 追赶 — 入住 这里 ?

“这里有个叫温特·蔡斯的人吗？ ”

“ ['mɪsɪz] . ['muːdi] [grɪnd] .
“ **Mrs . Moody grinned** .
“ 太太 : 穆迪 咧嘴一笑 :

穆迪太太咧嘴一笑。

[ðə; ði][grɪn] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['stɑːrtɪŋli] ['pɜːrfɪkt] [set][ʌv; əv] [fɔːls] [tiːθ] ,
The grin revealed a startlingly perfect set of false teeth ,
这 咧嘴笑 揭晓 一个 令人震惊地 完美的 放 的 错误的 牙齿 ,

笑容中露出了一副完美得令人惊讶的假牙。

[æz; əz] ['bjʊ:tɪf(ə)] [æz; əz] [ðooz] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] ['twenti] .

as beautiful as those of a girl of twenty .
作为 美丽的 作为 那些 的 一个 女孩 的 二十 .

美得像二十岁女孩的脸。

[ðer; ðər] ['veri] ['bjʊ:ti] [meɪd] [ðem; ðəm] ['hɪdiəs] [ɪn][ˈmɪsɪz] . ['mu:di:z] [maʊθ] .

Their very beauty made them hideous in Mrs . Moody's mouth .
他们的 非常 美丽 制成 他们 可怕 在 太太 . 穆迪的 嘴 .

它们的美丽在穆迪太太眼里却变得丑陋不堪。

[ʃi:; ʃɪ][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .

She nodded .
她 点头 .

她点了点头。

" [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] . "

" I want to see him . "
" 我 想 到 看 他 : "

“我想见他。”

" ['hi:z] [ʌpˈsterz] .

" He's upstairs . "
" 他是 楼上 .

“他在楼上。”

[aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] .

I'll show you .
患病的 展示 你 .

我来给你演示一下。

" [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][læmp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃelf] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd]

" She turned around and took a lamp from a shelf behind her and
" 她 转向 大约 和 采取 一个 灯 从 一个 架子 在后面 她 和

[ˈlaɪtɪd] [aɪ ˈti:] .

lighted it .
照明 它 .

她转过身，从身后的架子上取下一盏灯，点燃了它。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['petɪkəʊts] ['gæðərd] [ʌp][ɪn][hɜ:r; həɹ]

Then , with this in her right hand , and her petticoats gathered up in her
然后 , 和 这 在 她 正确的 手 , 和 她 衬裙 聚集 向上 在 她

[left] ,

left ,

左边 ,

然后，她右手拿着这个，左手拢起衬裙，

[ʃi:; ʃɪ] [ɪˈmɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][bɑ:r][ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [sterz] .

she emerged from behind the bar and led the way to the stairs .
她 出现 从 在后面 这 酒吧 和 引领 这 方式 到 这 楼梯 .

她从吧台后面走出来，领着我们走向楼梯。

[ðə; ði] [fɔ:r] [men] [ˈfɑ:lʊəd] [ɪn] ['saɪləns] .

The four men followed in silence .
这 四 男人 随后 在 沉默 .

四名男子默默地跟了上去。

[kaɪt] [led] , [ænd; ənd] [ˈraʊt] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] .

Kite led , and Routt was on his heels .
风筝 引领 , 和 鲁特 曾是 在 他的 高跟鞋 .

凯特领先，鲁特紧随其后。

[ðə; ði] [sterz] [wɜ:r; wər] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ə'sent] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'zæstər] .
The stairs were uncertain ; but they made the ascent without disaster .
这 楼梯 是 不确定 ; 但 他们 制成 这 上升 没有 灾难 .
楼梯崎岖不平，但他们平安地爬了上去。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmu:di] [led] [ðə; ði] [wei] [ə'bi:n] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [hɔ:l] [tu:; tə] [æn; ən] [ˈoʊpən] [dɔ:r] ,
Mrs . Moody led the way along a narrow hall to an open door ,
太太 . 穆迪 引领 这 方式 沿着 一个 狭窄的 大厅 到 一个 打开 门 ;
穆迪太太领着我们沿着一条狭窄的走廊走到一扇敞开的门前，

[ænd; ənd] [stʊd] [ə'saɪd] [hɪr] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlðər] [maɪt] [ˈentər] .
and stood aside here so that the others might enter .
和 站立 旁边 这里 所以 那 这 其他的 可能 进入 .
然后他站在一旁，让其他人进来。

[ʃi; ji] [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪŋ] [hɜ:r'self] .
She was enjoying herself .
她 曾是 享受 她自己 .
她玩得很开心。

[ðə; ði] [fɔ:r] [men] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] [ru:m] ,
The four men went into the dark room ,
这 四 男人 去 进入 这 黑暗的 房间 ,
四人走进了黑暗的房间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈfɑ:lʊd] [ænd; ənd][set][ðə; ði][ləmp][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmæntl] .
and the woman followed and set the lamp on the mantel .
和 这 女士 随后 和 放 这 灯 在 这 壁炉架 .
女人跟了上去，把灯放在壁炉架上。

[ðɪs] [ləmp] [ɪˈlju:mind] [ðə; ði] [pleɪs] .
This lamp illumined the place .
这 灯 照明 这 地方 .
这盏灯照亮了这里。

[ðə; ði] [ru:m] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][bed] , [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɔ:rdroʊb] .
The room contained a bed , a chair , and a wardrobe .
这 房间 包含 一个 床 , 一个 椅子 , 和 一个 衣柜 .
房间里有一张床、一把椅子和一个衣柜。

[ɑ:n][ðə; ði] [tʃer] [wɜ:r; wər][set] [tu:] [ʃu:z] .
On the chair were set two shoes .
在 这 椅子 是 放 二 鞋 .
椅子上放着两只鞋。

[ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [leɪ] [ə; eɪ][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [koʊt][ænd; ənd][wʌn] [sɔ:k] .
On the floor lay a hat and a coat and one sock .
在 这 地面 躺 一个 帽子 和 一个 外套 和 一 短袜 .
地板上放着一顶帽子、一件外套和一只袜子。

[ɪn][ðə; ði][bed] , [ˈsprɔ:lɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈdɜ:rti] [ˈkʌvərlet] , [wʌz; wəz] [ˈwɪnt] . { - }
In the bed , sprawling on his back upon the dirty coverlet , was Wint . { 75 }
在 这 床 , 蔓延 在 他的 后退 之上 这 肮脏的 床单 , 曾是 温特 . { - }
温特仰面躺在床上，脏兮兮的被子上。 {75}

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [krɔ:st] [ænd; ənd] [ʃɒk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
The woman crossed and shook him by the shoulder .
这 女士 交叉 和 摇晃 他 经过 这 肩膀 .
女人走过来，拍了拍他的肩膀摇晃。

[ʃi; ji] [skri:md] [æt; ət][hɪm; ɪm] :
She screamed at him :
她 尖叫 在 他 :
她冲他尖叫：

“ [weɪk] [ʌp] , [ˈdiəri] !
“ **Wake up , deary !**
“ 唤醒 向上 , 亲爱的 !

“醒醒吧，亲爱的！ ”

[hɪəz] [ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
Here's gentlemen to see you !
这里是 先生们 到 看 你 !

有几位先生要见您！

“ [ˈraʊt] [krɒːst] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈwɜːrkiŋ] .
“ **Routt crossed quickly to her side , his face working .**
“ 鲁特 交叉 迅速地 到 她 边 , 他的 脸 在 职的 .

鲁特迅速走到她身边，脸上露出表情。

“ [hɪr] .
“ **Here .**
“ 这里 .

“这里。

[let] [em ˈiː] !
Let me !
让 我 !

让我来！

“ [ʃiː; ʃɪ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ˈskɔːrnfəli] .
“ **She pushed him scornfully .**
“ 她 推动 他 轻蔑地 .

她轻蔑地推了他一把。

“ [ænd; ənd][dəʊnt][aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [weɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌŋk] , [æt; ət][maɪ][eɪdʒ] ?
“ **And don't I know the ways of a drunk , at my age ?**
“ 和 不 我 知道 这 方式 的 一个 醉 , 在 我的 年龄 ?

“我这把年纪，难道还不懂醉汉的行事方式吗？ ”

[get] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Get back with you .
得到 后退 和 你 .

我会尽快回复你。

[ɪts] [em ˈiː] [ðæt] [hæz; hæz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
It's me that has a right to bring him out of it .
它是 我 那 有 一个 正确的 到 带来 他 出去 的 它 .

我有权把他从困境中解救出来。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk] [ˈwɪnt] [əˈgen] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [ˈsləʊli] [bæk] [tuː; tə] [ˈkɔːnʃəsənəs] .
“ **She shook Wint again ; and this time he came slowly back to consciousness .**
“ 她 摇晃 温特 再次 ; 和 这 时间 他 来了 缓慢地 后退 到 意识 .

她又摇晃了一下温特；这一次，他慢慢恢复了意识。

[hiː; hi] [gɑːspt] , [flʌŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [stɜːrd] .
He gasped , flung out his arms , stirred .
他 倒吸一口气 , 扔 出去 他的 武器 , 搅拌 .

他倒吸一口凉气，张开双臂，动了动。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈtwɪstɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [æt; ət][ə; eɪ][bæd] [teɪst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
His mouth twisted as though at a bad taste on his tongue .
他的 嘴 扭曲 作为 尽管 在 一个 坏的 品尝 在 他的 舌头 .

他嘴角扭曲了一下，好像舌头上尝到了什么难吃的东西。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ˈoʊpən] , [bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [ˈsetld] [bæk] [ˈɪntuː]
They waited for his eyes to open , but after a moment he settled back into
他们 等待 为了 他的 眼睛 到 打开 , 但 后 一个 片刻 他 定居 后退 进入
[sliːp] [əˈgen] .
sleep again .
睡觉 再次 .

他们等着他睁开眼睛，但过了一会儿，他又睡着了。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [lʊkt] [ʌp][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] .
The woman looked up over her shoulder .
这 女士 看起来 向上 超过 她 肩膀 .

女人抬起头，回头望去。

“ [ˈhiːz] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [doʊs] .
“ **He's had a full dose .**
“ 他是 有 一个 满的 剂量 .

“他已经服用了全部剂量。”

[sɪns] [nuːn] [ˈhiːz] [bɪn] [soʊ] .
Since noon he's been so .
自从 中午 他是 到过 所以 .

从中午到现在他一直都是这样。

“ [ʃiː; ji] [ʃʊk] [ˈwɪnt] [əˈgen] , [jeld] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪr] , [kʌft] [hɪm; ɪm] .
“ **She shook Wint again , yelled into his ear , cuffed him .**
“ 她 摇晃 温特 再次 , 大喊 进入 他的 耳朵 , 袖口 他 .

她又摇晃了温特，对着他的耳朵大喊，然后给他戴上了手铐。

[ðʌs] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [wʊɔk] .
Thus presently he woke .
因此 目前 他 觉醒 .

于是他醒了过来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊpənd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [stiːl] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
His eyes opened , though he still lay on his back .
他的 眼睛 打开 , 尽管 他 仍然 躺 在 他的 后退 .

他睁开了眼睛，但仍然仰面躺着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈwɒndəd] [ˈaɪdli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
His eyes opened , and they wandered idly about the room ,
他的 眼睛 打开 , 和 他们 漫步 闲散地 关于 这 房间 ,

他睁开眼睛，目光漫无目的地在房间里游移。

[ˈfɪksɪŋ] [ə; eɪ] [dʌl] [geɪz] [naʊ] [ɑːn] [ðɪs] [feɪs] [ænd; ənd] [naʊ] [ɑːn] [ðæt] .
fixing a dull gaze now on this face and now on that .
定影 一个 乏味的 目光 现在 在 这 脸 和 现在 在 那 .

目光呆滞地一会儿落在这张脸上，一会儿又落在那张脸上。

[ˈwɪnt] [wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈeɪmiəb(ə)l] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] , [ænd; ənd][soʊ] [wen] [hiː; hi]
Wint was usually amiable when he was drunk , and so when he
温特 曾是 通常 可亲 什么时候 他 曾是 醉 , 和 所以 什么时候 他
[dɪˈskʌvəd] [ˈraʊt] ,
discovered Routt ,
发现 鲁特 ,

温特喝醉后通常都很和善，所以当他发现鲁特时，

[hiː; hi] [ɡrɪnd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] .
he grinned and tried to sit up .
他 咧嘴一笑 和 尝试 到 坐 向上 .

他咧嘴一笑，试图坐起来。

“ [gʊd] [oʊ] - [dʒæk] , ” [hiː; hi] [sed] ['θɪkli] .
“ **Good ol ' Jack , ” he said thickly .**
“ 好的 ol - 杰克 , ” 他 说 浓密 .

“好老杰克,”他含糊不清地说。

“ [traɪd] [biː; bi][ə; ei] ['gɑːrdiən] [tiː] - [em 'iː] .
“ **Tried be a guardian t ' me .**
“ 尝试 是 一个 监护人 t - 我 .

“试图成为我的守护者。”

[aɪ] [fuːld] - [em] .
I fooled ' m .
我 被骗了 - 米 .

我骗过他们了。

[noʊ][hɑːrd] ['fiːlinz] , [dʒæk] .
No hard feelin's , Jack .
不 难的 感觉 , 杰克 .

别往心里去, 杰克。

[eɪk] , [oʊ] - [mæn] .
Shake , ol ' man .
摇 , ol - 男人 .

摇一摇, 老兄。

“ [hiː; hi] [liːnd] [ɑːn][wʌn] ['elboʊ] [ænd; ənd] [θrʌst] [aʊt][æn; ən] [ʌn'stedi] [hænd] .
“ **He leaned on one elbow and thrust out an unsteady hand .**
“ 他 倾斜 在 一 弯头 和 推力 出去 一个 不稳定 手 .

他用一只胳膊肘撑着身体, 颤抖着伸出一只手。

[viː] . [ɑːr] . [kaɪt] [grɪnd] ['wɪkɪdli] ,
V . R . Kite grinned wickedly ,
V . 拉 . 风筝 咧嘴一笑 邪恶地 ,

VR Kite露出了邪恶的笑容,

[ænd; ənd] ['raʊt] [stept] ['fɔːrwəd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz]
and Routt stepped forward and sat down on the bed and put his arms
和 鲁特 步 向前 和 卫星 向下 在 这 床 和 放 他的 武器

[ə'baʊt] [wɪnts] ['ʃəʊldəz] .
about Wint's shoulders .
关于 温特的 肩膀 .

鲁特走上前, 坐在床上, 双臂环抱着温特的肩膀。

“ ['wɪnt] , ” [hiː; hi] ['bɛgd] .
“ **Wint , ” he begged .**
“ 温特 , ” 他 乞求 .

“温特,”他恳求道。

“ ['stɪf(ə)n] [ʌp] !
“ **Stiffen up !**
“ 变硬 向上 !

“挺直腰杆! ”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][juː; jə] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
We've got to get you out of here .
我们已经 得到 到 得到 你 出去 的 这里 .

我们得把你弄出去。

“ ['wɪnt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Wint shook his head .**
“ 温特 摇晃 他的 头 .

温特摇了摇头。

“ [aɪm] - [hɪr] .
“ **I'm comf'ble here** .
“ 我是 - 这里 .

“我在这里感觉很舒服。”

[maɪ] ['hoʊstəs] — “ [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] [tɔːrd] ['mɪsɪz] . [ˈmuːdi] .
My hostess — “ He waved a hand toward Mrs . Moody .
我的 女主人 — “ 他 挥手 一个 手 朝向 太太 . 穆迪 .

“我的女主人——”他朝穆迪太太挥了挥手。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ][ˈleɪdi] .
“ **She's a lady** .
“ 她是 一个 女士 .

“她是一位女士。”

[aɪl] [steɪ] [raɪt] [hɪr] .
I'll stay right here .
患病的 停留 正确的 这里 .

我就待在这里。

[aɪm] [ˈɔːlweɪz] [ɡɔːn] - [steɪ] [hɪr] , [dʒæk] .
I'm always go'n ' stay here , Jack .
我是 总是 去 - 停留 这里 , 杰克 .

杰克，我一直都待在这里。

“ ['raʊt] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][ˈdʒentli] , [kʌft] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['smɑːrtli] .
“ **Routt shook him gently , cuffed his cheeks smartly** .
“ 鲁特 摇晃 他 轻轻地 , 袖口 他的 脸颊 聪明地 .

鲁特轻轻摇晃了他一下，然后狠狠地拍了拍他的脸颊。

“ ['wɪnt] ! ['wɪnt] !
“ **Wint ! Wint !**
“ 温特 ! 温特 !

“风！ 风！

[kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] !
Come out of it !
来 出去 的 它 !

振作起来！

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .

快点。

[lets] [ɡoʊ][tuː; tə][maɪ] [haʊs] .
Let's go to my house .
我们来吧 去 到 我的 房子 .

我们去我家吧。

[lets] [ɡoʊ][hoʊm] .
Let's go home .
我们来吧 去 家 .

我们回家吧。

“ ['wɪnt] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ **Wint recognized the others** .
“ 温特 认可 这 其他的 .

温特认出了其他人。

“ , [viː] . [ɑːr] . , “ [hiː; hi] [sed] ['eɪmiəbli] .
“ **H'lo , V . R . , “ he said amiably** .
“ 你好 , V . 拉 . , “ 他 说 友好地 .

“你好，VR,”他友好地说。

“ [vi:] . [ɑ:r] . , [waɪ] [ðɪs] - - ? { - }
“ V . R . , why this sudd'n s'lic'tude ? { 76 }
“ V . 拉 . , 为什么 这 - - ? { - }

“VR, 为什么突然这么紧张? {76}

[vi:] . [ɑ:r] . [kaɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; ei] ['bæʃfl] [mæn] .
V . R . Kite was not a bashful man .
V . 拉 . 风筝 曾是 不是 一个 害羞的 男人 .

VR Kite 并不是一个害羞的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] .
He was enjoying himself .
他 曾是 享受 他自己 .

他玩得很开心。

“ [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [hoʊm] — [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][sʌm; səm] [rɪ'spektəbl] [haʊs] , ” [hi:; hi]
“ I came to take you home — take you to some respectable house , ” he
“ 我 来了 到 拿 你 家 — 拿 你 到 一些 可敬 房子 , ” 他
[dɪ'klerd] .
declared .
声明 .

“我来接你回家——接你到一处体面的房子里去,”他说道。

“ [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
“ This is no place for you .
“ 这 是 不 地方 为了 你 .

这里不适合你。

“ ['mɪsɪz] . ['mu:di] [broʊk] ['ɪntu:] [,əbdʒə:'geɪʃən] .
“ Mrs . Moody broke into objurgations .
“ 太太 . 穆迪 打破 进入 谴责 .

“穆迪太太开始破口大骂。”

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [kaɪts] [kəm'pænjənz] ['deftli] ['hʌsəld] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] , [ænd; ənd] ['saɪlənst]
But one of Kite's companions deftly hustled her into the hall , and silenced
但 一 的 风筝的 同伴 巧妙地 匆忙 她 进入 这 大厅 , 和 沉默
[hɜ:r; hər][ðer; ðər] .
her there .
她 那里 .

但凯特的一位同伴机敏地把她拉进大厅, 让她在那里闭上了嘴。

[ˈwɪnt] [pə'sɪstɪd] :
Wint persisted :
温特 持续 :

Wint 持续存在:

“ [waɪ] [dɑ:n] - [ðɪs] [pleɪs] [su:t][em 'i:][ɔ:l] [raɪt] ?
“ Why don ' this place suit me all right ?
“ 为什么大学教师 - 这 地方 套装 我 全部 正确的 ?

为什么我不喜欢这个地方?

[aɪ] ['wɑ:nə] [noʊ] , [vi:] . [ɑ:r] .
I wanna know , V . R .
我 想 知道 , V . 拉 .

我想知道, VR

“ ['raʊt] [lʊkt] [æt; ət] [kaɪt] , [ænd; ənd] [kaɪt] [sed] [ɔ:'rækjələrli] : “ [br'kəz, br'kɔ:z] , [maɪ] [frend] ,
“ Routt looked at Kite , and Kite said oracularly : “ Because , my friend ,
“ 鲁特 看起来 在 风筝 , 和 风筝 说 预言般地 : “ 因为 , 我的 朋友 ,

鲁特看着凯特, 凯特神谕般地说道: “因为, 我的朋友,

[ðə; ði][ˈvɒtɜːz][ʌv; əv] - [hæv; həv] [ɪˈlektɪd] [juː; jʊ][ðer; ðər][nekst] [ˈmeɪər] .
the voters of Hardiston have elected you their next Mayor .
 这 选民 的 - 有 当选 你 他们的 下一个 市长 :
 哈迪斯顿的选民们已经选举你担任下一任市长。

" [ˈwɪnt] [wʌz; wəz] [ˈsweɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn] - [ɑːrmz] ; [ænd; ɐnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [feɪs]
" Wint was swaying a little in Routt's arms ; and for a time his face
 " 温特 曾是 摇晃 一个 小的 在 - 武器 ; 和 为了 一个 时间 他的 脸
 [rɪˈmeɪnd] [blæŋk] .
remained blank .
 剩余 空白的 :
 "温特在鲁特的怀里微微摇晃；有一段时间，他的表情一片空白。

[ðen] [aɪ ˈtiː] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [lʊk] .
Then it assumed a puzzled look .
 然后 它 假定 一个 困惑 看 :
 然后它露出了困惑的表情。

[ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [æskt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [les] [ʌnˈstedɪ] : " [wɒts] — [ðæt] ? "
In the end he asked , his voice less unsteady : " What's — that ? "
 在 这 结尾 他 问 , 他的 嗓音 较少的 不稳定 : " 是什么 — 那 ? "
 最后他开口问道，声音不再那么颤抖：“那是什么？”

" [jʊə(r)] [ɪˈlektɪd] [ˈmeɪər] , [ˈwɪnt] , " [ˈrəʊt] [təʊld][hɪm; ɪm] .
" You're elected Mayor , Wint , " Routt told him .
 " 你是 当选 市长 , 温特 , " 鲁特 讲述 他 :
 "你当选市长了，温特，"鲁特告诉他。

" [breɪs] [ʌp] .
" Brace up .
 " 支撑 向上 :
 "振。

" [ˈwɪnt] [sæt] [ʌp] [ˈsləʊli] , [ˈpʊʃɪŋ] - [ɑːrmz][əˈsaɪd] .
" Wint sat up slowly , pushing Routt's arms aside .
 " 温特 卫星 向上 缓慢地 , 推动 - 武器 旁边 :
 温特缓缓坐起身，推开鲁特的胳膊。

" [juː; jʊ] [miːn] — [maɪ] [ˈfaːðər] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
" You mean — my father , don't you ?
 " 你 意思是 — 我的 父亲 , 不 你 ?
 "你是说——我的父亲，对吧？ "

" [ˈrəʊt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ɐnd] [kaɪt] [sed] [ˈpɑːmpəsli] : " [noʊ] , [naɪt][jʊr; jər] [ˈfaːðər] .
" Routt shook his head ; and Kite said pompously : " No , not your father .
 " 鲁特 摇晃 他的 头 ; 和 风筝 说 傲慢地 : " 不 , 不是 你的 父亲 :
 鲁特摇了摇头；凯特傲慢地说：“不，不是你父亲。”

[jɔːrˈself] .
Yourself .
 你自己 :
 你自己。

[ðə; ði][ˈvɒtɜːz] [roʊt] [ɪn][jʊr; jər] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbæləts]
The voters wrote in your name on the ballots
 这 选民 写道 在 你的 姓名 在 这 选票
 选民们在选票上写下了你的名字.....

" [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [sləʊ] [swiːp] [ʌv; əv] [red] [flʌd] [wɪnts] [feɪs] ;
" They saw a slow sweep of red flood Wint's face ;
 " 他们 锯 一个 慢的 扫 的 红色的 洪水 温特的 脸 ;
 "他们看到温特的脸上缓缓泛起了一抹红色；

[ænd; ʌnd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['feɪntɪŋ] .
and for an instant his eyes closed as though he were fainting .
和 为了 一个 立即的 他的 眼睛 关闭 作为 尽管 他 是 昏厥 .

他的眼睛瞬间闭上了，仿佛要昏厥过去。

[ðə; ði] [flʌʃ] [pæst] [ænd; ʌnd] [left] [hɪm; ɪm] [peɪl] .
The flush passed and left him pale .
这 冲洗 通过了 和 左边 他 苍白 .

潮红过后，他脸色苍白。

[hiː; hi][gɑːtɪ][ʌp] , [stʊd] [ɪ'rekt] , [ʌn'stedi] , [ðen] [fɜːrm] .
He got up , stood erect , unsteady , then firm .
他 得到 向上 , 站立 直立 , 不稳定 , 然后 公司 .

他站了起来，直起身子，起初有些摇晃，然后变得稳稳当当。

[hiː; hi] [ʃed] ['drʌŋkənnəs] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [kloʊk] ,
He shed drunkenness as though it were a cloak ,
他 棚 酒醉 作为 尽管 它 是 一个 披风 ,

他卸下了醉意，就像脱下一件斗篷一样。

['θroʊɪŋ] [aɪ 'tiː][ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bækwərd] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
throwing it off with a backward movement of his shoulders .
投掷 它 离开 和 一个 落后 移动 的 他的 肩膀 .

他向后耸肩，将它甩开。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , ['weɪtɪŋ] ; [ænd; ʌnd][viː] . [ɑːr] . [kaɪt] ['sʌd(ə)nli] [muːvd] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [tɔːrd]
They watched him , waiting ; and V . R . Kite suddenly moved a little toward
他们 观看 他 , 等待 ; 和 V . 拉 . 风筝 突然 已搬 一个 小的 朝向

[ðə; ði] [dɔːr] , [hæf] [ə'freɪd] .
the door , half afraid .
这 门 , 一半 害怕的 .

他们注视着他，等待着；VR Kite 突然有些害怕地朝门口挪动了一小步。

[ðen] ['wɪnt] [bɜːrst] [aʊt] [ɑːn][ðem; ðəm] .
Then Wint burst out on them .
然后 温特 爆裂 出去 在 他们 .

然后温特突然冲向他们。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz] ['fjʊəriəsli] .
He waved his hands furiously .
他 挥手 他的 双手 愤怒地 .

他愤怒地挥舞着双手。

“ ['raʊt] ！
” **Routt** ！
” 鲁特 ！

“鲁特！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
” **he shouted** .
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [dʒoʊk] .
” **This is a poor joke** .
” 这 是 一个 贫穷的 开玩笑 .

“这真是个糟糕的笑话。”

[ɪts] [ə; eɪ] [dæm] [pʊr] [dʒoʊk] .
It's a damn poor joke .
它是 一个 该死 贫穷的 开玩笑 .

这笑话太烂了。

[juː; jʊ] [kaɪt] , [juː; jʊ][oʊld] ['waɪtɪd] ['seplkər] .
You Kite , you old whited sepulchre .
你 风筝 , 你 老的 漂白 坟墓 .

你这只风筝，你这座苍老的白色坟墓。

[juː; jʊ] ['pændərə] , [juː; jʊ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['prɑːstrɪtuːt] — [get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] !
You panderer , you worse than a prostitute — get out of here !
你 迎合者 , 你 更糟 比 一个 妓女 — 得到 出去 的 这里 !

你这个拉皮条的，你比妓女还不如——滚出去！

[dʒæk] — [aɪ] ['kaʊntɪd] [juː; jʊ][maɪ] [frend] .
Jack — I counted you my friend .
杰克 — 我 计数 你 我的 朋友 .

杰克——我一直把你当朋友。

[jʊə(r)] [ɔːl][dɔːgz] , ['kaʊədʒ] , ['ræskəlʒ] !
You're all dogs , cowards , rascals !
你是 全部 狗 , 懦夫 , 无赖 !

你们都是一群狗、懦夫、无赖！

[get] [aʊt] !
Get out !
得到 出去 !

出去！

[ɪf] [aɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][laɪ] [drʌŋk] [ɪn] [ðɪs] [ʃæk] — [aɪl] [laɪ] [hɪr] .
If I choose to lie drunk in this shack — I'll lie here .
如果 我 选择 到 说谎 醉 在 这 窝棚 — 患病的说谎 这里 .

如果我选择醉倒在这间小屋里——我就躺在这里。

[nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][stɑːp][em 'iː] .
None of you shall stop me .
没有任何 的 你 将 停止 我 .

你们谁也阻止不了我。

[ɪts] [nɑːt][jʊr; jər] [ə'fer] .
It's not your affair .
它是 不是 你的 事务 .

这不关你的事。

[ɪts] [maɪn] .
It's mine .
它是 矿 .

这是我的。

[maɪn] !
Mine !
矿 !

矿！

[get] [aʊt] !
Get out !
得到 出去 !

出去！

[ðə; ðɪ][læst] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] !
The last one of you !
这 最后的 一 的 你 !

你们最后一个！

[get] [aʊt] !
Get out !
得到 出去 !

出去！

” [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfjʊəriəs] [ðæt] [ðeɪ] [əuˈbeɪd] [hɪm; ɪm] .

” He was so furious that they obeyed him .

” 他 曾是 所以 狂怒 那 他们 服从 他 .

“他非常愤怒，以至于他们都服从了他。”

[ˈraʊt] [traɪd] [tuː; tə][ˈproʊtest] ,

Routt tried to protest ,

鲁特 尝试 到 反对 ,

鲁特试图提出抗议，

[bʌt; bət] [ˈwɪnt] [gript] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [wɜːrli] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θɹʌst] [hɪm; ɪm]

but Wint gripped him by the shoulders and whirled him and thrust him

但 温特 紧握 他 经过 这 肩膀 和 旋转 他 和 推力 他

[tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] . { - }

toward the door . { 77 }

朝向 这 门 . { - }

但温特抓住他的肩膀，把他转过来，推向门口。{77}

[ðeɪ] [ˈtʌmbld] [ˈoʊvər] [iːtʃ] [ˈlðər] [ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːli] .

They tumbled over each other into the hall .

他们 翻滚 超过 每个 其他 进入 这 大厅 .

他们跌跌撞撞地跑进了大厅。

[ˈiːv(ə)n][viː] . [ɑːr] . [kaɪt] [bɔːst][hɪz; ɪz][ˈdɪɡnəti] .

Even V . R . Kite lost his dignity .

甚至 V . 拉 . 风筝 丢失的 他的 尊严 .

就连VR Kite也失去了尊严。

[ˈwɪnt] [pərˈsuːd] [ðəm; ðəm] , [ˈkəːsɪŋ] [ðəm; ðəm] .

Wint pursued them , cursing them .

温特 追击 他们 , 咒骂 他们 .

温特追着他们，咒骂着他们。

[hiː; hi][drouv] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [sterz] , [daʊn] , [stʊd] [əˈbʌv] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈbrændɪtʃ] [fɪsts]

He drove them to the stairs , down , stood above them with brandished fists

他 驾驶 他们 到 这 楼梯 , 向下 , 站立 多于 他们 和 挥舞 拳头

.

.

.

他把他们赶到楼梯口，然后走下楼梯，站在他们上方，挥舞着拳头。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [hiː; hi] [stiːl] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] , [ˈtremblɪŋ]

And when they had gone he still stood there for a space , trembling

和 什么时候 他们 有 已消失 他 仍然 站立 那里 为了 一个 空间 , 发抖

[ænd; ənd][əˈloʊn] .

and alone .

和 独自的 .

他们走后，他还独自一人站在那里，颤抖着，愣了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [ˈhɔːltɪŋli] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Then he turned and went haltingly back into the room .

然后 他 转向 和 去 断断续续地 后退 进入 这 房间 .

然后他转身，一瘸一拐地走回了房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər] [drʌŋk] .

He was no longer drunk .

他 曾是 不 更长 醉 .

他已经不醉了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][ˈsoʊbər][æz; əz] [hel] .

He was as sober as hell .

他 曾是 作为 清醒 作为 地狱 .

他清醒得像死猪一样。

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , ['froʊz(ə)n] , ['gæstli] [waɪt] .
He went into the room , stood at the door , frozen , ghastly white .
他 去 进入 这 房间 , 站立 在 这 门 , 冷冻 , 阴森 白色的 .
他走进房间, 站在门口, 僵住了, 脸色惨白。

[ðə; ði][læmp] [sti:l] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæntl] , [ænd; ʌnd][hi:; hi] [krɒst] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] ['noʊɪŋ]
The lamp still stood on the mantel , and he crossed to it without knowing
这 灯 仍然 站立 在 这 壁炉架 , 和 他 交叉 到 它 没有 会心
[wʌt] [hi:; hi][dɪd] .
what he did .
什么 他 做过 .
那盏灯仍然放在壁炉架上, 他不知不觉地走到了灯前。

[hi:; hi] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] .
He stood before it .
他 站立 前 它 .
他站在它面前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krækt] ['mɪrər] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][læmp] , [ə'boʊv] [ðə; ði] ['mæntl] .
There was a cracked mirror behind the lamp , above the mantel .
那里 曾是 一个 裂纹 镜子 在后面 这 灯 , 多于 这 壁炉架 .
壁炉架上方, 台灯后面有一面破裂的镜子。

[ˈwɪnt] [sɔ:] [hɪm'self] [ɪn][aɪ 'ti:] .
Wint saw himself in it .
温特 锯 他自己 在 它 .
温特从中看到了自己。

[hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['ɪnstənt] ;
He looked into his own eyes for a long instant ;
他 看起来 进入 他的 自己的 眼睛 为了 一个 长的 立即的 ;
他凝视着自己的双眼, 良久不语;

[ænd; ʌnd] [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [twɪtʃt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['terəb(ə)l] , [ˈfeɪmd] , [dɪs'gʌstɪd] ['grɪməs] .
and then his face twitched into a terrible , shamed , disgusted grimace .
和 然后 他的 脸 抽搐 进入 一个 糟糕的 , 羞愧 , 厌恶 鬼脸 .
然后他的脸抽搐了一下, 变成了一个可怕的、羞愧的、厌恶的表情。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði][læmp][ɪn][bəʊθ][hændz][ænd; ʌnd] [sent] [aɪ 'ti:] ['kræʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [ɪn][ðə; ði]
He lifted the lamp in both hands and sent it crashing into the grate in the
他 抬起 这 灯 在 两个都 双手 和 发送 它 崩溃 进入 这 格特 在 这
['faɪərpleɪs] .
fireplace .
壁炉 .
他双手举起油灯, 狠狠地摔在壁炉的炉栅上。

[aɪ 'ti:] ['splɪntəd] [ænd; ʌnd] ['ʃɪvəd] ['ɪntu:] ['frægmənts] .
It splintered and shivered into fragments .
它 破碎的 和 瑟瑟发抖 进入 片段 .
它碎裂、颤抖, 变成了碎片。

[ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪk] [sti:l] [bə:nd] , [haʊ'evər] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ɔɪl] [ðæt] [hæd; həd] [spɪld]
The flame of the wick still burned , however , and the oil that had spilled
这 火焰 的 这 灯芯 仍然 烧伤 , 然而 , 和 这 油 那 有 洒了
[kɔ:t] ['faɪər] ,
caught fire ,
捕捉 火 ,
然而, 灯芯的火焰仍在燃烧, 溢出的油也着火了。

[soʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm][ðə; ði] [hɑ:rθ] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [greɪt] [wɜ:r; wər] [rɪ:ðd] [ɪn] [blu:] [fleɪm] .
so that for a time the hearth and the grate were wreathed in blue flame .
所以 那 为了 一个 时间 这 炉 和 这 格特 是 花环 在 蓝色的 火焰 .
于是, 壁炉和炉栅一时之间被蓝色的火焰环绕。

[ðen] [ðə; ði][ɔɪ] [bə:nd] [ɪt'self] [aʊt] .
Then the oil burned itself out .
然后 这 油 烧伤 本身 出去 .

然后油就燃烧殆尽了。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] ['dɑ:rknes] .
The room was left in darkness .
这 房间 曾是 左边 在 黑暗 .

房间里一片漆黑。

[ˈwɪnt] [went] ['sləʊli] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [bed][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
Wint went slowly across to the miserable bed and sat down on it .
温特 去 缓慢地 穿过 到 这 悲惨的 床 和 卫星 向下 在 它 .

温特慢慢走到那张破旧的床边，坐了下来。

[hi:; hi] [gript] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
He gripped his head in his hands .
他 紧握 他的 头 在 他的 双手 .

他双手抱头。

[ˈæftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)][hi:; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][bed] .
After a little he lay down on his back on the bed .
后 一个 小的 他 躺 向下 在 他的 后退 在 这 床 .

过了一会儿，他仰面躺在床上。

[ˈprez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [ˈfeɪm] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ˈpɔɪnjənt] [ðæt] [terz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz]
Presently his misery and shame became so poignant that tears filled his eyes
目前 他的 苦难 和 耻辱 成为 所以 令人心酸的 那 眼泪 已填 他的 眼睛
[ænd; ənd] [wel] ['oʊvər][ænd; ənd] [floʊd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪləʊ] .
and welled over and flowed down his cheeks to the pillow .
和 井 超过 和 流动 向下 他的 脸颊 到 这 枕头 .

此刻，他的痛苦和羞愧变得如此强烈，以至于泪水盈满了他的双眼，顺着脸颊流到枕头上。

[hi:; hi] [ɪg'no:rd] [ðem; ðəm] .
He ignored them .
他 忽略 他们 .

他没理会他们。

[ɪ'ventʃuəli] , [ðə; ði] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][tɔ:rn][baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] , ['rækiŋ] [es ʊs 'bi:] .
Eventually , the silence in the room was torn by a single , racking sob .
最终 , 这 沉默 在 这 房间 曾是 撕裂 经过 一个 单身的 , 货架 哭泣 .

最终，房间里的寂静被一声撕心裂肺的抽泣打破。

[end] [ʌv; əv] [bʊk] [wʌn] { - } { - } { - } { - }
END OF BOOK ONE { 78 } { 79 } { 80 } { 81 }
结尾 的 书 一 { - } { - } { - } { - }

第一卷完{78}{79}{80}{81}

[bʊk] [i:]
BOOK II
书 三

第二卷

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[məl'du:n]
MULDOON
穆尔顿

穆尔顿

[ti:]
T
T

T

[hi:; hi] [sʌn] [wʊk] [ˈwɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [wʌz; wəz][ˈkru:əl] .
HE sun woke Wint in the morning ; and the awakening was cruel .
他 太阳 觉醒 温特 在 这 早晨 ; 和 这 唤醒 曾是 残忍的 .

清晨，太阳唤醒了温特；而这唤醒是残酷的。

[ˈlev(ə)l] , [waɪt] - [ha:t] [ˈreɪz] [bə:nd] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈaɪlɪdz] [æz; əz] [ðʊv] [ðeɪ] [wʊd] [tʃɑ:r] [tu:; tə]
Level , white - hot rays burned through his eyelids as though they would char to
等级 , 白色的 - 热的 射线 烧伤 通过 他的 眼睑 作为 尽管 他们 会 字符 到
[ˈsɪndəz] [hɪz; ɪz] [ˈeɪkɪŋ] [aɪz] .
cinders his aching eyes .
煤渣 他的 疼痛 眼睛 .

灼热的白光刺穿了他的眼睑，仿佛要将他疼痛的双眼烧成灰烬。

[hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ˈfretfəli] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:f][ðə; ði] [ɡler] [ænd; ənd] [leɪ]
He threw his arm fretfully across his face to keep off the glare and lay
他 扔 他的 手臂 忧心忡忡地 穿过 他的 脸 到 保持 离开 这 强光 和 躺
[ˈkwaɪətli][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃæbi] [bed] ,
quietly on the shabby bed ,
悄悄 在 这 破旧 床 ,

他烦躁地用手臂遮住脸，挡住刺眼的阳光，然后静静地躺在破旧的床上。

[ˈɡroʊpɪŋ] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ]
groping back into the night and into the hours of the preceding day in a
摸索 后退 进入 这 夜晚 和 进入 这 小时 的 这 前 天 在 一个
[ˈterəb(ə)l] [ˈefərt] [tu:; tə] [rɪˈmembər] .
terrible effort to remember .
糟糕的 努力 到 记住 .

在黑暗中摸索，努力回忆前一天的点点滴滴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ˈdrʌŋkənənəs] [ɪn][hɪm; ɪm] .
There was no more drunkenness in him .
那里 曾是 不 更多的 酒醉 在 他 .

他身上不再有醉意了。

[ðə; ði] [[ɑ:k] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tʊʊld][hɪm; ɪm][hæd; həd] [ˈbænɪft] [ðæt] .
The shock of what they had told him had banished that .
这 震惊 的 什么 他们 有 讲述 他 有 被放逐 那 .

他们告诉他的事情让他震惊不已，那种感觉早已烟消云散。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈsoʊbər] .
He was sober .
他 曾是 清醒 .

他很清醒。

[tu:] [ˈsoʊbər] , [ɪn][ɔ:l] [ˈkɑ:nʃəns] , [fɔ:r; fər] [ˈeni] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] .
Too sober , in all conscience , for any peace of mind .
也 清醒 , 在 全部 良心 , 为了 任何 和平 的 头脑 .

说实话，我清醒得让人无法安心。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈloʊnliːnəs] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈtɔ:tʃərɪŋ] .
It was his loneliness that was most torturing .
它 曾是 他的 孤独 那 曾是 最多 酷刑 .

最让他痛苦的是孤独。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm][wʌn] [nɪr] , [sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,
If there had been some one near , some one else in the room ,
如果 那里 有 到过 一些 一 靠近 , 一些 一 别的 在 这 房间 ,

如果附近有人，或者房间里还有其他人，

[fɔːr; fər] [huːz] [ˈbenɪfɪt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhesəseri] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑːrt] ,
for whose benefit it was necessary to play a part ,
为了 谁 益处 它 曾是 必要的 到 玩 一个 部分 ,
为了谁的利益,我才必须扮演这个角色。

[ˈwɪnt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈstɪfnd] [hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
Wint would have stiffened his resolution and laughed at the situation .
温特 会 有 僵硬 他的 解决 和 笑了 在 这 情况 .
温特会更加坚定自己的决心,并对这种情况一笑置之。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑːrt] [ðæt] [wʊd] [dɪˈsiːv] [hɪmˈself] .
But he could not play a part that would deceive himself .
但 他 可以 不是 玩 一个 部分 那 会 欺骗 他自己 .
但他无法扮演一个会欺骗自己的角色。

[əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈdɪndʒi][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ɪn] [ðæt] [dɪsˈrepjətəbl̩] [pleɪs] , [hiː; hi] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪm]
Alone in the dingy bedroom in that disreputable place , he burned with shame
独自的 在 这 昏暗的 卧室 在 那 声名狼藉的 地方 , 他 烧伤 和 耻辱
[ænd; ənd] [ˈtɔːrtʃərd] [praɪd] .
and tortured pride .
和 受折磨 自豪 .
他独自一人待在那间声名狼藉的地方的昏暗卧室里,羞愧难当,自尊心备受煎熬。

[hiː; hi][bɪˈɡæən][tuː; tə][fɪt] [təˈgeðər] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌz(ə)l] .
He began to fit together the pieces of the puzzle .
他 开始 到 合身 一起 这 件 的 这 谜 .
他开始把拼图碎片拼起来。

[hiː; hi] [ˈnevər] [ˈdaʊtɪd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðə; ði][ˈvɔʊtɜːz][hæd; həd] [ɪˈlektɪd] [hɪm; ɪm] .
He never doubted that it was true the voters had elected him .
他 绝不 怀疑 那 它 曾是 真的 这 选民 有 当选 他 .
他从未怀疑过选民选举他是事实。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [truːθ] [ɪn][dʒæk] - [aɪz] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] , [truːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt]
There had been truth in Jack Routt's eyes the night before , truth and a sort
那里 有 到过 真相 在 杰克 - 眼睛 这 夜晚 前 , 真相 和 一个 种类
[ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] .
of triumph .
的 胜利 .
前一天晚上,杰克·鲁特的眼神中流露出真诚,既有真诚,也有某种胜利的喜悦。

[ˈraʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] [ˈfrend] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈdʒɔɪst] , [noʊ] [daʊt] ,
Routt was a good fellow and a true friend ; and he rejoiced , no doubt ,
鲁特 曾是 一个 好的 同伴 和 一个 真的 朋友 ; 和 他 欣喜若狂 , 不 怀疑 ,
鲁特是个好人,也是个真朋友;毫无疑问,他为此感到高兴。

[ðæt] [ˈwɪnt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈɑːnərd] .
that Wint had been so honored .
那 温特 有 到过 所以 荣幸 .
温特竟然获得了如此殊荣。

[ˈwɪnt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðɪs] , [ˈɡrɪmɪst] .
Wint , thinking this , grimaced .
温特 , 思维 这 , 做了个鬼脸 .
温特想到这里,做了个鬼脸。

[hiː; hi] [nuː] , [wɪˈðəʊt] [ˌekspləˈneɪʃənz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪˈlekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔʊk] ;
He knew , without explanations , that his election was a joke ;
他 知道 , 没有 解释 , 那 他的 选举 曾是 一个 开玩笑 ;
他无需解释便知道,他的当选是个笑话;

[ə; eɪ][kə'lɑ:s(ə)][dʒɒʊk][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ,
a colossal joke in the first place upon his father ,
一个 庞大 开玩笑 在 这 第一的 地方 之上 他的 父亲 ,
首先, 这对他父亲来说就是一个巨大的玩笑。

[ænd; ənd][ə; eɪ][grɪm][dʒest][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] .
and a grim jest at his own expense .
和 一个 严峻 笑话 在 他的 自己的 费用 .
以及他自嘲的冷嘲热讽。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] ['kækəlɪŋ] [mɜ:rθ][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [ˌendʒɪ'nɪrd] [ðə; ði] [θɪŋ] ;
He could imagine the cackling mirth of those who had engineered the thing ;
他 可以 想象 这 咯咯笑 欢笑 的 那些 WHO 有 工程 这 事物 ;
他能想象到那些策划这件事的人发出的咯咯笑声;

[ænd; ənd] [ðɪs] ['læftər] [ðæt][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [hɪr] [læf] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
and this laughter that he seemed to hear lashed his ears .
和 这 笑声 那 他 似乎 到 听到 鞭打 他的 耳朵 .
他仿佛听到了一阵笑声, 这笑声刺得他耳朵生疼。

[hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['oʊvər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['berɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd]
He flung himself over on his face and buried his head in his arms and
他 扔 他自己 超过 在 他的 脸 和 埋葬 他的 头 在 他的 武器 和
[traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] .
tried to think .
尝试 到 思考 .
他脸朝下趴在地上, 把头埋在臂弯里, 努力思考。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] .
He was full of rebellion .
他 曾是 满的 的 叛乱 .
他充满叛逆精神。

[hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] , [li:v] [ðɪs] [pleɪs] , ['nevər] [rɪ'tɜ:rn]
He would go away , leave this place , never return
他 会 去 离开 , 离开 这 地方 , 绝不 返回
他会离开这里, 永不回来.....

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] , [hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][ænd; ənd] { - }
After a time , he lifted his head and moved his body and { 82 }
后 一个 时间 , 他 抬起 他的 头 和 已搬 他的 身体 和 { - }
过了一会儿, 他抬起头, 动了动身体, {82}

[sæt][ʌp][ɑ:n][ðə; ði][bed] , [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
sat up on the bed , his feet on the floor .
卫星 向上 在 这 床 , 他的 脚 在 这 地面 .
他坐在床上, 双脚放在地板上。

[hi:; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ʌdəd] [ɪn][ə; eɪ] [sɪk] [weɪ] .
He sat up and looked about him and shuddered in a sick way .
他 卫星 向上 和 看起来 关于 他 和 颤抖 在 一个 生病的 方式 .
他坐起身来, 环顾四周, 不禁一阵恶心地颤抖起来。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [meɪd] [ðɪs] [ru:m] [mɔ:r] ['hɪdiəs] [ðæn; ðən][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [baɪ] ['læmplaɪt] .
The light of day made this room more hideous than it had been by lamplight .
这 光 的 天 制成 这 房间 更多的 可怕 比 它 有 到过 经过 灯光 .
白昼的光线让这间房间比灯光下更加丑陋。

[ðə; ði] ['ʃætərd] [læmp] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] ,
The shattered lamp lay in the grate ,
这 破碎 灯 躺 在 这 格特 ,
破碎的灯躺在壁炉架上,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑ:rd] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [nɪr] [ðə; ði] [hɑ:rθ] ,
and there was a charred place on the floor near the hearth ,
和 那里 曾是 一个 烧焦的 地方 在 这 地面 靠近 这 炉 ,
壁炉附近的地板上有一块烧焦的痕迹。

[wer] [ðə; ði][ɔɪl][hæd; həd] [bə:nd] [ɪt'self] [aʊt] , [wen] ['wɪnt] [θru:] [daʊn] [ðə; ði][læmp][ðə; ði] [naɪt]
where the oil had burned itself out , when Wint threw down the lamp the night
在哪里 这 油 有 烧伤 本身 出去 , 什么时候 温特 扔 向下 这 灯 这 夜晚
[brɪfɔ:r] .
before .
前 .

灯油燃尽的地方，那是温特前一天晚上扔下油灯时留下的。

[ə'baʊ] [ðə; ði] ['mæntl] [hʌŋ] [ðə; ði] [krækt] ['mɪrər] .
Above the mantel hung the cracked mirror .
多于 这 壁炉架 悬挂 这 裂纹 镜子 .

壁炉上方挂着一面破裂的镜子。

[ɪn][aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [wer] [hi:; hi][sæt] ,
In it from where he sat ,
在 它 从 在哪里 他 卫星 ,

从他坐的位置上看去，

['wɪnt] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [dɪ'stɔ:rtɪd] [rɪ'flek(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
Wint could see a distorted reflection of the ceiling of the room ,
温特 可以 看 一个 扭曲 反射 的 这 天花板 的 这 房间 ,

温特能看到房间天花板扭曲的倒影。

[ænd; ənd][æn; ən]['æŋg(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] .
and an angle of the wall .
和 一个 角度 的 这 墙 .

以及墙壁的一个角度。

[ðer; ðər][hæd; həd][wʌnz] [bɪn] ['peɪpər][ɑ:n] [ðɪs] [wɔ:l] ,
There had once been paper on this wall ,
那里 有 一次 到过 纸 在 这 墙 ,

这面墙上曾经贴过纸。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [krækt] [baɪ][ðə; ði] ['fɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['plæstər] , [ænd; ənd] [pɪkt]
and it had been cracked by the shrinking of the plaster , and picked
和 它 有 到过 裂纹 经过 这 收缩 的 这 石膏 , 和 挑选

[ə'wei] [baɪ]['kæʒuəl] ['fɪŋgərz] ,
away by casual fingers ,
离开 经过 随意的 手指 ,

它因石膏收缩而出现裂缝，又被随意的手指抠掉。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ 'ti:] [hʌŋ] [ɪn] [ʃɔ:rt] , ['ræɡɪd] [strips] .
and here and there it hung in short , ragged strips .
和 这里 和 那里 它 悬挂 在 短的 , 破烂不堪 条状物 .

它零星地挂在那里，变成短而破烂的条状。

[ðə; ði] [ber] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [ʌn'kli:n] ;
The bare floor was unclean ;
这 裸 地面 曾是 不洁 ;

裸露的地面很脏；

[ðə; ði] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði][bed] [wer] [wɪnts] [tu:] [ʃu:z] [naʊ] [rɪ'pəʊzd] [wʌz; wəz] [dɪ'kreɪt] [ænd; ənd]
the chair near the bed where Wint's two shoes now reposed was decrepit and
这 椅子 靠近 这 床 在哪里 温特的 二 鞋 现在 安息 曾是 衰老 和
[lækt] [peɪnt] .
lacked paint .
缺乏 画 .

床边的椅子破旧不堪，油漆都掉光了，温特的两只鞋子现在就放在那把椅子上。

[wʌn] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ˈwɔːrdrəʊb] [hʌŋ] [ˈɔːkwədli] [frʌm; frəm] [ˈwiːkənd] [ˈhɪndʒɪz] .
One door of the big wardrobe hung awkwardly from weakened hinges .
一 门 的 这 大 的 衣 柜 悬 挂 尴 尬 地 从 减 弱 铰 链 ；
大衣柜的一扇门摇摇晃晃地挂在摇摇欲坠的铰链上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][əˈdʒɑːr] , [ænd; ənd][ˈwɪnt] [kɒd; kəd] [siː] [ə; eɪ][dɪsˈɔːrdər][ʌv; əv] [ˈrʌbɪʃ] [ˌɪnˈsaɪd] .
It was a little ajar , and Wint could see a disorder of rubbish inside .
它 曾 是 一 个 小 的 半 开 , 和 温 特 可 以 看 一 个 紊 乱 的 垃 圾 里 面 ；
门微微敞开着，温特可以看到里面堆满了杂物。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [tʃer] [leɪ] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][kəʊt][ænd; ənd][wʌn] [sɔːk] ,
On the floor near the chair lay his hat and coat and one sock ,
在 这 地 面 靠 近 这 椅 子 躺 他 的 帽 子 和 外 套 和 一 短 袜 ；
椅子旁边的地板上放着他的帽子、外套和一只袜子。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːpt] [ðem; ðəm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [ˈstʌmbld]
where he had dropped them when he had come here and stumbled
在 哪 里 他 有 掉 落 他 们 什 么 时 候 他 有 来 这 里 和 跟 跄
[ˈdrʌŋkənli] [tuː; tə][bed] .
drunkenly to bed .
醉 酒 地 到 床 ；
他来到这里时，醉醺醺地跌跌撞撞地回到床上，就把这些东西丢在了那里。

[hiː; hi][held] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgəz] [klentʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][krɪsp] [her] .
He held his head in his hands , and his fingers clenched in his crisp hair .
他 握 住 他 的 头 在 他 的 双 手 , 和 他 的 手 指 紧 握 在 他 的 脆 头 发 ；
他双手抱头，手指紧紧抓着自己蓬乱的头发。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [hɪnts] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ]
For some time , his senses had been catching hints of life in the building
为 了 一 些 时 间 , 他 的 感 官 有 到 过 捕 捉 提 示 的 生 活 在 这 建 筑
[bɪˈləʊ] [hɪm; ɪm] .
below him .
以 下 他 ；
一段时间以来，他的感官一直捕捉到下方建筑物内有生命的迹象。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ˈbɜːrɪŋ] [griːs] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ;
The smell of burning grease had come up the stairs from the kitchen ;
这 闻 的 燃 烧 润 滑 脂 有 来 向 上 这 楼 梯 从 这 厨 房 ；
厨房里飘来一股烧焦油脂的气味，一直到楼上；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgrʌmb(ə)l][ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌpˈreɪzd] [ɪn][ˈprəʊtest][ɔːr][əˈbjuːs][hæd; həd]
and the grumble of voices now and then upraised in protest or abuse had
和 这 叭 的 声 音 现 在 和 然 后 抬 起 在 反 对 或 者 虐 待 有
[riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
reached his ears .
达 到 他 的 耳 朵 ；
不时响起的抗议或辱骂声传到了他的耳中。

[wʌns] [hiː; hi] [hɜːrd] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd] [ˈmʌfld] [baɪ] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [dɔːz] [ænd; ənd]
Once he heard , from a distance and muffled by intervening doors and
一 次 他 听 到 , 从 一 个 距 离 和 闷 音 经 过 介 入 门 和
[wɔːlz] ,
walls ,
墙 壁 ；
他听到远处传来一阵闷闷的声音，声音中夹杂着门窗和墙壁。

[ðə; ði][ˈklæməɪr][ʌv; əv][ˈkwaːrəlɪŋ, ˈkwaːrɪŋ][dɔːgz] .
the clamor of quarreling dogs .
这 叫 器 的 争 吵 狗 ；
狗吠声。

[bʌt; bət] [ði:z] [θɪŋz] [dɪd][nɑ:t] [ˈpenətretɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ˈlaʊdər]
But these things did not penetrate his consciousness until a new and louder
但 这些 事物 做过 不是 穿透 他的 意识 直到 一个 新的 和 更大声
[dɪ'stɜ:rbəns] [broʊk] [aʊt] [ˈsʌmwɐ] [br'loʊ] .
disturbance broke out somewhere below .
干扰 打破 出去 某处 以下 .

但直到下方某处发生新的、更大的骚动，这些事情才进入他的意识。

[ə; eɪ][dɔ:ɡ] [bɑ:rkɪ] , [sna:lɪŋ] [ænd; ənd][ˈæŋɡrɪ] ; [ə'hʌðər] [jelpɪ] .
A dog barked , snarling and angry ; another yelped .
一个 狗 吠叫 , 咆哮 和 生气的 ; 其他 尖叫 .

一只狗狂吠，发出嘶哑而愤怒的咆哮；另一只狗发出凄厉的叫声。

[ðə; ðɪ] [tu:] [dʒɔɪnd][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][æn; ən][ˈæŋɡrɪ] [ˈtu:mʌlt] [ʌv; əv] [saʊnd] .
The two joined their voices in an angry tumult of sound .
这 二 加入 他们的 声音 在 一个 生气的 骚乱 的 声音 .

两人同时发出愤怒的咆哮声。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈwʊmənɪz] [ˈvɔɪs] , [ðə; ðɪ] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈmu:di] , [ˈʃaʊtɪd] [ə'bjʊ:s] ,
Then a woman's voice , the voice of Mrs . Moody , shouted abuse ,
然后 一个 女性的 嗓音 , 这 嗓音 的 太太 . 穆迪 , 喊叫 虐待 ,

然后，一个女人的声音，是穆迪太太的声音，大声辱骂道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [kraɪz] [ænd; ənd] [bɑ:ks] [ænd; ənd] [sna:lɪz] [ri:'dʌbəld] .
and a door opened and cries and barks and snarls redoubled .
和 一个 门 打开 和 哭泣 和 树皮 和 咆哮 加倍 .

门开了，叫声、吠声和咆哮声更加响亮。

[ˈwɪnt] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ˌrekəɡ'niʃ(ə)n] .
Wint lifted his head , in sudden recognition .
温特 拾起 他的 头 , 在 突然 认出 .

温特猛地抬起头，突然认出了他。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] [θʌd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈmɪs(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [mɪst] [ɪts][mɑ:rk][ænd; ənd] [ˈklætərd]
He heard the thud of some missile that had missed its mark and clattered
他 听到 这 砰的一声 的 一些 导弹 那 有 错过 它是 标记 和 咣嗒咣嗒地

[ə'genst] [ðə; ðɪ] [flɔ:r] ;
against the floor ;
反对 这 地面 ;

他听到一枚导弹偏离目标，砰的一声掉在地上；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ][ˈskræmb(ə)][ʌv; əv][hɑ:rd] - [toʊd] [fi:t] [ˈreɪsɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [sterz] ,
and then he heard the scramble of hard - toed feet racing up the stairs ,
和 然后 他 听到 这 争夺 的 难的 - 脚趾 脚 赛车 向上 这 楼梯 ,

然后他听到一阵急促的脚步声，那是硬邦邦的脚趾正飞快地跑上楼梯。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsnʌfɪŋ] [ʌv; əv] [ˈi:ɡər] [ˈnəʊstrəlɪz] .
and the snuffing of eager nostrils .
和 这 吸鼻烟 的 渴望的 鼻孔 .

还有急切地吸着鼻孔的声音。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈlaɪtɪd] [ˈsɔ:ftli] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] : “ [məl'du:n] ! { - }
His eyes lighted softly ; and he called : “ Muldoon ! { 83 }
他的 眼睛 照明 轻轻 ; 和 他 称为 : “ 穆尔顿 ! { - }

他的眼睛微微亮了起来；他喊道：“穆尔顿！{83}

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jelp] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] [ˈskʌf(ə)l] [ʌv; əv] [fi:t] ,
There was a yelp of delight and a new scuffle of feet ,
那里 曾是 一个 喊叫 的 喜 和 一个 新的 扭打 的 脚 ,

一声欢呼和一阵新的脚步声响起。

[ænd; ənd] [məl'du:n] [plʌndʒd] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['oʊpən] [dɔ:r] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔ:l] ['oʊvər] ['wɪnt] [ɪn][ə; eɪ]
and Muldoon plunged in through the open door and was all over Wint in a
和 穆尔顿 暴跌 在 通过 这 打开 门 和 曾是 全部 超过 温特 在 一个
[dɪ'lɪriəs] [dʒɔɪ][æt; ət] [ðɪs] [ri:'ju:niən] .
delirious joy at this reunion .
谵妄 喜悦 在 这 团圆 .
穆尔顿冲进敞开的门，欣喜若狂地扑向温特，为这次重逢感到无比高兴。

[ðə; ði][dɔ:g] [li:pt] [ʌp][ɑ:n] [wɪnts] [ni:z] ; [aɪ 'ti:] [traɪd] [tu:; tə] [klaɪm] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] ;
The dog leaped up on Wint's knees ; it tried to climb on his shoulders ;
这 狗 跳跃 向上 在 温特的 膝盖 ; 它 尝试 到 爬 在 他的 肩膀 ;
狗跳到温特的膝盖上；它试图爬到他的肩膀上；
[ɪts] [tʌŋ] [sɔ:t] [tu:; tə] [kə'res] [hɪz; ɪz] [tʃi:ks] ; [aɪ 'ti:] [nɪpt] [hɪz; ɪz][hændz] ['lʌvɪŋli] ;
its tongue sought to caress his cheeks ; it nipped his hands lovingly ;
它是 舌头 寻求 到 抚摸 他的 脸颊 ; 它 轻咬 他的 双手 深情地 ;
它的舌头想要轻抚他的脸颊；它温柔地轻咬他的手；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [aɪ 'ti:] [hwaɪnd] [ə; eɪ] [loʊ] [waɪn] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .
and all the time it whined a low whine of happiness .
和 全部 这 时间 它 抱怨 一个 低的 抱怨 的 幸福 .
它一直发出低沉而幸福的呜咽声。

['wɪnt] , ['kʌfɪŋ] [ðə; ði][hɑ:rd][ænd; ənd] ['i:gər] [hed] , [smaɪld] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔgz]
Wint , cuffing the hard and eager head , smiled in spite of himself at the dog's
温特 , 袖口 这 难的 和 渴望的 头 , 微笑 在 尽管如此 的 他自己 在 这 狗的
[kə'reɪsɪs] ;
caresses ;
爱抚 ;
温特拍了拍那颗坚硬而渴望的脑袋，不由自主地笑了，享受着狗狗的爱抚；

[hi:; hi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [məl'du:n] [baɪ][ðə; ði] [ɪrɪz] [ænd; ənd][held] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd]
he smiled , and caught Muldoon by the ears and held him away and
他 微笑 , 和 捕捉 穆尔顿 经过 这 耳朵 和 握住 他 离开 和
[ʃʊk] [hɪm; ɪm] [ə'fekʃənətli] .
shook him affectionately .
摇晃 他 亲切地 .
他笑了，揪住穆尔顿的耳朵，把他拉开，亲切地摇晃着他。

" [ju:; jʊ] , [dɔ:g] !
" **You , dog !**
" 你 , 狗 !
"你，狗！"
" [hi:; hi] [skəʊldɪd] .
" **he scolded .**
" 他 责骂 .
他斥责道。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] ?
" **How did you come here ?**
" 如何 做过 你 来 这里 ?
你是怎么来到这里的？

[eɪ] , [ju:; jʊ] ?
Eh , you ?
嗯 , 你 ?
呃，你呢？

“ [məl'du:n] [ˈrɪɡəld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdespəɾət] [ˈefərt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈstɪfnd] [ɪn]
” **Muldoon wriggled in a desperate effort to explain ; and then he stiffened in**
” 穆尔顿 扭动 在 一个 绝望的 努力 到 解释 ; 和 然后 他 僵硬 在
[wɪnts] [ɑ:rmz] ,
Wint's arms ,
温特的 武器 ;

穆尔顿拼命扭动身体想要解释，然后便僵在了温特的怀里。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈhæklz] [ˈraɪzɪŋ] .
and turned toward the door with hackles rising .
和 转向 朝向 这 门 和 哈克尔斯 上升 .

他转身面向门口，浑身毛发竖起。

[ˈwɪnt] [lʊkt] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈmɪsɪz] . [ˈmuːdi] , [ˈpæntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [zi:l] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Wint looked that way and saw Mrs . Moody , panting with the zeal of her
温特 看起来 那 方式 和 锯 太太 . 穆迪 , 喘息 和 这 热情 的 她
[pər'su:t] .
pursuit .
追逐 .

温特朝那边望去，看见穆迪太太气喘吁吁，一副追赶的热情模样。

[ðə; ði][vɪˈrɑ:ɡoʊ] [keɪm] [ɪn] ; [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [ˈfaɪərwɒd] [ɪn][wʌn] [hɑːr] [hænd] ;
The virago came in ; she bore a stick of firewood in one harsh hand ;
这 泼妇 来了 在 ; 她 钻孔 一个 戳 的 柴 在 一 残酷的 手 ;

泼妇走了进来；她一只粗糙的手里拿着一根柴火；

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [fɔːr; fər] [məl'du:n] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][oʊld][lɪps] [dˈrɪpt] [ˈblɪstərɪŋ] [əˈbjʊ:s] .
she made for Muldoon , and her old lips dripped blistering abuse .
她 制成 为了 穆尔顿 , 和 她 老的 嘴唇 滴落 起泡 虐待 .

她走向穆尔顿，她那饱经风霜的嘴唇上吐出尖刻的辱骂之词。

[ˈwɪnt] [druː] [məl'du:n] [kloʊz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [held] [ʌp] [ə; eɪ][prəu'test, 'prəu-] [hænd] .
Wint drew Muldoon close in his arms and held up a protesting hand .
温特 画 穆尔顿 关闭 在 他的 武器 和 握住 向上 一个 抗议 手 .

温特把穆尔顿搂在怀里，举起一只手表示抗议。

“ [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !
” **Wait a minute , wait a minute !**
” 等待 一个 分钟 , 等待 一个 分钟 !

“等一下，等一下！ ”

“ [hiː; hi] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] .
” **he warned her .**
” 他 警告 她 .

他警告她。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
” **What's the matter ?**
” 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

“ [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˈmɜːrθləsli] , [ˈbrændɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbɪlɪt] [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [mʌl'du:nz] [skrʌf]
” **She smiled mirthlessly , brandishing her billet and reaching for Muldoon's scruff**
” 她 微笑 无情地 , 挥舞 她 坯料 和 到达 为了 穆尔顿的 颈背
.
:
.

她苦笑着，挥舞着手中的证件，伸手去揪穆尔顿的衣领。

“ [aɪm][ə; eɪ] - [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [wei] [ðæt] [pʌp] , [ˈdiəri] , “ [ʃiː; ʃi][tɔʊld] [ˈwɪnt] .
” **I'm a - goin ' to whale that pup , deary , ” she told Wint .**
” 我是 一个 - 去 - 到 鲸 那 小狗 , 亲爱的 , ” 她 讲述 温特 .

“我要把那只小狗崽揍一顿，亲爱的，”她告诉温特。

“ [ˈhiːz] [bɪn] [əˈraʊnd] [hɪr] [ɔːl] [ˈmɔːrnɪŋ] .
“ **He's been around here all morning** .
“ 他是 到过 大约 这里 全部 早晨 .

“他一上午都在这里。”

“ [ˈwɪnt] [hʌɡɪd] [məlˈduːn] [ˈkloʊzər] .
“ **Wint hugged Muldoon closer** .
“ 温特 拥抱 穆尔顿 更近 .

温特把穆尔顿抱得更紧了。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [hiː; hi] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] .
“ **Of course , “ he said , “ he knew I was here** .
“ 的 课程 , “ 他 说 , “ 他 知道 我 曾是 这里 .

“当然,”他说,“他知道我在这里。”

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] .
“ **She looked puzzled** .
“ 她 看起来 困惑 .

她一脸困惑。

“ [hiː; hi] [eɪnt] [jɔːrn] , [ɪz][hiː; hi] ? “
“ **He ain't your'n , is he ? “**
“ 他 不是 你的 , 是 他 ? “

“他不是你的人, 对吧? ”

“ [ʃʊr] , “ [ˈwɪnt] [təʊld][hɜːr; hər] .
“ **Sure , “ Wint told her** .
“ 当然 , “ 温特 讲述 她 .

“当然,”温特告诉她。

“ [ˈhiːz] [sʌm; səm][dɔːg] , [tuː] .
“ **He's some dog , too** .
“ 他是 一些 狗 , 也 .

“他也是条好狗。”

“ [ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [ˈæŋɡər] [ˈvænɪʃt] .
“ **The woman's anger vanished** .
“ 这 女性的 愤怒 消失了 .

女人的怒气消失了。

“ [wel] , [seɪ] [naʊ] , [ɪf] [aɪˈd][ə; eɪ] [ˈnoʊd] [ðæt]
“ **Well , say now , if I'd a knowed that**
“ 出色地 , 说 现在 , 如果 ID 一个 已知 那

“嗯, 这么说吧, 如果我早知道.....”

“ [ʃiː; ʃi] [læft] , [hɜːr; hər] [ˈdesələtli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fɔːls] [tiːθ] [ˈɡlɪsnɪŋ] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ˈrɪŋk(ə)ld]
“ **She laughed , her desolately beautiful false teeth glistening between her wrinkled**
“ 她 笑了 , 她 凄凉地 美丽的 错误的 牙齿 闪闪发光 之间 她 皱

[lɪps] .

lips .
嘴唇 .

她笑了, 她那对凄美的假牙在她布满皱纹的嘴唇间闪闪发光。

“ [ˈhiːz] [draʊv] [maɪ][dɔːg][ˈkreɪzi] .
“ **He's drove my dog crazy** .
“ 他是 驾驶 我的 狗 疯狂的 .

“他快把我家狗逼疯了。”

[hi:; hi] [kʌm] [ə'raʊnd] [hɪr] [brɪ'fɔ:r] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪ'dʒɪm] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [get] [aʊt]
He come around here before day , and Jim heard him and tried to get out
他 来 大约 这里 前 天 , 和 吉姆 听到 他 和 尝试 到 得到 出去
.
:
.

天还没亮他就来过这里，吉姆听到了他的动静，就想离开。

[wʊk] [em 'i:] [ʌp] .
Woke me up .
觉醒 我 向上 .

把我吵醒了。

[aɪ] [draʊv] [ðɪs] [wʌn] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] [bæk] .
I drove this one away ; but he came back .
我 驾驶 这 一 离开 ; 但 他 来了 后退 .

我把他赶走了，但他又回来了。

[ɪ'dʒɪm][gɑ:t] [aʊt] [wʌnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][aɪ 'ti:] [tɪl] [aɪ] [broʊk] - [ɪm] [ʌp] .
Jim got out once , and they had it till I broke ' em up .
吉姆 得到 出去 一次 , 和 他们 有 它 直到 我 打破 - 呃 向上 .

吉姆逃出去过一次，他们就一直控制着那里，直到我把他们拆散。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] , [ɪ'dʒɪm][gɑ:t] [aʊt] [ə'gen] ,
And then a minute ago , Jim got out again ,
和 然后 一个 分钟 前 , 吉姆 得到 出去 再次 ,

就在一分钟前，吉姆又出来了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] ['æftər] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [stoʊv] [wʊd] ,
and when I went after ' em with this stove wood ,
和 什么时候 我 去 后 - 呃 和 这 火炉 木头 ,

当我拿着这堆柴火追赶它们时，

[ʌv; əv] [jɔrn] [slɪpt] [baɪ][em 'i:][ænd; ənd][ɪn][ænd; ənd] [ʌp] [ti: 'eɪt] - [sterz] .
that'n of your'n slipped by me and in and up th ' stairs .
那 的 你的 滑倒了 经过 我 和 在 和 向上 th - 楼梯 .

你的那个人从我身边溜了进来，上了楼。

" ['wɪnt] [rʌbd] [mʌl'du:nz] [hed] ['praʊdli] .
" Wint rubbed Muldoon's head proudly .
" 温特 摩擦 穆尔顿的 头 自豪地 .

温特骄傲地揉了揉穆尔顿的头。

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] { - }
" He must have { 84 }
" 他 必须 有 { - }

“他一定有{84}

[trækt] [em 'i:] , [faʊnd] [em 'i:] [aʊt] ['sʌmhaʊ] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
tracked me , found me out somehow , " he explained .
已追踪 我 , 成立 我 出去 不知何故 , " 他 解释 .

“他们追踪到我，不知怎么找到了我，”他解释说。

" [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [lɒkt] [ʌp] .
" I left him locked up .
" 我 左边 他 已锁定 向上 .

我把他关起来了。

[hoʊp] [hi:; hi] ['dɪdnt] [hɜ:rt][jɔr; jər] "
Hope he didn't hurt your "
希望 他 没有 伤害 你的 "

希望他没伤到你.....

“ [oʊ] , [ˈdʒɪm][si: ən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hi'self] .

“ **Oh , Jim c'n take care of hisself .**
“ 哦 , 吉姆 c'n 拿 关心 的 他自己 .

“哦，吉姆能照顾好自己。”

[ɪf] [hi:; hi][kɑ:nt] , [ˈhi:l] [hæv; həv][ti:] - [lɒk] [aʊt] .

If he can't , he'll have t ' look out .
如果 他 不能 , 地狱 有 t - 看 出去 .

如果他做不到，他就得小心了。

“ [ʃi:; ʃi] [lɒkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ['kjʊəriəsli] .

“ **She looked around the room curiously .**
“ 她 看起来 大约 这 房间 奇怪的是 .

她好奇地环顾四周。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd] ['kɔ:ləz] [læst] [naɪt] .

“ **You had callers last night .**
“ 你 有 来电者 最后的 夜晚 .

“昨晚你们接到了来电。”

[-] [rɪ'membə] ?

D'ye remember ?
染料 记住 ?

你还记得吗？

“ ['wɪnt] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , ['bendɪŋ] ['oʊvə][ðə; ði][dɔ:ɡ] .

“ **Wint nodded , bending over the dog .**
“ 温特 点头 , 弯曲 超过 这 狗 .

温特点了点头，弯下腰看着那条狗。

“ [jes] — [aɪ] [rɪ'membə] .

“ **Yes — I remember .**
“ 是的 — 我 记住 .

“是的——我记得。”

“ [ðə; ði] ['wʊmən] ['stʌdɪd] [hɪm; ɪm] .

“ **The woman studied him .**
“ 这 女士 研究 他 .

女人打量着他。

“ [θɔ:t] [mɛ'bi] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [tu:] [fɑ:r] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [noʊ] ['eniθɪn] -

“ **Thought mebbe you was too far gone to know anythin '**
“ 想法 也许 你 曾是 也 远的 已消失 到 知道 任何东西 -

“我以为你已经无可救药，什么都不知道了.....”

“ [ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['wɪnt] [tu:; tə] [spi:k] ; [bʌt; bət] ['wɪnt] [ˌvɒlən'tiəd] ['nʌθɪŋ] , [soʊ][ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:kt] :

“ **She waited for Wint to speak ; but Wint volunteered nothing , so she remarked :**
“ 她 等待 为了 温特 到 说话 ; 但 温特 自愿 没有什么 , 所以 她 评论 :

她等着温特开口；但温特什么也没说，于是她说道：

“ [aɪ] [si:] [ti: 'ert] - [ləmp][ɡɑ:t] [brook] . ”

“ **I see th ' lamp got broke . ”**
“ 我 看 th - 灯 得到 打破 . ”

“我看到灯坏了。”

“ [aɪl] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , ” ['wɪnt] [təʊld][hɜ:r; hər] .

“ **I'll pay for it , ” Wint told her .**
“ 患病的 支付 为了 它 , ” 温特 讲述 她 .

“我会付钱的，”温特告诉她。

[ʃi:; ʃi][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

She nodded .
她 点头 .

她点了点头。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
" **That's all right** .
" 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[ɔ:l] [ɪn] [ðə; ði] [bɪl] .
All in the bill .
全部 在 这 账单 .

所有费用都包含在账单里了。

[ju:; jʊ] ['mʌstv] [bɪn] ['tɪk(ə)ld] [tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] ['bi:n] - [ɪ'lektɪd] .
You must've been tickled to hear about bein ' elected .
你 肯定有 到过 挠痒 到 听到 关于 是 - 当选 .

听到自己当选的消息，你一定高兴坏了吧。

" ['wɪnt] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" **Wint said nothing** .
" 温特 说 没有什么 .

温特什么也没说。

[ðə; ði] ['wʊmən] [læft] ['hɑ:rʃli] .
The woman laughed harshly .
这 女士 笑了 严厉地 .

女人发出刺耳的笑声。

" ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['meɪər] [ʌv; əv] - [ɪn][maɪ][hoʊ'tel] [br'fɔ:r] .
" **Never had a Mayor of Hardiston in my hotel before** .
" 绝不 有 一个 市长 的 - 在 我的 酒店 前 .

“我以前从未在我的酒店接待过哈迪斯顿市长。”

[hæd; həd][sʌm; səm] ['ʃerəfs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑ:rʃ(ə)l] [naʊ] - [ɛn'di:] [ðen] .
Had some sheriffs , and a marshal now ' nd then .
有 一些 警长 , 和 一个 元帅 现在 - 和 然后 .

有几个警长，偶尔也有个执法官。

[bʌt; bət][noʊ] ['meɪər] !
But no Mayor !
但 不 市长 !

但是没有市长！

" [ʃi:; ʃi] [ʊk] [wɪð; wɪθ] [mɜ:rθ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .
" **She shook with mirth at the thought** .
" 她 摇晃 和 欢笑 在 这 想法 .

想到这里，她忍不住笑得浑身颤抖。

" [aɪ] - , [aɪ] [hæv; həv][ti:] - [reɪz] [maɪ] [reɪts] .
" **I d'clare , I'll have t ' raise my rates** .
" 我 - , 患病的 有 t - 增加 我的 利率 .

“我声明，我将不得不提高收费标准。”

" ['wɪnt] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['stedəli] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'spreʃənləs] [aɪz] .
" **Wint looked at her steadily , with expressionless eyes** .
" 温特 看起来 在 她 稳步 , 和 面无表情 眼睛 .

温特面无表情地直直地看着她。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [tu:; tə] [haɪd] [ðə; ði] [hju:mili'eɪʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd]
He was fighting to hide the humiliation which was stinging him ; and
他 曾是 斗争 到 隐藏 这 屈辱 哪个 曾是 刺痛 他 ; 和

[hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
he succeeded .
他 成功了 .

他努力掩饰内心的羞辱，并且成功了。

[hɪz; ɪz] ['saɪləns] [æt; ət] [læst] ['fraɪ(ə)nd] [ðə; ði] ['wʊmən] ; [ʃiː; ʃi] [bækt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , ['bæblɪŋ]
His silence at last frightened the woman ; she backed toward the door , babbling
他的 沉默 在 最后的 害怕 这 女士 ; 她 支持的 朝向 这 门 , 胡说
['brʊʊkən] ['sentənsɪz] .
broken sentences .
破碎的 句子 .

他的沉默最终吓坏了女人；她向门口退去，嘴里喃喃自语着断断续续的话。

[ˈoʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ævənuː] [ʌv; əv] [flaɪt] ['oʊpən][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Only when she was in the hall , with an avenue of flight open to her ,
仅有的 什么时候 她 曾是 在 这 大厅 , 和 一个 大街 的 航班 打开 到 她 ,
[dɪd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvər] [hɜːr'self] .
did she recover herself .
做过 她 恢复 她自己 .

她恢复过来了吗？

“ [bʌt; bət][aɪ] [spoʊz] [juːl] [fə'dʒɪt][oʊld] [frendz] , [naʊ] [ðæt] [jʊə(r)] ['meɪər] , ['diəri] , ” [ʃiː; ʃi][toʊld]
“ But I s'pose you'll forget old friends , now that you're Mayor , deary , ” she told
“ 但 我 假设 你会 忘记 老的 朋友们 , 现在 那 你是 市长 , 亲爱的 , ” 她 讲述
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

“不过，亲爱的，既然你当了市长，我想你大概会忘记老朋友吧。”她对他说。

[ˈwɪnt] [smaɪld] ['bliːkli] .
Wint smiled bleakly .
温特 微笑 凄凉地 .

温特露出了苦涩的笑容。

“ [dəʊnt] [kaʊnt] [ɑːn][aɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Don't count on it , ” he said .
“ 不 数数 在 它 , ” 他 说 .

“别指望了，”他说。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [θret] [ɔːr] [riːə'ʃʊərəns] .
She seemed uncertain whether to take this as a threat or reassurance .
她 似乎 不确定 无论 到 拿 这 作为 一个 威胁 或者 放心 .

她似乎不确定这究竟是威胁还是保证。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] .
“ I was always a good friend to you , ” she reminded him :
“ 我 曾是 总是 一个 好的 朋友 到 你 , ” 她 提醒 他 .

“我一直都是你的好朋友，”她提醒他。

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

“ [jes] — [juːv] [bɪn] [kən'sɪstənt] , [æt; ət] [liːst] .
“ Yes — you've been consistent , at least .
“ 是的 — 你已经 到过 持续的 , 在 至少 .

“是的——至少你一直都很始终如一。”

“ [ʃiː; ʃi] [wægd] [hɜːr; hər][oʊld] [hed] , ['kʌmfətɪd] [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] .
“ She wagged her old head , comforted and grinning .
“ 她 摇晃 她 老的 头 , 安慰 和 咧嘴笑 .

她摇了摇头，脸上露出安慰的笑容。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][wəʊnt] [fəˈdʒɪt] , ” [ʃiː; ʃɪ][tʊld][hɜːrˈself] .
“ **I guess you won't forget** , ” **she told herself** .
“ 我 猜测 你 惯于 忘记 , ” 她 讲述 她自己 .

“我想你不会忘记的,”她对自己说。

[ænd; ʌnd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] : “ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [ˈwɑːntɪŋ] [sʌm; səm] [ˈbrekfəst] ?
And after a moment : “ **Will you be wanting some breakfast** ?
和 后 一个 片刻 : “ 将要 你 是 想要 一些 早餐 ?

过了一会儿, 对方问道: “你想吃点早餐吗? ”

“ [ˈwɪnt] [stroʊkt] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [məlˈduːn] .
“ **Wint stroked the ears of Muldoon** .
“ 温特 抚摸 这 耳朵 的 穆尔顿 .

温特抚摸着穆尔顿的耳朵。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **No** , ” **he said** .
“ 不 , ” 他 说 .

“不,”他说。

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

“ [ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈθɔːtfəli] : “ [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] . ”
“ **And he added thoughtfully** : “ **Thank you very much** . ”
“ 和 他 额外 深思熟虑 : “ 感谢 你 非常 很多 . ”

他若有所思地补充道: “非常感谢。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ˈdiəri] , ” [ʃiː; ʃɪ] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] ,
“ **That's all right , deary** , ” **she assured him** ,
“ 那就是 全部 正确的 , 亲爱的 , ” 她 保证 他 ,

“没关系, 亲爱的,”她安慰他说。

[ænd; ʌnd][soʊ] [tɜːrnd] [æt; ət][læst][ænd; ʌnd] [went] [ˈhɔːltɪŋli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] . { - }
and so turned at last and went haltingly down the stairs . { **85** }
和 所以 转向 在 最后的 和 去 断断续续地 向下 这 楼梯 . { - }

于是他终于转身, 一瘸一拐地走下了楼梯。 {85}

[wen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ˈwɪnt] [sæt] [ˈveri] [stiːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
When the woman was gone , Wint sat very still for a space , staring at the
什么时候 这 女士 曾是 已消失 , 温特 卫星 非常 仍然 为了 一个 空间 , 凝视 在 这
[ˈempti] [ˈdɔːrweɪ] ,
empty doorway ,
空的 门口 ,

女人走后, 温特呆呆地坐了一会儿, 盯着空荡荡的门口。

[ˈθɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .

思维。

[məlˈduːn] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][læp] , [ænd; ʌnd] [ˈwɪnt] [fərˈgɑːt][ðə; ði][dɔːg] ,
Muldoon was on his lap , and Wint forgot the dog ,
穆尔顿 曾是 在 他的 膝 , 和 温特 忘了 这 狗 ,

穆尔顿趴在他腿上, 温特把狗忘在了脑后。

[ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz][hænd] [stiːl] [pleɪd] [ɔːtəˈmætɪkli] [wɪð; wɪθ] [məlˈduːnz] [ɪrz] .
although his hand still played automatically with Muldoon's ears .
虽然 他的 手 仍然 玩 自动地 和 穆尔顿的 耳朵 .

尽管他的手仍然不由自主地摆弄着穆尔顿的耳朵。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ][tɑːm] ['kɑːntent][wið; wiθ] [ðɪs] ,
The dog was for a time content with this ,
这 狗 曾是 为了 一个 时间 内容 和 这 ,
这条狗一度对这种状态感到满意。

[ˈmuːvɪŋ] [ɪts] [hed] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈʌndər] [wɪnts] [hænd][tuː; tə][get] [fʊl] [ˈvæljuː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
moving its head now and then under Wint's hand to get full value from his
移动 它是 头 现在 和 然后 在下面 温特的 手 到 得到 满的 价值 从 他的
[kə'reɪsɪs] ;
caresses ;
爱抚 ;
它时不时地在温特的手下晃动头部，以充分享受他的爱抚；

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ 'tiː] [br'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æb'strækʃn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]
but by and by it became conscious of his abstraction , and looked up
但 经过 和 经过 它 成为 有意识的 的 他的 抽象 , 和 看起来 向上
[ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
into his face ,
进入 他的 脸 ,
但渐渐地，它意识到了他的走神，抬起头看向他的脸。

[ænd; ənd] ['rɪɡəld] ,
and wriggled ,
和 扭动 ,
扭动着身子，

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] ['mʌzld] [ə; eɪ][kəʊld][noʊz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] [nʌdʒd] [ˈʌpwəd] [ə'ɡenst]
and at last muzzled a cold nose under his chin and nudged upward against
和 在 最后的 戴口套 一个 寒冷的 鼻子 在下面 他的 下巴 和 轻推 向上 反对
[wɪnts] [dʒɔː] [ʌn'tɪl] ['wɪnt] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][əb'sɔːrɪp(ə)n] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [kɔːt]
Wint's jaw until Wint emerged from his absorption and laughed and caught
温特的 顎 直到 温特 出现 从 他的 吸收 和 笑了 和 捕捉
[mʌl'duːnz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ʃʊk] [aɪ 'tiː] .
Muldoon's head in his hands and shook it .
穆尔顿的 头 在 他的 双手 和 摇晃 它 .

最后，他用冰冷的鼻子蹭了蹭下巴，向上顶了蹭温特的下巴，直到温特回过神来，哈哈大笑，双手捧住穆尔顿的头摇了摇。
“ [ðer; ðər] , [bɔɪ] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .
“ **There , boy ,** ” **he whispered** :
“ 那里 , 男生 , ” 他 低声说道 :
“好了，孩子，”他低声说道。

“ [d'juː] [θɪŋk] [aɪ'd] [fər'ɡɑːtn] [juː; jʊ] ?
“ **D'you think I'd forgotten you** ?
“ 你 思考 ID 被遗忘的 你 ?
你以为我会忘记你吗？

[noʊ] [fɪr] , [məl'duːn] .
No fear , Muldoon .
不 害怕 , 穆尔顿 .
别害怕，穆尔顿。

“ [ˈhævɪŋ] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [məl'duːn] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [feɪn] [æb'strækʃn] .
“ **Having aroused his master , Muldoon in his turn decided to feign abstraction** .
“ 拥有 被唤醒 他的 掌握 , 穆尔顿 在 他的 转动 决定 到 假装 抽象 .
“穆尔顿激怒了他的主人，反过来决定装作若无其事的样子。”

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] , [ˌɑːsten'teɪʃəsli] , [ə'krɔːs] [wɪnts] [niːz] ,
He lay down , ostentatiously , across Wint's knees ,
他 躺 向下 , 炫耀地 , 穿过 温特的 膝盖 ,
他故意摆出一副横躺在温特膝盖上的姿态，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈpɪləʊd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌzl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:pɔ:] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [aɪz]
and he pillowed his muzzle on his forepaws and lay there with eyes
和 他 枕头 他的 枪口 在 他的 前爪 和 躺 那里 和 眼睛
[ˈroʊlɪŋ] [ʌp] [ɪn] [spait] [ʌv; əv] [hɪm'self] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [wɪnts] [feɪs] .
rolling up in spite of himself to watch Wint's face .
滚动 向上 在 尽管如此 的 他自己 到 手表 温特的 脸 .

他把鼻子枕在前爪上，躺在那里，不由自主地翻着白眼，看着温特的脸。

[ˈwɪnt] [kʌpt] [ðə; ði] [ˈdɒgz] [ˈləʊər] [dʒɔ:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [ʃʊk] [aɪˈti:] [ˈdʒentli] .
Wint cupped the dog's lower jaw in his right hand and shook it gently .
温特 杯状 这 狗的 降低 颞 在 他的 正确的 手 和 摇晃 它 轻轻地 .
温特用右手托住狗的下颞，轻轻摇晃了一下。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ˈseɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈi:] [ʌpˈtaʊn] , [məlˈdu:n] ?
” **What are they saying about me uptown , Muldoon ?**
” 什么 是 他们 说 关于 我 上城区 , 穆尔顿 ?
“穆尔顿，城里的人都在议论我什么？”

” [hi:; hi] [æskt] .
” **he asked** .
” 他 问 .

他问道。

[ðə; ði][dɔ:g] [mu:vɔd] [ɪts] [hed] , [ðen] [fel] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈmoʊʃnləs] [poʊz] [əˈgen] .
The dog moved its head , then fell into a motionless pose again .
这 狗 已搬 它是 头 , 然后 跌倒 进入 一个 静止不动 姿势 再次 .
狗动了动头，然后又恢复了静止不动的姿势。

[ˈwɪnt] [bent] [ˈoʊvər][aɪˈti:] , [ˈwɪspərɪŋ] , [hæf][tu:; tə] [məlˈdu:n] [ænd; ənd][hæf][tu:; tə] [hɪm'self] .
Wint bent over it , whispering , half to Muldoon and half to himself .
温特 弯曲 超过 它 , 耳语 , 一半 到 穆尔顿 和 一半 到 他自己 .
温特俯身对着它低声说着什么，一半是对穆尔顿说的，一半是自言自语。

” [ˈlæfɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈsɔ:ftli] .
” **Laughing , of course , he said softly** .
” 笑 , 的 课程 , ” 他 说 轻轻 .
“当然是在笑,”他轻声说道。

” [ˈlæfɪŋ] !
” **Laughing !**
” 笑 !

“笑!

[ðə; ði][dʒɔʊk][ʌv; əv] [ˈjɪrz] !
The joke of years !
这 开玩笑 的 年 !

真是个天大的笑话!

” [hi:; hi] [smaɪld] [ˈgrɪmli] .
” **He smiled grimly** .
” 他 微笑 阴沉地 .

他露出了苦笑。

” [tʌf] [ɑ:n][dæd] .
” **Tough on dad** .
” 艰难的 在 爸爸 .

对爸爸来说太难了。

[ˈhi:d] [set][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈmeɪər] [ˈbɪznəs] .
He'd set his heart on this Mayor business .
他会 放 他的 心 在 这 市长 商业 .
他一心想竞选市长。

” [hi:; hi] [lʊkt] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['hɑ:dn̩d] .
” He looked across to the window , and his eyes hardened .
” 他 看起来 穿过 到 这 窗户 , 和 他的 眼睛 硬化 .
他望向窗外，眼神变得冷峻。

” [ðeɪ] [ment] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ə; eɪ][dʒʊk][ɑ:n][em 'i:] [æz; əz][ɑ:n] ['fɑ:ðər] , ” [hi:; hi] [ri'maɪndɪd]
” They meant it as much as a joke on me as on father , ” he reminded
” 他们 意思是 它 作为 很多 作为 一个 开玩笑 在 我 作为 在 父亲 , ” 他 提醒
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
“他们既是在嘲笑我，也是在嘲笑我父亲,”他提醒自己。

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bə:nd] .
and his eyes burned .
和 他的 眼睛 烧伤 .
他的眼睛火辣辣的疼。

[hi:; hi] ['wʌndəʒ-d] [haʊ] [ðə; ði][plæn][hæd; həd] [bɪn] ['kæɪɪd] [θru:] .
He wondered how the plan had been carried through .
他 想知道 如何 这 计划 有 到过 携带 通过 .
他想知道这个计划是如何实施的。

- [ænd; ʌnd] - [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər][hænd][ɪn][aɪ 'ti:] ;
Careta ll and Gergue must have had their hand in it ;
- 和 - 必须 有 有 他们的 手 在 它 ;
卡雷塔尔和格尔格肯定参与其中；

[ðeɪ] [hæd; həd] ['prɑ:bəbli] [ju'naɪtɪd][wɪð; wɪθ][vi:] . [ɑ:r] . [kaɪt] .
they had probably united with V . R . Kite .
他们 有 大概 团结的 和 V . 拉 . 风筝 .
他们可能已经和VR Kite合并了。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ri:z(ə)nəbli] ['i:zi] , [hi:; hi] [nu:] .
It would be reasonably easy , he knew .
它 会 是 合理 简单的 , 他 知道 .
他知道，这应该不难。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][hæd; həd][nɒʊ] ['ri:əl] [pɑ:pju'lærəti] .
His father had had no real popularity .
他的 父亲 有 有 不 真实的 人气 .
他的父亲并没有什么真正的民意支持。

['wɪnθrəp] [tʃeɪs] , ['si:niər] , [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['laɪkəbl] [mæn] .
Winthrop Chase , Senior , was not a likable man .
温斯罗普 追赶 , 高级的 , 曾是 不是 一个 讨人喜欢 男人 .
老温斯罗普·蔡斯并不是一个讨人喜欢的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [voʊt] ['getər] .
He was not a vote getter .
他 曾是 不是 一个 投票 取物器 .
他得票不多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [self] - ['kɑ:nʃəs] [kɑ:ndɪ'senʃn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [gʊd] - ['feləʊʃɪp] .
There was a self - conscious condescension about his good - fellowship .
那里 曾是 一个 自己 - 有意识的 居高临下 关于 他的 好的 - 奖学金 .
他对这位好朋友流露出一种刻意的居高临下的态度。

[ˈwɪnt] [hæd; həd] ['nevər] [peɪd] ['eni] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['lʊk(ə)l][ˈpɑ:lətɪks] .
Wint had never paid any great attention to local politics .
温特 有 绝不 有薪酬的 任何 伟大的 注意力 到 当地的 政治 .
温特从来都不太关心地方政治。

[hi:; hi] ['wʌndɜːd] ['aɪdli] [wʌt] [ə; eɪ] ['meɪər] [hæd; həd][tu:; tə][du:] .

He wondered idly what a Mayor had to do .

他 想知道 闲散地 什么 一个 市长 有 到 做 .

他漫不经心地想，市长究竟要做什么呢？

[hi:; hi] [trʌɪd] [tu:; tə] [rɪ'membər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [mɛəz] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][pæst] ;

He tried to remember some of the things Mayors had done in the past ;

他 尝试 到 记住 一些 的 这 事物 市长 有 完毕 在 这 过去的 ;

[ænd; ənd] { - }

and { 86 }

和 { - }

他努力回忆历任市长都做过的一些事情；{86}

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæləu'i:n] [præŋk]

he found his only knowledge of the subject concerned with a Hallowe'en prank

他 成立 他的 仅有的 知识 的 这 主题 担心的 和 一个 万圣节 恶作剧

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd] [tu:] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [heɪld] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

as a result of which he and two others had been haled before the

作为 一个 结果 的 哪个 他 和 二 其他的 有 到过 被洗礼 前 这

['meɪɜːz] [kɔ:rt] [ænd; ənd]['bædli] ['fraɪt(ə)nd] .

Mayor's court and badly frightened .

市长的 法庭 和 糟糕 害怕 .

他发现自己对这个主题的唯一了解，是与万圣节的一个恶作剧有关，结果他和另外两个人被传唤到市长法庭，受到了极大的惊吓。

“ [hi:; hi][mʌst; məst][du:] ['sʌmθɪŋ] [brɪ'saɪdz] [ðæt] , ” [hi:; hi] [ə'fɔrd] [hɪm'self] .

“ He must do something besides that , ” he assured himself .

“ 他 必须 做 某物 除了 那 , ” 他 保证 他自己 .

“他肯定还会做点别的事，”他向自己保证道。

“ [bʌt; bət] [bɜ:rd] — [aɪ] ['kʊdnt] ['i:v(ə)n][du:] [ðæt] .

“ But Lord — I couldn't even do that .

“ 但 主 — 我 不能 甚至 做 那 .

“但是主啊——我连那都做不到。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][du:] ?

“ What was he to do ?

“ 什么 曾是 他 到 做 ?

他该怎么办？

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [dɪ'saɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [æt; ət]

That was the thing he had to decide , and he must decide at

那 曾是 这 事物 他 有 到 决定 , 和 他 必须 决定 在

[wʌns] .

once .

一次 .

那是他必须决定的事情，而且他必须马上决定。

[wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:] ?

What could he do ?

什么 可以 他 做 ?

他能做什么呢？

[wʌz; wəz][ðər; ðər] ['eni] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['nʌlɪfaɪ] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] ; [rɪ'zaɪn] ; ['æbdɪkeɪt] ; [get]

Was there any way by which he could nullify the election ; resign ; abdicate ; get

曾是 那里 任何 方式 经过 哪个 他 可以 无效 这 选举 ; 辞职 ; 放弃 ; 得到

[hɪm'self] [ɪm'pi:tʃ] ?

himself impeached ?

他自己 弹劾 ?

他有没有办法使选举结果无效；辞职；退位；或者被弹劾？

[hiː; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ði:z] ['pra:dʒɛkts, pra:'dʒɛkts] ['wɪstfəli] .
He thought of these projects wistfully .
他 想法 的 这些 项目 怅然地 .

他不禁怅然若失地想起这些项目。

[ðeɪ] [tʊk] [noʊ] ['kɑ:nkri:t] [fɔ:rm][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
They took no concrete form in his mind .
他们 采取 不 具体的 形式 在 他的 头脑 .

在他的脑海中，它们并没有具体的形态。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大事故(The Great Accident)

第7/31页

[hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ʌv; əv][ˈləʊk(ə)l] [ˈɡʌvənmənt] ,
He knew nothing of the machinery of local government ,
他 知道 没有什么 的 这 机械 的 当地的 政府 ,
他对地方政府的运作机制一无所知。

[nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈævənjʊs] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ˈoʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
knew nothing of the avenues of escape which might be open to him .
知道 没有什么 的 这 途径 的 逃脱 哪个 可能 是 打开 到 他 .
他对自己可能走的逃生途径一无所知。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [nuː] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [meɪd] [ðʌs] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtaʊnz] [mɜːrθ] .
He only knew that he would not be made thus the butt of the town's mirth .
他 仅有的 知道 那 他 会 不是 是 制成 因此 这 屁股 的 这 镇上的 欢笑 .
他只知道自己不会因此成为全镇人的笑柄。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ; [ænd; ænd][hiː; hi][ɡɑːt][ʌp] [əˈbrʌptli] [ænd; ænd] [wɔːkt] [tuː; tə]
His face flushed at the thought ; and he got up abruptly and walked to
他的 脸 酡 在 这 想法 ; 和 他 得到 向上 突然 和 步行 到
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,
想到这里，他的脸涨得通红；他猛地起身，走到窗边。

[məlˈduːn] [ˈpeɪsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ænd] [ˈləʊkɪŋ] [ʌp] [ˈwɪstfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
Muldoon pacing at his side and looking up wistfully at his master .
穆尔顿 踱步 在 他的 边 和 寻找 向上 怅然地 在 他的 掌握 .
穆尔顿在他身边踱来踱去，不时抬头望着他的主人，眼神中充满了渴望。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː][aɪˈtiː] .
He would not do it .
他 会 不是 做 它 .
他不会这么做的。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðər; ðər] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [peɪnz] .
They should have their trouble for their pains .
他们 应该 有 他们的 麻烦 为了 他们的 疼痛 .
他们应该为自己的所作所为付出代价。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fuːlz] .
They were fools .
他们 是 傻瓜 .
他们是傻瓜。

[ˈɪmpjədənt] [fuːlz]
Impudent fools
厚颜无耻 傻瓜
厚颜无耻的蠢货.....

[wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] ; [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [liːst] .
One thing he could do ; one thing at least .
一 事物 他 可以 做 ; 一 事物 在 至少 .
他至少能做一件事。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɡoʊ] [əˈweɪ] .
He could go away .
他 可以 去 离开 .
他可以离开。

[haɪd] .
Hide .
隐藏 .

隐藏。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][naɪt] [hɪr] , [ðeɪ] [kɒd; kəd][naɪt] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [sɜːrv] .
If he were not here , they could not force him to serve .
如果 他 是 不是 这里 , 他们 可以 不是 力量 他 到 服务 .
如果他不在这里, 他们就无法强迫他服役。

[soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] .
So much was sure .
所以 很多 曾是 当然 .

很多事情都是确定的。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [əˈweɪ]
He would go away
他 会 去 离开

他会离开.....

[ðɪs] [dɪˈsɪʒ(ə)n] , [ˈwɪnt] [təʊld] [hɪmˈself] , [hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] [er] .
This decision , Wint told himself , had cleared the air .
这 决定 , 温特 讲述 他自己 , 有 已清除 这 空气 .

温特告诉自己, 这个决定消除了误会。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈsɔːlvd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [pərˈpleksəti] ;
He tried to believe that it solved all his perplexities ;
他 尝试 到 相信 那 它 已解决 全部 他的 困惑 ;

他试图相信这能解决他所有的困惑;

[ænd; ənd][hiː; hi] [bent] [ˈoʊvər] [məlˈduːn] [ænd; ənd] [kʌft] [ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd] [rɒmpt] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː]
and he bent over Muldoon and cuffed the dog and romped with it
和 他 弯曲 超过 穆尔顿 和 袖口 这 狗 和 嬉戏玩耍 和 它

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] ,
across the room ,
穿过 这 房间 ,
他弯下腰, 抓住穆尔顿, 给狗戴上手铐, 然后带着它在房间里嬉戏玩耍。

[tuː; tə] [məlˈduːnz] [dɪˈlɪrɪəs] [dɪˈlaɪt] .
to Muldoon's delirious delight .
到 穆尔顿的 谵妄 喜 .

穆尔顿欣喜若狂。

[ðen] [hiː; hi] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈwɪs(ə)l] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][soʊ] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn]
Then he began to whistle to himself , and so looked about and sat down
然后 他 开始 到 哨 到 他自己 , 和 所以 看起来 关于 和 卫星 向下

[ɑːn][ðə; ði] [bed] ,
on the bed ,
在 这 床 ,
然后他开始吹口哨, 环顾四周, 最后坐在了床上。

[ænd; ənd] [druː] [ɑːn][ðə; ði] [sɔːk] [wɪtʃ] [stiːl] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
and drew on the sock which still lay on the floor .
和 画 在 这 短袜 哪个 仍然 躺 在 这 地面 .

然后他在还留在地板上的袜子上画了起来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈfæsnɪŋ] [ðə; ði] [sɔːk] [səˈpɔːrtər] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [leg] .
He had difficulty in fastening the sock supporter about his leg .
他 有 困难 在 紧固 这 短袜 支持者 关于 他的 腿 .

他很难把袜套系在腿上。

[ðə; ði][leg][ʌv; əv][ðə; ði] ['traʊzərz] [əb'strʌktɪd] [hɪm; ɪm] .

The leg of the trousers obstructed him .
这 腿 的 这 裤子 受阻 他 .

裤腿挡住了他的路。

[hi:; hi] [fʌst] ['oʊvər][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['fju:mɪŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt]
He fussed over the thing until he was fuming again , and his face flushed
他 烦躁不安 超过 这 事物 直到 他 曾是 怒气冲冲 再次 , 和 他的 脸 配
[wɪð; wɪθ] ['stu:pɪŋ] .
with stooping .
和 弯腰 .

他为此事大惊小怪，再次怒火中烧，脸涨得通红，弯下了腰。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði] [trɪk] [wʌz; wəz] [dʌn] ,
But at last the trick was done ,
但 在 最后的 这 诡计 曾是 完毕 ,

但最终诡计得逞了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n] .
and he took his shoes from the chair and put them on .
和 他 采取 他的 鞋 从 这 椅子 和 放 他们 在 .

他从椅子上拿起鞋子穿上。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪsɪz] [wʌz; wəz] ['brʊkən] ,
He found that one of the laces was broken ,
他 成立 那 一 的 这 鞋带 曾是 破碎的 ,

他发现其中一根鞋带断了。

[noʊ] [daʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] ['fɪŋgərz] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ʌn'leɪst] [ðə; ði] [ʃu:z] [brɪ'fɔ:r] [rɪ'mu:vɪŋ]
no doubt by his drunken fingers when he had unlaced the shoes before removing
不 怀疑 经过 他的 醉 手指 什么时候 他 有 解开 这 鞋 前 移除
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

毫无疑问，是他喝醉后，用醉酒的手指解开了鞋带，然后脱掉了鞋子。

[ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [hwetɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] .
This discovery whetted his resentment and disgust .
这 发现 磨砺 他的 怨恨 和 厌恶 .

这一发现加剧了他的愤恨和厌恶。

[hi:; hi] ['nɑ:tɪd] [ðə; ði] [leɪs] [ænd; ənd][hɪd][ðə; ði] [nɑ:t] [ʌndər] [æŋ; ən] [aɪlət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃu:] ,
He knotted the lace and hid the knot under an eyelet of the shoe ,
他 打结的 这 蕾丝 和 隐藏 这 结 在下面 一个 孔眼 的 这 鞋 ,

他把鞋带打了个结，然后把结藏在鞋眼下面。

[wer] [aɪ'ti:] [prest] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ɪnstɛp][ænd; ənd] [ɜ:kt] [hɪm; ɪm] .
where it pressed on his instep and irked him .
在哪里 它 按下 在 他的 脚背 和 恼怒 他 .

它压在他的脚背上，让他感到不舒服。

[hi:; hi] [kɪkt] [ðə; ði] [ʃu:] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌn'tɪl] [aɪ'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['meʒər] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .
He kicked the shoe on the floor until it gave him some measure of comfort .
他 踢 这 鞋 在 这 地面 直到 它 给予 他 一些 措施 的 舒适 .
{ - }
{ **87** }
{ - }

他把鞋子踢到地上，直到感觉舒服些为止。{87}

[hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [koʊt] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
His hat and coat were on the floor .
他的 帽子 和 外套 是 在 这 地面 .

他的帽子和外套都扔在地板上。

[hi:; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑ:n] , ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊt] [wið; wiθ] [hi:z; ɪz] [hændz] ,
He put them on , brushing the dust from the coat with his hands ,
他 放 他们 在 , 刷牙 这 灰尘 从 这 外套 和 他的 双手 ,
他穿上它们, 用手拂去外套上的灰尘。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [wið; wiθ] [ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] [hi:z; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] .
and afterwards with a flicker of his handkerchief .
和 然后 和 一个 闪烁 的 他的 手帕 .
然后, 他抖了抖手帕。

[ðen] [hi:; hi] [krɒ:st] [rɪ'lʌktəntli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['speklɪd] ['mɪrər] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][,aɪ 'ti:] .
Then he crossed reluctantly to the speckled mirror and looked into it .
然后 他 交叉 勉强 到 这 斑驳的 镜子 和 看起来 进入 它 .
然后他很不情愿地走到那面斑驳的镜子前, 对着镜子看了看。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:z; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['dɜ:rti] , [ænd; ənd] [hi:z; ɪz] ['kɑ:lər] [sɔɪld] [ænd; ənd] [krʌʃt] .
He saw that his face was dirty , and his collar soiled and crushed .
他 锯 那 他的 脸 曾是 肮脏的 , 和 他的 衣领 脏的 和 碎 .
他发现自己的脸很脏, 衣领也脏兮兮的, 皱巴巴的。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kɑ:lər] [ɔ:f] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [,aɪ 'ti:][,ɪn'saɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [,aɪ 'ti:] ,
He took the collar off and turned it inside out and replaced it ,
他 采取 这 衣领 离开 和 转向 它 里面 出去 和 替换 它 ,
他取下衣领, 翻过来重新戴上。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [feɪnt] [,sætɪs'fækʃ(ə)n] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ðʌs]
and it gave him some faint satisfaction to see the improvement thus
[ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd][ɪn][hi:z; ɪz] [ə'pɪrəns] .
effected in his appearance .
受影响 在 他的 外貌 .
看到自己的外貌因此得到改善, 他感到一丝淡淡的满足。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['gæstli] .
But he was still ghastly .
但 他 曾是 仍然 阴森 .
但他仍然面目狰狞。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['wɔ:tər] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] ;
There was no water in the room ;
那里 曾是 不 水 在 这 房间 ;
房间里没有水;

[ænd; ənd] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['bæθru:m] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ʌpər] [hɔ:l] [wʌz; wəz] [nɑ:t]
and he knew that the bathroom at the end of this upper hall was not
[meɪd] [fɔ:r; fər] ['klenlɪnəs] ,
made for cleanliness ,
制成 为了 清洁 ,
他知道楼上走廊尽头的浴室并不干净。

[soʊ] [hi:; hi] [wet] [hi:z; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [wið; wiθ] [hi:z; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [skrʌbd] [hi:z; ɪz] [feɪs] [kli:n]
so he wet his handkerchief with his tongue and scrubbed his face clean
所以 他 湿的 他的 手帕 和 他的 舌头 和 擦洗过 他的 脸 干净的
[wið; wiθ] [ðæt] .
with that .
和 那 .
于是他用舌头舔湿手帕, 然后用它擦洗脸部。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːrst] [ænd; ənd] [ʌn'hætʃrəl] [lʊk] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'streɪnd]
The result had a forced and unnatural look , but he was constrained
这 结果 有 一个 强制 和 不自然 看 , 但 他 曾是 受限
[tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent] .
to be content .
到 是 内容 .

结果看起来有些勉强和不自然，但他别无选择，只能接受。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈsləʊli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fiːt] [lægd] .
He started slowly for the door , but his feet lagged .
他 开始 缓慢地 为了 这 门 , 但 他的 脚 滞后 .

他慢慢地走向门口，但他的脚步却慢了下来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][wɜːrld] [əˈgen] .
It was hard for him to make up his mind to face the world again .
它 曾是 难的 为了 他 到 制作 向上 他的 头脑 到 脸 这 世界 再次 .

他很难下定决心再次面对这个世界。

[hiː; hi] [θɔːt] , [ʌn'iːzɪli] , [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [hɪr] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ]
He thought , uneasily , of remaining here through the day and catching a
他 想法 , 不安地 , 的 其余的 这里 通过 这 天 和 捕捉 一个
[naɪt] [freɪt] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] ;
night freight out of town ;
夜晚 货运 出去 的 镇 ;

他不安地想，要不就在这里待上一整天，然后晚上搭货运列车离开这座城市吧；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪ'rezəluːtli] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði][bed] , [bʌt; bət] [məl'duːn] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [niː] ,
and he turned irresolutely back toward the bed , but Muldoon , at his knee ,
和 他 转向 犹豫不决 后退 朝向 这 床 , 但 穆尔顿 , 在 他的 膝盖 ,
[bɑːrkt] [ˈsɔːftli] [ɪn] [rɪ'mɑːnstrəns] ,
barked softly in remonstrance ,
吠叫 轻轻 在 抗议 ,

他犹豫地转身走向床边，但膝边的穆尔顿轻声吠叫表示抗议。

[ænd; ənd] [ˈwɪnt] [bent] [ænd; ənd] [ˈpætɪd] [ðə; ði] [ˈdɒgz] [hed] [ænd; ənd] [sed] [ˈsɔːftli] : “ [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
and Wint bent and patted the dog's head and said softly : “ Right you are ,
和 温特 弯曲 和 轻拍 这 狗的 头 和 说 轻轻 : “ 正确的 你 是 ,
[pʌp] .
pup :
小狗 .

温特弯下腰，拍了拍狗的头，轻声说道：“你说得对，小家伙。”

[wɪə(r)] [nɑːt][əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
We're not afraid of them .
是 不是 害怕的 的 他们 .

我们不怕他们。

[bʌt; bət] [ˈhev(ə)n] [help][ðə; ði][mæn] [ðæt] [lɑːfs] , [məl'duːn] !
But Heaven help the man that laughs , Muldoon !
但 天堂 帮助 这 男人 那 笑声 , 穆尔顿 !

但愿上帝保佑那个爱笑的人，穆尔顿！

” [ðə; ði][dɔːg] [wægd] [ɪts] [hoʊl] [ˈbɑːdi] , [ænd; ənd] [bɑːrkt] [əˈgen] , [æz; əz] [ðʊ] [ɪn][əˈpruːv(ə)] ;
” **The dog wagged its whole body , and barked again , as though in approval ;**
” 这 狗 摇晃 它是 所有的 身体 , 和 吠叫 再次 , 作为 尽管 在 赞同 ;

“那条狗摇着全身，又吠了一声，好像在表示赞同；

[ænd; ənd] [ˈwɪnt] [smaɪld] [ˈfeɪntli] [ænd; ənd] [went] [əˈgen] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
and Wint smiled faintly and went again toward the door .
和 温特 微笑 淡淡的 和 去 再次 朝向 这 门 .

温特微微一笑，再次走向门口。

[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [wɜ:r; wə] ['rɪŋk(ə)ld] ,
He looked down and saw that his trousers were wrinkled ,
他 看起来 向下 和 锯 那 他的 裤子 是 皱 ,
他低头一看，发现自己的裤子皱巴巴的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [smu:ðd] [ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]
and he smoothed and tugged at them in an effort to give them
和 他 平滑 和 拉扯 在 他们 在 一个 努力 到 给 他们
[sʌm; səm] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [rɪspektə'bɪləti] .
some appearance of respectability .
一些 外貌 的 体面 .
他抚平、拉扯着它们，试图让它们看起来体面些。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][best] [fɔ:r; fə][ðem; ðəm] , [hi:; hi] [went] [tə:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'gen] ,
When he had done his best for them , he went toward the door again ,
什么时候 他 有 完毕 他的 最好的 为了 他们 , 他 去 朝向 这 门 再次 ,
他尽力帮助他们之后，又朝门口走去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][stɑ:p] .
and this time he did not stop .
和 这 时间 他 做过 不是 停止 :
这一次，他没有停下来。

[hi:; hi] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ster] [hed] ,
He went out into the hall , and to the stair head ,
他 去 出去 进入 这 大厅 , 和 到 这 楼梯 头 ,
他走到大厅，来到楼梯口，

[ænd; ənd][soʊ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .
and so down into the office of the hotel .
和 所以 向下 进入 这 办公室 的 这 酒店 :
于是，他下楼来到了酒店的办公室。

[laɪk] [ðə; ði]['bedru:m; 'bedrəm] , [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wi:vər] [haʊs] ['sʌfərd] [baɪ] ['deɪlaɪt] .
Like the bedroom , the office of the Weaver House suffered by daylight .
喜欢 这 卧室 , 这 办公室 的 这 织工 房子 遭受 经过 日光 :
与卧室一样，韦弗住宅的办公室也饱受日光照射之苦。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['dɪndʒɪ][ænd; ənd] [ʌn'wa:t] ['wɪndəʊ] [peɪnz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [aʊt] [ðə; ði] ['pɪtɪləs] [sʌn] ;
Even the dingy and unwashed window panes could not keep out the pitiless sun ;
甚至 这 昏暗的 和 未洗的 窗户 窗格 可以 不是 保持 出去 这 无情 太阳 ;
即使是肮脏不堪、未曾清洗过的窗玻璃也无法阻挡无情的阳光；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ru:mz] ['ʌɡlɪnəs] [wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][ɪn] ['hɪdiəs] ['neɪkɪdnəs] .
and the room's ugliness was exposed in hideous nakedness .
和 这 房间的 丑陋 曾是 裸露 在 可怕 裸体 :
房间的丑陋之处暴露无遗，令人不忍直视。

[ðə; ði] [ru:m] , [seɪv] [fɔ:r; fə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][læmp] ['laɪtɪd] [aɪ 'ti:] ,
The room , save for the fact that the sun instead of a lamp lighted it ,
这 房间 , 节省 为了 这 事实 那 这 太阳 反而 的 一个 灯 照明 它 ,
除了房间里没有灯光，而是阳光照射之外，其他一切都和往常一样。

[wʌz; wəz][æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] .
was as it had been the night before .
曾是 作为 它 有 到过 这 夜晚 前 :
和前一天晚上一样。

[ðə; ði]['smoʊki][læmp] , [sti:l] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
The smoky lamp , still standing on the table ,
这 烟 灯 , 仍然 常设 在 这 桌子 ,
那盏冒着烟的灯，仍然立在桌子上。

[geɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv][ˈdɜːrtɪ][ɔɪl] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [riːk]
gave forth a smell of dirty oil which filled the place and fought with the reek
给予 前进 一个 闻 的 肮脏的油 哪个 已填 这 地方 和 战斗 和 这 臭
[ʌv; əv][bæd][təˈbækəʊs][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpʌndʒənt] [smel] [ʌv; əv][ˈælkəhɔːl]
of bad tobacco and the pungent smell of alcohol
的 坏的 烟草 和 这 泼辣 闻 的 酒精

一股浓烈的油烟味弥漫了整个空间，与劣质烟草的刺鼻气味和酒精的辛辣气味交织在一起。

[dɔːz] [ænd; ənd] [ˈwɪndəʊz] { - }
Doors and windows { 88 }
门 和 视窗 { - }

门窗{88}

[wɜːr; wər] [taɪt] [[ʌt] .
were tight shut .
是 紧的 关闭 .

门关得很紧。

[æ; ət][ðer; ðər][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [əˈbʌv] [ðer; ðər] [ˈtʃekərbɔːrd] , [stɪl] [liːnd] [ðə; ði] [tuː] [oʊld]
At their corner of the table , above their checkerboard , still leaned the two old
在 他们的 角落 的 这 桌子 , 多于 他们的 棋盘 , 仍然 倾斜 这 二 老的
[men] .
men .
男人 .

在桌子的一角，在他们的棋盘上方，仍然倚着两位老人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɔːt] [stɜːrd] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [θruː] .
It was as though they had not stirred , the long night through .
它 曾是 作为 尽管 他们 有 不是 搅拌 , 这 长的 夜晚 通过 .

仿佛他们一动不动，度过了漫长的夜晚。

[æz; əz] [ˈwɪnt] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ə; eɪ] [geɪm] [ˈendɪd] ,
As Wint came down the stairs , a game ended ,
作为 温特 来了 向下 这 楼梯 , 一个 游戏 结束 ,

温特走下楼梯时，一场比赛结束了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈkækəlɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [broʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈɑːrgjʊmənt] ,
and their cackling voices broke into the familiar argument ,
和 他们的 咯咯笑 声音 打破 进入 这 熟悉的 争论 ,

他们咯咯的笑声又开始了熟悉的争吵。

[waɪl] [ðer; ðər] [steɪnd] [oʊld] [ˈfɪŋgərz] [ˈswɪftli] [riːəˈreɪndʒd] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
while their stained old fingers swiftly rearranged the pieces for a new beginning .
尽管 他们的 染色 老的 手指 迅速地 重新排列 这件 为了 一个 新的 开始 .

他们那沾满污渍的老手迅速地将碎片重新排列，开启新的篇章。

[ðen] [wʌn] [muːvd] [ə; eɪ] [piːs] , [ænd; ənd][bəʊθ] [fel] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [geɪm] [brɪˈɡæɪn] .
Then one moved a piece , and both fell silent , and the new game began .
然后 一 已搬 一个 片 , 和 两个都 跌倒 沉默的 , 和 这 新的 游戏 开始 .

然后其中一人移动了一枚棋子，两人都沉默了，新一局游戏开始了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmuːdi] [sæt][æ; ət][hɜːr; hə; ər] [pleɪs] [brɪˈhaɪnd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][bɑːr] .
Mrs . Moody sat at her place behind what had been the bar .
太太 : 穆迪 卫星 在 她 地方 在后面 什么 有 到过 这 酒吧 .

穆迪太太坐在她以前的位置上，就在以前吧台后面。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði]
The only change in the room since the night before was that instead of the
这 仅有的 改变 在 这 房间 自从 这 夜晚 前 曾是 那 反而 的 这
[ˈriːdɪŋ] [bɔɪ] ,
reading boy ,
阅读 男生 ,

房间里唯一的变化是，原本在读书的男孩换成了另一个人，

[ə; eɪ][mæn][sæt][baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] .
a man sat by the table .
一个 男人 卫星 经过 这 桌子 .

一个男人坐在桌旁。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] [ʌn'feɪvnl] , ['treɪmblɪŋ] , [ʃrʌŋkən] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['rʌmpld] [ænd; ənd] ['bæɡɪ]
This man was unshaven , trembling , shrunk within his rumpled and baggy
这 男人 曾是 未刮胡子 , 发抖 , 缩小 之内 他的 皱巴巴的 和 宽松的
[ˈɡɑːrmənts] .
garments .
服装 .

这个男人胡子拉碴，浑身颤抖，蜷缩在皱巴巴、松松垮垮的衣服里。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈoʊpən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wæɡd] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][æz; əz][hiː; hi]
His eyes were open , and his head wagged from side to side as he
他的 眼睛 是 打开 , 和 他的 头 摇晃 从 边 到 边 作为 他
[sæt] ,
sat ,
卫星 ,

他睁着眼睛，坐着的时候头左右摇晃。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] [ɪn][æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)] , ['mʌmblɪŋ] ['ɑːrgjʊmənt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn]
and his lips moved in an interminable , mumbling argument with some one
和 他的 嘴唇 已搬 在 一个 没完没了 , 喃喃自语 争论 和 一些 一
[ɪn'vɪzəb(ə)] .
invisible .
无形的 .

他的嘴唇翕动着，似乎在和某个看不见的人进行着没完没了的咕哝争论。

['dʒɪm] , [ðə; ði][dɔːg] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][dɔːg] , [wʌz; wəz][naːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
Jim , the dog that was just a dog , was not to be seen .
吉姆 , 这 狗 那 曾是 只是 一个 狗 , 曾是 不是 到 是 已见 .

吉姆，那条只是一条普通的狗，不见踪影。

[ˈwɪnt] , [wɪð; wɪθ] [mə'lduːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
Wint , with Muldoon at his heels ,
温特 , 和 穆尔顿 在 他的 高跟鞋 ,

温特，穆尔顿紧随其后。

[keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə]
came down the stairs and stopped in front of the bar and nodded to
来了 向下 这 楼梯 和 停止 在 正面 的 这 酒吧 和 点头 到
[ˈmɪsɪz] . ['muːdi] .
Mrs . Moody .
太太 . 穆迪 .

他走下楼梯，停在吧台前，向穆迪太太点了点头。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɡɑːt][ʌp] ['brɪskli] [ænd; ənd] [ɡrɪnd]
He reached into his pocket , and the old woman got up briskly and grinned
他 达到 进入 他的 口袋 , 和 这 老的 女士 得到 向上 轻快地 和 咧嘴一笑
[æt; ət][hɪm; ɪm] ,
at him ,
在 他 ,

他伸手进口袋，老妇人立刻起身，冲他咧嘴一笑。

[ðə; ði][ˈhæm(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [tiːθ] [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] [waɪt] [flæʃ] [ɪn][hɜːr; həɹ] ['rɪŋk(ə)ld] [oʊld] [feɪs] .
the enamel of her teeth a blinding white flash in her wrinkled old face .
这 搪瓷 的 她 牙齿 一个 失明 白色的 闪光 在 她 皱 老的 脸 .

在她满是皱纹的老脸上，她牙齿上的珐琅质闪过一道耀眼的白色光芒。

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈpʌkəd] [wen] [ʃiː; ʃi] [grɪnd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; həɹ][hændz] , [pɑːmz] [daʊn] ,
Her eyes puckered when she grinned ; and she laid her hands , palms down ,
她 眼睛 皱巴巴的 什么时候 她 咧嘴一笑 ; 和 她 铺设 她 双手 ; 棕榈树 向下 ;
[əˈpɑːn][ðə; ði][baːr] .
upon the bar .
之上 这 酒吧 .

她咧嘴一笑时，眼睛微微撅了起来；然后她把手掌向下放在吧台上。

“ [ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] , [ˈdiəri] ?
” **Going away , deary ?**
” 去 离开 , 亲爱的 ?

“要走了吗，亲爱的？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” **she asked .**
” 她 问 .

她问道。

[ˈwɪnt] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Wint nodded .
温特 点头 .

温特点了点头。

“ [wʌt] [duː][aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] ? ”
” **What do I owe you ?** ”
” 什么 做 我 欠 你 ? ”

“我欠你什么？ ”

“ [ˈsɑːri] [aɪ] [eɪnt] [ɡɑːt][ə; eɪ][baɪt][tuː; tə] [ˈɔːfər] [ʃiː; ʃi] , “ [ʃiː; ʃi][əˈpɑːlədʒaɪzd] .
” **Sorry I ain't got a bite to offer ye ,** ” **she apologized .**
” 对不起 我 不是 得到 一个 咬 到 提供 是的 , ” 她 道歉 .

“抱歉，我没东西可以给你吃，”她道歉说。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][men] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
Then , with a sly glance at the men across the room .
然后 , 和 一个 狡猾 瞥一眼 在 这 男人 穿过 这 房间 .

然后，她狡黠地瞥了一眼房间另一边的男人们。

“ [ləsn] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ɪn] [bæk] .
” **Less'n you wanted to come out by the kitchen in back .**
” 更少 你 通缉 到 来 出去 经过 这 厨房 在 后退 .

“除非你想从后面的厨房出来。”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][draːp]
A little drop
一个 小的 降低

一小滴.....

“ [ˈwɪnt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **Wint shook his head .**
” 温特 摇晃 他的 头 .

温特摇了摇头。

“ [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] .
” **Not to - day .**
” 不是 到 - 天 .

“今天不行。”

[haʊ] [mʌtʃ] ?
How much ?
如何 很多 ?

多少？

” [ʃiː; ʃɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ə; eɪ] [bɪl] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
” She told him and he selected a bill and gave it to her .
” 她 讲述 他 和 他 已选 一个 账单 和 给予 它 到 她 .
她告诉他之后，他选了一张钞票递给了她。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] ,
She took it ,
她 采取 它 ,
她拿走了。
[ænd; ənd] [tʌkt] [ʌp] [hɜːr; hər] [ˈeɪprən] [ænd; ənd] [delvd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [luːs] [skɜːrt]
and tucked up her apron and delved into the pocket of her loose skirt
和 塞进去 向上 她 围裙 和 深入研究 进入 这 口袋 的 她 松动的 裙子
[ænd; ənd] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [ˈdɜːrtɪ] ,
and produced a dirty ,
和 生产 一个 肮脏的 ,
她掖好围裙，伸手探入宽松裙子的口袋，掏出一个脏兮兮的.....

[klɒːθ] [bæg] .
cloth bag .
布 包 .
布袋。
[ðɪs] [bæg] [wʌz; wəz] [taɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [striŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [ʌnˈtaɪd] [ðə; ði] [striŋ] ,
This bag was tied with a string at the top ; and she untied the string ,
这 包 曾是 系 和 一个 细绳 在 这 顶部 ; 和 她 解开 这 细绳 ,
这个袋子顶部用绳子系着；她解开了绳子。

[ænd; ənd] [ˈrʌmɪdʒd] [ɪnˈsaɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
and rummaged inside , and found his change , and gave it to him .
和 翻找 里面 , 和 成立 他的 改变 , 和 给予 它 到 他 .
然后他在里面翻找，找到了他的零钱，给了他。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] ,
He took it from her ; and as he did so ,
他 采取 它 从 她 ; 和 作为 他 做过 所以 ,
他从她手中拿走了它；就在他这样做的时候，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈʌflɪŋ] [step] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [mæn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] .
he turned at a shuffling step and saw the drunken man at his elbow .
他 转向 在 一个 洗牌 步 和 锯 这 醉 男人 在 他的 弯头 .
他拖着脚步转过身，看到醉汉站在他胳膊肘旁。

[ðɪs] [mæn] [piəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ˈwɪnt] [muːvd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
This man peered at him ; and Wint moved a little away from him .
这 男人 窥视 在 他 ; 和 温特 已搬 一个 小的 离开 从 他 .
那人打量了他一番；温特便稍稍往后挪了挪。

[ðə; ði] [mæn] [ˈfaːləʊd] [ə; eɪ] [ˈləːtʃɪŋ] [step] , [ænd; ənd] [grɪnd] [pleɪkertɪŋli] , [ænd; ənd] [ˈmʌmbld] : “
The man followed a lurching step , and grinned placatingly , and mumbled : “
这 男人 随后 一个 踉跄踉 步 , 和 咧嘴一笑 安抚地 , 和 喃喃自语 : “
[ˈwɪnt] [tʃeɪs] , [eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] ? { - }
Wint Chase , ain't it ? { 89 }
温特 追赶 , 不是 它 ? { - }
那人踉跄着跟了上去，露出安抚性的笑容，咕哝道：“温特·蔡斯，对吧？” {89}

[ˈwɪnt] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Wint nodded .
温特 点头 .
温特点了点头。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

“ [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ;
“ **He tried to pass the man and get to the door** ;
“ 他 尝试 到 经过 这 男人 和 得到 到 这 门 ;

他试图绕过那人走到门口；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [θɹʌst] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈfeɪkɪŋ] [hænd] .
but the man thrust out a shaking hand .
但 这 男人 推力 出去 一个 摇晃 手 .

但那人却伸出了颤抖的手。

“ [feɪk] ！
“ **Shake** ！
“ 摇 ！

“摇！

“ [hiː; hi] [ɪnˈvaɪtɪd] [ˈθɪkli] .
“ **he invited thickly** .
“ 他 受邀 浓密 .

他热情地邀请道。

“ [ˈwɑːnə] [feɪk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [nuː] [ˈmeɪər] .
“ **Wanna shake hands with new Mayor** .
“ 想 摇 双手 和 新的 市长 .

“想和新市长握手。”

[ˈvootɪd] [fr] [juː; jʊ] , [ˈvootɪd] [fr] [juː; jʊ] [θriː] [taɪmz] .
Voted f'r you , voted f'r you three times .
投票 f'r 你 , 投票 f'r 你 三 时代 .

我投了你一票，投了你三票。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈmuːdi] [wəz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bɑːr] [ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgrɪnɪŋ] .
“ **Mrs . Moody was leaning across the bar and watching and grinning** .
“ 太太 . 穆迪 曾是 倾斜 穿过 这 酒吧 和 观看 和 咧嘴笑 .

“穆迪太太倚在吧台上，看着，脸上带着笑容。”

[ˈwɪnt] [ˈhezɪtətɪd; ˈhezətətɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmænz] [hænd] [ænd; ənd] [[ʊk] [aɪ ˈtiː] ,
Wint hesitated , and then he took the man's hand and shook it ,
温特 犹豫了一下 , 和 然后 他 采取 这 男人的 手 和 摇晃 它 ,

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈliːs] [aɪ ˈtiː] ;
and tried to release it ;
和 尝试 到 发布 它 ;

温特犹豫了一下，然后他握住那人的手摇了摇，试图把它放开；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [klʌŋ] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [lʌndʒd] [ˈkloʊzər] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [hænd]
but the man clung to it , and lunged closer , and put his other hand
但 这 男人 紧紧抓住 到 它 , 和 猛扑 更近 , 和 放 他的 其他 手

[ɑːn] [wɪnts] [ˈʃoʊldər] .
on Wint's shoulder .
在 温特的 肩膀 .

但那人紧紧抓住它，猛地靠近，把另一只手放在温特的肩膀上。

[hɪz; ɪz] [weɪt] [fel] [əˈgenst] [wɪnts] [tʃest] .
His weight fell against Wint's chest .
他的 重量 跌倒 反对 温特的 胸部 .

他的重量压在了温特的胸口。

“ [nu:] [ˈmeɪər] , ” [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [ʌnˈsɜ:rtnli] .
“ **New Mayor** , ” **he repeated uncertainly** .
“ 新的 市长 , ” 他 重复 不确定性 .
“新市长,”他不确定地重复道。

“ [gʊd] , [naɪs] [nu:] [ˈmeɪər] .
“ **Good , nice new Mayor** .
“ 好的 , 好的 新的 市长 .
“好, 很棒的新市长。”

“ [hi:; hi] [tʃʌklɪd] [ˈlu:slɪ] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [wet] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd]
“ **He chuckled loosely and wiped his wet mouth with the back of his hand**
“ 他 轻笑 松散地 和 擦拭 他的 湿的 嘴 和 这 后退 的 他的 手
[ænd; ənd] [gript] [wɪnts] [ˈʃəʊldər] [əˈgen] ,
“ **and gripped Wint's shoulder again** ,
和 紧握 温特的 肩膀 再次 ,
他轻笑一声, 用手背擦了擦湿润的嘴角, 再次抓住温特的肩膀。

[ænd; ənd] [rɪˈgɑ:rdɪd] [ˈwɪnt] [ˈsɪriəsli] , [ˈstʌdiŋ] [hɪm; ɪm] .
“ **and regarded Wint seriously , studying him** .
“ 和 认为 温特 严重地 , 学习 他 .
他认真地看待温特, 仔细研究他。

“ [gʊd] [ˈlɪt(ə)] [mæn] , ” [hi:; hi] [əˈplɔ:d] .
“ **Good little man , ” he applauded** .
“ 好的 小的 男人 , ” 他 鼓掌 .
“好样的, 小家伙,”他鼓掌道。

“ [meɪk] [dæm] - [gʊd] [ˈmeɪər] [fr] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [taʊn] .
“ **Make dam ' good Mayor f'r this little town** .
“ 制作 坝 - 好的 市长 f'r 这 小的 镇 .
“为这个小镇选出一位非常优秀的市长。”

“ [hi:; hi] [rɒkt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [ˈwɪnt] [traɪd] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ðɪ] [mæn] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt]
“ **He rocked on his feet , and Wint tried to put the man away without**
“ 他 摇滚 在 他的 脚 , 和 温特 尝试 到 放 这 男人 离开 没有
[əˈfendɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
offending him ,
犯罪 他 ,
他摇晃着脚步, 温特试图在不冒犯他的情况下把那人送走。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][mæn] [ˈstægərd] [ænd; ənd] [klɑ:spt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [wɪnts] [nek] [ænd; ənd] [ˈgɪɡld]
but the man staggered and clasped his arms around Wint's neck and giggled
但 这 男人 交错 和 紧握 他的 武器 大约 温特的 脖子 和 咯咯地笑
[ˈwi:kli] [ɑ:n] [wɪnts] [breɪst] .
weakly on Wint's breast .
弱 在 温特的 胸部 .
但那人踉跄了一下, 双臂环住温特的脖子, 在温特的胸前虚弱地咯咯笑着。

“ [ˈðɪsəl, ðɪsəl][bi:; bi][ə; eɪ] [naɪs] , [wet] [lɪl] [taʊn] [naʊ] , [eɪ] , [bɔɪ] !
“ **This'll be a nice , wet li'l town now , eh , boy !**
“ 这将会 是 一个 好的 , 湿的 小 镇 现在 , 嗯 , 男生 !
“这将会是一个阳光明媚、雨水充沛的小镇, 是吧, 伙计! ”

“ [hi:; hi] [ɪgˈzʌltɪd] .
“ **he exulted** .
“ 他 欣喜若狂 .
他欣喜若狂。

“ [eɪ] , [bɔɪ] ?
“ **Eh , boy ?**
“ 嗯 , 男生 ?
“呃, 小子? ”

[naɪs] , [wet] [lɪl] [taʊn]
Nice , wet li'l town
好的 , 湿的 小 镇

美丽而潮湿的小镇.....

" [ˈwɪnt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [rɪˈvʌl](ə)n] [ðæt] [ˈsɪkənd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈstɪfnd] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡrɪ]
" **Wint , with a sudden revulsion that sickened him and stiffened his angry**
" 温特 , 和 一个 突然 厌恶 那 恶心 他 和 僵硬 他的 生气的
[praɪd] ,
pride ,
自豪 ,

温特突然感到一阵恶心，这种恶心感让他原本愤怒的自尊心更加坚定。

[θɹʌst] [ðə; ðɪ][mæn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [stept] [ˈkwɪkli] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [stri:t] .
thrust the man away and stepped quickly out into the street .
推力 这 男人 离开 和 步 迅速地 出去 进入 这 街道 .

一把推开那人，迅速走到街上。

[hiː; hi][felt] [məlˈduːn] [brʌʃ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][legz] ,
He felt Muldoon brush against his legs ,
他 毛毡 穆尔顿 刷子 反对 他的 腿 ,

他感觉穆尔顿的身子蹭到了他的腿上，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ][dɔːɡ][ænd; ənd][set][hɪz; ɪz][dʒɔː] .
and he looked down at the dog and set his jaw .
和 他 看起来 向下 在 这 狗 和 放 他的 颞 .

他低头看着那条狗，咬紧了牙关。

" [juː; jʊ] , [dɔːɡ] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
" **You , dog , " he whispered** .
" 你 , 狗 , " 他 低声说道 .

“你这狗东西，”他低声说道。

" [ðeɪv] [traɪd] [wʌn][dʒoʊk] [tuː] [ˈmeni] .
" **They've tried one joke too many** .
" 他们有 尝试 一 开玩笑 也 许多 .

“他们开的玩笑太多了。”

[eɪ] , [pʌp] ?
Eh , pup ?
嗯 , 小狗 ?

呃，小家伙？

[wiːl] [steɪ] [ænd; ənd][tɜːrɪn][ðə; ðɪ][dʒoʊk][ɑːn][ðəm; ðəm] , [məlˈduːn] .
We'll stay and turn the joke on them , Muldoon .
出色地 停留 和 转动 这 开玩笑 在 他们 , 穆尔顿 .

我们会留下来，反过来捉弄他们，穆尔顿。

[wʌt] [seɪ] ?
What say ?
什么 说 ?

您觉得呢？

" [məlˈduːn] [hwaɪnd] [əˈpruːvɪŋli] , [ˈfɪdʒɪt] [ɑːn] [ˈiːɡər] [fi:t] ; [ænd; ənd] [ˈwɪnt] [bent] [ænd; ənd]
" **Muldoon whined approvingly , fidgeting on eager feet ; and Wint bent and**
" 穆尔顿 抱怨 赞许地 , 坐立不安 在 渴望的 脚 ; 和 温特 弯曲 和
[klæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʃoʊldər] .
clapped him on the shoulder .
鼓掌 他 在 这 肩膀 .

“穆尔顿赞许地哼了一声，焦躁地扭动着双脚；温特弯下腰，拍了拍他的肩膀。

“ [kʌm] [ɑ:n] , [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] .
“ Come on , you , ” he said softly .
“ 来 在 , 你 , ” 他 说 轻轻 .

“来吧, 你,”他轻声说道。

“ [kʌm] [ɑ:n] .
“ Come on .
“ 来 在 .

“快点。

[lets] [gʊʊ][hoʊm] . { - }
Let's go home . { 90 }
我们来吧 去 家 . { - }

我们回家吧。{90}

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ˈdʒoʊn]
JOAN
琼

琼

[ˈdʌblju:]
W
W

W

[ɪnt] [left] [ðə; ði] ['wi:vər] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪfɔ:r] [nu:n] , [məl'du:n] [trɒtɪŋ] [sɪ'dentli] [æt; ət]
INT left the Weaver House at a little before noon , Muldoon trotting sedately at
INT 左边 这 织工 房子 在 一个 小的 前 中午 , 穆尔顿 小跑 平静地 在
[hɪz; ɪz] [hi:lz] .
his heels .
他的 高跟鞋 .

INT 在中午前不久离开了织工之家, 穆尔顿稳稳地跟在他身后。

[ðə; ði] [stri:t] [aʊt'saɪd] [ðə; ði][hoʊ'tel][wʌz; wəz] ['empti] ; [ænd; ænd] ['wɪnt] [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv] [ðɪs] .
The street outside the hotel was empty ; and Wint was glad of this .
这 街道 外部 这 酒店 曾是 空的 ; 和 温特 曾是 高兴的 的 这 .

酒店外的街道空无一人; 温特对此感到很高兴。

[hi:; hi] ['fɑ:lʊəd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træks] ,
He followed it to the railroad tracks ,
他 随后 它 到 这 铁路 轨道 ,

他循着它来到了铁轨旁。

[ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði][ja:dz] [ænd; ænd] [teɪk] [ə; eɪ] [bæk] [stri:t] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz][hoʊm] .
intending to cross the yards and take a back street toward his home .
意图 到 叉 这 码 和 拿 一个 后退 街道 朝向 他的 家 .

他打算穿过院子, 走后街回家。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [hi:; hi] [ɪn'kaʊntər] ['pi:tər] - .
But at the end of the street , he encountered Peter Gergue .
但 在 这 结尾 的 这 街道 , 他 遭遇 彼得 - .

但在街的尽头, 他遇到了彼得·格格。

- [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ænd] [stɔ:pt] ,
Gergue saw him coming , and stopped ,
- 锯 他 未来 , 和 停止 ,

格尔格看到他走过来, 便停了下来。

[ænd; ʌnd] [ˈfʌmbld] [ɪn][ðə; ði][ˈtæŋg(ə)] [ʌv; əv] [her] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'tɪl] [ˈwɪnt] [keɪm]
and fumbled in the tangle of hair at the back of his head until Wint came
和 笨手笨脚 在 这 纠缠 的 头发 在 这 后退 的 他的 头 直到 温特 来了
[nɪr] .
near .
靠近 :

他笨拙地摸索着后脑勺乱蓬蓬的头发，直到温特走近。

[ˈwɪnt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tu:; tə][du:;] [ðɪs] ,
Wint would have avoided him , but there was no way to do this ,
温特 会 有 避免 他 , 但 那里 曾是 不 方式 到 做 这 ,
温特原本想避开他，但已经没有办法了。

[ænd; ʌnd][soʊ][hi:; hi] [sed] ['kɒldli] :
and so he said coldly :
和 所以 他 说 冷冷地 :

于是他冷冷地说：

“ [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , [pi:t] .
” Good morning , Pete :
” 好的 早晨 , 皮特 :

“早上好，皮特。”

“ - [grɪnd] ['sləʊli] .
” Gergue grinned slowly :
” - 咧嘴一笑 缓慢地 :

格尔格缓缓地咧嘴一笑。

“ [waɪ] — [raɪt] [fer] , ” [hi:; hi] [ə'gri:d] .
” Why — right fair , ” he agreed :
” 为什么 — 正确的 公平的 , ” 他 同意 :

“为什么——这很公平，”他同意道。

“ - , [ɪts] [ə; eɪ] [raɪt] [fer] ['mɔ:rnɪŋ] — [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][aɪ'ti:] [ðæt] [wei] .
” Yes'r , it's a right fair morning — if you look at it that way :
” - , 它是 一个 正确的 公平的 早晨 — 如果 你 看 在 它 那 方式 :

“是的，如果你这样看的话，这真是一个美好的早晨。”

“ [ˈwɪnt] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
” Wint nodded :
” 温特 点头 :

温特点了点头。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [baɪ] , [bʌt; bət] - [stɔ:pt] [hɪm; ɪm] .
He would have passed by , but Gergue stopped him :
他 会 有 通过了 经过 , 但 - 停止 他 :

他本来打算直接走开，但格尔格拦住了他。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ˈæftər][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .
” I was coming down after you , ” he said :
” 我 曾是 未来 向下 后 你 , ” 他 说 :

“我是跟着你下来的，”他说。

“ [waɪ] ?
” Why ?
” 为什么 ?

“为什么？”

“ [ˈwɪnt] [æskt] .
” Wint asked :
” 温特 问 :

温特问道。

“ [oʊ] — [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [wɑ:nt] [ˈkʌmpəni] .

“ **Oh — I thought you might want company .**

“ 哦 — 我 想法 你 可能 想 公司 .

“哦——我还以为你需要人陪伴呢。”

[hɜ:rd] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [hɪr] . ”

Heard you was here . ”

听到 你 曾是 这里 . ”

听说你来过这里。

“ [wɑ:nt] [ˈeniθɪŋ] [ˈspeʃ(ə)l] ? ”

“ **Want anything special ?** ”

“ 想 任何事物 特别的 ? ”

“想要什么特别的吗？ ”

“ [wi:; wi] - [el] — [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kənˈgrætʃuleɪtɪŋ] [ju:; jʊ] .

“ **We - ell — I did think of congratulating you .**

“ 我们 - 艾尔 — 我 做过 思考 的 祝贺 你 .

“嗯——我确实想过要祝贺你。”

” [ˈwɪnt] [smaɪld] [ˈkəʊldli] .

“ **Wint smiled coldly .**

“ 温特 微笑 冷冷地 .

温特冷笑了一下。

“ [θæŋks] .

“ **Thanks .**

“ 谢谢 .

“谢谢。

[ðæt] [ɔ:l] ?

That all ?

那 全部 ?

就这些吗？

” - [ˈrʌmɪdʒd] [θru:] [hɪz; ɪz] [her] .

“ **Gergue rummaged through his hair .**

“ - 翻找 通过 他的 头发 .

格尔格在头发里翻找着。

“ [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɪŋz] [tu:; tə][ɪnˈkwɪər] [əˈbaʊt] .

“ **Thought you might have things to inquire about .**

“ 想法 你 可能 有 事物 到 查询 关于 .

“我想你可能有一些事情想问。”

” [ˈwɪnt] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [seɪ] “ [noʊ] ” [tu:; tə] [ðɪs] , [ðen] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [lʊkt]

“ **Wint started to say “ No ” to this , then changed his mind and looked**

“ 温特 开始 到 说 “ 不 ” 到 这 , 然后 已更改 他的 头脑 和 看起来

[ˈstedəli] .

steadily .

稳步 .

温特一开始想说“不”，但后来改变了主意，目光坚定地看着他。

“ [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][mɪks][ɪn][ˈpɑ:lətɪks] , [dəʊnt][ju:; jʊ] , [pi:t] ?

“ **You — you mix in politics , don't you , Pete ?**

“ 你 — 你 混合 在 政治 , 不 你 , 皮特 ?

“你——你涉足政治，对吧，皮特？ ”

” - [lʊkt] [ˈstɑ:rtɪd] .

“ **Gergue looked startled .**

“ - 看起来 惊慌 .

格尔格看起来很吃惊。

“ [waɪ] — [sʌm; səm] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
“ **Why** — **some** , ” **he** **admitted** .
“ 为什么 — 一些 , ” 他 承认 .

“为什么——有些,”他承认道。

“ [waɪ] , [jes] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] — [sʌm; səm] . ”
“ **Why** , **yes** , **I** **might** **say** — **some** . ”
“ 为什么 , 是的 , 我 可能 说 — 一些 . ”

“嗯, 是的, 我可能会说——有些。”

“ [frend] [ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəsˌmən] - , [ɑ:nt] [juː; jʊ] ?
“ **Friend** **of** **Congressman** **Caretall's** , **aren't** **you** ?
“ 朋友 的 众议员 - , 不是 你 ?

“你是卡雷塔尔议员的朋友, 对吧? ”

“ - [spæt] , [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['sləʊli] .
“ **Gergue** **spat** , **and** **nodded** **slowly** .
“ - 争吵 , 和 点头 缓慢地 .

格尔格啐了一口, 缓缓地点了点头。

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] — [wen] [aɪ] [siː ən] ['mænɪdʒ] , ” [hiː; hi] [ə'gri:d] .
“ **I** **like** **to** **help** **him** **out** — **when** **I** **c'n** **manage** , ” **he** **agreed** .
“ 我 喜欢 到 帮助 他 出去 — 什么时候 我 c'n 管理 , ” 他 同意 .

“我乐意帮他——只要我能做到,”他同意道。

[ˈwɪnt] [smaɪld] [ə'gen] .
Wint **smiled** **again** .
温特 微笑 再次 .

温特又笑了。

“ [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] [θɪŋ] ['hæpənd] . { - }
“ **Then** **you** **know** **how** **this** **thing** **happened** . { **91** }
“ 然后 你 知道 如何 这 事物 发生 . { - }

“那么你就知道这件事是怎么发生的了。”{91}

“ [sʌm; səm] , ” [sed] ['pi:tər] .
“ **Some** , ” **said** **Peter** .
“ 一些 , ” 说 彼得 .

“有些,”彼得说。

“ [ɪk'spleɪn][,aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] , ” [ˈwɪnt] [ɪn'vaɪtɪd] .
“ **Explain** **it** **to** **me** , ” **Wint** **invited** .
“ 解释 它 到 我 , ” 温特 受邀 .

“给我解释一下,”温特邀请道。

“ [haʊ] [wʌz; wəz][,aɪ 'tiː] [wɜːrkt] ?
“ **How** **was** **it** **worked** ?
“ 如何 曾是 它 工作 ?

“它是如何运作的? ”

[ænd; ənd] — [waɪ] ?
And — **why** ?
和 — 为什么 ?

为什么?

“ - [grɪnd] ['slaɪli] .
“ **Gergue** **grinned** **slyly** .
“ - 咧嘴一笑 狡猾地 .

格尔格狡黠地笑了笑。

[ðen] [hiː; hi] [læft] , [ə; eɪ] [fɪrl] [bɜːrst][ʌv; əv] ['merɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌn'juːzuəl][ɪn] [ðɪs] [mæn] .
Then **he** **laughed** , **a** **shrill** **burst** **of** **merriment** **of** **a** **sort** **unusual** **in** **this** **man** .
然后 他 笑了 , 一个 尖锐 爆裂 的 欢乐 的 一个 种类 异常 在 这 男人 .

然后他大笑起来, 发出一种尖锐的、在这个男人身上并不常见的欢笑声。

[wen] [ðɪs] [mɜ:rθ] [pæst] , [hi:; hi] [tʌtʃt] [wɪnts] [lə'pel] .
When this mirth passed , he touched Wint's lapel .
什么时候 这 欢笑 通过了 , 他 感动 温特的 翻领 .

笑声过后，他摸了摸温特的衣领。

“ [kli:nɪst] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk][aɪ] ['evər] [si:] , ” [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
“ Cleanest piece of work I ever see , ” he declared .
” 最干净 片 的 工作 我 曾经 看 , ” 他 声明 .

“这是我见过的最干净利落的作品，”他赞叹道。

“ [haʊ] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] [dʌn] ? ”
“ How was it done ? ”
” 如何 曾是 它 完毕 ? ”

“是怎么做到的？ ”

“ [wɜ:rd][oʊ] - [maʊθ] !
“ Word o ' mouth !
” 单词 o - 嘴 !

口口相传！

[wɜ:rd][oʊ] - [maʊθ] !
Word o ' mouth !
单词 o - 嘴 !

口口相传！

- [nu:] [fʊks][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] - [hɪm; ɪm] .
Cong'essman knew folks was expecting something f'om him .
- 知道 各位 曾是 期待 某物 - 他 .

国会议员知道民众对他有所期待。

[hi:; hi] [kept] - [ɪm] [ɪk'spektɪŋ] .
He kept ' em expecting .
他 保留 - 呃 期待 .

他让他们一直抱有期待。

[təʊld]['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi][hi:; hi][wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [voʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [tʃeɪs] .
Told everybody he was going to vote for a man named Chase .
讲述 大家 他 曾是 去 到 投票 为了 一个 男人 命名 追赶 .

他告诉所有人他要投票给一个名叫蔡斯的人。

[gɔ:t] - [ɪm] [wɜ:rkt] [ʌp] ,
Got ' em worked up ,
得到 - 呃 工作 向上 ,

把他们激怒了，

['sɪtɪn] - [ɑ:n] ['ni:dlz] [ænd; ənd][pɪnz][ænd; ənd] ['kɑ:kl] [bə:rs][tu:; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [trɪk] [kʌm] [ɪn] .
sittin ' on needles and pins and cockle burrs to know where the trick come in .
坐着 - 在 针 和 别针 和 鸟蛤 刺果 到 知道 在哪里 这 诡计 来 在 .

费尽心思，甚至要费尽周折才能找到诀窍所在。

['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] ['noʊd] [ðeɪ] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [trɪk] .
Everybody knowed they was some trick .
大家 已知 他们 曾是 一些 诡计 .

大家都知道这是个骗局。

[ðen] — [læst] ['mɪnɪt] — [hi:; hi] [pæst] [ðə; ði][wɜ:rd][tu:; tə][vi:] . [ɑ:r] . [kaɪt] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm][ænd; ənd]
Then — last minute — he passed the word to V . R . Kite , and him and
然后 — 最后的 分钟 — 他 通过了 这 单词 到 V . 拉 . 风筝 , 和 他 和

[kaɪt] [pæst] [ðə; ði][wɜ:rd] [ə'raʊnd] .
Kite passed the word around .
风筝 通过了 这 单词 大约 .

然后——在最后一刻——他把消息告诉了 VR Kite，然后他和 Kite 又把消息传了出去。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi] [ˈfɪɡjəd] [ˌaɪ ˈtiː] [wəd] [biː; bi][ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][jʊr; jər] [pɔː] .
Everybody figured it would be a joke on your paw .

大家

想

它

会

是

一个

开玩笑

在

你的

爪子

：

大家都觉得这会是个玩笑，开你的玩笑。

[hoʊl] [taʊn] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlæfɪŋ] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [dʌn] [wʌt] - [toʊld] - [ɪm]
Whole town took it laughing , and went and done what Cong'essman told ' em

所有的

镇

采取

它

笑

，

和

去

和

完毕

什么

-

讲述

-

呃

[tiː] - [duː] .

t ' do .

t - 做 .

全镇的人都觉得好笑，然后照着国会议员的指示去做了。

[rɪt] [ɪn][jʊr; jər] [neɪm]

Writ in your name

写 在 你的 姓名

请以您的名义写下.....

" ['wɪnt] [smaɪld] ['frɔːstɪli] .

" Wint smiled frostily .

" 温特 微笑 冷淡地 .

温特冷冷地笑了笑。

" [greɪt] [dʒoʊk] , ['wɔznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

" Great joke , wasn't it ?

" 伟大的 开玩笑 , 不是 它 ?

“真是个好笑的笑话，不是吗？ ”

" - ['tʃʌklɪd] .

" Gergue chuckled .

" - 轻笑 .

格尔格轻笑了一声。

" [faɪn] .

" Fine .

" 美好的 .

“美好的。

[teɪk] [viː] . [ɑːr] . [kaɪt] .

Take V . R . Kite .

拿 V . 拉 . 风筝 .

试试VR风筝。

[ˈtɪk(ə)ld] [hɪm; ɪm][hæf][tiː] - [deθ] .

Tickled him half t ' death .

挠痒 他 一半 t - 死亡 .

挠他痒痒挠到半死。

[laɪk] [tiː] - [kɪld] [kaɪt] . "

Like t ' killed Kite . "

喜欢 t - 被杀 风筝 . "

就像它杀死了基特一样。

" - [ænd; ənd][maɪ] ['faːðər] [ɑːr; ər] [ə'genst] [iːt] [ˈʌðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

" Caretall and my father are against each other , of course . "

" - 和 我的 父亲 是 反对 每个 其他 , 的 课程 . "

“卡雷塔尔和我父亲当然是死对头。”

" [ʃʊr] .

" Sure .

" 当然 .

“当然。

[jʊr; jər] [pɔ:] [kʌmz] [tu;; tə][ðə; ði] - , [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] , [ˈɔ:fəriŋ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] - [ɛn'di:]
Your paw comes to the Cong'essman , high and mighty , offering him this ' nd
你的 爪子 来 到 这 - , 高的 和 强大的 , 提供 他 这 - 和
[ðæt] .
that .
那 - :

你趾高气扬地走到国会议员面前，向他献上这献那。

[ðæt] [-] [noʊ] [wei] [tu;; tə][gou][æt; ət][ðə; ði] - .
That wa'n't no way to go at the Cong'essman .
那 想 不 方式 到 去 在 这 - .

在国会大厦，那样做可不行。

[ˈeɪməs] [eɪnt] [ju:st] [tu;; tə][,aɪ 'ti:] .
Amos ain't used to it .
阿莫斯 不是 用过的 到 它 - :

阿莫斯还不习惯。

" ['wɪnt] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Wint nodded** :
" 温特 点头 :

温特点了点头。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɛm 'i:] ? " [hi;; hi] [æskt] .
" **But why me ?** " **he asked** .
" 但 为什么 我 ? " 他 问 :

“但为什么是我？”他问道。

" [waɪ] [pɪk] [ɑ:n][ɛm 'i:] ?
" **Why pick on me ?**
" 为什么 挑选 在 我 ?

“为什么要针对我？”

" - [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **Gergue waved his hand** .
" - 挥手 他的 手 :

格尔格挥了挥手。

" [ðæt] [meɪd] [,aɪ 'ti:] [mɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑ:n][jʊr; jər] [pɔ:] .
" **That made it more like a joke on your paw** .
" 那 制成 它 更多的 喜欢 一个 开玩笑 在 你的 爪子 :

“那就像是在你爪子上开个玩笑。”

[ɛvri:bʌdi] ['noʊd] [wʌt] [jʊr; jər] [pɔ:] [θɪŋks] [ʌv; əv][ju;; jʊ] .
Everybuddy knowed what your paw thinks of you .
每个人 已知 什么 你的 爪子 思考 的 你 :

每个人都知道你的爪子对你的看法。

['fɪgjərd] ['ɪtəd] - [hɪm; ɪm] .
Figured it'd pupplex him .
想 它会 - 他 - :

我以为这招能把 he 摔倒在地。

[,aɪ 'ti:][dɪd] , [tu:] , ['wɪnt] .
It did , too , Wint .
它 做过 , 也 , 温特 :

温特，确实如此。

[,aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd] - [jʊr; jər] [pɔ:] . "
It certainly did pupplex your paw . "
它 当然 做过 - 你的 爪子 : "

它确实让你的爪子感到一阵剧痛。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] , ” ['wɪnt] [ə'gri:d] .
“ **It would** , ” **Wint agreed** .
“ 它 会 , ” 温特 同意 .

“的确如此,”温特同意道。

“ [bʌt; bət] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] - [wʊd] [æz; əz] [su:n] [si:] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪ'lektɪd] [æz; əz][em 'i:] . ”
“ **But — I should think Caretall would as soon see my father elected as me** . ”
“ 但 — 我 应该 思考 - 会 作为 很快 看 我的 父亲 当选 作为 我 . ”
“但是——我想卡雷塔尔宁愿看到我父亲当选，也不愿看到我当选。”

“ - [pɔ:] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] [wɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][seɪlz] .
“ **Yo'r paw had a little too much wind in his sails** .
“ - 爪子 有 一个 小的 也 很多 风 在 他的 帆 .

“你这只爪子有点太得意忘形了。”

['ni:dɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ku:lɪn] - [ɔ:f] .
Needed a little coolin ' off .
需要 一个 小的 库林 - 离开 .

需要稍微降降温。

[ˈeɪməs] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] . ”
Amos gave it to him . ”
阿莫斯 给予 它 到 他 . ”

阿莫斯把它给了他。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [kaɪt] ?
“ **But how about Kite ?**
“ 但 如何 关于 风筝 ?

“但是 Kite 呢？”

“ ['wɪnt] [æskt] .
“ **Wint asked** .
“ 温特 问 .

温特问道。

“ [waɪ] [wʌz; wəz][hi:; hi][soʊ] ['redi] [tu:; tə][fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ?
“ **Why was he so ready to fall in with it ?**
“ 为什么 曾是 他 所以 准备好 到 落下 在 和 它 ?

他为什么如此轻易地就接受了这种做法？

“ - [lʊkt] [æt; ət] ['wɪnt] [saɪdwaɪz] .
“ **Gergue looked at Wint sidewise** .
“ - 看起来 在 温特 横向 .

格尔格侧目看了温特一眼。

“ [waɪ] , [hi:; hi][dəʊnt] [laɪk] [waɪ] { - }
“ **Why , he don't like y { 92 }**
“ 为什么 , 他 不 喜欢 是 { - }

“为什么，他不喜欢 y{92}

[ɔ:r] [pɔ:] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] , ” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['fræŋknəs] , “
o'r paw so very much , ” **he explained , with an appearance of frankness** , “
或者 爪子 所以 非常 很多 , ” 他 解释 , 和 一个 外貌 的 坦率 , “
[ænd; ənd] [br'saɪdz] [ðæt] ,
and besides that ,
和 除了 那 ,

“非常非常,”他坦率地解释道，“除此之外，

[kaɪts] [wet] , [ænd; ənd][jɔr; jər] [pɔ:z] [draɪ] .
Kite's wet , and your paw's dry .
风筝的 湿的 , 和 你的 爪子的 干燥 .

风筝湿了，你的爪子却干了。

[ðæt] [stændz][ti:] - ['ri:z(ə)n] . "

That stands t ' reason . "

那 站立 t - 原因 . "

这合情合理。

" [hi:; hi] ['figjərd] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][wet] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

" He figured I would be wet , of course .

" 他 想 我 会 是 湿的 , 的 课程 .

“他当然觉得我会湿透。”

" - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ɪm'fætɪkli] .

" Gergue nodded emphatically .

" - 点头 强调地 .

格尔格用力地点了点头。

" ['næt(ə)rəl] , " [hi:; hi] [sed] .

" Natural , " he said .

" 自然的 , " 他 说 .

“很自然,”他说。

" ['næt(ə)rəl] , [hi:; hi] ['figjərd] [ðæt] [wei] . "

" Natural , he figured that way . "

" 自然的 , 他 想 那 方式 . "

“他觉得这很自然。”

" [dɪd] - [hæv; həv] [ðæt] [aɪ'di:ə] , [tu:] ?

" Did Caretall have that idea , too ?

" 做过 - 有 那 主意 , 也 ?

“卡雷塔尔也有过这样的想法吗？”

" - [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] .

" Gergue wagged his head .

" - 摇晃 他的 头 .

格尔格摇了摇头。

" [wi:; wi] - [el] , [naʊ] , " [hi:; hi] ['pæri:d] , " ['eɪməs][dəunt] [leɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:n] [ðæt] [end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

" We - ell , now , " he parried , " Amos don't lay so much on that end of it .

" 我们 - 艾尔 , 现在 , " 他 招架 , " 阿莫斯 不 躺 所以 很多 在 那 结尾 的 它 .

“嗯，现在,”他反驳道，“阿莫斯不会把太多精力放在那方面。”

[hi:z] [ə; eɪ] [wet] [mæn] , [ɪn][ˈpɑ:lətɪks] ; [bʌt; bət][hi:; hi][dəunt] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:] [hi'self] .

He's a wet man , in politics ; but he don't touch it himself .

他是 一个 湿的 男人 , 在 政治 ; 但 他 不 触碰 它 他自己 .

在政坛上，他是个爱出风头的人；但他自己却不沾边。

[aɪ] [ges] [hi:; hi][dʒʌst] ['wɑ:ntɪd] [ti:] - [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][leg] [ʌp] — [si:] [wʌt] [ju:d] [du:] .

I guess he just wanted t ' give you a leg up — see what you'd do .

我 猜测 他 只是 通缉 t - 给 你 一个 腿 向上 — 看 什么 你会 做 .

我猜他只是想帮你一把——看看你会怎么做。

['eɪməs] [ki:ps] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊz] , [ðæt] [wei] .

Amos keeps his eye on the young fellows , that way .

阿莫斯 保持 他的 眼睛 在 这 年轻的 伙伴们 , 那 方式 .

阿莫斯就是这样密切关注着那些年轻人的。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði] [træks] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kiŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [met] [tu:]

" They had crossed the tracks while they were talking , and now they met two

" 他们 有 交叉 这 轨道 尽管 他们 是 说 , 和 现在 他们 遇见 二

[men] .

men .

男人 .

“他们边走边聊，穿过了铁轨，现在遇到了两个人。”

[ˈwɪnt] [nu:] [ði:z] [men] [ˈkæʒuəli] ; [ðeɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] .
Wint knew these men casually ; they knew him .
温特 知道 这些 男人 随意地 ; 他们 知道 他 .

温特和这些人只是泛泛之交；他们也认识他。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwɜkmən] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:] [ˈwɪnt][ænd; ənd] - [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [grɪnd] ,
They were workmen ; and they saw Wint and Gergue together , and grinned ,
他们 是 工人 ; 和 他们 锯 温特 和 - 一起 , 和 咧嘴一笑 ,
[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [kɔ:ld] :
and one of them called :
和 一 的 他们 称为 :

他们是工人；他们看见温特和格尔格在一起，就咧嘴一笑，其中一人喊道：

“ [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈmeɪər] .
“ **Morning , Mr . Mayor .**
“ 早晨 , 先生 . 市长 .

“早上好，市长先生。”

“ [ˈwɪnt] [smaɪld] [æt; ət][ðəm; ðəm] [ˈeɪmiəbli] .
“ **Wint smiled at them amiably .**
“ 温特 微笑 在 他们 友好地 .

温特友好地朝他们笑了笑。

“ [gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] . “
“ **Good morning . “**
“ 好的 早晨 . “

“早上好。”

“ [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] ! “
“ **Congratulations ! “**
“ 恭喜! ! “

“恭喜！ ”

“ [θæŋks] .
“ **Thanks .**
“ 谢谢 .

“谢谢。

“ [wɪnts] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [ˈbɜ:rnɪŋ] .
“ **Wint's cheeks were burning .**
“ 温特的 脸颊 是 燃烧 .

温特的脸颊发烫。

[ðə; ðɪ][men] [pæst] [baɪ] ,
The men passed by ,
这 男人 通过了 经过 ,

男人们从旁边经过。

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] - [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp][ðə; ðɪ] [hɪl] [baɪ][ə; eɪ] [bæk] [stri:t] [ðæt] [led] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz]
and he and Gergue started up the hill by a back street that led toward his
和 他 和 - 开始 向上 这 爬坡道 经过 一个 后退 街道 那 引领 朝向 他的
[hoʊm] .
home .
家 .

他和格尔格沿着一条通往他家的小路开始上山。

[ˈni:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [spəʊk] .
Neither of them spoke .
两者都不 的 他们 辐 .

两人都没有说话。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [brɪˈɡæn][tu:; tə] [mi:t] [ˈʌðər] [men] .
Presently they began to meet other men .
目前 他们 开始 到 见面 其他 男人 .

随后，他们开始与其他男人见面。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [men] [skauld] [æt; ət] - , [stɛəd][ˈæŋgrəli][æt; ət] [ˈwɪnt] ;
One or two men scowled at Gergue , stared angrily at Wint ;
一 或者 二 男人 皱着眉头 在 - , 凝视 愤怒地 在 温特 ;
一两个人怒视着格尔格，怒气冲冲地盯着温特；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [ðeɪ] [smaɪld] [ˈkoʊvɜ:rtli] , [ænd; ənd] [vɔɪst] [kənˌgrætʃəˈleɪf(ə)nɪz] .
but for the most part they smiled covertly , and voiced congratulations .
但 为了 这 最多 部分 他们 微笑 隐蔽 , 和 配音 恭喜！ .

但大多数情况下，他们都暗自微笑，并表示祝贺。

[ðer; ðər][wɜ:rdz] [si:md] [tu:; tə] [ˈwɪnt] [tu:; tə][mɑ:rk] [ˈkʌvərt] [dʒaɪbɪz] .
Their words seemed to Wint to mark covert jibes .
他们的 字 似乎 到 温特 到 标记 隐蔽 嘲讽 .

温特觉得他们的话里带着隐晦的嘲讽。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [tu:] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [krɔ:s] [stri:t] [ðæt] [led] [tɔ:rd] [taʊn] ;
After a time the two came to a cross street that led toward town ;
后 一个 时间 这 二 来了 到 一个 叉 街道 那 引领 朝向 镇 ;

过了一会儿，两人来到一条通往镇上的十字路口；

[ænd; ənd] [hɪr] - [ˈhɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈwɪnt] [ˈkjʊriəsli] .
and here Gergue halted and looked at Wint curiously .
和 这里 - 停止 和 看起来 在 温特 奇怪的是 .

格尔格停下脚步，好奇地看着温特。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [els] ?
" **Was there anything else ?**
" 曾是 那里 任何事物 别的 ?

还有其他事吗？

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

[ˈwɪnt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Wint shook his head .
温特 摇晃 他的 头 .

温特摇了摇头。

" [ju:; jʊ] [ˈwɔznt] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈmeɪbi] , [ʌv; əv] [ˈwɔ:kɪŋ] [ʌpˈtaʊn] ? "
" **You wasn't thinking , maybe , of walking uptown ?** "
" 你 不是 思维 , 或许 , 的 步行 上城区 ? "

“你当时是不是没想过要往上走？ ”

" [nɑ:t] [naʊ] . "
" **Not now .** "
" 不是 现在 . "

“现在不要。”

" [ˈɡoʊɪŋ] [ɑ:n] [hoʊm] , [aɪ] [ges] . "
" **Going on home , I guess .** "
" 去 在 家 , 我 猜测 . "

“我想我该回家了。”

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 .

“是的。

“ - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
“ **Gergue** **nodded** .
“ - 点头 .

格尔格点了点头。

“ [ɔ:l] [raɪt] .
“ **All right** .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [ʌp'taʊn] , [ju:; jʊ] [maɪt] [stɔ:p][ɪn][ænd; ənd] [si:] [em 'i:] . “
When you come uptown , you might stop in and see me . “
什么时候 你 来 上城区 , 你 可能 停止 在 和 看 我 . “

你来城里的时候，可以顺便来看看我。

“ [aɪl] [si:] , “ ['wɪnt] [təʊld][hɪm; ɪm] . { - }
“ **I'll see , Wint told him . { 93 }**
“ 患病的 看 , “ 温特 讲述 他 . { - }

“我看看吧,”温特告诉他。{93}

“ [eɪməs] [eɪmz] [tu:; tə][du:] [raɪt] [baɪ][ju:; jʊ] , “ [sed] - .
“ **Amos aims to do right by you , said Gergue .**
“ 阿莫斯 目标 到 做 正确的 经过 你 , “ 说 - .

“阿莫斯一心想为你着想,”格尔格说。

“ [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] . “
“ **Much obliged .** “
“ 很多 有义务 . “

“多谢。”

“ [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][hoʊld] [ðɪs] [ə'geɪnst] [hɪm; ɪm] .
“ **You don't want to hold this against him .**
“ 你 不 想 到 抓住 这 反对 他 .

“你不想因此责怪他。”

“ ['wɪnt] [smaɪld] ['sləʊli] .
“ **Wint smiled slowly .**
“ 温特 微笑 缓慢地 .

温特缓缓地笑了。

“ [gʊd] - [baɪ] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **Good - by , he said .**
“ 好的 - 经过 , “ 他 说 .

“再见,”他说。

- ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Gergue **nodded** .
- 点头 .

格尔格点了点头。

“ [baɪ] - [baɪ] , “ [hi:; hi] [rɪ'spɒndɪd] .
“ **By - by , he responded .**
“ 经过 - 经过 , “ 他 回应 .

“再见,”他回答道。

“ [aɪl] [si:] [ju:; jʊ] [ə'geɪn] .
“ **I'll see you again .**
“ 患病的 看 你 再次 .

“我会再见到你的。”

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [taʊn] , [ænd; ənd] ['wɪnt] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
“ **He turned toward town , and Wint watched him for a moment ,**
“ 他 转向 朝向 镇 , 和 温特 观看 他 为了 一个 片刻 ,

他转身朝镇子的方向走去，温特注视了他一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑ:n] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .
and then went on toward his home .
和 然后 去 在 朝向 他的 家 .

然后他继续朝家的方向走去。

[məl'du:n] [trɒtid] [sɪ'deɪtli] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
Muldoon trotted sedately before him ,
穆尔顿 小跑 平静地 前 他 ,

穆尔顿在他前面慢悠悠地小跑着，

[ˈreɪndʒɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] [ɔ:r][ˈɪntu:][ə; eɪ][jɑ:rd][tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [sʌm; səm]
ranging now and then across the street or into a yard to investigate some
范围 现在 和 然后 穿过 这 街道 或者 进入 一个 院子 到 调查 一些
[ə'fer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
affair of his own .
事务 的 他的 自己的 .

他时不时会走到街对面或院子里去，调查自己的事情。

[ˈwɪnt] [wɔ:kt] [ˈswɪftli] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌn'i:zi] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈneɪkɪdnəs] [ɪn][ðə; ði] [laɪt]
Wint walked swiftly , for he had an uneasy feeling of nakedness in the light
温特 步行 迅速地 , 为了 他 有 一个 不安 感觉 的 裸体 在 这 光
[ʌv; əv][ˈoʊpən] [deɪ] ,
of open day ,
的 打开 天 ,

温特快步走着，因为他感到在阳光下赤身裸体，很不自在。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˈevri] [wʌn][hi:; hi] [ɪn'kaʊntər] [mʌst; məst] [si:] [ðə; ði] [ˈfeɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈtɔ:tʃərɪŋ]
as though every one he encountered must see the shame that was torturing
作为 尽管 每一个 一 他 遭遇 必须 看 这 耻辱 那 曾是 酷刑
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

仿佛他遇到的每个人都必须看到他所承受的耻辱。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] [θru:] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [kʌt] [ðæt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ] [wei] [ʌv; əv][æn; ən]
He came to his home through a short cut that brought him by way of an
他 来了 到 他的 家 通过 一个 短的 切 那 带来 他 经过 方式 的 一个
[ˈæli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔ:r] ;
alley to the kitchen door ;
胡同 到 这 厨房 门 ;

他抄近路回家，穿过一条小巷，直接来到厨房门口；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [stept] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [hi:; hi] [sɔ:] [ˈheti]
and when he opened the door and stepped into the kitchen , he saw Hetty
和 什么时候 他 打开 这 门 和 步 进入 这 厨房 , 他 锯 赫蒂
[mɜ:fi] [ðer; ðər] .
Morfee there .
莫菲 那里 .

当他打开门走进厨房时，他看到海蒂·莫菲在那里。

[ˈheti] [wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [ˈbɪskɪts] [ɑ:n][ə; eɪ] [bɔ:rd] , [hɜ:r; hər] [sli:vz] [roʊld] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈelbəʊz] [ɑ:n]
Hetty was rolling biscuits on a board , her sleeves rolled to the elbows on
赫蒂 曾是 滚动 饼干 在 一个 木板 , 她 袖子 滚动 到 这 肘部 在
[hɜ:r; hər] [ˈkri:mi] [ɑ:rmz] ;
her creamy arms ;
她 奶油状 武器 ;

海蒂正在木板上擀饼干，她那白皙的手臂上卷起了袖子，一直到手肘。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈentrəns] [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ]
and she turned at the sound of his entrance and stood with the rolling
和 她 转向 在 这 声音 的 他的 入口 和 站立 和 这 滚动
[pɪn][ɪn][wʌn][hænd] ,
pin in one hand ,
别针 在 一 手 ,
听到他进来的声音, 她转过身, 一手拿着擀面杖站了起来。

[ˈbrʌʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [her] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət]
brushing back the hair from her eyes with the other , and laughing at
刷牙 后退 这 头发 从 她 眼睛 和 这 其他 , 和 笑 在
[hɪm; ɪm] [ˈsɔːftli] .
him softly .
他 轻轻 .
她用另一只手拨开挡在眼前的头发, 轻轻地笑着看着他。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈwɪnt] !
” **Oh , you Wint !**
” 哦 , 你 温特 !
“哦, 你温特! ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **she said** .
” 她 说 .
她说。

[ˈwɪnt] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði][gɜːrl] .
Wint closed the kitchen door behind him and faced the girl .
温特 关闭 这 厨房 门 在后面 他 和 面对 这 女孩 .
温特关上身后的厨房门, 面对着女孩。

“ [ɪz] [ˈmʌðər] [hɪr] ?
” **Is mother here ?**
” 是 母亲 这里 ?
“妈妈在这里吗? ”

“ [hiː; hi] [æskt] .
” **he asked** .
” 他 问 .
他问道。

“ [ʃiːz] [ɪn][nekst] [dɔːr] .
” **She's in next door** .
” 她是 在 下一个 门 .
“她就在隔壁。”

“ [ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [rɪˈproʊtʃfəli] .
” **She nodded her head reproachfully** .
” 她 点头 她 头 责备地 .
她责备地点了点头。

“ [juː; jʊ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [ˈstɑːrtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈwɪnt] . ”
” **You certainly have started something , Wint** . ”
” 你 当然 有 开始 某物 , 温特 . ”
“温特, 你确实开启了一段新的篇章。”

“ [ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz] [ˈfɑːðər] ? ”
” **Where's father ?** ”
” 在哪里? 父亲 ? ”
“父亲在哪儿? ”

“ [ʌpˈtaʊn] .
“ **Uptown** .
“ 上城区 .

“上城区。”

[hiː; hi] ['telɪfəʊnd] [dʒʌst] [naʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [juː; jə] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] .
“ **He telephoned just now to know if you had come home** .
“ 他 电话 只是 现在 到 知道 如果 你 有 来 家 .

他刚才打电话来问你是否已经回家了。

[hiː; hi] [eɪnt] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .
“ **He ain't coming home for dinner** .
“ 他 不是 未来 家 为了 晚餐 .

他不回家吃晚饭了。

“ [ˈwɪnt] [drɔːpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ðen] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Wint dropped his eyes for a moment , then lifted his head** .
“ 温特 掉落 他的 眼睛 为了 一个 片刻 , 然后 抬起 他的 头 .

温特低头看了看，然后抬起头来。

“ [ɔːl] [raɪt] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **All right , “ he said** .
“ 全部 正确的 , “ 他 说 .

“好的,”他说。

“ [aɪ] — [aɪ] [səˈpəʊz] ['hiːz] [mæd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈhætər] .
“ **I — I suppose he's mad as a hatter** .
“ 我 — 我 认为 他是 疯狂的 作为 一个 制帽匠 .

“我——我猜他疯了。”

“ [ˈhetɪ] ['tʃʌklɪd] ['sɔːftli] .
“ **Hetty chuckled softly** .
“ 赫蒂 轻笑 轻轻 .

海蒂轻轻地笑了。

“ [mæd] [æz; əz] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] , “ [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] .
“ **Mad as two of 'em , “ she declared** .
“ 疯狂的 作为 二 的 - 呃 , “ 她 声明 .

“跟他们俩一样疯,”她宣称。

“ [juː; jə] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] ['stɑːrtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ðɪs] [taɪm] , [ˈwɪnt] .
“ **You certainly have started something this time , Wint** .
“ 你 当然 有 开始 某物 这 时间 , 温特 .

“温特，你这次确实惹出了一些麻烦。”

“ [hiː; hi] [lʊkt] [təːrd] [ðə; ði] ['bɪskɪt] [bɔːrd] .
“ **He looked toward the biscuit board** .
“ 他 看起来 朝向 这 饼干 木板 .

他看向饼干板。

“ [ɑːr; ər] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] ? “
“ **Are those for lunch ? “**
“ 是 那些 为了 午餐 ? “

“这些是午餐吃的吗? ”

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] . “
“ **Uh - huh** . “
“ 呃 - 嗯 . “

“嗯哼。”

“ [haʊ] [suːn] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] ['redi] ? “
“ **How soon will they be ready ? “**
“ 如何 很快 将要 他们 是 准备好 ? “

他们多久能准备好？

“ [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] .
“ **Half an hour** .
“ 一半 一个 小时 .

“半小时。

[ju:; jʊ] [ˈhʌŋɡri] ?
You hungry ?
你 饥饿的 ?

你饿了吗？

“ [ʃi:; ʃi] [ˈstʌdɪd] [hɪm; ɪm] , [səˈlɪsɪtu:d] [ˈlə:kɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] . { - }
“ **She studied him , solicitude lurking in her eyes . { 94 }**
“ 她 研究 他 , 关怀 潜伏 在 她 眼睛 . { - }

她打量着他，眼神中流露出关切。 {94}

“ [jes] . [aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈbrekfəst] .
“ **Yes . I didn't have any breakfast .**
“ 是的 . 我 没有 有 任何 早餐 .

“是的，我没吃早饭。”

“ [ðə; ði][gɜ:rl] [mu:vɪd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] .
“ **The girl moved toward him with the quick instinct of woman .**
“ 这 女孩 已搬 朝向 他 和 这 快的 本能 的 女士 .

“女孩以女人特有的敏捷本能向他走去。”

“ [ju:; jʊ] [pʊr] [kɪd] !
“ **You poor kid !**
“ 你 贫穷的 孩子 !

“你这可怜的孩子！ ”

[aɪl] [get][ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [naʊ] .
I'll get you something now .
患病的 得到 你 某物 现在 .

我现在就去给你拿东西。

“ [hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪmˈpeɪntli] .
“ **He lifted his hand impatiently .**
“ 他 抬起 他的 手 不耐烦地 .

他不耐烦地举起了手。

“ [ˈnevər] [maɪnd] .
“ **Never mind .**
“ 绝不 头脑 .

“没关系。

[ɔ:r] — [dʒʌst][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [mɪlk] .
Or — just a glass of milk .
或者 — 只是 一个 玻璃 的 牛奶 .

或者——就一杯牛奶。

“ [ʃi:; ʃi] [læft] , [ˈkrɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈpæntɹɪ] .
“ **She laughed , crossing the room toward the pantry .**
“ 她 笑了 , 过境 这 房间 朝向 这 食品储藏室 .

她笑着穿过房间，朝食品储藏室走去。

“ [ju:; jʊ][dʒʌst][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] .
“ **You just sit down and see .**
“ 你 只是 坐 向下 和 看 .

你坐下来看看就知道了。

“ [ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [sti:l] [stʊd] [ˈɪrezəlu:tli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflɔ:r] ,
“ **And while he still stood irresolutely in the middle of the floor ,**
“ 和 尽管 他 仍然 站立 犹豫不决 在 这 中间 的 这 地面 ,

“而当他仍然犹豫不决地站在地板中央时，

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [bæk] [wið; wiθ] [bred] [ænd; ənd] [ˈbʌtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈdʒeli][ænd; ənd][ə; eɪ]
she was back with bread and butter and a glass of jelly and a
她 曾是 后退 和 面包 和 黄油 和 一个 玻璃 的 果冻 和 一个
[boʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] .
bowl of milk .
碗 的 牛奶 .

她回来的时候，手里拿着面包和黄油、一杯果酱和一碗牛奶。

[ʃiː; ʃɪ] [spred] [ðiːz] [θɪŋz] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [bred] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
She spread these things upon the table , and cut the bread for him ,
她 传播 这些 事物 之上 这 桌子 , 和 切 这 面包 为了 他 ,
[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhɒvəd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
and made him sit down and eat while she hovered over him ,
和 制成 他 坐 向下 和 吃 尽管 她 悬停 超过 他 ,
[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈnevər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [bent] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .
her eyes never leaving the brown head as he bent above his plate .
她 眼睛 绝不 离开 这 棕色的 头 作为 他 弯曲 多于 他的 盘子 .
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [læft] [ˈsɔːftli] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] :
Now and then she laughed softly , and more than once she repeated :
现在 和 然后 她 笑了 轻轻 , 和 更多的 比 一次 她 重复 :

她把这些东西摆在桌子上，并为他切了面包。
[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhɒvəd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
and made him sit down and eat while she hovered over him ,
和 制成 他 坐 向下 和 吃 尽管 她 悬停 超过 他 ,
[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈnevər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [bent] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .
her eyes never leaving the brown head as he bent above his plate .
她 眼睛 绝不 离开 这 棕色的 头 作为 他 弯曲 多于 他的 盘子 .
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [læft] [ˈsɔːftli] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] :
Now and then she laughed softly , and more than once she repeated :
现在 和 然后 她 笑了 轻轻 , 和 更多的 比 一次 她 重复 :

她让他坐下吃饭，自己则在他身边徘徊。
[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈnevər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [bent] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .
her eyes never leaving the brown head as he bent above his plate .
她 眼睛 绝不 离开 这 棕色的 头 作为 他 弯曲 多于 他的 盘子 .
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [læft] [ˈsɔːftli] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] :
Now and then she laughed softly , and more than once she repeated :
现在 和 然后 她 笑了 轻轻 , 和 更多的 比 一次 她 重复 :

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [læft] [ˈsɔːftli] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] :
Now and then she laughed softly , and more than once she repeated :
现在 和 然后 她 笑了 轻轻 , 和 更多的 比 一次 她 重复 :
[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈnevər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [bent] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .
her eyes never leaving the brown head as he bent above his plate .
她 眼睛 绝不 离开 这 棕色的 头 作为 他 弯曲 多于 他的 盘子 .
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [læft] [ˈsɔːftli] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] :
Now and then she laughed softly , and more than once she repeated :
现在 和 然后 她 笑了 轻轻 , 和 更多的 比 一次 她 重复 :

她时不时地轻笑一声，而且不止一次地重复道：

“ [juː; jʊ] [ˈʃʊrli] [hæv; həv] [ˈstɑːrtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .
“ **You surely have started something this time .**
” 你 一定 有 开始 某物 这 时间 .
[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈnevər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [bent] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .
her eyes never leaving the brown head as he bent above his plate .
她 眼睛 绝不 离开 这 棕色的 头 作为 他 弯曲 多于 他的 盘子 .
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [læft] [ˈsɔːftli] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] :
Now and then she laughed softly , and more than once she repeated :
现在 和 然后 她 笑了 轻轻 , 和 更多的 比 一次 她 重复 :

“你这次肯定是掀起了一场风浪。”

“ [hiː; hi] [eɪt] [ˈrævənəsli] .
“ **He ate ravenously .**
” 他 吃 贪婪地 .
[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈnevər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [bent] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .
her eyes never leaving the brown head as he bent above his plate .
她 眼睛 绝不 离开 这 棕色的 头 作为 他 弯曲 多于 他的 盘子 .
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [læft] [ˈsɔːftli] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] :
Now and then she laughed softly , and more than once she repeated :
现在 和 然后 她 笑了 轻轻 , 和 更多的 比 一次 她 重复 :

他狼吞虎咽地吃着。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɔːt] [ˈriːəlaɪzd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhʌŋgər] .
He had not realized his own hunger .
他 有 不是 已实现 他的 自己的 饥饿 .
[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈnevər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [bent] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .
her eyes never leaving the brown head as he bent above his plate .
她 眼睛 绝不 离开 这 棕色的 头 作为 他 弯曲 多于 他的 盘子 .
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [læft] [ˈsɔːftli] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] :
Now and then she laughed softly , and more than once she repeated :
现在 和 然后 她 笑了 轻轻 , 和 更多的 比 一次 她 重复 :

他没有意识到自己已经饥饿。

[bʌt; bət] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈsekənd] [sleɪs] , [ʃiː; ʃɪ] [stɔːpt] [hɪm; ɪm] .
But after the second slice , she stopped him .
但 后 这 第二 片 , 她 停止 他 .
[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈnevər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [bent] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .
her eyes never leaving the brown head as he bent above his plate .
她 眼睛 绝不 离开 这 棕色的 头 作为 他 弯曲 多于 他的 盘子 .
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [læft] [ˈsɔːftli] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] :
Now and then she laughed softly , and more than once she repeated :
现在 和 然后 她 笑了 轻轻 , 和 更多的 比 一次 她 重复 :

但吃了第二刀后，她阻止了他。

“ [naʊ] [ðæts] [ɪˈnʌf] , “ [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈklerd] .
“ **Now that's enough , “ she declared .**
” 现在 那就是 足够的 , “ 她 声明 .
[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈnevər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [bent] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .
her eyes never leaving the brown head as he bent above his plate .
她 眼睛 绝不 离开 这 棕色的 头 作为 他 弯曲 多于 他的 盘子 .
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [læft] [ˈsɔːftli] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] :
Now and then she laughed softly , and more than once she repeated :
现在 和 然后 她 笑了 轻轻 , 和 更多的 比 一次 她 重复 :

“够了，”她宣布道。

“ [juːl] [spɔɪl] [jɔːr; jər] [ˈdɪnər] .
“ **You'll spoil your dinner .**
” 你会 剧透 你的 晚餐 .
[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈnevər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [bent] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .
her eyes never leaving the brown head as he bent above his plate .
她 眼睛 绝不 离开 这 棕色的 头 作为 他 弯曲 多于 他的 盘子 .
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [læft] [ˈsɔːftli] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] :
Now and then she laughed softly , and more than once she repeated :
现在 和 然后 她 笑了 轻轻 , 和 更多的 比 一次 她 重复 :

你会毁了你的晚餐。

“ [hiː; hi] [læft] , [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [læft] [ðæt] [deɪ] .
“ **He laughed , the first time he had laughed that day .**
” 他 笑了 , 这 第一的 时间 他 有 笑了 那 天 .
[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈnevər] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [braʊn] [hed] [æz; əz][hiː; hi] [bent] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .
her eyes never leaving the brown head as he bent above his plate .
她 眼睛 绝不 离开 这 棕色的 头 作为 他 弯曲 多于 他的 盘子 .
[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [læft] [ˈsɔːftli] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] :
Now and then she laughed softly , and more than once she repeated :
现在 和 然后 她 笑了 轻轻 , 和 更多的 比 一次 她 重复 :

他笑了，这是他那天第一次笑。

“ [aɪ] [ges] [nɑ:t] , ” [hi:; hi] [dɪ'klerd] .
“ **I guess not** , ” **he declared** .
“ 我 猜测 不是 , ” 他 声明 .

“我想不是吧,”他说道。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [i:t] [ə; eɪ] [haʊs] .
“ **I could eat a house** .
“ 我 可以 吃 一个 房子 .

“我能吃下一栋房子。”

“ [ʃi:; ʃi] [smaɪld] , [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði][ˈvaɪəndz] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] .
“ **She smiled , carrying the viands back to their places** .
“ 她 微笑 , 携带 这 菜肴 后退 到 他们的 地方 .

她面带微笑，端着菜肴回到原位。

“ [wer] [wʌz; wəz][ju:; jʊ][læst] [naɪt] ?
“ **Where was you last night ?**
“ 在哪里 曾是 你 最后的 夜晚 ?

你昨晚在哪儿？

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] [ˈkjʊriəsli] .
“ **she asked curiously** .
“ 她 问 奇怪的是 .

她好奇地问道。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər] , [hæf] [rɪ'zentf(ə)l] , [hæf][glæd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd]
He looked up at her , half resentful , half glad of her friendship and
他 看起来 向上 在 她 , 一半 不满 , 一半 高兴的 的 她 友谊 和
[ʌndə'rstændɪŋ] .
understanding .
理解 .

他抬头看着她，心中既有怨恨，又有感激她的友谊和理解。

“ [ˈwi:vər] [haʊs] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Weaver House , he said** .
“ 织工 房子 , ” 他 说 .

“韦弗之家,”他说。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgrɪməs] .
She made a little grimace .
她 制成 一个 小的 鬼脸 .

她做了个轻微的鬼脸。

“ [ˈgɑ:li] !
“ **Golly !**
“ 发誓 !

“发誓！

[ju:; jʊ] [ˈmʌstv] [bɪn] [paɪ - [aɪd] [fɔ:r; fər] [fer] .
You must've been pie - eyed for fair .
你 肯定有 到过 馅饼 - 眼睛 为了 公平的 .

你一定是喝醉了才这么高兴。

“ [hi:; hi] [flʌʃt] , [bʌt; bət][hi:; hi][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
“ **He flushed , but he nodded** .
“ 他 酡 但 他 点头 .

他脸红了，但还是点了点头。

“ [jes] . “
“ **Yes** . “
“ 是的 . “

“是的。”

“ [ænd; ənd] [lʊk] [wʌt] [ðeɪv] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ And look what they've done to you .
“ 和 看 什么 他们有 完毕 到 你 :
“看看他们把你变成了什么样子。”

[aɪ 'tiː][dəʊnt] [peɪ] , [dʌz] [aɪ 'tiː] , [wɪnt] ?
“ It don't pay , does it , Wint ?
“ 它 不 支付 , 做 它 , 温特 ?
“这样做不划算, 对吧, 温特?”

“ [hiː; hi] [læft] .
“ He laughed .
“ 他 笑了 :
“他笑了。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [nɑːt] . ”
“ I suppose not . ”
“ 我 认为 不是 : ”
“我想应该不是吧。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ”
“ What are you going to do ? ”
“ 什么 是 你 去 到 做 ? ”
“你会怎样做? ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . ”
“ I don't know . ”
“ 我 不 知道 : ”
“我不知道。”

“ [jɔːr; jər] [pɔːz] [ˈɔːf(ə)l] [mæd] .
“ Your paw's awful mad .
“ 你的 爪子的 可怕 疯狂的 :
“你的爪子非常生气。”

“ [hiː; hi][gɑːt][ʌp] [ˈstɪfli] .
“ He got up stiffly .
“ 他 得到 向上 僵硬地 :
“他僵硬地站了起来。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] .
“ I suppose so .
“ 我 认为 所以 :
“我想也是。”

[wel] — [ˈhiːz] [bɪn] [mæd] [brɪfɔːr] . ”
“ Well — he's been mad before . ”
出色地 — 他是 到过 疯狂的 前 : ”
“嗯——他以前也发过脾气。”

“ [ænd; ənd][jɔːr; jər] [mɔːz] [ʌp'set] . ”
“ And your maw's upset . ”
“ 和 你的 妈妈的 沮丧的 : ”
“你妈妈很生气。”

“ [aɪl] [biː; bi][ʌp][ɪn][maɪ] [ruːm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I'll be up in my room , ” he said .
“ 患病的 是 向上 在 我的 房间 , ” 他 说 :
“我会在房间里,”他说。

“ [kɔːl] [em 'iː] [wen] [ˈdɪnəz] [ˈredi] .
“ Call me when dinner's ready .
“ 称呼 我 什么时候 晚餐的 准备好 :
“晚饭做好后给我打电话。”

” [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈbɪskɪts] , [ˈleɪɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈdelɪkətli] [ɪn] [ðə; ði] { - }
” **She was back at her biscuits , laying them delicately in the { 95 }**
” 她 曾是 后退 在 她 饼干 , 躺下 他们 轻柔地 在 这 { - }
她又开始烤饼干了, 小心翼翼地把它放在{95}

[pæn] .
pan .
平底锅 .

平底锅。

“ [ʃʊr] . [ɡoʊ] [əˈhed] .
” **Sure . Go ahead .**
” 当然 : 去 前方 :

当然可以, 请便。

” [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [brɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] .
” **The door closed behind him .**
” 这 门 关闭 在后面 他 :

“他身后的门关上了。”

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lætʃ] , [ðə; ði] [ɡɜːrɪ] [stɑːpt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [æn; ən]
When she heard the click of a latch , the girl stopped her work for an
什么时候 她 听到 这 点击 的 一个 门锁 , 这 女孩 停止 她 工作 为了 一个
[ɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ,

听到门门咔哒一声, 女孩立刻停下了手中的活。

[ænd; ænd] [lʊkt] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈʃouldər] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] .
and looked over her shoulder at the closed door .
和 看起来 超过 她 肩膀 在 这 关闭 门 :

她回头看了一眼紧闭的房门。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ðʌs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [speɪs] ;
She remained thus for a space ;
她 剩余 因此 为了 一个 空间 ;

她就这样保持了一会儿;

[ðen] [brʌʃt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [əˈkrɒs] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [her]
then brushed her arm across her forehead as though a lock of hair
然后 刷过 她 手臂 穿过 她 前额 作为 尽管 一个 锁 的 头发
[dɪˈstrest] [hɜːr; hər] ,
distressed her ,
苦恼 她 ,

然后她用手臂拂过额头, 仿佛有一缕头发让她感到烦恼。

[ænd; ænd] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tæsk] .
and went on with her task .
和 去 在 和 她 任务 :

然后她继续完成她的任务。

[ˈwɪnt] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ænd] [θruː] [əˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [soɪld] [ˈɡɑːrmənts] ,
Wint went to his room , and threw aside his soiled garments ,
温特 去 到 他的 房间 , 和 扔 旁边 他的 脏的 服装 ,
温特回到房间, 把脏衣服扔到一边。

[ænd; ænd] [beɪðd] [ænd; ænd] [wʌz; wəz] [hæf] [drest] [wen] [ˈheti] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [ðæt] [ˈdɪnər]
and bathed and was half dressed when Hetty called up the stairs that dinner
和 洗澡 和 曾是 一半 穿着 什么时候 赫蒂 称为 向上 这 楼梯 那 晚餐

[wʌz; wəz] [ˈredi] .
was ready .
曾是 准备好 :

她洗完澡, 穿好衣服, 这时赫蒂从楼上喊道晚饭好了。

[hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈentərd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
He came down into the hall as his mother entered the front door .
他 来了 向下 进入 这 大厅 作为 他的 母亲 进入 这 正面 门 .
他下楼来到走廊，这时他的母亲走进了前门。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd][ræn][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
When she saw him , she lifted her hands , and ran at him ,
什么时候 她 锯 他 , 她 抬起 她 双手 , 和 跑 在 他 ,
她一见到他，就举起双手，朝他跑去。

[ænd; ənd] [pɔ:d] [aʊt][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈtɔ:rənt] [ʌv; əv] [ˈkwɛrələs] [kəmˈpleɪnt] .
and poured out upon him a torrent of querulous complaint .
和 倾倒 出去 之上 他 一个 激流 的 抱怨的 抱怨 .
然后向他倾泻了一连串的抱怨。

“ [ˈwɪnt] , [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ?
“ **Wint , where have you been all this time ?**
“ 温特 , 在哪里 有 你 到过 全部 这 时间 ?
温特，你这些日子都去哪儿了？

[jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ɪz][soʊ][mæd] .
Your father is so mad .
你的 父亲 是 所以 疯狂的 .
你爸爸非常生气。

[ˈhi:z] [ˈterəb(ə)l][mæd][æt; ət][ju:; jʊ] .
He's terrible mad at you .
他是 糟糕的 疯狂的 在 你 .
他非常生你的气。

[aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [soʊ] [wɜ:rkt] [ʌp] , [ˈwɪnt] .
I never saw your father so worked up , Wint .
我 绝不 锯 你的 父亲 所以 工作 向上 , 温特 .
温特，我从没见过你父亲这么激动过。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][gʊʊ][ænd; ənd][du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər] [ˈenihaʊ] ,
I don't see what you had to go and do a thing like that for anyhow ,
我 不 看 什么 你 有 到 去 和 做 一个 事物 喜欢 那 为了 无论如何 ,
[ˈwɪnt] .
Wint .
温特 .
温特，我真不明白你为什么去做那样的事。

[aɪ][təʊld] [ˈmɪsɪz] . - [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ][dʒʌst] [ˈkʊdnt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:][aɪ ˈti:] .
I told Mrs . Hullis this morning I just couldn't see how you could do it .
我 讲述 太太 : - 这 早晨 我 只是 不能 看 如何 你 可以 做 它 .
今天早上我跟赫利斯太太说，我实在想不明白你怎么能做到。

[jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][soʊ][set][ɑ:n] [ˈgetɪŋ] [ɪˈlektɪd] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ˈhi:d] [meɪd]
Your father was so set on getting elected , and everything ; and he'd made
你的 父亲 曾是 所以 放 在 获得 当选 , 和 一切 ; 和 他会 制成
[soʊ] [ˈmeni] [plænz] ,
so many plans ,
所以 许多 计划 ,
你父亲当时一心想当选，做了很多计划；他制定了很多计划。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [læst] [naɪt] [aɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] —
and when he came home last night I said to him —
和 什么时候 他 来了 家 最后的 夜晚 我 说 到 他 —
昨晚他回家后，我对他说——

“ [ˈheti] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] : “ [ˈdɪnəz] [ˈredi] , [mæm, mɑːm, məm] . ”
“ Hetty called from the dining - room door : “ Dinner's ready , ma'am . ”
“ 赫蒂 称为 从 这 用餐 - 房间 门 : “ 晚餐的 准备好 , 女士 : “
海蒂从餐厅门口喊道：“夫人，晚饭好了。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ˈheti] , [aɪm][ə; eɪ] - [ˈkʌmɪŋ] , “ [ˈmɪsɪz] . [tʃeɪs] [əˈfɔrd] [hɜːr; hər] .
“ All right , Hetty , I'm a - coming , “ Mrs . Chase assured her .
“ 全部 正确的 , 赫蒂 , 我是 一个 - 未来 , “ 太太 : 追赶 保证 她 :
“好的，海蒂，我马上就来，”蔡斯太太向她保证道。

“ [ˈwɪnt] , [juː; jʊ] [kʌm] [əˈbɔːŋ] .
“ Wint , you come along .
“ 温特 , 你 来 沿着 :
“温特，你一起来。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I want to talk to you .
我 想 到 讲话 到 你 :
我想和你谈谈。

[aɪ][dəʊnt] [siː] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈgʊʊɪŋ][tuː; tə][duː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
I don't see what you're going to do about it .
我 不 看 什么 你是 去 到 做 关于 它 :
我看不出你打算怎么做。

[aɪ][dəʊnt] [siː] — [aɪ] [sed] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [læst] [naɪt] [ðæt] [aɪ][dʒʌst] [ˈkʊdnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ]
I don't see — I said to your father last night that I just couldn't see how you
我 不 看 — 我 说 到 你的 父亲 最后的 夜晚 那 我 只是 不能 看 如何 你
[kʊd; kəd] —
could —
可以 —
我不明白——我昨晚跟你父亲说过，我实在不明白你怎么能——

“ [ˈwɪnt] [broʊk] [ɪn] : “ [ˈmʌðər] — [pliːz] !
“ Wint broke in : “ Mother — please !
“ 温特 打破 在 : “ 母亲 — 请 !
温特插话道：“妈妈——求求你! ”

[aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [maɪ] [ˈduːɪŋ] .
It wasn't my doing .
它 不是 我的 正在做 :
这不是我干的。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] . “
I had nothing to do with it . “
我 有 没有什么 到 做 和 它 : “
这件事跟我一点关系都没有。

“ [aɪ] [sed] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [læst] [naɪt] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈsɪstɪd] .
“ I said to your father last night , when he came home , “ she insisted .
“ 我 说 到 你的 父亲 最后的 夜晚 , 什么时候 他 来了 家 , “ 她 坚持 :
“我昨晚跟你父亲说过，当时他回家了，”她坚持道。

“ [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [soʊ][mæd] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] .
“ He came home so mad , and everything .
“ 他 来了 家 所以 疯狂的 , 和 一切 :
“他回家后非常生气，什么事都发生了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [stɜrt] , [ˈwɪnt] .
He was in a terrible state , Wint .
他 曾是 在 一个 糟糕的 状态 , 温特 :
温特，他当时状况很糟糕。

[hi:; hi] [ræmpt] [ænd; ənd] [tɔ:r] [ə'raʊnd] [hɪr] [laɪk] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kreɪzɪ] [mæn] ;
He ramped and tore around here like he was a crazy man ;
他 斜坡 和 撕裂 大约 这里 喜欢 他 曾是 一个 疯狂的 男人 ;
他像个疯子一样在这里横冲直撞；

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [si:] [haʊ] [ə; eɪ] [sʌn] [kʊd; kəd] [du:] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt]
and I said to him that I didn't see how a son could do a thing like that
和 我 说 到 他 那 我 没有 看 如何 一个 儿子 可以 做 一个 事物 喜欢 那
[tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

我对他说，我不明白儿子怎么能对他做出这样的事。
[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['træmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kept] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ,
He was tramping up and down , and he kept talking about you ,
他 曾是 徒步旅行 向上 和 向下 , 和 他 保留 说 关于 你 ,
他来回踱步，不停地谈论着你。

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt]
and I said to him that
和 我 说 到 他 那
我告诉他：

[aɪ] — "
I — "
我 — "
我—
我—

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [aɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] , ['mʌðər] . "
" I tell you I had nothing to do with it , mother . "
" 我 告诉 你 我 有 没有什么 到 做 和 它 , 母亲 . "
“我告诉你，母亲，这件事与我无关。”

" [aɪ] [θɪŋk] ['kɑ:ŋgrəsmən] - [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tu:; tə] [du:] [ðæn; ðən]
" I think Congressman Caretall ought to have something better to do than
" 我 思考 众议员 - 应该 到 有 某物 更好的 到 做 比
[tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] [hɪr] [ænd; ənd] [stɜ:r] [ʌp] [ə; eɪ] [sʌn] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
to come home here and stir up a son against his father .
到 来 家 这里 和 搅拌 向上 一个 儿子 反对 他的 父亲 .
“我认为卡雷塔尔议员应该有比回到家乡煽动儿子反对父亲更有意义的事情要做。”

[aɪ] [toʊld] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [soʊ] ; [ænd; ənd] [aɪ] [sed] { - }
I told your father so ; and I said { 96 }
我 讲述 你的 父亲 所以 ; 和 我 说 { - }
我告诉过你父亲；我说{96}

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [stɜ:r] [em 'i:] [ʌp] [ə'genst] ['fɑ:ðər] , ['mʌðər] .
" He didn't stir me up against father , mother .
" 他 没有 搅拌 我 向上 反对 父亲 , 母亲 .
“他没有挑拨我与父母的关系。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [trɪk] , [ə; eɪ] [pə'litɪk(ə)] [geɪm] .
It was a trick , a political game .
它 曾是 一个 诡计 , 一个 政治的 游戏 .
这是一场骗局，一场政治游戏。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [tɪl] [ðeɪ] [toʊld] [em 'i:] [aɪ'd] [bɪn] [ɪ'lektɪd] . "
I didn't know anything about it till they told me I'd been elected . "
我 没有 知道 任何事物 关于 它 直到 他们 讲述 我 ID 到过 当选 . "
直到他们告诉我我当选了，我才知道这件事。

“ [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][dʒʌst] ['kʊdnt] [brɪliːv] [aɪ 'tiː] .

“ I said to him that I just couldn't believe it .
“ 我 说 到 他 那 我 只是 不能 相信 它 .

“我对他说，我简直不敢相信。”

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [sed] [ɪf] [aɪ 'tiː] ['wɒznt] [truː] [waɪ] [wəːnt, weənt][juː; jʊ] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] [wer] [juː; jʊ]
And he said if it wasn't true why weren't you here at home where you
和 他 说 如果 它 不是 真的 为什么 不是 你 这里 在 家 在哪里 你
[brɪ'ɒːnd] ?
belonged ?
属于 ?

他说，如果这不是真的，那你为什么不待在你该待的家里？

[hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [daʊn] [æt; ət] - , ['læfɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] ['fɑːðər] .
He said you were probably down at Caretall's , laughing at your father .
他 说 你 是 大概 向下 在 - , 笑 在 你的 父亲 .

他说你当时可能在卡雷塔尔酒吧，嘲笑你父亲。

[ænd; ʌnd][aɪ] [sed] [aɪ][dʒʌst] ['kʊdnt] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [sʌn] [kʊd; kəd][duː;][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ]
And I said I just couldn't see how a son could do a thing like that to a
和 我 说 我 只是 不能 看 如何 一个 儿子 可以 做 一个 事物 喜欢 那 到 一个
['fɑːðər] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
father like him .
父亲 喜欢 他 .

我说我实在无法理解，一个儿子怎么能对像他这样的父亲做出这样的事。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][jʊr; jər] ['fɑːðər] [hæz; hæz] [bɪn] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['wɪnt] .
Because your father has been good to you , Wint .
因为 你的 父亲 有 到过 好的 到 你 , 温特 .

因为你父亲对你很好，温特。

[ˈhiːz] [bɪn] [ˈmaɪti] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ænd; ʌnd][ˈhiːz] [stʊd] [ə; eɪ][lɑːt] .
He's been mighty good to you ; and he's stood a lot .
他是 到过 强大的 好的 到 你 ; 和 他是 站立 一个 很多 .

他一直对你很好；而且他坚持了很多。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈhiːd] [stʊd] [ə; eɪ][lɑːt] ,
I said to him that he'd stood a lot ,
我 说 到 他 那 他会 站立 一个 很多 ,

我对他说，他站了很久。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] ɔːf ['drɪŋkɪŋ] [ə'gen] ['sʌmwɛr] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [juːd]
and he said you were probably off drinking again somewhere , and that you'd
和 他 说 你 是 大概 离开 喝 再次 某处 , 和 那 你会
—
—
—

他说你可能又跑到某个地方去喝酒了，而且你——

“ [ˈhetɪ] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv] ['bɪskɪts] , [ænd; ʌnd][set]
“ Hetty came in from the kitchen with the plate of biscuits , and set
“ 赫蒂 来了 在 从 这 厨房 和 这 盘子 的 饼干 , 和 放
[ðem; ðəm] [brɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . [tʃeɪs] ,
them before Mrs . Chase ,
他们 前 太太 . 追赶 ,

“海蒂端着一盘饼干从厨房进来，放在蔡斯太太面前，

[ænd; ənd] [ʊkt] [æt; ət] [ˈwɪnt] [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; həɹ][hændz][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ɪrɜ]

and **looked** **at** **Wint** **and** **laughed** **and** **pressed** **her** **hands** **to** **her** **ears**

和 看起来 在 温特 和 笑了 和 按下 她 双手 到 她 耳朵

[ænd; ənd] [ˈɡrɪmɪst] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃeɪsɪz] [ʌnˈkɑːnʃəs] [hed] .

and **grimaced** **at** **Mrs** . **Chase's** **unconscious** **head** .

和 做了个鬼脸 在 太太 . 追逐 无意识 头 .

她看了看温特，笑了，捂住耳朵，对着昏迷不醒的蔡斯太太的头做了个鬼脸。

[ˈwɪnt] [prəuˈtestɪd] :

Wint **protested** :

温特 抗议 :

温特抗议道：

“ [ˈmʌðər] , [aɪ] —

“ Mother , I —

” 母亲 , 我 —

“母亲，我——”

” [ˈmɪsɪz] . [tʃeɪs] [brook] [ɪn] .

” Mrs . Chase broke in .

” 太太 . 追赶 打破 在 .

“蔡斯太太闯了进来。”

“ [ˈheti] , [ðʊʊz] [ˈbɪskɪts] [ɑːr; əɹ][dʒʌst] [faɪn] .

“ Hetty , those biscuits are just fine .

” 赫蒂 , 那些 饼干 是 只是 美好的 .

“赫蒂，这些饼干很好。”

[aɪ] [dɪˈkler] , [jʊɹ; jər] [θɪŋz] [ˈɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [ʌʊt] [ˈbetər] [ðæən; ðən] [maɪn] .

I declare , your things always seem to come out better than mine .

我 宣布 , 你的 事物 总是 似乎 到 来 出去 更好的 比 矿 .

恕我直言，你的东西总是比我的做得好。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][aɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] .

I wish I could do it that way .

我 希望 我 可以 做 它 那 方式 .

我希望我能那样做。

[aɪ] [wɪʃ] [jʊɹ; jər] [ˈfaːðər] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , [ˈwɪnt] .

I wish your father was at home , Wint .

我 希望 你的 父亲 曾是 在 家 , 温特 .

温特，我真希望你父亲能在家。

[hiː; hi] [laɪks] [hɑːt] [ˈbɪskɪts] [soʊ] .

He likes hot biscuits so .

他 点赞 热的 饼干 所以 .

他很喜欢热乎乎的饼干。

[bʌt; bət] [ˈɡʊdnəs] [noʊz] , [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈæpɪtaɪt] [tuː; tə] [iːt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

But goodness knows , he wouldn't have any appetite to eat anything to - day .

但 善良 知道 , 他 不会 有 任何 食欲 到 吃 任何事物 到 - 天 .

但天知道，他今天肯定没胃口吃任何东西。

[ˈheti] [toʊld][em ˈiː] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ðæt] [ˈhiːd] [ˈtelɪfəʊnd] [hiː; hi] [ˈwɔznt]

Hetty told me when she called me to come home that he'd telephoned he wasn't

赫蒂 讲述 我 什么时候 她 称为 我 到 来 家 那 他会 电话 他 不是

[ˈkʌmɪŋ] .

coming .

未来 .

海蒂打电话让我回家时告诉我，他打电话来说他不来了。

[ʃiː; jɪ][tuːld][em ˈiː][juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] ,
She told me you had come ,
她 讲述 我 你 有 来 ,
她告诉我你来了,
[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [raɪt] [ˈoʊvər][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][dʒʌst] [ˈdɪdnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] —
and I came right over to tell you that I just didn't see how you could —
和 我 来了 正确的 超过 到 告诉 你 那 我 只是 没有 看 如何 你 可以 —
我立刻过来告诉你, 我实在不明白你怎么能——

” [ˈwɪnt] [wʌz; wəz][glæd][æt; ət][ləst][tuː; tə] [ˈfɪnɪ] [ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] .
” **Wint was glad at last to finish and escape .**
” 温特 曾是 高兴的 在 最后的 到 结束 和 逃脱 .
“温特终于结束了这一切, 得以逃脱, 他感到很开心。”
[hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [wɜːrdz] [pərˈsʊ] [hɪm; ɪm] .
He went up to his room , his mother's words pursuing him .
他 去 向上 到 他的 房间 , 他的 母亲的 字 追求 他 .
他回到自己的房间, 母亲的话语萦绕在他耳边。

[ðə; ði] [riˈæk(ə)n] [hæd; həd][set][ɪn] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈterəbli] [ˈtaɪəd] , [ænd; ənd] [sɪk] [ænd; ənd] [fʊl]
The reaction had set in ; and he was terribly tired , and sick and full
这 反应 有 放 在 ; 和 他 曾是 可怕 疲劳的 , 和 生病的 和 满的
[ʌv; əv] [sliːp] .
of sleep .
的 睡觉 .
反应已经发作; 他感到非常疲惫、恶心, 而且昏昏欲睡。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːst] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]
He flung himself on his face on the bed , and he tossed there for a
他 扔 他自己 在 他的 脸 在 这 床 , 和 他 抛掷 那里 为了 一个
[spers] ,
space ,
空间 ,
他脸朝下扑倒在床上, 在床上翻来覆去地睡了一会儿。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ˈmɪzrəbli] , [ænd; ənd][soʊ][æt; ət][ləst][hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] .
thinking miserably , and so at last he fell asleep .
思维 惨痛地 , 和 所以 在 最后的 他 跌倒 睡着了 .
他郁郁寡欢, 最后睡着了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [θrʌmɪŋ] [nɑːk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [dɔːr] , [ænd; ənd][sæt][ʌp][ænd; ənd]
He was awakened by a thrumming knock on his door , and sat up and
他 曾是 觉醒 经过 一个 嗡嗡作响 敲 在 他的 门 , 和 卫星 向上 和
[kɔːld] [ˈhʌskɪli] :
called huskily :
称为 沙哑地 :

他被一阵急促的敲门声吵醒, 坐起身来, 沙哑地喊道:
” [huːz] [ðæt] ?
” **Who's that ?**
” 谁是 那 ?
“那是谁? ”

” [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [keɪm] [ɪn] .
” **The door opened , and his father came in .**
” 这 门 打开 , 和 他的 父亲 来了 在 .
门开了, 他父亲走了进来。
[hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
His father came in , and shut the door behind him .
他的 父亲 来了 在 , 和 关闭 这 门 在后面 他 .
他父亲走了进来, 然后把门关上了。

[ˌaʊtˈsaɪd] , [ˈwɪnt] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
Outside , Wint saw his mother .

外部 , 温特 锯 他的 母亲 .

在外面, 温特看到了他的母亲。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] ; [ænd; ənd] { - }
She was saying something ; and { 97 }

她 曾是 说 某物 ; 和 { - }

她说着什么; 并且{97}

[ðə; ðɪ] [ˈkloʊzɪŋ] [dɔːr] [kʌt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] .
the closing door cut off her words .

这 结束 门 切 离开 她 字 .

关门声打断了她的话。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪɡˈhɔːrd] [hɜːr; hər] ; [hiː; hi] [ˈsləʊli] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ˈwɪnt] .
His father ignored her ; he slowly turned and faced Wint .

他的 父亲 忽略 她 ; 他 缓慢地 转向 和 面对 温特 .

他的父亲没有理会她; 他慢慢转过身, 面对着温特。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ˌæftərˈnuːn] , [ˈɔːlmoʊst] [dʌsk] .
It was late afternoon , almost dusk .

它 曾是 晚的 下午 , 几乎 黄昏 .

当时已是傍晚时分, 接近黄昏。

[ˈʃædɔʊz] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
Shadows had begun to fill the room .

阴影 有 开始 到 充满 这 房间 .

房间里开始出现阴影。

[ˈwɪnt] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [feɪs] [wʌz; wəz] [blæk] ;
Wint saw that his father's face was black ;

温特 锯 那 他的 父亲的 脸 曾是 黑色的 ;

温特看到他父亲的脸是黑色的;

[ænd; ənd][hiː; hi][gɔːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [bed] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,
and he got up from the bed and stood there for a moment ,

和 他 得到 向上 从 这 床 和 站立 那里 为了 一个 片刻 ,

他从床上起身, 站在那里愣了一会儿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] .
and he saw that his father was trembling .

和 他 锯 那 他的 父亲 曾是 发抖 .

他看到父亲在颤抖。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔːrwəd] .
He took a step forward .

他 采取 一个 步 向前 .

他向前迈了一步。

“ [ˈfɑːðər] , ” [hiː; hi] [sed] [ʌnˈstedəli] , “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]
“ Father , ” he said unsteadily , “ I want to tell you I had nothing to do

“ 父亲 , ” 他 说 不稳定地 , “ 我 想 到 告诉 你 我 有 没有什么 到 做

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
with this .

和 这 .

“父亲,”他颤抖着说, “我想告诉您, 这件事与我无关。”

[aɪm] [ˈsɔːrɪ] .
I'm sorry .

我是 对不起 .

对不起。

[ænd; ənd] [aɪ] [du:] [wət'evər] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [meɪk] [θɪŋz] [raɪt] .
And I'll do whatever you say to make things right .
和 患病的 做 任何 你 说 到 制作 事物 正确的 :

我会尽一切努力把事情做好。

" [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eldə] [tʃeɪs] [hæd; həd] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] [fled] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
" The restraint which the elder Chase had imposed upon himself fled before the
" 这 克制 哪个 这 长老 追赶 有 强加 之上 他自己 逃亡 前 这
[wɪnd] [ʌ; əv] [pə'ʃ(ə)n] .
wind of passion .
风 的 热情 :

“老蔡斯强加给自己的克制，在激情之风面前荡然无存。”

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [hændz][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'pɑ:n] [wɪnts]
He lifted his clenched hands as though he would bring them down upon Wint's
他 抬起 他的 紧握 双手 作为 尽管 他 会 带来 他们 向下 之上 温特的
[hed] .
head .
头 :

他举起紧握的双手，仿佛要砸在温特的头上。

" [ju:; jʊ] !
" You !
" 你 !

"你!

[ju:; jʊ] !
You !
你 !

你!

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [jʊə(r)] [maɪ] [sʌn] — [ænd; ənd][ju:; jʊ][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ] ['drʌŋkədz] [ænd; ənd][ˈvægəbɒndz] [ænd; ənd] [θi:vz]
" You're my son — and you join with drunkards and vagabonds and thieves
" 你是 我的 儿子 — 和 你 加入 和 醉汉 和 流浪汉 和 窃贼
[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['læfɪŋstɔ:k] [ʌ; əv][em 'i:] .
to make a laughingstock of me .
到 制作 一个 笑柄 的 我 :

“你是我的儿子——你却与醉汉、流浪汉和小偷为伍，让我沦为笑柄。”

" ['wɪnt] [prəu'testɪd] .
" Wint protested .
" 温特 抗议 .

温特抗议道。

" [aɪ][dɪd][nɔ:t] !
" I did not !
" 我 做过 不是 !

“我没有！”

[aɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] . "
I knew nothing . "
我 知道 没有什么 : "

我一无所知。

" [dəʊnt] [laɪ][tu:; tə][em 'i:] , ['wɪnt] , " [hɪz; ɪz] ['fa:ðə] [kraɪd] .
" Don't lie to me , Wint , " his father cried .
" 不 说谎 到 我 , 温特 , " 他的 父亲 哭 .

“别骗我，温特，”他父亲喊道。

[ðə; ði] ['eldə] ['mænz] ['æŋgə] [wʌz; wəz] ['terəb(ə)] .

The elder man's anger was terrible .
这 长老 男人的 愤怒 曾是 糟糕的 ;

老人的怒火非常可怕。

[aɪ 'ti:] [swept] [ə'wei] [ðə; ði] [pɔɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi:; hi] [feɪst] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,

It swept away the poise with which he faced the world ,
它 扫荡 离开 这 沉着 和 哪个 他 面对 这 世界 ;

它彻底摧毁了他面对世界时所展现出的沉着冷静。

[aɪ 'ti:] [left] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [rɒŋz] ;

it left him nothing but his wrongs ;
它 左边 他 没有什么 但 他的 错误 ;

它让他一无所有，只留下了他的过错；

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [rɒŋz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪdʒ] ['sʌmhəʊ] [træns'fɪgʒəd] [ænd; ənd] [i'nəʊblɪd]

and these wrongs and his own rage somehow transfigured and ennobled
和 这些 错误 和 他的 自己的 愤怒 不知何故 变形 和 贵族

[hɪm; ɪm] .

him :
他 :

这些冤屈和他自身的愤怒，不知何故改变了他，使他变得高尚。

[ɪn] [spart] [ʌ; əv] [hɪm'self] , ['wɪnt] [hæd; həd] ['nevə] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə] [soʊ] [mʌt]

In spite of himself , Wint had never respected and loved his father so much
在 尽管如此 的 他自己 , 温特 有 绝不 受人尊敬 和 喜爱 他的 父亲 所以 很多

[æz; əz] [ðen] .

as then .
作为 然后 :

尽管他自己并不情愿，但温特从未像那时那样尊敬和爱戴他的父亲。

[hi:; hi] [kraɪd] [ə'gen] , ['ɔ:lmʊst] ['pli:dɪŋli] :

He cried again , almost pleadingly :
他 哭 再次 , 几乎 恳求地 :

他又哭了起来，几乎是哀求着：

“ [dæd] ”

“ Dad : : : : ”
“ 爸爸 ”

“爸爸....”

“ [bi:; bi] ['kwaɪət] !

“ Be quiet !
“ 是 安静的 !

“安静！”

“ [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə] [kraɪd] .

“ his father cried .
“ 他的 父亲 哭 :

“他父亲哭了。”

“ [dəʊnt] [spi:k] .

“ Don't speak .
“ 不 说话 :

“别说话。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [taɪm] [tu:; tə] [spi:k] .

It is my time to speak .
它 是 我的 时间 到 说话 :

轮到我发言了。

[aɪ][hæv; həv] [kept] ['saɪlənt] [tu:] [lɔ:ŋ] .
I have kept silent too long .
我 有 保留 沉默的 也 长的 ；

我沉默太久了。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪs'greɪst] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['drʌŋkənnəs] ；
You have disgraced me with your drunkenness ；
你 有 蒙羞的 我 和 你的 酒醉 ；

你的醉酒让我蒙羞；

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ][dʒʊək][ʌv; əv][ˌem 'i:] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] .
and now you make a joke of me before the world .
和 现在 你 制作 一个 开玩笑 的 我 前 这 世界 ；

现在你却在全世界面前拿我开玩笑。

[ju:; jʊ] "
You : : : : "
你 "

你...."

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [aɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] . "
" I tell you , I knew nothing of this till it was done . "
" 我 告诉 你 ， 我 知道 没有什么 的 这 直到 它 曾是 完毕 ； "

“我告诉你，这件事发生之前，我对此一无所知。”

" [ju:; jʊ][laɪ] .
" You lie .
" 你 说谎 ；

你撒谎。

[ju:; jʊ][laɪ] , ['wɪnt] !
You lie , Wint !
你 说谎 ， 温特 ！

你撒谎，温特！

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [tru:] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'ti:]['pɔ:səb(ə)l][baɪ] — [baɪ][jʊr; jər]
And even if it were true , you have made it possible by — by your
和 甚至 如果 它 是 真的 ， 你 有 制成 它 可能的 经过 — 经过 你的
[di'bo:tʃ(ə)rɪ] .
debaucheries .
放荡行为 ；

即使这是真的，也是你们的放荡行为造成的。

[ju:; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðəm; ðəm][ðə; ðɪ] [tʃæns] — [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'i:][ðə; ðɪ] ['læfɪŋstɔ:k] —
You have given them the chance — you have made me the laughingstock —
你 有 给定 他们 这 机会 — 你 有 制成 我 这 笑柄 —
" [hi:; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [waɪd] .
" he flung his arms wide .
" 他 扔 他的 武器 宽的 ；

“你给了他们机会——你让我成了笑柄——”他张开双臂。

" [waɪ] ['i:v(ə)n][ðə; ðɪ] [ˌsɪnsɪ'næti] ['pepərz] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] , ['wɪnt] .
" Why even the Cincinnati papers have the story , Wint .
" 为什么 甚至 这 辛辛那提 文件 有 这 故事 ， 温特 ；

“温特，就连辛辛那提的报纸都报道了这件事。”

[ðeɪ] — [ðə; ðɪ] [hoʊl] [dæmd] ['kʌntri] [noʊz]
They — the whole damned country knows
他们 — 这 所有的 该死的 国家 知道

他们——整个国家都知道.....

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brʊʊk] [ˈslʌd(ə)nli] ； [hɪz; ɪz][hændz] [drɑ:pt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
” His voice broke suddenly ； his hands dropped at his side .
” 他的 嗓音 打破 突然 ； 他的 双手 掉落 在 他的 边 .
他的声音突然哽咽了；双手垂落在身侧。

[rɪˈzentmənt] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ] [əˈfekʃ(ə)n] [ɪn] [ˈwɪnt] ； [ænd; ənd][praɪd] [ˈstɪfnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hi:; hi]
Resentment fought with affection in Wint ； and pride stiffened his voice as he
怨恨 战斗 和 感情 在 温特 ； 和 自豪 僵硬 他的 嗓音 作为 他
[sed] [əˈgen] ： { - }
said again ： { 98 }
说 再次 ： { - }
温特心中怨恨与爱意交织；骄傲使他的声音变得僵硬，他再次说道：{98}

“ [aɪ][tʊʊld][ju:; jʊ][aɪˈd][du:] [ˈeniθɪŋ] ， [dæd] . ”
” I told you I'd do anything ， dad . ”
” 我 讲述 你 ID 做 任何事物 ， 爸爸 . ”
“爸爸，我告诉过你我什么都愿意做。”
“ [ˈeniθɪŋ] ？
” Anything ？
” 任何事物 ？
“任何事物？

[wʌt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [du:] ？
What good will that do ？
什么 好的 将要 那 做 ？
这样做有什么好处？

[ju:; jʊ][ænd; ənd] - — [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][em ˈi:] ！
You and Caretall — laughing at me ！
你 和 - — 笑 在 我 ！
你和卡雷塔尔——都在嘲笑我！

[aɪ][wəʊnt][stænd][aɪ ˈti:] ！
I won't stand it ！
我 惯于 站立 它 ！
我绝不容忍！

[aɪl] [breɪk] - [ɪf] [aɪ ˈti:] [kɪlz] [em ˈi:] .
I'll break Caretall if it kills me .
患病的 休息 - 如果 它 杀戮 我 .
就算拼了命，我也要摧毁卡雷塔尔。

- [ɪz][ə; eɪ] [ˈskaʊndrəl] ， [ə; eɪ] [krʊk] .
Caretall is a scoundrel ， a crook .
- 是 一个 恶棍 ， 一个 骗子 .
卡雷塔尔是个无赖，是个骗子。

[ˈhi:z] [dɪˈbɔ:tʃt] [ðə; ði] [taʊn]
He's debauched the town
他是 放荡不羁 这 镇
他败坏了全镇的名声.....

大事故(The Great Accident)

第8/31页

" [hiː; hi] [stɔːpt] [ˈsʌd(ə)nli] , [hiː; hi] [br'keɪm] [kəʊld][ænd; ənd] [stiːl] .
" He stopped suddenly , he became cold and still .
" 他 停止 突然 , 他 成为 寒冷的 和 仍然 .

他突然停了下来，变得冰冷而一动不动。

" [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsʌpər] , [ˈwɪnt] , " [hiː; hi] [sed] [ˈʃɔːrtli] .
" Come down to supper , Wint , " he said shortly .
" 来 向下 到 晚餐 , 温特 , " 他 说 不久 .

“温特，下来吃晚饭吧。”他简短地说。

" [ˈæftər] [ðæt] , [juː; jʊ][kæn; kən][get] [aʊt] .
" After that , you can get out .
" 后 那 , 你 能 得到 出去 .

“之后，你就可以离开了。”

[aɪv] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] — [ðə; ði][læst] [taɪm] .
I've warned you enough — the last time .
我已经 警告 你 足够的 — 这 最后的 时间 .

我已经警告过你很多次了——上次就是了。

[aɪm] [θruː] .
I'm through .
我是 通过 .

我完了。

" [ˈwɪnt] [ˈstɪfnd] .
" Wint stiffened .
" 温特 僵硬 .

寒风凛冽。

" [dæd]
" Dad
" 爸爸

“爸爸....

" [hiː; hi] [sed] [ˈsɔːftli] .
" he said softly .
" 他 说 轻轻 .

他轻声说道。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [meɪd] [ə; eɪ] [fɪrs] [ˈdʒestʃər] .
His father made a fierce gesture .
他的 父亲 制成 一个 凶猛的 手势 .

他父亲做出了一个凶狠的手势。

" [biː; bi][ˈkwaɪət] !
" Be quiet !
" 是 安静的 !

“安静！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][eɪ 'em] [θruː] .
I tell you I am through .
我 告诉 你 我 是 通过 .

我告诉你，我受够了。

” [hi:; hi] [wɜ:rl] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ˈoʊpənd][,aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔ:n] [brɪfɔ:r] [ˈwɪnt]
” **He whirled to the door , and opened it , and was gone before Wint**
” 他 旋转 到 这 门 , 和 打开 它 , 和 曾是 已消失 前 温特
[kʊd; kəd] [spi:k] [əˈgen] .
could speak again .
可以 说话 再次 .

“他猛地转身走向门口，打开门，还没等温特再开口说话，就消失了。”

[bʌt; bət] [waɪl] [ˈwɪnt] [stɪl] [stʊd] [ˈkwaɪət] , [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [ænd; ənd] [kɔ:ld] : “ [aɪ] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ]
But while Wint still stood quiet , he returned and called : “ I know where you
但 尽管 温特 仍然 站立 安静的 , 他 返回 和 称为 : “ 我 知道 在哪里 你
[wɜ:r; wər][læst] [naɪt] .
were last night .
是 最后的 夜晚 .

但温特仍然一言不发，他回来喊道：“我知道你昨晚在哪里。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .
That was enough .
那 曾是 足够的 .

这就足够了。

[ðæt] [əˈloʊn] .
That alone .
那 独自的 .

仅此一点。

[aɪm] [θru:] .
I'm through .
我是 通过 .

我完了。

[θru:] !
Through !
通过 !

通过！

” [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [rɪˈtɜ:rn] .
” **This time he did not return .**
” 这 时间 他 做过 不是 返回 .

“这一次他没有回来。”

[ænd; ənd] [ˈwɪnt] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; ei] [speɪs] , [ænd; ənd] [ðen] , [məˈkæɪnɪkli] [ænd; ənd] [ɔ:təˈmætɪkli] ,
And Wint waited for a space , and then , mechanically and automatically ,
和 温特 等待 为了 一个 空间 , 和 然后 , 机械地 和 自动地 ,
[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] ,
he picked up his hat ,
他 挑选 向上 他的 帽子 ,

温特等了一会儿，然后机械地、下意识地拿起帽子。

[ænd; ənd] [pʊt][,aɪ ˈti:][ɑ:n] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
and put it on , and went down the stairs .
和 放 它 在 , 和 去 向下 这 楼梯 .

然后穿上它，下了楼。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] .
His mother and father were in the dining - room .
他的 母亲 和 父亲 是 在 这 用餐 - 房间 .

他的父母当时在餐厅里。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [vɔɪs] .
He heard his mother's voice .
他 听到 他的 母亲的 嗓音 .

他听到了母亲的声音。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][gəʊ][ɪn] .

But he did not go in .
但 他 做过 不是 去 在 .

但他没有进去。

[hiː; hi][went][tuː; tə][ðə; ði][dɔːr][ænd; ənd][aʊt] , [ænd; ənd][daʊn][ðə; ði][wɔːk][tuː; tə][ðə; ði][stri:t] .

He went to the door and out , and down the walk to the street .
他 去 到 这 门 和 出去 , 和 向下 这 走 到 这 街道 .

他走到门口, 走了出去, 沿着小路走到街上。

[æz; əz][hiː; hi][ri:tʃt][ðə; ði][ˈpeɪvmənt] , [ðə; ði][dɔːr][ˈoʊpənd][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,

As he reached the pavement , the door opened behind him ,
作为 他 达到 这 路面 , 这 门 打开 在后面 他 ,

他刚走到人行道上, 身后的门就开了。

[ænd; ənd][hiː; hi][lʊkt][bæk][ænd; ənd][sɔː][hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][ˈstændɪŋ][ðer; ðər] .

and he looked back and saw his father standing there .
和 他 看起来 后退 和 锯 他的 父亲 常设 那里 .

他回头一看, 发现父亲站在那里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðə; ði][tuː][lʊkt][æt; ət][iːtʃ][ˈʌðər] ; [ðen][ðə; ði][ˈeldər][mæn][tɜːrnd][hɪz; ɪz]

For a moment , the two looked at each other ; then the elder man turned his
为了 一个 片刻 , 这 二 看起来 在 每个 其他 ; 然后 这 长老 男人 转向 他的

[hed] ,

head ,

头 ,

两人对视片刻, 然后年长者转过头去。

[ænd; ənd][went][bæk][ˈɪntuː][ðə; ði][haʊs][ænd; ənd][kloʊzd][ðə; ði][dɔːr] .

and went back into the house and closed the door .
和 去 后退 进入 这 房子 和 关闭 这 门 .

然后他回到屋里, 关上了门。

[ˈwɪnt][wɔːkt][ˈstedəli][daʊn][ðə; ði][stri:t] .

Wint walked steadily down the street .
温特 步行 稳步 向下 这 街道 .

温特沿着街道稳步走着。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][nəʊ][wer][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt][θɪŋk][ʌv; əv][ðɪs] .

He did not know where he was to go ; he did not think of this .
他 做过 不是 知道 在哪里 他 曾是 到 去 ; 他 做过 不是 思考 的 这 .

他不知道自己该去哪里; 他没有想到这一点。

[ænd; ənd][soʊ][aɪˈtiː][wɒz; wəz][wɪˈðəʊt][hɪz; ɪz][oʊn][voʊˈlɪ(ə)n][ðæt][hiː; hi][keɪm][tuː; tə][dʒoʊnz][hoʊm] ,

And so it was without his own volition that he came to Joan's home ,
和 所以 它 曾是 没有 他的 自己的 意志 那 他 来了 到 琼的 家 ,

于是, 他并非出于自愿来到了琼的家。

[ænd; ənd][sɔː][ðə; ði][gɜːrl][ˈsɪtɪŋ][ɪn][ə; eɪ][tʃer][əˈpɑːn][ðə; ði][vəˈrændə] , [ə; eɪ][bʊk][ɪn][hɜːr; hər][læp] .

and saw the girl sitting in a chair upon the veranda , a book in her lap .
和 锯 这 女孩 坐着 在 一个 椅子 之上 这 阳台 , 一个 书 在 她 膝 .

看见那女孩坐在阳台的椅子上, 膝上放着一本书。

[hɜːr; hər][aɪz][met][hɪz; ɪz] .

Her eyes met his .
她 眼睛 遇见 他的 .

她的目光与他的目光相遇了。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd][sæd] ; [bʌt; bət] [ˈwɪnt] [tɜːnd] [ɪn] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə]
Her eyes were very serious and sad ; but Wint turned in , and came to
她 眼睛 是 非常 严肃的 和 伤心 ； 但 温特 转向 在 ； 和 来了 到
[ðə; ðɪ] [steps] ,
the steps ,
这 步骤 ；

她的眼神十分严肃和悲伤；但温特转过身，走到台阶前。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
and stood there before her .
和 站立 那里 前 她 ；

他站在她面前。

[fɪː; fɪ] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈwɪstfəli] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] : “ [ˈdʒoʊn] .
She smiled a little wistfully ; and he said , under his breath : “ Joan .
她 微笑 一个 小的 怅然地 ； 和 他 说 ； 在下面 他的 气息 : “ 琼 ；

她露出一丝怅然的微笑；他低声说道：“琼。”

” [fɪː; fɪ] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] .
” She made no move to answer him .
” 她 制成 不 移动 到 回答 他 ；

她没有回应他。

[hiː; hi] [sed] [əˈgen] : “ [ˈdʒoʊn]
He said again : “ Joan
他 说 再次 : “ 琼

他又说：“琼.....”

” [ænd; ənd] [ðen] : “ [ˈdʒoʊn] { - }
” And then : “ Joan { 99 }
” 和 然后 : “ 琼 { - }

然后：“琼.....{99}

[fɪː; fɪ] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [held] [hɪz; ɪz] .
She bent her head a little , but her eyes held his .
她 弯曲 她 头 一个 小的 , 但 她 眼睛 握住 他的 ；

她微微低下头，但目光始终与他交汇。

” [ˈwɪnt] , ” [fɪː; fɪ] [sed] , [soʊ] [ˈsɔːftli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [skers] [hɪr] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] .
” Wint , ” she said , so softly he could scarce hear her words .
” 温特 , ” 她 说 , 所以 轻轻 他 可以 稀少 听到 她 字 ；

“温特,”她轻声说道，声音轻得他几乎听不见。

” [ˈwɪnt] — [aɪm] [ˈsɔːri] .
” Wint — I'm sorry .
” 温特 — 我是 对不起 ；

“温特——对不起。”

[bʌt; bət] — [aɪ] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn] .
But — I can't go on .
但 — 我 不能 去 在 ；

但是——我坚持不下去了。

[aɪ] [kɑːnt] — [trʌst] [juː; jʊ] , [ˈwɪnt] .
I can't — trust you , Wint .
我 不能 — 相信 你 , 温特 ；

我不能——相信你，温特。

[ðɪs] [ɪz] [ɡʊd] - [baɪ] .
This is good - by .
这 是 好的 - 经过 ；

这是告别。

" [hi:; hi] [felt] [hɪm'self] [ˈrɪŋk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rd] ;
" **He felt himself shrink a little at the word ;**
" 他 毛毡 他自己 收缩 一个 小的 在 这 单词 ;

听到这个词，他感到自己微微畏缩了一下；

[ænd; ænd][hi:; hi] [stəd] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['stedɪd] .
and he stood still for a moment till his senses steadied .
和 他 站立 仍然 为了 一个 片刻 直到 他的 感官 稳定 .

他站了一会儿，直到感觉平静下来。

[ðen] [hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
Then he lifted his head a little .
然后 他 抬起 他的 头 一个 小的 .

然后他微微抬起头。

" [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi][təʊld][hɜ:r; hər] .
" **I don't blame you , " he told her .**
" 我 不 责备 你 , " 他 讲述 她 .

“我不怪你,”他告诉她。

[ʃi:; ji] [sed] [ə'gen] : " [gʊd] - [baɪ] !
She said again : " Good - by !
她 说 再次 : " 好的 - 经过 !

她又说：“再见！ ”

" [ænd; ænd][hi:; hi][ˈna:dəd, 'na:dɪd][ænd; ænd] ['ekəʊd] ['kwaɪətli] :
" **And he nodded and echoed quietly :**
" 和 他 点头 和 回声 悄悄 :

他点点头，低声重复道：

" [gʊd] - [baɪ] , ['dʒoʊn] .
" **Good - by , Joan .**
" 好的 - 经过 , 琼 .

“再见，琼。”

" [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] ['moʊmənt] , [ðer; ðər] [aɪz] [held] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
" **For another moment , their eyes held each other .**
" 为了 其他 片刻 , 他们的 眼睛 握住 每个 其他 .

他们的目光又对视了一会儿。

[ðen] [hɪz; ɪz] [dra:pt] , [ænd; ænd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ænd] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] [ə'gen] .
Then his dropped , and he turned and went down to the street again .
然后 他的 掉落 , 和 他 转向 和 去 向下 到 这 街道 再次 .

然后他的手掉了下来，他转身又走下街。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] ,
Half an hour later ,
一半 一个 小时 之后 ,

半小时后，

[ˈmɪsɪz] . [ˈmu:di] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈsmoʊki] - [læmp][ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwi:vər] [ˈhaʊs]
Mrs . Moody was lighting the smoky - lamp in the office of the Weaver House
太太 . 穆迪 曾是 灯光 这 烟 - 灯 在 这 办公室 的 这 织工 房子

[wen] [ˈwɪnt] [keɪm] [ɪn] .
when Wint came in .
什么时候 温特 来了 在 .

温特走进韦弗家办公室时，穆迪太太正在点烟灯。

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [grɪnd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tiːθ] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [læmps] [laɪt] [laɪk]
She saw him and grinned , and her teeth reflected the lamp's light like
她 锯 他 和 咧嘴一笑 , 和 她 牙齿 反映 这 灯的 光 喜欢
[pɜːrlz] .
pearls .
珍珠 .

她看见他，咧嘴一笑，牙齿像珍珠一样反射着灯光。

“ [waɪ] , [hə'loʊ] , ['diəri] !
” **Why , hello , deary !**
” 为什么 , 你好 , 亲爱的 !

“你好啊，亲爱的！ ”

[bæk] [ə'gen] ?
Back again ?
后退 再次 ?

又来了？

“ [ʃiː, ʃi] [kɔːld] .
” **she called** .
” 她 称为 .

她喊道。

[hiː; hi][ˈnɔːdəd, ˈnɔːdɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

“ [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] , [pliːz] , ” [hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] .
” **The same room , please ,** ” **he told her** .
” 这 相同的 房间 , 请 , ” 他 讲述 她 .

“请住同一个房间，”他告诉她。

[ʃiː, ʃi] ['bʌslɪd] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [sterz] ,
She hustled across to the stairs ,
她 熙熙攘攘 穿过 到 这 楼梯 ,

她匆匆走向楼梯，

[ænd; ənd] [pɔːzɪd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['waɪzli] “ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [draːp][fɜːrst] , [ɪn][ðə; ði]
and paused there and looked at him wisely ” **A little drop first , in the**
和 暂停 那里 和 看起来 在 他 明智地 ” 一个 小的 降低 第一的 , 在 这
['kɪtʃɪn] ?
kitchen ?
厨房 ?

她停顿了一下，意味深长地看着他，“先在厨房里滴一小滴怎么样？”

“ [ʃiː, ʃi][ɪn'veɪtɪd] .
” **she invited** .
” 她 受邀 .

她邀请道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

“ [noʊ] — ['nʌθɪŋ] .
” **No — nothing** .
” 不 — 没有什么 .

“不——什么都没有。”

” [ænd; ənd][soʊ] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ðæt]
“ **And so presently he found himself in the place where he had slept that**
” 和 所以 目前 他 成立 他自己 在 这 地方 在哪里 他 有 睡着了 那
[ˈsaːd(ə)n] [sliːp] [ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔːr] . { - }
sodden sleep the night before . { 100 }
烂 睡觉 这 夜晚 前 . { - }

于是，他发现自己又回到了前一天晚上睡在湿漉漉的地方。{100}

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [ˈstrætədʒi] [ʌv; əv][ˈeɪməs]
THE STRATEGY OF AMOS
这 战略 的 阿莫斯

阿摩司的策略

[ˈdʌbljuː]
W
W

W

[ɪnt] [hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwiːvər] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [nʌm] [rɪˈvʌl](ə)n] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] .
INT had returned to the Weaver House in a numb revulsion of feeling .
INT 有 返回 到 这 织工 房子 在 一个 麻木的 厌恶 的 感觉 .

INT带着麻木的厌恶感回到了织工之家。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt][ænd; ənd][ˈæŋɡri][æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ;
He was hurt and angry at the whole world ;
他 曾是 伤害 和 生气的 在 这 所有的 世界 ;

他感到受伤，对整个世界感到愤怒；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [æt; ət] [siː] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][ʃəd; ʃəd][duː] .
and he was wholly at sea as to what he should do .
和 他 曾是 完全 在 海 作为 到 什么 他 应该 做 .

他完全不知所措。

[hɪz; ɪz] [ˈɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [faɪt] , [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [θɪŋ] [aʊt] ,
His instinct was to fight , to fight the thing out ,
他的 本能 曾是 到 斗争 , 到 斗争 这 事物 出去 ,

他的本能是反抗，要战斗到底。

[tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ˈdʒoʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] [ɪn][hɜːr; hər]
to fight his father and to prove to Joan that she was mistaken in her
到 斗争 他的 父亲 和 到 证明 到 琼 那 她 曾是 错误 在 她
[ˌkɑːndemˈneɪʃn] .
condemnation .
谴责 .

他要与父亲对抗，并向琼证明她之前的谴责是错误的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈɪnstɪŋkt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌnˈspəʊkən] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [feɪs] [ðə; ði] [θɪŋ]
It was this instinct , with an unspoken thought that he would face the thing
它 曾是 这 本能 , 和 一个 未说出口的 想法 那 他 会 脸 这 事物
[ˈɑːnɪstli] ,
honestly ,
诚实地 ,

正是这种本能，以及一种未曾言明的想法，让他决定坦诚面对这件事。

[ðæt] [sent] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌvl] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔːr] .
that sent him back to the hovel where he had spent the night before .
那 发送 他 后退 到 这 茅屋 在哪里 他 有 花费 这 夜晚 前 .

这让他又回到了前一天晚上过夜的那间破旧小屋。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [hi:; hi] [brɪ'ɔ:ŋd] , [hi:; hi][tu:ld] [him'self] .
That was where he belonged , he told himself .
那 曾是 在哪里 他 属于 , 他 讲述 他自己 .
他告诉自己, 那才是他应该待的地方。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈdʒoʊn] [hæd; həd] [kən'saɪnd] [hɪm; ɪm] .
It was to such places that his father and Joan had consigned him .
它 曾是 到 这样的 地方 那 他的 父亲 和 琼 有 寄售 他 .
他的父亲和琼把他送到了这样的地方。

[soʊ] [bi:; bi] [aɪ 'ti:] .
So be it .
所以 是 它 .
就这样吧。

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ɡrɪm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˌsætɪsˈfækj(ə)n] [ɪn] [ˈflɒntɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɪgmə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈʃeɪm] .
He found a grim sort of satisfaction in flaunting the stigma of his shame .
他 成立 一个 严峻 种类 的 满意 在 炫耀 这 柱头 的 他的 耻辱 .
他从炫耀自己的耻辱中找到了一种阴暗的满足感。

[ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [fɔ:rs] [ɪn] [wɪnts] [laɪf] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [hɪz; ɪz] [rɪˈzentmənt] [ʌv; əv]
The greatest single force in Wint's life had always been his resentment of
这 最 单身的 力量 在 温特的 生活 有 总是 到过 他的 怨恨 的
[dɪkˈteɪʃ(ə)n] .
dictation .
听写 .
温特一生中最强大的力量始终是他对专断的憎恨。

[ə; eɪ] [ˈdev(ə)] [ʌv; əv] [kənˈtrɛrɪnəs] [pəˈzest] [hɪm; ɪm] ;
A devil of contrariness possessed him ;
一个 魔鬼 的 矛盾 拥有 他 ;
他生性叛逆;

[ə; eɪ] [ˈdev(ə)] [ʌv; əv] [fɔ:ls] [praɪd] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɡoʊ] [ˈkaʊntər] [tu:; tə] [ɔ:l] [ˈwɔ:nɪŋz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
a devil of false pride that made him go counter to all warnings for the
一个 魔鬼 的 错误的 自豪 那 制成 他 去 柜台 到 全部 警告 为了 这
[ʃɪr] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ˌɑ:pəˈzɪʃ(ə)n] .
sheer joy of opposition .
透明 喜悦 的 反对 .
他是一个虚荣的魔鬼, 为了对抗的快感, 不顾一切警告, 执意反对。

[ðʌs] [hɪz; ɪz] [best] [frendz] [brɪˈkeɪm] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] ;
Thus his best friends became his enemies ;
因此 他的 最好的 朋友们 成为 他的 敌人 ;
于是, 他最好的朋友变成了他的敌人;

[fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ɡʊd] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [ˈkaʊns(ə)l] [θrʌst] [hɪm; ɪm] [ˈɪntu:][ˈi:v(ə)l] [pæðz] ; [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði]
for their good advice and counsel thrust him into evil paths ; and by the
为了 他们的 好的 建议 和 法律顾问 推力 他 进入 邪恶的 路径 ; 和 经过 这
[seɪm] [ˈtoʊkən] ,
same token ,
相同的 令牌 ,
因为他们的好建议和劝告, 他误入歧途; 同样地,

[ðoʊz] [hu:] [θɔ:t] [ðəm'selvz] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [wɜ:r; wər] [æz; əz] [ˈɔ:f(ə)n] [æz; əz] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] [best]
those who thought themselves his enemies were as often as not his best
那些 WHO 想法 他们自己 他的 敌人 是 作为 经常 作为 不是 他的 最好的
[ænd; ənd] [ˈtru:ɪst] [frendz] .
and truest friends .
和 最真实的 朋友们 .
那些自认为是他敌人的人, 往往是他最好、最真挚的朋友。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌbərn] ['stri:k] [ɪn] ['wɪnt] [ðæt] [ru:ld] [hɪm; ɪm] ;
There was a stubborn streak in Wint that ruled him ;
那里 曾是 一个 固执的 条纹 在 温特 那 裁决 他 ；
温特身上有一种固执的性格；

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [rer] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlər] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [ðə; ði] [ə'sendənsi] .
it was rare that the gentler side of him had the ascendancy .
它 曾是 稀有的 那 这 更温和 边 的 他 有 这 优势 .
他温柔的一面很少占上风。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] ['moʊmənts] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [hi; hi] [feɪst] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] .
One of those rare moments had come when he faced his father on this day .
一 的 那些 稀有的 时刻 有 来 什么时候 他 面对 他的 父亲 在 这 天 .
在这一天，他与父亲面对面，这是难得一见的时刻之一。

[hi; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['hʌmb(ə)] , [feɪmd] , [rɪ'gretfɪ] , [redi] [tu; tə] [meɪk] ['eni] [ə'mendz] .
He had been humble , shamed , regretful , ready to make any amends .
他 有 到过 谦逊的 , 羞愧 , 遗憾 , 准备好 到 制作 任何 修改 .
他表现得谦卑、羞愧、后悔，并准备做出任何弥补。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['eldər] [tfeɪs] , [raɪðɪŋ] [ʌndər] [ðə; ði] ['rɪdɪkju:l] [tu; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] .
But the elder Chase , writhing under the ridicule to which the day had
但 这 长老 追赶 , 扭动 在下面 这 嘲笑 到 哪个 这 天 有
[səb'dʒektɪd] [hɪm; ɪm] ,
subjected him ,
受 他 ,
但老蔡斯却因当天遭受的嘲笑而痛苦不堪。

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [noʊ] [mu:d] [fɔ:r; fər] ['dʒent(ə)lnəs] ;
had been in no mood for gentleness ;
有 到过 在 不 情绪 为了 温柔 ;
当时他根本没有温柔待人的心情；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] [ʌv; əv] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ]
and the result of the interview of father and son had been a parting
和 这 结果 的 这 面试 的 父亲 和 儿子 有 到过 一个 离别
[wɪtʃ] [left] [ðəm; ðəm] [bəʊθ] [sɔ:r] [ænd; ənd] [rɪ'zentf(ə)] .
which left them both sore and resentful .
哪个 左边 他们 两个都 疮 和 不满 .
父子二人接受采访的结果是分手，两人都感到痛苦和怨恨。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [feɪnt] ['æŋgər] [ɪn] [wɪnts] [hɑ:rt] [gru:] ['swɪftli] .
The first faint anger in Wint's heart grew swiftly .
这 第一的 头晕的 愤怒 在 温特的 心 生长 迅速地 .
温特心中最初的一丝怒火迅速滋长。

[wen] [hi; hi] [hæd; həd] [si:n] ['dʒoʊn] , [ænd; ənd] [ʃi; ʃi] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,
When he had seen Joan , and she had sent him away ,
什么时候 他 有 已见 琼 , 和 她 有 发送 他 离开 ,
当他见到琼，而琼又把他打发走时，

[hi; hi] ['kʌpld] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
he coupled her with his father in his thoughts .
他 耦合 她 和 他的 父亲 在 他的 想法 .
他在脑海中将她与自己的父亲联系起来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bəʊθ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ; [bəʊθ] { - }
They were both against him ; both { 101 }
他们 是 两个都 反对 他 ; 两个都 { - }
他们都反对他；两人{101}

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
When he was alone in his room ,
什么时候 他 曾是 独自的 在 他的 房间 ,

当他独自一人在房间里时，

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] .
he sat down on the edge of the bed and lighted a cigarette .
他 卫星 向下 在 这 边缘 的 这 床 和 照明 一个 卷烟 .

他坐在床边，点燃了一支香烟。

[hi:; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ðə; ði] ['sɪɡəret] ['dæŋɡlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kla:spt]
He rested his elbows on his knees , the cigarette dangling from his clasped
他 休息 他的 肘部 在 他的 膝盖 , 这 卷烟 悬挂 从 他的 紧握
[ˈfɪŋɡərz] , [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] .
fingers , and considered .
手指 , 和 经过考虑的 .

他双肘撑在膝盖上，香烟在他紧握的手指间晃荡，陷入沉思。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɑ:dnd] ,
And as he thought , his face hardened ,
和 作为 他 想法 , 他的 脸 硬化 ,

他思索着，脸色变得严肃起来。

['hɑ:dnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɪti] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
hardened with the effort to control his own pity for himself .
硬化 和 这 努力 到 控制 他的 自己的 遗憾 为了 他自己 .

他努力克制自己对自己的怜悯之心，这让他变得坚强起来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mensli] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [plaɪt] ,
He was immensely sorry for his own plight ,
他 曾是 非常 对不起 为了 他的 自己的 困境 ,

他为自己的困境感到无比懊悔。

[ɪ'mensli] [rɪ'zentf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪktɪm] .
immensely resentful of the misunderstandings of which he was a victim .
非常 不满 的 这 误会 的 哪个 他 曾是 一个 受害者 .

他对自己所遭受的误会感到无比愤恨。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['terəbli] ['loʊnli] .
And he was terribly lonely .
和 他 曾是 可怕 孤独 .

他感到非常孤独。

[hi:; hi] [mɪst] [kəm'pænjənʃɪp] — [dʒæk] ['rʌʊt] , - , ['i:v(ə)n] [mə'ldu:n] .
He missed companionship — Jack Routt , Gergue , even Muldoon .
他 错过 友谊 — 杰克 鲁特 , - , 甚至 穆尔顿 .

他想念陪伴——杰克·鲁特、格格，甚至穆尔顿。

[mə'ldu:n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] ['welkəm] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]
Muldoon would have been the most welcome of them all , but he had
穆尔顿 会 有 到过 这 最多 欢迎 的 他们 全部 , 但 他 有

[left] [mə'ldu:n] [æt; ət] [hoʊm] .
left Muldoon at home .
左边 穆尔顿 在 家 .

穆尔顿本应是最受欢迎的人选，但他却把穆尔顿留在了家里。

[hi:; hi] [rɪɡ'retɪd] [ðɪs] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'gret] [æt; ət][læst] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ki:n] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
He regretted this ; and his regret at last became so keen that he could not
他 后悔 这 ; 和 他的 后悔 在 最后的 成为 所以 敏锐的 那 他 可以 不是
[ber] [aɪ 'ti:] .
bear it .
熊 它 .

他对此感到后悔；最终，他的后悔之情如此强烈，以至于他无法忍受。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði][hæf] - [bəːnd] ['sɪgəret] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ,
With a sudden resolution , he tossed the half - burned cigarette into the grate ,
和 一个 突然 解决 , 他 抛掷 这 一半 - 烧伤 卷烟 进入 这 格特 ,
他突然下定决心, 把半截燃尽的香烟扔进了壁炉格栅里。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [steps]
and went down the stairs and crossed the railroad and bent his steps
和 去 向下 这 楼梯 和 交叉 这 铁路 和 弯曲 他的 步骤
[tɔːrd] [hoʊm] .
toward home .
朝向 家 .
他走下楼梯, 穿过铁路, 弯下腰朝家的方向走去。

[məlˈduːn] , [æt; ət] [liːst] , [wʊd] [nɑːt] [kənˈdem] [hɪm; ɪm] .
Muldoon , at least , would not condemn him .
穆尔顿 , 在 至少 , 会 不是 谴责 他 .
至少穆尔顿不会谴责他。

[məlˈduːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)] [sɔːrt] ; [ə; eɪ] [gʊd] [pʌp]
Muldoon was a faithful sort ; a good pup
穆尔顿 曾是 一个 忠实 种类 ; 一个 好的 小狗
穆尔顿是一只忠诚的小狗, 一条好狗狗.....

[hiː; hi] [tʊk] ['æliweɪz] [ænd; ənd] [ˌʌnfriˈkwentɪd] [striːts] , [ænd; ənd] [əˈvɔɪdɪd] [tjæns] [ɪnˈkaʊntəz] .
He took alleyways and unfrequented streets , and avoided chance encounters .
他 采取 小巷 和 冷落 街道 , 和 避免 机会 遭遇 .
他选择走小巷和人迹罕至的街道, 避免与人偶遇。

[ðʌs] [hiː; hi] [keɪm] [nɪr] [hɪz; ɪz][hoʊm] [wɪˈðaʊt] ['miːtɪŋ] ['eni] [wʌn] ,
Thus he came near his home without meeting any one ,
因此 他 来了 靠近 他的 家 没有 会议 任何 一 ,
于是, 他一路平安地来到了家附近。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['æli] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ˈʌndər] [ə; eɪ] ['tʃeri] [triː] [ðæt] ['ʃeɪdɪd]
and he went in through the alley and halted under a cherry tree that shaded
和 他 去 在 通过 这 胡同 和 停止 在下面 一个 樱桃 树 那 阴影
[mʌlˈduːnz] ['ken(ə)] ,
Muldoon's kennel ,
穆尔顿的 狗窝 ,
他穿过小巷, 停在一棵樱桃树下, 这棵树荫蔽着穆尔顿的狗舍。

[bɪˈsaɪd] [ðə; ði][koʊl] [haʊs] , [ænd; ənd] ['hwaɪld] ['sɔːftli] .
beside the coal house , and whistled softly .
旁 这 煤炭 房子 , 和 吹口哨 轻轻 .
在煤房旁边, 轻轻地吹着口哨。

[ðə; ði][dɔːg] [maɪt] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['ken(ə)] ; [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
The dog might be in his kennel ; he might be in the house ;
这 狗 可能 是 在 他的 狗窝 ; 他 可能 是 在 这 房子 ;
狗可能在狗窝里; 也可能在房子里;

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['roʊmɪŋ] [əˈbrɔːd] [ɪn] [sɜːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] .
he might be roaming abroad in search of his master .
他 可能 是 漫游 国外 在 搜索 的 他的 掌握 .
他可能正在国外流浪, 寻找他的主人。

[hiː; hi] ['hwaɪld] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd][gɔːt][noʊ] [rɪˈspɔːns] .
He whistled three times , and got no response .
他 吹口哨 三 时代 , 和 得到 不 回复 .
他吹了三声口哨, 但没有得到回应。

[məl'du:n] [wʌz; wəz] ['sʌmwɜr] [brɪ'ɑ:nd] ['hɪrɪŋ] .
Muldoon was somewhere beyond hearing .
穆尔顿 曾是 某处 超过 听力 .

穆尔顿当时身处听不见的地方。

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]ɪn[ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wɜr][ænd; ənd] [hɜ:rd] [wɪnts] ['wɪs(ə)l] ,
He might be in the house ; and if he were and heard Wint's whistle ,
他 可能 是 在 这 房子 ; 和 如果 他 是 和 听到 温特的 哨 ,
他可能就在屋里; 如果他在屋里, 并且听到了温特的口哨声,

[ˈwɪnt] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] [bɑ:rk][ə; eɪ] [dɪ'mænd] [ðæt] [hi:; hi][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] . { - }
Wint knew he would bark a demand that he be allowed to come out . { 102 }
温特 知道 他 会 吠 一个 要求 那 他 是 允许 到 来 出去 . { - }
温特知道他会大声嚷嚷, 要求允许他出来。{102}

[soʊ] [ˈwɪnt] ['hwiːld] [mɔ:r] ['ʃrɪli] ; [ə; eɪ] [lɔ:n] , [fə'miliə] [kɔ:l] .
So Wint whistled more shrilly ; a long , familiar call .
所以 温特 吹口哨 更多的 尖锐地 ; 一个 长的 , 熟悉的 称呼 .

于是温特吹起了更尖锐的口哨; 一声悠长而熟悉的叫声。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hi:; hi][gɑ:t][noʊ] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs] .
For a time he got no answer to this .
为了 一个 时间 他 得到 不 回答 到 这 .

有一段时间, 他没有得到任何答复。

[hi:; hi] [traɪd] [ə'gen] ,
He tried again ,
他 尝试 再次 ,

他又试了一次。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌfld] [bɑ:rk][frʌm; frəm] [ɪn'saɪd][ðə; ði]
and this time he heard the faint sound of a muffled bark from inside the
和 这 时间 他 听到 这 头晕的 声音 的 一个 闷音 吠 从 里面 这
[haʊs] .
house .
房子 .

这一次, 他听到屋里传来微弱而闷闷的狗吠声。

[ðɪs] [bɑ:rk] [keɪm] ['nɪrər] , [brɪ'keɪm] ['klæməərəs] , [ˈloʊkeɪtɪd] [ɪt'self] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] ,
This bark came nearer , became clamorous , located itself at the kitchen door ,
这 吠 来了 更近 , 成为 喧闹的 , 位于 本身 在 这 厨房 门 ,
这只狗的叫声越来越近, 越来越响亮, 最后停在了厨房门口。

[wer] [ˈwɪnt] [kʊd; kəd] [hɪr] [mʌl'du:nz] [klɔ:z] ['rætliŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['pænlz] .
where Wint could hear Muldoon's claws rattling on the panels .
在哪里 温特 可以 听到 穆尔顿的 爪子 嘎嘎作响 在 这 面板 .

温特能听到穆尔顿的爪子在木板上发出嘎嘎的响声。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ðen] ['hɔ:ltɪd] .
He started toward the kitchen , then halted .
他 开始 朝向 这 厨房 , 然后 停止 .

他朝厨房走去, 然后停了下来。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜ:r; wɜr] ['laɪtɪd] ; [ænd; ənd][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hetɪ] [mɜ:fi]
For the windows were lighted ; and at one of them Hetty Morfee
为了 这 视窗 是 照明 ; 和 在 一 的 他们 赫蒂 莫菲
[ə'pɪrd] .
appeared .
出现 .

因为窗户都亮着灯; 海蒂·莫菲出现在其中一个窗户前。

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ˈwaɪpɪŋ] [ˈdɪʃɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʃiː ʃi] [held] [ə; eɪ] [pleɪt] ,
She was wiping dishes , and when she came to the window she held a plate ,
她 曾是 擦拭 菜肴 , 和 什么时候 她 来了 到 这 窗户 她 握住 一个 盘子 ,
她当时正在擦碗碟, 走到窗边时手里拿着一个盘子。

[gript] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪʃklɔːθ] , [ɪn] [hɜːr; hər] [left] [hænd] ,
gripped in a dishcloth , in her left hand ,
紧握 在 一个 抹布 , 在 她 左边 手 ,
她左手紧紧抓着一块抹布,

[ænd; ənd] [ˈfeɪdɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [raɪt] [æz; əz] [ʃiː ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [pɪr] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
and shaded her eyes with her right as she tried to peer out into the
和 阴影 她 眼睛 和 她 正确的 作为 她 尝试 到 同伴 出去 进入 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .
她用右手遮住眼睛, 试图向夜色中窥视。

[mʌlˈduːnz] [kloʊz] - [kraːpt] [hed] [əˈpɪrd] [brˈsaɪd] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [fɔːr; fər] [æn; ən]
Muldoon's close - cropped head appeared beside her at the window for an
穆尔顿的 关闭 - 裁剪 头 出现 旁 她 在 这 窗户 为了 一个
[ˈɪnstənt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɑːrkt] [əˈgen] .
instant , and he barked again .
立即的 , 和 他 吠叫 再次 .
穆尔顿的短脑袋一闪出现在她身旁的窗边, 然后它又吠了一声。

[ˈwɪnt] [ʃræŋk] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] .
Wint shrank back into the shadow .
温特 缩小 后退 进入 这 阴影 .
温特缩回了阴影里。

[hiː; hi] [dɪd] [naːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈskʌvəd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk]
He did not wish to be discovered and he was unwilling to risk
他 做过 不是 希望 到 是 发现 和 他 曾是 不情愿 到 风险
[ɪnˈkaʊntərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [baɪ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhaʊs] .
encountering his father or his mother by going to the house .
遭遇 他的 父亲 或者 他的 母亲 经过 去 到 这 房子 .
他不想被人发现, 也不愿意冒险去家里与父母碰面。

[hiː; hi] [ʃræŋk] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈhwaɪld] [əˈgen] ,
He shrank back into the darkness ; but he whistled again ,
他 缩小 后退 进入 这 黑暗 ; 但 他 吹口哨 再次 ,
他缩回了黑暗中; 但他又吹起了口哨。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˈhetɪ] [left] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
and this time Hetty left the window and opened the door ,
和 这 时间 赫蒂 左边 这 窗户 和 打开 这 门 ,
这一次, 赫蒂离开了窗户, 打开了门。

[ænd; ənd] [mælˈduːn] [keɪm] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [prəˈdʒekt(ə)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈwɪnt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈtʃeri] [triː]
and Muldoon came out like a projectile , and found Wint under the cherry tree
和 穆尔顿 来了 出去 喜欢 一个 弹丸 , 和 成立 温特 在下面 这 樱桃 树
,
.
,
穆尔顿像炮弹一样冲了出来, 在樱桃树下找到了温特。

[ænd; ənd] [ˈslævəd] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] .
and slavered over him .
和 流口水 超过 他 .
她对他垂涎三尺。

[ˈwɪnt] [wʌz; wəz] [soʊ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːg] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siː] , [ʌnˈtɪl] [tuː] [leɪt] ,
Wint was so absorbed in the dog that he did not see , until too late ,
温特 曾是 所以 吸收 在 这 狗 那 他 做过 不是 看 , 直到 也 晚的 ,
温特全神贯注地看着那条狗, 直到为时已晚才注意到。

[ðæt] [ˈhetɪ] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [məlˈduːn] .
that Hetty had followed Muldoon .
那 赫蒂 有 随后 穆尔顿 .
海蒂曾跟随穆尔顿。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [triː] , [ˈlæfɪŋ] [ˈsɔːftli] .
She came on him , under the tree , laughing softly .
她 来了 在 他 , 在下面 这 树 , 笑 轻轻 .
她扑到他身上, 在树下, 轻轻地笑着。

“ [ɪts] [juː; jʊ] , [ɪz] [aɪ ˈtiː] ?
“ **It's you , is it ?**
“ 它是 你 , 是 它 ?
是你吗?

“ [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] .
“ **she called .**
“ 她 称为 .
她喊道。

“ [jes] . “
“ **Yes .** “
“ 是的 . “
“是的。”

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? “
“ **What's the matter ?** “
“ 是什么 这 事情 ? “
“怎么了? ”

“ [aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] [məlˈduːn] .
“ **I came for Muldoon .**
“ 我 来了 为了 穆尔顿 .
“我是为了穆尔顿而来。”

[ˈhiːz] [maɪn] .
He's mine .
他是 矿 .
他是我的。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈtʃʌklɪd] [ˈlaɪtli] .
“ **She chuckled lightly .**
“ 她 轻笑 轻轻 .
她轻笑了一声。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈmɪstər] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈwɪnt] .
“ **You're the original Mister Trouble , Wint .**
“ 你是 这 原来的 先生 麻烦 , 温特 .
“你才是真正的麻烦先生, 温特。”

[jʊər; jər] [pɔː] [sez] [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] ,
Your paw says he never wants to see you again ,
你的 爪子 说道 他 绝不 想要 到 看 你 再次 ,
你的爪子说他再也不想见到你了。

[ænd; ənd] [jʊər; jər] [mɔːz] [gɔːn] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈneɪbəz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . “
and your maw's gone over to tell the neighbors all about it . “
和 你的 妈妈的 已消失 超过 到 告诉 这 邻居 全部 关于 它 . “
你妈跑去跟邻居们讲这件事了。

“ [ˈwɜːz, ˈhɜːz] [ˈfɑːðər] ？ ”
“ **Where's father ?** ”
“ 在哪里？ 父亲 ？ ”

“父亲在哪儿？ ”

“ [hiː; hi] [stɒmpt] [ɔːf] [ˈpʰtəʊn] [ˈæftər] [ˈsʌpər] .
“ **He stomped off uptown after supper** .
“ 他 跺脚 离开 上城区 后 晚餐 .

“晚饭后，他气冲冲地往城北走去。”

“ [ˈwɪnt] [ˈfʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɔgz] [hed] .
“ **Wint fumbled with the dog's head** .
“ 温特 笨手笨脚 和 这 狗的 头 .

温特笨拙地摆弄着狗的头。

“ [θæŋks] [fɔːr; fər] [ˈletɪŋ] [məlˈduːn] [aʊt] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **Thanks for letting Muldoon out , “ he said** .
“ 谢谢 为了 出租 穆尔顿 出去 , “ 他 说 .

“谢谢你们放了穆尔顿,”他说。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
“ **That's all right** .
“ 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[dəʊnt][juː; jʊ][wɑːnt][sʌm; səm] [ˈsʌpər] ？
Don't you want some supper ?
不 你 想 一些 晚餐 ？

你不想吃晚饭吗？

[kʌm] [ɑːn][ɪn] . “
Come on in . “
来 在 在 . “

请进。

“ [noʊ] . “
“ **No** . “
“ 不 . “

“不。”

“ [wɜː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] ？
“ **Where are you going to spend the night ?** ”
“ 在哪里 是 你 去 到 花费 这 夜晚 ？

你今晚打算在哪里过夜？

“ [ðə; ði] [ˈwiːvər] [ˈhaʊs] . { - }
“ **The Weaver House . { 103 }** ”
“ 这 织工 房子 . { - }

“织工之家。”{103}

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] .
She gave an exclamation of disgust .
她 给予 一个 感叹 的 厌恶 .

她发出了一声厌恶的惊呼。

“ [ðæt] [ˈdɜːrti][dʒɔɪnt] ! “
“ **That dirty joint !** ”
“ 那 肮脏的 联合的 ! “

“那家脏兮兮的店! ”

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæts] [wɜː] [aɪ] [brɪˈbɔːŋ] .
“ **They say that's where I belong** .
“ 他们 说 那就是 在哪里 我 属于 .

“他们说我应该待在那里。”

[aɪ][kæn; kən][stænd][aɪ 'ti:] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] . "

I can stand it if they can . "

我 能 站立 它 如果 他们 能 :

如果他们能忍受，我也能忍受。

" [oʊ] , [dəunt][bi; bi][ə; eɪ] [nʌt] !

" Oh , don't be a nut !

" 哦 , 不 是 一个 坚果 !

“哦，别犯傻了！ ”

" [hi; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['æli] , [məl'du:n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .

" He turned away into the alley , Muldoon at his heels .

" 他 转向 离开 进入 这 胡同 , 穆尔顿 在 他的 高跟鞋 :

他转身走进小巷，穆尔顿紧随其后。

[ʃi; ʃi] [kɔ:ld] ['æftər][hɪm; ɪm] : " [wɒts] [jɜ; jər] ['hɜ:ri] ? "

She called after him : " What's your hurry ? "

她 称为 后 他 : " 是什么 你的 匆忙 ? "

她冲着他的背影喊道：“你这么着急干什么？ ”

" [gʊd] [naɪt] . "

" Good night . "

" 好的 夜晚 . "

“晚安。”

" [jɜ; jər] - [kʌm] [ə'raʊnd] .

" Your paw'll come around .

" 你的 - 来 大约 :

“你的爪子会好起来的。”

" ['wɪnt] [sed] ['nʌθɪŋ] .

" Wint said nothing .

" 温特 说 没有什么 :

温特什么也没说。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [ə'weɪ] .

He was moving away .

他 曾是 移动 离开 :

他要搬走了。

[ʃi; ʃi][ræn][ʼæftər][hɪm; ɪm][ænd; ænd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

She ran after him and caught his arm .

她 跑 后 他 和 捕捉 他的 手臂 :

她追上去抓住了他的胳膊。

" ['wɪnt] !

" Wint !

" 温特 !

“温特！

[dəunt][bi; bi][ə; eɪ] [nʌt] !

Don't be a nut !

不 是 一个 坚果 !

别犯傻！

[kʌm] [ɑ:n] [bæk] !

Come on back !

来 在 后退 !

快回来！

['hi:l] [kʌm] [ə'raʊnd] .

He'll come around .

地狱 来 大约 :

他会想通的。

“ [hi:; hi] [rɪli:st] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ He released his arm and shook his head .
“ 他 发布 他的 手臂 和 摇晃 他的 头 .
他松开手臂，摇了摇头。

“ [ðæts] [ʌp][tu:; tə][him; ɪm] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ That's up to him , ” he said .
“ 那就是 向上 到 他 , ” 他 说 .
“那取决于他自己,”他说。

“ [aɪv] [i:tɪn] [dɜ:rt] .
“ I've eaten dirt .
“ 我已经 吃 污垢 .
“我吃过土。”

[ɔ:l][aɪ][ɪn'tend][tu:; tə] .
All I intend to .
全部 我 打算 到 .
我打算这么做。

“ [ʃi:; ʃi] [lɪftɪd] [hɜ:r; həɹ] ['ʃəuldəz] , [læft] .
“ She lifted her shoulders , laughed .
“ 她 抬起 她 肩膀 , 笑了 .
她耸了耸肩，笑了。

“ [oʊ] — [ɔ:l] [raɪt] .
“ Oh — all right .
“ 哦 — 全部 正确的 .
“哦——好吧。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][wɑ:nt][frɑm; frəm] [hɪr] , [let][em 'i:] [noʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [get][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər]
If there's anything you want from here , let me know and I'll get it for
如果 有 任何事物 你 想 从 这里 , 让 我 知道 和 患病的 得到 它 为了
[ju:; jʊ] . “
you . ”
你 . ”
如果你需要从这里拿什么东西，告诉我，我会帮你拿。

“ [θæŋks] .
“ Thanks .
“ 谢谢 .
“谢谢。

[ænd; ənd] — [gʊd] [naɪt] ! “
And — good night ! ”
和 — 好的 夜晚 ! ”
晚安！

“ [gʊd] [naɪt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ;
“ Good night , ” she said ;
“ 好的 夜晚 , ” 她 说 ;
“晚安,”她说;

[ænd; ənd] [mu:vɪd] [bæk] [ɪntu:][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊl] [[ʃed] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [him; ɪm]
and moved back into the shadow of the coal shed and watched him
和 已搬 后退 进入 这 阴影 的 这 煤炭 棚 和 观看 他
[dɪsə'pɪr] .
disappear .
消失 .
然后退回到煤棚的阴影里，看着他消失在视线中。

[ˈliːnɪŋ] [ðer; ðər] , [wʌn][hænd] [ˈfʌmblɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [θroʊt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l][ænd; ænd]
Leaning there , one hand fumbling at her throat , she was a wistful and
倾斜 那里 , 一手 笨拙 在 她 喉 , 她 曾是 一个 怅惘 和
[ʌnˈhæpi] [ˈfɪɡjər] .
unhappy figure .
不开心 数字 .

她倚在那里，一只手笨拙地摸索着喉咙，一副忧郁而悲伤的样子。

[bʌt; bət] [wen] [ˈwɪnt] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ʃiː; ʃi] [læft] [ˈhɑːrʃli] , [ænd; ænd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]
But when Wint was gone , she laughed harshly , and turned back to her
但 什么时候 温特 曾是 已消失 , 她 笑了 严厉地 , 和 转向 后退 到 她
[wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
work in the kitchen .
工作 在 这 厨房 .

但温特离开后，她冷笑了一声，然后转身继续在厨房里干活。

[ɪf] [ˈhetɪ] [hæd; həd] [wɪt] [tuː; tə][kənˈfɜːrm] [ˈwɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ][hɪz; ɪz] [ˈstʌbərn] [wei]
If Hetty had wished to confirm Wint in his resolution to go his stubborn way
如果 赫蒂 有 希望 到 确认 温特 在 他的 解决 到 去 他的 固执的 方式
,
!
,

如果赫蒂希望确认温特坚持己见，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈteɪkən][noʊ] [ˈbetər] [miːnz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [hɜːr; hər] [ˈwɔːrnɪŋ] : “ [dəʊnt]
she could have taken no better means than to repeat her warning : “ Don't
她 可以 有 已采取 不 更好的 方法 比 到 重复 她 警告 : “ 不
[biː; bi][ə; eɪ] [nʌt] !
be a nut !
是 一个 坚果 !

她所能采取的最好办法就是再次发出警告：“别做疯子！ ”

“ [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] .
” He took a certain delight in being thus unreasonable .
” 他 采取 一个 肯定 喜 在 存在 因此 不合理 .

“他以这种不讲道理的行为为乐。”

[wʌt] [hiː; hi][dɪd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈfer] ; [aɪˈtiː] [kənˈsɜːrnd] [noʊ][wʌn] [els] .
What he did was his own affair ; it concerned no one else .
什么 他 做过 曾是 他的 自己的 事务 ; 它 担心的 不 一 别的 .

他的行为是他自己的事，与他人无关。

[ænd; ænd][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwiːvər] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋli] [ˈpiːsf(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv]
And he returned to the Weaver House in a surprisingly peaceful frame of
和 他 返回 到 这 织工 房子 在 一个 出奇 和平 框架 的
[maɪnd][ænd; ænd] [klaɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ænd] [went] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ] [məˈduːn] [kɜːrld] [ɑːn]
mind and climbed to his room and went to bed with Muldoon curled on
头脑 和 攀登 到 他的 房间 和 去 到 床 和 穆尔顿 卷曲 在
[ðə; ði] [flɔːr] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
the floor beside him ,
这 地面 旁 他 ,

他回到织工之家时，心情出奇地平静，爬上自己的房间，上床睡觉，穆尔顿蜷缩在他身旁的地板上。

[ænd; ænd] [slept] [ˈsaʊndli] [ænd; ænd] [ˈhelθfəli] .
and slept soundly and healthfully .
和 睡着了 稳固地 和 健康地 .

睡得很香，身体也很健康。

[hiː; hi] [woʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [məˈduːn] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bed] ,
He woke in the morning to find Muldoon sitting by the bed ,
他 觉醒 在 这 早晨 到 寻找 穆尔顿 坐着 经过 这 床 ,

他早上醒来发现穆尔顿坐在床边。

[ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɜːr] .
watching him and waiting for him to stir .
观看 他 和 等待 为了 他 到 搅拌 .

看着他，等着他动一下。

[wen] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [məlˈduːn] [ˈrɪɡəld] [ænd; ənd] [jɔːnd] [ænd; ənd] [lɪkt] [hɪz; ɪz][hænd]
When he opened his eyes , Muldoon wriggled and yawned and licked his hand
什么时候 他 打开 他的 眼睛 , 穆尔顿 扭动 和 打哈欠 和 舔过 他的 手
, [ænd; ənd] [ˈwɪnt] [ˈtʃʌkld] ,
, **and Wint chuckled** ,
, 和 温特 轻笑 ,

穆尔顿睁开眼睛时，扭动着身子，打了个哈欠，舔了舔手，温特轻笑了一声。

[ænd; ənd][ɡɔːt] [ʌp] [ˈbrɪskli] , [ænd; ənd] [drest] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊnˈsterz] .
and got up briskly , and dressed himself and went downstairs .
和 得到 向上 轻快地 , 和 穿着 他自己 和 去 楼下 .

他迅速起身，穿好衣服，下了楼。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wʌz; wəz] [ˈempti] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˌdaʊn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈaʊər] [wʌz; wəz] [ˈɜːrli] ;
The office was empty when he came down , for the hour was early ;
这 办公室 曾是 空的 什么时候 他 来了 向下 , 为了 这 小时 曾是 早期的 ;

他下楼时，办公室空无一人，因为时间还早；

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːɪŋ] [ˈeni] [wʌn] , [ænd; ənd] [ˈfaːləʊd] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈtræks] [tuː; tə]
and he went out without seeing any one , and followed the railroad tracks to
和 他 去 出去 没有 看到 任何 一 , 和 随后 这 铁路 轨道 到

[ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] .
the station .
这 车站 .

他没见到任何人就走了出去，沿着铁轨走到了车站。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] { - }
There was { 104 }
那里 曾是 { - }

共有{104}

[ə; eɪ] [ˌlʌntʃ] [ˌkɑːrt] [nɪr] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] ;
a lunch cart near the station ;
一个 午餐 大车 靠近 这 车站 ;

车站附近的餐车；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkraʊdɪd] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tɔɪl] - [ɡraɪmd] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ˈfreɪt] [ænd; ənd]
and he crowded in among the toil - grimed crew of the night freight and
和 他 挤 在 之中 这 辛劳 - 肮脏的 全体人员 的 这 夜晚 货运 和

[eɪt] [ə; eɪ] [ˈhæmbɜːrg] [steɪk] [ˈsænwɪtʃ] [ˈɡɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɑːtɪŋ] [sleɪs] [ʌv; əv] [ˈʌŋjən] ,
ate a Hamburg steak sandwich garnished with a biting slice of onion ,
吃 一个 汉堡 牛排 三明治 装饰 和 一个 咬 片 的 洋葱 ,

他挤进满身油污的夜间货运列车乘务员中间，吃了一份汉堡牛排三明治，上面还加了一片辛辣的洋葱。

[ænd; ənd][ˌdraɪŋk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mʌɡ] [ʌv; əv] [ˈstiːmɪŋ] [ˈkɔːfi] .
and drank a great mug of steaming coffee .
和 喝 一个 伟大的 马克杯 的 蒸煮 咖啡 .

然后喝了一大杯热气腾腾的咖啡。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] ,
Some of the men recognized him ,
一些 的 这 男人 认可 他 ,

有些男人认出了他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ˈrɪspekt] [ɪn][ðər; ðər] [ˈmænər] .
and they talked to him with an unwilling respect in their manner .
和 他们 谈话 到 他 和 一个 不情愿 尊重 在 他们的 方式 .

他们用一种不情愿的尊重与他交谈。

[hi:; hi] [laɪkt] [ðɪs] .
He liked this .
他 喜欢 这 .

他很喜欢这个。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi: bi] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
They did not seem to be laughing at him ,
他们 做过 不是 似乎 到 是 笑 在 他 ,

他们似乎并没有嘲笑他。

[ɔ:l'doʊ] [ðeɪ] [prə'fest] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
although they professed interest in the manner of his election ,
虽然 他们 声称 兴趣 在 这 方式 的 他的 选举 ,

尽管他们声称对他的当选方式感兴趣，

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ]
and asked him how he had worked it , and what he was going
和 问 他 如何 他 有 工作 它 , 和 什么 他 曾是 去

[tu:; tə][du:] [naʊ] .
to do now .
到 做 现在 .

然后问他是如何操作的，以及他接下来打算怎么做。

[hi:; hi][toʊld][ðəm; ðəm] , ['ɑ:nɪstli] ['ɪnʌf] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:]
He told them , honestly enough , that he had known nothing about it
他 讲述 他们 , 诚实地 足够的 , 那 他 有 已知 没有什么 关于 它

[brɪ'fɔ:rhænd] ; [ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][ðəm; ðəm] ,
beforehand ; and he told them ,
预先 ; 和 他 讲述 他们 ,

他坦诚地告诉他们，他事先对此一无所知；他还告诉他们：

[wɪð; wɪθ] ['i:kwəl] ['ɑ:nəsti] ,
with equal honesty ,
和 平等的 诚实 ,

同样诚实地，

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ɪn][ðə; ði] ['wi:vər] [haʊs] [wen] [ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə]
that he was asleep in the Weaver House when the word was brought to
那 他 曾是 睡着了 在 这 织工 房子 什么时候 这 单词 曾是 带来 到

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

消息传到他那里时，他正在织工小屋里睡觉。

[ðeɪ] [si:md] [sər'praɪzd] [ðæt] [hi:; hi][fʊd; fəd] [steɪt] [ðɪ:z] [θɪŋz] [wɪ'dəʊt] [ə'tempt] [æt; ət] [pæli'eɪʃən] ;
They seemed surprised that he should state these things without attempt at palliation ;
他们 似乎 惊讶 那 他 应该 状态 这些 事物 没有 试图 在 缓和 ;

他们似乎很惊讶他竟然没有试图缓和气氛就说出这些话；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [ə'pru:v] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] [soʊ] .
and they seemed to approve of him for doing so .
和 他们 似乎 到 批准 的 他 为了 正在做 所以 .

他们似乎很赞同他的做法。

[ðer; ðər] ['ætɪtu:d] [geɪv] [hɪm; ɪm] [rɪ'nu:d] ['kɑ:nfɪdəns] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [went] [ʌp] [tɔ:rd] [taʊn]
Their attitude gave him renewed confidence , so that he went up toward town
他们的 态度 给予 他 更新 信心 , 所以 那 他 去 向上 朝向 镇

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] ,
with his head high ,
和 他的 头 高的 ,

他们的态度让他重拾信心，于是他昂首挺胸地向城里走去。

[ˈredi] [tu:; tə] [lʊk] [men] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
ready to look men in the eye .

准备好 到 看 男人 在 这 眼睛 ；

准备好直视男人的眼睛。

[hi:; hi][brɪˈɡæn][tu:; tə] [mi:t] [ˈpi:p(ə)] [æt; ət] [wʌns] .
He began to meet people at once .

他 开始 到 见面 人们 在 一次 ；

他立刻开始与人见面。

[ðeɪ] [wɜ:ɪr; wər][fɔ:ɪr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] [men] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðer; ðər] [wɜ:rk] ;
They were for the most part men going to their work ;

他们 是 为了 这 最多 部分 男人 去 到 他们的 工作 ；

他们大多是去上班的男人；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [aɪd] [hɪm; ɪm][ˈæŋɡrəli] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [si:md] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə]
and some of them eyed him angrily , and some seemed inclined to

和 一些 的 他们 眼睛 他 愤怒地 , 和 一些 似乎 倾斜 到

[læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;
laugh at him ;

笑 在 他 ；

他们当中有些人怒视着他，有些人似乎想嘲笑他；

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [men] , [geɪv] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [nu:]
but most of them , like the railroad men , gave evidence of a certain new

但 最多 的 他们 , 喜欢 这 铁路 男人 , 给予 证据 的 一个 肯定 新的

[rɪˈspekt] .
respect .

尊重 ；

但他们中的大多数人，就像铁路工人一样，都表现出了一种新的尊重。

[ðeɪ] [heɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪˈfju:sv] [kɔ:rdʒɪˈæləti][æz; əz] “ [ˈmɪstər] . [ˈmeɪər] ,
They hailed him with effusive cordiality as “ Mr . Mayor ,

他们 赞誉 他 和 热情洋溢 亲切 作为 “ 先生 ； 市长 ；

他们热情洋溢地称赞他为“市长先生”，

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [si:md] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [wɜ:rdz] ,
” **but they seemed a little afraid of the sound of their own words** ,

” 但 他们 似乎 一个 小的 害怕的 的 这 声音 的 他们的 自己的 字 ,

但他们似乎有点害怕自己说出这些话。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈætɪtu:d] [maɪt] [bi:; bi] .
a little afraid of what his attitude might be .

一个 小的 害怕的 的 什么 他的 态度 可能 是 ；

有点担心他的态度会是什么样。

[ˈwɪnt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz][plænz] .
Wint had made his plans .

温特 有 制成 他的 计划 ；

温特已经做好了计划。

[hi:; hi][mʌst; məst][get] [sʌm; səm] [kloʊðz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [mʌst; məst] [kʌt] [hɪmˈself] [ɔ:f]
He must get some clothes from his home , must cut himself off

他 必须 得到 一些 衣服 从 他的 家 , 必须 切 他自己 离开

[kəmˈpli:tli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
completely from his father .

完全地 从 他的 父亲 ；

他必须回家拿些衣服，必须彻底与父亲断绝关系。

[tu:; tə] [ðɪs] [end][hi:; hi] [sɔ:t] [dʒæk] [ˈraʊt] .
To this end he sought Jack Routt .

到 这 结尾 他 寻求 杰克 鲁特 ；

为此，他找到了杰克·鲁特。

[ˈraʊt] , [laɪk] [ˈevri] [wʌn][ɪn] [taʊn] , [went] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] [ˈɑːfɪs] [iːtʃ] [ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [meɪl]
Routt , like every one in town , went to the Post Office each morning for his mail
鲁特 , 喜欢 每一个 一 在 镇 , 去 到 这 邮政 办公室 每个 早晨 为了 他的 邮件
;
:
;
;

和镇上的每个人一样，鲁特每天早上都去邮局取邮件；

[ænd; ənd] [ˈwɪnt] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ðər; ðər] .
and Wint found him there .
和 温特 成立 他 那里 .

温特在那里找到了他。

[ˈraʊt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈhɑːrtɪli] .
Routt shook his hand heartily .
鲁特 摇晃 他的 手 衷心地 .

鲁特热情地与他握手。

“ [ˈwɪnt] , [kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nɪz] !
“ **Wint , congratulations !**
“ 温特 , 恭喜! !

“温特，恭喜你！ ”

“ [hiː; hi] [sed] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
“ **he said , under his breath .**
“ 他 说 , 在下面 他的 气息 .

“他低声说道。”

“ [ˈðɪsəl, ðɪsəl][biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ **This'll be a great thing for you .**
“ 这 将 是 一个 伟大的 事物 为了 你 .

“这对你来说将是一件好事。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈstedɪ] [juː; jʊ] , [ˈwɪnt] .
It will steady you , Wint .
它 将要 稳定的 你 , 温特 .

它会让你安定下来，温特。

“ [ˈwɪnt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌləŋ] [ˈæŋɡər][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [rɪˈtɜːrniŋ] .
“ **Wint shook his head , some of the sullen anger of the night before returning .**
“ 温特 摇晃 他的 头 , 一些 的 这 忧郁 愤怒 的 这 夜晚 前 返回 .

温特摇了摇头，昨晚的阴郁怒气又回来了。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstedɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [soʊ] .
He had no wish to be steadied , and he said so .
他 有 不 希望 到 是 稳定 , 和 他 说 所以 .

他不想被扶稳，他也这么说了。

“ [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪˈself] , “ [hiː; hi][təʊld] [ˈraʊt] .
“ **I can take care of myself , “ he told Routt .**
“ 我 能 拿 关心 的 我 , “ 他 讲述 鲁特 .

“我可以照顾好自己，”他告诉鲁特。

[dʒæk][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Jack nodded .
杰克 点头 .

杰克点了点头。

“ [soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] .
“ **So you can .**
“ 所以 你 能 .

所以你可以。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ] [daʊn] .
But you need something to hold you down .
但 你 需要 某物 到 抓住 你 向下 .
但你需要一些东西来束缚自己。

[ænd; ʌnd][ˈðɪsəl, ðɪsəl][duː][aɪ ˈtiː] .
And this'll do it .
和 这将 做 它 .
这样就行了。

" [hiː; hi] [nʌdʒd] ['wɪnt] [ɪn][ðə; ði][rɪbz] , ['smɑːlɪŋ] ['slaɪli] .
" **He nudged Wint in the ribs , smiling slyly .**
" 他 轻推 温特 在 这 肋骨 , 微笑 狡猾地 .
他用胳膊肘轻轻碰了碰温特的肋骨，狡黠地笑着。

" [waɪ] - [noʊ] , [juːv] [bɪn] ['hɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [tuː] [strɔːŋ] { - }
" **Y ' know , you've been hitting it too strong { 105 }**
" 是 - 知道 , 你已经 到过 击中 它 也 强的 { - }
“你知道，你下手太重了{105}

[ˈlertli] .
lately .
最近 .
最近。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wen] [tuː; tə][stɑːp] , ['wɪnt] .
You don't know when to stop , Wint .
你 不 知道 什么时候 到 停止 , 温特 .
温特，你不知道什么时候该停下来。

[ðɪs] [wɪl] [pʊt][ðə; ði] [breɪks] [ɑːn] .
This will put the brakes on .
这 将要 放 这 刹车 在 .
这将起到制动作用。

[meɪk] [juː; jʊ][tend] [tuː; tə] ['bɪznəs] .
Make you tend to business .
制作 你 趋向 到 商业 .
让你专注于业务。

" ['wɪnt] [brʌʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] - [feɪs] [ə'brʌptli] .
" **Wint brushed his hand across Routt's face abruptly .**
" 温特 刷过 他的 手 穿过 - 脸 突然 .
温特突然用手拂过鲁特的脸颊。

" [kʌt] [aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Cut it , " he said .**
" 切 它 , " 他 说 .
“剪掉,”他说。

" [seɪ] , [dʒæk] , [aɪ][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] . "
" **Say , Jack , I want you to do something for me . "**
" 说 , 杰克 , 我 想 你 到 做 某物 为了 我 . "
“杰克，我想请你帮我个忙。”

" ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . "
" **Anything in the world . "**
" 任何事物 在 这 世界 . "
“世界上任何东西。”

" [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [sɔːr] .
" **My father is sore .**
" 我的 父亲 是 疮 .
我父亲很痛苦。

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ɑːn] [ðɪs] .
He thinks I was in on this .
 他 思考 我 曾是 在 在 这 .

他认为我也参与其中。

[soʊ][hiː; hi] [kɪkt] [ˌem ˈiː][aʊt] [læst] [naɪt] . "
So he kicked me out last night . "
 所以 他 踢 我 出去 最后的 夜晚 . "

所以他昨晚把我赶出去了。

" [kɪkt] [juː; jʊ] [aʊt] ?
" Kicked you out ?
 " 踢 你 出去 ?

“把你赶出去了？ ”

" [ˈraʊt] [wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [ænd; ɐnd] [ɪnˈdɪɡnənt] .
" Routt was startled and indignant .
 " 鲁特 曾是 惊慌 和 愤怒 .

鲁特感到震惊和愤慨。

" [waɪ] , [seɪ] , [ðæts] — [wer] [dɪd][juː; jʊ][ɡoʊ] ?
" Why , say , that's — Where did you go ?
 " 为什么 , 说 , 那就是 — 在哪里 做过 你 去 ?

“比如说，那是——你去哪儿了？ ”

[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə][maɪ] [pleɪs] ?
Why didn't you come over to my place ?
 为什么 没有 你 来 超过 到 我的 地方 ?

你为什么不来我家？

" [ˈwɪnt] [sed] [ˈkɑːŋfəsli] : " [noʊ] — [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwiːvər] [ˈhaʊs] .
" Wint said consciously : " No — I went to the Weaver House .
 " 温特 说 有意识地 : " 不 — 我 去 到 这 织工 房子 .

温特有意识地说道：“不——我去织工之家了。”

[ðeɪ] [noʊ] [ˌem ˈiː][ðer; ðər] .
They know me there .
 他们 知道 我 那里 .

他们在那里都认识我。

" [ˈraʊt] [lʊkt] [ˈkwɪkli] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd] [hɜːrd] .
" Routt looked quickly around to see if any one had heard .
 " 鲁特 看起来 迅速地 大约 到 看 如果 任何 一 有 听到 .

鲁特迅速环顾四周，看看有没有人听到动静。

" [ʃ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] !
" Sh - h - h !
 " 什 - h - h !

嘘！

" [hiː; hi] [wɔːrnd] .
" he warned .
 " 他 警告 .

他警告说。

" [seɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
" Say , that was a fool thing to do .
 " 说 , 那 曾是 一个 傻子 事物 到 做 .

“哎，那真是件蠢事。”

[dəʊnt] [let] [ˈeni] [wʌn][faɪnd][aɪ ˈtiː] [aʊt] .
Don't let any one find it out .
 不 让 任何 一 寻找 它 出去 .

别让任何人发现。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][wɔːk] [streɪt] [naʊ] —
You want to walk straight now —
 你 想 到 走 直的 现在 —

你现在想直走——

” [ˈwɪnt] [kʌt] [ɪn] .
” Wint cut in .
 ” 温特 切 在 .

“温特插了进来。”

” [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][aʊt] [hoʊm] [ænd; ənd][get][maɪ] [ˈstiːmə] [trʌŋk] [ænd; ənd] [pæk] [aɪ ˈtiː]
” I want you to go out home and get my steamer trunk and pack it
 ” 我 想 你 到 去 出去 家 和 得到 我的 汽船 树干 和 盒 它
 [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [θɪŋz] .
with some things .
 和 一些 事物 .

“我希望你回家把我的旅行箱拿来，装上一些东西。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bluː] [suːt] [ɪn][maɪ][ˈklaːzɪt] .
There's a blue suit in my closet .
 有 一个 蓝色的 套装 在 我的 壁橱 .

我的衣柜里有一套蓝色西装。

[ænd; ənd] [ˈʃɜːts] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
And shirts , and so on .
 和 衬衫 , 和 所以 在 .

还有衬衫等等。

[get][maɪ][ˈoʊvərkoʊt] , [tuː] .
Get my overcoat , too .
 得到 我的 大衣 , 也 .

也把我的大衣拿过来。

[ˈmʌðər] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] — [ɔːr] [ˈheti] .
Mother will show you — or Hetty .
 母亲 将要 展示 你 — 或者 赫蒂 .

妈妈会告诉你——或者海蒂。

” [ˈraʊt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] .
” Routt looked at him quickly .
 ” 鲁特 看起来 在 他 迅速地 .

鲁特迅速地看了他一眼。

“ [ˈheti] [huː] ? ”
” Hetty who ? ”
 ” 赫蒂 WHO ? ”

“赫蒂是谁？ ”

” [ˈheti] [mɜːfi] .
” Hetty Morfee .
 ” 赫蒂 莫菲 .

“赫蒂·莫菲。

” [ˈraʊt] [lʊkt] [æt; ət][ˈwɪnt] [ænd; ənd] [læft] [ˈsɔːftli] .
” Routt looked at Wint and laughed softly .
 ” 鲁特 看起来 在 温特 和 笑了 轻轻 .

鲁特看了看温特，轻轻地笑了。

” [oʊ] — [ʃiːz] [ˈwɜːrkiŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”
” Oh — she's working for you ? ”
 ” 哦 — 她是 在职的 为了 你 ? ”

“哦——她是你的员工？ ”

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [naɪs] [kɪd] , ['ɪznt] [ʃiː; ʃɪ] ? ”
“ **Nice kid , isn't she ?** ”
“ 好的 孩子 , 不是 她 ? ”

“这孩子真不错，不是吗？”

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。

[ænd; ənd] — [æz; əz][aɪ] [sed] — [ʃiːl] [help][juː; jʊ] [ɪf] ['mʌðər] [wəʊnt] .
And — as I said — she'll help you if mother won't .

和 — 作为 我 说 — 壳 帮助 你 如果 母亲 惯于 .

而且——就像我说的——如果你妈妈不帮你，她会帮你的。

“ ['raʊt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] . ”
“ **Routt nodd** . ”
“ 鲁特 点头 . ”

鲁特点了点头。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [ə'ɡriːd] . ”
“ **All right , he agreed** . ”
“ 全部 正确的 , ” 他 同意 . ”

“好吧,”他同意了。

“ [aɪ] [ɡoʊ][aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”
“ **I'll go out this morning** . ”
“ 患病的 去 出去 这 早晨 . ”

“我今天早上会出去。”

[hwɛəl] [aɪ][send][ðə; ði] [trʌŋk] ?
Where'll I send the trunk ?

会在哪里 我 发送 这 树干 ?

我应该把行李箱寄到哪里？

[ˈwiːvər] [haʊs] ? ”
Weaver House ? ”
“ 织工 房子 ? ”

织工之家？

“ [aɪ] [send][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] . ”
“ **I'll send for it** . ”
“ 患病的 发送 为了 它 . ”

“我会派人去取。”

[juː; jʊ][dʒʌst] [pæk] [aɪ 'tiː] .
You just pack it .

你 只是 盒 它 .

你只要把它打包好就行了。

“ ['raʊt] [tʌtʃt] [wɪnts] [ɑːrm] . ”
“ **Routt touched Wint's arm** . ”
“ 鲁特 感动 温特的 手臂 . ”

鲁特碰了碰温特的胳膊。

“ [aɪ] [duː][aɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'ɡen] . ”
“ **I'll do it , he said again** . ”
“ 患病的 做 它 , ” 他 说 再次 . ”

“我愿意做,”他再次说道。

“ [bʌt; bət] ['wɪnt] , — [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [maɪk] , [dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [jɔːr'self] !
“ **But Wint , — for the love of Mike , don't make a fool of yourself !** ！
“ 但 温特 , — 为了 这 爱 的 麦克风 , 不 制作 一个 傻子 的 你自己 ！
“但是温特，——看在迈克的份上，别出丑了！ ”

[θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jə][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [hoʊld] , [rʌn] [ðə; ði] [taʊn] [raɪt] ,
Thing for you to do is to take hold , run the town right , ！
事物 为了 你 到 做 是 到 拿 抓住 , 跑步 这 镇 正确的 ,
你现在要做的就是掌控局面，把镇子治理好。

[ænd; ʌnd] [meɪk] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
and make a name for yourself . ！
和 制作 一个 姓名 为了 你自己 ！
并因此而声名鹊起。

[ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃæns] , ['wɪnt] .
It's a great chance , Wint . ！
它是 一个 伟大的 机会 , 温特 ！
这是个好机会，温特。

[meɪk] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi] [siː] [wʌt] [juːv] [gɔːt][ɪn][juː; jə] .
Make everybody see what you've got in you . ！
制作 大家 看 什么 你已经 得到 在 你 ！
让所有人都看到你的实力。

[ænd; ʌnd] ['ɪtl] [biː; bi][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][juː; jə] , ['wɪnt] . { - }
And it'll be the making of you , Wint . { 106 } ！
和 它将 是 这 制作 的 你 , 温特 . { - }
而这将成就你，温特。{106}

[ðə; ði][dɪstrɪ'bjuː(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋz] [meɪl] [tuː; tə][ðə; ði][bɔːksɪz][wʌz; wəz] ['endɪd] [dʒʌst] [ðen] ,
The distribution of the morning's mail to the boxes was ended just then , ！
这 分配 的 这 早晨 邮件 到 这 盒子 曾是 结束 只是 然后 ,
[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['oʊpənd] .

and the windows opened . ！
和 这 视窗 打开 ！
上午的邮件投递工作到此结束，窗户打开了。

['raʊt] [brʊk] [ɔːf] [ænd; ʌnd] [went] [tuː; tə][get] [hɪz; ɪz] [meɪl] , [ænd; ʌnd] ['wɪnt] ,
Routt broke off and went to get his mail , and Wint , ！
鲁特 打破 离开 和 去 到 得到 他的 邮件 , 和 温特 ,
鲁特中断行程去取邮件，温特

[stɪl] [rɪ'zentf(ə)l] [æt; ət] - [ɪn'sɪstəns] [ɑːn][ðə; ði]['mɔːrəl] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ(ə)n] , [went]
still resentful at Routt's insistence on the moral advantages of his situation , went ！
仍然 不满 在 - 坚持 在这 道德 优势 的 他的 情况 , 去
[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

to the window . ！
到 这 窗户 ！
鲁特坚持认为他的处境在道德上是有利的，这让他仍然感到愤恨，于是他走到窗边。

[deɪv] ['haʊəlz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]'pəʊst(ə)l] [klaːks] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [ænd; ʌnd] [brɪ'fɔːr] ['wɪnt] [kʊd; kəd]
Dave Howells , one of the postal clerks , was there ; and before Wint could ！
戴夫 豪厄尔斯 , 一 的 这 邮政 职员 , 曾是 那里 ; 和 前 温特 可以
[spiːk] ,
speak , ！
说话 ,

邮局职员之一戴夫·豪厄尔斯也在场；温特还没来得及开口，

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][kən.grætʃə'leɪ(ə)nɪz] .
he had offered his congratulations . ！
他 有 提供 他的 恭喜！
他已向他表示祝贺。

[ðɪːz] [kən'tɪnjuəl] [gʊd] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ɜːrk] ['wɪnt] .
These continual good wishes were beginning to irk Wint .
这些 持续的 好的 愿望 是 开始 到 恼人 温特 .

这些源源不断的祝福开始让温特感到厌烦。

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ɪm'peɪntli] .
He nodded impatiently .
他 点头 不耐烦地 .

他不耐烦地点了点头。

“ [deɪv] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hoʊld][maɪ][meɪl] [hɪr'æftər] .
“ Dave , ” he said , “ I want you to hold my mail hereafter .
” 戴夫 , ” 他 说 , ” 我 想 你 到 抓住 我的 邮件 此后 .

“戴夫,”他说,“以后我的邮件都由你保管。”

[dəʊnt] [send][,aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] . “
Don't send it to the house . ”
不 发送 它 到 这 房子 . ”

不要送到家里。

“ [oʊ] , [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [pʊt][,aɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] ['fɑːðə-z] [bɑːks] , ” [ˈhəʊəlz] [tuʊld][hɪm; ɪm] .
“ Oh , we always put it in your father's box , ” Howells told him .
” 哦 , 我们 总是 放 它 在 你的 父亲的 盒子 , ” 豪厄尔斯 讲述 他 .

“哦,我们总是把它放在你父亲的盒子里,”豪威尔斯告诉他。

“ [wel] , [dəʊnt][duː] [ðæt] .
“ Well , don't do that .
” 出色地 , 不 做 那 .

“好吧,别那样做。”

[hoʊld][,aɪ 'tiː] .
Hold it .
抓住 它 .

等等。

[aɪl] [kɔːl][fɔːr; fər][,aɪ 'tiː] .
I'll call for it .
患病的 称呼 为了 它 .

我会打电话申请。

“ [ðə; ðɪ][klɜːrk] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] .
“ The clerk wanted to ask questions , but decided not to do so .
” 这 职员 通缉 到 问 问题 , 但 决定 不是 到 做 所以 .

“店员想问些问题,但最终决定不问。”

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][kɑːrd][ænd; ənd] [roʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][,aɪ 'tiː] .
He took out a card and wrote something on it .
他 采取 出去 一个 卡片 和 写道 某物 在 它 .

他掏出一张卡片,在上面写了些什么。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ][bɑːks] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I think there's a letter for you in the box now , ” he said .
” 我 思考 有 一个 信 为了 你 在 这 盒子 现在 , ” 他 说 .

“我想盒子里现在应该有一封给你的信了,”他说。

“ [aɪl] [ɡɪv] [,aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
“ I'll give it to you .
” 患病的 给 它 到 你 .

“我会把它给你。”

“ ['wɪnt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ðɪ][mæn] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['envəloʊp] ,
“ Wint nodded ; and a moment later the man handed him an envelope ,
” 温特 点头 ; 和 一个 片刻 之后 这 男人 递交 他 一个 信封 ,

温特点了点头;片刻之后,那人递给他一个信封,

[ænd; ʌnd] ['wɪnt] [tɜːrnd] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and Wint turned away from the window .
和 温特 转向 离开 从 这 窗户 .

温特转过身，背对着窗户。

[hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][pəʊst] ['ɑːfɪs] .
He met his father , face to face , at the door of the Post Office .
他 遇见 他的 父亲 , 脸 到 脸 , 在 这 门 的 这 邮政 办公室 .

他在邮局门口与父亲面对面相遇。

['niːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [spəʊk] .
Neither of them spoke .
两者都不 的 他们 辐 .

两人都没有说话。

['wɪnt] [hæd; həd] [drʌpt] [ðə; ði] ['letər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] [wɪ'dəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
Wint had dropped the letter into his pocket without looking at it .
温特 有 掉落 这 信 进入 他的 口袋 没有 寻找 在 它 .

温特看都没看一眼，就把信塞进了口袋。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][hoʊ'tel][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn] ,
When he reached the hotel on the corner , he turned in ,
什么时候 他 达到 这 酒店 在 这 角落 , 他 转向 在 ,

当他走到街角的旅馆时，他拐了进去。

[ænd; ʌnd][sæt] [daʊn] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] , ['leðər] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːbi] ,
and sat down on one of the deep , leather chairs in the lobby ,
和 卫星 向下 在 一 的 这 深的 , 皮革 椅子 在 这 大厅 ,

然后，他坐在大厅里一张舒适的皮椅上。

[ænd; ʌnd] [druː] [aʊt][ðə; ði] ['envələʊp] .
and drew out the envelope .
和 画 出去 这 信封 .

然后掏出了信封。

[ðə; ði] [ə'dres] , [hiː; hi] [sɔː] , [wʌz; wəz] ['taɪprɪtn] .
The address , he saw , was typewritten .
这 地址 , 他 锯 , 曾是 打字稿 .

他发现地址是打字的。

[ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] [bɪn] [meɪld] [ɪn] [taʊn] .
The letter had been mailed in town .
这 信 有 到过 邮寄 在 镇 .

这封信是在镇上寄出的。

[ðə; ði] ['envələʊp] [wʌz; wəz] [pleɪn] ;
The envelope was plain ;
这 信封 曾是 清楚的 ;

信封很普通；

[ænd; ʌnd] [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [aɪ 'tiː][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['peɪpər][aɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [bɔːr] [noʊ]
and when he opened it he saw that the paper it contained bore no
和 什么时候 他 打开 它 他 锯 那 这 纸 它 包含 钻孔 不
[dɪ'strɪŋɡwɪʃɪŋ] [mɑːrk] .
distinguishing mark .
区别 标记 .

他打开后发现，里面的纸没有任何明显的标记。

[ðə; ði] ['letər] , [laɪk][ðə; ði] [ə'dres] , [wʌz; wəz] ['taɪprɪtn] , [ænd; ʌnd] ['wɪnt] [riːd] [aɪ 'tiː][wʌnz] ,
The letter , like the address , was typewritten , and Wint read it once ,
这 信 , 喜欢 这 地址 , 曾是 打字稿 , 和 温特 读 它 一次 ,

信件和地址一样，都是打字的，温特只读了一遍。

[ænd; ənd] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['sləʊli] ['kindlɪŋ] [rɪ'zentmənt] .
and read it again with slowly kindling resentment .
和 读 它 再次 和 缓缓地 引火物 怨恨 .

然后我又读了一遍，心中的怨恨渐渐滋生。

[aɪ 'ti:] [sed] :
It said :
它 说 :

上面写着：

“ [daɪ] ['wɪnt] : —
Dear Wint : —
” 亲爱的 温特 : —

“亲爱的温特：——

[ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [dʌks] [ænd; ənd] ['dreɪks] [ʌv; əv][jɔ:; jər][laɪf] .
You have made ducks and drakes of your life .
” 你 有 制成 鸭子 和 龙 的 你的 生活 :

“你的一生充满了鸭子和雄鸭。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [jɔ:r'self] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnz] [dʒʊʊks] .
And you have made yourself the butt of the town's jokes .
和 你 有 制成 你自己 这 屁股 的 这 镇上的 笑话 .

你成了全镇人的笑柄。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ðəʊz] [hu:] [lʌvd] [ju:; jʊ][ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] .
And you have made those who loved you the objects of derision .
和 你 有 制成 那些 WHO 喜爱 你 这 对象 的 嘲笑 .

你使那些爱你的人成了嘲笑的对象。

“ [bʌt; bət][jɔ:; jər] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz] ['meɪər] ['gɪvz] [ju:; jʊ][ðə; ði]['faɪnɪst] [tʃæns] [ə; eɪ][mæn]['evər][hæd; həd]
But your election as Mayor gives you the finest chance a man ever had
” 但 你的 选举 作为 市长 给予 你 这 最好的 机会 一个 男人 曾经 有

[tu:; tə] [rɪ'tri:v] [ðəʊz] [oʊld] [mɪ'steɪks] ,
to retrieve those old mistakes ,
到 取回 那些 老的 错误 ,

“但是，你当选市长给了你一个男人有史以来最好的机会来弥补过去的错误，

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [taʊn] [ʌv; əv] - .
to make a man of yourself , and to make a fine town of Hardiston .
到 制作 一个 男人 的 你自己 , 和 到 制作 一个 美好的 镇 的 - .

让自己成为一个真正的男子汉，并将哈迪斯顿建设成一座美丽的城镇。

“ [teɪk] [hoʊld] .
Take hold .
” 拿 抓住 .

“搦。

[wɜ:rk] [hɑ:rd] .
Work hard .
工作 难的 .

努力工作。

[lɪv; laɪv] [streɪt] .
Live straight .
居住 直的 .

为人正直。

[ænd; ənd][bi:; bi] [ʃɔ:] [ðæt] { - }
And be sure that { 107 }
和 是 当然 那 { - }

并且务必{107}

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][truː] [frendz] [huː] [wɪl] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] [ˈlʌvɪŋli] [ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] ,
there are some true friends who will watch you lovingly and sympathetically .
那里 是 一些 真的 朋友们 WHO 将要 手表 你 深情地 和 同情地 ,
总会有一些真正的朋友，他们会充满爱意和同情地关注你。

[ænd; ənd][hoʊp][ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][jɜː; jər] [sək'ses] .
and hope and pray for your success .
和 希望 和 祈祷 为了 你的 成功 .
并衷心祝愿你成功。

" [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz] [ʌn'saɪnd] .
" **This letter was unsigned** .
" 这 信 曾是 未签名 .
“这封信没有署名。”

[ˈwɪnt] [riːd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [tens] ,
Wint read it a second time , and then with tense ,
温特 读 它 一个 第二 时间 , 和 然后 和 紧张 ,
温特又读了一遍，然后带着紧张的语气说：

[stɪf] [ˈfɪŋgərz] [hiː; hi] [tɔːr] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː][ˈlɪt(ə)] [ˈbɪts][ænd; ənd] [drɑːpt] [ðɪːz] [ˈbɪts][ˈɪntuː][ə; eɪ] [wɑːd] ,
stiff fingers he tore it into little bits and dropped these bits into a wide ,
僵硬的 手指 他 撕裂 它 进入 小的 比特 和 掉落 这些 比特 进入 一个 宽的 ,
他僵硬的手指把它撕成碎片，然后把这些碎片扔进一个大袋子里。

[bræs] [ˈkʌspə,dɔːr] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
brass cuspidor beside his chair .
黄铜 痰盂 旁 他的 椅子 .
他椅子旁边放着一个黄铜痰盂。

[æz; əz][ðə; ði][skræps][ʌv; əv][ˈpeɪpər] [ˈflʌtəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ;
As the scraps of paper fluttered from his hand , he clenched his fists ;
作为 这 碎屑 的 纸 飘动 从 他的 手 , 他 紧握 他的 拳头 ;
纸片从他手中飘落，他紧紧握住拳头；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑːtʃɪŋ] .
and he looked about to see if any one had been watching .
和 他 看起来 关于 到 看 如果 任何 一 有 到过 观看 .
他环顾四周，看看有没有人注意到他。

[hiː; hi] [heɪtɪd] [ðɪs] [ˈpriːtʃɪŋ] , [ðɪs] [məˈræləti] , [ðɪs] [haːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈdemp(ə)n]
He hated this preaching , this morality , this harping on the hope of his redemption
他 憎恨 这 布道 , 这 道德 , 这 喋喋不休 在 这 希望 的 他的 赎回
.
:
.

他讨厌这种说教，这种道德说教，这种喋喋不休地谈论他获得救赎的希望。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ; [noʊ][hɑːrm][ɪn][hɪm; ɪm] .
He was all right ; no harm in him .
他 曾是 全部 正确的 ; 不 伤害 在 他 .
他没事，身体没有受伤。

[bʌt; bət] [ðei] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm][əˈloʊn] .
But they would not leave him alone .
但 他们 会 不是 离开 他 独自的 .
但他们不肯放过他。

[ðei] [nægd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [nægd]
They nagged at him ; nagged
他们 唠叨 在 他 ; 唠叨
他们不停地唠叨他；唠叨.....

[hi:; hi] [heitid] [ai 'ti:] .

He hated it .
他 憎恨 它 .

他讨厌这样。

[hi:; hi] ['wʌndəʒ-d] , [æz; əz][æn; ən] ['ʌndərkɜ:srənt] [tu:; tə] [ðɪs] [reɪdʒ] , [hu:] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['letər]

He wondered , as an undercurrent to this rage , who had written the letter .
他 想知道 , 作为 一个 暗流 到 这 愤怒 , WHO 有 书面 这 信 .

.
:
.

在这股怒火背后，他暗自思忖：这封信是谁写的？

[ai 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɔ:r] ['rəʊt] .

It might have been his father , or his mother , or Routt .
它 可能 有 到过 他的 父亲 , 或者 他的 母亲 , 或者 鲁特 .

可能是他的父亲，也可能是他的母亲，或者鲁特。

['rəʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sæŋktrɪ'moʊniəs] [æs] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] .

Routt was a sanctimonious ass about some things .
鲁特 曾是 一个 伪善的 屁股 关于 一些 事物 .

鲁特在某些事情上表现得像个道貌岸然的混蛋。

[ɔ:r][ai 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

Or it might have been
或者 它 可能 有 到过

也可能是.....

[hi:; hi] [θɔ:t] [ai 'ti:][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [tʃɜ:rtʃ] ;

He thought it was probably the minister of his father's church ;
他 想法 它 曾是 大概 这 部长 的 他的 父亲的 教会 ;

他认为那很可能是他父亲所在教堂的牧师；

[ænd; ənd][hi:; hi] [grɪnd] [wɪð; wɪθ][draɪ] ['relɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .

and he grinned with dry relish at the thought .
和 他 咧嘴一笑 和 干燥 尽情享受 在 这 想法 .

想到这里，他露出了干涩而又得意的笑容。

[ðə; ði][oʊld][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sædli] [[ɑ:kt] [æt; ət] ['wɪnt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ;

The old man must have been sadly shocked at Wint more than once ;
这 老的 男人 必须 有 到过 令人遗憾的是 震惊 在 温特 更多的 比 一次 ;

这位老人肯定不止一次被温特吓到过；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['letər] ['saʊndɪd] [dʒʌst][laɪk][hɪm; ɪm] .

and this letter sounded just like him .
和 这 信 听起来 只是 喜欢 他 .

这封信的语气和他本人一模一样。

['blɪðərɪŋ] , [self] - ['raɪtʃəs]

Blithering , self - righteous
胡言乱语 , 自己 - 正义

胡言乱语，自以为是.....

[hi:; hi] [lʌndʒd] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['bɔɪlɪŋ] ['fjʊəriəsli] .

He lunged up from his chair , boiling furiously .
他 猛扑 向上 从 他的 椅子 , 沸腾 愤怒地 .

他猛地从椅子上站起来，怒火中烧。

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [dɪ,tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] [tu:; tə] [stɪk] [ai 'ti:][aʊt] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .

All his determination to stick it out was gone .
全部 他的 决心 到 戳 它 出去 曾是 已消失 .

他坚持到底的决心完全消失了。

[hiː; hi] [wɒd] [nɑːt][duː][aɪ 'tiː] ,
He would not do it ,
他 会 不是 做 它 ,

他不会那么做的。

[wɒd] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['raɪtjəs] ['spektək(ə)] [ʌv; əv] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] [edɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɒld]
would not make a righteous spectacle of himself for the edification of these old
会 不是 制作 一个 正义 奇观 的 他自己 为了 这 启迪 的 这些 老的
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

他不会为了取悦这些老妇人而故意装出一副义正言辞的样子。

[hiː; hi] [went] [aʊt][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [pæst][ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] , [ˈwɔːkɪŋ] ['blaɪndli] ,
He went out and turned up the street past the Court House , walking blindly ,
他 去 出去 和 转向 向上 这 街道 过去的 这 法庭 房子 , 步行 盲目地 ,
[ˈstɔːrmɪŋ] [ˈɪnwərdli] .
storming inwardly .
暴风雨 内心 .

他走出去，沿着法院大楼前的街道走去，茫然地走着，内心却在愤怒地挣扎。

[hiː; hi] [wɒd] [get] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] , [ˈfeɪk] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
He would get out of town , shake the dust of the place off his feet .
他 会 得到 出去 的 镇 , 摇 这 灰尘 的 这 地方 离开 他的 脚 .
他会离开这座城市，抖掉脚上沾染的尘土。

[let] [ðem; ðəm][faɪnd][ə; eɪ] [nuː] [ˈmeɪər] .
Let them find a new Mayor .
让 他们 寻找 一个 新的 市长 .

让他们自己选个新市长吧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈfjuːmɪŋ] [ðʌs] [wen] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] , [hiː; hi] [met] [ˈpiːtər]
He was still fuming thus when , in front of the Court House , he met Peter
他 曾是 仍然 怒气冲冲 因此 什么时候 , 在 正面 的 这 法庭 房子 , 他 遇见 彼得
Gergue .

他当时仍然怒气未消，就在这时，他在法院门口遇到了彼得·格格。

[ˈpiːtər] [ˈrʌmɪdʒd] [θruː] [hɪz; ɪz] [bæk] [her] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət] [ˈwɪnt] .
Peter rummaged through his back hair and grinned at Wint .
彼得 翻找 通过 他的 后退 头发 和 咧嘴一笑 在 温特 .

彼得在后脑勺的头发里翻找了一番，然后冲着温特咧嘴一笑。

" [sɔː] [juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" **Saw you coming , " he explained .**
" 锯 你 未来 , " 他 解释 .

“我看到你来了，”他解释道。

" [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [fr] [em 'iː] .
" **Thought you might be looking f'r me .**
" 想法 你 可能 是 寻找 f'r 我 .

“我以为你在找我。”

[soʊ][aɪ] [keɪm] [daʊn] . "
So I came down . "
所以 我 来了 向下 . "

于是我就下来了。

" [aɪm][nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [sed] [ˈwɪnt] .
" **I'm not looking for you , " said Wint .**
" 我是 不是 寻找 为了 你 , " 说 温特 .

“我不是在找你，”温特说。

- ['nɑ:dəd, 'nɑ:did] .
Gergue nodded .
- 点头 - .

格尔格点了点头。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [ə'sentɪd] .
" All right , " he assented .
" 全部 正确的 , " 他 同意 .

“好的,”他同意了。

" [maɪnd] [ɪf] [aɪ] [wɔ:k] [ə'lo:n] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
" Mind if I walk along with you ?
" 头脑 如果 我 走 沿着 和 你 ?

“我可以和你一起走吗? ”

['gouɪŋ][ɑ:n] [ðɪs] [wei] ?
Going on this way ?
去 在 这 方式 ?

继续这样走吗?

" ['wɪnt] ['hɔ:ltɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .
" Wint halted in his tracks .
" 温特 停止 在 他的 轨道 .

温特停下了脚步。

" [wɒts] [ʌp] ? " [hi:; hi] [æskt] ['ɑ:rpli] .
" What's up ? " he asked sharply .
" 是什么 向上 ? " 他 问 尖锐地 .

“怎么了? ”他厉声问道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? "
" What do you want ? "
" 什么 做 你 想 ? "

你想要什么?

" [em 'i:] ?
" Me ?
" 我 ?

“我?

" ['pi:tər] [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] .
" Peter ejaculated .
" 彼得 射精 .

彼得射精了。

" [waɪ] — [em 'i:] ?
" Why — me ?
" 为什么 — 我 ?

“为什么是我? ”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] ['nʌθɪŋ] . { - }
I don't want nothing . { 108 }
我 不 想 没有什么 . { - }

我什么都不要。{108}

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][soʊ] [æŋk[əs] [tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][em 'i:][fɔ:r; fər] , [ðen] ?
" What are you so anxious to keep an eye on me for , then ?
" 什么 是 你 所以 焦虑的 到 保持 一个 眼睛 在 我 为了 , 然后 ?

“那你为什么这么急着监视我呢? ”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ] .
I don't want you .
我 不 想 你 .

我不需要你。

“ **Gergue hesitated** , **and he looked across the street toward his office** ; ”
犹豫了一下，和他看起来穿过这街道朝向他的办公室；
格尔格犹豫了一下，然后看向街对面的办公室；

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][hi:; hi] [li:nd] [tɔ:rd] [ˈwɪnt] [ænd; ənd] [sed] [ˈslaɪli] : “ [tel] [ju:; jʊ][ti: ˈert] - [tru:θ] , **and at last he leaned toward Wint and said slyly** : “ **Tell you th ' truth** , ”
和在最后的他倾斜朝向温特和说狡猾地: “ 告诉你 th - 真相 ,
[aɪ ˈti:] [eɪnt] [em ˈi:] .
it ain't me .
它不是我 .

最后他凑近温特，狡黠地说：“说实话，那不是我。”

[ˈeɪməs][ɪz][ˈoʊvər][æt; ət][maɪ] [pleɪs] .
Amos is over at my place .
阿莫斯是超过在我的地方 .

阿莫斯在我家。

[hi:; hi] [si:] [ju:; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜ:rid] [fr] [fɪr] [ju:d] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][faɪnd]
He see you coming , **and he was worried f'r fear you'd come up and find**
他看你未来，和他他曾是担心f'r害怕你会来向上和寻找
[hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
him there .
他那里 .

他看到你来了，很担心，害怕你上来发现他在那里。

[hi:; hi] [noʊz] [jʊə(r)] [mæd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
He knows you're mad at him .
他知道你是疯狂的在他 .

他知道你生他的气。

[dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
Don't want to see you .
不想看到看你 .

不想见到你。

[dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] .
Don't want to listen to you .
不想听到听到你 .

我不想听你说话。

[noʊz] [ju:; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] [fer] [kɪk] , [ænd; ənd][hi:; hi][dəʊnt] [laɪk][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [kɪks] .
Knows you got a fair kick , **and he don't like to listen to kicks** .
知道你得到一个公平的踢，和他他不喜欢听到听到踢 .

他知道你踢得很公平，但他不喜欢听人踢他。

“ [ˈwɪnt] [lʊkt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ˈpi:tər] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd]
“ **Wint looked across the way** , **and then at Peter** ; **and then** , **without a word**
“ 温特看起来穿过这方式，和然后在他彼得；和然后，没有一个单词
，
，
，

温特看了看对面，又看了看彼得；然后，一言不发，

[hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] .
he started across the street .
他开始开始穿过马路 .

他开始穿过马路。

[ˈpi:tər] [went] [ˈhɜ:rɪdli] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
Peter went hurriedly after him .
彼得去匆匆后他 .

彼得急忙跟了上去。

“ [seɪ] , ” [hiː; hi] [ˈbɛɡd] , ” [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈɡoʊɪŋ] — ”
“ **Say** , ” **he begged** , ” **you ain't going** — ”
“ 说 , ” 他 乞求 , ” 你 不是 去 — ”

“说,”他恳求道,“你不会走吧——”

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðæt] [oʊld][skæmp] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
“ **I'm going to tell that old scamp what I think of him** .
“ 我是 去 到 告诉 那 老的 恶棍 什么 我 思考 的 他 .

“我要告诉那个老家伙我对他的看法。”

“ [ˈpiːtər][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .
“ **Peter pleaded** .
“ 彼得 恳求 .

彼得恳求道。

“ [oʊ] , [naʊ] , [ˈwɪnt] — [ˈhiːl] [biː; bi][mæd][æt; ət][,em ˈiː] .
“ **Oh , now , Wint — he'll be mad at me** .
“ 哦 , 现在 , 温特 — 地狱 是 疯狂的 在 我 .

“哦, 温特, 他肯定会生我的气。”

“ [hiː; hi][leɪd][ə; eɪ] [rɪˈstreɪnɪŋ] [hænd][ɑːn] [wɪnts] [ɑːrm] .
“ **He laid a restraining hand on Wint's arm** .
“ 他 铺设 一个 限制 手 在 温特的 手臂 .

他把手放在温特的胳膊上, 阻止他继续下去。

[ˈwɪnt] [ʃʊk] [,aɪ ˈtiː] [ɔːf] .
Wint shook it off .
温特 摇晃 它 离开 .

温特甩了甩头, 把这件事抛在了脑后。

“ [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][juː; jʊ] ?
“ **What do I care what he thinks of you ?**
“ 什么 做 我 关心 什么 他 思考 的 你 ?

“我才不在乎他怎么看你呢? ”

“ [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] .
“ **he demanded** .
“ 他 要求 .

他质问道。

“ [let] [ɡoʊ] . ”
“ **Let go** . ”
“ 让 去 . ”

“松手。”

“ [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tiː] - [siː] [hɪm; ɪm] , [ˈwɪnt] .
“ **You don't want t ' see him , Wint** .
“ 你 不 想 t - 看 他 , 温特 .

“你不想见到他, 温特。”

“ [ˈwɪnt] [went] [ˈstʌbərnli] [əˈhed] .
“ **Wint went stubbornly ahead** .
“ 温特 去 固执地 前方 .

“温特固执地向前走去。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][[ðə; ði] [sterz] [ðæt] [led] [ʌp][tuː; tə] [ˈpiːtəz] [ˈɑːfɪs] ; [ænd; ænd] - [said] .
He turned into the stairs that led up to Peter's office ; and Gergue sighed .
他 转向 进入 这 楼梯 那 引领 向上 到 彼得的 办公室 ; 和 - 叹了口气 .

他转身走向通往彼得办公室的楼梯; 格尔格叹了口气。

“ [ˈɡlɔːri] !
“ **Glory** !
“ 荣耀 !

“荣耀!

[wel] — [ɔ:l] [raɪ] , [ðen] .
Well — all right , then .
出色地 — 全部 正确的 , 然后 .

好吧——那就这样吧。

[aɪl] [treɪl] [ə'bo:ŋ] , " [hi:; hi] [sed] ;
I'll trail along , " he said ;
患病的 踪迹 沿着 , " 他 说 ;

“我会跟着,”他说;

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət] [wɪnts] [ə'sendɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˈeɪmiəb(ə)l][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ænd; ənd]
and then he smiled at Wint's ascending back with amiable satisfaction and
和 然后 他 微笑 在 温特的 上升 后退 和 可亲 满意 和
[ˈfɑ:lʊəd] [ˈwɪnt] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .
followed Wint up the stairs .
随后 温特 向上 这 楼梯 .

然后, 他面带和蔼满意的微笑, 看着温特上楼的背影, 跟着温特上了楼。

[ˈwɪnt] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn] [ˈpi:təz] [ˈɑ:fɪs] [brɪfɔ:r] .
Wint had never been in Peter's office before .
温特 有 绝不 到过 在 彼得的 办公室 前 .

温特以前从未去过彼得的办公室。

[hi:; hi] [ˈhɔ:ltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] , [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [slæk] [dɪsˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
He halted in the doorway , struck by the slack disorder of the place .
他 停止 在 这 门口 , 击 经过 这 松弛 紊乱 的 这 地方 .

他停在门口, 被这里松散杂乱的景象吓了一跳。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈspaɪdər] [webz] [ɪn] [ˈevri] [ˈkɔ:rnər] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [dʌst] [ˈevriwɛr] .
There were spider webs in every corner ; there was dust everywhere .
那里 是 蜘蛛 网络 在 每一个 角落 ; 那里 曾是 灰尘 到处 .

每个角落都布满了蜘蛛网; 到处都是灰尘。

[ðə; ði] [sɔ:ft] [flɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rn][baɪ] [ˈmeni] [fi:t] [tɪl] [ˈevri] [nɑ:t] [stʊd] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈraʊndɪd]
The soft floor had been worn by many feet till every knot stood up like a rounded
这 柔软的 地面 有 到过 磨损 经过 许多 脚 直到 每一个 结 站立 向上 喜欢 一个 圆润
[nɑ:b] ,
knob ,
旋钮 ,

柔软的地板被无数双脚踩踏得凹凸不平, 每个结都像圆润的旋钮一样凸了起来。

[ænd; ənd] [ˈevri] [neɪl] [ˈʌpˈrɪrd] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [hed] .
and every nail upreared a shining head .
和 每一个 指甲 竖立 一个 灼灼 头 .

每一颗钉子都露出了闪亮的顶端。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɔ:rdroʊb] [hʌŋ] [ˈoʊpən] , [rɪˈvi:lɪŋ] [sʌm; səm] [ˈbætərd] [bʊks] [ɪnˈsaɪd] .
The door of the wardrobe hung open , revealing some battered books inside .
这 门 的 这 衣柜 悬挂 打开 , 揭示 一些 伤痕累累 图书 里面 .

衣柜门敞开着, 露出里面几本破旧的书籍。

[ðə; ði] [oʊld] , [ˈɔɪlklo:θ] - [ˈkʌvəd] [ˈteɪbl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wʌz; wəz] [ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ] [ˈpepərz] [ænd; ənd]
The old , oilcloth - covered table at the window was littered with papers and
这 老的 , 油布 - 涵盖 桌子 在 这 窗户 曾是 垃圾 和 文件 和
[ˈrʌsti] [penz] ,
rusty pens ,
生锈的 钢笔 ,

窗边那张铺着油布的旧桌子上散落着纸张和生锈的钢笔。

[ænd; ənd] [sægd] [ˈwi:kli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] .
and sagged weakly under the weight of the books upon it .
和 下垂 弱 在下面 这 重量 的 这 图书 之上 它 .

书架在书本的重压下摇摇欲坠。

[æ̃t; ət] [ð̃ɪs] [ˈt̃eɪb̃l̃] , [w̃en] [ˈw̃ɪnt] [keɪm] [ɪn] , [s̃æt] [ˈk̃ɑːŋgr̃əsm̃ən] [ˈeɪm̃əs] - .
At this table , when Wint came in , sat Congressman Amos Caretall .
在 这 桌子 , 什么时候 温特 来了 在 , 卫星 众议员 阿莫斯 - .

温特进来时, 国会议员阿莫斯·卡雷塔尔就坐在这张桌子旁。

[ð̃ə; ð̃ɪ] [ˈk̃ɑːŋgr̃əsm̃ən] [s̃ɔː] [ˈw̃ɪnt] , [æ̃nd; ̃ənd][g̃ɑːt̃][ʌp] [ˈh̃ɜːr̃ɪd̃li] , [aɪz] [ˈskwɪnt̃ɪŋ] , [hed] [ɑːn][w̃ʌn] [saɪd]
The Congressman saw Wint , and got up hurriedly , eyes squinting , head on one side
这 众议员 锯 温特 , 和 得到 向上 匆匆 , 眼睛 眯眼 , 头 在 一 边
.
.
.

国会议员看到了温特, 急忙起身, 眯着眼睛, 头歪向一边。

[hiː; hi] [l̃ʊkt̃] [d̃ɪˈstɪŋkt̃li] [əp̃ɑːləˈdʒet̃ɪk] ; [æ̃nd; ̃ənd] [w̃en] [hiː; hi] [s̃ɔː] [ˈpiːt̃ər][br̃ˈhaɪnd] [ˈw̃ɪnt] , [hiː; hi] [aɪd]
He looked distinctly apologetic ; and when he saw Peter behind Wint , he eyed
他 看起来 明显地 道歉的 ; 和 什么时候 他 锯 彼得 在后面 温特 , 他 眼睛
[h̃ɪz; ɪz] [ˈs̃æt̃ələɪt̃] [r̃ɪˈproʊt̃ʃ̃əli] .
his satellite reproachfully .
他的 卫星 责备地 .

他看起来明显很抱歉; 当他看到温特身后的彼得时, 他责备地看了看他的卫星。

[ˈw̃ɪnt] [ˈst̃ɔːrmd̃] [əˈkr̃ɔːs] [ð̃ə; ð̃ɪ] [ruːm] [tuː; t̃ə] [feɪs] [ð̃ə; ð̃ɪ] [ˈk̃ɑːŋgr̃əsm̃ən] ; [b̃ʌt; b̃ət] { - }
Wint stormed across the room to face the Congressman ; but { 109 }
温特 暴风雨 穿过 这 房间 到 脸 这 众议员 ; 但 { - }

温特怒气冲冲地穿过房间, 面对国会议员; 但是{109}

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [əˈproʊt̃ʃ̃t̃] [ð̃ə; ð̃ɪ][ˈoʊld̃ər][m̃æn] , [s̃ʌm; s̃əm][ʌv; əv][h̃ɪz; ɪz][ˈæ̃ŋg̃ər][daɪd̃][ɪn][h̃ɪm; ɪm] .
even while he approached the older man , some of his anger died in him .
甚至 尽管 他 接近 这 老 男人 , 一些 的 他的 愤怒 死亡 在 他 .

即使他走向那位老人, 他心中的怒气也渐渐消散了。

[ˈeɪm̃əs][w̃ʌz; w̃əz][s̃oʊ] [ˈfr̃æŋk̃li] [ʌnˈh̃æpi] , [hiː; hi][w̃ʌz; w̃əz][s̃oʊ][əp̃ɑːləˈdʒet̃ɪk] , [ð̃ə; ð̃ɪ][t̃ɪlt̃][ʌv; əv][h̃ɪz; ɪz] [hed]
Amos was so frankly unhappy , he was so apologetic , the tilt of his head
阿莫斯 曾是 所以 坦率地说 不开心 , 他 曾是 所以 道歉的 , 这 倾斜 的 他的 头
[w̃ʌz; w̃əz][s̃oʊ] [ˈpleɪnt̃ɪv] .
was so plaintive .
曾是 所以 哀怨 .

阿莫斯非常不高兴, 他非常抱歉, 他歪着头, 一副哀怨的样子。

[ˌneṽərð̃əˈles] [ˈw̃ɪnt] [kraɪd̃] : “ [w̃ʌt] [raɪt̃] [h̃æd; h̃əd][juː; j̃ə][tuː; t̃ə][juːz][maɪ] [neɪm] [ɪn] [ð̃ɪs] [wei] ,
Nevertheless Wint cried : “ What right had you to use my name in this way ,
尽管如此 温特 哭 : “ 什么 正确的 有 你 到 使用 我的 姓名 在 这 方式 ,
[ˈk̃ɑːŋgr̃əsm̃ən] ?
Congressman ?
众议员 ?

然而, 温特却喊道: “国会议员, 你有什么权利这样使用我的名字? ”

“ - [ʃ̃ʊk] [h̃ɪz; ɪz] [hed] [ˈh̃ʌmb̃li] .
” Caretall shook his head humbly .
“ - 摇晃 他的 头 谦卑地 .

卡雷塔尔谦卑地摇了摇头。

“ [ñɑːt̃][ə; eɪ] [raɪt̃] [ɪn][ð̃ə; ð̃ɪ][w̃ɜːrld̃] , [ˈw̃ɪnt] . “
” Not a right in the world , Wint . “
“ 不是 一个 正确的 在 这 世界 , 温特 . “

“温特, 你绝对没有这个权利。”

“ [aɪ ˈtiː][w̃ʌz; w̃əz][ə; eɪ][ˈd̃ɜːrt̃ɪ] [trɪk̃] .
” It was a dirty trick .
“ 它 曾是 一个 肮脏的 诡计 .

这是卑鄙的伎俩。

[ʌndər'hænd] .
Underhand .
暗中 .

卑鄙的。

" [ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəsmən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **The Congressman nodded** .
" 这 众议员 点头 .

国会议员点了点头。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , ['wɪnt] , " [hi:; hi] [ə'sentɪd] .
" **I know it , Wint , " he assented** .
" 我 知道 它 , 温特 , " 他 同意 .

“我知道，温特，”他同意道。

" [aɪ][si: ən] [si:] [ðæt] [naʊ] .
" **I c'n see that now** .
" 我 c'n 看 那 现在 .

我现在明白了。

[ɔ:tɪ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪts] [meɪd] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
All the trouble it's made and everything .
全部 这 麻烦 它是 制成 和 一切 .

它造成的所有麻烦等等。

[ɪf] [aɪ'd] ['noʊd]
If I'd knowned
如果 ID 已知

如果我早知道就好了.....

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] , [ə; eɪ][mæn][gets][tu:; tə] ['pleɪŋ] [ðə; ði] [geɪm] ,
But you see , a man gets to playing the game ,
但 你 看 , 一个 男人 获得 到 玩耍 这 游戏 ,

但是你看，一个人一旦开始玩游戏，

[ænd; ənd][hi:; hi][dəʊnt][stɔ:p][tu:; tə] [θɪŋk] [laɪk][hi:; hi] [ɔ:t] . "
and he don't stop to think like he oughter . "
和 他 不 停止 到 思考 喜欢 他 应该 . "

他没有像他应该做的那样停下来思考。

" [ju:; jʊ] ['hædnt] ['eni] [raɪt] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] , " ['wɪnt] [ɪn'sɪstɪd] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['wi:kənɪŋ] .
" **You hadn't any right to do it , " Wint insisted ; but he was weakening** .
" 你 之前没有 任何 正确的 到 做 它 , " 温特 坚持 ; 但 他 曾是 减弱 .

“你没有权利这样做，”温特坚持道；但他渐渐软弱下来。

['nʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] [dɪs'ɑ:rmɪŋ] [æz; əz] [ækwi'es(ə)ns] ; [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][mæn] [kən'demz] [hɪm'self] ,
Nothing is so disarming as acquiescence ; and when a man condemns himself ,
没有什么 是 所以 解除武装 作为 默认 ; 和 什么时候 一个 男人 谴责 他自己 ,

没有什么比默许更能解除人的戒备；而当一个人自我谴责时，

[aɪ 'ti:][ɪz][hju:mən] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɪm; ɪm] .
it is human nature to wish to defend him .
它 是 人类 自然 到 希望 到 保卫 他 .

维护他是人之常情。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , " ['eɪməs] [rɪ'pi:tɪd] .
" **I know it , " Amos repeated** .
" 我 知道 它 , " 阿莫斯 重复 .

“我知道，”阿莫斯重复道。

" [aɪ] [eɪnt] [gɔ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] , ['wɪnt] .
" **I ain't got a word to say , Wint** .
" 我 不是 得到 一个 单词 到 说 , 温特 .

“我没什么好说的，温特。”

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [help][tu:; tə] ['streɪtn] [θɪŋz] [aʊt][soʊ][ju:; jə][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [sɜ:v] .
Except that I'll help to straighten things out so you won't have to serve .
除了 那 患病的 帮助 到 拉直 事物 出去 所以 你 惯于 有 到 服务 .
但我会帮忙把事情理顺，这样你就不用操心了。

" [ˈwɪnt] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Wint looked puzzled for a moment .
温特 看起来 困惑 为了 一个 片刻 .
温特一时显得有些困惑。

" [aɪ] — [wɒts] [ðæt] ? "
I — what's that ? "
我 — 是什么 那 ? "
“我——那是什么？ ”

" [aɪ] [seɪ] , [aɪ] [help][ju:; jə] [fɪks] [θɪŋz] [soʊ][ju:; jə][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] . "
I say , I'll help you fix things so you won't have to take it . "
我 说 , 患病的 帮助 你 使固定 事物 所以 你 惯于 有 到 拿 它 . "
“我说，我会帮你解决问题，这样你就不用挨揍了。”

" [wʌt] [meɪks] [ju:; jə] [θɪŋk] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] ?
What makes you think I don't want to take it ?
什么 制作 你 思考 我 不 想 到 拿 它 ?
“你凭什么认为我不想接受它？ ”

" [ˈeɪməs] [sprɛd] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [kən'si:l] .
Amos spread out his hands like a man who has nothing to conceal .
阿莫斯 传播 出去 他的 双手 喜欢 一个 男人 WHO 有 没有什么 到 隐藏 .
“阿摩司摊开双手，就像一个没有什么需要隐瞒的人一样。”

" [waɪ] , [ðæts] [ˈkɑ:mən] [sens] .
Why , that's common sense .
为什么 , 那就是 常见的 感觉 .
“这可是常识啊。”

[aɪ'd] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈnoʊd] .
I'd ought to have knowed .
ID 应该 到 有 已知 .
我早该想到的。

[ɪts] [ə; eɪ][hɑ:rd][dʒɑ:b] .
It's a hard job .
它是 一个 难的 工作 .

这是一份很辛苦的工作。

[ˈpraɪbli] [ju:; jə] [ˈkʊdnt] [swɪŋ] [aɪ 'ti:] .
Probably you couldn't swing it .
大概 你 不能 摇摆 它 .

你可能做不到。

[ˈeniweɪ] , [aɪ 'ti:] [mi:nz] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [ˈstɪkɪn] - [tu:; tə][ðə; ði][ˈgraɪndstoʊn] ; [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ]
Anyway , it means work , and stickin ' to the grindstone ; and you're a
反正 , 它 方法 工作 , 和 粘 - 到 这 磨石 ; 和 你是 一个
[jʌŋ] [ˈfeləʊ] .
young fellow .
年轻的 同伴 .

总之，这意味着要努力工作，坚持不懈；而且你还年轻。

[ju:; jə] [laɪk] [jʊr; jər] [ɡʊd] [taɪmz] .
You like your good times .
你 喜欢 你的 好的 时代 .

你喜欢享受美好时光。

[ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][taɪd] [daʊn] [tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] [ðɪs] [wei] .
You wouldn't want to be tied down to anything this way .
你 不会 想 到 是 系 向下 到 任何事物 这 方式 :
你肯定不想被这样束缚住。

" [ˈwɪnt] [læft] [dɪˈraɪsɪvli] .
" Wint laughed derisively .
" 温特 笑了 嘲讽地 :

温特嗤笑了一声。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] [əˈbaʊt] [em ˈi:] , [dəunt][ju:; jʊ] ?
" You think you know a whole lot about me , don't you ?
" 你 思考 你 知道 一个 所有的 很多 关于 我 , 不 你 ?
“你以为你很了解我，是吗？ ”

" [ˈeɪməs] [smaɪld] .
" Amos smiled .
" 阿莫斯 微笑 :

阿莫斯笑了。

" [wel] , [ˈwɪnt] , " [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] .
" Well , Wint , " he returned .
" 出色地 , 温特 , " 他 返回 :

“好吧，温特，”他回答道。

" [aɪv] [si:n] [sʌm; səm][ʌv; əv][laɪf] .
" I've seen some of life .
" 我已经 已见 一些 的 生活 :

“我见识过人生的一些事。”

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [laɪk] [ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ɑ:n][ə; eɪ][dʒɑ:b] [ðæt] [mi:nz]
I know a lively young fellow like you don't want to take on a job that means
我 知道 一个 热闹 年轻的 同伴 喜欢 你 不 想 到 拿 在 一个 工作 那 方法
[wɜ:rk] .
work .
工作 :

我知道像你这样精力充沛的年轻人不想找一份真正辛苦的工作。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [raɪt] , [oʊ] - [kɔ:rs] .
And you're right , o ' course .
和 你是 正确的 , o - 课程 :

当然，你说得对。

[,aɪ ˈti:] [eɪnt] [ðə; ði][dʒɑ:b] [fr] [ju:; jʊ] .
It ain't the job f'r you .
它 不是 这 工作 f'r 你 :

这不是为你准备的工作。

[ju:; jʊ] [eɪnt] [ˈfɪtɪd] [fɔ:r; fər][,aɪ ˈti:] .
You ain't fitted for it .
你 不是 适配 为了 它 :

你不适合这份工作。

[ju:; jʊ] [ˈkʊdnt] [ˈmænɪdʒ] [,aɪ ˈti:] .
You couldn't manage it .
你 不能 管理 它 :

你做不到。

[jʊə(r)] [raɪt] .
You're right .
你是 正确的 :

你说得对。

[aɪ][ˈhædnt] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][gɔ:t][ju:; jʊ][ˈɪntu:] [ðɪs] .
I hadn't ought to have got you into this .
我 之前没有 应该 到 有 得到 你 进入 这 .

我不应该把你牵扯进来的。

[bʌt; bət] [aɪl] [help] [get][ju:; jʊ][aʊt] .
But I'll help get you out .
但 患病的 帮助 得到 你 出去 .

但我会帮你出去。

[ðæts] [ti: 'eɪtʃ] - [li:st] [aɪ][kæn; kən][du:] .
That's th ' least I can do .
那就是 th - 至少 我 能 做 .

这是我至少能做的。

" [ˈwɪnt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑ:ŋgrəsmən] [wɪð; wɪθ][ˈlev(ə)] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ;
" **Wint looked at the Congressman with level eyes for a moment ;**
" 温特 看起来 在 这 众议员 和 等级 眼睛 为了 一个 片刻 ;

温特目光平静地看了这位国会议员一会儿；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv] [ˈwɪndəʊ] , [ˈseɪɪŋ] { - }
and then he turned and looked out of window , saying { 110 } .
和 然后 他 转向 和 看起来 出去 的 窗户 , 说 { - }

然后他转过身，望向窗外，说道{110}

[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

没有什么。

[ˈeɪməs] [kɔ:t] [ˈpi:tər] - [aɪ] , [ænd; ənd][ˈpi:tər] [wɪŋkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Amos caught Peter Gergue's eye , and Peter winked at him .
阿莫斯 捕捉 彼得 - 眼睛 , 和 彼得 眨眼 在 他 .

阿莫斯引起了彼得·格格的注意，彼得朝他眨了眨眼。

[ˈeɪməs] [sed] [ˈhʌmbli] : " [aɪ] [ʃɒr] [eɪ 'em] [ˈsɔ:ri] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ˈwɪnt] .
Amos said humbly : " I sure am sorry about this , Wint .
阿莫斯 说 谦卑地 : " 我 当然 是 对不起 关于 这 , 温特 .

阿莫斯谦卑地说：“温特，我对此深感抱歉。”

[ɪts] [meɪd] [aɪ 'ti:] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
It's made it hard for you .
它是 制成 它 难的 为了 你 .

这给你带来了困难。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [steɪ] [hɪr] [naʊ] .
You can't stay here now .
你 不能 停留 这里 现在 .

你现在不能留在这里。

[ju:; jʊ] [maɪt] [goʊ][ˈoʊvər][tu:; tə] - , [ˈwɪnt] .
You might go over to Washin'ton , Wint .
你 可能 去 超过 到 - , 温特 .

温特，你可以去华盛顿。

[aɪ][si:d][get][ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] - [ˈi:zi] , [ðer; ðər] .
I c'd get you somethin ' easy , there .
我 光盘 得到 你 某物 - 简单的 , 那里 .

我可以给你弄点容易的东西。

" [ˈwɪnt] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'brʌptli] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **Wint turned back to him abruptly ; and there was a catch in his voice .**
" 温特 转向 后退 到 他 突然 ; 和 那里 曾是 一个 抓住 在 他的 嗓音 .

温特突然转过身来看着他；他的声音哽咽了。

“ [ˈkɑːŋgrəsmən] , ” [hiː; hi] [sed] , [hæf] [ˈlæfɪŋ] , ” [juː; jʊ] [oʊ] [em ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] .
“ **Congressman** , ” **he** **said** , **half laughing** , “ **you owe me something** . ”
众议员 , 他 说 , 一半 笑 , “ 你 欠 我 某物 . ”
“议员先生,”他半开玩笑地说, “你欠我一个人情。”

“ - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ **Caretall** **nodded** . ”
- 点头 .
卡雷塔尔点了点头。

“ [ðæts] [raɪt] , [ˈwɪnt] .
“ **That's right** , **Wint** . ”
“ 那就是 正确的 , 温特 . ”
“没错, 温特。”

- [ɛnˈdiː][aɪm] [ˈredi] [tuː; tə] [peɪ] . “
' **Nd** **I'm ready** **to** **pay** . ”
- 和 我是 准备好 到 支付 . “
“我已经准备好付款了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

大事故(The Great Accident)

第9/31页

“ [ɔ:l] [raɪt] .
“ **All right** .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[hɪəz] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] .
Here's what I want you to do .
这里是 什么 我 想 你 到 做 .

我希望你这样做。

“ [hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ **He hesitated** , **extended his hand** .
“ 他 犹豫了一下 , 扩展 他的 手 .

他犹豫了一下，伸出了手。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪm][nɑ:t][fɪt][fɔ:r; fər] [ðɪs] [dʒɑ:b] , [sɜ:r] , “ [hi:; hi] [sed] [rɪˈlʌktəntli] .
“ **I know I'm not fit for this job , sir , “ he said reluctantly** .
“ 我 知道 我是 不是 合身 为了 这 工作 , 先生 , “ 他 说 勉强 .

“我知道我不适合这份工作，先生，”他很不情愿地说。

“ [bʌt; bət] — [ɪf] [ju:l] [gɪv] [em ˈi:][ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [help] [əˈb:ŋ] — [aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə][ˈtæk(ə)l][aɪ ˈti:] .
“ **But — if you'll give me a hand and help along — I'd like to tackle it** .
“ 但 — 如果 你会 给 我 一个 手 和 帮助 沿着 — ID 喜欢 到 处理 它 .

“但是——如果你能帮帮我——我很乐意解决这个问题。”

“ [ˈeɪməs] [lʊkt] [ˈdaʊtf(ə)l] .
“ **Amos looked doubtful** .
“ 阿莫斯 看起来 疑 .

阿莫斯一脸怀疑。

“ [naʊ] , [ˈwɪnt] — [dəʊnt][ju:; jʊ][get] [rɔ:ŋ] [ˈnəʊnɪz] .
“ **Now , Wint — don't you get wrong notions** .
“ 现在 , 温特 — 不 你 得到 错误的 概念 .

“温特，你可别误会了。”

[noʊ] [sens] [jʊə(r)] [ˈstɪkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [mes] .
No sense you're sticking in this mess .
不 感觉 你是 粘性 在 这 混乱 .

你继续陷在这种烂摊子里毫无意义。

[aɪl] [get][ju:; jʊ][aʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] —
I'll get you out without any —
患病的 得到 你 出去 没有 任何 —

我会让你毫发无损地脱身——

“ [ˈwɪnt] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm][ˈæŋɡrəli] : “ [ju:; jʊ][kɑ:nt] [get][em ˈi:][aʊt] .
“ **Wint interrupted him angrily : “ You can't get me out** .
“ 温特 中断 他 愤怒地 : “ 你 不能 得到 我 出去 .

温特愤怒地打断了他：“你救不了我。”

[nɔ:r] [ˈeni] [wʌn] [els] .
Nor any one else .
也不 任何 — 别的 .

也没有其他人。

[aɪm][ɪn][ænd; ənd] [aɪ] [steɪ] [ɪn] .
I'm in and I'll stay in .
我是 在 和 患病的 停留 在 。

我加入，而且会一直待下去。

[bʌt; bət] — [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][jʊ; jər][əd'vaɪs] [ænd; ənd] [help] [wen] [aɪ] [ni:d] [aɪ 'ti:] .
But — I'd like to have your advice and help when I need it .
但 — ID 喜欢 到 有 你的 建议 和 帮助 什么时候 我 需要 它 。

但是——我需要的时候，希望能够得到您的建议和帮助。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəsmən] ['ji:ldɪd] .
" And the Congressman yielded .
" 和 这 众议员 产生 。

于是，这位国会议员让步了。

[hi:; hi] [tʊk] [wɪnts] [hænd] .
He took Wint's hand .
他 采取 温特的 手 。

他握住了温特的手。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [ə'gri:d] .
" All right , " he agreed .
" 全部 正确的 , " 他 同意 。

“好吧,”他同意了。

" [aɪ] [bæk] [ju:; jʊ] .
" I'll back you .
" 患病的 后退 你 。

我会支持你。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz] [jʊə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz] [jʊə(r)] [rɔ:ŋ] .
I don't know as you're right , and I don't know as you're wrong .
我 不 知道 作为 你是 正确的 , 和 我 不 知道 作为 你是 错误的 。

我不知道你是对的还是错的。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] . "
If you can get away with it . "
如果 你 能 得到 离开 和 它 。

如果你能逃脱惩罚的话。”

" [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə] .
" I intend to .
" 我 打算 到 。

我打算这么做。

" ['eɪməs]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Amos nodded .
" 阿莫斯 点头 。

阿莫斯点了点头。

" [ʃʊ] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] [tu:; tə] .
" Sure you intend to .
" 当然 你 打算 到 。

“当然，你是打算这么做的。”

[bʌt; bət][kæn; kən][ju:; jʊ] ?
But can you ?
但 能 你 ？

但你能做到吗？

[wel] — [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [si:] .
Well — we've got to see .
出色地 — 我们已经 得到 到 看 。

嗯——我们得看看。

“ [hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] , [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] .

“ **He hesitated** , **seemed to be thinking** .

“ 他 犹豫了一下 , 似乎 到 是 思维 .

他犹豫了一下，似乎在思考。

“ [aɪ] [hɪr] [jɔː; jər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ju:v] [brʊk] , “ [hi:; hi] [sed] .

“ **I hear your father and you've broke** , “ **he said** .

“ 我 听到 你的 父亲 和 你已经 打破 , “ 他 说 .

“我听说你父亲去世了，你破产了，”他说。

“ [jes] . “

“ **Yes** . “

“ 是的 . “

“是的。”

“ [ðæts] [tu:] [bæd] .

“ **That's too bad** .

“ 那就是 也 坏的 .

“那太可惜了。”

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈlɪvɪŋ] ? “

Where are you living ? “

在哪里 是 你 活的 ? “

你住在哪里？

“ [ðə; ðɪ] [ˈwi:vər] [ˈhʌʊs] , “ [sed] [ˈwɪnt] [dɪˈfaɪəntli] .

“ **The Weaver House** , “ **said Wint defiantly** .

“ 这 织工 房子 , “ 说 温特 公然挑衅 .

“织工之家，”温特挑衅地说。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [dɪˈfaɪəns] [wʌz; wəz] [ˌmɪsˈpleɪst] .

But his defiance was misplaced .

但 他的 蔑视 曾是 放错地方了 .

但他的反抗是错误的。

[ˈkɑ:ŋgrəsmən] - [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [əˈpru:vɪŋli] .

Congressman Caretall nodded approvingly .

众议员 - 点头 赞许地 .

卡雷塔尔议员赞许地点了点头。

“ [ðæts] [faɪn] , “ [hi:; hi] [sed] .

“ **That's fine** , “ **he said** .

“ 那就是 美好的 , “ 他 说 .

“没关系，”他说。

“ [oʊld] [ˈmʌðər] [ˈmu:di] [sets][ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [ˈteɪbl] , [wen] [ˈfi:z] [ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] .

“ **Old Mother Moody sets a right good table** , **when she's a mind to** .

“ 老的 母亲 穆迪 套 一个 正确的 好的 桌子 , 什么时候 她是 一个 头脑 到 .

“老穆迪妈妈只要想的话，就能摆出一桌丰盛的饭菜。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][si:d][lɪv; laɪv] [daʊn] [ðər; ðər][maɪˈself] .

I wish I c'd live down there myself .

我 希望 我 光盘 居住 向下 那里 我 .

我真希望自己也能住在那儿。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] .

It's a good plan .

它是 一个 好的 计划 .

这是个好计划。

“ [hi:; hi] [lʊkt] [æɪ; əɪ][ˈwɪnt] [ænd; ənd] [wɪŋkt] [ˈslaɪli] .

“ **He looked at Wint and winked slyly** .

“ 他 看起来 在 温特 和 眨眼 狡猾地 .

他看了温特一眼，狡黠地眨了眨眼。

“ [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tu:; tə] [pleɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwə:kɪŋmæn] , ” [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **Always a good plan to play to the workingman , ” he explained .**
“ 总是 一个 好的 计划 到 玩 到 这 工人 , ” 他 解释 .
“ 迎合工人阶级永远是个好策略,”他解释道。

“ [gʊd] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [jɔ:rz] , [ˈwɪnt] .
“ **Good idea of yours , Wint .**
“ 好的 主意 的 你的 , 温特 .
“ 温特，你的想法很好。”

[ˈlɪvɪŋ] [daʊn] [ðər; ðər] .
Living down there .
活的 向下 那里 .
“ 住在那儿。

[get] [ðə; ði] [ˈwə:kɪŋmæn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [men] [ænd; ənd][ɔ:l][tu:; tə][ˈsɪmpə:] { - }
Get the workingmen and the railroad men and all to sympha { 111 }
得到 这 工人 和 这 铁路 男人 和 全部 到 交响乐 { - }
“ 让工人、铁路工人以及所有人都来同情{111}

- [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
thizing with you .
- 和 你 .
“ 与你一起思考。

[ðeɪl] [pleɪ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmɑ:rtər] , [ænd; ənd] [bæk] [ju:; jʊ] [strɔ:ŋ] .
They'll play you for a martyr , and back you strong .
他们会 玩 你 为了 一个 烈士 , 和 后退 你 强的 .
“ 他们会把你塑造成烈士，并全力支持你。

[ju:l] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌpɑ:ləˈtɪ(ə)n] , [ˈwɪnt] .
You'll make a good politician , Wint .
你会 制作 一个 好的 政治家 , 温特 .
“ 温特，你会成为一名优秀的政治家。

[aɪ][si: ən] [si:] [ðæt] .
I c'n see that .
我 c'n 看 那 .
“ 我能看到这一点。

“ [ˈwɪnt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Wint shook his head .**
“ 温特 摇晃 他的 头 .
“ 温特摇了摇头。

“ [ɪts] [nɑ:t][ˈpɑ:lətɪks] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **It's not politics , ” he said .**
“ 它是 不是 政治 , ” 他 说 .
“ 这与政治无关,”他说。

“ [aɪ] — [dəʊnt] [ɪnˈtend] [tu:; tə] [steɪ] [ðər; ðər] .
“ **I — don't intend to stay there .**
“ 我 — 不 打算 到 停留 那里 .
“ 我——不打算留在那里。”

[dʒʌst] [tɪl] [aɪ][get] [ˈsetld] [ʌpˈtaʊn] .
Just till I get settled uptown .
只是 直到 我 得到 定居 上城区 .
“ 就等我安顿好城北那边再说。

[ˈsʌmwər] .
Somewhere .
某处 .
“ 某处。

” [ˈeɪməs] [ˈstʌdɪd] [hɪm; ɪm] .
” **Amos studied him** .
” 阿莫斯 研究 他 .

阿莫斯仔细观察了他。

” [ɔ:] , [naʊ] !
” **Pshaw , now !**
” 呸 , 现在 !

“呸，现在！”

[ðæts] [tu:] [bæd] .
That's too bad .
那就是 也 坏的 .

太可惜了。

[ˈɪtəd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [pleɪ] , [ˈwɪnt] .
It'd been a good play , Wint .
它会 到过 一个 好的 玩 , 温特 .

温特，你这招打得不错。

” [ˈwɪnt] [læft] .
” **Wint laughed** .
” 温特 笑了 .

温特笑了。

” [aɪ] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [ɡeɪm] [sʌm; səm] [ˈʌðər] [weɪ] .
” **I'll play the game some other way** .
” 患病的 玩 这 游戏 一些 其他 方式 .

“我会用另一种方式来玩这个游戏。”

” [ðə; ðɪ] [ˈkɑ:ŋɡrəsmən] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
” **The Congressman nodded** :
” 这 众议员 点头 .

国会议员点了点头。

[hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [sed] [ˈθɔ:tfəli] , “ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] . . .
He remained silent for a moment , then said thoughtfully , “ I was thinking . . .
他 剩余 沉默的 为了 一个 片刻 , 然后 说 深思熟虑 , “ 我 曾是 思维 . . .
.
:
.

他沉默了一会儿，然后若有所思地说：“我在想.....”

[ju:; jʊ][ænd; ənd][em ˈi:] [hæz; həz][ɡɔ:t][tu:; tə][du:][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] , [ˈplænɪŋ] .
You and me has got to do a lot of talking , planning .
你 和 我 有 得到 到 做 一个 很多 的 说 , 规划 .

你我之间需要好好沟通、好好计划一番。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [tɪl] [jɔr; jər] [pɔ:] [kʌmz] - [raʊnd] .
I wish you could come and stay with me till your paw comes ' round .
我 希望 你 可以 来 和 停留 和 我 直到 你的 爪子 来 - 圆形的 .

我希望你能来陪我，直到你的爪子恢复健康。

” [ˈwɪnt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **Wint shook his head** .
” 温特 摇晃 他的 头 .

温特摇了摇头。

” [θæŋks] , “ [hi:; hi] [sed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
” **Thanks , “ he said , smiling** .
” 谢谢 , “ 他 说 , 微笑 .

“谢谢，”他笑着说。

“ [ðæts] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ **That's good of you** .
“ 那就是 好的 的 你 :

“你真好。”

[bʌt; bət] [aɪl] — “ [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] ; [fɔːr; fər] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,
But I'll — “ He hesitated ; for through the window he had seen ,
但 患病的 — “ 他 犹豫了一下 ; 为了 通过 这 窗户 他 有 已见 ,
[əˈkrɒːs] [ðə; ði] [striːt] ,
across the street ,
穿过 这 街道 ,

但我会——”他犹豫了一下；因为透过窗户，他看到街对面，

[dʒæk] [ˈraʊt] [ænd; ʌnd][ˈdʒoʊn] [təˈgeðər] .
Jack Routt and Joan together .
杰克 鲁特 和 琼 一起 :

杰克·鲁特和琼在一起。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈbrɪskli] ; [ænd; ʌnd][ˈdʒoʊn][wɒz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈraʊt] [hæd; həd]
They were talking briskly ; and Joan was laughing at something Routt had
他们 是 说 轻快地 ; 和 琼 曾是 笑 在 某物 鲁特 有
[sed] .
said .
说 :

他们交谈甚欢；琼被鲁特说的话逗笑了。

[ˈwɪnt] [ˈsteəd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [ˈsləʊli] [ˈbɜːrɪŋ] [aɪz] ;
Wint stared at them , with slowly burning eyes ;
温特 凝视 在 他们 , 和 缓慢地 燃烧 眼睛 ;

温特盯着他们，眼神缓缓燃烧起来；

[ænd; ʌnd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kənˈtɪnjuː] - [nʌdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][saɪd][ænd; ʌnd][təʊld][ðə; ði]
and before he could continue Gergue nudged him in the side and told the
和 前 他 可以 继续 - 轻推 他 在 这 边 和 讲述 这
[ˈkɑːŋgrəsmən] [ˈsmaɪlɪŋli] :
Congressman smilingly :
众议员 微笑着 :

还没等他继续说下去，格尔格就用胳膊肘碰了碰他的胳膊，笑着对这位国会议员说：

“ [ðæt] - [ʊz][ə; eɪ][bəəd] [breɪk] , [ˈeɪməs] .
“ **That ' uz a bad break , Amos** .
“ 那 - 乌兹 一个 坏的 休息 , 阿莫斯 :

“那真是个糟糕的运气，阿莫斯。”

[hiː; hi] [kɑːnt] [kʌm] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
He can't come live with you .
他 不能 来 居住 和 你 :

他不能来和你一起住。

“ [ˈwɪnt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **Wint looked at him** .
“ 温特 看起来 在 他 :

温特看着他。

“ [waɪ] [nɑːt] ? “ [hiː; hi] [æskt] ; [ænd; ʌnd][ˈeɪməs] [sed] [tuː; tə] - :
“ **Why not ? “ he asked ; and Amos said to Gergue :**
“ 为什么 不是 ? “ 他 问 ; 和 阿莫斯 说 到 - :

“为什么不呢？”他问道；阿摩司对格尔格说：

“ [ðæts] [raɪt] , [ˈpiːtər] .
“ **That's right , Peter** .
“ 那就是 正确的 , 彼得 :

“没错，彼得。”

[aɪ'd][fə'r'gɑ:t] . “
I'd forgot . ”
ID 忘了 . ”

我忘了。

“ [waɪ] [nɑ:t] ?
“ Why not ?
” 为什么 不是 ?

为什么呢？

“ ['wɪnt] [rɪ'pi:tɪd] [ɪm'peɪʃntli] ; [hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'gen] [tɔ:rd] [ðə; ði] [tu:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] .
“ Wint repeated impatiently ; he glanced again toward the two across the street .
” 温特 重复 不耐烦地 ; 他 瞥了一眼 再次 朝向 这 二 穿过 这 街道 .

“温特不耐烦地重复道；他又瞥了一眼街对面的两个人。”

“ [waɪ] , [hi:; hi] [mi:nz] [mɪs] [dʒoʊn] ['wɒdnt] [laɪk][aɪ 'ti:] , ” [ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəsmən] [ɪkspleɪnd] .
“ Why , he means Miss Joan wouldn't like it , ” the Congressman explained .
” 为什么 , 他 方法 错过 琼 不会 喜欢 它 , ” 这 众议员 解释 .

“他的意思是琼小姐不会喜欢的,”国会议员解释道。

“ [waɪ] ['wɒdnt] [ʃi:; ʃi] ?
“ Why wouldn't she ?
” 为什么 不会 她 ?

她为什么呢？

“ - ['pɔɪntɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] .
“ Gergue pointed across the street .
” - 尖 穿过 这 街道 .

格尔格指着街对面。

“ [ʃi:d] [su:n] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] ['mænərz] , ” [hi:; hi] ['tʃʌkld] .
“ She'd soon teach you manners , ” he chuckled .
” 棚 很快 教 你 礼仪 , ” 他 轻笑 .

“她很快就会教你礼仪的,”他笑着说。

“ [ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəsmən] [hɪəz] [gɑ:t][ə; eɪ][nɑɪs] - ['lʊkɪŋ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
“ The Congressman here's got a nice - looking daughter of his own , you know .
” 这 众议员 这里是 得到 一个 好的 - 寻找 女儿 的 他的 自己的 , 你 知道 .

“你知道，这位国会议员自己有个漂亮女儿。”

“ [wɪnts] [hænd] [klentʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
“ Wint's hand clenched at his side .
” 温特的 手 紧握 在 他的 边 .

温特的手紧紧地攥在身侧。

“ [jʊə(r)] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] [ðer; ðər] , ” [hi:; hi] [sed] ['kɜ:rtli] ; [ænd; ænd] [ðen] [tu:; tə]['eɪməs] :
“ You're all wrong there , ” he said curtly ; and then to Amos :
” 你是 全部 错误的 那里 , ” 他 说 简短地 ; 和 然后 到 阿莫斯 :

“你们全错了,”他简短地说；然后对阿莫斯说：

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ək'sept][jʊr; jər][ɪnvɪ'teɪ(ə)n] , ['æftər][ɔ:l] , ” [hi:; hi] [sed] . { - }
“ I think I'll accept your invitation , after all , ” he said . { 112 }
” 我 思考 患病的 接受 你的 邀请 , 后 全部 , ” 他 说 . { - }

“我想我最终还是会接受你的邀请,”他说。{112}

[ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ˈɪntərlu:d]
INTERLUDE
插曲

插曲

[ti:]
T
T

T

[hi:; hi] [wi:ks] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ɪ'lek](ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪno:ɡjə'reɪn] ['wɪnt] [spent] [æz; əz][ə; eɪ] [gest]
HE weeks between his election and his inauguration Wint spent as a guest
他 周 之间 他的 选举 和 他的 就职典礼 温特 花费 作为 一个 客人
[æt; ət][ˈeɪməs] - [hoʊm] .
at Amos Caretall's home .
在 阿莫斯 - 家 .

从当选到就职典礼的几周时间里，温特一直住在阿莫斯·卡雷塔尔的家中。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['taʊnz,fʊk] [pʊt][ðer; ðər] [tʌŋz] [ɪn][ðer; ðər] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [smaɪld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]
At which the townsfolk put their tongues in their cheeks and smiled behind the
在 哪个 这 镇民 放 他们的 舌头 在 他们的 脸颊 和 微笑 在后面 这
[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldər] [tʃers] .
back of the elder Chase .
后退 的 这 长老 追赶 .

镇上的人们见状，都对着老蔡斯的背影露出了得意的笑容。

[ðɪs] ['oʊpən] [ə'laɪəns] [bɪ'twi:n] ['wɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:ŋɡrəsmən] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][æz; əz] [kən'feɪ](ə)n]
This open alliance between Wint and the Congressman was taken as confession
这 打开 联盟 之间 温特 和 这 众议员 曾是 已采取 作为 忏悔
[ðæt] [wɪnts] [ɪ'lek](ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [plænd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ;
that Wint's election had been planned between them ;
那 温特的 选举 有 到过 计划 之间 他们 ;

温特与这位国会议员之间的这种公开联盟被视为承认温特的当选是他们共同策划的；

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['wɪnt] [pər'si:vd] [ðə; ði] ['hoʊpləsənəs] [ʌv; əv][dɪ'naɪəl] , [ænd; ənd]
and after a day or two Wint perceived the hopelessness of denial , and
和 后 一个 天 或者 二 温特 感知 这 绝望 的 拒绝 , 和
[pər'si:vd] , [tu:] ,
perceived , too ,
感知 , 也 ,

过了一两天，温特意识到否认是徒劳的，而且也意识到了.....

[ðæt] [ðoʊz] [hu:] [bɪ'li:vd] [hɪm; ɪm] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] [trɪk] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔ:r] [fɔ:r; fər]
that those who believed him concerned in the trick respected him the more for
那 那些 WHO 相信 他 担心的 在 这 诡计 受人尊敬 他 这 更多的 为了
[aɪ 'ti:] .
it :
它 .

那些相信他参与了骗局的人反而更加尊敬他。

[ˈðerfɔ:r] , ['wɪnt] ['si:st] [tu:; tə][dɪ'naɪ] ;
Therefore , Wint ceased to deny ;
所以 , 温特 停止 到 否定 ;

因此，温特不再否认；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] [ʌv; əv][ˈeɪməs] - [ru:lz] ['nevər] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ] [θɪŋ]
and it was one of Amos Caretall's rules never to discuss a thing
和 它 曾是 一 的 阿莫斯 - 规则 绝不 到 讨论 一个 事物
[ə'kɑ:mplɪʃt] .
accomplished .
完成 .

阿莫斯·卡雷塔尔的一条原则是，永远不要谈论已经完成的事情。

[brɪtwi:n] ['eɪməs][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['frendʃɪp] [brɪ'gæən][tu:; tə] [drɪ'veləp] [ɪn]
Between Amos and the young man , a strong friendship began to develop in
之间 阿莫斯 和 这 年轻的 男人 , 一个 强的 友谊 开始 到 发展 在
[ði:z] [wi:ks] .
these weeks .
这些 周 .

在接下来的几周里，阿莫斯和这位年轻人之间开始建立起深厚的友谊。

['kɑ:ŋgrəsmən] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:lə'tɪ(ə)n] , ['lɑ:rdʒli] [θru:] [ðə; ði][əd'vaɪs][ænd; ənd]
Congressman Caretall was a good politician , largely through the advice and
众议员 - 曾是 一个 好的 政治家 , 很大程度上 通过 这 建议 和
['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['pi:tər] - ;
counsel of Peter Gergue ;
法律顾问 的 彼得 - ;

卡雷塔尔议员是一位优秀的政治家，这主要得益于彼得·格格的建议和指导；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:lsʊʊ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['lev(ə)l] [hed] [ænd; ənd] [gʊd] ['kɑ:mən] [sens] ,
but he was also a man of level head and good common sense ,
但 他 曾是 还 一个 男人 的 等级 头 和 好的 常见的 感觉 ,
[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:lsʊʊ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['lev(ə)l] [hed] [ænd; ənd] [gʊd] ['kɑ:mən] [sens] ,
但他也是一位头脑冷静、富有常识的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [brɪ'ni:θ] [wɪnts] [praɪd][ænd; ənd] ['stʌbənnəs] [ə; eɪ] [sə'rpraɪzɪŋ] [stɔ:r] [ʌv; əv]
and he found beneath Wint's pride and stubbornness a surprising store of
和 他 成立 下面 温特的 自豪 和 固执 一个 奇怪 店铺 的
[gʊd] ['kwɑ:lətɪz] .
good qualities .
好的 品质 .

他发现温特的骄傲和固执之下，隐藏着许多令人惊讶的优秀品质。

[ə; eɪ] [wi:k] ['æftər] ['wɪnt] [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] , [hi:; hi] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə]
A week after Wint went to live at his house , he said as much to
一个 星期 后 温特 去 到 居住 在 他的 房子 , 他 说 作为 很多 到
[ə; eɪ] [wi:k] ['æftər] ['wɪnt] [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] , [hi:; hi] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə]
- .
Gergue .
- .

温特搬去他家住一周后，就把这件事告诉了格尔格。

" ['hi:z] [ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] , , ['pi:tər] , " [hi:; hi] [drɪ'klerd] .
" **He's a fine boy , Peter , " he declared .**
" 他是 一个 美好的 男生 , 彼得 , " 他 声明 .
[hi:; hi] [drɪ'klerd] .
"彼得是个好孩子,"他说道。

" [lʊks] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk][ə; eɪ][koʊlt] [ðæt] ['hædnt] [brɪn] ['dʒɛntəld] [raɪt] .
" **Looks to me like a colt that hadn't been gentled right .**
" 看起来 到 我 喜欢 一个 小马 那 之前没有 到过 温和的 正确的 .
[lʊks] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk][ə; eɪ][koʊlt] [ðæt] ['hædnt] [brɪn] ['dʒɛntəld] [raɪt] .
"在我看来，它像是一匹没有被正确驯服的小马驹。"

" - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , ['tɪltɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt]
" **Gergue nodded slowly and scratched the back of his head , tilting his hat**
" - 点头 缓慢地 和 刮痕 这 后退 的 他的 头 , 倾斜 他的 帽子
[fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nʌklz] .
forward with his knuckles .
向前 和 他的 指关节 .

格尔格缓缓点头，挠了挠后脑勺，用指关节把帽子向前倾斜。

" [hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [pɔɪnts] , " [hi:; hi] [ə'gri:d] .
" **He has his points , " he agreed .**
" 他 有 他的 积分 , " 他 同意 .
[hi:; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [pɔɪnts] , " [hi:; hi] [ə'gri:d] .
"他说的也有道理,"他同意道。

“ [bʌt; bət] — [hiː; hi] [eɪnt] [set] [ɪn] [tiː ˈeɪtʃ] - [ˈtreɪsɪz] [jet] , [ˈkɑːŋgrəsmən] .
“ **But — he ain't set in th' traces yet , Congressman .**
“ 但 — 他 不是 放 在 th - 痕迹 然而 , 众议员 .
“ 但是——他还没有被定罪，议员先生。”

“ [ˈeɪməs] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] .
“ **Amos looked at the man .**
“ 阿莫斯 看起来 在 这 男人 .

阿莫斯看着那个人。

“ [wɒts] [rɔːŋ] ? ”
“ **What's wrong ?** ”
“ 是什么 错误的 ? ”

“怎么了? ”

“ [nɑːθn] - , ” [sed] [ˈpiːtər] .
“ **Noth'n' , ” said Peter .**
“ 什么都没有 - , ” 说 彼得 .

“没什么,”彼得说。

“ [nɑːθn] - .
“ **Noth'n' .**
“ 什么都没有 - .

“没有。”

[bʌt; bət] — [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] .
But — there will be .
但 — 那里 将要 是 .

但是——肯定会有。

“ [dʒæk] [ˈraʊt] [brɔːt] [wɪnts] [trʌŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] - [haʊs] [ænd; ənd] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left] [ðæt]
“ **Jack Routt brought Wint's trunk to the Caretall house and , before he left that**
“ 杰克 鲁特 带来 温特的 树干 到 这 - 房子 和 , 前 他 左边 那
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“杰克·鲁特把温特的箱子带到了卡雷塔尔家，那天离开之前，

[hiː; hi] [tʊk] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [drɔːp] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˈwɔːrnɪŋ] [ɪn] [wɪnts] [ɪr] .
he took occasion to drop a word of warning in Wint's ear .
他 采取 场合 到 降低 一个 单词 的 警告 在 温特的 耳朵 .

他趁机在温特耳边说了句警告的话。

“ [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈægnəs] , ” [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈwɔːrnɪŋ] .
“ **Look out for Agnes , ” was his warning .**
“ 看 出去 为了 艾格尼丝 , ” 曾是 他的 警告 .

“照顾好艾格尼丝,”他警告道。

“ [ʃiːz] [ðə; ði] [ˈdɑːndɪst] [ˈlɪt(ə)] [flɜːrt] [juː; jʊ] [ˈevər] [sɔː] .
“ **She's the darndest little flirt you ever saw .**
“ 她是 这 最愚蠢的 小的 调情 你 曾经 锯 .

“她是我见过最会卖弄风情的小妖精。”

“ [ˈwɪnt] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈæŋgrəli] .
“ **Wint lifted his head angrily .**
“ 温特 抬起 他的 头 愤怒地 .

温特愤怒地抬起头。

“ [kʌt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] , [dʒæk] !
“ **Cut it out , Jack !**
“ 切 它 出去 , 杰克 !

“住手，杰克! ”

” [ˈrəʊt] [læft] .
” **Rou****tt** **laughed** .
” 鲁特 笑了 .

鲁特笑了。

” [aɪm][ˈoʊnli] [ˈɡɪvɪŋ] [juː; jə][sʌm; səm] [ɡʊd] [ədˈvaɪs] , ” [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] .
” **I'm** **only** **giving** **you** **some** **good** **advice** , ” **he** **insisted** .
” 我是 仅有的 给予 你 一些 好的 建议 , ” 他 坚持 .
“我只是给你一些好的建议,”他坚持说。

” [juː; jə] [noʊ] — [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] { - }
” **You** **know** — **a** **certain** **young** **lady** **will** **not** **be** { **113** }
” 你 知道 — 一个 肯定 年轻的 女士 将要 不是 是 { - }
“你知道——某位年轻女士不会{113}

[pliːzd] [ɪf] [juː; jə] [peɪ] [ˈæɡnəs] [tuː] [mʌt] [əˈtenʃ(ə)n] .
pleased **if** **you** **pay** **Agnes** **too** **much** **attention** .
高兴 如果 你 支付 艾格尼丝 也 很多 注意力 .
如果你对艾格尼丝过于关注, 你会很高兴的。

[ænd; ɐnd][ˈæɡnəs] [lʌvz] [tuː; tə] [meɪk] [ˈtrʌb(ə)l] .
And **Agnes** **loves** **to** **make** **trouble** .
和 艾格尼丝 爱 到 制作 麻烦 .
艾格尼丝喜欢惹麻烦。

” [ˈwɪnt] [rɪˈpiːtɪd] : ” [ʃʌt] [ʌp] !
” **Wint** **repeated** : ” **Shut** **up** !
” 温特 重复 : ” 关闭 向上 !
温特重复道: “闭嘴! ”

[draːp][ˌaɪ ˈtiː] !
Drop **it** !
降低 它 !
放下它!

” [ænd; ɐnd] [ˈrəʊt] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ɐnd] [əʊˈbeɪd] .
” **And** **Rou****tt** **lifted** **his** **shoulders** **and** **obeyed** .
” 和 鲁特 抬起 他的 肩膀 和 服从 .
“于是鲁特抬起肩膀, 照做了。”

[tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] ,
Two **or** **three** **days** **after** **the** **election** ,
二 或者 三 天 后 这 选举 ,
选举后两三天,

[ˈwɪnt] [rɪˈmembər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz]
Wint **remembered** **that** **he** **was** **supposed** **to** **be** **working** **in** **his** **father's**
温特 记得 那 他 曾是 据称 到 是 在职的 在 他的 父亲的
[ˈɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜːrnis] .
office **at** **the** **furnace** .
办公室 在 这 炉 .
温特想起他本应该在他父亲的办公室里, 也就是熔炉旁工作。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈʌnədˈmɪtɪd] [twɪst] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋjəns] , [hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
With **an** **unadmitted** **twist** **of** **conscience** , **he** **went** **down** **to** **the** **office** ,
和 一个 未承认 捻 的 良心 , 他 去 向下 到 这 办公室 ,
带着一丝难以启齿的良心不安, 他下楼去了办公室。

[hæf] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] ['kɑːmən] [graʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
half hoping to see his father and find some common ground for a
一半 希望 到 看 他的 父亲 和 寻找 一些 常见的 地面 为了 一个
[ˌrekənsɪli'eɪ](ə)n] .
reconciliation .
和解 .

他一半希望见到父亲，并找到和解的共同点。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eldər] [tʃeɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðər; ðər] ,
But the elder Chase was not there ,
但 这 长老 追赶 曾是 不是 那里 ,

但老蔡斯当时不在场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ˈmænɪdʒər] [ˈgriːtɪd] [ˈwɪnt] [ˈkoʊldli][ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pleɪs]
and the office manager greeted Wint coldly and told him that his place
和 这 办公室 经理 问候 温特 冷冷地 和 讲述 他 那 他的 地方

[hæd; həd] [bɪn] [fɪld] .

had been filled .
有 到过 已填 .

办公室经理冷冷地接待了温特，并告诉他他的职位已经有人顶替了。

[ˈwɪnt] [hæd; həd] [ten] [deɪz] - [ˈsæləri] [duː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [peɪd] [aɪ ˈtiː] [ˌpʌŋkˈtɪliəsli] .
Wint had ten days ' salary due him , and the manager paid it punctiliously .
温特 有 十 天 - 薪水 到期的 他 , 和 这 经理 有薪酬的 它 一丝不苟地 .

温特有十天的工资没拿到，经理一丝不苟地支付了这笔钱。

[ˈwɪnt] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪˈðəʊt] [ˈθɪŋkɪŋ] , [θrʌst] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] , [ænd; ənd] [went] [bæk]
Wint took the money without thinking , thrust it in his pocket , and went back
温特 采取 这 钱 没有 思维 , 推力 它 在 他的 口袋 , 和 去 后退

[ʌpˈtaʊn] .
uptown .
上城区 .

温特想都没想就拿了钱，塞进口袋，然后回到了城北。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈkɑːlɪdʒ] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][æn; ən] [əˈlaʊəns] ;
While he was in college , he had been on an allowance ;
尽管 他 曾是 在 大学 , 他 有 到过 在 一个 津贴 ;

他在大学期间一直靠零花钱生活；

[sɪns] [ðen] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [peɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sæləri] [aʊt] [ʌv; əv] [prəˈpɔːr](ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
since then his father had paid him a salary out of proportion to his
自从 然后 他的 父亲 有 有薪酬的 他 一个 薪水 出去 的 部分 到 他的

[dɪˈzɜːrts] .

deserts .
沙漠 .

从那时起，他父亲就给他支付了与他应得的不成比例的薪水。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vænitɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldər] [tʃeɪs] .
This was one of the vanities of the elder Chase .
这 曾是 一 的 这 虚荣心 的 这 长老 追赶 .

这是老蔡斯先生的虚荣心之一。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [juːθ] [hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd][ænd; ənd] [ˈstreɪtnd] ;
His own youth had been hard and straitened ;
他的 自己的 青年 有 到过 难的 和 拮据 ;

他自己的青年时代十分艰辛困苦；

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ki:n] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['lævɪʃɪŋ] [ə'pɑ:n][ˈwɪnt][ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi] [hɪm'self]
and he took a keen delight in lavishing upon Wint the money he himself
和 他 采取 一个 敏锐的 喜 在 慷慨 之上 温特 这 钱 他 他自己
[hæd; həd] [lækt] .
had lacked .
有 缺乏 .
他非常乐意把自己所缺乏的钱财慷慨地给予温特。

[hi:; hi][dɪd] [ðɪs] , [nɑ:t][tu:; tə] [pli:z] ['wɪnt] , [bʌt; bət][tu:; tə] [pli:z] [hɪm'self] ; [ænd; ɐnd] [wen'evər] ['wɪnt]
He did this , not to please Wint , but to please himself ; and whenever Wint
他 做过 这 , 不是 到 请 温特 , 但 到 请 他自己 ; 和 每当 温特
[krɔ:st] [hɪm; ɪm] ,
crossed him ,
交叉 他 ,
他这样做不是为了取悦温特，而是为了取悦自己；每当温特惹恼他时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['mætər] ,
he was accustomed to bring up the matter ,
他 曾是 习惯 到 带来 向上 这 事情 ,
他习惯性地提起这件事。

[tu:; tə][rɪ'maɪnd] ['wɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] .
to remind Wint of his good fortune as though it were a reproach .
到 提醒 温特 的 他的 好的 财富 作为 尽管 它 是 一个 责备 .
仿佛是在责备温特，以此提醒他所拥有的好运。

" [bi:; bi] [ʃʊr] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['mʌni] [tu:; tə] [spend] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][eɪdʒ] ,
" **Be sure I never had money to spend , when I was your age ,**
" 是 当然 我 绝不 有 钱 到 花费 , 什么时候 我 曾是 你的 年龄 ,
“我像你这么大的时候，肯定没钱花。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][fa:nd][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] .
" **he was fond of saying .**
" 他 曾是 喜爱 的 说 .
“他常说这句话。”

" [ænd; ɐnd][ju:; jʊ][rɒl][ɪn][aɪ'ti:] .
" **And you roll in it .**
" 和 你 卷 在 它 .
“然后你就沉浸其中。”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] , ['wɪnt] .
You ought to be ashamed , Wint .
你 应该 到 是 羞愧 , 温特 .
温特，你应该感到羞耻。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] .
You ought to be ashamed .
你 应该 到 是 羞愧 .
你应该感到羞耻。

" [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] ['wɪnt] ['twenti] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ænd; ɐnd] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [mend] [hɪz; ɪz] [weɪz] ;
" **Then he would give Wint twenty dollars and tell him to mend his ways ;**
" 然后 他 会 给 温特 二十 美元 和 告诉 他 到 修补 他的 方式 ;
“然后他会给温特二十美元，让他改过自新；

[ænd; ɐnd] [ˈæftərwərd] [hi:; hi] [wʊd] [kəm'pleɪn] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [tʃeɪs] [ʌv; əv] [wɪnts] [ɪn'græɪtɪtu:d] .
and afterward he would complain to Mrs . Chase of Wint's ingratitude .
和 之后 他 会 抱怨 到 太太 . 追赶 的 温特的 忘恩负义 .
之后他会向蔡斯太太抱怨温特忘恩负义。

[ˈwɪnt] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈteɪkən] [ðɪs] [ˈmʌni] [wɪˈðəʊt] [ˈskru:p(ə)l] .

Wint had always taken this money without scruple .
温特 有 总是 已采取 这 钱 没有 顾忌 .

温特一直以来都毫不犹豫地拿走了这笔钱。

[wenˈevər] [ˈɪnər] [daʊts] [pərˈplekst] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] : “ [ˈhiːz] [gɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hiː; hi]
Whenever inner doubts perplexed him , he would say : “ He's got more than he
每当 内 疑虑 困惑 他 , 他 会 说 : “ 他是 得到 更多的 比 他

[kæn; kən][ju:z] .

can use .
能 使用 .

每当内心充满疑虑时，他就会说：“他拥有的已经超过了他所能使用的。”

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][,aɪ ˈti:][æz; əz] [ˈeni] [wʌn] [els] .

I might as well have it as any one else .
我 可能 作为 出色地 有 它 作为 任何 一 别的 .

我跟其他人一样，也完全可以拥有它。

“ [ɪn][ɔ:l] [ˈɑ:nəsti] , [hiː; hi] [nu:] [ðə; ði][ˈfɔ:lsəti][ʌv; əv] [sʌt] [æn; ən][ˈɑ:rgjʊmənt] ;

“ In all honesty , he knew the falsity of such an argument ;
“ 在 全部 诚实 , 他 知道 这 虚假 的 这样的 一个 争论 ;

“说实话，他知道这种论点是错误的；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ju:st] [,aɪ ˈti:] [səkˈsesfəli] [tuː; tə][ˈstaɪf(ə)][ðə; ði] [riˈprəʊtʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] .

but he used it successfully to stifle the reproaches of his own heart .
但 他 用过的 它 成功地 到 窒息 这 责备 的 他的 自己的 心 .

但他成功地利用它压制了自己内心的责备。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] , [haʊˈevər] , [ˈeɪməs] - [æskt] [hɪm; ɪm] :
A day or two after his visit to the office , however , Amos Caretall asked him :
一个 天 或者 二 后 他的 访问 到 这 办公室 , 然而 , 阿莫斯 - 问 他 :

然而，在他拜访办公室一两天后，阿莫斯·卡雷塔尔问他：

“ [ˈwɪnt] , [juː; jʊ] [ni:d] [ˈeni] [ˈmʌni] ?

“ Wint , you need any money ?
“ 温特 , 你 需要 任何 钱 ?

“温特，你需要钱吗？ ”

“ [ˈwɪnt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . { - }

“ Wint shook his head . { 114 }
“ 温特 摇晃 他的 头 . { - }

温特摇了摇头。 {114}

“ [ˈdɪdnt] [noʊ] [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] , “ [ˈeɪməs] [ɪnˈsɪstɪd] .

“ Didn't know but you might , “ Amos insisted .
“ 没有 知道 但 你 可能 , “ 阿莫斯 坚持 .

“我不知道，但你可能知道，”阿莫斯坚持说。

“ [ˈkæri] [juː; jʊ][ˈoʊvər] [tɪl] [jər; jər] [ˈsæləri] [ˈstɑ:rts] . “

“ Carry you over till your salary starts . “
“ 携带 你 超过 直到 你的 薪水 开始 . “

“先给你交工资，等你开始领工资为止。”

“ [aɪv] [gɑ:t] [ɪˈnʌf] , “ [ˈwɪnt] [sed] .

“ I've got enough , “ Wint said .
“ 我已经 得到 足够的 , “ 温特 说 .

“我受够了，”温特说。

“ [dæd][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈprɪti] [ˈlɪbəərəl] .

“ Dad was always pretty liberal .
“ 爸爸 曾是 总是 漂亮的 自由主义 .

“我父亲一直思想比较开明。”

[geɪv] [em 'i:] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [spend] .

Gave me more than I could spend .
给予 我 更多的 比 我 可以 花费 .

给我的钱比我能花的还多。

" [ˈeɪməs][dɪd][nɑ:t] [si:m] [səp'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] .

" Amos did not seem surprised at this .
" 阿莫斯 做过 不是 似乎 惊讶 在 这 .

阿莫斯对此似乎并不感到惊讶。

[hi:; hi][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

He nodded his head .
他 点头 他的 头 .

他点了点头。

" [ðæts] [gʊd] , " [hi:; hi] [ə'gri:d] .

" That's good , " he agreed .
" 那就是 好的 , " 他 同意 .

“那很好,”他同意道。

" [ɪf] [ˈeni] [wʌn][hæd; həd][tʊʊld][em 'i:] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪ'li:vɪd] [aɪ 'ti:] .

" If any one had told me , I wouldn't have believed it .
" 如果 任何 一 有 讲述 我 , 我 不会 有 相信 它 .

“如果有人告诉我, 我肯定不会相信。”

[ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪ'li:vɪd] [ˈsi:niər][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [sens] .

Wouldn't have believed Senior had so much sense .
不会 有 相信 高级的 有 所以 很多 感觉 .

真没想到老先生竟然这么有见识。

[ki:ps] [ju:; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [det] , [laɪk] , [dəʊnt][hi:; hi] ?

Keeps you in his debt , like , don't he ?
保持 你 在 他的 债务 , 喜欢 , 不 他 ?

他总是让你欠他一个人情, 对吧?

[ki:ps] [ju:; jʊ] - [ɑ:n][hɪm; ɪm] ?

Keeps you d'pendent on him ?
保持 你 - 在 他 ?

你一直依赖他吗?

" [ˈwɪnt][hæd; həd] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði]

" Wint had never thought of it in that way , and he did not like the
" 温特 有 绝不 想法 的 它 在 那 方式 , 和 他 做过 不是 喜欢 这

[θɔ:t] .

thought .
想法 .

温特以前从未这样想过, 他也不喜欢这种想法。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌn'i:zi] .

He looked uneasy .
他 看起来 不安 .

他看起来很不安。

[ˈeɪməs] [went] [ɑ:n] , [ˈpʌfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ʊʊld] [blæk] [paɪp] :

Amos went on , puffing at his old black pipe :
阿莫斯 去 在 , 抽气 在 他的 老的 黑色的 管道 :

阿莫斯一边抽着他那根旧黑烟斗, 一边继续说道:

" [ges] [hi:; hi] [ˈfɪgjəɾz] [tu:; tə][get][aɪ 'ti:][ɔ:l] [bæk] [sʌm; səm] [wei] .

" Guess he figures to get it all back some way .
" 猜测 他 数据 到 得到 它 全部 后退 一些 方式 .

“看来他总想着要把钱全部拿回来。”

- [ef][hiː; hi] [ʃd] [kʌm] [ænd; ənd][æsk][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈslʌmθɪŋ] , [ˈæftər] [jʊə(r)] [ɪn] ,
" **F he sh'd come and ask you for something , after you're in ,**
" 他 嘘 来 和 问 你 为了 某物 , 后 你是 在 ,
"如果他在你进去之后过来向你借东西,

[juːd] [ˈnæt(ə)rəli][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
you'd naturally have to give it to him .
你会 自然 有 到 给 它 到 他 .
你当然得把它给他。

[jes] , [ˈsiːniərz] [ə; eɪ][smɑːrt][mæn] .
Yes , Senior's a smart man .
是的 , 老年人 一个 聪明的 男人 .
是的, 老先生是个聪明人。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kʊəl][ˈfaɪər][ɪn][ˈeɪməs] - [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] ;
" **They were sitting in front of the coal fire in Amos ' sitting room ;**
" 他们 是 坐着 在 正面 的 这 煤炭 火 在 阿莫斯 - 坐着 房间 ;
他们坐在阿莫斯客厅的煤炉前;

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈæftər] [ðæt] , [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spəʊk] .
and for a time after that , neither of them spoke .
和 为了 一个 时间 后 那 , 两者都不 的 他们 辐 .
此后一段时间, 两人都没有说话。

[ˈwɪnt] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɑːrd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi] [æskt] [ˈkwaɪətli] :
Wint was thinking hard , and in the end he asked quietly :
温特 曾是 思维 难的 , 和 在 这 结尾 他 问 悄悄 :
温特沉思片刻, 最后轻声问道:

" [noʊ] [ˈeni] [wei] [aɪ][kæn; kən] [ɜːrn] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [tɪl] [aɪm] [iˈnɔːgjʊreɪtɪd] ?
" **Know any way I can earn a living till I'm inaugurated ?**
" 知道 任何 方式 我 能 赚 一个 活的 直到 我是 就职典礼 ?
"请问有什么办法能让我在就职典礼前维持生计吗? "

" [ˈeɪməs] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈraʊnd] , [ˈtɪltɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɑːn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [ˈskwɪntɪŋ] [ˈθɔːtfəli]
" **Amos swung his head around , tilting it on one side , and squinting thoughtfully**
" 阿莫斯 摇摆 他的 头 大约 , 倾斜 它 在 一 边 , 和 眯眼 深思熟虑
[æt; ət] [ˈwɪnt] ;
at Wint ;
在 温特 ;

"阿莫斯猛地转过头, 歪着头, 眯着眼睛若有所思地看着温特;

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [smaɪld] [əˈpruːvɪŋli] .
and presently he smiled approvingly .
和 目前 他 微笑 赞许地 .
此刻, 他露出了满意的笑容。

" [ges] [juː; jʊ] [maɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Guess you might , " he said .**
" 猜测 你 可能 , " 他 说 .
"你或许会这么想,"他说。

" [maɪt] [duː][slʌm; səm][oʊ] - [maɪ] [ˈletər] [ˈraɪtɪŋ] .
" **Might do some o ' my letter writing .**
" 可能 做 一些 o - 我的 信 写作 .
"或许可以写点信。"

[juːd] [lɜːrn] [θɪŋz] , [ðæt] [wei] .
You'd learn things , that way .
你会 学习 事物 , 那 方式 .
那样你就能学到很多东西。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [noʊ] ['sekrəteri] .
I never had no secretary .
我 绝不 有 不 秘书 .

我从来没有秘书。

[aɪm] [ə'laʊd] [wʌn] .
I'm allowed one .
我是 允许 一 .

我被允许拥有一个。

[juː; jʊ] [siː ən] [hæv; həv] [ðə; ði] [dʒɑːb] , ['lɒŋz] [aɪm] [hɪr] .
You c'n have the job , long's I'm here .
你 c'n 有 这 工作 , 朗的 我是 这里 .

只要我在，你就能保住这份工作。

" [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['wɪnt] [meɪld] [ə; eɪ] ['mʌni] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪ'ðəʊt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
" Next morning Wint mailed a money order to his father without explanation ,
" 下一个 早晨 温特 邮寄 一个 钱 命令 到 他的 父亲 没有 解释 ,

第二天早上，温特没有做任何解释就给父亲寄了一张汇票。

[ænd; ənd] [ðer'æftər] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['sæləri] [frʌm; frəm] ['eɪməs] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['sæləri] [æz; əz] ['meɪər]
and thereafter he drew a salary from Amos until his salary as Mayor
和 此后 他 画 一个 薪水 从 阿莫斯 直到 他的 薪水 作为 市长

[brɪ'gæn] .
began .
开始 .

此后，他一直从阿莫斯那里领取薪水，直到他开始领取市长薪水为止。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['eɪməs] , ['wɪnt] ['lɜːrniɪd] ['meni] [θɪŋz] .
From his work for Amos , Wint learned many things .
从 他的 工作 为了 阿莫斯 , 温特 学习 许多 事物 .

温特从为阿莫斯工作中学到了很多。

[hiː; hi] [gɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [æŋ; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːŋgrəsmənz]
He got for the first time an insight into the scope of the Congressman's
他 得到 为了 这 第一的 时间 一个 洞察力 进入 这 范围 的 这 国会议员的

[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

他第一次深入了解了这位国会议员的工作范围。

['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] .
into the extent of his interests and influence .
进入 这 程度 的 他的 兴趣 和 影响 .

深入了解他的兴趣和影响力范围。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] ['lɜːrniɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] - [ə'bɪləti] ,
One of the things he learned was a sincere respect for Caretall's ability ,
一 的 这 事物 他 学习 曾是 一个 真诚 尊重 为了 - 能力 ,

他学到的其中一件事就是对卡雷塔尔的能力由衷地表示敬佩。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [keɪm] [tuː; tə] [əd'maɪər] [ðə; ði] ['fruːdnəs] [ʌv; əv] - .
and he also came to admire the shrewdness of Gergue .
和 他 还 来了 到 钦佩 这 城府 的 - .

他也开始欣赏格尔格的精明。

['wɪnt] [dɪd] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [wiːks] .
Wint did a deal of thinking in those weeks .
温特 做过 一个 交易 的 思维 在 那些 周 .

温特在那几周里认真思考了很多。

[ˈlɪvɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd] , [æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv] - [ˈfæməli] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈkɑ:nstəntli]
Living , as he did , as one of Caretall's family , he was thrown constantly
活的 , 作为 他 做过 , 作为 一 的 - 家庭 , 他 曾是 抛掷 不断地
[wið; wiθ][ˈægnəs] ;
with Agnes ;
和 艾格尼丝 ;

由于他住在卡雷塔尔家，所以经常和艾格尼丝在一起；

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [pʊt] [hɜ:r'self] [aʊt] [tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] .
and the girl put herself out to please him .
和 这 女孩 放 她自己 出去 到 请 他 .

女孩竭尽全力讨他欢心。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ˈoʊld][məˈri:ə] [heɪl] [wɜ:rkt] [təˈgeðər] [ɪn] [ðɪs] .
She and old Maria Hale worked together in this .
她 和 老的 玛丽亚 黑尔 工作 一起 在 这 .

她和老玛丽亚·黑尔一起参与了这项工作。

[ðə; ði][gɜ:rl] [dɪˈskʌvəd] [wɪnts] [ˈfeɪvərɪt] [ˈdɪʃɪz] , [ænd; ənd][məˈri:ə] [prəˈdu:st] [ðəm; ðəm] { - }
The girl discovered Wint's favorite dishes , and Maria produced them { 115 }
这 女孩 发现 温特的 最喜欢的 菜肴 , 和 玛丽亚 生产 他们 { - }

女孩发现了温特最喜欢的菜肴，玛丽亚就做了这些菜{115}

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ðəm; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ] [pərˈfek(ə)n] [ðæt] [ˈwɪnt] [hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] .
and brought them to a perfection that Wint had never known .
和 带来 他们 到 一个 完美 那 温特 有 绝不 已知 .

并将它们带到了温特从未见过的完美境界。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈægnəs] - [tæsk][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhaʊswɜ:rk] ; [ænd; ənd]
It was Agnes ' task to take care of the dusting and housework ; and
它 曾是 艾格尼丝 - 任务 到 拿 关心 的 这 除尘 和 家务 ; 和

[ʃi:; ʃi][bɪˈɡæn] ,
she began ,
她 开始 ,

艾格尼丝的任务是打扫卫生和做家务；于是她开始行动了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] ,
after a time ,
后 一个 时间 ,

过了一段时间后，

[tu:; tə] [pʊt] [æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgrɪn,haʊs] [nekst] [dɔ:r] [ɪn]
to put an occasional cluster of flowers from the greenhouses next door in
到 放 一个 偶然 簇 的 花朵 从 这 温室 下一个 门 在

[hɪz; ɪz] [ru:m] .
his room .
他的 房间 .

偶尔会从隔壁温室摘几束花放在自己的房间里。

[wen] [ðeɪ] [tɔ:kt] [təˈgeðər] ,
When they talked together ,
什么时候 他们 谈话 一起 ,

他们交谈时，

[ʃi:; ʃi] [dɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wið; wiθ][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtɪltɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd]
she deferred to him with a pretty fashion of tilting her head and
她 延期 到 他 和 一个 漂亮的 时尚 的 倾斜 她 头 和

[ˈwaɪdnɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈsɪriəs] [aɪz] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪkˈsi:dɪŋli] [əˈtræktɪv] .
widening her serious eyes that he found exceedingly attractive .
扩大 她 严肃的 眼睛 那 他 成立 非常 吸引人的 .

她微微歪着头，睁大严肃的双眼，以一种非常优美的姿态向他表示敬意，这让他觉得格外迷人。

[aɪˈti:] [ˈstimjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz] [self] - [rɪˈspekt] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪˈti:] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
It stimulated his self - respect ; and at the same time it gave him a
它 刺激 他的 自己 - 尊重 ; 和 在 这 相同的 时间 它 给予 他 一个
[nu:] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
new respect for her .
新的 尊重 为了 她 .

这增强了他的自尊心；同时，也让他对她产生了新的敬意。

[sɪns] [ʃiː; ʃɪ][soʊ] [ˈɑːbvɪəsli] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Since she so obviously approved of him , there must be more to her
自从 她 所以 明显地 得到正式认可的 的 他 , 那里 必须 是 更多的 到 她
[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][səˈpouzd; səˈpouzɪd] .
than he had supposed .
比 他 有 据称 .

既然她如此明显地认可他，那么她一定比他想象的更有魅力。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] , [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] .
She was , he decided , a person of judgment .
她 曾是 , 他 决定 , 一个 人 的 判断 .

他断定，她是一个有判断力的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈɡɪdi] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪsk] , [geɪ] [tʌŋ]
He had always thought her a giddy little thing with a brisk , gay tongue
他 有 总是 想法 她 一个 头晕 小的 事物 和 一个 轻快 , 同性恋 舌头
[ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [aɪz] .
and laughing eyes .
和 笑 眼睛 .

他一直觉得她是个活泼可爱的小姑娘，说话轻快活泼，眼神里总是带着笑意。

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər][æn; ən] [ʌnɪkˈspektrɪd] [kəˈpæsəti][fɔːr; fər] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [əˈtenʃ(ə)n] .
He found in her an unexpected capacity for silence and for attention .
他 成立 在 她 一个 意外 容量 为了 沉默 和 为了 注意力 .

他意外地发现她有一种沉静和专注的能力。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] , [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][plænz] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈsɪmpəθaɪzd]
She encouraged him to talk about himself , about his plans ; she sympathized
她 鼓励 他 到 讲话 关于 他自己 , 关于 他的 计划 ; 她 同情
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

她鼓励他谈谈自己，谈谈他的计划；她同情他。

[ænd; ənd] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] [ədˈvaɪs] .
and advised him when he asked her advice .
和 建议 他 什么时候 他 问 她 建议 .

当他向她寻求建议时，她给了他建议。

[ðeɪ] [brɪˈkeɪm] [səˈpraɪzɪŋli] [ɡʊd] [ˈfrendz] .
They became surprisingly good friends .
他们 成为 出奇 好的 朋友们 .

他们成了出乎意料的好朋友。

[ʃiː; ʃɪ] [səˈdʒestɪd] , [wʌn] [ˈiːvənɪŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [ˈtelɪfoʊn] [dʒæk] [ˈraʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈdʒoʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ]
She suggested , one evening , that they telephone Jack Rount to bring Joan for a
她 建议 , 一 晚上 , 那 他们 电话 杰克 鲁特 到 带来 琼 为了 一个
[geɪm] [ʌv; əv][kɑːrdz] .
game of cards .
游戏 的 牌 .

一天晚上，她建议打电话给杰克·鲁特，让他带琼来玩牌。

[ˈwɪnt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] , [wɪˈðəʊt] [ˈæskɪŋ] [ˈkwestʃənz] ,
Wint shook his head ; and the girl , without asking questions ,
温特 摇晃 他的 头 ; 和 这 女孩 , 没有 问 问题 ,
温特摇了摇头; 而女孩, 没有问任何问题,

[meɪd] [hɜ: r; hə r][ˌkjəriˈɑ:səti][soʊ] [ˈɑ:bviəs] [ðæt] [ˈwɪnt] [təʊld][hɜ: r; hə r] [ðæt] [ˈdʒoʊn][hæd; həd][kæst][hɪm; ɪm] [ɔ: f]
made her curiosity so obvious that Wint told her that Joan had cast him off
制成 她 好奇心 所以 明显的 那 温特 讲述 她 那 琼 有 投掷 他 离开
.
:
.

她的好奇心表现得如此明显, 以至于温特告诉她琼已经抛弃了他。

[hi:; hi] [li:nd] [ˈfɔ:rwərd] , [ˈelbəʊz] [ɑ:n] [ni:z] [ænd; ənd] [ˈfɪŋgərz] [,intəˈwaɪnd] , [ˈsterɪŋ] [ˈaɪdli][ˈɪntu:z][ðə; ði]
He leaned forward , elbows on knees and fingers intertwined , staring idly into the
他 倾斜 向前 , 肘部 在 膝盖 和 手指 交织在一起 , 凝视 闲散地 进入 这
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,

他身体前倾, 双肘撑在膝盖上, 十指交叉, 目光呆滞地盯着火焰。

[waɪl] [hi:; hi][təʊld][hɜ: r; hə r] ; [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɜ: r; hə r] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd]
while he told her ; and the girl leaned back in her chair and listened
尽管 他 讲述 她 ; 和 这 女孩 倾斜 后退 在 她 椅子 和 听着
[ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [hɪm; ɪm] ,
and studied him ,
和 研究 他 ,

他一边向她讲述, 女孩一边靠在椅子上, 一边听着, 一边打量着他。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ʃi:; ʃi][leɪd][hɜ: r; hə r][hænd] [ˈlaɪtli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
and when he finished she laid her hand lightly on his arm .
和 什么时候 他 完成的 她 铺设 她 手 轻轻 在 他的 手臂 .
他讲完后, 她轻轻地把手放在他的胳膊上。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [ˈwɪnt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **It's a shame , Wint , ” she said .**
” 它是 一个 耻辱 , 温特 , ” 她 说 .
“真可惜, 温特,”她说。

[ˈwɪnt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Wint shook his head .
温特 摇晃 他的 头 .
温特摇了摇头。

“ [oʊ] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] ! ”
“ **Oh — she was right ! ”**
” 哦 — 她 曾是 正确的 ! ”
“哦——她说得对! ”

“ [ʃi:; ʃi] [ˈwɔznt] [raɪt] .
“ **She wasn't right .**
” 她 不是 正确的 .
“她错了。”

[ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [stʌk] [baɪ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [helpt] [ju:; jʊ] [faɪt] [ˌaɪˈti:] [aʊt] .
She ought to have stuck by you , and helped you fight it out .
她 应该 到 有 卡住 经过 你 , 和 帮助 你 斗争 它 出去 .
她本应该支持你, 帮你渡过难关。

“ [ˈwɪnt] [θɔ:t] [soʊ] [tu:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][ˈægnəs] [roʊz] .
“ **Wint thought so too , and his respect for Agnes rose .**
” 温特 想法 所以 也 , 和 他的 尊重 为了 艾格尼丝 玫瑰 .
温特也这么认为, 他对艾格尼丝的敬意也随之提升。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ɪn'sɪstəntli] : “ [noʊ] , [jiː; ji][wʌz; wəz] [raɪt] .

But he said insistently : “ No , she was right .
但 他 说 坚持不懈 : “ 不 , 她 曾是 正确的 .

但他坚持说：“不，她是对的。”

” [ægnəs] [pætɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [ðen] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [ə'gen] .

” Agnes patted his arm , and then leaned back in her chair again .
” 艾格尼丝 轻拍 他的 手臂 , 和 然后 倾斜 后退 在 她 椅子 再次 .

“艾格尼丝拍了拍他的胳膊，然后又靠回椅子上。”

“ [ɪts] [faɪn] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , ” [jiː; ji] [sed] .

“ It's fine of you to think so , ” she said .
” 它是 美好的 的 你 到 思考 所以 , ” 她 说 .

“你这么想没问题，”她说。

[wʌn] [naɪt] ['wɪnt] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [ʌp'taʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['muːvɪŋ] - [pɪktʃər]

One night Wint asked her to go uptown with him to the moving - picture
— 夜晚 温特 问 她 到 去 上城区 和 他 到 这 移动 - 图片

[θiːətər] .

theater .
剧院 .

一天晚上，温特邀请她和他一起去城里的电影院。

[jiː; ji][wʌz; wəz] [dɪ'lʌɪtɪd] , [ænd; ənd][jiː; ji][wʌz; wəz] [geɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪkɪt] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

She was delighted , and she was gay as a cricket on the way .
她 曾是 高兴极了 , 和 她 曾是 同性恋 作为 一个 蟋蟀 在 这 方式 .

她欣喜若狂，一路欢声笑语。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] , [ðeɪ] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][dʒæk] ['raʊt]

At the entrance of the theater , they came face to face with Jack Routt
在 这 入口 的 这 剧院 , 他们 来了 脸 到 脸 和 杰克 鲁特

[ænd; ənd][dʒoʊn] .

and Joan .
和 琼 .

在剧院入口处，他们与杰克·鲁特和琼迎面相遇。

['wɪnt] [felt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [bɜːrn] .

Wint felt his cheeks burn .
温特 毛毡 他的 脸颊 烧伤 .

温特感到双颊发烫。

[ægnəs] ['griːtɪd] [ðə; ði] [ʌðər] [tuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]['ræpɪd] [tʃætər] [ðæt] ['kʌvəd] [ðə; ði]

Agnes greeted the other two with a burst of rapid chatter that covered the
艾格尼丝 问候 这 其他 二 和 一个 爆裂 的 迅速的 喋喋不休 那 涵盖 这

[ɔːkwəd] ['moʊmənt] . { - }

awkward moment . { 116 }
尴尬的 片刻 . { - }

艾格尼丝用一阵快速的交谈声盖过了尴尬的瞬间，向另外两人打了个招呼。{116}

['raʊt] ['stʌdɪd] ['wɪnt] , [ænd; ənd][dʒoʊn][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðəʊt] ['spiːkɪŋ] .

Routt studied Wint , and Joan nodded to him without speaking .
鲁特 研究 温特 , 和 琼 点头 到 他 没有 请讲 .

鲁特打量着温特，琼默默地向他点了点头。

[ðen] ['raʊt] [ænd; ənd][dʒoʊn] [went] [ɪn'saɪd] , [ænd; ənd] ['wɪnt] [ænd; ənd]['ægnəs][sæt] [θriː] ['roʊz; ˈraʊz]

Then Routt and Joan went inside , and Wint and Agnes sat three rows
然后 鲁特 和 琼 去 里面 , 和 温特 和 艾格尼丝 卫星 三 行

[bɪ'hɑɪnd][ðəm; ðəm] .

behind them .
在后面 他们 .

然后鲁特和琼进了屋，温特和艾格尼丝坐在他们身后三排。

[waɪl] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['flæʃɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] , ['wɪnt] [wɑ:tft] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði]
While the picture was flashing on the screen , Wint watched the heads of the
尽管 这 图片 曾是 闪烁 在 这 屏幕 , 温特 观看 这 头部 的 这
[tu:] .
two :
二 :

当屏幕上的画面闪过时，温特注视着两人的头部。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] ['hedz] , [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] ,
He could not help it ; and when their heads , silhouetted against the light ,
他 可以 不是 帮助 它 ; 和 什么时候 他们的 头部 , 剪影 反对 这 光 ,
[hi:nd] [tɔ:rd] [wʌn] [ə'nʌðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɪspəd] [wɜ:rd] , [hi:; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [bɔɪl] [wɪ'dɪn]
leaned toward one another for a whispered word , he felt something boil within
倾斜 朝向 一 其他 为了 一个 低声说道 单词 , 他 毛毡 某物 熬 之内
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

两人凑近低语了几句，他感到内心有什么东西在沸腾。

[hɪz; ɪz] [rɪ'ækʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tu:; tə] [bend] [mɔ:r] [ə'tentɪvli] [tɔ:rd] ['ægnəs] ;
His reaction was to bend more attentively toward Agnes ;
他的 反应 曾是 到 弯曲 更多的 认真地 朝向 艾格尼丝 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [nu:] [mu:d] [soʊ] [ðæt] [wen]
and the gay little girl beside him responded to this new mood so that when
和 这 同性恋 小的 女孩 旁 他 回应 到 这 新的 情绪 所以 那 什么时候
[ðə; ði] [fɪlm] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [faɪld] [aʊt] ,
the film was done and they filed out ,
这 电影 曾是 完毕 和 他们 已提交 出去 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [nu:] [mu:d] [soʊ] [ðæt] [wen]
and the gay little girl beside him responded to this new mood so that when
和 这 同性恋 小的 女孩 旁 他 回应 到 这 新的 情绪 所以 那 什么时候

他身旁的那个同性恋小女孩也对这种新的气氛做出了回应，所以当电影结束，他们鱼贯而出时，

[ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd] ['wɪnt] [wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst] ['ɑ:bviəsli] ['hæpi] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
she and Wint were the most obviously happy young couple in the house .
她 和 温特 是 这 最多 明显地 快乐的 年轻的 夫妻 在 这 房子 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [nu:] [mu:d] [soʊ] [ðæt] [wen]
and the gay little girl beside him responded to this new mood so that when
和 这 同性恋 小的 女孩 旁 他 回应 到 这 新的 情绪 所以 那 什么时候

她和温特是屋里最明显幸福的一对年轻夫妇。

[ðeɪ] [hæd; həd][aɪs] [kri:m] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] ['beɪkəri] [nekst] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [hoʊm] [ɪn]
They had ice cream together at the bakery next door , and walked home in
他们 有 冰 奶油 一起 在 这 面包店 下一个 门 , 和 步行 家 在
['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kɑ:mrædʃɪp] ,
comfortable comradeship ,
舒服的 同志情谊 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [nu:] [mu:d] [soʊ] [ðæt] [wen]
and the gay little girl beside him responded to this new mood so that when
和 这 同性恋 小的 女孩 旁 他 回应 到 这 新的 情绪 所以 那 什么时候

他们在隔壁的面包店一起吃了冰淇淋，然后愉快地结伴回家。

[ðə; ði] ['gɜ:lz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
the girl's hand on his arm .
这 女孩们 手 在 他的 手臂 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [nu:] [mu:d] [soʊ] [ðæt] [wen]
and the gay little girl beside him responded to this new mood so that when
和 这 同性恋 小的 女孩 旁 他 回应 到 这 新的 情绪 所以 那 什么时候

女孩的手放在他的胳膊上。

[ðæt] [naɪt] , [wɪnts] [sli:p] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜ:rbd] [ænd; ənd] ['retʃɪd] ;
That night , Wint's sleep was disturbed and wretched ;
那 夜晚 , 温特的 睡觉 曾是 不安 和 可怜 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə] [ðɪs] [nu:] [mu:d] [soʊ] [ðæt] [wen]
and the gay little girl beside him responded to this new mood so that when
和 这 同性恋 小的 女孩 旁 他 回应 到 这 新的 情绪 所以 那 什么时候

当晚，温特的睡眠十分不安稳，十分难熬；

[ænd; ənd][nekst][deɪ][wen][hiː; hi][met][ˈraʊt][æt; ət][ðə; ði][pəʊst][ˈɑːfɪs] , [hiː; hi][ˈstɪfnd][wɪð; wɪθ]
and next day when he met Routt at the Post Office , he stiffened with
和 下一个 天 什么时候 他 遇见 鲁特 在 这 邮政 办公室 , 他 僵硬 和
[rɪˈzentmənt] .
resentment .
怨恨 .

第二天, 当他在邮局遇到鲁特时, 他因愤恨而僵住了。

[bʌt; bət][ˈraʊt][kɔːt][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][druː][hɪm; ɪm][tuː; tə][wʌn][saɪd] .
But Routt caught his arm and drew him to one side .
但 鲁特 捕捉 他的 手臂 和 画 他 到 一 边 .

但鲁特抓住他的胳膊, 把他拉到一边。

“ [siː][hɪr] , [ˈwɪnt] , ” [hiː; hi][sed] , ” [ˈdʒoʊn][telz][em ˈiː][juː; jə][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæv; həv][ˈkwaːrəld] .
“ **See here , Wint , ” he said , “ Joan tells me you and she have quarreled .**
“ 看 这里 , 温特 , ” 他 说 , ” 琼 讲述 我 你 和 她 有 争吵 .

“温特, 你看,”他说, “琼告诉我你和她吵架了。”

“ [ˈwɪnt][ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd] .
“ **Wint nodded** .
“ 温特 点头 .

温特点了点头。

“ [juː; jə][ɔːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][meɪk][aɪ ˈtiː][ʌp] , [ˈwɪnt] .
“ **You ought to go to her and make it up , Wint .**
“ 你 应该 到 去 到 她 和 制作 它 向上 , 温特 .

“你应该去找她和好, 温特。”

[aɪ][dəʊnt][noʊ][wʌt][ɪts][əˈbaʊt] , [bʌt; bət][juː; jə][ɔːt][tuː; tə][meɪk][aɪ ˈtiː][ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . “
I don't know what it's about , but you ought to make it up with her .”
我 不 知道 什么 它是 关于 , 但 你 应该 到 制作 它 向上 和 她 . ”

我不知道是怎么回事, 但你应该和她和好。

“ [aɪv][ˈnʌθɪŋ][tuː; tə][meɪk][ʌp] . “
“ **I've nothing to make up .**”
“ 我已经 没有什么 到 制作 向上 . ”

“我没有什么需要弥补的。”

“ [ʃiːz][ə; eɪ][ˈdændi][gɜːrl] . “
“ **She's a dandy girl .**”
“ 她是 一个 花花公子 女孩 . ”

“她是个时髦女郎。”

“ [aɪv][ˈnʌθɪŋ][əˈɡenst][hɜːr; hər] . “
“ **I've nothing against her .**”
“ 我已经 没有什么 反对 她 . ”

“我并不针对她。”

“ [aɪ ˈtiː][meɪks][hɜːr; hər][sɔːr][tuː; tə][hæv; həv][juː; jə][tʃeɪs][əˈraʊnd][wɪð; wɪθ][ˈæɡnəs] . “
“ **It makes her sore to have you chase around with Agnes .**”
“ 它 制作 她 疮 到 有 你 追赶 大约 和 艾格尼丝 . ”

“你追着艾格尼丝跑, 她心里很不是滋味。”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][ˈriːz(ə)n][waɪ][aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] , ” [ˈwɪnt][sed][ˈstɪfli] .
“ **There's no reason why it should , ” Wint said stiffly .**
“ 有 不 原因 为什么 它 应该 , ” 温特 说 僵硬地 .

“没有理由应该这样,”温特生硬地说。

“ [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][noʊ][hoʊld][ɑːn][em ˈiː] .
“ **She has no hold on me .**
“ 她 有 不 抓住 在 我 .

“她对我没有任何控制力。”

“ [ˈrʌʊt] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
“ **Routt hesitated** .
“ 鲁特 犹豫了一下 .

鲁特犹豫了一下。

“ [wel] , [ˈwɪnt] , “ [hiː; hi] [sed] [ʌnˈiːzɪli] , “ [ɪf] [ðæts] [soʊ] , [juːv] [noʊ] [kleɪm] [ɑːn][hɜːr; hər] . “
“ **Well , Wint , “ he said uneasily , “ if that's so , you've no claim on her** . “
“ 出色地 , 温特 , “ 他 说 不安地 , “ 如果 那就是 所以 , 你已经 不 宣称 在 她 . “
“ 好吧 , 温特 , “ 他不安地说 , “ 如果真是这样 , 你就没有权利拥有她了。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] . “
“ **Of course not** . “
“ 的 课程 不是 . “

“当然不是。”

“ [ðen] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd][maɪ] — [ˈʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər][sʌm; səm] [əˈtenʃ(ə)n] ?
“ **Then you don't mind my — showing her some attention** ?
“ 然后 你 不 头脑 我的 — 显示 她 一些 注意力 ?
“ 那你介意我——对她表示一些关注吧? ”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes] , [ˈwɪnt] .
I don't want anything to come between us , Wint .
我 不 想 任何事物 到 来 之间 我们 , 温特 .
温特 , 我不想让任何事介入我们之间。

“ [ˈwɪnt] [læft] .
“ **Wint laughed** .
“ 温特 笑了 .

温特笑了。

“ [goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [dʒæk] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈtʃɪrfəli] .
“ **Go as far as you like , Jack , “ he said cheerfully** .
“ 去 作为 远的 作为 你 喜欢 , 杰克 , “ 他 说 愉快地 .
“ 你想去哪儿就去哪儿 , 杰克 , “ 他兴高采烈地说。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [hɜːrt][maɪ] [ˈfiːlɪŋz] .
“ **You can't hurt my feelings** .
“ 你 不能 伤害 我的 情怀 .

你伤不了我的心。

“ [ˈrʌʊt] [ɡrɪpt] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ **Routt gripped his hand** .
“ 鲁特 紧握 他的 手 .

鲁特紧紧握住他的手。

“ [ðæts] [ɡreɪt] , [ˈwɪnt] .
“ **That's great , Wint** .
“ 那就是 伟大的 , 温特 .

“太好了 , 温特。”

“ [hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈædɪd] [ˈsləʊli] : “ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ji] [laɪks] [em ˈiː] , [ˈwɪnt] .
“ **He looked about them , and then added slowly : “ I think she likes me , Wint** .
“ 他 看起来 关于 他们 , 和 然后 额外 缓慢地 : “ 我 思考 她 点赞 我 , 温特 .
他环顾四周 , 然后慢慢地补充道 : “ 我想她喜欢我 , 温特。”

[aɪm] — [ɪn][tuː; tə][wɪn] . “
I'm — in to win . “
我是 — 在 到 赢 . “

我——决心要赢。

“ [goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , “ [ˈwɪnt] [rɪˈpiːtɪd] . { - }
“ **Go as far as you like , “ Wint repeated . { 117 }**
“ 去 作为 远的 作为 你 喜欢 , “ 温特 重复 . { - }

“你想走多远就走多远 , “ 温特重复道。 {117}

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd] ['wɪnt] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m]
They separated , and Wint went back to the house and remained in his room
他们 分开 , 和 温特 去 后退 到 这 房子 和 剩余 在 他的 房间
[hæf][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
half the morning .
一半 这 早晨 .

他们分开了，温特回到房子里，在房间里待了半个上午。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːmentɪd] [baɪ]['æŋgri] [praɪd][ænd; ənd] [ɪ'rezə'lʊːʃn] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [dɪ'saɪd] [wʌt]
He was tormented by angry pride and irresolution ; he could not decide what
他 曾是 饱受折磨 经过 生气的 自豪 和 分辨率不足 ; 他 可以 不是 决定 什么
[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 .

他既骄傲又犹豫，内心备受煎熬，不知该如何是好。

[ə; eɪ] ['rekləsənəs] [tʊk] [pə'zeɪʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'tɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
A recklessness took possession of him ; he repented of his determination to
一个 鲁莽 采取 拥有 的 他 ; 他 悔改 的 他的 决心 到
[stɪk] ,
stick ,
戳 ,

他变得鲁莽起来；他后悔自己执意坚持的决定。

[ænd; ənd] [faɪt] [aʊt] [ðɪs] [faɪt] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
and fight out this fight to the end .
和 斗争 出去 这 斗争 到 这 结尾 .

战斗到最后一刻。

[hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wei] [aʊt]
He sought for some way out
他 寻求 为了 一些 方式 出去

他想方设法寻找出路.....

[məl'duːn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] - ['haʊshəʊld] [wɪð; wɪθ] ['wɪnt] ;
Muldoon had become a part of the Caretall household with Wint ;
穆尔顿 有 变得 一个 部分 的 这 - 家庭 和 温特 ;

穆尔顿和温特一起成为了卡雷塔尔家的一员；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][dɔːg] ['staːtɪŋ] [tɔːrd]
and he looked out of the window now and saw the dog starting toward
和 他 看起来 出去 的 这 窗户 现在 和 锯 这 狗 开始 朝向

[taʊn] [æt; ət]['ægnəs] - [hiːlz] .
town at Agnes ' heels .
镇 在 艾格尼丝 - 高跟鞋 .

他向窗外望去，看到那条狗跟在艾格尼丝身后，朝镇子的方向走去。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [məl'duːn] [bæk] , [ðen] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
He made a move to whistle Muldoon back , then thought better of it .
他 制成 一个 移动 到 哨 穆尔顿 后退 , 然后 想法 更好的 的 它 .

他本想吹口哨把穆尔顿叫回来，但后来又觉得不妥。

['dʒʊʊn] [maɪt] [siː] [məl'duːn] [wɪð; wɪθ]['ægnəs] ; [hiː; hi] [həʊpt] [fɪː; fɪ] [wʊd] , [həʊpt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk]
Joan might see Muldoon with Agnes ; he hoped she would , hoped it would make
琼 可能 看 穆尔顿 和 艾格尼丝 ; 他 希望 她 会 , 希望 它 会 制作

[hɜːr; hər] ['mɪzrəb(ə)l]
her miserable
她 悲惨的

琼可能会看到穆尔顿和艾格尼丝在一起；他希望她看到，希望这会让她痛苦不堪.....

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['dʒoʊn][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hæpi] .
He wanted Joan to be unhappy .
他 通缉 琼 到 是 不开心 .

他想要琼不开心。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪˌnɔːɡjə'reɪʃn] [æz; əz] ['meɪər] [ə'prəʊtʃt] , ['wɪnt] [br'keɪm] [mɔːr]
As the time for his inauguration as Mayor approached , Wint became more
作为 这 时间 为了 他的 就职典礼 作为 市长 接近 , 温特 成为 更多的
[ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'iːzi] .
and more uneasy .
和 更多的 不安 .

随着市长就职典礼日期的临近，温特变得越来越不安。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][bɑːndz] [ðæt] [wʊd] [pɪn][hɪm; ɪm]
He felt as though he were about to submit to bonds that would pin him
他 毛毡 作为 尽管 他 是 关于 到 提交 到 债券 那 会 别针 他
[fæst] ;
fast ;
快速地 ;

他感觉自己仿佛即将被束缚，动弹不得；

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪzn] .
he felt as though he were on the steps of a prison .
他 毛毡 作为 尽管 他 是 在 这 步骤 的 一个 监狱 .

他感觉自己仿佛站在监狱的台阶上。

[ə; eɪ] [fɪrs] [rɪ'vɒʊlt] [brɪ'gæn][tuː; tə] [bruːd] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [grəʊ] [ænd; ənd] [bɔɪl] .
A fierce revolt began to brood in him and grow and boil .
一个 凶猛的 反叛 开始 到 幼虫 在 他 和 生长 和 熬 .

一股强烈的反抗情绪开始在他心中酝酿、增长、沸腾。

[hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] [wʌns] , [ɪn][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] - .
He broke out once , in a talk with Caretall .
他 打破 出去 一次 , 在 一个 讲话 和 - .

他曾一度失控，那是在与卡雷塔尔的谈话中。

[hiː; hi] [wʊd] [θroʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['oʊvər] , [liːv] [taʊn] , [goʊ] [ə'weɪ] , ['nevər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .
He would throw the whole thing over , leave town , go away , never to return .
他 会 扔 这 所有的 事物 超过 , 离开 镇 , 去 离开 , 绝不 到 返回 .

他会把一切都抛弃，离开这座城市，远走高飞，永不回来。

['eɪməs] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['praːdʒekt; prə'dʒekt] ['pɜːrɪktli] .
Amos agreed with this project perfectly .
阿莫斯 同意 和 这 项目 完美 .

阿莫斯完全同意这个项目。

[hiː; hi] [ə'griːd] [ðæt] ['wɪnt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [hɑːrd]
He agreed that Wint was not the man for the job , that it would mean hard
他 同意 那 温特 曾是 不是 这 男人 为了 这 工作 , 那 它 会 意思是 难的
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

他同意温特不适合这份工作，这意味着要付出艰苦的努力。

[ænd; ənd] ['dɪfəˌkəltɪz] ; [hiː; hi] [θɔːt] ['wɪnt] [wʌz; wəz] [waɪz][nɑːt][tuː; tə] [ə'tempt] [ˌaɪ 'tiː] .
and difficulties ; he thought Wint was wise not to attempt it .
和 困难 ; 他 想法 温特 曾是 明智的 不是 到 试图 它 .

以及种种困难；他认为温特不去尝试是明智的。

[hi:; hi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] ['streɪtn] [aʊt] ['eni] ['tæŋg(ə)] [ænd; ənd] [fri:] ['wɪnt] [frəm; frəm] [ðə; ði] [ɑ:blə'geɪʃənz]
He offered to straighten out any tangle and free Wint from the obligations
他 提供 到 拉直 出去 任何 纠纷 和 自由的 温特 从 这 义务
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ;
of the office ;
的 这 办公室 ;

他主动提出要理清所有纠葛，并解除温特的职务义务；

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [lend] ['wɪnt] ['mʌni] [ðæt] ['wɪnt] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [stɑ:rt] ['els,wer] .
and he offered to lend Wint money that Wint might make a start elsewhere .
和 他 提供 到 借 温特 钱 那 温特 可能 制作 一个 开始 别处 .

他提出借钱给温特，让温特在别处开始新的生活。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [kəm'pleɪsəns] ['æŋgərd] ['wɪnt] ,
His great complaisance angered Wint ,
他的 伟大的 顺从 愤怒 温特 ,
[hɪz; ɪz] [greɪt] [kəm'pleɪsəns] ['æŋgərd] ['wɪnt] ,
他的极度顺从激怒了温特。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['stʌbərnli] [dɪ'klaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [stɪk] [ɪf] ['evri] [mæn] [ɪn] [taʊn] ['ɜ:dʒd] [hɪm; ɪm]
so that he stubbornly declared that he would stick if every man in town urged him
所以 那 他 固执地 声明 那 他 会 戳 如果 每一个 男人 在 镇 敦促 他
[tu:; tə] [goʊ] .
to go .
到 去 .

因此，他固执地宣称，即使全镇的人都劝他走，他也会坚持下去。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [teɪk] ['ɑ:fɪs] , [hi:; hi] [met] [dʒæk] ['raʊt]
On the morning of the day before he was to take office , he met Jack Routt
在 这 早晨 的 这 天 前 他 曾是 到 拿 办公室 , 他 遇见 杰克 鲁特
[ʌp'taʊn] ,
uptown ,
上城区 ,

在他即将就职的前一天早上，他在上城区会见了杰克·鲁特。

[ænd; ənd] [dʒæk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] .
and Jack took his arm .
和 杰克 采取 他的 手臂 .
[ænd; ənd] [dʒæk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] .
杰克挽住了他的胳膊。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [tə'geðər] [tɔ:rd] ['dʒæks] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .
They walked together toward Jack's office , and went in and sat down .
他们 步行 一起 朝向 杰克的 办公室 , 和 去 在 和 卫星 向下 .
[ænd; ənd] [dʒæk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] .
他们一起走向杰克的办公室，走了进去，坐了下来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] ['raʊt] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
It was evident that Routt had something on his mind .
它 曾是 明显 那 鲁特 有 某物 在 他的 头脑 .
[ænd; ənd] [dʒæk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] .
很明显，鲁特心事重重。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['weðər] , [ʌv; əv] ['ægnəs] , [ʌv; əv] ['dʒoʊn] ; [ænd; ənd] ['wɪnt] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
He talked of the weather , of Agnes , of Joan ; and Wint , watching him ,
他 谈话 的 这 天气 , 的 艾格尼丝 , 的 琼 ; 和 温特 , 观看 他 ,
[ænd; ənd] [dʒæk] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] .
他谈起天气，谈起艾格尼丝，谈起琼；温特看着他，

[sɔ:] [ðæt] ['raʊt] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [æskt] [ɪm'peɪʃntli] : “
saw that Routt was holding something back , and at last asked impatiently : “
锯 那 鲁特 曾是 保持 某物 后退 , 和 在 最后的 问 不耐烦地 : “
[dʒæk] , [wɒts] [ɑ:n] [jɔ:; jər] [maɪnd] ?
Jack , what's on your mind ?
杰克 , 是什么 在 你的 头脑 ?

看得出鲁特有所隐瞒，最后不耐烦地问道：“杰克，你在想什么？”

“ [ˈraʊt] [lʊkt] [səɪˈpraɪzd] .
” **Routt looked surprised** .
” 鲁特 看起来 惊讶 .

鲁特看起来很惊讶。

“ [waɪ] — [ˈnʌθɪŋ] . ”
” **Why — nothing** . ”
” 为什么 — 没有什么 . ”

“为什么——没什么。”

“ [jes] , [ðer; ðər][ɪz] .
” **Yes , there is** .
” 是的 , 那里 是 .

“是的，有。”

” [ˈwɪnt] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
” **Wint laughed at him** .
” 温特 笑了 在 他 .

温特嘲笑他。

“ [wɒts] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] ?
” **What's the matter ?**
” 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

[ˈoʊpən][ʌp] . { - }
Open up . { 118 }
打开 向上 . { - }

打开。{118}

[ˈraʊt] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [sed] [ˈfræŋkli] : “ [wel] , [ˈwɪnt] , [aɪ][wʌz; wəz]
Routt hesitated ; but at last he said frankly : “ Well , Wint , I was
鲁特 犹豫了一下 ; 但 在 最后的 他 说 坦率地说 : “ 出色地 , 温特 , 我 曾是
[ˈwʌndərɪŋ] ”
wondering : “
好奇 ”

鲁特犹豫了一下；但最后他坦率地说：“嗯，温特，我一直在想.....”

“ [əˈbaʊt] [wʌt] ? ”
” **About what ? “**
” 关于 什么 ? ”

“关于什么？ ”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ˈhɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [buːz] [ˈleɪtli] ?
” **Have you been hitting the booze lately ?**
” 有 你 到过 击中 这 豪饮 最近 ?

你最近是不是酗酒了？

” [ˈraʊt] [æskt] .
” **Routt asked** .
” 鲁特 问 .

鲁特问道。

[ˈwɪnt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈhɑrdnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
Wint shook his head ; his eyes hardened a little .
温特 摇晃 他的 头 ; 他的 眼睛 硬化 一个 小的 .

温特摇了摇头，眼神变得有些冷峻。

[ˈraʊt] [siːmd] [pliːzd] .
Routt seemed pleased .
鲁特 似乎 高兴 .

鲁特似乎很高兴。

[hi:; hi] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ **He thrust out his hand** .
” 他 推力 出去 他的 手 .

他伸出手来。

“ [aɪm] [dɑ:rnd] [glæd] , [ˈwɪnt] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I'm darned glad , Wint , ” he said** .
” 我是 该死的 高兴的 , 温特 , ” 他 说 .

“我真是太高兴了, 温特,”他说。

“ [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] !
“ **Congratulations !**
” 恭喜! !

“恭喜! ”

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [li:v] [aɪ ˈti:] [əˈləʊn] .
“ **You ought to leave it alone** .
” 你 应该 到 离开 它 独自的 .

你最好别管它。

[jʊə(r)] [raɪt] .
“ **You're right** .
” 你是 正确的 .

你说得对。

“ [ˈwɪnt] [flʌʃt] [ˈæŋɡrəli] .
“ **Wint flushed angrily** .
” 温特 酡 愤怒地 .

温特气得满脸通红。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [swɔ:rn] [ɔ:f] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈʃɔ:rtli] .
“ **I haven't sworn off , ” he said shortly** .
” 我 还没有 宣誓 离开 , ” 他 说 不久 .

“我还没有发誓不再犯罪,”他简短地说。

“ [aɪ ˈti:] — [dʒʌst] [ˈhæpənz] — ” [hi:; hi][steəd][æt; ət] [ˈraʊt] .
“ **It — just happens — ” He stared at Routt** .
” 它 — 只是 发生 — ” 他 凝视 在 鲁特 .

“事情——就这么发生了——”他盯着鲁特。

“ [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [brɪŋ] [em ˈi:] [ʌp] [hɪr] [tu:; tə][æsk] [ðæt] ? ”
“ **You didn't bring me up here to ask that ? ”**
” 你 没有 带来 我 向上 这里 到 问 那 ? ”

“你把我叫来不是为了问这个问题吧? ”

“ [jes] , [aɪ][dɪd] . ”
“ **Yes , I did** . ”
” 是的 , 我 做过 . ”

“是的, 我做了。”

“ [waɪ] ?
“ **Why ?**
” 为什么 ?

“为什么?”

“ [ˈraʊt] [ˈʃɪftɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ænd] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] .
“ **Routt shifted in his chair and lighted a cigarette** .
” 鲁特 转移 在 他的 椅子 和 照明 一个 卷烟 .

鲁特在椅子上挪了挪身子, 点燃了一支香烟。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Never mind , ” he said** .
” 绝不 头脑 , ” 他 说 .

“没关系,”他说。

“ [fər'get] [aɪ 'ti:] , ['wɪnt] .
“ **Forget it , Wint .**
“ 忘记 它 , 温特 .

“算了吧，温特。”

“ ['wɪnt] [læft] [ʌn'plezntli] .
“ **Wint laughed unpleasantly .**
“ 温特 笑了 令人不快的 .

温特发出了一声不悦的笑声。

“ [kʌm] [ɑ:n] .
“ **Come on .**
“ 来 在 .

“快点。

[aɪm][ə; eɪ] [groʊn] [mæn] .
I'm a grown man .
我是 一个 生长 男人 .

我是一个成年男人。

[wɒts] ['i:tɪŋ] [ju:; jʊ] ?
What's eating you ?
是什么 吃 你 ?

什么事让你心烦意乱？

“ ['raʊt] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .
“ **Routt lifted his shoulders .**
“ 鲁特 抬起 他的 肩膀 .

鲁特耸了耸肩。

“ [wel] — [fækt][ɪz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][get] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['sʌpər] [tu:; tə] -
“ **Well — fact is , some of the boys wanted to get up a little supper to -**
“ 出色地 — 事实 是 , 一些 的 这 男孩们 通缉 到 得到 向上 一个 小的 晚餐 到 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

“嗯——事实上，有些男孩今晚想吃点晚饭，

[æt; ət][ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ru:mz; rʊmz] , [ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][jər; jər] — [ɪ'no:ɡjərəl] .
at the lodge rooms , in honor of your — inaugural .
在 这 小屋 房间 , 在 荣誉 的 你的 — 就职典礼 .

在旅馆房间里，为了庆祝您的就职典礼。

[aɪ][toʊld][ðəm; ðəm] ['nʌθɪŋ] ['du:ɪŋ] .
I told them nothing doing .
我 讲述 他们 没有什么 正在做 .

我告诉他们什么也不做。

[sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɔ:f][ðə; ði] [stʌf] .
Said you were off the stuff .
说 你 是 离开 这 东西 .

你说你已经戒掉了。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ænd][aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] .
They didn't believe it ; and I promised to ask you .
他们 没有 相信 它 ; 和 我 承诺 到 问 你 .

他们不相信；我答应会问你。

“ ['wɪnt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]['æŋɡrəli] .
“ **Wint looked at him angrily .**
“ 温特 看起来 在 他 愤怒地 .

温特怒视着他。

" [jʊə(r)] [nɑ:t][maɪ][wet] [nɜ:rs] , [dʒæk] .
" **You're not my wet nurse , Jack .**
" 你是 不是 我的 湿的 护士 , 杰克 :

“你又不是我的奶妈，杰克。”

[ðæt] ['sʌpər] [aɪ'di:ə] ['tɪklz] [em 'i:] .
That supper idea tickles me .
那 晚餐 主意 挠痒痒 我 :

这个晚餐主意真不错。

[ɪts] [ɑ:n] .
It's on .
它是 在 :

开始了。

" ['raʊt] [prəu'testɪd] .
" **Routt protested .**
" 鲁特 抗议 :

鲁特抗议道。

" [noʊ] , ['wɪnt] .
" **No , Wint .**
" 不 , 温特 :

“不，温特。”

[aɪ][wəʊnt][stænd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
I won't stand for it .
我 惯于 站立 为了 它 :

我绝不容忍。

[ju:v] [steɪd] [ɔ:f][ðə; ði] [stʌf] [ðɪs] [lɔ:ŋ] ; [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
You've stayed off the stuff this long ; and it's the best thing for you .
你已经 入住 离开 这 东西 这 长的 ; 和 它是 这 最好的 事物 为了 你 :

你已经很久没有碰那玩意儿了；这对你来说是最好的。

[ju:; jʊ][kɑ:nt][sta:p] [wen] [ju:; jʊ][wʌns][sta:rt] .
You can't stop when you once start .
你 不能 停止 什么时候 你 一次 开始 :

一旦开始，就无法停止。

[soʊ] — [li:v] [aɪ 'ti:][ə'loʊn] .
So — leave it alone .
所以 — 离开 它 独自的 :

所以——别管它了。

" ['wɪnt] [gɑ:t][ʌp] ['hɑ:tlɪ] .
" **Wint got up hotly .**
" 温特 得到 向上 热 :

“温特起床后很生气。”

" [goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] !
" **Go to the devil !**
" 去 到 这 魔鬼 !

“去死吧！ ”

" [hi:; hi] [snæpt] .
" **he snapped .**
" 他 啪啪 :

他突然说道。

" [dəʊnt][bi:; bi][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] .
" **Don't be an old woman .**
" 不 是 一个 老的 女士 :

“别做个老太太。”

[ˈhuːz] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] ? "
Who's running the thing ? "
谁是 跑步 这 事物 ? "

谁在负责这件事？

" [dɪk] [ˈhuːvər] .
" **Dick Hoover** .
" 迪克 胡佛 .

“迪克·胡佛。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [liːv] [aɪ 'tiː][ə'loʊn] "
But you leave it alone "
但 你 离开 它 独自的 "

但你却置之不理.....”

" [ræts] !
" **Rats** !
" 老鼠 !

“老鼠！ ”

[tel] [dɪk] [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .
Tell Dick I'll be there .
告诉 迪克 患病的 是 那里 .

告诉迪克我会到。

[ɔːr] [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm][maɪ'self] .
Or I'll tell him myself .
或者患病的 告诉 他 我 .

或者我会亲自告诉他。

" [ˈraʊt] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [sə'rendər] .
" **Routt lifted his hands in surrender** .
" 鲁特 抬起 他的 双手 在 投降 .

鲁特举起双手表示投降。

" [oʊ] — [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .
" **Oh — I'll tell him , " he agreed** .
" 哦 — 患病的 告诉 他 , " 他 同意 .

“哦——我会告诉他的,”他同意道。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dɑːrnd] [fuːl] , [ˈwɪnt] . "
" **But you're a darned fool , Wint** . "
" 但 你是 一个 该死的 傻子 , 温特 . "

“但你真是个十足的傻瓜，温特。”

" [ræts] !
" **Rats** !
" 老鼠 !

“老鼠！ ”

" [ˈwɪnt] [rɪˈpiːtɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] .
" **Wint repeated ; and he grinned** .
" 温特 重复 ; 和 他 咧嘴一笑 .

“温特重复道；他咧嘴一笑。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnə'kaʊntəbli] [ɪ'leɪtɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfeɪkən] [ɔːf] [rɪ'streɪnɪŋ] [bəːndz]
He was unaccountably elated , as though he had shaken off restraining bonds
他 曾是 无故 欣喜若狂 , 作为 尽管 他 有 摇晃 离开 限制 债券
.
:
.

他莫名其妙地兴奋起来，仿佛挣脱了束缚。

“ [ræts] ！
“ Rats ！
“ 老鼠 ！

“老鼠！”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] ．
“ And he went out to the street with his head high ．
“ 和 他 去 出去 到 这 街道 和 他的 头 高的 ．
“然后他昂首挺胸地走到了街上。”

[ˈraʊt] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ˈhuːvər] ．
Routt picked up the telephone and called Hoover ．
鲁特 挑选 向上 这 电话 和 称为 胡佛 ．
鲁特拿起电话，拨通了胡佛的电话。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsmɑːlɪŋ] ． { - }
He was smiling ． { 119 }
他 曾是 微笑 ． { - }
他面带微笑。{119}

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V
第五章

[əˈlaɪəns]
ALLIANCE
联盟
联盟

[ˈdʌbljuː]
W
W
W

- [tʃeɪs] ， [siːniər] ，
INTHROP CHASE ， SENIOR ，
- 追赶 ， 高级的 ，
因索普·蔡斯，高级

[wʌz; wəz] [θroʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ɪˈlek(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [æz; əz] [hɪz; ɪz]
was thrown by his son's election to the office he had counted as his
曾是 抛掷 经过 他的 儿子的 选举 到 这 办公室 他 有 计数 作为 他的
[oʊn] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈpæ(ə)n] [ɪn] [wɪt] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [wɜːr; wər] [ˈiːkwəli] [kəˈmɪŋɡld] ．
own into a passion in which rage and humiliation were equally commingled ．
自己的 进入 一个 热情 在 哪个 愤怒 和 屈辱 是 同样地 混合 ．
儿子当选了他一直视为已有的职位，这让他怒不可遏，既愤怒又羞辱。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [fed] [fæt] [wɪð; wɪθ] [ˈvænəti] ．
He was a man fed fat with vanity ．
他 曾是 一个 男人 美联储 胖的 和 虚荣 ．
他是一个被虚荣心养肥的人。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪmˈself] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] ．
He took himself very seriously ．
他 采取 他自己 非常 严重地 ．
他非常严肃认真。

[hiː; hi] [lɪvd] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ænd; ənd] [rɪˈspektəbl] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ɔːl] [men] ，
He lived a decent and respectable life in the eyes of all men ．
他 居住地 一个 体面的 和 可敬 生活 在 这 眼睛 的 全部 男人 ；
在所有人眼中，他过着体面而受人尊敬的生活。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ˈdʒʌstli] [ɪn'taɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ɔːl] [men] .
and he felt himself justly entitled to the respect of all men .

和 他 毛毡 他自己 公正地 标题 到 这 尊重 的 全部 男人 .

他觉得自己理应受到所有人的尊重。

[hiː; hi][hæd; həd] , [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , [siːn] [ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fjuː] [huː] [derd] [mɑːk] [hɪm; ɪm] ;
He had , before this , seen the smiles of those few who dared mock him ;

他 有 , 前 这 , 已见 这 微笑 的 那些 很少 WHO 敢于 嘲笑 他 ;

在此之前，他曾见过那些胆敢嘲笑他的人的笑容；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [smɔːl] [maɪ'nɔːrəti] .
but he had believed them a small minority .

但 他 有 相信 他们 一个 小的 少数民族 .

但他认为他们只是少数人。

[wen] [θriː] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ju'haɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][dʒest][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
When three quarters of the town united in the jest at his expense , he was

什么时候 三 四分之一 的 这 镇 团结的 在 这 笑话 在 他的 费用 , 他 曾是

[ˈaʊtreɪdʒd] [ɪnɪk'spresəbli] .
outraged inexpressibly .

义愤填膺 难以言喻地 .

当镇上四分之三的人都联合起来取笑他时，他感到无比愤怒。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɪti] ['pepərz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [hoʊl]
And when the city papers took up the story and for a time the whole

和 什么时候 这 城市 文件 采取 向上 这 故事 和 为了 一个 时间 这 所有的

[steɪt] ['tɪtəd] ['oʊvər][aɪ 'tiː] ,
state tittered over it ,

状态 窃笑 超过 它 ,

当市报报道此事后，整个州都为此窃笑了一阵子。

[tʃeɪs] ['tremblɪd] [ænd; ənd] ['ʃʌdəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['æɡəni] .
Chase trembled and shuddered with his own agony .

追赶 颤抖 和 颤抖 和 他的 自己的 痛苦 .

蔡斯因自己的痛苦而颤抖不已。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [rɪ'ækʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['æŋɡər][æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] ['wɪnt]
His first reaction had been anger at his son ; and when he heard Wint

他的 第一的 反应 有 到过 愤怒 在 他的 儿子 ; 和 什么时候 他 听到 温特

[hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ,
had been found ,

有 到过 成立 ,

他最初的反应是对儿子的愤怒；当他听说温特被找到时，

['sɔːd(ə)n][ænd; ənd]['stuːpɪd] , [ɪn] [ðæt] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['wiːvər] [haʊs] ,
sodden and stupid , in that room at the Weaver House ,

烂 和 愚蠢的 , 在 那 房间 在 这 织工 房子 ,

在韦弗之家的那个房间里，他浑身湿透，头脑昏沉。

[hiː; hi][kæst][ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,
he cast the boy out of his life ,

他 投掷 这 男生 出去 的 他的 生活 ,

他把那个男孩从自己的生活中彻底驱逐出去。

['haɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑːnɪst] [griːf] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈmənt(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [ænd; ənd]
hiding his own honest grief and sorrow under a mantle of resentment and

隐藏 他的 自己的 诚实的 悲伤 和 悲哀 在下面 一个 地幔 的 怨恨 和

[ækju'zeɪʃ(ə)n] .
accusation .

指控 .

他将自己内心真实的悲伤和痛苦隐藏在怨恨和指责之下。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] ['wɪnt] ; [ænd; ənd][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
For he loved Wint , and had wished to be proud of him .
为了 他 喜爱 温特 , 和 有 希望 到 是 自豪的 的 他 .

因为他深爱着温特，并且希望能够以他为荣。

[ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [rɪ'zentmənt] ['sentərd] [ɑːn]['wɪnt] ,
In the beginning , his chief resentment centered on Wint ,
在 这 开始 , 他的 首席 怨恨 居中 在 温特 ,

起初，他的主要怨恨集中在温特身上。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːrd] ['eɪməs] - ['oʊnli][ðæt]['æŋgər] [wɪtʃ] [wʌn] [fiːlz] [tɔːrd] [ə; eɪ]
and he had toward Amos Caretall only that anger which one feels toward a
和 他 有 朝向 阿莫斯 - 仅有的 那 愤怒 哪个 一 感觉 朝向 一个
[ˈtretʃərəsli] [vɪk'tɔːrɪəs] [ə'pəʊnənt] .
treacherously victorious opponent .
阴险地 胜利者 对手 .

他对阿莫斯·卡雷塔尔只有对一个奸诈的胜利对手所怀的那种愤怒。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] ['wɪnt] [sent] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mʌni] ['ɔːrdər] ,
But about the time Wint sent him that money order ,
但 关于 这 时间 温特 发送 他 那 钱 命令 ,

但就在温特给他寄出那张汇票前后，

[ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːt] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] , [ˈtʃeɪsɪz] [hɑːrt] ['sɔfənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
and stood on his own feet before the world , Chase's heart softened in spite of
和 站立 在 他的 自己的 脚 前 这 世界 , 追逐 心 软化 在 尽管如此 的
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

尽管蔡斯自己也曾试图在世人面前站起来，但他的心还是不由自主地软化了。

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ɪks'kjuːzɪz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
He sought to make excuses for his son ,
他 寻求 到 制作 借口 为了 他的 儿子 ,

他试图为儿子找借口，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['efərt] [hiː; hi] [faʊnd] - [ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['skeɪpɡoʊt] .
and in this effort he found Caretall a convenient scapegoat .
和 在 这 努力 他 成立 - 一个 方便的 替罪羊 .

在此过程中，他找到了卡雷塔尔作为方便的替罪羊。

[baɪ] [dɪ'ɡriːz] [hiː; hi] [kən'vɪnst] [hɪm'self] [ðæt] - [hæd; həd][led] ['wɪnt] [ə'streɪ] ,
By degrees he convinced himself that Caretall had led Wint astray ,
经过 学位 他 确信 他自己 那 - 有 引领 温特 误入歧途 ,

他逐渐确信，卡雷塔尔误导了温特。

['pleɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] ['vænəti][ænd; ənd][praɪd] ;
playing on the boy's vanity and pride ;
玩耍 在 这 男孩们 虚荣 和 自豪 ;

利用男孩的虚荣心和骄傲心；

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [keɪm] [ðə; ði][hæf] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [wen] ['wɪnt] [dɪ'naɪd] [ɔːl] ['nɑːlɪdʒ] { - }
and after that came the half conviction that when Wint denied all knowledge { 120 }
和 后 那 来了 这 一半 定罪 那 什么时候 温特 否认 全部 知识 { - }

之后，温特否认自己拥有所有知识，这便有了半信半疑的结论{120}

[ʌv; əv][ðə; ði] [kuː] , [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [truːθ] .
of the coup , the boy had told the truth .
的 这 政变 , 这 男生 有 讲述 这 真相 .

关于政变，男孩说的是实话。

[ðən] [ɔ:l] [ˈtʃeɪsɪz] [ˈæŋɡər] [ˈsentərd] [ɑ:n][ˈeɪməs] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [stɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Then all Chase's anger centered on Amos ; and as the first sting of his
然后 全部 追逐 愤怒 居中 在 阿莫斯 ; 和 作为 这 第一的 蜚 的 他的
[dɪs'greɪs] [pæst] [baɪ] ,
disgrace passed by ,
耻辱 通过了 经过 ;

于是，蔡斯所有的怒火都集中在了阿莫斯身上；当他最初的耻辱感消退之后，

[hi:; hi][brɪ'ɡæən][tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [si:k] [tu:; tə] [ri:'bɪld] [ðə; ði] [ˈfætərd] [ˈstrʌktʃər]
he began to look about him and seek to rebuild the shattered structure
他 开始 到 看 关于 他 和 寻找 到 重建 这 破碎 结构
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz] .
of his plans .
的 他的 计划 .

他开始环顾四周，试图重建他破碎的计划结构。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ˈeɪməs] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][ə'pa:n][ðə; ði] [stri:t] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] ,
He had encountered Amos more than once upon the street since the election ,
他 有 遭遇 阿莫斯 更多的 比 一次 之上 这 街道 自从 这 选举 ,
[ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] [wɜ:rd] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] ,
自选举以来，他不止一次在街上遇到过阿莫斯。

[ðoʊ] [ˈni:ðər] [hæd; həd] [ˈkæərɪd] [ðer; ðər] [g'ri:tɪŋz] [ˈfɜ:rðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][nɑ:d][ɔ:r][wɜ:rd] .
though neither had carried their greetings further than a nod or word .
尽管 两者都不 有 携带 他们的 问候 更远 比 一个 点头 或者 单词 .
[ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] [wɜ:rd] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] ,
虽然他们之间的问候仅限于点头或言语。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [tʃeɪs] [met][ðə; ði] [ˈkɑ:ŋɡrəsmən] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]
But there came a day when Chase met the Congressman face to face in the
但 那里 来了 一个 天 什么时候 追赶 遇见 这 众议员 脸 到 脸 在 这
[poʊst] [ˈɑ:fɪs] [æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈʌðər] [ðer; ðər] ;
Post Office at a moment when there were no others there ;
邮政 办公室 在 一个 片刻 什么时候 那里 是 不 其他的 那里 ;

但有一天，蔡斯在邮局里与这位国会议员面对面相遇，当时邮局里没有其他人；

[ænd; ənd] [wen] [tʃeɪs] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ,
and when Chase nodded ,
和 什么时候 追赶 点头 ,
[ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] [wɜ:rd] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] ,
当蔡斯点头时，

- [stɑ:pt] [ænd; ənd] [ˈtɪltɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [skwɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [weɪ]
Caretall stopped and tilted his head on one side and squinted in a friendly way
- 停止 和 斜 他的 头 在 一 边 和 眯着眼 在 一个 友好的 方式
[æt; ət] [tʃeɪs] .
at Chase .
在 追赶 .

卡雷塔尔停下脚步，歪着头，友好地眯起眼睛看着蔡斯。

" [noʊ][hɑ:rd] [ˈfi:lɪŋz] , [ɪz][ðer; ðər] , [ˈsi:nɪər] ?
" No hard feelings , is there , Senior ?
" 不 难的 情怀 , 是 那里 , 高级的 ?
[ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] [wɜ:rd] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] ,
“前辈，您没有生气吧？ ”

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .
[ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] [wɜ:rd] [sɪns] [ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] ,
他问道。

[tʃeɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [flʌʃt] , [tʃekt] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][æt; ət]
Chase looked at him , started to speak , flushed , checked himself ; and at
追赶 看起来 在 他 , 开始 到 说话 , 配 , 已检查 他自己 ; 和 在
[læst] [sed] [ˈhʌskɪli] :
last said huskily :
最后的 说 沙哑地 :

蔡斯看了他一眼，正要开口，脸就红了，赶紧止住了话头；最后，他沙哑地说：

“ [ˈkɑːŋgrəsˌmən] , [aɪ][waːnt][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

“ **Congressman , I want to talk with you .**
“ 众议员 , 我 想 到 讲话 和 你 .

“议员先生，我想和您谈谈。”

“ - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

“ **Caretall nodded .**
“ - 点头 .

卡雷塔尔点了点头。

“ [ðæts] [fer] . ”

“ **That's fair .** ”
“ 那就是 公平的 . ”

“这很公平。”

“ [wer] [kæn; kən][wiː; wi] [tɔːk] ?

“ **Where can we talk ?**
“ 在哪里 能 我们 讲话 ?

“我们可以在哪里谈话？ ”

“ [ˈeɪməs] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

“ **Amos scratched his head .**
“ 阿莫斯 刮痕 他的 头 .

阿莫斯挠了挠头。

“ [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] .

“ **Tell you ,** ” **he suggested .**
“ 告诉 你 , ” 他 建议 .

“告诉你吧，”他建议道。

“ [aɪl] [goʊ] [əˈlɔːŋ] [ʌp][tuː; tə] [piːt] - [ˈɑːfɪs] .

“ **I'll go along up to Pete Gergue's office .**
“ 患病的 去 沿着 向上 到 皮特 - 办公室 .

“我这就去皮特·格格的办公室。”

[juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [tiː] - [jɔː; jər] [pleɪs] , - [ˌɛnˈdiː] [ðen] [kʌm] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk] [wei] .

You go down t ' your place , ' nd then come in the back way .
你 去 向下 t - 你的 地方 , - 和 然后 来 在 这 后退 方式 .

你下楼到你家，然后从后门进来。

[ges] [wiː; wi][dəʊnt][waːnt][aɪ ˈtiː] [noʊn] [wɪə(r)] [ˈgetɪn] - - . ”

Guess we don't want it known we're gettin ' t'gether . ”
猜测 我们 不 想 它 已知 是 获得 - - . ”

看来我们不想让别人知道我们要在一起了。

“ [ˈveri] [wel] , ” [tʃeɪs] [sed] [ˈstɪfli] .

“ **Very well ,** ” **Chase said stiffly .**
“ 非常 出色地 , ” 追赶 说 僵硬地 .

“很好，”蔡斯僵硬地说。

“ [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] .

“ **I'll be there in half an hour .**
“ 患病的 是 那里 在 一半 一个 小时 .

“我半小时后就到。”

“ [wen] [hi:; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] , [ˈeɪməs][hæd; həd][sent] - [əˈweɪ][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ]
“ **When he climbed the stairs , Amos had sent Gergue away and was sitting**
“ 什么时候 他 攀登 这 楼梯 , 阿莫斯 有 发送 - 离开 和 曾是 坐着
[æɪt; ət][ðə; ði] [ˈɔɪlkloʊθ] - [ˈkʌvəd] [ˈteɪbl] ,
at the oilcloth - covered table ,
在 这 油布 - 涵盖 桌子 ,
“当他上楼时, 阿莫斯已经打发走了格尔格, 自己坐在铺着油布的桌子旁。”

[ˈsləʊli] [ˈwɪtlɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][paɪp] .
slowly whittling a charge for his pipe .
缓慢地 削木 一个 收费 为了 他的 管道 .
他慢慢地削着烟斗用的烟灰。

[hi:; hi][gɑ:t][ʌp] [ˈbʌlkɪli] [æɪt; ət] [ˈtʃeɪsɪz] [ˈentrəns] ,
He got up bulkily at Chase's entrance ,
他 得到 向上 笨重地 在 追逐 入口 ,
他魁梧地站起身来, 来到蔡斯的入口处。

[ænd; ənd] [ˈmoʊʃənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæən][tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and motioned the other man to a chair across the table from his own .
和 示意 这 其他 男人 到 一个 椅子 穿过 这 桌子 从 他的 自己的 .
然后示意另一个人坐到桌子对面的椅子上。

[tʃeɪs] [sæɪt] [daʊn] [ænd; ənd][ˈeɪməs] , [ˈlaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [ˈsentənsɪz] , [sed] [ˈsləʊli] :
Chase sat down and Amos , lighting his pipe between his sentences , said slowly :
追赶 卫星 向下 和 阿莫斯 , 灯光 他的 管道 之间 他的 句子 , 说 缓慢地 :
蔡斯坐了下来, 阿莫斯一边点燃烟斗, 一边断断续续地说:

“ [tʃeɪs] ” [ə; eɪ] [skrætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] .
“ **Chase ” a scratch of the match .**
“ 追赶 ” 一个 划痕 的 这 匹配 .
“追逐.....”比赛暂停。

[ˈju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][hoʊld] [ðɪs] [əˈgenst] [em ˈi:] .
“ **You don't want to hold this against me .**
“ 你 不 想 到 抓住 这 反对 我 .
“你不想因此责怪我。”

[ə; eɪ] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [di:p] [pʌfs] .
“ **A succession of deep puffs .**
“ 一个 演替 的 深的 泡芙 .
“连续深吸几口气。”

[ɪts] [ˈpɑ:lətɪks] .
“ **It's politics .**
“ 它是 政治 .
“这是政治。”

[ɔ:l] [ɪn][ti: ˈertʃ] - [geɪm] .
All in th ' game .
全部 在 th - 游戏 .
一切尽在游戏中。

[ə; eɪ] [pʌf] .
“ **A puff .**
“ 一个 噗 .
“一小口。”

[ˈju:; jʊ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [tu:] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
“ **You was getting too strong for me .**
“ 你 曾是 获得 也 强的 为了 我 .
你变得太强大了。

[aɪ][hæd; həd][ti:] - [ɪk] [ju:; jʊ] .
I had t ' lick you .
我 有 t - 舔 你 .

我不得不舔你。

" [pʌf] , [pʌf] , [pʌf] !
" **Puff , puff , puff !**
" 噗 , 噗 , 噗 !

“噗噗噗！ ”

[tʃeɪs] [strʌk] [hɪz; ɪz][fɪst][wɪð; wɪθ]['kwaiət] ['vi:əməns] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
Chase struck his fist with quiet vehemence on the table .
追赶 击 他的 拳头 和 安静的 激烈 在 这 桌子 .

蔡斯用拳头默默地猛击桌子。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɜ:rtɪ] [trɪk] , ['eɪməs] .
" **It was a dirty trick , Amos .**
" 它 曾是 一个 肮脏的 诡计 , 阿莫斯 .

“阿莫斯，这是卑鄙的伎俩。”

" ['eɪməs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['væstli] [peɪnd] .
" **Amos shook his head , vastly pained .**
" 阿莫斯 摇晃 他的 头 , 非常 痛苦 .

阿莫斯痛苦地摇了摇头。

" [naʊ] , ['si:nɪər] , " [hi:; hi][prəu'testɪd] , " [dəunt][goʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ðæt] [wei] .
" **Now , Senior , " he protested , " don't go talking that way .**
" 现在 , 高级的 , " 他 抗议 , " 不 去 说 那 方式 .

“现在，老先生，”他抗议道，“别那样说话。”

- [twʌz] [ɔ:l][ɪn][ti: 'eɪt] - [geɪm] .
' **Tw as all in th ' game .**
- 那 是 全部 在 th - 游戏 .

一切都取决于比赛结果。

[ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [geɪm] . { - }
All in the game . { 121 }
全部 在 这 游戏 . { - }

一切尽在掌握。{121}

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɜ:rtɪ] [trɪk] , " [tʃeɪs] [ɪn'sɪstɪd] .
" **It was a dirty trick , " Chase insisted .**
" 它 曾是 一个 肮脏的 诡计 , " 追赶 坚持 .

“这是卑鄙的伎俩，”蔡斯坚持说。

" [ju:; jʊ] [pleɪd] [ɑ:n][maɪ] [gʊd] ['fi:lɪŋz] ; [ju:; jʊ] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [ə'gri:] [tu:; tə][æən; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ]
" **You played on my good feelings ; you pretended to agree to an alliance with**
" 你 玩 在 我的 好的 情怀 ; 你 假装 到 同意 到 一个 联盟 和

[em 'i:];
me ;
我 ;

“你利用了我的好感；你假装同意与我结盟；

[ju:; jʊ][gɑ:t][em 'i:][ɔ:f] [maɪ] [gɑ:rd] —
you got me off my guard —
你 得到 我 离开 我的 警卫 —

你让我放松了警惕——

" ['eɪməs] [held] [ʌp][ə; eɪ] ['hevi] [hænd] .
" **Amos held up a heavy hand .**
" 阿莫斯 握住 向上 一个 重的 手 .

阿莫斯举起一只沉重的手。

“ [waɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [hiː; hi] [prəʊˈtestɪd] .
“ **Wait a minute** , ” **he protested** .

“ 等待 一个 分钟 , ” 他 抗议 .

“等一下,”他抗议道。

“ [waɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈsiːniər] .
“ **Wait a minute** , **Senior** .

“ 等待 一个 分钟 , 高级的 .

“等一下, 前辈。”

[let] [em ˈiː] [get] [ðɪs] [hɪr] [streɪt] .
Let me get this here straight .

让 我 得到 这 这里 直的 .

让我把事情弄清楚。

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [em ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] - .
You come to me with a prop'sition .

你 来 到 我 和 一个 - .

你带着提案来找我。

[ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [get] [təˈgeðər] .
Wanted to get together .

通缉 到 得到 一起 .

想聚一聚。

[sed] [juː; jʊ] [hæd; həd] [em ˈiː] [lɪkt] .
Said you had me licked .

说 你 有 我 舔过 .

你说你把我打败了。

[aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [ˈmeɪər] , [wiːd] [hɪt] [ʌp] .
I told you if you was elected Mayor , we'd hitch up .

我 讲述 你 如果 你 曾是 当选 市长 , 我们会 拴住 向上 .

我跟你说过, 如果你当选市长, 我们就一起出去玩。

[eɪnt] [ðæt] [raɪt] [naʊ] , [ˈsiːniər] ?
Ain't that right now , Senior ?

不是 那 正确的 现在 , 高级的 ?

现在是不是就是这样, 老兄?

“ [tʃeɪs] [muːvd] [ˈæŋgrəli] .
“ **Chase moved angrily** .

“ 追赶 已搬 愤怒地 .

“蔡斯愤怒地走了过去。”

“ [ˈstriktli] [truː] , ” [hiː; hi] [kənˈfɛst] .
“ **Strictly true** , ” **he confessed** .

“ 严格来说 真的 , ” 他 坦白 .

“完全属实,”他坦白道。

“ [ˈstriktli] [truː] .
“ **Strictly true** .

“ 严格来说 真的 .

“完全正确。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] [ˈtrɪki] .
That's why I call it tricky .

那就是 为什么 我 称呼 它 棘手 .

这就是我为什么称之为棘手的原因。

[juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər][em 'iː] .
You came to my own meeting and said you were going to vote for me .
你 来了 到 我的 自己的 会议 和 说 你 是 去 到 投票 为了 我 .
“
”
”

你来参加我的会议，还说你会投票给我。

[ges] [aɪ] [sed] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪs] , ['dɪdnt] [aɪ] ?
“ Guess I said I was going to vote for a Chase , didn't I ?
” 猜测 我 说 我 曾是 去 到 投票 为了 一个 追赶 , 没有 我 ?
“我好像说过我会投票给蔡斯，对吧？ ”

[ges] [aɪ][dɪd] .
Guess I did .
猜测 我 做过 .

看来我确实做到了。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ]['voʊtɪd] . “
And that's the way I voted . ”
和 那就是 这 方式 我 投票 . ”

我就是那样投票的。

“ [ðə; ði] [taʊn] [θɔːt] [juː; jʊ] [ment] [em 'iː] . “
“ The town thought you meant me . ”
” 这 镇 想法 你 意思是 我 . ”
“镇上的人都以为你说的是我。”

“ [nɑːt] [lɔːŋ] , [ðeɪ] ['dɪdnt] .
“ Not long , they didn't .
” 不是 长的 , 他们 没有 .
“没过多久，他们就没做到了。”

[wɜːrd] [went] [ə'raʊnd] [wʌt] [aɪ] [ment] , [ɔːl][ɪn] [ɡʊd] [taɪm] .
Word went around what I meant , all in good time .
单词 去 大约 什么 我 意思是 , 全部 在 好的 时间 .
我的意思很快就传开了。

“ [tʃeɪs] [ɡɔːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] .
“ Chase got to his feet , his head back , his face flushed .
” 追赶 得到 到 他的 脚 , 他的 头 后退 , 他的 脸 配 .
“蔡斯站了起来，仰着头，脸涨得通红。”

[hiː; hi] [liːnd] [daʊn] [tuː; tə] [feɪs] ['eɪməs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst]['ɪntuː;][hɪz; ɪz] [left]
He leaned down to face Amos , and he slapped his right fist into his left
他 倾斜 向下 到 脸 阿莫斯 , 和 他 被掌掴 他的 正确的 拳头 进入 他的 左边
[pɑːm] .
palm .
棕榈 .

他俯身面对阿莫斯，用右拳猛击左掌。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] , “ [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
“ I tell you it was a trick , ” he insisted .
” 我 告诉 你 它 曾是 一个 诡计 , ” 他 坚持 .
“我告诉你，那是个骗局，”他坚持说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
“ You know it .
” 你 知道 它 .

“你知道的。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈwɜːrði] .
It was unworthy .
它 曾是 不配 .

这太不值得了。

[ænd; ɐnd][aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [duː] [ˈwɔːrnɪŋ] , - — [aɪm] [aʊt] [fɔːr; fər][jɔːr; jər][skælp] [naʊ] .
And I give you due warning , Caretall — I'm out for your scalp now .
和 我 给 你 到期的 警告 , - — 我是 出去 为了 你的 头皮 现在 .

我郑重警告你，卡雷塔尔——我现在就要你的命。

[aɪ] [prəˈpəʊz] [tuː; tə] [get] [aɪˈtiː] .
I propose to get it .
我 提出 到 得到 它 .

我提议购买。

[teɪk] [jɔːr; jər] [ˈmeʒərz] [əˈkɔːrdɪŋli] .
Take your measures accordingly .
拿 你的 措施 因此 .

请采取相应措施。

” [ˈeɪməs] [pʌft] [hɑːrd][æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] .
” **Amos puffed hard at his pipe** .
” 阿莫斯 膨胀的 难的 在 他的 管道 .

阿莫斯用力地抽着烟斗。

[hiː; hi] , [tuː] , [roʊz] ; [hiː; hi] [ˈtɪltɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈθɔːtfəli] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ɐnd] [skwɪntɪd] [æt; ət]
He , too , rose ; he tilted his head thoughtfully on one side and squinted at
他 , 也 , 玫瑰 ; 他 斜 他的 头 深思熟虑 在 一 边 和 眯着眼 在
[tʃeɪs] .
Chase .
追赶 .

他也站了起来；他若有所思地歪着头，眯着眼睛看着蔡斯。

” [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tiː] - [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] [ðæt] [wei] , [ˈsiːniər] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] .
” **I don't like t ' hear you talk that way , Senior , ” he said slowly** .
” 我 不 喜欢 t - 听到 你 讲话 那 方式 , 高级的 , ” 他 说 缓慢地 .

“我不喜欢听你这样说话，老兄，”他缓缓说道。

” [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ɐnd] [tɔːkt] [tuː; tə][em ˈiː] [tɪl] [juː; jʊ] [ˈraɪtli] [ʃoʊd] [em ˈiː][wiː; wi] [ɔːt]
” **You come to me and talked to me till you rightly showed me we ought**
” 你 来 到 我 和 谈话 到 我 直到 你 没错 显示 我 我们 应该

[tuː; tə] [get] [təˈgeðər] .
to get together .
到 得到 一起 .

“你来找我，和我交谈，直到你正确地向我表明我们应该在一起。”

[aɪm] [ˈredi] — [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [get] —
I'm ready — even if you did get —
我是 准备好 — 甚至 如果 你 做过 得到 —

我已经准备好了——即使你真的得到了——

” [tʃeɪs] [flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .
” **Chase flung up his hand** .
” 追赶 扔 向上 他的 手 .

蔡斯猛地举起手。

” [stɑːp] !
” **Stop !**
” 停止 !

“停止！

" [hi:; hi] [kraid] .
" he cried .
" 他 哭 ；

他哭着说。

[ðə; ði] [self] - [kən'trɒl] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɑ:n] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [gɒ:n] .
The self - control which he had imposed upon himself was gone .
这 自己 - 控制 哪个 他 有 强加 之上 他自己 曾是 已消失 ；
他之前对自己施加的自制力荡然无存。

" [stɑ:p] !
" Stop !
" 停止 ！

“停止！

[mæn] , [mæn] !
Man , man !
男人 ， 男人 ！

我的天哪！

[d'ju:] [θɪŋk] [aɪm] [wʌn] [tu:; tə] [lɪk] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [stæbz] [,em 'i:] ?
D'you think I'm one to lick the hand that stabs me ?
你 思考 我是 一 到 舔 这 手 那 刺伤 我 ？
你以为我会去舔那只刺伤我的手吗？

[ju:; jʊ] [laɪ] [tu:; tə] [,em 'i:] , [trɪk] [,em 'i:] ,
You lie to me , trick me ,
你 说谎 到 我 ， 诡计 我 ；

你骗我，欺骗我，

[meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [,em 'i:] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒɔʊk] [ʌv; əv] [,em 'i:] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [steɪt] ;
make a fool of me and a joke of me before the state ;
制作 一个 傻子 的 我 和 一个 开玩笑 的 我 前 这 状态 ；
在全国人民面前让我出丑，让我成为笑柄；

[ænd; ənd] [tu:; tə] [kæp] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [sti:l] [maɪ] [oʊn] [sʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [haʊs] — "
and to cap it all you steal my own son out of my house — "
和 到 帽 它 全部 你 偷 我的 自己的 儿子 出去 的 我的 房子 — "
更可恶的是，你竟然把我亲生儿子从我家偷走了——”

" [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [tu:; tə] [θroʊ] [hɪm; ɪm] [aʊt] , " ['eɪməs] [ɪntə'dʒektɪd] , [bʌt; bət] [tʃeɪs]
" Heard you was the one to throw him out , " Amos interjected , but Chase
" 听到 你 曾是 这 一 到 扔 他 出去 ， " 阿莫斯 插话 ， 但 追赶
[went] ['hɑ:tlɪ] [ɑ:n] :
went hotly on :
去 热 在 ；

“听说你是把他赶出去的，”阿莫斯插话道，但蔡斯继续激烈地说道：

" [ju:; jʊ] [sti:l] [maɪ] [oʊn] [sʌn] , [teɪk] [hɪm; ɪm] ['ɪntu:] [jʊr; jər] [oʊn] [hoʊm] , [tɜ:rn] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [,em 'i:] ,
" You steal my own son , take him into your own home , turn him against me ,
" 你 偷 我的 自己的 儿子 ， 拿 他 进入 你的 自己的 家 ， 转动 他 反对 我 ，
“你偷走了我的亲生儿子，把他带到你家，让他与我为敌，

[pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [help] [dɪ'strɔɪ] [,em 'i:]
persuade him to help destroy me
说服 他 到 帮助 破坏 我

说服他帮我毁掉我.....

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [gri:f] .
" His voice broke with his own rage and grief .
" 他的 嗓音 打破 和 他的 自己的 愤怒 和 悲伤 ；
“他的声音因自己的愤怒和悲伤而哽咽了。”

“ [aɪ] [tɛl] [juː; jʊ] , { - }
“ **I tell you** , { **122** }
“ 我 告诉 你 , { - }

“我告诉你, {122}

[ˈeɪməs] , “ [hiː; hi] [sed] [əˈɡen] , [ˈliːnɪŋ] [ˈstedəli] [ˈfɔːrwərd] , “ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get][juː; jʊ] .
Amos , “ **he said again** , **leaning steadily forward** , “ **I'm going to get you** .
阿莫斯 , “ 他 说 再次 , 倾斜 稳步 向前 , “ 我是 去 到 得到 你 .
“阿莫斯,”他再次说道, 身体缓缓前倾, “我要抓住你。”

[fɛr] [ˈwɔːrnɪŋ] .
Fair warning .
公平的 警告 .

事先警告。

[teɪk] [jʊr; jər] [ˈmezərz] [əˈkɔːrdɪŋli] .
Take your measures accordingly .
拿 你的 措施 因此 .

请据此采取相应措施。

“ [ˈeɪməs] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ; [hiː; hi] [pʌft] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] ;
“ **Amos looked out of the window** ; **he puffed at his pipe** ;
“ 阿莫斯 看起来 出去 的 这 窗户 ; 他 膨胀的 在 他的 管道 ;
阿莫斯望着窗外, 抽着烟斗;

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] [əˈɡen] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
and at last he faced the other man again , **and smiled** .
和 在 最后的 他 面对 这 其他 男人 再次 , 和 微笑 .
最后, 他再次面对对方, 笑了。

“ [wel] , [ˈsiːniər] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈsloʊli] , “ [ɪf] [ðə; ði][lənd][laɪz][soʊ] — [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrd] .
“ **Well** , **Senior** , “ **he said slowly** , “ **if the land lies so — thanks for the word** .
“ 出色地 , 高级的 , “ 他 说 缓慢地 , “ 如果 这 土地 谎言 所以 — 谢谢 为了 这 单词 .
“好吧, 老先生,”他缓缓说道, “如果情况真是如此——谢谢你的提醒。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ˈmezərz] — [aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm] [laɪk] [juː; jʊ] [seɪ] .
As for them measures — I'll take them like you say .
作为 为了 他们 措施 — 患病的 拿 他们 喜欢 你 说 .
至于那些措施——我会按你说的做。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][lɔːŋɡər] , [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [held] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
“ **For a moment longer** , **the eyes of the two men held each other** .
“ 为了 一个 片刻 更长 , 这 眼睛 的 这 二 男人 握住 每个 其他 .
两人目光交汇了片刻。

[ðən] [tʃeɪs] [tɜːrnd] [ˈstɪfli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] , [ænd; ənd] [stɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [aʊt]
Then Chase turned stiffly on his heel , **and stalked to the door and went out**
然后 追赶 转向 僵硬地 在 他的 脚跟 , 和 跟踪 到 这 门 和 去 出去
.
:
.

然后蔡斯僵硬地转身, 大步走到门口走了出去。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ˈeɪməs] [kɔːld] : “ [ɡɪd] [deɪ] !
As he disappeared , **Amos called** : “ **G'd day** !
作为 他 消失 , 阿莫斯 称为 : “ 上帝 天 !

当他消失时, 阿莫斯喊道: “早上好! ”

” [bʌt; bət] [tʃeɪs] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] , [ænd; ənd][ˈeɪməs] , [left] [əˈloʊn] , [grɪnd] [ˈsloʊli] [tuː; tə] [hɪmˈself]
“ **But Chase made no answer , and Amos , left alone , grinned slowly to himself**
” 但 追赶 制成 不 回答 , 和 阿莫斯 , 左边 独自的 , 咧嘴一笑 缓慢地 到 他自己
[ænd; ənd] [ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
and shook his head .
和 摇晃 他的 头 .

“但蔡斯没有回答，只剩下阿莫斯一个人，他慢慢地咧嘴一笑，摇了摇头。

[ˈæftər] [ðæt] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ˈeɪməs] ,
After that interview with Amos ,
后 那 面试 和 阿莫斯 ,
在与阿莫斯进行那次采访之后，

[tʃeɪs] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [ɪˈmɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɜːrmɔɪl] [ʌv; əv][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [jeɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Chase began to emerge from the turmoil of anger and shame in which he
追赶 开始 到 出现 从 这 动荡 的 愤怒 和 耻辱 在 哪个 他
[hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑɪtɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [ɪˈlek(ə)n] .
had been fighting since the election .
有 到过 斗争 自从 这 选举 .

蔡斯开始从选举以来一直困扰他的愤怒和羞愧的漩涡中走出来。

[hɪz; ɪz] [hed] [klɪrd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪn] [kuːld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [plæn] ,
His head cleared and his brain cooled , and he began to plan ,
他的 头 已清除 和 他的 脑 冷却 , 和 他 开始 到 计划 ,
他头脑清醒过来，大脑也冷静了下来，开始制定计划。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnuːli] [əˈkwaɪrd] [ˈfruːdnəs] , [hɪz; ɪz] [nekst] [steps] [əˈɡenst] - .
with a certain newly acquired shrewdness , his next steps against Caretall .
和 一个 肯定 新 获得 城府 , 他的 下一个 步骤 反对 - .

凭借着新近获得的某种精明，他接下来将对付卡雷塔尔。

[ɪn] [ˈmeni] [ˈmætərz] , [ˌhɪrtuˈfɔːr] , [ðə; ði] [ˈeldər] [tʃeɪs] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][ˈsɪmp(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
In many matters , heretofore , the elder Chase had been as simple as a boy .
在 许多 事情 , 此前 , 这 长老 追赶 有 到过 作为 简单的 作为 一个 男生 .
在许多事情上，老蔡斯此前一直像个孩子一样单纯。

[naʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] [ˈkræftɪ] .
Now he was becoming crafty .
现在 他 曾是 成为 狡猾 .

他现在变得狡猾起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大事故(The Great Accident)

第10/31页

[ɪn][ðə; ði][pæst][hiː; hi][hæd; həd] ['ɑːnɪstli] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][self] - ['kɑːnʃəs] ['rektɪtʊd]
In the past he had honestly believed that the life of self - conscious rectitude
在 这 过去的 他 有 诚实地 相信 那 这 生活 的 自己 - 有意识的 正直
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][led][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt][tuː; tə][ɪn'spaɪər] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n]
which he had led was of a sort to inspire respect and affection .
哪个 他 有 引领 曾是 的 一个 种类 到 启发 尊重 和 感情 .

过去他一直真诚地认为，他所过着的那种自觉正直的生活，会赢得人们的尊重和爱戴。

[naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,
Now he knew that he was wrong ,
现在 他 知道 那 他 曾是 错误的 ,

现在 he 知道自己错了，

[nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪs'laɪkt] [ɔːr] [dɪ'spaɪzd] [baɪ][hæf][ðə; ði] [taʊn] .
knew that he must always have been disliked or despised by half the town .
知道 那 他 必须 总是 有 到过 不喜欢 或者 被鄙视的 经过 一半 这 镇 .

他知道，他肯定一直被镇上一半的人讨厌或鄙视。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [bɪ'nɑːnli] ['kɜːrtiəs] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['kɜːrtəsi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr]
He had always been benignly courteous ; and this courtesy , which was more
他 有 总是 到过 良性地 有礼貌 ; 和 这 礼貌 , 哪个 曾是 更多的
[ðæn; ðən][hæf] [kɑːndɪ'senʃn] ,
than half condescension ,
比 一半 居高临下 ,

他一向彬彬有礼；而这种彬彬有礼，其中一半以上是居高临下的姿态。

[hæd; həd] [meɪd] [mɔːr] ['enəmi] [ðæn; ðən] [frendz] .
had made more enemies than friends .
有 制成 更多的 敌人 比 朋友们 .

他树敌比交友多。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [streɪt'fɔːrwəd] [geɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] .
He had played a straightforward game ; and he had lost .
他 有 玩 一个 直截了当 游戏 ; 和 他 有 丢失的 .

他打了一场直截了当的比赛；结果他输了。

[laɪk] ['ʌðər] [men] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]['tæktɪks] , [hiː; hi] [went]
Like other men before him , in the determination to change his tactics , he went
喜欢 其他 男人 前 他 , 在 这 决心 到 改变 他的 策略 , 他 去
[tuː] [faːr] .
too far .
也 远的 .

和他之前的其他人一样，他决心改变策略，结果却做得太过火了。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [faɪt] [tuː; tə]['ɪndʒər] - [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌtər] [dɪsrɪ'gɑːrd][fɔːr; fər]
He threw himself into the fight to injure Caretall with an utter disregard for
他 扔 他自己 进入 这 斗争 到 损伤 - 和 一个 说出 漠视 为了
[ðə; ði] [kən'venʃənz] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [əb'zɜːrvd] ;
the conventions he had once observed ;
这 惯例 他 有 一次 观察到 ;

他全然不顾自己曾经遵守的规则，投身于与卡雷塔尔的战斗，意图伤害他；

[hi:; hi] [sɔ:t] ['ælaɪz] [wer] [hi:; hi] [maɪt] [faɪnd][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz]
he sought allies where he might find them ; and for the first time in his
他 寻求 盟国 在哪里 他 可能 寻找 他们 ; 和 为了 这 第一的 时间 在 他的
[laɪf] ,
life ,
生活 ;

他四处寻找盟友；而且，在他有生之年，第一次，

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn] [ə'nʌðər] ['mænz] [pleɪs] [ænd; ənd] [ges] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn]
he tried to put himself in another man's place and guess what the other man
他 尝试 到 放 他自己 在 其他 男人的 地方 和 猜测 什么 这 其他 男人
[wəd] [du:] .
would do .
会 做 .

他试着设身处地地站在另一个人的角度思考，猜测对方会怎么做。

[ðə; ði][mæn]['ɪntu:] [hu:z] [pleɪs] [hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [pʊt] [hɪm'self] [wʌz; wəz]['eɪməs] - ;
The man into whose place he sought to put himself was Amos Caretall ;
这 男人 进入 谁 地方 他 寻求 到 放 他自己 曾是 阿莫斯 - ;

他试图取代的人是阿莫斯·卡雷塔尔；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ʌv; əv]['eɪməsɪz]['pɑ:səb(ə)]['fju:tʃər] [plænz] [θru:] [tʃeɪs]
and the result of his considerations of Amos's possible future plans threw Chase
和 这 结果 的 他的 考虑因素 的 阿莫斯的 可能的 未来 计划 扔 追赶
[ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['enəmi] ,
into the arms of his ancient enemy ,
进入 这 武器 的 他的 古老的 敌人 ,

他对阿莫斯未来可能计划的考量，最终却将蔡斯推入了他宿敌的怀抱。

[ɪntu:][ðə; ði] ['rʌŋkən] [ɑ:rmz][ʌv; əv][vi:] . [ɑ:r] . [kaɪt] .
into the shrunken arms of V . R . Kite .
进入 这 缩小 武器 的 V . 拉 . 风筝 .

投入VR风筝的缩小怀抱。

[ðə; ði] [fju:d] [brɪ'twi:n] [kaɪt] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['kɑ:nkri:t] { - }
The feud between Kite and Chase had never been a concrete { 123 }
这 世仇 之间 风筝 和 追赶 有 绝不 到过 一个 具体的 { - }

凯特和蔡斯之间的宿怨从来都不是实质性的{123}

[θɪŋ] .
thing .
事物 .

事物。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [beɪst] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['maɪnər] ['ɪnsɪdənts] , [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn]
It was based upon a thousand minor incidents , none of them important in
它 曾是 基于 之上 一个 千 次要的 事件 , 没有任何 的 他们 重要的 在
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

它由上千件小事组成，而这些小事本身都无关紧要。

[kaɪt] , [æz; əz][ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [wet] " ['fɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
Kite , as the leader of the " wet " forces in the town ,
风筝 , 作为 这 领导者 的 这 " 湿的 " 力量 在 这 镇 ,

凯特，作为镇上“湿”势力的领袖，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][hæf][ðə; ði] ['lɪkər] - ['pedlɪŋ] [ɪs'tæblɪʃmənts] ,
and as the proprietor of half the liquor - peddling establishments ,
和 作为 这 业主 的 一半 这 酒 - 兜售 机构 ,

而且他还是半数售卖酒类场所的老板，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ˈveri] [kwɪk] [tuː; tə] [rɪˈzent] “ [draɪ] ” [ækˈtɪvətɪz] .
was a man very quick to resent “ dry “ activities .
曾是 一个 男人 非常 快的 到 怨恨 “ 干燥 “ 活动 :

他是一个非常讨厌“枯燥乏味”活动的人。

[tʃeɪs] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈæktɪvli] “ [draɪ] .
Chase had always been actively “ dry .
追赶 有 总是 到过 积极 “ 干燥 :

蔡斯一直积极地“戒酒”。

” [ænd; ənd] [kaɪt] , [ˈkjʊəriəsli] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][voʊˈkeɪ(ə)n] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [θɪn] -
” **And Kite , curiously enough for one of his vocation , was a very thin -**
” 和 风筝 ; 奇怪的是 足够的 为了 一 的 他的 职业 ; 曾是 一个 非常 薄的 -
[skɪnd] [mæn] .
skinned man .
去皮 男人 :

“而奇怪的是，基特作为职业人物，却是一个非常敏感的人。”

[hiː; hi] [faʊnd] [əˈfensɪz] [ɪn][wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ment] [fɔːr; fər] [ˈkaɪndnəs] ;
He found offenses in words that were meant for kindness ;
他 成立 犯罪 在 字 那 是 意思是 为了 仁慈 ;

他从原本出于好意的话语中发现了冒犯之处；

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [snɪr] [ɪn][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [smaɪl] .
he found a sneer in an honest smile .
他 成立 一个 冷笑 在 一个 诚实的 微笑 :

他从真诚的笑容中发现了一丝嘲讽。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldər] [tʃeɪs] [tuː; tə] [smaɪl] [ænd; ənd][nɑːd]
It was a part of the manner of the elder Chase to smile and nod
它 曾是 一个 部分 的 这 方式 的 这 长老 追赶 到 微笑 和 点头
[bəˈneɪvələntli] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [ɪnˈkaʊntər] .
benevolently upon those whom he encountered .
仁慈地 之上 那些 谁 他 遭遇 :

老蔡斯总是面带微笑，和蔼地点头，这是他为人处世的一部分。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔːtəˈmætɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [kaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] .
This was automatic with him ; and he smiled at Kite with the rest .
这 曾是 自动的 和 他 ; 和 他 微笑 在 风筝 和 这 休息 :

对他来说，这都是自然而然的；他和其他人一样，对着凯特笑了笑。

[kaɪt] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [fɪrs] [ænd; ənd][ˈvaɪələnt] [ˈtemprəmənt] , [nuː] [ðæt] [tʃeɪs] [hæd; həd][noʊ]
Kite , a man of fierce and violent temperament , knew that Chase had no
风筝 , 一个 男人 的 凶猛的 和 暴力 气质 , 知道 那 追赶 有 不
[ˈkaɪndli] [ˈfiːlɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ;
kindly feeling toward him ;
亲切地 感觉 朝向 他 ;

凯特性情暴烈，他知道蔡斯对他没有任何善意；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [sɔː] [ɪn] [ðɪːz] [smaɪlz] [ˈoʊnli] [sniəz] .
and so he saw in these smiles only sneers .
和 所以 他 锯 在 这些 微笑 仅有的 冷笑 :

所以他从这些笑容中看到的只有嘲讽。

[hiː; hi][hæd; həd] [kəmˈpleɪnd] [tuː; tə] [ˈeɪməs] - : “ [ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈgrɪnɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] ,
He had complained to Amos Caretall : “ He’s always grinning at me ,
他 有 抱怨 到 阿莫斯 - : “ 他是 总是 咧嘴笑 在 我 ,

他曾向阿莫斯·卡雷塔尔抱怨说：“他总是冲我咧嘴笑，

” [wen] [ˈeɪməs] [æskt] [waɪ] [hiː; hi] [heɪtɪd] [tʃeɪs] ;
” **when Amos asked why he hated Chase ;**
” 什么时候 阿莫斯 问 为什么 他 憎恨 追赶 ;

“当阿莫斯问他为什么恨蔡斯时；

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['gri:vəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪkər] [mæn] .

and this was an old grievance with the liquor man .
和 这 曾是 一个 老的 不满 和 这 酒 男人 ；

这是他与酒商之间由来已久的恩怨。

[kɑrt] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ri'dʒɔɪst] [moʊst] ['haɪli] [ɪn] [tʃeɪsɪz] [hju:,mɪli'eɪʃn] ;
Kite had been one of those who rejoiced most highly in Chase's humiliation ;
风箏 有 到过 一 的 那些 WHO 欣喜若狂 最多 高度 在 追逐 屈辱 ；

凯特是那些对蔡斯的羞辱感到最高兴的人之一；

[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'lek](ə)n] ,
and for a week or two after the election ,
和 为了 一个 星期 或者 二 后 这 选举 ；

选举后的一两周内，

[hi:, hi] [went] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [mi:t] [tʃeɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stri:t] .
he went out of his way to meet Chase upon the street .
他 去 出去 的 他的 方式 到 见面 追赶 之上 这 街道 ；

他特意绕路在街上与蔡斯见面。

[ɑ:n] [sʌtʃ] [ə'keɪzənz] , [hi:, hi] [peɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ðoʊz] [grɪnz][hi:, hi][hæd; həd] [ri'zentɪd] ;
On such occasions , he paid back with interest those grins he had resented ;
在 这样的 场合 ， 他 有薪酬的 后退 和 兴趣 那些 咧嘴笑 他 有 怨恨 ；

在这种时候，他会加倍地回敬那些他曾经憎恨的笑容；

[hi:, hi] [spoʊk] [tu:; tə] [tʃeɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['kɜ:rtəsi] [ænd; ʌnd] [ɪk'stri:m] [sə'lɪsɪtu:d] .
he spoke to Chase with exaggerated courtesy and extreme solicitude .
他 辐 到 追赶 和 夸张的 礼貌 和 极端 关怀 ；

他与蔡斯交谈时表现得异常礼貌和殷勤。

[hi:, hi] [ɪn'kwaiəd] ['æftər][ðə; ði] [ʌðəz] [helθ] [end] ['spɪrɪts] ; [hi:, hi] ['sɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]
He inquired after the other's health end spirits ; he sympathized with Chase in his
他 询问 后 这 其他的 健康 结尾 烈酒 ； 他 同情 和 追赶 在 他的
[dɪ'fi:t] .
defeat .
击败 ；

他询问了其他人的健康状况和精神状态；他对蔡斯的失败表示同情。

[ði:z] [spɔ:rts][pɔ:ld; pæld][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]['oʊnli] [wen] [hi:, hi] [pər'si:vɪd] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
These sports palled upon him only when he perceived the growing change in
这些 运动的 苍白 之上 他 仅有的 什么时候 他 感知 这 生长 改变 在
[tʃeɪs] .
Chase .
追赶 ；

当他察觉到蔡斯的变化时，这些运动就让他感到厌倦了。

[fɔ:r; fər] [wɪnts] ['fɑ:ðər][wʌz; wəz][ɪn] ['meni] [weɪz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]
For Wint's father was in many ways at this time like a child that has been
为了 温特的 父亲 曾是 在 许多 方式 在 这 时间 喜欢 一个 孩子 那 有 到过
['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɔ:lt] [aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] .
punished for a fault it does not understand .
受到惩罚 为了 一个 过错 它 做 不是 理解 ；

温特的父亲在很多方面都像一个因为犯了自己不明白的错误而受到惩罚的孩子。

[ðə; ði] ['eldər] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] ['groʊpɪŋ] [fɔ:r; fər] ['frendlɪnəs] ; [hi:, hi] [sɔ:t] [aɪ 'ti:] [wer'evər] [aɪ 'ti:]
The elder Chase was groping for friendliness ; he sought it wherever it
这 长老 追赶 曾是 摸索 为了 友善 ； 他 寻求 它 无论 它
[kʊd; kəd][bi:; bi] [faʊnd] ;
could be found ;
可以 是 成立 ；

老蔡斯渴望得到友善；他到处寻找友善；

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [kaɪts] [sə'tɪrɪk] [ɪn'kwaɪəɪz][ɪn] [gʊd] [feɪθ] [ænd; ənd] [rɪ'spɒndɪd] [tu:; tə]
and he took some of Kite's satiric inquiries in good faith and responded to
和 他 采取 一些 的 风筝的 讽刺的 查询 在 好的 信仰 和 回应 到
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtɪ] ['ɑ:nɪst] ['kɑ:nfɪdəns] [ðæt] [kaɪt] [wʌz; wəz] [tʌtɪt] [ænd; ənd] [ˈfeɪntli] [ʌn'i:zi] .
them with such honest confidence that Kite was touched and faintly uneasy .
他们 和 这样的 诚实的 信心 那 风筝 曾是 感动 和 淡淡的 不安 .

他认真对待了凯特的一些讽刺性提问，并以真诚的自信予以回应，这让凯特既感动又略感不安。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈæftər] [tˈfeɪsɪz] [tʊ:k] [wɪð; wɪθ][ˈeɪməs] ,
A few days after Chase's talk with Amos ,
一个 很少 天 后 追逐 讲话 和 阿莫斯 ,

在蔡斯与阿莫斯谈话几天后，

[hi:; hi] [sɔ:t] [aʊt] [kaɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bə'zɑ:r] [wɪtɪ] [ðə; ði] [ˈlætər] [kən'dʌktɪd] .
he sought out Kite in the little Bazaar which the latter conducted .
他 寻求 出去 风筝 在 这 小的 市场 哪个 这 后者 实施 .

他在凯特经营的小集市里找到了他。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪv] [ænd; ənd] [ten] [sent] [stɔ:r] , [ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ]
It was an institution like a five and ten cent store , and did a
它 曾是 一个 机构 喜欢 一个 五 和 十 中心 店铺 , 和 做过 一个
[ˈflɜ:rɪʃɪŋ] [ˈbɪznəs] .
flourishing business .
芊芊 商业 .

它就像一家五分十分商店，生意兴隆。

[nekst] [dɔ:r] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['restrɑ:nt] , [ˈɔ:lsoʊ] [oʊnd] [baɪ] [kaɪt] , [ænd; ənd] [ri:tʃt] [baɪ]
Next door to it was a restaurant , also owned by Kite , and reached by
下一个 门 到 它 曾是 一个 餐厅 , 还 拥有 经过 风筝 , 和 达到 经过
[ə; eɪ] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] ['pæsɪdʒ] .
a communicating passage .
一个 沟通 通道 .

隔壁是一家餐馆，也是凯特所有，可通过一条通道到达。

[ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [br'haɪnd] [ðɪs] ['restrɑ:nt] , [ˈnoʊɪŋ] [wʌnz] [maɪt] [bi:; bi] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [ɪn]
In a room behind this restaurant , knowing ones might be served with anything in
在 一个 房间 在后面 这 餐厅 , 会心 一个 可能 是 服务 和 任何事物 在
[ˈri:z(ə)n] .
reason .
原因 .

在这家餐厅后面的一个房间里，懂行的人可能会被提供任何合理的东西。

[bʌt; bət] [kaɪt] [went] [ðer; ðər][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [mi:lz] , { - }
But Kite went there only for his meals , { 124 }
但 风筝 去 那里 仅有的 为了 他的 餐 , { - }

但凯特去那里只是为了吃饭，{124}

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ɪn][ðə; ði] [rɪr]
and most of the hours of business found him at his desk in the rear
和 最多 的 这 小时 的 商业 成立 他 在 他的 桌子 在 这 后部
[ʌv; əv][ðə; ði] [bə'zɑ:r] .
of the Bazaar .
的 这 市场 .

大部分营业时间，他都坐在集市后方的办公桌前。

[tfeɪs] [ˈfræŋkli] [sɔ:t] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
Chase frankly sought him there .
追赶 坦率地说 寻求 他 那里 .

坦率地说，蔡斯在那里找到了他。

[hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [tʃer] [ʌp] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ˈrɪŋk(ə)ld] [ˈlɪt(ə)] [mæn] ; [ænd; ənd] [kaɪt] [wʌz; wəz] [səɪˈpraɪzd]
He drew a chair up to face the wrinkled little man ; and Kite was surprised
他 画 一个 椅子 向上 到 脸 这 皱 小的 男人 ; 和 风筝 曾是 惊讶
,
:
,

他拉过一把椅子，面对着那个满脸皱纹的小个子男人；凯特感到很惊讶。

[ænd; ənd] [ka:kt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [θɪn] [nek] [ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈdru:pɪŋ] [saɪd]
and cocked his head on his thin neck and tugged at his drooping side
和 上膛 他的 头 在 他的 薄的 脖子 和 拉扯 在 他的 下垂 边
[ˈwɪskəz] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [lʊkt] [mɔ:ɹ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈtɜ:rki] [ðæn; ðən] [ˈevə]
whiskers until he looked more like a doubtful turkey than ever .
胡须 直到 他 看起来 更多的 喜欢 一个 疑 火鸡 比 曾经 .
他歪着头，拉扯着下垂的鬓角，直到他看起来比以往任何时候都更像一只疑惑的火鸡。

“ [haʊdʊ] , [tʃer] ? ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Howdo , Chase ?** ” **he said .**
” 如何 , 追赶 ? ” 他 说 .

“你好，蔡斯？”他说道。

[tʃer] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
Chase nodded .
追赶 点头 .

蔡斯点了点头。

“ [kaɪt] , ” [hi:; hi] [bɪˈgæn] [ˈfræŋkli] , “ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
“ **Kite , he began frankly , I want to talk to you .**
” 风筝 , ” 他 开始 坦率地说 , ” 我 想 到 讲话 到 你 .

“凯特,”他坦率地说道,“我想和你谈谈。”

“ [kaɪt] [traɪd] [tu:; tə] [grɪn] [dɪˈraɪsɪvli] ; [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ:əˈweɪkən] [ðə; ði][oʊld] [ˈenməti] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪst]
Kite tried to grin derisively ; he tried to reawaken the old enmity in his breast
” 风筝 尝试 到 咧嘴笑 嘲讽地 ; 他 尝试 到 重新唤醒 这 老的 敌意 在 他的 胸部
:
:
:

“凯特试图露出嘲讽的笑容；他试图重新唤起心中那份旧日的仇恨。”

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈpi:lɪŋ] [əˈbaʊt] [tʃer] , [ænd; ənd] [soʊ][hi:; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ,
But there was something appealing about Chase , and so he said nothing ,
但 那里 曾是 某物 上诉 关于 追赶 , 和 所以 他 说 没有什么 ,
[ˈoʊnli] [ˈweɪtɪd] .
only waited .
仅有的 等待 .

但蔡斯身上有种吸引人的特质，所以他什么也没说，只是静静等待。

“ [kaɪt] , ” [sed] [tʃer] , “ [ˈeɪməs] - [pleɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [trɪk] [ɑ:n][em ˈi:] .
“ **Kite , said Chase , Amos Caretall played a good trick on me .**
” 风筝 , ” 说 追赶 , ” 阿莫斯 - 玩 一个 好的 诡计 在 我 .

“凯特,”蔡斯说,“阿莫斯·卡雷塔尔耍了我一把。”

“ [kaɪt] [lʊkt] [ˈstɑ:rtld] ; [ðen] [hi:; hi] [grɪnd] .
“ **Kite looked startled ; then he grinned .**
” 风筝 看起来 惊慌 ; 然后 他 咧嘴一笑 .

“凯特看起来吓了一跳；然后他咧嘴一笑。”

“ [jes] , [tʃer] , [hi:; hi] [dɪd] [ðæt] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Yes , Chase , he did that , he said .**
” 是的 , 追赶 , 他 做过 那 , ” 他 说 .

“是的，蔡斯，是他干的,”他说。

“ [ju:; jʊ] [helpt] [him; ɪm] .
“ You helped him .
“ 你 帮助 他 .

你帮助了他。

“ [kaɪt] [ˈfræŋkli] [əd'mɪtɪd] [aɪ 'ti:] .
“ Kite frankly admitted it .
“ 风筝 坦率地说 承认 它 .

“凯特坦率地承认了这一点。”

“ [ju:; jʊ] [helpt] [him; ɪm] , “ [sed] [tʃeɪs] , “ [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪnt] [ɪn][æz; əz] [ˈmeɪər]
“ You helped him , “ said Chase , “ because you thought with Wint in as Mayor .
“ 你 帮助 他 , “ 说 追赶 , “ 因为 你 想法 和 温特 在 作为 市长 .
,
.
,

“你帮了他,”蔡斯说, “因为你认为温特会当选市长。”

[ðə; ði] [taʊn] [wʊd] [steɪ] [æz; əz] [wet] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɑ:nt][aɪ 'ti:] .
the town would stay as wet as you want it .
这 镇 会 停留 作为 湿的 作为 你 想 它 .

小镇的潮湿程度完全取决于你的意愿。

“ [kaɪt] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ðen] [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
“ Kite hesitated , then he nodded .
“ 风筝 犹豫了一下 , 然后 他 点头 .

凯特犹豫了一下, 然后点了点头。

“ [jes] , “ [hi:; hi] [ə'gri:d] .
“ Yes , “ he agreed .
“ 是的 , “ 他 同意 .

“是的,”他同意道。

“ [jes] , [ðæts] [soʊ] , [tʃeɪs] .
“ Yes , that's so , Chase .
“ 是的 , 那就是 所以 , 追赶 .

“是的, 就是这样, 蔡斯。”

[wʌt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
What about it ?
什么 关于 它 ?

那又怎样?

“ [tʃeɪs] [li:nd] [bæk] .
“ Chase leaned back .
“ 追赶 倾斜 后退 .

蔡斯向后靠去。

“ [ˈeɪməs] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ Amos made a fool of you , “ he said .
“ 阿莫斯 制成 一个 傻子 的 你 , “ 他 说 .

“阿莫斯让你出丑了,”他说。

“ [ˈhi:z] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [tɜ:rn] [ðɪs] [taʊn] [draɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæn][ju:; jʊ] [helpt] [ɪˈlekt] .
“ He's going to turn this town dry , with the man you helped elect .
“ 他是 去 到 转动 这 镇 干燥 , 和 这 男人 你 帮助 选 .

“他会把这座城镇变成一片荒芜之地, 而你却帮助他选出了这个人。”

” [kaɪt] [flʌft] ; [hiː; hi] [liːnd] [tɔːrd] [tʃeɪs] [wið; wiθ] [ˈnæərəʊd] [aɪz] [ˈpɪrɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][æn; ən]
” **Kite flushed ; he leaned toward Chase with narrowed eyes peering out from an**
” 风筝 配 ； 他 倾斜 朝向 追赶 和 范围缩小 眼睛 窥视 出去 从 一个
[ˈæmbʊʃ] [ʌv; əv] [ˈrɪŋklz] ;
ambush of wrinkles ;
伏击 的 皱纹 ；

“凯特脸红了；他眯起眼睛，从满是皱纹的眼窝里探出头来，向蔡斯倾身；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,
and then suddenly he threw back his head with his long ,
和 然后 突然 他 扔 后退 他的 头 和 他的 长的 ,
然后他突然向后仰头，长长的.....

[ˈtɜːrki] [nek] [ˈraɪzɪŋ] [rɔː] [ænd; ənd] [red] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈkɑːləɹ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [læft]
turkey neck rising raw and red from his collar , and he laughed cacklingly ,
火鸡 脖子 上升 生的 和 红色的 从 他的 衣领 , 和 他 笑了 咯咯地笑着 ,
他衣领上露出火鸡脖子，又红又肿，他咯咯地笑了起来。

[soʊ] [ðæt] [ˈkʌstəməɹz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɔːr] [lʊkt] [ðæt] [wei] [tuː; tə] [fer] [ðə; ði][dʒoʊk] .
so that customers in the front of his store looked that way to share the joke .
所以 那 顾客 在 这 正面 的 他的 店铺 看起来 那 方式 到 分享 这 开玩笑 .
这样一来，他店前面的顾客们就能那样看着他，一起笑了。

[tʃeɪs] [fraʊnd] [ˈæŋɡrəli] .
Chase frowned angrily .
追赶 皱眉 愤怒地 .
蔡斯怒气冲冲地皱起了眉头。

“ [wel] ? ” [hiː; hi] [snæpt] , “ [wɒts] [ˈfʌni] [əˈbaʊt] [ðæt] ?
” **Well ? ” he snapped , “ what's funny about that ?**
” 出色地 ? ” 他 咄咄 , ” 是什么 有趣的 关于 那 ?
“什么？”他厉声问道，“这有什么好笑的？”

” [kaɪt] [draːpt] [ə; eɪ][draɪ][oʊld][hænd][ɑːn] [ˈtʃeɪsɪz] [ɑːrm] .
” **Kite dropped a dry old hand on Chase's arm .**
” 风筝 掉落 一个 干燥 老的 手 在 追逐 手臂 .
“凯特将一只干枯的老手搭在了蔡斯的胳膊上。”

” [oʊ] , [tʃeɪs] , ” [hiː; hi] [tʃoʊkt] [θruː] [hɪz; ɪz] [mɜːrθ] , “ [ðə; ði][ˈnoʊ](ə)n][ʌv; əv] [ˈwɪnt] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs]
” **Oh , Chase , ” he choked through his mirth , “ the notion of Wint making this**
” 哦 , 追赶 , ” 他 窒息 通过 他的 欢笑 , ” 这 概念 的 温特 制作 这
[taʊn] [draɪ]
town dry
镇 干燥
“哦，蔡斯，”他强忍着笑意说道，“温特让这座小镇禁酒的想法.....

” [tʃeɪs] [flʌft] .
” **Chase flushed .**
” 追赶 配 .
蔡斯脸红了。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [spiːk] .
He started to speak .
他 开始 到 说话 .
他开始说话了。

[kaɪt] [ˌɪntəˈrʌptɪd] : “ [naʊ] [dəʊnt][get][mæd] .
Kite interrupted : “ Now don't get mad .
风筝 中断 : ” 现在 不 得到 疯狂的 .
凯特打断道：“别生气。”

[kɔ:rs] , ['hi:z][jʊr; jər][sʌn] , [bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [laɪk][hɪz; ɪz][dra:p] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tʃeɪs] . { -
Course , he's your son , but he does like his drop now and then , Chase . { 125
课程 , 他是 你的 儿子 , 但 他 做 喜欢 他的 降低 现在 和 然后 , 追赶 . { -
}
}
}

当然，他是你儿子，但他偶尔也喜欢喝点酒，蔡斯。{125}

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['eɪməs][ɪz] ['plænɪŋ] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti] .
" I tell you , Amos is planning to do it .
" 我 告诉 你 , 阿莫斯 是 规划 到 做 它 .

我告诉你，阿莫斯正计划这么做。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [sɒʊ] ['dedli] [ʃʊr] [ɪn] [tʃeɪsɪz] [toʊn] [ðæt] [kaɪt] ['səʊbəd] [ænd; ənd] [lʊkt]
" There was something so deadly sure in Chase's tone that Kite sobered and looked
" 那里 曾是 某物 所以 致命 当然 在 追逐 语气 那 风筝 清醒 和 看起来
[tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
toward him .
朝向 他 .

“蔡斯的语气中带着一种死一般的笃定，凯特顿时清醒过来，看向了他。”

" [seɪ] , [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
" Say , what makes you say that ?
" 说 , 什么 制作 你 说 那 ?

“你说，你为什么这么说？”

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ? "
" How do you know ? "
" 如何 做 你 知道 ? "

“你怎么知道？”

" ['eɪməs][hæz; həz] [sens] .
" Amos has sense .
" 阿莫斯 有 感觉 .

“阿莫斯很有道理。”

[hi:; hi] [si:z] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz][ðə; ðɪ][bɪg][wʌn][ɪn] [ðɪs] [steɪt] .
He sees this question is the big one in this state .
他 看到 这 问题 是 这 大的 一 在 这 状态 .

他认为这个问题是本州面临的最大问题。

[hi:z] [aʊt][fɔ:r; fər] ['kɑ:ŋgrəs] [ə'ven] .
He's out for Congress again .
他是 出去 为了 国会 再次 .

他又要竞选国会议员了。

[hi:z] [nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [θroʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][mæn][let] [ðɪs] [taʊn] [soʊk]
He's not going to have it thrown at him that his man let this town soak
他是 不是 去 到 有 它 抛掷 在 他 那 他的 男人 让 这 镇 浸泡
[ɪt'self] [ɪ'li:gəli] .
itself illegally .
本身 非法 .

他绝不会接受这样的指责：他的手下让这座小镇非法浸泡在水中。

" [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] , [kaɪt] [brɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] ['wɜ:rid] .
" For the first time , Kite began to look worried .
" 为了 这 第一的 时间 , 风筝 开始 到 看 担心 .

“凯特第一次露出了担忧的神色。”

“ [eɪməs] [ˈwʊdnt] [du:] [ðæt] .
“ **Amos wouldn't do that** .
“ 阿莫斯 不会 做 那 :

“阿莫斯不会那样做的。”

[hi:; hi][təʊld][em 'i:] — “
He told me — “
他 讲述 我 — “

他告诉我——”

“ [təʊld][ju:; jʊ] ?
“ **Told you ?**
“ 讲述 你 ?

“我告诉过你吗？ ”

[hi:; hi][təʊld][em 'i:] ['meni] [θɪŋz] , [tu:] .
He told me many things , too .
他 讲述 我 许多 事物 , 也 :

他也跟我讲了很多事情。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:; wər] [tru:] .
But none of them were true .
但 没有任何 的 他们 是 真的 :

但它们没有一个是真的。

“ [kaɪt] , [ˈsʌd(ə)nli] , [bɜ:rst][ˈɪntu:] [fleɪm] [laɪk][æ; ən] [ˈɔɪli] [ræg] .
“ **Kite , suddenly , burst into flame like an oily rag** .
“ 风筝 , 突然 , 爆裂 进入 火焰 喜欢 一个 油腻的 抹布 :

“风筝突然像一块油腻的抹布一样燃烧起来。”

[hi:; hi] [θru:] [ʌp][ə; eɪ] [klentʃt] [fɪst] .
He threw up a clenched fist .
他 扔 向上 一个 紧握 拳头 :

他举起紧握的拳头。

“ [baɪ][gɔ:d] , [tʃeɪs] , [hi:; hi][dəunt] [der] [traɪ][aɪ 'ti:] ! “
“ **By God , Chase , he don't dare try it !** “
“ 经过 上帝 , 追赶 , 他 不 敢 尝试 它 ! “

“老天爷啊，蔡斯，他不敢这么做！ ”

“ [der] ?
“ **Dare ?**
“ 敢 ?

“敢？

[ˈhi:l] [der] [ˈeniθɪŋ] .
He'll dare anything .
地狱 敢 任何事物 :

他什么都敢尝试。

“ [kaɪt] [ˈstæməd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈæŋgər] .
“ **Kite stammered with the heat of his own anger** .
“ 风筝 结结巴巴 和 这 热 的 他的 自己的 愤怒 :

“凯特被自己的怒火激得结结巴巴地说不出话来。”

“ [hi:; hi][dəunt] [der] !
“ **He don't dare !**
“ 他 不 敢 !

他不敢！

“ [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
“ **he insisted** .
“ 他 坚持 :

他坚持道。

“ [waɪ] , [tʃeɪs] — [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [ðæt] — [aɪl] — [aɪl] — ” [wɪð; wɪθ][noʊ] [sens] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz]
“ **Why , Chase — if he tries that — I'll — I'll — ” With no sense that his words**
“ 为什么 , 追赶 — 如果 他 尝试 那 — 患病的 — 患病的 — ” 和 不 感觉 那 他的 字
[hæd; həd] [bɪn] [sed] [brʊːr] ,
had been said before ,
有 到过 说 前 ,
“哎呀，蔡斯——如果他敢那样做——我就——我就——”他完全没意识到自己之前已经说过这些话，

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] : “ [aɪ][wəʊnt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] , [tʃeɪs] .
he exclaimed : “ I won't live in the town , Chase .
他 惊呼 : “ 我 惯于 居住 在 这 镇 , 追赶 .

他大声说道：“我不会住在镇上，蔡斯。”

[aɪl] [get] [aʊt] !
I'll get out !
患病的 得到 出去 !

我要出去！

[aɪl] [[juːt] [hɪm; ɪm] !
I'll shoot him !
患病的 射击 他 !

我要毙了他！

[ɔːr][maɪ'self] .
Or myself .
或者 我 .

或者我自己。

“ [tʃeɪs] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] .
“ **Chase leaned forward .**
“ 追赶 倾斜 向前 .

蔡斯向前倾身。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈhiːz] [ˈeɪmɪŋ] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈstedəli] .
“ **I tell you , he's aiming to do it , “ he said steadily .**
“ 我 告诉 你 , 他是 瞄准 到 做 它 , “ 他 说 稳步 .

“我告诉你，他就是打算这么做的，”他坚定地说。

“ [soʊ][saɪt] [daʊn] .
“ **So sit down .**
“ 所以 坐 向下 .

“那么，请坐。”

“ [kaɪt] [gript] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
“ **Kite gripped his arm .**
“ 风筝 紧握 他的 手臂 .

凯特紧紧抓住他的胳膊。

“ [tʃeɪs] , [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [drɪl] [sʌm; səm] [sens] [ˈɪntuː] [ðæt] [sʌn] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
“ **Chase , you got to drill some sense into that son of yours .**
“ 追赶 , 你 得到 到 钻头 一些 感觉 进入 那 儿子 的 你的 .

“蔡斯，你得好好教训教训你儿子。”

[juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] — “
You got to tell him — ”
你 得到 到 告诉 他 — “

你得告诉他——”

“ [ˈhiːz] [nɑːt][maɪ] [sʌn] [naʊ] ; [ˈhiːz] [ˈeɪməsɪz] .
“ **He's not my son now ; he's Amos's .**
“ 他是 不是 我的 儿子 现在 ; 他是 阿莫斯的 .

“他现在不是我的儿子了；他是阿莫斯的儿子。”

[ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈeɪməs] , [ˈduːɪŋ] [wʌt] [ˈeɪməs] [sez] .
Living with Amos , doing what Amos says .
活的 和 阿莫斯 , 正在做 什么 阿莫斯 说道 .

与阿莫斯同住，听阿莫斯的话。

[dəʊnt] [fər'get] [ðæt] .
Don't forget that .
不 忘记 那 .

别忘了这一点。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪtərnəs] [ɪn] [tʃeɪsɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ˈsaɪlənst] [kaɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" There was a bitterness in Chase's voice which silenced Kite for a moment .
" 那里 曾是 一个 苦味 在 追逐 嗓音 哪个 沉默 风筝 为了 一个 片刻 .

“蔡斯的声音里带着一丝苦涩，这让凯特一时语塞。”

[ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] [tʌtʃt] [tʃeɪs] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] .
Then the little man touched Chase on the arm .
然后 这 小的 男人 感动 追赶 在 这 手臂 .

然后，那个矮个子男人碰了碰蔡斯的胳膊。

" [siː] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsɔːftli] , " [juː; jʊ][dəʊnt] [laɪk] [ˈeɪməs] [ˈeni] [ˈbetərən] [aɪ][duː] .
" See here , " he said softly , " you don't like Amos any better'n I do .
" 看 这里 , " 他 说 轻轻 , " 你 不 喜欢 阿莫斯 任何 比 我 做 .

“你看，”他轻声说道，“你对阿莫斯的喜爱并不比我多。”

" [tʃeɪs] [smaɪld] [ˈmɜːrθləsli] .
" Chase smiled mirthlessly .
" 追赶 微笑 无情地 .

蔡斯苦笑了一下。

" [aɪm] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][haɪd] , " [hiː; hi] [dɪˈkleɪd] .
" I'm out for his hide , " he declared .
" 我是 出去 为了 他的 隐藏 , " 他 声明 .

“我一定要让他付出代价，”他宣称。

[kaɪt] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ˈtʃʌklɪŋ] [ˈɡrɪmli] .
Kite nodded , chuckling grimly .
风筝 点头 , 轻笑 阴沉地 .

凯特点了点头，阴沉地笑了笑。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [ˈhiːz] [ə; eɪ][bɪɡ][mæn] , " [hiː; hi] [sed] .
" He thinks he's a big man , " he said .
" 他 思考 他是 一个 大的 男人 , " 他 说 .

“他觉得自己很了不起，”他说。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [rʌŋ] [ˈoʊvər][juː ˈes] , [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ,
" He thinks he can run over us , play with us ,
" 他 思考 他 能 跑步 超过 我们 , 玩 和 我们 ,

“他以为他可以欺负我们，戏弄我们，

[juːz][juː ˈes][ænd; ænd] [ðen] [ɡɪv] [juː ˈes][ðə; ði][bræd] .
use us and then give us the brad .
使用 我们 和 然后 给 我们 这 布拉德 .

利用我们，然后把徽章给我们。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] , [tʃeɪs]
But I tell you right now , Chase
但 我 告诉 你 正确的 现在 , 追赶

但我现在就告诉你，蔡斯.....

" [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][ˈoʊpən][hænd][æz; əz][wʌŋ] [huː] [teɪks] [æŋ; ən] [oʊθ] .
" He lifted his open hand as one who takes an oath .
" 他 抬起 他的 打开 手 作为 一 WHO 需要 一个 誓言 .

他举起张开的手，如同宣誓一般。

“ [aɪ] [tel] [juː; jə] [raɪ] [naʊ] , [tʃeɪs] , [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [trɪk] { - }
“ **I tell you right now , Chase , if he tries that little trick { 126 }**
“ 我 告诉 你 正确的 现在 , 追赶 , 如果 他 尝试 那 小的 诡计 { - }
“我现在就告诉你, 蔡斯, 如果他敢耍那招{126}

— [juː; jə][ænd; ənd] - [get] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæŋ] [hɪz; ɪz][oʊld][haɪd][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə]
— **you and me'll get together , and we'll hang his old hide in the sun to**
— 你 和 - 得到 一起 , 和 出色地 悬挂 他的 老的 隐藏 在 这 太阳 到
[draɪ] . “
dry . “
干燥 : “

“你我一起, 把他的旧皮晾在阳光下晒干。”

“ [ˈhiːl] [traɪ][aɪ ˈtiː] , “ [sed] [tʃeɪs] [ˈstedəli] .
“ **He'll try it ,** “ **said Chase steadily .**
“ 地狱 尝试 它 , “ 说 追赶 稳步 .

“他会试试的,”蔡斯平静地说。

[kaɪt] [stʌk] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
Kite stuck out his hand .
风筝 卡住 出去 他的 手 :

凯特伸出了手。

“ [ðen] [wiːl] [skin][hɪm; ɪm] . “
“ **Then we'll skin him .** “
“ 然后 出色地 皮肤 他 : “

“然后我们就剥了他的皮。”

“ [ðæts] [ə; eɪ][ˈbɑːrgən] , “ [tʃeɪs] [dɪˈklerd] , [ænd; ənd] [gript] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [draɪ][ænd; ənd] [ˈskɪni]
“ **That's a bargain ,** “ **Chase declared , and gripped the other's dry and skinny**
“ 那就是 一个 便宜货 , “ 追赶 声明 , 和 紧握 这 其他的 干燥 和 瘦骨嶙峋的
[ˈfɪŋɡərz] .
fingers .
手指 :

“这真是个便宜货,”蔡斯说道, 并紧紧握住对方干瘦的手指。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪːz] [tuː] [ˈenəmi] [dʒɔɪnd][hændz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [foʊ] .
It was in this fashion that these two enemies joined hands against the common foe .
它 曾是 在 这 时尚 那 这些 二 敌人 加入 双手 反对 这 常见的 敌人 :
{ - }
{ 127 }
{ - }

就这样, 这两个敌人联手对抗共同的敌人。{127}

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [ˈwɪs(ə)l] [bloʊz]
THE WHISTLE BLOWS
这 哨 打击

哨声响起

[tiː]
T
下

T

[hiː; hi] [fe'stɪvɪtiːz] [ɪn] [wɪnts] ['ɑːnər] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːgʃərəl] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ɡreɪt]
HE festivities in Wint's honor on the night before his inaugural were a great
他 庆祝活动 在 温特的 荣誉 在 这 夜晚 前 他的 就职典礼 是 一个 伟大的
[sək'ses] ,
success ,
成功 ,

温特就职典礼前夜举行的庆祝活动取得了巨大成功。

[frʌm; frəm] ['evri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
from every point of view .
从 每一个 观点 的 看法 .

从各个角度来看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['fɔːrm(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
There was nothing formal about them .
那里 曾是 没有什么 正式的 关于 他们 .

它们没有任何正式之处。

[ðeɪ] [ə'kɜːrd] [ɪn][æn; ən] ['ʌpər] [ruːm] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [njuər] ['bɪznəs] [blɑːks] [ɑːn][meɪn] [striːt]
They occurred in an upper room in one of the newer business blocks on Main Street
他们 发生 在 一个 上 房间 在 一 的 这 较新的 商业 积木 在 主要的 街道
.
:
.

事件发生在主街上一栋较新的商业楼的楼上房间里。

['oʊnli] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jʌŋ] ['feləʊz] [ə'tendɪd] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][ɔːl] [tʃoʊzn]
Only half a dozen young fellows attended them ; but these were all chosen
仅有的 一半 一个 打 年轻的 伙伴们 参加 他们 ; 但 这些 是 全部 选定
['spɪrɪts] , [ænd; ənd][kən'dʒɪːniəl] .
spirits , and congenial .
烈酒 , 和 相投 .

只有五六个年轻人陪同他们；但这几个都是精挑细选的人才，而且性格合得来。

[æt; ət][hæf][pæst][naɪn] ,
At half past nine ,
在 一半 过去的 九 ,

九点半

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['plezntli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðer; ðər] [laɪ'beɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɡʊd] [tʃɪr]
they were all pleasantly illuminated by their libations and the general good cheer
他们 是 全部 愉快 照明 经过 他们的 酒 和 这 一般的 好的 欢呼
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
of the occasion .
的 这 场合 .

酒酣耳热之际，大家脸上都洋溢着愉悦的笑容，气氛也十分融洽。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] ,
At eleven ,
在 十一 ,

十一岁时，

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ə'sli:p] [kwaɪt] ['piːsfəli] [ɪn] [iːtʃ] [ʌðəz] [ɑːrmz][ə'paːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ]
two of them were asleep quite peacefully in each other's arms upon a couch
二 的 他们 是 睡着了 相当 和平地 在 每个 其他的 武器 之上 一个 长椅
[æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
at one side of the room .
在 一 边 的 这 房间 .

他们两人依偎在彼此的怀里，在房间一侧的沙发上安然入睡。

[ðɪ:z] [tu:] [snɔ:d] [æz; əz] [ðei] [slept] .
These two snored as they slept .
这些 二 打鼾 作为 他们 睡着了 :

这两个人睡觉时打鼾。

[ðə; ði] [ʌðər] [wɜ:r; wər] [ˈpleɪŋ] [kɑ:rdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈfreʃmənts] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [prəˈvaɪdɪd]
The others were playing cards , and the refreshments which had been provided
这 其他的 是 玩耍 牌 , 和 这 茶点 哪个 有 到过 假如
[wɜ:r; wər][ɪn] [ˈi:zi] [ri:tʃ] .
were in easy reach .
是 在 简单的 抵达 :

其他人都在玩牌，提供的茶点也触手可及。

[ˈwɪnt] [ænd; ənd][dʒæk] [ˈraʊt] [wɜ:r; wər] [əˈmʌŋ] [ðʊʊz] [ˈpleɪŋ] [kɑ:rdz] .
Wint and Jack Routt were among those playing cards .
温特 和 杰克 鲁特 是 之中 那些 玩耍 牌 :

温特和杰克·鲁特也在玩牌的人群中。

[ˈraʊt] [ˈnevər] [pæst] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][steɪdʒ] [ʌv; əv][ɪnˌtɑ:ksɪˈkeɪ(ə)n] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [mʌt] [hi:; hi][dræŋk]
Routt never passed a certain stage of intoxication , no matter how much he drank
鲁特 绝不 通过了 一个 肯定 阶段 的 中毒 , 不 事情 如何 很多 他 喝
.
:
.

无论喝多少酒，鲁特始终没有达到醉酒的程度。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðɪs] [steɪdʒ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈswɑ:lʊʊ] .
He reached this stage with the first swallow .
他 达到 这 阶段 和 这 第一的 吞 :

他吞下第一口燕子时就达到了这个阶段。

[wɪð; wɪθ] [ˈwɪnt] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈʌðərwaɪz] .
With Wint , it was otherwise .
和 温特 , 它 曾是 否则 :

但温特的情况却并非如此。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] , [hi:; hi] [ˈprəʊɡrest] [ˈstedəli] [tʊ:rd] [ə; eɪ][ˈdɪzməl] [end] .
In such matters , he progressed steadily toward a dismal end .
在 这样的 事情 , 他 进展 稳步 朝向 一个 惨淡 结尾 :

在这些事情上，他稳步走向了一个悲惨的结局。

[æz; əz][rɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [strʌk] , [hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [ðə; ði] [ˈkwa:rəlsəm] [steɪdʒ][ænd; ənd]
As eleven o'clock struck , he had just passed the quarrelsome stage and
作为 十一 点钟 击 , 他 有 只是 通过了 这 爱争吵的 阶段 和
[wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˈpɪti] [hɪmˈself] .
was beginning to pity himself .
曾是 开始 到 遗憾 他自己 :

十一点钟声敲响时，他刚刚度过了争吵的阶段，开始自怜自艾起来。

[hi:; hi] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ][hænd][wɪð; wɪθ] [θri:] [kwi:nz] , [bʌt; bət] [wen] [ˈraʊt] [reɪzd] [hɪz; ɪz][bet] ,
He opened a hand with three queens , but when Routt raised his bet ,
他 打开 一个 手 和 三 女王们 , 但 什么时候 鲁特 提高 他的 赌注 ,
他开局拿到三张皇后，但当鲁特加注时，

[ˈwɪnt] [θru:] [daʊn] [hɪz; ɪz][kɑ:rdz][ænd; ənd][pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [wept]
Wint threw down his cards and put his head on his arms and wept
温特 扔 向下 他的 牌 和 放 他的 头 在 他的 武器 和 哭泣
[brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t][wɪn] .
because he could not win .
因为 他 可以 不是 赢 :

温特扔下手中的牌，把头埋在胳膊上哭了起来，因为他赢不了。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ə'hʌðər] [drɪŋk] .
Then he took another drink .
然后 他 采取 其他 喝 .

然后他又喝了一口。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [hi:; hi] [kraɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [sli:p] .
After a little , he cried himself to sleep .
后 一个 小的 , 他 哭 他自己 到 睡觉 .

过了一会儿，他哭着睡着了。

[tɔ:rd] [wʌn][ə'klɒk, əu-] , [ˈraʊt] [ænd; ənd] [ˈhu:vər] [tʊk] [ˈwɪnt] [hoʊm] [tu:; tə][ˈeɪməs] - .
Toward one o'clock , Routt and Hoover took Wint home to Amos Caretall's .
朝向 一 点钟 , 鲁特 和 胡佛 采取 温特 家 到 阿莫斯 - .

大约一点钟的时候，鲁特和胡佛把温特送回了阿莫斯·卡雷塔尔家。

[ðə; ði] [stri:ts] , [æt; ət] [ðæt] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [wɜ:r; wər] [ˈʌtərli] [dɪ'zɜ:rtɪd] .
The streets , at that hour of the night , were utterly deserted .
这 街道 , 在 那 小时 的 这 夜晚 , 是 完全地 荒凉的 .

夜深人静之时，街上空无一人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mu:n] ,
There was a moon ,
那里 曾是 一个 月亮 ,

当时有一轮月亮，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stri:t] [læmps][wɜ:r; wər] [ʌn'laɪtɪd] [æz; əz][æn; ən][ˌi:kə'na:mɪk(ə)l] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs]
and the street lamps were unlighted as an economical consequence of this
和 这 街道 灯 是 未点亮 作为 一个 经济 结果 的 这
[ˈhev(ə)nli] [ɪ,lu:mi'neɪʃn] .
heavenly illumination .
天上 照明 .

由于天光照耀，出于经济考虑，路灯没有点亮。

[ˈwɪnt] [wʌz; wəz] [brɪ'twi:n] [ˈraʊt] [ænd; ənd] [ˈhu:vər] .
Wint was between Routt and Hoover .
温特 曾是 之间 鲁特 和 胡佛 .

温特介于鲁特和胡佛之间。

[æt; ət] [taɪmz] { - }
At times { 128 }
在 时代 { - }

在时间{128}

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˈsa:d(ə)n] [step] [ɔ:r] [tu:] ;
he took a sodden step or two ;
他 采取 一个 烂 步 或者 二 ;

他迈了一两步湿漉漉的步伐；

[æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [hi:; hi] [ˈdrægd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
at other times he dragged to his knees upon the ground ,
在 其他 时代 他 拖拽 到 他的 膝盖 之上 这 地面 ,

有时他会跪倒在地，

[ˈwæɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [saɪd][tu:; tə] [saɪd] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈhʌskɪli] .
wagging his head from side to side and singing huskily .
摇尾巴 他的 头 从 边 到 边 和 歌唱 沙哑地 .

他一边左右摇头，一边用沙哑的声音唱歌。

[ˈhu:vər] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst][æz; əz][ˈbædli] [ɔ:f][æz; əz] [ˈwɪnt] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][dʒɔɪnd]
Hoover was almost as badly off as Wint ; and now and then he joined
胡佛 曾是 几乎 作为 糟糕 离开 作为 温特 ; 和 现在 和 然后 他 加入
[ɪn] [ðɪs] [sɔ:ŋ] .
in this song .
在 这 歌曲 .

胡佛的处境几乎和温特一样糟糕；他时不时也会加入到这首歌的演唱中。

[dʒæk] [ˈraʊt] [wʌz; wəz][ˈkəʊld][ˈsəʊbər] , [ænd; ənd][ˈkəʊldli] [ɪgˈzʌltənt] .
Jack Rountt was cold sober , and coldly exultant .
杰克 鲁特 曾是 寒冷的 清醒 , 和 冷冷地 眉飞色舞 .

杰克·鲁特冷静而又带着一丝冷漠的得意。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈʊʃn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] ; [ænd; ənd][hi:; hi][ˈhændəld] [ˈwɪnt] [wɪð; wɪθ] [rʌf] [ˈtendərnəs] .
His eyes shone in the moonlight ; and he handled Wint with rough tenderness .
他的 眼睛 闪耀 在 这 月光 ; 和 他 处理 温特 和 粗糙的 压痛 .

他的眼睛在月光下闪闪发光；他粗犷而温柔地对待温特。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][əˈbaʊt] [hæf][ə; eɪ] [blɔ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [hoʊm] , [ˈwɪnt] [brˈkeɪm] [ˈveri]
When they were about half a block from the Caretall home , Wint became very
什么时候 他们 是 关于 一半 一个 堵塞 从 这 - 家 , 温特 成为 非常
[sɪk] ;
sick ;
生病的 ;

当他们距离卡雷塔尔家大约半个街区时，温特病得很重；

[ænd; ənd] [ˈhu:vər] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] [ænd; ənd] [ˈgɪɡld] [æt; ət][hɪm; ɪm]
and Hoover sat down in the middle of the sidewalk and giggled at him
和 胡佛 卫星 向下 在 这 中间 的 这 人行道 和 咯咯地笑 在 他
[waɪl] [ˈraʊt] ,
while Rountt ,
尽管 鲁特 ,

胡佛坐在人行道中间，对着他咯咯地笑，而鲁特

[ˈli:nɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [tri:] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈsprɔ:liŋ] [ˈbɑ:di][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
leaning against a tree above the sprawling body of his friend ,
倾斜 反对 一个 树 多于 这 蔓延 身体 的 他的 朋友 ,

他倚靠在一棵树上，俯视着朋友横七竖八的尸体。

[ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈpærəkˌsɪzəmz][wɜ:r; wər][pæst][ænd; ənd] [ðen] [kɔ:t] [wɪnts] [ˈʃəʊldəz] [əˈɡen]
waited until the paroxysms were past and then caught Wint's shoulders again
等待 直到 这 阵发性 是 过去的 和 然后 捕捉 温特的 肩膀 再次
[ænd; ənd] [ˈdræɡd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
and dragged him to his feet .
和 拖拽 他 到 他的 脚 .

等到阵痛过去后，他又抓住温特的肩膀，把他拉了起来。

[ˈwɪnt] [hæd; həd] [θroʊn] [ɔ:f][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɔɪzn] ;
Wint had thrown off some of the poison ;
温特 有 抛掷 离开 一些 的 这 毒 ;

温特甩掉了一些毒药；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [naʊ] [tu:; tə] [help] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [brˈfɔ:r] ;
he was able now to help himself a little more than before ;
他 曾是 有能力的 现在 到 帮助 他自己 一个 小的 更多的 比 前 ;

他现在比以前更能自理一些了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɡə:t][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .
and they got him to their destination .
和 他们 得到 他 到 他们的 目的地 .

他们把他送到了目的地。

[ðer; ðər] ['raʊt] [prɒpt] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm]
There Routt propped him against a tree before the house and shook him
那里 鲁特 支撑 他 反对 一个 树 前 这 房子 和 摇晃 他
[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['saɪləns] .
and tried to impress upon him the necessity of silence .
和 尝试 到 令人印象深刻 之上 他 这 必要性 的 沉默 .
鲁特把他扶到房子前的树上，摇晃他，试图让他明白保持沉默的必要性。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [sɪŋ] , [naʊ] , ['wɪnt] , " [hi:; hi] [wɔ:rnd] .
" **Don't you sing , now , Wint , " he warned .**
" 不 你 唱歌 , 现在 , 温特 , " 他 警告 .
"温特，你现在不许唱歌，"他警告道。
" [breɪs] [ʌp] .
" **Brace up .**
" 支撑 向上 .
"振。

[hæv; həv][sʌm; səm] [sens] .
Have some sense .
有 一些 感觉 .
有点常识好吗？

[ki:p] ['kwaɪət] .
Keep quiet .
保持 安静的 .
保持安静。

" ['wɪnt] ['petɪʃli] [prəʊ'testɪd] [ðæt] [hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]
" **Wint pettishly protested that he liked to sing , and that he was a good**
" 温特 斤斤计较 抗议 那 他 喜欢 到 唱歌 , 和 那 他 曾是 一个 好的
[sɪŋər] ;
singer ;
歌手 ;
温特恼怒地抗议说他喜欢唱歌，而且他唱歌很好听；

[ænd; ənd][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pru:v] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ,
and he tried to prove it on the spot ,
和 他 尝试 到 证明 它 在 这 点 ,
他当场就试图证明这一点。

[bʌt; bət] ['raʊt] ['gægd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ʌn'tɪl] ['wɪnt]
but Routt gagged him with the flat of his hand until Wint
但 鲁特 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 他 和 这 平坦的 的 他的 手 直到 温特
[sə'rendəd] .
surrendered .
投降 .
但鲁特用手掌捂住温特的嘴，直到温特投降。

" [kʌt] [aɪ 'ti:][aʊt] , ['wɪnt] , " [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
" **Cut it out , Wint , " he insisted .**
" 切 它 出去 , 温特 , " 他 坚持 .
"别闹了，温特，"他坚持道。

" [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪət] [waɪl] [wi:; wi][get][ju:; jʊ][tu:; tə][bed] .
" **You've got to be quiet while we get you to bed .**
" 你已经 得到 到 是 安静的 尽管 我们 得到 你 到 床 .
"在我们带你上床睡觉的时候，你必须保持安静。"

” [ðen] [ˈraʊt] [felt] [ə; eɪ] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃʊldə] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn] [drɔːld] : “ [juːv] [dʌn]
” **Then Routt felt a hand on his shoulder , and some one drawled : “ You've done**
” 然后 鲁特 毛毡 一个 手 在 他的 肩膀 , 和 一些 一 拖长音 : “ 你已经 完毕
[jʊr; jər] [fer] , [ˈraʊt] .
your share , Routt .
你的 分享 , 鲁特 .

“然后鲁特感到一只手搭在他的肩膀上，有人慢吞吞地说：‘你已经尽力了，鲁特。’

[goʊ] [əˈlɔːŋ] .
Go along .
去 沿着 .

附和。

[aɪl] [tʌk] [hɪm; ɪm] [ɪn] .
I'll tuck him in .
患病的 塞进 他 在 .

我来给他盖好被子。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈeɪməs] - .
” **He turned and saw Amos Caretall .**
” 他 转向 和 锯 阿莫斯 - .

他转过身，看到了阿莫斯·卡雷塔尔。

[ˈeɪməs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [bæθ] [rəʊb] [ʌv; əv] [rʌf] [ˈtəʊəlɪŋ] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈnaɪtʃɜːrt] ;
Amos was in a bath robe of rough toweling over his nightshirt ;
阿莫斯 曾是 在 一个 洗澡 长袍 的 粗糙的 毛巾 超过 他的 睡衣 ;

阿莫斯穿着一件粗糙的毛巾浴袍，里面套着睡衣；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [ɪn] [ˈkɑːrpiːt] [ˈslɪpərz] .
and his feet were in carpet slippers .
和 他的 脚 是 在 地毯 拖鞋 .

他脚上穿着地毯拖鞋。

[ˈraʊt] [wʌz; wəz] [tʌŋ] - [taɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ; [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Routt was tongue - tied for a moment ; then he found his voice .
鲁特 曾是 舌头 - 系 为了 一个 片刻 ; 然后 他 成立 他的 嗓音 .

鲁特一时语塞，然后才开口说话。

” [aɪm] [ˈmaɪti] [ˈsɔːri] [əˈbaʊt] [ðɪs] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **I'm mighty sorry about this , sir , “ he said .**
” 我是 强大的 对不起 关于 这 , 先生 , ” 他 说 .

“对此我深感抱歉，先生，”他说。

” [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˈdrɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .
” **I tried to keep him from drinking too much .**
” 我 尝试 到 保持 他 从 喝 也 很多 .

“我尽量不让他喝太多酒。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [kɑːnt] [stɔːp] [hɪm; ɪm] .
But you can't stop him .
但 你 不能 停止 他 .

但你阻止不了他。

[ˈhiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɑːrnd] [fuːl] .
He's such a darned fool .
他是 这样的 一个 该死的 傻子 .

他真是个十足的傻瓜。

” [ˈeɪməs] [grɪnd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˈsʌmhaʊ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈraʊt] .
” **Amos grinned at him in a way that somehow frightened Routt .**
” 阿莫斯 咧嘴一笑 在 他 在 一个 方式 那 不知何故 害怕 鲁特 .

“阿莫斯冲他咧嘴一笑，那笑容不知为何吓到了鲁特。”

“ [hi:; hi] [ʃɒr] [ɪz][ðə; ði] [ˈdɑ:ndɪst] [fu:l] [aɪ][ˈevər] [si:] , ” [hi:; hi] [əˈgri:d] .
“ **He sure is the darndest fool I ever see , ” he agreed .**
“ 他 当然 是 这 最愚蠢的 傻子 我 曾经 看 , ” 他 同意 .
“他真是我见过的最愚蠢的人,”他同意道。

“ [bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ][maɪnd] , [dʒæk] .
“ **But don't you mind , Jack .**
“ 但 不 你 头脑 , 杰克 .
“不过你别介意, 杰克。”

[bɔɪz] [wɪl] [bi:; bi] [bɔɪz] .
Boys will be boys .
男孩们 将要 是 男孩们 .
男孩就是男孩。

[ju:; jʊ][ænd; ənd] — [hu:] { - }
You and — who { 129 }
你 和 — WHO { - }
你和——谁{129}

[ɪz][aɪ ˈti:] ? — [oʊ] , [ˈhu:vər] .
is it ? — oh , Hoover .
是 它 ? — 哦 , 胡佛 .
是吗? ——哦, 胡佛。

[ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈhu:vər] [rʌn] [əˈbɔ:ŋ] [hoʊm] .
You and Hoover run along home .
你 和 胡佛 跑步 沿着 家 .
你和胡佛一起跑回家。

[aɪl] [tend][tu:; tə][hɪm; ɪm] . “
I'll tend to him . ”
患病的 趋向 到 他 . “
我会照顾他。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ][wa:nt][em ˈi:][tu:; tə][help] [get][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ? ”
“ **Don't you want me to help get him in the house ? ”**
“ 不 你 想 我 到 帮助 得到 他 在 这 房子 ? ”
“你不想让我帮忙把他弄进屋吗? ”

“ [aɪl] [get][hɪm; ɪm][ɪn] .
“ **I'll get him in .**
“ 患病的 得到 他 在 .
“我会让他进来的。”

[aɪv] [ˈhændəld] - [ɪm] [bɪˈfɔ:r] .
I've handled ' em before .
我已经 处理 - 呃 前 .
我以前处理过它们。

“ [ˈraʊt] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] : [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət] [əˈbeɪ] , [ænd; ənd]
“ **Routt hesitated : but there was nothing to do but obey , and**
“ 鲁特 犹豫了一下 : 但 那里 曾是 没有什么 到 做 但 服从 , 和
[hi:; hi] [əuˈbeɪd] .
he obeyed .
他 服从 .
鲁特犹豫了一下, 但他别无选择, 只能服从, 于是他服从了。

[ˈkɑːŋgrəsmən] [ˈeɪməs] - , [ɪn] [ˈkɑːrpt] [ˈslɪpərz] , [ˈnaɪtʃɜːrt] , [ænd; ənd] [ˈfeɪdɪd] [bæθ] [roʊb] ,
Congressman Amos Caretall , in carpet slippers , nightshirt , and faded bath robe ,
众议员 阿莫斯 - , 在 地毯 拖鞋 , 睡衣 , 和 褪色 洗澡 长袍 ,
[wɑːtʃt] [ðem; ðəm][gou] ;
watched them go ;
观看 他们 去 ;

国会议员阿莫斯·卡雷塔尔穿着拖鞋、睡衣和褪色的浴袍，目送他们离开；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wer] [ˈwɪnt] [hæd; həd] [slaʊtʃt] [daʊn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [triː]
and then he turned to where Wint had slouched down against the tree
和 然后 他 转向 到 在哪里 温特 有 懒散地 向下 反对 这 树
[ænd; ənd] [sed] [ˈkaɪndli] :
and said kindly :
和 说 亲切地 :

然后他转向温特倚靠着的那棵树，和蔼地说：

“ [wel] , [ˈwɪnt] — [kʌm] [ɑːn][ɪn] .
” **Well , Wint — come on in .**
” 出色地 , 温特 — 来 在 在 .

“好了，温特——进来吧。”

” [ˈwɪnt] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [sɪŋ] .
” **Wint wagged his head and began to sing .**
” 温特 摇晃 他的 头 和 开始 到 唱歌 .

温特摇了摇头，开始唱歌。

[ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəsmən] [bent] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [slæpt] [hɪm; ɪm] [ˈekspɜːrtli] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [tʃiːks]
The Congressman bent over him and slapped him expertly upon the cheeks
这 众议员 弯曲 超过 他 和 被掌掴 他 熟练地 之上 这 脸颊
[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈoʊpən] [hændz] ,
with his open hands ,
和 他的 打开 双手 ,

那位国会议员弯下腰，用张开的手掌熟练地扇了他几巴掌。

[wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
one hand and then the other .
— 手 和 然后 这 其他 .

先用一只手，再用另一只手。

[ðə; ði] [stɪŋ] [ænd; ənd] [smɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bloʊz] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈspel] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz]
The sting and smart of the blows seemed to dispel some of the clouds
这 蜇 和 聪明的 的 这 打击 似乎 到 打消 一些 的 这 云
[ðæt] [ˈfʌdlɪd] [ˈwɪnt] ,
that fuddled Wint ,
那 混乱 温特 ,

拳头的刺痛和灼热似乎驱散了笼罩在温特身上的一些阴霾。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɡrɪnd] [ˈʃiːpɪʃli] , [ænd; ənd] [ɡɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
and he grinned sheepishly , and got to his feet .
和 他 咧嘴一笑 羞怯地 , 和 得到 到 他的 脚 .

他不好意思地笑了笑，站了起来。

[ˈeɪməs] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
Amos put his arm around him .
阿莫斯 放 他的 手臂 大约 他 .

阿莫斯搂住了他。

“ [kʌm] [ɑːn] , [ˈwɪnt] , ” [hiː; hi] [sed] [əˈɡen] .
” **Come on , Wint , ” he said again .**
” 来 在 , 温特 , ” 他 说 再次 .

“来吧，温特，”他又说道。

[ðeɪ] [went] [ðʌs] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [wɔ:k] [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
The **went** **thus** **slowly** **up** **the** **walk** **and** **into** **the** **house** .

他们 去 因此 缓慢地 向上 这 走 和 进入 这 房子 .
他们就这样缓缓地沿着小路走进了房子。

[ˈeɪməs] [[ʌt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][led] [ˈwɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [ʌp]
Amos **shut** **the** **front** **door** **behind** **them** , **and** **led** **Wint** **to** **the** **stairs** **and** **up**
阿莫斯 关闭 这 正面 门 在后面 他们 , 和 引领 温特 到 这 楼梯 和 向上
[ðəm; ðəm] .
them .
他们 .

阿莫斯关上身后的前门，领着温特走到楼梯旁，然后上了楼。

[ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [hɔ:l] , [wʌn] [ɪˈlektɹɪk] [bʌlb] [wʌz; wəz] [ˈbɜ:rnɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntu:][ɪts]
In **the** **upper** **hall** , **one** **electric** **bulb** **was** **burning** ; **and** **as** **they** **came** **into** **its**
在 这 上 大厅 , 一 电的 电灯泡 曾是 燃烧 ; 和 作为 他们 来了 进入 它是
[laɪt] ,
light ,
光 ,

楼上的大厅里，一盏电灯泡亮着；当他们走进灯光下时，

[ˈæɡnəs] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ru:m] .
Agnes **came** **out** **of** **her** **room** .
艾格尼丝 来了 出去 的 她 房间 .

艾格尼丝从房间里走了出来。

[hɜ:r; həɹ] [sɔ:ft] , [fer] [her] [wʌz; wəz] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [bæk] ; [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈdu:i] [wɪð; wɪθ] [sli:p]
Her **soft** , **fair** **hair** **was** **down** **her** **back** ; **her** **eyes** **were** **dewy** **with** **sleep**
她 柔软的, 公平的 头发 曾是 向下 她 后退 ; 她 眼睛 是 露水 和 睡觉
; [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfleɪmɪŋ] ,
; **and** **a** **flaming** ,
; 和 一个 炽盛 ;

她柔软的金发披散在背上；她的眼睛因睡意朦胧而泛着泪光；还有一团燃烧的火焰，

[ˈsɪlkən] [ˈɡɑ:rmənt][wʌz; wəz] [drɔ:n] [kloʊz] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] .
silken **garment** **was** **drawn** **close** **about** **her** .
丝 服装 曾是 绘制 关闭 关于 她 .

她身穿丝绸长袍，紧紧裹住身体。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:] , [dæd] ?
” **What** **is** **it** , **dad** ?
” 什么 是 它 , 爸爸 ?

“爸爸，什么事？ ”

” [ʃi:; ʃɪ] [æskt] :
” **she** **asked** :
” 她 问 :

她问道：

[ænd; ənd] [ðen] [sɔ:] [ˈwɪnt] [ˈlɜ:tʃɪŋ] [əˈbɔ:n] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ɑ:rm][wɪð; wɪθ] [ˈnɑ:dɪŋ] [hed] [ænd; ənd]
and **then** **saw** **Wint** **lurching** **along** **on** **her** **father's** **arm** **with** **nodding** **head** **and**
和 然后 锯 温特 踉跄踉 沿着 在 她 父亲的 手臂 和 点头 头 和
[dʌl] [ænd; ənd] [ˈdrʌŋkən] [aɪz] ,
dull **and** **drunken** **eyes** ,
乏味的 和 醉 眼睛 ,

然后她看到温特摇摇晃晃地挽着父亲的胳膊，头不停地点着，眼神呆滞而迷离。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [ˈsɔːftli] [ænd; ənd] [stept] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; həʀ][ˈfɪŋgəʀ] [ɪn]
and she laughed softly and stepped toward him and shook her finger in
和 她 笑了 轻轻 和 步 朝向 他 和 摇晃 她 手指 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 ；

她轻笑一声，朝他走去，在他面前摇了摇手指。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈwɪnt] ！
” Oh , you Wint ！
” 哦 , 你 温特 ！

“哦，你温特！”

[ˈnɔːti] [bɔɪ] ！
Naughty boy ！
淘气 男生 ！

淘气鬼！

” [ʃiː; ʃi] [ˈtʃaɪdɪd] .
” she chided .
” 她 责备 ；

她责备道。

[hɜːr; həʀ] [ˈfaːðəʀ] [sed] [ˈɑːrpli] : “ [get] [ˈɪntuː][jəʀ; jəʀ] [ruːm] , [ˈægnəs] ！
Her father said sharply : “ Get into your room , Agnes ！
她 父亲 说 尖锐地 : “ 得到 进入 你的 房间 , 艾格尼丝 ！

她父亲厉声说道：“回你的房间去，艾格尼丝！”

” [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
” The girl looked at him ,
” 这 女孩 看起来 在 他 ,

女孩看着他，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈæŋgəʀ][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [peɪl] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˈsaɪləntli]
and at the anger in his eyes she turned a little pale and slipped silently
和 在 这 愤怒 在 他的 眼睛 她 转向 一个 小的 苍白 和 滑倒了 默默

[əˈweɪ] .
away .
离开 ；

看到他眼中的怒火，她脸色有些苍白，悄悄地溜走了。

[ˈeɪməs] [tʊk] [ˈwɪnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
Amos took Wint to his room ,
阿莫斯 采取 温特 到 他的 房间 ,

阿莫斯把温特带回了他的房间。

[wer] [ˈwɪnt] [fel] [ˈhelpləsli] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə] [snɔːr] .
where Wint fell helplessly across his bed and began instantly to snore .
在哪里 温特 跌倒 无助地 穿过 他的 床 和 开始 即刻 到 鼾 ；

温特无力地倒在床上，随即开始打鼾。

[ðə; ði] [ˈkaːŋgrəsmən] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fəʀ][æn; ən] [ˈɪnstənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡrɪm] [sɔːrt][ʌv; əv]
The Congressman looked down at him for an instant with a grim sort of
这 众议员 看起来 向下 在 他 为了 一个 立即的 和 一个 严峻 种类 的

[ˈpɪti] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæŋgəʀ][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
pity mingled with the anger in his eyes .
遗憾 混合 和 这 愤怒 在 他的 眼睛 ；

国会议员低头看了他一眼，眼中既有愤怒，也有一丝冷峻的怜悯。

[ðen] [hiː; hi] [bent] [ænd; ənd] [ˈluːsnd] [wɪnts] [juːz] [ænd; ənd] [druː] [ðem; ðəm] [ɔːf] ;
Then he bent and loosened Wint's shoes and drew them off ;
然后 他 弯曲 和 松动 温特的 鞋 和 画 他们 离开 ；

然后他弯下腰，松开温特的鞋子，把鞋子脱了下来；

[ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈkɑːləɹ] , [ænd; ənd] [ʌnˈbʌtnd] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːrmənts] [æt; ət]
and afterward he took off the boy's collar , and unbuttoned his garments at
和 之后 他 采取 离开 这 男孩们 衣领 , 和 解开纽扣 他的 服装 在
[ðə; ði] [θroʊt] , { - }
the throat , { 130 }
这 喉 , { - }

随后，他解开了男孩的衣领，解开了他衣服的领口， {130}

[ænd; ənd] [ʌnˈbʌkəld] [hɪz; ɪz] [belt] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsaːd(ə)n] [ˈbaːdi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnoʊwə] [biː; bi] [kənˈstrɪktɪd] .
and unbuckled his belt so that his sodden body should nowhere be constricted .
和 解开 他的 腰带 所以 那 他的 烂 身体 应该 无处 是 收缩 .

他解开腰带，让湿透的身体不再受到任何束缚。

“ [aɪ] [ges] [ˈðætəl] [duː] , [ˈwɪnt] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈsləʊli] [ðen] .

“ **I guess that'll do , Wint , ” he said slowly then .**

“ 我 猜测 那将 做 , 温特 , ” 他 说 缓慢地 然后 .

“我想这样就可以了，温特，”他缓缓说道。

“ [jʊə(r)] [tuː] [ˈhevi] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [tuː; tə] [ˈhænd(ə)] .

“ **You're too heavy for me to handle .**

“ 你是 也 重的 为了 我 到 处理 .

“你太重了，我扛不住。”

[bɪˈsaɪdz] , [ˈwɪnt] — [juː; jʊ] [eɪnt] [raɪt] [kliːn] .

Besides , Wint — you ain't right clean .

除了 , 温特 — 你 不是 正确的 干净的 .

此外，温特——你一点也不干净。

“ [hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [lɔːŋgər] , [ðen] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

“ **He stood for a moment longer , then turned toward the door .**

“ 他 站立 为了 一个 片刻 更长 , 然后 转向 朝向 这 门 .

他又站了一会儿，然后转身走向门口。

[æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [wʌns] , [snæpt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [soʊ] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

At the door he looked back once , snapped out the light , and so was gone .

在 这 门 他 看起来 后退 一次 , 啪啪 出去 这 光 , 和 所以 曾是 已消失 .

走到门口时，他回头看了一眼，猛地关掉灯，然后就消失了。

[wɪnts] [snɔːrz] [wɜːr; wər] [ʌnˈbroʊkən] .

Wint's snores were unbroken .

温特的 打鼾 是 未破 .

温特的鼾声一直没停。

[ðə; ði] - [hoʊm] [stʊd] [ɪn] [ðæt] [end] [ʌv; əv] [taʊn] [wer] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfəːnɪsɪz] [ɪz]

The Caretall home stood in that end of town where the largest of the furnaces is

这 - 家 站立 在 那 结尾 的 镇 在哪里 这 最大 的 这 熔炉 是

[ˈlʊkɪtɪd] .

located .

位于 .

卡雷塔尔家位于小镇的尽头，那里也是最大的熔炉所在地。

[ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [ˈsaɪdɪŋ] [ˈpaːsɪz] [ðɪs] [ˈfɜːrnɪs] ,

A railroad siding passes this furnace ,

一个 铁路 壁板 通过 这 炉 ,

一条铁路支线从这座熔炉旁经过。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈswɪtʃɪŋ] [ˈendʒɪn] [ɪz] [ˈbɪzi] [hɪr] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

and a switching engine is busy here twenty - four hours of the day .

和 一个 交换 引擎 是 忙碌的 这里 二十 - 四 小时 的 这 天 .

这里一台调车机车一天24小时都在忙碌运转。

[ðə; ði] ['endʒɪn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [faɪndz] [ə'keɪʒŋ] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ɪt'self] [hæz; həz]
The engine occasionally finds occasion to whistle ; and the furnace itself has
这 引擎 偶尔 发现 场合 到 哨 ; 和 这 炉 本身 有
[ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [prə'pɔːʃəns] ;
a whistle of enormous proportions ;
一个 哨 的 巨大的 比例 ;
发动机偶尔会发出哨声；而炉膛本身则发出巨大的哨声；

[ə; eɪ][ˈsaɪrən] [huːz] [blæst] [ˈkæɪrɪz] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] .
a siren whose blast carries for miles across the hills .
一个 警笛 谁 爆炸 携带 为了 英里 穿过 这 丘陵 .
警报声响彻数英里外的山丘。
[ðɪs] [ˈsaɪrən] [bloʊz] [æt; ət] [ˈevri] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪft] , [aɪ ˈtiː] [bloʊz] [æt; ət] [ˈkæstɪŋ] [taɪm] ,
This siren blows at every change of shift , it blows at casting time ,
这 警笛 打击 在 每一个 改变 的 转移 , 它 打击 在 铸件 时间 ,
每次换班时，以及拍摄时，这个警报器都会响起。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [bloʊz] [æt; ət][ðə; ði] [wɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] [huː] [meɪ] [wɪ] [tuː; tə] [ˈstɑːrt(ə)l]
and it blows at the whim of the engineer who may wish to startle
和 它 打击 在 这 一时兴起 的 这 工程师 WHO 可能 希望 到 惊吓
[sʌm; səm][ˈkæʒuəl] [ˈvɪzɪtər] [ɔːr] [frend] .
some casual visitor or friend .
一些 随意的 游客 或者 朋友 .
它会根据工程师的一时兴起而吹动，工程师可能想吓唬一下某个偶然路过的访客或朋友。

[ˈpɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] - [groʊ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɡreɪt]
Persons who have lived long in this part of Hardiston grow accustomed to this great
人 WHO 有 居住地 长的 在 这 部分 的 - 生长 习惯 到 这 伟大的
[ˈwɪs(ə)l] .
whistle .
哨 .
在哈迪斯顿这一地区生活多年的人们早已习惯了这种响亮的哨声。

[ðeɪ] [sliːp] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [wen] [aɪ ˈtiː] [raʊzɪz] [ðə; ði] [naɪt] [ˈekəʊz] ;
They sleep undisturbed when it rouses the night echoes ;
他们 睡觉 未受干扰 什么时候 它 唤醒 这 夜晚 回声 ;
当夜幕降临，回声响起时，他们依然安然入睡；
[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːk] [ˌʌndɪˈstɜːrbd] [wen] [aɪ ˈtiː] [ˈjætəz] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and they talk undisturbed when it shatters the peace of the day .
和 他们 讲话 未受干扰 什么时候 它 破碎 这 和平 的 这 天 .
即使打破了白天的宁静，他们也能畅所欲言。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪːv(ə)n] [təʊld][ʌv; əv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [went] [aʊt] [ʌv; əv][blæst]
It is even told of some of them that when the furnace went out of blast
它 是 甚至 讲述 的 一些 的 他们 那 什么时候 这 炉 去 出去 的 爆炸
[ænd; ənd][ɪts] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] ['stɪld] ,
and its whistle was stilled ,
和 它是 哨 曾是 静止 ,
甚至有人说，当炉子停止鼓风，汽笛声也停止响起时，

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪkənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði]
they used to be awakened in the middle of the night by the failure of the
他们 用过的 到 是 觉醒 在 这 中间 的 这 夜晚 经过 这 失败 的 这
[ˈsaɪrən][tuː; tə] [saʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [əˈkʌstəmd] [taɪm] .
siren to sound at the accustomed time .
警笛 到 声音 在 这 习惯 时间 .
过去，他们经常在半夜被警报器没有按时响起而惊醒。

[wɪnts] [oʊn] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈðə] [end][ʌv; əv] [taʊn] .
Wint's own home was in the other end of town .

温特的 自己的 家 曾是 在 这 其他 结尾 的 镇 ；

温特的家在镇子的另一头。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɪvd] [bɔːŋ] [ɪˈnʌf] [nɪr] [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪs] [tuː; tə] [əˈkʌstəm] [hɪmˈself] [tuː; tə][ɪts]
He had not lived long enough near the furnace to accustom himself to its
他 有 不是 居住地 长的 足够的 靠近 这 炉 到 习惯 他自己 到 它是
[ˈnɔɪzɪz] ；
noises ；
噪音 ；

他在熔炉附近居住的时间还不够长，不足以习惯熔炉的噪音；

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [dɪˈstɜːrbd] [hɪm; ɪm] .
and they disturbed him .

和 他们 不安 他 ；

他们打扰了他。

[ðeɪ] [ˈpenətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈstjuːpɪfaɪd] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈbɑːtʃ] .
They penetrated his stupefied sleep on the night of this debauch .

他们 渗透 他的 目瞪口呆 睡觉 在 这 夜晚 的 这 放荡 ；

在这场放荡之夜，他们闯入了他昏睡不醒的梦乡。

[ðə; ði] [ˈstedi] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [fairz] ,
The steady roar of the great fires ,

这 稳定的 吼 的 这 伟大的 火灾 ；

熊熊烈火持续不断的轰鸣声，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪl] [naɪt] ,
which could be heard three or four miles on a still night ,

哪个 可以 是 听到 三 或者 四 英里 在 一个 仍然 夜晚 ；

在寂静的夜晚，三四英里外都能听到这种声音。

[pleɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɔːrn] [nəːvs] [ænd; ʌnd] [ˈtɔːrtʃərd] [ðem; ðəm] ；
played on his worn nerves and tortured them ；

玩 在 他的 磨损 神经 和 受折磨 他们 ；

故意激怒他，让他神经紧张，并折磨他；

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [tuːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswɪtʃɪŋ] [ˈendʒɪn] [meɪd] [hɪm; ɪm][dʒʌmp][ænd; ʌnd] [ˈkwɪvər] [ɪn][hɪz; ɪz]
the sharp toots of the switching engine made him jump and quiver in his

这 锋利的 嘟嘟 的 这 交换 引擎 制成 他 跳 和 颤动 在 他的

[sliːp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdriːmɪŋ] [tʃaɪld] ；
sleep like a dreaming child ；

睡觉 喜欢 一个 做梦 孩子 ；

调车机车的尖锐汽笛声让他在睡梦中惊醒颤抖，像个做梦的孩子；

[ænd; ʌnd] [wen] [hiː; hi] [wʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˈeɪməs] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
and when he woke in the morning to find Amos shaking him by the

和 什么时候 他 觉醒 在 这 早晨 到 寻找 阿莫斯 摇晃 他 经过 这

[ˈʃoʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ；

当他早上醒来发现阿莫斯正摇晃他的肩膀时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɪzrəb(ə)] [ænd; ʌnd] [sɪk] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [hed] [θrɒbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv]
he was miserable and sick and his head throbbed with the beat of

他 曾是 悲惨的 和 生病的 和 他的 头 悸动 和 这 打 的

[ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [drʌmz] ,
a thousand drums ,
一个 千 鼓 ；

他痛苦不堪，病入膏肓，头痛欲裂，仿佛千军万马同时击打着鼓点。

[ænd; ənd] [si:md] [laɪk] [tu:; tə] [splɪt] [wɪð; wɪθ] ['ægəni] .
and seemed like to split with agony .
和 似乎 喜欢 到 分裂 和 痛苦 .

仿佛痛苦得要裂开了。

[hi:; hi] [wɪʃt] , [ˈwi:kli] , [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [splɪt] [ænd; ənd] [bi:; bi] [dʌn] .
He wished , weakly , that it would split and be done .
他 希望 , 弱 , 那 它 会 分裂 和 是 完毕 .

他虚弱地希望它能分裂，然后就结束了。

[wen] [hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] ['blʌdʃɑ:t] [aɪz] , ['eɪməs] [læft] [ænd; ənd] { - }
When he opened his bloodshot eyes , Amos laughed and { 131 } .
什么时候 他 打开 他的 充血 眼睛 , 阿莫斯 笑了 和 { - } .

阿莫斯睁开布满血丝的眼睛时，笑了，{131}

[dʒɜ:rk] [hɪm; ɪm] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [[ʊk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['slʌmbər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
 jerked him upright and shook some of the slumber out of him .
猛地一抖 他 直立 和 摇晃 一些 的 这 睡眠 出去 的 他 .

他猛地把他扶起来，摇醒了他一些睡意。

“ [kʌm] , [ˈwɪnt] , ” [hi:; hi] [kəˈmɑ:ndɪd] [ˈhɑ:rtɪli] .
“ Come , Wint , ” he commanded heartily .
“ 来 , 温特 , ” 他 命令 衷心地 .

“来吧，温特，”他热情地命令道。

“ [aɪv] [gɑ:t] [ə; eɪ] [kəʊld] [tʌb] [ɔ:l] [ˈredi] .
“ I've got a cold tub all ready .
“ 我已经 得到 一个 寒冷的 浴缸 全部 准备好 .

“我已经准备好了冷水浴缸。”

[dʒʌmp] [ɪn] [aɪ ˈti:] .
Jump in it .
跳 在 它 .

跳进去。

[gɑ:t] [tu:; tə] [get] [ɪn] [ˈjeɪp] , [jəˈnoʊ] .
Got to get in shape , y'know .
得到 到 得到 在 形状 , 你知道的 .

得锻炼身体，你知道的。

[ɪˈnɔ:ɡjʊreɪtɪd] [tdeɪ] .
Inaugurated t'day .
就职典礼 今日 .

今天正式就职。

“ [ˈwɪnt] [ɡroʊn] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [bəʊθ] [hændz] .
“ Wint groaned and held his head in both hands .
“ 温特 呻吟 和 握住 他的 头 在 两个都 双手 .

温特呻吟一声，双手抱头。

“ [hel] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] , ” [hi:; hi] [ˈskaʊld] .
“ Hell with it , ” he scowled .
“ 地狱 和 它 , ” 他 皱着眉头 .

“去他的！”他皱着眉头说。

“ [ɪˈnɔ:ɡjəɪəl] .
“ Inaugural .
“ 就职典礼 .

“就职典礼。

[ˈhoʊl] [dæm] [ˈbɪznəs] .
Whole damn business .
所有的 该死 商业 .

整个公司。

[aɪm][nɑ:t][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][du:][aɪˈti:] .
I'm not goin ' to do it .
我是 不是 去 - 到 做 它 :

我不会那么做。

[ˈɡɔɪn] - [sli:p] .
Goin ' sleep .
戈因 - 睡觉 :

我要睡觉了。

[hel] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:] , [aɪ] [seɪ] .
Hell with it , I say .
地狱 和 它 , 我 说 :

去他的!

" [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][dra:p] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði][bed] ,
" **He tried to drop back on the bed ,**
" 他 尝试 到 降低 后退 在 这 床 ,
他试图倒回床上,

[bʌt; bət][ˈeɪməs] [læft] [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
but Amos laughed and caught him and dragged him to his feet .
但 阿莫斯 笑了 和 捕捉 他 和 拖拽 他 到 他的 脚 .
但阿莫斯笑着抓住他，把他拉了起来。

" [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][aɪˈti:] , " [hi:; hi] [enˈdʒɔɪnd] .
" **Come out of it , " he enjoined .**
" 来 出去 的 它 , " 他 禁止 .
“振作起来，”他劝诫道。

" [ju:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
" **You'll be all right .**
" 你会 是 全部 正确的 .
你会没事的。

" [ˈwɪnt] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈstʌbərnli] ; [ðen] [kraɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][peɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈfeɪkɪŋ] .
" **Wint shook his head stubbornly ; then cried out with pain at the shaking .**
" 温特 摇晃 他的 头 固执地 ; 然后 哭 出去 和 疼痛 在 这 摇晃 .
温特固执地摇了摇头；然后因摇晃而痛苦地叫了出来。

[ðə; ði] [fju:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪkər] [wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
The fumes of the liquor were gone out of him ;
这 烟雾 的 这 酒 是 已消失 出去 的 他 ;
他身上的酒气已经散去了；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈdredfəli] [ˈsli:pi] [ænd; ənd] [ˈdredfəli] [sɪk] .
he was only dreadfully sleepy and dreadfully sick .
他 曾是 仅有的 极其糟糕 困 和 极其糟糕 生病的 .
他当时只是非常困倦，而且病得很重。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ðooʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [pɒld] [ænd; ənd] [ˈtɔ:rtʃərd] [baɪ] [ˈprɪkɪŋ] [ˈwaɪəz, ˈwaɪrɪz] [ðæt]
He felt as though he were pulled and tortured by pricking wires that
他 毛毡 作为 尽管 他 是 拉 和 受折磨 经过 刺 电线 那
[tɔ:r] [hɪz; ɪz] [fleʃ] ,
tore his flesh ,
撕裂 他的 肉 ,
他感觉自己像是被尖锐的电线拉扯和折磨着，皮肉都被撕裂了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈaɪ,lɪdz] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈhevi] [æz; əz] [li:d] [ænd; ənd][æz; əz][hɑ:t][æz; əz] [koʊl] [əˈpɑ:n]
and his eyelids were as heavy as lead and as hot as coals upon
和 他的 眼睑 是 作为 重的 作为 带领 和 作为 热的 作为 煤炭 之上
[hɪz; ɪz] [ˈblʌdʃɑ:t] [aɪz] .
his bloodshot eyes .
他的 充血 眼睛 .

他的眼皮沉重得像铅一样，布满血丝的双眼滚烫如煤炭。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈoʊpənd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] [ˈhevɪli] : “ [noʊ] , [ˈkɑ:ŋgrəsəmən] - .
But he opened them , and said heavily : “ No , Congressman Caretall .
但 他 打开 他们 , 和 说 重度 : “ 不 , 众议员 - .
[ɪts] [ɔ:f] .
It's off .
它是 离开 .

它关掉了。

[aɪ][wəʊnt][duː][aɪˈtiː] .
I won't do it .
我 惯于 做 它 .
[aɪm] [θruː] .
I'm through .
我是 通过 .

我不会那么做。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ˈeɪməs] [grəʊpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][nekst][wɜːrd] [ðæt] [ðə; ði][ˈsaɪrən][brɪˈɡæn][tuː; tə] [bləʊ] .
“ It was as Amos groped for a next word that the siren began to blow .
” 它 曾是 作为 阿莫斯 摸索 为了 一个 下一个 单词 那 这 警笛 开始 到 吹 .
“就在阿莫斯努力想说下一个词的时候，警报声响了起来。”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɪgnəl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋz] [ˈkæstɪŋ] .
This was the signal for the morning's casting .
这 曾是 这 信号 为了 这 早晨 铸件 .
这是当天上午选角的信号。

[ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [gʊd] [ˈspɪrɪts] [ðæt] [ˈmɔːrɪŋ] ,
The engineer must have been in good spirits that morning ,
这 工程师 必须 有 到过 在 好的 烈酒 那 早晨 ,
那天早上，那位工程师的心情一定很好。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [geɪv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fʊl] [ˈmeʒər] [ɑ:n][ðə; ði][blæst] .
for he gave more than full measure on the blast .
为了 他 给予 更多的 比 满的 措施 在 这 爆炸 .
因为他在爆炸中付出了远超预期的代价。

[ðə; ði] [ˈwɪs(ə)] [ˈrɪːkt] [ænd; ənd] [rɔːrd] [tɪl] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈwɪndəʊz] [ˈrætld] [ænd; ənd] [ˈʃɪvəd] [ɪn]
The whistle shrieked and roared till the very windows rattled and shivered in
这 哨 尖叫 和 咆哮 直到 这 非常 视窗 摇晃 和 瑟瑟发抖 在
[ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] ;
their places ;
他们的 地方 ;

汽笛声尖锐刺耳，震得窗户都嘎嘎作响，颤抖不已；

[ænd; ənd] [ˈwɪnt] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] , [wɪpt] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [ʃiːld] [hɪz; ɪz][ˈægənaɪzd]
and Wint , at the first sound , whipped up his hands to shield his agonized
和 温特 , 在 这 第一的 声音 , 鞭打 向上 他的 双手 到 盾 他的 痛苦的
[ɪrɜz] ,
ears ,
耳朵 ,
温特一听到声音，就赶紧举起双手捂住疼痛难忍的耳朵。

[ænd; ənd] [dra:pt] [ɑ:n][ðə; ði][bed][ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [groʊn] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][groʊn]
and dropped on the bed and held his head and groaned until his groan
和 掉落 在 这 床 和 握住 他的 头 和 呻吟 直到 他的 呻吟
[br'keɪm] [ɔ:ɪmoʊst][ə; eɪ] [fri:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn] .
became almost a shriek with the pain .
成为 几乎 一个 尖叫 和 这 疼痛 :
他跌倒在床上，抱着头呻吟，直到呻吟声因疼痛而几乎变成了尖叫。

[ðen] , [wen] [ðə; ði][sɑɪrən][daɪd][ɪntu:] ['sɑɪləns] , [hɪz; hi][gɑ:t] [dʌlli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [glɛəd]
Then , when the siren died into silence , he got dully to his feet , and glared
然后 , 什么时候 这 警笛 死亡 进入 沉默 , 他 得到 沉闷地 到 他的 脚 , 和 怒目而视
[æt; ət][eɪməs] ,
at Amos ,
在 阿莫斯 ,
然后，当警笛声渐渐消失后，他呆呆地站起身，怒视着阿莫斯。

[hu:] [sed] [hʌskɪli] : “ [aɪd][laɪk][ti:] - [kɪl] [mæn] [ðæt] [dɪd] [ðæt] .
who said huskily : “ I'd like t ' kill man that did that .
WHO 说 沙哑地 : “ ID 喜欢 t - 杀 男人 那 做过 那 :
他沙哑地说：“我想杀了那个做那种事的人。”

[laɪk] [tu:; tə][dʌɪnəmaɪt] [ðæt] [ˈwɪs(ə)] .
Like to dynamite that whistle .
喜欢 到 炸药 那 哨 :
真想把那哨子炸掉。

[eniθɪŋ] — [meɪk] [aɪ 'ti:] [ki:p] ['kwaɪət] .
Anything — make it keep quiet .
任何事物 — 制作 它 保持 安静的 :
任何事——只要保持安静就行。

" [eɪməs] [sʌd(ə)nli] [smaɪld] ; [ðen] [hi:; hi] [tʃʌkld] .
" **Amos suddenly smiled ; then he chuckled .**
" 阿莫斯 突然 微笑 ; 然后 他 轻笑 :
阿莫斯突然笑了，然后轻笑起来。

" [wel] , [ˈwɪnt] , " [hi:; hi] [sed] ['kwɪkli] , " [ðeəz; ðəz] [weɪz] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ki:p] ['kwaɪət] .
" **Well , Wint , “ he said quickly , “ there's ways to make it keep quiet .**
" 出色地 , 温特 , " 他 说 迅速地 , " 有 方式 到 制作 它 保持 安静的 :
“嗯，温特，”他赶紧说道，“有办法让它保持安静。”

" [ˈwɪnt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈtɔ:rpɪd] [ɪntrəst] .
" **Wint looked at him with torpid interest .**
" 温特 看起来 在 他 和 迟钝 兴趣 :
温特漫不经心地看着他。

" [aɪl] [baɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I'll bite , “ he said .**
" 患病的 咬 , " 他 说 :
“我上钩了，”他说。

" [tel] [em 'i:][wʌn] .
" **Tell me one .**
" 告诉 我 一 :
“告诉我一个例子。”

" [eɪməs] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz] .
" **Amos waved his hands .**
" 阿莫斯 挥手 他的 双手 :
阿莫斯挥了挥手。

“ [waɪ] , [fr] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði] [ˈmeɪər] [hæz; həz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [ðə; ði] [əˈbeɪtmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **Why , f'r instance , the Mayor has power to enforce the abatement of a**
“ 为什么 , fr 实例 , 这 市长 有 力量 到 执行 这 减排 的 一个
[ˈnuːs(ə)ns] .
nuisance .
滋扰 .

“例如，市长有权强制消除妨害行为。

[meɪk] [ðem; ðəm] [[ʌt] [ɔːf] [ðæt] [ˈwɪs(ə)]] , [ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] .
Make them shut off that whistle , if it's a nuisance .
制作 他们 关闭 离开 那 哨 , 如果 它是 一个 滋扰 .

如果哨声很吵，就让他们把哨声关掉。

[ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
Anything like that .
任何事物 喜欢 那 .

诸如此类。

“ [ˈwɪnt] [swei] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [ˈstedɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] { - }
“ **Wint swayed on his feet , and steadied himself with a hand { 132 }**
“ 温特 摇摆 在 他的 脚 , 和 稳定 他自己 和 一个 手 { - }

“温特站不稳，用一只手稳住身子{132}

[ɑːn][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
on the foot of the bed .
在 这 脚 的 这 床 .

在床脚。

“ [kæn; kən][ðə; ði] [ˈmeɪər] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] — [ɑːn][ðə; ði] [skwer] ? ”
“ **Can the Mayor do a thing like that — on the square ? ”**
“ 能 这 市长 做 一个 事物 喜欢 那 — 在 这 正方形 ? ”

“市长可以在广场上做这样的事吗？ ”

“ [waɪ] , [ʃʊr] , ” [sed] [ˈeɪməs] .
“ **Why , sure , ” said Amos .**
“ 为什么 , 当然 , ” 说 阿莫斯 .

“当然可以，”阿莫斯说。

[ˈwɪnt] [grɪnd] ; [ə; eɪ] [krækt] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l][grɪn] , [bʌt; bət][ˈmæθfʊl] [tuː] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk]
Wint grinned ; a cracked and painful grin , but mirthful too ; and he took
温特 咧嘴一笑 ; 一个 裂纹 和 痛苦 咧嘴笑 , 但 欢乐的 也 ; 和 他 采取

[ə; eɪ][step] [ˈfɔːrwərd] .
a step forward .
一个 步 向前 .

温特咧嘴一笑；那笑容带着裂痕和痛苦，但也透着一丝喜悦；他向前迈了一步。

“ [ðen] [seɪ] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **Then say , ” he exclaimed .**
“ 然后 说 , ” 他 惊呼 .

“那就说，”他喊道。

“ [ðen] [seɪ] !
“ **Then say !**
“ 然后 说 !

“那就说！ ”

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˈmeɪər] [dʒɑːb] , [ˈæftər][ɔːl] ”
There's something in this Mayor job , after all ”
有 某物 在 这 市长 工作 , 后 全部 ”

市长这份工作，终究还是有它的吸引力的.....

“ [ʃɒr] [ðer; ðər][ɪz] !
“ **Sure there is** !
“ 当然 那里 是 !

“当然有！ ”

“ [ˈwɪnt] [ɡrɪpt] [ˈeɪməs] - [ɑːrm] .
“ **Wint gripped Amos ' arm** .
“ 温特 紧握 阿莫斯 - 手臂 .

温特紧紧抓住阿莫斯的胳膊。

“ [liːd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ðæt] [koʊld] , [koʊld] [tʌb] , “ [hiː; hi] [enˈdʒɔɪnd] .
“ **Lead me to that cold , cold tub , “ he enjoined** .
“ 带领 我 到 那 寒冷的 , 寒冷的 浴缸 , “ 他 禁止 .

“带我去那个冰冷的浴缸,”他命令道。

[end] [ʌv; əv] [bʊk] [iː] { - }
END OF BOOK II { 133 }
结尾 的 书 二 { - }

第二卷结束{133}

[bʊk] [ˌaɪˈaɪˌaɪ]
BOOK III
书 三、

第三卷

[ˈɪntuː] [ˈhɑːrnɪs] { - } { - }
INTO HARNESS { 134 } { 135 }
进入 马具 { - } { - }

投入使用{134}{135}

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːt]
ON HIS OWN FEET
在 他的 自己的 脚

他靠自己站起来

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [ɪ, nɔːɡjəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] - [taʊn] [ˈmeɪər] [ɪz][noʊ] [ɡreɪt] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [ɪkˈsaɪtmənt] .
HE inauguration of a small - town Mayor is no great matter for excitement .
他 就职典礼 的 一个 小的 - 镇 市长 是 不 伟大的 事情 为了 激动 .

小镇市长的就职典礼没什么值得激动人心的。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈwɪnt] , [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]
But Hardiston was interested in Wint , and wanted to have a look at
但 - 曾是 感兴趣的 在 温特 , 和 通缉 到 有 一个 看 在

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但哈迪斯顿对温特很感兴趣，想看看他。

[soʊ][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [step] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [nuː] [rɪˈspɑːnsəˈbɪlətɪz] .
so everybody came to see him step into his new responsibilities .
所以 大家 来了 到 看 他 步 进入 他的 新的 职责 .

所以大家都来看他正式就任新职。

[ðə; ði] - ['kaʊns(ə)] [ˈtʃeɪmbər] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [ˈfloʊr] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [ˈhaʊs] .
The Hardiston council chamber was on the second floor of the fire house .
这 - 理事会 房间 曾是 在 这 第二 地面 的 这 火 房子 .

哈迪斯顿议会会议厅位于消防站的二楼。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θri:] - ['stoʊri] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [red] [ˈbrɪk] ,
This was a three - story building of red brick ,
这 曾是 一个 三 - 故事 建筑 的 红色的 砖 ,
这是一栋三层高的红砖建筑,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ɔ:] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] [ˈfoʊr; fər][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈbɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
and a place of awe and wonder for the small boys of the town .
和 一个 地方 的 敬畏 和 想知道 为了 这 小的 男孩们 的 这 镇 .
对于镇上的小男孩来说，这里是一个充满敬畏和惊奇的地方。

[ðə; ði]['faɪər] ['endʒɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhoʊz] [ˈkɑ:rt][wɜ:r; wər] [kept] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɡraʊnd] [ˈfloʊr] , [ɪn] [ˈfrʌnt] .
The fire engine and the hose cart were kept on the ground floor , in front .
这 火 引擎 和 这 软管 大车 是 保留 在 这 地面 地面 , 在 正面 .
消防车和水带车停放在一楼前面。

[bɪˈhaɪnd][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈstoʊlz] [ˈfoʊr; fər][ðə; ði] [ˈfoʊr] [ˈsli:k] [ˈhɔ:rsɪz] ; [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈstoʊlz] [əˈɡen] ,
Behind them were the stalls for the four sleek horses ; behind the stalls again ,
在后面 他们 是 这 摊位 为了 这 四 光滑 马匹 ; 在后面 这 摊位 再次 ,
在它们身后是四匹骏马的马厩；马厩后面，

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]['aɪərən] - [bɑ:rd] [ˈstoʊlz] [ˈfoʊr; fər][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] .
a number of iron - barred stalls for human beings .
一个 数字 的 铁 - 禁止 摊位 为了 人类 生物 .
一些用铁栅栏围起来的、供人居住的隔间。

[hɪr] [wɜ:r; wər] [ˈhaʊs] [ðə; ði]['maɪnər] ['krɪmənəlz] , [əˈrestɪd] [baɪ] ['mɑ:rf(ə)] ['dʒɪm] [ˈrædəbɔ:] [ˈfoʊr; fər]
Here were housed the minor criminals , arrested by Marshal Jim Radabaugh for
这里 是 房屋 这 次要的 罪犯 , 被捕 经过 元帅 吉姆 拉达博 为了
[ˈpeti] [ˈpekjəˈleɪfənz] [ɔ:r][ˈdɪsˈɔ:rdərz] ,
petty peculations or disorders ,
小气 特殊之处 或者 疾病 ,
这里关押的是因轻微违法行为或扰乱治安而被警长吉姆·拉达博逮捕的轻罪犯。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] [ˈfoʊr; fər][ðər; ðər] [ˈhiəriŋz] [bɪˈfoʊr] [ðə; ði] [ˈmeɪər] .
and waiting for their hearings before the Mayor .
和 等待 为了 他们的 听证会 前 这 市长 .
他们都在等待市长的听证会。

[ði:z] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɛlz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [dɪˈzaɪnd] [tu:; tə] [ˈhaʊs] [ˈprɪzənəz] [ˈfoʊr; fər] [ˈeni] [ˈlenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] ,
These little cells were not designed to house prisoners for any length of time ,
这些 小的 细胞 是 不是 设计 到 房子 囚犯 为了 任何 长度 的 时间 ,
这些小牢房并非设计用来长期关押囚犯的。

[ænd; ənd][ˈfoʊr; fər][ðə; ði][ˈmoʊst][ˈpɑ:rt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfɜ:rniʃt] [ˈsɪmpli] [wɪð; wɪθ] [ˈhi:ps] [ʌv; əv] [ˈstroʊ]
and for the most part they were furnished simply with heaps of straw
和 为了 这 最多 部分 他们 是 提供 简单地 和 堆积如山 的 稻草
[ˈpɪlfərd] [ˈfrʌm; frəm][ðə; ði] [səˈplai] [ðæt] [wʌz; wəz] [kept] [ˈfoʊr; fər][ðə; ði]['faɪər] [ˈhɔ:rsɪz] .
pilfered from the supply that was kept for the fire horses .
偷窃 从 这 供应 那 曾是 保留 为了 这 火 马匹 .
而且，他们大部分的垫料都是从为消防马匹准备的稻草堆里偷来的。

[ðə; ði] [taʊn] [ˈdrʌŋkərd] , [wen] [ðə; ði] [ˈmɑ:rf(ə)] [ɡɑ:t][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ˈtri:tɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
The town drunkard , when the marshal got him , was treated as well as the
这 镇 酒鬼 , 什么时候 这 元帅 得到 他 , 曾是 治疗 作为 出色地 作为 这
[ˈfaɪər] [ˈhɔ:rsɪz] ;
fire horses ;
火 马匹 ;
镇上的醉汉被警长抓住后，受到了和消防马一样的待遇；

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ðæən; ðən] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɪn][ˈlɑːrdʒər] [ˈtaʊnz] [ðæən; ðən] .
and this is more than may be said in larger towns than Hardiston .
和 这 是 更多的 比 可能 是 说 在 更大的 城镇 比 - .

而且，这比哈迪斯顿这样的大城镇要好得多。

[æt; ət][ðə; ði] [left] - [hænd][saɪd][ʌ; ʌv][ðə; ði] ˈbɪldɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ˈentrəns] [hɔːl] ,
At the left - hand side of the building there was an entrance hall ,
在 这 左边 - 手 边 的 这 建筑 那里 曾是 一个 入口 大厅 ,
建筑物的左侧是入口大厅，

[θruː] [wɪtʃ] [wʌn] [pæst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [sterz] [ðæt] [led] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [ˈtʃeɪmbər] .
through which one passed to reach the stairs that led up to the council chamber .
通过 哪个 一 通过了 到 抵达 这 楼梯 那 引领 向上 到 这 理事会 房间 .
穿过那里可以到达通往议会厅的楼梯。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌ; ʌv] [ðɪs] [skwer] [ˈhɔːlweɪ] [hʌŋ] [ə; eɪ][roʊp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɑːt] [ɑːn][ðə; ði][end] .
In the middle of this square hallway hung a rope , with a knot on the end .
在 这 中间 的 这 正方形 门厅 悬挂 一个 绳索 , 和 一个 结 在 这 结尾 .
在这条方形走廊的中央挂着一根绳子，绳子的一端打了个结。

[ðɪs] [roʊp] [ˈdɪsəˈpɪrd] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] .
This rope disappeared through a hole in the ceiling .
这 绳索 消失 通过 一个 洞 在 这 天花板 .
这条绳子从天花板上一个洞里消失了。

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊld] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈpraːpər] [ˈfæ(ə)n] , [ðə; ði] [bel] [ɪn][ðə; ði] [ˈstiːpl] [bɪˈgæən][ə; eɪ] [ˈtʃætərɪŋ]
If you pulled it in the proper fashion , the bell in the steeple began a chattering
如果 你 拉 它 在 这 恰当的 时尚 , 这 钟 在 这 尖顶 开始 一个 喋喋不休
,
.
,
如果用正确的方式拉动它，教堂尖顶上的钟就会开始发出咔哒声。

[stəˈkɑːtoʊ] [biːt] [laɪk][ðə; ði] [ˈklæŋɪŋ] [ʌ; ʌv][ə; eɪ] [gɔːŋ] .
staccato beat like the clanging of a gong .
断奏 打 喜欢 这 叮当声 的 一个 锣 .
断断续续的节拍，如同锣声一般。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪər] [bel] ;
This was the fire bell ;
这 曾是 这 火 钟 ;
这是火警铃声；

[ænd; ʌnd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ræŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər] [tʃiːf] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːd] [stɔːr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] ,
and when it rang the fire chief came from his feed store across the street ,
和 什么时候 它 响铃 这 火 首席 来了 从 他的 喂养 店铺 穿过 这 街道 ,
警报响起时，消防队长从街对面的饲料店赶了过来。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈfaɪəmən] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbeɪkəri] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈhɑːrdwer] [stɔːr] ,
and the firemen came from the bakery , and the hardware store ,
和 这 消防员 来了 从 这 面包店 , 和 这 硬件 店铺 ,
消防员们分别来自面包店和五金店。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [ˈɑːp] [wer] [ðeɪ] [wɜːrkt] ; { - }
and the blacksmith shop where they worked ; { 136 }
和 这 铁匠 店铺 在哪里 他们 工作 ; { - }
以及他们工作的铁匠铺；{136}

[ænd; ənd][ðə; ði][fæt][ˈfaɪər][ˈhɔ:rsɪz] — [ðeɪ] [ˈdʌblɪd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] - [ˈkli:nɪŋ] [dɪˈpɑ:rtmənt] — [keɪm]
and the fat fire horses — they doubled in the street - cleaning department — came
和 这 胖的 火 马匹 — 他们 双倍 在 这 街道 - 打扫 部门 — 来了
[ɑ:n][ðə; ði][ˈgæləp][frʌm; frəm][ðer; ðər] [əˈbændənd] [ˈwægənz][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] .
on the gallop from their abandoned wagons in the streets .
在 这 驰骋 从 他们的 弃 马车 在 这 街道 .

而那些肥胖的消防马——它们同时也是街道清洁部门的用马——从街上废弃的马车里飞奔而来。

[ðen] [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi][gɑ:t][ˈɪntu:] [ˈhɑ:rnɪs] [ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ɔ:r] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði]
Then everybody got into harness of one kind or another and went to the
然后 大家 得到 进入 马具 的 一 种类 或者 其他 和 去 到 这
[ˈfaɪər] .
fire .
火 .

然后大家各自穿戴好各种各样的装备，走向火堆。

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi][ɪn] [taʊn] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [rɪŋ] [ðæt][ˈfaɪər] [bel] .
Everybody in town wanted to ring that fire bell .
大家 在 镇 通缉 到 戒指 那 火 钟 .

镇上所有人都想敲响那声火警钟。

[ˈeni] [wʌn] [hu:] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈfaɪər] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z]
Any one who discovered a fire and reached the fire house with the news
任何 一 WHO 发现 一个 火 和 达到 这 火 房子 和 这 消息
[wʌz; wəz] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] .
was privileged to do it .
曾是 特权 到 做 它 .

任何发现火情并第一时间赶到消防站报告的人都是一种荣幸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trəˈdɪ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌns] [traɪd] [tu:; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
There was a tradition that a boy once tried to ring the bell and was
那里 曾是 一个 传统 那 一个 男生 一次 尝试 到 戒指 这 钟 和 曾是
[dʒɜ:rk] [klɪr] [ɔ:f][ðə; ði] [flɔ:r] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈbaʊnd] [ˈæftər][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [tʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [roʊp] .
jerked clear off the floor by the rebound after his first tug at the rope .
猛地一抖 清除 离开 这 地面 经过 这 反弹 后 他的 第一的 拖船 在 这 绳索 .

曾有这样一个传说：一个男孩试图摇响铃铛，结果第一次拉绳子时，铃铛反弹的力道把他猛地甩离了地面。

[ðɪs] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
This added to the wonder and the mystery of it .
这 额外 到 这 想知道 和 这 神秘 的 它 .

这更增添了它的奇妙和神秘感。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ju:st] [tu:; tə] [hæŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈdɔ:rwɛɪ] , [ˈwʌtʃɪŋ] [ðɪs] [roʊp] ,
The boys used to hang around the doorway , watching this rope ,
这 男孩们 用过的 到 悬挂 大约 这 门口 , 观看 这 绳索 ,

男孩们过去常常在门口附近徘徊，看着那根绳子。

[ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈfɪŋgərɪŋ] [aɪ ˈti:][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪndʒərli] [weɪ] ,
and occasionally fingering it in a gingerly way ,
和 偶尔 指法 它 在 一个 小心翼翼地 方式 ,

偶尔还会轻轻地用手指抚摸它，

[ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪər] [wʊd] [stɑ:rt] [ˈsʌmwɛr] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [si:] [ðə; ði] [bel] [rʌŋ] .
and wishing a fire would start somewhere so that they might see the bell rung .
和 祝 一个 火 会 开始 某处 所以 那 他们 可能 看 这 钟 梯子 .

他们希望某处发生火灾，这样他们就能看到钟声响起。

[aɪˈti:]	[wʌz; wəz]	[θru:]	[ðɪs]	[hɔ:l]	[wer]	[ðə; ði]	[roup]	[hʌŋ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈpi:p(ə)]	[ʌv; əv]	-
It	was	through	this	hall	where	the	rope	hung	that	the	people	of	Hardiston
它	曾是	通过	这	大厅	在哪里	这	绳索	悬挂	那	这	人们	的	-
[ˈkraʊdɪd]	[tu:; tə]	[si:]	[ˈwɪnt]	[ˈɪnɔ:gjʊreɪtɪd]	.								
crowded	to	see	Wint	inaugurated	.								
挤	到	看	温特	就职典礼	.								

哈迪斯顿的人们挤过这条悬挂着绳索的大厅，观看温特就职典礼。

[ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði][wɔ:rn] , ['wʊd(ə)n] [sterz] ['ɪntu:][ðə; ði]['kaʊns(ə)] ['tʃeɪmbər] ,
They went up the worn , wooden stairs into the council chamber ,
 他们 去 向上 这 磨损 , 木制的 楼梯 进入 这 理事会 房间 ,
 他们沿着破旧的木楼梯走上议会厅。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pækt] [ðəm'selvz] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [bentʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
and they packed themselves in on the benches in the rear of the room .
 和 他们 包装 他们自己 在 在 这 长椅 在 这 后部 的 这 房间 .
 他们挤在房间后部的长凳上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:tɪ]['oʊnli][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪɜ:z]
This was not only the council chamber ; it was the seat of the Mayor's
 这 曾是 不是 仅有的 这 理事会 房间 ; 它 曾是 这 座位 的 这 市长的
 [kɔ:rt] .
court .
 法庭 .

这里不仅是议会厅，也是市长法庭所在地。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'kloʊzər] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] .
There was an enclosure , surrounded by a railing .
 那里 曾是 一个 外壳 , 包围 经过 一个 栏杆 .
 那里有一个围栏, 四周有栏杆。

[wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪgə(r)] , [ɔːr][pər'hæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['breɪvər] ,
When some of the bigger , or perhaps it was only the braver ,
 什么时候 一些 的 这 大 , 或者 也许 它 曾是 仅有的 这 更勇敢 ,
 当一些体型较大的人, 或者也许只是更勇敢的人,

[men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [keɪm] [ɪn] , [ðeɪ] [sæt] [ɪn'saɪd] [ðɪs] ['reɪlɪŋ] , ['tɪlɪŋ] [ðeə; ðər] [tʃeəz] [bæk]
men of the town came in , they sat inside this railing , tilting their chairs back
 男人 的 这 镇 来了 在 , 他们 卫星 里面 这 栏杆 , 倾斜 他们的 椅子 后退
 [ə'geɪnst] [aɪ 'ti:] ,
against it ,
 反对 它 ,

镇上的男人们走了进来, 他们坐在栏杆内, 把椅子向后靠在栏杆上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪ'tu:n] [drɔ:n] [wɪ'ðɪn] ['i:zi] [reɪndʒ] .
with a spittoon drawn within easy range .
 和 一个 痰盂 绘制 之内 简单的 范围 .
 痰盂放置在触手可及的地方。

[ðə; ði] [kraʊd] [keɪm] ['ɜ:rli] ; [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ɪn] ['tʃɪrfəli] [laʊd] [təʊnz] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .
The crowd came early ; and they talked in cheerfully loud tones while they waited .
 这 人群 来了 早期的 ; 和 他们 谈话 在 愉快地 大声 音调 尽管 他们 等待 .
 人群很早就来了；他们一边等待，一边大声地、欢快地交谈着。

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði][ˈɔːldəmən][ˈdrɪftɪd][ɪn], [ðə; ði][nuː][wʌnz][ænd; ʌnd][ðə; ði][oʊld].
One by one the aldermen drifted in , the new ones and the old .
 一 经过 一 这 市议员 漂移 在 , 这 新的 一个 和 这 老的 .
 新老议员们陆续走了进来。

[ænd; ʌnd][ˈmɑːr(ə)l][ˈdʒɪm][ˈrædəbɔː][wʌz; wəz][ðer; ðər];
And Marshal Jim Radabaugh was there ;
 和 元帅 吉姆 拉达博 曾是 那里 ;
 吉姆·拉达博警长当时也在场；

[ænd; ənd][ðə; ði][klɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['əʃɪ(ə)lz] [ə'raɪvd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər][pleɪsɪz] [wɪ'ðɪn]
and the clerk and the other officials arrived and took their places within
和 这 职员 和 这 其他 官员 到达的 和 采取 他们的 地方 之内
[ðə; ði] [ɪn'kloʊzər] .
the enclosure .
这 外壳 .

于是书记员和其他官员到达，并在围栏内就位。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kerləsli] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
They were carelessly matter of fact ,
他们 是 粗心大意 事情 的 事实 ,
他们漫不经心地陈述事实。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ɪ,ŋɔːgjə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['meɪər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['evrɪdeɪ] ['mætər] .
as though the inauguration of a new Mayor was an everyday matter .
作为 尽管 这 就职典礼 的 一个 新的 市长 曾是 一个 每天 事情 .
仿佛新市长的就职典礼是一件日常小事。

[ðə; ði] [bɔɪz] , [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪlz] , ['hwɪslɪd] , [ænd; ənd] ['gɪɡld] ,
The boys , perched on the window sills , whistled , and giggled ,
这 男孩们 , 栖息 在 这 窗户 门槛 , 吹口哨 , 和 咯咯地笑 ,
男孩们坐在窗台上，吹着口哨，咯咯地笑着。

[ænd; ənd] [ðen] [səb'saɪdɪd][ɪntuː] ['fraɪ(ə)nd] ['saɪləns] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] [aɪz] .
and then subsided into frightened silence to watch with staring eyes .
和 然后 平静下来 进入 害怕 沉默 到 手表 和 凝视 眼睛 .
然后陷入了恐惧的沉默，目光呆滞地注视着。

['eɪməs] - [hæd; həd][let] ['wɪnt] [sliːp] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
Amos Caretall had let Wint sleep as late as possible this morning .
阿莫斯 - 有 让 温特 睡觉 作为 晚的 作为 可能的 这 早晨 .
今天早上，阿莫斯·卡雷塔尔让温特尽可能晚睡。

['wɪnt] ['niːdɪd] [ðə; ði] [sliːp] ,
Wint needed the sleep ,
温特 需要 这 睡觉 ,
温特需要睡觉。

[ænd; ənd] ['kɑːŋgrəsmən] - [meɪd] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and Congressman Caretall made it his business to study the needs of his
和 众议员 - 制成 它 他的 商业 到 学习 这 需求 的 他的
['feləʊ] [men] .
fellow men .
同伴 男人 .

卡雷塔尔议员将研究同胞的需求视为自己的职责。

[hɪz; ɪz] [kən'ɡrefən(ə)l] [kriːd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌməraɪzd] [ə'pɑːn] [ə'keɪzn] , [wʌz; wəz][æz; əz]['sɪmp(ə)l]
His Congressional creed , which he summarized upon occasion , was as simple
他的 国会 信条 , 哪个 他 总结 之上 场合 , 曾是 作为 简单的
[æz; əz] [ðæt] .
as that .
作为 那 .

他有时还会概括自己的国会信条，那就是这么简单。

“ [ɪf] [ə; eɪ] ['bɪlz] [eɪmd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][fəʊks][æt; ət][hoʊm] [hɪr] [mɔːr] - , [aɪm][fɔːr; fər]
“ **If a bill's aimed to make you folks at home here more comfy'table , I'm for**
“ 如果 一个 法案的 旨在 到 制作 你 各位 在 家 这里 更多的 - , 我是 为了
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“如果一项法案旨在让你们这些待在家里的朋友们过得更舒适，我支持它。”

" [hi:; hi] [wɒd] [seɪ] . { - - }
" he would say . { 137 }
" 他 会 说 . { - - }

他会说。{137}

" [ɪf] [aɪ 'ti:] [eɪnt] , [aɪm] [ə'genst] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
" If it ain't , I'm against it ; and that's all the way of it with me .
" 如果 它 不是 , 我是 反对 它 ; 和 那就是 全部 这 方式 的 它 和 我 .
“如果不是这样，我就反对；我的想法就是这样。”

" [soʊ][hi:; hi][let] ['wɪnt] [sli:p] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] , [ðen] [[ʊk] [hɪm; ɪm][ɪntu:]
" So he let Wint sleep this morning until the last minute , then shook him into
" 所以 他 让 温特 睡觉 这 早晨 直到 这 最后的 分钟 , 然后 摇晃 他 进入
[ˈweɪkfʌnəs] .
wakefulness .
清醒 .

“所以今天早上他让温特睡到最后一刻，然后摇醒了他。”

[ɪ:v(ə)n] [ðen] , ['wɪnt] [maɪt] [hæv; həv] [θroʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['oʊvər][bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] ['wɪs(ə)l] .
Even then , Wint might have thrown the whole thing over but for that whistle .
甚至 然后 , 温特 可能 有 抛掷 这 所有的 事物 超过 但 为了 那 哨 .
即使那样，如果不是那声哨响，温特可能也会把整件事搞砸。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [sɔ:r] , [hɪz; ɪz] [hed] [hɜ:rt] ,
He was sick and sore , his head hurt ,
他 曾是 生病的 和 疮 , 他的 头 伤害 ,
他浑身不舒服，头也疼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ɪ:v(ə)n][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrʊm] .
and his eyes could not bear even the dim light of his bedroom .
和 他的 眼睛 可以 不是 熊 甚至 这 暗淡 光 的 他的 卧室 .
他的眼睛甚至无法忍受卧室里昏暗的灯光。

[hi:; hi][təʊld][ɪ'eɪməs][hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t][goʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [ðæt] [hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t][bi:; bi]
He told Amos he would not go through with it , that he would not be
他 讲述 阿莫斯 他 会 不是 去 通过 和 它 , 那 他 会 不是 是
[ɪ'nɔ:gjureɪtɪd] .
inaugurated .
就职典礼 .

他告诉阿莫斯，他不会继续下去，他不会就职。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [blu:] ,
Then the whistle blew ,
然后 这 哨 吹 ,
然后哨声响了，

[ænd; ənd] [wen] [ɪ'eɪməs] [sed] [aɪ 'ti:] [wɒd] [bi:; bi][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊəz] [æz; əz] ['meɪər] [tu:; tə]
and when Amos said it would be a part of his powers as Mayor to
和 什么时候 阿莫斯 说 它 会 是 一个 部分 的 他的 权力 作为 市长 到
[stɔ:p] [ðæt] [pleɪgd] ['wɪs(ə)l] [ɪf] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ,
stop that plagued whistle if he wanted to ,
停止 那 饱受困扰 哨 如果 他 通缉 到 ,
当阿莫斯说，如果他愿意，作为市长，他有权关闭那个令人讨厌的哨子时，

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [strʌk] [wɪnts] [sens] [ʌv; əv]['hju:mər] .
the idea struck Wint's sense of humor .
这 主意 击 温特的 感觉 的 幽默 .
这个想法触动了温特的幽默感。

[hi:; hi] [grɪnd] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['bi:ɪŋ] ['meɪər] , [æftər][ɔ:l] ,
He grinned , and decided there was something in being Mayor , after all ,
他 咧嘴一笑 , 和 决定 那里 曾是 某物 在 存在 市长 , 后 全部 ,
他咧嘴一笑，心想当市长还是有好处的。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌn'stedəli] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .
and climbed unsteadily out of bed .
和 攀登 不稳定地 出去 的 床 .

他摇摇晃晃地爬下床。

[ˈæftər][ðə; ði] [tʌb] [ʌv; əv][koʊld][ˈwɔ:tər] [wɪt] [ˈeɪməs][hæd; həd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [felt] [ˈbetər]
After the tub of cold water which Amos had waiting for him , he felt better
后 这 浴缸 的 寒冷的 水 哪个 阿莫斯 有 等待 为了 他 , 他 毛毡 更好的
.
.
.

阿莫斯为他准备了一盆冷水，泡过之后，他感觉好多了。

[ˈæftər][oʊld][məˈri:ə] [ˈheɪlz] [ˈbrekfəst] — [fraɪd] [egz] , [ænd; ənd] [ˈkʌntri] - [kjʊr] [hæm] ,
After old Maria Hale's breakfast — fried eggs , and country - cured ham ,
后 老的 玛丽亚 黑尔的 早餐 — 油煎 鸡蛋 , 和 国家 - 治愈 火腿 ,

老玛丽亚·黑尔的早餐是煎蛋和乡村腌制火腿，

[ænd; ənd] [θri:] [kʌps] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [ˈkɔ:fi] — [hi:; hi] [felt] [ˈbetər] [sti:l] .
and three cups of strong coffee — he felt better still .
和 三 杯子 的 强的 咖啡 — 他 毛毡 更好的 仍然 .

喝了三杯浓咖啡后，他感觉好多了。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [hɪm'self] .
But he was not yet himself .
但 他 曾是 不是 然而 他自己 .

但他还没完全恢复到自己。

[ˈfɪzɪkli] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈkju:tlɪ] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [ˈblɪsfəli] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] .
Physically , he was acutely comfortable , blissfully comfortable .
身体 , 他 曾是 急性 舒服的 , 幸福地 舒服的 .

身体上，他感觉非常舒适，无比舒适。

[hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [felt] [wɔ:rm] ; [ðeɪ] [ˈtɪŋɡld] .
His legs and his arms felt warm ; they tingled .
他的 腿 和 他的 武器 毛毡 温暖的 ; 他们 刺痛 .

他的腿和胳膊都感觉暖暖的，还有点麻麻的。

[hɪz; ɪz] [hed] [dɪd][nɑ:t][hɜ:rt] ; [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [nʌm] .
His head did not hurt ; it was merely numb .
他的 头 做过 不是 伤害 ; 它 曾是 仅仅 麻木的 .

他的头并不疼，只是麻木了。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tru:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [ˈfɜ:ri] [ænd; ənd] [θɪk] ,
It was true that his tongue was furry and thick ,
它 曾是 真的 那 他的 舌头 曾是 毛茸茸的 和 厚的 ,

他的舌头确实又厚又毛茸茸的。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [tɔ:k] [ˈveri] [ˈkerfəli] [wen] [hi:; hi] [tɔ:kt] [æt; ət][ɔ:l] ;
so that he had to talk very carefully when he talked at all ;
所以 那 他 有 到 讲话 非常 小心 什么时候 他 谈话 在 全部 ;

所以他说话时必须非常谨慎；

[bʌt; bət] [seɪv] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [prɪˈsɪz(ə)n] [ʌv; əv] [spi:tɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mɑ:rk][ɑ:n][hɪm; ɪm][ʌv; əv]
but save for this precision of speech , there was no mark on him of
但 节省 为了 这 精确 的 演讲 , 那里 曾是 不 标记 在 他 的

[ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔ:r] .
the night before .
这 夜晚 前 .

除了说话如此精准之外，他身上没有留下任何前一晚的痕迹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ˈkwɪkli] , [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [red] , [hɪz; ɪz] [aɪz]
He was young enough to recover quickly , his cheeks were red , his eyes
他 曾是 年轻的 足够的 到 恢复 迅速地 , 他的 脸颊 是 红色的 , 他的 眼睛
[wɜːr; wər][ˈleɪzɪli] [klɪr] .
were lazily clear .
是 懒洋洋 清除 .

他年纪尚轻，恢复得很快，脸颊通红，眼神慵懒而清澈。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [nʌm] .
But it was not to be denied that his head was numb .
但 它 曾是 不是 到 是 否认 那 他的 头 曾是 麻木的 .
但不可否认的是，他的头已经麻木了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˈeɪməs][ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd]
He was in something like a daze when he went out with Amos and started
他 曾是 在 某物 喜欢 一个 发呆 什么时候 他 去 出去 和 阿莫斯 和 开始
[tɔːrd] [ðə; ði][ˈfaɪər] - [ˈendʒɪn] [haʊs] .
toward the fire - engine house .
朝向 这 火 - 引擎 房子 .

他当时神情恍惚，和阿莫斯一起出门，朝着消防站的方向走去。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd][wɔːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]
The day was bright and warm for the season , and the sun was
这 天 曾是 明亮的 和 温暖的 为了 这 季节 , 和 这 太阳 曾是
[ˈtʃɪrf(ə)] .
cheerful .
快乐 .

这一天阳光明媚，温暖宜人，阳光灿烂。

[ˈwɪnt] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [wɔːk] .
Wint enjoyed the walk .
温特 享受 这 走 .

温特很喜欢这次散步。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [[ʌt] [mʌt]] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
But he had to keep his eyes shut much of the time .
但 他 有 到 保持 他的 眼睛 关闭 很多 的 这 时间 .
但他大部分时间都不得不闭着眼睛。

[ðə; ði] [laɪt] [hɜːrt][ðəm; ðəm] .
The light hurt them .
这 光 伤害 他们 .
光线刺痛了他们。

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈeɪməs] [spiːk] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [ðeɪ] [pæst] , [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [spəʊk] .
When he heard Amos speak to some one they passed , he also spoke .
什么时候 他 听到 阿莫斯 说话 到 一些 一 他们 通过了 , 他 还 辐 .
当他听到亚摩斯和他们路过的人说话时，他也开口说话了。

[wen] [ˈeɪməs] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ˈænsər] .
When Amos talked to him , he answered .
什么时候 阿莫斯 谈话 到 他 , 他 回答 .
阿莫斯和他说话时，他回答了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈænsər] [wɜːr; wər][ˈaɪd(ə)] [ænd; ənd] [ʌnkənˈsɪdərd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː]
But his answers were idle and unconsidered ; he was too
但 他的 答案 是 闲置的 和 未经考虑 ; 他 曾是 也
[ˈkʌmfteɪbl; ˈkʌmfərtəbl][tuː; tə] [θɪŋk] .
comfortable to think .
舒服的 到 思考 .
但他的回答漫不经心，缺乏思考；他太安逸了，不愿思考。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [sʌm; səm] [sterz] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ˈwɪnt] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
They went up some stairs after a while , and Wint understood that they had
他们 去 向上 一些 楼梯 后 一个 尽管 , 和 温特 理解 那 他们 有
[əˈraɪvd] .
arrived .
到达的 .

过了一会儿，他们上了一段楼梯，温特明白他们已经到了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˈpiːp(ə)l] [ˈtɔːkɪŋ] [ɔːl] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
He heard people talking all together , and then one at a time .
他 听到 人们 说 全部 一起 , 和 然后 一 在 一个 时间 .
他听到人们一起说话，然后又听到一个接一个的说话。

[men] [sed] [θɪŋz] , [ænd; ənd][ˈeɪməs] [nʌdʒd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [rɪˈplaɪz, riˈplaɪz] .
Men said things , and Amos nudged him , and he made replies .
男人 说 事物 , 和 阿莫斯 轻推 他 , 和 他 制成 回复 .
男人们说着话，阿摩司碰了碰他，他就回答了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [wʌt] [ˈʌðər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He could hear what others said to him .
他 可以 听到 什么 其他的 说 到 他 .
他能听到别人跟他说话的声音。

[ðeɪ] [ˈmʌmbld] [ˈhɜːrɪdli] , [æz; əz] [ðʊʊ] [ˈʊʊvər][sʌm; səm] { - }
They mumbled hurriedly , as though over some { 138 }
他们 喃喃自语 匆匆 , 作为 尽管 超过 一些 { - }
他们匆匆低声嘟囔着，仿佛在讨论一些{138}

[tuː] - [fəˈmɪliər] [ˈfɔːrmjələ] .
too - familiar formula .
也 - 熟悉的 公式 .
太熟悉的套路了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ɪmˈpresɪv] , [ɔːr] [ˈdɪɡnɪfaɪd] , [ɪn][ðə; ði] [prəˈsiːdɪŋz] .
There was nothing particularly impressive , or dignified , in the proceedings .
那里 曾是 没有什么 特别 感人的 , 或者 凝重 , 在 这 诉讼程序 .
整个过程没有什么特别令人印象深刻或庄严之处。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hɜːrt] [wɪnts] [aɪz] ,
The light from the windows at the back of the room hurt Wint's eyes ,
这 光 从 这 视窗 在 这 后退 的 这 房间 伤害 温特的 眼睛 ,
房间后窗透进来的光线刺得温特眼睛生疼。

[soʊ][hiː; hi] [stiːl] [kept] [ðem; ðəm][hæf] [ʌt] .
so he still kept them half shut .
所以 他 仍然 保留 他们 一半 关闭 .
所以他还是把眼睛半闭着。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [ˈmɪrli] [blæk] [ˈjæ,dʊʊz] , [ˌsɪluˈetɪd] [əˈɡenst] [ðɪs] [ɡler] .
The people before him were merely black shadows , silhouetted against this glare .
这 人们 前 他 是 仅仅 黑色的 阴影 , 剪影 反对 这 强光 .
他面前的人们只不过是黑色的影子，在强光的映衬下显得格外醒目。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [siː] [huː] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] .
He could not see who any of them were .
他 可以 不是 看 WHO 任何 的 他们 是 .
他看不清他们是谁。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , [sʌm; səm][wʌn] — [aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] — [jeld] : “ [spiːtʃ] !
After a time , some one — it sounded like a small boy — yelled : “ Speech !
后 一个 时间 , 一些 — — 它 听起来 喜欢 一个 小的 男生 — 大喊 : “ 演讲 !
过了一会儿，有人——听起来像个小男孩——喊道：“演讲！

” [ænd; ənd] [ˈʌðər] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [kraɪ] , [ænd; ənd] [ˈeɪməs] [nʌdʒd] [ˈwɪnt] .
” **And others took up the cry , and Amos nudged Wint .**
” 和 其他的 采取 向上 这 哭 , 和 阿莫斯 轻推 温特 .

“其他人也跟着喊了起来，阿莫斯推了推温特。

[soʊ] [ˈwɪnt] [stʊd] [ʌp] [əˈgen] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈkerf(ə)l] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n]
So Wint stood up again and said with that careful precision which the condition
所以 温特 站立 向上 再次 和 说 和 那 小心 精确 哪个 这 状况
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [dɪˈmɑːndɪd] :
of his tongue demanded :
的 他的 舌头 要求 :

于是温特再次站起身，用他那因舌头状况所限而要求的那种谨慎而精准的语气说道：

“ [aɪv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
” **I've nothing to say .**
” 我已经 没有什么 到 说 .

我没什么要说的。

[aɪl] [let] [wʌt] [aɪ] [duː] , [duː] [ðə; ði] [ˈtɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] [em ˈiː] .
I'll let what I do , do the talking for me :
患病的 让 什么 我 做 , 做 这 说 为了 我 .

我会用行动来证明一切。

” [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [sætɪsˈfæktəri] .
” **That seemed to be satisfactory .**
” 那 似乎 到 是 令人满意的 .

“这似乎令人满意。”

[ˈevri] [wʌn] [tʃɪrd] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [hɜːrt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
Every one cheered , so that the noise hurt his ears .
每一个 一 欢呼 , 所以 那 这 噪音 伤害 他的 耳朵 .

大家欢呼雀跃，吵得他耳朵疼。

[ðen] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] .
Then he sat down .
然后 他 卫星 向下 .

然后他坐了下来。

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈleɪtər] , [ˈevri] [wʌn] [gɑːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] ,
A moment later , every one got up , and he got up ,
一个 片刻 之后 , 每一个 一 得到 向上 , 和 他 得到 向上 ,

片刻之后，所有人都站了起来，他也站了起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [kraʊd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kraʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
and they all began to crowd around him , and to crowd toward the door .
和 他们 全部 开始 到 人群 大约 他 , 和 到 人群 朝向 这 门 .

于是他们都围拢过来，向门口涌去。

[ˈsʌmbɑːdi] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪnt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs]
Somebody came up and shook hands with Wint , and he recognized the voice
某人 来了 向上 和 摇晃 双手 和 温特 , 和 他 认可 这 嗓音
[ʌv; əv] [viː] . [ɑːr] . [kaɪt] .
of V . R . Kite .
的 V . 拉 . 风筝 .

有人走过来和温特握手，他认出了这是 VR Kite 的声音。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [laɪkt] [kaɪt] ; [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [faʊl] [bɜːrd] .
He had never liked Kite ; the man was like a foul bird .
他 有 绝不 喜欢 风筝 ; 这 男人 曾是 喜欢 一个 犯规 鸟 .

他从来都不喜欢凯特；那人就像一只肮脏的鸟。

[ə; eɪ] ['bʌzəd] .
A buzzard .
一个 秃鹰 .

一只秃鹰。

[ðə; ði][aɪ'di:ə] [pli:zd] ['wɪnt] .
The idea pleased Wint .
这 主意 高兴 温特 .

温特很高兴这个主意。

[hi;; hi] [sed] ['tʃɪrfəli] :
He said cheerfully :
他 说 愉快地 :

他兴高采烈地说:

" [tu;; tə] [hel] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][oʊld] ['bʌzəd] .
" To hell with you , you old buzzard .
" 到 地狱 和 你 , 你 老的 秃鹰 .

“去你的，你这只老秃鹫。”

" [hi;; hi] [hɜ:rd] ['eɪməs] ['tʃʌk(ə)] , ['sʌmwɜr] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
" He heard Amos chuckle , somewhere near him .
" 他 听到 阿莫斯 轻笑 , 某处 靠近 他 .

他听到阿莫斯在他附近轻笑了一声。

['evri] [wʌn] [els] [stʊd] ['veri] [sti] .
Every one else stood very still .
每一个 一 别的 站立 非常 仍然 .

其他人都一动不动地站着。

[soʊ] ['wɪnt] [stroʊd] [pæst] [kaɪt] [tu;; tə][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd]['eɪməs] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['pi:tər]
So Wint strode past Kite to the stairs , and Amos followed him , and Peter
所以 温特 大步走 过去的 风筝 到 这 楼梯 , 和 阿莫斯 随后 他 , 和 彼得
- ['fɑ:lʊd] ['eɪməs] .
Gergue followed Amos .
- 随后 阿莫斯 .

于是温特大步走过凯特，走向楼梯，阿莫斯跟在他身后，彼得·格格又跟在阿莫斯身后。

[ðeɪ] [went] [bæk] [hoʊm] [tu;; tə]['eɪməsɪz] [haʊs] .
They went back home to Amos's house .
他们 去 后退 家 到 阿莫斯的 房子 .

他们回到了阿莫斯的家。

[wʌns] , [ɑ:n][ðə; ði] [wei] , ['wɪnt] [æskt] :
Once , on the way , Wint asked :
一次 , 在 这 方式 , 温特 问 :

有一次，在路上，温特问道：

" [ðæt] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu;; tə][aɪ 'ti:] ?
" That all there is to it ?
" 那 全部 那里 是 到 它 ?

事情就是这样吗？

" ['eɪməs] [sed] : " [lənd] , [noʊ] , [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] .
" Amos said : " Land , no , that's just the beginning .
" 阿莫斯 说 : " 土地 , 不 , 那就是 只是 这 开始 .

阿莫斯说：“土地？不，那只是个开始。”

" ['wɪnt] ['tʃʌklɪd] .
" Wint chuckled .
" 温特 轻笑 .

温特轻笑了一声。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] .
He was beginning to enjoy himself .
他 曾是 开始 到 享受 他自己 .

他开始享受其中了。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sli:pi] .
But he was very sleepy .
但 他 曾是 非常 困 .

但他很困。

[wen] [ðeɪ] [ɡɑ:t] [hoʊm] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed][ænd; ənd] [slept] [tɪl] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['redi] ,
When they got home , he went to bed and slept till dinner was ready ,
什么时候 他们 得到 家 , 他 去 到 床 和 睡着了 直到 晚餐 曾是 准备好 ,
他们到家后, 他上床睡觉, 一直睡到晚饭做好。

[ænd; ənd][hi:; hi] [slept] [ɔ:l][ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
and he slept all the afternoon ,
和 他 睡着了 全部 这 下午 ,

他整个下午都在睡觉。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed][fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['sʌpər] [wʌz; wəz] [dʌn] .
and he went to bed for the night as soon as supper was done .
和 他 去 到 床 为了 这 夜晚 作为 很快 作为 晚餐 曾是 完毕 .

晚饭后, 他立刻就去睡觉了。

['eɪməs][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
Amos had been thinking he ought to get back to Washington .
阿莫斯 有 到过 思维 他 应该 到 得到 后退 到 华盛顿 .

阿莫斯一直在想他应该回华盛顿了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][glæd] ['wɪnt] [went] [ɔ:f][tu:; tə][bed] ,
He was glad Wint went off to bed ,
他 曾是 高兴的 温特 去 离开 到 床 ,

他很高兴温特去睡觉了。

[bɪ'kæz, br'kɔ:z][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['mætərz] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] .
because there were two or three matters he wanted to attend to .
因为 那里 是 二 或者 三 事情 他 通缉 到 出席 到 .

因为他有两三件事要处理。

[wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['mætərz] [hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][dʒæk] ['raʊt] .
One of these matters had to do with Jack Routt .
一 的 这些 事情 有 到 做 和 杰克 鲁特 .

其中一件事与杰克·鲁特有关。

['eɪməs][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡraʊnd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]
Amos was not sure of his ground in that direction , but he had his
阿莫斯 曾是 不是 当然 的 他的 地面 在 那 方向 , 但 他 有 他的
[səs'pɪfənz] .
suspitions .
怀疑 .

阿莫斯并不确定自己在那方面的立场是否正确, 但他有所怀疑。

[hi:; hi] [sent] [fɔ:r; fər] ['pi:tər] { - }
He sent for Peter { 139 }
他 发送 为了 彼得 { - }

他派人去请彼得{139}

- ['æftər] ['sʌpər] , [ænd; ənd] - [keɪm] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmənz] .
Gergue after supper , and Gergue came quickly at the summons .
- 后 晚餐 , 和 - 来了 迅速地 在 这 传票 .

晚饭后, 格尔格来了, 格尔格一接到召唤就迅速赶来。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [brɪʃɔːr] [ðə; ði] [kəʊl] [ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [ˈpiːtər] [fɪld] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɪn] [ˈkerf(ə)l] [ɪmɪˈteɪʃn]
They sat down before the coal fire , and Peter filled his pipe in careful imitation
他们 卫星 向下 前 这 煤炭 火 , 和 彼得 已填 他的 管道 在 小心 模仿
[ʌv; əv] [ˈeɪməs] ,
of Amos ,
的 阿莫斯 ,

他们坐在煤火前，彼得小心翼翼地模仿阿摩司，给自己的烟斗装上烟斗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [men] [smoʊkt] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [speɪs] , [waɪl] [ˈeɪməs] [kənˈsɪdərɪd]
and the two men smoked together in silence for a space , while Amos considered
和 这 二 男人 熏制 一起 在 沉默 为了 一个 空间 , 尽管 阿莫斯 经过考虑的
[wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .
what to say .
什么 到 说 .

两人默默地一起抽了一会儿烟，阿莫斯思考着该说些什么。

[ˈpiːtər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [men] [huː] [duː] [nɑːt] [laɪk] [ˈsaɪlənsɪz] .
Peter was one of those unfortunate men who do not like silences .
彼得 曾是 一 的 那些 不幸 男人 WHO 做 不是 喜欢 沉默 .

彼得是那种不幸的、不喜欢沉默的人之一。

[ðɪs] [pʊt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [dɪsədˈvæntɪdʒ] [brɪʃɔːr] [ˈeɪməs] , [huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈsaɪlənt] [ɪnˈdɪfɪnətli] .
This put him at a disadvantage before Amos , who could be silent indefinitely .
这 放 他 在 一个 劣势 前 阿莫斯 , WHO 可以 是 沉默的 无限期 .

这使他在阿莫斯面前处于劣势，因为阿莫斯可以无限期地保持沉默。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈeɪməsɪz] [tʃiːf] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] [ˈoʊvər] [ˈpiːtər] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [geɪv] [ðə; ði] [ˈkɑːŋɡrəsmən]
It was Amos's chief superiority over Peter , and it gave the Congressman
它 曾是 阿莫斯的 首席 优势 超过 彼得 , 和 它 给予 这 众议员

[hɪz; ɪz] [ˈmæstəri] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [mæn] .
his mastery over the man .
他的 精通 超过 这 男人 .

这是阿莫斯胜过彼得的主要优势，也正是这一点让这位国会议员能够掌控彼得。

[ðɪs] [naɪt] [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈpiːtər] [huː] [ˈspʊk] [fɜːrst] .
This night as always , it was Peter who spoke first .
这 夜晚 作为 总是 , 它 曾是 彼得 WHO 辐 第一的 .

今晚一如既往，首先发言的是彼得。

[hiː; hi] [pʌft] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] :
He puffed at his pipe , and he said :
他 膨胀的 在 他的 管道 , 和 他 说 :

他抽了口烟斗，说道：

" [wel] , [ˈeɪməs] , [juːl] [biː; bi] [ˈɡɪtɪn] - [bæk] [tuː; tə] - .
" Well , Amos , you'll be gittin ' back to Washin'ton .
" 出色地 , 阿莫斯 , 你会 是 吉廷 - 后退 到 - .

“好了，阿莫斯，你得回华盛顿了。”

" [ˈeɪməs] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈtɪltɪd] [aɪ ˈtiː] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ˈskwɪntɪd] [æt; ət] [ˈpiːtər] .
" Amos turned his head , tilted it on one side , and squinted at Peter .
" 阿莫斯 转向 他的 头 , 斜 它 在 一 边 , 和 眯着眼 在 彼得 .

“阿莫斯转过头，歪着头，眯着眼睛看着彼得。

" [aɪ] [ges] [soʊ] , " [hiː; hi] [əˈɡriːd] .
" I guess so , " he agreed .
" 我 猜测 所以 , " 他 同意 .

“我想也是，”他同意道。

" [θɔːt] [juːd] [biː; bi] [ˈɡoʊɪŋ] , " [sed] [ˈpiːtər] .
" Thought you'd be going , " said Peter .
" 想法 你会 是 去 , " 说 彼得 .

“我还以为你要去呢，”彼得说。

“ - - ”	[mɪs] [juː; jʊ] . “ Wint'll miss you . - - ”	错过 你 :
	“温特会想念你的。”	
“ - - ”	[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈhi:l] [nʊʊ] [hiː; hi] [ˈmɪsɪz] [em ˈiː] ? Do you think he'll know he misses me ? - - ”	做 你 思考 地狱 知道 他 错过 我 ?
	你觉得他会知道他想念我吗?	
“ - - ”	[ˈeɪməs] [æskt] . Amos asked . - - ”	阿莫斯 问 :
	阿莫斯问道。	
“ - - ”	[ɪf] [hiː; hi][dɪd] , “ [sed] [ˈpiːtər] , “ [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [ædˈmɪt][aɪ ˈtiː] . If he did , “ said Peter , “ he wouldn't admit it . - - ”	如果 他 做过 : 说 彼得 : 他 不会 承认 它 :
	“如果他真的做了,”彼得说,“他也不会承认的。”	
“ - - ”	[ðə; ðɪ] [ˈkɑːŋgrəsmən] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] . The Congressman nodded . - - ”	这 众议员 点头 :
	国会议员点了点头。	
“ - - ”	[wɪnts] [ə; eɪ] - [kʌs] . Wint's a cur'ous cuss . - - ”	温特的 一个 - 坏话 :
	“温特是个古怪的家伙。”	
[ˈpiːtər] . “ Peter . “ - - ”	彼得 :	
	彼得。”	
“ - - ”	[jeə] . “ Yeah . “ - - ”	是的 :
	“是的。”	
“ - - ”	[ˈhiːz] [ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] — [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] . “ He's a nice boy — give him a chance . “ - - ”	— 给 他 一个 机会 : ”
	“他是个好孩子——给他个机会吧。”	
“ - - ”	[wiː; wi] - [el] , [ˈhiːz][gɑːt][hɪz; ɪz] [tʃæns] . “ We - ell , he's got his chance . “ - - ”	- 艾尔 : 他是 得到 他的 机会 :
	“嗯, 他已经得到机会了。”	
“ - - ”	[wɒts] [hiː; hi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [ˈpiːtər] ? What's he going to do with it , Peter ? - - ”	是什么 他 去 到 做 和 它 : 彼得 ?
	“彼得, 他打算怎么处理它? ”	
“ - - ”	- [ˈrʌmɪdʒd] [θruː] [hɪz; ɪz] [blæk] [her] [ˈθɔːtfəli] . Gergue rummaged through his black hair thoughtfully . - - ”	- 翻找 通过 他的 黑色的 头发 深思熟虑 :
	格尔格若有所思地翻找着他乌黑的头发。	
“ - - ”	[ges] [ðæt] [dɪˈpendz] [ɑːn] [wʌt] [ˈhiːz] [let][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] . Guess that depends on what he's let do with it . - - ”	猜测 那 取决于 在 什么 他是 让 做 和 它 :
	“我想这取决于他被允许如何处置它。”	

[ˈsʌmbəːdi] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeɪər] ,
Somebody come along and tell him he ought to make a good Mayor ,
某人 来 沿着 和 告诉 他 他 应该 到 制作 一个 好的 市长 ,
有人应该告诉他，他很适合当市长。

[ænd; ənd] [ˈhiːl] [meɪk] [ə; eɪ][bæd][wʌn] , [dʒʌst][tuː; tə] [fʊʊ] [hiː; hi][kɑːnt][biː; bi] [bɔːst] . "
and he'll make a bad one , just to show he can't be bossed . "
和 地狱 制作 一个 坏的 一 , 只是 到 展示 他 不能 是 老板 . "
他肯定会故意搞砸，以此证明他不听话。

" [ðæts] [raɪt] .
"**That's right .**
" 那就是 正确的 .
"这是正确的。

" [ˈeɪməs] [əˈɡriːd] .
"**Amos agreed .**
" 阿莫斯 同意 .
阿莫斯同意了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

大事故(The Great Accident)

第11/31页

[hiː hi] [kən'sɪdərd] , [grɪnd] [tuː tə] [hɪm'self] .
“ **He considered , grinned to himself .**
” 他 经过考虑的 , 咧嘴一笑 到 他自己 .

他沉思片刻，嘴角露出一丝微笑。

“ [juː jʊ] [noʊ] , [piːt] , [ɪf] [wiː wi][kʊd kəd][get] [kaɪt] [tuː tə] [saɪn] [ɑːn][æz; əz] [wɪnts] [gaɪd] , [fə'lɑːsəfər]
“ **You know , Pete , if we could get Kite to sign on as Wint's guide , philosopher**
” 你 知道 , 皮特 , 如果 我们 可以 得到 风筝 到 符号 在 作为 温特的 指导 , 哲学家
[ænd; ɛnd] [frend] .
“ **and friend .**
” 和 朋友 .

“你知道吗，皮特，如果我们能让凯特成为温特的向导、哲学家和朋友就好了。”

- [duː][ɔːl] [raɪt] .
Wint'd do all right .
- 做 全部 正确的 .

温特会没事的。

“ - [kən'sɪdərd] , [ænd; ɛnd][hiː hi] ['tʃʌklɪd] .
“ **Gergue considered , and he chuckled .**
” - 经过考虑的 , 和 他 轻笑 .

格尔格想了想，然后轻笑了一声。

“ [ʃʊr] .
“ **Sure .**
” 当然 .

“当然。

[ɪf] [hiː hi] [went] ['kɑːntrəri] [tuː tə] [wʌt] [kaɪt] [sed] .
If he went contrary to what Kite said .
如果 他 去 相反 到 什么 风筝 说 .

如果他违背了凯特的话。

[ænd; ɛnd][hiː hi] [wʊd] .
And he would .
和 他 会 .

他会的。

[wɪnts] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] - ['maɪndɪd][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] . “
Wint's always on the contrary - minded side of a thing .”
温特的 总是 在 这 相反 - 有思想 边 的 一个 事物 . “

温特总是和别人持相反意见。

“ [naʊ] [waɪ] [ɪz] [ðæt] ?
“ **Now why is that ?**
” 现在 为什么 是 那 ?

“这是为什么呢？ ”

“ - [æskt] .
“ **Caretall asked .**
” - 问 .

“卡雷塔尔问道。”

“ [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [huː] [hiː hi][ɪz] ,
“ **That's because he's who he is ,**
” 那就是 因为 他是 WHO 他 是 ,

“那是因为他就是他自己。”

[aɪ] [d] [seɪ] .
I sh'd say .
我 嘘 说 .

我应该这么说。

" [ˈeɪməs] [pʌft] [di:p] [æt; ət][hɪz; ɪz] [blæk] [paɪp] .
" **Amos puffed deep at his black pipe** .
" 阿莫斯 膨胀的 深的 在 他的 黑色的 管道 .

阿莫斯深深地吸了一口烟斗。

" [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] , " [hi:; hi] [ˈkɑ:mentəd] , " [kaɪt] [ˈwʊdnt] [teɪk] [ðə; ði][dʒɑ:b] .
" **Trouble is , he commented , Kite wouldn't take the job** .
" 麻烦 是 , " 他 评论 , " 风筝 不会 拿 这 工作 .

“问题是,”他评论道,“凯特不愿接受这份工作。”

[nɑ:t][ˈæftər] [wʌt] [ˈwɪnt] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - [deɪ] .
Not after what Wint handed him to - day .
不是 后 什么 温特 递交 他 到 - 天 .

今天温特给了他那么一顿揍,他可就没那么容易了。

[ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðæt] ?
You heard that ?
你 听到 那 ?

你听到了吗?

" - [grɪnd] [ˈwaɪdli] .
" **Gergue grinned widely** .
" - 咧嘴一笑 广泛 .

格尔格咧嘴一笑。

" [jeə] .
" **Yeah** .
" 是的 .

“是的。

[ðə; ði][oʊld] [ˈbʌzərd] .
The old buzzard .
这 老的 秃鹰 .

老秃鹰。

[seɪ] , { - }
Say , { 140 }
说 , { - }

比如, {140}

[ðæt] [ˈʊrli] [dʌz] [hɪt] [kaɪt] .
that surely does hit Kite .
那 一定 做 打 风筝 .

那肯定会对凯特造成打击。

[ðə; ði] [wei] [hi:; hi][hoʊldz][hɪz; ɪz] [hed] .
The way he holds his head .
这 方式 他 持有 他的 头 .

他昂着头的姿势。

[aɪˈd] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɜ:rki] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ə; eɪ] [ˈbʌzərd] [dʌz] [aɪˈti:] [tu:] .
I'd always thought of a turkey , but I guess a buzzard does it too .
ID 总是 想法 的 一个 火鸡 , 但 我 猜测 一个 秃鹰 做 它 也 .

我一直以为是火鸡,但我想秃鹰也能做到。

[laɪk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [wɔ:l] . "
Like he was always looking over a wall . "
喜欢 他 曾是 总是 寻找 超过 一个 墙 . "

他就像总是站在墙后眺望一样。

“ [wʌt] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] , ” [sed] ['eɪməs] ,
“ **What I'd like to see , ” said Amos ,**
“ 什么 ID 喜欢 到 看 , ” 说 阿莫斯 ,

“我希望看到的是,”阿莫斯说,

“ [ɪz][sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [wʊd] [ˌɡærən'ti:] [tu:; tə] [ɡɪv] ['wɪnt] [bæd] [əd'vaɪs] . ”
“ **is some one that would guarantee to give Wint bad advice .** ”
“ 是 一些 一 那 会 保证 到 给 温特 坏的 建议 . ”

“这个人肯定会给温特提供糟糕的建议。”

“ [wi:; wi] - [el] , ” ['pi:tər] [təʊld] [hɪm; ɪm] , “ [aɪ][kæn; kən] [du:][sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðæt] . ”
“ **We - ell , ” Peter told him , “ I can do some of that .** ”
“ 我们 - 艾尔 , ” 彼得 讲述 他 , ” 我 能 做 一些 的 那 . ”

“嗯,”彼得告诉他,“我可以做其中的一些事。”

“ [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] , [ðeəz; ðəz] [ʌðər] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [du:][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] . ”
“ **Trouble is , there's others will tell him to do the right thing .** ”
“ 麻烦 是 , 有 其他的 将要 告诉 他 到 做 这 正确的 事物 . ”

“问题是,其他人会告诉他应该做正确的事。”

“ [ju:; jʊ] [tɔ:k] [laɪk] [dʒeɪmz] [ti:] . ['hɑ:ləʊ] , ” [sed] - .
“ **You talk like James T . Hollow , ” said Gergue .**
“ 你 讲话 喜欢 詹姆斯 T . 空洞的 , ” 说 - .

“你说话像詹姆斯·T·霍洛,”格尔格说。

“ [ˈɔ:lweɪz] ['traɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wʊts] [raɪt] . ”
“ **Always trying to do what's right .** ”
“ 总是 尝试 到 做 是什么 正确的 . ”

“总是努力做正确的事。”

“ [aɪ] ['wʌndər] , ” [sed] ['eɪməs] ['kæʒuəli] ,
“ **I wonder , ” said Amos casually ,**
“ 我 想知道 , ” 说 阿莫斯 随意地 ,

“我想知道,”阿莫斯漫不经心地说道。

“ ['weðər] [ðem; ðəm] [ðæt] [tel] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ki:p] [streɪt] ['fɪɡjər] ['hi:l] [du:] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ?
“ **whether them that tell him to keep straight figure he'll do what they say ?**
“ 无论 他们 那 告诉 他 到 保持 直的 数字 地狱 做 什么 他们 说 ?

“那些让他保持正直的人,他是否会听从他们的指示?”

“ ['pi:tər] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] ; [hi:; hi] ['stʌdɪd]
“ **Peter understood that there was something back of the question ; he studied**
“ 彼得 理解 那 那里 曾是 某物 后退 的 这 问题 ; 他 研究

['eɪməsɪz] [ɪm'pæsiʋ] [feɪs] .
Amos's impassive face .
阿莫斯的 冷漠 脸 .

彼得明白这个问题背后另有深意;他仔细观察着阿莫斯面无表情的脸。

[ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Then he thought for a minute , and nodded his head .
然后 他 想法 为了 一个 分钟 , 和 点头 他的 头 .

他想了一会儿,然后点了点头。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [dʒæk] ['raʊt] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **You mean Jack Routt , ” he said .**
“ 你 意思是 杰克 鲁特 , ” 他 说 .

“你是说杰克·鲁特吧?”他说道。

“ [jes] , ” [ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəsmən] [ə'ɡri:d] .
“ **Yes , ” the Congressman agreed .**
“ 是的 , ” 这 众议员 同意 .

“是的,”这位国会议员同意道。

[ˈpi:tər] [kənˈsɪdərd] .
Peter considered .
彼得 经过考虑的 .

彼得沉思片刻。

“ [aɪ][dəʊnt][kwaɪt] [noʊ] [əˈbaʊt][dʒæk] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I don't quite know about Jack** , ” **he said** .
“ 我 不 相当 知道 关于 杰克 , ” 他 说 .

“我对杰克不太了解,”他说。

“ [hi:; hi] [lets] [ɑ:n][tu:; tə][bi:; bi] [wɪnts] [frend] .
“ **He lets on to be Wint's friend** .
“ 他 让我们 在 到 是 温特的 朋友 .

“他假装是温特的友人。”

[bʌt; bət][hi:; hi][dəʊnt][help] [ˈwɪnt] [ˈeni] .
But he don't help Wint any .
但 他 不 帮助 温特 任何 .

但他对温特一点帮助也没有。

[ˈdʒæks][gɑ:t][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ˈwɪnt][tu:; tə][du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [wɜ:rks][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [ˈevri]
Jack's got a way of telling Wint to do a thing that works the opposite every
杰克的 得到 一个 方式 的 讲述 温特 到 做 一个 事物 那 作品 这 对面的 每一个
[dɑ:rnd] [taɪm] . “
darned time . ”
该死的 时间 . ”

杰克总有办法让温特做某件事，但每次结果都适得其反。

“ [aɪv] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] , ” [sed] - ,
“ **I've a notion** , ” **said Caretall** ,
“ 我已经 一个 概念 , ” 说 - ,

“我有个想法,”卡雷塔尔说。

“ [ðæt] [ɪf] [ˈraʊt] [wɒz; wəz][tu:; tə] [tel] [ˈwɪnt][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] , [seɪ] ,
“ **that if Routt was to tell Wint to take care of his health** , **say** ,
“ 那 如果 鲁特 曾是 到 告诉 温特 到 拿 关心 的 他的 健康 , 说 ,

“比如说，如果鲁特告诉温特要注意身体健康，

- [goʊ] [ju:t] [hɪmˈself] , [dʒʌst][tu:; tə][bi:; bi] [ˈdɪfrənt] . “
Wint'd go shoot himself , **just to be different** . ”
- 去 射击 他自己 , 只是 到 是 不同的 . ”

温特会为了标新立异而自杀。

“ [ðæts] [raɪt] , ” - [əˈgri:d] ; [ænd; ænd][ðə; ði] [tu:] [men][sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wɪˈðaʊt]
“ **That's right** , ” **Gergue agreed** ; **and the two men sat for a time without**
“ 那就是 正确的 , ” - 同意 ; 和 这 二 男人 卫星 为了 一个 时间 没有
[ˈspi:kɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

“没错,”格尔格同意道；两人沉默地坐了一会儿。

[ðer; ðər][paɪps][ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] , [ðə; ði] [smoʊk] [ˈdrɪftɪŋ] [ˈʌpwərd] [ˈleɪzɪli] .
their pipes bubbling , **the smoke drifting upward lazily** .
他们的 管道 冒泡 , 这 抽烟 漂流 向上 懒洋洋 .

烟斗里冒着气泡，烟雾懒洋洋地向上飘去。

“ [ˈkwestʃən] [ɪz] , ” [sed] - [æt; ət][ləst] , “ [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:][əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ?
“ **Question is** , ” **said Caretall at last** , “ **what are we going to do about it** ? ”
“ 问题 是 , ” 说 - 在 最后的 , ” 什么 是 我们 去 到 做 关于 它 ?

“问题是,”卡雷塔尔最后说道，“我们打算怎么做呢？”

“ - [meɪd] [noʊ] ['kɑ:ment] , [ænd; ənd][ˈeɪməs] [æskt] : “ [wʌt] [du:][ju:; jə] [θɪŋk] , [ˈpi:tər] ? ”
“ **Gergue made no comment , and Amos asked : “ What do you think , Peter ? ”** ”
“ - 制成 不 评论 , 和 阿莫斯 问 : “ 什么 做 你 思考 , 彼得 ? ”

格尔格没有发表任何评论，阿莫斯问道：“彼得，你怎么看？ ”

“ [aɪ][dəunt] [si:] [θru:] ['raʊt] , “ [sed] - .
“ **I don't see through Routt , “ said Gergue .** ”
“ 我 不 看 通过 鲁特 , “ 说 - .

“我看不透鲁特，”格尔格说。

“ [aɪ][dəunt] [si:] [wʌt] ['hi:z] [gɑ:t][ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] . “
“ **I don't see what he's got on his mind . “** ”
“ 我 不 看 什么 他是 得到 在 他的 头脑 : “ ”

“我不知道他在想什么。”

“ [ləks] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] ['hi:z] [pleɪn] ['ɔ:rnəri] , “ [ˈeɪməs] [sə'dʒestɪd] .
“ **Looks to me that he's plain ornery , “ Amos suggested .** ”
“ 看起来 到 我 那 他是 清楚的 脾气暴躁 , “ 阿莫斯 建议 : “ ”

“我看他就是脾气古怪，”阿莫斯说道。

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [raɪt] . “
“ **I guess that's right . “** ”
“ 我 猜测 那就是 正确的 : “ ”

“我想你说得对。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [dəunt][get][ju: 'es] [ˈenihwɛə] .
“ **But that don't get us anywheres .** ”
“ 但 那 不 得到 我们 任何地方 : “ ”

但这并不能解决任何问题。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [let] ['wɪnt] [ə'loʊn] . “
I'd like to have him let Wint alone . “ ”
ID 喜欢 到 有 他 让 温特 独自的 : “ ”

我希望他别再打扰温特了。

“ ['hi:d] [ɔ:t] [tu:; tə] . “
“ **He'd ought to . “** ”
“ 他会 应该 到 : “ ”

“他应该这么做。”

“ [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [meɪk] [hɪm; ɪm] [let] ['wɪnt] [ə'loʊn] ?
“ **How can we make him let Wint alone ?** ”
“ 如何 能 我们 制作 他 让 温特 独自的 ? “ ”

“我们怎样才能让他放过温特呢？ ”

“ [ˈeɪməs] [æskt] . { - }
“ **Amos asked . { 141 }** ”
“ 阿莫斯 问 : { - }

阿莫斯问道。{141}

[ˈpi:tər] [kən'sɪdərd] [ðæt] , [ˈfɪŋgərz] ['rʌmɪdʒɪŋ] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
Peter considered that , fingers rummaging about the back of his head . ”
彼得 经过考虑的 那 , 手指 翻找 关于 这 后退 的 他的 头 : “ ”

彼得想了想，手指在后脑勺上摸索着。

“ - [ˈləkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **Routt's looking for something , “ he said .** ”
“ - 寻找 为了 某物 , “ 他 说 : “ ”

“鲁特似乎在寻找什么，”他说。

“ ['meɪbi] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɑ:sɪkju:tɪŋ] [əˈtɜ:rnɪ] .
“ **Maybe he wants to be prosecuting attorney .** ”
“ 或许 他 想要 到 是 起诉 律师 : “ ”

“也许他想当检察官。”

[ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] .
Or something .
或者 某物 .

或者别的什么。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。”

“ [hi:; hi] [ˈnevər] [wɪl] [bi:; bi] , “ [sed] [ˈeɪməs] .
He never will be , “ **said Amos** .
” 他 绝不 将要 是 , ” 说 阿莫斯 .

“他永远不会是,”阿莫斯说。

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [raɪt] . “
I guess that's right . “
” 我 猜测 那就是 正确的 . “

“我想是对的。”

“ [nɑ:t] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [swɪŋ] [ˈeni] [vəʊts] [hɪr] . “
Not as long as I can swing any votes here . “
” 不是 作为 长的 作为 我 能 摇摆 任何 投票 这里 . “

“只要我还能在这里拉拢选票，就不会发生这种事。”

“ [ˈkwestʃən] [ɪz] , “ [sed] [ˈpi:tər] , “ [ˈweðər] [hi:; hi] [noʊz] [ju:; jʊ] [fi:l] [ðæt] [wei] . “
Question is , “ **said Peter** , “ **whether he knows you feel that way** . “
” 问题 是 , ” 说 彼得 , ” 无论 他 知道 你 感觉 那 方式 . “

彼得说：“问题是，他是否知道你也有这种感觉。”

“ [noʊ] , “ [ˈeɪməs] [təʊld] [hɪm; ɪm] .
No , “ **Amos told him** .
” 不 , ” 阿莫斯 讲述 他 .

“不,”阿莫斯告诉他。

“ [hi:; hi] [dəʊnt] [noʊ] .
He don't know .
” 他 不 知道 .

他不知道。

“ [ˈpi:tər] [lʊkt] [saɪd,waɪz] [æt; ət] [ˈeɪməs] .
Peter looked sidewise at Amos .
” 彼得 看起来 横向 在 阿莫斯 .

彼得侧目看了阿莫斯一眼。

“ [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [bɔ:t] , “ [hi:; hi] [səˈdʒestɪd] .
He might be bought , “ **he suggested** .
” 他 可能 是 买 , ” 他 建议 .

“他可能会被收买,”他暗示道。

“ [ɔ:r] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [skerd] .
Or he might be scared .
” 或者 他 可能 是 害怕的 .

“或者他可能害怕。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [ˈjeləʊ] .
He may be yellow .
” 他 可能 是 黄色的 .

他可能是黄种人。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sker] [hɪm; ɪm] .

If he is , you could scare him .
如果 他 是 , 你 可以 吓 他 .

如果真是他, 你可能会吓到他。

" [ˈeɪməsɪz][paɪp] [went] [aʊt] ,

" Amos's pipe went out ,
" 阿莫斯的 管道 去 出去 ,

“阿莫斯的烟斗熄灭了,

[ænd; ənd][hiː; hi] [ræpt] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][pɑːm][ænd; ənd] [ˈtrezəd] [ðə; ði] [tʃɑːrd] [krʌmz] [tuː; tə]

and he rapped it into his palm and treasured the charred crumbs to
和 他 说唱 它 进入 他的 棕榈 和 珍藏 这 烧焦的 面包屑 到

[praɪm] [hɪz; ɪz][nekst] [smoʊk] .

prime his next smoke .
主要的 他的 下一个 抽烟 .

他把它敲进手掌里, 珍藏着烧焦的碎屑, 准备下次抽烟。

" [ˈpiːtər] , " [hiː; hi] [sed] [ˈθʊːtfəli] , " [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [dʒæk] .

" Peter , " he said thoughtfully , " I'd like to see Jack .
" 彼得 , " 他 说 深思熟虑 , " ID 喜欢 到 看 杰克 .

“彼得,”他若有所思地说, “我想见见杰克。”

[tuː; tə] - [naɪt] .

To - night .
到 - 夜晚 .

今晚。

" - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsɜːrvənt] .

" Gergue was a good servant .
" - 曾是 一个 好的 仆人 .

“格尔格是个好仆人。”

[hiː; hi][gɑːt] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] .

He got up at once .
他 得到 向上 在 一次 .

他立刻起身。

" [ɔːl] [raɪt] , [ˈeɪməs] , " [hiː; hi] [sed] .

" All right , Amos , " he said .
" 全部 正确的 , 阿莫斯 , " 他 说 .

“好的, 阿莫斯,”他说。

- [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Caretall went with him to the door .
- 去 和 他 到 这 门 .

卡雷塔尔陪他走到门口。

" [aɪm] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [nuːn] [treɪn] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , " [hiː; hi][təʊld] - .

" I'm taking the noon train , to - morrow , " he told Gergue .
" 我是 采取 这 中午 火车 , 到 - 明天 , " 他 讲述 - .

“我明天中午要坐火车,”他告诉格尔格。

" [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , " [sed] [ˈpiːtər] .

" I'll be there , " said Peter .
" 患病的 是 那里 , " 说 彼得 .

“我会到的,”彼得说。

[ˈeɪməs] [[ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] .

Amos shut the door behind him and went back to the fire .
阿莫斯 关闭 这 门 在后面 他 和 去 后退 到 这 火 .

阿莫斯关上身后的门, 回到火堆旁。

[hi:; hi][sæt][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [kən'sɪdəɪŋ] .
He sat there for a while , considering .
他 卫星 那里 为了 一个 尽管 , 考虑 .

他坐在那里沉思了一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] [ænd; ənd] [kɔ:ld] ['ægnəs] .
Then he went out into the hall and called Agnes .
然后 他 去 出去 进入 这 大厅 和 称为 艾格尼丝 .

然后他走到大厅里，叫艾格尼丝过来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] ,
She was in her room ; and she came running down ,
她 曾是 在 她 房间 ; 和 她 来了 跑步 向下 ,

她当时在房间里；然后她跑了下来，

[ˈveri] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [ɪn][ə; eɪ] [blu:] - [ˈflaʊərd] [kɪ'moʊnəʊ] , [hɜ:r; hər] [her] [daʊn] [hɜ:r; hər] [bæk] [ɪn]
very gay and pretty in a blue - flowered kimono , her hair down her back in
非常 同性恋 和 漂亮的 在 一个 蓝色的 - 开花的 和服 , 她 头发 向下 她 后退 在
[ə; eɪ][ˈɡoʊldən][breɪd] .
a golden braid .
一个 金的 编织 .

她穿着蓝色碎花和服，非常漂亮，头发编成金色辫子披在背上。

[ˈeɪməs] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['θɔ:tfəli] .
Amos looked at her thoughtfully .
阿莫斯 看起来 在 她 深思熟虑 .

阿莫斯若有所思地看着她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l] ['kwɛstʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət]['ægnəs] .
There was always a wistful question in his eyes when he looked at Agnes .
那里 曾是 总是 一个 怅惘 问题 在 他的 眼睛 什么时候 他 看起来 在 艾格尼丝 .

他看向艾格尼丝时，眼中总是带着一丝怅然的疑问。

[hi:; hi] [met] [hɜ:r; hər] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɜrz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] :
He met her at the foot of the stairs , and he asked :
他 遇见 她 在 这 脚 的 这 楼梯 , 和 他 问 :

他在楼梯脚下遇见了她，然后问道：

" ['ægnəs] , ['haʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] ['wa:ʃɪŋtən] ?
" **Agnes , how'd you like to go to Washington ?**
" 艾格尼丝 , 怎么做到的 你 喜欢 到 去 到 华盛顿 ?
" 艾格尼丝, 你想去华盛顿吗? "

" [naʊ] [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [ɡɔ:n] [tu:; tə] ['wa:ʃɪŋtən] [wʌn] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ]['eɪməs] .
" **Now the girl had gone to Washington one winter with Amos .**
" 现在 这 女孩 有 已消失 到 华盛顿 一 冬天 和 阿莫斯 .
" 那年冬天，那个女孩和阿莫斯一起去了华盛顿。"

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [laɪkt] [aɪ 'ti:] .
And she had not liked it .
和 她 有 不是 喜欢 它 .

她并不喜欢这样。

[ˈeɪməs][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [smɔ:l] - [təʊn] ['kɑ:ŋɡrəsˌmən] , [wʌn][ʌv; əv] [sko:rz] .
Amos was just a small - town Congressman , one of scores .
阿莫斯 曾是 只是 一个 小的 - 镇 众议员 , 一 的 得分 .

阿莫斯只是一个小镇上的国会议员，众多国会议员中的一员。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gɜ:rl] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] .
And his daughter was just a pretty girl , and nothing more .
和 他的 女儿 曾是 只是 一个 漂亮的 女孩 , 和 没有什么 更多的 .

他的女儿只是个漂亮女孩，仅此而已。

[ˈeɪməs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [təʊd] [ɪn] [ðæt] [bɪɡ] [ˈplʌd(ə)] ; [ˈæɡnəs][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːrˈself][nɑːt][ˈiːv(ə)n]
Amos was a small toad in that big puddle ; Agnes had found herself not even
阿莫斯 曾是 一个 小的 蟾蜍 在 那 大的 水坑 ； 艾格尼丝 有 成立 她自己 不是 甚至
[ə; eɪ][ˈtædpʊl] .
a tadpole .
一个 蝌蚪 .

阿莫斯就像大水坑里的一只小蟾蜍；艾格尼丝发现自己连蝌蚪都算不上。

[ænd; ənd] — [ðæt] [dɪd][nɑːt] [pliːz] [ˈæɡnəs] .
And — that did not please Agnes .
和 — 那 做过 不是 请 艾格尼丝 .

而这让艾格尼丝很不高兴。

[hɪr] [ɪn] - , [ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst] [mæn][ɪn] [taʊn] ; [ænd; ənd][ʃiː ʃɪ]
Here in Hardiston , she was the daughter of the biggest man in town ; and she
这里 在 - , 她 曾是 这 女儿 的 这 最大 男人 在 镇 ； 和 她
[wʌz; wəz][ðə; ði] { - }
was the { 142 }
曾是 这 { - }

在哈迪斯顿，她是镇上最魁梧的男人的女儿；而且她是{142}

[pˈrɪtiɪst] [gɜːrl][ɪn] [taʊn] , [sʌm; səm] [sed] .
prettiest girl in town , some said .
最漂亮的 女孩 在 镇 ， 一些 说 .

有人说她是镇上最漂亮的女孩。

[æt; ət] [liːst] , [ðeɪ] [təʊld][hɜːr; hər][soʊ] .
At least , they told her so .
在 至少 ， 他们 讲述 她 所以 .

至少，他们是这么告诉她的。

[dʒæk] [ˈraʊt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] .
Jack Routt , and some of the other boys .
杰克 鲁特 ， 和 一些 的 这 其他 男孩们 .

杰克·鲁特，还有其他一些男孩。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [laɪk] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] , [dæd] , " [ʃiː ʃɪ][təʊld][ˈeɪməs] [ˈlæfɪŋli] .
" **I wouldn't like it at all , dad , " she told Amos laughingly .**
" 我 不会 喜欢 它 在 全部 ， 爸爸 ， " 她 讲述 阿莫斯 笑着 .
"爸爸，我一点也不喜欢，"她笑着对阿莫斯说。

" [ˈwɑːʃɪŋtən] [ɪz][ə; eɪ] [ded] [oʊld] [pleɪs] [brˈsaɪd] - . "
" **Washington is a dead old place beside Hardiston .** "
" 华盛顿 是 一个 死的 老的 地方 旁 - . "

“华盛顿就像哈迪斯顿一样，是个死气沉沉的古老地方。”

" [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [juː; jʊ] , " [ˈeɪməs] [sed] , [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk]
" **I'm thinking of taking you , " Amos said , watching her with something like**
" 我是 思维 的 采取 你 ， " 阿莫斯 说 ， 观看 她 和 某物 喜欢
[sɑːroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
sorrow in his eyes .
悲哀 在 他的 眼睛 .

“我在考虑要不要带你走，”阿莫斯说着，眼神中带着一丝悲伤看着她。

" [aɪ] [ˈhævnt] [ˈeni] [kloʊðz] , " [ʃiː ʃɪ][prəuˈtestɪd] .
" **I haven't any clothes , " she protested .**
" 我 还没有 任何 衣服 ， " 她 抗议 .

“我没有衣服穿，”她抗议道。

" [aɪm][nɑːt] [ˈredi] , [æt; ət][ɔːl] .
" **I'm not ready , at all .**
" 我是 不是 准备好 ， 在 全部 .

“我还没准备好。”

[aɪ'd] ['ræðər] [nɑ:t][gʊʊ] , [dæd] . "

I'd rather not go , dad . "

ID 相当 不是 去 , 爸爸 . "

爸爸，我不想去。

" [aɪ'd] ['ræðər] [ju:; jʊ] [wʊd] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ['dʒentli] .

" I'd rather you would , " he repeated gently .

" ID 相当 你 会 , " 他 重复 轻轻地 .

“我更希望你这么做，”他温和地重复道。

[ʃi:; ʃi] [paʊtɪd] .

She pouted .

她 撅嘴 .

她撅起了嘴。

" [waɪ] ?

" Why ?

" 为什么 ?

“为什么？”

[jʊə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ə'weɪ] .

You're always away .

你是 总是 离开 .

你总是不在。

[aɪ'd] ['nevər] [si:] [ju:; jʊ] .

I'd never see you .

ID 绝不 看 你 .

我永远不会见到你。

[aɪ'd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][æt; ət][ɔ:l] .

I'd have nothing to do at all .

ID 有 没有什么 到 做 在 全部 .

我什么事都做不了。

[aɪ] — "

I — "

我 — "

我-

" [aɪ'd] ['ræðər] [nɑ:t] [li:v] [ju:; jʊ][ænd; ænd] ['wɪnt] [ə'loʊn] [hɪr] .

" I'd rather not leave you and Wint alone here .

" ID 相当 不是 离开 你 和 温特 独自的 这里 .

“我宁愿不把你们俩单独留在这里。”

['wʊdnt] [bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , " [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ɪn'sɪstɪd] ['dʒentli] .

Wouldn't be just the thing , " her father insisted gently .

不会 是 只是 这 事物 , " 她 父亲 坚持 轻轻地 .

“那可不是什么好事，”她父亲温和地坚持道。

[ʃi:; ʃi] [læft] .

She laughed .

她 笑了 .

她笑了。

" [ju:; jʊ] ['fʌni] [oʊld] ['dædi] .

" You funny old daddy .

" 你 有趣的 老的 爸爸 .

“你这个滑稽的老爸。”

[wi:d] [hæv; həv][mə'ri:ə][fɔ:r; fər] ['jæpərɒn] . "

We'd have Maria for chaperon . "

我们会 有 玛丽亚 为了 监护人 . "

我们会请玛丽亚做监护人。

“ [ˈwʊdnt] [biː; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , ” [ˈeɪməs] [sed] [əˈɡen] .

“ **Wouldn't be just the thing , ” Amos said again .**
“ 不会 是 只是 这 事物 , ” 阿莫斯 说 再次 .

“那可不是什么好事,”阿莫斯再次说道。

“ [aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ˈwɪnt] , ” [ʃiː; ʃɪ][prəʊˈtestɪd] , [hæf] [ˈæŋɡri] .

“ **I'm not going to eat Wint , ” she protested , half angry .**
“ 我是 不是 去 到 吃 温特 , ” 她 抗议 , 一半 生气的 .

“我不会吃温特的,”她半生气地抗议道。

“ [wiː; wi][get] [əˈbɔːŋ] [ˈbjʊːtɪfli] . ”

“ **We get along beautifully . ”**
“ 我们 得到 沿着 非常漂亮 . ”

“我们相处得非常融洽。”

“ [ɡes] [juːd] [ˈbetər] [ɡʊʊ] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , ” [ˈeɪməs][təʊld][hɜːr; həɹ] .

“ **Guess you'd better go along with me , ” Amos told her .**
“ 猜测 你会 更好的 去 沿着 和 我 , ” 阿莫斯 讲述 她 .

“看来你最好还是听我的,”阿莫斯对她说。

[ʃiː; ʃɪ] [stæmpt] [hɜːr; həɹ] [fʊt] .

She stamped her foot .
她 盖章 她 脚 .

她跺了跺脚。

“ [dæd] , [ɑː][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] .

“ **Dad , I don't want to .**
“ 爸爸 , 我 不 想 到 .

“爸爸,我不想。”

“ [ˈeɪməs] [dʒɜːrk] [ə; eɪ] [ˈfɔːrfɪŋɡər] [ʌp][ðə; ði] [ster] , [hed] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [aɪz] [ˈstedɪ] .

“ **Amos jerked a forefinger up the stair , head on one side , eyes steady .**
“ 阿莫斯 猛地一抖 一个 食指 向上 这 楼梯 , 头 在 一 边 , 眼睛 稳定的 .

“阿莫斯猛地用食指指着楼梯,头歪向一边,目光坚定。

“ [rʌn] [əˈbɔːŋ] [ænd; ənd] [pæk] , [ˈæɡnəs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ **Run along and pack , Agnes , ” he said .**
“ 跑步 沿着 和 盒 , 艾格尼丝 , ” 他 说 .

“快去收拾行李,艾格尼丝,”他说。

“ [wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .

“ **Won't be much time in the morning .**
“ 惯于 是 很多 时间 在 这 早晨 .

“早上时间不多了。”

“ [ˈæɡnəs][brɪˈɡæən][tuː; tə][kraɪ] .

“ **Agnes began to cry .**
“ 艾格尼丝 开始 到 哭 .

“艾格尼丝开始哭泣。”

[ˈeɪməs] [wɑːtʃt] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [wɑːtʃt] [hɜːr; həɹ] [boʊd] [hed] ,

Amos watched her for a moment , watched her bowed head ,
阿莫斯 观看 她 为了 一个 片刻 , 观看 她 鞠躬 头 ,

阿莫斯看了她一会儿,看着她低垂的头。

[ænd; ənd][ə; eɪ][loʊd] [siːmd] [tuː; tə][ˈset(ə)][ɑːn][ðə; ði][ˈmænz][bɪɡ] [ˈʃəʊldəz] .

and a load seemed to settle on the man's big shoulders .
和 一个 加载 似乎 到 定居 在 这 男人的 大的 肩膀 .

仿佛有千斤重担压在了男人宽阔的肩膀上。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

He turned back to the sitting room without a word .
他 转向 后退 到 这 坐着 房间 没有 一个 单词 .

他一言不发地转身回到了客厅。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] [rʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ,
After a while , he heard her run up the stairs ,
后 一个 尽管 , 他 听到 她 跑步 向上 这 楼梯 ,
过了一会儿, 他听到她跑上楼梯的声音。

[ˈevri] [paʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)] [fiːt] [ˈskoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ə; eɪ][bɜːrd][skəʊldz] .
every pound of her little feet scolding him , as a bird scolds .
每一个 磅 的 她 小的 脚 责骂 他 , 作为 一个 鸟 责骂 .
她的小脚每走一步都在责备他, 就像小鸟责备一样。

[ˈeɪməs] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][bɪˈgæŋ][tuː; tə] [smoʊk] [əˈgen] .
Amos filled his pipe and began to smoke again .
阿莫斯 已填 他的 管道 和 开始 到 抽烟 再次 .
阿莫斯装满烟斗, 又开始抽了起来。

[dʒæk] [ˈraʊt] [keɪm] [leɪt] .
Jack Routt came late .
杰克 鲁特 来了 晚的 .
杰克·鲁特迟到了。

[waɪl] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] , [ˈeɪməs][hæd; həd] [smoʊkt] [tuː] [paɪps][tuː; tə][ðə; ði][læst] [ˈbʌb(ə)] .
While he waited , Amos had smoked two pipes to the last bubble .
尽管 他 等待 , 阿莫斯 有 熏制 二 管道 到 这 最后的 气泡 .
在等待期间, 阿莫斯抽完了两斗烟, 直到最后一滴气泡都消失。

[wen] [dʒæk] [nɔːkt] ,
When Jack knocked ,
什么时候 杰克 敲门 ,
杰克敲门时,

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] [ˈlʌmbəɪŋ] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][let][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] .
he got up lumberingly and went to the door to let the young man in .
他 得到 向上 笨拙地 和 去 到 这 门 到 让 这 年轻的 男人 在 .
他笨拙地起身, 走到门口去给年轻人开门。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkɜːrtli] .
“ **Come in , ” he said curtly .**
“ 来 在 , ” 他 说 简短地 .
“进来吧,”他简短地说。

“ [hæŋ] [ʌp][jɔː; jəɹ] [θɪŋz] .
“ **Hang up your things .**
“ 悬挂 向上 你的 事物 .
“把你的东西挂起来。”

“ [hiː; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪəɹ] , [ænd; ənd][dʒæk] [ˈraʊt] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm]
“ **He went back and sat down before the fire , and Jack Routt joined him**
“ 他 去 后退 和 卫星 向下 前 这 火 , 和 杰克 鲁特 加入 他
[ðer; ðəɹ] .
there .
那里 .
他回到火堆前坐下, 杰克·鲁特也坐了下来。

[ˈeɪməs] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [saɪdˌwaɪz] .
Amos looked up at him sideways .
阿莫斯 看起来 向上 在 他 横向 .
阿莫斯侧过头去看他。

“ [saɪt] [daʊn] , [ˈraʊt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Sit down , Routt , ” he said .**
“ 坐 向下 , 鲁特 , ” 他 说 .
“坐下, 鲁特,”他说。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] .
“ **Take a chair** .
“ 拿 一个 椅子 .

请坐。

[eni] [tʃer] . { - }
Any chair . { **143** }
任何 椅子 . { - }

任何椅子。{143}

[ˈraʊt] [sæt] [daʊn] .
Routt sat down .
鲁特 卫星 向下 .

鲁特坐了下来。

“ - [sed] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] , “ [hiː; hi] [riˈmaɪndɪd] [ˈeɪməs] .
“ **Gergue said you wanted to see me** , “ **he reminded Amos** .
“ - 说 你 通缉 到 看 我 , “ 他 提醒 阿莫斯 .

“格尔格说你想见我,”他提醒阿莫斯。

“ [jes] , “ [ˈeɪməs] [əˈɡriːd] .
“ **Yes** , “ **Amos agreed** .
“ 是的 , “ 阿莫斯 同意 .

“是的,”阿莫斯同意道。

“ [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . “
“ **I told him to tell you** . “
“ 我 讲述 他 到 告诉 你 . “

“我让他告诉你。”

“ [keɪm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , “ [sed] [ˈraʊt] .
“ **Came as soon as I could** , “ **said Routt** .
“ 来 作为 很快 作为 我 可以 , “ 说 鲁特 .

“我一有空就赶来了,”鲁特说。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , “ [sed] [ˈeɪməs] .
“ **That's all right** , “ **said Amos** .
“ 那就是 全部 正确的 , “ 说 阿莫斯 .

“没关系,”阿莫斯说。

“ [aɪ] [ˈwɒznt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] .
“ **I wasn't in a hurry** .
“ 我 不是 在 一个 匆忙 .

“我并不着急。”

[aɪm][ˈhɑːrdli] [ˈevər][ɪn] [ˈeni] [ˈhɜːrɪ] .
I'm hardly ever in any hurry .
我是 几乎 曾经 在 任何 匆忙 .

我几乎从不着急。

[θɪŋz] [kʌm] , [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [taɪm] .
Things come , **give them time** .
事物 来 , 给 他们 时间 .

事情总会发生的, 给它们一些时间。

“ [ðə; ðɪ][kəˈləʊkwɪəlɪz(ə)mz][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
“ **The colloquialisms had fallen from his speech** .
“ 这 口语 有 倒下 从 他的 演讲 .

“他的言谈举止中已经不再使用俚语了。”

[ˈeɪməs] [tɔːkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] [wen] [hiː; hi] [tʃoʊz] ; [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]
Amos talked as well as any one when he chose ; when he was with
阿莫斯 谈话 作为 出色地 作为 任何 一 什么时候 他 选择 ; 什么时候 他 曾是 和
- [foʊks] ,
Hardiston folks ,
- 各位 ,
阿莫斯如果愿意, 他的口才和任何人一样好; 当他和哈迪斯顿的人们在一起时,

[hiː; hi] [tɔːkt] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] .
he talked as they talked .
他 谈话 作为 他们 谈话 .
他们说话的时候, 他也跟着说了几句。

[ˈraʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɑːlɪdʒ] [mæn] .
Routt was a college man .
鲁特 曾是 一个 大学 男人 .
鲁特是大学生。

[ˈraʊt] [ˈfɪdʒɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Routt fidgeted in his chair .
鲁特 坐立不安 在 他的 椅子 .
鲁特在椅子上坐立不安。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈsʌmwʌt] [əˈfreɪd][ʌv; əv][ˈeɪməs] .
He had always been somewhat afraid of Amos .
他 有 总是 到过 有些 害怕的 的 阿莫斯 .
他一直有点害怕阿莫斯。

[hiː; hi] [ˈwʌndəʒd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəsmən] [ˈwɑːntɪd] [naʊ] , [bʌt; bət][ˈeɪməs][dɪd][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] .
He wondered what the Congressman wanted now , but Amos did not tell him .
他 想知道 什么 这 众议员 通缉 现在 , 但 阿莫斯 做过 不是 告诉 他 .
他想知道这位国会议员现在想要什么, 但阿莫斯没有告诉他。

[hiː; hi][dʒʌst][sæt] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ˈsmoʊkɪŋ] .
He just sat , staring at the fire , smoking .
他 只是 卫星 , 凝视 在 这 火 , 吸烟 .
他只是坐着, 盯着火堆, 抽着烟。

[laɪk] - , [ˈraʊt] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
Like Gergue , Routt was driven to break the silence .
喜欢 - , 鲁特 曾是 驱动 到 休息 这 沉默 .
和格尔格一样, 鲁特也被打破沉默的冲动所驱使。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ˈeɪməs] ?
” **What did you want with me , Amos ?**
” 什么 做过 你 想 和 我 , 阿莫斯 ?
阿莫斯, 你找我有什么事?

” [hiː; hi] [æskt] .
” **he asked .**
” 他 问 .
他问道。

[ˈeɪməs][spæt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] .
Amos spat into the fire .
阿莫斯 争吵 进入 这 火 .
阿莫斯朝火里吐了口唾沫。

“ [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [θɪŋz] [ˈoʊvər] , [dʒæk] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **Wanted to talk things over , Jack , ” he said .**
” 通缉 到 讲话 事物 超过 , 杰克 , ” 他 说 .
“我想和你谈谈, 杰克,”他说。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . ”
“ **I'm going to Washington to - tomorrow .** ”
“ 我是 去 到 华盛顿 到 - 明天 . ”

“我明天要去华盛顿。”

“ [aɪv] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [juːd] [ɡoʊ] [bæk] . ”
“ **I've been expecting you'd go back .** ”
“ 我已经 到过 期待 你会 去 后退 . ”

“我一直以为你会回去。”

“ [wel] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] . ”
“ **Well , I'm going .** ”
“ 出色地 , 我是 去 . ”

“好吧，我要走了。”

“ [əˈnʌðər] [ˈsaɪləns] , [waɪl] [ˈraʊt] [muːvd] [ʌnˈiːzɪli] . ”
“ **Another silence , while Rutt moved uneasily .** ”
“ 其他 沉默 , 尽管 鲁特 已搬 不安地 . ”

又是一阵沉默，鲁特不安地挪动着身子。

[æ; ət][læst][hiː; hi] [sed] : “ [juː; jə] [pʊt] [ˈwɪnt] [ˈoʊvər] , [ɔːl] [raɪt] . ”
“ **At last he said : “ You put Wint over , all right .** ”

在 最后的 他 说 : “ 你 放 温特 超过 , 全部 正确的 . ”

最后他说：“你把温特放过去了，好吧。”

“ [jes] , “ [ˈeɪməs] [əˈɡriːd] . ”
“ **Yes , “ Amos agreed .** ”

“ 是的 , “ 阿莫斯 同意 . ”

“是的，”阿莫斯同意道。

“ [aɪ] [pʊt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] . ”
“ **I put him over .** ”
“ 我 放 他 超过 . ”

我把他推倒了。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æ; ət] [ˈraʊt] [ðen] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌnɪkˈspektɪdli] [kiːn] . ”
“ **He looked at Rutt then , with eyes unexpectedly keen .** ”
“ 他 看起来 在 鲁特 然后 , 和 眼睛 不料 敏锐的 . ”

“他看向鲁特，眼神出乎意料地敏锐。”

“ [θɪŋk] [ˈhiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeɪər] , [duː][juː; jə] ? ”
“ **Think he'll make a good Mayor , do you ?** ”

“ 思考 地狱 制作 一个 好的 市长 , 做 你 ? ”

你觉得他会是个好市长吗？

“ [wel] , “ [sed] [ˈraʊt] [ˈsloʊli] , “ [ˈhiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [hiː; hi] [lets] [ðə; ði] [buːz] [əˈloʊn] . ”
“ **Well , “ said Rutt slowly , “ he'll be all right if he lets the booze alone .** ”

“ 出色地 , “ 说 鲁特 缓慢地 , “ 地狱 是 全部 正确的 如果 他 让我们 这 豪饮 独自的 . ”

“嗯，”鲁特慢慢地说，“只要他不再喝酒，就没事的。”

“ [ˈeɪməs] [kɔːt] - [aɪz] [ænd; ɛnd] [held] [ðem; ðəm] [kəˈmændɪŋli] . ”
“ **Amos caught Rutt's eyes and held them commandingly .** ”

“ 阿莫斯 捕捉 - 眼睛 和 握住 他们 威严地 . ”

“阿莫斯与鲁特目光交汇，目光坚定有力。”

“ [dʒæk] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][wɑːnt][juː; jə][tuː; tə][let] [ˈwɪnt] [əˈloʊn] . ”
“ **Jack , “ he said , “ I want you to let Wint alone .** ”

“ 杰克 , “ 他 说 , “ 我 想 你 到 让 温特 独自的 . ”

“杰克，”他说，“我希望你别再纠缠温特了。”

“ [ˈraʊt] [æskt] [ˈæŋɡrəli] : “ [em ˈiː] ? ”
“ **Rutt asked angrily : “ Me ?** ”

“ 鲁特 问 愤怒地 : “ 我 ? ”

鲁特愤怒地问道：“我？ ”

[wʌt] [du:] [ju:, jʊ] [mi:n] ? "
What do you mean ? "
什么 做 你 意思是 ? "

你是什么意思？ "

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:, jʊ] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eni] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:, jʊ] ['getɪŋ] [hɪm; ɪm]
" I don't want you giving him any advice , and I don't want you getting him
" 我 不 想 你 给予 他 任何 建议 , 和 我 不 想 你 获得 他
[drʌŋk] .
drunk .
醉 .

“我不想让你给他任何建议，也不想让你把他灌醉。”

[aɪ][wɑ:nt][ju:, jʊ][tu:, tə][let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .
I want you to let him alone .
我 想 你 到 让 他 独自的 .

我希望你别再打扰他了。

[ɪz] [ðæt] [klɪr] ?
Is that clear ?
是 那 清除 ?

明白了吗？

" ['rʌʊt] [prəu'testɪd] : " [aɪm][ðə; ði][best] [frend] [wɪnts] [gɑ:t] . "
" Routt protested : " I'm the best friend Wint's got . "
" 鲁特 抗议 : " 我是 这 最好的 朋友 温特的 得到 . "

鲁特抗议道：“我是温特最好的朋友。”

" [jʊə(r)] [ðə; ði][wɜ:rst] ['enəmi] ['hi:z] [gɑ:t] , " [sed] ['eɪməs] .
" You're the worst enemy he's got , " said Amos .
" 你是 这 最差 敌人 他是 得到 , " 说 阿莫斯 .

“你是他最大的敌人，”阿莫斯说。

" [ænd; ənd][ju:, jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] . "
" And you know it . "
" 和 你 知道 它 . "

“你心里也清楚。”

" [ju:, jʊ][kɑ:nt] [seɪ] [ðæt] , " ['rʌʊt] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] .
" You can't say that , " Routt pleaded .
" 你 不能 说 那 , " 鲁特 恳求 .

“你不能这么说，”鲁特恳求道。

['eɪməs][dɪd][nɑ:t][let][goʊ][ðə; ði] [ˈlðər] ['mænz] [aɪz] .
Amos did not let go the other man's eyes .
阿莫斯 做过 不是 让 去 这 其他 男人的 眼睛 .

阿莫斯始终没有放开对方的眼睛。

" [ju:, jʊ][gɑ:t] ['wɪnt] { - }
" You got Wint { 144 }
" 你 得到 温特 { - }

“你得到了Wint{144}

[drʌŋk] , [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ɪ'lek(ə)n] , " [hi:, hi] [sed] .
drunk , day before election , " he said .
醉 , 天 前 选举 , " 他 说 .

“选举前一天喝醉了，”他说。

" [ju:, jʊ][gɑ:t][hɪm; ɪm] [drʌŋk] [læst] [naɪt] .
" You got him drunk last night .
" 你 得到 他 醉 最后的 夜晚 .

你昨晚把他灌醉了。

[ˈrʌʊt] , [dəʊnt][juː; jʊ][duː] [ðæt] [əˈgen] . "

Routt , don't you do that again . "
鲁特 , 不 你 做 那 再次 . "

鲁特，你以后不许再那样做了。

" [aɪ][gɔ:t][hɪm; ɪm] [drʌŋk] ?

" I got him drunk ?
" 我 得到 他 醉 ?

“我把他灌醉了？”

[gʊd] [bɔ:rd] , [ˈkɑ:ŋgrəsmən] , [wɪnts] [ə; eɪ] [groʊn] [mæn] .

Good Lord , Congressman , Wint's a grown man .
好的 主 , 众议员 , 温特的 一个 生长 男人 .

我的天哪，议员先生，温特是个成年人了。

[aɪm][nɔ:t][hɪz; ɪz] [ˈki:pər] . "

I'm not his keeper . "
我是 不是 他的 守门员 . "

我不是他的看守。

" [aɪ] [meɪd] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [ˈki:pər] , [bɪˈfɔ:r] [ɪˈlek(ə)n] , " [sed] [ˈeɪməs] .

" I made you his keeper , before election , " said Amos .
" 我 制成 你 他的 守门员 , 前 选举 , " 说 阿莫斯 .

“在选举之前，我就让你做他的监护人，”阿摩司说。

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [streɪt] .

" I told you to keep him straight .
" 我 讲述 你 到 保持 他 直的 .

我告诉过你，要管好他。

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [duː][,aɪ ˈti:] .

You didn't do it .
你 没有 做 它 .

你没做。

[juː; jʊ][gɔ:t][hɪm; ɪm] [drʌŋk] .

You got him drunk .
你 得到 他 醉 .

你把他灌醉了。

[naʊ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [let] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] . "

Now I tell you , let him alone . "
现在 我 告诉 你 , 让 他 独自的 . "

现在我告诉你们，别管他了。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈdrɪŋkɪŋ] , " [ˈrʌʊt] [ˈɜ:dʒd] .

" I tried to keep him from drinking , " Routt urged .
" 我 尝试 到 保持 他 从 喝 , " 鲁特 敦促 .

“我努力阻止他喝酒，”鲁特恳求道。

" [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [dəʊnt][juː; jʊ] [drɪŋk] , [ˈwɪnt] .

" You said to him , ' Don't you drink , Wint .
" 你 说 到 他 , - 不 你 喝 , 温特 .

你对他说：“温特，你别喝酒。”

[,aɪ ˈti:] [eɪnt] [gʊd] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] .

It ain't good for you .
它 不是 好的 为了 你 .

这对你不好。

[juː; jʊ] [kɑ:nt] [stænd][,aɪ ˈti:] .

You can't stand it .
你 不能 站立 它 .

你无法忍受。

- [soʊ][hi:; hi][dræŋk] , [tu:; tə] [foʊ] [ju:; jʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][stænd][aɪ 'ti:] .
" **So he drank , to show you he could stand it .**
" 所以 他 喝 , 到 展示 你 他 可以 站立 它 .

所以他喝酒，是为了向你证明他能喝。

[dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] .
Just as you knew he would .
只是 作为 你 知道 他 会 .

正如你所预料的那样。

" [ˈeɪməs][gɑ:t][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈswɪftnəs] [səɹˈpraɪzɪŋ] [ɪn] [ðæt] [sləʊ] - [ˈmu:vɪŋ] [mæn] .
" **Amos got up with a swiftness surprising in that slow - moving man .**
" 阿莫斯 得到 向上 和 一个 速度 奇怪 在 那 慢的 - 移动 男人 .
"阿莫斯起身的速度之快，与他平时缓慢的行动方式截然不同，令人惊讶。"

[hi:; hi] [sed] [ˈhɑ:rʃli] : " [ˈraʊt] , [get][jʊr; jər][hæt][ænd; ənd][get] [aʊt] .
He said harshly : " Routh , get your hat and get out .
他 说 严厉地 : " 鲁特 , 得到 你的 帽子 和 得到 出去 .

他厉声说道：“鲁特，戴上你的帽子滚出去。”

[ænd; ənd][maɪnd] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
And mind what I say .
和 头脑 什么 我 说 .

记住我的话。

[ju:; jʊ][let] [ˈwɪnt] [əˈləʊn] .
You let Wint alone .
你 让 温特 独自的 .

你别管温特了。

" [sʌm; səm][men] [wʊd] [hæv; həv][swɔ:rn][æt; ət][ˈeɪməs] , [sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈfaɪd] [hɪm; ɪm] .
" **Some men would have sworn at Amos , some would have defied him .**
" 一些 男人 会 有 宣誓 在 阿莫斯 , 一些 会 有 违抗 他 .
"有些人会咒骂阿摩司，有些人会违抗他。"

[ˈraʊt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][sɔ:rt][tu:; tə] [ˈpra:mɪs] [ˈeniθɪŋ] .
Routh was the sort to promise anything .
鲁特 曾是 这 种类 到 承诺 任何事物 .

鲁特是那种什么都敢承诺的人。

[hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈsʌmp(ə)n] [ʌv; əv] [streɪtˈfɔ:rwəd] [ˈfræŋknəs] :
He said , with an assumption of straightforward frankness :
他 说 , 和 一个 假设 的 直截了当 坦率 :

他以直截了当的坦率语气说道：

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [aɪ] [ki:p] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "
" **Why , of course , if you say so , I'll keep away from him .** "
" 为什么 , 的 课程 , 如果 你 说 所以 , 患病的 保持 离开 从 他 . "

“当然，既然你这么 说，那我就会远离他。”

" [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][du:] , " [sed] [ˈeɪməs] .
" **See that you do , " said Amos .**
" 看 那 你 做 , " 说 阿莫斯 .

“你一定要这样做，”阿莫斯说。

" [naʊ] — [gʊd] [naɪt] .
" **Now — good night .**
" 现在 — 好的 夜晚 .

“好了，晚安。”

“ [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'hɑɪnd] ['rəʊt] , ['eɪməs] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
“ **When the door closed behind Rott , Amos stood for a minute in the hall ,**
“ 什么时候 这 门 关闭 在后面 鲁特 , 阿莫斯 站立 为了 一个 分钟 在 这 大厅 ,
[ˈθɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .

“当鲁特身后的门关上时，阿莫斯在走廊里站了一会儿，陷入沉思。

“ [naʊ] [aɪ] ['wʌndər] , “ [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .
“ **Now I wonder , “ he asked himself .**
“ 现在 我 想知道 , “ 他 问 他自己 .

“现在我知道,”他自言自语道。

“ [wɪl] [hiː; hi][duː][aɪ 'tiː] ?
“ **Will he do it ?**
“ 将要 他 做 它 ?

“他会这么做吗?

[wʌz; wəz][hiː; hi] [skerd] ['nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hændz] [ɔːf] ?
Was he scared enough to keep hands off ?
曾是 他 害怕的 足够的 到 保持 双手 离开 ?

“他是不是害怕到不敢碰对方?

[aɪ] ['wʌndər] , [naʊ] .
I wonder , now .
我 想知道 , 现在 .

“我现在很想知道。

“ ['rəʊt] , [hæf][ə; eɪ] [blɔːk] [ə'weɪ] , [wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [mɜːrθ] .
“ **Rott , half a block away , was grinning without mirth .**
“ 鲁特 , 一半 一个 堵塞 离开 , 曾是 咧嘴笑 没有 欢笑 .

“鲁特在半个街区外咧嘴笑着，但脸上没有一丝笑意。”

“ [dæm] [hɪm; ɪm] , “ [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ **Damn him , “ he said to himself .**
“ 该死 他 , “ 他 说 到 他自己 .

“该死的,”他自言自语道。

“ [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɪnt] [tuː] .
“ **Him and Wint too .**
“ 他 和 温特 也 .

“他和温特也是。”

[aɪl]
I'll
患病的

“患病的....

“ [hiː; hi] ['wʌndəɜːd] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [best] [duː] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] ,
“ **He wondered just what he had best do ; and before he reached home ,**
“ 他 想知道 只是 什么 他 有 最好的 做 ; 和 前 他 达到 家 ,

“他琢磨着自己最好该怎么办；在他到家之前，

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gʊʊ][ænd; ənd] [siː] [viː] . [ɑːr] . [kaɪt] .
he had decided to go and see V . R . Kite .
他 有 决定 到 去 和 看 V . 拉 . 风筝 .

“他决定去看VR Kite。

['kɑːŋgrəsmən] - [ænd; ənd]['ægnəs] [tʊk] [ðə; ði] [nuːn] [treɪn] , [nekst] [deɪ] .
Congressman Caretall and Agnes took the noon train , next day .
众议员 - 和 艾格尼丝 采取 这 中午 火车 , 下一个 天 .

“第二天中午，国会议员卡雷塔尔和艾格尼丝乘火车出发。

[ˈwɪnt] [wɛnt] [wɪð; wɪθ][ðɛm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , [ænd; ʌnd][ˈeɪməs][hæd; həd][ə; eɪ][læst] [wɜːrd][fɔːr; fər]
Wint went with them to the station , and Amos had a last word for
温特 去 和 他们 到 这 车站 , 和 阿莫斯 有 一个 最后的 单词 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

温特和他们一起去了车站，阿莫斯临走前还对他说了最后一句话。

“ [dəʊnt][juː; jʊ][get][ðə; ði][aɪˈdiːə] [aɪv] [left] [juː; jʊ][ɑːn][jər; jər] [oʊn] , [ˈwɪnt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Don't you get the idea I've left you on your own , Wint , ” he said .**
” 不 你 得到 这 主意 我已经 左边 你 在 你的 自己的 , 温特 , ” 他 说 :

“温特，你可别以为我把你一个人丢下了。”他说。

“ [juːl] [niːd] [help] .
“ **You'll need help** .
” 你会 需要 帮助 :

你需要帮助。

[θɪŋzl] [kʌm] [ʌp] .
Things'll come up .
事情会 来 向上 :

事情总会发生的。

[wen] [ðeɪ] [duː] , [dəʊnt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][stænd][ɑːn][jər; jər] [oʊn] [fiːt] .
When they do , don't you try to stand on your own feet .
什么时候 他们 做 , 不 你 尝试 到 站立 在 你的 自己的 脚 :

当他们这样做的时候，你不要试图独立自主。

[dʒʌst] [raɪt] [em 'iː] — [ɔːr] [ˈtelɪgræf] .
Just write me — or telegraph .
只是 写 我 — 或者 电报 :

给我写信或者发电报就行了。

[ænd; ʌnd] [aɪl] [kʌm] , [ɔːr] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] . { - }
And I'll come , or tell you what to do . { 145 }
和 患病的 来 , 或者 告诉 你 什么 到 做 : { - }

我会来，或者告诉你该怎么做。{145}

“ [juːl] [rʌn] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] .
“ **You'll run into trouble** .
” 你会 跑步 进入 麻烦 :

你会遇到麻烦的。

[dəʊnt][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [faɪt] [aɪ 'tiː][ə'loʊn] .
Don't you try to fight it alone .
不 你 尝试 到 斗争 它 独自的 :

不要试图独自对抗它。

[dʒʌst][juː; jʊ][kɔːl][ɑːn][em 'iː] .
Just you call on me .
只是 你 称呼 在 我 :

你只要呼唤我。

“ [ðen] [ðə; ði][treɪn] [pʊld] [aʊt] .
“ **Then the train pulled out** .
” 然后 这 火车 拉 出去 :

然后火车开走了。

[ˈwɪnt] [wɑ:tʃt] [aɪˈti:] [gʊʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪˈti:] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði] [kɜ:rv] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd]
Wint watched it go ; and when it rounded the curve and disappeared
温特 观看 它 去 ; 和 什么时候 它 圆润 这 曲线 和 消失
[bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] - [laɪt] [plænt] ,
beyond the electric - light plant ,
超过 这 电的 - 光 植物 ,
温特目送着它远去；当它绕过弯道，消失在发电厂后面时，

[hi:; hi] [grɪnd] .
he grinned .
他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

“ [rʌn] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [wen] [aɪ] [ni:d] [help] , [wɪl] [aɪ] , [ˈeɪməs] ?
“ **Run to you when I need help , will I , Amos ?**
“ 跑步 到 你 什么时候 我 需要 帮助 , 将要 我 , 阿莫斯 ?
“ 当我需要帮助时，我会第一时间想到你，对吗，阿莫斯？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] [gʊd] - [ˈneɪtʃðli] , [ˈʌndə] [hɪz; ɪz] [breθ] .
“ **he asked good - naturedly , under his breath .**
“ 他 问 好的 - 自然地 , 在下面 他的 气息 .
他低声和蔼地问道。

“ [aɪ] [ges] [na:t] .
“ **I guess not .**
“ 我 猜测 不是 .

我想不是。

[ju:v] [left] [em ˈi:] [əˈloʊn] .
You've left me alone .
你已经 左边 我 独自的 .

你把我一个人留下了。

[ænd; ənd] [aɪm] [ˈgʊʊɪŋ] [tu:; tə] [stænd] [ɑ:n] [maɪ] [oʊn] [haɪnd] [legz] .
And I'm going to stand on my own hind legs .
和 我是 去 到 站立 在 我的 自己的 后 腿 .
我要靠自己的后腿站起来。

[ɑ:n] [maɪ] [oʊn] [tu:] [fi:t] , [baɪ] [gɑ:d] !
On my own two feet , by God !
在 我的 自己的 二 脚 , 经过 上帝 !

我靠自己的双脚，向上帝发誓！

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] [ˈswɪftli] [bæk] [ˌʌpˈtaʊn] . { - }
“ **He turned and went swiftly back uptown . { 146 }**
“ 他 转向 和 去 迅速地 后退 上城区 . { - }

他转身迅速地往城北方向走去。 {146}

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 三

第二章

[ˈdʒoʊn] [tu:; tə] [ˈwɪnt]
JOAN TO WINT
琼 到 冬天

琼·托·温特

[ti:]
T
T

T

[hiː; hi] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwɪntər] [pæst] [ˈkwaɪətli] [ɪn] - .
HE months of that winter passed quietly in Hardiston .
他 几个月 的 那 冬天 通过了 悄悄 在 - .

那年冬天的几个月在哈迪斯顿悄然过去。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fər'gɑ:tn] ;
The excitement of the election was not forgotten ;
这 激动 的 这 选举 曾是 不是 被遗忘的 ;

选举的激动人心之处并未被遗忘；

[ðə; ði] [ˈdra:mə] [ʌv; əv] [wɪnts] [tʃɔɪs] [æz; əz] [ˈmeɪər] [bɪ'keɪm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstɔ:rɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld]
the drama of Wint's choice as Mayor became one of the stories to be told
这 戏剧 的 温特的 选择 作为 市长 成为 一 的 这 故事 到 是 讲述
[ə'baʊt] [ðə; ði] [stəʊvz] [ɑ:n] [kəʊld] [hoʊm] - [ˈki:pɪŋ] [deɪz] .
about the stoves on cold home - keeping days .
关于 这 炉灶 在 寒冷的 家 - 保持 天 .

温特当选市长的戏剧性事件，成为了寒冷居家隔离的日子里人们谈论炉灶的故事之一。

[bʌt; bət] [ˈwɪnt] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [æn; ən] [ˈɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [ˈkjʊriəs] [ˈɪntrəst] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz]
But Wint himself was no longer an object of curious interest ; he was
但 温特 他自己 曾是 不 更长 一个 目的 的 好奇的 兴趣 ; 他 曾是
[dʒʌst] [ðə; ði] [ˈmeɪər] .
just the Mayor .
只是 这 市长 .

但温特本人不再是人们好奇的对象；他只是市长而已。

[æn; ən] [ɪnkən'sɪdrəbl] [ˈfɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .
An inconsiderable figure in the town .
一个 微不足道的 数字 在 这 镇 .

在镇上，他只是个微不足道的人物。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [mɛəz] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə'gen] .
There had been Mayors in the past , and there would be again .
那里 有 到过 市长 在 这 过去的 , 和 那里 会 是 再次 .

过去曾有过市长，将来也会有。

[ˈnevər] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌt] , [wʌn] [wei] [ɔ:r] [ə'hʌðər] .
Never amounted to much , one way or another .
绝不 金额 到 很多 , 一 方式 或者 其他 .

无论从哪个方面来说，最终都没取得什么成就。

- [went] [ə'bi:ŋ] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] ; [ðə; ði] [ˈwɪntə-z] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] [æz; əz] [kəʊld] , [ðə; ði]
Hardiston went along just the same ; the winters were just as cold , the
- 去 沿着 只是 这 相同的 ; 这 冬天 是 只是 作为 寒冷的 , 这
[ˈsʌmərz] [dʒʌst] [æz; əz] [hɑ:t] ,
summers just as hot ,
夏天 只是 作为 热的 ,

哈迪斯顿的情况也一如既往；冬天依旧寒冷，夏天依旧炎热。

[ðə; ði] [reɪnz] [dʒʌst] [æz; əz] [wet] , [ðə; ði] [sʌn] [dʒʌst] [æz; əz] [wɔ:rm] .
the rains just as wet , the sun just as warm .
这 雨 只是 作为 湿的 , 这 太阳 只是 作为 温暖的 .

雨依旧湿润，阳光依旧温暖。

- [ɪz] [ˈɪnfəməs] [fɔ:r; fər] [ɪts] [ˈwɪntə-z] [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ɪts] [ˈsʌmərz] .
Hardiston is infamous for its winters and for its summers .
- 是 臭名昭著的 为了 它是 冬天 和 为了 它是 夏天 .

哈迪斯顿以其严寒的冬季和炎热的夏季而闻名。

[ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:l] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈlʌvliər] [spɑ:t] .
In the spring or in the fall there is no lovelier spot .
在 这 春天 或者 在 这 落下 那里 是 不 更可爱 点 .

无论是春天还是秋天，这里都是最美的地方。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ˈæp(ə)l] [ˈblɒsəmz] [kloʊð] [ðə; ði] [hɪlz] ;
In the spring , apple blossoms clothe the hills ;
在 这 春天 , 苹果 花朵 衣服 这 丘陵 ;
春天, 苹果花装点着山丘;

[ɪn][ðə; ði] [fɔ:lɪ] [ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:r; ə] [greɪt] [ˈsplæʃɪz] [ʌv; əv] [fleɪm] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dʌl] [ɡri:n] [ʌv; əv][ðə; ði]
in the fall the woods are great splashes of flame against the dull green of the
在 这 落下 这 树林 是 伟大的 水花 的 火焰 反对 这 乏味的 绿色的 的 这
[fi:ldz] .
fields .
字段 .
秋天, 树林如同火焰般绚丽, 与暗淡的绿色田野形成鲜明对比。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈwɪntər] [ðə; ði] [ˈmɜ:rkjəri] [dra:ps][fɑ:r] [bɪˈloʊ] [ˈzɪroʊ] , [ænd; ənd] [klaɪmz] [ˈfɔ:rti] [dɪˈɡri:z] [ɪn][hæf]
But in winter the mercury drops far below zero , and climbs forty degrees in half
但 在 冬天 这 汞 滴 远的 以下 零 , 和 攀登 四十 学位 在 一半
[ə; eɪ] [deɪ] .
a day .
一个 天 .
但到了冬天, 气温会骤降至零度以下, 半天之内又会上升四十度。

[ðə; ði] [snoʊ] [kʌmz] [temˈpestjuəsli] , [eɪt] , [ten] , [twelv] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][aɪˈti:] ;
The snow comes tempestuously , eight , ten , twelve inches of it ;
这 雪 来 狂风暴雨般地 , 八 , 十 , 十二 英寸 的 它 ;
雪下得又急又大, 积雪有八英寸、十英寸、十二英寸厚;
[ænd; ənd][aɪˈti:] [melts] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][aɪˈti:] [kʌmz] .
and it melts as quickly as it comes .
和 它 融化 作为 迅速地 作为 它 来 .
它融化得和出现得一样快。

[ðə; ði] [roʊdz] [tɜ:rn][ˈɪntu:] [mʌd] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [snoʊ] ;
The roads turn into mud at the first snow ;
这 道路 转动 进入 泥 在 这 第一的 雪 ;
第一场雪过后, 道路就变成了泥泞;
[ðeɪ] [rɪˈmeɪn] [mʌd] [tɪl] [ðə; ði] [ɪnˈkri:sɪŋ] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɔ:rθɪŋ; nɔ:rðɪŋ] [sʌn] [beɪks] [ðem; ðəm][tu:; tə]
they remain mud till the increasing heat of the northing sun bakes them to
他们 保持 泥 直到 这 增加 热 的 这 北向 太阳 烘焙 他们 到
[dʌst] .
dust .
灰尘 .
它们一直保持泥泞的状态, 直到北方的太阳越来越热, 将它们烤成尘埃。

[ɑ:n][ˈmʌnder; ˈmʌndɪ] , [ˈevri] [ˈwɔ:tər][paɪp][ɪn] [taʊn] [ˈfri:zɪz] [taɪt] ; [ɑ:n] [ˈtu:zdeɪ] ,
On Monday , every water pipe in town freezes tight ; on Tuesday ,
在 周一 , 每一个 水 管道 在 镇 冰冻 紧的 ; 在 周二 ,
星期一, 镇上所有的水管都冻住了; 星期二,
[ˈvaɪələts] [blu:m] [ɪn] [ˈfeltərd] [ˈkɔ:rnərz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] .
violets bloom in sheltered corners about the houses .
紫罗兰 盛开 在 避难点 角落 关于 这 房屋 .
紫罗兰在房屋周围隐蔽的角落里盛开。

[ɑ:n][ə; eɪ][koʊld] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
On a cold morning ,
在 一个 寒冷的 早晨 ,
在一个寒冷的早晨,
[ædˈventʃərəs] [bɔɪz] [skeɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [fɪlm] [ʌv; əv][aɪs] [ðæt] [fɔ:rmz][ɑ:n] [stri:mz] [ænd; ənd][pa:ndz] ;
adventurous boys skate on the film of ice that forms on streams and ponds ;
冒险的 男孩们 滑冰 在 这 电影 的 冰 那 表格 在 溪流 和 池塘 ;
喜欢冒险的男孩们在溪流和池塘上形成的冰层上滑冰;

[bʌt; bət][baɪ] [nu:n] [ðə; ði][aɪs][ɪz] [ʌn'seɪf] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][hæz; həz]['broʊkən] [θru:] , [ænd; ənd]
but by noon the ice is unsafe , and some one has broken through , and
但 经过 中午 这 冰 是 不安全 , 和 一些 一 有 破碎的 通过 , 和
[baɪ][mɪd] - [æftər'nu:n] ,
by mid - afternoon ,
经过 中 - 下午 ,

但到了中午, 冰面已经不安全了, 有人破冰而入; 到了下午,

[aɪ 'ti:][ɪz] ['fri:zɪŋ] [hɑ:rd] [ə'gen] .
it is freezing hard again .
它 是 冷冻 难的 再次 .

天气又变得非常冷了。

[ðɪs] ['wɪntər] [ɪn] - [wʌz; wəz][laɪk] [ɔ:l] ['lðə] .
This winter in Hardiston was like all others .
这 冬天 在 - 曾是 喜欢 全部 其他的 .

哈迪斯顿的这个冬天和往年一样。

[ðə; ði] [nu:] ['meɪər] [stʌk] ['striktli] [tu:; tə] ['bɪznəs] .
The new Mayor stuck strictly to business .
这 新的 市长 卡住 严格 到 商业 .

新市长只专注于公事。

[dʒæk] ['raʊt] [let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .
Jack Routt let him alone .
杰克 鲁特 让 他 独自的 .

杰克·鲁特没有理会他。

[wen] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [ə'restɪd] [fɔ:r; fər] [mɪsdɪ'mi:nər] , [ɔ:r] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər] [grəʊθ]
When boys were arrested for misdemeanor , or children of a larger growth
什么时候 男孩们 是 被捕 为了 轻罪 , 或者 孩子们 的 一个 更大的 生长
[fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['prɪtenʃəs] [rɔŋz] ,
for more pretentious wrongs ,
为了 更多的 装腔作势 错误 ,

当男孩因轻罪被捕, 或者体型较大的孩子因更严重的错误被捕时,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [brɪ'fɔ:r] ['wɪnt]
they were brought before Wint
他们 是 带来 前 温特

他们被带到温特面前

[ænd; ənd][hi:; hi] [pæst] ['sentəns] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , ['mɑ:v(ə)l] [ðæt] { - }
and he passed sentence upon them , marveling that { 147 }
和 他 通过了 句子 之上 他们 , 惊叹 那 { - }

他判了他们刑, 并惊叹于{147}

[hi:; hi] , ['wɪnt] [tʃeɪs] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['pæsɪŋ] ['dʒʌdʒmənt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['feləʊ] [mæn] .
he , Wint Chase , should be passing judgment on his fellow man .
他 , 温特 追赶 , 应该 是 通过 判断 在 他的 同伴 男人 .

他, 温特·蔡斯, 应该有资格评判他的同胞。

[æt; ət][fɜ:rst] , [ðɪs] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [jeɪmd] [hɪm; ɪm] ; ['leɪtər][aɪ 'ti:] [ɔ:d] [hɪm; ɪm] ,
At first , this feature of his work shamed him ; later it awed him ,
在 第一的 , 这 特征 的 他的 工作 羞愧 他 ; 之后 它 敬畏 他 ,

起初, 他对自己作品的这一特点感到羞愧; 后来, 他却对此感到敬畏。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑ:rt] [ænd; ənd][æsk] ['weðər] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [fɪt]
and made him look into his own heart and ask whether he were fit
和 制成 他 看 进入 他的 自己的 心 和 问 无论 他 是 合身
[fɔ:r; fər] [sʌt] [ə; eɪ][roʊl] .
for such a rôle .
为了 这样的 一个 角色 .

这让他审视自己的内心, 扪心自问自己是否适合扮演这样的角色。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [fɪt] .
He tried to make himself fit .
他 尝试 到 制作 他自己 合身 .

他努力让自己变得健康。

[tuː; tə][ækt][æz; əz] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪɜːz] [kɔːrt] [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'zard] [æt; ət]['kaʊns(ə)l] ['miːtɪŋz]
To act as judge of the Mayor's court and to preside at council meetings
到 行为 作为 法官 的 这 市长的 法庭 和 到 主持 在 理事会 会议
[kəm'praɪzd] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [wɪnts] [ə'fɪ(ə)l] ['duːtɪz] .
comprised the bulk of Wint's official duties .
包括 这 大部分 的 温特的 官方的 职责 .

担任市长法庭的法官和主持市议会会议构成了温特的大部分官方职责。

[ðeɪ] [tʊk] ['oʊnli][ə; eɪ]['fræk(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
They took only a fraction of his time .
他们 采取 仅有的 一个 分数 的 他的 时间 .

他们只占用了他极少的时间。

[wen] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] - [laɪt] [plænt] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] ['sɪlɪndər] [hed]
When the electric - light plant went out of commission with a broken cylinder head
什么时候 这 电的 - 光 植物 去 出去 的 委员会 和 一个 破碎的 圆柱 头
,
:
,

当电灯厂因汽缸盖损坏而停运时，

[ˈwɪnt] [hæd; həd][tuː; tə][duː][ðə; ði] [ɪk'spleɪnɪŋ] ； [wen] [ə; eɪ] ['suːər] [br'keɪm] [stɑːpt] [ʌp] ,
Wint had to do the explaining ; when a sewer became stopped up ,
温特 有 到 做 这 解释 ； 什么时候 一个 下水道 成为 停止 向上 ,

温特不得不解释清楚；当下水道堵塞时，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] ；
he had to see that it was opened ;
他 有 到 看 那 它 曾是 打开 ；

他必须亲眼看到它被打开；

[wen] [ðə; ði][oʊld][ɪ'prɑːdʒekt; prə'dʒekt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['suːɪdʒ] - [dɪ'spoʊz(ə)l][plænt] [keɪm] [ʌp][ɑːn][ɪts] ['ænjʊəl]
when the old project for a sewage - disposal plant came up on its annual
什么时候 这 老的 项目 为了 一个 污水 - 处理 植物 来了 向上 在 它是 年度的
[bɜːrst][ʌv; əv][laɪf] ,
burst of life ,
爆裂 的 生活 ,

当那个老旧的污水处理厂项目迎来一年一度的启动高峰期时，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'sɪdər] [aɪ 'tiː] .
he had to consider it .
他 有 到 考虑 它 .

他必须考虑一下。

[wen] [ned] ['haʊəl] [faɪld][hɪz; ɪz]['regjələr] ['ɪrli] [suːt][fɔːr; fər]['dæmɪdʒɪz] [dʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæstʃər] [baɪ]
When Ned Howell filed his regular yearly suit for damages done to his pasture by
什么时候 内德 豪厄尔 已提交 他的 常规的 每年 套装 为了 损害 完毕 到 他的 牧场 经过
[oʊvər'flʊʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['suːɪdʒ] - [fɪld] [kriːk] ,
overflow from the sewage - filled creek ,
溢出 从 这 污水 - 已填 溪 ,

内德·豪厄尔像往年一样，就污水横流的小溪对其牧场造成的损害提起诉讼。

[ˈwɪnt] [hæd; həd][tuː; tə] [ə'tend] [kɔːrt] [ænd; ənd]['testɪfaɪ] .
Wint had to attend court and testify .
温特 有 到 出席 法庭 和 作证 .

温特必须出庭作证。

[bʌt; bət] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪm] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][tu:; tə] [spɜr] .
But — there was time on his hands and to spare .
但 — 那里 曾是 时间 在 他的 双手 和 到 空闲的 .
但是——他时间充裕，绰绰有余。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
He did not know what to do with himself .
他 做过 不是 知道 什么 到 做 和 他自己 .
他不知道该怎么办。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'teɪk] ['eni] [kru:'seɪdz] .
He did not undertake any crusades .
他 做过 不是 承担 任何 十字军东征 .
他没有发动任何十字军东征。

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['dɪfɪdəns] , [ɪn] [ðɪ:z] [fɜ:rst] [mʌnθs] , [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm] .
A certain diffidence , in these first months , restrained him .
一个 肯定 羞怯 , 在 这些 第一的 几个月 , 克制 他 .
在最初的几个月里，他始终保持着某种程度的羞怯。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [fɜr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [graʊnd] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [fɜr] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
He was not sure of his ground ; he was not sure of himself .
他 曾是 不是 当然 的 他的 地面 ; 他 曾是 不是 当然 的 他自己 .
他对自己立足之地没有把握；他对自己也没有信心。

[vi:] . [ɑ:r] . [kaɪts] [ˌʌndə'ɪŋz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['ped(ə)l] [ðer; ðər] [werz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪɜ-z] [kɔ:rt]
V . R . Kite's underlings continued to peddle their wares , and the Mayor's court
V . 拉 . 风筝的 下属 持续 到 兜售 他们的 商品 , 和 这 市长的 法庭
[hæd; həd][tu:; tə] [di:l] ,
had to deal ,
有 到 交易 ,
VR Kite的手下继续兜售他们的商品，市长法庭不得不处理此事。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [kaɪts] ['bɪbjələs] ['kʌstəmərz] .
now and then , with one of Kite's bibulous customers .
现在 和 然后 , 和 一 的 风筝的 嗜酒的 顾客 .
偶尔会和凯特的某个嗜酒顾客一起。

[ˈwɪnt] [delt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][dɪg][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l] ,
Wint dealt with them , but he did not dig for the root of the evil ,
温特 已处理 和 他们 , 但 他 做过 不是 挖 为了 这 根 的 这 邪恶的 ,
温特处理了他们，但他没有探究罪恶的根源。

[tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][aɪ 'ti:] [aʊt] .
to tear it out .
到 撕 它 出去 .
把它撕下来。

['mætərz] [ɪn] - [went] [ɑ:n] [mʌt] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði][pæst] .
Matters in Hardiston went on much as they had in the past .
事情 在 - 去 在 很多 作为 他们 有 在 这 过去的 .
哈迪斯顿的事情和过去一样，一切照旧。

[men] [roʊz] , [dɪd][ðer; ðər] ['deɪz] [wɜ:rk] , [eɪt] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][bed] [ə'gen] .
Men rose , did their day's work , ate , and went to bed again .
男人 玫瑰 , 做过 他们的 天 工作 , 吃 , 和 去 到 床 再次 .
男人们起床，干完一天的工作，吃完饭，然后又去睡觉。

['wɪmɪn] ['laɪkwaɪz] .
Women likewise .
女性 同样地 .
女性亦是如此。

[ðə; ði] ['ænjuəl] [ə'tɑ:kwə] ['lektʃər] [kɔ:rs] [br'gæən][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ;
The annual Chautauqua lecture course began and was finished ;
这 年度的 肖托夸 演讲 课程 开始 和 曾是 完成的 ;

一年一度的肖托夸讲座课程已经开始并结束；

[ˈnʌmbər] [fɔ:r] [θi'ætrɪk(ə)l] ['kʌmpənɪz] [keɪm] [tu:; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ] ['brɔ:dweɪ] [ət'rækʃnz] , [pleɪd]
Number Four theatrical companies came to town with Broadway attractions , played
数字 四 戏剧 公司 来了 到 镇 和 百老汇 景点 , 玩
[wʌn] - [naɪt] [stændz] ,
one - night stands ,
一 - 夜晚 站立 ,

四大剧团带着百老汇的节目来到镇上，进行一夜的演出。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
and departed as they had come .
和 已离开 作为 他们 有 来 .

他们像来时一样离开了。

[ðə; ði] ['mu:vɪŋ] - ['pɪktʃər] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [nu:] ['fɪlmz] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['ɔ:diənsɪz]
The moving - picture houses had new films every day , and the same audiences
这 移动 - 图片 房屋 有 新的 电影 每一个 天 , 和 这 相同的 观众
[deɪ] ['æftər] [deɪ] .
day after day .
天 后 天 .

电影院每天都上映新电影，每天都有同样的观众。

[ðə; ði] [drə'mætɪk] ['ti:tʃər] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [sku:l] ['ɔ:rgənɪzd] [ə; eɪ] ['pædʒənt] ,
The dramatic teacher in the high school organized a pageant ,
这 戏剧性 老师 在 这 高的 学校 组织 一个 盛会 ,

高中戏剧老师组织了一场演出，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌ; əv][əd'maɪərɪŋ] ['perənts] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋk] .
and it was presented to the eyes of admiring parents in the Rink .
和 它 曾是 呈现 到 这 眼睛 的 钦佩 父母 在 这 溜冰场 .

在溜冰场上，它被呈现在欣赏的家长们面前。

[ðə; ði] [haɪ] [sku:l] [pleɪd] ['bæskɪt] [bɔ:l] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [pleɪd] [brɪdʒ] , [ðə; ði] [men] [pleɪd] ['pəʊkər]
The high school played basket ball , the women played bridge , the men played poker
这 高的 学校 玩 篮子 球 , 这 女性 玩 桥 , 这 男人 玩 扑克
[ʌ; əv][ə; eɪ] [naɪt] .
of a night .
的 一个 夜晚 .

那天晚上，高中生们打篮球，女孩子们打桥牌，男孩子们打扑克。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['meɪsənz] [ɔ:r] [ðə; ði] [naɪts] [ʌ; əv] ['piθiæs; -əs] [geɪv] [ə; eɪ] [dæns] .
Now and then the Masons or the Knights of Pythias gave a dance .
现在 和 然后 这 共济会 或者 这 骑士 的 皮提亚斯 给予 一个 舞蹈 .

偶尔，共济会成员或毕达哥拉斯骑士团成员会跳起舞来。

[ðə; ði] ['pri:tʃəz] [pri:tʃt] ['sə:mənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [pru:v] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]
The preachers preached sermons in which they tried to prove there was nothing
这 传道者 布道 布道 在 哪个 他们 尝试 到 证明 那里 曾是 没有什么
[ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] .
the matter with the churches .
这 事情 和 这 教堂 .

传教士们布道，试图证明教会没有任何问题。

[ðə; ði] [sku:lz] [dɪ'veləpt] [ðer; ðər] ['ænjuəl] ['skænd(ə)l] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] { - }
The schools developed their annual scandal over the discharge { 148 }
这 学校 发达 他们的 年度的 丑闻 超过 这 释放 { - }

学校每年都会因为学生出院而引发丑闻{148}

[ʌv; əv][ə; eɪ] [sku:l] - [ˈti:tʃər] .
of a school - teacher .
的 一个 学校 - 老师 .

一位学校老师。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði][ˈregjələr] [ˈru:məz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ˈfækt(ə)ri] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə]
There were the regular rumors of a new factory that was to come to
那里 是 这 常规的 谣言 的 一个 新的 工厂 那 曾是 到 来 到
[taʊn] ;
town ;
镇 ;

坊间一直流传着镇上将要新建一家工厂的传闻；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈru:məz] [fel] [θru:] [ɪn][ðə; ði][ˈregjələr] [wei] .
and the rumors fell through in the regular way .
和 这 谣言 跌倒 通过 在 这 常规的 方式 .

谣言不出所料地不攻自破。

[naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [ə; eɪ][ˈbeɪbi][wʌz; wəz][bɔ:rn] , [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] ,
Now and then a baby was born , now and then there was a wedding ,
现在 和 然后 一个 婴儿 曾是 出生 , 现在 和 然后 那里 曾是 一个 婚礼 ,
[naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfju:nərəl] .
偶尔会有婴儿出生，偶尔会有婚礼举行。

[naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfju:nərəl] .
now and then there was a funeral .
现在 和 然后 那里 曾是 一个 葬礼 .

偶尔会有葬礼。

[ˈwɪnt] [stʌk] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈɡʌnz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][wɜ:rld] [rɒʊld] [məˈdʒestɪkli] [ænd; ʌnd] [ɪnˈtɜ:rminəbli] [ɑ:n]
Wint stuck to his guns , and the world rolled majestically and interminably on
温特 卡住 到 他的 枪支 , 和 这 世界 滚动 雄伟地 和 无休止地 在
.
:
.

温特坚持己见，世界依然雄伟而无休止地运转着。

[wen] [ˈwɪnt] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɑ:b] , [hi:; hi] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
When Wint took hold of his job , he wondered what there was for him
什么时候 温特 采取 抓住 的 他的 工作 , 他 想知道 什么 那里 曾是 为了 他
[tu:; tə][du:] .
to do .
到 做 .

温特上任后，不禁纳闷自己究竟能做些什么。

[dɪk] [ˈhu:vər] [təʊld][hɪm; ɪm] .
Dick Hoover told him .
迪克 胡佛 讲述 他 .

迪克·胡佛告诉他的。

[dɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] , [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈpræktɪs] [ɪn]
Dick was a lawyer , in with his father , who had the biggest practice in
迪克 曾是 一个 律师 , 在 和 他的 父亲 , who 有 这 最大 实践 在
[taʊn] .
town .
镇 .

迪克是一名律师，和他父亲合伙，他父亲在镇上拥有最大的律师事务所。

[hi:; hi] [ʃoʊd] [ˈwɪnt] [wer] [tu:; tə] [lʊk] , [ɪn][ðə; ði][ˈstætʃu:t] [bʊks] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdu:tɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He showed Wint where to look , in the statute books , for the duties of a
他 显示 温特 在哪里 到 看 , 在 这 法令 图书 , 为了 这 职责 的 一个
[ˈmeɪər] .
Mayor .
市长 .

他告诉温特，应该在法规中查找市长的职责。

[ˈwɪnt] [wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [lɔ:z] [wɜ:r; wər][ˈsɪmp(ə)] , [ˈevrɪdeɪ] [θɪŋz] ,
Wint was surprised to discover that laws were simple , everyday things ,
温特 曾是 惊讶 到 发现 那 法律 是 简单的 , 每天 事物 ,
温特惊讶地发现，法律其实就是一些简单易懂的日常事物。

[ˈhævɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][laɪf][æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [lɪvd] .
having to do with life as it was lived .
拥有 到 做 和 生活 作为 它 曾是 居住地 .
与过去的生活有关。

[wʌn] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [ˈdɪks] [ˈɑ:fɪs] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp][ə; eɪ][ˈstætʃu:t] ,
One day when he went to Dick's office to look up a statute ,
一 天 什么时候 他 去 到 迪克的 办公室 到 看 向上 一个 法令 ,
有一天，他去迪克的办公室查阅一条法规时，

[ðə; ði] [bʊk] [hi:; hi] [sɔ:t] [wʌz; wəz][ɪn][ju:z] .
the book he sought was in use .
这 书 他 寻求 曾是 在 使用 .
他要找的那本书正在被使用。

[tu:; tə] [kɪl] [taɪm] , [hi:; hi] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈvɔ:ljəm] [ʌv; əv] [ˈblækstoʊn] [ænd; ənd] [piəd] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:]
To kill time , he took down a volume of Blackstone and peered into it
到 杀 时间 , 他 采取 向下 一个 体积 的 黑石 和 窥视 进入 它
[ˈkjʊəriəsli] .
curiously :
奇怪的是 .
为了打发时间，他拿下一卷布莱克斯通的著作，好奇地翻阅起来。

[hi:; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ˈblækstoʊn] [sed] [ˈwɔ:tər][wʌz; wəz][ə; eɪ] “ [ˈmu:vəbl] , [ˈwɑ:ndərɪŋ] [θɪŋ] , ”
He discovered that Blackstone said water was a “ movable , wandering thing , ”
他 发现 那 黑石 说 水 曾是 一个 “ 活动 , 漫游 事物 , ”
[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ˈfæsɪnertɪd] [hɪm; ɪm] .
and the description fascinated him .
和 这 描述 着迷 他 .
他发现布莱克斯通曾说水是“可移动的、游荡的东西”，这个描述让他着迷。

[hi:; hi] [ri:d] [ɑ:n]
He read on
他 读 在
他继续读下去.....

[ðə; ði] [mɔ:r] [lɔ:] [hi:; hi] [ri:d] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈɪntrəstɪd] [hi:; hi] [brˈkeɪm] .
The more law he read , the more interested he became .
这 更多的 法律 他 读 , 这 更多的 感兴趣的 他 成为 .
他读的法律书籍越多，就越感兴趣。

[ɪn][ˈdʒænjueɪrɪ] , [hi:; hi] [æskt] [dɪk] [ˈhu:vər] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [ˈstʌdi] [lɔ:] [ɪn] [ˈli:ʒər]
In January , he asked Dick Hoover if it were possible to study law in leisure
在 一月 , 他 问 迪克 胡佛 如果 它 是 可能的 到 学习 法律 在 闲暇
[ˈaʊərz] .
hours .
小时 .
一月份，他问迪克·胡佛是否有可能利用空闲时间学习法律。

[ˈhu:vər] [tʊʊld][hɪm; ɪm][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈʊʊnli][ˈpɑ:səb(ə)l] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈi:zi] .

Hoover told him it was not only possible , it was easy .
胡佛 讲述 他 它 曾是 不是 仅有的 可能的 , 它 曾是 简单的 .

胡佛告诉他,这不仅是可能的,而且很容易。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ˈdʒænjʊəri] [sɔ:] [ˈwɪnt] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm][ɑ:n] [ˈkæfskɪn] - [baʊnd] [ˈvɑ:ljəmz]

The end of January saw Wint putting in his spare time on calfskin - bound volumes
这 结尾 的 一月 锯 温特 推杆 在 他的 空闲的 时间 在 小牛皮 - 边界 卷

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [i:tʃ] [peɪdʒ][wʌz; wəz][wʌn] - [θɜ:rd] [ˈri:diŋ] [ˈmætər] [ænd; ənd] [tu:] - [θɜ:rd] [ˈfʊtnəʊts] .
of which each page was one - third reading matter and two - thirds footnotes .
的 哪个 每个 页 曾是 一 - 第三 阅读 事情 和 二 - 三分之一 脚注 .

一月底,温特利用空闲时间制作牛皮装订的书籍,每页三分之一是正文,三分之二是脚注。

[ðə; ði][fɜ:rst][deɪ][hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ˈkeɪsɪz][wʌz; wəz] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [ˈletər]

The first day he picked up a book of cases was marked with a red letter
这 第一的 天 他 挑选 向上 一个 书 的 案例 曾是 标记 和 一个 红色的 信

[ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈment(ə)l] [ˈkælɪndər] .

on his mental calendar .
在 他的 精神的 日历 .

他第一次拿起一本案卷的日子,在他心里的日历上用红字标记了下来。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðɪ:z] [ˈkeɪsɪz][æz; əz] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ˈfɪkʃ(ə)n] .

He found these cases as interesting as fiction .
他 成立 这些 案例 作为 有趣的 作为 小说 .

他觉得这些案件和小说一样精彩。

[hi:; hi][bɪˈgæn][tu:; tə] [ri:d] [b:] [sɪstəˈmætɪkli] .

He began to read law systematically .
他 开始 到 读 法律 系统地 .

他开始系统地研读法律。

[dɪk] [ˈhu:vəz] [ˈfɑ:ðər][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] , [helpt] [hɪm; ɪm] .

Dick Hoover's father was interested , helped him .
迪克 胡佛 父亲 曾是 感兴趣的 , 帮助 他 .

迪克·胡佛的父亲对他很感兴趣,并帮助了他。

[ðə; ði][ˈeldər] [ˈhu:vər] [tʊʊld] [wɪnts] [ˈfɑ:ðər] [wʌn] [deɪ] :

The elder Hoover told Wint's father one day :
这 长老 胡佛 讲述 温特的 父亲 一 天 :

老胡佛有一天对温特的父亲说:

“ [tʃeɪs] , [jʊr; jər] [bɔɪ] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [bɪˈfɔ:r] [ˈhi:z] [θru:] .

Chase , your boy is going to make a lawyer before he's through .
“ 追赶 , 你的 男生 是 去 到 制作 一个 律师 前 他是 通过 .

“蔡斯,你儿子将来肯定会成为一名律师。”

” [ðə; ði][ˈsi:niər] [tʃeɪs] [lʊkt] [æt; ət] [ˈhu:vər] ,

The senior Chase looked at Hoover ,
” 这 高级的 追赶 看起来 在 胡佛 ,

老蔡斯看着胡佛,

[hæf][ˈmaɪndɪd][tu:; tə] [rɪˈzent] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][sʌn][hæd; həd] [bɪn] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns]

half minded to resent the fact that his son had been mentioned in his presence
一半 有思想 到 怨恨 这 事实 那 他的 儿子 有 到过 提及 在 他的 在场

.

:

.

他心里有点不高兴有人当着他的面提到他的儿子。

[bʌt; bət] — [ðə; ði][ʊʊld] [wu:nd] [wʌz; wəz] [ˈhi:lɪŋ] .

But — the old wound was healing .
但 — 这 老的 伤口 曾是 康复 .

但是,旧伤正在愈合。

[men][noʊ][b:ŋgər] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][læst] [ˈfɔlz] [rɪ'lekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɪr]
Men no longer took occasion to remind him of last fall's election with a jeer
男人 不 更长 采取 场合 到 提醒 他 的 最后的 瀑布 选举 和 一个 嘲笑
[ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .
in their eyes .
在 他们的 眼睛 ；

男人们不再像以前那样，用嘲讽的眼神提醒他去年秋天的选举了。

[hɪz; ɪz] [kən'dɪʃən(ə)] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] [kaɪt] [hæd; həd] [ˈlæŋɡwɪʃt] , { - }
His conditional alliance with Kite had languished , { 149 }
他的 条件 联盟 和 风筝 有 萎靡不振 , { - }

他与凯特的有条件联盟已经停滞不前，{149}

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ˈwɪnt] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [mu:v] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [taʊn] [draɪ] .
because Wint had made no move to make the town dry .
因为 温特 有 制成 不 移动 到 制作 这 镇 干燥 ；

因为温特并没有采取任何措施来使城镇禁酒。

[tʃeɪs] [heɪtɪd] [ˈeɪməs] - [æz; əz] [ˈɑ:rdntli] [æz; əz][ˈevər] ; [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [heɪt] [hɪz; ɪz]
Chase hated Amos Caretall as ardently as ever ; but he could not hate his
追赶 憎恨 阿莫斯 - 作为 热切地 作为 曾经 ； 但 他 可以 不是 恨 他的
[sʌn] .
son .
儿子 ；

蔡斯仍然像以前一样憎恨阿莫斯·卡雷塔尔；但他无法憎恨自己的儿子。

[ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑ:ðəz] .
That is not the way with fathers .
那 是 不是 这 方式 和 父亲们 ；

父亲们可不是这样的。

[hi:; hi] [lʌvd] [ˈwɪnt] ; [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ˈsi:kɹətli] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
He loved Wint ; he had been , for some time , secretly proud of him .
他 喜爱 温特 ； 他 有 到过 ， 为了 一些 时间 ， 偷偷 自豪的 的 他 ；

他很爱温特；一段时间以来，他一直暗自为他感到骄傲。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ˈhu:vər] : “ [ˈhi:z] [sma:rt] [ɪˈnʌf] , [ɪf] [hi:; hi] [stɪks] [tu:; tə][aɪ ˈti:] . ”
He said to Hoover : “ He's smart enough , if he sticks to it . ”
他 说 到 胡佛 : “ 他是 聪明的 足够的 , 如果 他 棍子 到 它 . ”

他对胡佛说：“他足够聪明，只要坚持下去。”

“ [ˈhi:z] [ˈstɪkɪŋ] , ” [ˈhu:vər] [toʊld] [ˈwɪnts] [ˈfɑ:ðər] .
“ He's sticking , ” Hoover told Wint's father .
“ 他是 粘性 , ” 胡佛 讲述 温特的 父亲 ；

“他坚持下来了,”胡佛告诉温特的父亲。

[ˈwɪnθrəp] [tʃeɪs] , [ˈsi:nɪər] , [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ɪnˈdɪfrəntli] , [ˈhaɪdɪŋ][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Winthrop Chase , Senior , nodded indifferently , hiding the light in his eyes .
温斯洛普 追赶 , 高级的 , 点头 漠不关心 , 隐藏 这 光 在 他的 眼睛 ；

温斯洛普·蔡斯（老）漠然地点了点头，掩饰住眼中的光芒。

“ [hi:; hi] [ˈnevər] [stʌk] [tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] [brɪˈfɔ:r] , ” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tʰ:rnd] [əˈweɪ] .
“ He never stuck to anything before , ” he said , and turned away .
“ 他 绝不 卡住 到 任何事物 前 , ” 他 说 , 和 转向 离开 ；

“他以前从来没有坚持过任何事,”他说着，转身离开了。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ˈwɪnts] [ˈmʌðər] , [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][du:][soʊ] .
He thought of telling Wint's mother , that night , but did not do so .
他 想法 的 讲述 温特的 母亲 , 那 夜晚 , 但 做过 不是 做 所以 ；

那天晚上，他想告诉温特的母亲，但最终还是没有说。

[wen] [hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['wɪnt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [aɪ 'ti:] [pri'sipiteitɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['endləs]
When he spoke of Wint to her , it precipitated one of her endless
什么时候 他 辐 的 温特 到 她 , 它 沉淀 一 的 她 无尽的
[ri'ma:ks] .
remarks .
评论 .

当他向她提起温特时，又引发了她没完没了的评论。

[ðeɪ] ['wɪrɪd] [hɪm; ɪm] .
They wearied him .
他们 疲惫 他 .

他们让他感到厌倦。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [sʌm; səm][wʌn] , [soʊ][hi:; hi][toʊld] ['heti] [mɜ:fi] ,
But he had to tell some one , so he told Hetty Morfee ,
但 他 有 到 告诉 一些 一 , 所以 他 讲述 赫蒂 莫菲 ,

但他总得找个人倾诉，于是他告诉了海蒂·莫菲。

[wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔ:r; fər][ə; ei] [drɪŋk] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
when he went to the kitchen for a drink of water .
什么时候 他 去 到 这 厨房 为了 一个 喝 的 水 .

当他去厨房喝水的时候。

['heti] [wʌz; wəz] ['wɔ:ʃɪŋ] ['dɪʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
Hetty was washing dishes at the time ,
赫蒂 曾是 洗涤 菜肴 在 这 时间 ,

当时海蒂正在洗碗。

[ænd; ænd][ʃi:; ji] [stɔ:pt] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [pleɪt] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ænd][ə; ei] [dɪʃ] - [ræg][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
and she stopped with a plate in one hand and a dish - rag in the other ,
和 她 停止 和 一个 盘子 在 一 手 和 一个 盘子 - 抹布 在 这 其他 ,

她停了下来，一手拿着盘子，一手拿着抹布。

[ænd; ænd] ['lɪsnd] , [ænd; ænd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; ei] ['tʃɪrf(ə)lɪ] ['wɪstfʌnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] :
and listened , and said with a cheerful wistfulness in her voice :
和 听着 , 和 说 和 一个 快乐 怅惘 在 她 嗓音 :

她听着，语气中带着一丝欣喜的惆怅说道：

“ [wɪnts] [sma:rt] , [sɜ:r] .
“ **Wint's smart , sir** .
“ 温特的 聪明的 , 先生 .

“温特很聪明，先生。”

[ju:l] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
You'll be proud of him .
你会 是 自豪的 的 他 .

你会为他感到骄傲的。

“ [tʃeɪs] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t][æd'mɪt][aɪ 'ti:][tu:; tə] [hɪm'self] , [mʌt]
“ **Chase was proud of him , but he would not admit it to himself , much**
“ 追赶 曾是 自豪的 的 他 , 但 他 会 不是 承认 它 到 他自己 , 很多

[les] [tu:; tə] ['heti] .
less to Hetty .
较少的 到 赫蒂 .

“蔡斯为他感到骄傲，但他不会承认这一点，更不用说对赫蒂承认了。”

“ ['hi:z] [sma:rt] [ɪ'nʌf] , “ [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər] .
“ **He's smart enough , ” he told her** :
“ 他是 聪明的 足够的 , ” 他 讲述 她 .

“他足够聪明，”他告诉她。

“ [bʌt; bət] [ˈhi:z] . . .
“ But he's . . .
“ 但 他是 . . .

但他.....

[ˈhi:z]
He's
他是

他是.....

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [wʌt] [ˈwɪnt]
“ He turned abruptly and went out of the kitchen without saying what Wint
“ 他 转向 突然 和 去 出去 的 这 厨房 没有 说 什么 温特
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

“他突然转身，没说温特是什么人，就走出了厨房。”

[ænd; ənd] [ˈheti] [lʊkt] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ʌndərˈstændɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [smaɪl] .
and Hetty looked after him with understanding in her smile .
和 赫蒂 看起来 后 他 和 理解 在 她 微笑 .
海蒂面带微笑，理解地看着他。

[ðen] [hɜ:r; hər] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [sti:l] [ænd; ənd] [ˈsɑ:mbər] [əˈgen] .
Then her face became still and somber again .
然后 她 脸 成为 仍然 和 忧郁 再次 .

然后，她的表情再次变得平静而阴沉。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ɪn] [ˈhetɪz] [aɪz] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ʌnˈhæpi] [laɪt] .
There was growing in Hetty's eyes a certain unhappy light .
那里 曾是 生长 在 赫蒂的 眼睛 一个 肯定 不开心 光 .
海蒂的眼中渐渐闪过一丝忧伤。

[ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌnˈhæpinəs] , [wɪt] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [ˈɪntrəstɪd] [tu:; tə]
A desperate fashion of unhappiness, which no one was sufficiently interested to
一个 绝望的 时尚 的 不快乐 , 哪个 不 一 曾是 足够 感兴趣的 到
[ˈnoʊtɪs] .
notice .
注意 .

一种令人绝望的不快乐风气，却无人足够关注。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [na:t] [soʊ] [ˈtʃɪrɪ(ə)] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] .
She was not so cheerful as she used to be .
她 曾是 不是 所以 快乐 作为 她 用过的 到 是 .

她不像以前那么开朗了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhelpləsnəs] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] .
And there was a helplessness about her .
和 那里 曾是 一个 无助 关于 她 .

她身上有一种无助的神情。

[wɜ:rd] [ʌv; əv] [wɪnts] [nu:] [ˈɪndəstri] [sprɛd] [ˈsləʊli] [θru:] - .
Word of Wint's new industry spread slowly through Hardiston .
单词 的 温特的 新的 行业 传播 缓慢地 通过 - .

温特的新产业的消息慢慢传遍了哈迪斯顿。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dɪk] [ˈhu:vər] [hɪmˈself] [hu:] [təʊld] [ˈdʒoʊn] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] .
It was Dick Hoover himself who told Joan of it .
它 曾是 迪克 胡佛 他自己 WHO 讲述 琼 的 它 .

是迪克·胡佛本人告诉琼这件事的。

[dɪk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmeɪs(ə)n] , [ænd; ənd][hi; hi] [tʊk] [ˈdʒoʊn][tu; tə][ə; eɪ][məˈsɔ:nɪk] [dæns] [wʌn] [naɪt] .
Dick was a Mason , and he took Joan to a Masonic dance one night .
迪克 曾是 一个 石匠 , 和 他 采取 琼 到 一个 共济会 舞蹈 一 夜晚 .
迪克是共济会成员, 一天晚上他带琼去参加了共济会舞会。

[ʃi; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ˈwɪnt] .
She spoke of Wint .
她 辐 的 温特 .
她谈到了温特。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt][hi; hi][ɪz] [ˈstʌdiɪŋ] [lɔ:] , ” [ʃi; ʃi] [sed] .
“ **I have heard that he is studying law , ” she said .**
“ 我 有 听到 那 他 是 学习 法律 , ” 她 说 .
“我听说他在学法律,”她说。

“ [ɪz][aɪ ˈti:] [tru:] ?
“ **Is it true ?**
“ 是 它 真的 ?
“这是真的吗? ”

“ [soʊ] [dɪk] [təʊld][hɜ:r; hər] .
“ **So Dick told her .**
“ 所以 迪克 讲述 她 .
于是迪克告诉了她。

“ [tru:] [æz; əz][ˈgɑ:sp(ə)l] , ” [hi; hi] [sed] .
“ **True as Gospel , ” he said .**
“ 真的 作为 福音 , ” 他 说 .
“千真万确,”他说。

“ [ænd; ənd] [ˈhi:z] [dɑ:rnd] [kwɪk] [tu; tə] [pɪk] [aɪ ˈti:][ʌp] , [tu:] .
“ **And he's darned quick to pick it up , too .**
“ 和 他是 该死的 快的 到 挑选 它 向上 , 也 .
“而且他学得也很快。”

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz]
The principles
这 原则
这些原则.....

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [teɪk] [taɪm] .
Of course , it will take time .
的 课程 , 它 将要 拿 时间 .
当然, 这需要时间。

[bʌt; bət][aɪˈd][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [hæv; həv][hɪm; ɪm][traɪ][ə; eɪ] [keɪs] [fɔ:r; fər][em ˈi:] [naʊ] , [æz; əz][sʌm; səm]
But I'd just as soon have him try a case for me now , as some
但 ID 只是 作为 很快 有 他 尝试 一个 案件 为了 我 现在 , 作为 一些

[ʌv; əv] [ðɪ:z] { - }
of these { 150 }
的 这些 { - }
但我现在更希望他能为我出庭, 因为其中一些.....{150}

[hi; hi] [went] [ɑ:n] [ɪnθu:ziˈæstɪkli] .
He went on enthusiastically .
他 去 在 踊跃 .
他兴致勃勃地继续说道。

[ˈhu:vər] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪnθu:ziˈæstɪk] [əˈbʌʊt] [θɪŋz] .
Hoover was always enthusiastic about things .
胡佛 曾是 总是 热情的 关于 事物 .
胡佛总是对事物充满热情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'stri:mɪst] .
He was an extremist .
他 曾是 一个 极端分子 .

他是个极端分子。

[hɪz; ɪz] [frendz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [tʃæps] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɜːr; wər][ðə; ði] [liːst]
His friends were the finest chaps in the world , his enemies were the least
他的 朋友们 是 这 最好的 小伙子们 在 这 世界 , 他的 敌人 是 这 至少
[ʌv; əv] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] .
of created things .
的 创建 事物 .

他的朋友都是世界上最优秀的人，他的敌人则是世上最卑劣的生物。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [fjuː] ['enəmi] .
But he had few enemies .
但 他 有 很少 敌人 .

但他几乎没有敌人。

['pi:p(ə)l] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] ['pi:p(ə)l] .
People liked him , and he liked people .
人们 喜欢 他 , 和 他 喜欢 人们 .

人们喜欢他，他也喜欢人们。

['dʒoʊn] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ; [laɪkt] [hɪm; ɪm] [pər'tɪkjələrli] [ðɪs] ['iːvniŋ] [br'kæz, br'kɔːz][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə]
Joan liked him ; liked him particularly this evening because he talked to
琼 喜欢 他 ; 喜欢 他 特别 这 晚上 因为 他 谈话 到
[hɜːr; hər][ʌv; əv] ['wɪnt] .
her of Wint .
她 的 温特 .

琼很喜欢他；今晚尤其喜欢他，因为他跟她谈起了温特。

['dʒoʊn][ˈɑːrnəld][wʌz; wəz] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] , [ə; eɪ][gɜːrɪ][tuː; tə][taɪ][tuː; tə] .
Joan Arnold was , in a way of speaking , a girl to tie to .
琼 阿诺德 曾是 , 在 一个 方式 的 请讲 , 一个 女孩 到 领带 到 .

从某种意义上说，琼·阿诺德是一个值得依附的女孩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][prɪ'kjuːliər] ['stedfæstnəs] [ɪn][hɜːr; hər] .
There was a peculiar steadfastness in her .
那里 曾是 一个 奇特 坚定不移 在 她 .

她身上有一种独特的坚定。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtɔːlər] [ðæn; ðən] ['wɪnt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hə'bitʃuəli] [greɪv] [ænd; ənd]
She was a little taller than Wint , and she was habitually grave and
她 曾是 一个 小的 更高 比 温特 , 和 她 曾是 习惯性地 严重 和
['kwəɪət] ,
quiet ,
安静的 ,

她比温特略高一些，而且一向严肃安静。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
especially when she was with him .
尤其 什么时候 她 曾是 和 他 .

尤其是当她和他在一起的时候。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] ['feɪntli] [ə'bæʃt] [ænd; ənd]['retɪs(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ][gɜːrɪ]
In his presence she had always been faintly abashed and reticent as a girl
在 他的 在场 她 有 总是 到过 淡淡的 羞愧 和 沉默寡言 作为 一个 女孩
[ɪz][æpt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi] ['kɜːz] [fɔːr; fər] .
is apt to be in the presence of a man she cares for .
是 易于 到 是 在 这 在场 的 一个 男人 她 关心 为了 .

在他面前，她总是略带羞涩和矜持，就像一个女孩在自己心仪的男人面前通常会有的那样。

[ˈdʒoʊn][hæd; həd][ˈɔ:lweɪz] [kæəd] [fɔ:r; fər][ˈwɪnt] .
Joan had always cared for Wint .
琼 有 总是 关心 为了 温特 .

琼一直都很关心温特。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt][fɪ; fɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [hɪz; ɪz][ˈdʒu:nɪər] ,
In spite of the fact that she was a year or two his junior ,
在 尽管如此 的 这 事实 那 她 曾是 一个 年 或者 二 他的 初级 ,
尽管她比他小一两岁,

[ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [tə'geðər] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] : [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [tə'geðər] .
they had played together as children : and they had grown up together .
他们 有 玩 一起 作为 孩子们 : 和 他们 有 生长 向上 一起 .
他们小时候一起玩耍，一起长大。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] , [ðeɪ] [fɔ:t] [æz; əz][ˈoʊnli] [gʊd] [ˈfrendz] [kæn; kən] [faɪt] .
When they were little children , they fought as only good friends can fight .
什么时候 他们 是 小的 孩子们 , 他们 战斗 作为 仅有的 好的 朋友们 能 斗争 .
他们小时候就像好朋友一样打闹。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊldər] , [ˈwɪnt] [skɔ:nd] [hɜ:r; hər][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][fɪ; fɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] .
When they were a little older , Wint scorned her because she was a girl .
什么时候 他们 是 一个 小的 老 , 温特 被鄙视 她 因为 她 曾是 一个 女孩 .
当她们长大一些后，温特因为她是女孩而鄙视她。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r][soʊ][ˈleɪtər] ,
A year or so later ,
一个 年 或者 所以 之后 ,

大约一年后，

[fɪ; fɪ] [skɔ:nd] [ˈwɪnt] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][fɪ; fɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [ˈgɜ:lz] [rɪ'zɔ:lʌv] [tu;; tə][hæv; həv]
she scorned Wint because she was at the age when girls resolve to have
她 被鄙视 温特 因为 她 曾是 在 这 年龄 什么时候 女孩们 解决 到 有
[ə; eɪ] [kə'rɪr] [ænd; ənd][ˈnevər] [ˈmæri] [æt; ət][ɔ:l] .
a career and never marry at all .
一个 职业 和 绝不 结婚 在 全部 .

她鄙视温特，因为她到了女孩们决心要有事业而终身不嫁的年纪。

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər] [leɪt] [ti:nz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'vəʊtɪd] [tu;; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
But in their late teens , they were devoted to each other ,
但 在 他们的 晚的 青少年 , 他们 是 奉献 到 每个 其他 ,
但在他们十几岁末期，他们彼此深爱着对方。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [smaɪld] [wen] [ðeɪ] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]
so that the mothers of the town smiled when they passed by , and nodded
所以 那 这 母亲们 的 这 镇 微笑 什么时候 他们 通过了 经过 , 和 点头
[tu;; tə] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
to each other ,
到 每个 其他 ,

所以镇上的母亲们路过时都会微笑，并互相点头致意。

[ænd; ənd] [ˈwɪspəd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'lʌɪt] [ˈwɪmɪn] [teɪk] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈmætərz] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
and whispered , with the delight women take in such matters , that they were
和 低声说道 , 和 这 喜 女性 拿 在 这样的 事情 , 那 他们 是
[ə; eɪ] [naɪs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkʌp(ə)l] [tə'geðər] .
a nice - looking couple together .
一个 好的 - 寻找 夫妻 一起 .

她用女人特有的那种喜悦低声说道，他们俩看起来很般配。

[wɪnts] [ʃɔ:rt] , ['stɜ:rdi] [streŋθ] [mætʃt] [wel] [ðə; ði] ['gɜ:lz] ['slartli] ['lɑ:rdʒər] ['stætʃər] [ænd; ənd]
Wint's short , sturdy strength matched well the girl's slightly larger stature and
温特的 短的 , 结实的 力量 匹配 出色地 这 女孩们 轻微地 更大的 身材 和
[hɜ:r; hər] ['kwaiət] [pɔɪz] .
her quiet poise .
她 安静的 沉着 .

温特矮壮结实的体格与女孩略高的身材和沉静的气质十分相配。

[ðə; ði] [fɜ:rst] ['pæsiɪdʒ] [ʌ; əv] [ə'fek(ə)n] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz]
The first passage of affection between them had come when she was
这 第一的 通道 的 感情 之间 他们 有 来 什么时候 她 曾是
[eɪti:n] ,
eighteen ,
十八 ,
[wen] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] .
when he went away to college .
什么时候 他 去 离开 到 大学 .
[brɪ'fɔ:r] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [tə'geðər] ,
Before that they had been much together ,
前 那 他们 有 到过 很多 一起 ,
[bʌt; bət] [nʌn] [seɪv] [ðə; ði] [moʊst] ['kæʒuəl] [wɜ:rdz] [hæd; həd] [pæst] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] .
but none save the most casual words had passed between them .
但 没有任何 节省 这 最多 随意的 字 有 通过了 之间 他们 .
[ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] ['wɪnt] [went] [ə'weɪ] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
The night before Wint went away , he went to see her .
这 夜晚 前 温特 去 离开 , 他 去 到 看 她 .
[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [æd'ventʃərəs] [ænd; ənd] [hə'roʊɪk] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [dʌz] [fi:l]
He was feeling adventurous and heroic and important as a boy does feel
他 曾是 感觉 冒险的 和 英勇 和 重要的 作为 一个 男生 做 感觉

他们之间第一次流露出爱意是在她十八岁的时候。

[wen] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] .
when he went away to college .
什么时候 他 去 离开 到 大学 .
[brɪ'fɔ:r] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [tə'geðər] ,
Before that they had been much together ,
前 那 他们 有 到过 很多 一起 ,
[bʌt; bət] [nʌn] [seɪv] [ðə; ði] [moʊst] ['kæʒuəl] [wɜ:rdz] [hæd; həd] [pæst] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] .
but none save the most casual words had passed between them .
但 没有任何 节省 这 最多 随意的 字 有 通过了 之间 他们 .

他去上大学的时候。

[brɪ'fɔ:r] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [tə'geðər] ,
Before that they had been much together ,
前 那 他们 有 到过 很多 一起 ,
[bʌt; bət] [nʌn] [seɪv] [ðə; ði] [moʊst] ['kæʒuəl] [wɜ:rdz] [hæd; həd] [pæst] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] .
but none save the most casual words had passed between them .
但 没有任何 节省 这 最多 随意的 字 有 通过了 之间 他们 .

在此之前，他们经常在一起。

[bʌt; bət] [nʌn] [seɪv] [ðə; ði] [moʊst] ['kæʒuəl] [wɜ:rdz] [hæd; həd] [pæst] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] .
but none save the most casual words had passed between them .
但 没有任何 节省 这 最多 随意的 字 有 通过了 之间 他们 .
[ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] ['wɪnt] [went] [ə'weɪ] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
The night before Wint went away , he went to see her .
这 夜晚 前 温特 去 离开 , 他 去 到 看 她 .
[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [æd'ventʃərəs] [ænd; ənd] [hə'roʊɪk] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [dʌz] [fi:l]
He was feeling adventurous and heroic and important as a boy does feel
他 曾是 感觉 冒险的 和 英勇 和 重要的 作为 一个 男生 做 感觉

但除了最随意的几句话之外，他们之间没有进行过任何交流。

[ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] ['wɪnt] [went] [ə'weɪ] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
The night before Wint went away , he went to see her .
这 夜晚 前 温特 去 离开 , 他 去 到 看 她 .
[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [æd'ventʃərəs] [ænd; ənd] [hə'roʊɪk] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [dʌz] [fi:l]
He was feeling adventurous and heroic and important as a boy does feel
他 曾是 感觉 冒险的 和 英勇 和 重要的 作为 一个 男生 做 感觉

温特离开的前一天晚上，他去看望了她。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [æd'ventʃərəs] [ænd; ənd] [hə'roʊɪk] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [dʌz] [fi:l]
He was feeling adventurous and heroic and important as a boy does feel
他 曾是 感觉 冒险的 和 英勇 和 重要的 作为 一个 男生 做 感觉
[wen] [hi:; hi] [li:vz] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] .
when he leaves home for the first time .
什么时候 他 树叶 家 为了 这 第一的 时间 .
[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [æd'ventʃərəs] [ænd; ənd] [hə'roʊɪk] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [æz; əz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [dʌz] [fi:l]
He was feeling adventurous and heroic and important as a boy does feel
他 曾是 感觉 冒险的 和 英勇 和 重要的 作为 一个 男生 做 感觉

他感到自己既充满冒险精神又英勇无畏，觉得自己很重要，就像一个男孩第一次离家时那样。

[hi:; hi] [tɔ:kt] ['væstli] , [ʌ; əv] [bɪg] [θɪŋz] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [du:] , [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] [dri:mz] .
He talked vastly , of big things he meant to do , of his dreams .
他 谈话 非常 , 的 大的 事物 他 意思是 到 做 , 的 他的 梦境 .
[hi:; hi] [tɔ:kt] ['væstli] , [ʌ; əv] [bɪg] [θɪŋz] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [du:] , [ʌ; əv] [hɪz; ɪz] [dri:mz] .
He talked vastly , of big things he meant to do , of his dreams .
他 谈话 非常 , 的 大的 事物 他 意思是 到 做 , 的 他的 梦境 .

他滔滔不绝地谈论着他打算做的大事，谈论着他的梦想。

[ʃi:; ji] [θrɪld] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [dri:mz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hæf] [ʌ; əv] [hɜ:r; hər] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [tʃaɪld] ;
She thrilled to his dreams with the half of her that was still child ;
她 激动不已 到 他的 梦境 和 这 一半 的 她 那 曾是 仍然 孩子 ;
[ʃi:; ji] [θrɪld] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [dri:mz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hæf] [ʌ; əv] [hɜ:r; hər] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [tʃaɪld] ;
She thrilled to his dreams with the half of her that was still child ;
她 激动不已 到 他的 梦境 和 这 一半 的 她 那 曾是 仍然 孩子 ;

她用自己内心深处那份孩童般的情感，为他的梦想而激动不已；

[ʃi:; ji] [smaɪld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪn'θu:ziæzəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hæf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['wʊmən] .
she smiled at his enthusiasm with the half that was already woman .
她 微笑 在 他的 热情 和 这 一半 那 曾是 已经 女士 .
[ʃi:; ji] [smaɪld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪn'θu:ziæzəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hæf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['wʊmən] .
she smiled at his enthusiasm with the half that was already woman .
她 微笑 在 他的 热情 和 这 一半 那 曾是 已经 女士 .

她对他的热情报以微笑，而她身上那半个女人的特质也让她感到欣慰。

[ðei] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ʌ; əv] [hɜ:r; hər] [hoʊm] .
They were sitting on the porch of her home .
他们 是 坐着 在 这 门廊 的 她 家 .
[ðei] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ʌ; əv] [hɜ:r; hər] [hoʊm] .
They were sitting on the porch of her home .
他们 是 坐着 在 这 门廊 的 她 家 .

他们当时正坐在她家门廊上。

[ðer; ðær][wɜːr; wər][ˈloukəst] [triːz] [əˈbaʊt][ðə; ði][vəˈrændə] .

There were locust trees about the veranda .
那里 是 刺槐 树木 关于 这 阳台 .

阳台周围长着刺槐树。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [tuː] - [ˈsiːtɪd] [swɪŋ] , [ˈfeɪsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ˈwɪnt] [ˈliːnɪŋ] [təːrd] [hɜːr; hær]
They sat in a two - seated swing , facing each other , Wint leaning toward her .
他们 卫星 在 一个 二 - 坐着 摇摆 , 面向 每个 其他 , 温特 倾斜 朝向 她
[ˈɜːrnɪstli] . { - }
earnestly . { 151 }
切实 . { - }

他们坐在双人秋千上，面对面坐着，温特认真地向她倾身。{151}

[hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [ˈmelənkəːli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈkʌmfətɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsɔːftli] .

He became melancholy , and she comforted him softly .
他 成为 忧郁 , 和 她 安慰 他 轻轻 .

他变得忧郁起来，她轻轻地安慰他。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] , [hiː; hi] [sed] .

He did not want to go away , he said .
他 做过 不是 想 到 去 离开 , 他 说 .

他说，他不想离开。

[ʃiː; ʃi][tuːld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæpi] .

She told him he would be happy .
她 讲述 他 他 会 是 快乐的 .

她告诉他，他会很高兴的。

[ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [liːn] [təːrd] [hɜːr; hær] .

The movement of the swing made him lean toward her .
这 移动 的 这 摇摆 制成 他 倾斜 朝向 她 .

秋千的摆动使他向她倾了倾身子。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [muːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sepˈtembər] [ˈiːvnɪŋ] [wʌz; wəz][wɔːrm] ,

There was a moon , and the September evening was warm ,
那里 曾是 一个 月亮 , 和 这 九月 晚上 曾是 温暖的 ,

月亮高悬，九月的夜晚温暖宜人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈveri] [er] [siːmd] [ˈtremblɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪðəm] [ðæt] [biːt] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][bəʊθ] .

and the very air seemed trembling in a rhythm that beat upon them both .
和 这 非常 空气 似乎 发抖 在 一个 韵律 那 打 之上 他们 两个都 .

空气仿佛都在颤抖，有节奏地拍打着他们俩。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][tuː; tə][goʊ] , [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

When he got up to go , she got up at the same time ,
什么时候 他 得到 向上 到 去 , 她 得到 向上 在 这 相同的 时间 ,

他起身要走的时候，她也同时起身了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪŋ] [lɜːtʃ] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] .

and the swing lurched and threw them together .
和 这 摇摆 踉跄了一下 和 扔 他们 一起 .

秋千猛地一晃，把他们甩到了一起。

[ɪˈneptli] , [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hær] , [ˈfʌmbəlɪŋli] , [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] .

Ineptly , he kissed her , fumbly , on the cheek .
笨拙地 , 他 亲吻 她 , 笨拙地 , 在 这 脸颊 .

他笨拙地吻了吻她的脸颊。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [muːv] , [ʃiː; ʃi] [ˈtremblɪd] [wer] [ʃiː; ʃi] [stəd] .

She did not move , she trembled where she stood .
她 做过 不是 移动 , 她 颤抖 在哪里 她 站立 .

她一动不动，站在原地瑟瑟发抖。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [ˈɔːkwərdli] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [æz; əz] [ðoʊ] [əˈfreɪd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [breɪk] ,
He took her awkwardly in his arms , as though afraid she would break ,
他 采取 她 尴尬地 在 他的 武器 , 作为 尽管 害怕的 她 会 休息 ,
他笨拙地将她抱在怀里, 仿佛生怕她会破碎。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; həɹ] [tʃiːk] [əˈgen] .
and kissed her cheek again .
和 亲吻 她 脸颊 再次 .
然后又亲吻了她的脸颊。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [əˈgenst] [hɜːrz] .
He rubbed his cheek against hers .
他 摩擦 他的 脸颊 反对 她的 .
他用脸颊蹭了蹭她的脸颊。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][waɪd] [aɪz] , [lɪps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɑːrtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst]
She looked at him with wide eyes , lips a little parted , and he kissed
她 看起来 在 他 和 宽的 眼睛 , 嘴唇 一个 小的 分手了 , 和 他 亲吻
[hɜːr; həɹ][lɪps] .
her lips .
她 嘴唇 .
她睁大眼睛看着他, 嘴唇微微张开, 他吻了她的嘴唇。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [kuːl] , [ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][tuː; tə] [ˈkɪsɪz] .
They were cool , unused to kisses .
他们 是 凉爽的 , 未使用的 到 吻 .
他们很冷静, 不习惯接吻。

[ðə; ði] [mʌnθs] [ðerˈæftər] , [tɪl] [ˈwɪnt] [wʌz; wəz] [ɪkˈspeld] [frʌm; frəm] [ˈkɑːlɪdʒ] , [pæst] [ˈsmuːðli]
The months thereafter , till Wint was expelled from college , passed smoothly
这 几个月 此后 , 直到 温特 曾是 被驱逐 从 大学 , 通过了 顺利
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .
此后的几个月, 直到温特被大学开除, 他们的生活都过得很顺利。

[tuː] [ˈsmuːðli] , [tuː] [ˈplæslɪ] .
Too smoothly , too placidly .
也 顺利 , 也 平静地 .
太平淡, 太平静。

[ðeɪ] [roʊt] [ʃɔːrt] , [ˈbroʊkən] [ˈletəz] ; [ðeɪ] [sɔː] [iːtʃ] [ˈlðər] [wen] [ˈwɪnt] [keɪm] [hoʊm] .
They wrote short , broken letters ; they saw each other when Wint came home .
他们 写道 短的 , 破碎的 信件 ; 他们 锯 每个 其他 什么时候 温特 来了 家 .
他们写了一些简短而零碎的信件; 温特回家时, 他们才得以见面。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈveri] [ˈhæpi] ; [jet] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læk] [ɪn][ðer; ðər]
They thought they were very happy ; yet each was conscious of a lack in their
他们 想法 他们 是 非常 快乐的 ; 然而 每个 曾是 有意识的 的 一个 缺少 在 他们的
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .
他们自认为非常幸福; 然而, 每个人都意识到自己的幸福中缺少了某种东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈfaɪər][ɪn][aɪˈtiː] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv] [lʌv] .
There was no fire in it , none of the exquisite anguish of love .
那里 曾是 不 火 在 它 , 没有任何 的 这 精美的 痛苦 的 爱 .
它里面没有激情, 也没有爱情中那种令人心醉神迷的痛苦。

[ðeɪ] [mɪst] [ðɪs] , [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [mɪst] .
They missed this , without knowing what they missed .
他们 错过 这 , 没有 会心 什么 他们 错过 .
他们错过了这个机会, 却不知道错过了什么。

[ɔːl] [went] [tuː] [wel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

All went too well with them .
全部 去 也 出色地 和 他们 :

他们一切都进行得太顺利了。

[ˈdʒoʊn] [wept] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈpɪləʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspeld] ,

Joan wept on her pillow when he was expelled ,
琼 哭泣 在 她 枕头 什么时候 他 曾是 被驱逐 ,

琼被开除时，枕着枕头哭泣。

[bʌt; bət][fiː; fi][dɪd][nɑːt][let] [hɪm; ɪm] [siː] [hɜːr; hər] [wiːp] .

but she did not let him see her weep .
但 她 做过 不是 让 他 看 她 哭泣 :

但她不让他看到她哭泣。

[fiː; fi] [,riːəˈʃuəd] [hɪm; ɪm] .

She reassured him .
她 放心 他 :

她安慰了他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnsəˈspektɪd] [streŋθ] [ɪn][hɜːr; hər] .

There was an unsuspected strength in her .
那里 曾是 一个 意想不到的 力量 在 她 :

她身上有一种令人意想不到的力量。

[ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ðɪːz] [səˈpraɪzɪz] .

Women are full of these surprises .
女性 是 满的 的 这些 惊喜 :

女人总是充满惊喜。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɪndɪˈskraɪbəbli] [ˈdeɪnti] [ˈkriːtʃərz] , [həˈbɪtʃuəli] [klæd][ɪn][ˈfæbrɪks][laɪk] [ˈgɑːsəmər] ,

They are indescribably dainty creatures , habitually clad in fabrics like gossamer ,
他们 是 难以形容地 纤巧 生物 , 习惯性地 覆膜 在 布料 喜欢 游丝 ,

它们是极其娇小的生物，通常穿着薄如蝉翼的织物。

[ˈsiːmɪŋ] [laɪt] [æz; əz] [er] [ænd; ənd][fɪt][tuː; tə] [ˈvæniʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [breθ] , [huː] [rɪˈviːl] — [ɪn][ə; eɪ]

seeming light as air and fit to vanish at a breath , who reveal — in a
似乎 光 作为 空气 和 合身 到 消失 在 一个 气息 , WHO 揭示 — 在 一个

[ˈbeɪðɪŋ] [suːt] ,

bathing suit ,
洗澡 套装 ,

轻盈如空气，仿佛一眨眼便可消失，她们身着泳装，显露出来。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] — [ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [səˈlɪdəti] .

for instance — a surprising physical solidity .
为了 实例 — 一个 奇怪 身体的 固体 :

例如——令人惊讶的物理坚固性。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] , [ˈspɪrɪtʃuəli] , [wɪð; wɪθ][ˈdʒoʊn] .

It was so , spiritually , with Joan .
它 曾是 所以 , 精神层面 , 和 琼 :

琼在精神上也是如此。

[fiː; fi][wʌz; wəz][soʊ][ˈkwaɪət][ænd; ənd][soʊ] [stiɪl] [ðæt] [ˈwɪnt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [θʊːt] [æt; ət][ɔːl] ,

She was so quiet and so still that Wint , if he had thought at all ,
她 曾是 所以 安静的 和 所以 仍然 那 温特 , 如果 他 有 想法 在 全部 ,

她如此安静，如此静止，以至于温特，如果他曾经思考过什么的话，

[wʊd] [hæv; həv][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][fiː; fi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] ;

would have supposed she was a simple girl and nothing more ;
会 有 据称 她 曾是 一个 简单的 女孩 和 没有什么 更多的 ;

原本以为她只是个普通的女孩，仅此而已；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [,revɪ'leɪʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zæstər] ,
but in the revelations of his disaster ,
但 在 这 启示 的 他的 灾难 ,

但在他的灾难真相揭露中，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd] [ə; eɪ] [pɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpəʊər] [wɪt] [ˈhɑːtnd] [hɪm; ɪm] [ɪ'mensli] ,
she showed a poise and a power which heartened him immensely ,
她 显示 一个 沉着 和 一个 力量 哪个 令人鼓舞 他 非常 ,

她展现出的沉着和力量令他深受鼓舞。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and made him a little afraid of her .
和 制成 他 一个 小的 害怕的 的 她 .

这让他有点害怕她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtəʊər] [ʌv; əv] [streŋθ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːn] [ə'pɑːn] ,
She was a tower of strength for him to lean upon ,
她 曾是 一个 塔 的 力量 为了 他 到 倾斜 之上 ,

她就像一座坚实的堡垒，让他可以依靠。

[ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l][ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] .
a miracle of understanding and of sympathy .
一个 奇迹 的 理解 和 的 同情 .

这是理解和同情的奇迹。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] [ˈɑːkt] [ænd; ənd] [rɪ'vɔʊltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈeɪm] [ʌv; əv]
He had expected her to be shocked and revolted at the shame of

[hɪz; ɪz] [ɪk'spʌlʃn] ;
his expulsion ;
他的 驱逐 ;

他原本以为她会因为他被驱逐而感到震惊和愤慨；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [nʌn] [ðə; ði] [les] .
she was simply sorry for him , and loved him none the less .
她 曾是 简单地 对不起 为了 他 , 和 喜爱 他 没有任何 这 较少的 .

她只是为他感到难过，但依然爱着他。

[ˈwɪnt] [nuː] , [ðen] , [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] . { - }
Wint knew , then , how much he loved her . { 152 }
温特 知道 , 然后 , 如何 很多 他 喜爱 她 . { - }

温特那时才明白自己有多爱她。{152}

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [səʊ] [ɪn'spaɪəz] [lʌv] [ɪn][ə; eɪ][mæn][æz; əz][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [bɪ'lʌvɪd] .
There is nothing that so inspires love in a man as to find himself beloved .
那里 是 没有什么 那 所以 鼓舞人心 爱 在 一个 男人 作为 到 寻找 他自己 心爱 .

世上最能激发男人爱意的事，莫过于发现自己被爱。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kən'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkriːtʃər] !
This is the conceit of the creature !
这 是 这 自负 的 这 生物 !

这就是这生物的自负之处！

[ˈdʒoʊn][hæd; həd][təʊld] [ˈwɪnt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Joan had told Wint that she was done with him ,
琼 有 讲述 温特 那 她 曾是 完毕 和 他 ,

琼告诉温特，她和他彻底结束了。

[wen] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] ['wi:vər] [haʊs] [went] [ə'brɔ:d] [θru:]
when the story of his drunken sleep in the Weaver House went abroad through
什么时候 这 故事 的 他的 醉 睡觉 在 这 织工 房子 去 国外 通过

Hardiston .

当他在织工屋醉酒睡觉的故事通过哈迪斯顿传开时。

[bʌt; bət] — [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] .

But — she had done it for his sake .
但 — 她 有 完毕 它 为了 他的 清酒 .

但是——她这样做都是为了他。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

She thought there was good in him .
她 想法 那里 曾是 好的 在 他 .

她觉得他身上也有善良的一面。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] [lʌv] [hɪm; ɪm] [els] ?

How could she love him else ?
如何 可以 她 爱 他 别的 ?

她怎么可能爱上他呢？

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [maɪt] [kʌm] [aʊt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [faɪt] ;

She thought it might come out if he had to fight ;
她 想法 它 可能 来 出去 如果 他 有 到 斗争 ;

她觉得如果他必须战斗，这件事可能会说出来；

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] ['veri] ['stʌbənnəs] [maɪt] [seɪv] [hɪm; ɪm] .

she thought his very stubbornness might save him .
她 想法 他的 非常 固执 可能 节省 他 .

她认为他的固执或许能救他。

['dʒoʊn][hæd; həd][noʊ] [ɪ'lu:ʒnz] [ə'baʊt] ['wɪnt] .

Joan had no illusions about Wint .
琼 有 不 幻觉 关于 温特 .

琼对温特没有任何幻想。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['praɪdfl] [ænd; ənd] ['stʌbərn] .

She knew he was prideful and stubborn .
她 知道 他 曾是 骄傲的 和 固执的 .

她知道他骄傲又固执。

[bʌt; bət] — [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

But — she loved him .
但 — 她 喜爱 他 .

但是——她爱他。

[ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

And so had told him she would have no more of him .
和 所以 有 讲述 他 她 会 有 不 更多的 的 他 .

于是她告诉他，她再也不会和他有任何瓜葛了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rezər'veɪ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt]

With a reservation in her heart
和 一个 预订 在 她 心

她心中仍存有一丝疑虑.....

[ðʌs] [wʌt] [dɪk] ['hu:vər] [təʊld] [hɜ:r; hər] [meɪd] ['dʒoʊn] ['hæpi] ; ['hæpi:ɜ] [ðæn; ðən] ['hu:vər] [kʊd; kəd]
Thus what Dick Hoover told her made Joan happy ; happier than Hoover could
 因此 什么 迪克 胡佛 讲述 她 制成 琼 快乐的 ; 更快乐 比 胡佛 可以
 [ˈpɑ:səbli] [ges] .
possibly guess .
 可能 猜测 .

因此，迪克·胡佛告诉琼的话让琼非常高兴；比胡佛所能想象的还要高兴。

[ə'hʌldə] [gɜ:rl] [wʊd] [hæv; həv] [kraɪd] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [sli:p] [wɪð; wiθ] ['hæpinəs] [ðæt] [naɪt] ,
Another girl would have cried herself to sleep with happiness that night ,
 其他 女孩 会 有 哭 她自己 到 睡觉 和 幸福 那 夜晚

换作另一个女孩，那晚恐怕会喜极而泣。

[bʌt; bət][ˈdʒoʊn][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] [terz] .
but Joan was not given to tears .
 但 琼 曾是 不是 给定 到 眼泪 .

但琼并不喜欢流泪。

[ʃiː, ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] [fɔːr, fər][ə, eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['θɪŋkɪŋ]
She lay awake for a long time , thinking
 她 躺 醒 为了 一个 长的 时间 , 思维

她躺在床上，久久无法入睡，思绪万千……

[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] ['leɪtər] , [ʃi: ʃi] [met] ['wɪnt] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] .
Three or four days later , she met Wint on the street .
 三 或者 四 天 之后 , 她 遇见 温特 在 这 街道 .

三四天后，她在街上遇到了温特。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ðʌs] , [ˈɔ:f(ə)n] , [fɔ:r; fər] - [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [pleɪs] .
They had met thus , often , for Hardiston is a small place .
 他们 有 遇见 因此 , 经常 , 为了 - 是 一个 小的 地方 .

他们经常这样见面，因为哈迪斯顿是个小地方。

[bʌt; bət] [ˈhɪrɪtʃuːrɪ] [ðeɪ] [pæst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd] , [ˌʌnˈsmɑɪlɪŋ] .
But heretofore they passed with a word , unsmiling .
 但 此前 他们 通过了 和 一个 单词 , 不苟言笑

但此前他们只是冷冷地打了个招呼，脸上没有笑容。

[ðɪs] [taɪm] , ['wɪnt] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [hɜːr; nər][ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] ; [bʌt; bət]['dʒoʊn] [stɔːpt]
This time , Wint would have passed her in that fashion ; but Joan stopped
 这 时间 , 温特 会 有 通过了 她 在 那 时尚 ; 但 琼 停止

[ænd; ənd] [spɔʊk] [tuː; tə][him; ɪm] .

and	spoke	to	him	.
和	辐	到	他	.

这一次，温特本会像往常一样从她身边经过；但琼停下来和他说话。

" ['wɪnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" Wint , " she said .
" 温特 , " 她 说 .

“温特，”她说。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sɪk] [wið; wiθ] [ˈhʌŋɡər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrð][frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [wiːks] .
He had been sick with hunger for a word from her for weeks .
他 有 到过 生病的 和 饥饿 为了 一个 单词 从 她 为了 周

几个星期以来，他一直渴望得到她的一个字，这种渴望让他痛苦不堪。

[hi:; hi] [stɑ:p] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [strʌk] [him; ɪm] , [ænd; ənd][hi:z; ɪz] [tʃi:ks] [bə:nd] [red]
He stopped as though she had struck him , and his cheeks burned red
 他 停止 作为 尽管 她 有 击 他 , 和 他的 脸颊 烧伤 红色的

[æz; əz][^lfaiər] .

as	fire	.
作为	火	.

他像被她打了一拳似的停了下来，双颊烧得通红。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ˈspʊkən] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

He could not have spoken , for his life .
他 可以 不是 有 说 , 为了 他的 生活 .

他无论如何也无法开口说话。

[hiː; hi][stʊd] , [hæt][ɪn][hænd] , [feɪs][ˈkrɪmz(ə)n] , [ˈsterɪŋ][æt; ət][hɜːr; hər] .

He stood , hat in hand , face crimson , staring at her .
他 站立 , 帽子 在 手 , 脸 赤红 , 凝视 在 她 .

他站在那里, 手里拿着帽子, 脸涨得通红, 盯着她。

[ˈdʒoʊn][nuː][wʌt][ʃiː; ʃi][wɪt][tuː; tə][seɪ] .

Joan knew what she wished to say .
琼 知道 什么 她 希望 到 说 .

琼知道自己想说什么。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][noʊ][ðæt][aɪ][ˈeɪˈem][praʊd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ˈwɪnt] , ” [ʃiː; ʃi][sed] .

“ I want you to know that I am proud of you , Wint , ” she said .
“ 我 想 你 到 知道 那 我 是 自豪的 的 你 , 温特 , ” 她 说 .

“温特, 我想让你知道我为你感到骄傲,”她说。

[hɪz; ɪz][ˈɪmpʌls][wʌz; wəz][tuː; tə][læf] , [tuː; tə][rɪˈdʒekt][hɜːr; hər][ˈfrendlɪnəs] .

His impulse was to laugh , to reject her friendliness .
他的 冲动 曾是 到 笑 , 到 拒绝 她 友善 .

他本能地想笑, 想拒绝她的友好。

[ðə; ðɪ][oʊld][ˈwɪnt] , [stɪf][wɪð; wɪθ][praɪd] , [wʊd][hæv; həv][dʌn][ðɪs] .

The old Wint , stiff with pride , would have done this .
这 老的 温特 , 僵硬的 和 自豪 , 会 有 完毕 这 .

老温特骄傲自大, 肯定会这么做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

大事故(The Great Accident)

第12/31页

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['wɪnt] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ; [ɔ:r][æt; ət] [li:st] , [hi;; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] .
But the old Wint was gone ; or at least , he was going .
但 这 老的 温特 曾是 已消失 ；或者 在 至少 ， 他 曾是 去 。

但老温特已经不在；或者至少，他正在离开。

[ðɪs] ['wɪnt] [hu:] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] ['dʒoʊn] [traɪd] [tu;; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə] [seɪ] ,
This Wint who stood before Joan tried to find something to say ,
这 温特 WHO 站立 前 琼 尝试 到 寻找 某物 到 说 ,
站在琼面前的温特试图说些什么，

[bʌt; bət][ɔ:l][hi;; hi] [faʊnd] [tu;; tə] [seɪ] [tu;; tə][hɜ:r; hər][wʌz; wəz] :
but all he found to say to her was :
但 全部 他 成立 到 说 到 她 曾是 :
但他能对她说说的只有：

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !
“哦！

" ['dʒoʊn] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Joan smiled at him .
" 琼 微笑 在 他 :
琼对他笑了笑。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [derd] [seɪ] [ðɪs] , ['wɪnt] , " [ʃi;; ʃɪ] [sed] .
" There was a time when I wouldn't have dared say this , Wint , " she said .
" 那里 曾是 一个 时间 什么时候 我 不会 有 敢于 说 这 , 温特 , " 她 说 .
“以前我可不敢这么说，温特，”她说。

" [bʌt; bət][aɪ][du:] [der] [naʊ] .
" But I do dare now .
" 但 我 做 敢 现在 :
但我现在敢这么做了。

[stɪk] [tu;; tə][ðə; ði] [faɪt] , ['wɪnt] .
Stick to the fight , Wint .
戳 到 这 斗争 , 温特 :
坚持战斗，温特。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu;; tə] [seɪ] .
This is what I want to say .
这 是 什么 我 想 到 说 :
这就是我想说的。

" [hi;; hi] [sed] , ['sʌlən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] : " [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə] . { - }
" He said , sullen in his embarrassment : " I'm going to . { 153 }
" 他 说 , 忧郁 在 他的 尴尬 : " 我是 去 到 . { - }
他闷闷不乐地说：“我要去。”{153}

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ju;; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈgoʊɪŋ][tu;; tə] — [dʒʌst][brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ] — [jər; jər]
" There was a time when you were not going to — just because I — your
" 那里 曾是 一个 时间 什么时候 你 是 不是 去 到 — 只是 因为 我 — 你的
[frendz] — [toʊld][ju;; jʊ][tu;; tə] [stɪk] .
friends — told you to stick .
朋友们 — 讲述 你 到 戳 :
“曾经有一段时间，你并不打算这样做——仅仅因为我——你的朋友们——告诉你坚持下去。

“ [ˈwɪnt] [lʊkt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

“ Wint looked away from her .
“ 温特 看起来 离开 从 她 .

温特别过脸去，不去看她。

“ [wel] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , “ [hiː; hi][tuːld][hɜːr; hər][ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] .

“ Well , that's all right , “ he told her uncomfortably .
“ 出色地 , 那就是 全部 正确的 , “ 他 讲述 她 不舒服地 .

“嗯，没关系，”他尴尬地告诉她。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnevər] [ˈeni] [hɑːrm][ɪn] [ˈhævɪŋ] [frendz] , [ˈwɪnt] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər][ədˈvaɪs] , “ [ʃiː; ʃi]

“ There's never any harm in having friends , Wint , and taking their advice , “ she
“ 有 绝不 任何 伤害 在 拥有 朋友们 , 温特 , 和 采取 他们的 建议 , “ 她
[sed] .
said .
说 .

“温特，多交朋友，听取他们的建议，永远不会有什么坏处，”她说。

[ðə; ði][oʊld] [ɪmˈpeɪ](ə)ns] [bɜːrst] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

The old impatience burst out for a moment .
这 老的 不耐烦 爆裂 出去 为了 一个 片刻 .

那股旧时的不耐烦瞬间爆发了出来。

“ [dəunt] [priːtʃ] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈhɑːrʃli] .

“ Don't preach , “ he said harshly .
“ 不 布道 , “ 他 说 严厉地 .

“别说教，”他严厉地说。

“ [aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [priːtʃ] .

“ I'm not going to preach .
“ 我是 不是 去 到 布道 .

“我不会说教。”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spɔɪld] [aɪˈtiː][ɔːl] .

“ She was afraid she had spoiled it all .
“ 她 曾是 害怕的 她 有 被宠坏了 它 全部 .

她害怕自己把一切都搞砸了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [,riːəˈʃuəd] [hɜːr; hər] , [hɑːt][wɪð; wɪθ] [ˈfeɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdiːs(ə)nsi] .

But he reassured her , hot with shame at his own decency .
但 他 放心 她 , 热的 和 耻辱 在 他的 自己的 体面 .

但他安慰她，心中却因自己的正直而感到羞愧。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [ˈdʒoʊn] , “ [hiː; hi] [sed] .

“ It's all right , Joan , “ he said .
“ 它是 全部 正确的 , 琼 , “ 他 说 .

“没关系，琼，”他说。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [help] .

“ I know you mean to help .
“ 我 知道 你 意思是 到 帮助 .

我知道你是真心想帮忙。

[aɪl] [traɪ] . “

I'll try . “
患病的 尝试 . “

我会尽力。”

“ [duː][traɪ] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈekəʊd] [ˈsɔːftli] .

“ Do try , “ she echoed softly .
“ 做 尝试 , “ 她 回声 轻轻 .

“一定要试试，”她轻声重复道。

[hiː; hi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [ˈædɪd] :
He nodded , and she watched him , and at last added :
他 点头 , 和 她 观看 他 , 和 在 最后的 额外 :

他点了点头，她看着他，最后补充道：

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː][sʌm; səm] [taɪm] .
“ I'd like to have you come to see me some time .
” ID 喜欢 到 有 你 来 到 看 我 一些 时间 .

“我希望你能抽空来看我一眼。”

“ [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd] , [ðən] [hiː; hi] [sed] [ˈswɪftli] : “ [ɔːl] [raɪt] .
“ He hesitated , then he said swiftly : “ All right .
” 他 犹豫了一下 , 然后 他 说 迅速地 : ” 全部 正确的 .

他犹豫了一下，然后迅速说道：“好吧。”

[sʌm; səm] [taɪm] .
Some time .
一些 时间 .

需要一些时间。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见！

“ [hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ˈferˈwel] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] [æz; əz] [ðoo] [hiː; hi][wɜːr; wər] [əˈfreɪd]
“ He jerked his head in farewell and hurried away as though he were afraid
” 他 猛地一抖 他的 头 在 告别 和 慌忙 离开 作为 尽管 他 是 害怕的

[ʌv; əv][hɜːr; hər] .
of her .
的 她 .

他甩了甩头，像是害怕她似的，匆匆离开了。

[ˈdʒooʊn] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][goʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [prest] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps][æz; əz] [ðoo]
Joan watched him go , and she pressed her hand to her lips as though
琼 观看 他 去 , 和 她 按下 她 手 到 她 嘴唇 作为 尽管

[tuː; tə] [stiːl] [ðem; ðəm] . { - }
to still them . { 154 }
到 仍然 他们 . { - }

琼目送他离开，她用手捂住嘴唇，仿佛要阻止自己流泪。{154}

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ˈraʊt] [tuː; tə] [kaɪt]
ROUTT TO KITE
鲁特 到 风筝

通往风筝的路线

[ˈdʌbljuː]
W
W

W

[hen] [ˈwɪnt] [left] [ˈdʒooʊn] , [ˈæftər][ðer; ðər] [ɪnˈkaʊntər] [ɑːn][ðə; ðɪ] [striːt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
HEN Wint left Joan , after their encounter on the street , he was walking in a
母鸡 温特 左边 琼 , 后 他们的 遇到 在 这 街道 , 他 曾是 步行 在 一个

[deɪz] .
daze .
发呆 .

温特离开琼时，在街上与她相遇后，他茫然地走着。

[hi:; hi] ['stʌmbld] , [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][blæŋk] .
He stumbled , his head was down , his eyes were blank .
他 踉跄 , 他的 头 曾是 向下 , 他的 眼睛 是 空白的 :
他踉跄了一下,低着头,眼神空洞。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stʌnd] [ænd; ənd] ['hʌmbld] ; [ænd; ənd][æftər][hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] , [hi:; hi]
He was stunned and humbled ; and after he had left her , he
他 曾是 目瞪口呆 和 谦卑 ; 和 后 他 有 左边 她 , 他
[br'gæn][tu:; tə] [fi:l] [dɪ'faɪənt] .
began to feel defiant .
开始 到 感觉 桀骜不驯 :
他震惊又惭愧;离开她之后,他开始感到桀骜不驯。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [krʌft] [hɜ:r; hər][ænd; ənd]
He thought of words with which he could have crushed her and
他 想法 的 字 和 哪个 他 可以 有 碎 她 和
[ˈsaɪlənst] [hɜ:r; hər] .
silenced her .
沉默 她 :
他想到了一些可以用来击垮她、让她闭嘴的话语。

[prɪ'zʊmɪŋ] [tu:; tə] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [preɪz] [hɪm; ɪm] .
Presuming to forgive him , to praise him .
假设 到 原谅 他 , 到 称赞 他 :
他竟敢原谅他,赞扬他。

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ][tu:; tə][du:] [ðæt] ['eniweɪ] ?
What right had she to do that anyway ?
什么 正确的 有 她 到 做 那 反正 ?
她有什么权利那样做?

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [læft] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
He ought to have laughed at her .
他 应该 到 有 笑了 在 她 :
他本该嘲笑她的。

[nɑ:t] [ðæt] ['wɪnt] [dɪd][nɑ:t] [lʌv] ['dʒoʊn] .
Not that Wint did not love Joan .
不是 那 温特 做过 不是 爱 琼 :
并非温特不爱琼。

[hi:; hi][dɪd] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .
He did ; but he was still , at this time , a boy and nothing more .
他 做过 ; 但 他 曾是 仍然 , 在 这 时间 , 一个 男生 和 没有什么 更多的 :
他的确做到了;但那时他仍然只是个孩子,仅此而已。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['ræðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bɔɪz] ['ju:zuəl] ['meʒər] [ʌv; əv] ['stʌbərən]
And he had rather more than a boy's usual measure of stubborn
和 他 有 相当 更多的 比 一个 男孩们 通常 措施 的 固执的
[kən'treɪnəs] [ɪn][hɪm; ɪm] .
contrariness in him .
矛盾 在 他 :
而且,他身上还有着比一般男孩更强烈的固执叛逆精神。

[wen] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd]['dʒoʊn] ,
When his father , and his mother , and Joan ,
什么时候 他的 父亲 , 和 他的 母亲 , 和 琼 ,
当他的父亲、他的母亲和琼,

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [els] [hi:; hi] [keəd] [fɔ:r; fər][hæd; həd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [mend] [hɪz; ɪz] [weɪz] ,
and every one else he cared for had bade him mend his ways ,
和 每一个 一 别的 他 关心 为了 有 巴德 他 修补 他的 方式 ,
其他所有他关心的人都劝他改过自新。

[hi:; hi][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][mend][ðəm; ðəm] ,
he had refused to mend them ,
他 有 拒绝 到 修补 他们 ,
他拒绝修补它们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['skænd(ə)l][ɑ:n] ['evri] [tʌŋ] [ɪn] - .
and the thing had been a scandal on every tongue in Hardiston .
和 这 事物 有 到过 一个 丑闻 在 每一个 舌头 在 - .
这件事在哈迪斯顿引起了轩然大波，人人都对此议论纷纷。

[wen] , [ɪn][laɪk] ['fæ(ə)n] , ['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd]['dʒoʊn] [beɪd] [hɪm; ɪm][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]
When , in like fashion , father and mother and Joan bade him go to the
什么时候 , 在 喜欢 时尚 , 父亲 和 母亲 和 琼 巴德 他 去 到 这
[dɔ:gz] ,
dogs ,
狗 ,
同样地，父母和琼都让他滚蛋。

['wɪðər] [hi:; hi] [si:md] ['fɔ:li] [baʊnd] , [hi:; hi][hæd; həd] [breɪst] [hɪm'self] , [fɔ:t] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] ,
whither he seemed surely bound , he had braced himself , fought a good fight ,
往哪里去 他 似乎 一定 边界 , 他 有 支撑 他自己 , 战斗 一个 好的 斗争 ,
[brɪ'gʌn] [tu:; tə] [meɪk] [gʊd] .
begun to make good .
开始 到 制作 好的 .
他似乎注定要走向某个方向，但他已经振作起来，进行了一场漂亮的战斗，并开始有所作为。

[naʊ] ['dʒoʊn][wʌz; wəz] [teliŋ] [hɪm; ɪm][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [gʊd] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] .
Now Joan was telling him he had made good , that he was all right .
现在 琼 曾是 讲述 他 他 有 制成 好的 , 那 他 曾是 全部 正确的 .
现在琼告诉他，他做得很好，他没事了。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['rekləs] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] , [fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð] , [tu:; tə] [pru:v]
He had a reckless desire to go to the devil , forthwith , to prove
他 有 一个 鲁莽 欲望 到 去 到 这 魔鬼 , 立即 , 到 证明
[hɜ:r; həɪ] [rɔ:ŋ] .
her wrong .
她 错误的 .
他一心想立刻去见魔鬼，以此证明她错了。

[hi:; hi][hæd; həd] [met] ['dʒoʊn][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][baɪ][ðə; ði][stɑ:r] ['kʌmpəni:z] ['fɜ:rnɪtʃər] [stɔ:r] ,
He had met Joan at the corner by the Star Company's furniture store ,
他 有 遇见 琼 在 这 角落 经过 这 星星 公司的 家具 店铺 ,
他在星光公司家具店旁的街角遇到了琼。

[æn; ən][ɪnstrɪ'tu:(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] ['hoʊldɪŋ] ['faɪər] ['seɪlz] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] - [aʊt] ['seɪlz] [wɪ'dəʊt]
an institution that was always holding fire sales and closing - out sales without
一个 机构 那 曾是 总是 保持 火 销售量 和 结束 - 出去 销售量 没有
['ɪ:ðər] [faɪr z] [brɪ'fɔ:r] [ɔ:r][ˈæktʃuəl] ['kləʊzɪŋz] [ˈæftər] .
either fires before or actual closings after .
任何一个 火灾 前 或者 实际的 关闭 后 .
一家总是进行清仓甩卖和甩卖的机构，既没有发生火灾，也没有真正关门。

[ðer; ðər] [tɔ:k] [ðer; ðər] [tə'geðər] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [ʌnrɪ'mɑ:rkt] .
Their talk there together had not gone unremarked .
他们的 讲话 那里 一起 有 不是 已消失 未加评论 .
他们当时的谈话并没有被人忽略。

['evri] [wʌn][ɪn] [taʊn] [wʊd] [nʊʊ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wɪ'dɪn] [ðə; ði] [deɪ] .
Every one in town would know of it within the day .
每一个 一 在 镇 会 知道 的 它 之内 这 天 .
镇上所有人都会一天之内知道这件事。

[wen] [ðei] ['sepəreɪtɪd] , [ˈdʒoʊn] [went] [əˈwei] [frʌm; frəm] [taʊn] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] [hoʊm] ,
When they separated , Joan went away from town toward her home ,
什么时候 他们 分开 , 琼 去 离开 从 镇 朝向 她 家 ,
他们分手后, 琼离开了小镇, 回到了家。

[ænd; ənd] [ˈwɪnt] [went] [ʌp] [ˈbrɔ:dwɛɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kɔ:rt] [haʊs] .
and Wint went up Broadway toward the Court House .
和 温特 去 向上 百老汇 朝向 这 法庭 房子 .
温特沿着百老汇大街朝法院方向走去。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] .
Not that he knew where he was going .
不是 那 他 知道 在哪里 他 曾是 去 .
他并不知道自己要去哪里。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][goʊ] ['sʌmwer] . { - }
But he had to go somewhere . { 155 }
但 他 有 到 去 某处 . { - }
但他总得去某个地方。{155}

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈoʊnli][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['pleɪsɪz] [ɪn] - [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [wen] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t]
There were only one or two places in Hardiston to go to when you did not
那里 是 仅有的 一 或者 二 地方 在 - 到 去 到 什么时候 你 做过 不是
[noʊ] [wer] [tu:; tə][goʊ] .
know where to go .
知道 在哪里 到 去 .
在哈迪斯顿, 如果你不知道该去哪里, 只有一两个地方可以去。

[ju:; jʊ] [maɪt] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [smoʊk] [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈfeɪk] [daɪs][fɔ:r; fər][ə; eɪ][sɪˈɡɑ:r] ,
You might go to the Smoke House , and shake dice for a cigar ,
你 可能 去 到 这 抽烟 房子 , 和 摇 骰子 为了 一个 雪茄 ,
你可以去烟屋, 掷骰子赢一支雪茄,

[ɔ:r][dra:p][ə; eɪ] [ˈnɪk(ə)l] [ɪn][ðə; ði][slɑ:t] [məˈʃi:n] [ænd; ənd] [si:] [həʊ] [jʊr; jər] [lʌk] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] .
or drop a nickel in the slot machine and see how your luck was running .
或者 降低 一个 镍 在 这 投币口 机器 和 看 如何 你的 运气 曾是 跑步 .
或者往老虎机里投个五分钱, 看看你的运气如何。

[ɔ:r][ju:; jʊ] [maɪt] [dra:p][ɪn][æ; ət][ðə; ði][poʊst] [ˈɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪd(ə)l] [hoʊp] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [treɪn]
Or you might drop in at the Post Office in the idle hope that a special train
或者 你 可能 降低 在 在 这 邮政 办公室 在 这 闲置的 希望 那 一个 特别的 火车
[hæd; həd] [kʌm] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [sɪns] [ðə; ði][læst] [ˈregjələr] [meɪl] [wʌz; wəz]
had come along with a letter for you since the last regular mail was
有 来 沿着 和 一个 信 为了 你 自从 这 最后的 常规的 邮件 曾是
[ˈsɔ:rtɪd] [ˈɪntu:] [ðə; ði][bɑ:ksɪz] .
sorted into the boxes .
已排序 进入 这 盒子 .
或者, 你可能会抱着一丝希望, 顺道去邮局看看, 会不会有专列送来了你的信件, 因为上次普通邮件已经投递到邮筒里了。

[ɔ:r][ju:; jʊ] [maɪt] [stɑ:p][æ; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] .
Or you might stop at one of the newspaper offices .
或者 你 可能 停止 在 一 的 这 报纸 办公室 .
或者你也可以去报社逛逛。

[ðə; ði] [ˈeditəz] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] ,
The editors were always willing to talk ,
这 编辑 是 总是 愿意的 到 讲话 ,
编辑们总是乐于交流,

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈʌðər] [ðer; ðər] [brɪfɔːr] [juː; jʊ] .
and there were usually two or three others there before you .
和 那里 是 通常 二 或者 三 其他的 那里 前 你 .
而且通常在你之前已经有两三个人在那里了。

[ˈwɪnt] [ˈhedɪd] , [ˈsʌmwʌt] [ˈeɪmləsli] , [fɔːr; fər][ðə; ði][pəʊst] [ˈɑːfɪs] .
Wint headed , somewhat aimlessly , for the Post Office .
温特 标题 , 有些 漫无目的地 , 为了 这 邮政 办公室 .
温特漫无目的地走向邮局。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [pæst] [daʊn] [meɪn] [stri:t] , [biː] . [biː] . [ˈbiːtʃəm] , [ˈeditər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜːrn(ə)l] ,
But when he passed down Main Street , B . B . Beecham , editor of the Journal ,
但 什么时候 他 通过了 向下 主要的 街道 , B . B . 比彻姆 , 编辑 的 这 杂志 ,
但当他经过主街时,《日报》编辑BB Beecham

[kɔːld] [ˈwɪnt] [ɪn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [pruːfs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈsɪti] [ˈprɪntɪŋ] .
called Wint in to look at proofs of some city printing .
称为 温特 在 到 看 在 证明 的 一些 城市 印刷 .
叫温特过来查看一些城市印刷品的样稿。

[ˈwɪnt] [ˈɔːlweɪz] [gɔːt][ɑːn] [wel] [wɪð; wɪθ][biː] . [biː] . [ðə; ði][ˈeditər] [ˈnevər] [priːtʃt] ,
Wint always got on well with B . B . The editor never preached ,
温特 总是 得到 在 出色地 和 B . B . 这 编辑 绝不 布道 ,
温特一直和BB相处得很好。编辑从不说教。

[hiː; hi] [ˈnevər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] - [ˈduːɪŋz] [ʌv; əv] [ˈʌðər]
he never seemed to have any particular interest in the wrong - doings of other
他 绝不 似乎 到 有 任何 特别的 兴趣 在 这 错误的 - 行为 的 其他
[piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,
他似乎对别人的不法行为从来没有特别的兴趣。

[hiː; hi] [əˈtendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɪznəs] [ænd; ʌnd][let][juː; jʊ] [əˈtend] [tuː; tə] [jɔːrɪz] .
he attended to his own business and let you attend to yours .
他 参加 到 他的 自己的 商业 和 让 你 出席 到 你的 .
他忙自己的事,也让你忙你的事。

[ə; eɪ] [skwer] - [bɪlt] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [ˈbærəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃest] [ænd; ʌnd] [ˈstɑːki] [ˈʃəʊldəz] ,
A square - built man , with a big barrel of a chest and stocky shoulders ,
一个 正方形 - 建造 男人 , 和 一个 大的 桶 的 一个 胸部 和 矮壮 肩膀 ,
[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ,
and a strong ,
和 一个 强的 ,
一个身材方正、胸膛宽阔、肩膀粗壮的男人,

[ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈkʌʊntənəns] .
amiable countenance .
可亲 面容 .
和蔼可亲的面容。

[ˈwɪnt] [went] [ɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] [heɪl] ; [ænd; ʌnd][biː] . [biː] . [gɔːt][ðə; ði] [pruːfs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Wint went in at his hail ; and B . B . got the proofs for him ,
温特 去 在 在 他的 冰雹 ; 和 B . B . 得到 这 证明 为了 他 ,
温特迎着冰雹进去了; BB帮他拿到了证据。

[ænd; ʌnd] [ˈwɪnt] [brɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [ðem; ðəm][ˈoʊvər] .
and Wint began to look them over .
和 温特 开始 到 看 他们 超过 .
温特开始仔细查看它们。

[bi:] . [bi:] . [tʃʌŋkt] [ʌp][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [raʊnd] [ˈaɪərən] [stoʊv] [ðæt][hæd; həd] [si:n] [soʊ] [ˈmeni] **B . B . chunked up the fire in the little round iron stove that had seen so many**
B . B . 分块 向上 这 火 在 这 小的 圆形的 铁 火炉 那 有 已见 所以 许多
[ˈɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvis] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [,disˈɪntəgreɪtɪŋ] .
years of service it was disintegrating .
年 的 服务 它 曾是 瓦解 .

BB 把那台用了多年的小圆铁炉里的火烧得稀烂，那台炉子都快散架了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [baʊnd] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ˈwaɪər][tu:; tə][hoʊld][aɪ ˈti:] [təˈgeðər] ;
It was bound together with wire to hold it together ;
它 曾是 边界 一起 和 金属丝 到 抓住 它 一起 ;
它用铁丝捆扎在一起;

[ænd; ænd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfaɪər][kʊd; kəd][bi:; bi] **and there were holes in the front of it through which the fire could be**
和 那里 是 孔 在 这 正面 的 它 通过 哪个 这 火 可以 是
[si:n] .
seen .
已见 .

它的前面有几个洞，透过这些洞可以看到火光。

[ðə; ði] [ˈstoʊvpaɪp] [went] [ʌp][æt; ət][æn; ən][ˈæŋɡ(ə)] [laɪk] [ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈli:nɪŋ] [ˈtaʊər] [ʌv; əv][ˈpi:zə] ,
The stovepipe went up at an angle like that of the leaning tower of Pisa ,
这 烟囱管 去 向上 在 一个 角度 喜欢 那 的 这 倾斜 塔 的 比萨 ,
烟囱向上倾斜的角度就像比萨斜塔一样。

[ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [bæk] - [ˈhændɪd] [ˈelboʊ] [tɜ:rn][ænd; ænd][ræn] [əˈb:ŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhæmæk] [ʌv; əv][ˈwaɪər] **then made a back - handed elbow turn and ran along in a hammock of wire**
然后 制成 一个 后退 - 递交 弯头 转动 和 跑 沿着 在 一个 吊床 的 金属丝
[ˈbreɪsɪz][tu:; tə] [,disəˈpɪr] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɔ:l] .
braces to disappear into the wall .
牙套 到 消失 进入 这 墙 .

然后反手一挥肘子，沿着一串金属支架组成的吊床跑去，消失在墙里。

[bi:] . [bi:] . [θrʌst] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [wʊd] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] , [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
B . B . thrust a bit of wood in through the door , down into the fire ,
B . B . 推力 一个 少量 的 木头 在 通过 这 门 , 向下 进入 这 火 ,
BB从门缝里塞进一小块木头，扔进火里。

[ˈtwɪstɪd] [aɪ ˈti:] [ˈʌpwərd] , [ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈkla:tɪd] [kʊʃ] [ænd; ænd] [ˈæʃɪz] .
twisted it upward , breaking up the clotted coals and ashes .
扭曲 它 向上 , 打破 向上 这 凝块 煤炭 和 灰烬 .
他向上扭转，打散了凝结的煤块和灰烬。

[ðen] [hi:; hi][pʊt][ɑ:n] [mɔ:r] [kʊʃ] , [ænd; ænd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ænd][ðə; ði][ˈfaɪər] [rɔ:rd] [ʌp][ðə; ði] **Then he put on more coal , and shut the door , and the fire roared up the**
然后 他 放 在 更多的 煤炭 , 和 关闭 这 门 , 和 这 火 咆哮 向上 这
[ˈtʃɪmni] .
chimney .
烟囱 .

然后他又加了些煤，关上门，火苗便从烟囱里窜了出来。

[ˈwɪnt] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] [pru:fs] , [ˈfɪɡjər] [baɪ] [ˈfɪɡjər] .
Wint was going over the proofs , figure by figure .
温特 曾是 去 超过 这 证明 , 数字 经过 数字 .
温特逐行检查了证明。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][bɪdz][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsu:ər] [ˈkɑ:ntrækt] .
They had to do with bids on a sewer contract .
他们 有 到 做 和 出价 在 一个 下水道 合同 .
这些事与污水处理合同的投标有关。

[bi:] . [bi:] . [sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə] [ˈwɪnt] [ænd; ənd] [ˈbizɪd] [hɪmˈself]
B . B . sat down at his desk with his back to Wint and busied himself
B . B . 卫星 向下 在 他的 桌子 和 他的 后退 到 温特 和 忙碌 他自己
[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] .
with something .
和 某物 .

BB背对着Wint坐在办公桌前，忙着做某件事。

[bi:] . [bi:] . - [es] [desk] [wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊl][tɑ:p] ,
B . B . ' s desk was a roll top ,
B . B . - s 桌子 曾是 一个 卷 顶部 ,
BB的办公桌是卷帘式的。

[ɪts] [ˈpɪdʒən,həʊlz] - [wɪð; wɪθ] [ˈletərz] [ænd; ənd][ˈpepərz] [dʒæmd] [ˈɪntu:] [ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]
its pigeonholes frazzly with letters and papers jammed into them to the
它是 鸽笼 - 和 信件 和 文件 卡住 进入 他们 到 这
[ˈbɜ:rstɪŋ] [pɔɪnt] .
bursting point .
爆发 观点 .

它的信箱格子里塞满了信件和纸张，几乎要爆裂了。

[ðə; ði] [desk] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ] [ˈnju:z,peɪpəz] [ænd; ənd] [noʊts] [ænd; ənd] [ˈnəʊtbuks]
The desk itself was littered with newspapers and notes and notebooks
这 桌子 本身 曾是 垃圾 和 报纸 和 笔记 和 笔记本
[ænd; ənd] [skrætʃ] [pædz] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][oʊld][ˈɔ:rdər] [blæŋks] . { - }
and scratch pads made out of old order blanks . { 156 }
和 划痕 垫子 制成 出去 的 老的 命令 空白 . { - }

桌子上到处散落着报纸、笔记、笔记本和用旧订单表格做成的草稿本。{156}

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][ˈaɪərn] [ˈɪŋkwel] , [ə; eɪ][tɪn][bɑ:ks] [fʊl] [ʌv; əv] [pɪnz] , [ə; eɪ][ˈpens(ə)] [ɔ:r] [tu:] .
There was an old iron inkwell , a tin box full of pins , a pencil or two .
那里 曾是 一个 老的 铁 墨水瓶 , 一个 锡 盒子 满的 的 别针 , 一个 铅笔 或者 二 .
那里有一个旧铁墨水瓶，一个装满大头针的锡盒，还有一两支铅笔。

[ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hekˈsæɡənɪ] [ɡlæs] [ˈbɑ:t(ə)] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] ,
In a little hexagonal glass bottle at one side ,
在 一个 小的 六边形 玻璃 瓶子 在 一 边 ,
在一侧的小六边形玻璃瓶里，

[ə; eɪ] [ˈnu:li] [hætʃt] [ˈhʌmɪŋ] [bɜ:rd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nest] [ænd; ənd] [bi:n]
a newly hatched humming bird which had fallen from the nest and been
一个 新 孵化 哼唱 鸟 哪个 有 倒下 从 这 巢 和 到过
[kɪld] [wʌz; wəz] [prɪˈzɜ:rv] [ɪn][ˈælkəhɔ:l] .
killed was preserved in alcohol .
被杀 曾是 保存完好 在 酒精 .
一只刚孵化不久就从巢里掉下来被杀死的蜂鸟被保存在酒精中。

[nɑ:t][soʊ][lɑ:rdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbʌmblbi:] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ˈnɪrli] [soʊ] [ɪmˈpresɪv] .
Not so large as a bumblebee , and not nearly so impressive .
不是 所以 大的 作为 一个 熊蜂 , 和 不是 几乎 所以 感人的 .
不如大黄蜂那么大，也远没有大黄蜂那么令人印象深刻。

[fɔ:r; fər][ˈpeɪpər] [weɪt] , [bi:] . [bi:] . [ju:st] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [bɔ:l] ,
For paper weight , B . B . used a witch ball ,
为了 纸 重量 , B . B . 用过的 一个 巫婆 球 ,
BB用巫婆球做镇纸。

[ˈteɪkən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstʌmək] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪr] [ðæt] [ned] [ˈhaʊəl] [hæd; həd] [ˈbʊtʃɜ-d] .
taken from the stomach of a steer that Ned Howell had butchered .
已采取 从 这 胃 的 一个 转向 那 内德 豪厄尔 有 屠宰 .
取自内德·豪厄尔宰杀的一头牛的胃。

[ə; eɪ] [raʊnd] , [ˌsmuːð] , [ˈjeləʊʃ] [θɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [həʊl] [pɪkt] [ɪn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [her]
A round , smooth , yellowish thing , with a hole picked in to show the hair
一个 圆形的 , 光滑的 , 淡黄色 事物 , 和 一个 洞 挑选 在 到 展示 这 头发
[ɪn'saɪd] .
inside .
里面 .

一个圆形、光滑、淡黄色的东西，上面戳了一个洞，露出里面的毛发。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɔrɪndʒ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [nɑːt] [ʌn'laɪk] [wʌn] ,
It was as big as a small orange , and looked not unlike one ,
它 曾是 作为 大的 作为 一个 小的 橙子 , 和 看起来 不是 与此不同 一 ,
它像个小橙子那么大，看起来也和橙子很像。

[seɪv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] [ˈmʌdi] .
save that the yellow was dull and muddy .
节省 那 这 黄色的 曾是 乏味的 和 浑 .
只是黄色显得暗淡浑浊。

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [desk] [wɜːr; wər] [bʊks] , [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈhɔrnəts] [nest] , [æn; ən] [ɪr] [ʌv; əv][kɔːrn] .
On top of the desk were books , a big hornet's nest , an ear of corn .
在 顶部 的 这 桌子 是 图书 , 一个 大的 大黄蜂的 巢 , 一个 耳朵 的 玉米 .
桌子上放着书、一个巨大的黄蜂窝和一根玉米棒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəsli] [maːrkt] [skwaːʃ] [ɑːn][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈaɪərn] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ;
There was a curiously marked squash on the open iron safe in the corner ;
那里 曾是 一个 奇怪的是 标记 壁球 在 这 打开 铁 安全的 在 这 角落 ;
角落里敞开的铁保险箱上放着一个有奇怪标记的南瓜；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ə; eɪ][stænd] - [ʌp] [desk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [wʌn][æt; ət]
and in the rear of the office a stand - up desk and a smaller one at
和 在 这 后部 的 这 办公室 一个 站立 - 向上 桌子 和 一个 较小的 一 在
[wɪt] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [maɪt] [sɪt][wɜːr; wər] [ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪsələɪni] [ʌv; əv][biː] . [biː] . - [es]
which a person might sit were littered with the miscellany of B . B . ' s
哪个 一个 人 可能 坐 是 垃圾 和 这 杂项 的 B . B . - s
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

办公室后部有一张站立式办公桌和一张较小的可供人坐着使用的办公桌，上面散落着BB公司的各种杂物。

[waɪl] [ˈwɪnt] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pruːfs] , [æn; ən][oʊld] [ˈdɑːki] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]
While Wint was looking over the proofs , an old darky came in from the
尽管 温特 曾是 寻找 超过 这 证明 , 一个 老的 黑人 来了 在 从 这
[stri:t] .
street .
街道 .

当温特正在查看校样时，一个老黑人从街上走了进来。

[ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [oʊld][mæn]
A ragged old man
一个 破烂不堪 老的 男人
一个衣衫褴褛的老人.....

[ˈwɪnt] [nuː] [hɪm; ɪm] .
Wint knew him .
温特 知道 他 .
温特认识他。

[hiː; hi] [lɪvd] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] [ɪn][ə; eɪ][lɔːɡ][ˈkæbɪn] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ˈkætfɪʃ] ,
He lived down the creek in a log cabin , and caught catfish ,
他 居住地 向下 这 溪 在 一个 日志 舱 , 和 捕捉 鲶鱼 ,
他住在小溪下游的一间小木屋里，靠捕鲶鱼为生。

[ænd; ənd] [ˈfɑ:ɹmd] [ə; eɪ][plɑ:tɪ][ʌv; əv] [graʊnd] .

and farmed a plot of ground .

和 农场 一个 阴谋 的 地面 :

并耕种了一块土地。

[hɪz; ɪz][hæt][wʌz; wəz] ['bætəd] , [hɪz; ɪz][kəʊt][wʌz; wəz] [tu:] [bɪg][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

His hat was battered , his coat was too big for him ,

他的 帽子 曾是 伤痕累累 , 他的 外套 曾是 也 大的 为了 他 ,

他的帽子破旧不堪，外套也太大了。

[hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [slʌmpt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['slʌmpɪŋ] [(u:z] .

his trousers slumped about his slumping shoes .

他的 裤子 瘫倒 关于 他的 暴跌 鞋 :

他的裤子耷拉在耷拉着的鞋子上。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][dʒɑ:n] - .

His name was John Marshum .

他的 姓名 曾是 约翰 - :

他的名字叫约翰·马舒姆。

[hi:; hi] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌn'i:zɪli] ,

He took off his hat and looked around the ceiling of the office uneasily ,

他 采取 离开 他的 帽子 和 看起来 大约 这 天花板 的 这 办公室 不安地 ,

他摘下帽子，不安地环顾办公室的天花板。

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [aɪ'ti:] [tu:; tə] [fɔ:l] , [ænd; ənd] ['wɪnt] [ænd; ənd][bi:] . [bi:] . [sed] [hə'loʊ][tu:; tə]

as though he expected it to fall , and Wint and B . B . said hello to

作为 尽管 他 预期的 它 到 落下 , 和 温特 和 B . B . 说 你好 到

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

仿佛他预料到它会掉下来似的，温特和BB向他打了招呼。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :

and he said :

和 他 说 :

他说:

“ [ˈhaʊdi] .

“ Howdy .

“ 你好 :

“你好。”

“ [bi:] . [bi:] . [æskt] : “ [ɪz][ðər; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?

“ B . B . asked : “ Is there anything I can do for you ?

“ B . B . 问 : “ 是 那里 任何事物 我 能 做 为了 你 ?

BB问道：“我能为你做些什么吗？ ”

“ [ðə; ði][oʊld][ˈni:groʊ] [ɡʌlpt] , [ænd; ənd] [sed] : “ [aɪ'd][laɪk] [tʊ] [bɔ:ri] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ]

“ The old negro gulped , and said : “ I'd like tuh borry a paper and a

“ 这 老的 黑人 吞咽 , 和 说 : “ ID 喜欢 tuh 博里 一个 纸 和 一个

[ˈpens(ə)] ,

pencil ,

铅笔 ,

老黑人咽了口唾沫，说道：“我想借张纸和一支铅笔。”

[ɪ:'ɛf][ju:; jʊ] [pli:z] .

ef you please .

ef 你 请 :

如果你愿意的话。

” [bi:] . [bi:] . [gerv] [him; ɪm] [wʌt] [hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər] ,
” B . B . gave him what he asked for ,
” B . B . 给予 他 什么 他 问 为了 ,
“BB满足了他的要求,

[ænd; ɐnd][ðə; ði][oʊld][mæn][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
and the old man sat down at the desk in the back of the room ,
和 这 老的 男人 卫星 向下 在 这 桌子 在 这 后退 的 这 房间 ,
老人坐在房间后方的桌子旁。

[ænd; ɐnd][bit][hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [ænd; ɐnd] [na:d] [ðə; ði][ˈpens(ə)] , [ænd; ɐnd][bɪˈgæn][tu:; tə] [raɪt] [wɪð; wɪθ]
and bit his tongue , and gnawed the pencil , and began to write with
和 少量 他的 舌头 , 和 被啃咬 这 铅笔 , 和 开始 到 写 和
[ˈɪnfɪnət] [peɪnz] ,
infinite pains ,
无限 疼痛 ,
他咬着舌头, 啃着铅笔, 开始痛苦地写字。

[ˈsloʊli] , [ðə; ði] [swet] [ˈbɜ:rstɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][him; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈefərt] .
slowly , the sweat bursting out of him with the effort .
缓慢地 , 这 汗 爆发 出去 的 他 和 这 努力 .
缓慢地, 汗水随着他的努力从他身上喷涌而出。

[ˈwɪnt] [ænd; ɐnd][bi:] . [bi:] . [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [əˈferz] .
Wint and B . B . went on with their affairs .
温特 和 B . B . 去 在 和 他们的 事务 .
Wint和BB继续他们的婚外情。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
After a while ,
后 一个 尽管 ,
一段时间后,

[ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [gɑ:t][ʌp][ænd; ɐnd] [krɔ:st] [tu:; tə][bi:] . [bi:] . [ænd; ɐnd] [held] [aʊt] [ðə; ði][ˈpra:dʌkt][ʌv; əv]
the old fellow got up and crossed to B . B . and held out the product of
这 老的 同伴 得到 向上 和 交叉 到 B . B . 和 握住 出去 这 产品 的
[hɪz; ɪz] [ˈefərt] .
his effort .
他的 努力 .
老人起身走到BB那里, 拿出他的劳动成果。

” - [ə; eɪ][ˈpeɪpər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [sə] , ” [hi:; hi] [sed] .
” Heah's a paper for you , suh , ” he said .
” - 一个 纸 为了 你 , 苏 , ” 他 说 .
“这是给你的报纸, 先生,”他说。

[wen] [bi:] . [bi:] . [tʊk] [aɪ ˈti:] , [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈhɜ:rid] [ˈɔ:kwərdli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ɐnd]
When B . B . took it , the old man hurried awkwardly out of the door and
什么时候 B . B . 采取 它 , 这 老的 男人 慌忙 尴尬地 出去 的 这 门 和
[ˈdɪsəˈpɪrd] .
disappeared .
消失 .
BB接过东西后, 老人笨拙地匆匆走出房门, 消失不见了。

[bi:] . [bi:] . [ri:d] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ɐnd] [tʃʌklɪd] , [ænd; ɐnd][ˈwɪnt] [æskt] : “ [wʌt] { - }
B . B . read the paper and chuckled , and Wint asked : “ What { 157 }
B . B . 读 这 纸 和 轻笑 , 和 温特 问 : “ 什么 { - }
BB读了报纸, 轻笑了一声, 温特问道: “什么{157}

[ɪz][aɪ ˈti:] ?
is it ?
是 它 ?

是吗?

” [ðə; ði] ['editər] ['hændɪd] [aɪ 'ti:] [tu;; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hi;; hi] [ri:d] [ðə; ði] [skrɔ:l] [ə'laʊd] : “
” The editor handed it to him , and he read the scrawl aloud : “
” 这 编辑 递交 它 到 他 , 和 他 读 这 乱涂 大声 : “
编辑把稿子递给他, 他大声读出了上面的潦草字迹: “

- [dʒɑ:n] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] - [vɪstə] [æt; ət] [ðɪs] ['ɑ:fɪs] - . -
! John Marshum was a very plesint vister at this office Thursdy . !
- 约翰 - 曾是 一个 非常 - 访客 在 这 办公室 - . -
“约翰·马舒姆周四来我们办公室做客, 非常愉快。”

” ['wɪnt] [læft] [gʊd] - ['neɪtʃədlɪ] .
” Wint laughed good - naturedly .
” 温特 笑了 好的 - 自然地 .
温特爽朗地笑了。

” [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [klaʊn] .
” The poor old clown .
” 这 贫穷的 老的 小丑 .
“可怜的老小丑。”

[ˈwɒnts] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpər] .
Wants his name in the paper .
想要 他的 姓名 在 这 纸 .
他想让自己的名字出现在报纸上。

[ju;; jʊ] [ɔ:t] [tu;; tə] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn] , [dʒʌst] [tu;; tə] [merk] [hɪm; ɪm] [fi:l] [gʊd] . ”
You ought to put it in , just to make him feel good . ”
你 应该 到 放 它 在 , 只是 到 制作 他 感觉 好的 . ”
你应该放进去, 让他感觉好一些。

” [aɪm] ['gouɪŋ] [tu;; tə] , ” [sed] [bi:] . [bi:] . ” [oʊld] ['dʒɑ:nz] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [best] [frendz] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊntɪ] .
” I'm going to , ” said B . B . “ Old John's one of my best friends in the county .
” 我是 去 到 , ” 说 B . B . ” 老的 约翰的 一 的 我的 最好的 朋友们 在 这 一 县 .
“我打算去,”BB说, “老约翰是我在这个县里最好的朋友之一。”

[ˈhi:z] [bɪn] [ə; eɪ] [səb'skraɪbər] [twelv] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [peɪd] [ʌp] .
He's been a subscriber twelve years , and always paid up .
他是 到过 一个 订户 十二 年 , 和 总是 有薪酬的向上 .
他已经订阅了十二年, 而且一直按时缴费。

[ju:d] [bi;; bi] [sər'praɪzd] [tu;; tə] [noʊ] [haʊ] ['meni] [dəunt] [peɪ] [ʌp] .
You'd be surprised to know how many don't pay up .
你会 是 惊讶 到 知道 如何 许多 不 支付 向上 .
你会惊讶地发现有多少人没有付款。

[ænd; ənd] [ju:d] [bi;; bi] [sər'praɪzd] [haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [kʌm] [ɪn] , [dʒʌst] [æz; əz] [hi;; hi] [dɪd] ,
And you'd be surprised how many people come in , just as he did ,
和 你会 是 惊讶 如何 许多 人们 来 在 , 只是 作为 他 做过 ,
你会惊讶地发现, 像他一样进来的人竟然这么多。

[tu;; tə] [get] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpər] .
to get their names in the paper .
到 得到 他们的 姓名 在 这 纸 .
让自己的名字出现在报纸上。

[aɪ] [dəunt] [sə'pəʊz] [ju;; jʊ] ['evər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] .
I don't suppose you ever thought of that .
我 不 认为 你 曾经 想法 的 那 .
我想你大概从来没想过这个问题吧。

“ [ˈwɪnt] [pæst] [ðə; ði] [kəˈrektɪd] [pruːfs] [ˈoʊvər][tuː; tə][biː] . “ [wʌn][ɔːr] [tuː] [mɪˈsteɪks] , “ [hiː; hi]
“ **Wint passed the corrected proofs over to B . B . “ One or two mistakes , “ he**
“ 温特 通过了 这 已更正 证明 超过 到 B . B . “ 一 或者 二 错误 , “ 他
[sed] ,
said ,
说 ,

温特把修改后的校样交给BB，他说：“有一两处错误。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈedɪtər] [sent] [ðə; ði] [pruːfs] [ʌp][fɔːr; fər] [kəˈrekʃn] .
and the editor sent the proofs up for correction .
和 这 编辑 发送 这 证明 向上 为了 更正 .

编辑将校样送去修改。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɑːrnd] [fuːlz] ?
“ **What do you do with the darned fools ?**
“ 什么 做 你 做 和 这 该死的 傻瓜 ?

“你打算怎么处置这些该死的傻瓜？”

“ [ˈwɪnt] [æskt] .
“ **Wint asked .**
“ 温特 问 .

温特问道。

“ [tel] [ðem; ðəm] [ˈædvɜːtaɪzɪŋ] [speɪs] [kɔːsts] [ˈmʌni] ?
“ **Tell them advertising space costs money ?**
“ 告诉 他们 广告 空间 成本 钱 ?

“告诉他们广告位是要花钱的？”

“ [biː] . [biː] . [lʊkt] [səˈpraɪzd] .
“ **B . B . looked surprised .**
“ B . B . 看起来 惊讶 .

BB看起来很惊讶。

“ [noʊ] , [aɪ] [prɪnt] [ðer; ðər] [neɪmz] .
“ **No , I print their names .**
“ 不 , 我 打印 他们的 姓名 .

“不，我会把他们的名字打印出来。”

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [fɔːr; fər] — [tuː; tə] [prɪnt] [ˈpiːpəlz] [neɪmz] .
That's what the paper's for — to print people's names .
那就是 什么 这 文件 为了 — 到 打印 人们的 姓名 .

报纸的用途就是刊登人们的名字。

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [ðem; ðəm] [fiːl] [praʊd] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɡʊd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
It makes them feel proud of themselves , and that's good for them .
它 制作 他们 感觉 自豪的 的 他们自己 , 和 那就是 好的 为了 他们 .

这让他们感到自豪，这对他们是有好处的。

[ɪts] [wʌn] [wei] [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈlɔːŋ] , [ˈduːɪŋ] [ðem; ðəm] [ɡʊd] .
It's one way of helping them along , doing them good .
它是 一 方式 的 帮助 他们 沿着 , 正在做 他们 好的 .

这是帮助他们的一种方式，对他们有好处。

“ [ˈwɪnt] [ɡrɪnd] .
“ **Wint grinned .**
“ 温特 咧嘴一笑 .

温特咧嘴一笑。

“ [ˈnevər] [dɪd][,em ˈiː] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [ɡʊd] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [neɪm] [ɪn] [prɪnt] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **Never did me any particular good to see my name in print , “ he said .**
“ 绝不 做过 我 任何 特别的 好的 到 看 我的 姓名 在 打印 , “ 他 说 .

“看到自己的名字出现在报纸上，对我并没有什么特别的好处，”他说。

“ [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [meɪd] [ˌem ˈiː][mæd] . ”
“ Usually made me mad . ”
“ 通常 制成 我 疯狂的 . ”

“通常会让我生气。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɒznt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [ˈprɪntɪd] [jɜː; jər] [neɪm] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ][mæd] . ”
“ It wasn't the fact that they printed your name that made you mad . ”
“ 它 不是 这 事实 那 他们 打印 你的 姓名 那 制成 你 疯狂的 . ”
“让你生气的并不是他们印了你的名字。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [ˈprɪntɪd] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] . ”
“ It was what they printed about you . ”
“ 它 曾是 什么 他们 打印 关于 你 . ”

那是他们刊登的关于你的报道。

“ [ˈmeɪbi] [soʊ] , ” [ˈwɪnt] [ədˈmɪtɪd] . ”
“ Maybe so , ” Wint admitted . ”
“ 或许 所以 , ” 温特 承认 . ”

“也许是这样,”温特承认道。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbɪznəs] . ”
“ I didn't see that it was any of their business . ”
“ 我 没有 看 那 它 曾是 任何 的 他们的 商业 . ”

“我觉得这跟他们没关系。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈdeɪlɪz] [ɑːr; ər] [rʌn] , ” [biː] . [biː] . [əˈɡriːd] . ”
“ That's the way the city dailies are run , ” B . B . agreed . ”
“ 那就是 这 方式 这 城市 每日新闻 是 跑步 , ” B . B . 同意 . ”

“城市日报就是这样运作的,”BB表示赞同。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈwiːkli] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] . ”
“ But a country weekly is a different proposition . ”
“ 但 一个 国家 每周 是 一个 不同的 主张 . ”

但国家周刊的情况就不同了。

[aɪ][ˈnevər] [prɪnt] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˈeni] [wʌn][mæd] . ”
“ I never print anything that will make any one mad . ”
“ 我 绝不 打印 任何事物 那 将要 制作 任何 一 疯狂的 . ”

我从不刊登任何会惹恼别人的内容。

[nɔːt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Not if I can help it . ”
“ 不是 如果 我 能 帮助 它 . ”

只要我能阻止,就不会发生这种情况。

[nɔːt][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ][dʒɔʊk] . ”
“ Not even a joke . ”
“ 不是 甚至 一个 开玩笑 . ”

这可不是开玩笑。

[ə; eɪ][dʒɔʊk][ɑːn][ə; eɪ][ˈmænz][noʊ] [ɡʊd] [ənˈles] [hiː; hi][kæn; kən] [əˈpriːʃiət] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪmˈself] . ”
“ A joke on a man's no good unless he can appreciate it himself . ”
“ 一个 开玩笑 在 一个 男人的 不 好的 除非 他 能 欣赏 它 他自己 . ”

如果一个男人自己都欣赏不了,那么对他来说的玩笑就毫无意义。

“ [ˈwɪnt] [aɪd] [biː] . [biː] . [ænd; ænd] [rɪˈmɑːkt] [ˈθɔːtfəli] : ” [aɪ] [rɪˈmembər] , [wen] [ðeɪ] [stʌk] ”
“ Wint eyed B . B . and remarked thoughtfully : ” I remember , when they stuck . ”
“ 温特 眼睛 B . B . 和 评论 深思熟虑 : ” 我 记住 , 什么时候 他们 卡住

[ˌem ˈiː][ɪn][æz; əz] [ˈmeɪər] , ”
“ me in as Mayor , ”
“ 我 在 作为 市长 , ”

温特打量着BB, 若有所思地说: “我记得, 当他们让我当市长的时候,

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [prɪnt] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkændɪdət] . ”
you didn't print the fact that my father was a candidate . ”
你 没有 打印 这 事实 那 我的 父亲 曾是 一个 候选人 . ”

你没有刊登我父亲是候选人这一事实。

“ [noʊ] , ” [biː] . [biː] . [əˈɡriːd] . { - }
“ No , ” B . B . agreed . { 158 }
“ 不 , ” B . B . 同意 . { - }

“不,”BB同意道。 {158}

“ [aɪ] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ɑːr; ər] — [ˈælaɪz] [ɪn]
“ I supposed that was because you and my father are — allies in
“ 我 据称 那 曾是 因为 你 和 我的 父亲 是 — 盟国 在
[ˈpɑːlətɪks] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] . ”
politics and such things . ”
政治 和 这样的 事物 . ”

“我猜那是因为你和我父亲在政治等方面是盟友。”

“ [noʊ] , ” [sed] [biː] . [biː] . “ [aɪ] [traɪ] [naʊt] [tuː; tə] [prɪnt] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [hɜːrt] [ˈpiːp(ə)] .
“ No , ” said B . B . “ I try not to print things that will hurt people .
“ 不 , ” 说 B . B . “ 我 尝试 不是 到 打印 事物 那 将要 伤害 人们 . ”

“不,”BB说,“我尽量不刊登会伤害别人的东西。”

[ˈmɪstər] . [tʃeɪs] [felt] [ˈbædli] [əˈbaʊt] [ðæt] . “
Mr . Chase felt badly about that . ”
先生 . 追赶 毛毡 糟糕 关于 那 . ”

蔡斯先生对此感到很遗憾。

“ [aɪ] [dəʊnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈwɪnt] [ˈsləʊli] .
“ I don't blame him , ” said Wint slowly .
“ 我 不 责备 他 , ” 说 温特 缓慢地 . ”

“我不怪他,”温特缓缓说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈtiː] .
“ You know I had nothing to do with it .
“ 你 知道 我 有 没有什么 到 做 和 它 . ”

“你知道这件事与我无关。”

“ [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [tɔːkt] [soʊ] [ˈfriːli] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə]
“ He had never talked so freely to any one as he was accustomed to
“ 他 有 绝不 谈话 所以 自由 到 任何 一 作为 他 曾是 习惯 到
[tɔːk] [tuː; tə] [biː] . [biː] .
talk to B . B .
讲话 到 B . B . ”

他从未像和BB那样与任何人如此畅所欲言。

[ðər; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [streɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈeditər] [ðæt] [ɪnˈvaɪtɪd] [ˈkɒnfɪdənsɪz] .
There was some strain in the editor that invited confidences .
那里 曾是 一些 拉紧 在 这 编辑 那 受邀 秘密 . ”

编辑部内部出现了一些紧张气氛,这促使编辑吐露了一些秘密。

[hiː; hi] [nuː] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈsiːkrɪts] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈdɑːktər] .
He knew as many secrets as a doctor .
他 知道 作为 许多 秘密 作为 一个 医生 . ”

他知道的秘密和医生一样多。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Yes , I know , ” he said .
“ 是的 , 我 知道 , ” 他 说 . ”

“是的,我知道,”他说。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] , ” [ˈwɪnt] [went] [ɑ:n] , [əˈbrʌptli] , ” [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [ˈfʌni] , [bi:] . [bi:] . ”
“ **You know** , ” **Wint went on , abruptly** , “ **people are funny** , **B . B .** ”
“ 你 知道 , ” 温特 去 在 , 突然 , ” 人们 是 有趣的 , B . B . ”
“ 你知道吗 , ”温特突然继续说道 , “人真有趣, BB。”

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”
“ 是的。”

“ [aɪm] [ˈfʌni] , [maɪˈself] .
“ **I'm funny , myself** .
“ 我是 有趣的 , 我 .
“ 我本人就挺幽默的。”

“ [bi:] . [bi:] . [læft] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [wei] .
“ **B . B . laughed in a friendly way** .
“ B . B . 笑了 在 一个 友好的 方式 .
BB友好地笑了笑。

“ [laɪk] [ðə; ði][oʊld] [ˈkweɪkər] [hu:] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] :
“ **Like the old Quaker who said to his wife** :
“ 喜欢 这 老的 贵格会 WHO 说 到 他的 妻子 :
“就像那位老贵格会教徒对妻子说的那样:

- [ɔ:l] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [kwɪr] [seɪv] [ðɪ:] [ænd; ænd][em ˈi:] , [maɪ] [dɪr] ;
' **All the world is a little queer save thee and me , my dear** ;
- 全部 这 世界 是 一个 小的 酷儿 节省 你 和 我 , 我的 亲爱的 ;
“除了你和我, 整个世界都有些古怪, 亲爱的;

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n] [ði:] [ɑ:r; ər][æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [kwɪr] . - “
and even thee are at times a little queer . ' ”
和 甚至 你 是 在 时代 一个 小的 酷儿 : - “
就连你有时也有些古怪。

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈwɪnt] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **No , ” said Wint , smiling** .
“ 不 , ” 说 温特 , 微笑 .
“不,”温特笑着说。

“ [aɪ] [ɪnˈklu:d] [maɪˈself] .
“ **I include myself** .
“ 我 包括 我 .
“我把自己也算在内。”

[aɪm] [kwɪr] .
I'm queer .
我是 酷儿 .
我是同性恋。

“ [bi:] . [bi:] . [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **B . B . said nothing** .
“ B . B . 说 没有什么 .

BB什么也没说。
[ˈwɪnt] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t][ɪn][hɪm; ɪm] .
Wint started to go on , but the words were not in him .
温特 开始 到 去 在 , 但 这 字 是 不是 在 他 .
温特开始继续说下去, 但他却说不出话来。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkjəriəs] , [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪmpʌls] [tu:; tə][æsk][bi:] . [bi:] . [əˈbʌʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ;
He had a curious , sudden impulse to ask B . B . about his father ;
他 有 一个 好奇的 , 突然 冲动 到 问 B . B . 关于 他的 父亲 ;
他突然很想问BB关于他父亲的事;

[ðɪs] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈhəʊmsɪkənəs] .
this impulse was like homesickness .
这 冲动 曾是 喜欢 思乡之情 .

这种冲动就像思乡之情。

[bʌt; bət][hi; hi] [fʊ:t] [aɪ ˈti:] [bæk] .
But he fought it back .
但 他 战斗 它 后退 .

但他奋起反击。

[hɪz; ɪz][dʒɔ:] [set] [ˈstʌbənlɪ] .
His jaw set stubbornly .
他的 颞 放 固执地 .

他下巴紧绷，一动不动。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
His father had thrown him out .
他的 父亲 有 抛掷 他 出去 .

他被父亲赶出了家门。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] ; [hi; hi] [ˈdɪdnt] [æsk][tu;; tə][bi; bi] [kɪkt] [ˈtwɑɪs] .
That was enough ; he didn't ask to be kicked twice .
那 曾是 足够的 ; 他 没有 问 到 是 踢 两次 .

这就够了；他没要求被踢两次。

[wen] [bi:] . [bi:] . [sɔ:] [ðæt] [ˈwɪnt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑ:n] , [hi; hi] [spəʊk] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
When B . B . saw that Wint was not going on , he spoke of something else .
什么时候 B . B . 锯 那 温特 曾是 不是 去 在 , 他 辐 的 某物 别的 .

当BB看到Wint没有继续讲下去的时候，他就说了些别的话。

[ðen] [ed] [haʊ] , [wʌn][ʌv; əv] - [men] ,
Then Ed Howe , one of Caretall's men ,
然后 艾德 豪 , 一 的 - 男人 ,

然后是卡雷塔尔的手下之一埃德·豪，

[dra:pt] [ɪn][ænd; ənd] [kʌt] [ə; eɪ] [slaɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [plʌg] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] [ɪn][ðə; ðɪ] -
dropped in and cut a slice from a plug and filled his pipe in the Caretall
掉落 在 和 切 一个 片 从 一个 插头 和 已填 他的 管道 在 这 -

[ˈfæʃ(ə)n] :
fashion :
时尚 :

走进去，从烟嘴上切下一小块，然后像卡雷塔尔那样把烟斗灌满：

[ænd; ənd] [ˈwɪnt] [ˈlɪsnd] [tu;; tə][ed][ænd; ənd][bi:] . [bi:] . [tɔ:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [brɪfɔ:r] [hi; hi][gɔ:t] [ʌp]
and Wint listened to Ed and B . B . talk for a while before he got up
和 温特 听着 到 艾德 和 B . B . 讲话 为了 一个 尽管 前 他 得到 向上

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪm'self] [əˈweɪ] .
and took himself away .
和 采取 他自己 离开 .

温特听着艾德和BB聊了一会儿，然后起身离开了。

[hi; hi][hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [ˌri:əʃʊərəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][bi:] . [bi:] . ,
He had found some measure of reassurance in his talk with B . B . ,
他 有 成立 一些 措施 的 放心 在 他的 讲话 和 B . B . ,

他与BB的谈话让他感到些许安慰。

[nɑ:t][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] , [bʌt; bət] [ˈsɪmplɪ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][bi:] . [bi:] .
not because of anything that had been said , but simply because B . B .
不是 因为 的 任何事物 那 有 到过 说 , 但 简单地 因为 B . B .

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌri:əʃʊrɪŋ] [mæn] .
was a reassuring man .
曾是 一个 令人安心 男人 .

并非因为说了什么，而是因为BB是一个让人感到安心的人。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] .
A strong man .
一个 强的 男人 :

一个强壮的男人。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪz] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] [aɪz] — [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːptɪmɪst] .
A strong man , and a wise man , with open eyes — and an optimist .
一个 强的 男人 , 和 一个 明智的 男人 , 和 打开 眼睛 — 和 一个 乐天派 :
一个坚强、睿智、目光敏锐且乐观的人。

[nɑːt][ɔːl] [men] [huː] [siːm] [tuː; tə] [siː] ['klɪrli] [ɑːr; ər] ['ɒptəˈmɪsts] .
Not all men who seem to see clearly are optimists .
不是 全部 男人 WHO 似乎 到 看 清楚地 是 乐观主义者 :
并非所有目光敏锐的人都是乐观主义者。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][pəʊst] ['ɑːfɪs] , ['wɪnt] [ræn]['ɪntuː][dʒæk] ['rəʊt] .
In front of the Post Office , Wint ran into Jack Routt .
在 正面 的 这 邮政 办公室 , 温特 跑 进入 杰克 鲁特 :
在邮局门前, 温特遇到了杰克·鲁特。

['rəʊt] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ][ɑːn][ə; eɪ] ['bɪznəs] [trɪp] ,
Routt had been out of town for a month or so on a business trip ,
鲁特 有 到过 出去 的 镇 为了 一个 月 或者 所以 在 一个 商业 旅行 ,
鲁特因公出差, 已经离开城里大约一个月了。

[ænd; ənd] ['wɪnt] [hæd; həd] [siːn] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sɪns] ['eɪməs] [went] [ə'weɪ] .
and Wint had seen little of him since Amos went away .
和 温特 有 已见 小的 的 他 自从 阿莫斯 去 离开 :
自从阿莫斯离开后, 温特就很少见到他了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [dʒæk] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ] .
He was glad to see Jack , and said so .
他 曾是 高兴的 到 看 杰克 , 和 说 所以 :
他很高兴见到杰克, 并表达了出来。

[ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] { - }
They shook hands , and { 159 }
他们 摇晃 双手 , 和 { - }
他们握手, {159}

['wɪnt] [bɔːt] ['rəʊt] [ə; eɪ][sɪ'ɡɑːr] .
Wint bought Routt a cigar .
温特 买 鲁特 一个 雪茄 :
温特给鲁特买了一支雪茄。

['rəʊt] ['stʌdɪd] ['wɪnt] ['kjʊəriəsli] .
Routt studied Wint curiously .
鲁特 研究 温特 奇怪的是 :
鲁特好奇地观察着温特。

[hiː; hi] ['wʌndəʒ-d] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [truː] [ðæt] ['wɪnt] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [streɪt] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [wel] .
He wondered if it were true that Wint was keeping straight and doing well .
他 想知道 如果 它 是 真的 那 温特 曾是 保持 直的 和 正在做 出色地 :
他想知道温特是否真的走上了正道, 过得很好。

[ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [hiː; hi] [æskt] ['læfɪŋli] :
And to find out , he asked laughingly :
和 到 寻找 出去 , 他 问 笑着 :
为了弄清答案, 他笑着问道:

“ [bɪn] ['oʊvər][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['muːdi] ['leɪtli] , [oʊld][mæn] ?
“ Been over to see Mrs . Moody lately , old man ?
” 到过 超过 到 看 太太 : 穆迪 最近 , 老的 男人 ?
“老头, 最近去过穆迪太太家吗? ”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈmuːdi] [wʌz; wəz] [ðæt] [vɪˈrɑːgoʊ] [huː] [ˈmænɪdʒd] [ðə; ði] [ˈwiːvər] [ˈhaʊs] ,
“ **Mrs . Moody was that virago who managed the Weaver House** ,
“ 太太 . 穆迪 曾是 那 泼妇 WHO 管理 这 织工 房子 ,
“穆迪太太就是那个管理韦弗旅馆的泼妇。”

[ðæt] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɪdiəsli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [fɔːls] [tiːθ] .
that woman of the hideously beautiful false teeth .
那 女士 的 这 极其可怕 美丽的 错误的 牙齿 .
那个戴着丑陋却又美丽的假牙的女人。

[ˈwɪnt] [flʌʃt] [ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli][æt; ət] [ˈmen](ə)n [ʌv; əv][hɜːr; həər] .
Wint flushed uncomfortably at mention of her .
温特 配 不舒服地 在 提到 的 她 .
提到她，温特不自在地脸红了。

“ [noʊ] - [oʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈhezɪtəntli] .
“ **No - o , ” he said hesitantly** .
“ 不 - o , ” 他 说 犹豫地 .
“不，不，”他犹豫地说。

“ [ðæts] [ðə; ði] [bɔɪ] , ” [sed] [ˈrʌʊt] .
“ **That's the boy , ” said Routt** .
“ 那就是 这 男生 , ” 说 鲁特 .
“就是那个男孩，”鲁特说。

“ [juː; jʊ] [kiːp] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɜːr; həər] .
“ **You keep away from her** .
“ 你 保持 离开 从 她 .
你离她远点。

[juː; jʊ][let][ðə; ði] [stʌf] [əˈloʊn] .
You let the stuff alone .
你 让 这 东西 独自的 .
你别管那些东西了。

[juː; jʊ][kɑːnt] [ˈmʌŋki] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [wei] [sʌm; səm] [ˈfeləʊz] [kæn; kən] , [oʊld][mæn] .
You can't monkey with it , the way some fellows can , old man .
你 不能 猴 和 它 , 这 方式 一些 伙伴们 能 , 老的 男人 .
老兄，你不能像某些人那样胡乱摆弄它。

“ [ænd; ænd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ˈwɪnt] .
“ **And he watched Wint** .
“ 和 他 观看 温特 .
他看着温特。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðɪs] [wɜːrd] [wʊd] [hæv; həv][ˈæktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] ,
There had been a time when this word would have acted as a challenge ,
那里 有 到过 一个 时间 什么时候 这 单词 会 有 行动 作为 一个 挑战 ,
曾几何时，这个词带有挑战的意味。

[wen] [ˈwɪnt] [wʊd] [hæv; həv] [snæpt] [æt; ət][ðə; ði][beɪt] .
when Wint would have snapped at the bait .
什么时候 温特 会 有 啪啪 在 这 饵 .
温特本该会咬钩的。

[bʌt; bət] — [ˈwɪnt] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd] , [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ænd]
But — Wint hesitated , he considered , he shook himself a little and
但 — 温特 犹豫了一下 , 他 经过考虑的 , 他 摇晃 他自己 一个 小的 和

[sed] [ˈkwaɪətli] :
said quietly :
说 悄悄 :

但是——温特犹豫了一下，他想了想，稍微抖了抖身子，然后轻声说道：

“ [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , [dʒæk] . ”
“ I guess you're right , Jack . ”
“ 我 猜测 你是 正确的 , 杰克 . ”

“我想你是对的，杰克。”

“ [juː; jʊ] [bet] [aɪm] [raɪt] , ” [sed] [ˈraʊt] .
“ You bet I'm right , ” said Rountt .
“ 你 赌注 我是 正确的 , ” 说 鲁特 .

“你说的没错，”鲁特说道。

[ˈwɪnt] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Wint nodded .
温特 点头 .

温特点了点头。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [əˈɡriːd] .
“ Yes , ” he agreed .
“ 是的 , ” 他 同意 .

“是的，”他同意道。

[wen] [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] ,
When they separated ,
什么时候 他们 分开 ,

他们分开的时候，

[ˈraʊt] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [desk] [tuː; tə]
Rountt went to his office and sat down with his feet on his desk to
鲁特 去 到 他的 办公室 和 卫星 向下 和 他的 脚 在 他的 桌子 到
[kənˈsɪdə] .
consider .
考虑 .

鲁特走进办公室，把脚翘在桌子上坐下思考。

[ænd; ənd] — [hiː; hi] [skauld] .
And — he scowled .
和 — 他 皱着眉头 .

他皱起了眉头。

[ˈmætərz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ] [wel] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
Matters were not going well with him .
事情 是 不是 去 出色地 和 他 .

他的情况不太好。

[aɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [suːt] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ˈwɪnt] [tuː; tə] [kiːp] [streɪt] .
It did not suit him for Wint to keep straight .
它 做过 不是 套装 他 为了 温特 到 保持 直的 .

他不喜欢温特循规蹈矩。

[aɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [suːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [laɪ] [ˈsuːpaɪn] [ˈʌndər] [ˈeɪməs] - [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [tuː; tə] [let] [ˈwɪnt]
It did not suit him to lie supine under Amos Caretall's injunction to let Wint
它 做过 不是 套装 他 到 说谎 仰卧 在下面 阿莫斯 - 禁令 到 让 温特
[əˈləʊn] .
alone .
独自的 .

他不愿意听从阿莫斯·卡雷塔尔的命令，任由温特独处。

[ðə; ðɪ] [ˈkɑːŋgrəsmənz] [kəˈmænd] [hæd; həd] [ɜːkt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌnz] ,
The Congressman's command had irked him more than once ,
这 国会议员的 命令 有 恼怒 他 更多的 比 一次 ,

这位国会议员的命令不止一次让他感到恼火。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][viː] . [ɑːr] . [kaɪt] [ɪn] [ðæt] [kə'nekʃ(ə)n] ,
and more than once he had thought of V . R . Kite in that connection ,
和 更多的 比 一次 他 有 想法 的 V : 拉 : 风筝 在 那 联系 ,
而且他不止一次地想到了VR Kite与此的联系。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kaɪt] .
and thought of going to Kite .
和 想法 的 去 到 风筝 :
于是，我想到了去基特镇。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈferli] [ˈdefɪnət] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ˈeɪməs] [wʊd] [ˈnevər] [help] [hɪm; ɪm] [ə'loʊŋ] [pə'litɪkli] ,
He had a fairly definite idea that Amos would never help him along politically ,
他 有 一个 相当 定 主意 那 阿莫斯 会 绝不 帮助 他 沿着 政治上 ,
他相当肯定地认为阿莫斯永远不会在政治上帮助他。

[ænd; ənd] [kaɪt] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] .
and Kite might be able to .
和 风筝 可能 是 有能力的 到 :
而基特或许可以做到。

[ænd; ənd] — [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜːrd] [ˈwɪnt] [hæd; həd] [ˈfɑːsənd] [ɑːn] [kaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]
And — he remembered the word Wint had fastened on Kite on the day of
和 — 他 记得 这 单词 温特 有 系紧 在 风筝 在 这 天 的
[hɪz; ɪz] [ɪŋə'ɡʒə'reɪʃn] .
his inauguration .
他的 就职典礼 :
而且——他想起了温特在就职典礼那天给凯特贴上的那个标签。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [kaɪt] [ə; eɪ] [ˈbʌzərd] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ 'tiː][ʌp] .
He had called Kite a buzzard , and others had taken it up .
他 有 称为 风筝 一个 秃鹰 , 和 其他的 有 已采取 它 向上 :
他把凯特比作秃鹫，其他人也纷纷效仿。

[ðə; ði] [neɪm] [siːmd] [tuː; tə][fɪt] ; [aɪ 'tiː][ˈtɪk(ə)ld] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ˈhjuːmər][ʌv; əv] - [ˈfoʊks] .
The name seemed to fit ; it tickled the sense of humor of Hardiston folks .
这 姓名 似乎 到 合身 ; 它 挠痒 这 感觉 的 幽默 的 - 各位 :
这个名字似乎很贴切；它逗乐了哈迪斯顿的人们。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][dɪd][nɔːt] [ˈtɪk(ə)] [viː] . [ɑːr] . [kaɪt] .
But it did not tickle V . R . Kite .
但 它 做过 不是 痒痒 V : 拉 : 风筝 :
但这并没有引起VR Kite的共鸣。

[kaɪt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [teɪk] [miːnz] [tuː; tə] [krʌʃ] [ˈwɪnt] .
Kite ought to be ready to take means to crush Wint .
风筝 应该 到 是 准备好 到 拿 方法 到 压碎 温特 :
凯特应该做好准备，采取措施击败温特。

[ænd; ənd] — [ðæt] [wʊd] [pliːz] [ˈraʊt] .
And — that would please Routt .
和 — 那 会 请 鲁特 :
那样的话，鲁特就会很高兴了。

[hiː; hi][hæd; həd] [held] [ɔːf] [ðʌs] [loʊŋ] [ɪn] [ðə; ði] [brɪ'liːf] [ðæt] [ˈwɪnt] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈruːɪn] .
He had held off thus long in the belief that Wint would be his own ruin .
他 有 握住 离开 因此 长的 在 这 信仰 那 温特 会 是 他的 自己的 废墟 :
他之所以迟迟没有行动，是因为他相信温特会毁了他自己。

[hiː; hi][brɪ'ɡæən][tuː; tə] [daʊt] [ðɪs] , [naʊ] .
He began to doubt this , now .
他 开始 到 怀疑 这 , 现在 :
他现在开始怀疑这一点了。

[aɪˈti:] [maɪt] [biː; bi] ['hesəseri] [tuː; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] .
It might be necessary to do something .
它 可能 是 必要的 到 做 某物 .

或许有必要采取一些措施。

[ˈraʊt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [miːn] [stʌf] , [smɔːl] [ænd; ənd] ['tɔːdri] .
Routt was of mean stuff , small and tawdry .
鲁特 曾是 的 意思是 东西 , 小的 和 庸俗的 .

鲁特是个卑鄙无耻、身材矮小、衣着俗气的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌt] - [kɔːld] [ə; eɪ] [miːn] [bɔɪ] , [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] - ['meɪkər] .
He had been what Hardiston called a mean boy , a trouble - maker .
他 有 到过 什么 - 称为 一个 意思是 男生 , 一个 麻烦 - 制造商 .

他曾是哈迪斯顿口中那个坏孩子，一个惹是生非的人。

[hiː; hi] { - }
He { 160 }
他 { - }

氦{160}

[hæd; həd][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [kə'pæsəti][fɔːr; fər] [heɪt] ,
had an infinite capacity for hate ,
有 一个 无限 容量 为了 恨 ,

拥有无穷无尽的仇恨，

[ə; eɪ] ['kʊəriəs] ['fruːdnəs] [ðæt] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fæsn] [ɑːn] [ə'nʌðəz] ['wiːkəst] [pɔɪnt] .
a curious shrewdness that enabled him to fasten on another's weakest point .
一个 好奇的 城府 那 已启用 他 到 系 在 另一个的 最弱 观点 .

他有一种奇特的精明，能够抓住别人的弱点。

[æz; əz] [bɔɪz] , [hiː; hi][ænd; ənd] ['wɪnt] [hæd; həd] [fɔːt] [wʌns] .
As boys , he and Wint had fought once .
作为 男孩们 , 他 和 温特 有 战斗 一次 .

他和温特小时候打过一次架。

[ðeɪ] [fɔːt] ['oʊvər]['dʒoʊn] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] ['raʊt] [tiːzd] [hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
They fought over Joan , because Routt teased her till she cried .
他们 战斗 超过 琼 , 因为 鲁特 戏弄 她 直到 她 哭 .

他们为了琼争吵，因为鲁特戏弄她，直到她哭了。

['wɪnt] [hæd; həd] [wɪpt] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] ['raʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɔːlər] [ænd; ənd][ðə; ði]['heviərðən'er]
Wint had whipped him , though Routt was the taller and the heavier
温特 有 鞭打 他 , 尽管 鲁特 曾是 这 更高 和 这 较重

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
of the two .
的 这 二 .

温特鞭打了他，尽管鲁特比温特更高更重。

['raʊt] [hæd; həd] ['nevər] [fər'gɑːtn] [ðæt] ; [bʌt; bət] ['wɪnt] [fər'gɑːt][aɪˈti:][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt]
Routt had never forgotten that ; but Wint forgot it as soon as the incident
鲁特 有 绝不 被遗忘的 那 ; 但 温特 忘了 它 作为 很快 作为 这 事件

[wʌz; wəz]['oʊvər] .
was over .
曾是 超过 .

鲁特一直都记得这件事；但温特在事件结束后就立刻忘记了。

['wɪnt] [fər'gɑːt] , [ænd; ənd] ['raʊt] [rɪ'membər] .
Wint forgot , and Routt remembered .
温特 忘了 , 和 鲁特 记得 .

温特忘记了，而鲁特记得。

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [θruː] [ðem; ðəm] [mʌt] [təˈgeðər] ; [ðeɪ] [gruː] [ʌp][æz; əz] [ˈfrendz] ; [ˈraʊt] [brˈheɪvd]
Circumstances threw them much together ; they grew up as friends ; Routt behaved
情况 扔 他们 很多 一起 ; 他们 生长 向上 作为 朋友们 ; 鲁特 表现
[hɪmˈself] ;
himself ;
他自己 ;

种种际遇让他们走到了一起；他们从小就是朋友；鲁特为人处世很端正；

[ˈpiːp(ə)l] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌaʊtˈɡroʊn] [hɪz; ɪz] [ˈmiːnnəs] .
people decided that he had outgrown his meanness .
人们 决定 那 他 有 长大了就不合适了 他的 卑鄙 .

人们认为他已经改掉了刻薄的毛病。

[ˈwɪnt] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [dɪd][nɑːt] [dɪsˈtrʌst] [hɪm; ɪm] , [əkˈseptɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [siːmd] —
Wint liked him , did not distrust him , accepted him for what he seemed —
温特 喜欢 他 , 做过 不是 怀疑 他 , 公认 他 为了 什么 他 似乎 —
[ə; eɪ] [ˈfrend] .
a friend .
一个 朋友 .

温特喜欢他，不怀疑他，接受他，把他当成朋友。

[bʌt; bət][dʒæk] [ˈraʊt] [wʌz; wəz][ˈnoʊbəːdiːz, ˈnoʊbədiːz] [ˈfrend] .
But Jack Routt was nobody's friend .
但 杰克 鲁特 曾是 没有人 朋友 .

但杰克·鲁特谁都不是朋友。

[ˈsʌmtaɪmz] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈloʊn] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Sometimes , when he was alone , you might have seen this in his face .
有时 , 什么时候 他 曾是 独自的 , 你 可能 有 已见 这 在 他的 脸 .

有时，当他独自一人时，你可能会从他的脸上看到这种表情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈwɪnt] ; [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz] [ˈtwɪstɪd]
It was so now , as he thought of Wint ; his countenance was twisted
它 曾是 所以 现在 , 作为 他 想法 的 温特 ; 他的 面容 曾是 扭曲
[ænd; ænd] [dɪˈstɔːrtɪd] [ænd; ænd] [məˈlɪɡnənt] .
and distorted and malignant .
和 扭曲 和 恶性 .

此刻，当他想起温特时，他的脸色变得扭曲、怪异、恶毒。

[ɪn][ˈleɪtər] [ˈjɪrz] ,
In later years ,
在 之后 年 ,

后来，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ber] [ðə; ðɪ][məːrks] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈsiːkrət][ænd; ænd] [ˈræŋkərəs] [ˈmoʊmənts][fɔːr; fər]
it was to bear the marks of these secret and rancorous moments for
它 曾是 到 熊 这 标记 的 这些 秘密 和 怨恨的 时刻 为了
[ˈeni] [aɪ] [tuː; tə] [siː] .
any eye to see .
任何 眼睛 到 看 .

它注定要承载这些秘密而充满怨恨的時刻的痕迹，任人瞻仰。

[ɪnˈdeləb(ə)l][ænd; ænd] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] .
Indelible and unmistakable .
不可磨灭 和 毋庸置疑 .

令人难忘，绝无误。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ˈraʊt] [nuː] [həʊ] [tuː; tə] [smaɪl] , [həʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ]
But just now Routt knew how to smile , how to be a good fellow
但 只是 现在 鲁特 知道 如何 到 微笑 , 如何 到 是 一个 好的 同伴

但就在刚才，鲁特懂得如何微笑，懂得如何做一个好人.....

[hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [fi:t] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [desk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .
He brought his feet down from the desk with a bang .
他 带来 他的 脚 向下 从 这 桌子 和 一个 砰 .

他砰的一声把脚从桌子上放下来。

[hi:; hi][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hæt] .
He got up and reached for his hat .
他 得到 向上 和 达到 为了 他的 帽子 .

他站起身，伸手去拿帽子。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [kaɪt] .
He had made up his mind ; he would go and see Kite .
他 有 制成 向上 他的 头脑 ; 他 会 去 和 看 风筝 .

他已经下定决心，要去见凯特。

[kaɪt] [wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] .
Kite was in town .
风筝 曾是 在 镇 .

基特来到镇上了。

[ˈraʊt] [nu:] [hi:; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][məɪn][ɪn][ðə; ði] [bəˈzɑ:r] , [ðə; ði] [ˈtaʊnz] [faɪv][ænd; ənd][ten] [sent]
Routt knew he would find the man in the Bazaar , the town's five and ten cent
鲁特 知道 他 会 寻找 这 男人 在 这 市场 , 这 镇上的 五 和 十 中心
[stɔ:r] .
store .
店铺 .

鲁特知道他会在集市——镇上的五分十分商店——找到这个人。

[hi:; hi] [went] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
He went that way , but as he reached the place ,
他 去 那 方式 , 但 作为 他 达到 这 地方 ,

他朝那个方向走去，但当他到达目的地时，

[ˈpi:tər] - [keɪm] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [ˈraʊt] [went] [pæst] [wɪˈðəʊt] [ˈentərɪŋ] .
Peter Gergue came along the street and Routt went past without entering .
彼得 - 来了 沿着 这 街道 和 鲁特 去 过去的 没有 进入 .

Peter Gergue 沿着街道走来，Routt 没有进去就走了过去。

[dʒʌst][æz; əz] [wel] - [ʃʊd; ʃəd][nɔ:t] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsi:ɪŋ] [kaɪt] .
Just as well Gergue should not know that he was seeing Kite .
只是 作为 出色地 - 应该 不是 知道 那 他 曾是 看到 风筝 .

格尔格最好还是不知道他和凯特有染。

- [wʊd] [tel] [ˈeɪməs] .
Gergue would tell Amos .
- 会 告诉 阿莫斯 .

格尔格会告诉阿莫斯。

[wen] - [hæd; həd] [ˈdisəˈpɪrd] , [ˈraʊt] [went] [bæk] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bəˈzɑ:r] .
When Gergue had disappeared , Routt went back and turned into the Bazaar .
什么时候 - 有 消失 , 鲁特 去 后退 和 转向 进入 这 市场 .

格尔格消失后，鲁特返回并走进了集市。

[karts] [desk] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔ:r] , [bʌt; bət] [kaɪt] [wʌz; wəz][nɔ:t][ɪn] [saɪt] .
Kite's desk was in the back of the store , but Kite was not in sight .
风筝的 桌子 曾是 在 这 后退 的 这 店铺 , 但 风筝 曾是 不是 在 视线 .

凯特的办公桌在商店后面，但凯特却不见踪影。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][məɪn] [maɪt] [bi:; bi] [ˈhɪd(ə)n] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [desk] .
The little man might be hidden behind the desk .
这 小的 男人 可能 是 隐 在后面 这 桌子 .

那个矮个子男人可能藏在桌子后面。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz][huː][klɜːrkt][ɪn][ðə; ði][stɔːr] — [hɜːr; həɹ][neɪm][wʌz; wəz][ˈmeri][deɪl] ,
One of the girls who clerked in the store — her name was Mary Dale ,
— 的 这 女孩们 WHO 办事员 在 这 店铺 — 她 姓名 曾是 玛丽 戴尔 ,
商店里的一名店员——她的名字叫玛丽·戴尔,

[ænd; ənd][fiː; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪti] , [ˈsɪmp(ə)][ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] — [æskt][ˈraʊt][wʌt][hiː; hi][ˈwɔːntɪd] ,
and she was a pretty , simple little thing — asked Rount what he wanted ,
和 她 曾是 一个 漂亮的 , 简单的 小的 事物 — 问 鲁特 什么 他 通缉 ,
她是个漂亮又单纯的小姑娘——问鲁特想要什么,

[ænd; ənd][hiː; hi][stɔːpt][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][hɜːr; həɹ][fɔːr; fəɹ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
and he stopped to talk to her for a moment .
和 他 停止 到 讲话 到 她 为了 一个 片刻 .
他停下来和她聊了一会儿。

[ˈraʊt][laɪkt][ˈprɪti][ˈgɜːlz] .
Rount liked pretty girls .
鲁特 喜欢 漂亮的 女孩们 .
鲁特喜欢漂亮的女孩。

[hiː; hi][æskt][hɜːr; həɹ][ɪf][kaɪt][wʌz; wəz][ɪn] , [ænd; ənd][fiː; ji][sed][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][desk] ,
He asked her if Kite was in , and she said he was at his desk ,
他 问 她 如果 风筝 曾是 在 , 和 她 说 他 曾是 在 他的 桌子 ,
他问她凯特在不在, 她说他在办公桌前。

[soʊ][ˈraʊt][went][bæk][ðæt][wei] .
so Rount went back that way .
所以 鲁特 去 后退 那 方式 .
于是鲁特就往回走了。

[hiː; hi][druː][ʌp][ə; eɪ][tʃer][tuː; tə][feɪs][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈmæn] ,
He drew up a chair to face the little man ,
他 画 向上 一个 椅子 到 脸 这 小的 男人 ,
他拉过一把椅子, 面对着那个矮个子男人。

[ænd; ənd][kaɪt][kɑːkt][hɪz; ɪz][hed][ɑːn][hɪz; ɪz][θɪn][nek] , [ænd; ənd][ˈtʌɡd][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd]
and Kite cocked his head on his thin neck , and tugged at his side
和 风筝 上膛 他的 头 在 他的 薄的 脖子 , 和 拉扯 在 他的 边
[ˈwɪskəɹz] .
whiskers .
胡须 .
凯特歪着头, 用他那细长的脖子拽了拽鬓角的胡须。

“ [haʊdəʊ] , [ˈraʊt] , ” [hiː; hi][sed] . { - }
“ **Howdo , Rount , “ he said . { 161 }**
” 如何 , 鲁特 , ” 他 说 . { - }
“你好, 鲁特,”他说。 {161}

“ [ˈmɔːrniŋ] , ” [ˈraʊt][rɪˈdʒɔɪnd] .
“ **Morning , “ Rount rejoined .**
” 早晨 , ” 鲁特 重新加入 .
“早上好,”鲁特回应道。

“ [ˈhaʊz][ˈtrɪks] , [kaɪt] ? ”
“ **How's tricks , Kite ? “**
” 怎么样 技巧 , 风筝 ? ”
“怎么样, 凯特? ”

“ [ɔːl][raɪt] .
“ **All right .**
” 全部 正确的 .
“好的。

“ [kaɪt] [lʊkt] [sə'spiʃəs] .
“ **Kite looked suspicious** .
“ 风筝 看起来 可疑的 .

“凯特看起来很可疑。”

[ˈraʊt] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] , [wɪt] [kaɪt] [dɪ'klaɪnd] .
Routt offered him a cigar , which Kite declined .
鲁特 提供 他 一个 雪茄 , 哪个 风筝 拒绝 .

鲁特递给他一支雪茄，但凯特拒绝了。

[dʒæk] [ˈlaɪtɪd] [aɪ 'ti:] [hɪm'self] , [ðen] [sed] [ˈaɪdli] :
Jack lighted it himself , then said idly :
杰克 照明 它 他自己 , 然后 说 闲散地 :

杰克自己点燃了烟，然后漫不经心地说：

“ [wel] , [aɪ][dʒʌst][gɑ:t] [bæk] . ”
“ **Well , I just got back** . ”
“ 出色地 , 我 只是 得到 后退 . ”

“嗯，我刚回来。”

“ [bɪn] [ə'weɪ] ? ”
“ **Been away ?** ”
“ 到过 离开 ? ”

“离开很久了吗？”

“ [jes] . [kə'lʌmbəs] . ”
“ **Yes . Columbus** . ”
“ 是的 . 哥伦布 . ”

“是的，哥伦布。”

“ [oʊ] ! ”
“ **Oh !** ”
“ 哦 ! ”

“哦！ ”

“ [aɪ] [si:] [ˈwɪnt] [ˈhæznt] [kloʊzd] [daʊn] [ɑ:n][ju:; jʊ] [jet] , ” [ˈraʊt] [drɔ:ld] .
“ **I see Wint hasn't closed down on you yet , I Routt drawled** .
“ 我 看 温特 还没有 关闭 向下 在 你 然而 , ” 鲁特 拖长音 .

“看来温特还没对你关上大门呢，”鲁特慢吞吞地说。

[kaɪt] [flʌʃt] [ˈæŋgrəli] .
Kite flushed angrily .
风筝 酡 愤怒地 .

凯特愤怒地冲了个正着。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .
“ **Of course not** .
“ 的 课程 不是 .

当然不是。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] ?
Why should he ?
为什么 应该 他 ?

他为什么要这么做？

[ˈhi:z] [noʊ] [fu:l] . ”
He's no fool . ”
他是 不 傻子 . ”

他可不是傻瓜。

“ [aɪ] [sed] [hiː; hi] [ˈhædnt] [ʌt] [daʊn] [ɑːn][juː; jʊ] — [jet] , ” [ˈraʊt] [rɪˈpiːtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi]
“ **I said he hadn't shut down on you — yet , ” Routt repeated , and he**
“ 我 说 他 之前没有 关闭 向下 在 你 — 然而 , ” 鲁特 重复 , 和 他
[ˈemfəsaɪzd] [ðə; ði][ləst] [wɜːrd] .
emphasized the last word .
强调 这 最后的 单词 .

“我说过他还没有对你彻底失望——至少现在还没有,”鲁特重复道, 并强调了最后一个字。

“ [hiː; hi] [laɪks] [hɪz; ɪz][draːp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [seɪm] [æz; əz] [əˈnʌðər] [mæn] . ”
“ **He likes his drop now and then , same as another man . ”**
“ 他 点赞 他的 降低 现在 和 然后 , 相同的 作为 其他 男人 . ”
“他偶尔也喜欢放纵一下自己, 就像其他男人一样。”

“ [ˈhæznt] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ˈmeni] [draːps] [ˈleɪtli] , [hæz; həz][hiː; hi] ? ”
“ **Hasn't been taking many drops lately , has he ? ”**
“ 还没有 到过 采取 许多 滴 最近 , 有 他 ? ”
“他最近好像没怎么用药吧? ”

“ [aɪm][nɑːt][hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdiən] .
“ **I'm not his guardian .**
“ 我是 不是 他的 监护人 .

“我不是他的监护人。”

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ?
How do I know ?
如何 做 我 知道 ?

我怎么知道?

[bɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lets] [ˌem ˈiː][əˈloʊn] .
Long as he lets me alone .
长的 作为 他 让我们 我 独自的 .

只要他别来烦我。

“ [ˈraʊt] [ɡrɪnd] .
“ **Routt grinned .**
“ 鲁特 咧嘴一笑 .

鲁特咧嘴一笑。

“ [aɪ] [hɜːrd] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [let][juː; jʊ] [əˈloʊn] , [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈnɔːɡjʊreɪtɪd] .
“ **I heard he didn't let you alone , day he was inaugurated .**
“ 我 听到 他 没有 让 你 独自的 , 天 他 曾是 就职典礼 .
“我听说在他就职那天, 他没让你一个人待着。”

[kɔːld] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈbʌzəd] , [ˈdɪdnt] [hiː; hi] ? ”
Called you a buzzard , didn't he ? ”
称为 你 一个 秃鹰 , 没有 他 ? ”
他是不是骂你是秃鹫?

“ [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [drʌŋk] . ”
“ **The man was drunk . ”**
“ 这 男人 曾是 醉 . ”

“那人喝醉了。”

“ [ˈneɪmz] [kaɪnd][ʌv; əv] [stʌk] , [ðoʊ] .
“ **Name's kind of stuck , though .**
“ 名字 种类 的 卡住 , 尽管 .

“不过, 这个名字好像就这么定了。”

[ə; eɪ] [dɑːrnd] , [ˈrɑːt(ə)n] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wɪl] [stɪk] .
A darned , rotten thing like that will stick .
一个 该死的 , 烂 事物 喜欢 那 将要 戳 .

这种该死的、烂透了的东西会一直留在你脑海里。

” [kaɪt] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ki:p] [kɑ:m] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪˈræsəb(ə)l][ˈlɪt(ə)l][mæn] .
” **Kite was trying to keep calm , but he was an irascible little man .**
” 风筝 曾是 尝试 到 保持 冷静的 , 但 他 曾是 一个 暴躁 小的 男人 .
“凯特努力保持冷静, 但他其实是个脾气暴躁的小个子男人。”

[hiː; hi] [snæpt] [æt; ət] [ˈraʊt] : “ [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [fɔ:r; fər] [neɪmz] ?
He snapped at Routt : “ What do I care for names ?
” 他 啪啪 在 鲁特 : “ 什么 做 我 关心 为了 姓名 ?
他冲着鲁特吼道: “我才不在乎名字呢? ”

[ðeɪ] [breɪk] [noʊ] [boʊnz] . “
They break no bones .”
他们 休息 不 骨头 : “
他们没有弄断任何骨头。

” [wel] , [ðæts] [soʊ] , “ [ˈraʊt] [əˈgri:d] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃədlɪ] .
” **Well , that's so , “ Routt agreed good - naturedly .**
” 出色地 , 那就是 所以 , “ 鲁特 同意 好的 - 自然地 .
“嗯, 确实如此, ”鲁特和蔼地表示同意。

” [lɔ:ŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lets] [ˌem ˈiː][əˈloʊn] , [aɪm][ˈsætɪsfɑɪd] , “ [kaɪt] [sed] [əˈgen] .
” **Long as he lets me alone , I'm satisfied , “ Kite said again .**
” 长的 作为 他 让我们 我 独自的 , 我是 使满意 , “ 风筝 说 再次 :
“只要他不来烦我, 我就满足了。”凯特再次说道。

[ˈraʊt] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
Routt nodded .
鲁特 点头 :
鲁特点了点头。

” [haʊ] [lɔ:ŋ] [duː][juː; jʊ] [ˈfɪɡjər] [ˈhi:l] [let][juː; jʊ][əˈloʊn] ?
” **How long do you figure he'll let you alone ?**
” 如何 长的 做 你 数字 地狱 让 你 独自的 ?
“你觉得他会放过你多久? ”

” [hiː; hi] [æskt] .
” **he asked .**
” 他 问 :
他问道。

[kaɪts] [ˈtempər] [ɡɔ:t] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Kite's temper got away from him .
风筝的 脾气 得到 离开 从 他 :
凯特的脾气失控了。

” [baɪ][ɡɔ:d] , [ˈhi:d] [ˈbetər] [let][ˌem ˈiː][əˈloʊn] !
” **By God , he'd better let me alone !**
” 经过 上帝 , 他会 更好的 让 我 独自的 !
“老天爷啊, 他最好别再烦我了! ”

” [hiː; hi] [ˈbæŋd] [ə; eɪ] [klentʃt] [fɪst][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] .
” **He banged a clenched fist on the table .**
” 他 砰的一声 一个 紧握 拳头 在 这 桌子 :
他用紧握的拳头猛击桌子。

[ˈraʊt] [ˈdrɔ:ld] :
Routt drawled :
鲁特 拖长音 :
鲁特慢条斯理地说:

” [dəʊnt] [get] [ɪkˈsaɪtɪd] . “
” **Don't get excited .**”
” 不 得到 兴奋的 : “
“别激动。”

“ [aɪm][en] - [nɑ:t] [ɪk'saɪtɪd] , ” [kaɪt] [ˈstæməd] .
“ **I'm n - not excited , ” Kite stammered .**
“ 我是 n - 不是 兴奋的 , ” 风筝 结结巴巴 .

“我.....我一点也不兴奋,”凯特结结巴巴地说。

“ [bʌt; bət] [ˈhi:l] [let][em ˈi:] [əˈloʊn] .
“ **But he'll let me alone .**
“ 但 地狱 让 我 独自的 .

“但他不会再来烦我了。”

[hi:; hi][dəunt] [der] [tu:; tə] [ˈba:ðər] [em ˈi:] .
He don't dare to bother me .
他 不 敢 到 打扰 我 .

他不敢来烦我。

[waɪ] , [ˈraʊt] , [ɪf] [hi:; hi] [traɪz] [ˈeniθɪŋ] , [aɪl] — [aɪl] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .
Why , Routt , if he tries anything , I'll — I'll get out of town .
为什么 , 鲁特 , 如果 他 尝试 任何事物 , 患病的 — 患病的 得到 出去 的 镇 .

鲁特, 如果他胆敢轻举妄动, 我就——我就离开这座城市。

[aɪ][wəʊnt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
I won't live in the place .
我 惯于 居住 在 这 地方 .

我不会住在那儿。

[aɪl] [teɪk] [maɪ] [ˈmʌni] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɜ:rtɪ][ˈlɪt(ə)] [hoʊl] . “
I'll take my money out of the dirty little hole . ”
患病的 拿 我的 钱 出去 的 这 肮脏的 小的 洞 . ”

我要把钱从那个肮脏的小洞里取出来。

“ [wi:; wi] - [el] , ” [sed] [ˈraʊt] , “ [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
“ **We - ell , ” said Routt , “ you could do that , of course .**
“ 我们 - 艾尔 , ” 说 鲁特 , “ 你 可以 做 那 , 的 课程 .

“嗯,”鲁特说, “当然, 你可以那样做。”

[ðæt] { - }
That { 162 }
那 { - }

162

[wʊd] [su:t][hɪm; ɪm] .
would suit him .
会 套装 他 .

很适合他。

[ˈhi:d] [get][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , [ðen] .
He'd get his own way , then .
他会 得到 他的 自己的 方式 , 然后 .

这样一来, 他就能如愿以偿了。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd][get] [aʊt] .
You could get out .
你 可以 得到 出去 .

你可以逃脱。

[ɔ:r][ju:; jʊ] [maɪt] [faɪt] [hɪm; ɪm] . “
Or you might fight him . ”
或者 你 可能 斗争 他 . ”

或者你可能会和他打架。”

“ [faɪt] [hɪm; ɪm] ?
“ **Fight him ?**
“ 斗争 他 ?

“跟他打架? ”

“ [kɑɪt] [snæpt] .
” **Kite snapped** .
” 风筝 啪啪 .

“风筝断了。”

“ [aɪl] [faɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ləst] [ˈdɑːlər] .
” **I'll fight him to the last dollar** .
” 患病的 斗争 他 到 这 最后的 美元 .

“我会跟他拼到最后一分钱。”

“ [hiː; hi] [kənˈtroʊld] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] .
” **He controlled himself with an effort** .
” 他 受控 他自己 和 一个 努力 .

他努力控制住了自己。

“ [bʌt; bət] [ˈhiːz] [nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] [ˈeniθɪŋ] .
” **But he's not going to start anything** .
” 但 他是 不是 去 到 开始 任何事物 .

但他不会挑起事端。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
I know him .
我 知道 他 .

我认识他。

[ˈhiːz] [ɪnəˈfensɪv] .
He's inoffensive .
他是 无害的 .

他无害。

[ə; eɪ] [bɔɪ] . “
A boy . “
一个 男生 . “

一个男孩。

“ [ˈeɪməs] - [ɪz][noʊ] [bɔɪ] , “ [ˈraʊt] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] .
” **Amos Caretall is no boy** , “ **Routt reminded him** .
” 阿莫斯 - 是 不 男生 , “ 鲁特 提醒 他 .

“阿莫斯·卡雷塔尔可不是小孩子,”鲁特提醒他。

“ [ænd; ənd][ˈeɪməs][ɪz] [ˈbækɪŋ] [hɪm; ɪm] .
” **And Amos is backing him** .
” 和 阿莫斯 是 后盾 他 .

“阿莫斯支持他。”

“ [kɑɪt] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈwɪnθrəp] [tʃeɪs] , [ˈsiːniər] , [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðɪs] [seɪm] [θɪŋ] ;
” **Kite remembered that Winthrop Chase , Senior , had told him this same thing** ;
” 风筝 记得 那 温斯罗普 追赶 , 高级的 , 有 讲述 他 这 相同的 事物 ;

“凯特记得老温斯罗普·蔡斯也跟他说过同样的话;

[hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈeɪməs] [ment] [tuː; tə][juːz] [ˈwɪnt] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp][ðə; ði] [taʊn] .
had warned him that Amos meant to use Wint to clean up the town .
有 警告 他 那 阿莫斯 意思是 到 使用 温特 到 干净的 向上 这 镇 .

他曾警告过他, 阿莫斯打算利用温特来清理城镇。

[hiː; hi][ænd; ənd] [tʃeɪs] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [əˈlaɪəns] [ɑːn] [ðæt] [ˈbeɪsɪs] .
He and Chase had made an alliance on that basis .
他 和 追赶 有 制成 一个 联盟 在 那 基础 .

他和蔡斯正是基于此结成了联盟。

[ɪf] [ˈwɪnt] [traɪd] [ə; eɪ] [kruːˈseɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [ɡoʊ][ˈæftər][ˈeɪməs] [təˈɡeðər] ,
If Wint tried a crusade , they would go after Amos together ,
如果 温特 尝试 一个 运动 , 他们 会 去 后 阿莫斯 一起 ,

如果温特发动圣战, 他们会一起追击阿莫斯。

[ænd; ənd] [hæŋ] [hɪz; ɪz] [haɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [fens] .
and hang his hide on the fence .
和 悬挂 他的 隐藏 在 这 栅栏 .

然后把他的皮挂在栅栏上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [swɔ:rn] [ðæt] [tə'geðər]
They had sworn that together
他们 有 宣誓 那 一起

他们曾一起发誓.....

[naʊ] ['raʊt] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
Now Routt was saying the same thing .
现在 鲁特 曾是 说 这 相同的 事物 .

现在鲁特也说了同样的话。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fi:lɪŋ] ['ferli] [sɪ'kjər] ; [hi:; hi][ænd; ənd] [tʃeɪs] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [mu:v] .
He had been feeling fairly secure ; he and Chase had made no move .
他 有 到过 感觉 相当 安全的 ; 他 和 追赶 有 制成 不 移动 .

他一直感觉相当安全；他和蔡斯都没有采取任何行动。

[tʃeɪs] [hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ] [bæk] ['faɪər] [ə'ɡenst] ['eɪməs] ,
Chase had wanted him to start a back fire against Amos ,
追赶 有 通缉 他 到 开始 一个 后退 火 反对 阿莫斯 ,

蔡斯原本想让他对阿莫斯发起反击。

[bʌt; bət] [kaɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['redi] [tu:; tə][let] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'loʊn]
but Kite had been ready to let well enough alone
但 风筝 有 到过 准备好 到 让 出色地 足够的 独自的

但凯特已经做好了随波逐流的准备.....

[naʊ] ['raʊt] . . .
Now Routt . . .
现在 鲁特 . . .

现在鲁特.....

['raʊt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] - [men] .
Routt was one of Caretall's men .
鲁特 曾是 一 的 - 男人 .

鲁特是卡雷塔尔的手下之一。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəsˌmən] [plænd] .
He would be likely to know what the Congressman planned .
他 会 是 可能 到 知道 什么 这 众议员 计划 .

他很可能知道这位国会议员的计划。

[kaɪt] [dɪ'mɑ:ndɪd] ['æŋgrəli] :
Kite demanded angrily :
风筝 要求 愤怒地 :

凯特愤怒地质问道：

" [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['eɪməs][ɪz] ['plænɪŋ] ['eniθɪŋ] ?
" What makes you think Amos is planning anything ?
" 什么 制作 你 思考 阿莫斯 是 规划 任何事物 ?

你凭什么认为阿莫斯在策划什么？

[hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] [ʌndər'stænd] [i:tʃ] ['ʌðər] .
He and I understand each other .
他 和 我 理解 每个 其他 .

我和他很合得来。

" ['raʊt] [læft] .
" Routt laughed .
" 鲁特 笑了 .

鲁特笑了。

“ [ˈeɪməs] [wʊd] [ˈdʌb(ə)l] [krɔːs] [hɪz; ɪz] [best] [frend] [ænd; ənd] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [dʒʊk] , ” [hiː; hi] [sed]
“ **Amos would double cross his best friend and call it a joke , ” he said**
“ 阿莫斯 会 双倍的 叉 他的 最好的 朋友 和 称呼 它 一个 开玩笑 , ” 他 说
[ˈeɪmiəbli] .
amiably .
友好地 .

“阿莫斯会背叛他最好的朋友，然后还美其名曰‘开玩笑，’他和蔼地说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
“ **You know that** .
“ 你 知道 那 .

你知道的。

[ˈdɪdnt] [hiː; hi] [ˈdʌb(ə)l] [krɔːs] [tʃeɪs] ? “
Didn't he double cross Chase ? ”
没有 他 双倍的 叉 追赶 ? ”

他难道没有背叛蔡斯吗？

“ [ʃʊr] .
“ **Sure** .
“ 当然 .

“当然。

[aɪ] [helpt] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [kaɪt] [dɪˈfaɪəntli] .
I helped him , ” said Kite defiantly .
我 帮助 他 , ” 说 风筝 公然挑衅 .

“我帮过他，”凯特挑衅地说。

“ [nekst] [θɪŋ] , ” [ˈraʊt] [təʊld] [hɪm; ɪm] , “ [ˈhiːl] [ˈdʌb(ə)l] [krɔːs] [juː; jʊ] .
“ **Next thing , ” Rount told him , ” he'll double cross you** .
“ 下一个 事物 , ” 鲁特 讲述 他 , ” 地狱 双倍的 叉 你 .

“接下来，”鲁特告诉他，“他会背叛你。”

“ [kaɪt] [liːnd] [əˈkrɔːs] [ænd; ənd] [gript] [ˈraʊt] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] .
“ **Kite leaned across and gripped Rount by the arm** .
“ 风筝 倾斜 穿过 和 紧握 鲁特 经过 这 手臂 .

“凯特俯身抓住鲁特的胳膊。

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
“ **What makes you say that ?**
“ 什么 制作 你 说 那 ?

你为什么这么说？

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈeɪməs] [ɑːr; ər] [təˈgeðər] . “
You and Amos are together . ”
你 和 阿莫斯 是 一起 . ”

你和阿莫斯在一起了。

“ [wiː; wi] [wɜːr; wər] , ” [sed] [ˈraʊt] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [laɪk] .
“ **We were , ” said Rount , “ but I told him a few things he didn't like** .
“ 我们 是 , ” 说 鲁特 , ” 但 我 讲述 他 一个 很少 事物 他 没有 喜欢 .

“我们确实是，”鲁特说，“但我告诉他一些他不喜欢的东西。”

[aɪm] [noʊ] [pərˈtɪkjələr] [frend] [ʌv; əv] [ˈeɪməs] .
I'm no particular friend of Amos .
我是 不 特别的 朋友 的 阿莫斯 .

我跟阿莫斯并没有什么特别的朋友关系。

“ [kaɪt] [sed] : “ [aɪm] [nɑːt] [ˈiːðər] .
“ **Kite said : “ I'm not either** .
“ 风筝 说 : ” 我是 不是 任何一个 .

凯特说：“我也不是。”

[bʌt; bət][æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [pleɪz] [fer] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [aɪ] [pleɪ] [fer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

But as long as he plays fair with me , I'll play fair with him . "

但 作为 长的 作为 他 演出 公平的 和 我 , 患病的 玩 公平的 和 他 . "

但只要他公平对待我, 我也会公平对待他。

" [wʌt] [ɪf] [hi:; hi][dəʊnt] ? "

" What if he don't ? "

" 什么 如果 他 不 ? "

" 如果他 not 这么做呢? "

" [aɪ] [smæʃ] [hɪm; ɪm] . "

" I'll smash him . "

" 患病的 粉碎 他 . "

" 我要揍扁他。"

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [smæʃ] ['eɪməs] , " [sed] ['raʊt] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən][hɜ:rt][hɪm; ɪm] . "

" You can't smash Amos , " said Routt , " but you can hurt him . "

" 你 不能 粉碎 阿莫斯 , " 说 鲁特 , " 但 你 能 伤害 他 . "

"你打不垮阿莫斯,"鲁特说, "但你可以伤害他。"

" [haʊ] ? { - }

" How ? { 163 }

" 如何 ? { - }

" 如何? {163}

" [smæʃ] [jʌŋ] ['wɪnt] .

" Smash young Wint .

" 粉碎 年轻的 温特 .

" 痛击年轻的温特。"

" [kaɪt] [snɔ:tɪd] .

" Kite snorted .

" 风筝 哼了一声 .

" 凯特哼了一声。

" [ɔ:] !

" Pshaw !

" 呸 !

" 呸! "

[wɪnts] [ə; eɪ] [bɔɪ] . "

Wint's a boy . "

温特的 一个 男生 . "

温特是个男孩。

" ['hi:z] ['grəʊɪŋ] [ʌp] .

" He's growing up .

" 他是 生长 向上 .

"他正在长大。"

[wʌŋ][ʌv; əv] [ðɪ:z] [deɪz] ,

One of these days ,

一 的 这些 天 ,

总有一天,

['hi:z] ['grəʊɪŋ][tu:; tə][send][fɔ:r; fər]['dʒɪm] ['rædəbɔ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kli:n] [ʌp][ðə; ði] [taʊn] .

he's going to send for Jim Radabaugh and tell him to clean up the town .

他是 去 到 发送 为了 吉姆 拉达博 和 告诉 他 到 干净的 向上 这 镇 .

.....

"

÷ ÷ ÷ ÷

.....

他要把吉姆·拉达博叫来, 让他整顿一下镇子.....

“ [baɪ][gɑ:d] , [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] , ” [kaɪ] [swɔ:r] , “ [aɪ] [ter; tɪ(ə)r][hɪm; ɪm][ɔ:l][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] .
“ **By God , if he does , ” Kite swore , “ I'll tear him all to pieces .**
“ 经过 上帝 , 如果 他 做 , ” 风筝 发誓 , ” 患病的 撕 他 全部 到 件 .
“ 老天作证, 如果他真那么做, ”凯特发誓说, “我会把他撕成碎片。”

“ [ˈraʊt] [gɑ:t][ʌp] .
“ **Routt got up .**
“ 鲁特 得到 向上 .

鲁特站了起来。

“ [wen] [ju:; jʊ][stɑ:rt][ɪn][tu:; tə][du:] [ðæt] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [send][fɔ:r; fər][em ˈi:] .
“ **When you start in to do that , ” he said , “ send for me .**
“ 什么时候 你 开始 在 到 做 那 , ” 他 说 , ” 发送 为了 我 .
“ 当你开始做那件事的时候, ”他说, “就派人来叫我。”

[aɪ] [maɪt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [help] . “
I might be able to help . ”
我 可能 是 有能力的 到 帮助 . ”

我或许能帮上忙。

“ [aɪ][wəʊnt] [ni:d] [ˈeni] [help][tu:; tə][ɑ:r aɪ ˈpi:] [ˈwɪnt] [tʃers] [waɪd] [ˈoʊpən] . “
“ **I won't need any help to rip Wint Chase wide open . ”**
“ 我 惯于 需要 任何 帮助 到 撕裂 温特 追赶 宽的 打开 . ”
“我不需要任何帮助就能彻底击败温特蔡斯。”

“ [ju:; jʊ][send][fɔ:r; fər][em ˈi:] , ” [sed] [ˈraʊt] [ɪnˈsɪstəntli] .
“ **You send for me , ” said Routt insistently .**
“ 你 发送 为了 我 , ” 说 鲁特 坚持不懈 .
“你派人来叫我, ”鲁特坚持道。

“ [ɔ:l] [raɪt] .
“ **All right .**
“ 全部 正确的 .

“好的。

[aɪl] [send][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . “
I'll send for you . ”
患病的 发送 为了 你 . ”

我会派人去接你。

“ [aɪl] [bi:; bi] [hɪr] , ” [ˈraʊt] [ˈpra:mɪst] .
“ **I'll be here , ” Routt promised .**
“ 患病的 是 这里 , ” 鲁特 承诺 .

“我会在这里, ”鲁特承诺道。

[wen] [hi:; hi] [went] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [stɔ:r] ,
When he went out through the store ,
什么时候 他 去 出去 通过 这 店铺 ,

当他穿过商店出去时,

[hi:; hi] [stɔ:pt] [ænd; ənd][tu:ld] [ˈmeri] [deɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [pˈrɪtɪst] [gɜ:rl][ɪn] [taʊn] .
he stopped and told Mary Dale she was the prettiest girl in town .
他 停止 和 讲述 玛丽 戴尔 她 曾是 这 最漂亮的 女孩 在 镇 .

他停下来告诉玛丽·戴尔, 她是镇上最漂亮的女孩。

[ˈmeri] [wʌz; wəz] [pli:zd] .
Mary was pleased .
玛丽 曾是 高兴 .

玛丽很高兴。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [mi:n] [aɪ ˈti:] ; [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)l] [ɪˈnʌf] , [ɪf] [ju:; jʊ][laɪk] ;
She knew he didn't mean it ; she was simple enough , if you like ;
她 知道 他 没有 意思是 它 ; 她 曾是 简单的 足够的 , 如果 你 喜欢 ;
她知道他不是那个意思; 她这个人挺单纯的, 如果你愿意这么说的话;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈprɑːbəbli] [ˈlðər] [ˈgɜːlz][dʒʌst][æz; əz] [ˈprɪti] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] .
but she knew there were probably other girls just as pretty as she was .
但 她 知道 那里 是 大概 其他 女孩们 只是 作为 漂亮的 作为 她 曾是 .
但她知道，可能还有其他和她一样漂亮的女孩。

[ˌnevərðəˈles] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd][dʒæk][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈprɪti] .
Nevertheless, she was glad Jack had told her she was pretty .
尽管如此 , 她 曾是 高兴的 杰克 有 讲述 她 她 曾是 漂亮的 .
不过，她很高兴杰克夸她漂亮。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
She thought it meant he was pleased with her .
她 想法 它 意思是 他 曾是 高兴 和 她 .
她觉得这意味着他对她很满意。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [ment] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] .
As a matter of fact, it only meant that he was pleased with himself .
作为 一个 事情 的 事实 , 它 仅有的 意思是 那 他 曾是 高兴 和 他自己 .
事实上，这仅仅意味着他对自己很满意。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈmeri] [deɪl] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] . { -
But that was a thing Mary Dale could not be expected to understand . { 164
但 那 曾是 一个 事物 玛丽 戴尔 可以 不是 是 预期的 到 理解 . { -
}
}
}
但玛丽·戴尔不可能理解这一点。 {164}

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四
第四章

[ˈwɪnt] [tuː; tə][ˈdʒoʊn]
WINT TO JOAN
冬天 到 琼
温特·琼

[ˈdʌbljuː]
W
W
W

[ɪnt] [hæd; həd] [lɪvd] [ˈveri] [ˈkʌmftəbli,ˈkʌmfərtəbli] [ðæt] [ˈwɪntər] , [ɪn][ˈeɪməs] - [hoʊm] ,
INT had lived very comfortably that winter , in Amos Caretall's home ,
INT 有 居住地 非常 舒适地 那 冬天 , 在 阿莫斯 - 家 ,
那年冬天，INT在阿莫斯·卡雷塔尔的家中过得非常舒适。

[wɪð; wɪθ][oʊld][məˈriːə] [heɪl] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
with old Maria Hale to take care of him .
和 老的 玛丽亚 黑尔 到 拿 关心 的 他 .
由老玛丽亚·黑尔照顾他。

[ɪn][ðə; ðɪ] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [wen] [ˈeɪməs] [went] [əˈweɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][prəuˈtestɪd] [æt; ət] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt]
In the beginning , when Amos went away , he had protested at this arrangement
在 这 开始 , 什么时候 阿莫斯 去 离开 , 他 有 抗议 在 这 安排
.
.
.
起初，当阿摩司离开时，他曾抗议过这种安排。

[hi:; hi][tʊɒld][ˈeɪməs][hi:; hi] [wʊd] [gʊʊ][tu:; tə][ə; eɪ][hʊʊtel] , [tu:; tə][ə; eɪ] ['bɔ:rdɪŋ] [haʊs] , ['haɪər][ə; eɪ]
He told Amos he would go to a hotel , to a boarding house , hire a
他 讲述 阿莫斯 他 会 去 到 一个 酒店 , 到 一个 登机 房子 , 聘请 一个
[ru:m] ['sʌmwɐr]
room somewhere : : : :
房间 某处

他告诉阿莫斯，他会去旅馆，或者去寄宿公寓，在某个地方租个房间.....

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][ɪmˈpəʊz][ɑ:n][ˈeɪməs][baɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈbɑʊntɪ] .
He said he would not impose on Amos by living on his bounty .
他 说 他 会 不是 强加 在 阿莫斯 经过 活的 在 他的 赏金 .

他说他不会靠赏金生活来给阿莫斯添麻烦。

[ˈeɪməs] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ɐnd] [sed] [ˈwɪnt] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈlɪvɪŋ] [ɑ:n] [ˈeni] [wʌnz] [ˈbɑʊntɪ] .
Amos laughed at him and said Wint would not be living on any one's bounty .
阿莫斯 笑了 在 他 和 说 温特 会 不是 是 活的 在 任何 一个人的 赏金 .

阿莫斯嘲笑他，说温特不会靠任何人的赏金过日子。

“ [aɪ][eɪm][tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ] [bɔ:rd] [ænd; ɐnd] [ki:p] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I aim to charge you board and keep ,** ” **he said .**
“ 我 目的 到 收费 你 木板 和 保持 , ” 他 说 .

“我的目标是收取你的伙食费并留住你,”他说。

“ [ænd; ɐnd] [ðæts] [ˈvelvɪt] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪˈd] [ki:p] [ðə; ði] [haʊs] [ˈgʊʊɪŋ] [ˈeniweɪ] .
“ **And that's velvet for me , because I'd keep the house going anyway .**
“ 和 那就是 天鹅绒 为了 我 , 因为 ID 保持 这 房子 去 反正 .

“对我来说，那简直是太好了，因为无论如何我都会让这个家继续运转下去。”

[gɔ:t][tu:; tə] , [tu:; tə] [ki:p] [ʊɒld][məˈri:ə] .
Got to , to keep old Maria .
得到 到 , 到 保持 老的 玛丽亚 .

必须这么做，才能留住老玛丽亚。

[ɪf] [aɪ][ˈevər] [let] [gʊʊ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [sʌmbɑ:dɪd] [græb][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
If I ever let go of her , somebody'd grab her in a minute .
如果 我 曾经 让 去 的 她 , 有人会 抓住 她 在 一个 分钟 .

如果我放开她，马上就会有人抓住她。

“ [ˈwɪnt] [nu:] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈeɪməsɪz][ˈhæbɪt][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [haʊs] [ˈoʊpən][ænd; ɐnd][məˈri:ə][ɪn][aɪ ˈti:] ,
“ **Wint knew it was Amos's habit to keep the house open and Maria in it ,**
“ 温特 知道 它 曾是 阿莫斯的 习惯 到 保持 这 房子 打开 和 玛丽亚 在 它 ,

温特知道阿莫斯的习惯是让房子敞开着，玛丽亚待在里面。

[i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][ænd; ɐnd][ˈægnəs][wɜ:r; wər][bəʊθ] [əˈweɪ] ; [soʊ][hi:; hi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][pra:pəˈzɪʃ(ə)n] .
even when he and Agnes were both away ; so he accepted the proposition .
甚至 什么时候 他 和 艾格尼丝 是 两个都 离开 ; 所以 他 公认 这 主张 .

即使他和艾格尼丝都不在身边，他也接受了这个提议。

[ðə; ði] [bɔ:rd] [wɪtʃ] [ˈeɪməs][rɪˈkwaɪərd][hɪm; ɪm][tu:; tə] [peɪ] [wʌz; wəz][ˈnɑ:mɪn(ə)] ; [ænd; ɐnd] [ˈwɪnt] [ˈwɑ:ntɪd]
The board which Amos required him to pay was nominal ; and Wint wanted
这 木板 哪个 阿莫斯 必需的 他 到 支付 曾是 名义上的 ; 和 温特 通缉

[tu:; tə] [peɪ] [mɔ:r] .
to pay more .
到 支付 更多的 .

阿莫斯要求他支付的董事会费用只是象征性的；而温特想支付更多。

[ˈeɪməs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Amos shook his head .
阿莫斯 摇晃 他的 头 .

阿莫斯摇了摇头。

“ [fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] , ['wɪnt] , [ɪz] ['nevər] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][mæn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi]
“ **First thing you want to learn , Wint , is never to pay a man more than he**
“ 第一的 事物 你 想 到 学习 , 温特 , 是 绝不 到 支付 一个 男人 更多的 比 他
[æsk] ,
asks ,
问 ,

“温特，你首先要学会的就是永远不要付给别人超过他要价的钱。”

[fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .
for anything .
为了 任何事物 .

任何事。

['hiːl] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [bleɪmd] [fuːl] .
He'll think you're a blamed fool .
地狱 思考 你是 一个 被指责 傻子 .

他会认为你是个被冤枉的傻瓜。

“ [soʊ] ['wɪnt] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
“ **So Wint had been comfortable** :
“ 所以 温特 有 到过 舒服的 .

所以温特一直很舒服。

[mə'ri:ə] [nuː] [həʊ] [tuː; tə] [kʊk] , [ʃiː; ʃɪ] [kept] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ni:t] , [ʃiː; ʃɪ] [pɪkt] [ʌp] ['æftər] [wɪnts]
Maria knew how to cook , she kept the house neat , she picked up after Wint's
玛丽亚 知道 如何 到 厨师 , 她 保留 这 房子 整洁的 , 她 挑选 向上 后 温特的
[dɪs'ɔːrdərliːnəs] .
disorderliness :
混乱 .

玛丽亚会做饭，她把家里收拾得井井有条，她还收拾了温特留下的烂摊子。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['mʌðə] ['wɪnt] [æz; əz][hɜːr; hər][kaɪnd] [noʊ] [həʊ] [tuː; tə][duː] .
And she mothered Wint as her kind know how to do .
和 她 母亲 温特 作为 她 种类 知道 如何 到 做 .

她像她的族人那样，悉心照料温特，如同母亲一般。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['loʊnli] , ['despəreɪtli] ['loʊnli] .
He was comfortable , but he was lonely , desperately lonely .
他 曾是 舒服的 , 但 他 曾是 孤独 , 绝望地 孤独 .

他住得很舒服，但却感到孤独，极度孤独。

['wɪnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'vɪviəl] [jʌŋ] [mæn] .
Wint was a convivial young man :
温特 曾是 一个 欢快的 年轻的 男人 .

温特是个性格开朗的年轻人。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)] .
He liked to be with people .
他 喜欢 到 是 和 人们 .

他喜欢和人相处。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'skluːsɪv] ['kʌmpəni] .
He had never been much in his own exclusive company .
他 有 绝不 到过 很多 在 他的 自己的 独家的 公司 .

他从来不怎么喜欢独处。

[sʌm; səm][wʌn] [sed] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][nɔːt] [ɡʊd] [fɔːr; fər][mæn][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] ;
Some one said that it is not good for man to be alone ;
一些 一 说 那 它 是 不是 好的 为了 男人 到 是 独自的 ;

有人说，人独居不好；

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [truː] [ðæt][,aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ˈnevər][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] .
but it is equally true that it is not good for a man never to be alone .
但 它 是 同样地 真的 那 它 是 不是 好的 为了 一个 男人 绝不 到 是 独自的 .
但同样不可否认的是，男人永远独处也并非好事。

[ˈsɑːlətuːd][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] .
Solitude is good for the soul .
孤独 是 好的 为了 这 灵魂 .
独处有益于心灵。

[,aɪ 'tiː] ['gɪvz] [æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [θɔːt] , [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [stɔːk] [ʌv; əv] [wʌnz] [self] .
It gives an opportunity for a certain amount of thought , for taking stock of one's self .
它 给予 一个 机会 为了 一个 肯定 数量 的 想法 , 为了 采取 库存 的 一个人的 自己 .
它提供了一个思考的机会，让人有机会审视自己。

[ɪf] ['evri] [wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə][æn; ən] [ˈaʊɜːz] [ˈsɑːləteri][self] - [kən,sɪdə'reɪ](ə)n [iːtʃ]
If every one could be persuaded to an hour's solitary self - consideration each day ,
如果 每一个 一 可以 是 被说服 到 一个 小时 孤 自己 - 考虑 每个 天 ,
如果每个人每天都能被说服抽出一个小时进行独自的自我反思，

[ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] ['betəd] [ˌðer'baɪ] . { - }
the world would be bettered thereby . { 165 }
这 世界 会 是 改进 从而 . { - }
世界因此而变得更美好。{165}

[,aɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [dɪ'siːv] [jɔːr'self] .
It is hard to deceive yourself .
它 是 难的 到 欺骗 你自己 .
很难欺骗自己。

[ˈwɪnt] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsɑːləteri] ['iːvniŋz] [ðæt] [ˈwɪntər] .
Wint found out the truth of this in his solitary evenings that winter .
温特 成立 出去 这 真相 的 这 在 他的 孤 晚上 那 冬天 .
那年冬天，温特在独自一人的夜晚发现了这件事的真相。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [fɔːrst] [tuː; tə] [feɪs] [fæktz] , [ænd; ənd] [feɪs] [ðem; ðəm] ['skwerli] ;
He found himself forced to face facts , and face them squarely ;
他 成立 他自己 强制 到 脸 事实 , 和 脸 他们 完全 ;
他发现自己不得不面对现实，并且要坦然面对；

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [fɔːrst] [tuː; tə] ['rekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [mɪ'steɪks] .
he found himself forced to recognize his own mistakes .
他 成立 他自己 强制 到 认出 他的 自己的 错误 .
他不得不承认自己的错误。

[ðʌs] [hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] [dɪd][hɪm; ɪm][noʊ][hɑːrm] ; [bʌt; bət][,aɪ 'tiː][dɪd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
Thus his loneliness did him no harm ; but it did make him uncomfortable .
因此 他的 孤独 做过 他 不 伤害 ; 但 它 做过 制作 他 不舒服 .
因此，他的孤独并没有对他造成伤害；但确实让他感到不舒服。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'loʊn] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ænd; ənd] ['kɔːzɪz] .
The fact that he was much alone resulted from two or three circumstances and causes .
这 事实 那 他 曾是 很多 独自的 结果 从 二 或者 三 情况 和 原因 .
他经常感到孤独，这主要是由两三个情况和原因造成的。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][kæst][hɪm; ɪm] [aʊt] ; [soʊ][hi:; hi] [sɔ:z] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [nɑ:t][æt; ət]
His father had cast him out ; so he saw his father and mother not at
他的 父亲 有 投掷 他 出去 ; 所以 他 锯 他的 父亲 和 母亲 不是 在
[ɔ:l] .
all .
全部 .

他的父亲把他赶出了家门；所以他再也见不到他的父母了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] , [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] .
And he had been accustomed to see them every day , all his life .
和 他 有 到过 习惯 到 看 他们 每一个 天 , 全部 他的 生活 .
他一生中每天都能见到他们，早已习以为常。

[aɪ'ti:][ɪz] [tru:] [ðer; ðər][hæd; həd][ju:zuəli; 'ju:zəli] [bɪn] ['lɪt(ə)] ['pleʒər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [ði:z]
It is true there had usually been little pleasure for him in these
它 是 真的 那里 有 通常 到过 小的 乐趣 为了 他 在 这些
[ɪn'kauntəz] .
encounters .
遭遇 .

的确，在这些交往中，他通常很少感到快乐。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ['hɑ:rɪnəs] , [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['gærələs] [tʌŋ] [hæd; həd] [ɜ:kt] [ænd; ənd] ['æŋgərd]
His father's harshness , his mother's garrulous tongue had irked and angered
他的 父亲的 严厉 , 他的 母亲的 贫嘴 舌头 有 恼怒 和 愤怒
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

父亲的严厉和母亲的喋喋不休让他感到恼火和愤怒。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [æt; ət] [krɔ:s] - ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] , [æz; əz] ['fæməliz] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə][du:] .
They had worked at cross - purposes , as families are apt to do .
他们 有 工作 在 叉 - 目的 , 作为 家庭 是 易于 到 做 .
他们像很多家庭成员一样，常常各行其是。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['lɪt(ə)] ['ɑ:bviəs] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ʌndər'stændɪŋ] [br'twi:n] [ðem; ðəm] .
There had been little obvious sympathy and understanding between them .
那里 有 到过 小的 明显的 同情 和 理解 之间 他们 .
他们之间几乎没有任何明显的同情和理解。

[nevərðə'les] , ['wɪnt] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi] [mɪst] [ðem; ðəm] ; [ðæt] [hi:; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz]
Nevertheless , Wint found that he missed them ; that he missed his father's
尽管如此 , 温特 成立 那 他 错过 他们 ; 那 他 错过 他的 父亲的
[oʊvər'berɪŋ] [ækju:'zeɪʃənz] ,
overbearing accusations ,
霸道 指控 ,
然而，温特发现自己很想念他们；他很想念父亲那些专横跋扈的指责。

[ænd; ənd][hi:; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)] [tɔ:k] .
and he missed his mother's interminable talk .
和 他 错过 他的 母亲的 没完没了 讲话 .
他怀念母亲没完没了的讲话。

[wʌns] [ɔ:r] [twɑɪs] , [wen] [hi:; hi] [met] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] , [hi:; hi] [stɔ:pt] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ]
Once or twice , when he met her on the street , he stopped to talk with
一次 或者 两次 , 什么时候 他 遇见 她 在 这 街道 , 他 停止 到 讲话 和
[hɜ:r; hər] ;
her ;
她 ;
他曾一两次在街上遇到她，停下来和她交谈；

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ə; ei][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈkʌmfərt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv] [ˈbreθləs] [riˈprəʊtʃɪz] [wɪtʃ]
and he took a certain comfort from the flow of breathless reproaches which
和 他 采取 一个 肯定 舒适 从 这 流动 的 喘不过气 责备 哪个
[pɔ:d] [aʊt][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][æt; ət] [ði:z] [taɪmz] .
poured out upon him at these times .
倾倒 出去 之上 他 在 这些 时代 .

每当这时，人们气喘吁吁地责备他，他都会从中获得某种安慰。

[ˈmɪsɪz] . [tʃeɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [ʌnˈhæpi] [ðæt] [ˈwɪntər] [æz; əz][ə; ei] [ˈmʌðər] [mʌst; məst][bi:; bi] [wen]
Mrs . Chase was as unhappy that winter as a mother must be when
太太 . 追赶 曾是 作为 不开心 那 冬天 作为 一个 母亲 必须 是 什么时候
[hɜ:r; hər] [sʌn] [ɪz][set][əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ;
her son is set apart from her ;
她 儿子 是 放 除 从 她 ;

那年冬天，蔡斯太太和所有与儿子分离的母亲一样难过；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlɔɪəl] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [riˈprəʊtʃt] [ˈwɪnt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
but she was loyal to her husband , and reproached Wint for his
但 她 曾是 忠诚 到 她 丈夫 , 和 受责备 温特 为了 他的
[dɪsˈlɔɪəlti] .
disloyalty .
不忠 .

但她对丈夫忠贞不渝，并斥责温特的背叛。

[ˈwɪnt] [mɪst] [ˈdʒoʊn] , [tu:] .
Wint missed Joan , too .
温特 错过 琼 , 也 .

温特也很想念琼。

[hi:; hi] [mɪst] [hɜ:r; hər] [ɪˈnɔ:rməsli] .
He missed her enormously .
他 错过 她 非常 .

他非常想念她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈeni] [daʊt] [ðæt] [ˈdʒoʊn][wʌz; wəz] [hæf][ðə; ði] [wɜ:rlɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
There was never any doubt that Joan was half the world to him .
那里 曾是 绝不 任何 怀疑 那 琼 曾是 一半 这 世界 到 他 .

毫无疑问，琼对他来说就是半个世界。

[hi:; hi][hæd; həd] [lɒŋd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈdespəɾətli] [æt; ət] [taɪmz] ;
He had longed for her desperately at times ;
他 有 渴望 为了 她 绝望地 在 时代 ;

他有时对她无比思念；

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [əˈbeɪs] [hɪmˈself] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] .
he had wanted to go and abase himself before her .
他 有 通缉 到 去 和 底层 他自己 前 她 .

他原本想去向她卑躬屈膝。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ki:p] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [pæθ] .
But he would not ; he was strong enough to keep to his own path .
但 他 会 不是 ; 他 曾是 强的 足够的 到 保持 到 他的 自己的 小路 .

但他不会这么做；他足够坚强，能够坚持走自己的路。

[ænd; ənd][ˈdʒoʊn] [kept] [tu:; tə][hɜ:rz] .
And Joan kept to hers .
和 琼 保留 到 她的 .

琼也坚持了自己的做法。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['wɪnt] [ænd; ənd][ˈdʒoʊn][wɜ:r; wər] [ðʌs] [æt; ət] [ɑ:dz] [meɪd] ['wɪnt] [æn; ən] [ˈɔ:kwərd] ['fɪgjər]
The fact that Wint and Joan were thus at odds made Wint an awkward figure
这 事实 那 温特 和 琼 是 因此 在 赔率 制成 温特 一个 尴尬的 数字
[ɪn] ['eni] [gru:p] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,
in any group of young people ,
在 任何 团体 的 年轻的 人们 ,
温特和琼之间的不和使得温特在任何年轻人群体中都显得格格不入。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ˈdʒoʊn][wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] .
because Joan was almost sure to be there .
因为 琼 曾是 几乎 当然 到 是 那里 .
因为琼几乎肯定会在那里。

[hi:; hi] [nu:] [ðɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌŋ] .
He knew this as well as any one .
他 知道 这 作为 出色地 作为 任何 一 .
他对此心知肚明，不亚于任何人。

[soʊ] [wen] [dɪk] ['hu:vər] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈdænsəz, 'dænsɪz] ,
So when Dick Hoover asked him to go to the dances ,
所以 什么时候 迪克 胡佛 问 他 到 去 到 这 舞蹈 ,
所以当迪克·胡佛邀请他去参加舞会时，

[hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ˈdʒoʊn] [wʊd] [bi:; bi][ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [wen] ['elsi] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]
he refused because Joan would be there ; and when Elsie Jenkins
他 拒绝 因为 琼 会 是 那里 ; 和 什么时候 艾尔西 詹金斯
[æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ][kɑ:rd][ˈpɑ:rti] ,
asked him to a card party ,
问 他 到 一个 卡片 派对 ,
他拒绝了，因为琼会去；后来艾尔西·詹金斯邀请他参加纸牌游戏聚会时，

[hi:; hi][rɪ'fju:zd; 'refju:s] [ə'gen] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['ri:z(ə)n] .
he refused again , and for the same reason .
他 拒绝 再次 , 和 为了 这 相同的 原因 .
他再次拒绝了，理由也一样。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tel] [dɪk] [ænd; ənd] ['elsi] [wʌt] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz] .
But he did not tell Dick and Elsie what this reason was .
但 他 做过 不是 告诉 迪克 和 艾尔西 什么 这 原因 曾是 .
但他没有告诉迪克和艾尔西这个原因是什么。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] , ['pi:p(ə)l] [stɑ:pt] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [fe'stɪvɪti:z] [ʌv; əv] - ,
As a consequence , people stopped asking him to the festivities of Hardiston ,
作为 一个 结果 , 人们 停止 问 他 到 这 庆祝活动 的 - ,
[ænd; ənd] ['wɪnt] [wʌz; wəz] [left] ['sɑ:ləteri] . { - }
and Wint was left solitary . { 166 }
和 温特 曾是 左边 孤 . { - }
因此，人们不再邀请他参加哈迪斯顿的庆祝活动，温特变得孤身一人。{166}

['sɑ:ləteri] , [ænd; ənd] ['loʊnli] .
Solitary , and lonely .
孤 , 和 孤独 .
孤僻，寂寞。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['loʊnli] , [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv] ['elsi:z] ['pɑ:rti] ,
He was so lonely , that night of Elsie's party ,
他 曾是 所以 孤独 , 那 夜晚 的 艾尔西的 派对 ,
在艾尔西举办派对的那晚，他感到非常孤独。

[ðæt] [hi:; hi] [wɔ:kt] [pæst][hɜ:r; hər] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪr] ,
that he walked past her house for the sheer ,
那 他 步行 过去的 她 房子 为了 这 透明 ,
他径直走过她家，纯粹是为了.....

[ˈhʌŋɡrɪ] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn] [θruː] [hɜːr; həɹ] [ˈwɪndəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [θɹɔːŋ] [ɪnˈsaɪd] .
hungry joy of looking in through her windows at the throng inside .
饥饿的 喜悦 的 寻找 在 通过 她 视窗 在 这 人群 里面 .
她透过窗户向里望去，看到了熙熙攘攘的人群，心中充满了渴望和喜悦。

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [wɔːkt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] , [ðʌs] .
He often walked about the town in the evenings , thus .
他 经常 步行 关于 这 镇 在 这 晚上 , 因此 .
因此，他经常在晚上在镇上散步。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [pæs] [dʒoʊnz] [hoʊm]
Sometimes it was to pass Joan's home
有时 它 曾是 到 经过 琼的 家
有时是为了路过琼的家.....

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈwʌndərɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd]
And he did a deal of thinking , and of wondering ; and he made
和 他 做过 一个 交易 的 思维 , 和 的 好奇 ; 和 他 制成
[ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ɔːr] [tuː]
a resolution or two : : : :
一个 解决 或者 二
他反复思考，思索良多；并做出了一两项决定.....

[wen] [ˈdʒoʊn] [spʊʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; həɹ] ,
When Joan spoke to him , asked him to come and see her ,
什么时候 琼 辐 到 他 , 问 他 到 来 和 看 她 ,
当琼和他说话时，她请他来见她。

[ˈwɪnt] [ɪkˈspɪriənst] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [rɪˈvʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] .
Wint experienced a strange revulsion of feeling .
温特 经验丰富的 一个 奇怪的 厌恶 的 感觉 .
温特感到了一种奇怪的厌恶感。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈhæpi] , [ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] [hɪmˈself] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [goʊ] ;
He was unhappy , and he told himself he would never go ;
他 曾是 不开心 , 和 他 讲述 他自己 他 会 绝不 去 ;
他很不开心，他告诉自己他永远不会去；

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ʌpˈtaʊn] [ænd; ənd] [draːpt] [ɪn][ɑːn][biː] . [biː] . [ˈbiːtʃəm] [ænd; ənd][hæd; həd] [ðæt]
and he went uptown and dropped in on B . B . Beecham and had that
和 他 去 上城区 和 掉落 在 在 B . B . 比彻姆 和 有 那
[ɪˈnɑːkjuəs] [ænd; ənd][ˈaɪd(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈedɪtər] ,
innocuous and idle talk with the editor ,
无害的 和 闲置的 讲话 和 这 编辑 ,
于是他去了城北，顺道拜访了BB Beecham，和这位编辑进行了一番无关紧要的闲聊。

[wɪt] [ˈnevər] [tʌtʃt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] [æt; ət][ɔːl] .
which never touched on his troubles at all .
哪个 绝不 感动 在 他的 麻烦 在 全部 .
但这完全没有触及他的困境。

[ˌnevərðəˈles] , [ˈwɪnt] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒɜːrn(ə)l] [ˈɑːfɪs] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈtʃɪrf(ə)l] [freɪm] [ʌv; əv]
Nevertheless , Wint emerged from the Journal office in a more cheerful frame of
尽管如此 , 温特 出现 从 这 杂志 办公室 在 一个 更多的 快乐 框架 的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .
不过，温特从《日报》办公室出来时，心情明显好了很多。

[ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər][æpt][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] [ˈtʃɪr(ə)l] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɑ:ptɪ'mɪstɪk] , [ænd; ənd] [mɔ:r]
People were apt to be more cheerful , and more optimistic , and more
人们 是 易于 到 是 更多的 快乐 , 和 更多的 乐观的 , 和 更多的
[rɪ'zɔ:lvd] ,
resolved ,
已解决 ,

人们往往更加快乐、更加乐观、更加坚定。

[ˈæftər] [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][bi:] . [bi:] .
after talking with B . B .
后 说 和 B . B .

与BB交谈后

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
This was one of the virtues of the man .
这 曾是 一 的 这 美德 的 这 男人 .

这是他的优点之一。

[ˈwɪnt] [dɪ'saɪdɪd] , [ˈæftər] [ˈli:vɪŋ] [bi:] . [bi:] . , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [si:] [ˈdʒoʊn] .
Wint decided , after leaving B . B . , that he would go and see Joan .
温特 决定 , 后 离开 B . B . , 那 他 会 去 和 看 琼 .

离开BB后, 温特决定去见琼。

[sʌm; səm] [taɪm]
Some time
一些 时间

一段时间.....

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ɪn] [ˈeni] [ˈhɜ:ri] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
He decided he would not be in any hurry about it .
他 决定 他 会 不是 是 在 任何 匆忙 关于 它 .

他决定不急于求成。

[nekst] [mʌnθ] , [pər'hæps] , [ɔ:r][nekst] [wi:k] , [ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:]
Next month , perhaps , or next week , or in a day or two
下一个 月 , 也许 , 或者 下一个 星期 , 或者 在 一个 天 或者 二

或许下个月, 或许下周, 或许一两天后.....

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ,
As might have been expected ,
作为 可能 有 到过 预期的 ,

正如预期的那样,

[ðə; ði] [end][ʌv; əv][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ðæt] [naɪt] .
the end of it was that he went to see her that night .
这 结尾 的 它 曾是 那 他 去 到 看 她 那 夜晚 .

最后, 那天晚上他去看她了。

[fɔ:r; fər] [ˈwɪnt] [wʌz; wəz] [sti:l] [hæf] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɔɪz] [ɪm'peɪ(ə)ns] ;
For Wint was still half boy , with a boy's impatience ;
为了 温特 曾是 仍然 一半 男生 , 和 一个 男孩们 不耐烦 ;

因为温特仍然只有半个孩子, 带着孩子特有的急躁;

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈloʊnli] [fɔ:r; fər] [ˈdʒoʊn][fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] .
and he had been lonely for Joan for so long .
和 他 有 到过 孤独 为了 琼 为了 所以 长的 .

他已经很久很久没有见到琼了, 心里一直很孤独。

大事故(The Great Accident)

第13/31页

[ˈæftər] [ˈsʌpər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːŋ] [ˈiːvniŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
After supper , with the long evening before him , and nothing to do ,
后 晚餐 , 和 这 长的 晚上 前 他 , 和 没有什么 到 做 ,
晚饭后, 面对漫长的夜晚, 他无事可做。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ˈdʒoʊn] .
he thought of going to Joan .
他 想法 的 去 到 琼 .
他想去找琼。

[hiː; hi] [swɔːr] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [ɡoʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] , [soʊ][ˈbædli] .
He swore he wouldn't go ; but he wanted to , so badly .
他 发誓 他 不会 去 ; 但 他 通缉 到 , 所以 糟糕 .
他发誓他不会去; 但他又非常想去。

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [hiː; hi] ?
Why shouldn't he ?
为什么 不应该 他 ?
他为什么不应该呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] .
She had asked him .
她 有 问 他 .
她问过他。

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd]
He wouldn't and he would , and he wouldn't and he would
他 不会 和 他 会 , 和 他 不会 和 他 会
他一会儿说不, 一会儿又说会, 一会儿说不, 一会儿又说会.....

[ɪn][ðə; ði][end] ,
In the end ,
在 这 结尾 ,
到底,
[hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ,
he decided to walk out to her home and see if he could see her ,
他 决定 到 走 出去 到 她 家 和 看 如果 他 可以 看 她 ,
他决定走到她家门口去看看能不能见到她。

[θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .
through the window .
通过 这 窗户 .
透过窗户。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [snəʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈferli] [kəʊld] .
There was snow on the ground , it was fairly cold .
那里 曾是 雪 在 这 地面 , 它 曾是 相当 寒冷的 .
地上有积雪, 天气相当冷。

[hiː; hi] [ˈbʌndəld] [ʌp][ɪn][ˈoʊvərkoʊt][ænd; ənd][kæp][ænd; ənd] [fɪld] [ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [aɪˈtiː] ,
He bundled up in overcoat and cap and filled a pipe and lighted it ,
他 捆绑式 向上 在 大衣 和 帽 和 已填 一个 管道 和 照明 它 ,
[ænd; ənd][set] [aʊt] .
and set out .
和 放 出去 .
他裹上大衣, 戴上帽子, 灌满烟斗点燃, 然后出发了。

[hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst] [wɔːk] [pæst][ðə; ði] [haʊs] , [kʌm] [bæk] [ə'hʌðər] [wei] , [goʊ][tuː; tə][bed]
He would just walk past the house , come back another way , go to bed
他 会 只是 走 过去的 这 房子 , 来 后退 其他 方式 , 去 到 床
他会径直走过房子, 从另一条路回来, 然后上床睡觉.....

[ðæt] [wʊd] [duː][noʊ][hɑːrm] .
That would do no harm .
那 会 做 不 伤害 .
那不会有什么坏处。

[bʌt; bət][iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm'self] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː] ,
But even while he tried to tell himself this was what he meant to do ,
但 甚至 尽管 他 尝试 到 告诉 他自己 这 曾是 什么 他 意思是 到 做 ,
但即便他试图告诉自己这就是他想要做的,

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [bæk] [wɪ'dəʊt] ['siːɪŋ] ['dʒoʊn] — [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɜːr; wər]
he knew that he would not come back without seeing Joan — if the thing were
他 知道 那 他 会 不是 来 后退 没有 看到 琼 — 如果 这 事物 是
['pɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .
他知道, 如果可能的话, 他一定会在见到琼之前回来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɔːt][tuː; tə] { - }
And when he got to { 167 }
和 什么时候 他 得到 到 { - }
当他到达{167}

[ðə; ði] [haʊs] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .
the house , he saw that it was possible .
这 房子 , 他 锯 那 它 曾是 可能的 .
他看到房子后, 觉得这是有可能的。

[ðə; ði] ['eɪdʒ] [wɜːr; wər][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['wɪndəʊ] ; [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ,
The shades were up at the sitting - room window ; he could see her ,
这 色调 是 向上 在 这 坐着 - 房间 窗户 ; 他 可以 看 她 ,
['riːdɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .
reading before the fire .
阅读 前 这 火 .
客厅的窗帘拉了起来; 他能看到她, 在壁炉前看书。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'ləʊn] .
She was alone .
她 曾是 独自的 .
她独自一人。

[soʊ] ['wɪnt] [went] [rɪ'lʌktəntli] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd][hiː; hi]
So Wint went reluctantly up the walk from the street , and he
所以 温特 去 勉强 向上 这 走 从 这 街道 , 和 他
['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [steps] ,
hesitated at the steps ,
犹豫了一下 在 这 步骤 ,
于是温特不情愿地从街上走上台阶, 在台阶前犹豫了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] [steps] , ['stæmpɪŋ] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
and then he went up the steps , stamping , and knocked at the door .
和 然后 他 去 向上 这 步骤 , 冲压 , 和 敲门 在 这 门 .
然后他跺着脚走上台阶, 敲了敲门。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['dʒoʊn] ['stɜːrɪŋ] , [ɪn'saɪd] .
He heard Joan stirring , inside .
他 听到 琼 搅拌 , 里面 .
他听到琼在屋里动了动。

[ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['ʊpənd] , [ænd; ənd][ˈdʒoʊn][wɹz; wəz][ðer; ðər] [brɪˈɔ:r] [hɪm; ɪm] .

Then the door opened , and Joan was there before him .
然后 这 门 打开 , 和 琼 曾是 那里 前 他 .

然后门开了, 琼站在他面前。

[ðə; ði] [laɪt] [brɪˈhaɪnd][hɜ:r; həɹ] [ʃoʊn] [θru:] [hɜ:r; həɹ] [her] ; [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wər][dɑ:rk][ænd; ənd]

The light behind her shone through her hair ; her eyes were dark and

steady .

这 光 在后面 她 闪耀 通过 她 头发 ; 她 眼睛 是 黑暗的 和 稳定的 .

她身后的光线透过她的头发照射进来; 她的眼神深邃而坚定。

[ðə; ði] [laɪt] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] : " [hə'loʊ] , ['wɪnt]

The light fell on his face , and she said quietly : " Hello , Wint .

” 这 光 跌倒 在 他的 脸 , 和 她 说 悄悄 : " 你好 , 温特 .

灯光照在他的脸上, 她轻声说道: “你好, 温特。”

[aɪm] — [glæd][ju;; jʊ] [keɪm] .

I'm — glad you came .
我是 — 高兴的 你 来了 .

我很高兴你来了。

" ['wɪnt] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd] [held] [aɪ 'ti:] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

" Wint took off his cap , and held it in his hand .

” 温特 采取 离开 他的 帽 , 和 握住 它 在 他的 手 .

温特摘下帽子, 拿在手里。

[ʃi; ʃi] [θɔ:t] [hi;; hi] [lʊkt] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

She thought he looked very like a boy .
她 想法 他 看起来 非常 喜欢 一个 男生 .

她觉得他看起来很像个男孩。

[hi;; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd][ˈdʒoʊn] [mu:vd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][tu;; tə] [wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm]

He said nothing ; and Joan moved a little to one side and bade him

come in .

他 说 没有什么 ; 和 琼 已搬 一个 小的 到 一 边 和 巴德 他 来 在 .

他什么也没说; 琼稍微往旁边挪了挪, 示意他进来。

[hi;; hi] [went] [ɪn] , [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [brɪˈhaɪnd]

He went in , like a man walking in his sleep , and she shut the door behind

him .

他 去 在 , 喜欢 一个 男人 步行 在 他的 睡觉 , 和 她 关闭 这 门 在后面 他 .

他走了进去, 就像梦游一样, 她在他身后关上了门。

['wɪnt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l][æz; əz] [ðoʊ] [hi;; hi] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu;; tə] [du:] .

Wint stood in the hall as though he did not know what to do .

温特 站立 在 这 大厅 作为 尽管 他 做过 不是 知道 什么 到 做 .

温特站在大厅里, 似乎不知所措。

[hi;; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə] [rʌn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [dɔ:r] [wɹz; wəz] [ʃʌt] .

He wanted to run ; but the door was shut .

他 通缉 到 跑步 ; 但 这 门 曾是 关闭 .

他想跑, 但门关上了。

[ʃi; ʃi] [sed] : " [teɪk] [ɔ:f][jʊɹ; jər] [koʊt] .

She said : " Take off your coat .

” 她 说 : " 拿 离开 你的 外套 .

她说: “把外套脱掉。”

” [soʊ][hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][leɪd][aɪˈtiː][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
” **So he did , and laid it on a chair in the hall ,**
” 所以 他 做过 , 和 铺设 它 在 一个 椅子 在 这 大厅 ,
于是他照做了, 并把它放在大厅的椅子上。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][kæp][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
and put his cap on top of it .
和 放 他的 帽 在 顶部 的 它 .
然后把他的帽子放在上面。

[ˈdʒoʊn][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˈhʌskɪli] :
Joan told him to come into the sitting room ; and he said huskily :
琼 讲述 他 到 来 进入 这 坐着 房间 ; 和 他 说 沙哑地 :
琼叫他到客厅来; 他沙哑地说:

” [ɔːl] [raɪt] .
” **All right .**
” 全部 正确的 .

“好的。

” [soʊ] [ðeɪ] [went][ɪn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [təˈgeðər] [brɪˈɔːr] [ðə; ði][ˈfaɪər] .
” **So they went in and sat down together before the fire .**
” 所以 他们 去 在 和 卫星 向下 一起 前 这 火 .
于是他们进去, 一起坐在火堆前。

[ænd; ənd][ˈwɪnt] [wɪft] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [kʌm] .
And Wint wished he had not come .
和 温特 希望 他 有 不是 来 .
温特真希望自己没来过。

[hiː; hi] [krɔːst] [hɪz; ɪz][legz] [wʌn] [wei] , [ðen] [hiː; hi] [krɔːst] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈʌðər] .
He crossed his legs one way , then he crossed them the other .
他 交叉 他的 腿 一 方式 , 然后 他 交叉 他们 这 其他 .
他先是双腿朝一个方向交叉, 然后又朝另一个方向交叉。

[hiː; hi][ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [hiː; hi][ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][ləp] , [hiː; hi] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
He folded his arms , he folded his hands in his lap , he cleared his throat ,
他 折叠 他的 武器 , 他 折叠 他的 双手 在 他的 膝 , 他 已清除 他的 喉 ,
他抱起双臂, 双手交叠放在膝上, 清了清嗓子。

[hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .
he leaned forward with his elbows on his knees .
他 倾斜 向前 和 他的 肘部 在 他的 膝盖 .
他身体前倾, 双肘撑在膝盖上。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [lʊk] [æt; ət][ˈdʒoʊn] ; [bʌt; bət][ˈdʒoʊn] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ,
He did not look at Joan ; but Joan watched him ,
他 做过 不是 看 在 琼 ; 但 琼 观看 他 ,
他没有看琼, 但琼却看着他。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][fiː; fi] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
and by and by she smiled a little ,
和 经过 和 经过 她 微笑 一个 小的 ,
过了一会儿, 她微微一笑。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [smaɪl] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [kəˈres] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bent] [hed] .
and her smile seemed like a caress upon his bent head .
和 她 微笑 似乎 喜欢 一个 抚摸 之上 他的 弯曲 头 .
她的微笑仿佛温柔地抚摸着他低垂的头颅。

[ˈwɪnt] [sed] [əˈbrʌptli] : ” [jʊr; jər] [ˈpiːp(ə)l] [ɔːl] [raɪt] ? ”
Wint said abruptly : “ Your people all right ? ”
温特 说 突然 : ” 你的 人们 全部 正确的 ? ”
温特突然问道: “你们的人都平安吗? ”

“ [jes] , ” [ˈdʒoʊn][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] .
“ **Yes** , ” **Joan told him** .
“ 是的 , ” 琼 讲述 他 .

“是的,”琼告诉他。

[hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ˈæŋɡrəli] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɡʊd] ; [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [fel] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] [əˈɡen] .
He muttered angrily that that was good ; and silence fell upon them again .
他 低声说道 愤怒地 那 那 曾是 好的 ; 和 沉默 跌倒 之上 他们 再次 .
他生气地嘟囔着说那很好; 然后, 他们再次陷入了沉默。

[hiː; hi] [ˈtwɪstɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈsaɪləns] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkæʔərpɪlər] [ɑːn][ə; eɪ][pɪn] .
He twisted in this silence , like a caterpillar on a pin .
他 扭曲 在 这 沉默 , 喜欢 一个 毛虫 在 一个 别针 .
他在寂静中扭动着身体, 就像一根针上的毛毛虫。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈmensli] [rɪˈliːvd] [wen] [ˈdʒoʊn] [spoʊk] [æt; ət][ləst] .
He was immensely relieved when Joan spoke at last .
他 曾是 非常 松了口气 什么时候 琼 辐 在 最后的 .
琼终于开口说话时, 他如释重负。

“ [wʌt] [jæl; jəl][wiː; wi] [tɔːk] [əˈbaʊt] , [ˈwɪnt] ?
“ **What shall we talk about , Wint ?**
“ 什么 将 我们 讲话 关于 , 温特 ?
“温特, 我们聊些什么呢? ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈstedəli] .
“ **she asked steadily** .
“ 她 问 稳步 .

她平静地问道。

“ [duː; juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] — [faɪt] ?
“ **Do you want to talk about your — fight ?**
“ 做 你 想 到 讲话 关于 你的 — 斗争 ?
你想谈谈你的——争吵吗?

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ? “
What are you doing ? ”
什么 是 你 正在做 ? ”
你在干什么? ”

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈdaʊərliˈdʊrli] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] . { - }
“ **No , he said dourly , staring at the fire . { 168 }**
“ 不 , ” 他 说 阴沉地 , 凝视 在 这 火 . { - }
“不,”他阴沉地说, 目光紧盯着火堆。{168}

[ˈdʒoʊn] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] , [nɑːt] [rɪˈzentɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌlənnəs] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Joan watched him , not resenting his sullenness , because she had
琼 观看 他 , 不是 怨恨 他的 阴郁 , 因为 她 有
[ʌndərˈstændɪŋ] .
understanding .
理解 .

琼看着他, 并没有因为他的闷闷不乐而生气, 因为她理解他。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)], [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈdʒentli] : “ [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] .
After a little , she said gently : “ I saw your mother the other day .
后 一个 小的 , 她 说 轻轻地 : “ 我 锯 你的 母亲 这 其他 天 .
过了一会儿, 她轻声说道: “前几天我见过你妈妈。”

“ [ˈwɪnt] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [kwɪk] [ɡlæns] [æt; ət][hɜːr; hər] .
“ **Wint shot a quick glance at her** .
“ 温特 射击 一个 快的 瞥一眼 在 她 .
温特迅速地瞥了她一眼。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help][aɪ 'ti:] .
He could not help it .
他 可以 不是 帮助 它 .

他无能为力。

“ [ðæt] [soʊ] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ That so ? ” he asked .
“ 那 所以 ? ” 他 问 .

“真是这样吗？”他问道。

[dʒoʊn][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [smɑɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪstfəli] .
Joan nodded , and she smiled a little wistfully .
琼 点头 , 和 她 微笑 一个 小的 怅然地 .

琼点了点头，脸上带着一丝怅然的微笑。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈmɪsɪz] [ju:; jʊ] .
She misses you .
她 错过 你 .

她想念你。

[ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] “
She and your father “
她 和 你的 父亲 “

她和你父亲.....”

“ [ðeɪ] [ˈhævnt] [tʊld][em 'i:][soʊ] , ” [sed] [ˈwɪnt] [məˈroʊsli] .
“ They haven't told me so , ” said Wint morosely .
“ 他们 还没有 讲述 我 所以 , ” 说 温特 忧郁地 .

“他们没告诉我,”温特沮丧地说。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?
“ Have you talked with them ?
“ 有 你 谈话 和 他们 ?

你和他们谈过了吗？

“ [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
“ she asked .
“ 她 问 .

她问道。

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] — “ [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈstaɪf(ə)l][ðə; ðɪ] [tʃoʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]
My father — “ For the life of him , he could not stifle the choke in his
我的 父亲 — “ 为了 这 生活 的 他 , 他 可以 不是 窒息 这 呛 在 他的
[voɪs] .
voice .
嗓音 .

“我父亲——”他竭尽全力也无法抑制住声音里的哽咽。

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈhævnt] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ No , I haven't , ” he said .
“ 不 , 我 还没有 , ” 他 说 .

“不，我没有,”他说。

“ [juː; jʊ] ['kʊdnt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ə'griːd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [saɪd,waɪz] .
“ You couldn't , of course , ” she agreed , and she looked at him sideways .
“ 你 不能 , 的 课程 , ” 她 同意 , 和 她 看起来 在 他 横向 .
“ 你当然做不到,”她同意道, 然后侧过头看了他一眼。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [jɔː; jər] [ˈfɑːðər] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ]
“ Of course , if you went to them , your father would think you were trying
“ 的 课程 , 如果 你 去 到 他们 , 你的 父亲 会 思考 你 是 尝试
[tuː; tə] [meɪk] [ʌp] .
to make up .
到 制作 向上 .
“当然, 如果你去找他们, 你父亲会认为你是在试图和好。”

[juː; jʊ] ['kʊdnt] [duː] [ðæt] .
You couldn't do that .
你 不能 做 那 .
“你做不到。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ; [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sperɪmentər] .
“ There was an anxiety in her eyes ; the anxiety of the experimenter .
“ 那里 曾是 一个 焦虑 在 她 眼睛 ; 这 焦虑 的 这 实验者 .
“她的眼神中带着焦虑; 那是实验者的焦虑。”

[ˈwɪnt] [went] [baɪ] ['kɒntrərɪz] .
Wint went by contraries .
温特 去 经过 相反的 .
“温特反其道而行之。”

[ˈdʒoʊn] [nuː] [kwɪt] ['klɪrli] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwaːntɪd] ; [ʃiː; ʃɪ] [ˈwaːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
Joan knew quite clearly what she wanted ; she wanted him to go to his father .
琼 知道 相当 清楚地 什么 她 通缉 ; 她 通缉 他 到 去 到 他的 父亲 .
琼很清楚自己想要什么; 她希望他回到他父亲身边。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [muːv] ?
Was this the way to lead him to make the first move ?
曾是 这 这 方式 到 带领 他 到 制作 这 第一的 移动 ?
“这是引导他迈出第一步的方法吗?”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['fraɪ(ə)nd] [æt; ət] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈæŋgrəli]
She was frightened at what she had done when he looked at her angrily
她 曾是 害怕 在 什么 她 有 完毕 什么时候 他 看起来 在 她 愤怒地
.
:
.
当他愤怒地看着她时, 她为自己所做的事感到害怕。

“ [siː] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [duː][juː; jʊ][waːnt][em 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
“ See here , ” he said , ” do you want me to go to him ?
“ 看 这里 , ” 他 说 , ” 做 你 想 我 到 去 到 他 ?
“你看,”他说, “你想让我去见他吗? ”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ?
Do you think I ought to ?
做 你 思考 我 应该 到 ?
“你觉得我应该吗?”

“ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪ(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ She was so frightened that she could not speak ; but she nodded .
“ 她 曾是 所以 害怕 那 她 可以 不是 说话 ; 但 她 点头 .
“她吓得说不出话来, 只是点了点头。”

[ˈwɪnt] [bɑːrkt] [æt; ət][hɜːr; hær] :
Wint barked at her :
温特 吠叫 在 她 :

温特冲她吠叫：

“ [ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ?
“ **Then why don't you say so** ?
” 然后 为什么 不 你 说 所以 ?

“那你为什么不直说呢？”

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈpiːp(ə)] [meɪk] [em ˈiː][duː] [θɪŋz] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː][nɑːt][tuː; tə] . “
I'm sick of having people make me do things by telling me not to . ”
我是 生病的 的 拥有 人们 制作 我 做 事物 经过 讲述 我 不是 到 . ”

我受够了别人通过告诉我不要做来强迫我去做事。

“ [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] — [meɪk] [juː; jʊ][duː][aɪ ˈtiː] , [ˈwɪnt] , “ [fiː; fɪ] [sed] ; [ænd; ənd][fiː; fɪ][wʌz; wəz]
“ **I wasn't trying to — make you do it , Wint , “ she said ; and she was**
” 我 不是 尝试 到 — 制作 你 做 它 , 温特 , ” 她 说 ; 和 她 曾是
[ˈɔːlmoʊst] [ˈpliːdɪŋ] .
almost pleading .
几乎 恳求 .

“我不是想——逼你这么 做，温特，”她说；她几乎是在恳求。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , “ [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hær] [ˈflætli] .
“ **You were ; and you know it , “ he told her flatly** .
” 你 是 ; 和 你 知道 它 , ” 他 讲述 她 断然 .

“你就是，你自己也知道，”他直截了当地告诉她。

“ [wəːnt, weənt][juː; jʊ] , [naʊ] ?
“ **Weren't you , now** ?
” 不是 你 , 现在 ?

“难道你不是吗？”

[ˈsiːkrətli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː]
Secretly trying to make me : : : :
偷偷 尝试 到 制作 我

暗地里想让我.....

“ [ˈdʒoʊn][kʊd; kəd][nɑːt][laɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ **Joan could not lie to him** .
” 琼 可以 不是 说谎 到 他 .

琼无法对他撒谎。

“ [waɪ] - [jes] , “ [fiː; fɪ] [sed] .
“ **Y - Yes , “ she said** .
” 是 - 是的 , ” 她 说 .

“是，是的，”她说。

“ [ðen] [kʌm] [aʊt][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , “ [ˈwɪnt] [dɪˈmɑːndɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [stæmpt]
“ **Then come out with it , “ Wint demanded ; and he got up and stamped**
” 然后 来 出去 和 它 , ” 温特 要求 ; 和 他 得到 向上 和 盖章
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ruːm] ,
about the room ,
关于 这 房间 ,

“那就说出来啊！”温特厉声说道；说着，他站起身来，在房间里跺着脚。

[ænd; ənd][wɜːrdz] [bɜːrst][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and words burst from him .
和 字 爆裂 从 他 .

他突然间滔滔不绝地说了起来。

“ [ˈdʒoʊn] , “ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] .
“ **Joan** , “ **he** **exclaimed** , “ **I've been a fool** , **and I know it** .
“ 琼 , “ 他 惊呼 , “ 我已经 到过 一个 傻子 , 和 我 知道 它 :
“琼,”他惊呼道,“我真是个傻瓜,我知道。”

[eɪ ˈem][wʌn] [stiːl] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
Am one still , **I suppose** .
是 一 仍然 , 我 认为 :

我想我仍然是其中一员吧。

[heɪt] [tuː; tə][biː; bi] [priːtʃt] [tuː; tə][ænd; ənd][tʊld] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst][duː] , [ænd; ənd] [ˈmʌsnt] .
Hate to be preached to and told what I must do , **and mustn't** .
恨 到 是 布道 到 和 讲述 什么 我 必须 做 , 和 不得 :
我讨厌别人对我进行说教, 告诉我应该做什么, 不应该做什么。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
You know that .
你 知道 那 :

你知道的。

[rɪˈzʌlt] [ɪz] , [aɪm] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)] .
Result is , **I'm always in trouble** .
结果 是 , 我是 总是 在 麻烦 :

结果就是, 我总是遇到麻烦。

[dʒæk] [ˈraʊt] , [best] [frend] [aɪv] [ɡɑːt] ,
Jack Rountt , **best friend I've got** ,
杰克 鲁特 , 最好的 朋友 我已经 得到 ,

杰克·鲁特, 我最好的朋友,

[dʌz] [em ˈiː] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən][maɪ] [wɜːrst] [ˈenəmi] — [dʒʌst] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [em ˈiː] [streɪt] . {
does me more harm than my worst enemy — just trying to keep me straight . {
做 我 更多的 伤害 比 我的 最差 敌人 — 只是 尝试 到 保持 我 直的 : {
- }
169 }
- }

对我的伤害比我最痛恨的敌人还要大——他只是想让我走正道。{169}

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [noʊn] [aɪ ˈtiː] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
I've always known it , **in a way** .
我已经 总是 已知 它 , 在 一个 方式 :

从某种意义上说, 我一直都知道。

[nuː] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] .
Knew I was a fool .
知道 我 曾是 一个 傻子 :

我知道我是个傻瓜。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [dʒʌst] [ˈkɑːntrəri] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [priːtʃt] [tuː; tə] .
But I've been just contrary enough to refuse to be preached to .
但 我已经 到过 只是 相反 足够的 到 拒绝 到 是 布道 到 :

但我向来有点叛逆, 不喜欢被人说教。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪm] [meɪd] .
That's the way I'm made .
那就是 这 方式 我是 制成 :

我就是这样的人。

[ˈoʊnli] , [fɔːr; fər][ˈɡɑːdz] [seɪk] , [dəʊnt][juː; jʊ][stɑːrt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [em ˈiː] .
Only , **for God's sake** , **don't you start trying to manage me** .
仅有的 , 为了 神的 清酒 , 不 你 开始 尝试 到 管理 我 :

看在上帝的份上, 你千万别想着管着我。

” [hi:; hi][ˈhezɪteɪd; ˈhezətetɪd] , [ˈɡroʊpɪŋ] [fɔ:ɾ; fər][wɜ:rdz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈwɪri]

” **He hesitated , groping for words , and his voice was suddenly weary**

” 他 犹豫了一下 , 摸索 为了 字 , 和 他的 嗓音 曾是 突然 厌倦

[ænd; ənd] [ˈloʊnli] [æz; əz][hi:; hi] [sed] :

and lonely as he said :

和 孤独 作为 他 说 :

他犹豫了一下, 努力寻找合适的词语, 声音突然变得疲惫而孤独:

” [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][tɔ:k] [streɪt] [tu:; tə][em ˈi:] , [ˈdʒoʊn] .

” **You ought to be able to talk straight to me , Joan .**

” 你 应该 到 是 有能力的 到 讲话 直的 到 我 , 琼 .

“琼, 你应该能直接跟我说话。”

” [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] [fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ; [ðen] [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈsɪmpli] : “ [aɪm] [ˈsɔ:ri] , [ˈwɪnt] .

” **She did not answer for a moment ; then she said simply : “ I'm sorry , Wint .**

” 她 做过 不是 回答 为了 一个 片刻 ; 然后 她 说 简单地 : “ 我是 对不起 , 温特 .

她沉默了一会儿, 然后简单地说: “对不起, 温特。”

[aɪ][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .

I was wrong .

我 曾是 错误的 .

我错了。

” [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [wɪnd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

” **That took the wind out of him .**

” 那 采取 这 风 出去 的 他 .

“这让他泄了气。”

[hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈɑ:rgju:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He had hoped she would argue with him .

他 有 希望 她 会 争论 和 他 .

他原本希望她能和他争论一番。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [æn; ən][ˈɑ:rgjʊmənt] , [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ][hɑ:t][ˈkɑ:mbæt][ʌv; əv] [wɜ:rdz] ;

He wanted an argument , wanted a hot combat of words ;

他 通缉 一个 争论 , 通缉 一个 热的 战斗 的 字 ;

他想要争论, 想要一场激烈的言语交锋;

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] .

he was full of things that he wanted to say .

他 曾是 满的 的 事物 那 他 通缉 到 说 .

他有很多话想说。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:ɾ; həɾ]

To show her : : : :

到 展示 她

为了向她展示.....

[ˈdʒʌstɪfaɪ] [hɪmˈself] [tu:; tə][hɜ:ɾ; həɾ] .

Justify himself to her .

证明合法 他自己 到 她 .

向她解释清楚。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ˈɑ:rgju:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [əˈɡri:z] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

But you can't argue with a person who agrees with you .

但 你 不能 争论 和 一个 人 WHO 同意 和 你 .

但你没法跟一个同意你观点的人争论。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['rɪzn] , [ænd; ənd][stɛərd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]
He sat down as abruptly as he had risen , and stared again at the
他 卫星 向下 作为 突然 作为 他 有 升起 , 和 凝视 再次 在 这
[ˈfaɪər] .
fire :
火 :

他像刚才起身一样突然坐下，再次凝视着火堆。

[ˈdʒoʊn] [æskt] , [ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] : “ [ɑ:ɾ; ər][ju:; jə] [ʃər] [dʒæk] [ˈraʊt] [ɪz] [ˈri:əli] [jər; jər] [frend] , [ˈwɪnt] ? ”
Joan asked , after a time : “ Are you sure Jack Routt is really your friend , Wint ? ”
琼 问 , 后 一个 时间 : “ 是 你 当然 杰克 鲁特 是 真的 你的 朋友 , 温特 ? ”
过了一会儿，琼问道：“温特，你确定杰克·鲁特真的是你的朋友吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [hi:; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
“ Of course , “ he said , looking at her :
“ 的 课程 , “ 他 说 , 寻找 在 她 :

“当然,”他看着她说。

“ [waɪ] [nɑ:t] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ?

为什么不呢？

[wʌt] [du:][ju:; jə] [mi:n] ? “
What do you mean ? ”
什么 做 你 意思是 ? ”

你是什么意思？ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
“ I don't like him :
“ 我 不 喜欢 他 :

我不喜欢他。

“ [hi:; hi] [læft] .
“ He laughed .
“ 他 笑了 :

他笑了。

“ [ə; eɪ][gɜ:rl] [ˈnevər] [laɪks] [ə; eɪ][ˈmænz] [frendz] .
“ A girl never likes a man's friends .
“ 一个 女孩 绝不 点赞 一个 男人的 朋友们 :

“女孩从来不喜欢男人的朋友。”

[ˈdʒæks][ɔ:l] [raɪt] .
Jack's all right .
杰克的 全部 正确的 :

杰克没事。

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [prɪns] . “
He's a prince . “
他是 一个 王子 :

他是位王子。

“ [ɪz][hi:; hi] ? “
“ Is he ? ”
“ 是 他 ? ”

“是吗？ ”

“ [ʃər] [hi:; hi][ɪz] .
“ Sure he is .
“ 当然 他 是 :

“他当然是。”

“ [ˈdʒoʊn] [sed] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈraʊt] .
” Joan said no more about Rutt .
” 琼 说 不 更多的 关于 鲁特 .

琼再也没有提起过鲁特。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʌv; əv] [ˈðəɪ] [θɪŋz] , [ˈtrɪvɪəl] [θɪŋz] ;
She spoke of other things , trivial things ;
她 辐 的 其他 事物 , 琐碎的 事物 ;

她谈起了其他事情，一些琐事；

[ænd; ænd][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ʃiː; ʃi][ænd; ænd] [ˈwɪnt] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈiːzəli] [ɪˈnʌf] [wɪˈðaʊt]
and for an hour she and Wint managed to talk easily enough without
和 为了 一个 小时 她 和 温特 管理 到 讲话 容易地 足够的 没有
[ˈtʌtʃɪŋ] [ɑːn] [fərˈbɪdn] [graʊnd] .
touching on forbidden ground .
接触 在 禁止 地面 .

整整一个小时，她和温特都聊得很开心，没有触及任何禁忌话题。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [hiː; hi][gʌːt] [ʌp] [tuː; tə][gou] [ðæt] [ðeɪ] [spəʊk] [ˈsɪriəsli] [əˈgen] .
It was not till he got up to go that they spoke seriously again .
它 曾是 不是 直到 他 得到 向上 到 去 那 他们 辐 严重地 再次 .

直到他起身要走的时候，他们才再次认真地交谈起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [helpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [koʊt] .
She had helped him on with his coat .
她 有 帮助 他 在 和 他的 外套 .

她帮他穿上了外套。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [hiː; hi] [feɪst] [hɜːr; həɪ] ; [ænd; ænd][hiː; hi] [æskt] :
At the door , he faced her ; and he asked :
在 这 门 , 他 面对 她 ; 和 他 问 :

他走到门口，面对着她，问道：

“ [ˈdʒoʊn] , [dˈjuː] [ˈriːəli] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] — [pætʃ] [θɪŋz] [ʌp] [æt; ət] [hoʊm] ?
” Joan , d'you really think I ought to — patch things up at home ?
” 琼 , 你 真的 思考 我 应该 到 — 修补 事物 向上 在 家 ?

“琼，你真的认为我应该——修复家里的关系吗？”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] [ˌstreɪtˈfɔːrwərdli] : “ [jes] , [ˈwɪnt] .
” She answered him straightforwardly : “ Yes , Wint .
” 她 回答 他 直截了当地 : “ 是的 , 温特 .

她直截了当地回答他：“是的，温特。”

“ [hiː; hi] [lʊkt] [pæst][hɜːr; həɪ] , [aɪz] [ˈθɔːtʃ(ə)] ; [ænd; ænd][æt; ət][læst][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
” He looked past her , eyes thoughtful ; and at last he held out his hand .
” 他 看起来 过去的 她 , 眼睛 周到 ; 和 在 最后的 他 握住 出去 他的 手 .

他越过她，若有所思地望着她；最后，他伸出了手。

“ [wel] , [gʊd] [naɪt] , “ [hiː; hi] [sed] .
” Well , good night , “ he said .
” 出色地 , 好的 夜晚 , “ 他 说 .

“那么，晚安。”他说。

“ [ˈmeɪbi] [aɪ] [wɪl] .
” Maybe I will .
” 或许 我 将要 .

“也许我会。”

" [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [træmp] ['swɪftli] [bæk] [tu:; tə] ['eɪməsɪz]
" **They shook hands , and he went out and tramped swiftly back to Amos's**
" 他们 摇晃 双手 , 和 他 去 出去 和 践踏 迅速地 后退 到 阿莫斯的
[haʊs] .
house .
房子 .

他们握了握手，然后他走了出去，迅速地走回了阿莫斯的家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['baʊndɪŋ] [ɪ'leɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑ:rz] . { -
There was a bounding elation in him ; his head was among the stars . { 170
那里 曾是 一个 边界 欣喜 在 他 ; 他的 头 曾是 之中 这 明星 . { -
}
}
}

他欣喜若狂，感觉自己仿佛置身于星辰之间。{170}

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ˈwɪnt] [goʊz] [hoʊm]
WINT GOES HOME
冬天 去 家

冬日归来

[ˈdʌblju:]
W
W

W

[ɪnt] [hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] ['dʒoʊn] .
INT had thought of going to his father before he talked with Joan .
INT 有 想法 的 去 到 他的 父亲 前 他 谈话 和 琼 .
在和琼谈话之前，INT曾想过去找他父亲。

[hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [əd'vænsɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
He had tried advances now and then .
他 有 尝试 进展 现在 和 然后 .
他偶尔会尝试追求对方。

[wʌns] [hi:; hi] [met] [ðə; ði] ['eldər] [tʃeɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Once he met the elder Chase on the street and stopped to talk with him ,
一次 他 遇见 这 长老 追赶 在 这 街道 和 停止 到 讲话 和 他 ,
有一次，他在街上遇到了老蔡斯，便停下来和他攀谈起来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [pæst] [baɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜ:rt] [wɜ:rd][ʌv; əv] ['gri:tɪŋ] .
but his father passed by with a curt word of greeting .
但 他的 父亲 通过了 经过 和 一个 简短 单词 的 问候 .
但他的父亲路过时只是简短地打了个招呼。

[ə'nʌðər] [taɪm] , [hi:; hi] [sɔ:] [tʃeɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɜ:rn(ə)l] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
Another time , he saw Chase in the Journal office and went in .
其他 时间 , 他 锯 追赶 在 这 杂志 办公室 和 去 在 .
还有一次，他在《华尔街日报》办公室看到了蔡斯，就走了进去。

[tʃeɪs] [ænd; ənd][bi:] . [bi:] . ['bi:tʃəm] [wɜ:r; wər] [tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] ; [bʌt; bət] [wen] ['wɪnt] [keɪm] [ɪn] ,
Chase and B . B . Beecham were talking together ; but when Wint came in ,
追赶 和 B . B . 比彻姆 是 说 一起 ; 但 什么时候 温特 来了 在 ,
蔡斯和BB·比彻姆正在交谈；但当温特进来时，

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [dr'pɑ:rtɪd] .
his father got up and departed .
他的 父亲 得到 向上 和 已离开 .

他父亲起身离开了。

[ˈwɪnt] [hæd; həd] [sed] :
Wint had said :
温特 有 说 :

温特曾说过:

“ [dəʊnt] [let] [em 'i:] [draɪv] [ju:; jʊ] [ə'weɪ] .
“ Don't let me drive you away .
” 不 让 我 驾驶 你 离开 .

“别让我把你赶走。”

[aɪ][dʒʌst] ['hæpənd] [ɪn] .
I just happened in .
我 只是 发生 在 .

我只是碰巧进来的。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['si:niər] [tʃeɪs] [sed] : “ [aɪ][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] , ['eniweɪ] , “ [ænd; ənd][hi:; hi] [went] .
” But the senior Chase said : “ I was going , anyway , ” and he went .
” 但 这 高级的 追赶 说 : “ 我 曾是 去 , 反正 , ” 和 他 去 .

“但老蔡斯说: ‘反正我都要去’, 然后他就去了。”

[ði:z] ['ɪnsɪdənts] [hæd; həd] [raʊzd] [ðə; ði][oʊld] [rɪ'zentmənt] [ɪn] ['wɪnt] ,
These incidents had roused the old resentment in Wint ,
这些 事件 有 唤醒 这 老的 怨恨 在 温特 ,

这些事件激起了温特心中由来已久的怨恨。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][hɜ:rt][hɪm; ɪm] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['æŋgərd] [hɪm; ɪm] .
but they had hurt him more than they had angered him .
但 他们 有 伤害 他 更多的 比 他们 有 愤怒 他 .

但他们带给他的伤害远大于激怒他的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɜ:rt] [pə'sistɪd] , [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [daɪd] .
And the hurt persisted , while the resentment died .
和 这 伤害 持续 , 尽管 这 怨恨 死亡 .

伤痛依旧, 怨恨却消散了。

[hi:; hi] [faʊnd] [ɪks'kju:zɪz][fɔ:ɹ; fər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
He found excuses for his father .
他 成立 借口 为了 他的 父亲 .

他为父亲找借口。

[hi:; hi] [bleɪmd] [hɪm'self] ;
He blamed himself ;
他 被指责 他自己 ;

他责怪自己;

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [weɪz] [ʌv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['oʊldər][mæn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [hoʊp]
and he thought of ways of approaching the older man with some hope

[ʌv; əv] [sək'ses] ,
of success ,
的 成功 ,

他开始思考如何接近那位老人, 希望能有所收获。

[ænd; ənd] [dr'skɑ:rdɪd] [ðem; ðəm][wʌŋ][baɪ][wʌŋ] .
and discarded them one by one .
和 丢弃 他们 一 经过 一 .

然后将它们一个个丢弃。

[ˈsiːɪŋ] [ˈdʒoʊn] [geɪv] [hɪm; ɪm] [nuː] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] .
Seeing Joan gave him new confidence in himself .
看到 琼 给予 他 新的 信心 在 他自己 .

见到琼让他重拾了自信。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ; [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [kʊd; kəd][duː][noʊ] [les] .
She had let him come to see her ; his father could do no less .
她 有 让 他 来 到 看 她 ; 他的 父亲 可以 做 不 较少的 .

她让他来看她；他父亲也只能这么做。

[ˈwɪnt] [hæd; həd][noʊ] [ɪˈluːʒnz] [æz; əz][tuː; tə][ˈdʒoʊn] .
Wint had no illusions as to Joan .
温特 有 不 幻觉 作为 到 琼 .

温特对琼没有任何幻想。

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] , [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
He understood that she wanted to help him , wanted to be proud of him ;
他 理解 那 她 通缉 到 帮助 他 , 通缉 到 是 自豪的 的 他 ;

他明白她想帮助他，想为他感到骄傲；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈɔːlsʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][prəʊˈbeɪ](ə)n] .
but he understood also that he was on probation .
但 他 理解 还 那 他 曾是 在 缓刑 .

但他同时也明白自己处于缓刑期。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [pruːvd] [hɪm'self] , [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
He had not proved himself , in her eyes .
他 有 不是 已证实 他自己 , 在 她 眼睛 .

在她眼里，他还没有证明自己。

[ðæt] [mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [taɪm] .
That must come with time .
那 必须 来 和 时间 .

那需要时间才能实现。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ˈfræŋkli] [ɪˈnʌf] [təˈgeðər] ; [bʌt; bət] — [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmɪrli] [ˈfeɪkən] [hændz]
They had talked frankly enough together ; but — they had merely shaken hands
他们 有 谈话 坦率地说 足够的 一起 ; 但 — 他们 有 仅仅 摇晃 双手

[æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] .
at parting .
在 离别 .

他们之间进行了足够坦诚的交谈；但是——临别时，他们只是握了握手。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə] [ɪkˈspekt] .
That was all ; that was all he had any right to expect .
那 曾是 全部 ; 那 曾是 全部 他 有 任何 正确的 到 预计 .

仅此而已；这已经是他所能期望的全部了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [wert] — [ænd; ənd][wɜːrk] — [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rest] .
He could wait — and work — for the rest .
他 可以 等待 — 和 工作 — 为了 这 休息 .

他可以等剩下的时间，然后继续工作。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
It was much that she had asked him to come to her .
它 曾是 很多 那 她 有 问 他 到 来 到 她 .

她曾多次请求他来见她。

[aɪ ˈtiː] [ment] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [bɜːŋgər] [ˈaʊtkæst] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ;
It meant that he was no longer outcast in her eyes ;
它 意思是 那 他 曾是 不 更长 被排斥者 在 她 眼睛 ;

这意味着在她眼中，他不再被排斥在外；

[ænd; ənd][ðə; ði][ri:ələ'zeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] [nu:] [self] - [rɪ'spekt] .
and the realization of this gave him new self - respect .
和 这 实现 的 这 给予 他 新的 自己 - 尊重 .

意识到这一点后，他重拾了自尊。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] ['veri] [self] - [rɪ'spekt] [ðæt] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hʌmb(ə)l] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
It was this very self - respect that enabled him to humble himself to his
它 曾是 这 非常 自己 - 尊重 那 已启用 他 到 谦逊的 他自己 到 他的
[ˈfɑ:ðər] .
father .
父亲 .

正是这种自尊心让他能够谦卑地向父亲行礼。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən][bi:; bi][ˈsɜ:rv(ə)l] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [self] - [rɪ'spektɪŋ] ; { - }
A man can be servile without being self - respecting ; { 171 }
一个 男人 能 是 奴性的 没有 存在 自己 - 尊重 ; { - }

一个人可以卑躬屈膝，却不自尊自爱；{171}

[bʌt; bət][self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [tru:] [hju:'mɪləti][ɑ:r; ər] ['sɪnənɪmz] .
but self - respect and true humility are synonyms .
但 自己 - 尊重 和 真的 谦逊 是 同义词 .

但自尊和真正的谦逊是同义词。

[i:tʃ] [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ] [tru:] [self] - [ə'preɪz(ə)l] .
Each implies a true self - appraisal .
每个 暗示 一个 真的 自己 - 评价 .

每一种都蕴含着真实的自我评价。

[ˈwɪnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜ:rk] [ə'mʌŋ] [men] .
Wint was a man , doing his work among men .
温特 曾是 一个 男人 , 正在做 他的 工作 之中 男人 .

温特是个男人，在人群中工作。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [sʌn] ;
He was also his father's son ;
他 曾是 还 他的 父亲的 儿子 ;

他也是他父亲的儿子；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] [ðæt] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [æt; ət] [læst] .
and it was as a son that he went to his father at last .
和 它 曾是 作为 一个 儿子 那 他 去 到 他的 父亲 在 最后的 .

他最终以儿子的身份回到了父亲身边。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈeldər] [tʃeɪs] [æt; ət] [hoʊm] [wʌn] [ˈi:vniŋ] .
He found the elder Chase at home one evening .
他 成立 这 长老 追赶 在 家 一 晚上 .

一天晚上，他发现老蔡斯在家。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [bi:; bi][æt; ət] [hoʊm] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd]
He had made sure that his father would be at home ; but he was glad
他 有 制成 当然 那 他的 父亲 会 是 在 家 ; 但 他 曾是 高兴的
,
.
,

他确保父亲会在家；但他很高兴，

[wen] [hi:; hi][gɔ:t][ðer; ðər] , [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [gɔ:n] [nekst] [dɔ:r] .
when he got there , to find that his mother had gone next door .
什么时候 他 得到 那里 , 到 寻找 那 他的 母亲 有 已消失 下一个 门 .

他到那儿后发现，他的母亲已经去了隔壁。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] ; [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd] [tɔ:k] [mʌtʃ] [wen] [ʃi:; ʃɪ]
His mother could not understand ; and no one else could talk much when she
他的 母亲 可以 不是 理解 ; 和 不 一 别的 可以 讲话 很多 什么时候 她
[wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
was about .
曾是 关于 :

他的母亲听不懂；而且当她在场时，其他人也都说不出话来。

[ˈwɪnt] [smaɪld] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ; [ðen] [hɪz; ɪz][lɪps] ['stedɪd] .
Wint smiled when he thought of her ; then his lips steadied .
温特 微笑 什么时候 他 想法 的 她 ; 然后 他的 嘴唇 稳定 :

温特想起她时露出了笑容；然后他的嘴唇稳住了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ni:d] [fɔ:r; fər] [tɔ:k] [brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [hɪm'self] .
There was need for talk between his father and himself .
那里 曾是 需要 为了 讲话 之间 他的 父亲 和 他自己 :

他和他父亲之间需要好好谈谈。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈwɪnt] , [hi:; hi][stəəd] [æt; ət][hɪm; ɪm]
His father came to the door ; and when he saw Wint , he stared at him
他的 父亲 来了 到 这 门 ; 和 什么时候 他 锯 温特 , 他 凝视 在 他
['kʊldli] ,
coldly ,
冷冷地 ,

他父亲来到门口；当他看到温特时，便冷冷地盯着他。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .
and did not invite him to come in .
和 做过 不是 邀请 他 到 来 在 :

而且没有邀请他进来。

[ˈwɪnt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [twɪndʒ] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] ,
Wint , with a sudden twinge of sorrow ,
温特 , 和 一个 突然 轻微疼痛 的 悲哀 ,

温特突然感到一丝悲伤，

[sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ɡroʊn] ['oʊldər][ɪn] [ði:z] [læst] [mʌnθs] .
saw that his father had changed and grown older in these last months .
锯 那 他的 父亲 有 已更改 和 生长 老 在 这些 最后的 几个月 :

他发现父亲在过去的几个月里发生了变化，也老了。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ˈwɪnt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['θɪnər] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nu:] [laɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz]
It seemed to Wint that his hair was thinner ; there were new lines in his
它 似乎 到 温特 那 他的 头发 曾是 更薄 ; 那里 是 新的 线条 在 他的
[feɪs] ;
face ;
脸 ;

温特觉得他的头发好像稀疏了；他的脸上也出现了新的皱纹；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊld] [bə'nevələnt] [kɑ:ndɪ'senʃn] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd][æt; ət][lɑ:rdʒ][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
and his old benevolent condescension toward the world at large was gone .
和 他的 老的 仁慈 居高临下 朝向 这 世界 在 大的 曾是 已消失 :

他过去那种对世人的仁慈和傲慢已经消失了。

[ˈwɪnt] [sed] ['kwɪətli] :
Wint said quietly :
温特 说 悄悄 :

温特轻声说道：

“ [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ] [meɪ] .
“ I want to come in and talk with you if I may .
” 我 想 到 来 在 和 讲话 和 你 如果 我 可能 :

“如果可以的话，我想进来和您谈谈。”

” [tʃeɪs] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] , [ˈi:v(ə)n] [ðen] ; [bʌt; bət] — [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈloʊnli] [æz; əz] [ˈwɪnt]
” **Chase hesitated , even then ; but — he had been lonely as Wint**
” 追赶 犹豫了一下 , 甚至 然后 ; 但 — 他 有 到过 孤独 作为 温特
[hæd; həd] [bɪn] [ˈloʊnli] .
had been lonely .
有 到过 孤独 .

即使到了那时，蔡斯还是犹豫了；但是——他和温特一样感到孤独。

[hi:; hi] [stept] [tu:; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [sed] : “ [ˈveri] [wel] .
He stepped to one side and said : “ Very well .
他 步 到 一 边 和 说 : “ 非常 出色地 .
他走到一边说：“很好。”

” [ˈwɪnt] [went] [ɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
” **Wint went in , and his father shut the door ,**
” 温特 去 在 , 和 他的 父亲 关闭 这 门 ,
温特走了进去，他父亲关上了门。

[ænd; ənd] [beɪd] [ˈwɪnt] [kʌm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ɔ:f][ðə; ði][hɔ:l] [ðæt] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˈlaɪbreri] ,
and bade Wint come into the room off the hall that served him as library ,
和 巴德 温特 来 进入 这 房间 离开 这 大厅 那 服务 他 作为 图书馆 ,
他吩咐温特到走廊旁的房间来，那间房间是他用作书房的。

[ænd; ənd] [ˈɑ:fɪs] , [ænd; ənd][den] .
and office , and den .
和 办公室 , 和 丹 .

还有办公室和书房。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tel] [ˈwɪnt] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][koʊt] , [soʊ] [ˈwɪnt] [kept] [aɪ ˈti:][ɑ:n] .
He did not tell Wint to take off his coat , so Wint kept it on .
他 做过 不是 告诉 温特 到 拿 离开 他的 外套 , 所以 温特 保留 它 在 .
他没有让温特脱掉外套，所以温特就一直穿着外套。

[tʃeɪs] [sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , [ˈwɪnt] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Chase sat down at his desk , Wint took a chair facing him .
追赶 卫星 向下 在 他的 桌子 , 温特 采取 一个 椅子 面向 他 .
Chase在办公桌前坐了下来，Wint在他对面坐了下来。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] .
He did not know how to begin .
他 做过 不是 知道 如何 到 开始 .

他不知道该如何开始。

[tʃeɪs] [sed] : “ [wel] , [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:][ju:; jə] [wa:nt] ?
Chase said : “ Well , what is it you want ?
追赶 说 : “ 出色地 , 什么 是 它 你 想 ?

蔡斯说：“那么，你想要什么？”

” [ˈwɪnt] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] , [ðen] [hi:; hi] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪstfəli] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :
” **Wint hesitated , then he smiled a little wistfully ; and he said :**
” 温特 犹豫了一下 , 然后 他 微笑 一个 小的 怅然地 ; 和 他 说 :
温特犹豫了一下，然后露出一丝怅然的微笑，说道：

” [aɪ] [wa:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] — [frendz] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] [əˈɡen] .
” **I want to be — friends with you again .**
” 我 想 到 是 — 朋友们 和 你 再次 .
“我想和你重归于好。”

” [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [əˈbrʌptli] [lʊkt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
” **His father abruptly looked away from him .**
” 他的 父亲 突然 看起来 离开 从 他 .
他父亲突然把目光从他身上移开。

[wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈwɪnt] , [hiː; hi] [æskt] :
Without looking at Wint , he asked :
没有 寻找 在 温特 , 他 问 :

他没有看温特, 问道:

" [waɪ] ?
" **Why ?**
" 为什么 ?

“为什么?”

" [wɪnts] [raɪt] [hænd] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] , [əˈpiːlɪŋ] [wei] .
" **Wint's right hand moved in a curious , appealing way .**
" 温特的 正确的 手 已搬 在 一个 好奇的 , 上诉 方式 .

“温特的右手以一种奇特而迷人的方式移动着。”

" [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː][ˈnæt(ə)rəl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə] — [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
" **Isn't it natural for a son to — want to be friends with his father ,**
" 不是 它 自然的 为了 一个 儿子 到 — 想 到 是 朋友们 和 他的 父亲 ,
[sɜːr] ?
sir ?
先生 ?

“儿子想和父亲做朋友, 这难道不是人之常情吗, 先生? ”

" [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] .
" **he suggested .**
" 他 建议 .

他建议道。

[tʃeɪs] [sed] [ˈhɑːrʃli] : " [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [wʌns] , [ðæt] [aɪ][noʊ][lɔːŋɡər] [ˈkaʊntɪd] [juː; jʊ][maɪ] [sʌn] . { -
Chase said harshly : " I told you , once , that I no longer counted you my son . { 172
追赶 说 严厉地 : " 我 讲述 你 , 一次 , 那 我 不 更长 计数 你 我的 儿子 . { -
}
}
}

蔡斯严厉地说: “我曾经告诉过你, 我不再把你当成我的儿子了。”{172}

" [ðoʊz] [θɪŋz] [dəʊnt][goʊ][baɪ] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] , [sɜːr] , " [ˈwɪnt] [ˈɜːdʒd] .
" **Those things don't go by what we want , sir , " Wint urged .**
" 那些 事物 不 去 经过 什么 我们 想 , 先生 , " 温特 敦促 .

“先生, 那些事情并不符合我们的意愿,”温特恳求道。

" [aɪ] — [eɪ ˈem][jʊər; jər] [sʌn] .
" **I — am your son .**
" 我 — 是 你的 儿子 .

“我——是你的儿子。”

[ænd; ænd] [jʊə(r)] [maɪ] [ˈfɑːðər] . "
And you're my father . "
和 你是 我的 父亲 . "

你是我的父亲。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ˈæktɪd][æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] ?
" **Have you acted as a son should ?**
" 有 你 行动 作为 一个 儿子 应该 ?

“你做了儿子该做的事吗? ”

" [tʃeɪs] [æskt] [ˈkoʊldli] .
" **Chase asked coldly .**
" 追赶 问 冷冷地 .

“蔡斯冷冷地问道。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈwɪnt] , [wɪˈðəʊt] [ˌpæliˈeɪʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][faɪˈhæləti][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd] [tʃeɪs]
“ **No** , ” **said Wint** , **without palliation of the finality of the word** , **and Chase**
“ 不 , ” 说 温特 , 没有 缓和 的 这 最终性 的 这 单词 , 和 追赶
[lʊkt] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] .
looked — and was surprised .
看起来 — 和 曾是 惊讶 .

“不,”温特毫不含糊地说道, 语气十分坚决, 蔡斯看了看——很惊讶。

“ [juːv] [ˈriːəlaɪzd] [aɪ ˈtiː] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”
“ **You've realized it** , **have you** ? ”
“ 你已经 已实现 它 , 有 你 ? ”

“你已经意识到这一点了, 是吗? ”

“ [jes] , [sɜːr] .
“ **Yes** , **sir** .
“ 是的 , 先生 .

“是的, 先生。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tʃeɪs] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ;
“ **There was one thing Chase wanted to do** ;
“ 那里 曾是 一 事物 追赶 通缉 到 做 ;

“蔡斯只想做一件事;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [rɪˈdɪkjələs] [ænd; ənd] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][duː]
and it made him feel ridiculous and ashamed of himself to want to do
和 它 制成 他 感觉 荒谬的 和 羞愧 的 他自己 到 想 到 做
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

他想这么做, 这让他感到自己很荒谬, 也很羞愧。

[wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ˈwɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
What he wanted to do was to take Wint in his arms .
什么 他 通缉 到 做 曾是 到 拿 温特 在 他的 武器 .

他想做的就是 把温特抱在怀里。

[ænd; ənd][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [groʊn] [men] !
And both of them grown men !
和 两个都 的 他们 生长 男人 !

而且他们都是成年男人!

[hiː; hi] [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [brʌʃ] [ðɪs] [ˌsentɪˈment(ə)] [dɪˈzaɪər] [əˈweɪ] .
He shook his head , **as though to brush this sentimental desire away** .
他 摇晃 他的 头 , 作为 尽管 到 刷子 这 感伤的 欲望 离开 .

他摇了摇头, 仿佛要拂去这感伤的情绪。

[ˈfuːlɪʃnəs] !
Foolishness !
愚蠢 !

愚蠢!

[ðə; ði] [jʌŋ] [ɑːr aɪ ˈpiː][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlæfɪŋstɑːk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
The young rip had made a laughingstock out of him .
这 年轻的 撕裂 有 制成 一个 笑柄 出去 的 他 .

那个年轻的混混把他当成了笑柄。

[jet] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˈredi] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd] .
Yet here he was , **ready to give in at a word** .
然而 这里 他 曾是 , 准备好 到 给 在 在 一个 单词 .

然而, 他却似乎只听从了一句话就屈服了。

[hi:; hi] [sed] : “ [aɪ] [sə'pəʊz] ['eɪməs] [sent] [ju:; jʊ] .

He said : “ I suppose Amos sent you .
他 说 : “ 我 认为 阿莫斯 发送 你 :

他说: “我想是阿莫斯派你来的。”

” [ˈwɪnt] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [set] ['feɪntli] ;

” Wint bit his lips , and his face set faintly ;
” 温特 少量 他的 嘴唇 , 和 他的 脸 放 淡淡的 ;

温特咬着嘴唇，脸色微微一沉；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] ['ɪnʌf] [wen] [hi:; hi] ['ænsər] .

but his voice was quiet enough when he answered .
但 他的 嗓音 曾是 安静的 足够的 什么时候 他 回答 :

但他回答时声音很轻。

” [noʊ] , [sɜ:r] , ” [hi:; hi] [sed] .

” No , sir , ” he said .
” 不 , 先生 , ” 他 说 :

“不，先生，”他说。

” [ju:; jʊ] [tel] ['eɪməs] , ” [tʃeɪs] [ɪk'skleɪmd] ,

” You tell Amos , ” Chase exclaimed ,
” 你 告诉 阿莫斯 , ” 追赶 惊呼 ,

“你去告诉阿莫斯，”蔡斯喊道。

” [ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [pʊl] [hɪz; ɪz] [tʃes,nʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['faɪər] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

” that you can't pull his chestnuts out of the fire for him .
” 那 你 不能 拉 他的 栗子 出去 的 这 火 为了 他 :

“你不能替他从火中取出栗子。”

[ænd; ənd] ['hi:l] [bi:; bi] [mɔ:r] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [get] [ə'raʊnd] [em 'i:] ['leɪtər] [ɑ:n] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [ɪz] [naʊ] .

And he'll be more anxious to get around me later on than he is now .
和 地狱 是 更多的 焦虑的 到 得到 大约 我 之后 在 比 他 是 现在 :

以后他会比现在更渴望接近我。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [fɔ:r; fər] [em 'i:] .

Tell him that for me .
告诉 他 那 为了 我 :

替我告诉他。

” [ˈwɪnt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sləʊli] .

” Wint shook his head slowly .
” 温特 摇晃 他的 头 缓慢地 :

温特缓缓地摇了摇头。

” ['eɪməs] ['dɪdnt] [send] [em 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] [ə'gen] .

” Amos didn't send me , ” he said again .
” 阿莫斯 没有 发送 我 , ” 他 说 再次 :

“阿莫斯没有派我来，”他再次说道。

” [θɔ:t] ['eɪməs] [təʊld] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [du:] ?

” Thought Amos told you everything to do ?
” 想法 阿莫斯 讲述 你 一切 到 做 ?

“你以为阿莫斯已经把所有事情都告诉你了？ ”

” [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [æskt] .

” his father asked .
” 他的 父亲 问 :

“他父亲问道。”

” ['hævnt] [gɑ:t] [ə; eɪ] [maɪnd] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [oʊn] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] ? ”

” Haven't got a mind of your own , have you ? ”
” 还没有 得到 一个 头脑 的 你的 自己的 , 有 你 ? ”

你没有自己的想法，是吗？

“ [jes] , ” [ˈwɪnt] [təʊld] [hɪm; ɪm] .
“ **Yes** , ” **Wint told him** .
“ 是的 , ” 温特 讲述 他 .

“是的,”温特告诉他。

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] .
“ **Yes** , **I think I have** .
“ 是的 , 我 思考 我 有 .

“是的, 我想我有。”

“ [tʃeɪs] [kənˈsɪdərd] , [nɑ:t] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
“ **Chase considered** , **not looking at his son** .
“ 追赶 经过考虑的 , 不是 寻找 在 他的 儿子 .

蔡斯沉思片刻, 没有看向他的儿子。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [lʊk] [æt; ət] [ˈwɪnt] [ænd; ənd] [sti:l] [həʊld] [hɪmˈself] [təˈgeðər] .
He could not look at Wint and still hold himself together .
他 可以 不是 看 在 温特 和 仍然 抓住 他自己 一起 .

他无法直视温特, 还能保持镇定。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [æskt] :
After a while he asked :
后 一个 尽管 他 问 :

过了一会儿, 他问道:

“ [wel] , [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [wɑ:nt] ?
“ **Well** , **what do you want** ?
“ 出色地 , 什么 做 你 想 ?

“那么, 你想要什么? ”

[ju:; jʊ] [ˈhævnt] [təʊld] [em ˈi:] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] . “
You haven't told me what you want . “
你 还没有 讲述 我 什么 你 想 . “

你还没告诉我你想要什么。

“ [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [frendz] .
“ **I want to be friends** .
“ 我 想 到 是 朋友们 .

“我想和你做朋友。”

“ [tʃeɪs] [flʌŋ] [ðæt] [əˈsaɪd] [waɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swɪft] [ˈdʒestʃər] .
“ **Chase flung that aside with a swift gesture** .
“ 追赶 扔 那 旁边 和 一个 迅速 手势 .

“蔡斯迅速地把那东西扔到一边。”

“ [aɪ] [mi:n] , [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [em ˈi:] ? “
“ **I mean** , **what do you want to get out of me** ? “
“ 我 意思是 , 什么 做 你 想 到 得到 出去 的 我 ? “

“我的意思是, 你想从我这里得到什么? ”

“ [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Nothing** .
“ 没有什么 .

“没有什么。

“ [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ɡɑ:t] [ʌp] , [ɡlɛəd] [daʊn] [æt; ət] [ˈwɪnt] [ˈæŋɡrəli] .
“ **His father got up** , **glared down at Wint angrily** .
“ 他的 父亲 得到 向上 , 怒目而视 向下 在 温特 愤怒地 .

“他父亲站了起来, 怒气冲冲地瞪着温特。

“ [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm] [ə; eɪ] [fu:l] , [ˈwɪnt] , “ [hi:; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] .
“ **Don't think I'm a fool** , **Wint** , “ **he said** , **in a rush of words** .
“ 不 思考 我是 一个 傻子 , 温特 , “ 他 说 , 在 一个 匆忙 的 字 .

“别以为我是傻瓜, 温特,”他一口气说道。

“ [ju:; jʊ] [meɪd] [em 'i:] [lʊk] [laɪk] [wʌn] , [bʌt; bət] [aɪm] [nɑ:t] .

“ You made me look like one , but I'm not .

你 制成 我 看 喜欢 一 , 但 我是 不是 .

“你让我看起来像那样，但我不是。”

[ju:; jʊ] [lɪŋkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] { - }

You linked up with { 173 }

你 链接 向上 和 { - }

你与{173}建立了联系

- [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒækæs] [aʊt] [ʌv; əv] [em 'i:] ;

CaretaI to make a jackass out of me ;

- 到 制作 一个 蠢驴 出去 的 我 ;

凯塔尔要把我变成一个蠢货；

[ju:; jʊ] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [wei] [tu:; tə] [feɪm] [em 'i:] [baɪ] [jʊr; jər] [oʊn] ['feɪmləsneɪs] .

you went out of your way to shame me by your own shamelessness .

你 去 出去 的 你的 方式 到 耻辱 我 经过 你的 自己的 无耻 .

你故意用你的无耻来羞辱我。

[aɪ] [kɪkt] [ju:; jʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [teɪl] [bɪ'twi:n] [jʊr; jər] [legz] , [æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [lɔ:n]

I kicked you out with your tail between your legs , as I should have done long

我 踢 你 出去 和 你的 尾巴 之间 你的 腿 , 作为 我 应该 有 完毕 长的

[bɪ'fɔ:r] .

before .

前 .

我把你夹着尾巴赶了出去，我早就应该这么做了。

[naʊ] [ju:; jʊ] [kʌm] ['waɪnɪŋ] [hoʊm] [ə'gen] .

Now you come whining home again .

现在 你 来 抱怨 家 再次 .

现在你又回家抱怨了。

[dəʊnt] [traɪ] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['æftər] ['sʌmθɪŋ] .

Don't try to tell me you're not after something .

不 尝试 到 告诉 我 你是 不是 后 某物 .

别跟我说你没有图谋。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] .

I know you are .

我 知道 你 是 .

我知道你是。

[ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [dəʊnt] .

If you don't want to say what it is , don't .

如果 你 不 想 到 说 什么 它 是 , 不 .

如果你不想说是什么，那就别说。

[ðæts] [jʊr; jər] ['bɪznəs] .

That's your business .

那就是 你的 商业 .

那是您的事。

[bʌt; bət] [dəʊnt] [traɪ] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [ə; eɪ] [fu:l] .

But don't try to make me a fool .

但 不 尝试 到 制作 我 一个 傻子 .

但别想要我。

“ ['wɪnt] [hæd; həd] [swɔ:rn] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['tempər] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] .

“ Wint had sworn to keep his temper ; and he did .

“ 温特 有 宣誓 到 保持 他的 脾气 ; 和 他 做过 .

“温特发誓要控制住自己的脾气；他也做到了。”

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] , ['saɪlənt] ['muːvmənt] [ðæt] ['stɑːrtld] [hɪz; ɪz]
But he got to his feet with a swift , silent movement that startled his
但 他 得到 到 他的 脚 和 一个 迅速 , 沉默的 移动 那 惊慌 他的
[ˈfɑːðər] .
father .
父亲 .

但他迅速而无声地站了起来，这让他的父亲大吃一惊。

[ænd; ʌnd] [wen] [tʃeɪs] [broʊk] [ɔːf] , ['wɪnt] [sed] ['stedəli] :
And when Chase broke off , Wint said steadily :
和 什么时候 追赶 打破 离开 , 温特 说 稳步 :
当蔡斯打断他的话时，温特平静地说：

“ [aɪv] [təʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] .
“ **I've told you the truth** .
“ 我已经 讲述 你 这 真相 .
“我已经告诉你实话了。”

[ɪts] [truː] [aɪ] [ˌmɪsbɪˈheɪvd] — ['bædli] .
It's true I misbehaved — badly .
它是 真的 我 行为不端 — 糟糕 .
我的确行为不端——而且非常糟糕。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][em 'iː] .
You have a right to be angry with me .
你 有 一个 正确的 到 是 生气的 和 我 .
你有权生我的气。

[ɪts] [truː] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] - [plænd] [tuː; tə] [stɪk] [em 'iː][ɪn]['oʊvər][jʊr; jər] [hed] .
It's true I did not know Caretall planned to stick me in over your head .
它是 真的 我 做过 不是 知道 - 计划 到 戳 我 在 超过 你的 头 .
没错，我确实不知道卡雷塔尔计划让我越俎代庖。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæts] [truː] .
You know that's true .
你 知道 那就是 真的 .
你知道那是真的。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ɡoʊz] . . . [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] [dʒʌst][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]
As far as the rest of it goes . . . I came here to - night just to tell you
作为 远的 作为 这 休息 的 它 去 . . . 我 来了 这里 到 - 夜晚 只是 到 告诉 你
[ðæt] [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] — [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][dɪd] .
that I'm sorry for — the things I did .
那 我是 对不起 为了 — 这 事物 我 做过 .
至于其他的事情.....我今晚来这里只是想告诉你们，我对——我所做的事感到抱歉。

[ænd; ʌnd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [aɪm] ['sɑːri] .
And I want you to know I'm sorry .
和 我 想 你 到 知道 我是 对不起 .
我想让你知道我很抱歉。

[jʊə(r)] [maɪ] [ˈfɑːðər] .
You're my father .
你是 我的 父亲 .
你是我的父亲。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] [əd'vaɪs] ;
I'd like to have the right to come to you for advice ;
ID 喜欢 到 有 这 正确的 到 来 到 你 为了 建议 ;
我希望有权向您寻求建议；

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['frendʃɪp] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .
" **and I'd like to come to you for friendship , if nothing more .** "
和 ID 喜欢 到 来 到 你 为了 友谊 , 如果 没有什么 更多的 .
就算没有别的, 我也想和你交朋友。

[ðætʃ] [ɔ:l] .
" **That's all .** "
那就是 全部 .

就这样。

[aɪv] [kʌm] .
" **I've come .** "
我已经 来 .

我来了。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **He turned toward the door .** "
" 他 转向 朝向 这 门 .

他转身走向门口。

" [aɪv] [kʌm] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] .
" **I've come , and I'll go .** "
" 我已经 来 , 和 患病的 去 .

“我来了, 我也会走。”

" [wen] ['wɪnt] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [hɪz; ɪz] ['fa:ðəz] [hɑ:rt] [li:pt] [æz; əz] [ðoo] [aɪ 'ti:] [wʊd]
" **When Wint turned toward the door , his father's heart leaped as though it would**
" 什么时候 温特 转向 朝向 这 门 , 他的 父亲的 心 跳跃 作为 尽管 它 会
[tʃoʊk] [hɪm; ɪm] .
choke him .
呛 他 .

“当温特转身走向门口时, 他父亲的心猛地一跳, 仿佛要窒息而死。”

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][kraɪ] [aʊt] [tu:; tə] ['wɪnt] [nɑ:t][tu:; tə][goʊ] ; [hi:; hi][dɪd][kraɪ] [aʊt] :
" **He wanted to cry out to Wint not to go ; he did cry out :**
他 通缉 到 哭 出去 到 温特 不是 到 去 ; 他 做过 哭 出去 :
他想大声呼喊温特不要走; 他确实喊了出来:

" [weɪt] !
" **Wait !** "
" 等待 !

“等待!

" ['wɪnt] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Wint stopped and looked at him .** "
" 温特 停止 和 看起来 在 他 .

温特停下脚步, 看着他。

" ['hævnt] [ju:; jʊ]['gɪv(ə)n][em 'i:][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] — [tu:; tə] [mɪs'trʌst] [ju:; jʊ] ?
" **Haven't you given me a right to think — to mistrust you ?** "
" 还没有 你 给定 我 一个 正确的 到 思考 — 到 不信任 你 ?
难道你没有给我思考的权利——让我不信任你的权利吗?

" [ðə; ði]['oʊldə][mæn] ['tʃælɪndʒd] .
" **the older man challenged .** "
" 这 老 男人 挑战 .

“年长者挑衅道。”

" [jes] , " [sed] ['wɪnt] .
" **Yes , " said Wint .** "
" 是的 , " 说 温特 .

“是的,”温特说。

“ [ju:v] [eɪmd] [em 'i:] ; [ænd; ənd] [ju:v] [kʌm] [hɪr] ['breɪkɪŋ] [jər; jər] [mʌðəz] [hɑ:rt] .
“ **You've shamed me ; and you've come near breaking your mother's heart .**
“ 你已经 羞愧 我 ; 和 你已经 来 靠近 打破 你的 母亲的 心 .
“你让我蒙羞；你差点伤透了你母亲的心。”

“ [ˈwɪnt] [fəʊnd] [aɪ 'ti:] [hɑ:rd] [tu:; tə] [spi:k] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [dɪd] [spi:k] ,
“ **Wint found it hard to speak ; and when he did speak ,**
“ 温特 成立 它 难的 到 说话 ; 和 什么时候 他 做过 说话 ,
温特发现自己很难开口说话；即使他开口说话，

[hi:; hi] [sed] [mɔ:ɪr] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [seɪ] .
he said more than he had meant to say .
他 说 更多的 比 他 有 意思是 到 说 .
他说的比他原本想说的要多。

“ [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] , [sɜ:r] , “ [hi:; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
“ **I want to make amends , sir , “ he told his father .**
“ 我 想 到 制作 修改 , 先生 , “ 他 讲述 他的 父亲 .
“我想弥补过错，先生，”他告诉父亲。

“ [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] [hɜ:rts] [ðæt] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['mendɪd] , “ [sed] [tʃeɪs] [ɪn'eksərəbli] .
“ **There are some hurts that can't be mended , “ said Chase inexorably .**
“ 那里 是 一些 疼痛 那 不能 是 已修复 , “ 说 追赶 无情地 .
“有些伤痛是无法弥合的，”蔡斯无奈地说。

[ˈwɪnt] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ; [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [slʌmpt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜ:rnd]
Wint nodded ; his shoulders slumped a little , and he would have turned
温特 点头 ; 他的 肩膀 瘫倒 一个 小的 , 和 他 会 有 转向
[ə'gen] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:ɪr] .
again to the door .
再次 到 这 门 .
温特点了点头；他的肩膀微微耷拉下来，他本想再次转身走向门口。

“ [aɪv] [sed] [ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] , “ [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , “ [soʊ] [aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [goʊ] . { - }
“ **I've said all I can say , “ he explained , “ so I guess I'd better go . { 174 }**
“ 我已经 说 全部 我 能 说 , “ 他 解释 , “ 所以 我 猜测 ID 更好的 去 . { - }
“我已经把该说的都说了，”他解释说，“所以我想我最好走了。”{174}

[tʃeɪs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Chase shook his head .
追赶 摇晃 他的 头 .

蔡斯摇了摇头。

“ [si:] [hɪr] , [ˈwɪnt] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **See here , Wint , “ he said .**
“ 看 这里 , 温特 , “ 他 说 .

“温特，你看这里，”他说。

“ ['lɪs(ə)n] .
“ **Listen .**
“ 听 .

“听。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [jet] ['frendlɪnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nu:trəl]
“ **There was not yet friendliness in his voice ; but there was a neutral**
“ 那里 曾是 不是 然而 友善 在 他的 嗓音 ; 但 那里 曾是 一个 中性的
[ˈkwa:ləti] [ðæt] [held] [ˈwɪnt] .
quality that held Wint .
质量 那 握住 温特 .

“他的声音里还没有流露出友善；但有一种中立的气质，让温特感到不安。”

“ [ˈlɪs(ə)n] , ” [sed] [tʃeɪs] .
“ **Listen** , ” **said Chase** .
“ 听 , ” 说 追赶 .

“听着,”蔡斯说道。

“ [aɪv] [ˈlɜːrniɪd] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [tuː] , [ˈwɪnt] .
“ **I've learned some things** , **too** , **Wint** .
“ 我已经 学习 一些 事物 , 也 , 温特 .

“我也学到了一些东西, 温特。”

[ɪts] [ˈoʊnli] [fer] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] , [naʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] — [ˈbʌmpjəs] [ˈfɑːðər] .
It's only fair to say that I can see , now , I was a — bumptious father .
它是 仅有的 公平的 到 说 那 我 能 看 , 现在 , 我 曾是 一个 — 傲慢 父亲 .

现在看来, 我当时确实是一个傲慢的父亲。

[ænd; ənd] [aɪv] [nɑːt] [tʃeɪndʒd] .
And I've not changed .
和 我已经 不是 已更改 .

我并没有改变。

[aɪm] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
I'm too old to change .
我是 也 老的 到 改变 .

我年纪太大, 改不了了。

[ˈpraːbəbli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [weɪz] [wer] [aɪ] [rɔːŋd] [juː; jʊ] .
Probably there were ways where I wronged you .
大概 那里 是 方式 在哪里 我 冤枉 你 .

或许我曾经在某些方面做错了什么。

[aɪ][dəʊnt] [daʊt] [aɪ ˈtiː] . “
I don't doubt it . ”
我 不 怀疑 它 . “

我对此毫不怀疑。

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈwɪnt] .
“ **No** , ” **said Wint** .
“ 不 , ” 说 温特 .

“不,”温特说。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈdiːsnt] [tuː; tə][em ˈiː] . “
“ **You were always decent to me** . ”
“ 你 是 总是 体面的 到 我 . ”

你一直都对我很好。

“ [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [kæn; kən][biː; bi] — [ˈdiːsnt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , [wɪˈðəʊt] [ˈpleɪŋ] [fer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , “
“ **A father can be — decent to his son , without playing fair with him** , ”
“ 一个 父亲 能 是 — 体面的 到 他的 儿子 , 没有 玩耍 公平的 和 他 , ”

[sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
said his father .
说 他的 父亲 .

“父亲可以对儿子很好, 但不必对他公平,”他父亲说。

“ [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [kæn; kən] — [ɡɪv] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
“ **A father can — give things to his son** ,
“ 一个 父亲 能 — 给 事物 到 他的 儿子 ,

父亲可以——给儿子东西,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [rɑːb][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈbetər] [θɪŋz] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈɡɪvɪŋ] . “
and at the same time rob him of better things by the giving . ”
和 在 这 相同的 时间 抢 他 的 更好的 事物 经过 这 给予 . “

但与此同时, 这种给予也剥夺了他获得更好东西的机会。”

“ [ju:; jʊ][dɪd][jɔr; jər][pɑ:rt] , [sɜ:r] .

“ **You did your part , sir .**
“ 你 做过 你的 部分 , 先生 .

“先生，您已经尽力了。”

“ [tʃeɪs] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] , [aɪz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [flɔ:r] .

“ **Chase hesitated , eyes on the floor .**
“ 追赶 犹豫了一下 , 眼睛 在 这 地面 .

蔡斯犹豫了一下，眼睛盯着地板。

“ [aɪ][dɪd][maɪ][best][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈwɪnt] , “ [hi:; hi] [sed] .

“ **I did my best for you , Wint , “ he said .**
“ 我 做过 我的 最好的 为了 你 , 温特 , “ 他 说 .

“我为你尽力了，温特，”他说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˈɔ:lweɪz] [ment] [tu:; tə][du:] [wʌt] [wʌz; wəz] — [best][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

“ **I think I always meant to do what was — best for you .**
“ 我 思考 我 总是 意思是 到 做 什么 曾是 — 最好的 为了 你 .

“我想我一直都想做对你最好的事。”

[dɪd][ju:; jʊ][ˈɔ:lweɪz][traɪ][tu:; tə][du:] [wʌt] [wʌz; wəz][best][fɔ:r; fər][em ˈi:] ? “

Did you always try to do what was best for me ? “
做过 你 总是 尝试 到 做 什么 曾是 最好的 为了 我 ? “

你一直都尽力做对我最有利的事吗？

“ [noʊ] , “ [sed] [ˈwɪnt] .

“ **No , “ said Wint .**
“ 不 , “ 说 温特 .

“不，”温特说。

“ [aɪ][dəʊnt][laɪk][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbi:ɪŋ] [æt; ət][aʊts] [ˈeni] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][du:] , “ [tʃeɪs] [went] [ɑ:n] .

“ **I don't like our being at outs any better than you do , “ Chase went on .**
“ 我 不 喜欢 我们的 存在 在 出局 任何 更好的 比 你 做 , “ 追赶 去 在 .

“我跟你一样，也不喜欢我们被排除在外，”蔡斯继续说道。

“ [aɪ ˈti:] [lʊks] [bæd] ; [ænd; ənd] [ɪts] [hɑ:rd][ɑ:n][jɔr; jər] [ˈmʌðər] — [ænd; ənd][ɑ:n][em ˈi:] .

“ **It looks bad ; and it's hard on your mother — and on me .**
“ 它 看起来 坏的 ; 和 它是 难的 在 你的 母亲 — 和 在 我 .

“这看起来很糟糕；这对你母亲来说很艰难——对我来说也是如此。”

[pərˈhæps][ɑ:n][ju:; jʊ] , [tu:] .

Perhaps on you , too .
也许 在 你 , 也 .

或许你也一样。

“ [ˈwɪnt] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

“ **Wint said nothing .**
“ 温特 说 没有什么 .

温特什么也没说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ˈθɪnɪŋ] [her] [ænd; ənd] [laɪnd] [feɪs] [pru:vɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ]

He was thinking that his father's thinning hair and lined face proved that the
他 曾是 思维 那 他的 父亲的 稀疏 头发 和 衬里 脸 已证实 那 这

[ˈoʊldər][mæn][hæd; həd] — [faʊnd] [aɪ ˈti:] [hɑ:rd][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][aʊts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] .

older man had — found it hard to be at outs with his son .
老 男人 有 — 成立 它 难的 到 是 在 出局 和 他的 儿子 .

他心想，父亲稀疏的头发和布满皱纹的脸表明，这位老人发现和儿子一起外出很困难。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][gʊʊ][ə; eɪ] [lɔ:n] [weɪz] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə] ['wɪnθrəp] [tʃeɪs] ,
He was ready to go a long ways to make it up to Winthrop Chase ,
他 曾是 准备好 到 去 一个 长的 方式 到 制作 它 向上 到 温斯罗普 追赶 ,
[ˈsi:niər] .
Senior .
高级的 .

他准备走很远的路来弥补温斯罗普·蔡斯（Winthrop Chase）先生。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [sed] [əˈbrʌptli] , [æz; əz] [ðʊʊ] ['sʌməraɪzɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [gɔ:n] [brɪˈfɔ:r] :
His father said abruptly , as though summarizing what had gone before :
他的 父亲 说 突然 , 作为 尽管 总结 什么 有 已消失 前 :

他父亲突然说道, 仿佛在总结之前发生的事情:

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] , ['wɪnt] , [aɪv] [noʊ][əb'dʒek](ə)n] .
If you want to come home , Wint , I've no objection .
" 如果 你 想 到 来 家 , 温特 , 我已经 不 异议 .

“温特, 如果你想回家, 我没有异议。”

" ['wɪnt] [hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑ:səˈbɪləti] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [soʊ] .
Wint had not thought of this possibility , and he said so .
" 温特 有 不是 想法 的 这 可能性 , 和 他 说 所以 .

“温特没想到会有这种可能性, 他也这么说过。”

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [kʌm] [fɔ:r; fər] [ðæt] , " [hi:; hi][tʊʊld][ðə; ði][ˈoʊldər][mæn] .
I did not come for that , " he told the older man .
" 我 做过 不是 来 为了 那 , " 他 讲述 这 老 男人 .

“我来这里不是为了这个,”他告诉那位老人。

" [aɪ] — [dʒʌst] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tʊʊld][ju:; jʊ] . "
I — just came to tell you , what I have told you . "
" 我 — 只是 来了 到 告诉 你 , 什么 我 有 讲述 你 . "

“我——只是来告诉你, 我已经告诉你的事。”

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][ək'sept] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [æt; ət] [feɪs] ['vælju:] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
I'm willing to accept what you say at face value , " said his father .
" 我是 愿意的 到 接受 什么 你 说 在 脸 价值 , " 说 他的 父亲 .

“我愿意相信你所说的一切,”他父亲说。

" [aɪ] [ʌndər'stænd] [ju:v] — [kept] [ˈsoʊbər] .
I understand you've — kept sober .
" 我 理解 你已经 — 保留 清醒 .

“我知道你一直保持清醒。”

[aɪ] [ʌndər'stænd] [jʊə(r)] ['stʌdiɪŋ] .
I understand you're studying .
我 理解 你是 学习 .

我知道你在学习。

[aɪm] ['redi] [tu:; tə][let][ju:; jʊ] [pru:v] [jɔ:r'self] .
I'm ready to let you prove yourself .
我是 准备好 到 让 你 证明 你自己 .

我愿意让你证明自己。

" ['wɪnt] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [sætɪs'fæk](ə)n] .
Wint smiled with quick satisfaction .
" 温特 微笑 和 快的 满意 .

温特露出了满意的笑容。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ˌem 'i:] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] [ˈfræŋkli] .
That's a good deal for you to offer me , sir , " he said frankly .
" 那就是 一个 好的 交易 为了 你 到 提供 我 , 先生 , " 他 说 坦率地说 .

“先生, 您给我的条件很不错,”他坦率地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] , [juː; jʊ][kæn; kən] . ”

“ **If you want to come home , you can .** ”

“ 如果 你 想 到 来 家 , 你 能 . ”

“如果你想回家，你可以回家。”

“ [aɪ] [ˈhædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [tɪl] [juː; jʊ] [spəʊk] .

“ **I hadn't thought of that till you spoke .**

“ 我 之前没有 想法 的 那 直到 你 辐 .

“在你开口之前，我都没想过这个问题。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt]

I don't know what

我 不 知道 什么

我不知道什么

[tuː; tə] { - }

to { 175 }

到 { - }

至{175}

“ [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] , ” [sed] [tʃeɪs] [ˈhʌskɪli] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [ker]

“ **Your mother would like to have you here , ” said Chase huskily , “ if you care**

“ 你的 母亲 会 喜欢 到 有 你 这里 , ” 说 追赶 沙哑地 , “ 如果 你 关心

[tuː; tə] [kʌm] .

to come .

到 来 .

“你母亲希望你来这里，”蔡斯沙哑地说，“如果你愿意来的话。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [nɪr] [ə; eɪ] [pliː] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɪmˈself] .

“ **It was as near a plea as he could bring himself .**

“ 它 曾是 作为 靠近 一个 恳求 作为 他 可以 带来 他自己 .

“这几乎是他能发出的最恳求的请求了。”

[ˈwɪnt] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][wɪð; wɪθ] [kwɪk] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

Wint nodded with quick decision .

温特 点头 和 快的 决定 .

温特迅速点头，做出了决定。

“ [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ **All right , sir , “ he said .**

“ 全部 正确的 , 先生 , ” 他 说 .

“好的，先生，”他说。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] .

“ **I'd like to come .**

“ ID 喜欢 到 来 .

“我想来。”

[aɪl] [brɪŋ] [maɪ] [stʌf] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

I'll bring my stuff to - tomorrow .

患病的 带来 我的 东西 到 - 明天 .

我明天会把东西带来。

“ [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] [əˈbrʌptli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜːrt][wɜːrd] [ðæt] [hɪd][ðer; ðər] [ˈfiːlɪŋz] .

“ **They shook hands abruptly , with a curt word that hid their feelings .**

“ 他们 摇晃 双手 突然 , 和 一个 简短 单词 那 隐藏 他们的 情怀 .

他们突然握手，简短地说了一句话，掩饰了自己的真实感受。

“ [ɡʊd] [naɪt] , ” [sed] [tʃeɪs] , [ænd; ænd][ˈwɪnt] [sed] [ɡʊd] [naɪt] ,

“ **Good night , “ said Chase , and Wint said good night ,**

“ 好的 夜晚 , ” 说 追赶 , 和 温特 说 好的 夜晚 ,

“晚安，”蔡斯说，温特也道了晚安。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [br'hænd][him; ɪm] .

and his father closed the door behind him .
和 他的 父亲 关闭 这 门 在后面 他 .

他父亲在他身后关上了门。

[ˈwɪnt] [felt] , [waɪl] [hi:; hi] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][ˈeɪməs] - [haʊs] ,

Wint felt , while he walked back to Amos Caretall's house ,
温特 毛毡 , 尽管 他 步行 后退 到 阿莫斯 - 房子 ,

温特在往阿莫斯·卡雷塔尔家走的路上, 感到.....

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [stript] [ʌv; əv][ə; eɪ][loʊd] , [hæd; həd] [bɪn] [klenzd] , [hæd; həd]

as though he had been stripped of a load , had been cleansed , had
作为 尽管 他 有 到过 脱衣舞 的 一个 加载 , 有 到过 已清洗 , 有

[bɪn] [meɪd] [hoʊl] .

been made whole .
到过 制成 所有的 .

仿佛他卸下了重担, 得到了净化, 变得完整了。

[ðə; ði] [wɜ:rld][hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [soʊ] [kli:n] [ænd; ənd] [braɪt] [tu:; tə][him; ɪm] [br'fɔ:r] .

The world had never looked so clean and bright to him before .
这 世界 有 绝不 看起来 所以 干净的 和 明亮的 到 他 前 .

在他眼中, 世界从未如此干净明亮过。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftər][hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] , ['mɪsɪz] . [tʃeɪs] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

A few minutes after he left his home , Mrs . Chase came back from the
一个 很少 分钟 后 他 左边 他的 家 , 太太 . 追赶 来了 后退 从 这

['neɪbəz] .

neighbor's .
邻居 .

他离开家几分钟后, 蔡斯太太从邻居家回来了。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [æ; ət][wʌns] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

She saw at once that something had happened ; there was a change in
她 锯 在 一次 那 某物 有 发生 ; 那里 曾是 一个 改变 在

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .

her husband .
她 丈夫 .

她立刻察觉到有些不对劲; 她的丈夫变了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['ʃaɪnɪŋ] .

He was flushed , and his eyes were shining .
他 曾是 酡 , 和 他的 眼睛 是 灼灼 .

他面色潮红, 双眼闪闪发光。

[ʃi:; ʃi] [æskt] :

She asked :
她 问 :

她问道:

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?

Why , what's the matter with you ?
" 为什么 , 是什么 这 事情 和 你 ?

“你怎么了? ”

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ?

Has anything happened ?
有 任何事物 发生 ?

发生什么事了吗?

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] ?

Is there anything wrong ?
是 那里 任何事物 错误的 ?

有什么问题吗?

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [sed] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪ][toʊld][ˈmɪsɪz] .
You know , I said to - night , I told Mrs . Hullis ,
你 知道 , 我 说 到 - 夜晚 , 我 讲述 太太 .

你知道,我今晚跟赫利斯太太说了,

[ðæt] [aɪ][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] .
that I just had a feeling something was going to happen .
那 我 只是 有 一个 感觉 某物 曾是 去 到 发生 .

我当时就有一种预感,好像要发生什么事了。

[aɪ][toʊld][ˈmɪsɪz] . - [aɪ][dʒʌst] [nuː] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][goʊ] [rɔːŋ] .
I told Mrs . Hullis I just knew things were going to go wrong .
我 讲述 太太 . - 我 只是 知道 事物 是 去 到 去 错误的 .

我告诉赫利斯太太,我预感事情会出问题。

[oʊ] , [aɪ ˈtiː] [dʌz] [lʊk] [laɪk] [wiː; wi][hæv; həv] [mɔːr] [ˈtrʌb(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "
Oh , it does look like we have more trouble all the time . "
哦 , 它 做 看 喜欢 我们 有 更多的 麻烦 全部 这 时间 . "

哦,看来我们遇到的麻烦越来越多了。

" [ˈwɪnt] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] , [ˈmɑːrgrət] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] .
" Wint is coming home , Margaret , " said her husband .
" 温特 是 未来 家 , 玛格丽特 , " 说 她 丈夫 .

“温特要回家了,玛格丽特,”她丈夫说。

[pʊr] , [ˈgærələs] [ˈmʌðər] !
Poor , garrulous mother !
贫穷的 , 贫嘴 母亲 !

可怜的、喋喋不休的母亲!

[fɔːr; fər][wʌns][ˈfiː; ji][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [dʌm] .
For once she was shocked dumb .
为了 一次 她 曾是 震惊 哑的 .

她一时震惊得说不出话来。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈwaɪdnɪd] , [ænd; ənd][ˈfiː; ji] [dæbd] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] ,
Her eyes widened , and she dabbed at them with her hand ,
她 眼睛 扩大 , 和 她 轻拍 在 他们 和 她 手 ,

她睁大了眼睛,用手抹了抹眼皮。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][ˈkɑːbweb][hæd; həd] [stʌk] [əˈkrɔːs] [ðem; ðəm] .
as though a cobweb had stuck across them .
作为 尽管 一个 蛛网 有 卡住 穿过 他们 .

仿佛上面粘了一张蜘蛛网。

[ˈfiː; ji] [tɜːrɪnd] [waɪt] , [ænd; ənd][ˈfiː; ji] [siːmd] [tuː; tə] [ˈrɪŋk] [ænd; ənd] [grəʊ] [oʊld] .
She turned white , and she seemed to shrink and grow old .
她 转向 白色的 , 和 她 似乎 到 收缩 和 生长 老的 .

她脸色苍白,似乎渐渐萎缩衰老。

[ænd; ənd][ˈfiː; ji][sæt] [daʊn] [ˈsləʊli] [ɪn][ðə; ði] [streɪt] , [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [tʃer] [ˈfiː; ji] [ˈɔːlweɪz] [juːst] ,
And she sat down slowly in the straight , uncomfortable chair she always used ,
和 她 卫星 向下 缓慢地 在 这 直的 , 不舒服 椅子 她 总是 用过的 ,

她缓缓地在她一直坐的那把笔直而不舒服的椅子上坐了下来。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [ˈwɜːrɪd] [oʊld] [hed] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [kraɪd] .
and put her worried old head down in her arms and cried .
和 放 她 担心 老的 头 向下 在 她 武器 和 哭 .

她忧心忡忡地把老头埋在臂弯里,哭了起来。

[tʃeɪs] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [ˈfoʊldər] , [ˈɔːkwərdli] [ˈkʌmfərtɪŋ] [hɜːr; hər] .
Chase touched her shoulder , awkwardly comforting her .
追赶 感动 她 肩膀 , 尴尬地 令人感到安慰 她 .

蔡斯笨拙地拍了拍她的肩膀,安慰她。

“ [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [ˈmʌðər] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **It's all right , mother , ” he said .**
“ 它是 全部 正确的 , 母亲 , ” 他 说 .

“没关系, 妈妈,”他说。

“ [ˈhi:z] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] .
“ **He's coming home .**
“ 他是 未来 家 .

“他要回家了。”

“ [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [tʃeɪs] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .
“ **But Mrs . Chase didn't say anything .**
“ 但 太太 . 追赶 没有 说 任何事物 .

但蔡斯太太什么也没说。

[ʃi:; ʃɪ][dʒʌst][sæt][ðər; ðər] , [ˈkwaɪətli] [ˈkraɪɪŋ] .
She just sat there , quietly crying .
她 只是 卫星 那里 , 悄悄 哭泣 .

她就那样坐在那里, 默默地哭泣。

[ðə; ðɪ] [terz] [wet] [θru:;] [hɜ:r; hər] [sli:v] [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðəm; ðəm][dæmp][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] . { - }
The tears wet through her sleeve till she felt them damp upon her arm . { 176 }
这 眼泪 湿的 通过 她 袖子 直到 她 毛毡 他们 潮湿 之上 她 手臂 . { - }

泪水浸湿了她的袖子, 直到她感觉手臂上的泪痕都湿了。{176}

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ə; eɪ] [wɜ:rd] [æz; əz][tu:; tə] [ˈhetɪ]
A WORD AS TO HETTY
一个 单词 作为 到 赫蒂

关于赫蒂的一句话

[pi:]
P
p

p

[ˈi:tər] - [root] [tu:; tə][ˈeɪməs] [ðæt] [ˈwɪnt] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [hoʊm] ;
ETER GERGUE wrote to Amos that Wint had gone home ;
彼得 - 写道 到 阿莫斯 那 温特 有 已消失 家 ;

埃特·格格写信给阿莫斯说, 温特已经回家了;

[ænd; ənd][ˈeɪməs][ɡɑ:t][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈwɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [nu:z] , [ðə; ðɪ] [seɪm] [deɪ] .
and Amos got a letter from Wint with the same news , the same day .
和 阿莫斯 得到 一个 信 从 温特 和 这 相同的 消息 , 这 相同的 天 .

同一天, 阿莫斯也收到了温特的来信, 内容同样是这个消息。

[wɪnts] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˌstreɪtˈfɔ:rwərd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈbærəst] .
Wint's letter was straightforward , a little embarrassed .
温特的 信 曾是 直截了当 , 一个 小的 尴尬的 .

温特的信很直白, 带着一丝尴尬。

“ [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] , ” [hi:; hi] [root] , “ [ðæt] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [fɪkst] [θɪŋz]
“ **I want you to know , ” he wrote , “ that my father and I have fixed things**
“ 我 想 你 到 知道 , ” 他 写道 , ” 那 我的 父亲 和 我 有 固定的 事物

[ʌp] .
up .
向上 .

“我想让你知道,”他写道, “我和我父亲已经解决了问题。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət][hoʊm] [əˈgen] .
I am living at home again .
我 是 活的 在 家 再次 :

我又搬回家住了。

[ðæt] [ˈdʌznt] [mi:n] [aɪ][dəʊnt] [əˈpri:ʃiət] [jɜr; jər] [ˈkaɪndnəs] .
That doesn't mean I don't appreciate your kindness .
那 不 意思是 我 不 欣赏 你的 仁慈 :

但这并不意味着我不感激你的好意。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ][hoʊm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][em ˈi:] ,
But I thought I ought to go home if they were willing to have me ,

但我想, 如果他们愿意收留我, 我就应该回家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
and they were :
和 他们 是 :

事实的确如此。

" [ˈpi:tər] [roʊt] [mɔ:r] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] .
" **Peter wrote more at length .**
" 彼得 写道 更多的 在 长度 :

彼得写了更多内容。

- , [ʌnˈku:θ] [tu:; tə] [lʊk] [əˈpɑ:n][ænd; ənd] [ru:d] [ʌv; əv] [spi:tʃ] , [wʌz; wəz] [ˌnevərðəˈles] [æn; ən]
Gergue , uncouth to look upon and rude of speech , was nevertheless an

- , 粗野 到 看 之上 和 粗鲁的 的 演讲 , 曾是 尽管如此 一个
[ˈedʒukeɪtɪd][mæn] ,
educated man ,
受过教育 男人 ,

格尔格外表粗鲁, 言语无礼, 但却是一位受过良好教育的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [ri:d] [mæn] .
and a well - read man .
和 一个 出色地 - 读 男人 :

而且他还是个博览群书的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [brɪˈzɑ:r] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈletərz] .
There was nothing bizarre about his letters .
那里 曾是 没有什么 怪异 关于 他的 信件 :

他的信件并没有什么奇怪之处。

[hi:; hi] [roʊt] [ðæt] [ˈwɪnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [kʌm] [təˈgeðər] .
He wrote that Wint and his father had come together .
他 写道 那 温特 和 他的 父亲 有 来 一起 :

他写道, 温特和他的父亲重聚了。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] , [ˈwɪnt] [went] [hoʊm] [ænd; ənd][toʊld] [tʃeɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɑ:ri] , [ænd; ənd]
" **From what I hear , Wint went home and told Chase he was sorry , and**

[soʊ][ɑ:n] ,
so on ,
所以 在 ,

“据我所知, 温特回家后向蔡斯道歉, 等等。”

" - [kənˈtɪnju:d] .
" **Gergue continued .**
" - 持续 :

格尔格继续说道。

“ [aɪ] [ges] [tʃeɪs] [tʊk] [ɑ:n][sʌm; səm] , [æt; ət] [ðæt] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] [ə'raʊnd] .
“ **I guess Chase took on some , at that ; but he came around .**
“ 我 猜测 追赶 采取 在 一些 , 在 那 ; 但 他 来了 大约 .
“我猜蔡斯当时确实遇到了一些困难；但他最终克服了困难。”

[hi:z] [ræpt] [ʌp][ɪn] [ˈwɪnt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] .
He's wrapped up in Wint , you know , and always was .
他是 包装 向上 在 温特 , 你 知道 , 和 总是 曾是 .
你知道，他一直都和温特形影不离。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
This has been a good thing for him .
这 有 到过 一个 好的 事物 为了 他 .
这对他来说是件好事。

[hi:z] [ˈhju:mən] [naʊ] .
He's human now .
他是 人类 现在 .
他现在是个人了。

[hi:z] [nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɑ:rnd] [fu:l] .
He's not such a darned fool .
他是 不是 这样的 一个 该死的 傻子 .
他可不是个十足的傻瓜。

[tʃeɪs] , [aɪ] [mi:n] .
Chase , I mean .
追赶 , 我 意思是 .
我是说，追逐。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [aʊt] , [tʃeɪs] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [rʌn] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [ˈmʌni] [jet] .
If you don't look out , Chase will give you a run for your money yet .
如果 你 不 看 出去 , 追赶 将要 给 你 一个 跑步 为了 你的 钱 然而 .
如果你不小心，Chase银行还会让你付出惨痛的代价。

“ [wɪnts] [ɔ:l] [raɪt] , [tu:] .
“ **Wint's all right , too .**
“ 温特的 全部 正确的 , 也 .
“温特也很好。”

[ˈhæznt] [tʌtʃt] [ə; eɪ][dra:p] , [fɑ:r][æz; əz][aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] , [sɪns] [ju:; jʊ] [left] .
Hasn't touched a drop , far as I can find out , since you left .
还没有 感动 一个 降低 , 远的 作为 我 能 寻找 出去 , 自从 你 左边 .
据我所知，自从你离开后，他一滴酒都没碰过。

[hi:z] [ˈstʌdiŋ] [lɔ:] [wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈhu:vər] , [ænd; ənd] [ˈwɜ:rkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dʒɑ:b][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmeɪər] .
He's studying law with old Hoover , and working at the job of being Mayor .
他是 学习 法律 和 老的 胡佛 , 和 在职的 在 这 工作 的 存在 市长 .
他一边跟随老胡佛学习法律，一边努力担任市长一职。

[nɑ:t] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld][ɑ:n][ˈfaɪər] , [ˈi:ðər] .
Not setting the world on fire , either .
不是 环境 这 世界 在 火 , 任何一个 .
也没到惊天动地的地步。

[dʒʌst][ðə; ði] [ru:ˈti:n] .
Just the routine .
只是 这 常规 .
只是例行公事。

[ˈtaʊnz] [æz; əz] [wet] [æz; əz] [ˈevər] , [ænd; ənd] [lʊks] [laɪk] [aɪ ˈti:] [wɪl] [ɡoʊ][ɑ:n] [ˈbi:ɪŋ] .
Town's as wet as ever , and looks like it will go on being .
镇上的 作为 湿的 作为 曾经 , 和 看起来 喜欢 它 将要 去 在 存在 .
小镇依然阴雨绵绵，而且看起来还会持续下去。

[aɪ] [ges] [ˈwɪnt] [ɪz] [ˈwʊ:rid] [fɔ:r; fər] [fɪr] [fʊks] [wɪl] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][ˈstɑ:rts][ə; eɪ] [kli:n] -
I guess Wint is worried for fear folks will laugh at him if he starts a clean -
我 猜测 温特 是 担心 为了 害怕 各位 将要 笑 在 他 如果 他 开始 一个 干净的 -
[ʌp] .
up .
向上 .

我猜温特担心如果他开始清理现场，人们会嘲笑他。

[ɔ:r] [ˈmeɪbi] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [wɑ:nt][tu:; tə] .
Or maybe he doesn't want to .
或者 或许 他 不 想 到 .

或许他根本不想去。

[ɔ:r] [ˈmeɪbi] [hi:; hi][ˈhæznt] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
Or maybe he hasn't thought about it .
或者 或许 他 还没有 想法 关于 它 .

或许他还没想过这个问题。

“ [hi:; hi][ænd; ənd] [ˈraʊt] [dʌʊnt] [rʌn] [əˈraʊnd] [təˈgeðər] [mʌt]] .
“ **He and Routt don't run around together much** .
” 他 和 鲁特 不 跑步 大约 一起 很多 .
“他和鲁特并不经常一起行动。”

[ˈdʒæks] [bɪn] [əˈweɪ] .
Jack's been away .
杰克的 到过 离开 .

杰克不在家。

[aɪ] [roʊt] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] .
I wrote you about that .
我 写道 你 关于 那 .

我写信跟你谈过这件事。

[ˈhi:z] [bæk] [naʊ] .
He's back now .
他是 后退 现在 .

他回来了。

[ækts] [seɪm] [æz; əz][ˈevər] .
Acts same as ever .
使徒行传 相同的 作为 曾经 .

行为举止一如既往。

[ˈmeri] [deɪl] [toʊld][,em ˈi:][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][tu:; tə] [si:] [oʊld] [kaɪt] { - }
Mary Dale told me he was in to see old Kite { 177 }
玛丽 戴尔 讲述 我 他 曾是 在 到 看 老的 风筝 { - }

玛丽·戴尔告诉我，他是去看老基特{177}

[wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [kaɪt] [went] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .
one day , and Kite went up in the air .
一 天 , 和 风筝 去 向上 在 这 空气 .

有一天，风筝飞上了天。

[ʃi:; ʃi] [ˈkʊdnt] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈseɪɪŋ] .
She couldn't hear what they were saying .
她 不能 听到 什么 他们 是 说 .

她听不清他们在说什么。

[ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [dʒæk][ɪz] [meɪd] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [daʊn] .
She thinks Jack is made and handed down .
她 思考 杰克 是 制成 和 递交 向下 .

她认为杰克是后天培养出来的，然后传承下来的。

[ˈmeɪbi] [hiː; hi][ɪz] .
Maybe he is .
或许 他 是 .

或许他是。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ɡʊʊ][ænd; ənd] [siː] [oʊld][viː] . [ɑːr] . [kaɪt] [fɔːr; fər] ?
I wonder what he wanted to go and see old V . R . Kite for ?
我 想知道 什么 他 通缉 到 去 和 看 老的 V . 拉 . 风筝 为了 ?

我很好奇他为什么想去看老VR Kite?

“ [kaɪt] [wʌz; wəz] [sɔːr] [æt; ət][juː; jʊ] , [raɪt] [ˈæftər] [ɪˈlek(ə)n] .
“ Kite was sore at you , right after election .
” 风筝 曾是 疮 在 你 , 正确的 后 选举 .

“选举结束后，凯特就对你怀恨在心。”

[sʌm; səm][wʌn][ˈtoʊld][hɪm; ɪm][juː; jʊ][wʌz; wəz][ˈɡʊʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ˈwɪnt] [kliːn] [ʌp][ðə; ði] [taʊn] .
Some one told him you was going to have Wint clean up the town .
一些 一 讲述 他 你 曾是 去 到 有 温特 干净的 向上 这 镇 .

有人告诉他，你会让温特来清理镇子。

[hiː; hi] [meɪd] [tɔːk] [ðæt] [ˈhiːd] [hæŋ] [jɔːr; jər][haɪd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] .
He made talk that he'd hang your hide if you did .
他 制成 讲话 那 他会 悬挂 你的 隐藏 如果 你 做过 .

他扬言要是敢这么做，就要把你吊死。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɡʌːt][ˈoʊvər] [ðæt] .
But he got over that .
但 他 得到 超过 那 .

但他克服了那段阴影。

[ˈhiːz] [ˈlaɪɪŋ] [ˈkwaɪət] .
He's lying quiet .
他是 说谎 安静的 .

他静静地躺着。

[ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈbɪznəs] , [tuː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
Doing a good business , too , I should say .
正在做 一个 好的 商业 , 也 , 我 应该 说 .

应该说，他们的生意也做得不错。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsev(ə)n] [ˈdrʌŋks] [ɪn] [wɪnts] [kɔːrt] [læst] [wiːk] .
There were seven drunks in Wint's court last week .
那里 是 七 醉汉 在 温特的 法庭 最后的 星期 .

上周温特法庭上有七名醉汉。

“ [aɪ] [æskt] [tʃeɪs] [ɪf] [hiː; hi] [ˈfɪɡjərd] [tuː; tə][rʌn] [əˈɡenst] [juː; jʊ][nekst] [fɔːl] .
“ I asked Chase if he figured to run against you next fall .
” 我 问 追赶 如果 他 想 到 跑步 反对 你 下一个 落下 .

“我问过蔡斯，他是否打算在明年秋天与你竞选。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈæktɪv] [ˈpɑːlətɪks] .
He said he was out of active politics .
他 说 他 曾是 出去 的 积极的 政治 .

他说他已经退出政坛。

[ˈæktɪv] , [hiː; hi] [sed] .
Active , he said .
积极的 , 他 说 .

他说，他很积极。

“ [ges] [juːv] [siːn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nuː] [ˈsɪti] [ˈɡʌvərnmənt] [lɔː] .
“ Guess you've seen about the new city government law .
” 猜测 你已经 已见 关于 这 新的 城市 政府 法律 .

“看来你已经听说过新的市政府法律了。”

[mi:nz] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [vɒt] [fɔ:r; fər] ['meɪər] [ə'gen] , [ðɪs] [fɔ:l] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; ei] [jɪr]
Means we'll have to vote for Mayor again , this fall , instead of a year
方法 出色地 有 到 投票 为了 市长 再次 , 这 落下 , 反而 的 一个 年
[frʌm; frəm] [naʊ] .
from now .
从 现在 :

这意味着我们将在今年秋天再次投票选举市长，而不是一年后。

[ju:; jʊ] ['fɪgjər] [tu:; tə] [rʌn] ['wɪnt] ?
You figure to run Wint ?
你 数字 到 跑步 温特 ?

你打算运行Wint系统吗？

[aɪ] [ges] ['hi:d] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
I guess he'd take it .
我 猜测 他会 拿 它 :

我想他会接受的。

[aɪ] [ges] ['hi:z] [dʒʌst] ['getɪŋ] ['raɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][dʒɑ:b] .
I guess he's just getting rightly interested in the job .
我 猜测 他是 只是 获得 没错 感兴趣的 在 这 工作 :

我想他只是对这份工作产生了浓厚的兴趣。

“ [si:] [ðə; ði] ['sɛʃənz] ['laɪkli] [tu:; tə][end] [ə'bi:ŋ] [ɪn] [meɪ] .
” **See the session's likely to end along in May .**
” 看 这 会议的 可能 到 结尾 沿着 在 可能 :

“预计本届会议将于五月份结束。”

[ju:; jʊ] ['fɪgjər] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] [ðen] ?
You figure to come home then ?
你 数字 到 来 家 然后 ?

那你打算回家吗？

['eɪməs] [ri:d] [ði:z] ['letərz] , [ri:d] [wɪnts] [twɑ:z] , [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][aɪ 'ti:] ; [ðen] [ɑ:r 'i:] - [ri:d]
” **Amos read these letters , read Wint's twice , and smiled at it ; then re - read**
” 阿莫斯 读 这些 信件 , 读 温特的 两次 , 和 微笑 在 它 ; 然后 关于 - 读
['pi:tər] - .
Peter Gergue's .
彼得 - .

“阿莫斯读了这些信，温特的信读了两遍，他笑了；然后他又读了彼得·格格的信。

[ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðer; ðər][hoʊ'tel][hi:; hi][tuɔld]['ægnəs] [ðæt] ['wɪnt] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
That night at their hotel he told Agnes that Wint had gone to his own
那 夜晚 在 他们的 酒店 他 讲述 艾格尼丝 那 温特 有 已消失 到 他的 自己的
[hoʊm] .
home .
家 :

当晚在酒店里，他告诉艾格尼丝，温特已经回家了。

“ [ges] [ju:d] ['betər] [gʊv] [bæk] [ænd; ənd] [ki:p] [mə'ri:ə] ['kʌmpəni] , “ [hi:; hi] [sed] .
” **Guess you'd better go back and keep Maria company , “ he said .**
” 猜测 你会 更好的 去 后退 和 保持 玛丽亚 公司 , “ 他 说 :

“看来你最好回去陪陪玛丽亚了，”他说。

[hi:; hi][hæf] [ɪk'spektɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə]['prəʊtest] .
He half expected her to protest .
他 一半 预期的 她 到 反对 :

他心里其实预料到她会抗议。

[ˈæɡnəs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] [ɪn] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [geɪ]
Agnes seemed to be having a good time in Washington ; she was very gay
艾格尼丝 似乎 到 是 拥有 一个 好的 时间 在 华盛顿 ; 她 曾是 非常 同性恋
[ænd; ənd] [mʌtʃ] [əˈbrɔ:d] .
and much abroad .
和 很多 国外 .

艾格尼丝在华盛顿似乎过得很开心；她非常开朗，而且经常出国。

[dʒæk] [ˈraʊt] [hæd; həd] [stɑ:pt] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] , [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm]
Jack Routt had stopped off for three or four days , during his absence from
杰克 鲁特 有 停止 离开 为了 三 或者 四 天 , 期间 他的 缺席 从
Hardiston ,

杰克·鲁特在离开哈迪斯顿期间，曾在此停留了三四天。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑ:nstəntli] [təˈgeðər] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] .
and she and Jack had been constantly together while he was in town .
和 她 和 杰克 有 到过 不断地 一起 尽管 他 曾是 在 镇 .

杰克在城里期间，她和杰克一直形影不离。

[ɔ:lsʊʊ] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈʌðər] [ˈeɪmiəb(ə)l] [jʌŋ] [men] , [brɪˈfɔ:r] [ænd; ənd][ˈæftər][dʒæk] .
Also , there had been other amiable young men , before and after Jack .
还 , 那里 有 到过 其他 可亲 年轻的 男人 , 前 和 后 杰克 .

此外，在杰克之前和之后，还有其他一些和蔼可亲的年轻人。

[sʊʊ][ˈeɪməs] [θɔ:t] [ˈæɡnəs][wʌz; wəz] [endʒʊɪŋ] [hɜ:rˈself] , [ænd; ənd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd][tu:; tə] [səˈdʒest]
So Amos thought Agnes was enjoying herself , and hesitated to suggest
所以 阿莫斯 想法 艾格尼丝 曾是 享受 她自己 , 和 犹豫了一下 到 建议
[hɜ:r; hər][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] .
her going home .
她 去 家 .

所以艾莫斯以为艾格尼丝玩得很开心，犹豫着要不要建议她回家。

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [spʊʊk] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʊd; ʃəd] [ɡoʊ] .
But he made up his mind , before he spoke , that she should go .
但 他 制成 向上 他的 头脑 , 前 他 辐 , 那 她 应该 去 .

但他开口之前就已经下定决心，她应该离开。

[ˈeɪməs] [ˈnevər] [ɡɑ:t][ˈɪntu:][æn; ən][ˈɑ:rgjʊmənt] [ənˈles] [hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [wɪn] .
Amos never got into an argument unless he intended to win .
阿莫斯 绝不 得到 进入 一个 争论 除非 他 故意的 到 赢 .

阿莫斯从不与人争论，除非他想赢。

[ðɪs] [ˈhæbɪt][hæd; həd] [ɪˈstæblɪʃt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ɪnˌfæləˈbɪləti] .
This habit had established for him a certain reputation for infallibility .
这 习惯 有 已确立的 为了 他 一个 肯定 名声 为了 绝对正确 .

这个习惯为他赢得了绝对正确的声誉。

[bʌt; bət] — [ˈæɡnəs][dɪd][nɑ:t][ˈprəʊtest] .
But — Agnes did not protest .
但 — 艾格尼丝 做过 不是 反对 .

但是——艾格尼丝并没有抗议。

“ [aɪm][ɡlæd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **I'm glad , ” she said .**
“ 我是 高兴的 , ” 她 说 .

“我很高兴,”她说。

“ [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈstu:ɪpɪd][oʊld] [pleɪs] .
“ **I'm sick of this stupid old place .**
“ 我是 生病的 的 这 愚蠢的 老的 地方 .

“我受够了这个破地方。”

" [ˈeɪməs] , [hed] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] , [skwɪntɪd] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈhju:mərəsli] .
" **Amos** , **head on one side** , **squinted at her humorously** .
" 阿莫斯 , 头 在 一 边 , 眯着眼 在 她 幽默地 .
"阿莫斯歪着头, 眯着眼睛滑稽地看着她。"

" [wel] , [ðer; ðər][ɑ:r; əɹ][sʌm; səm][ˈstu:pɪd] [θɪŋz] [dʌn] [hɪr] , [ˈeniweɪz] , " [hi:; hi] [əˈɡri:d] .
" **Well** , **there are some stupid things done here , anyways** , " **he agreed** .
" 出色地 , 那里 是 一些 愚蠢的 事物 完毕 这里 , 总之 , " 他 同意 .
"嗯, 这里确实发生过一些愚蠢的事情,"他同意道。

" [hwɛnˈl] [ju:; jʊ][pʊt] [aʊt] [fɔ:r; fər] - ?
" **When'll you put out for Hardiston ?** ?
" 何时 你 放 出去 为了 - ?
"你什么时候会为哈迪斯顿队效力? "

" [ʃi:; ʃi] [plænd] [tu:; tə][get][sʌm; səm] [kloʊðz] .
" **She planned to get some clothes** .
" 她 计划 到 得到 一些 衣服 .
"她打算买些衣服。

" [aɪl] [bi:; bi] [əˈbɔ:ŋ] [ɪn] [meɪ] , { - }
" **I'll be along in May , { 178 }** {
" 患病的 是 沿着 在 可能 , { - }
"我五月份会到, {178}

" [ˈeɪməs][təʊld][hɜ:r; həɹ] .
" **Amos told her** .
" 阿莫斯 讲述 她 .
"阿莫斯告诉她。

" [ges] [ju:; jʊ][ænd; ənd][məˈri:ə][kæn; kən][goʊ][aɪ ˈti:] [əˈloʊn] [tɪl] [ðen] .
" **Guess you and Maria can go it alone till then** .
" 猜测 你 和 玛丽亚 能 去 它 独自的 直到 然后 .
"看来在那之前, 你和玛丽亚只能单独行动了。"

" [ˈæɡnəs][wʌz; wəz] [ʃʊɹ] [ðei] [kʊd; kəd] .
" **Agnes was sure they could** .
" 艾格尼丝 曾是 当然 他们 可以 .
"艾格尼丝确信他们能做到。"

[ɪn] - , [wɪnts] [hoʊm] - [ˈgoʊɪŋ][wʌz; wəz][ə; ei][naɪn] [deɪz] - [ˈwʌndər] .
In Hardiston , Wint's home - going was a nine days ' wonder .
在 - , 温特的 家 - 去 曾是 一个 九 天 - 想知道 .
"在哈迪斯顿, 温特的葬礼持续了九天, 令人惊叹。

[ˈpi:p(ə)l] [meɪd] [ˈkɑ:ments] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˈhɑ:rts] .
People made comments according to their own hearts .
人们 制成 评论 根据 到 他们的 自己的 心 .
"人们根据自己的内心发表了评论。

[sʌm; səm][wɜ:r; wər][ɡlæd] , [sʌm; səm][wɜ:r; wər] [əˈmju:zd] , [sʌm; səm][wɜ:r; wər] [ˈkɔ:stɪk] .
Some were glad , some were amused , some were caustic .
一些 是 高兴的 , 一些 是 觉得好笑 , 一些 是 腐蚀性物质 .
"有人高兴, 有人觉得好笑, 有人冷嘲热讽。

[ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [ˈwɪnt] [ˈɔ:fərd] [ˈeni] [ekspləˈnei](ə)n][wʌz; wəz][oʊld][məˈri:ə] [heɪl] .
The only one to whom Wint offered any explanation was old Maria Hale .
这 仅有的 一 到 谁 温特 提供 任何 解释 曾是 老的 玛丽亚 黑尔 .
"温特唯一做出解释的对象是老玛丽亚·黑尔。

[ðə; ði][oʊld] [ˈni:ɡres] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; ei] [sʌn] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][goʊ] .
The old negress loved him like a son ; she was sorry to see him go .
这 老的 黑人女性 喜爱 他 喜欢 一个 儿子 ; 她 曾是 对不起 到 看 他 去 .
"那位老黑人妇女视他如己出; 她很舍不得他离开。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃɪ][tuːld][hɪm; ɪm][soʊ] ; [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [hɜːr; hər]
There were tears in her eyes when she told him so ; they ran down her
那里 是 眼泪 在 她 眼睛 什么时候 她 讲述 他 所以 ; 他们 跑 向下 她
[blæk] [tʃiːks] ,
black cheeks ,
黑色的 脸颊 ;

她告诉他这件事时，眼里噙满了泪水，泪水顺着她黝黑的脸颊流了下来。

[laɪk] [draːps][ʌv; əv] [ɪŋk] [ə'pɑːn] [ðæt] ['blæknəs] .
like drops of ink upon that blackness .
喜欢 滴 的 墨水 之上 那 黑 .

就像墨滴落在漆黑的夜空中。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [spiːk] ['oʊpənli][ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)] , [ˈhjuːmən][ɪ'məʊʃənz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈfoʊks][æz; əz][oʊld]
It is easy to speak openly of simple , human emotions to such folks as old
它 是 简单的 到 说话 公然 的 简单的 , 人类 情绪 到 这样的 各位 作为 老的
[mə'riːə] .
Maria .
玛丽亚 .

对像老玛丽亚这样的人，很容易坦诚地谈论简单的人类情感。

[ˈwɪnt] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] .
Wint said to her : “ I want to go home to my father and mother .
温特 说 到 她 : “ 我 想 到 去 家 到 我的 父亲 和 母亲 .

温特对她说：“我想回家见我的爸爸妈妈。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt][em 'iː] .
And they want me .
和 他们 想 我 .

他们想要我。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪv] [dʌn] .
I'm going to make it up to them for some of the things I've done .
我是 去 到 制作 它 向上 到 他们 为了 一些 的 这 事物 我已经 完毕 .

我会补偿他们，弥补我之前做的一些事。

“ [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
“ He would not have said as much as that to any other person in the world
“ 他 会 不是 有 说 作为 很多 作为 那 到 任何 其他 人 在 这 世界
.
:
.

“他不会对世界上任何其他人说出这样的话。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sens] [ʌv; əv] ['streɪndʒnəs] [ɪn] ['seɪɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['kʌlərd]
But there was no sense of strangeness in saying it to the old colored
但 那里 曾是 不 感觉 的 奇怪 在 说 它 到 这 老的 有色
[ˈwʊmən] .
woman .
女士 .

但对那位年长的黑人妇女说这话，却丝毫没有觉得奇怪。

[ʃiː; ʃɪ] [bɑːbd] [hɜːr; hər] [ˈwɪðərd] [hed] , [ænd; ənd] [smaɪld] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] , [ænd; ənd] [kraɪd] :
She bobbed her withered head , and smiled through her tears , and cried :
她 波波德 她 干枯 头 , 和 微笑 通过 她 眼泪 , 和 哭 :

她点了点枯萎的头，含着泪笑了笑，哭了起来：

“ [ˈdiː'eɪz] [raɪt] , - - [ˈwɪnt] .
“ Da's right , Miste ' Wint .
“ 达的 正确的 , - - 温特 .

“达说得对，温特先生。”

[jɔːr] [ˈmæmi] - [ɛnˈdi:] [ˈpæpi] [jɔːr] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [oʊ] - [juː; jʊ] , [bɔɪ] . “
Yore mammy ' nd pappy shore got to be proud o ' you , boy . ”
昔时 妈咪 - 和 老爹 支撑 得到 到 是 自豪的 o - 你 , 男生 : ”
孩子, 你爸妈肯定为你感到骄傲。

“ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] , [məˈri:ə] , ” [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][jiː; ji] [ˈpætɪd] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] . “
“ **I hope so , Maria , ” he told her , and she patted his shoulder . ”**
“ 我 希望 所以 , 玛丽亚 , ” 他 讲述 她 , 和 她 轻拍 他的 肩膀 : ”
“但愿如此, 玛丽亚,”他告诉她, 她拍了拍他的肩膀。

- [diːd] [ænd; ənd] [deɪ] [wɪl] .
' Deed and dey will .
- 契据 和 戴 将要 :
行动与意志。

“ [wen] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [jiː; ji] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][toʊld][him; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst]
“ **When he left the house , she came to the door and told him he must**
“ 什么时候 他 左边 这 房子 , 她 来了 到 这 门 和 讲述 他 他 必须
[kʌm] ,
come ,
来 ,
“他离开家时, 她来到门口告诉他, 他必须回来。”

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [kʊk] [him; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsʌpər] ;
now and then , and let her cook him a good supper ;
现在 和 然后 , 和 让 她 厨师 他 一个 好的 晚餐 ;
时不时地, 让她给他做顿丰盛的晚餐;

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] .
and he must come and see her .
和 他 必须 来 和 看 她 :
他必须来看她。

[fiː; ji] [wʊd] [biː; bi] [ˈloʊnli] , [ɪn] [ðæt] [bɪg] [haʊs] , [wɪˈðəʊt] [noʊ] [waɪt] [ˈfəʊks] [əˈraʊnd] , [fiː; ji] [sed] .
She would be lonely , in that big house , without no white folks around , she said .
她 会 是 孤独 , 在 那 大的 房子 , 没有 不 白色的 各位 大约 , 她 说 :
她说, 在那栋大房子里, 没有白人在身边, 她会感到孤独。

[ˈwɪnt] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] ;
Wint promised to come ;
温特 承诺 到 来 ;
温特承诺会来;

[ænd; ənd][fiː; ji] [weɪvd] [hɜːr; hər] [bluː] [ˈɡɪŋəm] [ˈeɪprən][ˈæftər][him; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði]
and she waved her blue gingham apron after him as he went down the
和 她 挥手 她 蓝色的 格子布 围裙 后 他 作为 他 去 向下 这
[striːt] .
street .
街道 :
她挥舞着蓝色格子围裙, 目送他沿着街道走去。

[məlˈduːn] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][him; ɪm] , [ˈskæmpərɪŋ] [əˈraʊnd] [him; ɪm][ænd; ənd] [əˈbaʊt] ; [ænd; ənd][oʊld]
Muldoon was with him , scampering around him and about ; and old
穆尔顿 曾是 和 他 , 四处奔跑 大约 他 和 关于 ; 和 老的
[məˈri:ə] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈwɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] ,
Maria , watching Wint and the dog ,
玛丽亚 , 观看 温特 和 这 狗 ,
穆尔顿和他在一起, 在他周围跑来跑去; 老玛丽亚则看着温特和那条狗,

[sed] [tuː; tə][hɜːrˈself][æz; əz] [ðeɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] :
said to herself as they disappeared :
说 到 她自己 作为 他们 消失 :
他们消失后, 她自言自语道:

“ [ʃɔːr] [wɪl] [mɪs] [dæt] [bɔɪ] ；
“ **Shore will miss dat boy** ；
“ 支撑 将要 错过 数据 男生 ；

“肖尔会想念那个男孩的；
[bʌt; bət][oʊl] - - [eɪnt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈpestər] [hɜːrˈself] [əˈbaʊt] [nɑːt] [ˈsiːɪŋ] [dæt][dɔːɡ] .
but ol ' M'ria ain't going to pester herself about not seeing dat dog .
但 ol - - 不是 去 到 纠缠 她自己 关于 不是 看到 数据 狗 ；

但是老玛丽亚不会因为没见到那条狗而烦恼的。
“ [ʃiː; ji] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tuː; tə] [məlˈduːn] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [dɪd] [her] [ɑːn][ðə; ði] [rʌgz] .
“ **She objected to Muldoon because he shed hairs on the rugs** .
“ 她 反对 到 穆尔顿 因为 他 棚 头发 在 这 地毯 ；
“她反对穆尔顿，因为他会把头发掉到地毯上。”

[bʌt; bət][ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈtɒləreɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wɪnts] [seɪk] .
But she had tolerated him for Wint's sake .
但 她 有 容忍 他 为了 温特的 清酒 ；
但为了温特，她一直容忍着他。

[məlˈduːn] [ˈθɜːrəli] [ˌʌndərˈstɒd] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] ；[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][saɪt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] {
Muldoon thoroughly understood her feelings ; he used to sit with his head {
穆尔顿 彻底 理解 她 情怀 ； 他 用过的 到 坐 和 他的 头 {
- }
179 }
- }

穆尔顿完全理解她的感受；他常常把头靠在椅背上{179}
[ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][bɑːrk][æt; ət][hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ji] [brʌʃt] [ʌp] [ðoʊz] [ˈtɔːni] [her] [ænd; ənd]
on one side and bark at her while she brushed up those tawny hairs and
在 一 边 和 吠 在 她 尽管 她 刷过 向上 那些 黄褐色 头发 和
[skəʊldɪd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
scolded at him .
责骂 在 他 ；
一边冲着她吠叫，一边看着她梳理着那些黄褐色的毛发，一边责骂他。

[ʃiː; ji] [drɪˈklerd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
She declared he was laughing at her .
她 声明 他 曾是 笑 在 她 ；
她声称他是在嘲笑她。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [ˈwɪnt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] [brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] .
More than once , Wint had been forced to make peace between them .
更多的 比 一次 ， 温特 有 到过 强制 到 制作 和平 之间 他们 ；
温特曾多次被迫从中调解他们之间的矛盾。

[məlˈduːn] [dɪd][nɑːt] [siːm] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] ；
Muldoon did not seem surprised that they were going home ；
穆尔顿 做过 不是 似乎 惊讶 那 他们 是 去 家 ；
穆尔顿似乎并不惊讶他们要回家；

[hiː; hi] [tʊk] [aɪˈtiː][kwɑɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
he took it quite as a matter of course .
他 采取 它 相当 作为 一个 事情 的 课程 ；
他对此习以为常。

[ɪn][fækt] , [aɪˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtʃ(ə)] [ˈweðər] [hiː; hi] [ˈnɒtɪst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [æt; ət][ɔːl] .
In fact , it is doubtful whether he noticed the change at all .
在 事实 ， 它 是 疑 无论 他 注意到 这 改变 在 全部 ；
事实上，他是否注意到这种变化都值得怀疑。

[hoʊm] , [tuː; tə] [mæl'duːn] , [wʌz; wəz] [wer] ['wɪnt] [wʌz; wəz] .

Home , to Muldoon , was where Wint was .
家 , 到 穆尔顿 , 曾是 在哪里 温特 曾是 .

对穆尔顿来说，家就是温特所在的地方。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大事故(The Great Accident)

第14/31页

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg] .

For that is the way of the dog .
为了 那 是 这 方式 的 这 狗 .

因为这就是狗的习性。

[soʊ] [ˈwɪnt] [went] [hoʊm] , [ænd; ʌnd] - [tɔːkt] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] .

So Wint went home , and Hardiston talked it over .
所以 温特 去 家 , 和 - 谈话 它 超过 .

于是温特回家了，哈迪斯顿和他商量了一下。

[viː] . [ɑːr] . [kaɪt] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] .

V . R . Kite was glad to hear it .
V . 拉 . 风筝 曾是 高兴的 到 听到 它 .

VR Kite听到这个消息很高兴。

[aɪ ˈtiː] [ment] , [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] , [ðæt] [ˈwɪnt] [hæd; həd] [ˈɪftɪd] [əˈliːdʒəns] [frʌm; frəm][ˈeɪməs][tuː; tə][hɪz; ɪz]

It meant , he decided , that Wint had shifted allegiance from Amos to his
它 意思是 , 他 决定 , 那 温特 有 转移 忠诚 从 阿莫斯 到 他的

[ˈfɑːðər] ;

father ;

父亲 ;

他断定，这意味着温特已经从效忠阿摩司转而效忠他的父亲；

[ænd; ʌnd] [waɪl] [kaɪt] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [mɪsˈtrʌstɪd] [ðə; ði][ˈeldər] [tʃeɪs] ,

and while Kite had always mistrusted the elder Chase ,
和 尽管 风筝 有 总是 不信任 这 长老 追赶 ,

尽管凯特一直不信任老蔡斯，

[hiː; hi] [felt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [bəːnd][ɪn][ðer; ðər][ˈmjuːtʃuəl][ænˈtæɡənɪzəm] [tɔːrd] [ˈeɪməs] .

he felt they had a common bond in their mutual antagonism toward Amos .
他 毛毡 他们 有 一个 常见的 纽带 在 他们的 相互的 对抗 朝向 阿莫斯 .

他认为他们之间存在共同的纽带，那就是他们对阿莫斯的共同敌意。

[kaɪt] , [ɪn][ðə; ði][ləst] [fjuː] [mʌnθs] , [hæd; həd] [kənˈsiːvd] [ə; eɪ] [nuː] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [ˈwɪnθrəp] [tʃeɪs] ,

Kite , in the last few months , had conceived a new respect for Winthrop Chase ,
风筝 , 在 这 最后的 很少 几个月 , 有 构思 一个 新的 尊重 为了 温斯罗普 追赶 ,

[ˈsiːniər] .

Senior .

高级的 .

在过去的几个月里，凯特对温斯罗普·蔡斯（Winthrop Chase）产生了新的敬意。

“ [tʃeɪs] , “ [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][seɪ] , “ [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] .

“ Chase , “ he was accustomed to say , “ is a man of sense .
“ 追赶 , “ 他 曾是 习惯 到 说 , “ 是 一个 男人 的 感觉 .

他常说：“蔡斯是个有见识的人。”

[jes] , [sɜːr] ; [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] .

Yes , sir ; a man of sense .

是的 , 先生 ; 一个 男人 的 感觉 .

是的，先生；他是个有见识的人。

” [dʒoʊn][wʌz; wəz][glæd] ; [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ə'keɪzn] [tuː; tə] [tel] ['wɪnt] [soʊ] , ['sɪmplɪ] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt]
” Joan was glad ; she found occasion to tell Wint so , simply and without
琼 曾是 高兴的 ; 她 成立 场合 到 告诉 温特 所以 , 简单地 和 没有
[I,læbə'reɪ](ə)n] .
elaboration .
详细说明 .

琼很高兴；她找到机会简单地告诉了温特这件事，没有多加解释。

['wɪnt] [sed] [ˈɔːkwərdli] : “ [jes] , [aɪm][glæd] [tuː] .
Wint said awkwardly : “ Yes , I'm glad too .
温特 说 尴尬地 : “ 是的 , 我是 高兴的 也 .

温特尴尬地说：“是的，我也很高兴。”

[aɪ] [ges] [ɪts] ['betər] .
I guess it's better .
我 猜测 它是 更好的 .

我觉得这样更好。

” [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] ['men](ə)nd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ə'gen] .
” And they never mentioned the change again .
和 他们 绝不 提及 这 改变 再次 .

“他们之后再也没有提起过这件事。”

[dʒeɪmz][tiː] . [ˈhɑːloʊ] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] [huːm] - [hæd; həd][pʊt] [ʌp][fɔːr; fər] ['meɪər] [ə'genst]
James T . Hollow , the little man whom Caretall had put up for Mayor against
詹姆斯 T . 空洞的 , 这 小的 男人 谁 - 有 放 向上 为了 市长 反对
[tʃeɪs] ,
Chase ,
追赶 ,

詹姆斯·T·霍洛，那个卡雷塔尔推举来与蔡斯竞选市长的小个子男人，

[rɪ'zentɪd] [wɪnts] [muːv] .
resented Wint's move .
怨恨 温特的 移动 .

对温特的举动感到不满。

” [ɪts] [dɪ'zɜːrʃn] , “ [hiː; hi][ˈtoʊld] ['piːtər] - .
” It's desertion , “ he told Peter Gergue .
” 它是 逃兵 , “ 他 讲述 彼得 - .

“这是弃兵,”他告诉彼得·格格。

” [hiː; hi][ɪz] ['dezətɪŋ] ['kɑːŋgrəsmən] - ; [ænd; ənd][ˈæftər][ɔːl][ðə; ði] ['kɑːŋgrəsmən] [hæz; həz] [dʌn]
” He is deserting Congressman Caretall ; and after all the Congressman has done
” 他 是 逃兵 众议员 - ; 和 后 全部 这 众议员 有 完毕
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

“他背弃了卡雷塔尔议员；而这位议员为他做了很多事。”

[ɪts] [nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , ['piːtər] .
It's not the right thing to do , Peter .
它是 不是 这 正确的 事物 到 做 , 彼得 .

彼得，这样做不对。

” - [spæt] , [ænd; ənd] ['rʌmɪdʒd] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] .
” Gergue spat , and rummaged through his hair .
- 争吵 , 和 翻找 通过 他的 头发 .

格尔格啐了一口，然后翻找着自己的头发。

” [kɑːnt] [ˈɔːlweɪz] [duː] [wɒts] [raɪt] , “ [hiː; hi] [sed] .
” Can't always do what's right , “ he said .
” 不能 总是 做 是什么 正确的 , “ 他 说 .

“人不可能总是做正确的事,”他说。

“ [aɪm] [ə'freɪd] ['eɪməs] [wɪl] [rɪ'zent] [ðɪs] , ” [ˈhɑ:lʊ] [went] [ɑ:n] .
“ **I'm afraid Amos will resent this , ” Hollow went on .**
“ 我是 害怕的 阿莫斯 将要 怨恨 这 , ” 空洞的 去 在 .

“我担心阿莫斯会对此感到不满,”霍洛继续说道。

[ˈpi:tər] [sed] [hiː; hi] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] .
Peter said he shouldn't wonder .
彼得 说 他 不应该 想知道 .

彼得说他不应该感到奇怪。

“ [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ˈɑːbdʒekt] , [ges] [ˈhiːl] [noʊ] [həʊ] [tuː; tə] [fʊ] [aɪˈtiː] , ” [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] .
“ **If he does object , guess he'll know how to show it , ” he remarked .**
“ 如果 他 做 目的 , 猜测 地狱 知道 如何 到 展示 它 , ” 他 评论 .

“如果他反对, 我想他会知道该如何表达的,”他说道。

[ænd; ənd] [ˈhɑ:lʊ] [ə'griːd] ,
And Hollow agreed ,
和 空洞的 同意 ,

霍洛同意了。

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [əd'maɪərɪŋli] [ðæt] ['eɪməs] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə]
and added admiringly that Amos always seemed to know just the right thing to
和 额外 钦佩地 那 阿莫斯 总是 似乎 到 知道 只是 这 正确的 事物 到
[duː] .
do .
做 .

他还赞赏地补充说, 阿莫斯似乎总是知道该怎么做。

[ðə; ði] - [sʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒɜːrɪn(ə)] [wɜːr; wər] [bəʊθ] [ˈfrendli] [tuː; tə] [ˈwɪnθrəp] [tʃeɪs] ,
The Hardiston Sun and the Journal were both friendly to Winthrop Chase ,
这 - 太阳 和 这 杂志 是 两个都 友好的 到 温斯罗普 追赶 ,
[siːniər] ;
Senior ;
高级的 ;

《哈迪斯顿太阳报》和《日报》都对温斯罗普·蔡斯（Winthrop Chase）先生很友好；

[soʊ] [ˈskɪnər] [ænd; ənd][biː] . [biː] . [ˈbiːtʃəm] [meɪd] [noʊ] [ˈkɑːment] [ɑːn] [wɪnts] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈrezɪdəns]
so Skinner and B . B . Beecham made no comment on Wint's change of residence
所以 斯金纳 和 B . B . 比彻姆 制成 不 评论 在 温特的 改变 的 住宅
.
:
.

因此, 斯金纳和BB Beecham没有对温特的居住地变更发表任何评论。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsemi] - [ˈwiːkli] [ˈherəld] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaʊtkæst] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [hænd] [əˈɡenst]
But the semi - weekly Herald , which was an outcast with its hand against
但 这 半 - 每周 先驱报 , 哪个 曾是 一个 被排斥者 和 它是 手 反对
[ˈevri] [mæn] , [pəˈlɪtɪkli] [ˈspiːkɪŋ] ,
every man , politically speaking ,
每一个 男人 , 政治上 请讲 ,

但这份半周刊《先驱报》在政治上却被视为异类, 与所有人都为敌。

[sed] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈhedlaɪn] : “ [ðə; ði][ˈprɑːdɪɡ(ə)] [rɪˈtɜːrɪn] , ” [ðæt] [ˈwɪnt] ,
said , under a headline : “ The Prodigal Returns , ” that Wint ,
说 , 在下面 一个 标题 : “ 这 浪子 返回 , ” 那 温特 ,

在题为“浪子回头”的文章中, 温特说道:

“ [hu:z] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeldə] [tjeɪs] [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈlek(ə)n] , [wen] [ˈsi:niə] [wʌz; wəz]
“ **whose break with the elder Chase dates from the election , when Senior was**
“ 谁 休息 和 这 长老 追赶 日期 从 这 选举 , 什么时候 高级的 曾是
[meɪd] [ə; eɪ] [ˈlæfɪŋ] { - }
made a laughing { 180 }
制成 一个 笑 { - }

“他与老蔡斯的决裂可以追溯到选举时期, 当时老蔡斯被嘲笑{180}

[stɑ:k] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [steɪt] , [hæz; hæz] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][pəˈrent(ə)] [ˈru:ftri:] .
stock before the state , has returned to the parental roofree .
库存 前 这 状态 , 有 返回 到 这 父母 屋顶树 .
国家之前的股票, 已经回到了母树的屋顶上。

[pli:z] [əˈmɪt] [ˈfætɪd] [kævz] .
Please omit fattened calves .
请 忽略 肥胖 小牛 .

请不要提及肥牛犊。

“ [sæm][oʊˈbraɪn] , [ðə; ði][fæt] [ˈrestrɑ:nt] [mæn] , [tould] [ned] [ˈbentli] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
“ **Sam O'Brien , the fat restaurant man , told Ned Bentley it was a good thing .**
“ 山姆 奥布莱恩 , 这 胖的 餐厅 男人 , 讲述 内德 宾利 它 曾是 一个 好的 事物 .
“胖餐馆老板萨姆·奥布莱恩告诉内德·本特利, 这是件好事。”

“ [jʌŋ] [wɪnts] [ə; eɪ] [faɪn] [læd] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **Young Wint's a fine lad , ” he said .**
“ 年轻的 温特的 一个 美好的小伙子 , ” 他 说 .

“小温特是个好小伙子,”他说。

“ [ænd; ʌnd] [ˈhi:z] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [træk] .
“ **And he's on the right track .**
“ 和 他是 在 这 正确的 追踪 .

“他走对了路。”

[dʌz] [noʊ] [gʊd] , [ˈnevər] , [tu:; tə] [breɪk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [blʌd] [ænd; ʌnd][kɪn] .
Does no good , never , to break with your blood and kin .
做 不 好的 , 绝不 , 到 休息 和 你的 血 和 亲属 .

与血亲断绝关系, 永远没有好处。

“ [ðʌs] [i:tʃ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
“ **Thus each took his own point of view .**
“ 因此 每个 采取 他的 自己的 观点 的 看法 .

“于是, 每个人都采取了自己的观点。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [ˈsɪtɪzn] [ʌv; əv] - [hu:] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
It was a poor citizen of Hardiston who had nothing to say about the
它 曾是 一个 贫穷的 公民 的 - WHO 有 没有什么 到 说 关于 这
[ˈmætər] ,
matter ,
事情 ,

是哈迪斯顿的一位穷市民对此事保持沉默。

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðoʊz] [moʊst] [kənˈsɜ:rnd] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [æt; ət][ɔ:l] .
except that those most concerned had nothing to say at all .
除了 那 那些 最多 担心的 有 没有什么 到 说 在 全部 .

然而, 那些最关心此事的人却对此保持沉默。

[ðə; ði][ˈæktʃuəl] [hoʊm] - [ˈklʌmɪŋ] [wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ʌnd] [ʌndrəˈmætɪk] .
The actual home - coming was simple and undramatic .
这 实际的 家 - 未来 曾是 简单的 和 不引人注目 .

实际的返乡过程简单而平静。

[ˈwɪnt] [sent] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [aʊt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
Wint sent his trunk out during the day after his talk with his father .
温特 发送 他的 树干 出去 期间 这 天 后 他的 讲话 和 他的 父亲 .
温特和父亲谈话后，当天就把他的行李箱寄了出去。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftərˈnu:n] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
In the late afternoon of that day ,
在 这 晚的 下午 的 那 天 ,
那天下午晚些时候，

[hi:; hi] [ˈhæpənd] [tu:; tə][dra:p][ɪn][æt; ət][ðə; ði][pəʊst] [ˈɑ:fɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [leɪt] [meɪl] ,
he happened to drop in at the Post Office for the late mail ,
他 发生 到 降低 在 在 这 邮政 办公室 为了 这 晚的 邮件 ,
他碰巧顺道去了趟邮局取迟到的邮件。

[ænd; ənd] [met] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ðer; ðər] .
and met his father there .
和 遇见 他的 父亲 那里 .
并在那里遇到了他的父亲。

[ðeɪ] [ˈgri:tɪd] [i:tɪ] [ˈʌðər] [ˈkæʒuəli] ; [ænd; ənd] [ˈwɪnt] [æskt] :
They greeted each other casually ; and Wint asked :
他们 问候 每个 其他 随意地 ; 和 温特 问 :
他们随意地互相问候；温特问道：

“ [ɑ:n][jɔ:r; jər] [wei] [həʊm] ? ”
“ On your way home ? ”
“ 在 你的 方式 家 ? ”
“你在回家的路上吗？ ”

“ [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][stɑ:p][æt; ət][ðə; ði] [ˈbeɪkəri] . ”
“ I have to stop at the bakery . ”
“ 我 有 到 停止 在 这 面包店 . ”
“我得去趟面包店。”

“ [aɪl] [ɡoʊ] [əˈlɔ:n] , ” [sed] [ˈwɪnt] .
“ I'll go along , ” said Wint .
“ 患病的 去 沿着 , ” 说 温特 .
“我去，”温特说。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] , [waɪl] [ˈpi:p(ə)l] [stɛəd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [aɪz] .
And he did , while people stared with all their eyes .
和 他 做过 , 尽管 人们 凝视 和 全部 他们的 眼睛 .
他真的这么做了，所有人都目不转睛地盯着他。

[oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈmju:lɜ:] , [ðə; ði][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [hu:] [oʊnd] [ðə; ði] [ˈbeɪkəri] ,
Old Mrs . Mueller , the comfortable little woman who owned the bakery ,
老的 太太 . 穆勒 , 这 舒服的 小的 女士 WHO 拥有 这 面包店 ,
老穆勒太太，那位经营面包店的和蔼可亲的小个子妇人，

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [əˈsoʊsiɛɪtɪd] [ɪn] [wɪnts] [maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv]
and who was always associated in Wint's mind with the delicious fragrance of
和 WHO 曾是 总是 联系 在 温特的 头脑 和 这 可口的 香味 的
[ˈnu:li] [beɪkt] [bred] ,
newly baked bread ,
新 烘焙 面包 ,
在温特的印象中，他总是和刚出炉面包的香甜气味联系在一起。

[ˈlɪftɪd] [bəʊθ][hændz][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [təˈgeðər] ,
lifted both hands at sight of them together ,
抬起 两个都 双手 在 视线 的 他们 一起 ,
看到他们在一起，他举起了双手。

[ðen] [dra:pt] [hɜ:r; hər][hændz] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðem; ðəm][ɑ:n][hɜ:r; hər]['eɪprən][ænd; ənd]
then dropped her hands abruptly and wiped them on her apron and
然后 掉落 她 双手 突然 和 擦拭 他们 在 她 围裙 和
[sɜ:rvd] [ðem; ðəm] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] .
served them without a word .
服务 他们 没有 一个 单词 .

然后她突然放下双手，在围裙上擦了擦，一言不发地为他们上菜。

[brɪfɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [brɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ,
Before the door closed behind them , they heard her ,
前 这 门 关闭 在后面 他们 , 他们 听到 她 ,
在他们身后的门关上之前，他们听到了她的声音。

[brɪ'haɪnd][ðə; ði] [skri:n] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:p] , [vɑ:ljəbli] ['telɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][ðə; ði] [nu:z] .
behind the screen in the rear of the shop , volubly telling some one the news .
在后面 这 屏幕 在 这 后部 的 这 店铺 , 滔滔不绝 讲述 一些 一 这 消息 .
在商店后方的屏风后面，滔滔不绝地向某人讲述着这个消息。

['wɪnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wɔ:kt] [hoʊm] [wɪ'daʊt] ['spi:kɪŋ] [wʌnz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [wei] .
Wint and his father walked home without speaking once upon the way .
温特 和 他的 父亲 步行 家 没有 请讲 一次 之上 这 方式 .
温特和他的父亲一路无言地走回家。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] [ə'kju:tli] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
They were both acutely embarrassed and uncomfortable .
他们 是 两个都 急性 尴尬的 和 不舒服 .
他们俩都感到非常尴尬和不自在。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə][ðem; ðəm][bəʊθ] [wen] [ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
It was a relief to them both when they got to the house and Mrs .
它 曾是 一个 宽慰 到 他们 两个都 什么时候 他们 得到 到 这 房子 和 太太 .
[tʃers] [met][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] .
Chase met them in the hall .
追赶 遇见 他们 在 这 大厅 .

当他们到达房子时，蔡斯太太在走廊里迎接了他们，两人都松了一口气。

[tʃers] [dra:pt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['sʌnz] ['ʃəʊldər] — [ðə; ði] [ɪn'vɔ:ləntəri] [tʌt] , [laɪk][ə; eɪ]
Chase dropped his hand on his son's shoulder — the involuntary touch , like a
追赶 掉落 他的 手 在 他的 儿子的 肩膀 — 这 非自愿 触碰 , 喜欢 一个
[kə'res] ,
caress ,
抚摸 ,

蔡斯不由自主地将手搭在儿子的肩膀上——这无意识的触碰，如同抚摸一般。

[brɔ:t] [ðə; ði] [terz] [tu:; tə] [wɪnts] [aɪz] — [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :
brought the tears to Wint's eyes — and he said :
带来 这 眼泪 到 温特的 眼睛 — 和 他 说 :
这让温特热泪盈眶——他说：

“ [hɪəz] ['wɪnt] , ['mʌðər] .
“ **Here's Wint , mother .**
“ 这里是 温特 , 母亲 .

“温特来了，妈妈。”

“ [soʊ] ['wɪnt] [tɒk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hʌɡɪd] [hɪm; ɪm] , [hɑ:rd] .
“ **So Wint took his mother in his arms , and she hugged him , hard .**
“ 所以 温特 采取 他的 母亲 在 他的 武器 , 和 她 拥抱 他 , 难的 .
于是温特把母亲抱在怀里，母亲也紧紧地拥抱了他。

“ [aɪ] [nu:] [ju:d] [si:] - [si:] - [si:] - [kʌm] [hoʊm] , ['wɪnt] , “ [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] , [θru:] [hɜ:r; hər]['sɒbz] .
“ **I knew you'd c - c - c - come home , Wint , ” she told him , through her sobs .**
“ 我 知道 你会 c - c - c - 来 家 , 温特 , “ 她 讲述 他 , 通过 她 啜泣 .
“我就知道你会回家的，温特，”她抽泣着对他说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ˈmɪsɪz] . - , [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] ,
“ **I was telling Mrs . Hullis , only the other day ,**
“ 我 曾是 讲述 太太 : - , 仅有的 这 其他 天 ,
“就在前几天, 我还跟赫利斯太太说.....”

[ðæt] [aɪ'd] — [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ʃər] [ju:d] [kʌm] [hoʊm] [sʌm; səm] { - }
that I'd — that I was just sure you'd come home some { 181 }
那 ID — 那 我 曾是 只是 当然 你会 来 家 一些 { - }
我——我确信你会回家{181}

“ [aɪv] [kʌm] , [ˈmʌðər] , ” [sed] [ˈwɪnt] .
“ **I've come , mother , ” said Wint .**
“ 我已经 来 , 母亲 , ” 说 温特 .
“我来了, 妈妈,”温特说。

“ [aɪ] [nu:] [ju:d] [kʌm] , [tu:] .
“ **I knew you'd come , too .**
“ 我 知道 你会 来 , 也 .
“我就知道你也会来。”

[aɪ][toʊld] [ˈfɑ:ðər] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ju:; jʊ] [ðæt] [wɒd] — [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ju:d] [bi:; bi] [ˈsa:ri]
I told father there wasn't anything in you that would — I told him you'd be sorry
我 讲述 父亲 那里 不是 任何事物 在 你 那 会 — 我 讲述 他 你会 是 对不起
,
.
,
我告诉父亲, 你身上没有任何东西会——我告诉他你会后悔的,

[ðæt] [ju:d] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] .
that you'd come and tell him so .
那 你会 来 和 告诉 他 所以 .
你会亲自来告诉他。

[jʊr; jər] [ˈfɑ:ðəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] , [ˈwɪnt] .
Your father's a good man , Wint .
你的 父亲的 一个 好的 男人 , 温特 .
温特, 你父亲是个好人。

[ˈhi:z] [traɪd] [tu:; tə] —
He's tried to —
他是 尝试 到 —
他曾试图——

“ [tʃeɪs] [broʊk] [ɪn] .
“ **Chase broke in .**
“ 追赶 打破 在 .
“蔡斯闯了进来。”

[ˈpi:p(ə)l] [hu:] [wɪft] [tu:; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈɔ:lweɪz] [hæd; həd][tu:; tə] [breɪk] [ɪn][ɑ:n][ˈmɪsɪz] .
People who wished to say anything to her always had to break in on Mrs .
人们 WHO 希望 到 说 任何事物 到 她 总是 有 到 休息 在 在 太太 .
[tʃeɪs] .
Chase .
追赶 .
想跟蔡斯太太说话的人总是不得不闯进来。

[hi:; hi] [sed] : “ [ɪz] [ˈsʌpər] [ˈredi] , [ˈmʌðər] ?
He said : “ Is supper ready , mother ?
他 说 : “ 是 晚餐 准备好 , 母亲 ?
他说: “妈妈, 晚饭准备好了吗? ”

[wɪnts] [ˈhʌŋɡri] , [ænd; ənd][soʊ][ˈeɪ ˈem][aɪ] . ”

Wint's hungry , and so am I . ”
温特的 饥饿的 , 和 所以 是 我 . ”

“温特饿了，我也饿了。”

“ [jes] , [jes] , ” [ʃiː ʃi] [sed] .

“ Yes , yes , ” she said .
“ 是的 , 是的 , ” 她 说 .

“是的，是的，”她说。

“ [ɪts] [ɔːl] [ˈredi] .

“ It's all ready .
“ 它是 全部 准备好 .

“一切都准备好了。”

[ˈhetɪz] [meɪd] [tuː] [bɪɡ] [paɪz] , [ˈwɪnt] .

Hetty's made two big pies , Wint .
赫蒂的 制成 二 大的 馅饼 , 温特 .

温特，赫蒂做了两个大馅饼。

[ˈæplz] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɪnəməŋ] [ɪn][ðem; ðəm] .

Apples , with cinnamon in them .
苹果 , 和 肉桂 在 他们 .

苹果，里面加了肉桂。

[θɪk] , [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm] .

Thick , the way you like them .
厚的 , 这 方式 你 喜欢 他们 .

厚实，正合你意。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈæplz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][bɪɡ] [ˈʃiːps] [noʊz] [triː] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] .

Some of our apples , from the big Sheep's Nose tree in the back yard .
一些 的 我们的 苹果 , 从 这 大的 羊的 鼻子 树 在 这 后退 院子 .

这是我们后院那棵大羊鼻苹果树上摘的一些苹果。

[ðeɪv] [kept] [ˈwʌndərf(ə)l] [ðɪs] [ˈwɪntər] .

They've kept wonderful this winter .
他们有 保留 精彩的 这 冬天 .

他们这个冬天一直都保持得很好。

[wiː; wi] [ˈhævnt] [ɒːst] [ˈhɑːrdli] [ˈeni] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] [æz; əz][ˈdʒuːsi] — ”

We haven't lost hardly any ; and they're as juicy — ”
我们 还没有 丢失的 几乎 任何 ; 和 它们是 作为 多汁的 — ”

我们几乎没损失什么；而且它们都非常美味——”

“ [liːd] [em ˈiː][tuː; tə] - [ɪm] , ” [sed] [ˈwɪnt] [ˈtʃɪrfəli] .

“ Lead me to ' em , ” said Wint cheerfully .
“ 带领 我 到 - 呃 , ” 说 温特 愉快地 .

“带我去找他们吧，”温特兴高采烈地说。

“ [ɪz] [ˈheti] [ə; eɪ] [ɡʊd] [kʊk] ? ”

“ Is Hetty a good cook ? ”
“ 是 赫蒂 一个 好的 厨师 ? ”

“海蒂厨艺好吗？ ”

“ [ʃiːz] [faɪn] , ” [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [əʃʊəd] [hɪm; ɪm] .

“ She's fine , ” his mother assured him .
“ 她是 美好的 , ” 他的 母亲 保证 他 .

“她没事，”他母亲向他保证。

“ [ˈhetɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [ɡɜːrl] .

“ Hetty's a fine girl .
“ 赫蒂的 一个 美好的 女孩 .

“海蒂是个好姑娘。”

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ]['hɑ:rdər] ['wɜ:rkər] .
I never had a harder worker .
我 绝不 有 一个 更难 工人 ；

我从未见过比他更勤奋的人。

[ʃiː; ʃɪ][dəʊnt] [si:m] [raɪt] ['hæpi] , [ˈsʌmtaɪmz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [hɜ:r; həɹ] [wɜ:rk] ,
She don't seem right happy , sometimes ; but she does her work ,
她 不 似乎 正确的 快乐的 , 有时 ; 但 她 做 她 工作 ,
她有时看起来不太开心, 但她会完成工作。

[ænd; ʌnd] [ðæts] [ɔ:l][ə; eɪ]['bɑ:di][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][æsk] .
and that's all a body has a right to ask .
和 那就是 全部 一个 身体 有 一个 正确的 到 问 ；

这就是一个人有权提出的全部要求。

[ʃiː; ʃɪ] —
She —
她 —

她-

“ [ˈheti] [hɜ:r'self] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [dɔ:r] , [ðen] , [ænd; ʌnd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt]
” **Hetty herself came to the dining - room door , then , and told them that**
” 赫蒂 她自己 来了 到 这 用餐 - 房间 门 , 然后 , 和 讲述 他们 那
[ˈsʌpər] [wʌz; wəz] ['redi] .
supper was ready .
晚餐 曾是 准备好 ；

“这时, 海蒂亲自来到餐厅门口, 告诉他们晚饭已经准备好了。”

[ˈwɪnt] [sed] : “ [hə'loʊ] , [ˈheti] , “ [ænd; ʌnd] [ʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
Wint said : “ Hello , Hetty , “ and shook hands with her .
温特 说 : “ 你好 , 赫蒂 , “ 和 摇晃 双手 和 她 ；

温特说: “你好, 海蒂,”然后和她握了握手。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] :
She said :
她 说 ；

她说:

“ [hə'loʊ] , [ˈwɪnt] .
” **Hello , Wint .**
” 你好 , 温特 ；

“你好, 温特。

“ [ðə; ðɪ][oʊld] [noʊt] [ʌv; əv] ['rekləs] ['kɜ:riɪdʒ] [ænd; ʌnd] [gʊd] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ]
” **The old note of reckless courage and good nature was gone from her**
” 这 老的 笔记 的 鲁莽 勇气 和 好的 自然 曾是 已消失 从 她
[vɔɪs] ;
voice ;
嗓音 ；

“她声音中那种曾经的鲁莽勇气和善良天性已经消失了；

[ænd; ʌnd] [wen] [hiː; hi] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [mɔ:r] ['klɪrli] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['laɪtɪd] ['daɪnɪŋ] [ru:m] ,
and when he saw her more clearly , in the lighted dining room ,
和 什么时候 他 锯 她 更多的 清楚地 , 在 这 照明 用餐 房间 ,
当他更清楚地看到她时, 是在灯光明亮的餐厅里,

[hiː; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [raɪt] .
he saw his mother was right .
他 锯 他的 母亲 曾是 正确的 ；

他发现母亲是对的。

[ˈhetɪ] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ˈhæpi] .
Hetty did not look happy .
赫蒂 做过 不是 看 快乐的 .

海蒂看起来并不高兴。

[hɜ:r; hær] [aɪz] [wɜ:r; wær][ˈtaɪərd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wær] [ˈʌdʊz] [brˈni:θ] [ðem; ðəm] .
Her eyes were tired ; and there were shadows beneath them .
她 眼睛 是 疲劳的 ; 和 那里 是 阴影 下面 他们 .

她的眼睛很疲惫，眼下有阴影。

[hɜ:r; hær] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈθɪnər] , [tu:] .
Her face was thinner , too .
她 脸 曾是 更薄 , 也 .

她的脸也瘦了一些。

[hi;; hi] [θɔ:t] [ʃi;; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [wel] .
He thought she did not look well .
他 想法 她 做过 不是 看 出色地 .

他觉得她脸色不太好。

[ˈdʊrɪŋ] [ˈsʌpər] , [waɪl] [ʃi;; ʃɪ] [ˈweɪtɪd] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] , [hi;; hi][tu:ld][hɜ:r; hær][soʊ] .
During supper , while she waited upon them , he told her so .
期间 晚餐 , 尽管 她 等待 之上 他们 , 他 讲述 她 所以 .

晚饭时，她为他们服务，他告诉了她这件事。

“ [ju:v] [bɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [tu:] [hɑ:rd] , [ˈhetɪ] .
” **You've been working too hard , Hetty .**
” 你已经 到过 在职的 也 难的 , 赫蒂 .

“海蒂，你工作太辛苦了。”

[ju;; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [laɪk] [jɔ:ˈrself] .
You don't look like yourself .
你 不 看 喜欢 你自己 .

你看起来不像你自己了。

“ [ʃi;; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtwɪstɪd] [smaɪl] , [ðæt] [ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] .
” **She said , with a twisted smile , that she was all right .**
” 她 说 , 和 一个 扭曲 微笑 , 那 她 曾是 全部 正确的 .

她带着一丝苦笑说，她没事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [noʊt] [ɪn][hɜ:r; hær] [vɔɪs] .
There was a harsh note in her voice .
那里 曾是 一个 残酷的 笔记 在 她 嗓音 .

她的声音里带着一丝刺耳的语气。

[aɪ ˈti:] [dɪˈstɜ:rbd] [ˈwɪnt] ; [bʌt; bət][hi;; hi] [sed] [noʊ] [mɔ:r] .
It disturbed Wint ; but he said no more .
它 不安 温特 ; 但 他 说 不 更多的 .

温特感到不安，但他没有再说什么。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [səkˈsi:dɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [wi:ks] , [hi;; hi] [gru:] [əˈkʌstəmd] [tu;; tə][hɜ:r; hær] [tʃeɪndʒd]
During the succeeding days and weeks , he grew accustomed to her changed
期间 这 成功 天 和 周 , 他 生长 习惯 到 她 已更改
[əˈpɪrəns] .
appearance .
外貌 .

在接下来的几天和几周里，他逐渐习惯了她外貌的变化。

[hi;; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
He no longer thought of it .
他 不 更长 想法 的 它 .

他不再想起这件事了。

[ɪn] [mɪd] - ['eɪprəl] , [dʒæk] ['rəʊt] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wʌn] [naɪt] [tuː; tə] [siː] ['wɪnt] .
In mid - April , Jack Routt came out to the house one night to see Wint .
在 中 - 四月 , 杰克 鲁特 来了 出去 到 这 房子 一 夜晚 到 看 温特 .
四月中旬的一个晚上, 杰克·鲁特来到温特家。

[ðə; ði] ['vɪzɪt] [siːmd] ['kæʒuəl] [ɪ'nʌf] .
The visit seemed casual enough .
这 访问 似乎 随意的 足够的 .

这次拜访看起来很随意。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [draːp][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [smoʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːk] .
He said he had thought he would drop in for a smoke and a talk .
他 说 他 有 想法 他 会 降低 在 为了 一个 抽烟 和 一个 讲话 .
他说他原本只是想进来抽根烟, 聊聊天。

[hiː; hi] [keɪm] { - }
He came { 182 }
他 来了 { - }

他来了{182}

[ˈɜːrli] , ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər] ['sʌpər] , [ænd; ənd] ['heti] [wʌz; wəz] ['klɪrɪŋ] [ə'wei] [ðə; ði]
early , only a few minutes after supper , and Hetty was clearing away the
早期的 , 仅有的 一个 很少 分钟 后 晚餐 , 和 赫蒂 曾是 清理 离开 这
['sʌpər] ['dɪʒɪz] .
supper dishes .
晚餐 菜肴 .

很早, 晚饭后才几分钟, 海蒂就收拾起饭碗了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['veri] [sti] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
When she heard his voice in the hall , she stood very still for a moment ,
什么时候 她 听到 他的 嗓音 在 这 大厅 , 她 站立 非常 仍然 为了 一个 片刻 ,
当她在走廊里听到他的声音时, 她愣住了, 一时动弹不得。

['lʊkɪŋ] [ðæt] [wei] .
looking that way .
寻找 那 方式 .

往那边看。

['wɪnt] [dɪd][nɔːt] [siː] [hɜːr; hər] .
Wint did not see her .
温特 做过 不是 看 她 .

温特没有看见她。

['rəʊt] [leɪd] [ə'saɪd][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['heti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Routt laid aside his hat , and then he saw Hetty , and he called to her
鲁特 铺设 旁边 他的 帽子 , 和 然后 他 锯 赫蒂 , 和 他 称为 到 她
:
:
:
:

鲁特放下帽子, 然后看见了赫蒂, 便喊她起来:

" [hə'loo] , ['heti] .
" **Hello , Hetty .**
" 你好 , 赫蒂 .

“你好, 赫蒂。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['iːvnli] : " [hə'loo] , [dʒæk] .
" **She said evenly : " Hello , Jack .**
" 她 说 均匀地 : " 你好 , 杰克 .

她平静地说: “你好, 杰克。”

“ [ðen] ['raʊt] [ænd; ənd] ['wɪnt] [went] [ʌp][tu:; tə] [wɪnts] [ru:m] ,
“ **Then Routt and Wint went up to Wint's room** ,
“ 然后 鲁特 和 温特 去 向上 到 温特的 房间 ,
然后鲁特和温特去了温特的房间。

[ænd; ənd] ['heti] [stəd] ['veri] [stil] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [taɪm] ,
and Hetty stood very still where she was for a little time ,
和 赫蒂 站立 非常 仍然 在哪里 她 曾是 为了 一个 小的 时间 ,
海蒂在原地站了一会儿，一动不动。

[bɪfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [went] [a:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] .
before she went on with her work .
前 她 去 在 和 她 工作 .
在她继续工作之前。

[ʌp'sterz] , ['raʊt] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] : “ [aɪ'd] [fər'gɔ:tn] ['heti] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . ”
Upstairs, Routt was saying: “ I'd forgotten Hetty was working for you . ”
楼上 , 鲁特 曾是 说 : “ ID 被遗忘的 赫蒂 曾是 在 职的 为了 你 . ”
楼上，鲁特说道：“我忘了海蒂在你手下工作。”

“ [jes] , ” [sed] ['wɪnt] .
“ **Yes, “ said Wint** .
“ 是的 , ” 说 温特 .
“是的，”温特说。

['raʊt] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
Routt lighted a cigarette .
鲁特 照明 一个 卷烟 .
鲁特点燃了一支香烟。

“ [ʃi:z] [ə; eɪ] ['bju:ti] , ['ɪznt] [ʃi:; ʃi] ?
“ **She's a beauty, isn't she ?**
“ 她是 一个 美丽 , 不是 她 ?
“她真是个美人，不是吗？ ”

“ ['wɪnt] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
“ **Wint nodded** .
“ 温特 点头 .
温特点了点头。

“ [nɑ:t][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [sku:l] .
“ **Not as pretty as she was in school** .
“ 不是 作为 漂亮的 作为 她 曾是 在 学校 .
“不如她在学校时漂亮了。”

[rɪ'membər] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] , [her] [ɪn][ə; eɪ][breɪd] ,
Remember what a picture she used to be , hair in a braid ,
记住 什么 一个 图片 她 用过的 到 是 , 头发 在 一个 编织 ,
还记得她以前的样子吗？头发编成辫子，多么漂亮啊！

[ænd; ənd] [ðʊʊz] [kri:m] - [red] [tʃi:ks] [ʌv; əv][hɜ:rz] ? “
and those cream - red cheeks of hers ? ”
和 那些 奶油 - 红色的 脸颊 的 她的 ? “
还有她那红润的脸颊？

“ [ges] [aɪ][du:] , ” ['raʊt] [ə'gri:d] ['wɔ:rmli] .
“ **Guess I do , “ Routt agreed warmly** .
“ 猜测 我 做 , ” 鲁特 同意 热情地 .
“我想我的确是这么想的，”鲁特热情地表示同意。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['wɪnt] [ænd; ənd] [grɪnd] .
He looked at Wint and grinned .
他 看起来 在 温特 和 咧嘴一笑 .
他看了看温特，咧嘴一笑。

" [dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪ'd][wɑ:nt][hɜ:r; həɹ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Don't know that I'd want her living in the same house with me , " he said .**
" 不 知道 那 ID 想 她 活的 在 这 相同的 房子 和 我 , " 他 说 .
"我不知道我是否愿意让她和我住在同一屋檐下,"他说。

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?
为什么不呢？

" ['wɪnt] [æskt] .
" **Wint asked .**
" 温特 问 .
温特问道。

" [dæmd] [bæd][fɔ:r; fər][maɪ] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] .
" **Damned bad for my peace of mind .**
" 该死的 坏的 为了 我的 和平 的 头脑 .
"这太影响我的心情了。"

" ['wɪnt] [flʌʃt] .
" **Wint flushed .**
" 温特 酡 .
"温特冲刷着。"

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] [kli:n] , [ɪnəs(ə)nt] [tjæp] [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] .
He was a curiously clean , innocent chap in some ways .
他 曾是 一个 奇怪的是 干净的 , 清白的 小伙子 在 一些 方式 .
从某些方面来说, 他是个出奇干净、天真的人。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ][ɪt(ə)] [ə'feɪmd] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] [wɪtʃ] [hæd; həd]
He felt a little ashamed by the mere existence of the thought which had
他 毛毡 一个 小的 羞愧 经过 这 仅仅 存在 的 这 想法 哪个 有
[ˈpra:ɪmptɪd] - ['kʌvərt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
prompted Routt's covert suggestion .
提示 - 隐蔽 建议 .
他为自己脑海中浮现出的那个念头感到有些羞愧, 正是这个念头促使鲁特提出了那个隐晦的建议。

" [aɪm][glæd][ju:; jʊ] [dra:pt] [ɪn] , [dʒæk] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I'm glad you dropped in , Jack , " he said .**
" 我是 高兴的 你 掉落 在 , 杰克 , " 他 说 .
"杰克, 很高兴你过来看看,"他说。

" [gʊd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [hɪr] [ə'gen] .
" **Good to see you here again .**
" 好的 到 看 你 这里 再次 .
很高兴再次见到你。

[laɪk] [oʊld] [taɪmz] .
Like old times .
喜欢 老的 时代 .
就像过去一样。

" [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [les] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" **If he had been less busy with the work of his office , and with his**
" 如果 他 有 到过 较少的 忙碌的 和 这 工作 的 他的 办公室 , 和 和 他的
[ˈstʌdi] ,
study ,
学习 ,
"如果他能少忙于办公室的工作和学习,

[ˈwɪnt] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [ˈheti] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fju:] [wi:ks] .
Wint might have thought more about Hetty during the next few weeks .
温特 可能 有 想法 更多的 关于 赫蒂 期间 这 下一个 很少 周 .
接下来的几周，温特可能会更多地想起赫蒂。

[bʌt; bət] — [hi:; hi] [ˈdɪdnt] .
But — he didn't .
但 — 他 没有 .

但是——他没有。

[ðeɪ] [sɔ:] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈdeɪli] ,
They saw each other daily ,
他们 锯 每个 其他 日常的 ,
他们每天都见面。

[ænd; ənd][wʌns][ɔ:r] [twais] [hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
and once or twice he realized that she was not as good - natured as she
和 一次 或者 两次 他 已实现 那 她 曾是 不是 作为 好的 - 自然 作为 她
[hæd; həd] [bɪn] .
had been .
有 到过 .
他曾一两次意识到，她不像以前那样心地善良了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsʌlən]
There were times when she was sullen
那里 是 时代 什么时候 她 曾是 忧郁
她有时也会闷闷不乐.....

[fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [haʊˈevər] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æt; ət][ɔ:l] .
For the most part , however , he did not think of her at all .
为了 这 最多 部分 , 然而 , 他 做过 不是 思考 的 她 在 全部 .
然而，大多数时候，他根本没有想起她。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃɔ:rt] [ˈletərz] [frʌm; frəm][ˈeɪməs] .
Now and then he had short letters from Amos .
现在 和 然后 他 有 短的 信件 从 阿莫斯 .
他偶尔会收到阿莫斯的简短来信。

[draɪ] , [ˈfrendli] [ˈletərz] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪmˈpɜ:rsən(ə)l] [ədˈvaɪs] [ˈsprɪŋkld] [θru:] [ðem; ðəm] .
Dry , friendly letters , with some impersonal advice sprinkled through them .
干燥 , 友好的 信件 , 和 一些 不具个人色彩 建议 撒上 通过 他们 .
信件内容平淡友好，其中穿插着一些不带个人色彩的建议。

[ɪn][ðə; ði][θɜ:rd] [wi:k] [ɪn] [meɪ] , [ˈeɪməs] [roʊt] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] , [əˈraɪvɪŋ] [ðə; ði]
In the third week in May , Amos wrote that he would come home , arriving the
在 这 第三 星期 在 可能 , 阿莫斯 写道 那 他 会 来 家 , 抵达 这
[ˈθɜ:rzdeɪ] [ˈfɑ:lʊvɪŋ] .
Thursday following .
周四 下列的 .
五月的第三周，阿莫斯写道他将回家，并于接下来的星期四抵达。

[ˈwɪnt] [wʌz; wəz][glæd][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] { - }
Wint was glad he was going { 183 }
温特 曾是 高兴的 他 曾是 去 { - }
温特很高兴他要走了{183}

[tu:; tə] [si:] [ˈeɪməs] [əˈɡen] .
to see Amos again .
到 看 阿莫斯 再次 .
再次见到阿莫斯。

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ˈeɪməsɪz] [ˈhaʊs] [ˈwʌns][ɔ:r] [ˈtwʌɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsʌpəz] [məˈri:ə] [ˈlʌvd] [tu:; tə]
He had gone to Amos's house once or twice for the suppers Maria loved to
他 有 已消失 到 阿莫斯的 房子 一次 或者 两次 为了 这 晚餐 玛丽亚 喜爱 到
[kʊk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
cook for him ,
厨师 为了 他 ,

他曾一两次去阿莫斯家吃玛丽亚爱做的晚餐。

[bʌt; bət] [wen] [ˈægnəs] [keɪm] [ˈhoʊm] , [hi:; hi] [geɪv] [ðæt] [ʌp] .
but when Agnes came home , he gave that up .
但 什么时候 艾格尼丝 来了 家 , 他 给予 那 向上 .

但艾格尼丝回家后，他就放弃了那份爱好。

[ˈægnəs] [bɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
Agnes bored him .
艾格尼丝 无聊的 他 .

艾格尼丝让他感到无聊。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [vɪˈveɪʃəs] .
She was too vivacious .
她 曾是 也 活泼 .

她太活泼了。

[ˈdʒoʊn][wʌz; wəz][ˈkwaɪətər] , [ˈkɑ:mə-, ˈkɑ:lmə-] , [ˈɪnfɪnətli] [ˈstreŋθəniŋ] [ænd; ənd] [ˈstrɔ:ŋ]
Joan was quieter , calmer , infinitely strengthening and strong
琼 曾是 更安静 , 更平静 , 无限地 强化 和 强的

琼变得更加安静、沉稳，也更加坚强有力.....

[dʒæk] [ˈraʊt] [wʌz; wəz] [ˈsi:ɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ˈægnəs] , [hi:; hi] [nu:] .
Jack Routt was seeing a good deal of Agnes , he knew .
杰克 鲁特 曾是 看到 一个 好的 交易 的 艾格尼丝 , 他 知道 .

杰克·鲁特知道，他和艾格尼丝经常见面。

[ˈraʊt] [si:md] [noʊ][ɔ:ŋgər] [bent][ɑ:n][ðə; ði] [wu:] [ʌv; əv][ˈdʒoʊn] , [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈtoʊld] [ˈwɪnt]
Routt seemed no longer bent on the wooing of Joan , though he had told Wint
鲁特 似乎 不 更长 弯曲 在 这 求爱 的 琼 , 尽管 他 有 讲述 温特
 ,
 ,
 ,

鲁特似乎不再执着于追求琼，尽管他曾告诉温特：

[ˈmʌnθs] [əˈɡoʊ] , [ðæt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][ɡoʊ][ɪn][ænd; ənd][wɪn] .
months ago , that he meant to go in and win .
几个月 前 , 那 他 意思是 到 去 在 和 赢 .

几个月前，他就表示要进去赢球。

[ˈwɪnt] [dʒoʊkt][hɪm; ɪm] , [wʌn] [deɪ] , [əˈbaʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈraʊt] [sed] [ˈfræŋkli] :
Wint joked him , one day , about this , and Routt said frankly :
温特 开玩笑 他 , 一 天 , 关于 这 , 和 鲁特 说 坦率地说 :

有一天，温特就此事跟他开玩笑，鲁特坦率地说：

“ [ju:; jʊ][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] .
“ **You and she have made up .**
” 你 和 她 有 制成 向上 .

你和她和好了。

[aɪm][nɑ:t][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæp] [ðæt] [ˈtrespəsɪz] .
I'm not the sort of a chap that trespasses .
我是 不是 这 种类 的 一个 小伙子 那 擅闯私人领地 .

我不是那种会擅闯民宅的人。

[wen] [aɪ] [si:] [aɪv] [noʊ] [tʃæns] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
When I see I've no chance , I know how to make the best of things .
什么时候 我 看 我已经 不 机会 , 我 知道 如何 到 制作 这 最好的 的 事物 .

当我意识到自己没有机会时, 我知道如何尽力做到最好。

" [ˈwɪnt] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz] [streɪtˈfɔ:rwəd] [ænd; ənd] [ˈdi:snt] [ɪn] [ˈraʊt] .
" Wint thought that was straightforward and decent in Routt .
" 温特 想法 那 曾是 直截了当 和 体面的 在 鲁特 .
“温特认为鲁特的做法直截了当, 体面得很。”

[ˈeɪməs] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] [ɑ:n] [ðə; ði] [æftərˈnu:n] [treɪn] , [ˈθɜ:rzdeɪ] .
Amos was to come home on the afternoon train , Thursday .
阿莫斯 曾是 到 来 家 在 这 下午 火车 , 周四 .
阿莫斯原定于星期四下午乘火车回家。

[ˈwenzdeɪ] [ˈi:vniŋ] , [ˈwɪnt] [spɛnt] [æt; ət] [hoʊm] .
Wednesday evening , Wint spent at home .
周三 晚上 , 温特 花费 在 家 .
周三晚上, 温特待在家里。

[tʃeɪs] [ænd; ənd] [wɪnts] [ˈmʌðər] [went] [ʌpˈsterz] [ˈɜ:rlɪ] [tu:; tə] [bed] ,
Chase and Wint's mother went upstairs early to bed ,
追赶 和 温特的 母亲 去 楼上 早期的 到 床 ,
Chase和Wint的妈妈早早就上楼睡觉了。

[bʌt; bət] [ˈwɪnt] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [keɪs] [bʊk] [frʌm; frəm] [ˈhu:vəz] [ˈɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd]
but Wint was busy with a case book from Hoover's office , and remained
但 温特 曾是 忙碌的 和 一个 案件 书 从 胡佛 办公室 , 和 剩余
[ˌdaʊnˈsterz] ,
downstairs ,
楼下 ,
但温特正忙着翻阅胡佛办公室的案卷, 留在楼下。

[ðə; ði] [bʊk] [ˈoʊpən] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ðə; ði] [læmp] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
the book open on the table , the lamp beside him .
这 书 打开 在 这 桌子 , 这 灯 旁 他 .
书摊开在桌上, 台灯放在他旁边。

[hi:; hi] [dɪd] [nɔ:t] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈpæsiŋ] .
He did not realize that time was passing .
他 做过 不是 意识到 那 时间 曾是 通过 .
他没有意识到时间正在流逝。

[ˈwɪnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈfæk(ə)lti] [fɔ:r; fər] [kɔ:ns(ə)nˈtreɪf(ə)n] ;
Wint had a certain faculty for concentration ;
温特 有 一个 肯定 学院 为了 专注 ;
温特具有一定的专注力;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] [ˈkwaɪət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [ˈhaʊs] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ɪnˈkloʊz] [hɪmˈself] [ɪn]
and the dead quiet of the sleeping house allowed him to enclose himself in
和 这 死的 安静的 的 这 睡眠 房子 允许 他 到 括 他自己 在
[ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
the world of his thoughts .
这 世界 的 他的 想法 .
沉睡的房屋一片死寂, 让他得以沉浸在自己的思绪世界中。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈnʌθɪŋ] , [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] , [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmætər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈri:dɪŋ] .
He heard nothing , saw nothing , knew nothing but the matter he was reading .
他 听到 没有什么 , 锯 没有什么 , 知道 没有什么 但 这 事情 他 曾是 阅读 .
他什么也没听到, 什么也没看到, 除了他正在阅读的内容之外, 什么也不知道。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði] [klɑ:k] [straɪk] ['mɪdnɑɪt] , [ænd; ənd][wʌn][ə'klɒk, əu-] .

He did not hear the clock strike midnight , and one o'clock .
他 做过 不是 听到 这 钟 罢工 午夜 , 和 一 点钟 .

他没有听到午夜的钟声, 也没有听到凌晨一点的钟声。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end][hi:; hi][dɪd] [hɪr] [sʌm; səm][wʌn] [kʌm] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [pɔ:rtʃ] .

But in the end he did hear some one come up on the back porch .
但 在 这 结尾 他 做过 听到 一些 一 来 向上 在 这 后退 门廊 .

但最后他还是听到有人从后廊走了过来。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['hetɪ] , ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .

That would be Hetty , coming home .
那 会 是 赫蒂 , 未来 家 .

那是海蒂回家了。

[hi:; hi] [nu:] [fi:; fi][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vniŋ] .

He knew she had gone out for the evening .
他 知道 她 有 已消失 出去 为了 这 晚上 .

他知道她晚上出去了。

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][step] , [hi:; hi] ['wʌndə-d] [wʌt] [taɪm][,aɪ'ti:][wʌz; wəz] ,

Listening to her step , he wondered what time it was ,
聆听 到 她 步 , 他 想知道 什么 时间 它 曾是 ,

听着她的脚步声, 他想知道现在几点了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑ:k] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [,aɪ'ti:][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]

and looked at the clock and saw that it was within twenty minutes of
和 看起来 在 这 钟 和 锯 那 它 曾是 之内 二十 分钟 的

[tu:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

two in the morning .
二 在 这 早晨 .

他看了一眼钟, 发现距离凌晨两点还有二十分钟。

“ [greɪt] [skɒt] !

“ **Great Scott !**

” 伟大的 斯科特 !

“我的天哪! ”

” [hi:; hi] [sed] , [hæf] [ə'laʊd] .

” **he said , half aloud .**

” 他 说 , 一半 大声 .

他半自言自语道。

“ [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ðæt] ?

” **As late as that ?**

” 作为 晚的 作为 那 ?

“直到那时? ”

” [ænd; ənd] [ðen] , ['kɜ:riəsli] , “ [wɒts] ['hetɪ] ['du:ɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [naɪt] ?

” **And then , curiously , “ What's Hetty doing out this time of night ?**

” 和 然后 , 奇怪的是 , “ 是什么 赫蒂 正在做 出去 这 时间 的 夜晚 ?

然后, 令人好奇的是, “海蒂大半夜在外面做什么呢? ”

” [hi:; hi] ['lɪsnd] ; [ænd; ənd][hi:; hi][kɒd; kəd] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] ['fʊtsteps] ,

” **He listened ; and he could hear no more footsteps ,**

” 他 听着 ; 和 他 可以 听到 不 更多的 脚步声 ,

他侧耳倾听, 却再也听不到脚步声了。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [kætʃ] [ðə; ði] ['mɜ:rmər][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [vɔɪs] .

but he did catch the murmur of a man's voice .

但 他 做过 抓住 这 低语 的 一个 男人的 嗓音 .

但他确实听到了男人的低语声。

[ˌɪndɪˈstɪŋɡwɪʃəb(ə)]
Indistinguishable : : : :
无法区分的 :

无法区分.....

[ðen] [ˈhetɪz] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] , [ˈmɜːrθləs] [læf] .
Then Hetty's in a harsh , mirthless laugh .
然后 赫蒂的 在 一个 残酷的 , 无趣 笑 .

然后，赫蒂发出了一声刺耳的、毫无笑意的笑声。

[hiː; hi][ɡɑːtɪ][ʌp] [əˈbrʌptli] [ænd; ʌnd] [went] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
He got up abruptly and went out toward the kitchen .
他 得到 向上 突然 和 去 出去 朝向 这 厨房 .

他突然起身，朝厨房走去。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːtɪ][hæv; həv][təʊld] [wʌt] [ˈɪmpʌls] [sent] [hɪm; ɪm] .
He could not have told what impulse sent him .
他 可以 不是 有 讲述 什么 冲动 发送 他 .

他无法分辨是什么冲动驱使他。

[wen] [hiː; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ˈhetɪ] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
When he opened the door , Hetty was standing on the porch , facing him .
什么时候 他 打开 这 门 , 赫蒂 曾是 常设 在 这 门廊 , 面向 他 .

当他打开门时，赫蒂正站在门廊上，面对着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
There was no one with her .
那里 曾是 不 一 和 她 .

她身边没有其他人。

[ˈwɪnt] [sed] : { - }
Wint said : { 184 }
温特 说 : { - }

Wint 说：{184}

“ [əˈloʊn] , [ˈhetɪ] ?
“ Alone , Hetty ?
“ 独自的 , 赫蒂 ?

“一个人吗，赫蒂？”

[taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ɪn] .
Time you were getting in .
时间 你 是 获得 在 .

你进来的时候到了。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] .
“ He was good - natured .
“ 他 曾是 好的 - 自然 .

他性情温和。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈflʌʃt] , [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [aɪz]
She looked at him , and he saw that she was flushed , and her eyes
她 看起来 在 他 , 和 他 锯 那 她 曾是 酡 , 和 她 眼睛
[wɜːr; wər] [ˈrednd] ,
were reddened ,
是 发红 ,

她看着他，他发现她脸颊绯红，双眼通红。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] .
and her mouth was open .
和 她 嘴 曾是 打开 .

她的嘴巴张开了。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈfeɪld] .
Her hair was a little dishevelled .
她 头发 曾是 一个 小的 蓬头垢面 .

她的头发有些凌乱。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd] [sed] [ˈluːsli] :
She looked at him , and laughed , and said loosely :
她 看起来 在 他 , 和 笑了 , 和 说 松散地 :

她看了他一眼, 笑了笑, 漫不经心地说:

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈwɪnt] .
“ Oh , you Wint .
” 哦 , 你 温特 .

“哦, 你温特。”

[wɪnts] [kɔːt] [em ˈiː] .
Wint's caught me .
温特的 捕捉 我 .

寒风袭来。

[dʒʊʊk][ɑːn][em ˈiː] .
Joke on me .
开玩笑 在 我 .

我被耍了。

“ [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪnɪkˈspresəbli] [ˈsɑːri]
“ He saw that she had been drinking , and he was inexpressibly sorry
” 他 锯 那 她 有 到过 喝 , 和 他 曾是 难以言喻地 对不起
[ænd; ənd] [dɪˈstɜːrbd] .
and disturbed .
和 不安 .

“他看到她喝了酒, 感到无比惋惜和不安。”

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə] [drɪŋk] ; [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [fraʊnd] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm]
Not that he was a stranger to drink ; not that he frowned upon it from
不是 那 他 曾是 一个 陌生人 到 喝 ; 不是 那 他 皱眉 之上 它 从
[haɪ] ,
high ,
高的 ,

并非他不喝酒; 也并非他高高在上地鄙视喝酒,

[ˈmɔːrəl] [graʊndz] .
moral grounds .
道德 理由 .

道德理由。

[bʌt; bət] — [ˈhetɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈjuːθfl] , [ænd; ənd][soʊ] [geɪ] .
But — Hetty had been so beautiful , and so youthful , and so gay .
但 — 赫蒂 有 到过 所以 美丽的 , 和 所以 青春 , 和 所以 同性恋 .

但是——海蒂曾经那么美丽, 那么年轻, 那么快乐。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhɪdiəsli] [sɔɪld] [naʊ] .
She was so hideously soiled now .
她 曾是 所以 极其可怕 脏的 现在 .

她现在浑身脏兮兮的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪsˈɡæstɪd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪnfɪnətli] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
He was not disgusted ; he was infinitely sorry for her .
他 曾是 不是 厌恶 ; 他 曾是 无限地 对不起 为了 她 .

他并不感到厌恶; 他无比同情她。

[ˈhɛtɪ] [læft] - .
Hetty laughed crackingly .
赫蒂 笑了 - .

海蒂发出爽朗的笑声。

“ [pɔr] [oʊl] - [ˈwɪnt] .
“ **Poor ol' Wint** .
“ 贫穷的 ol - 温特 .

“可怜的老温特。”

- [ˈmembər] [wen] [juː; jə] [keɪm] [hoʊm] [soʊ] ?
' Member when you came home so ?
- 成员 什么时候 你 来了 家 所以 ?

还记得你回家的时候吗？

[ˈhɛtɪ] [pʊt] [ˈwɪnt] [tiː] - [bed] .
Hetty put Wint t' bed .
赫蒂 放 温特 t - 床 .

海蒂把温特放到床上。

[naʊ] - [hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ˈhɛtɪ] [tuː; tə][bed] .
Now Wint'll have to put Hetty to bed .
现在 - 有 到 放 赫蒂 到 床 .

现在温特得哄赫蒂睡觉了。

[let] [tʃeɪs] [noʊ] , [ˈwɪnt] .
Mus'n't let Chase know , Wint .
不能 让 追赶 知道 , 温特 .

温特，千万别让蔡斯知道。

[ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈmɔːrəl][mæn] .
He's a moral man .
他是 一个 道德 男人 .

他是个有道德的人。

“ [ˈwɪnt] [sed] [ˈdʒɛntli] : “ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [ˈhɛtɪ] .
“ **Wint said gently : “ Of course not , Hetty** .
“ 温特 说 轻轻地 : “ 的 课程 不是 , 赫蒂 .

温特温和地说：“当然不是，赫蒂。”

“ [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːrm] .
“ **He took her arm** .
“ 他 采取 她 手臂 .

他挽住了她的胳膊。

“ [kʌm] [ɪn] .
“ **Come in** .
“ 来 在 .

“进来。

“ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈstɛdi] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] ; [ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]
“ **She was unsteady on her feet ; and it seemed hard for her to**

“ [kiːp] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈoʊpən] .
keep her eyes open .
保持 她 眼睛 打开 .

她站立不稳，而且似乎很难睁开眼睛。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][fɪː; fɪ][wʊd][dra:p][ɪn][ə; eɪ][ˈsaɪd(ə)n][ˈslʌmbər][brɪʔɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɜːr; hər]
He was afraid she would drop in a sodden slumber before he could get her
他 曾是 害怕的 她 会 降低 在 一个 烂 睡眠 前 他 可以 得到 她
[ʌp'sterz] .
upstairs .
楼上 .

他担心在她被抱上楼之前，她会睡着。

[ðɪs][fɪr][ˈhɔːntɪd][hɪm; ɪm][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][ˈmoʊmənts][ðæt][ˈfaːloʊd] ; [aɪˈtiː][mɑːrkt][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]
This fear haunted him during the moments that followed ; it marked them in his
这 害怕 闹鬼的 他 期间 这 时刻 那 随后 ; 它 标记 他们 在 他的
[ˈmeməri] .
memory .
记忆 .

接下来的几分钟里，这种恐惧一直萦绕着他，深深地烙印在他的记忆中。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈnevər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][fər'get][ðɪs][ˈbɪznəs][ʌv; əv][ˈhelpɪŋ][ˈhetɪ]
He was never going to be able to forget this business of helping Hetty
他 曾是 绝不 去 到 是 有能力的 到 忘记 这 商业 的 帮助 赫蒂
[ˈsloʊli][ʌp][ðə; ði][bæk][sterz] ,
slowly up the back stairs ,
缓慢地 向上 这 后退 楼梯 ,

他永远也无法忘记扶着海蒂慢慢走上后楼梯这件事。

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][θɜːrd] - [flɔːr][ruːm] .
and up to her third - floor room .
和 向上 到 她 第三 - 地面 房间 .

然后上到她位于三楼的房间。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈmætər][ʌv; əv][ˈmɪnɪts] ; [bʌt; bət][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈfɪrfəli][lɔːŋ] .
It was only a matter of minutes ; but they were fearfully long .
它 曾是 仅有的 一个 事情 的 分钟 ; 但 他们 是 恐惧地 长的 .

虽然只有短短几分钟，但却感觉无比漫长。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][fɪː; fɪ][wʊd][goʊ][tuː; tə][sli:p] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][fɪː; fɪ]
And he was afraid she would go to sleep ; and he was afraid she
和 他 曾是 害怕的 她 会 去 到 睡觉 ; 和 他 曾是 害怕的 她
[wʊd][læf] .
would laugh .
会 笑 .

他害怕她会睡着；他也害怕她会笑。

[wʌns][hiː; hi][hɜːrd][ðə; ði][ˈlæftər][ˈkʌmɪŋ] , [ɪn][hɜːr; hər][θroʊt] ,
Once he heard the laughter coming , in her throat ,
一次 他 听到 这 笑声 未来 , 在 她 喉 ,

他一听见她喉咙里传来笑声，

[ɪn][taɪm][tuː; tə][pres][hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɜːr; hər][maʊθ] ;
in time to press his hand over her mouth ;
在 时间 到 按 他的 手 超过 她 嘴 ;

及时用手捂住了她的嘴；

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnevər][fər'get][ðə; ði][ˈfiːlɪŋ][ʌv; əv][hɜːr; hər][luːs] , [ˈwɜːrkɪŋ][lɪps][brɪˈniːθ]
and he could never forget the feeling of her loose , working lips beneath
和 他 可以 绝不 忘记 这 感觉 的 她 松动的 , 在职的 嘴唇 下面
[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

他永远也无法忘记他手下她松弛、湿润的嘴唇的感觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈswetɪŋ] [ænd; ənd] [sɪk] .
He was sweating and sick .
他 曾是 出汗 和 生病的 .

他浑身是汗，而且生病了。

[hiː; hi][gɑːt][hɜːr; həɹ][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ruːm] [wɪˈðəʊt] [ˈtɜːrniŋ] [ɑːn][ðə; ði] [laɪts] .
He got her to her room without turning on the lights .
他 得到 她 到 她 房间 没有 转弯 在 这 灯 .

他把她送回房间，没开灯。

[hiː; hi][gɑːt][hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [siːmd] [ˈɪnstəntli] [əˈsliːp] .
He got her to the bed and she lay down and seemed instantly asleep .
他 得到 她 到 这 床 和 她 躺 向下 和 似乎 即刻 睡着了 .

他把她扶到床上，她躺下后似乎立刻就睡着了。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [dɔːr] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [bæk] .
He started for the door ; and she called him back .
他 开始 为了 这 门 ; 和 她 称为 他 后退 .

他走向门口，她叫住了他。

“ [jeɪm] , [ˈwɪnt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈmɔːrnfəli] .
“ Shame , Wint , ” she said mournfully .
“ 耻辱 , 温特 , ” 她 说 悲伤地 .

“真可惜，温特，”她悲伤地说。

“ [eɪnt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][maɪ] [ʃuːz] ?
“ Ain't going to take off my shoes ?
“ 不是 去 到 拿 离开 我的 鞋 ?

“我不会脱鞋吗？ ”

[aɪ] [tʊk] [ɔːf][jɔːr; jəɹ] [ʃuːz] , [ˈwɪnt] .
I took off your shoes , Wint .
我 采取 离开 你的 鞋 , 温特 .

温特，我脱掉了你的鞋子。

[aɪ] [tʊk] [ɔːf][jɔːr; jəɹ] [ʃuːz] . { - }
I took off your shoes . { 185 }
我 采取 离开 你的 鞋 . { - }

我脱掉了你的鞋子。{185}

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [loʊ] [ʃuːz] , [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [pʌmps] .
She wore low shoes , little more than pumps .
她 穿着 低的 鞋 , 小的 更多的 比 水泵 .

她穿着低帮鞋，几乎就是浅口鞋。

[hiː; hi] [θæŋkt] [hɪz; ɪz] [feɪts] [fɔːr; fəɹ] [ðæt] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəɹz] [ˈfʌmbld] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [ˈleɪsɪz] .
He thanked his fates for that , while his fingers fumbled for the laces .
他 谢谢 他的 命运 为了 那 , 尽管 他的 手指 笨手笨脚 为了 这 鞋带 .

他为此感谢命运，同时手指笨拙地摸索着鞋带。

[ə; eɪ] [tʌg] [luːst] [ðə; ði] [nɑːts] , [ðə; ði] [ˈslɪpəɹz] [keɪm] [ɔːf] [ˈiːzəli] .
A tug loosed the knots , the slippers came off easily .
一个 拖船 松开 这 绳结 , 这 拖鞋 来了 离开 容易地 .

轻轻一拉，绳结就解开了，拖鞋很容易就脱下来了。

[ˈhetɪ] [wʌz; wəz] [ˈsnɔːrɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [hɜːr; həɹ][soʊ] .
Hetty was snoring before he was done , and he left her so .
赫蒂 曾是 打鼾 前 他 曾是 完毕 , 和 他 左边 她 所以 .

他还没完事，赫蒂就已经打起了鼾，他就那样离开了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪɹ] [hɜːr; həɹ] [ˈsnɔːrɪŋ] , [ˈæftəɹ][hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
He could hear her snoring , after he got out into the hall .
他 可以 听到 她 打鼾 , 后 他 得到 出去 进入 这 大厅 .

他走到走廊后，还能听到她的鼾声。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [əˈsli:p] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði]
It seemed to him his father , asleep in the front of the house on the
它 似乎 到 他 他的 父亲 , 睡着了 在 这 正面 的 这 房子 在 这
[ˈsekənd] [flɔ:r] ,
second floor ,
第二 地面 ,
在他看来, 他的父亲睡在二楼房子前面的位置上。

[mʌst; məst] [hɪr] .
must hear .
必须 听到 .
必须听听。

[hi:; hi] [went] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][θɜ:rd] [flɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] [ɑ:n] [ˈtiptəʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈskru:ʃiɪtɪŋ]
He went down from the third floor to the second on tiptoe with excruciating
他 去 向下 从 这 第三 地面 到 这 第二 在 脚尖 和 痛苦不堪
[ker] .
care .
关心 .
他踮着脚尖, 小心翼翼地 从三楼走到二楼。

[ænd; ənd][ɑ:n] [daʊn] [ðə; ði] [bæk] [sterz] [tu:; tə][pʊt] [aʊt][ðə; ði] [laɪts] , [ænd; ənd][pʊt] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,
And on down the back stairs to put out the lights , and put away his book ,
和 在 向下 这 后退 楼梯 到 放 出去 这 灯 , 和 放 离开 他的 书 ,
然后他走下后楼梯, 关掉灯, 收起书。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [bed] .
and come back up to his own bed .
和 来 后退 向上 到 他的 自己的 床 .
然后回到他自己的床上。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
He could not sleep for a long time .
他 可以 不是 睡觉 为了 一个 长的 时间 .
他很久都睡不着觉。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əbˈsest] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [pəˈsɪstənt] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] [fɔ:r; fər]
He was obsessed by a strange and persistent feeling of responsibility for
他 曾是 痴迷 经过 一个 奇怪的 和 执着的 感觉 的 责任 为了
[ˈheti] .
Hetty .
赫蒂 .
他有一种奇怪而持久的责任感, 执迷于对海蒂的责任。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi] [felt] [hɪmˈself] [tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]
It was as though he felt himself to blame for this thing that had come
它 曾是 作为 尽管 他 毛毡 他自己 到 责备 为了 这 事物 那 有 来
[tu:; tə][hɜ:r; hər] .
to her .
到 她 .
他似乎觉得自己应该为她遭遇的这一切负责。

[dʒæk] [ˈraʊt] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət] [sʌt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ;
Jack Routt would have laughed at such a state of mind ;
杰克 鲁特 会 有 笑了 在 这样的 一个 状态 的 头脑 ;
杰克·鲁特要是看到这种心态, 肯定会哈哈大笑;

[bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈri:əl][tu:; tə] [ˈwɪnt] . { - }
but it was very real to Wint . { 186 }
但 它 曾是 非常 真实的 到 温特 . { - }
但对温特来说, 这却是非常真实的。{186}

[ˈɔːrdərz] [fɔːr; fər] [ˈrædəbɔː]

ORDERS FOR RADABAUGH

订单为了拉达博

拉达博的订单

[ˈdʌbljuː]

W

W

W

[ɪnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

INT had a talk with his father next morning ; that is to say ,

INT 有 一个 讲话 和 他的 父亲 下一个 早晨 ; 那 是 到 说 ;

第二天早上，INT和他父亲谈了一次；也就是说，

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˈeɪməs][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .

the morning of the day Amos was to come home .

这 早晨 的 这 天 阿莫斯 曾是 到 来 家 .

阿莫斯回家的那天早上。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði][ˈeldər] [tʃeɪs] [ðæt] [ˈeɪməs][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] .

He told the elder Chase that Amos was coming .

他 讲述 这 长老 追赶 那 阿莫斯 曾是 未来 .

他告诉老蔡斯，阿莫斯要来了。

[tʃeɪs] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

Chase nodded .

追赶 点头 .

蔡斯点了点头。

[aɪ] [hɜːrd] [soʊ] , " [hiː; hi] [əˈɡriːd] .

" I heard so , " he agreed .

" 我 听到 所以 , " 他 同意 .

“我听说了，”他同意道。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [maɪ] [rɪˈleɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈwɪnt] .

" I want you to understand my relations with him , " said Wint .

" 我 想 你 到 理解 我的 关系 和 他 , " 说 温特 .

“我希望你们了解我和他的关系，”温特说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði][ˈoʊldər][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

There was a time when the older man would have said that a son of his

那里 曾是 一个 时间 什么时候 这 老 男人 会 有 说 那 一个 儿子 的 他的

[kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [rɪˈleɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˈeɪməs] - .

could have no relations with Amos Caretall .

可以 有 不 关系 和 阿莫斯 - .

曾几何时，这位老人会说，他的儿子绝不能与阿莫斯·卡雷塔尔有任何关系。

[bʌt; bət] [ˈwɪnθrəp] [tʃeɪs] , [ˈsiːniər] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɜːrnɪŋ] [ˈwɪzdəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]

But Winthrop Chase , Senior , had been learning wisdom , and a certain

但 温斯罗普 追赶 , 高级的 , 有 到过 学习 智慧 , 和 一个 肯定

[ˈtɑːlərəns] .

tolerance .

宽容 .

但老温斯罗普·蔡斯一直在学习智慧和一定的宽容。

[ˈɔːlsəʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wi] [tuː; tə] [luːz] [ˈwɪnt] [əˈgen] .

Also , he had no wish to lose Wint again .
还 , 他 有 不 希望 到 失去 温特 再次 :

而且, 他也不想再次失去温特。

[hiː; hi][toʊld] [hɪmˈself] [ðɪs] [wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [wɪnts] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [oʊld] , [wʊd] [mɪs]
He told himself this was because Wint's mother was growing old , would miss

他 讲述 他自己 这 曾是 因为 温特的 母亲 曾是 生长 老的 , 会 错过
[hɪm; ɪm] .
him .
他 :

他告诉自己, 这是因为温特的母亲年纪大了, 会想念他的。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

“ Well , ” he said , “ what are they ?
“ 出色地 , ” 他 说 , ” 什么 是 他们 ?

“嗯,”他说, “它们是什么? ”

“ [ˈwɪnt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdredɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʊd] [seɪ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈfreɪd] [ʌv; əv]
“ Wint had been dreading what his father would say ; he had been afraid of

“ 温特 有 到过 恐惧 什么 他的 父亲 会 说 ; 他 有 到过 害怕的 的
[æŋɡər] , [ʌv; əv] [əˈbjʊːs] .
anger , of abuse .
愤怒 , 的 虐待 :

温特一直很害怕父亲会说什么; 他害怕父亲的愤怒和辱骂。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪˈmensli] [rɪˈliːvd] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈmænz] [toʊn] .

He was immensely relieved at the older man's tone .
他 曾是 非常 松了口气 在 这 老 男人的 语气 :

他听了老人的语气, 顿时如释重负。

“ [ˈsɪmpli] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ Simply this , ” he said .
“ 简单地 这 , ” 他 说 :

“就这么简单,”他说。

“ [hiː; hi][pʊt] [em ˈiː] [wer] [aɪ] [eɪ ˈem] .

“ He put me where I am .
“ 他 放 我 在哪里 我 是 :

“是他把我带到了今天的位置。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [tʌf] [ɑːn][juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [bɪn] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [em ˈiː] .

That was tough on you ; but I think it has been good for me .
那 曾是 艰难的 在 你 ; 但 我 思考 它 有 到过 好的 为了 我 :

那对你来说很艰难; 但我认为这对我有好处。

[ɪts] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɡɪv] [men] [ˈɔːrdərz] [wɪt]
It's a strange thing to have the feeling that you can give men orders which

它是 一个 奇怪的 事物 到 有 这 感觉 那 你 能 给 男人 订单 哪个
[ðeɪ] [mʌst; məst] [əˈbeɪ] ;
they must obey ;
他们 必须 服从 ;

有一种感觉很奇怪, 你可以给别人下命令, 而他们必须服从;

[ænd; ænd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [kənˈtroʊl] [ˈoʊvər] [ðəm; ðəm] .

and that you have a — a sort of control over them .
和 那 你 有 一个 — 一个 种类 的 控制 超过 他们 :

而且你对他们有一定的控制权。

[dæd] , [duː][juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [send] [men] [tuː; tə] [dʒeɪl] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)] [waɪl] ?

Dad , do you realize that I have to send men to jail every little while ?
爸爸 , 做 你 意识到 那 我 有 到 发送 男人 到 监狱 每一个 小的 尽管 ?

爸爸, 您知道我时不时就要把人送进监狱吗?

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈprɪtɪ] [ˈsɪriəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [dʒeɪl] ,
It's a pretty serious thing to send a man to jail ,
它是 一个 漂亮的 严肃的 事物 到 发送 一个 男人 到 监狱 ,
把人送进监狱可是一件非常严重的事情。

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [dʒeɪl] [jɔːr'self] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] .
when you know you ought to be in jail yourself , in a way .
什么时候 你 知道 你 应该 到 是 在 监狱 你自己 , 在 一个 方式 :
当你意识到自己某种程度上应该身陷囹圄时。

[aɪv] [dʌn] [sʌm; səm] [θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ; [soʊ] [juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [bɪn] [gʊd] [fɔːr; fər] [em 'iː] .
I've done some thinking about it ; so you see , it's been good for me .
我已经 完毕 一些 思维 关于 它 ; 所以 你 看 , 它是 到过 好的 为了 我 :
我仔细考虑过这个问题; 所以你看, 这对我有好处。

[aɪ 'tiː] [ˈnevər] [hɜːrts] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [θɪŋk] .
It never hurts a man to think .
它 绝不 疼痛 一个 男人 到 思考 :
思考对男人来说并无坏处。

“ [ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] , [ˈeɪməs] [hæz; hæz] [dʌn] [em 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] , [sɜːr] .
” **The whole thing is , Amos has done me a good turn , sir .**
” 这 所有的 事物 是 , 阿莫斯 有 完毕 我 一个 好的 转动 , 先生 :
“总之, 阿莫斯帮了我一个大忙, 先生。”

[aɪ] [kɑːnt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
I can't help feeling grateful to him .
我 不能 帮助 感觉 感激的 到 他 :
我忍不住对他心存感激。

[kɑːnt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ˈhiːz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə] [em 'iː] .
Can't help feeling he's been a good friend to me .
不能 帮助 感觉 他是 到过 一个 好的 朋友 到 我 :
我不禁觉得他一直是我的好朋友。

[ænd; ænd] — [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
And — I want to be friends with him .
和 — 我 想 到 是 朋友们 和 他 :
而且——我想和他做朋友。

[ænd; ænd] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [dɪs'brɪəltɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [ðɪs] [ˈfrendʃɪp] .
And I want you to know there's no disloyalty to you in this friendship .
和 我 想 你 到 知道 有 不 不忠 到 你 在 这 友谊 :
我想让你知道, 在这段友谊中, 我对你没有任何背叛。

” [tʃeɪs] [kən'sɪdərd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] : “ [juː; jʊ] { - }
” **Chase considered for a little ; then he said quietly : “ You { 187 }**
” 追赶 经过考虑的 为了 一个 小的 ; 然后 他 说 悄悄 : “ 你 { 187 }
蔡斯沉思片刻, 然后平静地说: “你{187}

[noʊ] , [ˈeɪməs] [pleɪd] [fɔːls] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] .
know , Amos played false with me .
知道 , 阿莫斯 玩 错误的 和 我 :
我知道, 阿莫斯对我耍了花招。

[dɪ'siːvd] [em 'iː] — [dɪ'lɪbəɾətli] .
Deceived me — deliberately .
受骗 我 — 故意地 :
他故意欺骗了我。

[ænd; ænd] [trɪkt] [em 'iː] . “
And tricked me . ”
和 被骗了 我 : “
他骗了我。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , ” [sed] ['wɪnt] .
“ I know it , ” said Wint .
“ 我 知道 它 , ” 说 温特 .

“我知道,”温特说。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈpɑ:lətɪks] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈdɜ:rtɪ][ˈpɑ:lətɪks] .
“ It was politics ; and in a way , it was dirty politics .
“ 它 曾是 政治 ; 和 在 一个 方式 , 它 曾是 肮脏的 政治 .
“这是政治;从某种意义上说,这是肮脏的政治。”

[bʌt; bət] — ['hi:z] [bɪn] [skwer] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] . “
But — he's been square with me . ”
但 — 他是 到过 正方形 和 我 . ”

但是——他对我一直坦诚相待。

“ [aɪm][nɔ:t] [ʃʊr] , ” [sed] [tʃeɪs] , “ [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [hæz; həz][nɔ:t] [tɜ:rnd] [aʊt] ['prɪti]
“ I'm not sure , ” said Chase , “ that the whole business has not turned out pretty
“ 我是 不是 当然 , ” 说 追赶 , “ 那 这 所有的 商业 有 不是 转向 出去 漂亮的
[wel] ,
well ,
出色地 ,

“我不确定,”蔡斯说,“整个生意是不是进展得相当顺利。”

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
for you .
为了 你 .

为你。

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [aɪm][nɔ:t] ['sa:ri] .
For your sake , I'm not sorry .
为了 你的 清酒 , 我是 不是 对不起 .

为了你,我并不感到抱歉。

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stɜ:rd] [ænd; ənd] ['kwɪkənd] .
“ His voice stirred and quickened .
“ 他的 嗓音 搅拌 和 加速 .

他的声音变得激动而急促。

“ [bʌt; bət][baɪ] ['hev(ə)n] , ['wɪnt] , ['eɪməs][ɪz][noʊ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] !
“ But by Heaven , Wint , Amos is no friend of mine !
“ 但 经过 天堂 , 温特 , 阿莫斯 是 不 朋友 的 矿 !

“但是,温特,阿莫斯可不是我的朋友!”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [breɪk] [hɪm; ɪm] .
And some day I mean to break him .
和 一些 天 我 意思是 到 休息 他 .

总有一天我会彻底击垮他。

“ ['wɪnt] [sed] : “ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
“ Wint said : “ That's all right .
“ 温特 说 : “ 那就是 全部 正确的 .

温特说:“没关系。”

[ɪts] [ə; eɪ] [fer] [geɪm] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ] .
It's a fair game between you .
它是 一个 公平的 游戏 之间 你 .

你们之间是公平竞争的。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪm] ['teɪkɪŋ] [saɪdz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . “
But I don't want you to think I'm taking sides with him . ”
但 我 不 想 你 到 思考 我是 采取 侧面 和 他 . ”

但我不想让你觉得我偏袒他。

“ [wʌt] [ɑːr; əɹ][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
“ **What are you going to do ?**
“ 什么 是 你 去 到 做 ?

“你会怎样做？”

“ [tʃeɪs] [æskt] .
“ **Chase asked .**
“ 追赶 问 .

“蔡斯问道。”

“ [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [hɪz; ɪz][treɪn] , ” [ˈwɪnt] [toʊld][hɪm; ɪm] .
“ **I thought of meeting his train , ” Wint told him .**
“ 我 想法 的 会议 他的 火车 , ” 温特 讲述 他 .

“我原本想去接他坐火车,”温特告诉他。

“ [ænd; ənd] — [hiː; hi] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][tuː; tə] - [naɪt] , [tuː; tə] [tɔːk]
“ **And — he asked me to have supper with them to - night , to talk**
“ 和 — 他 问 我 到 有 晚餐 和 他们 到 - 夜晚 , 到 讲话
[θɪŋz] [ˈoʊvər] .
things over .
事物 超过 .

“而且——他邀请我今晚和他们一起吃晚饭，好好谈谈。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] . “
I thought I would . ”
我 想法 我 会 . “

我以为我会的。

“ [səˈpoʊz] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][naːt][tuː; tə] ?
“ **Suppose I tell you not to ?**
“ 认为 我 告诉 你 不是 到 ?

“如果我告诉你不要这样做呢？ ”

“ [ˈwɪnt] [sed] [ˈwɪstfəli] : “ [aɪ][hoʊp] [juː; jʊ][wəʊnt] , [sɜːr] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] — [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] .
“ **Wint said wistfully : “ I hope you won't , sir , because — I'm going to .**
“ 温特 说 怅然地 : “ 我 希望 你 惯于 , 先生 , 因为 — 我是 去 到 .

温特怅然地说：“我希望您不会，先生，因为——我打算这么做。”

“ [tʃeɪs] [ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd] .
“ **Chase nodded .**
“ 追赶 点头 .

蔡斯点了点头。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] , “ [hiː; hi] [əˈɡriːd] .
“ **I suppose so , ” he agreed .**
“ 我 认为 所以 , ” 他 同意 .

“我想也是,”他同意道。

“ [wel] , [ˈwɪnt] — [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ɡroʊn] [mæn] .
“ **Well , Wint — you're a grown man .**
“ 出色地 , 温特 — 你是 一个 生长 男人 .

“温特，你是个成年人了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][naːt][traɪ][tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ] — [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
I shall not try to treat you — like a boy .
我 将 不是 尝试 到 对待 你 — 喜欢 一个 男生 .

我不会像对待男孩一样对待你。

[naːt] [əˈɡen] .
Not again .
不是 再次 .

又来了。

[aɪm] [liːvɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jə] , [ˈwɪnt] .
I'm leaving it to you , Wint .
我是 离开 它 到 你 , 温特 .

温特，这事就交给你了。

" [ˈwɪnt] [sed] [ˈkwɪkli] : " [aɪm][glæd] .
" Wint said quickly : " I'm glad .
" 温特 说 迅速地 : " 我是 高兴的 .

温特很快说道：“我很高兴。”

" [hiː; hi][gɔːt][ʌp][ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [iːðəz] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [ðeɪ] [ʊk] [hændz] ,
" He got up and , without either's suggestion , they shook hands ,
" 他 得到 向上 和 , 没有 两者皆可 建议 , 他们 摇晃 双手 ,

他起身，两人主动握手，无需他们提议。

[ænd; ənd] [ʊkt] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
and looked into each other's eyes for a moment .
和 看起来 进入 每个 其他的 眼睛 为了 一个 片刻 .

两人对视了一会儿。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [tʃeɪs] .
" All right , " said Chase .
" 全部 正确的 , " 说 追赶 .

“好的，”蔡斯说道。

" [aɪl] [tel] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [naːt][tuː; tə][ɪkˈspekt][juː; jə][fɔːr; fər] [ˈsʌpər] . "
" I'll tell your mother not to expect you for supper . "
" 患病的 告诉 你的 母亲 不是 到 预计 你 为了 晚餐 . "

“我会告诉你妈妈，晚饭别指望你了。”

" [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ʌndərˈstænd] , [wɪl] [juː; jə] ?
" Try to make her understand , will you ?
" 尝试 到 制作 她 理解 , 将要 你 ?

“你试着让她明白，好吗？”

" [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [smaɪld] .
" His father smiled .
" 他的 父亲 微笑 .

他的父亲笑了。

" [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ˈdʌznt] [ˈɔːlweɪz] [ʌndərˈstænd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Your mother doesn't always understand , " he said .
" 你的 母亲 不 总是 理解 , " 他 说 .

“你妈妈并不总是能理解你，”他说。

" [bʌt; bət] — [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jə] , [ˈwɪnt] . "
" But — she loves you , Wint . "
" 但 — 她 爱 你 , 温特 . "

“但是——她爱你，温特。”

" [aɪ] [noʊ]
" I know
" 我 知道

“我知道....

" [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [hiː; hi][ʊd; ʊd] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [əˈbaʊt] [ˈheti] .
" He hesitated , wondering whether he should tell his father about Hetty .
" 他 犹豫了一下 , 好奇 无论 他 应该 告诉 他的 父亲 关于 赫蒂 .

他犹豫了一下，不知道是否应该把赫蒂的事告诉父亲。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌlən] , [əˈvɔɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] [ˈbrekfəst] .
She had been sullen , avoiding his eyes , when she served breakfast .
她 有 到过 忧郁 , 避免 他的 眼睛 , 什么时候 她 服务 早餐 .

她端早餐时一直闷闷不乐，不敢看他。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [noʊ] .
His father , or his mother , had a right to know .
他的 父亲 , 或者 他的 母亲 , 有 一个 正确的 到 知道 .
他的父亲或母亲有权知道。

[jet] ['wɪnt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] .
Yet Wint could not bring himself to tell them .
然而 温特 可以 不是 带来 他自己 到 告诉 他们 .
然而, 温特始终无法开口告诉他们。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] ['tʃærəti] [ɪn][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl] .
There would be no charity in them for the girl .
那里 会 是 不 慈善机构 在 他们 为了 这 女孩 .
他们不会对这个女孩有任何怜悯之心。

[ænd; ənd] ['wɪnt] [hæd; həd][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [di:l] [ʌ; əv] ['tɔ:lərəns] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
And Wint had an infinite deal of tolerance for her .
和 温特 有 一个 无限 交易 的 宽容 为了 她 .
温特对她有着无限的宽容。

[gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [tʃæns] .
Give her a chance .
给 她 一个 机会 .
给她一个机会。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [ðem; ðəm] .
He would not tell them .
他 会 不是 告诉 他们 .
他不会告诉他们的。

[nɑ:t] [jet] , [æt; ət] [li:st] .
Not yet , at least .
不是 然而 , 在 至少 .
至少目前还没有。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [weɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] . { - }
It could wait for a while . { 188 }
它 可以 等待 为了 一个 尽管 . { - }
可以等一段时间。{188}

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ni:d] [tu:; tə] [tel] [sʌm; səm][wʌn] .
He was conscious of a need to tell some one .
他 曾是 有意识的 的 一个 需要 到 告诉 一些 一 .
他意识到自己需要找个人倾诉。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌ; əv] [bɪ'treɪn] ['hetɪ] , [bʌt; bət][tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm][bə:m][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
Not for the sake of betraying Hetty , but to find some balm for his
不是 为了 这 清酒 的 背叛 赫蒂 , 但 到 寻找 一些 香脂 为了 他的
own soul .
自己的 灵魂 .
并非为了背叛赫蒂, 而是为了寻求心灵的慰藉。

[ðæt] [sens] [ʌ; əv] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [pə'sɪstɪd] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ænləɪz] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd]
That sense of responsibility persisted ; he could not analyze it , but he could
那 感觉 的 责任 持续 ; 他 可以 不是 分析 它 , 但 他 可以

[nɑ:t] [ʃeɪk] [aɪ 'ti:][ɔ:f] .
not shake it off .
不是 摇 它 离开 .
这种责任感一直萦绕在他心头; 他无法分析这种责任感, 也无法摆脱它。

[ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['hɔ:ntɪŋ] ['fi:lɪŋ] , [ðɪs]
A strangely haunting feeling , this
一个 奇怪的 令人难忘 感觉 , 这

这是一种令人难以忘怀的奇怪感觉.....

[aɪ 'ti:] ['trʌblɪd] [hɪm; ɪm] [ə'kju:tlɪ] .
It troubled him acutely .
它 麻烦 他 急性 .

这件事让他非常困扰。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [dwelt] [ɑ:n][aɪ 'ti:][ɔ:l] [ðæt] [deɪ] .
His thoughts dwelt on it all that day .
他的 想法 居住 在 它 全部 那 天 .

那天他满脑子都是这件事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['meɪɜ:z] [kɔ:rt] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
There was a drunken man in the Mayor's court that morning .
那里 曾是 一个 醉 男人 在 这 市长的 法庭 那 早晨 .

那天早上，市长法庭里有个醉汉。

[æn; ən][oʊld][mæn] .
An old man .
一个 老的 男人 .

一位老人。

['wɪnt] [nu:] [hɪm; ɪm] .
Wint knew him .
温特 知道 他 .

温特认识他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [ɪm'breɪst] ['wɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wi:vər] [haʊs] ,
He was that man who had embraced Wint in the office of the Weaver House ,
他 曾是 那 男人 WHO 有 拥抱 温特 在 这 办公室 的 这 织工 房子 ,

他就是那个在织工之家办公室里拥抱温特的人。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'leɪk(ə)n] .
on the morning after the election .
在 这 早晨 后 这 选举 .

选举后的第二天早上。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['hæpənd] ['ɪnfɪnətli] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] ;
The incident seemed to have happened infinitely long ago ;
这 事件 似乎 到 有 发生 无限地 长的 前 ;

这件事似乎发生在很久很久以前了；

[jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɔ:rəbli] ['vɪvɪd][ɪn] [wɪnts] ['meməri] [stɪl] .
yet it was horribly vivid in Wint's memory still .
然而 它 曾是 糟糕透了 生动 在 温特的 记忆 仍然 .

然而，那件事在温特的记忆中仍然清晰得可怕。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk][ə; eɪ] [bu:n] [kəm'pænjən] , [ə; eɪ] [ɡʊd] , [ʌndər'stændɪŋ]
The man had treated him like a boon companion , a good , understanding
这 男人 有 治疗 他 喜欢 一个 恩惠 伴侣 , 一个 好的 , 理解

[kɑ:mræd] .
comrade .
同志 .

那个人待他就像一位知己好友，一位善良、善解人意的战友。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'su:md] [ə; eɪ] ['feləʊʃɪp] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] ['feləʊʃɪp] [ʌv; əv] [drɪŋk] .
He had assumed a fellowship between them ; the fellowship of drink .
他 有 假定 一个 奖学金 之间 他们 ; 这 奖学金 的 喝 .

他认定他们之间有某种情谊；一种酒肉之间的情谊。

[ðə; ði] [ferm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'sʌmpj(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒʌstɪfaɪd]
The shame of it was that his assumption had been justified :
这 耻辱 的 它 曾是 那 他的 假设 有 到过 合理的 :

可耻的是，他的假设竟然被证实了.....

[ðə; ði][mæn] [ri'maɪndɪd] ['wɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] , [ðɪs] [deɪ] [ɪn] [kɔ:rt] .
The man reminded Wint of the incident , this day in court .
这 男人 提醒 温特 的 这 事件 , 这 天 在 法庭 .

今天在法庭上，这名男子提醒温特想起了这件事。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɪzrəbli] ['soʊbər] [wen] [ðeɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn] , ['mɪzrəbli] ['soʊbər] , [ænd; ənd]
He was miserably sober when they brought him in , miserably sober , and
他 曾是 惨痛地 清醒 什么时候 他们 带来 他 在 , 惨痛地 清醒 , 和
['tremblɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [drʌŋk] [ə'gen] .
trembling to be drunk again .
发抖 到 是 醉 再次 .

他们把他带进来的时候，他清醒得可怕，极其清醒，而且害怕再次喝醉。

“ [dəʊnt][bi:; bi][ha:rd][ɑ:n][ə; eɪ] ['feləʊ] , [jɔ:; jər] ['ɑ:nər] , ” [hi:; hi]['pli:dəd, 'pli:dɪd][wɪð; wɪθ] ['wɪnt] .
“ Don't be hard on a fellow , your Honor , ” he pleaded with Wint .
“ 不 是 难的 在 一个 同伴 , 你的 荣誉 , ” 他 恳求 和 温特 .

“法官大人，请不要对这个人太苛刻，”他恳求温特。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
“ You know how it is .
“ 你 知道 如何 它 是 .

“你知道的。”

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] .
You remember .
你 记住 .

你记得。

[ðæt] [deɪ] ; [deɪ] ['æftər][ju:; jʊ][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] .
That day ; day after you was elected .
那 天 ; 天 后 你 曾是 当选 .

那天，也就是你当选后的第二天。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [pæl] , ['meɪər] , [jɔ:; jər] ['ɑ:nər] .
You're a good pal , Mayor , your Honor .
你是 一个 好的 朋友 , 市长 , 你的 荣誉 .

市长阁下，您真是个好朋友。

[dəʊnt][goʊ][tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [ha:rd][ɑ:n][ə; eɪ][mæn] .
Don't go to be too hard on a man .
不 去 到 是 也 难的 在 一个 男人 .

不要对男人太苛刻。

“ [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [kɔ:rt] [brɪfɔ:r] ; ['wɪnt] [hæd; həd] [faɪnd] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
“ He had been in court before ; Wint had fined him , had sent him to
“ 他 有 到过 在 法庭 前 ; 温特 有 罚款 他 , 有 发送 他 到
[dʒeɪl] .
jail .
监狱 .

“他以前上过法庭；温特法官罚过他款，还把他送进了监狱。”

[ðə; ði][fju:'tɪləti][ʌv; əv] [ði:z] ['meʒərz] [keɪm] [hoʊm] ['krʌʃɪŋli] [tu:; tə] ['wɪnt] [dʒʌst] [naʊ] .
The futility of these measures came home crushingly to Wint just now .
这 无用 的 这些 措施 来了 家 令人崩溃地 到 温特 只是 现在 .

温特此刻才痛苦地意识到这些措施的徒劳无功。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][nɑ:t] [helpt] [baɪ][ðem; ðəm] ; [hi;; hi][wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz][ˈevər] .
The man was not helped by them ; he was as bad as ever .
这 男人 曾是 不是 帮助 经过 他们 ; 他 曾是 作为 坏的 作为 曾经 :
他们并没有帮助他; 他的情况和以前一样糟糕。

[wɜ:rs] , [pər'hæps] .
Worse , perhaps .
更糟 , 也许 :

或许更糟。

[ə; eɪ][rɪˈvʊʊlt] [ə'genst] [ðɪs] [hoʊl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['pʌnɪfmənt] [bɔɪld] [ʌp][ɪn][ˈwɪnt] .
A revolt against this whole system of punishment boiled up in Wint .
一个 反叛 反对 这 所有的 系统 的 惩罚 煮沸 向上 在 温特 :
温特爆发了一场反对整个惩罚制度的反抗运动。

[hi;; hi] [sed] , [wɪˈðəʊt] [kən'sɪdərɪŋ] :
He said , without considering :
他 说 , 没有 考虑 :
他不假思索地说道:

“ [ɔ:l] [raɪt] .
“ **All right .**
“ 全部 正确的 :

“好的。

[traɪ][tu;; tə][let][aɪ ˈti:] [əˈloʊn] .
Try to let it alone .
尝试 到 让 它 独自的 :

尽量别管它。

[get] [aʊt] .
Get out .
得到 出去 :

出去。

“ [jʌŋ] [ˈfa:stər] , [ðə; ði] [ˈsɪti] [səˈlɪsɪtər] , [lʊkt] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd] [peɪnd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈwɪnt]
“ **Young Foster , the city solicitor , looked surprised and pained as though Wint**
“ 年轻的 促进 , 这 城市 律师 , 看起来 惊讶 和 痛苦 作为 尽管 温特
[hæd; həd] [ɪnˈsʌltɪd] [hɪm; ɪm] .
had insulted him .
有 受辱 他 :
“年轻的城市律师福斯特看起来既惊讶又痛苦, 仿佛温特侮辱了他似的。”

[ˈmɑ:r(ə)l] [ˈdʒɪm] [ˈrædəbɔ] [grɪnd] [gʊd] - [ˈneɪtʃədlɪ] .
Marshal Jim Radabaugh grinned good - naturedly .
元帅 吉姆 拉达博 咧嘴一笑 好的 - 自然地 :
警长吉姆·拉达博格露出了和蔼的笑容。

[ðə; ði][mæn] [hɪm'self] ['kraʊdɪd] [ʌp][tu;; tə] [wɪnts] [desk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θæŋks] , [ænd; ənd] [pɔ:d]
The man himself crowded up to Wint's desk with his thanks , and poured
这 男人 他自己 挤 向上 到 温特的 桌子 和 他的 谢谢 , 和 倾倒
[ðem; ðəm] [aʊt] ,
them out ,
他们 出去 ,
那人亲自挤到温特的桌子前, 连声表达谢意。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ˈwɪspəd] [ˈhʌmbli] :
and at last whispered humbly :
和 在 最后的 低声说道 谦卑地 :
最后, 他谦卑地低语道:

“ [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [gɔ:t][ə; eɪ] [daɪm] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][mæn] , [hæv; həv][ju:; jʊ] , [ˈmeɪər] , [jʊr; jər] [ˈɑ:nər] ？
“ You haven't got a dime to give a man , have you , Mayor , your Honor ?
“ 你 还没有 得到 一个 一角硬币 到 给 一个 男人 , 有 你 , 市长 , 你的 荣誉 ？
“市长阁下, 您连一分钱都没有, 是吗? ”

[aɪm] [ˈfeɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] .
I'm shaking for a drink .
我是 摇晃 为了 一个 喝 .
我急需一杯酒。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [ɪz] .
You know how that is .
你 知道 如何 那 是 .
你知道那种感觉。

[dʒʌst][ə; eɪ] [daɪm] , [jʊr; jər] [ˈɑ:nər] .
Just a dime , your Honor .
只是 一个 一角硬币 , 你的 荣誉 .
就一角钱, 法官大人。

“ [ˈwɪnt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər] , [ænd; ənd][ˈfɑ:stər] [sed] : “ [wel] , [aɪ] [bi:; bi] { - }
“ Wint gave him a quarter , and Foster said : “ Well , I'll be { 189 }
“ 温特 给予 他 一个 四分之一 , 和 促进 说 : “ 出色地 , 患病的 是 { - }
温特给了他25美分, 福斯特说: “好吧, 我会.....”

[dæmd] !
damned !
该死的 !
该死!

“ [ðə; ði][mæn] [went] [aʊt] , [ˈkɔ:lɪŋ] [ˈblesɪŋz] [ɑ:n] [wɪnts] [hed] .
“ The man went out , calling blessings on Wint's head .
“ 这 男人 去 出去 , 呼叫 祝福 在 温特的 头 .
“那人走了出去, 为温特祈福。”

[ˈfɑ:stər] [dɪˈmɑ:ndɪd] : “ [wɒts] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] , [ˈeniweɪ] , [ˈwɪnt] ？
Foster demanded : “ What's the idea , anyway , Wint ?
促进 要求 : “ 是什么 这 主意 , 反正 , 温特 ？
福斯特问道: “温特, 你的想法到底是什么? ”

[ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [saʊs] . “
He's a common souse . “
他是 一个 常见的 汤 . “
他是个酒鬼。

“ [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][dʒeɪl] , “ [sed] [ˈwɪnt] [ˈhɑ:tli] .
“ I'm sick of sending him to jail , “ said Wint hotly .
“ 我是 生病的 的 发送 他 到 监狱 , “ 说 温特 热 .
“我受够了把他送进监狱,”温特愤怒地说。

“ [aɪm][nɔ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] [ˈeni] [mɔ:r] .
“ I'm not going to do it any more .
“ 我是 不是 去 到 做 它 任何 更多的 .
“我以后再也不这么做了。”

[wʌt] [ɡʊd] [dʌz] [aɪ ˈti:][du:] ? “
What good does it do ? “
什么 好的 做 它 做 ? “
这样做有什么用呢?

“ [ki:ps] [hɪm; ɪm][ˈsoʊbər] , [ˈeniweɪ] .
“ Keeps him sober , anyway .
“ 保持 他 清醒 , 反正 .
“至少能让他保持清醒。”

[juː; jʊ][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][toʊld][him; ɪm][tuː; tə][gʊʊ][ænd; ənd][get] [drʌŋk] [ə'gen] . "
You as good as told him to go and get drunk again ."
你 作为 好的 作为 讲述 他 到 去 和 得到 醉 再次 . "

你这简直就是在叫他再去喝个烂醉。

" [wel] , [let][him; ɪm] , " [sed] ['wɪnt] .
" Well , let him , " said Wint .
" 出色地 , 让 他 , " 说 温特 .

“那就让他去吧,”温特说道。

" [wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər][him; ɪm][tuː; tə][duː] ? "
" What else is there for him to do ? "
" 什么 别的 是 那里 为了 他 到 做 ? "

他还能做什么呢？

" [gʊʊ][tuː; tə][wɜːrk] . "
" Go to work . "
" 去 到 工作 . "

“上班。”

" [hiː; hi] [ləks] [fɪt][fɔːr; fər][wɜːrk] , ['dʌznt] [hiː; hi] ? "
" He looks fit for work , doesn't he ? "
" 他 看起来 合身 为了 工作 , 不 他 ? "

“他看上去很适合工作，不是吗？ ”

" [huːz] [fɔːlt] [ɪz] [ðæt] ? "
" Whose fault is that ? "
" 谁 过错 是 那 ? "

“那是谁的错？ ”

" [jes] , " [sed] ['wɪnt] , " [huːz] [fɔːlt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
" Yes , " said Wint , " whose fault is it ? "
" 是的 , " 说 温特 , " 谁 过错 是 它 ?

“是的,”温特说,“这是谁的错呢？ ”

[huːz] [fɔːlt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ?
Whose fault that he is what he is ?
谁 过错 那 他 是 什么 他 是 ?

他变成现在这样，究竟是谁的错？

[huːz] [fɔːlt] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [baɪ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] [taʊn] ?
Whose fault that he can buy a drink in a dry town ?
谁 过错 那 他 能 买 一个 喝 在 一个 干燥 镇 ?

他能在禁酒的城镇买到酒，这怪谁？

[huːz] [fɔːlt] [ɪz][aɪ 'tiː] , ['fɑːstər] , ['eniweɪ] ?
Whose fault is it , Foster , anyway ?
谁 过错 是 它 , 促进 , 反正 ?

福斯特，这到底是谁的错？

" ['fɑːstər] [læft] .
" Foster laughed .
" 促进 笑了 .

福斯特笑了。

" [wel] , [wɒts] [ðə; ðɪ] ['ænsər] ?
" Well , what's the answer ? "
" 出色地 , 是什么 这 回答 ?

“那么，答案是什么？ ”

" ['wɪnt] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [aɪz] [daʊn] , [kən'sɪdərɪŋ] .
" Wint leaned back in his chair , eyes down , considering .
" 温特 倾斜 后退 在 他的 椅子 , 眼睛 向下 , 考虑 .

温特向后靠在椅子上，低着头，若有所思。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['heti] ；[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help][aɪ 'tiː] .
He was thinking of Hetty ; he could not help it .
他 曾是 思维 的 赫蒂 ； 他 可以 不是 帮助 它 ；

他满脑子都是海蒂，他控制不住自己。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] .
And the end of his thinking was this .
和 这 结尾 的 他的 思维 曾是 这 ；

他的最终结论是这样的。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['mɑːrʃ(ə)l]['dʒɪm] ['rædəbɔː] ，[ænd; ʌnd] [sed] ['iːvnli] ；
He looked at Marshal Jim Radabaugh , and said evenly :
他 看起来 在 元帅 吉姆 拉达博 ； 和 说 均匀地 ；

他看了看警长吉姆·拉达博，平静地说：

['mɪstər] ['mɑːrʃ(ə)l] , [dəʊnt] [ə'rest] ['eni] [mɔːr] [men][ɪn] - [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [drʌŋk] [ən'les] [ðeɪ] —
“ **Mister marshal , don't arrest any more men in Hardiston for being drunk unless they —**
” 先生 元帅 ， 不 逮捕 任何 更多的 男人 在 - 为了 存在 醉 除非 他们 —
[kə'mɪt] ['ʌðər] [kraɪmz] .
commit other crimes .
犯罪 其他 犯罪 ；

“警长先生，除非有人犯了其他罪行，否则不要再因为醉酒而在哈迪斯顿逮捕任何人。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][baɪt][ɪn][ðə; ði][læst] [wɜːrd] .
“ **There was a bite in the last word .**
” 那里 曾是 一个 咬 在 这 最后的 单词 ；

“最后一个字里带着一丝讽刺意味。”

[bʌt; bət]['dʒɪm] ['rædəbɔː] ['oʊnli] [grɪnd] [ænd; ʌnd] [sed] ： “ [ɔːl] [raɪt] , [jʊə(r)] [bɔːs] .
But Jim Radabaugh only grinned and said : “ All right , you're boss .
但 吉姆 拉达博 仅有的 咧嘴一笑 和 说 ： “ 全部 正确的 ， 你是 老板 ；

但吉姆·拉达鲍只是咧嘴一笑，说道：“好吧，你说了算。”

” [fəːstər] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]['prəʊtest] .
“ **Foster started to protest .**
” 促进 开始 到 反对 ；

福斯特开始抗议。

['wɪnt] [æskt] ： “ ['eni] [mɔːr] ['keɪsɪz] ？ ”
Wint asked : “ Any more cases ? ”
温特 问 ： “ 任何 更多的 案例 ？ ”

温特问道：“还有其他病例吗？ ”

“ [noʊ] .
“ **No .**
” 不 ；

“不。

[bʌt; bət] [dæm] [aɪ 'tiː][ɔːl] , ['wɪnt] ！
But damn it all , Wint !
但 该死 它 全部 ， 温特 ！

但该死的，温特！

['lɪs(ə)n] — “
Listen — ”
听 — ”

听-

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] , ” ['wɪnt] [təʊld][hɪm; ɪm] .
“ **I don't want to listen , “ Wint told him .**
” 我 不 想 到 听 ， ” 温特 讲述 他 ；

“我不想听，”温特告诉他。

“ [aɪm] [θru:] .
“ **I'm through** .
“ 我是 通过 .

“我受够了。”

[ˈkɔrts] [əˈdʒʌːnd] .
Court's adjourned .
法院的 休会 .

休庭。

[dəunt] — “
Don't — “
不 — “

不-“

“ [jʊə(r)] [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [bʌmz] , “ [ˈfɑːstər][prəuˈtestɪd] .
“ **You're turning the town over to the bums** , “ **Foster protested** .
“ 你是 转弯 这 镇 超过 到 这 流浪汉 , “ 促进 抗议 .

“你们这是把小镇拱手让给流浪汉啊！”福斯特抗议道。

“ [ðeɪ] [kɑːnt] [rʌn] [aɪ ˈtiː] [ˈeni] [wɜːrs] , “ [sed] [ˈwɪnt] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] .
“ **They can't run it any worse** , “ **said Wint** , **and took his hat and departed** .
“ 他们 不能 跑步 它 任何 更糟 , “ 说 温特 , 和 采取 他的 帽子 和 已离开 .

“他们不可能再糟了,”温特说着, 拿起帽子就走了。

[ˈfɑːstər] [swɔːr] .
Foster swore .
促进 发誓 .

福斯特咒骂了一声。

[ˈmɑːr(ə)l] [ˈdʒɪm] [ˈrædəbɔː] [ˈstroʊld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bəˈzɑːr] [tuː; tə] [tel] [viː] . [ɑːr] . [kaɪt] [ðɪs]
Marshal Jim Radabaugh strolled up to the Bazaar to tell V . R . Kite this
元帅 吉姆 拉达博 漫步 向上 到 这 市场 到 告诉 V . 拉 . 风筝 这
[ˈɪntrəstɪŋ] [nuːz] .
interesting news .
有趣的 消息 .

警长吉姆·拉达鲍格漫步来到集市, 告诉 VR Kite 这个有趣的消息。

[ˈwɪnt] [met] [ˈeɪməs][æt; ət][ðə; ði] [treɪn] ,
Wint met Amos at the train ,
温特 遇见 阿莫斯 在 这 火车 ,

温特在火车上遇到了阿莫斯。

[ænd; ənd][ˈeɪməs] [ʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd]
and Amos shook him by the hand and looked him in the eye and
和 阿莫斯 摇晃 他 经过 这 手 和 看起来 他 在 这 眼睛 和
[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][wɪð; wɪθ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [əˈpruːv(ə)l] .
nodded with good - natured approval .
点头 和 好的 - 自然 赞同 .

阿莫斯和他握了握手, 看着他的眼睛, 友好地点了点头表示赞同。

“ [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm][fɔːr; fər] [ˈsʌpər] ? “ [hiː; hi] [æskt] . { - }
“ **Coming home for supper ?** “ **he asked . { 190 }**
“ 未来 家 为了 晚餐 ? “ 他 问 . { - }

“回家吃晚饭吗？”他问道。{190}

“ [ˈʊrli] .
“ **Surely** .
“ 一定 .

“一定。

[aɪ] ['wɒdnt] [mɪs] [mæ'ɪ:əz] ['sʌpər] . “
I wouldn't miss Maria's supper . ”
我 不会 错过 玛丽亚的 晚餐 . ”

我不会错过玛丽亚的晚餐。

“ [ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ju:; jʊ] ['wɒdnt] [mɪs] [ju: 'es] , [tu:] , ” ['ægnəs] [ri'maindɪd] [hɪm; ɪm] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə]
“ **You might say you wouldn't miss us , too ,” Agnes reminded him , clinging to**
“ 你 可能 说 你 不会 错过 我们 , 也 , ” 艾格尼丝 提醒 他 , 依恋 到
[hɜ:r; həɹ] ['fa:ðəz] [ɑ:rm] .
her father's arm .
她 父亲的 手臂 .

“你也许会说你也不会想念我们,”艾格尼丝紧紧抓住父亲的胳膊, 提醒他。

“ ['maɪtənt] [hi:; hi] , [dæd] ? ”
“ **Mightn't he , dad ?** ”
“ 可能不会 他 , 爸爸 ? ”

“他有可能吗, 爸爸? ”

“ [seɪ] [aɪ 'ti:] , ['wɪnt] , ” ['eɪməs] [sə'dʒestɪd] .
“ **Say it , Wint ,” Amos suggested** .
“ 说 它 , 温特 , ” 阿莫斯 建议 .

“说出来吧, 温特,”阿莫斯建议道。

“ ['oʊnli] [wei] [tu:; tə][hæv; həv] [pi:s] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .
“ **Only way to have peace in the family** .
“ 仅有的 方式 到 有 和平 在 这 家庭 .

“这是家庭和睦的唯一途径。”

“ [soʊ] [ðeɪ] [let]['ægnəs][hæv; həv][hɜ:r; həɹ] [wei] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
“ **So they let Agnes have her way , and she made the most of it** .
“ 所以 他们 让 艾格尼丝 有 她 方式 , 和 她 制成 这 最多 的 它 .

“所以他们就让艾格尼丝如愿以偿, 而她也充分利用了这一点。”

['pi:tər] - [keɪm] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] , [tu:] ; [ænd; ənd]['ægnəs][sæt][æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] ,
Peter Gergue came for supper , too ; and Agnes sat at one end of the table ,
彼得 - 来了 为了 晚餐 , 也 ; 和 艾格尼丝 卫星 在 一 结尾 的 这 桌子 ,
彼得·格尔格也来吃晚饭了; 艾格尼丝坐在桌子的一端。

[prɪ'zaɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɔ:fi] [ɜ:rn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [ə'sʌmp(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊl] [ʌv; əv]['meɪtrən] .
presiding over the coffee urn with a pretty assumption of the rôle of matron .
主持 超过 这 咖啡 瓮 和 一个 漂亮的 假设 的 这 角色 的 护士长 .

她端坐在咖啡壶旁, 一副女管家的模样。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] .
She did most of the talking .
她 做过 最多 的 这 说 .

她讲得最多。

[ðə; ði][men][wɜ:r; wər] [tu:] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [mæ'ɪ:əz] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] .
The men were too busy with Maria's fried chicken .
这 男人 是 也 忙碌的 和 玛丽亚的 油煎 鸡 .

男人们都忙着吃玛丽亚做的炸鸡呢。

[bʌt; bət] ['æftərwəɹd] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dʌn] , ['eɪməs][ænd; ənd]['pi:tər][ænd; ənd] ['wɪnt] [went] ['ɪntu:]
But afterward , when they were done , Amos and Peter and Wint went into
但 之后 , 什么时候 他们 是 完毕 , 阿莫斯 和 彼得 和 温特 去 进入
[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] ,
the sitting room ,
这 坐着 房间 ,

但事后, 当他们做完事后, 阿莫斯、彼得和温特走进了客厅。

[ænd; ənd][ˈæɡnəs] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒznt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] [tɔːk] [ˈpɑːlətɪks] .
and Agnes said she wasn't going to sit and listen to them talk politics .
和 艾格尼丝 说 她 不是 去 到 坐 和 听 到 他们 讲话 政治 .
艾格尼丝说她不会坐下来听他们谈论政治。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmuːvɪŋ] - [ˈpɪktʃər] [ʃoʊ] .
She was going to the moving - picture show .
她 曾是 去 到 这 移动 - 图片 展示 .
她要去电影院看电影。

[ˈeɪməs][təʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [rʌn] [əˈbɔːŋ] .
Amos told her to run along .
阿莫斯 讲述 她 到 跑步 沿着 .
阿莫斯叫她快走。

[hiː; hi][ænd; ənd][ˈpiːtər] [ʃeɪvd] [ðer; ðər] [plʌgz] [ʌv; əv][təˈbækoʊ] , [ænd; ənd] [ˈkrʌmbld] [ðə; ðɪ][ˈslaɪsɪz] ,
He and Peter shaved their plugs of tobacco , and crumbled the slices ,
他 和 彼得 剃光 他们的 插头 的 烟草 , 和 崩溃了 这 切片 ,
[ænd; ənd] [fɪld] [ðer; ðər][paɪps] ;
and filled their pipes ;
和 已填 他们的 管道 ;
他和彼得把烟丝削成薄片，掰碎，然后装满烟斗；

[ænd; ənd] [ˈwɪnt] [ɡrɪnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪɡˈzæktnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ˈpiːtər] [ˈkɑːpɪd] [ˈeɪməsɪz] [prəˈsiːdʒər] .
and Wint grinned at the exactness with which Peter copied Amos's procedure .
和 温特 咧嘴一笑 在 这 精确 和 哪个 彼得 复制 阿莫斯的 程序 .
温特看到彼得如此精准地复制了阿莫斯的步骤，不禁咧嘴一笑。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [paɪp][ɪn] [mɔːr] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈfæ(ə)n] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [paʊt] ,
He had filled his own pipe in more conventional fashion , from his pouch ,
他 有 已填 他的 自己的 管道 在 更多的 传统的 时尚 , 从 他的 小袋 ,
他用更传统的方式，从自己的烟袋里装好了烟斗里的烟灰。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsmoʊkɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˈrʌbɪŋ] [ðə; ðɪ] [slaɪst] [təˈbækoʊ] [bɪˈtwiːn] [ðer; ðər]
and was smoking while they were still rubbing the sliced tobacco between their
和 曾是 吸烟 尽管 他们 是 仍然 擦 这 切片 烟草 之间 他们的
[pɑːmz] .
palms .
棕榈树 .
他们一边用手掌搓着切好的烟草，一边抽烟。

[wen] [ðə; ðɪ][paɪps] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈɡoʊɪŋ] , [ˈeɪməs] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] , [sæt][ɪn] [ˈsaɪləns] ,
When the pipes were all going , Amos , as was his custom , sat in silence ,
什么时候 这 管道 是 全部 去 , 阿莫斯 , 作为 曾是 他的 风俗 , 卫星 在 沉默 ,
当所有风笛都吹奏起来的时候，阿莫斯像往常一样，静静地坐着。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə] [spiːk] [fɜːrst] .
waiting for some one else to speak first .
等待 为了 一些 一 别的 到 说话 第一的 .
等别人先说话。

[ˈwɪnt] [ˈɪmɪˌteɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
Wint imitated him .
温特 模仿 他 .

温特模仿了他。

[ænd; ənd] - , [huː] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [ˈsaɪlənsɪz] , [sed] [æt; ət][læst] :
And Gergue , who did not like silences , said at last :
和 - , WHO 做过 不是 喜欢 沉默 , 说 在 最后的 :
不喜欢沉默的格尔格最终开口说道：

“ [wel] , [ˈeɪməs] , [jʊə(r)] [hoʊm] . ”
“ **Well , Amos , you're home .** ”
“ 出色地 , 阿莫斯 , 你是 家 . ”

“好了，阿莫斯，你回家了。”

“ [lʊks] [ðæt] [wei] , ” [ˈeɪməs] [əˈɡri:d] .
“ **Looks that way , ” Amos agreed .**
“ 看起来 那 方式 , ” 阿莫斯 同意 . ”

“看起来是这样，”阿莫斯同意道。

“ - [eɪnt] [tʃeɪndʒd] . ”
“ **Hardiston ain't changed .** ”
“ - 不是 已更改 . ”

“哈迪斯顿一点都没变。”

“ [noʊ] , - [dəʊnt] [tʃeɪndʒ] . ”
“ **No , Hardiston don't change .** ”
“ 不 , - 不 改变 . ”

“不，哈迪斯顿不会改变。”

“ [seɪm] [oʊld] [taʊn] . ”
“ **Same old town .** ”
“ 相同的 老的 镇 . ”

“还是老样子。”

“ [jeə] , [seɪm] [oʊld] [taʊn] .
“ **Yeah , same old town .**
“ 是的 , 相同的 老的 镇 . ”

“是啊，还是老样子。”

“ [ˈsaɪləns] [ˈsetld] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðəm; ðəm] [əˈɡen] .
“ **Silence settled down upon them again .**
“ 沉默 定居 向下 之上 他们 再次 . ”

寂静再次笼罩了他们。

[ˈwɪnt] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈheti] .
Wint was thinking of Hetty .
温特 曾是 思维 的 赫蒂 . ”

温特想起了海蒂。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːl] [deɪ] ;
She had been in his mind all day ;
她 有 到过 在 他的 头脑 全部 天 ; ”

他一整天都在想着她；

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [mæn] [huː] [hæd; həd] [feɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] .
she and the miserable man who had faced him in the court that morning .
她 和 这 悲惨的 男人 WHO 有 面对 他 在 这 法庭 那 早晨 . ”

她和那天早上在法庭上与他对峙的那个可怜的男人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsʌmhaʊ] [lɪŋkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] ; [lɪŋkt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] [əˈkjuːzd] [hɪm; ɪm] .
They were somehow linked in his thoughts ; linked in a fashion that accused him .
他们 是 不知何故 链接 在 他的 想法 ; 链接 在 一个 时尚 那 被告 他 . ”

在他的脑海中，这两件事不知何故联系在一起；这种联系让他感到被指责。

[əˈkjuːzd] [hɪm; ɪm] , [ˈwɪnt] [tʃeɪs] , [ʌv; əv] [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
Accused him , Wint Chase , of responsibility for them .
被告 他 , 温特 追赶 , 的 责任 为了 他们 . ”

指控温特·蔡斯应对这些事件负责。

[hiː; hi] [ɡrəʊpt] [fɔːr; fər] [ˌʌndərˈstændɪŋ] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɡes] [waɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] . { - }
He groped for understanding , trying to guess why this was so . { 191 }
他 摸索 为了 理解 , 尝试 到 猜测 为什么 这 曾是 所以 . { - } ”

他努力理解，试图猜出为什么会这样。{191}

[ˈeɪməs] , [əˈbrʌptli] , [lʊkt] [æt; ət][ˈpi:tər] .
Amos , **abruptly** , **looked** **at** **Peter Gergue** .
阿莫斯 , 突然 , 看起来 在 彼得 .

阿莫斯突然看向彼得·格格。

“ [pi:t] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ˈwɪnt] .
” Pete , ” he said , ” I want to talk to Wint .
” 皮特 , ” 他 说 , ” 我 想 到 讲话 到 温特 .

“皮特,”他说,“我想和温特谈谈。”

” [ˈpi:tər][gɑ:t][ʌp] [ˈɪnstəntli] .
” Peter got up instantly .
” 彼得 得到 向上 即刻 .

彼得立刻站了起来。

“ [waɪ] , [ʃʊr] , [ˈeɪməs] , ” [hi:; hi] [əˈɡri:d] .
” Why , sure , Amos , ” he agreed .
” 为什么 , 当然 , 阿莫斯 , ” 他 同意 .

“当然可以, 阿莫斯,”他同意道。

“ [aɪ][gɑ:t][tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][men] , [ˈeniweɪz] . ”
” I got to see some men , anyways . ”
” 我 得到 到 看 一些 男人 , 总之 . ”

“反正我还是见到了一些男人。”

“ [bi:; bi][ɪn][jʊr; jər] [ˈɑ:fɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ?
” Be in your office in the morning ?
” 是 在 你的 办公室 在 这 早晨 ?

“早上到办公室了吗? ”

” [ˈeɪməs] [æskt] .
” Amos asked .
” 阿莫斯 问 .

阿莫斯问道。

“ [ges] [ˈlaɪkli] . ”
” Guess likely . ”
” 猜测 可能 . ”

“很有可能。”

“ [aɪl] [drɔ:p][ɪn] .
” I'll drop in .
” 患病的 降低 在 .

“我会过来看看。”

” [ˈpi:tər][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [ænd; ənd][ˈeɪməs] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
” Peter nodded , and Amos went with him to the door .
” 彼得 点头 , 和 阿莫斯 去 和 他 到 这 门 .

彼得点了点头, 阿莫斯便和他一起走向门口。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] , [ˈwɪnt] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈsɪtɪŋ] , [ˈnɜ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .
When he came back , Wint was still sitting , nursing his pipe .
什么时候 他 来了 后退 , 温特 曾是 仍然 坐着 , 护理 他的 管道 .

他回来的时候, 温特还坐在那里, 叼着烟斗。

[ˈeɪməs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [sæt] [daʊn] , [lʊkt] [æt; ət] [ˈwɪnt] [əˈɡen] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst] [æskt] :
Amos looked at him , sat down , looked at Wint again ; and at last asked :
阿莫斯 看起来 在 他 , 卫星 向下 , 看起来 在 温特 再次 ; 和 在 最后的 问 :

阿莫斯看了看他, 坐了下来, 又看了看温特, 最后问道:

“ [wi:; wi] - [el] , [ˈwɪnt] , [ˈhaʊz] [ˈtrɪks] ?
” We - ell , Wint , how's tricks ?
” 我们 - 艾尔 , 温特 , 怎么样 技巧 ?

“嗯, 温特, 最近怎么样? ”

“ [ˈwɪnt] [sed] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kənˌsɪdəˈreɪ](ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [gest] [trɪks] [wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] .
“ **Wint said , after a little consideration , that he guessed tricks were all right .**
“ 温特 说 , 后 一个 小的 考虑 , 那 他 猜对了 技巧 是 全部 正确的 .
温特想了想, 说他觉得耍花招也没什么问题。

“ [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [ˈmeɪər] ? ”
“ **Like being Mayor ?** ”
“ 喜欢 存在 市长 ? ”
“喜欢当市长吗? ”

“ [ɪts] — [ˈsoʊbəɪŋ] , ” [ˈwɪnt] [təʊld][hɪm; ɪm] .
“ **It's — sobering , ” Wint told him .**
“ 它是 — 令人清醒 , ” 温特 讲述 他 .
“这——令人清醒,”温特告诉他。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [lʌ; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] .
“ **It's a good deal of a job .**
“ 它是 一个 好的 交易 的 一个 工作 .
“这是一份相当不错的工作。”

[fɔːr; fər][em ˈiː] . “
For me .”
为了 我 . “
为我。”

“ [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈeɪməs] .
“ **Tell you , ” said Amos .**
“ 告诉 你 , ” 说 阿莫斯 .
“告诉你,”阿莫斯说。

“ [ˈeni] [ˈdʒɑːbz, ˈdʒoʊbz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [lʌ; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] ; [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [teɪks] [aɪ ˈtiː] [ˈsɪriəs] .
“ **Any job's a good deal of a job ; if a man takes it serious .**
“ 任何 工作的 一个 好的 交易 的 一个 工作 ; 如果 一个 男人 需要 它 严肃的 .
“任何工作都是一份好工作; 只要你认真对待它。”

“ [ˈwɪnt] [læft] .
“ **Wint laughed .**
“ 温特 笑了 .
温特笑了。

“ [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [ðɪs] [tuː] [ˈsɪriəsli] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Shouldn't wonder if I took this too seriously , ” he said .**
“ 不应该 想知道 如果 我 采取 这 也 严重地 , ” 他 说 .
“我不应该怀疑自己是不是把这件事看得太认真了,”他说。

“ [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] , ” [ˈeɪməs] [ˌriːəˈʃuəd] [hɪm; ɪm] .
“ **Can't be done , ” Amos reassured him .**
“ 不能 是 完毕 , ” 阿莫斯 放心 他 .
“不可能做到,”阿莫斯向他保证道。

“ [ˈeni] [mæn] [ðæt] [hæz; həz][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [ˈðər] [men] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [dʒɑːb] .
“ **Any man that has to look out for other men has a serious job .**
“ 任何 男人 那 有 到 看 出去 为了 其他 男人 有 一个 严肃的 工作 .
“任何需要照顾其他男人的男人都是一项严肃的工作。”

“ [ˈwɪnt] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] .
“ **Wint said nothing to that .**
“ 温特 说 没有什么 到 那 .
温特对此没有说什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɑːb][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər]
He was wondering if it were a part of his job to look out for
他 曾是 好奇 如果 它 是 一个 部分 的 他的 工作 到 看 出去 为了
[ˈheti] ,
Hetty ,
赫蒂 ,

他想知道照顾赫蒂是不是他的工作职责之一。

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['drʌŋkən] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .
and that drunken man of the court .
和 那 醉 男人 的 这 法庭 .

还有那个醉醺醺的法庭官员。

“ [ðæts] [wʌt] ['biːɪŋ] ['meɪər] [ə'maʊnts] [tuː; tə] , ” [ˈeɪməs] [ri'mɑːkt] .
“ **That's what being Mayor amounts to** , ” **Amos remarked** .
“ 那就是 什么 存在 市长 金额 到 , ” 阿莫斯 评论 .

“这就是当市长的意义所在,”阿莫斯评论道。

“ [faʊnd] [aɪ 'tiː][soʊ] , [ˈhævnt] [juː; jʊ] ?
“ **Found it so , haven't you ?**
“ 成立 它 所以 , 还没有 你 ?

“你也发现了, 不是吗? ”

“ [ˈwɪnt] [stɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
“ **Wint stirred in his chair** .
“ 温特 搅拌 在 他的 椅子 .

温特在椅子上动了动。

“ [ˈeɪməs] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˈhæpənd] [ləst] [naɪt] .
“ **Amos , he said , a thing happened last night** .
“ 阿莫斯 , ” 他 说 , ” 一个 事物 发生 最后的 夜晚 .

“阿莫斯,”他说,“昨晚发生了一件事。”

[aɪ] [fiːl] [laɪk] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
I feel like telling you about it .
我 感觉 喜欢 讲述 你 关于 它 .

我想跟你说说这件事。

[dəʊnt] [niːd] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][nɔːt][tuː; tə] [pæs] [aɪ 'tiː][ɑːn] .
Don't need to ask you not to pass it on .
不 需要 到 问 你 不是 到 经过 它 在 .

不用我提醒你不要转发。

“ [ˈeɪməs] [ˈtɪltɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ˈskwɪntɪŋ] [æt; ət] [ˈwɪnt] [ˈwaɪzli] .
“ **Amos tilted his head on one side , squinting at Wint wisely** .
“ 阿莫斯 斜 他的 头 在 一 边 , 眯眼 在 温特 明智地 .

阿莫斯歪着头, 眯着眼睛, 意味深长地看着温特。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **That's all right , he said** .
“ 那就是 全部 正确的 , ” 他 说 .

“没关系,”他说。

“ [tel] [ɑːn] .
“ **Tell on** .
“ 告诉 在 .

“告发。”

” [ðə; ði] [pə'rmiʃ(ə)n] [rɪ'li:vð] ['wɪnt] [ɪ'mensli] ; [hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn]
” The permission relieved Wint immensely ; he felt as though he had been
” 这 允许 松了口气 温特 非常 ; 他 毛毡 作为 尽管 他 有 到过
[lu:st] [frʌm; frəm] ['bɑ:ndɪdʒ] .
loosed from bondage .
松开 从 束缚 .

“获得许可让温特如释重负；他感觉自己仿佛从束缚中解脱出来。”

[hi:; hi] [toʊld] , [ɪn] [ə; eɪ] [swɪft] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['heti] .
He told , in a swift rush of words , the story of Hetty .
他 讲述 , 在 一个 迅速 匆忙 的 字 , 这 故事 的 赫蒂 .

他语速飞快地讲述了海蒂的故事。

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [læst] [naɪt] .
How she had come home last night .
如何 她 有 来 家 最后的 夜晚 .

她昨晚是如何回家的。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [kɔ:rt] [ðæt] [deɪ] .
He went on , told about the man in court that day .
他 去 在 , 讲述 关于 这 男人 在 法庭 那 天 .

他接着讲述了当天在法庭上出现的那个人的情况。

[hi:; hi] { - }
He { 192 }
他 { - }

赫{192}

[toʊld] ['eɪməs] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌn] , [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [hi:; hi] [hæd; həd]
told Amos what had happened , what he had done , the order he had
讲述 阿莫斯 什么 有 发生 , 什么 他 有 完毕 , 这 命令 他 有
[ˈɡɪv(ə)n] ['rædəbɔ] .
given Radabaugh .
给定 拉达博 .

告诉阿莫斯发生了什么事，他做了什么，以及他给拉达博下的命令。

['eɪməs] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['kjəriəsli] .
Amos looked at him curiously .
阿莫斯 看起来 在 他 奇怪的是 .

阿莫斯好奇地看着他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大事故(The Great Accident)

第15/31页

“ [toʊld][ˈdʒɪm] [ðæt] , [dɪd][juː; jə] ? ”
“ **Told Jim that , did you ?** ”
“ 讲述 吉姆 那 , 做过 你 ? ”

你跟吉姆说了？

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wʌt] [dɪd][ˈfɑːstər] [seɪ] ? ”
“ **What did Foster say ?** ”
“ 什么 做过 促进 说 ? ”

福斯特说了什么？

“ [ˈwɪnt] [grɪnd] . ”
“ **Wint grinned** . ”
“ 温特 咧嘴一笑 . ”

温特咧嘴一笑。

“ [sed] [ˈhiːd][biː; bi] [dæmd] . ”
“ **Said he'd be damned** . ”
“ 说 他会 是 该死的 . ”

他说他宁愿下地狱。

“ [aɪ] [ˈrekən] [nɑːt] , “ [ˈeɪməs][dɪˈsaɪdɪd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [θɔːt] . ”
“ **I reckon not , “ Amos decided , after a moment's thought** . ”
“ 我 估计 不是 , “ 阿莫斯 决定 , 后 一个 瞬间 想法 . ”
“我想应该不是,”阿莫斯想了一会儿后说道。

“ [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] . ”
“ **He won't be** . ”
“ 他 惯于 是 . ”

他不会。

[ˈhiːz] [ɔːl] [raɪt] . ”
“ **He's all right** . ”
“ 他是 全部 正确的 . ”

他没事。

“ [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfuːlɪʃ] . ”
“ **He thought I was foolish** . ”
“ 他 想法 我 曾是 愚蠢 . ”

“他认为我很愚蠢。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][wʌz; wəz] . ”
“ **I suppose I was** . ”
“ 我 认为 我 曾是 . ”

我想我应该是吧。

“ [ˈeɪməs] [sed] [ˈsləʊli] : “ [dɪˈpendz] [ɑːn] [waɪ] [juː; jə][dɪd][aɪ ˈtiː] , [ˈwɪnt] . ”
“ **Amos said slowly : “ Depends on why you did it , Wint** . ”
“ 阿莫斯 说 缓慢地 : “ 取决于 在 为什么 你 做过 它 , 温特 . ”

阿莫斯缓缓说道：“这取决于你这么做的的原因，温特。”

[dr'pendz] [ɑ:n] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][jər; jər][maɪnd] .
Depends on what was in your mind .
取决于 在 什么 曾是 在 你的 头脑 .
这取决于你当时在想什么。
“ [ðæt] [set] [ˈwɪnt] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈgen] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [dr'saɪd] [dʒʌst] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
” That set Wint thinking again , trying to decide just what had been in his mind .
” 那 放 温特 思维 再次 , 尝试 到 决定 只是 什么 有 到过 在 他的 头脑 .
“这让温特再次陷入沉思，他努力回想自己当时究竟在想些什么。”

[ˈeɪməs] [smoʊkt] [ˈstedəli] , [nɑ:t] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈwɪnt] [æt; ət][ɔ:l] .
Amos smoked steadily , not looking at Wint at all .
阿莫斯 熏制 稳步 , 不是 寻找 在 温特 在 全部 .
阿莫斯不停地抽着烟，完全没看温特一眼。

[æt; ət] [ləst] [hi;; hi] [sed] [əˈgen] :
At last he said again :
在 最后的 他 说 再次 :
最后他又说道：

“ [jes] , [sɜ:r] , [ˈwɪnt] . [dr'pendz] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][jər; jər][maɪnd] .
” Yes , sir , Wint . Depends what was in your mind .
” 是的 , 先生 , 温特 . 取决于 什么 曾是 在 你的 头脑 .
“是的，温特先生。这取决于你当时在想什么。”

“ [ˈwɪnt] [əˈsentɪd] [ˈθɔ:tfəli] .
” Wint assented thoughtfully .
” 温特 同意 深思熟虑 .
温特若有所思地表示同意。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [soʊ] , “ [hi;; hi] [sed] .
” I suppose so , “ he said :
” 我 认为 所以 , “ 他 说 :
“我想也是，”他说。

[ˈeɪməs] [traɪd] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ][ɑ:n] ; [bʌt; bət] [ˈwɪnt] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈθɪŋkɪŋ]
Amos tried waiting in silence for him to go on ; but Wint was busy thinking
阿莫斯 尝试 等待 在 沉默 为了 他 到 去 在 ; 但 温特 曾是 忙碌的 思维
;
;
;
;
阿莫斯默默地等着他继续说下去，但温特却在思考着什么。

[hi;; hi] [bi:t] [ˈeɪməs][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡeɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈti:] .
he beat Amos at his own game without knowing it .
他 打 阿莫斯 在 他的 自己的 游戏 没有 会心 它 .
他不知不觉地用阿莫斯最擅长的方式打败了他。

[hi;; hi] [drouv] - [tuː; tə][æsk] :
He drove Caretall to ask :
他 驾驶 - 到 问 :
他开车送卡雷塔尔去问：

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][jər; jər][maɪnd] , [ˈwɪnt] ?
” What was in your mind , Wint ?
” 什么 曾是 在 你的 头脑 , 温特 ?
温特，你当时在想什么？

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [grəʊpt] [fɔːr; fər] [wɜːrdz] ; [hiː; hi] [flʌt] [ʌn'iːzili] , [æz; əz] [ðʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]
“ **The boy groped for words ; he flushed uneasily , as though afraid of being**
“ 这 男生 摸索 为了 字 ； 他 酡 不安地 ， 作为 尽管 害怕的 的 存在
[læft] [æt; ət] .
laughed at .
笑了 在 ；

男孩一时语塞，脸涨得通红，不安地想着，好像害怕被人嘲笑似的。

“ [wel] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fuːl] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm]
“ **Well , “ he said , “ I had a fool sort of a feeling that I was to blame**
“ 出色地 ， “ 他 说 ， “ 我 有 一个 傻子 种类 的 一个 感觉 那 我 曾是 到 责备
.
.
.

“嗯，”他说，“我当时有一种傻乎乎的感觉，觉得这都是我的错。”

“ [ˈeɪməs][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈsləʊli] .
“ **Amos nodded slowly** .
“ 阿莫斯 点头 缓慢地 ；

阿莫斯缓缓地点了点头。

“ [wel] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ **Well , “ he said ,**
“ 出色地 ， “ 他 说 ，

“嗯，”他说。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ment] — [ɪn][ə; eɪ] [wei] — [wen] [aɪ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][dʒɑːb] [ðæt] [ment]
“ **that's what I meant — in a way — when I said you had a job that meant**
“ 那就是 什么 我 意思是 — 在 一个 方式 — 什么时候 我 说 你 有 一个 工作 那 意思是
[ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][fʊks] .
taking care of folks .
采取 关心 的 各位 ；

“从某种意义上说，我的意思就是这个——我说你的工作意味着照顾别人。”

[ˈheti] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [oʊld][ɑːr aɪ ˈpiː] — [ðeə(r)] [fʊks] , [laɪk] [ˈeni] [wʌn] [els] , [laɪk] [æz; əz][nɑːt] . “
Hetty , and that old rip — they're folks , like any one else , like as not . “
赫蒂 ， 和 那 老的 撕裂 — 它们是 各位 ， 喜欢 任何 — 别的 ， 喜欢 作为 不是 ； “
海蒂，还有那个老家伙——他们和其他人一样，都是普通人，也没什么特别的。

“ [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] , “ ['wɪnt] [ə'griːd] .
“ **Yes , they are , “ Wint agreed** .
“ 是的 ， 他们 是 ， “ 温特 同意 ；

“是的，他们是，”温特同意道。

“ [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ; [ðæts] [jʊr; jər][dʒɑːb] , ['wɪnt] .
“ **Taking care of them ; that's your job , Wint** .
“ 采取 关心 的 他们 ； 那就是 你的 工作 ， 温特 ；

“照顾好他们；那是你的工作，温特。”

[ˈmeɪbi] [ðæt] [dʒʌst] [miːnz] [ˈfaɪnɪŋ][ðəm; ðəm] , [ænd; ʌnd] [ˈsendɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə][dʒeɪl] . “
Maybe that just means fining them , and sending them to jail . “
或许 那 只是 方法 澄清 他们 ， 和 发送 他们 到 监狱 ； “

或许只需对他们处以罚款，然后把他们送进监狱就行了。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wəʊnt][duː] [ðæt] [ə'gen] , “ ['wɪnt] [ɪkskleɪmd] .
“ **I tell you I won't do that again , “ Wint exclaimed** .
“ 我 告诉 你 我 惯于 做 那 再次 ， “ 温特 惊呼 ；

“我告诉你，我不会再那样做了！”温特大声说道。

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði][ˈɔːrdər][aɪ] [geɪv] [ˈdʒɪm] [ˈrædəbɔː] . “
“ **I told you the order I gave Jim Radabaugh . “**
“ 我 讲述 你 这 命令 我 给予 吉姆 拉达博 ； “

“我告诉过你我给吉姆·拉达博下的命令。”

“ [wiː; wi] - [el] , ” [sed] [ˈeɪməs] [ˈsləʊli] .
“ **We - ell , ” said Amos slowly .**
“ 我们 - 艾尔 , ” 说 阿莫斯 缓慢地 .

“嗯,”阿莫斯缓缓说道。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
“ **That's all right .**
“ 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[fɑ:r][æz; əz][aɪ ˈtiː][gəʊz] .
Far as it goes .
远的 作为 它 去 .

就目前而言。

[maɪt] [gəʊ] [ˈfɑ:rðər] . “
Might go farther . ”
可能 去 更远 . “

或许会走得更远。

“ [ˈfɑ:rðər] ?
“ **Farther ?**
“ 更远 ?

“更远？

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何？

“ [ˈwɪnt] [dɪˈmɑːndɪd] .
“ **Wint demanded .**
“ 温特 要求 .

“温特要求道。”

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ? ”
“ **What can I do ? ”**
“ 什么 能 我 做 ? ”

“我能做些什么？ ”

“ [aɪ][ˈhædnt] [ˈeniθɪŋ] - [ɪn][maɪnd] , ” [ˈeɪməs] [sed] [ˈkɛrləsli] .
“ **I hadn't anything pa'ticular in mind , ” Amos said carelessly .**
“ 我 之前没有 任何事物 - 在 头脑 , ” 阿莫斯 说 粗心大意 .

“我并没有什么特别的想法,”阿莫斯漫不经心地说。

“ [ˈhædnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][maɪnd] .
“ **Hadn't a thing in mind .**
“ 之前没有 一个 事物 在 头脑 .

“我当时什么都没想。”

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˈwɪnt] [saɪd] { - }
“ **He looked at Wint side { 193 }**
“ 他 看起来 在 温特 边 { - }

他看向温特那边{193}

[waɪz] .
wise .
明智的 .

明智的。

[wɪnts] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːt] .
Wint's face was white with the intensity of his thought .
温特的 脸 曾是 白色的 和 这 强度 的 他的 想法 .

温特的脸色因高度集中而变得苍白。

[ˈeɪməs] [sed] [ˈsləʊli] :
Amos said slowly :
阿莫斯 说 缓慢地 :

阿莫斯缓缓说道：

“ [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [jeɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [drʌŋk] [fɒks] [əˈraʊnd] [ɪn] [æz; əz] [ˈprɪti] [ə; eɪ] [taʊn] [æz; əz]
“ **Looks like a shame to have drunk folks around in as pretty a town as**
“ 看起来 喜欢 一个 耻辱 到 有 醉 各位 大约 在 作为 漂亮的 一个 镇 作为
-
”
Hardiston . ”
- . ”

“在哈迪斯顿这样美丽的城镇里，有醉汉出没，真是太可惜了。”

“ [ə; eɪ] [jeɪm] ?
“ **A shame ?**
“ 一个 耻辱 ?

“丢人现眼？”

” [ˈwɪnt] [kraɪd] .
“ **Wint cried** .
“ 温特 哭 .

温特哭了。

“ [ɪts] [ˈdæmnəbl] . ”
“ **It's damnable** . ”
“ 它是 该死的 . ”

“真是该死。”

“ [ges] [moʊst] [fɒks] [dəʊnt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , ” [ˈeɪməs] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] .
“ **Guess most folks don't like it , ” Amos reminded him** .
“ 猜测 最多 各位 不 喜欢 它 , ” 阿莫斯 提醒 他 .

“看来大多数人都不喜欢这样，”阿莫斯提醒他。

“ [taʊn] [ˈvoʊtɪd] [draɪ] .
“ **Town voted dry** .
“ 镇 投票 干燥 .

“全镇投票决定禁酒。”

[ges] [ðæt] [foʊz] [moʊst] [fɒks] [ˈwɑːntɪd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [draɪ] , [dəʊnt] [aɪ ˈtiː] ? ”
Guess that shows most folks wanted it to be dry , don't it ? ”
猜测 那 演出 最多 各位 通缉 它 到 是 干燥 , 不 它 ? ”

看来大多数人都希望天气干燥，不是吗？

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ ˈtiː] [dʌz] , ” [ˈwɪnt] [əˈɡriːd] .
“ **I suppose it does , ” Wint agreed** .
“ 我 认为 它 做 , ” 温特 同意 .

“我想的确如此，”温特同意道。

[ˈeɪməs] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ænd] [ˈwɪnt] [muːvd] [əˈbrʌptli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [aɪz]
Amos looked at him ; and Wint moved abruptly in his chair , and his eyes
阿莫斯 看起来 在 他 ; 和 温特 已搬 突然 在 他的 椅子 , 和 他的 眼睛
[brɪˈɡæən] [tuː; tə] [fleɪm] .
began to flame .
开始 到 火焰 .

阿莫斯看着他；温特猛地在椅子上动了一下，眼睛里开始燃烧起来。

[ðə; ðɪ] [ˈpʌz(ə)] [klɪrd] ; [hiː; hi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] .
The puzzle cleared ; he began to understand .
这 谜 已清除 ; 他 开始 到 理解 .

谜题解开了；他开始明白了。

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə][ˌʌndərˈstænd][hɪmˈself] , [hɪz; ɪz][oʊn] [θɔːts] , [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz]
He began to understand himself , his own thoughts , his feeling that he was
他 开始 到 理解 他自己 , 他的 自己的 想法 , 他的 感觉 那 他 曾是
[tuː; tə][bleɪm][fɔːr; fər] — [ˈhetɪ] .
to blame for — Hetty .
到 责备 为了 — 赫蒂 .

他开始了解自己, 了解自己的想法, 了解自己对海蒂的愧疚感。

[hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə][ˌʌndərˈstænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][set] .
He began to understand , and his lips set .
他 开始 到 理解 , 和 他的 嘴唇 放 .

他开始明白过来, 嘴唇紧抿。

[hiː; hi][sed] , [hæf][əˈlaʊd] : “ [baɪ][ɡɔːd] , [aɪˈtiː] [miːnz] [ə; eɪ] [faɪt] !
He said , half aloud : “ By God , it means a fight !
他 说 , 一半 大声 : “ 经过 上帝 , 它 方法 一个 斗争 !

他半自言自语道: “老天作证, 这意味着一场战斗! ”

[ə; eɪ][hel][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪt] [ɪn] - . “
A hell of a fight in Hardiston .”
一个 地狱 的 一个 斗争 在 - . “

哈迪斯顿那场战斗真是太激烈了。

“ [faɪt] ?
“ **Fight ?**
” 斗争 ?

“斗争?”

“ [ˈeɪməs][æskt] [ˈkæʒuəli] , [æz; əz] [ðʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
” **Amos asked casually , as though he were thinking of something else .**
” 阿莫斯 问 随意地 , 作为 尽管 他 是 思维 的 某物 别的 .

“阿莫斯漫不经心地问道, 仿佛在想别的事情。”

“ [aɪ][laɪk][ə; eɪ] [faɪt] , [aɪˈd][laɪk][tuː; tə][siː] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] .
” **I like a fight , I'd like to see a good one .**
” 我 喜欢 一个 斗争 , ID 喜欢 到 看 一个 好的 一 .

“我喜欢打架, 我想看一场精彩的打架。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] : “ [aɪ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] ; [ɪf] [aɪˈtiː][wəːnt, weənt]
” **And he added , after a moment : “ I might take a hand ; if it weren't**
” 和 他 额外 , 后 一个 片刻 : “ 我 可能 拿 一个 手 ; 如果 它 不是

[ə; eɪ][ˈpraɪvət] [faɪt] ,
a private fight ,
一个 私人的 斗争 ,

“过了一会儿, 他又补充道: ‘如果不是私人争斗, 我或许会出手相助。’

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] .
or something .
或者 某物 .

或者别的什么。

“ [ˈwɪnt][sæt][ˈfɔːrwərd][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
” **Wint sat forward in his chair , looked around the room .**
” 温特 卫星 向前 在 他的 椅子 , 看起来 大约 这 房间 .

温特向前倾身坐在椅子上, 环顾四周。

“ [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] ?
” **Where's the telephone ?**
” 在哪里? 这 电话 ?

电话在哪儿?

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 。

他问道。

" [ˈtelɪfoʊn] ？ " [sed] [ˈeɪməs] .
" **Telephone ？** " **said Amos** .
" 电话 ？ " 说 阿莫斯 。

“电话？”阿莫斯说。

" [waɪ] , [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .
" **Why , in the hall** .
" 为什么 , 在 这 大厅 。

“为什么，在大厅里。”

" [ˈwɪnt] [gə:t] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ˈswɪftli] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] .
" **Wint got up and went swiftly out into the hall** .
" 温特 得到 向上 和 去 迅速地 出去 进入 这 大厅 。

温特起身，迅速走到大厅里。

[ˈeɪməs] [ˈlɪsnd] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ænˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Amos listened ; and he smiled , with a twinkling anticipation in his eyes .
阿莫斯 听着 ； 和 他 微笑 , 和 一个 闪烁 预期 在 他的 眼睛 。

阿莫斯听着，脸上露出微笑，眼中闪烁着期待的光芒。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈwɪnt] [æsk][ðə; ði][ˈɑ:pəreɪtər][tu:; tə][ˈloʊkeɪt][ˈdʒɪm] [ˈrædəbɔ:] [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm][ɑ:n]
He heard Wint ask the operator to locate Jim Radabaugh and get him on
他 听到 温特 问 这 操作员 到 定位 吉姆 拉达博 和 得到 他 在
[ðə; ði] - [foʊn] .
the ' phone .
这 - 电话 。

他听到温特让接线员找到吉姆·拉达博，并让他接通电话。

[ðən] [ˈwɪnt] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] ,
Then Wint came back and stood in the doorway ,
然后 温特 来了 后退 和 站立 在 这 门口 ,

然后温特回来了，站在门口。

[ˈweɪtɪŋ] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [ˈsɪgnəld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɑ:r(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [set] [ɑ:n]
waiting while she signaled for the marshal with the red light that was set on
等待 尽管 她 发出信号 为了 这 元帅 和 这 红色的 光 那 曾是 放 在

[ə; eɪ] [poʊl] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
a pole in the heart of the town .
一个 极 在 这 心 的 这 镇 。

她一边等待，一边用设在镇中心电线杆上的红灯向执法官发出信号。

[ˈeɪməs] [dɪd][nɑ:t] [tɜ:rn] [əˈraʊnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈwɪnt] .
Amos did not turn around to look at Wint .
阿莫斯 做过 不是 转动 大约 到 看 在 温特 。

阿莫斯没有回头看温特。

[ˈwɪnt] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] .
Wint did not move .
温特 做过 不是 移动 。

温特没有动。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði] - [foʊn] [ræŋ] [twɑɪs] .
After a while , the ' phone rang twice .
后 一个 尽管 , 这 - 电话 响铃 两次 。

过了一会儿，电话响了两声。

“ [ðæts] [ju: 'es] , ” [sed] ['eɪməs] , [stɪl] [wɪ'ðəʊt] ['tɜ:rnɪŋ] .
“ **That's us** , ” **said Amos** , **still without turning** .
“ 那就是 我们 , ” 说 阿莫斯 , 仍然 没有 转弯 .

“那就是我们,”阿莫斯说着,头也没回。

“ [aʊər; ɑ:r] [rɪŋ] [ɪz] [tu:] .
“ **Our ring is two** .
“ 我们的 戒指 是 二 .

“我们的戒指是两个。

“ ['wɪnt] [went] [tu:; tə][ðə; ði] - [foʊn] .
“ **Wint went to the ' phone** .
“ 温特 去 到 这 - 电话 .

温特走到电话旁。

['rædəbəʊ] , [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] , [sed] : “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)l] .
Radabaugh , **at the other end** , **said : “ This is the marshal** .
拉达博 , 在 这 其他 结尾 , 说 : “ 这 是 这 元帅 .

另一端的拉达鲍说:“这位是警长。”

[hu:z] ['tɔ:kɪŋ] ? “
Who's talking ? “
谁是 说 ? “

谁在说话?

“ ['wɪnt] .
“ **Wint** .
“ 温特 .

“温特。

['meɪər] [tʃeɪs] . “
Mayor Chase . “
市长 追赶 . “

蔡斯市长。”

“ [oʊ] ! [ɔ:l] [raɪt] , ['mɪstər] ['meɪər] .
“ **Oh ! All right , Mister Mayor** .
“ 哦 ! 全部 正确的 , 先生 市长 .

“哦! 好的, 市长先生。”

[wɒts] [ɑ:n][jər; jər][maɪnd] ?
What's on your mind ?
是什么 在 你的 头脑 ?

你在想什么?

“ ['wɪnt] [sed] ['i:vnlɪ] : “ [aɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
“ **Wint said evenly : “ I've instructions for you** .
“ 温特 说 均匀地 : “ 我已经 指示 为了 你 .

温特平静地说:“我有一些指示要告诉你。”

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['kæri] [ðəm; ðəm][aʊt] , [ɔ:l] [raɪt] .
If you are willing to carry them out , all right .
如果 你 是 愿意的 到 携带 他们 出去 , 全部 正确的 .

如果你愿意执行这些命令,那就好。

[ɪf] [nɑ:t] , [rɪ'zʌɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] [fɪl] [jər; jər] [pleɪs] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] . { - }
If not , resign , and I'll fill your place to - morrow . { 194 }
如果 不是 , 辞职 , 和 患病的充满 你的 地方 到 - 明天 . { - }

否则,就辞职吧,我明天就顶替你的位置。{194}

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] [bɔ:s] , “ [sed] ['rædəbəʊ] ['eɪmiəblɪ] .
“ **You're the boss , “ said Radabaugh amiably** .
“ 你是 这 老板 , “ 说 拉达博 友好地 .

“你说了算,”拉达博和蔼地说。

“ [aɪ][du:] [wʌt] [ju:; jʊ][seɪ] : ”
“ **I do what you say** . ”
“ 我 做 什么 你 说 : ”

“我照你说的做。”

“ [i:ðər] [du:] [wʌt] [aɪ][seɪ][ɔ:r] [rɪ'zaɪn] , ” [sed] [ˈwɪnt] [ə'gen] .
“ **Either do what I say or resign** , ” **said Wint again** .
“ 任何一个 做 什么 我 说 或者 辞职 , ” 说 温特 再次 : .

“要么按我说的做，要么辞职，”温特再次说道。

“ [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][get] [ˈbɪzi] [ænd; ənd] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈlɪkər] [ˈbɪznəs] [ɪn] - .
“ **I want you to get busy and break up the liquor business in Hardiston** .
“ 我 想 你 到 得到 忙碌的 和 休息 向上 这 酒 商业 在 - : .

“我希望你们赶紧行动起来，捣毁哈迪斯顿的酒类生意。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:n] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [ˈwɪnt] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈmɑ:r(ə)l] [ˈwɪs(ə)l] [ˈsɔ:ftli] [ˈʌndər]
“ **There was a long silence** , **and Wint heard the marshal whistle softly under**
“ 那里 曾是 一个 长的 沉默 , 和 温特 听到 这 元帅 哨 轻轻 在下面
[hɪz; ɪz] [breθ] .
his breath .
他的 气息 : .

“一阵漫长的沉默之后，温特听到元帅低声轻轻吹了声口哨。”

[ðen] [ˈrædəbɔ] [æskt] :
Then Radabaugh asked :
然后 拉达博 问 : .

然后拉达博问道：

“ [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] ? ”
“ **In earnest** ? ”
“ 在 认真 ? ”

“真的吗？”

“ [æbsəˈlu:tli] .
“ **Absolutely** .
“ 绝对地 : .

“绝对地。

[aɪ][wɑ:nt][ðə; ði] [taʊn] [kli:nd] [ʌp] .
I want the town cleaned up .
我 想 这 镇 已清洗 向上 : .

我希望小镇能被清理干净。

[aɪ][wɑ:nt][aɪ ˈti:][boʊn][draɪ] .
I want it bone dry .
我 想 它 骨 干燥 : .

我要它完全干燥。

[wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][dʒɑ:b] ?
Will you take the job ?
将要 你 拿 这 工作 ?

你愿意接受这份工作吗？

[ɔ:r] [kwɪt] ? ”
Or quit ? ”
或者 辞职 ? ”

还是辞职？

“ [waɪ] , ” [sed] [ˈrædəbɔ] , “ [aɪl] [dʒʌst][ˈnæt(ə)rəli] [teɪk] [ðə; ði][dʒɑ:b] .
“ **Why** , ” **said Radabaugh** , “ **I'll just naturally take the job** .
“ 为什么 , ” 说 拉达博 , ” 患病的 只是 自然 拿 这 工作 : .

“为什么？”拉达博说，“我自然会接受这份工作。”

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['wɪʃɪŋ] [aɪ][hæd; həd] ['slʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
I've been a - wishing I had something to do .
我已经 到过 一个 - 祝 我 有 某物 到 做 -

我一直盼望着能有事可做。

" ['wɪnt] [spʊk] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [mɔːr] , [hʌŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]['eɪməs] .
" Wint spoke a word or two more , hung up , and came back to Amos .
" 温特 辐 一个 单词 或者 二 更多的 , 悬挂 向上 , 和 来了 后退 到 阿莫斯 .

温特又说了一两句话，挂断电话，回到阿莫斯身边。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [wɪ'daʊt] ['spiːkɪŋ] .
He sat down without speaking .
他 卫星 向下 没有 请讲 .

他一言不发地坐了下来。

[æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] , ['eɪməs] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['wɪnt] [saɪdˌwaɪz] :
After a little , Amos asked , looking at Wint sidewise :
后 一个 小的 , 阿莫斯 问 , 寻找 在 温特 横向 :

过了一会儿，阿莫斯侧头看着温特问道：

" ['ɡoʊɪŋ] [θruː] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ? "
" Going through with it ? "
" 去 通过 和 它 ? "

“真的要这么做吗？”

" [jes] , " [sed] ['wɪnt] .
" Yes , " said Wint .
" 是的 , " 说 温特 .

“是的，”温特说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)] [wɜːrd][ðæn; ðən][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]
There was more resolution in the simple word than there would have been in
那里 曾是 更多的 解决 在 这 简单的 单词 比 那里 会 有 到过 在
[ˈlɛŋkθiːə] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] .
lengthier protestations .
更长 抗议 .

一句简单的话语比冗长的抗议更有说服力。

" [wiː; wi] - [el] , [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] , " ['eɪməs] [drɔːld] ,
" We - ell , all I can say , " Amos drawled ,
" 我们 - 艾尔 , 全部 我 能 说 , " 阿莫斯 拖长音 ,

“嗯，我只能说，”阿莫斯慢吞吞地说。

" [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [hɪr] [ɪz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)] ['dɪfrəns] [tuː; tə][viː] . [ɑːr] . [kaɪt] .
" is that this here is going to make an awful difference to V . R . Kite .
" 是 那 这 这里 是 去 到 制作 一个 可怕 不同之处 到 V . 拉 . 风筝 .

“这意味着这将对 VR Kite 产生可怕的影响。”

" [aɪ 'tiː][dɪd] : [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [kaɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪnts] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][tuː; tə][dʒæk]
" It did : a difference to Kite , and to Wint's father , and to Jack
" 它 做过 : 一个 不同之处 到 风筝 , 和 到 温特的 父亲 , 和 到 杰克
[ˈraʊt] ;
Routt ;
鲁特 ;

“确实如此：这对凯特、温特的父亲和杰克·鲁特来说都是一种改变；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [tuː; tə] ['wɪnt] [hɪm'self] .
and a difference to Wint himself .
和 一个 不同之处 到 温特 他自己 .

而这与温特本人有所不同。

[ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə] - , [tuː] .
A difference to Hardiston , too .
一个 不同之处 到 - , 也 .

与哈迪斯顿的情况也不同。

[wen] [ˈwɪnt] [went] [hoʊm] , [æt; ət] [ten] [əˈklɒk, əu-] , [ðə; ði] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈhʌmɪŋ] [əˈraʊnd]
When Wint went home , at ten o'clock , the word was already humming around
什么时候 温特 去 家 , 在 十 点钟 , 这 单词 曾是 已经 哼唱 大约
[ðə; ði] [taʊn] .
the town .
这 镇 .

温特十点钟回家时，这个消息已经在镇上传开了。

[end] [ʌv; əv] [bʊk] [θriː] { - }
END OF BOOK THREE { 195 }
结尾 的 书 三 { - }

第三部完{195}

[bʊk] [aɪ ˈviː]
BOOK IV
书 第四

第四卷

[laɪn] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)l] { - } { - }
LINE OF BATTLE { 196 } { 197 }
线 的 战斗 { - } { - }

战线{196}{197}

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˈmɑːrʃ(ə)l] [ˈdʒɪm] [ˈrædəbɔː]
MARSHAL JIM RADABAUGH
元帅 吉姆 拉达博

元帅吉姆·拉达博

[dʒeɪ]
J
J

J

[ɪm] [ˈrædəbɔː] , [ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈmɑːrʃ(ə)l] , [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [tʃɪːf] [ʌv; əv] [pəˈliːs] ,
IM RADABAUGH , the city marshal , that is to say , the chief of police ,
我是 拉达博 , 这 城市 元帅 , 那 是 到 说 , 这 首席 的 警察 ,
我是拉达鲍，城市治安官，也就是警察局长。

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈɑːnər] [ɪn] - .
was a man not without honor in Hardiston .
曾是 一个 男人 不是 没有 荣誉 在 - .

在哈迪斯顿，他是一位颇具荣誉感的人。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] , [ænd; ænd] [ə; eɪ] [kuːl] , [breɪv] [ˈɑːfɪsər] .
A good fellow , and a cool , brave officer .
一个 好的 同伴 , 和 一个 凉爽的 , 勇敢的 官 .

人很好，而且是一位冷静勇敢的军官。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] , [ˈevri] [wʌn] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [kʊd; kəd] [əˈtest] .
That he was a good fellow , every one who knew him could attest .
那 他 曾是 一个 好的 同伴 , 每一个 一 WHO 知道 他 可以 证明 .

认识他的人都可以作证，他是个好人。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['enəmi] .
He had no enemies .
他 有 不 敌人 .

他没有敌人。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plezər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
It was a pleasure to be arrested by him .
它 曾是 一个 乐趣 到 是 被捕 经过 他 .

被他逮捕是一种荣幸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ekwəb(ə)l] [gʊd] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ði][mæn] ,
There was an equable good nature in the man ,
那里 曾是 一个 公平的 好的 自然 在 这 男人 ,
这个人性情温和善良。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['drɔːlɪŋ] ['hju:mər][ɪn][ðə; ði] ['veri] [tuʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪərd] [gʊd]
and a drawling humor in the very tones of his voice which inspired good
和 一个 拖长音 幽默 在 这 非常 音调 的 他的 嗓音 哪个 灵感 好的
['neɪtʃər] [ænd; ənd] [gʊd] ['hju:mər][ɪn] [rɪ'tʃ:rən] .
nature and good humor in return .
自然 和 好的 幽默 在 返回 .

他说话的语气中带着一种慵懒的幽默感，这种幽默感也感染了周围的人，激发了他们的好心情和好心情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [li:n] [mæn] , ['leɪzɪli] [ɪ'rekt] , [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə]
He was a lean man , lazily erect , as though it were too much trouble to
他 曾是 一个 倾斜 男人 , 懒洋洋 直立 , 作为 尽管 它 是 也 很多 麻烦 到
[biː; bi] [stu:p] - ['ʃoʊldərd] .
be stoop - shouldered .
是 哈腰 - 肩部 .

他身材瘦削，懒洋洋地挺直着身子，好像驼背对他来说太麻烦了。

[blæk] [her] , [blæk] [aɪz]
Black hair , black eyes
黑色的 头发 , 黑色的 眼睛

黑发，黑眼睛.....

[ə; eɪ] ['krɑ:nɪk] [bʌldʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [ðæt] [haʊst] [ðə; ði][wɑːd][ʌv; əv][tə'bækoʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept]
A chronic bulge in his cheek that housed the wad of tobacco which he kept
一个 慢性的 凸出 在 他的 脸颊 那 房屋 这 瓦德 的 烟草 哪个 他 保留
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

他脸颊上有一个长期隆起的肿块，里面装着他一直放在那里的烟草。

[æn; ən] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪntrɪkəsɪz] [ʌv; əv][bɪg] - [li:g] ['beɪsbɔːl] [æz; əz][set]
An intimate acquaintance with the intricacies of big - league baseball as set
一个 亲密的 熟人 和 这 错综复杂 的 大的 - 联盟 棒球 作为 放
[fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [prints] ;
forth in the public prints ;
前进 在 这 民众 印刷 ;

对公开刊物上记载的大联盟棒球的复杂细节有深入的了解；

[ə; eɪ] [rɪ'pɑːzətɔːri] [ʌv; əv] ['reɪsɪŋ] [lɔːr] ; [ə; eɪ] [gʊd] [puːl] ['pleɪər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [hænd][æt; ət]
a repository of racing lore ; a good pool player and a redoubtable hand at
一个 仓库 的 赛车 知识 ; 一个 好的 水池 玩家 和 一个 令人敬畏的 手 在
['pʊkər] .
poker .
扑克 .

他是赛车历史的宝库；台球打得很好；扑克牌技也相当了得。

[ɔ:l] [ɪn] [ɔ:l] , [ə; eɪ] [gʊd] [mæn][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pi:s] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [laɪts] .
All in all , a good man to keep the peace according to his lights .
全部 在 全部 , 一个 好的 男人 到 保持 这 和平 根据 到 他的 灯 .

总而言之，他是一个在他看来维护和平的好人。

[ˈpi:p(ə)l] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈi:zi] - [ˈgʊʊɪŋ] ,
People said he was easy - going ,
人们 说 他 曾是 简单的 - 去 ,

人们说他性格随和。

[bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [ˈslækər] [ʌv; əv][ˈdu:ti] [ɔ:r][ʌv; əv] [ɑ:blɪˈgeɪʃn] .
but every one knew he was no slacker of duty or of obligation .
但 每一个 一 知道 他 曾是 不 懒汉 的 责任 或者 的 义务 .

但人人都知道他绝非玩忽职守之人。

[θri:] [ˈjɪrz] [bæk] — [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪfɔ:r] [ðeɪ] [ɪˈlektɪd] [hɪm; ɪm] [ˈmɑ:rʃ(ə)l] — [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
Three years back — that was before they elected him marshal — he had been
三 年 后退 — 那 曾是 前 他们 当选 他 元帅 — 他 有 到过

[ˈʌndər] [ˈfaɪər][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
under fire for the first time .
在下面 火 为了 这 第一的 时间 .

三年前——那是在他被选为警长之前——他第一次遭受炮火袭击。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˌɪntərˈz:rbən] [stri:t] - [kɑ:r][laɪn] [ðæt] [ræn][frʌm; frəm] - “ [ʌp][ðə; ði]
It was on the interurban street - car line that ran from Hardiston “ up the
它 曾是 在 这 市际 街道 - 车 线 那 跑 从 - “ 向上 这

[krɪk] .
crick .
板球 .

那是从哈迪斯顿沿着小溪向上行驶的城际有轨电车线路。

” [ˈrædəbɔ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [rɪr] ;
” **Radabaugh sat in the front of the car , facing the rear ;**
” 拉达博 卫星 在 这 正面 的 这 车 , 面向 这 后部 ;

拉达鲍坐在车的前排，面向车尾；

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][ræn] [əˈmʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈvɑ:lvər] , [ˈʃu:tɪŋ]
and a man in the middle of the car ran amuck with a revolver , shooting
和 一个 男人 在 这 中间 的 这 车 跑 横冲直撞 和 一个 左轮手枪 , 射击

[ˈwaɪldli] .
wildly .
疯狂地 .

车内中央一名男子拿着左轮手枪四处乱窜，胡乱射击。

[hi:; hi] [kɪld] [wʌn][mæn] , [ˈwu:ndɪd] [əˈnʌðər] ,
He killed one man , wounded another ,
他 被杀 一 男人 , 受伤 其他 ,

他杀了一人，伤了一人。

[ɪn][ðə; ði][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][aɪ ˈti:] [tʊk] [ˈrædəbɔ] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ənd]
in the seconds it took Radabaugh to charge down the aisle and
在 这 秒 它 采取 拉达博 到 收费 向下 这 走道 和

[ˌoʊvərˈwelɪm] [hɪm; ɪm] .
overwhelm him .
压倒 他 .

就在拉达博冲下过道并制服他的几秒钟之内。

[ðə; ði] [kənˈdʌktər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] , [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [wʌz; wəz] [ˈhaɪdɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [rɪr] [si:t] ;
The conductor of the car , at the moment , was hiding under a rear seat ;
这 导体 的 这 车 , 在 这 片刻 , 曾是 隐藏 在下面 一个 后部 座位 ;

当时，车上的售票员正躲在后座下面；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊtərmən][hæd; həd] [dʒæmd] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ˈoʊvəbɔ:rd] ,
and the motorman had jammed off his power and jumped overboard ,
和 这 司机 有 卡住 离开 他的 力量 和 跳了起来 落水 ,
而驾驶员则切断了动力,跳入了海里。

[ˈIntu:][ə; ei] [dɪtʃ] [ðæt][hæd; həd] [mɔ:r] [ˈwɔ:tər][ɪn][aɪ ˈti:][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [ɑ:n] .
into a ditch that had more water in it than he had counted on .
进入 一个 沟 那 有 更多的 水 在 它 比 他 有 计数 在 .
他掉进了一个水比他预想的要多的沟里。

[ˈrædəbɔ] [nɑ:kt] [ðə; ði][mæn][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; ei] [kʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɪst] , [ænd; ənd] [pɪnd] [hɪm; ɪm]
Radabaugh knocked the man over with a cuff of his fist , and pinned him
拉达博 敲门 这 男人 超过 和 一个 袖口 的 他的 拳头 , 和 已置顶 他
,
,
,
拉达鲍用拳头将那人击倒在地,并把他压制住。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɡʌn] [əˈweɪ] . { - }
and took his gun away . { 198 }
和 采取 他的 枪 离开 . { - }
然后夺走了他的枪。{198}

[hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [tʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][rʌn] [fɔ:r; fər] [ˈɑ:fɪs] [ˈæftər] [ðæt] .
His friends told him he ought to run for office after that .
他的 朋友们 讲述 他 他 应该 到 跑步 为了 办公室 后 那 .
在那之后,他的朋友们告诉他应该去竞选公职。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [maɪnd] .
He said he didn't mind .
他 说 他 没有 头脑 .
他说他不介意。

[hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ɪɡˈzæktɪŋ] [wʌn] .
His business was not an exacting one .
他的 商业 曾是 不是 一个 严格 一 .
他的生意并不繁重。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wɜ:r; wər] [ˈteɪləz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [kʊd; kəd][ˈhænd(ə)l][ðə; ði] [bʌlk]
He and his brother were tailors , and his brother could handle the bulk
他 和 他的 兄弟 是 裁缝 , 和 他的 兄弟 可以 处理 这 大部分
[ʌv; əv][ðer; ðər][wɜ:rk] [ˈeniweɪ] .
of their work anyway .
的 他们的 工作 反正 .
他和他的兄弟都是裁缝,而且他兄弟完全可以承担他们大部分的工作。

[soʊ][ˈdʒɪm][ræn][fɔ:r; fər] [ˈmɑ:rʃ(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] .
So Jim ran for marshal , and was elected .
所以 吉姆 跑 为了 元帅 , 和 曾是 当选 .
于是吉姆竞选治安官,并当选了。

[ðerˈæftər] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈfɪ(ə)l] [ˈdu:tɪz] ,
Thereafter , when he was not occupied with his official duties ,
此后 , 什么时候 他 曾是 不是 占领 和 他的 官方的 职责 ,
此后,当他不忙于公务时,

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][dra:p][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪlər] [ɑ:p] [tu:; tə] [help] [θɪŋz] [əˈbɔ:ŋ] [ðer; ðər] .
he used to drop in at the tailor shop to help things along there .
他 用过的 到 降低 在 在 这 裁缝 店铺 到 帮助 事物 沿着 那里 .
他以前经常去裁缝店帮忙。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [saɪt] [fɔːr; fər][ˈtɪmɪd] [ˈkʌstəmərz] ,
It was no sight for timid customers ,
它 曾是 不 视线 为了 胆小 顾客 ,

对于胆小的顾客来说, 这景象令人不寒而栗。

[ˈtraɪɪŋ] [ɑːn][ðər; ðər] [nuː] [ˈsuːts] [waɪl] [ˈdʒɪmz] [ˈbrʌðər] [tʃɔːkt] [ðəm; ðəm][ɪn] [mɪˈstɪriəs] [ˈpleɪsɪz] ,
trying on their new suits while Jim's brother chalked them in mysterious places ,
尝试 在 他们的 新的 西装 尽管 吉姆的 兄弟 粉笔 他们 在 神秘 地方 ,
他们试穿新西装时, 吉姆的哥哥用粉笔在他们身上神秘地画了几个字。

[tuː; tə] [siː] [ˈdʒɪm] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][ɡoʊ][tuː; tə][wɜːrk] .
to see Jim come in and go to work .
到 看 吉姆 来 在 和 去 到 工作 .

看到吉姆进来上班。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [keɪm] [ɪn] [ˈkæʒuəli] , [spæt][ɪn][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
He always came in casually , spat in the appointed direction ,
他 总是 来了 在 随意地 , 争吵 在 这 任命 方向 ,
他总是漫不经心地走进来, 朝指定方向吐口水。

[ðen] [prəˈduːst] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [hɪz; ɪz][ɡʌn] , [hɪz; ɪz] [ˈhændkʌfs] , [ænd; ənd]
then produced from one pocket and another his gun , his handcuffs , and
然后 生产 从 一 口袋 和 其他 他的 枪 , 他的 手铐 , 和
[hɪz; ɪz] [klʌb] .
his club .
他的 俱乐部 .

然后他从两个口袋里掏出枪、手铐和棍棒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [leɪ] [ðiːz] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][boʊlts][ʌv; əv] [klɔːθ] [wɪtʃ] [ˈstaːkt]
He was accustomed to lay these on one of the bolts of cloth which stocked
他 曾是 习惯 到 躺 这些 在 一 的 这 螺栓 的 布 哪个 库存充足
[ðə; ði] [ʃelvz] ,
the shelves ,
这 货架 ,

他习惯把这些东西放在货架上的一匹布匹上。

[ðen] [siːt] [hɪmˈself] [krɔːs] - [legd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [klɔːθ] [ˈeɪprən][ɑːn][hɪz; ɪz]
then seat himself cross - legged on the table , with a little cloth apron on his
然后 座位 他自己 叉 - 腿 在 这 桌子 , 和 一个 小的 布 围裙 在 他的
[niːz] ,
knees ,
膝盖 ,

然后他盘腿坐在桌子上, 膝盖上盖着一块小布围裙。

[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp][ðə; ði][fɜːrst][tæsk] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hænd] .
and pick up the first task that came to hand .
和 挑选 向上 这 第一的 任务 那 来了 到 手 .

然后接手手头上的第一个任务。

[hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] [æz; əz] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈpresɪŋ] , [fɔːr; fər] - [foʊk] [kəˈmɪt] [fjuː] [kraɪmz] ,
His duties as marshal were not pressing , for Hardiston folk commit few crimes ,
他的 职责 作为 元帅 是 不是 紧迫 , 为了 - 民间 犯罪 很少 犯罪 ,
他作为治安官的职责并不紧迫, 因为哈迪斯顿的居民很少犯罪。

[ænd; ənd][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [kəˈmɪt] [ðoʊz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
and usually commit those away from home .
和 通常 犯罪 那些 离开 从 家 .

而且通常是在外地犯下这些罪行。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ˈɑːpəreɪtər] [kɔːld] [ðə; ði] [ʃɑːp] .
When he was wanted during the day , the telephone operator called the shop .
什么时候 他 曾是 通缉 期间 这 天 , 这 电话 操作员 称为 这 店铺 .

白天有人找他时, 电话接线员会打电话到店里。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈloʊkɪt] [hɪm; ɪm] [ˈæftər] [dʌsk] ,
If she wanted to locate him after dusk ,
如果 她 通缉 到 定位 他 后 黄昏 ,
如果她想在黄昏后找到他,

[ʃiː; ʃi] [flæʃt] [ə; eɪ] [ˈsɪɡnəl] [laɪt] [wɪtʃ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] .
she flashed a signal light which called him to the telephone .
她 闪光灯 一个 信号 光 哪个 称为 他 到 这 电话 .
她闪了一下信号灯，示意他去打电话。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] , [hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
For the most part , his time was his own .
为了 这 最多 部分 , 他的 时间 曾是 他的 自己的 .
大部分时间，他的时间都由自己支配。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈdʒɪm] [ˈrædəbɔː] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] .
And this is not to say that Jim Radabaugh had nothing to do .
和 这 是 不是 到 说 那 吉姆 拉达博 有 没有什么 到 做 .
但这并不意味着吉姆·拉达博格就完全没有参与其中。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] , [fɔːr; fər] [ɪɡˈzæmp(ə)] ,
There was the case , for example ,
那里 曾是 这 案件 , 为了 例子 ,
例如，曾发生过这样的情况：

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɑːki] [huː] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd] [fɔːr; fər] [ˈbɜːrɡləri] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪtiz] [ɪn] [ðə; ði]
of the darky who was wanted for burglary in one of the cities in the
的 这 黑人 WHO 曾是 通缉 为了 入室盗窃 在 一 的 这 城市 在 这
[ˈsʌðərn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .
southern part of the state .
南部 部分 的 这 状态 .
一名黑人男子因在州南部某城市犯下入室盗窃罪而被通缉。

[ˈdʒɪm] [ɡɑːt] [wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌv] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [kriːk] ,
Jim got word that he was drinking in a hovel down by the creek ,
吉姆 得到 单词 那 他 曾是 喝 在 一个 茅屋 向下 经过 这 溪 ,
吉姆听说他正在小溪边的一间破屋里喝酒。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈʌðər] [men] .
with two other men .
和 二 其他 男人 .
还有另外两名男子。

[soʊ] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ˈstroʊld] [ɪn] [ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] [mæn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪd]
So he went down there and strolled in and told the man he was wanted
所以 他 去 向下 那里 和 漫步 在 和 讲述 这 男人 他 曾是 通缉
.
.
.
于是他走到那里，大摇大摆地走了进去，告诉那人他被通缉了。

[ˈdʒɪmz] [hændz] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] , [wɜːr; wər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ˈpɑːkəts] .
Jim's hands , at the moment , were in his coat pockets .
吉姆的 双手 , 在 这 片刻 , 是 在 他的 外套 口袋 .
吉姆当时双手插在外套口袋里。

[ðə; ði] [ˈdɑːki] [pʊld] [ə; eɪ] [rɪˈvɔːlvər] , [dʒæmd] [aɪ ˈtiː] [əˈɡenst] [ˈdʒɪmz] [breɪst] , [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði]
The darky pulled a revolver , jammed it against Jim's breast , and pulled the
这 黑人 拉 一个 左轮手枪 , 卡住 它 反对 吉姆的 胸部 , 和 拉 这
[ˈtrɪɡər] .
trigger .
扳机 .
那个黑人掏出一把左轮手枪，抵住吉姆的胸口，扣动了扳机。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] ; [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˈdʒɪm] .
Nothing happened ; that is to say , nothing happened to Jim .
没有什么 发生 ; 那 是 到 说 , 没有什么 发生 到 吉姆 :

什么事也没发生; 也就是说, 吉姆没事。

[ðə; ðɪ] - [ɡʌn][dɪd][nɑːt][ɪkˈsploʊd] , [bʌt; bət][ˈdʒɪmz][dɪd] .
The darky's gun did not explode , but Jim's did .
这 - 枪 做过 不是 爆炸 , 但 吉姆的 做过 :

黑人的枪没有爆炸, 但吉姆的枪爆炸了。

[aɪ ˈtiː] [bəːnd] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [bɔːrd] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ðɪ][ˈdɑːki] ,
It burned a hole in his pocket , and it bored a hole in the darky ,
它 烧伤 一个 洞 在 他的 口袋 , 和 它 无聊的 一个 洞 在 这 黑人 ,

它烧穿了他的口袋, 也在黑暗中钻了个洞。

[ˈniːtli] [əˈmɪdʃɪps] , [ɪn] [sʌtʃ] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfɜːrðər] [əˈkeɪzn] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l]
neatly amidships , in such fashion that there was no further occasion to trouble
整齐地 船体中部 , 在 这样的 时尚 那 那里 曾是 不 更远 场合 到 麻烦

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] .
with that man .
和 那 男人 :

整齐地停泊在船体中部, 这样就再也没有理由去打扰那个人了。

[hɪz; ɪz] [ˈbɔːdi] , [leɪd][ˈoʊpən][wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈslæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɒrənɜːz] [naɪf] [ðæt] [.ɪntəˈsektɪd] [ɑːn]
His body , laid open with two slashes of the coroner's knife that intersected on
他的 身体 , 铺设 打开 和 二 斜杠 的 这 验尸官 刀 那 相交 在

[ðə; ðɪ] [ˈbʊlɪt] [hoʊl] ,
the bullet hole ,
这 子弹 洞 ,

他的身体被剖开, 验尸官的刀在弹孔处划了两道口子, 两道口子交叉在一起。

[wʌz; wəz][ɑːn] [vjuː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈʌndərˈteɪkərz] [bæk] [ruːm] ;
was on view for a day or two in the undertaker's back room ;
曾是 在 看法 为了 一个 天 或者 二 在 这 殡仪馆的 后退 房间 ;

在殡仪馆的后屋里展出了一两天;

[ænd; ənd] [smɔːl] [bɔɪz] [went] [ɪn][tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] .
and small boys went in to see it .
和 小的 男孩们 去 在 到 看 它 :

小男孩们也进去看了看。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˈdʒɪm] [ˈrædəbɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈmɔːrt(ə)l] , [ˈæftər] [ðæt] .
They thought Jim Radabaugh was rather more than mortal , after that .
他们 想法 吉姆 拉达博 曾是 相当 更多的 比 凡人 , 后 那 :

那之后, 他们都认为吉姆·拉达博格绝非凡人。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [skwiːk] [fɔːr; fər][ˈdʒɪm] , [æz; əz] { -
As a matter of fact , it had been a narrow squeak for Jim , as { 199
作为 一个 事情 的 事实 , 它 有 到过 一个 狭窄的 吱 为了 吉姆 , 作为 {
}
}
}

事实上, 吉姆险胜, 因为{199}

[æn; ən][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ˈwepən] [pruːvd] .
an examination of the darky's weapon proved .
一个 考试 的 这 - 武器 已证实 :

对黑人武器的检查证实了这一点。

[ðæt] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [mæn][hæd; həd] [əˈpærəntli] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [rɪˈvɔːlvər] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] ,
That unfortunate man had apparently been unable to buy revolver ammunition ,
那 不幸 男人 有 显然 到过 无法 到 买 左轮手枪 弹药 ,

那位不幸的男子显然买不起左轮手枪的子弹。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [ˈraɪf(ə)] [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzaɪrd] [ˈkæɪlɪbər][ænd; ənd] [ˈhwiːtld] [ɔːf]
so he had bought rifle cartridges of the desired caliber and whittled off
所以 他 有 买 步枪 墨盒 的 这 想要的 口径 和 削过的 离开
[ðə; ði] [ˈbulɪts] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm][fɪt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪlɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈvɑːlɜr] .
the bullets to make them fit into the cylinder of the revolver .
这 子弹 到 制作 他们 合身 进入 这 圆柱 的 这 左轮手枪 .
于是他买了所需口径的步枪子弹，然后削短子弹，使之适合装入左轮手枪的弹膛。

[pərˈhæps][hiː; hi][hæd; həd] [ˈhɜːrɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv][ˌprepəˈreɪ](ə)n] ; [æt; ət][ˈeni] [reɪt] ,
Perhaps he had hurried with this bit of preparation ; at any rate ,
也许 他 有 慌忙 和 这 少量 的 准备 ; 在 任何 速度 ,
或许他在这项准备工作上有些仓促；无论如何，
[hiː; hi][left] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbulɪts] [tuː] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [pɔld] [ðə; ði] [ˈtrɪɡər] ,
he left one of the bullets too long , and when he pulled the trigger ,
他 左边 一 的 这 子弹 也 长的 , 和 什么时候 他 拉 这 扳机 ,
他有一颗子弹装得太久了，当他扣动扳机时，

[ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [kɔːt] [ænd; ənd] [prɪˈventɪd] [ðə; ði] [ˈsɪlɪndər] [frʌm; frəm] [ˈtɜːrnɪŋ] .
the bullet caught and prevented the cylinder from turning .
这 子弹 捕捉 和 阻止 这 圆柱 从 转弯 .
子弹卡住了弹膛，阻止了弹膛转动。

[wɪtʃ] [ʌnˈdaʊtɪdli] [seɪvd] [ˈdʒɪm] - [laɪf] .
Which undoubtedly saved Jim Radabaugh's life .
哪个 无疑 已保存 吉姆 - 生活 .
这无疑救了吉姆·拉达博的命。

[ˈpiːp(ə)l] [əˈɡriːd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] ; [fɔːr; fər][ˈdʒɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] .
People agreed that was a good thing ; for Jim was a good fellow .
人们 同意 那 曾是 一个 好的 事物 ; 为了 吉姆 曾是 一个 好的 同伴 .
人们一致认为这是件好事；因为吉姆是个好人。

[wɪnts] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] [kliːn] [ʌp][ðə; ði] [taʊn] [ˈɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .
Wint's orders to clean up the town interested him .
温特的 订单 到 干净的 向上 这 镇 感兴趣的 他 .
温特下令清理城镇的命令引起了他的兴趣。

[ðeɪ] [ment] [sʌm; səm] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ɪkˈsaɪtmənt] .
They meant some measure of excitement , and he liked excitement .
他们 意思是 一些 措施 的 激动 , 和 他 喜欢 激动 .
这意味着某种程度的刺激，而他喜欢刺激。

[hiː; hi][təʊld] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈpiːp(ə)l] , [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sprɛd] [ðə; ði] [nuːz] .
He told two or three people , that night , and they spread the news .
他 讲述 二 或者 三 人们 , 那 夜晚 , 和 他们 传播 这 消息 .
当晚，他告诉了两三个人，他们又把消息传开了。

[bʌt; bət][ˈdʒɪm] [tʊk] [noʊ] [əˈfɪ](ə)l] [step] [tɪl] [nekst] [deɪ] .
But Jim took no official step till next day .
但 吉姆 采取 不 官方的 步 直到 下一个 天 .
但吉姆直到第二天早上才采取正式行动。

[ðen] [hiː; hi][set] [aʊt][tuː; tə] [sɜːrv] [ˈnoʊtɪs][ɑːn] [ðoʊz] [moʊst] [kənˈsɜːrnd] .
Then he set out to serve notice on those most concerned .
然后 他 放 出去 到 服务 注意 在 那些 最多 担心的 .
然后他开始向那些最关心此事的人发出通知。

[wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l][moʊst] [kənˈsɜːrnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [ˈlʌtʃər] .
One of these people most concerned was a man named Lutch .
一 的 这些 人们 最多 担心的 曾是 一个 男人 命名 卢彻 .
这些人中最关心此事的人之一名叫卢彻。

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] ['frʌntɪd] [ɑ:n]
His place of business was on the second floor of a building that fronted on
他的 地方 的 商业 曾是 在 这 第二 地面 的 一个 建筑 那 正面 在
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['æli:z] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [taʊn] .
one of the alleys in the heart of town .
一 的 这 小巷 在 这 心 的 镇 .
他的店铺位于市中心一条小巷边的一栋楼的二楼。

[ju:; jʊ] [klaɪmd] [æn; ən][,aʊt'saɪd] [ster] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æli] [tu:; tə] - [dɔ:r] .
You climbed an outside stair from the alley to Lutchers door .
你 攀登 一个 外部 楼梯 从 这 胡同 到 - 门 .
你从巷子里爬上外面的楼梯，来到了卢彻的家门口。

[ˈwɪnt] [ænd; ənd][dʒæk] ['raʊt] [went] [ðer; ðər] , [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv]['eɪməs] - [fɜ:rst] [hoʊm] - ['kʌmɪŋ]
Wint and Jack Routt went there , that night of Amos Caretalls first home - coming
温特 和 杰克 鲁特 去 那里 , 那 夜晚 的 阿莫斯 - 第一的 家 - 未来
,
.
,
那天晚上，阿莫斯·卡雷塔尔第一次回家，温特和杰克·鲁特也去了那里。

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [ɪntə'rʌptɪd] ['bɪljərd] [geɪm] .
from their interrupted billiard game .
从 他们的 中断 台球 游戏 .
他们打台球时被打断了。

- [pleɪs] [wʌz; wəz][pər'hæps][ðə; ði][best] [ɪn] [taʊn] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz]
Lutchers place was perhaps the best in town ; that is to say , the surroundings
- 地方 曾是 也许 这 最好的 在 镇 ; 那 是 到 说 , 这 周围环境
[wɜ:r; wər] [li:st] [sɔ:rdɪd] ,
were least sordid ,
是 至少 肮脏的 ,
卢彻的住处或许是镇上最好的；也就是说，周围环境最不脏乱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [werz] [hi:; hi][soʊld][moʊst] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] .
and the wares he sold most meritorious .
和 这 商品 他 卖 最多 有功绩的 .
他所售卖的货物也极具价值。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fɪ'nænst, 'faɪnænst] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [baɪ] [kaɪt] .
He was financed , of course , by Kite .
他 曾是 融资 , 的 课程 , 经过 风筝 .
当然，他的资金来自凯特。

[ˈrædəbɔ] [went] [ðer; ðər][fɜ:rst] .
Radabaugh went there first .
拉达博 去 那里 第一的 .
拉达博格先去了那里。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [brɪ'fɔ:r] , [ɪn][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l][kə'pæsəti] .
He had been there before , in his personal capacity .
他 有 到过 那里 前 , 在 他的 个人的 容量 .
他之前曾以个人身份到过那里。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ]['skru:pəlz] [ə'baʊt] [sʌt] ['vɪzɪts] .
He had no scruples about such visits .
他 有 不 顾虑 关于 这样的 访问 .
他对这类访问毫无顾忌。

[ˈlʌtʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɔːbreɪkər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlɔːbreɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈtæsɪtli]
Lutcher was a lawbreaker , of course ; but the lawbreaking was tacitly
卢彻 曾是 一个 违法者 , 的 课程 ; 但 这 违法行为 曾是 默许地
[əkˈseptɪd] .
accepted .
公认 .

卢彻当然是违法者；但这种违法行为却被默许了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][ˈɔːrdərz] [əˈgenst] [aɪ ˈtiː] .
There had been no orders against it .
那里 有 到过 不 订单 反对 它 .
之前没有任何针对它的禁令。

[ænd; ænd][ˈdʒɪm] [ˈrædəbɔː] [hæd; həd][noʊ][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [drɪŋk] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] .
And Jim Radabaugh had no objection to a drink now and then .
和 吉姆 拉达博 有 不 异议 到 一个 喝 现在 和 然后 .
吉姆·拉达博格偶尔小酌一杯也无妨。

[soʊ][hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæli] [tuː; tə] - [dɔːr] , [ænd; ænd] [nɑːkt] ,
So he climbed the stairs from the alley to Lutcher's door , and knocked ,
所以 他 攀登 这 楼梯 从 这 胡同 到 - 门 , 和 敲门 ,
于是他从巷子里爬上楼梯，来到卢彻家门口，敲了敲门。

[ænd; ænd] [ˈlʌtʃər] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ænd] [ədˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
and Lutcher opened the door and admitted him .
和 卢彻 打开 这 门 和 承认 他 .
卢彻打开门，让他进去了。

[ðɪs] [ˈlʌtʃər] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][bæd] [ˈfeləʊ] , [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
This Lutcher was not a bad fellow , say what you will of his business .
这 卢彻 曾是 不是 一个 坏的 同伴 , 说 什么 你 将要 的 他的 商业 .
不管你怎么评价卢彻的生意，他这个人还算不错。

[ə; eɪ][bɪg] , [bɔːld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌski] , [ˈwɪspərɪŋ] [vɔɪs] ,
A big , bald man with a husky , whispering voice ,
一个 大的 , 秃 男人 和 一个 沙哑 , 耳语 嗓音 ,
一个身材高大、秃顶、嗓音沙哑低语的男人，

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [əˈpiəriŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːvz] .
and a habit of appearing in his shirt sleeves .
和 一个 习惯 的 出现 在 他的 衬衫 袖子 .
而且他总是习惯性地东西藏在衬衫袖子里。

[hiː; hi] [wɔːr] [ˈræðər] [əˈtræktɪv] [sɪlk] [ˈʃɜːts] , [ˈtʃoʊzn] [wɪð; wɪθ][noʊ] [miːn] [teɪst] ; [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈvests]
He wore rather attractive silk shirts , chosen with no mean taste ; and his vests
他 穿着 相当 吸引人的 丝绸 衬衫 , 选定 和 不 意思是 品尝 ; 和 他的 背心
[wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [riˈmɑːkt] .
were often remarked .
是 经常 评论 .
他穿着相当漂亮的丝绸衬衫，品味不俗；他的背心也经常引人注目。

[ˈɔːlsoʊ] , [hiː; hi] [smoʊkt] [gʊd] [sɪˈgɑːrz] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [naɪ] [juːnɪˈvɜːrs(ə)l][ˈstəʊgi] [ʌv; əv]
Also , he smoked good cigars , instead of the well - nigh universal stogie of
还 , 他 熏制 好的 雪茄 , 反而 的 这 出色地 - 夜 普遍的 雪茄 的
- ;
Hardiston ;
- ;

此外，他抽的是上等雪茄，而不是当时几乎人人都抽的哈迪斯顿雪茄；

[ænd; ænd][hiː; hi] [geɪv] [ðɪːz] [sɪˈgɑːrz] [ˈfriːli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈregjələr] [ˈkʌstəmərz] . { - }
and he gave these cigars freely to his regular customers . { 200 }
和 他 给予 这些 雪茄 自由 到 他的 常规的 顾客 . { - }
他将这些雪茄免费赠送给他的老顾客。{200}

[ˈlʌtʃər] [hæd; həd][ˈnɑ:t] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] , [ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔ:r] .
Lutcher had not heard the news , the night before .
卢彻 有 不是 听到 这 消息 , 这 夜晚 前 .

前一天晚上, 卢彻还没有听到这个消息。

[soʊ][hi:; hi] ['gri:tɪd] ['mɑ:rj(ə)l] ['rædəbɔ] [gʊd] - ['neɪtʃə-dli] ,
So he greeted Marshal Radabaugh good - naturedly ,
所以 他 问候 元帅 拉达博 好的 - 自然地 ,

于是他友好地向拉达博元帅问好。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['prɪti] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] ,
and told him it was pretty early in the day for a drink ,
和 讲述 他 它 曾是 漂亮的 早期的 在 这 天 为了 一个 喝 ,

然后告诉他, 现在喝酒时间还太早了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [lu:z] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪ(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [keɪm] [hɪr] [baɪ] ['deɪlaɪt] [ɪn] [ðɪs]
and that he would lose his reputation if he came here by daylight in this
和 那 他 会 失去 他的 名声 如果 他 来了 这里 经过 日光 在 这
[ˈfæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

如果他大白天以这种方式来到这里, 他的名声就毁了。

[ˈdʒɪm] [læft] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd] [æskt] ['tɪrfəli] ['weðər] [ˈlʌtʃər] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:k]
Jim laughed at that , and asked cheerfully whether Lutcher had a good stock
吉姆 笑了 在 那 , 和 问 愉快地 无论 卢彻 有 一个 好的 库存
[ɑ:n][hænd] .
on hand .
在 手 .

吉姆听了哈哈大笑, 兴高采烈地问卢彻手头是否有充足的库存。

" [aɪs] [tʃest] [fʊl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɔ:dʌst] [bɪn] [pækt] [wɪð; wɪθ] ['bɒtlz] , " ['lʌtʃər] [təʊld][hɪm; ɪm] .
" **Ice chest full , and a sawdust bin packed with bottles , " Lutcher told him .**
" 冰 胸部 满的 , 和 一个 锯末 垃圾桶 包装 和 瓶子 , " 卢彻 讲述 他 .

“冰柜装满了, 锯末桶里也堆满了瓶子,”卢彻告诉他。

" [wɒts] [jɔ:rz] ?
" **What's yours ?**
" 是什么 你的 ?

你的呢?

[ðə; ði] [seɪm] . "
The same . "
这 相同的 . "

相同。”

" ['eni] [rɪ'zɜ:rv] [sə'plaɪ] ?
" **Any reserve supply ?**
" 任何 预订 供应 ?

“还有储备供应吗? ”

" ['rædəbɔ] [æskt] .
" **Radabaugh asked .**
" 拉达博 问 .

拉达博问道。

[ˈlʌtʃər] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'zɜ:rv] ; [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [ˈʃɪpmənt] [ɪn][ə; eɪ]
Lutcher said there was no reserve ; that he was expecting a shipment in a
卢彻 说 那里 曾是 不 预订 ; 那 他 曾是 期待 一个 运输 在 一个
[deɪ] [ɔ:r] [tu:] .
day or two .
天 或者 二 .

卢彻表示没有预留货源; 他预计一两天内就会有货到。

[ˈrædəbɔː] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
Radabaugh nodded .
拉达博 点头 .

拉达鲍点了点头。

“ [gɑːt][bæd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jə] , [lʌt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Got bad news for you** , **Lutch** , ” **he said** .
“ 得到 坏的 消息 为了 你 , 拉奇 , ” 他 说 .

“我有个坏消息要告诉你，Lutch，”他说。

[ˈlʌtʃər] [biːmd] .
Lutcher beamed .
卢彻 光束 .

卢彻脸上露出了笑容。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l][mæn] .
He was always an amiable man .
他 曾是 总是 一个 可亲 男人 .

他一直是 个和蔼可亲的人。

“ [kɑːnt] [meɪk] [em ˈiː] [fiːl] [bæd] , [ˈdʒɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Can't make me feel bad** , **Jim** , ” **he said** .
“ 不能 制作 我 感觉 坏的 , 吉姆 , ” 他 说 .

“吉姆，你别想让我难过，”他说。

“ [ʃuːt] [ðə; ði][wɑːd] . ”
“ **Shoot the wad** . ”
“ 射击 这 瓦德 . ”

“射击弹托。”

“ [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [kloʊz] [juː; jə] [ʌp] , ” [sed] [ˈrædəbɔː] .
“ **Going to close you up** , ” **said Radabaugh** .
“ 去 到 关闭 你 向上 , ” 说 拉达博 .

“我要把你关起来了，”拉达博说道。

[ˈlʌtʃər] [læft] .
Lutcher laughed .
卢彻 笑了 .

卢彻笑了。

“ [fæt] [tʃæns] , [aɪ] [ges] .
“ **Fat chance** , **I guess** .
“ 胖的 机会 , 我 猜测 .

“机会渺茫，我想。”

[ˈwʌtə, ˈhwʌtə][juː; jə] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][duː] ?
What're you trying to do ?
是什么 你 尝试 到 做 ?

你想做什么？

[wɜːrk] [em ˈiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsnɪftər] .
Work me for a snifter .
工作 我 为了 一个 白兰地 .

给我来杯白兰地。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] . “
Say the word . ”
说 这 单词 . ”

说出那个词。

“ [streɪt] [gʊdz] , ” [ˈrædəbɔː] [əˈfɔːrd] [hɪm; ɪm] .
“ **Straight goods** , ” **Radabaugh assured him** .
“ 直的 商品 , ” 拉达博 保证 他 .

“货真价实,”拉达博向他保证道。

“ [ˈmeɪɜːz] [ˈɔːrdərz] . ”
“ **Mayor's orders** . ”
“ 市长的 订单 . ”

“市长的命令。”

“ [wɪnts] [ˈɔːrdərz] ? ”
“ **Wint's orders** ? ”
“ 温特的 订单 ? ”

“温特的命令? ”

[ðæts] [ə; eɪ][hɑːt][wʌn] .
That's a hot one .
那就是 一个 热的 一 .

那可是个辣味儿。

“ [ˈlʌtʃər] [ˈtʃʌklɪd] , [hɪz; ɪz] [geɪ] [vest] [ˈhiːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mɜːrθ] . ”
“ **Lutcher chuckled** , **his gay vest heaving with his mirth** . ”
“ 卢彻 轻笑 , 他的 同性恋 背心 起伏 和 他的 欢笑 . ”

卢彻轻笑出声, 他那件花哨的背心也因他的喜悦而微微起伏。

“ [waɪ] , [wɪnts] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][ˈregjələr] [ˈkʌstəmərz] . ”
“ **Why** , **Wint's one of my regular customers** . ”
“ 为什么 , 温特的 一 的 我的 常规的 顾客 . ”

“为什么? 温特是我的常客之一。”

“ [eɪnt] [bɪn] [ɪn] [ˈleɪtli] , [hæz; həz][hiː; hi] ? ”
“ **Ain't been in lately** , **has he** ? ”
“ 不是 到过 在 最近 , 有 他 ? ”

他最近没来吧?

“ [ˈrædəbɔː] [səˈdʒestɪd] . ”
“ **Radabaugh suggested** . ”
“ 拉达博 建议 . ”

拉达博建议道。

“ [nʊʊ] , [naːt][dʒʌst] [ˈleɪtli] . ”
“ **No** , **not just lately** . ”
“ 不 , 不是 只是 最近 . ”

“不, 不仅仅是最近。”

[aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [lʊk] [raɪt] .
It wouldn't look right .
它 不会 看 正确的 .

这样看起来不太合适。

“ [ˈrædəbɔː] [ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd] . ”
“ **Radabaugh nodded** . ”
“ 拉达博 点头 . ”

拉达鲍点了点头。

“ [ˈhiːz] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] , [aɪd] [seɪ] , ” [hiː; hi][tʊʊld] [ˈlʌtʃər] . ”
“ **He's in earnest** , **I'd say** , ” **he told Lutcher** . ”
“ 他是 在 认真 , ID 说 , ” 他 讲述 卢彻 . ”

“我觉得他是认真的,”他告诉卢彻。

“ [ˈeniweɪ] , [aɪ][duː] [wʌt] [hiː; hi] [sez] . ”
“ **Anyway** , **I do what he says** . ”
“ 反正 , 我 做 什么 他 说道 . ”

总之, 我照他说的做。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['kɑ:nfə,sketɪŋ][ðə; ði] [stʌf] , [ɔ:r] [dist'rɔɪŋ] [aɪ 'ti:] .
He didn't say anything about confiscating the stuff , or destroying it .
他 没有 说 任何事物 关于 没收 这 东西 , 或者 摧毁 它 .
他没有提到要没收或销毁这些东西。

[sed] [tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] [seɪl] .
Said to stop the sale .
说 到 停止 这 销售 .
据说要停止销售。

[soʊ] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [si:l] [ju:; jʊ][ʌp] , [lʌtʃ] .
So I've got to seal you up , Lutch .
所以 我已经 得到 到 海豹 你 向上 , 拉奇 .
所以，我得把你封起来，拉奇。

" [lʌtʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['lu:zɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪmiə'bɪləti] .
" Lutcher had been losing some of his amiability .
" 卢彻 有 到过 输 一些 的 他的 和蔼 .
“卢彻的和蔼可亲的性格有所减弱。”

[hi:; hi][təʊld] ['rædəbɔ:] [soʊ] .
He told Radabaugh so .
他 讲述 拉达博 所以 .
他把这话告诉了拉达博。

" [aɪm][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [mæn] , " [hi:; hi] [sed] .
" I'm a good - natured man , " he said .
" 我是 一个 好的 - 自然 男人 , " 他 说 .
“我是一个性情温和的人，”他说。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][noʊ][dʒʊʊk] . "
" But this is no joke . "
" 但 这 是 不 开玩笑 . "
“但这可不是开玩笑。”

" [noʊ] , " [sed] ['dʒɪm] .
" No , " said Jim .
" 不 , " 说 吉姆 .
“不，”吉姆说。

" [ɪts] [noʊ][dʒʊʊk] .
" It's no joke .
" 它是 不 开玩笑 .
“这不是开玩笑。”

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz][jɔr; jər][aɪs][bɑ:ks] ? "
Where's your ice box ? "
在哪里? 你的 冰 盒子 ? "
你的冰柜在哪儿?

" [wʌt] [ɪn] [taɪm] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? "
" What in time do you think you're going to do ? "
" 什么 在 时间 做 你 思考 你是 去 到 做 ? "
“你觉得你最终会做什么？ ”

" [pʊt] [ə; eɪ] [si:l] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [ænd; ɐnd][ɑ:n] [ðæt] [bɪn] [ʌv; əv] [jɔ:rz] .
" Put a seal on it , and on that bin of yours .
" 放 一个 海豹 在 它 , 和 在 那 垃圾桶 的 你的 .
“把它封起来，还有你那个垃圾桶也封起来。”

[ænd; ɐnd][dra:p][ɪn][ænd; ɐnd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [si:lz] ['evri] [deɪ][ɔ:r] [tu:] .
And drop in and look at the seals every day or two .
和 降低 在 和 看 在 这 封印 每一个 天 或者 二 .
每隔一两天去看看海豹。

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈfɪpmənts] [ðæt] [kʌm] [ɪn] , [ən'les] [ju:; jʊ][ˈkæns(ə)l][ðəm; ðəm] .
And I'll take charge of shipments that come in , unless you cancel them .
和 患病的 拿 收费 的 货物 那 来 在 , 除非 你 取消 他们 .
我会负责接收到的货物, 除非您取消订单。

[ɪf] [ju:; jʊ] [bʌst] [ðə; ði] [si:lz] , [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][ˈɪntu:] [kɔ:rt] , [ænd; ənd] [ˈwɪnt] [wɪl] [soʊk]
If you bust the seals , I'll have to take you into court , and Wint will soak
如果 你 摔碎 这 封印 , 患病的 有 到 拿 你 进入 法庭 , 和 温特 将要 浸泡
[ju:; jʊ] . { - }
you . { 201 }
你 . { - }
如果你破坏了封条, 我就得把你告上法庭, 温特会让你吃不了兜着走。{201}

" [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [tʃaɪnəmənz] [tʃæns] , " [ˈlʌtʃər] [təʊld][hɪm; ɪm] [ˈskɔ:rnfəli] .
" You've got a Chinaman's chance , " Lutchter told him scornfully .
" 你已经 得到 一个 中国人的 机会 , " 卢彻 讲述 他 轻蔑地 .
"你只有一次机会, 就像中国人一样渺茫," 卢彻轻蔑地对他说。
" [waɪ] , [aɪv] [ˈgɪv(ə)n] [ðæt] [pʌp] [hɪz; ɪz][pæp][fɔ:r; fər] [tu:] [ˈjɪrz] .
" Why , I've given that pup his pap for two years .
" 为什么 , 我已经 给定 那 小狗 他的 帕普 为了 二 年 .
"为什么? 我已经给那只小狗喂了两年奶粉了。"

[aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][stænd][fɔ:r; fər] [ðɪs] .
I'm not going to stand for this .
我是 不是 去 到 站立 为了 这 .
我绝不会容忍这种事。

[nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
Not for a minute .
不是 为了 一个 分钟 .
一分钟也没有。

[ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ] . "
You tell him so . "
你 告诉 他 所以 . "
你告诉他。

" [ɪf] [ju:d] [ˈræðər] [hæv; həv][aɪ 'ti:][soʊ] , " [ˈdʒɪm] [sed] [ˈmaɪldli] ,
" If you'd rather have it so , " Jim said mildly ,
" 如果 你会 相当 有 它 所以 , " 吉姆 说 轻微地 ,
"如果你希望如此的话," 吉姆温和地说。

" [aɪl] [pɔ:r] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [raɪt] [naʊ] .
" I'll pour it all out of the window , right now .
" 患病的 倒 它 全部 出去 的 这 窗户 , 正确的 现在 .
"我现在就把所有的水都倒出窗外。"

" [hi:; hi] [sed] [ðɪs] [ˈmaɪldli] , [bʌt; bət] [ˈlʌtʃər] [nu:] [ˈdʒɪmz] [ˈmaɪldnəs] [wʌz; wəz][æpt][tu:; tə][bi:; bi]
" He said this mildly , but Lutchter knew Jim's mildness was apt to be
" 他 说 这 轻微地 , 但 卢彻 知道 吉姆的 温和 曾是 易于 到 是
[dɪ'septɪv] .
deceptive .
欺骗性的 .
"他说这话时语气很温和, 但卢彻知道吉姆的温和往往具有欺骗性。"

[ɪn][ðə; ði][end] , [hi:; hi] [sə'rendərd] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]
In the end , he surrendered to the inevitable , because it was the
在 这 结尾 , 他 投降 到 这 不可避免的 , 因为 它 曾是 这
[ɪn'evɪtəb(ə)l] .
inevitable .
不可避免的 .
最终, 他还是屈服于不可避免的命运, 因为这就是不可避免的命运。

[ˈdʒɪm] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [si:lz] , [ænd; ənd] [ˈstroʊld] [əˈweɪ] .
Jim placed his seals , and strolled away .
吉姆 放置 他的 封印 , 和 漫步 离开 .

吉姆放下印章，漫步离开。

[ˈlʌtʃər] [bɔɪld] [aʊt] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [ɔ:f] [tu:; tə] [si:] [vi:] . [ɑ:r] . [kɑ:t] .
Lutcher boiled out after him and hurried off to see V . R . Kite .
卢彻 煮沸 出去 后 他 和 慌忙 离开 到 看 V . 拉 . 风筝 .

卢彻追了上去，匆匆赶去看 VR Kite。

[ðə; ði] [ˈmɑ:rʃ(ə)l] [bent] [hɪz; ɪz] [steps] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈwi:vər] [haʊs] ,
The marshal bent his steps toward the Weaver House ,
这 元帅 弯曲 他的 步骤 朝向 这 织工 房子 ,

元帅弯下腰，朝织工之家走去。

[ðæt] [ˈɪnfəməs] [ˈhɑ:stəlri] [wer] [ˈwɪnt] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈlekʃ(ə)n] ,
that infamous hostelry where Wint had spent the night of his election ,
那 臭名昭著的 旅店 在哪里 温特 有 花费 这 夜晚 的 他的 选举 ,

温特当选当晚过夜的那家臭名昭著的旅店，

[ænd; ənd] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [nekst] [deɪ] .
and where he had been found next day .
和 在哪里 他 有 到过 成立 下一个 天 .

以及第二天他被发现的地点。

[ˈrædəbɔ:] [nu:] [ˈmɪsɪz] . [ˈmu:di] , [ðə; ði] [prɪˈzaɪdɪŋ] [ˈdʒi:niəs][ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Radabaugh knew Mrs . Moody , the presiding genius of that place , as well as
拉达博 知道 太太 . 穆迪 , 这 主持 天才 的 那 地方 , 作为 出色地 作为

[hi:; hi] [nu:] [ˈlʌtʃər] .
he knew Lutcher .
他 知道 卢彻 .

拉达博对穆迪夫人（穆迪夫人是那里的灵魂人物）的了解，就像他对卢彻的了解一样。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [meɪd] [aɪ ˈti:] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [noʊ] [sʌtʃ] [fɒk] .
He had always made it his business to know such folk .
他 有 总是 制成 它 他的 商业 到 知道 这样的 民间 .

他一直很热衷于结识这类人。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈmu:di] [dɪd][nɑ:t] [rɪˈsi:v] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [ˈneɪtʃər] [ˈlʌtʃər] [hæd; həd]
But Mrs . Moody did not receive him with the good nature Lutcher had
但 太太 . 穆迪 做过 不是 收到 他 和 这 好的 自然 卢彻 有

[ʃoʊn] .
shown .
所示 .

但穆迪太太并没有像卢彻那样热情地接待他。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [ˈru:məz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] .
She had heard some rumors of what was to come .
她 有 听到 一些 谣言 的 什么 曾是 到 来 .

她听到了一些关于即将发生的事情的传闻。

[ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][hoʊˈtel][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [tʃeɪndʒd] , [wen] [ðə; ði] [ˈmɑ:rʃ(ə)l] [ˈstroʊld]
The sunken office of the old hotel was little changed , when the marshal strolled
这 凹陷 办公室 的 这 老的 酒店 曾是 小的 已更改 , 什么时候 这 元帅 漫步

[ɪn] ,
in ,
在 ,

当警长漫步走进那间老旅馆的下沉式办公室时，它几乎没有什么变化。

[sɪns] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv] [wɪnts] [rɪˈlekʃ(ə)n] .
since that night of Wint's election .
自从 那 夜晚 的 温特的 选举 .

自温特当选当晚起。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] , [ˈfaɪtɪŋ] [ɪts] [wei] [θru:] [ðə; ði][ˈdɪndʒi] [ˈwɪndəʊz] ,
The light of day , fighting its way through the dingy windows ,
这 光 的 天 , 斗争 它是 方式 通过 这 昏暗的 视窗 ,
白昼的光线艰难地透过昏暗的窗户照射进来。

[sɜ:rvd] [ˈoʊnli][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [mɔ:ɾ] [ˈskwa:lɪd] .
served only to make the interior more squalid .
服务 仅有的 到 制作 这 内部的 更多的 肮脏的 .
这样做只会让室内更加肮脏不堪。

[ðə; ði] [seɪm] [oʊld][men] [pleɪd] [ðer; ðər][ɪnˈtɜ:rmɪnəb(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] [ˈtʃekəɾz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði]
The same old men played their interminable game of checkers on the table in the
这 相同的 老的 男人 玩 他们的 没完没了 游戏 的 跳棋 在 这 桌子 在 这
[ˈkɔ:rnər] .
corner .
角落 .
那几个老头子还是老样子，在角落的桌子上没完没了地下着跳棋。

[ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [dɔ:g] [ðæt] [bɔ:ɾ] [ˈmɑ:ɾf(ə)l] [ˈdʒɪm] - [neɪm] [sprɔ:ld] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
The miserable dog that bore Marshal Jim Radabaugh's name sprawled beneath the table ,
这 悲惨的 狗 那 钻孔 元帅 吉姆 - 姓名 蔓延 下面 这 桌子 ,
那条可怜的狗，名叫吉姆·拉达博警长，蜷缩在桌子底下。

[ɪts][ˈboʊni] [legz] [ˈklætɜ:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:ɾ] [wen] [ðə; ði] [ˈkri:tʃər] [stɜ:rd] [ɪn][ɪts] [sli:p] .
its bony legs clattering on the floor when the creature stirred in its sleep .
它是 骨质 腿 咔嗒咔嗒 在 这 地面 什么时候 这 生物 搅拌 在 它是 睡觉 .
这只生物在睡梦中翻身时，它骨瘦如柴的腿在地板上发出咔哒咔哒的响声。

[ðə; ði] [bɔɪ] ,
The boy ,
这 男生 ,
男孩，

[ðæt] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈpeɪnfəli] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ʌv; əv] [ˈbru:ɪŋ]
that boy who had been so painfully reading the literature of brewing
那 男生 WHO 有 到过 所以 痛苦地 阅读 这 文学 的 酿造
[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlek(ə)n] ,
on the night of the election ,
在 这 夜晚 的 这 选举 ,
选举之夜，那个一直在痛苦地阅读酿酒文献的男孩，

[wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
was not to be seen .
曾是 不是 到 是 已见 .
不见踪影。

[aɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊpt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ˈhoʊlsəm] [pleɪ] .
It is to be hoped that he was out about some wholesome play .
它 是 到 是 希望 那 他 曾是 出去 关于 一些 健康 玩 .
希望他是出去玩一些有益身心的游戏。

[ˈrædəbəʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [səˈspɪf(ə)n] , [ˈfaʊndɪd] [ɑ:n] [ɪkˈspɪəriəns] , [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn]
Radabaugh had a suspicion , founded on experience , that the boy was not in
拉达博 有 一个 怀疑 , 创立 在 经验 , 那 这 男生 曾是 不是 在
[sku:l] .
school .
学校 .
拉达鲍根据经验怀疑，这个男孩没有去上学。

[hi:; hi] [ˈnevər] [wʌz; wəz] .
He never was .
他 绝不 曾是 .
他从来就不是。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmuːdi] [sæt][brˈhaɪnd][ðə; ði] [haɪ] , [bɑːr] - [laɪk] [ˈkaʊntər] .
Mrs . Moody sat behind the high , bar - like counter .
太太 . 穆迪 卫星 在后面 这 高的 , 酒吧 - 喜欢 柜台 .

穆迪太太坐在高高的吧台后面。

[wen] [ˈrædəbɔ] [keɪm] [ɪn] , [ʃiː; ʃɪ][gɑːt][ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ,
When Radabaugh came in , she got up with a quick ,
什么时候 拉达博 来了 在 , 她 得到 向上 和 一个 快的 ,
拉达鲍进来时, 她迅速起身,

[ˈdedli] [ˈmuːvmənt] [laɪk][ðə; ði][stɜːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɔɪlɪŋ] [sneɪk] ;
deadly movement like the stir of a coiling snake ;
致命 移动 喜欢 这 搅拌 的 一个 卷绕 蛇 ;
如同盘踞的毒蛇般致命的动静;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðʊʊz] [ˈhɪdiəsli] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [fɔːls] [tiːθ] [ˈgliːmɪŋ]
and she smiled at the marshal with those hideously beautiful false teeth gleaming
和 她 微笑 在 这 元帅 和 那些 极其可怕 美丽的 错误的 牙齿 闪闪发光
[ɪn][hɜːr; hər][eɪdʒd][ænd; ənd] [dɪˈstɔːrtɪd] [ˈkaʊntənəns] .
in her aged and distorted countenance .
在 她 老年人 和 扭曲 面容 .
她对着元帅笑了笑, 那副丑陋却美丽的假牙在她苍老扭曲的脸上闪闪发光。

“ [waɪ] , [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈdiəri] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈterəbli] [ˈeɪmiəb(ə)] .
“ **Why , good morning , deary ,** ” **she said , terribly amiable .**
“ 为什么 , 好的 早晨 , 亲爱的 , ” 她 说 , 可怕 可亲 .
“早上好, 亲爱的,”她非常和蔼地说。

“ [aɪ][dəʊnt][ˈɔːf(ə)n] [siː] [juː; jʊ] [daʊn] [hɪr] [ˈeni] [mɔːr] . { - }
“ **I don't often see you down here any more . { 202 }**
“ 我 不 经常 看 你 向下 这里 任何 更多的 . { - }
“我很少再在这里见到你了。”{202}

“ [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmuːdi] , ” [sed] [ˈdʒɪm] .
“ **Morning , Mrs . Moody ,** ” **said Jim .**
“ 早晨 , 太太 . 穆迪 , ” 说 吉姆 .
“早上好, 穆迪太太,”吉姆说道。

[ænd; ənd] [stɔːkt] [pæst][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [led][tuː; tə] [ðæt] [bæk] [ruːm] [wɪtʃ]
And stalked past the counter toward the door that led to that back room which
和 跟踪 过去的 这 柜台 朝向 这 门 那 引领 到 那 后退 房间 哪个
[oʊvərˈhʌŋ] [ðə; ði] [kriːk] .
overhung the creek .
悬垂 这 溪 .
然后大步走过柜台, 走向通往后面房间的门, 那间房间悬在小溪上方。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmuːdi] [ˈbʌslɪd] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Mrs . Moody bustled after him and caught his arm at the door .
太太 . 穆迪 熙熙攘攘 后 他 和 捕捉 他的 手臂 在 这 门 .
穆迪太太匆匆跟在他身后, 在门口抓住了他的胳膊。

“ [wer] [juː; jʊ][ə; eɪ] - [ˈgoʊɪŋ] , [ˈdʒɪm] [ˈrædəbɔ] ?
“ **Where you a - going , Jim Radabaugh ?**
“ 在哪里 你 一个 - 去 , 吉姆 拉达博 ?
“吉姆·拉达博, 你要去哪儿? ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [diˈmɑːndɪd] .
“ **she demanded .**
“ 她 要求 .

她质问道。

“ [ju:; jʊ] [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [wa:nt] , [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ 'ti:] [hɪr] .

“ **You say what you want , and say it here .**
“ 你 说 什么 你 想 , 和 说 它 这里 .

“你想说什么就说，在这里说吧。”

“ [rædəbɔ] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .

“ **Radabaugh shook his head .**
“ 拉达博 摇晃 他的 头 .

拉达博摇了摇头。

[hi:; hi] [nu:] [sʌt] ['meɪzərz] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [wɪð; wɪθ] ['lʌtʃər] [wʊd] [nɑ:t] [sɜ:rv] [wɪð; wɪθ]

He knew such measures as he had used with Lutcher would not serve with
他 知道 这样的 措施 作为 他 有 用过的 和 卢彻 会 不是 服务 和

[ˈmɪsɪz] . [ˈmu:di] .

Mrs . Moody .
太太 . 穆迪 .

他知道，他对卢彻采取的那些措施对穆迪太太不起作用。

[ðə; ði] ['peɪtrənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wi:vər] [haʊs] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər] [sʌt] ['flɪmzi] [θɪŋz] [æz; əz]

The patrons of the Weaver House had little respect for such flimsy things as
这 顾客 的 这 织工 房子 有 小的 尊重 为了 这样的 脆弱的 事物 作为

[si:lz] .

seals .
封印 .

织工之家的顾客们对海豹这种脆弱的东西没什么尊重。

[hi:; hi] [nu:] , [ˈɔ:lsʊ] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɔ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [rɪ'laɪn] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rd] [ʌv; əv]

He knew , also , that there was no possibility of relying upon the word of
他 知道 , 还 , 那 那里 曾是 不 可能性 的 依靠 之上 这 单词 的

[ˈmɪsɪz] . [ˈmu:di] .

Mrs . Moody .
太太 . 穆迪 .

他也知道，穆迪太太的话根本不可信。

[ˈmeni] [ˈwɪmɪn] , [ɪ'speʃəli] [sʌt] [ˈwɪmɪn] [æz; əz][ʃi:; ji] ,

Many women , especially such women as she ,
许多 女性 , 尤其 这样的 女性 作为 她 ,

许多女性，尤其是像她这样的女性，

[hæv; həv][ðə; ði] ['ættɪtu:d] [tɔ:rd] ['prɒmɪsɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kaɪzər] [hæd; həd] [tɔ:rd] [tri:tɪz] .

have the attitude toward promises that the Kaiser had toward treaties .
有 这 态度 朝向 承诺 那 这 凯撒 有 朝向 条约 .

对承诺的态度，就像德皇对条约的态度一样。

[ðeɪ] [kən'sɪdər] [ðem; ðəm] ['ɪntrəstɪŋ] ['oʊnli] [wen] ['broʊkən] .

They consider them interesting only when broken .
他们 考虑 他们 有趣的 仅有的 什么时候 破碎的 .

他们只觉得破损的东西有趣。

[ˈrædəbɔ] [ment] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜ:r; hər] [stɔ:k] [ʌv; əv] ['lɪkər] ; [ænd; ənd][hi:; hi][təʊld][hɜ:r; hər][soʊ] .

Radabaugh meant to destroy her stock of liquor ; and he told her so .
拉达博 意思是 到 破坏 她 库存 的 酒 ; 和 他 讲述 她 所以 .

拉达博打算毁掉她囤积的酒；而且他还告诉了她这一点。

[ðen] [ʃi:; ji] [brɪ'gæn][tu:; tə] [skri:m] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Then she began to scream at him .
然后 她 开始 到 尖叫 在 他 .

然后她开始对他大喊大叫。

[ðə; ði][oʊld][men][æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃekərbɔ:rd] [brʌʃt] [æt; ət][ðer; ðər] [ɪrʒ] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜ:r; hər]
The old men at the checkerboard brushed at their ears as though her
这 老的 男人 在 这 棋盘 刷过 在 他们的 耳朵 作为 尽管 她
[ˈskri:mɪŋ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][swɔ:rm][ʌv; əv][flaɪz] ,
screaming were a swarm of flies ,
尖叫 是 一个 蜂群 的 苍蝇 ,
棋盘旁的老人们捂着耳朵, 仿佛她的尖叫声是一群苍蝇。

[ˈhærəsɪŋ; həˈræsɪŋ][ðem; ðəm] .
harassing them .
骚扰 他们 .
骚扰他们。

[ˈdʒɪm] [pʊʃt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [went] [θru:] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ru:m] .
Jim pushed her to one side and went through to the back room .
吉姆 推动 她 到 一 边 和 去 通过 到 这 后退 房间 .
吉姆把她推到一边, 然后走进了后面的房间。

[wen] [hi:; hi][set] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ðer; ðər] , [ʃi:; ʃi] [əˈtækt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɪlɪt] [ʌv; əv]
When he set about his business there , she attacked him with a billet of
什么时候 他 放 关于 他的 商业 那里 , 她 遭到攻击 他 和 一个 坯料 的
[wʊd] ;
wood ;
木头 ;
当他开始在那里办事时, 她用一根木头袭击了他;

[ænd; ənd][ˈdʒɪm] [səbˈdu:d] [ðə; ði][oʊld] [ˈwɔ:riər] [æz; əz][ˈdʒentli][æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] ,
and Jim subdued the old warrior as gently as might be ,
和 吉姆 低沉的 这 老的 战士 作为 轻轻地 作为 可能 是 ,
吉姆尽可能温柔地制服了那位老战士。

[ænd; ənd][toʊld][hɜ:r; hər][tu:; tə][maɪnd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][dɪd] .
and told her to mind what she did .
和 讲述 她 到 头脑 什么 她 做过 .
并告诉她要注意自己的言行。

[soʊ][ʃi:; ʃi][bɪˈɡæən][tu:; tə] [wi:p] [ænd; ənd][weɪl][ænd; ənd] [skri:m] [hɪˈsterɪkli] ;
So she began to weep and wail and scream hysterically ;
所以 她 开始 到 哭泣 和 哀号 和 尖叫 歇斯底里地 ;
于是她开始歇斯底里地哭泣、嚎啕大哭、尖叫;

[ænd; ənd][ˈdʒɪm] [ˈemptɪd] [ˈbɒtlz] [θru:] [ðə; ði][træp] - [dɔ:r] [ɪntu:][ðə; ði] [kri:k] ,
and Jim emptied bottles through the trap - door into the creek ,
和 吉姆 清空 瓶子 通过 这 陷阱 - 门 进入 这 溪 ,
吉姆把瓶子里的水从活板门倒进了小溪里。

[ˈnɒkɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [ɪ:tʃ] [ˈbɑ:t(ə)l][soʊ][ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][noʊ] [səˈvaɪvəz] .
knocking off the neck of each bottle so that there might be no survivors .
敲门 离开 这 脖子 的 每个 瓶子 所以 那 那里 可能 是 不 幸存者 .
敲掉每个瓶子的瓶颈, 确保没有幸存者。

[ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmu:di] [weɪld] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
All the while , Mrs . Moody wailed behind him .
全部 这 尽管 , 太太 . 穆迪 哀嚎 在后面 他 .
与此同时, 穆迪太太在他身后嚎啕大哭。

[wen] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [dʌn] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ˈbrʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
When it was done , he turned to her , brushing his hands .
什么时候 它 曾是 完毕 , 他 转向 到 她 , 刷牙 他的 双手 .
做完这一切后, 他转过身来, 拍了拍自己的手。

“ [ˈɔːrdərz] [ɑːr; əɹ] , [noʊ] [mɔːr] [ˈselɪŋ] , [mæm, məːm, məm] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈdʒentli] .
“ **Orders are , no more selling , ma'am , ” he said gently .**
“ 订单 是 , 不 更多的 销售 , 女士 , ” 他 说 轻轻地 .
“ 接到命令, 夫人, 停止销售了。”他温和地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][stɑːrt] [ʌp] [əˈgen] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] .
“ **If you start up again , I'll have to take you in .**
“ 如果 你 开始 向上 再次 , 患病的 有 到 拿 你 在 .
“如果你再次开始犯罪, 我就不得不把你抓起来。”

“ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈpleɪkert] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
“ **She was trying to placate him now .**
“ 她 曾是 尝试 到 安抚 他 现在 .
“ 她现在正试图安抚他。

“ [huːz] [ˈɔːrdərz] , [ˈdiəri] ?
“ **Whose orders , deary ?**
“ 谁 订单 , 亲爱的 ?
“ 亲爱的, 这是谁的命令? ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈhwiːdld] .
“ **she wheedled .**
“ 她 哄骗 .
“ 她哄骗道。

“ [huːz] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][oʊld] [ˈmʌðər] [ˈmuːdi] , [ˈenihaʊ] ? ”
“ **Who's doing this to old Mother Moody , anyhow ? ”**
“ 谁是 正在做 这 到 老的 母亲 穆迪 , 无论如何 ? ”
“到底是谁在这样对待老穆迪妈妈? ”

“ [ˈmeɪər] , ” [ˈdʒɪm][ˈtoʊld][hɜːr; həɹ] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [weɪld] :
“ **Mayor , ” Jim told her ; and she wailed :**
“ 市长 , ” 吉姆 讲述 她 ; 和 她 哀嚎 :
“市长,”吉姆告诉她; 她嚎陶大哭:

“ [ˈwɪnt] [tʃeɪs] .
“ **Wint Chase .**
“ 温特 追赶 .
“ 温特·蔡斯。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪnt] [ðæt] [aɪv] [pʊt] [tuː; tə][bed] [hɪr] [æməni] [ə; eɪ] [taɪm] .
Little Wint that I've put to bed here amany a time .
小的 温特 那 我已经 放 到 床 这里 阿曼尼 一个 时间 .
我曾多次在这里哄睡小温特。

[ˈhiːd] [ˈnevər] [ɡoʊ][ænd; ənd][duː] [ðɪs] , [naʊ] .
He'd never go and do this , now .
他会 绝不 去 和 做 这 , 现在 .
他现在绝对不会去做这件事了。

[huː] [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː] ?
Who was it ?
WHO 曾是 它 ?
“ 是谁? ”

[ˈɑːnɪst] . ”
Honest . ”
诚实的 . ”
“ 诚实的。”

“ [ˈmeɪər] , ” [ˈdʒɪm] [rɪˈpiːtɪd] .
“ **Mayor , ” Jim repeated .**
“ 市长 , ” 吉姆 重复 .
“市长,”吉姆重复道。

“ [streɪt] [gʊdz] .
“ **Straight goods** .
“ 直的 商品 .

“直销商品。

- [hæz; həz] [gɔ:n] [draɪ] .
Hardiston has gone dry .
- 有 已消失 干燥 .

哈迪斯顿已经干涸了。

[ðɪs] [ɪz] ['sɪriəs] , [tu:] .
This is serious , too .
这 是 严肃的 , 也 .

这件事也很严重。

[dəʊnt][ju:; jʊ][gʊv][tu:; tə][stɑ:rt] { - }
Don't you go to start { 203 }
不 你 去 到 开始 { - }

你不要开始{203}

[ˈeniθɪŋ] , [mæm, mɑ:m, məm] .
anything , ma'am :
任何事物 , 女士 .

什么都行，女士。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] [heɪt] [tu:; tə] [əˈrest] [ə; eɪ][ˈleɪdi] . “
Because I always did hate to arrest a lady .”
因为 我 总是 做过 恨 到 逮捕 一个 女士 . “

因为我一直很讨厌逮捕女士。

“ [ju:l] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə] — [ju:; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [teɪk] [ˌem ˈi:] [raɪt] [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] [pʊr]
“ **You'll just have to — you might just as well take me right off to the poor**
“ 你会 只是 有 到 — 你 可能 只是 作为 出色地 拿 我 正确的 离开 到 这 贫穷的
[fɑ:rm] ,
farm ,
农场 ,

“你干脆把我送到贫民院去得了。”

[ˈdʒɪm] [ˈrædəbəʊ] .
Jim Radabaugh .
吉姆 拉达博 .

吉姆·拉达博。

[aɪm][nɑ:t] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈendz] [mi:t] , [ˈi:v(ə)n] [raɪt] [naʊ] .
I'm not making ends meet , even right now .
我是 不是 制作 结束 见面 , 甚至 正确的 现在 .

即使现在，我也入不敷出。

“ [hɜ:r; həɪ] [ˈwɪðərd] [oʊld][hændz] [ˈkʌvəd] [hɜ:r; həɪ] [feɪs] , [ænd; ənd][fi:; ji] [rɒkt] [ænd; ənd] [weɪld] : “
“ **Her withered old hands covered her face , and she rocked and wailed** : “
“ 她 干枯 老的 双手 涵盖 她 脸 , 和 她 摇滚 和 哀嚎 : “
[eɪ] , [pʊr] [oʊld] [ˈmʌðər] [ˈmu:di] !
Eh , poor old Mother Moody !
嗯 , 贫穷的 老的 母亲 穆迪 !

她那双干瘪的老手捂着脸，摇晃着身体，哭喊着：“唉，可怜的老穆迪妈妈！”

[pʊr] [oʊld] [ˈmʌðər] [ˈmu:di] !
Poor old Mother Moody !
贫穷的 老的 母亲 穆迪 !

可怜的老穆迪妈妈！

[jʊː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ˈteɪk] [em ˈiː] [ɪn] [ɪf] [aɪ] [soʊld] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈɪt(ə)l] [bɪt] , [wʊd] [jʊː; jʊ] , [naʊ] ?
You wouldn't take me in if I sold just a little bit , would you , now ?
你 不会 拿 我 在 如果 我 卖 只是 一个 小的 少量 , 会 你 , 现在 ?
就算我只卖掉一点点, 你也不会收留我, 对吧?

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ; [ænd; ənd] [wen] [fɪː; fɪ] [sɔː] [hiː; hi] [ment] [aɪ ˈtiː] ,
" **He said he would ; and when she saw he meant it ,**
" 他 说 他 会 ; 和 什么时候 她 锯 他 意思是 它 ,
他说他会; 当她看到他是认真的,

[fɪː; fɪ] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [əˈtɛmpt] [tuː; tə] [kənˈsɪliət] [hɪm; ɪm] ;
she dropped her attempts to conciliate him ;
她 掉落 她 尝试 到 和解 他 ;
她放弃了安抚他的做法;

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ;
and she cursed him through the corridor and through the office ;
和 她 被诅咒的 他 通过 这 走廊 和 通过 这 办公室 ;
她隔着走廊, 隔着办公室, 都在咒骂他;

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈhɑːstəlri] [ænd; ənd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔːŋ]
and she stood in the door of her hostelry and cursed him as long
和 她 站立 在 这 门 的 她 旅店 和 被诅咒的 他 作为 长的
[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ,
as he could hear ,
作为 他 可以 听到 ,
她站在旅店门口, 只要他能听见, 她就一直咒骂他。

[soʊ] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ˈdʒɪm] - [ˈhɑːdnd] [ɪrɜː] [tɜːrnd] [red] [ænd; ənd] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .
so that even Jim Radabaugh's hardened ears turned red and burned with shame .
所以 那 甚至 吉姆 - 硬化 耳朵 转向 红色的 和 烧伤 和 耻辱 .
以至于连吉姆·拉达博格那双铁石心肠的耳朵都羞红了, 火辣辣地疼。

[aɪ ˈtiː] [teɪks] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn][tuː; tə] [feɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈɪnwərd] [ˈfrɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈvaɪlmənts] [ʌ; əv][ə; eɪ]
It takes a brave man to face without inward shrinking the revilements of a
它 需要 一个 勇敢的 男人 到 脸 没有 向内 收缩 这 辱骂 的 一个
[ˈθɜːrəli] [ˈæŋgri] [ˈwʊmən] .
thoroughly angry woman .
彻底 生气的 女士 .
面对一个怒不可遏的女人毫不畏惧的辱骂, 需要一个勇敢的男人。

[ˈdʒɪm][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌ; əv][hɜːr; hər] .
Jim was glad to be rid of her .
吉姆 曾是 高兴的 到 是 摆脱 的 她 .
吉姆很高兴摆脱了她。

[hiː; hi] [stɑːpt] , [ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [ʌpˈtaʊn] ,
He stopped , on the way back uptown ,
他 停止 , 在 这 方式 后退 上城区 ,
在返回市区的途中, 他停了下来。

[tuː; tə][wɔːrn][ə; eɪ][flaɪ] - [baɪ] - [naɪt] [huː] [ræn][ə; eɪ] [lʌntʃ] [kɑːrt] [nɪr] [ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n][ænd; ənd] [sɜːrvd]
to warn a fly - by - nighter who ran a lunch cart near the station and served
到 警告 一个 飞 - 经过 - 夜猫子 WHO 跑 一个 午餐 大车 靠近 这 车站 和 服务
[strɔːŋgər] [drɪŋks] [ðæn; ðən] [ˈkɔːfi] .
stronger drinks than coffee .
更强 饮料 比 咖啡 .
警告车站附近有个开小吃车的不法分子, 他卖的饮料比咖啡还烈。

[ðɪs] [mæn] [dɪˈnaɪd] [ˈeni] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˈdʒɪmz] [ˈwɔːrnɪŋ] ;
This man denied any interest in Jim's warning ;
这 男人 否认 任何 兴趣 在 吉姆的 警告 ;
这个人否认对吉姆的警告有任何兴趣;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑ:r](ə)] [kʊd; kəd][faɪnd][nʊʊ] ['lɪkər] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɑ:rt] .

and the marshal could find no liquor about the cart .
和 这 元帅 可以 寻找 不 酒 关于 这 大车 .

警长在马车上没找到任何酒。

[,nevərðə'les] [hi:: hi] [sɜ:rvd] ['nʊʊtɪs] ,

Nevertheless he served notice ,
尽管如此 他 服务 注意 ,

但他还是递交了辞呈。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈment(ə)] [,memə'rændəm] [tu:: tə] [si:] [tu:: tə][,aɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] ['nʊʊtɪs] [wʌz; wəz]

and made a mental memorandum to see to it that the notice was
和 制成 一个 精神的 备忘录 到 看 到 它 那 这 注意 曾是

[əu'beɪd] .

obeyed .
服从 .

并暗自记下这件事，一定要确保通知得到遵守。

[rɪ'meɪnd] ['ʊʊnli][vi:] . [ɑ:r] . [kaɪt] .

Remained only V . R . Kite .
剩余 仅有的 V . 拉 . 风筝 .

只剩下VR风筝了。

[ˈrædəbɔ] [grɪnd] [æz; əz][hi:: hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [kaɪt] .

Radabaugh grinned as he thought of Kite .
拉达博 咧嘴一笑 作为 他 想法 的 风筝 .

拉达鲍想到凯特，脸上露出了笑容。

[kaɪt] [wʊd] [teɪk] [ðɪs] ['mætər] [hɑ:rd] ; [ænd; ənd] [wen] [vi:] . [ɑ:r] . [kaɪt] [tʊk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [hɑ:rd] ,

Kite would take this matter hard ; and when V . R . Kite took a thing hard ,
风筝 会 拿 这 事情 难的 ; 和 什么时候 V . 拉 . 风筝 采取 一个 事物 难的 ,

Kite会很难过这件事；而当VR Kite很难过某件事时，

[ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['si:ɪŋ] .

the sight was worth seeing .
这 视线 曾是 值得 看到 .

这景色值得一看。

[bʌt; bət] [kaɪt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [bə'zɑ:r] [wen] [hi:: hi][gɑ:t][ðer; ðər] ,

But Kite was not in the Bazaar when he got there ,
但 风筝 曾是 不是 在 这 市场 什么时候 他 得到 那里 ,

但他到达集市时，凯特并不在集市里。

[soʊ][ˈdʒɪm] ['stroʊld] [bæk] [ʌp] [stri:t] [ænd; ənd] [dra:pt] [ɪn][ɑ:n][bi:] . [bi:] . ['bi:tʃəm] .

so Jim strolled back up street and dropped in on B . B . Beecham .
所以 吉姆 漫步 后退 向上 街道 和 掉落 在 在 B . B . 比彻姆 .

于是吉姆沿着街道往回走，顺便拜访了BB Beecham。

[ðə; ði] ['editər] ['gri:tɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['kɜ:rtiəsli] [æz; əz][hi:: hi] ['gri:tɪd] ['evri] [wʌn] .

The editor greeted him as courteously as he greeted every one .
这 编辑 问候 他 作为 礼貌地 作为 他 问候 每一个 一 .

编辑像对待其他人一样，礼貌地向他问好。

“ [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] , ” [hi:: hi] [sed] .

“ Good morning , ” he said .
“ 好的 早晨 , ” 他 说 .

“早上好,”他说。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃer] .

“ Have a chair .
“ 有 一个 椅子 .

“请坐。”

[ˈeniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː; fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
“ **Anything I can do for you ?** ”
“ 任何事物 我 能 做 为了 你 ？ ”

我能为您做些什么？

[ˈrædəbɔː] [spæt][ˈɪntuː][ðə; ði] [stoʊv] .
“ **Radabaugh spat into the stove .** ”
“ 拉达博 争吵 进入 这 火炉 。”

拉达鲍向炉子里吐了口唾沫。

[ˈnoʊ] , [hiː; hi] [sed] , [ˈriːəˈdʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [bʌldʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
“ **No , he said , readjusting the bulge in his cheek .** ”
“ 不 , 他 说 , 重新调整 这 凸出 在 他的 脸颊 。”

“不,”他一边说着, 一边调整了一下脸颊上的鼓胀物。

[dʒʌst] [draːpt] [ɪn] .
“ **Just dropped in .** ”
“ 只是 掉落 在 。”

“顺道过来看看。”

[ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [kaɪt] .
Waiting to see Kite .
“ 等待 到 看 风筝 。”

等着看风筝。

[biː] . [biː] . [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ **B . B . nodded .** ”
“ B ． B ． 点头 。”

BB点了点头。

[ˈeniθɪŋ] [nuː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
“ **Anything new with you ?** ”
“ 任何事物 新的 和 你 ？”

你那边有什么新鲜事吗？

[hiː; hi] [æskt] , [fɔːr; fər][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [nuːz] [tuː; tə][biː] . [biː] . [ˈbiːtʃəm]
“ **he asked , for everybody was a source of news to B . B . Beecham** ”
“ 他 问 , 为了 大家 曾是 一个 来源 的 消息 到 B ． B ． 比彻姆 ”
.
.
.

“他问道, 因为对BB Beecham来说, 每个人都是新闻来源。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði][ˈdʒɜːrn(ə)][wʌz; wəz][ˈpɑːpjələr] .
That was why the Journal was popular .
“ 那 曾是 为什么 这 杂志 曾是 受欢迎的 。”

这就是《华尔街日报》受欢迎的原因。

[wiː; wi] - [el] , [aɪ][hæv; həv][gɔːt][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən][ˈaɪtəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈdʒɪm][toʊld][hɪm; ɪm] .
“ **We - ell , I have got a sort of an item for you , Jim told him .** ”
“ 我们 - 艾尔 , 我 有 得到 一个 种类 的 一个 物品 为了 你 , ” 吉姆 讲述 他 。”

“嗯, 我这里有个东西要给你,”吉姆告诉他。

[maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] [ˈprɪntɪŋ] , [ˈmeɪbi] . { - }
“ **Might be worth printing , maybe . { 204 }** ”
“ 可能 是 值得 印刷 , 或许 。” { - }

“或许值得印出来吧。”{204}

[biː] . [biː] . [æskt] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][ˈdʒɪm][toʊld][hɪm; ɪm] .
B . B . asked what it was ; and Jim told him .
B ． B ． 问 什么 它 曾是 ; 和 吉姆 讲述 他 。”

BB问那是什么; 吉姆告诉他。

“ [wɪnts] [gɪv] [ˈɔːrdərz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtaʊnz] [ˈgoʊɪŋ][draɪ] .
“ **Wint's give orders that the town's going dry .**
“ 温特的 给 订单 那 这 镇上的 去 干燥 .

“温特下令全镇禁酒。”

“ [biː] . [biː] . [sed] : “ [hm] !
“ **B . B . said : “ H'm !**
“ B . B . 说 : “ 嗯 !

BB说：“嗯！

[ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
Is that so ?
是 那 所以 ?

是这样吗？

“ [ænd; ʌnd][ˈdʒɪm] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] .
“ **And Jim said it was so .**
“ 和 吉姆 说 它 曾是 所以 .

吉姆说确实如此。

“ [ges] [ˈðætəl] [biː; bi][æn; ən][ˈaɪtəm][foʊks] [wɪl] [riːd] , “ [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
“ **Guess that'll be an item folks will read , “ he remarked .**
“ 猜测 那将 是 一个 物品 各位 将要 读 , “ 他 评论 .

“看来这会是一篇值得大家阅读的文章,”他评论道。

[ðə; ði] [ˈeditər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The editor shook his head .
这 编辑 摇晃 他的 头 .

编辑摇了摇头。

“ [wiː; wi][dəʊnt] [fiːl] [wiː; wi][kæn; kən] [prɪnt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **We don't feel we can print such things , “ he said .**
“ 我们 不 感觉 我们 能 打印 这样的 事物 , “ 他 说 .

“我们觉得我们不能刊登这类东西,”他说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [bæd][fɔːr; fər] - , [aʊtˈsaɪd] .
“ **You see , it's bad for Hardiston , outside .**
“ 你 看 , 它是 坏的 为了 - , 外部 .

“你看，外面的哈迪斯頓情况很糟糕。”

[ˈliːgəli] , [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] [ɔːlˈredi] [draɪ] . “
Legally , the town is already dry . “
合法地 , 这 镇 是 已经 干燥 . “

从法律上讲，这个镇已经禁酒了。

“ [aɪ] [ˈnevər] [dɪd][hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈeni] [juːz][fɔːr; fər] [lɔːz] , “ [ˈdʒɪm] [drɔːld] .
“ **I never did have much of any use for laws , “ Jim drawled .**
“ 我 绝不 做过 有 很多 的 任何 使用 为了 法律 , “ 吉姆 拖长音 .

“我从来就对法律没什么兴趣,”吉姆慢吞吞地说。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ðɪs] [miːnz] [sʌm; səm] [wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] . “
“ **I suppose this means some work for you . “**
“ 我 认为 这 方法 一些 工作 为了 你 . “

“看来你又要忙起来了。”

“ [kɑːnt] [seɪ] .
“ **Can't say .**
“ 不能 说 .

“不好说。”

[dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
Don't think so .
不 思考 所以 .

我觉得不太可能。

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] [dʌn] , [ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði][slɑɪ] .
There won't be much of it done , except a little , on the sly .
那里 惯于 是 很多 的 它 完毕 , 除了 一个 小的 , 在 这 狡猾 .
除了偷偷摸摸地做一点之外, 不会有太多事情真正去做。

[nɑːt][ˈæftər][ðə; ði][wɜːrd] [aɪv] [pæst] [ə'raʊnd] . "
Not after the word I've passed around . "
不是 后 这 单词 我已经 通过了 大约 . "
在我四处传话之后, 情况并非如此。

" [wel] , [aɪ 'tiː][wəʊnt][duː] - ['eni] [hɑːrm] .
" **Well , it won't do Hardiston any harm .**
" 出色地 , 它 惯于 做 - 任何 伤害 .
“嗯, 这不会对哈迪斯顿造成任何伤害。”

[iːv(ə)n][æz; əz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
Even as things are , they are better than they used to be .
甚至 作为 事物 是 , 他们 是 更好的 比 他们 用过的 到 是 .
即便现状如此, 也比以前好多了。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [θɜːr'tiːn] [sə'lʊːn] [hɪr] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .
I can remember thirteen saloons here at one time .
我 能 记住 十三 酒吧 这里 在 一 时间 .
我记得这里曾经有十三家酒吧。

[haʊ] ['meni] [hæv; həv][ðer; ðər] [bɪn] , [ˈʌndər] ['kʌvər] ? "
How many have there been , under cover ? "
如何 许多 有 那里 到过 , 在下面 覆盖 ? "
有多少人是卧底?

" [θriː] - [fɔːr] , [ˈregjələr] , " ['dʒɪm][təʊld][hɪm; ɪm] .
" **Three - four , regular , " Jim told him .**
" 三 - 四 , 常规的 , " 吉姆 讲述 他 .
“三四, 正常,”吉姆告诉他。

" [ˈveri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ˈriːəli] [mɪs] [ðem; ðəm] , " [biː] . [biː] . [sed] .
" **Very few people will really miss them , " B . B . said .**
" 非常 很少 人们 将要 真的 错过 他们 , " B . B . 说 .
“真正会怀念他们的人寥寥无几,”BB说道。

" ['piːp(ə)l] [duː][soʊ] ['meni] [θɪŋz] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt] ,
" **People do so many things , just because they're in the habit ,**
" 人们 做 所以 许多 事物 , 只是 因为 它们是 在 这 习惯 ,
“人们做很多事情, 仅仅是因为他们养成了习惯,

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
and the things are waiting to be done .
和 这 事物 是 等待 到 是 完毕 .
还有许多事情等着去做。

[ɪts] [səɹ'praɪzɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [gɪv] [ʌp] [wɪ'dəʊt] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˈhiːz] ['gɪvɪŋ] [ʌp]
It's surprising how much a man can give up without realizing that he's giving up
它是 奇怪 如何 很多 一个 男人 能 给 向上 没有 意识到 那 他是 给予 向上
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .
令人惊讶的是, 一个人可以在不知不觉中放弃很多东西。

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] . "
I don't suppose you ever thought of that . "
我 不 认为 你 曾经 想法 的 那 . "
我想你大概从来没想过这个问题吧。

“ [kɑ:nt] [seɪ] [aɪ] [ˈevər] [dɪd] , ” [sed] [ˈdʒɪm] , [ænd; ənd][spæt][ˈɪntu:][ðə; ði] [stoʊv] .
“ **Can't say I ever did , ” said Jim , and spat into the stove .**
“ 不能 说 我 曾经 做过 , ” 说 吉姆 , 和 争吵 进入 这 火炉 .
“我可没这么做过,”吉姆说着,朝炉子里啐了一口。

“ [laɪk] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ɪn][ðə; ði] [ˈsto:ri] .
“ **Like the horse in the story .**
“ 喜欢 这 马 在 这 故事 .
“就像故事里的那匹马一样。”

[ju:v] [hɜ:rd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hɔ:rs] ? “
You've heard about the horse ? ”
你已经 听到 关于 这 马 ? “
你听说过那匹马的事吗?

“ [wʌt] [hɔ:rs] ? ”
“ **What horse ? ”**
“ 什么 马 ? ”
“什么马? ”

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] [ˈhævnt] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:] ?
“ **Oh , you haven't heard it ?**
“ 哦 , 你 还没有 听到 它 ?
“哦,你还没听说吗? ”

[ðə; ði] [hɔ:rs] [ðæt] [wʌz; wəz] [treɪnd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [ˈi:tɪŋ] .
The horse that was trained to live without eating .
这 马 那 曾是 受过训练 到 居住 没有 吃 .
被训练成无需进食也能生存的马。

“ [ˈdʒɪm] [lʊkt] [ˈmaɪldli] [ˈɪnrəstɪd] .
“ **Jim looked mildly interested .**
“ 吉姆 看起来 轻微地 感兴趣的 .
吉姆看起来略感兴趣。

“ [aɪl] [seɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [hɔ:rs] , ” [hi:; hi] [riˈmɑ:kt] .
“ **I'll say that was some horse , ” he remarked .**
“ 患病的 说 那 曾是 一些 马 , ” 他 评论 .
“我得说,那匹马真是匹好马,”他评论道。

“ [wʌt] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ? “
“ **What happened to him ? ”**
“ 什么 发生 到 他 ? ”
“他怎么了? ”

“ [waɪ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][mæn][gɑ:t][hɪm; ɪm] [treɪnd] , [ðə; ði] [hɔ:rs] [daɪd] , ” [sed] [bi:] . [bi:] . ;
“ **Why , just as the man got him trained , the horse died , ” said B . B . ;**
“ 为什么 , 只是 作为 这 男人 得到 他 受过训练 , 这 马 死亡 , ” 说 B . B . ;
“哎呀,就在那个人把它训练好之后,那匹马就死了,”BB说道;

[ænd; ənd][ˈdʒɪm] [ˈtʃʌklɪd] , [ænd; ənd][bi:] . [bi:] . [læft] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləntli] [ʌpˈrɔ:riəs] [wei] [həˈbɪtʃuəl]
and Jim chuckled , and B . B . laughed in the silently uproarious way habitual
和 吉姆 轻笑 , 和 B . B . 笑了 在 这 默默 哄然 方式 习惯性的
[tu:; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .
吉姆轻笑了一声, BB也像往常一样,无声地、肆意地大笑起来。

[ðen] ['dʒɪm] [sɔ:] [vi:] . [ɑ:r] : [kɑrt] [pæs] [baɪ][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [bə'zɑ:r] [ænd; ənd][gɑ:t][ʌp]
Then Jim saw V . R . Kite pass by on the way to the Bazaar and got up
然后 吉姆 锯 V . 拉 . 风筝 经过 经过 在 这 方式 到 这 市场 和 得到 向上
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

然后吉姆看到 VR Kite 正前往集市，便迅速起身。

“ [ðeəz; ðəz] [kɑrt] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **There's Kite , ” he said .**
“ 有 风筝 , ” 他 说 .

“那是凯特,”他说。

“ [si:] [ju:; jʊ][l'eɪtər] .
“ **See you later** .
“ 看 你 之后 .

再见。

“ [hi:; hi] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði][l'ɪt(ə)] [mæn][dʒʌst][,ɪn'saɪd][ðə; ði] [bə'zɑ:r] ;
“ **He overtook the little man just inside the Bazaar ;**
“ 他 超越 这 小的 男人 只是 里面 这 市场 ;

“他在集市入口处追上了那个矮个子男人；

[ænd; ənd] [kɑrt] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [step] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][l'dʒɪm]
and Kite heard his step and turned and looked at him , and Jim
和 风筝 听到 他的 步 和 转向 和 看起来 在 他 , 和 吉姆
[sɔ:] [ðæt] [kɑrt] [nu:] .
saw that Kite knew .
锯 那 风筝 知道 .

凯特听到他的脚步声，转过身去看他，吉姆看出凯特认出了他。

[bʌt; bət][hi:; hi][l'oʊnli] [sed] : { - }
But he only said : { 205 }
但 他 仅有的 说 : { - }

但他只说：{205}

“ [hə'lʊʊ] , [kɑrt] .
“ **Hello , Kite** .
“ 你好 , 风筝 .

“你好，风筝。”

[wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . “
Want to talk to you a minute . “
想 到 讲话 到 你 一个 分钟 . “

想跟你聊一会儿。

“ [kʌm] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [desk] , ” [sed] [kɑrt] , [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] , [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈstɪfli] , [hed] [haɪ]
“ **Come back to my desk , ” said Kite , and led the way , walking stiffly , head high**
“ 来 后退 到 我的 桌子 , ” 说 风筝 , 和 引领 这 方式 , 步行 僵硬地 , 头 高的
,
:
,

“回到我的办公桌来,”凯特说着，挺直身子，昂着头，带头走在前面。

[ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtɜ:rki] .
ever so much like a turkey .
曾经 所以 很多 喜欢 一个 火鸡 .

简直太像一只火鸡了。

[l'dʒɪm] [mɑ:rkt] [ðɪs] [pɪ,kju:li'ærəti][tu:; tə] [hɪm'self] .
Jim marked this peculiarity to himself .
吉姆 标记 这 特点 到 他自己 .

吉姆将这一奇特之处记在了心里。

“ [ɪgˈzæktli] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [haɪ] [fens] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .
“ **Exactly like a man looking over a high fence , ” he thought .**
“ 确切地 喜欢 一个 男人 寻找 超过 一个 高的 栅栏 , ” 他 想法 .
“就像一个人站在高高的围墙外往外看一样,”他心想。

“ [aɪ] [dɪˈkler] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] .
“ **I'll declare , it is .**
“ 患病的 宣布 , 它 是 .
“ 我宣布, 确实如此。

“ [kaɪt] [sæt] [daʊn] , [tʌgd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ˈwɪskərz] , [ænd; ənd] [beɪd] [ˈdʒɪm] [spiːk] .
“ **Kite sat down , tugged at his side whiskers , and bade Jim speak .**
“ 风筝 卫星 向下 , 拉扯 在 他的 边 胡须 , 和 巴德 吉姆 说话 .
“凯特坐了下来, 拽了拽鬓角的胡须, 示意吉姆说话。”

[ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [spɪt] , [sɔː] [nʌn] , [ˈswɑːləʊd] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [sed]
The marshal looked for a place to spit , saw none , swallowed hard , and said
这 元帅 看起来 为了 一个 地方 到 吐 , 锯 没有任何 , 吞咽 难的 , 和 说
:
:
:
:
元帅四处寻找可以吐痰的地方, 却一无所获, 他艰难地咽了口唾沫, 说道:

“ [ges] [juːv] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈɔːrdərz] . ”
“ **Guess you've heard the orders . ”**
“ 猜测 你已经 听到 这 订单 . ”
“看来你已经听到命令了。”

“ [wʌt] [ˈɔːrdərz] ?
“ **What orders ?**
“ 什么 订单 ?
“什么命令? ”

“ [kaɪt] [æskt] [ˈhɑːrʃli] .
“ **Kite asked harshly .**
“ 风筝 问 严厉地 .
“基特厉声问道。”

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪd] ,
But his face was livid ,
但 他的 脸 曾是 铁青 ,
但他脸色铁青,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [veɪnz] [stʊd] [aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈefərt] [æt; ət] [self] - [kənˈtroʊl] .
and the veins stood out on his forehead with his effort at self - control .
和 这 静脉 站立 出去 在 他的 前额 和 他的 努力 在 自己 - 控制 .
他努力克制自己, 额头上的青筋都凸了出来。

“ [ˈmeɪər] [kɔːlz] [em ˈiː] [ʌp] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [telz] [em ˈiː] [tuː; tə] [staːp] [ˈwɪski] [ˈselɪŋ] .
“ **Mayor calls me up last night and tells me to stop whisky selling .**
“ 市长 呼叫 我 向上最后的 夜晚 和 讲述 我 到 停止 威士忌酒 销售 .
“市长昨晚打电话给我, 让我停止销售威士忌。”

- [ɡɔːn] [draɪ] . ”
Hardiston's gone dry . ”
- 已消失 干燥 . ”
哈迪斯顿已经干涸了。

“ [wʌt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] ?
“ **What has that to do with me ?**
“ 什么 有 那 到 做 和 我 ?
“这跟我有什么关系? ”

” [kaɪt] [di'mɑ:ndɪd] .

” **Kite demanded** .
” 风筝 要求 .

“基特要求道。”

[ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)] [dɪd][nɑ:t][grɪn] .

The marshal did not grin .
这 元帅 做过 不是 咧嘴笑 .

元帅没有咧嘴笑。

[ɪf] [kaɪt] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][ækt] [ðæt] [wei] , [ɔ:l] [raɪt] .

If Kite wanted to act that way , all right .
如果 风筝 通缉 到 行为 那 方式 , 全部 正确的 .

如果凯特想那样做，那就随他便吧。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['mænz] ['prɪvəlɪdʒ] .

It was the little man's privilege .
它 曾是 这 小的 男人的 特权 .

这是小人物的特权。

[ˈæftər][ɔ:l] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈaʊtwərdli] [rɪ'spektəbl] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ] ['pɪlə] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ænd]

After all , he was outwardly respectable enough , a pillar of the church , and

[ɔ:l] [ðæt] .

all that .
全部 那 .

毕竟，他外表看起来很体面，是教会的栋梁等等。

” [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈɪntrəstɪd] , ” [sed] [ˈdʒɪm] .

” **Thought you might be interested , ” said Jim** .
” 想法 你 可能 是 感兴趣的 , ” 说 吉姆 .

“我想你可能会感兴趣,”吉姆说。

” [aɪ][eɪ 'em] , ” [sed] [kaɪt] .

” **I am , ” said Kite** .
” 我 是 , ” 说 风筝 .

“我是,”凯特说道。

” [aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [fri:] [seɪl] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] .

” **I believe in the free sale of liquor** .
” 我 相信 在 这 自由的 销售 的 酒 .

“我相信酒类自由销售。”

[ˈevri] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [ə'pɪnjən] , [wʌn] [wei] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] .

Every man must have an opinion , one way or the other .
每一个 男人 必须 有 一个 观点 , 一 方式 或者 这 其他 .

每个人都必须有自己的看法，或赞成或反对。

” [ˈdʒɪm] [kən'sɪdəd] [ðæt] .

” **Jim considered that** .
” 吉姆 经过考虑的 那 .

吉姆考虑了一下。

[ðən] [hi:; hi][gɔ:t][ʌp] .

Then he got up .
然后 他 得到 向上 .

然后他就起身了。

” [wel] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [aɪv] [pæst] [ðə; ði][wɜ:rd] [ə'raʊnd] .

” **Well , ” he said , “ I've passed the word around** .
” 出色地 , ” 他 说 , ” 我已经 通过了 这 单词 大约 .

“嗯,”他说,“我已经把消息传开了。”

[dəʊnt] [noʊ] ['eni] [wʌn] [ðætʃ] ['plæniŋ] [tuː; tə] [ki:p] [ɑ:n] ['selɪŋ] , [duː][juː; jʊ] ? ”
Don't know any one that's planning to keep on selling , do you ? ”
 不 知道 任何 一 那就是 规划 到 保持 在 销售 , 做 你 ? ”

我认识的人里，没人打算继续卖吧？

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] . ”
“ No , of course not . ”
 “ 不 , 的 课程 不是 . ”

“不，当然不是。”

“ [br'kəz, br'kɔ:z] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , ” [sed] ['dʒɪm] ['sləʊli] , “ [tel] - [ɪm] [nɑ:t][tuː; tə][duː][aɪ 'ti:] .
“ Because if you do , ” said Jim slowly , “ tell ' em not to do it .
 “ 因为 如果 你 做 , ” 说 吉姆 缓慢地 , “ 告诉 - 呃 不是 到 做 它 .

“因为如果你这么做了,”吉姆慢慢地说,“就告诉他们不要这么做。”

[br'kəz, br'kɔ:z] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [tɜ:rnz] [ʌp] , ['eni] ['selɪŋ] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][æsk][juː; jʊ]
Because if there's any turns up , any selling , I'm going to come and ask you
 因为 如果 有 任何 转弯 向上 , 任何 销售 , 我是 去 到 来 和 问 你
 [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
about it ,
 关于 它 ,

因为如果有任何变数，或者有任何出售情况，我都会来问你。

[kɑ:t] .
Kite .
 风筝 .

风筝。

“ [kɑ:t] [bɔɪld] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][fɪst] .
“ Kite boiled up out of his chair and waved his fist .
 “ 风筝 煮沸 向上 出去 的 他的 椅子 和 挥手 他的 拳头 .

“凯特猛地从椅子上站起来，挥舞着拳头。”

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [juː; jʊ][ræt] !
“ Get out of here , you rat !
 “ 得到 出去 的 这里 , 你 鼠 !

“滚出去，你这只老鼠！”

“ [hiː; hi][reɪdʒd] ,
“ he raged ,
 “ 他 愤怒 ,

他怒吼道：“

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [mə'nɑ:tənəs] ['wɪspər] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['dedli] [ðæn; ðən][æn; ən]
holding his voice to a monotonous whisper that was more deadly than an
 保持 他的 嗓音 到 一个 单调 耳语 那 曾是 更多的 致命 比 一个
 [ˈaʊtkraɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .
outcry would have been .
 强烈抗议 会 有 到过 .

他压低声音，用单调的耳语低语，这比大声喊叫更具杀伤力。

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [br'fɔ:r] [aɪ] ”
“ Get out of here , before I ”
 “ 得到 出去 的 这里 , 前 我 ”

“快离开这里，否则我.....”

“ [br'fɔ:r] [juː; jʊ] [wʌt] ?
“ Before you what ?
 “ 前 你 什么 ?

“在你之前什么？”

” [ˈdʒɪm] [æskt] ； [ænd; ənd] [kaɪt] [tʃekt] [hɪm'self] ， [ænd; ənd] [pʊld] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [ˈwɪskərz] ，
” **Jim asked ； and Kite checked himself ， and pulled at his side whiskers 。**
吉姆 问 ； 和 风筝 已检查 他自己 ， 和 拉 在 他的 边 胡须 ，
[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [əˈbrʌptli] ，
and sat down abruptly 。
和 卫星 向下 突然 ，

吉姆问道；凯特检查了一下自己，扯了扯鬓角的胡须，猛地坐了下来。

[ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [desk] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] . { - }
staring at the desk before him . { 206 }
凝视 在 这 桌子 前 他 . { - }
他盯着面前的桌子。 {206}

[ˈdʒɪm] [left] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
Jim left him there 。
吉姆 左边 他 那里 。

吉姆把他留在了那里。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪˈmɜːrdʒd] [ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːt] ， [hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈwɪs(ə)] 。

As he emerged into the street ， he began to whistle 。
作为 他 出现 进入 这 街道 ， 他 开始 到 哨 。

他走到街上时，开始吹口哨。

[ðə; ðɪ] [ˈwɪs(ə)] [wʌz; wəz] [ˈræɡɪd] ， [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [tuːn] [kɒd; kəd][biː; bi][aɪˈdentɪfaɪd] 。

The whistle was ragged ， but the tune could be identified 。
这 哨 曾是 破烂不堪 ， 但 这 调 可以 是 已识别 。

哨声沙哑，但曲调还能辨认出来。

[ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [ˈwɪslɪŋ] ： “
Jim was whistling ； “
吉姆 曾是 吹口哨 ： “
吉姆吹着口哨：“

- [ˈðerəl] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːt] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ][oʊld] [taʊn] [tuː; tə] - [naɪt] 。 { - }
’ **There'll be a Hot Time in the Old Town To - night . { 207 }**
- 将会 是 一个 热的 时间 在 这 老的 镇 到 - 夜晚 。 { - }

今晚老城区将会热闹非凡。 {207}

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ðɪ] [ˈbruːɪŋ] [stɔːrm]
THE BREWING STORM
这 酿造 风暴

酝酿中的风暴

[ˈdʌbljuː]
W
W

W

[ɪnt] [leɪ] [əˈweɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ， [ðə; ðɪ] [naɪt] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz][tuː; tə]
INT lay awake for a while ， the night after he had given his orders to
INT 躺 醒 为了 一个 尽管 ， 这 夜晚 后 他 有 给定 他的 订单 到
[ˈrædəbɔː] 。

Radabaugh 。
拉达博 。

在向拉达博下达命令后的那个晚上，INT 辗转反侧，难以入眠。

[hiː; hi][hæd; həd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
He had many things to occupy his thoughts .
他 有 许多 事物 到 占据 他的 想法 .
他有很多事情要考虑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'leiʃn] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ;
There was in him none of the elation which might have been expected ;
那里 曾是 在 他 没有任何 的 这 欣喜 哪个 可能 有 到过 预期的 ;
他身上丝毫没有人们预期的那种欣喜之情；

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [zest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
he had no zest for the fight that was ahead of him .
他 有 不 热情 为了 这 斗争 那 曾是 前方 的 他 .
他对即将到来的战斗毫无热情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˈræðər] , [dɪ'prest] [ænd; ənd] ['daʊtʃ(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]
He was , rather , depressed and doubtful of the wisdom of what he
他 曾是 , 相当 , 郁闷 和 疑 的 这 智慧 的 什么 他
[hæd; həd] [dʌn] ,
had done ,
有 完毕 ,
相反，他感到沮丧，并怀疑自己所作所为是否明智。

[ænd; ənd] ['daʊtʃ(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] [ænd; ənd] [dɪ,tɜːrmɪ'nei(ə)n] [tuː; tə] ['kæri] [aɪ 'tiː] [θruː] .
and doubtful of his own strength and determination to carry it through .
和 疑 的 他的 自己的 力量 和 决心 到 携带 它 通过 .
他怀疑自己是否有能力和决心完成这项任务。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kjuːtli] [ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [seɪ] : “ [wel] , [wɪnts] [ɡɑːt][ə; eɪ]
He was acutely aware that a great many people would say : “ Well , Wint's got a
他 曾是 急性 意识到的 那 一个 伟大的 许多 人们 会 说 : “ 出色地 , 温特的 得到 一个
[nɜːrv] .
nerve .
神经 .
他非常清楚很多人会说：“温特真有胆量。”

[ə; eɪ] [fɪʃ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] - [draɪ] .
A fish like him , trying to make Hardiston dry .
一个 鱼 喜欢 他 , 尝试 到 制作 - 干燥 .
一条像他一样的鱼，试图让哈迪斯顿干涸。

[aɪl] [bet] ['hiːz] [ɡɑːt][ə; eɪ] ['selər] [fʊl] .
I'll bet he's got a cellar full .
患病的 赌注 他是 得到 一个 地窖 满的 .
我敢打赌他地下室里肯定堆满了。

” [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː] .
” They would say this , and they would have a right to say it .
” 他们 会 说 这 , 和 他们 会 有 一个 正确的 到 说 它 .
他们会这么说，而且他们有权这么说。

['wɪnt] [θɔːt] , ['mɪzrəbli] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fuːliʃ] [tuː; tə][stɑːrt] ['trʌb(ə)l] .
Wint thought , miserably enough , that he had been foolish to start trouble .
温特 想法 , 惨痛地 足够的 , 那 他 有 到过 愚蠢 到 开始 麻烦 .
温特懊悔不已，心想自己当初惹是生非真是愚蠢至极。

大事故(The Great Accident)

第16/31页

[hiː; hi] [maɪt] [ˈbetər] [hæv; həv] [let] [wel] [ɪˈnʌf] [əˈloʊn] .

He might better have let well enough alone .
他 可能 更好的 有 让 出色地 足够的 独自的 .

他或许最好还是别多管闲事。

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈstʌbərnəs] [hæd; həd] [pleɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːls] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] ;

The boy's stubbornness had played him false more than once in the past ;
这 男孩们 固执 有 玩 他 错误的 更多的 比 一次 在 这 过去的 ;

男孩的固执过去曾不止一次让他吃亏；

[ðɪs] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [duː] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] .

this time it was to do him a good turn .
这 时间 它 曾是 到 做 他 一个 好的 转动 .

这次是为了帮他一个忙。

[ə; eɪ] [les] [ˈstʌbərn] [ˈpɜːrs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bækt] [daʊn] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðiːz]

A less stubborn person would have backed down , under the weight of these
一个 较少的 固执的 人 会 有 支持的 向下 , 在下面 这 重量 的 这些

[.mɪsˈɡɪvɪŋz] ;

misgivings ;

疑虑 ;

一个不那么固执的人，在这些疑虑的重压下，早就退缩了；

[wʊd] [hæv; həv] [ˈkænsəld] [ðə; ði] [ˈɔːrdərz] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈrædəbɔː] ,

would have canceled the orders given Radabaugh ,
会 有 取消 这 订单 给定 拉达博 ,

本来会取消给拉达博的命令，

[ænd; ənd] [let] [ˈmætərz] [slaɪd] [əˈbɔːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [slɪd] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] .

and let matters slide along as they had slid in the past .
和 让 事情 滑动 沿着 作为 他们 有 滑行 在 这 过去的 .

任由事情像过去那样顺其自然。

[bʌt; bət] [ˈwɪnt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈdredɪd] [ðə; ði] [ˈrɪdɪkjʊːl] [ðæt] [wʊd] [ˈfɔːloʊ] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn]

But Wint , though he dreaded the ridicule that would follow what he had done
但 温特 , 尽管 他 令人恐惧的 这 嘲笑 那 会 跟随 什么 他 有 完毕

, [felt] [hɪmˈself] [kəˈmɪtɪd] .

, felt himself committed .

, 毛毡 他自己 坚定的 .

但温特虽然害怕自己所做的事情会招致嘲笑，却觉得自己义无反顾。

[ðeɪ] [wʊd] [læf] !

They would laugh !
他们 会 笑 !

他们会笑的！

[wel] , [let] [ðem; ðəm] [læf] !

Well , let them laugh !
出色地 , 让 他们 笑 !

就让他们笑吧！

[hɪz; ɪz] [dʒɔː] [set] ; [hiː; hi] [swɔːr] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [æt; ət] [ˈeni] [kɔːst] .

His jaw set ; he swore to go on at any cost .
他的 颞 放 ; 他 发誓 到 去 在 在 任何 成本 .

他咬紧牙关，发誓无论如何都要继续前进。

[ɑ:n] [ðɪs] [dɪtɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] , [hi:; hi] [slept] [æt; ət] [læst] .
On this determination , he slept at last .
在 这 决心 , 他 睡着了 在 最后的 .
下定决心后, 他终于睡着了。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪkflnəs] , ['wɪnt] [wʌz; wəz][fɜ:rst] [ˌdaʊn'sterz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
In spite of his wakefulness , Wint was first downstairs in the morning .
在 尽管如此 的 他的 清醒 , 温特 曾是 第一的 楼下 在 这 早晨 .
尽管温特很清醒, 但他早上却是第一个下楼的。

['heti] , ['swi:pɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] , [ɪn'kaʊntər] [hɪm; ɪm] .
Hetty , sweeping out the sitting room , encountered him .
赫蒂 , 扫荡 出去 这 坐着 房间 , 遭遇 他 .
海蒂正在打扫客厅时, 遇到了他。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔ:r] , [ɪk'sept] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]
He had not seen her the day before , except when his father and mother
他 有 不是 已见 她 这 天 前 , 除了 什么时候 他的 父亲 和 母亲
[wɜ:r; wər] [ə'baʊt] .
were about .
是 关于 .
除了父母在场的时候, 他前一天都没见过她。

[ðen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
Then she had avoided his eye .
然后 她 有 避免 他的 眼睛 .
然后她避开了他的目光。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sʌlənli] , [ænd; ənd] [sed] :
Now she looked at him sullenly , and said :
现在 她 看起来 在 他 闷闷不乐地 , 和 说 :
她阴沉地看着他, 说道:
“ [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [em 'i:][tu:; tə][bed] , ['wɪnt] . ”
“ **Much obliged for getting me to bed , Wint .** ”
“ 很多 有义务 为了 获得 我 到 床 , 温特 . ”
“谢谢你送我上床睡觉, 温特。”

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ['heti] .
“ **That's all right , Hetty .** ”
“ 那就是 全部 正确的 , 赫蒂 .
“没关系, 赫蒂。”

[aɪ] [rɪ'membər] [ju:; jʊ][dɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
I remember you did as much for me .
我 记住 你 做过 作为 很多 为了 我 .
我记得你也为我做过很多事。

“ [ʃi:; ʃi] [læft] ['hɑ:rʃli] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəntli] .
“ **She laughed harshly and defiantly .** ”
“ 她 笑了 严厉地 和 公然挑衅 .
她发出刺耳而挑衅的笑声。

“ [ʃər] [aɪ][dɪd] .
“ **Sure I did .** ”
“ 当然 我 做过 .
“当然, 我做了。”

“ [hɜ:r; hər] { - }
“ **Her { 208 }** ”
“ 她 { - } ”
“她的{208}

[aɪz] [wɜːr; wər] [ˈwɑ:tʃfl] [ænd; ənd][ɑ:n] [gɑ:rd] .
eyes were watchful and on guard .
眼睛 是 警惕 和 在 警卫 .

他们目光警惕，时刻保持警惕。

[ˈwɪnt] [gest] [ðæt] [fiː; ji] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈproʊtʃ] [hɜ:r; həɾ] , [tuː; tə][wɔ:rn][hɜ:r; həɾ] ,
Wint guessed that she expected him to reproach her , to warn her ,
温特 猜对了 那 她 预期的 他 到 责备 她 , 到 警告 她 ,
温特猜想她希望他责备她，警告她。

[tuː; tə][bɪd][hɜ:r; həɾ] [mend] [hɜ:r; həɾ] [weɪz] .
to bid her mend her ways .
到 出价 她 修补 她 方式 .

劝她改过自新。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
But he did nothing of the kind .
但 他 做过 没有什么 的 这 种类 .

但他并没有这样做。

“ [fərˈget] [aɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Forget it** , ” **he said** .
“ 忘记 它 , ” 他 说 .

“算了,”他说。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈeniθɪŋ] .
“ **It wasn't anything** .
“ 它 不是 任何事物 .

“没什么。”

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ˈwɪstf(ə)l] [krept] [ˈɪntuː;][hɜ:r; həɾ] [aɪz] , [æz; əz] [ðoʊ] [fiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [mɔːr] .
“ **Something wistful crept into her eyes , as though she would have said more** .
“ 某物 怅惘 悄悄地爬 进入 她 眼睛 , 作为 尽管 她 会 有 说 更多的 .
“她的眼中闪过一丝惆怅，仿佛还有话要说。”

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [tʃeɪs] [keɪm] [ˌdaʊnˈsterz] , [ænd; ənd] [ˈheti] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ] [wɜ:rk] ,
But Mrs . Chase came downstairs , and Hetty went on with her work ,
但 太太 . 追赶 来了 楼下 , 和 赫蒂 去 在 和 她 工作 ,
但蔡斯太太下楼了，海蒂继续干活。

[waɪl] [ˈmɪsɪz] . [tʃeɪs] [ˈvɑːljəbli] [dəˈrektɪd] [hɜ:r; həɾ] .
while Mrs . Chase volubly directed her .
尽管 太太 . 追赶 滔滔不绝 指导 她 .

蔡斯夫人滔滔不绝地指导着她。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [ˈwɪnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wɔ:kt] [ˌdaʊnˈtaʊn] [təˈgeðər] .
After breakfast , Wint and his father walked downtown together .
后 早餐 , 温特 和 他的 父亲 步行 市中心 一起 .

早餐后，温特和他的父亲一起步行前往市中心。

[ðə; ði][ˈeldər] [tʃeɪs] [æskt] [ˈstɪfli] :
The elder Chase asked stiffly :
这 长老 追赶 问 僵硬地 :

老蔡斯生硬地问道：

“ [wel] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˈeɪməs] ? ”
“ **Well , how did you find Amos ?** ”
“ 出色地 , 如何 做过 你 寻找 阿莫斯 ? ”

“那么，你是怎么找到阿莫斯的？ ”

“ [seɪm] [æz; əz][ˈevər] , ” [ˈwɪnt] [sed] .
“ **Same as ever ,** ” **Wint said** .
“ 相同的 作为 曾经 , ” 温特 说 .

“和以前一样,”温特说道。

“ [sə'pəʊz] ['hi:z] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌmə] . ”
“ Suppose he's home for the summer . ”
“ 认为 他是 家 为了 这 夏天 . ”
“ 假设他暑假在家。”

“ [aɪ] [ges] [soʊ] . ”
“ I guess so . ”
“ 我 猜测 所以 . ”
“ 大概吧。”

“ [hi:; hi] ['wʌndəz] ['weðər] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ; [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ”
“ He wondered whether to tell his father what he had done ; but something ”
“ 他 想知道 无论 到 告诉 他的 父亲 什么 他 有 完毕 ; 但 某物 ”
[held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
“ held his tongue . ”
“ 握住 他的 舌头 . ”
“ 他犹豫着要不要告诉父亲他所做的一切；但不知为何，他却说不出话来。”

[aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪdəns] ,
“ It may have been diffidence , ”
“ 它 可能 有 到过 羞怯 , ”
“ 或许是出于羞怯，”

[ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] [æ; ən] ['efərt] [tu:; tə] ”
“ a reluctant feeling that to tell his father this would be like an effort to ”
“ 一个 不情愿的 感觉 那 到 告诉 他的 父亲 这 会 是 喜欢 一个 努力 到 ”
[dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['eldər] ['tʃeɪsɪz] [aɪz] .
“ justify himself in the elder Chase's eyes . ”
“ 证明合法 他自己 在 这 长老 追逐 眼睛 . ”
“ 他内心深处有一种不情愿的感觉，觉得告诉父亲这件事就像是在老蔡斯面前为自己辩解。”

[aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] ['ætɪtu:d] [ðə; ði] ['oʊldər][mæn] [wʊd] [teɪk] .
“ It may have been uncertainty as to what attitude the older man would take . ”
“ 它 可能 有 到过 不确定 作为 到 什么 态度 这 老 男人 会 拿 . ”
“ 或许是因为不确定那位年长者会采取什么态度。”

[aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['fru:d] [ges] [æt; ət][ðə; ði] [tru:θ] ;
“ It may have been a shrewd guess at the truth ; ”
“ 它 可能 有 到过 一个 精明 猜测 在 这 真相 ; ”
“ 这或许是对真相的一种精明猜测；”

[ðæt] [tʃeɪs] [wʊd] [ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][ðə; ði] [mu:v] [tu:; tə] ['eɪməs] , [ænd; ənd] [ə'pəʊz] [aɪ 'ti:][ɑ:n] [ðæt] ”
“ that Chase would attribute the move to Amos , and oppose it on that ”
“ 那 追赶 会 属性 这 移动 到 阿莫斯 , 和 反对 它 在 那 ”
[graʊnd] .
“ ground . ”
“ 地面 . ”
“ 蔡斯会把这一举动归咎于阿莫斯，并以此为由反对这一举动。”

[ˈwɪnt] [hæd; həd][noʊ] [ɪ'lu:ʒnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ['ætɪtu:d] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəsˌmən] .
“ Wint had no illusions about his father's attitude toward the Congressman . ”
“ 温特 有 不 幻觉 关于 他的 父亲的 态度 朝向 这 众议员 . ”
“ 温特很清楚他父亲对那位国会议员的态度。”

[tʃeɪs] [held] ['eɪməs][æz; əz][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [wɪ'dəʊt] ['kɑ:mpɹəmaɪz] .
“ Chase held Amos as his enemy , without compromise . ”
“ 追赶 握住 阿莫斯 作为 他的 敌人 , 没有 妥协 . ”
“ 蔡斯视阿莫斯为仇敌，毫不妥协。”

[æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈstɔːrz] [ɑːn][ðə; ði][ˈaʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv]
As they reached the first stores on the outskirts of the business section of
作为 他们 达到 这 第一的 商店 在 这 郊区 的 这 商业 部分 的

Hardiston ,

当他们到达哈迪斯顿商业区边缘的第一批商店时，

[ðeɪ] [met] [ned] [ˈbentli] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [mæn] , [ænd; ənd] [iksˈtʃeɪndʒd] [gˈriːtɪŋz] .
they met Ned Bentley and another man , and exchanged greetings .
他们 遇见 内德 宾利 和 其他 男人 , 和 交换 问候 .

他们遇到了内德·本特利和另一名男子，并互相问候。

[ˈbentli] [grɪnd] [æt; ət][ˈwɪnt][ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [wei] ,
Bentley grinned at Wint in a friendly way ,
宾利 咧嘴一笑 在 温特 在 一个 友好的 方式 ,

本特利友好地朝温特咧嘴一笑。

[ænd; ənd][ˈwɪnt] [nuː] [ðæt] [ˈbentli] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ˈrædəbəʊ] .
and Wint knew that Bentley had heard of his order to Radabaugh .
和 温特 知道 那 宾利 有 听到 的 他的 命令 到 拉达博 .

温特知道本特利已经听说了他向拉达博下达的命令。

[ðə; ði][ˈeldər] [tʃeɪs] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [æskt] [ˈwɪnt] :
The elder Chase saw something had passed between them , and asked Wint :
这 长老 追赶 锯 某物 有 通过了 之间 他们 , 和 问 温特 :

老蔡斯看出他们之间似乎有某种默契，便问温特：

“ [wɒts] [ˈbentli] [soʊ] [tʃɪrf(ə)l] [əˈbaʊt] ? ”
“ What's Bentley so cheerful about ? ”
“ 是什么 宾利 所以 快乐 关于 ? ”

“宾利有什么好高兴的？”

“ [waɪ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [sed] [ˈwɪnt] .
“ Why , I don't know , ” said Wint .
“ 为什么 , 我 不 知道 , ” 说 温特 .

“为什么，我也不知道，”温特说。

“ [ˈhiːz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈprɪti] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] .
“ He's usually pretty good - natured .
“ 他是 通常 漂亮的 好的 - 自然 .

“他通常性格挺好的。”

“ [hiː; hi] [flʌʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈveɪz(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊldər][mæn][dɪd][nɑːt] [pres] [ðə; ði] [ˈkwestʃən]
“ He flushed at his own evasion , but the older man did not press the question
“ 他 配 在 他的 自己的 逃避 , 但 这 老 男人 做过 不是 按 这 问题
,
.
,

他因自己的回避而脸红，但年长者没有追问。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] .
and a little later they separated .
和 一个 小的 之后 他们 分开 .

不久之后，他们就分开了。

[ˈfɑːstər] , [ðə; ði] [ˈsɪti] [səˈlɪsɪtər] — [ˈfɑːstər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɜːrnɪst] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] ,
Foster , the city solicitor — Foster was an earnest young fellow ,
促进 , 这 城市 律师 — 促进 曾是 一个 认真 年轻的 同伴 ,

城市律师福斯特——福斯特是个认真负责的年轻人，

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ˈsɪriəsli] — [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈwɪnt] [ɪn] [wʌt] [pæst] [æz; əz]
and took his office seriously — was waiting for Wint in what passed as
和 采取 他的 办公室 严重地 — 曾是 等待 为了 温特 在 什么 通过了 作为
[wɪnts] [ˈɑːfɪs] ,
Wint's office ,
温特的 办公室 ,

他非常认真地对待自己的办公室——在当时算是温特办公室的地方等着温特。

[ɔːf] [ðə; ði] [meɪn] [ruːm] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈfaɪər] - [ˈendʒɪn] [haʊs] .
off the main room above the fire - engine house .
离开 这 主要的 房间 多于 这 火 - 引擎 房子 .

从消防站楼上的主房间出去。

[ˈfɑːstər] [lʊkt] [ˈflʌːrɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˈkwɪkli] : { - }
Foster looked flurried ; and he asked quickly : { 209 }
促进 看起来 恍 ; 和 他 问 迅速地 : { - }

福斯特显得有些慌乱，他急切地问道：{209}

" [lʊk] [hɪr] , [ˈwɪnt] , [ˈrædəbɔː] [sez] [juː; jʊ][ˈtoʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kliːn] [ʌp][ðə; ði] [taʊn] .
" **Look here , Wint , Radabaugh says you told him to clean up the town** .
" 看 这里 , 温特 , 拉达博 说道 你 讲述 他 到 干净的 向上 这 镇 .

“听着，温特，拉达博说你让他清理镇子。”

" [ˈwɪnt] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ˈaɪdli] , [ˈfʌmbliŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpepərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] .
" **Wint nodded idly , fumbling among the papers on his desk** .
" 温特 点头 闲散地 , 笨拙 之中 这 文件 在 他的 桌子 .

温特漫不经心地点了点头，在桌上的文件间摸索着。

" [jes] , [aɪ][dɪd] . "
" **Yes , I did** . "
" 是的 , 我 做过 . "

“是的，我做了。”

" [wel] , [wɒts] [ðə; ði][aɪˈdiːə] ?
" **Well , what's the idea ?**
" 出色地 , 是什么 这 主意 ?

“那么，你的想法是什么？ ”

" [ˈfɑːstər] [diˈmɑːndɪd] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" **Foster demanded excitedly** .
" 促进 要求 兴奋地 .

“福斯特兴奋地问道。”

" [wɒts] [ðə; ði][aɪˈdiːə] , [ˈeniweɪ] ? "
" **What's the idea , anyway ?** "
" 是什么 这 主意 , 反正 ? "

“你的想法到底是什么？ ”

" [ðə; ði][aɪˈdiːə][ɪz][tuː; tə] — [kliːn] [ʌp][ðə; ði] [taʊn] , " [ˈwɪnt] [ˈtoʊld][hɪm; ɪm] .
" **The idea is to — clean up the town , Wint told him** .
" 这 主意 是 到 — 干净的 向上 这 镇 , " 温特 讲述 他 .

“我们的想法是——清理这座城镇，”温特告诉他。

" [jʊə(r)] [ɪn] [ˈɜːrniːst] ? "
" **You're in earnest ?** "
" 你是 在 认真 ? "

“你是认真的吗？ ”

" [jes] . "
" **Yes** . "
" 是的 . "

“是的。”

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][stɑ:p] ? ”
“ **You mean to stop bootlegging ?** ”
“ 你 意思是 到 停止 私酒贩卖 ? ”
“你是说要停止盗版吗？ ”

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”
“是的。”

“ [gʊd] [lɔ:rd] ! ” [sed] [ˈfɑ:stər] .
“ **Good Lord !** ” **said Foster** .
“ 好的 主 ! ” 说 促进 .
“我的天哪！ ”福斯特说道。

[ðə; ði] [səˈlɪsɪtərz] [ˌkɑ:nstərˈneɪ(ə)n] [geɪv] [ˈwɪnt] [ˈkɑ:nfɪdəns] .
The solicitor's consternation gave Wint confidence .
这 律师的 惊愕 给予 温特 信心 .
律师的惊慌失措让温特信心倍增。

[hi:; hi] [æskt] : “ [waɪ] , [wɒts] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ? ”
He asked : “ Why , what's wrong with that ? ”
他 问 : “ 为什么 , 是什么 错误的 和 那 ? ”
他问道：“为什么？ 这有什么问题吗？ ”

“ [rɔ:ŋ] ? ”
“ **Wrong ?** ”
“ 错误的 ? ”
“错误的？”

[ˈnʌθɪŋz] [rɔ:ŋ] .
Nothing's wrong .
没什么。 错误的 .
一切正常。

[bʌt; bət] [ju:l] [ˈfɔ:rlɪ] [stɑ:rt] [ˈsʌmθɪŋ] . “
But you'll surely start something . ”
但 你会 一定 开始 某物 . “
但你肯定会开创一番事业。

“ [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][stɑ:p] [ˈsʌmθɪŋ] . ”
“ **I mean to stop something** . ”
“ 我 意思是 到 停止 某物 . ”
“我的目的是阻止某件事。”

“ [ˈðeɪəl] [bi:; bi][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [roʊ] . ”
“ **There'll be an awful row** . ”
“ 将会 是 一个 可怕 排 . ”
“会有一场激烈的争吵。”

“ [ˈwɪnt] [sed] [ˈkwaɪətli] : “ [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [θru:] ”
“ **Wint said quietly : “ If you don't want to come through** ”
“ 温特 说 悄悄 : “ 如果 你 不 想 到 来 通过 ”
温特平静地说：“如果你不想过来.....”

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [merk] [aɪ ˈti:] [stɪk] , [help][em ˈi:] [aʊt] , [waɪ] ,
If you don't want to make it stick , help me out , why ,
如果 你 不 想 到 制作 它 戳 , 帮助 我 出去 , 为什么 ,
如果你不想让它生效，就帮我个忙，为什么？

[ˈnaʊz] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] , [ænd; ənd][get] [aʊt] . “
now's the time to say so , and get out . ”
现在是 这 时间 到 说 所以 , 和 得到 出去 . “
现在是时候说出来，然后离开。”

" [gʊd] [bɔ:rd] !
" **Good Lord** !
" 好的 主 !

“我的天哪！

" [ˈfɑ:stər] [kraɪd] .
" **Foster cried** .
" 促进 哭 .

福斯特哭了。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪl] [stɪk] .
" **Of course I'll stick** .
" 的 课程 患病的 戳 .

“我当然会坚持下去。”

" [nʌθɪŋ] ['su:ts][em 'i:] ['betər] .
Nothing suits me better .
没有什么 西装 我 更好的 .

没有比这更适合我的了。

[aɪm]
I'm
我是

我是....

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ju:v] ['sta:rtɪd] .
I tell you , you don't know what you've started .
我 告诉 你 , 你 不 知道 什么 你已经 开始 .

我告诉你，你根本不知道自己惹上了什么麻烦。

[bʌt; bət][aɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['wɪnt] .
But I'm with you , Wint .
但 我是 和 你 , 温特 .

但我同意你的看法，温特。

[ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [laɪn] .
All along the line .
全部 沿着 这 线 .

一路都是如此。

[æbsə'lu:tli] .
Absolutely .
绝对地 .

绝对地。

" ['wɪnt] [sed] : " [ðæts] [gʊd] . "
" **Wint said : " That's good** . "
" 温特 说 : " 那就是 好的 . "

温特说：“那很好。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃæns] [fɔ:r; fər][em 'i:] , " ['fɑ:stər] [sed] .
" **It's a great chance for me , " Foster said** .
" 它是 一个 伟大的 机会 为了 我 , " 促进 说 .

“这对我来说是个绝佳的机会，”福斯特说。

['wɪnt] ['tʃʌklɪd] .
Wint chuckled .
温特 轻笑 .

温特轻笑了一声。

" [ɔ:t] [tu:; tə][du:][ju:; jʊ][ænd; ənd] - [bəuθ][sʌm; səm] [gʊd] . "
" **Ought to do you and Hardiston both some good** . "
" 应该 到 做 你 和 - 两个都 一些 好的 . "

“这对你和哈迪斯顿都有好处。”

“ [ˈprɑːsɪkjʊːtɪŋ] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈkeɪsɪz] . ”
“ **Prosecuting all those cases** . ”
“ 起诉 全部 那些 案例 . ”

“起诉所有这些案件。”

“ [oʊ] , [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz] , ” [ˈwɪnt] [sed] [tʃɪrfəli] .
“ **Oh , there won't be many cases , ” Wint said cheerfully** .
“ 哦 , 那里 惯于 是 许多 案例 , ” 温特 说 愉快地 .
“哦，不会有很多病例的，”温特高兴地说。

“ [ə; eɪ][lɑːt][juː; jʊ] [noʊ] .
“ **A lot you know** .
“ 一个 很多 你 知道 .

“你知道的很多。”

[waɪ] [wəʊnt][ðer; ðər] ? ”
Why won't there ? ”
为什么 惯于 那里 ? ”

为什么不会呢？

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] , ” [sed] [ˈwɪnt] , “ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][məɪn][ɪn] [hɪr] [gets] [soʊkt] ,
“ **Because , ” said Wint , “ I'm going to see that the first man in here gets soaked** ,
“ 因为 , ” 说 温特 , ” 我是 去 到 看 那 这 第一的 男人 在 这里 获得 浸泡过 ,
“因为，”温特说，“我要让第一个进来的人浑身湿透。”

[ɡʊd] [ænd; ɐnd][ˈpraɪpər] .
good and proper .
好的 和 恰当的 .

良好且恰当。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] — [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][,em ˈiː][ˈɪntuː][ðəm; ðəm] . ”
I'm going to put the fear of — the fear of me into them . ”
我是 去 到 放 这 害怕 的 — 这 害怕 的 我 进入 他们 . ”
我要让他们害怕——害怕我。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [sker] [ðoʊz] [ˈfeləʊz] . ”
“ **You can't scare those fellows** . ”
“ 你 不能 吓 那些 伙伴们 . ”

“你吓不倒那些家伙。”

“ [wel] , ” [ˈwɪnt] [ədˈmɪtɪd] , “ [ðæt] [meɪ] [biː; bi][soʊ] .
“ **Well , ” Wint admitted , “ that may be so** .
“ 出色地 , ” 温特 承认 , ” 那 可能 是 所以 .

“嗯，”温特承认道，“也许是这样。”

[bʌt; bət][aɪm] [ˈfɔrli] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] . { - }
But I'm surely going to try . { 210 }
但 我是 一定 去 到 尝试 . { - }

但我一定会尝试的。{210}

[ˈfɑːstər][hæd; həd] [əˈmjuːzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ɐnd] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [wen] [ˈfɑːstər][wʌz; wəz]
Foster had amused him , and encouraged him ; but when Foster was
促进 有 觉得好笑 他 , 和 鼓励 他 ; 但 什么时候 促进 曾是
[ɡɔːn] , [ænd; ɐnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] ,
gone , and he was left alone ,
已消失 , 和 他 曾是 左边 独自的 ,

福斯特曾逗他开心，鼓励他；但福斯特走后，他独自一人时，

[hɪz; ɪz] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] [rɪˈtɜːrnd] .
his depression of the night before returned .
他的 沮丧 的 这 夜晚 前 返回 .

他前一晚的抑郁情绪又回来了。

[hi:; hi] [lɒkt] [hɪz; ɪz] [dɔ:ɹ] .
He locked his door .
他 已锁定 他的 门 .

他把门锁上了。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] ['pi:p(ə)l] .
He did not want to see people .
他 做过 不是 想 到 看 人们 .

他不想见任何人。

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [θɪŋk] .
And he sat down to think .
和 他 卫星 向下 到 思考 .

他坐下来思考。

[ˈrædəbɔ] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʻfɔ:ɹ] [nu:n] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:ɹt] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .
Radabaugh came in a little before noon to report what he had done .
拉达博 来了 在 一个 小的 前 中午 到 报告 什么 他 有 完毕 .

拉达鲍在中午前不久进来汇报了他的工作情况。

[ˈwɪnt] ['lɪsnd] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:ɹʃ(ə)l] .
Wint listened , studying the marshal .
温特 听着 , 学习 这 元帅 .

温特一边听着，一边打量着元帅。

“ [θɪŋk] ['lʌtʃər] [wɪl] [ki:p] [streɪt] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ **Think Lutcher will keep straight ?** ” **he asked .**
” 思考 卢彻 将要 保持 直的 ? ” 他 问 .

“你觉得卢彻会保持正直吗？”他问道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] . ”
“ **I should think so .** ”
” 我 应该 思考 所以 . ”

“我也这么认为。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['mu:di] ? ”
“ **How about Mrs . Moody ?** ”
” 如何 关于 太太 . 穆迪 ? ”

“穆迪太太怎么样？”

“ [ʃi:l] [ni:d] ['wɒtʃɪŋ] . ”
“ **She'll need watching .** ”
” 壳 需要 观看 . ”

“她需要有人照看。”

“ [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; həɹ] . ”
“ **See that you watch her .** ”
” 看 那 你 手表 她 . ”

“你一定要看着她。”

“ [aɪm] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði][dʒɑ:b] , ” [ˈrædəbɔ] [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm] ['i:zəli] ;
“ **I'm right on the job ,** ” **Radabaugh assured him easily ;**
” 我是 正确的 在 这 工作 , ” 拉达博 保证 他 容易地 ;

“我一切正常，”拉达博轻松地向他保证；

[ænd; ənd][ˈdʒɪm] [nu:] [ðə; ði] ['mɑ:ɹʃ(ə)l] [ment] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .
and Jim knew the marshal meant what he said .
和 吉姆 知道 这 元帅 意思是 什么 他 说 .

吉姆知道警长说的是真心话。

“ [aɪv] [left] - [ɪm] [rʌŋ] [brʻfɔ:ɹ] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][ðər; ðəɹ] ['wɒznt] ['eni] [kɪk] [meɪd] .
“ **I've left ' em run before , because there wasn't any kick made .**
” 我已经 左边 - 呃 跑步 前 , 因为 那里 不是 任何 踢 制成 .

“我以前也让他们跑过，因为根本没人踢球。”

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ʌt] - [ɪm] [ɔːf] , [aɪ] [duː][aɪ 'tiː] .

If you say shut 'em off , I'll do it .
如果 你 说 关闭 - 呢 离开 , 患病的 做 它 .

如果你说关掉它们, 我就照做。

[ðæts] [ɔːl] . "

That's all ."
那就是 全部 . "

就这样。"

" [aɪ][duː] [seɪ] [aɪ 'tiː] , " ['wɪnt] [təʊld][hɪm; ɪm] .

" I do say it , " Wint told him .
" 我 做 说 它 , " 温特 讲述 他 .

"我的确这么说了,"温特告诉他。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [gript] [ðə; ði] [ʌðəz] ['ʃəʊldər] ,

He got up and gripped the other's shoulder ,
他 得到 向上 和 紧握 这 其他的 肩膀 ,

他起身抓住对方的肩膀,

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [faɪt] [ɔːl'reɪdɪ] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] .

something of the excitement of the coming fight already stirring in him .
某物 的 这 激动 的 这 未来 斗争 已经 搅拌 在 他 .

他心中已经开始涌起即将到来的战斗的兴奋之情。

" ['dʒɪm] , [wiːl] [meɪk] - [draɪ][æz; əz][ə; eɪ][boʊn] .

" Jim , we'll make Hardiston dry as a bone .
" 吉姆 , 出色地 制作 - 干燥 作为 一个 骨 .

"吉姆, 我们会让哈迪斯顿干透。

" ['rædəbɔː] [spæt] .

" Radabaugh spat .
" 拉达博 争吵 .

拉达博格怒斥道。

" [wiː; wi] - [el] , " [hiː; hi] [drɔːld] , " [aɪ 'tiː][dəʊnt] [teɪk] [mʌt] [buːz] [tuː; tə][wet] [ə; eɪ][boʊn] .

" We - ell , " he drawled , " it don't take much booze to wet a bone .
" 我们 - 艾尔 , " 他 拖长音 , " 它 不 拿 很多 豪饮 到 湿的 一个 骨 .

"嗯,"他慢吞吞地说, "不用喝多少酒就能让骨头湿润。"

[bʌt; bət] [wiːl] [siː] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ðə; ði] [stʌf] [dəʊnt][gəʊ] ['slɑːɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['gʌtərs] , ['eniweɪ] .

But we'll see to it the stuff don't go sloshing around the gutters , anyway .
但 出色地 看 到 它 这 东西 不 去 晃动 大约 这 排水沟 , 反正 .

但无论如何, 我们会确保这些东西不会在排水沟里晃动。

" [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] , ['wɪnt] [went] [tuː; tə][fæt][sæm][oʊ'braɪnz] ['restrɔːnt] .

" For his lunch , Wint went to fat Sam O'Brien's restaurant .
" 为了 他的 午餐 , 温特 去 到 胖的 山姆 奥布莱恩的 餐厅 .

"温特午餐去了胖山姆·奥布莱恩的餐厅。"

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [pleɪs] .

He liked the place .
他 喜欢 这 地方 .

他喜欢这个地方。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [haɪ] ['kaʊntər] , [skrʌbd] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ;

The long , high counter , scrubbed white as the deck of a ship ;
这 长的 , 高的 柜台 , 擦洗过 白色的 作为 这 甲板 的 一个 船 ;

又长又高的柜台, 被擦得像船甲板一样洁白;

[ðə; ði] [rɪ'vɔːlvɪŋ] ['stuːlz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kaʊntər] ;

the revolving stools before the counter ;
这 旋转 凳子 前 这 柜台 ;

柜台前的旋转凳;

[ðə; ði] [felvz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [ˈmʌstərd] [ænd; ənd] [ˈkætsəp] [ænd; ənd][ˈspaisɪz][wɜ:r; wər]
the shelves on which bottles of mustards and catsups and spices were
这 货架 在 哪个 瓶子 的 芥末 和 番茄酱 和 香料 是
[reɪndʒd] ;
ranged ;
范围 ;

架子上摆放着各种芥末酱、番茄酱和香料瓶；

[ænd; ənd][bɪg][sæm][ooˈbraɪn][ɪn][hɪz; ɪz][væst] [waɪt] [ˈeɪprən] [prɪˈzaɪdɪŋ] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] [ɔ:l] .
and big Sam O'Brien in his vast white apron presiding over it all .
和 大的 山姆 奥布莱恩 在 他的 广阔的 白色的 围裙 主持 超过 它 全部 .

还有身穿白色大围裙的萨姆·奥布莱恩，他主持着这一切。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [məˈkænɪk(ə)] [piˈænoʊ] [wɪtʃ] [pleɪd] [ə; eɪ] [tu:n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhɪk(ə)] [ɪn][ðə; ði] [bæk]
There was a mechanical piano which played a tune for a nickel in the back
那里 曾是 一个 机械的 钢琴 哪个 玩 一个 调 为了 一个 镍 在 这 后退
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrestɹɑ:nt] ,
of the restaurant ,
的 这 餐厅 ,

餐厅后面有一架机械钢琴，投五分钱就能弹奏一首曲子。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈdʒæŋɡlɪŋ][ænd; ənd] [ˈtɪŋklɪŋ] [wen] [ˈwɪnt] [keɪm] [ɪn] .
and it was jangling and tinkling when Wint came in .
和 它 曾是 叮当作响 和 叮叮当当 什么时候 温特 来了 在 .

温特进来的时候，它正叮当作响。

[hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men][wɜ:r; wər][ðer; ðər] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɡrɪnd] [wen] [ðeɪ] [sɔ:]
Half a dozen men were there before him ; and they grinned when they saw
一半 一个 打 男人 是 那里 前 他 ; 和 他们 咧嘴一笑 什么时候 他们 锯
[ˈwɪnt] ,
Wint ,
温特 ,

在他前面站着五六个人；他们看到温特时都咧嘴笑了。

[ænd; ənd] [spoʊk] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] .
and spoke among themselves .
和 辐 之中 他们自己 .

他们彼此交谈起来。

[sæm][ooˈbraɪn] [ˈwelkəmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)] .
Sam O'Brien welcomed him with a chuckle .
山姆 奥布莱恩 欢迎 他 和 一个 轻笑 .

萨姆·奥布莱恩笑着欢迎了他。

[ooˈbraɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɑ:kjələr][mæn] .
O'Brien was a jocular man .
奥布莱恩 曾是 一个 诙谐 男人 .

奥布莱恩是个爱开玩笑的人。

[hi; hi][set] [pleɪt] [ænd; ənd] [naɪf] [ænd; ənd][fɔ:rk][ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [ɡlæs] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] [brɪˈfɔ:r] [ˈwɪnt] ,
He set plate and knife and fork and a thick glass of water before Wint ,
他 放 盘子 和 刀 和 叉 和 一个 厚的 玻璃 的 水 前 温特 ,
[ˈwɪnt] ,
他把盘子、刀叉和一大杯水摆在温特面前。

[ænd; ənd] [sprɛd] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkaʊntər] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbu:mɪŋ] [ˈvoɪs] :
and spread his hands on the counter , and asked in a booming voice :
和 传播 他的 双手 在 这 柜台 , 和 问 在 一个 蓬勃发展 嗓音 :

他双手摊开在柜台上，用洪亮的声音问道：

“ [wel] , [ˈhaʊz] [jɔr; jər] [ˈæpɪtaɪt] , [ju:; jʊ][boʊld][kru:ˈseɪdər] ?
“ **Well , how's your appetite , you bold crusader ?**
“ 出色地 , 怎么样 你的 食欲 ; 你 大胆的 十字军战士 ?

“那么，你这位勇敢的十字军战士，胃口如何呢？ ”

“ [ˈwɪnt] [flʌʃt] , [ænd; ənd] [sed] [ʌnˈkʌmftəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] : “ [kʌt] [aɪ ˈti:] [aʊt] , [sæm] ! { - }
“ **Wint flushed , and said uncomfortably** : “ **Cut it out , Sam ! { 211 }** ”
“ 温特 配 , 和 说 不舒服地 : “ 切 它 出去 , 山姆 ! { - }
温特脸红了, 尴尬地说: “别这样, 萨姆! ”{211}

[ðə; ði] [ˈrestrɑ:nt] [prəˈpraɪətər][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪˈdi:əz][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd]
The restaurant proprietor had his own ideas of a joke ; and he made
这 餐厅 业主 有 他的 自己的 想法 的 一个 开玩笑 ; 和 他 制成
[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
the most of them .
这 最多 的 他们 :

餐馆老板有他自己关于笑话的想法; 而且他充分利用了这些想法。
[æt; ət] [wɪnts] [wɜ:rdz] , [hi:; hi] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈlæftər] [pɔ:d] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
At Wint's words , he threw back his head and laughter poured out of him .
在 温特的 字 , 他 扔 后退 他的 头 和 笑声 倾倒 出去 的 他 .
听到温特的话, 他仰头大笑起来。

[hi:; hi] [rɒkt] , [hi:; hi] [slæpt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fɪst][ɑ:n][ðə; ði] [ˈkaʊntər] .
He rocked , he slapped his great fist on the counter .
他 摇滚 , 他 被掌掴 他的 伟大的 拳头 在 这 柜台 .
他摇晃着身体, 用他巨大的拳头猛击柜台。

“ [kʌt] [aɪ ˈti:] [aʊt] ?
“ **Cut it out ?**
“ 切 它 出去 ?
“停止吗? ”

“ [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] .
“ **he repeated** .
“ 他 重复 .
他重复道。

“ [oʊ] , [ˈwɪnt] , [jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈfʌni] [mæn] .
“ **Oh , Wint , you're the funny man** .
“ 哦 , 温特 , 你是 这 有趣的 男人 .
“哦, 温特, 你真是个幽默的人。”

[kʌt] [aɪ ˈti:] [aʊt] , [hi:; hi] [sez] !
Cut it out , he says !
切 它 出去 , 他 说道 !
“住手! ”他说道。

[ðə; ði] [hoʊl] [bleɪmd] [taʊn] .
The whole blamed town .
这 所有的 被指责 镇 .
整个小镇都成了替罪羊。

- [ðə; ði] [bu:z] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ju:; jʊ] , - .
! **The booze is getting you , Hardiston** .
- 这 豪饮 是 获得 你 , - .
“哈迪斯顿, 你这是喝醉了。”

[kʌt] [aɪ ˈti:] [aʊt] , - [hi:; hi] [sez] !
Cut it out , ' he says !
切 它 出去 , - 他 说道 !
“住手! ”他说。

“ [hi:; hi] [beˈləʊd] [ðə; ði][wɜ:rdz] .
“ **He bellowed the words** .
“ 他 咆哮 这 字 .
他大声喊出了这些话。

“ [kʌt] [aɪ 'ti:] [aʊt] ！
“ **Cut it out** ！
“ 切 它 出去 ！

“住手！ ”

[kʌt] [aɪ 'ti:] [aʊt] ！
Cut it out ！
切 它 出去 ！

住手！

[oʊ] , ['wɪnt] , [ju:l] [bi:; bi][ðə; ði] [deθ] [oʊ] - [em 'i:] .
Oh , Wint , you'll be the death o ' me .
哦 , 温特 , 你会 是 这 死亡 o - 我 .

哦，温特，你迟早会害死我的。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] ['eni] [ju:z] [ri'zentɪŋ] [sæm][oʊ'braɪn] .
“ **There was never any use resenting Sam O'Brien** .
“ 那里 曾是 绝不 任何 使用 怨恨 山姆 奥布莱恩 .

“怨恨萨姆·奥布莱恩从来没有任何用处。”

['wɪnt] [læft] [ænd; ɐnd] [sed] :
Wint laughed and said :
温特 笑了 和 说 :

温特笑着说：

“ [aɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [get][em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] , [sæm] .
“ **I'll be the death of you if you don't get me something to eat , Sam** .
“ 患病的 是 这 死亡 的 你 如果 你 不 得到 我 某物 到 吃 , 山姆 .

“萨姆，你要是不给我弄点吃的，我就杀了你。”

[get] [ə; eɪ] [mu:v] [ɑ:n][jʊr; jər][oʊld] ['kɑ:rkəs] .
Get a move on your old carcass .
得到 一个 移动 在 你的 老的 尸体 .

赶紧把你这具老骨头挪开。

“ ['æftər] [lʌntʃ] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][wɜ:rd] [ɔ:r] [tu:] [wɪð; wɪθ] [men] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stri:t] ;
“ **After lunch , he had a word or two with men upon the street** ;
“ 后 午餐 , 他 有 一个 单词 或者 二 和 男人 之上 这 街道 ;

“午饭后，他与街上的一些人聊了几句；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
but he did not want to talk to them .
但 他 做过 不是 想 到 讲话 到 他们 .

但他不想和他们说话。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] , [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
He wanted to get out of their way , out of sight .
他 通缉 到 得到 出去 的 他们的 方式 , 出去 的 视线 .

他想避开他们，躲开他们的视线。

[hɪz; ɪz] [nə:vs] [wɜ:r; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] ['dʒæŋɡl] ; [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] .
His nerves were beginning to jangle ; he wanted something to happen .
他的 神经 是 开始 到 争吵 ; 他 通缉 某物 到 发生 .

他开始神经紧绷，渴望发生点什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][stɔ:rm] ; [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði][stɔ:rm] [tu:; tə] [breɪk] .
There was hanging over him a storm ; he wanted the storm to break .
那里 曾是 绞刑 超过 他 一个 风暴 ; 他 通缉 这 风暴 到 休息 .

他感觉暴风雨即将来临，他希望暴风雨快点过去。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][viː] . [ɑːr] . [kaɪt][ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈfaɪəns] [ɪn]
He had a thought of going to V . R . Kite and flinging a defiance in
他 有 一个 想法 的 去 到 V . 拉 . 风筝 和 投掷 一个 蔑视 在
[ðæt][oʊld] [ˈbʌzəd-z] [ɡoʊld] - [fɪld] [tiːθ] .
that old buzzard's gold - filled teeth .
那 老的 秃鹰的 金子 - 已填 牙齿 .

他当时想去VR Kite，狠狠地羞辱一下那个老家伙的金牙。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kaɪt] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [ˈbʌzəd] ; [ðə; ði] [freɪz] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .
He liked to think of Kite as an old buzzard ; the phrase pleased him .
他 喜欢 到 思考 的 风筝 作为 一个 老的 秃鹰 ; 这 短语 高兴 他 .
他喜欢把凯特比作一只老秃鹫；这个比喻让他很高兴。

[men] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðeɪ] [hæv; həv] [juːst] [wɜːrdz] [ˈtelɪŋli] .
Men will always be pleased to find they have used words tellingly .
男人 将要 总是 是 高兴 到 寻找 他们 有 用过的 字 意味深长 .
男人总是乐于发现自己用词得意。

[ðə; ði][ɡɪft][ʌv; əv] [spiːtʃ] [ɪz] [wʌt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪz] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈænɪmlz] ;
The gift of speech is what distinguishes man from the animals ;
这 礼物 的 演讲 是 什么 区别 男人 从 这 动物 ;
语言能力使人区别于动物；

[aɪ ˈtiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [vɔːnt] [hɪm'self] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
it is right that he should vaunt himself upon it .
它 是 正确的 那 他 应该 夸 他自己 之上 它 .
他理应以此为荣。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] , [ˈwɪnt] [dɪd][naːt][ɡoʊ][tuː; tə] [kaɪt] ;
But in the end , Wint did not go to Kite ;
但 在 这 结尾 , 温特 做过 不是 去 到 风筝 ;
但最终，温特并没有去凯特那里；

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈhuːvɜːz] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɔː] [bʊk]
he went to Hoover's office and hid himself in a back room with a law book
他 去 到 胡佛 办公室 和 隐藏 他自己 在 一个 后退 房间 和 一个 法律 书
.
:
.

他去了胡佛的办公室，躲在后面的房间里，手里拿着一本法律书籍。

[ˈniːðər] [dɪk] [nɔːr][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ðər; ðər] [wen] [hiː; hi] [əˈraɪvd] ; [hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn][naːt]
Neither Dick nor his father was there when he arrived ; he counted on not
两者都不 迪克 也不 他的 父亲 曾是 那里 什么时候 他 到达的 ; 他 计数 在 不是
[ˈbiːɪŋ] [dɪˈstɜːrbd] .
being disturbed .
存在 不安 .

迪克到达时，他的父亲和迪克都不在家；他以为不会有人打扰他。

[hiː; hi][dɪd][naːt][waːnt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] .
He did not want to be disturbed .
他 做过 不是 想 到 是 不安 .
他不想被打扰。

[hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][let] [əˈloʊn] .
He wanted to be let alone .
他 通缉 到 是 让 独自的 .
他只想一个人待着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌmɪsˈtrʌstfʊl] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈməʊtɪvz] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊɜːz] .
He was mistrustful of himself , of his motives and of his powers .
他 曾是 不信任 的 他自己 , 的 他的 动机 和 的 他的 权力 .
他对自己、自己的动机和自己的能力都抱有怀疑。

[ɪn] [mɪd] - [æftərˈnuːn] , [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ræŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] ,
In mid - afternoon , the telephone rang ; and he answered ,
在 中 - 下午 , 这 电话 响铃 ; 和 他 回答 ,
下午时分, 电话铃响了; 他接了起来。

[ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːl] [fɔːr; fər] [wʌn] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈlðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['huːvəz] .
expecting a call for one or the other of the Hoovers .
期待 一个 称呼 为了 一 或者 这 其他 的 这 胡佛 .
预计会接到胡佛兄弟俩其中一人的电话。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [sʌm; səm] [wʌn] [sed] : “ [ɪz] [ðɪs] [juː; jʊ] , ['wɪnt] ?
But when he spoke into the instrument , some one said : “ Is this you , Wint ?
但 什么时候 他 辐 进入 这 乐器 , 一些 一 说 : “ 是 这 你 , 温特 ?
但当他对着乐器说话时, 有人说: “这是你吗, 温特? ”

[hiː; hi] [sed] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌm; səm] [wʌn] [sed] : “ [ðɪs] [ɪz] ['dʒoʊn] .
“ He said it was ; and the some one said : “ This is Joan .
“ 他 说 它 曾是 ; 和 这 一些 一 说 : “ 这 是 琼 .
他说是的; 然后有人说: “这是琼。”

“ ['wɪnt] [sed] : “ [oʊ] !
“ Wint said : “ Oh !
“ 温特 说 : “ 哦 !
温特说: “哦! ”

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] , [waɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːld] .
“ He was uncomfortable , wondering what she wanted , why she had called .
“ 他 曾是 不舒服 , 好奇 什么 她 通缉 , 为什么 她 有 称为 .
他感到很不自在, 想知道她想要什么, 为什么打电话来。

“ [aɪv] [dʒʌst] [hɜːrd] [wʌt] [juːv] [dʌn] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I've just heard what you've done , “ she said .
“ 我已经 只是 听到 什么 你已经 完毕 , “ 她 说 .
“我刚刚听说了你做的事,”她说。

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ What's that ?
“ 是什么 那 ?
那是什么?

“ ['wɪnt] [æskt] .
“ Wint asked .
“ 温特 问 .
温特问道。

“ [dʌn] [wʌt] ? { - }
“ Done what ? { 212 }
“ 完毕 什么 ? { - }
“做了什么? {212}

“ [əˈbaʊt] [haʊ] [jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] — [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] - . “
“ About how you're going to — to clean up Hardiston . “
“ 关于 如何 你是 去 到 一 到 干净的 向上 - . “
“关于你打算如何——清理哈迪斯顿。”

“ [oʊ] , [ðæt] , “ [sed] ['wɪnt] .
“ Oh , that , “ said Wint .
“ 哦 , 那 , “ 说 温特 .
“哦, 那个啊,”温特说道。

“ [jes] . “
“ Yes . “
“ 是的 . “
“是的。”

“ [ˈsentrəl] [təʊld][,em ˈiː][aɪ][kʊd; kəd] [ˈprɑːbəbli] [get][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [ˈhuːvər] [ˈɑːfis] . ”
“ **Central told me I could probably get you at the Hoover office .** ”
“ 中央 讲述 我 我 可以 大概 得到 你 在 这 胡佛 办公室 . ”
“ 中央办公室告诉我，我可能可以在胡佛办公室找到你。”

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”
“ 是的。”

[jes] , [aɪm] [hɪr] . “
Yes , I'm here . ”
是的 , 我是 这里 . ”
“ 是的，我在这里。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪm][glæd] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðɪs] . “
“ **I thought you might like to know that I'm glad you're going to do this .** ”
“ 我 想法 你 可能 喜欢 到 知道 那 我是 高兴的 你是 去 到 做 这 . ”
“我想让你知道，我很高兴你打算这么做。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈɔːkwərdli] . ”
“ **That's all right ,** ” **he said awkwardly .** ”
“ 那就是 全部 正确的 , ” “ 他 说 尴尬地 . ”
“没关系，”他尴尬地说。

[ðə; ði][oʊld] , [ˈstʌbərn] [rɪˈzentmənt] [æt; ət] [ˈeni] [preɪz] [wʌz; wəz] [əˈweɪk] [ɪn][hɪm; ɪm] ;
The old , stubborn resentment at any praise was awake in him ;
这 老的 , 固执的 怨恨 在 任何 称赞 曾是 醒 在 他 ;
他心中那股对任何赞扬都顽固的怨恨又回来了；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈtɪŋktʃər] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] , [tuː] .
but there was a curious tincture of happiness , too .
但 那里 曾是 一个 好奇的 酊剂 的 幸福 , 也 .
但其中也夹杂着一丝奇特的幸福感。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] , [ˈwɪnt] , ” [ʃiː; ji] [sed] . ”
“ **It's a good fight , Wint ,** ” **she said .** ”
“ 它是 一个 好的 斗争 , 温特 , ” “ 她 说 . ”
“这是一场势均力敌的战斗，温特，”她说。

“ [ænd; ənd] — [juːl] [wɪn] . ”
“ **And — you'll win .** ”
“ 和 — 你会 赢 . ”
“而且——你会赢。”

“ [ˈwɪnt] [læft] [ʌnˈiːzɪli] . ”
“ **Wint laughed uneasily .** ”
“ 温特 笑了 不安地 . ”
温特尴尬地笑了笑。

“ [oʊ] , [ʃʊr] , ” [hiː; hi] [sed] . ”
“ **Oh , sure ,** ” **he said .** ”
“ 哦 , 当然 , ” “ 他 说 . ”
“哦，当然，”他说。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][ˈdʒoʊn] [ʌndərˈstʊd] [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ]
He did not want to talk about it ; and Joan understood and said good - by
他 做过 不是 想 到 讲话 关于 它 ; 和 琼 理解 和 说 好的 - 经过
.
:
.
他不想谈论这件事；琼理解了，并道别。

[ˈwɪnt] [stɛəd] [ˈθɔ:tfəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ;
Wint stared thoughtfully at the telephone for a while ;
温特 凝视 深思熟虑 在 这 电话 为了 一个 尽管 ;
温特若有所思地盯着电话看了好一会儿;

[ðen] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈproʊbɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmʌsti] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:] [wɪtʃ]
then he went back to his probing into the musty recesses of the law which
然后 他 去 后退 到 他的 探测 进入 这 发霉的 凹陷处 的 这 法律 哪个
[hi:; hi] [faʊnd] [soʊ][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ˈvaɪt(ə)l] .
he found so live and vital .
他 成立 所以 居住 和 必不可少的 .
然后，他又回到法律的尘封角落，继续深入研究他发现如此鲜活、如此重要的法律知识。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [əˈpa:n][ðə; ði] [bʊk] .
But he was unable to keep his thoughts upon the book .
但 他 曾是 无法 到 保持 他的 想法 之上 这 书 .
但他始终无法将注意力集中在书上。

[ðeɪ] [ˈwɒndəd] .
They wandered .
他们 漫步 .
他们四处游荡。

[hi:; hi] [kept] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [vi:] . [ɑ:r] . [kaɪt] .
He kept thinking about V . R . Kite .
他 保留 思维 关于 V . 拉 . 风筝 .
他一直在想着VR风筝。

[hi:; hi] [kept] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [kaɪt] [wʊd] [du:] .
He kept wondering what Kite would do .
他 保留 好奇 什么 风筝 会 做 .
他一直在想凯特会怎么做。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪft] [ɪnˈsɪstəntli] [ðæt] [wətˈevər] [kaɪt] [ment] [tu:; tə][du:] , [hi:; hi] [wʊd] [du:] [ˈkwɪkli]
And he wished insistently that whatever Kite meant to do , he would do quickly
和 他 希望 坚持不懈 那 任何 风筝 意思是 到 做 , 他 会 做 迅速地
.
:
.
他坚持希望，无论凯特想做什么，都能尽快去做。

[ˈwɪnt] [wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][stɔ:rm][tu:; tə] [breɪk] . { - }
Wint was tired of waiting for the storm to break . { 213 }
温特 曾是 疲劳的 的 等待 为了 这 风暴 到 休息 . { - }
温特厌倦了等待暴风雨的到来。 {213}

[ˈtʃæptər] [ˌɑɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、
第三章

[ə; eɪ] [hɑ:rd] [deɪ] [fɔ:r; fər] [kaɪt]
A HARD DAY FOR KITE
一个 难的 天 为了 风筝
风筝的艰难一天

[aɪ]
I
我
我

[ef][vi:] . [ɑ:r] . [kɑɪt] [hæd; həd] [bɪn] [waɪz] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [let] ['wɪnt] [sɪ'vɪrli] [ə'loʊn] ,
F V . R . Kite had been wise enough to let Wint severely alone .
F V . 拉 . 风筝 有 到过 明智的 足够的 到 让 温特 严重 独自的 ,
VR Kite 明智地让 Wint 独自一人待着,

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fa:lʊəd] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪm'prɑ:bəbl] [ðæt] [wɪnts] [reɪə'luːʃ(ə)n] [wʊd]
in the days that followed , it is not at all improbable that Wint's resolution would
在 这 天 那 随后 , 它 是 不是 在 全部 不太可能 那 温特的 解决 会
[hæv; həv] ['wi:kənd] .
have weakened .
有 减弱 .

在接下来的几天里, 温特的决心有所动摇, 这并非不可能。
[bʌt; bət] [ɪf] [neɪvz] [wɜ:r; wər] [waɪz] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [biː; bi] [neɪvz] .
But if knaves were wise , they would not be knaves .
但 如果 无赖 是 明智的 , 他们 会 不是 是 无赖 .

但如果恶棍们聪明的话, 他们就不会是恶棍了。
[soʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɪ'preʃ(ə)n] , [ænd; ænd] [hɪz; ɪz] [daʊts] [ʌv; əv]
So , instead of being left alone with his depression , and his doubts of
所以 , 反而 的 存在 左边 独自的 和 他的 沮丧 , 和 他的 疑虑 的
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

所以, 他没有独自承受抑郁和自我怀疑的折磨,
['wɪnt] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [frʌnt] [ænd; ænd] [flæŋk] ;
Wint was attacked front and flank ;
温特 曾是 遭到攻击 正面 和 侧翼 ;

温特遭到正面和侧翼的攻击;
[ænd; ænd][ðə; ði] ['stɪmjələs] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [fɔːrdʒ]
and the stimulus of battle proved to be exactly what he needed to forge
和 这 刺激 的 战斗 已证实 到 是 确切地 什么 他 需要 到 锻造
[hɪz; ɪz] [dɪ,tɜːrmɪ'neiʃ(ə)n] [ænd; ænd] [wɪp] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪkɪŋ] [pɔɪnt] .
his determination and whip his courage to the sticking point .
他的 决心 和 鞭 他的 勇气 到 这 粘性 观点 .

而战斗的刺激恰恰是他所需要的, 它磨砺了他的决心, 激发了他的勇气, 让他坚持到了最后。
[kɑɪt] [fɜːrst] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [wʌt] ['wɪnt] [hæd; həd] [dʌn] [frʌm; frəm] ['lʌtʃər] ,
Kite first heard the news of what Wint had done from Lutchter ,
风筝 第一的 听到 这 消息 的 什么 温特 有 完毕 从 卢彻 ,

凯特最先是从卢彻那里听到温特所作所为的消息。
[ðə; ði] ['eɪmiəb(ə)] [mæn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [vest] , [huːz] [stɔːk] [ɪn] [treɪd] ['dʒɪm] ['rædəbɔ] [pʊt]
the amiable man in the distinctive vest , whose stock in trade Jim Radabaugh put
这 可亲 男人 在 这 独特的 背心 , 谁 库存 在 贸易 吉姆 拉达博 放
[ʌndər] [siːl] .
under seal .
在下面 海豹 .

这位穿着独特背心的和蔼男子, 其生意内容被吉姆·拉达博封存了起来。
['lʌtʃər] [went] [streɪtə'wei] [tuː; tə] [kɑɪt] [wen] ['rædəbɔ] [left] [hɪm; ɪm] ;
Lutchter went straightaway to Kite when Radabaugh left him ;
卢彻 去 马上 到 风筝 什么时候 拉达博 左边 他 ;

拉达鲍离开卢彻后, 卢彻直接去了基特那里;
[ænd; ænd][hiː; hi] [faʊnd] [kɑɪt] [stɪl] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .
and he found Kite still ignorant of what had come to pass .
和 他 成立 风筝 仍然 无知 的 什么 有 来 到 经过 .

他发现凯特仍然对发生的事情一无所知。

[ˈlʌtʃər] [tʊk] [ə; eɪ][dɪˈsaɪdɪd] [ˈpleɪzər] [ɪn] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə] [kaɪt] .
Lutcher took a decided pleasure in breaking the news to Kite .
卢彻 采取 一个 决定 乐趣 在 打破 这 消息 到 风筝 ；

卢彻尔非常高兴地把这个消息告诉了凯特。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʊːrki] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [ɪn][ðə; ði] [bəˈzɑːr] ;
He found the little turkey of a man at his desk in the Bazaar ;
他 成立 这 小的 火鸡 的 一个 男人 在 他的 桌子 在 这 市场 ；

他在集市的办公桌旁发现了一个像小火鸡一样的人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʌk] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːmhəʊlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vest] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]
and he stuck his thumbs into the armholes of his vest and said in his
和 他 卡住 他的 拇指 进入 这 袖窿 的 他的 背心 和 说 在 他的
[ˈhʌski] ,
husky ,
沙哑 ；

他把大拇指插进背心的袖孔里，用沙哑的声音说道：

[ˈwɪspərɪŋ] [vɔɪs] :
whispering voice :
耳语 嗓音 ；

低语声：

“ [wel] ， [kaɪt] ， [wɪə(r)] [kloʊzd] [ʌp] .
“ **Well , Kite , we're closed up .**
“ 出色地 ， 风筝 ， 是 关闭 向上 ；

“好了，Kite，我们已经关门了。”

“ [kaɪt] [hæd; həd] [ˈgriːtɪd] [ˈlʌtʃər] [æz; əz] [ˈplezntli] [æz; əz][hiː; hi] [ˈgriːtɪd] [ˈeni] [wʌn] .
“ **Kite had greeted Lutcher as pleasantly as he greeted any one .**
“ 风筝 有 问候 卢彻 作为 愉快 作为 他 问候 任何 一 ；

“凯特像对待其他人一样，热情地向卢彻打了个招呼。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] , [bɔːld][mæn] , [ænd; ənd] [ˈlʌtʃər] [nuː] [aɪ ˈtiː] .
He was a little afraid of the big , bald man , and Lutcher knew it .
他 曾是 一个 小的 害怕的 的 这 大的 ， 秃 男人 ， 和 卢彻 知道 它 ；

他有点害怕这个身材高大、秃顶的男人，卢彻知道这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈlʌtʃər] [æz; əz] [ˈlʌtʃər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈdʒɪm] [ˈrædəbəʊ] .
He was as much afraid of Lutcher as Lutcher was of Jim Radabaugh .
他 曾是 作为 很多 害怕的 的 卢彻 作为 卢彻 曾是 的 吉姆 拉达博 ；

他像卢彻害怕吉姆·拉达博一样害怕卢彻。

[bʌt; bət][hiː; hi][fərˈɡɔːt][tuː; tə][biː; bi][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈlʌtʃər] [ɪn] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
But he forgot to be afraid of Lutcher in this moment .
但 他 忘了 到 是 害怕的 的 卢彻 在 这 片刻 ；

但此刻他忘记了害怕卢彻。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [laɪk] [ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks] — [ænd; ənd] [kaɪt] [lʊkt]
He came up out of his chair like a Jack - in - the - Box — and Kite looked
他 来了 向上 出去 的 他的 椅子 喜欢 一个 杰克 - 在 - 这 - 盒子 — 和 风筝 看起来
[nɑːt] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l] [dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɑːks][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [liːn] [nek] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
not unlike the conventional Jack - in - the - Box with his lean neck and his
不是 与此不同 这 传统的 杰克 - 在 - 这 - 盒子 和 他的 倾斜 脖子 和 他的
[pɔɪzd] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][saɪd] [ˈwɪskərz] [ˈflaɪɪŋ] — [ænd; ənd][hiː; hi] [snæpt] [æt; ət] [ˈlʌtʃər] :
poised head and his side whiskers flying — and he snapped at Lutcher :
准备 头 和 他的 边 胡须 飞行 — 和 他 啪啪 在 卢彻 ；

他像个弹簧玩具一样从椅子上跳了起来——凯特看起来和传统的弹簧玩具没什么两样，脖子细长，头颅挺直，鬓角飘动——然后他冲着卢彻吼了一声：

“ [wɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ?
“ **What's that you say ?**
“ 是什么 那 你 说 ?

你说什么？

“ [ˈlʌtʃər] [ɡrɪnd] , [ænd; ənd] [hwiːzd] : “ [aɪ] [seɪ] [wɪə(r)] [kloʊzd] [ʌp] . ”
“ **Lutcher grinned , and wheezed : “ I say we're closed up . ”**
“ 卢彻 咧嘴一笑 , 和 喘息 : “ 我 说 是 关闭 向上 . ”

卢彻咧嘴一笑，喘着气说：“我说我们已经关门了。”

“ [kloʊzd] [ʌp] ?
“ **Closed up ?**
“ 关闭 向上 ?

“关门了吗？ ”

“ [kaɪt] [rɪˈpiːtɪd] , [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃaʊt] .
“ **Kite repeated , in something like a shout .**
“ 风筝 重复 , 在 某物 喜欢 一个 喊 .

“凯特重复道，语气像是喊叫一样。”

“ [kloʊzd] [ʌp] ?
“ **Closed up ?**
“ 关闭 向上 ?

“关门了吗？ ”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思？

[tɔːk] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [mæn] .
Talk English , man .
讲话 英语 , 男人 .

说英语，伙计。

“ [ˈlʌtʃər] [ræn][hɪz; ɪz] [θɪk] [ˈfɪŋɡər] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [sɔːft] [ˈkɑːləɹ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] { - }
“ **Lutcher ran his thick finger around the soft collar of his { 214 }**
“ 卢彻 跑 他的 厚的 手指 大约 这 柔软的 衣领 的 他的 { - }

“卢彻用他粗壮的手指抚摸着 he 柔软的衣领{214}

[ˈsɪlkən] [ʃɜːrt] .
silken shirt .
丝 衬衫 .

丝绸衬衫。

“ [aɪ] [miːn] - [ˈɡɪv(ə)n][ˈɔːrdəɹz][naːt][tuː; tə] [sel] [ˈeni] [mɔːr] [stʌf] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **I mean Radabaugh's given orders not to sell any more stuff , “ he said .**
“ 我 意思是 - 给定 订单 不是 到 卖 任何 更多的 东西 , “ 他 说 .

“我的意思是，拉达博已经下令不准再卖任何东西了，”他说。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ment] ? ”
“ **What did you think I meant ? ”**
“ 什么 做过 你 思考 我 意思是 ? ”

“你以为我是什么意思？ ”

“ [jʊə(r)] [ˈkreɪzi] , “ [sed] [kaɪt] [ˈflætli] .
“ **You're crazy , “ said Kite flatly .**
“ 你是 疯狂的 , “ 说 风筝 断然 .

“你疯了，”凯特直截了当地说。

“ [ˈrædəbɔ] [ˈwɒdnt] [deɪ] [duː] [ðæt] . ”
“ **Radabaugh wouldn't dare do that . ”**
“ 拉达博 不会 敢 做 那 . ”

“拉达博不敢那样做。”

“ [wɛl] , [ˈhiːz] [dʌn] [aɪ ˈtiː] ! ”
“ **Well , he's done it !** ”
“ 出色地 , 他是 完毕 它 ! ”

“他成功了! ”

“ [ˈdʒɪm] [ˈrædəbəʊ] ?
“ **Jim Radabaugh** ?
“ 吉姆 拉达博 ?

“吉姆·拉达博?”

[ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)] ? “
The marshal ? ”
这 元帅 ? ”

元帅?

“ [ʃʊr] , ” [sed] [ˈlʌtʃər] [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ **Sure , ” said Lutcher impatiently** .
“ 当然 , ” 说 卢彻 不耐烦地 .

“当然,”卢彻不耐烦地说。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ?
“ **Can't you hear what I say** ?
“ 不能 你 听到 什么 我 说 ?

你听不到我说话吗?

[keɪm] [ænd; ənd] [siːld] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Came and sealed me up this morning .
来 和 密封 我 向上 这 早晨 .

今天早上过来把我封住了。

[sed] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərz] . “
Said it was orders . ”
说 它 曾是 订单 : ”

他说是奉命行事。

“ [ˈɔːrdərz] ?
“ **Orders** ?
“ 订单 ?

“命令?”

[huːz] [ˈɔːrdərz] ? “
Whose orders ? ”
谁 订单 ? ”

谁的命令?

“ [ˈmeɪɜːz] .
“ **Mayor's** .
“ 市长的 .

“市长的。

“ [kaɪts] [klentʃt] [fɪsts] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [er] .
“ **Kite's clenched fists went into the air** .
“ 风筝的 紧握 拳头 去 进入 这 空气 .

“凯特的拳头高高举起。”

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [duː] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈfɪrslɪ] .
“ **He can't do that , ” he said fiercely** .
“ 他 不能 做 那 , ” 他 说 激烈地 .

“他不能那样做,”他厉声说道。

“ [aɪ] [wəʊnt] [stænd] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] .
“ **I won't stand for it** .
“ 我 惯于 站立 为了 它 :

“我绝不容忍这种行为。”

[baɪ][gɑːd] , [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [aɪ] [liːv] [taʊn] .
By God , if he tries to do that , I'll leave town .
经过 上帝 , 如果 他 尝试 到 做 那 , 患病的 离开 镇 .

老天作证, 如果他真敢那样做, 我就离开这座城市。

[ɔːr] [aɪ] [kɪl] [ðə; ði] [pʌp] .
Or I'll kill the pup .
或者患病的 杀 这 小狗 .

否则我就杀了这只小狗。

[ɔːr] [kɪl] [maɪ'self] .
Or kill myself .
或者 杀 我 .

或者自杀。

[aɪ][wəʊnt][stænd][fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['lʌtʃər] . "
I won't stand for it , I tell you , Lutcher . "
我 惯于 站立 为了 它 , 我 告诉 你 , 卢彻 . "

我绝不容忍这种事, 我告诉你, 卢彻。

" [dəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] ['lʌtʃər] , ['eɪmiəb(ə)] [ə'ven] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðəz] [ɪk'saɪtmənt]
" Don't tell me , " said Lutcher , amiable again in the face of the other's excitement
" 不 告诉 我 , " 说 卢彻 , 可亲 再次 在 这 脸 的 这 其他的 激动
.
.
.

“别告诉我,”面对对方的兴奋, 卢彻又恢复了和蔼可亲的态度说道。

" [dəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] ; [tel] [ðə; ði] ['meɪər] .
" Don't tell me ; tell the Mayor .
" 不 告诉 我 ; 告诉 这 市长 .

“别告诉我, 去告诉市长。”

" [kaɪt] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ] ['sterɪŋ] , ['θɔːtɪf(ə)l] [aɪz] , [æz; əz] [ðəʊ] ['lʌtʃər]
" Kite stood for a minute with staring , thoughtful eyes , as though Lutcher
" 风筝 站立 为了 一个 分钟 和 凝视 , 周到 眼睛 , 作为 尽管 卢彻

[wɜːr; wər][nɑːt][ðər; ðər] .
were not there .
是 不是 那里 .

“凯特站在那里, 目光呆滞, 若有所思, 仿佛卢彻并不在那里。

[ðen] [hiː; hi] [græbd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [striːt] .
Then he grabbed his hat and started for the street .
然后 他 抓住 他的 帽子 和 开始 为了 这 街道 .

然后他抓起帽子, 朝街道走去。

['lʌtʃər] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] , ['grɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] .
Lutcher looked after him , grinning with amusement .
卢彻 看起来 后 他 , 咧嘴笑 和 娱乐 .

卢彻看着他, 脸上带着一丝戏谑的笑容。

" [ðə; ði][oʊld] ['bʌzəd] [dʌz] [teɪk] [aɪ 'tiː][hɑːrd] , " [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] .
" The old buzzard does take it hard , " he told himself .
" 这 老的 秃鹰 做 拿 它 难的 , " 他 讲述 他自己 .

“这只老秃鹫确实很难接受,”他对自己说。

" [wel] , [aɪ][ʊd; ʃəd] ['wɜːrɪ] .
" Well , I should worry .
" 出色地 , 我 应该 担心 .

“嗯, 我应该担心。”

[wɒts] [hiː; hi] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ?
What's he up to now ?
是什么 他 向上 到 现在 ?

他现在在忙什么？

" [kaɪt] [hæd; həd] ['disə'pɪəd] .
" **Kite had disappeared .**
" 风筝 有 消失 .

“基特不见了。”

[wen] ['lʌtʃər] [gɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [stri:t] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [mæn] [wɒz; wəz] [noʊ] [bɔːŋgər] [ɪn] [saɪt] .
When Lutchter got to the street , the little man was no longer in sight .
什么时候 卢彻 得到 到 这 街道 , 这 小的 男人 曾是 不 更长 在 视线 .

当卢彻走到街上时，那个矮个子男人已经不见了。

['lʌtʃər] ['wʌndəʒd] [wʌt] [kaɪt] [hæd; həd] [set] [ɔːf] [tuː; tə] [duː] ;
Lutchter wondered what Kite had set off to do ;
卢彻 想知道 什么 风筝 有 放 离开 到 做 ;

卢彻想知道凯特出发去做什么；

[ænd; ænd] [hiː; hi] ['lɔɪtəd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [mæn] [ə'geɪn] .
and he loitered for a while in the hope of seeing the little man again .
和 他 徘徊 为了 一个 尽管 在 这 希望 的 看到 这 小的 男人 再次 .

他徘徊了一会儿，希望能再次见到那个矮个子男人。

[kaɪts] ['fjʊəri] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm] .
Kite's fury amused him .
风筝的 愤怒 觉得好笑 他 .

凯特的愤怒让他觉得很有趣。

[bʌt; bət] [kaɪt] [hæd; həd] [nɔːt] [rɪ'tɜːrnd] [wen] ['dʒɪm] ['rædəbəʊ] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] [saɪt] ;
But Kite had not returned when Jim Radabaugh drifted into sight ;
但 风筝 有 不是 返回 什么时候 吉姆 拉达博 漂移 进入 视线 ;

但当吉姆·拉达博格出现在视线中时，凯特还没有回来；

[ænd; ænd] ['lʌtʃər] [dɪd] [nɔːt] [wɔːnt] [tuː; tə] [siː] ['dʒɪm] [ə'geɪn] , [soʊ] [hiː; hi] [ɪ'feɪst] [hɪm'self] .
and Lutchter did not want to see Jim again , so he effaced himself .
和 卢彻 做过 不是 想 到 看 吉姆 再次 , 所以 他 抹去 他自己 .

卢彻不想再见到吉姆，于是他抹去了自己的存在。

[hiː; hi] [sɔː] ['dʒɪm] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bə'zɑːr] , [ænd; ænd] [kʌm] [aʊt] [ə'geɪn] , [ænd; ænd] [stɔːp] [æt; ət] [ðə; ði]
He saw Jim go into the Bazaar , and come out again , and stop at the
他 锯 吉姆 去 进入 这 市场 , 和 来 出去 再次 , 和 停止 在 这

['dʒɜːrn(ə)] ['ɑːfɪs] ;
Journal office ;
杂志 办公室 ;

他看到吉姆走进集市，又出来，然后停在了《日报》办公室；

[ænd; ænd] ['æftər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] , [kaɪt] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] ,
and after a little , Kite came down the street from the Court House ,
和 后 一个 小的 , 风筝 来了 向下 这 街道 从 这 法庭 房子 ,

过了一会儿，凯特从法院那边沿着街道走了过来。

[ænd; ænd] ['rædəbəʊ] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːrn(ə)] ['ɑːfɪs] , [ænd; ænd] ['fɑːləʊd] [kaɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði]
and Radabaugh emerged from the Journal office , and followed Kite into the
和 拉达博 出现 从 这 杂志 办公室 , 和 随后 风筝 进入 这

[bə'zɑːr] .
Bazaar .
市场 .

拉达博从《日报》办公室出来，跟着凯特进了集市。

[ˈlʌtʃər] [wɪʃt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ,
Lutcher wished he could be near enough to hear what they said ,
卢彻 希望 他 可以 是 靠近 足够的 到 听到 什么 他们 说 ,
卢彻真希望自己能离他们近一些, 听听他们在说什么。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [soʊ][hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] .
but there was no chance of it , so he departed .
但 那里 曾是 不 机会 的 它 , 所以 他 已离开 .
但这样做毫无机会, 所以他离开了。

[kaɪt] [held][ɑːn][tuː; tə] [hɪmˈself] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈrædəbɔː] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)l]
Kite held on to himself while he talked with Radabaugh ; but when the marshal
风筝 握住 在 到 他自己 尽管 他 谈话 和 拉达博 ; 但 什么时候 这 元帅
[wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
was gone ,
曾是 已消失 ,
凯特在和拉达博交谈时紧紧抓住自己; 但当警长离开后,

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] ,
the little man , in the shelter of his desk ,
这 小的 男人 , 在 这 庇护所 的 他的 桌子 ,
那个矮个子男人, 躲在书桌后面,

[ˈfretɪd] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtempɪst] [ʌv; əv] [ˈfjʊriəs] [ˈæŋɡər] .
fretted and jerked in his chair in a tempest of furious anger .
有格纹的 和 猛地一抖 在 他的 椅子 在 一个 暴风雨 的 狂怒 愤怒 .
他焦躁不安, 在椅子上猛地扭动, 怒火中烧。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] ; [hiː; hi][dɪd] [teɪk] [ðɪs] { - }
There was no doubt about it ; he did take this { 215 }
那里 曾是 不 怀疑 关于 它 ; 他 做过 拿 这 { - }
毫无疑问, 他确实接受了{215}

[nuːz] [hɑːrd] .
news hard .
消息 难的 .
新闻很难报道。

[bʌt; bət][wʌn] [ˈwɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsiːɪŋ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ɪn] [kaɪts] [ˈæŋɡər]
But one watching with a seeing eye might have discovered in Kite's anger
但 一 观看 和 一个 看到 眼睛 可能 有 发现 在 风筝的 愤怒
[ˈsʌmθɪŋ] [els] ;
something else ;
某物 别的 ;
但一个有洞察力的人或许能在凯特的愤怒中发现其他的东西;

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈpænɪk] .
a touch of panic .
一个 触碰 的 恐慌 .
一丝恐慌。

[pərˈhæps] [fɪr] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˈæŋɡər] ;
Perhaps fear is always a part of anger ;
也许 害怕 是 总是 一个 部分 的 愤怒 ;
或许恐惧总是愤怒的一部分;

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˈæŋɡər] [ˈfloʊz] .
perhaps it is one of the springs from which anger flows .
也许 它 是 一 的 这 弹簧 从 哪个 愤怒 流量 .
或许这是愤怒的源泉之一。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [kaɪt] ,
But in the case of Kite ,
但 在 这 案件 的 风筝 ；

但就 Kite 而言，

[hɪz; ɪz] [fɪr] [ænd; ənd][ˈpæɪnɪk] [tendɪd] [tuː; tə][ˈkwaɪət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['stedɪ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪd]
his fear and panic tended to quiet him and steady him and bid
他的 害怕 和 恐慌 倾向于 到 安静的 他 和 稳定的 他 和 出价
[hɪm; ɪm][goʊ] ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz] ['evri] [mu:v] .
him go slowly and watch his every move .
他 去 缓慢地 和 手表 他的 每一个 移动 ；

恐惧和恐慌让他安静下来，让他保持镇定，让他慢慢来，注意自己的一举一动。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [li:pt] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪt] [æz; əz]
There had been a day when he would have leaped into such a fight as
那里 有 到过 一个 天 什么时候 他 会 有 跳跃 进入 这样的 一个 斗争 作为
[ðɪs] ,
this ,
这 ；

曾几何时，他也会奋不顾身地投身于这样的战斗之中。

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [ænd; ənd] ['fʊrɪəs] ['fɪgjər] .
a terrible and furious figure .
一个 糟糕的 和 狂怒 数字 ；

一个可怕而愤怒的人物。

[bʌt; bət] [kaɪt] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [oʊld] .
But Kite was getting old .
但 风筝 曾是 获得 老的 ；

但凯特年纪大了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['siːnaɪ] [ænd; ənd][ˈpɪtɪf(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fʊrɪ] [naʊ] .
There was something senile and pitiful in his fury now .
那里 曾是 某物 衰老 和 可怜 在 他的 愤怒 现在 ；

他的愤怒中现在带着一丝老态和可怜。

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪzi] ['lɪt(ə)] [ʃɑ:p] ,
There in the rear of his busy little shop ,
那里 在 这 后部 的 他的 忙碌的 小的 店铺 ；

在他那间繁忙的小店的后方，

[wɪð; wɪθ] ['kʌstəmərz] ['goʊɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kla:ks] ['læfɪŋ] [tə'geðər] ,
with customers going and coming and the clerks laughing together ,
和 顾客 去 和 未来 和 这 职员 笑 一起 ；

顾客来来往往，店员们也聚在一起说说笑笑。

[kaɪt] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [bi:t] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klentʃt]
Kite twisted his fingers together and beat at his head with his clenched
风筝 扭曲 他的 手指 一起 和 打 在 他的 头 和 他的 紧握
[hændz][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
hands and tried to think what to do .
双手 和 尝试 到 思考 什么 到 做 ；

凯特双手紧握，手指交缠在一起，捶打着自己的脑袋，努力思考该怎么办。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] ['wɪnt] [wʊd] ['nevər] [teɪk] [ðɪs] [step] ;
He had been so sure that Wint would never take this step ;
他 有 到过 所以 当然 那 温特 会 绝不 拿 这 步 ；

他一直确信温特永远不会采取这一步；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['wɪnt] [æz; əz] ['meɪər] , - [wʊd] [biː; bi] ['seɪfli]
he had been so sure that with Wint as Mayor , Hardiston would be safely
他 有 到过 所以 当然 那 和 温特 作为 市长 , - 会 是 安全
[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrli] [wet] .
and securely wet .
和 安全地 湿的 .

他一直确信，只要温特当上市长，哈迪斯顿就能安然无恙地享受雨水。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['eɪməs] - [gʊd] [wɪl] .
He had been so sure of Amos Caretall's good will .
他 有 到过 所以 当然 的 阿莫斯 - 好的 将要 .

他一直非常确信阿莫斯·卡雷塔尔会对他抱有善意。

[tʃeɪs] [ænd; ənd][dʒæk] ['raʊt] [hæd; həd] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'liːvd] [ðer; ðər]
Chase and Jack Routt had warned him ; but he had not believed their
追赶 和 杰克 鲁特 有 警告 他 ; 但 他 有 不是 相信 他们的
[wɔːnɪŋz] ,
warnings ,
警告 ,

蔡斯和杰克·鲁特都曾警告过他，但他没有听从他们的警告。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
because he did not wish to believe .
因为 他 做过 不是 希望 到 相信 .

因为他不愿意相信。

['wɪnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drɪŋkər] ;
Wint was a drinker ;
温特 曾是 一个 饮酒者 ;

温特是个酒鬼；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kɑːmən] [sens] [ðæt] ['wɪnt] [wʊd] [let][ðə; ði] [taʊn] [gʊv][ɑːn][æz; əz][aɪ 'tiː][hæd; həd]
it was just common sense that Wint would let the town go on as it had
它 曾是 只是 常见的 感觉 那 温特 会 让 这 镇 去 在 作为 它 有
[gʊːn] [ɪn][ðə; ði][pæst] .
gone in the past .
已消失 在 这 过去的 .

温特让小镇像过去一样继续发展下去，这完全符合常理。

[kaɪt] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn][aɪ 'tiː] .
Kite had counted on it .
风筝 有 计数 在 它 .

凯特早就料到了这一点。

[ænd; ənd] [naʊ] ['wɪnt] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] .
And now Wint had betrayed him .
和 现在 温特 有 背叛 他 .

而现在，温特背叛了他。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [spræŋ] ['ɪntuː] [kaɪts] [maɪnd] .
That was the word that sprang into Kite's mind .
那 曾是 这 单词 那 弹簧 进入 风筝的 头脑 .

那是凯特脑海中突然冒出来的一个词。

['wɪnt] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] .
Wint had betrayed him .
温特 有 背叛 他 .

温特背叛了他。

[hiː; hi] [felt] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [ɪndɪɡ'neɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['meɪər] .
He felt an honest indignation at the Mayor .
他 毛毡 一个 诚实的 愤慨 在 这 市长 .

他对市长感到由衷的愤慨。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn'dɪgnənt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wen] ['wɪnt] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
He was more indignant than he had been when Wint called him a
他 曾是 更多的 愤怒 比 他 有 到过 什么时候 温特 称为 他 一个
buzzard .
秃鹰 .

他比温特骂他是秃鹫时更加愤慨。

[hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðæt] [gʊd] - ['neɪtʃə-dli] [ɪ'nʌf] .
He had accepted that good - naturedly enough .
他 有 公认 那 好的 - 自然地 足够的 .

他欣然接受了这件事。

[hɑːrd] [neɪmz] [brʊk] [nʊʊ] [boʊnz] ; [br'saɪdz] , ['wɪnt][hæd; həd] [bɪn] [kwɪt] ['ɑːbvɪəsli] ['sʌfərɪŋ]
Hard names broke no bones ; besides , Wint had been quite obviously suffering
难的 姓名 打破 不 骨头 ; 除了 , 温特 有 到过 相当 明显地 痛苦
[frʌm; frəm][æŋ; ən] [oʊvər'naɪt] [baʊt] ,
from an overnight bout ,
从 一个 过夜 回合 ,

硬汉的名字并没有伤到骨头；此外，温特显然是昨晚宿醉未醒。

[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
that morning .
那 早晨 .

那天早上。

[kaɪt] [nuː] [ðə; ði] [muːd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'zentf(ə)] .
Kite knew the mood ; he was not surprised ; and he was not resentful .
风筝 知道 这 情绪 ; 他 曾是 不是 惊讶 ; 和 他 曾是 不是 不满 .

凯特察觉到了气氛；他并不感到惊讶；他也没有怨恨。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .
But this was different .
但 这 曾是 不同的 .

但这次情况不同。

['dæmnəbli] ['dɪfrənt] .
Damnably different .
该死的 不同的 .

截然不同。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] ['tretʃəri] , [br'treɪəl] .
This was out and out treachery , betrayal .
这 曾是 出去 和 出去 背信弃义 , 背叛 .

这是彻头彻尾的背叛。

[hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [ɪ'lekt] ['wɪnt] ; [naʊ] ['wɪnt] [tɜːrɪnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
He had helped elect Wint ; now Wint turned against him .
他 有 帮助 选 温特 ; 现在 温特 转向 反对 他 .

他曾帮助温特当选；现在温特却与他反目成仇。

[kɪt] [felt] [ə'kjuːtli] ['sɑːrɪ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ; [hiː; hi][felt] [ə'kjuːtli] [rɪ'prəʊtʃfl] [tɔːrd] ['wɪnt] .
Kit felt acutely sorry for himself ; he felt acutely reproachful toward Wint .
成套工具 毛毡 急性 对不起 为了 他自己 ; 他 毛毡 急性 责备的 朝向 温特 .

基特感到非常自怜；他对温特感到非常自责。

[ænd; ənd] [wen] [dʒæk] ['raʊt] [drɔːpt] [ɪn] , [hæf][æŋ; ən] [ʌʊər]['æftər] ['rædəbɔː] [hæd; həd] [gɔːn] ,
And when Jack Routt dropped in , half an hour after Radabaugh had gone ,
和 什么时候 杰克 鲁特 掉落 在 , 一半 一个 小时 后 拉达博 有 已消失 ,

拉达博离开半小时后，杰克·鲁特也来了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [kaɪt] [toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .

with a triumphant light in his eye , Kite told him so .
和 一个 凯 光 在 他的 眼睛 , 风筝 讲述 他 所以 .

凯特眼中闪过一丝胜利的光芒,告诉了他这件事。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['wɪnt] [wʊd] [du:] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] ['dʊʊlfəli] .

" I didn't think Wint would do it , " he said dolefully .
" 我 没有 思考 温特 会 做 它 , " 他 说 悲伤地 .

“我没想到温特会这么做,”他沮丧地说。

" ['raʊt] , [aɪ] ['dɪdnt] [sə'pəʊz] ['wɪnt] [wʊd] [du:] [ðɪs] [tu:; tə][em 'i:] . { - }

" Rutt , I didn't suppose Wint would do this to me . { 216 }
" 鲁特 , 我 没有 认为 温特 会 做 这 到 我 . { - }

“鲁特,我没想到温特会这样对我。”{216}

['raʊt] ['tʃʌklɪd] .

Rutt chuckled .
鲁特 轻笑 .

鲁特轻笑了一声。

" [ɪts] [nɑ:t] [wɪnts] ['du:ɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .

" It's not Wint's doing , " he said .
" 它是 不是 温特的 正在做 , " 他 说 .

“这不是温特干的,”他说。

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

" I told you this was coming , you know .
" 我 讲述 你 这 曾是 未来 , 你 知道 .

“我早就告诉过你,这一天迟早会来的。”

[ɪts] ['eɪməs] .

It's Amos .
它是 阿莫斯 .

是阿莫斯。

" [bʌt; bət] [kaɪt] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [mu:d] [fɔ:r; fər][reɪdʒ][æt; ət]['eɪməs] .

" But Kite was in no mood for rage at Amos .
" 但 风筝 曾是 在 不 情绪 为了 愤怒 在 阿莫斯 .

“但凯特当时并没有心情对阿莫斯发火。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

" I don't know , " he said .
" 我 不 知道 , " 他 说 .

“我不知道,”他说。

" [ðɪs] [lʊks] [laɪk] [wɪnts] ['du:ɪŋ] .

" This looks like Wint's doing .
" 这 看起来 喜欢 温特的 正在做 .

“这看起来像是温特在做的事。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['bɔɪz] [trɪk] .

It's a boy's trick .
它是 一个 男孩们 诡计 .

这是男孩的伎俩。

[ə; eɪ][mæn][laɪk]['eɪməs] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ðɪ][hɑ:rm][fɔ:r; fər] - [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [mu:v] .

A man like Amos would have seen the harm for Hardiston in such a move .
一个 男人 喜欢 阿莫斯 会 有 已见 这 伤害 为了 - 在 这样的 一个 移动 .

像阿莫斯这样的人会明白,哈迪斯顿这样做会受到怎样的伤害。

[noʊ] , [dʒæk] , ['wɪnt] [dɪd] [ðɪs] , [hɪm'self] .

No , Jack , Wint did this , himself .
不 , 杰克 , 温特 做过 这 , 他自己 .

不,杰克,这是温特自己做的。

“ [ˈrʌʊt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Routt shook his head** .
“ 鲁特 摇晃 他的 头 .

鲁特摇了摇头。

“ [aɪ] [noʊ] [ˈbetər] .
“ **I know better** .
“ 我 知道 更好的 .

“我心里明白。”

[juː; jʊ][get][ˈæftər][ˈeɪməs] , [ænd; ənd] [ˈwɪnt] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [hi:l] .
You get after Amos , and Wint will come to heel .
你 得到 后 阿莫斯 , 和 温特 将要 来 到 脚跟 .

你去追捕阿莫斯，温特就会屈服。

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][bəʊθ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . “
I know them both , I tell you . “
我 知道 他们 两个都 , 我 告诉 你 . “

我跟你说，我认识他们俩。

“ [aɪ][kɑːnt] [brɪˈliːv] [aɪˈtiː] , “ [kɑːt] [ɪnˈsɪstɪd] .
“ **I can't believe it , “ Kite insisted** .
“ 我 不能 相信 它 , “ 风筝 坚持 .

“我简直不敢相信，”凯特坚持道。

“ [wʌt] [ˈmoʊtɪv] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] ? “
“ **What motive could he possibly have ? “**
“ 什么 动机 可以 他 可能 有 ? “

他究竟有什么动机呢？

“ [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði][bənd][ˈwægən] , “ [ˈrʌʊt] [təʊld][hɪm; ɪm] .
“ **Trying to get on the band wagon , “ Routt told him** .
“ 尝试 到 得到 在 这 乐队 车皮 , “ 鲁特 讲述 他 .

“想赶时髦，”鲁特告诉他。

“ [ðæts] [ˈeɪməs] .
“ **That's Amos** .
“ 那就是 阿莫斯 .

“那是阿莫斯。”

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][ɑːn][ðə; ði][draɪ][bənd][ˈwægən] . “
Trying to get on the dry band wagon . “
尝试 到 得到 在 这 干燥 乐队 车皮 . “

想赶上禁酒潮流。

“ [noʊ] , [noʊ] , [ɪts] [ˈwɪnt] .
“ **No , no , it's Wint** .
“ 不 , 不 , 它是 温特 .

“不，不，是温特。”

[ˈhiːz] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] .
He's the one we must go to .
他是 这 一 我们 必须 去 到 .

我们必须去找他。

[ˈhiːz] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi][mʌst; məst][wɜːrk][ɑːn] .
He's the one we must work on .
他是 这 一 我们 必须 工作 在 .

他才是我们必须重点关注的对象。

[ˈhiːz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [stɑːpt] , [ˈrʌʊt] .
He's got to be stopped , Routt .
他是 得到 到 是 停止 , 鲁特 .

必须阻止他，鲁特。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈfaɪər][wəz; wəz][rɪˈvaɪvɪŋ, riːˈvaɪvɪŋ][ɪn] [kaɪt] .
“ **Something of the old fire was reviving in Kite** .
“ 某物 的 这 老的 火 曾是 复苏 在 风筝 :
“ 凯特身上似乎重新燃起了某种旧日的火焰。”

“ [ˈhiːz] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [stɔːpt] .
“ **He's got to be stopped** .
“ 他是 得到 到 是 停止 :
“ 必须阻止他。

[skerd] [ɔːf] .
Scared off .
害怕的 离开 :
“ 吓跑了。

[kɔːld] [ɔːf] .
Called off .
称为 离开 :
“ 取消了。

[ˈsʌmθɪŋ] .
Something .
某物 :
“ 某物。

[aɪ][wəʊnt][stænd][fɔːr; fər] [sʌt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [əˈferz] .
I won't stand for such a state of affairs .
我 惯于 站立 为了 这样的 一个 状态 的 事务 :
“ 我不能容忍这种情况。

[sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ]
Such a thing
这样的 一个 事物
“ 这种事.....

[ɪn] - .
In Hardiston .
在 - :
“ 在哈迪斯顿。

“ [ˈraʊt] [grɪnd] .
“ **Routt grinned** .
“ 鲁特 咧嘴一笑 :
“ 鲁特咧嘴一笑。

“ [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? ”
“ **Well , what are you going to do about it ?** ”
“ 出色地 , 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ? ”
“ 那你打算怎么办? ”

“ [get] [ˈæftər][hɪm; ɪm] .
“ **Get after him** .
“ 得到 后 他 :
“ 追上去。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [wei] .
There must be a way .
那里 必须 是 一个 方式 :
“ 一定有办法的。

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ænd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [taɪm] ?
Don't you know a way to get hold of him and bring him to time ?
不 你 知道 一个 方式 到 得到 抓住 的 他 和 带来 他 到 时间 ?
“ 你难道不知道该如何联系上他，让他回到正轨吗?”

[mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [wei] , ['raʊt] .
Must **be** **some** **way** , **Rou****tt** .
必须 是 一些 方式 , 鲁特 .

肯定有办法的，鲁特。

[θɪŋk] , [mæn] ; [θɪŋk] .
Think , **man** ; **think** .
思考 , 男人 ; 思考 .

动动脑子，伙计；动动脑子。

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?
What **can** **we** **do** ?
什么 能 我们 做 ?

我们能做些什么？

[sker] [hɪm; ɪm][ɔːf] ?
Scare **him** **off** ?
吓 他 离开 ?

把他吓跑了？

" ['raʊt] [lʊkt] [æt; ət] [kaɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɜːriəs] , [ɪn'tent] [wei] ,
Rou**tt** **looked** **at** **Kite** **in** **a** **curious** , **intent** **way** ,
" 鲁特 看起来 在 风筝 在 一个 好奇的 , 意图 方式 ,

鲁特用一种好奇而专注的目光打量着凯特，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði] ['lðər] [mæn]
as **though** **he** **thought** **there** **might** **be** **a** **hidden** **meaning** **in** **what** **the** **other** **man**
作为 尽管 他 想法 那里 可能 是 一个 隐 意义 在 什么 这 其他 男人
[hæd; həd] [sed] .
had **said** .
有 说 .

仿佛他认为对方的话里可能藏着什么深意。

" [wɒts] [jʊr; jər][aɪ'diːə][ɪg'zæktli] ? " [hiː; hi] [æskt] .
What's **your** **idea** **exactly** ? " **he** **asked** .
" 是什么 你的 主意 确切地 ? " 他 问 .

“你的想法到底是什么？”他问道。

" [wɒts] [ʌp][jʊr; jər] [sliːv] ? "
What's **up** **your** **sleeve** ? "
" 是什么 向上 你的 袖子 ? "

你还有什么绝招？

" [aɪ'diːə] ? " [kaɪt] ['ekəʊd] .
Idea ? " **Kite** **echoed** .
主意 ? " 风筝 回声 .

“有什么想法吗？”凯特重复道。

" [aɪ'diːə][ɪz][tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [jʌŋ] [skeɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][kɔːl] ['rædəbɔː] [ɔːf]
Idea **is** **to** **get** **something** **on** **that** **young** **skate** **and** **make** **him** **call** **Radabaugh** **off**
" 主意 是 到 得到 某物 在 那 年轻的 滑冰 和 制作 他 称呼 拉达博 离开
.
:
.

“我的想法是给那个年轻的滑冰者一些刺激，让他叫停拉达博的比赛。”

[ðæts] [ðə; ði][aɪ'diːə] .
That's **the** **idea** .
那就是 这 主意 .

这就是我的想法。

[get][æftər][hɪm; ɪm] , [ˈhevi] .
Get after him , heavy .
得到 后 他 , 重的 .

狠狠地追他。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [wei] .
There must be a way .
那里 必须 是 一个 方式 .

一定有办法的。

[sʌm; səm] [wei] .
Some way .
一些 方式 .

某种方式。

“ [ˈraʊt] [smaɪld] [ˈfeɪntli] , [ˈtɪltɪŋ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈsiːlɪŋ] ;
” Routt smiled faintly , tilting back in his chair , looking at the ceiling ;
” 鲁特 微笑 淡淡的 , 倾斜 后退 在 他的 椅子 , 寻找 在 这 天花板 ;
鲁特微微一笑, 向后靠在椅子上, 望着天花板;

[ænd; ənd][hiː; hi] [bluː] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [striːm] [ʌv; əv] [smoʊk] [streɪt] [ˈʌpwərd] .
and he blew a long stream of smoke straight upward .
和 他 吹 一个 长的 溪流 的 抽烟 直的 向上 .
他向上喷出一长串烟雾。

[kaɪt] [snæpt] :
Kite snapped :
风筝 啪啪 :

风筝断了:

“ [wel] ? ”
” Well ? ”
” 出色地 ? ”

“出色地? ”

“ [wel] , ” [sed] [ˈraʊt] , “ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] .
” Well , ” said Routt , “ there's something in that .
” 出色地 , ” 说 鲁特 , ” 有 某物 在 那 .
“嗯,”鲁特说,“这话有一定道理。”

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [wei]
There might be a way
那里 可能 是 一个 方式

或许还有办法.....

“ [kaɪt] [liːnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ɪnˈtenti] .
” Kite leaned toward him intently .
” 风筝 倾斜 朝向 他 专注地 .
“凯特专注地向他倾身。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? { - }
” What is it ? { 217 }
” 什么 是 它 ? { - }

“那是什么? ”{217}

[ˈraʊt] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
Routt waved his hand .
鲁特 挥手 他的 手 .

鲁特挥了挥手。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ˈdefɪnət] .
” Nothing definite .
” 没有什么 定 .

“还没有定论。”

[maɪt] [dɪ'veləp] .
Might develop .
可能 发展 .

可能会发展。

[hoʊld][ɔ:f] [ə; eɪ] [waɪl] . "
Hold off a while . "
抓住 离开 一个 尽管 . "

稍等片刻。

" [aɪ][kɑ:nt][hoʊld][ɔ:f] , " [sed] [kaɪt] .
" **I can't hold off** , " **said Kite** .
" 我 不能 抓住 离开 , " 说 风筝 .

“我忍不住了，”凯特说道。

" [aɪ][wəʊnt][hoʊld][ɔ:f] .
" **I won't hold off** .
" 我 惯于 抓住 离开 .

“我不会再拖延了。”

[ˈsʌmθɪŋz] [gɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] . "
Something's got to be done . "
某样东西 得到 到 是 完毕 . "

必须采取行动了。

" [ðen] [ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:] , " ['rʌʊt] [təʊld][hɪm; ɪm] ['kerləsli] ; [ænd; ənd] [kaɪt] ['pli:dəd, 'pli:dɪd][wɪð; wɪθ]
" **Then you do it** , " **Routt told him carelessly** ; **and Kite pleaded with**
" 然后 你 做 它 , " 鲁特 讲述 他 粗心大意 ; 和 风筝 恳求 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

“那就去做吧，”鲁特漫不经心地告诉他；凯特恳求他。

" [noʊ] , [noʊ] .
" **No** , **no** :
" 不 , 不 .

“不，不。”

[ju:; jʊ][du:][jʊr; jər] [oʊn] [wei] .
You do your own way :
你 做 你的 自己的 方式 .

你走自己的路。

[aɪl] [traɪ][maɪn] .
I'll try mine :
患病的 尝试 矿 .

我试试我的。

[wi:l] [bəuθ] [wɜ:rk][æt; ət] [ðɪs] , ['rʌʊt] .
We'll both work at this , **Routt** :
出色地 两个都 工作 在 这 , 鲁特 .

我们会共同努力的，鲁特。

[ˈsʌmθɪŋ] . . .
Something . . .
某物 . . .

某物 ...

[aɪ]
I : : : :
我

我....

[si:] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] .
See what you can do .
看 什么 你 能 做 .

看看你能做些什么。

[ðæts] [ɔ:l] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

[aɪ] [si:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:] .
I'll see what I can do .
患病的 看 什么 我 能 做 .

我看看我能做些什么。

" ['raʊt] [gʌ:t][ʌp] .
" **Routt got up .**
" 鲁特 得到 向上 .

鲁特站了起来。

" [dəʊnt] [fər'get] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] ['eɪməs][ɪz] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" **Don't forget , " he said , " that Amos is back of this .**
" 不 忘记 , " 他 说 , " 那 阿莫斯 是 后退 的 这 .

“别忘了,”他说,“阿莫斯是幕后黑手。”

" [kaɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Kite shook his head .**
" 风筝 摇晃 他的 头 .

凯特摇了摇头。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
" **I don't think so .**
" 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[wi:l] [hɪt] ['wɪnt] [fɜ:rst] .
We'll hit Wint first .
出色地 打 温特 第一的 .

我们先攻打温特。

[aɪ][dəʊnt][wɔ:nt][tu:; tə] [bʌk] ['eɪməs] . "
I don't want to buck Amos . "
我 不 想 到 巴克 阿莫斯 . "

我不想和阿莫斯作对。

" [ju:l] [faɪnd] , " [sed] ['raʊt] , " [ðæt] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [bʌk] ['eɪməs] .
" **You'll find , " said Routt , " that you'll have to buck Amos .**
" 你会 寻找 , " 说 鲁特 , " 那 你会 有 到 巴克 阿莫斯 .

“你会发现,”鲁特说,“你必须反抗阿莫斯。”

" [æftər] ['raʊt] [left] [hɪm; ɪm] , [kaɪt] [sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ˈfɪŋɡərz] ['tæpɪŋ] [ˈnɜ:rvəsli] [ɑ:n][hɪz; ɪz]
" **After Routt left him , Kite sat for a while , fingers tapping nervously on his**
" 后 鲁特 左边 他 , 风筝 卫星 为了 一个 尽管 , 手指 窃听 紧张地 在 他的
[desk] ,
desk ,
桌子 ,

“鲁特离开后, 凯特坐了一会儿, 手指紧张地敲着桌子。”

[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [tu:; tə][du:][nekst] .
wondering what to do next .
好奇 什么 到 做 下一个 .

不知道接下来该做什么。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] ['wʌndʒ-d] [ɪf] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ðæt] ['raʊt] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
And he wondered if it could be that Routt was right ,
和 他 想知道 如果 它 可以 是 那 鲁特 曾是 正确的 ,
他不禁怀疑, 鲁特说的会不会是对的。

[ðæt] ['eɪməs][wʌz; wəz] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [mu:v] [ɑ:n] [wɪnts] [pɑ:rt] .
that Amos was back of this move on Wint's part .
那 阿莫斯 曾是 后退 的 这 移动 在 温特的 部分 .
阿莫斯支持温特的这一举动。

['raʊt] [hæd; həd] [sed] ['eɪməs] [wʊd] [du:] [ðɪs] ; [soʊ] , [kaɪt] [rɪ'membə] , [hæd; həd][ðə; ði] ['eldə] [tʃeɪs]
Routt had said Amos would do this ; so , Kite remembered , had the elder Chase
鲁特 有 说 阿莫斯 会 做 这 ; 所以 , 风筝 记得 , 有 这 长老 追赶
.
.
.
鲁特曾说过阿莫斯会这样做; 凯特记得, 老蔡斯也说过同样的话。

[tʃeɪs] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['ʃɔ:rtli] ['æftə][ðə; ði] [ɪ'lek](ə)n] ,
Chase had come to him , shortly after the election ,
追赶 有 来 到 他 , 不久 后 这 选举 ,
选举结束后不久, 蔡斯就来找过他。

[tu:; tə][wɔ:rn] [kaɪt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ʃʊ] [tu:; tə] ['hæpən] .
to warn Kite that this was sure to happen .
到 警告 风筝 那 这 曾是 当然 到 发生 .
警告凯特, 这件事肯定会发生。

[wɜ:r; wə] ['raʊt] [ænd; ʌnd] [tʃeɪs] [raɪt] ; [wʌz; wəz][aɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)] [ðæt] ['eɪməs][hæd; həd] [bɪ'treɪd]
Were Routt and Chase right ; was it possible that Amos had betrayed
是 鲁特 和 追赶 正确的 ; 曾是 它 可能的 那 阿莫斯 有 背叛
[hɪm; ɪm] ?
him ?
他 ?
鲁特和蔡斯的说法是否正确? 阿莫斯是否有可能背叛了他?

[kaɪt] [wʊd] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] .
Kite would not believe it .
风筝 会 不是 相信 它 .
凯特肯定不会相信的。

[nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] ['eni] [daʊt] [ʌv; əv]['eɪməsɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] ,
Not because he had any doubt of Amos's willingness to betray him ,
不是 因为 他 有 任何 怀疑 的 阿莫斯的 意愿 到 背叛 他 ,
并非因为他怀疑艾摩斯会背叛他,

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [der] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['eɪməsɪz] ['du:ɪŋ] .
but because he did not dare believe that this was Amos's doing .
但 因为 他 做过 不是 敢 相信 那 这 曾是 阿莫斯的 正在做 .
但他不敢相信这是阿摩司所为。

[ɪf] ['wɪnt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [mu:v] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [ðer; ðə][wʌz; wəz][sʌm; səm] [hoʊp] [ʌv; əv]
If Wint had made the move on his own account , there was some hope of
如果 温特 有 制成 这 移动 在 他的 自己的 帐户 , 那里 曾是 一些 希望 的
['sweɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
swaying him ,
摇晃 他 ,
如果温特是出于自愿做出这个决定, 那么或许还有希望说服他。

[ɔ:r] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [hɪm; ɪm] .
or frightening him .
或者 令人恐惧 他 .
或者吓唬他。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eɪməs][hæd; həd] ['prɔːmptɪd] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['bækɪŋ] ['wɪnt] [naʊ] , [ðə; ði][,sɪtʃu'eɪ(ə)n]

But	if	Amos	had	prompted	it	and	were	backing	Wint	now	,	the	situation
但	如果	阿莫斯	有	提示	它	和	是	后盾	温特	现在	,	这	情况

[wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] ['hoʊpləs] .

was	almost	hopeless	.
曾是	几乎	绝望	.

但如果阿莫斯是幕后推手，并且现在支持温特，那么情况就几乎毫无希望了。

[ˈðerfɔːr] [kaɪt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eɪməs][wʌz; wəz][rɪ'spɔːnsəb(ə)l] ;

Therefore	Kite	refused	to	believe	that	Amos	was	responsible	;
所以	风筝	拒绝	到	相信	那	阿莫斯	曾是	负责任的	;

因此，凯特拒绝相信阿莫斯对此负有责任；

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [wɪnts] [oʊn] [aɪ'diːə] .

he	clung	to	the	idea	that	the	whole	thing	was	Wint's	own	idea	.
他	紧紧抓住	到	这	主意	那	这	所有的	事物	曾是	温特的	自己的	主意	.

他始终认为整件事都是温特自己的主意。

[ˈwɪnt] , [ðen] , [hiː; hi][məst; məst] [faɪt] .

Wint	,	then	,	he	must	fight	.
温特	,	然后	,	他	必须	斗争	.

那么，温特，他必须战斗。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈwɪnt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wɪnts] ['faːðər] [ə'gen] .

He	thought	of	Wint	;	and	he	thought	of	Wint's	father	again	.
他	想法	的	温特	;	和	他	想法	的	温特的	父亲	再次	.

他想起了温特；然后他又想起了温特的父亲。

[ðər; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [muːv] [ˈwɪnt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['faːðər] .

There	might	be	a	chance	to	move	Wint	through	his	father	.
那里	可能	是	一个	机会	到	移动	温特	通过	他的	父亲	.

或许有机会通过他父亲的途径将温特转移出去。

" [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] ['eni] [sens] [ʌv; əv] ['duːti] , " [kaɪt] [θɔːt] , " ['hiːl] [duː] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['faːðər]

" If	the	boy	has	any	sense	of	duty	,	" Kite	thought	,	" he'll	do	what	his	father
" 如果	这	男生	有	任何	感觉	的	责任	,	" 风筝	想法	,	" 地狱	做	什么	他的	父亲

[sez] .

says	.
说道	.

“如果这孩子还有点责任感，”凯特心想，“他就会听他父亲的话。”

" [hiː; hi][fər'ɡɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['eldər] [tʃeɪs] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] " [draɪ] " [mæn] .

" He	forgot	that	the	elder	Chase	had	always	been	a	" dry	" man	.
" 他	忘了	那	这	长老	追赶	有	总是	到过	一个	" 干燥	" 男人	.

他忘记了老蔡斯一直是个“不喝酒”的人。

[ˈpɑːlətɪks] [teɪks] ['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃənz] ;

Politics	takes	little	account	of	convictions	;
政治	需要	小的	帐户	的	定罪	;

政治很少考虑信念；

[ænd; ənd] [kaɪt] [klʌtʃt] [æɪ; ət][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['eldər] [tʃeɪs] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] { - }

and	Kite	clutched	at	the	hope	that	the	elder	Chase	could	change	{ 218 }
和	风筝	紧握	在	这	希望	那	这	长老	追赶	可以	改变	{ - }

凯特紧紧抓住希望，希望老蔡斯能够改变{218}

[wɪnts] [maɪnd] .

Wint's	mind	.
温特的	头脑	.

温特的想法。

[tʃeɪs] [hæd; həd] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm] [əˈlaɪəns] , [wʌns] ; [hæd; həd] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [əˈlaɪəns] [əˈɡenst]
Chase had offered him alliance , once ; had offered him an alliance against
追赶 有 提供 他 联盟 , 一次 ; 有 提供 他 一个 联盟 反对
[ˈeɪməs] .
Amos .
阿莫斯 .

蔡斯曾向他提出结盟；曾向他提出结盟对抗阿莫斯。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [[ʊ] [hɪz; ɪz] [ˈfrendlɪnəs] [naʊ] .
He should be willing to show his friendliness now .
他 应该 是 愿意的 到 展示 他的 友善 现在 .

他现在应该愿意展现他的友善态度。

[kaɪts] [aɪz] [ˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeɪntli] [ˌɑːptɪˈmɪstɪk] [ɡlɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ;
Kite's eyes lighted with a faintly optimistic glint at the thought ;
风筝的 眼睛 照明 和 一个 淡淡的 乐观的 闪烁 在 这 想法 ;

想到这里，凯特眼中闪过一丝淡淡的乐观光芒；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tɔːrd] [ðə; ði]
and he took his hat and started forthwith down the street toward the
和 他 采取 他的 帽子 和 开始 立即 向下 这 街道 朝向 这
[ˈfɜːrnis] [wer] [tʃeɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .
furnace where Chase was to be found during the day .
炉 在哪里 追赶 曾是 到 是 成立 期间 这 天 .

他拿起帽子，径直沿着街道朝火炉走去，白天蔡斯就在那里。

[hiː; hi][met][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][men] ;
He met a number of men ;
他 遇见 一个 数字 的 男人 ;

他遇到了许多男人；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [ɔːl] [ɡrɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [dɪˈrɪzn] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .
and he thought they all grinned at him with derision in their eyes .
和 他 想法 他们 全部 咧嘴一笑 在 他 和 嘲笑 在 他们的 眼睛 .

他觉得他们都带着嘲讽的眼神冲他咧嘴笑着。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ; [mʌst; məst][biː; bi] [əˈmjuːzd] [æt; ət] [ðɪs] [plaɪt] [ɪn]
They must know what had happened ; must be amused at this plight in
他们 必须 知道 什么 有 发生 ; 必须 是 觉得好笑 在 这 困境 在
[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] .
which he found himself .
哪个 他 成立 他自己 .

他们一定知道发生了什么事；一定对他的这种困境感到好笑。

[ðə; ði] [θɔːt] [raʊzd] [ðə; ði][ˈæŋɡər][ɪn] [kaɪt] , [ænd; ənd] [ˈstreŋθənd] [hɪm; ɪm] .
The thought roused the anger in Kite , and strengthened him .
这 想法 唤醒 这 愤怒 在 风筝 , 和 加强 他 .

这个念头激起了凯特的怒火，也让他更加坚强。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [mɔːr] [ˈboʊldli] .
He went on his way more boldly .
他 去 在 他的 方式 更多的 大胆地 .

他更加大胆地继续前行。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,
By and by , at the end of the street ,
经过 和 经过 , 在 这 结尾 的 这 街道 ,

渐渐地，在街的尽头，

[ðə; ði][ˈsmoʊki] [blæk] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɜːrnis] [luːmd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
the smoky black bulk of the furnace loomed before him .
这 烟 黑色的 大部分的 的 这 炉 迫近 前 他 .

在他面前，冒着浓烟的黑色炉体巍然耸立。

[kaɪt] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪs] ;
Kite did not like the looks of the furnace;
风筝 做过 不是 喜欢 这 看起来 的 这 炉 ;

凯特不喜欢那座炉子的样子；

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌt] [æn; ən] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˈhɑ:nɪst] [ˈpaʊər] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
there was such an atmosphere of harnessed power about it ,
那里 曾是 这样的 一个 气氛 的 已掌握 力量 关于 它 ,
那里弥漫着一种蓄势待发的强大氛围。

[ænd; ənd] [kaɪt] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈfreɪd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [wʊd] [breɪk] [ɪts] [ˈhɑ:rnɪs] .
and Kite was always a little afraid the power would break its harness .
和 风筝 曾是 总是 一个 小的 害怕的 这 力量 会 休息 它是 马具 .
凯特总是有点担心这股力量会挣脱束缚。

[tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] , [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [ɡoʊ] [θru:] [ðə; ði] [ˈveri] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
To reach the office , he had to go through the very heart of the
到 抵达 这 办公室 , 他 有 到 去 通过 这 非常 心 的 这
[ˈmɑ:nstrəs] [θɪŋ] .
monstrous thing .
滔天 事物 .

为了到达办公室，他必须穿过这个怪物的核心区域。

[æt; ət] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] , [ə; eɪ] [ten] - [fʊt] [fleɪm] [hɪst] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈveri] [ɜ:rθ]
At the beginning of the way , a ten - foot flame hissed out of the very earth
在 这 开始 的 这 方式 , 一个 十 - 脚 火焰 嘶嘶作响 出去 的 这 非常 地球
[ɪtˈself] ,
itself ,
本身 ,

在道路的起点，一道十英尺高的火焰从大地深处嘶嘶地窜出。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈræŋk] [pæst] [aɪ ˈti:] [ˈtɪmɪdli] .
at his right hand , so that he shrank past it timidly .
在 他的 正确的 手 , 所以 那 他 缩小 过去的 它 胆怯地 .

在他右手边，他胆怯地缩了过去。

[ðen] [hi:; hi] [mʌst; məst] [pɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ə; eɪ] [ˈkɔ:ɾɪdɔ:r] [brɪˈtwi:n] [ˈstrʌktʃər] [laɪk] [skwa:t] ,
Then he must pick his way through a corridor between structures like squat ,
然后 他 必须 挑选 他的 方式 通过 一个 走廊 之间 结构 喜欢 蹲 ,
[brɪk] [ˈʌvnz] ,
brick ovens ,
砖 烤箱 ,

然后他必须小心翼翼地穿过一条走廊，走廊两侧是像矮墙、砖砌烤炉一样的建筑。

[brɪˈloo] [wɪtʃ] [ˈlɪvɪŋ] [fleɪm] [rɔ:rd] [ɪn] [ə; eɪ] [stri:m] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈreɪsɪŋ] [ˈtɔ:rənt] .
below which living flame roared in a stream like a racing torrent .
以下 哪个 活的 火焰 咆哮 在 一个 溪流 喜欢 一个 赛车 激流 .

下方，熊熊燃烧的火焰如同奔腾的洪流般咆哮着。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ðɪs] [stri:m] [ʌv; əv] [fleɪm] .
He could see this stream of flame .
他 可以 看 这 溪流 的 火焰 .

他能看到这道火焰。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [hoʊld] [aɪ ˈti:] , [brɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈʌvnz] .
There was nothing to hold it , between the ovens .
那里 曾是 没有什么 到 抓住 它 , 之间 这 烤箱 .

烤箱之间没有任何东西可以固定它。

[hi:; hi] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ðæt] [ðɪs] [stri:m] [wʊd] [li:p] [aʊt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
He trembled with fear that this stream would leap out at him .
他 颤抖 和 害怕 那 这 溪流 会 飞跃 出去 在 他 .

他害怕得浑身发抖，生怕这条溪流会突然向他扑来。

[wen] [hi:; hi] [pæst] [ˈʌndə] [ðə; ði] [stæks] , [ˈpʌlsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈrɪðmɪk] [bi:t] [ʌv; əv] [laɪf] [wɪt]
When he passed under the stacks , pulsing with the rhythmic beat of life which
什么时候 他 通过了 在下面 这 堆栈 , 脉动 和 这 节奏 打 的 生活 哪个
[stɜ:rd] [ðem; ðəm] ,
stirred them ,
搅拌 他们 ,

当他穿过书架下方时, 书架上涌动着生命的节奏,

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪrz] [ˌɪnˈsaɪd] ,
he could hear the roar of the fires inside ,
他 可以 听到 这 吼 的 这 火灾 里面 ,
[ænd; ɐnd] [ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
and the hiss of the air from the tuyères ,
和 这 嘶 的 这 空气 从 这 风嘴 ,
[ænd; ɐnd] [ðə; ði] [saʊndz] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ðə; ði] [ˈreɪvənɪŋz] [ʌv; əv] [bi:sts] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
and the sounds were like the ravings of beasts to him .
和 这 声音 是 喜欢 这 贪婪 的 野兽 到 他 .
[ænd; ɐnd] [ðə; ði] [saʊndz] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ðə; ði] [ˈreɪvənɪŋz] [ʌv; əv] [bi:sts] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
和 这 声音 是 喜欢 这 贪婪 的 野兽 到 他 .

他能听到屋内熊熊燃烧的火焰声。

[ænd; ɐnd] [ðə; ði] [hɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
and the hiss of the air from the tuyères ,
和 这 嘶 的 这 空气 从 这 风嘴 ,
[ænd; ɐnd] [ðə; ði] [saʊndz] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ðə; ði] [ˈreɪvənɪŋz] [ʌv; əv] [bi:sts] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
and the sounds were like the ravings of beasts to him .
和 这 声音 是 喜欢 这 贪婪 的 野兽 到 他 .
[ænd; ɐnd] [ðə; ði] [saʊndz] [wɜ:r; wər] [laɪk] [ðə; ði] [ˈreɪvənɪŋz] [ʌv; əv] [bi:sts] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
和 这 声音 是 喜欢 这 贪婪 的 野兽 到 他 .

在他听来, 这些声音就像野兽的嚎叫。

[kɑ:t] [felt] [ɪˈmensli] [smɔ:l] , [ɪˈmensli] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] .
Kite felt immensely small , immensely insignificant .
风筝 毛毡 非常 小的 , 非常 微不足道 .
[kɑ:t] [felt] [ɪˈmensli] [smɔ:l] , [ɪˈmensli] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] .
风筝 毛毡 非常 小的 , 非常 微不足道 .

风筝觉得自己非常渺小, 非常微不足道。

[tɔ:rd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈrʌnɪŋ] ,
Toward the end of his way he was almost running ,
朝向 这 结尾 的 他的 方式 他 曾是 几乎 跑步 ,
[tɔ:rd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈrʌnɪŋ] ,
朝向 这 结尾 的 他的 方式 他 曾是 几乎 跑步 ,

到了最后, 他几乎是在跑。

[ænd; ɐnd] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [væst] [rɪˈli:f] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
and he came out with vast relief upon the other side ,
和 他 来了 出去 和 广阔的 宽慰 之上 这 其他 边 ,
[ænd; ɐnd] [hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [væst] [rɪˈli:f] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] ,
和 他 来了 出去 和 广阔的 宽慰 之上 这 其他 边 ,

他到达对岸时, 如释重负。

[ænd; ɐnd] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈaɪərn] - [ˈʃi:tɪd] [ˈbɪldɪŋ] [wɪt] [ˈhaʊst] [ðə; ði] [ˈfɜ:rnis] [ˈɔ:fɪs] [ænd; ɐnd]
and approached the iron - sheeted building which housed the furnace office and
和 接近 这 铁 - 床单 建筑 哪个 房屋 这 炉 办公室 和
[ænd; ɐnd] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈaɪərn] - [ˈʃi:tɪd] [ˈbɪldɪŋ] [wɪt] [ˈhaʊst] [ðə; ði] [ˈfɜ:rnis] [ˈɔ:fɪs] [ænd; ɐnd]
和 接近 这 铁 - 床单 建筑 哪个 房屋 这 炉 办公室 和

[ænd; ɐnd] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈaɪərn] - [ˈʃi:tɪd] [ˈbɪldɪŋ] [wɪt] [ˈhaʊst] [ðə; ði] [ˈfɜ:rnis] [ˈɔ:fɪs] [ænd; ɐnd]
and approached the iron - sheeted building which housed the furnace office and
和 接近 这 铁 - 床单 建筑 哪个 房屋 这 炉 办公室 和
[ænd; ɐnd] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈaɪərn] - [ˈʃi:tɪd] [ˈbɪldɪŋ] [wɪt] [ˈhaʊst] [ðə; ði] [ˈfɜ:rnis] [ˈɔ:fɪs] [ænd; ɐnd]
和 接近 这 铁 - 床单 建筑 哪个 房屋 这 炉 办公室 和

于是, 他们走向那座铁皮房, 里面是熔炉办公室和化学家的实验室。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [baɪ] [ˈsɜ:rkliŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈfɜ:rnis] ,
He might have come here by circling around the furnace ,
他 可能 有 来 这里 经过 盘旋 大约 这 炉 ,
[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [baɪ] [ˈsɜ:rkliŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈfɜ:rnis] ,
他 可能 有 来 这里 经过 盘旋 大约 这 炉 ,

他可能是绕着炉子转了一圈才到这里来的。

[bʌt; bət] [ˈi:v(ə)n] [kɑ:t] [hæd; həd] [praɪd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [feɪs] [ˈdeɪndʒəz] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [əˈvɔɪd] [ðem; ðəm] .
but even Kite had pride enough to face dangers , rather than avoid them .
但 甚至 风筝 有 自豪 足够的 到 脸 危险 , 相当 比 避免 他们 .
[bʌt; bət] [ˈi:v(ə)n] [kɑ:t] [hæd; həd] [praɪd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [feɪs] [ˈdeɪndʒəz] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [əˈvɔɪd] [ðem; ðəm] .
但 甚至 风筝 有 自豪 足够的 到 脸 危险 , 相当 比 避免 他们 .

但即使是凯特也有足够的自尊心去面对危险, 而不是逃避危险。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈeldər] [tʃeɪs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] ;
He found the elder Chase at his desk ;
他 成立 这 长老 追赶 在 他的 桌子 ;
[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈeldər] [tʃeɪs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] ;
他 成立 这 长老 追赶 在 他的 桌子 ;

他发现老蔡斯正在办公桌前;

[ænd; ənd] [tʃɛɪs] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [stə'nɑ:grəfər] [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['dɪk,teɪɪŋ] ,
and Chase dismissed the stenographer to whom he had been dictating ,
和 追赶 解雇 这 速记员 到 谁 他 有 到过 口述 ,
[ænd; ənd] [ɔ:fərd] { - }
and offered { 219 }
和 提供 { - }

于是，蔡斯打发走了正在给他口述的速记员，并提供了{219}

[kɑrt] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r] .
Kite a cigar .
风筝 一个 雪茄 .
[kɑrt] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][,aɪ 'ti:] .
Kite refused it .
风筝 拒绝 它 .

放雪茄风筝。

凯特拒绝了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l][ˈhæbɪt][æn; ən] [əb'sti:mɪəs] [mæn] .
He was by personal habit an abstemious man .
他 曾是 经过 个人的 习惯 一个 节制的 男人 .
[aɪ] ['nevər] [smoʊk] , " [hi:; hi] [sed] .
" I never smoke , " he said .
" 我 绝不 抽烟 , " 他 说 .

他生性节俭。

“我从不抽烟,”他说。

[tʃɛɪs] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪl] [æt; ət] [i:z] .
Chase nodded , a little ill at ease .
追赶 点头 , 一个 小的 患病的 在 舒适 .
[hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ] [kɑrt] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðə; ðɪ]

蔡斯点了点头，显得有些不自在。

He had tried to make an alliance with Kite , but he did not like the little man ,
他 有 尝试 到 制作 一个 联盟 和 风筝 , 但 他 做过 不是 喜欢 这 小的 男人 ,
[ˈlɪt(ə)l][mæn] ,
[ænd; ənd][ˈnevər] [wʊd] .
and never would .
和 绝不 会 .
[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [kɑrt] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][self] - ['kɑ:nʃəs] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ,
He did not like Kite , and he was self - conscious about it ,
他 做过 不是 喜欢 风筝 , 和 他 曾是 自己 - 有意识的 关于 它 ,
[ˈlɪt(ə)l][mæn] ,
little man ,
小的 男人 ,
[ænd; ənd][fɛlt] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [baɪ] ['tri:tɪŋ] [kɑrt] [wɪð; wɪθ]

他曾试图与凯特结盟，但他并不喜欢这个矮个子男人。

而且永远不会。

He did not like Kite , and he was self - conscious about it ,
他 做过 不是 喜欢 风筝 , 和 他 曾是 自己 - 有意识的 关于 它 ,
[ænd; ənd][fɛlt] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [baɪ] ['tri:tɪŋ] [kɑrt] [wɪð; wɪθ]

他不喜欢凯特，而且为此感到很自卑。

and felt that he ought to make up for his dislike by treating Kite with extreme courtesy .
和 毛毡 那 他 应该 到 制作 向上 为了 他的 不喜欢 经过 治疗 风筝 和
[ɪk'stri:m] ['kɜ:rtəsi] .
extreme courtesy .
极端 礼貌 .
[ænd; ənd][fɛlt] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [baɪ] ['tri:tɪŋ] [kɑrt] [wɪð; wɪθ]

他觉得自己应该以极大的礼貌对待凯特来弥补自己对凯特的厌恶。

[soʊ] [naʊ] [hiː hi] [æskt] : “ [wel] , [ˈmɪstər] . [kɑrt] , ” [ænd; ənd] [kɑrt] [riˈspɒndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[ɑːrp]
So now he asked : “ Well , Mr . Kite , ” and Kite responded with a sharp
所以 现在 他 问 : “ 出色地 , 先生 : 风筝 , ” 和 风筝 回应 和 一个 锋利的
[ˈkwestʃən] :
question :
问题 :

于是他问道：“那么，基特先生，”基特则尖锐地反问了一句：

“ [wɒts] [ðɪs] [wɪnts] [ˈduːɪŋ] ?
“ **What's this Wint's doing ?**
” 是什么 这 温特的 正在做 ?

“这个温特在干什么？”

“ [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [ˈfraɪt(ə)nd] [tʃeɪs] ;
” **There had been a time when such an inquiry frightened Chase ;**
” 那里 有 到过 一个 时间 什么时候 这样的 一个 询问 害怕 追赶 ;
[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] ,
because ,
因为 ,

“曾几何时，这样的调查令蔡斯感到恐惧；因为，

[wen] [ˈpiːp(ə)l] [æskt] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] , [hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [ment] [ðæt] [ˈwɪnt] [wʌz; wəz][ɪn]
when people asked him such a question , he knew they meant that Wint was in
什么时候 人们 问 他 这样的 一个 问题 , 他 知道 他们 意思是 那 温特 曾是 在
[ˈtrʌb(ə)l] [əˈgen] .
trouble again .
麻烦 再次 :

当人们问他这样的问题时，他就知道他们的意思是温特又遇到麻烦了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [feɪθ] [ɪn] [ˈwɪnt] ;
But he was coming to have a certain faith in Wint ;
但 他 曾是 未来 到 有 一个 肯定 信仰 在 温特 ;

但他渐渐对温特产生了一定的信任；

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ] [kɑrts] [ˈkwestʃən] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ] .
so he was puzzled by Kite's question , and said so .
所以 他 曾是 困惑 经过 风筝的 问题 , 和 说 所以 :

所以他对凯特的提问感到困惑，并这样说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [hiː; hi][ˈtoʊld][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmæn] .
“ **I don't know what you mean , ” he told the little man .**
” 我 不 知道 什么 你 意思是 , ” 他 讲述 这 小的 男人 :

“我不知道你的意思，”他对那个矮个子男人说。

[kɑrt] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] .
Kite was surprised .
风筝 曾是 惊讶 :

凯特很惊讶。

“ [gʊd] [gɑːd] !
“ **Good God !**
” 好的 上帝 !

“我的天哪！

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] .
You must know .
你 必须 知道 :

你必须知道。

[ˈdɪdnt] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] ? “
Didn't he tell you ? ”
没有 他 告诉 你 ? ”

他没告诉你吗？

“ [ˈhiːz] [təʊld] [em ˈiː] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
“ **He's told me nothing in particular** .
“ 他是 讲述 我 没有什么 在 特别的 .

“他什么也没告诉我。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ？ “
What do you mean ？”
什么 做 你 意思是 ？ ”

你是什么意思？ ”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [fuːl] [hæz; hæz][ˈɡɪv(ə)n] [ˈrædəbɔː] [ˈɔːrdərz] [əˈɡenst] [ˈeni] [mɔːr] [ˈlɪkər] [ˈselɪŋ] .
“ **The young fool has given Radabaugh orders against any more liquor selling** .
“ 这 年轻的 傻子 有 给定 拉达博 订单 反对 任何 更多的 酒 销售 .

“这个年轻的傻瓜已经下令禁止拉达博再进行任何酒类销售活动。”

“ [tʃeɪsɪz] [fɜːrst] [rɪˈækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [liːp] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪtɪd] [praɪd] .
“ **Chase's first reaction to this information was a leap of delighted pride** .
“ 追逐 第一的 反应 到 这 信息 曾是 一个 飞跃 的 高兴极了 自豪 .

“得知这个消息后，蔡斯的第一反应是欣喜若狂地跳了起来。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [wəd] [hæv; həv] [wɪft] [ˈwɪnt] [tuː; tə][duː] ；
It was what he would have wished Wint to do ；
它 曾是 什么 他 会 有 希望 温特 到 做 ；

这正是他希望温特做的；

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wəd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [wɪnts] [pleɪs] .
it was what he himself would have done in Wint's place .
它 曾是 什么 他 他自己 会 有 完毕 在 温特的 地方 .

如果换作是他自己，他也会这么做。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] , [strɔːŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [tʃeɪs] [wʌz; wəz][glæd] .
It was a decent , strong thing to do , and Chase was glad .
它 曾是 一个 体面的 , 强的 事物 到 做 , 和 追赶 曾是 高兴的 .

这是一件体面而有力的事，蔡斯对此感到欣慰。

[kaɪt] [sɔː] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmænz] [aɪz] ； [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] [ˈtʃælɪndʒɪŋli] ；
Kite saw this in the other man's eyes ； and he exclaimed challengingly ；
风筝 锯 这 在 这 其他 男人的 眼睛 ； 和 他 惊呼 具有挑战性 ；

凯特从对方的眼神中看到了这一点，于是他挑衅地喊道：

“ [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtɪk(ə)ld] , [mæn] .
“ **You look as though you were tickled , man** .
“ 你 看 作为 尽管 你 是 挠痒 , 男人 .

“你看上去好像被挠痒痒了，伙计。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪl] [ˈruːɪn] - ？
Don't you know this thing will ruin Hardiston ？
不 你 知道 这 事物 将要 废墟 - ？

难道你不知道这件事会毁了哈迪斯顿吗？

“ [tʃeɪs] [nuː] [aɪ ˈtiː] [wəd] [nɔːt][ˈruːɪn] - ； [ˌnevərðəˈles] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]
“ **Chase knew it would not ruin Hardiston ； nevertheless he was willing to**
“ 追赶 知道 它 会 不是 废墟 - ； 尽管如此 他 曾是 愿意的 到

[ˈhjuːmər] [kaɪt] .
humor Kite .
幽默 风筝 .

“蔡斯知道这不会毁了哈迪斯顿；尽管如此，他还是愿意迁就凯特。”

[soʊ][hiː; hi] [æskt] ： “ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] ？
So he asked ； “ Do you know the details ？
所以 他 问 ： “ 做 你 知道 这 细节 ？

于是他问道：“你知道详情吗？ ”

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大事故(The Great Accident)

第17/31页

[tel] [ɛm 'i:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Tell me about it .
告诉 我 关于 它 .

跟我说说吧。

" [kaɪt] [læft] ['hɑ:rʃli] .
" Kite laughed harshly .
" 风筝 笑了 严厉地 .

凯特发出刺耳的笑声。

" [ju:; jʊ] ['hædnt] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ðen] .
" You hadn't heard of it , then .
" 你 之前没有 听到 的 它 , 然后 .

“那时你还没听说过它。”

[hi:; hi] ['dɪdnt] [tel] [ju:; jʊ] .
He didn't tell you .
他 没有 告诉 你 .

他没告诉你。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['eɪməs] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [aɪ] [ges] , ['æftər] [ɔ:l] .
It was Amos put him up to it , I guess , after all .
它 曾是 阿莫斯 放 他 向上 到 它 , 我 猜测 , 后 全部 .

我猜想，归根结底，是阿莫斯指使他这么做的。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ðʊʊ] ['hi:d] [hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] , ['eniweɪ] .
But it looks as though he'd have told you , anyway .
但 它 看起来 作为 尽管 他会 有 讲述 你 , 反正 .

但看起来他无论如何都会告诉你的。

" [kaɪt] [wʌz; wəz] [ʃru:d] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ; [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [tʃeɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] ,
" Kite was shrewd enough in his way ; he understood that Chase , as a father ,
" 风筝 曾是 精明 足够的 在 他的 方式 ; 他 理解 那 追赶 , 作为 一个 父亲 ,

“凯特在某种程度上很精明；他明白，作为父亲的蔡斯，

[mʌst; məst][bi:; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv]['eɪməsɪz] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ] ['wɪnt] .
must be jealous of Amos's influence with Wint .
必须 是 嫉妒的 的 阿莫斯的 影响 和 温特 .

他一定是嫉妒阿莫斯对温特的影响力。

[ænd; ənd] [tʃeɪs] [ri'æktɪd] [æz; əz] [kaɪt] [ɪk'spektɪd] .
And Chase reacted as Kite expected .
和 追赶 反应 作为 风筝 预期的 .

正如凯特预料的那样，蔡斯做出了反应。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['klaʊdɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:rt] .
His eyes clouded with hurt .
他的 眼睛 阴天 和 伤害 .

他眼中满是伤痛。

[wɪnt] [maɪt] [hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm] ; [ʊd; ʃəd] [hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm] .
Wint might have told him ; should have told him .
温特 可能 有 讲述 他 ; 应该 有 讲述 他 .

温特或许已经告诉他了；他本应该告诉他的。

[ɪnˈsted] , { - }
Instead , { 220 }
反而 , { - }

相反, {220}

[hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [leɪd] [hɪm; ɪm] [ˈoʊpən] [tuː; tə] [ðɪs] [nuː] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ,
his son had laid him open to this new humiliation ,
他的 儿子 有 铺设 他 打开 到 这 新的 屈辱 ,
他的儿子让他遭受了这种新的羞辱。

[ðə; ðɪ] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [nuːz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ˈpɜːrs(ə)n] .
the humiliation of hearing important news from a third person .
这 屈辱 的 听力 重要的 消息 从 一个 第三 人 .
从第三者口中听到重要消息的羞辱感。

[ænd; ənd] — [ˈwɪnt] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪməs] [ləst] [naɪt] .
And — Wint had had supper with Amos last night .
和 — 温特 有 有 晚餐 和 阿莫斯 最后的 夜晚 .
温特昨晚和阿莫斯一起吃了晚饭。

[tʃeɪs] [strʌk] [bæk] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] .
Chase struck back , in the instinct to defend himself .
追赶 击 后退 , 在 这 本能 到 保卫 他自己 .
蔡斯出于自卫本能进行了反击。

“ [juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [ˈkɑːŋgrəsmən] - [wʊd] [duː] [dʒʌst] [ðɪs] . ”
“ **You remember , I warned you Congressman Caretall would do just this** . ”
“ 你 记住 , 我 警告 你 众议员 - 会 做 只是 这 . ”
“你还记得吗？我警告过你，卡雷塔尔议会这么做。”

“ [ʃʊr] [aɪ] [rɪˈmembər] , ” [kaɪt] [əˈɡriːd] .
“ **Sure I remember , ” Kite agreed** .
“ 当然 我 记住 , ” 风筝 同意 .
“我当然记得,”凯特同意道。

“ [ðæts] [waɪ] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
“ **That's why I've come to you** .
“ 那就是 为什么我已经 来 到 你 .
这就是我来找你的原因。

[wɑːnt] [tuː; tə] [get] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
Want to get together with you .
想 到 得到 一起 和 你 .
想和你聚聚。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈʌvər; ɑːr] [ʌndərˈstændɪŋ] .
That was our understanding .
那 曾是 我们的 理解 .
我们当时也是这么理解的。

[aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [skɪn] [ˈeɪməs] - .
I'm going to skin Amos Caretall .
我是 去 到 皮肤 阿莫斯 - .
我要剥掉阿莫斯·卡雷塔尔的皮。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] ?
Are you with me ?
是 你 和 我 ?
你明白我的意思吗？

[ðæts] [ðə; ðɪ] [ˈkwɛstʃən] .
That's the question .
那就是 这 问题 .
这就是问题所在。

” [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃru:d] [ɪnʌf] [tu:; tə] [raʊz] [tʃeɪs] [ə'genst] ['eɪməs] , [nɑ:t] [ə'genst] [tʃeɪsɪz] [oʊn]
” He was shrewd enough to rouse Chase against Amos , not against Chase's own
” 他 曾是 精明 足够的 到 唤醒 追赶 反对 阿莫斯 , 不是 反对 追逐 自己的
[sʌn] .
son .
儿子 :

“他足够精明，挑拨蔡斯与阿莫斯的关系，而不是与蔡斯自己的儿子作对。”

[ænd; ənd] [tʃeɪs] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['mætər] , [ɪnwərdli] [hɜ:rt][ænd; ənd] ['sa:ri] [br'kəz, br'kɔ:z] ['wɪnt]
And Chase considered the matter , inwardly hurt and sorry because Wint
和 追赶 经过考虑的 这 事情 , 内心 伤害 和 对不起 因为 温特
[hæd; həd][nɑ:t] [kən'faɪdɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
had not confided in him ,
有 不是 坦白 在 他 ,

蔡斯思索着这件事，内心感到受伤和遗憾，因为温特没有向他吐露心声。

[ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləs] [hɑ:'stɪləti] [tɔ:rd] ['eɪməs] .
and boiling with jealous hostility toward Amos .
和 沸腾 和 嫉妒的 敌意 朝向 阿莫斯 :

并且对阿摩司充满了嫉妒和敌意。

” [ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] [sed] [æt; ət][læst] .
” All right , ” he said at last .
” 全部 正确的 , ” 他 说 在 最后的 :

“好吧,”他最后说道。

” [ju:; jʊ] [si:] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .
” You see I was right .
” 你 看 我 曾是 正确的 :

你看，我是对的。

[wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? ”
What are we going to do ? ”
什么 是 我们 去 到 做 ? ”

我们该怎么办？

” [du:] ?
” Do ?
” 做 ?

“做？

” [kaɪt] [snæpt] .
” Kite snapped .
” 风筝 啪啪 :

“风筝断了。”

” [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] ['eɪməs] [rʌn] [tu:; tə] ['kʌvər] .
” We're going to make Amos run to cover .
” 是 去 到 制作 阿莫斯 跑步 到 覆盖 :

“我们要让阿莫斯跑去掩护。”

[ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] . ”
That's what we're going to do . ”
那就是 什么 是 去 到 做 : ”

这就是我们要做的事。

” ['æftər][ɔ:l] , ” [tʃeɪs] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] , ” [aɪm][ə; eɪ][draɪ][mæn] .
” After all , ” Chase reminded him , ” I'm a dry man .
” 后 全部 , ” 追赶 提醒 他 , ” 我是 一个 干燥 男人 :

“毕竟,”蔡斯提醒他，“我是一个不喝酒的人。”

[aɪ][kɑːnt] [faɪt] ['eɪməs][ɑːn] [ðæt] ['ɪʃuː] . "
 I can't fight Amos on that issue . "
 我 不能 斗争 阿莫斯 在 那 问题 . "

我无法在这个问题上与阿莫斯争论。

" [draɪ] ?
 " Dry ?
 " 干燥 ?

“干燥？

" [kaɪt] [di'mɑːndɪd] .
 " Kite demanded .
 " 风筝 要求 .

“基特要求道。”

" [wʌt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?
 " What of it ?
 " 什么 的 它 ?

那又怎样？

[wɒts] [ðæt] [gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ?
 What's that got to do with it ?
 是什么 那 得到 到 做 和 它 ?

这跟这件事有什么关系？

[ðɪs] [ɪz]['pɑːlətɪks] .
 This is politics .
 这 是 政治 .

这就是政治。

['eɪməs][ɪz][noʊ] [mɔːr] [draɪ][ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [pleɪz] [ðə; ðɪ][draɪ] [ɡerm] [br'kəz, br'kɔːz] [ðæts]
 Amos is no more dry than I am ; but he plays the dry game because that's
 阿莫斯 是 不 更多的 干燥 比 我 是 ; 但 他 演出 这 干燥 游戏 因为 那就是
 ['pɑːlətɪks] ,
 politics ,
 政治 ,

阿莫斯并不比我更枯燥乏味；但他玩弄枯燥的政治游戏，因为这就是政治。

[ænd; ɪnd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [voʊts] [ɪn][aɪ 'tiː] .
 and there are votes in it .
 和 那里 是 投票 在 它 .

而且里面还有投票。

['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [jɜr; jər] ['θʌndər] , [tʃeɪs] .
 He's trying to steal your thunder , Chase .
 他是 尝试 到 偷 你的 雷 , 追赶 .

蔡斯，他这是想抢你的风头。

[ɪf] ['eɪməs][ɡræbz][ðə; ðɪ][draɪ] [voʊt] , [wer] [duː][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?
 If Amos grabs the dry vote , where do you come in ?
 如果 阿莫斯 抓住 这 干燥 投票 , 在哪里 做 你 来 在 ?

如果阿莫斯赢得了多数选票，你又该如何抉择？

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wiːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [lɪk] [hɪm; ɪm] , [mæn] . "
 I tell you , we've got to lick him , man . "
 我 告诉 你 , 我们已经 得到 到 舔 他 , 男人 . "

我跟你讲，我们一定要打败他。

" [haʊ] ?
 " How ?
 " 如何 ?

“如何？

“ [tʃeɪs] [æskt] [æt; ət][ləst] .
“ **Chase asked at last** .
“ 追赶 问 在 最后的 .

“蔡斯最后问道。”

“ [wɒt] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgʊʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? ”
“ **What are we going to do ?** ”
“ 什么 是 我们 去 到 做 ? ”

“我们该怎么办？”

“ [fɜːrst] [θɪŋ] , ” [kaɪt] [sed] , “ [ɪz][tuː; tə][get][ˈæftər] [ˈwɪnt] .
“ **First thing , Kite said , is to get after Wint** .
“ 第一的 事物 , ” 风筝 说 , ” 是 到 得到 后 温特 .

“第一件事,”凯特说,“就是追捕温特。”

“ [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈredi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkwestʃən] .
“ **He had been ready with the answer to this question** .
“ 他 有 到过 准备好 和 这 回答 到 这 问题 .

“他早就准备好了这个问题的答案。”

“ - [ɪz][ˈjuːzɪŋ] [ˈwɪnt] .
“ **Caretall is using Wint** .
“ - 是 使用 温特 .

“Caretall 正在使用 Wint。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tuːl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Making a tool of him .
制作 一个 工具 的 他 .

把他变成工具。

[ə; eɪ] [ˈskeɪpɡoʊt] .
A scapegoat .
一个 替罪羊 .

替罪羊。

[ˈwɪnt] [ˈdʌznt] [noʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] .
Wint doesn't know his own mind .
温特 不 知道 他的 自己的 头脑 .

温特自己都搞不清楚状况。

- [ˈjuːzɪŋ][hɪm; ɪm] .
Caretall's using him .
- 使用 他 .

卡雷塔尔在利用他。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] - [hændz] .
We've got to get him out of Caretall's hands .
我们已经 得到 到 得到 他 出去 的 - 双手 .

我们必须把他从卡雷塔尔手里救出来。

[get] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Get him to work with you .
得到 他 到 工作 和 你 .

让他跟你一起工作。

[jʊə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
You're his father .
你是 他的 父亲 .

你是他父亲。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][waːnt][tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
He ought to want to work with you .
他 应该 到 想 到 工作 和 你 .

他应该愿意和你一起工作。

[ˈɒtnt] [hi:; hi] ? " **Oughtn't he ?** "
不应该 他 ? "

他难道不应该吗？

" [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] — [ʌndər'stænd] [i:t] [ˈʌðər] , " [tʃeɪs] [sed] .
" **He and I — understand each other , " Chase said .**
" 他 和 我 — 理解 每个 其他 , " 追赶 说 .

“我和他——彼此了解,”蔡斯说。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʃʊr] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] ,
He was not at all sure this was true ,
他 曾是 不是 在 全部 当然 这 曾是 真的 ,

他完全不确定这是不是真的。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'fes] [tu:; tə] [kaɪt] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd] [ˈwɪnt] [wɜ:r; wər] [les] [ðæn; ðən]
but he could not confess to Kite that he and Wint were less than
但 他 可以 不是 承认 到 风筝 那 他 和 温特 是 较少的 比
[ˈkɒnfɪdənts] .
confidants .
知己 .

但他无法向凯特坦白，他和温特之间并非知己。

" [ʃʊr] , " [kaɪt] [ə'gri:d] .
" **Sure , " Kite agreed .**
" 当然 , " 风筝 同意 .

“当然,”凯特同意道。

" [ˈnætʃ(ə)rəli] .
" **Naturally** .
" 自然 .

“自然。

[soʊ][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə] { - }
So the first thing to { 221 }
所以 这 第一的 事物 到 { - }

所以第一件事是{221}

[du:][ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [ˈwɪnt] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ˈhi:z] [ʌp] [ə'genst] .
do is for you to go to Wint and tell him what he's up against .
做 是 为了 你 到 去 到 温特 和 告诉 他 什么 他是 向上 反对 .

你只需要去告诉温特他面临的困境。

[haʊ] [ˈhi:z] [ˈbi:ɪŋ] [mən'ɪpjʊleɪtɪd] .
How he's being manipulated .
如何 他是 存在 操纵 .

他是如何被操纵的。

[get] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'sɪnd] [ðə; ði][ˈɔ:rdər] .
Get him to rescind the order .
得到 他 到 废除 这 命令 .

让他撤销命令。

[ðen] [wi:l] [goʊ][ˈæftər][ˈeɪməs] , [wɪð; wɪθ] [ˈwɪnt] [ˈhelpɪŋ] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [kli:n] [hɪm; ɪm][ʌp] . "
Then we'll go after Amos , with Wint helping us , and clean him up . "
然后 出色地 去 后 阿莫斯 , 和 温特 帮助 我们 , 和 干净的 他 向上 . "

然后我们去找阿莫斯，温特会帮我们，把他清理干净。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [tʃeɪs] [rɪ'lʌktəntli] .
" **I don't know , " said Chase reluctantly .**
" 我 不 知道 , " 说 追赶 勉强 .

“我不知道,”蔡斯不情愿地说。

“ [gʊd] [gɑ:d] , [mæn] , ” [kaɪt] [snæpt] , ” [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [ˈhænd(ə)] [jʊr; jər] [oʊn] [sʌn] ?
“ **Good God , man ,** ” **Kite snapped ,** “ **can't you handle your own son ?** ”
“ 好的 上帝 , 男人 , ” 风筝 啪啪 , ” 不能 你 处理 你的 自己的 儿子 ? ”
“我的天哪, 老兄,”凯特厉声说道, “你连自己的儿子都管不好吗? ”

“ [tʃeɪs] [gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə] [kaɪt] .
“ **Chase got up and walked to the window , his back to Kite .** ”
“ 追赶 得到 向上 和 步行 到 这 窗户 , 他的 后退 到 风筝 . ”
“蔡斯起身走到窗边, 背对着凯特。”

[hɪz; ɪz] [lɪps] [set] [ˈfɜ:rmli] .
His lips set firmly .
他的 嘴唇 放 牢牢 .

他紧抿着嘴唇。

[kaɪt] [wʌz; wəz] [raɪt] ; [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [ˈhænd(ə)] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] ,
Kite was right ; he ought to be able to handle his own son ,
风筝 曾是 正确的 ; 他 应该 到 是 有能力的 到 处理 他的 自己的 儿子 ;
凯特说得对; 他应该能管好自己的儿子。

[ənˈles] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [əˈraɪ] .
unless the world were all awry .
除非 这 世界 是 全部 错误 .

除非世界彻底崩坏了。

[ˈæftər] [ɔ:l] , [ðə; ði] [draɪ] [ˈkwɛstʃən] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈpri:tekst] .
After all , the dry question was only a pretext .
后 全部 , 这 干燥 问题 曾是 仅有的 一个 借口 .

毕竟, 这个枯燥的问题只是一个借口。

[ˈwɪnt] [ɔ:t] [tu:; tə] [treɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪməs] .
Wint ought to train with him rather than with Amos .
温特 应该 到 火车 和 他 相当 比 和 阿莫斯 .

温特应该和他一起训练, 而不是和阿莫斯一起。

[hi:; hi] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [bɔɪ] [soʊ] .
He would tell the boy so .
他 会 告诉 这 男生 所以 .

他会这样告诉那个男孩。

[wen] [æt; ət] [ləst] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [kaɪt] [əˈgen] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd]
When at last he turned toward Kite again , the other man saw that he had
什么时候 在 最后的 他 转向 朝向 风筝 再次 , 这 其他 男人 锯 那 他 有
[wʌn] .
won .
韩元 .

当他最终再次转向凯特时, 凯特发现自己赢了。

“ [aɪ] [si:] , ” [sed] [tʃeɪs] .
“ **I'll see ,** ” **said Chase .** ”
“ 患病的 看 , ” 说 追赶 .

“我再看看吧。”蔡斯说道。

“ [aɪ] [tɔ:k] [tu:; tə] [ˈwɪnt] [ænd; ənd] [si:] . { - }
“ **I'll talk to Wint and see . { 222 }** ”
“ 患病的 讲话 到 温特 和 看 . { - } ”

“我会和温特谈谈, 看看情况如何。”{222}

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四

追逐改变立场

W

W

英斯罗普·蔡斯（老）那天一整天都很沉思；

晚上他回到家，仍然犹豫不决，不知道自己应该做什么。

他很不高兴，对温特的沉默感到伤心，也对自己的行动方向感到不安。

他对阿莫斯影响他儿子的行为感到非常不满。

他良心不安；

他试图用凯特那似是而非的论点来平息事态，凯特声称这是政治问题。

不是道德问题。

如果当初有人直接要求蔡斯站出来，支持不执行酒类法律，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][wið; wiθ]
he would have refused ; and he would have refused with
他 会 有 拒绝 ; 和 他 会 有 拒绝 和
[ˌɪndɪɡ'neɪ](ə)n][æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səɡ'dʒestʃən] .
indignation at the suggestion :
愤慨 在 这 建议 :
他会拒绝；而且他会对这个提议感到愤慨并予以拒绝。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪfuː] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [klɪr] [æz; əz] [ðæt] .
But the issue was not so clear as that .
但 这 问题 曾是 不是 所以 清除 作为 那 :
但问题并没有那么简单。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klaʊdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [fɔːr; fər]['eɪməs] .
It was clouded by his dislike for Amos .
它 曾是 阴天 经过 他的 不喜欢 为了 阿莫斯 :
他对阿莫斯的厌恶蒙蔽了他的双眼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ɪn'fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] ;
It was not merely a question of enforcing the law ;
它 曾是 不是 仅仅 一个 问题 的 强制执行 这 法律 ;
这不仅仅是执法的问题；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['bɔːkɪŋ] ['eɪməs] - .
it was a question of balking Amos Caretall .
它 曾是 一个 问题 的 犹豫不决 阿莫斯 - :
这是阻止阿莫斯·卡雷塔尔的问题。

[ænd; ənd] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə][ɡoʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [spoʊk] [ɪn]['eɪməsɪz]
And Chase was prepared to go a long way to put a spoke in Amos's
和 追赶 曾是 准备 到 去 一个 长的 方式 到 放 一个 辐 在 阿莫斯的
[wiːl] .
wheel .
车轮 :
而蔡斯准备不惜一切代价阻挠阿莫斯。

['wɪnt] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kʌm] , [wen] [hiː; hi] [rɪːft] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɡlæd]
Wint had not yet come , when he reached his home ; and he was glad
温特 有 不是 然而 来 , 什么时候 他 达到 他的 家 ; 和 他 曾是 高兴的
[ʌv; əv] [ðæt] .
of that .
的 那 :
他到家时，冬天还没到来；他为此感到高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['liːwei] , [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .
It gave him some leeway , gave him some further time to think .
它 给予 他 一些 余地 , 给予 他 一些 更远 时间 到 思考 :
这给了他一些回旋余地，给了他更多的时间思考。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ræn][ɪn][æn; ən] ['endləs] ['sɜːrk(ə)l] ; [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃənz] ['kaʊntɜːd, 'kaʊnɜːd][hɪz; ɪz]
But his thoughts ran in an endless circle ; his convictions countered his
但 他的 想法 跑 在 一个 无尽的 圆圈 ; 他的 定罪 反驳 他的
['enməti] [tɔːrd] ['eɪməs] .
enmity toward Amos .
敌意 朝向 阿莫斯 :
但他的思绪却陷入了无休止的循环；他的信念与他对阿摩司的敌意相矛盾。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][baɪ][smɔːl][dɪˈɡriːz][ðæt][hɪz; ɪz][ˈætituːd][tɔːrd][ˈeɪməs][ˈkraʊdɪd][ˈʌðər]
It was only by small degrees that his attitude toward Amos crowded other
它 曾是 仅有的 经过 小的 学位 那 他的 态度 朝向 阿莫斯 挤 其他
[kənsɪdəˈreɪʃnz][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd].
considerations out of his mind.
考虑因素 出去 的 他的 头脑 .

他对阿摩司的态度只是逐渐地、微乎其微地占据了他的思绪，使他忽略了他其他事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡrædʒuəli][ˈkʌmɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv][dɪˈsɪʒ(ə)n][wen][hiː; hi][hɜːrd][ˈwɪnt][æt; ət]
He was gradually coming to the point of decision when he heard Wint at
他 曾是 逐步地 未来 到 这 观点 的 决定 什么时候 他 听到 温特 在
[ðə; ði][dɔːr].
the door.
这 门 .

他正逐渐做出决定时，听到温特在门口。

[ˈmɪsɪz]. [tʃeɪs][met][ˈwɪnt][ɪn][ðə; ði][frʌnt][hɔːl], [ænd; ənd][tʊɔld][hɪm; ɪm][ˈhɜːrɪdli]:
Mrs. Chase met Wint in the front hall, and told him hurriedly:
太太 . 追赶 遇见 温特 在 这 正面 大厅 , 和 讲述 他 匆匆 :

蔡斯太太在前厅遇到了温特，并匆匆告诉他：

“ [naʊ], [ˈwɪnt], [jʊə(r)] [leɪt] [əˈɡen].
“ **Now, Wint, you're late again.**
“ 现在 , 温特 , 你是 晚的 再次 .

“温特，你又迟到了。”

[juː; jʊ][rʌn][raɪt][ʌpˈsterz][ænd; ənd][wɔːʃ][jʊr; jər][feɪs][ænd; ənd][hændz].
You run right upstairs and wash your face and hands.
你 跑步 正确的 楼上 和 洗 你的 脸 和 双手 .

你立刻跑上楼，洗了脸和手。

[ˈsʌpərz][ɔːl][ˈredi], [ænd; ənd][ˈhetɪ][ˈwɒnts][tuː; tə][ɡoʊ][aʊt],
Supper's all ready, and Hetty wants to go out,
晚餐 全部 准备好 , 和 赫蒂 想要 到 去 出去 ,

晚饭准备好了，海蒂想出去。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɔːnt][tuː; tə][kiːp][hɜːr; hər][ˈwertɪŋ][ˈeni]—
and I don't want to keep her waiting any—
和 我 不 想 到 保持 她 等待 任何 —

我不想让她等太久——

“ [ˈwɪnt][læft], [ænd; ənd][kɪst][hɜːr; hər], [ænd; ənd][tʊɔld][hɜːr; hər][hiː; hi][wʊd][ˈhɜːri],
“ **Wint laughed, and kissed her, and told her he would hurry,**
“ 温特 笑了 , 和 亲吻 她 , 和 讲述 她 他 会 匆忙 ,

温特笑了，吻了她一下，并告诉她他会快点。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɡɔːn][ʌp][ðə; ði][sterz], [tuː][steps][æt; ət][ə; eɪ][taɪm],
and he was gone up the stairs, two steps at a time,
和 他 曾是 已消失 向上 这 楼梯 , 二 步骤 在 一个 时间 ,

他一步两级地走上楼梯，

[waɪl][hɪz; ɪz][ˈmʌðər][stɪl][tɔːkt][tuː; tə][hɪm; ɪm].
while his mother still talked to him.
尽管 他的 母亲 仍然 谈话 到 他 .

那时他的母亲还在和他说话。

[wen][hiː; hi][keɪm][daʊn], [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər][ænd; ənd][ˈmʌðər][hæd; həd][ɔːlˈredi][ɡɔːn][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ]
When he came down, his father and mother had already gone into the dining
什么时候 他 来了 向下 , 他的 父亲 和 母亲 有 已经 已消失 进入 这 用餐
[ruːm].
room.
房间 .

他下楼时，他的父母已经进了餐厅。

[hi:; hi] ['fɑ:lʊd] [ðəm; ðəm] , ['ænsər] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] “ [gʊd] ['i:vniŋ] , [ˈwɪnt] , ” [ɪn][æn; ən]
He followed them , answered his father's “ Good evening , Wint , “ in an
他 随后 他们 , 回答 他的 父亲的 “ 好的 晚上 , 温特 , “ 在 一个
[æbˈstræktɪd] [wei] ,
abstracted way ,
摘要 方式 ,

他跟在他们身后，心不在焉地回应了父亲的“晚上好，温特”。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['hɜ:ɾɪdli] .
and sat down hurriedly .
和 卫星 向下 匆匆 .

然后匆匆坐了下来。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] { - }
He did not look { 223 }
他 做过 不是 看 { - }

他看起来不像{223}

[tɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ;
toward his father ;
朝向 他的 父亲 ;

对父亲；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [ðə; ði] [fer] [θɪŋ] [ɪn] ['feɪlɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði]
he was conscious he had not done the fair thing in failing to tell the
他 曾是 有意识的 他 有 不是 完毕 这 公平的 事物 在 失败 到 告诉 这
[ˈoʊldər][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz][tu:; tə] ['rædəbɔ:] .
older man of his orders to Radabaugh .
老 男人 的 他的 订单 到 拉达博 .

他意识到自己没有把给拉达博的命令告诉那位年长者，这是不公平的做法。

[hi:; hi][felt] ['ɡɪltɪ] .
He felt guilty .
他 毛毡 有罪的 .

他感到内疚。

[ˈmɪsɪz] . [tʃeɪs] ['nevər] [əˈlaʊd] ['eni] [gæps][ɪn][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][tu:; tə][ɡoʊ] [ʌnˈplʌgd] ;
Mrs . Chase never allowed any gaps in the conversation to go unplugged ;
太太 . 追赶 绝不 允许 任何 差距 在 这 对话 到 去 拔掉电源 ;

蔡斯夫人从不允许谈话中出现任何停顿；

[ænd; ənd] [sɪns] [ˈwɪnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wɜ:r; wər][bəuθ][ˈnɔ:rm(ə)] [men] , [wɪð; wɪθ][ˈnɔ:rm(ə)]
and since Wint and his father were both normal men , with normal
和 自从 温特 和 他的 父亲 是 两个都 普通的 男人 , 和 普通的
[ˈæpɪtaɪts] ,
appetites ,
食欲 ,

温特和他的父亲都是正常人，有着正常的食欲，

[ʃi:; ʃi][dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [mi:l] , [waɪl] [ðeɪ] [eɪt] .
she did most of the talking during the early part of the meal , while they ate .
她 做过 最多 的 这 说 期间 这 早期的 部分 的 这 一顿饭 , 尽管 他们 吃 .

在用餐的前半段，她一直在说话，大家一边吃一边聊天。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wen] ['heti] [brɔ:t] [ɑ:n][ə; eɪ] [θɪk] ['ru:bɑ:rb] [paɪ][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [tʃeɪs]
It was only when Hetty brought on a thick rhubarb pie and Mrs . Chase
它 曾是 仅有的什么时候 赫蒂 带来 在 一个 厚的 大黄 馅饼 和 太太 . 追赶
[brɪˈɡæən][tu:; tə] [kʌt] [aɪ ˈti:] [ðæt] [tʃeɪs] [sed] ['kæʒuəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] :
began to cut it that Chase said casually to his son :
开始 到 切 它 那 追赶 说 随意地 到 他的 儿子 :

直到海蒂端来一块厚厚的肉馅饼，蔡斯太太开始切的时候，蔡斯才漫不经心地对儿子说：

“ [wel] , [ˈwɪnt] , [aɪ] [hɪr] [ju:v] [set] [aʊt] [tu:; tə] [kli:n] [ʌp] - .
“ **Well , Wint , I hear you've set out to clean up Hardiston .**
“ 出色地 , 温特 , 我 听到 你已经 放 出去 到 干净的 向上 - .

“温特，我听说你打算清理哈迪斯顿。”

“ [ˈwɪnt] [gʌlpt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [məʊθ] , [ænd; ənd] [ʌn'li:zɪli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]
“ **Wint gulped what was in his mouth , and uneasily admitted that this was**
“ 温特 吞咽 什么 曾是 在 他的 嘴 , 和 不安地 承认 那 这 曾是
[tru:] .
true .
真的 .

温特咽了口唾沫，不安地承认这是事实。

[ˈmɪsɪz] . [tʃeɪs] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['heti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [paɪ] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ]
Mrs . Chase was talking to Hetty about the pie and did not hear what they
太太 . 追赶 曾是 说 到 赫蒂 关于 这 馅饼 和 做过 不是 听到 什么 他们
[sed] .
said .
说 .

蔡斯太太当时正在和海蒂谈论馅饼，所以没有听到她们说了什么。

[tʃeɪs] [æskt] :
Chase asked :
追赶 问 :

蔡斯问道：

“ [wʌt] [dʌz] ['eɪməs] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?
“ **What does Amos think of that ?**
“ 什么 做 阿莫斯 思考 的 那 ?

“阿莫斯对此有何看法？ ”

“ [ˈwɪnt] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .
“ **Wint looked for an instant at his father .**
“ 温特 看起来 为了 一个 立即的 在 他的 父亲 .

温特看了他父亲一眼。

“ [θɪŋks] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **Thinks it's all right , “ he said .**
“ 思考 它是 全部 正确的 , “ 他 说 .

他说：“他觉得没问题。”

[ˈmɪsɪz] . [tʃeɪs] [keɪm] [bæk] ['ɪntu:;] [ðə; ði] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ðen] .
Mrs . Chase came back into the conversation then .
太太 . 追赶 来了 后退 进入 这 对话 然后 .

这时，蔡斯太太又加入了谈话。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ægrəveɪtɪŋ] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɔ:r] [ə; eɪ]
She had the aggravating habit of catching the tail end of a story or a
她 有 这 加重 习惯 的 捕捉 这 尾巴 结尾 的 一个 故事 或者 一个
[rɪ'mɑ:rk] [ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [bi:; bi] [rɪ'pi:tɪd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['benɪfɪt] .
remark and demanding that the whole be repeated for her benefit .
评论 和 要求 那 这 所有的 是 重复 为了 她 益处 .

她有个令人恼火的习惯，就是总是只听到故事或话语的结尾部分，然后要求别人把整句话再重复一遍给她听。

“ [wɒts] [ɔ:l] [raɪt] ?
“ **What's all right ?**
“ 是什么 全部 正确的 ?

“一切都好吗？ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
“ **she asked .**
“ 她 问 .

她问道。

“ [wɒts] [ɔ:l] [raɪ] , [ˈwɪnt] ?
“ **What's all right , Wint ?**
“ 是什么 全部 正确的 , 温特 ?

“温特，你还好吗？ ”

[hu:] [θɪŋks] [ɪts] [ɔ:l] [raɪ] ?
Who thinks it's all right ?
WHO 思考 它是 全部 正确的 ?

谁觉得这样做没问题？

[,aɪ ˈti:] [ki:ps] [,em ˈi:][soʊ] [ˈbɪzi] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] [θɪŋz] [hɪr] [ðæt] [,aɪ ˈti:] [si:mz] [laɪk] [aɪ] [ˈnevər] [hɪr]
It keeps me so busy looking after things here that it seems like I never hear
它 保持 我 所以 忙碌的 寻找 后 事物 这里 那 它 似乎 喜欢 我 绝不 听到
[wɒts] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] .
what's going on .
是什么 去 在 .

我忙于处理这里的事情，以至于似乎从来没听到过周围发生的事情。

[wʌt] [ɪz][,aɪ ˈti:] [ðæt] —
What is it that —
什么 是 它 那 —

那是什么——

“ [tʃeɪs] [toʊld][hɜ:r; həɹ][ˈkwaɪətli] :
“ **Chase told her quietly :**
“ 追赶 讲述 她 悄悄 :

蔡斯轻声告诉她：

“ [ˈwɪnt] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [ˈmɑ:rʃ(ə)] [ˈrædəbɔ] [ˈɔ:rdərz][nɑ:t][tu:; tə] [əˈlaʊ] [ˈeni] [mɔ:r] [ˈselɪŋ] [ʌv; əv]
“ **Wint has given Marshal Radabaugh orders not to allow any more selling of**
“ 温特 有 给定 元帅 拉达博 订单 不是 到 允许 任何 更多的 销售 的
[ˈlɪkər] [ɪn] - .
liquor in Hardiston .
酒 在 - .

“温特已下令拉达博警长不得再允许在哈迪斯顿出售任何酒类饮品。

“ [ˈmɪsɪz] . [tʃeɪs] [wʌz; wəz] [əˈstɑ:nɪʃt] .
“ **Mrs . Chase was astonished .**
“ 太太 . 追赶 曾是 惊讶 .

蔡斯夫人感到十分惊讶。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [soʊ] .
She said so .
她 说 所以 .

她说过。

“ [wel] , [aɪ] [ˈnevər] , “ [ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **Well , I never , ” she exclaimed .**
“ 出色地 , 我 绝不 , “ 她 惊呼 .

“真是没想到！ ”她惊喊道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈwɪnt] , [aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ju:d] [du:] [ðæt] .
“ **You know , Wint , I never thought you'd do that .**
“ 你 知道 , 温特 , 我 绝不 想法 你会 做 那 .

“温特，你知道吗，我从没想过你会这么做。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [taɪm] , [ðoʊ] , [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .
I think it's time , though , something was done .
我 思考 它是 时间 , 尽管 , 某物 曾是 完毕 .

我觉得是时候采取行动了。

[aɪ][toʊld][ˈmɪsɪz] . - . . .
I told Mrs . Hullis . . .
我 讲述 太太 . - . . .

我告诉了赫利斯太太.....

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . - [hɪr] [ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] [ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [[eɪm] ,
I was saying to Mrs . Hullis here only yesterday that it was a shame ,
我 曾是 说 到 太太 . - 这里 仅有的 昨天 那 它 曾是 一个 耻辱 ,

我昨天还跟赫利斯太太说，这真是太可惜了。

[ðə; ði] [wei] [men][wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [drʌŋk] .
the way men were getting drunk .
这 方式 男人 是 获得 醉 .

男人们喝醉的方式。

[ðæt] [əʊt] [rʌnz] , [ðæt] [biːts] [maɪ][ˈkɑːrpəts] , [keɪm] [hɪr] [ˈjestərdeɪ] [tuː; tə][duː][sʌm; səm][wɜːrk]
That Ote Runns , that beats my carpets , came here yesterday to do some work
那 备注 跑步 , 那 节拍 我的 地毯 , 来了 这里 昨天 到 做 一些 工作

[fɔːr; fər][em ˈiː] ,
for me ,
为了 我 ,

那个叫奥特·朗斯的人，就是那个能把我的地毯擦得锃亮的人，昨天来我这儿帮我干活了。

[ænd; ænd][aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ænd][ˈmɪsɪz] . - [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm][frʌm; frəm] [taʊn] [ðæt]
and I paid him ; and Mrs . Hullis saw him coming home from town that
和 我 有薪酬的 他 ; 和 太太 . - 锯 他 未来 家 从 镇 那

[æftərˈnuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

我付了钱给他；那天下午，赫利斯太太看到他从镇上回家。

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈkudnt] [ˈiːv(ə)n] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstægərɪŋ] [soʊ] .
and he couldn't even stay on the sidewalk , he was staggering so .
和 他 不能 甚至 停留 在 这 人行道 , 他 曾是 令人震惊 所以 .

他甚至都无法站在人行道上，步履蹒跚。

[aɪ] [dɪˈkler] , [aɪ ˈtiː] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk][nɑːt] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ][mæn][laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]
I declare , it makes you feel like not paying a man like that for working for
我 宣布 , 它 制作 你 感觉 喜欢 不是 付费 一个 男人 喜欢 那 为了 在职的 为了

[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

说真的，这让人觉得没必要付钱给这样的人工作。

[wen] [hiː; hi][kæn; kən][goʊ] [raɪt] [ɔːf][ænd; ænd] [spend] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ɑːn] [ˈwɪski] ,
when he can go right off and spend his money on whisky ,
什么时候 他 能 去 正确的 离开 和 花费 他的 钱 在 威士忌酒 ,

他完全可以把钱花在威士忌上。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ænd] [ˈtʃɪldrən] [æt; ət] [hoʊm] —
and his wife and children at home —
和 他的 妻子 和 孩子们 在 家 —

他的妻子和孩子在家——

” [ˈwɪnt] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] : “ - [nɑːt] [ˈmæɪrɪd] , { - }
” Wint said , with a glance at his father : “ Ote's not married , { 224 }
” 温特 说 , 和 一个 瞥一眼 在 他的 父亲 : “ - 不是 已婚 , { - }

温特看了他父亲一眼，说道：“奥特还没结婚。”{224}

[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

母亲。

[hi:; hi][ˈhæznt] [ˈeni] [waɪf] ; [ænd; ənd][æz; əz][fa:ɪ][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [hi:; hi][ˈhæznt] [ˈeni] [ˈtʃɪldrən] . ”
He hasn't any wife ; and as far as I know , he hasn't any children . ”
他 还没有 任何 妻子 ; 和 作为 远的 作为 我 知道 , 他 还没有 任何 孩子们 . ”

他没有妻子; 据我所知, 他也没有孩子。

“ [wel] , [səˈpoʊz] [hi:; hi][hæd; həd] , ” [ʃi:; ʃi] [diˈmɑ:ndɪd] , “ [ˈwʊdnt] [aɪˈti:][bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ? ” **Well , suppose he had , ” she demanded , “ wouldn't it be just the same ?** ”
出色地 , 认为 他 有 , ” 她 要求 , ” 不会 它 是 只是 这 相同的 ?
“那么, 假设他真的那样做了,”她追问道, “结果不也一样吗? ”

[aɪ] [diˈkler] , [ˈwɪnt] , [jʊə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [kɒntrəˈdɪktɪŋ] [emˈi:] .
I declare , Wint , you're always contradicting me .
我 宣布 , 温特 , 你是 总是 矛盾的 我 .
温特, 我得说, 你总是跟我唱反调。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . - [aɪ] [θɔ:t] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] ,
But I said to Mrs . Hullis I thought it was a shame ,
但 我 说 到 太太 . 我 想法 它 曾是 一个 耻辱 ,
但我对赫利斯太太说, 我觉得这很可惜。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [soʊ] [tu:] , [ænd; ənd][aɪˈti:][ɪz] .
and she said she thought so too , and it is .
和 她 说 她 想法 所以 也 , 和 它 是 .
她说她也这么认为, 事实也的确如此。

[ju:v] [dʌn] [dʒʌst] [raɪt] , [ˈwɪnt] .
You've done just right , Wint .
你已经 完毕 只是 正确的 , 温特 .
温特, 你做得非常出色。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ˈenɪbʌ:di] [kʊd; kəd][ˈevər][du:] [ðæt] , [ɔ:r][aɪˈd][hæv; həv][ˈtoʊld][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][aɪˈti:]
I didn't think anybody could ever do that , or I'd have told you to do it
我 没有 思考 任何人 可以 曾经 做 那 , 或者 ID 有 讲述 你 到 做 它
[brɪfɔ:r] .
before .
前 .
我没想到有人能做到这一点, 否则我早就让你这么做了。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈmeɪər] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪ] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈwɪnt] .
I didn't know the Mayor had the say of that , Wint .
我 没有 知道 这 市长 有 这 说 的 那 , 温特 .
温特, 我不知道市长在这件事上有发言权。

[aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈmeɪər] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [wen] [jʊr; jər][dɔ:gz][gɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði]
I thought the Mayor was the man you went to when your dogs got into the
我 想法 这 市长 曾是 这 男人 你 去 到 什么时候 你的 狗 得到 进入 这
[paʊnd] .
pound .
磅 .
我以为市长是那种你的狗被送到收容所时你去找的人。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈmɪsɪz] . - [dɔ:g][gɑ:t][ˈteɪkən][tu:; tə][ðə; ði] [paʊnd] , [θri:] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
I remember Mrs . Hullis's dog got taken to the pound , three years ago ,
我 记住 太太 . 狗 得到 已采取 到 这 磅 , 三 年 前 ,
我记得三年前, 赫利斯太太的狗被送到了收容所。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [ˈmeɪər] [ˈdʒɑ:nsən] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] , [ænd; ənd][hi:; hi][gɑ:t][hɪm; ɪm] [aʊt]
and she went to Mayor Johnson , he was then , and he got him out
和 她 去 到 市长 约翰逊 , 他 曾是 然后 , 和 他 得到 他 出去
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
for her .
为了 她 .
于是她去找了当时的市长约翰逊, 约翰逊帮她把那个人弄了出来。

[ænd; ɐnd][aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] —
And I told her —
和 我 讲述 她 。

我告诉她——

" [ˈwɪnt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
" **Wint had been watching his father .**
" 温特 有 到过 观看 他的 父亲 。

温特一直在观察他的父亲。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði][ˈoʊldər][mæn][tu:; tə][bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ɐnd][hæd; həd]
He had expected the older man to be proud of him , and had
他 有 预期的 这 老 男人 到 是 自豪的 的 他 , 和 有
[ˈræðər] [ˈdredɪd] [ðɪs] [praɪd] .
rather dreaded this pride .
相当 令人恐惧的 这 自豪 。

他原本以为这位年长者会为他感到骄傲，但实际上却很害怕这种骄傲。

[hi:; hi][hæd; həd] [prɪˈperd] [hɪmˈself] [tu:; tə] [dɪsˈkleɪm] [ˈeni] [preɪz] [ðæt] [maɪt] [kʌm] .
He had prepared himself to disclaim any praise that might come .
他 有 准备 他自己 到 放弃 任何 称赞 那 可能 来 。

他早已做好准备，拒绝任何可能到来的赞扬。

[bʌt; bət] — [tʃeɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈɔ:fərɪŋ] [tu:; tə] [preɪz] [hɪm; ɪm] .
But — Chase was not offering to praise him .
但 — 追赶 曾是 不是 提供 到 称赞 他 。

但是——蔡斯并没有要表扬他的意思。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [feɪs] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈræðər] [æn; ən] [ʌnˈi:zi] [rɪˈɡret] ,
There was no pride in his father's face ; there was rather an uneasy regret ,
那里 曾是 不 自豪 在 他的 父亲的 脸 ; 那里 曾是 相当 一个 不安 后悔 ,
他父亲脸上没有一丝骄傲，而是一种不安的遗憾。

[ænd; ɐnd][aɪ ˈti:][ˈfaɪərd][ðə; ði][ænˈtæɡənɪzəm][ɪn] [ˈwɪnt] , [ænd; ɐnd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [laɪk] [dɪˈfendɪŋ]
and it fired the antagonism in Wint , and made him feel like defending
和 它 被解雇 这 对抗 在 温特 , 和 制成 他 感觉 喜欢 防守
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 。

这激起了温特的敌意，让他想要自卫。

[hi:; hi] [æskt] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [tʃeɪs] , [ˈweðər] [ðə; ði][ˈeldər] [tʃeɪs] [θɔ:t] [ðə; ði][ˈɔ:rdərz]
He asked , interrupting Mrs . Chase , whether the elder Chase thought the orders
他 问 , 打断 太太 . 追赶 , 无论 这 长老 追赶 想法 这 订单
[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪnˈfɔ:rst] .
should be enforced .
应该 是 强制执行 。

他打断蔡斯太太的话，问道，老蔡斯是否认为应该强制执行这些命令。

" [aɪ] [səˈpouz] [soʊ] , " [tʃeɪs] [sed] , [ænd; ɐnd][ˈmɪsɪz] . [tʃeɪs] [læpst] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [ˈsaɪləns] ,
" **I suppose so , " Chase said , and Mrs . Chase lapsed into a momentary silence ,**
" 我 认为 所以 , " 追赶 说 , 和 太太 . 追赶 失效 进入 一个 瞬间 沉默 ,
"我想也是,"蔡斯说道，蔡斯太太陷入了短暂的沉默。

[ˈpɔ:ɪŋ] [freʃ] [ti:] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [kʌp] .
pouring fresh tea into her cup .
浇注 新鲜的 茶 进入 她 杯子 。

往她的杯子里倒满新鲜的茶。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] ?
" **Don't you think it's a good thing ?**
" 不 你 思考 它是 一个 好的 事物 ?

你不觉得这是件好事吗？

“ [ˈwɪnt] [dɪˈmɑːndɪd] [ˈtʃælɪndʒɪŋli] .
“ **Wint demanded challengingly** .
“ 温特 要求 具有挑战性 .

“温特提出了挑战性的要求。”

“ [dəʊnt][juː; jə] — [ɑːnt] [juː; jə][glæd] ?
“ **Don't you — aren't you glad ?**
“ 不 你 — 不是 你 高兴的 ?

“难道你不高兴吗？ ”

“ [ˈmɪsɪz] . [tʃeɪs] [sed] : “ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
“ **Mrs . Chase said : “ Of course it's a good thing .**
“ 太太 : 追赶 说 : “ 的 课程 它是 一个 好的 事物 .

蔡斯夫人说：“这当然是件好事。”

[aɪˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʌŋ] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] .
It ought to have been done long ago .
它 应该 到 有 到过 完毕 长的 前 .

这件事早就应该做了。

[ɪts] [ə; eɪ] [feɪm] , [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ðɪs] —
It's a shame , the way things have been going on in this —
它是 一个 耻辱 , 这 方式 事物 有 到过 去 在 在 这 —

真可惜，事情发展成这样——

“ [tʃeɪs] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] : “ [ɔːrdn̩ˈerəli] , [ˈmʌðər] , [aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
“ **Chase said to her : “ Ordinarily , mother , I would think it a good thing .**
“ 追赶 说 到 她 : “ 按说 , 母亲 , 我 会 思考 它 一个 好的 事物 .

蔡斯对她说：“通常情况下，母亲，我会认为这是一件好事。”

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ɪts] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˈeɪməs] - [pəˈlɪtɪk(ə)l] [geɪm] .
But in this case , it's a part of Amos Caretall's political game .
但 在 这 案件 , 它是 一个 部分 的 阿莫斯 - 政治的 游戏 .

但在这个案例中，这是阿莫斯·卡雷塔尔政治游戏的一部分。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] —
A part of his —
一个 部分 的 他的 —

他的一部分——

“ [ˈwɪnt] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈfɑːrpli] , [ə; eɪ] [wɜːrd] [ˈliːpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] .
“ **Wint looked at his father sharply , a word leaping to his lips** .
“ 温特 看起来 在 他的 父亲 尖锐地 , 一个 单词 跳跃 到 他的 嘴唇 .

温特锐利地看了他父亲一眼，一句话脱口而出。

[ˈmɪsɪz] . [tʃeɪs] [æskt] : “ [ˈkɑːŋgrəsmən] - ?
Mrs . Chase asked : “ Congressman Caretall ?
太太 : 追赶 问 : “ 众议员 - ?

蔡斯夫人问道：“卡雷塔尔议员？ ”

[ɪz][hiː; hi] [bæk] [hɪr] [əˈɡen] , [ˈæftər][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ˈtriːtɪd] [juː; jə] ?
Is he back here again , after the way he treated you ?
是 他 后退 这里 再次 , 后 这 方式 他 治疗 你 ?

他那样对待你之后，居然又回来了？

[ˈwɪnt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [biː; bi] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,
Wint , I should think you'd be ashamed to do anything to help him ,
温特 , 我 应该 思考 你会 是 羞愧 到 做 任何事物 到 帮助 他 ,

温特，我觉得你肯定会觉得不好意思帮他。

[ˈæftər] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə][jər; jər] [ˈfɑːðər] .
after what he did to your father .
后 什么 他 做过 到 你的 父亲 .

在他对你父亲做出那种事之后。

[aɪ] [ʃəd; ʃəd] [θɪŋk] — “ { - }
I should think — “ { 225 }
我 应该 思考 — “ { - }

我应该认为——“{225}

[ˈwɪnt] [sed] [ˈkwɪkli] : “ [hiː; hi][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
Wint said quickly : “ He has nothing to do with this .
温特 说 迅速地 : “ 他 有 没有什么 到 做 和 这 .

温特迅速说道：“这件事与他无关。”

[aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ðə; ði][ˈɔːrdər] , [ænd; ənd][aɪm][ˈgoʊɪŋ] [θruː] [wɪð; wɪθ]
I decided to do it , and I gave the order , and I'm going through with
我 决定 到 做 它 , 和 我 给予 这 命令 , 和 我是 去 通过 和
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

我决定这么做，我已经下了命令，而且我正在执行。

[ˈkɑːŋgrəsmən] - [ˈɪznt] [ɪn] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] .
Congressman Caretall isn't in this at all .
众议员 - 不是 在 这 在 全部 .

卡雷塔尔议员根本没有参与此事。

“ [ðə; ði][ˈeldər] [tʃeɪs] [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] : “ [juː; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] , [ˈwɪnt] .
“ The elder Chase smiled and said : “ You don't understand , Wint .
“ 这 长老 追赶 微笑 和 说 : “ 你 不 理解 , 温特 .

老蔡斯笑着说：“你不明白，温特。”

[aɪv] [noʊŋ] [hɪm; ɪm][lɔːŋɡər] .
I've known him longer .
我已经 已知 他 更长 .

我认识他更久。

[ˈhiːz] [æbsəˈluːtli] [wɪˈðəʊt] [ˈprɪnsəp(ə)l][ɔːr][ˈskruːp(ə)l] .
He's absolutely without principle or scruple .
他是 绝对地 没有 原则 或者 顾忌 .

他完全没有原则和道德底线。

[juː; jʊ] [noʊ] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðæt] [ˈhiːz] [ə; eɪ][wet] [mæn] ; [bʌt; bət] [ˈhiːz] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
You know , for instance , that he's a wet man ; but he's doing this for his
你 知道 , 为了 实例 , 那 他是 一个 湿的 男人 ; 但 他是 正在做 这 为了 他的
[oʊŋ] [ˈɛndz] ,
own ends ,
自己的 结束 ,

例如，你知道他是个性冷淡的人；但他这样做是为了他自己的目的。

[ˈjuːzɪŋ][juː; jʊ] —
using you —
使用 你 —

利用你——

“ [ˈwɪnt] [prəʊˈtestɪd] : “ [ˈhiːz] [nɑːt] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] .
“ Wint protested : “ He's not doing this .
“ 温特 抗议 : “ 他是 不是 正在做 这 .

温特抗议道：“他没有这样做。”

[aɪm] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
I'm doing it .
我是 正在做 它 .

我正在做。

” [ˈmɪsɪz] . [tʃeɪs] [kraɪd] : “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] [biː; bi] [əˈfeɪmd] , [ˈwɪnt] , [tuː; tə] [duː] [ˈeniθɪŋ]
” **Mrs . Chase cried : “ I should think you'd be ashamed , Wint , to do anything**
” 太太 : 追赶 哭 : “ 我 应该 思考 你会 是 羞愧 , 温特 , 到 做 任何事物
[əˈɡenst] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈfɑːðər] .
against your own father .
反对 你的 自己的 父亲 :

蔡斯太太喊道: “温特, 我想你会为自己做出任何不利于自己父亲的事情而感到羞耻吧。”

[ˈhiːz] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ˈwɪnt] .
He's been a good father to you , Wint .
他是 到过 一个 好的 父亲 到 你 , 温特 :

温特, 他一直是个好父亲。

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] —
You know he —
你 知道 他 —

你知道他——

” [ˈwɪnt] [kʌt] [ɪn] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈpliːdɪŋ] : “ [bʌt; bət] , [ˈmʌðər] , [juː; jʊ] [sed] [jɔːrˈself] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
” **Wint cut in , almost pleading : “ But , mother , you said yourself this was a**
” 温特 切 在 , 几乎 恳求 : “ 但 , 母亲 , 你 说 你自己 这 曾是 一个
[ɡʊd] [θɪŋ] .
good thing .
好的 事物 :

温特插话道, 几乎是恳求道: “但是, 妈妈, 你自己也说过这是一件好事。”

[tuː; tə] [kliːn] [ʌp] - .
To clean up Hardiston .
到 干净的 向上 - :

清理哈迪斯顿。

[ænd; ənd] [ˈfɑːðəz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] . “
And father's always been in favor of it .”
和 父亲的 总是 到过 在 偏爱 的 它 : “

父亲一直都很赞成。

” [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ˈkɑːŋɡrəsmən] - [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜːrt]
” **That was before I understood that Congressman Caretall was doing it to hurt**
” 那 曾是 前 我 理解 那 众议员 - 曾是 正在做 它 到 伤害
[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .
your father .
你的 父亲 :

“那是在我明白卡雷塔尔议员这样做是为了伤害你父亲之前的事。”

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [ɪz] [ɡʊd] [ðæt] [hɜːrts] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [ˈwɪnt] .
I don't think anything is good that hurts your father , Wint .
我 不 思考 任何事物 是 好的 那 疼痛 你的 父亲 , 温特 :

温特, 我觉得任何伤害你父亲的事情都不是什么好事。

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .
You ought not to say that .
你 应该 不是 到 说 那 :

你不应该那样说。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] — “
You know I — “
你 知道 我 — “

你知道我——”

” [bʌt; bət] [ˈhiːz] [nɑːt] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜːrt] [dæd] , [ˈmʌðər] .
” **But he's not doing it to hurt dad , mother .**
” 但 他是 不是 正在做 它 到 伤害 爸爸 , 母亲 :

但他这样做不是为了伤害爸爸妈妈。

[aɪ][ˈtɒld][juː; jʊ] [ðæt] .
I told you that .
我 讲述 你 那 :

我跟你说过。

[aɪm] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː][maɪˈself] ; [ˈhiːz] [nɔːt] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] . "
I'm doing it myself ; he's not doing it at all . "
我是 正在做 它 我 ; 他是 不是 正在做 它 在 全部 . "

“是我自己做的；他根本没做。”

" [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ˌʌndəˈstændz] [ðɪːz] [θɪŋz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ˈwɪnt] .
" Your father understands these things better than you , Wint .
" 你的 父亲 明白 这些 事物 更好的 比 你 , 温特 .

“温特，你父亲比你更了解这些事情。”

[ˈdɪdnt] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [ˈkɑːŋgrəsmən] - [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈjuːzɪŋ][juː; jʊ] ?
Didn't he tell you Congressman Caretall was just using you ?
没有 他 告诉 你 众议员 - 曾是 只是 使用 你 ?

他难道没告诉你卡雷塔尔议员只是在利用你吗？

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [θɪŋk] [juːd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] —
I shouldn't think you'd be willing to —
我 不应该 思考 你会 是 愿意的 到 —

我觉得你不会愿意——

" [ðə; ði] [ˈeldər] [tʃeɪs] [sed] [ʌnˈɪːzɪli] : " [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [ˈwɪnt] .
" The elder Chase said uneasily : " I know him better than you , Wint .
" 这 长老 追赶 说 不安地 : " 我 知道 他 更好的 比 你 , 温特 .

老蔡斯不安地说：“温特，我比你更了解他。”

" [ˈwɪnt] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈstedəli] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊldər][mæn] .
" Wint pushed back his chair and looked steadily at the older man .
" 温特 推动 后退 他的 椅子 和 看起来 稳步 在 这 老 男人 .

温特向后推了推椅子，目光坚定地注视着那位老人。

" [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [viː] . [ɑːr] . [kaɪt] , [dæd] , " [hiː; hi] [sed] .
" You talk like V . R . Kite , dad , " he said .
" 你 讲话 喜欢 V . 拉 . 风筝 , 爸爸 , " 他 说 .

“爸爸，你说话像VR Kite一样，”他说。

[tʃeɪs] [kənˈfest] [hɪz; ɪz] [ɡɪlt] [baɪ][ðə; ði] [ˈviːəməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] .
Chase confessed his guilt by the vehemence of his protestations .
追赶 坦白 他的 有罪 经过 这 激烈 的 他的 抗议 .

蔡斯通过激烈的辩解承认了自己的罪行。

" [ðæts] [nɔːt][soʊ] , [ˈwɪnt] .
" That's not so , Wint .
" 那就是 不是 所以 , 温特 .

“温特，情况并非如此。”

[ænd; ənd][ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [kaɪt] [ɪz][æən; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] [kəmˈperd] [tuː; tə] - .
And in any case , Kite is an honest man compared to Caretall .
和 在 任何 案件 , 风筝 是 一个 诚实的 男人 比较的 到 - .

无论如何，与卡雷塔尔相比，凯特是个诚实的人。

[hiː; hi] [pleɪz] [skwer] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] , [æt; ət] [liːst] .
He plays square with his friends , at least .
他 演出 正方形 和 他的 朋友们 , 在 至少 .

至少在朋友面前，他行事光明磊落。

[ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈeɪməs][kæən; kən] [seɪ] .
That's more than Amos can say .
那就是 更多的 比 阿莫斯 能 说 .

这可不是阿莫斯能说的。

“ [ˈwɪnt] [æskt] : “ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈeɪməs][ɪz] [ˈpleɪɪŋ] [ˈkrʊkɪd] [naʊ] ?
“ **Wint asked** : “ **What makes you think Amos is playing crooked now** ?
“ 温特 问 : “ 什么 制作 你 思考 阿莫斯 是 玩耍 歪 现在 ?
温特问道: “是什么让你认为阿莫斯现在在耍花招? ”

[nɒ:t] [ðæt] [hiː; hi][hæz; hæz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ] [ðɪs] “
Not that he has anything to do with this “
不是 那 他 有 任何事物 到 做 和 这 “
当然, 这跟他没有任何关系.....

“ [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
“ **I know him** .
“ 我 知道 他 :
我认识他。

[ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈkrʊkɪd] .
He's always crooked .
他是 总是 歪 :
他一直都很狡猾。

[ə; eɪ] [ˈkrʊkɪd] , [ˈdʌb(ə)] - [ˈkrɔːsɪŋ] [ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n] . “
A crooked , double - crossing politician . “
一个 歪 , 双倍的 - 过境 政治家 : “
一个奸诈狡猾、两面三刀的政客。

“ [aɪm][nɒ:t] [dɪˈfendɪŋ] [ˈeɪməs] , “ [ˈwɪnt] [sed] [ˈstɪbəɪnli] .
“ **I'm not defending Amos** , “ **Wint said stubbornly** .
“ 我是 不是 防守 阿莫斯 , “ 温特 说 固执地 :
“我不是在为阿莫斯辩护,”温特固执地说。

“ [ˈhiːz] [ˈtriːtɪd] [juː; jʊ][ˈbædli] .
“ **He's treated you badly** .
“ 他是 治疗 你 糟糕 :
“他对你很不好。”

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [bɪn] [ˈdiːsnt] [tuː; tə][em ˈiː] .
But he's been decent to me .
但 他是 到过 体面的 到 我 :
但他对我挺好的。

[aɪ] [nɒ:t][tɜːrɪn] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
I'll not turn against him .
患病的 不是 转动 反对 他 :
我不会背叛他。

[ænd; ənd] [ˈeniweɪ] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˈduːɪŋ] , [maɪ] [ˈbɪznəs] .
And anyway , this is my doing , my business .
和 反正 , 这 是 我的 正在做 , 我的 商业 :
总之, 这是我自己的事, 我的事情。

[ˈhiːz] [nɒ:t][ɪn][aɪ ˈtiː][æet; ət][ɔːl] . { - }
He's not in it at all . { 226 }
他是 不是 在 它 在 全部 . { - }
他根本没参与其中。{226}

“ [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbækɪŋ] [juː; jʊ] . “
“ **You said he was backing you** . “
“ 你 说 他 曾是 后盾 你 : “
“你说过他会支持你。”

“ [aɪ] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] .
“ **I said he thought I was doing a good thing** .
“ 我 说 他 想法 我 曾是 正在做 一个 好的 事物 :
“我说他认为我做的是件好事。”

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [juː; jə] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [tuː] .
I expected you to think that , too .
我 预期的 你 到 思考 那 , 也 .

我就知道你会这么想。

" [tʃeɪs] [flʌʃt] [ʌn'kʌmfətəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] .
" Chase flushed uncomfortably .
" 追赶 配 不舒服地 .

蔡斯尴尬地脸红了。

" [ɔːrdn'erəli] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] [soʊ] .
" Ordinarily , I would say so .
" 按说 , 我 会 说 所以 .

“通常情况下，我会这么说。”

[ɪf] [juːd] [dʌn] [ðɪs] [wɪ'ðəʊt] ['prɔːmptɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [wʊd] [seɪ] [soʊ] .
If you'd done this without prompting from him , I would say so .
如果 你会 完毕 这 没有 提示 从 他 , 我 会 说 所以 .

如果你是在没有他提示的情况下做的这件事，我会这么说。

[bʌt; bət] [ɪts] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ðæt] [juː; jə] ['dɪdnt] ; [ðæt] [juː; jə] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ænd]
But it's significant that you didn't ; that you waited till he came home , and
但 它是 重要的 那 你 没有 ; 那 你 等待 直到 他 来了 家 , 和
[tɔːkt] [tuː; tə] [juː; jə] ,
talked to you ,
谈话 到 你 ,

但重要的是你没有那样做；你等到他回家后才和他谈话。

[ænd; ænd] [ðen] [geɪv] [jʊr; jər] ['ɔːrdərz] . "
and then gave your orders . "
和 然后 给予 你的 订单 : "

然后你下达了命令。

" [aɪ'd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "
" I'd been thinking about it for a long time . "
" ID 到过 思维 关于 它 为了 一个 长的 时间 : "

“我考虑这件事很久了。”

" [bʌt; bət] [juː; jə] ['dɪdnt] [ækt] [wɪ'ðəʊt] [wɜːrd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , ['wɪnt] .
" But you didn't act without word from him , Wint .
" 但 你 没有 行为 没有 单词 从 他 , 温特 .

“但是温特，你没有得到他的指示就采取了行动。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] — [rɪ'ɡret] [aɪ 'tiː] .
That's why I — regret it .
那就是 为什么 我 — 后悔 它 .

这就是我后悔的原因。

" ['wɪnt] [æskt] ['hɑːrʃli] : " ['lɪs(ə)n] !
" Wint asked harshly : " Listen !
" 温特 问 严厉地 : " 听 !

温特厉声问道：“听着！”

[duː] [aɪ] [get] [ðɪs] [streɪt] ?
Do I get this straight ?
做 我 得到 这 直的 ?

我理解得对吗？

[ju:d] [hæv; həv][em 'i:] [let] [ðem; ðəm] [gou] [ɑ:n] ['selɪŋ] ['wiski] [ɪn] - [dʒʌst][fɔ:r; fər] [fɪr] [aɪ][er 'em]
You'd have me let them go on selling whisky in Hardiston just for fear I am
你会 有 我 让 他们 去 在 销售 威士忌酒 在 - 只是 为了 害怕 我 是
[ˈhelpɪŋ] ['eɪməs][baɪ] ['stɑ:pɪŋ] [ðem; ðəm] ? "
helping Amos by stopping them ? "
帮助 阿莫斯 经过 停止 他们 ? "

你难道要我因为害怕阻止他们卖威士忌会帮到阿莫斯，就放任他们继续在哈迪斯顿卖威士忌吗？

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ['letɪŋ] ['eɪməs][ju:z][ju:; jʊ] . "
" I don't like to see you letting Amos use you . "
" 我 不 喜欢 到 看 你 出租 阿莫斯 使用 你 . "

“我不喜欢看到你被阿莫斯利用。”

" [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tu:; tə] [kli:n] [ʌp] [ðə; ði] [taʊn] ,
" Aside from that , isn't it a good thing to clean up the town ,
" 旁边 从 那 , 不是 它 一个 好的 事物 到 干净的 向上 这 镇 ,

“除此之外，清理城镇难道不是一件好事吗？”

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] ['moʊtɪv] ? "
no matter what the motive ? "
不 事情 什么 这 动机 ? "

无论动机是什么？

" [ju:l] [faɪnd][ɪn][jɔ:r; jər] [lɔ:] [bʊks] ['sʌmwɛr] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [dɪ'tə:mɪnz]
" You'll find in your law books somewhere the statement that the motive determines
" 你会 寻找 在 你的 法律 图书 某处 这 陈述 那 这 动机 决定

[ðə; ði] [di:d] ,
the deed ,
这 契据 ,

“你会在法律书籍的某个地方找到这样的说法：动机决定行为。”

" [tʃeɪs] [təʊld][hɪm; ɪm] .
" Chase told him .
" 追赶 讲述 他 .

“蔡斯告诉他。”

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə] [kli:n] [ʌp] - ? "
" Don't you think it important to clean up Hardiston ? "
" 不 你 思考 它 重要的 到 干净的 向上 - ? "

“你不觉得清理哈迪斯顿很重要吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [nɑ:t] [tu:; tə] [sɪ'ment] ['eɪməs] - [hoʊld][ɑ:n] [ðɪs] ['kaʊntɪ] , [ænd; ənd]
" I think it important not to cement Amos Caretall's hold on this county , and
" 我 思考 它 重要的 不是 到 水泥 阿莫斯 - 抓住 在 这 县 , 和
[ðɪs] [taʊn] .
this town .
这 镇 .

“我认为重要的是不要巩固阿莫斯·卡雷塔尔对这个县和这个镇的控制。”

" ['wɪnt] [sed] ['æŋgrəli] : " [fər'get] ['eɪməs] .
" Wint said angrily : " Forget Amos .
" 温特 说 愤怒地 : " 忘记 阿莫斯 .

温特愤怒地说：“忘了阿莫斯吧。”

[fər'get] [hi:; hi] [ɪg'zɪsts] .
Forget he exists .
忘记 他 存在 .

就当他不存在吧。

[aɪm] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [flæt] ['kwestʃən] .
I'm asking a flat question .
我是 问 一个 平坦的 问题 .

我问的是一个很直接的问题。

[waɪ] [dəʊnt][juː; jə] [ˈænsər] [aɪ ˈtiː] ?
Why don't you answer it ?
为什么 不 你 回答 它 ？

你为什么不回答呢？

" [ˈmɪsɪz] . [tʃeɪs] [ˌɪntərˈpoʊzd] : " [dəʊnt][juː; jə] [tɔːk] [tuː; tə][jər; jər] [ˈfɑːðər] [soʊ] , [ˈwɪnt] .
" Mrs . Chase interposed : " Don't you talk to your father so , Wint .
" 太太 . 追赶 插入 : " 不 你 讲话 到 你的 父亲 所以 , 温特 .
蔡斯太太插话道：“温特，你不许这样跟你父亲说话。”

[dəʊnt][juː; jə][duː][aɪ ˈtiː] .
Don't you do it .
不 你 做 它 ；

你别这么做。

[hiː; hi] [noʊz] [best] [wɒts] [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jə] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] - , [ænd; ənd][fɔːr; fər]
He knows best what's good for you , and for Hardiston , and for
他 知道 最好的 是什么 好的 为了 你 , 和 为了 - , 和 为了
[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] .
everybody :
大家 ；

他最清楚什么对你、对哈迪斯顿、对每个人都好。

[juː; jə] [noʊ] [hiː; hi] — "
You know he — "
你 知道 他 — "

你知道他——”

" [ɪz] [ˈwɪski] [gʊd] [fɔːr; fər] [əʊt] [rʌnz] ?
" Is whisky good for Ote Runns ?
" 是 威士忌酒 好的 为了 备注 跑步 ？

“威士忌对奥特·朗恩斯有好处吗？ ”

" [ˈwɪnt] [dɪˈmɑːndɪd] .
" Wint demanded .
" 温特 要求 ；

“温特要求道。”

" [wel] , [aɪ] [ges] [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [duː][hɪm; ɪm] [ˈeni] [hɜːrt] .
" Well , I guess it doesn't do him any hurt .
" 出色地 , 我 猜测 它 不 做 他 任何 伤害 ；

“嗯，我想这对他也没什么坏处。”

[ɪts] [nɔːt][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [ˈwɪnt] , [juː; jə] [noʊ] .
It's not as if he had a wife and children , Wint , you know .
它是 不是 作为 如果 他 有 一个 妻子 和 孩子们 , 温特 , 你 知道 ；

温特，你知道，他又没有妻子和孩子。

[juː; jə] [ɔːt] [tuː; tə][duː] [wʌt] [jər; jər] [ˈfɑːðər] [sez] .
You ought to do what your father says .
你 应该 到 做 什么 你的 父亲 说道 ；

你应该听你父亲的话。

[hiː; hi] —
He —
他 —

他-

" [ˈwɪnt] [feɪst] [ðə; ðɪ][ˈoʊldər][mæn] .
" Wint faced the older man .
" 温特 面对 这 老 男人 ；

温特面对着那位年长的男人。

“ [wel] , ” [hi:; hi] [æskt] , ” [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] [seɪ] [aɪ] [ʊd; ʃəd] [du:] , [dæd] ?
“ **Well** , ” **he asked** , ” **what is it you say I should do** , **dad** ? ”
出色地 , ” 他 问 , ” 什么 是 它 你 说 我 应该 做 , 爸爸 ?
“那么,”他问道,“爸爸,您说我应该怎么做呢? ”

[ɪn] [pleɪn] ['læŋgwɪdʒ] .
In plain language .
在 清楚的 语言 .

用通俗易懂的话来说。

[dʒʌst] [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [kleɪm] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [du:] ? “
Just what do you claim I ought to do ? ”
只是 什么 做 你 宣称 我 应该 到 做 ? ”

你到底说我应该怎么做？

“ [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [let] ['eɪməs] - [meɪk] [ju:; jʊ] [hɪz; ɪz] [tu:l] , ” [tʃeɪs] [sed] ['stedəli] .
“ **Refuse to let Amos Caretall make you his tool** , ” **Chase said steadily** . ”
拒绝 到 让 阿莫斯 - 制作 你 他的 工具 , ” 追赶 说 稳步 .
“不要让阿莫斯·卡雷塔尔把你当成他的工具,”蔡斯坚定地说。

“ [let] - ['wɑ:ləʊ] [ɪn] [bu:z] ? ”
“ **Let Hardiston wallow in booze** ? ”
让 - 泥坑 在 豪饮 ? ”

“就让哈迪斯顿沉溺于酒精之中吗? ”

“ [ðæts] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
“ **That's beside the point** . ”
那就是 旁 这 观点 .

“那不是重点。”

['eɪməs] [ɪz] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
Amos is the point .
阿莫斯 是 这 观点 .

阿莫斯是关键。

“ ['wɪnt] [gɑ:t] [ʌp] ['swɪftli] .
“ **Wint got up swiftly** . ”
温特 得到 向上 迅速地 .

温特迅速起身。

“ ['eɪməs] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [pɔɪnt] , ” [hi:; hi] [sed] . { - }
“ **Amos is not the point** , ” **he said** . { **227** }
“ 阿莫斯 是 不是 这 观点 , ” 他 说 . { - }

“阿莫斯不是重点,”他说。{227}

“ - [ðə; ði] [pɔɪnt] .
“ **Hardiston's the point** . ”
“ - 这 观点 .

“哈迪斯顿才是关键。”

- [ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ænd] [aɪm] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [tu:] .
Hardiston's the point , **and I'm the point** , **too** .
- 这 观点 , 和 我是 这 观点 , 也 .

哈迪斯顿是关键,我也是关键。

[ɪf] ['wɪski] [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər] - , [ðə; ði] [taʊn] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] .
If whisky is good for Hardiston , **the town ought to have it** .
如果 威士忌酒 是 好的 为了 - , 这 镇 应该 到 有 它 .

如果威士忌对哈迪斯顿有益,那么这个小城镇就应该有威士忌。

[ɪf] [ˈlɔːbreɪkɪŋ] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] - , [ðə; ði] [ˈlɔːbreɪkɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd]
If lawbreaking is good for Hardiston , the lawbreaking ought to be permitted
如果 违法行为 是 好的 为了 - , 这 违法行为 应该 到 是 允许
[tuː; tə][gʊd][ɑːn] .
to go on .
到 去 在 .

如果违法行为对哈迪斯頓有利，就应该允许违法行为继续下去。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈdiːsnt] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ði] [lɔː] , [ðen] [aɪm] [raɪt] .
But if it's right and decent to keep the law , then I'm right .
但 如果 它是 正确的 和 体面的 到 保持 这 法律 , 然后 我是 正确的 .

但如果维护法律是正确且合乎道德的，那么我的观点就是正确的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [raɪt] [tuː; tə] [li:v] [buːz] [ə'loʊn] , [ðen] [aɪm] [raɪt] .
And if it's right to leave booze alone , then I'm right .
和 如果 它是 正确的 到 离开 豪饮 独自的 , 然后 我是 正确的 .

如果禁止饮酒是正确的做法，那么我的做法是对的。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [wʌt] [aɪm] [ˈduːɪŋ] [ɪz] [raɪt] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][gʊd][ɑːn][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ;
And if I think what I'm doing is right , I ought to go on with it ;
和 如果 我 思考 什么 我是 正在做 是 正确的 , 我 应该 到 去 在 和 它 ;

如果我认为我做的事情是正确的，我就应该继续做下去；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [rɔːŋ] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][dra:p][aɪ 'tiː] .
and if I think it's wrong , I ought to drop it .
和 如果 我 思考 它是 错误的 , 我 应该 到 降低 它 .

如果我认为它是错的，我就应该放弃它。

[ˈeɪməs][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
Amos has nothing to do with it .
阿莫斯 有 没有什么 到 做 和 它 .

阿莫斯与此事无关。

[ˈeniweɪ] , [ə; eɪ][bæd][mæn] [ˈduːɪŋ] [gʊd] [θɪŋz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
Anyway , a bad man doing good things is a good man .
反正 , 一个 坏的 男人 正在做 好的 事物 是 一个 好的 男人 .

总之，坏人做好事也是好人。

[ɪf] [ˈeɪməs][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈhiːz] [ə; eɪ] [krʊk] [ˈwʊdnt] [meɪk] [aɪ 'tiː] [ˈkrʊkɪd] .
If Amos were doing this , the fact that he's a crook wouldn't make it crooked .
如果 阿莫斯 是 正在做 这 , 这 事实 那 他是 一个 骗子 不会 制作 它 歪 .

如果阿莫斯做了这件事，即使他是个骗子，这件事本身也不会因此变得不正当。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wɜːrks] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wei] .
The whole thing works the other way .
这 所有的 事物 作品 这 其他 方式 .

事情的运作方式恰恰相反。

[ɪf] [ˈeɪməs][ɪz] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
If Amos is doing this , and it's a good thing to do ,
如果 阿莫斯 是 正在做 这 , 和 它是 一个 好的 事物 到 做 ,

如果阿莫斯这样做，而且这样做是件好事，

[ðen] [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] [ɪz] [kən'sɜːrnd] , [ˈeɪməs][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .
then so far as this is concerned , Amos is a good man .
然后 所以 远的 作为 这 是 担心的 , 阿莫斯 是 一个 好的 男人 .

就这一点而言，阿莫斯是个好人。

" [hiː; hi] [flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .
" **He flung up his hand .**
" 他 扔 向上 他的 手 .

他猛地举起手。

“ [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə][hɜ:rt][ju:; jə] , [dæd] .
“ **I don't mean to hurt you , dad .**
“ 我 不 意思是 到 伤害 你 , 爸爸 :
“爸爸，我不是故意要伤害你的。”

[aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [rɔ:ŋ] [ɑ:n] [ðɪs] .
I think you're wrong on this .
我 思考 你是 错误的 在 这 :
我认为你在这件事上错了。

[aɪ][kɑ:nt] [bɪ'li:v] [ju:; jə][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [bæk] [daʊn] .
I can't believe you want me to back down .
我 不能 相信 你 想 我 到 后退 向下 :
我简直不敢相信你想让我退缩。

“ [tʃeɪs] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [[fer] [ʌv; əv] ['stʌbənnəs] , [ʌv; əv][ðə; ði][praɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]
“ **Chase had his share of stubbornness , of the pride which had been a**
“ 追赶 有 他的 分享 的 固执 , 的 这 自豪 哪个 有 到过 一个
[ˈpɪtfɔ:l] [bɪ'fɔ:r] [wɪnts] [fi:t] .
pitfall before Wint's feet .
陷阱 前 温特的 脚 :
“蔡斯也有他那份固执和骄傲，而这种骄傲曾是温特的绊脚石。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['stʌbərn] [tu:; tə][æd'mɪt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] .
He was too stubborn to admit himself in the wrong .
他 曾是 也 固执的 到 承认 他自己 在 这 错误的 :
他太固执了，不肯承认自己错了。

[hi:; hi] [sed] ['swɪftli] :
He said swiftly :
他 说 迅速地 :
他迅速说道：

“ [aɪ][du:][wɑ:nt][ju:; jə][tu:; tə] [bæk] [daʊn] .
“ **I do want you to back down .**
“ 我 做 想 你 到 后退 向下 :
“我希望你让步。”

[kɔ:l] [ɔ:f] ['rædəbɔ:] .
Call off Radabaugh .
称呼 离开 拉达博 :
叫停拉达博格的讲话。

[tel] ['eɪməs][hi:; hi][kɑ:nt] [meɪk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [aʊt] [ʌv; əv][ju:; jə] .
Tell Amos he can't make a monkey out of you .
告诉 阿莫斯 他 不能 制作 一个 猴 出去 的 你 :
告诉阿莫斯，他休想把你当猴子使唤。

[kɑ:nt] [get][ju:; jə][tu:; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] ['tʃes,nʌt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪə]
Can't get you to pull his chestnuts out of the fire
不能 得到 你 到 拉 他的 栗子 出去 的 这 火
怎么也劝不动你把他的栗子从火里拿出来.....

[stænd][ɑ:n][jɔ:; jər] [oʊn] [fi:t] .
Stand on your own feet .
站立 在 你的 自己的 脚 :
自立自强。

[ðæts] [wʌt] [aɪ][əd'vaɪz] [ju:; jə][tu:; tə][du:] , ['wɪnt] .
That's what I advise you to do , Wint .
那就是 什么 我 建议 你 到 做 , 温特 :
温特，我建议你这么做。

“ [ˈwɪnt] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ;
“ **Wint looked his father in the eye for a moment** ;
“ 温特 看起来 他的 父亲 在 这 眼睛 为了 一个 片刻 ;

温特与父亲对视了一会儿；

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [brʌ] [əˈweɪ][ə; eɪ][veɪl] .
then he shook his head as though to brush away a veil .
然后 他 摇晃 他的 头 作为 尽管 到 刷子 离开 一个 面纱 .

然后他摇了摇头，仿佛要拂去一层面纱。

“ [aɪm] [ˈsaːri] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **I'm sorry , “ he said** .
“ 我是 对不起 , “ 他 说 .

“对不起,”他说。

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [faɪt] [aɪ ˈtiː][aʊt][ɑːn] [ðɪs] [laɪn] .
“ **I mean to fight it out on this line** .
“ 我 意思是 到 斗争 它 出去 在 这 线 .

“我打算在这条线上战斗到底。”

[stɪk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
Stick to it .
戳 到 它 .

坚持下去。

“ [tʃeɪs] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Chase said nothing** .
“ 追赶 说 没有什么 .

蔡斯什么也没说。

[ˈmɪsɪz] . [tʃeɪs] , [ˈsaɪlənst] [baɪ][ðə; ði] [ˈten](ə)n [ɪn][ðə; ði] [ˈæt məs fɪr] , [lʊkt] [frʌm; frəm] [ˈfɑːðər] [tuː; tə]
Mrs . Chase , silenced by the tension in the atmosphere , looked from father to
太太 . 追赶 , 沉默 经过 这 紧张 在 这 气氛 , 看起来 从 父亲 到
[sʌn] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [aɪz] ,
son with wide eyes ,
儿子 和 宽的 眼睛 ,

气氛紧张，蔡斯太太沉默不语，睁大眼睛看着父子俩。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtremblɪŋ] .
and she was trembling .
和 她 曾是 发抖 .

她浑身颤抖。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ˈwɪnt] [æskt] [ˈdʒentli] :
After a little , Wint asked gently :
后 一个 小的 , 温特 问 轻轻地 :

过了一会儿，温特轻声问道：

“ [dʌz] [ðɪs] [miːn] — [ə; eɪ] [breɪk] , [ˈfɑːðər] ?
“ **Does this mean — a break , father ?**
“ 做 这 意思是 — 一个 休息 , 父亲 ?

“这是否意味着——休息一下，父亲？”

[dʌz] [aɪ ˈtiː] [miːn] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] ?
Does it mean for me to get out of here ?
做 它 意思是 为了 我 到 得到 出去 的 这里 ?

那是不是意味着我应该离开这里？

“ [tʃeɪs] [gaːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [swɪft] [ˈproʊtest] .
“ **Chase got to his feet in swift protest** .
“ 追赶 得到 到 他的 脚 在 迅速 反对 .

“蔡斯迅速站起来表示抗议。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [ˈwɪnt] , [nɑ:t] [ðæt] .
“ **No** , **no** , **Wint** , **not that** .
“ 不 , 不 , 温特 , 不是 那 .

“不，不，温特，不是那样。”

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [oʊvərˈpaʊərɪŋ] [ˈɪmpʌls] [tu:; tə][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
“ **For a moment** , **he had an overpowering impulse to open his heart** ,
“ 为了 一个 片刻 , 他 有 一个 压倒性的 冲动 到 打开 他的 心 ,
[ˈprɑ:mɪs] [ˈwɪnt] [hɪz; ɪz] [səˈpɔ:rt] ,
promise Wint his support ,
承诺 温特 他的 支持 ,

“那一刻，他强烈地想要敞开心扉，向温特承诺他的支持，

[ˈɔ:fər] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪz; ɪz][hænd] .
offer the boy his hand .
提供 这 男生 他的 手 .

向男孩伸出手。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tu:; tə][du:][aɪˈti:] .
But he could not bring himself to do it .
但 他 可以 不是 带来 他自己 到 做 它 .

但他实在下不了决心去做这件事。

[ðə; ði] [ˈstʌbərn] , [ˈpraɪdfl] [stri:k] [wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
The stubborn , prideful streak was strong in him .
这 固执的 , 骄傲的 条纹 曾是 强的 在 他 .

他身上有着强烈的固执和自尊心。

[hi:; hi] [fʊ:t] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] , [sed] [ˈsɪmpli] : “ [wi:; wi][kæn; kən] [ˌdɪsəˈɡri:] [wɪˈðəʊt] [ˈfaɪtɪŋ] , [aɪ]
He fought down the impulse , said simply : “ We can disagree without fighting , I
他 战斗 向下 这 冲动 , 说 简单地 : “ 我们 能 不同意 没有 斗争 , 我
[ɡes] .
guess .
猜测 .

他克制住了冲动，简单地说：“我想，我们可以不争吵，表达不同的意见。”

[ðæts] [ɔ:l] . { - }
That's all . { 228 }
那就是 全部 . { - }

就这些了。{228}

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [wɪə(r)][ɑ:n] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [ɪn] [ðɪs] , [dæd] ?
“ **You mean we're on opposite sides of the fence in this , dad ?**
“ 你 意思是 是 在 对面的 侧面 的 这 栅栏 在 这 , 爸爸 ?

“爸爸，你的意思是说，我们在这件事上立场完全相反吗？”

[ju:; jʊ] [ˈri:əli] [mi:n] [ðæt] ? “
You really mean that ? ”
你 真的 意思是 那 ? ”

你是认真的吗？

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

“ [wɪnts] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈwɪstf(ə)l] .
“ **Wint's voice was wistful** .
“ 温特的 嗓音 曾是 怅惘 .

温特的声音带着一丝惆怅。

“ [aɪ] — ['kaʊntɪd] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
“ **I — counted on you** .
“ 我 — 计数 在 你 .

“我——指望你了。”

“ [tʃeɪs] [flʌŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
“ **Chase flung toward the door** .
“ 追赶 扔 朝向 这 门 .

蔡斯猛地冲向门口。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [help] [aɪ 'ti:] , ['wɪnt] , “ [hi:; hi] [sed] ['hɑ:rʃli] .
“ **I can't help it , Wint , “ he said harshly** .
“ 我 不能 帮助 它 , 温特 , “ 他 说 严厉地 .

“我没办法，温特，”他语气生硬地说。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [lɪŋk] [ʌp] [wið; wiθ] ['eɪməs] - .
“ **I can't link up with Amos Caretall** .
“ 我 不能 关联 向上 和 阿莫斯 - .

“我无法与阿莫斯·卡雷塔尔取得联系。”

[nɔ:t][fɔ:r; fər] ['eni] [mæn] .
Not for any man .
不是 为了 任何 男人 .

不适用于任何男人。

“ [wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['wɪnt] [stʌd] [sti:l] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] , ['θɪŋkɪŋ] [hɑ:rd] .
“ **When the door shut behind him , Wint stood still for a little , thinking hard** .
“ 什么时候 这 门 关闭 在后面 他 , 温特 站立 仍然 为了 一个 小的 , 思维 难的 .

“门在他身后关上后，温特站了一会儿，陷入了沉思。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
Then his mother touched his arm ,
然后 他的 母亲 感动 他的 手臂 ,

然后他母亲碰了碰他的胳膊，

[ænd; ænd][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ænd] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [wið; wiθ] [fraɪt] .
and he looked down and saw that she was crying with fright .
和 他 看起来 向下 和 锯 那 她 曾是 哭泣 和 惊吓 .

他低头一看，发现她吓得哭了起来。

“ ['wɪnt] , “ [ʃi:; ʃɪ] ['pli:ðəd, 'pli:dɪd] , “ [dəʊnt][ju:; jʊ][gəʊ] ['kwa:rəlɪŋ, 'kwa:rlɪŋ][wið; wiθ][jər; jər] ['fa:ðər] [ə'gen] .
“ **Wint , “ she pleaded , “ don't you go quarreling with your father again** .
“ 温特 , “ 她 恳求 , “ 不 你 去 争吵 和 你的 父亲 再次 .

“温特，”她恳求道，“你不要再和你父亲吵架了。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] , ['wɪnt] .
Don't you , Wint .
不 你 , 温特 .

你不会吧，温特。

[pli:z]
Please
请

请....

[hi:; hi] ['kʊdnt] [stænd][aɪ 'ti:] .
He couldn't stand it .
他 不能 站立 它 .

他无法忍受。

[nɔ:t] [ə'gen] , ['wɪnt] .
Not again , Wint .
不是 再次 , 温特 .

温特，别再来了。

[aɪ][toʊld][ˈmɪsɪz] . - [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɡɔːn] [brɪʃːr] —
I told Mrs . Hullis when you were gone before —
我 讲述 太太 . 什么时候 你 是 已消失 前 —
你之前不在的时候，我告诉过赫利斯太太——

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [əˈfekʃənətli] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] .
" He put his arm around her affectionately ; and he smiled .
" 他 放 他的 手臂 大约 她 亲切地 ; 和 他 微笑 .
他亲昵地搂住她，脸上露出笑容。

" [ðer; ðər] , [ˈmʌðər] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" There , mother , it's all right , " he said .
" 那里 , 母亲 , 它是全部 正确的 , " 他 说 .
“好了，妈妈，没事了，”他说。

" [dæd][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] .
" Dad and I are all right .
" 爸爸 和 我 是 全部 正确的 .
“我和爸爸都很好。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [ˈwɜːrɪ] .
Don't you worry .
不 你 担心 .
别担心。

[wiː; wi] [ˌʌndərˈstænd] [iːtʃ] [ˈʌðər] . "
We understand each other . "
我们 理解 每个 其他 . "
我们彼此理解。

" [aɪ][toʊld][ˈmɪsɪz] . - [hiː; hi] [ˈkudnt] [stænd][aɪˈtiː][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɡoʊ] [əˈweɪ] [əˈɡen] — "
" I told Mrs . Hullis he couldn't stand it to have you go away again — "
" 我 讲述 太太 . - 他 不能 站立 它 到 有 你 去 离开 再次 — "
“我告诉赫利斯太太，他受不了你再次离开——”

" [aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] , " [ˈwɪnt] [ˈprɑːmɪst] .
" I'm not going away , " Wint promised .
" 我是 不是 去 离开 , " 温特 承诺 .
“我不会离开，”温特承诺道。

" [dəʊnt][juː; jʊ] " [ʃiː; ʃi] [ˈbɛɡd] .
" Don't you " she begged .
" 不 你 " 她 乞求 .
“你别.....”她哀求道。

" [dəʊnt][juː; jʊ][ɡoʊ] , [ˈeni] [mɔːr] . { - }
" Don't you go , any more . { 229 }
" 不 你 去 , 任何 更多的 . { - }
“你别再走了。”{229}

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V
第五章

[ðə; ði] [traɪˈʌmvərət]
THE TRIUMVIRATE
这 三巨头
三巨头

[ə; eɪ]
A
一个
一个

[ˈkɑːnfəsənəs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈæktɪd] [ʌnˈwəːðili] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmænz] [piːs] [ʌv; əv]
CONSCIOUSNESS of having acted unworthily does not make for a man's peace of
意识 的 拥有 行动 不值得 做 不是 制作 为了 一个 男人的 和平 的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

意识到自己行为不端并不能使人获得内心的平静。

[ðə; ði] [pleɪn] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] [ðæt] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪnt] [æt; ət] [ˈslʌpər] [ðæt]
The plain truth of the matter is that after his talk with Wint at supper that
这 清楚的 真相 的 这 事情 是 那 后 他的 讲话 和 温特 在 晚餐 那
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

事实真相是，那天晚上他和温特共进晚餐后，

[ˈwɪnθrəp] [tʃeɪs] , [ˈsiːniər] , [wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
Winthrop Chase , Senior , was ashamed of himself .
温斯罗普 追赶 , 高级的 , 曾是 羞愧 的 他自己 .

温斯罗普·蔡斯（Winthrop Chase）大四学生感到羞愧。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [aɪ ˈtiː] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] [ɪˈnʌf]
Not that he admitted it , even in his thoughts ; but it was obvious enough
不是 那 他 承认 它 , 甚至 在 他的 想法 ; 但 它 曾是 明显的 足够的
[ɪn][hɪz; ɪz] [ʌnˈiːzɪnɪs] ,
in his uneasiness ,
在 他的 不安 ,

他虽然没有承认这一点，即使在心里也没有；但他的不安情绪已经很明显了。

[hɪz; ɪz] [ɪnəˈbɪləti] [tuː; tə][saɪt] [stɪl] , [hɪz; ɪz] [ˈrestləs] [ˈmuːvmənts] [hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
his inability to sit still , his restless movements here and there about the
他的 无力 到 坐 仍然 , 他的 不安 移动 这里 和 那里 关于 这
[ˈsɪtɪŋ] [ruːm] .
sitting room .
坐着 房间 .

他坐立不安，在客厅里不停地走来走去。

[ˈwɪnt] [wʌz; wəz][nɑːt][blaɪnd] .
Wint was not blind .
温特 曾是 不是 瞎的 .

温特并非盲人。

[hiː; hi] [gest] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [maɪnd] ,
He guessed something of what was passing in his father's mind ,
他 猜对了 某物 的 什么 曾是 通过 在 他的 父亲的 头脑 ,

他猜到了父亲心中所想的一些事情。

[ænd; ænd] [wɪft] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [wei] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [təˈgeðər] .
and wished there were some way for them to come together .
和 希望 那里 是 一些 方式 为了 他们 到 来 一起 .

并希望他们能有某种方式走到一起。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [muːv] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [tuː; tə] [ðæt] [end] .
But there seemed no move he could make to that end .
但 那里 似乎 不 移动 他 可以 制作 到 那 结尾 .

但他似乎无法采取任何措施来实现这个目标。

[ðə; ði][ˈoʊldər][mæn][æt; ət][læst] [əˈnaʊnst] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][wɔ:k] [ˌdaʊnˈtaʊn] [fɔ:r; fər]
The older man at last announced that he was going to walk downtown for
这 老 男人 在 最后的 宣布 那 他 曾是 去 到 走 市中心 为了
[ðə; ði][meɪl] .
the mail .
这 邮件 :

最后，老人宣布他要去市中心取邮件。

[ˈwɪnt] [sed] : “ [gʊd] [aɪˈdi:ə] .
Wint said : “ Good idea .
温特 说 : “ 好的 主意 :

温特说：“好主意。”

[aɪl] [goʊ] [əˈlɔ:ŋ] .
I'll go along .
患病的 去 沿着 :

我去。

“ [bʌt; bət] [tʃeɪs] [sed] :
” **But Chase said** :
” 但 追赶 说 :

但蔡斯说：

“ [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][mæn] ,
” **I've got to see a man** ,
” 我已经 得到 到 看 一个 男人 ,

“我得见一个人，

“ [ænd; ənd] [ˈwɪnt] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] ,
” **and Wint understood that his father did not want his company** ,
” 和 温特 理解 那 他的 父亲 做过 不是 想 他的 公司 ,
温特明白他父亲不想要他的陪伴。

[soʊ][hi:; hi] [stɛɪd] [æt; ət][hoʊm] [wen] [ðə; ði][ˈoʊldər][mæn] [dɪˈpɑ:rtɪd] .
so he stayed at home when the older man departed .
所以 他 入住 在 家 什么时候 这 老 男人 已离开 :

所以，老人离开后，他就待在家里。

[tʃeɪs] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [kaɪt] .
Chase wanted to see Kite .
追赶 通缉 到 看 风筝 :

蔡斯想见凯特。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈdefɪnət] [aɪˈdi:ə] [waɪ] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [kaɪt] ,
He had no definite idea why he wanted to see Kite ,
他 有 不 定 主意 为什么 他 通缉 到 看 风筝 ,
他并不清楚自己为什么想见凯特。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] [ˌri:əʃʊərəns] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] ,
but he felt the need of reassurance from some one ,
但 他 毛毡 这 需要 的 放心 从 一些 一 ,
但他感到需要有人给予他肯定。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [kaɪt] [wʊd] [ˌri:əʃʊr] [hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .
and he knew Kite would reassure him as to what he had done .
和 他 知道 风筝 会 保证 他 作为 到 什么 他 有 完毕 :

他知道凯特会向他保证他所做的一切是正确的。

[soʊ][hi:; hi] [went] [ˌdaʊnˈtaʊn] [tu:; tə][faɪnd] [kaɪt] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
So he went downtown to find Kite and talk to him .
所以 他 去 市中心 到 寻找 风筝 和 讲话 到 他 :

于是他到市中心去找凯特，想和他谈谈。

[ðə; ði] [bə'zɑ:r] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .
The Bazaar was closed .
这 市场 曾是 关闭 .

集市关门了。

[hi:; hi] ['telɪfəʊnd] [kaɪts] [hoʊm] ,
He telephoned Kite's home ,
他 电话 风筝的 家 ,

他打电话到凯特的家，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hu:] [kept] [haʊs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [sed] ['mɪstər] . [kaɪt] [hæd; həd] [gɔ:n]
and the old woman who kept house for him said Mr . Kite had gone
和 这 老的 女士 WHO 保留 房子 为了 他 说 先生 . 风筝 有 已消失
[ʌp'taʊn] [tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . ['rəʊt] .
uptown to see Mr . Rount .
上城区 到 看 先生 . 鲁特 .

为他看管家务的老妇人说，基特先生上城去看望鲁特先生了。

[soʊ] [tʃeɪs] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['rəʊt] [hæd; həd][hɪz; ɪz]
So Chase went to the building on the second floor of which Rount had his
所以 追赶 去 到 这 建筑 在 这 第二 地面 的 哪个 鲁特 有 他的
[ɑ:fɪs] ,
office ,
办公室 ,

于是，蔡斯去了鲁特办公室所在的二楼大楼。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [laɪt] [br'haɪnd][ðə; ði] [drɔ:n] [blaɪnd][ɪn] - ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [went] [ʌp] .
and saw a light behind the drawn blind in Rount's window and went up .
和 锯 一个 光 在后面 这 绘制 瞎的 在 - 窗户 和 去 向上 .

他看到鲁特的窗户拉起的百叶窗后面有灯光，便走了上去。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɪn'saɪd] , [kaɪts] [ænd; ənd] - , [br'fɔ:r] [hi:; hi] [traɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
He heard their voices inside , Kite's and Rount's , before he tried the door .
他 听到 他们的 声音 里面 , 风筝的 和 - , 前 他 尝试 这 门 .

在尝试开门之前，他听到了里面的人声，是凯特和鲁特的。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [lɒkt] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [nɑ:b] , ['saɪləns] [fel] [ɪn'saɪd] .
The door was locked ; and when he touched the knob , silence fell inside .
这 门 曾是 已锁定 ; 和 什么时候 他 感动 这 旋钮 , 沉默 跌倒 里面 .

门锁上了；当他触碰到门把手时，屋内一片寂静。

['rəʊt] [kɔ:ld] : " [hə'loʊ] , [hu:z] [ðer; ðər] ?
Rount called : " Hello , who's there ?
鲁特 称为 : " 你好 , 谁是 那里 ?

鲁特打电话说：“喂，谁在那儿？ ”

" [tʃeɪs] [toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['rəʊt] [sed] : " [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ænd; ənd] [ʌn'lɔ:kt] { - }
" **Chase told him , and Rount said : " In a minute , " and unlocked { 230 }**
" 追赶 讲述 他 , 和 鲁特 说 : " 在 一个 分钟 , " 和 已解锁 { - }

蔡斯告诉他，鲁特说：“马上就好，”然后解锁了{230}

[ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][ɪn] .
the door and let him in .
这 门 和 让 他 在 .

打开门让他进来。

[tʃeɪs] [sɔ:] [kaɪt] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [desk] , [hɪz; ɪz] [saɪd] ['wɪskərz] ['brɪslɪŋ] ['æŋgrəli] .
Chase saw Kite sitting by the desk , his side whiskers bristling angrily .
追赶 锯 风筝 坐着 经过 这 桌子 , 他的 边 胡须 竖起的 愤怒地 .

蔡斯看到凯特坐在桌子旁，鬓角的胡须愤怒地竖了起来。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][noʊ][ˈma:dərn] [ˈɑ:fɪs] [ˈbɪldɪŋz] [ɪn] -
There are no modern office buildings in Hardiston .
那里 是 不 现代的 办公室 建筑物 在 -
哈迪斯顿没有现代化的办公楼。

- [ˈɑ:fɪs] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] - [ˈstɔ:ri] [ˈbɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
Routt's office was on the second floor of the three - story building at the
- 办公室 曾是 在 这 第二 地面 的 这 三 - 故事 建筑 在 这
[ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][meɪn][ænd; ənd] [brɔ:d] [stri:ts] .
corner of Main and Broad streets .
角落 的 主要的 和 广阔 街道 .
鲁特的办公室位于主街和布罗德街拐角处的一栋三层楼房的二楼。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɑ:rdwer] [stɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] ,
There was a hardware store on the first floor ,
那里 曾是 一个 硬件 店铺 在 这 第一的 地面 ,
一楼是一家五金店，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [əˈbʌv] - [ˈɑ:fɪs] .
and a lodge room on the floor above Routt's office .
和 一个 小屋 房间 在 这 地面 多于 - 办公室 .
以及鲁特办公室楼上的一个休息室房间。

[ˈraʊt] [ænd; ənd] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ˈkwɔ:rtərz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔ:r] .
Routt and three or four others had quarters on the second floor .
鲁特 和 三 或者 四 其他的 有 四分之一 在 这 第二 地面 .
鲁特和其他三四个人住在二楼。

- [ˈɑ:fɪs] [feɪst] [ðə; ði] [stri:t] ;
Routt's office faced the street ;
- 办公室 面对 这 街道 ;
鲁特的办公室面向街道；

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:t] - [er] [ˈredʒɪstər][ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] .
a single room with a hot - air register in the wall near the door .
一个 单身的 房间 和 一个 热的 - 空气 登记 在 这 墙 靠近 这 门 .
一个单间，门附近的墙上有一个热风通风口。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər] [ˈjelvz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɔ:l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmi:gər] [ˈlaɪbrəri][ʌv; əv][brænd] - [nu:]
There were shelves around the wall , with a meager library of brand - new
那里 是 货架 大约 这 墙 , 和 一个 微薄 图书馆 的 品牌 - 新的
[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] - [ju:st] [lɔ:] [bʊks] .
and little - used law books .
和 小的 - 用过的 法律 图书 .
墙边有书架，上面摆放着一些崭新但很少使用的法律书籍，藏书量不多。

- [desk] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪni] , [ˈjeləʊ] [oʊk] .
Routt's desk was shiny , yellow oak .
- 桌子 曾是 闪亮的 , 黄色的 橡木 .
鲁特的办公桌是闪亮的黄色橡木材质。

[ə; eɪ][dɪˈplɒmə] , [ɔ:r][pərˈhæps][ə; eɪ] [sərˈtɪfɪkət] [ʌv; əv] [ədˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ba:r] , [freɪmd] [ɪn] [ˈmɪʃ(ə)n]
A diploma , or perhaps a certificate of admission to the bar , framed in mission
一个 文凭 , 或者 也许 一个 证书 的 入学 到 这 酒吧 , 框 在 使命
[oʊk] ,
oak ,
橡木 ,
毕业证书，或者可能是律师资格证书，装裱在橡木框中。

[hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [əˈbʌv] [ðə; ði] [desk] .
hung on the wall above the desk .
悬挂 在 这 墙 多于 这 桌子 .
挂在书桌上方的墙上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ,
There was an electric light in the middle of the ceiling ,
那里 曾是 一个 电的 光 在 这 中间 的 这 天花板 ,
天花板中央有一盏电灯。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ʃed] [ə; eɪ][bɔːld][ænd; ənd][ˈneɪkɪd] [laɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [θriː] [men] [huː] [feɪst] [iːtʃ] [ʌðər]
and it shed a bald and naked light over the three men who faced each other
和 它 棚 一个 秃 和 裸 光 超过 这 三 男人 WHO 面对 每个 其他
[ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
in the room .
在 这 房间 .

一道刺眼的光芒照在房间里对峙的三个男人身上。
[kaɪt] [sed] : “ [həˈloʊ] , [tʃeɪs] , ” [ænd; ənd] [tʃeɪs] [rɪˈspɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgriːtɪŋ] .
Kite said : “ Hello , Chase , “ and Chase responded to the greeting .
风筝 说 : “ 你好 , 追赶 , “ 和 追赶 回应 到 这 问候 .

Kite 说: “你好, Chase”, Chase 回应了这句问候。
[ˈraʊt] [æskt] :
Routt asked :
鲁特 问 :

鲁特问道:
“ [ˈhaʊd] [juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə][draːp][ɪn] ?
“ How'd you happen to drop in ?
“ 怎么做到的 你 发生 到 降低 在 ?
“你会怎么会突然出现呢? ”

[glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . “
Glad to see you . ”
高兴的 到 看 你 : “
很高兴见到你。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [kaɪt] , “ [tʃeɪs] [sed] .
“ I was looking for Kite , “ Chase said .
“ 我 曾是 寻找 为了 风筝 , “ 追赶 说 :
“我当时在找凯特,”蔡斯说。

“ [hɜːrd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ Heard he was with you .
“ 听到 他 曾是 和 你 :
“听说他和你在一起。”

“ [kaɪt] [æskt] [ˈiːgərli] : “ [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [tʃeɪs] ?
“ Kite asked eagerly : “ Looking for me , Chase ?
“ 风筝 问 急切地 : “ 寻找 为了 我 , 追赶 ?
凯特急切地问道: “蔡斯, 你在找我吗? ”

[gʊd] [nuːz] ?
Good news ?
好的 消息 ?
好消息?

[wɒts] [ˈhæpənd] ?
What's happened ?
是什么 发生 ?
发生了什么事?

“ [tʃeɪs] [lʊkt] [æt; ət] [ˈraʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] , [dʌl] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwærəri] .
“ Chase looked at Routt , with a curious , dull inquiry :
“ 追赶 看起来 在 鲁特 , 和 一个 好奇的 , 乏味的 询问 :
“蔡斯看着鲁特, 眼神里充满了好奇和茫然的询问。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['mu:viŋ] [ɪn] ['slʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [deɪz] ;
The man was moving in something like a daze ;
这 男人 曾是 移动 在 某物 喜欢 一个 发呆 ;
那人神情恍惚，仿佛在做梦；

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [nu:] [ə'laɪəns] .
he had not yet found himself in this new alliance .
他 有 不是 然而 成立 他自己 在 这 新的 联盟 .
他还没有真正融入这个新的联盟。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['heɪtɪŋ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [ə'pəʊzɪŋ] ['wɪnt] , [ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['flɑ:ɡɪŋ] [hɪz; ɪz]
He was hating himself for opposing Wint , and he was flogging his
他 曾是 憎恨 他自己 为了 反对 温特 , 和 他 曾是 鞭答 他的
[ˈkɜ:rɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ventʃər] .
courage to the venture .
勇气 到 这 风险投资 .
他恨自己反对温特，并为此鼓起勇气。

[hi:; hi] ['wʌndəʒ-d] [wʌt] [kaɪt] [ænd; ʌnd][dʒæk] ['raʊt] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] [tə'geðər] .
He wondered what Kite and Jack Routt were doing together .
他 想知道 什么 风筝 和 杰克 鲁特 是 正在做 一起 .
他想知道凯特和杰克·鲁特在一起做什么。

['raʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [mæn][ɪn][pɑ:lətɪks] ; [ˈɪlsəʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] ['wɪnt] .
Routt was a Caretall man in politics ; also he was a friend of Wint .
鲁特 曾是 一个 - 男人 在 政治 ; 还 他 曾是 一个 朋友 的 温特 .
鲁特在政治上是卡雷塔尔人；而且他还是温特的朋友。

[tʃeɪs] [traɪd] [tu:; tə] ['pʌz(ə)l] [ðɪs] [aʊt] , [ænd; ʌnd] [kaɪt] [æskt] [ə'ɡen] :
Chase tried to puzzle this out , and Kite asked again :
追赶 尝试 到 谜 这 出去 , 和 风筝 问 再次 :
蔡斯试图弄明白这件事，凯特又问了一遍：

“ [wɒts] ['hæpənd] ? ”
“ **What's happened ?** ”
“ 是什么 发生 ? ”
“发生了什么事？ ”

“ [aɪ] — [spəʊk] [tu:; tə] ['wɪnt] , ” [tʃeɪs] [sed] ['sləʊli] .
“ **I — spoke to Wint , ” Chase said slowly .**
“ 我 — 辐 到 温特 , ” 追赶 说 缓慢地 .
“我.....和温特谈过了，”蔡斯缓缓说道。

['raʊt] [æskt] : “ [ə'baʊt] [wɪð'drɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɜ:rdərz][tu:; tə] ['rædəbɔ] ?
Routt asked : “ About withdrawing his orders to Radabaugh ?
鲁特 问 : “ 关于 撤退 他的 订单 到 拉达博 ?
鲁特问道：“关于撤回他对拉达博的命令？ ”

[ˈhi:l] ['nevər] [du:][aɪ 'ti:] . “
He'll never do it .”
地狱 绝不 做 它 : “
他绝不会这么做。

“ [noʊ] , ” [sed] [tʃeɪs] .
“ **No , ” said Chase .**
“ 不 , ” 说 追赶 :
“不，”蔡斯说。

“ [ˈhi:l] ['nevər] [du:][aɪ 'ti:] .
“ **He'll never do it .**
“ 地狱 绝不 做 它 :
“他绝不会这么做。”

“ [kɑ:t] [kraɪd] [ˈfɜ:slɪ] : “ [ˈhi:z] [gɑ:t][tu:; tə] .

“ **Kite cried fiercely** : “ **He's got to** .

“ 风筝 哭 激烈地 : “ 他是 得到 到 .

凯特大声喊道：“他必须这么做。”

[hi:; hi] [ˈdʌznt] [ʌndəˈstænd] .

He doesn't understand .

他 不 理解 .

他不明白。

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] , [tʃeɪs] ?

Didn't you tell him , Chase ?

没有 你 告诉 他 , 追赶 ?

你没告诉他吗，蔡斯？

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [si:] ? { - }

Didn't you make him see ? { 231 }

没有 你 制作 他 看 ? { - }

你难道没让他明白吗？ {231}

“ [aɪ] [ˈkʊdnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [si:] [ˈeniθɪŋ] .

“ **I couldn't make him see anything** .

“ 我 不能 制作 他 看 任何事物 .

“我怎么也让他什么都看不见。”

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] . “

He would not change . “

他 会 不是 改变 . “

他不会改变。

“ [ˈhi:l] [ˈnevər] [tʃeɪndʒ] [ənˈles] [ˈhi:z] [fɔ:rst] [tu:; tə] , “ [ˈrʌʊt] [sed] ;

“ **He'll never change unless he's forced to , “ Routt said ;**

“ 地狱 绝不 改变 除非 他是 强制 到 , “ 鲁特 说 ;

“除非被迫，否则他永远不会改变，”鲁特说；

[ænd; ənd] [tʃeɪs] [lʊkt] [æ; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [æskt] [ˈsləʊli] :

and Chase looked at the young man and asked slowly :

和 追赶 看起来 在 这 年轻的 男人 和 问 缓慢地 :

蔡斯看着那个年轻人，缓缓问道：

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈwɪnt] [wɜ:r; wər] [frendz] , [ˈrʌʊt] ? “

“ **I thought you and Wint were friends , Routt ? “**

“ 我 想法 你 和 温特 是 朋友们 , 鲁特 ? “

“我以为你和温特是朋友呢，鲁特？ ”

“ [wi:; wi][ɑ:r; ə] , “ [ˈrʌʊt] [dɪˈklerd] .

“ **We are , “ Routt declared** .

“ 我们 是 , “ 鲁特 声明 .

“我们就是，”鲁特宣称。

“ [ˈhi:z] [ðə; ði] [best] [frend] [aɪv] [gɑ:t] .

“ **He's the best friend I've got** .

“ 他是 这 最好的 朋友 我已经 得到 .

“他是我最好的朋友。”

[ðəʊts] [waɪ] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] .

That's why I don't want to see him made a fool of .

那就是 为什么 我 不 想 到 看 他 制成 一个 傻子 的 .

所以我不想看到他出丑。

[ðəʊts] [waɪ] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ˈeɪməs] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

That's why I don't want to see Amos make a fool of him .

那就是 为什么 我 不 想 到 看 阿莫斯 制作 一个 傻子 的 他 .

所以我不想看到阿莫斯出丑。

[jʊə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][duː] , [ðæt] [ˈhiːz] [rɔːŋ] ,
You're his father , but you feel the same as I do , that he's wrong ,
你是 他的 父亲 , 但 你 感觉 这 相同的 作为 我 做 , 那 他是 错误的 ,
你是他父亲, 但我和你感觉一样, 认为他错了。

[ðæt] [ˈhiːz] [gɔːt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd] . "
that he's got to be made change his mind ."
那 他是 得到 到 是 制成 改变 他的 头脑 . "
必须让他改变主意。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˈeɪməs] , " [tʃeɪs] [ɪnˈsɪstɪd] [ˈmaɪldli] .
" **I thought you were with Amos , " Chase insisted mildly .**
" 我 想法 你 是 和 阿莫斯 , " 追赶 坚持 轻微地 .
“我以为你和阿莫斯在一起,”蔡斯语气平静地坚持道。

" [ˈeɪməs][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈbroʊkən] , " [sed] [ˈraʊt] [ˈhɔːtli] .
" **Amos and I have broken , " said Routt hotly .**
" 阿莫斯 和 我 有 破碎的 , " 说 鲁特 热 .
“我和阿莫斯分手了,”鲁特激动地说。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [trɪk] [em ˈiː][æz; əz][hiː; hi] [trɪks] [ˈevri] [wʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈwʊdnt] [stænd][fɔːr; fər]
" **He tried to trick me as he tricks every one , and I wouldn't stand for**
" 他 尝试 到 诡计 我 作为 他 技巧 每一个 一 , 和 我 不会 站立 为了
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .
“他像欺骗其他人一样试图欺骗我, 但我绝不会容忍这种行为。”

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .
就这样。

[aɪm] [aʊt] [tuː; tə][ˈiːv(ə)n] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I'm out to even things with him .
我是 出去 到 甚至 事物 和 他 .
我一定要跟他算账。

" [tʃeɪs] [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
" **Chase looked around for a chair and sat down .**
" 追赶 看起来 大约 为了 一个 椅子 和 卫星 向下 .
蔡斯环顾四周, 找到一把椅子坐了下来。

[ˈraʊt] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [desk] .
Routt sat on the desk .
鲁特 卫星 在 这 桌子 .
鲁特坐在桌子上。

[kaɪt] [hæd; həd][nɑːt] [ˈrɪzn] [wen] [tʃeɪs] [keɪm] [ɪn] .
Kite had not risen when Chase came in .
风筝 有 不是 升起 什么时候 追赶 来了 在 .
当蔡斯进来时, 基特还没有升空。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [mæn] [æskt] [tʃeɪs] [naʊ] : " [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ˈwɪnt] [ˈeniweɪ] ?
The little man asked Chase now : " What did you say to Wint anyway ?
这 小的 男人 问 追赶 现在 : " 什么 做过 你 说 到 温特 反正 ?
矮个子男人问蔡斯: “你到底跟温特说了什么? ”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˈhiːd] [teɪk] [jʊr; jər] [ədˈvaɪs] [bɪˈfɔːr] [ˈhiːd] [teɪk] - . "
I should think he'd take your advice before he'd take Caretall's ."
我 应该 思考 他会 拿 你的 建议 前 他会 拿 - . "
我认为他会优先听取你的建议, 而不是卡雷塔尔的建议。

“ [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] - [wʌz; wəz][ˈjuːzɪŋ][hɪm; ɪm] , [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [juːst][tuː; tə] [pleɪ]
“ **I told him Caretall was using him , that he was being used to play**
“ 我 讲述 他 - 曾是 使用 他 , 那 他 曾是 存在 用过的 到 玩
[ˈpɑːlətɪks] . ”
politics . ”
政治 : ”

“我告诉他，卡雷塔尔在利用他，利用他来玩弄政治。”

“ [wel] , [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? ”
“ **Well , what did he say ?** ”
“ 出色地 , 什么 做过 他 说 ? ”

“嗯，他说了什么？ ”

“ [sed] [ðɪs] [ˈwɒznt] [ˈeɪməsɪz] [ˈduːɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
“ **Said this wasn't Amos's doing at all** .
“ 说 这 不是 阿莫斯的 正在做 在 全部 .

“他说这根本不是阿莫斯干的。”

[sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ ˈdiːə] , [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ðɪ][ˈɔːrdərz] ,
Said it was his own idea , that he had given the orders ,
说 它 曾是 他的 自己的 主意 , 那 他 有 给定 这 订单 ,
他说这是他自己的主意，是他下的命令。

[ðæt][hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [ˈkæəri] [ðəm; ðəm] [θruː] .
that he meant to carry them through .
那 他 意思是 到 携带 他们 通过 .

他打算带领他们完成这件事。

[sed] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] - [muːv] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] , [ænd; ænd][hiː; hi]
Said , even if it were Caretall's move , it was a good thing , and he
说 , 甚至 如果 它 是 - 移动 , 它 曾是 一个 好的 事物 , 和 他
[wʌz; wəz][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
was for it .
曾是 为了 它 .

他说，即使是卡雷塔尔的举动，也是一件好事，他赞成。

“ [kaɪt] [snaːrld] : “ [ˈhiːz] [ˈdæmnəbli] [ˈmɔːrəl] , [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] .
“ **Kite snarled : “ He's damnably moral , all of a sudden** .
“ 风筝 纠缠 : “ 他是 该死的 道德 , 全部 的 一个 突然 .

凯特咆哮道：“他突然变得道德感爆棚了。”

“ [ænd; ænd] [tʃeɪs] [felt][ə; eɪ][sɜːrdʒ][ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈʌðə-z] [toʊn] , [ænd; ænd]
“ **And Chase felt a surge of resentment at the other's tone , and**
“ 和 追赶 毛毡 一个 涌 的 怨恨 在 这 其他的 语气 , 和
[ˈkaʊntɜːd, ˈkaʊnɜːd] :
countered :
反驳 :

“蔡斯对对方的语气感到一阵强烈的不满，于是反驳道：

“ [ˈhiːz] [raɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
“ **He's right , you know** .
“ 他是 正确的 , 你 知道 .

“他说得对，你知道的。”

[buːz] [ɪz][ˈdɜːrti] [ˈbɪznəs] . “
Booze is dirty business . ”
豪饮 是 肮脏的 商业 . ”

酒类生意很肮脏。

“ [ɪts] [maɪ] [ˈbɪznəs] , ” [kaɪt] [snæpt] , [ˈstæmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˈraʊt] [hæd; həd]
“ **It's my business** , ” **Kite snapped** , **stamping to his feet** ; **and if Routt had**
“ 它是 我的 商业 , ” 风筝 咄咄 , 冲压 到 他的 脚 ; 和 如果 鲁特 有
[nɑ:t] [ɪntəˈvi:nd] ,
not intervened ,
不是 介入 ,

“这是我的事！”凯特厉声说道，跺着脚站了起来；如果不是鲁特出面干预，

[ðə; ði][oʊld] [fju:d] [bɪˈtwi:n] [kaɪt] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [riˈvaɪvd] , [ðen] [ænd; ənd]
the old feud between Kite and Chase might have been revived , then and
这 老的 世仇 之间 风筝 和 追赶 可能 有 到过 复活 , 然后 和
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

当时，凯特和蔡斯之间的旧怨可能又被重新点燃了。

[bʌt; bət] [ˈraʊt] [hæd; həd][noʊ][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [pəˈmɪtɪŋ] [ə; eɪ] [breɪk] [bɪˈtwi:n] [ði:z] [streɪndʒ] [ˈælaɪz] .
But Routt had no notion of permitting a break between these strange allies .
但 鲁特 有 不 概念 的 允许 一个 休息 之间 这些 奇怪的 盟国 .
但鲁特丝毫没有允许这些奇特的盟友之间出现裂痕的想法。

[hiː; hi] [sed] [ˈtʃɪrfəli] :
He said cheerfully :
他 说 愉快地 :

他兴高采烈地说：

“ [saɪt] [daʊn] , [kaɪt] .
“ **Sit down** , **Kite** .
“ 坐 向下 , 风筝 .

“坐下，凯特。”

[wɪə(r)] [nɑ:t] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [bu:z] .
We're not talking about booze .
是 不是 说 关于 豪饮 .

我们说的不是酒。

[wɪə(r)] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈeɪməs] - .
We're talking about Amos Caretall .
是 说 关于 阿莫斯 - .

我们正在谈论的是阿莫斯·卡雷塔尔。

[wɪə(r)] [nɑ:t] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈset(ə)][ðə; ði][ˈmɔ:rəl] [ˈɪʃu:] .
We're not trying to settle the moral issue .
是 不是 尝试 到 定居 这 道德 问题 .

我们并非试图解决道德问题。

[wɪə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈset(ə)][ˈeɪməs] - [hæʃ] .
We're trying to settle Amos Caretall's hash .
是 尝试 到 定居 阿莫斯 - 哈希 .

我们正在努力解决阿莫斯·卡雷塔尔的哈希问题。

[ˈkwestʃən] [ɪz] , [haʊ] [ɑ:r; əɹ][wiː; wi][ˈɡooɪŋ][tuː; tə][duː][aɪ ˈti:] ? { - }
Question is , how are we going to do it ? { 232 }
问题 是 , 如何 是 我们 去 到 做 它 ? { - }

问题是，我们该怎么做？ {232}

“ [ðæts] [raɪt] , ” [tʃeɪs] [əˈɡri:d] .
“ **That's right** , ” **Chase agreed** .
“ 那就是 正确的 , ” 追赶 同意 .

“没错，”蔡斯同意道。

- [neɪm] [wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ˈæŋkər] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [fæst][hɪz; ɪz]
Caretall's name was like an anchor , to which he could make fast his
- 姓名 曾是 喜欢 一个 锚 , 到 哪个 他 可以 制作 快速地 他的
[dɪˈstɜːrbd] [θɔːts] .
disturbed thoughts .
- 不安 想法 .

卡雷塔尔的名字就像一个锚，他可以把纷乱的思绪牢牢系在上面。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpəʊzɪŋ] [ˈeɪməs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɡoʊ] [rɔːŋ] .
So long as he was opposing Amos , he could not go wrong .
所以 长的 作为 他 曾是 反对 阿莫斯 , 他 可以 不是 去 错误的 .
只要他反对阿摩司，他就不会犯错。

[kaɪt] [sæt] [daʊn] , [ˈθɪŋkɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] :
Kite sat down , thinking ; and he asked :
风筝 卫星 向下 , 思维 ; 和 他 问 :
凯特坐了下来，沉思片刻，然后问道：

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ˈwɪnt] [təʊld][juː; jʊ][ˈeɪməs][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [tʃeɪs] ? ”
“ **You say Wint told you Amos had nothing to do with this , Chase ?** ”
“ 你 说 温特 讲述 你 阿莫斯 有 没有什么 到 做 和 这 , 追赶 ? ”
“你说温特告诉你阿莫斯跟这件事无关，蔡斯？ ”

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .
“是的。

[hiː; hi] [ˈpraːbəbli] [θɪŋks] [ðæts] [truː] .
He probably thinks that's true .
他 大概 思考 那就是 真的 .
他可能认为那是真的。

- [ɡɔːt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [ˈsʌmhaʊ] .
Caretall got around him , somehow .
- 得到 大约 他 , 不知何故 .
卡雷塔尔不知怎么地绕过了他。

“ [ˈraʊt] [sed] : “ - [ə; eɪ] [ˈruːd] [mæn] , [hiː; hi][kæn; kən][ɡet] [əˈraʊnd] [ˈlðər] [men] .
“ **Routt said : “ Caretall's a shrewd man , he can get around other men .**
“ 鲁特 说 : “ - 一个 精明 男人 , 他 能 得到 大约 其他 男人 .
鲁特说：“卡雷塔尔是个精明的人，他能搞定其他男人。”

[hiː; hi] [ˈnoʊz] [ðə; ðɪ] [trɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
He knows the trick of it .
他 知道 这 诡计 的 它 .
他知道其中的诀窍。

“ [kaɪt] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Kite said nothing .**
“ 风筝 说 没有什么 .
凯特什么也没说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər] [wʌt] [tʃeɪs] [hæd; həd] [sed] .
He was thinking over what Chase had said .
他 曾是 思维 超过 什么 追赶 有 说 .
他一直在思考蔡斯说的话。

[ˈraʊt] [kənˈtɪnjuːd] : “ [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ənd][ɡet] [hɪm; ɪm] .
Routt continued : “ What we want to do is to go out and get him .
鲁特 持续 : “ 什么 我们 想 到 做 是 到 去 出去 和 得到 他 .
鲁特继续说道：“我们想做的就是出去把他抓起来。”

” [tʃeɪs] [ˈslʌd(ə)nli] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] [ʌnˈberəb(ə)l] ; [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [get]
” **Chase suddenly found the atmosphere of this room unbearable ; he wanted to get**
” 追赶 突然 成立 这 气氛 的 这 房间 难以忍受 ; 他 通缉 到 得到
[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
out in the air .
出去 在 这 空气 .

“蔡斯突然觉得这房间里的气氛令人难以忍受；他想出去呼吸新鲜空气。”

[soʊ] [hiː; hi] [ɡɑːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] [ˈhɑːrʃli] : “ [aɪm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðæt] .
So he got up , and said harshly : “ I’m with you on that .
所以 他 得到 向上 , 和 说 严厉地 : “ 我是 和 你 在 那 .

于是他站起来，严厉地说：“在这点上，我同意你的看法。”

[aɪl] [duː] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [əˈɡenst] [ˈeɪməs] .
I’ll do anything I can against Amos .
患病的 做 任何事物 我 能 反对 阿莫斯 .

我会不惜一切代价对付阿莫斯。

[let] [em ˈiː] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪˈsaɪd] .
Let me know what you decide .
让 我 知道 什么 你 决定 .

请告诉我你的决定。

” [ˈraʊt] [sed] : “ [dəʊnt] [rʌn] [əˈweɪ] .
” **Routt said : “ Don’t run away .**
” 鲁特 说 : “ 不 跑步 离开 .

鲁特说：“不要逃跑。”

[lets] [tɔːk] [θɪŋz] [ˈoʊvər] .
Let’s talk things over .
我们来吧 讲话 事物 超过 .

我们来好好谈谈。

[bʌt; bət] [tʃeɪs] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈbɪznəs] [ˈels,wer] ; [ænd; ənd] [kaɪt] [meɪd] [noʊ]
” **But Chase told him he had business elsewhere ; and Kite made no**
” 但 追赶 讲述 他 他 有 商业 别处 ; 和 风筝 制成 不
[əbˈdʒek](ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] .
objection to his going .
异议 到 他的 去 .

“但蔡斯告诉他自己还有事要办；凯特也没有反对他离开。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ˈraʊt] [toʊld] [kaɪt] :
When he was gone , Routt told Kite :
什么时候 他 曾是 已消失 , 鲁特 讲述 风筝 :

他走后，鲁特告诉凯特：

” [ˈhiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhændəld] [ˈkɜrfəli] .
” **He’ll have to be handled carefully .**
” 地狱 有 到 是 处理 小心 .

“必须谨慎对待他。”

[ˈhiːz] [ˈnæt(ə)rəli] [ə; eɪ] [draɪ] [mæn] , [juː; jʊ] [noʊ] .
He’s naturally a dry man , you know .
他是 自然 一个 干燥 男人 , 你 知道 .

你知道，他天生就是个不爱说话的人。

” [kaɪt] [sed] [ˈθɔːtfəli] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [kənˈsɪdəɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈmætər] : “ [jes] ,
” **Kite said thoughtfully , as though he were considering another matter : “ Yes ,**
” 风筝 说 深思熟虑 , 作为 尽管 他 是 考虑 其他 事情 : “ 是的 ,
[ðæts] [soʊ] . “
that’s so . “
那就是 所以 : “

基特若有所思地说，仿佛在思考另一件事：“是的，的确如此。”

“ [aɪv] [bɪn] ['fɪɡərɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ] [sə'dʒestɪd] — ['getɪŋ] [ə; eɪ][ˈhænd(ə)l][tuː; tə][kən'troʊl] ['wɪnt] , ”
“ **I've been figuring on what you suggested — getting a handle to control Wint ,** ”
“ 我已经 到过 计算 在 什么 你 建议 — 获得 一个 处理 到 控制 温特 , ”
[ˈraʊt] [tʊɔld][hɪm; ɪm] .
Routt told him .
鲁特 讲述 他 .

“我一直在琢磨你建议的办法——找到控制温特的方法，”鲁特告诉他。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] . ”
“ **You know , I think there's a way .** ”
“ 你 知道 , 我 思考 有 一个 方式 . ”

“我觉得肯定有办法的。”

“ [tuː; tə][get] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn] ['wɪnt] ? ”
“ **To get something on Wint ?** ”
“ 到 得到 某物 在 温特 ? ”

“想在温特河畔得到些什么？”

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .

“是的。

[ˈhiːz] [nɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈterəbli] [ˈʌpraɪt] [jʌŋ] [mæn] .
He's not such a terribly upright young man .
他是 不是 这样的 一个 可怕 直立 年轻的 男人 .

他并不是一个特别正直的年轻人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大事故(The Great Accident)

第18/31页

[ˈeni] [wʌnz] [fʊt] [ɪz][æpt][tuː; tə][slɪp] . “
Any one's foot is apt to slip .”
任何 一个人的 脚 是 易于 到 滑 . ”

任何人都有可能滑倒。

“ [juː; jʊ] [miːn] [hɪz; ɪz][hæz; həz] [slɪpt] ?
“ **You mean his has slipped ?**
” 你 意思是 他的 有 滑倒了 ?

你是说他的球鞋滑了？

” [kaɪt] [æskt] [ˈiːgərli] .
” **Kite asked eagerly .**
” 风筝 问 急切地 .

“凯特急切地问道。”

[ˈraʊt] [ˈoʊnli] [grɪnd] .
Routt only grinned .
鲁特 仅有的 咧嘴一笑 .

鲁特只是咧嘴一笑。

“ [aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [ɪn] [ɡʊd] [taɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I'll let you know what I mean , in good time , ” he said .**
” 患病的 让 你 知道 什么 我 意思是 , 在 好的 时间 , ” 他 说 .

“到时候我会让你明白我的意思,”他说。

[kaɪt] [ɡrʌntɪd] .
Kite grunted .
风筝 哼哼 .

风筝哼了一声。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [waɪð; waɪθ] [əˈnʌðər] [ˈæŋɡ(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
It was evident that his mind was busy with another angle of the
它 曾是 明显 那 他的 头脑 曾是 忙碌的 和 其他 角度 的 这
[ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
situation .
情况 .

很明显，他正在思考事情的另一个角度。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər] , [stɪl] [æbˈstræktɪd] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪmˈself] [əˈweɪ] .
A little later , still abstracted , he took himself away .
一个 小的 之后 , 仍然 摘要 , 他 采取 他自己 离开 .

过了一会儿，他仍然心不在焉，独自离开了。

[waɪl] [hiː; hi] [wɔːkt] [hoʊm] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] [hɪz; ɪz] [nuː]
While he walked home , he turned over and over in his thoughts his new
尽管 他 步行 家 , 他 转向 超过 和 超过 在 他的 想法 他的 新的
[aɪˈdiːə] . { - }
idea . { 233 }
主意 . { - }

他一边往家走，一边反复思考他的新想法。{233}

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

[ˈevri] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [praɪs]
EVERY MAN HAS HIS PRICE
每一个 男人 有 他的 价格

每个人都有自己的价码

[keɪ]
K
K

K

- [nu:] [aɪ'di:ə][wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [ə'pi:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [mi:n] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
ITE'S new idea was one that appealed to the mean heart of the man .
- 新的 主意 曾是 一 那 上诉 到 这 意思是 心 的 这 男人 .

ITE 的新理念迎合了男人卑鄙的内心。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [kaɪt] [wʌz; wəz][boʊld][æz; əz][ə; eɪ][ˈlaɪən][ɪn][ˈi:v(ə)l] - ['du:ɪŋ] ;
There had been a time when Kite was bold as a lion in evil - doing ;
那里 有 到过 一个 时间 什么时候 风筝 曾是 大胆的 作为 一个 狮子 在 邪恶的 - 正在做 ;

曾几何时，凯特作恶如狮般大胆；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [gru:] [oʊld] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['tɪmərəs] .
but as he grew old , he was becoming timorous .
但 作为 他 生长 老的 , 他 曾是 成为 胆怯的 .

但随着年龄增长，他变得越来越胆怯。

[hi:; hi][hæd; həd] , [naʊ] , [noʊ] ['stʌmək] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [faɪt] , [tɔ:k] [æz; əz] [fə'rouʃəsli] [æz; əz][hi:; hi]
He had , now , no stomach for a fight , talk as ferociously as he
他 有 , 现在 , 不 胃 为了 一个 斗争 , 讲话 作为 凶猛地 作为 他
[pli:zd] .
pleased .
高兴 .

他现在完全没有斗志，尽管他可以随心所欲地恶语相向。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [laɪf][tu:; tə] [mu:v] ['i:zəli] [ænd; ənd] ['smu:ðli] ; [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] ['dʒɑ:rd][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
He wanted life to move easily and smoothly ; and fighting jarred on him .
他 通缉 生活 到 移动 容易地 和 顺利地 ; 和 斗争 罐装 在 他 .

他希望生活轻松顺遂，而争斗却让他感到不适。

[hi:; hi] [θɔ:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][self] - ['pɪtɪŋ] [rɪ'gret] , [ðæt] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][soʊ]
He thought , with a self - pitying regret , that things had been going so
他 想法 , 和 一个 自己 - 怜悯 后悔 , 那 事物 有 到过 去 所以
['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] .
comfortably .
舒适地 .

他带着自怜的遗憾想，事情原本进展得如此顺利。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jeɪm] [ðæt] ['wɪnt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'ɒ:ŋ] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:l] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] .
It was a shame that Wint had come along and started all this trouble .
它 曾是 一个 耻辱 那 温特 有 来 沿着 和 开始 全部 这 麻烦 .

真可惜，温特来了，引发了这一切麻烦。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][mæn] , [nɑ:t] [meɪd] [fɔ:r; fər] ['trʌb(ə)l] .
He was an old man , not made for trouble .
他 曾是 一个 老的 男人 , 不是 制成 为了 麻烦 .

他年纪大了，不适合惹麻烦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [praɪd] [ɪn] [kaɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪmləsənəs]
There was very little pride in Kite , and a good deal of the shamelessness
那里 曾是 非常 小的 自豪 在 风筝 , 和 一个 好的 交易 的 这 无耻

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪzər] .
of the miser .
的 这 吝啬鬼 .

凯特几乎没有一丝自尊，反而像个守财奴一样厚颜无耻。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmaɪzər] , [hɪz; ɪz] [ɪˈlɪsɪt] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hɔːdɪd] [ɡoʊld] .

If he was a miser , his illicit business was his hoarded gold .
如果 他 曾是 一个 吝啬鬼 , 他的 非法 商业 曾是 他的 囤积 金子 .

如果他是个守财奴, 那么他的非法勾当就是囤积黄金。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ˈeni] [lenθs] [ʌv; əv][self] - [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðɪs]
He was ready to go to any lengths of self - humiliation to protect this
他 曾是 准备好 到 去 到 任何 长度 的 自己 - 屈辱 到 保护 这

treasure .
宝藏 .

他准备不惜一切代价, 甚至自贬身价, 也要保护这件宝物。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈstʌmək] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
He would fight if he had to ; but he had no stomach for it .
他 会 斗争 如果 他 有 到 ; 但 他 有 不 胃 为了 它 .

如果必须战斗, 他会战斗; 但他没有那种战斗的勇气。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ˈʌðər] [wei] .
There must be some other way .
那里 必须 是 一些 其他 方式 .

肯定还有其他办法。

[ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv] [ðæt] [ˈʌðər] [wei] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [tʃeis] .
The suggestion of that other way had come from Chase .
这 建议 的 那 其他 方式 有 来 从 追赶 .

提出这种其他方法的建议是蔡斯提出的。

[wen] [tʃeis] [fɜːrst] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈeɪməs] [wʊd] [tɜːrn] - [draɪ] , [kaɪt] [hæd; həd]
When Chase first warned him that Amos would turn Hardiston dry , Kite had
什么时候 追赶 第一的 警告 他 那 阿莫斯 会 转动 - 干燥 , 风筝 有
[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [brɪˈliːv] ;
refused to believe ;
拒绝 到 相信 ;

当蔡斯第一次警告基特, 阿莫斯会让哈迪斯顿变得干旱时, 基特拒绝相信;

[wen] [ˈraʊt] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈdaʊt(ə)l] .
when Routt repeated the warning , he was still doubtful .
什么时候 鲁特 重复 这 警告 , 他 曾是 仍然 疑 .

当鲁特再次发出警告时, 他仍然心存疑虑。

[wen] [ˈwɪnt] [ˈæktʃuəli] [geɪv] [ðə; ði][ˈɔːrdərz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈdredɪd] ,
When Wint actually gave the orders he had dreaded ,
什么时候 温特 实际上 给予 这 订单 他 有 令人恐惧的 ,

当温特真的下达了他一直害怕的命令时,

[kaɪt] [wʌz; wəz][hæf] [fɔːrst] [tuː; tə] [əˈɡriː] [ðæt] [ˈeɪməs][hæd; həd] [ˈtrɪkt] [hɪm; ɪm] ,
Kite was half forced to agree that Amos had tricked him ,
风筝 曾是 一半 强制 到 同意 那 阿莫斯 有 被骗了 他 ,

凯特勉强承认阿莫斯骗了他。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,
but even in the face of the fact ,
但 甚至 在 这 脸 的 这 事实 ,

但即便面对这样的事实,

[hiː; hi][hæd; həd] [stiːl] [klʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv]
he had still clung in his heart to the hope that this was none of
他 有 仍然 紧紧抓住 在 他的 心 到 这 希望 那 这 曾是 没有任何 的
- [ˈduːɪŋ] ,
Caretall's doing ,
- 正在做 ,

他心中仍然抱有一丝希望, 希望这一切并非卡雷塔尔所为。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [hu:] [hæd; həd] [wɔ:rnd] [him; ɪm][wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] .
and that the two who had warned him were wrong .

和 那 这 二 WHO 有 警告 他 是 错误的 .

而那两个警告过他的人都错了。

[hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] ['despəɾətlɪ] [ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər] [rɔ:ŋ] ,
He had hoped desperately that they were wrong ,

他 有 希望 绝望地 那 他们 是 错误的 ,

他曾无比希望他们是错的。

[br'kəz, br'kɔ:z] [ɪf] [ðei] [wɜ:r; wər] [mɪ'steɪkən] [ðer; ðər][wɔz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] [wɪ'daʊt]
because if they were mistaken there was a chance to save himself without

因为 如果 他们 是 错误 那里 曾是 一个 机会 到 节省 他自己 没有

[ə; eɪ] [faɪt] .
a fight .

一个 斗争 .

因为如果他们判断错误，他就有机会不战而胜。

[wʌt] [tʃeis] [hæd; həd][təʊld][him; ɪm] [ðɪs] [naɪt] ['streŋθənd] [hɪz; ɪz][hoʊp] .
What Chase had told him this night strengthened his hope .

什么 追赶 有 讲述 他 这 夜晚 加强 他的 希望 .

今晚蔡斯告诉他的话增强了他的希望。

[ˈwɪnt] , [tʃeis] [sed] , [dɪ'klerd] ['eɪməs][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] ,
Wint , Chase said , declared Amos had nothing to do with the case ,

温特 , 追赶 说 , 声明 阿莫斯 有 没有什么 到 做 和 这 案件 ,

温特，蔡斯说，宣称阿莫斯与此案无关。

[ðæt] ['eɪməs][hæd; həd] ['ni:ðər] [əd'vaɪzd] [nɔ:r] ['prɔ:ɱptɪd] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz][tu:; tə] ['rædəbɔ] ,
that Amos had neither advised nor prompted his orders to Radabaugh ,

那 阿莫斯 有 两者都不 建议 也不 提示 他的 订单 到 拉达博 ,

阿莫斯既没有建议也没有促使他向拉达博下达命令，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [kru:'seɪd] [wɔz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'di:ə][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['bæt(ə)] . { - }
and that the whole crusade was his own idea and his own battle . { 234 }
和 那 这 所有的 运动 曾是 他的 自己的 主意 和 他的 自己的 战斗 . { - }

整个十字军东征都是他自己的想法，也是他自己发起的战斗。{234}

[ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər] [tru:] , [ɪf] [ˈwɪnt] [wɜ:r; wər] [ˈæktʃuəli] ['stændɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [fi:t] ,
If this were true , if Wint were actually standing on his own feet ,

如果 这 是 真的 , 如果 温特 是 实际上 常设 在 他的 自己的 脚 ,

如果这是真的，如果温特真的能够独立自主，

[ðen] [ðer; ðər][wɔz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][him; ɪm] [θru:] ['eɪməs] .
then there was a chance of coming at him through Amos .

然后 那里 曾是 一个 机会 的 未来 在 他 通过 阿莫斯 .

那么就有机会通过阿莫斯来接近他。

[ðæt] [wɔz; wəz][ðə; ði] [θɔ:t] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [kaɪt] [tʊk] [hoʊp] .
That was the thought from which Kite took hope .

那 曾是 这 想法 从 哪个 风筝 采取 希望 .

正是这个想法给了凯特希望。

[hi:; hi][ænd; ənd]['eɪməs][wɜ:r; wər] , [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rʃɪs] , ['ælaɪz] [stɪl] .
He and Amos were , on the surface , allies still .

他 和 阿莫斯 是 , 在 这 表面 , 盟国 仍然 .

表面上，他和阿莫斯仍然是盟友。

['eɪməs] [wʊd] [nɔ:t] ['wɪlɪŋli] [æn'tæɡənaɪz][him; ɪm] .
Amos would not willingly antagonize him .

阿莫斯 会 不是 心甘情愿 对抗 他 .

阿莫斯不会故意与他作对。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [mu:v] [ʌv; əv] [wɪnts] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈeɪməsɪz] [ˈdu:ɪŋ] ,
And if this move of Wint's were not Amos's doing ,
和 如果 这 移动 的 温特的 是 不是 阿莫斯的 正在做 ,
如果温特的这一举动并非阿莫斯所为,

[ðen] [ˈeɪməs] [maɪt] [bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n] [kaɪts] [bɪˈhæf] , [kɔ:l] [ˈwɪnt] [ɔ:f] ,
then Amos might be willing to take a hand on Kite's behalf , **call Wint off** ,
然后 阿莫斯 可能 是 愿意的 到 拿 一个 手 在 风筝的 代表 , 称呼 温特 离开 ,
那么阿莫斯或许愿意帮凯特一把, 叫温特离开。

[rɪˈtʃ:rn] [θɪŋz] [tu:; tə][ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)l] [kənˈdɪf(ə)n] , [smu:ð] [kaɪts] [ɪɡˈzɪstəns] [ˈɪntu:] [trænˈkwɪləti]
return things to their original condition , **smooth Kite's existence into tranquillity**
返回 事物 到 他们的 原来的 状况 , 光滑的 风筝的 存在 进入 宁静
[əˈɡen] .
again :
再次 .

让一切恢复原状, 让凯特的生活再次平静下来。

[wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [kənˈsi:vɪd] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] , [kaɪt] [kæst][aɪ ˈti:][əˈsaɪd][æz; əz] [ɡroʊˈtesk] [ænd; ənd]
When he first conceived the idea , **Kite cast it aside as grotesque and**
什么时候 他 第一的 构思 这 主意 , 风筝 投掷 它 旁边 作为 怪诞 和
[ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
impossible :
不可能的 .

凯特最初萌生这个想法时, 认为它既怪诞又不可能, 便将其抛诸脑后。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [rɪˈtʃ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊps] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ,
But it returned to his thoughts , **and his hopes fought for it** ,
但 它 返回 到 他的 想法 , 和 他的 希望 战斗 为了 它 ,
但它又回到了他的脑海中, 他的希望也随之而来。

[ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [kənˈvɪnst] [hɪmˈself] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈti:] ; [ˈbetər] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈi:v(ə)n]
until he convinced himself there was something in it ; better than an even
直到 他 确信 他自己 那里 曾是 某物 在 它 ; 更好的 比 一个 甚至
[tʃæns] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər] ;
chance in his favor ;
机会 在 他的 偏爱 ;

直到他确信其中必有蹊跷; 比五五开的胜算要好;

[wɜ:rθ] [ˈtraɪɪŋ] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] .
worth trying , **certainly** :
值得 尝试 , 当然 .
值得一试。

[wen] [hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [ðɪs] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [ʌnˈdrest]
When he made up his mind to this — it was after he had undressed
什么时候 他 制成 向上 他的 头脑 到 这 — 它 曾是 后 他 有 脱光衣服
[ænd; ənd][ɡɑ:t][ˈɪntu:][bed] [ðæt] [naɪt] — [hi:; hi] [dra:pt] [ɔ:f] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈrestləs] [sli:p] ;
and got into bed that night — he dropped off into a restless sleep ;
和 得到 进入 床 那 夜晚 — 他 掉落 离开 进入 一个 不安 睡觉 ;
当他下定决心这样做时——那是在那天晚上他脱下衣服躺到床上之后——他陷入了不安的睡眠;

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [wʊɔk] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][wʌz; wəz] , [æt; ət] [ˈdeɪlaɪt] ,
and when he woke , **as his habit was** , **at daylight** ,
和 什么时候 他 觉醒 , 作为 他的 习惯 曾是 , 在 日光 ,
当他像往常一样在天亮时醒来时,

[hi:; hi][bɪˈɡæən][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [kənˈsɪdəɪr] [wʌt] [hi:; hi][fʊd; ʃəd] [seɪ] [tu:; tə][ˈeɪməs] .
he began at once to consider what he should say to Amos .
他 开始 在 一次 到 考虑 什么 他 应该 说 到 阿莫斯 .
他立刻开始思考该对阿摩司说些什么。

[hi:; hi] [ˈtelɪfəʊnd] - [brɪˈfɔ:r] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:]
He telephoned Caretall before breakfast and asked him when he could see
他 电话 - 前 早餐 和 问 他 什么时候 他 可以 看
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [tɔ:k] [θɪŋz] [ˈoʊvər] .
him to talk things over .
他 到 讲话 事物 超过 .
早餐前，他给卡雷塔尔打了个电话，问他什么时候可以见面谈谈。

[ˈeɪməs][təʊld][hɪm; ɪm] [gʊd] - [ˈneɪtʃ-dli] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [raɪt] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] .
Amos told him good - naturedly that he could come right after breakfast .
阿莫斯 讲述 他 好的 - 自然地 那 他 可以 来 正确的 后 早餐 .
阿莫斯和蔼地告诉他，早餐后就可以过来。

“ [aɪm] [ˈteɪkɪŋ] [maɪ] [i:z] , [ðɪ:z] [fju:] [deɪz] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I'm taking my ease , these few days , ” he said .**
“ 我是 采取 我的 舒适 , 这些 很少 天 , ” 他 说 .
“这几天我要好好休息一下,”他说。

“ [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][maɪ] [ˈkɑ:rpɪt] [ˈslɪpərz] , [ænd; ənd] [ˈsmoʊkɪŋ] [maɪ] [paɪp] .
“ **Staying at home in my carpet slippers , and smoking my pipe .**
“ 入住 在 家 在 我的 地毯 拖鞋 , 和 吸烟 我的 管道 .
“穿着拖鞋待在家里，抽着烟斗。”

[dra:p][ɪn] [ˈeni] [taɪm] . “
Drop in any time . ”
降低 在 任何 时间 . “
随时欢迎光临。

“ [aɪl] [bi:; bi][ðər; ðər][ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] , ” [kaɪt] [təʊld][hɪm; ɪm] .
“ **I'll be there in an hour , ” Kite told him .**
“ 患病的 是 那里 在 一个 小时 , ” 风筝 讲述 他 .
“我一个小时后就到,”凯特告诉他。

[ænd; ənd][ˈeɪməs] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈsi:vər] .
And Amos said that was all right , and hung up the receiver .
和 阿莫斯 说 那 曾是 全部 正确的 , 和 悬挂 向上 这 接收者 .
阿莫斯说没关系，然后挂断了电话。

[ɪˈmi:diətli] , [hi:; hi] [ˈtelɪfəʊnd] [ˈpi:tər] - [tu:; tə] [kʌm] [raɪt] [ˈoʊvər] ,
Immediately , he telephoned Peter Gergue to come right over ,
立即地 , 他 电话 彼得 - 到 来 正确的 超过 ,
他立即打电话给彼得·格尔格，让他马上过来。

[ænd; ənd][ˈpi:tər] [dʒɔɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈbrekfəst] [ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] .
and Peter joined him at breakfast in ten minutes .
和 彼得 加入 他 在 早餐 在 十 分钟 .
十分钟后，彼得也来和他一起吃早餐。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [ˈnesəseri] [fɔ:r; fər][oʊld] [məˈri:ə] [tu:; tə] [set] [æn; ən] [ˈekstrə] [pleɪt] [fɔ:r; fər] [ˈpi:tər] .
It was not even necessary for old Maria to set an extra plate for Peter .
它 曾是 不是 甚至 必要的 为了 老的 玛丽亚 到 放 一个 额外的 盘子 为了 彼得 .
老玛丽亚甚至都没必要为彼得多准备一个盘子。

[ˈæɡnəs][hæd; həd] [ˌəʊvəˈslept] — [ʃi:; ji] [ˈnɪrli] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] [ˌoʊvərˈsli:p] — [ænd; ənd][ˈeɪməs] [wʌz; wəz]
Agnes had overslept — she nearly always did oversleep — and Amos was
艾格尼丝 有 睡过头了 — 她 几乎 总是 做过 睡过头 — 和 阿莫斯 曾是
[ˈbrekfəstɪŋ] [əˈloʊn] ,
breakfasting alone ,
早餐 独自的 ,
艾格尼丝睡过头了——她几乎总是睡过头——阿莫斯独自一人吃早餐。

[wɪð; wɪθ] ['æɡnɪsɪz] ['empti] [pleɪs] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
with Agnes's empty place across the table from him .
和 艾格尼丝的 空的 地方 穿过 这 桌子 从 他 :

桌子对面，艾格尼丝的位置空着。

[ˈpi:tər][sæt] [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ʌnd][ˈeɪməs] [helpt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fraɪd] [egz] [ænd; ʌnd][ˈbeɪkən] ,
Peter sat down there , and Amos helped him to fried eggs and bacon ,
彼得 卫星 向下 那里 , 和 阿莫斯 帮助 他 到 油煎 鸡蛋 和 熏肉 ,
彼得坐在那里，阿莫斯帮他煎鸡蛋和培根。

[ænd; ʌnd][məˈri:ə] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] .
and Maria gave him a cup of coffee .
和 玛丽亚 给予 他 一个 杯子 的 咖啡 :

玛丽亚递给他一杯咖啡。

[ˈeɪməs] [sed] [æt; ət][wʌns] : " [kaɪt] [dʒʌst] [kɔ:ld] [ʌp] , [ˈpi:tər] .
Amos said at once : " Kite just called up , Peter .
阿莫斯 说 在 一次 : " 风筝 只是 称为 向上 , 彼得 :

阿莫斯立刻说道：“凯特刚刚打电话来了，彼得。”

[ˈhi:z] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] .
He's coming over .
他是 未来 超过 :

他要过来。

" - [ˈswɑ:ləʊd] [ə; eɪ] [ɡʌlp] [ʌv; əv] ['kɔ:fi] .
" Gergue swallowed a gulp of coffee .
" - 吞咽 一个 咕噜 的 咖啡 :

格尔格喝了一大口咖啡。

" [gest] [hi:; hi] [wʊd] , " [hi:; hi] [ə'sentɪd] .
" Guessed he would , " he assented .
" 猜对了 他 会 , " 他 同意 :

“我猜他会,”他同意道。

" [gest] ['hi:d] [hæv; həv] [θɪŋz] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] . "
" Guessed he'd have things to say to you . "
" 猜对了 他会 有 事物 到 说 到 你 : "
" 我猜他会有话要对你说。 "

" [wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [ges] ['hi:z] [gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] , [ˈpi:tər] ?
" What do you guess he's got to say to me , Peter ?
" 什么 做 你 猜测 他是 得到 到 说 到 我 , 彼得 ?

“彼得，你猜他要跟我说什么？ ”

" ['eɪməs] [æskt] .
" Amos asked .
" 阿莫斯 问 :

阿莫斯问道。

" ['hi:l] [wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [kɔ:l] ['wɪnt] [ɔ:f] , [aɪd] [seɪ] . { - }
" He'll want you to call Wint off , I'd say . { 235 }
" 地狱 想 你 到 称呼 温特 离开 , ID 说 : { - }

“我想他会希望你叫停温特的行动。”{235}

[ˈeɪməs] [lʊkt] [pəˈlaɪtli] [rɪ'ɡretfl] , [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [kaɪt] .
Amos looked politely regretful , as though he were talking to Kite .
阿莫斯 看起来 礼貌地 遗憾 , 作为 尽管 他 是 说 到 风筝 :

阿莫斯面带礼貌的歉意，仿佛在和凯特说话一样。

" [waɪ] , [naʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [wɪnts] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɔ:s] .
" Why , now , you know , Wint's his own boss .
" 为什么 , 现在 , 你 知道 , 温特的 他的 自己的 老板 :

“你知道，现在温特自己当老板了。”

[hi:; hi] [dʌz] [wʌt] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [du:] .
He does what he wants to do .
 他 做 什么 他 想要 到 做 .

他想做什么就做什么。

[aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [ˈeni] [wʌn] [ðæt] [kɒd; kəd] [rʌn] [ˈwɪnt] , [dɪd] [ju:; jʊ] ? "
I never saw any one that could run Wint , did you ? "
 我 绝不 锯 任何 一 那 可以 跑步 温特 , 做过 你 ? "

我从没见过哪个能运行Windows系统的, 你见过吗?

" [nɑ:t] [ɪf] [ˈwɪnt] [nu:] [aɪ ˈti:] , [aɪ] [ˈnevər] [dɪd] . "
" Not if Wint knew it , I never did . "
 " 不是 如果 温特 知道 它 , 我 绝不 做过 . "

“如果温特知道的话, 我肯定不知道, 但我从来不知道。”

" [wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] , [ˈpi:tər] ?
" What have you heard , Peter ? "
 " 什么 有 你 听到 , 彼得 ? "

彼得, 你都听到了些什么?

" [ˈeɪməs] [æskt] .
" Amos asked .
 " 阿莫斯 问 .

阿莫斯问道。

" [wʌt] [dɪd] [kaɪt] [du:] - , [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [sæd] [nu:z] ? "
" What did Kite do yest'day , when he heard the sad news ? "
 " 什么 做过 风筝 做 - , 什么时候 他 听到 这 伤心 消息 ? "

“昨天, 凯特听到噩耗后做了什么? ”

" [ˈlʌtʃər] [təʊld] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈpi:tər] .
" Lutcher told him , " said Peter .
 " 卢彻 讲述 他 , " 说 彼得 .

“路彻告诉他的,”彼得说。

" [ˈlʌtʃər] [sez] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [waɪld] .
" Lutcher says he was wild .
 " 卢彻 说道 他 曾是 荒野 .

“卢彻说他当时很狂野。”

[bʌt; bət] [wen] [ˈdʒɪm] [ˈrædəbɔ:] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt]
But when Jim Radabaugh saw him , he kept his head , and said it didn't
 但 什么时候 吉姆 拉达博 锯 他 , 他 保留 他的 头 , 和 说 它 没有
 [kənˈsɜ:rn] [hɪm; ɪm] .
concern him .
 忧虑 他 .

但吉姆·拉达博格见到他时, 保持了冷静, 说这与他无关。

[aɪ] [hɪr] [hi:; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [dʒæk] [ˈraʊt] ;
I hear he had some talk with Jack Routt ;
 我 听到 他 有 一些 讲话 和 杰克 鲁特 ;

我听说他和杰克·鲁特谈过话;

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [ˈpəʊstɪd] [ɔ:f] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪs] [tu:; tə] [si:] [tʃeɪs] . "
and then he posted off down to the furnace to see Chase . "
 和 然后 他 发布 离开 向下 到 这 炉 到 看 追赶 . "

然后他就下楼去炉子那儿找蔡斯了。

" [tu:; tə] [si:] [tʃeɪs] , [eɪ] ? "
" To see Chase , eh ? "
 " 到 看 追赶 , 嗯 ? "

“去看蔡斯, 是吗? ”

“ [wʌt] [aɪ] [hɪr] . ”
“ **What I hear** . ”
“ 什么 我 听到 . ”

“我听到的。”

“ [wʌt] [ə'baʊt] , ['pi:tər] ? ”
“ **What about , Peter ?** ”
“ 什么 关于 , 彼得 ? ”

“彼得呢？ ”

“ [aɪ] [[d] [ges] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tʃeɪs] [tuː; tə][kɔːl] ['wɪnt] [ɔːf] . ”
“ **I sh'd guess he wanted Chase to call Wint off** . ”
“ 我 嘘 猜测 他 通缉 追赶 到 称呼 温特 离开 . ”

“我猜他想让蔡斯叫停温特的行程。”

[kaɪt] [dəʊnt] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Kite don't like a fight , you know .
风筝 不 喜欢 一个 斗争 , 你 知道 .

你知道，风筝不喜欢打架。

“ [ˈeɪməs][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] . ”
“ **Amos nodded** . ”
“ 阿莫斯 点头 . ”

阿莫斯点了点头。

“ [viː] . [ɑːr] . [kaɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ['plezntli] , “ [ɪz][ə; eɪ] [lɪk] - ['spɪtl] , ['pi:tər] . ”
“ **V . R . Kite , ” he said pleasantly , “ is a lick - spittle , Peter** . ”
“ V . 拉 . 风筝 , ” 他 说 愉快 , “ 是 一个 舔 - 唾沫 , 彼得 . ”

“VR Kite,”他愉快地说，“是个马屁精，彼得。”

[ðæts] [wʌt] [viː] . [ɑːr] . [kaɪt] [ɪz] .
That's what V . R . Kite is .
那就是 什么 V . 拉 . 风筝 是 .

这就是VR Kite。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk][tuː; tə] [siː] [tʃeɪs] ['mɪksɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . “ ”
I don't like to see Chase mixing with him . “ ”
我 不 喜欢 到 看 追赶 混合 和 他 . “ ”

我不喜欢看到蔡斯和他混在一起。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] ['pi:tər] , “ [tʃeɪs] [hæz; hæz] [tʃeɪndʒd] [sʌm; səm] , [sɪns] [juː; jʊ][pʊt][ðə; ði] [læf] ”
“ **You know , ” said Peter , “ Chase has changed some , since you put the laugh** ”
“ 你 知道 , ” 说 彼得 , “ 追赶 有 已更改 一些 , 自从 你 放 这 笑 ”

[ɑːn][hɪm; ɪm] . “ ”
on him . “ ”
在 他 . “ ”

“你知道吗,”彼得说，“自从你让他笑了之后，蔡斯有些变化了。”

“ [tʃeɪs] [ɪz][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['eɪməs] [səɪ'praɪzɪŋli] . ”
“ **Chase is all right , ” said Amos surprisingly** . ”
“ 追赶 是 全部 正确的 , ” 说 阿莫斯 出奇 . ”

“蔡斯没事,”阿莫斯出人意料地说。

“ ['hiːz] [hæd; həd][ðə; ði] ['fuːlɪfnəs] [nɑːkt] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”
“ **He's had the foolishness knocked out of him** . ”
“ 他是 有 这 愚蠢 敲门 出去 的 他 . ”

“他已经彻底摆脱了愚蠢。”

['pi:tər] , ['hiːl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [bɪ'fɔːr] ['hiːz] [dʌn] .
Peter , he'll make a good man , before he's done .
彼得 , 地狱 制作 一个 好的 男人 , 前 他是 完毕 .

彼得，他将来一定会成为一个好人。

“ [ˈpi:tər] [lʊkt] [æɪt; ət][ˈeɪməs] [saɪd,waɪz] [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [ˈwʊdnt] [bi:; bi][ə; eɪ][bɪt] [səɪˈpraɪzd] .
“ **Peter looked at Amos sideways and said he wouldn't be a bit surprised** .
“ 彼得 看起来 在 阿莫斯 横向 和 说 他 不会 是 一个 少量 惊讶 .
彼得侧目看了阿莫斯一眼，说他一点也不感到惊讶。

“ [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [tu:; tə][taɪ] [ʌp][tu:; tə] [kaɪt] , “ [sed] [ˈeɪməs] .
“ **But he makes a mistake to tie up to Kite , ” said Amos** .
“ 但 他 制作 一个 错误 到 领带 向上 到 风筝 , ” 说 阿莫斯 .
“但他犯了个错误，把凯特绑了起来，”阿莫斯说。

“ [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kaɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʊ:k] [wɪð; wɪθ] [ˈraʊt] , [ɪn][ˈdʒæks] [ˈɑ:fɪs] , [læst] [naɪt] , “ [sed]
“ **Him and Kite had a talk with Routt , in Jack's office , last night , ” said**
“ 他 和 风筝 有 一个 讲话 和 鲁特 , 在 杰克的 办公室 , 最后的 夜晚 , ” 说
[ˈpi:tər] .
Peter .
彼得 .
“昨晚，他和凯特在杰克的办公室里与鲁特谈了谈，”彼得说。

[ˈeɪməs] [tʃʌklɪd] .
Amos chuckled .
阿莫斯 轻笑 .
阿莫斯轻笑了一声。

“ [pi:t] , [aɪˈti:] [bi:ts] [emˈi:] [haʊ] [ju:; jʊ][faɪnd] [aʊt] [θɪŋz] . “
“ **Pete , it beats me how you find out things . ”**
“ 皮特 , 它 节拍 我 如何 你 寻找 出去 事物 . ”
“皮特，我真不知道你是怎么知道这些事的。”

“ [aɪ][dəʊnt][faɪnd] - [ɪm] [aʊt] , “ [sed] [ˈpi:tər] .
“ **I don't find 'em out , ” said Peter** .
“ 我 不 寻找 - 呃 出去 , ” 说 彼得 .
“我没查出来，”彼得说。

“ [ˈpi:p(ə)l] [tel] [emˈi:] .
“ **People tell me** .
“ 人们 告诉 我 .
“人们告诉我。”

“ [hi:; hi] [ˈrʌmɪdʒd] [θru:] [ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)l][æɪt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .
“ **He rummaged through the tangle at the back of his neck** .
“ 他 翻找 通过 这 纠纷 在 这 后退 的 他的 脖子 .
他翻找着后颈上缠绕的毛发。

“ [lʊks] [laɪk] [ˈpi:p(ə)l] [eɪm][tu:; tə] [meɪk] [ˈmɪʃɪf] ,
“ **Looks like people aim to make mischief** ,
“ 看起来 喜欢 人们 目的 到 制作 恶作剧 ,
“看来有人意图作恶，

[soʊ] [ðeɪ] [tel] [emˈi:] [θɪŋz] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ˈðætəl] [stɑ:rt][ə; eɪ] [faɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv] [ðæt]
so they tell me things to tell you that'll start a fight , and the likes of that
所以 他们 告诉 我 事物 到 告诉 你 那将 开始 一个 斗争 , 和 这 点赞 的 那
.
:
.
所以他们会告诉我一些会引发争吵的事情，诸如此类。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][aɪˈti:] . “
That's the way of it . “
那就是 这 方式 的 它 . “
事情就是这样。

“ [ðɪs] [wəʊnt][stɑ:rt][ə; eɪ] [faɪt] , ” [sed] [ˈeɪməs] .
“ **This won't start a fight** , ” **said Amos** .
“ 这 惯于 开始 一个 斗争 , ” 说 阿莫斯 .

“这不会引发争斗,”阿莫斯说。

“ [aɪm] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rest] . { - }
“ **I'm home for a rest** . { **236** }
“ 我是 家 为了 一个 休息 . { - }

“我回家休息一下。”{236}

[ˈpi:tər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪnˈtentli] .
Peter looked at him intently .
彼得 看起来 在 他 专注地 .

彼得专注地看着他。

“ [ju:; jʊ] [ˈbækɪŋ] [ˈwɪnt] ? ”
“ **You backing Wint ?** ”
“ 你 后盾 温特 ? ”

你支持温特吗？

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [wʌt] ? ”
“ **What ?** ”
“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [pi:t] , ” [sed] [ˈeɪməs] [ˈθɔ:tfəli] , ” [ðɪs] [wʌz; wəz] [wɪnts] [aɪˈdi:ə] .
“ **Pete** , ” **said Amos thoughtfully** , “ **this was Wint's idea** .
“ 皮特 , ” 说 阿莫斯 深思熟虑 , “ 这 曾是 温特的 主意 .

“皮特,”阿莫斯若有所思地说,“这是温特的主意。”

[hi:; hi] [ˈfɪɡjəd] [aɪ ˈti:][aʊt] , [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] .
He figured it out , the right thing to do .
他 想 它 出去 , 这 正确的 事物 到 做 .

他想明白了,这是正确的做法。

[ˈhi:z] [ˈstɑ:rtɪd] [aɪ ˈti:] .
He's started it .
他是 开始 它 .

他先动手的。

[aɪ ˈti:][wəʊnt] [hɜ:rt][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪt][tu:; tə] [faɪt] [aɪ ˈti:][aʊt] .
It won't hurt him a bit to fight it out .
它 惯于 伤害 他 一个 少量 到 斗争 它 出去 .

打一架对他来说一点伤害都没有。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd] [jel] : - [goʊ][aɪ ˈti:] , [waɪf] ; [goʊ][aɪ ˈti:] , [-] .
I'm going to stand by and yell : ' Go it , wife ; go it , b'ar .
我是 去 到 站立 经过 和 叫喊 : - 去 它 , 妻子 ; 去 它 , 酒吧 :

我会站在一旁大喊:“加油,老婆;加油,兄弟。”

- [ðæts] [em ˈi:][ɪn] [ðɪs] , [ˈpi:tər] . “
‘ **That's me in this , Peter** . ”
- 那就是 我 在 这 , 彼得 . ”

“彼得,那是我。”

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [kaɪt] ? ”
“ **What are you going to tell Kite ?** ”
“ 什么 是 你 去 到 告诉 风筝 ? ”

“你打算怎么跟凯特说？ ”

“ [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [ðæt] , ” [sed] [ˈeɪməs] .

“ **Going to tell him just that** , ” **said Amos** .
“ 去 到 告诉 他 只是 那 , ” 说 阿莫斯 .

“我正要告诉他,”阿莫斯说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [muːvd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [fɪld] [ðer; ðər]
They had finished breakfast and moved into the sitting room and filled their
他们 有 完成的 早餐 和 已搬 进入 这 坐着 房间 和 已填 他们的

[paɪps] .

pipes .
管道 .

他们吃完早餐后, 走进客厅, 灌满了烟斗。

[ˈæɡnəs] [keɪm] [ˌdaʊnˈsterz] [ɪn][hɜːr; hər][kɪˈmoʊnoʊ] , [her] [ˈflaɪɪŋ] ,

Agnes came downstairs in her kimono , hair flying ,
艾格尼丝 来了 楼下 在 她 和服 , 头发 飞行 ,

艾格尼丝穿着和服走下楼, 头发飞扬。

[ænd; ənd] [kɪst] [ˈeɪməs][ænd; ənd] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈbærəst] [æt; ət] [əˈpiəriŋ] [brɪˈfɔːr]
and kissed Amos and pretended to be embarrassed at appearing before
和 亲吻 阿莫斯 和 假装 到 是 尴尬的 在 出现 前

[ˈpiːtər][ɪn][hɜːr; hər] [əˈtræktɪv] [ˌdɪsəˈreɪ] .

Peter in her attractive disarray .
彼得 在 她 吸引人的 混乱 .

她亲吻了阿莫斯, 并假装为自己衣衫不整地出现在彼得面前而感到尴尬。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrekfəst] .

Then she went out to her breakfast .
然后 她 去 出去 到 她 早餐 .

然后她出去吃早餐了。

[ðə; ði] [tuː] [men] [smoʊkt] [wɪˈðəʊt] [ˈspiːkɪŋ] .

The two men smoked without speaking .
这 二 男人 熏制 没有 请讲 .

两人默默地抽着烟。

[ˈeɪməs][hæd; həd] [lʊkt] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈtrʌb(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;

Amos had looked after his daughter with a certain trouble in his eyes ;
阿莫斯 有 看起来 后 他的 女儿 和 一个 肯定 麻烦 在 他的 眼睛 ;

[ænd; ənd][ˈpiːtər] [sɔː] [aɪˈtiː] .

and Peter saw it .
和 彼得 锯 它 .

阿摩司看着他的女儿, 眼里带着一丝忧虑; 彼得看到了。

[ˈpiːtər] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [ˈæɡnəs] .

Peter did not like Agnes .
彼得 做过 不是 喜欢 艾格尼丝 .

彼得不喜欢艾格尼丝。

[ˈpiːtər][hæd; həd] [ɡɔːn] [brɪˈfɔːr] [kaɪt] [əˈraɪvd] .

Peter had gone before Kite arrived .
彼得 有 已消失 前 风筝 到达的 .

彼得在凯特到达之前就走了。

[oʊld][məˈriːə] [let] [kaɪt] [ɪn] , [ænd; ənd][ˈeɪməs] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] :

Old Maria let Kite in , and Amos called from the sitting room :
老的 玛丽亚 让 风筝 在 , 和 阿莫斯 称为 从 这 坐着 房间 :

老玛丽亚让凯特进来, 阿莫斯从客厅喊道:

“ [raɪt] [ɪn] [hɪr] , [kaɪt] .

“ **Right in here , Kite** .
“ 正确的 在 这里 , 风筝 .

“就在这里, 凯特。”

[aɪm] [tu:] [dɑ:rnd] ['leɪzi][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [mi:t] [ju:; jʊ] .
I'm too darned lazy to come and meet you .
我是 也 该死的 懒惰的 到 来 和 见面 你 .
我懒得过来见你。

[li:v] [jɔr; jər][hæt][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .
Leave your hat in the hall .
离开 你的 帽子 在 这 大厅 .
请把帽子留在走廊里。

" [kaɪt] [əu'beɪd] [ðə; ði] ['sʌmənz] , [ænd; ənd]['eɪməs] [sed] ['leɪzɪli] : " [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] , [kaɪt] .
" **Kite obeyed the summons , and Amos said lazily : " Take a chair , Kite .**
" 风筝 服从 这 传票 , 和 阿莫斯 说 懒洋洋 : " 拿 一个 椅子 , 风筝 .
凯特遵照召唤而来, 阿莫斯懒洋洋地说: “凯特, 坐吧。”

['eni] [tʃer] .
Any chair .
任何 椅子 .
任何椅子。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][hæd; həd][sæt] [daʊn] : " [faɪn] [deɪ] , [kaɪt] .
" **And when the little man had sat down : " Fine day , Kite .**
" 和 什么时候 这 小的 男人 有 卫星 向下 : " 美好的 天 , 风筝 .
“当那个矮个子男人坐下后, 他说: ‘天气真好, 基特。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ðer; ðər] ['ɪznt] ['eni] [pleɪs] [ðæt] [kæn; kən] [bi:t] - [ɪn] [meɪ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
I tell you , there isn't any place that can beat Hardiston in May that I know of .
我 告诉 你 , 那里 不是 任何 地方 那 能 打 - 在 可能 那 我 知道 的 .
我告诉你, 据我所知, 五月份没有哪个地方能比得上哈迪斯顿。

" [kaɪt] [sed] : " [ðæts] [raɪt] , ['eɪməs] . "
" **Kite said : " That's right , Amos . "**
" 风筝 说 : " 那就是 正确的 , 阿莫斯 . "
凯特说: “没错, 阿莫斯。”

" [jes] , [sɜ:r] , " ['eɪməs] [rɪ'pi:tɪd] .
" **Yes , sir , " Amos repeated .**
" 是的 , 先生 , " 阿莫斯 重复 .
“是的, 先生,”阿莫斯重复道。

" [ðeɪ] [kɑ:nt] [bi:t] [oʊld] - .
" **They can't beat old Hardiston .**
" 他们 不能 打 老的 - .
“他们赢不了老哈迪斯顿。”

" [hi:; hi] [læpst] ['ɪntu:;][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['saɪlənsɪz] , [hed] [ɑ:n][wʌn][saɪd] , ['skwɪntɪŋ] ['aɪdli]
" **He lapsed into one of those characteristic silences , head on one side , squinting idly**
" 他 失效 进入 一 的 那些 特征 沉默 , 头 在 一 边 , 眯眼 闲散地
[streɪt] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
straight before him ,
直的 前 他 ,
他陷入了那种典型的沉默之中, 头歪向一边, 目光呆滞地盯着前方。

[hɪz; ɪz][paɪp] [hɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
his pipe hissing in his mouth .
他的 管道 嘶嘶声 在 他的 嘴 .
他嘴里的烟斗发出嘶嘶声。

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][wɜ:rdz][ɪn][ðə; ði][mæn] .
You might have thought there were no words in the man .
你 可能 有 想法 那里 是 不 字 在 这 男人 .
你可能觉得这个人不会说话。

[kaɪt] [sed] [ɪmˈpeɪjntli] :
Kite said impatiently :
风筝 说 不耐烦地 :

凯特不耐烦地说:

“ [ˈeɪməs] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jə] .
“ **Amos , I want to talk to you** .
” 阿莫斯 , 我 想 到 讲话 到 你 .

“阿莫斯, 我想和你谈谈。”

“ [ˈeɪməs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd] [sed] [ˈeɪmiəbli] : “ [wel] , [kaɪt] , [juːl] [ˈnevər] [hæv; həv][ə; eɪ]
“ **Amos looked at him , and said amiably** : “ **Well , Kite , you'll never have a**
” 阿莫斯 看起来 在 他 , 和 说 友好地 : “ 出色地 , 风筝 , 你会 绝不 有 一个
[ˈlaɪkliə] [tʃæns] .
likelier chance .
更有可能 机会 .

阿莫斯看着他, 和蔼地说: “好吧, 凯特, 你再也没有比这更好的机会了。”

[aɪ][dəʊnt][eɪm][tuː; tə] [muːv] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃer] . “
I don't aim to move out of this chair . “
我 不 目的 到 移动 出去 的 这 椅子 . “

我并不打算离开这张椅子。

“ [wel] , “ [sed] [kaɪt] [ʌnˈiːzɪli] , “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jə] [əˈbaʊt] [jʌŋ] [tʃeɪs] . “
“ **Well , “ said Kite uneasily , “ I want to talk to you about young Chase** . “
” 出色地 , “ 说 风筝 不安地 , “ 我 想 到 讲话 到 你 关于 年轻的 追赶 . “
“ 嗯,”凯特不安地说, “我想和你谈谈小蔡斯的事。”

“ [ˈmeɪər] [tʃeɪs] ? { - }
“ **Mayor Chase ? { 237 }**
” 市长 追赶 ? { - }

“蔡斯市长? {237}

“ [jes] . [ˈwɪnt] . “
“ **Yes . Wint** . “
” 是的 . 温特 . “

“是的。温特。”

“ [oʊ] ! “ [sed] [ˈeɪməs] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [kʲɔɾiˈɑːsəti] .
“ **Oh ! “ said Amos , without any curiosity** .
” 哦 ! “ 说 阿莫斯 , 没有 任何 好奇心 .

“哦!”阿莫斯毫无好奇地说道。

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , “ [kaɪt] [ɪkˈspleɪnd] , “ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðɪs] [muːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
“ **I mean to say , “ Kite explained , “ I want to talk about this move of his** .
” 我 意思是 到 说 , “ 风筝 解释 , “ 我 想 到 讲话 关于 这 移动 的 他的 .
“我的意思是,”凯特解释说, “我想谈谈他的这一举动。”

[juːv] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . “
You've heard about it . “
你已经 听到 关于 它 . “

你听说过这件事。

“ [aɪ] [ˈhædnt] [hɜːrd] [ˈhiːd] [muːvd] , “ [sed] [ˈeɪməs] .
“ **I hadn't heard he'd moved , “ said Amos** .
” 我 之前没有 听到 他会 已搬 , “ 说 阿莫斯 .

“我没听说他搬家了,”阿莫斯说。

“ [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔː] .
“ **Thought he was living with his paw** .
” 想法 他 曾是 活的 和 他的 爪子 .

“以为他只剩下爪子了。”

[ˈwɜːz, ˈhɜːz][hiː; hi] [gɔːn] [tuː; tə] [naʊ] ? ”
Where's he gone to now ? ”
在哪里？ 他 已消失 到 现在 ？ ”

他现在去哪儿了？

“ [dæm] [aɪ ˈtiː] , [ˈeɪməs] !
Damn it , Amos !
” 该死 它 , 阿莫斯 !

“该死的，阿莫斯！ ”

“ [kaɪt] [prəuˈtestɪd] , “ [dəunt] [fuːl] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
Kite protested , “ don't fool with me .
” 风筝 抗议 , ” 不 傻子 和 我 .

凯特抗议道：“别跟我开玩笑。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] . ”
You know what I mean . ”
你 知道 什么 我 意思是 . ”

你知道我的意思。”

“ [kaɪt] , “ [sed] [ˈeɪməs] , “ [ˈnoʊbəːdi][ˈevər] [noʊz] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ ˈtiː] .
Kite , “ said Amos , “ nobody ever knows what you mean , even when you say it .
” 风筝 , ” 说 阿莫斯 , ” 无人 曾经 知道 什么 你 意思是 , 甚至 什么时候 你 说 它 .

“基特,”阿莫斯说,“即使你说出来, 也没人知道你的意思。”

[jʊə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtəbl] [mæn] . ”
You're such an excitable man . ”
你是 这样的 一个 易激动的 男人 . ”

你真是个容易激动的人。

“ [wel] , [huː] [ˈwʊdnt] [get] [ɪkˈsaɪtɪd] ?
Well , who wouldn't get excited ?
” 出色地 , WHO 不会 得到 兴奋的 ？

“嗯，谁不会感到兴奋呢？ ”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] — ”
I tell you , this is a — ”
我 告诉 你 , 这 是 一个 — ”

我告诉你，这真是——”

“ [wʌt] [ɪz] ?
What is ?
” 什么 是 ？

“那是什么？ ”

“ [ˈeɪməs] [æskt] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] .
Amos asked , interrupting without seeming to do so .
” 阿莫斯 问 , 打断 没有 似乎 到 做 所以 .

“阿莫斯问道，他打断了对方，但又没有显得像是在打断。

“ [ðɪs] [dæmd] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ɪnˈfɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ˈlɪkər] [lɔː] . ”
This damned idea of enforcing a fool liquor law . ”
” 这 该死的 主意 的 强制执行 一个 傻子 酒 法律 . ”

“这种愚蠢的酒类法律的执行方式真是太荒谬了。”

“ [oʊ] , [ðæt] , “ [sed] [ˈeɪməs] .
Oh , that , “ said Amos .
” 哦 , 那 , ” 说 阿莫斯 .

“哦，那个啊,”阿莫斯说。

[kaɪt] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] .
Kite leaned forward .
风筝 倾斜 向前 .

凯特向前倾身。

“ [ɪz][aɪ 'ti:] [jɔː; jə] ['du:ɪŋ] , ['eɪməs] ?
“ **Is it your doing , Amos ?**
“ 是 它 你的 正在做 , 阿莫斯 ?

“是你干的吗，阿莫斯？ ”

[dɪd] [ju:; jɔ] [get] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [du:] [ðɪs] ?
Did you get him to do this ?
做过 你 得到 他 到 做 这 ?

你让他这么做的吗？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [ju:; jɔ] [dɪd] — “
Because if you did — “
因为 如果 你 做过 — “

因为如果你那样做——”

“ [waɪ] , [mæn] , “ [sed] ['eɪməs] , “ [aɪm][nɑ:t] [wɪnts] [bɔ:s] . “
“ **Why , man , “ said Amos , “ I'm not Wint's boss . “**
“ 为什么 , 男人 , “ 说 阿莫斯 , “ 我是 不是 温特的 老板 . “

“哎呀，老兄，”阿莫斯说，“我又不是温特的上司。”

“ [ju:; jɔ] [ɪ'lektɪd] [hɪm; ɪm] . “
“ **You elected him . “**
“ 你 当选 他 . “

“你们选了他。”

“ [ju:; jɔ] [ɪ'lektɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [em 'i:] , [kaɪt] .
“ **You elected him as much as me , Kite .**
“ 你 当选 他 作为 很多 作为 我 , 风筝 .

“凯特，你和我一样，都是他当选的。”

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [haʊ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [ju:; jɔ] [ə; eɪ] ['bʌzərd] .
And I heard how he called you a buzzard .
和 我 听到 如何 他 称为 你 一个 秃鹰 .

我还听到他骂你是秃鹫。

[ɪf] [hi:; hi] [kɔ:lz] [ju:; jɔ] [ə; eɪ] ['bʌzərd] , [wʌt] [du:] [ju:; jɔ] [θɪŋk] ['hi:d] [kɔ:l] [em 'i:] ? “
If he calls you a buzzard , what do you think he'd call me ? “
如果 他 呼叫 你 一个 秃鹰 , 什么 做 你 思考 他会 称呼 我 ? “

如果他骂你是秃鹫，你觉得他会怎么骂我？

“ [aɪ] [hoʊld] [noʊ] [grʌdʒ] [fɔ:r; fər] [ðæt] , “ [kaɪt] [ɪk'spleɪnd] .
“ **I hold no grudge for that , “ Kite explained .**
“ 我 抓住 不 怨恨 为了 那 , “ 风筝 解释 .

“我对此并不怀恨在心，”凯特解释道。

“ [hi:; hi] [wʌz; wəz] [drʌŋk] .
“ **He was drunk .**
“ 他 曾是 醉 .

他喝醉了。

[fækt] [rɪ'meɪnz] , ['hi:z] ['frendli] [wɪð; wɪθ] [ju:; jɔ] .
Fact remains , he's friendly with you .
事实 遗迹 , 他是 友好的 和 你 .

事实是，他对你很友好。

[aɪ] [æsk] [ju:; jɔ] , [aɪm] ['æskɪŋ] [ju:; jɔ] ['flætli] : [dɪd] [ju:; jɔ] [prɑːmpt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [du:] [ðɪs] ,
I ask you , I'm asking you flatly : Did you prompt him to do this ,
我 问 你 , 我是 问 你 断然 : 做过 你 迅速的 他 到 做 这 ,

我问你，我直截了当地问你：是你唆使他这么做的吗？

[ɔ:r] [tel] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] , [ɔ:r] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ɪn] ['eni] [wei] ? “
or tell him to , or advise him to in any way ? “
或者 告诉 他 到 , 或者 建议 他 到 在 任何 方式 ? “

或者告诉他，或者以任何方式建议他这样做？

“ [wel] , ” [sed] [ˈeɪməs] , ” [ɪf] [juː; jə] [æsk] [em ˈiː] , [aɪ] [seɪ] : [noʊ] .

“ **Well** , ” **said Amos** , “ **if you ask me** , **I'll say : No** .

“ 出色地 , ” 说 阿莫斯 , “ 如果你 问 我 , 患病的 说 : 不 :

“嗯,”阿莫斯说,“如果你问我,我会说:不。”

“ [kaɪt] [slæpt] [hɪz; ɪz] [niː] .

“ **Kite slapped his knee** .

“ 风筝 被掌掴 他的 膝盖 .

凯特拍了拍自己的膝盖。

“ [aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

“ **I knew it** , ” **he exclaimed** .

“ 我 知道 它 , ” 他 惊呼 .

“我就知道!”他惊呼道。

“ [huː] [sez] [aɪ] [dɪd] ?

“ **Who says I did ?**

“ WHO 说道 我 做过 ?

谁说是我做的?

“ [ˈeɪməs] [æskt] .

“ **Amos asked** .

“ 阿莫斯 问 .

阿莫斯问道。

“ [ˈwɪnt] [seɪ] [aɪ] [dɪd] ? ”

“ **Wint say I did ?** ”

“ 温特 说 我 做过 ? ”

“你难道不说我做了吗? ”

“ [noʊ] .

“ **No** .

“ 不 .

“不。

[hiː; hi] [sez] [juː; jə] [ˈdɪdnt] .

He says you didn't .

他 说道 你 没有 .

他说你没有。

[tʃeɪs] [ænd; ənd] [ˈraʊt] [kleɪm] [juː; jə] [dɪd] [aɪ ˈtiː] . ”

Chase and Routt claim you did it . ”

追赶 和 鲁特 宣称 你 做过 它 . ”

Chase 和 Routt 声称是你干的。

“ [tʃeɪs] ? [ænd; ənd] [dʒæk] [ˈraʊt] ?

“ **Chase ? And Jack Routt ?**

“ 追赶 ? 和 杰克 鲁特 ?

“蔡斯? 还有杰克·鲁特? ”

[waɪ] , [naʊ] , [aɪ] [teɪk] [ðæt] [ʌnˈkaɪnd] , ” [ˈeɪməs] [prəuˈtestɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] [hɜːrt] [vɔɪs] ,

Why , now , I take that unkind , ” **Amos protested , in a hurt voice** ,

为什么 , 现在 , 我 拿 那 不友善 , ” 阿莫斯 抗议 , 在 一个 伤害 嗓音 ,

“为什么? 我觉得你这么说太刻薄了,”阿莫斯受伤地抗议道。

[ænd; ənd] [kaɪt] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈblʌndəd] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [pæst] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] [pɔɪnt]

and Kite realized that he had blundered , and hurried past the danger point

和 风筝 已实现 那 他 有 犯错 , 和 慌忙 过去的 这 危险 观点

.

:

.

凯特意识到自己犯了错误,赶紧绕过了危险点。

“ [wel] , [ɪf] [juː; jɒ] [ˈdɪdnt] [ədˈvaɪz] [ˈwɪnt] [tuː; tə] [duː] [ðɪs] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jɒ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [naʊ] ?
“ **Well , if you didn't advise Wint to do this , what are you going to do now ?**
“ 出色地 , 如果 你 没有 建议 温特 到 做 这 , 什么 是 你 去 到 做 现在 ?
“ 好吧 , 如果你当初没有建议温特这样做 , 那你现在打算怎么办 ? ”

[bæk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [faɪt] ? “
Back him in his fight ? “
后退 他 在 他的 斗争 ? “
支持他继续战斗吗 ?

“ [juː; jɒ] [noʊ] , “ [sed] [ˈeɪməs] , “ [piːt] - [æskt] [em ˈiː] [dʒʌst] [ðæt] .
“ **You know ,** “ **said Amos ,** “ **Pete Gergue asked me just that .**
“ 你 知道 , “ 说 阿莫斯 , “ 皮特 - 问 我 只是 那 .
“ 你知道吗 , “ 阿莫斯说 , “ 皮特·格格也问过我这个问题 . ”

[ˈevər] [hɪr] [ðə; ði] [ˈstoːri] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ber]
Ever hear the story about the lady and the bear
曾经 听到 这 故事 关于 这 女士 和 这 熊
你听过那位女士和熊的故事吗 ?

, [kaɪt] ? [ber] { - }
, Kite ? Bear { 238 }
, 风筝 ? 熊 { - }
风筝 ? 熊 { 238 }

[tʃeɪst] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈleɪdiːz] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ʌp] [ðə; ði] [triː] .
chased the lady around the tree , and the lady's husband was up the tree .
追逐 这 女士 大约 这 树 , 和 这 女士的 丈夫 曾是 向上 这 树 .
他追着那位女士绕树跑 , 而那位女士的丈夫当时正在树上 .

[ˈleɪdi] [jelz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] [ber] ;
Lady yells to him to come down and kill the bear ;
女士 喊叫 到 他 到 来 向下 和 杀 这 熊 ;
女人大声喊他下来杀熊 ;

[bʌt; bət] [ˈhʌzbənd] [dʒʌst] [sets] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bræntʃ] , [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] , [ænd; ənd] [jelz] : - [ɡoʊ] [aɪ ˈtiː] , [waɪf]
but husband just sets on his branch , out of reach , and yells : ' Go it , wife
但 丈夫 只是 套 在 他的 分支 , 出去 的 抵达 , 和 喊叫 : - 去 它 , 妻子
;
;
;
;
但丈夫只是坐在够不着的树枝上 , 喊道 : “ 加油 , 妻子 ;

[ɡoʊ] [aɪ ˈtiː] , [-] .
go it , b'ar .
去 它 , 酒吧 .
加油 , 伙计 .

- [ˈevər] [hɪr] [ðæt] [ˈstoːri] , [kaɪt] ?
' Ever hear that story , Kite ?
- 曾经 听到 那 故事 , 风筝 ?
“ 凯特 , 你听过这个故事吗 ? ”

“ [kaɪt] [tʃʌkld] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [mɜːrθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [draɪ] [oʊld] [aɪz] .
“ **Kite chuckled without any mirth in his dry old eyes .**
“ 风筝 轻笑 没有 任何 欢笑 在 他的 干燥 老的 眼睛 .
“ 凯特干涩的眼神里没有一丝笑意 , 只是轻笑了一声 . ”

“ [noʊ] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **No ,** “ **he said .**
“ 不 , “ 他 说 .
“ 不 , ” 他说 .

“ [ðæt] [mæn] ['dɪdnt] ['fɪɡjər] [tuː; tə] [pleɪ] ['eni] ['feɪvərɪts] , ” ['eɪməs] [ɪk'spleɪnd] .
“ **That man didn't figure to play any favorites , “ Amos explained .**
“ 那 男人 没有 数字 到 玩 任何 收藏夹 , “ 阿莫斯 解释 .
“那个人不会偏袒任何人,”阿莫斯解释说。

“ [ænd; ənd] ['niːðər] [duː][aɪ] . [eɪnt] [ˈɔːf(ə)n][aɪ][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][set] [bæk] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ə; eɪ]
“ **And neither do I . Ain't often I get a chance to set back and watch a**
“ 和 两者都不 做 我 : 不是 经常 我 得到 一个 机会 到 放 后退 和 手表 一个
[faɪt] .
fight .
斗争 .
“我也没有。我很少有机会坐下来好好看一场拳击比赛。”

[ðɪs] [taɪm] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] .
This time , I'm going to .
这 时间 , 我是 去 到 .
这次, 我一定要去。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['saɪdlaɪnz] .
On the sidelines .
在 这 场边 .
在场边。

[ðæts] [em 'iː] , [kaɪt] .
That's me , Kite .
那就是 我 , 风筝 .
那是我, 凯特。

“ [kaɪt] [prəu'testɪd] ['ɪnstəntli] .
“ **Kite protested instantly .**
“ 风筝 抗议 即刻 .
“凯特立即提出了抗议。”

“ [ðæts] [nɑːt][ðə; ðɪ] [fer] [θɪŋ] , ['eɪməs] .
“ **That's not the fair thing , Amos .**
“ 那就是 不是 这 公平的 事物 , 阿莫斯 .
“这不公平, 阿莫斯。”

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɜːrkt] [tə'geðər] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər] ,
You and I worked together to put him in there ,
你 和 我 工作 一起 到 放 他 在 那里 ,
你和我一起努力把 他送进去的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʌndər'stændɪŋ] ['hiːd] [let][ðə; ðɪ] ['lɪkər] ['bɪznəs] [ə'loʊn] .
with the understanding he'd let the liquor business alone .
和 这 理解 他会 让 这 酒 商业 独自的 .
前提是他不会再插手酒类生意。

“ ['eɪməs] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ **Amos lifted his hand .**
“ 阿莫斯 抬起 他的 手 .
阿莫斯举起了手。

“ [ʌndər'stændɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['wɪnt] [wəːnt, weənt] ['laɪkli] [tuː; tə] ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
“ **Understanding was that Wint weren't likely to monkey with it .**
“ 理解 曾是 那 温特 不是 可能 到 猴 和 它 .
“当时的共识是, 温特不太可能去动它。”

[juː; jʊ] [θɔːt] [soʊ] .
You thought so .
你 想法 所以 .
你也这么想的。

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help][em 'iː] .

That's why you was willing to help me .
那就是 为什么 你 曾是 愿意的 到 帮助 我 .

这就是你愿意帮助我的原因。

[aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] ['prɒmisɪz] , [nɔːr] ['eni] [prɪ'dɪkʃnz] , [kaɪt] . "

I didn't make any promises , nor any predictions , Kite . "
我 没有 制作 任何 承诺 , 也不 任何 预测 , 风筝 . "

“我没有做出任何承诺，也没有做出任何预测，凯特。”

" [bʌt; bət] , [dæm] [aɪ 'tiː] , " [kaɪt] [ɪn'sɪstɪd] , " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help][em 'iː][aʊt] .

" But , damn it , " Kite insisted , " you ought to be willing to help me out . "
" 但 , 该死 它 , " 风筝 坚持 , " 你 应该 到 是 愿意的 到 帮助 我 出去 . "

“但是，该死的，”凯特坚持道，“你应该愿意帮助我。”

[aɪ] [helpt] [juː; jʊ][aʊt] . "

I helped you out . "
我 帮助 你 出去 . "

我帮了你。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [hɜːrt][em 'iː] , [kaɪt] , [tuː; tə] [noʊ] [aɪ] ['sæŋkʃənd] [ˌnɒnɪn'fɔːrsment] . "

" It would hurt me , Kite , to know I sanctioned nonenforcement . "
" 它 会 伤害 我 , 风筝 , 到 知道 我 已制裁 不执行 . "

“基特，如果我知道自己默许了不违法行为，我会很痛苦。”

" [ˈnoʊbəːdi] [wʊd] [noʊ] . "

" Nobody would know . "
" 无人 会 知道 . "

“没人会知道。”

" [ðeɪd] [faɪnd][aʊt] .

" They'd find out . "
" 他们会 寻找 出去 . "

“他们会发现的。”

[θɪŋz] [laɪk] [ðæt][duː][get] [aʊt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [kaɪt] .

Things like that do get out , you know , Kite .
事物 喜欢 那 做 得到 出去 , 你 知道 , 风筝 .

你知道，这种事总会传出去的，基特。

" [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)][mæn] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ['wɪskərz] ['fiːvərɪʃli] .

" The little man tugged at his side whiskers feverishly . "
" 这 小的 男人 拉扯 在 他的 边 胡须 狂热地 . "

“那个矮个子男人焦急地扯着自己的鬓角胡须。

" ['eɪməs] , " [hiː; hi][ˈpliːdəd, 'pliːdɪd] , " ['ɪznt] [ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][em 'iː] ?

" Amos , " he pleaded , " isn't there anything you can do for me ? "
" 阿莫斯 , " 他 恳求 , " 不是 那里 任何事物 你 能 做 为了 我 ? "

“阿莫斯，”他恳求道，“你难道就不能帮帮我吗？ ”

[ðɪs] [ɪz][bæd] ['bɪznəs] .

This is bad business .
这 是 坏的 商业 .

这是糟糕的商业行为。

[aɪ] [kɑːnt] [stænd][aɪ 'tiː] .

I can't stand it .
我 不能 站立 它 .

我受不了了。

[aɪ][wəʊnt] [stænd][aɪ 'tiː] .

I won't stand it .
我 惯于 站立 它 .

我绝不容忍。

[ˈɪznt] [ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ?
Isn't there anything you can do ?
不是 那里 任何事物 你 能 做 ?

难道你就真的无能为力了吗？

" [ˈeɪməs] [kənˈsɪdərd] , [ðen] [hiː; hi] [saɪd] , [ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [ˈneɪtʃədlɪ] : " [kaɪt] , [jʊə(r)] [æ; ən]
" **Amos considered , then he sighed , and said good - naturedly : " Kite , you're an**
" 阿莫斯 经过考虑的 , 然后 他 叹了口气 , 和 说 好的 - 自然地 : " 风筝 , 你是 一个
[ˈɔːf(ə)] [pest] ,
awful pest ,
可怕 害虫 ,

阿莫斯想了想, 然后叹了口气, 和蔼地说: “凯特, 你真是个讨厌的家伙。”

[ˈstɜːrɪŋ] [ˌem ˈiː][ʌp] [wen] [aɪm][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] . "
stirring me up when I'm comfortable . "
搅拌 我 向上什么时候 我是 舒服的 . "

在我安逸的时候搅扰我。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] . "
" **You've got to do something . "**
" 你已经 得到 到 做 某物 . "

你必须做点什么。

" [wiː; wi] - [el] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
" **We - ell , I'll tell you .**
" 我们 - 艾尔 , 患病的 告诉 你 .

“嗯, 我来告诉你。”

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˈwɪnt] .
I'll take you to see Wint .
患病的 拿 你 到 看 温特 .

我带你去见温特。

[juː; jʊ][kæn; kən][pʊt] [aɪ ˈtiː][ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
You can put it up to him .
你 能 放 它 向上 到 他 .

你可以把这件事交给他。

[ðæts] [ðə; ðɪ] [best] . "
That's the best . "
那就是 这 最好的 . "

这是最好的。

" [juːl] [bæk] [ˌem ˈiː][ʌp] ?
" **You'll back me up ?**
" 你会 后退 我 向上 ?

你会支持我吗？

" [ˈeɪməs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Amos shook his head .**
" 阿莫斯 摇晃 他的 头 .

阿莫斯摇了摇头。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm; ɪm][kæn; kən][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [aʊt] .
" **You and him can have it out .**
" 你 和 他 能 有 它 出去 .

“你和他可以好好谈谈。”

[aɪl] [nɑːt] [jel] [fɔːr; fər] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] . { - }
I'll not yell for either of you . { 239 }
患病的 不是 叫喊 为了 任何一个 的 你 . { - }

我不会替你们俩喊叫。{239}

[kaɪt] [prəu'testɪd] : “ [ə; eɪ][lɑ:tɪ][ʌv; əv] [gʊd] [ðæt] [wɪl] [du:] .

Kite protested : “ A lot of good that will do .
风筝 抗议 : “ 一个 很多 的 好的 那 将要 做 .

凯特抗议道：“这样做能起到多大作用呢？ ”

“ [eɪməs] [f'rʌgd] [hɪz; ɪz][bɪg] ['ʃəuldəz] .

“ Amos shrugged his big shoulders .
“ 阿莫斯 耸了耸肩 他的 大的 肩膀 .

阿莫斯耸了耸他宽阔的肩膀。

“ [wel]

“ Well
“ 出色地

“出色地....

“ [kaɪt] [gɑ:tɪ][ʌp] [hɜ:riɪdli] .

“ Kite got up hurriedly .
“ 风筝 得到 向上 匆匆 .

“凯特匆匆起身。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , “ [hi:; hi] [ə'gri:d] , [br'fɔ:r] [eɪməs][kʊd; kəd] [wɪð'drɔ:] [hɪz; ɪz] [ɔ:fər] .

“ All right , “ he agreed , before Amos could withdraw his offer .
“ 全部 正确的 , “ 他 同意 , 前 阿莫斯 可以 提取 他的 提供 .

“好吧,”他答应道，赶在阿莫斯撤回提议之前。

“ [ɔ:l] [raɪt] , [kʌm] [ɑ:n] .

“ All right , come on .
“ 全部 正确的 , 来 在 .

“好了，来吧。”

“ [eɪməs] [lʊkt] [ru:fəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [wɪg(ə)l] [hɪz; ɪz][tuʊz] [ɪn][hɪz; ɪz]

“ Amos looked ruefully at his feet , and wiggled his toes in his
“ 阿莫斯 看起来 懊悔地 在 他的 脚 , 和 扭动 他的 脚趾 在 他的

[kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['slɪpərz] .
comfortable slippers .
舒服的 拖鞋 .

阿莫斯懊恼地看着自己的脚，在舒适的拖鞋里扭动着脚趾。

“ [aɪ] [dɪ'kler] , [kaɪt] , [aɪ] [heɪt] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n] [ʃu:z] . “

“ I declare , Kite , I hate to put on shoes . “
“ 我 宣布 , 风筝 , 我 恨 到 放 在 鞋 . “

“凯特，我郑重声明，我讨厌穿鞋。”

“ [dæm] [aɪ 'ti:] , [mæn] , [ɪts] [jɔr; jər] [oʊn] [ɔ:fər] , “ [kaɪt] [prəu'testɪd] ; [ænd; ənd][eɪməs] [əd'mɪtɪd] [aɪ 'ti:] ,

“ Damn it , man , it's your own offer , “ Kite protested ; and Amos admitted it ,
“ 该死 它 , 男人 , 它是 你的 自己的 提供 , “ 风筝 抗议 ; 和 阿莫斯 承认 它 ,

[ænd; ənd] [groʊn] :

and groaned :
和 呻吟 :

“该死，伙计，这是你自己的提议,”凯特抗议道；阿莫斯承认了，并呻吟了一声：

“ [ɔ:l] [raɪt] , [aɪl] [kʌm] .

“ All right , I'll come .
“ 全部 正确的 , 患病的 来 .

“好的，我去。”

“ [wɪnt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [t'ɪrf(ə)l] [hju:mər] , [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .

“ Wint was in a cheerful humor , that morning .
“ 温特 曾是 在 一个 快乐 幽默 , 那 早晨 .

那天早上，温特心情很好。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈprest] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ˈætɪtu:d] , [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈeldə] [tʃeɪs]
He had been depressed by his father's attitude , disappointed that the elder Chase
他 有 到过 郁闷 经过 他的 父亲的 态度 , 失望的 那 这 长老 追赶
[tʃoʊz] [tu:; tə] [əˈpoʊz] [hɪm; ɪm] .
chose to oppose him .
选择 到 反对 他 .

他因父亲的态度而感到沮丧，对老蔡斯选择与他作对感到失望。

[bʌt; bət][æ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [ɑ:pəˈzi](ə)n [ɪgˈzɪləreɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
But at the same time , the opposition exhilarated him .
但 在 这 相同的 时间 , 这 反对 兴奋 他 .

但与此同时，反对派也让他感到振奋。

[ˈæftə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðə] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [si:] [ˈdʒoʊn][fɔ:r; fər][æ; ən] [ˈaʊə] ;
After his father left the house , he went to see Joan for an hour ;
后 他的 父亲 左边 这 房子 , 他 去 到 看 琼 为了 一个 小时 ;
父亲离开家后，他去见了琼一个小时；

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈoʊvə] - [əˈplɔ:d] [ðə; ði][step] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] ,
and without over - applauding the step he had taken ,
和 没有 超过 - 鼓掌 这 步 他 有 已采取 ,
虽然不能过分赞扬他所采取的这一步，

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑ:pəˈzi](ə)n [hi:; hi] [wʊd] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
she spoke of the trouble and the opposition he would face , and the
她 辐 的 这 麻烦 和 这 反对 他 会 脸 , 和 这
[ˈpra:spekt] [pli:zd] [ˈwɪnt] .
prospect pleased Wint .
前景 高兴 温特 .

她谈到了他将面临的困难和反对，温特对此感到高兴。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrɪ(ə)] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [əˈpoʊzɪŋ] [ˈpi:p(ə)] .
He took a cheerful delight in opposing people .
他 采取 一个 快乐 喜 在 反对 人们 .
他乐于与人作对。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnevə] [soʊ] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] [æ; əz] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑ:ɪŋ] .
He was never so good - natured as when he was fighting .
他 曾是 绝不 所以 好的 - 自然 作为 什么时候 他 曾是 斗争 .
他战斗的时候，性情最为温和。

[soʊ][ˈeɪməs][ænd; ənd] [kaɪt] [faʊnd] [ˈwɪnt] [ˈeɪmiəbli] [glæd][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][bəʊθ] .
So Amos and Kite found Wint amiably glad to see them both .
所以 阿莫斯 和 风筝 成立 温特 友好地 高兴的 到 看 他们 两个都 .
所以，阿莫斯和凯特发现温特非常高兴见到他们俩。

[ˈeɪməs][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈwɪndəʊ] [ledʒ] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [laɪt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈsʌmwʌt]
Amos sat on the broad window ledge , his back to the light , his face somewhat
阿莫斯 卫星 在 这 广阔 窗户 壁架 , 他的 后退 到 这 光 , 他的 脸 有些
[ˈjædəʊd] .
shadowed .
阴影 .

阿莫斯坐在宽阔的窗台上，背对着光线，脸部有些隐在阴影里。

[ˈwɪnt] [meɪd] [kaɪt] [sɪt] [daʊn] [nɪr] [hɪz; ɪz][desk] ;
Wint made Kite sit down near his desk ;
温特 制成 风筝 坐 向下 靠近 他的 桌子 ;
温特让凯特坐在他桌子旁边；

[hi:; hi] [hɪmˈself] [ˈtɪltɪd] [hɪz; ɪz] [tʃeə] [bæk] [əˈɡenst] [wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] [li:vz] [ʌ; əv][ðə; ði] [desk] ,
he himself tilted his chair back against one of the leaves of the desk ,
他 他自己 斜 他的 椅子 后退 反对 一 的 这 树叶 的 这 桌子 ,
他自己把椅子向后倾斜，靠在桌子的一侧桌面上。

[ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:n][æn; ən][ˈoʊpən] [drɔ:r] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ðer; ðər] [ˈerənd] [wʌz; wəz] .
and put his feet on an open drawer , and asked what their errand was .
和 放 他的 脚 在 一个 打开 抽屉 , 和 问 什么 他们的 差事 曾是 .
他把脚放在打开的抽屉上, 问他们有什么事。

" [kaɪt] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [ju:; jə] , " [sed] [ˈeɪməs] .
" Kite wanted to see you , " said Amos .
" 风箏 通缉 到 看 你 , " 说 阿莫斯 .
"凯特想见你,"阿莫斯说。

" [æskt] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [kʌm] [əˈlɔ:ŋ] . "
" Asked me to come along . "
" 问 我 到 来 沿着 . "
"他让我一起去。"

" [noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [ðæt] , [kaɪt] .
" No need of that , Kite .
" 不 需要 的 那 , 风箏 .
"没必要那样, 凯特。"

" [ˈwɪnt] [sed] [gʊd] - [ˈneɪtʃədli] .
" Wint said good - naturedly .
" 温特 说 好的 - 自然地 .
温特和蔼地说。

" [aɪ][dəʊnt] [ki:p] [æn; ən] [ˈɑ:fɪs] [bɔɪ] .
" I don't keep an office boy .
" 我 不 保持 一个 办公室 男生 .
"我没有办公室助理。"

[ˈenɪbə:di] [kæn; kən] [si:] [ˌem ˈi:][ˈeni] [taɪm] .
Anybody can see me any time .
任何人 能 看 我 任何 时间 .
任何人都可以随时见到我。

" [kaɪt] [ˈʃɪftɪd] [ʌnˈi:zɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] , [nɔ:t] [kwaɪt] [ʃɒr] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [seɪ] .
" Kite shifted uneasily in his seat , not quite sure what he meant to say .
" 风箏 转移 不安地 在 他的 座位 , 不是 相当 当然 什么 他 意思是 到 说 .
凯特不安地挪动了一下身子, 不太确定自己想说什么。

[ˈeɪməs] [ˈpra:mptɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
Amos prompted him from the window .
阿莫斯 提示 他 从 这 窗户 .
阿莫斯从窗户里提醒他。

" [kaɪt] [dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jə] [ɔ:t] [tu:; tə] [ʃʌt] [daʊn] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [sed] .
" Kite don't think you ought to shut down on him , " he said .
" 风箏 不 思考 你 应该 到 关闭 向下 在 他 , " 他 说 .
"凯特, 我觉得你不应该对他置之不理,"他说。

[ˈwɪnt] [lʊkt] [səˈpraɪzd] .
Wint looked surprised .
温特 看起来 惊讶 .
温特看起来很惊讶。

" [ʃʌt] [daʊn] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ?
" Shut down on him ?
" 关闭 向下 在 他 ?
"对他关闭大门? "

[wɒts] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] , [kaɪt] ?
What's the idea , Kite ?
是什么 这 主意 , 风箏 ?
凯特, 你的想法是什么?

” [kaɪt] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈflʌstərd] [wei] : “ [ɪts] [nɑ:tɪ][soʊ][ˈpɜ:rsən(ə)l][æz; əz] [ðæt] . { - }
” **Kite said , in a flustered way :** “ **It's not so personal as that .** { **240** }
” 风筝 说 , 在 一个 慌乱 方式 : “ 它是 不是 所以 个人的 作为 那 . { - }

凯特慌乱地说：“事情没那么私人。”{240}

[ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪm][baɪ] [kənˈvɪkʃn] [ə; eɪ] [brˈli:vər] [ɪn][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] .
You know , I'm by conviction a believer in the sale of liquor .
你 知道 , 我是 经过 定罪 一个 信徒 在 这 销售 的 酒 .

你知道，我发自内心地支持酒类销售。

[aɪ] [brˈli:v] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] - [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][,em ˈi:] .
I believe the people of Hardiston agree with me .
我 相信 这 人们 的 - 同意 和 我 .

我相信哈迪斯顿的人民会同意我的看法。

[aɪm] [ˈsa:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ju:v] [ˈteɪkən] [steps] [tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] [seɪl] . “
I'm sorry to hear you've taken steps to stop the sale .”
我是 对不起 到 听到 你已经 已采取 步骤 到 停止 这 销售 . “

得知您已采取措施阻止此次出售，我深感遗憾。

” [waɪ] , [noʊ] , “ [sed] [ˈwɪnt] [ˈtʃɪrfəli] , “ [ðə; ði] [taʊn] [ˈvoʊtɪd] [əˈgenst] [aɪ ˈti:] .
” **Why , no , ” said Wint cheerfully , “ the town voted against it .**
” 为什么 , 不 , ” 说 温特 愉快地 , ” 这 镇 投票 反对 它 .

“不，”温特兴高采烈地说，“镇上投票反对了它。”

[aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] .
I had nothing to do with that .
我 有 没有什么 到 做 和 那 .

这件事跟我一点关系都没有。

[aɪm][dʒʌst] [ɪnˈfɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] .
I'm just enforcing the law .
我是 只是 强制执行 这 法律 .

我只是在执法。

” [kaɪt] [smaɪld] [ˈwi:kli] .
” **Kite smiled weakly .**
” 风筝 微笑 弱 .

凯特勉强笑了笑。

” [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [lɔ:z] , [ænd; ənd] [lɔ:z] , “ [hi; hi] [sed] .
” **There are laws , and laws , ” he said .**
” 那里 是 法律 , 和 法律 , ” 他 说 .

“法律有好几种，”他说。

” [sʌm; səm] [lɔ:z] [ɑ:r; ər][nɑ:tɪ] [ment] [tu:; tə][bi; bi] [ɪnˈfɔ:rst] .
” **Some laws are not meant to be enforced .**
” 一些 法律 是 不是 意思是 到 是 强制执行 .

“有些法律本来就不应该被执行。”

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] - [ˈɒbdʒɪktɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [səˈlu:n] ;
The people of Hardiston objected to the open saloon ;
这 人们 的 - 反对 到 这 打开 酒吧 ;

哈迪斯顿的居民反对开设露天酒吧；

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:tɪ][ˈɑ:bdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [ʌnəbˈtru:sɪv] [ænd; ənd] [ɪnəˈfensɪv] [seɪl] . “
they did not object to the unobtrusive and inoffensive sale .”
他们 做过 不是 目的 到 这 不引人注目 和 无害的 销售 . “

他们并未反对这种不引人注目、不冒犯人的出售方式。

” [oʊ] ! ” [sed] [ˈwɪnt] .
” **Oh ! ” said Wint .**
” 哦 ! ” 说 温特 .

“哦！”温特说道。

“ [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [ˈɑːbdʒekt][tu:; tə][aɪ 'ti:] [jɔːr'self] , ” [kaɪt] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] .

“ **You didn't object to it yourself , ” Kite reminded him .**
“ 你 没有 目的 到 它 你自己 , ” 风筝 提醒 他 .

“你自己并没有反对,”凯特提醒他。

“ ['ɪznt] [ðæt] [soʊ] ?

“ **Isn't that so ?**

“ 不是 那 所以 ?

难道不是吗?

“ [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] ['wɪnt] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'fju:zd] ; [bʌt; bət] ['wɪnt] ['oʊnli] [læft] .

“ **He expected Wint to be confused ; but Wint only laughed .**
“ 他 预期的 温特 到 是 使困惑 ; 但 温特 仅有的 笑了 .

他以为温特会感到困惑; 但温特只是笑了。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [seɪ] [aɪ] ['dɪdnt] , ” [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .

“ **I should say I didn't , ” he admitted .**

“ 我 应该 说 我 没有 , ” 他 承认 .

“我应该说我没有,”他承认道。

“ [aɪ] [laɪkt] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [wʌn] .

“ **I liked it as well as any one .**

“ 我 喜欢 它 作为 出色地 作为 任何 一 .

“我和其他人一样喜欢它。”

[seɪm] [taɪm] , [ðɪs] ['ɪznt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['laɪkɪŋ] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] .

Same time , this isn't a question of liking ; it's a question of the law .
相同的 时间 , 这 不是 一个 问题 的 喜欢 ; 它是 一个 问题 的 这 法律 .

同时, 这不是喜欢与否的问题, 而是法律问题。

“ [hi:; hi] [liːnd] ['fɔːrwəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['dʒɪrɪŋ] [ˈɜːrniːstnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

“ **He leaned forward with a certain jeering earnestness in his voice .**

“ 他 倾斜 向前 和 一个 肯定 嘲笑 认真 在 他的 嗓音 .

他向前倾身, 语气中带着某种嘲讽的认真。

“ [waɪ] , ['mɪstər] . [kaɪt] , [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [lɔ:] ,

“ **Why , Mr . Kite , if I didn't enforce the law ,**

“ 为什么 , 先生 . 风筝 , 如果 我 没有 执行 这 法律 ,

“基特先生, 如果我不执法, 为什么? ”

- ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [rɪ'muːv] [ə'm 'iː][fɔːr; fər] [ˌmɪs'fiːzəns] [ɪn] ['ɑːfɪs] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

Hardiston people could remove me for misfeasance in office , or something like that .
- 人们 可以 消除 我 为了 渎职 在 办公室 , 或者 某物 喜欢 那 .

哈迪斯顿的人们可能会以渎职罪或其他类似理由罢免我。

“ [kaɪt] [sed] : “ [bəːʃ] ! ” [ɪm'peɪʃntli] .

“ **Kite said : “ Bosh ! ” impatiently .**

“ 风筝 说 : “ 博世 ! ” 不耐烦地 .

凯特不耐烦地说: “呸! ”

[ænd; ænd] ['wɪnt] [æskt] [hɪm; ɪm] ['sʌd(ə)nli] :

And Wint asked him suddenly :

和 温特 问 他 突然 :

温特突然问他:

“ [wɒts] [jɔːr; jər] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ? ”

“ **What's your interest in this ? ”**

“ 是什么 你的 兴趣 在 这 ? ”

你对这个感兴趣的原因是什么?

“ [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] . ”

“ **That of a citizen . ”**

“ 那 的 一个 公民 . ”

“公民的公民身份。”

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəʊnt] [sel] [aɪ 'ti:] [jɔːr'self] , ” [sed] ['wɪnt] , ['miːnɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] ['kɑːntrəri] .
“ **Oh , I know you don't sell it yourself , ” said Wint , meaning just the contrary .**
“ 哦 , 我 知道 你 不 卖 它 你自己 , ” 说 温特 , 意义 只是 这 相反 .

“哦，我知道你不自己卖，”温特说道，意思恰恰相反。

“ [bʌt; bət] , ['mɪstər] . [kɑɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
“ **But , Mr . Kite , if you have any friends in the business ,**
“ 但 , 先生 . 风筝 , 如果 你 有 任何 朋友们 在 这 商业 ,
“但是，基特先生，如果您在这个行业里有朋友，

[tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
tell them to get out of it .
告诉 他们 到 得到 出去 的 它 .

叫他们退出。

[ɪts] [ded] , [ɪn] - .
It's dead , in Hardiston .
它是 死的 , 在 - .

哈迪斯顿已经死了。

[ded] [ænd; ənd] [gɔːn] .
Dead and gone .
死的 和 已消失 .

死了，走了。

“ [kɑɪt] [sed] ['wiːkli] :
“ **Kite said weakly :**
“ 风筝 说 弱 :

凯特虚弱地说：

“ ['eɪməs][ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [jɔːr; jər][maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ **Amos and I came here to try and make you change your mind about that .**
“ 阿莫斯 和 我 来了 这里 到 尝试 和 制作 你 改变 你的 头脑 关于 那 .
“我和阿莫斯来这里就是想让你改变主意。”

“ ['wɪnt] [lʊkt] [æt; ət]['eɪməs] .
“ **Wint looked at Amos .**
“ 温特 看起来 在 阿莫斯 .

温特看着阿莫斯。

“ [ðæt] [soʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **That so ? ” he asked .**
“ 那 所以 ? ” 他 问 .

“真是这样吗？”他问道。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [bæk] [daʊn] ? ” “
“ **You think I ought to back down ? ” “**
“ 你 思考 我 应该 到 后退 向下 ? ” “

“你觉得我应该退缩吗？”

- [goʊ][aɪ 'ti:] , [waɪf] ; [goʊ][aɪ 'ti:] , [-] , -
! **Go it , wife ; go it , b'ar , !**
- 去 它 , 妻子 ; 去 它 , 酒吧 , -

“加油，老婆；加油，兄弟！”

“ [sed] ['eɪməs] [tʃɪrfəli] .
“ **said Amos cheerfully .**
“ 说 阿莫斯 愉快地 .

阿莫斯兴高采烈地说。

“ [ðæts] [em 'i:] . ”
“ **That's me . ”**
“ 那就是 我 . ”

“这就是我。”

“ [nɑ:t] [ˈteɪkɪŋ] [saɪdz] ? ”
“ **Not taking sides** ? ”
“ 不是 采取 侧面 ? ”

“不选边站队？”

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

“ [kaɪt] [ɪkˈspleɪnd] : “ [ˈeɪməs][ænd; ʌnd][aɪ] [wɜ:rkɪt] [təˈgeðər] [tu:; tə] [rɪˈlekt] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] . { - }
“ **Kite explained** : “ **Amos and I worked together to elect you , you know . { 241 }** ”
“ 风筝 解释 : “ 阿莫斯 和 我 工作 一起 到 选 你 , 你 知道 . { - } ”

凯特解释说：“你知道，我和阿莫斯一起努力选举你。”{241}

[ˈwɪnt] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ˈblændli] .
Wint eyed him blandly .
温特 眼睛 他 平淡地 .

温特面无表情地看了他一眼。

“ [wel] , [aɪm] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] .
“ **Well , I'm much obliged** .
“ 出色地 , 我是 很多 有义务 .

“非常感谢。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [si:] [wʌt] [ðæt] [hæz; həz][tu:; tə][du:] — “
But I don't see what that has to do — ”
但 我 不 看 什么 那 有 到 做 — ”

但我看不出这跟——”

“ [ju:; jʊ] [oʊ] [ju: ˈes][sʌm; səm] [ˈgrætɪtu:d] . “
“ **You owe us some gratitude** . “
“ 你 欠 我们 一些 感激 . ”

“你们应该对我们心存感激。”

“ [aɪm] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] . “
“ **I'm grateful** . “
“ 我是 感激的 . ”

“我很感激。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈmɔ:rəl] [ˌɑ:blɪˈɡeɪʃn] .
“ **There's a moral obligation** .
“ 有 一个 道德 义务 .

“这是道义上的责任。”

“ [ˈwɪnt] [ɡrɪnd] .
“ **Wint grinned** .
“ 温特 咧嘴一笑 .

温特咧嘴一笑。

“ [kaɪt] , [aɪm][əˈfreɪd] [jʊə(r)] [æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈɡɪvər] .
“ **Kite , I'm afraid you're an Indian giver** .
“ 风筝 , 我是 害怕的 你是 一个 印度 赠予者 .

“Kite，恐怕你是个吝啬鬼。”

[aɪm][əˈfreɪd] [ju:; jʊ] [rɪˈlektɪd] [ˌem ˈi:] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ju:z][ˌem ˈi:] .
I'm afraid you elected me , thinking you could use me .
我是 害怕的 你 当选 我 , 思维 你 可以 使用 我 .

恐怕你们选我，是想利用我。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [æsk][tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈlektɪd] , [soʊ][aɪ][dəʊnt] [si:] —
But I didn't ask to be elected , so I don't see —
但 我 没有 问 到 是 当选 , 所以 我 不 看 —

但我并没有要求当选，所以我看不出——

” [ˈhoʊpləsənəs] [wʌz; wəz] [ˈsetlɪŋ] [daʊn] [ɑːn][viː] . [ɑːr] . [kaɪt] ; [ˈhoʊpləsənəs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
” **Hopelessness was settling down on V . R . Kite ; hopelessness , and the**
” 绝望 曾是 安顿 向下 在 V : 拉 : 风筝 ; 绝望 , 和 这
[ˈdespərət] [ˈenərdʒi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɔːrnərd] [ræt] .
desperate energy of a cornered rat .
绝望的 活力 的 一个 被逼到绝境 鼠 :
“绝望笼罩着 VR Kite；绝望，以及被逼到绝境的老鼠那拼命的劲头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [[eɪm] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][noʊ][ˈskruːp(ə)] .
There was no shame in him , and no scruple .
那里 曾是 不 耻辱 在 他 , 和 不 顾忌 :
他毫无羞耻心，也毫无顾忌。
[ˈɔːlsəʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈwɪzdəm] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌzərd] - [laɪk] [mæn] .
Also , there was very little wisdom in the buzzard - like man .
还 , 那里 曾是 非常 小的 智慧 在 这 秃鹰 - 喜欢 男人 :
此外，那个像秃鹰一样的人几乎没有任何智慧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] .
He was to prove this before their eyes .
他 曾是 到 证明 这 前 他们的 眼睛 :
他要在他们眼前证明这一点。
” [ˈwɪnt] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [ˈeɪməs][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ˈpræktɪk(ə)] [men] .
” **Wint , ” he said , ” Amos and I are practical men .**
” 温特 , ” 他 说 , ” 阿莫斯 和 我 是 实际的 男人 :
“温特,”他说,“我和阿莫斯都是务实的人。”

[jʊə(r)] [ˈpræktɪk(ə)] , [tuː] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
You're practical , too , aren't you ?
你是 实际的 , 也 , 不是 你 ?
你也很务实，对吧？
[ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [driːmz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [ˈwɪnt] .
There's no place for dreams in this world , Wint .
有 不 地方 为了 梦境 在 这 世界 , 温特 :
温特，这个世界上没有梦想的容身之地。

[ɪts] [ə; eɪ][hɑːrd] [wɜːrld] .
It's a hard world .
它是 一个 难的 世界 :
这是一个艰难的世界。
[juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [ðæt] . ”
You understand that . ”
你 理解 那 : ”
你明白这一点。

” [juː; jʊ][faɪnd][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][hɑːrd] [wɜːrld] ?
” **You find it a hard world ?**
” 你 寻找 它 一个 难的 世界 ?
你觉得这个世界很艰难吗？
[waɪ] , [kaɪt] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡʊd] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] .
Why , Kite , I think the world is a pretty good sort of a place .
为什么 , 风筝 , 我 思考 这 世界 是 一个 漂亮的 好的 种类 的 一个 地方 :
凯特，我觉得这个世界还算不错。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ ˈtiː] [straɪks] [ˌem ˈiː] . ”
That's the way it strikes me . ”
那就是 这 方式 它 罢工 我 : ”
我也是这么想的。

“ [aɪ] — ”
“ **I —** ”
“ 我 — ”

“我-”
“ ['meɪbi] [ɪts] [jɔː; jər] [oʊn] [fɔːlt] [juː; jə] [faɪnd] [aɪ 'tiː] [hɑːrd] .
“ **Maybe it's your own fault you find it hard .**
“ 或许 它是 你的 自己的 过错 你 寻找 它 难的 .
“也许你觉得难是你自己的问题。”

“ [kaɪt] [brʌʃt] [ðə; ðɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ə'weɪ] .
“ **Kite brushed the suggestion away .**
“ 风筝 刷过 这 建议 离开 .
凯特对这个提议不以为然。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [əb'sest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] , [ə; eɪ] [læst] [hoʊp] .
He was obsessed with a new idea , a last hope .
他 曾是 痴迷 和 一个 新的 主意 , 一个 最后的 希望 .
他痴迷于一个新想法，那是他最后的希望。

[hiː; hi] [sed] : “ ['wɪnt] , [ɪf] [juː; jə] [draːp] [ðɪs] , ['eɪməs] [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ə; eɪ] [lɑːt] [fɔːr; fər] [juː; jə] . ”
He said : “ Wint , if you drop this , Amos and I can do a lot for you . ”
他 说 : “ 温特 , 如果 你 降低 这 , 阿莫斯 和 我 能 做 一个 很多 为了 你 . ”
他说：“温特，如果你放弃这件事，我和阿莫斯可以为你做很多事。”

“ [juː; jə] [ænd; ənd] ['eɪməs] ? ” ['wɪnt] [lʊkt] [æt; ət] ['eɪməs] [ə'gen] .
“ **You and Amos ? ” Wint looked at Amos again .**
“ 你 和 阿莫斯 ? ” 温特 看起来 在 阿莫斯 再次 .
“你和阿莫斯？”温特又看了看阿莫斯。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , ['kɑːŋgrəsmən] ? ” “
“ **How about it , Congressman ?** ” “
“ 如何 关于 它 , 众议员 ? ” “
“怎么样，议员先生？”

- [goʊ] [aɪ 'tiː] , [waɪf] ; [goʊ] [aɪ 'tiː] , [-] , -
Go it , wife ; go it , b'ar ,
- 去 它 , 妻子 ; 去 它 , 酒吧 , -
“加油，老婆；加油，兄弟！”

“ ['eɪməs] [rɪ'piːtɪd] [ɪmpər'tɜːrbəbli] .
“ **Amos repeated imperturbably .**
“ 阿莫斯 重复 沉着冷静 .
阿莫斯平静地重复道。

“ [wʌt] [aɪ] [miːn] , ” [sed] [kaɪt] , “ [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] [send] [juː; jə] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ledʒɪsleɪtʃər] , [ɔːr]
“ **What I mean , said Kite , is that we can send you to the legislature , or**
“ 什么 我 意思是 , ” 说 风筝 , “ 是 那 我们 能 发送 你 到 这 立法机关 , 或者
['eniθɪŋ] . ”
anything . ”
任何事物 . ”

“我的意思是，”凯特说，“我们可以把你送到立法机构，或者做任何事。”

“ [waɪ] , [aɪm] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] , ” [sed] ['wɪnt] ['maɪldli] .
“ **Why , I'm not looking for anything , said Wint mildly .**
“ 为什么 , 我是 不是 寻找 为了 任何事物 , ” 说 温特 轻微地 .
“我什么也没找，”温特淡淡地说。

[kaɪt] [snæpt] : “ ['evri] [mæn] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [praɪs] .
Kite snapped : “ Every man has his price .
风筝 啪啪 : “ 每一个 男人 有 他的 价格 .
凯特厉声说道：“每个人都有自己的价码。”

“ [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [met] [wɪnts] [ˈlev(ə)] [aɪz] , [ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəˈmɪtɪd] , [hiː; hi]
“ **And when he met Wint's level eyes , and knew he was committed , he**
“ 和 什么时候 他 遇见 温特的 等级 眼睛 , 和 知道 他 曾是 坚定的 , 他
[went] [ɑːn] [ˈhɜːrɪdli] :
went on hurriedly :
去 在 匆匆 :

“当他与温特的目光相遇，意识到自己已下定决心时，他便匆匆继续说道：

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] .
“ **I know that .**
“ 我 知道 那 .

“我知道。

[ɪf] [ˈpɑːlətɪks] [ˈɪznt] [jɔːrz] , [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ɪz] .
If politics isn't yours , something else is .
如果 政治 不是 你的 , 某物 别的 是 .

如果你对政治不感兴趣，那你就会喜欢其他东西。

[spiːk] [aʊt] , [mæn] .
Speak out , man .
说话 出去 , 男人 .

说出来，伙计。

[wʌt] [duː][juː; jə] —
What do you —
什么 做 你 —

你是什么-

“ [ˈwɪnt] [æskt] [ˈkjəriəsli] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈæŋɡər] : “ [wɒts] [ðə; ði][aɪˈdiːə] , [kɑːt] ? “
“ **Wint asked curiously , and without anger : “ What's the idea , Kite ? “**
“ 温特 问 奇怪的是 , 和 没有 愤怒 : “ 是什么 这 主意 , 风筝 ? “

温特好奇地问道，语气中并没有生气：“你有什么想法，凯特？”

“ [aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [juː; jə][ə; eɪ][stɑːrt][ɪn] [ˈbɪznəs] .
“ **I could give you a start in business .**
“ 我 可以 给 你 一个 开始 在 商业 .

我可以帮你开启创业之路。

[help] [juː; jə]
Help you
帮助 你

帮帮你.....

[aɪm][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [mæn] , [juː; jə] [ˌʌndərˈstænd] .
I'm a business man , you understand .
我是 一个 商业 男人 , 你 理解 .

我是个商人，你明白的。

[ˈeniθɪŋ] { - }
Anything { 242 }
任何事物 { - }

任何东西.....{242}

[ˈwɪnt] [læft] .
Wint laughed .
温特 笑了 .

温特笑了。

“ [jʊə(r)] [tuː] [veɪɡ] .
“ **You're too vague .**
“ 你是 也 模糊的 .

你的说法太含糊了。

” [kɑ:t] [lʊkt] [æ̃t; ət][ˈeɪməs] .
“ **Kite looked at Amos** .
” 风筝 看起来 在 阿莫斯 .

凯特看着阿莫斯。

[hi:; hi] [lʊkt] [æ̃t; ət][hɪm; ɪm][soʊ] [ˈstedəli] [ðæt] [ˈeɪməs][gɑ:t] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [si:t] ,
He looked at him so steadily that Amos got down from the window seat ,
他 看起来 在 他 所以 稳步 那 阿莫斯 得到 向下 从 这 窗户 座位 ,
他目不转睛地盯着他, 阿莫斯便从靠窗的座位上跳了下来。

[ænd; ʌnd] [ˈhwiːld] [ˈsɔ:ftli] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
and whistled softly under his breath ,
和 吹口哨 轻轻 在下面 他的 气息 ,
他低声吹了声口哨,

[ænd; ʌnd] [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:fis] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [ˈtʃeɪmbər] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈfaɪər] - [ˈendʒɪn]
and walked out of the office into the council chamber above the fire - engine house .
和 步行 出去 的 这 办公室 进入 这 理事会 房间 多于 这 火 - 引擎 房子 .

然后走出办公室, 来到消防站楼上的会议室。

[hi:; hi] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
He shut the door behind him .
他 关闭 这 门 在后面 他 .

他关上了身后的门。

[kɑ:t] [li:nd] [tɔ:rd] [ˈwɪnt] .
Kite leaned toward Wint .
风筝 倾斜 朝向 温特 .

凯特向温特倾斜。

” [faɪv] [ˈhʌndrəd] ?
“ **Five hundred ?**
” 五 百 ?

“五百?

” [hi:; hi] [æskt] [ˈhʌskɪli] .
“ **he asked huskily** .
” 他 问 沙哑地 .

“他声音沙哑地问道。”

[ˈwɪnt] [ˈtʃʌklɪd] .
Wint chuckled .
温特 轻笑 .

温特轻笑了一声。

” [aɪ] [seɪ] , ” [hi:; hi] [ɪkˈskeɪɪmd] , ” [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈmʌni] [ɪn] [ðɪs] [dʒɑ:b] .
“ **I say , he exclaimed , I had no idea there was any money in this job** .
” 我 说 , ” 他 惊呼 , ” 我 有 不 主意 那里 曾是 任何 钱 在 这 工作 .
”
”

“我说,”他惊呼道, “我根本不知道这份工作还能赚钱。”

” [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] ”
“ **A thousand** ”
” 一个 千 ”

“一千.....”

“ [aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈti:] [felt] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [braɪbd] . ”
“ **I've always wanted to know what it felt like to be bribed .** ”
“ 我已经 总是 通缉 到 知道 什么 它 毛毡 喜欢 到 是 受贿 . ”
“ 我一直想知道被贿赂是什么感觉。”

“ [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] , [ˈwɪnt] ? ”
“ **A thousand , Wint ?** ”
“ 一个 千 , 温特 ? ”
“ 一千，温特？ ”

[fɔ:r; fər] [ˈgɑ:dz] [seɪk]
“ **For God's sake** ”
“ 为了 神的 清酒 ”
“ 看在上帝的份上..... ”

“ [ˈwɪnt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [sti:l] [ˈpɜ:rfɪktli] [gʊd] - [ˈhju:məd] . ”
“ **Wint shook his head , still perfectly good - humored .** ”
“ 温特 摇晃 他的 头 , 仍然 完美 好的 - 幽默 . ”
“ 温特摇了摇头，依然兴致勃勃。 ”

“ [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [kaɪt] , ” [hi:; hi] [sed] . ”
“ **There's no question about it , Kite ,** ” **he said .** ”
“ 有 不 问题 关于 它 , 风筝 , ” 他 说 . ”
“ 毫无疑问，凯特，”他说。 ”

“ [ju:; jʊ] [ˈʃʊrli] [ɑ:r; ə] [æn; ən] [oʊld] [ˈbʌzərd] . ”
“ **You surely are an old buzzard .** ”
“ 你 一定 是 一个 老的 秃鹰 . ”
“ 你真是个老古董了。 ”

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [nest] , [ju:; jʊ] [ˈi:v(ə)l] [bɜ:rd] !
Get out of my nest , you evil bird !
得到 出去 的 我的 巢 , 你 邪恶的 鸟 !
“ 滚出我的巢穴，你这只邪恶的鸟！ ”

“ [kaɪt] [ˈprəuˈtestɪd] : ” [ˈwɪnt] , [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] — ”
“ **Kite protested : “ Wint , listen to — ”** ”
“ 风筝 抗议 : ” 温特 , 听 到 — ”
“ 凯特抗议道：“温特，听我说——” ”

“ [dæm] [ju:; jʊ] ! ” [sed] [ˈwɪnt] , [sti:l] [wɪˈðəʊt] [hi:t] , ”
“ **Damn you !** ” **said Wint , still without heat ,** ”
“ 该死 你 ! ” 说 温特 , 仍然 没有 热 , ”
“ 该死的！ ”温特说道，仍然没有暖和起来。 ”

“ [du:;] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [ˌem ˈi:] [tu:; tə] [θroʊ] [ju:; jʊ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ? ”
“ **do you want me to throw you out the window ?** ”
“ 做 你 想 我 到 扔 你 出去 这 窗户 ? ”
“ 你想让我把你从窗户扔出去吗？ ”

“ [kaɪt] [gɑ:t] [ʌp] . ”
“ **Kite got up .** ”
“ 风筝 得到 向上 . ”
“ 基特起床了。 ”

[ˈwɪnt] [hæd; həd] [nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [ˈteɪkən] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ˈdaʊn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [pɜ:rtʃ] .
Wint had not even taken his feet down from their perch .
温特 有 不是 甚至 已采取 他的 脚 向下 从 他们的 栖息 .
“ 温特甚至还没把脚从栖木上放下来。 ”

[kaɪt] [sed] : ” [ju:l] [tʃeɪndʒ] [jɔr; jər] —
Kite said : “ You'll change your —
风筝 说 : ” 你会 改变 你的 —
“ 凯特说：“你会改变你的——” ”

“ [wɪnts] [fɪ:t] [ˈbæŋd] [ðə; ði] [flɔ:r] ; [ænd; ənd] [kaɪt] [stɑ:pt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ˈswɪftli] [tu:; tə]
“ **Wint's feet banged the floor ; and Kite stopped , and he went swiftly to**
“ 温特的 脚 砰的一声 这 地面 ; 和 风筝 停止 , 和 他 去 迅速地 到
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .

温特的脚步声重重地落在地板上；凯特停了下来，迅速走向门口。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] , [hɪz; ɪz][draɪ][oʊld] [feɪs] [ˈwɜ:rkɪŋ] .
In the doorway , he turned and looked back , his dry old face working .
在 这 门口 , 他 转向 和 看起来 后退 , 他的 干燥 老的 脸 在职的 .
站在门口，他转过身回头，苍老的脸上露出了表情。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][wa:nt][tu:; tə] [spi:k] .
He seemed to want to speak .
他 似乎 到 想 到 说话 .

他似乎想说话。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] .
But without a word , he turned and went away .
但 没有 一个 单词 , 他 转向 和 去 离开 .
但他一言不发，转身离开了。

[ˈeɪməs] [ˈstroʊld] [bæk] [ɪn] .
Amos strolled back in .
阿莫斯 漫步 后退 在 .

阿莫斯踱步走了进来。

[ˈwɪnt] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈtʃʌklɪd] .
Wint looked up at him and chuckled .
温特 看起来 向上 在 他 和 轻笑 .

温特抬头看了他一眼，轻笑了一声。

[bʌt; bət][ˈeɪməs] [lʊkt] [ˈsɪriəs] .
But Amos looked serious .
但 阿莫斯 看起来 严肃的 .

但阿莫斯看起来很严肃。

“ [went] [əˈweɪ] [ɔ:l] [ˈrʌmpld] [ʌp] , [ˈdɪdnt] [hi:; hi] ?
“ **Went away all rumped up , didn't he ?**
“ 去 离开 全部 皱巴巴的 向上 , 没有 他 ?

“他衣衫褴褛地走了，不是吗？ ”

“ [ˈwɪnt] [ˈkɑ:mentəd] .
“ **Wint commented .**
“ 温特 评论 .

温特评论道。

“ [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] .
“ **But he didn't have a word to say .**
“ 但 他 没有 有 一个 单词 到 说 .

但他一句话也没说。

“ [ˈeɪməs][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
“ **Amos nodded .**
“ 阿莫斯 点头 .

阿莫斯点了点头。

“ [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] , “ [hi:; hi] [əˈɡri:d] .
“ **Not a word to say , ” he agreed .**
“ 不是 一个 单词 到 说 , “ 他 同意 .

“一句话也别说，”他同意道。

“ [bʌt; bət] , [ˈwɪnt] , ” [hi:; hi] [ˈædɪd] , “ [ˈnoʊɪŋ] [kaɪt] [laɪk] [aɪ] [du:] , [aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] . ”
“ **But** , **Wint** , ” **he added** , “ **knowing Kite like I do** , **I wish he had** . ”
“ 但 , 温特 , ” 他 额外 , “ 会心 风筝 喜欢 我 做 , 我 希望 他 有 . ”
“但是, 温特,”他补充道,“以我对凯特的了解, 我希望他能那样做。”

“ [wɪʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɜ:rd] ? ”
“ **Wish he had had a word ?** ”
“ 希望 他 有 有 一个 单词 ? ”
“真希望他当时能说句话? ”

“ [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbɑ:kiŋ] [dɔ:ɡ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkɑ:ŋɡrəsmən] . { - }
“ **I never was much afraid of a barking dog** , ” **said the Congressman . { 243 }** ”
“ 我 绝不 曾是 很多 害怕的 的 一个 叫声 狗 , ” 说 这 众议员 . { - }
“我从来不怎么怕狗叫,”这位国会议员说。 {243}

[ˈtʃæptər] [vi:;aɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[əˈnʌðər] [wɜ:rd] [æz; əz] [tu:; tə] [ˈhetɪ]
ANOTHER WORD AS TO HETTY
其他 单词 作为 到 赫蒂

关于赫蒂的另一句话

[aɪ]
I
我

我

[ef] [ˈwɪnt] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ɪˈmi:diət] [ˈkɑ:nflɪkt] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
F Wint had expected immediate conflict , **he was to be disappointed** .
F 温特 有 预期的 即时 冲突 , 他 曾是 到 是 失望的 .
F·温特原本预期会立即发生冲突, 但他却失望了。

[fɔ:r; fər] [ˈæftər] [kaɪt] [left] [hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [ðæt] [deɪ] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] ; [ˈni:ðər] [ðæt] [deɪ] , [nɔ:r] [ðə; ði]
For after Kite left his office that day , **nothing happened ; neither that day , nor the**
为了 后 风筝 左边 他的 办公室 那 天 , 没有什么 发生 ; 两者都不 那 天 , 也不 这

[nekst] ,
next ,
下一个 ,

那天凯特离开办公室后, 什么事也没发生; 那天如此, 第二天也如此。

[nɔ:r] [ðə; ði] [nekst] .
nor the next .
也不 这 下一个 .

也不是下一个。

[ˈeɪməs] [təʊld] [ˈwɪnt] [ðæt] [kaɪt] [wʊd] [straɪk] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] , [ænd; ənd] [straɪk] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [belt] .
Amos told Wint that Kite would strike , in his own time , and strike below the belt .
阿莫斯 讲述 温特 那 风筝 会 罢工 , 在 他的 自己的 时间 , 和 罢工 以下 这 腰带 .

阿莫斯告诉温特, 凯特会在他方便的时候发动攻击, 而且会采取卑鄙的手段。

[ˈwɪnt] [læft] [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [faɪt] , [faʊl] [ɔ:r] [fer] .
Wint laughed and said he was ready to fight , foul or fair .
温特 笑了 和 说 他 曾是 准备好 到 斗争 , 犯规 或者公平的 .

温特大笑着他已经准备好战斗, 无论手段光明还是卑鄙。

[bʌt; bət] — [ˈni:ðər] [faʊl] [bloʊ] [nɔ:r] [fer] [wʌz; wəz] [strʌk] .
But — neither foul blow nor fair was struck .
但 — 两者都不 犯规 吹 也不 公平的 曾是 击 .

但是——既没有犯规也没有犯规。

[ˈrædəbɔ] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz][hæd; həd] [bɪn] [əuˈbeɪd] .
Radabaugh reported that his orders had been obeyed .
拉达博 据报道 那 他的 订单 有 到过 服从 .

拉达博报告说，他的命令已得到执行。

[ˈlʌtʃər] [hæd; həd] [left] [taʊn] , [ˌtempəˈrerəli] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sed] .
Lutcher had left town , temporarily , it was said .
卢彻 有 左边 镇 , 暂时地 , 它 曾是 说 .

据说，卢彻暂时离开了小镇。

[hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈæli] [wɜ:r; wər] [ɒkt] ,
His rooms off the alley were locked ,
他的 房间 离开 这 胡同 是 已锁定 ,

他位于巷子边的房间都锁上了。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [ˈrædəbɔ] [ə; eɪ] [ki:] ,
and he had gone so far as to give Radabaugh a key ,
和 他 有 已消失 所以 远的 作为 到 给 拉达博 一个 钥匙 ,

他甚至还给了拉达博一把钥匙。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɑ:rʃ(ə)l] [maɪt] [meɪk] [ʃʊr] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
so that the marshal might make sure , now and then ,
所以 那 这 元帅 可能 制作 当然 , 现在 和 然后 ,

以便元帅不时地确认一下，

[ðæt] - [stɔ:r] [ʌv; əv] [ˈdrɪŋkəbəlz] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪˈstɜ:rbd] .
that Lutcher's store of drinkables was not disturbed .
那 - 店铺 的 饮料 曾是 不是 不安 .

卢彻的饮料储备没有被动过。

[wʌn] [ˈʃɪpmənt] [dɪd] [kʌm] [ɪn][fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈmu:di] .
One shipment did come in for Mrs . Moody .
一 运输 做过 来 在 为了 太太 : 穆迪 .

穆迪太太收到了一批货。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈleɪb(ə)ld] “ [kænd] [gʊdz] ” ;
It was labeled “ Canned Goods ” ;
它 曾是 标签 “ 罐装 商品 ” ;

它的标签上写着“罐头食品”;

[bʌt; bət][ˈdʒɪm] [ˈrædəbɔ] [meɪd] [aɪ ˈti:][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [ɪnˈspekt] [ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [gʊdz]
but Jim Radabaugh made it his business to inspect all sorts of goods
但 吉姆 拉达博 制成 它 他的 商业 到 检查 全部 排序 的 商品

[kənˈsaɪnd] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmu:di] ,
consigned to Mrs . Moody ,
寄售 到 太太 : 穆迪 ,

但吉姆·拉达博格却把检查寄给穆迪太太的各种货物当作了自己的职责。

[ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [bɑ:ks] [kənˈteɪnd] [gʊdz] [ɪn] [ˈbɒtlz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][kænz] .
and he found this particular box contained goods in bottles instead of cans .
和 他 成立 这 特别的 盒子 包含 商品 在 瓶子 反而 的 罐头 .

他发现这个箱子里装的是瓶装货物，而不是罐装货物。

[hi:; hi] [ˈemptɪd] [ðə; ði] [ˈbɒtlz] [ɪntu:][ðə; ði] [kri:k] , [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [træks] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He emptied the bottles into the creek , across the railroad tracks from the
他 清空 这 瓶子 进入 这 溪 , 穿过 这 铁路 轨道 从 这

[ˈsteɪ](ə)n] ,
station ,
车站 ,

他把瓶子里的水倒进了铁路对面、车站另一侧的小溪里。

[ænd; ʌnd][ˈtɒld][ˈmɪsɪz] . [ˈmuːdi] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .

and told Mrs . Moody about it .
和 讲述 太太 . 穆迪 关于 它 .

然后把这件事告诉了穆迪太太。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [ˈfaɪərwɒd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðen] [wept] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi]

She threw a stick of firewood at him , then wept with rage because he
她 扔 一个 戳 的 柴 在 他 , 然后 哭泣 和 愤怒 因为 他

[dɑːdʒd] [aɪ ˈtiː] [səkˈsesfəli] .

dodged it successfully .
躲避 它 成功地 .

她朝他扔了一根柴火，然后因为他成功躲开了而愤怒地哭了起来。

[fɔːr; fər][ðə; ði][rest] , - [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] .

For the rest , Hardiston was quiet .
为了 这 休息 , - 曾是 安静的 .

其余时间，哈迪斯顿一片寂静。

[ðə; ði] [lʌntʃ] - [kɑːrt][mæn] [huːm] [ˈrædəbɔː] [hæd; həd] [səˈspektɪd] [tʊk] [hɪz; ɪz][kɑːrt][ænd; ʌnd] [left]

The lunch - cart man whom Radabaugh had suspected took his cart and left
这 午餐 - 大车 男人 谁 拉达博 有 怀疑 采取 他的 大车 和 左边

[taʊn] .

town .
镇 .

拉达博怀疑的那个推着餐车的人带着餐车离开了小镇。

[kaɪt] [met] [ˈwɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ʌnd] [ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈplezntli] [æz; əz][ˈjuːzuəl] .

Kite met Wint on the street and greeted him as pleasantly as usual .
风筝 遇见 温特 在 这 街道 和 问候 他 作为 愉快 作为 通常 .

凯特在街上遇到了温特，像往常一样愉快地向他问好。

[dʒæk] [ˈraʊt] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][dʒʊʊkt][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [məˈræləti] .

Jack Routt cultivated him , and joked him about his ideas of morality .
杰克 鲁特 栽培 他 , 和 开玩笑 他 关于 他的 想法 的 道德 .

杰克·鲁特对他很友善，经常拿他的道德观念开玩笑。

[wʌn] [naɪt] , [æt; ət] - [hoʊm] , [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ˈwɪnt] [ə; eɪ] [drɪŋk] .

One night , at Routt's home , he offered Wint a drink .
一 夜晚 , 在 - 家 , 他 提供 温特 一个 喝 .

一天晚上，在鲁特的家中，他给温特倒了一杯酒。

[ˈwɪnt] [lʊkt] [ˈθɔːtfəli] [θruː] [ðə; ði] [smʊʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp][æz; əz] [ðʊʊ] [hiː; hi][hæd; həd]

Wint looked thoughtfully through the smoke of his pipe as though he had
温特 看起来 深思熟虑 通过 这 抽烟 的 他的 管道 作为 尽管 他 有

[nɔːt] [hɜːrd] .

not heard .
不是 听到 .

温特若有所思地透过烟斗的烟雾看着前方，仿佛什么也没听到。

[wen] [ˈraʊt] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈɔːfər] , [ˈwɪnt] [dɪˈklaɪnd] [pəˈlaɪtli] .

When Routt repeated the offer , Wint declined politely .
什么时候 鲁特 重复 这 提供 , 温特 拒绝 礼貌地 .

当鲁特再次提出提议时，温特礼貌地拒绝了。

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈmeɪər] [ˈɑːkjupaɪd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [wɪnts] [taɪm] .

The business of being Mayor occupied very little of Wint's time .
这 商业 的 存在 市长 占领 非常 小的 的 温特的 时间 .

温特很少把时间花在市长的公务上。

[ˈɜːrli] [ɪn][dʒuːn] , [ˈfɑːstər] , [ðə; ði] [ˈsɪti] [səˈlɪsɪtər] ,

Early in June , Foster , the city solicitor ,
早期的 在 六月 , 促进 , 这 城市 律师 ,

六月初，市律师福斯特

[brɔ:t] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tu:; tə] [si:] [ˈwɪnt] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [stri:t] [ˈkɑ:rnɪv(ə)l] [wɪtʃ] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] { - }
brought a stranger to see Wint about a street carnival which wanted to { 244 }
带来 一个 陌生人 到 看 温特 关于 一个 街道 狂欢 哪个 通缉 到 { - }

带了一个陌生人来见温特，了解一个街头嘉年华的情况，温特想{244}

[kʌm] [tu:; tə] - [ðə; ðɪ][læst] [wi:k] [ɪn][dʒu:n] .
come to Hardiston the last week in June .
来 到 - 这 最后的 星期 在 六月 .

六月最后一周来哈迪斯顿吧。

[ˈwɪnt] [əˈgri:d] [tu:; tə][grænt][ðə; ðɪ] [pəˈmits] [ˈnesəseri] .
Wint agreed to grant the permits necessary .
温特 同意 到 授予 这 许可证 必要的 .

温特同意颁发必要的许可证。

" [ju:; jʊ] [ʌndərˈstænd] , " [hi:; hi][təʊld][ðə; ðɪ][mæn] , " [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][draɪ] [taʊn] .
" **You understand , " he told the man , " that this is a dry town .**
" 你 理解 , " 他 讲述 这 男人 , " 那 这 是 一个 干燥 镇 .

“你明白,”他对那人说,“这是一个禁酒的城镇。”

" [ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒər] [wɪŋkt] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [ʌndərˈstʊd] .
" **The stranger winked , and said he understood .**
" 这 陌生人 眨眼 , 和 说 他 理解 .

陌生人眨了眨眼,说他明白了。

[ˈwɪnt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɡreɪvli] .
Wint shook his head gravely .
温特 摇晃 他的 头 严重地 .

温特严肃地摇了摇头。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I'm afraid you don't understand , " he said .**
" 我是 害怕的 你 不 理解 , " 他 说 .

“恐怕你不明白,”他说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][draɪ] [taʊn] .
" **This is a dry town .**
" 这 是 一个 干燥 镇 .

这是一个禁酒的城镇。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [bu:z] [soʊld] [hɪr] .
There's no booze sold here .
有 不 豪饮 卖 这里 .

这里不卖酒。

[læst] [ˈsʌmər] , [aɪ] [rɪˈmembər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈselɪŋ] [ɪn] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
Last summer , I remember , there was some selling in connection with your
最后的 夏天 , 我 记住 , 那里 曾是 一些 销售 在 联系 和 你的
[ˈkɑ:rnɪv(ə)l] , [hɪr] .
carnival , here .
狂欢 , 这里 .

我记得去年夏天,你们的嘉年华期间,这里也有一些销售活动。

[ɪf] [ju:; jʊ][traɪ] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] , [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [klaʊz] [ju:; jʊ] [ʌp] .
If you try that this time , I'll have to close you up .
如果 你 尝试 那 这 时间 , 患病的 有 到 关闭 你 向上 .

如果你这次再敢这么做,我就得把你关起来了。

" [ðə; ðɪ][mæn] [lʊkt] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [dɪsˈɡʌstɪd] .
" **The man looked surprised and disgusted .**
" 这 男人 看起来 惊讶 和 厌恶 .

“那人看起来既惊讶又厌恶。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] , [ə; eɪ] [ˈsʌndɪ] [sku:l] ? ” [hi:; hi] [diˈmɑ:ndɪd] .
“ **What is this , a Sunday school ?** ” **he demanded** .
“ 什么 是 这 , 一个 星期日 学校 ? ” 他 要求 .
“这是主日学校吗?”他质问道。

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈwɪnt] .
“ **No ,** ” **said Wint** .
“ 不 , ” 说 温特 .
“不,”温特说。

“ [dʒʌst][ə; eɪ][draɪ] [taʊn] . ”
“ **Just a dry town** . ”
“ 只是 一个 干燥 镇 . ”
“只是个禁酒小镇。”

“ [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [geɪmz] ? ”
“ **How about the games ?** ”
“ 如何 关于 这 游戏 ? ”
“比赛怎么样?”

“ [ˈwɪnt] [smaɪld] [gʊd] - [ˈneɪtʃədlɪ] . ”
“ **Wint smiled good - naturedly** . ”
“ 温特 微笑 好的 - 自然地 . ”
温特和蔼地笑了笑。

“ [oʊ] , [dəʊnt] [meɪk] [ðem; ðəm] [tu:] [rɔ:] . ”
“ **Oh , don't make them too raw** . ”
“ 哦 , 不 制作 他们 也 生的 . ”
“哦, 别做得太生。”

[aɪv] [noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n][tu:; tə] - [ðə; ði] [keɪn] [ju:; jʊ] [rɪŋ] , [ðæt] [keɪn] [ju:; jʊ][get] . - ”
I've no objection to ' The cane you ring , that cane you get . ' ”
我已经 不 异议 到 - 这 甘蔗 你 戒指 , 那 甘蔗 你 得到 . - ”
我并不反对“你敲响哪根拐杖, 就给你哪根拐杖”这种说法。

“ [hel] ! ” [sed] [ðə; ði][mæn] . ”
“ **Hell !** ” **said the man** . ”
“ 地狱 ! ” 说 这 男人 . ”
“见鬼!”那人说道。

“ [wi:; wi][wəʊnt] [meɪk] [ˈtʃɪkɪn] [fi:d] . ”
“ **We won't make chicken feed** . ”
“ 我们 惯于 制作 鸡 喂养 . ”
“我们不会生产鸡饲料。”

“ [ju:; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] . ”
“ **You don't have to come** . ”
“ 你 不 有 到 来 . ”
“你不必来。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] , [ɔ:l] [raɪt] . ”
“ **But the stranger said they would come , all right** . ”
“ 但 这 陌生人 说 他们 会 来 , 全部 正确的 . ”
“但陌生人说他们一定会来的。”

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] , [ˈwɪnt] [təʊld][ˈfɑ:stər][ðə; ði][ˈkɑ:rnɪv(ə)l] [wʊd] [ber] [ˈwɑ:tʃɪŋ] .
After he had gone , Wint told Foster the carnival would bear watching .
后 他 有 已消失 , 温特 讲述 促进 这 狂欢 会 熊 观看 .
温特走后告诉福斯特, 这场嘉年华值得一看。

[ˈfɑ:stər] [əˈgri:d] , [bʌt; bət] [sed] [ðə; ði] [ˈmɜ:tʃənts] [ˈwɑ:ntɪd] [aɪ ˈti:] .
Foster agreed , but said the merchants wanted it .
促进 同意 , 但 说 这 商人 通缉 它 .
福斯特同意了, 但表示商人们想要它。

“ [brɪŋz] [ðə; ði] [ˈfɑ:rməz] [tu:; tə] [taʊn] [ˈevri] [deɪ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][dʒʌst] [ˈsætərdeɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] . ”
“ **Brings the farmers to town every day , instead of just Saturday , you know .** ”
“ 带来 这 农民 到 镇 每一个 天 , 反而 的 只是 周六 , 你 知道 . ”
“ 这样一来, 农民们每天都能进城, 而不仅仅是周六, 你知道的。”

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [ˈwɪnt] .
“ **I know , ” said Wint .** ”
“ 我 知道 , ” 说 温特 :
“ 我知道, ”温特说。

“ [wel] , [let][ðem; ðəm] [kʌm] .
“ **Well , let them come .** ”
“ 出色地 , 让 他们 来 :
“ 好吧, 让他们来吧。”

“ [æftər][ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv][ˈkwaɪət] , [ˈwɪnt] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [kaɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈælaɪz][hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði]
“ **After a week of quiet , Wint decided that Kite and his allies had put the lid on .** ”
“ 后 一个 星期 的 安静的 , 温特 决定 那 风筝 和 他的 盟国 有 放 这
lid on :
盖 在 :
“ 经过一周的平静, 温特断定凯特和他的盟友已经控制住了局面。”

“ [bʌt; bət] [ðeə(r)] [dʒʌst] [ˈweɪtɪŋ] , ” [ˈeɪməs] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] .
“ **But they're just waiting , ” Amos warned him .** ”
“ 但 它们是 只是 等待 , ” 阿莫斯 警告 他 :
“ 但他们只是在等待, ”阿莫斯警告他。

“ [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [get][ə; eɪ][toʊ][hoʊld][ɑ:n][ju:; jʊ] , [ˈsʌmhaʊ] .
“ **Waiting till they get a toe hold on you , somehow .** ”
“ 等待 直到 他们 得到 一个 脚趾 抓住 在 你 , 不知何故 :
“ 等着他们找到机会抓住你。”

[wɑ:tʃ] [jʊr; jər][step] , [ˈwɪnt] .
Watch your step , Wint .
手表 你的 步 , 温特 :
温特, 小心脚下。

“ [ˈwɪnt] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] .
“ **Wint said he was watching .** ”
“ 温特 说 他 曾是 观看 :
温特说他正在看着。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪd] [stɑ:rt] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I wish they'd start something , ” he said .** ”
“ 我 希望 他们会 开始 某物 , ” 他 说 :
“ 我希望他们能做点什么, ”他说。

“ [hɑ:t] [ˈweðəz] [dʌl] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪkˈsaɪtmənt] . ”
“ **Hot weather's dull , with no excitement .** ”
“ 热的 天气 乏味的 , 和 不 激动 : ”
“ 炎热的天气很沉闷, 毫无乐趣可言。”

“ [ðerəl] [bi:; bi] [ɪˈnʌf] [ɪkˈsaɪtmənt] , ” [ˈeɪməs] [əˈfɔrd] [hɪm; ɪm] .
“ **There'll be enough excitement , ” Amos assured him .** ”
“ 将会 是 足够的 激动 , ” 阿莫斯 保证 他 :
“ 肯定会很精彩的, ”阿莫斯向他保证道。

[ˈraʊt] [wɔ:kt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪnt] [wʌn] [æftərˈnu:n] ,
Routt walked home with Wint one afternoon ,
鲁特 步行 家 和 温特 一 下午 ,
一天下午, 鲁特和温特一起走回家。

[ˈtɔːkɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˌpraːpəˈziʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [brɪˈɔːr] .
talking over a proposition that he had brought up a day or two before .
说 超过 一个 主张 那 他 有 带来 向上 一个 天 或者 二 前 .
他重新讨论了前一两天提出的一个建议。

[sɪns] [ˈwɪnt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbiər] , [hiː; hi] [sed] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][ɪn]
Since Wint was going to be a lawyer , he said , they ought to go in
自从 温特 曾是 去 到 是 一个 律师 , 他 说 , 他们 应该 到 去 在
[təˈgeðər] .
together .
一起 .
他说, 既然温特将来要当律师, 他们应该一起创业。

[ˈwɪnt] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [soʊ] [wel] [ədˈvænst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈriːdɪŋ] [ðæt] [ˈraʊt] [θɔːt] [ɪn] [əˈnʌðər] [jɪr]
Wint was already so well advanced in his reading that Routt thought in another year
温特 曾是 已经 所以 出色地 先进的 在 他的 阅读 那 鲁特 想法 在 其他 年
[ɔːr] [eɪˈtiːn] [ˌmʌnθs] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [ɪɡˌzæmiˈneɪʃənz] .
or eighteen months he could take the examinations .
或者 十八 几个月 他 可以 拿 这 考试 .
温特的阅读水平已经非常高, 鲁特认为再过一年或一年半他就可以参加考试了。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈpræktɪs] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [ˈpiːp(ə)l] [daʊn] [hɪr] , ” [hiː; hi][tʊld] [ˈwɪnt]
“ **There's a big practice waiting for the right people down here ,** ” **he told Wint**
“ 有 一个 大的 实践 等待 为了 这 正确的 人们 向下 这里 , ” 他 讲述 温特
[ɪnθuːˌzəz] { - }
entusias { 245 }
热情 { - }
“这里有个大的机会等着合适的人来把握,”他热情地告诉温特{245}

[tɪkəli] .
tically .
有节奏地 .
严格来说。

“ [dɪk] [ˈhuːvər] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] [təˈgeðər] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [daɪz] .
“ **Dick Hoover and I are going to get together when his father dies** .
“ 迪克 胡佛 和 我 是 去 到 得到 一起 什么时候 他的 父亲 死亡 .
“迪克·胡佛和我打算在他父亲去世的时候见面。”
[ðə; ði][oʊld][məɪn][ɪz] [ˈprɪti] [ˈfiːb(ə)l] .
The old man is pretty feeble .
这 老的 男人 是 漂亮的 微弱 .

这位老人身体很虚弱。
[jʊː; jʊ] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][jʊː ˈes] .
You come in with us .
你 来 在 和 我们 .
你跟我们一起去。

[wiːl] [duː] [θɪŋz] , [ˈwɪnt] .
We'll do things , Wint .
出色地 做 事物 , 温特 .
我们会做事的, 温特。

“ [ˈwɪnt] [wʌz; wəz] [pliːzd] [ænd; ənd] [ˈsʌmwʌt] [ˈflætərd] [baɪ][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] , [ænd; ənd]
“ **Wint was pleased and somewhat flattered by the suggestion , and**
“ 温特 曾是 高兴 和 有些 受宠若惊 经过 这 建议 , 和
[θɔːt] [wel] [ʌv; əv] [ˈraʊt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
thought well of Routt for it .
想法 出色地 的 鲁特 为了 它 .
温特对这个建议感到高兴, 也有些受宠若惊, 并因此对鲁特刮目相看。

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈoʊnli] [sed] , [gʊd] - [ˈneɪtʃə-dli] , [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] ,
But he only said , good - naturedly , that it was still a long way off ,
但 他 仅有的 说 , 好的 - 自然地 , 那 它 曾是 仍然 一个 长的 方式 离开 ,
但他只是和蔼地说, 那还很遥远。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [taɪmz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] [wen] [hi:; hi]
and that there would be times enough to talk about the matter when he
和 那 那里 会 是 时代 足够的 到 讲话 关于 这 事情 什么时候 他
[wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r] .
was admitted to the bar .
曾是 承认 到 这 酒吧 .

等他获得律师资格后, 会有足够的时间讨论这件事。
[ˌnevərðəˈles] , [ˈraʊt] [dwelt] [ɑ:n][aɪ ˈti:] [ɪnˈsɪstəntli] ,
Nevertheless , Routt dwelt on it insistently ,
尽管如此 , 鲁特 居住 在 它 坚持不懈 ,
然而, 鲁特却对此耿耿于怀。

[soʊ] [ɪnˈsɪstəntli] [ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈsaɪd] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [æt; ət][ðə; ði][ˈju:zuəl]
so insistently that instead of turning aside toward his own home at the usual
所以 坚持不懈 那 反而 的 转弯 旁边 朝向 他的 自己的 家 在 这 通常
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

他如此执拗, 以至于没有像往常那样转向回家,
[hi:; hi] [keɪm] [ɑ:n] [tɔ:rd] [wɪnts] [ˈfɑ:ðə-z] [haʊs] , [stɪl] [ˈtɔ:kɪŋ] .
he came on toward Wint's father's house , still talking .
他 来了 在 朝向 温特的 父亲的 房子 , 仍然 说 .

他一边说着话, 一边朝温特父亲的房子走去。
[aɪ ˈti:][dɪd][nɔ:t] [əˈkɜ:r] [tu:; tə] [ˈwɪnt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈpɜ:rpəs] [ɪn] - [ðʌs] [əˈkʌmpənɪŋ]
It did not occur to Wint that there was any purpose in Routt's thus accompanying
它 做过 不是 发生 到 温特 那 那里 曾是 任何 目的 在 - 因此 随同
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

温特并没有想到鲁特这样陪着他有什么目的。
[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðæt] [ˈraʊt] [ænd; ənd] [kaɪt] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [æskt]
He had heard that Routt and Kite had been seen together , and asked
他 有 听到 那 鲁特 和 风筝 有 到过 已见 一起 , 和 问
[dʒæk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
Jack about it .
杰克 关于 它 .

他听说有人看到鲁特和凯特在一起, 就问了杰克这件事。
[ˈraʊt] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ˈsɔ:rts] .
Routt explained that he had to keep in touch with all sorts .
鲁特 解释 那 他 有 到 保持 在 触碰 和 全部 排序 .

鲁特解释说, 他必须与各色人等保持联系。
[ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][ˈpɑ:lətɪks] , [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ˈwɪnt] [wʌz; wəz] [ˈsætɪsfɑɪd] .
A mixture of business and politics , he said , and Wint was satisfied .
一个 混合物 的 商业 和 政治 , 他 说 , 和 温特 曾是 使满意 .

他说, 这是商业和政治的结合, 温特对此表示满意。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən] ['aʊə] [brɪfɔːr] ['sʌpə] [taɪm]
When they came in sight of the house , it was still an hour before supper time
什么时候 他们 来了 在 视线 的 这 房子 , 它 曾是 仍然 一个 小时 前 晚餐 时间
;
;
;
;

当他们看到房子时，距离晚餐时间还有一个小时；

[ænd; ənd] ['hetɪ] [mɜːfi] [wʌz; wəz] ['swi:pɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði]
and Hetty Morfee was sweeping down the front steps and the walk to the
和 赫蒂 莫菲 曾是 扫荡 向下 这 正面 步骤 和 这 走 到 这
[geɪt] .
gate .
门 .

海蒂·莫菲正在清扫前台阶和通往大门的步道。

[ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hə] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wə] [stɪl] [hæf][ə; eɪ] [blɔːk] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['raʊt] [sed] ['kæʒuəli] :
They saw her while they were still half a block away , and Routt said casually :
他们 锯 她 尽管 他们 是 仍然 一半 一个 堵塞 离开 , 和 鲁特 说 随意地 :
他们离她还有半个街区远的时候就看到了她，鲁特漫不经心地说：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大事故(The Great Accident)

第19/31页

“ [ˈhetɪ] [stɪl] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][jər; jər] [ˈmʌðər] , [aɪ] [siː] .
“ **Hetty still working for your mother , I see .**
“ 赫蒂 仍然 在工作的 为了 你的 母亲 , 我 看 .

“看来赫蒂还在为你母亲工作呢。”

“ [ˈwɪnt] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ **Wint nodded .**
“ 温特 点头 .

温特点了点头。

“ [jes] ; [aɪ] [ges] [ʃiːz] [ˈprɪti] [ɡʊd] .
“ **Yes ; I guess she's pretty good .**
“ 是的 ; 我 猜测 她是 漂亮的 好的 .

“是的；我觉得她挺不错的。”

“ [ˈraʊt] [əˈɡriːd] .
“ **Routt agreed .**
“ 鲁特 同意 .

鲁特表示同意。

“ [ɪf] [ʃiːd] [ˈoʊnli] [kiːp] [streɪt] .
“ **If she'd only keep straight .**
“ 如果 棚 仅有的 保持 直的 .

“如果她能保持正直就好了。”

[bʌt; bət] “
But : : : : “
但 “

但....”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiːz] [ðæt] [kaɪnd] , “ [sed] [ˈwɪnt] .
“ **I don't think she's that kind , “ said Wint .**
“ 我 不 思考 她是 那 种类 , “ 说 温特 .

“我不认为她是那种人，”温特说。

“ [aɪ][hoʊp][nɑːt] , “ [ˈraʊt] [əˈsentɪd] .
“ **I hope not , “ Routt assented .**
“ 我 希望 不是 , “ 鲁特 同意 .

“我希望不会，”鲁特赞同道。

“ [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] — [get][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)] .
“ **Hope she doesn't — get into trouble .**
“ 希望 她 不 — 得到 进入 麻烦 .

“希望她不会——惹上麻烦。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈevər] [dɪd] , [ɪn] [ðɪs] [taʊn]
If she ever did , in this town
如果 她 曾经 做过 , 在 这 镇

如果她真的这么做过，在这个小镇上.....

“ [ˈwɪnt] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] [ˈraʊt] [ˈædɪd] : “ [ʃiːd] [niːd] [ə; eɪ] [frend] , [ɔːl] [raɪt] .
“ **Wint said nothing ; and Routt added : “ She'd need a friend , all right .**
“ 温特 说 没有什么 ; 和 鲁特 额外 : “ 棚 需要 一个 朋友 , 全部 正确的 .

温特什么也没说；鲁特补充道：“她确实需要一个朋友。”

“ [ænd; ənd] [ə'gen] : “ [ʃi:d] [ni:d] [sʌm; səm][wʌŋ][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɾ][pɑ:rt] .
“ **And again** : “ **She'd need some one to take her part** .
“ 和 再次 : “ 棚 需要 一些 一 到 拿 她 部分 :
“ 她需要有人来替她出头。”

[bʌt; bət] ['hi:d] [bi:; bi][ɪn] [dʌtʃ] , [hu:'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
But he'd be in Dutch , whoever he was .
但 他会 是 在 荷兰语 , 谁 他 曾是 .
但不管他是谁, 他都会说荷兰语。

“ [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['wɪnt] [saɪd,waɪz] .
“ **He looked at Wint sidewise** .
“ 他 看起来 在 温特 横向 :
他侧目看了温特一眼。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɾ] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] ['wɪnt] [sed] : “ [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv] ['sʌpər] .
They were near the gate now , and Wint said : “ Come in and have supper .
他们 是 靠近 这 门 现在 , 和 温特 说 : “ 来 在 和 有 晚餐 .
他们现在离大门很近了, 温特说: “进来吃晚饭吧。”

“ ['raʊt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Routt shook his head** .
“ 鲁特 摇晃 他的 头 :
鲁特摇了摇头。

“ [nɑ:t][tu:; tə] - [naɪt] .
“ **Not to - night** .
“ 不是 到 - 夜晚 :
“今晚不行。”

“ ['heti] [lʊkt] [ʌp] , [æt; ət][ðer; ðər] [ə'prəʊtʃ] , [ænd; ənd] ['wɪnt] [kɔ:ld] : “ [hə'loʊ] , ['heti] .
“ **Hetty looked up , at their approach , and Wint called : “ Hello , Hetty** .
“ 赫蒂 看起来 向上 , 在 他们的 方法 , 和 温特 称为 : “ 你好 , 赫蒂 .
赫蒂抬起头, 看着他们走近, 温特喊道: “你好, 赫蒂。”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] : “ [hə'loʊ] , ['wɪnt] .
“ **She said : “ Hello , Wint** .
“ 她 说 : “ 你好 , 温特 :
她说: “你好, 温特。”

“ ['raʊt] [rɪ'pi:tɪd] [wɪnts] ['gri:tɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kjʊəriəsli]
“ **Routt repeated Wint's greeting , and the girl looked at him with curiously**
“ 鲁特 重复 温特的 问候 , 和 这 女孩 看起来 在 他 和 奇怪的是
['stedi] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] :
steady eyes , and said :
稳定的 眼睛 , 和 说 :
鲁特重复了温特的问候语, 女孩用一种异常平静的眼神看着他, 说道:

“ [hə'loʊ] , [dʒæk] . { - }
“ **Hello , Jack . { 246 }**
“ 你好 , 杰克 : { - }
“你好, 杰克。”{246}

['wɪnt] [θɔ:t] , ['veɪgli] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [rɪ'prest] ['fi:lɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɾ][təʊn] ;
Wint thought , vaguely , that there was some repressed feeling in her tone ;
温特 想法 , 依稀 , 那 那里 曾是 一些 压抑 感觉 在 她 语气 ;
温特隐约觉得, 她的语气中似乎隐藏着某种情绪;

[bʌt; bət][hiː; hi][fərˈɡɑːt][ðə; ði][ˈmætər][ɪn][ˈbɪdɪŋ][ˈraʊt][gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][went][ɪnˈsaɪd] , [ˈliːvɪŋ]
but he forgot the matter in bidding Routt good - by , and went inside , leaving
但 他 忘了 这 事情 在 投标 鲁特 好的 - 经过 , 和 去 里面 , 离开
[ˈheti][æt; ət][hɜːr; hər][tæsk] ,
Hetty at her task ,
赫蒂 在 她 任务 ,
但他向鲁特道别时却忘了这件事, 径直进了屋, 留下赫蒂继续她的工作。

[waɪl][ˈraʊt][went][bæk][baɪ][ðə; ði][wei][ðeɪ][hæd; həd][kʌm] .
while Routt went back by the way they had come .
尽管 鲁特 去 后退 经过 这 方式 他们 有 来 .
而鲁特则沿着他们来的路返回了。

[ˈheti][wɑːtʃt][hɪm; ɪm][ɡoʊ] .
Hetty watched him go .
赫蒂 观看 他 去 .
海蒂目送他离开。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][lʊk][tɔːrd][hɜːr; hər] , [dɪd][nɑːt][tɜːrn][hɪz; ɪz][hed] .
He did not look toward her , did not turn his head .
他 做过 不是 看 朝向 她 , 做过 不是 转动 他的 头 .
他没有看她, 也没有转头。

[ʃiː; ʃi][wɑːtʃt][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][saɪt] .
She watched him out of sight .
她 观看 他 出去 的 视线 .
她悄悄地注视着他。

[dʒæk][ˈraʊt][tʊk][ˈæɡnəs] - [tuː; tə][ðə; ði][ˈmuːvɪŋ][ˈpɪktʃərz][ðæt][naɪt] .
Jack Routt took Agnes Caretall to the moving pictures that night .
杰克 鲁特 采取 艾格尼丝 - 到 这 移动 图片 那 夜晚 .
当晚, 杰克·鲁特带艾格尼丝·卡雷塔尔去看电影。

[ˈwɪnt][sɔː][ðem; ðəm][ðer; ðər] .
Wint saw them there .
温特 锯 他们 那里 .
温特在那里看到了他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˈdʒoʊn] .
He was with Joan .
他 曾是 和 琼 .
他和琼在一起。

[ˈæftərwərd] , [ˈraʊt][ænd; ənd][ˈæɡnəs][wɑːkt][hoʊm][təˈgeðər] .
Afterward , Routt and Agnes walked home together .
之后 , 鲁特 和 艾格尼丝 步行 家 一起 .
之后, 鲁特和艾格尼丝一起走回家。

[ˈraʊt][dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɔːkɪŋ] , [ɑːn][ðæt][ˈhoʊmwərd][wɑːk] .
Routt did most of the talking , on that homeward walk .
鲁特 做过 最多 的 这 说 , 在 那 回家 走 .
在回家的路上, 鲁特一直在说话。

[naʊ][ænd; ənd][ðen][ˈæɡnəs][siːmd][tuː; tə][ˈproʊtest] , [ˈwiːkli] , [æt; ət][ˈsʌmθɪŋ][hiː; hi][wʌz; wəz]
Now and then Agnes seemed to protest , weakly , at something he was
现在 和 然后 艾格尼丝 似乎 到 反对 , 弱 , 在 某物 他 曾是
[ɜːrdʒɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] .
urging her to do .
敦促 她 到 做 .
阿格尼斯偶尔会对他敦促她做的事情表示微弱的抗议。

[wʌn] [nɪr] [ɪ'nʌf] [maɪt] [hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [spi:k] [ʌv; əv] ['wɪnt] .
One near enough might have heard him speak of Wint .
— 靠近 足够的 可能 有 听到 他 说话 的 温特 .
稍远一点的人或许会听到他提起温特。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [nɪr] .
But there was no one near .
但 那里 曾是 不 一 靠近 .
但附近并没有其他人。

[wen] [ðeɪ] [ri:tɪt] [hɜ:r; həɹ][hoʊm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ['wɪndoʊ] .
When they reached her home , there was a light in the sitting - room window .
什么时候 他们 达到 她 家 , 那里 曾是 一个 光 在 这 坐着 - 房间 窗户 .
他们到达她家时, 客厅的窗户里亮着灯。

[ðæt] [ment] ['eɪməs][wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [ænd; ənd] ['raʊt] [sed] [hi; hi] [wəd] [nɑ:t][goʊ][ɪn] .
That meant Amos was there ; and Routt said he would not go in .
那 意思是 阿莫斯 曾是 那里 ; 和 鲁特 说 他 会 不是 去 在 .
这意味着阿莫斯在那里; 鲁特说他不会进去。

" [bʌt; bət] [ju:l] [rɪ'membər] , [wəʊnt][ju:; jə] , [ægnəs] , " [hi; hi] [æskt] , " [ɪf] [ju:; jə][wa:nt][tu:; tə][du:]
"**But you'll remember , won't you , Agnes , " he asked , " if you want to do**
"**something for me ?**
某物 为了 我 ?
“但是你会记得的, 对吧, 艾格尼丝,”他问道, “如果你想为我做点什么的话? ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['sɔ:ftli] : " [aɪ][du:][wa:nt][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jə] .
"**She said softly : " I do want to do anything for you .**
"**她 说 轻轻 : " 我 做 想 到 做 任何事物 为了 你 .**
她轻声说道: “我愿意为你做任何事。”

" [hi; hi] [læft] [æt; ət][hɜ:r; həɹ]['dʒentli] .
"**He laughed at her gently .**
"**他 笑了 在 她 轻轻地 .**
他轻轻地笑了。

" [haʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? "
"**How about him ? "**
"**如何 关于 他 ? "**
“他怎么样? ”

" [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪn'tensəti] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['prɪti] [tu:; tə] [si:]
"**I hate him , " she said , with a sudden intensity that was not pretty to see**
"**我 恨 他 , " 她 说 , 和 一个 突然 强度 那 曾是 不是 漂亮的 到 看**
.
:
.
“我恨他,”她突然说道, 语气变得异常激烈, 令人不忍直视。

" [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] .
"**I hate him .**
"**我 恨 他 .**
我恨他。

[heɪt] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [seɪ] . "
Hate him , I say . "
恨 他 , 我 说 . "
“我恨他。”

“ [wɒts] [hi:; hi][ˈevər] [dʌn] [tu:; tə][ju:; jə] ?
“ What's he ever done to you ?
“ 是什么 他 曾经 完毕 到 你 ？

他到底对你做过什么？

“ [ˈraʊt] [ti:zd] ; [ænd; ɐnd][fi:; fi] [sed] :
“ Routt teased ; and she said :
“ 鲁特 戏弄 ； 和 她 说 ：

鲁特打趣道；她说道：

“ [ˈnʌθɪŋ] , “ [æz; əz] [ðʊʊ] [ðæt] [wʌn] [wɜ:rd] [wɜ:r; wər][æn; ən][ækjuˈzeɪ(ə)n] .
“ Nothing , “ as though that one word were an accusation .
“ 没有什么 , “ 作为 尽管 那 一 单词 是 一个 指控 。

“什么也没有,”仿佛这一个字就是一种指责。

[ˈraʊt] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ɐnd][fi:; fi] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] ,
Routt put his arm around her ; and she clung to him with a swift ,
鲁特 放 他的 手臂 大约 她 ； 和 她 紧紧抓住 到 他 和 一个 迅速 ,

鲁特搂住她；她迅速地紧紧抱住他，

[ˈterəfaɪd] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] , [æz; əz] [ðʊʊ] [əˈfreɪd][tu:; tə][let] [hɪm; ɪm][ɡʊʊ] .
terrified sort of passion , as though afraid to let him go .
恐惧 种类 的 热情 , 作为 尽管 害怕的 到 让 他 去 。

那是一种恐惧的热情，仿佛害怕放他走。

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə] [ɪmˈbærəs] [hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [fri:d] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrʌfli] .
It seemed to embarrass him ; he freed himself a little roughly .
它 似乎 到 尴尬 他 ； 他 自由 他自己 一个 小的 大致 。

这似乎让他感到尴尬；他有些粗暴地挣脱了束缚。

[hi:; hi] [left] [hɜ:r; hər] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [wen] [hi:; hi] [ˈhɜ:rid] [əˈweɪ] . { - }
He left her standing there when he hurried away . { 247 }
他 左边 她 常设 那里 什么时候 他 慌忙 离开 ． { - } 。

他匆匆离去，留下她独自站在那里。{247}

[ˈtʃæptər] [vi:;aɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ˈægnəs] [teɪks] [ə; eɪ] [hænd]
AGNES TAKES A HAND
阿格尼斯 需要 一个 手

艾格尼丝伸出手

[aɪ]
I
我

我

[ef][dʒæk] [ˈraʊt] [hæd; həd] [ment] [tu:; tə] [fɔ:rs] [ˈhetɪ] [ˈɪntu:] [wɪnts] [θɔ:ts] , [hi:; hi][hæd; həd]
F Jack Routt had meant to force Hetty into Wint's thoughts , he had
F 杰克 鲁特 有 意思是 到 力量 赫蒂 进入 温特的 想法 , 他 有

[səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] .
succeeded .
成功了 。

杰克·鲁特原本想让海蒂进入温特的脑海，他成功了。

[ˈwɪnt] [wʌz; wəz][na:t] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wen] [hi:; hi] [left] [dʒæk][æt; ət][hɪz; ɪz] [ɡet] ;
Wint was not conscious of this when he left Jack at his gate ;
温特 曾是 不是 有意识的 的 这 什么时候 他 左边 杰克 在 他的 门 ；

温特把杰克留在门口时，并没有意识到这一点；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
he was thinking of other things .
他 曾是 思维 的 其他 事物 .

他当时在想别的事情。

[bʌt; bət] [ˈdɒrɪŋ] [ˈsʌpər] , [æn; ən][ˈaʊər][ˈleɪtər] , [wen] [ˈhetɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] ,
But during supper , an hour later , when Hetty came into the dining room ,
但 期间 晚餐 , 一个 小时 之后 , 什么时候 赫蒂 来了 进入 这 用餐 房间 ,
但一个小时后, 晚餐时, 当海蒂走进餐厅时,

[ˈwɪnt] [rɪˈmembər] [wʌt] [dʒæk][hæd; həd] [sed] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Wint remembered what Jack had said ; and he looked at the girl with a
温特 记得 什么 杰克 有 说 ; 和 他 看起来 在 这 女孩 和 一个
[kiːn] [ˈskruːtəni] .
keen scrutiny .
敏锐的 审查 .

温特想起了杰克说过的话；他仔细地打量着那个女孩。

[hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [hɜːr; hər] , [wɪðəʊt] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] .
He studied her , without seeming to do so .
他 研究 她 , 没有 似乎 到 做 所以 .

他打量着她, 却又不显得有这个意味。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ɪn] [haʊ] [ˈmeni] [weɪz] [ˈhetɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ,
He was surprised to discover in how many ways Hetty had changed ,
他 曾是 惊讶 到 发现 在 如何 许多 方式 赫蒂 有 已更改 ,
他惊讶地发现海蒂在很多方面都发生了变化。

[sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
since she came to work for his mother .
自从 她 来了 到 工作 为了 他的 母亲 .

自从她来为他母亲工作后。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒɪz] [wɜːr; wər] [slaɪt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgrædʒuəl] .
The changes were slight , they had been gradual .
这 变化 是 轻微 , 他们 有 到过 逐渐地 .

变化很细微, 是渐进的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈpɔːlɪŋli] [ˈɑːbvɪəs] , [ˈʌndər] [wɪnts] [kuːl] [əˈpreɪz(ə)l] [naʊ] .
But they were appallingly obvious , under Wint's cool appraisal now .
但 他们 是 令人震惊地 明显的 , 在下面 温特的 凉爽的 评价 现在 .

但在温特冷静的审视下, 这些都显得极其显而易见。

[hiː; hi] [ˈtæli] [ðəm; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
He tallied them in his thoughts .
他 统计 他们 在 他的 想法 .

他在心中默默地数着它们。

[hɜːr; hər] [ˈlæftər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgeɪli] [ænd; ənd] [ˈmerəli] [dɪˈfaɪənt] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌlən] , [naʊ] ,
Her laughter had been gayly and merrily defiant ; it was sullen , now ,
她 笑声 有 到过 同性恋地 和 兴高采烈地 桀骜不驯 ; 它 曾是 忧郁 , 现在 ,
[ænd; ənd] [ˈmɜːrθləs] .
and mirthless .
和 无趣 .

她以前的笑声是欢快、爽朗、充满反抗精神的；现在却变得阴沉、毫无笑意。

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [ˈtwɪŋkəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈɪmpjədəns] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌoʊvərˈkæst] ,
Her eyes had twinkled with a pleasant impudence ; they were overcast ,
她 眼睛 有 闪烁 和 一个 令人愉快的 厚颜无耻 ; 他们 是 灰蒙蒙 ,
[ðiːz] [deɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪŋ] [ˈʃædəʊ] .
these days , with a troubling shadow .
这些 天 , 和 一个 令人不安的 阴影 .

她的眼睛曾经闪烁着令人愉悦的俏皮光芒；而如今, 它们却笼罩着一层令人不安的阴影。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] , [tu:] , [əˈpɑ:n][ðə; ði] [klɪr] , [ˈmɪlki] [skɪn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] ;
There was a shadow , too , upon the clear , milky skin of her cheeks ;
那里 曾是 一个 阴影 , 也 , 之上 这 清除 , 乳白色 皮肤 的 她 脸颊 ;
她白皙如牛奶般的脸颊上也有一道阴影;

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈblemɪʃ] [ðæt][kʊd; kəd] [ˈni:ðər] [bi; bi][ˈænəlaɪzd][nɔ:r] [dɪˈfaɪnd] .
it was a blemish that could neither be analyzed nor defined .
它 曾是 一个 缺陷 那 可以 两者都不 是 分析 也不 定义 .
这是一个既无法分析也无法定义的瑕疵。

[jet] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
Yet it was there .
然而 它 曾是 那里 .

但它确实存在。

[ˈheti] [hæd; həd] [ˈslækənd] , [tu:] .
Hetty had slackened , too .
赫蒂 有 松弛 , 也 .

海蒂也变得懈怠了。

[hɜ:r; həɹ] [her] [wʌz; wəz][noʊ][b:ŋgər][soʊ] [ˈsmu:ðli] [brʌʃt] , [soʊ] [ˈkrɪspli] [drɔ:n] [bæk] [əˈbʌv] [hɜ:r; həɹ] [ɪrz] .
Her hair was no longer so smoothly brushed , so crisply drawn back above her ears .
她 头发 曾是 不 更长 所以 顺利地 刷过 , 所以 清脆地 绘制 后退 多于 她 耳朵 .

她的头发不再像以前那样梳得那么服帖，不再像以前那样利落地梳到耳朵上方了。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] , [æt; ət] [taɪmz] , [ʌnˈtaɪdi] .
It was , at times , untidy .
它 曾是 , 在 时代 , 凌乱 .

有时，那里很凌乱。

[hɜ:r; həɹ] [weɪsts] [wɜ:r; wər][noʊ][b:ŋgər][soʊ] [ɪˈmækjələt] ; [hɜ:r; həɹ][ˈeɪprənz] [ˈni:dɪd] [ˈpresɪŋ] , [ˈni:dɪd] [soʊp] [ænd; ənd][ˈwɔ:tər] ,
Her waists were no longer so immaculate ; her aprons needed pressing , needed soap and water ,
她 腰部 是 不 更长 所以 完美无瑕 ; 她 围裙 需要 紧迫 , 需要 肥皂 和 水 ,

她的腰身不再那么整洁；她的围裙需要熨烫，需要肥皂和水清洗。

[tu:] , [æt; ət] [taɪmz] .
too , at times .
也 , 在 时代 .

有时也是如此。

[ʃi; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [freʃ] [ænd; ənd] [kli:n] [ænd; ənd] [gʊd] [tu; tə] [lʊk] [əˈpɑ:n] ; [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪn] [ði:z] [deɪz] ,
She had been fresh and clean and good to look upon ; she was , in these days ,
她 有 到过 新鲜的 和 干净的 和 好的 到 看 之上 ; 她 曾是 , 在 这些 天 ,

她曾经容光焕发、干净清爽，令人赏心悦目；在那些日子里，她.....

[ˌɪndɪˈfaɪnəbli] [sɔɪld] .
indefinably soiled .
难以定义的 脏的 .

污秽不堪。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] [ðæt] [naɪt] , [ˈwɪnt] [went] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wer] [ˈheti] [wʌz; wəz] [ˈwɑːʃɪŋ]
After supper that night , Wint went out into the kitchen where Hetty was washing
后 晚餐 那 夜晚 , 温特 去 出去 进入 这 厨房 在哪里 赫蒂 曾是 洗涤
[ˈdɪʃɪz] .
dishes .
菜肴 .

当晚吃过晚饭后，温特去了厨房，海蒂正在那里洗碗。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][ðə; ði][ˈpriːteksɪt][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
He went on the pretext of getting a drink of water .
他 去 在 这 借口 的 获得 一个 喝 的 水 .

他以喝水为借口离开了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [taɪm] , [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] ,
There had been a time , a few months ago ,
那里 有 到过 一个 时间 , 一个 很少 几个月 前 ,

几个月前，曾有那么一段时间，

[wen] [ˈheti] [wʊd] [hæv; həv] [tʒːrɪnd] [tuː; tə] [ɡriːt] [hɪm; ɪm] [ˈlæfɪŋli] ,
when Hetty would have turned to greet him laughingly ,
什么时候 赫蒂 会 有 转向 到 迎接 他 笑着 ,

当赫蒂转身笑着迎接他时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [drɔːn] [ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][aɪˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and she would have drawn a glass of water and given it to him .
和 她 会 有 绘制 一个 玻璃 的 水 和 给定 它 到 他 .

她会倒一杯水递给他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [ˈniːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [naʊ] .
But she did neither of those things now .
但 她 做过 两者都不 的 那些 事物 现在 .

但她现在这两件事都没做。

[ɪnˈsted] , [ʃiː; ʃi] [muːvd] [əˈsaɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [waɪl] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [ɡlæs] { - }
Instead , she moved aside without looking at him , while he held the glass { 248 }
反而 , 她 已搬 旁边 没有 寻找 在 他 , 尽管 他 握住 这 玻璃 { - }

相反，她没有看他，而是走到一边，而他则拿着玻璃杯{248}

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈfɔːsɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stept] [bæk] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ]
under the faucet ; and when he stepped back to drink , she went on with
在下面 这 龙头 ; 和 什么时候 他 步 后退 到 喝 , 她 去 在 和

[hɜːr; hər] [wɜːrk] ,
her work ,
她 工作 ,

在水龙头下；当他退后去喝水时，她继续干活。

[ˈʃəʊldəz] [bent] , [aɪz] [daʊn] .
shoulders bent , eyes down .
肩膀 弯曲 , 眼睛 向下 .

双肩下垂，目光向下。

[ˈwɪnt] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ɡlæs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [ɡlæs] [bæk] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .
Wint finished the glass of water , and put the glass back in its place .
温特 完成的 这 玻璃 的 水 , 和 放 这 玻璃 后退 在 它是 地方 .

温特喝完了杯中的水，然后把杯子放回原处。

[ðen] [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] , [keɪm] [bæk] .
Then he hesitated , started to go , came back .
然后 他 犹豫了一下 , 开始 到 去 , 来了 后退 .

然后他犹豫了一下，转身要走，又折了回来。

[æ̣t; ə̣t][læ̣st][hiː; hi] [æ̣skt] [ˈplezntli] : “ [wel] , [ˈhetɪ] , [həʊ] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [ˈgoʊɪŋ] ?
At last he asked pleasantly : “ Well , Hetty , how are things going ?
在 最后的 他 问 愉快 : “ 出色地 , 赫蒂 , 如何 是 事物 去 ?
最后他愉快地问道: “赫蒂, 一切都好吗? ”

“ [fiː; fi] [lɒkt] [æ̣t; ə̣t][him; ɪm] [ˈsaɪdweɪz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] , [ˈfɜːrtɪv] [glæns] .
She looked at him sideways , with a swift , furtive glance .
“ 她 看起来 在 他 侧身 , 和 一个 迅速 , 鬼鬼祟祟 瞥一眼 :
她侧过头, 迅速而偷偷地瞥了他一眼。

[ænd; ʌnd][fiː; fi] [læ̣ft] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɜːrθləs] [weɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [həˈbɪtʃuəl] .
And she laughed in the mirthless way that was becoming habitual .
和 她 笑了 在 这 无趣 方式 那 曾是 成为 习惯性的 :
她笑了, 但笑声毫无笑意, 这种笑声已经成了她的习惯。

“ [oʊ] , [greɪt] , “ [fiː; fi] [sed] , [ænd; ʌnd][hɜːr; hə̣r] [toʊn] [wʌz; wəz][aɪˈrɒnɪk,-kəl] .
Oh , great , “ she said , and her tone was ironical .
“ 哦 , 伟大的 , “ 她 说 , 和 她 语气 曾是 讽刺 :
“哦, 太好了,”她说, 语气中带着讽刺。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
What's the matter ?
“ 是什么 这 事情 ?
“怎么了?

“ [ˈwɪnt] [æ̣skt] .
Wint asked .
“ 温特 问 :
温特问道。

“ [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] ? “
Anything wrong ? “
“ 任何事物 错误的 ? “
“出什么事了吗? ”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
Of course not .
“ 的 课程 不是 :
当然不是。

[dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [kɪd] .
Don't be a kid .
不 是 一个 孩子 :
别像个孩子一样。

[kɑːnt] [aɪ][hæ̣v; hə̣v][ə; eɪ] [graʊt] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ? “
Can't I have a grouch if I want to ? “
不能 我 有 一个 牢骚 如果 我 想 到 ? “
我难道不能爱抱怨吗?

“ [ʃʊr] , “ [hiː; hi] [əˈgriːd] [ˈeɪmiəbli] .
Sure , “ he agreed amiably .
“ 当然 , “ 他 同意 友好地 :
“当然可以,”他友好地同意道。

“ [aɪ][hæ̣v; hə̣v] - [ɪm] , [maɪˈself] .
I have 'em , myself .
“ 我 有 - 呃 , 我 :
“我自己也有。”

[ˈeniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː;][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [graʊt] ? “
Anything I can do to bring you out of your grouch ? “
任何事物 我 能 做 到 带来 你 出去 的 你的 牢骚 ? “
我能做些什么让你不再闷闷不乐吗?

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , [soʊ] [ˈsɪriəsli] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [ment] [hɪz; ɪz] [ˈɔːfər] .
“ **If there is , ” he said , so seriously she knew he meant his offer .**
“ 如果 那里 是 , ” 他 说 , 所以 严重地 她 知道 他 意思是 他的 提供 .
“如果有的话,”他认真地说, 她知道他是认真的。

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] , [let][em ˈiː] [noʊ] .
“ **If there is , let me know .**
“ 如果 那里 是 , 让 我 知道 .

“如果有的话, 请告诉我。”

[ˈmeɪbi] [aɪ][kæn; kən] [help] . “
Maybe I can help .”
或许 我 能 帮助 . “

或许我能帮上忙。

“ [aɪm][nɑːt] [ˈæskɪŋ] [help] , ” [ʃiː; ʃi][tʊɔld][hɪm; ɪm] [ˈsʌlənlɪ] .
“ **I'm not asking help , ” she told him sullenly .**
“ 我是 不是 问 帮助 , ” 她 讲述 他 闷闷不乐地 .

“我不是来寻求帮助的,”她闷闷不乐地告诉他。

“ [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [ˈdefɪnət] ?
“ **Is there anything definite ?**
“ 是 那里 任何事物 定 ?

“有什么确定的吗? ”

[ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] ?
Anything wrong ?
任何事物 错误的 ?

出什么问题了吗?

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt] [flæʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] : “ [aɪ][tʊɔld]
“ **She said , with a hot flash of her dark eyes in his direction : “ I told**
“ 她 说 , 和 一个 热的 闪光 的 她 黑暗的 眼睛 在 他的 方向 : “ 我 讲述
[juː; jʊ][noʊ] ,
you no ,
你 不 ,

她目光灼灼地盯着他, 说道: “我告诉过你不行。”

[ˈdɪdnt] [aɪ] ?
didn't I ?
没有 我 ?

难道不是吗?

[wʌt] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [bʌt] [ɪn][fɔːr; fər] ?
What do you have to butt in for ?
什么 做 你 有 到 屁股 在 为了 ?

你干嘛要插手?

“ [ˈwɪnt] [kənˈsɪdərd] [ðæt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [aɪ ˈtiː] ;
“ **Wint considered that , and he filled his pipe and lighted it ;**
“ 温特 经过考虑的 那 , 和 他 已填 他的 管道 和 照明 它 ;

温特想了想, 便装满烟斗, 点燃了它;

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
and at last he turned to the door .
和 在 最后的 他 转向 到 这 门 .

最后他转身走向门口。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] : “ [ɪf] ['eniθɪŋ] [tɜːrnz] [ʌp] , ['heti] , [kaʊnt] [ɑːn]
From the doorway he called to her : “ If anything turns up , Hetty , count on
从 这 门口 他 称为 到 她 : “ 如果 任何事物 转弯 向上 , 赫蒂 , 数数 在
[em 'iː] .
me :
我 :

他站在门口喊道：“海蒂，如果有什么事发生，就指望我吧。”

” [ɪː; ɪj][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [wɪˈðəʊt] ['spiːkɪŋ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] .

” She nodded , without speaking ; and he left her .
” 她 点头 , 没有 请讲 ; 和 他 左边 她 :

她点了点头，没有说话；然后他就离开了她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['trʌblɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [keəd] [tuː; tə][æd'mɪt] ; [ænd; ənd][hiː; hi]
He was more troubled than he would have cared to admit ; and he

[wʌz; wəz] [kən'vɪnst] ,

was convinced ,
曾是 确信 ,

他内心比他愿意承认的要忧虑得多；而且他确信，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] ['heti] [hæd; həd] [sed] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .

in spite of what Hetty had said , that there was something wrong .
在 尽管如此 的 什么 赫蒂 有 说 , 那 那里 曾是 某物 错误的 :

尽管海蒂说过有些不对劲，但事实并非如此。

[ðə; ði][θɜːrd][ɔːr] [fɔːrθ] [deɪ] ['æftər] , - [miːnwaɪl] ['muːvɪŋ] [ə'ləŋ] [ðə; ði]['iːv(ə)n] ['tenər] [ʌv; əv]
The third or fourth day after , Hardiston meanwhile moving along the even tenor of

[ɪts] [wei] ,

its way ,
它是 方式 ,

第三天或第四天，哈迪斯顿则继续按部就班地前进。

[ˈwɪnt] [dɪ'saɪdɪd] , ['æftər] ['sʌpər] [æt; ət] [hoʊm] , [ðæt] [hiː; hi] ['wɔːntɪd] [tuː; tə] [siː] ['eɪməs] .

Wint decided , after supper at home , that he wanted to see Amos .
温特 决定 , 后 晚餐 在 家 , 那 他 通缉 到 看 阿莫斯 :

温特在家吃过晚饭后，决定去见阿莫斯。

[hiː; hi] ['telɪfəʊnd] [ðə; ði] ['kɑːŋgrəsmənz] [hoʊm] , [ænd; ənd]['ægnəs] ['ænsər] .

He telephoned the Congressman's home , and Agnes answered .
他 电话 这 国会议员的 家 , 和 艾格尼丝 回答 :

他打电话到国会议员家，艾格尼丝接的电话。

[hiː; hi] [æskt] [ɪf] ['eɪməs][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .

He asked if Amos was at home .
他 问 如果 阿莫斯 曾是 在 家 :

他问阿莫斯是否在家。

” [hiː; hi] [went] [ʌp'taʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪl] , ” ['ægnəs][təʊld][hɪm; ɪm] .

” He went uptown for the mail , “ Agnes told him .
” 他 去 上城区 为了 这 邮件 , ” 艾格尼丝 讲述 他 :

“他去城里取邮件了，”艾格尼丝告诉他。

” [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['hiːd][biː; bi] [raɪt] [bæk] .

” But he said he'd be right back .
” 但 他 说 他会 是 正确的 后退 :

“但他表示马上回来。”

[ˈhiːl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; ei] [fjuː] ['mɪnɪts] . ”

He'll be here in a few minutes . ”
地狱 是 这里 在 一个 很少 分钟 : ”

他几分钟后就到。

“ [tel] [him; im][aim] ['kʌmɪŋ] [daʊn] , [wɪl] [ju:; jɒ] ?
“ **Tell him I'm coming down , will you ?**
“ 告诉 他 我是 未来 向下 , 将要 你 ?
“告诉他我要下来了, 好吗? ”

“ [ˈwɪnt] [səˈdʒestɪd] , [ænd; ɐnd][ˈægnəs] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə][du:][soʊ] .
“ **Wint suggested , and Agnes promised to do so .**
“ 温特 建议 , 和 艾格尼丝 承诺 到 做 所以 .
温特建议道, 艾格尼丝答应了。

[ˈwɪnt] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ɐnd] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ˈeɪməsɪz] [hoʊm] .
Wint took his hat and started for Amos's home .
温特 采取 他的 帽子 和 开始 为了 阿莫斯的 家 .
温特拿起帽子, 朝阿莫斯的家走去。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ] [θru:] [taʊn] [ɑ:n][ðə; ði] { - }
He thought of going through town on the { 249 }
他 想法 的 去 通过 镇 在 这 { - }
他想穿过城镇走{249}

[tʃæns] [ʌv; əv] [ˈpɪkɪŋ] [ˈeɪməs][ʌp][æt; ət][ðə; ði][poʊst] [ˈɑ:fɪs] ;
chance of picking Amos up at the Post Office ;
机会 的 挑选 阿莫斯 向上 在 这 邮政 办公室 ;
有机会在邮局接到阿莫斯;

[bʌt; bət][ðə; ði][meɪl][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər] ,
but the mail had been in for an hour ,
但 这 邮件 有 到过 在 为了 一个 小时 ,
但邮件已经送达一个小时了。

[ænd; ɐnd][hi:; hi][dɪˈsaɪdɪd][ˈeɪməs] [wʊd] [hæv; həv] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz][hoʊm] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][ga:t][ðer; ðər] , [soʊ]
and he decided Amos would have reached his home before he got there , so
和 他 决定 阿莫斯 会 有 达到 他的 家 前 他 得到 那里 , 所以
[hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
he went on .
他 去 在 .
他心想阿莫斯应该比他先到家, 于是就继续赶路了。

[ˈwɪnt] [ænd; ɐnd][ˈeɪməs] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [stri:t] , [bʌt; bət][æt; ət] [ˈdɪfrənt] [ˈɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
Wint and Amos lived on the same street , but at different ends of the town .
温特 和 阿莫斯 居住地 在 这 相同的 街道 , 但 在 不同的 结束 的 这 镇 .
温特和阿莫斯住在同一条街上, 但位于小镇的两端。

[ðə; ði] [ˈbetər] [pa:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [leɪ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈhaʊzɪz] .
The better part of a mile lay between the two houses .
这 更好的 部分 的 一个 英里 躺 之间 这 二 房屋 .
两栋房子之间隔着将近一英里的距离。

[ðə; ði] [ˈstɔ:rz] [ænd; ɐnd] [ˈbɪznəs] [ˈhaʊzɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][θɜ:rd] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtraɪæŋg(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ]
The stores and business houses were the third point of a triangle of which
这 商店 和 商业 房屋 是 这 第三 观点 的 一个 三角形 的 哪个
[ðə; ði] [tʃeɪs] [hoʊm] [ænd; ɐnd][ˈeɪməsɪz] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈæŋglz] .
the Chase home and Amos's formed the other angles .
这 追赶 家 和 阿莫斯的 形成 这 其他 角度 .
商店和商铺构成了一个三角形的第三个顶点, 而蔡斯家和阿莫斯家则构成了该三角形的另外两个角。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][wɔ:rm][ænd; ɐnd] [ˈmu:nlɪt] ; [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][dʒu:n] .
The night was warm and moonlit ; a night in June .
这 夜晚 曾是 温暖的 和 月光洒在身上, 映照皎洁月光。 ; 一个 夜晚 在 六月 .
六月的夜晚, 温暖而皎洁, 月光皎洁。

[ðə; ði] [stri:t] [ə'lə:ŋ] [wɪtʃ] [wɪnts] [ru:t] [leɪ] [wʌz; wəz] ['feɪdɪd] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][baɪ] ['sprediŋ] [tri:z] ,
The street along which Wint's route lay was shaded on either side by spreading trees ,
这 街道 沿着 哪个 温特的 路线 躺 曾是 阴影 在 任何一个 边 经过 传播 树木 ,
温特所走的街道两旁绿树成荫。

[ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'træktɪv] , ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl]['həʊmz] [ʌv; əv] - [fəʊks] [hu:]
and lined with the attractive , comfortable homes of Hardiston folks who
和 衬里 和 这 吸引人的 , 舒服的 房屋 的 - 各位 who
[nu:] [wʌt] ['həʊmz] [ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] .
knew what homes should be .
知道 什么 房屋 应该 是 .

街道两旁林立着哈迪斯顿居民建造的舒适宜人的房屋，他们懂得家应该是什么样子。
['wɪnt] [met] [ə; eɪ] [fju:] ['pi:p(ə)l] : [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] ,
Wint met a few people : A young fellow with a flower in his buttonhole ,
温特 遇见 一个 很少 人们 : 一个 年轻的 同伴 和 一个 花 在 他的 纽扣孔 ,
温特遇到了几个人：一个胸前别着花的年轻人，

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜ:ri] ; [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl][wɪð; wɪθ] [lɪŋkt] [ɑ:rmz] ;
in a great deal of a hurry ; a boy and a girl with linked arms ;
在 一个 伟大的 交易 的 一个 匆忙 ; 一个 男生 和 一个 女孩 和 链接 武器 ;
非常匆忙；一男一女手臂挽着胳膊；

[ə; eɪ][mæn] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .
a man , a woman here and there .
一个 男人 , 一个 女士 这里 和 那里 .
偶尔会遇到一个男人，一个女人。

[æt; ət][wʌŋ] ['kɔ:rnər] , [ɪn][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] ['reɪdiəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['spʌtərɪŋ] [ɪ'lektɪk] [laɪt] ,
At one corner , in the circle of radiance from a sputtering electric light ,
在 一 角落 , 在 这 圆圈 的 辐射 从 一个 溅射 电的 光 ,
在一角，在闪烁的电灯发出的光圈中，

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] “ [θroʊ] [ðə; ði] [stɪk] .
a dozen boys were playing “ Throw the Stick .
一个 打 男孩们 是 玩耍 “ 扔 这 戳 .
十几个男孩在玩“扔棍子”的游戏。

” ['wɪnt] [hɜ:rd] [ðer; ðər][kraɪz] [waɪl] [hi; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [blɑ:k] [ɔ:r] [tu:] [ə'wei] ;
” **Wint heard their cries while he was still a block or two away ;**
” 温特 听到 他们的 哭泣 尽管 他 曾是 仍然 一个 堵塞 或者 二 离开 ;
“温特当时还在一两个街区外，就听到了他们的哭喊声；

[hi; hi] [sɔ:] [ðer; ðər] ['ædəʊɪ] ['fɪgjərz] ['skɜ:ri:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
he saw their shadowy figures scurrying in the dust ,
他 锯 他们的 阴暗的 数据 匆匆忙忙 在 这 灰尘 ,
他看到他们的身影在尘土中匆匆逃窜。

[ɔ:r] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [jɑ:dz] .
or crouching behind bushes and houses in the adjoining yards .
或者 蹲伏 在后面 灌木丛 和 房屋 在 这 相邻的 码 .
或者蹲伏在邻近院子的灌木丛和房屋后面。

[æz; əz][hi; hi] [pæst] [ðə; ði] [laɪt] ,
As he passed the light ,
作为 他 通过了 这 光 ,
当他经过路灯时，
[ə; eɪ] ['wʊmən] [keɪm] [tu; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [kɔ:ld] ['frɪlli] :
a woman came to the door of one of the houses and called shrilly :
一个 女士 来了 到 这 门 的 一 的 这 房屋 和 称为 尖锐地 :
一个女人来到其中一户人家门口，尖声喊道：

“ [oʊ] - [ɛɪ] - [ɛɪ] , [ˈwɪli] - [i:] - [i:] - [i:] - [i:] !
“ **Oh - h - h , Willie - e - e - e - e !**
“ 哦 - h - h , 威利 - e - e - e - e !

“哦，威利！

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈænsər] , [ɪn] [rɪˈlʌktənt] [ænd; ənd][prəuˈtest, ˈprəu-] [toʊnz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
“ **One of the boys answered , in reluctant and protesting tones ; and the**
“ 一 的 这 男孩们 回答 , 在 不情愿的 和 抗议 音调 ; 和 这
[ˈwʊmən] [kɔ:ld] :
woman called :
女士 称为 :

其中一个男孩不情愿地回答道，语气中带着抗议；这时，女人喊道：

“ - - [aɪ] - [ˈaɪemˈi:] .
“ **Bedti - i - ime :**
“ - 我 - 时间 :

“Bedti-i-ime。

“ [ˈwɪnt] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [ˈkwɛrələs] [kəmˈpleɪnt] ; [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [dʒɪr][æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈʌndər]
“ **Wint heard the boy's querulous complaint ; heard his fellows jeer at him under**
“ 温特 听到 这 男孩们 抱怨的 抱怨 ; 听到 他的 伙伴们 嘲笑 在 他 在下面
[ðer; ðər] [breθ] ,
their breath ,
他们的 气息 ,

“温特听到了男孩的抱怨声；听到了他的同伴们低声嘲笑他，

[soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [maɪt] [nɔ:t] [hɪr] .
so that his mother might not hear .
所以 那 他的 母亲 可能 不是 听到 :

以免他母亲听到。

[ðə; ði] [ˈjʌŋstəz] [treɪnd] [ˈlæɡɪŋli] [ˈhoʊmwərd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [æz; əz]
The youngsters trained laggingly homeward ; and the woman at the door , as
这 年轻人 受过训练 滞后地 回家 ; 和 这 女士 在 这 门 , 作为
[ˈwɪnt] [pæst] ,
Wint passed ,
温特 通过了 ,

孩子们步履蹒跚地往家走；温特经过时，门口的女人.....

[sed] [ɪmˈplækəbli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sʌn] :
said implacably to her son :
说 毫不妥协地 到 她 儿子 :

她毫不留情地对儿子说：

“ [ju:; jʊ][ɡoʊ] [əˈraʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [pʌmp] [ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [jʊr; jər] [fi:t] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]
“ **You go around to the pump and wash your feet before you come in the**
“ 你 去 大约 到 这 泵 和 洗 你的 脚 前 你 来 在 这
[haʊs] , [ˈwɪli] .
house , Willie .
房子 , 威利 .

“威利，你进屋前先到水泵那里洗洗脚。”

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [went] , [sti:l] [kəmˈpleɪnɪŋ] .
“ **The boy went , still complaining .**
“ 这 男生 去 , 仍然 抱怨 .

男孩一边抱怨一边走了。

[ænd; ənd][ˈwɪnt] [ɡrɪnd] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] [baɪ] .
And Wint grinned as he passed by .
和 温特 咧嘴一笑 作为 他 通过了 经过 :

温特经过时咧嘴一笑。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] , [ˈberfɒt] ,
His own days of playing , barefoot ,
他的 自己的 天 的 玩耍 , 赤脚 ,

他自己当年赤脚踢球的日子

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [laɪts] [wɜːr; wər] [stɪl] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd]
under the corner lights were still so short a time behind him that he could
在下面 这 角落 灯 是 仍然 所以 短的 一个 时间 在后面 他 那 他 可以
[ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪli] .
sympathize with Willie .
同情 和 威利 .

在拐角灯的照射下，他距离终点站还有很短的时间，所以他能够理解威利的感受。

[ɪz] [ðer; ðər] [ˈeni] [ˈfɑːrpər] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə] [bed]
Is there any sharper humiliation than to be forced to come home to bed
是 那里 任何 更锐利 屈辱 比 到 是 强制 到 来 家 到 床
[waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [stɪl] [əˈbrɔːd] ?
while the other boys are still abroad ?
尽管 这 其他 男孩们 是 仍然 国外 ?

还有什么比被迫回家睡觉而其他男孩还在国外更屈辱的呢？

[ɪz] [ðer; ðər] [ˈeni] [ˈkiːnər] [dɪsˈkʌmfərt] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [teɪk] [jɜːr; jər] [tuː] [ˈdʌsti] [fiːt] ,
Is there any keener discomfort than to take your two dusty feet ,
是 那里 任何 更敏锐 不适 比 到 拿 你的 二 尘土飞扬 脚 ,
还有什么比抬起沾满灰尘的双脚更难受的吗？

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbruːzɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kʌts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈskrætʃɪz] [ɔːl] { - }
with the bruises and the cuts and the scratches all { 250 }
和 这 瘀伤 和 这 削减 和 这 划痕 全部 { - }
身上有瘀伤、割伤和擦伤{250}

[ˈkruːdli] [ˈkɔːtəraɪzd] [wɪð; wɪθ] [ɡraɪm] , [ænd; ənd] [stɪk] [ðem; ðəm] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] [kəʊld] [ˈwɔːtər]
crudely cauterized with grime , and stick them under a stream of cold water
粗略地 烧灼 和 污垢 , 和 戳 他们 在下面 一个 溪流 的 寒冷的 水
,
:
,

用污垢粗糙地烧灼伤口，然后将它们放在冷水下冲洗。

[ænd; ənd] [skrʌb] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɔː] , [ænd; ənd] [waɪp] [ðə; ði] [dæmp] [dɜːrt] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈtaʊəl]
and scrub them till they are raw , and wipe the damp dirt off on a towel
和 擦洗 他们 直到 他们 是 生的 , 和 擦拭 这 潮湿 污垢 离开 在 一个 毛巾
?
?
?
?

用力搓洗直到它们变得粗糙，然后用毛巾擦掉潮湿的污垢？

[ˈwɪnt] [wʌz; wəz] [hæf] [ˈmaɪndɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [bæk] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðæt] [ɡeɪm] [ʌv; əv] “ [θroʊ] [ðə; ði] [stɪk] .
Wint was half minded to turn back and join that game of “ Throw the Stick .
温特 曾是 一半 有思想 到 转动 后退 和 加入 那 游戏 的 “ 扔 这 戳 .
温特一度很想转身回去，加入“扔棍子”的游戏。

“ [ðə; ði] [bɪˈwɪldərɪŋ] [ˈmuːnlait] , [ðə; ði] [wɔːrm] [er] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [tɜːrnd]
” **The bewildering moonlight , the warm air of the night had somewhat turned**
” 这 扑朔迷离 月光 , 这 温暖的 空气 的 这 夜晚 有 有些 转向
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .
“令人迷惑的月光，温暖的夜风，让他有些神魂颠倒。”

[aɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪərd] [æn; ən] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] [tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] .

It required an effort of will to keep on his way .
它 必需的 一个 努力 的 将要 到 保持 在 他的 方式 :

他需要极大的意志力才能继续前行。

[ˈægnəs] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] - [hoʊm] .

Agnes opened the door for him when he came to Caretall's home .
艾格尼丝 打开 这 门 为了 他 什么时候 他 来了 到 - 家 :

当他来到卡雷塔尔家时，艾格尼丝为他打开了门。

“ - [bi:; bi] [hɪr] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“ Dad'll be here in a minute or two , ” she said .
“ - 是 这里 在 一个 分钟 或者 二 , ” 她 说 :

“爸爸马上就到,”她说。

“ [kʌm] [raɪt] [ɪn] .

“ Come right in .
“ 来 正确的 在 :

进来吧。

“ ['wɪnt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪtɪd] .

“ Wint hesitated .
“ 温特 犹豫了一下 :

温特犹豫了一下。

“ [oʊ] , ['ɪznt] [hi:; hi] [hoʊm] [jet] ? ”

“ Oh , isn't he home yet ? ”
“ 哦 , 不是 他 家 然而 ? ”

“哦，他还没到家吗? ”

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] .

“ No , but he will be .
“ 不 , 但 他 将要 是 :

“不，但他会的。”

“ [ʃi:; ʃi] [læft] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪti] , [ɪn'vaɪtɪŋ] [wei] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] .

“ She laughed at him , in a pretty , inviting way she had .
“ 她 笑了 在 他 , 在 一个 漂亮的 , 邀请 方式 她 有 :

她笑着看着他，笑声甜美动人，带着她特有的魅力。

“ [aɪ] [wəʊnt] [baɪt] , [ju:; jʊ] [noʊ] . ”

“ I won't bite , you know . ”
“ 我 惯于 咬 , 你 知道 : ”

“我不会咬人的，你知道的。”

“ [aɪ] [ges] [nɑ:t] , ” [hi:; hi] [ə'grɪ:d] [ɡʊd] - ['neɪtʃədli] .

“ I guess not , ” he agreed good - naturedly .
“ 我 猜测 不是 , ” 他 同意 好的 - 自然地 :

“我想不是吧,”他爽朗地同意道。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈeɪm] [tu:; tə] [ɡoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] .

“ But it's a shame to go in the house , a night like this .
“ 但 它是 一个 耻辱 到 去 在 这 房子 , 一个 夜晚 喜欢 这 :

“但在这样的夜晚，进屋真是太可惜了。”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] : ” [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [skɑ:rf] .

“ She said : “ Wait till I get a scarf .
“ 她 说 : “ 等待 直到 我 得到 一个 围巾 :

她说: “等我拿到围巾再说吧。”

[sɪt] [daʊn] .

Sit down .
坐 向下 :

坐下。

[ðə; ði] ['hæmək] , [ɔ:r][ðə; ði] [tʃerz] .
The hammock , or the chairs .
这 吊床 , 或者 这 椅子 .

吊床, 或者椅子。

[aɪl] [bi:: bi] [raɪt] [aʊt] .
I'll be right out .
患病的 是 正确的 出去 .

我马上就出去。

" [soʊ] ['wɪnt] [sæt] [daʊn] ,
" So Wint sat down ,
" 所以 温特 卫星 向下 ,

于是温特坐了下来,

[wer] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [strʌk] [θru:] [ðə; ði] [vaɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd][ˈmɑ:t(ə)ld][ðə; ði]
where the moonlight struck through the vines about the porch and mottled the
在哪里 这 月光 击 通过 这 藤蔓 关于 这 门廊 和 斑驳 这
[flo:r] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] .
floor with silver .
地面 和 银 .

月光透过门廊周围的藤蔓照射进来, 在地板上投下斑驳的银光。

[ˈæɡnəs] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['flɪmzi] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [fer] [hed] ; [ænd; ənd]
Agnes came out with something indescribably flimsy about her fair head ; and
艾格尼丝 来了 出去 和 某物 难以形容地 脆弱的 关于 她 公平的 头 ; 和
['wɪnt] [læft] [ænd; ənd] [sed] :
Wint laughed and said :
温特 笑了 和 说 :

艾格尼丝头上戴着一个极其脆弱的东西, 温特笑着说:

" [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [waɪ] ['gɜ:lz] [θɪŋk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ki:ps] [ðem; ðəm][wɔ:rm] .
" I never could make out why girls think a thing like that keeps them warm . "
" 我 绝不 可以 制作 出去 为什么 女孩们 思考 一个 事物 喜欢 那 保持 他们 温暖的 . "
"我一直搞不懂为什么女孩子会觉得那样的东西能保暖。"

" [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] , " [fi:; ji] [ɪn'sɪstɪd] .
" Oh , but it does , " she insisted .
" 哦 , 但 它 做 , " 她 坚持 .

“哦, 但确实如此,”她坚持道。

" [ju:v] [noʊ][aɪ'di:ə] [haʊ] [mʌtʃ] [wɔ:rmθ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][aɪ 'ti:] .
" You've no idea how much warmth there is in it .
" 你已经 不 主意 如何 很多 温暖 那里 是 在 它 .

“你根本不知道它里面蕴含着多少温暖。”

" [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
" He shook his head , laughing at her .
" 他 摇晃 他的 头 , 笑 在 她 .

他摇了摇头, 笑着看着她。

" [ðæt] ['wʊdnt] [ki:p] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [wɔ:rm][ɑ:n][ðə; ði][sə'heərər] ['dezərt] .
" That wouldn't keep a butterfly warm on the Sahara Desert .
" 那 不会 保持 一个 蝴蝶 温暖的 在 这 撒哈拉沙漠 沙漠 .

“那可不是撒哈拉沙漠里能让蝴蝶暖和起来的。”

" [fi:; ji] [prəu'testɪd] : " [naʊ] [ju:; jʊ][dʒʌst] [si:]
" She protested : " Now you just see
" 她 抗议 : " 现在 你 只是 看

她抗议道: “现在你才明白.....”

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˈlaɪtli] [əˈraʊnd] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ræpt] [ðə; ði] [fɪlm] [ʌv; əv] [ˈsɪlkən]
” **And she moved lightly around behind him and wrapped the film of silken**
” 和 她 已搬 轻轻 大约 在后面 他 和 包装 这 电影 的 丝
[stʌf] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .
stuff about his head .
” 东西 关于 他的 头 .

“然后她轻轻地绕到他身后，用丝绸薄片裹住了他的头。”

“ [ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [læft] [ˈgeɪli] .
” **There , she said , and looked at him , and laughed gayly** .
” 那里 , ” 她 说 , 和 看起来 在 他 , 和 笑了 同性恋地 .

“好了,”她说, 看着他, 开心地笑了。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈfʌniːəst] - [ˈlʊkɪŋ] [θɪŋ] .
” **You're the funniest - looking thing** .
” 你是 这 最搞笑 - 寻找 事物 .

“你长得真滑稽。”

“ [ˈwɪnt] [ʌnˈwaʊnd] [ðə; ði][skɑːrf][ˈdʒɪndʒərli] .
” **Wint unwound the scarf gingerly** .
” 温特 解开 这 围巾 小心翼翼地 .

温特小心翼翼地解开了围巾。

“ [aɪ ˈtiː] [fiːlz] [laɪk] [ˈkɒb.webz] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **It feels like cobwebs , he said** .
” 它 感觉 喜欢 蜘蛛网 , ” 他 说 .

“感觉像蜘蛛网一样,”他说。

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [wer] [aɪ ˈtiː] .
” **I don't see how you can wear it** .
” 我 不 看 如何 你 能 穿 它 .

“我不明白你怎么能穿它。”

[ˈstɪki] [stʌf] . ”
Sticky stuff . ”
” 黏 东西 . ”

黏糊糊的东西。”

“ [men] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [θɪŋz] [laɪk] [ˈkɒb.webz] .
” **Men are always afraid of things like cobwebs** .
” 男人 是 总是 害怕的 的 事物 喜欢 蜘蛛网 .

“男人总是害怕蜘蛛网之类的东西。”

[ˈɔːlweɪz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] .
Always afraid of little things .
” 总是 害怕的 的 小的 事物 .

总是害怕小事。

“ [ˈwɪnt] [tʃʌklɪd] .
” **Wint chuckled** .
” 温特 轻笑 .

温特轻笑了一声。

“ [wɒts] [ðɪs] ?
” **What's this ?**
” 是什么 这 ?

这是什么？

[nuː] [fəˈlɔːsəfi] [ʌv; əv][laɪf] ? ”
New philosophy of life ? ”
” 新的 哲学 的 生活 ? ”

新的生活哲学？

“ [kɑ:nt] [aɪ] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ˈsɪriəs] ? ”
“ **Can't I say anything serious ?** ”
“ 不能 我 说 任何事物 严肃的 ? ”

难道我就不能说点正经事吗？

“ [waɪ] , [fɔr] .
“ **Why , sure** .
“ 为什么 , 当然 .

“当然可以。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [jʊə(r)] [raɪt] , [tu:] .
I don't know but what you're right , too .
我 不 知道 但 什么 你是 正确的 , 也 .

我不知道，但你说的也对。

“ [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] .
“ **He had taken one of the chairs** .
“ 他 有 已采取 一 的 这 椅子 .

他坐到了一把椅子上。

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hæm] { - }
She sat down in the ham { 251 }
她 卫星 向下 在 这 火腿 { - }

她坐在火腿{251}

[mɑ:k] .
mock .
嘲笑 .

嘲笑。

“ [kʌm] [saɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , “ [ʃi:; ʃi][ɪnˈvaɪtɪd] .
“ **Come sit here with me , “ she invited** .
“ 来 坐 这里 和 我 , “ 她 受邀 .

“过来和我一起坐,”她邀请道。

“ [ðæt] [tʃerz] [nɑ:t][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] . “
“ **That chair's not comfortable** . “
“ 那 椅子的 不是 舒服的 . “

“那把椅子不舒服。”

“ [oʊ] , [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
“ **Oh , it's all right** .
“ 哦 , 它是 全部 正确的 .

“哦，没关系。”

“ [ʃi:; ʃi] [stæmpt] [hɜ:r; hər] [fʊt] .
“ **She stamped her foot** .
“ 她 盖章 她 脚 .

她跺了跺脚。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:d] [du:] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] . “
“ **I should think you'd do what I say when you come to see me** . “
“ 我 应该 思考 你会 做 什么 我 说 什么时候 你 来 到 看 我 . “

“我想你来见我的时候应该会听我的话。”

“ [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [jɔr; jər] [ˈfɑ:ðər] . “
“ **Matter of fact , you know , I came to see your father** . “
“ 事情 的 事实 , 你 知道 , 我 来了 到 看 你的 父亲 . “

“事实上，你知道，我是来看你父亲的。”

“ [wel] , [jʊə(r)] [ˈsteɪŋ] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] .
“ **Well , you're staying to see me** .
“ 出色地 , 你是 入住 到 看 我 .

“好吧，你留下来看我吧。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['hæmək] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [li:v] [juː; jʊ] .
If you don't sit in the hammock , I'm going in the house and leave you .
如果 你 不 坐 在 这 吊床 , 我是 去 在 这 房子 和 离开 你 .

如果你不坐在吊床上, 我就进屋走, 把你一个人留下。

" ['wɪnt] [held] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [mɑ:k] [kɑ:nstər'nei(ə)n] .
" Wint held up his hands in mock consternation .
" 温特 握住 向上 他的 双手 在 嘲笑 惊愕 .

温特举起双手, 装出一副惊愕的样子。

" ['hev(ə)n] [fər'bɪd] .
" Heaven forbid .
" 天堂 禁止 .

“但愿不会发生。”

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , [æz; əz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [biː; bi] .
" He sat down beside her , as uncomfortable as a man must always be
" 他 卫星 向下 旁 她 , 作为 不舒服 作为 一个 男人 必须 总是 是
[ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] ;
in a hammock ;
在 一个 吊床 ;

他坐在她旁边, 像个男人坐在吊床上一样, 总是很不自在;

[ænd; ənd][ɪː; jɪ] [liːnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [hæf] [rɪ'klaɪnɪŋ] , [end'ʒoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfərt] .
and she leaned away from him , half reclining , enjoying his discomfort .
和 她 倾斜 离开 从 他 , 一半 斜倚 , 享受 他的 不适 .

她向后靠去, 半躺着, 享受着他的不自在。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜ:r; hər] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
He could see her laughing at him in the moonlight .
他 可以 看 她 笑 在 他 在 这 月光 .

他能看到她在月光下嘲笑他。

[ɪː; jɪ] ['pɔɪntɪd] [wʌn] ['fɔːrfɪŋgər] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [stroʊkt] [aɪ'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][wʌn] [strɒps] .
She pointed one forefinger at him , stroked it with the other as one strops
她 尖 一 食指 在 他 , 抚摸 它 和 这 其他 作为 一 磨刀带
[ə; eɪ][ˈreɪzər] . “
a razor . “
一个 剃刀 . “

她用一根食指指着他, 另一根食指轻轻抚摸着它, 就像磨剃刀一样。

- [freɪd] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['hæmək] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜːrl] , " [ɪː; jɪ] ['tɔːntɪd] .
' Fraid to sit in the hammock with a girl , " she taunted .
- 害怕 到 坐 在 这 吊床 和 一个 女孩 , " 她 嘲讽 .

“不敢和女孩子一起坐在吊床上吗?”她嘲讽道。

[ɪː; jɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] [prə'vʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sɪlvər] [laɪt] ;
She was very pretty and provoking in the silver light ;
她 曾是 非常 漂亮的 和 挑衅 在 这 银 光 ;

在银色的灯光下, 她非常漂亮, 也很有挑逗性;

[ænd; ənd]['wɪnt] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kɪs] [hɜ:r; hər] [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] .
and Wint understood that he could kiss her if he chose .
和 温特 理解 那 他 可以 吻 她 如果 他 选择 .

温特明白, 如果他愿意, 他可以吻她。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] ['ægnəs] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] .
He had kissed Agnes before this .
他 有 亲吻 艾格尼丝 前 这 .

在此之前, 他曾吻过艾格尼丝。

“ [wɪŋk] ” [ænd; ənd] “ [pəʊst] [ˈɑːfɪs] ” [ænd; ənd] [ˈkɪndrəd] [geɪmz] [wɜːr; wər][ˈpɑːpjələər] [wen] [hiː; hi]
“ **Wink** ” **and** “ **Post Office** ” **and** **kindred** **games** **were** **popular** **when** **he** ”
“ 眨眼 ” 和 “ 邮政 办公室 ” 和 亲属 游戏 是 受欢迎的 什么时候 他
[ænd; ənd][ˈægnəs][wɜːr; wər][ɪn] [haɪ] [skuːl] [təˈgeðər] .
and **Agnes** **were** **in high** **school** **together** .
和 艾格尼丝 是 在 高的 学校 一起 .

他和艾格尼丝上高中时，“眨眼”、“邮局”以及类似的游戏都很流行。

[bʌt; bət] — [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] [ˈkɪsɪŋ] [ˈægnəs] , [ˈmuːnlaɪt] [ɔːr][noʊ] [ˈmuːnlaɪt] .
But **—** **he** **had** **no** **notion** **of** **kissing** **Agnes** , **moonlight** **or** **no** **moonlight** .
但 — 他 有 不 概念 的 接吻 艾格尼丝 , 月光 或者 不 月光 .
但是——他根本没想过要亲吻艾格尼丝，无论有没有月光。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˈeɪməs] .
He **had** **come** **to** **see** **Amos** .
他 有 来 到 看 阿莫斯 .
他来看望阿莫斯。

[ˈeɪməsɪz] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz] [əˈhʌðər] [ˈmætər] .
Amos's **daughter** **was** **another** **matter** .
阿莫斯的 女儿 曾是 其他 事情 .
阿莫斯的女儿则是另一回事。

“ [wen] [ɪz][ˈeɪməs] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **When** **is** **Amos** **coming** **home** ? ” **he** **asked** .
“ 什么时候 是 阿莫斯 未来 家 ? ” 他 问 .
他问：“阿莫斯什么时候回家? ”

“ [hæz; həz][hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] ? ”
“ **Has** **he** **called** **up** ? ”
“ 有 他 称为 向上 ? ”
他打电话了吗?

[ˈmeɪbi] [aɪˈd] [ˈbetər] [wɔːk] [ʌpˈtaʊn] . “
Maybe **I'd** **better** **walk** **uptown** . ”
或许 ID 更好的 走 上城区 . “
或许我最好步行上城。

“ [hiː; hi] [kɔːld] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstaːtɪŋ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [əˈʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
“ **He** **called** **and** **said** **he** **was** **starting** , ” **she** **assured** **him** .
“ 他 称为 和 说 他 曾是 开始 , ” 她 保证 他 .
“他打电话来说他要开始了,”她向他保证道。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [raɪt] [hɪr] . ”
“ **You** **stay** **right** **here** . ”
“ 你 停留 正确的 这里 . ”
你待在这里。

[ˈhiːl] [biː; bi] [hɪr] , [ənˈles] [hiː; hi][gets] [tuː; tə] [ˈtɔːkɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][jɔːr; jər][oʊld][ˈpɑːlətɪks] .
He'll **be** **here** , **unless** **he** **gets** **to** **talking** **some** **of** **your** **old** **politics** .
地狱 是 这里 , 除非 他 获得 到 说 一些 的 你的 老的 政治 .
他会一直待在这里，除非他开始谈论你以前的政治话题。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] . “
I **suppose** **that's** **what** **you** **came** **to** **see** **him** **for** . ”
我 认为 那就是 什么 你 来了 到 看 他 为了 . “
我想这就是你来见他的原因吧。”

“ [oʊ] , [aɪ][dʒʌst] [ˈhæpənd] [daʊn] [ðɪs] [wei] ”
“ **Oh** , **I** **just** **happened** **down** **this** **way** ”
“ 哦 , 我 只是 发生 向下 这 方式 ”
“哦，我只是碰巧路过这里……”

” [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] [streɪt] .
” **She sat up straight** .
” 她 卫星 向上 直的 .

她坐直了身子。

” [gʊd] [ˈɡreɪʃəs] .
” **Good gracious** .
” 好的 亲切 .

我的天哪。

[juː; jʊ][ækt][æz; əz] [ðʊʊ] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈsiːkrət] .
You act as though it were a secret .
你 行为 作为 尽管 它 是 一个 秘密 .

你表现得好像这是个秘密似的。

[tel] [em ˈiː] , [ðɪs] [ˈmɪnɪt] . ”
Tell me , this minute . ”
告诉 我 , 这 分钟 . ”

告诉我，现在就告诉我。

” [waɪ] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , ” [sed] [ˈwɪnt] [gʊd] - [ˈneɪtʃṽdli] ,
” **Why , as a matter of fact , ” said Wint good - naturedly** ,
” 为什么 , 作为 一个 事情 的 事实 , ” 说 温特 好的 - 自然地 ,

“事实上，”温特和蔼地说，

” [aɪ][waːnt][tuː; tə][tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈsuːər] [ðə; ði] [ˈsɪtiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ɪn] [θruː]
” **I want to talk to him about a sewer the city's going to put in through**
” 我 想 到 讲话 到 他 关于 一个 下水道 这 城市的 去 到 放 在 通过

[sʌm; səm][lənd][hiː; hi] [oʊnz] .
some land he owns .
一些 土地 他 拥有 .

“我想和他谈谈市政府将要穿过他名下土地修建的污水管道的事。”

[aɪ] [ges] [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈsuːərz] .
I guess you're not interested in sewers .
我 猜测 你是 不是 感兴趣的 在 下水道 .

看来你对下水道不感兴趣。

” [ʃiː; ʃi] [ˈɡrɪmɪst] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] .
” **She grimaced , and said she should say not** .
” 她 做了个鬼脸 , 和 说 她 应该 说 不是 .

她做了个鬼脸，说她应该说不。

” [aɪ] [θɔːt] [ˈmeɪbi] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbuːt,legə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] . { - }
” **I thought maybe it was something about the bootleggers , ” she said . { 252 }**
” 我 想法 或许 它 曾是 某物 关于 这 私酒贩子 , ” 她 说 . { - }

“我当时想，也许跟私酒贩子有关，”她说。{252}

” [ˈevriː,bɑːdiːz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm] .
” **Everybody's talking about them** .
” 每个人的 说 关于 他们 .

“大家都在谈论他们。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə][ðəm; ðəm] ?
What are you going to do to them ?
什么 是 你 去 到 做 到 他们 ?

你要怎么处置他们？

” [ˈwɪnt] [læft] .
” **Wint laughed** .
” 温特 笑了 .

温特笑了。

“ [ðæts] [laɪk] [ðə; ði] [ɪn'strʌk(ə)nz] [fɔ:r; fər] [dɪ'strɔɪŋ] [pə'tetɪtʊ] [blʌgz] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **That's like the instructions for destroying potato bugs , ” he said .**
“ 那就是 喜欢 这 指示 为了 摧毁 土豆 漏洞 , ” 他 说 .

“这就像是怎样消灭马铃薯甲虫的说明书一样,”他说。

“ [fɜ:rst] , [kætʃ] [jʊr; jər][pə'tetɪtʊ] [blʌg] . ”
“ **First , catch your potato bug .**
“ 第一的 , 抓住 你的 土豆 漏洞 . ”

首先, 要先抓住你的土豆虫。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ] ['hævnt] [kɔ:t] ['eni] ? ”
“ **You mean you haven't caught any ?** ”
“ 你 意思是 你 还没有 捕捉 任何 ? ”

“你是说你一个都没抓到? ”

“ [nɑ:t] [jet] . ”
“ **Not yet .** ”
“ 不是 然而 . ”

“还没有。”

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ? ”
“ **Are you trying to ?** ”
“ 是 你 尝试 到 ? ”

“你是想这么做吗? ”

“ [waɪ] , [wi:v] [gɑ:t]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] ['oʊpən] . ”
“ **Why , we've got our eyes open .** ”
“ 为什么 , 我们已经 得到 我们的 眼睛 打开 . ”

“我们睁大眼睛看着呢。”

“ [aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] ['krɪmənəlz][ænd; ænd] ['evriθɪŋ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **I love to hear about criminals and everything , ” she said .**
“ 我 爱 到 听到 关于 罪犯 和 一切 , ” 她 说 .

“我喜欢听关于罪犯的一切故事,”她说。

“ [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:][tu:; tə][ðem; ðəm] [wen] [ju:; jʊ][get][ðem; ðəm] ?
“ **What will you do to them when you get them ?**
“ 什么 将要 你 做 到 他们 什么时候 你 得到 他们 ?

“你抓到他们之后会怎么处置他们? ”

[send] [ðem; ðəm][tu:; tə][dʒeɪl] ? ”
Send them to jail ? ”
发送 他们 到 监狱 ? ”

把他们送进监狱?

“ [wel] , [aɪl] [du:][ðæt] , [ɪf] [aɪ][kɑ:nt][du:] ['eniθɪŋ] [wɜ:rs] .
“ **Well , I'll do that , if I can't do anything worse .**
“ 出色地 , 患病的 做 那 , 如果 我 不能 做 任何事物 更糟 .

“好吧, 如果我不能做更糟糕的事, 我就这么做。”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] : ” [jʊə(r)] ['ri:əli] ['gʊoɪŋ][tu:; tə] — [ju:; jʊ] ['ri:əli] [mi:n] [tu:; tə][get]['æftər][ðem; ðəm] ?
“ **She asked : “ You're really going to — you really mean to get after them ?**
“ 她 问 : ” 你是 真的 去 到 — 你 真的 意思是 到 得到 后 他们 ?

她问道: “你真的打算——你真的打算追究他们的责任吗? ”

“ [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [læft] .
“ **He nodded , and she laughed .**
“ 他 点头 , 和 她 笑了 .

他点了点头, 她笑了。

[hi:; hi] [æskt] :
He asked :
他 问 :

他问道:

“ [wɒts] [ðə; ði][dʒɒʊk] ? ”
“ **What's the joke ?** ”
“ 是什么 这 开玩笑 ? ”

“笑点是什么？”

“ [oʊ] , [aɪ 'ti:] [si:mz] ['fʌni] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][soʊ][ˈmɔ:rəl] [ə'baʊt] ['wɪski] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
“ **Oh , it seems funny for you to be so moral about whisky and things .** ”
“ 哦 , 它 似乎 有趣的 为了 你 到 是 所以 道德 关于 威士忌酒 和 事物 . ”

“哦，你对威士忌之类的东西这么讲道德，真是有点滑稽。”

“ [hi:; hi] [grɪnd] .
“ **He grinned .** ”
“ 他 咧嘴一笑 . ”

他咧嘴一笑。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] ['fʌni] , ['ɪznt] [aɪ 'ti:] ? ”
“ **It is funny , isn't it ?** ”
“ 它 是 有趣的 , 不是 它 ? ”

“这真滑稽，不是吗？”

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeid] [dʒʌst] [læf] [æt; ət][ju:; jʊ] . ”
“ **I should think they'd just laugh at you .** ”
“ 我 应该 思考 他们会 只是 笑 在 你 . ”

“我觉得他们只会嘲笑你。”

“ [wel] , ['meɪbi] [ðeɪ] [du:] . ”
“ **Well , maybe they do .** ”
“ 出色地 , 或许 他们 做 . ”

“或许他们真的会这么做。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊə(r)] [dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈles(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] — [sɔ:rt][ʌv; əv][let] [θɪŋz] [ɡoʊ] ,
“ **I suppose you're just going to give them a lesson , and then — sort of let things go ,** ”
“ 我 认为 你是 只是 去 到 给 他们 一个 课 , 和 然后 — 种类 的 让 事物 去 , ”

“我想你大概会给他们一个教训，然后——就此作罢吧。”

[ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
“ **aren't you ?** ”
“ 不是 你 ? ”

难道不是吗？

“ ['wɪnt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Wint shook his head .** ”
“ 温特 摇晃 他的 头 . ”

温特摇了摇头。

“ [noʊ] , [aɪ] ['fænt] [let] [θɪŋz] [ɡoʊ] .
“ **No , I sha'n't let things go .** ”
“ 不 , 我 不会 让 事物 去 . ”

“不，我不会就此罢休。”

[nɑ:t][æz; əz] [bɔ:ŋ] [æz; əz][aɪm] — [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] . ”
“ **Not as long as I'm — in charge .** ”
“ 不是 作为 长的 作为 我是 — 在 收费 . ”

只要我掌权，就不会发生这种事。

“ [bʌt; bət][lɑ:ts][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [ˈɔ:flɪ] [mæd][æt; ət][ju:; jʊ] .
“ **But lots of people will be awfully mad at you .** ”
“ 但 很多 的 人们 将要 是 非常 疯狂的 在 你 . ”

“但是很多人会非常生你的气。”

[waɪ] , [ˈi:v(ə)n][jʊə; jər] [ˈfɑ:ðər] [baɪz] [ˈwɪski] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ˈdʌznt] [hi:; hi] ? " **Why , even your father buys whisky and things , doesn't he ?** "
为什么 , 甚至 你的 父亲 购买 威士忌酒 和 事物 , 不 他 ? "
“哎呀，连你爸爸都买威士忌之类的东西，对吧？”

" [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] . **" Yes , I suppose so .** "
" 是的 , 我 认为 所以 :
“是的，我想是这样。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈdʌznt] [sel] [ðem; ðəm] . " **But he doesn't sell them .** "
但 他 不 卖 他们 : "
但他并不卖这些东西。

" [wel] , [sʌm; səm] [wʌnz] [gɑ:t][tu:; tə] [sel] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪm; ɪm] . " **" Well , some one's got to sell them to him .** "
" 出色地 , 一些 一个人的 得到 到 卖 他们 到 他 : "
“嗯，总得有人把它们卖给他吧。”

" [ðeɪl] [nɑ:t] [sel] [ɪn] - , " [sed] [ˈwɪnt] . **" They'll not sell in Hardiston , " said Wint .**
" 他们会 不是 卖 在 - , " 说 温特 :
“它们在哈迪斯顿卖不出去，”温特说。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtaɪərd][ʌ; əv] [ðɪs] . **He was a little tired of this .**
他 曾是 一个 小的 疲劳的 的 这 :
他有点厌倦了。

" [ləks] [tu:; tə][em ˈi:][æz; əz] [ðʊ] [ˈeɪməs][hæz; həz] [stɑ:pt] [tu:; tə] [tɔ:k] [ˈpɑ:lətɪks] , [ˈæftər][ɔ:l] . **" Looks to me as though Amos has stopped to talk politics , after all .**
" 看起来 到 我 作为 尽管 阿莫斯 有 停止 到 讲话 政治 , 后 全部 :
“在我看来，阿莫斯最终还是停下来谈论政治了。”

[dɪd][ju:; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ? " **Did you tell him I was coming ?** "
做过 你 告诉 他 我 曾是 未来 ? "
你告诉他我要来了吗？

" [oʊ] , [jes] , " [ʃi:; ʃi] [ə'ʊrd] [hɪm; ɪm] . **" Oh , yes , " she assured him .**
" 哦 , 是的 , " 她 保证 他 :
“哦，是的，”她向他保证道。

" [ˈhi:l] [bi:; bi] [raɪt] [hoʊm] . **" He'll be right home .**
" 地狱 是 正确的 家 :
“他马上就到家了。”

" [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ʌp] [ə'brʌptli] . **" She got up abruptly .**
" 她 得到 向上 突然 :
她突然起身。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ˌlemə'neɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] , " [ʃi:; ʃi] [sed] . **" There's some lemonade in the dining room , " she said .**
" 有 一些 柠檬水 在 这 用餐 房间 , " 她 说 :
“餐厅里有一些柠檬水，”她说。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [sʌm; səm] ? " **" Would you like some ?** "
" 会 你 喜欢 一些 ? "
“你想来点吗？”

“ [ˈevri] [ˈtaɪm] , ” [hiː hi] [sed] .
“ **Every time** , ” **he said** .
“ 每一个 时间 , ” 他 说 :

“每次都是这样,”他说。

“ [its] [wɔːrm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [teɪst] [ˈprɪti] [faɪn] , [tuː; tə] - [naɪt] .
“ **It's warm enough to make it taste pretty fine , to - night** .
“ 它是 温暖的 足够的 到 制作 它 品尝 漂亮的 美好的 , 到 - 夜晚 :

“今晚天气暖和, 味道应该很不错。”

“ [ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʊːl] [ˈpɪtʃər] [ænd; ənd] [tuː] [ˈglæsɪz] , [ænd; ənd] [fɪld] { - }
“ **She came out with a tall pitcher and two glasses , and filled { 253 }** .
“ 她 来了 出去 和 一个 高的 投手 和 二 眼镜 , 和 已填 { - }

她拿着一个高高的水罐和两个杯子走了出来, 并装满了{253}

[hɪz; ɪz] [glæs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] .
his glass and her own .
他的 玻璃 和 她 自己的 :

他的酒杯和她的酒杯。

[ðeɪ] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ˈwɪnt] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
They lifted the glasses together , and Wint touched his to his lips .
他们 抬起 这 眼镜 一起 , 和 温特 感动 他的 到 他的 嘴唇 :

他们一起举起酒杯, 温特将酒杯举到唇边。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [daʊn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [sed] :
Then he took it down , and looked at it , and said :

然后 他 采取 它 向下 , 和 看起来 在 它 , 和 说 :

然后他把它取下来, 看了看, 说道:

“ [həˈloʊ] ! ”
“ **Hello !** ”
“ 你好 ! ”

“你好! ”

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **What's the matter ?** ” **she asked** .
“ 是什么 这 事情 ? ” 她 问 :

“出什么事了?”她问道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [stɪk] [ɪn] [ðɪs] , [ˈɪznt] [ðər; ðər] ? ”
“ **There's a stick in this , isn't there ?** ”
“ 有 一个 戳 在 这 , 不是 那里 ? ”

“这里面肯定有猫腻, 对吧? ”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 :

“是的。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [pʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ɪn] .
I always put a little in .
我 总是 放 一个 小的 在 :

我总是会放一点进去。

[piːtʃ] [ˈbrændɪ] .
Peach brandy .
桃 白兰地 :

桃子白兰地。

[aɪ] [lʌv] [aɪ ˈtiː] . “
I love it . ”
我 爱 它 : ”

我喜欢它。”

“ [pi:tʃ] [ˈbrændi] , [ei] ? ”
“ **Peach brandy , eh ?** ”
“ 桃 白兰地 , 嗯 ? ”

“桃子白兰地，是吗？”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[dəunt][ju:; jʊ][laɪk][,ai ˈti:] ? ”
Don't you like it ? ”
“ 不 你 喜欢 它 ? ”

你不喜欢吗？

“ [wel] , [aɪv] [bɪn] [ˈletɪŋ] [,ai ˈti:][əˈloʊn] [ˈleɪtli] [aɪ] [ges] [aɪ] [nɑ:t] . ”
“ **Well , I've been letting it alone lately I guess I'll not .** ”
“ 出色地 , 我已经 到过 出租 它 独自的 最近 我 猜测 患病的 不是 . ”

“嗯，我最近一直没管它，我想我这次不会再管了。”

“ [oʊ] , [dəunt][bi:; bi] [ˈsɪli] , [ˈwɪnt] , ” [ʃi:; ʃi][prəʊˈtestɪd] , [ænd; ɛnd] [stæmpt] [hɜ:r; hɜr] [fʊt] [æ; ət][hɪm; ɪm] .
“ **Oh , don't be silly , Wint ,** ” **she protested , and stamped her foot at him .** ”
“ 哦 , 不 是 愚蠢的 , 温特 , ” 她 抗议 , 和 盖章 她 脚 在 他 .

“哦，别傻了，温特，”她抗议道，并朝他跺了跺脚。

“ [aɪ] [ges] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbrændi] [wəʊnt] [hɜ:rt][ju:; jʊ] ! ”
“ **I guess a little brandy won't hurt you !** ”
“ 我 猜测 一个 小的 白兰地 惯于 伤害 你 ! ”

“我想喝点白兰地应该不会对你有害吧！”

“ [noʊ] , [ˈpra:bəbli] [nɑ:t] , ” [ˈwɪnt] [əˈgri:d] .
“ **No , probably not ,** ” **Wint agreed .** ”
“ 不 , 大概 不是 , ” 温特 同意 .

“不，可能不会，”温特同意道。

“ [bʌt; bət][aɪm][ɑ:n][ðə; ði][ˈwægən] , [ju:; jʊ] [si:] . ”
“ **But I'm on the wagon , you see .** ”
“ 但 我是 在 这 车皮 , 你 看 . ”

“但我已经戒酒了，你知道的。”

“ [ju:; jʊ] [meɪk] [em ˈi:] [fi:l] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪˈd] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [,ai ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
“ **You make me feel as though I'd done something wrong to offer it to you .** ”
“ 你 制作 我 感觉 作为 尽管 ID 完毕 某物 错误的 到 提供 它 到 你 . ”

“你让我觉得，我把它给你好像做错了什么事似的。”

“ [waɪ] , [noʊ] .
“ **Why , no** .
“ 为什么 , 不 .

“为什么呢？”

[ˈoʊnli] , [aɪ]
Only , I
仅有的 , 我

只有我.....

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wɜr][soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [ðæt] [ˈni:ðər] [ʌ; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈeɪməs] ,
“ **They were so interested that neither of them had heard Amos ,** ”
“ 他们 是 所以 感兴趣的 那 两者都不 的 他们 有 听到 阿莫斯 ,

“他们太感兴趣了，以至于两人都没听过阿摩司的话，

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][stɑ:p][baɪ][ðə; ði] [geɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
and neither of them had seen him stop by the gate for a moment ,
和 两者都不 的 他们 有 已见 他 停止 经过 这 门 为了 一个 片刻 ,
他们俩都没看到他曾在门口停留片刻。

[ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .
listening to what they said .
聆听 到 什么 他们 说 .
听他们说了些什么。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [geɪt] [ˈoʊpənd] , [ˈæɡnəs] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ˈsaɪlənst] [hɜ:r; hər] .
But when the gate opened , Agnes saw him , and the sight silenced her .
但 什么时候 这 门 打开 , 艾格尼丝 锯 他 , 和 这 视线 沉默 她 .
但当大门打开时, 艾格尼丝看到了他, 这景象让她哑口无言。

[ˈeɪməs] [keɪm] [ˈheɪvɪli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ˈæɡnəs] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :
Amos came heavily toward the house , and Agnes called to him :
阿莫斯 来了 重度 朝向 这 房子 , 和 艾格尼丝 称为 到 他 :
阿莫斯步履沉重地朝房子走来, 艾格尼丝向他喊道:

" [wɪnts] [hɪr] , [dæd] .
" **Wint's here , dad** .
" 温特的 这里 , 爸爸 .
“温特来了, 爸爸。”

" [ˈeɪməs] [sed] : " [oʊ] ! [hə'loʊ] , [ˈwɪnt] !
" **Amos said : " Oh ! Hello , Wint !**
" 阿莫斯 说 : " 哦 ! 你好 , 温特 !
阿莫斯说: “哦! 你好, 温特! ”

" [ˈwɪnt] [sed] " [ɡʊd] [ˈi:vnɪŋ] .
" **Wint said " Good evening** .
" 温特 说 " 好的 晚上 .
温特说: “晚上好。”

" [ˈeɪməs][wʌz; wəz][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]
" **Amos was up on the porch by this time , and seemed to discover the**
" 阿莫斯 曾是 向上 在 这 门廊 经过 这 时间 , 和 似乎 到 发现 这
[ˌlemə'neɪd] .
lemonade .
柠檬水 .
“这时阿莫斯已经走到门廊上了, 似乎发现了柠檬水。”

" [hə'loʊ] , [ðer; ðər] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **Hello , there , " he exclaimed** .
" 你好 , 那里 , " 他 惊呼 .
“你好啊,”他喊道。

" [ðæt] [lʊks] [ˈprɪti] [ɡʊd] .
" **That looks pretty good** .
" 那 看起来 漂亮的 好的 .
“看起来不错。”

[aɪm][hɑ:t] .
I'm hot .
我是 热的 .
我好热。

[pɔ:r] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [ɡlæs] , [ˈæɡnəs] .
Pour me a glass , Agnes .
倒 我 一个 玻璃 , 艾格尼丝 .
艾格尼丝, 给我倒杯酒。

“ [ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] ; [ænd; ənd] [ˈwɪnt] [sed] : “ [teɪk] [maɪn] . ”
“ **She hesitated ; and Wint said : “Take mine . ”**
“ 她 犹豫了一下 ; 和 温特 说 : “ 拿 矿 . ”
她犹豫了一下；温特说：“拿着我的。”

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ?
“ **What's the matter with it ?**
“ 是什么 这 事情 和 它 ?
“它有什么问题吗？ ”

“ [ˈeɪməs] [æskt] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃədlɪ] .
“ **Amos asked good - naturedly .**
“ 阿莫斯 问 好的 - 自然地 .
“阿莫斯和蔼地问道。”

“ [ˈpɔɪznd] ?
“ **Poisoned ?**
“ 中毒 ?
“中毒了？ ”

“ [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [ɡlæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [noʊz] .
“ **He lifted the glass to his nose .**
“ 他 抬起 这 玻璃 到 他的 鼻子 .
他举起酒杯凑到鼻子前。

“ [oʊ] , [ˈbrændɪ] , [eɪ] ?
“ **Oh , brandy , eh ?**
“ 哦 , 白兰地 , 嗯 ?
“哦，白兰地啊？ ”

[wel] , [ɡɑːt] [ˈeniθɪŋ] [əˈɡenst] [ðæt] ? “
Well , got anything against that ? ”
出色地 , 得到 任何事物 反对 那 ? “
你对此有什么异议吗？

“ [oʊ] , [aɪm][ɑːn][ðə; ði][ˈwægən] , [maɪˈself] , [ðæts] [ɔːl] .
“ **Oh , I'm on the wagon , myself , that's all .**
“ 哦 , 我是 在 这 车皮 , 我 , 那就是 全部 .
“哦，我自己已经戒酒了，仅此而已。”

“ [ˈeɪməs][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ **Amos nodded .**
“ 阿莫斯 点头 .
阿莫斯点了点头。

“ [wel] , [aɪ][ˈnevər] [tʌtʃ] [aɪ ˈtiː] .
“ **Well , I never touch it .**
“ 出色地 , 我 绝不 触碰 它 .
“嗯，我从来不碰它。”

[nɑːt] [ˈleɪtli] .
Not lately .
不是 最近 .
最近没有。

[teɪk] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] , [ˈæɡnəs] . “ { - }
Take it away , Agnes . ” { 254 }
拿 它 离开 , 艾格尼丝 . “ { - }
艾格尼丝，你把它拿走吧。”{254}

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈdʒent(ə)l] [ɪˈnʌf] ;
His voice was gentle enough ;
他的 嗓音 曾是 温和的 足够的 ;
他的声音很温柔；

[bʌt; bət] ['wɪnt] [θɔ:t] [ðə; ði][gɜ:rl] [si:md] [ˈveri] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈfraɪ(ə)nd] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [feɪst] [hɜ:r; həɹ]
but Wint thought the girl seemed very white and frightened as she faced her
但 温特 想法 这 女孩 似乎 非常 白色的 和 害怕 作为 她 面对 她
[ˈfɑ:ðər] .
father .
父亲 :

但温特觉得，女孩面对父亲时，脸色苍白，神情恐惧。

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ˈpɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [went] [ˈswɪftli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
She took pitcher and glasses and went swiftly into the house .
她 采取 投手 和 眼镜 和 去 迅速地 进入 这 房子 :

她拿起水壶和杯子，迅速走进了屋子。

[ˈeɪməs] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈwɪnt] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [æskt] [ˈtʃɪrfəli] :
Amos turned to Wint , and sat down , and asked cheerfully :
阿莫斯 转向 到 温特 , 和 卫星 向下 , 和 问 愉快地 :

阿莫斯转向温特，坐了下来，兴高采烈地问道：

“ [wel] , [jʌŋ] [ˈfeləʊ] , [wʊts] [ɑ:n][jɔ:; jər][maɪnd] ?
“ **Well , young fellow , what's on your mind ?**
“ 出色地 , 年轻的 同伴 , 是什么 在 你的 头脑 ?

“嘿，小伙子，你在想什么呢？ ”

“ [wen] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ˈwɪnt] [hæd; həd] [gɔ:n] ,
“ **When their business was done , and Wint had gone ,**
“ 什么时候 他们的 商业 曾是 完毕 , 和 温特 有 已消失 ,

“当他们的事情办完，温特离开后，

[ˈeɪməs][sæt][ˈkwaɪətli][əˈpa:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
Amos sat quietly upon the porch for a while .
阿莫斯 卫星 悄悄 之上 这 门廊 为了 一个 尽管 :

阿莫斯静静地在门廊上坐了一会儿。

[ðen] , [wɪˈðəʊt] [ˈmu:viŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tɔ:rd]
Then , without moving from his chair , he turned his head and called toward
然后 , 没有 移动 从 他的 椅子 , 他 转向 他的 头 和 称为 朝向

[ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] :
the open door :
这 打开 门 :

然后，他没有离开椅子，而是转过头，朝着敞开的门喊道：

“ [ægnəs] !
“ **Agnes !**
“ 艾格尼丝 !

“艾格尼丝！

“ [ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər] , [frʌm; frəm][ɪnˈsaɪd] .
“ **She answered , from inside** .
“ 她 回答 , 从 里面 :

她从里面回答道。

[hi:; hi] [sed] : “ [kʌm] [hɪr] .
He said : “ Come here .
他 说 : “ 来 这里 :

他说：“过来。”

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] .
“ **And she appeared in the doorway** .
“ 和 她 出现 在 这 门口 :

她出现在门口。

[hi:; hi] [beɪd] [hɜ:r; hɜ:] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] .

He bade her come out and sit down .
他 巴德 她 来 出去 和 坐 向下 .

他让她出来坐下。

[ʃi:; ʃi] [tʃoʊz] [ðə; ði] ['hæmək] , [leɪ] [bæk] ['ɪndələntli] .

She chose the hammock, lay back indolently .
她 选择 这 吊床 , 躺 后退 懒散地 .

她选择了吊床，懒洋洋地躺了下来。

[ˈeɪməs] [fɪld] [hɪz; ɪz] [paɪp] [wɪð; wɪθ] [sləʊ] [ker] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [aɪ 'ti:] .

Amos filled his pipe with slow care and lighted it .
阿莫斯 已填 他的 管道 和 慢的 关心 和 照明 它 .

阿莫斯小心翼翼地将烟斗装满烟灰，然后点燃。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [skwɪntɪd] ['θɔ:tfəli] .

His head was on one side, his eyes squinted thoughtfully .
他的 头 曾是 在 一 边 , 他的 眼睛 眯着眼 深思熟虑 .

他头歪向一边，眯着眼睛若有所思。

[ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [laɪt] , [ˈæɡnəs] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [si:n] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sɔ:rli]

If there had been more light, Agnes could have seen that he was sorely
如果 那里 有 到过 更多的 光 , 艾格尼丝 可以 有 已见 那 他 曾是 非常

trʌbld] .

troubled .

麻烦 .

如果光线更充足一些，艾格尼丝就能看出他非常苦恼。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:] .

But she could not see .
但 她 可以 不是 看 .

但她看不见。

[soʊ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] ['mɪrli] ['æŋɡri] ; [ænd; ənd] [ɡru:] ['æŋɡri] [hɜ:r'self] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] .

So she thought him merely angry; and grew angry herself at the thought .
所以 她 想法 他 仅仅 生气的 ; 和 生长 生气的 她自己 在 这 想法 .

所以她以为他只是生气了；想到这里，她自己也感到生气了。

[hi:; hi] [æskt] [æt; ət] [ləst] : " [ju:; jʊ] [ˈɔ:fərd] ['wɪnt] [bu:z] ? "

He asked at last: " You offered Wint booze ? "
他 问 在 最后的 : " 你 提供 温特 豪饮 ? "

他最后问道：“你给温特提供了酒？ ”

" [dʒʌst] [sʌm; səm] [ˌlemə'neɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['stɪfli] .

" Just some lemonade, " she said stiffly .
" 只是 一些 柠檬水 , " 她 说 僵硬地 .

“就来点柠檬水，”她生硬地说。

" [bu:z] [ɪn] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [rɪ'maɪndɪd] [hɜ:r; hɜ:] .

" Booze in it, " he reminded her .
" 豪饮 在 它 , " 他 提醒 她 .

“里面有酒，”他提醒她。

" [dəʊnt] [ju:; jʊ] [du:] [ðæt] ['eni] [mɔ:r] , [ˈæɡnəs] . "

" Don't you do that any more, Agnes . "
" 不 你 做 那 任何 更多的 , 艾格尼丝 . "

“艾格尼丝，你以后不许再那样做了。”

" [aɪ] [ɡes] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['brændɪ] [wəʊnt] [hɜ:rt] ['wɪnt] [tʃeɪs] , " [ʃi:; ʃi] [təʊld] [hɪm; ɪm] .

" I guess a little brandy won't hurt Wint Chase, " she told him .
" 我 猜测 一个 小的 白兰地 惯于 伤害 温特 追赶 , " 她 讲述 他 .

“我想一点白兰地对温特·蔡斯应该没什么坏处，”她告诉他。

“ [dəʊnt][juː; jʊ][duː;][aɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [faɪ'næləti][ɪn][hɪz; ɪz] [təʊnz] .
“ Don't you do it any more , ” he repeated , finality in his tones . ”
“ 不 你 做 它 任何 更多的 , ” 他 重复 , 最终性 在 他的 音调 . ”

“你以后不许再这样做了,”他语气坚定地重复道。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][hiː; hi] [æskt] ,
She said nothing ; and after a little he asked ,
她 说 没有什么 ; 和 后 一个 小的 他 问 ,

她什么也没说; 过了一会儿, 他问道:

['lʊkɪŋ] [təːrd] [hɜːr; həɪ] ['wɪstfəli] [ɪn][ðə; ði] ['æ,douz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] : “ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː;][aɪ 'tiː]
looking toward her wistfully in the shadows of the porch : “ What did you do it

[fɔːr; fər] , [ˈægnəs] ?
for , Agnes ?
为了 , 艾格尼丝 ?

在门廊的阴影里, 他满怀惆怅地望着她: “艾格尼丝, 你为什么要这么做?”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː;][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] , [ˈeniweɪ] ?
What did you do it for , anyway ?
什么 做过 你 做 它 为了 , 反正 ?

你到底是为了什么才这么做的?

“ [ʃiː; ʃi] ['rʌŋd] [ɪm'peɪʃntli] .
“ She shrugged impatiently . ”
“ 她 耸了耸肩 不耐烦地 . ”

她不耐烦地耸了耸肩。

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . ”
“ Oh , I don't know . ”
“ 哦 , 我 不 知道 . ”

“哦, 我不知道。”

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː;][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ? ” [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
“ What did you do it for ? ” he insisted . ”
“ 什么 做过 你 做 它 为了 ? ” 他 坚持 . ”

“你为什么要这么做?”他追问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'plækəbl] [streŋθ] [ɪn][ˈeɪməs] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp]
There was an implacable strength in Amos ; she knew she could not escape
那里 曾是 一个 冷酷无情 力量 在 阿莫斯 ; 她 知道 她 可以 不是 逃脱
[ˈænsər] .
answering .
回答 .

阿莫斯身上有一种不可抗拒的力量; 她知道自己无法逃避回答。

[ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi] [ɪ'veɪdɪd] [ə'gen] .
Nevertheless , she evaded again .
尽管如此 , 她 躲避 再次 .

然而, 她再次回避了。

“ [oʊ] , [noʊ] ['riːz(ə)n] . ”
“ Oh , no reason . ”
“ 哦 , 不 原因 . ”

“哦, 没什么。”

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː;][aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [ˈmaɪldli] , [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] ;
“ What did you do it for ? ” he asked , mildly , for the third time ; ”
“ 什么 做过 你 做 它 为了 ? ” 他 问 , 轻微地 , 为了 这 第三 时间 ; ”

“你为什么要这么做?”他第三次温和地问道;

[ænd; ənd][ˈægnəs] [stæmpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fi:t] .
and Agnes stamped to her feet .
和 艾格尼丝 盖章 到 她 脚 .

艾格尼丝跺着脚站了起来。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɑːrʃ] [ænd; ənd][hɑːrd][ænd; ənd] [ˌɪndrɪˈskraɪbəbli] [ˈbɪtər] .
When she answered , her voice was harsh and hard and indescribably bitter .
什么时候 她 回答 , 她 嗓音 曾是 残酷的 和 难的 和 难以形容地 苦的 .
她回答时, 声音尖锐、生硬, 带着难以言喻的苦涩。

“ [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][get] [hɪm; ɪm] [drʌŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Because I wanted to get him drunk , ” she said .**
” 因为 我 通缉 到 得到 他 醉 , ” 她 说 .
“因为我想把他灌醉,”她说。

“ [ˈhiːz] [soʊ] [ˈfʌni] [wen] [ˈhiːz] [ðæt] [wei] .
“ **He's so funny when he's that way .**
” 他是 所以 有趣的 什么时候 他是 那 方式 .
“他那样的时候真有趣。”

[ðæts] [waɪ] . { - }
That's why . { 255 }
那就是 为什么 . { - }

这就是原因。{255}

[ʃiː; ʃi][stɛərd] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] [dɪˈfaɪəntli] ; [ænd; ənd][ˈeɪməs] [sɔː] [hɑːrd] [laɪnz] [fɔːrm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]
She stared down at him defiantly ; and Amos saw hard lines form about her
她 凝视 向下 在 他 公然挑衅 ; 和 阿莫斯 锯 难的 线条 形式 关于 她
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

她居高临下地怒视着他；阿莫斯看到她嘴角勾起一道道硬线。

[brɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [ɪnˈdɔːrɜː] .
Before he could speak , she was gone indoors .
前 他 可以 说话 , 她 曾是 已消失 室内 .
他还没来得及开口, 她就已经进屋了。

[ˈeɪməs][sæt][ðɜː; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [ˈæftər] [ðæt] , [ˈθɪŋkɪŋ]
Amos sat there for a long while , after that , thinking
阿莫斯 卫星 那里 为了 一个 长的 尽管 , 后 那 , 思维
之后, 阿莫斯坐在那里很久, 陷入沉思.....

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [ræn] [bæk] ; [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˈægnəs][æz; əz][ə; eɪ][ˈberbi] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈskuːlgɜːrli] .
His thoughts ran back ; he remembered Agnes as a baby , as a schoolgirl .
他的 想法 跑 后退 ; 他 记得 艾格尼丝 作为 一个 婴儿 , 作为 一个 女学生 .
他的思绪回到了过去；他想起了艾格尼丝小时候的样子, 想起了她还是学生的时候。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [naʊ] .
She was a young woman , now .
她 曾是 一个 年轻的 女士 , 现在 .
她现在是一位年轻女性了。

[hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [ə; eɪ] [ˈkʊəriəsli] [ˈhelpləs] [ˈfiːlɪŋ] [əˈpresɪŋ] [hɪm; ɪm] : “ [aɪ] [waɪ]
He thought to himself , a curiously helpless feeling oppressing him : ” I wish
他 想法 到 他自己 , 一个 奇怪的是 无助 感觉 压迫 他 : “ 我 希望
[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hædntv] [daɪd] . { - }
her mother hadn't've died . { 256 }
她 母亲 之前没有 死亡 . { - }

他心想, 一种莫名的无助感压得他喘不过气来: “我希望她的母亲没有去世。”{256}

[ə; eɪ] [wɜːrd] [frʌm; frəm][ˈdʒoʊn]
A WORD FROM JOAN
一个 单词 从 琼

琼的一句话

[ˈdʌbljuː]
W
W

W

[ɪnt] [faʊnd] [hɪmˈself] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt] [ˈhetɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [nekst] [deɪ] .
INT found himself unable to put Hetty out of his mind , next day .
INT 成立 他自己 无法 到 放 赫蒂 出去 的 他的 头脑 , 下一个 天 .

第二天, INT发现自己仍然无法将Hetty从脑海中抹去。

[hiː; hi][hæd; həd][.əʊvəˈslept] , [wʌz; wəz] [leɪt] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] , [ænd; ənd] [eɪt] [aɪ ˈtiː][əˈloʊn][wɪð; wɪθ] [ˈhetɪ]
He had overslept , was late for breakfast , and ate it alone with Hetty
他 有 睡过头了 , 曾是 晚的 为了 早餐 , 和 吃 它 独自的 和 赫蒂
[ˈsɜːrvɪŋ] [hɪm; ɪm] .
serving him .
服务 他 .

他睡过头了, 早餐迟到了, 只好独自一人吃, 由赫蒂为他盛饭。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] , [hiː; hi] [sed] :
When she came into the dining room , he said :
什么时候 她 来了 进入 这 用餐 房间 , 他 说 :

她走进餐厅时, 他说:

“ [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] .
“ **Good morning .**
“ 好的 早晨 .

“早上好。

“ [ˈhetɪ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [wɪˈðəʊt] [ˈænsər] .
“ **Hetty nodded , without answering .**
“ 赫蒂 点头 , 没有 回答 .

海蒂点了点头, 没有回答。

[ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˈtʃɪrfəli] : “ [wel] , [ˈhaʊz] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ?
And he asked cheerfully : “ Well , how's the world this morning ?
和 他 问 愉快地 : “ 出色地 , 怎么样 这 世界 这 早晨 ?

他兴高采烈地问道: “今天早上世界怎么样? ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðə; ðɪ][wɜːrld] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ;
“ **She said the world was all right ;**
“ 她 说 这 世界 曾是 全部 正确的 ;

她说, 世界一切都很好;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [əˈgen] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][æsk][hɜːr; hər] [ˈeniθɪŋ]
and she went out into the kitchen again before he could ask her anything
和 她 去 出去 进入 这 厨房 再次 前 他 可以 问 她 任何事物
[mɔːr] .
more .
更多的 .

还没等他再问什么, 她就又走进了厨房。

[ˈwɪnt] , [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [təʊst] [ænd; ənd] [ˈkɔːfi] , [ˈwʌndɜːd] .

Wint , over his toast and coffee , wondered .
温特 , 超过 他的 吐司 和 咖啡 , 想知道 .

温特一边吃着吐司喝着咖啡，一边想着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [səˈspɪ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ]
He was beginning to have some suspicion as to what was wrong
他 曾是 开始 到 有 一些 怀疑 作为 到 什么 曾是 错误的

[wɪð; wɪθ] [ˈhetɪ] .

with Hetty .
和 赫蒂 .

他开始怀疑海蒂到底出了什么事。

[bʌt; bət] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] .

But — he could not believe it .
但 — 他 可以 不是 相信 它 .

但他简直不敢相信。

[aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

It wasn't possible .
它 不是 可能的 .

这不可能。

[aɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [biː; bi] .

It couldn't be .
它 不能 是 .

不可能。

[ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [wɜːrk] [ʌt] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ,
A certain burden of work shut down on him that day and the next ,
一个 肯定 负担 的 工作 关闭 向下 在 他 那 天 和 这 下一个 ,

那天以及第二天，他肩上的某些工作负担突然消失了。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][fərˈɡɑːt][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈferz] .

so that he forgot her in his affairs .
所以 那 他 忘了 她 在 他的 事务 .

所以他在处理自己的事情时忘记了她。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈevri] [deɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [əˈloʊn] [təˈgeðər] .

He saw her every day , of course ; but they were never alone together .
他 锯 她 每一个 天 , 的 课程 ; 但 他们 是 绝不 独自的 一起 .

他当然每天都能见到她；但他们从来没有单独相处过。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [əˈbaʊt] .

His mother was always about .
他的 母亲 曾是 总是 关于 .

他母亲总是陪伴在他身边。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˈmætərz] [ɑːn] [wɪnts] [maɪnd] .

And there were other matters on Wint's mind .
和 那里 是 其他 事情 在 温特的 头脑 .

温特还有其他事情在考虑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [fərˈget] [hɜːr; hər] .

He was glad to be able to forget her .
他 曾是 高兴的 到 是 有能力的 到 忘记 她 .

他很高兴能够忘记她。

[ˈwɪnt] , [laɪk] [moʊst] [men] , [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [fərˈget] [ə; eɪ] [pərˈpleksəti] [ɪf] [fəˈgetɪŋ] [wɜːr; wər]
Wint , like most men , was willing to forget a perplexity if forgetting were
温特 , 喜欢 最多 男人 , 曾是 愿意的 到 忘记 一个 困惑 如果 遗忘 是
[ˈpɑːsəb(ə)l] .
possible .
可能的 .

温特和大多数男人一样，如果可能的话，他愿意忘记那些令人困惑的事情。

[ænd; ənd] [ˈhetɪ] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈzent] [hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] .
And Hetty kept out of his way , and seemed to resent his interest .
和 赫蒂 保留 出去 的 他的 方式 , 和 似乎 到 怨恨 他的 兴趣 .
海蒂总是躲着他，似乎很反感他的兴趣。

[hiː; hi] [met] [ˈægnəs] [ɑːn] [ðə; ði] [striːt] [wʌn] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tɔːkt]
He met Agnes on the street one morning , and she stopped him and talked
他 遇见 艾格尼丝 在 这 街道 一 早晨 , 和 她 停止 他 和 谈话
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

一天早上，他在街上遇到了艾格尼丝，她拦住他，和他聊了起来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [geɪ] [ænd; ənd] [vɪˈveɪʃəs] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
She was very gay and vivacious about it ,
她 曾是 非常 同性恋 和 活泼 关于 它 ,
她对此非常兴奋，而且充满活力。

[ˈtʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [wei] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ˈemfəsaɪz] [sʌm; səm]
touching his arm in a friendly way now and then to emphasize some
接触 他的 手臂 在 一个 友好的 方式 现在 和 然后 到 强调 一些
[ˈmiːnɪŋləs] [wɜːrd] .
meaningless word .
无意义的 单词 .

他时不时友好地碰碰他的手臂，以强调一些毫无意义的词语。

[hɜːr; hər] [hænd] [wʌz; wəz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ðʌs] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈdʒoʊn] [ˈkʌmɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] .
Her hand was on his arm thus when he saw Joan coming , a little way off .
她 手 曾是 在 他的 手臂 因此 什么时候 他 锯 琼 未来 , 一个 小的 方式 离开 .
她的手搭在他的胳膊上，这时他看到琼从不远处走过来。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ˈægnəs] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [taɪm] [brɪfɔːr] , [wɪˈðəʊt] [ˈsiːmɪŋ]
He did not know that Agnes had seen her some time before , without seeming
他 做过 不是 知道 那 艾格尼丝 有 已见 她 一些 时间 前 , 没有 似乎
[tuː; tə] [duː] [soʊ] .
to do so .
到 做 所以 .

他并不知道艾格尼丝之前见过她，只是表面上没有表现出来。

[ˈægnəs] [dɪˈskʌvəd] [ˈdʒoʊn] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] ,
Agnes discovered Joan now with a start of surprise ,
艾格尼丝 发现 琼 现在 和 一个 开始 的 惊喜 ,
艾格尼丝发现琼时，脸上露出了惊讶的表情。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [hænd] [ɔːf] [wɪnts] [ɑːrm] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ˈfɜːrtɪv] [wei] ,
and she took her hand off Wint's arm in a quick , furtive way ,
和 她 采取 她 手 离开 温特的 手臂 在 一个 快的 , 鬼鬼祟祟 方式 ,
她迅速而偷偷地把手从温特的胳膊上拿开了。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [waːnt] [ˈdʒoʊn] [tuː; tə] [siː] .
as though she did not want Joan to see .
作为 尽管 她 做过 不是 想 琼 到 看 .
仿佛她不想让琼看到似的。

[ˈjet] [ˈdʒoʊn][ˈmʌst; məst][ˈhæv; həv] [ˈsi:n] .
Yet Joan must have seen .
然而 琼 必须 有 已见 .

但琼肯定看到了。

[ˈwɪnt] [wʌz; wəz][ʌnˈkʌmfətəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ˈɔ:kwərd]
Wint was uncomfortably conscious that he had been put in an awkward
温特 曾是 不舒服地 有意识的 那 他 有 到过 放 在 一个 尴尬的
[laɪt] ;
light ;
光 ;

温特很不自在地意识到自己被置于一个尴尬的境地；

[bʌt; bət][hi:; hi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [tʃæns] .
but he supposed the whole thing was chance .
但 他 据称 这 所有的 事物 曾是 机会 .

但他认为这一切都是偶然。

[ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] . { - }
Nothing more . { 257 }
没有什么 更多的 . { - }

仅此而已。{257}

[ˈæɡnəs] [ɪkˈskleɪmd] : “ [waɪ] , [ˈdʒoʊn] , [wi:; wi] [ˈdɪdnt] [si:] [ju:; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] .
Agnes exclaimed : “ Why , Joan , we didn't see you coming .
艾格尼丝 惊呼 : “ 为什么 , 琼 , 我们 没有 看 你 未来 .

艾格尼丝惊呼道：“哎呀，琼，我们都没看到你过来。”

“ [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] [kənˈveɪd] , [ˈsʌtəli] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ˈdʒoʊn]
“ Her words conveyed , subtly enough , the impression that if they had seen Joan
“ 她 字 传递 , 微妙地 足够的 , 这 印象 那 如果 他们 有 已见 琼
[ˈkʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

“她的话语委婉地传达出这样一种印象：如果他们看到琼来了，

[ˈmætərz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfrənt] ; [ænd; ənd] [ˈwɪnt] [ˈskaʊld] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈdʒoʊn] ,
matters would have been different ; and Wint scowled , and looked at Joan ,
事情 会 有 到过 不同的 ; 和 温特 皱着眉头 , 和 看起来 在 琼 ,
事情本会不一样；温特皱起眉头，看向琼。

[ænd; ənd] [ˈwʌndɜ:d] [ɪf] [ɪi:; ji] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] [ˈfu:lɪ] [æz; əz] [tu:; tə] [maɪnd] .
and wondered if she was going to be so foolish as to mind .
和 想知道 如果 她 曾是 去 到 是 所以 愚蠢 作为 到 头脑 .

我心想她会不会傻到在意呢。

[ðen] [ˈæɡnəs] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] :
Then Agnes turned to him and said :
然后 艾格尼丝 转向 到 他 和 说 :

然后艾格尼丝转向他，说道：

“ [rʌn] [əˈbɔ:ŋ] , [ˈwɪnt] , [aɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ˈdʒoʊn] .
“ Run along , Wint , I've something to say to Joan .
“ 跑步 沿着 , 温特 , 我已经 某物 到 说 到 琼 .

“温特，快去吧，我有话要跟琼说。”

“ [ænd; ənd] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈdʒoʊn] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [pi:k] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] ;
“ And he looked at Joan , and thought there was pique in her eyes ;
“ 和 他 看起来 在 琼 , 和 想法 那里 曾是 激起 在 她 眼睛 ;

“他看了看琼，觉得她眼里闪过一丝怒气；

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːd] [ʌv; əv] ['sʌləŋ] [rɪ'zentmənt] [æz; əz][hæd; həd][nɑːt]
and he went away in such a mood of sullen resentment as had not
和 他 去 离开 在 这样的 一个 情绪 的 忧郁 怨恨 作为 有 不是
[pə'zest] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [mʌnθs] .
possessed him for months .
拥有 他 为了 几个月 .

他带着几个月来从未有过的阴郁怨恨离开了。

[aɪ 'tiː] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðæt] [deɪ] : [hiː; hi] [rɪ'vɜːtɪd] [ɪntuː][ðə; ði] [prəʊtətaɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ,
It stayed with him all that day : he reverted into the prototype of the old ,
它 入住 和 他 全部 那 天 : 他 恢复 进入 这 原型 的 这 老的 ,
那天他一直想着这件事：他变回了旧时代的原型。

['sʌlki] , ['stʌbərn] ['wɪnt] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
sulky , stubborn Wint who had made all the trouble .
闷闷不乐的 , 固执的 温特 WHO 有 制成 全部 这 麻烦 .

闷闷不乐、固执的温特，是他惹出了所有的麻烦。

[ægɪnəs][ænd; ʌnd][ɪ'dʒoʊn] [wɔːkt] [ʌp'taʊn] [tə'geðər] , [ænd; ʌnd][ægɪnəs] [tʃætəd] ['geɪli] [ɪ'nʌf] .
Agnes and Joan walked uptown together , and Agnes chattered gayly enough .
艾格尼丝 和 琼 步行 上城区 一起 , 和 艾格尼丝 喋喋不休 同性恋地 足够的 .
艾格尼丝和琼一起往城北走去，艾格尼丝一路说说笑笑，显得很开心。

[ægɪnəs][hæd; həd] [ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['redi] [tʌŋ] , [waɪl] [ɪ'dʒoʊn][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['saɪlənt][hæbɪt] .
Agnes had always a ready tongue , while Joan was of a more silent habit .
艾格尼丝 有 总是 一个 准备好 舌头 , 尽管 琼 曾是 的 一个 更多的 沉默的 习惯 .
艾格尼丝一向能言善辩，而琼则比较沉默寡言。

[ægɪnəs] [sed] ['wɪnt] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [brɪfɔːr] .
Agnes said Wint had come down to see her , a few days before .
艾格尼丝 说 温特 有 来 向下 到 看 她 , 一个 很少 天 前 .

艾格尼丝说，温特几天前来看过她。

“ [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [fɪː; ji] [ɪk'spleɪnd] , “ [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [dæd] .
“ **That is , of course , she explained , he pretended he came to see dad .**
“ 那 是 , 的 课程 , “ 她 解释 , “ 他 假装 他 来了 到 看 爸爸 .
“当然,”她解释说,“他假装是来看爸爸的。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['telɪfəʊnd] , [ænd; ʌnd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][dæd] ['wɔznt] [æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm]
But he telephoned , and I told him dad wasn't at home , but he came
但 他 电话 , 和 我 讲述 他 爸爸 不是 在 家 , 但 他 来了
[eniweɪ] .
anyway .
反正 .

但他打来了电话，我告诉他爸爸不在家，但他还是来了。

[wiː; wi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ʌnd][dræŋk] [lemə'neɪd] .
We sat on the porch and drank lemonade .
我们 卫星 在 这 门廊 和 喝 柠檬水 .

我们坐在门廊上喝柠檬水。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [fʊl] .
That night the moon was full .
那 夜晚 这 月亮 曾是 满的 .

那天晚上月亮很圆。

['wɔznt] [aɪ 'tiː][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] , [ɪ'dʒoʊn] ?
Wasn't it the most beautiful night , Joan ?
不是 它 这 最多 美丽的 夜晚 , 琼 ?

琼，那晚是不是美极了？

[aɪ] [θɪŋk] [wɪnts] [ə; eɪ] [pi:tʃ] .
I think Wint's a peach .
我 思考 温特的 一个 桃 .

我觉得温特真是个好人。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] .
I always did .
我 总是 做过 .

我一直都是这样。

[aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈkwɑ:rəld] .
I never could see why you and he quarreled .
我 绝不 可以 看 为什么 你 和 他 争吵 .

我一直不明白你和他为什么吵架。

[si:mz] [tu:; tə] [em ˈi:] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:flɪ] [ˈfu:lɪʃ] .
Seems to me you were awfully foolish .
似乎 到 我 你 是 非常 愚蠢 .

我觉得你真是愚蠢至极。

[aɪl] [ˈnevər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fʌs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
I'll never have a fuss with him , I can tell you .
患病的 绝不 有 一个 大惊小怪 和 他 , 我 能 告诉 你 .

我可以告诉你, 我永远不会跟他发生冲突。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [sɪnˈserəti] [ɪn] [ˈdʒoʊn] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [θɪŋ] ;
” **There was too much sincerity in Joan for this sort of thing ;**
” 那里 曾是 也 很多 诚意 在 琼 为了 这 种类 的 事物 ;

“琼的为人太真诚了, 她不会做这种事;

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈhelpləs] [ɪn] [ˈæɡnɪsɪz] [hændz] .
she was almost helpless in Agnes's hands .
她 曾是 几乎 无助 在 艾格尼丝的 双手 .

在艾格尼丝手中, 她几乎毫无还手之力。

[ðæt] [ɪz] , [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɔ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ˈkaʊntər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜ:lz] [ʃɑ:fts] .
That is , she did not know how to counter the other girl's shafts .
那 是 , 她 做过 不是 知道 如何 到 柜台 这 其他 女孩们 轴 .

也就是说, 她不知道如何应对对方的性侵。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [seɪ] : “ [ˈwɪnt] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈhævnt] [ˈri:əli] [ˈkwɑ:rəld] .
She did say : “ Wint and I haven't really quarreled .
她 做过 说 : “ 温特 和 我 还没有 真的 争吵 .

她确实说过: “我和温特并没有真正吵过架。”

[wɪə(r)] [ˈveri] [ɡʊd] [frendz] .
We're very good friends .
是 非常 好的 朋友们 .

我们是非常好的朋友。

“ [æɡnəs] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈwaɪzli] , [ænd; ənd] [sed] : “ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] .
” **Agnes nodded wisely , and said : “ Oh , I know .**
” 艾格尼丝 点头 明智地 , 和 说 : “ 哦 , 我 知道 .

艾格尼丝睿智地点了点头, 说道: “哦, 我知道了。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ˈdʒoʊn] .
” **She looked up at Joan .**
” 她 看起来 向上 在 琼 .

她抬头看着琼。

“ [wʌz; wəz] [aɪ ˈti:] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈhetɪ] [mɜːfi] , [ˈdʒoʊn] ?
” **Was it about that Hetty Morfee , Joan ?**
” 曾是 它 关于 那 赫蒂 莫菲 , 琼 ?

“琼, 是关于海蒂·莫菲的事吗? ”

[aɪ] [noʊ] [ɪts] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [help] ['wʌndərɪŋ] .
I know it's none of my business , but I can't help wondering .
我 知道 它是 没有任何 的 我的 商业 , 但 我 不能 帮助 好奇 .

我知道这与我无关, 但我还是忍不住想知道。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [juːd] [maɪnd] [ðæt] .
I shouldn't think you'd mind that .
我 不应该 思考 你会 头脑 那 .

我想你不会介意的。

[men][ɑːr; ər] [ðæt] [wei] .
Men are that way .
男人 是 那 方式 .

男人就是这样。

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [tuː; tə][em 'iː] .
I know it doesn't make a bit of difference to me .
我 知道 它 不 制作 一个 少量 的 不同之处 到 我 .

我知道这对我来说一点影响都没有。

[nɑːt] [ɪf] — [wel] , [aɪ] ['fænt] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] ['wɪnt] ['oʊvər] ['heti] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
Not if — Well , I sha'n't quarrel with Wint over Hetty , I can tell you .
不是 如果 — 出色地 , 我 不会 争吵 和 温特 超过 赫蒂 , 我 能 告诉 你 .

除非——好吧, 我可以告诉你, 我不会为了海蒂和温特吵架。

" ['dʒoʊn][hæd; həd] [tɜːrnd] [waɪt] .
" Joan had turned white .
" 琼 有 转向 白色的 .

琼的脸色变得惨白。

[ʃiː; ji] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd]['ægnəs] [sɔː] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['tʃɪrfəli] : { - }
She could not help it ; and Agnes saw , and added cheerfully : { 258 }
她 可以 不是 帮助 它 ; 和 艾格尼丝 锯 , 和 额外 愉快地 : { - }

她情不自禁; 艾格尼丝看到了, 高兴地补充道: {258}

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [brɪˈliːv] [hæf] [juː; jʊ] [hɪr] , ['eniweɪ] .
" Of course , you can't believe half you hear , anyway .
" 的 课程 , 你 不能 相信 一半 你 听到 , 反正 .

当然, 你听到的很多事, 有一半你都不能相信。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duː] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ji]
But they do say that she
但 他们 做 说 那 她

但他们确实说她.....

[noʊ] , [aɪm][nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]
No , I'm not going to
不 , 我是 不是 去 到

不, 我不会.....

[aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] [wʌn] [tuː; tə] [tel] ['næsti] ['stɔːrɪz] [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] , ['dʒoʊn] .
I never was one to tell nasty stories about people , Joan .
我 绝不 曾是 一 到 告诉 可恶的 故事 关于 人们 , 琼 .

琼, 我从来都不是那种会说别人坏话的人。

" ['dʒoʊn][kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] [laɪf] .
" Joan could not say anything to save her life .
" 琼 可以 不是 说 任何事物 到 节省 她 生活 .

“琼为了保命什么也说不出来。”

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['ægnəs] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] ['mæniɪdʒd] [,aɪ 'tiː][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]
She had to get away from Agnes , and she managed it as quickly as
她 有 到 得到 离开 从 艾格尼丝 , 和 她 管理 它 作为 迅速地 作为
[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] .
she could .
她 可以 :

她必须逃离艾格尼丝, 她以最快的速度做到了这一点。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [prə'faʊndli] ['trʌblɪd] , [prə'faʊndli] [ʌn'hæpi] .
She was profoundly troubled , profoundly unhappy .
她 曾是 深刻地 麻烦 , 深刻地 不开心 .

她内心充满忧虑, 极度不快乐。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɔːt] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] ['wɪnt] [ment] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
She had not realized how much Wint meant to her .
她 有 不是 已实现 如何 很多 温特 意思是 到 她 .

她之前并没有意识到温特对她有多么重要。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['ægnəs] ['ɪntɪmətɪd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['fɪzɪkli] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ʌn'hæpinəs] [æt; ət]
The things which Agnes intimated made her physically sick with unhappiness at
这 事物 哪个 艾格尼丝 暗示 制成 她 身体 生病的 和 不快乐 在
[ðer; ðər] ['veri] [,pɑːsə'bɪləti] .
their very possibility .
他们的 非常 可能性 .

艾格尼丝暗示的那些事情, 光是想到它们发生的可能性, 就让她痛苦得生理不适。

[ʃiː, ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['erəndz] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ['hɜːrɪd] [hoʊm] .
She finished her errands as quickly as she could , and hurried home .
她 完成的 她 跑腿 作为 迅速地 作为 她 可以 , 和 慌忙 家 .

她尽快办完了事, 匆匆赶回家。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] , [ʃiː, ʃi] [pæst] ['ægnəs][ænd; ənd][dʒæk] ['raʊt] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [ðei] [spoʊk] [tuː; tə]
On the way , she passed Agnes and Jack Routt together , and they spoke to
在 这 方式 , 她 通过了 艾格尼丝 和 杰克 鲁特 一起 , 和 他们 辐 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

途中, 她遇到了艾格尼丝和杰克·鲁特夫妇, 他们和她聊了起来。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [ri'spɒndɪd] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['stedɪ] .
and she responded , holding her voice steady .
和 她 回应 , 保持 她 嗓音 稳定的 .

她回答道, 声音始终保持平稳。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['mɪzrəbli] [hɜːrt][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .
She was miserably hurt and unhappy .
她 曾是 惨痛地 伤害 和 不开心 .

她感到非常伤心和难过。

[æt; ət] [hoʊm] , [ʃiː, ʃi] [ʌt] [hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] [ru:m] [tuː; tə] [θɪŋk] .
At home , she shut herself in her room to think .
在 家 , 她 关闭 她自己 在 她 房间 到 思考 .

在家时, 她把自己关在房间里思考。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['wɪnt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['bjʊroʊ] ,
There was a picture of Wint on her bureau ,
那里 曾是 一个 图片 的 温特 在 她 局 ,

她的梳妆台上放着温特的照片。

[ə; eɪ] ['snæpʃɑːt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] [brɪ'fɔːr] .
a snapshot she had taken two or three years before .
一个 快照 她 有 已采取 二 或者 三 年 前 .

一张她两三年前拍的照片。

[ˈwɪnt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðen] .
Wint had changed since then .
温特 有 已更改 自从 然后 :

自那时以来, 温特已经发生了变化。

[ðə; ði] ['pɪktʃəd] [feɪs] [wʌz; wəz] ['bɔɪ] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ;
The pictured face was boyish and round and good - natured ;
这 如图所示 脸 曾是 男孩气 和 圆形的 和 好的 - 自然 ;

照片中的脸庞稚气未脱, 圆润而和蔼可亲;

[wɪnts] [feɪs] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [streŋθ] [wɪt] [ðɪs] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [lækt] .
Wint's face now had a strength which this boy in the picture lacked .
温特的 脸 现在 有 一个 力量 哪个 这 男生 在 这 图片 缺乏 :

温特的脸上现在有一种照片中这个男孩所缺乏的力量。

[ˈwɪnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [naʊ] , [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr] [ɪl] .
Wint was a man now , for good or ill .
温特 曾是 一个 男人 现在 , 为了 好的 或者患病的 :

温特现在已经是成年人了, 不管好坏。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] , ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ][sɜːrdʒ] [ʌv; əv] ['lɔɪəl] ['sɜːrt(ə)nli] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [gʊd] ,
She had , suddenly , a surge of loyal certainly that it was for good ,
她 有 , 突然 , 一个 涌 的 忠诚 当然 那 它 曾是 为了 好的 ,
[ænd; ənd][nɔːt][fɔːr; fər] [ɪl] ,
and not for ill ,
和 不是 为了 患病的 ,

她突然涌起一股强烈的忠诚感, 确信这是一件好事, 而不是坏事。

[ðæt] [ˈwɪnt] [wʌz; wəz] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ][mæn] .
that Wint was become a man .
那 温特 曾是 变得 一个 男人 :

温特已经长大成人了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [fʌnd] [ʌv; əv]['næt(ə)rəl] ['lɔɪəltɪ] [ɪn]['dʒoʊn] ;
There was an infinite fund of natural loyalty in Joan ;
那里 曾是 一个 无限 基金 的 自然的 忠诚 在 琼 ;

琼身上有着无穷无尽的忠诚;

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [prɒdɪd] [baɪ]['æɡnəs]['ɪntuː][ə; eɪ]['pænɪk] [ʌv; əv] [daʊt] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
she had been prodded by Agnes into a panic of doubt , but when she was
她 有 到过 催促 经过 艾格尼丝 进入 一个 恐慌 的 怀疑 , 但 什么时候 她 曾是
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

艾格尼丝的挑拨让她陷入了恐慌和怀疑之中, 但当她独自一人时,

[ðɪs] ['pænɪk] [pæst] .
this panic passed .
这 恐慌 通过了 :

恐慌已经过去了。

[ə; eɪ] [sləʊ] [ˈfaɪər][ʌv; əv]['æŋɡər][æt; ət]['æɡnəs][brɪ'ɡæn][tuː; tə][bɜːrɪn][ɪn][hɜːr; hər] ;
A slow fire of anger at Agnes began to burn in her ;
一个 慢的 火 的 愤怒 在 艾格尼丝 开始 到 烧伤 在 她 ;

她心中开始燃起对艾格尼丝的怒火;

['æŋɡər][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz]['æɡnəs][hæd; həd] [ment] [tuː; tə]['ɪndʒər] [ˈwɪnt] , [nɔːt][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz]['æɡnəs][hæd; həd]
anger because Agnes had meant to injure Wint , not because Agnes had
愤怒 因为 艾格尼丝 有 意思是 到 损伤 温特 , 不是 因为 艾格尼丝 有
[hɜːrt][hɜːr; hər] .
hurt her .
伤害 她 :

温特生气是因为艾格尼丝有意伤害她, 而不是因为艾格尼丝伤害了她。

[ɪn] [wɪnts] [bɪ'hæf] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ʌp][ɑːrmz] ; [ʃiː; ʃɪ] [kən'sɪdərd] ['ægnəs] ; [ʃiː; ʃɪ] ['kwestʃənd] [ðə; ðɪ]['gɜːlz]
In Wint's behalf she took up arms ; she considered Agnes ; she questioned the girl's
在 温特的 代表 她 采取 向上 武器 ; 她 经过考虑的 艾格尼丝 ; 她 被质问 这 女孩们
['məʊtɪvz] ,
motives ,
动机 ,

她为了温特拿起武器 ; 她考虑过艾格尼丝 ; 她质疑过这个女孩的动机。

[ʃiː; ʃɪ] [went] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənt] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] ['ɪntuː][aɪ 'tiː] .
she went over and over the incident , trying to read a meaning into it .
她 去 超过 和 超过 这 事件 , 尝试 到 读 一个 意义 进入 它 .

她反复思考这件事 , 试图从中找出意义。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['wɪzdəm] [ɪn] ['wʊmən] [wɪt] ['paːsɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn][mæn] .
There is an instinctive wisdom in woman which passes anything in man .
那里 是 一个 本能 智慧 在 女士 哪个 通过 任何事物 在 男人 .

女人身上有一种与生俱来的智慧 , 胜过男人的一切。

[ɪn] [ðæt] [lɔːŋ] [deɪ] [ə'loʊn] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] ,
In that long day alone , thinking and wondering and questioning ,
在 那 长的 天 独自的 , 思维 和 好奇 和 提问 ,

在那漫长的一天里 , 我独自思考、疑惑、质疑。

['dʒoʊn] [keɪm] ['veri] [nɪr] [ˈhɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mætər] .
Joan came very near hitting upon the whole truth of the matter .
琼 来了 非常 靠近 击中 之上 这 所有的 真相 的 这 事情 .

琼几乎触及了事情的全部真相。

['nɪrər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] [nuː] .
Nearer than she knew .
更近 比 她 知道 .

比她想象的更近。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ['wɪnt] [ə'pɪrd] [ðæt] ['iːvɪnɪŋ] — [hiː; hi][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] , [ə; eɪ]
She came so near that before Wint appeared that evening — he had arranged , a

[deɪ] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] ,
day or two before ,
天 或者 二 前 ,

她离得那么近 , 以至于温特当晚出现之前——他一两天前就安排好了——

[tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [heɪt] [dʒæk] ['raʊt] .
to come and see her — she had begun to hate Jack Routt .
到 来 和 看 她 — 她 有 开始 到 恨 杰克 鲁特 .

来看望她——她已经开始讨厌杰克·鲁特了。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [waɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] .
She did not know why this was so .
她 做过 不是 知道 为什么 这 曾是 所以 .

她不知道为什么会这样。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [pər'tɪkjələrli] [laɪkt] [dʒæk] ['raʊt] ; [jet] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ˈtʃɪrf(ə)l] ,
She had never particularly liked Jack Routt ; yet he had always been cheerful ,
她 有 绝不 特别 喜欢 杰克 鲁特 ; 然而 他 有 总是 到过 快乐 ,

[æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)l] [kəm'pænjən] ,
an amiable companion ,
一个 可亲 伴侣 ,

她从来都不太喜欢杰克·鲁特 ; 然而他一直都很开朗 , 是个和蔼可亲的伙伴。

[ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .
a good fellow .
一个 好的 同伴 .

一个好人。

[ˈɔːlsəʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪn] { - }
Also , he was Win { 259 }
还 , 他 曾是 赢 { - }

此外，他还是 Win{259}

[tiː] [frend] , [ænd; ənd][ˈdʒoʊn][wʌz; wəz] [ˈbiəl] [tuː; tə] [wɪnts] [frendz] [æz; əz][jiː; ji][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈwɪnt] .
t's friend , and Joan was loyal to Wint's friends as she was to Wint .
是 的 朋 友 , 和 琼 曾 是 忠 诚 到 温 特 的 朋 友 们 作 为 她 曾 是 到 温 特 .
琼是温特的朋友，她对温特的朋友们也像对温特一样忠诚。

[bʌt; bət] — [ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [jiː; ji][hæd; həd] [θɔːt] , [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ,
But — All that day , she had thought , again and again ,
但 — 全 部 那 天 , 她 有 想 法 , 再 次 和 再 次 ,
但是——她一整天都在反复地想着，

[ʌv; əv][ˈdʒæks] [aɪz] [wen] [jiː; ji] [sɔː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈægnəs] .
of Jack's eyes when she saw him with Agnes .
的 杰 克 的 眼 睛 什 么 时 候 她 锯 他 和 艾 格 尼 丝 .
当她看到杰克和艾格尼丝在一起时，杰克的眼神里充满了恐惧。

[jiː; ji][ˈtoʊld][hɜːrˈself][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm] , [ˈsʌmθɪŋ] [jiː; ji][kʊd; kəd]
She told herself there had been something hidden in them , something she could
她 讲 述 她 自 己 那 里 有 到 过 某 物 隐 在 他 们 , 某 物 她 可 以
[nɔːt] [dɪˈfaɪn] ,
not define ,
不 是 定 义 ,
她告诉自己，它们里面藏着什么东西，某种她无法定义的东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大事故(The Great Accident)

第20/31页

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈmiːnli] [traɪˈʌmfənt] .
something **meanly** **triumphant** .
某物 卑鄙地 凯 .

卑鄙的胜利。

[ʃiː; ʃi] [mɪsˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈwɪnt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] [ˈrʌʊt] .
She mistrusted him ; and before Wint came to her , she hated Routt .
她 不信任 他 ; 和 前 温特 来了 到 她 , 她 憎恨 鲁特 .

她不信任他; 在温特来到她身边之前, 她恨透了鲁特。

[ænd; ənd] [fɪrd] [hɪm; ɪm] .
And feared him .
和 害怕 他 .

他们害怕他。

[ˌnevərðəˈles] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈwɪnt] [tɔːkt] [ʌv; əv] [ˈmætərz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈkɑːmənpleɪs] [fɔːr; fər][moʊst]
Nevertheless , she and Wint talked of matters perfectly commonplace for most
尽管如此 , 她 和 温特 谈话 的 事情 完美 平凡 为了 最多

[ʌv; əv] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [təˈgeðər] .
of that evening together .
的 那 晚上 一起 .

然而, 那天晚上大部分时间里, 她和温特谈论的都是些非常普通的事情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æpt][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈkɑːmənpleɪs] [θɪŋz] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] ; [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈseɪftɪ] [leɪ]
They were apt to talk of commonplace things in these days ; because safety lay
他们 是 易于 到 讲话 的 平凡 事物 在 这些 天 ; 因为 安全 躺

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɑːmənpleɪs] .
in the commonplace .
在 这 平凡 .

在那个年代, 人们常常谈论一些琐碎的事情; 因为安全感就蕴藏在平凡之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈbæləns] [ʌv; əv] [ɪˈməʊʃənz] [brɪˈtwiːn] [ˈwɪnt] [ænd; ənd][ˈdʒoʊn] .
There was a strange balance of emotions between Wint and Joan .
那里 曾是 一个 奇怪的 平衡 的 情绪 之间 温特 和 琼 .

温特和琼之间存在着一种奇特的情感平衡。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [tɪpt] [aɪˈtiː] [ˈiːðər] [weɪ] .
A little thing might have tipped it either way .
一个 小的 事物 可能 有 倾斜 它 任何一个 方式 .

一个小小的因素就可能左右比赛结果。

[æt; ət] [taɪmz] , [ˈwɪnt] [wɪft] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈmætərz] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɪʃuː] ;
At times , Wint wished to bring matters to an issue ;
在 时代 , 温特 希望 到 带来 事情 到 一个 问题 ;

有时, 温特希望把事情提上日程;

[hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [tuː; tə][ˈdʒoʊn] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] .
he wished to cry out to Joan that he loved her .
他 希望 到 哭 出去 到 琼 那 他 喜爱 她 .

他想大声告诉琼他爱她。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['despəɾət] [fɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] [tuː; tə] [hɪr]
But he was restrained by a desperate fear that she was not ready to hear
但 他 曾是 克制 经过 一个 绝望的 害怕 那 她 曾是 不是 准备好 到 听到
[hɪm; ɪm] [seɪ] [ðɪs] .
him say this .
他 说 这 .

但他却因为极度的恐惧而止步不前，他害怕她还没有准备好听到他说这些话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [kæst][hɪm; ɪm][aʊt] [wʌns] [mɔːr] .
He was afraid she would cast him out once more .
他 曾是 害怕的 她 会 投掷 他 出去 一次 更多的 .

他害怕她会再次把他赶出去。

[ænd; ænd] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
And — he could not bear the thought of that .
和 — 他 可以 不是 熊 这 想法 的 那 .

而且——他无法忍受这种想法。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hær] , [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] , [biː; bi] [nɪr]
It was something to be able to see her , talk with her , be near
它 曾是 某物 到 是 有能力的 到 看 她 , 讲话 和 她 , 是 靠近
[hɜːr; hær] .
her .
她 .

能够见到她、和她交谈、待在她身边，真是一件幸事。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt][rɪsk] ['luːzɪŋ] [ðɪs] [mʌtʃ] .
He dared not risk losing this much .
他 敢于 不是 风险 输 这 很多 .

他不敢冒失去这么多的风险。

[ðʌs] [ðeɪ] [tɔːkt] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)nerɪ] ['mætəɾz] , [tɪl] ['wɪnt] [gɑːt][ʌp] [tuː; tə][gəʊ][æt; ət][læst] .
Thus they talked of ordinary matters , till Wint got up to go at last .
因此 他们 谈话 的 普通的 事情 , 直到 温特 得到 向上 到 去 在 最后的 .

他们就这样谈论着日常琐事，直到温特最后起身离开。

['dʒoʊn] [went] [aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [staːpt] , [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steps] ,
Joan went out on the porch with him ; he stopped , on one of the steps ,
琼 去 出去 在 这 门廊 和 他 ; 他 停止 , 在 一 的 这 步骤 ,
琼和他一起走到门廊上；他停在其中一级台阶上，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hær] .
a little below her .
一个 小的 以下 她 .

比她低一点。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ] [bɪ'fɔːr] ['dʒoʊn] [faʊnd] ['kɜːrɪdʒ] .
He had said good - by before Joan found courage .
他 有 说 好的 - 经过 前 琼 成立 勇气 .

在琼鼓起勇气之前，他已经道别了。

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [ðen] :
She asked , then :
她 问 , 然后 :

她接着问道：

“ ['wɪnt] !
“ **Wint** !
” 温特 !
“ 温特 !

[wɪl] [juː; jʊ] [let] [em 'iː] ? . . .
Will you let me ? . . .
将要 你 让 我 ? . . .

你会让我这么做吗？

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .
There's something I want to ask you .
有 某物 我 想 到 问 你 .

我想问你一件事。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [səp'praɪzd] ; [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [brɪ'gæən][tuː; tə] [paʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" He was surprised ; his heart began to pound in his throat .
" 他 曾是 惊讶 ; 他的 心 开始 到 磅 在 他的 喉 .

他很惊讶，心跳都快要从喉咙里蹦出来了。

" [tuː; tə][æsk][em 'iː] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" To ask me ? " he repeated .
" 到 问 我 ? " 他 重复 .

“问我？”他重复道。

" [waɪ] — [ɔːl] [raɪt] , ['dʒoʊn] .
" Why — all right , Joan .
" 为什么 — 全部 正确的 , 琼 .

“好吧，琼。”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么？

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ɪnd] ['raʊt] ['prɪti] [gʊd] [frendz] , ['wɪnt] ? "
" Are you and Routh pretty good friends , Wint ? "
" 是 你 和 鲁特 漂亮的 好的 朋友们 , 温特 ? "

“温特，你和鲁特是很好的朋友吗？”

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][wʌns] .
" Yes , " he said , at once .
" 是的 , " 他 说 , 在 一次 .

“是的，”他立刻说道。

" ['dʒæks][ðə; ði] [best] [frend] [aɪv] [gɔːt] . "
" Jack's the best friend I've got . "
" 杰克的 这 最好的 朋友 我已经 得到 . "

“杰克是我最好的朋友。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? "
" Are you sure ? "
" 是 你 当然 ? "

“你确定吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] , ['dʒoʊn] ?
What's the idea , Joan ?
是什么 这 主意 , 琼 ?

琼，你的想法是什么？

" [fiː; fi] [sed] [rɪ'lʌktəntli] : " [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" She said reluctantly : " I don't know .
" 她 说 勉强 : " 我 不 知道 .

她不情愿地说：“我不知道。”

[ˈoʊnli] — [aɪ][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] .

Only — I don't seem to trust him .
仅有的 — 我 不 似乎 到 相信 他 .

只是——我似乎不太信任他。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

I don't like him .
我 不 喜欢 他 .

我不喜欢他。

[aɪm] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I'm afraid of him .
我是 害怕的 的 他 .

我害怕他。

“ [hi:; hi] [læft] .

” He laughed .
” 他 笑了 .

他笑了。

“ [gʊd] [lɔ:rd] !

” Good Lord !
” 好的 主 !

“我的天哪！

[ˈdʒæks] [ˈhɑ:rmləs] ; [ˈhi:z] [ə; eɪ] [prɪns] . “

Jack's harmless ; he's a prince . ”
杰克的 无害 ; 他是 一个 王子 . ”

杰克人畜无害；他是个王子。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈhi:z] [æz; əz] [ˈlɔɪəl] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][hɪm; ɪm] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] . { -

” I don't think he's as loyal to you as you are to him , ” she said . { 260
” 我 不 思考 他是 作为 忠诚 到 你 作为 你 是 到 他 , ” 她 说 . { -

}

}

}

“我觉得他对你的忠诚不如你对他的忠诚，”她说。{260}

[ˈwɪnt] [ɪkˈskeɪmd] [ɪmˈpeɪʃntli] : “ [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][gɜ:lz][get] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] !

Wint exclaimed impatiently : “ The way you girls get down on a fellow !
温特 惊呼 不耐烦地 : ” 这 方式 你 女孩们 得到 向下 在 一个 同伴 !

温特不耐烦地喊道：“你们这些女孩子对男人真是太热情了！ ”

[ˈdʒæks][ɔ:l] [raɪt] .

Jack's all right .
杰克的 全部 正确的 .

杰克没事。

“ [wɪnts] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [meɪd] [ˈdʒoʊn][ˈkwaɪətər][ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ʃʊɹ] [ʌv; əv][hɜ:r'self] .

” Wint's impatience made Joan quieter and more sure of herself .
” 温特的 不耐烦 制成 琼 更安静 和 更多的 当然 的 她自己 .

温特的不耐烦让琼变得更加安静，也更加自信。

“ [aɪm][nɔ:t] [ʃʊɹ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈpi:tɪd] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪstfəli] .

” I'm not sure , ” she repeated , and smiled a little wistfully .
” 我是 不是 当然 , ” 她 重复 , 和 微笑 一个 小的 怅然地 .

“我不确定，”她重复道，脸上带着一丝怅然的微笑。

“ [dʒʌst] — [dəʊnt] [trʌst] [hɪm; ɪm] [tu:] [fɑ:r] , [ˈwɪnt] . “

” Just — don't trust him too far , Wint . ”
” 只是 — 不 相信 他 也 远的 , 温特 . ”

“只是——别太信任他，温特。”

“ [aɪ'd] [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [aɪv] [gɑ:t] , ” [ˈwɪnt] [sed] [ˈflætli] .

“ I'd trust him with all I've got , ” Wint said flatly .
“ ID 相信 他 和 全部我已经 得到 , ” 温特 说 断然 .

“我会把我的所有都托付给他,”温特斩钉截铁地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] — [aɪm] [sə'praɪzd] [æt; ət][ju:; jʊ] , [ˈdʒoʊn] .

“ I think you're — I'm surprised at you , Joan .
“ 我 思考 你是 — 我是 惊讶 在 你 , 琼 .

“我觉得你——我真没想到你会这样, 琼。”

“ [ðə; ðɪ] [ˈstʌbərn] [ˈæŋgər] [raʊzd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wen] [ˈdʒoʊn] [keɪm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈægnəs]

“ The stubborn anger roused in the morning when Joan came upon him with Agnes
“ 这 固执的 愤怒 唤醒 在 这 早晨 什么时候 琼 来了 之上 他 和 艾格尼丝
[ri:ə'woʊk] [ɪn] [ˈwɪnt] .
reawoke in Wint .
重新醒来 在 温特 .

“早上琼和艾格尼丝撞见他时, 他心中那股顽固的怒火又燃了起来, 温特又醒了过来。

[hɪz; ɪz][dʒɔ:l][set] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][hɑ:rd] .

His jaw set , and his eyes were hard .
他的 颞 放 , 和 他的 眼睛 是 难的 .

他下巴紧绷, 眼神冷峻。

[ˈdʒoʊn][wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪ] ; [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ] [mɔ:r] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] .

Joan was troubled ; she wanted to say more , but she did not know how .
琼 曾是 麻烦 ; 她 通缉 到 说 更多的 , 但 她 做过 不是 知道 如何 .

琼感到很苦恼; 她想说明更多, 但她不知道该怎么说。

[ænd; ənd] — [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [fər'get] [ˈhetɪ] .

And — she could not forget Hetty .
和 — 她 可以 不是 忘记 赫蒂 .

而且——她也无法忘记海蒂。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ment] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ˈwɪnt] [ʌv; əv] [ˈhetɪ] ;

She had not meant to speak to Wint of Hetty ;
她 有 不是 意思是 到 说话 到 温特 的 赫蒂 ;

她原本并不打算和温特或赫蒂说话;

[bʌt; bət][ˈdʒoʊn][wʌz; wəz] [ˈwʊmən] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)][tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hər] [tʌŋ] .

but Joan was woman enough to be unable to hold her tongue .
但 琼 曾是 女士 足够的 到 是 无法 到 抓住 她 舌头 .

但琼毕竟是个女人, 她无法保持沉默。

[ˈɔ:lsoʊ] , [wɪnts] [ˈlɔɪəltɪ] [tu:; tə] [ˈraʊt] [hæd; həd] [ˈæŋgərd] [hɜ:r; hər] ;

Also , Wint's loyalty to Routt had angered her ;
还 , 温特的 忠诚 到 鲁特 有 愤怒 她 ;

此外, 温特对鲁特的忠诚也激怒了她;

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][hɜ:rt][hɪm; ɪm] — [æz; əz][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə]

she was willing to hurt him — as men and women are always willing to
她 曾是 愿意的 到 伤害 他 — 作为 男人 和 女性 是 总是 愿意的 到

[hɜ:rt][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [lʌv] .

hurt the thing they love .
伤害 这 事物 他们 爱 .

她愿意伤害他——因为男人和女人总是愿意伤害自己所爱的人。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈsloʊli] :

She said slowly :
她 说 缓慢地 :

她缓缓说道:

“ [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ˈpi:p(ə)l][ɑːr; ər] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈheti] [mɜːfi] , [ˈwɪnt] ?
“ **Did you know people are beginning to talk about Hetty Morfee , Wint ?**
“ 做过 你 知道 人们 是 开始 到 讲话 关于 赫蒂 莫菲 , 温特 ?
“温特，你知道人们开始谈论海蒂·莫菲了吗？ ”

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈheti] !
You and Hetty !
你 和 赫蒂 !
你和赫蒂！

“ [wɪnts] [ˈæŋɡər] [fleɪmd] ; [hiː; hi] [flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] [dɪsˈɡʌstɪdli] .
“ **Wint's anger flamed ; he flung up his hand disgustedly .**
“ 温特的 愤怒 火焰 ; 他 扔 向上 他的 手 厌恶地 .
温特怒火中烧，厌恶地挥了挥手。

“ [juː; jʊ] [ˈwɪmɪn] .
“ **You women .**
“ 你 女性 :
你们女人。

[jʊə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə][dʒʌmp][ɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
You're always ready to jump on each other .
你是 总是 准备好 到 跳 在 每个 其他 :
你们总是随时准备互相攻击。

[waɪ] [kɑːnt] [ðɪs] [taʊn] [let] [ˈheti] [əˈloʊn] ? “
Why can't this town let Hetty alone ? ”
为什么 不能 这 镇 让 赫蒂 独自的 ? “
为什么这个镇子就不能放过海蒂呢？

“ [aɪ][ˈoʊnli] [ment] — “ [ˈdʒoʊn][brɪˈɡæɪn] .
“ **I only meant — “ Joan began .**
“ 我 仅有的 意思是 — “ 琼 开始 :
“我只是想说——”琼开口道。

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] [waɪ] [juː; jʊ] [ment] , “ [ˈwɪnt] [təʊld][hɜːr; həɹ] .
“ **I don't care what you meant , “ Wint told her .**
“ 我 不 关心 什么 你 意思是 , “ 温特 讲述 她 :
“我不在乎你是什么意思，”温特对她说。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [pæs] [ˈɡɑːsɪp] [ɑːn] , [ˈdʒoʊn] .
“ **You ought not to pass gossip on , Joan .**
“ 你 应该 不是 到 经过 闲话 在 , 琼 :
“琼，你不应该传播流言蜚语。”

[aɪ] [heit] [aɪ ˈtiː] . “
I hate it . “
我 恨 它 : “
我恨它。”

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈfend] [hɜːr; həɹ] , “ [ˈiː; ʃi] [prəʊˈtestɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed]
“ **I don't see why you have to defend her , “ she protested ; and he said**
“ 我 不 看 为什么 你 有 到 保卫 她 , “ 她 抗议 ; 和 他 说
[ˈhɑːtli] :
hotly :
热 :

“我不明白你为什么要维护她，”她抗议道；他激动地说：
“ [aɪm][nɑːt] [dɪˈfendɪŋ] [hɜːr; həɹ] .
“ **I'm not defending her .**
“ 我是 不是 防守 她 :
“我不是在为她辩护。”

[ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [niːd] [dɪˈfendɪŋ] .
She doesn't need defending .
她 不 需要 防守 .

她不需要辩护。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [aɪ] [wʊd] , [ðʊv] .
If she did , I would , though .
如果 她 做过 , 我 会 , 尽管 .

如果她真的这么做了, 我也会这么做。

[ˈhetɪz] [ɔːl] [raɪt] .
Hetty's all right .
赫蒂的 全部 正确的 .

海蒂没事。

” [ˈdʒoʊn] [druː] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈɪntuːz][ðə; ði] [ˈædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
” **Joan drew back a little into the shadow of the porch** .
” 琼 画 后退 一个 小的 进入 这 阴影 的 这 门廊 .

琼稍稍退后到门廊的阴影里。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
After a moment , she said :
后 一个 片刻 , 她 说 :

过了一会儿, 她说:

“ [gʊd] [naɪt] , [ˈwɪnt] .
” **Good night , Wint** .
” 好的 夜晚 , 温特 .

“晚安, 温特。”

” [hiː; hi] [sed] [ˈhɑːrʃli] : “ [gʊd] [naɪt] .
” **He said harshly :** “ **Good night** .
” 他 说 严厉地 : “ 好的 夜晚 .

他语气生硬地说: “晚安。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈheɪvənz] [seɪk] , [fərˈget] [ðɪs] [ˈfuːlɪʃnəs] .
And for Heaven's sake , forget this foolishness .
和 为了 天 清酒 , 忘记 这 愚蠢 .

看在老天的份上, 忘了这件蠢事吧。

[ˈraʊt] [ænd; ənd] [ˈheti]
Routt and Hetty
鲁特 和 赫蒂

鲁特和赫蒂.....

[ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] .
They're all right .
它们是 全部 正确的 .

他们都还好。

” [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] .
” **She did not answer** .
” 她 做过 不是 回答 .

她没有回答。

[hiː; hi] [sed] [əˈɡen] : “ [gʊd] [naɪt] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt]
He said again : “ **Good night ,** ” **and he turned and went down to the gate**
他 说 再次 : “ 好的 夜晚 , ” 和 他 转向 和 去 向下 到 这 门
, [ænd; ənd] [əˈwei] .
, **and away** .
, 和 离开 .

他又说了一遍: “晚安”, 然后转身走到大门口, 离开了。

[ˈdʒoʊn] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] .
Joan watched him go .

琼 观看 他 去 .

琼目送他离开。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔ:t] [ʃiː; ʃɪ] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜ:rt] .
She thought she ought to be angry with him , and hurt .

她 想法 她 应该 到 是 生气的 和 他 , 和 伤害 .

她觉得自己应该生他的气，应该伤心。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈwɪnt] , [ɪnˈsted] ;
She was surprised to discover that she was rather proud of Wint , instead ;

她 曾是 惊讶 到 发现 那 她 曾是 相当 自豪的 的 温特 , 反而 ;

她惊讶地发现，自己反而为温特感到骄傲；

[praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈbiːɪŋ] { - }
proud of him for being { 261 }

自豪的 的 他 为了 存在 { - }

为他感到骄傲，因为他是{261}

[ˈæŋɡri] , [ˈi:v(ə)n][æt; ət][hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk]
angry , even at her , for the sake of his friend , and for the sake

生气的 , 甚至 在 她 , 为了 这 清酒 的 他的 朋友 , 和 为了 这 清酒

[ʌv; əv] [ˈhetɪ] .

of Hetty .

的 赫蒂 .

即使是对她，他也感到愤怒，为了朋友，也为了海蒂。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʃiː; ʃɪ] [θɔ:t] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
She was troubled , because she thought he was wrong ; but she was

她 曾是 麻烦 , 因为 她 想法 他 曾是 错误的 ; 但 她 曾是

[ˈɪnfɪnətli] [praʊd] , [tuː] ,
infinitely proud , too ,

无限地 自豪的 , 也 ,

她很苦恼，因为她觉得他错了；但她同时也无比骄傲。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hiː; hi][hæd; həd] [stʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɡʌnz] . { - }
because he had stuck by his guns . { 262 }

因为 他 有 卡住 经过 他的 枪支 . { - }

因为他始终坚持自己的立场。{262}

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X

章 X

第十章

[ðə; ðɪ] [stri:t] [ˈkɑ:rnɪv(ə)l]
THE STREET CARNIVAL

这 街道 狂欢

街头嘉年华

[dʒeɪ]
J

J

J

[oʊnz] [ˈwɔ:rnɪŋ] [æz; əz][tuː; tə][dʒæk] [ˈraʊt] , [hɜ:r; hər][wɜ:rd][æz; əz][tuː; tə] [ˈhetɪ] ,
OAN'S warning as to Jack Routt , her word as to Hetty ,

OAN的 警告 作为 到 杰克 鲁特 , 她 单词 作为 到 赫蒂 ,

OAN对杰克·鲁特的警告，以及她对赫蒂的承诺，

[ænd; ənd] [wɪnts] [rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][bəʊθ] ['wɔːrɪŋ] [ænd; ənd][əd'vaɪs] [dɪd][nɑːt] [liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [breɪk]
and Wint's rejection of both warning and advice did not lead to a break
和 温特的 拒绝 的 两个都 警告 和 建议 做过 不是 带领 到 一个 休息
[brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 :

温特拒绝接受警告和建议，但这并没有导致他们之间决裂。

[ðeɪ] [met] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] ['wɪnt] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɡreɪs] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
They met next day , and Wint had the grace to say to her :
他们 遇见 下一个 天 , 和 温特 有 这 优雅 到 说 到 她 :

他们第二天见面了，温特很有风度地对她说：

" [aɪm] ['sɔːrɪ] [aɪ] [tɔːkt] [æz; əz][aɪ][dɪd] ['jestərdeɪ] , [læst] [naɪt] .
" I'm sorry I talked as I did yesterday , last night .
" 我是 对不起 我 谈话 作为 我 做过 昨天 , 最后的 夜晚 .

“我很抱歉我昨天，也就是昨晚那样说话。”

[aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd] , [ænd; ənd] — [ɔːl] [ðæt] .
I was tired , and — all that .
我 曾是 疲劳的 , 和 — 全部 那 :

我当时很累，等等等等。

[aɪm] ['sɔːrɪ] . "
I'm sorry . "
我是 对不起 . "

对不起。”

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " ['dʒoʊn][təʊld][hɪm; ɪm] .
" It's all right , " Joan told him .
" 它是 全部 正确的 , " 琼 讲述 他 :

“没关系，”琼告诉他。

" [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [stɪk] [baɪ][jʊr; jər] [frendz] . "
" It's natural for you to stick by your friends . "
" 它是 自然的 为了 你 到 戳 经过 你的 朋友们 . "

“你和朋友在一起是很自然的事。”

" [aɪ] ['niːdnt] [hæv; həv] [tɔːkt] [soʊ][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðoʊ] .
" I needn't have talked so to you , though .
" 我 不必 有 谈话 所以 到 你 , 尽管 .

“其实我没必要那样跟你说话。”

" [ʃiː; ʃɪ] [læft] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] .
" She laughed , and said he had been all right .
" 她 笑了 , 和 说 他 有 到过 全部 正确的 .

她笑着说他一直都很好。

" [aɪ] [ɡes] [juːv] [bɪn] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ['riːəli] [wɜːr; wər] , " [ʃiː; ʃɪ]
" I guess you've been imagining you were worse than you really were , " she
" 我 猜测 你已经 到过 想象 你 是 更糟 比 你 真的 是 , " 她
[təʊld][hɪm; ɪm] .
told him :
讲述 他 :

“我猜你一直把自己想象得比实际情况更糟糕，”她对他说。

" [ɪts] [kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] , ['riːəli] . "
" It's quite all right , really . "
" 它是 相当 全部 正确的 , 真的 . "

“真的没关系。”

“ [bʌt; bət][aɪm] ['sɔ:ri] [ju:; jʊ] — [dɪs'laɪk] [dʒæk] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ **But I'm sorry you — dislike Jack , ” he said .**
“ 但 我是 对不起 你 — 不喜欢 杰克 , ” 他 说 .

“但我很遗憾你不喜欢杰克,”他说。

“ [hi:z] [æn; ən] [ˈɔ:fli] ['di:snt] [sɔ:rt] . ”

“ **He's an awfully decent sort .** ”
“ 他是 一个 非常 体面的 种类 . ”

“他真是个很不错的人。”

“ [ɪz][hi:; hi] ?

“ **Is he ?**
“ 是 他 ?

是吗？

“ [fi:; fi] [æskt] .

“ **she asked .**
“ 她 问 .

她问道。

“ [ðen] [aɪm][glæd][ju:; jʊ]

“ **Then I'm glad you**
“ 然后 我是 高兴的 你

“那我很高兴你

[ænd; ʌnd][hi:; hi][ɑ:r; ər] [frendz] . ”

and he are friends . ”
和 他 是 朋友们 . ”

他们都是朋友。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] , ” ['wɪnt] [təʊld][hɜ:r; hər] .

“ **That's the stuff , ” Wint told her .**
“ 那就是 这 东西 , ” 温特 讲述 她 .

“就是这个,”温特告诉她。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [tɔ:k] .

“ **That's the way to talk .**
“ 那就是 这 方式 到 讲话 .

“这才是正确的说话方式。”

“ [ðer'æftər] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r][soʊ] , [laɪf] [ɪn] - [went] ['kwaiətli] .

“ **Thereafter , for a week or so , life in Hardiston went quietly .**
“ 此后 , 为了 一个 星期 或者 所以 , 生活 在 - 去 悄悄 .

“此后大约一周的时间里,哈迪斯顿的生活平静无波。

[vi:] . [ɑ:r] . [kaɪt] [stiɪ] ['baɪdɪd][hɪz; ɪz] [taɪm] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['lɪkər] ['bi:ɪŋ] [soʊld] ;

V . R . Kite still bided his time ; there was no liquor being sold ;
V . 拉 . 风筝 仍然 竞标 他的 时间 ; 那里 曾是 不 酒 存在 卖 ;

VR Kite 仍在等待时机；当时还没有酒类出售；

[əʊt] [rʌnz] [went] [hoʊm] ['soʊbər] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['despərət] ['lɔ:ŋɪŋ] [ɪn]

Ote Runns went home sober , day after day , with a look of desperate longing in
备注 跑步 去 家 清醒 , 天 后 天 , 和 一个 看 的 绝望的 渴望 在

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his eyes .
他的 眼睛 .

奥特·伦斯每天都清醒地回到家，眼中带着绝望的渴望。

[ðæt] ['sɔ:d(ə)n][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ɪm'breɪst] ['wɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['wi:vər] [haʊs] [soʊ] [lɔ:ŋ] ,

That sodden man who had embraced Wint in the Weaver House so long ,
那 烂 男人 WHO 有 拥抱 温特 在 这 织工 房子 所以 长的 ,

那个在织工小屋里拥抱温特许久的浑身湿透的男人，

[hu:m] [wɪnt] [hæd; həd][dʒeɪld] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] , ['sʌfərd] [æz; əz] [mʌt] **whom Wint had jailed more than once for his drinking , suffered as much** 谁 温特 有 入狱 更多的 比 一次 为了 他的 喝 , 遭受 作为 很多 [æz; əz] [əʊt] , [ɔ:r] [mɔ:r] . **as Ote , or more .** 作为 备注 , 或者 更多的 .

温特曾多次因酗酒将他关进监狱，他所遭受的痛苦与奥特一样多，甚至更多。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] ['wɪnt] [ænd; ənd] [ʌn'breɪdɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] . **He came to Wint and unbraided him for what he had done .** 他 来了 到 温特 和 未编织的 他 为了 什么 他 有 完毕 . 他来到温特面前，为他所做的一切斥责了他。

" [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [tri:t] [ə; eɪ] ['feləʊ] , " [hi:; hi][təʊld] ['wɪnt] , ['pli:dɪŋ] ['hʌskɪli] . **" It ain't the way to treat a fellow , " he told Wint , pleading huskily .** " 它 不是 这 方式 到 对待 一个 同伴 , " 他 讲述 温特 , 恳求 沙哑地 . "这样对待一个人是不对的,"他用沙哑的声音恳求道。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] . **" You know how it is .** " 你 知道 如何 它 是 . "你知道的。"

[aɪ][dʒʌst] ['gɑ:tə] [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] , ['mɪstər] ['meɪər] . **I just gotta have a drink , Mister Mayor .** 我 只是 必须 有 一个 喝 , 先生 市长 . 市长先生，我只是想喝一杯。

[aɪ][dʒʌst] ['gɑ:tə] . **I just gotta .** 我 只是 必须 . 我必须这么做。

[aɪ][təʊld] ['mɪsɪz] . ['mu:di] [fi:z] ['gɑ:tə] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [drɪŋk] , **I told Mrs . Moody she's gotta give me a drink ,** 我 讲述 太太 . 穆迪 她是 必须 给 我 一个 喝 , 我告诉穆迪太太，她得给我倒杯饮料。

[ænd; ənd][ji:; ji][təʊld][em 'i:][ju:; jʊ] ['wɒdnt] [let] [hɜ:r; hər] . **and she told me you wouldn't let her .** 和 她 讲述 我 你 不会 让 她 . 她告诉我你不会让她这么做。

[ju:; jʊ] [eɪnt] [gɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'ɡenst] [em 'i:] , [naʊ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? **You ain't got a thing against me , now , have you ?** 你 不是 得到 一个 事物 反对 我 , 现在 , 有 你 ? 你现在对我没什么意见了吧？

" [ðə; ði] { - } **" The { 263 }** " 这 { - } " {263}

['mɪzrəb(ə)l] ['mænz] ['fɪŋgərz] [wɜ:r; wər] ['twɪtʃɪŋ] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [raɪðd] . **miserable man's fingers were twitching , his lips twisted and writhed .** 悲惨的 男人的 手指 是 抽搐 , 他的 嘴唇 扭曲 和 扭动 . 可怜的男人手指抽搐，嘴唇扭曲扭动。

" [ɪf] [aɪ][dəʊnt][get][ə; eɪ] [drɪŋk] , [aɪm][ə; eɪ] - ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [kɪl] [sʌm; səm] - ['bʌdi] , [aɪ][eɪ 'em] . **" If I don't get a drink , I'm a - going to kill some - buddy , I am .** " 如果 我 不 得到 一个 喝 , 我是 一个 - 去 到 杀 一些 - 伙伴 , 我 是 . "如果我喝不到酒，我就要杀了某个哥们儿，真的。"

” [ˈwɪnt] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [du:] .
” **Wint did not know what to do** .
” 温特 做过 不是 知道 什么 到 做 .

温特不知道该怎么办。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈri:əl] [ˈtɔ:rmənt] .
He could see at a glance that the man was suffering a very real torment .
他 可以 看 在 一个 瞥一眼 那 这 男人 曾是 痛苦 一个 非常 真实的 折磨 .
他一眼就看出那人正在遭受非常真实的折磨。

[hi:; hi] [hæd; həd] [hɪm'self] [ˈnevər] [bɪˈklʌm] [soʊ] [soʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈælkəhɔ:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəm] [kraɪd] [aʊt]
He had himself never become so soaked with alcohol that his system cried out
他 有 他自己 绝不 变得 所以 浸泡过 和 酒精 那 他的 系统 哭 出去
[fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] [wen] [hi:; hi] [əbˈsteɪn] ;
for it when he abstained ;
为了 它 什么时候 他 弃权 ;
他自己从未酗酒到那种一旦戒酒就会感到身体极度渴望的地步;

[bʌt; bət] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [ˈtɔ:rtʃər] [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi] .
but he knew what torture this might be .
但 他 知道 什么 酷刑 这 可能 是 .
但他知道这会是怎样的折磨。

[hi:; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪˈdi:ə] [ðæt] [ˈkændi] [wʊd] [əˈli:vɪət] [ðə; ði] [ˈmænz] [dɪˈstres] ;
He had an idea that candy would alleviate the man's distress ;
他 有 一个 主意 那 糖果 会 减轻 这 男人的 痛苦 ;
他认为糖果可以缓解这个人的痛苦;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪˈdi:ə] [si:md] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [rɪˈdɪkjələs] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [pʊt] [aɪ ˈti:] [əˈsaɪd] .
but the idea seemed to him ridiculous , and he put it aside .
但 这 主意 似乎 到 他 荒谬的 , 和 他 放 它 旁边 .
但他觉得这个想法很荒谬, 于是就把它搁置了。

[jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɑ:blɪˈgeɪʃn] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [du:] [ˈsʌmθɪŋ] .
Yet there was an obligation upon him to do something .
然而 那里 曾是 一个 义务 之上 他 到 做 某物 .
但他有义务做点什么。

[hi:; hi] [dɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [end] , [ə; eɪ] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [θɪŋ] , [æn; ən] [ɪmˈpʌlsɪv] [θɪŋ] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈti:]
He did , in the end , a characteristic thing , an impulsive thing ; and yet it
他 做过 , 在 这 结尾 , 一个 特征 事物 , 一个 冲动 事物 ; 和 然而 它
[wʌz; wəz] [ˈsensəb(ə)] , [tu:] .
was sensible , too .
曾是 明智的 , 也 .
最后, 他做了一件他特有的、冲动的事; 然而, 这件事也是明智的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈseɪvɪŋ] [ðɪs] [mæn] .
There was no saving this man .
那里 曾是 不 保存 这 男人 .
这个人已经无可救药了。

[ˈhaɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈmɜ:rsɪ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [drɪŋk] [hɪm'self] [tu:; tə] [deθ] .
Highest mercy to him was to let him drink himself to death .
最高 怜悯 到 他 曾是 到 让 他 喝 他自己 到 死亡 .
对他来说最大的仁慈就是让他喝死自己。

[ˈwɪnt] [təʊld] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [klʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [naɪt] ;
Wint told him to come to the house that night ;
温特 讲述 他 到 来 到 这 房子 那 夜晚 ;
温特让他当晚到房子里来;

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] [ə; eɪ][kwɔ:rt]['ba:t(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [stɔ:r] .
and he gave the poor fellow a quart bottle from his father's store .

和 他 给予 这 贫穷的 同伴 一个 夸脱 瓶子 从 他的 父亲的 店铺 .

[ðə; ði] ['derəlɪkt] ['wɒndəd] [ə'weɪ] , ['kɔ:lɪŋ] ['wɪnt] ['blesɪd; blest] .
The derelict wandered away , calling Wint blessed .

这 废弃的 漫步 离开 , 呼叫 温特 蒙福 .

流浪汉漫步离去，称温特是上天的眷顾。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ʌndər] [ə; eɪ] [tri:] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd][nekst] [dɔ:r] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ['blɪsfəli]
They found him under a tree in the yard next door , in the morning , blissfully

他们 成立 他 在下面 一个 树 在 这 院子 下一个 门 , 在 这 早晨 , 幸福地

['sli:pɪŋ] .
sleeping .

睡眠 .

第二天早上，他们在隔壁院子里的一棵树下发现了正在酣睡的他。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [gɔ:t] [ə'raʊnd] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə][du:] .
The story got around , as it was sure to do .

这 故事 得到 大约 , 作为 它 曾是 当然 到 做 .

这件事很快就传开了，这也在意料之中。

[ðə; ði][mæn][təʊld][aɪ 'ti:] [hɪm'self] ; [hi:; hi] ['boʊstɪd] [ðæt] ['wɪnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .
The man told it himself ; he boasted that Wint was a good fellow .

这 男人 讲述 它 他自己 ; 他 吹嘘 那 温特 曾是 一个 好的 同伴 .

那人亲口说的；他吹嘘说温特是个好人。

[vi:] . [ɑ:r] . [kaɪt] [hɜ:rd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
V . R . Kite heard of it ,

V . 拉 . 风筝 听到 的 它 ,

VR Kite听说过吗？

[ænd; ʌnd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪsts][ænd; ʌnd] [swɔ:r] [æt; ət] ['wɪnt] [baɪ] ['evri] [seɪnt] [ɪn][ðə; ði]
and waved his clenched fists and swore at Wint by every saint in the

和 挥手 他的 紧握 拳头 和 发誓 在 温特 经过 每一个 圣 在 这

['kælɪndər] .
calendar .

日历 .

他挥舞着紧握的拳头，对着温特破口大骂，把日历上所有的圣人都念了一遍。

[ɔ:lsoʊ] , [hi:; hi] [sent] [fɔ:r; fər][dʒæk] ['raʊt] .
Also , he sent for Jack Routt .

还 , 他 发送 为了 杰克 鲁特 .

此外，他还派人去请了杰克·鲁特。

" [wi:v] [gɔ:t][hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [kraɪd] .
" We've got him , " he cried .

" 我们已经 得到 他 , " 他 哭 .

“我们抓到他了！”他喊道。

" [hi:; hi] [kɑ:nt] [pʊt] ['ʊʊvər][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɑ:n][em 'i:] , ['raʊt] .
" He can't put over a thing like this on me , Routt .

" 他 不能 放 超过 一个 事物 喜欢 这 在 我 , 鲁特 .

“他不可能把这种事强加在我身上，鲁特。”

[aɪl] [nɔ:t][stænd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
I'll not stand for it .

患病的 不是 站立 为了 它 .

我绝不容忍。

[aɪl] [rʌŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .
I'll run him out of town .

患病的 跑步 他 出去 的 镇 .

我要把他赶出城。

[ɔːr] [get] [aʊt] [maɪ'self] .
Or get out myself .

或者 得到 出去 我 .

或者我自己出去。

[dæm] [aɪ 'tiː] , [ˈraʊt] , [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈhɪpəkɹɪt] !
Damn it , Routt , he's a hypocrite !

该死 它 , 鲁特 , 他是 一个 伪君子 !

该死的，鲁特，他是个伪君子！

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈwaɪtɪd] [ˈseplkər] .
He's a whited sepulcher .

他是 一个 漂白 坟墓 .

他就像一座粉饰过的坟墓。

[aɪl] —
I'll —
患病的 —

患病的-

" [ˈraʊt] [læft] [gʊd] - [ˈneɪtʃədlɪ] , [ænd; ənd] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈkwaɪətɪŋ] [hænd] .
" **Routt laughed good - naturedly , and held up a quieting hand .**

" 鲁特 笑了 好的 - 自然地 , 和 握住 向上 一个 安静 手 .

鲁特爽朗地笑了笑，抬起一只手示意大家安静。

" [hoʊld][ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Hold on , " he said :**

" 抓住 在 , " 他 说 .

“等等,”他说。

" [wiːl] [hæv; həv] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɑːn] [ˈwɪnt] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] .
" **We'll have better than this on Wint before long .**

" 出色地 有 更好的 比 这 在 温特 前 长的 .

“不久之后，我们在温特岛上就会有比这更好的东西了。”

[gʊd] [ɪˈnʌf] [soʊ] [ðæt] [aɪ] — [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] , [kɑrt] .
Good enough so that I — I'll tell you a secret , Kite .

好的 足够的 所以 那 我 — 患病的 告诉 你 一个 秘密 , 风筝 .

好到我——我告诉你一个秘密，凯特。

" [kɑrt] [lʊkt] [səˈspɪʃəs] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ðə; ðɪ] [ˈsiːkrət] [wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] [ˈraʊt] [dɪˈsaɪdɪd] [nɑːt]
" **Kite looked suspicious , and asked what the secret was ; but Routt decided not**

" 风筝 看起来 可疑的 , 和 问 什么 这 秘密 曾是 ; 但 鲁特 决定 不是

[tuː; tə] [tel] .
to tell .

到 告诉 .

“凯特一脸怀疑，问他有什么秘密；但鲁特决定不说。”

[nɑːt][dʒʌst] [jet] .
Not just yet .

不是 只是 然而 .

还没到时候。

" [weɪt] [tɪl] [ðə; ðɪ] [taɪm] [kʌmz] , " [hiː; hi] [toʊld] [kɑrt] .
" **Wait till the time comes , " he told Kite .**

" 等待 直到 这 时间 来 , " 他 讲述 风筝 .

“等时机成熟再说吧,”他对凯特说。

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər][ɑ:n] .
“ **A little later on** .
“ 一个 小的 之后 在 .

“稍后。”

“ [soʊ][kɑrt] [ˈweɪtɪd] .
“ **So Kite waited** .
“ 所以 风筝 等待 .

于是，凯特等待着。

[tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒu:n] , [ðə; ði] [stri:t] [ˈkɑ:rnɪv(ə)l] [keɪm] [tu:; tə] [taʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwi:ks] [steɪ] .
Toward the end of June , the street carnival came to town for a week's stay .
朝向 这 结尾 的 六月 , 这 街道 狂欢 来了 到 镇 为了 一个 本周 停留 .

六月底，街头嘉年华来到镇上，停留一周。

[ði:z] [ˈkɑ:nəvəlz] [ɑ:r; ər] [ɪnˈdɪdʒənəs] [tu:; tə] [sʌtʃ] [taʊnz] [æz; əz] - .
These carnivals are indigenous to such towns as Hardiston .
这些 嘉年华 是 土著 到 这样的 城镇 作为 - .

这些嘉年华是哈迪斯顿等城镇特有的。

[ðeɪ] [rɪˈzemb(ə)l] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən] - { - }
They resemble nothing so much as an aggrega { 264 }
他们 类似 没有什么 所以 很多 作为 一个 - { - }

它们看起来就像一个聚合体{264}

[ˈtaɪən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈædɪd] [ətˈrækʃnz] [wɪtʃ] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rkəs] ,
tion of the added attractions which usually go with a circus ,
tion 的 这 额外 景点 哪个 通常 去 和 一个 马戏团 ,

马戏团通常会增加的其他娱乐项目，

[ˈbroʊkən] [lu:s] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɜ:rkəs][ænd; ənd] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkʌntri] [əˈloʊn] .
broken loose from the circus and wandering about the country alone .
破碎的 松动的 从 这 马戏团 和 漫游 关于 这 国家 独自的 .

他挣脱了马戏团的束缚，独自一人在全国各地游荡。

[ə; eɪ] [ˈmeri] - [goʊ] - [raʊnd] [riəd] [ɪts] [tent] [ænd; ənd][set] [ʌp][,aɪ ˈti:] [ˈklæŋkɪŋ] [ˈɔ:rgən][æt; ət] [meɪn]
A merry - go - round reared its tent and set up it clanking organ at Main
一个 欢乐 - 去 - 圆形的 饲养 它是 帐篷 和 放 向上 它 叮当作响 器官 在 主要的
[ænd; ənd] [pɜ:rl] [stri:ts] .
and Pearl streets .
和 珍珠 街道 .

在主街和珍珠街的交汇处，旋转木马搭起了帐篷，竖起了叮当作响的风琴。

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [tent] , [ðə; ði] [sneɪk] - [ˈi:tɪŋ] [waɪld][mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ler] ; [ænd; ənd]
Down the hill below the tent , the snake - eating wild man had his lair ; and
向下 这 爬坡道 以下 这 帐篷 , 这 蛇 - 吃 荒野 男人 有 他的 巢穴 ; 和
[bɪˈloʊ] [hɪm; ɪm] ,
below him ,
以下 他 ,

在帐篷下方的小山坡下，是那个吃蛇的野人的巢穴；而在他的下方，

[əˈgen] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] “ [ˈoʊ(ə)n] [weɪv] .
again , there was an “ Ocean Wave .
再次 , 那里 曾是 一个 “ 海洋 海浪 .

又一次，出现了“海浪”。

“ [əˈb:ŋ] [pɜ:rl] [stri:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ðə; ði][mjuˈzi:əm][ʌv; əv] [fri:ks] [ænd; ənd][ðə; ði]
“ **Along Pearl Street in the other direction the Museum of Freaks and the**
“ 沿着 珍珠 街道 在 这 其他 方向 这 博物馆 的 怪胎 和 这

[ˈgæləksi][ʌv; əv] [ˈbju:ti] [wɜ:r; wər][ˈloʊkɛɪtɪd] .
Galaxy of Beauty were located .
星系 的 美丽 是 位于 .

“沿着珍珠街往另一个方向走，就到了畸形人博物馆和美丽银河。”

[meɪn] [stri:t] [ɪt'self] [wəz; wəz] ['ɡɪv(ə)n] ['oʊvər] [tuː; tə] ['vɛndər] [ʌv; əv] ['pɑːpkɔːrn] , ['kændi] , [hɑːt][dɔːgz] , [aɪs] -
Main Street itself was given over to venders of popcorn , candy , hot dogs , ice -
主要的 街道 本身 曾是 给定 超过 到 供应商 的 爆米花 , 糖果 , 热的 狗 , 冰 -
[kri:m] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] ,
cream sandwiches ,
奶油 三明治 ,

主街上到处都是卖爆米花、糖果、热狗、冰淇淋三明治的小贩。

[ˌlemə'neɪd] , [ˈdʒɪndʒər] [pɑːp] , [ænd; ənd] ['evri] [ˈʌðər] [ˌɪndɪ'dʒestəbl̩] [ɑːn][ðə; ði] ['kælɪndər] .
lemonade , ginger pop , and every other indigestible on the calendar .
柠檬水 , 姜 流行音乐 , 和 每一个 其他 难以消化的 在 这 日历 .

柠檬水、姜汁汽水，以及日历上所有其他难以消化的饮料。

[ðər; ðər][ˈɔːlsou] , [juː; jʊ] [maɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] ,
There also , you might , for the matter of a nickel ,
那里 还 , 你 可能 , 为了 这 事情 的 一个 镍 ,

在那里，你也可能仅仅因为五分钱就.....

[hæv; həv] [θriː] [traɪz][æt; ət] ['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [keɪn] [wɜːrθ] [sɪks] [sents] , [ɔːr][ə; eɪ] [naɪf] [wɜːrθ] [θriː] .
have three tries at ringing a cane worth six cents , or a knife worth three .
有 三 尝试 在 铃声 一个 甘蔗 值得 六 分 , 或者 一个 刀 值得 三 .

有三次机会去敲响价值六美分的拐杖或价值三美分的刀。

[ɔːr][juː; jʊ] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] ['lɑːtəri] , [wer] ['evri] ['entrənt] [druː] [sʌm; səm]
Or you might take a chance in the great lottery , where every entrant drew some
或者 你 可能 拿 一个 机会 在 这 伟大的 彩票 , 在哪里 每一个 参赛者 画 一些

[praɪz] ,
prize ,
奖 ,

或者你可以试试运气，参加大型彩票，每个参与者都能获得某种奖项。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['oʊnli][ə; eɪ] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['heəpɪnz] .
even if it were only a packet of hairpins .
甚至 如果 它 是 仅有的 一个 包 的 发夹 .

哪怕只是一包发夹。

[ðə; ði][aːts] [ænd; ənd][kræfts][wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [twɪst] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
The arts and crafts were represented by a man who would twist a bit of
这 艺术 和 工艺 是 代表 经过 一个 男人 WHO 会 捻 一个 少量 的

['ɡɪldɪd] ['waɪər][ˈɪntuː] ['laɪknəs] [ʌv; əv][jɔːr; jər] ['sɪɡnətʃər] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] ['dɑːlər] .
gilded wire into likeness of your signature for half a dollar .
镀金 金属丝 进入 相似 的 你的 签名 为了 一半 一个 美元 .

工艺品摊位上有一个人，他会用一小段镀金的金属丝把你的签名扭成他的样子，收费半美元。

[ðə; ði][fɜːrst] [tents] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrnɪv(ə)l][brɪ'ɡæən] [tuː; tə] [raɪz] [wʌn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrniŋ] ;
The first tents of the carnival began to rise one Saturday morning ;
这 第一的 帐篷 的 这 狂欢 开始 到 上升 一 周六 早晨 ;

狂欢节的第一批帐篷在一个星期六的早晨开始搭建起来；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡroʊn] -
and all that day and the next , the boys of the town and the grown -
和 全部 那 天 和 这 下一个 , 这 男孩们 的 这 镇 和 这 生长 -

[ʌps] ,
ups ,
UPS ,

那天以及第二天，镇上的男孩们和大人们，

[tuː] , [waːtʃt] [ðə; ði] [ʃoʊ] [teɪk] [ʃeɪp] .
too , watched the show take shape .
也 , 观看 这 展示 拿 形状 .

我也见证了这场演出的成型过程。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɜːrkəs] .

It was almost as good as a circus .

它 曾是 几乎 作为 好的 作为 一个 马戏团 .

简直跟马戏团一样精彩。

[æt; ət] [nuːn] [ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [ðə; ði][ˈkɑːrniɪv(ə)] [ˈoʊpənd] [fɔːr; fər] [ˈbɪznəs] ,

At noon on Monday , the carnival opened for business ,

在 中午 在 周一 , 这 狂欢 打开 为了 商业 ,

周一中午, 嘉年华正式开幕。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbælihuː] [men][ɪn] [fʊl] [vɔɪs] [brɪˈfɔːr] [ˈevri] [tent] .

with the ballyhoo men in full voice before every tent .

和 这 大肆宣传 男人 在 满的 嗓音 前 每一个 帐篷 .

每个帐篷前都有叫卖者扯着嗓子大声叫卖。

[ðə; ði] [ˈmɑːdərət] [ˌæftərˈnuːn] [kraʊd] [gruː] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [θɹɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ,

The moderate afternoon crowd grew into a throng in the evening ,

这 缓和 下午 人群 生长 进入 一个 人群 在 这 晚上 ,

下午人流适中, 到了晚上就变成了熙熙攘攘的人群。

[wen] [ðə; ði] [ˈkerəsiːn] [tɔːtʃɪz] [flɛrd] [ænd; ænd] [smoʊkt] [ɑːn] [ˈevri] [poʊl] ,

when the kerosene torches flared and smoked on every pole ,

什么时候 这 煤油 火炬 喇叭口 和 熏制 在 每一个 极 ,

当每根电线杆上的煤油火把熊熊燃烧、浓烟滚滚时,

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈnɔːrm(ə)] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ˈdeɪlaɪt] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʌski] [ˈglæməɹ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜːrki]

and the normal things of daylight took on a dusky glamour in the jerky

和 这 普通的 事物 的 日光 采取 在 一个 昏暗 魅力 在 这 肉干

[ɪˌluːmɪˈneiʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɛs] .

illumination of the flares .

照明 的 这 信号弹 .

在焰火忽明忽暗的光线下, 白天的寻常事物都带上了一种朦胧的魅力。

[ˈevri] [wʌn] [went] [ʌpˈtaʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːrniɪv(ə)] [ðæt] [fɜːrst] [ˈiːvniŋ] .

Every one went uptown to the carnival that first evening .

每一个 一 去 上城区 到 这 狂欢 那 第一的 晚上 .

当晚, 大家都去了城里的嘉年华。

[ˈwɪnt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ænd][dʒæk] [ˈraʊt] , [ˈægnəs] , [ˈdʒoʊn] , [viː] . [ɑːr] . [kaɪt] — [ˈevri] [wʌn] .

Wint was there , and Jack Routt , Agnes , Joan , V . R . Kite — every one .

温特 曾是 那里 , 和 杰克 鲁特 , 艾格尼丝 , 琼 , V . 拉 . 风筝 — 每一个 一 .

温特在场, 杰克·鲁特、艾格尼丝、琼、VR·凯特——每个人都在。

[ɪn] [mɪd] - [ˈiːvniŋ] , [ðə; ði][ˈkwaiətər][foʊk] [ˈdrɪftɪd] [ˈhoʊm] , [bʌt; bət] [ˈwɪnt] [steɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [wʌt]

In mid - evening , the quieter folk drifted home , but Wint stayed to watch what

在 中 - 晚上 , 这 更安静 民间 漂移 家 , 但 温特 入住 到 手表 什么

[pæst] .

passed .

通过了 .

傍晚时分, 比较安静的人们陆续回家了, 但温特留下来观看眼前发生的一切。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈæftər][ˈɪlev(ə)n] , [hiː; hi] [bʌmpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [mæn] .

A little after eleven , he bumped into a drunken man .

一个 小的 后 十一 , 他 撞 进入 一个 醉 男人 .

十一点刚过, 他撞上了一个醉汉。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɔːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ædˈvæns] [ˈeɪdʒənt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑːrniɪv(ə)] ,

In spite of his warning to the advance agent of this carnival ,

在 尽管如此 的 他的 警告 到 这 进步 代理人 的 这 狂欢 ,

尽管他曾警告过这次嘉年华的先遣人员,

[ˈwɪnt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [si:] [ˈdrʌŋkən] [men] .
Wint had been expecting to see drunken men .
 温特 有 到过 期待 到 看 醉 男人 .

温特原本以为会看到醉汉。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑ:rnɪv(ə)l] [bri:d] .
It was the nature of the carnival breed .
 它 曾是 这 自然 的 这 狂欢 品种 .

这是嘉年华动物的天性。

[hiː; hi] [ˈwɒndəd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑ:n] [ˈdʒɪm] [ˈrædəbɔ] , [ænd; ənd] [kɔ:ld]
He wandered back and forth till he came upon Jim Radabaugh , and called
 他 漫步 后退 和 前进 直到 他 来了 之上 吉姆 拉达博 , 和 称为
 [ðə; ði] [ˈmɑ:rʃ(ə)l] [əˈsaɪd] .
the marshal aside .
 这 元帅 旁边 .

他来回踱步，直到遇到吉姆·拉达博，然后把警长叫到一边。

“ [ˈdʒɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðeə(r)] [ˈselɪŋ] [bu:z] .
“ Jim , ” he said , “ they're selling booze .
 ” 吉姆 , ” 他 说 , ” 它们是 销售 豪饮 .

“吉姆,”他说,“他们在卖酒。”

“ [ˈrædəbɔ] [ˈɪftɪd] [ðæt] [lʌmp] [ɪn] [hiːz; ɪz] [tʃi:k] , [ænd; ənd] [spæt] .
“ Radabaugh shifted that lump in his cheek , and spat .
 ” 拉达博 转移 那 块 在 他的 脸颊 , 和 争吵 .

拉达鲍挪了挪脸颊上的肿块，啐了一口。

“ [soʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] [ˈmaɪldli] . { - }
“ So ? ” he asked mildly . { 265 }
 ” 所以 ? ” 他 问 轻微地 . { - }

“所以呢?”他淡淡地问道。{265}

“ [aɪ] [wa:nt] [aɪ ˈti:] [stɑ:pt] , ” [sed] [ˈwɪnt] .
“ I want it stopped , ” said Wint .
 ” 我 想 它 停止 , ” 说 温特 .

“我希望它停止,”温特说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pɪn] [aɪ ˈti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈkɑ:rnɪv(ə)l] [bʌntʃ] , [aɪl] [ʌt] [ðem; ðəm] [ʌp] . ”
“ If you pin it on the carnival bunch , I'll shut them up . ”
 ” 如果 你 别针 它 在 这 狂欢 束 , 患病的 关闭 他们 向上 . ”

“如果你把这事栽赃到那群马戏团伙头上，我就让他们闭嘴。”

“ [aɪl] [si:] , ” [ˈrædəbɔ] [ˈprɑ:mɪst] .
“ I'll see , ” Radabaugh promised .
 ” 患病的 看 , ” 拉达博 承诺 .

“我会看看的,”拉达博承诺道。

“ [kʌm] [əˈbɔ:n] , [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [lets] [tɔ:k] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔ:s] , ” [ˈwɪnt] [səˈdʒestɪd] ;
“ Come along , first , and let's talk to the boss , ” Wint suggested ;
 ” 来 沿着 , 第一的 , 和 我们来吧 讲话 到 这 老板 , ” 温特 建议 ;

“你先跟我们一起，我们去跟老板谈谈,”温特建议道；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔ:t] [aʊt] [ðæt] [mæn] .
and they sought out that man .
 和 他们 寻求 出去 那 男人 .

于是他们找到了那个人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeri] - [goʊ] - [raʊnd]; [ə; eɪ][hɑ:rd][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəʊld] [blu:]
He was running the merry - go - round ; a hard little fellow with a cold blue
他 曾是 跑步 这 欢乐 - 去 - 圆形的 ; 一个 难的 小的 同伴 和 一个 寒冷的 蓝色的
[aɪ] .
eye .
眼睛 :

他当时在操作旋转木马；他是个心肠歹毒的小家伙，有着一双冰冷的蓝眼睛。

[ˈwɪnt] [ˌɪntrəˈdu:st] [hɪmˈself] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ʃɒk] [hændz] [ɪˈfju:siʋli] .
Wint introduced himself ; and the man shook hands effusively .
温特 介绍 他自己 ; 和 这 男人 摇晃 双手 热情洋溢 :

温特做了自我介绍；那人热情地与他握手。

" [maɪ] [ˈneɪmz] [rænd, rɑ:nt] , " [hi:; hi] [sed] .
" My name's Rand , " he said .
" 我的 名字 兰德 , " 他 说 :

“我叫兰德，”他说。

" [maɪk] [rænd, rɑ:nt] .
" Mike Rand :
" 麦克风 兰德 :

“迈克·兰德。

[glæd][ti:] - [mi:t] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] [ˈmeɪər] .
Glad t ' meet you , Mister Mayor .
高兴的 t - 见面 你 , 先生 市长 :

很高兴见到您，市长先生。

" [ˈwɪnt] [sed] : " [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] : " [dɪd][jʊr; jər] [ædˈvæns] [mæn] [gɪv] [ju:; jʊ]
" Wint said : " That's all right , " and he asked : " Did your advance man give you
" 温特 说 : " 那就是 全部 正确的 , " 和 他 问 : " 做过 你的 进步 男人 给 你
[maɪ][ˈɔ:rdərz] ? "
my orders ? "
我的 订单 ? "

温特说：“没关系，”然后他问道：“你的先遣人员把我的命令传达给你了吗？”

" [wʌt] [ˈɔ:rdərz] ? "
" What orders ? "
" 什么 订单 ? "

“什么命令？”

" [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt] [ˈeni] [bu:z] [ˈpedlɪŋ] . "
" I told him I didn't want any booze peddling . "
" 我 讲述 他 我 没有 想 任何 豪饮 兜售 : "

“我告诉他，我不想看到任何卖酒的行为。”

" [ʃʊr] , [hi:; hi][təʊld][ˌem ˈi:] .
" Sure , he told me .
" 当然 , 他 讲述 我 :

“当然，”他告诉我。

" [ˈwɪnt] [dʒɜ:rk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈbækwərd] [tɔ:rd] [meɪn] [stri:t] .
" Wint jerked his head backward toward Main Street .
" 温特 猛地一抖 他的 头 落后 朝向 主要的 街道 :

温特猛地向后仰头，朝大街的方向望去。

" [aɪ][ræn][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [drʌŋk] [ʌp][ðər; ðər] , " [hi:; hi] [sed] .
" I ran into a drunk up there , " he said .
" 我 跑 进入 一个 醉 向上 那里 , " 他 说 :

他说：“我在上面遇到了一个醉汉。”

[rænd, rɑ:nt] [grɪnd] .
Rand grinned .
兰德 咧嘴一笑 .

兰德咧嘴一笑。

" [kɑ:nt] [help] [ðæt] .
Can't help that .
" 不能 帮助 那 .

“没办法。”

[wɪə(r)] [nɑ:t] ['selɪŋ] ['eni] . "
We're not selling any . "
是 不是 销售 任何 . "

我们一个也没卖。

" [aɪm] ['hoʊldɪŋ] [ju:; jʊ][rɪ'spɑ:nsəb(ə)] , " [sed] ['wɪnt] .
I'm holding you responsible , "**said Wint** .
" 我是 保持 你 负责的 , " 说 温特 .

“我要追究你的责任,”温特说道。

" [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [soʊld] , [aɪ] ['kæns(ə)] [jʊr; jər] [pə'mɪts] .
If there's any sold , **I'll cancel your permits** .
" 如果 有 任何 卖 , 患病的 取消 你的 许可证 .

“如果售出任何商品, 我将取消你的许可证。”

" [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)] [mæn] [steəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['bli:kli] .
The little man stared at him bleakly .
" 这 小的 男人 凝视 在 他 凄凉地 .

“那个矮个子男人目光呆滞地盯着他。”

" [ju:v] [gɑ:t] [ə; eɪ] [nɜ:rv] .
You've got a nerve .
" 你已经 得到 一个 神经 .

你真没胆。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [pɪn] ['eniθɪŋ] [ɑ:n] [ju: 'es] . "
You can't pin anything on us . "
你 不能 别针 任何事物 在 我们 . "

你们不能把任何事栽赃到我们头上。

" [aɪ] [kɑ:nt] [help] [ðæt] , " ['wɪnt] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
I can't help that , "**Wint told him** .
" 我 不能 帮助 那 , " 温特 讲述 他 .

“我对此无能为力,”温特告诉他。

" [ɪn] [fækt] , [aɪ] [dəʊnt] [ker] .
In fact , **I don't care** .
" 在 事实 , 我 不 关心 .

“事实上, 我不在乎。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [bu:z] [soʊld] , [ju:; jʊ] [get] [aʊt] .
If there's booze sold , **you get out** .
如果 有 豪饮 卖 , 你 得到 出去 .

如果有卖酒的地方, 你就赶紧离开。

[ɪf] [aɪ] [pɪn] [ɪn] [ɑ:n] ['eni] [mæn] , [hi:; hi] [gəʊz] [tu:; tə] [dʒeɪl] .
If I pin in on any man , **he goes to jail** .
如果 我 别针 在 在 任何 男人 , 他 去 到 监狱 .

如果我抓到任何男人, 他都会被送进监狱。

[ɪz] [ðæt] [klɪr] ? "
Is that clear ? "
是 那 清除 ? "

明白了吗?

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [taʊn] , [ˈeniweɪ] — [ə; eɪ] [dæmd] [ˈsʌndeɪ] [sku:l] ? ”
“ **What is this town , anyway — a damned Sunday school ?** ”
“ 什么 是 这 镇 , 反正 — 一个 该死的 星期日 学校 ? ”

“这镇子到底是什么？难道是个该死的周日学校吗？ ”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] [ˈwɪnt] [ˈswiːtli] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈrædəbɔ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
“ **If you like ,** ” **said Wint sweetly ; and he and Radabaugh turned away .**
“ 如果 你 喜欢 , ” 说 温特 甜蜜地 ; 和 他 和 拉达博 转向 离开 .

“如果你愿意的话，”温特温柔地说；然后他和拉达鲍转身离开了。

[ˈrændz] [ˈendʒɪn] [mæn] [left] [hɪz; ɪz] [ˈθrɑːtl] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ænd; ənd][æsk] :
Rand's engine man left his throttle to approach his chief and ask :
兰德的 引擎 男人 左边 他的 风门 到 方法 他的 首席 和 问 :

兰德的机车司机放下油门，走到他的长官面前问道：

“ [wɒts] [ʌp] ?
“ **What's up ?**
“ 是什么 向上 ?

“这是怎么回事？

[huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”
Who was that ? ”
WHO 曾是 那 ? ”

那是谁？

“ [ˈmeɪər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːrg][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)] .
“ **Mayor of this burg and the marshal .**
“ 市长 的 这 伯格 和 这 元帅 :

“本镇镇长和治安官。

[seɪ] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [ʌt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [buːz] . ”
Say we've got to shut down on the booze . ”
说 我们已经 得到 到 关闭 向下 在 这 豪饮 . ”

假设我们必须禁止饮酒。”

“ [laɪk] [hel] !
“ **Like hell !**
“ 喜欢 地狱 !

“去你的！ ”

“ [rændˌrɑːnt] [grɪnd] .
“ **Rand grinned .**
“ 兰德 咧嘴一笑 .

兰德咧嘴一笑。

“ [ʃʊr] .
“ **Sure .**
“ 当然 .

“当然。

[hiː; hi][kɑːnt] [rʌn] [ə; eɪ] - [ɑːn][em ˈiː] .
He can't run a whoozer on me .
他 不能 跑步 一个 - 在 我 .

他没法在我面前耍花招。

“ [wen] [hiː; hi] [left] [ˈrædəbɔ] , [ˈwɪnt] [ræn][ˈɪntuː][dʒæk] [ˈraʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈstroʊld] [əˈbaʊt]
“ **When he left Radabaugh , Wint ran into Jack Routt , and they strolled about**
“ 什么时候 他 左边 拉达博 , 温特 跑 进入 杰克 鲁特 , 和 他们 漫步 关于
[təˈgeðər] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
together through the crowd .
一起 通过 这 人群 .

“温特离开拉达博时，遇到了杰克·鲁特，他们一起在人群中漫步。

“ [aɪ] [wɪ] [ðeɪ] — [aɪ] [wɪ] [ˈpi:p(ə)] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [wʊd] [maɪnd][ðer; ðər] [oʊn] [ˈbɪznəs] .
“ **I wish they — I wish people in this town would mind their own business .**
“ 我 希望 他们 — 我 希望 人们 在 这 镇 会 头脑 他们的 自己的 商业 .
“我希望——我希望这个镇上的人都能管好自己的事。”

“ [ˈraʊt] [ɡrɪnd] [ænd; ənd] [sed] : “ [ju:; jʊ][ækt][æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][aɪˈti:] . ”
“ **Routt grinned and said : “ You act as though there was something in it .”**
“ 鲁特 咧嘴一笑 和 说 : “ 你 行为 作为 尽管 那里 曾是 某物 在 它 : “
鲁特咧嘴一笑，说道：“你表现得好像里面真有什么事似的。”

“ [dəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] [dɑ:rnd] [fu:l] . ”
“ **Don't be a darned fool .** ”
“ 不 是 一个 该死的 傻子 : “
“别犯傻了。”

“ [wel] , [aɪm] [ˈtelɪŋ] [ju:; jʊ] [wʌt] [ˈpi:p(ə)] [seɪ] .
“ **Well , I'm telling you what people say .**
“ 出色地 , 我是 讲述 你 什么 人们 说 :
“嗯，我只是把人们说的话转述给你听。”

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] — [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [əˈfɪ(ə)] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ɪn][ðə; ðɪ][ˈpʌblɪk] [aɪ] — [aɪˈd][bi:; bi]
If I were you — you're a public official , you know , in the public eye — I'd be
如果 我 是 你 — 你是 一个 民众 官方的 , 你 知道 , 在 这 民众 眼睛 — ID 是
[ˈkerf(ə)] .
careful .
小心 .
如果我是你——你知道，你是一名公职人员，经常出现在公众视野中——我会谨慎行事。

[tel] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
Tell your mother to get rid of her .
告诉 你的 母亲 到 得到 摆脱 的 她 :
告诉你的母亲把她赶走。

[ˈseɪfɪst] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] . ”
Safest thing to do . ”
最安全 事物 到 做 : “
最安全的做法。

“ [aɪm][nɑ:t] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [seɪf] [θɪŋz] [tu:; tə][du:] .
“ **I'm not looking for safe things to do .**
“ 我是 不是 寻找 为了 安全的 事物 到 做 :
“我不是在寻找安全的事情去做。”

“ [ˈwɪnt] [laɪkt] [ðə; ðɪ][dɪˈfaɪənt] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] .
“ **Wint liked the defiant sound of that .**
“ 温特 喜欢 这 桀骜不驯 声音 的 那 :
温特喜欢这种挑衅的语气。

[ˈraʊt] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
Routt nodded .
鲁特 点头 :
鲁特点了点头。

“ [aɪˈd][bi:; bi] [ˈwɜ:ɪd] , [ɪf] [aɪˈti:][wʌz; wəz][emˈi:] .
“ **I'd be worried , if it was me .**
“ ID 是 担心 , 如果 它 曾是 我 :
“如果是我，我会很担心。”

[ðæts] [ɔ:l] . ”
That's all . ”
那就是 全部 : “
就这样。”

“ [aɪm][nɑ:t] [ˈwɜ:rid] , ” [sed] [ˈwɪnt] .
“ **I'm not worried** , ” **said Wint** .
“ 我是 不是 担心 , ” 说 温特 .

“我不担心,”温特说。

“ [ˈhetɪz] [ɔ:l] [raɪt] .
“ **Hetty's all right** .
“ 赫蒂的 全部 正确的 .

“赫蒂没事。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wə:nt, weənt] — [aɪ][dəunt] [prəˈpəʊz] [tu:; tə][bi:; bi] [skerd] . “
And if she weren't — I don't propose to be scared . ”
和 如果 她 不是 — 我 不 提出 到 是 害怕的 . ”

如果她不是——我也不打算害怕。

“ [wi:; wi] - [el] , [ɪts] [jɔr; jər][ˈfju:nərəl] , ” [ˈraʊt] [təʊld][hɪm; ɪm] .
“ **We - ell , it's your funeral** , ” **Routt told him** .
“ 我们 - 艾尔 , 它是 你的 葬礼 , ” 鲁特 讲述 他 .

“好吧, 那是你的葬礼,”鲁特对他说。

[ˈwɪnt] [læft] .
Wint laughed .
温特 笑了 .

温特笑了。

“ [aɪ] [ges] [ɪts] [nɑ:t][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] .
“ **I guess it's not as bad as that** .
“ 我 猜测 它是 不是 作为 坏的 作为 那 .

“我想情况没有那么糟糕。”

[ɪts] [ˈɔ:lmoʊst] [twelv] .
It's almost twelve .
它是 几乎 十二 .

快十二点了。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] . { - }
I'm going home . { **267** }
我是 去 家 . { - }

我要回家了。{267}

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[fɜ:rst] [blʌd]
FIRST BLOOD
第一的 血

第一滴血

[aɪ]
I
我

我

[ti:][wʌz; wəz][əˈpɑ:n][ðə; ðɪ][ˈkɑ:rnɪv(ə)l] [ðæt] [ˈwɪnt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [skɔ:r] [fɜ:rst] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [faɪt] [tu:; tə]
T was upon the carnival that Wint was to score first blood in his fight to
T 曾是 之上 这 狂欢 那 温特 曾是 到 分数 第一的 血 在 他的 斗争 到

[kli:n] [ʌp] - .
clean up Hardiston .
干净的 向上 - .

认为温特将在清理哈迪斯顿的战斗中取得第一血。

[maɪk] [rænd,rɑ:nt] , ['kɑ:rnɪv(ə)l] [bɔ:s] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ:rd][mæn] , ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] ,
Mike Rand , carnival boss , was a hard man , willing to take a chance ,
麦克风 兰德 , 狂欢 老板 , 曾是 一个 难的 男人 , 愿意的 到 拿 一个 机会 ,
嘉年华老板迈克·兰德是个强硬的人, 愿意冒险。

[ə'freɪd] ['oʊnli][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [blʌft] .
afraid only of being bluffed .
害怕的 仅有的 的 存在 虚张声势 .
只怕被人虚张声势。

[soʊ][hi:; hi] [tʊk] [wɪnts] ['wɔ:rnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃælɪndʒ] .
So he took Wint's warning as a challenge .
所以 他 采取 温特的 警告 作为 一个 挑战 .
所以他把温特的警告当成了挑战。

[,nevərðə'les] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] ,
Nevertheless , for the sake of making things as sure as might be ,
尽管如此 , 为了 这 清酒 的 制作 事物 作为 当然 作为 可能 是 ,
然而, 为了尽可能确保万无一失,

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [si:] [vi:] . [ɑ:r] . [kaɪt] .
he went to see V . R . Kite .
他 去 到 看 V . 拉 . 风筝 .
他去看了VR Kite。

[hi:; hi][ænd; ənd] [kaɪt] [hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] [i:tʃ] [ʌðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni]
He and Kite had known and understood each other for a good many
他 和 风筝 有 已知 和 理解 每个 其他 为了 一个 好的 许多
[ˈjɪrz] .
years .
年 .
他和凯特认识很多年了, 彼此都很了解。

[hi:; hi] [dra:pt] [ɪn][tu:; tə] [si:] [kaɪt] ['tu:zdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ;
He dropped in to see Kite Tuesday morning ;
他 掉落 在 到 看 风筝 周二 早晨 ;
周二早上他顺道去看望了凯特;

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] [kə'nekʃnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌʊtwərd]
and the little man remembered his church connections and his outward
和 这 小的 男人 记得 他的 教会 连接 和 他的 向外
[rɪˌspektə'bɪləti] ,
respectability ,
体面 ,
那个矮个子男人想起了他与教会的关系以及他外在的体面形象。

[ænd; ənd] ['wɜ:rid] [fɔ:r; fər] [fɪr] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [si:n] [rænd,rɑ:nt] [kʌm] [ɪn] .
and worried for fear some one had seen Rand come in .
和 担心 为了 害怕 一些 一 有 已见 兰德 来 在 .
我担心有人看到兰德进来了。

[hɪz; ɪz] ['wɜ:ri] [tʊk] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [æt; ət] ['rændz] [ɪm'pru:dns] .
His worry took the form of resentment at Rand's imprudence .
他的 担心 采取 这 形式 的 怨恨 在 兰德的 轻率 .
他的担忧表现为对兰德轻率行为的怨恨。

" [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] , " [hi:; hi][prəu'testɪd] .
" Ought to be more careful , " he protested .
" 应该 到 是 更多的 小心 , " 他 抗议 .
"应该更加小心,"他抗议道。

“ [hæv; həv] [mɔːr] [sens] , [mæn] .
“ **Have more sense , man .**
“ 有 更多的 感觉 , 男人 :

“有点常识好吗，伙计。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [wɑːtʃ] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [taʊn] .
I have to watch myself in this town .
我 有 到 手表 我 在 这 镇 :

在这个城市里，我必须小心行事。

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
Don't you know that ?
不 你 知道 那 ?

你不知道吗？

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pə'ziʃ(ə)n] [tuː; tə] [ki:p] [ʌp] .
I have a position to keep up .
我 有 一个 位置 到 保持 向上 :

我必须保持现状。

[jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
You're all right , of course .
你是 全部 正确的 , 的 课程 :

当然，你没事。

“ [ðɪs] [æz; əz] [ˈrændz] [aɪz] [ˈhɑːndnd] [ɪn][ə; eɪ] [ster] [ðæt] [meɪd] [kaɪt] [wɪns] .
“ **This as Rand's eyes hardened in a stare that made Kite wince .**
“ 这 作为 兰德的 眼睛 硬化 在 一个 盯 那 制成 风筝 畏缩 :

“这时，兰德的眼神变得锐利起来，吓得凯特不由自主地皱起了眉头。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪtʃt] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ˈoʊpənli] .
“ **But I can't afford to be hitched up with you openly .**
“ 但 我 不能 买得起 到 是 搭便车 向上 和 你 公然 :

“但我不能公开和你在一起。”

[aɪ 'tiː] [ˈwʊdnt] [duː] [iːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [ˈeni] [gʊd] .
It wouldn't do either of us any good .
它 不会 做 任何一个 的 我们 任何 好的 :

这样做对我们俩都没好处。

“ [rændˌrɑːnt] [sed] [ˈdraɪli] : “ [juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [ə'baʊt] [em 'iː] .
“ **Rand said dryly : “ You don't need to worry about me .**
“ 兰德 说 干巴巴地 : “ 你 不 需要 到 担心 关于 我 :

兰德冷冷地说：“你不用担心我。”

[aɪ][kæn; kən][stænd][aɪ 'tiː] . “
I can stand it . “
我 能 站立 它 :

我能忍受。

“ [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] ,
“ **I can be useful to you now ,**
“ 我 能 是 有用 到 你 现在 ,

“我现在可以帮到你了，

[ˌwer'æz] [maɪ] [ˈjuːsflnəs] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [les] [rɪ'spektɪd] . “
whereas my usefulness would be gone if I were less respected . “
然而 我的 用处 会 是 已消失 如果 我 是 较少的 受人尊敬 : “

如果我得不到尊重，我的作用也就消失了。

“ [rɪ'spektɪd] , [hel] ! “ [sed] [rændˌrɑːnt] [wɪ'ðəʊt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
“ **Respected , hell ! “ said Rand without emotion .**
“ 受人尊敬 , 地狱 ! “ 说 兰德 没有 情感 :

“尊敬？见鬼！”兰德面无表情地说。

“ [dəʊnt] [ðeɪ] [kɔːl] [juː; jʊ] - [ðə; ði] [ˈbʌzəd] - [əˈraʊnd] [hɪr] ?
“ **Don't they call you ' The Buzzard ' around here ?**
“ 不 他们 称呼 你 - 这 秃鹰 - 大约 这里 ?
“他们这儿的人不都叫你‘秃鹰’吗？ ”

[aɪv] [hɜːrd] [soʊ] .
I've heard so .
我已经 听到 所以 .

我听说过。

[ðæt] [dəʊnt] [saʊnd] [rɪˈspektfəl] . “
That don't sound respectful . ”
那 不 声音 尊重 . ”

这样说不太尊重人。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [dʒest] , “ [sed] [kaɪt] .
“ **That's a jest , ” said Kite .**
“ 那就是 一个 笑话 , “ 说 风筝 .

“那是个玩笑,”凯特说道。

“ [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] . “
“ **Nothing more . ”**
“ 没有什么 更多的 . ”

“而已。”

“ [pɪnd] [ɑːn] [juː; jʊ] [baɪ] [ðɪs] [ˈrɪmp] [ˈmeɪər] , [ˈwɔznt] [aɪ ˈtiː] ? “
“ **Pinned on you by this shrimp Mayor , wasn't it ? ”**
“ 已置顶 在 你 经过 这 虾 市长 , 不是 它 ? ”

“是那个虾米市长强加给你的，对吧？ ”

“ [jes] . [ɡʊd] - [ˈneɪtʃədlɪ] .
“ **Yes . Good - naturedly .**
“ 是的 . 好的 - 自然地 .

“是的，善意地。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [drʌŋk] . “
He was drunk . ”
他 曾是 醉 . ”

他喝醉了。

“ [drʌŋk] ? [hɪm; ɪm] ?
“ **Drunk ? Him ?**
“ 醉 ? 他 ?

“喝醉了？ 他？ ”

“ [rændˌrɑːnt] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [ˈpaɪəs] [ˈhɔːrər] .
“ **Rand lifted his hands in pious horror .**
“ 兰德 抬起 他的 双手 在 虔诚的 恐怖 .

兰德举起双手，满怀敬畏地惊恐万分。

“ [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] - [lɪps] - [ðæt] - [tʌt] - [ˈlɪkər] - [ʃæl; ʃəl] - [ˈnevər] - [tʌt]
“ **I thought he was one of these ' lips - that - touch - liquor - shall - never - touch**
“ 我 想法 他 曾是 一 的 这些 - 嘴唇 - 那 - 触碰 - 酒 - 将 - 绝不 - 触碰
- [maɪn] - [gaɪz] , [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tɔːk] . “
- **mine ' guys , to hear him talk . ”**
- 矿 - 伙计们 , 到 听到 他 讲话 . ”

“听他说话，我觉得他肯定是那种‘嘴唇碰过酒就绝对不会碰我的’的人。”

“ [ˈhiːz] [nɑːt] [ˈdrɪŋkɪŋ] [naʊ] ; [nɑːt] [ˈoʊpənli] .
“ **He's not drinking now ; not openly .**
“ 他是 不是 喝 现在 ; 不是 公然 .

“他现在不喝酒了；至少不公开喝酒。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:t] , [ə; eɪ] [fju:] { - }
He was a sot , a few { 268 }
他 曾是 一个 酒 , 一个 很少 { - }

他是个酒鬼，几个{268}

[mʌnθs] [ə'gəʊ] .
months ago .
几个月 前 .

几个月前。

[ded] [drʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['wi:vər] [haʊs] , [ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['meɪər] .
Dead drunk in the Weaver House , the night he was elected Mayor .
死的 醉 在 这 织工 房子 , 这 夜晚 他 曾是 当选 市长 .

在他当选市长的那晚，他醉倒在韦弗家。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
I saw him there .
我 锯 他 那里 .

我在那里看到了他。

" [rænd,rɑ:nt] [drɔ:ld] : " [aɪl] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] [taʊn] .
" **Rand drawled : " I'll say this is some town .**
" 兰德 拖长音 : " 患病的 说 这 是 一些 镇 .

兰德慢条斯理地说：“我得说，这真是个不错的城镇。”

" [hi:; hi] [li:nd] ['fɔ:rwərd] .
" **He leaned forward .**
" 他 倾斜 向前 .

他向前倾了倾身子。

" [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪz] : [haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [bu:z] ?
" **What I want to know is : how about this booze ?**
" 什么 我 想 到 知道 是 : 如何 关于 这 豪饮 ?

我想知道的是：这酒怎么样？

[hi:; hi] [sə:vz] ['noʊtɪs][ɑ:n][em 'i:] [ðæt] [aɪm][rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [ɪf] - [soʊld] .
He serves notice on me that I'm responsible if any's sold .
他 服务 注意 在 我 那 我是 负责任的 如果 - 卖 .

他通知我，如果这些东西被卖掉，我将承担责任。

[haʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
How about it ?
如何 关于 它 ?

怎么样？

[wɪl] [hi:; hi][goʊ] [θru:] ?
Will he go through ?
将要 他 去 通过 ?

他会通过吗？

[ɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [blʌf] ?
Or is it a bluff ?
或者 是 它 一个 虚张声势 ?

或者这只是虚张声势？

" [kaɪt] [kən'sɪdərd] .
" **Kite considered .**
" 风筝 经过考虑的 .

“考虑过风筝。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I don't know , " he said .**
" 我 不 知道 , " 他 说 .

“我不知道，”他说。

“ [hæz; həz][hi:; hi] [[ʌt] [ju:; jʊ] [daʊn] ? ”
“ Has he shut you down ? ”
“ 有 他 关闭 你 向下 ? ”

他让你闭嘴了吗？

“ [hi:; hi] [geɪv] [ju: 'es][ˈɔ:rdərz][nɑ:t][tu:; tə] [sel] ; [ænd; ənd][wɪə(r)][nɑ:t] ['selɪŋ] .
“ He gave us orders not to sell ; and we're not selling .
“ 他 给予 我们 订单 不是 到 卖 ; 和 是 不是 销售 .
“他命令我们不要出售；我们也没有出售。”

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑ:t][ˈaɪd(ə)l] .
But we're not idle .
但 是 不是 闲置的 .

但我们并没有闲着。

[wɪə(r)] [prɪ'peəriŋ] [tu:; tə] [sprɪŋ] [ə; eɪ][maɪn] ['ʌndər] [ðæt] [mæn] . “
We're preparing to spring a mine under that man . ”
是 准备 到 春天 一个 矿 在下面 那 男人 . “
我们正准备在那个人脚下引爆地雷。

“ ['hi:z] [gɑ:t][ju:; jʊ] [blʌft] .
“ He's got you bluffed .
“ 他是 得到 你 虚张声势 .

“他把你唬住了。”

“ [kaɪts] [feɪs] ['twɪstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['fjʊəri] .
“ Kite's face twisted with a sudden rush of fury .
“ 风筝的 脸 扭曲 和 一个 突然 匆忙 的 愤怒 .

“凯特的脸上突然涌起一股怒火，扭曲了脸色。”

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [wɪə(r)] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] — [blæst][hɪm; ɪm] ! — [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [gʊd]
“ I tell you , we're going to destroy him — blast him ! — in our own good
“ 我 告诉 你 , 是 去 到 破坏 他 — 爆炸 他 ! — 在 我们的 自己的 好的
[taɪm] .
time .
时间 .

“我告诉你，我们会在合适的时机彻底摧毁他——把他炸飞！——”

“ [rænd,rɑ:nt] ['stʌdɪd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ; [ðen] [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
“ Rand studied the little man ; then he nodded .
“ 兰德 研究 这 小的 男人 ; 然后 他 点头 .

兰德打量着这个矮个子男人，然后点了点头。

“ [wel] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
“ Well , that's all right .
“ 出色地 , 那就是 全部 正确的 .

“好吧，没关系。”

[dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] , ['hi:z] [gɑ:t][ju:; jʊ] [[ʌt] [daʊn] . “
Just the same , he's got you shut down . ”
只是 这 相同的 , 他是 得到 你 关闭 向下 . “

但不管怎样，他已经让你闭嘴了。

“ [jes] . “
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [hæz; həz][hi:; hi] [pʊld] ['eni] [wʌn] [jet] [fɔ:r; fər] ['selɪŋ] ? ”
“ Has he pulled any one yet for selling ? ”
“ 有 他 拉 任何 一 然而 为了 销售 ? ”

“他有没有因为卖房而被抓到过？ ”

“ [kaɪt] [ˈænsə(r)] [ˈhɑːtli] : “ [ɪf] [jʊə(r)] [soʊ] [breɪv] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [faɪt]
“ **Kite answered hotly** : “ **If you're so brave , why don't you go ahead and fight**
“ 风筝 回答 热 : “ 如果 你是 所以 勇敢的 ; 为什么 不 你 去 前方 和 斗争
[hɪm; ɪm] ? “
him ? “
他 ? “

凯特怒道：“如果你真那么勇敢，为什么不去和他打一架呢？”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ? “
“ **Are you with me** ? “
“ 是 你 和 我 ? “

你和我在一起吗？

“ [aɪm][nɔːt] [ˈredi] [tuː; tə] [faɪt] .
“ **I'm not ready to fight** .
“ 我是 不是 准备好 到 斗争 .

“我还没准备好战斗。”

“ [rænd,rɑːnt][gɑːt][ʌp] .
“ **Rand got up** .
“ 兰德 得到 向上 .

兰德站了起来。

“ [wel] , [aɪ][eɪ ˈem] .
“ **Well , I am** .
“ 出色地 , 我 是 .

“嗯，我是。”

[aɪ][ˈnevər] [dɑːdʒd] [ə; eɪ] [faɪt] [jet] .
I never dodged a fight yet .
我 绝不 躲避 一个 斗争 然而 .

我还没躲过一场架呢。

[juː; jʊ] [wa:tʃ] , [oʊld][mæn] ; [juːl] [siː] [ðə; ði][fɜːr][flaɪ] [jet] .
You watch , old man ; you'll see the fur fly yet .
你 手表 , 老的 男人 ; 你会 看 这 毛皮 飞 然而 .

你等着瞧吧，老家伙；你很快就会看到好戏上演。

“ [hiː; hi] [stɔːkt] [aʊt] , [hed] [bæk] [ænd; ənd] [ˈjəʊldəz] [skwɜːd] [əˈɡresɪvli] .
“ **He stalked out , head back and shoulders squared aggressively** .
“ 他 跟踪 出去 , 头 后退 和 肩膀 平方 咄咄逼人 .

他昂首阔步地走了出去，头向后仰，肩膀挺直，一副咄咄逼人的样子。

[kaɪt] [wa:tʃt] [hɪm; ɪm][goʊ] , [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv]
Kite watched him go , and nodded to himself with a measure of
风筝 观看 他 去 , 和 点头 到 他自己 和 一个 措施 的
[ˌsætɪsˈfækj(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

凯特目送他离开，满意地点了点头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfrɪktli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈwɪnt] [fɔːrst] [tuː; tə] { - }
He was perfectly willing to see Wint forced to { 269 }
他 曾是 完美 愿意的 到 看 温特 强制 到 { - }

他完全愿意看到温特被迫{269}

[faɪt] — [prəˈvaɪdɪd][sʌm; səm][wʌn] [bɪˈsaɪdz] [hɪm'self] [dɪd][ðə; ði] [ˈfɔːrsɪŋ] .
fight — provided some one besides himself did the forcing .
斗争 — 假如 一些 — 除了 他自己 做过 这 强制 .

反抗——前提是强迫他的不是他自己。

[rænd,rɑ:nt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['faɪtər] .
Rand looked like a fighter .
 兰德 看起来 喜欢 一个 战斗机 .

兰德看起来像个斗士。

[ˈwɪnt][ænd; ənd][dʒæk] ['raʊt] [met] , [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [ʌp'taʊn] ['æftər] ['sʌpər] [ðæt] [deɪ] .
Wint and Jack Routt met , on the way uptown after supper that day .
 温特 和 杰克 鲁特 遇见 , 在 这 方式 上城区 后 晚餐 那 天 .

那天晚饭后, 温特和杰克·鲁特在去城里的路上相遇了。

['raʊt] [æskt] [ɪf] ['wɪnt][wɜ:r; wər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ˈkɑ:rnɪv(ə)l] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['wɪnt] ['hɑ:dəd, 'hɑ:dɪd] .
Routt asked if Wint were going to the carnival again , and Wint nodded .
 鲁特 问 如果 温特 是 去 到 这 狂欢 再次 , 和 温特 点头 .

鲁特问温特是否又要去参加嘉年华, 温特点了点头。

" ['ki:pɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][aɪ'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" Keeping an eye on it , " he said .
 " 保持 一个 眼睛 在 它 , " 他 说 .

“我会密切关注的,”他说。

[ðeɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][poʊst] ['ɑ:fɪs] [fɜ:rst] ; [ænd; ənd] ['raʊt] [stɑ:pt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .
They went to the Post Office first ; and Routt stopped at his office .
 他们 去 到 这 邮政 办公室 第一的 ; 和 鲁特 停止 在 他的 办公室 .

他们先去了邮局; 鲁特则停在了自己的办公室。

" [kʌm] [ʌp] , " [hi:; hi] [sed] .
" Come up , " he said .
 " 来 向上 , " 他 说 .

“上来吧,”他说。

" [aɪ] ['oʊnli][bi:; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" I'll only be a minute .
 " 患病的 仅有的 是 一个 分钟 .

“我马上就回来。”

" ['wɪnt] [went] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
" Wint went up with him .
 " 温特 去 向上 和 他 .

“温特和他一起上去了。”

['raʊt] [drɑ:pt] [ə; eɪ] ['letər] [ɔ:r] [tu:] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] ; [ðen] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['loʊər] [drɔ:r] [prə'du:st]
Routt dropped a letter or two on his desk ; then from a lower drawer produced
 鲁特 掉落 一个 信 或者 二 在 他的 桌子 ; 然后 从 一个 降低 抽屉 生产

[ə; eɪ][ˈba:t(ə)l] .
a bottle .
 一个 瓶子 .

鲁特把一两封信扔在桌子上, 然后从下面的抽屉里拿出一个瓶子。

" [dəʊnt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][mɪks][maɪ'self][ə; eɪ] ['haɪbɔ:l] , [du:][ju:; jʊ] , ['wɪnt] ?
" Don't mind if I mix myself a highball , do you , Wint ?
 " 不 头脑 如果 我 混合 我 一个 高球 , 做 你 , 温特 ?

“温特, 你不介意我给自己调一杯高球鸡尾酒吧?”

" [hi:; hi] [æskt] ['tʃɪrfəli] .
" he asked cheerfully .
 " 他 问 愉快地 .

他兴高采烈地问道。

" [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ju:l] [fi:l] [kɔ:ld] [ɑ:n][tu:; tə] [ə'rest] [em'i:] . "
" I don't suppose you'll feel called on to arrest me . "
 " 我 不 认为 你会 感觉 称为 在 到 逮捕 我 . "

“我想你大概不会觉得有必要逮捕我吧。”

“ [gʊʊ] [ə'hed] , ” [ˈwɪnt] [sed] .
“ **Go ahead** , ” **Wint said** .
“ 去 前方 , ” 温特 说 .

“请便,”温特说道。

[ˈraʊt] [pɔ:d] [sʌm; səm] [ˈwɪski] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [glæs] , [fɪld] [aɪ ˈti:] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈsaɪfn] .
Routt poured some whisky into a glass , filled it from a siphon .
鲁特 倾倒 一些 威士忌酒 进入 一个 玻璃 , 已填 它 从 一个 虹吸管 .

鲁特用虹吸管将威士忌倒入杯中。

“ [jʊə(r)] [waɪz] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [stʌf] [ə'loʊn] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **You're wise to leave the stuff alone** , ” **he said** ,
“ 你是 明智的 到 离开 这 东西 独自的 , ” 他 说 ,

“你明智地没有去碰那些东西,”他说。

[bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ænd; ənd] [ˈsekənd] [sɪps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [glæs] .
between the first and second sips from the glass .
之间 这 第一的 和 第二 啜饮 从 这 玻璃 .

在喝第一口和第二口之间。

“ [ɪts] [bæd] [stʌf] [ən'les] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [kæn; kən] [ˈhænd(ə)l] [aɪ ˈti:] .
“ **It's bad stuff unless a fellow can handle it** .
“ 它是 坏的 东西 除非 一个 同伴 能 处理 它 .

“除非有人能驾驭它，否则这东西很危险。”

“ [ˈwɪnt] [ˈna:dəd, ˈna:dɪd] [ʌn'ɪ:zɪli] .
“ **Wint nodded uneasily** .
“ 温特 点头 不安地 .

温特不安地点了点头。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈkreɪvɪŋ] [ɪn] [hɪm; ɪm] ;
There was no physical craving in him ;
那里 曾是 不 身体的 渴望 在 他 ;

他没有任何生理上的欲望；

[ˌnevərðə'les] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æen; ən] [əˈkju:t] [dɪˈzaɪər] [tu:; tə] [drɪŋk] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] ,
nevertheless there was an acute desire to drink for the sake of drinking ,
尽管如此 那里 曾是 一个 急性 欲望 到 喝 为了 这 清酒 的 喝 ,

然而，人们却有着强烈的饮酒欲望，纯粹是为了饮酒而饮酒。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [laɪk] [ˈʌðər] [men] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒər] .
for the sake of being like other men , for the sake of defying the danger .
为了 这 清酒 的 存在 喜欢 其他 男人 , 为了 这 清酒 的 反抗 这 危险 .

为了像其他男人一样，为了无视危险。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **That's right** , ” **he said** .
“ 那就是 正确的 , ” 他 说 .

“没错,”他说。

“ [aɪm] [ɔ:f] [aɪ ˈti:] . ”
“ **I'm off it** . ”
“ 我是 离开 它 . ”

“我不干了。”

“ [æt; ət] [ðæt] , ” [ˈraʊt] [rɪˈmɑ:kt] , [ðə; ði] [ˈhaɪbɔ:l] [hæf] [ɡɔ:n] ,
“ **At that , Routt remarked , the highball half gone** ,
“ 在 那 , ” 鲁特 评论 , 这 高球 一半 已消失 ,

“这时,”鲁特说道，手里的鸡尾酒已经喝了一半了。

“ [aɪ] [ges] [ju:v] [ʃoʊn] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ɔ:r] [let] [aɪ ˈti:] [ə'loʊn] .
“ **I guess you've shown you can take it or let it alone** .
“ 我 猜测 你已经 所示 你 能 拿 它 或者 让 它 独自的 .

“我想你已经证明你可以接受也可以不去理会它。”

[aɪ] [leɪ] [ɔːf] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][maɪ'self] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [ʃɜr] [aɪ][kæn; kən] . “
I lay off of it myself , once in a while , just to be sure I can .”
我 躺 离开 的 它 我 , 一次 在 一个 尽管 , 只是 到 是 当然 我 能 . ”

我偶尔也会自己戒掉，只是为了确保自己能做到。

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [mɪs] [aɪ 'tiː] , ” [ˈwɪnt] [sed] [ˈbreɪznli] .
“ **Oh , I don't miss it ,** ” **Wint said brazenly .**
“ 哦 , 我 不 错过 它 , ” 温特 说 明目张胆 .

“哦，我一点也不想念它，”温特厚颜无耻地说。

“ [ʃɜr] [juː; jʊ][dəʊnt] , ” [ˈraʊt] [ə'griːd] .
“ **Sure you don't ,** ” **Routt agreed .**
“ 当然 你 不 , ” 鲁特 同意 .

“你当然不会，”鲁特同意道。

“ [jʊə(r)] [noʊ][ˈtoʊpər] .
“ **You're no toper .**
“ 你是 不 托珀 .

你不是高手。

[ˈnevər] [wɜːr; wər] .
Never were .
绝不 是 .

从来都不是。

[ˈeni] [wʌn] [laɪks] [tuː; tə][drɪŋk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] .
Any one likes to drink for the sake of being a good fellow .
任何 一 点赞 到 喝 为了 这 清酒 的 存在 一个 好的 同伴 .

任何人都喜欢喝酒，只是为了做一个好伙伴。

[ðæts] [ɔːl][aɪ] [drɪŋk] [fɔːr; fər] .
That's all I drink for .
那就是 全部 我 喝 为了 .

我喝酒就是为了这个。

“ [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ɡlæs] , [pɔːd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈwɪski] .
“ **He finished the glass , poured in a little more whisky .**
“ 他 完成的 这 玻璃 , 倾倒 在 一个 小的 更多的 威士忌酒 .

他喝完了杯子里的酒，又倒了一点威士忌进去。

“ [ɔːŋ] [æz; əz][aɪm] [ʃɜr] [aɪ][kæn; kən][stɔːp] [wen] [aɪ][wɔːnt][tuː; tə] , [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,
“ **Long as I'm sure I can stop when I want to , the way you have done ,**
“ 长的 作为 我是 当然 我 能 停止 什么时候 我 想 到 , 这 方式 你 有 完毕 ,

只要我确信我能像你一样，想停下来时就能停下来，

[aɪ][ɡoʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [drɪŋk] [wen'evər] [aɪ] [fiːl] [laɪk][aɪ 'tiː] .
I go ahead and drink whenever I feel like it .
我 去 前方 和 喝 每当 我 感觉 喜欢 它 .

我想喝就喝。

“ [ˈwɪnt] [ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ **Wint nodded .**
“ 温特 点头 .

温特点了点头。

[ˈraʊt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ɪn'tentnɪs] .
Routt looked at him with a curious intentness .
鲁特 看起来 在 他 和 一个 好奇的 专注 .

鲁特带着好奇而专注的目光看着他。

“ [ə'hʌðər] [ɡlæs] [hɪr] , [ɪf] [juːd] [laɪk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Another glass here , if you'd like ,** ” **he said .**
“ 其他 玻璃 这里 , 如果 你会 喜欢 , ” 他 说 .

“如果你愿意，这里再来一杯，”他说。

“ [aɪ] [ges] [nɑ:t] .
“ **I guess not** .
“ 我 猜测 不是 .

我想不是。

“ ['raʊt] [læft] .
“ **Routt laughed** .
“ 鲁特 笑了 .

鲁特笑了。

“ [ɔ:l] [raɪt] .
“ **All right** .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[ju:; jʊ] [noʊ] [best] .
You know best .
你 知道 最好的 .

您最清楚。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [let] [aɪ 'ti:] [ə'loʊn] [wen] [ju:; jʊ] [get] ['stɑ:rtɪd] — “
If you can't let it alone when you get started — “
如果 你 不能 让 它 独自的 什么时候 你 得到 开始 — “

如果你一开始就无法放手——”

“ [oʊ] , [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [kwɪt] . { - }
“ **Oh , I can take a drink and quit . { 270 }**
“ 哦 , 我 能 拿 一个 喝 和 辞职 . { - }

“哦，我可以喝一杯然后戒酒。”{270}

“ [wɑ:nt] [wʌn] ? “
“ **Want one ?** “
“ 想 一 ？ “

“想要一个吗？ ”

“ [noʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
“ **No , I don't think so** .
“ 不 , 我 不 思考 所以 .

“不，我不这么认为。”

“ ['raʊt] [tʃʌklɪd] .
“ **Routt chuckled** .
“ 鲁特 轻笑 .

鲁特轻笑了一声。

“ ['fʌni] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **Funny to see you afraid of anything , “ he said** .
“ 有趣的 到 看 你 害怕的 的 任何事物 , “ 他 说 .

“真有意思，你居然会害怕什么。”他说。

“ [aɪ] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] .
“ **I never expected to see it** .
“ 我 绝不 预期的 到 看 它 .

“我从未想过会看到这一幕。”

“ ['wɪnt] [gɑ:t] [ʌp] [ə'brʌptli] .
“ **Wint got up abruptly** .
“ 温特 得到 向上 突然 .

温特突然起身。

[ðə; ði][oʊld] ['wɪnt] [wʊd] [hæv; həv] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['bɑ:t(ə)] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nu:] [wɪnts]
The old Wint would have reached for the bottle ; this was the new Wint's
这 老的 温特 会 有 达到 为了 这 瓶子 ; 这 曾是 这 新的 温特的
[ˈɪmpʌls] .
impulse .
冲动 .

老温特会伸手去拿酒瓶；这是新温特的冲动。

[bʌt; bət][hi;; hi] [fɔ:t] [aɪ 'ti:] [daʊn] , ['stedɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
But he fought it down , steadied his voice .
但 他 战斗 它 向下 , 稳定 他的 嗓音 .

但他强忍住情绪，稳住了声音。

" [dʒæk] , " [hi;; hi] [sed] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['hʌskɪli] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .
" Jack , " he said , a little huskily , " you're a friend of mine .
" 杰克 , " 他 说 , 一个 小的 沙哑地 , " 你是 一个 朋友 的 矿 .

“杰克,”他声音有些沙哑地说,“你是我的朋友。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu;; tə] [drɪŋk] , ['nevər] .
I don't want to drink , never .
我 不 想 到 喝 , 绝不 .

我永远都不想喝酒。

[dəʊnt] [ˈɔ:fər] [aɪ 'ti:][tu;; tə][em 'i:] .
Don't offer it to me .
不 提供 它 到 我 .

别给我。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [maɪt] [ək'sept] .
Some day I might accept .
一些 天 我 可能 接受 .

或许有一天我会接受。

[dəʊnt] ['evər] [ˈɔ:fər] [em 'i:][ə; eɪ] [drɪŋk] , [dʒæk] .
Don't ever offer me a drink , Jack .
不 曾经 提供 我 一个 喝 , 杰克 .

杰克，永远别给我倒酒。

[pli:z] .
Please .
请 .

请。

" ['raʊt] [wʌz; wəz] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] , [ænd; ænd][ˈæŋɡrɪ] [æt; ət] ['wɪnt] [fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]
" Routt was ashamed of himself , and angry at Wint for making him
" 鲁特 曾是 羞愧 的 他自己 , 和 生气的 在 温特 为了 制作 他
[ə'feɪmd] .
ashamed .
羞愧 .

“鲁特为自己感到羞愧，也对温特让他感到愤怒。”

" [hel] , [ɔ:l] [raɪt] , " [hi;; hi] [sed] , [ænd; ænd] [dra:pt] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)][ˈɪntu:] [ɪts] [pleɪs] .
" Hell , all right , " he said , and dropped the bottle into its place .
" 地狱 , 全部 正确的 , " 他 说 , 和 掉落 这 瓶子 进入 它是 地方 .

“好吧,”他说着，把瓶子放回原处。

" [kʌm] [ɑ:n] , [lets] [teɪk] [ðə; ði] [er] .
" Come on , let's take the air .
" 来 在 , 我们来吧 拿 这 空气 .

“来吧，我们出去透透气。”

“ [æ̣t; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæftər][ɪˈlev(ə)n] [ð̣æt] [naɪt] , [maɪk][rænd, rɑːnt] [sɔːt] [aɒt] [ˈwɪnt] .
“ At a little after eleven that night , Mike Rand sought out Wint .
“ 在 一个 小的 后 十一 那 夜晚 , 麦克风 兰德 寻求 出去 温特 .
“那天晚上十一点刚过，迈克·兰德找到了温特。

[ˈwɪnt] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ð̣ə; ði] [keɪn] [buːθ] , [ˈwɒtʃɪŋ] [ð̣ə; ði] [rɪŋ] - [ˈtɔːsəz] .
Wint was standing before the cane booth , watching the ring - tossers .
温特 曾是 常设 前 这 甘蔗 展位 , 观看 这 戒指 - 投掷者 .
温特站在拐杖摊前，看着套圈游戏的人。

[rænd, rɑːnt] [pʊʃt] [ʌp] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ænd] [ˈwɪnt] [lʊkt] [əˈraʊnd]
Rand pushed up beside him and touched his arm , and Wint looked around
兰德 推动 向上 旁 他 和 感动 他的 手臂 , 和 温特 看起来 大约
.
.
.

兰德走到他身边，碰了碰他的胳膊，温特环顾四周。

[ð̣ə; ði][ˈkɑːrnlv(ə)l] [bɔːs] [sed] [ˈhɑːrʃli] :
The carnival boss said harshly :
这 狂欢 老板 说 严厉地 :

嘉年华老板严厉地说：

“ [heɪ] , [juː; jʊ] !
“ Hey , you !
“ 嘿 , 你 !

“嘿，你！

“ [ˈwɪnt] [lʊkt] [əˈraʊnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [sed] [ˈkwaɪətli] : “ [ˈiːvnɪŋ] .
“ Wint looked around at him , and said quietly : “ Evening .
“ 温特 看起来 大约 在 他 , 和 说 悄悄 : “ 晚上 .

温特环顾四周，平静地说：“晚上好。”

[wɒts] [ð̣ə; ði] [ˈmætər] ? “
What's the matter ? “
是什么 这 事情 ? “

怎么了? “

“ [jɔː; jər] [dæmd] [hɪk] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [hæz; həz] [pʊld] [wʌn][ʌv; əv][maɪ][men] .
“ Your damned hick marshal has pulled one of my men .
“ 你的 该死的 乡巴佬 元帅 有 拉 一 的 我的 男人 .

“你们那个该死的乡巴佬警长把我的人给带走了。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][beɪl][hɪm; ɪm] [aɒt] .
I want to bail him out .
我 想 到 保释 他 出去 .

我想保释他。

“ [ˈwɪnt] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ð̣ɪs] , [get][hɪz; ɪz] [ˈbeərɪŋz] .
“ Wint took a minute to consider this , get his bearings .
“ 温特 采取 一个 分钟 到 考虑 这 , 得到 他的 轴承 .

温特花了一分钟时间思考这件事，理清思路。

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [siːn] [ˈrædəbɔː] [ɔːl] [ˈiːvnɪŋ] .
He had not seen Radabaugh all evening .
他 有 不是 已见 拉达博 全部 晚上 .

他整个晚上都没见到拉达博。

[hiː; hi] [æskt] [rænd, rɑːnt] : “ [juː; jʊ] [miːn] [ˈhiːz] [meɪd] [æŋ; ən] [əˈrest] ?
He asked Rand : “ You mean he's made an arrest ?
他 问 兰德 : “ 你 意思是 他是 制成 一个 逮捕 ?

他问兰德：“你的意思是说他逮捕了一个人？”

[wɒts] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] ? "

What's the charge ?

是什么 这 收费 ? "

费用是多少？

" [kleɪmz] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['selɪŋ] [bu:z] [tu:; tə][ə; eɪ] [bʌm] . "

" Claims the man was selling booze to a bum . "

" 索赔 这 男人 曾是 销售 豪饮 到 一个 屁股 . "

“据称该男子当时正在向一个流浪汉卖酒。”

" [wʌz; wəz][hi:; hi] ?

" Was he ?

" 曾是 他 ?

是吗？

" ['wɪnt] [ɪn'kwaɪəd] ['dʒentli] .

" Wint inquired gently .

" 温特 询问 轻轻地 .

“温特轻声问道。”

" [wʌz; wəz][hi:; hi] " [rænd,rɑ:nt] [graʊld] .

" Was he " Rand growled .

" 曾是 他 " 兰德 咆哮 .

“是吗？”兰德低声咆哮道。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .

" No , of course not .

" 不 , 的 课程 不是 .

“不，当然不是。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [wɪə(r)][bæd][men] , ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tu:; tə]['dɜ:rtɪ][jɔ:; jər] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [taʊn] .

You must think we're bad men , coming here to dirty your pretty little town .

你 必须 思考 是 坏的 男人 , 未来 这里 到 肮脏的 你的 漂亮的 小的 镇 .

你们一定认为我们是坏人，来这里玷污你们美丽的小镇。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['selɪŋ] ['lɪvər] [pɪlz] , [ɔ:r][pɪŋk] [ti:] .

He was selling liver pills , or pink tea .

他 曾是 销售 肝 药片 , 或者 粉色的 茶 .

他当时在卖护肝药，或者粉红色的茶。

[wʌt] [ðə; ði] [hel] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?

What the hell of it ?

什么 这 地狱 的 它 ?

管它呢？

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][beɪl][hɪm; ɪm] [aʊt] . "

I want to bail him out . "

我 想 到 保释 他 出去 . "

我想保释他。

" [noʊ][beɪl] [ək'septɪd] , " [sed] ['wɪnt] ['kwaraɪtli] .

" No bail accepted , " said Wint quietly .

" 不 保释 公认 , " 说 温特 悄悄 .

“不接受保释，”温特平静地说。

" ['hi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kæləbu:s] ['oʊvər] [naɪt] .

" He'll have to stay in the calaboose over night .

" 地狱 有 到 停留 在 这 卡拉布斯 超过 夜晚 .

“他今晚得待在牢房里。”

" [rænd,rɑ:nt][ɪk'splɒʊdɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [hæf] [ɪk'spektɪŋ] [ðɪs] .

" Rand exploded , as though he had been half expecting this .

" 兰德 爆炸了 , 作为 尽管 他 有 到过 一半 期待 这 .

兰德勃然大怒，仿佛他早就预料到这种情况。

[hi:; hi] [sed] [sʌm; səm] [hɑ:rʃ] [θɪŋz] [ə'baʊt] - , [ænd; ənd][sʌm; səm] [hɑ:rʃər] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['wɪnt]
He said some harsh things about Hardiston , and some harsher things about Wint
他 说 一些 残酷的 事物 关于 - , 和 一些 更严厉 事物 关于 温特
,
:
,

他对哈迪斯顿说了一些难听的话，对温特说的话则更难听。

[nʌn] [ʌv; əv] [wɪt] [wɪl] [ber] [rɪ'pi:tɪŋ] .
none of which will bear repeating .
没有任何 的 哪个 将要 熊 重复 .

这些都不值得重复。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['wɪnt] [stɜ:rd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði][mæn] ['hevɪli] { - }
In the midst of them , Wint stirred a little and struck the man heavily { 271 }
在 这 中间 的 他们 , 温特 搅拌 一个 小的 和 击 这 男人 重度 { - }

在他们中间，温特动了一下，狠狠地打了那人一拳{271}

[ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] ; [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
in the mouth with his right fist ; at the same time ,
在 这 嘴 和 他的 正确的 拳头 ; 在 这 相同的 时间 ;

他用右拳猛击对方嘴部；与此同时，

[hɪz; ɪz] [left] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʌðɜ:z] [θru:t] ,
his left started and landed in the other's throat ,
他的 左边 开始 和 登陆 在 这 其他的 喉 ,

他的左拳先发制人，击中了对方的喉咙。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [went] [hoʊm] [ə'gen] [ɑ:n] ['rændz] [hɑ:rd]['lɪt(ə)l][dʒɔ:] .
and the right went home again on Rand's hard little jaw .
和 这 正确的 去 家 再次 在 兰德的 难的 小的 顎 .

右拳再次击中了兰德坚硬的小下巴。

[rænd,rɑ:nt] [fel] [ɪn][ə; eɪ] ['snɔ:rɪŋ] [hi:p] .
Rand fell in a snoring heap .
兰德 跌倒 在 一个 打鼾 堆 .

兰德瘫倒在地，鼾声如雷。

['wɪnt] [wʌz; wəz] ['kʊəriəsli] [ɪ'leɪtɪd] .
Wint was curiously elated .
温特 曾是 奇怪的是 欣喜若狂 .

温特出奇地高兴。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
He looked around .
他 看起来 大约 .

他环顾四周。

[ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd] ['gæðərd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:rnɪv(ə)l][men] [wɜ:r; wər] ['pʊʃɪŋ]
A crowd had gathered , and some of the carnival men were pushing
一个 人群 有 聚集 , 和 一些 的 这 狂欢 男人 是 推动

[θru:] [ðə; ði] [kraʊd] .
through the crowd .
通过 这 人群 .

人群聚集在一起，一些嘉年华工作人员正挤过人群。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bə'ɪdʒərənt] [lʊk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
There was a belligerent look about them .
那里 曾是 一个 好战的 看 关于 他们 .

他们脸上带着好战的神色。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈmɑːrʃ(ə)] [ˈdʒɪm] [ˈrædəbɔː] [ˈelboʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] , [ænd; ənd] [ˈwɪnt]
Then he saw Marshal Jim Radabaugh elbowing through the circle , and Wint
然后 他 锯 元帅 吉姆 拉达博 肘击 通过 这 圆圈 , 和 温特
[wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ˈdʒɪm] .
was glad to see Jim .
曾是 高兴的 到 看 吉姆 .
然后他看到元帅吉姆·拉达博用手肘挤过人群，温特很高兴见到吉姆。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] :
He called him :
他 称为 他 :
他给他打电话：

“ [ˈmɑːrʃ(ə)] , [hiəz] [ə; eɪ][mæn] [aɪv] [əˈrestɪd] .
“ Marshal , here's a man I've arrested .
“ 元帅 , 这里是 一个 男人 我已经 被捕 .
“警长，这是我逮捕的一个人。”

“ [ðæt] [ˈhɔːltɪd] [ˈrændz] [ˈʌndɜːlɪŋz] .
“ That halted Rand's underlings .
“ 那 停止 兰德的 下属 .
“这阻止了兰德的手下。”

[rænd,rɑːnt] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [ˈgroʊnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˈkɑːŋjəsənəs] .
Rand himself was groaning back to consciousness .
兰德 他自己 曾是 呻吟 后退 到 意识 .
兰德本人也呻吟着恢复了意识。

[ˈwɪnt] [ˈpɔɪntɪd] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Wint pointed down at him .
温特 尖 向下 在 他 .
温特指着他往下看。

“ [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒeɪl] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ Take him to jail , “ he said .
“ 拿 他 到 监狱 , “ 他 说 .
“把他送进监狱,”他说。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːrniɪv(ə)] [men] [prəuˈtestɪd] .
One of the carnival men protested .
一 的 这 狂欢 男人 抗议 .
其中一名嘉年华工作人员提出了抗议。

[ˈwɪnt] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Wint turned to him .
温特 转向 到 他 .
温特转向他。

“ [klaʊz] [ʌp][jɔː; jəɪ] [ʃoʊz] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , “ [hiː; hi][təʊld][ðə; ði][mæn] .
“ Close up your shows , all of you , “ he told the man .
“ 关闭 向上 你的 演出 , 全部 的 你 , “ 他 讲述 这 男人 .
“你们所有人，都关门大吉！”他告诉那人。

“ [jɔː; jəɪ] [pərˈmɪts] [ˈkænsəld] .
“ Your permit's cancelled .
“ 你的 许可证 取消 .
“你的许可证已被取消。”

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
Get out of town to - morrow .
得到 出去 的 镇 到 - 明天 .
明天离开这座城市。

” [ˈrædəbɔː] [hæd; həd][rænd,rɑːnt][ɑːn][hɪz; ɪz] [fi:t] ；[hiː; hi] [gript] [ðə; ði][mæn] ,
” **Radabaugh** **had** **Rand** **on** **his** **feet** ；**he** **gripped** **the** **man** ,
” 拉达博 有 兰德 在 他的 脚 ； 他 紧握 这 男人 ；
“拉达博把兰德扶了起来；他紧紧抓住兰德，

[hɪz; ɪz][left][hænd] [ˈtwɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlðɜːz] [ˈkɑːləɹ] .
his **left** **hand** **twisted** **in** **the** **other's** **collar** .
他的 左边 手 扭曲 在 这 其他的 衣领 ；
他的左手紧紧抓住对方的衣领。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ˈrændz] [men] [ˈsɜːdʒd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] - [ɡʌn] [ˈflikəd]
Two **or** **three** **of** **Rand's** **men** **surged** **toward** **them** , **and** **Radabaugh's** **gun** **flickered**
二 或者 三 的 兰德的 男人 激增 朝向 他们 , 和 - 枪 闪烁
[ˈɪntuː] [saɪt] .
into **sight** .
进入 视线 ；

兰德的两三个手下朝他们冲了过来，拉达博的枪也出现在视野中。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈstediŋ] [ɪˈfekt] ；[noʊ][wʌn] [prest] [ˈkloʊzəɹ] .
It **had** **a** **steady** **effect** ；**no** **one** **pressed** **closer** .
它 有 一个 稳定 影响 ； 不 一 按下 更近 ；
它起到了稳定作用；没有人再靠近。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [blʌd] [hæd; həd] [floʊd] [aʊt][ʌv; əv] [ˈrændz] [smæft] [lɪps] .
All **the** **fighting** **blood** **had** **flowed** **out** **of** **Rand's** **smashed** **lips** .
全部 这 斗争 血 有 流动 出去 的 兰德的 粉碎 嘴唇 ；
兰德被打碎的嘴唇里流出了所有战斗中流出的鲜血。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwaɪnɪŋ] [naʊ] ； “ [kʌm] , [oʊld][mæn] , [wɒts] [ðə; ði][aɪˈdiːə] ?
He **was** **whining** **now** ； “ **Come** , **old** **man** , **what's** **the** **idea** ?
他 曾是 抱怨 现在 ； “ 来 , 老的 男人 , 是什么 这 主意 ?
他现在开始抱怨：“老头，你到底想干什么？”

” [ˈwɪnt][ænd; ənd] [ˈrædəbɔː] [ˈmɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] .
” **Wint** **and** **Radabaugh** **marched** **him** **between** **them** **through** **the** **crowd** .
” 温特 和 拉达博 行军 他 之间 他们 通过 这 人群 ；
“温特和拉达鲍夫押着他穿过人群。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [skɔːr] [ˈkjəriəs] ,
Two **or** **three** **score** **curious** ,
二 或者 三 分数 好奇的 ,

二三十个好奇的人，

[ˈtʃɪrɪŋ] [ɔːr] [ˈkəːsɪŋ] [ˈspekˈteɪtəs] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɛlz] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈfaɪəɹ] - [ˈendʒɪn]
cheering **or** **cursing** **spectators** **followed** **them** **to** **the** **cells** **behind** **the** **fire** - **engine**
欢呼 或者 咒骂 观众 随后 他们 到 这 细胞 在后面 这 火 - 引擎
[haʊs] .
house .
房子 ；

欢呼或咒骂的旁观者跟随他们来到消防站后面的牢房。

[rænd,rɑːnt] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈbiːɪŋ] [lɒkt] [ʌp][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈkwɛrələs]
Rand **submitted** **to** **being** **locked** **up** **there** **with** **no** **more** **than** **querulous**
兰德 提交 到 存在 已锁定 向上 那里 和 不 更多的 比 抱怨的
[ˈpraʊtɛsts] .
protests .
抗议活动 ；

兰德除了零星的抗议外， 没有对被关押在那里表示任何不满。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈθɜːrəli] [teɪmd] .
He **seemed** **thoroughly** **tamed** .
他 似乎 彻底 驯服 ；

他看起来完全被驯服了。

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] , [bʌt; bət] [ˈwɪnt] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɔɪər]
He asked for a lawyer , but Wint said there was no need of a lawyer
他 问 为了 一个 律师 , 但 温特 说 那里 曾是 不 需要 的 一个 律师
[ðæt] [naɪt] .
that night .
那 夜晚 .

他要求见律师，但温特说当晚不需要律师。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [dɪˈpɑːrtmənt] , [ɑːn][ˈduːti] ,
Two of the fire department , on duty ,
二 的 这 火 部门 , 在 责任 ,
[hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈlɑːkɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [ˈsekənd] [ˈprɪz(ə)nər] .
had come out to see the business of locking up this second prisoner .
有 来 出去 到 看 这 商业 的 锁定 向上 这 第二 囚犯 .
[ˈrædəbɔː] [beɪd] [ðem; ðəm] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈselz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈgriːd] [tuː; tə][duː][soʊ]
出来查看关押第二名囚犯的情况。

Radabaugh bade them keep an eye on the cells , and they agreed to do so
拉达博 巴德 他们 保持 一个 眼睛 在 这 细胞 , 和 他们 同意 到 做 所以
.
:
.

拉达鲍让他们密切监视牢房，他们同意了。

[ðen] [ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [ˈskætərd] [ðə; ði] [kraʊd] .
Then the marshal scattered the crowd .
然后 这 元帅 疏散 这 人群 .
[ˈwɪnt] [wɔːʃt] [hɪz; ɪz] [bruːzd] [hændz][ɪn][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [haʊs] .
Wint washed his bruised hands in the engine house .
温特 洗过 他的 瘀伤 双手 在 这 引擎 房子 .
[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈrædəbɔː] [keɪm] [ɪn] ; [ænd; ənd] [ˈwɪnt] [æskt] :

然后，元帅驱散了人群。

After a little , Radabaugh came in ; and Wint asked :
后 一个 小的 , 拉达博 来了 在 ; 和 温特 问 :
[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈrædəbɔː] [keɪm] [ɪn] ; [ænd; ənd] [ˈwɪnt] [æskt] :

温特在机房里洗了洗他那双伤痕累累的手。

After a little , Radabaugh came in ; and Wint asked :
后 一个 小的 , 拉达博 来了 在 ; 和 温特 问 :
[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈrædəbɔː] [keɪm] [ɪn] ; [ænd; ənd] [ˈwɪnt] [æskt] :

过了一会儿，拉达博走了进来；温特问道：

“ [ɪz][aɪ ˈtiː] [truː] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][mæn] [ˈselɪŋ] ? ”
“ **Is it true you got a man selling ?** ”
“ 是 它 真的 你 得到 一个 男人 销售 ? ”
[ˈɪz][aɪ ˈtiː] [truː] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][mæn] [ˈselɪŋ] ? ”

“听说你派人来卖东西，是真的吗？ ”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .
[ˈɪz][aɪ ˈtiː] [truː] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][mæn] [ˈselɪŋ] ? ”

“是的。

[ðə; ði] [ˈkæpər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɑːtəri] . “
The capper at the lottery . ”
这 封盖器 在 这 彩票 . “
[ˈɪz][aɪ ˈtiː] [truː] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][mæn] [ˈselɪŋ] ? ”

彩票的压轴大戏。

“ [ˈhaʊd] [juː; jʊ][get][hɪm; ɪm] ?
“ **How'd you get him ?**
“ 怎么做到的 你 得到 他 ?
[ˈɪz][aɪ ˈtiː] [truː] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][mæn] [ˈselɪŋ] ? ”

你是怎么把他弄来的？

“ [ˈrædəbɔː] [ˈtʃʌklɪd] , [ænd; ənd] [ˈɪftɪd] [ðə; ðɪ] [lʌmp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
“ **Radabaugh chuckled , and shifted the lump in his cheek .**
“ 拉达博 轻笑 , 和 转移 这 块 在 他的 脸颊 .

拉达鲍轻笑一声，挪了挪脸颊上的肿块。

“ [sɔː] [əʊt] [rʌnz] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Saw Ote Runs , ” he said .**
“ 锯 备注 跑步 , ” 他 说 .

“看到了奥特·朗斯,”他说。

“ [ˈfɪɡjərd] [əʊt] [wɒd] [noʊz] [aʊt] [ˈeni] { - }
“ **Figured Ote would nose out any { 272 }**
“ 想 备注 会 鼻子 出去 任何 { - }

“我猜奥特会把任何{272}

[luːs] [buːz] , [soʊ][aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [əʊt] .
loose booze , so I kind of kept an eye on Ote .
松动的 豪饮 , 所以 我 种类 的 保留 一个 眼睛 在 备注 .

因为有散装酒，所以我一直留意着奥特。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [tuː] [ɔːr] [θriː] [men] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈfeləʊ] .
He talked to two or three men , and finally to this fellow .
他 谈话 到 二 或者 三 男人 , 和 最后 到 这 同伴 .

他先和两三个人交谈，最后才和这个人交谈。

[ðeɪ] [went] [ɪn] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈbɪlbɔːrd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [hoʊˈtel] ,
They went in behind the billboard by the hotel ,
他们 去 在 在后面 这 广告牌 经过 这 酒店 ,

他们从酒店旁边的广告牌后面钻了进去。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [slɪp] [əʊt] [ðə; ðɪ] [ˈbɑːt(ə)] [ænd; ənd] [teɪk] - [ˈmʌni] .
and I saw him slip Ote the bottle and take Ote's money .
和 我 锯 他 滑 备注 这 瓶子 和 拿 - 钱 .

我亲眼看到他把酒瓶偷偷塞给奥特，还拿走了奥特的钱。

[soʊ][aɪ] [næbd] [hɪm; ɪm] . ”
So I nabbed him . ”
所以 我 被抓获 他 . ”

于是我把他抓住了。

“ [əʊt] ?
“ **Ote ?**
“ 备注 ?

“Ote?

[get] [hɪm; ɪm] [tuː] ? ”
Get him too ? ”
得到 他 也 ? ”

也把他抓起来？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大事故(The Great Accident)

第21/31页

“ [jes] ； [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæf][paɪnt] .
” **Yes** ； **him** **and** **his** **half** **pint** .
” 是的 ； 他 和 他的 一半 品脱 .

“是的；他和他的半品脱。”

[aɪ][let][hɪm; ɪm] [ki:p] [aɪ 'ti:] .
I **let** **him** **keep** **it** .
我 让 他 保持 它 .

我让他留着了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['prɪtɪ] ['feɪki] .
He **was** **pretty** **shaky** .
他 曾是 漂亮的 摇晃 .

他当时状态很不稳定。

['ni:dɪd] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [ges] .
Needed **it** , **I** **guess** .
需要 它 , 我 猜测 .

我想，我大概是需要它吧。

“ ['wɪnt] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
” **Wint** **nodded** .
” 温特 点头 .

温特点了点头。

“ [bi:; bi] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ?
” **Be** **around** **in** **the** **morning** ?
” 是 大约 在 这 早晨 ?

“早上有空吗？”

“ [hi:; hi] [æskt] .
” **he** **asked** .
” 他 问 .

他问道。

“ [aɪ] [bi:; bi] [daʊn] ['ɜ:rlɪ] .
” **I'll** **be** **down** **early** .
” 患病的 是 向下 早期的 .

“我会早点到。”

“ ['rædəbɔ] [ə'sentɪd] .
” **Radabaugh** **assented** .
” 拉达博 同意 .

拉达博表示同意。

['wɪnt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd] , [ðen] [hi:; hi] [sed] : “ [gʊd] [wɜ:rk] , ['dʒɪm] .
Wint **hesitated** , **then** **he** **said** : “ **Good** **work** , **Jim** .
温特 犹豫了一下 , 然后 他 说 : “ 好的 工作 , 吉姆 .

温特犹豫了一下，然后说：“干得好，吉姆。”

“ [ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)l] [grɪnd] .
” **The** **marshal** **grinned** .
” 这 元帅 咧嘴一笑 .

元帅咧嘴一笑。

“ [wel] , ” [hi:; hi][təʊld] [ˈwɪnt] , “ [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɒks] [ʌv; əv] [ˈrændz] [feɪs] , [ju:; jʊ][dɪd][sʌm; səm] [gʊd]
“ **Well** , ” **he told Wint** , “ **from the looks of Rand's face** , **you did some good**
“ 出色地 , ” 他 讲述 温特 , ” 从 这 看起来 的 兰德的 脸 , 你 做过 一些 好的
[wɜ:rk] , [tu:] .
work , **too** :
工作 , 也 :

“嗯,”他对温特说,“从兰德的表情来看,你也做得不错。”

“ [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] .
“ **They shook hands** .
“ 他们 摇晃 双手 :

他们握了手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktli] [ˈmju:tʃuəl] [ˈlaɪkɪŋ] [ænd; ənd][ædməˈreɪ(ə)n][ɪn][ðer; ðər][grɪp] .
There was a distinctly mutual liking and admiration in their grip .
那里 曾是 一个 明显地 相互的 喜欢 和 钦佩 在 他们的 紧握 :

他们之间流露出明显的相互好感和钦佩之情。

[ðen] [ˈwɪnt] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ˈrædəbɔ:] [went] [bæk] [tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n]
Then Wint started for home , **and Radabaugh went back to keep an eye on**
然后 温特 开始 为了 家 , 和 拉达博 去 后退 到 保持 一个 眼睛 在
[hɪz; ɪz] [ˈprɪzənəz] .
his prisoners .
他的 囚犯 :

然后温特启程回家,拉达鲍则回去继续看管他的俘虏。

[wʌn] [ʌv; əv] [ˈrændz] [men] [went] [tu:; tə][vi:] . [ɑ:r] . [kaɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] ;
One of Rand's men went to V . R . Kite with the news of the trouble ;
一 的 兰德的 男人 去 到 V . 拉 . 风筝 和 这 消息 的 这 麻烦 ;

兰德的一名手下带着麻烦的消息去了VR Kite那里;

[ænd; ənd] [kaɪt] , [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [wʌt] [tu:; tə][du:] , [sent] [fɔ:r; fər][dʒæk] [ˈrʌʊt] [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [wʌt]
and Kite , uncertain what to do , sent for Jack Routt and told him what
和 风筝 , 不确定 什么 到 做 , 发送 为了 杰克 鲁特 和 讲述 他 什么
[hæd; həd] [ˈhæpənd] .
had happened :
有 发生 :

凯特不知所措,便派人去请杰克·鲁特,告诉他发生了什么事。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] .
This was at midnight .
这 曾是 在 午夜 :

当时是午夜时分。

“ [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][stænd][baɪ][rændˌrɑ:nt] , ” [kaɪt] [sed] .
“ **I've got to stand by Rand** , “ **Kite said** .
“ 我已经 得到 到 站立 经过 兰德 , ” 风筝 说 :

“我必须支持兰德,”凯特说。

“ [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [ɑ:r; ər][wi:; wi] [ˈredi] [tu:; tə][get][ˈæftər] [ˈwɪnt] ?
“ **The question is , are we ready to get after Wint ?**
“ 这 问题 是 , 是 我们 准备好 到 得到 后 温特 ?

“问题是,我们准备好追击温特了吗? ”

“ [ˈrʌʊt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Routt shook his head** .
“ 鲁特 摇晃 他的 头 :

鲁特摇了摇头。

“ [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
“ **Time for that** .
“ 时间 为了 那 :

“是时候了。”

[hʊʊld] [ɔ:f] , " [hi:; hi] [əd'vaɪzd] .
" Hold off , " he advised .
抓住 离开 , " 他 建议 .

“先等等,”他建议道。

[kɑ:t] [æskt] [ɪm'peɪntli] : " [haʊ] [lɔ:ŋ] ?
" Kite asked impatiently : " How long ?
风筝 问 不耐烦地 : " 如何 长的 ?

凯特不耐烦地问：“还要多久？”

[wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] ['eniθɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] ? "
" What makes you think you can get anything on him ? "
什么 制作 你 思考 你 能 得到 任何事物 在 他 ? "

你凭什么认为你能从他身上榨取什么？

" [ɪts] [raɪp] , " [sed] ['rʌʊt] .
" It's ripe , " said Routt .
" 它是 成熟 , " 说 鲁特 .

“它成熟了,”鲁特说。

" [æpt][tu:; tə] [breɪk] ['eni] [taɪm] .
" Apt to break any time .
" 易于 到 休息 任何 时间 .

“随时可能破裂。”

[aɪv] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
" I've been working on it .
我已经 到过 在职的 在 它 .

我一直在研究这个问题。

" [ɪn][ðə; ði][end] , [hi:; hi] [pə'sweɪdɪd] [kɑ:t] [tu:; tə] [wert] .
" In the end , he persuaded Kite to wait .
" 在 这 结尾 , 他 被说服 风筝 到 等待 .

最后，他劝说凯特等待。

" [wel] , [ðen] , " [kɑ:t] [æskt] , " [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][gʊʊɪŋ][tu:; tə][du:] [ə'baʊt] [rænd,ra:nt] ? "
" Well , then , " Kite asked , " what are we going to do about Rand ? "
" 出色地 , 然后 , " 风筝 问 , " 什么 是 我们 去 到 做 关于 兰德 ? "

“那么,”凯特问道，“我们该如何处置兰德呢？”

" ['hi:z] [gɔ:t][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] . "
" He's got to take his medicine . "
" 他是 得到 到 拿 他的 药品 . "

“他必须吃药。”

" [hi:; hi][wəʊnt] .
" He won't .
" 他 惯于 .

他不会。

[hi:l] [faɪt] . "
" He'll fight . "
" 地狱 斗争 . "

他会战斗的。

" [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , " [sed] ['rʌʊt] .
" I'll tell you , " said Routt .
" 患病的 告诉 你 , " 说 鲁特 .

“我会告诉你的,”鲁特说道。

" [aɪl] [gʊʊ] [si:] [hɪm; ɪm] .
" I'll go see him .
" 患病的 去 看 他 .

“我会去看他。”

[fɪks] [aɪ 'ti:] [ʌp] [wɪð; wiθ] [hɪm; ɪm] . “
Fix it up with him . ”
使固定 它 向上 和 他 . ”

跟他把事情解决好。

“ [kæn; kən] [ju:; jʊ] [du:] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [wɪnts] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ?
” **Can you do it without Wint's finding out** ?
” 能 你 做 它 没有 温特的 寻找 出去 ?

“你能瞒着温特做到吗？ ”

” [ˈrəʊt] [læft] .
” **Routt laughed** .
” 鲁特 笑了 .

鲁特笑了。

“ [aɪm] [ə; eɪ] [ˈbɪə] .
” **I'm a lawyer** .
” 我是 一个 律师 .

“我是一名律师。”

[aɪv] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [hæv; həv] ['klaɪənts] , ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪɜ:z] [kɔ:rt] .
I've a right to have clients , even in the Mayor's court .
我已经 一个 正确的 到 有 客户 , 甚至 在 这 市长的 法庭 .

即使是在市长法庭上，我也有权拥有客户。

[aɪl] [teɪk] [ðer; ðər] [keɪs] .
I'll take their case .
患病的 拿 他们的 案件 .

我会接手他们的案子。

” [kaɪt] , [ɪn] [ðə; ði] [end] , [ə'gri:d] [tu:; tə] [ðæt] .
” **Kite , in the end , agreed to that** .
” 风筝 , 在 这 结尾 , 同意 到 那 .

“最终，凯特同意了。”

[wen] [ˈrəʊt] [left] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] { - }
When Routt left the little { 273 }
什么时候 鲁特 左边 这 小的 { - }

当鲁特离开小{273}

[mæn] , [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [goʊ] [də'rekt] [tu:; tə] [ðə; ði] [dʒeɪl] ; [bʌt; bət] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] , [hi:; hi] [tʃeɪndʒd]
man , he intended to go direct to the jail ; but on the way , he changed
男人 , 他 故意的 到 去 直接的 到 这 监狱 ; 但 在 这 方式 , 他 已更改

[hɪz; ɪz] [maɪnd] .
his mind .
他的 头脑 .

他原本打算直接去监狱；但在路上，他改变了主意。

[æz; əz] [wel] [tu:; tə] [let] [ðə; ði] [men] [ku:l] [ðer; ðər] [hi:lz] .
As well to let the men cool their heels .
作为 出色地 到 让 这 男人 凉爽的 他们的 高跟鞋 .

也让男人们冷静一下。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [rænd,rɑ:nt] [mɔ:ɹ] ['redi] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] .
It would make Rand more ready to listen to reason .
它 会 制作 兰德 更多的 准备好 到 听 到 原因 .

这将使兰德更愿意听取理性的意见。

[hi:; hi] [went] [ʌp] [meɪn] [stri:t] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈkɑ:rnɪv(ə)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [tents] [wɜ:r; wər]
He went up Main Street toward the carnival , and found that the tents were
他 去 向上 主要的 街道 朝向 这 狂欢 , 和 成立 那 这 帐篷 是
[ˈkɑmɪŋ] [daʊn] ,
coming down ,
未来 向下 ,

他沿着大街朝嘉年华方向走去，发现帐篷正在拆除。

[wʌn] [ʌv; əv] - [ˈɑ:fəsərz] [ˈki:pɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɑ:tʃfl] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [prəˈsi:dɪŋz] .
one of Radabaugh's officers keeping a watchful eye on the proceedings .
一 的 - 警官 保持 一个 警惕 眼睛 在 这 诉讼程序 .

拉达博的一名手下正密切关注着事态发展。

[wɪnts] [ˈɔ:rdərz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊz] [bi:; bi] [kloʊzd] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [iˈveɪdɪd] .
Wint's orders that the shows be closed could not be evaded .
温特的 订单 那 这 演出 是 关闭 可以 不是 是 躲避 .

温特下令关闭演出，无人能够违抗。

[ðɪs] [mʌtʃ] , [æt; ət] [li:st] , [hi:; hi][hæd; həd] [skɔ:rd] .
This much , at least , he had scored .
这 很多 , 在 至少 , 他 有 得分 .

至少，他已经取得了这样的成绩。

[ˈraʊt] [went] [hooʊm] [ænd; ənd][dɪd][sʌm; səm] [ˈθɪŋkɪŋ] .
Routt went home and did some thinking .
鲁特 去 家 和 做过 一些 思维 .

鲁特回家后认真思考了一番。

[hi:; hi] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði][dʒeɪl][hæf][æŋ; əŋ][ˈaʊər] [bɪˈfɔ:r] [ˈwɪnt] [keɪm] [tu:; tə][hoʊld] [kɔ:rt] ;
He appeared at the jail half an hour before Wint came to hold court ;
他 出现 在 这 监狱 一半 一个 小时 前 温特 来了 到 抓住 法庭 ;

在温特开庭审理前半小时，他出现在了监狱；

[ænd; ənd] [ˈrædəbɔ:] [let][hɪm; ɪm] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][rænd,rɑ:nt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] .
and Radabaugh let him talk with Rand and with the other man .
和 拉达博 让 他 讲话 和 兰德 和 和 这 其他 男人 .

拉达博让他和兰德以及另一个人交谈。

[wen] [ˈwɪnt] [əˈpɪrd] , [ðə; ði] [tu:] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ˈɪntu:] [kɔ:rt] , [wɪð; wɪθ] [əʊt] [rʌnz] [æz; əz][ə; eɪ]
When Wint appeared , the two were brought into court , with Ote Runns as a
什么时候 温特 出现 , 这 二 是 带来 进入 法庭 , 和 备注 跑步 作为 一个
[ˈwɪtnəs] ,
witness ,
证人 ,

温特出庭后，两人被带上法庭，奥特·伦斯作为证人出庭作证。

[fɔ:r; fər] [gʊd] [ˈmeʒər] .
for good measure .
为了 好的 措施 .

为了保险起见。

[ˈwɪnt] [wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [tu:; tə] [si:] [ˈraʊt] .
Wint was surprised to see Routt .
温特 曾是 惊讶 到 看 鲁特 .

温特看到鲁特很惊讶。

[dʒæk][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [wɪnts] [desk] , [ænd; ənd] [sed] : “
Jack nodded to him , and came up to Wint's desk , and said : “
杰克 点头 到 他 , 和 来了 向上 到 温特的 桌子 , 和 说 : “

[rænd,rɑ:nt] [sent] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
Rand sent for me .
兰德 发送 为了 我 .

杰克向他点了点头，走到温特的桌子旁，说道：“兰德派人叫我过去。”

[ˈwɑːntɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [keɪs] .
Wanted me to take his case .
 通缉 我 到 拿 他的 案件 .

他想让我接手他的案子。

[hiː; hi] [noʊz] [ˈhiːz] [likt] , [aɪ] [θɪŋk] .
He knows he's licked , I think .
 他 知道 他是 舔过 , 我 思考 .

我想他知道自己输定了。

[ˈhiːl] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˈmedɪs(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [tuː] [stɪf] . "
He'll take his medicine , if you don't make it too stiff . "
 地狱 拿 他的 药品 , 如果 你 不 制作 它 也 僵硬的 . "

只要你别把药做得太难吃，他会吃的。

" [aɪm] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [əˈsɔːlt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈjuːzɪŋ] [prəˈfeɪn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , " [sed] [ˈwɪnt] .
" I'm charging him with assault and with using profane language , " said Wint .
 " 我是 收费 他 和 突击 和 和 使用 亵渎 语言 , " 说 温特 .

“我将指控他犯有袭击罪和使用不雅语言罪，”温特说。

" [əˈsɔːlt] ?
" Assault ?
 " 突击 ?

“突击？

" [ˈraʊt] [læft] .
" Routt laughed .
 " 鲁特 笑了 .

鲁特笑了。

" [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [ðæt] [dɪd][ðə; ðɪ] [əˈsɔːltɪŋ] . "
" Thought it was you that did the assaulting . "
 " 想法 它 曾是 你 那 做过 这 袭击 . "

“我还以为是你袭击了我呢。”

" [hiː; hi] [meɪd] [θrets] .
" He made threats .
 " 他 制成 威胁 .

他进行了威胁。

[θrets] [ˈkɑːnstɪtuːt] [æn; ən] [əˈsɔːlt] .
Threats constitute an assault .
 威胁 构成 一个 突击 .

威胁构成攻击。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] .
You know that as well as I do .
 你 知道 那 作为 出色地 作为 我 做 .

你和我一样清楚这一点。

" [ˈraʊt] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" Routt nodded .
 " 鲁特 点头 .

鲁特点了点头。

" [oʊ] , [ʃʊr] .
" Oh , sure .
 " 哦 , 当然 .

“哦，当然。”

" [hiː; hi] [ˈædɪd] : " [juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ðɪ][ˈkɑːrnəvəlz] [ʌt] [ʌp] .
" He added : " You know , the carnival's shut up .
 " 他 额外 : " 你 知道 , 这 嘉年华的 关闭 向上 .

他补充道：“你知道，嘉年华已经结束了。”

[ɪts] [ˈkɔːstɪŋ] [rænd, rɑːnt] [ˈmʌni] .
It's costing Rand money .
它是 成本 兰德 钱 .

这要花掉兰特的钱。

[juː, jʊ] [maɪt] [goʊ][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][juː, jʊ][kæn; kən] . " "
You might go as light as you can . "
你 可能 去 作为 光 作为 你 能 . "

你可以尽量轻装出行。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː, tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈlɪmənt] [mæn][ðə; ði][ˈlɪmɪt] , " [sed] [ˈwɪnt] .
" **I'm going to give the other man the limit** , " **said Wint** .
" 我是 去 到 给 这 其他 男人 这 限制 , " 说 温特 .

“我要给对方一个限制,”温特说道。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [ˈraʊt] [əˈɡriːd] .
" **That's all right** , " **Routt agreed** .
" 那就是 全部 正确的 , " 鲁特 同意 .

“没关系,”鲁特同意道。

" [ˈrændz] [sɔːr] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [kɔːt] .
" **Rand's sore at him for getting caught** .
" 兰德的 疮 在 他 为了 获得 捕捉 .

“兰德对他被抓这件事耿耿于怀。”

[ˈhiːl] [let][ðə; ði] [pʊr] [ɡɪŋk] [teɪk] [hɪz; ɪz][ˈmedɪs(ə)n] .
He'll let the poor gink take his medicine .
地狱 让 这 贫穷的 家伙 拿 他的 药品 .

他会让那个可怜的家伙吃药的。

" [ˈwɪnt][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [æbˈstræktɪdli] .
" **Wint nodded abstractedly** .
" 温特 点头 抽象地 .

温特心不在焉地点了点头。

[ˈfɑːstər] , [ðə; ði] [ˈsɪti] [səˈlɪsɪtər] , [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈwɪnt] [ˈbekənd] [tuː, tə][hɪm; ɪm] ,
Foster , the city solicitor , had just come in , and Wint beckoned to him ,
促进 , 这 城市 律师 , 有 只是 来 在 , 和 温特 招手 到 他 ,
[ænd; ənd] [æskt] :
and asked :
和 问 :

城市律师福斯特刚进来, 温特向他招了招手, 问道:

" [wʊts] [ðə; ði][wɜːrst] [aɪ][kæn; kən][duː][ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɪˈliːg(ə)l] [ˈlɪkər] [ˈselɪŋ] ? "
" **What's the worst I can do on a charge of illegal liquor selling ?** "
" 是什么 这 最差 我 能 做 在 一个 收费 的 非法的 酒 销售 ? "

“如果我被指控非法售卖酒类, 最严重的后果是什么? ”

" [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] - [faɪn] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [əˈfens] , " [ˈfɑːstər][ˈtoʊld][hɪm; ɪm] .
" **Two hundred dollars ' fine on the first offense** , " **Foster told him** .
" 二 百 美元 - 美好的 在 这 第一的 罪行 , " 促进 讲述 他 .

“初犯罚款两百美元,”福斯特告诉他。

[θriː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [ðə; ði] [əˈfendər] [wʌz; wəz][prəuˈtest, ˈprəu-] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [peɪ] [sʌtʃ]
Three minutes later , the offender was protesting that he could not pay such
三 分钟 之后 , 这 罪犯 曾是 抗议 那 他 可以 不是 支付 这样的
[ə; eɪ] [faɪn] ;
a fine ;
一个 美好的 ;

三分钟后, 违规者抗议说他付不起这样的罚款;

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'pi:lɪŋ] ['despərətli] [tu:; tə][rænd,rɑ:nt] .

he was appealing desperately to Rand .
他 曾是 上诉 绝望地 到 兰德 .

他当时正拼命地向兰德求助。

[ˈwɪnt] [beɪd] [ðə; ði][ˈkɑ:rnɪv(ə)l] [bɔ:s] [stænd] [ʌp] .

Wint bade the carnival boss stand up .
温特 巴德 这 狂欢 老板 站立 向上 .

温特命令嘉年华老板站起来。

[rænd,rɑ:nt][gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

Rand got to his feet .
兰德 得到 到 他的 脚 .

兰德站了起来。

“ [aɪm] ['sa:ri] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['bɪznəs] , ” [hi:; hi] [sed] ['hʌmbli] .

“ I'm sorry for this business , ” he said humbly .
“ 我是 对不起 为了 这 商业 , ” 他 说 谦卑地 .

“我很抱歉发生这样的事,”他谦卑地说。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][dʒʌst] ['traɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] [jɔr; jər] [feɪs] .

“ I thought you were just trying to save your face .
“ 我 想法 你 是 只是 尝试 到 节省 你的 脸 .

“我以为你只是想挽回面子。”

[ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ] [blʌf] . { - }

Running a bluff . { 274 }
跑步 一个 虚张声势 . { - }

虚张声势。{274}

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['peɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪn] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] [frend] ?

“ Are you paying his fine for your friend ?
“ 是 你 付费 他的 美好的 为了 你的 朋友 ?

“你是在替你的朋友支付罚款吗? ”

“ [ˈwɪnt] [æskt] ['kɔʊldli] .

“ Wint asked coldly .
“ 温特 问 冷冷地 .

温特冷冷地问道。

[rænd,rɑ:nt] [sed] : “ [noʊ] , [blæst][hɪm; ɪm] !

Rand said : “ No , blast him !
兰德 说 : “ 不 , 爆炸 他 !

兰德说:“不,炸死他! ”

[ɪf] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə][get] [kɔ:t] [baɪ][ə; eɪ] [hɪk] ['kɑ:nstəbl] , [let][hɪm; ɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n] .

If he wants to get caught by a hick constable , let him take his medicine .
如果 他 想要 到 得到 捕捉 经过 一个 乡巴佬 警官 , 让 他 拿 他的 药品 .

如果他想被乡巴佬警察抓到,那就让他自食其果吧。

[wɜ:rk] [aɪ 'ti:] [aʊt] . “

Work it out . ”
工作 它 出去 . “

想办法解决。

“ [aɪ] ['wɒdnt] [kɔ:l] ['rædəbɔ] [ə; eɪ] [hɪk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , ” [ˈwɪnt] [sə'dʒestɪd] [ɪn][ə; eɪ][maɪld] [vɔɪs]

“ I wouldn't call Radabaugh a hick to his face , ” Wint suggested in a mild voice .
“ 我 不会 称呼 拉达博 一个 乡巴佬 到 他的 脸 , ” 温特 建议 在 一个 温和的 嗓音 .

“ I wouldn't call Radabaugh a hick to his face , ” Wint suggested in a mild voice .

“我不会当面叫拉达博格乡巴佬,”温特温和地说道。

[ænd; ənd][rænd,rɑ:nt][ə'pɑ:lədʒaɪzd] .
and Rand apologized .
和 兰德 道歉 :

兰德道了歉。

" [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [ə; eɪ] [θɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" I didn't mean a thing , " he said .
" 我 没有 意思是 一个 事物 , " 他 说 :

“我什么都没说,”他说。

[ˈwɪnt] , [ɪn][ə; eɪ] [swɪft] ['hɜ:ri] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌŋ] , [təʊld][hɪm; ɪm] : " [jʊə(r)] [faɪnd] [ten][fɔ:r; fər] [ə'sɔ:lt] ,
Wint , in a swift hurry to be done , told him : " You're fined ten for assault ,
温特 , 在 一个 迅速 匆忙 到 是 完毕 , 讲述 他 : " 你是 罚款 十 为了 突击 ,
温特急于尽快结束谈话, 告诉他: “你因袭击罪被罚款十块。”

[ænd; ənd][faɪv][fɔ:r; fər][prə'fænəti,prʊ'fænəti] .
and five for profanity .
和 五 为了 亵渎 :

其中五分是因为说了脏话。

[ænd; ənd][kɔ:sts] . "
And costs . "
和 成本 : "

还有成本。”

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [rænd,rɑ:nt] [t'ɪrfəli] [ə'gri:d] .
" That's all right , " Rand cheerfully agreed .
" 那就是 全部 正确的 , " 兰德 愉快地 同意 :

“没关系,”兰德愉快地同意道。

" [aɪ] [peɪ] .
" I'll pay .
" 患病的 支付 :

“我会付钱。”

" [ˈwɪnt] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][ðə; ði][mæn][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [səb'mɪtɪd] [soʊ] [t'eɪmli] .
" Wint nodded , disgusted at the man because he submitted so tamely .
" 温特 点头 , 厌恶 在 这 男人 因为 他 提交 所以 温顺地 .
温特点了点头, 对这个男人如此温顺地屈服感到厌恶。

[hi:; hi][sæt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ˈlɪsnɪŋ] [ˈaɪdli][tu:; tə] [wʌt] [ˈrʌʊt] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [ˈpeɪɪŋ] [noʊ]
He sat back in his chair , listening idly to what Rount was saying , paying no
他 卫星 后退 在 他的 椅子 , 聆听 闲散地 到 什么 鲁特 曾是 说 , 付费 不
[ə'pærənt] [hi:d] .
apparent heed .
明显 注意 :

他靠在椅背上, 漫不经心地听着鲁特说话, 似乎并没有认真听。

[rænd,rɑ:nt] ['setld] [hɪz; ɪz][faɪnz][ænd; ənd][kɔ:sts][wɪð; wɪθ][ðə; ði][klɜ:rk] , [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [ˈrʌʊt] ,
Rand settled his fines and costs with the clerk , shook hands with Rount ,
兰德 定居 他的 罚款 和 成本 和 这 职员 , 摇晃 双手 和 鲁特 ,
[ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
and departed .
和 已离开 :

兰德与书记员结清了罚款和费用, 与鲁特握手, 然后离开了。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] , [ˈwɪnt] [sæt][ʌp][wɪð; wɪθ] [nu:] [ˈenərdʒi] .
When he was gone , Wint sat up with new energy .
什么时候 他 曾是 已消失 , 温特 卫星 向上 和 新的 活力 .

他走后, 温特精神焕发地坐了起来。

“ [aɪ] [hoʊp] [wiə(r)] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [gʊd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I hope we're rid of him for good , ” he said .**
“ 我 希望 是 摆脱 的 他 为了 好的 , ” 他 说 :
“我希望我们能彻底摆脱他,”他说。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [aɪl] [seɪ] , ” [ˈraʊt] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
“ **You are , I'll say , ” Routt told him .**
“ 你 是 , 患病的 说 , ” 鲁特 讲述 他 :
“你说的没错,”鲁特告诉他。

“ [ˈhiːz] [hæd; həd] [ɔːl] [hiː; hi] [ˈwɒnts] .
“ **He's had all he wants .**
“ 他是 有 全部 他 想要 :
“他已经得到了他想要的一切。”

“ [ðə; ði] [ˈkɑːrniʋ(ə)] [gɔːt] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ðæt] [deɪ] ; [bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [drɪˈpɑːrtɪd] ,
“ **The carnival got out of town that day ; but before he departed ,**
“ 这 狂欢 得到 出去 的 镇 那 天 ; 但 前 他 已离开 ,
“那天嘉年华队伍离开了小镇;但在他离开之前,

[rændˌrɑːnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wið; wiθ] [kaɪt] , [ænd; ənd] [kaɪt] [ˈkʌmfətɪd] [hɪm; ɪm] .
Rand had a word with Kite , and Kite comforted him .
兰德 有 一个 单词 和 风筝 , 和 风筝 安慰 他 :
兰德和凯特谈了谈,凯特安慰了他。

“ [dəʊnt] [ˈwɜːri] , ” [kaɪt] [sed] .
“ **Don't worry , ” Kite said .**
“ 不 担心 , ” 风筝 说 :
“别担心,”凯特说。

“ [ðɪs] [wəʊnt] [læst] .
“ **This won't last .**
“ 这 惯于 最后的 :
“这种情况不会一直持续下去。”

[juːl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈhɑːrvɪst] [hɪr] , [nekst] [ˈsʌmə] .
You'll make a harvest here , next summer .
你会 制作 一个 收成 这里 , 下一个 夏天 :
明年夏天,你们将在这里获得丰收。

“ [rændˌrɑːnt] [sed] [ˈruːfəli] : “ [aɪm] [nɔːt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈhɑːrvɪst] [naʊ] .
“ **Rand said ruefully : “ I'm not making any harvest now .**
“ 兰德 说 懊悔地 : “ 我是 不是 制作 任何 收成 现在 :
兰德懊恼地说:“我现在可没法收获任何东西。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [juː; jʊ] [helpt] [ɪˈlekt] [ðɪs] [gaɪ] . “
And they tell me you helped elect this guy . ”
和 他们 告诉 我 你 帮助 选 这 盖伊 : “
他们告诉我,你曾帮助这个人当选。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [drʌŋk] , [ðen] .
“ **He was a common drunk , then .**
“ 他 曾是 一个 常见的 醉 , 然后 :
“他当时是个普通的酒鬼。”

[haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [noʊ] ?
How could I know ?
如何 可以 我 知道 ?
我怎么会知道?

“ [rændˌrɑːnt] [ˈfɪŋgərd] [hɪz; ɪz] [ˈswʊlən] [feɪs] [ˈdʒɪndʒərli] .
“ **Rand fingered his swollen face gingerly .**
“ 兰德 用手指 他的 肿 脸 小心翼翼地 :
兰德小心翼翼地用手指抚摸着自已肿胀的脸。

“ [aɪ] [seɪ] ['hi:z] [gɑ:t][ə; eɪ] [pʌntʃ] . ”
“ **I'll say he's got a punch .** ”
“ 患病的 说 他是 得到 一个 冲床 . ”

“我觉得他拳头很重。”

“ [hi:; hi][wəʊnt][hæv; həv] ['eni] [pʌntʃ] [left] [wen] [wɪə(r)] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [kaɪt] ['prɑ:mɪst] .
“ **He won't have any punch left when we're done with him ,** ” **Kite promised .**
“ 他 惯于 有 任何 冲床 左边 什么时候 是 完毕 和 他 , ” 风筝 承诺 .
“等我们收拾完他，他就一点力气都没有了，”凯特承诺道。

“ [weɪt] [ænd; ənd] [si:] . ”
“ **Wait and see .** ”
“ 等待 和 看 . ”

“拭目以待。”

“ [aɪm] ['weɪtɪŋ] , ” [sed] [rændʒɑ:nt] .
“ **I'm waiting ,** ” **said Rand .**
“ 我是 等待 , ” 说 兰德 .

“我在等，”兰德说。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈleɪtər] , [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkəʊhɔ:ts] [went] [ðer; ðər] [wei] . { - }
And a little later , he and his cohorts went their way . { 275 }
和 一个 小的 之后 , 他 和 他的 队列 去 他们的 方式 . { - }

过了一会儿，他和他的同伙就离开了。{275}

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[pʊr] ['hetɪ]
POOR HETTY
贫穷的 赫蒂

可怜的赫蒂

[aɪ]
I
我

我

[en][mɪd] - [dʒʊˈlaɪ] , [ˈwɪnt] [æt; ət][ləst] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði] [tru:θ] [əˈbaʊt] ['hetɪ] .
N mid - July , Wint at last found out the truth about Hetty .
N 中 - 七月 , 温特 在 最后的 成立 出去 这 真相 关于 赫蒂 .

七月中旬，温特终于发现了关于赫蒂的真相。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] ;
That is to say , he found out a part of the truth ;
那 是 到 说 , 他 成立 出去 一个 部分 的 这 真相 ;

也就是说，他发现了一部分真相；

[ɪˈnʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['hɑ:rtsɪk] [ænd; ənd] ['sɑ:ri] .
enough to make him heartsick and sorry .
足够的 到 制作 他 心碎 和 对不起 .

足以让他感到心痛和懊悔。

[hɪz; ɪz] [ɪˈventʃuəl] [ɪnˈlaɪt(ə)nmənt] [wʌz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)][æz; əz][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋz] ['sʌnraɪz] .
His eventual enlightenment was inevitable as to - morrow morning's sunrise .
他的 最终 启示 曾是 不可避免的 作为 到 - 明天 早晨 日出 .

他的最终顿悟是必然的，就像明天早晨的日出一样。

[ə; ei] [mɔːr] [sə'fɪstɪkətɪd] [jʌŋ] [mæn] — [dʒæk] ['rʌʊt] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] — [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]
A more sophisticated young man — Jack Routt , for example — would not have
一个 更多的 复杂的 年轻的 男人 — 杰克 鲁特 , 为了 例子 — 会 不是 有
[rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði][daːrk][soʊ] [lɔːŋ] .
remained in the dark so long .
剩余 在 这 黑暗的 所以 长的 .

像杰克·鲁特这样更老练的年轻人，就不会一直蒙在鼓里了。

[bʌt; bət] ['wɪnt] , [ə'saɪd][frʌm; frəm] ['nɒʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['hetɪ] [lʊkt] ['bædli] ,
But Wint , aside from noticing that Hetty looked badly ,
但 温特 , 旁边 从 注意到 那 赫蒂 看起来 糟糕 ,
[bʌt; bət] ['wɪnt] , [ə'saɪd][frʌm; frəm] ['nɒʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['hetɪ] [lʊkt] ['bædli] ,
但是温特除了注意到赫蒂看起来状态很差之外，

[ænd; ænd][ə'saɪd][frʌm; frəm][sʌm; səm][ˈkæʒuəl] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [rɪ'piːtɪd] ['wɔːnɪŋz] ,
and aside from some casual consideration of Routt's repeated warnings ,
和 旁边 从 一些 随意的 考虑 的 - 重复 警告 ,
[ænd; ænd][ə'saɪd][frʌm; frəm][sʌm; səm][ˈkæʒuəl] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [rɪ'piːtɪd] ['wɔːnɪŋz] ,
除了对鲁特反复提出的警告进行一些随意的考虑之外，

[geɪv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðəːz] ['hændmeɪdn] .
gave very little thought to his mother's handmaiden .
给予 非常 小的 想法 到 他的 母亲的 侍女 .
[geɪv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðəːz] ['hændmeɪdn] .
他对母亲的女仆几乎没怎么在意。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] ['ʌðər] [ænd; ænd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə]['ɑːkjupai][hɪm; ɪm] .
There were too many other and more important things to occupy him .
那里 是 也 许多 其他 和 更多的 重要的 事物 到 占据 他 .
[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meni] ['ʌðər] [ænd; ænd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə]['ɑːkjupai][hɪm; ɪm] .
他还有太多其他更重要的事情要忙。

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æz; əz] ['meɪər] , [hɪz; ɪz] ['stʌdɪz] , [hɪz; ɪz]['dʒoʊn] .
His work as Mayor , his studies , his Joan .
他的 工作 作为 市长 , 他的 研究 , 他的 琼 .
[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [æz; əz] ['meɪər] , [hɪz; ɪz] ['stʌdɪz] , [hɪz; ɪz]['dʒoʊn] .
他担任市长期间的工作，他的学业，以及他的琼。

['dʒoʊn][wʌz; wəz] ['bʌlkɪŋ] ['veri] [lɑːrdʒ][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
Joan was bulking very large in his life in those days .
琼 曾是 增肌 非常 大的 在 他的 生活 在 那些 天 .
['dʒoʊn][wʌz; wəz] ['bʌlkɪŋ] ['veri] [lɑːrdʒ][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
琼在那些日子里体型非常庞大。

[hiː; hi] [faʊnd] [ʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ænd] ['sɪmpəθi] , [ɪn][hɜːr; hər] .
He found understanding , and sympathy , in her .
他 成立 理解 , 和 同情 , 在 她 .
[hiː; hi] [faʊnd] [ʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ænd] ['sɪmpəθi] , [ɪn][hɜːr; hər] .
他从她身上找到了理解和同情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['betər] [ðæn; ðən] ['swiːtʰɑːts] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [frendz] .
They were better than sweethearts ; they were friends .
他们 是 更好的 比 甜心们 ; 他们 是 朋友们 .
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['betər] [ðæn; ðən] ['swiːtʰɑːts] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [frendz] .
他们之间的关系超越了恋人，他们是朋友。

[ðə; ði] ['ʌðər] — [ðɪs] [θɔːt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['laɪɪŋ] , [ʌn'spəʊkən] ,
The other — this thought must have been lying , unspoken ,
这 其他 — 这 想法 必须 有 到过 说谎 , 未说出口的 ,
[ðə; ði] ['ʌðər] — [ðɪs] [θɔːt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['laɪɪŋ] , [ʌn'spəʊkən] ,
另一个想法——一定是谎言，未说出口的谎言——

[ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [iːtʃ] — [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [weɪt] [ænd; ænd][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] ['wɪnt] [hæd; həd]
in the mind of each — the other could wait and must wait till Wint had
在 这 头脑 的 每个 — 这 其他 可以 等待 和 必须 等待 直到 温特 有
[pruːvd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ænd][ɔːl] .
proved himself for good and all .
已证实 他自己 为了 好的 和 全部 .
[pruːvd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ænd][ɔːl] .
在他们各自的心里，对方可以等，也必须等到温特彻底证明自己。

[ðen]
Then
然后

然后....

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , ['wɪnt] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd][tu:; tə] [dri:m] .
Once in a while , Wint allowed himself to look forward , and to dream .
一次 在 一个 尽管 , 温特 允许 他自己 到 看 向前 , 和 到 梦 .
温特偶尔也会展望未来，做做梦。

[bʌt; bət][nɑ:tɪ]['ɔ:f(ə)n] .
But not often .
但 不是 经常 .

但并不经常。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌz; wəz] [tu:] [ɪn'ɡroʊsɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [mʌtɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['dri:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər]
The present was too engrossing to give much time for dreaming of the future
这 展示 曾是 也 引人入胜 到 给 很多 时间 为了 做梦 的 这 未来
.
:
.

当下的一切都太令人着迷，以至于没有太多时间去憧憬未来。

[soʊ] , [ðoʊ] [hi:; hi] [sɔ:] ['hetɪ] ['deɪli] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɜ:rvd] [ðə; ði] [mi:lz] [æt; ət] [hoʊm] ,
So , though he saw Hetty daily , when she served the meals at home ,
所以 , 尽管 他 锯 赫蒂 日常的 , 什么时候 她 服务 这 餐 在 家 ,
所以，虽然他每天都能见到海蒂，尤其是在她在家准备饭菜的时候，

[ɔ:r] [wen] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
or when he went into the kitchen ,
或者什么时候 他 去 进入 这 厨房 ,
或者当他走进厨房时，

[ɔ:r] [wen] [hi:; hi] [ɪn'kaʊntər] [hɜ:r; həɾ][æt; ət][hɜ:r; həɾ] ['kli:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
or when he encountered her at her cleaning in the front part of the
或者什么时候 他 遭遇 她 在 她 打扫 在 这 正面 部分 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
或者当他在房子前部遇到她打扫卫生时，

['wɪnt] [geɪv] [hɜ:r; həɾ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
Wint gave her very little consideration .
温特 给予 她 非常 小的 考虑 .
温特几乎没有考虑过她。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [prəu'testɪd] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ðæt] ['hetɪ] [wʌz; wəz] ['ɡroʊɪŋ] ['leɪzɪ] .
His mother protested , once in a while , that Hetty was growing lazy .
他的 母亲 抗议 , 一次 在 一个 尽管 , 那 赫蒂 曾是 生长 懒惰的 .
他的母亲偶尔会抱怨说，海蒂变得越来越懒惰了。

“ [ʃi:; ʃɪ] [slæks] [θɪŋz] , ” [ðə; ði]['vɑ:ljəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [sed] .
“ **She slacks things , ” the voluble little woman said .**
” 她 休闲裤 事物 , ” 这 健谈的 小的 女士 说 .
“她做事马虎，”这位健谈的小个子女人说道。

“ [ʃi:; ʃɪ] [li:vz] [dʌst] [ə'baʊt] ; [ænd; ənd] [ʃi:z] [nɑ:tɪ][soʊ] [ni:t] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .
“ **She leaves dust about ; and she's not so neat as she used to be .**
” 她 树叶 灰尘 关于 ; 和 她是 不是 所以 整洁的 作为 她 用过的 到 是 .
“她到处落灰；而且她也不像以前那么爱干净了。”

[aɪ] [dɪˈkleɪ] , [juː; jʊ][dʒʌst][kɑːnt] [get][ə; eɪ][gɜːrɪ] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [ʌp][hɜːr; hər][wɜːrk] .
I declare , you just can't get a girl that will keep up her work .
我 宣布 , 你 只是 不能 得到 一个 女孩 那 将要 保持 向上 她 工作 .
我敢说, 你根本找不到一个能坚持工作的女孩。

[ðeɪ] [ɔːl] [get][soʊ][ˈleɪzi][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
They all get so lazy after a while ,
他们 全部 得到 所以 懒惰的 后 一个 尽管 ,
过了一段时间, 他们都会变得很懒惰。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ðæt] [ˈheti] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] —
but I did think that Hetty was going to be —
但 我 做过 思考 那 赫蒂 曾是 去 到 是 —
但我确实认为赫蒂会——

" [wɪnts] [ˈfɑːðər] [sed] , [ˈtɑːləɾəntli] , [ðæt] [ˈheti] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd]
" Wint's father said , tolerantly , that Hetty was all right ; that she was a good
" 温特的 父亲 说 , 宽容地 , 那 赫蒂 曾是 全部 正确的 ; 那 她 曾是 一个 好的
[kʊk] ,
cook ,
厨师 ,
温特的父亲宽容地说, 海蒂人还不错, 她厨艺很好。

[ænd; ænd][dɪd][hɜːr; hər][wɜːrk] [wel] [ɪˈnʌf] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] { - }
and did her work well enough , so far as { 276 }
和 做过 她 工作 出色地 足够的 , 所以 远的 作为 { - }
到目前为止, 她的工作做得还不错{276}

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] .
he could see .
他 可以 看 .
他能看见了。

[ðə; ði][ˈeldər] [tʃeɪs] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [mæn] ;
The elder Chase had always been a good - natured man ;
这 长老 追赶 有 总是 到过 一个 好的 - 自然 男人 ;
老蔡斯一直是个性情温和的人;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] [dʒenəˈrɑːsəti][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpreɪz(ə)] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [dɪˈveləpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mæn]
but a new generosity in his appraisal of others was developing in the man
但 一个 新的 慷慨 在 他的 评价 的 其他的 曾是 发展 在 这 男人
[naʊ] .
now .
现在 .
但他对别人的评价中, 开始出现一种新的慷慨。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv][maɪnd] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [meɪ] [wen] [ˈeɪməs] -
He had been in some trouble of mind since that day in May when Amos Caretall
他 有 到过 在 一些 麻烦 的 头脑 自从 那 天 在 可能 什么时候 阿莫斯 -
[keɪm] [hoʊm] .
came home .
来了 家 .
自从五月份阿莫斯·卡雷塔尔回家那天起, 他就一直心事重重。

[tʃeɪs] [wʌz; wəz] [əˈprest] [baɪ][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈæktɪd] [ʌnˈwəːðili] [ɪn] [ðæt]
Chase was oppressed by the conviction that he had acted unworthily in that
追赶 曾是 受压迫者 经过 这 定罪 那 他 有 行动 不值得 在 那
[ˈmætər] ;
matter ;
事情 ;
蔡斯一直深受愧疚感折磨, 他觉得自己在那件事上的行为不光彩;

[jet] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [æd'mɪt] [æz; əz] [mʌt] .
yet he could not admit as much .
然而 他 可以 不是 承认 作为 很多 .

但他却无法承认这一点。

[hɪz; ɪz] [hɑː'stɪləti] [tɔːrd] ['eɪməs] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] .
His hostility toward Amos would not let him .
他的 敌意 朝向 阿莫斯 会 不是 让 他 .

他对阿摩司的敌意使他无法这样做。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [æt; ət] [ɑːdz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ;
The result was that he felt at odds with his son ;
这 结果 曾是 那 他 毛毡 在 赔率 和 他的 儿子 ;

结果是他感觉与儿子关系不和；

[ðæt] [ðeɪ] [ə'vɔɪdɪd] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊnz] [ə'ferz] ; [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd] [tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ]
that they avoided discussions of the town's affairs ; that they lived together in a
那 他们 避免 讨论 的 这 镇上的 事务 ; 那 他们 居住地 一起 在 一个
[pə'laɪt] [nuː'træləti] .
polite neutrality .
有礼貌的 中立 .

他们避免谈论镇上的事务；他们以礼貌的中立态度共同生活。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɜːrkɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [tʃeɪs] .
It was working changes in Chase .
它 曾是 在职的 变化 在 追赶 .

这是摩根大通银行内部正在进行的变革。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [br'kʌmɪŋ] , [ɪn] [sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [sɪmpə'θetɪk] , [ræðər] ['laɪkəbl] ['fɪgjər] .
He was becoming , in some fashion , a sympathetic , rather likable figure .
他 曾是 成为 , 在 一些 时尚 , 一个 交感神经 , 相当 讨人喜欢 数字 .

他在某种程度上变成了一个令人同情、相当讨人喜欢的角色。

[juː; jʊ] [felt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'hæpi] , ['niːdɪd] ['kʌmfərtɪŋ] .
You felt he was unhappy , needed comforting .
你 毛毡 他 曾是 不开心 , 需要 令人感到安慰 .

你觉得他不开心，需要安慰。

[soʊ] , [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] , [hiː; hi] [spoʊk] [wel] [ʌv; əv] ['hetɪ] ;
So , on this day , he spoke well of Hetty ;
所以 , 在 这 天 , 他 辐 出色地 的 赫蒂 ;

所以，在这一天，他称赞了赫蒂；

[ænd; ænd] [br'kəz, br'kɔːz] ['mɪsɪz] . [tʃeɪs] [wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['mɪrər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbændz]
and because Mrs . Chase was always the loyal mirror of her husband's
和 因为 太太 . 追赶 曾是 总是 这 忠诚 镜子 的 她 丈夫的
[ə'pɪnjənz] ,
opinions ,
意见 ,

因为蔡斯太太总是忠实地反映她丈夫的观点，

[fiː; fɪ] [ɔːlsoʊ] ['siːst] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [gɜːrl] .
she also ceased to criticize the girl .
她 还 停止 到 批评 这 女孩 .

她也不再批评那个女孩了。

[wɪnt] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] , [bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [meɪd] ['lɪt(ə)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
Wint had heard the conversation , but it made little impression on him .
温特 有 听到 这 对话 , 但 它 制成 小的 印象 在 他 .

温特听到了这段对话，但并没有给他留下什么印象。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈlðər] [θɪŋz] ； [ˈwʌndərɪŋ] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,
He was thinking of other things ; wondering , for example ,
他 曾是 思维 的 其他 事物 ； 好奇 , 为了 例子 ,
他当时在想别的事情；例如，他在想：

[wen] [kaɪt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [muːv] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnflɪkt] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɔr] [tuː; tə] [kʌm] .
when Kite would make the first move in the conflict that was sure to come .
什么时候 风筝 会 制作 这 第一的 移动 在 这 冲突 那 曾是 当然 到 来 .
凯特将在即将到来的冲突中率先出手。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ,
He had heard ,
他 有 听到 ,
他听说了，

[ðæt] [deɪ] — - [təʊld][hɪm; ɪm] — [ðæt] [ˈraʊt] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈmeɪər]
that day — Gergue told him — that Routt was thinking of running for Mayor
那 天 — - 讲述 他 — 那 鲁特 曾是 思维 的 跑步 为了 市长
[əˈɡenst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][fɔːl] .
against him in the fall .
反对 他 在 这 落下 .
那天，格尔格告诉他，鲁特正在考虑在秋季与他竞选市长。

[ˈwɪnt] [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðæt] .
Wint was having difficulty in understanding that .
温特 曾是 拥有 困难 在 理解 那 .
温特很难理解这一点。

[hiː; hi] [nuː] [ˈraʊt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] ； [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [pəˈlɪtrɪk(ə)l] [əˈpəʊnənts] [maɪt] [stiːl]
He knew Routt was his friend ; and , of course , political opponents might still
他 知道 鲁特 曾是 他的 朋友 ； 和 , 的 课程 , 政治的 对手 可能 仍然
[biː; bi][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈfrendz] .
be personal friends .
是 个人的 朋友们 .
他知道鲁特是他的朋友；当然，政治对手也可能是私人朋友。

[ˌnevərðəˈles]
Nevertheless : : : :
尽管如此
尽管如此....

[ðə; ði] [θɪŋ] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .
The thing puzzled him .
这 事物 困惑 他 .
这件事让他感到困惑。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][dʒaɪb][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈraʊt] .
It did not jibe with his opinion of Routt .
它 做过 不是 嘲讽 和 他的 观点 的 鲁特 .
这与他对鲁特的看法不符。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði][ˈeldər] [tʃeɪs] [went] [ˌdaʊnˈtaʊn] .
After supper that night , the elder Chase went downtown .
后 晚餐 那 夜晚 , 这 长老 追赶 去 市中心 .
当晚吃过晚饭后，老蔡斯去了市中心。

[ˈwɪnt] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [went] [ˌʌpˈsterz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [tuː; tə][duː]
Wint had some writing to do , and went upstairs to his room to do
温特 有 一些 写作 到 做 , 和 去 楼上 到 他的 房间 到 做
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .
温特还有些东西要写，于是上楼回房间去写。

[ˈmɪsɪz] . [tʃeɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkɔːlər] , [ˈmɪsɪz] . - , [frʌm; frəm][ˈnekst] [dɔːr] .
Mrs . **Chase** **had** **a** **caller** , **Mrs** . **Hullis** , **from** **next door** .

太太 : 追赶 有 一个 呼叫者 , 太太 : - , 从 下一个 门 :

蔡斯太太家来了一位客人, 是隔壁的赫利斯太太。
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsoʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ru:m] .
They **were** **sewing** **and** **talking together in the sitting room** .
他们 是 缝纫 和 说 一起 在 这 坐着 房间 .
他们在客厅里一边缝纫一边聊天。

[ˈwɪnt] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈvɔɪs] , [ˈstedɪ] [ænd; ənd] [pərˈsɪstənt] .
Wint **could** **hear** **the** **murmur** **of** **his** **mother's** **voice** , **steady** **and** **persistent** .
温特 可以 听到 这 低语 的 他的 母亲的 嗓音 , 稳定的 和 执着的 .
温特能听到母亲低沉而坚定的声音。

[ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɪsənər] .
Mrs . **Hullis** **was** **a** **good listener** .
太太 : - 曾是 一个 好的 听众 :

赫利斯太太很会倾听。

[əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈsʌpər] , [ˈwɪnt] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
About **an** **hour** **after** **supper** , **Wint** **realized** **that** **he** **wanted** **a** **drink** **of** **water** .
关于 一个 小时 后 晚餐 , 温特 已实现 那 他 通缉 一个 喝 的 水 .
晚饭后大约一个小时, 温特意识到他想喝点水。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈwɔːtər][ɪn][ðə; ði] [ˈbæθru:m] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪltər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːsɪt] [ɪn]
There **was** **water in the bathroom** ; **but** **there** **was** **a** **filter on the faucet in**
那里 曾是 水 在 这 浴室 ; 但 那里 曾是 一个 筛选 在 这 龙头 在
[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
the kitchen ,
这 厨房 ;
浴室里有水; 但厨房水龙头上装了过滤器。

[ænd; ənd] - [ˈwɔːtər] [ˈniːdɪd] [ˈfɪltərɪŋ] .
and **Hardiston** **water** **needed** **filtering** .
和 - 水 需要 过滤 .
哈迪斯顿的水需要过滤。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pjʊr] [ɪˈnʌf] , [kliːn] [ɪˈnʌf] ,
It **was** **pure** **enough** , **clean** **enough** ,
它 曾是 纯的 足够的 , 干净的 足够的 ,
它足够纯净, 足够干净。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˈpɔːrj(ə)n] [ʌv; əv][ˈaɪərn][ɪn][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [geɪv] [ðə; ði][ˈwɔːtər]
but **there** **was** **a** **proportion** **of** **iron in it** **that** **sometimes** **gave** **the** **water**
但 那里 曾是 一个 部分 的 铁 在 它 那 有时 给予 这 水
[ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ˈrʌsti] [ˈkʌlər] .
a **slightly** **rusty** **color** .
一个 轻微地 生锈的 颜色 :
但其中含有一定比例的铁, 有时会使水呈现淡淡的铁锈色。

[soʊ] [ˈwɪnt] [went] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [bæk] [sterz] , [ɪn][ˈɔːrdər][nɑːt][tuː; tə][dɪˈstɜːrb][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
So **Wint** **went** **down** **by** **the** **back** **stairs** , **in** **order** **not** **to** **disturb** **his** **mother** ,
所以 温特 去 向下 经过 这 后退 楼梯 , 在 命令 不是 到 打扰 他的 母亲 ,
为了不吵醒母亲, 温特便从后楼梯下了楼。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
into **the** **kitchen** .
进入 这 厨房 :

进入厨房。

[hi:; hi] [faʊnd] ['heti] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [tʃer] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [hæŋ] { - - }
He found Hetty sitting in a kitchen chair with her arms hang { 277 }
他 成立 赫蒂 坐着 在 一个 厨房 椅子 和 她 武器 悬挂 { - - }
他发现赫蒂坐在厨房的椅子上，双臂垂着{277}

[ɪŋ] ['lɪmplɪ] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [fi:t] [aʊt'stretʃt] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] .
ing limply and her feet outstretched before her .
ing 软弱无力 和 她 脚 伸展 前 她 .
她四肢无力地垂着，双脚伸在身前。

[ðə; ði]['gɜ:lz] [hoʊl] ['bɑ:di][wʌz; wəz] [slʌmpt] [daʊn] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['feɪntɪd] ;
The girl's whole body was slumped down , as though she had fainted ;
这 女孩们 所有的 身体 曾是 瘫倒 向下 , 作为 尽管 她 有 昏厥 ;
女孩整个人瘫倒在地，好像昏过去了似的；

[ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst] ['wɪnt] [θɔ:t] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [fɔ:r; fər] ['hetɪz] [aɪz]
and at first Wint thought this was what had happened , for Hetty's eyes
和 在 第一的 温特 想法 这 曾是 什么 有 发生 , 为了 赫蒂的 眼睛
[wɜ:r; wər] [kloʊzd] .
were closed .
是 关闭 .
起初温特以为事情就是这样发生的，因为赫蒂的眼睛是闭着的。

[hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] :
He cried out :
他 哭 出去 :
他喊道：

“ [waɪ] , ['heti] ?
“ **Why , Hetty ?**
” 为什么 , 赫蒂 ?
“为什么，赫蒂？”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?
怎么了？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [sɪk] ?
Are you sick ?
是 你 生病的 ?
你生病了吗？

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [went] ['kwɪkli] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
” **And he went quickly toward her across the kitchen .**
” 和 他 去 迅速地 朝向 她 穿过 这 厨房 .
“然后他迅速穿过厨房，朝她走去。”

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [spoʊk] , ['heti] ['ɒpənd][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
But when he spoke , Hetty opened her eyes and looked at him , and
[ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
shook her head .
摇晃 她 头 .
但当他开口说话时，赫蒂睁开眼睛看着他，摇了摇头。

“ [noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌlən] [toʊn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hə'brɪtʃuəl] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
” **No , ” she said , in the sullen tone that had become habitual to her .**
” 不 , ” 她 说 , 在 这 忧郁 语气 那 有 变得 习惯性的 到 她 .
“不，”她用她惯常的阴郁语气说道。

“ [noʊ] , [aɪm][ɔ:l] [raɪt] . ”
“ **No , I'm all right .** ”
“ 不 , 我是 全部 正确的 . ”

“不，我没事。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] , ” [ˈwɪnt] [prəuˈtestɪd] .
“ **You are not , ” Wint protested .**
“ 你 是 不是 , ” 温特 抗议 .

“你不是，”温特抗议道。

“ [jʊə(r)] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ][ræg] .
“ **You're as white as a rag .**
“ 你是 作为 白色的 作为 一个 抹布 .

“你白得像块破布。”

“ [hi:; hi] [sɔ:l] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [paɪld] [ɪn][ðə; ði] [sɪŋk] .
“ **He saw the dishes piled in the sink .**
“ 他 锯 这 菜肴 堆积 在 这 下沉 .

他看到水槽里堆满了碗碟。

“ [ju:v] [nɑ:t] [kli:nd] [ʌp] [ˈæftər] [ˈsʌpər] .
“ **You've not cleaned up after supper .**
“ 你已经 不是 已清洗 向上 后 晚餐 .

“你晚饭后还没收拾。”

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [ðɪs] [wei] ?
How long have you been this way ?
如何 长的 有 你 到过 这 方式 ?

你这样多久了？

“ [ˈheti] [kloʊzd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ˈwaɪəli] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðəm; ðəm] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [ə; eɪ]
“ **Hetty closed her eyes wearily , and opened them again , and managed a**
[smɑɪl] .
smile .
微笑 .

海蒂疲惫地闭上眼睛，又睁开，勉强挤出一丝微笑。

“ [oʊ] , [aɪm][ɔ:l] [raɪt] , [ˈwɪnt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **Oh , I'm all right , Wint , ” she said .**
“ 哦 , 我是 全部 正确的 , 温特 , ” 她 说 .

“哦，我没事，温特，”她说。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] .
“ **You're a nice boy .**
“ 你是 一个 好的 男生 .

你是个好孩子。

[rʌn] [əˈlɔ:ŋ] .
Run along .
跑步 沿着 .

快跑。

[dəʊnt] [ˈbɑ:ðər] [əˈbaʊt] [em ˈi:] .
Don't bother about me .
不 打扰 关于 我 .

别理我。

“ [ˈwɪnt] [læft] .
“ **Wint laughed .**
“ 温特 笑了 .

温特笑了。

“ [aɪm][nɑ:t] ['bɔðərɪŋ] .
“ **I'm not bothering** .
“ 我是 不是 烦人 .

“我懒得管。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][help] .
I want to help .
我 想 到 帮助 .

我想帮忙。

[wʌt] ['hæpənd] ? “
What happened ? “
什么 发生 ? “

发生了什么? ”

“ [aɪ] — [dʒʌst][felt] ['terəbli] ['taɪərd] — [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ” [ʃi:; ji] [sed] .
“ **I — just felt terribly tired — all of a sudden ,** “ **she said** .
“ 我 — 只是 毛毡 可怕 疲劳的 — 全部 的 一个 突然 , ” 她 说 .

“我突然感到非常疲惫,”她说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [sə'rendər] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ;
There was a suggestion of surrender in her voice ;
那里 曾是 一个 建议 的 投降 在 她 嗓音 ;

她的语气中带着一丝投降的意味;

[æz; əz] [ðooʊ] [ðə; ði] ['bæriərz] [ʌv; əv] [rɪ'zɜ:rv] [wɜ:r; wər] ['breɪkɪŋ] [daʊn] .
as though the barriers of reserve were breaking down .
作为 尽管 这 障碍 的 预订 是 打破 向下 .

仿佛储备的壁垒正在瓦解。

“ [ðæts] [ɔ:l] , ['wɪnt] ; [aɪm][dʒʌst]['taɪərd] . “
“ **That's all , Wint ; I'm just tired** . “
“ 那就是 全部 , 温特 ; 我是 只是 疲劳的 . “

“就这些了, 温特; 我只是累了。”

“ [ju:; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ][rest] , ” ['wɪnt] [ə'gri:d] .
“ **You need a rest ,** “ **Wint agreed** .
“ 你 需要 一个 休息 , ” 温特 同意 .

“你需要休息一下,”温特同意道。

“ [ju:v] [bɪn] ['plʌɡɪŋ] [ə'weɪ] , ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][ju: 'es] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [naʊ] .
“ **You've been plugging away , taking care of us , for a long time , now** .
“ 你已经 到过 插头 离开 , 采取 关心 的 我们 , 为了 一个 长的 时间 , 现在 .

“你一直以来都在默默付出, 照顾我们, 已经很久了。”

[kʌm] [ɪn][ænd; ænd][laɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] .
Come in and lie down on the couch in the dining room .
来 在 和 说谎 向下 在 这 长椅 在 这 用餐 房间 .

请进, 躺在餐厅的沙发上。

“ ['heti] [ʃɒk] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪ(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [wei] ; [ðə; ði][brə'va:doʊ][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] [aʊt]
“ **Hetty shook her head in a frightened little way ; the bravado was going out**
“ 赫蒂 摇晃 她 头 在 一个 害怕 小的 方式 ; 这 虚张声势 曾是 去 出去

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
of her .
的 她 .

“海蒂惊恐地摇了摇头; 她的勇敢劲儿正在消失。”

[ʃi:; ji] [si:md] ['veri] ['helpləs] [ænd; ænd] ['femənɪn] .
She seemed very helpless and feminine .
她 似乎 非常 无助 和 女性 .

她看起来非常无助, 很有女人味。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi][prəu'testɪd] .
“ **No** , **no** , ” **she protested** .
“ 不 , 不 , ” 她 抗议 .

“不，不，”她抗议道。

“ [aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][rest][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
“ **I'll be all right as soon as I rest a little** .
“ 患病的 是 全部 正确的 作为 很快 作为 我 休息 一个 小的 .

“我休息一会儿就没事了。”

[duː][rʌn] [ə'loʊŋ] , ['wɪnt] .
Do run along , Wint .
做 跑步 沿着 , 温特 .

温特，快走吧。

“ ['wɪnt] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] .
“ **Wint put his hand on her forehead** .
“ 温特 放 他的 手 在 她 前额 .

温特把手放在她的额头上。

“ [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst] ['biːɪŋ] ['taɪərd][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ **There's more than just being tired the matter with you** .
“ 有 更多的 比 只是 存在 疲劳的 这 事情 和 你 .

“你的问题不仅仅是疲惫而已。”

[jʊə(r)] [sɪk] , ['heti] .
You're sick , Hetty .
你是 生病的 , 赫蒂 .

海蒂，你病了。

[jʊr; jər] ['hedz] [hɔːt] .
Your head's hot .
你的 头部 热的 .

你头有点烫。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][goʊ][ʌp][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [aɪl] [kliːn] [ʌp] [daʊn] [hɪr] .
I'll tell you , you go up and go to bed , and I'll clean up down here .
患病的 告诉 你 , 你 去 向上 和 去 到 床 , 和 患病的 干净的 向上 向下 这里 .

我告诉你，你上去睡觉吧，我来收拾楼下。

[aɪm][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] [dɪʃ] ['wɑːʃər] .
I'm a champion dish washer .
我是 一个 冠军 盘子 垫圈 .

我是洗碗冠军。

“ ['heti] [læft] ['wɪrəli] .
“ **Hetty laughed wearily** .
“ 赫蒂 笑了 疲劳 .

海蒂疲惫地笑了笑。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] ['diːsnt] [bɔɪ] , ['wɪnt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **You're a champion decent boy , Wint , ” she said** .
“ 你是 一个 冠军 体面的 男生 , 温特 , ” 她 说 .

“你真是个好孩子，温特，”她说。

“ [bʌt; bət] [juːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][let][em 'iː][ə'loʊn] .
“ **But you'll just have to let me alone** .
“ 但 你会 只是 有 到 让 我 独自的 .

“但你最好还是别来烦我。”

[ðeəz; ðəz] ['hʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][em 'iː] . “
There's nothing you can do for me . ”
有 没有什么 你 能 做 为了 我 . “

你帮不了我什么。

“ [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][goʊ][ʌp][tu:; tə][bed] . ”
“ I can see that you go up to bed . ”

“我看到你上床睡觉了。”

“ [noʊ] , [noʊ] ; [aɪm][ɔ:l] [raɪt] . ”
“ No , no ; I'm all right . ”

“不，不；我是全部正确的。”

“ [ˈnɪrli] . { - } ”
Nearly . { 278 } .

几乎。{278}

[ˈwɪnt] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] .
Wint started for the door .

温特走向门口。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈtelɪfoʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] , ” [hi:; hi] [dɪˈklerd] . ”
“ I'm going to telephone for a doctor , ” he declared . ”

“我要打电话叫医生，”他说道。

“ [jʊə(r)] [sɪk] , [ˈhetɪ] . ”
“ You're sick , Hetty . ”

“你病了，赫蒂。”

[ðæts] [ðə; ði][pleɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
That's the plain English of it .

这就是它的简单英文表达。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈtelɪfoʊn] .
I'm going to telephone .

我要打电话。

“ [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mu:vɪd] [soʊ] [ˈswɪftli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ˈstɑ:rtɪd] [hɪm; ɪm] ; [mu:vɪd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [kɔ:t] [hɪz; ɪz] ”
“ She had moved so swiftly that she startled him ; moved after him , caught his ”

[ɑ:rm] ,
arm ,
手臂 ,
她动作太快，吓了他一跳；她追上去，抓住了他的胳膊，

[ʃʊk] [aɪˈti:] [ˈfɪrslɪ] .
shook it fiercely .

用力摇晃。

“ [ju:l] [nɑ:t] [ˈtelɪfoʊn] [fɔ:r; fər][ˈeni] [wʌn] , [du:] [ju:; jʊ] [hɪr] ? ”
“ You'll not telephone for any one , do you hear ? ”

“你不会为任何人打电话，听到了吗？ ”

“ [ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm][ˈhɑ:tli] . ”
“ she told him hotly . ”

她激动地告诉他。

“ [ju:; jʊ] [let] [em 'i:] [ə'loʊn] , [ˈwɪnt] .
“ You let me alone , Wint .
“ 你 让 我 独自的 , 温特 .

“温特，你别再烦我了。”

[wʌt] [du:] [aɪ] [wɑ:nt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdɑ:ktər] !
What do I want with a doctor !
什么 做 我 想 和 一个 医生 !

我找医生有什么目的？

“ [ˈwɪnt] [wʌz; wəz] [ˈɑ:nɪstli] [ʌn'i:zi] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
“ Wint was honestly uneasy about her .
“ 温特 曾是 诚实地 不安 关于 她 .

“温特其实对她感到不安。”

[hi:; hi] [sed] : “ [ðen] [let] [em 'i:] [kɔ:l] [ˈmʌðər] .
He said : “ Then let me call mother .
他 说 : “ 然后 让 我 称呼 母亲 .

他说：“那我给妈妈打个电话。”

[ʃi:z] [ə; eɪ] [gʊd] [hænd] [tu:; tə] [meɪk] [sɪk] [ˈpi:p(ə)l] [wel] .
She's a good hand to make sick people well .
她是 一个 好的 手 到 制作 生病的 人们 出色地 .

她医术精湛，能让病人康复。

[ʃi:; ʃi] — “
She — “
她 — “

她-“

“ [noʊ] , [noʊ] , [nɑ:t][jʊr; jər] [ˈmʌðər] , “ [ˈheti] [ˈprəʊˈtestɪd] .
“ No , no , not your mother , “ Hetty protested .
“ 不 , 不 , 不是 你的 母亲 , “ 赫蒂 抗议 .

“不，不，不是你妈妈，”海蒂抗议道。

[ænd; ənd] [hæf] [tu:; tə] [hɜ:r'self] [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] : “ [nɑ:t][jʊr; jər] [ˈmʌðər] .
And half to herself she added : “ Not your mother .
和 一半 到 她自己 她 额外 : “ 不是 你的 母亲 .

她自言自语道：“不是你妈妈。”

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [noʊ] .
She would know .
她 会 知道 .

她会知道的。

“ [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [freɪz] [wʌz; wəz] [prəˈfaʊndli] [rɪˈvi:lɪŋ] .
“ The little phrase was profoundly revealing .
“ 这 小的 短语 曾是 深刻地 揭示 .

“这短短一句话却意味深长。”

“ [ʃi:; ʃi] [wʊd] [noʊ] .
“ She would know .
“ 她 会 知道 .

她会知道的。

“ [aɪ ˈti:] [strʌk] [ˈwɪnt] [laɪk] [ə; eɪ] [splæʃ] [ʌv; əv] [kəʊld] [ˈwɔ:tər] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
“ It struck Wint like a splash of cold water in the face .
“ 它 击 温特 喜欢 一个 溅 的 寒冷的 水 在 这 脸 .

“这就像一盆冷水泼在温特脸上一样。”

“ [ʃi:; ʃi] [wʊd] [noʊ] .
“ She would know .
“ 她 会 知道 .

她会知道的。

” [aɪ 'ti:] [təʊld] [soʊ] [oʊld] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] .

” It told so old a story .
它 讲述 所以 老的 一个 故事 :

“它讲述的是一个古老的故事。”

[ˈwɪnt] [ˌʌndər'stɒd] , [æt; ət] [læst] ; [ænd; ənd] ['heti] [sɔ:] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd]
Wint understood , at last ; and Hetty saw understanding in his eyes , and
温特 理解 , 在 最后的 ; 和 赫蒂 锯 理解 在 他的 眼睛 , 和
[breɪst] [hɜ: r'self] [tu:; tə] [dɪ'faɪ] [hɪm; ɪm] .
braced herself to defy him .
支撑 她自己 到 违抗 他 :

温特终于明白了；海蒂从他的眼神中看到了理解，于是鼓起勇气反抗他。

[bʌt; bət] ['wɪnt] ['oʊnli] [sed] ['sɔ:ftli] :
But Wint only said softly :
但 温特 仅有的 说 轻轻 :

但温特只是轻声说道：

” ['heti] ?
” Hetty ?
” 赫蒂 ?

“赫蒂？”

[ðæt]
That
那

那....

[ju:; jʊ] [pʊr] [kɪd] !
You poor kid !
你 贫穷的 孩子 !

你这可怜的孩子！

[aɪm] [soʊ] ['sa:ri] .
I'm so sorry .
我是 所以 对不起 :

我很抱歉。

” ['heti] [læft] ['hɑ:rʃli] ; [ænd; ənd] [hɜ:r; hær] [feɪs] [bɪ'gæɪn] [tu:; tə] [twɪst] [ænd; ənd] [wɜ:rk] [ænd; ənd]
” Hetty laughed harshly ; and her face began to twist and work and
” 赫蒂 笑了 严厉地 ; 和 她 脸 开始 到 捻 和 工作 和
[ə'su:m] [streɪndʒ] [kən'tɔ:rʃəns] ,
assume strange contortions ,
认为 奇怪的 扭曲 ,

海蒂发出刺耳的笑声；她的脸开始扭曲、抽搐，呈现出奇怪的表情。

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] [ʃi:; ʃɪ] [bɪ'gæɪn] [tu:; tə] [kraɪ] .
and abruptly she began to cry .
和 突然 她 开始 到 哭 :

她突然哭了起来。

[ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [grəʊpt] [hɜ:r; hær] [wei] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [tʃer] [ə'gen] ,
She turned and groped her way to the chair again ,
她 转向 和 摸索 她 方式 到 这 椅子 再次 ,

她转身摸索着再次走到椅子旁。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hær] [hed] ['pɪləʊd] [ɑ:n] [hɜ:r; hær] [ɑ:rmz] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,
and sat down with her head pillowed on her arms on the table ,
和 卫星 向下 和 她 头 枕头 在 她 武器 在 这 桌子 ,
她坐了下来，头枕在放在桌子上的双臂上。

[ænd; ənd] ['sɒbd] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] .

and sobbed as though her heart was broken .
和 啜泣 作为 尽管 她 心 曾是 破碎的 .

她哭得像心碎了一样。

[ˈwɪnt] [stəd] [ˈveri] [stiːl] , [stʌnd] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] .

Wint stood very still , stunned and miserable , watching her .
温特 站立 非常 仍然 , 目瞪口呆 和 悲惨的 , 观看 她 .

温特呆立不动，震惊而痛苦地看着她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪk'sept] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hetɪz] ['rækɪŋ] ,
There was no sound at all in the kitchen except the sound of Hetty's racking ,
那里 曾是 不 声音 在 全部 在 这 厨房 除了 这 声音 的 赫蒂的 货架 ,

[ˈtʃoʊkɪŋ] ['sɒbz] .

choking sobs .
窒息 啜泣 .

厨房里一片寂静，只有海蒂撕心裂肺的抽泣声。

[ɪn][ðə; ði] ['stiːlnəs] , [ˈwɪnt] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈi:v(ə)n] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [vɔɪs] , [θri:]
In the stillness , Wint could hear the even murmur of his mother's voice , three
在 这 寂静 , 温特 可以 听到 这 甚至 低语 的 他的 母亲的 嗓音 , 三

[ru:mz; rʊmz] [əˈweɪ] ,

rooms away ,
房间 离开 ,

在寂静中，温特能听到母亲均匀的低语音，她住在三个房间之外。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [tu:; tə] [ˈmɪsɪz] . - .

as she talked to Mrs . Hullis .
作为 她 谈话 到 太太 . - .

她和赫利斯太太说话的时候。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈɔ:lmoʊst] [hɪr] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʃi:; ʃi] [sed] .

He could almost hear the words she said .
他 可以 几乎 听到 这 字 她 说 .

他仿佛能听到她说的那些话。

[ænd; ənd] ['heti] ['sɒbd] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .

And Hetty sobbed , with her head on her arms .
和 赫蒂 啜泣 , 和 她 头 在 她 武器 .

海蒂伏在臂弯里，呜咽起来。

[ˈwɪnt] [went] [əˈkrɔ:s] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ;

Wint went across to her and touched her head with his hand ;
温特 去 穿过 到 她 和 感动 她 头 和 他的 手 ;

温特走到她跟前，用手摸了摸她的头；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [brʌʃt] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ˈæŋɡri] [ˈdʒestʃər] ,

and she brushed it away with an angry gesture ,
和 她 刷过 它 离开 和 一个 生气的 手势 ,

她愤怒地挥手拂去，

[æz; əz][ə; eɪ][hɜ:rt][dɔ:g] [snaɪlɜz] [æt; ət][ðə; ði][hænd] [ðæt] [kʌmz] [tu:; tə] [hi:l] [ɪts] [hɜ:rt] .

as a hurt dog snarls at the hand that comes to heal its hurt .
作为 一个 伤害 狗 咆哮 在 这 手 那 来 到 愈合 它是 伤害 .

就像受伤的狗对着前来医治它伤口的手咆哮一样。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][hɜ:rt][ˈænɪm(ə)l] , [hi:; hi] [θɔ:t] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .

She was like a hurt animal , he thought ; she was quite alone in the world .
她 曾是 喜欢 一个 伤害 动物 , 他 想法 ; 她 曾是 相当 独自的 在 这 世界 .

他心想，她就像一只受伤的动物；她在这个世界上感到十分孤独。

[wɜ:rs] [ðæn; ðən][ə'loʊn] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn] - ,
Worse than alone , for she was here in Hardiston ,
更糟 比 独自的 , 为了 她 曾是 这里 在 - ,
比独自一人更糟，因为她就在哈迪斯顿。

[wer] [ˈevri] [wʌn] [wəd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ˈbɪznəs] [ðer; ðər] [ˈbɪznəs] .
where every one would make her business their business .
在哪里 每一个 一 会 制作 她 商业 他们的 商业 :
每个人都会把她的事当成自己的事来管。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [smɔ:l] [taʊnz] .
For that is the way of small towns .
为了 那 是 这 方式 的 小的 城镇 :
这就是小镇的常态。

[ˈwɪnt] [wʌz; wəz] [ˈterəbli] [ˈsa:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ˈterəbli] [ˈæŋkʌs] [tu:; tə][help][hɜ:r; hər] .
Wint was terribly sorry for her , terribly anxious to help her .
温特 曾是 可怕 对不起 为了 她 , 可怕 焦虑的 到 帮助 她 :
温特非常同情她，非常想帮助她。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [θɔ:t] , [ɪn] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [ʌv; əv][dʒæk] - [ˈwɔ:nɪŋz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi]
He had no thought , in this moment , of Jack Routt's warnings ; and if he
他 有 不 想法 , 在 这 片刻 , 的 杰克 - 警告 ; 和 如果 他
[hæd; həd] [rɪˈmembər] [ðem; ðəm] ,
had remembered them ,
有 记得 他们 ,
此刻，他完全没有想起杰克·鲁特的警告；即便他记得，

[ðeɪ] { - }
they { 279 }
他们 { - }
他们{279}

[wəd] [ˈoʊnli][hæv; həv] [ˈhɑ:dnd] [hɪz; ɪz] [dɪtɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] [tu:; tə][help][hɜ:r; hər] .
would only have hardened his determination to help her .
会 仅有的 有 硬化 他的 决心 到 帮助 她 :
只会让他更加坚定帮助她的决心。

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wʌt] [dʒæk] [ɪnˈtendɪd] .
Which may have been what Jack intended .
哪个 可能 有 到过 什么 杰克 故意的 :
这或许正是杰克的本意。

[hi:; hi] [sed] : “ [kraɪ][aɪ ˈti:] [aʊt] , [ˈhetɪ] .
He said : “ Cry it out , Hetty .
他 说 : “ 哭 它 出去 , 赫蒂 :
他说：“哭出来吧，赫蒂。”

[ðen] [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Then I want to talk to you .
然后 我 想 到 讲话 到 你 :
那么我想和你谈谈。

” [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈθɪkli] : “ [goʊ] [əˈweɪ] .
” She said thickly : “ Go away .
” 她 说 浓密 : “ 去 离开 :
她含糊不清地说：“走开。”

[let] [ˌem ˈi:] [ə'loʊn] .
Let me alone .
让 我 独自的 :
别烦我。

“ [bʌt; bət] [ˈwɪnt] [dɪd] [nɑ:t] [mu:v] , [waɪ] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] .
“ **But Wint did not move , while she cried and cried .**
“ 但 温特 做过 不是 移动 , 尽管 她 哭 和 哭 :
“但温特一动不动，只是哭个不停。”

[hi:; hi] [stʊd] [dʒʌst] [br'saɪd] [hɜ:r; həɹ] .
He stood just beside her .
他 站立 只是 旁 她 :
他站在她旁边。

[ˈheti] [æt; ət] [ləst] [ˈʃɪftɪd] [hɜ:r; həɹ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
Hetty at last shifted her position ,
赫蒂 在 最后的 转移 她 位置 ,
海蒂最终改变了姿势。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [br'twi:n] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [si:] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wer] [hi:; hi]
so that she could look down between her arms and see his feet where he
所以 那 她 可以 看 向下 之间 她 武器 和 看 他的 脚 在哪里 他
[ˈwertɪd] .
waited .
等待 :
这样她就可以低头从双臂之间看到他等待的双脚。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ə'gen] :
She said again :
她 说 再次 :
她又说了一遍：

“ [goʊ] [ə'wei] .
“ **Go away .**
“ 去 离开 :
“离开。

“ [ˈwɪnt] [tʃʌklɪd] [ˈkʌmfərtɪŋli] .
“ **Wint chuckled comfortably .**
“ 温特 轻笑 令人欣慰的是 :
温特安慰地轻笑了一声。

“ [aɪm] [nɑ:t] [ˈgoʊɪŋ] [ə'wei] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **I'm not going away , ” he said .**
“ 我是 不是 去 离开 , “ 他 说 :
“我不会离开,”他说。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [jɜr; jər] [frendz] [wɪl] [stɪk] [baɪ] [ju:; jʊ] .
“ **This is the time your friends will stick by you .**
“ 这 是 这 时间 你的 朋友们 将要 戳 经过 你 :
“此时此刻，你的朋友会永远支持你。”

[aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [stɪk] [baɪ] [ju:; jʊ] . “
I'm going to stick by you . ”
我是 去 到 戳 经过 你 : “
我会一直支持你。

“ [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **I don't want you to , ” she said .**
“ 我 不 想 你 到 , “ 她 说 :
“我不想让你那样做,”她说。

“ [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [ˈeni] [wʌn] [tu:; tə] .
“ **I don't want any one to .**
“ 我 不 想 任何 一 到 :
“我不希望任何人这样做。”

[ˈɡoʊ] [əˈweɪ] .
Go away .
去 离开 .

离开。

[ˈlet] [ˌem ˈiː] [əˈloʊn] .
Let me alone .
让 我 独自的 .

别烦我。

[ˈlet] [ˌem ˈiː] [duː] [wʌt] [aɪ] [waɪnt] [tuː; tə] .
Let me do what I want to .
让 我 做 什么 我 想 到 .

让我做我想做的事。

“ [ˈwɪnt] [sed] : “ [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [ˈdespərətli] [ˈhoʊpləs] , [ˈheti] .
” **Wint said : “ You mustn't think this is too desperately hopeless , Hetty** .
” 温特 说 : “ 你 不得 思考 这 是 也 绝望地 绝望 , 赫蒂 .

温特说：“赫蒂，你千万不要觉得这件事已经完全没有希望了。”

[aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] ; [ænd; ɛnd] [ˈmʌðər] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
I'm going to do anything I can ; and mother will take care of you .
我是 去 到 做 任何事物 我 能 ; 和 母亲 将要 拿 关心 的 你 .

我会尽我所能；妈妈会照顾你的。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; həɹ] [hed] [æt; ət] [ðæt] [ænd; ɛnd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ɛnd] [læft] [ɪn] [ə; eɪ] .
” **She lifted her head at that and looked at him and laughed in a**
” 她 抬起 她 头 在 那 和 看起来 在 他 和 笑了 在 一个
[hɑːrd] , [ˌdɪsɪˈluːʒnd] [wei] .
hard , disillusioned way .
难的 , 幻灭 方式 .

“她抬起头看着他，苦笑着，带着一丝幻灭感。”

“ [ə; eɪ] [lɑːt] [juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈwɪmɪn] , [ˈwɪnt] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
” **A lot you know about women , Wint , “ she said** .
” 一个 很多 你 知道 关于 女性 , 温特 , ” 她 说 .

“温特，你对女人了解得真多啊。”她说。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈdɑːrkər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , “ [hiː; hi] [əˈʃʊrd] [hɜːr; həɹ] .
” **I know that you think things are darker than they are , “ he assured her** .
” 我 知道 那 你 思考 事物 是 较暗 比 他们 是 , ” 他 保证 她 .

“我知道你把事情想得比实际情况更糟糕，”他向她保证道。

“ [juːl] [siː] .
” **You'll see** .
” 你会 看 .

“你会看到的。”

[wiːl] [ˈmænɪdʒ] .
We'll manage .
出色地 管理 .

我们会应付的。

[ˈmʌðər] [ænd; ɛnd] [aɪ] . “
Mother and I . “
母亲 和 我 . “

我和妈妈。

“ [jɔːr; jər] - [ˈɔːrdər][em ˈiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ˈmɪnɪt] [fɪː; fɪ] [noʊz] , ” [sed] [ˈheti]
“ **Your mother'll order me out of the house , minute she knows , ” said Hetty**
“ 你的 - 命令 我 出去 的 这 房子 , 分钟 她 知道 , ” 说 赫蒂
[ʌnɪ'moʊʃənəli] .
unemotionally .
不 带 感情 地 .

“你妈妈一知道这件事就会把我赶出家门,”海蒂面无表情地说。

[ˈwɪnt] [prəu'testɪd] .
Wint protested .
温特 抗议 .

温特提出抗议。

“ [noʊ] ; [juː; jəʊ][dəʊnt] [noʊ] [hɜːr; hər] .
“ **No ; you don't know her** .
“ 不 ; 你 不 知道 她 .

“不,你不认识她。”

[ˈmʌðər] ['kʊdnt] [hɜːrt] [ˈeni] [wʌn] .
Mother couldn't hurt any one .
母亲 不能 伤害 任何 一 .

母亲不可能伤害任何人。

[juːl] [siː] .
You'll see .
你会 看 .

你会看到的。

[ʃiːl] [duː] ['evriθɪŋ] .
She'll do everything .
壳 做 一切 .

她什么都愿意做。

“ [ˈheti] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['dɪfɪz] [laɪk] [æn; ən] [ɔː'tɑːmətən] .
“ **Hetty got up and went to work on the dishes like an automaton** .
“ 赫蒂 得到 向上 和 去 到 工作 在 这 菜肴 喜欢 一个 自动机 .

“海蒂起床后像个机器人一样开始洗碗。”

[fɪː; fɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['bɪzi] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] , [ɔːr][fɪː; fɪ] [wʊd] [hæv; həv] [skriːmd] .
She had to busy herself with something , or she would have screamed .
她 有 到 忙碌的 她自己 和 某物 , 或者 她 会 有 尖叫 .

她必须找点事做, 否则她就会尖叫起来。

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] , [hɪ'stɛrɪkli] [ə'stəː] .
She was trembling , hysterically astir .
她 曾是 发抖 , 歇斯底里地 搅拌 .

她浑身颤抖, 歇斯底里地躁动不安。

[ˈwɪnt] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɪt(ə)l] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] :
Wint watched her for a little ; then he said :
温特 观看 她 为了 一个 小的 ; 然后 他 说 :

温特看了她一会儿, 然后说道:

“ [jʊə(r)] ['gʊoʊŋ][tuː; tə][let][juː 'es][help][juː; jəʊ] . ”
“ **You're going to let us help you** . ”
“ 你是 去 到 让 我们 帮助 你 . ”

“你会让我们帮助你的。”

“ [ɔːl][ðə; ði][help] [aɪl] [get] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [kɪk] , ” [fɪː; fɪ] [sed] .
“ **All the help I'll get will be a kick , ” she said** .
“ 全部 这 帮助 患病的 得到 将要 是 一个 踢 , ” 她 说 .

“我能得到的所有帮助都将是莫大的鼓励,”她说。

“ [jɔːr; jər] [ˈmʌðər] [wəʊnt][wɑːnt][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][em ˈiː][ɪn][hɜːr; həər] [haʊs] . ”
“ **Your mother won't want the like of me in her house .** ”
“ 你的 母亲 惯于 想 这 喜欢 的 我 在 她 房子 . ”
“你妈妈不会想让我这样的人进她家门的。”

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [hɜːr; həər] , ” [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] .
“ **You don't know her , ” he insisted .** ”
“ 你 不 知道 她 , ” 他 坚持 .
“你不认识她,”他坚持说。
“ [ˈmʌðəz] [faɪn] , [ˌʌndərˈniːθ] .
“ **Mother's fine , underneath .** ”
“ 母亲的 美好的 , 下 .
“母亲内心深处一切都好。”

[ʃiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈduːɪŋ] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ˈpiːp(ə)l] .
She's always doing things for people .
她是 总是 正在做 事物 为了 人们 .
她总是为别人做事。

[juːl] [siː] .
You'll see .
你会 看 .
你会看到的。

“ [ˈheti] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈsaɪdweɪz] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
“ **Hetty looked at him sideways , smiling a little .** ”
“ 赫蒂 看起来 在 他 侧身 , 微笑 一个 小的 .
海蒂侧过头看了他一眼,微微一笑。

“ [juː; jʊ][ˈnevər] [wʊd] [bɪˈliːv] [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [tɪl] [juːd] [traɪd] [aɪ ˈtiː] , [ˈwɪnt] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld] [hɪm; ɪm] .
“ **You never would believe anything was so till you'd tried it , Wint , ” she told him .** ”
“ 你 绝不 会 相信 任何事物 曾是 所以 直到 你会 尝试 它 , 温特 , ” 她 讲述 他 .
“温特, 你不亲身尝试, 永远不会相信事情是这样的,”她对他说。

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˈprɪti] [ˈdiːsnt] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . { - }
“ **But you're pretty decent , just the same . { 280 }** ”
“ 但 你是 漂亮的 体面的 , 只是 这 相同的 . { - }
“但你仍然相当不错。”{280}

[hiː; hi] [sed] , [ˈstʌdiɪŋ] [hɜːr; həər] : “ [jʊə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [ˈbetər] [ɔːlˈredi] .
He said , studying her : “ You're looking better already . ”
他 说 , 学习 她 : “ 你是 寻找 更好的 已经 .
他打量着她, 说道: “你看起来好多了。”

[ˈfiːlɪŋ] [ˈbetər] ?
Feeling better ?
感觉 更好的 ?
感觉好些了吗?

“ [ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ **She nodded .** ”
“ 她 点头 .
她点了点头。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈhɛlpz] [sʌm; səm] — [dʒʌst][tuː; tə] [tel] [sʌm; səm][wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] .
“ **It helps some — just to tell some one , ” she admitted .** ”
“ 它 帮助 一些 — 只是 到 告诉 一些 一 , ” 她 承认 .
“跟人倾诉一下确实会有帮助,”她承认道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [spel] [ɪz][ʊvər] , [ˈeniweɪ] . ”
“ **And the spell is over , anyway .** ”
“ 和 这 拼写 是 超过 , 反正 . ”
“ 而且，魔法已经解除了。”

“ [ˈhævɪŋ] [frendz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhelps] , ” [hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] .
“ **Having friends always helps , ” he told her .** ”
“ 拥有 朋友们 总是 帮助 , ” 他 讲述 她 .
“有朋友总是有帮助的,”他告诉她。

“ [juːl] [faɪnd][aɪ ˈtiː][soʊ] .
“ **You'll find it so .** ”
“ 你会 寻找 它 所以 . ”
“ 你会发现确实如此。”

“ [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˈwɪstfəli] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn] : “ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˈmʌðər] [tuː; tə] -
“ **She smiled wistfully ; and he went on : “ I'm going to speak to mother to** -
“ 她 微笑 怅然地 ; 和 他 去 在 : ” 我是 去 到 说话 到 母亲 到 -
[naɪt] .
night . ”
夜晚 .
“ 她怅然地笑了笑; 他接着说: “我今晚要和妈妈谈谈。”

“ [ˈheti] [sed] : “ [wel] , [ʃiːz] [gɔːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [noʊ] .
“ **Hetty said : “ Well , she's got a right to know .** ”
“ 赫蒂 说 : ” 出色地 , 她是 得到 一个 正确的 到 知道 . ”
“ 海蒂说: “嗯, 她有权知道。”

[aɪl] [pæk] [ʌp][maɪ] [θɪŋz] . ”
“ **I'll pack up my things .** ”
患病的 盒 向上 我的 事物 . ”
“ 我得收拾东西了。”

“ [ˈæftər][ˈmɪsɪz] . - [ɡoʊz] . ”
“ **After Mrs . Hullis goes .** ”
“ 后 太太 . - 去 . ”
“等赫利斯太太走了之后。”

“ [waɪ] [naɪt] [tel] [hɜːr; hər] , [tuː] ?
“ **Why not tell her , too ?** ”
“ 为什么 不是 告诉 她 , 也 ? ”
“ 为什么不也告诉她呢?”

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wɪl] , [fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
“ **Your mother will , first thing in the morning .** ”
“ 你的 母亲 将要 , 第一的 事物 在 这 早晨 . ”
“你妈妈一大早就去做。”

“ [ˈwɪnt] [læft] .
“ **Wint laughed .** ”
“ 温特 笑了 . ”
“ 温特笑了。”

“ [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lək] [æ; ət][ðə; ði] [blæk] [saɪd] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
“ **You like to look at the black side , don't you ?** ”
“ 你 喜欢 到 看 在 这 黑色的 边 , 不 你 ? ”
“你喜欢关注负面的一面, 对吧? ”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɪts] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
“ **I tell you , it's going to be all right .** ”
“ 我 告诉 你 , 它是 去 到 是 全部 正确的 . ”
“我告诉你, 一切都会好起来的。”

” [ʃiː; ʃi] [wɜːrli] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [breθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l]
” **She whirled to face him , and said , under her breath , with a terrible**
” 她 旋转 到 脸 他 , 和 说 , 在下面 她 气息 , 和 一个 糟糕的
[ˈɜːrɪstnəs] : “ [ɔːl] [raɪt] ?
earnestness : “ All right ?
认真 : “ 全部 正确的 ?

她猛地转身面对他，低声说道，语气却异常认真：“你还好吗？”

[ɔːl] [raɪt] ?
All right ?
全部 正确的 ?

好的？

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [əˈgen] , [aɪl] [jel] [æt; ət][juː; jʊ] .
If you say that again , I'll yell at you .
如果 你 说 那 再次 , 患病的 叫喊 在 你 .

你再说一遍，我就冲你吼。

[juː; jʊ] [pʊr] , [naɪs] , [streɪt] [fuːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɪd] .
You poor , nice , straight fool of a kid .
你 贫穷的 , 好的 , 直的 傻子 的 一个 孩子 .

你这个可怜的、善良的、正直的傻孩子。

[juː; jʊ] [tʊːk] [laɪk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbeɪbi] [ðæt] [hæd; həd] [stʌbd] [ɪts][tʊʊ] .
You talk like I was a baby that had stubbed its toe .
你 讲话 喜欢 我 曾是 一个 婴儿 那 有 桩 它是 脚趾 .

你说话的口气好像我是个磕到脚趾头的婴儿。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [aɪˈd] [ˈbetər] [biː; bi] [ded] , [ded] .
And all the time , I'd better be dead , dead .
和 全部 这 时间 , ID 更好的 是 死的 , 死的 .

而且，我最好一直都死了，死了。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [stʌbd] [tʊʊ] , [ˈwɪnt] .
This is no stubbed toe , Wint .
这 是 不 桩 脚趾 , 温特 .

温特，这可不是踢到脚趾那么简单。

[weɪk] [ʌp] .
Wake up .
唤醒 向上 .

醒醒。

[dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] —
Don't be a —
不 是 一个 —

别做——

” [ænd; ənd] [əˈbrʌptli] [ʃiː; ʃi] [kəˈlæpst] [əˈgen] , [ˈwiːpɪŋ] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃer] .
” **And abruptly she collapsed again , weeping , into the chair .**
” 和 突然 她 倒塌 再次 , 哭泣 , 进入 这 椅子 .

“然后她突然又瘫倒在椅子上，哭了起来。”

[ˈwɪnt] [sed] [ɪnˈsɪstəntli] : “ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ˈheti] , [juːl] [siː] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [ˈtʊːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
Wint said insistently : “ Just the same , Hetty , you'll see I know what I'm talking about .
温特 说 坚持不懈 : “ 只是 这 相同的 , 赫蒂 , 你会 看 我 知道 什么 我是 说 关于 .

温特坚持说：“即便如此，海蒂，你很快就会明白我知道自己在说什么。”

[θɪŋz] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .
Things will come out better than you think .
事物 将要 来 出去 更好的 比 你 思考 .

事情的结果会比你想象的要好。

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] : " [oʊ] , [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
" **She cried** : " **Oh** , **get out of here** .

" 她 哭 : " 哦 , 得到 出去 的 这里 .

她哭着说：“哦，快离开这里。”

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
Get out of here .

得到 出去 的 这里 .

快离开这里。

[juː; jʊ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [fuːl] .
You poor little fool .

你 贫穷的 小的 傻子 .

你这个可怜的小傻瓜。

" [ˈwɪnt] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
" **Wint went up to his room** .

" 温特 去 向上 到 他的 房间 .

温特上楼回了自己的房间。

[ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [stɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
Mrs . **Hullis** **was** **still** **with** **his** **mother** .

太太 . - 曾是 仍然 和 他的 母亲 .

赫利斯太太当时还和他母亲在一起。

[hiː; hi] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [ˈmɪsɪz] . - [wʌz; wəz] [gɔːn] . { - }
He would wait till Mrs . **Hullis** **was** **gone** . { **281** }

他 会 等待 直到 太太 . - 曾是 已消失 . { - }

他会等到赫利斯太太离开后再去。{281}

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɑɪˈaɪ]
CHAPTER **XIII**

章 十三

第十三章

[ðə; ðɪ] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔːrt]
THE MERCY OF THE COURT

这 怜悯 的 这 法庭

法庭的仁慈

[em]
M

M

M

[ɑːz] .
RS .

RS .

RS。

- [steɪd] [leɪt] , [ænd; ænd] [ˈwɪnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][duː][sʌm; səm] [ˈθɪŋkɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfaɪnəli]
HULLIS stayed late , **and** **Wint** **had** **time** **to** **do** **some** **thinking** **before** **she** **finally**

- 入住 晚的 , 和 温特 有 时间 到 做 一些 思维 前 她 最后

[dɪˈpɑːrtɪd] .
departed .

已离开 .

胡利斯待到很晚，温特有时间思考了一会儿才最终离开。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] .
But **he** **did** **very** **little** .

但 他 做过 非常 小的 .

但他几乎什么也没做。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] .
He was in no mood for thinking .
他 曾是 在 不 情绪 为了 思维 .

他当时根本没心情思考。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ker.ək.tə'ris.tɪk] [ʌv; əv] ['wɪnt] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiːz] [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] , [hiː; hi]
It was characteristic of Wint that when his sympathies were aroused , he
它 曾是 特征 的 温特 那 什么时候 他的 同情 是 被唤醒 , 他
[wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'fɔːltərɪŋ] ['pɑːrtəzn] ;
was an unfaltering partisan ;
曾是 一个 坚定不移 党派 ;

温特的特点是，一旦他的同情心被激发出来，他就会毫不动摇地成为一名坚定的支持者；

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwɛstʃən] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiːz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] [ɪn] [brɪ'hæf]
and there was no question that his sympathies had been aroused in behalf
和 那里 曾是 不 问题 那 他的 同情 有 到过 被唤醒 在 代表
[ʌv; əv] ['hetɪ] .
of Hetty .
的 赫蒂 .

毫无疑问，他已经对赫蒂产生了同情。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːkwəli] [ker.ək.tə'ris.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['weɪstɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ['wʌndərɪŋ]
It was equally characteristic of him that he wasted very little time wondering
它 曾是 同样地 特征 的 他 那 他 浪费 非常 小的 时间 好奇
[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ;
who was to blame for what had happened ;
WHO 曾是 到 责备 为了 什么 有 发生 ;

他的另一个特点是，他几乎没有浪费时间去思考谁应该为发生的事情负责；

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi] ['weɪstɪd] [noʊ] [taɪm] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] - [wʊd] [seɪ] [ə'baʊt]
and that he wasted no time at all in considering what Hardiston would say about
和 那 他 浪费 不 时间 在 全部 在 考虑 什么 - 会 说 关于
[aɪ 'tiː][ɔːl] .
it all .
它 全部 .

他立即开始考虑哈迪斯顿会对这一切作何反应。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [help] [ðə; ðɪ][gɜːr]l ; [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ðæt] .
He was going to help the girl ; he had made up his mind to that .
他 曾是 去 到 帮助 这 女孩 ; 他 有 制成 向上 他的 头脑 到 那 .

他打算帮助那个女孩；他已经下定决心了。

[ðə; ðɪ] [rest] [dɪd][nɑːt] ['mætər] [æt; ət][ɔːl] .
The rest did not matter at all .
这 休息 做过 不是 事情 在 全部 .

其余的都无关紧要。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['sɪmpəθi] [ænd; ænd] [ʌndər'stændɪŋ] ; [ænd; ænd] [wen] , ['æftər]
He counted on his mother's sympathy and understanding ; and when , after
他 计数 在 他的 母亲的 同情 和 理解 ; 和 什么时候 , 后
[ə; eɪ] [taɪm] ,
a time ,
一个 时间 ,

他指望得到母亲的同情和理解；过了一段时间后，

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['ʃoʊɪŋ] ['mɪsɪz] . - [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
he heard her showing Mrs . Hullis to the door ,
他 听到 她 显示 太太 : - 到 这 门 ,

他听到她送赫利斯太太出门了。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðer; ðər] [tu:] ['vɔɪsɪz] [ʌp'reɪzd] [ɪn][ə; eɪ][læst] ['beɪbl] [æz; əz] [ðeɪ] [kli:nd] [ʌp][ðə; ði][tæg]
and heard their two voices upraised in a last babel as they cleaned up the tag
和 听到 他们的 二 声音 抬起 在 一个 最后的 巴别塔 作为 他们 已清洗 向上 这 标签
[ˈɛndz] [ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] ,
ends of conversation and said good - by ,
结束 的 对话 和 说 好的 - 经过 ;
然后, 我听到他们两人的声音在最后的嘈杂声中响起, 他们一边收拾着谈话的尾声, 一边道别。

[hi:; hi] [went] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ʌpər] [hɔ:l] , [tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [dɪ'send] .
he went out into the upper hall , to be ready to descend .
他 去 出去 进入 这 上 大厅 , 到 是 准备好 到 下降 .
他走到楼上的大厅, 准备下去。
[ˈheti] [hæd; həd] [gɔ:n] [ʌp'sterz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['ɜ:rlɪər] ; [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜ:r; hər] [naʊ] , ['mu:vɪŋ]
Hetty had gone upstairs a little earlier ; he could hear her now , moving
赫蒂 有 已消失 楼上 一个 小的 早些时候 ; 他 可以 听到 她 现在 , 移动
[ə'baʊt] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] .
about in her room .
关于 在 她 房间 .
海蒂早些时候上楼了; 他现在能听到她在房间里走动的声音。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [went] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [steps] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - ,
His mother went out on the front steps with Mrs . Hullis ,
他的 母亲 去 出去 在 这 正面 步骤 和 太太 . - ,
他的母亲和赫利斯太太一起走到前门台阶上。
[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [noʊ][wɜ:rd][hæd; həd] [bɪn] [fər'ga:tn] ;
to be sure no word had been forgotten ;
到 是 当然 不 单词 有 到过 被遗忘的 ;
确保没有遗漏任何一句话;

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn][ˈæftər][hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] [hæd; həd] [gɔ:n] , ['wɪnt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
and when she came in after her visitor had gone , Wint was waiting for
和 什么时候 她 来了 在 后 她 游客 有 已消失 , 温特 曾是 等待 为了
[hɜ:r; hər] .
her :
她 .
当她的访客离开后, 她回到房间时, 温特正在等她。

[ʃi:; ʃi] [sed] : " [waɪ] , ['wɪnt] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] [lɔ:ŋ] [ə'gʊʊ] .
She said : "Why , Wint , I thought you'd gone to bed long ago .
她 说 : " 为什么 , 温特 , 我 想法 你会 已消失 到 床 长的 前 .
她说: "温特, 我还以为你早就去睡觉了呢."
[aɪ][toʊld]['mɪsɪz] . - [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:] [bʊks] [ʌp][ɪn][jʊr; jər] [ru:m] .
I told Mrs . Hullis you were studying the law books up in your room .
我 讲述 太太 : - 你 是 学习 这 法律 图书 向上 在 你的 房间 .
我告诉赫利斯太太, 你在房间里学习法律书籍。

['mɪstər] . - [ɪz][ə; eɪ] ['lɪər] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Mr . Hullis is a lawyer , you know .
先生 . - 是 一个 律师 , 你 知道 .
你知道, 赫利斯先生是位律师。
[ʃi:; ʃi] [sez] [hi:; hi] [brɪŋz] [hɪz; ɪz] [bʊks] [hoʊm][ænd; ənd][sɪts] [ʌp] [hæf][ðə; ði] [naɪt] ,
She says he brings his books home and sits up half the night ,
她 说道 他 带来 他的 图书 家 和 坐着 向上 一半 这 夜晚 ,
她说他经常把书带回家, 半夜都读不完。
[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɜ:r; hər][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [wʌn][tu:; tə][gʊʊ] ['ɜ:rlɪ] [tu:; tə][bed] ,
but I told her you were always one to go early to bed ,
但 我 讲述 她 你 是 总是 一 到 去 早期的 到 床 ,
但我告诉她, 你总是很早就睡觉。

[ˈevər] [sɪns] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
ever since you was a boy .
曾经 自从 你 曾是 一个 男生 .

从你还是个男孩的时候起。

[ænd; ənd][fiː; ji] [sed] [fiː; ji] —
And she said she —
和 她 说 她 —

她说她——

” [ˈwɪnt] [tʊk] [hɜːr; hər][ɑːrm] [gʊd] - [ˈneɪtʃədlɪ] .
” **Wint took her arm good - naturedly .**
” 温特 采取 她 手臂 好的 - 自然地 .

温特和蔼地挽住了她的胳膊。

“ [ðer; ðər] , [ˈmʌðər] , ” [hiː; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] .
” **There , mother , ” he interrupted .**
” 那里 , 母亲 , ” 他 中断 .

“好了，母亲，”他打断道。

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . - [sed] .
” **I don't care what Mrs . Hullis said .**
” 我 不 关心 什么 太太 . - 说 .

“我不在乎赫利斯太太说了什么。”

[aɪ][waɪnt][tuː; tə] { - }
I want to { 282 }
我 想 到 { - }

我想{282}

[tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] [ʌp] .
talk to you about something that has just come up .
讲话 到 你 关于 某物 那 有 只是 来 向上 .

跟你聊聊刚刚发生的事。

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .
Come in and sit down .
来 在 和 坐 向下 .

请进，坐下。

” [ˈmɪsɪz] . [tʃeɪs] , [laɪk] [moʊst] [ˈtɔːkətɪv] [ˈwɪmɪn] ,
” **Mrs . Chase , like most talkative women ,**
” 太太 . 追赶 , 喜欢 最多 健谈 女性 ,

“蔡斯太太，像大多数爱说话的女人一样，

[wʌz; wəz] [həˈbɪtʃuəli] [soʊ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts]
was habitually so absorbed in her own conversation and her own thoughts
曾是 习惯性地 所以 吸收 在 她 自己的 对话 和 她 自己的 想法

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [səˈpraɪz] [hɜːr; hər] .
that it was hard to surprise her .
那 它 曾是 难的 到 惊喜 她 .

她总是沉浸在自己的谈话和思考中，很难让她感到惊讶。

[fiː; ji] [tʊk] [wɪnts] [əˈnaʊnsmənt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ;
She took Wint's announcement as a matter of course ;
她 采取 温特的 公告 作为 一个 事情 的 课程 ;

她对温特的声明感到理所当然；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] ,
and they went into the sitting room arm in arm ,
和 他们 去 进入 这 坐着 房间 手臂 在 手臂 ,

他们手挽着手走进了客厅。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][hɜːr; həɹ] [ˈsoʊɪŋ] [ˈbæskɪt][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and she picked up her sewing basket and sat down in the chair she had
和 她 挑选 向上 她 缝纫 篮子 和 卫星 向下 在 这 椅子 她 有
[ˈɑːkjupaɪd] [ɔːl] [ˈiːvniŋ] ,
occupied all evening ,
占领 全部 晚上 ,
她拿起针线篮，坐到她整晚都坐着的那把椅子上。

[ænd; ənd][brɪ'gæən][tuː; tə] [rɑːk] [ˈprɪmli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [ə; eɪ] [sɑːk] [ɑːn]
and began to rock primly back and forth while she stretched a sock on
和 开始 到 岩石 纯粹 后退 和 前进 尽管 她 拉伸 一个 短袜 在
[hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋgəɹz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvəɹ] [ˈeni] [hoʊlz] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [ə'kwaird] .
her fingers to discover any holes it might have acquired .
她 手指 到 发现 任何 孔 它 可能 有 获得 .
她端庄地前后摇晃着身体，同时用手指拉伸一只袜子，看看袜子有没有破洞。

“ . . . [duː] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌmfəɹt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . - , ” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] ,
“ . . . **do get such a comfort out of talking to Mrs . Hullis , ” she was saying ,**
” . . . 做 得到 这样的 一个 舒适 出去 的 说 到 太太 . - , ” 她 曾是 说 ,
“.....和赫利斯太太聊天真的让我感到很安慰，”她说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] .
as she sat down .
作为 她 卫星 向下 .
她坐了下来。

“ [ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈwʊmən] , [ˈwɪnt] .
“ **She's such a nice woman , Wint .**
” 她是 这样的 一个 好的 女士 , 温特 .
“她真是个好女人，温特。”

[aɪ] [ˈnevəɹ] [kʊd; kəd] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [hɜːr; həɹ] [mɔːr] .
I never could see why you didn't like her more .
我 绝不 可以 看 为什么 你 没有 喜欢 她 更多的 .
我一直不明白你为什么不喜欢她。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] —
She and I —
她 和 我 —
她和我——

“ [ˈwɪnt] [sed] : “ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˈmɪsɪz] . - , [ˈmʌðəɹ] .
“ **Wint said : “ I don't want to talk to you about Mrs . Hullis , mother .**
” 温特 说 : “ 我 不 想 到 讲话 到 你 关于 太太 . - , 母亲 .
温特说：“妈妈，我不想跟你谈论赫利斯太太。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˈheti] .
I want to talk to you about Hetty .
我 想 到 讲话 到 你 关于 赫蒂 .
我想和你谈谈赫蒂。

“ [ˈmɪsɪz] . [tʃeɪs] [dɪd][draːp][hɜːr; həɹ] [wɜːrk] [ɪn][hɜːr; həɹ][ləp][æɹ; əɹ] [ðæt] .
“ **Mrs . Chase did drop her work in her lap at that .**
” 太太 . 追赶 做过 降低 她 工作 在 她 膝 在 那 .
“蔡斯太太当时真的把手里的工作扔在了腿上。”

“ [ə'baʊt] [ˈheti] ? “ [ʃiː; ʃi] [ˈekəʊd] .
“ **About Hetty ? ” she echoed .**
” 关于 赫蒂 ? ” 她 回声 .
“是关于海蒂的事吗？”她重复道。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [waɪnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['heti] ?
“ **Why should you want to talk about Hetty ?**
“ 为什么 应该 你 想 到 讲话 关于 赫蒂 ?
你为什么要谈论海蒂？

[ˈwɪnt] !
Wint !
温特 !
冬天！

[jʊə(r)] ['nevər] ['gouɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
You're never going to marry her , are you ?
你是 绝不 去 到 结婚 她 , 是 你 ?
你永远也不会娶她，对吧？

[aɪ] —
I —
我 —
我-

“ [ˈwɪnt] [læft] .
“ **Wint laughed .**
“ 温特 笑了 .
温特笑了。

“ [noʊ] , [noʊ] .
“ **No , no .**
“ 不 , 不 .
“不，不。”

[nɑːt] [ðæt] ['heti] ['iznt] [ə; eɪ] [naɪs] [gɜːrl] ; [ænd; ənd] [ʃiːl] [meɪk] [sʌm; səm] ['felʊʊ] [ə; eɪ] ['mɑːti] [faɪn] [waɪf]
Not that Hetty isn't a nice girl ; and she'll make some fellow a mighty fine wife
不是 那 赫蒂 不是 一个 好的 女孩 ; 和 壳 制作 一些 同伴 一个 强大的 美好的 妻子
.
:
.
并非说海蒂不是个好姑娘；她将来肯定会成为某个男人的好妻子。

[bʌt; bət] [aɪ] [waɪnt] [tuː; tə] — “
But I want to — ”
但 我 想 到 — “
但我想要——”

“ [ðer; ðər] , “ [sed] ['mɪsɪz] . [tʃeɪs] , [ɪ'mensli] [,riːə'ʃuəd] .
“ **There , ” said Mrs . Chase , immensely reassured .**
“ 那里 , ” 说 太太 . 追赶 , 非常 放心 .
“好了,”蔡斯太太说，顿时安心了许多。

“ [aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː] ['kudnt] [biː; bi] [ðæt] .
“ **I knew it couldn't be that .**
“ 我 知道 它 不能 是 那 .
“我知道不可能是那样。”

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [nuː] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['dʒoʊn]
I always knew you and Joan
我 总是 知道 你 和 琼
我一直都认识你和琼.....

[aɪ] [sed] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . - [tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['dʒoʊn] [wɜːr; wər] ['frendli] [æz; əz] ['evər] .
I said to Mrs . Hullis to - night that you and Joan were friendly as ever .
我 说 到 太太 . - 到 - 夜晚 那 你 和 琼 是 友好的 作为 曾经 .
我今晚跟赫利斯太太说，你和琼的关系一如既往地友好。

[ʃi:z] [ə; eɪ][naɪs][gɜ:rl] , [ˈwɪnt] .
She's a nice girl , Wint .
她是 一个 好的 女孩 , 温特 .

温特，她是个好女孩。

[aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ][dəʊnt][get] [ˈmærid] [raɪt] [əˈweɪ] .
I don't see why you don't get married right away .
我 不 看 为什么 你 不 得到 已婚 正确的 离开 .

我不明白你为什么不上马上结婚。

[jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [ˈmærid] [bɪˈfɔ:r] —
Your father and I were married before —
你的 父亲 和 我 是 已婚 前 —

你父亲和我以前结过婚——

[ˈwɪnt] [sed] , [pəˈsɪstəntli] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] : “ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k]
” Wint said , persistently bringing her back to the point : “ I don't want to talk
” 温特 说 , 持续地 带来 她 后退 到 这 观点 : “ 我 不 想 到 讲话
[əˈbaʊt] [ˈdʒoʊn] ,
about Joan ,
关于 琼 ,

温特说，他坚持不懈地把话题拉回到正题：“我不想谈论琼，

[ˈi:ðər] , [ˈmʌðər] .
either , mother .
任何一个 , 母亲 .

要么是母亲。

[ɪts] [ˈheti] . “
It's Hetty .”
它是 赫蒂 . “

是海蒂。

“ [wel] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ˈdʒoʊn] , “ [ˈmɪsɪz] . [tʃeɪs] [dɪˈklerd] .
” Well , I should think you would want to talk about Joan , “ Mrs . Chase declared .
” 出色地 , 我 应该 思考 你 会 想 到 讲话 关于 琼 , “ 太太 . 追赶 声明 .

“我想你应该想谈谈琼吧，”蔡斯太太说道。

“ [ʃi:z] [wɜ:rθ] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] .
” She's worth talking about .
” 她是 值得 说 关于 .

“她值得我们谈论。”

[aɪm] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [ˈwʊdnt] [laɪk][aɪˈti:] [ˈveri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt]
I'm sure she wouldn't like it very much to know you didn't want to talk about
我是 当然 她 不会 喜欢 它 非常 很多 到 知道 你 没有 想 到 讲话 关于
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

我相信她如果知道你不愿谈论她，肯定会很不高兴。

[ˈwɪnt] .
Wint .
温特 .

冬季。

[ʃi:; ʃi] — “
She — “
她 — “

她-”

“ [ˈmʌðər] , ” [ˈwɪnt] [ɪnˈsɪstɪd] .
“ **Mother** , ” **Wint insisted** .
“ 母亲 , ” 温特 坚持 .

“妈妈,”温特坚持道。

“ [ˈhetɪ] [niːdz] [ˈaʊər; ɑːr] [help] .
“ **Hetty needs our help** .
“ 赫蒂 需求 我们的 帮助 .

“赫蒂需要我们的帮助。”

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] —
I want you to —
我 想 你 到 —

我希望你——

“ [ˈmɪsɪz] . [tʃeɪs] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [waɪt]
“ **Mrs Chase looked at him with a face that had suddenly turned white**
“ 太太 : 追赶 看起来 在 他 和 一个 脸 那 有 突然 转向 白色的
[ænd; ænd] [kəʊld] .
and cold .
和 寒冷的 .

“蔡斯太太看着他，脸色突然变得惨白冰冷。”

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [wʌn] [ˈtremblɪŋ] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] { - }
She put one trembling hand to her { 283 }
她 放 一 发抖 手 到 她 { - }

她颤抖着伸出一只手，放在她的{283}

[θroʊt] .
throat .
喉 .

喉。

“ [ˈwɪnt] ?
“ **Wint ?**
“ 温特 ?

“温特? ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhʌski] [ˈwɪspər] .
“ **she asked , in a husky whisper .**
“ 她 问 , 在 一个 沙哑 耳语 .

她用沙哑的低语问道。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ˈhetɪ] ?
“ **What's the matter with Hetty ?**
“ 是什么 这 事情 和 赫蒂 ?

“海蒂怎么了? ”

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ?
What are you talking about ?
什么 是 你 说 关于 ?

你在说什么?

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] — “
What is the — ”
什么 是 这 — ”

这是什么——”

“ [ˈhetɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈbeɪbi] , ” [sed] [ˈwɪnt] [ˈdʒentli] .
“ **Hetty's going to have a little baby , ” said Wint gently .**
“ 赫蒂的 去 到 有 一个 小的 婴儿 , ” 说 温特 轻轻地 .

“海蒂要生个宝宝了,”温特温柔地说。

[ˈmɪsɪz] . [tʃeɪs] [ɪkˈskeɪmɪd] : “ [ˈwɪnt] !
Mrs . Chase exclaimed : “ Wint !
太太 : 追赶 惊呼 : “ 温特 !

蔡斯太太惊呼道：“温特！ ”

[jʊə(r)] [nɑ:t]
You're not
你是 不是

你不....

[ju:; jʊ] [ˈhævnt]
You haven't
你 还没有

你还没有.....

[aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [ju:; jʊ] ? “
It isn't you ? “
它 不是 你 ? “

不是你吗？

“ [noʊ] , [noʊ] , “ [ˈwɪnt] [sed] [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ **No , no , “ Wint said impatiently .**
“ 不 , 不 , “ 温特 说 不耐烦地 .

“不，不，”温特不耐烦地说。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .
“ **Of course not .**
“ 的 课程 不是 .

当然不是。

[aɪ] — “
I — “
我 — “

我-“

“ [ðə; ði] [ˈʃeɪmləs] [gɜ:rl] !
“ **The shameless girl !**
“ 这 不要脸 女孩 !

“这个不知羞耻的女孩！ ”

“ [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kraɪd] , [ɔ:l] [hɜ:r; həɹ] [əˈlɑ:rm] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈɪntu:][ˈæŋgər] .
“ **his mother cried , all her alarm turning into anger .**
“ 他的 母亲 哭 , 全部 她 警报 转弯 进入 愤怒 .

“他的母亲哭了起来，所有的惊恐都变成了愤怒。”

“ [ðə; ði] [ˈʃeɪmləs] [ˈhʌsi] .
“ **The shameless hussy .**
“ 这 不要脸 荡妇 .

“无耻的荡妇。”

[ɪn][maɪ] [haʊs] .
In my house .
在 我的 房子 .

在我家。

[aɪ] [dɪˈkleɪ] — “
I declare — “
我 宣布 — “

我声明——“

“ [pli:z] , “ [hɜ:r; həɹ] [sʌn] [prəuˈtestɪd] .
“ **Please , “ her son protested .**
“ 请 , “ 她 儿子 抗议 .

“求求你们了，”她儿子抗议道。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [gɑ:t][ʌp] .
His mother got up .
他的 母亲 得到 向上 .

他母亲起床了。

“ [ʃiː; ʃi] ['fænt] [sli:p] [ə'hʌðər] [naɪt] [ʌndər] [maɪ] [ru:f] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .
“ She sha'n't sleep another night under my roof , ” she declared .
“ 她 不会 睡觉 其他 夜晚 在下面 我的 屋顶 , ” 她 声明 .
“她休想再在我家屋檐下睡一晚！”她宣布道。

“ [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə] — ”
“ I never thought to live to — ”
“ 我 绝不 想法 到 居住 到 — ”
“我从没想过自己能活到——”

“ ['mʌðər] , ” [sed] ['wɪnt] , [soʊ] ['stɜ:rnli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [stɑ:pt] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
“ Mother , ” said Wint , so sternly that his mother stopped in the doorway .
“ 母亲 , ” 说 温特 , 所以 严厉地 那 他的 母亲 停止 在 这 门口 .
“母亲,”温特严厉地说, 以至于他的母亲停在了门口。

“ [kʌm] [bæk] , ” [hiː; hi][toʊld][hɜ:r; hər] .
“ Come back , ” he told her .
“ 来 后退 , ” 他 讲述 她 .
“回来吧,”他对她说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əu'beɪd] [hɪm; ɪm] , [prəu'test, 'prəu-] ['wi:kli] .
And she obeyed him , protesting weakly .
和 她 服从 他 , 抗议 弱 .
她服从了他, 只是微弱地抗议着。

“ [sɪt] [daʊn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Sit down , ” he said .
“ 坐 向下 , ” 他 说 .
“坐下,”他说。

“ ['heti] [ni:dz] ['aʊər; ɑ:r][help] .
“ Hetty needs our help .
“ 赫蒂 需求 我们的 帮助 .
“赫蒂需要我们的帮助。”

[dəunt][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
Don't you understand ?
不 你 理解 ?
你不明白吗?

“ [wen] [ə; eɪ] [wʊlf] [ɪz] ['ɪndʒərd] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [pæk] [pulz] [hɪm; ɪm] [daʊn] ; [wen] [ə; eɪ] [kroʊ] [ɪz] [hɜ:rt] ,
“ When a wolf is injured , his own pack pulls him down ; when a crow is hurt ,
“ 什么时候 一个 狼 是 受伤 , 他的 自己的 盒 拉 他 向下 ; 什么时候 一个 乌鸦 是 伤害 ,
“当狼受伤时, 它的狼群会把它拉下来; 当乌鸦受伤时,

[hɪz; ɪz] ['feləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑ:k] [pek] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] [rɪ'lentləsli] ;
his fellows of the flock peck him to death relentlessly ;
他的 伙伴们 的 这 群 啄 他 到 死亡 毫不留情 ;
他的同伴们无情地啄死他;

[bʌt; bət] [wʊlf] [ænd; ənd] [kroʊ] [ɑ:r; ər] ['mɜ:rsɪf(ə)l] [kəm'perd] [tuː; tə] ['wʊmənkaɪnd] .
but wolf and crow are merciful compared to womankind .
但 狼 和 乌鸦 是 仁慈 比较的 到 女性 .
但与女人相比, 狼和乌鸦都显得仁慈多了。

[ðer; ðær][ɪz][noʊ] [di:pər] [ˈɪnstɪŋkt] [ɪn] [ˈwʊmən] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪt] [kən'demz] [ðə; ði] [ˈsɪstər] [hu:]
There is no deeper instinct in woman than that which condemns the sister who
那里 是 不 更深 本能 在 女士 比 那 哪个 谴责 这 姐姐 WHO
[hæz; həz] [streɪd] .
has strayed .
有 迷路了 .

女人内心深处最强烈的本能莫过于谴责背叛自己的姐妹。

[aɪˈti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] , [ɪn] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] , [ðə; ði] [kəmˈpæ(ə)n] [əʊvəˈpaʊəz] [ðə; ði] [ˈkru:əlti] [ʌv; əv] [ræθ] .
It is true that , in many women , the compassion overpowers the cruelty of wrath .
它 是 真的 那 , 在 许多 女性 , 这 同情 压倒性优势 这 残酷 的 愤怒 .

的确, 在许多女性身上, 同情心会战胜愤怒的残酷。

[bʌt; bət] [ˈmɪsɪz] . [tʃeɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [elɪˈmentl] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ænd; ənd]
But Mrs . Chase was a very simple person , elemental , a woman and
但 太太 . 追赶 曾是 一个 非常 简单的人 , 元素 , 一个 女士 和
[ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] .
nothing more .
没有什么 更多的 .

但蔡斯太太是个非常简单的人, 很朴素, 她只是一个女人, 仅此而已。

[ʃi; ji] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [wɪnts] [kəˈmænd] ; [bʌt; bət] [ʃi; ji] [sed] [ɪmˈplækəbli] :
She sat down at Wint's command ; but she said implacably :
她 卫星 向下 在 温特的 命令 ; 但 她 说 毫不妥协地 :

她遵照温特的命令坐了下来; 但她语气坚定地说:

" [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [hɜ:r; həɹ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈwɪnt] .
" I won't have her in the house , Wint .
" 我 惯于 有 她 在 这 房子 , 温特 .
"我不会让她进屋的, 温特。"

[ə; eɪ] [gɜ:rl] [laɪk] [ðæt] .
A girl like that .
一个 女孩 喜欢 那 .

像她那样的女孩。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ju:d] [bi:; bi] [əˈfeɪmd] [tu:; tə] [stænd] [ʌp] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ] .
I should think you'd be ashamed to stand up for her .
我 应该 思考 你会 是 羞愧 到 站立 向上 为了 她 .

我觉得你应该会觉得为她说话很丢脸。

[ə; eɪ] [ˈfeɪmləs] , [ˈwɜ:rθləs] [θɪŋ]
A shameless , worthless thing
一个 不要脸 , 毫无价值 事物

一个无耻、毫无价值的东西.....

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [tɔ:k] [ɔ:l] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [maɪnd] [tu:; tə] , [bʌt; bət] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [send] [hɜ:r; həɹ] [ˈpækɪŋ] .
You can talk all you're a mind to , but I'm going to send her packing .
你 能 讲话 全部 你是 一个 头脑 到 , 但 我是 去 到 发送 她 包装 .

你想说什么就说吧, 但我会把她赶走。

[ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jɔɹ; jər] [ˈfɑ:ðər] [hæv; həv] [jɔɹ; jər] [oʊn] [wei] , [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ,
You and your father have your own way , most of the time ,
你 和 你的 父亲 有 你的 自己的 方式 , 最多 的 这 时间 ,

你和你父亲大多数时候都按自己的方式来。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wʌnz] [ðæt] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [maɪn] .
but this is once that I'm going to have mine .
但 这 是 一次 那 我是 去 到 有 矿 .

但这一次, 我一定要拥有属于我的那一个。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] ['prɪti] [fɔ:r; fər] ['eni] [gʊd] .
I always knew she was too pretty for any good .
我 总是 知道 她 曾是 也 漂亮的 为了 任何 好的 :

我一直觉得她长得太漂亮了，不会有什么好事。

['prɪti] , [ænd; ənd] ['ɪmpjədənt] , [ænd; ənd][ɔ:l] .
Pretty , and impudent , and all .
漂亮的 , 和 厚颜无耻 , 和 全部 :

漂亮，又傲慢，等等。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大事故(The Great Accident)

第22/31页

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][hɜ:r; hər] —
I won't have her —
我 惯于 有 她 —

我不会要她——

" ['wɪnt] [æskt] : " ['hæznt] [ʃi:; ʃi] [wɜ:rkt] [hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?
" Wint asked : " Hasn't she worked hard enough for you ?
" 温特 问 : " 还没有 她 工作 难的 足够的 为了 你 ?
温特问道：“她为你付出的努力还不够吗？”

[dʌn] [hɜ:r; hər][wɜ:rk] [wel] ?
Done her work well ?
完毕 她 工作 出色地 ?

她工作做得好吗？

[traɪd] [tu:; tə][du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] ? "
Tried to do what you wanted ? "
尝试 到 做 什么 你 通缉 ? "

你试过做你想做的事吗？

" [kɔ:rs] [ʃi:z] [dʌn] [hɜ:r; hər][wɜ:rk] , [ɔ:r][aɪ] [ˈwɒdnt] [hæv; həv] [kept] [hɜ:r; hər] .
" Course she's done her work , or I wouldn't have kept her .
" 课程 她是 完毕 她 工作 , 或者 我 不会 有 保留 她 .
“她当然完成了她的工作，否则我就不会留着她了。”

[ðæt] ['hæznt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , ['wɪnt] .
That hasn't a thing to do with it , Wint :
那 还没有 一个 事物 到 做 和 它 , 温特 :
温特，那跟这件事一点关系都没有。

[aɪm] [səɪ'praɪzd] [æt; ət][ju:; jʊ] , { - }
I'm surprised at you , { 284 }
我是 惊讶 在 你 , { - }

我对你感到惊讶，{284}

['stændɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
standing up for her :
常设 向上 为了 她 :

为她挺身而出。

[aɪ][tuʊld] ['mɪsɪz] . - , ['oʊnli][ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] ['prɪti] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn]
I told Mrs . Hullis , only the other day , that she was too pretty for her own
我 讲述 太太 : - , 仅有的 这 其他 天 , 那 她 曾是 也 漂亮的 为了 她 自己的
[gʊd] .
good .
好的 :

就在前几天，我还跟赫利斯太太说，她长得太漂亮了，反而成了她的缺点。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [get] ['ɪntu:] [ˈtrʌb(ə)] .
I might have known she would get into trouble .
我 可能 有 已知 她 会 得到 进入 麻烦 :

我早该料到她会惹上麻烦。

[ðə; ði] ['næsti] ['lɪt(ə)] — "
The nasty little — "
这 可恶的 小的 — "

这个讨厌的小家伙——”

“ [ˈmʌðər] , ” [ˈwɪnt] [kraɪd] [ˈfɑːrpli] , “ [aɪ][wəʊnt] [let][juː; jɒ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .
“ **Mother** , ” **Wint** **cried** **sharply** , “ **I won't let you talk like that** .
“ 母亲 , ” 温特 哭 尖锐地 , ” 我 惯于 让 你 讲话 喜欢 那 .
“妈妈,”温特厉声说道, “我不会让你那样说话的。”

[aɪ][toʊld] [ˈheti] [wiːd] [help][hɜːr; həp] ; [ænd; ənd][fiː; ji] [sed] [juːd] [biː; bi] [əˈgenst] [hɜːr; həp] ;
I told Hetty we'd help her ; and she said you'd be against her ;
我 讲述 赫蒂 我们会 帮助 她 ; 和 她 说 你会 是 反对 她 ;
我告诉赫蒂我们会帮助她; 但她说你们会反对她;

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwɒdnt] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] .
and I wouldn't believe it .
和 我 不会 相信 它 .
我根本不会相信。

[aɪ][kɑːnt] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] .
I can't believe it .
我 不能 相信 它 .
我简直不敢相信。

[ə; eɪ] [pɔːr] [gɜːrl] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [frend] [ˈeniwɪr] , [ɪn][ðə; ði] [wɜːrst] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] , [ænd; ənd]
A poor girl without a friend anywhere , in the worst kind of trouble , and
一个 贫穷的 女孩 没有 一个 朋友 任何地方 , 在 这 最差 种类 的 麻烦 , 和
[juː; jɒ] — “
you — ”
你 — ”
一个可怜的女孩, 举目无亲, 身陷绝境, 而你——”

“ [ˈwɪnt] , [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jɒ][stænd] [ʌp] [fɔːr; fər][hɜːr; həp] [ɪf] [juː; jɒ] [ɑːnt] — “
“ **Wint** , **I don't see why you stand up for her if you aren't — ”**
“ 温特 , 我 不 看 为什么 你 站立 向上 为了 她 如果 你 不是 — ”
“温特, 如果你不是——”

“ [juː; jɒ] [noʊ] [aɪm][nɑːt] .
“ **You know I'm not** .
“ 你 知道 我是 不是 .
“你知道我不是。”

[dəʊnt][biː; bi] [rɪˈdɪkjələs] , [ˈmʌðər] .
Don't be ridiculous , mother .
不 是 荒谬的 , 母亲 .
别胡说八道了, 妈妈。

[bʌt; bət] [aɪv] [noʊn] [hɜːr; həp][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .
But I've known her all our lives .
但 我已经 已知 她 全部 我们的 生活 .
但我认识她一辈子了。

[gruː] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; həp] .
Grew up with her .
成长 向上 和 她 .
和她一起长大。

[ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] —
And I'm going to —
和 我是 去 到 —
我要——

“ [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ʃʊk] [hɜːr; həər] [hed] [ˈpɑːzətɪvli] : “ [aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; həər][ɪn][ðə; ði]

“ **His mother shook her head positively** : “ **I'm not going to have her in the**

“ 他的 母亲 摇晃 她 头 积极地 : “ 我是 不是 去 到 有 她 在 这

[haʊs] , [ˈwɪnt] .

house , Wint .

房子 , 温特 .

“他的母亲肯定地摇了摇头：“我不会让她进屋的，温特。”

[juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə][tɔːk] [ˈeni] [mɔːr] .

You don't need to talk any more .

你 不 需要 到 讲话 任何 更多的 .

你不用再说了。

[ðæts] [ɔːl][ðər; ðər][ɪz][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .

That's all there is to it .

那就是 全部 那里 是 到 它 .

事情就是这样。

[aɪ][wəʊnt] ! “

I won't ! “

我 惯于 ! “

我不会！

“ [aɪ] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn][juː; jʊ] . “

“ **I counted on you** . “

“ 我 计数 在 你 . “

“我指望你了。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [tuː; tə] [kaʊnt] [ɑːn][em ˈiː] [ˈeni] [mɔːr] .

“ **Well , you needn't to count on me any more** .

“ 出色地 , 你 不必 到 数数 在 我 任何 更多的 .

“好吧，你们不用再指望我了。”

[aɪ] [noʊ] [wɒts] [best] ; [ænd; ənd][aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [ˈfeɪmləs] —

I know what's best ; and I'm not going to have that shameless —

我 知道 是什么 最好的 ; 和 我是 不是 去 到 有 那 不要脸 —

我知道什么才是最好的；我绝不会容忍那种无耻的行为——

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] , [ðɪs] [taɪm] , [baɪ][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] [wɪnts] [ˈfɑːðər] .

“ **She was interrupted , this time , by the arrival of Wint's father** .

“ 她 曾是 中断 , 这 时间 , 经过 这 到达 的 温特的 父亲 .

“这一次，温特的父亲到来打断了她的话。”

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] .

They heard the front door open , and heard him come in .

他们 听到 这 正面 门 打开 , 和 听到 他 来 在 .

他们听到前门开了，然后听到他进来了。

[ˈwɪnt] [ɡɔːt][ʌp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [led][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

Wint got up and went to the door that led into the hall .

温特 得到 向上 和 去 到 这 门 那 引领 进入 这 大厅 .

温特起身走向通往大厅的门。

[ðə; ði] [ˈeldər] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] .

The elder Chase was hanging up his hat .

这 长老 追赶 曾是 绞刑 向上 他的 帽子 .

老蔡斯退休了。

[ˈmɪsɪz] . [tʃeɪs] , [brɪˈhaɪnd] [ˈwɪnt] , [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈstedəli] .

Mrs . Chase , behind Wint , was talking steadily .

太太 . 追赶 , 在后面 温特 , 曾是 说 稳步 .

温特身后的蔡斯太太正在滔滔不绝地说话。

[ˈwɪnt] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] :
Wint said to his father :
温特 说 到 他的 父亲 :

温特对他父亲说:

“ [kʌm] [ɪn] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ Come in , will you ?
” 来 在 , 将要 你 ?

“进来吧? ”

[ˈmʌðər] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈoʊvər] .
Mother and I are talking something over .
母亲 和 我 是 说 某物 超过 :

我和妈妈正在讨论一些事情。

“ [tʃeɪs] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
“ Chase nodded ; but he had news of his own .
” 追赶 点头 ; 但 他 有 消息 的 他的 自己的 :

蔡斯点了点头; 但他也有自己的消息要告诉大家。

“ [hɜːrd] [ʌpˈtəʊn] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] - [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [əˈɡenst] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][fɔːl] , ” [hiː; hi]
“ Heard uptown to - night that Routt's going to run against you in the fall , ” he
” 听到 上城区 到 - 夜晚 那 - 去 到 跑步 反对 你 在 这 落下 , ” 他
[sed] .
said .
说 :

“今晚在城北听说, 鲁特将在秋季与你竞选,”他说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [ˈwɪnt] ?
“ Did you know that , Wint ?
” 做过 你 知道 那 , 温特 ?

温特, 你知道吗?

“ [ˈwɪnt] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ Wint nodded :
” 温特 点头 :

温特点了点头。

“ [aɪˈd] [hɜːrd] [soʊ] . ”
“ I'd heard so . ”
” ID 听到 所以 : ”

“我听说过。”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər] [ɡʊd] [ˈfrendz] . ”
“ I thought you and he were good friends . ”
” 我 想法 你 和 他 是 好的 朋友们 : ”

“我以为你和他是好朋友。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [ˈwɪnt] [sed] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃədlɪ] .
“ We are , ” Wint said good - naturedly .
” 我们 是 , ” 温特 说 好的 - 自然地 :

“是的,”温特和蔼地说。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʌznt] [prɪˈvent] [ˈɑʊər; ɑːr] [ˈbiːɪŋ] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈenəmi] .
“ But that doesn't prevent our being political enemies .
” 但 那 不 防止 我们的 存在 政治的 敌人 :

“但这并不能阻止我们成为政治敌人。”

[ˈhiːz] [hæd; həd][sʌm; səm] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ˈeɪməs] .
He's had some break with Amos .
他是 有 一些 休息 和 阿莫斯 :

他和阿莫斯之间有一段时间没联系了。

[kʌm] [ɪn] , [dæd] .
Come in , dad .
来 在 , 爸爸 :

进来吧, 爸爸。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jə][tu:; tə] [hɪr] —
I want you to hear —
我 想 你 到 听到 —

我想让你听听——

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊldər][mæn] [hɜ:rd] [aɪ ˈti:][fɜ:rst][frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [tʃeɪs] .
” **But the older man heard it first from Mrs . Chase .**
” 但 这 老 男人 听到 它 第一的 从 太太 : 追赶 :
“但这位老人是从蔡斯太太那里先听到的。”

[ʃi:; ji] [keɪm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] , [ˈpɔ:riŋ] [aɪ ˈti:][aʊt] [ɪnˈdɪgnəntli] .
She came across the room to meet them , pouring it out indignantly .
她 来了 穿过 这 房间 到 见面 他们 , 浇注 它 出去 愤慨地 :
她穿过房间走到他们面前, 愤愤不平地倾诉着。

“ [ænd; ʌnd] [ˈwɪnt] [ˈwɒnts] [em ˈi:][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] , “ [ʃi:; ji] [kənˈklu:did] .
” **And Wint wants me to keep her , “ she concluded .**
” 和 温特 想要 我 到 保持 她 , ” 她 结束 :
“温特希望我留下她,”她总结道。

“ [ˈwɒnts] [em ˈi:][tu:; tə] [ki:p] [ðæt] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ˈæftər] [ðɪs] .
” **Wants me to keep that girl in the house after this .**
” 想要 我 到 保持 那 女孩 在 这 房子 后 这 :
“他想让我把那个女孩留在房子里。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] { - }
I told him { 285 }
我 讲述 他 { - }:

我告诉他{285}

[tʃeɪs] [æskt] : “ [wɒts] [ðæt] ?
Chase asked : “ What's that ?
追赶 问 : “ 是什么 那 ?

蔡斯问道：“那是什么？ ”

[ˈwɪnt] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
Wint , what is this ?
温特 , 什么 是 这 ?

温特, 这是什么？

[ˈheti] — [ɪn] [ˈtrʌb(ə)] ? “
Hetty — in trouble ? “
赫蒂 — 在 麻烦 ? ”

海蒂——遇到麻烦了吗？

“ [jes] , [sɜ:r] , “ [sed] [ˈwɪnt] .
” **Yes , sir , “ said Wint .**
” 是的 , 先生 , ” 说 温特 :

“是的, 先生,”温特说道。

“ [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:][aʊt] [tu:; tə] - [naɪt] ; [ænd; ʌnd][aɪ] [ˈprɑ:mɪst] [hɜ:r; hər] [wi:d] [stænd][baɪ][hɜ:r; hər] .
” **I found it out to - night ; and I promised her we'd stand by her .**
” 我 成立 它 出去 到 - 夜晚 ; 和 我 承诺 她 我们会 站立 经过 她 :
“我今晚才知道这件事; 我向她保证我们会支持她。”

[help] [hɜ:r; hər] .
Help her .
帮助 她 :

帮助她。

“ [tʃeɪs] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ˈʃɑ:rpli] : “ [wɒt] [raɪt] [hæd; həd][ju:; jʊ][tu:; tə] [kə'mɪt] [ju: 'es] ?
“ **Chase demanded sharply** : “ **What right had you to commit us** ? ”
“ 追赶 要求 尖锐地 : “ 什么 正确的 有 你 到 犯罪 我们 ? ”

蔡斯厉声质问道：“你们有什么权利把我们送进精神病院？”

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [tʃu:zɪz] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜ:r'self] , [haʊ] [dʌz] [ðæt] [kən'sɜ:rn][ju: 'es] ?
If she chooses to destroy herself , how does that concern us ?
如果 她 选择 到 破坏 她自己 , 如何 做 那 忧虑 我们 ?

如果她选择自我毁灭，那与我们有什么关系？

[aɪm] [səɪ'praɪzd] [æt; ət][ju:; jʊ] , ['wɪnt] .
I'm surprised at you , Wint .
我是 惊讶 在 你 , 温特 .

温特，我真没想到你会这样。

[ɪts] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
It's impossible .
它是 不可能的 .

这不可能。

“ ['wɪnt] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['stedɪ] [vɔɪs] : “ [ʃi:; ʃɪ] [ni:dz] [frendz] ['bædli] .
“ **Wint said , in a steady voice** : “ **She needs friends badly** . ”
“ 温特 说 , 在 一个 稳定的 嗓音 : “ 她 需求 朋友们 糟糕 . ”

温特用平静的声音说：“她非常需要朋友。”

[ʃi:; ʃɪ] ['hæznt] ['eni] [wʌn][tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə] .
She hasn't any one to turn to .
她 还没有 任何 一 到 转动 到 .

她没有任何可以依靠的人。

[ænd; ənd] ['hetɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:rt] , [ʌndər'ni:θ] .
And Hetty's a good sort , underneath .
和 赫蒂的 一个 好的 种类 , 下 .

而且海蒂本质上是个好人。

[aɪ][tu:ld][hɜ:r; həɪ] — “
I told her — “
我 讲述 她 — “

我告诉她——”

“ [waɪ] ['dʌznt] [ʃi:; ʃɪ][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ðɪ][mæn] ?
“ **Why doesn't she turn to the man** ? ”
“ 为什么 不 她 转动 到 这 男人 ? ”

她为什么不转向那个男人呢？

“ [tʃeɪs] [ɪntə'dʒektɪd] .
“ **Chase interjected** . ”
“ 追赶 插话 . ”

“蔡斯插话道。”

“ ['hi:z] [ðə; ðɪ][wʌn] [ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] — “
“ **He's the one that ought to** — “
“ 他是 这 一 那 应该 到 — “

“他才是应该——”

“ [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ] ['hævnt] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , “ [sed] ['wɪnt] .
“ **As a matter of fact , I haven't thought of him** , “ **said Wint** . ”
“ 作为 一个 事情 的 事实 , 我 还没有 想法 的 他 , “ 说 温特 . ”

“事实上，我根本没想过他，”温特说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['laɪkli] [tu:; tə][help][hɜ:r; həɪ] ,
“ **But if he were likely to help her** , ”
“ 但 如果 他 是 可能 到 帮助 她 , ”

但如果他有可能帮助她，

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ][hænd] [brɪʔɔ:r] [ðɪs] .
it seems to me he would have taken a hand before this .
它 似乎 到 我 他 会 有 已采取 一个 手 前 这 .
依我看，他本应该在此之前就出手相助的。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " **Don't you think so ?** "
不 你 思考 所以 ? "

你不这么认为吗？

" [dəʊnt][aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ? **Don't I think so ?** "
" 不 我 思考 所以 ? "

难道我不这么认为吗？

" [wɪnts] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ˈaʊtreɪdʒd] [ænd; ənd][ˈæŋɡrɪ] .
Wint's father was outraged and angry .
温特的 父亲 曾是 义愤填膺 和 生气的 .

温特的父亲非常愤怒。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [əˈbʌʊt] [aɪ 'ti:] .
I don't think anything about it .
" 我 不 思考 任何事物 关于 它 .

“我对此什么也没想。”

[ɪts] [noʊ] [kən'sɜ:rn] [ʌv; əv][ˈaʊərz] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][fɪ:; fi] [pæks] [hɜ:r'self] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
It's no concern of ours , so long as she packs herself out of here .
它是 不 忧虑 的 我们的 , 所以 长的 作为 她 包装 她自己 出去 的 这里 .

只要她自己收拾行李离开这里，就跟我们没关系。

[let] [hɜ:r; hər][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [mes] . "
Let her get out of her own mess . "
让 她 得到 出去 的 她 自己的 混乱 . "

让她自己摆脱困境吧。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][kən'sɜ:rn] [ʌv; əv] [maɪn] , " [sed] [ˈwɪnt] , [hɪz; ɪz][dʒɔ:] [ˈstɪfnɪŋ] .
I'm going to make it a concern of mine , " said Wint , his jaw stiffening .
" 我是 去 到 制作 它 一个 忧虑 的 矿 , " 说 温特 , 他的 颞 刚度 .

“我会把这件事当成我关心的事情来处理，”温特说着，下巴僵硬起来。

" [aɪm][nɔ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [tɜ:rnd] [əˈdrɪft] .
I'm not going to see her turned adrift .
" 我是 不是 去 到 看 她 转向 漂流 .

“我不会眼睁睁地看着她迷失方向。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] .
I'm going to help her .
我是 去 到 帮助 她 .

我打算帮助她。

" [tʃeɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈki:nli] .
Chase looked at him keenly .
" 追赶 看起来 在 他 敏锐地 .

蔡斯仔细地看他。

" [baɪ][gɑ:d] , [ˈwɪnt] , [ɪz] [ðɪs] [jɔ:r; jər] [ˈdu:ɪŋ] ?
By God , Wint , is this your doing ?
" 经过 上帝 , 温特 , 是 这 你的 正在做 ?

“温特，我的天哪，这是你干的吗？”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] —
Are you —
是 你 —

你是-

“ [ˈwɪnt] [sed] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwɪrəli] : “ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ˈmʌðər] [æskt] .
“ **Wint said , a little wearily : “ That was the first thing mother asked .**
“ 温特 说 , 一个 小的 疲劳 : “ 那 曾是 这 第一的 事物 母亲 问 :

温特有些疲惫地说: “那是母亲问的第一件事。”

[juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)] [dəʊnt] [θɪŋk] [ˈveri] [ˈhaɪli] [ʌv; əv][em ˈiː] , [duː][juː; jʊ] ? “
You people don't think very highly of me , do you ? “
你 人们 不 思考 非常 高度 的 我 , 做 你 ? “

你们似乎不太看得起我, 是吗?

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈnæt(ə)rəl] [ˈkwɛstʃən] [tuː; tə][æsk] ?
“ **Isn't it the natural question to ask ?**
“ 不是 它 这 自然的 问题 到 问 ?

“这难道不是一个很自然的问题吗? ”

“ [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [dɪˈmɑːndɪd] .
“ **his father demanded .**
“ 他的 父亲 要求 :

“他父亲要求道。”

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɑːsəb(ə)] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈætɪtuːd] [ɑːn][jɔː; jər][pɑːrt] ?
“ **Isn't it the only possible explanation of this attitude on your part ?**
“ 不是 它 这 仅有的 可能的 解释 的 这 态度 在 你的 部分 ?

“难道这不是你这种态度的唯一可能解释吗? ”

[ɪz][aɪ ˈtiː] [truː] , [jʌŋ] [mæn] ?
Is it true , young man ?
是 它 真的 , 年轻的 男人 ?

年轻人, 这是真的吗?

[ðæt] [juː; jʊ] — “
That you — “
那 你 — “

你——”

“ [hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ˈeni] [wei] [juː; jʊ][wɑːnt] , “ [ˈwɪnt] [ɪkˈskeɪmd] , [tuː] [ˈæŋɡri][tuː; tə][dɪˈnaɪ] [əˈɡen] .
“ **Have it any way you want , “ Wint exclaimed , too angry to deny again .**
“ 有 它 任何 方式 你 想 , “ 温特 惊呼 , 也 生气的 到 否定 再次 :

“随你便吧,”温特喊道, 气得再也说不出话来。

“ [aɪ][dəʊnt] [kɜː] .
“ **I don't care .**
“ 我 不 关心 :

我不在乎。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðɪs] .
The point is this .
这 观点 是 这 :

重点是这样的。

[ˈheti] [ɪz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)] ; [ʃiː; ʃɪ] [niːdz] [ˈfrendz] .
Hetty is in trouble ; she needs friends .
赫蒂 是 在 麻烦 ; 她 需求 朋友们 :

海蒂遇到麻烦了; 她需要朋友。

[aɪv] [ˈprɑːmɪst] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [help] [hɜːr; həɹ] .
I've promised that we would help her .
我已经 承诺 那 我们 会 帮助 她 :

我承诺过我们会帮助她。

[aɪv] [ˈprɑːmɪst] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [wʊd] [bæk] [em ˈiː][ʌp] .
I've promised you and mother would back me up .
我已经 承诺 你 和 母亲 会 后退 我 向上 :

我已经答应过你, 妈妈也会支持我。

[aɪ] ['kaʊntɪd] [ɑːn][juː; jɔ] .
I counted on you .
我 计数 在 你 。

我指望你了。

" [tʃeɪs] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] , ['saɪlənt][reɪdʒ] .
" Chase lifted his hand in a terrible , silent rage .
" 追赶 抬起 他的 手 在 一个 糟糕的 , 沉默的 愤怒 。

“蔡斯举起手，心中涌起一阵可怕的、无声的愤怒。”

" [juː; jɔ][waːnt][tuː; tə] [feɪm] [juː 'es] , [jɔr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][em 'iː] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl]
" You want to shame us , your mother and me , in the face of all
" 你 想 到 耻辱 我们 , 你的 母亲 和 我 , 在 这 脸 的 全部

Hardiston .
。

“你想在哈迪斯顿所有人面前羞辱我们，你母亲和我。”

[aɪ] [tel] [juː; jɔ] , ['wɪnt] , ['weðər] [ɪts] [jɔr; jər] ['duːɪŋ] [ɔːr][nɑːt] , [jʊə(r)] ['kreɪzi] .
I tell you , Wint , whether it's your doing or not , you're crazy .
我 告诉 你 , 温特 , 无论 它是 你的 正在做 或者 不是 , 你是 疯狂的 。

温特，我告诉你，不管是不是你的错，你都疯了。

[ɪf] [ɪts] [juː; jɔ] — [ðen] [wiːl] [gɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] ['mʌni] { - }
If it's you — then we'll give her some money { 286 }
如果 它是 你 — 然后 出色地 给 她 一些 钱 { - }

如果是你——那我们就给她一些钱{286}

[ænd; ənd][get][rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and get rid of her .
和 得到 摆脱 的 她 。

把她赶走。

[ɪf] [ɪts] [nɑːt] , [ðen] [ɪː; jɪ] [gets] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .
If it's not , then she gets out of here to - night .
如果 它是 不是 , 然后 她 获得 出去 的 这里 到 - 夜晚 。

如果不是，那她今晚就可以离开这里。

[ɪn'saɪd][ðə; ði] ['aʊər] .
Inside the hour .
里面 这 小时 。

不到一小时。

" ['wɪnt] [sed] , [hæf][tuː; tə] [hɪm'self] : " [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [send][hɜːr; hər] [ə'weɪ] , [ɪn] ['eni] [keɪs] .
" Wint said , half to himself : " We'd have to send her away , in any case .
" 温特 说 , 一半 到 他自己 : " 我们会 有 到 发送 她 离开 , 在 任何 案件 。

温特自言自语道：“无论如何，我们都得把她送走。”

[ˈsʌmwɛr] .
Somewhere .
某处 。

某处。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
For a while .
为了 一个 尽管 。

一阵子。

" [tʃeɪs] [læft] ['bɪtərli] .
" Chase laughed bitterly .
" 追赶 笑了 苦涩地 。

蔡斯苦笑了一下。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ **All right** .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [skreɪp] [juːv] [gɑːt] [jɔːr'self] [ˈɪntuː] , [aɪl] [baɪ] [juː; jʊ][aʊt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
If this is a new scrape you've got yourself into , I'll buy you out of it .
如果 这 是 一个 新的 刮 你已经 得到 你自己 进入 , 患病的 买 你 出去 的 它 .

如果你这是自己惹上的新麻烦，我会帮你摆脱困境。

[haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ðə; ði][gɜːrl][wɑːnt] ?
How much does the girl want ?
如何 很多 做 这 女孩 想 ?

这个女孩想要多少钱？

[ˈwɪnt] [fleɪmd] [æt; ət][hɪm; ɪm] : “ [ɪts] [nɑːt][maɪ][kən'sɜːrn] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
“ **Wint flamed at him : “ It's not my concern , I tell you .**
“ 温特 火焰 在 他 : “ 它是 不是 我的 忧虑 , 我 告诉 你 .

温特怒斥道：“我告诉你，这与我无关。”

[juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][tuːld] . “
You ought not to need to be told . “
你 应该 不是 到 需要 到 是 讲述 . “

你本不应该需要别人提醒。

“ [ðen] [get][hɜːr; hær][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , “ [tʃeɪs] [ɪk'skleɪmd] ; “ [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ]
“ Then get her out of the house , “ Chase exclaimed ; “ as quick as you
“ 然后 得到 她 出去 的 这 房子 , “ 追赶 惊呼 ; “ 作为 快的 作为 你
[kæn; kən] .

can .
能 .

“那就赶紧把她弄出房子，”蔡斯喊道；“越快越好。”

[ɔːr][aɪ] [wɪl] .
Or I will .
或者 我 将要 .

或者我会。

[wer] [ɪz][ɪː; ʃɪ] ?
Where is she ?
在哪里 是 她 ?

她在哪儿？

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
“ **He turned toward the door .**
“ 他 转向 朝向 这 门 .

他转身走向门口。

[bʌt; bət] [ˈwɪnt] [wʌz; wəz] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] ; [blɑːkt] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
But Wint was before him ; blocked the doorway .
但 温特 曾是 前 他 ; 已屏蔽 这 门口 .

但温特挡在他前面，堵住了门口。

“ [ˈfɑːðər] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **Father , “ he said .**
“ 父亲 , “ 他 说 .

“父亲，”他说。

“ [juː; jʊ][ænd; ɐnd] [ˈmʌðər]
“ **You and mother**
“ 你 和 母亲

你和妈妈.....

[aɪv] [ˈprɑːmɪst] [hɜːr; həɹ][help] .
I've promised her help .
我已经 承诺 她 帮助 .

我答应过她要帮助她。

[ˈprɑːmɪst] [juː; jʊ] [wɒd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] . "
Promised you would be good to her . "
 承诺 你 会 是 好的 到 她 . "

你答应过要好好待她。

" [ðə; ði] [mɔːr] [fuːl] [juː; jʊ] .
" The more fool you .
" 这 更多的 傻子 你 .

你真是个傻瓜。

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] . "
She goes out to - night . "
她 去 出去 到 - 夜晚 . "

她今晚要出去。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [goʊz] , " [ˈwɪnt] [kraɪd] , " [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .
" If she goes , " Wint cried , " I go with her .
" 如果 她 去 , " 温特 哭 , " 我 去 和 她 .

“如果她要走，”温特喊道，“我就跟她一起走。”

[juː; jʊ][kæn; kən][duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
You can do as you please .
你 能 做 作为 你 请 .

你可以随心所欲。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæftər] [ðæt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
" For a little after that , there was silence in the room .
" 为了 一个 小的 后 那 , 那里 曾是 沉默 在 这 房间 .

“此后不久，房间里一片寂静。”

[ˈwɪnt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [hed] [haɪ] [ænd; ənd] [aɪz] [hɔːt] .
Wint stood in the doorway , head high and eyes hot .
温特 站立 在 这 门口 , 头 高的 和 眼睛 热的 .

温特站在门口，昂着头，目光灼热。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [feɪst] [hɪm; ɪm] .
His father faced him .
他的 父亲 面对 他 .

他的父亲面对着他。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [stʊd] [baɪ][hɜːr; həɹ] [tʃer] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [hɜːr; həɹ][lɪps] [ˈmuːvɪŋ] [ˈsəʊndləsli] .
His mother stood by her chair , across the room , her lips moving soundlessly .
他的 母亲 站立 经过 她 椅子 , 穿过 这 房间 , 她 嘴唇 移动 无声地 .

他的母亲站在房间另一边的椅子旁，嘴唇无声地翕动着。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [fɜːrst] [faʊnd] [ˈvɔɪs] .
It was she who first found voice .
它 曾是 她 WHO 第一的 成立 嗓音 .

是她第一个发出自己的声音。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tɔːrd] [ˈwɪnt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈklʌmzi] , [ˈstʌmblɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [rʌn] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]
She came toward Wint in a clumsy , stumbling little run ; and she caught his arms
她 来了 朝向 温特 在 一个 笨拙 , 踉跄 小的 跑步 ; 和 她 捕捉 他的 武器
,
.
,

她笨拙地、踉跄地跑向温特，抓住了他的胳膊。

[ænd; ənd][fɪː ʃɪ][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and she pleaded with him .
和 她 恳求 和 他 :

她苦苦哀求他。

“ [dəunt][juː; jʊ][duː] [ðæt] , [ˈwɪnt] .

“ Don't you do that , Wint .

“ 不 你 做 那 , 温特 :

“温特，你别那样做。”

[dəunt][juː; jʊ] .

Don't you .

不 你 :

难道不是吗？

[dəunt][goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [liːv] [juː ˈes] [əˈgen] .

Don't go away and leave us again .

不 去 离开 和 离开 我们 再次 :

不要再离开我们了。

[wɪə(r)] [ˈgetɪŋ] [oʊld] , [ˈsʌni] .

We're getting old , sonny .

是 获得 老的 , 桑尼 :

我们老了，孩子。

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] . [jʊr; jər][oʊld] [ˈmʌðər] .

Your father and I . Your old mother .

你的 父亲 和 我 : 你的 老的 母亲 :

你父亲和我。你年迈的母亲。

[dəunt][juː; jʊ][goʊ] [əˈweɪ] .

Don't you go away .

不 你 去 离开 :

你别走。

[wiːd]

We'd

我们会

我们.....

[wiː; wi] [ˈkʊdnt] [ˈevər][stænd][aɪ ˈtiː] [əˈgen] .

We couldn't ever stand it again .

我们 不能 曾经 站立 它 再次 :

我们再也无法忍受了。

[wiː; wi] —

We —

我们 —

我们-

“ [ˈwɪnt] [sed] [ˈdʒentli] : “ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .

“ Wint said gently : “ I don't want to go .

“ 温特 说 轻轻地 : “ 我 不 想 到 去 :

温特轻声说道：“我不想去。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][bəʊθ] , [ænd; ənd][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

I want to stay at home here with you both , and be proud of you ,

我 想 到 停留 在 家 这里 和 你 两个都 , 和 是 自豪的 的 你 ,

我想留在家里陪着你们，为你们感到骄傲。

[ænd; ənd] [ʌv] [juː; jʊ] . “

and love you . “

和 爱 你 : “

我爱你。”

“ [juː; jʊ][[æɪ; ʃəl] [steɪ] , ” [ʃiː; ʃɪ][toʊld][him; ɪm] .

“ **You shall stay** , ” **she told him** .
“ 你 将 停留 , ” 她 讲述 他 .

“你留下来,”她对他说。

“ [juː; jʊ][[æɪ; ʃəl] .

“ **You shall** .
“ 你 将 .

你应该这样做。

['eniθɪŋ] [juː; jʊ][waːnt] , ['wɪnt] , ['sʌni] .

Anything you want , Wint , sonny .
任何事物 你 想 , 温特 , 桑尼 .

温特, 儿子, 你想要什么都行。

[aɪ][dəʊnt] [ker] ['weðər] [juː; jʊ][dɪd][,aɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

I don't care whether you did it or not .
我 不 关心 无论 你 做过 它 或者 不是 .

我不在乎你有没有做这件事。

[aɪ] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .

I'll be good to her .
患病的 是 好的 到 她 .

我会好好待她。

[aɪ] [wɪl] , ['wɪnt] .

I will , Wint .
我 将要 , 温特 .

好的, 温特。

[ɪf] [juːl] [steɪ] —

If you'll stay —
如果 你会 停留 —

如果你愿意留下——

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] , [hæf] [ə'bəʃt] : ” [aɪ][dəʊnt][waːnt][tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][,aɪ 'tiː] .

“ **The boy said , half abashed : “ I don't want to seem to drive you to it** .
“ 这 男生 说 , 一半 羞愧 : “ 我 不 想 到 似乎 到 驾驶 你 到 它 .

男孩有些不好意思地说: “我不想显得像是在逼你这么做。”

['oʊnli] — [aɪv] ['prɑːmɪst] [hɜːr; həɹ] .

Only — I've promised her .
仅有的 — 我已经 承诺 她 .

只是——我答应过她。

[aɪ][kɑːnt] [breɪk] [maɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɜːr; həɹ] .

I can't break my word to her .
我 不能 休息 我的 单词 到 她 .

我不能违背对她的承诺。

[pliːz] , [kɑːnt][juː; jʊ] [siː] ? { - }

Please , can't you see ? { 287 }
请 , 不能 你 看 ? { - }

拜托, 你难道看不见吗? {287}

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [prəu'testɪd] .

“ **It's all right , “ his mother protested** .
“ 它是 全部 正确的 , ” 他的 母亲 抗议 .

“没关系,”他母亲辩解道。

“ [aɪ] [duː] ['eniθɪŋ] .

“ **I'll do anything** .
“ 患病的 做 任何事物 .

“我什么都愿意做。”

“ [ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbændz] [ɑːrm] .
“ **She** **clutched** **her** **husband's** **arm** .
“ 她 紧握 她 丈夫的 手臂 .
她紧紧抓住丈夫的手臂。

“ [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] , [ˈwɪnθrəp] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] .
“ **Tell** **him** **to** **stay** , **Winthrop** , “ **she** **begged** .
“ 告诉 他 到 停留 , 温斯罗普 , “ 她 乞求 .
“温斯罗普, 让他留下来吧,”她恳求道。

“ [dəunt] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] [əˈweɪ] .
“ **Don't** **let** **him** **go** **away** .
“ 不 让 他 去 离开 .
“别让他走。”

[wiːl] [teɪk] [kɜr] [ʌv; əv] [ˈheti] .
We'll **take** **care** **of** **Hetty** .
出色地 拿 关心 的 赫蒂 .
我们会照顾好赫蒂。

“ [tʃeɪs] [sed] : “ [jʊə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [lɑːts][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] [fɔːr; fər][juː ˈes] , [ˈwɪnt] .
“ **Chase** **said** : “ **You're** **making** **lots** **of** **trouble** **for** **us** , **Wint** .
“ 追赶 说 : “ 你是 制作 很多 的 麻烦 为了 我们 , 温特 .
蔡斯说: “温特, 你给我们制造了很多麻烦。”

“ [hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈstedəli] .
“ **He** **smiled** **a** **little** **unsteadily** .
“ 他 微笑 一个 小的 不稳定地 .
他勉强笑了笑。

“ [wɪə(r)] [tuː] [oʊld][fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
“ **We're** **too** **old** **for** **so** **much** **excitement** .
“ 是 也 老的 为了 所以 很多 激动 .
“我们年纪大了, 不适合再刺激的事情了。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] .
You'll **have** **to** **remember** **that** .
你会 有 到 记住 那 .
你得记住这一点。

[rɪˈmembər] [tuː; tə] [teɪk] [kɜr] [ʌv; əv][juː ˈes] — [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈheti] .
Remember **to** **take** **care** **of** **us** — **as** **well** **as** **Hetty** .
记住 到 拿 关心 的 我们 — 作为 出色地 作为 赫蒂 .
请记住要照顾好我们——还有海蒂。

“ [ˈwɪnt] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld] [aʊt] .
“ **Wint** **could** **not** **hold** **out** .
“ 温特 可以 不是 抓住 出去 .
“温特坚持不住了。”

[hiː; hi] [sed] : “ [ɔːl] [raɪt] .
He **said** : “ **All** **right** .
他 说 : “ 全部 正确的 .
他说: “好的。”

[aɪ][wəʊnt][goʊ] [əˈweɪ] .
I **won't** **go** **away** .
我 惯于 去 离开 .
我不会离开。

[duː][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] [əˈbaʊt] [ˈheti] .
Do **as** **you** **think** **best** **about** **Hetty** .
做 作为 你 思考 最好的 关于 赫蒂 .
你觉得如何对待赫蒂最好就怎么做。

[aɪ][hoʊp] [ju:l] [let][hɜ:r; hær] — “
I hope you'll let her —”
我 希望 你会 让 她 二 ”

我希望你能让她——”

“ [aɪ] [ki:p] [hɜ:r; hær] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kraɪd] .
“ **I'll keep her ,** ” **his mother cried .**
” 患病的 保持 她 , ” 他的 母亲 哭 .

“我会留下她,”他母亲哭着说。

“ [aɪ] [bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [tu:; tə][hɜ:r; hær] .
“ **I'll be as good as I know to her .**
” 患病的 是 作为 好的 作为 我 知道 到 她 .

“我会尽我所能对她好。”

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['ekəʊd] : “ [wi:l] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] , ['wɪnt] . ”
” **And his father echoed : “ We'll take care of her , Wint .** ”
” 和 他的 父亲 回声 : ” 出色地 拿 关心 的 她 , 温特 . ”

他的父亲附和道：“我们会照顾她的，温特。”

“ [jʊə(r)] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:][br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] , ” ['wɪnt] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] .
“ **You're doing it because you want to ,** ” **Wint pleaded .**
” 你是 正在做 它 因为 你 想 到 , ” 温特 恳求 .

“你这么作是因为你想这么做,”温特恳求道。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] .
“ **You don't have to .**
” 你 不 有 到 .

你不必这样做。

[aɪ] [steɪ] ['eniweɪ] .
I'll stay anyway .
患病的 停留 反正 .

我还是会留下来。

[bʌt; bət][aɪ] — [hoʊp] [ju:l] [wɑ:nt][tu:; tə][help][hɜ:r; hær] , ['eniweɪ] . ”
But I — hope you'll want to help her , anyway . ”
但 我 — 希望 你会 想 到 帮助 她 , 反正 . ”

但我希望你无论如何都会想帮助她。

“ [jes] , ” [tʃeɪs] [sed] .
“ **Yes ,** ” **Chase said .**
” 是的 , ” 追赶 说 .

“是的,”蔡斯说。

“ [wi:l] [ki:p] [hɜ:r; hær] — [br'kəz, br'kɔ:z][wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] .
“ **We'll keep her — because we want to .**
” 出色地 保持 她 — 因为 我们 想 到 .

“我们会留下她——因为我们想留下她。”

[du:] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən] .
Do what we can .
做 什么 我们 能 .

尽我们所能。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hær] ['veri] [lɔ:ŋ] , [fɔ:r; fər] ['hetɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] [nɪr] .
” **But they were not to keep her very long , for Hetty's time was near .**
” 但 他们 是 不是 到 保持 她 非常 长的 , 为了 赫蒂的 时间 曾是 靠近 .

但他们没能留她太久，因为赫蒂的时日不多了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ][tu:; tə] [kə'lʌmbəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
It was decided that she should go to Columbus for a little while ,
它 曾是 决定 那 她 应该 去 到 哥伦布 为了 一个 小的 尽管 ,

他们决定让她去哥伦布市待一段时间。

[rɪˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][fɔːl] .
returning to them in the fall .
返回 到 他们 在 这 落下 .

秋季再回去。

[ˈwɪnt] [roʊt] [ə; ei] [tʃek] [tuː; tə][ˈkʌvər][hɜːr; hər] [ɪkˈspensɪz] .
Wint wrote a check to cover her expenses .
温特 写道 一个 查看 到 覆盖 她 开支 .

温特写了一张支票来支付她的开支。

[ˈhetɪz] [oʊld] [ˈsʌlənnəs] [hæd; həd] [rɪˈtʃːrɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Hetty's old sullenness had returned to her .
赫蒂的 老的 阴郁 有 返回 到 她 .

海蒂又恢复了往日的阴郁。

[ʃiː; ji] [tʊk] [ðə; ði] [tʃek] [wɪˈðəʊt] [θæŋks] , [ænd; ənd] [tʌkt] [aɪˈtiː] [əˈweɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪtbʊk] .
She took the check without thanks , and tucked it away in her pocketbook .
她 采取 这 查看 没有 谢谢 , 和 塞进去 它 离开 在 她 袖珍书 .

她没有道谢就接过支票，把它塞进了钱包里。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][treɪn] [əˈloʊn] , [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [tʊːk] .
She was to go to the train alone , to avoid talk .
她 曾是 到 去 到 这 火车 独自的 , 到 避免 讲话 .

为了避免交谈，她要独自去火车站。

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɡoʊɪŋ] , [dʒæk] [ˈraʊt] [met] [viː] . [ɑːr] . [kaɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [kaɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] .
The night of her going , Jack Routt met V . R . Kite , and took Kite to his office .
这 夜晚 的 她 去 , 杰克 鲁特 遇见 V . 拉 . 风筝 , 和 采取 风筝 到 他的 办公室 .

在她离开的那晚，杰克·鲁特遇到了VR·凯特，并将凯特带回了自己的办公室。

[ænd; ənd][hiː; hi][tʊʊld][hɪm; ɪm][ˈsɜːrt(ə)n] [θɪŋz] , [æn; ən][ˈiːv(ə)l] [ɪˈleɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
And he told him certain things , an evil elation in his eyes .
和 他 讲述 他 肯定 事物 , 一个 邪恶的 欣喜 在 他的 眼睛 .

他告诉了他一些事情，眼中充满了邪恶的得意。

[tʊʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ˈdiːteɪl] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] .
Told him in detail that which he had planned .
讲述 他 在 细节 那 哪个 他 有 计划 .

他详细地告诉他自己的计划。

[kaɪt] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][hiː; hi] [sed] : “ [ˈhiːl] [dɪˈnaɪ][aɪˈtiː] .
Kite listened with eyes shining ; and at the end he said : “ He'll deny it .
风筝 听着 和 眼睛 灼灼 ; 和 在 这 结尾 他 说 : “ 地狱 否定 它 .

凯特听得目瞪口呆；最后他说：“他会否认的。”

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [pruːv] ? “
What can you prove ? “
什么 能 你 证明 ? “

你能证明什么？

“ [ðɪs] [pruːvz] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , “ [sed] [ˈraʊt] [traɪˈʌmfəntli] ,
“ This proves the whole thing , “ said Routt triumphantly ,
“ 这 证明 这 所有的 事物 , “ 说 鲁特 凯旋而归 ,

“这证明了一切，”鲁特得意洋洋地说。

[ænd; ənd][slɪd][ə; ei][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [desk] [tuː; tə] [kaɪt] .
and slid a slip of paper across the desk to Kite .
和 滑行 一个 滑 的 纸 穿过 这 桌子 到 风筝 .

然后他把一张纸条递给了凯特。

[kaɪt] [lʊkt] [æʔ; əʔ][aɪ 'ti:] .
Kite looked at it .
风筝 看起来 在 它 .

凯特看了看。

[ə; eɪ] [tʃek] , [drɔ:n] [baɪ] ['wɪnθrəp] [tʃeɪs] , ['dʒu:niər] , [tu:; tə][ðə; ði][ɔ:rdər][ʌv; əv] [ˌhenri'etə] [mɜːfi] . {
A check , drawn by Winthrop Chase , Junior , to the order of Henrietta Morfee . {
一个 查看 , 绘制 经过 温斯洛普 追赶 , 初级 , 到 这 命令 的 亨丽埃塔 莫菲 . {
- }
288 }
- }

一张由小温斯洛普·蔡斯开出的支票，抬头是亨丽埃塔·莫菲。 {288}

[ðə; ði] ['bʌzəd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['bæŋd] [hɪz; ɪz][hɑ:rd][oʊld][fɪst][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
The buzzard of a man banged his hard old fist upon the table .
这 秃鹰 的 一个 男人 砰的一声 他的 难的 老的 拳头 之上 这 桌子 .

一个老态龙钟的男人用他那坚硬的老拳头猛击桌子。

" [baɪ][gɑ:d] , ['raʊt] !
" **By God , Rutt !**
" 经过 上帝 , 鲁特 !

“我的天啊，鲁特！

" [hi:; hi] [kraɪd] , " [wi:; wi][wɪn] .
" **he cried , " we win .**
" 他 哭 , " 我们 赢 .

他喊道：“我们赢了！ ”

[wi:l] [skɪn] [ðæt] [kʌb] .
We'll skin that cub .
出色地 皮肤 那 幼兽 .

我们要剥了那只幼崽的皮。

[wi:l] [hæŋ] [hɪz; ɪz][haɪd][ɑ:n][ðə; ði][bɑ:rn] !
We'll hang his hide on the barn !
出色地 悬挂 他的 隐藏 在 这 谷仓 !

我们要把他的皮挂在谷仓上！

" ['raʊt] [ri:tʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [drɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] .
" **Rutt reached into the drawer of his desk .**
" 鲁特 达到 进入 这 抽屉 的 他的 桌子 .

鲁特伸手去拿办公桌抽屉里的东西。

" [ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðæt] [ɪts] [taɪm] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] .
" **And that means , " he said , " that it's time to have a drink .**
" 和 那 方法 , " 他 说 , " 那 它是 时间 到 有 一个 喝 .

“这意味着，”他说，“是时候喝一杯了。”

[seɪ] [wen] ? " { - }
Say when ? " { 289 }
说 什么时候 ? " { - }

什么时候？ “{289}

[end] [ʌv; əv] [bʊk] [aɪ 'vi:]
END OF BOOK IV
结尾 的 书 第四

第四卷完

[bʊk] [vi:]
BOOK V
书 V

第五卷

[dɪ'fi:t] { - } { - }
DEFEAT { **290** } { **291** }
击败 { - } { - }

失败{290}{291}

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˈsʌni] [skaɪz]
SUNNY SKIES
阳光明媚 天空

阳光明媚

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ti:] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ʌnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [waɪl] [ˈæftərwərd] ,
T this time , and for a long while afterward ,
T 这 时间 , 和 为了 一个 长的 尽管 之后 ,

这一次，以及之后很长一段时间，

[aɪ 'ti:] [siːmd] [tuː; tə] [ˈwɪnt] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] .
it seemed to Wint that all was well with the world .
它 似乎 到 温特 那 全部 曾是 出色地 和 这 世界 .

温特觉得一切都很美好。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .
He had some reason to think so .
他 有 一些 原因 到 思考 所以 .

他这么想是有一定道理的。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈprɔːmɪs] [tuː; tə] [ˈhetɪ] ; [ænd; ʌnd] [ðæt] [ˈmætər] ,
He kept his promise to Hetty ; and that matter ,
他 保留 他的 承诺 到 赫蒂 ; 和 那 事情 ,

他信守了对赫蒂的承诺；至于这件事，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər]
which had threatened to cause a difference between him and his father
哪个 有 威胁 到 原因 一个 不同之处 之间 他 和 他的 父亲

[ænd; ʌnd] [ˈmʌðər] ,
and mother ,
和 母亲 ,

这曾一度威胁到他与父母的关系，

[hæd; həd] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][end][ɪn][ə; eɪ][ˈkloʊzər] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
had resulted in the end in a closer understanding between them .
有 结果 在 这 结尾 在 一个 更近 理解 之间 他们 .

最终，他们之间达成了更深入的了解。

[ðeɪ] [hæd; həd] [let][hɪm; ɪm] [siː] [ðer; ðər] [dɪˈpendəns] [ɑːn][hɪm; ɪm] ;
They had let him see their dependence on him ;
他们 有 让 他 看 他们的 依赖性 在 他 ;

他们让他看到了他们对他的依赖；

[ðeɪ] [hæd; həd] [let] [hɪm; ɪm] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [ðer; ðər] ['hɑ:rts]
they had let him see something of the depths of affection in their hearts
他们 有 让 他 看 某物 的 这 深度 的 感情 在 他们的 心
[fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
for him :
为了 他 :

他们让他感受到了他们心中对他深深的爱意。

[ðə; ði] [tʃeɪsɪz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ə; eɪ] [dɪ'mɑ:nstrətɪv] ['fæməli] ; [nɑ:t] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [mʌtʃ] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ði:z]
The Chases were not a demonstrative family ; not given to much talk of these
这 追逐 是 不是 一个 示范性的 家庭 ; 不是 给定 到 很多 讲话 的 这些
['mætərz] ,
matters ,
事情 ,

蔡斯一家并不善于表达情感，也不太喜欢谈论这些事情。

[ænd; ənd] ['wɪnt] [faʊnd] [ðer; ðər] ['ætɪtʉ:d] [ɪn] [sʌm; səm] [sɔ:rt] [ə; eɪ] ['hæpi] [revə'leɪʃ(ə)n] .
and Wint found their attitude in some sort a happy revelation .
和 温特 成立 他们的 态度 在 一些 种类 一个 快乐的 启示 :

温特觉得他们的态度在某种程度上是一种令人欣喜的发现。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [br'gæn] , [ɪn] [æn; ən] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [wei] , [tu:; tə] [dɪ'fɜ:r] [tu:; tə] ['wɪnt] ;
His father began , in an uncertain way , to defer to Wint ;
他的 父亲 开始 , 在 一个 不确定 方式 , 到 推迟 到 温特 ;

他的父亲开始以一种不确定的方式顺从温特；

[ðə; ði] ['eldər] [tʃeɪs] [br'gæn] [tu:; tə] [æsk] [hɪz; ɪz] ['sʌnz] [əd'vaɪs] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;
the elder Chase began to ask his son's advice , now and then ;
这 长老 追赶 开始 到 问 他的 儿子的 建议 , 现在 和 然后 ;

老蔡斯开始时不时地向儿子征求意见；

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [wɪnts] ['mænhʉd] ;
he seemed to have recognized the fact of Wint's manhood ;
他 似乎 到 有 认可 这 事实 的 温特的 男子气概 ;

他似乎已经意识到温特的男子气概；

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [dɪ'sklʌvəd] [ðæt] ['wɪnt] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
he seemed to have discovered that Wint was no longer a boy .
他 似乎 到 有 发现 那 温特 曾是 不 更长 一个 男生 :

他似乎发现温特不再是男孩了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nu:] [rɪ'spekt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['berɪŋ] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
There was a new respect in his bearing toward his son .
那里 曾是 一个 新的 尊重 在 他的 轴承 朝向 他的 儿子 :

他对儿子的态度中多了一份尊重。

[wɪnts] ['mʌðər] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [tu:] ; [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] [lə'kweɪʃəs] .
Wint's mother had changed , too ; she was , perhaps , a little less loquacious .
温特的 母亲 有 已更改 , 也 ; 她 曾是 , 也许 , 一个 小的 较少的 贫嘴 :

温特的母亲也变了；她或许变得不那么健谈了。

[ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eldər] [tʃeɪs] [wɜ:r; wər] [br'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] ['wɪnt] ;
She and the elder Chase were beginning to be proud of Wint ;
她 和 这 长老 追赶 是 开始 到 是 自豪的 的 温特 ;

她和老蔡斯开始为温特感到骄傲；

[ænd; ənd] [ðɪs] [praɪd] [fɔ:rst] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [nu:] [laɪt] .
and this pride forced them to see him in a new light .
和 这 自豪 强制 他们 到 看 他 在 一个 新的 光 :

而这种骄傲迫使他们以全新的眼光看待他。

[nɑ:t][æz; əz][ðer; ðər][bɔɪ] , [ðer; ðər][sʌn] , [ðer; ðər][tʃaɪld] ; [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [ˈlðər] [men]
Not as their boy , their son , their child ; but as a man whom other men
不是 作为 他们的 男生 , 他们的 儿子 , 他们的 孩子 ; 但 作为 一个 男人 谁 其他 男人
[rɪˈspektɪd] .
respected .
受人尊敬 .

不是作为他们的男孩、儿子、孩子；而是作为一位受人尊敬的男子汉。

[fɔ:r; fər][ˈwɪnt][wʌz; wəz] [rɪˈspektɪd] .
For Wint was respected .
为了 温特 曾是 受人尊敬 .

因为温特受人尊敬。

[ðæt][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt][meɪd][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [lʊk] [braɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
That was one of the things that made the world look bright to him .
那 曾是 一 的 这 事物 那 制成 这 世界 看 明亮的 到 他 .

那是让他觉得世界充满希望的事情之一。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [tu:; tə][faɪnd] , [æz; əz][ðə; ði][deɪz] [pæst] ,
He was surprised to find , as the days passed ,
他 曾是 惊讶 到 寻找 , 作为 这 天 通过了 ,

随着时间推移, 他惊讶地发现：

[ænd; ənd][æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz] [si:n] [ðæt][hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz][tu:; tə] [kli:n] [ʌp][ðə; ði] [taʊn] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ]
and as it was seen that his orders to clean up the town were being
和 作为 它 曾是 已见 那 他的 订单 到 干净的 向上 这 镇 是 存在
[ɪnˈfɔ:rst] ,
enforced ,
强制执行 ,

而且, 人们发现他下令清理城镇的行动正在得到执行。

[ðæt][gʊd] [ˈsɪtəznz] [ˈræliɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
that good citizens rallied to him .
那 好的 公民 集结 到 他 .

那些善良的市民都团结在他周围。

- [wʌz; wəz] [ˈnɔ:rməli] [ə; eɪ] [lɔ:] - [əˈbaɪdɪŋ] , [ˈdi:snt] [pleɪs] ; [ɪts] [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ˈnɔ:rməli]
Hardiston was normally a law - abiding , decent place ; its people were normally
- 曾是 通常情况下 一个 法律 - 遵守 , 体面的 地方 ; 它是 人们 是 通常情况下
[ˈdi:snt] [ænd; ənd] [lɔ:] - [əˈbaɪdɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] .
decent and law - abiding people .
体面的 和 法律 - 遵守 人们 .

哈迪斯顿通常是一个守法、体面的地方；那里的人们通常也是体面守法的人。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [kənˈdemd] [ˈwɪnt][fɔ:r; fər] [ˈfeɪljər] [tu:; tə] [ɪnˈfɔ:rs] [ðə; ði] [lɔ:] .
They would not have condemned Wint for failure to enforce the law .
他们 会 不是 有 谴责 温特 为了 失败 到 执行 这 法律 .

他们不会因为温特未能执行法律而谴责他。

[ɪn][fækt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌæntɪˈsi:dənts, ænˈtesədənts] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [feɪl] .
In fact , with his antecedents , they had expected him to fail .
在 事实 , 和 他的 来路 , 他们 有 预期的 他 到 失败 .

事实上, 鉴于他的过往经历, 他们原本以为他会失败。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [mɔ:ɹ] [pli:zd] [wen] [hi:; hi][dɪd] [ɪnˈfɔ:rs] [aɪˈti:] ;
They were the more pleased when he did enforce it ;
他们 是 这 更多的 高兴 什么时候 他 做过 执行 它 ;

当他真的执行这项规定时, 他们更加高兴了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [əˈkeɪzn] [tu:; tə] [let][hɪm; ɪm] [si:] [aɪˈti:] .
and they took occasion to let him see it .
和 他们 采取 场合 到 让 他 看 它 .

他们借此机会让他看到了它。

[ˈɔːlsʊʃ] , [ðeɪ] [tʊk] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [tel] { - }
Also , they took occasion to tell { 292 }
还 , 他们 采取 场合 到 告诉 { - }

此外, 他们还借此机会讲述了{292}

[ðə; ði] [ˈeldə] [tʃeɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [wel] ; [ænd; ənd] [ˈwɪnθrəp] [tʃeɪs] , [ˈsiːniə] ,
the elder Chase that his son was doing well ; and Winthrop Chase , Senior ,
这 长老 追赶 那 他的 儿子 曾是 正在做 出色地 ; 和 温斯罗普 追赶 , 高级的 ,
老蔡斯告诉他儿子一切都好 ; 还有温斯罗普·蔡斯, 老蔡斯

[tʊk] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪdənt] [praɪd] [ɪn] [ðɪːz] [əˈʃʊərənsɪz] .
took a diffident pride in these assurances .
采取 一个 羞怯 自豪 在 这些 保证 .

他带着一丝羞涩的自豪感对自己的这些保证感到满意。

[tʃeɪs] [wʌz; wəz] [ˈnevə] [ə; eɪ] [ˈhɪpəkɹɪt] , [ˈiːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] ;
Chase was never a hypocrite , even with himself ;
追赶 曾是 绝不 一个 伪君子 , 甚至 和 他自己 ;

蔡斯从不虚伪, 即使对自己也是如此 ;

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fərˈget] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɜːdʒd] [ˈwɪnt] [tuː; tə] [rɪˈsɪnd] [ðoʊz] [ˈɔːrdəz] [tuː; tə]
he could not forget that he had urged Wint to rescind those orders to
他 可以 不是 忘记 那 他 有 敦促 温特 到 废除 那些 订单 到
[ˈrædəbɔ] .
Radabaugh .
拉达博 .

他无法忘记自己曾敦促温特撤销对拉达博的那些命令。

[ˈwɪnt] [faʊnd] [ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋ] [ˈnʌmbə] [ænd; ənd] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈræliŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [səˈpɔːrt] ,
Wint found a surprising number and variety of people rallying to his support ,
温特 成立 一个 奇怪 数字 和 种类 的 人们 集结 到 他的 支持 ,
温特发现有数量众多、形形色色的人都站出来支持他, 这让他感到非常意外。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ˈæftə] [hɪz; ɪz] [klæʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkɑːrniv(ə)l] [men] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktəri] [ɪn] [ðæt]
in those days after his clash with the carnival men and his victory in that
在 那些 天 后 他的 冲突 和 这 狂欢 男人 和 他的 胜利 在 那
[ˈmætə] .
matter .
事情 .

在与嘉年华人员发生冲突并取得胜利之后的那段日子里。

[dɪk] [ˈhuːvɜːz] [ˈfaːðə] , [fɔːr; fər] [ɪgˈzæmp(ə)l] ; [ə; eɪ] [ˈsɑːlɪd] [mæn] , [ə; eɪ] [ˈlɔɪə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [skuːl] ,
Dick Hoover's father , for example ; a solid man , a lawyer of the old school ,
迪克 胡佛 父亲 , 为了 例子 ; 一个 坚硬的 男人 , 一个 律师 的 这 老的 学校 ,
例如, 迪克·胡佛的父亲, 一个为人正直、老派的律师。

[ænd; ənd] [wʌn] [huː] [spʊʊk] [ˈlɪt(ə)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
and one who spoke little and to the point .
和 一 WHO 辐 小的 和 到 这 观点 .

以及一个话不多但言简意赅的人。

[ˈhuːvə] [toʊld] [ˈwɪnt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [wel] .
Hoover told Wint he had done well .
胡佛 讲述 温特 他 有 完毕 出色地 .

胡佛告诉温特他做得很好。

[ˈwɪnt] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [duː] [wel] .
Wint said he had tried to do well .
温特 说 他 有 尝试 到 做 出色地 .

温特说他已经尽力了。

“ [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] , [jʌŋ] [mæn] , ” [ˈhu:vər] [drɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] [sləʊ] , [ˈwɪmzɪk(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt]
“ **You understand , young man , ” Hoover drawled in the slow , whimsical fashion that**
“ 你 理解 , 年轻的 男人 , ” 胡佛 拖长音 在 这 慢的 , 异想天开 时尚 那
[wʌz; wəz] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
was characteristic of him :
曾是 特征 的 他 :

“你明白的, 年轻人,”胡佛用他特有的缓慢而古怪的语调说道。

“ [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] , [aɪm][noʊ] [ti:'toʊtlər] , [maɪ'self] .
“ **You understand , I'm no teetotaler , myself** .
“ 你 理解 , 我是 不 滴酒不沾者 , 我 :

“你要明白, 我本人并不是滴酒不沾的人。”

[aɪv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ə; eɪ] [drɪŋk] , [wen] [aɪ] [tʃoʊz] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] .
I've been accustomed to a drink , when I chose , for a good many years .
我已经 到过 习惯 到 一个 喝 , 什么时候 我 选择 , 为了 一个 好的 许多 年 :

多年来, 我一直习惯于想喝就喝。

[ðɪs] — [kru:'seɪd] — [ʌv; əv] [jɔ:rz] [hæz; həz] [meɪd] [aɪ'ti:] [dæmd] [ɪnkən'vi:niənt] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [tu:] .
This — crusade — of yours has made it damned inconvenient for me , too .
这 — 运动 — 的 你的 有 制成 它 该死的 不方便 为了 我 , 也 :

你的这场“圣战”也给我带来了极大的不便。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [kɔ:z] .
But it's a good cause .
但 它是 一个 好的 原因 :

但这的确是一项很有意义的事业。

[aɪv] [noʊ] [kəm'pleɪnt] .
I've no complaint .
我已经 不 抱怨 :

我没有任何抱怨。

[mɔ:ɹ] ['paʊər] [tu:; tə][jʊɹ; jər] ['elboʊ] !
More power to your elbow !
更多的 力量 到 你的 弯头 !

祝你肘部力量更强!

“ [ˈwɪnt] [læft] , [ænd; ənd] [sed] : “ [aɪ] [ges] [ðər; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [kɪk] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ]
“ **Wint laughed , and said : “ I guess there would be no kick at anything you**
“ 温特 笑了 , 和 说 : “ 我 猜测 那里 会 是 不 踢 在 任何事物 你
[maɪt] [du:] , [sɜ:r] .
might do , sir :
可能 做 , 先生 :

温特笑着说: “我想无论您做什么, 先生, 都不会有任何异议。”

“ [ˈhu:vər] [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
“ **Hoover nodded** .
“ 胡佛 点头 :

胡佛点了点头。

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn] [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] .
“ **Oh , of course , I could bring the stuff in if I chose** .
“ 哦 , 的 课程 , 我 可以 带来 这 东西 在 如果 我 选择 :

“哦, 当然, 如果我愿意的话, 我可以把东西带进来。”

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [saɪd][ɪn] [ðɪ:z] ['mætərz] , [ju:; jʊ] [noʊ] ;
But a man can't afford to be on the wrong side in these matters , you know ;
但 一个 男人 不能 买得起 到 是 在 这 错误的 边 在 这些 事情 , 你 知道 ;

但你知道, 在这些问题上, 一个男人是不能站在错误一边的;

[nɑ:t] [ɪf] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] [self] - [rɪˈspekt] .
not if he wants to keep his self - respect .
不是 如果 他 想要 到 保持 他的 自己 - 尊重 .

如果他想保住自尊的话，就不能这么做。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][du:] [wɪˈðəʊt] [aɪˈti:] .
And I can do without it .
和 我 能 做 没有 它 .

我不需要它。

[aɪ][kæn; kən][du:] [wɪˈðəʊt] [aɪˈti:] .
I can do without it .
我 能 做 没有 它 .

我不需要它。

[stɪk] [tu:; tə][jɔ:; jə] [ˈɡʌnz] , [jʌŋ] [mæn] . "
Stick to your guns , young man . "
戳 到 你的 枪支 , 年轻的 男人 . "

年轻人，坚持你的立场。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] , " [ˈwɪnt] [təʊld][hɪm; ɪm] , [flʌʃt] [ænd; ənd] [praʊd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈoʊldə] [ˈmænz] [preɪz]
" **I'm going to , " Wint told him , flushed and proud at the older man's praise**
" 我是 去 到 , " 温特 讲述 他 , 配 和 自豪的 在 这 老 男人的 称赞
.
.
.

“我会的，”温特告诉他，脸颊泛红，为老人的赞扬感到自豪。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] , [sɜ:r] .
" **I'm going to , sir .**
" 我是 去 到 , 先生 .

“我这就去，先生。”

" [ˈpi:tə] - [keɪm] [tu:; tə] [ˈwɪnt] ,
" **Peter Gergue came to Wint ,**
" 彼得 - 来了 到 温特 ,

“彼得·格尔格来到了温特，

[ˈskrætʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈgrɪnɪŋ] [ə; eɪ][slɑɪ][ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [grɪn] ,
scratching the back of his head and grinning a sly and knowing grin ,
抓挠 这 后退 的 他的 头 和 咧嘴笑 一个 狡猾 和 会心 咧嘴笑 ,

他挠了挠后脑勺，露出了狡黠而意味深长的笑容。

[ænd; ənd][təʊld] [ˈwɪnt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈvoʊts] [baɪ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] .
and told Wint he was making votes by what he had done .
和 讲述 温特 他 曾是 制作 投票 经过 什么 他 有 完毕 .

并告诉温特，他通过自己的所作所为赢得了选票。

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈfʌni] [θɪŋ] , [tu:] , " [sed] - .
" **That's a funny thing , too , " said Gergue .**
" 那就是 一个 有趣的 事物 , 也 , " 说 - .

“那也是件很有趣的事，”格尔格说。

" [mænd] [θɪŋk] [ju:d] [meɪk] [ə; eɪ][paɪl][ʌ; əv] [ˈenəmi] .
" **Man'd think you'd make a pile of enemies .**
" 男人 思考 你会 制作 一个 桩 的 敌人 .

“人们会觉得你会树敌无数。”

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [neɪm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] [səʊks] [ɪn] [taʊn] [ðæt] [seɪ] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt]
But I could name two or three of the worst soaks in town that say you're all right
但 我 可以 姓名 二 或者 三 的 这 最差 浸泡 在 镇 那 说 你是 全部 正确的
;
;
;

但我可以列举出城里两三个最糟糕的泡澡地点，它们都表明你没问题；

[gɔːt] [gʊd] [stʌf] [ɪn][juː; jʊ] ; [ɔːl] [ðæt] .
got good stuff in you ; all that .
得到 好的 东西 在 你 ；全部 那 。

你身上有很多优点，诸如此类。

" - [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .
" **Gergue scratched his head again** .
" 刮痕 他的 头 再次 。

格尔格又挠了挠头。

" [jes] , [sɜːr] , [men][ɑːr; ər] ['fʌni] [θɪŋz] , ['wɪnt] .
" **Yes , sir , men are funny things , Wint** .
" 是的 , 先生 , 男人 是 有趣的 事物 , 温特 。

“是的，先生，男人真是奇怪的东西，温特。”

" ['wɪnt] [hæd; həd] ['nevər] [pər'tɪkjələrlɪ] [laɪkt] - , [bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['ʌndər]
" **Wint had never particularly liked Gergue , because he had never seen under**
" 温特 有 绝不 特别 喜欢 - , 因为 他 有 绝不 已见 在下面

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
the surface of the man .
这 表面 的 这 男人 。

“温特一直不太喜欢格尔格，因为他从未真正了解过这个人。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] { - }
He was coming to { 293 }
他 曾是 未来 到 { - }

他即将来到{293}

[hæv; həv][ə; eɪ][kwɑɪt] ['dʒenjuɪn] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]['eɪməsɪz] [luː'tenənt] .
have a quite genuine respect and affection for Amos's lieutenant .
有 一个 相当 真的 尊重 和 感情 为了 阿莫斯的 中尉 。

我对阿莫斯的副手怀有真挚的敬意和喜爱。

" [aɪm][nɔːt] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [voʊts] , " [hiː; hi] [sed] [gʊd] - ['neɪtʃədlɪ] .
" **I'm not doing it to make votes , " he said good - naturedly** .
" 我是 不是 正在做 它 到 制作 投票 , " 他 说 好的 - 自然地 。

“我这样做不是为了拉选票，”他和蔼地说。

" [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [voʊts] [baɪ][aɪ 'tiː] , " - [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm] .
" **That's the reason you're making votes by it , " Gergue assured him** .
" 那就是 这 原因 你是 制作 投票 经过 它 , " - 保证 他 。

“这就是你用这种方式投票的原因，”格尔格向他保证道。

" [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] ['pɑːlətɪks][goʊz] .
" **And that's the way politics goes** .
" 和 那就是 这 方式 政治 去 。

“政治就是这样。”

[teɪk] [dʒeɪmz][tiː] . ['hɑːləʊ] [naʊ] ; ['hiːz] [ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] .
Take James T . Hollow now ; he's always trying to do what is right .
拿 詹姆斯 T . 空洞的 现在 ; 他是 总是 尝试 到 做 什么 是 正确的 。

以詹姆斯·T·霍洛为例；他总是努力做正确的事。

[hi:; hi] [sez] [soʊ] [hi'self] .
He says so himself .
他 说道 所以 他自己 :

他自己也这么说。

[bʌt; bət][,ai 'ti:][dəʊnt][get][hɪm; ɪm] ['eniwer] ;
But it don't get him anywhere ;
但 它 不 得到 他 任何地方 :

但这并没有让他得到任何好处；

[ænd; ʌnd][,ai] ['rekən] [ðæts] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [dʌz] [wɒts] [raɪt] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [θɪŋks] [ðeəz; ðəz]
and I reckon that's because he does what's right because he thinks there's
和 我 估计 那就是 因为 他 做 是什么 正确的 因为 他 思考 有
[voʊts] [ɪn][,ai 'ti:] .
votes in it .
投票 在 它 :

我认为那是因为他认为这样做能带来选票，所以才坚持做正确的事。

[ju:; jʊ][goʊ] [ə'hed] [ænd; ʌnd][du:][,ai 'ti:] ['eniwer] .
You go ahead and do it anyway .
你 去 前方 和 做 它 反正 :

你还是决定这么做。

['meɪbi] [ju:; jʊ][du:][,ai 'ti:][br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['ɪtl] [stɑ:rt][ə; eɪ] [fɑ:t] .
Maybe you do it because you think it'll start a fight .
或许 你 做 它 因为 你 思考 它将 开始 一个 斗争 :

也许你这么做的因为你认为这会引发争吵。

[meɪk] [sʌm; səm][fəʊks][mæd] .
Make some folks mad .
制作 一些 各位 疯狂的 :

惹恼一些人。

[ænd; ʌnd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] , [ðeɪ] [i:t] [aʊt][oʊ] - [jʊr; jər][hænd] .
And instead of that , they eat out o ' your hand .
和 反而 的 那 , 他们 吃 出去 o - 你的 手 :

相反，他们却对你言听计从。

" ['wɪnt] ['na:dəd, 'na:dɪd] .
" **Wint nodded .**
" 温特 点头 :

温特点了点头。

" ['i:v(ə)n] [kaɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Even Kite , " he said .**
" 甚至 风筝 , " 他 说 :

“甚至还有基特，”他说。

" [hi:; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [fʌs] [æt; ət][fɜ:rst] .
" **He made some fuss at first .**
" 他 制成 一些 大惊小怪 在 第一的 :

“他一开始闹了一阵子。”

[bʌt; bət][,ai 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [teɪk] [,ai 'ti:] ['laɪŋ] [daʊn] .
But it looks as though he had decided to take it lying down .
但 它 看起来 作为 尽管 他 有 决定 到 拿 它 说谎 向下 :

但他似乎已经决定认命了。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Gergue shook his head .**
" - 摇晃 他的 头 :

格尔格摇了摇头。

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [meɪk] ['eni] [mis'teɪk] [ə'baʊt][viː] . [ɑːr] . [kaɪt] , ” [hiː; hi] [wɔːrnd] ['wɪnt] .
“ **Don't you make any mistake about V . R . Kite , ” he warned Wint .**
“ 不 你 制作 任何 错误 关于 V . 拉 . 风筝 , ” 他 警告 温特 .
“你千万别对 VR Kite 有任何误解,”他警告温特。

“ [hiː; hi][dəʊnt] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪt] , [mʌtʃ] .
“ **He don't like a fight , much .**
“ 他 不 喜欢 一个 斗争 , 很多 .
“他不太喜欢打架。”

[ˈgetɪŋ] [tuː] [oʊld] .
Getting too old .
获得 也 老的 .
“他年纪大了。”

[bʌt; bət] ['hi:l] [faɪt] [wen] ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [gʌn] [ɪn][bəʊθ][hændz] .
But he'll fight when he's got a gun in both hands .
但 地狱 斗争 什么时候 他是 得到 一个 枪 在 两个都 双手 .
但当他双手都拿着枪时，他就会反抗。

['hi:l] [pleɪ] ['pʊʊkər] [wen] [hiː; hi][hooɪldz] [fɔːr] ['eɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒʊʊkər] .
He'll play poker when he holds four aces and the joker .
地狱 玩 扑克 什么时候 他 持有 四 王牌 和 这 小丑 .
他手里拿着四张A和一张大小王时就会玩扑克。

[viː] . [ɑːr] . [wɪl] [stɑːrt] ['sʌmθɪŋ] [wen] ['hiːz] ['redi] .
V . R . will start something when he's ready .
V . 拉 . 将要 开始 某物 什么时候 他是 准备好 .
VR会在他准备好的时候启动一些项目。

[aɪ] ['wɔznt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . “
I wasn't talking about him . ”
我 不是 说 关于 他 . “
“我说的不是他。”

“ [aɪm] ['redi] [wen] [hiː; hi][ɪz] , ” ['wɪnt] [dɪ'klerd] .
“ **I'm ready when he is , ” Wint declared .**
“ 我是 准备好 什么时候 他 是 , ” 温特 声明 .
“他准备好了，我就准备好了。”温特说道。

“ [hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] ['redi] [tɪl] [hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ] [eɪnt] , ” - [ɪn'sɪstɪd] .
“ **He won't be ready till he thinks you ain't , ” Gergue insisted .**
“ 他 惯于 是 准备好 直到 他 思考 你 不是 , ” - 坚持 .
“只有当他认为你还没准备好时，他才会准备好,”格尔格坚持道。

[bʌt; bət] ['wɪnt] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'prest] [baɪ][ə; eɪ] [pɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['fjuːtʃər] ['trʌb(ə)]
But Wint was in no mood to be depressed by a possibility of future trouble
但 温特 曾是 在 不 情绪 到 是 郁闷 经过 一个 可能性 的 未来 麻烦
.
:
.

但温特并没有心情因为未来可能出现的麻烦而沮丧。
[ɪn][fækt] , [hiː; hi] ['ræðər] [lʊkt] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [ðɪs] [pə'ten(ə)] [klæʃ] [wɪð; wɪθ][viː] . [ɑːr] . [kaɪt] .
In fact , he rather looked forward to this potential clash with V . R . Kite .
在 事实 , 他 相当 看起来 向前 到 这 潜在的 冲突 和 V . 拉 . 风筝 .

事实上，他相当期待与 VR Kite 的这场潜在较量。
[aɪ 'tiː] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [zest] [ʌv; əv] [laɪf] .
It added to the zest of life .
它 额外 到 这 热情 的 生活 .
它为生活增添了乐趣。

[ˈoʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈmjuːlɜː] , [ˈhuː] [ræn][ðə; ði] [ˈbeɪkəri] ,
Old Mrs . Mueller , who ran the bakery ,
老的 太太 : 穆勒 , WHO 跑 这 面包店 ,

经营面包店的穆勒老太太

[ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ˈwɪnt] [wen] [hiː; hi] [stɔːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] [wʌn] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi]
whispered to Wint when he stopped for a loaf of bread one night that he
低声说道 到 温特 什么时候 他 停止 为了 一个 面包 的 面包 一 夜晚 那 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] .
was a fine boy .
曾是 一个 美好的 男生 :

一天晚上, 温特停下来买面包时, 有人悄悄地对他说, 他是个好孩子。

“ [maɪ][hæns] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈɡreɪtʃəli] .
“ My Hans , ” she said gratefully .
“ 我的 汉斯 , ” 她 说 感激不尽 :

“我的汉斯,”她感激地说。

“ [hiː; hi][ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] [naʊ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər][duː] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [get] [hɪz; ɪz]
“ He is working now ; and that he would never do when he could get his
“ 他 是 在职的 现在 ; 和 那 他 会 绝不 做 什么时候 他 可以 得到 他的
[bɪr] [ˈregjələr] ,
beer regular ,
啤酒 常规的 ,

“他现在在工作; 而如果他能定期喝到啤酒, 他是绝对不会这么做的。”

[ˈevri] [ˈsekənd] [deɪ] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
every second day a case of it .
每一个 第二 天 一个 案件 的 它 :

每隔一天就有一箱。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [mʊːr] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði] [drɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [tuː] .
And there is more money in the drawer all the time , too .
和 那里 是 更多的 钱 在 这 抽屉 全部 这 时间 , 也 :

而且抽屉里的钱也一直在增加。

“ [ænd; ənd] [ˈdeɪvi] [ˈmɔːrgən] , [ðə; ði] [ˈfɔːrmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈfɜːrnɪs] ,
“ And Davy Morgan , the foreman of his father's furnace ,
“ 和 戴维 摩根 , 这 领班 的 他的 父亲的 炉 ,

“还有戴维·摩根, 他父亲熔炉的工头,

[ˈtoʊld] [ˈwɪnt] [ðæt] [seɪv] [fɔːr; fər][wʌn][ɔːr] [tuː] [ɪrɪkənsaɪləbəlz] , [ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪs] [wɜːr; wər]
told Wint that save for one or two irreconcilables , the men at the furnace were
讲述 温特 那 节省 为了 一 或者 二 不可调和的 , 这 男人 在 这 炉 是
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 :

温特告诉温特, 除了少数几个不和解的人之外, 熔炉旁的工人们都和他站在一起。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [ðæt] [kɪk] [ðə; ði] [moʊst] ,
“ And the men that kick the most ,
“ 和 这 男人 那 踢 这 最多 ,

“而那些踢球最多的人,

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wʌnz] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈbetər] [ɔːf] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , “ [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] ,
they are the ones who are the better off for it , ” he explained ,
他们 是 这 一个 WHO 是 这 更好的 离开 为了 它 , “ 他 解释 ,

“他们才是从中受益的人,”他解释说。

[ɪŋ][ðə; ði] ['kerf(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ʌv; əv][æən; ən][oʊld] ['welʃmən] [tu;; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [mʌst; məst]
in the careful English of an old Welshman to whom the language must
在这 小心 英语 的 一个 老的 威尔士人 到 谁 这 语言 必须
[ˈɔ:lweɪz] [bi;; bi][æən; ən] [ə'kwaɪəd] [ænd; ənd] [ʌnfə'mɪliər] ['ɪnstɾəmənt] .
always be an acquired and unfamiliar instrument .
总是 是 一个 获得 和 陌生 乐器 .
用一位老威尔士人小心翼翼的英语，对他来说，这门语言始终是一种需要学习和熟悉的工具。

“ [ˈwɪljəm] [ˈraɪən][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [fɪt][fɔ:r; fər] [wɜ:rk][ɑ:n]['mʌndeɪz; 'mʌndɪz] [ʌn'tɪl] [naʊ] . { - }
“ **William Ryan has never been fit for work on Mondays until now . { 294 }**
“ 威廉 瑞安 有 绝不 到过 合身 为了 工作 在 星期一 直到 现在 . { - }
“威廉·瑞安以前周一从来都不适合上班，直到现在。”{294}

[ˈmɜ:ʃi] , [ə'tɜ:rni] [ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [stɛɪt] , [hu:] [lɪvd] [ʌp][ðə; ði] [kri:k] ,
Murchie , Attorney General of the state , who lived up the creek ,
默奇 , 律师 一般的 的 这 状态 , WHO 居住地 向上 这 溪 ,
默奇, 州检察长, 住在小溪上游,

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['spi:kər] [æt; ət][ðə; ði] ['eldər] ['tʃeɪsɪz] ['ræɪlɪz] [ɪn][ðə; ði][læst] ['meɪərəl]
and who had been a speaker at the elder Chase's rallies in the last mayoral
和 WHO 有 到过 一个 扬声器 在 这 长老 追逐 集会 在 这 最后的 市长
[kæm'peɪn] ,
campaign ,
活动 ,
他曾在老蔡斯上次市长竞选的集会上发表演讲。

[ˈhæpənd] ['ɪntu:] [taʊn] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd][toʊld] ['wɪnt] [hi;; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [æt; ət]
happened into town one day and told Wint he had heard of the matter at
发生 进入 镇 一 天 和 讲述 温特 他 有 听到 的 这 事情 在
[kə'lʌmbəs] [ænd; ənd] [ðæt] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
Columbus and that people were talking about him ,
哥伦布 和 那 人们 是 说 关于 他 ,
有一天，他碰巧来到镇上，告诉温特，他听说了哥伦布镇的那件事，人们都在谈论他。

['wɪnt] [tʃeɪs] , [ʌp][ðer; ðər] .
Wint Chase , up there .
温特 追赶 , 向上 那里 :
温特·蔡斯，就在上面。

“ [ðeɪ] [nu:] [oʊld] [kaɪt] , [ju;; jʊ] [si:] , ” [hi;; hi][toʊld] ['wɪnt] .
“ **They knew old Kite , you see , ” he told Wint .**
“ 他们 知道 老的 风筝 , 你 看 , ” 他 讲述 温特 :
“你知道，他们认识老凯特,”他告诉温特。

“ [hi;; hi] [kʌmz] [ʌp][ðer; ðər][tu;; tə] ['lɑ:bi] [ɑ:n] ['evri] ['ɪkər] [bɪl] ;
“ **He comes up there to lobby on every liquor bill ;**
“ 他 来 向上 那里 到 大厅 在 每一个 酒 账单 ;
“他每次都会到那里游说，支持每一项酒类法案；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪk] [tu;; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [get][ə; eɪ] [kɪk] [ɪn][ðə; ði][slæts] , [æz; əz][ju;; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
and they like to see him get a kick in the slats , as you might say .
和 他们 喜欢 到 看 他 得到 一个 踢 在 这 板条 , 作为 你 可能 说 :
他们喜欢看到他狠狠地踢一脚，就像你说的。

[bʌt; bət] [ju:l] [hæv; həv][tu;; tə] [lək] [aʊt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] . “
But you'll have to look out for him . ”
但 你会 有 到 看 出去 为了 他 : “
但你得照顾好他。

“ [aɪm]['ɡoʊɪŋ][tu;; tə] , ” ['wɪnt] [ə'fɔrd] ['mɜ:ʃi] .
“ **I'm going to , ” Wint assured Murchie .**
“ 我是 去 到 , ” 温特 保证 默奇 :
“我会的,”温特向默奇保证道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [daʊn] [kaɪt] , [ðerəl] [biː; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət] [kə'lʌmbəs] , [sʌm; səm]
“ **If you can down Kite , there'll be a place for you at Columbus , some**
“ 如果 你 能 向下 风筝 , 将会 是 一个 地方 为了 你 在 哥伦布 , 一些
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“如果你能打败基特，总有一天哥伦布会给你留个位置。”

“ [ˈmɜːtʃi] [prɪˈdɪktɪd] .
“ **Murchie predicted** .
“ 默奇 预测 .

“默奇预言道。”

“ [ðeɪ] [dəʊnt][laɪk] [kaɪt] , [ʌp][ðer; ðər] .
“ **They don't like Kite , up there** .
“ 他们 不 喜欢 风筝 , 向上 那里 .

“他们不喜欢上面的Kite。”

“ [sæm][oʊˈbraɪn] , [ðə; ði][fæt] [ˈrestrɑːnt] [mæn] , [stɑːpt] [ˈlæfɪŋ] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [ˈwɪnt]
“ **Sam O'Brien , the fat restaurant man , stopped laughing long enough to tell Wint**
“ 山姆 奥布莱恩 , 这 胖的 餐厅 男人 , 停止 笑 长的 足够的 到 告诉 温特
[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,
he was all right ,
他 曾是 全部 正确的 ,

“胖餐馆老板萨姆·奥布莱恩止住了笑声，告诉温特他没事。”

[hæd; həd] [gʊd] [stʌf] [ɪn][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌməɹ] .
had good stuff in him , was a comer .
有 好的 东西 在 他 , 曾是 一个 角 .

他很有潜力，是个后起之秀。

“ [ðə; ði] [ɡriːk] [nekst] [dɔːr] , “ [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **The Greek next door , “ he explained** .
“ 这 希腊语 下一个 门 , “ 他 解释 .

“隔壁的希腊人，”他解释道。

“ [hiː; hi] [θɪŋks] [jʊə(r)] [ə; eɪ][tɪn][ɡɑːd] .
“ **He thinks you're a tin god** .
“ 他 思考 你是 一个 锡 上帝 .

“他认为你是个神仙。”

[hiː; hi] [rʌnz] [ðə; ði][ˈkændi] [stɔːr] , [juː; jʊ] [noʊ] .
He runs the candy store , you know .
他 跑步 这 糖果 店铺 , 你 知道 .

你知道，他经营着一家糖果店。

[sez] [ðer; ðər][ˈnevər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈkændi][soʊld] .
Says there never was so much candy sold .
说道 那里 绝不 曾是 所以 很多 糖果 卖 .

据说从来没有卖出过这么多糖果。

[ˈhiːl] [voʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
He'll vote for you , my boy .
地狱 投票 为了 你 , 我的 男生 .

他会投你一票的，孩子。

[ɪf] [hiː; hi][ˈevər] [ɡets][hɪz; ɪz] [ˈpepəɹz] .
If he ever gets his papers .
如果 他 曾经 获得 他的 文件 .

如果他能拿到证件的话。

[ænd; ənd] [lə:nz] [tu:; tə] [ri:d] .
And learns to read .
和 学习 到 读 .

然后学会了阅读。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [ðæt] [b:ŋ] .
And if you live that long .
和 如果 你 居住 那 长的 .

如果你能活那么久的话。

” [ˈwɪnt] [gɑ:t][moʊst] [ˈpleʒər] , [pər'hæps] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ætɪtu:d] [ʌv; əv][bi:] . [bi:] . [ˈbi:tʃəm] .
” **Wint got most pleasure , perhaps , out of the attitude of B . B . Beecham** .
” 温特 得到 最多 乐趣 , 也许 , 出去 的 这 态度 的 B . B . 比彻姆 .
“温特或许最喜欢BB Beecham的态度。”

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈeditɜ:z] [əˈpɪnjən] [ɑ:n][moʊst] [ˈmætərz] .
He had an honest respect for the editor's opinion on most matters .
他 有 一个 诚实的 尊重 为了 这 编辑的 观点 在 最多 事情 .
他对编辑在大多数问题上的意见都抱有真诚的尊重。

[ˈevri] [wʌn][hæd; həd] .
Every one had .
每一个 一 有 .

每个人都有。

[ˈbi:tʃəm] [wʌz; wəz] [həˈbɪtʃuəli] [raɪt] .
Beecham was habitually right .
比彻姆 曾是 习惯性地 正确的 .

比彻姆总是对的。

[ɪn][hɪz; ɪz][edɪtɔ:riəl] [kə'pæsəti] , [hi:; hi] [tʊk] [noʊ][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] [ɪn]
In his editorial capacity , he took no notice of what had come to pass in
在 他的 社论 容量 , 他 采取 不 注意 的 什么 有 来 到 经过 在
Hardiston .

作为一名编辑，他对哈迪斯顿发生的事情毫不知情。

[wen] [ðə; ði][ˈkɑ:rnɪv(ə)] [men] [wɜ:r; wər] [ə'restɪd] , [hi:; hi] [ˈprɪntɪd] [ðə; ði][fækt] [wɪ'dəʊt] [ˈkɑ:ment] .
When the carnival men were arrested , he printed the fact without comment .
什么时候 这 狂欢 男人 是 被捕 , 他 打印 这 事实 没有 评论 .
当嘉年华成员被捕时，他没有作任何评论就刊登了这一事实。

” [ˈmaɪk(ə)] [rænd,rɑ:nt][wʌz; wəz] [faɪnd] [fɔ:r; fər] [ə'sɔ:lt] [ænd; ənd][ɪm'prɑ:pər] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , ” [ðə; ði][ˈdʒɜ:rn(ə)]
” **Michael Rand was fined for assault and improper language , ” the Journal**
” 迈克尔 兰德 曾是 罚款 为了 突击 和 不当 语言 , ” 这 杂志
[sed] .
said .
说 .

《华尔街日报》报道称，“迈克尔·兰德因袭击和使用不当语言被罚款。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn][fɔ:r; fər] “ [ɪˈli:g(ə)] [ˈseɪlz] [ʌv; əv] [ˈlɪkər] .
The other man for “ illegal sales of liquor .
这 其他 男人 为了 ” 非法的 销售量 的 酒 .

另一名男子因“非法售卖酒类”被起诉。

” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [pər'mɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:rnɪv(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [wʌz; wəz]
” **And the “ permit of the carnival for the use of the streets was**
” 和 这 ” 允许 的 这 狂欢 为了 这 使用 的 这 街道 曾是
[ˈkænsəld] .
canceled .
取消 .

“而且，嘉年华使用街道的许可证也被取消了。”

” [ðʌs] [ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz] [rɪ'kɔ:rdɪd] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn] [maɪt] [drɔ:ɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'dʌkʃnz] .
” **Thus the news was recorded , and every man might draw his own deductions .**
” 因此 这 消息 曾是 记录 , 和 每一个 男人 可能 画 他的 自己的 扣除 .
“就这样，消息被记录了下来，每个人都可以自行推断。”

[bi:] . [bi:] . [wʌz; wəz] ['nevər] [wʌn] [tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ɑ:n] ['eni] [mæn] ,
B . B . was never one to force his opinions on any man ,
B . B . 曾是 绝不 一 到 力量 他的 意见 在 任何 男人 ,
BB从来不会把自己的观点强加给任何人。

[wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['pi:p(ə)l] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər]
which may have been the reason why people went out of their way to discover
哪个 可能 有 到过 这 原因 为什么 人们 去 出去 的 他们的 方式 到 发现
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

这或许就是人们不遗余力地去发现它们的原因。

['wɪnt] [stɑ:pt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l] ['ɑ:frɪs] [wʌn][hɑ:t] [deɪ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] .
Wint stopped in at the Journal office one hot day in July .
温特 停止 在 在 这 杂志 办公室 一 热的 天 在 七月 :
七月的一个炎热的日子，温特来到了《日报》办公室。

[bi:] . [bi:] . [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [sli:vz] , [ænd; ənd] ['kɑ:lərləs] .
B . B . was in his shirt sleeves , and collarless .
B . B . 曾是 在 他的 衬衫 袖子 , 和 无领 .
BB穿着衬衫，没有穿领子。

[hi:; hi] [wɔ:r] , [hə'bitʃuəli] , [stɪf] - ['buzəm] ['ʃɜ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʃu:zuəli; 'ju:zəli] [ə'soʊsiətiɪd] [wɪð; wɪθ]
He wore , habitually , stiff - bosomed shirts of the kind usually associated with
他 穿着 , 习惯性地 , 僵硬的 - 丐 衬衫 的 这 种类 通常 联系 和
['i:vnɪŋ] [dres] .
evening dress .
晚上 裙子 :
他习惯性地穿着那种通常与晚礼服联系在一起的挺括领衬衫。

[ɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [deɪ] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [pres] — [hɪz; ɪz] ['fɔ:rmən]
On this particular day , he had been working over the press — his foreman
在 这 特别的 天 , 他 有 到过 在职的 超过 这 按 — 他的 领班
[wʌz; wəz] [ɪl] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ɪŋki] { - }
was ill — and there were inky { 295 }
曾是 患病的 — 和 那里 是 墨色 { - }
那天，他一直在印刷机旁工作——他的工头生病了——而且还有墨水{295}

[smɪrɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] ['bʊzəm] .
smears on the white bosom .
涂片 在 这 白色的 怀 :
白皙的胸脯上沾满了污渍。

[nevərðə'les] , [bi:] . [bi:] . - [es] [pɪŋk] ['kaʊntənəns] [ə'blʌv] [ðə; ði] [ʃɜ:rt] [wʌz; wəz][æz; əz] [kli:n] [æz; əz]
Nevertheless , B . B . ' s pink countenance above the shirt was as clean as
尽管如此 , B . B . - s 粉色的 面容 多于 这 衬衫 曾是 作为 干净的 作为
[ə; eɪ]['beɪbi:z] .
a baby's .
一个 婴儿的 :

然而，BB衬衫上方的粉嫩小脸蛋却像婴儿的脸一样干净。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðɪs] [rɪ'freʃɪŋ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['klenlɪnəs] [ə'baʊt] [ðə; ði]['edɪtər] .
There was always this refreshing atmosphere of cleanliness about the editor .
那里 曾是 总是 这 令人耳目一新 气氛 的 清洁 关于 这 编辑 :
编辑部总是给人一种清新干净的感觉。

[ˈwɪnt] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪrz] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf]
Wint came into the office and sat down in one of the chairs and took off
温特 来了 进入 这 办公室 和 卫星 向下 在 一 的 这 椅子 和 采取 离开
[hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [fænd] [hɪm'self] .
his hat and fanned himself .
他的 帽子 和 扇形 他自己 :

温特走进办公室，在一把椅子上坐下，摘下帽子，给自己扇了扇风。

[ðə; ði] [æftərˈnuːn] [sʌn] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ɪn] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]
The afternoon sun was beginning to strike in through the open door and the
这 下午 太阳 曾是 开始 到 罢工 在 通过 这 打开 门 和 这
[bɪɡ] [ˈwɪndəʊ] ;
big window ;
大的 窗户 ;

午后的阳光开始透过敞开的门和大窗户照射进来；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplezntli] [kuːl] [breθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk][ˈriːdʒənz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði]
but there was a pleasantly cool breath from the dark regions behind the
但 那里 曾是 一个 愉快 凉爽的 气息 从 这 黑暗的 地区 在后面 这
[ˈɑːfɪs] [wer] [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ðə; ði] [æpəˈrætəs] [ðæt] [ɡoʊz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːl] - [taʊn]
office where the press and the apparatus that goes to make a small - town
办公室 在哪里 这 按 和 这 设备 那 去 到 制作 一个 小的 - 镇
[ˈprɪntɪŋ] [[ɑːp] [wɜːr; wər] [haʊs] .
printing shop were housed .
印刷 店铺 是 房屋 :

但从办公室后面的黑暗区域传来一阵令人愉悦的凉爽气息，那里放置着印刷机和小型印刷厂所需的各种设备。

[ˈwɪnt] [sed] :
Wint said :
温特 说 :

温特说：

“ [ðɪs] [ɪz][wʌn][ha:t] [deɪ] . ”
“ This is one hot day . ”
“ 这 是 一 热的 天 : ”

“今天真热啊。”

“ [ha:tɪst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] , ” [biː] . [biː] . [əˈɡriːd] .
“ Hottest day of the summer , ” B . B . agreed .
“ 最热门 天 的 这 夏天 , ” B . B . 同意 :

“这是今年夏天最热的一天，”BB表示赞同。

“ [haʊ] [ha:t][ɪz][aɪ ˈtiː] ?
“ How hot is it ? ”
“ 如何 热的 是 它 ? ”

“天气有多热？ ”

[ˈhæpən] [tuː; tə] [noʊ] ? “
Happen to know ? ”
发生 到 知道 ? ”

碰巧知道吗？

“ [ˈnaɪnti] - [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [æt; ət][wʌn][əˈklɒk, əu-] , ” [sed] [biː] . [biː] . “ [ˈmɪstər] . [ˈwɔːtərz]
“ Ninety - four in the shade at one o'clock , ” said B . B . “ Mr . Waters
“ 九十 - 四 在 这 阴影 在 一 点钟 , ” 说 B . B . “ 先生 . 沃特斯
[ˈtelɪfaʊnd] [tuː; tə][em ˈiː] ,
telephoned to me ,
电话 到 我 ,

“一点钟的时候，阴凉处温度是94度，”BB说，“沃特斯先生给我打了个电话，

[hæf][æn; ən][ˈaʊər][əˈɡoʊ] . “
half an hour ago . ”
一半 一个 小时 前 . ”

半小时前。”

“ [dʒeɪ] . [bi:] . [ˈwɔ:tərz] ?
” J . B . Waters ?
” J . B . 沃特斯 ?

“JB Waters?

[hi; hi] [ki:ps] [ə; eɪ] [ˈweðər] [ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] , [ˈdʌznt] [hi; hi] ? “
He keeps a weather record , doesn't he ? ”
他 保持 一个 天气 记录 , 不 他 ? ”

他有气象记录，对吧？

“ [jes] .
” Yes .
” 是的 .

“是的。

[hæz; hæz] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
Has , for a good many years .
有 , 为了 一个 好的 许多 年 .

多年来一直如此。

[wi; wi] [print] [hɪz; ɪz][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] [ˈevri] [wi:k] .
We print his record every week .
我们 打印 他的 记录 每一个 星期 .

我们每周都会刊登他的记录。

[pərˈhæps][ju; jʊ] [ˈhævnt] [ˈnɒtɪst] [aɪ ˈti:] .
Perhaps you haven't noticed it .
也许 你 还没有 注意到 它 .

或许你还没注意到。

“ [ˈwɪnt] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
” Wint nodded .
” 温特 点头 .

温特点了点头。

“ [jes] .
” Yes .
” 是的 .

“是的。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˈevri] [wʌn] [laɪks] [tu; tə] [ri:d] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈweðər] .
I suppose every one likes to read about the weather .
我 认为 每一个 一 点赞 到 读 关于 这 天气 .

我想每个人都喜欢阅读天气预报。

[ˈi:v(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ][hɑ:t] [deɪ] .
Even on a hot day .
甚至 在 一个 热的 天 .

即使在炎热的天气里。

“ [bi:] . [bi:] . [smaɪld] .
” B . B . smiled .
” B . B . 微笑 .

BB笑了。

“ [ðæts] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ˈevri] [wʌn] [laɪks] [tu; tə] [ri:d] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪkˈspɪrɪənst] .
” That's because every one likes to read about things they have experienced .
” 那就是 因为 每一个 一 点赞 到 读 关于 事物 他们 有 经验丰富的 .

“那是因为每个人都喜欢阅读自己经历过的事情。”

[jʊː; jʊ][wəʊnt][faɪnd][ə; eɪ][bɪɡ] ['deɪlɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wɪ'dəʊt] [ɪts] ['pærəgræf] [ɔːr][ɪts]
You won't find a big daily in the country without its paragraph or its
你 惯于 寻找 一个 大的 日常的 在 这 国家 没有 它是 段落 或者它是
[ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][teɪblz] [dɪ'vootɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['weðər] ,
temperature tables devoted to the weather ,
温度 表格 奉献 到 这 天气 ,
在这个国家，几乎所有的大报都会设有天气专栏或气温表。

[ˈevri] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] .
every day in the year .
每一个 天 在 这 年 .

一年中的每一天。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [frʌnt] - [peɪdʒ] ['stɔːri] ['eni] [taɪm] . "
And a day like this is worth a front - page story any time . "
和 一个 天 喜欢 这 是 值得 一个 正面 - 页 故事 任何 时间 . "
像这样的事情，任何时候都值得登上头版头条。”

" [jʊː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ['ɔːlweɪz] [merks] [em 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] ?
" You know what a day like this always makes me think of ?
" 你 知道 什么 一个 天 喜欢 这 总是 制作 我 思考 的 ?
“你知道像这样的日子总会让我想到什么吗？ ”

" ['wɪnt] [æskt] ; [ænd; ʌnd][biː] . [biː] . [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] .
" Wint asked ; and B . B . looked interested .
" 温特 问 ; 和 B . B . 看起来 感兴趣的 .
温特问道；BB看起来很感兴趣。

" [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] , " [sed] ['wɪnt] .
" A glass of beer , " said Wint .
" 一个 玻璃 的 啤酒 , " 说 温特 .
“一杯啤酒，”温特说。

" [kuːl] [ænd; ʌnd] [braʊn] , [wɪð; wɪθ] [biːdz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [glæs] .
" Cool and brown , with beads on the outside of the glass .
" 凉爽的 和 棕色的 , 和 珠子 在 这 外部 的 这 玻璃 .
“冰凉的棕色玻璃杯，外侧有珠状物。”

" [ðə; ðɪ] ['editər] [smaɪld] .
" The editor smiled .
" 这 编辑 微笑 .
编辑笑了。

" [ðə; ðɪ] [biːdz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [glæs] [wəʊnt] [kuːl] [jʊː; jʊ] [ɔːf] [hæf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
" The beads on the outside of the glass won't cool you off half as much as
" 这 珠子 在 这 外部 的 这 玻璃 惯于 凉爽的 你 离开 一半 作为 很多 作为
[ðə; ðɪ] [biːdz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] ,
the beads on the outside of your head ,
这 珠子 在 这 外部 的 你的 头 ,
“玻璃杯外侧的珠子降温效果远不及你头部外侧的珠子。”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [dɪd] [jʊː; jʊ] ['evər] [stɔːp][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
" Did you ever stop to think of that ? "
" 做过 你 曾经 停止 到 思考 的 那 ? "
你有没有想过这个问题？

“ [swet] , [ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
“ **Sweat , you mean ?** ”
“ 汗 , 你 意思是 ? ”

“你是说汗水吗？ ”

“ [ɪg'zæktli] .
“ **Exactly** :
“ 确切地 .

“确切地。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [wen] [tru:ps] [goʊ][ˈɪntu:] [ə; eɪ][ha:t] ['kʌntri] , [ðeɪ] [get] ['flænl] - ['kʌvəd] [kæn'ti:nz] ;
You know , when troops go into a hot country , they get flannel - covered canteens ;
你 知道 , 什么时候 军队 去 进入 一个 热的 国家 , 他们 得到 绒布 - 涵盖 食堂 ;
你知道, 当部队进入炎热地区时, 他们会配备法兰绒外罩的水壶;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [ku:l] [ɔ:f] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [kæn'ti:nz] ,
and when they want to cool off the water in the canteens ,
和 什么时候 他们 想 到 凉爽的 离开 这 水 在 这 食堂 ,
当他们想给食堂里的水降温时,

[ðeɪ] [wet] [ðə; ði] ['flænl] [ænd; ənd] [let][aɪ 'ti:][draɪ] .
they wet the flannel and let it dry .
他们 湿的 这 绒布 和 让 它 干燥 .

他们将法兰绒弄湿, 然后晾干。

[ðə; ði] [ɪ,væpə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [pɜ:rspə'reɪʃn] [ɪz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] ['ku:lɪŋ] ['eɪdʒənsɪ][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] . {
The evaporation of your own perspiration is the finest cooling agency in the world . {
这 蒸发 的 你的 自己的 汗 是 这 最好的 冷却 机构 在 这 世界 . {
- }
296 }
- }

汗液蒸发是世界上最好的降温方式。 {296}

“ [meɪ] [bi:; bi] , ” ['wɪnt] [ə'gri:d] .
“ **May be , ” Wint agreed .**
“ 可能 是 , ” 温特 同意 .

“也许吧,”温特同意道。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['dʌznt] [stɔ:p][jʊr; jər] [θɜ:rst] .
“ **But it doesn't stop your thirst .**
“ 但 它 不 停止 你的 口渴 .

“但这并不能止渴。”

“ [bi:] . [bi:] . [sed] [gʊd] - ['neɪtʃə-dli] : “ [ə; eɪ] [θɜ:rst] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhændɪkæps][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsmoʊkər]
“ **B . B . said good - naturedly : “ A thirst is one of the handicaps of the smoker**
“ B . B . 说 好的 - 自然地 : “ 一个 口渴 是 一 的 这 障碍 的 这 吸烟者
.
:
.

BB和蔼地说：“口渴是吸烟者的一大弊端。”

[aɪ][kwɪt] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ɪrɜ] [ə'goʊ] .
I quit smoking a good many years ago .
我 辞职 吸烟 一个 好的 许多 年 前 .

我很多年前就戒烟了。

[ə; eɪ][nɑ:n] - ['smoʊkər][kæn; kən][ˈsætɪsfɑɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɜ:rst] [baɪ] ['swɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['spɪtl] .
A non - smoker can satisfy his own thirst by swallowing his own spittle .
一个 非 - 吸烟者 能 满足 他的 自己的 口渴 经过 吞咽 他的 自己的 唾沫 .

不吸烟的人可以通过吞咽自己的唾液来解渴。

[aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ˈevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] ? ”
I don't suppose you ever thought of that ? ”
我 不 认为 你 曾经 想法 的 那 ？ ”

我想你大概从来没想到过这个问题吧？

“ [ɪz] [ðæt] [streɪt] ？ ”
“ Is that straight ? ”
” 是 那 直的 ？ ”

“那是直的吗？ ”

“ [jes] , [ɪn'di:d] .
“ Yes , indeed .
” 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

” [ˈwɪnt] [æskt] [ˈeɪmiəbli] :
” Wint asked amiably :
” 温特 问 友好地 :

温特友好地问道：

“ [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈbærəl] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ðɪ]
“ Mean to say you wouldn't have to take a barrel of water to cross the
” 意思是 到 说 你 不会 有 到 拿 一个 桶 的 水 到 叉 这
[sə'heərər] . ”
Sahara . ”
撒哈拉沙漠 . ”

“我的意思是说，你不需要带一桶水就能穿越撒哈拉沙漠。”

“ [oʊ] , [wen] [ðə; ðɪ][ˈbɑ:dɪli][dʒu:sɪz][ɑ:r; ər] [ɪg'zɔ:stɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs]
“ Oh , when the bodily juices are exhausted , of course
” 哦 , 什么时候 这 身体上的 果汁 是 筋疲力尽的 , 的 课程

“哦，当然，当身体机能耗尽的时候.....”

” [ˈwɪnt] [grɪnd] .
” Wint grinned .
” 温特 咧嘴一笑 .

温特咧嘴一笑。

“ [aɪ] [stɪk] [tu:; tə][maɪ] [bɪr] .
“ I'll stick to my beer .
” 患病的 戳 到 我的 啤酒 .

“我还是喝我的啤酒吧。”

” [bi:] . [bi:] . [læft] [ænd; ɛnd] [sed] :
” B . B . laughed and said :
” B . B . 笑了 和 说 :

BB笑着说：

“ [aɪ][ɪk'spekt][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] - [men][ɑ:r; ər] [kʌsɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ]
“ I expect a good many Hardiston men are cussing you to - day because they
” 我 预计 一个 好的 许多 - 男人 是 咒骂 你 到 - 天 因为 他们
[kɑ:nt] [get] [bɪr] . ”
can't get beer . ”
不能 得到 啤酒 . ”

“我估计今天哈迪斯頓很多男人都在骂你，因为他们买不到啤酒。”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] .
“ I suppose so .
” 我 认为 所以 .

我想也是。

[aɪv] [ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n][tuː; tə] [kʌs] [maɪ'self] .
I've a notion to cuss myself .
我已经 一个 概念 到 坏话 我 :

我突然想骂自己。

" [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] : " [juː; jʊ] [noʊ] , [biː] . [biː] . ,
" He added , a moment later : " You know , B : B : ,
" 他 额外 , 一个 片刻 之后 : " 你 知道 , B : B : ,

片刻后，他又补充道：“你知道，BB，

[ɪts] [sərˈpraɪzɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [flʌs] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ˈoʊvər] [ðæt] . " **it's surprising to me how little fuss has been made over that . "**
它是 奇怪 到 我 如何 小的 大惊小怪 有 到过 制成 超过 那 : "

令我惊讶的是，这件事竟然没有引起太多关注。

" [juː; jʊ] [miːn] — [ðə; ði] — [ɪnˈfɔːsɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] ? " **" You mean — the — enforcing the law ? "**
" 你 意思是 — 这 — 强制执行 这 法律 ? "

“你是说——执法？”

" [jes] . [aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [roʊ] . " **" Yes . I looked for a row . "**
" 是的 : 我 看起来 为了 一个 排 : "

“是的，我找了个位置。”

" [oʊ] , [juːl] [faɪnd][moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][ɑːn][jʊr; jər] [saɪd] . **" Oh , you'll find most people are on your side .**
" 哦 , 你会 寻找 最多 人们 是 在 你的 边 :

“哦，你会发现大多数人都站在你这边。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdiːsnt] [θɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] . **You know , most people are for the decent thing , in the long run .**
你 知道 , 最多 人们 是 为了 这 体面的 事物 , 在 这 长的 跑步 :

你知道，从长远来看，大多数人还是会支持体面的做法。

[ðæts] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði][wɜːrld] [goʊ] [əˈraʊnd] . " **That's what makes the world go around . "**
那就是 什么 制作 这 世界 去 大约 : "

这就是世界运转的动力。”

" [θɪŋk] [soʊ] ? " **" Think so ? "**
" 思考 所以 ? "

“你觉得呢？”

" [jes] , [ɪnˈdiːd] . **" Yes , indeed .**
" 是的 , 的确 :

“是的，的确如此。”

[ɪf] [ðæt] [wəːnt, weənt][soʊ] , [wer] [wɜd] [biː; bi][ðə; ði][ˈvɜːrtʃuː][ɪn] [dɪˈmɑːkrəsi] ? " **If that weren't so , where would be the virtue in democracy ? "**
如果 那 不是 所以 , 在哪里 会 是 这 美德 在 民主 ? "

如果不是这样，民主的优点又在哪里呢？

" [wel] , " [ˈwɪnt] [sed] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃədlɪ] , **" Well , " Wint said good - naturedly ,**
" 出色地 , " 温特 说 好的 - 自然地 ,

“嗯，”温特和蔼地说，

“ [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][æən; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪˈmɑːkrəsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [weɪ] [tuː; tə] [rʌn]
“ **I've always had an idea that a democracy was a poor way to run**
“ 我已经 总是 有 一个 主意 那 一个 民主 曾是 一个 贫穷的 方式 到 跑步
[θɪŋz] , [ˈeniweɪ] .
things , anyway .
事物 , 反正 .

“我一直觉得民主是一种糟糕的治理方式。”

[əˈbaʊt] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
About all you can say for it is that a man has a right to make a
关于 全部 你 能 说 为了 它 是 那 一个 男人 有 一个 正确的 到 制作 一个
[fuːl] [ʌv; əv] [hɪmˈself] . “
fool of himself .”
傻子 的 他自己 . ”

你唯一能说的就是，人有权利出丑。

“ [wel] , [ðæts] [əˈbaʊt] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [əˈgenst] [ˈsleɪvəri] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
“ **Well , that's about all you can say against slavery , isn't it ?**
“ 出色地 , 那就是 关于 全部 你 能 说 反对 奴隶制 , 不是 它 ?

“嗯，这就是你对奴隶制所能说的全部反对意见了，不是吗？ ”

“ [ˈwɪnt] [kənˈsɪdərd] .
“ **Wint considered .**
“ 温特 经过考虑的 .

“温特考虑过。”

“ [aɪ][dəʊnt] [get] [juː; jʊ] . “
“ **I don't get you .**”
“ 我 不 得到 你 . ”

“我不明白你的意思。”

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] [gʊd] [men] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr] , [ˈoʊnɪŋ] [sleɪvz] ,
“ **There were good men in the South before the war , owning slaves ,**
“ 那里 是 好的 男人 在 这 南 前 这 战争 , 拥有 奴隶 ,

“战前南方也有一些好人，他们拥有奴隶，

“ [sed] [biː] . [biː] . “ [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [ˈbetər] [ɔːf][ðæn; ðən][ðer; ðər][dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts]
“ **said B . B . “ And the slaves were better off than their descendants**
“ 说 B . B . “ 和 这 奴隶 是 更好的 离开 比 他们的 后代

[ɑːr; ər] [naʊ] .

are now .
是 现在 .

BB说：“奴隶们的生活比他们的后代现在的生活要好得多。”

[məˈtɪriəli] ; [pərˈhæps] [ˈmɔːrəli] , [tuː] .
Materially ; perhaps morally , too .
重大 ; 也许 道德上 , 也 .

物质上如此；或许道德上也是如此。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʌznt] [pruːv] [ˈsleɪvəri] [wʌz; wəz] [raɪt] .
But that doesn't prove slavery was right .
但 那 不 证明 奴隶制 曾是 正确的 .

但这并不意味着奴隶制是正确的。

“ [hiː; hi] [ˈædɪd] : “ [ðə; ði] [ˈdɑːki] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [fuːlz] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [ɪf] [ðeɪ]
“ **He added : “ The darkies had a right to make fools of themselves if they**
“ 他 额外 : “ 这 黑人 有 一个 正确的 到 制作 傻瓜 的 他们自己 如果 他们
[tʃoʊz] , [juː; jʊ] [siː] .
chose , you see .
选择 , 你 看 .

他还补充道：“你看，黑人有权利自取其辱。”

[ðer; ðər][ˈmæstərz] — [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [gʊd] [ˈmæstərz] — [priˈventɪd] [ðem; ðəm] . ”
Their masters — even the good masters — prevented them . ”
他们的 大师 — 甚至 这 好的 大师 — 阻止 他们 . ”
他们的主人——即使是那些善良的主人——也阻止了他们。
“ [aɪ] [səˈpouz] [ðæts] [wʌt] [ə; ei] [bəˈnevələnt] [ˈdespɑ:t] [dʌz] ? ”
“ I suppose that's what a benevolent despot does ? ”
” 我 认为 那就是 什么 一个 仁慈 暴君 做 ？ ”
“我想这就是仁慈的独裁者会做的事吧？ ”

“ [ɪgˈzæktli] . { - }
“ Exactly . { 297 }
” 确切地 . { - }

“正是如此。 {297}
“ [ɪf] [aɪˈti:] [ˈwɔznt] [soʊ][hɑ:t] , [aɪd] [gɪv] [θri:] [tʃɪrz] [fɔ:r; fər] [dɪˈmɑ:krəsi] .
“ If it wasn't so hot , I'd give three cheers for democracy .
” 如果 它 不是 所以 热的 , ID 给 三 干杯 为了 民主 .
“如果不是这么热，我真想为民主欢呼三声。”

“ [hi:; hi] [kənˈsɪdərd] [ˈθɔ:tfəli] , [ˈfænɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt] .
“ He considered thoughtfully , fanning himself with his hat .
” 他 经过考虑的 深思熟虑 , 扇形 他自己 和 他的 帽子 .
他若有所思地想了想，用帽子给自己扇风。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [aɪm] [ˈdu:ɪŋ] , [bi:] . [bi:] . [aɪm] [rɪˈfju:zɪŋ] [tu:; tə][let][sʌm; səm] [ðæt] [wʊd] [laɪk]
“ But that's what I'm doing , B . B . I'm refusing to let some that would like
” 但 那就是 什么 我是 正在做 , B . B . 我是 拒绝 到 让 一些 那 会 喜欢
[tu:; tə] ,
to ,
到 ,
“但我就是这么做的，BB，我拒绝让那些想这么做的人得逞，

[meɪk] [fu:lz] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [bu:z] .
make fools of themselves with booze .
制作 傻瓜 的 他们自己 和 豪饮 .
他们因酗酒而出丑。

“ [bi:] . [bi:] . [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ B . B . shook his head .
” B . B . 摇晃 他的 头 .
BB摇了摇头。

“ [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
“ Not at all .
” 不是 在 全部 .
“一点也不。

[ɪts] [nɑ:t][jɔr; jər] [ˈdu:ɪŋ] .
It's not your doing .
它是 不是 你的 正在做 .
这不是你的错。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] [aɪˈti:] [ðəmˈselvz] .
The people are doing it themselves .
这 人们 是 正在做 它 他们自己 .
人们正在自发行动。

[ðeɪ] [ˈvoʊtɪd][draɪ] ; [ðeɪ] [ɪˈlektɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪnˈfɔ:rs] [ðer; ðər] [voʊt] .
They voted dry ; they elected you to enforce their vote .
他们 投票 干燥 ; 他们 当选 你 到 执行 他们的 投票 .
他们投票表决，选你来执行他们的决定。

[si:] [ðə; ði] [dr'stɪŋkʃn] ? ”
See the distinction ? ”
看 这 区别 ? ”

看出区别了吗？

“ [θɪŋk] [aɪv] [dʌn] [raɪt] , [ðen] ?
” **Think I've done right , then ?**
” 思考 我已经 完毕 正确的 , 然后 ?

“你觉得我做得对吗？ ”

” ['wɪnt] [æskt] .
” **Wint asked .**
” 温特 问 .

温特问道。

[ænd; ənd][bi:] . [bi:] . [sed] : “ [jes] , [ɪn'di:d] .
And B . B . said : “ Yes , indeed .
和 B . B . 说 : “ 是的 , 的确 .

BB说：“是的，的确如此。”

” ['wɪnt] [gɑ:t][ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][sætɪs'fækʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
” **Wint got a surprising amount of satisfaction out of that .**
” 温特 得到 一个 奇怪 数量 的 满意 出去 的 那 .

“温特从中获得了意想不到的满足感。”

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [hi; hi][vælju:d][bi:] . [bi:] . - [es] [ə'pɪnjən] .
Because , as has been said , he valued B . B . ' s opinion .
因为 , 作为 有 到过 说 , 他 有价值的 B . B . - s 观点 .

因为正如前面所说，他很重视BB的意见。

[soʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðæt] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪrɪ(ə)l] [wʌn][fɔ:r; fər] ['wɪnt] .
So , on the whole , that month of July was a cheerful one for Wint .
所以 , 在 这 所有的 , 那 月 的 七月 曾是 一个 快乐 一 为了 温特 .

总的来说，七月对温特来说是快乐的一个月。

[θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['gəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ; [ðə; ði] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [braɪt] ; [ðə; ði] [skaɪz] [wɜ:r; wər] ['sʌni] .
Things were going his way ; the world was bright ; the skies were sunny .
事物 是 去 他的 方式 ; 这 世界 曾是 明亮的 ; 这 天空 是 阳光明媚 .

一切都顺风顺水；世界一片光明；天空晴朗。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [klaʊd] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] .
The first cloud upon them came on the second of August .
这 第一的 云 之上 他们 来了 在 这 第二 的 八月 .

8月2日，他们遭遇了第一场乌云。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [klaʊd] ; [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔ:rʌnər] [ʌv; əv] [bɪgə(r)] [wʌnz]
It was a very little cloud ; but it was a forerunner of bigger ones
它 曾是 一个 非常 小的 云 ; 但 它 曾是 一个 先行者 的 大 一个

[tu:; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .

那是一小片云；但它是更大云朵到来的前兆。

['wɪnt] [dɪd] [nɑ:t] , [ɪn] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [ə'pri:ʃiət] [ɪts] [fʊl] [sɪg'nɪfɪkəns] .
Wint did not , in the beginning , appreciate its full significance .
温特 做过 不是 , 在 这 开始 , 欣赏 它是 满的 意义 .

起初，温特并没有充分意识到它的意义。

[ɪn] [fækt] , [hi; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fɔr] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['eni] [sɪg'nɪfɪkəns] [æt; ət] [ɔ:l] .
In fact , he was not sure it had any significance at all .
在 事实 , 他 曾是 不是 当然 它 有 任何 意义 在 全部 .

事实上，他并不确定这是否真的有任何意义。

[,aɪˈti:] [ˈmɪrli] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] .
It merely puzzled him .
它 仅仅 困惑 他 .

这让他感到困惑。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌnθs] [ˈsteɪtmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] [keɪm] [ɪn] .
His month's statement from the bank came in .
他的 月份 陈述 从 这 银行 来了 在 .

他收到银行发来的当月账单了。

[wen] [,aɪˈti:][fɜːrst] [keɪm] , [hi; hi] [tɔːst] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈenvəloʊp] [əˈsaɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈoʊpənɪŋ] [,aɪˈti:] ;
When it first came , he tossed the long envelope aside without opening it ;
什么时候 它 第一的 来了 , 他 抛掷 这 长的 信封 旁边 没有 开幕 它 ;

信封刚到时，他没打开就把长长的信封扔到了一边；

[ænd; ənd][,aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [hi; hi] [kəmˈperd] [ðə; ði][bæŋk] [ˈsteɪtmənt] [wɪð; wɪθ]
and it was not till that night that he compared the bank statement with
和 它 曾是 不是 直到 那 夜晚 那 他 比较的 这 银行 陈述 和

[ðə; ði] [ˈbæləns] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃek] [bʊk] .
the balance in his check book .
这 平衡 在 他的 查看 书 .

直到当晚，他才将银行对账单与支票簿上的余额进行了核对。

[hi; hi] [dɪˈskʌvəd] , [ðen] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ˈsʌmwer] .
He discovered , then , that there was a mistake somewhere .
他 发现 , 然后 , 那 那里 曾是 一个 错误 某处 .

他这才发现，事情出了点问题。

[ðə; ði][bæŋk] [ˈkredɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈmʌni] [ðæn; ðən][hi; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd] .
The bank credited him with more money than he should have had .
这 银行 已认可 他 和 更多的 钱 比 他 应该 有 有 .

银行给他贷的款比他应该拥有的要多。

[hi; hi] [sed] [tu; tə] [hɪmˈself] , [gʊd] - [ˈneɪtʃəˌdli] , [ðæt] [hi; hi] [ɔːt] [nɑːt][tu; tə] [kɪk] [əˈbaʊt] [ðæt] .
He said to himself , good - naturedly , that he ought not to kick about that .
他 说 到 他自己 , 好的 - 自然地 , 那 他 应该 不是 到 踢 关于 那 .

他心想，自己不应该为此耿耿于怀。

[ˌnevərðəˈles] , [hi; hi][ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈkænsəld] [tʃeks] , [kəmˈpæɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Nevertheless , he ran through his canceled checks , comparing them with his
尽管如此 , 他 跑 通过 他的 取消 检查 , 比较 他们 和 他的

[stʌbz] ,
stubs ,
存根 ,

然而，他还是仔细核对了所有已作废的支票，并与存根进行了比对。

[tu; tə] [siː] [wer] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [leɪ] .
to see where the difference lay .
到 看 在哪里 这 不同之处 躺 .

看看区别在哪里。

[hi; hi][ˈlʊkətɪd][ðə; ði] [dɪˈskrepənsɪ] [ˈɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] ; [ænd; ənd] [wen] [hi; hi] [dɪˈskʌvəd] [,aɪˈti:] ,
He located the discrepancy almost at once ; and when he discovered it ,
他 位于 这 差异 几乎 在 一次 ; 和 什么时候 他 发现 它 ,

他几乎立刻就发现了其中的矛盾之处；当他发现这一点时，

[hi; hi][sæt] [bæk] [ænd; ənd] [kənˈsɪdərd] [ɪts] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
he sat back and considered its significance with a puzzled look in his eyes .
他 卫星 后退 和 经过考虑的 它是 意义 和 一个 困惑 看 在 他的 眼睛 .

他向后靠去，眼神中带着疑惑，思考着这件事的意义。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃek] [tuː; tə] ['hetɪ] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ɪk'spensɪz] [ɪn] [kə'lʌmbəs] ,
The trouble was that his check to Hetty , for her expenses in Columbus ,
这 麻烦 曾是 那 他的 查看 到 赫蒂 , 为了 她 开支 在 哥伦布 ,
[hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [kæʃt] ;
had never been cashed ;
有 绝不 到过 已兑现 ;

问题是他给赫蒂开的、用于支付她在哥伦布市开销的支票从未兑现过；

[ænd; ənd] ['wɪnt] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [ðæt] [æt; ət][ɔːl] . { - }
and Wint could not understand that at all . { 298 }
和 温特 可以 不是 理解 那 在 全部 . { - }
温特完全无法理解这一点。 {298}

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ə; eɪ] ['frendli] ['raɪv(ə)lrɪ]
A FRIENDLY RIVALRY
一个 友好的 对抗

友好的竞争

[tiː]
T
T

T

[hɪz; ɪz] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃek] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] ['hetɪ] [stʌk] [ɪn] [wɪnts] [maɪnd] ,
HIS matter of the check that he had given Hetty stuck in Wint's mind ,
他的 事情 的 这 查看 那 他 有 给定 赫蒂 卡住 在 温特的 头脑 ,
[dɪs'kwaiətɪŋ] [hɪm; ɪm] .
disquieting him .
令人不安的 他 .

他给赫蒂的那张支票的事一直萦绕在温特的脑海中，让他心神不宁。

[ðɪs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fər'get] [aɪ 'tiː] ,
This in spite of the fact that he tried to forget it ,
这 在 尽管如此 的 这 事实 那 他 尝试 到 忘记 它 ,

尽管他试图忘记这件事，但事实并非如此。

[təʊld] [hɪm'self] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nʊʊ] [sɪɡ'nɪfɪkəns] , [ðæt] [aɪ 'tiː] [ment] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
told himself it had no significance , that it meant nothing at all .
讲述 他自己 它 有 不 意义 , 那 它 意思是 没有什么 在 全部 .

他告诉自己这毫无意义，根本无关紧要。

[hiː; hi] ['ɡæðəd] [ʌp][ðə; ði] [ʌðər] ['kænsəld] [tʃeks] [ænd; ənd][pʊt][ðəm; ðəm] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['bæŋks] [lɔːŋ]
He gathered up the other canceled checks and put them back in the bank's long
他 聚集 向上 这 其他 取消 检查 和 放 他们 后退 在 这 银行的 长的
,
,
,

他把其他已作废的支票收集起来，放回了银行的长条形仓库里。

['jeləʊ] ['envələʊp] , [ænd; ənd] [stʌk] [ðə; ði] ['envələʊp] [ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] .
yellow envelope , and stuck the envelope in a drawer of his desk .
黄色的 信封 , 和 卡住 这 信封 在 一个 抽屉 的 他的 桌子 .

他拿起一个黄色信封，把信封塞进了办公桌的抽屉里。

['hetɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [kæʃt] [ðə; ði] [tʃek] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
Hetty had not yet cashed the check ; that was all .
赫蒂 有 不是 然而 已兑现 这 查看 ; 那 曾是 全部 .

海蒂还没兑现支票；仅此而已。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [kæʃ] [aɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃɪ] ['hiːdɪd] [ðə; ðɪ] ['mʌni] .
She would cash it when she needed the money .
她 会 现金 它 什么时候 她 需要 这 钱 .

她会在需要钱的时候把它兑换成现金。

[hiː; hi] [trʌd] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pʌz(ə)l] .
He tried to believe this was the key to the puzzle .
他 尝试 到 相信 这 曾是 这 钥匙 到 这 谜 .

他试图相信这就是解开谜题的关键。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ] [sætɪs'fæktəri] [kiː] ;
But it was not a satisfactory key ;
但 它 曾是 不是 一个 令人满意的 钥匙 ;

但这并非一把令人满意的钥匙；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pruːvd] [baɪ][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [kept] [hɑːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
and this was proved by the fact that his thoughts kept harking back to the
和 这 曾是 已证实 经过 这 事实 那 他的 想法 保留 倾听 后退 到 这
['mætər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
matter during the next day or two .
事情 期间 这 下一个 天 或者 二 .

而接下来的一两天里，他的思绪不断回到这件事上，证明了这一点。

[wen] [hiː; hi] [geɪv] ['heti] [ðə; ðɪ] [tʃek] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kæʃ] [aɪ 'tiː] [brɪ'fɔːr]
When he gave Hetty the check , he had expected her to cash it before
什么时候 他 给予 赫蒂 这 查看 , 他 有 预期的 她 到 现金 它 前
[ʃiː; ʃɪ] [left] [taʊn] .
she left town .
她 左边 镇 .

他把支票交给海蒂时，希望她在离开小镇前能把支票兑现。

[ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [gɪv]
In fact , his first thought had been to draw the money himself , and give
在 事实 , 他的 第一的 想法 有 到过 到 画 这 钱 他自己 , 和 给
[aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ;
it to her ;
它 到 她 ;

事实上，他最初的想法是自己取出钱给她；

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['slɑɪtli] [les] [kən'viːniənt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ðɪ] [tʃek] .
but this had been slightly less convenient than to write the check .
但 这 有 到过 轻微地 较少的 方便的 比 到 写 这 查看 .

但这比直接写支票稍微麻烦一些。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ðɪ] [tʃek] , [ænd; ənd][gɪv(ə)n][aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
So he had written the check , and given it to her ,
所以 他 有 书面 这 查看 , 和 给定 它 到 她 ,

于是他写了支票，并交给了她。

[ænd; ənd] [naʊ] ['heti] [hæd; həd][nɔːt] [kæʃt] [aɪ 'tiː] .
and now Hetty had not cashed it .
和 现在 赫蒂 有 不是 已兑现 它 .

而现在海蒂还没有兑现那张支票。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['wɪnt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [θret] [ə'genst] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs]
It was characteristic of Wint that he saw no threat against himself in this
它 曾是 特征 的 温特 那 他 锯 不 威胁 反对 他自己 在 这
['sɜːrkəmstæns] .
circumstance .
环境 .

温特的性格就是这样，他觉得在这种情况下自己不会受到威胁。

[ˈwɪnt][wʌz; wəz][ˈnevər][ʌv; əv][ə; eɪ][səˈspɪʃəs][tɜːrni][ʌv; əv][maɪnd].

Wint was never of a suspicious turn of mind .
温特 曾是 绝不 的 一个 可疑的 转动 的 头脑 .

温特从来不是个疑心重的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈlɔɪəl][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfrendz][ænd; ənd][tuː; tə][ðooz][huː][siːmd][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]

He was loyal to his friends and to those who seemed to be his
他 曾是 忠诚 到 他的 朋友们 和 到 那些 who 似乎 到 是 他的

[ˈfrendz] ;
friends ;
朋友们 ;

他忠于自己的朋友，也忠于那些看起来像朋友的人；

[hiː; hi][tʊk][ðem; ðəm],[ænd; ənd][hiː; hi][tʊk][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ],[æt; ət][feɪs][ˈvæljuː].

he took them , and he took the world at large , at face value .
他 采取 他们 , 和 他 采取 这 世界 在 大的 , 在 脸 价值 .

他接受了它们，也接受了整个世界，一切都按表面现象来看待。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大事故(The Great Accident)

第23/31页

[soʊ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'iːzi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [bʌt; bət][ɑːn] ['hetɪz] .
So in this case , he was not uneasy on his own account , but on Hetty's .
所以 在 这 案件 , 他 曾是 不是 不安 在 他的 自己的 帐户 , 但 在 赫蒂的 .

所以, 在这种情况下, 他感到不安不是因为自己, 而是因为赫蒂。

[fɔːr; fər] ['hetɪ] [hæd; həd] ['niːdɪd] [ðɪs] ['mʌni] ; [jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [kæʃt] [ðə; ði] [tʃek] .
For Hetty had needed this money ; yet she had not cashed the check .
为了 赫蒂 有 需要 这 钱 ; 然而 她 有 不是 已兑现 这 查看 .
海蒂需要这笔钱, 但她还没有兑现支票。

[hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ðə; ði] ['mʌni] .
He knew she needed the money .
他 知道 她 需要 这 钱 .
他知道她需要钱。

[hɜːr; hər] [weɪdʒ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [left] [noʊ] [ɡreɪt] ['mɑːrdʒɪn][fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] ,
Her wage from his mother left no great margin for saving ,
她 工资 从 他的 母亲 左边 不 伟大的 利润 为了 保存 ,
她从母亲那里得到的工资几乎没有多少积蓄。

[ɪf] [ə; eɪ][ɡɜːrl] [laɪkt] [tuː; tə] [spend] ['mʌni] [æz; əz] [wel] [æt; ət] ['hetɪ] [dɪd] .
if a girl liked to spend money as well at Hetty did .
如果 一个 女孩 喜欢 到 花费 钱 作为 出色地 在 赫蒂 做过 .
如果一个女孩像海蒂一样喜欢花钱。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [seɪvd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːləz, 'dɒləz] ; ['twenti] , [ɔːr][pər'hæps]
She could not have saved more than a few dollars ; twenty , or perhaps
她 可以 不是 有 已保存 更多的 比 一个 很少 美元 ; 二十 , 或者 也许
['θɜːrti]
thirty
三十
她最多也就攒下了几美元; 二十美元, 或许三十美元.....

[br'saɪdʒ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['mʌni] .
Besides , she had told him she needed money .
除了 , 她 有 讲述 他 她 需要 钱 .
此外, 她还告诉他她需要钱。

[wen] [hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [ɡoʊ] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] : “ [ə; eɪ][fæt] [tʃæns]
When he told her she had better go away , she had said : “ A fat chance
什么时候 他 讲述 她 她 有 更好的 去 离开 , 她 有 说 : “ 一个 胖的 机会
[ʌv; əv] [ðæt] .
of that .
的 那 .
当他告诉她她最好离开时, 她说: “想都别想。”

[wer] [wʊd] { - }
Where would { 299 }
在哪里 会 { - }
哪里会{299}

[aɪ][ɡet][ðə; ði] ['mʌni] , ['eniweɪ] ?
I get the money , anyway ?
我 得到 这 钱 , 反正 ?
反正我都能拿到钱, 对吧?

” [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [hæd; həd] [led] [hɪm; ɪm] [tu;; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
” It was this that had led him to write a check for her .

它 曾是 这 那 有 引领 他 到 写 一个 查看 为了 她 .

正是这件事促使他给她写了一张支票。
[ʃi;; ʃɪ] [hæd; həd] ['ni: dɪd] [ðə; ðɪ] ['mʌni] ; [ʃi;; ʃɪ] [hæd; həd] [ək'septɪd] [aɪ 'ti:] .
She had needed the money ; she had accepted it .

她 有 需要 这 钱 ; 她 有 公认 它 .

她需要这笔钱，所以接受了。
[ðæt] [ɪz] [tu;; tə] [seɪ] , [ʃi;; ʃɪ] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ðɪ] [tʃek] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [nɑ:t] [kæft] [aɪ 'ti:] .
That is to say , she had accepted the check , but had not cashed it .

那 是 到 说 , 她 有 公认 这 查看 , 但 有 不是 已兑现 它 .

也就是说，她收下了支票，但没有兑现。
[nɑ:t] [jet] , [æt; ət] [li:st] .
Not yet , at least .

不是 然而 , 在 至少 .

至少目前还没有。
[waɪ] [nɑ:t] ?
Why not ?

为什么 不是 ?

为什么不呢？
[wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [eksplə'neɪʃ(ə)n] ?
What was the explanation ?

什么 曾是 这 解释 ?

解释是什么？
[hɪz; ɪz] [ʌn'i:zɪnɪs] , [ɔ:l] [ɑ:n] ['hetɪz] [ə'kaʊnt] , [brɪ'gæən] [tu;; tə] [teɪk] [ʃeɪp] .
His uneasiness , all on Hetty's account , began to take shape .

他的 不安 , 全部 在 赫蒂的 帐户 , 开始 到 拿 形状 .

他的不安，全都是因为赫蒂，开始逐渐成形。
[hi;; hi] [rɪ'membə] [ðə; ðɪ] ['gɜ:ɪlz] ['sʌlən] ['hoʊpləsənəs] , [hɜ:r; hər] ['frɛndləsənəs] .
He remembered the girl's sullen hopelessness , her friendlessness .

他 记得 这 女孩们 忧郁 绝望 , 她 缺乏友谊 .

他记得那个女孩阴郁绝望的样子，以及她孤僻孤僻的性格。
[ʃi;; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['redi] [tu;; tə] [gɪv] [ʌp] , [tu;; tə] [səb'mɪt] [tu;; tə] [wət'evər] [mɪs'fɔ:tʃənz] [maɪt] [kʌm]
She had been ready to give up , to submit to whatever misfortunes might come

她 有 到过 准备好 到 给 向上 , 到 提交 到 任何 不幸 可能 来

[ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] .
upon her .
之上 她 .
她已经做好了放弃的准备，愿意接受任何可能降临到她身上的不幸。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [dɪ'faɪənt] , ['rekləs] , [fɛɪtə'lɪstɪk] [stri:k] [ɪn] ['heti] .
There had always been a defiant , reckless , fatalistic streak in Hetty .

那里 有 总是 到过 一个 桀骜不驯 , 鲁莽 , 宿命论 条纹 在 赫蒂 .

海蒂身上一直有一种桀骜不驯、鲁莽冲动、宿命论的性格。
[ænd; ənd] ['wɪnt] , [rɪ'membərəɪŋ] , [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ðɪ] [ə'sendənt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [gɜ:rɪ]
And Wint , remembering , was afraid it had taken the ascendant in the girl

和 温特 , 记住 , 曾是 害怕的 它 有 已采取 这 上升 在 这 女孩 .
. . .

温特想起此事，担心这种想法已经占据了女孩的内心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] .
He was afraid .
他 曾是 害怕的 .

他很害怕。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][pʊt][ɪn'tuː;][wɜːrdz] , [iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ðə; ði][truːθ][ʌv; əv][ðɪs] [fɪr] .
He did not put into words , even in his thoughts , the truth of this fear .
他 做过 不是 放 进入 字 , 甚至 在 他的 想法 , 这 真相 的 这 害怕 .
他甚至没有在心里, 用言语表达出这种恐惧的真实含义。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['klæsmeɪt] ,
But he did write to a college classmate ,
但 他 做过 写 到 一个 大学 同学 ,
但他确实给一位大学同学写过信,

[huː] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbəs] ['pepərz] ,
who was working at the time on one of the Columbus papers ,
WHO 曾是 在职的 在 这 时间 在 一 的 这 哥伦布 文件 ,
当时正在参与哥伦布相关报纸工作的他

[ænd; ænd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['looʃkɪt] ['hetɪ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɒspɪtlz] .
and asked him to try to locate Hetty at one of the hospitals .
和 问 他 到 尝试 到 定位 赫蒂 在 一 的 这 医院 .
然后让他去其中一家医院找找海蒂。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
He told the circumstances .
他 讲述 这 情况 .

他讲述了事情经过。

[ænd; ænd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ['leɪtər] ,
And two or three days later ,
和 二 或者 三 天 之后 ,

两三天后,

[ðə; ði][mæn] [roʊt] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n][æz; əz] ['hetɪ] [ɪn] ['eni] ['hɑːspɪt(ə)l]
the man wrote to say that there was no such person as Hetty in any hospital
这 男人 写道 到 说 那 那里 曾是 不 这样的 人 作为 赫蒂 在 任何 医院
[ɪn] [kə'lʌmbəs] ['ʌndər][hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] ;
in Columbus under her own name ;
在 哥伦布 在下面 她 自己的 姓名 ;

该男子来信称, 哥伦布市任何一家医院都没有一个名叫 Hetty 的人登记在册;

[ænd; ænd] [ðæt] [æz; əz][faːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrɪn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [ə'prɑːksɪmeɪtɪŋ]
and that as far as he could learn , there was no one approximating
和 那 作为 远的 作为 他 可以 学习 , 那里 曾是 不 一 近似
[hɜːr; hər] [dɪ'skrɪpʃn] .
her description .
她 描述 .

据他所知, 没有人能与她的描述相符。

[wen] [ðɪs] ['leɪtər] [keɪm] , [aɪ 'tiː] [tendɪd] [tuː; tə] [klɪntʃ] [wɪnts] [fɪrz] .
When this letter came , it tended to clinch Wint's fears .
什么时候 这 信 来了 , 它 倾向于 到 成交 温特的 恐惧 .

这封信的到来, 更加加剧了温特的担忧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [kən'vɪnst] [ðæt] ['hetɪ] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] — [duː] [ðæt] [wɪtʃ] [raɪts] “
He was not yet convinced that Hetty had chosen to — do that which writes “
他 曾是 不是 然而 确信 那 赫蒂 有 选定 到 — 做 那 哪个 写 “
[ˈfaɪnɪs] ” [æz; əz][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] ['laɪfs] [læst][peɪdʒ] .
Finis “ as the bottom of life's last page .
结束 ” 作为 这 底部 的 生活的 最后的 页 .

他仍然不相信海蒂会选择——去做那件在人生最后一页的末尾写下“终结”二字的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [kənˈvɪnst] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈredi] [tuː; tə] [brɪˈliːv] .
But he was almost convinced , almost ready to believe .
但 他 曾是 几乎 确信 , 几乎 准备好 到 相信 .

但他几乎被说服了，几乎就要相信了。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [ˈwɪnt] [dɪˈstɪŋktli] [ʌnˈhæpi] .
It made Wint distinctly unhappy .
它 制成 温特 明显地 不开心 .

这让温特非常不高兴。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈlaɪkɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [ˈheti] , [æn; ən][oʊld] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər]
He had an honest liking and respect for Hetty , an old friendship for

[ðə; ði][gɜːrl] .
the girl .
这 女孩 .

他对海蒂怀有真挚的喜爱和尊重，两人是多年的老朋友。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [ˈiːðər] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɔːr] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃek] ;
He did not tell either his father or mother of the matter of the check ;
他 做过 不是 告诉 任何一个 他的 父亲 或者 母亲 的 这 事情 的 这 查看 ;

他没有把支票的事告诉他的父母；

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [hiː; hi] [ˈfɪrd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .
nor did he tell them what he feared had come to pass .
也不 做过 他 告诉 他们 什么 他 害怕 有 来 到 经过 .

他也没有告诉他们他所担心的事情已经发生了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ʌv; əv] [ˈwɜːrɪŋ] [ðem; ðəm] .
There was no need , he thought , of worrying them .
那里 曾是 不 需要 , 他 想法 , 的 令人担忧 他们 .

他心想，没必要让他们担心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .
There was nothing that could be done .
那里 曾是 没有什么 那 可以 是 完毕 .

无能为力。

[ðə; ði] [lɔːŋ] , [ˈleɪzi] [ˈsʌmər] [ˈdrægd] [ˈsləʊli] [pæst] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] .
The long , lazy summer dragged slowly past , and nothing happened .
这 长的 , 懒惰的 夏天 拖拽 缓慢地 过去的 , 和 没有什么 发生 .

漫长而慵懒的夏天缓缓过去，什么也没发生。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] - .
Which is the way of Hardiston .
哪个 是 这 方式 的 - .

这就是哈迪斯顿的方式。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈeni] [weɪ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] .
That is to say , nothing happened that was in any way extraordinary .
那 是 到 说 , 没有什么 发生 那 曾是 在 任何 方式 非凡的 .

也就是说，没有发生任何特别的事情。

[ðə; ði][ˈbæptɪst] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] [held] [ɪts] [ˈænjuəl] [ˈpɪknɪk][ɪn][ðə; ði][dʒiː] . [ə; eɪ] . [ɑːr] . [groʊv] , [saʊθ] [ʌv; əv]
The Baptist Sunday school held its annual picnic in the G . A . R . grove , south of

[taʊn] ;
town ;
镇 ;

浸信会主日学校在城南的 GAR 小树林举行了年度野餐会；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [went] , [ˈbæptɪst][ɔːr][nɑ:t] , [ˈsʌndeɪ] [sku:l] ['skɑ:lər] [ɔːr][nɑ:t] .
and every one went , Baptist or not , Sunday school scholar or not .
和 每一个 一 去 , 浸信会 或者 不是 , 星期日 学校 学者 或者 不是 .
无论是不是浸信会教徒, 不管是不是主日学校学生, 每个人都去了。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] [went] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] .
Everybody went , and took his dinner .
大家 去 , 和 采取 他的 晚餐 .
大家都去了, 吃了他的晚餐。

[fraɪd] ['tʃɪkɪn] , [ænd; ənd][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['devəld] [egz] , [ænd; ənd] { - }
Fried chicken , and sandwiches , and deviled eggs , and { 300 }
油煎 鸡 , 和 三明治 , 和 魔鬼 鸡蛋 , 和 { - }
炸鸡、三明治、魔鬼蛋, 以及{300}

[bəˈhæneɪz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][væst] [ˈfriːzəz] [ʌv; əv][aɪs] [kri:m] .
bananas ; and there were vast freezers of ice cream .
香蕉 ; 和 那里 是 广阔的 冷冻柜 的 冰 奶油 .
香蕉; 还有巨大的冰淇淋冰柜。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [pleɪd] [ˈbeɪsbɔːl] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈaɪdlɪd][ɪn][ðə; ði] [swɪŋz] ,
And some played baseball , and some idled in the swings ,
和 一些 玩 棒球 , 和 一些 闲置 在 这 摇摆 ,
有些人打棒球, 有些人则闲坐在秋千上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][spɔːrts] [ðæt] [gʊv][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkeɪʒn] .
and there were the sports that go with such an occasion .
和 那里 是 这 运动的 那 去 和 这样的 一个 场合 .
还有与这种场合相伴的各种体育运动。

[ˈkrækər] - ['iːtɪŋ] , [ʃuː] - ['leɪsɪŋ] , [eg] - [ænd; ənd] - [spuːn] [reɪs] , [griːst] [pʊʊl] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n]
Cracker - eating , shoe - lacing , egg - and - spoon race , greased pole , and so on
饼干 - 吃 , 鞋 - 系带 , 蛋 - 和 - 勺子 种族 , 涂油 极 , 和 所以 在
[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] ,
and so on ,
和 所以 在 ,
吃饼干、系鞋带、鸡蛋勺子赛跑、涂油杆赛跑等等等等,

[tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [gʊd] ['neɪtʃər] .
to the tune of a great deal of laughter and general good nature .
到 这 调 的 一个 伟大的 交易 的 笑声 和 一般的 好的 自然 .
伴随着阵阵欢笑和愉悦的气氛。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈbeɪsbɔːl] [ti:m] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] ['evri] [wi:k] , [ˈsʌmtaɪmz] [əˈweɪ]
And the Hardiston baseball team played a game every week , sometimes away
和 这 - 棒球 团队 玩 一个 游戏 每一个 星期 , 有时 离开
[frʌm; frəm] [ˈhəʊm] ,
from home ,
从 家 ,
哈迪斯顿棒球队每周都有比赛, 有时是客场比赛。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbeɪsbɔːl] [fiːld] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [kriːk] , [wer] [ðə; ði] ['mʌdi] [ˈwɔːtərz][ˈoʊvər] -
sometimes on the baseball field down by the creek , where the muddy waters over -
有时 在 这 棒球 场地 向下 经过 这 溪 , 在哪里 这 浑 水 超过 -
[ˈfloʊd] ['evri] [sprɪŋ] .
flowed every spring .
流动 每一个 春天 .
有时是在小溪边的棒球场上, 每到春天, 浑浊的溪水就会漫过那里。

[ænd; ənd] [lɪnt] [blʌd] ,
And Lint Blood ,
和 皮棉 血 ,
还有棉絮血,

[ðə; ði][hɑ:rd] - ['θroʊɪŋ] [left] ['fi:ldər] [hu:] [wʌz; wəz] ['fɒli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [bɪg] ['li:gə] [ɪn][ðə; ði]
the hard - throwing left fielder who was fully as good as any big leaguer in the
这 难的 - 投掷 左边 外野手 WHO 曾是 完全 作为 好的 作为 任何 大的 联赛 在 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ;

这位投球强劲的左外野手，实力完全可以媲美全国任何一位大联盟球员。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][get] [hɪz; ɪz] [tʰæns] , [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈregjələr] [ˈsi:z(ə)n] [æz; əz][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]
if he could only get his chance , had his regular season as hero of the
如果 他 可以 仅有的 得到 他的 机会 , 有 他的 常规的 季节 作为 英雄 的 这
[taʊn] .
town .
镇 .

如果他能得到机会，就能像小镇英雄一样，拥有一个完整的赛季。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [fju:] ['dænsəz, 'dænsɪz] ,
And there were a few dances ,
和 那里 是 一个 很少 舞蹈 ,

然后还有几支舞，

[wer] [ðə; ði][men] [əˈpɪrd] [ɪn] [waɪt] [ˈtraʊzərz] [ænd; ənd][sɔ:ft] [ˈʃɜ:ts] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔ:f][ðer; ðər]
where the men appeared in white trousers and soft shirts and took off their
在哪里 这 男人 出现 在 白色的 裤子 和 柔软的 衬衫 和 采取 离开 他们的
[koots][tu:; tə] [dæns] ;
coats to dance ;
外套 到 舞蹈 ;

男人们穿着白色长裤和柔软的衬衫出现，脱下外套跳舞；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [heɪ] [raɪdʒ] , [ɑ:n] ['mu:nlaɪt] [naɪts] ;
and there were hay rides , on moonlight nights ;
和 那里 是 干草 骑行 , 在 月光 夜晚 ;

在月光皎洁的夜晚，人们可以乘坐干草车游览；

[ænd; ənd][ed] ['skɪnɜ:z] [naɪn] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] [ˈɔ:lmooʊst][gɑ:t] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [hoʊl]
and Ed Skinner's nine - year - old boy almost got drowned in the swimming hole
和 艾德 斯金纳的 九 - 年 - 老的 男生 几乎 得到 溺水 在 这 游泳 洞
[æt; ət] ['smɪθs] [brɪdʒ] ;
at Smith's Bridge ;
在 史密斯 桥 ;

埃德·斯金纳的九岁儿子在史密斯桥的游泳池里差点溺水身亡；

[ænd; ənd][ˈdʒɪm] ['rædəbɔ] [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ʌðər] [went] ['fɪʃɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][bɪg] [ræ'ku:n] ,
and Jim Radabaugh and two or three others went fishing down on Big Raccoon ,
和 吉姆 拉达博 和 二 或者 三 其他的 去 钓鱼 向下 在 大的 狸 ,
[ˈθɜ:rti] [maɪlz] [əˈweɪ] ;
thirty miles away ;
三十 英里 离开 ;

吉姆·拉达博和另外两三个人去三十英里外的大浣熊湖钓鱼；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tenɪs] [kɔ:rt] [ɪn] ['wɔ:ltər] ['rɑ:bɜ:tsɪz] [bæk] [jɑ:rd][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['evri] [faɪn] [ˌæftərˈnu:n] ;
and the tennis court in Walter Roberts's back yard was busy every fine afternoon ;
和 这 网球 法庭 在 沃尔特 罗伯茨的 后退 院子 曾是 忙碌的 每一个 美好的 下午 ;

每逢晴朗的下午，沃尔特·罗伯茨家后院的网球场总是熙熙攘攘；

[ænd; ənd] ['rɪŋlɪŋ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['bʌfələʊ] [bɪl] [peɪd] - [ðer; ðər][ˈregjələr] ['sʌmə] ['vɪzɪts]
and Ringling Brothers and Buffalo Bill paid Hardiston their regular summer visits
和 玲玲马戏团 兄弟 和 水牛 账单 有薪酬的 - 他们的 常规的 夏天 访问
.
:
.

玲玲马戏团和布法罗比尔每年夏天都会定期到访哈迪斯顿。

[aɪˈti:] [reɪnd] [soʊ][hɑ:rd] , [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [brɪfɔ:r] ['rɪŋlɪŋ] ['brʌðərz] [keɪm] ,
It rained so hard , for three days before Ringling Brothers came ,
它 下雨了 所以 难的 , 为了 三 天 前 玲玲马戏团 兄弟 来了 ,
在玲玲马戏团到来之前, 连续下了三天瓢泼大雨。

[ðæt] [ðə; ði][bɪɡ] [ʃoʊ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkænsəld] , [wɪtʃ] [meɪd] [aɪˈti:][hɑ:rd][fɔ:r; fər] [ˈevri] [ˈfa:ðər]
that the big show had to be canceled , which made it hard for every father
那 这 大的 展示 有 到 是 取消 , 哪个 制成 它 难的 为了 每一个 父亲
[ɪn] [taʊn] .
in town .
在 镇 .
大型演出不得不取消, 这让镇上的每一位父亲都感到难过。

[ænd; ænd][sæm][oʊˈbraɪnz] ['brʌðər] [kɔ:t] [ə; eɪ] [θɜ:rti] - [faɪv] - [paʊnd] [ˈkætfɪʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] ,
And Sam O'Brien's brother caught a thirty - five - pound catfish in the river ,
和 山姆 奥布莱恩的 兄弟 捕捉 一个 三十 - 五 - 磅 鲶鱼 在 这 河 ,
[ænd; ænd] [sent] [aɪˈti:][ʌp] [tu:; tə][sæm] ,
and sent it up to Sam ,
和 发送 它 向上 到 山姆 ,
萨姆·奥布莱恩的兄弟在河里钓到了一条35磅重的鲶鱼, 并把它寄给了萨姆。

[hu:] [kept] [aɪˈti:][əˈlaɪv] [ɪn][ə; eɪ] [tʌb] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrestɹɑ:nt] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] ,
who kept it alive in a tub in his restaurant for two days ,
WHO 保留 它 活 在 一个 浴缸 在 他的 餐厅 为了 二 天 ,
他把它放在餐厅的浴缸里养了两天。

[ænd; ænd] [kɪld] [ænd; ænd] [fraɪd] [aɪˈti:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəmərz] [ˈoʊnli] [wen] [aɪˈti:][brɪˈɡæən][tu:; tə][paɪn]
and killed and fried it for his customers only when it began to pine
和 被杀 和 油煎 它 为了 他的 顾客 仅有的 什么时候 它 开始 到 松树
[əˈweɪ] [ɪn] [kæpˈtɪvəti] .
away in captivity .
离开 在 囚禁 .
只有当它在囚禁中开始变得奄奄一息时, 他才会宰杀它, 然后油炸后卖给顾客。

[ænd; ænd][ed] ['haʊz] [bɔɪ] [fel] [ɔ:f] [ə; eɪ] [hoʊm] - [meɪd] [ˈæktɪŋ] [bɑ:r][ænd; ænd] [brʊk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ;
And Ed Howe's boy fell off a home - made acting bar and broke his arm ;
和 艾德 豪氏 男生 跌倒 离开 一个 家 - 制成 表演 酒吧 和 打破 他的 手臂 ;
埃德·豪的儿子从自制的表演台上摔下来, 摔断了胳膊;

[ænd; ænd][ðə; ði] [welʃ] [held] [ðer; ðər] [ˈkaʊnti] [aɪˈsteðvɑ:d] [ɪn][ə; eɪ] [tent] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [fer] [graʊndz] ,
and the Welsh held their County Eisteddfod in a tent on the old fair grounds ,
和 这 威尔士语 握住 他们的 县 诗歌节 在 一个 帐篷 在 这 老的 公平的 理由 ,
威尔士人在旧集市广场上搭起帐篷, 举办了他们的郡级诗歌节。

[ænd; ænd][dʒɑ:n][ˈmɔ:rgən] [wʌn] [ðə; ði][fɜ:rst] [praɪz] [ɪn][ðə; ði] [meɪl] [ˈsoʊləʊ] [kɑ:mpəˈtɪ(ə)n] .
and John Morgan won the first prize in the male solo competition .
和 约翰 摩根 韩元 这 第一的 奖 在 这 男性 独奏 竞赛 .
约翰·摩根获得了男子独奏比赛的第一名。

- [bɔɪz] [θɔ:t] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ][dʒʊk] ,
Hardiston boys thought that was rather a joke ,
- 男孩们 想法 那 曾是 相当 一个 开玩笑 ,
哈迪斯顿的男生们觉得这简直是个玩笑。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][dʒɑ:n][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈentri] [ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələər] [ɪˈvent] ;
because John was the only entry in this particular event ;
因为 约翰 曾是 这 仅有的 入口 在 这 特别的 事件 ;
因为约翰是本次比赛的唯一参赛者;

[ænd; ænd] [ðeɪ] [riˈmaɪnidɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [fækt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [tu:; tə] [kʌm] ,
and they reminded him of this fact for a good many years to come ,
和 他们 提醒 他 的 这 事实 为了 一个 好的 许多 年 到 来 ,
在接下来的很多年里, 他们不断提醒他这件事。

[ɪn][ðer; ðər] [tɔ:ˈrmentɪŋ] [ˈmoʊmənts] .
in their tormenting moments .

在 他们的 折磨 时刻 .

在他们痛苦的时刻。

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:t] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:rm] [deɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][wet] [deɪz] [keɪm] [ænd; ənd] [went]
And the hot days and the warm days and the wet days came and went
和 这 热的 天 和 这 温暖的 天 和 这 湿的 天 来了 和 去
，
，
，

炎热的日子、温暖的日子和潮湿的日子来了又走，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ˈdrægd] [əˈweɪ] .
and the summer dragged away .

和 这 夏天 拖拽 离开 .

夏天就这样悄然流逝。

[ɪn] [sepˈtembər] , [ˈdʒoʊn] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ][ˈpɪknɪk][æt; ət][ˈɡæləp] [keɪvz] , [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm]
In September , Joan suggested a picnic at Gallop Caves , a dozen miles from
在 九 月 , 琼 建议 一个 野餐 在 驰骋 洞穴 , 一个 打 英里 从
- ;
Hardiston ;
- ;

九月份，琼提议去加洛普洞穴野餐，那里距离哈迪斯顿有十几英里；

[ænd; ənd][ˈwɪnt] [laɪkt] [ðə; ði][aɪˈdi:ə] , [soʊ] [ðeɪ] [dɪˈskʌst] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] ,
and Wint liked the idea , so they discussed who should go , and how ,
和 温特 喜欢 这 主意 , 所以 他们 讨论 WHO 应该 去 , 和 如何 ,
温特很喜欢这个主意，于是他们讨论了谁应该去，以及如何去。
[ænd; ənd][ɪn] [du:] [taɪm] [ðə; ði] [əˈfer] { - }
and in due time the affair { 301 }
和 在 到期的 时间 这 事务 { - }

事情最终{301}

[tʊk] [plɛs] .
took place .

采取 地方 .

发生了。

[ˈdʒoʊn][ænd; ənd][ˈæɡnəs][ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈʌðər] [ˈɡɜ:lz] [meɪd] [ðə; ði] [dəˈmestɪk] [əˈreɪndʒmənts] ,
Joan and Agnes and two or three other girls made the domestic arrangements ,
琼 和 艾格尼丝 和 二 或者 三 其他 女孩们 制成 这 国内的 安排 ,
琼、艾格尼丝和其他两三个女孩负责安排家务。

[wɪð; wɪθ] [ˈwɪnt] [ænd; ənd] [dɪk] [ˈhu:vər] [ænd; ənd][dʒæk] [ˈraʊt] [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [brˈsaɪdz] [tu:; tə] [lʊk]
with Wint and Dick Hoover and Jack Routt and one or two besides to look
和 温特 和 迪克 胡佛 和 杰克 鲁特 和 一 或者 二 除了 到 看
[ˈæftər][ðə; ði][faɪˈnænʃ(ə)] [end] ,
after the financial end ,
后 这 金融的 结尾 ,
还有温特·胡佛、迪克·胡佛、杰克·鲁特以及其他一两个人负责财务方面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtrænsˈpɔrt(ə)n] .
and the transportation .

和 这 运输 .

以及交通运输。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [haɪrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [bɑ:dʒz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvəri]
In the old days , they would have hired one of the big barges from the livery
在这 老的 天 , 他们 会 有 雇用 一 的 这 大的 驳船 从 这 涂装
[ˈsterb(ə)] ,
stable ,
稳定的 ,

过去, 他们会从马厩租一艘大驳船。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [si:t] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [i:t] [saɪd] ;
with a long seat running the length of each side ;
和 一个 长的 座位 跑步 这 长度 的 每个 边 ;

两侧均设有贯穿整个长度的长座椅;

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['kraʊdɪd] ['ɪntu:] [ðæt] [ænd; ʌnd] ['rɪdn] [ðə; ði]['dʌz(ə)n]['dʒoʊltɪŋ] [maɪlz] ,
and they would have crowded into that and ridden the dozen jolting miles ,
和 他们 会 有 挤 进入 那 和 骑 这 打 剧烈震动 英里 ,
他们会挤进那辆车里, 颠簸行驶十几英里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ʌnd] ['læfɪŋ] [ænd; ʌnd] ['tɔ:kɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] ;
with a good deal of singing and laughing and talking as they went ;
和 一个 好的 交易 的 歌唱 和 笑 和 说 作为 他们 去 ;
他们一路唱歌、大笑、聊天;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈɔ:təməbɪlz] [ɪn] - [naʊ] , [ænd; ʌnd][noʊ][wʌn] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
but there were automobiles in Hardiston now , and no one thought of the
但 那里 是 汽车 在 - 现在 , 和 不 一 想法 的 这
[bɑ:rdʒ] .
barge .
驳船 .

但哈迪斯顿现在已经有了汽车, 没有人想到用驳船了。

[ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ˈɜ:rlɪ] ; [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [æt; ət] [ert] [əˈklok, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɔ:r]
They started early ; that is to say , at eight o'clock in the morning , or
他们 开始 早期的 ; 那 是 到 说 , 在 八 点钟 在 这 早晨 , 或者
[ðerəˈbaʊts] .
thereabouts .
大约 .

他们很早就开始了; 也就是说, 早上八点左右。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [ˈɔ:təməbɪlz] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
There were three automobiles full of them ,
那里 是 三 汽车 满的 的 他们 ,

有三辆汽车, 车里都坐满了他们。

[wɪð; wɪθ]['hæmpərz][ænd; ʌnd][bɑ:ksɪz][ænd; ʌnd] [ˈfri:zəz] [fʊl] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə] [i:t] [ɪn] ['evri] [kɑ:r] .
with hampers and boxes and freezers full of things to eat in every car .
和 礼篮 和 盒子 和 冷冻柜 满的 的 事物 到 吃 在 每一个 车 .

每辆车里都放着装满食物的篮子、箱子和冰柜。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][trɪp][æt; ət][ə; eɪ] ['breɪknek] [ænd; ʌnd] [breɪk] - ['æks(ə)] [spi:d] ['oʊvər][ðə; ði]
And they made the trip at a breakneck and break - axle speed over the
和 他们 制成 这 旅行 在 一个 断颈 和 休息 - 轴 速度 超过 这
[rʌf] [roʊd] ,
rough road ,
粗糙的 路 ,

他们以惊人的速度, 在崎岖的道路上完成了这段旅程。

[ænd; ʌnd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪvz] [baɪ][naɪn] ,
and came to the Caves by nine ,
和 来了 到 这 洞穴 经过 九 ,

九点钟的时候, 他们来到了洞穴。

[ænd; ənd] [ʌn'loʊdɪd] [ðə; ði][ˈɛdəbəlz][ænd; ənd][gɑ:t] ['bʌkɪts] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] [br'haɪnd]
and unloaded the edibles and got buckets of water from the well behind
和 卸载 这 可食用的 和 得到 水桶 的 水 从 这 出色地 在后面
[ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪvz] .
the house at the entrance to the Caves .
这 房子 在 这 入口 到 这 洞穴 .
他们卸下食物，从房子后面洞穴入口处的井里打了几桶水。

[ðə; ði][ˈfɑ:rmər] [hu:] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [tu:; tə] ['bɪznəs] ;
The farmer who lived in this house had an eye to business ;
这 农民 WHO 居住地 在 这 房子 有 一个 眼睛 到 商业 ;
住在这所房子里的农夫很有生意头脑；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [tu:] [br'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [pə'vɪliən] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] [baɪ][ðə; ði]
and a year or two before he had put up a pavilion in the grove by the
和 一个 年 或者 二 前 他 有 放 向上 一个 亭 在 这 树林 经过 这
[keɪvz] ,
Caves ,
洞穴 ,
一两年后，他在洞穴旁的小树林里搭起了一座凉亭。

[ænd; ənd][hæd; həd] [br'gʌn] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [əd'mɪ(ə)n] .
and had begun to charge admission .
和 有 开始 到 收费 入学 .
并开始收取门票。

[br'saɪdʒ] [ðə; ði] [pə'vɪliən] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [swɪŋz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['si:ɔ:ɪ] ;
Besides the pavilion , there were swings , and there was a seesaw ;
除了 这 亭 , 那里 是 摇摆 , 和 那里 曾是 一个 跷跷板 ;
除了凉亭，还有秋千和跷跷板；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [keɪvz] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ,
and there were always the Caves themselves , and the winding ,
和 那里 是 总是 这 洞穴 他们自己 , 和 这 绕线 ,
而且还有那些洞穴本身，以及蜿蜒曲折的.....

[klɪr] - [ˈwɔ:tərd] [lɪt(ə)l] [stri:m] [ðæt] [keɪm] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ɪn][ə; eɪ] ['feðəri] [kæ'skeɪd]
clear - watered little stream that came down over the rocks in a feathery cascade
清除 - 浇水 小的 溪流 那 来了 向下 超过 这 岩石 在 一个 羽毛状的 级联
[ænd; ənd] [wu:nd] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .
and wound away among the trees .
和 伤口 离开 之中 这 树木 .
清澈的小溪从岩石上倾泻而下，形成轻柔的瀑布，蜿蜒流淌在树林间。

[ðɪs] [deɪ] , [ðeɪ] [dɑ:nst] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
This day , they danced a little ,
这 天 , 他们 跳舞 一个 小的 ,
这一天，他们跳了一会儿舞。

[ɪn][ðə; ði] [pə'vɪliən] — [ˈdʒoʊn][hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [ˈʌræfəfəʊn] — [ænd; ənd] [wen] [aɪ'ti:] [gru:] [tu:]
in the pavilion — Joan had brought a graphophone — and when it grew too
在 这 亭 — 琼 有 带来 一个 留声机 — 和 什么时候 它 生长 也
[wɔ:rm][tu:; tə] [dæns] ,
warm to dance ,
温暖的 到 舞蹈 ,
在凉亭里——琼带了一台留声机——当天气太热不适合跳舞时，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [tu:; tə] [klaɪm] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ku:l] , [wet] ['rɑ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪvz] ;
some of them went to climb about on the cool , wet rocks of the Caves ;
一些 的 他们 去 到 爬 关于 在 这 凉爽的, 湿的 岩石 的 这 洞穴 ;
他们中的一些人去攀爬洞穴里凉爽潮湿的岩石；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [tʊk] [ɔ:f] [ʃu:z] [ænd; ənd] [ˈsta:kɪŋz] , [ɔ:r] [ʃu:z] [ænd; ənd] [sa:ks] [æz; əz][ðə; ði] [keɪs]
and some took off shoes and stockings , or shoes and socks as the case
和 一些 采取 离开 鞋 和 长筒袜 , 或者 鞋 和 袜子 作为 这 案件
[maɪt] [bi:; bi] ,
might be ,
可能 是 ,

有些人脱掉了鞋袜，或者根据情况脱掉了鞋袜。

[ænd; ənd] [weɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] ;
and waded in the brook ;
和 涉水 在 这 溪 ;

然后涉水进入小溪；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [sprɔ:ld] [ɑ:n][ðə; ði][sænd][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [wɔ:l] [ænd; ənd]
and some sprawled on the sand at the base of the rocky wall and
和 一些 蔓延 在 这 沙 在 这 根据 的 这 岩石 墙 和
[kɔ:ld] [ˈdu:d(ə)l] [bʌgz] .
called doodle bugs .
称为 涂鸦 漏洞 .

还有一些散落在岩壁底部的沙地上，人们称之为“涂鸦虫”。

[ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] , [ˈaɪd(ə)l][spɔ:rt] .
A pleasant , idle sport .
一个 令人愉快的 , 闲置的 运动 .

一项令人愉悦的休闲运动。

[ðə; ði][ˈdu:d(ə)l] [bʌg] [ɪz] [mɔ:r] [saɪənˈtɪfɪkli] [noʊn] [æz; əz][æn; ən][ænt][ˈlaɪən] .
The doodle bug is more scientifically known as an ant lion .
这 涂鸦 漏洞 是 更多的 科学地 已知 作为 一个 蚂蚁 狮子 .

这种虫子的学名是蚁狮。

[hi:; hi][dɪgz] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][sænd] [laɪk] [æn; ən] [ɪnˈvɜ:rtɪd] [koʊn] ,
He digs himself a hole in the sand like an inverted cone ,
他 挖掘 他自己 一个 洞 在 这 沙 喜欢 一个 倒 锥体 ,
[hɪmˈself] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][sænd] [laɪk] [æn; ən] [ɪnˈvɜ:rtɪd] [koʊn] ,
他挖了一个像倒锥形一样的沙坑，

[ænd; ənd] [ˈhaɪdz] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [lu:s] [sænd][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
and hides himself in the loose sand at the bottom of the hole .
和 隐藏 他自己 在 这 松动的 沙 在 这 底部 的 这 洞 .

他把自己藏在洞底的松软沙子里。

[ðə; ði] [ˈθi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [æn; ən][ænt] [ˈtʌmblz] [ɪn] , [slaɪdz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsloʊpɪŋ] [saɪdz] ,
The theory of the thing is that an ant tumbles in , slides down the sloping sides ,
这 理论 的 这 事物 是 那 一个 蚂蚁 翻滚 在 , 幻灯片 向下 这 倾斜的 侧面 ,

这种现象的理论是，一只蚂蚁滚进去，沿着倾斜的侧壁滑下来，

[ænd; ənd] [fɔ:lz] [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈdʒɪ:niəs] [ˈmɑ:nstər][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] .
and falls a prey to the ingenious monster at the bottom .
和 瀑布 一个 猎物 到 这 巧妙 怪物 在 这 底部 .

然后落入了底部狡猾怪物的陷阱。

[tu:; tə] [kɔ:l] [ə; eɪ][ˈdu:d(ə)l] [bʌg] , [ju:; jʊ] [ˈsɪmpli] [tʃænt] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] : { - }
To call a doodle bug , you simply chant over and over : { 302 }
到 称呼 一个 涂鸦 漏洞 , 你 简单地 呗 超过 和 超过 : { - }

要召唤一只涂鸦虫，你只需反复念诵：{302}

“ [ˈdu:d(ə)l] [ʌp] , [ˈdu:d(ə)l] [ʌp] , [ˈdu:d(ə)l] [ʌp]
“ **Doodle up , doodle up , doodle up**
“ 涂鸦 向上 , 涂鸦 向上 , 涂鸦 向上
“涂鸦，涂鸦，涂鸦.....”

” [ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
” And at the same time ,
和 在 这 相同的 时间 ;
“与此同时，

[juː; jʊ][stɜːr][ðə; ði][sænd][ɑːn][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][træp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [twɪɡ] .
you stir the sand on the sides of the trap with a twig .
你 搅拌 这 沙 在 这 侧面 的 这 陷阱 和 一个 枝条 .
你用树枝搅动陷阱侧面的沙子。

[ˈiːðər] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ɔːr][ðə; ði] [ˈslaɪdɪŋ] [sænd] [ˈkɔːzɪz] [ðə; ði] [bʌɡ] [tuː; tə] [ɪˈmɜːrdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈæmbʊʃ]
Either the song or the sliding sand causes the bug to emerge from his ambush
任何一个 这 歌曲 或者 这 滑动 沙 原因 这 漏洞 到 出现 从 他的 伏击
[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪt] ,
at the bottom of the pit ,
在 这 底部 的 这 坑 ;
要么是歌声，要么是流沙，促使虫子从坑底的埋伏处钻了出来。

[wen] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] ; [ə; eɪ] [ˌmɪsˈʃeɪpən] , [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] .
when you may see him for an instant ; a misshapen , powerful little thing .
什么时候 你 可能 看 他 为了 一个 立即的 ; 一个 畸形 , 强大的 小的 事物 .
你或许会瞥见他一眼；一个畸形但力大无比的小东西。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ænt] , [hiː; hi] [ləks] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]
If you happen to be an ant , he looks to you as formidable as a
如果 你 发生 到 是 一个 蚂蚁 , 他 看起来 到 你 作为 强大 作为 一个
[bɪˈhiːməθ; bəˈhiːmɔːθ] ,
behemoth ;
巨兽 ;
如果你恰好是一只蚂蚁，那么在他眼里，他就如同巨兽一般可怕。

[ˈbɜːrstɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sænd][ænd; ʌnd] [ˈtʌmblɪŋ] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [æz; əz][ə; eɪ]
bursting out of the sand and tumbling it from his shoulders as a
爆发 出去 的 这 沙 和 翻滚 它 从 他的 肩膀 作为 一个
[ˈmæməθ] [bəːsts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪˈmiːv(ə)l] [ˈfɔːrɪst] .
mammoth bursts out of the primeval forest .
长毛象 爆发 出去 的 这 原始 森林 .
他从沙地中冲出，扬起肩上的沙尘，就像猛犸象从原始森林中冲出来一样。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈhjuːmən] , [juː; jʊ] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɔːkwərd] [ˈmuːvmənts] ,
If you happen to be a human , you laugh at his awkward movements ,
如果 你 发生 到 是 一个 人类 , 你 笑 在 他的 尴尬的 移动 ,
[ænd; ʌnd][faɪnd] [əˈhʌðər] [pɪt] ,
and find another pit ,
和 寻找 其他 坑 ;
如果你恰好是人类，你会嘲笑他笨拙的动作，然后去找另一个坑。

[ænd; ʌnd][kɔːl] [əˈhʌðər] [ˈduːd(ə)l] [bʌɡ] .
and call another doodle bug .
和 称呼 其他 涂鸦 漏洞 .
再召唤一只涂鸦虫。

[ˈraʊt] [ænd; ʌnd][ˈæɡnəs] , [ˈwɪnt] [ænd; ʌnd][ˈdʒoʊn] , [ɔːl] [fɔːr] [təˈgeðər] , [ɪnˈvestɪɡeɪtɪd] [ˈduːd(ə)l] [bʌgz] [ðɪs]
Roult and Agnes , Wint and Joan , all four together , investigated doodle bugs this
鲁特 和 艾格尼丝 , 温特 和 琼 , 全部 四 一起 , 调查 涂鸦 漏洞 这
[deɪ] .
day .
天 .
这一天，鲁特和艾格尼丝、温特和琼，四个人一起调查了涂鸦虫。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [taɪm] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [tɪl] [dʒæk] ['rʌʊt] [kɔ:t] [æn; ən][ænt][ænd; ənd]
They had a good - natured time of it till Jack Routt caught an ant and
他们 有 一个 好的 - 自然 时间 的 它 直到 杰克 鲁特 捕捉 一个 蚂蚁 和
[drɑ:pt] [aɪ 'ti:]['ɪntu:] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪts][tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['mɑ:nstə] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ɪn]['æk(ə)n] .
dropped it into one of the pits to see the monster at the bottom in action .
掉落 它 进入 一 的 这 坑 到 看 这 怪物 在 这 底部 在 行动 .
他们玩得很开心，直到杰克·鲁特抓到一只蚂蚁，把它扔进其中一个坑里，想看看坑底的怪物在干什么。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ænts] [swɪft] [end][wʌz; wəz][nɑ:t] ['plez(ə)nt] [tu:; tə]['dʒoʊn] ;
The sight of the ant's swift end was not pleasant to Joan ;
这 视线 的 这 蚂蚁的 迅速 结尾 曾是 不是 令人愉快的 到 琼 ;
看到蚂蚁迅速死亡的景象，琼感到很不舒服；
[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['rʌʊt] [ɪn][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [weɪ] .
and she looked at Routt in a critical way .
和 她 看起来 在 鲁特 在 一个 批判的 方式 .
她用批判的眼光看待鲁特。

[hi:; hi][ænd; ənd]['ægnəs] [si:md] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['ræðər] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑ:n][ðə; ði][ænt] .
He and Agnes seemed to think it rather a joke on the ant .
他 和 艾格尼丝 似乎 到 思考 它 相当 一个 开玩笑 在 这 蚂蚁 .
他和艾格尼丝似乎认为这是在捉弄蚂蚁。

[ˈwɪnt] [ænd; ənd]['dʒoʊn] [mu:vɔd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [left] [ðəm; ðəm][ðer; ðər][ænd; ənd] [went] ['klæmbərɪŋ] [ʌp]
Wint and Joan moved away and left them there and went clambering up
温特 和 琼 已搬 离开 和 左边 他们 那里 和 去 攀爬 向上
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['rɑ:ks] ,
among the rocks ,
之中 这 岩石 ,
温特和琼搬走了，把他们留在那里，然后爬上了岩石。

[ænd; ənd] [pɪkt] [ˈwɪntəɡri:n] [ænd; ənd] [tʃu:d] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][æt; ət][læst][ɑ:n][ðə; ði]
and picked wintergreen and chewed it , and came out at last on the
和 挑选 冬青 和 咀嚼 它 , 和 来了 出去 在 最后的 在 这
[ˈʌpər] ['lev(ə)l] ,
upper level ,
上 等级 ,
他摘了些冬青叶嚼碎，最后来到了上层。

[ɑ:n][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪvz] .
on top of the Caves .
在 顶部 的 这 洞穴 .
在洞穴顶部。

[ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ænd; ənd] ['ʌʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [bɪˈloʊ] .
They looked down from there and shouted to the others below .
他们 看起来 向下 从 那里 和 喊叫 到 这 其他的 以下 .
他们从那里向下望去，向下面的其他人喊话。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['taɪərd][ʌv; əv][ðæt] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [fɔ:r; fər]
And when they tired of that , they sat down and talked to each other for
和 什么时候 他们 疲劳的 的 那 , 他们 卫星 向下 和 谈话 到 每个 其他 为了
[ə; eɪ] [waɪl] .
a while .
一个 尽管 .
当他们玩腻了之后，就坐下来聊了一会儿。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [pər'su:t] [ðeɪ] ['nevər]['taɪərd][ʌv; əv] .
That was one pursuit they never tired of .
那 曾是 一 追逐 他们 绝不 疲劳的 的 .
这是他们永不厌倦的追求。

[ˈwɪnt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [ˈdʒoʊn] [ˈsʌmθɪŋ] .
Wint had been meaning to ask Joan something .

温特 有 到过 意义 到 问 琼 某物 .

温特一直想问琼一件事。

[aɪ ˈtiː] [kənˈsɜːrnd] [ðæt] [ˈletər] [wɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [rɪˈlek(ə)n] [æz; əz]
It concerned that letter which he had received the day after his election as
它 担心的 那 信 哪个 他 有 已收到 这 天 后 他的 选举 作为
[ˈmeɪər] .
Mayor .
市长 .

那封信是他当选市长第二天收到的。

[ðə; ði] [ˈletər] [hæd; həd] [bɪn] [əˈnɒːnɪməs] ; [ə; eɪ] [ˈfrendli] , [ˈlɔɪəl] , [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈlɪt(ə)l] [noʊt] .
The letter had been anonymous ; a friendly , loyal , sympathetic little note .

这 信 有 到过 匿名的 ; 一个 友好的 , 忠诚 , 交感神经 小的 笔记 .

这封信是匿名的; 这是一封友好、忠诚、充满同情心的小纸条。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːrn] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [ˈæŋɡrəli] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [riːd] [aɪ ˈtiː] ,
He had torn it up angrily , as soon as he read it ,

他 有 撕裂 它 向上 愤怒地 , 作为 很快 作为 他 读 它 ,

他一读完就愤怒地把它撕碎了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] [muːd] [fɔːr; fər] [ɡʊd] [ədˈvaɪs] [ðæt] [deɪ] ,
because he was in no mood for good advice that day ,

因为 他 曾是 在 不 情绪 为了 好的 建议 那 天 ,

因为他那天根本没心情听取任何好建议。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈletər] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [ɡʊd] [ədˈvaɪs] .
and the letter had given good advice .

和 这 信 有 给定 好的 建议 .

信中给出了很好的建议。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪˈmembər] , [ɪːv(ə)n] [naʊ] , [ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
He could remember , even now , snatches of it .

他 可以 记住 , 甚至 现在 , 抢夺 的 它 .

即使现在, 他还能想起一些片段。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈwʌndərd] [huː] [roʊt] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈwʌndər] [hæd; həd] [rɪˈvaɪvd] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
He had wondered who wrote it ; and this wonder had revived , during the

他 有 想知道 WHO 写道 它 ; 和 这 想知道 有 复活 , 期间 这

[ləst] [fjuː] [deɪz] ,
last few days ,
最后的 很少 天 ,

他一直想知道是谁写的; 而最近几天, 这种疑问又重新浮现出来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [ɔːr] [tuː] .
and he had considered the matter , and asked a question or two .

和 他 有 经过考虑的 这 事情 , 和 问 一个 问题 或者 二 .

他仔细考虑了一下, 并提出了一两个问题。

[naʊ] [hiː; hi] [æskt] [ˈdʒoʊn] [ˈweðər] [fɪː; fɪ] [hæd; həd] [rɪt(ə)n] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [ˈdʒoʊn] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] ,
Now he asked Joan whether she had written it ; and Joan hesitated ,

现在 他 问 琼 无论 她 有 书面 它 ; 和 琼 犹豫了一下 ,

[ænd; ənd] [flʌʃt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ,
and flushed a little ,
和 酡 一个 小的 ,

他问琼是不是她写的; 琼犹豫了一下, 脸微微泛红。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈbreɪvli] : “ [jes] , [aɪ] [roʊt] [aɪ ˈtiː] , [ˈwɪnt] . { - }
and then said , looking at him bravely : “ Yes , I wrote it , Wint . { 303 }

和 然后 说 , 寻找 在 他 勇敢地 : “ 是的 , 我 写道 它 , 温特 . { - }

然后, 他勇敢地看他说: “是的, 是我写的, 温特。”{303}

[hi:; hi] [sed] [ɪn] [æn; ən] [ɪmˈbærəst] [wei] :
He said in an embarrassed way :
他 说 在 一个 尴尬的 方式 :

他尴尬地说:

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [təʊld] [em 'i:] [ju:; jʊ] [wəd] [hæv; həv] [noʊ] [mɔ: r] [tu:; tə] [du:]
But that was when you had told me you would have no more to do
" 但 那 曾是 什么时候 你 有 讲述 我 你 会 有 不 更多的 到 做
[wɪð; wɪθ] [em 'i:] .
with me .
和 我 :

“但那时你却告诉我，你以后不会再和我有任何瓜葛了。”

" [ʃi:; ʃɪ] ['nɑ: dəd, 'nɑ: dɪd] .
She nodded .
" 她 点头 :

她点了点头。

" [aɪ] [tɔ: r] [aɪ 'ti:] [ʌp] , " [hi:; hi] [sed] .
I tore it up , he said .
" 我 撕裂 它 向上 , " 他 说 :

“我把它撕碎了，”他说。

" [aɪ] [θɔ: t] [ju:; jʊ] [wəd] .
I thought you would .
" 我 想法 你 会 :

我就知道你会这样。

" [ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
She smiled a little .
" 她 微笑 一个 小的 :

她微微一笑。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hoʊpt] [ju:; jʊ] — [wəd] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] , [tu:] . "
But I hoped you — would remember it , too : "
" 但 我 希望 你 — 会 记住 它 , 也 : "

但我希望你——也会记住这件事。

" [aɪ] [du:] , " ['wɪnt] [təʊld] [hɜ: r; hər] .
I do , Wint told her :
" 我 做 , " 温特 讲述 她 :

“我愿意，”温特告诉她。

" [ju:; jʊ] [sed] [aɪ] [hæd; həd] - [ðə; ðɪ] ['faɪnɪst] [tʃæns] [ə; eɪ] [mæn] ['evər] [hæd; həd] [tu:; tə] [rɪ'tri:v] [hɪz; ɪz]
You said I had ' the finest chance a man ever had to retrieve his
" 你 说 我 有 - 这 最好的 机会 一个 男人 曾经 有 到 取回 他的
[mi'steɪks] ,
mistakes ,
错误 ,

“你说过我拥有‘一个人所能拥有的弥补自己错误的最佳机会’，

- [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [təʊld] [em 'i:] [tu:; tə] ['bʌk(ə)l] [daʊn] . "
and you told me to buckle down : "
- 和 你 讲述 我 到 扣上 向下 : "

“你还让我埋头苦干。”

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] , " [ʃi:; ʃɪ] [ə'gri:d] .
Yes , I remember , she agreed :
" 是的 , 我 记住 , " 她 同意 :

“是的，我记得，”她同意道。

[ˈwɪnt] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈpaʊndɪŋ] [ˈsɔ:ftli] .
Wint looked at her , and his heart was pounding softly .
温特 看起来 在 她 , 和 他的 心 曾是 猛击 轻轻 .

温特看着她，心跳微微加速。

“ [ju:; jʊ] [sed] [ðer; ðəɹ][wɜ:r; wəɹ][sʌm; səm] [hu:] [wəd] [wɑ:tʃ] [em ˈi:] — [ˈlʌvɪŋli] , ” [hi:; hi] [riˈmaɪndɪd]
“ **You said there were some who would watch me — lovingly , ” he reminded**
“ 你 说 那里 是 一些 WHO 会 手表 我 — 深情地 , ” 他 提醒
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

“你说过会有人注视着我——充满爱意地注视着我，”他提醒她。

[fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [spi:k] ; [ðen] [ʃi:; ʃɪ][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɜ:r; həɹ] [hed] [ˈsləʊli] ; [ænd; ənd]
For a minute she did not speak ; then she nodded her head slowly ; and
为了 一个 分钟 她 做过 不是 说话 ; 然后 她 点头 她 头 缓慢地 ; 和
[ʃi:; ʃɪ] [sed] : “ [jes] .
she said : “ Yes .
她 说 : “ 是的 .

她沉默了一会儿；然后她慢慢地点了点头；然后她说：“是的。”

“ [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [met][hɪz; ɪz] [ˈɑ:nɪstli] .
“ **Her eyes met his honestly .**
“ 她 眼睛 遇见 他的 诚实地 .

“她的目光坦诚地与他对视。”

[ˈwɪnt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ʃʊɹ] , [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; həɹ] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ðə; ðɪ]
Wint had been very sure , before he asked her , that she had written the
温特 有 到过 非常 当然 , 前 他 问 她 , 那 她 有 书面 这
[ˈletəɹ] ;
letter ;
信 ;

在温特问她之前，他已经非常确定这封信是她写的；

[hi:; hi][hæd; həd] [ment] [tu:; tə][riˈmaɪnd][hɜ:r; həɹ][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [kənˈfest] [aɪ ˈti:] ,
he had meant to remind her of this word , and if she confessed it ,
他 有 意思是 到 提醒 她 的 这 单词 , 和 如果 她 坦白 它 ,
[tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n] .
to go on .
到 去 在 .

他本想提醒她这个词，如果她承认了，那就继续下去。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðʌs] [fɑ:r] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][gʊʊ][noʊ] [ˈfɑ:rðəɹ]
But now that he had come thus far , he found that he could go no farther
但 现在 那 他 有 来 因此 远的 , 他 成立 那 他 可以 去 不 更远
.
:
.

但现在他已经走到这一步了，却发现自己无法再往前走了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][fəɹˈbæd,fəɹˈbeɪd][hɪm; ɪm] ; [nɑ:t] [ðæt] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˌprəʊɪˈbɪ(ə)n] [ɪn]
It was not that she forbade him ; not that there was any prohibition in
它 曾是 不是 那 她 禁止 他 ; 不是 那 那里 曾是 任何 禁令 在
[hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

并非她禁止他；并非在她眼中有任何禁忌。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪðɪn] [hɪmˈself] [ðæt] [riˈstreɪnd] [hɪm; ɪm] .
It was something within himself that restrained him .
它 曾是 某物 之内 他自己 那 克制 他 .

是他内心的某种东西在约束着他。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [beɪd] [hɪm; ɪm] [nɑ:t] [rɪsk] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] — [lest] , [pə'tʃæns] ,
Something that held his tongue , bade him not risk his fortune — lest , perchance ,
 某物 那 握住 他的 舌头 , 巴德 他 不是 风险 他的 财富 — 免得 , 或许 ,
 [hi:; hi] [lu:z] [aɪ 'ti:] .
he lose it .
 他 失去 它 :
 某种东西让他保持沉默, 告诫他不要冒险挥霍自己的财富——以免万一失去它。

[ˈeni] [wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ][blaɪnd][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Any one but a blind man would have seen there was no danger of his
 任何 一 但 一个 瞎的 男人 会 有 已见 那里 曾是 不 危险 的 他的
 [ˈlu:zɪŋ] [əɪ ˈti:];
losing it ;
 输 它 ;

除了瞎子以外，任何人都能看出他不会有丢失它的危险；

[bʌt; bət] ['wɪnt] , [ɪn] [ðɪs] ['mætər] , [wʌz; wəz][blaɪnd] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪmə'mɔːriəl] ['riːz(ə)n] .
but Wint , in this matter , was blind — for the immemorial reason .
 但 温特 , 在 这 事情 , 曾是 瞎的 — 为了 这 远古的 原因 .
 但温特在这件事上却视而不见——原因由来已久。

[səʊ][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ðæt][hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [fɑ:r] [dɪ'zɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi]
So all the courage that had brought him thus far deserted him , and he
 所以 全部 这 勇气 那 有 带来 他 因此 远的 荒凉的 他 , 和 他
 ['oʊnli] [sed] :
only said :
 仅有的 说 :

于是, 支撑他走到今天的勇气全都离他而去, 他只说了这样一句话:

“ [oʊ] !
 “ Oh !
 “ 哦 !

“哦 !

" [ðæt] [dɪd] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] ['dʒoʊn] [tu:; tə] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] ['eni] ['ænsər] , [soʊ] [fi:; ji] [sed] ['nʌθɪŋ] ;
" That did not seem to Joan to call for any answer , so she said nothing ;
 " 那 做过 不是 似乎 到 琼 到 称呼 为了 任何 回答 , 所以 她 说 没有什么 ;
 "琼觉得这无需回答, 所以她什么也没说:

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈwɪnt][gɔ:t] [ˈhɜ:ɾɪdli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [ɪkˈskeɪmd] :

and after a moment Wint got hurriedly to his feet and exclaimed :

和 后 一个 片刻 温特 得到 匆匆 到 他的 脚 和 惊呼 :

过了一会儿，温特急忙站起身来，喊道：

“ [wel] , [aɪm] ['getɪŋ] ['hʌŋɡrɪ] .
 “ **Well , I'm getting hungry .**
 “ 出色地 , 我是 获得 饥饿的 .
 “ 噢 我饿了 ”

['betər] [biː bi] ['getɪŋ] [bæk] , ['hædnt] [wiː wi] ?
Better **be** **getting** **back** , **hadn't** **we** ?
 更好的 是 获得 后退 , 之前没有 我们 ?
 我们是好还是回去吧?

" Joan looked , perhaps , a little disappointed .

琼 看起来 , 也许 , 一个 小的 失望的 .

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [gest] [soʊ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]
But she said she guessed so ; and they made their way down to join the
但 她 说 她 猜对了 所以 ; 和 他们 制成 他们的 方式 向下 到 加入 这
[ˈðər] .
others .
其他的 :

但她说她猜到了；然后她们就下去和其他人会合了。

[ˈæftər] [ˈevri] [wʌn][hæd; həd] [iːtn] [tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [iːt] [ɪn] { - }
After every one had eaten till there was no more eat in { 304 }
后 每一个 一 有 吃 直到 那里 曾是 不 更多的 吃 在 { - }

大家吃饱喝足后，就再也吃不下了{304}

[ðem; ðəm]
them
他们
他们

, [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈtendənsi] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [ˈiːzi] .
, there was a general tendency to take things easy .
, 那里 曾是 一个 一般的 趋势 到 拿 事物 简单的 :

当时普遍存在一种轻松自在的心态。

[ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˌʌndərˈtʊk] [tuː; tə]
The dishes had to be washed in the brook ; and the girls undertook to
这 菜肴 有 到 是 洗过 在 这 溪 ; 和 这 女孩们 承担 到
[duː] [ðæt] .
do that .
做 那 :

碗碟必须在小溪里洗；女孩们答应去做这件事。

[dɪk] [ˈhuːvər] [faʊnd] [sʌm; səm] [ˈhɔːs,ʃuːz] , [ænd; ənd][ˈstɑːrtɪd] [ə; eɪ] [ɡeɪm] [ʌv; əv] [ˈkɔɪts] .
Dick Hoover found some horseshoes , and started a game of quoits .
迪克 胡佛 成立 一些 马蹄铁 , 和 开始 一个 游戏 的 掷环 :

迪克·胡佛找到了一些马蹄铁，并开始玩掷环游戏。

[ˈwɪnt] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ][hænd] ; [bʌt; bət][dʒæk] [ˈraʊt] [druː] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd][ænd; ənd] [sed] :
Wint would have taken a hand ; but Jack Routt drew him aside and said :
温特 会 有 已采取 一个 手 ; 但 杰克 鲁特 画 他 旁边 和 说 :

温特本想出手相助，但杰克·鲁特把他拉到一边说：

" [aɪˈd] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈwɪnt] .
" I'd like a little talk with you , Wint .
" ID 喜欢 一个 小的 讲话 和 你 , 温特 :

“温特，我想和你聊一会儿。”

[maɪnd] ?
Mind ?
头脑 ?

头脑？

" [ˈwɪnt] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [soʊ] .
" Wint was surprised ; but he didn't say so .
" 温特 曾是 惊讶 ; 但 他 没有 说 所以 :

温特很惊讶，但他没有说出来。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [əˈɡriːd] .
" All right , " he agreed .
" 全部 正确的 , " 他 同意 :

“好吧，”他同意了。

“ [ʃu:t] .
“ **Shoot** .
“ 射击 .

“射击。

“ [ˈraʊt] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɪˈɡɑ:r] , [ænd; ənd] [ˈwɪnt] [tɒk] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ðei] [wɔ:kt] [ˈsləʊli]
“ **Routt offered him a cigar , and Wint took it , and they walked slowly**
“ 鲁特 提供 他 一个 雪茄 , 和 温特 采取 它 , 和 他们 步行 缓慢地
[əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
away from the others ,
离开 从 这 其他的 ,

“鲁特递给他一支雪茄，温特接了过来，他们慢慢地走开了，远离了其他人。”

[bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [keɪvz] .
back toward the Caves .
后退 朝向 这 洞穴 .

返回洞穴方向。

[ˈraʊt] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪˈðəʊt] [priˈlɪmɪnəɪz] .
Routt came to the point without preliminaries .
鲁特 来了 到 这 观点 没有 预备工作 .

鲁特没有拐弯抹角，直接切入正题。

“ [ɪts] [laɪk] [ðɪs] , [ˈwɪnt] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈfræŋkli] .
“ **It's like this , Wint , “ he said frankly** .
“ 它是 喜欢 这 , 温特 , “ 他 说 坦率地说 .

“事情是这样的，温特，”他坦率地说。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [em ˈi:] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [get] [ˈɪntu:] [ˈpɑ:lətɪks] .
“ **A good many people have been telling me I ought to get into politics** .
“ 一个 好的 许多 人们 有 到过 讲述 我 我 应该 到 得到 进入 政治 .

“很多人都跟我说我应该从政。”

“ [ˈwɪnt] [hæd; həd] [ɪrz] [tu:; tə] [hɪr] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] .
“ **Wint had ears to hear ; and he had heard something of this** .
“ 温特 有 耳朵 到 听到 ; 和 他 有 听到 某物 的 这 .

“温特有耳朵，他听到了一些关于这件事的消息。”

[bʌt; bət] [hi:; hi] [priˈtendɪd] [ˈɪgnərəns] , [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [sed] : “ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ˈpɑ:lətɪks] .
But he pretended ignorance , and only said : “ I thought you were in politics .
但 他 假装 无知 , 和 仅有的 说 : “ 我 想法 你 是 在 政治 .

但他装作不知情，只说：“我以为你是搞政治的。”

[θɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [lɪŋkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪməs] . “
Thought you were linked up with Amos . “
想法 你 是 链接 向上 和 阿莫斯 . “

我以为你和阿莫斯有关系。

“ [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [ɪn] [ðə; ði] [pæst] , “ [ˈraʊt] [əˈɡri:d] .
“ **I have been , in the past , “ Routt agreed** .
“ 我 有 到过 , 在 这 过去的 , “ 鲁特 同意 .

“我过去确实如此，”鲁特同意道。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [taɪ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪɡ] [mæn] ,
“ **But the trouble with that is , if you tie up with a big man** ,
“ 但 这 麻烦 和 那 是 , 如果 你 领带向上 和 一个 大的 男人 ,

“但问题在于，如果你和一个身材高大的人纠缠在一起，

[ju:; jʊ] [get] [ˈoʊnli] [wʌt] [hi:; hi] [tʃu:zɪz] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] .
you get only what he chooses to give you .
你 得到 仅有的 什么 他 选择 到 给 你 .

你只能得到他想给你的东西。

[aɪv] [bɪn] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [straɪk] [aʊt] [fɔːr; fər][mɑː'self] .
I've been advised to strike out for myself .
我已经 到过 建议 到 罢工 出去 为了 我 .

有人建议我自力更生。

" [ˈwɪnt] [sed] : " [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ɡʊd] [əd'vaɪs] .
" Wint said : " I think that's good advice .
" 温特 说 : " 我 思考 那就是 好的 建议 .

温特说：“我认为这是个好建议。”

[aɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][help] [jʊr; jər] [lɔː] ['præktɪs] , [tuː] . "
It ought to help your law practice , too . "
它 应该 到 帮助 你的 法律 实践 , 也 . "

这对你的法律业务也应该有所帮助。”

" [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , " [sed] ['raʊt] .
" Matter of fact , " said Routt .
" 事情 的 事实 , " 说 鲁特 .

“事实上,”鲁特说道。

" [ðeə(r)] ['telɪŋ] [em 'iː][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][rʌn] [ə'ɡenst] [juː; jʊ] . "
" They're telling me I ought to run against you . "
" 它们是 讲述 我 我 应该 到 跑步 反对 你 . "

“他们告诉我, 我应该和你竞选。”

" [ə'ɡenst] [em 'iː] ?
" Against me ?
" 反对 我 ?

“反对我? ”

" [ˈwɪnt] [siːmd] ['oʊnli][ˈmaɪldli] ['ɪntrəstɪd] .
" Wint seemed only mildly interested .
" 温特 似乎 仅有的 轻微地 感兴趣的 .

温特似乎只是略感兴趣。

" [fɔːr; fər] ['meɪər] ? "
" For Mayor ? "
" 为了 市长 ? "

“竞选市长? ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [wet] ['ɪʃuː] .
On the wet issue .
在 这 湿的 问题 .

关于潮湿问题。

[juː; jʊ] [noʊ] [maɪ][aɪ'diːəz][ɑːn] [ðæt] .
You know my ideas on that .
你 知道 我的 想法 在 那 .

你知道我的想法。

[aɪm][nɔːt][ɑːn][jʊr; jər][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fens] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] . "
I'm not on your side of the fence there at all . "
我是 不是 在 你的 边 的 这 栅栏 那里 在 全部 . "

我在这件事上完全不站在你这边。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['mænz][aɪ'diːəz] , [dʒæk] . "
" Well , I don't find fault with any man's ideas , Jack . "
" 出色地 , 我 不 寻找 过错 和 任何 男人的 想法 , 杰克 . "

“嗯, 杰克, 我不会对任何人的想法提出异议。”

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ɪz] [ðɪs] , ” ['rʌʊt] [ɪk'spleɪnd] .
“ **The trouble is this** , ” **Routt explained** .
“ 这 麻烦 是 这 , ” 鲁特 解释 .

“问题就在这里,”鲁特解释道。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['prɪti] [gʊd] [frendz] .
“ **You and I are pretty good friends** .
“ 你 和 我 是 漂亮的 好的 朋友们 .

你和我是很好的朋友。

[ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] .
Always have been .
总是 有 到过 .

一直都是。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][stɑːrt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [spɔɪl] [ðæt] ['frendʃɪp] .
I don't want to start anything that will spoil that friendship .
我 不 想 到 开始 任何事物 那 将要 剧透 那 友谊 .

我不想做任何会破坏这段友谊的事情。

“ ['wɪnt] [læft] [ænd; ənd] [sed] : ” [gʊd] [lɔːrd] , [dʒæk] ; [aɪ] [ges] [ðeəz; ðəz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] . ”
“ **Wint laughed and said : “ Good Lord , Jack ; I guess there's no fear of that** . ”

温特笑着说：“我的天哪，杰克；我想你不用担心这个。”

“ [baɪ][gɑːd] , [aɪ] [nuː] [juːd] [seɪ] [soʊ] !
“ **By God , I knew you'd say so** !
“ 经过 上帝 , 我 知道 你会 说 所以 !

“老天，我就知道你这么说！”

“ ['rʌʊt] [ɪk'skleɪmd] .
“ **Routt exclaimed** .
“ 鲁特 惊呼 .

“鲁特惊呼道。”

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
“ **Just the same** .
“ 只是 这 相同的 .

“一样。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['lɪri] .
I was leary .
我 曾是 谨慎 .

我当时很犹豫。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [aɪ][eɪ 'em] .
You know what kind of a fellow I am .
你 知道 什么 种类 的 一个 同伴 我 是 .

你知道我是什么样的人。

[wen] [aɪ][goʊ][ɪntuː;][ə; eɪ] [θɪŋ] , [aɪ][goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][bəʊθ] [fi:t] .
When I go into a thing , I go in with both feet .
什么时候 我 去 进入 一个 事物 , 我 去 在 和 两个都 脚 .

我一旦投入到某件事中，就会全身心投入。

[ɪf] [aɪ][rʌn] [ə'genst] [juː; jʊ] , ['wɪnt] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [faɪt] . { - }
If I run against you , Wint , I'll give you a fight . { 305 }
如果 我 跑步 反对 你 , 温特 , 患病的 给 你 一个 斗争 . { - }

如果我跟你竞选，温特，我会跟你打一架。{305}

“ [goʊ][tuː; tə][aɪ 'tiː] .
“ **Go to it** .
“ 去 到 它 .

“去做吧。”

[wi:l] [ʃoʊ] - [sʌm; səm][ˈækʃ(ə)n] . ”
We'll show Hardiston some action . ”
出色地 展示 - 一些 行动 . ”

我们会让哈迪斯顿见识见识我们的厉害。”

“ [aɪ] [ləm][,aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [juː; jʊ] , [ˈwɪnt] . ”
“ I'll lam it into you , Wint . ”
“ 患病的 拉姆 它 进入 你 , 温特 . ”

“我会把它射进你身体里，温特。”

“ [wel] , [aɪ][kæn; kən] [ɡɪv] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][juː; jʊ][send] , ” [ˈwɪnt] [ˈpra:mɪst] [ˈtʃɪrfəli] .
“ Well , I can give as good as you send , ” Wint promised cheerfully .
“ 出色地 , 我 能 给 作为 好的 作为 你 发送 , ” 温特 承诺 愉快地 .

“嗯，我也会以牙还牙，”温特兴高采烈地承诺道。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ɪz] , ” [ˈraʊt] [ɪkˈspleɪnd] , “ [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][æn; ən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
“ The only thing is , ” Roult explained , “ I just want an understanding with you
“ 这 仅有的 事物 是 , ” 鲁特 解释 , “ 我 只是 想 一个 理解 和 你
[fɜːrst] ;
first ;
第一的 ;

“唯一的问题是，”鲁特解释说，“我只是想先和你达成共识；

[ðæt] [ɪz] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈpɜːrsən(ə)l][ɪn] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [meɪ] [seɪ] .
that is , I want you to know there's nothing personal in anything I may say .
“ 那 是 , 我 想 你 到 知道 有 没有什么 个人的 在 任何事物 我 可能 说 .

也就是说，我想让你知道，我说的任何话都没有针对你个人。

[ɪts] [ˈpɑːlətɪks] , [ˈwɪnt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][goʊ][ɪn] , [,aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi][hɑːt][ˈpɑːlətɪks] .
It's politics , Wint ; and if I go in , it will be hot politics .
它是 政治 , 温特 ; 和 如果 我 去 在 , 它 将要 是 热的 政治 .

温特，这是政治；如果我参选，那将会是一场激烈的政治斗争。

[ɪf] [juːl] [ˈpra:mɪs] [tuː; tə] [teɪk] [,aɪ ˈti:] [æz; əz] [ðæt] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
If you'll promise to take it as that and nothing else .
如果 你会 承诺 到 拿 它 作为 那 和 没有什么 别的 .

如果你能保证只把它当作那样理解，不作其他解释。

“ [ˈwɪnt] [sed] [ˈiːzəli] :
“ Wint said easily :
“ 温特 说 容易地 :

温特轻松地说道：

“ [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] - [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [,em ˈiː] [ðæt] [,aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [ɔːlˈredi]
“ I don't suppose you can tell Hardiston anything about me that it doesn't already
“ 我 不 认为 你 能 告诉 - 任何事物 关于 我 那 它 不 已经
[noʊ] .
know .
知道 .

“我想你大概无法告诉哈迪斯顿任何关于我的事情，而哈迪斯顿对此一无所知。”

“ [ˈraʊt] [ɡrɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ Roult grasped his hand .
“ 鲁特 抓住 他的 手 .

鲁特抓住了他的手。

“ [ˈætəbɔɪ] , [ˈwɪnt] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ Attaboy , Wint , ” he exclaimed .
“ 好样的 , 温特 , ” 他 惊呼 .

“好样的，温特！”他喊道。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [spɔ:rt] .
“ **You're a good sport** .
“ 你是 一个 好的 运动 .

“你真是个好脾气。”

[baɪ][gɑ:d] , [aɪ] [brɪli:v] [aɪ] [gʊʊ][ˈɪntu:][aɪ ˈti:] ! “
By God , I believe I'll go into it !”
经过 上帝 , 我 相信 患病的 去 进入 它 ! ”

上帝作证，我相信我会去的！

“ [kʌm] [ə'hed] .
“ **Come ahead** .
“ 来 前方 .

“请上前。”

[ɪts] [noʊ] [ˈpraɪvət] [faɪt] , “ [ˈwɪnt] [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm] .
It's no private fight , “ Wint assured him .
它是 不 私人的 斗争 , “ 温特 保证 他 .

“这不是私人恩怨，”温特向他保证道。

“ [ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ɪz] , [aɪ][ˈwɑ:ntrɪd] [tu:; tə] [noʊ] [fɜ:rst] .
“ **The only thing is , I wanted to know first** .
“ 这 仅有的 事物 是 , 我 通缉 到 知道 第一的 .

“唯一的问题是，我想先了解一下情况。”

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [aɪm][ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ˈpɜ:rsənəli] . “
I want you to know I'm on the level with you personally . ”
我 想 你 到 知道 我是 在 这 等级 和 你 亲自 . ”

我想让你知道，我对你是坦诚相待的。

“ [wel] , [aɪ][fʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [dʒæk] .
“ **Well , I should say I know that , Jack** .
“ 出色地 , 我 应该 说 我 知道 那 , 杰克 .

“嗯，我应该说我知道这一点，杰克。”

“ [ˈraʊt] [θɹʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ **Routt thrust out his hand** .
“ 鲁特 推力 出去 他的 手 .

鲁特伸出手。

“ [ʃeɪk] [ɑ:n][aɪ ˈti:] , [ˈwɪnt] .
“ **Shake on it , Wint** .
“ 摇 在 它 , 温特 .

“握手言和，温特。”

“ [ˈwɪnt] [læft] .
“ **Wint laughed** .
“ 温特 笑了 .

温特笑了。

“ [jʊə(r)] [drə'mætɪk] [ɪ'nʌf] .
“ **You're dramatic enough** .
“ 你是 戏剧性 足够的 .

“你已经够戏剧化了。”

“ [bʌt; bət][hi:; hi] [ʊk] [hændz] .
“ **But he shook hands** .
“ 但 他 摇晃 双手 .

但他还是握了手。

[ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ˈwɪnt] [wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
They rejoined the others after a while , and Wint was glad of it .
他们 重新加入 这 其他的 后 一个 尽管 , 和 温特 曾是 高兴的 的 它 .

过了一会儿，他们和其他人会合了，温特对此感到很高兴。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [frʌm; frəm] [ˈrʌʊt] ；
He had hidden his feelings from Routt ；
他 有 隐 他的 情怀 从 鲁特 ；

他一直向鲁特隐瞒着自己的感情；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ʃəˈɡrɪnd]
but as a matter of fact he was a good deal surprised and chagrined
但 作为 一个 事情 的 事实 他 曾是 一个 好的 交易 惊讶 和 懊恼地
[æt; ət][ˈdʒæks] [nu:z] .
at Jack's news .
在 杰克的 消息 ；

但事实上，他对杰克带来的消息感到非常惊讶和懊恼。

[hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈru:məz] ； [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [biˈli:vð] [ˈrʌʊt] [wʊd] [kʌm] [aʊt]
He had heard rumors ； **but he had not believed Routt would come out**
他 有 听到 谣言 ； 但 他 有 不是 相信 鲁特 会 来 出去
[əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
against him .
反对 他 ；

他听说过一些传言，但他没想到鲁特会公开反对他。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [hi:; hi] , [ˈwɪnt] , [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dʌn]
It was a thing he , Wint , would not have done : : : :
它 曾是 一个 事物 他 ， 温特 ， 会 不是 有 完毕 : : : :

这是温特绝不会做的事.....

[aɪ ˈti:] [smækt] , [hi:; hi] [felt] , [ʌv; əv] [dɪsˈlɔɪəlti] [tu:; tə][ə; eɪ] [frend] .
It smacked , he felt , of disloyalty to a friend .
它 猛击 ， 他 毛毡 ， 的 不忠 到 一个 朋友 ；

他觉得，这简直是对朋友的背叛。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈi:v(ə)n] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wiðˈdrɔɪŋ] [ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ]
He had even , for a moment , a thought of withdrawing and leaving
他 有 甚至 ， 为了 一个 片刻 ， 一个 想法 的 撤退 和 离开
[ðə; ði] [fi:ld] [fri:] [tu:; tə] [ˈrʌʊt] .
the field free to Routt .
这 场地 自由的 到 鲁特 ；

他甚至一度想过退出比赛，把球场留给鲁特。

[bʌt; bət][hi:; hi][pʊt][aɪ ˈti:] [əˈweɪ] .
But he put it away .
但 他 放 它 离开 ；

但他把它收起来了。

[ˈæftər][ɔ:l] , [hi:; hi][wʌz; wəz][fɜ:rst][ɪn][ðə; ði] [faɪt] ； [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈrʌʊt] [hu:] [hæd; həd] [brɔ:t] [əˈbʌʊt]
After all , he was first in the fight ; it was Routt who had brought about
后 全部 ， 他 曾是 第一的 在 这 斗争 ； 它 曾是 鲁特 WHO 有 带来 关于
[ðɪs] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
this situation ,
这 情况 ，

毕竟，他是第一个挑起争端的人；是鲁特造成了这种局面。

[nɑ:t][hi:; hi] .
not he .
不是 他 ；

不是他。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [wel] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈɪʃu:] .
He could not well avoid the issue .
他 可以 不是 出色地 避免 这 问题 ；

他无法回避这个问题。

[ˌnevərðəˈles] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] .
Nevertheless , **he** **was** **troubled** .
尽管如此 , 他 曾是 麻烦 .

然而，他内心却很苦恼。

[ðə; ði][wɜːrld] [ðæt][hæd; həd] [siːmd] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [fer] [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈɡoʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [les]
The world that had seemed so bright and fair a month ago had a less
这 世界 那 有 似乎 所以 明亮的 和 公平的 一个 月 前 有 一个 较少的
[ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈæspekt] [naʊ] .
cheerful aspect now .
快乐 方面 现在 .

一个月前还显得那么美好光明的世界，如今却黯然失色。

[hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [fɔːr; fər] [ˈheti] , [hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][ˈoʊvər][hɜːr; hər] , [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈfeɪntli]
His fears for Hetty , his anxiety over her , were always with him , faintly
他的 恐惧 为了 赫蒂 , 他的 焦虑 超过 她 , 是 总是 和 他 , 淡淡的
[əˈpresɪv] .
oppressive .
压迫性的 .

他对海蒂的担忧和焦虑始终伴随着他，隐隐约约地压抑着他。

[naʊ] - [dɪˈzɜːrʃn] , [hɪz; ɪz][prəˈdʒektɪd] [ˈɑːpəˈziʃ(ə)n] .
Now Routt's desertion , his projected opposition .
现在 - 逃兵 , 他的 预计 反对 .

现在，鲁特叛逃，他预计会反对。

[traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [tuː; tə] [eɪk] [aɪˈtiː][ɔːf] ,
Try as he would to shake it off ,
尝试 作为 他 会 到 摇 它 离开 ,

尽管他努力想摆脱这种感觉，

[ˈwɪnt] [kʊd; kəd][naːt][rɪd] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt][ðer; ðər][wɜːr; wər] [rʌf] [ˈpleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði]
Wint could not rid himself of the feeling that there were rough places on the
温特 可以 不是 摆脱 他自己 的 这 感觉 那 那里 是 粗糙的 地方 在 这
[roʊd] [ðæt] [leɪ] [əˈhed] . { - }
road that lay ahead . { 306 }
路 那 躺 前方 . { - }

温特始终无法摆脱这种感觉：前方的道路崎岖不平。{306}

[hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][ˈoʊvər] [ˈheti] [wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] — [ðoʊ] [ˈoʊnli][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [nuː] [tɜːrn] — [ɪn]
His anxiety over Hetty was relieved — though only to take a new turn — in
他的 焦虑 超过 赫蒂 曾是 松了口气 — 尽管 仅有的 到 拿 一个 新的 转动 — 在
[ðə; ði][læst] [wiːk] [ʌv; əv] [sepˈtembər] .
the last week of September .
这 最后的 星期 的 九月 .

9 月最后一周，他对海蒂的担忧有所缓解，但随后又出现了新的转折。

[fɔːr; fər] [ˈheti] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] - .
For Hetty came back to Hardiston .
为了 赫蒂 来了 后退 到 - .

海蒂回到了哈迪斯顿。

[ˈwɪnt] [met] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [wʌn] [deɪ] .
Wint met her on the street one day .
温特 遇见 她 在 这 街道 一 天 .

有一天，温特在街上遇到了她。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [sə'praɪzd] ; [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [pli:zd] [tu:; tə] [si:]
He was immensely surprised ; and he was immensely pleased to see
他 曾是 非常 惊讶 ; 和 他 曾是 非常 高兴 到 看
[hɜ:r; hər] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
her , safe and sound .
她 , 安全的 和 声音 .
他感到非常惊讶; 看到她平安无事, 他感到无比高兴。

[hi:; hi][kraɪd] : " [waɪ] , [ˈheti] , [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
He cried : " Why , Hetty , where did you come from ?
他 哭 : " 为什么 , 赫蒂 , 在哪里 做过 你 来 从 ?
他喊道: “海蒂, 你从哪里来? ”

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ˈfɜ:rtɪvli] ,
" She looked around furtively ,
" 她 看起来 大约 偷偷摸摸 ,
她鬼鬼祟祟地环顾四周,
[æz; əz] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpɑ:səb(ə)l][tu:; tə][du:;][soʊ]
as though she would have avoided him if it had been possible to do so
作为 尽管 她 会 有 避免 他 如果 它 有 到过 可能的 到 做 所以
.
:
.
仿佛如果可以的话, 她一定会避开他。

" [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ][ɪk'spekt][em 'i:][tu:; tə] [kʌm] [bæk] ?
" Didn't you expect me to come back ?
" 没有 你 预计 我 到 来 后退 ?
“你难道没料到我会回来吗? ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] [ˈsʌlənlɪ] .
" she asked sullenly .
" 她 问 闷闷不乐地 .
她闷闷不乐地问道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" Of course .
" 的 课程 .
“当然。

[bʌt; bət]
But
但
但....

[haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
How are you ?
如何 是 你 ?
你好吗?

[ɔ:l] [raɪt] ?
All right ?
全部 正确的 ?
好的?

[wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ? "
Where have you been ? "
在哪里 有 你 到过 ? "
你去哪儿了? ”

“ [ˈsʌməɪŋ] [ɪn] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪˈrɑːnɪkli] .
“ **Summering in New England** , ” **she said ironically** .
“ 夏季 在 新的 英格兰 , ” 她 说 讽刺的是 .
“在新英格兰过夏天,”她讽刺地说。

“ [hweəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”
“ **Where'd you think ?** ”
“ 在哪里? 你 思考 ? ”
你觉得呢?

“ [ˈmʌðəz] [bɪn] [ˈwʌndəɪŋ] [wen] [juːd] [kʌm] [bæk] .
“ **Mother's been wondering when you'd come back** .
“ 母亲的 到过 好奇 什么时候 你会 来 后退 .
“妈妈一直在盼着你什么时候回来。”

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [juː; jʊ] . ”
“ **She needs you** . ”
“ 她 需求 你 . ”
她需要你。

“ [ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [niːdɪŋ] [em ˈiː] . ”
“ **She'll have to go on needing me** . ”
“ 壳 有 到 去 在 需要 我 . ”
“她还得继续需要我。”

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] — ”
“ **Aren't you —** ”
“ 不是 你 — ”
“你难道不是——”

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn][ðə; ði] [ʃuː] [ˈfækt(ə)rɪ] .
“ **I've got a job in the shoe factory** .
“ 我已经 得到 一个 工作 在 这 鞋 工厂 .
“我在鞋厂找到了一份工作。”

“ [ˈwɪnt] [sed] : “ [oʊ] !
“ **Wint said : “ Oh !**
“ 温特 说 : “ 哦 !
温特说: “哦! ”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈstɜːrbd] [ænd; ənd][ʌnˈsɜːrt(ə)n] , [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ] [ˈhetɪz] [ˈætɪtuːd] .
“ **He was disturbed and uncertain , puzzled by Hetty's attitude** .
“ 他 曾是 不安 和 不确定 , 困惑 经过 赫蒂的 态度 .
“他感到不安和迷茫, 对赫蒂的态度感到困惑。”

[hiː; hi] [æskt] : “ [ɪz][ðə; ði]
“ **He asked : “ Is the** : . . . :
“ 他 问 : “ 是 这
他问道: “是.....吗? ”

[dɪd][juː; jʊ] ”
“ **Did you** ”
“ 做过 你 ”
你.....

“ [ðə; ði][ˈbeɪbi] ? ” [sed] [ˈheti] [ˈlɪstləsli] .
“ **The baby ?** ” **said Hetty listlessly** .
“ 这 婴儿 ? ” 说 赫蒂 百无聊赖地 .
“孩子? ”海蒂有气无力地问道。

“ [oʊ] , [hiː; hi][daɪd] .
“ **Oh , he died** .
“ 哦 , 他 死亡 .
“哦, 他去世了。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ded] [ˈægəni][ɪn][hɜːr; hər][toʊn] , [soʊ] [ðæt] [ˈwɪnt] [eɪkt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
“ **There was dead agony in her tone , so that Wint ached for her .**
“ 那里 曾是 死的 痛苦 在 她 语气 , 所以 那 温特 疼痛 为了 她 .
“ 她的语气中充满了痛苦 , 以至于温特都为她感到心痛。”
“ [aɪm] [ˈsɑːri] , “ [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] .
“ **I'm sorry , “ he told her .**
“ 我是 对不起 , “ 他 讲述 她 .

“对不起,”他告诉她。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
“ **That's all right .**
“ 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[aɪ][kæn; kən][stænd][aɪ ˈtiː] .
I can stand it .
我 能 站立 它 .

我能忍受。

“ [hiː; hi] [æskt] : “ [dɪd][juː; jʊ] [niːd] [ˈeni] [ˈmʌni] ?
“ **He asked : “ Did you need any money ?**
“ 他 问 : “ 做过 你 需要 任何 钱 ?

他问道:“你需要钱吗? ”

[ðə; ði] [tʃek] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [ˈnevər] [keɪm] [θruː] [ðə; ði][bæŋk] . “
The check I gave you never came through the bank . “
这 查看 我 给予 你 绝不 来了 通过 这 银行 . “

我给你的那张支票一直没到账。

“ [aɪ] [bɔːst] [aɪ ˈtiː] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I lost it , “ she said .**
“ 我 丢失的 它 , “ 她 说 .

“我崩溃了,”她说。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [ˈtrʌb(ə)l] .
“ **Why , you must have had trouble .**
“ 为什么 , 你 必须 有 有 麻烦 .

“哎呀, 你一定遇到了麻烦。”

[juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] . “
You didn't have enough . “
你 没有 有 足够的 . “

你没有足够的钱。

“ [aɪ] [went] [ɪn][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃærəti] - [wɔːrd][ˈpeɪ(ə)nt] . “
“ **I went in as a charity - ward patient . “**
“ 我 去 在 作为 一个 慈善机构 - 病房 病人 . “

“我是以慈善病房病人的身份入院的。”

“ [kəˈlʌmbəs] ? “
“ **Columbus ? “**
“ 哥伦布 ? “

“哥伦布? ”

“ [noʊ] . [ˌsɪnsɪˈnæti] .
“ **No . Cincinnati .**
“ 不 . 辛辛那提 .

“不, 是辛辛那提。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [waːnt] [ˈeni] [wʌn] [ˈnoʊɪŋ] .
I didn't want any one knowing .
我 没有 想 任何 一 会心 .

我不想让任何人知道。

" ['wɪnt] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] [ænd; ənd] [sed] : " [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜ:rið] [ə'baʊt] [ju:;; jɔ] .
" **Wint smiled in a friendly way and said : " I was worried about you .**
" 温特 微笑 在 一个 友好的 方式 和 说 : " 我 曾是 担心 关于 你 :
温特友好地笑着说: "我一直很担心你。"

" ['heti] [læft] .
" **Hetty laughed .**
" 赫蒂 笑了 :

海蒂笑了。

" [ju:d] ['betər] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] .
" **You'd better worry about yourself .**
" 你会 更好的 担心 关于 你自己 :

你还是担心担心你自己吧。

[du:][ju:; jɔ] [noʊ] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; əɾ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ju:; jɔ] , [waɪ] [jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] ?
Do you know people are looking at you , while you're talking to me ?
做 你 知道 人们 是 寻找 在 你 , 尽管 你是 说 到 我 ?
你知道在你跟我说话的时候, 有人在看着你吗?

[aɪ 'ti:][wəʊnt] [help][ju:; jɔ] ['eni] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [wið; wiθ][em 'i:] .
It won't help you any to be seen with me .
它 惯于 帮助 你 任何 到 是 已见 和 我 :
跟我一起出现对你没有任何好处。

" ['wɪnt] [sed] " [ɔ:] !
" **Wint said " Pshaw !**
" 温特 说 " 呸 ! :

温特说: "呸! "

[jʊə(r)] ['mɔ:rbɪd] , ['heti] . { - }
You're morbid , Hetty . { 307 }
你是 病态的 , 赫蒂 : { - }

你真病态, 赫蒂。{307}

" [br'saɪdz] , " [ʃi:; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm] .
" **Besides , " she told him .**
" 除了 , " 她 讲述 他 :

"此外,"她告诉他。

" [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] .
" **I've got to look out .**
" 我已经 得到 到 看 出去 :

"我得小心点。"

[maɪnd][maɪ][pi:][ænd; ənd][kju:] .
Mind my p's and q's .
头脑 我的 的 和 问题 :

听我的。

[ɪf] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][hoʊld][maɪ][dʒɑ:b] .
If I want to hold my job .
如果 我 想 到 抓住 我的 工作 :

如果我想保住这份工作。

" ['wɪnt] [flʌʃt] [ʌn'kʌmfətəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] .
" **Wint flushed uncomfortably .**
" 温特 酡 不舒服地 :

温特感到一阵不自在。

" [waɪ] [ɔ:l] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Why All right , " he said .**
" 为什么 : 全部 正确的 , " 他 说 :

"为什么.....好吧,"他说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ˈevər] [ˈeniθɪŋ] ”
“ But if there's ever anything ”
“ 但 如果 有 曾经 任何事物 ”
“但如果真有什么事发生的话.....”

“ [oʊ] , [aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] , ” [ˈhetɪ] [sed] [ɪmˈpeɪntli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
“ Oh , I'll let you know , ” Hetty said impatiently , and turned away .
“ 哦 , 患病的 让 你 知道 , ” 赫蒂 说 不耐烦地 , 和 转向 离开 .
“哦，我会告诉你的，”海蒂不耐烦地说着，转身走开了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈfreɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kɪld] [hɜːrˈself] ; [ðæt] [hɜːr; hər][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [ded] .
He had been afraid that she had killed herself ; that her body was dead .
他 有 到过 害怕的 那 她 有 被杀 她自己 ; 那 她 身体 曾是 死的 .
他一直害怕她已经自杀，害怕她的尸体已经死去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtft] [hɜːr; hər] [muːv] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,
He was afraid now , as he watched her move down the street ,
他 曾是 害怕的 现在 , 作为 他 观看 她 移动 向下 这 街道 ,
他看着她沿着街道走去，感到害怕起来。

[ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][wʌz; wəz] [ded] [ɪn][ðə; ði][gɜːrl] .
that something more important was dead in the girl .
那 某物 更多的 重要的 曾是 死的 在 这 女孩 .
女孩体内更重要的东西已经死去。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ][mæn]
It was at this moment that he realized for the first time that a man
它 曾是 在 这 片刻 那 他 已实现 为了 这 第一的 时间 那 一个 男人
[hæd; həd] [bɪn] [rɪˈspɔːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈhetɪ] .
had been responsible for what had come to Hetty .
有 到过 负责任的 为了 什么 有 来 到 赫蒂 .

就在这时，他第一次意识到，赫蒂的遭遇是一个男人造成的。
[hiː; hi] [ˈwʌndɜːd] [huː] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ;
He wondered who the man was ;
他 想知道 WHO 这 男人 曾是 ;
他想知道这个人是谁；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wɒd] [biː; bi] [ˈsætɪsfɑɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði]
and he thought it would be satisfying to say a word or two to the
和 他 想法 它 会 是 令人满意 到 说 一个 单词 或者 二 到 这
[ˈfeləʊ] . { - }
fellow . { 308 }
同伴 . { - }
他觉得跟那家伙说上一两句话会让他感到满足。{308}

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ˈpɑːlətɪks]
POLITICS
政治
政治

[dʒeɪ]
J
J
J

[ˈæk] [ˈraʊt] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd][tuː; tə] [ˈwɪnt] .

ACK ROUTT was as good as his word to Wint .
ACK 鲁特 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 到 温特 .

ACK ROUTT 对 Wint 信守承诺。

[ˈɜːrli] [ɪn][ɑːkˈtoʊbər] , [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ˈkændɪdəsi] [fɔːr; fər] [ˈmeɪər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [prəˈsiːdɪd]
Early in October , he announced his candidacy for Mayor ; and he proceeded
早期的 在 十月 , 他 宣布 他的 候选资格 为了 市长 ; 和 他 继续

[tuː; tə] [pʊʃ] [aɪˈtiː] .
to push it .
到 推 它 .

10月初, 他宣布竞选市长; 并开始积极推进竞选活动。

[ɪn][ðər; ðər] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [keɪvz] , [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːrnd] [ˈwɪnt] [wʌt] [tuː; tə][ɪkˈspekt] .
In their talk at the Caves , he had warned Wint what to expect .
在 他们的 讲话 在 这 洞穴 , 他 有 警告 温特 什么 到 预计 .

在洞穴里的谈话中, 他曾警告温特将会发生什么。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwɔːrnɪŋ] ,
But in spite of that warning ,
但 在 尽管如此 的 那 警告 ,

尽管有这样的警告,

[ˈwɪnt] [hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˈfrendli] [ˈraɪv(ə)lri] , [ə; eɪ]
Wint had looked for no more than a polite and friendly rivalry , a
温特 有 看起来 为了 不 更多的 比 一个 有礼貌的 和 友好的 对抗 , 一个

[kənˈdʒɪːniəl] [ˈkɔːnflikt] ,
congenial conflict ,
相投 冲突 ,

温特所寻求的不过是一场礼貌友好的竞争, 一场良性冲突。

[ə; eɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈtʌs(ə)l] [brɪˈtwiːn] [ˈfrendz] .
a good - natured tussle between friends .
一个 好的 - 自然 争执 之间 朋友们 .

朋友之间善意的争执。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈraʊt] [hæd; həd] [ment] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ;
He was to find that Routt had meant exactly what he said ;
他 曾是 到 寻找 那 鲁特 有 意思是 确切地 什么 他 说 ;

他后来发现, 鲁特所说的正是他想表达的意思;

[ðæt] [ˈraʊt] [æz; əz][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [əˈpəʊnənt] [ænd; ənd] [ˈraʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈveri]
that Routt as a political opponent and Routt as a friend were two very
那 鲁特 作为 一个 政治的 对手 和 鲁特 作为 一个 朋友 是 二 非常

[ˈdɪfrənt] [ˌpɜːsəˈnælɪtiːz] .
different personalities .
不同的 个性 .

作为政治对手的鲁特和作为朋友的鲁特是截然不同的两个人。

[ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈoʊpən] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkændɪdət] ,
On the heels of his open announcement that he was a candidate ,
在 这 高跟鞋 的 他的 打开 公告 那 他 曾是 一个 候选人 ,

在他公开宣布参选之后,

[dʒæk][brɪˈgæən][ə; eɪ] [ˈkænvəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dəˈrekt][ænd; ənd] [ˈvɪrələnt] [əˈsɔːlt] [əˈpɑːn]
Jack began a canvass of the town , and a direct and virulent assault upon
杰克 开始 一个 帆布 的 这 镇 , 和 一个 直接的 和 剧毒的 突击 之上

[ˈwɪnt] .
Wint .
温特 .

杰克开始在镇上挨家挨户进行宣传, 并对温特发起直接而猛烈的攻击。

[ˈwɪnt] [hɜ:rd] [wɒt] [ˈrɑʊt] [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [fɜ:rst] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
Wint heard what Rount was doing first through his father .
温特 听到 什么 鲁特 曾是 正在做 第一的 通过 他的 父亲 .

温特最先是从他父亲那里听说了鲁特在做什么。

[ðə; ði] [ˈeldər] [tʃeɪs] [keɪm] [hoʊm] [tu:; tə] [ˈsʌpər] [wʌn] [ˈi:vnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfju:mɪŋ] [reɪdʒ] ;
The elder Chase came home to supper one evening in a fuming rage ;
这 长老 追赶 来了 家 到 晚餐 一 晚上 在 一个 怒气冲冲 愤怒 ;

一天晚上，老蔡斯怒气冲冲地回到家吃晚饭；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] [waɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈi:tɪŋ] :
and he said while they were eating :
和 他 说 尽管 他们 是 吃 :

他们吃饭的时候，他说：

[ˈwɪnt] , [ðɪs] [ˈrɑʊt] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] !
“ Wint , this Rount is a fine friend of yours !
” 温特 , 这 鲁特 是 一个 美好的 朋友 的 你的 !

“温特，这个鲁特是你的好朋友！ ”

[ˈwɪnt] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ɪn] [sʌm; səm] [sərˈpraɪz] .
“ Wint looked at his father in some surprise .
” 温特 看起来 在 他的 父亲 在 一些 惊喜 .

温特有些惊讶地看着他的父亲。

[waɪ] , [ˈdʒæks] [ɔ:l] [raɪt] , [hi:; hi] [dɪˈklerd] .
“ Why , Jack's all right , “ he declared .
” 为什么 , 杰克的 全部 正确的 , ” 他 声明 .

“杰克没事，”他说道。

[ɔ:l] [raɪt] ?
“ All right ?
” 全部 正确的 ?

“好的？

[tʃeɪs] [dɪˈmɑ:ndɪd] .
“ Chase demanded .
” 追赶 要求 .

“蔡斯要求道。”

[du:; ju:; jʊ] [noʊ] [wɒt] [ˈhi:z] [ˈdu:ɪŋ] ? “
“ Do you know what he's doing ? “
” 做 你 知道 什么 他是 正在做 ? ”

你知道他在做什么吗？

[aɪ] [noʊ] [ˈhi:z] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ˈmeɪər] .
“ I know he's out for Mayor .
” 我 知道 他是 出去 为了 市长 .

我知道他要竞选市长。

[ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
That's all right .
那就是 全部 正确的 .

没关系。

[aɪv] [noʊ] [strɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [dʒɑ:b] .
I've no string on the job .
我已经 不 细绳 在 这 工作 .

这份工作我没有附加任何条件。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:r 'i:] - [ɪ'lektɪd] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] — [testɪ'moʊniəl] [ðæt] [aɪv]
I want to be re - elected , just as a sort of a — testimonial that I've
我 想 到 是 关于 - 当选 , 只是 作为 一个 种类 的 一个 — 用户评价 那 我已经
[meɪd] [gʊd] .
made good .
制成 好的 .

我希望能够再次当选，以此作为我政绩的证明。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:r 'i:] - [ɪ'lektɪd] .
And I intend to be re - elected .
和 我 打算 到 是 关于 - 当选 .

我打算再次当选。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['eni] [wʌn][hæz; hæz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [rʌŋ] [ə'genst] [em 'i:] . "
But at the same time , any one has a right to run against me . "
但 在 这 相同的 时间 , 任何 一 有 一个 正确的 到 跑步 反对 我 . "

但与此同时，任何人都有权与我竞选。”

" ['noʊbə:di] [dɪ'naɪz] [ðæt] , " [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪk'skleɪmd] .
"**Nobody denies that , " his father exclaimed .**
" 无人 否认 那 , " 他的 父亲 惊呼 .

“这一点谁也否认不了，”他父亲大声说道。

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæz; hæz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][hɑ:rk] [bæk] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔ:r; fər] [mʌd] [tu:; tə] [θroʊ] [æt; ət]
"**But no one has a right to hark back a year for mud to throw at**
" 但 不 一 有 一个 正确的 到 听着 后退 一个 年 为了 泥 到 扔 在

[ju:; jʊ] .

you :
你 .

“但是任何人都没有权利回顾一年前的事情来攻击你。”

" ['wɪnt] [sed] : " [ɔ:] , [ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] [mʌd] - ['θroʊɪŋ] [ɪn]['pɑ:lətɪks] .
"**Wint said : " Pshaw , there's always mud - throwing in politics .**
" 温特 说 : " 呸 , 有 总是 泥 - 投掷 在 政治 .

温特说：“呸，政治中总是充斥着互相攻击。”

" [tʃeɪs] [tʃælɪndʒd] :
"**Chase challenged :**
" 追赶 挑战 :

“Chase 提出挑战:

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['raʊt] [hæz; hæz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][du:][æz; əz][hi:; hi][ɪz] ['du:ɪŋ]
"**Do you mean to say you think Rount has a right to do as he is doing**
" 做 你 意思是 到 说 你 思考 鲁特 有 一个 正确的 到 做 作为 他 是 正在做
? { - }
? { 309 }
? { - }

“你的意思是说你认为鲁特有权这样做吗？”{309}

" [wel] , [dʒʌst] [wʌt] [ɪz][hi:; hi] ['du:ɪŋ] ?
"**Well , just what is he doing ?**
" 出色地 , 只是 什么 是 他 正在做 ?

“那么，他到底在做什么？”

" ['wɪnt] [æskt] [gʊd] - ['neɪtʃə-dli] .
"**Wint asked good - naturedly .**
" 温特 问 好的 - 自然地 .

“温特和蔼地问道。”

" [wʌt] [ɪz][hi:; hi] ['du:ɪŋ] ?
"**What is he doing ?**
" 什么 是 他 正在做 ?

他在做什么？

[ˈhiːz] [ˈseɪŋ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈdrʌŋkəd] ; [ðæt] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] ; [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]
He's saying you're a common drunkard ; that you always have been ; that you are
他是 说 你是 一个 常见的 酒鬼 ; 那 你 总是 有 到过 ; 那 你 是
[stɪl] , [ɪn] [ˈsiːkrət] .
still , in secret .
仍然 , 在 秘密 .

他说你是个酒鬼；你一直都是；你现在仍然偷偷地是个酒鬼。

“ [ˈwɪnt] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [sləʊ] [ˈæŋɡər] .
” **Wint flushed with slow anger .**
” 温特 酡 和 慢的 愤怒 .

“温特怒火中烧，缓缓升起。”

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [bɪˈliːvz] [ðæt] , [ðeə(r)] [ˈwelkəm] [tuː; tə] . ”
” **Well , ” he said , “ if any one believes that , they're welcome to . ”**
” 出色地 , ” 他 说 , ” 如果 任何 一 相信 那 , 它们是 欢迎 到 . ”
“嗯,”他说, “如果有人这么认为, 那也无妨。”

“ [bʌt; bət] [dæm] [aɪ ˈtiː] , [sʌn] , [jʊə(r)] [nɑːt] !
” **But damn it , son , you're not !**
” 但 该死 它 , 儿子 , 你是 不是 !
“但是该死的, 儿子, 你不是! ”

“ [tʃeɪs] [ɪkˈskleɪmd] ;
” **Chase exclaimed ;**
” 追赶 惊呼 ;

“蔡斯惊呼道；

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪrs] [rʌʃ] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [vɔɪs] [ðæt] [ˈwɪnt]
and there was such a fierce rush of pride in his father's voice that Wint
和 那里 曾是 这样的 一个 凶猛的 匆忙 的 自豪 在 他的 父亲的 嗓音 那 温特
[wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] ,
was startled ,
曾是 惊慌 ,

他父亲语气中流露出的那种强烈的自豪感让温特吓了一跳。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈveri] [ˈhæpi] [əˈbaʊt] [ˈnʌθɪŋ] ; [ænd; ænd][hiː; hi] [sed] :
and he was suddenly very happy about nothing ; and he said :
和 他 曾是 突然 非常 快乐的 关于 没有什么 ; 和 他 说 :

他突然无缘无故地非常高兴, 然后说道:

“ [aɪm][glæd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [ˈeniweɪ] , [dæd] . ”
” **I'm glad you know it , anyway , dad . ”**
” 我是 高兴的 你 知道 它 , 反正 , 爸爸 . ”

“无论如何, 我很高兴你知道这一点, 爸爸。”

“ [dæm] [aɪ ˈtiː] !
” **Damn it !**
” 该死 它 !

“该死的!

“ [tʃeɪs] [rɪˈpiːtɪd] .
” **Chase repeated .**
” 追赶 重复 .

“蔡斯重复道。”

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ][kæn; kən] [siː] ?
” **Don't you suppose I can see ?**
” 不 你 认为 我 能 看 ?

“难道你以为我看不见吗? ”

[dəʊnt][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [sʌn] ,
Don't you suppose I have a right to be proud of my own son ,
不 你 认为 我 有 一个 正确的 到 是 自豪的 的 我的 自己的 儿子 ,
难道你认为我没有权利为自己的儿子感到骄傲吗?

[wen] [hiː; hi] [dʌz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] ?
when he does something to be proud of ?
什么时候 他 做 某物 到 是 自豪的 的 ?
他什么时候做了什么值得骄傲的事情?

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]
Your mother and I have
你的 母亲 和 我 有
你妈妈和我.....

[wel] , ['wɪnt] , [wɪə(r)] — [wɪə(r)]
Well , Wint , we're — we're
出色地 , 温特 , 是 — 是
温特, 我们——我们

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['hæpiːə] [ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ] .
a good deal happier than we were a year ago .
一个 好的 交易 更快乐 比 我们 是 一个 年 前 .
比一年前快乐多了。

" ['wɪnt] [sed] ['dʒentli] : " [aɪm]['oʊnli] ['sɔːri] [aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ] . "
" **Wint said gently : " I'm only sorry I didn't make you happy a year ago . "**
" 温特 说 轻轻地 : " 我是 仅有的 对不起 我 没有 制作 你 快乐的 一个 年 前 . "
温特轻声说道: “我只是很遗憾一年前没能让你开心。”

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [dɪ'klerd] .
" **That's all right , " his father declared .**
" 那就是 全部 正确的 , " 他的 父亲 声明 .
“没关系,”他父亲说道。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['hedstrɔːŋ] ['jʌŋstər] ; [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][kən'troʊl][juː; jʊ] .
" **You were a headstrong youngster ; and I didn't know how to control you .**
" 你 是 一个 固执己见 青少年 ; 和 我 没有 知道 如何 到 控制 你 .
“你小时候是个任性妄为的年轻人；我不知道该如何管教你。”

[æn; ən] [ʌn'ruːli] [koʊlt] [teɪks] ['kerf(ə)l] ['hændlɪŋ] .
An unruly colt takes careful handling .
一个 不羁 小马 需要 小心 处理 .
桀骜不驯的小马驹需要小心对待。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ] — ['tæktfl] [mæn] .
I'm not a — tactful man .
我是 不是 一个 — 委婉 男人 .
我不是个善于交际的人。

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [dæmd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [si:] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn]
But I'll be damned if I can see how you can take this from the man
但 患病的 是 该死的 如果 我 能 看 如何 你 能 拿 这 从 这 男人
[juː; jʊ][kɔ:l][jʊr; jər] [frend] .
you call your friend .
你 称呼 你的 朋友 .
但我实在无法理解，你怎么能从你称之为朋友的人那里得到这种东西。

“ [ˈwɪnt] [ˈsmɑɪld] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : “ [ðætʰs] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [tuː] [ˈmɪnɪts] [juːv] [sed] -
“ **Wint smiled slowly , and he said : “ That's three times in two minutes you've said 'damn , ' dad .**
“ 温特 微笑 缓慢地 , 和 他 说 : “ 那就是 三 时代 在 二 分钟 你已经 说 了 -
[dæm] , - [dæd] .
damn , ' dad .
该死 , - 爸爸 :

温特缓缓笑了笑，说道：“爸爸，这已经是两分钟内你说了三次‘该死’了。”

[kʌt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] .
Cut it out .
切 它 出去 :

别这样。

[dəʊnt] [get] [prəˈfeɪn] [ɪn][jʊr; jər] [ɪkˈsaɪtmənt] .
Don't get profane in your excitement .
不 得到 亵渎 在 你的 激动 :

兴奋时不要说脏话。

- [ɔːl] [raɪt] , [ˈriːəli] .
Rouutt's all right , really .
- 全部 正确的 , 真的 :

鲁特其实还不错。

[dəʊnt] [swer] [æt; ət][hɪm; ɪm] . “
Don't swear at him . “
不 发誓 在 他 :

不要骂他。

“ [duː][juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˈhiːz] [ˈseɪɪŋ] [jʊə(r)] [ˈdrɪŋkɪŋ] [æz; əz] [ˈregjələrli] [æz; əz][ˈevər] ,
“ **Do you realize that he's saying you're drinking as regularly as ever ,**
“ 做 你 意识到 那 他是 说 你是 喝 作为 经常 作为 曾经 ,
“你难道没意识到他的意思是说你像以前一样经常喝酒吗？”

[waɪl] [juː; jʊ] [prɪˈtend] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [ə; eɪ][draɪ] [taʊn] ? “
while you pretend to keep this a dry town ? “
尽管 你 假装 到 保持 这 一个 干燥 镇 ? “

你们一边假装这里禁酒，一边又装作禁酒的样子？

“ [wel] , [noʊ][wʌn] [wɪl] [bɪˈliːv] [hɪm; ɪm] . “
“ **Well , no one will believe him . “**
“ 出色地 , 不 一 将要 相信 他 :

“唉，没人会相信他的。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [men] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˈeniθɪŋ] ;
“ **You can find men to believe anything ;**
“ 你 能 寻找 男人 到 相信 任何事物 ;

“你总能找到什么都相信的人；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [ɪn] - [ðæt] [wɑːnt][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ˈeniθɪŋ] [əˈɡenst] [juː; jʊ] . “
and there are plenty in Hardiston that want to believe anything against you . “
和 那里 是 很多 在 - 那 想 到 相信 任何事物 反对 你 :

哈迪斯顿有很多人愿意相信任何对你不利的事情。

“ [let] [ðem; ðəm] , “ [sed] [ˈwɪnt] [ˈkɑːnfɪdəntli] .
“ **Let them , “ said Wint confidently .**
“ 让 他们 , “ 说 温特 自信地 :

“让他们去吧，”温特自信地说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [huː] [wɪl] [stænd] [bæk] [ʌv; əv][em ˈiː] . “
“ **There are plenty who will stand back of me . “**
“ 那里 是 很多 WHO 将要 站立 后退 的 我 :

“会有很多人站在我这边。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ? ”
“ **But what are you going to do about it ?** ”
“ 但 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ？ ”
“但你打算怎么做呢？”

“ [aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:l] [neɪmz] , ” [ˈwɪnt] [təʊld][hɪm; ɪm] [ˈtʃɪrfəli] .
“ **I'm not going to call names ,** ” **Wint told him cheerfully .**
“ 我是 不是 去 到 称呼 姓名 , ” 温特 讲述 他 愉快地 .
“我不会骂人,”温特愉快地告诉他。

“ [aɪl] [faɪt] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ˈdi:sntli] ; [ænd; ənd] [aɪl] [wɪn] .
“ **I'll fight it out quietly and decently ; and I'll win .**
“ 患病的 斗争 它 出去 悄悄 和 体面地 ; 和 患病的 赢 .
“我会安静而体面地战斗到底；而且我会赢。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][du:] . “
That's what I mean to do .”
那就是 什么 我 意思是 到 做 . “
我正打算这么做。

“ [ju:; jʊ][ækt][æz; əz] [ðʊʊ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðɪs] . { - }
“ **You act as though you had expected this . { 310 }**
“ 你 行为 作为 尽管 你 有 预期的 这 . { - }
“你的表现好像你早就预料到了。”{310}

“ [wel] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [dʒæk] [keɪm] [tu:; tə][em ˈi:][ænd; ənd][təʊld][em ˈi:] ,
“ **Well , as a matter of fact , Jack came to me and told me ,**
“ 出色地 , 作为 一个 事情 的 事实 , 杰克 来了 到 我 和 讲述 我 ,
“事实上, 杰克来找我, 告诉我.....”

[brɪfɔ:r] [hi:; hi][təʊld] [ˈeni] [wʌn] [els] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [rʌn] .
before he told any one else , that he was going to run .
前 他 讲述 任何 一 别的 , 那 他 曾是 去 到 跑步 .
在他告诉其他人之前, 他就已经决定要参选了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:rnd] [em ˈi:][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:][ə; eɪ][ˈri:əl] [faɪt] . “
And he warned me he was going to make it a real fight .”
和 他 警告 我 他 曾是 去 到 制作 它 一个 真实的 斗争 . “
他警告我说, 他要跟我真打一场。

“ [ə; eɪ][ˈri:əl] [faɪt] ?
“ **A real fight ?**
“ 一个 真实的 斗争 ?
“真打？”

[ðɪs] [ɪz] [əˌsæsɪˈneɪʃ(ə)n] !
This is assassination !
这 是 暗杀 !
这是暗杀！

“ [ˈwɪnt] [læft] .
“ **Wint laughed .**
“ 温特 笑了 .
温特笑了。

“ [jʊə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈti:] [tu:] [hɑ:rd] .
“ **You're taking it too hard .**
“ 你是 采取 它 也 难的 .
你太敏感了。

[aɪ] [noʊ] [ɪts] [dʒʌst][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔ:z] [jʊə(r)] — [praʊd] [ʌv; əv][em ˈi:] .
I know it's just because you're — proud of me .
我 知道 它是 只是 因为 你是 — 自豪的 的 我 .
我知道那是因为你——为我感到骄傲。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bæk][em ˈiː][ɪn][ðɪs] ？
Are you going to back me in this ？
是 你 去 到 后退 我 在 这 ？

你会支持我吗？

” [tʃeɪs] [fraʊnd] ．
” **Chase frowned ．**
” 追赶 皱眉 ．

蔡斯皱起了眉头。

“ [æz; əz][ə; eɪ][ˈmætər][ʌv; əv][fækt] , [ˈwɪnt] , [aɪm][ɪn][ə; eɪ][hɑːrd][pəˈzɪʃ(ə)n] ．
” **As a matter of fact , Wint , I'm in a hard position ．**
” 作为 一个 事情 的 事实 , 温特 , 我是 在 一个 难的 位置 ．

“事实上，温特，我处境艰难。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][bæk][juː; jʊ] — [ʌv; əv] [kɔːrs] ．
I want to back you — of course ．
我 想 到 后退 你 — 的 课程 ．

我当然想支持你。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ˈstʌmək] - ．
But I can't stomach Caretall ．
但 我 不能 胃 - ．

但我实在无法接受卡雷塔尔。

[ɪf][juː; jʊ][wəːnt, weənt][taɪd][ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ． ”
If you weren't tied up with him ． ”
如果 你 不是 系 向上 和 他 ． ”

如果你没跟他纠缠不清的话。”

” [ˈhiːz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ɡʊd] [frend] [tuː; tə][em ˈiː] ．
” **He's been a pretty good friend to me ．**
” 他是 到过 一个 漂亮的 好的 朋友 到 我 ．

“他一直是我很好的朋友。”

[kɑːnt][juː; jʊ][teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðæt] [ɡraʊnd] ？ ”
Can't you take him on that ground ？ ”
不能 你 拿 他 在 那 地面 ？ ”

你难道不能以此为由起诉他吗？

” [ɪf] [aɪ][taɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪˈd][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈbuːtlɪkər] , [ænd; ænd][ˈdʒʌstli] ．
” **If I tied up with him , I'd be called a bootlicker , and justly ．**
” 如果 我 系 向上 和 他 , ID 是 称为 一个 拍马屁 , 和 公正地 ．

“如果我跟他合作，我就会被别人叫做马屁精，而且也确实如此。”

[ˈæftər] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə][em ˈiː] , [aɪ][kɑːnt][ˈkeɪtər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ænd] [kiːp] [maɪ][self] - [rɪˈspekt] ．
After what he did to me , I can't cater to him and keep my self - respect ．
后 什么 他 做过 到 我 , 我 不能 迎合 到 他 和 保持 我的 自己 - 尊重 ．

”
”
”

他那样对我，我再也无法迁就他，否则我会失去自尊。

” [ɔː] , [dæd] ！
” **Pshaw , dad ！**
” 呸 , 爸爸 ！

“呸，老爸！”

[ðə; ðɪ][wɜːrld][hæz; hæz][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈmeməri] ．
The world has a short memory ．
这 世界 有 一个 短的 记忆 ．

世人记忆短暂。

[ðæts] [ɔ:l] [fər'gɑ:tn] . "

That's all forgotten . "

那就是 全部 被遗忘的 . "

那些都忘了吧。

" [aɪv] [nɑ:t] [fər'gɑ:tn] . "

" I've not forgotten . "

" 我已经 不是 被遗忘的 . "

“我没有忘记。”

" ['evri] [wʌn] [els] [hæz; həz] . "

" Every one else has . "

" 每一个 一 别的 有 . "

“其他人都有。”

" [aɪm][nɑ:t] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['evri] [wʌn] [els] .

" I'm not talking about every one else .

" 我是 不是 说 关于 每一个 一 别的 .

“我不是在说其他人。”

[aɪm] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] [self] - [rɪ'spekt] .

I'm talking about my own self - respect .

我是 说 关于 我的 自己的 自己 - 尊重 .

我指的是我自身的自尊。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['sʌpər] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðər] [ru:m] .

" They had finished supper ; and they got up and went into the other room .

" 他们 有 完成的 晚餐 ; 和 他们 得到 向上 和 去 进入 这 其他 房间 .

他们吃完晚饭后，起身去了另一个房间。

[ˈmɪsɪz] . [tʃeɪs] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] [wɜ:rk] [sɪns] ['hetɪ] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; hər] —

Mrs . Chase — she was doing her own work since Hetty had left her —

太太 . 追赶 — 她 曾是 正在做 她 自己的 工作 自从 赫蒂 有 左边 她 —

[brɪ'gæn][tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

began to clear away the dishes .

开始 到 清除 离开 这 菜肴 .

自从海蒂离开后，蔡斯太太就一直自己做家务，她开始收拾碗筷。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] , ['wɪnt] [sed] : " [aɪv] [bɪn] [kaʊntɪŋ] [ɑ:n][juː; jʊ] , [dæd] .

In the sitting room , Wint said : " I've been counting on you , dad .

在 这 坐着 房间 , 温特 说 : " 我已经 到过 计数 在 你 , 爸爸 .

在客厅里，温特说：“爸爸，我一直指望着你。”

" [tʃeɪs] [sed] : " [aɪ] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] — ['kwaɪətli] .

" Chase said : " I'll do what I can — quietly .

" 追赶 说 : " 患病的 做 什么 我 能 — 悄悄 .

蔡斯说：“我会尽我所能——悄悄地。”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd][saɪd][wɪð; wɪθ]['eɪməs] .

But I can not come out in the open and side with Amos .

但 我 能 不是 来 出去 在 这 打开 和 边 和 阿莫斯 .

但我不能公开站在阿莫斯一边。

[ɪf] ['hi:d] [tɜ:rn] [ə'genst] [juː; jʊ]

If he'd turn against you

如果 他会 转动 反对 你

如果他背叛你.....

" ['wɪnt] [læft] .

" Wint laughed .

" 温特 笑了 .

温特笑了。

“ [aɪ] [maɪ] [kɪk] [ʌp][ə; eɪ] [roʊ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
“ I might kick up a row with him . ”
“ 我 可能 踢 向上 一个 排 和 他 ”
“我可能会跟他吵起来。”

“ [ju:l] ['nevər] [rɪ'gret] ['breɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] - .
“ You'll never regret breaking with Caretall . ”
“ 你会 绝不 后悔 打破 和 - .
“你永远不会后悔与 Caretall 决裂。”

[ˈhi:z] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [ˌpɑ:lə'tɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜ:rst] [taɪp] , [wɪ'dəʊt] ['ɑ:nər] .
He's a crooked politician of the worst type , without honor .
他是 一个 歪 政治家 的 这 最差 类型 , 没有 荣誉 .
他是一个彻头彻尾的奸诈政客，毫无荣誉可言。

[ə; eɪ] ['treɪtər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [frendz] .
A traitor to his own friends .
一个 叛徒 到 他的 自己的 朋友们 .
背叛了自己的朋友。

[ˈhi:l] [bi:; bi][ə; eɪ] ['treɪtər] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [aɪ 'ti:] [pli:zɪz] [hɪm; ɪm] .
He'll be a traitor to you when it pleases him .
地狱 是 一个 叛徒 到 你 什么时候 它 请 他 .
他想背叛你的时候就会背叛你。

“ [hɪz; ɪz] [sʌn] [sed] ['kwɪkli] : “ [dəʊnt] .
“ His son said quickly : “ Don't . ”
“ 他的 儿子 说 迅速地 : “ 不 ” .
他的儿子赶紧说：“不要。”

[pli:z] [dəʊnt] [tɔ:k] [ə'genst] [hɪm; ɪm][tu:; tə][em 'i:] .
Please don't talk against him to me .
请 不 讲话 反对 他 到 我 .
请不要在我面前说他的坏话。

[lets] [dʒʌst][nɑ:t] [tɔ:k] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
Let's just not talk about him .
我们来吧 只是 不是 讲话 关于 他 .
我们还是别谈他了。

[ˈæftər][ɔ:l] , [ˈhi:z] [bɪn] [skwer] [tu:; tə][em 'i:] .
After all , he's been square to me .
后 全部 , 他是 到过 正方形 到 我 .
毕竟，他对我一直都很坦诚。

“ [tʃeɪs] [flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd] .
“ Chase flung up his hand . ”
“ 追赶 扔 向上 他的 手 ”
蔡斯猛地举起手。

“ [ɔ:l] [raɪt] .
“ All right . ”
“ 全部 正确的 ”
“好的。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] ['raʊt] ?
But how about Routt ?
但 如何 关于 鲁特 ?
那么鲁特呢？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][sɪt] [sti:l] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [mʌd] [ˈhi:z] ['θroʊɪŋ] ? { - }
Are you going to sit still and take the mud he's throwing ? { 311 }
是 你 去 到 坐 仍然 和 拿 这 泥 他是 投掷 ? { - }
你打算坐视不管，任由他泼脏水吗? {311}

“ [dʒæk] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [θroʊ] [mʌd] , ['prɪti] [suːn] , ” ['wɪnt] ['praːmɪst] ['tʃɪrfəli] .
“ **Jack will be too busy to throw mud , pretty soon , ” Wint promised cheerfully .**
“ 杰克 将要 是 也 忙碌的 到 扔 泥 , 漂亮的 很快 , ” 温特 承诺 愉快地 .
“ 杰克很快就会忙得没空扔泥巴了 , ” 温特兴高采烈地保证道。

“ [mʌd] [ɪz] ['trɪmɪŋz] .
“ **Mud is trimmings .**
“ 泥 是 装饰 .
“ 泥巴只是边角料。”

[aɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [bræs] [tæks] . “
I'll bring him down to brass tacks . ”
患病的 带来 他 向下 到 黄铜 图钉 . “
我会让他直面问题。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ʌt] [hɪz; ɪz] ['laɪɪŋ] — “
“ **You ought to shut his lying — ”**
“ 你 应该 到 关闭 他的 说谎 — “
“ 你应该让他闭嘴——”

“ [kʌm] , [dæd] , [dəʊnt] [teɪk] [aɪ 'tiː][soʊ] ['sɪriəsli] . “
“ **Come , dad , don't take it so seriously . ”**
“ 来 , 爸爸 , 不 拿 它 所以 严重地 . “
“ 爸，别那么认真。”

“ [wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [teɪk] [aɪ 'tiː] [mɔːr] ['sɪriəsli] .
“ **Well , then , you take it more seriously .**
“ 出色地 , 然后 , 你 拿 它 更多的 严重地 .
“ 那么，你就会更认真地对待这件事。”

“ ['wɪnt] [læft] .
“ **Wint laughed .**
“ 温特 笑了 .
温特笑了。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ **All right .**
“ 全部 正确的 .
“ 好的。

[juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
You wait and see .
你 等待 和 看 .
等着瞧吧。

“ [ˌnevərðə'les] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'nhaɪ][tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] - [muːv] ['trʌblɪd] [hɪm; ɪm] .
“ **Nevertheless , he could not deny to himself that Routt's move troubled him .**
“ 尽管如此 , 他 可以 不是 否定 到 他自己 那 - 移动 麻烦 他 .
然而，他无法否认鲁特的举动让他感到不安。

[nɑːt][fɔːr; fər][ɪts] [ɪ'fekt] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['kændɪdəsi] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [ʃoʊd]
Not for its effect on his candidacy , but for the light in which it showed
不是 为了 它是 影响 在 他的 候选资格 , 但 为了 这 光 在 哪个 它 显示
['raʊt] [hɪm'self] .
Routt himself .
鲁特 他自己 .
并非因为这件事对他的候选资格产生了影响，而是因为它展现了鲁特本人的一面。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] , ['wɪnt] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'wɜːrði] .
For all his loyalty , Wint thought it was unworthy .
为了 全部 他的 忠诚 , 温特 想法 它 曾是 不配 .
尽管温特对他忠心耿耿，但他仍然觉得这种行为不值得。

[θɔ:t] [ˈrɑʊt] [wʌz; wəz] [ˈhɜ:rtɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ˈsʌli:ɪŋ] [hɪm'self] .
Thought Routt was hurting himself and sullyng himself .
想法 鲁特 曾是 受伤 他自己 和 玷污 他自己 .

鲁特当时是在伤害自己，玷污自己。

[hi:; hi] [met] [dʒæk] [ʌp'taʊn] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfrendli] [wei] .
He met Jack uptown that night , and told him so in a friendly way .
他 遇见 杰克 上城区 那 夜晚 , 和 讲述 他 所以 在 一个 友好的 方式 .

当晚他在城北遇到了杰克，并友好地告诉了他这件事。

" [du:; æz; əz] [ju:; jʊ] [laɪk] , " [hi:; hi] [sed] .
" Do as you like , " he said .
" 做 作为 你 喜欢 , " 他 说 .

“随你便吧，”他说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [hɜ:rts] [ju:; jʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [aɪ 'ti:] [dʌz] [em 'i:] , " [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] .
" But I think it hurts you more than it does me , " he suggested .
" 但 我 思考 它 疼痛 你 更多的 比 它 做 我 , " 他 建议 .

“但我认为这对你造成的伤害比对我造成的伤害更大，”他暗示道。

[ˈrɑʊt] [læft] , [ænd; ənd] [æskt] : " [ɪts] [nɑ:t] [ˈgetɪŋ] [ˈʌndər] [jɔ:; jər] [skɪn] , [ɪz] [aɪ 'ti:] ?
Routt laughed , and asked : " It's not getting under your skin , is it ?
鲁特 笑了 , 和 问 : " 它是 不是 获得 在下面 你的 皮肤 , 是 它 ?

鲁特笑着问道：“这件事没有让你生气吧？ ”

[aɪ] [təʊld] [ju:; jʊ] [aɪ'd] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [rʌn] . "
I told you I'd give you a run . "
我 讲述 你 ID 给 你 一个 跑步 . "

我告诉过你我会让你吃点苦头的。

" [ɔ:] , [noʊ] .
" Pshaw , no .
" 呸 , 不 .

“呸，不。”

[seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə'baʊt] [em 'i:] .
Say anything you like about me .
说 任何事物 你 喜欢 关于 我 .

你想怎么说我都行。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [get] [ju:; jʊ] [ˈeni] [ˈvoʊts] . "
But it doesn't get you any votes . "
但 它 不 得到 你 任何 投票 . "

但这样做并不能为你赢得任何选票。

" [ju:l] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [eɪtθ] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] , " [dʒæk] [təʊld] [hɪm; ɪm] ;
" You'll know better than that on the eighth of November , " Jack told him ;
" 你会 知道 更好的 比 那 在 这 第八 的 十一月 , " 杰克 讲述 他 ;

“到了11月8日，你就会明白的，”杰克告诉他；

[ænd; ənd] [ˈwɪnt] [smaɪld] [ænd; ənd] [let] [aɪ 'ti:] [goʊ] [æt; ət] [ðæt] .
and Wint smiled and let it go at that .
和 温特 微笑 和 让 它 去 在 那 .

温特笑了笑，就此作罢。

[ˈæftər] [ɔ:l] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - [oʊn] [kən'sɜ:rn] .
After all , it was Routt's own concern .
后 全部 , 它 曾是 - 自己的 忧虑 .

毕竟，这是鲁特自己的事情。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈwɪnt] [tʊk] - [ˈtæktɪks] [ˈekwəbli] , - [dɪd] [nɑ:t] .
But if Wint took Routt's tactics equably , Hardiston did not .
但 如果 温特 采取 - 策略 公平地 , - 做过 不是 .

但如果说温特能够坦然接受鲁特的战术，那么哈迪斯顿则不能。

- [fʊʊk] [lʌv] [ˈpɑ:ləʔtiks] .
Hardiston folk love politics .
- 民间 爱 政治 - .

哈迪斯顿的人们热爱政治。

[ðə; ði] [greɪt] [əˈmerɪkən] [geɪm] [ɪz][ðə; ði] [breθ] [ɪn][ðer; ðər][ˈnɒstrəlz] .
The great American game is the breath in their nostrils .
这 伟大的 美国人 游戏 是 这 气息 在 他们的 鼻孔 - .

伟大的美国运动就是他们呼吸的空气。

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ˈekspəʔts] [əˌpri:ʃiˈeɪ(ə)n] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈtæktɪkl] [ˈvælju:] [lʌv; əv] [ðɪs] [mu:v] [ænd; ənd]
They have an expert's appreciation of the tactical value of this move and
他们 有 一个 专家的 欣赏 的 这 战术上的 价值 的 这 移动 和
[ðæt] ;
that ;
那 - ;

他们对这一步和那一步的战术价值有着专家级的理解；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ki:n] [spekˈteɪtəs] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈbæt(ə)l][æz; əz] [ˈraʊt] [ænd; ənd] [ˈwɪnt] [wɜ:r; wər]
and they are keen spectators at such a battle as Routt and Wint were
和 他们 是 敏锐的 观众 在 这样的 一个 战斗 作为 鲁特 和 温特 是
[ˈsteɪdʒɪŋ] .
staging .
舞台 - .

他们是鲁特和温特之间这场战斗的忠实观众。

[ˈwɪnt] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [kənˈsʌlt] [wɪð; wɪθ][ˈeɪməs][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ;
Wint would have liked to consult with Amos at this time ;
温特 会 有 喜欢 到 咨询 和 阿莫斯 在 这 时间 - ;

温特当时很想和阿莫斯商量一下；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [ˈeɪməs][wʌz; wəz] [aʊt] [lʌv; əv] [taʊn] .
but it happened that Amos was out of town .
但 它 发生 那 阿莫斯 曾是 出去 的 镇 - .

但碰巧阿莫斯出差了。

[hi:; hi][hæd; həd] [gʊ:n] [tu:; tə] [kəˈlʌmbəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .
He had gone to Columbus for a day or two .
他 有 已消失 到 哥伦布 为了 一个 天 或者 二 - .

他去哥伦布市待了一两天。

[ɪn] [lu:] [lʌv; əv][ˈeɪməs] , [ˈwɪnt] [went] [tu:; tə][ˈpi:tər] - , [ænd; ənd] [æskt] - [haʊ] [θɪŋz]
In lieu of Amos , Wint went to Peter Gergue , and asked Gergue how things
在 代替 的 阿莫斯 , 温特 去 到 彼得 - , 和 问 - 如何 事物
[lʊkt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
looked to him .
看起来 到 他 - .

温特没有去找阿莫斯，而是去找了彼得·格格，问格格他觉得情况如何。

- [ˈfʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [her] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɔ:ʔtf(ə)l] [wei] [hi:; hi][hæd; həd][ænd; ənd] [sed] [hi:; hi]
Gergue fumbled in his back hair in the thoughtful way he had and said he
- 笨手笨脚 在 他的 后退 头发 在 这 周到 方式 他 有 和 说 他
[gest] [ˈraʊt] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [faɪt] [lʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
guessed Routt was making a lively fight of it ,
猜对了 鲁特 曾是 制作 一个 热闹 斗争 的 它 - ,

格尔格若有所思地摸了摸后脑勺的头发，说他猜想鲁特正在奋力抵抗。

[ˈeniwei] .
anyway .
反正 - .

反正。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['hi:z] ['meɪkɪŋ] [vʊʊts] ?
“ **Do you think he's making votes ?**
“ 做 你 思考 他是 制作 投票 ?

你认为他是在拉票吗？

“ ['wɪnt] [æskt] .
“ **Wint asked .**
“ 温特 问 .

温特问道。

“ [wi:; wi] - [el] , “ [sed] ['pi:tə] , “ [ju:; jʊ][kɑ:nt] ['ɔ:lweɪz] [tel] [wʌt] [fʊʊks] [wɪl] [du:] .
“ **We - ell , “ said Peter , “ you can't always tell what folks will do .**
“ 我们 - 艾尔 , “ 说 彼得 , “ 你 不能 总是 告诉 什么 各位 将要 做 .

“嗯,”彼得说,“你永远无法预料人们会做什么。”

[aɪ'd] [seɪ] ['hi:z] [pə'sweɪdɪŋ] ['evri] ['enəmi] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [vʊʊt] [ə'genst] [ju:; jʊ] . { - }
I'd say he's persuading every enemy you've got to vote against you . { 312 }
ID 说 他是 说服 每一个 敌人 你已经 得到 到 投票 反对 你 . { - }

我觉得他正在说服你所有的敌人投票反对你。 {312}

['wɪnt] [sed] : “ [ðeɪ] [wʊd] , ['eniweɪ] . “
Wint said : “ They would , anyway . “
温特 说 : “ 他们 会 , 反正 . “

温特说:“反正他们都会这么做。”

“ [ʃʊ] . “
“ **Sure . “**
“ 当然 . “

“当然。”

“ [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪz] , [ɪz][hi:; hi] [pə'sweɪdɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] [frendz] ? “
“ **The question is , is he persuading any of my friends ? “**
“ 这 问题 是 , 是 他 说服 任何 的 我的 朋友们 ? “

问题是,他能说服我的任何朋友吗?

“ [aɪ'd] [seɪ] [nɑ:t] . “
“ **I'd say not . “**
“ ID 说 不是 . “

“我觉得不是。”

“ [ðən] [aɪ][dəunt] [ni:d] [tu:; tə] ['wɜ:ri] .
“ **Then I don't need to worry .**
“ 然后 我 不 需要 到 担心 .

“那我就不用担心了。”

“ - [spæt][æt; ət][ðə; ði][kɜ:rb] .
“ **Gergue spat at the curb .**
“ - 争吵 在 这 抑制 .

格尔格朝路边吐了口唾沫。

“ [kɑ:nt] [seɪ] .
“ **Can't say .**
“ 不能 说 .

“不好说。”

[ju:; jʊ] [si:] , ['wɪnt] , [ðeəz; ðəz] [ə'baʊt] ['sɪksti] [pər] [sent] .
You see , Wint , there's about sixty per cent .
你 看 , 温特 , 有 关于 六十 每 中心 .

你看,温特,大概有百分之六十。

[ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] — [ɔ:r] ['eni] [taʊn] — [ðæts] ['ni:ðər] ['enəmi] [nɔ:r] [frend] .
of this town — or any town — that's neither enemy nor friend .
的 这 镇 — 或者 任何 镇 — 那就是 两者都不 敌人 也不 朋友 .

这个城镇——或者任何一个城镇——既不是敌人也不是朋友。

[dʒʌst] ['nu:trəl] .
Just neutral .
只是 中性的 .

保持中立。

[ðɛms] [ðə; ði] [voʊts] [ju:; jə] [gɑ:t] [tu:; tə] [get] . " "
Them's the votes you got to get . " "
它们是 这 投票 你 得到 到 得到 . " "

这就是你必须争取到的选票。

" [aɪ] [dəʊnt] [bɪ'li:v] ['rɑʊt] [wɪl] [get] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [voʊts] [baɪ] [laɪz] . " "
I don't believe Routt will get many of those votes by lies . " "
" 我 不 相信 鲁特 将要 得到 许多 的 那些 投票 经过 谎言 . " "
"我不认为鲁特能靠谎言获得那么多选票。"

" [nɑ:t] [ɪf] [ðeə(r)] ['noʊd] [tu:; tə] [bi:; bi] [laɪz] . " "
Not if they're knowed to be lies . " "
" 不是 如果 它们是 已知 到 是 谎言 . " "
"如果被证实是谎言，那就另当别论了。"

" ['evri] [wʌn] [noʊz] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [laɪz] . " "
Every one knows they are lies . " "
" 每一个 一 知道 他们 是 谎言 . " "
"人人都知道那是谎言。"

" [ɪts] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] , " - ['ru:məneɪtɪd] .
It's a funny thing , Gergue ruminated .
" 它是 一个 有趣的 事物 , " - 反刍 .
"这真是一件有趣的事，"格尔格沉思道。

" [bʌt; bət] [lɑ:ts] [ʌv; əv] [fʊks] [teɪk] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['plezər] [aʊt] [ʌv; əv] [bɪ'li:vɪŋ] [laɪz] [ə'baʊt] ['ʌðər]
But lots of folks take a kind of pleasure out of believing lies about other
" 但 很多 的 各位 拿 一个 种类 的 乐趣 出去 的 相信 谎言 关于 其他
[fʊks] .
folks .
各位 .
"但是很多人却从相信关于别人的谎言中获得某种快感。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大事故(The Great Accident)

第24/31页

" [ˈwɪnt] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Wint shook his head** .
" 温特 摇晃 他的 头 .

温特摇了摇头。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [ˈraʊt] [ɪz] [əˈkɑ:mplɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
" **I don't believe Routt is accomplishing a thing** . "
" 我 不 相信 鲁特 是 完成 一个 事物 . "

“我不认为鲁特能取得任何成就。”

" [wiː; wi] - [el] , " [sed] - , " [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .
" **We - ell , " said Gergue , " matter of fact , I'm thinking you may be right** . "
" 我们 - 艾尔 , " 说 - , " 事情 的 事实 , 我是 思维 你 可能 是 正确的 . "

“嗯,”格尔格说,“事实上,我想你可能是对的。”

[θɪŋ] [ɪz] , [ˈhiːz] [ˈleɪɪŋ] [ə; eɪ] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] , [laɪk] . "
Thing is , he's laying a foundation , like . "
事物 是 , 他是 躺下 一个 基础 , 喜欢 . "

关键是,他正在打基础,就像这样。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" **What do you mean ?** "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思? ”

" [aɪ] [miːn] [ˈhiːz] [ˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [træks] .
" **I mean he's laying the tracks** .
" 我 意思是 他是 躺下 这 轨道 .

“我的意思是,他正在铺设轨道。”

[ˈhiːz] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tɔːk] [ðæt] [wəʊnt][biː; bi] [bɪˈliːvd] [mʌt] [naʊ] ;
He's doing a lot of talk that won't be believed much now ;
他是 正在做 一个 很多 的 讲话 那 惯于 是 相信 很多 现在 ;

他说的很多话现在都不会有人相信了;

[bʌt; bət][hiː; hi] [maɪt] [brɪŋ] [ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈleɪtər] [əˈlɔːŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [fɒks] [seɪ] : - [wel] ,
but he might bring on something later along that would make folks say : ' Well ,
但 他 可能 带来 在 某物 之后 沿着 那 会 制作 各位 说 : - 出色地 ,

但他之后可能会推出一些东西,让人们说:“嗯,

[ˈmeɪbi] [ðæt] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [truː] , [tuː] . - "
maybe that other was true , too . ' "
或许 那 其他 曾是 真的 , 也 . - "

或许另一个说法也是真的。

" [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi] [brɪŋ] ?
" **What can he bring ?**
" 什么 能 他 带来 ?

他能带来什么?

" [ˈwɪnt] [ˈtʃælɪndʒd] .
" **Wint challenged** .
" 温特 挑战 .

“温特提出了挑战。”

“ [hæz; həz][hiː; hi][gɑːt] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] ? ”
“ Has he got anything on you ? ”
“ 有 他 得到 任何事物 在 你 ？ ”

“他有没有掌握你的把柄？ ”

“ [ˈevri] [wʌn] [noʊz] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt][em ˈiː] , [aɪ] [səˈpouz] .
“ Every one knows all there is to know about me , I suppose .
“ 每一个 一 知道 全部 那里 是 到 知道 关于 我 , 我 认为 .

“我想，每个人都知道关于我的一切。”

“ - [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Gergue scratched his head .
“ - 刮痕 他的 头 .

格尔格挠了挠头。

“ [wiː; wi] - [el] , [aɪ][dəˈnoʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ We - ell , I dunno , “ he said .
“ 我们 - 艾尔 , 我 不知道 , ” 他 说 .

“嗯，我不知道，”他说。

“ [ˈeniweɪ] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] .
“ Anyway , that's what I was kind of thinking .
“ 反正 , 那就是 什么 我 曾是 种类 的 思维 .

“反正，我当时就是这么想的。”

“ [ˈwɪnt] [met] [viː] . [ɑːr] . [kaɪt] [wʌn] [deɪ] ,
“ Wint met V . R . Kite one day ,
“ 温特 遇见 V . 拉 . 风筝 一 天 ,

“有一天，Wint遇到了VR Kite，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] [ˈæfəbli] [ðæt] [ˈwɪnt] [æskt] : “ [wel] , [haʊ] [ɑːr; ər]
and the little man spoke to him so affably that Wint asked : “ Well , how are
和 这 小的 男人 辐 到 他 所以 和蔼可亲 那 温特 问 : “ 出色地 , 如何 是
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

那个矮个子男人和他说话非常和蔼可亲，温特问道：“怎么样，一切都好吗？ ”

[ˈmɪstər] . [kaɪt] ? “
Mr . Kite ? ”
先生 . 风筝 ？ ”

基特先生？

“ [ˈeksələnt] .
“ Excellent .
“ 出色的 .

“出色的。

[fɜːrst] [klæs] , [jʌŋ] [mæn] . “
First class , young man . ”
第一的 班级 , 年轻的 男人 . ”

“一流，年轻人。”

“ [aɪ] [səˈpouz] [juːl] [voʊt][fɔːr; fər][em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈmeɪər] ?
“ I suppose you'll vote for me for Mayor ?
“ 我 认为 你会 投票 为了 我 为了 市长 ？

我想你们会投票给我，让我当市长吧？

“ [ˈwɪnt] [æskt] , [ˈgrɪnɪŋ] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃəˌdli] ; [ænd; ənd] [kaɪt] [ˈtʃʌklɪd] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [gest]
“ **Wint asked , grinning good - naturedly ; and Kite chuckled and said he guessed**
“ 温特 问 , 咧嘴笑 好的 - 自然地 ; 和 风筝 轻笑 和 说 他 猜对了
[nɑːt] .
not .
不是 :

“温特笑着问道,语气和蔼可亲;凯特轻笑一声,说他猜不是。

“ - [mɔːr] [maɪ] [staɪl] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **Roult's more my style , “ he said** .
“ - 更多的 我的 风格 , “ 他 说 :

“鲁特的风格更合我的口味,”他说。

“ [dəʊnt] [weɪst] [jʊr; jər] [vɒʊt] [ɑːn][ə; eɪ][ˈluːzər] , “ [ˈwɪnt] [təʊld][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [kaɪt] { - }
“ **Don't waste your vote on a loser , “ Wint told him ; but Kite { 313 }**
“ 不 浪费 你的 投票 在 一个 失败者 , “ 温特 讲述 他 ; 但 风筝 { - } :

“别把选票浪费在失败者身上,”温特告诉他;但凯特{313}

[sed] [ˈraʊt] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈluːzər][ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt] .
said Roult might be a loser and might not .
说 鲁特 可能 是 一个 失败者 和 可能 不是 :

鲁特可能会失败,也可能不会。

[hiː; hi] [left] [ˈwɪnt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsiːkrətli]
He left Wint with an unpleasant feeling that there had been a secretly
他 左边 温特 和 一个 令人不快的 感觉 那 那里 有 到过 一个 偷偷
[traɪˈʌmfənt] [noʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][oʊld] [ˈbʌzəˌdʒ] [vɔɪs] .
triumphant note in the little old buzzard's voice .
凯 笔记 在 这 小的 老的 秃鹰的 嗓音 :

温特离开时感到很不愉快,他觉得那只老秃鹰的声音里似乎隐藏着一丝胜利的意味。

[ˈdʒɪm] [ˈrædəbɔː] [met] [dʒeɪmz][tiː] . [ˈhɑːləʊ] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] [ˈɑːfɪs] [wʌn] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd] [sed]
Jim Radabaugh met James T . Hollow at the Post Office one morning , and said
吉姆 拉达博 遇见 詹姆斯 T . 空洞的 在 这 邮政 办公室 一 早晨 , 和 说
[ˈtʃɪrfəli] :
cheerfully :
愉快地 :

一天早上,吉姆·拉达博在邮局遇到了詹姆斯·T·霍洛,并兴高采烈地说:

“ [wel] , [dʒeɪmz][tiː] . , [ˈhɑʊz] [aɪˈtiː] [ˈhæpən] [jʊə(r)] [nɑːt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈmeɪər] [əˈgen] ? “
“ **Well , James T . , how's it happen you're not out for Mayor again ? “**
“ 出色地 , 詹姆斯 T . , 怎么样 它 发生 你是 不是 出去 为了 市长 再次 ? “

“詹姆斯·T,你怎么没再次竞选市长呢? ”

“ [aɪ][traɪ][tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz] [raɪt] , “ [ˈhɑːləʊ] [sed] [ˈɜːrniːstli] .
“ **I try to do what is right , “ Hollow said earnestly** .
“ 我 尝试 到 做 什么 是 正确的 , “ 空洞的 说 切实 :

“我努力做正确的事,”霍洛认真地说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ˈmɪstər] . [ˈmɑːrʃ(ə)l] .
“ **But I really don't know what to do , Mr . Marshal** .
“ 但 我 真的 不 知道 什么 到 做 , 先生 : 元帅 :

“但我真的不知道该怎么办,马歇尔先生。”

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] , [bʌt; bət] [ˈkɑːŋgrəsˌmən] - [ˈɡɪvz] [emˈiː] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l]
I have thought of coming out , but Congressman Caretall gives me very little
我 有 想法 的 未来 出去 , 但 众议员 - 给予 我 非常 小的
[ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] . “
encouragement . “
鼓励 :

我曾想过出柜,但卡雷塔尔议员并没有给我多少鼓励。

“ [dəʊnt] [ɪn'kɜ:rdʒ] [ju:; jʊ] , [eɪ] ? ”
“ **Don't encourage you , eh ?** ”
“ 不 鼓励 你 , 嗯 ? ”

“别鼓励我，是吧？”

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] [hi:; hi] [dɪs'kɜ:rdʒd] — “
In fact , I might say he discouraged — “
在 事实 , 我 可能 说 他 灰心 — “

事实上，我甚至可以说他劝阻了——”

“ [wel] , [naʊ] , “ [sed] [rædəbɔ] , “ [ˈmeɪbi] [ju:d] [best] [dʒʌst][laɪ] [loʊ] .
“ **Well , now , “ said Radabaugh , “ maybe you'd best just lie low** .
“ 出色地 , 现在 , “ 说 拉达博 , “ 或许 你会 最好的 只是 说谎 低的 .

“好吧,”拉达博说, “也许你最好还是低调行事。”

“ [ˈhɑ:ləʊ] [lʊkt] [ˈdaʊt(ə)l] [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] .
“ **Hollow looked doubtful and said he didn't know** .
“ 空洞的 看起来 疑 和 说 他 没有 知道 .

霍洛一脸怀疑，说他不知道。

[ðʌs] [ɔ:l] - [tɔ:kt] , [i:tʃ] [mæn][ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈfæʃ(ə)n] .
Thus all Hardiston talked , each man after his fashion .
因此 全部 - 谈话 , 每个 男人 后 他的 时尚 .

哈迪斯顿镇上的每个人都各说各的语言。

[ed] [ˈskɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ] [strikt] [nu:ˈtræləti] .
Ed Skinner of the Sun maintained a strict neutrality .
艾德 斯金纳 的 这 太阳 维持 一个 严格的 中立 .

《太阳报》的埃德·斯金纳始终保持着严格的中立立场。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkloʊsli] [ˈælaɪd][wɪð; wɪθ] [wɪnts] [ˈfɑ:ðər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeldər] [tʃeɪs] [held] [hɪz; ɪz][hænd] .
He was closely allied with Wint's father ; and the elder Chase held his hand .
他 曾是 密切 盟军 和 温特的 父亲 ; 和 这 长老 追赶 握住 他的 手 .

他与温特的父亲关系密切；老蔡斯与他结盟。

[bi:] . [bi:] . [ˈbi:tʃəm] [ˈseldəm] [let][ðə; ði][ˈdʒɜ:rn(ə)l] [teɪk] [æn; ən] [ˈæktɪv] [pɑ:rt][ɪn][ˈloʊk(ə)l][ˈpɑ:lətɪks] ,
B . B . Beecham seldom let the Journal take an active part in local politics ,
B . B . 比彻姆 很少 让 这 杂志 拿 一个 积极的 部分 在 当地的 政治 ,

BB Beecham很少让《华尔街日报》积极参与地方政治，

[ɪk'sept] [ɑ:n] [brɔ:d] [ˈpɑ:rti] [laɪnz] .
except on broad party lines .
除了 在 广阔 派对 线条 .

除了在党派层面之外。

[ænd; ənd] [ˈwɪnt] — [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ˈeɪməs] - — [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]
And Wint — since he had the patronage of Amos Caretall — was of the
和 温特 — 自从 他 有 这 赞助 的 阿莫斯 - — 曾是 的 这

[seɪm] [ˈpɑ:rti][æz; əz] [ˈraʊt] ,
same party as Rountt ,
相同的 派对 作为 鲁特 ,

而温特——由于他得到了阿莫斯·卡雷塔尔的庇护——与鲁特属于同一党派。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪməsɪz][ˈælaɪ] .
who had been Amos's ally .
WHO 有 到过 阿莫斯的 盟友 .

他曾是艾摩斯的盟友。

[hi:; hi] ['kærid] [ðə; ði] [ə'haʊnsmənt] [kɑ:rdz][ʌv; əv][bəuθ] [men][ænd; ənd][let][,ai 'ti:][gəʊ][æt; ət] [ðæt] .
He carried the announcement cards of both men and let it go at that .
他 携带 这 公告 牌 的 两个都 男人 和 让 它 去 在 那 .
他拿着这两个人的公告牌，然后就此作罢。

[bʌt; bət][hi:; hi] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] ['wɪnt] ,
But he went so far as to say to Wint ,
但 他 去 所以 远的 作为 到 说 到 温特 ,
但他甚至对温特说：

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [dra:pt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dʒɜ:rn(ə)l] ['ɑ:fɪs] ,
and to those who dropped in at the Journal office ,
和 到 那些 WHO 掉落 在 在 这 杂志 办公室 ,
以及那些顺道来《日报》办公室的人们，

[ðæt] - ['meθədz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['lɑ:kli] [tu:; tə][bi:; bi]['prɑ:fɪtəb(ə)l] .
that Routt's methods were not likely to be profitable .
那 - 方法 是 不是 可能 到 是 有利可图 .
鲁特的方法不太可能盈利。

" [,ai 'ti:] ['nevər] [peɪz] [tu:; tə]['oʊpən][ʌp][oʊld] [sɔ:z] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It never pays to open up old sores ,** " **he said .**
" 它 绝不 支付 到 打开 向上 老的 疮 , " 他 说 .
“揭开旧伤疤永远不会有好结果，”他说。

" [ænd; ənd] [ɪts] ['nevər][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ʌn'dʒʌstli] [hɜ:rt] [ə'hʌðər] ['mænz]
" **And it's never a good plan to say anything that will unjustly hurt another man's**
" 和 它是 绝不 一个 好的 计划 到 说 任何事物 那 将要 不公正的 伤害 其他 男人的
['fi:lɪŋz] .
feelings .
情怀 .
“说任何会无端伤害他人感情的话，都不是明智之举。”

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [rɪ'zent] [,ai 'ti:] , [sʌm; səm] [deɪ] .
He may be in a position to resent it , some day .
他 可能 是 在 一个 位置 到 怨恨 它 , 一些 天 .
或许有一天，他会对此感到不满。

" [sæm][oʊ'braɪn] , [ðə; ði] ['restɹɑ:nt] [mæn] , [toʊld] ['wɪnt] [ðæt] ['raʊt] [wʊd] ['nevər] [get][hɪz; ɪz] [voʊt] .
" **Sam O'Brien , the restaurant man , told Wint that Routt would never get his vote .**
" 山姆 奥布莱恩 , 这 餐厅 男人 , 讲述 温特 那 鲁特 会 绝不 得到 他的 投票 .
餐馆老板萨姆·奥布莱恩告诉温特，鲁特永远不会得到他的选票。

" [aɪ] [laɪk] [nɜ:rv] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ju:v] [gɑ:t][,ai 'ti:] .
" **I like nerve ,** " **he said ,** " **and you've got it .**
" 我 喜欢 神经 , " 他 说 , " 和 你已经 得到 它 .
“我喜欢胆量，”他说，“而你具备这种胆量。”

[ju:v] [meɪd] [,em 'i:] [læf] ['sʌmtaɪmz] , ['wɪnt] .
You've made me laugh sometimes , Wint .
你已经 制成 我 笑 有时 , 温特 .
温特，你有时真能逗我笑。

[bɜ:rd] , [aɪv] [θɔ:t] [ju:d] [bi:; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][em 'i:] .
Lord , I've thought you'd be the death of me .
主 , 我已经 想法 你会 是 这 死亡 的 我 .
主啊，我一直以为你会要了我的命。

[bʌt; bət] [ju:v] [tʊk] [jʊr; jər] [nɜ:rv] [ɪn][jʊr; jər][hændz] .
But you've took your nerve in your hands .
但 你已经 采取 你的 神经 在 你的 双手 .
但你已经把自己的勇气掌握在了手中。

[jʊ:v] [gɑ:t][em 'i:] , [bɔɪ] .
You've got me , boy .
你已经 得到 我 , 男生 :

你赢了, 小子。

[mɔ:r] ['paʊər] [tu:; tə][jɔr; jər] ['elboʊ] .
More power to your elbow .
更多的 力量 到 你的 弯头 :

祝你肘部力量更强。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [tu:] [wi:ks] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbə] [slɪd] ['swɪftli] [baɪ] .
" **The first two weeks of October slid swiftly by .**
" 这 第一的 二 周 的 十月 滑行 迅速地 经过 :

十月的前两周转瞬即逝。

[ˈwɪnt] [hɜ:rd] ['raʊt] [wʌz; wəz] ['plæniŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['ræli] [ɔ:r] [tu:] ;
Wint heard Rutt was planning for a rally or two ;
温特 听到 鲁特 曾是 规划 为了 一个 集会 或者 二 ;

温特听说鲁特正计划举行一两次集会；

[ænd; ænd][hi:; hi][bɪ'gæn] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'reɪndʒmənts] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɪmələr][end] .
and he began to make his own arrangements to a similar end .
和 他 开始 到 制作 他的 自己的 安排 到 一个 相似的 结尾 :

于是, 他也开始做出自己的安排, 以达到类似的目的。

[bʌt; bət][ɪn][mɪd] - [ɑ:k'toʊbə] , [wɜ:rd] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [pʊt][ðə; ði] ['meɪərəlti] [reɪs] [aʊt] [ʌv; əv]
But in mid - October , word came to him which put the mayoralty race out of
但 在 中 - 十月 , 单词 来了 到 他 哪个 放 这 市长 种族 出去 的

[hɪz; ɪz][maɪnd] . { - }
his mind . { 314 }
他的 头脑 . { - }

但10月中旬, 他收到一个消息, 让他彻底放弃了竞选市长的想法。{314}

[ðə; ði][wɜ:rd] [keɪm] [θru:] [əʊt] [rʌnz] ,
The word came through Ote Runns ,
这 单词 来了 通过 备注 跑步 ,

消息是从奥特·伦斯那里传来的。

[ðæt] ['hoʊpləs] ['drʌŋkərd] [hu:z] [tʃɪrf(ə)l] ['sɜ:rvisɪz] [wɜ:r; wər][ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'mænd][baɪ] -
that hopeless drunkard whose cheerful services were in such demand by Hardiston
那 绝望 酒鬼 谁 快乐 服务 是 在 这样的 要求 经过 -

['hauswaɪvz] [æt; ət] [rʌg] - ['bi:trɪŋ] [taɪm] .
housewives at rug - beating time .
家庭主妇 在 小地毯 - 殴打 时间 :

那个无可救药的酒鬼, 在哈迪斯顿的家庭主妇们打地毯的时候, 他那令人愉悦的服务非常受欢迎。

[ˈwɪnt] [met] [əʊt] [wʌn] ['i:vniŋ] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] , [ænd; ænd] [əʊt] [wʌz; wəz] ['bɪbjʊləsli] [tʃɪrf(ə)l] .
Wint met Ote one evening , on his way home , and Ote was bibulously cheerful .
温特 遇见 备注 一 晚上 , 在 他的 方式 家 , 和 备注 曾是 嗜酒地 快乐 :

一天晚上, 温特在回家的路上遇到了奥特, 奥特当时喝得酩酊大醉, 兴高采烈。

[hi:; hi] ['gri:tɪd] [ˈwɪnt] [hɪ'lerɪəsli] ; [ænd; ænd][toʊld][hɪm; ɪm][ɪn] [traɪ'ʌmfənt] [toʊnz] [ðæt] -
He greeted Wint hilariously ; and told him in triumphant tones that Hardiston
他 问候 温特 滑稽地 ; 和 讲述 他 在 凯 音调 那 -

[wʌz; wəz] [ɪt'self] [ə'gen] .
was itself again .
曾是 本身 再次 :

他以滑稽的方式向温特问好; 并以胜利者的语气告诉他, 哈迪斯顿又恢复了原貌。

[ˈwɪnt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , [æskt] [əʊt] [wʌt] [hiː; hi] [ment] ;
Wint , with a suspicion of what was coming , asked Ote what he meant ;
温特 , 和 一个 怀疑 的 什么 曾是 未来 , 问 备注 什么 他 意思是 ;
[ænd; ænd] [əʊt] [ˈtʃɔːtld] : “
and Ote chortled : “
和 备注 轻笑 : “

温特隐约预感到即将发生什么，便问奥特他是什么意思；奥特咯咯地笑了起来：“

- [es][ə; eɪ] [gʊd] [oʊl] - [taʊn] .
' S a good ol ' town .
- S 一个 好的 ol - 镇 .

这是一个很棒的老城镇。

[gʊd] [oʊl] - [wet] [taʊn] !
Good ol ' wet town !
好的 ol - 湿的 镇 !

好家伙，这座潮湿的小镇！

[oʊ] - [buːz] [naʊ] .
Plenny o ' booze now .
普伦尼 o - 豪饮 现在 .

现在有很多酒。

“ [ˈwɪnt] [æskt] [əʊt] [wer] [hiː; hi][gɑːt][aɪˈtiː] ,
” **Wint asked Ote where he got it ,**
” 温特 问 备注 在哪里 他 得到 它 ,

温特问奥特是从哪里弄来的，

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ænd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
but the man put his finger to his nose and shook his head .
但 这 男人 放 他的 手指 到 他的 鼻子 和 摇晃 他的 头 .

但那人却用手指戳了戳鼻子，摇了摇头。

[ˈwɪnt] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .
Wint left him and went on his way .
温特 左边 他 和 去 在 他的 方式 .

温特离开了他，继续上路了。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [hoʊm] , [hiː; hi] [ˈtelɪfəʊnd] [ˈrædəbəʊ] .
When he got home , he telephoned Radabaugh .
什么时候 他 得到 家 , 他 电话 拉达博 .

他到家后，给拉达博打了个电话。

“ [ðeə(r)] [ˈselɪŋ] [əˈɡen] , [ˈdʒɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **They're selling again , Jim , ” he said .**
” 它们是 销售 再次 , 吉姆 , ” 他 说 .

“吉姆，他们又开始卖东西了，”他说。

[ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [æskt] : “ [huː] ? ”
The marshal asked : “ Who ? ”
这 元帅 问 : “ WHO ? ”

警卫问：“谁？ ”

“ [dəʊnt] [noʊ] , ” [sed] [ˈwɪnt] .
” **Don't know , ” said Wint .**
” 不 知道 , ” 说 温特 .

“不知道，”温特说。

“ [aɪ] [met] [əʊt] [rʌnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊd] [əˈbɔːrd] .
” **I met Ote Runns with a load aboard .**
” 我 遇见 备注 跑步 和 一个 加载 船上 .

“我遇到了载着货物的奥特·朗斯。”

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][get][ˈæftər][ðəm; ðəm] [raɪ] [əˈwei] . "
I want you to get after them right away . "

我 想 你 到 得到 后 他们 正确的 离开 . "

我希望你立刻去追查他们。

" [aɪm][ˈstɑ:rtɪd] , [naʊ] , " [sed][ˈdʒɪm] [ˈrædəbɔ] .
" I'm started , now , " said Jim Radabaugh .
" 我是 开始 , 现在 , " 说 吉姆 拉达博 .

“我现在开始了，”吉姆·拉达博说道。

" [aɪm][ɑ:n][maɪ] [wei] . { - }
" I'm on my way . { 315 }
" 我是 在 我的 方式 . { - }

“我正在路上。”{315}

[ˈtʃæptər] [aɪˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [mu:n]
A CLOUD ON THE MOON
一个 云 在 这 月亮

月球上的云

[ˈdʌblju:]
W
W

W

[ɪnt] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [pli:zd] [ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [kaɪt] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
INT was rather pleased than otherwise to learn that Kite and others of his
INT 曾是 相当 高兴 比 否则 到 学习 那 风筝 和 其他的 的 他的
[ɪlk][hæd; həd] [riˈzju:md] [ðer; ðər] [ɪˈlɪsɪt] [ˈtræfɪk] [ɪn] - .
ilk had resumed their illicit traffic in Hardiston .
牛奶 有 恢复 他们的 非法 交通 在 - .

INT得知Kite及其同伙在哈迪斯顿恢复了非法交易，感到相当高兴。

[aɪˈti:] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] .
It gave him something to do .
它 给予 他 某物 到 做 .

这让他有事可做。

[hi:; hi][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)] [kæmˈpeɪnər] ;
He had none of the instincts of a political campaigner ;
他 有 没有任何 的 这 本能 的 一个 政治的 活动家 ;

他完全没有政治竞选者的本能；

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈri:əli] [ˈraʊzɪŋ] [spi:tʃ] .
he could not for the life of him have made a really rousing speech .
他 可以 不是 为了 这 生活 的 他 有 制成 一个 真的 振奋人心的 演讲 .

他无论如何也发表不出真正激动人心的演讲。

[ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz][nekst][tu:; tə][ɪmˈpɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][æsk][ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
And it was next to impossible for him to ask a man for his
和 它 曾是 下一个 到 不可能的 为了 他 到 问 一个 男人 为了 他的
[voʊt] .
vote .
投票 .

他几乎不可能向一个男人请求他的选票。

[ðə; ði][oʊld][praɪd] , [ðə; ði] ['stʌbərn] [praɪd] [ðæt][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌt] [hɑ:rm] ,
The old pride , the stubborn pride that had done him so much harm ,
这 老的 自豪 , 这 固执的 自豪 那 有 完毕 他 所以 很多 伤害 ,
那份旧日的骄傲, 那份曾给他带来巨大伤害的顽固骄傲,

[wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv][ɪn] ['wɪnt] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [praɪd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wen] [hi:; hi] [faʊnd]
was still alive in Wint ; and this pride made him uncomfortable when he found
曾是 仍然 活 在 温特 ; 和 这 自豪 制成 他 不舒服 什么时候 他 成立
[hɪm'self] ['æskɪŋ] ['feɪvərz] .
himself asking favors .
他自己 问 恩惠 .
温特仍然活着; 而这种骄傲让他感到不自在, 因为他发现自己不得不请求别人帮忙。

[hi:; hi] [heitɪd] [kæm'peɪn] .
He hated campaigning .
他 憎恨 竞选活动 .
他讨厌竞选活动。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [faɪt] ,
If there had been no opposition for him to fight ,
如果 那里 有 到过 不 反对 为了 他 到 斗争 ,
如果没有反对派让他战斗,

[ɪf] [ðə; ði] [wei] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['i:zi] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
if the way had been made easy before him ,
如果 这 方式 有 到过 制成 简单的 前 他 ,
如果他面前的道路已经铺平,

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ʌn'laɪkli] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][kwɪt][ðə; ði] [reɪs] .
it is not unlikely that he would have quit the race .
它 是 不是 不太可能 那 他 会 有 辞职 这 种族 .
他退出比赛并非不可能。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ['strenjuəs] [ɑ:pə'zɪ(ə)n] .
But there was opposition , and strenuous opposition .
但 那里 曾是 反对 , 和 费力的 反对 .
但遭到了反对, 而且是强烈的反对。

[dʒæk] ['raʊt] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz][wɜ:rd] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['ri:əl] [faɪt] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Jack Rountt had kept his word ; he was making a real fight out of it .
杰克 鲁特 有 保留 他的 单词 ; 他 曾是 制作 一个 真实的 斗争 出去 的 它 .
杰克·鲁特信守诺言; 他真的在为此战斗。

[wen] [hi:; hi] [ɪn'kaʊntər] ['wɪnt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['frendli] — [prə'fju:slɪ] [soʊ] — [ænd; ənd]['æfəb(ə)l]
When he encountered Wint , he was friendly — profusely so — and affable
什么时候 他 遭遇 温特 , 他 曾是 友好的 — 大量地 所以 — 和 和蔼可亲
[ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kænvəsiŋ] ,
enough ; but when he was canvassing ,
足够的 ; 但 什么时候 他 曾是 拉票 ,
当他遇到温特时, 他非常友好——热情洋溢——而且和蔼可亲; 但当他挨家挨户拉票时,

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [boʊnz][ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] ['wɪnt] [ʌn'mɜ:sɪfəli] ,
he made no bones of attacking Wint unmercifully ,
他 制成 不 骨头 的 攻击 温特 无情地 ,
他毫不留情地对温特进行了残酷的攻击。

['straɪkɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][belt] [ɔ:r] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði]['moʊmənt] [maɪt] [ɪn'spaɪər][hɪm; ɪm] .
striking below the belt or above it as the moment might inspire him .
引人注目 以下 这 腰带 或者 多于 它 作为 这 片刻 可能 启发 他 .
他可能会根据当时的灵感, 选择攻击腰部以下或腰部以上的位置。

[hi:; hi][hæd; həd] ['drægd] [ʌp] [wɪnts] [oʊld] ['drʌŋkən] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ænd; ənd] ['ɛrd] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] ['pi:p(ə)]
He had dragged up Wint's old drunken record and aired it until people
他 有 拖拽 向上 温特的 老的 醉 记录 和 播出 它 直到 人们
[wɜ:r; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][æsk] [ðəm'selvz] [ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi][sed] ,
were beginning to ask themselves if there wasn't something in what he said ,
是 开始 到 问 他们自己 如果 那里 不是 某物 在 什么 他 说 ,
他翻出了温特以前醉酒的记录, 反复播放, 直到人们开始怀疑温特说的话里是不是有什么蹊跷。

['æftər][ɔ:l] .
after all .
后 全部 .

毕竟。
[ə'genst] [ðɪs] , [ʌp] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər] , [ˈwɪnt] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] [faɪt]
Against this , up till the middle of October , Wint had made a very poor fight
反对 这 , 向上直到 这 中间 的 十月 , 温特 有 制成 一个 非常 贫穷的 斗争
[ɪn'di:d] .
indeed .
的确 .

面对这种情况, 直到十月中旬, 温特的抵抗确实非常糟糕。

[hi:; hi] [wʊd] [nɔ:t] [dɪ'naʊns] ['raʊt] [æz; əz] ['raʊt] [dɪ'naʊnst] [hɪm; ɪm] .
He would not denounce Rutt as Rutt denounced him .
他 会 不是 声讨 鲁特 作为 鲁特 谴责 他 .

他不会像鲁特谴责他那样谴责鲁特。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pər'tɪkjələr] [tɪ'ɑ:rdʒ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə'genst]
As a matter of fact , there was no particular charge he could bring against
作为 一个 事情 的 事实 , 那里 曾是 不 特别的 收费 他 可以 带来 反对
['raʊt] .
Rutt .
鲁特 .

事实上, 他根本无法对鲁特提出任何具体的指控。

[dʒæk][wʌz; wəz][noʊ] ['hɪpəkɹɪt] , [æt; ət] [li:st] ; [hi:; hi] [tʊk] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔ:rwəd]
Jack was no hypocrite , at least ; he took an honest and straightforward
杰克 曾是 不 伪君子 , 在 至少 ; 他 采取 一个 诚实的 和 直截了当
[stænd] .
stand .
站立 .

杰克至少不是个伪君子; 他采取了诚实坦率的立场。

[ðə; ðɪ] ['lɪkər] ['ɪju:] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] .
The liquor issue , for example .
这 酒 问题 , 为了 例子 .

例如, 酒类问题。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['drɪŋkər] , [hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [ɪn][aɪ 'ti:] .
He was a drinker , he believed in it .
他 曾是 一个 饮酒者 , 他 相信 在 它 .

他嗜酒, 并且深信不疑。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [soʊ] .
And he said so .
和 他 说 所以 .

他说了这话。

[æ̃t; ət̃][ðə; ði] [seim] [taim] , [hi:; hi] [ˈæ̃dɪd̃] [ðæt̃] [ˈwɪnt̃][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdrɪŋkər̃] , [bʌt; bət̃] [prɪˈtendɪd̃] [nɑ:t̃]
At the same time , he added that Wint was a drinker , but pretended not
在 这 相同的 时间 , 他 额外 那 温特 曾是 一个 饮酒者 , 但 假装 不是
[tu:; tə̃][bi:; bi] .
to be .
到 是 .

与此同时，他还补充说，温特是个酒鬼，但他假装不喝酒。

[hi:; hi] [sed̃] [ˈwɪnt̃][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɪpəkɹɪt̃] . { - }
He said Wint was a hypocrite . { 316 }
他 说 温特 曾是 一个 伪君子 . { - }

他说温特是个伪君子。{316}

[ðə; ði] [ˈvɪʃəsnẽs] [ʌv; əv] - [kæmˈpeɪn] [stʌnd̃] [ˈwɪnt̃][æt; ət̃][fɜ:rst̃] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][hæf̃]
The viciousness of Routt's campaign stunned Wint at first ; he was half
这 恶毒 的 - 活动 目瞪口呆 温特 在 第一的 ; 他 曾是 一半
[ɪnˈkredʒələ̃s] .
incredulous .
难以置信 .

鲁特的攻击手段之残忍，起初让温特感到震惊；他简直难以置信。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ˈdɪdnt̃] [si:m] [ˈpɑ:səb(ə)l̃] .
The thing didn't seem possible .
这 事物 没有 似乎 可能的 .

这件事似乎不可能发生。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɜ:rst̃] [tu:; tə̃] [ʌndərˈstænd̃] [ðæt̃] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t̃][ˈoʊnli][ˈpɑ:səb(ə)l̃][bʌt; bət̃] [tru:]
When he was forced to understand that it was not only possible but true
什么时候 他 曾是 强制 到 理解 那 它 曾是 不是 仅有的 可能的 但 真的
,
/
,

当他被迫明白这不仅是可能的，而且是事实时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [left̃] [æt; ət̃][ə; eɪ] [bɜ:s̃] .
he was left at a loss .
他 曾是 左边 在 一个 损失 .

他不知所措。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪd̃st̃] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈflaʊndərɪŋ] [əˈtɛmpt̃s̃] [tu:; tə̃][faɪnd̃][sʌm; səm] [mi:nz̃] [tu:; tə̃]
It was in the midst of his floundering attempts to find some means to
它 曾是 在 这 中间 的 他的 挣扎 尝试 到 寻找 一些 方法 到
[ˈædvəkeɪt̃] [hɪz; ɪz] [kɜ:z̃] [ðæt̃] [hi:; hi][gɔ:t̃] [θru:] [əʊt̃] [rʌnz̃] [ðə; ði][fɜ:rst̃][wɜ:rd̃] [ðæt̃] [ðə; ði]
advocate his cause that he got through Ote Runns the first word that the
提倡 他的 原因 那 他 得到 通过 备注 跑步 这 第一的 单词 那 这
[ˈlɔ,breɪkɜ:z̃] [wɜ:ɹ; wər̃][æt; ət̃][wɜ:rk̃] [əˈgeñ] .
lawbreakers were at work again .
违法者 是 在 工作 再次 .

就在他苦苦寻找宣传自己事业的方法时，他通过奥特·伦斯得知了不法分子再次作案的消息。

[hi:; hi] [grɑ:spt̃] [æt; ət̃] [ðæt̃] [æz; əz̃] [ðoʊ̃] [aɪ ˈti:] [wɜ:ɹ; wər̃][æ̃n; ə̃n] [ɑ:pərˈtu:nətĩ] .
He grasped at that as though it were an opportunity .
他 抓住 在 那 作为 尽管 它 是 一个 机会 .

他紧紧抓住这一点，仿佛这是一个机会。

[hi:; hi] [ˈtelɪfəʊnd̃] [ˈdʒɪm] [ˈrædəbɔ̃] [ðæt̃] [naɪt̃] ;
He telephoned Jim Radabaugh that night ;
他 电话 吉姆 拉达博 那 夜晚 ;

当晚他给吉姆·拉达博打了电话；

[ænd; ənd][hiː; hi][sent][fɔːr; fər][ˈdʒɪm][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)l]
and he sent for Jim the first thing in the morning and asked the marshal
和 他 发送 为了 吉姆 这 第一的 事物 在 这 早晨 和 问 这 元帅
[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] .
what he had discovered .
什么 他 有 发现 .

第二天一大早，他就派人把吉姆叫来，问这位警长他发现了什么。

[ˈrædəbɔː] [ˈʃɪftɪd] [ðə; ði] [nɑːb] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ænd; ənd][spæt] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd]
Radabaugh shifted the knob in his cheek , and spat , and said he had
拉达博 转移 这 旋钮 在 他的 脸颊 , 和 争吵 , 和 说 他 有
[dɪˈskʌvəd] [ˈnʌθɪŋ] .
discovered nothing .
发现 没有什么 .

拉达鲍挪了挪腮帮子，吐了口唾沫，说他什么也没发现。

“ [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [əʊt] ?
” Did you find Ote ?
” 做过 你 寻找 备注 ?

你找到奥特了吗？

“ [ˈwɪnt] [æskt] .
” Wint asked .
” 温特 问 .

温特问道。

“ [ʃʊr] .
” Sure .
” 当然 .

“当然。

[aɪ][dʒʌst] [ˈlɪsnd] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
I just listened , and then went where he was .
我 只是 听着 , 和 然后 去 在哪里 他 曾是 .

我只是听着，然后就去了他所在的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] , [sʌm; səm] . “
He was singing , some : “
他 曾是 歌唱 , 一些 : “

他唱了几首歌。

“ [ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm] ? “
” Question him ? “
” 问题 他 ? “

“质问他？ ”

“ [oʊ] , [jes] . “
” Oh , yes . “
” 哦 , 是的 : “

“哦是的。”

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
” What did he say ?
” 什么 做过 他 说 ?

他说了什么？

[wer] [dɪd][hiː; hi][get][aɪ ˈtiː] ? “
Where did he get it ? “
在哪里 做过 他 得到 它 ? “

他从哪儿弄来的？

“ [hi:; hi] ['wʊdnt] [sei] , ” [ˈrædəbɔ] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **He wouldn't say** , ” **Radabaugh explained** .
“ 他 不会 说 , ” 拉达博 解释 .

“他不肯说,”拉达博解释道。

[ˈwɪnt] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
Wint nodded .
温特 点头 .

温特点了点头。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [nɑ:t] .
“ **I suppose not** .
“ 我 认为 不是 .

我想应该不是吧。

[wʌt] [ðen] ? “
What then ? “
什么 然后 ? “

然后呢?

“ [wi:; wi] - [el] , [aɪ] [skautɪd] [əˈraʊnd] . ”
“ **We - ell , I scouted around** . ”
“ 我们 - 艾尔 , 我 侦察兵 大约 . ”

“嗯,我四处考察了一下。”

“ [faɪnd] [aʊt] [ˈeniθɪŋ] ? “
“ **Find out anything ?** “
“ 寻找 出去 任何事物 ? “

“查到什么了吗? ”

“ [ˈskɪni] [mɑ:rʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈskɪnfʊl] , [tu:] .
“ **Skinny Marsh had a skinful , too** .
“ 瘦骨嶙峋的 沼泽 有 一个 皮肤 , 也 .

“瘦子沼泽也吃了很多东西。”

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdrʌŋk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈwi:vər] [ˈhaʊs] [wen] [aɪ] [ˈdrɪftɪd] [ˈoʊvər][ðer; ðər] . “
And there was a drunk in the Weaver House when I drifted over there . ”
和 那里 曾是 一个 醉 在 这 织工 房子 什么时候 我 漂移 超过 那里 . “

我漫无目的地走到韦弗旅馆时,发现里面有个醉汉。

“ [ɪz][aɪ ˈti:] [ˈmɪsɪz] . [ˈmu:di] [ðæts] [ˈselɪŋ] ?
“ **Is it Mrs . Moody that's selling ?**
“ 是 它 太太 . 穆迪 那就是 销售 ?

“是穆迪太太在卖东西吗? ”

“ [ˈrædəbɔ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Radabaugh shook his head** .
“ 拉达博 摇晃 他的 头 .

拉达博摇了摇头。

“ [aɪ] [ges] [nɑ:t] .
“ **I guess not** .
“ 我 猜测 不是 .

我想不是。

“ [ˈwɪnt] [ˈbæŋd] [hɪz; ɪz] [desk] .
“ **Wint banged his desk** .
“ 温特 砰的一声 他的 桌子 .

温特猛地拍了一下桌子。

“ [dæm] [aɪ ˈti:] , [ˈdʒɪm] !
“ **Damn it , Jim !**
“ 该死 它 , 吉姆 !

“该死的,吉姆! ”

[hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] , [ðen] ? ”
Who is it , then ? ”
WHO 是 它 , 然后 ? ”

那究竟是谁呢？

“ [aɪ] ['kudnt] [seɪ] . ”
“ I couldn't say . ”
“ 我 不能 说 . ”

“我无法回答。”

“ [wel] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] . ”
“ Well , I want you to find out . ”
“ 出色地 , 我 想 你 到 寻找 出去 . ”

“嗯，我想让你去查明。”

“ [ˈrædəbɔ] [spæt][ænd; ənd] [kən'sɪdəd] . ”
“ Radabaugh spat and considered . ”
“ 拉达博 争吵 和 经过考虑的 . ”

拉达鲍啐了一口，沉思片刻。

“ [ðeɪz] [wʌn] [θɪŋ] , ” [hi:; hi] [sə'dʒestɪd] ['maɪldli] . ”
“ They's one thing , ” he suggested mildly . ”
“ 他们是 一 事物 , ” 他 建议 轻微地 . ”

“它们是一回事，”他温和地说道。

“ [ju:; jʊ] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . ”
“ You might not have thought of it . ”
“ 你 可能 不是 有 想法 的 它 . ”

“你可能没想到这一点。”

“ ['wɪnt] [grɪnd] . ”
“ Wint grinned . ”
“ 温特 咧嘴一笑 . ”

温特咧嘴一笑。

“ [ju:; jʊ] [tɔ:k] [laɪk] [bi:] . [bi:] . ['bi:tʃəm] . ”
“ You talk like B . B . Beecham . ”
“ 你 讲话 喜欢 B . B . 比彻姆 . ”

“你说话像BB Beecham。”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] , ['dʒɪm] ? ”
What is it , Jim ? ”
什么 是 它 , 吉姆 ? ”

吉姆，什么事？

“ [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , ” [sed] [ˈrædəbɔ] , ” [ðɪs] ['dɪdnt] [dʒʌst] ['hæpən] . ”
“ I mean to say , ” said Radabaugh , “ this didn't just happen . ”
“ 我 意思是 到 说 , ” 说 拉达博 , ” 这 没有 只是 发生 . ”

“我的意思是，”拉达博说，“这件事并非偶然发生的。”

[wʌt] [aɪ] [mi:n] [ɪz] , [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [dʒʌst] ['hæpən] [tu:; tə] ['hæpən] . ”
What I mean is , it didn't just happen to happen . ”
什么 我 意思是 是 , 它 没有 只是 发生 到 发生 . ”

我的意思是，这件事并非偶然发生的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ment] . ”
It was meant . ”
它 曾是 意思是 . ”

这是命中注定的。

“ ['wɪnt] ['stʌdɪd] [hɪm; ɪm] . ”
“ Wint studied him . ”
“ 温特 研究 他 . ”

温特仔细观察着他。

“ [wɒts] [ɪn][jər; jər][maɪnd]? ”
“ **What's in your mind ?** ”
“ 是什么 在 你的 头脑 ？ ”

你在想什么？

“ [ðeid] [hæv; həv][held] [ɔ:f] [tɪl] [ˈæftər] [ɪˈlek(ə)n] , [ˈmeɪbi] , ” [ˈdʒɪm] [fʊg] { - }
“ **They'd have held off till after election , maybe ,** ” **Jim sug { 317 }**
“ 他们会 有 握住 离开 直到 后 选举 , 或许 , ” 吉姆 糖 { - }
“他们或许会等到选举之后再行动,”吉姆建议{317}

[ˈdʒestɪd] .
gested .
妊娠 .

孕育。

“ [lʊks] [tu:; tə][,em ˈi:] [laɪk] [ðeə(r)] [ˈsta:tɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə][hɪt][ðə; ði] [ɪˈlek(ə)n] [ˈsʌmhaʊ] .
“ **Looks to me like they're starting this to hit the election somehow** .
“ 看起来 到 我 喜欢 它们是 开始 这 到 打 这 选举 不知何故 .
“在我看来，他们这么做是为了以某种方式影响选举。”

[aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [dʒʌst] [haʊ] .
I can't say just how .
我 不能 说 只是 如何 .

我无法具体说明原因。

[dəunt] [noʊ] .
Don't know .
不 知道 .

不知道。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [lʊks] [tu:; tə][,em ˈi:][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ment] . “
But it looks to me it was meant . ”
但 它 看起来 到 我 它 曾是 意思是 . ”

但依我看，这似乎是命中注定的。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ðeə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪsˈkredit] [,em ˈi:] , [seɪ] [aɪ][dəunt] [ɪnˈfɔ:rs] [ðə; ði] [lɔ:z] . “
“ **You mean they're trying to discredit me , say I don't enforce the laws** . ”
“ 你 意思是 它们是 尝试 到 诋毁 我 , 说 我 不 执行 这 法律 . ”
“你的意思是他们想诋毁我，说我没有执法？ ”

“ [ˈmeɪbi] [ðæt] .
“ **Maybe that** .
“ 或许 那 .

“也许是这样。”

[ˈmeɪbi] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
Maybe something else .
或许 某物 别的 .

或许是别的什么。

[dʒʌst] [strʌk] [,em ˈi:][,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] .
Just struck me it was something .
只是 击 我 它 曾是 某物 .

我突然意识到这其中必有蹊跷。

“ [ˈwɪnt] [gɑ:t] [ʌp] [əˈbrʌptli] .
“ **Wint got up abruptly** .
“ 温特 得到 向上 突然 .

温特突然起身。

“ [aɪ][dəunt] [gɪv] [ə; eɪ] [hu:t] .
“ **I don't give a hoot** .
“ 我 不 给 一个 吡 .

我一点也不在乎。

[ðɪs] [kæm'peɪn] ['bɪznəs] [bɔ:z] [em 'i:] , ['enihaʊ] .
This campaign business bores me , anyhow .
这 活动 商业 钻孔 我 , 无论如何 .

反正我对竞选活动这事儿很无聊。

[bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][stænd][fɔ:r; fər] [ðɪs] .
But I'm not going to stand for this .
但 我是 不是 去 到 站立 为了 这 .

但我不会容忍这种情况。

[ju:; jʊ][get] ['bɪzi] , ['dʒɪm] .
You get busy , Jim .
你 得到 忙碌的 , 吉姆 .

吉姆，你得忙起来。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ni:d] [help] , [seɪ] [soʊ] .
If you need help , say so .
如果 你 需要 帮助 , 说 所以 .

如果需要帮助，请说出来。

[aɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][frʌm; frəm] [aʊt'saɪd] , [ɪf] ['nesəseri] .
I'll bring a man in from outside , if necessary .
患病的 带来 一个 男人 在 从 外部 , 如果 必要的 .

如有必要，我会从外面找个人过来。

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][græb][ðə; ði][mæn] [ðæts] ['selɪŋ] .
But I want to grab the man that's selling .
但 我 想 到 抓住 这 男人 那就是 销售 .

但我想要抓住那个卖东西的人。

[ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ? "
You understand ? "
你 理解 ? "

你明白吗？

" [ɪts] [jɔ:r; jər][ˈfju:nərəl] , " [sed] ['rædəbɔ] [tʃɪfəli] , [ˈɪftɪŋ] [ðə; ði] [bʌldʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
" **It's your funeral , "** said Radabaugh **cheerfully , shifting the bulge in his cheek .**
" 它是 你的 葬礼 , " 说 拉达博 愉快地 , 转变 这 凸出 在 他的 脸颊 .

“那是你的葬礼，”拉达鲍格兴高采烈地说，一边挪动着脸颊上的鼓胀物。

" [aɪl] [du:][maɪ][du:] . "
" **I'll do my do . "**
" 患病的 做 我的 做 : "

“我会尽我所能。”

" [goʊ][tu:; tə][aɪ 'ti:] , " ['wɪnt] [toʊld][hɪm; ɪm] .
" **Go to it , "** Wint told **him .**
" 去 到 它 , " 温特 讲述 他 .

“去做吧，”温特告诉他。

" [aɪm] ['li:vɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **I'm leaving it to you .**
" 我是 离开 它 到 你 .

“我把这件事交给你了。”

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .
" **But nothing happened .**
" 但 没有什么 发生 .

但什么也没发生。

[ə; eɪ] [wi:k] ['drægd] [pæst] ;
A week dragged past ;
一个 星期 拖拽 过去的 ;

一周的时间漫长而难熬；

[ə; eɪ] [wi:k] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ri:z(ə)nəbli] [klɪr] [ðæt] ['wɪnt] [wʌz; wəz] ['lu:zɪŋ] [graʊnd] [tu:; tə] ['raʊt]
a week in which it was reasonably clear that Wint was losing ground to Routt .
一个 星期 在 哪个 它 曾是 合理 清除 那 温特 曾是 输 地面 到 鲁特 .
.
:
.

在这一周里，温特明显落后于鲁特。

[ˈwɪnt] [hɪm'self] [sɔ:] [ðɪs] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['eni] [mæn] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] ['trʌblɪd] [hɪm; ɪm] .
Wint himself saw this as quickly as any man , and it troubled him .
温特 他自己 锯 这 作为 迅速地 作为 任何 男人 , 和 它 麻烦 他 .
.
温特本人也像任何人一样很快地发现了这一点，这让他感到不安。

[hi:; hi] [æskt] ['pi:tər] - [fɔ:r; fər] [əd'vaɪs] — ['eɪməs] [wʌz; wəz] [stɪl] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] — [ænd; ənd] ['pi:tər]
He asked Peter Gergue for advice — Amos was still out of town — and Peter
他 问 彼得 - 为了 建议 — 阿莫斯 曾是 仍然 出去 的 镇 — 和 彼得
[təʊld] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [get] [ʌp] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] [ænd; ənd] [rɪr] [ænd; ənd] [ter; tɪ(ə)r] ,
told him to get up on his hind legs and rear and tear ,
讲述 他 到 得到 向上 在 他的 后 腿 和 后部 和 撕 ,
.
他向彼得·格格寻求建议——阿莫斯当时还在外地——彼得告诉他要用后腿站起来，向后蹬，然后猛冲。

[bʌt; bət] ['wɪnt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
but Wint shook his head .
但 温特 摇晃 他的 头 .
.
但温特摇了摇头。

" [aɪ] [kɑ:nt] [du:] [ðæt] .
" **I can't do that** .
" 我 不能 做 那 .
.
“我做不到。”

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ɪn] [em 'i:] .
It isn't in me .
它 不是 在 我 .
.
我身上没有这种特质。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [meɪks] [em 'i:] [sɪk] . "
The whole thing makes me sick . "
这 所有的 事物 制作 我 生病的 . "
.
整件事都让我感到恶心。

" [ju:v] ['næt(ə)rəli] [gɔ:t] [tu:; tə] [du:] [aɪ 'ti:] , " - [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .
" **You've naturally got to do it , " Gergue assured him** .
" 你已经 自然 得到 到 做 它 , " - 保证 他 .
.
“你当然得这么做，”格尔格向他保证道。

" - ['telɪŋ] - [ɪm] [tu:; tə] [voʊt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['hi:z] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ðɪ] [seɪm]
" **Routt's telling 'em to vote for him ; and he's telling them the same**
" - 讲述 - 呃 到 投票 为了 他 ; 和 他是 讲述 他们 这 相同的
[θɪŋ] , ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] ,
thing , over and over ,
事物 , 超过 和 超过 ,
.
“鲁特告诉他们要投票给他；而且他一遍又一遍地重复同样的话，

[tɪl] [ðeɪ] [noʊ] [ðer; ðər] ['les(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] ['pærət] .
till they know their lesson like a parrot .
直到 他们 知道 他们的 课 喜欢 一个 鹦鹉 .
.
直到他们像鹦鹉一样记住教训。

[ðæts] ['ædvɜ:taɪzɪŋ] , ['wɪnt] .
That's advertising , Wint .
那就是 广告 , 温特 .
.
温特，那是广告。

[ki:p] [ə; eɪ] - ['teliŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] [tu:; tə][du:] .
Keep a - telling them the same thing till they know what they're to do .
保持 一个 - 讲述 他们 这 相同的 事物 直到 他们 知道 什么 它们是 到 做 .
反复告诉他们同样的事情，直到他们明白自己该做什么为止。

[ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə] .
You got to .
你 得到 到 .

你必须这么做。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [kʌm] [tu:; tə][aɪ 'ti:][fɜ:rst][æz; əz][ləst] . "
Might as well come to it first as last . "
可能 作为 出色地 来 到 它 第一的 作为 最后的 . "

不妨先把它放在最后再说。

" [aɪ] [kɑ:nt] [æsk][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [vʊt] [fɔ:r; fər][em 'i:] . "
" I can't ask a man to vote for me . "
" 我 不能 问 一个 男人 到 投票 为了 我 . "

“我不能要求一个男人投票给我。”

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么呢？

" ['wɪnt] [grɪnd] , [ænd; ənd] [flʌt] , [ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
" Wint grinned , and flushed , and gave it up .
" 温特 咧嘴一笑 , 和 配 , 和 给予 它 向上 .

温特咧嘴一笑，脸涨得通红，放弃了。

[ænd; ənd] - [tʊld][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪf] [hi:; hi]
And Gergue told him again that he would have to make a noise if he
和 - 讲述 他 再次 那 他 会 有 到 制作 一个 噪音 如果 他
['wa:ntɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [ɪn] - ;
wanted to be heard in Hardiston ;
通缉 到 是 听到 在 - ;

格尔格再次告诉他，如果他想在哈迪斯顿被人听到，就必须发出声音；

[ænd; ənd][hi:; hi] [left] ['wɪnt] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['ʊvər] .
and he left Wint to think it over .
和 他 左边 温特 到 思考 它 超过 .

他留下温特自己好好考虑一下。

[bi:] . [bi:] . ['bi:tʃəm] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['leɪtər] , [geɪv] ['wɪnt] [ðə; ði] [seɪm] [əd'vaɪs] , [bʌt; bət][tu:; tə] [mɔ:r]
B . B . Beecham , a day or two later , gave Wint the same advice , but to more
B . B . 比彻姆 , 一个 天 或者 二 之后 , 给予 温特 这 相同的 建议 , 但 到 更多的
['pɜ:rpəs] .
purpose .
目的 .

一两天后，BB Beecham 也给了 Wint 同样的建议，但目的更明确。

['wɪnt] [hæd; həd] [dra:pt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l] ['ɑ:fɪs] ['kæʒuəli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ]
Wint had dropped in at the Journal office casually enough , and talked with
温特 有 掉落 在 在 这 杂志 办公室 随意地 足够的 , 和 谈话 和
[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ʌðər] { - }
two or three others { 318 }
二 或者 三 其他的 { - }

温特很随意地顺道去了《日报》办公室，和另外两三个人聊了一会儿。{318}

[hu:] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [brʰɔ:r] [hɪm; ɪm] , [tɪl] [ðei] ['drɪftɪd] [ə'veɪ] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][wið; wɪθ][bi:] . [bi:]
who were there before him , till they drifted away and left him with B . B
WHO 是 那里 前 他 , 直到 他们 漂移 离开 和 左边 他 和 B . B
. ['wɪnt] [æskt] :
. Wint asked :
. 温特 问 :

在他之前就在那里的人，直到他们渐渐远去，只留下他和BB Wint。Wint问道：

“ [wel] , [haʊ] [du:] [θɪŋz] [lʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [bi:] . [bi:] . ?
“ **Well , how do things look to you , B . B . ?**
“ 出色地 , 如何 做 事物 看 到 你 , B . B . ?

“那么，BB，你觉得情况怎么样？ ”

“ [bi:] . [bi:] . [lʊkt] ['daʊtʃ(ə)] .
“ **B . B . looked doubtful .**
“ B . B . 看起来 疑 .

BB看起来很怀疑。

“ [jʊə(r)] [nɑ:t] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [strɔ:ŋ] [kæm'peɪn] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **You're not making a very strong campaign , ” he said .**
“ 你是 不是 制作 一个 非常 强的 活动 , ” 他 说 .

“你的竞选活动不够有力，”他说。

[ˈwɪnt] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Wint nodded .
温特 点头 .

温特点了点头。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
“ **I know it .**
“ 我 知道 它 .

“我知道这。

[aɪ 'ti:][goʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] .
It goes against the grain .
它 去 反对 这 粮食 .

这违背了常规。

“ [ðə; ði] ['editər] [wɒz; wəz] [sər'praɪzd] .
“ **The editor was surprised .**
“ 这 编辑 曾是 惊讶 .

编辑感到惊讶。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
“ **Is that so ?**
“ 是 那 所以 ?

“是这样吗？

[dʒʌst] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? “
Just how do you mean ? ”
只是 如何 做 你 意思是 ? “

你具体是什么意思？

“ [oʊ] , [aɪ] [heɪt] [tu:; tə][æsk][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [voʊt] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
“ **Oh , I hate to ask a man to vote for me .**
“ 哦 , 我 恨 到 问 一个 男人 到 投票 为了 我 .

“哦，我真不想请求男人投票给我。”

[aɪ] [heɪt] [tu:; tə][æsk]['feɪvərz] .
I hate to ask favors .
我 恨 到 问 恩惠 .

我讨厌求人帮忙。

" [bi:] . [bi:] . [smaɪld] .
" **B . B . smiled .**
" B . B . 微笑 .

BB笑了。

" [hu:] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][voʊt] [fɔ:r; fər] , [ɑ:n][ðə; ði] [eɪtθ] ? "
" **Who are you going to vote for , on the eighth ?** "
" WHO 是 你 去 到 投票 为了 , 在 这 第八 ? "

“8号那天，你打算投谁的票？”

" [waɪ] , [ˈraʊt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Why , Routt , of course .**
" 为什么 , 鲁特 , 的 课程 .

“当然是鲁特啦。”

[aɪ][kɑ:nt] [voʊt] [fɔ:r; fər][maɪ'self] .
I can't vote for myself .
我 不能 投票 为了 我 .

我不能给自己投票。

" [ðə; ði] [ˈedɪtər] [lʊkt] [ˈblændli] [ˈɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [ˈkɑ:mentəd] : " [wel] , [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] ,
" **The editor looked blandly interested , and commented : " Well , if that's the case ,**
" 这 编辑 看起来 平淡地 感兴趣的 , 和 评论 : " 出色地 , 如果 那就是 这 案件 ,
编辑面无表情地表示感兴趣，并评论道：“好吧，如果真是这样的话，

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [æsk] [ˈeni] [wʌn] [els] [tu:; tə][voʊt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? "
of course you can't ask any one else to vote for you ? "
的 课程 你 不能 问 任何 一 别的 到 投票 为了 你 ? "

当然，你不可能让别人为你投票吧？

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" **Why not ?**
" 为什么 不是 ?

为什么呢？

" [ˈwɪnt] [wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] .
" **Wint was puzzled .**
" 温特 曾是 困惑 .

温特感到困惑。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [jɔ:r'self] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [du:] .
" **You know yourself better than they do .**
" 你 知道 你自己 更好的 比 他们 做 .

你比他们更了解你自己。

[ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [voʊt] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] — "
If you can't vote for yourself — "
如果 你 不能 投票 为了 你自己 — "

如果你不能为自己投票——”

" [oʊ] , [aɪ ˈti:] [ˈɪznt]
" **Oh , it isn't**
" 哦 , 它 不是

“哦，不是的.....”

[waɪ] , [ju:; jʊ][ˈnætʃ(ə)rəli] [voʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈfeləʊ] ? "
Why , you naturally vote for the other fellow ? "
为什么 , 你 自然 投票 为了 这 其他 同伴 ? "

为什么你自然会投票给另一个人呢？

" [ðɪs] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [klæs] [ɪˈleɪkʃ(ə)n] [æt; ət] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [bi:] . [bi:] . [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] .
" **This isn't a class election at college , you know , " B . B . reminded him .**
" 这 不是 一个 班级 选举 在 大学 , 你 知道 , " B . B . 提醒 他 .

“你知道，这可不是大学里的班级选举，”BB提醒他。

“ [its] [mɔːr] ['sɪriəs] .
“ **It's more serious** .
“ 它是 更多的 严肃的 .

“情况更严重。”

[nɑ:t] [pleɪ] .
Not play .
不是 玩 .

不玩。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] .
You want to remember that .
你 想 到 记住 那 .

你要记住这一点。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [jɔːr'self] [tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər] [jɔːr'self]
But if you don't think enough of yourself to vote for yourself
但 如果 你 不 思考 足够的 的 你自己 到 投票 为了 你自己

但如果你连自己都不够自信，不敢给自己投票.....

“ ['wɪnt] [læft] .
“ **Wint laughed** .
“ 温特 笑了 .

温特笑了。

“ [ɔːl] [raɪt] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **All right , he said** .
“ 全部 正确的 , “ 他 说 .

“好的,”他说。

“ [aɪ] [voʊt] [fɔːr; fər][maɪ'self] .
“ **I'll vote for myself** .
“ 患病的 投票 为了 我 .

“我会投自己一票。”

[juːv] [pə'sweɪdɪd] [em 'iː] .
You've persuaded me .
你已经 被说服 我 .

你说服我了。

“ [biː] . [biː] . ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ **B . B . nodded** .
“ B . B . 点头 .

BB点了点头。

“ [huː] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][best] ['meɪər] ; [juː; jʊ] , [ɔːr] ['raʊt] ?
“ **Who do you think will make the best mayor ; you , or Routt ?**
“ WHO 做 你 思考 将要 制作 这 最好的 市长 ; 你 , 或者 鲁特 ?

“你认为谁最适合当市长？ 是你， 还是鲁特？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .

他问道。

“ [aɪ][dəʊnt]
“ **I don't**
“ 我 不

我不.....

“ ['wɪnt] [flʌʃt] .
“ **Wint flushed** .
“ 温特 配 .

“温特冲刷着。”

“ [waɪ] , [aɪ] ”
“ **Why** , **I** ”
“ 为什么 , 我 ”

“为什么，我.....”

“ ['raʊt] ？ ”
“ **Routt** ？ ”
“ 鲁特 ？ ”

“鲁特？”

“ [noʊ] , [baɪ][gɑ:d] !
“ **No** , **by God** !
“ 不 , 经过 上帝 !

“不，我的天哪！ ”

“ ['wɪnt] [ɪk'skleɪmd] ['æŋgrəli] .
“ **Wint exclaimed angrily** .
“ 温特 惊呼 愤怒地 .

“温特愤怒地喊道。”

“ [aɪv] [dʌŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑ:b] ; [ænd; ənd] [aɪ] [du:] [ə'hʌðər] .
“ **I've done a good job ; and I'll do another** .
“ 我已经 完毕 一个 好的 工作 ; 和 患病的 做 其他 .

“我做得很好；我还会继续做好。”

[ˈhi:d] [ˈoʊpən][ðə; ði] [taʊn] [ʌp] .
He'd open the town up .
他会 打开 这 镇 向上 .

他会开放这座城镇。

[let] [θɪŋz] [goʊ] . “
Let things go . ”
让 事物 去 . ”

放下吧。

“ [du:][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['meɪər] ？
“ **Do you want to be Mayor** ？
“ 做 你 想 到 是 市长 ？

你想当市长吗？

[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] ？ “
For your own sake ？ ”
为了 你的 自己的 清酒 ？ ”

为了你自己好吗？

“ [waɪ] , [jes] . “
“ **Why** , **yes** . ”
“ 为什么 , 是的 . ”

“是的。”

“ [laɪk] [ðə; ði][dʒɑ:b][soʊ] [wel] ？ { - }
“ **Like the job so well** ？ { **319** }
“ 喜欢 这 工作 所以 出色地 ？ { - }

“很喜欢这份工作吗？ ”{319}

“ [noʊ] , [nɑ:t] [pər'tɪkjələrli] .
“ **No** , **not particularly** .
“ 不 , 不是 特别 .

“不，倒也不是特别的。”

[bʌt; bət][aɪ][wa:nt] — [wel] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [fʊʊ] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [aɪv] [meɪd] [gʊd] . “
But I want — well , it would show that people think I've made good . ”
但 我 想 — 出色地 , 它 会 展示 那 人们 思考 我已经 制成 好的 . ”

但我希望——嗯，这能表明人们认为我做得很好。”

“ [ɪf] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈmeɪər] [ðæn; ðən] [ˈraʊt] , [jʊr; jər] [ɪˈlek(ə)n] [ɪz] [best] [fɔːr; fər]
“ **If you're going to make a better Mayor than Routt , your election is best for**
“ 如果 你是 去 到 制作 一个 更好的 市长 比 鲁特 , 你的 选举 是 最好的 为了
[ðə; ðɪ] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,

“如果你能比鲁特更胜任市长一职，那么你的当选对这座小镇来说就是最好的选择。”

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ? “
isn't it ? “
不是 它 ? “

难道不是吗？

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [soʊ] . “
“ **I suppose so** . “
“ 我 认为 所以 . “

“我想也是。”

“ [ðen] [ɪts] [best][fɔːr; fər] [ˈevri] [mæn][ɪn] - , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ? “
“ **Then it's best for every man in Hardiston , isn't it ?** “
“ 然后 它是 最好的 为了 每一个 男人 在 - , 不是 它 ? “

“那么这对哈迪斯顿的每个男人来说都是最好的，不是吗？”

“ [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
“ **In a way** .
“ 在 一个 方式 .

“某种程度上来说。”

“ [biː] . [biː] . [ˈtɪltɪd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv]
“ **B . B . tilted back in his chair and lifted his hand in a gesture of**
“ B . B . 斜 后退 在 他的 椅子 和 抬起 他的 手 在 一个 手势 的
[kɑːnfərˈmeɪ](ə)n] .
confirmation .
确认 .

BB向后靠在椅子上，举起手表示确认。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [æt; ət] .
“ **That's what I was getting at** .
“ 那就是 什么 我 曾是 获得 在 .

“我就是这个意思。”

[ðə; ðɪ][fækt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ɪz] , [wen] [juː; jʊ][æsk][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
The fact of the matter is , when you ask a man to vote for you ,
这 事实 的 这 事情 是 , 什么时候 你 问 一个 男人 到 投票 为了 你 ,
事实是，当你请求一个男人投票给你时，

[jʊə(r)] [nɑːt] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈfeɪvər] .
you're not asking him to do you a favor .
你是 不是 问 他 到 做 你 一个 偏爱 .

你又没让他帮你忙。

[jʊə(r)] [ˈæskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈfeɪvər] .
You're asking him to do himself a favor .
你是 问 他 到 做 他自己 一个 偏爱 .

你这是在让他帮自己一个忙。

[aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [juː; jʊ][ˈevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
I don't suppose you ever thought of that .
我 不 认为 你 曾经 想法 的 那 .

我想你大概从来没想过这个问题吧。

“ [ˈwɪnt] [grɪnd] .
” **Wint grinned** .
” 温特 咧嘴一笑 .

温特咧嘴一笑。

“ [wel] , [noʊ] . ”
” **Well , no** . ”
” 出色地 , 不 . ”

“嗯，不。”

“ [ɪts] [tru:] ? ”
” **It's true ?** ”
” 它是 真的 ? ”

“是真的吗？ ”

“ [aɪ] [ges] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
” **I guess it is** .
” 我 猜测 它 是 .

我想是的。

“ [bi:] . [bi:] . [li:nd] [ˈfɔ:rwərd] .
” **B . B . leaned forward** .
” B . B . 倾斜 向前 .

BB向前倾了倾身子。

“ [ðen] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [seɪ] [soʊ] .
” **Then go out and say so** .
” 然后 去 出去 和 说 所以 .

“那就出去告诉别人。”

[stɑ:rt] [ˈsʌmθɪŋ] .
Start something .
开始 某物 .

开始做点什么。

[ki:p] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ɪˈlekt] [ju:; jʊ] ; [tel] [ðem; ðəm] [ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [ˈlɔ:ŋgər] [ænd; ənd] [ˈɒf(tə)n]
Keep telling them to elect you ; tell them louder and longer and oftener
保持 讲述 他们 到 选 你 ; 告诉 他们 更大声 和 更长 和 更频繁
[ðæn; ðən] [ˈraʊt] [dʌz] ,
than Routt does ,
比 鲁特 做 ,

继续告诉他们选你；要比鲁特说得更大声、更持久、更频繁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] .
and they will .
和 他们 将要 .

他们会会的。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] [laɪk] [wʌt] - [hæd; həd] [sed] [ðæt] [ˈwɪnt] [toʊld] [bi:] . [bi:] . [soʊ] ;
” **This was so like what Gergue had said that Wint told B . B . so ;**
” 这 曾是 所以 喜欢 什么 - 有 说 那 温特 讲述 B . B . 所以 ;

“这和格尔格说的话太像了，温特告诉了BB；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈedɪtər] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ænd; ənd] [sed] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] .
and the editor nodded and said Gergue was a wise man .
和 这 编辑 点头 和 说 - 曾是 一个 明智的 男人 .

编辑点点头，说格尔格是个智者。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [du:][aɪ 'ti:] , ” [ˈwɪnt] [prəu'testɪd] .
” **But I can't do it , ” Wint protested** .
” 但 我 不能 做 它 , ” 温特 抗议 .

“但我做不到，”温特抗议道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] .
“ **I don't know how** .
“ 我 不 知道 如何 .

我不知道怎么做。

[aɪl] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] ['spi:kər] .
I'll never make a speaker .
患病的 绝不 制作 一个 扬声器 .

我永远也做不出扬声器。

“ [bi:] . [bi:] . [kən'sɪdərd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] : [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] : “ [juː; jə] [noʊ] ,
“ **B . B . considered that for a while : and then he said : “ You know ,**
“ B : B : 经过考虑的 那 为了 一个 尽管 : 和 然后 他 说 : “ 你 知道 ,

BB考虑了一会儿，然后说：“你知道，

[ˈprɪntɪd] ['ædvɜːtaɪzɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [tʌŋ] - [taɪd][mæn] . “
printed advertising was invented by the first tongue - tied man . “
打印 广告 曾是 发明 经过 这 第一的 舌头 - 系 男人 . “

印刷广告是由第一个结巴的人发明的。

“ [aɪ][dəʊnt][get][aɪ 'ti:] , “ [wɪnt] [kən'fest] .
“ **I don't get it , “ Wint confessed** .
“ 我 不 得到 它 , “ 温特 坦白 .

“我不明白，”温特坦白道。

“ [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [sel] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊdnt] [tel] ['pi:p(ə)] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
“ **He had something to sell , but he couldn't tell people about it ,**
“ 他 有 某物 到 卖 , 但 他 不能 告诉 人们 关于 它 ,

“他有东西要卖，但他不能告诉别人。”

[soʊ][hiː; hi][pʊt] [æn; ən][æd][ɪn][ðə; ði] ['pepərz] ; [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , ['evri] [wʌn][gɑːt][ðə; ði] ['hæbɪt] . “
so he put an ad in the papers ; and after that , every one got the habit . “
所以 他 放 一个 广告 在 这 文件 ; 和 后 那 , 每一个 一 得到 这 习惯 . “

于是他在报纸上登了广告；之后，人人都养成了这个习惯。

“ [juː; jə] [miːn] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['ædvɜːtaɪz] ?
“ **You mean I ought to advertise ?**
“ 你 意思是 我 应该 到 广告 ?

你的意思是说我应该做广告吗？

“ [bi:] . [bi:] . [sed] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .
“ **B . B . said that was exactly what he meant** .
“ B : B : 说 那 曾是 确切地 什么 他 意思是 .

BB说，他的意思正是如此。

[ænd; ənd] ['wɪnt] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] ; [hiː; hi] [æskt] [sʌm; səm] ['kwestʃənz] .
And Wint was interested ; he asked some questions .
和 温特 曾是 感兴趣的 ; 他 问 一些 问题 .

温特很感兴趣，问了一些问题。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['ædvɜːtaɪzɪŋ] [reɪts] [æz; əz] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ə'staʊndɪŋ] [prə'pɔːʃəns] ;
He had heard of advertising rates as things of astounding proportions ;
他 有 听到 的 广告 利率 作为 事物 的 惊人 比例 ;

他听说过广告费高得惊人；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [fʊl] - [peɪdʒ] [ædvɜː'taɪzmənt] [ɪn][ðə; ði]
and so he was surprised to find that a full - page advertisement in the
和 所以 他 曾是 惊讶 到 寻找 那 一个 满的 - 页 广告 在 这

['dʒɜːrn(ə)l] [wʊd] ['oʊnli][kɔːst][hɪm; ɪm] [ten] ['dɔːləz, 'dɒləz] .
Journal would only cost him ten dollars .
杂志 会 仅有的 成本 他 十 美元 .

因此，他惊讶地发现，在《日报》上刊登一整版广告只需要十美元。

[hi:; hi] [læft] [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd][stænd] [hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] .
He laughed and said he could stand half a dozen of those .
他 笑了 和 说 他 可以 站立 一半 一个 打 的 那些 :
他笑着说他能承受六个这样的。

[bi:] . [bi:] . [toʊld][him; ɪm][tu:; tə][pʊt] [æn; ən] [ædvərˈtaɪzmənt] [ɪn] [i:tʃ] - [ˈpeɪpər] , [ænd; ənd][let] [B . B . told him to put an advertisement in each Hardiston paper , and let
B . B . 讲述 他 到 放 一个 广告 在 每个 - 纸 , 和 让
[ðem; ðəm] [əˈpɪr] { - }
them appear { 320 }
他们 出现 { - }
BB 告诉他要在哈迪斯顿的每份报纸上刊登广告, 让它们刊登出来{320}

[ɪn] [ˈevri] [ˈɪʃu:] [tɪl] [ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] .
in every issue till the election .
在 每一个 问题 直到 这 选举 :
在选举前的每一期节目中都是如此。

" [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] , [ɪn] [ˈdɪfrənt] [weɪz] , " [hi:; hi] [ədˈvaɪzd] .
" **Say the same thing , over and over , in different ways , " he advised .**
" 说 这 相同的 事物 , 超过 和 超过 , 在 不同的 方式 , " 他 建议 :
“用不同的方式一遍又一遍地重复同样的话,”他建议道。

" [traɪ][aɪ ˈti:] .
" **Try it .**
" 尝试 它 :
试试看。

[ju:l] [bi:; bi] [səˈpraɪzd] .
You'll be surprised .
你会 是 惊讶 :
你会感到惊讶的。

" [ɪn][ðə; ði][end] , [ˈwɪnt] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə][du:][dʒʌst] [ðɪs] .
" **In the end , Wint decided to do just this .**
" 在 这 结尾 , 温特 决定 到 做 只是 这 :
“最终, 温特决定就这么做。”

[bi:] . [bi:] . [helpt] [him; ɪm] [raɪt] [ðə; ði] [ˈædvɜːtaɪzmənts] .
B . B . helped him write the advertisements .
B . B . 帮助 他 写 这 广告 :
BB 帮助他撰写广告文案。

[ɪn][ðem; ðəm] , [ˈwɪnt] [rɪˈsaɪtɪd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][du:] ,
In them , Wint recited what he had done and what he meant to do ,
在 他们 , 温特 背诵 什么 他 有 完毕 和 什么 他 意思是 到 做 ,
[bʌt; bət] [ˈbriːfli] .
but briefly .
但 简要地 :
在诗中, 温特简要地复述了他已经做过的事和他打算做的事。

[ɪn] [i:tʃ] [fʊl] , [blæk] - [ˈletəd] [peɪdʒ] , [ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [θri:] [wɜ:rdz]
In each full , black - lettered page , the burden of his song was just three words
在 每个 满的 , 黑色的 - 字母 页 , 这 负担 的 他的 歌曲 曾是 只是 三 字
,
:
,
在每一页用黑色字体写成的纸上, 他歌中所承载的仅仅是三个字。

[rɪˈpi:tɪd] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] :
repeated over and over :
重复 超过 和 超过 :
反复重复:

“ [vɒt] [fɔːr; fər] [tʃeɪs] ； [vɒt] [fɔːr; fər] [tʃeɪs] ； [vɒt] [fɔːr; fər] [tʃeɪs] 。

“ **Vote for Chase** ； **vote for Chase** ； **vote for Chase** 。

“ 投票 为了 追赶 ； 投票 为了 追赶 ； 投票 为了 追赶 。

“投票给 Chase；投票给 Chase；投票给 Chase。”

“ [ˈeɪməs] [keɪm] [hoʊm] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] ； [ænd; ənd] [wen] [ˈwɪnt] [hɜːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz]

“ **Amos came home toward the end of October** ； **and when Wint heard he was**

“ 阿莫斯 来了 家 朝向 这 结尾 的 十月 ； 和 什么时候 温特 听到 他 曾是

[ɪn] [taʊn] ，

in town ，

在 镇 ；

“阿莫斯十月底回到家；温特听说他进城了，

[hiː; hi] [ˈtelɪfəʊnd] [ænd; ənd] [meɪd] [əˈreɪndʒmənts] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][hoʊm] [ðæt] [naɪt] 。

he telephoned and made arrangements to see him at his home that night 。

他 电话 和 制成 安排 到 看 他 在 他的 家 那 夜晚 。

他打电话安排当晚去他家拜访。

[wen] [hiː; hi][gɔːt][ðer; ðər] , [ˈeɪməs][wʌz; wəz] [ʌpˈsterz] 。

When he got there ， **Amos was upstairs** 。

什么时候 他 得到 那里 ； 阿莫斯 曾是 楼上 。

他到的时候，阿莫斯正在楼上。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈwɪnt] [tuː; tə][gɒʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [weɪt] ，

He called to Wint to go into the sitting room and wait ，

他 称为 到 温特 到 去 进入 这 坐着 房间 和 等待 ；

他叫温特到客厅里等着，

[ænd; ənd] [ˈwɪnt] [went] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd][sæt] [daʊn] 。

and Wint went in there and sat down 。

和 温特 去 在 那里 和 卫星 向下 。

温特走了进去，坐了下来。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈægnəs] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfelvz] ，

After a moment ， **Agnes came in to restore a book to its place on the shelves** ，

后 一个 片刻 ； 艾格尼丝 来了 在 到 恢复 一个 书 到 它是 地方 在 这 货架 ；

过了一会儿，艾格尼丝进来把一本书放回书架上。

[ænd; ənd] [ˈwɪnt] [gɔːt][ʌp] [ænd; ənd] [stəd] ， [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] 。

and Wint got up and stood ， **talking with her** 。

和 温特 得到 向上 和 站立 ； 说 和 她 。

温特起身站着，和她说话。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˈfiː; fi] [siːmd] [ʌnˈiːzi] ， [ɑːn] [edʒ] 。

He thought she seemed uneasy ， **on edge** 。

他 想法 她 似乎 不安 ； 在 边缘 。

他觉得她似乎有些不安，焦躁不安。

[hɜːr; hər] [aɪz] [went] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [tɔːrd] [ðə; ði] [sterz] [daʊn]

Her eyes went now and then through the open door toward the stairs down

她 眼睛 去 现在 和 然后 通过 这 打开 门 朝向 这 楼梯 向下

[wɪtʃ] [ˈeɪməs] [wʊd] [kʌm] 。

which Amos would come 。

哪个 阿莫斯 会 来 。

她的目光不时地透过敞开的门，看向阿莫斯会下来的楼梯。

[ˈfiː; fi] [ˈfʌmbld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] ， [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːk] [bɪˈkeɪm] [ˌdɪsəˈreɪndʒd] [ænd; ənd] [fel] [daʊn]

She fumbled with her hair ， **and a lock became disarranged and fell down**

她 笨手笨脚 和 她 头发 ； 和 一个 锁 成为 混乱 和 跌倒 向下

[bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] 。

beside her face 。

旁 她 脸 。

她笨拙地摆弄着头发，一缕头发散落下来，垂在脸颊旁。

[ʃiː ʃi] [sed] , [əˈbrʌptli] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃuː] ;
She said , abruptly , that there was something in her shoe ;
她说 , 突然 , 那 那里 曾是 某物 在 她 鞋 ;

她突然说, 她的鞋子里有东西;

[ænd; ənd][ʃiː ʃi] [held] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] [stəd] [ɑːn][wʌn] [fʊt] ,
and she held to his arm with one hand , and stood on one foot ,
和 她 握住 到 他的 手臂 和 一 手 , 和 站立 在 一 脚 ,

她一手挽着他的胳膊, 一脚站着。

[ænd; ənd] [pʊld] [ɔːf][hɜːr; hər] ['slɪpər] [ænd; ənd] [ʃʊk] [aɪˈtiː] , [ˈʌpsaɪd] [daʊn] .
and pulled off her slipper and shook it , upside down .
和 拉 离开 她 拖鞋 和 摇晃 它 , 上行 向下 .

她脱下拖鞋, 倒过来抖了抖。

[ðen] [ʃiː ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] ['bæləns] [ænd; ənd] ['tɒpld] [tɔːrd] ['wɪnt] ;
Then she seemed to lose her balance and toppled toward Wint ;
然后 她 似乎 到 失去 她 平衡 和 倾覆 朝向 温特 ;

然后她似乎失去了平衡, 向温特倒去;

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
and he caught her in his arms .
和 他 捕捉 她 在 他的 武器 .

他一把将她抱在怀里。

[ʃiː ʃi] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [əˈwei] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
She straightened up and pushed him away with what seemed to him
她 拉直 向上 和 推动 他 离开 和 什么 似乎 到 他
[ʌnˈnesəseri] [fɔːrs] ;
unnecessary force ;
不必要 力量 ;

她直起身子, 用在他看来似乎不必要的力气推开了他;

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] ['swɪftli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [wɪˈðaʊt] [ə; ei][wɜːrd] .
and then turned and went swiftly out into the hall without a word .
和 然后 转向 和 去 迅速地 出去 进入 这 大厅 没有 一个 单词 .

然后他转身一言不发, 迅速走出了大厅。

[hiː; hi] [lʊkt] ['æftər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sɔː] ['eɪməs] , [ˌhæfwei] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ,
He looked after her , and saw Amos , halfway down the stairs ,
他 看起来 后 她 , 和 锯 阿莫斯 , 半 向下 这 楼梯 ,

他看着她, 然后看见阿莫斯走到楼梯中间。

['wʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; ei] ['kjʊəriəsli] [greɪv] ['kaʊntənəns] ; [ænd; ənd] ['wɪnt] , [fɔːr; fər][noʊ]
watching them with a curiously grave countenance ; and Wint , for no
观看 他们 和 一个 奇怪的是 严重 面容 ; 和 温特 , 为了 不
['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
reason in the world ,
原因 在 这 世界 ,

他神情异常严肃地看着他们; 而温特, 却没有任何理由,

[wʌz; wəz] [kənˈfjuːzd] , [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['bɜːrniŋ] .
was confused , and felt his face burning .
曾是 使困惑 , 和 毛毡 他的 脸 燃烧 .

他感到困惑, 并觉得脸颊发烫。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔː] ['æɡnɪsɪz] ['slɪpər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [wer] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [drɔːpt]
He looked down and saw Agnes's slipper on the floor , where she had dropped
他 看起来 向下 和 锯 艾格尼丝的 拖鞋 在 这 地面 , 在哪里 她 有 掉落
[aɪˈtiː] ;
it ;
它 ;

他低头一看, 发现艾格尼丝的拖鞋掉在了地板上, 是她掉落的。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][slɪd][,aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['ʌndə] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] [bɪfɔ: r] ['eɪməs] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]
and he slid it out of sight under the bookcase before Amos came into the
和 他 滑行 它 出去 的 视线 在下面 这 书柜 前 阿莫斯 来了 进入 这
[ru:m] .
room .
房间 .

在阿莫斯进屋之前，他把书偷偷塞到了书柜底下。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɔ:ri] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] ;
He was sorry as soon as he had done this ;
他 曾是 对不起 作为 很快 作为 他 有 完毕 这 ;

他做完这件事后立刻就后悔了；

[bʌt; bət]['ægnəs][hæd; həd] ['sʌmhəʊ] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fi:l] ['ɡɪltɪ] .
but Agnes had somehow contrived to make him feel guilty .
但 艾格尼丝 有 不知何故 人为的 到 制作 他 感觉 有罪的 .

但艾格尼丝却想方设法让他感到内疚。

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [feɪs] ['eɪməs] [wen] [ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəsmən] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
He could hardly face Amos when the Congressman came into the room .
他 可以 几乎 脸 阿莫斯 什么时候 这 众议员 来了 进入 这 房间 .

当国会议员走进房间时，他几乎不敢面对阿莫斯。

[hi:; hi] { - }
He { 321 }
他 { - }

氦{321}

[hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] [rɔ:ŋ] ;
had a miserable feeling that everything was going wrong ;
有 一个 悲惨的 感觉 那 一切 曾是 去 错误的 ;

我有一种糟糕的感觉，觉得一切都不顺利；

[ɔ:l][ðə; ði]['traɪfəlz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [si:md] [kən'spaɪərɪŋ][tu:; tə] [hə'ræs] [hɪm; ɪm] .
all the trifles in the world seemed conspiring to harass him .
全部 这 琐事 在 这 世界 似乎 阴谋 到 骚扰 他 .

世间万物似乎都在合谋刁难他。

[bʌt; bət]['eɪməs] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] ['nʌθɪŋ] .
But Amos seemed to have seen nothing .
但 阿莫斯 似乎 到 有 已见 没有什么 .

但阿莫斯似乎什么也没看见。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['eɪmiəb(ə)l] , [berɪd] ['wɪnt] [sɪt] [daʊn] , [fɪld] [hɪz; ɪz] [blæk] [paɪp] ,
He was perfectly amiable , bade Wint sit down , filled his black pipe ,
他 曾是 完美 可亲 , 巴德 温特 坐 向下 , 已填 他的 黑色的 管道 ,

他态度十分和蔼，让温特坐下，然后给自己的黑色烟斗灌满了水。

[skwɪntɪd] [æt; ət] ['wɪnt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ænd; ʌnd] [æskt] [haʊ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər]['ɡoʊɪŋ]
squinted at Wint with his head on one side and asked how things were going
眯着眼 在 温特 和 他的 头 在 一 边 和 问 如何 事物 是 去
.
:
.

他眯着眼睛，歪着头看着温特，问他最近怎么样。

['wɪnt] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɡoʊɪŋ] ['bædli] ; [ænd; ʌnd]['eɪməs] [smaɪld] .
Wint said they were going badly ; and Amos smiled .
温特 说 他们 是 去 糟糕 ; 和 阿莫斯 微笑 .

温特说他们的情况很糟糕；阿莫斯笑了。

“ [waɪ] , [naʊ] , [ðæts] [tu:] [bæd] , ” [hi:; hi] [dɪ'klerd] .

“ **Why** , **now** , **that's too bad** , ” **he declared** .

“ 为什么 , 现在 , 那就是 也 坏的 , ” 他 声明 .

“哎呀，现在真是太糟糕了，”他说道。

“ [aɪ] ['wɒznt] [meɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kæm'peɪnər] , ” ['wɪnt] [sed] .

“ **I wasn't made for a campaigner** , ” **Wint said** .

“ 我 不是 制成 为了 一个 活动家 , ” 温特 说 .

“我天生不适合当竞选者，”温特说。

“ [aɪl] ['nevər][bi:; bi][eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] . ”

“ **I'll never be able to make a speech** . ”

“ 患病的 绝不 是 有能力的 到 制作 一个 演讲 . ”

“我永远也做不了演讲。”

“ [ju:; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [æd] , ” ['eɪməs][təʊld][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] ['wɪnt] [æskt] :

“ **You write a good ad** , ” **Amos told him** ; **and Wint asked** :

“ 你 写 一个 好的 广告 , ” 阿莫斯 讲述 他 ; 和 温特 问 :

“你写广告写得不错，”阿莫斯对他说；温特问道：

“ [ju:v] [ri:d] [ðem; ðəm] ? ”

“ **You've read them** ? ”

“ 你已经 读 他们 ? ”

你读过它们吗？

“ [aɪ] [ges] ['evri:bɔ:di:z] [ri:d] [ðem; ðəm] . ”

“ **I guess everybody's read them** . ”

“ 我 猜测 每个人的 读 他们 . ”

“我想大家都读过吧。”

“ [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɔ:l] [raɪt] ? ”

“ **Are they all right** ? ”

“ 是 他们 全部 正确的 ? ”

“他们都还好吗？ ”

“ [fɜ:rst] [reɪt] .

“ **First rate** .

“ 第一的 速度 .

一流。

[ðeɪl] [du:] .

They'll do .

他们会 做 .

他们会会的。

“ ['wɪnt] [sed] [ɪm'peɪʃntli] : ” [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

“ **Wint said impatiently** : ” **I'm sick of the whole thing** .

“ 温特 说 不耐烦地 : ” 我是 生病的 的 这 所有的 事物 .

温特不耐烦地说：“我受够了这一切。”

“ ['eɪməs] ['stʌdɪd] [hɪm; ɪm] .

“ **Amos studied him** .

“ 阿莫斯 研究 他 .

阿莫斯仔细观察了他。

“ ['raʊt] ['getɪŋ] [ʌndər] [jɔ:r; jər] [skɪn] ? ”

“ **Routt getting under your skin** ? ”

“ 鲁特 获得 在下面 你的 皮肤 ? ”

“鲁特让你不爽了吗？ ”

“ [noʊ] .

“ **No** .

“ 不 .

“不。

[ˈhiːz] [ˈpleɪŋ] [aɪˈtiː] [ˈprɪti] [strɒŋ] , [ðʊ] . "
He's playing it pretty strong , though . "

他是 玩耍 它 漂亮的 强的 , 尽管 . "

不过，他目前的表现相当强势。

" [aɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] . "
" I'll say he is . "
" 患病的 说 他 是 . "

“我会说他是。”

" [ʌ; əv] [kɔːrs] , [ɪts] [dʒʌst][ˈpɑːlətɪks] .
" Of course , it's just politics .
" 的 课程 , 它是 只是 政治 .

“当然，这只是政治而已。”

[hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][æz; əz] [ˈfrendli] [æz; əz][ˈevər] . "
He and I are as friendly as ever . "

他 和 我 是 作为 友好的 作为 曾经 . "

我和他依然像以前一样友好。

" [ʊ] , [ɔr] , " [ˈeɪməs] [əˈɡriːd] [ˈɪndələntli] .
" Oh , sure , " Amos agreed indolently .
" 哦 , 当然 , " 阿莫斯 同意 懒散地 .

“哦，当然，”阿莫斯懒洋洋地同意道。

" [hiː; hi][təʊld][juː; jʊ][soʊ] , [ˈdɪdnt] [hiː; hi] ? "
" He told you so , didn't he ? "
" 他 讲述 你 所以 , 没有 他 ? "

“他跟你说过，对吧？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][emˈiː] , [ɪn][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] . "
He came to me , in the beginning . "

他 来了 到 我 , 在 这 开始 . "

起初，他来找过我。

" [aɪ] [hɜːrd] [soʊ] . "
" I heard so . "
" 我 听到 所以 . "

“我听说了。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði][laɪn] [ˈhiːz] [ˈteɪkɪŋ] , " [ˈwɪnt] [ɪkˈspleɪnd] .
" I don't know how to answer him — the line he's taking , " Wint explained .
" 我 不 知道 如何 到 回答 他 — 这 线 他是 采取 , " 温特 解释 .

“我不知道该如何回答他——他这套说辞，”温特解释道。

" [ðæts] [ɔːl] . "
" That's all . "
" 那就是 全部 . "

“就这样。”

" [dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] , [duː][juː; jʊ] ?
" Don't have to answer him , do you ?
" 不 有 到 回答 他 , 做 你 ?

你不必回答他，对吧？

[dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [ˈænsər] [ə; eɪ][laɪ] .
Don't have to answer a lie .
不 有 到 回答 一个 说谎 .

不必回答谎言。

" ['wɪnt] [læft] [ʌn'i:zɪli] .
" **Wint laughed uneasily** .
" 温特 笑了 不安地 .

温特尴尬地笑了笑。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ˈhi:z] [ˈstɜ:rɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] [ʌp] . "
" **Just the same , he's stirring people up** . "
" 只是 这 相同的 , 他是 搅拌 人们 向上 . "

“尽管如此，他还是在煽动民众。”

" [aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈenɪbə:di] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpɜ:rmənəntli] [hɜ:rt][baɪ][ə; eɪ][laɪ][bʌt; bət][ðə; ði][ˈlaɪər] , " [sed]
" **I never heard of anybody being permanently hurt by a lie but the liar , " said**
" 我 绝不 听到 的 任何人 存在 永久的 伤害 经过 一个 说谎 但 这 说谎者 , " 说
[ˈeɪməs] .
Amos .
阿莫斯 .

阿莫斯说：“我从没听说过有人因为谎言而受到永久性伤害，伤害的反而是说谎的人。”

['wɪnt] [li:nd] [ˈfɔ:rwərd] .
Wint leaned forward .
温特 倾斜 向前 .

温特向前倾了倾身子。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈeɪməs] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈlektɪd] .
" **I tell you , Amos , I want to be elected** .
" 我 告诉 你 , 阿莫斯 , 我 想 到 是 当选 .

“我告诉你，阿莫斯，我想当选。”

[aɪv] [gɔ:n] [ˈɪntu:] [ðɪs] ; [ænd; ɐnd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][wɪn] .
I've gone into this ; and I want to win .
我已经 已消失 进入 这 ; 和 我 想 到 赢 .

我已经全力以赴，我渴望胜利。

['raʊt] [ænd; ɐnd][aɪ][ɑ:r; ər] [ˈfrendli] [rɪˈnʌf] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ðɪs] [faɪt] , [ænd; ɐnd][aɪ][wɑ:nt]
Routt and I are friendly enough ; but he started this fight , and I want
鲁特 和 我 是 友好的 足够的 ; 但 他 开始 这 斗争 , 和 我 想
[tu:; tə] [bi:t] [hɪm; ɪm] .
to beat him .
到 打 他 .

我和鲁特关系还不错；但是他先挑起的争端，我要打败他。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [bi:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
I want to beat him to a whisper .
我 想 到 打 他 到 一个 耳语 .

我想抢在他前面，让他安静下来。

[aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] { - }
I'd like to see { 322 }
ID 喜欢 到 看 { - }

我想看看{322}

[hɪm; ɪm] [skʌŋkt] .
him skunked .
他 臭鼬 .

他被臭鼬喷了。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [get] [tu:] [ˈvɔʊts] [ɪn] - .
I don't care if he doesn't get two votes in Hardiston .
我 不 关心 如果 他 不 得到 二 投票 在 - .

我不在乎他是否在哈迪斯顿获得两票。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [fi:l] .
That's the way I feel .
那就是 这 方式 我 感觉 ；

我也是这么想的。

" [hɪz; ɪz] [fɪrs] [ɪn'θu:ziæzəm] [drɑ:pt] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [sed] ['hoʊpləsli] :
" His fierce enthusiasm dropped away from him ; he said hopelessly :
" 他的 凶猛的 热情 掉落 离开 从 他 ； 他 说 绝望地 ；

他原本的热情瞬间消退，绝望地说：

" [bʌt; bət][aɪm] [dɑ:rnd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['mæniɪdʒ] [aɪ 'ti:] .
" But I'm darned if I know how to manage it .
" 但 我是 该死的 如果 我 知道 如何 到 管理 它 ；

“但我真不知道该如何应对。”

" [eɪməs][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] ['sləʊli] .
" Amos nodded slowly .
" 阿莫斯 点头 缓慢地 ；

阿莫斯缓缓地地点了点头。

" [sɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [eɪ] ? "
" Sick of it , eh ? "
" 生病的 的 它 , 嗯 ? "

“厌倦了吧？ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 ；

“是的。

" [ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəsmən] [pʌft] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['saɪləns] , ['θɪŋkɪŋ] ;
" The Congressman puffed for a while in silence , thinking ;
" 这 众议员 膨胀的 为了 一个 尽管 在 沉默 , 思维 ；

这位国会议员沉默地抽了一会儿烟，陷入沉思；

[ænd; ænd][ˈwɪnt] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌðər] [mæn][tu:; tə] [spi:k] .
and Wint waited for the other man to speak .
和 温特 等待 为了 这 其他 男人 到 说话 ；

温特等着对方开口说话。

[æt; ət][læst][eɪməs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ænd] [æskt] ['kjəriəsli] : " [ˈwɪnt] , [ju:; jə] [ded] [set][ɑ:n]
At last Amos looked at him and asked curiously : " Wint , you dead set on
在 最后的 阿莫斯 看起来 在 他 和 问 奇怪的是 : " 温特 , 你 死的 放 在
[ˈbi:ɪŋ] ['meɪər] ?
being Mayor ?
存在 市长 ？

最后，阿莫斯看着他，好奇地问道：“温特，你铁了心要当市长吗？ ”

" [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tu:n] [pʊt] [ˈwɪnt] [ɑ:n] [gɑ:rd] .
" Something in his tone put Wint on guard .
" 某物 在 他的 语气 放 温特 在 警卫 ；

“他语气中的某种东西让温特警觉起来。”

" [ded] [set] ?
" Dead set ?
" 死的 放 ？

“确定吗？ ”

[waɪ] ? " [hi:; hi] [æskt] .
Why ? " he asked .
为什么 ? " 他 问 ；

“为什么？ ”他问道。

[ˈeɪməs] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ][hænd] .
Amos lifted a hand .
阿莫斯 抬起 一个 手 .

阿莫斯举起了一只手。

“ [waɪ] , [dʒʌst] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspləɪnd] .
“ Why , just this , ” he explained .
“ 为什么 , 只是 这 , ” 他 解释 .

“为什么，就是这个，”他解释道。

“ [aɪv] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈraʊnd] , [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] .
“ I've been talking around , here and there .
“ 我已经 到过 说 大约 , 这里 和 那里 .

“我一直在四处走走，说说我的想法。”

[fɑːr][æz; əz][aɪ] [hɪr] , [ðeɪv] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ɪn] [kəˈlʌmbəs] .
Far as I hear , they've heard about you in Columbus .
远的 作为 我 听到 , 他们有 听到 关于 你 在 哥伦布 .

据我所知，哥伦布那边的人都听说过你。

[ðə; ði] [wei] [aɪ ˈtiː] [straɪks] [em ˈiː] , [raɪt] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] ,
The way it strikes me , right now , if you was to run for the House ,
这 方式 它 罢工 我 , 正确的 现在 , 如果 你 曾是 到 跑步 为了 这 房子 ,

依我看来，如果你现在要竞选众议员，

[seɪ] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [juːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [stɑːrt] [ʌp][ðər; ðər] .
say , you could get it ; and you'd have a good start up there .
说 , 你 可以 得到 它 ; 和 你会 有 一个 好的 开始 向上 那里 .

比如说，你可以得到它；这样你就能在那里有个良好的开端。

[ðæts] [ɔːl] .
That's all .
那就是 全部 .

就这样。

“ [ˈwɪnt] [læft] [ʌnˈiːzɪli] .
“ Wint laughed uneasily .
“ 温特 笑了 不安地 .

温特尴尬地笑了笑。

“ [ðæt] [kæn; kən] [kʌm] [ˈleɪtər] .
“ That can come later .
“ 那 能 来 之后 .

“那可以以后再说。”

[ˈmeɪbi] . “
Maybe . “
或许 . “

或许。”

“ [θɪŋ] [ɪz] , “ [sed] [ˈeɪməs] , “ [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [lɪkt] [fɔːr; fər] [ˈmeɪər] , [ˈɪtəd][hɜːrt][juː; jʊ] .
“ Thing is , ” said Amos , “ if you was to get licked for Mayor , it'd hurt you .
“ 事物 是 , ” 说 阿莫斯 , “ 如果 你 曾是 到 得到 舔过 为了 市长 , 它会 伤害 你 .
“
“
“

“问题是，”阿莫斯说，“如果你竞选市长失败了，那对你很不利。”

“ [aɪm][nɔːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get] [lɪkt] , “ [ˈwɪnt] [ɪkˈskleɪmd] .
“ I'm not going to get licked , ” Wint exclaimed .
“ 我是 不是 去 到 得到 舔过 , ” 温特 惊呼 .

“我绝不会认输！”温特喊道。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] . ”
“ I'm going to win . ”
“ 我是 去 到 赢 . ”

“我一定会赢。”

“ [wel] — [ˈmeɪbi] , ” [ˈeɪməs] [əˈɡriːd] .
“ Well — maybe , ” Amos agreed .
“ 出色地 — 或许 , ” 阿莫斯 同意 .

“嗯——也许吧,”阿莫斯同意道。

“ [ˈoʊnli][aɪ][dʒʌst][waːnt][juː; jə][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [juːd] [ˈræðər] [traɪ][fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ,
“ Only I just want you to know that if you'd rather try for something else ,
“ 仅有的 我 只是 想 你 到 知道 那 如果 你会 相当 尝试 为了 某物 别的 ,
“我只是想让你知道, 如果你更愿意尝试其他事情,

[aɪˈd] [bæk] [juː; jə][tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪmɪt] . ”
“ I'd back you to the limit . ”
“ ID 后退 你 到 这 限制 . ”

我会全力支持你。

“ [juː; jə] [miːn] [ˈæftər] [ɪˈlekʃ(ə)n] ?
“ You mean after election ?
“ 你 意思是 后 选举 ?

你是说选举之后吗？

[nekst] [jɪr] ? ”
“ Next year ? ”
“ 下一个 年 ? ”

明年？

“ [aɪ] [ˈkudnt] [duː] [mʌtʃ] [ɪf] [juː; jə][wʌz; wəz] [lɪkt] .
“ I couldn't do much if you was licked .
“ 我 不能 做 很多 如果 你 曾是 舔过 .

“如果你被打败了, 我也无能为力。”

“ [ˈwɪnt] [liːnd] [təːrd] [hɪm; ɪm] .
“ Wint leaned toward him .
“ 温特 倾斜 朝向 他 .

温特向他倾了倾身子。

“ [dʒʌst] [wʌt] [duː][juː; jə] [miːn] ? ”
“ Just what do you mean ? ”
“ 只是 什么 做 你 意思是 ? ”

“你到底是什么意思？ ”

“ [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] . ”
“ Just what I say . ”
“ 只是 什么 我 说 . ”

“我就是这么说的。”

“ [ɑːr; ər][juː; jə] [ˈæskɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] ?
“ Are you asking me to withdraw ?
“ 是 你 问 我 到 提取 ?

“你是要我退出吗？ ”

“ [ˈwɪnt] [æskt] .
“ Wint asked .
“ 温特 问 .

温特问道。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
“ His heart was in his mouth .
“ 他的 心 曾是 在 他的 嘴 .

他当时吓得魂飞魄散。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈraʊt] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [wɜːrkt] [təˈgeðər] .

“ **I know you and Routt have always worked together** .

“ 我 知道 你 和 鲁特 有 总是 工作 一起 .

“我知道你和鲁特一直都有合作。”

[duː][juː; jʊ][waːnt][em ˈiː][tuː; tə][get] [aʊt] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][aɪ ˈtiː] ? ”

Do you want me to get out and let him have it ? ”

做 你 想 我 到 得到 出去 和 让 他 有 它 ? ”

你想让我出去揍他一顿吗？

“ [aɪm][nɑːt] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] .

“ **I'm not asking you to do a thing** .

“ 我是 不是 问 你 到 做 一个 事物 .

“我没要求你做任何事。”

[aɪm] [ˈɔːfərɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɪkˈskjuːs][tuː; tə] — [ˈmeɪbi] — [dɑːdʒ] [ə; eɪ] [ˈlɪkɪŋ] . ”

I'm offering you a good excuse to — maybe — dodge a licking . ”

我是 提供 你 一个 好的 原谅 到 — 或许 — 躲闪 一个 舔舐 . ”

我给你提供了一个很好的借口，或许可以让你躲过一顿揍。

“ [aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get] [lɪkt] , ” [ˈwɪnt] [ɪnˈsɪstɪd] .

“ **I'm not going to get licked** , ” **Wint insisted** .

“ 我是 不是 去 到 得到 舔过 , ” 温特 坚持 .

“我不会认输的，”温特坚持道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈlɪkɪŋ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] — [baɪ][ɡɑːd] , [aɪ][wəʊnt] [dɑːdʒ] ! { - }

“ **And if there's a licking waiting for me — by God , I won't dodge ! { 323 }**

“ 和 如果 有 一个 舔舐 等待 为了 我 — 经过 上帝 , 我 惯于 躲闪 ! { - }

“如果等着我的是一顿鞭打——上帝作证，我绝不躲避！ {323}

[ˈeɪməs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkjəriəsli] .

Amos looked at him curiously .

阿莫斯 看起来 在 他 奇怪的是 .

阿莫斯好奇地看着他。

“ [wel] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

“ **Well , that's all right** .

“ 出色地 , 那就是 全部 正确的 .

“好吧，没关系。”

[aɪ][dʒʌst][pʊt][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] . ”

I just put the thing up to you . ”

我 只是 放 这 事物 向上 到 你 . ”

我只是把这件事交给你来决定。

“ [bʌt; bət][aɪ] [oʊ] [juː; jʊ] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [ˈwɪnt] ,

“ **But I owe you enough** , ” **said Wint** ,

“ 但 我 欠 你 足够的 , ” 说 温特 ,

“但我欠你的已经够多了，”温特说。

“ [soʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə][kwɪt] — [aɪd][duː][aɪ ˈtiː] . ”

“ **so that if you asked me to quit — I'd do it** . ”

“ 所以 那 如果 你 问 我 到 辞职 — ID 做 它 . ”

“所以，如果你让我辞职——我会辞职的。”

“ [aɪm][nɑːt] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ] . ”

“ **I'm not asking you** . ”

“ 我是 不是 问 你 . ”

“我不是在问你。”

“ [ðen] , ” [ˈwɪnt] [dɪˈklerd] , ” [aɪ] [stɪk] ; [ænd; ənd][aɪ][wɪn] .

“ **Then** , ” **Wint declared** , ” **I stick ; and I win** .

“ 然后 , ” 温特 声明 , ” 我 戳 ; 和 我 赢 .

“然后，”温特宣布，“我坚持下去；我就赢了。”

“ [ˈeɪməs] [muːvd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ； [ænd; ənd][hiː; hi] [saɪd] 。

“ **Amos moved a little in his chair ; and he sighed .**
“ 阿莫斯 已搬 一个 小的 在 他的 椅子 ； 和 他 叹了口气 ；

阿莫斯在椅子上动了动身子，叹了口气。

“ [wel] ， “ [hiː; hi] [drɔːld] ， “ [aɪm] [ˈwɒtʃɪŋ] [juː; jə] 。

“ **Well , “ he drawled , “ I'm watching you .**
“ 出色地 ， “ 他 拖长音 ， “ 我是 观看 你 。

“嗯，”他慢吞吞地说，“我在看着你呢。”

“ [ˈwɪnt] [left] [ˈeɪməs] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] ； [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz]

“ **Wint left Amos , a little later ; and he walked home with a weight on his**
“ 温特 左边 阿莫斯 ， 一个 小的 之后 ； 和 他 步行 家 和 一个 重量 在 他的
[ˈʃəʊldəz] 。

shoulders .
肩膀 。

“温特过了一会儿离开了阿莫斯；他肩着重担，走回了家。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəsmən] ； [bʌt; bət] — [ðɪs] [wʌz; wəz][hæf] - [ˈhɑːtɪd] [səˈpɔːrt]

He had counted on the Congressman ; but — this was half - hearted support
他 有 计数 在 这 众议员 ； 但 — 这 曾是 一半 - 心地 支持

[æt; ət] [best] [ðæt] [ˈeɪməs][wʌz; wəz] [ˈɔːfərɪŋ] 。

at best that Amos was offering .
在 最好的 那 阿莫斯 曾是 提供 。

他原本指望那位国会议员的支持；但是——阿莫斯提供的充其量只是敷衍了事的支持。

[ˈwɪnt] [wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] ； [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈprest] ，

Wint was puzzled , he could not understand ; and he was depressed ,
温特 曾是 困惑 ， 他 可以 不是 理解 ； 和 他 曾是 郁闷 ，

[ænd; ənd] [ˈwɜːrɪd] ， [ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] 。

and worried , and unhappy .
和 担心 ， 和 不开心 。

温特感到困惑，他无法理解；他感到沮丧、担忧和不快乐。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə][get] [aʊt] ， [θroʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ， [fərˈget]

He had an impulse to get out , throw the whole matter to one side , forget
他 有 一个 冲动 到 得到 出去 ， 扔 这 所有的 事情 到 一 边 ， 忘记

[aɪˈtiː][ɔːl] ；

it all ;
它 全部 ；

他当时很想离开，把这件事抛到一边，彻底忘记它；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] ， [hɪz; ɪz][dʒɔː] [ˈhɑːdnɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]

but on the heels of the thought , his jaw hardened and he shook his
但 在 这 高跟鞋 的 这 想法 ， 他的 颞 硬化 和 他 摇晃 他的

[hed] 。

head .
头 。

但想到这里，他下巴紧绷，摇了摇头。

“ [noʊ] ， “ [hiː; hi] [sed] 。

“ **No , “ he said .**
“ 不 ， “ 他 说 。

“不，”他说。

“ [noʊ] ； [aɪ] [stɪk] [aɪˈtiː][aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][end] 。

“ **No ; I'll stick it out to the end .**
“ 不 ； 患病的 戳 它 出去 到 这 结尾 。

“不，我会坚持到最后。”

” [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:ɾ] [kən'sɜ:rnd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['θɜ:rəli]
” He would have been more concerned , and he would have been thoroughly
” 他 会 有 到过 更多的 担心的 , 和 他 会 有 到过 彻底
[ˈæŋɡri] ,
angry ,
生气的 ,

“他会更加担忧，而且会非常生气。”

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜ:ɾd] ['æɡnəs] - [tɔ:k] [tu:; tə]['eɪməs] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [left] .
if he could have heard Agnes Caretall talk to Amos when he had left .
如果 他 可以 有 听到 艾格尼丝 - 讲话 到 阿莫斯 什么时候 他 有 左边 .
如果他能听到艾格尼丝·卡雷塔尔在他离开时和阿莫斯的谈话就好了。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [rɪ'tri:v] [hɜ:ɾ; həɾ] [lɔ:st] ['slɪpər] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fju:mɪŋ] [ɪn'dɪɡnəntli] .
She came in to retrieve her lost slipper ; and she was fuming indignantly .
她 来了 在 到 取回 她 丢失的 拖鞋 ; 和 她 曾是 怒气冲冲 愤慨地 .
她进来是为了找回丢失的拖鞋；她气愤不已。

[oʊld][mæ'ri:ə] [heɪl] , ['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔ:ɾ; fər] ['brekfəst] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] , [ðə; ði][ləst] [θɪŋ]
Old Maria Hale , setting the table for breakfast as she always did , the last thing
老的 玛丽亚 黑尔 , 环境 这 桌子 为了 早餐 作为 她 总是 做过 , 这 最后的 事物
[æt; ət] [naɪt] ,
at night ,
在 夜晚 ,

老玛丽亚·黑尔像往常一样，在晚上睡前摆放早餐餐具。

[oʊvər'hɜ:ɾd] [ə; eɪ][wɜ:ɾd][ɔ:ɾ] [tu:] [ʌv; əv][ðər; ðər] [tɔ:k] .
overheard a word or two of their talk .
无意中听到 一个 单词 或者 二 的 他们的 讲话 .
无意中听到他们谈话的一两个字。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:ɾd] ['æɡnəs][ɪk'skleɪm] :
She heard Agnes exclaim :
她 听到 艾格尼丝 惊叹 :
她听到艾格尼丝惊呼道：

” [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][soʊ][kɑ:m] , [dʒʌst][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [rɪ'lektɪd] [hɪm; ɪm] .
” I don't see how you can be so calm , just because you elected him .
” 我 不 看 如何 你 能 是 所以 冷静的 , 只是 因为 你 当选 他 .
“我不明白，仅仅因为你选了他，你还能如此冷静。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [raɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][kæn; kən][du:; ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt]
But that doesn't give him any right to think he can do a thing like that
但 那 不 给 他 任何 正确的 到 思考 他 能 做 一个 事物 喜欢 那
[wɪð; wɪθ][em 'i:] .
with me .
和 我 .

但这并不意味着他有权利对我做出那样的事。

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hɜ:ɾd] ['eɪməsɪz] [sləʊ] , ['i:v(ə)n] [vɔɪs] [rɪ'plaɪ] :
” And she heard Amos's slow , even voice reply :
” 和 她 听到 阿莫斯的 慢的 , 甚至 嗓音 回复 :
她听到阿莫斯缓慢而平稳的声音回答道：

” [noʊ] ; [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] [raɪt] . ”
” No ; it doesn't give him any right . ”
” 不 ; 它 不 给 他 任何 正确的 . ”
“不，这并不赋予他任何权利。”

” [aɪ] [ʊd; ʊəd] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , ” ['æɡnəs] [kraɪd] .
” I should think you could say something , ” Agnes cried .
” 我 应该 思考 你 可以 说 某物 , ” 艾格尼丝 哭 .
“我觉得你应该能说点什么吧，”艾格尼丝喊道。

“ [jɔːr; jər] [oʊn] [ˈdɔːtər] !
“ **Your own daughter** !
“ 你的 自己的 女儿 !

“你自己的女儿! ”

“ [məˈriːə] [hɜːrd] [ˈeɪməs] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbəʊt] “ [ˈfuːlɪŋ] .
“ **Maria heard Amos say something about “ fooling** .
“ 玛丽亚 听到 阿莫斯 说 某物 关于 “ 愚弄 .

玛丽亚听到阿莫斯说了一些关于“愚弄”的话。

“ [ænd; ənd][ˈæɡnəs] [rɪˈtɔːtɪd] :
“ **And Agnes retorted** :
“ 和 艾格尼丝 反驳 :

“艾格尼丝反驳道:

“ [aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [ˈfuːlɪŋ] !
“ **It wasn't fooling** !
“ 它 不是 愚弄 !

“这不是在愚弄人! ”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [pleɪn] [ɪnˈsʌltɪŋ] ! “
It was — plain insulting ! “
它 曾是 — 清楚的 侮辱 ! “

简直是侮辱!

“ [wel] , [wiː; wi] [kɑːnt] [let] [hɪm; ɪm] [duː] [ðæt] , “ [ˈeɪməs] [əˈɡriːd] [drɒːlɪŋli] .
“ **Well , we can't let him do that , “ Amos agreed drawlingly** .
“ 出色地 , 我们 不能 让 他 做 那 , “ 阿莫斯 同意 拖长音调地 .

“嗯, 我们不能让他那样做, ”阿莫斯慢吞吞地同意道。

[ðen] [məˈriːə] [dɪˈpɑːrtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] .
Then Maria departed to the kitchen and heard no more .
然后 玛丽亚 已离开 到 这 厨房 和 听到 不 更多的 .

然后玛丽亚去了厨房, 之后就再也没有听到任何消息。

[ʃiː; ʃi] { - }
She { 324 }
她 { - }

她{324}

[hæd; həd] [peɪd] [noʊ] [pərˈtɪkjələr] [əˈtenʃ(ə)n] .
had paid no particular attention .
有 有薪酬的 不 特别的 注意力 .

并没有特别注意。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈdɑːki] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] .
The old darky lived in a world of her own .
这 老的 黑人 居住地 在 一个 世界 的 她 自己的 .

这个老黑女人活在自己的世界里。

[ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [wɜːrld] .
A quiet world .
一个 安静的 世界 .

一个宁静的世界。

[ə; eɪ] [wɜːrld] [ðæt] [wʌz; wəz] [naːt] [faːr] [frʌm; frəm] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ɪts] [end] .
A world that was not far from coming to its end .
一个 世界 那 曾是 不是 远的 从 未来 到 它是 结尾 .

一个即将走向终结的世界。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [oʊld] .
She was very old .
她 曾是 非常 老的 .

她年纪很大了。

[ˈæftər][ˈæɡnəs][left][him; ɪm][ænd; ənd][went][ˈʌpˈsterz][ˈeɪməs][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋ][taɪm] , [ˈveri][ˈstiːl] ,
After Agnes left him and went upstairs Amos sat for a long time , very still ,
后 艾格尼丝 左边 他 和 去 楼上 阿莫斯 卫星 为了 一个 长的 时间 ; 非常 仍然 ;
阿格尼丝离开他上楼后, 阿莫斯久久地静静地坐着。

[bɪˈfɔːr][ðə; ði][ˈfaɪər] .
before the fire .
前 这 火 .

火灾之前。

[hɪz; ɪz][aɪz][wɜːr; wər][ˈwɪəri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɑːm][feɪs][wʌz; wəz][ˈtrʌblɪd] .
His eyes were weary , and his calm face was troubled .
他的 眼睛 是 厌倦 ; 和 他的 冷静的 脸 曾是 麻烦 .

他眼神疲惫, 平静的脸上也显露出忧虑。

[wʌns][hiː; hi][ˈlɪftɪd][hɪz; ɪz][glæns][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][sɔː][ə; eɪ][ˈpɪktʃər][ʌv; əv][ˈæɡnəs][ɑːn]
Once he lifted his glance from the fire and saw a picture of Agnes on
一次 他 抬起 他的 瞥一眼 从 这 火 和 锯 一个 图片 的 艾格尼丝 在
[ðə; ði][ˈmæntl] ;
the mantel ;
这 壁炉架 ;

他抬起头, 目光从炉火上移开, 看到壁炉架上有一张艾格尼丝的照片;

[ænd; ənd][hiː; hi][ɡɔːt][ʌp][ænd; ənd][tʊk][aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][bɪɡ][hændz] .
and he got up and took it in his big hands .
和 他 得到 向上 和 采取 它 在 他的 大的 双手 .

他站起身, 用他那双大手接过了它。

[aɪˈtiː][hæd; həd][bɪn][ˈteɪkən][tuː][ɔːr][θriː][ˈjɪrz][əˈɡʊʊ] ; [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈveri][ˈbjʊːtɪf(ə)l] .
It had been taken two or three years ago ; and it was very beautiful .
它 有 到过 已采取 二 或者 三 年 前 ; 和 它 曾是 非常 美丽的 .

这张照片是两三年前拍的, 非常漂亮。

[ə; eɪ][geɪ] , [ˈhæpi][feɪs] ; [ðə; ði][feɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][wɪˈðəʊt][ˈkerz] .
A gay , happy face ; the face of a child without cares .
一个 同性恋 , 快乐的 脸 ; 这 脸 的 一个 孩子 没有 关心 .

一张快乐、灿烂的脸; 一张无忧无虑的孩子的脸。

[ə; eɪ][ɡʊd][feɪs] , [ˈeɪməs][θɔːt] .
A good face , Amos thought .
一个 好的 脸 , 阿莫斯 想法 .

阿莫斯心想, 长得不错。

[æn; ən][ˈɑːnɪst][wʌn] .
An honest one .
一个 诚实的 一 .

一个诚实的人。

[hiː; hi][kəmˈperd][aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][θɔːts][wɪð; wɪθ][ˈæɡnəs][æz; əz][fiː; ji][wʌz; wəz][naʊ] ;
He compared it in his thoughts with Agnes as she was now ;
他 比较的 它 在 他的 想法 和 艾格尼丝 作为 她 曾是 现在 ;

他在心中将她与现在的艾格尼丝作了比较;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtrʌb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][ˈkaʊntənəns][ˈdiːpənd] .
and the trouble in his countenance deepened .
和 这 麻烦 在 他的 面容 加深 .

他脸上的忧虑之情更加深重了。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [hiː; hi][sed][tuː; tə][hɪmˈself][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][sed][wʌns][bɪˈfɔːr] :
After a little , he said to himself as he had said once before :
后 一个 小的 , 他 说 到 他自己 作为 他 有 说 一次 前 :

过了一会儿, 他像之前那样自言自语道:

“ [aɪ] [wɪ] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [ˈhædnt] - [ˈviː][daɪd] .
“ I wish her mother hadn't ' ve died .
“ 我 希望 她 母亲 之前没有 - ve 死亡 .
“我希望她的母亲没有去世。”

“ [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ˈsləʊli] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntl] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr]
“ He put the picture slowly back on the mantel , and sat down and once more
“ 他 放 这 图片 缓慢地 后退 在 这 壁炉架 , 和 卫星 向下 和 一次 更多的
[bɪˈkeɪm] [ˈmoʊnləs] ,
became motionless ,
成为 静止不动 ,
他缓缓地将画放回壁炉架上，然后坐了下来，再次一动不动。

[ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər] .
staring into the fire .
凝视 进入 这 火 .
凝视着火焰。

[tuː; tə][wʌn] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ðæt] [ˈeɪməs] , [tuː] ,
To one watching him it would have seemed in that moment that Amos , too ,
到 一 观看 他 它 会 有 似乎 在 那 片刻 那 阿莫斯 , 也 ,
[wʌz; wəz] [ˈveri] [oʊld] . { - }
was very old . { 325 }
曾是 非常 老的 . { - }
在旁观者看来，那一刻阿摩司似乎也很老了。{325}

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V
第五章

[ə; eɪ] [lɔːst] [ˈælaɪ]
A LOST ALLY
一个 丢失的 盟友
失去的盟友

[siː]
C
C
C

[ɑːŋgrəsˌmən] [ˈeɪməs] - [steɪdʒd] , [nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] [ˈɑːfɪs] ,
ONGRESSMAN Amos Caretall staged , next morning in the Post Office ,
国会议员 阿莫斯 - 摆拍 , 下一个 早晨 在 这 邮政 办公室 ,
第二天早上，国务卿阿莫斯·卡雷塔尔在邮局上演了一出戏。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [drəˈmætɪk] [ˈɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈtʃekərd] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [ænd; ənd] [dʌn] [ə; eɪ]
one of those dramatic incidents which had checkered his career and done a
一 的 那些 戏剧性 事件 哪个 有 格子图案 他的 职业 和 完毕 一个
[gʊd] [diːl] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
good deal to make him what he was .
好的 交易 到 制作 他 什么 他 曾是 .
这是他职业生涯中经历的一系列戏剧性事件之一，这些事件虽然给他的职业生涯带来了波折，但也很大程度上造就了今天的他。

[ðiːz] [siːnz] [wɜːr; wər] [miːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə][ˈeɪməs] .
These scenes were meat and drink to Amos .
这些 场景 是 肉 和 喝 到 阿莫斯 .
这些景象对阿莫斯来说简直是人间美味。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][hɑːrk] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈtʌk(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmeməri] .
He liked to hark back to them and chuckle at the memory .
他 喜欢 到 听着 后退 到 他们 和 轻笑 在 这 记忆 .
他喜欢回忆起这些往事，并为此开怀大笑。

[ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [læst] [ˈwɪntər] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] ,
In Washington , last winter , for example ,
在 华盛顿 , 最后的 冬天 , 为了 例子 ,
例如，去年冬天在华盛顿，

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈræli] [ʌv; əv]
he had told over and over the story of his speech at the rally of
他 有 讲述 超过 和 超过 这 故事 的 他的 演讲 在 这 集会 的
[ˈwɪnθrəp] [tʃeɪs] ,
Winthrop Chase ,
温斯罗普 追赶 ,
他反复讲述自己在温斯罗普·蔡斯集会上发表的演讲的故事。

[ˈsiːniər] ; [hɪz; ɪz] [pledʒ] [tuː; tə][voʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [pledʒ] .
Senior ; his pledge to vote for a Chase , and the sequel to that pledge .
高级的 ; 他的 保证 到 投票 为了 一个 追赶 , 和 这 续集 到 那 保证 .
这位老先生承诺投票给蔡斯，以及他兑现承诺的后续行动。

[ðə; ði] [θɪŋ] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][ˈhjuːmər] .
The thing appealed to his sense of humor .
这 事物 上诉 到 他的 感觉 的 幽默 .
这件事很合他的幽默感。

[ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [hiː; hi][met] [ˈwɪnt] [ɪn][ðə; ði][poʊst] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [snʌbd] [hɪm; ɪm] .
This morning he met Wint in the Post Office and snubbed him .
这 早晨 他 遇见 温特 在 这 邮政 办公室 和 冷落 他 .
今天早上他在邮局遇到了温特，却冷落了他。

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] [ɔːl] - [nuː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ]
And within half an hour all Hardiston knew about it , and was talking
和 之内 一半 一个 小时 全部 - 知道 关于 它 , 和 曾是 说
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
about it .
关于 它 .
不到半小时，哈迪斯顿的所有人都知道了这件事，并且都在谈论这件事。

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] .
The way of the thing was this .
这 方式 的 这 事物 曾是 这 .
事情是这样的。

[ˈwɪnt] [hæd; həd] [met] [dʒæk] [ˈraʊt] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [ʌpˈtaʊn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [brɔːd] [striːt]
Wint had met Jack Routt on the way uptown ; and they came up Broad Street
温特 有 遇见 杰克 鲁特 在 这 方式 上城区 ; 和 他们 来了 向上 广阔 街道
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,
温特在去城里的路上遇到了杰克·鲁特；他们一起沿着布罗德街走了过来。

[ænd; ənd] [daʊn] [meɪn][tuː; tə][ðə; ði][poʊst] [ˈɑːfɪs] .
and down Main to the Post Office .
和 向下 主要的 到 这 邮政 办公室 .
然后沿着主街走到邮局。

[ˈwɪnt] [wʌz; wəz] [ˈθɔːtf(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈsaɪlənt] ;
Wint was thoughtful and a little silent ;
温特 曾是 周到 和 一个 小的 沉默的 ;
温特若有所思，沉默寡言；

[ˈraʊt] [ɪkˈspænsɪvli] [ˈeɪmiəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [həˈbɪtʃuəl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
Rutt expansively amiable in the fashion that had become habitual with him
鲁特 广泛地 可亲 在 这 时尚 那 有 变得 习惯性的 和 他
[sɪns] [ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [ˈoʊpənd] .
since the campaign opened .
自从 这 活动 打开 .
自竞选活动开始以来，鲁特一直以他惯常的热情友好的方式与人交谈。

[hiː; hi] [æskt] [ˈwɪnt] , [ˈdʒɑːkjələrli] , [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdaʊnˈhɑːrtɪd] , [ænd; ənd] [ˈwɪnt] [sed] [hiː; hi]
He asked Wint , jocularly , whether he was downhearted , and Wint said he
他 问 温特 , 开玩笑地 , 无论 他 曾是 消沉 , 和 温特 说 他
[wʌz; wəz][nɑːt] .
was not .
曾是 不是 .
他半开玩笑地问温特是否感到沮丧，温特说他没有。

[ˈraʊt] [təʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] .
Rutt told him he would be .
鲁特 讲述 他 他 会 是 .
鲁特告诉他他会的。

“ [juːl] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][kwɪt] [brɪˈfɔːr] [aɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [oʊld][mæn] , ” [hiː; hi] [wɔːrnd]
“ **You'll be ready to quit before I'm through with you , old man , ” he warned**
” 你会 是 准备好 到 辞职 前 我是 通过 和 你 , 老的 男人 , ” 他 警告
[ˈwɪnt] .
Wint .
温特 .
“在我收拾完你之前，你就会想辞职了，老家伙，”他警告温特。

“ [juːl] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [krɔːl] [ˈɪntuː][jʊr; jər] [hoʊl] .
“ **You'll be ready to crawl into your hole** .
” 你会 是 准备好 到 爬行 进入 你的 洞 .
“你会准备好钻进你的洞里。”

[oʊ] , [aɪm] [ˈleɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . “
Oh , I'm laying for you . ”
哦 , 我是 躺下 为了 你 . “
哦，我为你准备了。

“ [goʊ] [əˈhed] , ” [ˈwɪnt] [təʊld][hɪm; ɪm][ˈkwaɪətli] .
“ **Go ahead , ” Wint told him quietly** .
” 去 前方 , ” 温特 讲述 他 悄悄 .
“去吧，”温特轻声对他说。

“ ɔːl] [jʊr; jər][ædz][ɪn][ðə; ði] [ˈpepərz] [wəʊnt][duː][juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] , [ˈiːðər] .
“ **All your ads in the papers won't do you a bit of good , either** .
” 全部 你的 广告 在 这 文件 惯于 做 你 一个 少量 的 好的 , 任何一个 .
“你在报纸上登的所有广告也对你一点好处都没有。”

[ðæts] [gʊd] [ˈmʌni] [ˈweɪstɪd] .
That's good money wasted .
那就是 好的 钱 浪费 .
这笔钱白白浪费了。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][get] [aʊt] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvoʊtəz] , [ˈwɪnt] .
You have to get out and talk to the voters , Wint .
你 有 到 得到 出去 和 讲话 到 这 选民 , 温特 .
温特，你必须走出去和选民们谈谈。

[teɪk] [ə; eɪ][tɪp][frʌm; frəm][em ˈiː] .
Take a tip from me .
拿 一个 提示 从 我 .
听我的。

[ɪts] [ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv] [maʊθ] [ðæt] [dʌz] [ðə; ði] [trɪk] .
It's the word of mouth that does the trick .
它是 这 单词 的 嘴 那 做 这 诡计 。

口碑才是关键。

" [ˈwɪnt] [sed] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:ɹ; wər][soʊ] [ˈraʊt] [wəd] [ˈʃʊrli] [kʌm] [aʊt][ɑ:n][tɑ:p] .
" Wint said if this were so Routt would surely come out on top .
" 温特 说 如果 这 是 所以 鲁特 会 一定 来 出去 在 顶部 。

温特说，如果真是这样，鲁特肯定会胜出。

" [ju:v] [ju:st] [wɜ:rd][ʌv; əv] [maʊθ] [ˈprɪti] [ˈfri:li] , " [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] .
" You've used word of mouth pretty freely , " he remarked .
" 你已经 用过的 单词 的 嘴 漂亮的 自由 , " 他 评论 。

“你相当频繁地使用了口碑宣传，”他评论道。

" [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kwɪk] , [eɪ 'em][aɪ] ?
" Getting into the quick , am I ?
" 获得 进入 这 快的 , 是 我 ？

“想快速进入正题吗？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大事故(The Great Accident)

第25/31页

“ [ˈraʊt] [tʰʌklɪd] . { - }
“ **Routt chuckled** . { **326** }
“ 鲁特 轻笑 . { - }

鲁特轻笑了一声。{326}

“ [waɪ] , [noʊ] .
“ **Why , no** .
“ 为什么 , 不 .

“为什么不呢？ ”

[aɪ][dʒʌst] [ˈkɑːmentəd] [ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt]
I just commented on the fact that
我 只是 评论 在 这 事实 那

我只是评论了.....

“ [ˈraʊt] [æskt] [səˈlɪsɪtəsli] : “ [lʊk] [hɪr] .
“ **Routt asked solicitously** : “ **Look here** .
“ 鲁特 问 殷勤 : “ 看 这里 .

鲁特殷切地问道：“看这里。”

[jʊə(r)] [nɑːt] [sɔːr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
You're not sore , are you ?
你是 不是 疮 , 是 你 ?

你没觉得疼吧？

[juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈriːəl] [faɪt] . “
You know , the understanding was that this was to be a real fight . “
你 知道 , 这 理解 曾是 那 这 曾是 到 是 一个 真实的 斗争 . “

你知道，当时的共识是这将是一场真刀真枪的战斗。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , “ [ˈwɪnt] [əˈɡriːd] .
“ **Of course , “ Wint agreed** .
“ 的 课程 , “ 温特 同意 .

“当然，”温特同意道。

“ [ænd; ænd][aɪm][nɑːt] [sɔːr] .
“ **And I'm not sore** .
“ 和 我是 不是 疮 .

“我一点也不觉得疼。”

[ɡoʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] .
Go as far as you like .
去 作为 远的 作为 你 喜欢 .

你想走多远就走多远。

“ [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [ˈraʊt] [sed] : “ [aɪ] [hɜːrd] [ˈeɪməs][wɒz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [juː; jʊ] [daʊn] .
“ **A moment later , Routt said : “ I heard Amos was going to throw you down** .
“ 一个 片刻 之后 , 鲁特 说 : “ 我 听到 阿莫斯 曾是 去 到 扔 你 向下 .

片刻之后，鲁特说：“我听说阿莫斯要把你摔倒在地。”

[ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ?
Anything in that ?
任何事物 在 那 ?

里面有什么吗？

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [juː; jʊ] [ˈhævnt] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] . "

If he does , you haven't got a chance . "
如果 他 做 , 你 还没有 得到 一个 机会 . "

如果他这么做，你就没机会了。

" [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] , " [ˈwɪnt] [toʊld][hɪm; ɪm] .

" Nothing in it , " Wint told him .
" 没有什么 在 它 , " 温特 讲述 他 .

“里面什么也没有，”温特告诉他。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˈeɪməs] [læst] [naɪt] .

" I had a talk with Amos last night .
" 我 有 一个 讲话 和 阿莫斯 最后的 夜晚 .

“我昨晚和阿莫斯谈过了。”

" [ˈraʊt] [læft] [ænd; ænd] [sed] [ˈeɪməsɪz] [ˈprɒmɪsɪz] [ˈdɪdnt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] .

" Routt laughed and said Amos's promises didn't amount to anything .
" 鲁特 笑了 和 说 阿莫斯的 承诺 没有 数量 到 任何事物 .

鲁特笑着说，阿莫斯的承诺根本毫无意义。

" [ɪz][hiː; hi] [ˈbækɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːr][ɪz][hiː; hi] [ˈhoʊldɪŋ] [ɔːf] ?

" Is he backing you ; or is he holding off ?
" 是 他 后盾 你 ; 或者 是 他 保持 离开 ?

“他是在支持你，还是在观望？ ”

" [hiː; hi] [æskt] .

" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ] [ˈhævnt] [hɜːrd] [ðæt] [ˈhiːz] [ˈduːɪŋ] [mʌt]] . "

" I haven't heard that he's doing much . "
" 我 还没有 听到 那 他是 正在做 很多 . "

“我没听说他最近有什么动静。”

" [juːl] [hɪr] [ɪn] [duː] [taɪm] , " [ˈwɪnt] [toʊld][hɪm; ɪm] .

" You'll hear in due time , " Wint told him .
" 你会 听到 在 到期的 时间 , " 温特 讲述 他 .

“到时候你就会知道了，”温特告诉他。

[hiː; hi] [θɔːt] , [ˈæftərwərd] ,

He thought , afterward ,
他 想法 , 之后 ,

事后他想，

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [koʊˈɪnsɪdəns] [ðæt] [ˈraʊt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [ðɪs] [əˈbaʊt] [ˈeɪməs]

that it was a curious coincidence that Routt should have said this about Amos
那 它 曾是 一个 好奇的 巧合 那 鲁特 应该 有 说 这 关于 阿莫斯

[ɑːn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈmɔːrnɪŋ] .

on this particular morning .
在 这 特别的 早晨 .

令人感到奇怪的是，鲁特竟然在那天早上说了关于阿莫斯的这番话。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [ˈraʊt] [hæd; həd] [ˈriːəli] [hæd; həd][sʌm; səm] [fɔːrˈnɑːlɪdʒ] .

It was almost as though Routt had really had some foreknowledge .
它 曾是 几乎 作为 尽管 鲁特 有 真的 有 一些 预知 .

就好像鲁特真的事先知道些什么似的。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [meɪd] [noʊ] [ɡreɪt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

But at the time , the question made no great impression on him .
但 在 这 时间 , 这 问题 制成 不 伟大的 印象 在 他 .

但当时，这个问题并没有给他留下深刻的印象。

[wen] [ðei] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [pəʊst] [ˈɑ:frɪs] , [ðə; ði] [meɪl] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] [bɪn] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd] ,
When they turned into the Post Office , the mail had not yet been distributed ,
什么时候 他们 转向 进入 这 邮政 办公室 , 这 邮件 有 不是 然而 到过 分布式 ,
当他们拐进邮局时, 邮件还没有分发。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜ:r; wə] [kloʊzd] .
and the windows were closed .
和 这 视窗 是 关闭 .

窗户都关着。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wə] [pərˈhæps] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [men] [ðer; ðər] , [ˈweɪtɪŋ] [brɪfɔ:r] [ðer; ðər] [bɑ:ksɪz] , [ˈtɔ:kɪŋ] ,
There were perhaps a dozen men there , waiting before their boxes , talking ,
那里 是 也许 一个 打 男人 那里 , 等待 前 他们的 盒子 , 说 ,
[ˈsmoʊkɪŋ] , [ˈspɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] .
smoking , spitting on the floor .
吸烟 , 吐痰 在 这 地面 .

那里可能有十几个男人, 在各自的箱子前等候, 聊天、抽烟、往地上吐痰。

[ˈraʊt] [ænd; ənd] [ˈwɪnt] [tʊk] [ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] [əˈmʌŋ] [ði:z] [men] ; [ænd; ənd] [ˈraʊt] [stʌk] [nɪr] [ˈwɪnt] .
Routt and Wint took their places among these men ; and Routt stuck near Wint .
鲁特 和 温特 采取 他们的 地方 之中 这些 男人 ; 和 鲁特 卡住 靠近 温特 .
鲁特和温特在这些入中间站好位置; 鲁特一直待在温特附近。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈtʃæfɪŋ] .
There was some good - natured chaffing .
那里 曾是 一些 好的 - 自然 摩擦 .

双方之间有一些善意的调侃。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [ˈeɪməs] [ænd; ənd] [ˈpi:tər] - [keɪm] [ɪn] [təˈgeðər] .
And after a little , Amos and Peter Gergue came in together .
和 后 一个 小的 , 阿莫斯 和 彼得 - 来了 在 一起 .
过了一会儿, 阿莫斯和彼得·格格一起进来了。

[ˈevri] [wʌn] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] [ˈeɪməs] .
Every one had a word for Amos .
每一个 一 有 一个 单词 为了 阿莫斯 .
每个人都想对阿莫斯说句话。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [ˈæftər] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [dɔ:r] [brɪfɔ:r] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [bæk]
It was a minute or two after he came in the door before he worked back
它 曾是 一个 分钟 或者 二 后 他 来了 在 这 门 前 他 工作 后退
[θru:] [ðə; ði] [gru:ps] [tu:; tə] [wer] [ˈraʊt] [ænd; ənd] [ˈwɪnt] [stʊd] .
through the groups to where Routt and Wint stood .
通过 这 团体 到 在哪里 鲁特 和 温特 站立 .
他进门后过了一两分钟才从人群中走出来, 来到 Routt 和 Wint 站着的地方。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [tu:] , [hed] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ˈwɪnt] [sed] :
He looked at the two , head on one side , and Wint said :
他 看起来 在 这 二 , 头 在 一 边 , 和 温特 说 :
他看着两人, 两人都歪着头, 温特说道:

“ [gʊd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈeɪməs] .
“ **Good morning , Amos .**
“ 好的 早晨 , 阿莫斯 .

“早上好, 阿莫斯。”

“ [ˈeɪməs] [skwɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] ; [ðen] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈpleɪn] [tu:; tə] [ˈwɪnt] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [dʒæk]
“ **Amos squinted a little ; then , without replying to Wint , he turned to Jack**
“ 阿莫斯 眯着眼 一个 小的 ; 然后 , 没有 回复 到 温特 , 他 转向 到 杰克
[ˈraʊt] , [æt; ət] [wɪnts] [saɪd] ,
Routt , at Wint's side ,
鲁特 , 在 温特的 边 ,
阿莫斯眯起眼睛, 没有回答温特, 而是转向温特身旁的杰克·鲁特。

[ænd; ənd] [θɹʌst] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
and thrust out his hand .
和 推力 出去 他的 手 .

然后伸出手。

“ [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈraʊt] .
Morning , Routt .
早晨 , 鲁特 .

“早上好，鲁特。”

“ [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈraʊt] [ʊk] [hændz] , [ænd; ənd] [ˈwɪnt] [went] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [səɹˈpraɪz] ,
He and Routt shook hands , and Wint went a little white with surprise ,
他 和 鲁特 摇晃 双手 , 和 温特 去 一个 小的 白色的 和 惊喜 ,
[stɪl] [nɑːt] [ˈfɒli] [ˌʌndəɹˈstændɪŋ] .
still not fully understanding .
仍然 不是 完全 理解 .

“他和鲁特握了握手，温特惊讶得脸色有点苍白，仍然不太明白发生了什么。”

[ˈraʊt] [sed] [ˈtʃɪrfəli] : { - }
Routt said cheerfully : { 327 }
鲁特 说 愉快地 : { - }

鲁特兴高采烈地说：{327}

“ [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪˈleɪk(jə)n] , [ˈeɪməs] .
Back in time to see the election , Amos .
后退 在 时间 到 看 这 选举 , 阿莫斯 .

“回到过去见证选举，阿莫斯。”

“ [ˈeɪməs][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈkɔːrdʒəli] .
Amos nodded cordially .
阿莫斯 点头 诚挚地 .

阿莫斯热情地点了点头。

“ [ænd; ənd] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ˈeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] [ˈmeɪər] , [ˈraʊt] , “ [hiː; hi] [sed] .
And back in time to shake hands with the next Mayor , Routt , he said .
和 后退 在 时间 到 摇 双手 和 这 下一个 市长 , 鲁特 , “ 他 说 .
“然后回到过去，和下一任市长鲁特握手,”他说。

“ [jʊə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [kæmˈpeɪn] .
You're making a first - rate campaign .
你是 制作 一个 第一的 - 速度 活动 .

“你正在进行一场一流的竞选活动。”

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˈeni] [help] —
If you need any help —
如果 你 需要 任何 帮助 —

如果您需要任何帮助——

“ [ˈraʊt] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Routt took it all as a matter of course .
鲁特 采取 它 全部 作为 一个 事情 的 课程 .

“鲁特对此习以为常。”

[ˈwɪnt] [hæd; həd] [stept] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [əˈɡenst] [ðə; ði]
Wint had stepped back a little ; he was leaning his shoulders against the
温特 有 步 后退 一个 小的 ; 他 曾是 倾斜 他的 肩膀 反对 这
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

温特后退了一步，双肩靠在墙上。

[ænd; ənd][ˈaɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][wɜːrld][wɒz; wəz] [ˈswɪmɪŋ] .
and it seemed to him the world was swimming .
和 它 似乎 到 他 这 世界 曾是 游泳 .

在他看来，整个世界仿佛都在游泳。

“ [aɪl] [ˈʊrli] [kɔːl][ɑːn][juː; jʊ] , ” [ˈraʊt] [sed] .
“ **I'll surely call on you , ” Routt said .**
“ 患病的 一定 称呼 在 你 , ” 鲁特 说 .

“我一定会联系你的,”鲁特说。

[ˈeɪməs] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][meɪl][bɑːks][ænd; ənd] [ˌʌnˈlɔːkt] [ˈaɪˈtiː] .
Amos turned toward his mail box and unlocked it .
阿莫斯 转向 朝向 他的 邮件 盒子 和 已解锁 它 .

阿莫斯转身走向他的邮箱，打开了它。

- [ʊk] [ˈraʊt] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
Gergue shook Routt by the hand .
- 摇晃 鲁特 经过 这 手 .

格尔格与鲁特握手。

“ [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈmɪstər] [ˈmeɪər] , ” [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ˈkæzuəli] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] : “ ,
“ **Morning , Mister Mayor , ” he said ; and then , casually , to the other : “ H'lo ,**
“ 早晨 , 先生 市长 , ” 他 说 ; 和 然后 , 随意地 , 到 这 其他 : “ 你好 ,
[ˈwɪnt] .
Wint .
温特 .

“早上好，市长先生,”他说；然后随意地对另一个人说：“你好，温特。”

“ [ˈevri] [wʌn][hæd; həd] [siːn] ; [noʊ][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] .
“ **Every one had seen ; no one had a word to say .**
“ 每一个 一 有 已见 ; 不 一 有 一个 单词 到 说 .

“每个人都看到了；没有人说话。”

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ˈoʊpənd][æz; əz][saɪn] [ðæt] [ðə; ði][meɪl][wɒz; wəz][ɔːl] [dɪˈstrɪbjʊːtɪd] .
The windows opened as sign that the mail was all distributed .
这 视窗 打开 作为 符号 那 这 邮件 曾是 全部 分布式 .

窗户打开了，这表明邮件已经全部派发完毕。

[ˈevri] [wʌn] [ˈbʌslɪd] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ˈoʊpən][ðer; ðər][bɑːksɪz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] , [ˈrɪpɪŋ] [ˈoʊpən]
Every one hustled forward to open their boxes ; and they went out , ripping open
每一个 一 熙熙攘攘 向前 到 打开 他们的 盒子 ; 和 他们 去 出去 , 撕裂 打开
[ˈletərz] [ænd; ənd][ˈpepərz] ,
letters and papers ,
信件 和 文件 ,

每个人都争先恐后地上前打开箱子；他们冲出去，撕开信件和文件。

[ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [loʊ] [ˈvɔɪsɪz] , [ˈglænsɪŋ] [saɪdˌwaɪz] [æt; ət] [ˈwɪnt] .
talking in low voices , glancing sidewise at Wint .
说 在 低的 声音 , 瞥了一眼 横向 在 温特 .

他们低声交谈，不时侧目看向温特。

[ˈraʊt] [hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˈeɪməs][ænd; ənd][ˈpiːtər] .
Routt had gone out with Amos and Peter .
鲁特 有 已消失 出去 和 阿莫斯 和 彼得 .

鲁特曾和阿莫斯和彼得一起出去玩。

[ˈwɪnt] [pʊld] [hɪmˈself] [təˈgeðər] , [ɡɑːt][hɪz; ɪz][meɪl] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] [baɪ]
Wint pulled himself together , got his mail , and went out into the street by
温特 拉 他自己 一起 , 得到 他的 邮件 , 和 去 出去 进入 这 街道 经过
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

温特振作起来，取了邮件，然后独自走到了街上。

- [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] [nu:] [taʊn] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] , ['terəbli] [tʃeɪndʒd] ,
Hardiston seemed like a new town ; it was changed , terribly changed ,
- 似乎 喜欢 一个 新的 镇 ; 它 曾是 已更改 , 可怕 已更改 ,
哈迪斯顿看起来像一座新城镇；它变了，发生了翻天覆地的变化。

[baɪ] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ɔ:r] [tu:] [frʌm; frəm] ['eɪməs] .
by a word or two from Amos .
经过 一个 单词 或者 二 从 阿莫斯 .
阿莫斯只说了一两句话。

['evri] [wʌn] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ 'ti:]
Every one seemed to know what had happened , almost as soon as it
每一个 一 似乎 到 知道 什么 有 发生 , 几乎 作为 很快 作为 它
[hæd; həd] ['hæpənd] .
had happened .
有 发生 .
几乎在事情发生的瞬间，每个人都似乎知道发生了什么。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hu:] [spoʊk] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['hu:vəz] ['ɑ:fɪs] — [hi:; hi] [wʌz; wəz]
The people who spoke to him on his way to Hoover's office — he was
这 人们 WHO 辐 到 他 在 他的 方式 到 胡佛 办公室 一 他 曾是
['plæniŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔ:] [bʊks] — [si:md] [tu:; tə] ['wɪnt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['grɪniŋ]
planning a day with the law books — seemed to Wint to be grinning
规划 一个 天 和 这 法律 图书 一 似乎 到 温特 到 是 咧嘴笑
[mə'lɪʃəsli] .
maliciously .
恶意地 .
温特前往胡佛办公室的路上，和他说话的人——他计划在那里研读法律书籍——似乎都带着恶意的笑容。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [sti:l] [deɪzɪd] , [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [θɪŋk] ['klɪrli] .
He was still dazed , unable to think clearly .
他 曾是 仍然 茫然 , 无法 到 思考 清楚地 .
他仍然神情恍惚，无法清晰思考。

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['setld] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['leðər] - [baʊnd] [bʊks] ,
When he was settled in the back room with the leather - bound books ,
什么时候 他 曾是 定居 在 这 后退 房间 和 这 皮革 - 边界 图书 ,
当他坐在后面的房间里，身边摆放着那些皮面精装书时，

['wɪnt] [traɪd] [tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɑ:n] [ðəm; ðəm] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] .
Wint tried to put his mind on them ; but he could not .
温特 尝试 到 放 他的 头脑 在 他们 ; 但 他 可以 不是 .
温特试图集中注意力，但他做不到。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['groʊpiŋ] [fɔ:r; fər] [ʌndər'stændɪŋ] .
He was groping for understanding .
他 曾是 摸索 为了 理解 .
他当时正在摸索着寻求理解。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [fi:lz] , [wen] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [blɒʊ] [aɪ 'ti:] ['kænɑ:t]
He felt as a child feels , when it has received a blow it cannot
他 毛毡 作为 一个 孩子 感觉 , 什么时候 它 有 已收到 一个 吹 它 不能
[ʌndər'stænd] .
understand .
理解 .
他感觉自己就像个孩子，遭受打击时无法理解的痛苦。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'kredʒələs] .
He was incredulous .
他 曾是 难以置信 .
他难以置信。

[ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['hæpənd] ; [bʌt; bət][,aɪ 'ti:][hæd; həd] ['hæpənd] .
The thing could not have happened ; but it had happened .
这 事物 可以 不是 有 发生 ； 但 它 有 发生 .

这件事本不可能发生，但它确实发生了。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [kʌt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
The ground was cut from under his feet .
这 地面 曾是 切 从 在下面 他的 脚 .

他脚下的土地被挖开了。

[kʌt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] .
Cut from under his feet .
切 从 在下面 他的 脚 .

从他脚下被砍倒。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [lɔ:st] , ['helpləs] .
He was lost , helpless .
他 曾是 丢失的 , 无助 .

他迷路了，无助极了。

[hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [baɪ]['eɪməs] ;
He had been supported for so long by Amos ;
他 有 到过 有 为了 所以 长的 经过 阿莫斯 ;

他一直以来都受到阿莫斯的帮助；

[hi;; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəsmənz] [səb'stænʃ(ə)l] [streŋθ] [ʌp'həʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] **he had felt the Congressman's substantial strength upholding him for so many**
他 有 毛毡 这 国会议员的 重大的 力量 维护 他 为了 所以 许多
[mʌnθs] [ðæt][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [tu;; tə] [si:m] [tu;; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['fi:tʃər] [ʌv; əv] **months that it had come to seem to him as an inevitable feature of**
几个月 那 它 有 来 到 似乎 到 他 作为 一个 不可避免的 特征 的

[hɪz; ɪz] ['veri] [laɪf] .
his very life .
他的 非常 生活 .

几个月来，他一直感受到这位国会议员强大的力量在支撑着他，以至于在他看来，这已经成为他生活中不可避免的一部分。

[hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [haʊ] [hi;; hi][kʊd; kəd][gʊʊ][ɑ:n] [wɪ'dəʊt] [,aɪ 'ti:] .
He did not see how he could go on without it .
他 做过 不是 看 如何 他 可以 去 在 没有 它 .

他无法想象没有它自己该如何继续下去。

[jet] [ɪn][ðə; ði][end][hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə] [bɪ'li:v] , [hæd; həd][tu;; tə] [æk'sept] [ðə; ði] [nu:] [kən'dɪʃ(ə)n] .
Yet in the end he had to believe , had to accept the new condition .
然而 在 这 结尾 他 有 到 相信 , 有 到 接受 这 新的 状况 .

但最终他不得不相信，不得不接受新的局面。

[hi;; hi] [rɪ'membər] ['eɪməsɪz] ['ætɪtu:d] , [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .
He remembered Amos's attitude , the night before .
他 记得 阿莫斯的 态度 , 这 夜晚 前 .

他想起了前一天晚上阿莫斯的态度。

['eɪməs][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz] [wɪð'drɔɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪt] ; [ðə; ði] { - }
Amos had suggested his withdrawing from the fight ; the { 328 }
阿莫斯 有 建议 他的 撤退 从 这 斗争 ; 这 { - }

阿莫斯曾建议他退出战斗；{328}

['kɑ:ŋgrəsmən] [hæd; həd]['ɔ:lmʊst] [æskt] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [wɪð'drɔ:] .
Congressman had almost asked him to withdraw .
众议员 有 几乎 问 他 到 提取 .

国会议员几乎要求他退出。

[hi:; hi][hæd; həd][rɪ'fju:zd; 'refju:s] ; [naʊ] ['eɪməs] [wəd] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm] .
He had refused ; now Amos would force him .
他 有 拒绝 ; 现在 阿莫斯 会 力量 他 :
他拒绝了; 现在阿摩司要强迫他。

[wəd] [bi:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] .
Would beat him to his knees .
会 打 他 到 他的 膝盖 :
会把他打到跪地。

[æɪt; ət] [li:st] , ['eɪməs] [wəd] [traɪ][tu:; tə][du:] [ðæt] .
At least , Amos would try to do that .
在 至少 , 阿莫斯 会 尝试 到 做 那 :
至少, 阿莫斯会尝试这样做。

[ə; eɪ] [sləʊ] ['æŋgə] [brɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ] [ɪn] ['wɪnt] ; [ə; eɪ] [sləʊ] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪ](ə)n [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['bi:tn] .
A slow anger began to grow in Wint ; a slow determination not to be beaten .
一个 慢的 愤怒 开始 到 生长 在 温特 ; 一个 慢的 决心 不是 到 是 被打败 :
温特心中渐渐燃起一股怒火; 一股不向失败低头的决心也慢慢滋长。

[ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['bi:tn] , [hi:; hi] [wəd] [nɑ:t][bi:; bi] ['bi:tn] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [faɪt] .
Or if he was to be beaten , he would not be beaten without a fight .
或者如果 他 曾是 到 是 被打败 , 他 会 不是 是 被打败 没有 一个 斗争 :
或者说, 即便他注定要被打败, 他也不会不战而降。

[ɪn]['sɪmp(ə)] [wɜ:rdz] , ['wɪnt] [gɔ:t][mæd] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [fɔ:t] [best] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][mæd]
In simple words , Wint got mad ; and he always fought best when he was mad
在 简单的 字 , 温特 得到 疯狂的 ; 和 他 总是 战斗 最好的什么时候 他 曾是 疯狂的
:
:
:
简单来说, 温特生气了; 而他生气的时候总是打得最好。

[hɪz; ɪz][,rezə'lu:](ə)n ['hardnd] ; [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['faɪər][ʌv; əv][,ɪnspə'reɪ](ə)n [keɪm] [tu:; tə] [laɪt] [wɪ'dɪn] [hɪm; ɪm]
His resolution hardened ; a certain fire of inspiration came to light within him
他的 解决 硬化 ; 一个 肯定 火 的 灵感 来了 到 光 之内 他
:
:
:
他的决心更加坚定; 一股灵感的火焰在他心中燃起。

[hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [meɪk] [plænz][tu:; tə] [mi:t] [ðɪs] [nu:] [kən'tɪndʒənsɪ] .
He began to make plans to meet this new contingency .
他 开始 到 制作 计划 到 见面 这 新的 应急措施 :
他开始制定计划以应对这一新的突发情况。

[hi:; hi] [wəd] [goʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][fæktz] .
He would go to the people of Hardiston with the facts .
他 会 去 到 这 人们 的 - 和 这 事实 :
他会带着事实去告诉哈迪斯顿的人们。

[ə'pi:l] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
Appeal to them .
上诉 到 他们 :
向他们求助。

[pru:v] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] [ðer; ðər] [gʊd] [wɪl] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd]
Prove to them that he deserved their good will ; and that he deserved
证明 到 他们 那 他 应得的 他们的 好的 将要 ; 和 那 他 应得的
[ðer; ðər] [voʊts] .
their votes .
他们的 投票 :
向他们证明他值得他们的好感和支持; 证明他值得他们的选票。

[æn; ən][ˈʌʊər][ˈæftər][ðə; ði] [si:n] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] [ˈɑ:fɪs] ,
An hour after the scene in the Post Office ,
一个 小时 后 这 场景 在 这 邮政 办公室 ,
邮局事件发生一小时后,
[ˈwɪnt][wʌz; wəz] [mɔ:r] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][wɪn][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] .
Wint was more determined to win than he had ever been before .
温特 曾是 更多的 决定 到 赢 比 他 有 曾经 到过 前 .
温特比以往任何时候都更加渴望胜利。

[ˈi:v(ə)n][ˈeɪməs][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪnˈvɪnsəb(ə)] .
Even Amos was not invincible .
甚至 阿莫斯 曾是 不是 无敌 .
即使是阿莫斯也不是无敌的。

[ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈbi:tŋ] .
The man could be beaten .
这 男人 可以 是 被打败 .
这个人可能会被打败。

[nɑ:t][ˈoʊnli][ɪn] [ðɪs] [faɪt] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈʌðər] .
Not only in this fight , but in others .
不是 仅有的 在 这 斗争 , 但 在 其他的 .
不仅在这场战斗中, 在其他战斗中也是如此。

[ˈwɪnt] [bɪ'gæən][tu:; tə][kæst] [ˈfɔ:rwərd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfju:tʃər] , [ænd; ənd][plæn] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [du:] .
Wint began to cast forward into the future , and plan what he would do .
温特 开始 到 投掷 向前 进入 这 未来 , 和 计划 什么 他 会 做 .
温特开始展望未来, 并计划他要做的事情。

[dɪk] [ˈhu:vər] [keɪm] [ɪn] , [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [gɹɪpt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldər] .
Dick Hoover came in , after a while , and gripped him by the shoulder .
迪克 胡佛 来了 在 , 后 一个 尽管 , 和 紧握 他 经过 这 肩膀 .
过了一会儿, 迪克·胡佛走了进来, 一把抓住他的肩膀。

“ [aɪ] [seɪ] , ” [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪkˈsaɪtɪdli] , “ [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈi:][ˈeɪməs][hæz; həz] [θroʊn] [ju:; jə] [daʊn] .
“ **I say , ” he exclaimed excitedly , “ they tell me Amos has thrown you down** .
“ 我 说 , “ 他 惊呼 兴奋地 , “ 他们 告诉 我 阿莫斯 有 抛掷 你 向下 .
“我说,”他兴奋地喊道,“他们告诉我阿莫斯把你摔倒了。”

[ɪz][ˌaɪ ˈti:] [tru:] ?
Is it true ?
是 它 真的 ?
这是真的吗?

“ [ˈwɪnt] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
“ **Wint nodded** .
“ 温特 点头 .
温特点了点头。

“ [jes] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈkrɪsplɪ] .
“ **Yes , ” he said crisply** .
“ 是的 , “ 他 说 清脆地 .
“是的,”他干脆利落地说道。

[ˈhu:vər] [swɔ:r] .
Hoover swore .
胡佛 发誓 .
胡佛咒骂道。

“ [ðə; ði][ˈdɜ:rti] , [ˈdʌb(ə)] - [ˈkrɔ:sɪŋ] [haʊnd] .
“ **The dirty , double - crossing hound** .
“ 这 肮脏的 , 双倍的 - 过境 猎犬 .
“那条肮脏、两面三刀的猎犬。”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? "
What are you going to do ? "
什么 是 你 去 到 做 ? "

你会怎样做？ "

" [lɪk] [hɪm; ɪm] , " [ˈwɪnt] [rɪˈplaɪd] .
" Lick him , " Wint replied .
" 舔 他 , " 温特 回复 .

“舔他,”温特回答道。

[ˈhu:vər] [lʊkt] [ˈdaʊt(ə)] .
Hoover looked doubtful .
胡佛 看起来 疑 .

胡佛面露疑惑。

" [lɪk] [hɪm; ɪm] ?
" Lick him ?
" 舔 他 ?

“舔他？ "

[ju:; jʊ][kɑ:nt] , [ˈwɪnt] .
You can't , Wint .
你 不能 , 温特 .

你不能，温特。

" [ˈwɪnt] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
" Wint said nothing .
" 温特 说 没有什么 .

温特什么也没说。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] ?
" Can you ?
" 能 你 ?

“你可以吗？

" [dɪk] [ˈhu:vər] [æskt] .
" Dick Hoover asked .
" 迪克 胡佛 问 .

“迪克·胡佛问道。”

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] , " [sed] [ˈwɪnt] .
" I'm going to , " said Wint .
" 我是 去 到 , " 说 温特 .

“我打算去,”温特说。

[ˈhu:vər] [ˈbæŋd] [hɪz; ɪz][fɪst][ɑ:n][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [leɪ] [ˈoʊpən] [brɪˈfɔ:r] [ˈwɪnt] .
Hoover banged his fist on the book that lay open before Wint .
胡佛 砰的一声 他的 拳头 在 这 书 那 躺 打开 前 温特 .

胡佛一拳砸在温特面前摊开的那本书上。

" [baɪ][gɑ:d] , [ju:l] [faɪnd][sʌm; səm] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][help] ! "
" By God , you'll find some that are willing to help ! "
" 经过 上帝 , 你会 寻找 一些 那 是 愿意的 到 帮助 ! "

“老天作证，你肯定会找到愿意帮忙的人！ "

" [aɪ] [noʊ] [aɪˈti:] , " [ˈwɪnt] [əˈɡri:d] .
" I know it , " Wint agreed .
" 我 知道 它 , " 温特 同意 .

“我知道,”温特同意道。

" [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][aɪ]
" My father and I
" 我的 父亲 和 我

“我和我的父亲.....”

[wət'eɪvər] [wiː; wi][kæn; kən][duː] . "

Whatever we can do . "

任何 我们 能 做 . "

尽我们所能。"

" [θæŋks] ! "

" Thanks ! "

" 谢谢 ! "

"谢谢！ "

" [get][æftər][hɪm; ɪm] , [ˈwɪnt] , " [ˈhuːvər] [ˈɜːdʒd] .

" Get after him , Wint , " Hoover urged .

" 得到 后 他 , 温特 , " 胡佛 敦促 .

"温特，去追他，"胡佛催促道。

" [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ʌp] .

" Show him up .

" 展示 他 向上 .

"让他出丑。"

[noʊ][wʌn][hæz; hæz][ˈevər] [gɔːn] [æftər] - [ðə; ði] [raɪt] [wei] .

No one has ever gone after Caretall the right way .

不 一 有 曾经 已消失 后 - 这 正确的 方式 .

从来没有人用正确的方法对付过卡雷塔尔。

[stɑːrt] [ˈsʌmθɪŋ] .

Start something .

开始 某物 .

开始做点什么。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [fʌn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

The people are always looking for fun , for a change .

这 人们 是 总是 寻找 为了 乐趣 , 为了 一个 改变 .

人们总是渴望寻找乐趣，渴望改变。

[baɪ][gɔːd] , [aɪ] [brɪˈliːv] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][aɪ ˈtiː] ! "

By God , I believe you can do it ! "

经过 上帝 , 我 相信 你 能 做 它 ! "

上帝作证，我相信你能做到！

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] , " [ˈwɪnt] [rɪˈpiːtɪd] .

" I told you I was going to , " Wint repeated .

" 我 讲述 你 我 曾是 去 到 , " 温特 重复 .

"我告诉过你我会去的，"温特重复道。

[ðæt] [naɪt] , [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] .

That night , his father spoke to him of the matter .

那 夜晚 , 他的 父亲 辐 到 他 的 这 事情 .

当晚，他父亲就此事和他谈了谈。

[ðə; ði] [ˈeldər] { - }

The elder { 329 }

这 长老 { - }

长老{329}

[tʃeɪs] [hæd; həd] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [hæd; həd] [hɜːrd] [wʌt] [ˈeɪməs][hæd; həd] [dʌn] .

Chase had heard it during the day , had heard what Amos had done .

追赶 有 听到 它 期间 这 天 , 有 听到 什么 阿莫斯 有 完毕 .

蔡斯白天就听到了，听到了阿莫斯做的事。

[ænd; ænd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ˈfaɪər][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

And there was fire in his eye .

和 那里 曾是 火 在 他的 眼睛 .

他眼中燃起了怒火。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [brɪʔɔːr] [ˈsʌpər] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [kɔːld] :
He had no sooner come into the house , before supper , than he called :
他 有 不 很快 来 进入 这 房子 , 前 晚餐 , 比 他 称为 :
他刚进屋，晚饭前就喊道：

“ [oʊ] , [ˈwɪnt] !
“ Oh , Wint !
” 哦 , 温特 !
“哦，温特！

” [ˈwɪnt] [wʌz; wəz] [ʌpˈstɜːrz] , [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] .
“ Wint was upstairs , getting ready for supper .
” 温特 曾是 楼上 , 获得 准备好 为了 晚餐 .
“温特当时在楼上，准备吃晚饭。”

[hiː; hi] [ˈænsər] : “ [həˈloʊ] , [dæd] . ”
He answered : “ Hello , dad . ”
他 回答 : “ 你好 , 爸爸 . ”
他回答说：“你好，爸爸。”

“ [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] ? ”
“ Coming down ? ”
” 未来 向下 ? ”
“下来了么？ ”

“ [raɪt] [əˈweɪ] . ”
“ Right away . ”
” 正确的 离开 . ”
“马上。”

“ [wel] , [ˈhɜːri] .
“ Well , hurry :
” 出色地 , 匆忙 :
“好吧，快点。”

” [ˈwɪnt] [wʌz; wəz] [səˈpraɪzɪŋli] [tɪrɪf(ə)l] .
“ Wint was surprisingly cheerful .
” 温特 曾是 出奇 快乐 .
“温特出乎意料地开朗。”

[ðə; ði] [ɪˈleɪfən] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] .
The elation of battle was on him .
这 欣喜 的 战斗 曾是 在 他 :
他沉浸在战斗的喜悦之中。

[hiː; hi] [tʃʌkld] [æt; ət][ðə; ði] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [toʊn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [meɪk] [heɪst] ,
He chuckled at the impatience in his father's tone ; but he did make haste ,
他 轻笑 在 这 不耐烦 在 他的 父亲的 语气 ; 但 他 做过 制作 匆忙 ,
他被父亲语气中的不耐烦逗笑了；但他还是加快了脚步。

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] .
and a moment later joined the other man in the sitting room .
和 一个 片刻 之后 加入 这 其他 男人 在 这 坐着 房间 :
片刻之后，他与客厅里的另一个男人会合。

[ðə; ði] [ˈeldər] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] , [ˈstɜːrɪŋ] [əˈbaʊt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [hɑːt][ænd; ænd][ˈæŋɡrɪ] .
The elder Chase was standing , stirring about , his face hot and angry .
这 长老 追赶 曾是 常设 , 搅拌 关于 , 他的 脸 热的 和 生气的 :
老蔡斯站在那里，来回走动，脸色发烫，怒气冲冲。

“ [lʊk] [hɪr] , [ˈwɪnt] , “ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪˈðəʊt] [ˈpɑːrli] .
“ Look here , Wint , “ he exclaimed , without parley .
” 看 这里 , 温特 , ” 他 惊呼 , 没有 谈判 :
“温特，你看这里，”他不假思索地喊道。

“ [aɪ] [hɪr] [ˈeɪməs] - [tɜːrnd] [juː; jʊ] [daʊn] , [tuː; tə] - [deɪ] . ”
“ **I hear Amos Caretall turned you down , to - day .** ”
“ 我 听到 阿莫斯 转向 你 向下 , 到 天 . ”

“我听说阿莫斯·卡雷塔尔今天拒绝了你。”

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ɪn][ðə; ði][pəʊst] [ˈɑːfɪs] . ”
“ **In the Post Office .** ”
“ 在 这 邮政 办公室 . ”

“在邮局。”

“ [jes] , [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . ”
“ **Yes , this morning .** ”
“ 是的 , 这 早晨 . ”

“是的，今天早上。”

“ [təʊld] [ˈraʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] . ”
“ **Told Rount he was going to win .** ”
“ 讲述 鲁特 他 曾是 去 到 赢 . ”

“告诉鲁特他会赢。”

“ [dʒʌst] [ðæt] , [dæd] . ”
“ **Just that , dad .** ”
“ 只是 那 , 爸爸 . ”

“就是这样，爸爸。”

“ [tʃeɪs] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] [ˈfjʊriəsli] . ”
“ **Chase threw up his hands furiously .** ”
“ 追赶 扔 向上 他的 双手 愤怒地 . ”

蔡斯愤怒地举起了双手。

“ [baɪ][gɔːd] , [ˈwɪnt] , [aɪ][təʊld][juː; jʊ][ˈhiːd] [kʌt] [jɔː; jər] [θrəʊt] ! ”
“ **By God , Wint , I told you he'd cut your throat !** ”
“ 经过 上帝 , 温特 , 我 讲述 你 他会 切 你的 喉 ! ”

“老天爷啊，温特，我早就告诉过你他会割断你的喉咙！”

[ðə; ði][ˈdɜːrti]
“ **The dirty .** ”
“ 这 肮脏的 ”

肮脏的.....

“ [ˈwɪnt] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] . ”
“ **Wint put his hand up to his neck .** ”
“ 温特 放 他的 手 向上 到 他的 脖子 . ”

温特把手伸到脖子上。

“ [kʌt] [maɪ] [θrəʊt] ? ”
“ **Cut my throat ?** ”
“ 切 我的 喉 ? ”

“割断我的喉咙？”

“ [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] . ”
“ **he repeated .** ”
“ 他 重复 . ”

他重复道。

“ [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [hɪr] . ”
“ **I seem to be all here .** ”
“ 我 似乎 到 是 全部 这里 . ”

“我好像一切都正常。”

“ [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [brɪˈli:v] [em ˈi:] , [ˈwɪnt] .
“ You wouldn't believe me , Wint .
“ 你 不会 相信 我 , 温特 :

“你不会相信我的, 温特。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɔ:rnd] [ju:; jʊ] . “
But I warned you . ”
但 我 警告 你 : ”

但我警告过你。

“ [jes] , [ju:; jʊ][dɪd] . “
“ Yes , you did . ”
“ 是的 , 你 做过 : ”

“是的, 你做到了。”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [naʊ] [tu:; tə] [ðɪs] [faɪn] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ?
“ What do you say now to this fine friend of yours ?
“ 什么 做 你 说 现在 到 这 美好的 朋友 的 你的 ?

“你现在想对这位好朋友说些什么呢? ”

[dæm] [ðə; ði][mæn] ! “
Damn the man ! ”
该死 这 男人 ! ”

该死的!

“ [aɪ] [seɪ] [ˈhi:z] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈtrʌb(ə)] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] . “
“ I say he's started trouble for himself . ”
“ 我 说 他是 开始 麻烦 为了 他自己 : ”

“我说他这是自找麻烦。”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? “
“ What do you mean ? ”
“ 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思? ”

“ [aɪ] [mi:n] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [sed] [ˈraʊt] [wʊd] [bi:; bi] [ɪˈlektɪd] ,
“ I mean I'm going to prove that when he said Routt would be elected ,
“ 我 意思是 我是 去 到 证明 那 什么时候 他 说 鲁特 会 是 当选 ,

“我的意思是, 我要证明, 当他说鲁特会当选时,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈi:ðər] [ə; eɪ] [fu:l] [ɔ:r][ə; eɪ][ˈlaɪər] .
he was either a fool or a liar .
他 曾是 任何一个 一个 傻子 或者 一个 说谎者 :

他要么是个傻瓜, 要么是个骗子。

“ [tʃeɪs] [ˈbæŋd] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði][ləmp] [dʒʌmpt] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
“ Chase banged his hand on the table beside him till the lamp jumped in its place ,
“ 追赶 砰的一声 他的 手 在 这 桌子 旁 他 直到 这 灯 跳了起来 在 它是 地方 ,

“蔡斯猛地一拍身旁的桌子, 直到台灯猛地跳回原位。”

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfeɪd] [ˈtɪltɪd] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] .
and the shade tilted to one side .
和 这 阴影 斜 到 一 边 :

遮阳篷向一侧倾斜。

[ˈmɪsɪz] . [tʃeɪs] [keɪm] [ˈbʌslɪŋ] [ɪn][dʒʌst] [ðən] , [ænd; ænd] [ˈstreɪtnd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ænd][prəuˈtestɪd]
Mrs . Chase came bustling in just then , and straightened it , and protested
太太 : 追赶 来了 繁华 在 只是 然后 , 和 拉直 它 , 和 抗议

[ˈæŋkʃəsli] : “ [aɪ] [dɪˈkleɪ] ,
anxiously : “ I declare ,
焦虑地 : ” 我 宣布 ,

这时, 蔡斯太太匆匆走了进来, 扶正了裙子, 焦急地抗议道: “我声明,

[ˈwɪnθrəp] , [jʊə(r)] [ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][mæn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
Winthrop , you're the hardest man around the house .
温斯罗普 , 你是 这 最难 男人 大约 这 房子 .

温斯罗普, 你是家里最厉害的人。

[juː; jʊ][duː][dɪˈstɜːrb] [θɪŋz] [soʊ] .
You do disturb things so .
你 做 打扰 事物 所以 .

你确实会扰乱秩序。

[aɪ][dəʊnt] [siː] { - }
I don't see { 330 }
我 不 看 { - }

我没看到{330}

" - [hæz; həz] [tɜːrnd] [əˈɡenst] [ˈwɪnt] , " [tʃeɪs] [tʊld][hɜːr; hər] .
" Caretall has turned against Wint , " Chase told her .
" - 有 转向 反对 温特 , " 追赶 讲述 她 .

“卡雷塔尔已经背叛了温特,”蔡斯告诉她。

[ʃiː; ʃɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈwaɪzli] .
She nodded wisely .
她 点头 明智地 .

她睿智地点了点头。

" [wel] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] ? "
" Well , didn't you always say he would ? "
" 出色地 , 没有 你 总是 说 他 会 ? "

“可是,你不是一直都说他会的吗? ”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd] .
" Of course I did .
" 的 课程 我 做过 .

“我当然做了。”

[ˈwɪnt] [ˈwʊdnt] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] .
Wint wouldn't believe me .
温特 不会 相信 我 .

温特不会相信我的。

[naʊ] [ˈhiːz] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] . "
Now he's done it . "
现在 他是 完毕 它 . "

现在他做到了。

" [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , " [ˈmɪsɪz] . [tʃeɪs] [dɪˈklerd] .
" He ought to be ashamed of himself , " Mrs . Chase declared .
" 他 应该 到 是 羞愧 的 他自己 , " 太太 . 追赶 声明 .

“他应该感到羞耻,”蔡斯太太说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɔːŋ] , [ˈwɪnt] ,
" But I always did think you were wrong , Wint ,
" 但 我 总是 做过 思考 你 是 错误的 , 温特 ,

但我一直觉得你错了, 温特,

[tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] .
to be so friendly with a man who had treated your father as he did .
到 是 所以 友好的 和 一个 男人 WHO 有 治疗 你的 父亲 作为 他 做过 .

对一个曾那样对待你父亲的人如此友好, 真是令人难以置信。

[hiː; hi] — "
He — "
他 — "

他-"

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dɪd] , [ˈmʌðər] .
“ **I know you did , mother .**
“ 我 知道 你 做过 , 母亲 .

我知道你做到了, 妈妈。

“ [tʃeɪs] [kraɪd] : “ [juː; jʊ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ɔːlˈmɑːti] [ˈkɑːmli] , [ˈwɪnt] .
“ **Chase cried : “ You take it almighty calmly , Wint .**
“ 追赶 哭 : “ 你 拿 它 全能的 平静地 , 温特 .

蔡斯喊道:“温特, 你一定要冷静地接受这一切。”

[ˈɪznt] [ðer; ðər][ˈeni] [blʌd] [ɪn][juː; jʊ] , [sʌn] ?
Isn't there any blood in you , son ?
不是 那里 任何 血 在 你 , 儿子 ?

儿子, 你身上难道没有血吗?

[dəʊnt][juː; jʊ][ˈevər] [get][mæd] ?
Don't you ever get mad ?
不 你 曾经 得到 疯狂的 ?

你从来不生气吗?

[dæm] [aɪ ˈtiː] , [ðə; ði][mæn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] .
Damn it , the man ought to be kicked out of town .
该死 它 , 这 男人 应该 到 是 踢 出去 的 镇 .

该死, 应该把这个人赶出这座城市。

“ [ˈwɪnt] [læft] [gʊd] - [ˈneɪtʃədlɪ] .
“ **Wint laughed good - naturedly .**
“ 温特 笑了 好的 - 自然地 .

温特爽朗地笑了。

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **Oh , I don't know .**
“ 哦 , 我 不 知道 .

“哦, 我不知道。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [dʒæk] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] . “
He has a right to support Jack if he wants to . ”
他 有 一个 正确的 到 支持 杰克 如果 他 想要 到 . “

如果他愿意, 他有权支持杰克。

“ [ə; eɪ] [raɪt] ?
“ **A right ?**
“ 一个 正确的 ?

“对吗? ”

[wʌt] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [raɪts] [tuː; tə][duː; wɪθ][aɪ ˈtiː] ?
What have his rights to do with it ?
什么 有 他的 权利 到 做 和 它 ?

这跟他的权利有什么关系?

[baɪ][gɑːd] , [aɪˈd][hæv; həv] [mɔːr] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [get] [gʊd] [ænd; ɐnd][mæd] !
By God , I'd have more respect for you if you could get good and mad !
经过 上帝 , ID 有 更多的 尊重 为了 你 如果 你 可以 得到 好的 和 疯狂的 !

老天, 你要是能好好生气, 我会更尊重你!

“ [ˈwɪnt] [ˈtʃʌklɪd] .
“ **Wint chuckled .**
“ 温特 轻笑 .

温特轻笑了一声。

“ [aɪ] [traɪ][tuː; tə] [wɜːrk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈfiːvər] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
“ **I'll try to work up a fever if you like .**
“ 患病的 尝试 到 工作 向上 一个 发烧 如果 你 喜欢 .

“如果你愿意, 我可以试着让自己发烧。”

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [wɑːnt][jər; jər] [rɪˈspekt] , [dæd] .
I always want your respect , dad .
我 总是 想 你的 尊重 , 爸爸 .

爸爸，我一直都希望得到您的尊重。

” [tʃeɪs] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈsaːftə; ˈsɒftə] [tuːn] : “ [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] , [ˈwɪnt] .
” Chase said in a softer tone : “ You always have it , Wint .
” 追赶 说 在 一个 更柔和 语气 : “ 你 总是 有 它 , 温特 .

蔡斯语气柔和地说：“你一直都有，温特。”

[juːv] [ɜːrnd] [aɪ ˈtiː] .
You've earned it .
你已经 获得 它 .

这是你应得的。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meɪks] [maɪ] [blʌd] [bɔɪl] [tuː; tə] [siː] - [duː] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] .
But it makes my blood boil to see Caretall do this to you .
但 它 制作 我的 血 熬 到 看 - 做 这 到 你 .

但看到卡雷塔尔这样对你，我真是怒火中烧。

[tuː; tə][maɪ] [sʌn] . “
To my son .”
到 我的 儿子 . “

致我的儿子。

“ [ɪts] [ˈterəb(ə)] , “ [ˈwɪnt] [əˈgriːd] [ˈwɪmzɪkli] ; [ænd; ənd] [tʃeɪs] [prəuˈtestɪd] :
“ It's terrible , “ Wint agreed whimsically ; and Chase protested :
” 它是 糟糕的 , ” 温特 同意 异想天开地 ; 和 追赶 抗议 :

“太糟糕了,”温特漫不经心地同意道；蔡斯则表示抗议：

“ [aɪ] [brɪˈliːv] [jʊə(r)] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][em ˈiː] .
“ I believe you're laughing at me .
” 我 相信 你是 笑 在 我 .

“我觉得你是在嘲笑我。”

” [ˈwɪnt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈæŋkʃəsli] .
” Wint shook his head anxiously .
” 温特 摇晃 他的 头 焦虑地 .

温特焦虑地摇了摇头。

“ [noʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [siː] [ðæt][aɪ ˈtiː] [dʌz] [ˈeni] [gʊd] [tuː; tə][get] [ɪkˈsaɪtɪd] .
But I don't see that it does any good to get excited .
但 我 不 看 那 它 做 任何 好的 到 得到 兴奋的 .

但我认为兴奋并没有什么好处。

[aɪm] [ˈeɪmɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [hed] — [ænd; ənd][maɪ][dʒɑːb] . “
I'm aiming to keep my head — and my job .”
我是 瞄准 到 保持 我的 头 — 和 我的 工作 . “

我的目标是保住性命和工作。

“ [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] ? “
“ You're going to fight ? “
” 你是 去 到 斗争 ? “

“你要打架吗？ ”

“ [faɪt] ?
“ Fight ?
” 斗争 ?

“斗争？

“ [ˈwɪnt] [ˈekəʊd] .
” **Wint echoed** .
” 温特 回声 .

“温特附和道。”

“ [waɪ] , [dæd] , [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [em ˈiː][fɔːr; fər] [dʌst] . ”
” **Why , dad , you won't be able to see me for dust .** ”
” 为什么 , 爸爸 , 你 惯于 是 有能力的 到 看 我 为了 灰尘 . ”

“爸，你都看不见我了，因为我像灰尘一样。”

“ [juːv] [weɪkt] [ʌp][æt; ət][læst] .
” **You've waked up at last** .
” 你已经 醒来 向上 在 最后的 .

你终于醒了。

[jʊə(r)] [nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [bæk] [ænd; ənd][let] [ˈraʊt] [laɪ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][let][ˈeɪməs] [trɪk]
You're not going to sit back and let Routt lie about you , and let Amos trick
你是 不是 去 到 坐 后退 和 让 鲁特 说谎 关于 你 , 和 让 阿莫斯 诡计
[juː; jʊ] . ”
you . ”
你 . ”

你不会坐视鲁特对你撒谎，也不会让阿莫斯欺骗你。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [faɪt] , ” [sed] [ˈwɪnt] .
” **I'm going to fight , ” said Wint** .
” 我是 去 到 斗争 , ” 说 温特 .

“我要战斗，”温特说道。

“ [ˈɔːlsəʊ][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][wɪn] .
” **Also I'm going to win** .
” 还 我是 去 到 赢 .

“而且我还会赢。”

“ [tʃeɪs] [ɪkˈskleɪmd] : “ [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][kæən; kən] .
” **Chase exclaimed : “ I believe you can** .
” 追赶 惊呼 : “ 我 相信 你 能 .

蔡斯惊呼道：“我相信你能做到。”

[ɪf] [juː; jʊ][traɪ] . ”
If you try . ”
如果 你 尝试 . ”

如果你试一试的话。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] [ˈwɪnt] , “ [ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪm][glæd] [ðɪs] [hæz; həz] [ˈhæpənd] . { - }
” **You know , ” said Wint , “ in a way I'm glad this has happened . { 331 }**
” 你 知道 , ” 说 温特 , ” 在 一个 方式 我是 高兴的 这 有 发生 . { - }

“你知道吗，”温特说，“从某种意义上说，我很高兴这件事发生了。”{331}

“ [glæd] ?
” **Glad ?**
” 高兴的 ?

“高兴的？”

“ [tʃeɪs] [æskt] .
” **Chase asked** .
” 追赶 问 .

“蔡斯问道。”

“ [fɔːr; fər][ˈgɔːdz] [seɪk] , [waɪ] ?
” **For God's sake , why ?**
” 为了 神的 清酒 , 为什么 ?

“看在上帝的份上，为什么？”

“ [ˈwɪnt] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːmrædli] [wei] .
“ **Wint touched his arm in a comradely way** .
“ 温特 感动 他的 手臂 在 一个 同志 方式 .

温特友好地碰了碰他的胳膊。

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [naʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæən; kən][laɪn] [ʌp] [təˈgeðər] .
“ **Because now you and I can line up together** .
“ 因为 现在 你 和 我 能 线 向上 一起 .

“因为现在你我可以并肩作战了。”

[faɪt] [saɪd][baɪ][saɪd] .
Fight side by side .
斗争 边 经过 边 .

并肩作战。

[aɪˈd] [ˈræðər] [hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][em ˈiː][ðæn; ðən][ˈeɪməs] .
I'd rather have you with me than Amos .
ID 相当 有 你 和 我 比 阿莫斯 .

我宁愿你陪在我身边，也不愿阿莫斯陪在我身边。

“ [tʃeɪs] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hjuːˈmɪləti] : “ [ˈeɪməs] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [mɔːr]
“ **Chase said , with a sudden humility : “ Amos might be able to help you more**
“ 追赶 说 , 和 一个 突然 谦逊 : “ 阿莫斯 可能 是 有能力的 到 帮助 你 更多的
[ðæn; ðən][aɪ][kæən; kən] . “
than I can . “
比 我 能 . “

蔡斯突然谦虚地说：“阿莫斯或许比我更能帮到你。”

“ [aɪˈd] [ˈræðər] [hæv; həv][jʊr; jər][ˈpɜːrsən(ə)l] [voʊt] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [voʊts] [ˈeɪməs][kæən; kən] [swɪŋ] . “
“ **I'd rather have your personal vote than all the votes Amos can swing** . “
“ ID 相当 有 你的 个人的 投票 比 全部 这 投票 阿莫斯 能 摇摆 . “

“我宁愿得到你的一票，也不要阿莫斯能左右的所有选票。”

“ [juːd] [hæv; həv][hæd; həd] [ðæt] , [ˈeniweɪ] . “
“ **You'd have had that , anyway** . “
“ 你会 有 有 那 , 反正 . “

“反正你本来就会有的。”

“ [wel] , [ɪznt] [ðæt] [wɜːrθ] [ˈbiːɪŋ] [krɔːst] [baɪ][ˈeɪməs] ?
“ **Well , isn't that worth being crossed by Amos ?**
“ 出色地 , 不是 那 值得 存在 交叉 经过 阿莫斯 ?

“那么，被阿莫斯得罪难道不值得吗？ ”

“ [tʃeɪs] [sed] : “ [bʌt; bət][dəʊnt] [fuːl] [jɔːrˈself] , [ˈwɪnt] .
“ **Chase said : “ But don't fool yourself , Wint** .
“ 追赶 说 : “ 但 不 傻子 你自己 , 温特 .

蔡斯说：“但是别自欺欺人了，温特。”

[dəʊnt][ɪˈmædʒɪn] [ðɪs] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈiːzi] .
Don't imagine this is going to be easy .
不 想象 这 是 去 到 是 简单的 .

不要以为这会很容易。

- [ɪz] [ˈpaʊərf(ə)l] .
Carell is powerful .
- 是 强大的 .

卡雷塔尔很强大。

“ [ˈwɪnt] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] [ˈenərdʒi] : “ [aɪv] [dʌn] [sʌm; səm] [ˈθɪŋkɪŋ] , [dæd] .
“ **Wint said with a slow energy : “ I've done some thinking , dad** .
“ 温特 说 和 一个 慢的 活力 : “ 我已经 完毕 一些 思维 , 爸爸 .

温特慢条斯理地说：“爸爸，我思考了一会儿。”

[ˈeɪməs][ɪz][ˈpaʊərf(ə)] .
Amos is powerful .
阿莫斯 是 强大的 .

阿莫斯很强大。

[bʌt; bət] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] [ðɪs] .
But — I don't know just how to say it , but what I mean is this .
但 — 我 不 知道 只是 如何 到 说 它 , 但 什么 我 意思是 是 这 .
但是——我不知道该怎么说, 但我的意思是这样的。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeɪər] .
I think I've been a good Mayor .
我 思考 我已经 到过 一个 好的 市长 .
我认为我是一位好市长。

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ˈeniweɪ] .
I've tried to be a good one , anyway .
我已经 尝试 到 是 一个 好的 一 , 反正 .
反正我一直努力做一个好人。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [traɪz] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ,
And if a fellow tries to do the right thing ,
和 如果 一个 同伴 尝试 到 做 这 正确的 事物 ,
如果有人试图做正确的事,

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; hæz][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .
it seems to me the world has a habit of turning his way .
它 似乎 到 我 这 世界 有 一个 习惯 的 转弯 他的 方式 .
在我看来, 这个世界似乎总是倾向于支持他。

[aɪv] [dʌn] [maɪ] [ʃer] , [streɪt] [aʊt][ænd; ɐnd] [aʊt] .
I've done my share , straight out and out .
我已经 完毕 我的 分享 , 直的 出去 和 出去 .
我已经尽了自己的一份力, 彻头彻尾地尽了全力。

[ænd; ɐnd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈvoʊtɜːz][ɑːn] [ðæt] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
And I'm going to the voters on that record .
和 我是 去 到 这 选民 在 那 记录 .
我会带着这份政绩去向选民们交代。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] — [dɪˈmɑːkrəsi] — [ðen] [aɪ][kæn; kən] [biːt] [ˈeɪməs] .
If there's anything in — democracy — then I can beat Amos .
如果 有 任何事物 在 — 民主 — 然后 我 能 打 阿莫斯 .
如果民主制度下还有什么值得称道的地方, 那我一定能打败阿莫斯。

[ˈhiːz] [ˈkleɪvə,ɹɜː] ; [ˈhiːz] [ˈbetər] [æt; ət] [trɪks] [ænd; ɐnd] [kənˈtræpʃənz] .
He's cleverer ; he's better at tricks and contraptions .
他是 更聪明 ; 他是 更好的 在 技巧 和 装置 .
他更聪明; 他更擅长各种诡计和装置。

[bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt] [biːt] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] , [dæd] .
But he can't beat the right thing , dad .
但 他 不能 打 这 正确的 事物 , 爸爸 .
但他就是做不出正确的事, 爸爸。

[ænd; ɐnd] — [aɪv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ɑːn][maɪ][saɪd] , [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][saɪd] , [ɪn] [ðɪs] . "
And — I've a hunch that the right is on my side , on our side , in this . "
和 — 我已经 一个 直觉 那 这 正确的 是 在 我的 边 , 在 我们的 边 , 在 这 . "
而且——我预感, 在这件事上, 正义站在我这边, 站在我们这边。"

" [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] , " [tʃeɪs] [dɪˈklerd] ,
" **Right or wrong , Chase declared** ,
" 正确的 或者 错误的 , " 追赶 声明 ,
"无论对错,"蔡斯宣称,

“ [wi:l] [lɪk] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [wei] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [aɪ ˈti:] [kæn; kən] [bi:; bi] [dʌn] .
“ **we'll lick him if there's any way in the world it can be done** .
“ 出色地 舔 他 如果 有 任何 方式 在 这 世界 它 能 是 完毕 .
“如果世界上有任何办法，我们一定要打败他。”

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈlaɪtɪd] .
“ **His eyes lighted** .
“ 他的 眼睛 照明 .

他的眼睛亮了起来。

“ [aɪ] [bɪˈli:v] [aɪ][kæn; kən] [get] [kaɪt] [tu:; tə] [laɪn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
“ **I believe I can get Kite to line up with you** .
“ 我 相信 我 能 得到 风筝 到 线 向上 和 你 .

“我相信我可以让 Kite 和你一起行动。”

“ [ˈwɪnt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Wint shook his head** .
“ 温特 摇晃 他的 头 .

温特摇了摇头。

“ [noʊ] . “
“ **No** . “
“ 不 . “

“不。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] , “ [tʃeɪs] [ˈɜ:dʒd] .
“ **I think I can** , “ **Chase urged** .
“ 我 思考 我 能 , “ 追赶 敦促 .

“我想我可以,”蔡斯说道。

“ [hi:; hi] [heɪts] [ˈeɪməs] . “
“ **He hates Amos** . “
“ 他 讨厌 阿莫斯 . “

“他恨阿莫斯。”

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][hɪm; ɪm] , “ [sed] [ˈwɪnt] .
“ **I don't want him** , “ **said Wint** .
“ 我 不 想 他 , “ 说 温特 .

“我不要他,”温特说。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kli:n] [faɪt] . “
“ **This is a clean fight** . “
“ 这 是 一个 干净的 斗争 . “

“这是一场公平的战斗。”

“ [ju:; jʊ][wɑ:nt][ɔ:l][ðə; ði] [help] [ju:; jʊ][kæn; kən] [get] . “
“ **You want all the help you can get** . “
“ 你 想 全部 这 帮助 你 能 得到 . “

“你想得到尽可能多的帮助。”

“ [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdi:snt] [help] .
“ **All the decent help** .
“ 全部 这 体面的 帮助 .

所有正经的帮助。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɪˈnʌf] [ˈdi:snt] [fʊk][ɪn] [taʊn] [tu:; tə] [pʊt] [ðɪs] [θɪŋ] [θru:] . “
There are enough decent folk in town to put this thing through . “
“ 那里 是 足够的 体面的 民间 在 镇 到 放 这 事物 通过 . “

镇上正直的人多了去了，这件事肯定能办成。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [tu:] [ˈskwi:mɪʃ] , [ˈwɪnt] . “
“ **You can't be too squeamish** , **Wint** . “
“ 你 不能 是 也 胆小的 , 温特 . “

“温特，你不能太胆小。”

“ [aɪm] [tu:] [ˈskwi:mɪ] [tuː; tə] [teɪk] [help] [frʌm; frəm] [kaɪt] , ” [sed] [ˈwɪnt] .
“ **I'm too squeamish to take help from Kite , ” said Wint .**
“ 我是 也 胆小的 到 拿 帮助 从 风筝 , ” 说 温特 .
“ 我太胆小了, 不敢接受凯特的帮助, ”温特说。

“ [ðæts] [flæt] , [dæd] .
“ **That's flat , dad .**
“ 那就是 平坦的 , 爸爸 .
“ 那是平的, 爸爸。”

[pʊt] [aɪ ˈti:] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hed] .
Put it out of your head .
放 它 出去 的 你的 头 .
别再想这件事了。

“ [ˈmɪsɪz] . [tʃeɪs] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ˈduːɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɜːrk] .
“ **Mrs . Chase was still doing her own work .**
“ 太太 . 追赶 曾是 仍然 正在做 她 自己的 工作 .
“ 蔡斯夫人仍在做她自己的工作。”

[ʃiː; ji] [kɔːld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈsʌpər] , [dʒʌst] [ðen] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [eɪt] ,
She called them to supper , just then ; and while they ate ,
她 称为 他们 到 晚餐 , 只是 然后 ; 和 尽管 他们 吃 ,
她这时叫他们吃晚饭; 他们吃饭的时候,

[ʃiː; ji] [təʊld] [ðem; ðəm] [haʊ] [ˈtaɪərd] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] .
she told them how tired she was .
她 讲述 他们 如何 疲劳的 她 曾是 .
她告诉他们她有多累。

“ [aɪ] [dɪˈkleɪr] , ” [ʃiː; ji] [sed] , “ [aɪ] [wɪʃ] [ˈheti] [wʊd] { - }
“ **I declare , ” she said , “ I wish Hetty would { 332 }**
“ 我 宣布 , ” 她 说 , “ 我 希望 赫蒂 会 { - }
“我声明,”她说, “我希望赫蒂会{332}

[kʌm] [bæk] [hɪr] .
come back here .
来 后退 这里 .
回到这里。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ʌpˈtəʊn] , [ˈjestərdeɪ] ; [ænd; ənd] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] .
I saw her , uptown , yesterday ; and I asked her to .
我 锯 她 , 上城区 , 昨天 ; 和 我 问 她 到 .
我昨天在城北看到了她; 我问她.....

[bʌt; bət] [ʃiː; ji] [ˈwʊdnt] .
But she wouldn't .
但 她 不会 .
但她不会。

[sed] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbetər] [dʒɜːb] .
Said she had a better job .
说 她 有 一个 更好的 工作 .
她说她找到了一份更好的工作。

[aɪ] [təʊld] [ˈmɪsɪz] . - [læst] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːrl] — “
I told Mrs . Hullis last night that the girl — ”
我 讲述 太太 . - 最后的 夜晚 那 这 女孩 — “
我昨晚告诉赫利斯太太, 那个女孩——”

“ [ˈheti] [ˈnevər] [kʊkt] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈsʌpər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , ” [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [təʊld] [hɜːr; hər] ;
“ **Hetty never cooked a better supper than this , ” her husband told her ;**
“ 赫蒂 绝不 煮熟 一个 更好的 晚餐 比 这 , ” 她 丈夫 讲述 她 ;
“海蒂从来没做过比这更好的晚餐,”她丈夫告诉她;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [smaɪld] [ˈhæpɪli] , [ænd; ənd] [ˈbraɪld] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd] [sed] :
and the little woman smiled happily , and bridled like a girl , and said :
和 这 小的 女士 微笑 快乐地 , 和 勒住 喜欢 一个 女孩 , 和 说 :

小妇人高兴地笑了, 像个小女孩一样撒娇, 说道:

“ [naʊ] , [ˈwɪnθrəp] , [jʊə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] , [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðeə(r)] [nɑːt]
Now , Winthrop , you're always telling me things like that , when you know they're not
“ 现在 , 温斯罗普 , 你是 总是 讲述 我 事物 喜欢 那 , 什么时候 你 知道 它们是 不是
[truː] .
true .
真的 .

“温斯罗普, 你总是跟我说这样的话, 明明你知道那不是真的。”

[aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] —
I'm just a —
我是 只是 一个 —

我只是个——

“ [ˈwɪnt] [læft] : “ [kwɪt] [əˈpɑːlə,dʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , [ˈmʌðər] .
Wint laughed : “ Quit apologizing for yourself , mother .
“ 温特 笑了 : “ 辞职 道歉 为了 你自己 , 母亲 .

温特笑着说: “妈妈, 别再为自己道歉了。”

[ɪts] [ə; eɪ] [dɑːrnd] [bəd][ˈhæbɪt] .
It's a darned bad habit .
它是 一个 该死的 坏的 习惯 .

这是个非常糟糕的习惯。

[tel] [ˈpiːp(ə)l] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] .
Tell people you're a wonder , and they'll believe you .
告诉 人们 你是 一个 想知道 , 和 他们会 相信 你 .

告诉别人你很了不起, 他们就会相信你。

[aɪv] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] .
I've found that out .
我已经 成立 那 出去 .

我已经查明了。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɑːr ˈiː] - [ɪˈlektɪd] . “
That's the way I'm going to be re - elected . ”
那就是 这 方式 我是 去 到 是 关于 - 当选 . “

这就是我赢得连任的方式。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [bæk] [aɪ ˈtiː][ʌp] , “ [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər]
You can tell them that , but you have to back it up , ” his father
“ 你 能 告诉 他们 那 , 但 你 有 到 后退 它 向上 , “ 他的 父亲
[rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] .
reminded him .
提醒 他 .

“你可以这么说, 但你必须拿出证据来,”他父亲提醒他。

“ - [nɑːt][soʊ][bəd] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [beɪs] [aɪ ˈtiː][ɑːn] . “
Brag's not so bad , if there's something to base it on . ”
“ - 不是 所以 坏的 , 如果 有 某物 到 根据 它 在 . “

“如果吹嘘有理有据, 那吹嘘也没什么不好。”

“ [wel] , [ˈɪznt] [ðer; ðər] ?
Well , isn't there ?
“ 出色地 , 不是 那里 ?

“难道没有吗? ”

“ [ˈwɪnt] [æskt] [ˈkwaiətli] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [aɪz] [ˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] :
“ **Wint asked quietly ; and his father's eyes lighted , and he cried :**
“ 温特 问 悄悄 ; 和 他的 父亲的 眼睛 照明 , 和 他 哭 :
温特轻声问道; 他父亲的眼睛亮了起来, 他哭了起来:

“ [jes] , [sʌn] , [baɪ] [ˈhev(ə)n] , [ðer; ðər][ɪz] !
“ **Yes , son , by Heaven , there is !**
“ 是的 , 儿子 , 经过 天堂 , 那里 是 !
“是的, 孩子, 天哪, 确实有! ”

“ [ˈwɪnt] [meɪd] [noʊ] [muːv] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [leɪd][hɪz; ɪz][plænz] .
“ **Wint made no move , during the next day or two ; but he laid his plans .**
“ 温特 制成 不 移动 , 期间 这 下一个 天 或者 二 ; 但 他 铺设 他的 计划 .
“在接下来的几天里, 温特没有采取任何行动; 但他却在暗中筹划着什么。”

[hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][duː;][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ləst] [wiːk] [brɪˈɔːr] [rɪˈlekʃ(ə)n] .
He intended to do a great many things in the last week before election .
他 故意的 到 做 一个 伟大的 许多 事物 在 这 最后的 星期 前 选举 .
他计划在选举前的最后一周做很多事情。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈkɑːns(ə)ntreɪt][hɪz; ɪz] [ˈefərt] [ɪn] [ðəʊz] [ləst] [deɪz] ,
He would concentrate his effort in those last days ,
他 会 集中 他的 努力 在 那些 最后的 天 ,
在生命的最后几天, 他会集中精力。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [dɪsəˈpɪr] .
so that the effect should not have time to disappear .
所以 那 这 影响 应该 不是 有 时间 到 消失 .
这样一来, 效果就不会有时间消失。

[hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [dɪk] [ˈhuːvər] , [ænd; ənd] [ˈdɪks] [ˈfɑːðər] ; [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] .
He talked with Dick Hoover , and Dick's father ; he talked with others .
他 谈话 和 迪克 胡佛 , 和 迪克的 父亲 ; 他 谈话 和 其他的 .
他与迪克·胡佛及其父亲交谈过; 他还与其他人交谈过。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈlɔɪəl] [səˈpɔːrtərz] [ʌv; əv][ˈeɪməs][æz; əz][sæm]
And he was surprised to find that such loyal supporters of Amos as Sam
[oʊˈbraɪn][ænd; ənd][ed] [haʊ] [ænd; ənd][iːv(ə)n][dʒeɪmz][tiː] . [ˈhɑːləʊ] [wɜːr; wər] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [səˈpɔːrt]
O'Brien and Ed Howe and even James T . Hollow were inclined to support
[hɪm; ɪm] .
him .
他 他 .
他惊讶地发现, 像萨姆·奥布莱恩、埃德·豪, 甚至詹姆斯·T·霍洛这样忠实的阿莫斯支持者, 都倾向于支持他。

[səˈpɔːrt] [hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˈeɪməs] .
Support him in spite of Amos .
支持 他 在 尽管如此 的 阿莫斯 .
尽管阿莫斯反对, 也要支持他。

[sæm][təʊld][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] .
Sam told him as much .
山姆 讲述 他 作为 很多 .
山姆也把这些告诉了他。

[hiː; hi] [met] [sæm][æt; ət][ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] - [ˈpɪktʃər] [oʊ] [ðæt] [naɪt] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
He met Sam at the moving - picture show that night ; that is to say ,
他 遇见 山姆 在 这 移动 - 图片 展示 那 夜晚 ; 那 是 到 说 ,
当晚他在电影院遇到了山姆; 也就是说,

[hi:; hi] [met] [sæm] [dʒʌst] [aʊt'saɪd] .
he met Sam just outside .
他 遇见 山姆 只是 外部 .

他在外面遇到了萨姆。

[ænd; ənd] [sæm] [ænd; ənd] ['hetɪ] [mɜːfi] [wɜ: r; wə r] [tə'geðər] .
And Sam and Hetty Morfee were together .
和 山姆 和 赫蒂 莫菲 是 一起 .

山姆和海蒂·莫菲在一起了。

[ðæt] [sər'praɪzd] ['wɪnt] ; [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [noʊn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ: r; wə r] [frendz] .
That surprised Wint ; he had not even known that they were friends .
那 惊讶 温特 ; 他 有 不是 甚至 已知 那 他们 是 朋友们 .

这让温特感到惊讶；他甚至不知道他们是朋友。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ: r; wə r] ['veri] [gʊd] [frendz] [ɪn'di:d] .
But it was obvious that they were very good friends indeed .
但 它 曾是 明显的 那 他们 是 非常 好的 朋友们 的确 .

但很明显，他们确实是非常好的朋友。

[wen] [hi:; hi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , ['hetɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]
When he stopped to speak to them , Hetty looked at him with an
什么时候 他 停止 到 说话 到 他们 , 赫蒂 看起来 在 他 和 一个
[ə'pi:lɪŋ] [dɪ'faɪəns] .
appealing defiance .
上诉 蔑视 .

当他停下来和他们说话时，赫蒂用一种迷人的挑衅眼神看着他。

[hi:; hi] ['wʌndəʒ-d] [ɪf] [sæm] [nu:] .
He wondered if Sam knew .
他 想知道 如果 山姆 知道 .

他想知道山姆是否知道。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['mætər] .
He did not think it would matter .
他 做过 不是 思考 它 会 事情 .

他认为这无关紧要。

[sæm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sɔ:rt] [hu:] [kʊd; kəd] , [ɪf] [hi:; hi] [tʃʊz] , [fər'gɪv] .
Sam was the sort who could , if he chose , forgive .
山姆 曾是 这 种类 WHO 可以 , 如果 他 选择 , 原谅 .

山姆是那种如果愿意的话，完全可以原谅别人的人。

[hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə] [sæm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɪ'lekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [sæm] [sed] : “ [ʃʊr] , [aɪm] [fɔ: r; fər]
He spoke to Sam of the coming election ; and Sam said : “ Sure , I'm for
他 辐 到 山姆 的 这 未来 选举 ; 和 山姆 说 : “ 当然 , 我是 为了
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

他跟萨姆谈了即将到来的选举；萨姆说：“当然，我支持你。”

['eɪməsɪz] [ɔ:l] [raɪt] [ɪn] ['kɑ:ŋgrəs] .
Amos's all right in Congress .
阿莫斯的 全部 正确的 在 国会 .

阿莫斯在国会一切顺利。

[bʌt; bət] [eɪt] { - }
But h { 333 }
但 h { - }

但 h{333}

[iːd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [pʊr] [ˈmeɪər] .
e'd make a mighty poor Mayor .
埃德 制作 一个 强大的 贫穷的 市长 .

他绝对不适合当市长。

[aɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈwɪnt] , [məbɔɪ] .
I'm for you , Wint , m'boy .
我是 为了 你 , 温特 , M'Boy .

温特，我支持你，我的孩子。

[juːv] [gɑːt] [nɜːrv] ; [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˈfʌni] , [ˈsʌmtaɪmz] .
You've got nerve ; and you're funny , sometimes .
你已经 得到 神经 ; 和 你是 有趣的 , 有时 .

你胆子真大；而且有时候还挺幽默的。

[ɔːrd] , [bʌt; bət] [aɪv] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [taɪmz] [wen] [aɪd][daɪ] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][juː; jʊ] .
Lord , but I've thought there was times when I'd die laughing at you .
主 , 但 我已经 想法 那里 曾是 时代 什么时候 ID 死 笑 在 你 .

主啊，我曾一度想笑死你。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ðer; ðər] , [ˈwɪnt] .
But you're there , Wint .
但 你是 那里 , 温特 .

但你就在那里，温特。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][em ˈiː] .
You can have me .
你 能 有 我 .

你可以拥有我。

" [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈheti] [went] [əˈweɪ] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ˈwɪnt] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ,
" **He and Hetty went away together , and Wint watched them** ,
" 他 和 赫蒂 去 离开 一起 , 和 温特 观看 他们 ,
"他和赫蒂一起离开了，温特目送着他们。"

[fəˈgetɪŋ] [wʌt] [sæm][hæd; həd] [sed] [ɪn] [ˈwʌndərɪŋ] [əˈbaʊt] [sæm][ænd; ənd] [ˈheti] .
forgetting what Sam had said in wondering about Sam and Hetty .
遗忘 什么 山姆 有 说 在 好奇 关于 山姆 和 赫蒂 .

他忘记了山姆说过的话，满脑子都是山姆和赫蒂的事。

[hiː; hi][gɑːt] [ˈfɜːrðər] [ˈkʌmfərt] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][æz; əz] [kloʊz] [tuː; tə][ˈeɪməs][æz; əz]
He got further comfort the next day from a man as close to Amos as

[ˈpiːtər] - .
Peter Gergue .
彼得 - .

第二天，他从与阿莫斯关系密切的彼得·格格那里得到了进一步的安慰。

[ˈpiːtər][təʊld][hɪm; ɪm][aɪ ˈtiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈraʊt] [wʊd] [wɪn] .
Peter told him it looked as though Routt would win .
彼得 讲述 他 它 看起来 作为 尽管 鲁特 会 赢 .

彼得告诉他，看起来鲁特会赢。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][paɪl] [ˈðætəl] [voʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .
" **But there's a pile that'll vote for you , he added** .
" 但 有 一个 桩 那将 投票 为了 你 , " 他 额外 .

“但也有很多人会投票给你，”他补充道。

" [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [hɜːrt][juː; jʊ] [mʌt] , [ˈeɪməs] [ˈkwɪtɪŋ] .
" **It ain't hurt you much , Amos quitting** .
" 它 不是 伤害 你 很多 , 阿莫斯 辞职 .

“阿莫斯退出对你们没什么影响。”

” [hi:; hi] [ʊkt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [fɜ:rtɪvli] , [ænd; ənd] [fʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [her] , [ænd; ənd] [sed] :
” **He looked all around furtively , and fumbled in his back hair , and said :**
” 他 看起来 全部 大约 偷偷摸摸 , 和 笨手笨脚 在 他的 后退 头发 , 和 说 :
他鬼鬼祟祟地环顾四周, 摸索着后脑勺的头发, 说道:

” [eɪməs] [dɪdnt] [du:][ju:; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][tɜ:rn] , [i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] .
” **Amos didn't do you such a bad turn , even if he meant to .**
” 阿莫斯 没有 做 你 这样的 一个 坏的 转动 , 甚至 如果 他 意思是 到 :
“即使阿莫斯是故意要伤害你, 但他并没有真的伤害你。”

[aɪ] [maɪt] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [voʊt] [maɪ'self] , [ˈwɪnt] .
I might give you a vote myself , Wint .
我 可能 给 你 一个 投票 我 , 温特 :
温特, 我或许会投你一票。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ]
I don't know
我 不 知道
我不知道

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] .
but I might .
但 我 可能 :
但我可能会。

” [ˈwɪnt] [leɪd][plænz][fɔ:r; fər] [ˈrælɪz] [ɑ:n][ˈfraɪdeɪ][ænd; ənd] [ˈsætərdeɪ] [naɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wi:k] [brɪˈfɔ:r]
” **Wint laid plans for rallies on Friday and Saturday nights of the week before**
” 温特 铺设 计划 为了 集会 在 星期五 和 周六 夜晚 的 这 星期 前
[ɪˈlek(ə)n] .
election .
选举 :

” 温特计划在选举前一周的周五和周六晚上举行集会。
[ɑ:n][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndɪ][ænd; ənd] [ˈtu:zdeɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [wi:k] , [hi:; hi] [wɜ:rkɪt] [ɔ:l] [deɪ] ,
On Monday and Tuesday of that week , he worked all day ,
在 周一 和 周二 的 那 星期 , 他 工作 全部 天 ,
那周的星期一和星期二, 他整天都在工作。

[prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜ:rdz] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [seɪ] [æt; ət] [ðoʊz] [ˈrælɪz] .
preparing the words he meant to say at those rallies .
准备 这 字 他 意思是 到 说 在 那些 集会 :
他正在准备要在那些集会上发表的演讲稿。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [tʌf] [wɜ:rk] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn]
It was tough work ; it was hard for him to put his own
它 曾是 艰难的 工作 ; 它 曾是 难的 为了 他 到 放 他的 自己的
[dɪtɜ:rmɪˈneɪ](ə)n] [ˈɪntu:] [wɜ:rdz] .
determination into words .
决心 进入 字 :

这是一项艰巨的任务; 他很难用语言表达自己的决心。
[ˈtu:zdeɪ] [naɪt] , [ðə; ðɪ][fɜ:rst][ʌv; əv][noʊˈvembər] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][daɪˈvɜ:rʒ(ə)n] .
Tuesday night , the first of November , there came a diversion .
周二 夜晚 , 这 第一的 的 十一月 , 那里 来了 一个 导流 :
11月1日星期二晚上, 发生了一件意想不到的事。

[ˈdʒɪm] [ˈrædəbəʊ] [ˈtelɪfəʊnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈmɪdnɑɪt] , [ˈsʌmənɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .
Jim Radabaugh telephoned to him at midnight , summoning him out of bed .
吉姆 拉达博 电话 到 他 在 午夜 , 召唤 他 出去 的 床 :
吉姆·拉达博在午夜给他打电话, 把他从床上叫了起来。

吉姆·拉达博在午夜给他打电话, 把他从床上叫了起来。

[wen] [ˈwɪnt] [ˈænsər] [ðə; ði] - [foʊn] , [ðə; ði] [ˈmɑ:rʃ(ə)l] [æskt] :
When Wint answered the ' phone , the marshal asked :

什么时候 温特 回答 这 - 电话 , 这 元帅 问 :
温特接起电话时，警长问道：

“ [ðæt] [juː; jʊ] , [ˈwɪnt] ? ”
“ **That you , Wint ?** ”
“ 那 你 , 温特 ? ”

“是你吗，温特？ ”

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”

“是的。”

[juː; jʊ] - [juː; jʊ][təʊld][em ˈiː][tuː; tə][get][ˈæftər][ðə; ði] [ˈbuːt,legə] ? ”
“ **You r'member you told me to get after the bootleggers ?** ”
“ 你 - 你 讲述 我 到 得到 后 这 私酒贩子 ? ”

“你还记得你让我去抓那些私酒贩子吗？ ”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
“ **Of course .** ”
“ 的 课程 . ”

“当然。”

“ [wel] , [aɪv] [dʌn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] . ”
“ **Well , I've done that little thing .** ”
“ 出色地 , 我已经 完毕 那 小的 事物 . ”

“嗯，我已经做了那件小事。”

“ [ˈwɪnt] [ɪkˈskleɪmd] : “ [fɜːrst] [reɪt] . ”
“ **Wint exclaimed : “ First rate .** ”
“ 温特 惊呼 : “ 第一的 速度 . ”

温特惊呼道：“一流。”

[juː; jʊ] [miːn] [juːv] [əˈrestɪd] [sʌm; səm][wʌn] ? ”
“ **You mean you've arrested some one ?** ”
“ 你 意思是 你已经 被捕 一些 一 ? ”

你是说你们逮捕了某人？

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][hæd; həd] . ”
“ **I should say I had .** ”
“ 我 应该 说 我 有 . ”

“我应该说我曾经有过。”

“ [huː] ? ”
“ **Who ?** ”
“ WHO ? ”

“WHO？

“ [ˈwɪnt] [æskt] . ”
“ **Wint asked .** ”
“ 温特 问 . ”

温特问道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ˈlʌtʃər] ? ”
“ **You know Lutchter ?** ”
“ 你 知道 卢彻 ? ”

“你认识卢彻吗？ ”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
“ **Of course .** ”
“ 的 课程 . ”

“当然。”

“ [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈrædəbɔː] . { - }
“ **Him** , ” **said Radabaugh** . { **334** }
“ 他 , ” 说 拉达博 : { - }

“他,”拉达博说道。{334}

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[kaɪt] [teɪks] [ə; eɪ] [hænd]
KITE TAKES A HAND
风筝 需要 一个 手

风筝抓住了一只手

[tiː]
T
T

T

[hæt] [ˈrædəbɔː] [[ʊd; ʒəd] [hæv; həv] [əˈrestɪd] [ˈlʌtʃər] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]
HAT Radabaugh should have arrested Lutcher was almost as though he had
帽子 拉达博 应该 有 被捕 卢彻 曾是 几乎 作为 尽管 他 有
[əˈrestɪd] [kaɪt] [hɪmˈself] ;
arrested Kite himself ;
被捕 风筝 他自己 ;

认为拉达博应该逮捕卢彻，几乎就像他自己逮捕了凯特一样；

[ænd; ɛnd] [ˈwɪnt] [nuː] [aɪ ˈtiː] .
and Wint knew it .
和 温特 知道 它 :

温特也知道这一点。

[aɪ ˈtiː] [brɔːt] [ˈmætərz] [tuː; tə][æŋ; ɛn] [ˈɪʃuː] , [dəˈrekt][ænd; ɛnd] [ʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] .
It brought matters to an issue , direct and unavoidable .
它 带来 事情 到 一个 问题 , 直接的 和 不可避免的 :

它把事情引向了一个直接且无法回避的问题。

[ˈlʌtʃər] , [fɔːr; fər][ɔːl][ˈpræktɪk(ə)l][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] , [wʌz; wəz] [kaɪt] .
Lutcher , for all practical purposes , was Kite .
卢彻 , 为了 全部 实际的 目的 , 曾是 风筝 :

从实际意义上讲，卢彻就是基特。

[hɪz; ɪz] [əˈrest] [ment] [æŋ; ɛn][ˈoʊpən] [dɪˈfaɪəns] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ænd; ɛnd] [frʌnt] [ʌv; ɛv][ðə; ði] [ɑːpəˈziʃ(ə)n]
His arrest meant an open defiance to the head and front of the opposition
他的 逮捕 意思是 一个 打开 蔑视 到 这 头 和 正面 的 这 反对
.
:
.

他的被捕意味着对反对派领袖和前线的公然挑衅。

[ˈwɪnt] , [kæɾəktəˈrɪstɪkli] , [liːpt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] .
Wint , characteristically , leaped at the chance .
温特 , 典型地 , 跳跃 在 这 机会 :

温特一如既往地抓住了这个机会。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ˈliːniənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlesər] [mæn] .
He might have been more lenient with a lesser man .
他 可能 有 到过 更多的 宽容 和 一个 较少 男人 :

如果换作一个地位较低的人，他或许会更宽容一些。

[hi:; hi] [æskt] [ðə; ði] ['mɑ:r(ə)l] : “ [wer] [ɪz][hi:; hi] ? ”
“ **He asked the marshal** : “ **Where is he ?** ”
他 问 这 元帅 : “ 在哪里 是 他 ? ”

他问警卫：“他在哪里？ ”

“ [lɒkt] [ʌp] , “ [sed] [rædəbɔ] .
“ **Locked up** , “ **said Radabaugh** .
“ 已锁定 向上 , “ 说 拉达博 .

“被关起来了，”拉达博说道。

“ [ɪn][ðə; ði] ['kæləbu:s] ? ”
“ **In the calaboose ?** ”
“ 在 这 卡拉布斯 ? ”

“在牢房里？ ”

“ [jeə] .
“ **Yeah** .
“ 是的 .

“是的。

[him; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] ['hɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['lɪt(ə)][pælz] [tə'geðər] . “
“ **Him and the fire horses are all little pals together** : “ ”
他 和 这 火 马匹 是 全部 小的 朋友们 一起 . “ ”

他和那些消防马都是好朋友。

“ [ju:v] [gɑ:t][ðə; ði] ['eɪdəns] ? ”
“ **You've got the evidence ?** ”
“ 你已经 得到 这 证据 ? ”

“你有证据吗？ ”

“ [ʃər] . “
“ **Sure** . “
“ 当然 . “

“当然。”

“ [noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? ”
“ **No doubt about it ?** ”
“ 不 怀疑 关于 它 ? ”

“毫无疑问吧？ ”

“ [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] .
“ **Not a bit** .
“ 不是 一个 少量 .

一点也不。

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] — “
“ **I'll tell you** — “ ”
患病的 告诉 你 — “ ”

我告诉你——”

“ [ðæt] [kæn; kən] [weɪt] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] .
“ **That can wait till morning** .
“ 那 能 等待 直到 早晨 .

“这件事可以等到明天早上再说。”

[wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [seɪ] ? “
“ **What does he say ?** ”
“ 什么 做 他 说 ? ”

他说了什么？

“ [æktz] [laɪk] [hi:; hi] ['wɔznt] [sə'praɪzd] .
“ **Acts like he wasn't surprised** .
“ 使徒行传 喜欢 他 不是 惊讶 .

“装作毫不惊讶的样子。”

[ækts] [laɪk][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [aɪ 'tiː] .
Acts like he expected it .
使徒行传 喜欢 他 预期的 它 .

表现得好像他早就预料到了。

[ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [hiː; hi] ['prɪti] [nɪr] [ɪn'vaɪtɪd][em 'iː][tuː; tə] [pɪntʃ] [hɪm; ɪm] .
Matter of fact , he pretty near invited me to pinch him .
事情 的 事实 , 他 漂亮的 靠近 受邀 我 到 捏 他 .

事实上, 他几乎是邀请我掐他一下。

" [ˈwɪnt] ['naɪdəd, 'naɪdɪd][tuː; tə] [hɪm'self] .
" Wint nodded to himself .
" 温特 点头 到 他自己 .

温特点了点头。

" [ðæt] [mi:nz] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['trʌb(ə)l] . "
" That means they're looking for trouble . "
" 那 方法 它们是 寻找 为了 麻烦 . "

“这意味着他们是在找麻烦。”

" [aɪ'd] [seɪ] [soʊ] . "
" I'd say so . "
" ID 说 所以 . "

“我也这么认为。”

" [ˈhævnt] [siːn] [kaɪt] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? "
" Haven't seen Kite , have you ? "
" 还没有 已见 风筝 , 有 你 ? "

你没见过凯特吧?

" [hɪr] ['hiːz] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .
" Hear he's out of town .
" 听到 他是 出去 的 镇 .

“听说他不在城里。”

[biː; bi] [bæk] ['θɜːrzdeɪ] . "
Be back Thursday . "
是 后退 周四 . "

周四回来。

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[wiːl] [hoʊld] ['lʌtʃər] [tɪl] [ðen] [ænd; ænd][hæv; həv][aɪ 'tiː][aʊt] .
We'll hold Lutchter till then and have it out .
出色地 抓住 卢彻 直到 然后 和 有 它 出去 .

我们会扣留卢彻到那时, 然后把事情摊牌。

" [ˈwɪnt] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ɡʌlp] [ðæt] [toʊld][hɪm; ɪm] ['rædəbɔː] [wʌz; wəz] ['ɪftɪŋ] [ðæt] [bʌldʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk]
" Wint heard a gulp that told him Radabaugh was shifting that bulge in his cheek
" 温特 听到 一个 咕噜 那 讲述 他 拉达博 曾是 转变 那 凸出 在 他的 脸颊
.
.
.

“温特听到一声吞咽声, 就知道拉达博正在挪动他脸颊上的那块凸起。

" [ˈhiːz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] ['fɜːrniʃ] [beɪl] , " [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [sed] .
" He's wanted to furnish bail , " the marshal said .
" 他是 通缉 到 提供 保释 , " 这 元帅 说 .

“他想提供保释金,”法警说。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ˈduːɪŋ] , ” [ˈwɪnt] [tʊɔld][hɪm; ɪm] . { - }
“ **Nothing doing** , ” **Wint told him** . { **335** }
“ 没有什么 正在做 , ” 温特 讲述 他 : { - }

“什么也没做,”温特告诉他。{335}

“ [wiː; wi] - [el] — [ˈhiːz] [gɑːt][ə; ei] [raɪt] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] . ”
“ **We - ell — he's got a right to want to** . ”
“ 我们 - 艾尔 — 他是 得到 一个 正确的 到 想 到 : ”

“嗯——他有权利这么想。”

“ [wɪə(r)] [saʊnd] [ˈsliːpəz] [hɪr] .
“ **We're sound sleepers here** .
“ 是 声音 卧铺 这里 :

我们这里的人都睡得很香。

[juː; jʊ] [ˈkudnt] [reɪz] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] , ” [ˈwɪnt] [səˈdʒestɪd] .
You couldn't raise me with the telephone , ” **Wint suggested** .
你 不能 增加 我 和 这 电话 , ” 温特 建议 :

“你不可能用电话把我养大,”温特说道。

“ - [ɔːl] [drest] [ʌp][ɪn][ə; ei] [ˈjeləʊ] [vest][ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] ;
“ **Lutcher's all dressed up in a yellow vest and everything** ;
“ - 全部 穿着 向上 在 一个 黄色的 背心 和 一切 ;

“卢彻穿着黄色背心, 全副武装;

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [fetʃ] [hɪz; ɪz][dʒetl][pəˈdʒæməz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
and he didn't fetch his jail pajamas with him . ”
和 他 没有 拿来 他的 监狱 睡衣 和 他 : ”

他没带他的囚服。

“ [hiː; hi][kæn; kən] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [vest] . ”
“ **He can sleep in the yellow vest** . ”
“ 他 能 睡觉 在 这 黄色的 背心 : ”

“他可以穿着黄背心睡觉。”

“ [ɪts] [jʊr; jər][ˈfjuːnərəl] , ” [ˈrædəbəʊ] [dɪˈsaɪdɪd] [ˌfɪləˈsɑːfɪkli] .
“ **It's your funeral** , ” **Radabaugh decided philosophically** .
“ 它是 你的 葬礼 , ” 拉达博 决定 从哲学角度来看 :

“这是你的葬礼,”拉达博颇为豁达地说道。

“ [wətˈevər] [juː; jʊ] [seɪ] . ”
“ **Whatever you say** . ”
“ 任何 你 说 : ”

“你说什么都行。”

“ [ðæts] [raɪt] .
“ **That's right** .
“ 那就是 正确的 :

“这是正确的。

“ [ænd; ənd] [ˈwɪnt] [ˈædɪd] : ” [aɪm][glæd][juː; jʊ][gɑːt][hɪm; ɪm] , [ˈdʒɪm] .
“ **And Wint added** : ” **I'm glad you got him** , **Jim** .
“ 和 温特 额外 : ” 我是 高兴的 你 得到 他 , 吉姆 :

温特补充道:“吉姆, 我很高兴你抓住了他。”

[gʊd] [wɜːrk] . ”
Good work . ”
好的 工作 : ”

干得好。

“ [oʊ] , [hiː; hi][wəːnt, weənt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][get] .
“ **Oh** , **he weren't so much to get** .
“ 哦 , 他 不是 所以 很多 到 得到 :

“哦, 他没那么容易得到。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][hiː; hi][pʊt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . ”
I told you he put himself in the way of it . ”
我 讲述 你 他 放 他自己 在 这 方式 的 它 . ”

我跟你说过的，是他自己把自己置于危险境地。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [juː; jʊ][hæd; həd] [gʊd] [nɜːrv] . ”
“ Just the same , you had good nerve . ”
“ 只是 这 相同的 , 你 有 好的 神经 . ”

“不过，你确实很有胆量。”

“ [wiː; wi] - [el] — ['meɪbi] [soʊ] . ”
“ We - ell — maybe so . ”
“ 我们 - 艾尔 — 或许 所以 . ”

“嗯——也许是这样。”

“ [ˈwɪnt] [went] [bæk] [tuː; tə][bed] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [gʊʊ][tuː; tə] [sli:p] . ”
“ Wint went back to bed ; but he didn't go to sleep . ”
“ 温特 去 后退 到 床 ; 但 他 没有 去 到 睡觉 . ”

温特回到床上，但他没有睡着。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈplezərəbl] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ˈkɑːmbæt] ;
He was tingling with the pleasurable excitement of combat ;
他 曾是 刺痛感 和 这 令人愉悦的 激动 的 战斗 ;

他感受到了战斗带来的快感和兴奋；

[ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] [tʃæns] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he was immensely pleased at this chance to give evidence of the
和 他 曾是 非常 高兴 在 这 机会 到 给 证据 的 这
[sɪn'serəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kliːn] - .
sincerity of his fight for a clean Hardiston .
诚意 的 他的 斗争 为了 一个 干净的 - .

他非常高兴有机会证明自己为哈迪斯顿争取清洁的诚意。

[ðoʊz] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] [ˈrædəbɔ] [wɪt] [hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpraːvɜːrb][ɪn]
Those orders to Radabaugh which had become something like a proverb in
那些 订单 到 拉达博 哪个 有 变得 某物 喜欢 一个 谚语 在
-
Hardiston
-

那些下达给拉达博的命令，在哈迪斯顿已经成了一句谚语.....

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [test] .
This was their test .
这 曾是 他们的 测试 .

这是对他们的考验。

[hiː; hi] [ment] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðə; ði] [test] .
He meant that they should meet the test .
他 意思是 那 他们 应该 见面 这 测试 .

他的意思是他们应该通过测试。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'saɪd] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈɪnsɪdənt] [wʊd] [help] [hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːrt][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]
He could not decide whether the incident would help him or hurt him at the
他 可以 不是 决定 无论 这 事件 会 帮助 他 或者 伤害 他 在 这
[ˈpoʊlz] ;
polls ;
民意调查 ;

他无法判断这件事对他的选举结果究竟是利大于弊还是弊大于利；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)][tuː; tə] [tel] .
it was impossible to tell .
它 曾是 不可能的 到 告诉 .

无法判断。

[bʌt; bət] — [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] .
But — he did not care .
但 — 他 做过 不是 关心 .

但是——他并不在意。

[hɜ:rt][ɔ:r][help] , [hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .
Hurt or help , his course would be the same .
伤害 或者 帮助 , 他的 课程 会 是 这 相同的 .

不管是帮凶还是害人，他的做法都不会改变。

[ʌn'tʃeɪndʒəbl] .
Unchangeable .
不可改变的 .

不可更改。

[ˈlʌtʃər] [[ʊd; ʒəd] [get][ðə; ði][ˈlɪmɪt] .
Lutcher should get the limit .
卢彻 应该 得到 这 限制 .

卢彻应该获得上限。

[wət'evər] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] ['dʒʌstɪfaɪd] .
Whatever the evidence justified .
任何 这 证据 合理的 .

无论证据是否充分。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][ləp][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɒd z] .
The rest was on the lap of the gods .
这 休息 曾是 在 这 膝 的 这 神 .

其余的就交给神明吧。

[let] [ðem; ðəm] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
Let them take care of it .
让 他们 拿 关心 的 它 .

让他们处理吧。

[,aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['aʊər][ɔ:r] [tu:] [brɪ'ɔ:r] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] [ə'gen] ;
It may have been an hour or two before he was asleep again ;
它 可能 有 到过 一个 小时 或者 二 前 他 曾是 睡着了 再次 ;

可能过了一两个小时他才再次入睡；

[ænd; ænd][hiː; hi] [wʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈtaɪərd][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [sli:p] [hiː; hi]
and he woke in the morning a little tired because of the sleep he

[hæd; həd] [lɔ:st] .
had lost .
有 丢失的 .

由于睡眠不足，他早上醒来时感到有些疲倦。

[bʌt; bət][ðə; ði][kəʊld] [tʌb] [ri'vaɪd] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɪrɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn]
But the cold tub revived him ; he was cheerful enough when he came down

[tuː; tə] ['brekfəst] ;
to breakfast ;
到 早餐 ;

但冷水浴让他精神焕发；他下楼吃早餐时心情很好；

[ænd; ænd] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ə'pɪəd] , [ˈwɪnt] [təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [nu:z] .
and when his father appeared , Wint told him the news .
和 什么时候 他的 父亲 出现 , 温特 讲述 他 这 消息 .

当他父亲出现时，温特把这个消息告诉了他。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [ˈduːɪŋ] , [dæd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Something doing , dad , ” he said .**
“ 某物 正在做 , 爸爸 , ” 他 说 .

“爸爸，有事要办。”他说。

[tʃeɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [kwɪk] [ænd; ənd] [səˈpraɪzd] [ˈɪntrəst] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] : “ [wʌt]
Chase looked at him in quick and surprised interest ; and he asked : “ What
追赶 看起来 在 他 在 快的 和 惊讶 兴趣 ; 和 他 问 : “ 什么
?
?
?

蔡斯迅速而惊讶地看着他，问道：“什么？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ˈwɪnt] ? “
What do you mean , Wint ? ”
什么 做 你 意思是 , 温特 ? ”

温特，你这话是什么意思？

“ [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [læst] [naɪt] , [əˈbaʊt] [ˈmɪdnaɪt] ? ”
“ **Did you hear the telephone last night , about midnight ? ”**
“ 做过 你 听到 这 电话 最后的 夜晚 , 关于 午夜 ? ”

“你昨晚大约午夜时分听到电话铃声了吗？”

“ [noʊ] . ”
“ **No . ”**
“ 不 . ”

“不。”

“ [aɪ][dɪd] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [tʃeɪs] .
“ **I did , ” said Mrs . Chase .**
“ 我 做过 , ” 说 太太 . 追赶 .

“我做了，”蔡斯太太说。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [bel] ; [bʌt; bət] { - }
“ **I thought I heard the bell ; but { 336 }**
“ 我 想法 我 听到 这 钟 ; 但 { - }

“我以为我听到了铃声；但是{336}

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈwɒznt] [jʊr] .
your father was asleep , and I wasn't sure .
你的 父亲 曾是 睡着了 , 和 我 不是 当然 .

你父亲睡着了，我不太确定。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [daʊn] . “
I came to the head of the stairs , but you were already down . ”
我 来了 到 这 头 的 这 楼梯 , 但 你 是 已经 向下 . ”

我走到楼梯口，但你已经下去了。

“ [aɪ] [ˈænsər] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
“ **I answered as quickly as I could .**
“ 我 回答 作为 迅速地 作为 我 可以 .

我以最快的速度回答了这个问题。

[ðə; ði] [bel] [ˈoʊnli] [ræŋ] [wʌns][ɔːr] [twɪs] . “
The bell only rang once or twice . ”
这 钟 仅有的 响铃 一次 或者 两次 . ”

铃声只响了一两声。

“ [huː] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] ?
“ **Who was it ?**
“ WHO 曾是 它 ?

“是谁？”

“ ”	[tʃeɪs] [æskt] ['kwɪkli] . Chase asked quickly . 追赶 问 迅速地 .	“蔡斯迅速问道。”
“ ”	[ˈrædəbɔː] . Radabaugh . 拉达博 .	“拉达博。
[ˈdʒɪm] . Jim . 吉姆 .		吉姆。
[ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] . The marshal . 这 元帅 .		元帅。
[ˈhiːz] [əˈrestɪd] ['lʌtʃər] . “ He's arrested Lutcher . “ 他是 被捕 卢彻 . ”		他逮捕了卢彻。
“ ”	[ˈlʌtʃər] ! Lutcher ! 卢彻 !	“路彻！
[wʌt] [fɔːr; fər] ? “ What for ? “ 什么 为了 ? ”		做什么的？ ”
“ ”	[ˈbuːtlegɪŋ] ! Bootlegging ! 私酒贩卖 !	“盗版！ ”
“ ”	[tʃeɪs] [ˈʌtəd] [æŋ; ən] [ɪnˈvɔːləntəri] [ˌekskləˈmeɪʃn] . Chase uttered an involuntary exclamation . 追赶 说出 一个 非自愿 感叹 .	“蔡斯不由自主地惊呼了一声。”
“ ”	[ˈlʌtʃər] ? Lutcher ? 卢彻 ?	“路德？
[ˈhiːz] [kaɪts] [raɪt] - [hænd][mæn] . “ He's Kite's right - hand man . “ 他是 风筝的 正确的 - 手 男人 . ”		他是凯特的得力助手。
“ ”	[ˌæbsəˈluːtli] . “ Absolutely . “ 绝对地 . ”	“绝对地。”
“ ”	[ˈrædəbɔː] [əˈrestɪd] [hɪm; ɪm] ? “ Radabaugh arrested him ? “ 拉达博 被捕 他 ? ”	“拉达博逮捕了他？ ”

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [hæz; həz][hi; hi][gɑ:t][ə; eɪ] [keɪs] ？ ”
“ **Has he got a case ?** ”
“ 有 他 得到 一个 案件 ？ ”

“他有案子吗？ ”

“ [ˈdʒɪm] [ˈɔ:lweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] [keɪs] , [wen] [hi; hi] [meɪks] [æn; ən] [ə'rest] . ”
“ **Jim always has a case , when he makes an arrest .** ”
“ 吉姆 总是 有 一个 案件 , 什么时候 他 制作 一个 逮捕 . ”

“吉姆每次抓人都有案子要办。”

“ [bʌt; bət] [ˈlʌtʃər] ”
“ **But Lutcher** : : : : ”
“ 但 卢彻 : ”

但是卢彻.....

[ˈhi:z] [ˈfru:d] .
He's shrewd .
他是 精明 .

他很精明。

[ˈnoʊz] [ˈhaʊ] [tu:; tə] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [ˈtræks] . ”
Knows how to cover his tracks . ”
知道 如何 到 覆盖 他的 轨道 . ”

他懂得如何掩盖自己的行踪。

“ [hi; hi] [ˈdɪdnt] [ˈkʌvər] [wel] [ˈɪnʌf] [ðɪs] [taɪm] . ”
“ **He didn't cover well enough this time .** ”
“ 他 没有 覆盖 出色地 足够的 这 时间 . ”

“他这次掩护得不够好。”

“ [wɪnts] [ɪˈleɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] . ”
“ **Wint's elation was singing in his voice .** ”
“ 温特的 欣喜 曾是 歌唱 在 他的 嗓音 . ”

“温特的喜悦之情溢于言表。”

“ [bʌt; bət][hi; hi] — ”
“ **But he —** ”
“ 但 他 — ”

“但是他——”

“ [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , ” [sed] [ˈwɪnt] , “ [ˈrædəbɔ] [θɪŋks] [ˈlʌtʃər] [əˈlaʊd] [hɪm'self]
“ **As a matter of fact ,** ” **said Wint ,** “ **Radabaugh thinks Lutcher allowed himself** ”
“ 作为 一个 事情 的 事实 , ” 说 温特 , “ 拉达博 思考 卢彻 允许 他自己 ”

[tu:; tə][bi; bi] [kɔ:t] .
to be caught .
到 是 捕捉 .

“事实上,”温特说,“拉达鲍认为卢彻故意让自己被抓住了。”

[θɪŋks] [hi; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [ə'restrɪd] . ”
Thinks he wanted to get arrested . ”
思考 他 通缉 到 得到 被捕 . ”

他觉得自己想被逮捕。

“ [baɪ][gɑ:d] , [ðæt] [ˈdʌznt] [ˈsaʊnd] [ˈri:z(ə)nəb(ə)] ! ”
“ **By God , that doesn't sound reasonable !** ”
“ 经过 上帝 , 那 不 声音 合理的 ! ”

“我的天哪，这听起来太不合理了！ ”

“ [ˈhi:l] [biː; bi] [ˈsɑ:ri] . ”
“ **He'll be sorry** . ”
“ 地狱 是 对不起 . ”

“他会后悔的。”

“ [ðeiv] [gɑ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [sli:vz] , [ˈwɪnt] . ”
“ **They've got something up their sleeves** , **Wint** . ”
“ 他们有 得到 某物 向上 他们的 袖子 , 温特 . ”

“他们肯定还有后招，温特。”

“ [soʊ][hæv; həv][aɪ] ! ”
“ **So have I** ! ”
“ 所以 有 我 ! ”

“我也是！ ”

“ [juː; jʊ] — [wʌt] ? ”
“ **You — What ?** ”
“ 你 — 什么 ? ”

“你——什么？ ”

“ [maɪ][ɑ:rmz] , ” [sed] [ˈwɪnt] [ˈtʃɪfəli] .
“ **My arms** , ” **said Wint cheerfully** .
“ 我的 武器 , ” 说 温特 愉快地 .

“我的胳膊，”温特高兴地说。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɪst][ɑ:n] [i:tʃ] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɪn] [i:tʃ] [fɪst] .
“ **With a fist on each one and a punch in each fist** .
“ 和 一个 拳头 在 每个 一 和 一个 冲床 在 每个 拳头 .

“每只拳头上都握着一个拳头，每只拳头上都握着一个拳头。”

“ [tʃeɪs] [lʊkt] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] .
“ **Chase looked uncertain** .
“ 追赶 看起来 不确定 .

蔡斯看起来有些犹豫。

“ [ðeɪl] [traɪ][sʌm; səm] [trɪk] .
“ **They'll try some trick** .
“ 他们会 尝试 一些 诡计 .

“他们会耍些花招。”

“ [ˈwɪnt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [ɑ:rm] .
“ **Wint touched the other's arm** .
“ 温特 感动 这 其他的 手臂 .

温特碰了碰对方的手臂。

“ [dəʊnt] [ˈwɜ:ri] .
“ **Don't worry** .
“ 不 担心 .

“不用担心。

[ðeiv] [gɑ:t][tuː; tə] [faɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] , [naʊ] .
They've got to fight in the open , **now** .
他们有 得到 到 斗争 在 这 打开 , 现在 .

现在他们必须公开战斗了。

[ðə; ði] [ˈtaɪmz] [ʃɔ:rt] .
The time's short .
这 时间 短的 .

时间紧迫。

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t][əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] . ”
And I'm not afraid of them in the open . ”
和 我是 不是 害怕的 的 他们 在 这 打开 . ”

而且我并不害怕在公共场合见到他们。

“ [ðəə(r)] [ˈtɹetʃərəs] .
“ **They're treacherous** .
“ 它们是 奸诈 .

“他们奸诈狡猾。”

[ðeɪl] [straɪk] [bɪˈhaɪnd][jər; jər] [bæk] . “
They'll strike behind your back . “
他们会 罢工 在后面 你的 后退 . “

他们会在你背后下手。

“ [aɪm][nɑ:t] [ˈwɜ:rid] .
“ **I'm not worried** .
“ 我是 不是 担心 .

“我不担心。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊldər][mæn][wʌz; wəz] [ˈwɜ:rid] .
“ **But the older man was worried** .
“ 但 这 老 男人 曾是 担心 .

但那位老人却很担心。

[hi:; hi] [sed] [ˈlɪt(ə)l] [mɔ:ɹ] ; [ˌnevərðəˈles] [hɪz; ɪz][kənˈsɜ:rn][wʌz; wəz] [pleɪn] .
He said little more ; nevertheless his concern was plain .
他 说 小的 更多的 ; 尽管如此 他的 忧虑 曾是 清楚的 .

他没再多说什么，但他的担忧显而易见。

[ˈwɪnt] [wʌz; wəz] [ˈsɔ:ri] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dɪˈsæp] { - }
Wint was sorry , a little disap { 337 }
温特 曾是 对不起 , 一个 小的 失望 { - }

温特感到抱歉，有点失望{337}

[ˈpɔɪntɪd] .
pointed .
尖 .

尖。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ˌʌnˈi:zɪnɪs] [dɪd][nɑ:t] [əˈfekt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɑ:nfɪdəns] .
His father's uneasiness did not affect his own confidence .
他的 父亲的 不安 做过 不是 影响 他的 自己的 信心 .

父亲的不安并没有影响他自己的自信。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [æz; əz] [bɪˈfɔ:r] .
He was as sure of himself as before .
他 曾是 作为 当然 的 他自己 作为 前 .

他和以前一样自信。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][ˈkɑ:nfɪdənt][æz; əz] [hɪmˈself] , [æz; əz]
But he had expected his father to be as confident as himself , as
但 他 有 预期的 他的 父亲 到 是 作为 自信的 作为 他自己 , 作为
[ʃʊr] .
sure .
当然 .

但他原本以为父亲会像他一样自信、笃定。

[tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈlʌtʃər] [ˈsɪmplɪ] [ˈɔ:fərd] [æn; ən] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈtelɪŋ]
To him , the matter of Lutcher simply offered an opportunity for a telling
到 他 , 这 事情 的 卢彻 简单地 提供 一个 机会 为了 一个 讲述
[blɒʊ] ;
blow ;
吹 ;

对他来说，卢彻事件正好提供了一个给予对方致命一击的机会；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪdənt] [ðæt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [θret]
but it was evident that to his father the incident was rather a threat
但 它 曾是 明显 那 到 他的 父亲 这 事件 曾是 相当 一个 威胁
[ðæn; ðən] [æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] .
than an opportunity .
比 一个 机会 .
很明显，对他父亲来说，这件事与其说是机遇，不如说是一种威胁。

[hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɔːkt] [ˌdaʊn'taʊn] [tə'geðər] ;
He and his father walked downtown together ;
他 和 他的 父亲 步行 市中心 一起 ;
他和父亲一起步行前往市中心；

[ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [wen] ['wɪnt] [tɜːrnd] [ə'saɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['faɪər] - ['endʒɪn] [haʊs] [wer] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs]
they separated when Wint turned aside toward the fire - engine house where his office
他们 分开 什么时候 温特 转向 旁边 朝向 这 火 - 引擎 房子 在哪里 他的 办公室
[wʌz; wəz] .
was :
曾是 .
当温特转身走向消防站（他的办公室就在那里）时，他们分开了。

[ðə; ði] ['oʊldər] [mæn] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] .
The older man gave him a word of warning there .
这 老 男人 给予 他 一个 单词 的 警告 那里 .
那位老人当场警告了他几句。

" [goʊ] ['kerfəli] , ['wɪnt] , " [hiː; hi] ['ɜːdʒd] .
" **Go carefully, Wint, " he urged** .
" 去 小心 , 温特 , " 他 敦促 .
“小心点，温特，”他叮嘱道。

" [wɑːtʃ] [jɔːr'self] . "
" **Watch yourself** . "
" 手表 你自己 . "
“注意自身安全。”

" [dəʊnt] ['wɜːri] . "
" **Don't worry** . "
" 不 担心 . "
“不用担心。”

" [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] , ['wɪnt] .
" **Be sure of the law, Wint** .
" 是 当然 的 这 法律 , 温特 .
“温特，务必遵守法律。”

[dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .
Don't make a mistake .
不 制作 一个 错误 .
别犯错。

[ðeɪ] [wʊd] [dʒʌmp] [ɑːn] [aɪ 'tiː] . "
They would jump on it . "
他们 会 跳 在 它 . "
他们会蜂拥而至。

" [ðæts] ['fɑːstɜːz] [dʒɑːb] .
" **That's Foster's job** .
" 那就是 福斯特 工作 .
“那是福斯特的作品。”

[ænd; ənd][aɪm][noʊ] . . .
And I'm no . . .
和 我是 不 . . .

而我并非.....

[aɪv] ['stʌdɪd] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] . "
I've studied up a bit . "
我已经 研究 向上 一个 少量 . "

我稍微研究了一下。

" [teɪk] [keɪ] . "
Take care . "
" 拿 关心 . "

“小心。”

" [raɪt] , [dæd] .
Right , dad .
" 正确的 , 爸爸 .

“好的，爸爸。”

" [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ˈwɪnt] [went] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] .
They separated , and Wint went on to his office .
" 他们 分开 , 和 温特 去 在 到 他的 办公室 .

他们分开了，温特继续去了他的办公室。

[ˈrædəbəʊ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðər; ðər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [əˈpɪəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]['leɪtər] .
Radabaugh was not there , but he appeared a little later .
拉达博 曾是 不是 那里 , 但 他 出现 一个 小的 之后 .

拉达博当时不在场，但过了一会儿他出现了。

" [aɪv] [dʒʌst][hæd; həd] ['lʌtʃər] [ʌp][tuː; tə][sæm][oʊˈbraɪnz][fɔːr; fər] ['brekfəst] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
I've just had Lutchter up to Sam O'Brien's for breakfast , " he explained .
" 我已经 只是 有 卢彻 向上 到 山姆 奥布莱恩的 为了 早餐 , " 他 解释 .

“我刚带卢彻去萨姆·奥布莱恩家吃了顿早餐，”他解释说。

" [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] ;
He wanted to go to the hotel ;
" 他 通缉 到 去 到 这 酒店 ;

他想去酒店；

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][sæm][hæd; həd][ðə; ði]['kɑːntrækt][tuː; tə] ['vɪtl] [ðə; ði] ['sɪti] ['prɪzənəz] .
but I told him Sam had the contract to victual the city prisoners .
但 我 讲述 他 山姆 有 这 合同 到 食物 这 城市 囚犯 .

但我告诉他，山姆有合同为城市囚犯提供伙食。

" ['wɪnt] ['tʃʌklɪd] .
Wint chuckled .
" 温特 轻笑 .

温特轻笑了一声。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? "
Where is he now ? "
" 在哪里 是 他 现在 ? "

他现在在哪里？

" [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kæləˌbuːs] . "
Down in the calaboose . "
" 向下 在 这 卡拉布斯 . "

“在牢房里。”

" [dʌz] [hiː; hi] [stɪl] [wɑːnt][tuː; tə] ['fɜːrɪʃ] [beɪl] ? "
Does he still want to furnish bail ? "
" 做 他 仍然 想 到 提供 保释 ? "

他是否仍然愿意提供保释金？

“ [sez] [hi:; hi] [dʌz] . ”
“ **Says he does .** ”
“ 说道 他 做 . ”

他说他确实这么做了。

“ [kaɪt] [kʌmz] [hoʊm] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ˈdʌznt] [hi:; hi] ? ”
“ **Kite comes home to - morrow , doesn't he ?** ”
“ 风筝 来 家 到 - 明天 , 不 他 ? ”

“凯特明天就回家了，对吧？”

“ [jeə] . ”
“ **Yeah .** ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wel] , [wi:l] [let] [ˈlʌtʃər] [aʊt] [ɑ:n] [beɪl] [tɪl] [ðen] . ”
“ **Well , we'll let Lutchter out on bail till then .** ”
“ 出色地 , 出色地 让 卢彻 出去 在 保释 直到 然后 . ”

“好吧，在那之前，我们会允许卢彻保释。”

[aɪm] [ˈkjʊəriəs] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [kaɪt] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [seɪ] .
I'm curious to hear what Kite will have to say .
我是 好奇的 到 听到 什么 风筝 将要 有 到 说 .

我很想听听凯特会怎么说。

“ [ˈrædəbɔ:] [ˈɪftɪd] [ðə; ðɪ] [plʌg] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] . ”
“ **Radabaugh shifted the plug in his cheek .** ”
“ 拉达博 转移 这 插头 在 他的 脸颊 . ”

拉达鲍挪了挪脸颊上的塞子。

“ [θɪŋk] [ˈhi:l] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ? ”
“ **Think he'll have anything to say ?** ”
“ 思考 地狱 有 任何事物 到 说 ? ”

“你觉得他会说什么？”

“ [dəʊnt] [ju:; jʊ] ? ”
“ **Don't you ?** ”
“ 不 你 ? ”

难道你不这么认为吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大事故(The Great Accident)

第26/31页

“ [wiː; wi] - [el] , [hiː; hi] [maɪt] . ”
“ We - ell , he might . ”
“ 我们 - 艾尔 , 他 可能 . ”

“嗯，他或许会。”

“ [brɪŋ] [ˈlʌtʃər] [ʌp] , [ænd; ənd] [wi:l] [tʊ:rn][hɪm; ɪm] [lu:s] . ”
“ Bring Lutcher up , and we'll turn him loose . ”
“ 带来 卢彻 向上 , 和 出色地 转动 他 松动的 . ”

“把卢彻带上来，我们放他走。”

“ [ˈlʌtʃər] [keɪm] . ”
“ Lutcher came . ”
“ 卢彻 来了 . ”

路彻来了。

[ˈwɪnt] [tʰʌklɪd] [ˈɪnwərdli] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈrædəbɔː] [hæd; həd] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [vest] .
Wint chuckled inwardly at sight of what Radabaugh had called a yellow vest .

温特 轻笑 内心 在 视线 的 什么 拉达博 有 称为 一个 黄色的 背心 .

看到拉达博所说的“黄背心”，温特暗自发笑。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɔːrˈneɪt] [əˈfer] ; [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
It was an ornate affair ; no doubt of it .

它 曾是 一个 华丽 事务 ; 不 怀疑 的 它 .

那真是一场盛大的宴会，这一点毋庸置疑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][ɪkˈspekt][æn; ən] [ˈaʊtbreɪk] [frʌm; frəm] { - }
He was inclined to expect an outbreak from { 338 }
他 曾是 倾斜 到 预计 一个 暴发 从 { - }

他倾向于认为{338}会爆发疫情。

[ˈlʌtʃər] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɪɡ] , [bɔːld][mæn][wʌz; wəz] [ˈtʃɪrfəli] [ˈeɪmiəb(ə)l] .
Lutcher , but the big , bald man was cheerfully amiable .

卢彻 , 但 这 大的 , 秃 男人 曾是 愉快地 可亲 .

卢彻，但这位身材高大、秃顶的男人却非常和蔼可亲。

[ˈwɪnt] [sed] : “ [ˈsɔːri] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ][ɪn][dʒeɪl] . ”
Wint said : “ Sorry we had to hold you in jail . ”

温特 说 : “ 对不起 我们 有 到 抓住 你 在 监狱 . ”

温特说：“很抱歉我们不得不把你关进监狱。”

[ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [traɪd] [tuː; tə][get][em ˈiː] , [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [saʊnd] [ˈsli:pər] . “ ”
The marshal tried to get me , but I'm a sound sleeper . “ ”

这 元帅 尝试 到 得到 我 , 但 我是 一个 声音 轨枕 . “ ”

警卫想抓我，但我睡得很沉。

“ [wel] , [ðə; ði][bed] [ˈwɔːznt] [sɔːft] , “ [ˈlʌtʃər] [ədˈmɪtɪd] . ”
“ Well , the bed wasn't soft , “ Lutcher admitted . ”

“ 出色地 , 这 床 不是 柔软的 , “ 卢彻 承认 . ”

“嗯，床确实不软，”卢彻承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][stænd][aɪ ˈtiː] . ”
“ But I can stand it . ”

“ 但 我 能 站立 它 . ”

“但我能忍受。”

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hoʊld][juː; jʊ] [tɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , ” [ˈwɪnt] [sed] .
“ **I'm going to hold you till to - morrow , ” Wint said .**
“ 我是 去 到 抓住 你 直到 到 - 明天 , ” 温特 说 :
“我得把你留到明天,”温特说。

“ [ənˈles] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pliːd] [ˈɡɪlti] [ænd; ənd][əkˈsept] [ˈsentəns] [naʊ] . ”
“ **Unless you want to plead guilty and accept sentence now . ”**
“ 除非 你 想 到 恳求 有罪的 和 接受 句子 现在 : ”
“除非你现在就想认罪并接受判决。”

“ [ˈɡɪlti] ?
“ **Guilty ?**
“ 有罪的 ?
“有罪的?

[noʊ] , [sɜːr] .
No , sir .
不 , 先生 :
不, 先生。

[juː; jʊ][kɑːnt] [pɪn] [ˈeniθɪŋ] [ɑːn][em ˈiː] , [ˈwɪnt] .
You can't pin anything on me , Wint .
你 不能 别针 任何事物 在 我 , 温特 :
温特, 你没法把任何事栽赃到我头上。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] . ”
You ought to know that . ”
你 应该 到 知道 那 : ”
你应该知道这一点。

“ [wiːl] [siː] , ” [ˈwɪnt] [toʊld][hɪm; ɪm] .
“ **We'll see , ” Wint told him .**
“ 出色地 看 , ” 温特 讲述 他 :
“我们走着瞧,”温特告诉他。

“ [wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][dʒeɪl] , [ɔːr] [ˈfɜːrniʃ] [beɪl] ? ”
“ **Want to stay in jail , or furnish bail ? ”**
“ 想 到 停留 在 监狱 , 或者 提供 保释 ? ”
“你想继续待在监狱里, 还是交保释金? ”

“ [beɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
“ **Bail , of course .**
“ 保释 , 的 课程 :
“当然是保释。”

[aɪ][kæən; kən][get] [ˈeni] [wʌn] . ”
I can get any one . ”
我 能 得到 任何 一 : ”
我可以随便选一个。

“ [aɪˈd] [ˈræðər] [hæv; həv] [ˈmʌni] . ”
“ **I'd rather have money . ”**
“ ID 相当 有 钱 : ”
“我宁愿要钱。”

“ [tʃek] [ˈeni] [ɡʊd] ? ”
“ **Check any good ? ”**
“ 查看 任何 好的 ? ”
“看看有没有好东西? ”

“ [aɪl] [kæʃ] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [liːv] [hɪr] . ”
“ **I'll cash it before you leave here .**
“ 患病的 现金 它 前 你 离开 这里 :
“在你离开之前, 我会把它兑现。”

“ [ˈlʌtʃər] [sed] [ˈeɪmiəbli] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] .
“ **Lutcher said amiably that that was all right , and asked the amount .**
“ 卢彻 说 友好地 那 那 曾是 全部 正确的 , 和 问 这 数量 .
卢彻友好地表示没问题, 并询问了金额。

[ˈwɪnt] [sed] “ [fɔːr] [ˈhʌndrəd] .
Wint said “ Four hundred .
温特 说 “ 四 百 .
温特说: “四百。

“ [ænd; ənd] [ˈlʌtʃər] [ˈhwiːld] , [ænd; ənd] [prəʊˈtestɪd] : “ [ðæts] [ˈprɪti] [hɑːrd] . “
“ **And Lutcher whistled , and protested : “ That's pretty hard . “**
“ 和 卢彻 吹口哨 , 和 抗议 : “ 那就是 漂亮的 难的 . “
“卢彻吹了声口哨, 抗议道: ‘这太难了。’”

“ [ˈhɑːrdər][ðæn; ðən][ðə; ði][bed][ɪn][ðə; ði] [ˈkæləˌbuːs] ?
“ **Harder than the bed in the calaboose ?**
“ 更难 比 这 床 在 这 卡拉布斯 ?
比监狱里的床还硬?

“ [ˈlʌtʃər] [ɡrɪnd] , [ænd; ənd] [roʊt] .
“ **Lutcher grinned , and wrote .**
“ 卢彻 咧嘴一笑 , 和 写道 .
卢彻咧嘴一笑, 写道。

[ˈwɪnt] [tʊk] [ðə; ði] [tʃek] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [left] [ˈlʌtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)l] .
Wint took the check and his hat and left Lutcher with the marshal .
温特 采取 这 查看 和 他的 帽子 和 左边 卢彻 和 这 元帅 .
温特拿了支票和帽子, 把卢彻留给了警长。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [druː] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ðə; ði] [kæʃ] [tuː; tə][ðə; ði]
He went to the bank , drew the money , and deposited the cash to the
他 去 到 这 银行 , 画 这 钱 , 和 已存 这 现金 到 这
[ˈsɪtiːz] [əˈkaʊnt] .
city's account .
城市的 帐户 .
他去银行取了钱, 然后把现金存入了市政府的账户。

“ [dʒʌst][soʊ][ðər; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [ˈstɑːpɪŋ] [ˈpeɪmənt] [ɑːn] [ðæt] [tʃek] , “ [hiː; hi]
“ **Just so there can be no question of stopping payment on that check , “ he**
“ 只是 所以 那里 能 是 不 问题 的 停止 支付 在 那 查看 , “ 他
[ɪkˈspleɪnd] .
explained .
解释 .
“这样就不会出现停止支付那张支票的问题了, ”他解释说。

[bæk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] , [hiː; hi][tʊɒld] [ˈlʌtʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə][ɡoʊ] .
Back at his office , he told Lutcher he was free to go .
后退 在 他的 办公室 , 他 讲述 卢彻 他 曾是 自由的 到 去 .
回到办公室后, 他告诉卢彻他可以走了。

[ˈlʌtʃər] , [kənˈtraɪvɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈdæpər] [ænd; ənd] [wel] - [drest] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪt] ,
Lutcher , contriving to look dapper and well - dressed in spite of his night ,
卢彻 , 精心策划 到 看 衣着考究 和 出色地 - 穿着 在 尽管如此 的 他的 夜晚 ,
[tʊk] [hɪmˈself] [əˈweɪ] .
took himself away .
采取 他自己 离开 .
尽管昨晚经历了一场风波, 卢彻仍然设法让自己看起来精神抖擞、衣着得体, 然后离开了。

[ðen] [ˈwɪnt] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)l] .
Then Wint turned to the marshal .
然后 温特 转向 到 这 元帅 .
然后温特转向元帅。

“ [naʊ] , [ˈdʒɪm] , [haʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ **Now** , **Jim** , **how about it** ? ” **he asked** .
“ 现在 , 吉姆 , 如何 关于 它 ? ” 他 问 .

“吉姆，你觉得怎么样？”他问道。

“ [wɒts] [ðə; ði] [keɪs] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ?
“ **What's the case against him** ?
“ 是什么 这 案件 反对 他 ?

“他被指控的罪名是什么？”

“ [ˈrædəbəʊ] [ˈɪftɪd] [ðə; ði] [nɑ:b] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər] [spi:tʃ] ; [ænd; ənd]
“ **Radabaugh shifted the knob in his cheek to clear the way for speech ; and**

[hi:; hi] [sæt] [daʊn] ,
he sat down ,
他 卫星 向下 ,

拉达鲍挪动了一下脸颊上的旋钮，以便开口说话；然后他坐了下来。

[ænd; ənd] [hɪtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [θʌmz] [ɪn]
and hitched his trousers up , and opened his coat and put his thumbs in

[hɪz; ɪz] [ˈɑ:mhəʊlz] .
his armholes .
他的 袖窿 .

他提了提裤子，敞开外套，把大拇指插进袖窿里。

“ [wi:; wi] - [el] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] .
“ **We - ell , he said , it was like this** .
“ 我们 - 艾尔 , ” 他 说 , ” 它 曾是 喜欢 这 .

“嗯，”他说，“事情是这样的。”

“ [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈskaʊtɪŋ] [əˈraʊnd] [fɔ:r; fər] [tu:] [wi:ks] [pæst] , [hi:; hi] [sed] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
“ **He had been scouting around for two weeks past , he said , according to**

[wɪnts] [ˈɔ:rdərz] ,
Wint's orders ,
温特的 订单 ,

他说，根据温特的命令，他过去两周一直在附近侦察。

[wɪˈðəʊt] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ˈeniθɪŋ] .
without discovering anything .
没有 发现 任何事物 .

没有发现任何新东西。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [brɪˈfɔ:r] ,
But the afternoon before ,
但 这 下午 前 ,

但就在前一天下午，

[æn; ən] [ˈɔ:təməbi:l] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [bɑ:ksɪz] [ɪn] [ðə; ði] [tʌˈnoʊ] [ænd; ənd]
an automobile had come into town with some boxes in the tonneau and

[ə; eɪ] [ˈstreɪndʒər] [ˈdraɪvɪŋ] .
a stranger driving .
一个 陌生人 驾驶 .

一辆汽车开进了镇子，车厢里装着一些箱子，司机是个陌生人。

[aɪˈtiː] [meɪd] [sʌm; səm][stɜːr][ɑːn] [meɪn] [stri:t] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪˈtiː] [droʊv] [ˈoʊpənli] [ɪˈhʌf] [tuː; tə] { -
It made some stir on Main Street ; and then it drove openly enough to { 339
它 制成 一些 搅拌 在 主要的 街道 ; 和 然后 它 驾驶 公然 足够的 到 { -
}
}
}

它在大街上引起了一些骚动；然后它公开地行驶到{339}

- [pleɪs] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈæli] .
Lutcher's place , on the alley .
- 地方 , 在 这 胡同 .

卢彻的住处，在巷子里。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][bɑːksɪz] [ˈkærid] [ʌp] - [ster] .
He had seen the boxes carried up Lutcher's stair .
他 有 已见 这 盒子 携带 向上 - 楼梯 .

他亲眼看到那些箱子被抬上了卢彻家的楼梯。

“ [fɜːrst][ɔːf] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] , “ [aɪ] [ˈfɪgjərd] [aɪˈtiː] [ˈkudnt] [biː; bi] [wʌt] [aɪˈtiː] [lʊkt] [laɪk] .
“ **First off , “ he explained , “ I figured it couldn't be what it looked like .**
“ 第一的 离开 , “ 他 解释 , “ 我 想 它 不能 是 什么 它 看起来 喜欢 .

“首先,”他解释说,“我当时就觉得事情不可能像表面看起来那样。”

[ˈdɪdnt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeid] [biː; bi][soʊ][ˈoʊpən] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
Didn't seem as if they'd be so open about it .
没有 似乎 作为 如果 他们会 是 所以 打开 关于 它 .

他们似乎不会对此如此坦诚。

[ˈlʌtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [loʊ] .
Lutcher had been lying low .
卢彻 有 到过 说谎 低的 .

卢彻一直低调行事。

[aɪ] [ˈfɪgjərd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈeɪmɪŋ] [tuː; tə] [get][emˈiː] [ɪkˈsaɪtɪd] , [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv]
I figured they might be aiming to get me excited , just to make a fool of
我 想 他们 可能 是 瞄准 到 得到 我 兴奋的 , 只是 到 制作 一个 傻子 的

[emˈiː] .

me :
我 .

我猜他们可能是想让我兴奋起来, 然后出丑。

[soʊ][aɪ] [held] [ɔːf] [ə; eɪ] [spel] .
So I held off a spell .
所以 我 握住 离开 一个 拼写 .

所以我拖延了一段时间。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [stʌk] [ɪn][maɪ] [hed] .
“ **But the thing stuck in my head .**
“ 但 这 事物 卡住 在 我的 头 .

但这件事一直萦绕在我脑海里。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈtraɪɪŋ] [ə; eɪ] [ɡeɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [nɔːt] .
They might be trying a game , and they might not .
他们 可能 是 尝试 一个 游戏 , 和 他们 可能 不是 .

他们可能是在尝试玩游戏, 也可能不是。

[aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] - [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪd] .
I decided to keep an eye on Lutcher's place , and I did .
我 决定 到 保持 一个 眼睛 在 - 地方 , 和 我 做过 .

我决定监视卢彻的住处, 而且我也确实这么做了。

[ɔ:l] [ðæt] [æftər'nu:n] .
All that afternoon .
全部 那 下午 :

整个下午。

" [ˈwɪnt] [sed] : " [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈbreɪz(ə)n] , [eɪ] ? "
Wint said : " They were brazen , eh ? "
" 温特 说 : " 他们 是 厚颜无耻 , 嗯 ? "

温特说：“他们真是厚颜无耻啊！ ”

" [aɪd] [seɪ] [soʊ] , " [ˈrædəbɔ] [əˈgri:d] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɪftɪd] [hɪz; ɪz] [plʌg] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] .
I'd say so , " Radabaugh agreed ; and he shifted his plug and went on .
" ID 说 所以 , " 拉达博 同意 ; 和 他 转移 他的 插头 和 去 在 :

“我同意,”拉达博格同意道; 然后他挪了挪插头, 继续说道。

" [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] , [pərˈtɪkjələr] , [ɔ:l] [æftər'nu:n] .
Nothing happened , particular , all afternoon .
" 没有什么 发生 , 特别的 , 全部 下午 :

“整个下午什么特别的事情也没发生。”

[aɪ][et][maɪ] [ˈsʌpər] ; [ænd; ənd][æftər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] , [aɪ] [tʊk] [əˈnʌðər] [wɔ:k] [daʊn] [ðæt] [wei] .
I et my supper ; and after it was dark , I took another walk down that way .
我 等 我的 晚餐 ; 和 后 它 曾是 黑暗的 , 我 采取 其他 走 向下 那 方式 :

我吃过晚饭后, 天黑了, 我又沿着那条路走了一圈。

[met][dʒæk] [ˈraʊt] [ˈklʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæli] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [stɑ:pt] [em ˈi:][ænd; ənd] [tɔ:kt]
Met Jack Rount coming out of the alley ; and he stopped me and talked
梅特 杰克 鲁特 未来 出去 的 这 胡同 ; 和 他 停止 我 和 谈话

[tu:; tə][em ˈi:] .
to me .
到 我 :

我碰见杰克·鲁特从巷子里出来; 他拦住我和我说话。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [breθ] .
It was on his breath .
它 曾是 在 他的 气息 :

他呼出的气息里有这种味道。

[pleɪn] [ɪˈnʌf] .
Plain enough .
清楚的 足够的 :

足够简单明了。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈnoʊd] [ðæt] ; [mʌst; məst][hæv; həv] [ment] [em ˈi:][tu:; tə] [smel] [aɪ ˈti:] .
He must have knowed that ; must have meant me to smell it .
他 必须 有 已知 那 ; 必须 有 意思是 我 到 闻 它 :

他肯定知道这一点; 肯定是故意让我闻到的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dɑ:rnd] [ˈoʊpən] , [aɪ] [səˈspɪ(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] .
He was so darned open , I suspicioned there was a trick .
他 曾是 所以 该死的 打开 , 我 怀疑 那里 曾是 一个 诡计 :

他太坦率了, 我怀疑其中有猫腻。

[soʊ][aɪ] [stiɪ] [held] [ɔ:f] .
So I still held off .
所以 我 仍然 握住 离开 :

所以我还是忍住了。

" [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [ˈæli] [əˈbaʊt] [naɪn] [əˈklɒk , əu-] .
But I took a walk through the alley about nine o'clock .
" 但 我 采取 一个 走 通过 这 胡同 关于 九 点钟 :

“但我大约九点钟的时候穿过了那条小巷。”

[ɔ:l] ['kwaɪət] .

All quiet .
全部 安静的 .

一片寂静。

[ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] - [pleɪs] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] .

A light in Lutchers place , that was all .
一个 光 在 - 地方 , 那 曾是 全部 .

卢彻家门口亮起了一盏灯, 仅此而已。

[sʌm; səm] [men] [ʌp] [ðer; ðər] .

Some men up there .
一些 男人 向上 那里 .

上面有几个男人。

[aɪ] ['wʌndəʒd] .

I wondered .
我 想知道 .

我心想。

" [aɪ] [wɔ:kt] [θru:] [ə'gen] , ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] .

" I walked through again , after a while .
" 我 步行 通过 再次 , 后 一个 尽管 .

过了一会儿, 我又走了一遍。

['saʊndɪd] [laɪk] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] .

Sounded like they was having a game .
听起来 喜欢 他们 曾是 拥有 一个 游戏 .

听起来他们好像在玩游戏。

['faɪnəli] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər] [pæst] [ɪ'lev(ə)n] , [aɪ] [kʌm] [ə'lɔ:n] [θru:] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [wʌn]

Finally , about a quarter past eleven , I come along through , and some one
最后 , 关于 一个 四分之一 过去的 十一 , 我 来 沿着 通过 , 和 一些 一

[jeld] .

yelled .
大喊 .

最后, 大约十一点一刻, 我经过那里, 有人喊了一声。

['saʊndɪd] ['bu:zi] .

Sounded boozy .
听起来 醉酒 .

听起来有酒气。

[soʊ] [aɪ] [sez] [tu:; tə] [maɪ'self] : - ['dʒɪm] , [jʊə(r)] [ðə; ðɪ] [ɡoʊt] .

So I says to myself : ' Jim , you're the goat .
所以 我 说道 到 我 : - 吉姆 , 你是 这 山羊 .

所以我对自己说: “吉姆, 你是最棒的。”

[ju:; jʊ] [ɡɑ:t] [tu:; tə] [baɪt] , [ɪf] [ɪts] ['oʊnli] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [dʒoʊk] .

You got to bite , if it's only to see the joke .
你 得到 到 咬 , 如果 它是 仅有的 到 看 这 开玩笑 .

即使只是为了看个笑话, 你也得咬一口。

- [soʊ] [aɪ] [went] [ʌp] [ðə; ðɪ] [sterz] .

' So I went up the stairs .
- 所以 我 去 向上 这 楼梯 .

于是我上了楼。

['kwaɪət] . "

Quiet . "
安静的 . "

安静的。”

“ [noʊ] [sɜ:rtʃ] [ˈwɔ:rənt] ?
“ **No search warrant** ?
“ 不 搜索 保证 ?

没有搜查令？

“ [ˈwɪnt] [æskt] .
“ **Wint asked** .
“ 温特 问 .

温特问道。

“ [waɪ] , [noʊ] , “ [sed] [ˈrædəbəʊ] [ˈɪnəsntli] .
“ **Why , no , “ said Radabaugh innocently** .
“ 为什么 , 不 , “ 说 拉达博 天真地 .

“为什么不呢？”拉达博无辜地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈdra:pɪŋ] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][drɪŋk] , [laɪk][aɪˈd] [dʌn] [brɪfɔ:r] .
“ **I was just dropping in for a drink , like I'd done before** .
“ 我 曾是 只是 下降 在 为了 一个 喝 , 喜欢 ID 完毕 前 .

“我只是像以前一样，顺道过来喝一杯。”

[sʌm; səm] [taɪm] [bæk] .
Some time back .
一些 时间 后退 .

之前一段时间。

“ [ˈwɪnt] [grɪnd] .
“ **Wint grinned** .
“ 温特 咧嘴一笑 .

温特咧嘴一笑。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] . [goʊ] [əˈhed] . “
“ **Of course . Go ahead . “**
“ 的 课程 : 去 前方 : “

“当然可以，请便。”

“ [wi:; wi] - [el] , [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈwɔznt] [lɒkt] , “ [sed] [ˈrædəbəʊ] .
“ **We - ell , the door wasn't locked , “ said Radabaugh** .
“ 我们 - 艾尔 , 这 门 不是 已锁定 , “ 说 拉达博 .

“嗯，门没锁，”拉达博说道。

“ [soʊ][aɪ] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz] [ment] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .
“ **So I knew I was meant to come in** .
“ 所以 我 知道 我 曾是 意思是 到 来 在 .

“所以我知道我注定要来这里。”

[ænd; ənd][aɪ] [went] [ɪn] .
And I went in .
和 我 去 在 .

然后我就进去了。

[ɑ:n][ɪn] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
On in where they were .
在 在 在哪里 他们 是 .

在他们所在的地方。

[fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Four of them .
四 的 他们 .

其中四人。

[ˈtʌtl] , [ænd; ənd] [ˈhɑ:li] , [ænd; ənd] [geɪts] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈlʌtʃər] .
Tuttle , and Harley , and Gates , and this Lutcher .
塔特尔 , 和 哈雷 , 和 盖茨 , 和 这 卢彻 .

塔特尔、哈雷、盖茨，还有这位卢彻。

[aɪ] [went] [ɪn] ; [ænd; ənd] ['tʌtl] [θrouz] [ə; ei] [faɪv] - ['dɔ:lər] [bɪl] [tu:; tə] ['lʌtʃər] [ænd; ənd] [sez] :
I went in ; and Tuttle throws a five - dollar bill to Lutch and says :
我 去 在 ; 和 塔特尔 投掷 一个 五 - 美元 账单 到 卢彻 和 说道 :
我走了进去；塔特尔扔给卢彻一张五美元的钞票，说道：

- [hɪəz] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ləst] ['bɔ:t(ə)l] , [lʌtʃ] . { - }
' Here's for that last bottle , Lutch . { 340 }
- 这里是 为了 那 最后的 瓶子 , 拉奇 . { - }
“这最后一瓶酒，Lutch。”{340}

“ ['lʌtʃər] [tʌk] [,aɪ 'ti:] .
“ Lutch took it .
” 卢彻 采取 它 :
“卢彻接过了它。”

[ænd; ənd] ['hi:d] [si:n] [em 'i:] [br'fɔ:r] [hi:; hi] [tʌk] [,aɪ 'ti:] .
And he'd seen me before he took it .
和 他会 已见 我 前 他 采取 它 :
而且他在拿走它之前就见过我了。

[ðen] [hi:; hi] [gɔ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [sez] : - [hə'loʊ] , ['dʒɪm] .
Then he got up and says : ' Hello , Jim .
然后 他 得到 向上 和 说道 : - 你好 , 吉姆 :
然后他站起来说：“你好，吉姆。”

[hæv; həv] [ə; ei] [drɪŋk] ? -
Have a drink ? '
有 一个 喝 ? -
要不要喝一杯？

“ [soʊ] [aɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kʌm] [ə'bo:n] .
“ So I told him to come along .
” 所以 我 讲述 他 到 来 沿着 :
“所以我叫他一起来。”

“ [hi:; hi] [stɔ:pt] ; [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [dʌn] .
“ He stopped ; it was evident that his story was done .
” 他 停止 ; 它 曾是 明显 那 他的 故事 曾是 完毕 :
他停了下来；很明显，他的故事讲完了。

[ˈwɪnt] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Wint nodded .
温特 点头 :
温特点了点头。

“ [wel] , [ðæts] [pleɪn] [ɪ'nʌf] , “ [hi:; hi] [ə'gri:d] .
“ Well , that's plain enough , “ he agreed .
” 出色地 , 那就是 清楚的 足够的 , “ 他 同意 :
“嗯，这很清楚了，”他同意道。

“ [ɪts] [maɪ] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðərz] , “ ['rædəbɔ] [ri'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] .
“ It's my evidence against theirs , “ Radabaugh reminded him .
” 它是 我的 证据 反对 他们的 , “ 拉达博 提醒 他 :
“这是我的证据，用来反驳他们，”拉达博提醒他。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ɪts] [gɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] . “
“ But that's the way it's got to be . “
” 但 那就是 这 方式 它是 得到 到 是 : “
“但事情必须如此。”

“ [jɔr; jər] ['evɪdəns] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [em 'i:] . “
“ Your evidence is good enough for me . “
” 你的 证据 是 好的 足够的 为了 我 : “
“你提供的证据对我来说已经足够了。”

“ [ʃɒr] .
“ **Sure** .
“ 当然 .

“当然。

[bʌt; bət] [ˈhi:l] [faɪt] . “
But he'll fight . “
但 地狱 斗争 . “

但他会战斗到底。

“ [wi:; wi] [kɑ:nt] [help] [ðæt] , “ [ˈwɪnt] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] .
“ **We can't help that** , “ **Wint reminded him** .
“ 我们 不能 帮助 那 , “ 温特 提醒 他 .

“我们对此无能为力,”温特提醒他。

“ [ɔ:l] [wi:; wi] [kæn; kən] [du:] [ɪz] — [soʊk] [hɪm; ɪm] .
“ **All we can do is — soak him** .
“ 全部 我们 能 做 是 — 浸泡 他 .

我们所能做的就是——把他淋湿。

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hi:t] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] [ˈrædəbəʊ] [aɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkjʊəriəsli]
“ **There was a sudden heat in his voice** ; **and Radabaugh eyed him curiously**
“ 那里 曾是 一个 突然 热 在 他的 嗓音 ; 和 拉达博 眼睛 他 奇怪的是
[ænd; ənd] [æskt] :
and asked :
和 问 :

“他的声音突然变得激动起来；拉达博好奇地打量着他，问道:”

“ [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] , [eɪnt] [ju:; jə] ? “
“ **In earnest** , **ain't you ?** “
“ 在 认真 , 不是 你 ? “

“你是认真的，对吧? ”

“ [æbsəˈlu:tli] , “ [sed] [ˈwɪnt] .
“ **Absolutely** , “ **said Wint** .
“ 绝对地 , “ 说 温特 .

“当然,”温特说道。

“ [wel] , [aɪ ˈti:] [ˈnevər] [hɜ:rt] [ˈeni] , [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] .
“ **Well** , **it never hurt any** , **to be in earnest** .
“ 出色地 , 它 绝不 伤害 任何 , 到 是 在 认真 .

“说实话,这从来没有伤害过任何人。”

[goʊ] [tu:; tə] [aɪ ˈti:] , [bɔ:s] .
Go to it , **boss** .
去 到 它 , 老板 .

去吧,老板。

“ - [tɔ:kt] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [ˈwɪnt] [wəd] [du:] .
“ **Hardiston talked it over that day** , **and wondered what Wint would do** .
“ - 谈话 它 超过 那 天 , 和 想知道 什么 温特 会 做 .

“哈迪斯顿那天讨论过这件事,想知道温特会怎么做。

[moʊst] [ˈpi:p(ə)l] [θɔ:t] [hi:; hi] [wəd] [ˈsentəns] [ˈlʌtʃər] ; [sʌm; səm] [dɪˈklerd] [hi:; hi] [wəd] [weɪt] [tɪl]
Most people thought he would sentence Lutcher ; **some declared he would wait till**
最多 人们 想法 他 会 句子 卢彻 ; 一些 声明 他 会 等待 直到
[ˈæftər] [rɪˈlek(ə)n] ,
after election ,
后 选举 ,

大多数人认为他会判卢彻死刑；也有人宣称他会等到选举之后再判。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈɪnfluənsɪŋ] [ðə; ði] [voʊt] .
for fear of influencing the vote .
为了 害怕 的 影响 这 投票 .

担心影响投票结果。

[sæm][ooʻbraɪn] [læft] [æt; ət] [ðɪs] [vjuː] .
Sam O'Brien laughed at this view .
山姆 奥布莱恩 笑了 在 这 看法 .

萨姆·奥布莱恩对此观点嗤之以鼻。

“ [ˈwɪnt] [ˈwɔznt] [ˈevər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] , ” [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
“ Wint wasn't ever afraid of anything , ” he declared .
” 温特 不是 曾经 害怕的 的 任何事物 , ” 他 声明 .

“温特什么都不怕,”他宣称。

“ [waɪ] [mæn] , [juː; jʊ] [meɪk] [em ˈiː] [læf] .
“ Why man , you make me laugh .
” 为什么 男人 , 你 制作 我 笑 .

“哎呀, 你真逗。”

[ˈhiːl] [soʊk] [ˈlʌtʃər] [soʊ][hɑːrd] - [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [rʌŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [spʌndʒ] .
He'll soak Lutcher so hard Lutcher'll need to be wrung out like a sponge .
地狱 浸泡 卢彻 所以 难的 - 需要 到 是 拧干 出去 喜欢 一个 海绵 .

他会把卢彻打得落花流水, 卢彻就像海绵一样需要拧干。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈðəʊ] [huː] [wɜːr; wər] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə] [ˈwɪnt] ;
“ There were others who were loyal to Wint ;
” 那里 是 其他的 WHO 是 忠诚 到 温特 ;

“还有一些人忠于温特;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [fjuː] — [nɑːt] [ˈveri] [voʊˈsɪfərəs] [ɪkˈsept] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [laɪk]
and there were some few — not very vociferous except among those of like
和 那里 是 一些 很少 — 不是 非常 喧闹的 除了 之中 那些 的 喜欢
[vjuːz] — [huː] [wɜːr; wər] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə] [ˈlʌtʃər] .
views — who were loyal to Lutcher .
浏览 — WHO 是 忠诚 到 卢彻 .

还有一些人——除了那些与自己观点相同的人之外, 他们并不怎么大声疾呼——忠于卢彻。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [ˈpiːp(ə)l] [ˈweɪtɪd] .
But for the most part , people waited .
但 为了 这 最多 部分 , 人们 等待 .

但大多数情况下, 人们都在等待。

[ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [kaɪt] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .
Waited for Kite to come home .
等待 为了 风筝 到 来 家 .

等着Kite回家。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [faɪt] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [ʌndərˈstʊd] .
This was his fight ; that was understood .
这 曾是 他的 斗争 ; 那 曾是 理解 .

这是他自己的战斗, 这一点大家都明白。

[ˈlʌtʃər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][mæn] .
Lutcher was his man .
卢彻 曾是 他的 男人 .

卢彻是他的人。

[hiː; hi] [keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [treɪn] [nekst] [deɪ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] .
He came on the early morning train next day ; and his coming was marked .
他 来了 在 这 早期的 早晨 火车 下一个 天 ; 和 他的 未来 曾是 标记 .

第二天清晨, 他乘火车抵达; 他的到来引起了人们的注意。

[ˈlʌtʃər] [met] [hɪm; ɪm][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [treɪn] .
Lutcher met him at the train .
卢彻 遇见 他 在 这 火车 .

卢彻在火车上遇到了他。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bəˈzɑːr] ,
They came up the hill from the station together , and went to the Bazaar ,
他们 来了 向上 这 爬坡道 从 这 车站 一起 , 和 去 到 这 市场 ,
他们一起从车站上山, 去了集市。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][əˈloʊn][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
and were alone there for a little while .
和 是 独自的 那里 为了 一个 小的 尽管 .

我们独自在那里待了一会儿。

[ˈraʊt] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] [ˈprez(ə)ntli] .
Routt joined them presently .
鲁特 加入 他们 目前 .

鲁特随后也加入了他们。

[ˈraʊt] [wʊd] [ˌreprɪˈzent] [ˈlʌtʃər] [ɪn] [kɔːrt] , [hiː; hi] [sed] .
Routt would represent Lutcher in court , he said .
鲁特 会 代表 卢彻 在 法庭 , 他 说 .

他说, 鲁特将代表卢彻出庭。

[bʌt; bət] [kaɪt] [læft] [æt; ət] [ðæt] .
But Kite laughed at that .
但 风筝 笑了 在 那 .

但凯特却对此一笑置之。

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːrt] , [mæn] , ” [hiː; hi][ˈtəʊld] [ˈraʊt] .
“ **It will never come to court , man , ” he told Routt .**
“ 它 将要 绝不 来 到 法庭 , 男人 , ” 他 讲述 鲁特 .
“这事永远不会闹上法庭, 伙计,”他告诉鲁特。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] . ”
“ **You know that .** ”
“ 你 知道 那 . ”

“你知道的。”

“ [aɪm][nɔːt][soʊ] [ʃɜr] , ” [dʒæk] [ˈɒbdʒɪktɪd] . { - }
“ **I'm not so sure , ” Jack objected . { 341 }**
“ 我是 不是 所以 当然 , ” 杰克 反对 . { - }

“我不太确定,”杰克反对道。{341}

“ [ðen] [wiːl] [smæʃ] [ðæt] [jʌŋ] [ɑːr aɪ ˈpiː] , [flæt] [æz; əz][æn; ən] [eg] , ” [sed] [kaɪt] [ˈhɑːrʃli] ,
“ **Then we'll smash that young rip , flat as an egg , ” said Kite harshly ,**
“ 然后 出色地 粉碎 那 年轻的 撕裂 , 平坦的 作为 一个 蛋 , ” 说 风筝 严厉地 ,
“然后我们就把那个小混混打得像鸡蛋一样扁,”凯特恶狠狠地说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] .
with a gesture of his clenched fist .
和 一个 手势 的 他的 紧握 拳头 .

他握紧拳头, 做了个手势。

“ [bʌt; bət] [ˈhiːl] [krɔːl] , [aɪ] [seɪ] .
“ **But he'll crawl , I say .**
“ 但 地狱 爬行 , 我 说 .

“但他会爬,”我说。

“ [ˈlʌtʃər] [ɡɑːt][ʌp] .
“ **Lutcher got up .**
“ 卢彻 得到 向上 .

卢彻站了起来。

“ [aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] , ” [hiː; hi] [dɪˈklerd] [ˈeɪmiəbli] .
“ **I'm willing to see that , ” he declared amiably .**
“ 我是 愿意的 到 看 那 , ” 他 声明 友好地 .
“ 我愿意看看,”他友好地说道。

“ [kʌm] [əˈbɔːŋ] [ænd; ənd][stetdʒ][ðə; ði] [ʃoʊ] .
“ **Come along and stage the show .**
“ 来 沿着 和 阶段 这 展示 .
“一起来上演这场演出吧。”

“ [soʊ] [ðei] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] - [ˈendʒɪn] [haʊs] [təˈgeðər] ,
“ **So they went down to the fire - engine house together ,**
“ 所以 他们 去 向下 到 这 火 - 引擎 房子 一起 ,
于是他们一起去了消防站。

[ænd; ənd] [ðei] [faʊnd] [ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] [ruːm] [wer] [ˈwɪnt] [held] [kɔːrt] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] -
and they found the council room where Wint held court crowded with Hardiston
和 他们 成立 这 理事会 房间 在哪里 温特 握住 法庭 挤 和 -
[foʊk] [huː] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈhæpən] .
folk who wanted to see what was going to happen .
民间 WHO 通缉 到 看 什么 曾是 去 到 发生 .
他们发现温特主持会议的会议室里挤满了哈迪斯顿的居民，他们都想看看将会发生什么事。

[ˈrædəbɔː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ˈtoʊld][ðem; ðəm] [ˈwɪnt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] , [ɪn][ðə; ði]
Radabaugh was there ; and he told them Wint was in his office , in the
拉达博 曾是 那里 ; 和 他 讲述 他们 温特 曾是 在 他的 办公室 , 在 这
[rɪr] .
rear .
后部 .
拉达博格当时就在那里；他告诉他们温特在他的办公室里，在后面。

[kaɪt] [beɪd] [ˈraʊt] [ænd; ənd] [ˈlʌtʃər] [sɪt] [daʊn] .
Kite bade Routt and Lutch sit down .
风筝 巴德 鲁特 和 卢彻 坐 向下 .
凯特让鲁特和卢彻坐下。

“ [aɪ][waːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈmeɪər] , ” [hiː; hi][ˈtoʊld] [ˈrædəbɔː] , [ɪn][ə; eɪ] [pəˈremptəri] [ˈtoʊn] .
“ **I want to see the Mayor , ” he told Radabaugh , in a peremptory tone .**
“ 我 想 到 看 这 市长 , ” 他 讲述 拉达博 , 在 一个 蛮横 语气 .
“我要见市长,”他用不容置疑的语气告诉拉达博。

“ [teɪk] [em ˈiː][ɪn] .
“ **Take me in .**
“ 拿 我 在 .
“带我进去。”

“ [ˈrædəbɔː] [ˈɪftɪd] [ðə; ði] [bʌldʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃiːk] , [ænd; ənd][ˈtoʊld] [kaɪt] [tuː; tə] [steɪ] [wer] [hiː; hi]
“ **Radabaugh shifted the bulge in his cheek , and told Kite to stay where he**
“ 拉达博 转移 这 凸出 在 他的 脸颊 , 和 讲述 风筝 到 停留 在哪里 他
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .
拉达鲍挪了挪脸颊上的鼓包，告诉凯特待在原地别动。

“ [aɪl] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː] [wɪnts] [ˈɑːfɪs] .
“ **I'll see if he wants to see you , ” he said , and went into Wint's office .**
“ 患病的 看 如果 他 想要 到 看 你 , ” 他 说 , 和 去 进入 温特的 办公室 .
“我去看看他是否想见你,”他说着，走进了温特的办公室。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [hiː; hi] [əˈpɪrd] [æɪ; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈbekənd] [tuː; tə] [kaɪt] ,
A moment later , he appeared at the door and beckoned to Kite ,
一个 片刻 之后 , 他 出现 在 这 门 和 招手 到 风筝 ,
片刻之后，他出现在门口，向凯特招了招手。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnstənts] [hʌ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [ru:m] [æz; əz] ['evri] [wʌn] [wɑ:tft] [kɑrt]
and there was an instant's hush in the big room as every one watched Kite
和 那里 曾是 一个 即时 嘘 在 这 大的 房间 作为 每一个 一 观看 风筝
[goʊ][ɪn] .
go in .
去 在 :

大房间里顿时鸦雀无声，所有人都看着凯特走进来。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæən][tu:; tə] ['wɪspər] [ænd; ənd] [tɔ:k] [tə'geðər] ; [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [wɜ:r; wər] [stiɪ] [ə'gen] ,
Then they began to whisper and talk together ; and instantly were still again ,
然后 他们 开始 到 耳语 和 讲话 一起 ; 和 即刻 是 仍然 再次 ;
然后他们开始窃窃私语；随即又安静了下来。

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] ['wɪnt][ænd; ənd] [kɑrt] [wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] .
trying to hear what Wint and Kite were saying .
尝试 到 听到 什么 温特 和 风筝 是 说 :

试图听清温特和凯特在说什么。

['rædəbɔ] [hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd] [kɑrt] [ænd; ənd] [stʊd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst]
Radabaugh had shut the door behind Kite and stood , with his back against
拉达博 有 关闭 这 门 在后面 风筝 和 站立 , 和 他的 后退 反对
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

拉达鲍关上门，背靠着门站了起来。

['ɪndələntli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .
indolently studying the crowd .
懒散地 学习 这 人群 :

懒洋洋地观察着人群。

[ðeɪ] [traɪd][tu:; tə] [hɪr] ;
They tried to hear ;
他们 尝试 到 听到 ;

他们试图听清；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['mɜ:rmər][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
but they did not hear anything except a murmur of voices now and then .
但 他们 做过 不是 听到 任何事物 除了 一个 低语 的 声音 现在 和 然后 :
但他们除了偶尔听到的低语声外，什么也没听到。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ges] [æt; ət] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [frʌm; frəm] [wʌt] ['hæpənd] [wen] [kɑrt]
They could only guess at what had been said from what happened when Kite
他们 可以 仅有的 猜测 在 什么 有 到过 说 从 什么 发生 什么时候 风筝
[hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] ['wɪnt] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
had been with Wint five minutes ,
有 到过 和 温特 五 分钟 ,

他们只能根据凯特和温特待在一起的五分钟里发生的事情来猜测他们说了些什么。

[ɔ:r][pər'hæps][ten] .
or perhaps ten .
或者 也许 十 :

或许是十个。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] , [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] ['rædəbɔ] [wʌz; wəz]
At the end of that period , the door opened so suddenly that Radabaugh was
在 这 结尾 的 那 时期 , 这 门 打开 所以 突然 那 拉达博 曾是
[θroʊn] [ɔ:f] ['bæləns] .
thrown off balance .
抛掷 离开 平衡 :

在那段时间的末尾，门突然打开，拉达鲍被吓得失去了平衡。

[hi:; hi] [ˈstʌmbld] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ˈwɪnt] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] .
He stumbled to one side , and Wint came out and sat down at his desk .
他 踉跄 到 一 边 , 和 温特 来了 出去 和 卫星 向下 在 他的 桌子 .
他踉跄地走到一边, 温特走了出来, 坐在他的桌子旁。

[kɑ:t] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [wɪnts] [hi:ɪz] ; [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [tu:; tə] [ˈwɪnt] [ˈfɪrslɪ] , [bʌt; bət] [ˈwɪnt] , [wɪˈðəʊt]
Kite was on Wint's heels ; he whispered to Wint fiercely , but Wint , without
风筝 曾是 在 温特的 高跟鞋 ; 他 低声说道 到 温特 激烈地 , 但 温特 , 没有
[ˈhi:dɪŋ] [kɑ:t] ,
heeding Kite ,
听从 风筝 ,
凯特紧随温特身后; 他恶狠狠地低声对温特说着什么, 但温特却对凯特置之不理。

[sed] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [klɜ:rk] :
said to the clerk :
说 到 这 职员 :
对店员说:

“ [kɔ:l] - [keɪs] .
“ **Call Lutchers case .**
“ 称呼 - 案件 .
“打电话给卢彻的案子。”

“ [ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] [kɑ:t] [lʊkt] [æt; ət] [ˈwɪnt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd]
“ **And at that Kite looked at Wint for a moment with a red and**
“ 和 在 那 风筝 看起来 在 温特 为了 一个 片刻 和 一个 红色的 和
[ˈfjʊəriəs] [feɪs] ,
furious face ,
狂怒 脸 ,
“这时, 凯特怒气冲冲地看了温特一眼, 脸涨得通红。”

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [ˈboʊltɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [sterz] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
and then he turned and bolted for the stairs and was gone .
和 然后 他 转向 和 螺栓连接 为了 这 楼梯 和 曾是 已消失 .
然后他转身冲向楼梯, 消失不见了。

[wɪnts] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz] [ˈstedi] , [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜ:r; wər] [waɪt] .
Wint's countenance was steady , his lips were white .
温特的 面容 曾是 稳定的 , 他的 嘴唇 是 白色的 .
温特的表情很平静, 嘴唇苍白。

[hi:; hi] [hɜ:rd] - [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [əˈrest] [ʌv; əv] [ˈlʌtʃər] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
He heard Radabaugh's story of the arrest of Lutchers ; and when it was
他 听到 - 故事 的 这 逮捕 的 卢彻 ; 和 什么时候 它 曾是
[dʌn] , [hi:; hi] [æskt] [ˈraʊt] ,
done , he asked Routt ,
完毕 , 他 问 鲁特 ,
他听了拉达博讲述卢彻被捕的经过; 讲完后, 他问鲁特:

[hu:] [wʌz; wəz] [əˈpiəriŋ] [fɔ:r; fər] [ˈlʌtʃər] , [ˈweðər] { - }
who was appearing for Lutchers , whether { 342 }
WHO 曾是 出现 为了 卢彻 , 无论 { - }
谁代表卢彻出庭, 是否{342}

[ðə; ðɪ] [mæn] [dɪˈnaɪd] [ˈeniθɪŋ] .
the man denied anything .
这 男人 否认 任何事物 .
那人矢口否认。

[ˈraʊt] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [wʌt] [kɑ:t] [wʊd] [wɪ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [du:] .
Routt hesitated , uncertain what Kite would wish him to do .
鲁特 犹豫了一下 , 不确定 什么 风筝 会 希望 他 到 做 .
鲁特犹豫了一下, 不确定凯特会希望他做什么。

[hiː; hi] [ˈwɪspəd] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌtʃər] .
He whispered with Lutcher .
他 低声说道 和 卢彻 :

他和卢彻低声交谈。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] :
Then he stood up and said :
然后 他 站立 向上 和 说 :

然后他站起来说：

“ [hiː; hi][hæz; həz] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [pliːd] [ˈɡɪltɪ] , [jʊr; jər] [ˈɑːnər] .
“ He has decided to plead guilty , your Honor .
” 他 有 决定 到 恳求 有罪的 , 你的 荣誉 .

“他已决定认罪，法官大人。”

“ [ˈwɪnt] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [kənˈsʌltɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈfɑːstər] , [ænd; ənd] [sed] : “ [tuː]
“ Wint nodded , consulted in a low voice with Foster , and said : “ Two
” 温特 点头 , 咨询 在 一个 低的 嗓音 和 促进 , 和 说 : “ 二
[ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [kɔːsts] .
hundred and costs .
百 和 成本 .

温特点了点头，低声和福斯特商量了一下，然后说：“两百加元，还有费用。”

” [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .
“ That was all .
” 那 曾是 全部 .

仅此而已。

[waɪl] [ˈraʊt] [ænd; ənd] [ˈlʌtʃər] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn] , [ðə; ði] [kraʊd] [brɪˈɡæn]
While Rutt and Lutcher arranged the payment of the fine , the crowd began
尽管 鲁特 和 卢彻 安排 这 支付 的 这 美好的 , 这 人群 开始
[tuː; tə] [dɪˈspɜːrs] ,
to disperse ,
到 分散 ,

当鲁特和卢彻安排缴纳罚款时，人群开始散去。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [freʃ] [senˈseɪ(ə)n] .
a few lingering in the hope of some fresh sensation .
一个 很少 挥之不去的 在 这 希望 的 一些 新鲜的 感觉 .

有些人还逗留着，希望能体验到一些新鲜感。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ˈlɪŋɡə] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [went] [ðer; ðər] [wei] [wɜːr; wər] [əˈɡriːɪŋ] , [wʌn]
And those who lingered and those who went their way were agreeing , one
和 那些 WHO 徘徊不去 和 那些 WHO 去 他们的 方式 是 同意 , 一
[wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] ,
with another ,
和 其他 ,

那些逗留的人和那些继续前行的人，彼此之间都表示赞同。

[ðæt] [ðɪs] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈendɪd] .
that this matter was not ended .
那 这 事情 曾是 不是 结束 .

这件事还没有结束。

“ [kaɪts] [ɡɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] , “ [geɪts] [toʊld] [bɑːb] [ˈdaɪər] .
“ Kite's got something up his sleeve , “ Gates told Bob Dyer .
” 风筝的 得到 某物 向上 他的 袖子 , ” 盖茨 讲述 鲍勃 戴尔 .

“凯特还有后招呢，”盖茨告诉鲍勃·戴尔。

“ [juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
“ You wait and see .
” 你 等待 和 看 .

你等着瞧吧。

” [ænd; ənd][ˈdaɪər][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd] [grɪnd] , [ænd; ənd] [sed] : “ [jes] , [weɪt] [tɪl] [oʊld][viː] . [ɑːr] .
” And Dyer nodded , and grinned , and said : “ Yes , wait till old V . R . .
” 和 戴尔 点头 , 和 咧嘴一笑 , 和 说 : “ 是的 , 等待 直到 老的 V . 拉 .
[teɪks] [ə; eɪ][hænd] .
takes a hand .
需要 一个 手 :

戴尔点了点头, 咧嘴一笑, 说道: “是的, 等着瞧吧, 等老VR出手相助。”

” [wen] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪkˈsept] [ˈrædəbɔː] , [ænd; ənd][ˈfaːstər] , [ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː]
” When every one was gone except Radabaugh , and Foster , and one or two
” 什么时候 每一个 一 曾是 已消失 除了 拉达博 , 和 促进 , 和 一 或者 二
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,

“当除了拉达博、福斯特和另外一两个人之外, 所有人都走了之后……”

[ˈwɪnt] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [[ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] . { - }
Wint got up and went into his office and shut the door . { 343 }
温特 得到 向上 和 去 进入 他的 办公室 和 关闭 这 门 : { - }
温特起身走进办公室, 关上了门。 {343}

[ˈtʃæptər] [viː, aɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪz]
A FEW WORDS TO THE WISE
一个 很少 字 到 这 明智的

给智者的几句话

[tiː]
T
T

T

[hoʊz] [ˈmɪnɪts] — [faɪv] [ɔːr] [ten] — [wɪtʃ] [ˈwɪnt] [spent] [wɪð; wɪθ][viː] . [ɑːr] . [kaɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [brˈhaɪnd]
HOSE minutes — five or ten — which Wint spent with V . R . Kite in his office behind
软管 分钟 — 五 或者 十 — 哪个 温特 花费 和 V . 拉 . 风筝 在 他的 办公室 在后面
[ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [ˈtʃeɪmbər] ,
the council chamber ,
这 理事会 房间 ,

温特在议会厅后面的办公室里与VR Kite共度了五到十分钟的HOSE时间。

[brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈsentənst] [ˈlʌtʃər] , [left] [ˈwɪnt] [dɪˈprest] , [ˈfeɪkən] [baɪ] [fɔːrˈboʊdɪŋ] .
before he sentenced Lutcher , left Wint depressed , shaken by foreboding .
前 他 判刑 卢彻 , 左边 温特 郁闷 , 摇晃 经过 不祥的预感 .

在判处卢彻死刑之前, 温特情绪低落, 被不祥的预感所困扰。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] [brɪˈset] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [baɪ] [ˈenəmi] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] .
He was like one beset in the darkness by enemies he could not see .
他 曾是 喜欢 一 围困 在 这 黑暗 经过 敌人 他 可以 不是 看 .
他就像身处黑暗中, 被看不见的敌人包围着一样。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˈɪmɪnəns] [ʌv; əv][dɪˈzæstər] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][əˈvɜːrt][aɪˈtiː] .
He felt the imminence of disaster without being able to avert it .
他 毛毡 这 迫在眉睫 的 灾难 没有 存在 有能力的 到 避免 它 .
他预感到灾难即将发生, 却无力阻止。

[ðə; ði][wɜːrld] [wʌz; wəz] [ɔːl] [rɔːŋ] .
The world was all wrong .
这 世界 曾是 全部 错误的 :

这个世界完全错了。

[laɪf] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [θʌmz] [daʊn] .
Life had turned her thumbs down .
生活 有 转向 她 拇指 向下 .

生活对她百般刁难。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][ˈoʊnli] [dɪˈstrʌkʃn] [əˈhed] .
There could be only destruction ahead .
那里 可以 是 仅有的 破坏 前方 .

前方可能只有毁灭。

[hiː; hi] [felt] [ðɪs] , [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈperəl] .
He felt this , without being able to put a name to the peril .
他 毛毡 这 , 没有 存在 有能力的 到 放 一个 姓名 到 这 危险 .

他感觉到了这一点，但却无法说出这种危险的名称。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪnˈtændʒəb(ə)] ; [kaɪt] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] .
It was intangible ; Kite had only hinted at it .
它 曾是 无形 ; 风筝 有 仅有的 暗示 在 它 .

它难以捉摸；凯特只是略有提及。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈbʌzərd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈdedli] [ˈɜːrniʃt] .
But the little buzzard of a man had been in deadly earnest .
但 这 小的 秃鹰 的 一个 男人 有 到过 在 致命 认真 .

但这个像秃鹫一样的小个子男人却是认真的。

[ˈwɪnt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] .
Wint was sure of that .
温特 曾是 当然 的 那 .

温特对此深信不疑。

[soʊ]
So : : : :
所以 :

所以....

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bloʊ] [tuː; tə] [fɔːl] ;
There was nothing to do but wait for the blow to fall ;
那里 曾是 没有什么 到 做 但 等待 为了 这 吹 到 落下 ;

除了等待打击降临，别无他法；

[ænd; ænd] [ˈweɪtɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [duː] .
and waiting is the hardest thing in the world to do .
和 等待 是 这 最难 事物 在 这 世界 到 做 .

等待是世界上最难熬的事情。

[kaɪt] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː] [wɪnts] [ˈɑːfɪs] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [draɪ] [aɪz] .
Kite had come into Wint's office that morning with a smile in his dry eyes .
风筝 有 来 进入 温特的 办公室 那 早晨 和 一个 微笑 在 他的 干燥 眼睛 .

那天早上，凯特走进温特的办公室，他那双干涩的眼睛里带着微笑。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈtraɪʌmf] [ɪn] [aɪ ˈtiː] ;
It was a smile that had triumph in it ;
它 曾是 一个 微笑 那 有 胜利 在 它 ;

那是一个带着胜利笑容的笑容；

[ænd; ænd] [aɪ ˈtiː] [held] [ˈɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [miːn] [ˌmæɡnəˈnɪməti] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈfɔːləŋ] [foʊ] .
and it held also a certain mean magnanimity to a fallen foe .
和 它 握住 还 一个 肯定 意思是 海量 到 一个 倒下 敌人 .

而且，它对战败的敌人也表现出某种卑微的宽宏大量。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [kaɪt] [nuː] [ˈwɪnt][wʌz; wəz] [ˈbiːtn] , [ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
It was as though Kite knew Wint was beaten , and expected him to
它 曾是 作为 尽管 风筝 知道 温特 曾是 被打败 , 和 预期的 他 到
[səˈrendər] ,
surrender ,
投降 ,

仿佛凯特知道温特已经败局已定，并预料他会投降。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði] [səˈrendər] [waɪl] [dɪsˈpaɪzɪŋ] [ˈwɪnt] [fɔːr; fər] [ˈjiːldɪŋ] .
and was willing to accept the surrender while despising Wint for yielding .
和 曾是 愿意的 到 接受 这 投降 尽管 鄙视 温特 为了 屈服 .

他愿意接受投降，但同时又鄙视温特屈服的行为。

[ˈwɪnt] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ˈæŋɡər] , [wɪð; wɪθ] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] , [ænd; ənd]
Wint had expected the little man to come in anger , with protestations , and
温特 有 预期的 这 小的 男人 到 来 在 愤怒 , 和 抗议 , 和
[ˈoʊpən] [θrets] ,
open threats ,
打开 威胁 ,

温特原本以为那个矮个子男人会怒气冲冲地来，带着抗议和公开威胁。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdespərət] [sɔːrt][ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] .
and a desperate sort of defiance .
和 一个 绝望的 种类 的 蔑视 .

以及一种绝望的反抗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [θɪŋz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
He was prepared for these things ; he was not prepared for the
他 曾是 准备 为了 这些 事物 ; 他 曾是 不是 准备 为了 这
[ˈkɔːnfɪdəns] [ɪn] [kaɪts] [ˈberɪŋ] .
confidence in Kite's bearing .
信心 在 风筝的 轴承 .

他预料到了这些事情；但他没想到凯特的举止如此自信。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [dɪˈstɜːrbd] [hɪm; ɪm] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌnˈiːzi] .
And his first glimpse of it disturbed him , made him uneasy .
和 他的 第一的 一瞥 的 它 不安 他 , 制成 他 不安 .

他第一眼看到它时，就感到不安，很不舒服。

[kaɪt] [sæt] [daʊn] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈvaɪtɪd] ; [hiː; hi][pɒt][hɪz; ɪz][hæt][ɑːn] [wɪnts] [desk] ;
Kite sat down without being invited ; he put his hat on Wint's desk ;
风筝 卫星 向下 没有 存在 受邀 ; 他 放 他的 帽子 在 温特的 桌子 ;

凯特未经邀请就坐了下来；他把帽子放在温特的桌子上；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ˈeɪmiəbli] [traɪˈʌmfənt] [weɪ] :
and he said in an amiably triumphant way :
和 他 说 在 一个 友好地 凯 方式 :

他带着和蔼而得意的语气说道：

“ [wel] , [jʌŋ] [mæn] ?
“ **Well , young man ?**
“ 出色地 , 年轻的 男人 ?

“怎么样，年轻人？ ”

“ [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ɪkˈspekt] [ˈwɪnt][tuː; tə] [spiːk] ; [bʌt; bət] [ˈwɪnt] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]
“ **He seemed to expect Wint to speak ; but Wint had nothing to say to**
“ 他 似乎 到 预计 温特 到 说话 ; 但 温特 有 没有什么 到 说 到
[kaɪt] .
Kite .
风筝 .

“他似乎期待温特开口说话；但温特却没什么话要对凯特说。”

[hi:; hi] [rɪˈplaɪd] : “ [ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][em ˈi:] ? ”

He replied : “ You wanted to speak to me ? ”
他 回复 : “ 你 通缉 到 说话 到 我 ? ”

他回答说：“你想跟我说话？”

“ [nɑ:t] [ɪgˈzæktli] , ” [sed] [kaɪt] .

“ Not exactly , ” said Kite .
“ 不是 确切地 , ” 说 风筝 :

“不完全是这样,”凯特说道。

“ [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [hɪr] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] . { - }

“ I wanted to hear what you have to say . { 344 }
“ 我 通缉 到 听到 什么 你 有 到 说 . { - }

“我想听听你的想法。”{344}

“ [aɪ] ? ” [sed] [ˈwɪnt] .

“ I ? ” said Wint .
“ 我 ? ” 说 温特 :

“我？”温特说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] , [ɪkˈsept] [wɒt] [aɪ][jæl; ʌl] [seɪ] [tu:; tə] [ˈlʌtʃər] [ɪn] [kɔ:rt] [ˈprez(ə)ntli] . ”

“ I have nothing to say , except what I shall say to Lutcher in court presently . ”
“ 我 有 没有什么 到 说 , 除了 什么 我 将 说 到 卢彻 在 法庭 目前 . ”

“我没什么好说的,除了我稍后将在法庭上对卢彻说的话。”

“ [ɑ:] , [jes] , [ˈlʌtʃər] , ” [kaɪt] [ˈmɜ:mɜ:d] .

“ Ah , yes , Lutcher , ” Kite murmured .
“ 啊 , 是的 , 卢彻 , ” 风筝 低声说道 :

“啊,是的,卢彻,”凯特低声说道。

“ [ˈlʌtʃər] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .

“ Lutcher , to be sure .
“ 卢彻 , 到 是 当然 :

“当然是路彻。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][æz; əz] [ðʊʊ] [ˈlʌtʃər] [wɜ:r; wər] [skers] [wɜ:rθ] [kənˈsɪdərɪŋ] ,

“ And he nodded as though Lutcher were scarce worth considering ,
“ 和 他 点头 作为 尽管 卢彻 是 稀少 值得 考虑 ,

[ænd; ənd] [kept] [ˈsaɪlənt] ,

and kept silent ,
和 保留 沉默的 ,

“他点了点头,仿佛卢彻根本不值得考虑,然后保持沉默。”

[tu:; tə] [fɔ:rs] [ˈwɪnt] [ˈɪntu:] [spi:tʃ] .

to force Wint into speech .
到 力量 温特 进入 演讲 :

强迫温特开口说话。

[ðɪs] [trɪk] [ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [ˈsaɪlənt] , [ˈfɔ:rsɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ədˈvænsɪz] ,

This trick of keeping silent , forcing the other man to make the advances ,
这 诡计 的 保持 沉默的 , 强制 这 其他 男人 到 制作 这 进展 ,

这种保持沉默,迫使对方主动的策略,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ˈeɪməs] - .

was a favorite with Amos Caretall .
曾是 一个 最喜欢的 和 阿莫斯 - .

是阿莫斯·卡雷塔尔最喜欢的。

[ˈeɪməs][hæd; həd] [ˈbi:tŋ] [vi:] . [ɑ:r] . [kaɪt][æt; ət][ðə; ði] [ɡeɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ; [bʌt; bət][ˈwɪnt]
Amos **had** **beaten** **V** . **R** . **Kite** **at** **the** **game** **more** **than** **once** ; **but** **Wint**
阿莫斯 有 被打败 V . 拉 . 风筝 在 这 游戏 更多的 比 一次 ; 但 温特
[hæd; həd] [ˈbi:tŋ] [ˈeɪməs] .
had **beaten** **Amos** .
有 被打败 阿莫斯 .

阿莫斯在游戏中不止一次击败了 VR Kite；但温特击败了阿莫斯。

[hi:; hi] [bi:t] [kaɪt] , [naʊ] .
He **beat** **Kite** , **now** .
他 打 风筝 , 现在 .

他打败了凯特。

[ðə; ði][ˈoʊldə(r)][məŋ][wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [tu:; tə] [spi:k] [fɜ:rst] .
The **older** **man** **was** **driven** **to** **speak** **first** .
这 老 男人 曾是 驱动 到 说话 第一的 .

年长的那位男士被迫率先开口。

[hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [rʌʃ] [ʌv; əv][wɜ:rdz] :
He **said** , **in** **a** **quick** **rush** **of** **words** :
他 说 , 在 一个 快的 匆忙 的 字 :

他语速飞快地说：

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [dʌŋ] [fɔ:r; fər] .
” **You** **know** **you're** **done** **for** .
” 你 知道 你是 完毕 为了 .

“你知道你完蛋了。”

[dʌŋ] .
Done .
完毕 .

完毕。

[skɪnd] .
Skinned .
去皮 .

去皮。

[lɪkt] .
Licked .
舔过 .

舔过。

[daʊn] .
Down .
向下 .

向下。

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][ɡɑ:t][tu:; tə] [seɪ] ?
What **have** **you** **got** **to** **say** ?
什么 有 你 得到 到 说 ?

你有什么要说的？

“ [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ][dəˈrekt] [əˈtæk] , [ˈwɪnt] [rɪˈkʌvəd] [hɪmˈself] .
” **Before** **a** **direct** **attack** , **Wint** **recovered** **himself** .
” 前 一个 直接的 攻击 , 温特 恢复 他自己 .

在遭到直接攻击之前，温特恢复了过来。

[hi:; hi] [læft] .
He **laughed** .
他 笑了 .

他笑了。

“ [aɪ] [ʊd; ʒəd] [seɪ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [waɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɑːrk] , [kaɪt] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈtʃɪrfəli] .
“ **I should say you were wide of the mark , Kite , ” he said cheerfully .**
“ 我 应该 说 你 是 宽 的 这 标 记 , 风 筝 , ” 他 说 愉 快 地 .

“我得说你判断失误了, 凯特,”他兴高采烈地说。

“ [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
“ **That is , if I know what you're talking about .**
“ 那 是 , 如 果 我 知 道 什 么 你 是 说 关 于 .

“也就是说, 如果我没理解错你的意思的话。”

[ðə; ði] [ˈmeɪərəlti] ? “
The mayoralty ? ”
这 市 长 ? ”

市长职位?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ **Of course .**
“ 的 课 程 .

“当然。

[jʊr; jər] [haɪd] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [fens] .
Your hide is on the fence .
你 的 隐 藏 是 在 这 栅 栏 .

你左右为难。

“ [ˈwɪnt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Wint shook his head .**
“ 温 特 摇 晃 他 的 头 .

温特摇了摇头。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [felt] [aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈmuːvd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [ˈpraːses] [ɪz] [ˈpeɪnf(ə)] .
“ **I haven't felt it being removed ; and they say the process is painful .**
“ 我 还 没 有 毛 毡 它 存 在 已 移 除 ; 和 他 们 说 这 过 程 是 痛 苦 .

“我没有感觉到它被移除; 但他们说这个过程很痛苦。”

[soʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [aɪ ˈtiː] [goʊ] . “
So I would have felt it go . ”
所 以 我 会 有 毛 毡 它 去 . ”

所以, 我肯定能感觉到它离开。

“ [dəʊnt] [dʒʊʊk] , [jʌŋ] [mæn] .
“ **Don't joke , young man .**
“ 不 开 玩 笑 , 年 轻 的 男 人 .

“别开玩笑, 年轻人。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] . “
You know what I mean . ”
你 知 道 什 么 我 意 思 是 . ”

你知道我的意思。”

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [ˈwɪnt] , “ [ðæt] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪˈlektɪd] [ˈmeɪər] .
“ **I know , ” said Wint , “ that I'm going to be elected Mayor .**
“ 我 知 道 , ” 说 温 特 , ” 那 我 是 去 到 是 当 选 市 长 .

“我知道,”温特说, “我肯定会当选市长。”

[aɪ] [noʊ] [ˈraʊt] [ɪz] [lɪkt] .
I know Routt is licked .
我 知 道 鲁 特 是 舔 过 .

我知道鲁特输定了。

[ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .
If that's what you mean .
如 果 那 就 是 什 么 你 意 思 是 .

如果你指的是这个意思的话。

“ [kaɪt] [læft] , [ə; eɪ] [hɑːrɪ] , [ʃɔːrt] , [ˈmɜːrθləs] [læf] .

“ **Kite laughed , a harsh , short , mirthless laugh .**
“ 风筝 笑了 , 一个 残酷的 , 短的 , 无趣 笑 .

“凯特笑了, 那是一种刺耳、短促、毫无笑意的笑声。”

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈblʌfɪŋ] ?

“ **What's the use of bluffing ?**
“ 是什么 这 使用 的 虚张声势 ?

“虚张声势有什么用? ”

[aɪ] [tel] [juː; jɒ] , [aɪ] [noʊ] .

I tell you , I know .
我 告诉 你 , 我 知道 .

我告诉你, 我知道。

[ˈwɪnt] [sed] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpeɪjntli] : “ [ʃʊə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] [wei] , [kaɪt] .

“ **Wint said a little impatiently : “ You're talking in a mysterious way , Kite .**
“ 温特 说 一个 小的 不耐烦地 : “ 你是 说 在 一个 神秘 方式 , 风筝 .

温特有些不耐烦地说: “凯特, 你说话的方式很神秘。”

[aɪ][dəʊnt] [siː] [jɒr; jər][ˈɑːbdʒekt] .

I don't see your object .
我 不 看 你的 目的 .

我没看到你的物体。

[ɪf] [juːv] [noʊ][pleɪn] [wɜːrdz][ɪn][jɒr; jər] [ˈsɪstəm] , [wɪə(r)] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm] . “

If you've no plain words in your system , we're wasting time . “
如果 你已经 不 清楚的 字 在 你的 系统 , 是 浪费 时间 . “

如果你的系统里没有简单的词汇, 我们就是在浪费时间。

“ [aɪv] [ə; eɪ][pleɪn] [wɜːrd][fɔːr; fər][juː; jɒ] .

“ **I've a plain word for you .**
“ 我已经 一个 清楚的 单词 为了 你 .

我只想跟你说句话。

- [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][pleɪn] [wɜːrd][fɔːr; fər][juː; jɒ] .

Hardiston will have a plain word for you .
- 将要 有 一个 清楚的 单词 为了 你 .

哈迪斯顿会给你一个直截了当的说法。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈmenəs] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmænz] [toʊn] , [ænd; ənd] [ˈwɪnt] [felt] [aɪ ˈtiː] ,

“ **There was a deadly menace in the little man's tone , and Wint felt it ,**
“ 那里 曾是 一个 致命 威胁 在 这 小的 男人的 语气 , 和 温特 毛毡 它 ,

“那个矮个子男人的语气里带着致命的威胁, 温特感觉到了。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈprest] .

and was a little impressed .
和 曾是 一个 小的 印象深刻 .

并略感印象深刻。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [ə; eɪ] [smaɪl] .

But he managed a smile .
但 他 管理 一个 微笑 .

但他还是挤出了一丝微笑。

“ [aɪv] [ə; eɪ][pleɪn] [wɜːrd][fɔːr; fər] [ˈlʌtʃər] , [tuː] , “ [hiː; hi] [sed] .

“ **I've a plain word for Lutch , too , “ he said .**
“ 我已经 一个 清楚的 单词 为了 卢彻 , 也 , “ 他 说 .

“我也有话要对卢彻说,”他说。

“ [ʃʊə(r)] [ˈkiːpɪŋ] [ˈlʌtʃər] [ˈweɪtɪŋ] . “

“ **You're keeping Lutch waiting . “**
“ 你是 保持 卢彻 等待 . “

“你让卢彻等了。”

“ [oʊ] , [ˈlʌtʃər] , ” [sed] [kaɪt] [əˈɡen] .
“ **Oh , Lutch**er , ” **said Kite again** .
“ 哦 , 卢彻 , ” 说 风筝 再次 .

“哦，卢彻，”凯特又说道。

“ [ju:l] [let] [hɪm; ɪm] [ɡoʊ] . ”
“ **You'll let him go** . ”
“ 你会 让 他 去 . ”

“你会放他走的。”

“ [ˈhɑ:rdli] , ” [sed] [ˈwɪnt] ; [ænd; ənd] [kaɪt] [kraɪd] :
“ **Hardly , ” said Wint ; and Kite cried** :
“ 几乎 , ” 说 温特 ; 和 风筝 哭 :

“几乎不可能，”温特说；凯特喊道：

“ [aɪ] [seɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] .
“ **I say you will** .
“ 我 说 你 将要 .

“我说你会的。”

[dəʊnt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [fu:l] .
Don't be a fool .
不 是 一个 傻子 .

别犯傻。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [aɪ] [noʊ] . ”
I tell you I know . ”
我 告诉 你 我 知道 . ”

我告诉你，我知道。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] [sʌm; səm] [θɪŋz] , ” [sed] [ˈwɪnt] [ˈsləʊli] .
“ **You may know some things , ” said Wint slowly** .
“ 你 可能 知道 一些 事物 , ” 说 温特 缓慢地 .

“你可能知道一些事情，”温特缓缓说道。

“ [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [rɔ:ŋ] [əˈbaʊt] [ˈlʌtʃər] .
“ **But you are wrong about Lutch**er .
“ 但 你 是 错误的 关于 卢彻 .

“但你对卢彻的看法是错误的。”

[hi:; hi] [ɡets] [ðə; ðɪ] [ˈlɪmɪt] . { - }
He gets the limit . { 345 }
他 获得 这 限制 . { - }

他达到了极限。{345}

[kaɪt] [li:nd] [ˈfɔ:rwərd] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmoʊst] [kaɪnd] .
Kite leaned forward ; and his voice was almost kind .
风筝 倾斜 向前 ; 和 他的 嗓音 曾是 几乎 种类 .

凯特向前倾了倾身子；他的声音几乎是和蔼的。

“ [jʌŋ] [mæn] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ju:v] [ɡʊd] [nɜ:rv] .
“ **Young man , ” he said , “ you've good nerve** .
“ 年轻的 男人 , ” 他 说 , ” 你已经 好的 神经 .

“年轻人，”他说，“你胆子真大。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfaɪtər] .
You're a good fighter .
你是 一个 好的 战斗机 .

你是个优秀的战士。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [voʊt] [ˈɡetər] , [tu:] , [ɪn] [æŋ; ən] [ˈɔ:kwərd] [weɪ] .
You're a vote getter , too , in an awkward way .
你是 一个 投票 取物器 , 也 , 在 一个 尴尬的 方式 .

你也以一种尴尬的方式获得了选票。

[ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈwɪnɪŋ] [hænd] , [aɪ][ʊd; ʃəd][bi; bi] [ˈwɜːrɪd] [əˈbaʊt] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən]
If I didn't have the winning hand , I should be worried about what you can
如果 我 没有 有 这 获胜 手 , 我 应该 是 担心 关于 什么 你 能
[duː] .
do .
做 :

如果我没有必胜的牌，那我应该担心你会做什么。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ; [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [noʊz] .
But I have ; from the person who knows .
但 我 有 ; 从 这 人 WHO 知道 :

但我有，是从知情人士那里听说的。

[jʊə(r)] [ˈbiːtn] .
You're beaten .
你是 被打败 :

你输了。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [əkˈsept] [aɪ ˈtiː] . "
You might as well accept it . "
你 可能 作为 出色地 接受 它 :

你最好还是接受吧。

" [ɪf] [aɪm] [ˈbiːtn] , " [sed] [ˈwɪnt] , " [aɪl] [noʊ] [aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈmɪdnɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] .
" **If I'm beaten , " said Wint , " I'll know it by midnight of the eighth** .
" 如果 我是 被打败 , " 说 温特 , " 患病的 知道 它 经过 午夜 的 这 第八 :
"如果我输了,"温特说,“我会在八号午夜之前知道结果。”

[nɑːt][baɪ][jʊə; jər] [ˈteliŋ] .
Not by your telling .
不是 经过 你的 讲述 :

你说的可不一定。

" [kaɪt] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] ; [ænd; ənd][hi; hi] [kraɪd] : " [juː; jʊ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l]
" **Kite lost his temper for an instant ; and he cried : " You miserable little**
" 风筝 丢失的 他的 脾气 为了 一个 立即的 ; 和 他 哭 : " 你 悲惨的 小的
[dɔːg] !
dog !
狗 !

凯特顿时失去了理智，大喊道：“你这可怜的小狗！ ”

[wɪð; wɪθ][nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [noʊ] [jʊə(r)] [wɪpt] .
With not even the grace to know you're whipped .
和 不是 甚至 这 优雅 到 知道 你是 鞭打 :

甚至连自己已被鞭打的羞耻心都没有。

" [ˈwɪnt] [sed] [ˈkəʊldli] : " [dʒʌst] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , [kaɪt] ?
" **Wint said coldly : " Just what are you talking about , Kite ?**
" 温特 说 冷冷地 : " 只是 什么 是 你 说 关于 , 风筝 ?

温特冷冷地说：“凯特，你到底在说什么？ ”

[juː; jʊ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] .
You wanted to see me .
你 通缉 到 看 我 :

你想见我。

[wel] , [hɪr] [aɪ][eɪ ˈem] .
Well , here I am .
出色地 , 这里 我 是 :

我来了。

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] ?
What have you got to say ?
什么 有 你 得到 到 说 ?

你有什么要说的？

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə'baʊt] ['θɜ:rti] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [mɔ:r] . "
I'll give you about thirty seconds more ."
患病的 给 你 关于 三十 秒 更多的 . "

我再给你大约三十秒钟时间。

" ['θɜ:rti] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ?
" Thirty seconds ?
" 三十 秒 ?

三十秒？

" [kaɪt] ['ekəud] .
" Kite echoed .
" 风筝 回声 .

“基特回声道。”

" [ju:l] [gɪv] [em 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wɑ:nt] .
" You'll give me all the time I want .
" 你会 给 我 全部 这 时间 我 想 .

“你会给我我想要的的所有时间。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [jʊə(r)] [dʌn] . "
I tell you , you're done ."
我 告诉 你 , 你是 完毕 . "

我告诉你，你完蛋了。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə] [seɪ] ? "
" What have you got to say ? "
" 什么 有 你 得到 到 说 ? "

你有什么要说的？

" [ɡoʊ] [aʊt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd]
" Go out there , and
" 去 出去 那里 , 和

“出去吧，然后.....”

[noʊ] , [fɜ:rst] [raɪt] [aʊt] [fɔ:r; fər][em 'i:][ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪð'drɔ:əl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪərəlti]
No , first write out for me a notice of your withdrawal from the mayoralty
不 , 第一的 写 出去 为了 我 一个 注意 的 你的 退出 从 这 市长
[faɪt] .
fight .
斗争 .

不，你先给我写一份你退出市长竞选的通知书。

[ðen] [ɡoʊ] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd][tɜ:rn] ['lʌtʃər] [lu:s] .
Then go out there and turn Lutchter loose .
然后 去 出去 那里 和 转动 卢彻 松动的 .

然后出去放开卢彻。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:] [ði:z] [tu:] [θɪŋz] , [ðeɪl] [seɪv] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
If you do these two things , they'll save you , for a while .
如果 你 做 这些 二 事物 , 他们会 节省 你 , 为了 一个 尽管 .

如果你做到这两件事，它们会暂时救你一命。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][kæn; kən] [seɪv] [ju:; jʊ] .
And nothing else in the world can save you .
和 没有什么 别的 在 这 世界 能 节省 你 .

世界上没有任何东西可以拯救你。

“ [ˈwɪnt] — [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ðɪs] — [wʌz; wəz] [ˈfraɪ(ə)nd] .
“ **Wint** — **there** **could** **be** **no** **question** **of** **this** — **was** **frightened** .
“ 温特 — 那里 可以 是 不 问题 的 这 — 曾是 害怕 .
“温特——这一点毋庸置疑——感到害怕。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ɪn] [kaɪts] [ˈmænər] , [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmɪstəri] [bɪˈhaɪnd]
He **was** **afraid** **of** **the** **certainty** **in** **Kite's** **manner** , **afraid** **of** **the** **mystery** **behind**
他 曾是 害怕的 的 这 肯定 在 风筝的 方式 , 害怕的 的 这 神秘 在后面
[ðə; ðɪ] [ˈʌðɜːz] [ˈkɑːnfɪdəns] .
the **other's** **confidence** .
这 其他的 信心 .

他害怕凯特举止中的笃定，害怕对方自信背后隐藏的神秘。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈbreɪvər][tuː; tə] [əˈpɪr] [breɪv] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðæn; ðən] [wen] [ðer; ðər]
But **it** **is** **braver** **to** **appear** **brave** **when** **you** **are** **frightened** **than** **when** **there**
但 它是 更勇敢 到 出现 勇敢的 什么时候 你 是 害怕 比 什么时候 那里
[ɪz][noʊ] [fraɪt] [ɪn][juː; jʊ] ;
is **no** **fright** **in** **you** ;
是 不 惊吓 在 你 ;

但是，在害怕的时候表现得勇敢，比毫无畏惧的时候表现得勇敢要勇敢得多；

[ænd; ənd][ˈwɪnt] , [ˈfraɪ(ə)nd] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] , [wʌz; wəz] [jet] [breɪv] .
and **Wint** , **frightened** **though** **he** **might** **be** , **was** **yet** **brave** .
和 温特 , 害怕 尽管 他 可能 是 , 曾是 然而 勇敢的 .

温特虽然害怕，但依然勇敢。

[hiː; hi][roʊz] .
He **rose** .
他 玫瑰 .

他站了起来。

“ [ˈtaɪmz] [ʌp] , [kɑrt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Time's** **up** , **Kite** , ” **he** **said** .
“ 时间 向上 , 风筝 , ” 他 说 .

“时间到了，凯特，”他说。

[kɑrt] [ɪkˈskeɪɪmd] : “ [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] .
Kite **exclaimed** : “ **Don't** **be** **a** **fool** .
风筝 惊呼 : “ 不 是 一个 傻子 .

凯特喊道：“别犯傻了。”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][ˈruːɪn][juː; jʊ] .
I **don't** **want** **to** **ruin** **you** .
我 不 想 到 废墟 你 .

我不想毁了你。

[seɪv] [jɔːrˈself] , [bɔɪ] .
Save **yourself** , **boy** .
节省 你自己 , 男生 .

小子，你还是保重吧。

“ [ˈwɪnt] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ruːm] .
“ **Wint** **opened** **the** **door** **and** **stepped** **out** **into** **the** **other** **room** .
“ 温特 打开 这 门 和 步 出去 进入 这 其他 房间 .

温特打开门，走了出去，来到了另一个房间。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈθɜːrzdɪ] [ˈmɔːrɪnɪŋ] , [faɪv] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ɪˈlekʃ(ə)n] .
That **was** **Thursday** **morning** , **five** **days** **before** **election** .
那 曾是 周四 早晨 , 五 天 前 选举 .

那是星期四早上，距离选举还有五天。

[ə; eɪ] [fer] , [fain] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt][ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ɪn] - [ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] .
A fair , fine day of the sort you will see in Hardiston in the fall .
一个 公平的 , 美好的 天 的 这 种类 你 将要 看 在 - 在 这 落下 .

哈迪斯顿秋季常见的晴朗好天气。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [wɔ:rm] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [krɪsp] [ænd; ənd] [draɪ] .
The sun was warm , the air was crisp and dry .
这 太阳 曾是 温暖的 , 这 空气 曾是 脆 和 干燥 .

阳光温暖, 空气清新干燥。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] ['sɪmplɪ] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] ; [wen] [tu:; tə] [drɔ:] [breθ] [wʌz; wəz]
It was a day when simply living was pleasant ; when to draw breath was
它 曾是 一个 天 什么时候 简单地 活的 曾是 令人愉快的 ; 什么时候 到 画 气息 曾是
[ə; eɪ] [dʒɔɪ] . { - }
a joy . { 346 }
一个 喜悦 . { - }

那是一个生活本身就令人愉悦的时代; 呼吸都是一种快乐。 {346}

[,ɔ:rdn'erəli] , ['wɪnt] [wʊd] [hæv; həv] [drʌŋk] [ðɪs] [deɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʊl] .
Ordinarily , Wint would have drunk this day to the full .
按说 , 温特 会 有 醉 这 天 到 这 满的 .

平常情况下, 温特会尽情享受这一天。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'brɔ:d] [ɪn] - [ə; eɪ] ['wɪspəd] [wɜ:rd] ;
But there was abroad in Hardiston a whispered word ;
但 那里 曾是 国外 在 - 一个 低声说道 单词 ;

但在哈迪斯顿, 却流传着一个秘密;

[men] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] [æz; əz] [hi:; hi] [pæst] [ðem; ðəm] .
men looked at him curiously as he passed them .
男人 看起来 在 他 奇怪的是 作为 他 通过了 他们 .

他经过男人们身边时, 他们都好奇地看着他。

[noʊ] [wʌn] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ;
No one seemed to know exactly what was coming ;
不 一 似乎 到 知道 确切地 什么 曾是 未来 ;

似乎没有人确切知道将会发生什么;

[jet] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n] ['wɪnt] [æz; əz] [wʌn] [lʊks] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [mæn] [ə'baʊt] [tu:; tə] [daɪ] .
yet they looked upon Wint as one looks upon a man about to die .
然而 他们 看起来 之上 温特 作为 一 看起来 之上 一个 男人 关于 到 死 .

然而, 他们看向温特的眼神, 就像看向一个即将死去的人一样。

[kaɪt] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Kite had said nothing .
风筝 有 说 没有什么 .

凯特什么也没说。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər] - ['endʒɪn] [haʊs] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:n] [də'rekt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [bə'zɑ:r] [ænd; ənd]
From the fire - engine house he had gone direct to his Bazaar and
从 这 火 - 引擎 房子 他 有 已消失 直接的 到 他的 市场 和

[steɪd] [ðer; ðər] .
stayed there .
入住 那里 .

他从消防站直接去了他的集市, 并在那里待了下来。

[wʌn] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [leftenənts] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
One or two of his lieutenants visited him there during the morning .
一 或者 二 的 他的 中尉 到访 他 那里 期间 这 早晨 .

当天上午, 他的一两名副手去那里探望了他。

[kaɪt] [sed] ['nʌθɪŋ] ；[noʊ][wʌn][hæd; həd] ['eni] ['defɪnət] [wɜ:rd] .
Kite said nothing ; no one had any definite word .
风筝 说 没有什么 ； 不 一 有 任何 定 单词 ；

凯特什么也没说；没有人给出确切的答复。

[jet] - [wʌz; wəz] ['wɪspəɪŋ] [ɪts] ['gesɪz] .
Yet Hardiston was whispering its guesses .
然而 - 曾是 耳语 它是 猜测 ；

然而，哈迪斯顿却在低声猜测着什么。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði]['ru:mər][hæd; həd] [gɔ:n] [ə'brɔ:d] [ðæt] ['wɪnt] [wʌz; wəz] [dʌn] ， [ðæt] [kaɪt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]
Somehow the rumor had gone abroad that Wint was done , that Kite was about
不知何故 这 谣言 有 已消失 国外 那 温特 曾是 完毕 ， 那 风筝 曾是 关于
[tu:; tə] [straɪk] .
to strike .
到 罢工 ；

不知何故，有传言说温特已经完了，基特即将发动袭击。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪvli] [ænd; ənd][æn; ən] ['i:gər] [æn,tɪsɪ'peɪ(ə)n] .
There was a lively and an eager anticipation .
那里 曾是 一个 热闹 和 一个 渴望的 预期 ；

人们兴致勃勃，充满期待。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [æn,tɪsɪ'peɪt] [ðə; ði] [mɪs'fɔ:tʃənz] [ʌv; əv] [ʌðər] ；
It is always easy to anticipate the misfortunes of others ;
它 是 总是 简单的 到 预料 这 不幸 的 其他的 ；

人们总是很容易预料到别人的不幸；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ðoʊz] [tu:; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['daʊnfɔ:l] [ʌv; əv][wʌn]
and there will always be those to rejoice in the imminent downfall of one
和 那里 将要 总是 是 那些 到 麾 在 这 迫在眉睫 倒台 的 一
[hu:] [hæz; həz][held] [hɪm'self] [haɪ] .
who has held himself high .
WHO 有 握住 他自己 高的 ；

总会有人为那些自视甚高的人即将倒台而幸灾乐祸。

['wɪnt] [hæd; həd] ['enəmi] [ɪ'nʌf] ；
Wint had enemies enough ;
温特 有 敌人 足够的 ；

温特树敌众多；

['i:v(ə)n] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət]
even some of those whom he had counted his friends looked askance at
甚至 一些 的 那些 谁 他 有 计数 他的 朋友们 看起来 斜视 在
[hɪm; ɪm] [ðɪs] [deɪ] .
him this day .
他 这 天 ；

就连他曾经视为朋友的一些人，今天也对他投以异样的目光。

[wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][pooʊst] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:n] [meɪl] ， [hi:; hi] [ɪn'kaʊntər] ['heti] [ɑ:n]
When he went to the Post Office for the noon mail , he encountered Hetty on
什么时候 他 去 到 这 邮政 办公室 为了 这 中午 邮件 ， 他 遭遇 赫蒂 在
[ðə; ði] [stri:t] .
the street .
这 街道 ；

中午他去邮局取邮件时，在街上遇到了赫蒂。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd] [æb'stræktɪd] ， [hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kɜ:rtli] .
Because he was thoughtful and abstracted , he spoke to her curtly .
因为 他 曾是 周到 和 摘要 ， 他 辐 到 她 简短地 ；

因为他心事重重，心不在焉，所以对她说话很简短。

[ˈheti] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] .
Hetty did not speak to him at all .
赫蒂 做过 不是 说话 到 他 在 全部 .

海蒂根本没跟他说话。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [əˈwei] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
She turned away her head .
她 转向 离开 她 头 .

她转过头去。

[bʌt; bət] [ˈwɪnt] , [ɔ:lˈredi] [ˈpæsiŋ] [baɪ] , [dɪd][nɑ:t][mɑ:rk] [ðɪs] .
But Wint , already passing by , did not mark this .
但 温特 , 已经 通过 经过 , 做过 不是 标记 这 .

但温特当时已经路过，并没有注意到这一点。

[hi:; hi] [met] [bi:] . [bi:] . [ˈbi:təm] [ɪn][ðə; ði][poust] [ˈɑ:fɪs] ,
He met B . B . Beecham in the Post Office ,
他 遇见 B . B . 比彻姆 在 这 邮政 办公室 ,

他在邮局遇到了BB Beecham。

[ænd; ənd] [stɑ:pt] [ɪn][wɪð; wɪθ][bi:] . [bi:] . [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒɜ:rn(ə)l] [ˈɑ:fɪs] [ˈæftərwəd] .
and stopped in with B . B . at the Journal office afterward .
和 停止 在 和 B . B . 在 这 杂志 办公室 之后 .

之后，BB 顺道去了《期刊》办公室。

[bi:] . [bi:] . [tɔ:kt] [ˈplezntli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [tɪl] [ˈwɪnt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [stɪl] [noʊ]
B . B . talked pleasantly of a number of things , till Wint could be still no
B . B . 谈话 愉快 的 一个 数字 的 事物 , 直到 温特 可以 是 仍然 不

[lɔ:ŋgər] .
longer .
更长 .

BB愉快地谈论了很多事情，直到温特去世。

[hi:; hi] [æskt] [əˈbrʌptli] :
He asked abruptly :
他 问 突然 :

他突然问道：

“ [bi:] . [bi:] . , [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ˈeniθɪŋ] ?
” **B . B . , have you heard anything ?**
” B . B . , 有 你 听到 任何事物 ?

“BB，你听到什么消息了吗？ ”

” [ðə; ði] [ˈeditər] [lʊkt] [səˈpraɪzd] .
” **The editor looked surprised .**
” 这 编辑 看起来 惊讶 .

编辑看起来很惊讶。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
” **How do you mean ?**
” 如何 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

” [hi:; hi] [æskt] .
” **he asked .**
” 他 问 .

他问道。

“ [wɒts] [kaɪt] [ʌp] [tu:; tə] ?
” **What's Kite up to ?**
” 是什么 风筝 向上 到 ?

“Kite在忙什么呢？ ”

“ [bi:] . [bi:] . [sed] : “ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **B . B . said : “ I don't know .**
“ B . B . 说 : “ 我 不 知道 .

BB说：“我不知道。”

[ɪz][hi:; hi][ʌp][tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] ? “
Is he up to something ? “
是 他 向上 到 某物 ? “

他是不是在打什么鬼主意？

“ [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][,em 'i:] [brɪfɔ:r] [kɔ:rt] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [di'mɑ:ndɪd] [ðæt] [aɪ] [wɪð'drɔ:]
“ **He came to me before court this morning and demanded that I withdraw**
“ 他 来了 到 我 前 法庭 这 早晨 和 要求 那 我 提取
[frʌm; frəm] [ðɪs] [faɪt] [ænd; ənd][let] [ˈlʌtʃər] [goʊ] . “
from this fight and let Lutcher go . “
从 这 斗争 和 让 卢彻 去 . “

“今天早上开庭前，他来找我，要求我退出这场比赛，放卢彻走。”

“ [di'mɑ:ndɪd] [aɪ 'ti:] ? “
“ **Demanded it ? “**
“ 要求 它 ? “

“要求的？ ”

“ [jes] . “
“ **Yes . “**
“ 是的 . “

“是的。”

“ [ɑ:n] [wʌt] [graʊnd] ? “
“ **On what ground ? “**
“ 在 什么 地面 ? “

“依据什么？ ”

“ [hi:; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [ˈkʌvərt] [θret] .
“ **He made some covert threat .**
“ 他 制成 一些 隐蔽 威胁 .

他发出了一些隐晦的威胁。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [spə'sɪfɪk] . { - }
He was not specific . { 347 }
他 曾是 不是 具体的 . { - }

他没有具体说明。{347}

[bi:] . [bi:] . [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
B . B . shook his head .
B . B . 摇晃 他的 头 .

BB摇了摇头。

“ [aɪ][ˈhædnt] [hɜ:rd] . “
“ **I hadn't heard . “**
“ 我 之前没有 听到 . “

“我没听说过。”

“ [oʊ] , [noʊ][wʌn] [noʊz] [ðɪs] , “ [ˈwɪnt] [toʊld][hɪm; ɪm] .
“ **Oh , no one knows this , “ Wint told him .**
“ 哦 , 不 一 知道 这 , “ 温特 讲述 他 .

“哦，没人知道这件事，”温特告诉他。

“ [aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [faɪnd] [ˈlʌtʃər] .
“ **I refused , of course , and fined Lutcher .**
“ 我 拒绝 , 的 课程 , 和 罚款 卢彻 .

“我当然拒绝了，并罚款了卢彻。”

[naʊ] [ˈevri] [wʌn][ɪn] [taʊn] [si:mz] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][dra:p][ɑ:n][em ˈi:] . ”
Now every one in town seems to know that something is going to drop on me . ”
现在 每一个 一 在 镇 似乎 到 知道 那 某物 是 去 到 降低 在 我 . ”

现在镇上每个人都好像知道会有什么东西要砸到我身上了。

“ [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [brɪŋ] [əˈɡenst] [ju:; jʊ] ? ”
“ **What is there that he can bring against you ?** ”
“ 什么 是 那里 那 他 能 带来 反对 你 ? ”
“他能拿什么来指控你？ ”

“ [nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] .
“ **Not a thing .**
“ 不是 一个 事物 .

“什么也没有。”

[ɪkˈsept] [ðə; ði][oʊld] [stʌf] .
Except the old stuff .
除了 这 老的 东西 .

除了那些旧东西。

[wʌt] [ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] .
What everybody knows .
什么 大家 知道 .

人尽皆知的事。

“ [bi:] . [bi:] . [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
“ **B . B . nodded .**
“ B . B . 点头 .

BB点了点头。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ˈwɜ:ri] , [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] . ”
“ **I should not worry , if I were you , if there's nothing .** ”
“ 我 应该 不是 担心 , 如果 我 是 你 , 如果 有 没有什么 . ”
“如果我是你, 如果什么事都没有, 我就不会担心。”

“ [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeniθɪŋ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ” [wɪnt] [ɪkˈskeɪmd] [ɪmˈpeɪntli] .
“ **There isn't anything , I tell you ,** ” **Wint exclaimed impatiently .**
“ 那里 不是 任何事物 , 我 告诉 你 , ” 温特 惊呼 不耐烦地 .
“我告诉你, 什么也没有!” 温特不耐烦地喊道。

“ [ðen] [wʌt] [kæn; kən][hi:; hi][du:] ?
“ **Then what can he do ?**
“ 然后 什么 能 他 做 ?

“那他又能做什么呢？ ”

“ [ˈwɪnt] [gɑ:t][ʌp] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪri] .
“ **Wint got up , a little weary .**
“ 温特 得到 向上 , 一个 小的 厌倦 .

温特起身了, 有些疲惫。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **All right ,** ” **he said .**
“ 全部 正确的 , ” 他 说 .

“好的,”他说。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜ:rd] .
“ **I thought you might have heard .**
“ 我 想法 你 可能 有 听到 .

“我想你可能已经听说了。”

“ [bi:] . [bi:] . [[ʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **B . B . shook his head .**
“ B . B . 摇晃 他的 头 .

BB摇了摇头。

“ [nɑ:t][ə; eɪ] [θɪŋ] .
“ **Not a thing** .
“ 不是 一个 事物 .

“什么也没有。”

“ [ˈwɪnt] [went] [tu:; tə][sæm][oʊˈbraɪnz] [ˈrestrɑ:nt] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] .
“ **Wint went to Sam O'Brien's restaurant for dinner** .
“ 温特 去 到 山姆 奥布莱恩的 餐厅 为了 晚餐 .

“温特去萨姆·奥布莱恩的餐厅吃晚饭了。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈju:ʒuəl] [ˈaʊər] ,
It was a little after his usual hour ,
它 曾是 一个 小的 后 他的 通常 小时 ,

当时已经过了他平时的工作时间一会儿了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈlðər] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈstu:lz] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [haɪ] ,
and there were only two or three others on the stools before the high ,
和 那里 是 仅有的 二 或者 三 其他的 在 这 凳子 前 这 高的 ,
[skrʌbd] [ˈkaʊntər] .
scrubbed counter .
擦洗过 柜台 .

在高高的、擦得锃亮的柜台前的凳子上，只有两三个人。

[oʊˈbraɪn] [ˈweɪtɪd] [ɑ:n] [ˈwɪnt] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈwɪnt] [eɪt] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈlðəz]
O'Brien waited on Wint himself , and Wint ate in silence , under the other's
奥布莱恩 等待 在 温特 他自己 , 和 温特 吃 在 沉默 , 在下面 这 其他的
[sɪmpəˈθetɪk] [aɪ] .
sympathetic eye .
交感神经 眼睛 .

奥布莱恩亲自服侍温特，温特默默地吃着饭，在奥布莱恩同情的目光下。

[wen] [hi:; hi] [peɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] , [oʊˈbraɪn] [æskt] [ˈhɑ:rtɪli] :
When he paid for his dinner , O'Brien asked heartily :
什么时候 他 有薪酬的 为了 他的 晚餐 , 奥布莱恩 问 衷心地 :

奥布莱恩付账时，热情地问道：

“ [wel] , [ˈwɪnt] , [em] - [bɔɪ] , [ˈhəʊz] [trɪks] ?
“ **Well , Wint , m ' boy , how's tricks ?**
“ 出色地 , 温特 , 米 - 男生 , 怎么样 技巧 ?

“嘿，温特，我的孩子，最近怎么样？ ”

“ [ˈwɪnt] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [ænd; ənd] [smaɪld] [ˈwɪrəli] .
“ **Wint looked up at the other and smiled wearily** .
“ 温特 看起来 向上 在 这 其他 和 微笑 疲劳 .

温特抬头看了看对方，疲惫地笑了笑。

“ [ˈrɑ:t(ə)n] , [sæm] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **Rotten , Sam , “ he said** .
“ 烂 , 山姆 , “ 他 说 .

“真烂，萨姆，”他说。

[oʊˈbraɪn][ˈprəʊˈtestɪd] .
O'Brien protested .
奥布莱恩 抗议 .

奥布莱恩提出抗议。

“ [lɔ:rd] , [naʊ] , [aɪˈd][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] .
“ **Lord , now , I'd not say that** .
“ 主 , 现在 , ID 不是 说 那 .

“主啊，我不会这么说。”

[æz; əz] [fɑɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] . ”

“ As fine a day as it is . ”
“ 作为 美好的 一个 天 作为 它 是 . ”

今天天气真好。

“ [aɪ] ['wɒznt] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] , ” ['wɪnt] [təʊld][hɪm; ɪm] .

“ I wasn't talking about the weather , ” Wint told him .
“ 我 不是 说 关于 这 天气 , ” 温特 讲述 他 .

“我说的不是天气,”温特告诉他。

“ [ɪts] [dʒʌst]

“ It's just ”
“ 它是 只是 ”

“只是.....”

[aɪ] [ges] [aɪm][ɪn][ðə; ði] [dʌmps] , [sæm] .

I guess I'm in the dumps , Sam .
我 猜测 我是 在 这 倾倒 , 山姆 .

山姆, 我心情很低落。

[aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ] [hʌntʃ] .

I've got a hunch .
我已经 得到 一个 直觉 .

我有一种预感。

[aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ] [hʌntʃ] ['sʌmθɪŋz] ['goʊɪŋ][tu:; tə][drɔ:p][a:n][em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [brɪks] . ”

I've got a hunch something's going to drop on me like a ton of bricks . ”
我已经 得到 一个 直觉 某样东西 去 到 降低 在 我 喜欢 一个 吨 的 砖块 . ”

我总觉得会有什么东西像千斤重担一样砸在我身上。

“ [ə; eɪ] [hʌntʃ] [laɪk] [ðæt] [ɪz] [bʌm] ['kʌmpəni] , ” [oʊ'braɪn] ['kɑ:mentəd] .

“ A hunch like that is bum company , ” O'Brien commented .
“ 一个 直觉 喜欢 那 是 屁股 公司 , ” 奥布莱恩 评论 .

“这种直觉很不靠谱,”奥布莱恩评论道。

“ [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get][aɪ 'ti:] , ['wɪnt] ?

“ Where did you get it , Wint ? ”
“ 在哪里 做过 你 得到 它 , 温特 ? ”

“温特, 你是从哪里弄来的? ”

“ ['wɪnt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

“ Wint shook his head . ”
“ 温特 摇晃 他的 头 . ”

温特摇了摇头。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . ”

“ I don't know . ”
“ 我 不 知道 . ”

“我不知道。”

“ [lɔ:rd] , [bɔɪ] !

“ Lord , boy ! ”
“ 主 , 男生 ! ”

“我的天哪！

[ju:; jʊ][ækt][laɪk] [ju:d] [lɔ:st][jɔr; jər] [nɜ:rv] , ['wɪnt] .

You act like you'd lost your nerve , Wint .
你 行为 喜欢 你会 丢失的 你的 神经 , 温特 .

温特, 你好像吓破了胆。

“ ['wɪnt] [sed] : ” ['meɪbi] [aɪ][hæv; həv] .

“ Wint said : “ Maybe I have . ”
“ 温特 说 : “ 或许 我 有 . ”

温特说: “也许我有。”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈterəbli] [dɪˈprest] , [ˈɔ:lmʊst] [ˈredi] [tu:; tə][dra:p] [aʊt] [ænd; ənd] [səˈrendə] .
“ **He was terribly depressed , almost ready to drop out and surrender .**
“ 他 曾是 可怕 郁闷 , 几乎 准备好 到 降低 出去 和 投降 .
“他当时情绪非常低落，几乎想要放弃学业。”

“ [ju:d] [nɜ:rv] [ɪˈnʌf] [wen] [ju:; jʊ] [soʊkt] [ˈlʌtʃər] , [ðɪs] [mɔ:rn] { - }
“ **You'd nerve enough when you soaked Lutcher , this morn { 348 }**
“ 你会 神经 足够的 什么时候 你 浸泡过 卢彻 , 这 早晨 { - }
“你今天早上把卢彻弄湿的时候，胆子可真够大的{348}

[ɪŋ] , “ [sæm] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] .
ing , “ Sam reminded him .
ing , “ 山姆 提醒 他 .

“嗯，”萨姆提醒他。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [em] - [sʌn] .
“ **I was proud of you , m ' son .**
“ 我 曾是 自豪的 的 你 , 米 - 儿子 .

“我为你感到骄傲，我的儿子。”

[ju:v] [gɪv] [em ˈi:] [ˈmeni] [ə; eɪ] [læf] , [ˈwɪnt] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [oʊ] - [jʊr; jər] [ku:l] [nɜ:rv] [ðɪs]
You've give me many a laugh , Wint , but I was proud o ' your cool nerve this
你已经 给 我 许多 一个 笑 , 温特 , 但 我 曾是 自豪的 o - 你的 凉爽的 神经 这
[deɪ] . “
day . “
天 . “

温特，你逗得我哈哈大笑，但我今天为你沉着冷静的表现感到骄傲。

“ [oʊ] , [aɪm][nɔ:t] [ˈwɜ:rid] [əˈbaʊt] [ˈlʌtʃər] . “
“ **Oh , I'm not worried about Lutcher . “**
“ 哦 , 我是 不是 担心 关于 卢彻 . “

“哦，我并不担心卢彻。”

“ [aɪd][nɔ:t][bi:; bi] .
“ **I'd not be .**
“ ID 不是 是 .

我不会。

[hɪm; ɪm][nɔ:r][hɪz; ɪz] .
Him nor his .
他 也不 他的 .

他和他的。

[ðə; ðɪ][oʊld] [ˈbʌzəd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaɪt] , [ˈni:ðər] .
The old buzzard of a Kite , neither .
这 老的 秃鹰 的 一个 风筝 , 两者都不 .

老秃鹰和风筝，都不是。

“ [ˈwɪnt] [sed] : “ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **Wint said : “ I don't know .**
“ 温特 说 : “ 我 不 知道 .

温特说：“我不知道。”

[kaɪts] [gɔ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [sli:v] . “
Kite's got something up his sleeve . “
风筝的 得到 某物 向上 他的 袖子 . “

凯特肯定还有后招。

“ [ðæts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ˈhi:z] [ˈtrɪki] .
“ **That's as much as to say that he's tricky .**
“ 那就是 作为 很多 作为 到 说 那 他是 棘手 .

“这相当于说他很狡猾。”

[ɪts] [ði:z] [mə'dʒɪfɪz] [ðæt] [hæz; həz] [θɪŋz] [ʌp] [ðer; ðər] [sli:vz] .
It's these magicians that has things up their sleeves .
它是 这些 魔术师 那 有 事物 向上 他们的 袖子 .
这些魔术师都留有后手。

[fʊl] [ʌv; əv] [trɪks] .
Full of tricks .
满的 的 技巧 .

诡计多端。

[ju:; jʊ] [stɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] , ['wɪnt] , [ænd; ənd] ['nevər] [maɪnd] [ðer; ðər] [trɪks] .
You stick to the middle of the road , Wint , and never mind their tricks .
你 戳 到 这 中间 的 这 路 , 温特 , 和 绝不 头脑 他们的 技巧 .
温特, 你只要坚持走中间路线, 别理会他们的诡计。

[ðeɪl] [trɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [selvz] .
They'll trick their own selves .
他们会 诡计 他们的 自己的 自我 .

他们会自欺欺人。

" ['wɪnt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Wint shook his head .**
" 温特 摇晃 他的 头 .

温特摇了摇头。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .
" **That's all right .**
" 那就是 全部 正确的 .

“没关系。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [du:] ? "
But what can I do ? "
但 什么 能 我 做 ? "

但我又能怎么办呢？

" [du:] ?
" **Do ?**
" 做 ?

“做？

" [sæm] ['ekəʊd] .
" **Sam echoed .**
" 山姆 回声 .

“萨姆附和道。”

" [waɪ] , [faɪt] - [ɪm] [laɪk] [ðæt] [dɔ:ɡ] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [fɪt] ['mɪsɪz] . ['mu:di:z] ['dʒɪm] .
" **Why , fight ' em like that dog of yours fit Mrs . Moody's Jim .**
" 为什么 , 斗争 - 呃 喜欢 那 狗 的 你的 合身 太太 : 穆迪的 吉姆 :

“为什么, 像你家那条狗对付穆迪太太的吉姆那样去跟他们打架。”

" [hi:; hi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [tu:; tə] [məl'du:n] , [kɜ:rld] [æz; əz] [ɔ:lweɪz] [nɪr] [wɪnts] [fi:t] ;
" **He nodded to Muldoon , curled as always near Wint's feet ;**
" 他 点头 到 穆尔顿 , 卷曲 作为 总是 靠近 温特的 脚 ;

他向蜷缩在温特脚边的穆尔顿点了点头；

[ænd; ənd] ['wɪnt] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [mʌl'du:nz] ['ɡrɪzld] [hed] .
and Wint dropped his hand to Muldoon's grizzled head .
和 温特 掉落 他的 手 到 穆尔顿的 斑白 头 .

温特将手伸向穆尔顿满是胡茬的脑袋。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [æpt] [tu:; tə] [tɜ:rn] [tu:; tə] [məl'du:n] [ɪn] ['trʌb(ə)] .
He was apt to turn to Muldoon in trouble .
他 曾是 易于 到 转动 到 穆尔顿 在 麻烦 .

他遇到麻烦时往往会向穆尔顿求助。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈjædɒs] , [ˈɔːlweɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
The dog was his shadow , always with him ;
这 狗 曾是 他的 阴影 , 总是 和 他 ;
那条狗就像他的影子, 总是陪伴着他;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [ðæt] [ˈwɪnt] [geɪv] [moʊst] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði]
but it was when he was troubled that Wint gave most heed to the
但 它 曾是 什么时候 他 曾是 麻烦 那 温特 给予 最多 注意 到 这
[ˈteriər] .
terrier .
梗犬 .
但每当温特心事重重时, 他才会最重视这只梗犬。

[æt; ət] [wɪnts] [kəˈres] , [məlˈduːn] [rɒʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp] [wɪˈðaʊt] [ˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd][sæm]
At Wint's caress , Muldoon rolled his eyes up without moving his head ; and Sam
在 温特的 抚摸 , 穆尔顿 滚动 他的 眼睛 向上 没有 移动 他的 头 ; 和 山姆
[sed] :
said :
说 :

温特抚摸着他, 穆尔顿头没动却翻了个白眼; 萨姆说道:
“ [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][grɪn] ; [ðə; ði] ˈnɜːrvi] [pʌp] .
“ **Look at him grin ; the nervy pup .**
“ 看 在 他 咧嘴笑 ; 这 紧张 小狗 .
“瞧他咧嘴一笑; 这只胆小的小狗。”

[ˈhiːz] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [breɪs] , [em] - [sʌn] .
He's telling you to take a brace , m ' son .
他是 讲述 你 到 拿 一个 支撑 , 米 - 儿子 .
他让你戴上牙套, 儿子。

[juː; jʊ][kɑːnt] [sker] [ðə; ði][dɔːg] . “
You can't scare the dog .”
你 不能 吓 这 狗 . “
你吓不到那条狗。

“ [aɪm][nɑːt] [skerd] . “
“ **I'm not scared .”**
“ 我是 不是 害怕的 . “
“我不害怕。”

“ [juː; jʊ][ækt] [dæm] [laɪk][aɪ ˈtiː] , “ [sed] [sæm] [ˈfræŋkli] ; [ænd; ənd] [ˈwɪnt] [prəuˈtestɪd] :
“ **You act damn like it ,” said Sam frankly ; and Wint protested :**
“ 你 行为 该死 喜欢 它 , “ 说 山姆 坦率地说 ; 和 温特 抗议 :
“你表现得就像个那样的人,”萨姆直截了当地说; 温特抗议道:

“ [ɪts] [ˈoʊnli] [ðæt] [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] .
“ **It's only that I'm sick of it all .**
“ 它是 仅有的 那 我是 生病的 的 它 全部 .
“我只是厌倦了这一切。”

[sɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌd] - [ˈθroʊɪŋ] .
Sick of the fight , and the mud - throwing .
生病的 的 这 斗争 , 和 这 泥 - 投掷 .
厌倦了争斗和互相攻击。

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [noʊ] [θæŋks] . “
And getting no thanks .”
和 获得 不 谢谢 . “
而且没有得到任何感谢。

“ [ˈhɛlz] [ˈbɛlz] , ” [sæm] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **Hell's bells** , ” **Sam exclaimed** .
“ 地狱的 铃铛 , ” 山姆 惊呼 .

“我的天哪！ ”萨姆惊呼道。

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] !
“ **You talk like a woman** !
“ 你 讲话 喜欢 一个 女士 !

“你说话像个女人！ ”

“ [ˈwɪnt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkjʊriəsli] .
“ **Wint looked at him curiously** .
“ 温特 看起来 在 他 奇怪的是 .

温特好奇地看着他。

“ [wɒts] [kaɪt] [ʌp] [tuː; tə] , [sæm] ?
“ **What's Kite up to** , **Sam** ?
“ 是什么 风筝 向上 到 , 山姆 ?

“Kite在干什么，Sam？ ”

[hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ? “
Have you heard ? ”
有 你 听到 ? ”

你听说了吗？

“ [hɜːrd] [sʌm; səm][ræts] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [ɑːr aɪ 'piː][juː; jʊ] [ʌp] .
“ **Heard some rats say he would rip you up** .
“ 听到 一些 老鼠 说 他 会 撕裂 你 向上 .

“我听一些老鼠说他会把你撕成碎片。”

[ænd; ænd][aɪ][təʊld][ðəm; ðəm] [juːd] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [sʌm; səm] [ˈrɪpɪŋ] , [əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] .
And I told them you'd be doing some ripping , about that time .
和 我 讲述 他们 你会 是 正在做 一些 撕裂 , 关于 那 时间 .

我告诉他们，你大概会在那个时候大干一场。

[jʊə(r)] [nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [em 'iː] [aʊt] [ə; eɪ][ˈlaɪər] , [ˈwɪnt] .
You're not going to make me out a liar , Wint .
你是 不是 去 到 制作 我 出去 一个 说谎者 , 温特 .

温特，你休想证明我是骗子。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [naʊ] ? “
Are you now ? ”
是 你 现在 ? ”

现在是这样吗？

“ [oʊ] , [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪl] [faɪt] .
“ **Oh , I suppose I'll fight** .
“ 哦 , 我 认为 患病的 斗争 .

“哦，我想我会战斗的。”

“ [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈrestrɑːnt] [ænd; ænd] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈhuːvəz] [ˈɑːfɪs] [ænd; ænd] [sɪˈkluːdɪd]
“ **He left the restaurant and walked down to Hoover's office and secluded**
“ 他 左边 这 餐厅 和 步行 向下 到 胡佛 办公室 和 僻

[hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] ;
himself in the back room ;
他自己 在 这 后退 房间 ;

他离开餐厅，走到胡佛的办公室，把自己关在后面的房间里；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] [kʊd; kəd] { - }
but his studies could { 349 }
但 他的 研究 可以 { - }

但他的研究可能{349}

[nɑ:t][hoʊld][hɪm; ɪm] .
not hold him .
不是 抓住 他 :

不要扣留他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʊəriəsli] ['pæsɪv] [dɪ'sper] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bɔɪ] .
There was a curiously passive despair upon the boy .
那里 曾是 一个 奇怪的是 被动的 绝望 之上 这 男生 :

男孩脸上带着一种奇特的、消极的绝望。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʃeɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] .
He could not shake it off .
他 可以 不是 摇 它 离开 :

他始终无法摆脱这件事的影响。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [si:md] [soʊ][ˈlɪt(ə)l] [wɜ:rθ] [waɪl] .
The whole thing seemed so little worth while .
这 所有的 事物 似乎 所以 小的 值得 尽管 :

整件事似乎毫无意义。

[ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [faɪt]
If there had been a chance to fight
如果 那里 有 到过 一个 机会 到 斗争

如果当初有机会反抗的话.....

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈperəl][wʌz; wəz][ɪn'tændʒəb(ə)l] .
But the peril was intangible .
但 这 危险 曾是 无形 :

但危险是无形的。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][grɪps] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
He could not come to grips with it .
他 可以 不是 来 到 握把 和 它 :

他无法接受这件事。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][bi:; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈperəl] .
He could not even be sure there was peril .
他 可以 不是 甚至 是 当然 那里 曾是 危险 :

他甚至无法确定是否存在危险。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
He could not be sure of anything .
他 可以 不是 是 当然 的 任何事物 :

他什么都无法确定。

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ʌv; əv] [hɪm'self] .
Not even of himself .
不是 甚至 的 他自己 :

甚至不是他自己的。

[hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] [dɪ'sperɪŋli] : “ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kwɪtər] , ['wɪnt] ?
He asked himself despairingly : “ Are you going to be a quitter , Wint ?
他 问 他自己 绝望地 : “ 是 你 去 到 是 一个 退出者 , 温特 ?

他绝望地问自己：“温特，你打算放弃吗？ ”

“ [ænd; ænd] [ðen] [θɔ:t] ['hoʊpləsli] : “ [oʊ] , [wɒts] [ðə; ði][ju:z] ?
” And then thought hopelessly : “ Oh , what's the use ?
” 和 然后 想法 绝望地 : “ 哦 , 是什么 这 使用 ?

然后绝望地想：“唉，这有什么用呢？ ”

“ [ɪn] [mɪd] - [æftər'nu:n] , [dɪk] ['hu:vər] [lʊkt] [ɪn][ænd; ænd] [sed] - ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] ['wɪnt] .
” In mid - afternoon , Dick Hoover looked in and said Gergue wanted to see Wint .
” 在 中 - 下午 , 迪克 胡佛 看起来 在 和 说 - 通缉 到 看 温特 :

“下午时分，迪克·胡佛进来看了看，说格尔格想见温特。

[ˈwɪnt] [wʌz; wəz] [səɪ'praɪzd] .
Wint was surprised .
温特 曾是 惊讶 .

温特感到惊讶。

“ [wʌt] [dʌz] [hi:; hi] [wɑ:nt] ?
“ What does he want ?
“ 什么 做 他 想 ?

他想要什么？

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ he asked .
“ 他 问 .

他问道。

“ - ?
“ Gergue ?
“ - ?

“格尔格？ ”

“ [hi:; hi] [gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [sɔ:] ['pi:tə] ['weɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] [hi:; hi]
“ He got up and went to the door and saw Peter waiting ; and he
“ 他 得到 向上 和 去 到 这 门 和 锯 彼得 等待 ; 和 他
[kɔ:ld] :
called :
称为 :

他起身走到门口，看见彼得在那里等候，就喊道：

“ [kʌm] [ə'lə:ŋ] [ɪn] [hɪr] .
“ Come along in here .
“ 来 沿着 在 这里 .

“进来吧。”

“ - [kɜ:m] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪnvi'teɪ(ə)n] .
“ Gergue came at the invitation .
“ - 来了 在 这 邀请 .

“格尔格是应邀而来。”

[hɪz; ɪz] [hæt] [wʌz; wəz] [ɔ:f] ;
His hat was off ;
他的 帽子 曾是 离开 ;

他脱下了帽子；

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['tæŋɡ(ə)] [ʌv; əv] [her] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nek] .
he was fumbling in the tangle of hair at the back of his neck .
他 曾是 笨拙 在 这 纠纷 的 头发 在 这 后退 的 他的 脖子 .

他笨拙地摆弄着后颈上纠结的头发。

[ðer; ðə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kʃəriəsli] ['fɜ:rtɪv] [ʌn'sɜ:rt(ə)nti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mæn] .
There was a curiously furtive uncertainty about the man .
那里 曾是 一个 奇怪的是 鬼鬼祟祟 不确定 关于 这 男人 .

这个人身上有一种令人费解的、难以捉摸的不确定感。

[ˈwɪnt] [θɹʌst] [ə; eɪ] [tʃer] [tɔ:rd] ['pi:tə] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] [sed] : “ [sɪt] [daʊn] .
Wint thrust a chair toward Peter with his foot , and said : “ Sit down .
温特 推力 一个 椅子 朝向 彼得 和 他的 脚 , 和 说 : “ 坐 向下 .

温特用脚把一把椅子推到彼得面前，说道：“坐下。”

“ [wen] - [wʌz; wəz] ['si:tɪd] , [ænd; ənd] ['slaɪsɪŋ] [ə; eɪ] [fɪl] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ˈwɪnt] [æskt] :
“ When Gergue was seated , and slicing a fill for his pipe , Wint asked :
“ 什么时候 - 曾是 坐着 , 和 切片 一个 充满 为了 他的 管道 , 温特 问 :

“格尔格坐下后，正切着烟斗里的烟草，温特问道：

[hiː; hi] [dʌz] [θɪŋz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] ,
He does things his own way ; but in the end ,
他 做 事物 他的 自己的 方式 ; 但 在 这 结尾 ;
他行事作风独特；但最终，

[hiː; hi] ['prɪti] [nɪr] [ˈɔːlweɪz] [tʰɜːrnz] [aʊt] ['prɪti] [nɪr] [raɪt] . "
he pretty near always turns out pretty near right . "
他 漂亮的 靠近 总是 转弯 出去 漂亮的 靠近 正确的 . "
他说的几乎每次结果都相当准确。

" [wel] , [ðæts] [hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , " ['wɪnt] [ə'griːd] .
" Well , that's his record , " Wint agreed .
" 出色地 , 那就是 他的 记录 , " 温特 同意 .
“嗯，那是他的记录，”温特同意道。

" ['hiːz] ['juːʒuəli; 'juːzəli][ɑːn][ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [saɪd] . "
" He's usually on the winning side . "
" 他是 通常 在 这 获胜 边 . "
“他通常都是赢家。”

" [dəʊnt] [let] [ðæt] [get] [ə'wei] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , " [sed] - .
" Don't let that get away from you , " said Gergue .
" 不 让 那 得到 离开 从 你 , " 说 - .
“别让它从你手中溜走，”格尔格说。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] , ['wɪnt] !
" Don't you forget that , Wint !
" 不 你 忘记 那 , 温特 !
“温特，你可别忘了这一点！ ”

" ['wɪnt] [læft] ['hɑːrʃli] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : " [aɪm][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] .
" Wint laughed harshly ; and he said : " I'm not likely to .
" 温特 笑了 严厉地 ; 和 他 说 : " 我是 不是 可能 到 .
温特狠狠地笑了笑，说道：“我不太可能。”

[aɪ] ['kaʊntɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] . { - }
I counted on him in this , you know . { 350 }
我 计数 在 他 在 这 , 你 知道 . { - }
你知道，这件事上我指望他了。{350}

- [liːnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
Gergue leaned toward him .
- 倾斜 朝向 他 .
格尔格向他倾身过去。

" [θɪŋ] [ɪz] , ['wɪnt] , [aɪm] ['wʌndərɪn] - [wʌt] [juːd] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ? "
" Thing is , Wint , I'm wonderin ' what you'd think if I told you something ? "
" 事物 是 , 温特 , 我是 好奇 - 什么 你会 思考 如果 我 讲述 你 某物 ? "
“温特，我在想，如果我告诉你一些事，你会怎么想？ ”

" [ðæt] [wʊd] [dɪ'pend] [ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ][təʊld][em 'iː] . "
" That would depend on what you told me . "
" 那 会 依赖 在 什么 你 讲述 我 . "
“那要看你跟我说了什么。”

" ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [oʊn] [ɡʊd] .
" Something for your own good .
" 某物 为了 你的 自己的 好的 .
“这都是为了你好。”

[help] [juː; jʊ][sʌm; səm] .
Help you some .
帮助 你 一些 .
帮帮你。

" [ˈwɪnt] [sed] , [ˈeɪmiəbli] [ɪˈnʌf] : " [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][wɪn] [ðɪs] [faɪt] , [ˈpiːtər] .
" Wint said , amiably enough : " I want to win this fight , Peter .

" 温特 说 , 友好地 足够的 : " 我 想 到 赢 这 斗争 , 彼得 :
温特友好地说: “彼得, 我想赢得这场比赛。”

[bʌt; bət] — [ˈæftər][ˈeɪməsɪz][stænd] — [aɪ][dəʊnt] [pəˈtɪkjələrli] [wɑːnt] [ˈeni] [help] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
But — after Amos's stand — I don't particularly want any help from him .

但 — 后 阿莫斯的 站立 — 我 不 特别 想 任何 帮助 从 他 :
但是——在阿莫斯表明立场之后——我并不特别需要他的任何帮助。

[aɪˈd] [ˌmɪsˈtrʌst] [aɪ ˈtiː] . "
I'd mistrust it . "

ID 不信任 它 : "

我不信任它。

" [seɪ] [ðɪs] [kʌm] [frʌm; frəm][em ˈiː] , [ˈpɜːrsən(ə)] . "
" Say this come from me , personal . "

" 说 这 来 从 我 , 个人的 : "

“就说这是我亲口说的。”

" [jʊə(r)] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ˈeɪməs] .
" You're linked with Amos .

" 你是 链接 和 阿莫斯 :
“你和阿莫斯有联系。”

" - [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [rɪˈzaɪnɪdli] .
" Gergue nodded resignedly .

" - 点头 无奈地 :
格尔格无奈地点了点头。

" [hæv; həv][aɪ ˈtiː][soʊ] , " [hiː; hi] [əˈɡriːd] .
" Have it so , " he agreed .

" 有 它 所以 , " 他 同意 :
“那就这样吧,”他同意道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权. 未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

大事故(The Great Accident)

第27/31页

" ['eniweɪ] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" **Anyway , I'm going to tell you .**
" 反正 , 我是 去 到 告诉 你 .

总之，我要告诉你。

" ['wɪnt] [sed] : " [ɔːl] [raɪt] .
" **Wint said : " All right .**
" 温特 说 : " 全部 正确的 .

温特说：“好的。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] ?
What do you want to tell ?
什么 做 你 想 到 告诉 ?

你想说什么？

" - [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ˈtʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
" **Gergue hesitated for a while , choosing his words .**
" - 犹豫了一下 为了 一个 尽管 , 选择 他的 字 .

格尔格犹豫了一会儿，斟酌着措辞。

[æt; ət][ləst][hiː; hi] [æskt] : " [juː; jʊ] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [kaɪt] [eɪmz][tuː; tə][duː; tə][trɪm] [juː; jʊ] ? "
At last he asked : " You wondering what Kite aims to do to trim you ? "
在 最后的 他 问 : " 你 好奇 什么 风筝 目标 到 做 到 修剪 你 ? "

最后他问道：“你想知道Kite打算怎么修剪你吗？”

" [jes] . "
" **Yes .** "
" 是的 . "

“是的。”

" [gɑːt] ['eni] [aɪˈdiːəz] ? "
" **Got any ideas ?** "
" 得到 任何 想法 ? "

“有什么想法吗？”

" [noʊ] .
" **No .**
" 不 .

“不。”

" - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈfruːdli] .
" **Gergue looked at him shrewdly .**
" - 看起来 在 他 精明地 .

格尔格精明地看了他一眼。

" [noʊ] ['eni] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪt][æt; ət][juː; jʊ] ? "
" **Know any way he could hit at you ?** "
" 知道 任何 方式 他 可以 打 在 你 ? "

你知道他有什么办法能打到你吗？

" [noʊ] . [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːθ] .
" **No . Not with the truth .**
" 不 . 不是 和 这 真相 .

“不，不能用真话。”

“ - [ˈhezɪtɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ; [ðen] [hiː; hi] [æskt] [ˈsləʊli] : “ [noʊ] [ˈeni] [wei] [hiː; hi][kəd; kəd][hɪt][æt; ət]
“ **Gergue hesitated** ; **then he asked slowly** : “ **Know any way he could hit at**
“ - 犹豫了一下 ; 然后 他 问 缓慢地 : “ 知道 任何 方式 他 可以 打 在
[juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [ˈheti] ? “
you with Hetty ? “
“ 你 和 赫蒂 ? ”

格尔格犹豫了一下，然后缓缓问道：“你知道他有什么办法能用赫蒂打你吗？”

“ [ˈheti] ? ” [ˈwɪnt] [ˈekəʊd] .
“ **Hetty ? Wint echoed** .
“ 赫蒂 ? ” 温特 回声 .

“赫蒂？”温特重复道。

“ [ˈheti] [mɜːfi] ? ”
“ **Hetty Morfee ?** “
“ 赫蒂 莫菲 ? ”

“海蒂·莫菲？”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[hɜːr; həɹ] .
Her .
“ 她 .

她。

“ [ˈwɪnt] [wʌz; wəz][ˈstjuːpɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [səɹˈpraɪz] .
“ **Wint was stupefied with surprise** .
“ 温特 曾是 目瞪口呆 和 惊喜 .

温特惊讶得目瞪口呆。

“ [ɡʊd] [lɔːrd] , [noʊ] ! ”
“ **Good Lord , no !** “
“ 好的 主 , 不 ! ”

“我的天哪，不要啊！”

“ [ʃiː; ʃi][ɡɑːt] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [əˈɡenst] [juː; jʊ] ? ”
“ **She got any reason to be against you ?** “
“ 她 得到 任何 原因 到 是 反对 你 ? ”

她有什么理由反对你呢？

“ [noʊ] . [aɪ] — [ʃiːz] [ˈfrendli] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ **No . I — She's friendly , I think** .
“ 不 . 我 — 她是 友好的 , 我 思考 .

“不，我觉得她很友善。”

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
Ought to be .
“ 应该 到 是 .

应该如此。

“ - [pʌft] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] .
“ **Gergue puffed at his pipe** .
“ - 膨胀的 在 他的 管道 .

格尔格抽着烟斗。

[ðen] [hiː; hi][ɡɑːt][ʌp] .
Then he got up .
“ 然后 他 得到 向上 .

然后他就起身了。

“ [ˈwɪnt] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [teɪk] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [wʌt] [ɪts] [wɜːrθ] .
“ **Wint** , “ **he said** , “ **take it for what it's worth** .
“ 温特 , “ 他 说 , “ 拿 它 为了 什么 它是 值得 .
“ 温特,”他说,“你就当它值多少钱吧。”

[aɪ] [hɪr] [ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪt] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
I hear he's going to hit you with her .
我 听到 他是 去 到 打 你 和 她 .
我听说他要用她打你。

“ [ˈwɪnt] [ɪkˈskleɪmd] [ˈæŋɡrəli] : “ [jʊə(r)] [ˈkreɪzi] , [ˈpiːtər] .
“ **Wint exclaimed angrily** : “ **You're crazy , Peter** .
“ 温特 惊呼 愤怒地 : “ 你是 疯狂的 , 彼得 .
温特愤怒地喊道:“你疯了, 彼得。”

[ɔːr] [jʊə(r)]
Or you're
或者 你是
或者你是.....

[lʊk] [hɪr] , [dɪd] [ˈeɪməs] [send] [juː; jʊ] ? “
Look here , did Amos send you ? “
看 这里 , 做过 阿莫斯 发送 你 ? “
你看, 是阿莫斯派你来的吗?

“ [noʊ] . “
“ **No** . “
“ 不 . “
“不。”

“ [ɪz] [ðɪs] [sʌm; səm] [dæmd] [trɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ? “
“ **Is this some damned trick of his ?** “
“ 是 这 一些 该死的 诡计 的 他的 ? “
“这是他搞的什么鬼伎俩吗? ”

“ [noʊ] . “
“ **No** . “
“ 不 . “
“不。”

“ [wel] , [wʌt] [ɪn] [ˈɡɑːdz] [neɪm] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ?
“ **Well , what in God's name are you talking about ?**
“ 出色地 , 什么 在 神的 姓名 是 你 说 关于 ?
“天哪, 你到底在说什么? ”

“ - [sed] [ˈθɔːtfəli] : “ [aɪv] [sed] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] .
“ **Gergue said thoughtfully** : “ **I've said all I know** .
“ - 说 深思熟虑 : “ 我已经 说 全部 我 知道 .
格尔格若有所思地说:“我已经把我所知道的都说了。”

[θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] , [ˈwɪnt] . { - }
Think it over , Wint . { 351 }
思考 它 超过 , 温特 . { - }
温特, 好好想想。 {351}

[hiː; hi] [went] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sərˈpraɪzɪŋ] [ˈkwɪknəs] , [ænd; ænd] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [brɪˈfɔːr] [ˈwɪnt] [kʊd; kəd]
He went out , with a surprising quickness , and was gone before Wint could
他 去 出去 , 和 一个 奇怪 速度 , 和 曾是 已消失 前 温特 可以
[freɪm] [ˈlʌðər] [ˈkwɛstʃənz] .
frame other questions .
框架 其他 问题 .
他以惊人的速度出去了, 还没等温特提出其他问题, 他就消失了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [θɪŋ] .
The young man was left to consider the thing .
这 年轻的 男人 曾是 左边 到 考虑 这 事物 .
年轻人独自思考着这件事。

[wen] ['wɪnt] [went] [hoʊm] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['mɪstəˌfaɪd] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]
When Wint went home for supper , he was still mystified ; but he was
什么时候 温特 去 家 为了 晚餐 , 他 曾是 仍然 困惑 ; 但 他 曾是
[bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ɡrəʊ] ['æŋɡrɪ] .
beginning to grow angry .
开始 到 生长 生气的 .
温特回家吃晚饭时，仍然感到困惑不解；但他开始生气了。

[ˈæŋɡrɪ] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [sə'dʒestʃən; səɡ'dʒestʃən] [ðæt] [leɪ] [bɪ'hɑɪnd] ['pi:təz] [wɜ:rdz] .
Angry at the mere suggestion that lay behind Peter's words .
生气的 在 这 仅仅 建议 那 躺 在后面 彼得的 字 .
彼得的话语背后所隐藏的暗示令我愤怒不已。

[ˈæŋɡrɪ] [æt; ət] - [fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] [ðem; ðəm] .
Angry at Gergue for saying them .
生气的 在 - 为了 说 他们 .
我对格尔格说出这些话感到愤怒。

[ænd; ænd] [ðɪs] ['æŋɡər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɔ: r] ['hoʊpf(ə)l] [saɪn][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
And this anger was a more hopeful sign than his depression of the
和 这 愤怒 曾是 一个 更多的 充满希望 符号 比 他的 沮丧 的 这
['mɔ: rɪnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] .
morning had been .
早晨 有 到过 .
而这种愤怒比他早上表现出的沮丧更令人感到一丝希望。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɜ:slɪ] [rɪ'zentf(ə)l] [æt; ət] - , [æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] .
He was fiercely resentful at Hardiston , at the whole world .
他 曾是 激烈地 不满 在 - , 在 这 所有的 世界 .
他对哈迪斯顿，对整个世界都充满了强烈的怨恨。

[hi:; hi] [met] ['dʒoʊn] , [hæfweɪ] [hoʊm] .
He met Joan , halfway home .
他 遇见 琼 , 半 家 .
他在回家的路上遇到了琼。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [hi:; hi] [oʊvər'tɒk] [hɜ:r; hər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [wei] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [hoʊm]
That is to say , he overtook her on her way , and they walked home
那 是 到 说 , 他 超越 她 在 她 方式 , 和 他们 步行 家
[tə'geðər] .
together .
一起 .
也就是说，他在她来的路上超过了她，然后他们一起走回家。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [əb'zɔ:rbɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
He was so absorbed in his own thoughts that he did not see there was
他 曾是 所以 吸收 在 他的 自己的 想法 那 他 做过 不是 看 那里 曾是
['sʌmθɪŋ] ['trʌblɪŋ] [ðə; ði][ɡɜ:rl] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
something troubling the girl until she spoke of it .
某物 令人不安的 这 女孩 直到 她 辐 的 它 .
他沉浸在自己的思绪中，直到女孩开口倾诉，他才察觉到女孩心事重重。

[ʃi:; ʃɪ] [sed] : " ['wɪnt] , [aɪ] [met] ['æɡnəs] - [ʌp'taʊn] .
She said : " Wint , I met Agnes Caretall uptown .
她 说 : " 温特 , 我 遇见 艾格尼丝 - 上城区 .
她说：“温特，我在上城区遇到了艾格尼丝·卡雷塔尔。”

“ [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:ɪd] , [skers] [ˈhɪrɪŋ] ; [ænd; ənd][ˈdʒoʊn] [sed] : “ [ʃi:z] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **He nodded** , **scarce hearing** ; **and Joan said** : “ **She's a good deal of a gossip** , **you know** .

“ 他 点头 , 稀少 听力 ; 和 琼 说 : “ 她是 一个 好的 交易 的 一个 闲话 , 你 知道 .

他点点头, 几乎没听见; 琼说: “你知道, 她很爱嚼舌根。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:; hər][tu:ən] [wɪtʃ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ;
“ **There was something in her tone which caught his attention** ;

“ 那里 曾是 某物 在 她 语气 哪个 捕捉 他的 注意力 ;

“她语气中的某种东西引起了他的注意;

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:; hər] [ˈɑ:rpli] [ænd; ənd] [æskt] : “ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
and he looked at her sharply and asked : “ **What do you mean** ?

和 他 看起来 在 她 尖锐地 和 问 : “ 什么 做 你 意思是 ?

他锐利地看着她, 问道: “你是什么意思? ”

[wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [seɪ] ? “
What did she say ? “

什么 做过 她 说 ? “

她说了什么?

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈmɪstər] . [kaɪt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ˈru:ɪn][ju:; jʊ] , “ [ˈdʒoʊn][tu:ld][hɪm; ɪm] .
“ **She said Mr . Kite was going to ruin you** , “ **Joan told him** .

“ 她 说 先生 . 风筝 曾是 去 到 废墟 你 , “ 琼 讲述 他 .

“她说基特先生会毁了你,”琼告诉他。

[ˈwɪnt] [læft] [ˈʃɔ:rtli] .
Wint laughed shortly .

温特 笑了 不久 .

温特轻笑了一声。

“ [wel] , [ðæts] [noʊ][ˈsi:krət] .
“ **Well , that's no secret** .

“ 出色地 , 那就是 不 秘密 .

“嗯, 这已经不是什么秘密了。”

[æt; ət] [li:st] [ɪts] [noʊ][ˈsi:krət] [ðæt] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] . “
At least it's no secret that he wants to . “

在 至少 它是 不 秘密 那 他 想要 到 . “

至少他想这么做这件事已经不是什么秘密了。

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] , “ [ˈdʒoʊn] [ɪnˈsɪstɪd] .
“ **She said he was going to** , “ **Joan insisted** .

“ 她 说 他 曾是 去 到 , “ 琼 坚持 .

“她说他会去的,”琼坚持说。

[ˈwɪnt] [æskt] : “ [haʊ] , [sɪns] [ʃi:; ʃi] [nu:] [soʊ] [mʌtʃ] , [dɪd][ʃi:; ʃi] [noʊ] [haʊ] ?
Wint asked : “ **How , since she knew so much , did she know how** ?

温特 问 : “ 如何 , 自从 她 知道 所以 很多 , 做过 她 知道 如何 ?

温特问道: “既然她知道的那么多, 她是怎么知道怎么做的呢? ”

“ [ˈdʒoʊn] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
“ **Joan touched his arm** .

“ 琼 感动 他的 手臂 .

琼碰了碰他的胳膊。

“ [dəunt][bi:; bi][ˈæŋgri] , [ˈwɪnt] .
“ **Don't be angry , Wint** .

“ 不 是 生气的 , 温特 .

“别生气, 温特。”

" [bʌt; bət] ['wɪnt] [wʌz; wəz] ['æŋɡrɪ] , ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ]['dʒoʊn] .

" **But Wint was angry , even with Joan .**
" 但 温特 曾是 生气的 , 甚至 和 琼 .

“但温特很生气，甚至对琼也是如此。”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['hɑ:rʃli] , ['æftər][ðə; ðɪ] ['fæ(ə)n] [ʌv; əv]['æŋɡrɪ] [men] : “ [aɪm][nɑ:t][mæd] .
He exclaimed harshly , after the fashion of angry men : “ I'm not mad .
他 惊呼 严厉地 , 后 这 时尚 的 生气的 男人 : “ 我是 不是 疯狂的 .

他像愤怒的男人那样厉声说道：“我没生气。”

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [seɪ] ?
What did she say ?
什么 做过 她 说 ?

她说了什么？

" ['dʒoʊn][təʊld][hɪm; ɪm] .
" **Joan told him .**
" 琼 讲述 他 .

琼告诉他。

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [lɪŋk] [juː; jʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['heti] .
" **She said they were going to link you up with Hetty .**
" 她 说 他们 是 去 到 关联 你 向上 和 赫蒂 .

“她说他们要安排你和海蒂见面。”

" ['wɪnt] [ɪk'skleɪmd] : “ [lɔ:rd] !
" **Wint exclaimed : “ Lord !**
" 温特 惊呼 : “ 主 !

温特惊呼道：“主啊！

[juː; jʊ] [tuː] ?
You too ?
你 也 ?

你也是？

[aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [teɪl] .
I'm sick of that tale .
我是 生病的 的 那 故事 .

我听腻了这个故事。

['heti] !
Hetty !
赫蒂 !

海蒂！

" ['dʒoʊn] ['bɛɡd] : “ [bʌt; bət][ðer; ðər] ['ɪznt] ['eniθɪŋ] , [ɪz][ðer; ðər] ?
" **Joan begged : “ But there isn't anything , is there ?**
" 琼 乞求 : “ 但 那里 不是 任何事物 , 是 那里 ?

琼恳求道：“可是什么都没有，对吗？ ”

" ['wɪnt] [feɪst] [hɜ:r; hər]['hɑ:tlɪ] .
" **Wint faced her hotly .**
" 温特 面对 她 热 .

温特怒视着她。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [təʊld]
" **If you don't know without being told**
" 如果 你 不 知道 没有 存在 讲述

“如果你不经告知就不知道.....”

[kɑ:nt] [aɪ]['i:v(ə)n] [kaʊnt] [ɑ:n][juː; jʊ] , ['dʒoʊn] ? “
Can't I even count on you , Joan ? “
不能 我 甚至 数数 在 你 , 琼 ? “

连你都不能指望吗，琼？

“ [aɪ][ˈoʊnli] [æskt] . ” { - }
“ **I only asked** . ” { **352** }
“ 我 仅有的 问 . ” { - }

我只是问了一下。{352}

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][hɜːr; hər] [geɪt] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] [əˈbrʌptli] .
They were at her gate , and Wint lifted his hat abruptly .
他们 是 在 她 门 , 和 温特 抬起 他的 帽子 突然 .
他们来到她家门口, 温特突然摘下帽子。

“ [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ][laɪk] , ” [hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] [ˈɑːrpli] .
“ **Think what you like , ” he told her sharply** .
“ 思考 什么 你 喜欢 , ” 他 讲述 她 尖锐地 .
“你想怎么想就怎么想吧,”他厉声说道。

“ [ɡʊd] [ˌæftərˈnuːn] !
“ **Good afternoon** !
“ 好的 下午 !

“下午好!

“ [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][ðer; ðər] ; [left] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ˈdʒoʊn] [lʊkt] [ˌæftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈtrʌblɪd]
“ **He left her there ; left her , and Joan looked after him with troubled**
“ 他 左边 她 那里 ; 左边 她 , 和 琼 看起来 后 他 和 麻烦
[ˈsɪmpəθi] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
sympathy in her eyes ,
同情 在 她 眼睛 ,
“他把她留在那里, 离开了她, 琼目送他离去, 眼中充满了忧虑的同情。”

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] .
and something more .
和 某物 更多的 .

以及更多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] [terz] [ɪn][ðem; ðəm] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
There was a mist of tears in them when she went on toward the house .
那里 曾是 一个 薄雾 的 眼泪 在 他们 什么时候 她 去 在 朝向 这 房子 .
她继续往房子走去, 眼里噙满了泪水。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] [ˈsʌpər] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ræŋ] , [ænd; ənd] [wɪnts] [ˈfaːðər]
While they were at supper that night , the telephone rang , and Wint's father
尽管 他们 是 在 晚餐 那 夜晚 , 这 电话 响铃 , 和 温特的 父亲
[ˈænsər] .
answered .
回答 .

那天晚上他们正在吃晚饭的时候, 电话响了, 温特的父亲接了电话。

[ˌæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] .
After a moment he came back into the dining room .
后 一个 片刻 他 来了 后退 进入 这 用餐 房间 .
过了一会儿, 他回到了餐厅。

“ [ˈwɪnt] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [ɪts] [kɑrt] . ”
“ **Wint , ” he said , “ it's Kite** . ”
“ 温特 , ” 他 说 , ” 它是 风筝 . ”

“温特,”他说, “是凯特。”

“ [kɑrt] ? ” [ˈwɪnt] [diˈmɑːndɪd] , [ˈpʊʃɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
“ **Kite ? ” Wint demanded , pushing back his chair** .
“ 风筝 ? ” 温特 要求 , 推动 后退 他的 椅子 .
“风筝?”温特问道, 同时向后推了推椅子。

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt] ? ”
“ **What does he want ?** ”
“ 什么 做 他 想 ？ ”

他想要什么？

“ [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][em ˈiː] .
“ **He wants to see you — and me .**
“ 他 想要 到 看 你 — 和 我 ．

“他想见你——也想见我。”

[hiː; hi] [sez] [ˈhiːl] [biː; bi][aʊt] [hɪr] [æt; ət] [eɪt] .
He says he'll be out here at eight .
他 说道 地狱 是 出去 这里 在 八 ．

他说他八点会出来。

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [juː ˈes][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .
He wants us to be here .
他 想要 我们 到 是 这里 ．

他希望我们在这里。

“ [wɪnts] [feɪs] [tɜːrnd] [blæk] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] ; [ðen] [hiː; hi] [θruː] [ʌp] [wʌn][hænd] .
“ **Wint's face turned black with anger ; then he threw up one hand .**
“ 温特的 脸 转向 黑色的 和 愤怒 ； 然后 他 扔 向上 一 手 ．

温特的脸因愤怒而变得黝黑；然后他举起了一只手。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [tel] [kɑrt] [wiːl] [biː; bi] [hɪr] . { - }
“ **All right , he cried , tell Kite we'll be here . { 353 }**
“ 全部 正确的 , ” 他 哭 , ” 告诉 风筝 出色地 是 这里 . { - }

“好了,”他喊道,“告诉凯特我们会在这里等你。”{353}

[ˈtʃæptər] [viː,ɑːrˈɑːɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[pɔːr] [ˈheti] [əˈgen]
POOR HETTY AGAIN
贫穷的 赫蒂 再次

可怜的赫蒂又来了

[ˈdʌbljuː]
W
W

W

[hen] [tʃeɪs] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ˈæftər] [ˈtelɪŋ] [kɑrt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪkˈspekt][hɪm; ɪm]
HEN Chase came back from the table after telling Kite that they would expect him
母鸡 追赶 来了 后退 从 这 桌子 后 讲述 风筝 那 他们 会 预计 他

[æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [taɪm] ,
at the appointed time ,
在 这 任命 时间 ,

当蔡斯告诉凯特他们会在约定的时间等他之后, 便从餐桌旁回来了。

[ˈwɪnt] [æskt] :
Wint asked :
温特 问 :

温特问道:

“ [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] ?
“ **Did he say what he wanted ?**
“ 做过 他 说 什么 他 通缉 ？

他说了他想说的话吗？

" [ˈmɪsɪz] . [tʃeɪs] [ɪkˈskleɪmd] : " [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jə] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][let][hɪm; ɪm] [kʌm] ,
" **Mrs . Chase exclaimed :** " **I don't think you ought to have let him come ,**
" 太太 : 追赶 惊呼 : " 我 不 思考 你 应该 到 有 让 他 来 ,
[ˈwɪnθrəp] .
Winthrop .
温斯罗普 :

蔡斯太太惊呼道：“温斯罗普，我觉得你不应该让他来。”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ðæt] [mæn][ɪn][maɪ] [haʊs] .
I don't want that man in my house .
我 不 想 那 男人 在 我的 房子 :

我不想让那个人进我家。

[hiː; hi] —
He —
他 —

他-

" [tʃeɪs] [ˈænsər] [ˈwɪnt] .
" **Chase answered Wint .**
" 追赶 回答 温特 :

“蔡斯回答温特。”

" [noʊ] . [dʒʌst] [sed] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juːˈes] .
" **No . Just said he wanted to see us .**
" 不 : 只是 说 他 通缉 到 看 我们 :

“不，他只是说想见我们。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈʃoʊd] [ˌaɪˈtiː] .
" **He was troubled ; and he showed it .**
" 他 曾是 麻烦 ; 和 他 显示 它 :

“他很苦恼，而且表现出来了。”

" [wʌt] [duː; juː; jə] [θɪŋk] [hiː; hi] [ˈwɒnts] , [ˈwɪnt] ?
" **What do you think he wants , Wint ?**
" 什么 做 你 思考 他 想要 , 温特 ?

“你觉得他想要什么，温特？”

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈlʌtʃər] ?
Something about Lutcher ?
某物 关于 卢彻 ?

关于卢彻的事？

" [ˈwɪnt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Wint shook his head .**
" 温特 摇晃 他的 头 :

温特摇了摇头。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hɪt][æt; ət][emˈiː] .
" **I think he's going to hit at me .**
" 我 思考 他是 去 到 打 在 我 :

“我觉得他要打我了。”

[ˈsʌmhəʊ] .
Somehow .
不知何故 :

不知何故。

[ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈruːmər] [əˈraʊnd] [taʊn] [ɔːl] [deɪ] .
There's been a rumor around town all day .
有 到过 一个 谣言 大约 镇 全部 天 :

今天一整天镇上都在流传这个谣言。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] .
They say he has something .
他们 说 他 有 某物 .

他们说他有东西。

" [tʃeɪs] [æskt] ['kwɪkli] : " [hæz; həz][hiː; hi] ?
" Chase asked quickly : " Has he ?
" 追赶 问 迅速地 : " 有 他 ?

蔡斯急忙问道：“他真的这么做了吗？ ”

[hæz; həz][hiː; hi][gɔ:t] ['eniθɪŋ] [ɑ:n][juː; jʊ] , ['wɪnt] ? "
Has he got anything on you , Wint ? "
有 他 得到 任何事物 在 你 , 温特 ? "

温特，他有没有掌握你的把柄？

" [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] .
" Not that I know of .
" 不是 那 我 知道 的 .

据我所知没有。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] .
There's nothing he could get .
有 没有什么 他 可以 得到 .

他什么也得不到。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][get] .
Nothing to get .
没有什么 到 得到 .

没什么可得到的。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] , [ə'pi:lɪŋ] [weɪ] .
" He looked at his father in a quick , appealing way .
" 他 看起来 在 他的 父亲 在 一个 快的 , 上诉 方式 .

他迅速而恳切地看了父亲一眼。

" [dæd] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [dʒʌst] [rɪ'membər] [ðæt] , [wət'evər] ['hæpənz] .
" Dad , I wish you'd just remember that , whatever happens .
" 爸爸 , 我 希望 你会 只是 记住 那 , 任何 发生 .

“爸爸，我希望你无论发生什么都能记住这一点。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ðer; ðər] [ɪz][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [em 'i:] .
You know the worst there is to know about me .
你 知道 这 最差 那里 是 到 知道 关于 我 .

你知道关于我最糟糕的事情。

['eniθɪŋ] [els] [ɪz][dʒʌst] [flæt] [laɪ] .
Anything else is just flat lie .
任何事物 别的 是 只是 平坦的说谎 .

其他的都是彻头彻尾的谎言。

" [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [æb'stræktɪdli] .
" His father nodded abstractedly .
" 他的 父亲 点头 抽象地 .

他父亲心不在焉地点了点头。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[bʌt; bət] [kaɪt] [ɪz] [kən'faundɪdli] ['klevər] .
But Kite is confoundedly clever .
但 风筝 是 要命 聪明的 .

但凯特聪明得令人难以置信。

[naʊ] [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈhiːz] — “
Now I wonder what he's — ”
现在 我 想知道 什么 他是 — ”

现在我想知道他到底在干什么——”

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [tʊɔld][juː; jʊ] , [ˈwɪnt] , [ðæt] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [ˈeni] [ˈbɪznəs] [ɪn][ˈpɑːlətɪks] , ” [ˈmɪsɪz] . [tʃeɪs]
“ I always told you , Wint , that you hadn't any business in politics , ” Mrs . Chase
“ 我 总是 讲述 你 , 温特 , 那 你 之前没有 任何 商业 在 政治 , ” 太太 . 追赶
[ɪkˈskleɪmd] .
exclaimed .
惊呼 .

“我一直都跟你说过，温特，你根本不适合涉足政治，”蔡斯太太大声说道。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ˈdiːsnt] , [ðə; ði] [wei] [men] [tʊːk] [əˈbaʊt] [iːtʃ] [ˈlðər] .
“ I don't think it's decent , the way men talk about each other .
“ 我 不 思考 它是 体面的 , 这 方式 男人 讲话 关于 每个 其他 .

“我觉得男人之间这样谈论彼此很不体面。”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ˈmɪsɪz] . - [tʊɔld][em ˈiː] [ðæt] [dʒæk] [ˈraʊt] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈseɪɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)l] [θɪŋz]
Mrs . Hullis told me that Jack Routt is going around saying the most terrible things
太太 . - 讲述 我 那 杰克 鲁特 是 去 大约 说 这 最多 糟糕的 事物
[əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
about you .
关于 你 .

赫利斯太太告诉我，杰克·鲁特到处散播关于你的可怕谣言。

[ðæt] [juː; jʊ] — “
That you — ”
那 你 — ”

你——”

“ [aɪ] [noʊ] , [ˈmʌðər] .
“ I know , mother :
“ 我 知道 , 母亲 .

我知道，妈妈。

[ðæts] [ˈdʒæks][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [kæmˈpeɪn] .
That's Jack's idea of a campaign .
那就是 杰克的 主意 的 一个 活动 .

这就是杰克对竞选的理解。

[wiːl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [mɪsˈteɪk] [nekst] [ˈtuːzdeɪ] . { - }
We'll show him his mistake next Tuesday . { 354 }
出色地 展示 他 他的 错误 下一个 周二 . { - }

下周二我们会让他明白他的错误。{354}

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ðæt] [juː; jʊ] — “
“ But he says that you — ”
“ 但 他 说道 那 你 — ”

“但他却说你——”

“ [naʊ] , [ˈmʌðər] , ” [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪntəˈrʌptɪd] , ” [ˈnevər] [maɪnd] .
“ Now , mother , ” her husband interrupted , “ never mind .
“ 现在 , 母亲 , ” 她 丈夫 中断 , ” 绝不 头脑 .

“好了，母亲，”她丈夫打断道，“没关系。”

[ˈwɪnt] , [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [ˈdefɪnət] [əˈbaʊt] [kaɪt] ?
Wint , did you hear anything definite about Kite ?
温特 , 做过 你 听到 任何事物 定 关于 风筝 ?

温特, 你有没有听到关于基特的确切消息?

[wʌt] [ˈhiːz] [ˈplænɪŋ]
What he's planning
什么 他是 规划

他正在计划什么.....

" [ˈwɪnt] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdefɪnət] .
" Wint hesitated ; he had heard something definite .
" 温特 犹豫了一下 ; 他 有 听到 某物 定 .

温特犹豫了一下; 他听到了一些确定的消息。

[ˈdefɪnət] [bʌt; bət][ɪnˈkredəb(ə)l] .
Definite but incredible .
定 但 极好的 .

确实如此, 但又令人难以置信。

[ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [truː] ; [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪˈliːv]
That which he had heard could not possibly be true ; he could not believe
那 哪个 他 有 听到 可以 不是 可能 是 真的 ; 他 可以 不是 相信

[aɪ ˈtiː] .

it .
它 .

他听到的那些事绝不可能是真的; 他无法相信。

[tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʊd] [ˈoʊnli][dɪˈstɜːrb][ðə; ði][ˈoʊldər][mæn] ;
To tell his father would only disturb the older man ;
到 告诉 他的 父亲 会 仅有的 打扰 这 老 男人 ;

告诉他父亲只会让老人更加烦躁;

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃər] [haʊ] [tʃeɪs] [wʊd] [rɪˈækt][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] .
he could not be sure how Chase would react to the report .
他 可以 不是 是 当然 如何 追赶 会 反应 到 这 报告 .

他无法确定蔡斯会对这份报告作何反应。

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
He held his tongue .
他 握住 他的 舌头 .

他保持沉默。

" [noʊ] , [ˈnʌθɪŋ] [ˈdefɪnət] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , nothing definite , " he said .
" 不 , 没有什么 定 , " 他 说 .

“不, 还没有定论,”他说。

" [ɪz] [ˈhiːz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] .
" Is he's coming to see you about it , he must have something .
" 是 他是 未来 到 看 你 关于 它 , 他 必须 有 某物 .

“如果他特意来找你谈这件事, 那他肯定有什么事要发生。”

" [ˈwɪnt] [gɑːt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" Wint got up from the table .
" 温特 得到 向上 从 这 桌子 .

温特从桌边站了起来。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] [əˈbrʌptli] , " [wiːl] [suːn] [noʊ] .
" Well , " he said abruptly , " we'll soon know .
" 出色地 , " 他 说 突然 , " 出色地 很快 知道 .

“嗯,”他突然说道, “我们很快就会知道了。”

[ɪts] ['æftər]['sev(ə)n] , [naʊ] .
It's after seven , now :
它是 后 七 , 现在 :

现在已经七点多了。

" [ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] [tu:; tə] [weɪt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [wʌz; wəz][hɑ:rd] .
" **They went into the sitting room to wait ; and the waiting was hard .**
" 他们 去 进入 这 坐着 房间 到 等待 ; 和 这 等待 曾是 难的 .
他们走进客厅等候; 等待是煎熬的。

[ˈwɪnt] [traɪd] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['derli] ; [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [tʊk] [ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['elvz] .
Wint tried to read the daily ; his father took a book from the shelves .
温特 尝试 到 读 这 日常的 ; 他的 父亲 采取 一个 书 从 这 货架 .
温特试着读日报; 他父亲从书架上拿了一本书。

[bʌt; bət] [wɪnts] [aɪz] [streɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['kɑ:ləmz] .
But Wint's eyes strayed from the printed columns .
但 温特的 眼睛 迷路了 从 这 打印 列 .
但温特的目光却从印刷的专栏文章上移开了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [nʌm] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .
He was in a curiously numb state of mind .
他 曾是 在 一个 奇怪的是 麻木的 状态 的 头脑 .
他当时处于一种异常麻木的状态。

[ðɪs] [wʌz; wəz][pɑ:rt] ['hoʊpləsənəs] , [pɑ:rt][ðə; ði] [ɪr] [sə'spens] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .
This was part hopelessness , part the sheer suspense of waiting .
这 曾是 部分 绝望 , 部分 这 透明 悬念 的 等待 .
这其中既有绝望, 也有等待的煎熬。

[ˈwɪnt] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [hu:] [ɪn][ðər; ðər]['moʊmənts][ʌv; əv] ['ɡretɪst] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]
Wint was one of those men who in their moments of greatest passion and
温特 曾是 一 的 那些 男人 WHO 在 他们的 时刻 的 最 热情 和
[ɪk'saɪtmənt] [br'kʌm] ['aʊtwardli] [sə'ri:n] [ænd; ənd][kɑ:m] .
excitement become outwardly serene and calm .
激动 变得 向外 安详 和 冷静的 .
温特是那种在最激动、最兴奋的时候, 外表却能保持平静安详的人。

[ðər; ðər] [oʊn] [i'məʊʃənz] [pʊt] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪnrɪ'bɪ(ə)n] [ɑ:n][ðəm; ðəm][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stiɪl] ,
Their own emotions put a physical inhibition on them so that they are still ,
他们的 自己的 情绪 放 一个 身体的 抑制 在 他们 所以 那 他们 是 仍然 ,
他们自身的情绪会让他们产生生理上的抑制, 使他们保持静止。

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [spi:k] .
and do not speak .
和 做 不是 说话 .
不要说话。

[wʌnz] [ɔ:r] [twɑɪs] [tʃeɪs] [ɡlɑ:nst] [tə:rd] [hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] [sɔ:] ['wɪnt] ['moʊʃnləs] , [ə'pærəntli]
Once or twice Chase glanced toward his son and saw Wint motionless , apparently
一次 或者 两次 追赶 瞥了一眼 朝向 他的 儿子 和 锯 温特 静止不动 , 显然
[əb'zɔ:rbd] ,
absorbed ,
吸收 ,
蔡斯一两次瞥向儿子, 发现温特一动不动, 似乎正全神贯注地想着什么。

[ə'pærəntli] [kwaɪt] [æt; ət] [i:z] .
apparently quite at ease .
显然 相当 在 舒适 .
看起来很放松自在。

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] ['wɪnt] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɹɑːbrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
But actually Wint was stirring to the throbbing of his heart ,
但 实际上 温特 曾是 搅拌 到 这 悸动 的 他的 心 ,
但实际上，温特是被自己怦怦直跳的心跳唤醒了。

[held] [stɪl] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['fjʊri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dred] [ænd; ənd]['æŋgər][ænd; ənd] [sə'spens] .
held still by the very fury of his own dread and anger and suspense .
握住 仍然 经过 这 非常 愤怒 的 他的 自己的 恐惧 和 愤怒 和 悬念 .
他被自己的恐惧、愤怒和紧张所激怒，动弹不得。

[æt; ət] ['fɪfti:n] ['mɪnɪts] [brɪ'fɔːr] [eit] , [sʌm; səm][wʌn] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
At fifteen minutes before eight , some one knocked on the front door .
在 十五 分钟 前 八 , 一些 一 敲门 在 这 正面 门 .
八点差十五分，有人敲响了前门。

['wɪnt] [sed] : " [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , " [ænd; ənd][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ;
Wint said : “ There he is , “ and got up and went to the door ;
温特 说 : “ 那里 他 是 , “ 和 得到 向上 和 去 到 这 门 ;
温特说：“他就在那儿,”然后起身走向门口；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ˈoʊpənd][aɪ 'tiː] , [dʒæk] ['rʌʊt] [stʊd] [ðer; ðər] .
but when he opened it , Jack Routt stood there .
但 什么时候 他 打开 它 , 杰克 鲁特 站立 那里 .
但当他打开门时，杰克·鲁特站在那里。

['wɪnt] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] ; [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] :
Wint was surprised ; he said slowly :
温特 曾是 惊讶 ; 他 说 缓慢地 :
温特很惊讶，他缓缓说道：

" [oʊ] , [juː; jʊ] , [dʒæk] ?
“ Oh , you , Jack ?
“ 哦 , 你 , 杰克 ?
“哦，是你啊，杰克？ ”

" ['rʌʊt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪl] [æt; ət] [iːz] .
“ Routt nodded , a little ill at ease .
“ 鲁特 点头 , 一个 小的 患病的 在 舒适 .
鲁特点了点头，显得有些不自在。

" [ɪz] [kaɪt] [hɪr] ?
“ Is Kite here ?
“ 是 风筝 这里 ?
“Kite在这里吗？ ”

" [hiː; hi] [æskt] .
“ he asked .
“ 他 问 :
他问道。

" [noʊ] .
“ No .
“ 不 :
“不。

[ˈhiːz] ['kʌmɪŋ] .
He's coming .
他是 未来 .
他来了。

" ['rʌʊt] [smaɪld] [ɪn'greɪʃɪertɪŋli] .
“ Routt smiled ingratiatingly .
“ 鲁特 微笑 谄媚地 :
鲁特露出谄媚的笑容。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] .
“ **I don't know what he wants .**
“ 我 不 知道 什么 他 想要 .

我不知道他想要什么。

[hiː; hi][təʊld][em 'iː][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [hɪr] [əˈbaʊt] [eɪt] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . “
He told me to meet him here about eight , to have a talk with you .”
他 讲述 我 到 见面 他 这里 关于 八 , 到 有 一个 讲话 和 你 . ”

他让我八点左右在这里和他见面，和你谈谈。

“ [təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] ? { - }
“ **Told you to ? { 355 }**
“ 讲述 你 到 ? { - }

“我告诉过你吗？ {355}

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 .

“是的。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ment] ; [ænd; ɐnd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [weɪt] .
I asked him what he meant ; and he said to wait .
我 问 他 什么 他 意思是 ; 和 他 说 到 等待 .

我问他是什么意思；他说等等。

[aɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [əˈreɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I supposed he had made arrangements with you .
我 据称 他 有 制成 安排 和 你 .

我猜他已经和你约好了。

“ [ˈwɪnt] [sed] [ˈdʌlli] : “ [jes] , [hiː; hi][hæz; həz] .
“ **Wint said dully : “ Yes , he has .**
“ 温特 说 沉闷地 : “ 是的 , 他 有 .

温特沉闷地说：“是的，他有。”

[ˈhiːz] [ˈkʌmɪŋ] .
He's coming .
他是 未来 .

他来了。

“ [ænd; ɐnd][æftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [hiː; hi] [ˈædɪd] : “ [juː; jʊ] [maɪt] [æz; ɐz] [wel] [kʌm] [ɪn] .
“ **And after a moment , he added : “ You might as well come in .**
“ 和 后 一个 片刻 , 他 额外 : “ 你 可能 作为 出色地 来 在 .

“过了一会儿，他又补充道：“你最好进来吧。”

“ [ˈraʊt] [ɡrɪnd] .
“ **Routt grinned .**
“ 鲁特 咧嘴一笑 .

鲁特咧嘴一笑。

“ [jʊə(r)] [dæmd] [ˈkɔːrdʒəl] , “ [hiː; hi] [rɪˈmɑːkt] .
“ **You're damned cordial , “ he remarked .**
“ 你是 该死的 亲切 , “ 他 评论 .

“你真是热情好客，”他评论道。

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , “ [ˈwɪnt] [əˈfɔrd] [hɪm; ɪm] [æbˈstræktɪdli] .
“ **Oh , that's all right , “ Wint assured him abstractedly .**
“ 哦 , 那就是 全部 正确的 , “ 温特 保证 他 抽象地 .

“哦，没关系，”温特心不在焉地向他保证道。

[hiː; hi][wəz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [soʊ] [ˈswɪftli] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [ˈstjuːpɪfaɪd] .
He was thinking so swiftly that he seemed stupefied .
他 曾是 思维 所以 迅速地 那 他 似乎 目瞪口呆 .

他思维飞快，看起来有些茫然。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd] ['wɪnt] [sed] : “ [hɪəz] [dʒæk] ['raʊt] .
His father came into the hall , and Wint said : “ Here's Jack Routt .
他的 父亲 来了 进入 这 大厅 , 和 温特 说 : “ 这里是 杰克 鲁特 :
他的父亲走进大厅, 温特说: “杰克·鲁特来了。”

[kaɪt] [tu:ld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] .
Kite told him to come .
风筝 讲述 他 到 来 :
基特叫他过来。

“ [tʃeɪs] [lʊkt] [æt; ət] ['raʊt] [ʌn'sɜ:rtnli] ; [ænd; ənd] ['raʊt] [sed] : “ [aɪl] [get] [aʊt] [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ]
” Chase looked at Routt uncertainly ; and Routt said : “ I'll get out if you say so
” 追赶 看起来 在 鲁特 不确定性 ; 和 鲁特 说 : “ 患病的 得到 出去 如果 你 说 所以
:
:
:
蔡斯不确定地看着鲁特; 鲁特说: “如果你这么说, 我就出去。”

“ ['wɪnt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Wint shook his head .
” 温特 摇晃 他的 头 :
温特摇了摇头。

“ [noʊ] . [saɪt] [daʊn] .
” No . Sit down .
” 不 . 坐 向下 :
“不, 坐下。”

[goʊ][ɑ:n][ɪn] .
Go on in .
去 在 在 :
请进。

“ [ðeɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['saɪtɪŋ] [ru:m] ; [bʌt; bət] [bɪfɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd][saɪt] [daʊn] , [sʌm; səm][wʌn] [els]
” They went into the sitting room ; but before they could sit down , some one else
” 他们 去 进入 这 坐着 房间 ; 但 前 他们 可以 坐 向下 , 一些 一 别的
[nɑ:kt] .
knocked .
敲门 :
他们走进客厅; 但还没来得及坐下, 就有人敲门了。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bi:] . [bi:] . ['bi:tʃəm] .
This time it was B . B . Beecham .
这 时间 它 曾是 B . B . 比彻姆 :
这次是BB Beecham。

[hi; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [wen] ['wɪnt] ['oʊpənd][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [sed] :
He stood in the door when Wint opened it , and smiled , and said :
他 站立 在 这 门 什么时候 温特 打开 它 , 和 微笑 , 和 说 :
温特打开门时, 他站在门口, 微笑着说:

“ [aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] [aɪ] [ʌndər'stænd] , ['wɪnt] .
” I'm not sure I understand , Wint .
” 我是 不是 当然 我 理解 , 温特 :
“温特, 我不太明白。”

[vi:] . [ɑ:r] . [kaɪt] ['telɪfəʊnd] [em 'i:][ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:nfərəns]
V . R . Kite telephoned me there was to be some sort of a conference
V . 拉 . 风筝 电话 我 那里 曾是 到 是 一些 种类 的 一个 会议
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
VR Kite打电话给我, 说这里要开一个会议。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] - .
about a matter for the good of Hardiston .
关于 一个 事情 为了 这 好的 的 - .

为了哈迪斯顿的利益。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ 'ti:] ['kjəriəs] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
I thought it curious that the word should come from him .
我 想法 它 好奇的 那 这 单词 应该 来 从 他 .

我觉得很奇怪，这句话竟然出自他口。

" ['wɪnt] [læft] ['hɑːrʃli] .
" Wint laughed harshly .
" 温特 笑了 严厉地 .

温特发出刺耳的笑声。

" [ɔːl] [raɪt] , [kʌm] [ɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" All right , come in , " he said .
" 全部 正确的 , 来 在 , " 他 说 .

“好了，进来吧，”他说。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] .
" I don't know any more about it than you do .
" 我 不 知道 任何 更多的 关于 它 比 你 做 .

“我对这件事的了解并不比你多。”

[aɪ] [sə'pouz] [kɑrt] [θɔːt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi] ['tʃiːpər] [tuː; tə][juːz][ʼaʊər; ɑːr] [haʊs] [ðæn; ðən][tuː; tə]
I suppose Kite thought it would be cheaper to use our house than to
我 认为 风筝 想法 它 会 是 更便宜 到 使用 我们的 房子 比 到

[ʼhaɪər][ə; eɪ][hɔːl] .
hire a hall .
聘请 一个 大厅 .

我猜凯特认为用我们家比租场地更便宜。

" [biː] . [biː] . [sed] ['sɪmpli] : " [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [ɪnkən'viːniəns] [juː; jʊ] . "
" B . B . said simply : " I don't want to inconvenience you . "
" B . B . 说 简单地 : " 我 不 想 到 不便 你 . "
BB简单地说：“我不想给你添麻烦。”

BB简单地说：“我不想给你添麻烦。”

" [kʌm] [ɪn] , " ['wɪnt] [rɪ'piːtɪd] .
" Come in , " Wint repeated .
" 来 在 , " 温特 重复 .

“进来吧，”温特重复道。

" [aɪm][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] , [ðæts] [ɔːl] .
" I'm up in the air , that's all .
" 我是 向上 在 这 空气 , 那就是 全部 .

“我现在很迷茫，仅此而已。”

- [hɪr] [ɔːl'redi] .
Routt's here already .
- 这里 已经 .

鲁特已经到了。

[kɑrt] [wɪl] [biː; bi] [ə'lɔːŋ] , [aɪ] [sə'pouz] . "
Kite will be along , I suppose . "
风筝 将要 是 沿着 , 我 认为 . "
我想，凯特应该也会来吧。”

我想，凯特应该也会来吧。”

" ['raʊt] ? " [biː] . [biː] . ['ekəʊd] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" Routt ? " B . B . echoed , in surprise .
" 鲁特 ? " B . B . 回声 , 在 惊喜 .

“鲁特？”BB惊讶地重复道。

“ [jes] ； [ɪn][ðer; ðər] .
“ **Yes ; in there** .
“ 是的 ； 在 那里 ；

“是的，就在那里。”

“ [ˈwɪnt] [ænd; ənd][bi:] . [bi:] . [went] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ru:m] [wer] [tʃeis] [ænd; ənd] [ˈraʊt] [wɜ:r; wər]
“ **Wint and B . B . went into the sitting room where Chase and Routt were**
“ 温特 和 B . B . 去 进入 这 坐着 房间 在哪里 追赶 和 鲁特 是
[ˈtɔ:kɪŋ] [ˈɔ:kwərdli] .
talking awkwardly .
说 尴尬地 ；

“温特和BB走进客厅，看到蔡斯和鲁特正在尴尬地交谈。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] [gˈri:tɪŋz] , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [tu;; tə] [seɪ] .
After the first greetings , no one could think of anything more to say .
后 这 第一的 问候 ， 不 一 可以 思考 的 任何事物 更多的 到 说 ；

问候过后，大家都不知道该再说些什么了。

[bi:] . [bi:] . [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
B . B . broke the silence .
B . B . 打破 这 沉默 ；

BB打破了沉默。

“ [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈrɔ:bɪn][tu;; tə] - [deɪ] , “ [hi;; hi] [sed] .
“ **I saw a robin to - day , “ he said** .
“ 我 锯 一个 罗宾 到 - 天 ， “ 他 说 ；

“我今天看到了一只知更鸟，”他说。

“ [ðeɪ] [steɪ] [hɪr] , [ˈsʌmtaɪmz] , [raɪt] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪntər] .
“ **They stay here , sometimes , right through the winter** .
“ 他们 停留 这里 ， 有时 ， 正确的 通过 这 冬天 ；

“他们有时会一直待在这里，直到冬天结束。”

[ˈbɜ:rdz][ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [wɜ:r; wər][bi:] . [bi:] . - [es] [ˈhɑ:bɪz] ; [hi;; hi] [nu:] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
“ **Birds and flowers were B . B . ' s hobbies ; he knew them all** .
“ 鸟类 和 花朵 是 B . B . - s 爱好 ； 他 知道 他们 全部 ；

“鸟类和花卉是BB的爱好；他认识所有这些鸟类和花卉。”

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðɪs] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [[ferd] [aɪˈti:] .
And other people recognized this interest in him , and shared it .
和 其他 人们 认可 这 兴趣 在 他 ， 和 共享 它 ；

其他人也对他表现出了这种兴趣，并与之产生了共鸣。

[ðeɪ] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈθu:ziæzəm] .
They liked his enthusiasm .
他们 喜欢 他的 热情 ；

他们喜欢他的热情。

[tʃeis] [sed] : “ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
Chase said : “ Is that so ?
追赶 说 : “ 是 那 所以 ?

蔡斯说：“真是这样吗？ ”

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə] [ðeɪ] [steɪd] .
I had no idea they stayed .
我 有 不 主意 他们 入住 ；

我完全不知道他们留了下来。

[aɪˈti:] [ˈdʌznt] [si:m] [tu;; tə][emˈi:] [aɪ][ˈevər] [sɔ:] [wʌn] [ɪn] [ˈwɪntər] . { - }
It doesn't seem to me I ever saw one in winter . { 356 }
它 不 似乎 到 我 我 曾经 锯 一 在 冬天 . { - }

我好像从来没在冬天见过这种动物。 {356}

“ [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈʃeltəd] [ˈpleɪsɪz] , ” [sed] [bi:] . [bi:] .
“ **They live in the sheltered places , ” said B . B .**
“ 他们 居住 在 这 避难所 地方 , ” 说 B . B .
“他们住在隐蔽的地方,”BB说道。

“ [ju:l] [faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [wɒdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrʌʃɪ] [ˈhɑ:ləʊz] ,
“ **You'll find them in the woods , and the brushy hollows ,**
“ 你会 寻找 他们 在 这 树林 , 和 这 灌木丛 空心 ,
“你会在树林里, 以及灌木丛生的洼地里找到它们,
[ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ˈhaʊzɪz] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈfrʌbəri] .
and around houses where there is a good deal of shrubbery .
和 大约 房屋 在哪里 那里 是 一个 好的 交易 的 灌木 .
以及房屋周围灌木丛生的地方。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [pʊt] [aʊt][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][ˈsu:ɪt][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [fi:d] [ɑ:n] . ”
Especially if the people put out a lump of suet for them to feed on . ”
尤其 如果 这 人们 放 出去 一个 块 的 羊脂 为了 他们 到 喂养 在 . ”
尤其是当人们放出一块牛油给它们吃的时候。”

“ [waɪ] , [ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][ðæt] , ” [tʃeɪs] [dɪˈklerd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈɪntrəst] .
“ **Why , everybody ought to do that , ” Chase declared , with a quick interest .**
“ 为什么 , 大家 应该 到 做 那 , ” 追赶 声明 , 和 一个 快的 兴趣 .
“为什么每个人都应该这样做呢?”蔡斯兴致勃勃地说道。

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə] , [ɪn][ðə; ði][ˈdʒɜ:rn(ə)l] , [bi:] . [bi:] .
“ **You ought to tell them to , in the Journal , B . B .**
“ 你 应该 到 告诉 他们 到 , 在 这 杂志 , B . B .
“你应该在《日报》上告诉他们, BB

“ [bi:] . [bi:] . [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] [dʒʌst] [ðɪs] , [ˈevri] [wi:k] .
“ **B . B . smiled and said he was telling people just this , every week .**
“ B . B . 微笑 和 说 他 曾是 讲述 人们 只是 这 , 每一个 星期 .
BB笑着说, 他每周都会这样告诉别人。

[hi:; hi] [spəʊk] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [bɜ:rdz] .
He spoke of other birds .
他 辐 的 其他 鸟类 .
他还谈到了其他鸟类。

[tʃeɪs] [si:md] [ˈɪntrəstɪd] .
Chase seemed interested .
追赶 似乎 感兴趣的 .
蔡斯似乎很感兴趣。

[ˈraʊt] [ænd; ənd] [ˈwɪnt] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
Routt and Wint said nothing .
鲁特 和 温特 说 没有什么 .
鲁特和温特什么也没说。

[ˈraʊt] [si:md] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪn] [ðɪs]
Routt seemed uncomfortable ; and that was a strange thing to see in this
鲁特 似乎 不舒服 ; 和 那 曾是 一个 奇怪的 事物 到 看 在 这
[əˈʃʊəd] [jʌŋ] [mæn] .
assured young man .
保证 年轻的 男人 .
鲁特显得很不自在; 这对于这位自信的年轻人来说, 确实有些奇怪。

[wɪnts] [aɪz] [wɜ:ɪr; wər] [ˈləʊə-d] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] .
Wint's eyes were lowered ; he was thinking .
温特的 眼睛 是 降低 ; 他 曾是 思维 .
温特低着头, 他正在思考。

[lɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] [kən'dʒektʃəz] .

Lost in a maze of conjectures .
丢失的 在 一个 迷宫 的 猜想 .

迷失在各种猜测的迷宫中。

[kɑːt] [wəd] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] , ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] .

Kite would be coming , any minute now .
风筝 会 是 未来 , 任何 分钟 现在 .

风筝随时都会飞过来。

[biː] . [biː] . [wʌz; wəz] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [bɜːrdz] [wen] [kɑːt] [keɪm] .

B . B . was still talking about birds when Kite came .
B . B . 曾是 仍然 说 关于 鸟类 什么时候 风筝 来了 .

BB还在谈论鸟类的时候，Kite来了。

['wɪnt] [hɜːrd] ['fʊtsteps] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [hɜːrd] [ðem; ðəm] [kʌm] [ʌp][ðə; ði]

Wint heard footsteps on the walk in front of the house , heard them come up the steps .
温特 听到 脚步声 在 这 走 在 正面 的 这 房子 , 听到 他们 来 向上 这

steps .
步骤 .

温特听到房子前面小路上的脚步声，听到脚步声走上台阶。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] [men] .

There were several men .
那里 是 一些 男人 .

有好几个男人。

[nɑːt] [kɑːt] [ə'loʊn] .

Not Kite alone .
不是 风筝 独自的 .

不仅仅是凯特。

[ðə; ði] [saʊndz] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] .

The sounds told him that .
这 声音 讲述 他 那 .

声音告诉他这一点。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] , ['sɪtɪŋ] [stɪl] , [tɪl] [ðeɪ] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

He waited , sitting still , till they knocked on the front door .
他 等待 , 坐着 仍然 , 直到 他们 敲门 在 这 正面 门 .

他静静地坐在那里，等着他们敲前门。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [sɔː] [kɑːt] ['stændɪŋ]

Then he went out into the hall and opened the door and saw Kite standing
然后 他 去 出去 进入 这 大厅 和 打开 这 门 和 锯 风筝 常设

[ðer; ðər] ,

there ,
那里 ,

然后他走到大厅，打开门，看到凯特站在那里。

[hɪz; ɪz][draɪ]['lɪt(ə)] [feɪs] [traɪ'ʌmfənt] , [mə'ɪlɪɡnəntli] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

his dry little face triumphant , malignantly rejoicing .
他的 干燥 小的 脸 凯 , 恶性地 欢欣鼓舞 .

他那干瘪的小脸上露出得意的笑容，带着恶意的喜悦。

['wɪnt] [lʊkt] [æt; ət] [kɑːt] ['stedəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz]

Wint looked at Kite steadily for a moment ; and then he lifted his eyes
温特 看起来 在 风筝 稳步 为了 一个 片刻 ; 和 然后 他 抬起 他的 眼睛

[ænd; ənd] [sɔː] ,

and saw ,
和 锯 ,

温特直直地盯着凯特看了一会儿；然后他抬起头，看到了：

[bɪˈhaɪnd] [kɑrt] , [ˈeɪməs] .
behind Kite , Amos Caretall .
在后面 风筝 , 阿莫斯 .

在 Kite 后面的是 Amos Caretall。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [saɪd] , [ed] ['skɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
And at one side , Ed Skinner of the Sun .
和 在 一 边 , 艾德 斯金纳 的 这 太阳 .

一边是《太阳报》的埃德·斯金纳。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] .
He had thought there were others .
他 有 想法 那里 是 其他的 .

他原以为还有其他人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [noʊ][wʌn] [els] .
But he saw no one else .
但 他 锯 不 一 别的 .

但他没看到其他人。

[kɑrt] [stept] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [dɔːr] .
Kite stepped inside the door .
风筝 步 里面 这 门 .

凯特走进了门内。

['skɪnər] [ænd; ənd][ˈeɪməs] [stʊd] [stɪl] [tɪl] ['wɪnt] [æskt] : “ [wel] — [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ?
Skinner and Amos stood still till Wint asked : “ Well — what is it ?
斯金纳 和 阿莫斯 站立 仍然 直到 温特 问 : “ 出色地 — 什么 是 它 ?

斯金纳和阿莫斯站着不动，直到温特问道：“好吧——那是什么？ ”

“ [kɑrt] [sed] [ðen] : “ [kʌm] [ɪn] , [ˈeɪməs] .
“ Kite said then : “ Come in , Amos .
“ 风筝 说 然后 : “ 来 在 , 阿莫斯 .

凯特接着说：“进来吧，阿莫斯。”

[juː; jʊ] [tuː] , [ed] .
You too , Ed .
你 也 , 艾德 .

你也一样，埃德。

“ [ˈeɪməs] , [hɪz; ɪz][bɪg] [hed] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['skwɪntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [wei] , [drɔːld]
“ Amos , his big head on one side , his eyes squinting in a friendly way , drawled
“ 阿莫斯 , 他的 大的 头 在 一 边 , 他的 眼睛 眯眼 在 一个 友好的 方式 , 拖长音

[ə; eɪ] ['kwɛstʃən] :
a question :
一个 问题 :

阿莫斯歪着头，眯着眼睛友好地问道：

“ [haʊ] [əˈbaʊt][aɪˈtiː] , ['wɪnt] ?
“ How about it , Wint ?
“ 如何 关于 它 , 温特 ?

“怎么样，温特？ ”

[kɑrt] [sez] ['hiːz][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər] .
Kite says he's got something to talk over .
风筝 说道 他是 得到 某物 到 讲话 超过 .

凯特说他有事要跟人谈谈。

[æskt] [emˈiː][tuː; tə] [kʌm] [əˈlɔːŋ] .
Asked me to come along .
问 我 到 来 沿着 .

他让我一起去。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ə'laʊ] ['hi:z][gɔ:t] ['eni] [raɪt] [tu:; tə][æsk][em 'i:]['ɪntu:][jər; jər] [haʊs] . ”
But I don't allow he's got any right to ask me into your house . ”
 但 我 不 允许 他是 得到 任何 正确的 到 问 我 进入 你的 房子 . ”
 但我认为他没有任何权利邀请我进你家。”

“ [kʌm] [ɪn] , ['eɪməs] .
“ Come in , Amos .
 ” 来 在 , 阿莫斯 .

“进来吧，阿莫斯。”

[bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] , ” ['wɪnt] [sed] ; [ænd; ənd] [kaɪt] [rɪ'pi:tɪd] :
Both of you , ” Wint said ; and Kite repeated :
 两个都 的 你 , ” 温特 说 ; 和 风筝 重复 :

“你们两个，”温特说道；凯特重复道：

“ [jes] , [kʌm] [ɪn] .
“ Yes , come in .
 ” 是的 , 来 在 .

“好的，请进。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .
I know what I'm talking about .
 我 知道 什么 我是 说 关于 .

我知道自己在说什么。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ['ɪznt] ['laɪkli] [tu:; tə]['ɑ:bdʒekt] . ”
This young man isn't likely to object . ”
 这 年轻的 男人 不是 可能 到 目的 . ”

这个年轻人不太可能反对。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ['wɪnt] ?
“ All right , Wint ?
 ” 全部 正确的 , 温特 ?

“温特，你好吗？ ”

“ ['eɪməs] [æskt] [ə'gen] ; [ænd; ənd] ['wɪnt] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd]['eɪməs] ['lʌmbərd] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] .
“ Amos asked again ; and Wint nodded , and Amos lumbered into the hall .
 ” 阿莫斯 问 再次 ; 和 温特 点头 , 和 阿莫斯 笨重的 进入 这 大厅 .

“阿莫斯又问了一遍；温特点了点头，阿莫斯便蹒跚地走进了大厅。”

[ðen] [tʃeɪs] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] ;
Then Chase came to the door that led from the sitting room into the hall ;
 然后 追赶 来了 到 这 门 那 引领 从 这 坐着 房间 进入 这 大厅 ;

然后蔡斯来到了从客厅通往走廊的那扇门前；

[ænd; ənd][æɪt; ət] [saɪt] { - }
and at sight { 357 }
 和 在 视线 { - }

并且一目了然{357}

[ʌv; əv]['eɪməs] , [hi:; hi] [stɑ:pt] ['veri] [stɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] .
of Amos , he stopped very still , with a white face .
 的 阿莫斯 , 他 停止 非常 仍然 , 和 一个 白色的 脸 .

阿莫斯站了起来，一动不动，脸色苍白。

['wɪnt] [krɔ:st] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [saɪd][ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm]['kwaiətli] :
Wint crossed to his father's side and told him quietly :
 温特 交叉 到 他的 父亲的 边 和 讲述 他 悄悄 :

温特走到父亲身边，轻声告诉他：

“ [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
“ It's all right .
 ” 它是 全部 正确的 .

“没关系。

[kaɪt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] .
Kite brought him .
风筝 带来 他 .

基特把他带来了。

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] , [dæd] .
It's all right , dad .
它是 全部 正确的 , 爸爸 .

没关系, 爸爸。

" [tʃeɪs] [ɪk'skleɪmd] : " [haʊ] [du:][aɪ] [noʊ] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] ?
" **Chase exclaimed : " How do I know it's all right ?**
" 追赶 惊呼 : " 如何 做 我 知道 它是 全部 正确的 ?

蔡斯惊呼道：“我怎么知道一切都没问题呢？”

[aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ɔ:l] [ðɪs] ['mɪstəri] .
I don't understand all this mystery .
我 不 理解 全部 这 神秘 .

我不明白这一切谜团。

[kart] , [baɪ] [wʌt] [raɪt] [du:][ju:; jʊ][ju:z][maɪ] [haʊs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [pleɪs] ?
Kite , by what right do you use my house for a meeting place ?
风筝 , 经过 什么 正确的 做 你 使用 我的 房子 为了 一个 会议 地方 ?

凯特, 你凭什么把我的房子当成聚会场所?

[wʌt] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] , ['eniweɪ] ?
What is all this , anyway ?
什么 是 全部 这 , 反正 ?

这一切到底是怎么回事?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][aɪ'di:ə] , [kaɪt] ?
What is the idea , Kite ?
什么 是 这 主意 , 风筝 ?

基特, 你的想法是什么?

" [kaɪt] [smaɪld] [hɪz; ɪz][draɪ][ænd; ənd] ['mɜ:rθləs] [smaɪl] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ['mɑ:kɪŋli] : " [du:][na:t]
" **Kite smiled his dry and mirthless smile ; and he said mockingly : " Do not**
" 风筝 微笑 他的 干燥 和 无趣 微笑 ; 和 他 说 嘲讽地 : " 做 不是

[fret] [jɔ:r'self] , [tʃeɪs] .
fret yourself , Chase .
烦恼 你自己 , 追赶 .

凯特露出了他那干巴巴、毫无笑意的笑容；他嘲讽地说：“别担心，蔡斯。”

[ʼaʊər; ɑ:r][kən'sɜ:rn][ɪz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ] ['wɪnt] .
Our concern is with this young man , with Wint .
我们的 忧虑 是 和 这 年轻的 男人 , 和 温特 .

我们关心的是这个年轻人，温特。

[ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [hɪr] .
You shall hear .
你 将 听到 .

你会听到的。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stri:pɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][ʼoʊvərkoʊt][ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəs] - [laɪk] [wei] .
" **He was stripping off his overcoat in a business - like way** .
" 他 曾是 脱衣舞 离开 他的 大衣 在 一个 商业 - 喜欢 方式 .

他以一种公事公办的方式脱掉了大衣。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kaɪts] [bɪg] [ʼaʊər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
This was Kite's big hour , and he meant to make the most of it .
这 曾是 风筝的 大的 小时 , 和 他 意思是 到 制作 这 最多 的 它 .

这是凯特的大好时刻，他打算好好把握机会。

[hiː; hi] [dra:pt] [ðə; ði] [kəʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] ; [ænd; ənd][ˈeɪməs][ænd; ənd][ed] [ˈskɪnə]
He dropped the coat on the seat in the hall ; and Amos and Ed Skinner
他 掉落 这 外套 在 这 座位 在 这 大厅 ; 和 阿莫斯 和 艾德 斯金纳
[ˈɪmɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] ;
imitated him ;
模仿 他 ;

他把外套扔在大厅的座位上；阿莫斯和埃德·斯金纳模仿他；

[ænd; ənd] [kaɪt] [sed] [ˈbrɪskli] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] :
and Kite said briskly , rubbing his hands :
和 风筝 说 轻快地 , 擦 他的 双手 :

凯特搓着手，干脆利落地说道：

“ [naʊ] , [ðen] , [wer] [kæn; kən][wiː; wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] [tɔ:k] ?
” **Now , then , where can we have our little talk ?**
” 现在 , 然后 , 在哪里 能 我们 有 我们的 小的 讲话 ?

那么，我们可以在哪里进行我们的小谈话呢？

” [tʃeɪs] [lʊkt] [æt; ət] [ˈwɪnt] [ʌnˈsɜ:rtɪnli] ; [ænd; ənd] [ˈwɪnt] ,
” **Chase looked at Wint uncertainly ; and Wint ,**
” 追赶 看起来 在 温特 不确定性 ; 和 温特 ,

蔡斯不确定地看着温特；而温特，

[stɪl] [held] [baɪ] [ðæt] [ˈkjʊəriəs] [ɪnɪˈbɪ(ə)n] [wɪt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈlev(ə)l][ænd; ənd] [loʊ] , [sed] [ˈkwaɪətli] :
still held by that curious inhibition which made his voice level and low , said quietly :
仍然 握住 经过 那 好奇的 抑制 哪个 制成 他的 嗓音 等级 和 低的 , 说 悄悄 :

他仍然受到那种奇特的抑制，声音低沉而平稳，轻声说道：

“ [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ru:m] .
” **The sitting room .**
” 这 坐着 房间 .

“客厅。”

[kʌm] [ɪn] , [ˈdʒent(ə)lmən] .
Come in , gentlemen .
来 在 , 先生们 .

请进，先生们。

” [ðer; ðər][wɜ:ɹ; wər][na:t] [tʃerz] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ru:m] .
” **There were not chairs enough for them in the sitting room .**
” 那里 是 不是 椅子 足够的 为了 他们 在 这 坐着 房间 .

“客厅里的椅子不够他们坐。”

[ˈwɪnt] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ðer; ðər] ,
Wint went into the dining room for another , and found his mother there ,
温特 去 进入 这 用餐 房间 为了 其他 , 和 成立 他的 母亲 那里 ,
[ˈpʊtɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] .
putting away the dishes .
推杆 离开 这 菜肴 .

温特走进餐厅再去拿一份饭菜，却发现他的母亲正在那里收拾碗筷。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] :
She asked in a whisper :
她 问 在 一个 耳语 :

她低声问道：

“ [hu:] [ɪz][aɪ ˈti:] , [ˈwɪnt] ?
” **Who is it , Wint ?**
” WHO 是 它 , 温特 ?

“温特，是谁？”

[ˈmɪstər] . [kaɪt] ？
Mr . Kite ？
先生 . 风筝 ？

基特先生？

” [ˈwɪnt] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
” Wint noddod .
” 温特 点头 .

温特点了点头。

“ [jes] , [ˈmʌðər] .
” Yes , mother .
” 是的 , 母亲 .

“是的， 母亲。”

[ˈsevrəl] [men] .
Several men .
一些 男人 .

几个男人。

[juːd] [ˈbetər] [ɡoʊ] [ʌpˈsterz] [ðə; ði] [bæk] [wei] .
You'd better go upstairs the back way .
你会 更好的 去 楼上 这 后退 方式 .

你最好走后门上楼。

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈstedi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌriːəˈʃuəd] ; [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɔːr]
” He was so steady that she was reassured ; he did not seem excited or
” 他 曾是 所以 稳定的 那 她 曾是 放心 ; 他 做过 不是 似乎 兴奋的 或者
[dɪˈstɜːrbd] .
disturbed .
不安 .

“他非常沉稳，让她感到安心；他看起来既不激动也不不安。”

[jet] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ˈslʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɜːrt] [ænd; ənd]
Yet was there something about him that made her think of a hurt and
然而 曾是 那里 某物 关于 他 那 制成 她 思考 的 一个 伤害 和
[ˈwɪri] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ;
weary little boy ;
厌倦 小的 男生 ;

然而，他身上是否有什么特质让她想起一个受伤疲惫的小男孩？

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [læft] [ˈsɔːftli] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]
and she laughed softly , and put her arm around him and made him
和 她 笑了 轻轻 , 和 放 她 手臂 大约 他 和 制成 他
[kɪs] [hɜːr; hər] .
kiss her .
吻 她 .

她轻轻地笑了，搂住他的肩膀，让他吻了她。

[hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , [ˈpætɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] :
He did so , patting her head ; and then he said :
他 做过 所以 , 轻拍 她 头 ; 和 然后 他 说 :

他照做了，轻轻拍了拍她的头；然后他说：

” [ðer; ðər] , [ˈmʌðər] .
” There , mother .
” 那里 , 母亲 .

“好了， 妈妈。”

[rʌn] [əˈbɔːŋ] .
Run along .
跑步 沿着 .

快跑。

" [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
" **She went out toward the kitchen** ,
" 她 去 出去 朝向 这 厨房 ,

她朝厨房走去，

[ænd; ənd] [ˈwɪnt] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlðər] [ruːm] .
and Wint took the chair he had come for into the other room .
和 温特 采取 这 椅子 他 有 来 为了 进入 这 其他 房间 .

温特把他要搬来的椅子搬进了另一个房间。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈlðər] [ɔːl] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] .
He found the others all sitting down .
他 成立 这 其他的 全部 坐着 向下 .

他发现其他人都坐着。

[ˈeɪməs][hæd; həd] [slʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɪɡɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːziːst] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
Amos had slumped into the biggest and the easiest chair in the room .
阿莫斯 有 瘫倒 进入 这 最大 和 这 最容易 椅子 在 这 房间 .

阿莫斯颓然地坐进了房间里最大最舒服的椅子上。

[biː] . [biː] . [sæt] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈstreɪtɪst] [tʃer] , [hɪz; ɪz] [raʊnd] , [fɜːrm][hændz] [klɑːspt] [ɑːn][hɪz; ɪz]
B . B . sat straight in the straightest chair , his round , firm hands clasped on his
B . B . 卫星 直的 在 这 最直 椅子 , 他的 圆形的 , 公司 双手 紧握 在 他的
[niːz] .
knees .
膝盖 .

BB笔直地坐在最直的椅子上，圆润有力的双手交叠放在膝盖上。

[biː] . [biː] . - [es][legz][wɜːr; wər] [ɔːrt] [ænd; ənd] [ˈtʌbi] ;
B . B . ' s legs were short and chubby ;
B . B . - s 腿 是 短的 和 胖乎乎的 ;

BB的腿又短又粗；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ləp][wʌz; wəz] [ˈberli] [bɪɡ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] [klɑːspt] [hændz] .
and his lap was barely big enough to hold his clasped hands .
和 他的 膝 曾是 仅仅 大的 足够的 到 抓住 他的 紧握 双手 .

他的膝盖几乎只够容纳他紧握的双手。

[ed] [ˈskɪnər] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] { - }
Ed Skinner and Chase were on the { 358 }
艾德 斯金纳 和 追赶 是 在 这 { - }

埃德·斯金纳和蔡斯在{358}

[kaʊtʃ] [æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
couch at one side of the room .
长椅 在 一 边 的 这 房间 .

房间一侧有一张沙发。

[ˈraʊt] [sæt][ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] [stuːl] , [ˈtwɜːlɪŋ] [ˈsləʊli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [θruː] [ə; eɪ][sɪks] - [ɪntʃ]
Routt sat on the piano stool , twirling slowly back and forth through a six - inch
鲁特 卫星 在 这 钢琴 凳子 , 旋转 缓慢地 后退 和 前进 通过 一个 六 - 英寸
[ɑːrk] .
arc .
弧 .

鲁特坐在钢琴凳上，缓缓地来回旋转，划出一道六英寸的弧线。

[kaɪt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪˈzaɪdɪŋ] [ˈɑːfɪsər] ,
Kite , in the manner of a presiding officer ,
风筝 , 在 这 方式 的 一个 主持 官 ,

基特，以主持官员的姿态，

[hæd; həd] [pəʊld] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][sæt]
had pulled his chair to the table in the middle of the room and sat
有 拉 他的 椅子 到 这 桌子 在 这 中间 的 这 房间 和 卫星
[ðer; ðər] [ˈveri] [ˈstɪfli] ,
there very stiffly ,
那里 非常 僵硬地 ,

他把椅子拉到房间中央的桌子旁，僵硬地坐在那里。

[hɪz; ɪz] [hed] [held] [haɪ] [ɪn] [ðæt] [rɪˈdɪkjələs] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtɜːrki] .
his head held high in that ridiculous likeness to a turkey .
他的 头 握住 高的 在 那 荒谬的 相似 到 一个 火鸡 .

他高高昂着头，滑稽地像只火鸡。

[ˈwɪnt] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [tʃer] [dʒʌst][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
Wint placed his chair just inside the door , and sat down .
温特 放置 他的 椅子 只是 里面 这 门 , 和 卫星 向下 .

温特把椅子放在门内，然后坐了下来。

[hiː; hi][ænd; ənd] [kaɪt] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈoʊnli] [kəmˈpouzɪd] [ˈpɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
He and Kite were the only composed persons in the room .
他 和 风筝 是 这 仅有的 由 人 在 这 房间 .

他和凯特是房间里唯二保持冷静的人。

[biː] . [biː] . [lʊkt] [əˈkjuːtli] [ɪmˈbærəst] [ænd; ənd] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] ; [tʃeɪs] [wʌz; wəz] [ˈæŋɡri] ; [ˈskɪnər]
B . B . looked acutely embarrassed and uncomfortable ; Chase was angry ; Skinner
B . B . 看起来 急性 尴尬的 和 不舒服 ; 追赶 曾是 生气的 ; 斯金纳

[wʌz; wəz] [ˈnɜːrvəs] ;
was nervous ;
曾是 紧张的 ;

BB 显得非常尴尬和不自在；蔡斯很生气；斯金纳很紧张；

- [iːz] [wʌz; wəz] [ˈpælpəbli] [əˈsuːmd] .
Roult's ease was palpably assumed .
- 舒适 曾是 明显地 假定 .

鲁特的轻松自在显而易见。

[ænd; ənd][ˈeɪməs][wʌz; wəz] [ˈfʌmblɪŋ] [ʌnˈsɜːrtɪnli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blæk] [oʊld][paɪp] .
And Amos was fumbling uncertainly with his black old pipe .
和 阿莫斯 曾是 笨拙 不确定性 和 他的 黑色的 老的 管道 .

阿莫斯笨拙地摆弄着他那根老旧的黑色烟斗。

[hiː; hi] [æskt] , [wen] [ˈwɪnt] [keɪm] [ɪn] :
He asked , when Wint came in :
他 问 , 什么时候 温特 来了 在 :

温特进来时，他问道：

" [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [maɪnd] [smoʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsɪtɪŋ] [ru:m] ?
" Your mother mind smoke in her sitting room ?
" 你的 母亲 头脑 抽烟 在 她 坐着 房间 ?

你母亲介意在客厅里抽烟吗？

" [ˈwɪnt] [sed] : " [noʊ] ; [ɡoʊ] [əˈhed] .
" Wint said : " No ; go ahead .
" 温特 说 : " 不 ; 去 前方 .

温特说：“不，你继续。”

" [hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [paɪp] ,
" He filled his own pipe ,
" 他 已填 他的 自己的 管道 ,

他自己装填烟斗，

[ænd; ənd][ˈeɪməs] [slaɪst] [ə; eɪ] [fɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [plʌg] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɹətli] [prɪˈperd] [hɪz; ɪz] [smoʊk]
and Amos sliced a fill from his plug and deliberately prepared his smoke
和 阿莫斯 切片 一个 充满 从 他的 插头 和 故意地 准备 他的 抽烟
[ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [aɪ ˈti:] .
and lighted it .
和 照明 它 .

阿莫斯从烟嘴上切下一小块烟丝，精心准备后点燃。

[kɑ:t] [si:md] [ɪn][noʊ] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] .
Kite seemed in no hurry to begin .
风筝 似乎 在 不 匆忙 到 开始 .

基特似乎并不急于开始。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈletər] [ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts]
He had taken a letter or two and a slip of paper from his pockets
他 有 已采取 一个 信 或者 二 和 一个 滑 的 纸 从 他的 口袋
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈsaɪləns] .
and was studying them in silence .
和 曾是 学习 他们 在 沉默 .

他从口袋里掏出一两封信和一张纸条，默默地仔细端详着。

[ˈwɪnt] [θɔ:t] [hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] [slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] .
Wint thought he recognized that slip of paper .
温特 想法 他 认可 那 滑 的 纸 .

温特觉得他认出了那张纸条。

[ə; eɪ] [tʃek]
A check
一个 查看

一张支票.....

[aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ][koʊld][hænd] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
It seemed to him that a cold hand clutched his throat .
它 似乎 到 他 那 一个 寒冷的 手 紧握 他的 喉 .

他感觉好像有一只冰冷的手掐住了他的喉咙。

[hi:; hi][felt][ə; eɪ] [sɪk] [sens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhoʊpləsnəs] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɔ:l] ; [ə; eɪ] [sɪk] [dɪˈsper] .
He felt a sick sense of the hopelessness of it all ; a sick despair .
他 毛毡 一个 生病的 感觉 的 这 绝望 的 它 全部 ; 一个 生病的 绝望 .

他感到一种病态的绝望，一种病态的无望。

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] .
Not so much on his own account .
不是 所以 很多 在 他的 自己的 帐户 .

倒不是因为他自己。

[kɑ:t] [æt; ət][ləst] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [ru:m] , [ænd; ənd] [sed] [ɪmˈpɔ:rtntli] :
Kite at last looked around the room , and said importantly :
风筝 在 最后的 看起来 大约 这 房间 , 和 说 重要 :

凯特最后环顾了一下房间，然后意味深长地说：

“ [wel] , [ˈdʒent(ə)lmən] !
“ **Well , gentlemen !**
“ 出色地 , 先生们 !

“好，先生们！ ”

“ [wɪnts] [ˈfɑ:ðər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sti:l] [noʊ] [lɔ:ŋɡər] .
“ **Wint's father could be still no longer** .
“ 温特的 父亲 可以 是 仍然 不 更长 .

“温特的父亲可能已经去世了。”

[hiː; hi] [kraɪd] : “ [siː] [hɪr] , [kaɪt] , [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [tɑːmˈfuːləri] ?

He cried : “ See here , Kite , what's all this tomfoolery ?
他 哭 : “ 看 这里 , 风筝 , 是什么 全部 这 胡闹 ?

他喊道：“瞧瞧，基特，这都是些什么胡闹的事？”

[wɒts] [ðɪs] [ˈnɑːnsens] ?

What's this nonsense ?
是什么 这 废话 ?

这都什么鬼话？

[ɪts] [æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒ] .

It's an outrage .
它是 一个 暴行 .

真是岂有此理！

[biː; bi] [kwɪk] , [ɔːr][biː; bi] [ɡɔːn] .

Be quick , or be gone .
是 快的 , 或者 是 已消失 .

快点，否则就走人。

[aɪv] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] .

I've no time to waste .
我已经 不 时间 到 浪费 .

我没有时间可以浪费。

“ [kaɪt] [lʊkt] [æt; ət] [tʃeɪs] ; [ænd; ənd] [ðən] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈwɪnt] [ænd; ənd] [æskt] [məˈlɪʃəsli] :
“ **Kite looked at Chase ; and then he looked at Wint and asked maliciously :**
“ 风筝 看起来 在 追赶 ; 和 然后 他 看起来 在 温特 和 问 恶意地 :

凯特看了看蔡斯，然后又看向温特，恶意地问道：

“ [duː][juː; jʊ][bɪd][em ˈiː][biː; bi] [ɡɔːn] , [tuː] , [jʌŋ] [mæn] ?

“ Do you bid me be gone , too , young man ?
“ 做 你 出价 我 是 已消失 , 也 , 年轻的 男人 ?

“年轻人，你也想让我离开吗？”

“ [ˈwɪnt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

“ Wint shook his head .
“ 温特 摇晃 他的 头 .

温特摇了摇头。

“ [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , “ [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] ;

“ Say what you have to say , “ he suggested ;
“ 说 什么 你 有 到 说 , “ 他 建议 ;

“你想说什么就说吧，”他建议道；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈwɪrɪnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

and there was a great weariness in his voice .
和 那里 曾是 一个 伟大的 疲劳 在 他的 嗓音 .

他的声音里充满了疲惫。

[kaɪt] [ˈnɑːdəd , ˈnɑːdɪd] .

Kite nodded .
风筝 点头 .

凯特点了点头。

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə] .

“ I mean to .
“ 我 意思是 到 .

“我打算这么做。”

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃeɪs] : “ [juː; jʊ] [siː] ,

“ And to Chase : “ You see ,
“ 和 到 追赶 : “ 你 看 ,

“然后对蔡斯说：‘你看，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʌndə'stændz] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tu:; tə] ['hænd(ə)l] [ðɪs] [θɪŋ] [ə'mʌŋ]
the young man understands it is in his interest to handle this thing among
这 年轻的 男人 明白 它 是 在 他的 兴趣 到 处理 这 事物 之中
[ɑ:r'selvz] . "
ourselves . "
我们自己 . "

这个年轻人明白，这件事由我们内部处理对他自己有利。

" [tu:; tə] ['hænd(ə)l] [wʌt] [θɪŋ] ?
" **To handle what thing ?**
" 到 处理 什么 事物 ?

“处理什么事？”

" [tʃeɪs] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
" **Chase demanded** .
" 追赶 要求 .

“蔡斯要求道。”

[kaɪt] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
Kite cleared his throat .
风筝 已清除 他的 喉 .

凯特清了清嗓子。

" [ə; eɪ] ['mætər] , " [hi:; hi] [sed] [ɪm'pɔ:rtntli] , " [ðæt] [kən'sɜ:rnz] [fɜ:rst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] [gʊd] [neɪm] [ʌv; əv]
" **A matter , he said importantly , that concerns first of all the good name of**
" 一个 事情 , " 他 说 重要 , " 那 担忧 第一的 的 全部 这 好的 姓名 的
.
Hardiston .
.

“这件事，”他郑重其事地说，“首先关系到哈迪斯顿的良好声誉。”

[ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [kən'sɜ:rnz] , [veri] { - }
A matter that concerns , very { 359 }
一个 事情 那 担忧 , 非常 { - }

一件与此密切相关的事{359}

['ɪntɪmətli] , [ðə; ði] [gʊd] [neɪm] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [sʌn] .
intimately , the good name of your son .
亲密 , 这 好的 姓名 的 你的 儿子 .

非常重视你儿子的名誉。

[ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'saɪsɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪəərəlti] [kæm'peɪn] [naʊ] ['pendɪŋ] .
A matter that will be decisive in the mayoralty campaign now pending .
一个 事情 那 将要 是 决定性 在 这 市长 活动 现在 待办的 .

这件事将对目前正在进行的市长竞选起到决定性作用。

[ə; eɪ] ['mætər] — " [hɪz; ɪz] [pɔɪz] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [weɪ] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [fɪrs] [rʌʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [egzʌl'teɪʃn]
A matter — " His poise suddenly gave way before the fierce rush of his exultation
一个 事情 — " 他的 沉着 突然 给予 方式 前 这 凶猛的 匆忙 的 他的 大喜
; [ænd; ənd] [hi:; hi] [kraɪd] :
; **and he cried** :
; 和 他 哭 :

“一件事——”他原本的镇定突然被汹涌而来的喜悦所击垮；他喊道：

" [ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [wɪl] [stɑ:p] [ðɪs] [dæmd] ['sʌndeɪ - [sku:l] ['nɑ:nsens] [ʌv; əv] [dɪ'naɪɪŋ] [ɡroʊn] [men]
" **A matter that will stop this damned Sunday - school nonsense of denying grown men**
" 一个 事情 那 将要 停止 这 该死的 星期日 - 学校 废话 的 否认 生长 男人
[ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [du:][æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] .
the right to do as they please .
这 正确的 到 做 作为 他们 请 .

“这件事将阻止这种该死的、主日学校式的荒谬做法，这种做法剥夺了成年男人随心所欲的权利。”

[ðæts] [wʌt] [aɪ'ti:] [ɪz] , [baɪ][gɔ:d] !
That's what it is , by God !
那就是 什么 它 是 , 经过 上帝 !

没错，我的天哪！

[ə; eɪ] ['mætər] [ðæt] [wɪl] [[oʊ] [ʌp] [ðɪs] [jʌŋ] ['hɪpəkɹɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tru:] [laɪt] .
A matter that will show up this young hypocrite in his true light .
一个 事情 那 将要 展示 向上 这 年轻的 伪君子 在 他的 真的 光 .

这件事将会彻底揭露这个年轻伪君子的真面目。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t]['mɜ:rsɪf(ə)l] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sprɛd] [aɪ'ti:] [brɪ'ɔ:r] [ðə; ðɪ] [taʊn] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] .
If I were not merciful , I would have spread it before the town long ago .
如果 我 是 不是 仁慈 , 我 会 有 传播 它 前 这 镇 长的 前 .

如果我没有怜悯之心，我早就把病毒散播到全城了。

" [hi:; hi] [stɑ:pt] [ə'brʌptli] ,
" He stopped abruptly ,
" 他 停止 突然 ,

他突然停了下来，

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðoʊ] ['tʃælɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][dɪ'naɪ] [ðæt]
looking from one to the other as though challenging them to deny that
寻找 从 一 到 这 其他 作为 尽管 具有挑战性的 他们 到 否定 那

[hi:; hi][wʌz; wəz]['mɜ:rsɪf(ə)l] .
he was merciful .
他 曾是 仁慈 .

他目光在两人之间来回扫视，仿佛在挑战他们否认他的仁慈。

[noʊ][wʌn] [dɪ'naɪd] [aɪ'ti:] .
No one denied it .
不 一 否认 它 .

没有人否认这一点。

[bi:] . [bi:] . [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ;
B . B . cleared his throat ;
B . B . 已清除 他的 喉 ;

BB清了清嗓子；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [saʊnd] [wʌz; wəz] ['stɑ:rtlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['saɪləns] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑ:ləʊd] [kaɪts] [wɜ:rdz] .
and the sound was startling in the silence that had followed Kite's words .
和 这 声音 曾是 令人震惊 在 这 沉默 那 有 随后 风筝的 字 .

在凯特说完话后的寂静中，这个声音显得格外刺耳。

['eɪməs] [pʌft] ['sləʊli] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [skwɪntɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [ru:m] [æt; ət] ['wɪnt] .
Amos puffed slowly at his pipe and squinted across the room at Wint .
阿莫斯 膨胀的 缓慢地 在 他的 管道 和 眯着眼 穿过 这 房间 在 温特 .

阿莫斯缓缓地抽着烟斗，眯着眼睛看向房间另一边的温特。

['wɪnt] [sed] ['nʌθɪŋ] .
Wint said nothing .
温特 说 没有什么 .

温特什么也没说。

[hi:; hi][hæd; həd] [skɜ:s] [hɜ:rd] [wʌt] [kaɪt] [sed] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɜ:riəsli] [æb'stræktɪd] ,
He had scarce heard what Kite said ; he was curiously abstracted ,
他 有 稀少 听到 什么 风筝 说 ; 他 曾是 奇怪的是 摘要 ,

他几乎没听清凯特说了什么；他异常心不在焉。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t][kən'sɜ:rn][hɪm; ɪm] .
as though all this did not concern him .
作为 尽管 全部 这 做过 不是 忧虑 他 .

仿佛这一切都与他无关。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][ˈspekteɪtər] , [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] .

He was like a spectator , looking on .
他 曾是 喜欢 一个 旁观者 , 寻找 在 .

他就像个旁观者，看着这一切发生。

[tʃeɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn] ; [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [fɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈmænz] [aɪz] .

Chase looked at his son ; and there was fear in the man's eyes .
追赶 看起来 在 他的 儿子 ; 和 那里 曾是 害怕 在 这 男人的 眼睛 .

蔡斯看着他的儿子；父亲的眼中充满了恐惧。

[fɔːr; fər] [kaɪt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈterəbli] [ˈkɑːnfɪdənt] .

For Kite was so terribly confident .
为了 风筝 曾是 所以 可怕 自信的 .

因为凯特非常自信。

[tʃeɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][sʌn] , [ɪkˈspektɪŋ] [ˈwɪnt][tuː; tə] [meɪk] [dɪˈnaɪəl] , [tuː; tə] [dɪˈfend] [hɪmˈself] .

Chase looked at his son , expecting Wint to make denial , to defend himself .
追赶 看起来 在 他的 儿子 , 期待 温特 到 制作 拒绝 , 到 保卫 他自己 .

蔡斯看着儿子，以为温特会否认，会为自己辩解。

[bʌt; bət] [ˈwɪnt] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ; [ˈwɪnt] [dɪd][nɑːt][lɪft][hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .

But Wint said nothing ; Wint did not lift his eyes from the floor .
但 温特 说 没有什么 ; 温特 做过 不是 举起 他的 眼睛 从 这 地面 .

但温特一言不发，眼睛始终没有离开地板。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [pʌft] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈɪndələntli] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪp] , [ˈmuːvɪŋ] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

He only puffed slowly and indolently at his pipe , moving not at all .
他 仅有的 膨胀的 缓慢地 和 懒散地 在 他的 管道 , 移动 不是 在 全部 .

他只是缓慢而懒散地抽着烟斗，一动不动。

[kaɪt] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [əˈgen] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][draɪ][ˈlɪt(ə)l] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈgliːmɪŋ] .

Kite cleared his throat again ; and his dry little eyes were gleaming .
风筝 已清除 他的 喉 再次 ; 和 他的 干燥 小的 眼睛 是 闪闪发光 .

凯特又清了清嗓子；他那双干涩的小眼睛闪闪发光。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ðɪs] [ˈmætər] [sʌm; səm] [θɔːt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ I have given this matter some thought , ” he said .
“ 我 有 给定 这 事情 一些 想法 , ” 他 说 .

“我已经仔细考虑过这件事了，”他说。

“ [sʌm; səm] [θɔːt] , [sɪns] [ðə; ði][fækt] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ][hændz] .

“ Some thought , since the facts came into my hands .
“ 一些 想法 , 自从 这 事实 来了 进入 我的 双手 .

“自从我掌握了事实之后，我有一些想法。”

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] , [æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [siːmd] [ɪnˈkredəb(ə)l] .

And I must confess , at first they seemed incredible .
和 我 必须 承认 , 在 第一的 他们 似乎 极好的 .

我必须承认，起初我觉得他们不可思议。

[aɪ] [meɪd] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] , [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [brˈliːv] — [ðə; ði] [hoʊl] , [blæk] [ˈstoːri] .

I made investigations , I was forced to believe — the whole , black story .
我 制成 调查 , 我 曾是 强制 到 相信 — 这 所有的 , 黑色的 故事 .

我进行了调查，我被迫相信——整个黑暗的故事。

“ [hiː; hi] [pɔːzd] [əˈgen] .

“ He paused again .
“ 他 暂停 再次 .

他再次停顿了一下。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ˈspoʊk] .

He wanted some one to question him , but no one spoke .
他 通缉 一些 一 到 问题 他 , 但 不 一 辐 .

他想找人质问他，但没有人开口。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] :
He went on :
他 去 在 :

他接着说：

“ [maɪ][fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][kraɪ][ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] .
“ **My first impulse was to cry the truth to the whole town** .
“ 我的 第一的 冲动 曾是 到 哭 这 真相 到 这 所有的 镇 .
“我的第一反应是把真相告诉全镇的人。”

[bʌt; bət][aɪ][held] [maɪ][hænd] .
But I held my hand .
但 我 握住 我的 手 :

但我握住了他的手。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [pruːf] .
I went to the city for the final proof .
我 去 到 这 城市 为了 这 最终的 证明 :

我去城里做了最后的校对。

[gɔːt][aɪ ˈtiː] .
Got it .
得到 它 :

知道了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] ,
And when I came back ,
和 什么时候 我 来了 后退 ,

当我回来的时候，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ]
it was to find that this young man had caused the arrest of one of my
它 曾是 到 寻找 那 这 年轻的 男人 有 导致 这 逮捕 的 一 的 我的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

我发现，这个年轻人竟然导致我的一个朋友被捕。

[ˈlʌtʃər] , [ɑːn][ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [ˈlɪkər] [tʃɑːrdʒ] .
Lutcher , on a ridiculous liquor charge .
卢彻 , 在 一个 荒谬的 酒 收费 :

卢彻因荒谬的酒类指控被捕。

[ˈsɪmplɪ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ˈrædəbɔː] [dɪˈskʌvəd] [ˈlʌtʃər] [ænd; ənd] [θriː] [ˈʌðər] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [geɪm]
Simply because Radabaugh discovered Lutcher and three others engaged in a game
简单地 因为 拉达博 发现 卢彻 和 三 其他的 已订婚的 在 一个 游戏
[ʌv; əv][kɑːrdz] ,
of cards ,
的 牌 ,

仅仅因为拉达博发现卢彻和其他三人正在玩牌，

[ˈdrɪŋkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː] . { - }
drinking as they had a right to do . { 360 }
喝 作为 他们 有 一个 正确的 到 做 . { - }

他们有权饮酒。{360}

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈdɪgnənt] ; [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈmɜːrsɪf(ə)] .
“ **I was indignant ; but even then I was merciful** .
“ 我 曾是 愤怒 ; 但 甚至 然后 我 曾是 仁慈 .

“我当时很愤怒；但即便如此，我还是心存怜悯。”

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ə; eɪ] [tʃæns] ；
I wanted to give this young man a chance ；
我 通缉 到 给 这 年轻的 男人 一个 机会 ；
我想给这个年轻人一个机会；

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] .
and I went to him and offered him the chance to save himself .
和 我 去 到 他 和 提供 他 这 机会 到 节省 他自己 ；
于是我去找他，给了他自救的机会。

“ [hiː; hi] [pɔːzd] , [muːvd] [wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ðʊʊ] [tuː; tə] [brʌʃ] [ðə; ði] [pɑːsə'bɪləti] [ə'saɪd]
” **He paused , moved one of his hands as though to brush the possibility aside**
” 他 暂停 ， 已搬 一 的 他的 双手 作为 尽管 到 刷子 这 可能性 旁边
.
.
.
他顿了顿，挪动一只手，仿佛要将这种可能性抛诸脑后。

“ [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəsəri] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [treɪt] [ɪz][ə; eɪ][blaɪnd]
” **But it is unnecessary for me to tell you that his chief trait is a blind**
” 但 它 是 不必要 为了 我 到 告诉 你 那 他的 首席 特征 是 一个 瞎的
[ænd; ənd] [ʌn'riːzənɪŋ] ['stʌbərnəs] .
and unreasoning stubbornness .
和 不讲道理 固执 ；
“但我无需赘述，他最主要的特点就是盲目而无理的固执。”

[aɪ 'tiː] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] , [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .
It betrayed him , on this occasion .
它 背叛 他 ， 在 这 场合 ；
这一次，它背叛了他。

[hiː; hi][rɪ'dʒektɪd][maɪ] [ˈɔːfər] ; [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['iːzi] [wei] [aʊt] .
He rejected my offer ; refused to take the easy way out .
他 拒绝 我的 提供 ； 拒绝 到 拿 这 简单的 方式 出去 ；
他拒绝了我的提议；不愿走捷径。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
” **That was this morning .**
” 那 曾是 这 早晨 ；
“那是今天早上发生的事。”

[aɪ] [kən'sɪdərd] .
I considered .
我 经过考虑的 ；
我考虑了一下。

[maɪ] [tʃiːf] [kən'sɜːrn][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [neɪm] [ʌv; əv] - ；
My chief concern was for the good name of Hardiston ；
我的 首席 忧虑 曾是 为了 这 好的 姓名 的 - ；
我最关心的是哈迪斯顿的名誉；

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][nɑːtɪ][biː; bi] [tʃoʊzn] ['meɪər] .
that such a man should not be chosen Mayor .
那 这样的 一个 男人 应该 不是 是 选定 市长 ；
这样的人不应该被选为市长。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][ðə; ði] ['sɪmplist] [ænd; ənd] [liːst] ['peɪnf(ə)] [wei] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [hɪz; ɪz]
This seemed to me the simplest and least painful way to arrange his
这 似乎 到 我 这 最简单的 和 至少 痛苦 方式 到 安排 他的
[wɪð'drɔːəl] .
withdrawal .
退出 ；
在我看来，这是安排他退出的最简单、最不痛苦的方式。

[soʊ][aɪ] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .
So I asked you to come here .

所以 我 问 你 到 来 这里 .

所以我请你来这里。

" [ˈeɪməs] [drɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] :
" Amos drawled from the depths of his chair :
" 阿莫斯 拖长音 从 这 深度 的 他的 椅子 :

阿莫斯从椅子深处缓缓说道：

" [dɪd][juː; jʊ] [fetʃ] [juː 'es] [hɪr] [tuː; tə] [tɔːk] [juː 'es][tuː; tə] [deθ] , [kɑrt] ?
" Did you fetch us here to talk us to death , Kite ?
" 做过 你 拿来 我们 这里 到 讲话 我们 到 死亡 , 风筝 ?

“基特，你把我们带到这里来是为了把我们说死吗？”

" [kɑrt] [smaɪld] [ˈbɪtərli] .
" Kite smiled bitterly .
" 风筝 微笑 苦涩地 .

凯特苦笑了一下。

" [noʊ] , [ˈeɪməs] .
" No , Amos .
" 不 , 阿莫斯 .

“不，阿莫斯。”

[biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt] .
Be patient .
是 病人 .

要有耐心。

" [tʃeɪs] [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈwɪnt] , [stiːl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈdespərət] [hoʊp][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Chase was watching Wint , still with that desperate hope in his eyes .
" 追赶 曾是 观看 温特 , 仍然 和 那 绝望的 希望 在 他的 眼睛 :

“蔡斯看着温特，眼中仍然闪烁着那份绝望的希望。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈwɪnt] ; [bʌt; bət] [ˈwɪnt] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] ,
They were all watching Wint ; but Wint was looking at the floor ,
他们 是 全部 观看 温特 ; 但 温特 曾是 寻找 在 这 地面 ,

他们都在看着温特；但温特却低头看着地板。

[ˈfɑːləʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [ˈpætərn] [ɪn][ðə; ði] [rʌɡ] .
following with his eyes the pattern in the rug .
下列的 和 他的 眼睛 这 图案 在 这 小地毯 .

他的目光顺着地毯上的图案移动。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end] .
This was the end .
这 曾是 这 结尾 .

一切都结束了。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [əˈbaʊt] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] .
He had just about decided that .
他 有 只是 关于 决定 那 .

他差不多已经决定了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] [wɪl] [tuː; tə] [faɪt] .
There was in him no more will to fight .
那里 曾是 在 他 不 更多的 将要 到 斗争 .

他已经没有了战斗的意志。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmerər] .
He had been a good Mayor .
他 有 到过 一个 好的 市长 .

他曾是一位好市长。

[ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][ɑ:r 'i:] - [ɪ'lekt] [hɪm; ɪm] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'fer] .
If they didn't want to re - elect him — that was their affair .
如果 他们 没有 想 到 关于 - 选 他 — 那 曾是 他们的 事务 :
如果他们不想让他连任——那是他们自己的事。

[hi:; hi] [wʊd] [du:][noʊ] [mɔ:r] .
He would do no more .
他 会 做 不 更多的 :
他不会再做任何事了。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪk] [sens] [ʌv; əv] [bɪ'treɪəl] .
He had a sick sense of betrayal .
他 有 一个 生病的 感觉 的 背叛 :
他感到一种难以言喻的背叛感。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['twɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪtər] ['lɪt(ə)] [smɑɪl] .
His lips twisted in a bitter little smile .
他的 嘴唇 扭曲 在 一个 苦的 小的 微笑 :
他嘴角勾起一丝苦涩的微笑。

[kɑ:t] [ə'drest] [hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli] .
Kite addressed him directly .
风筝 已解决 他 直接地 :
凯特直接和他对话。

“ [soʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [wi:; wi][wɑ:nt][jʊr; jər] [wɪð'drɔ:əl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meɪərəlti] [reɪs] .
” **So , young man , we want your withdrawal from the mayoralty race .**
” 所以 , 年轻的 男人 , 我们 想 你的 退出 从 这 市长 种族 :
“所以，年轻人，我们希望你退出市长竞选。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [hoʊl] ['mætər] [wɪl] [end] [raɪt] [hɪr] .
And this whole matter will end right here .
和 这 所有的 事情 将要 结尾 正确的 这里 :
这件事就到此为止吧。

“ ['wɪnt] [stɪl] [dɪd][nɑ:t][lɪft] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **Wint still did not lift his head .**
” 温特 仍然 做过 不是 举起 他的 头 :
温特仍然没有抬起头。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [θɔ:t] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [jeɪmd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][tɔ:rn] .
His father thought the boy was shamed ; and his heart was torn .
他的 父亲 想法 这 男生 曾是 羞愧 ; 和 他的 心 曾是 撕裂 :
他的父亲认为这孩子感到羞愧，内心无比痛苦。

[kɑ:t] [æskt] ['fɑ:rpli] : “ [kʌm] !
Kite asked sharply : “ Come !
风筝 问 尖锐地 : “ 来 !
凯特厉声问道：“来吧！ ”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ?
What do you say ?
什么 做 你 说 ?
你怎么说？

“ ['wɪnt] [lʊkt] [æt; ət] [kɑ:t] , [ðen] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ; [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
” **Wint looked at Kite , then , for the first time ; looked at him with a**
” 温特 看起来 在 风筝 , 然后 , 为了 这 第一的 时间 ; 看起来 在 他 和 一个
[sləʊ] ,
slow ,
慢的 ,
“温特这才第一次看向凯特，缓缓地、

[ˈstedi] , [ɪnˈkjəriəs] [geɪz] [ðæt] [meɪd] [kaɪt] [twɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
steady , incurious gaze that made Kite twist in his chair .
稳定的 , 不好奇的 目光 那 制成 风筝 捻 在 他的 椅子 :

那坚定而漠然的目光让凯特在椅子上扭动着身子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] :
And he repeated , in a low voice :
和 他 重复 , 在 一个 低的 嗓音 :

他低声重复道:

“ [juː; jʊ] [waːnt] [em ˈiː] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] ? ”
“ You want me to withdraw ? ”
“ 你 想 我 到 提取 ? ”

“你想让我退出吗? ”

“ [ɪgˈzæktli] .
Exactly :
“ 确切地 :

“确切地。

[naʊ] .
Now :
现在 :

现在。

“ [ˈwɪnt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdʒentli] .
“ Wint shook his head gently .
“ 温特 摇晃 他的 头 轻轻地 :

温特轻轻摇了摇头。

“ [noʊ] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [wəʊnt] [wɪðˈdrɔː] . { - }
“ No , “ he said , “ I won't withdraw . { 361 }
“ 不 , “ 他 说 , “ 我 惯于 提取 . { - }

“不,”他说, “我不会退出。”{361}

[kaɪt] [θruː] [ʌp] [wʌn] [klentʃt] [fɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfjəriəs] [ˈdʒestʃər] .
Kite threw up one clenched fist in a furious gesture .
风筝 扔 向上 一 紧握 拳头 在 一个 狂怒 手势 :

凯特愤怒地举起紧握的拳头。

“ [baɪ] [gɑːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [juːl] [biː; bi] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ! ”
“ By God , if you don't you'll be run out of town ! ”
“ 经过 上帝 , 如果 你 不 你会 是 跑步 出去 的 镇 ! ”

“老天作证, 你要是不照做, 我就把你赶出城! ”

“ [aɪm] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] , “ [sed] [ˈwɪnt] [ˈstedəli] .
“ I'm in the fight , “ said Wint steadily .
“ 我是 在 这 斗争 , “ 说 温特 稳步 :

“我参战了,”温特沉稳地说。

[hiː; hi] [spʊk] [soʊ] [ləʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [skers] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
He spoke so low they could scarce hear him .
他 辐 所以 低的 他们 可以 稀少 听到 他 :

他说话声音很小, 他们几乎听不见。

“ [aɪm] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] .
“ I'm in the fight .
“ 我是 在 这 斗争 :

“我已加入战斗。”

[aɪl] [steɪ] . “
I'll stay . “
患病的 停留 :

我会留下来。

“ [ðen] [aɪ] [smæʃ] [juː; jʊ] , [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpænkeɪk] .
“ **Then I'll smash you , flat as a pancake .**
“ 然后 患病的 粉碎 你 , 平坦的 作为 一个 饼子 .
“然后我会把你打得像煎饼一样扁。”

[juː; jʊ] [jʌŋ] [fuːl] . “
You young fool .
你 年轻的 傻子 . “
你这个年轻的傻瓜。”

“ [kaɪt] , “ [ˈwɪnt] [ˈmɜːmɜːd] [ˈdʒentli] .
“ **Kite , “ Wint murmured gently .**
“ 风筝 , “ 温特 低声说道 轻轻地 .
“风筝,”温特轻声低语道。

“ [aɪ][dəʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [wʌt] [juː; jʊ][duː] .
“ **I don't give a damn what you do .**
“ 我 不 给 一个 该死 什么 你 做 .
“我才不在乎你做什么。”

[aɪm][ɪn][tuː; tə] [steɪ] .
I'm in to stay .
我是 在 到 停留 .
我决定留下来。

“ [kaɪt] [ˈbæŋd] [hɪz; ɪz][fɪst][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
“ **Kite banged his fist on the table .**
“ 风筝 砰的一声 他的 拳头 在 这 桌子 .
凯特一拳砸在桌子上。

“ [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈstɔːri] [kʌmz] [aʊt] . “
“ **Then the whole story comes out .** “
“ 然后 这 所有的 故事 来 出去 . “
“然后, 整个故事就真相大白了。”

“ [let] [aɪ ˈtiː] [kʌm] , “ [sed] [ˈwɪnt] .
“ **Let it come , “ said Wint .**
“ 让 它 来 , “ 说 温特 .
“顺其自然吧,”温特说道。

“ [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][waːnt][,em ˈiː][tuː; tə] [tel] [ðɪːz] [men] [hɪr] ?
“ **You mean you want me to tell these men here ?**
“ 你 意思是 你 想 我 到 告诉 这些 男人 这里 ?
“你是说你想让我告诉这些人? ”

[ðə; ði] [blæk] [ˈfeɪm] ? “
The black shame ? “
这 黑色的 耻辱 ? “
黑人的耻辱?

“ [jes] , “ [ˈwɪnt] [əˈsɛntɪd] .
“ **Yes , “ Wint assented .**
“ 是的 , “ 温特 同意 .
“是的,”温特同意道。

“ [tel] [ðem; ðəm] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [pliːz] .
“ **Tell them anything you please .**
“ 告诉 他们 任何事物 你 请 .
“你想跟他们说什么就说什么。”

“ [hi:; hi] [ˈloʊʒ-d] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈgen] , [riˈzju:md] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:rpɪt] , [pʌft] [æt; ət][hɪz; ɪz] **He lowered his eyes again , resumed his study of the carpet , puffed at his** **他降低他的眼睛再次 , 恢复他的学习的地毯 , 膨胀在他的** [paɪp] .
pipe .
管道 .

他再次垂下眼帘，继续打量着地毯，抽着烟斗。

[kɑɪt] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [bent] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪˈli:v] [hɪz; ɪz] [aɪz] , **Kite stared at the boy's bent head as though he could not believe his eyes ,** **风筝凝视在这男孩们弯曲头作为尽管他可以不是相信他的眼睛 ,** [ˈkeɪt] [dʒɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
凯特盯着男孩低垂的头，仿佛不敢相信自己的眼睛。

[ɔ:r][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
or his ears .
或者他的耳朵 .

或者他的耳朵。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [soʊ] [ˈʃʊrli] [ɑ:n] [wɪnts] [səˈrendər] ; [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʃʊr] [ðæt] **He had counted so surely on Wint's surrender ; he had been so sure that** **他有计数所以一定在温特的投降 ; 他有到过所以当然那** [ˈwɪnt] [wʊd] [ji:ld] .
Wint would yield .
温特会屈服 .

他曾笃定温特会投降；他曾确信温特一定会屈服。

[bʌt; bət] [ˈwɪnt]
But Wint
但温特

但是温特.....

[ðə; ði] [fu:l] [sæt][ðer; ðər] , [ˈpæsiʋli] [dɪˈfaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [ˈderɪŋ] [hɪm; ɪm] .
The fool sat there , passively defying him ; daring him .
这傻子卫星那里 , 被动地反抗他 ; 大胆他 .

那个傻瓜坐在那里，消极地反抗他，挑衅他。

[kɑɪts] [feɪs] [ˈtwɪstɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfjʊriəs] [ˈgrɪməs] .
Kite's face twisted with a sudden furious grimace .
风筝的脸扭曲和一个突然狂怒鬼脸 .

凯特的脸突然扭曲成一副愤怒的模样。

[hi:; hi] [dʒɜ:rk] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He jerked back his head .
他猛地一抖后退他的头 .

他猛地向后仰头。

[soʊ][bi:; bi][,aɪ ˈti:] .
So be it .
所以是它 .

就这样吧。

[hi:; hi] [flʌŋ] [dɪˈfaɪənt] [aɪz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ; [hi:; hi] [sed] [əˈbrʌptli] , [ˈkɜ:rtli] :
He flung defiant eyes around the room ; he said abruptly , curtly :
他扔桀骜不驯眼睛大约这房间 ; 他说突然 , 简短地 :

他目光挑衅地环视房间，突然简短地说道：

“ [ˈveri] [wel] .
“ **Very well** .
“ 非常出色地 .

“很好。”

[hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
Here it is .
这里 它 是 .

这里是。

[ðɪs] [jʌŋ] [ɑ: r aɪ 'pi:] [ɪz] [ðə; ði] [ˈfɑ: ðər] [ʌv; əv] ['hetɪ] - [tʃaɪld] .
This young rip is the father of Hetty Morfee's child .
这 年轻的 撕裂 是 这 父亲 的 赫蒂 - 孩子 .

这位年轻的混混是海蒂·莫菲孩子的父亲。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˈterəb(ə)] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] .
" There was a moment's terrible silence in the room .
" 那里 曾是 一个 瞬间 糟糕的 沉默 在 这 房间 .

房间里顿时陷入了可怕的寂静。

[ðen] [dʒæk] ['raʊt] [kraɪd] : " [gʊd] [lɔ:rd] , [kaɪt] , [ðæt] [kɑ:nt] [bi:; bi] !
Then Jack Routt cried : " Good Lord , Kite , that can't be !
然后 杰克 鲁特 哭 : " 好的 主 , 风筝 , 那 不能 是 !

然后杰克·鲁特喊道：“我的天哪，基特，这不可能！”

[wɪnts] [ə; eɪ] ['di:snt] [tʃæp] .
Wint's a decent chap .
温特的 一个 体面的 小伙子 .

温特是个不错的人。

" [kaɪt] [snæpt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] : " [kɑ:nt] [bi:; bi] ?
" Kite snapped at him : " Can't be ?
" 风筝 啪啪 在 他 : " 不能 是 ?

凯特冲他吼道：“不可能吧？”

[aɪ 'ti:] [ɪz] .
It is .
它 是 .

这是。

[hɪəz] [ðə; ði] ['veri] [tʃek] [hi:; hi] [geɪv] [hɜ: r; hə r] , [tu:; tə] [goʊ] [ə'weɪ] .
Here's the very check he gave her , to go away .
这里是 这 非常 查看 他 给予 她 , 到 去 离开 .

这就是他给她的那张让她离开的支票。

" [hi:; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [slɪp] [ʌv; əv] ['peɪpər] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
" He shook the slip of paper in the air .
" 他 摇晃 这 滑 的 纸 在 这 空气 .

他将纸条在空中晃了晃。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðæt] ? "
" What do you say to that ? "
" 什么 做 你 说 到 那 ? "

你对此有何评论？

" [aɪ] [dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , " ['raʊt] [ɪn'sɪstɪd] .
" I don't believe it , " Routt insisted .
" 我 不 相信 它 , " 鲁特 坚持 .

“我不相信，”鲁特坚持道。

" [aɪv] [noʊn] ['wɪnt] [tu:] [lɔ:ŋ] .
" I've known Wint too long .
" 我已经 已知 温特 也 长的 .

“我认识温特太久了。”

" [hi:; hi] [gɑ:t] [ʌp] [ænd; ænd] [stroʊd] [ə'krɔ:s] [ænd; ænd] [grɪpt] [wɪnts] ['ʃəʊldər] .
" He got up and strode across and gripped Wint's shoulder .
" 他 得到 向上 和 大步走 穿过 和 紧握 温特的 肩膀 .

他站起身，大步走到温特身边，抓住他的肩膀。

“ [tel] [hɪm; ɪm] [ɪts] [ə; eɪ] [dæmd] [laɪ] , [ˈwɪnt] , ” [hiː; hi] [ˈbɛgd] .
“ **Tell him it's a damned lie , Wint , ” he begged .**
告诉 他 它是 一个 该死的 说谎 , 温特 , ” 他 乞求 .

“告诉他那全是谎话，温特，”他恳求道。

[ˈwɪnt] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ˈraʊt] [wɪð; wɪθ] [sləʊ] , [ˈstedi] [aɪz] ; [ænd; ənd] [ˈraʊt] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,
Wint looked up at Routt with slow , steady eyes ; and Routt , after a moment ,
温特 看起来 向上 在 鲁特 和 慢的 , 稳定的 眼睛 ; 和 鲁特 , 后 一个 片刻 ,
温特抬起头，用缓慢而坚定的目光望着鲁特；过了一会儿，鲁特

[kʊd; kəd] [na:t] [mi:t] [ðem; ðəm] .
could not meet them .
可以 不是 见面 他们 .

未能与他们见面。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [kaɪt] , [ˈprəʊˈtest, ˈprəʊ-] [wɪnts] [ˈɪnəsns] .
He turned back to Kite , protesting Wint's innocence .
他 转向 后退 到 风筝 , 抗议 温特的 无辜 .

他转过身去对凯特说，温特是无辜的。

[ðer; ðər] [ˈræŋɡlɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [ˈdʒæŋɡld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
Their wrangling voices jangled in the silence .
他们的 争吵 声音 叮当作响 在 这 沉默 .

他们争吵的声音在寂静中回荡。

[biː] . [biː] . [prɪˈtendɪd] [na:t] [tuː; tə] [hɪr] , [ˈsteəd] [streɪt] [əˈhed] { - }
B . B . pretended not to hear , stared straight ahead { 362 }
B . B . 假装 不是 到 听到 , 凝视 直的 前方 { - }

BB假装没听见，直视前方{362}

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

他的。

[ed] [ˈskɪnər] [ˈtwɪstɪd] [ʌnˈiːzɪli] [wer] [hiː; hi] [sæt] .
Ed Skinner twisted uneasily where he sat .
艾德 斯金纳 扭曲 不安地 在哪里 他 卫星 .

埃德·斯金纳不安地扭动着身子。

[ˈeɪməs] , [diːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈwɪnt] ; [ænd; ənd] [wɪnts] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ]
Amos , deep in his chair , was watching Wint ; and Wint's father was watching
阿莫斯 , 深的 在 他的 椅子 , 曾是 观看 温特 ; 和 温特的 父亲 曾是 观看

[ˈwɪnt] , [tuː] .
Wint , too .
温特 , 也 .

阿莫斯深深地陷在椅子上，看着温特；温特的父亲也在看着温特。

[ˈwɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdespərət] , [brˈsiːtʃɪŋ] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Watching his son with a desperate , beseeching look in his eyes .
观看 他的 儿子 和 一个 绝望的 , 恳求 看 在 他的 眼睛 .

他用绝望、恳求的眼神望着他的儿子。

[ˈwɪnt] [dɪd] [na:t] [siː] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈflɔːr] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ]
Wint did not see ; he was looking at the floor ; and he was thinking
温特 做过 不是 看 ; 他 曾是 寻找 在 这 地面 ; 和 他 曾是 思维

[ʌv; əv] [ˈhetɪ] ,
of Hetty ,
的 赫蒂 ,

温特没看见；他正看着地板；他想着海蒂。

[ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [ðɪs] [wəd] [mi:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
thinking what this would mean to her .
思维 什么 这 会 意思是 到 她 .

想着这对她意味着什么。

[ðæt] [wɪt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [gest] [æt; ət] , [ɪn] - ;
That which had come to her was already guessed at , in Hardiston ;
那 哪个 有 来 到 她 曾是 已经 猜对了 在 , 在 - ;

在哈迪斯顿, 人们已经猜到了她所经历的一切;

[naʊ] [ˈevri] [wʌn] [wəd] [noʊ] [bɪ'jɑ:nd] [ni:d] [ʌv; əv] [ˈgesɪŋ] .
now every one would know beyond need of guessing .
现在 每一个 一 会 知道 超过 需要 的 猜测 .

现在每个人都知道了, 无需猜测。

[ʃi:; ji] [wəd] [bi:; bi][ˈaʊtkæst] ; [noʊ] [ˈseɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət][wʌn] [blæk] [roʊd] [ə'hed] .
She would be outcast ; no saving her ; but one black road ahead .
她 会 是 被排斥者 ; 不 保存 她 ; 但 一 黑色的 路 前方 .

她将被社会遗弃; 无人能救她; 前方只有一条黑暗的道路。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [wəd] [bi:; bi] [bi'li:vd] .
For the thing would be believed .
为了 这 事物 会 是 相信 .

因为这件事会被人相信。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] .
He knew that .
他 知道 那 .

他知道这一点。

[ˈpi:p(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ˈredi] [tu:; tə] [bi'li:v] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ; [ˈredi] [tu:; tə][ək'sept][ðə; ði] [mɪr] [ˈru:mər] .
People had been ready to believe before this ; ready to accept the mere rumor .
人们 有 到过 准备好 到 相信 前 这 ; 准备好 到 接受 这 仅仅 谣言 .

在此之前, 人们已经做好了相信的准备; 他们甚至愿意接受仅仅是谣言而已。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɑ:ðər] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmʌðər]
His own father , his own mother
他的 自己的 父亲 , 他的 自己的 母亲

他自己的父亲, 他自己的母亲.....

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][fɜ:rst] [θɔ:t] [wen] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə][help] [ˈheti] .
This had been their first thought when he wished to help Hetty .
这 有 到过 他们的 第一的 想法 什么时候 他 希望 到 帮助 赫蒂 .

当他想帮助赫蒂时, 这是他们首先想到的。

[ˈdʒoʊn]
Joan
琼

琼.....

[ʃi:; ji][hæd; həd] [sɔ:t] [tu:; tə] [ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm] .
She had sought to question him .
她 有 寻求 到 问题 他 .

她曾试图质问他。

[jes] , [ðeɪ] [wəd] [bi'li:v] .
Yes , they would believe .
是的 , 他们 会 相信 .

是的, 他们会相信的。

[ˈevri] [wʌn] .
Every one .
每一个 一 .

每个人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈæŋɡri][æt; ət][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðer; ðər][krɪˈdu:ləti] ; [hi:; hi] [ˈpitɪd] [ðem; ðəm] .
He was not angry at them for their credulity ; he pitied them .
他 曾是 不是 生气的 在 他们 为了 他们的 轻信 ； 他 可怜的 他们 .
他并没有因为他们的轻信而生气，反而怜悯他们。

[ðæt] [ðei] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][soʊ] [məˈlɪɡnənt] , [ænd; ənd][soʊ][blaɪnd] .
That they should be so malignant , and so blind .
那 他们 应该 是 所以 恶性 , 和 所以 瞎的 .
他们竟如此恶毒，如此盲目。

[hi:; hi][wʌz; wəz][kwɪt] [kɑ:m] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] .
He was quite calm , not at all sorry for himself .
他 曾是 相当 冷静的 , 不是 在 全部 对不起 为了 他自己 .
他十分平静，丝毫没有自怜自艾。

[ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
Sorry for them .
对不起 为了 他们 .
为他们感到难过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大事故(The Great Accident)

第28/31页

[ænd; ʌnd][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər] ['hetɪ] .

And most of all , he was sorry for Hetty .
和 最多 的 全部 , 他 曾是 对不起 为了 赫蒂 .

最重要的是，他很同情海蒂。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [laɪkt] ['hetɪ] ; [ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rɪ] , [gɪv] [hɜ:r; həɪ][ə; eɪ] [tʃæns] .

He had always liked Hetty ; a good girl , give her a chance .
他 有 总是 喜欢 赫蒂 ; 一个 好的 女孩 , 给 她 一个 机会 .

他一直很喜欢海蒂；她是个好女孩，应该给她一个机会。

[ðə; ðɪ] [stʌf] [ʌv; əv] [gʊd] ['wʊmənɦʊd] [ɪn][hɜ:r; həɪ] .

The stuff of good womanhood in her .
这 东西 的 好的 女性 在 她 .

她具备优秀女性的所有品质。

[ˈblæstɪd] [naʊ]

Blasted now
炸毁 现在

炸毁了.....

[hi:; hi] [wɪʃt] [hi:; hi] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][help][hɜ:r; həɪ] .

He wished he might find a way to help her .
他 希望 他 可能 寻找 一个 方式 到 帮助 她 .

他希望自己能找到帮助她的方法。

[sʌm; səm] [wei]

Some way
一些 方式

某种方式.....

[ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm] [kaɪt] [tu:; tə] ['raʊt] [kʌt] [θru:] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .

A word from Kite to Routt cut through his thoughts .
一个 单词 从 风筝 到 鲁特 切 通过 他的 想法 .

凯特给鲁特的一句话打断了他的思绪。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt] [bɪ'li:v] [em 'i:] , ” [kaɪt] [ɪk'skleɪmd] , “ [wɪl] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [hɜ:r; həɪ] ? ”
“ **If you won't believe me ,** ” **Kite exclaimed ,** “ **will you believe her ?** ”
“ 如果 你 惯于 相信 我 , ” 风筝 惊呼 , “ 将要 你 相信 她 ? ”

“如果你不相信我,”凯特喊道,“你会相信她吗? ”

“ ['hetɪ] ['nevər] [sed] [ðɪs] , ” ['raʊt] [prəu'testɪd] ;

“ **Hetty never said this ,** ” **Routt protested ;**
“ 赫蒂 绝不 说 这 , ” 鲁特 抗议 ;

“赫蒂从来没说过这样的话,”鲁特抗议道;

[ænd; ʌnd] [kaɪt] [gɔ:t][ʌp][ænd; ʌnd] [went] ['swɪftli] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][hɔ:ts] , ['seɪɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] :

and Kite got up and went swiftly out into the hall , saying over his shoulder :
和 风筝 得到 向上 和 去 迅速地 出去 进入 这 大厅 , 说 超过 他的 肩膀 :

凯特起身，迅速走到大厅里，边走边回头说道：

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] .

“ **Just a minute , then .**
“ 只是 一个 分钟 , 然后 .

“稍等片刻。”

" ['evri] [wʌn] [lʊkt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['lɪsnɪŋ] .
" **Every one looked toward the door , listening .**
" 每一个 一 看起来 朝向 这 门 , 聆听 .
"每个人都看向门口，侧耳倾听。"

[ðeɪ] [hɜ:rd] [kaɪt] ['oʊpən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ænd; ənd][kɔ:l] :
They heard Kite open the front door and call :
他们 听到 风筝 打开 这 正面 门 和 称呼 :
他们听到凯特打开前门喊道:

" ['lʌtʃər] .
" **Lutcher .**
" 卢彻 .
"路彻。

" [ə; eɪ][mæn] ['ænsər] , [aʊt'saɪd] .
" **A man answered , outside .**
" 一个 男人 回答 , 外部 .
外面传来一个男人的声音。

[kaɪt] [æskt] : " [ɪz][ʃi: ʃi][ðer; ðər] ?
Kite asked : " Is she there ?
风筝 问 : " 是 她 那里 ?
凯特问道：“她在那儿吗？ ”

" [ðə; ði][mæn] [sed] :
" **The man said :**
" 这 男人 说 :
那人说:

" [jes] . "
" **Yes . "**
" 是的 : "
“是的。”

" [send] [hɜ:r; hər][ɪn] , " [kaɪt] [də'rektɪd] .
" **Send her in , " Kite directed .**
" 发送 她 在 , " 风筝 指导 .
“把她送进去，”凯特指示道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mu:vɪŋ] [fi:t] .
And they heard the sound of moving feet .
和 他们 听到 这 声音 的 移动 脚 .
他们听到了脚步声。

[soʊ][ʃi: ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] , [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] ['lʌtʃər] .
So she had been waiting there , all this time , with Lutcher .
所以 她 有 到过 等待 那里 , 全部 这 时间 , 和 卢彻 .
所以，她一直和卢彻在那里等着呢。

['wɪnt] [θɔ:t] [ʃi: ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['mɪzrəbli] [ʌn'hæpi] [æz; əz][ʃi: ʃi] ['weɪtɪd] .
Wint thought she must have been miserably unhappy as she waited .
温特 想法 她 必须 有 到过 惨痛地 不开心 作为 她 等待 .
温特心想，她等待的时候一定非常难过。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [step] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] , [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] { - }
When he heard her step in the hall , he looked up and { 363 }
什么时候 他 听到 她 步 在 这 大厅 , 他 看起来 向上 和 { - }
当他听到她在走廊里的脚步声时，他抬起头， {363}

[sɔ:] [hɜ:r; hər] .
saw her .
锯 她 .
看见她了。

[hɜːr; həʀ] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz][fɔːr; fəʀ][æn; ən] [ˈɪnstənt] ;
Her eyes met his for an instant ;
她 眼睛 遇见 他的 为了 一个 立即的 ;

他们的目光短暂地交汇在一起；

[ænd; ənd] [ˈwɪnt] [wʌz; wəz] [ˈkɜriəsli] [stɜːrd] [baɪ][ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)l] [əˈpiːl] [ɪn][ðəm; ðəm] .
and Wint was curiously stirred by the pitiful appeal in them .
和 温特 曾是 奇怪的是 搅拌 经过 这 可怜 上诉 在 他们 .

温特被他们身上那种可怜兮兮的恳求深深打动了。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fərˈɡɪv]
As though she begged him to forgive
作为 尽管 她 乞求 他 到 原谅

仿佛她在恳求他原谅.....

[ðən] [hɜːr; həʀ] [aɪz] [left] [hɪz; ɪz] .
Then her eyes left his .
然后 她 眼睛 左边 他的 .

然后她的目光离开了他。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [stʊd] , [dʒʌst][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [dɔːr] .
She came in and stood , just inside the door .
她 来了 在 和 站立 , 只是 里面 这 门 .

她走了进来，站在门内。

[kaɪt] [sed] :
Kite said :
风筝 说 :

凯特说:

“ [saɪt] [daʊn] .
“ **Sit down .**
“ 坐 向下 .

“坐下。

“ [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; həʀ][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃer] , [baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
“ **He gave her his own chair , by the table .**
“ 他 给予 她 他的 自己的 椅子 , 经过 这 桌子 .

他把自己的椅子让给了她，就在桌边。

[ðə; ði][gɜːrɪ] [muːvd] [ˌæpəˈθetɪkli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [tʃer] .
The girl moved apathetically across the room and took the chair .
这 女孩 已搬 冷漠地 穿过 这 房间 和 采取 这 椅子 .

女孩面无表情地穿过房间，坐到了椅子上。

[kaɪt] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; həʀ] .
Kite looked down at her .
风筝 看起来 向下 在 她 .

凯特低头看着她。

“ [naʊ] , [ˈhetɪ] , “ [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ˈkwestʃənz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
“ **Now , Hetty , “ he said , in the tone of one who questions a child .**
“ 现在 , 赫蒂 , “ 他 说 , 在 这 语气 的 一 WHO 问题 一个 孩子 .

“现在，赫蒂，”他用询问孩子的语气说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [ðəm; ðəm] [wʌt] [juː; jʊ][ˈtoʊld][em ˈiː] .
“ **I have been telling them what you told me .**
“ 我 有 到过 讲述 他们 什么 你 讲述 我 .

“我一直把你告诉我的话告诉他们。”

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈlaɪɪŋ] .
They think I am lying .
他们 思考 我 是 说谎 .

他们认为我在撒谎。

[,er 'em][aɪ] ['laɪɪŋ] ?
Am I lying ?
是 我 说谎 ？

我在撒谎吗？

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] ['sləʊli] ; [ænd; ənd] [kaɪt] [lʊkt] [frʌm; frəm][mæn][tuː; tə][mæn] [traɪ'ʌmfəntli]
" **She shook her head slowly ; and Kite looked from man to man triumphantly**
" 她 摇晃 她 头 缓慢地 ； 和 风筝 看起来 从 男人 到 男人 凯旋而归
.
:
.

她缓缓地摇了摇头；凯特得意洋洋地环视着每一个男人。

[ˈrəʊt] [kraɪd] :
Routt cried :
鲁特 哭 ；

鲁特哭了：

" ['heti] , [juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndə'stænd] .
" **Hetty , you don't understand .**
" 赫蒂 ， 你 不 理解 。

“赫蒂，你不明白。”

[hiː; hi] [sed] ['wɪnt] [wʌz; wəz][jɔː; jəɹ] — [jɔː; jəɹ]['beɪbiːz] ['faːðəɹ] ?
He said Wint was your — your baby's father ?
他 说 温特 曾是 你的 — 你的 婴儿的 父亲 ？

他说温特是你的——你孩子的父亲？

[ðæts] [nɑːt] [truː] .
That's not true .
那就是 不是 真的 。

那不是真的。

[aɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] .
It can't be .
它 不能 是 。

不可能。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] ['rəʊt] ; [ænd; ənd][ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑːmbəɹ] [laɪt] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] .
" **She looked at Routt ; and there was a somber light in her eyes .**
" 她 看起来 在 鲁特 ； 和 那里 曾是 一个 忧郁 光 在 她 眼睛 。

她看着鲁特，眼中闪过一丝忧郁的光芒。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , ['stedi] [vɔɪs] :
She said , in a low , steady voice :
她 说 ， 在 一个 低的 ， 稳定的 嗓音 ；

她用低沉而稳定的声音说道：

" [jes] .
" **Yes .**
" 是的 。

“是的。

[ʃɔːɹ] [ɪts] [truː] .
Sure it's true .
当然 它是 真的 。

没错，是真的。

" [hɜːr; həɹ] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] ['rəʊt] .
" **Her eyes remained on Routt .**
" 她 眼睛 剩余 在 鲁特 。

她的目光始终停留在鲁特身上。

[hiː; hi] [stept] [bæk] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strʌk] [him; ɪm] .

He stepped back as though she had struck him .
他 步 后退 作为 尽管 她 有 击 他 .

他后退了一步，仿佛被她打了一样。

[ˈwɪnt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ləkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ; [sɔː] [ˈeɪməs] [ˈskwɪntɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Wint raised his head and looked around the room ; saw Amos squinting at his
温特 提高 他的 头 和 看起来 大约 这 房间 ; 锯 阿莫斯 眯眼 在 他的

[paɪp] ;

pipe ;
管道 ;

温特抬起头环顾四周，看到阿莫斯正眯着眼睛看着他的烟斗；

[sɔː] [biː] . [biː] . [ɪl] [æt; ət] [iːz] , [ænd; ənd] [ˈskɪnər] [skwɜːrmɪŋ] ;

saw B . B . ill at ease , and Skinner squirming ;
锯 B . B . 患病的 在 舒适 , 和 斯金纳 蠕蠕 ;

看到BB很不自在，斯金纳则坐立不安；

[sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈfeɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .

saw his father white and shaken in his seat .
锯 他的 父亲 白色的 和 摇晃 在 他的 座位 .

他看到父亲脸色苍白，浑身颤抖地坐在座位上。

[ðən] [ˈraʊt] [tɜːrnd] [tuː; tə][him; ɪm] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] :

Then Routt turned to him , exclaiming :
然后 鲁特 转向 到 他 , 惊呼 :

然后鲁特转向他，惊呼道：

“ [ˈwɪnt] , [fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk]

“ Wint , for God's sake
” 温特 , 为了 神的 清酒

“温特，看在上帝的份上…….”

[juː; jʊ] [hɜːrd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

You heard what she said .
你 听到 什么 她 说 .

你听到了她说的话。

” [ˈwɪnt] [ˈhɑːrdli] [nuː] [hɪmˈself] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [səˈpraɪzɪŋli] , [ˈveri] [kɑːm] ,

” Wint hardly knew himself ; he was , suddenly and surprisingly , very calm ,
” 温特 几乎 知道 他自己 ; 他 曾是 , 突然 和 出奇 , 非常 冷静的 ,

“温特几乎认不出自己了；他突然间出乎意料地非常平静。”

[ænd; ənd] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæŋɡwɪʃt] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [rɪˌnʌnsiˈeɪ(ə)n] .

and happy with an anguished happiness of renunciation .
和 快乐的 和 一个 痛苦的 幸福 的 放弃 .

带着一种痛苦的、舍弃的喜悦而感到快乐。

[ðə; ði][oʊld] [ˈstʌbərn] , [ˈpraɪdfl] [ˈwɪnt] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈnaɪd] , [hæv; həv] [fɔːt] , [hæv; həv][swɔːrn] .

The old stubborn , prideful Wint would have denied , have fought , have sworn .
这 老的 固执的 , 骄傲的 温特 会 有 否认 , 有 战斗 , 有 宣誓 .

老顽固、骄傲的温特会否认、会反抗、会发誓。

[bʌt; bət] [ˈwɪnt] [ləkt] [æt; ət] [ˈhetɪ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈterəbli] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

But Wint looked at Hetty ; he was terribly sorry for her .
但 温特 看起来 在 赫蒂 ; 他 曾是 可怕 对不起 为了 她 .

但温特看着赫蒂，他非常同情她。

[hiː; hi] [səˈrendərd] [hɪmˈself] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ˈsplendɪd] [ˌmæɡnəˈnɪməti] .

He surrendered himself to a great and splendid magnanimity .
他 投降 他自己 到 一个 伟大的 和 灿烂 海量 .

他完全臣服于伟大而辉煌的宽宏大量。

“ [jes] , ” [hi:; hi][tu:ld] [ˈraʊt] .
“ **Yes** , ” **he told Routt** .
“ 是的 , ” 他 讲述 鲁特 .

“是的,”他告诉鲁特。

“ [aɪ] [hɜ:rd] . ”
“ **I heard** . ”
“ 我 听到 . ”

“我听说。”

“ [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ][laɪ] !
“ **But it's a lie** !
“ 但 它是 一个 说谎 !

“但这都是谎言! ”

“ [ˈwɪnt] [gɑ:t] [ʌp] [ˈsləʊli] , [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [ˈstʌdɪd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld]
“ **Wint got up slowly** , **looked around the room** , **studied them all** ; **and he smiled** .
“ 温特 得到 向上 缓慢地 , 看起来 大约 这 房间 , 研究 他们 全部 ; 和 他 微笑 .
.
:
.

温特缓缓起身, 环顾房间, 打量着他们每一个人; 然后他笑了。

“ [ˈheti] [wʊd] [nɑ:t] [laɪ] [əˈbaʊt] [em ˈi:] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Hetty would not lie about me** , ” **he said** .
“ 赫蒂 会 不是 说谎 关于 我 , ” 他 说 .

“赫蒂不会对我撒谎,”他说。

“ [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈfrendz] .
“ **She and I have always been friends** .
“ 她 和 我 有 总是 到过 朋友们 .

“我和她一直都是朋友。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈmærid] , [raɪt] [əˈweɪ] .
We are going to be married , **right away** .
我们 是 去 到 是 已婚 , 正确的 离开 .

我们马上就要结婚了。

“ [hi:; hi] [held] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈstedi] [geɪz] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfroʊz(ə)n] ,
“ **He held them a moment more with his steady gaze** ; **they were frozen** ,
“ 他 握住 他们 一个 片刻 更多的 和 他的 稳定的 目光 ; 他们 是 冷冻 ,
[ˈevri] [mæn] .
every man .
每一个 男人 .

“他用坚定的目光又注视了他们一会儿; 每个人都僵住了。”

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈheti] , [ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈwaɪd(ə)n] [ˈpɪtɪfəli] ,
And then he looked at Hetty , **and saw her eyes widen pitifully** ,
和 然后 他 看起来 在 赫蒂 , 和 锯 她 眼睛 扩大 可怜地 ,

然后他看向赫蒂, 看到她可怜兮兮地睁大了眼睛。

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [feɪs] [twɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡwɪ] . { - }
and saw her face twist with anguish . { **364** }
和 锯 她 脸 捻 和 痛苦 . { - }

看到她脸上痛苦地扭曲着。{364}

[ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] [ˌri:əˈʃʊrɪŋli] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] : “ [its] [ɔ:l] [raɪt] , [ˈheti] .
And he smiled reassuringly , **and he said** : “ **It's all right** , **Hetty** .
和 他 微笑 令人安心 , 和 他 说 : “ 它是 全部 正确的 , 赫蒂 .

他露出令人安心的微笑, 说道: “没关系, 赫蒂。”

[ˈtruːli] .
Truly .
真的 .

确实如此。

[dəʊnt][biː; bi][əˈfreɪd] .
Don't be afraid .
不 是 害怕的 .

不要害怕。

“ [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈmoʊʃnləs] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [ˈkwaɪətli][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
” While they were still motionless , he turned and went quietly into the hall .
” 尽管 他们 是 仍然 静止不动 , 他 转向 和 去 悄悄 进入 这 大厅 .
“趁他们还一动不动的时候, 他转身悄悄地走进了大厅。”

[məlˈduːn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdoʊzɪŋ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [tʃer] ; [ðə; ði][dɔːg] [ˈskræmbld] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd]
Muldoon had been dozing under his chair ; the dog scrambled up now and
穆尔顿 有 到过 打盹 在下面 他的 椅子 ; 这 狗 打乱 向上 现在 和
[ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] .
followed him .
随后 他 .

穆尔顿一直在椅子底下打盹; 这时, 那条狗猛地爬起来, 跟在他身后。

[ˈwɪnt] [gɑːt][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [məlˈduːn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .
Wint got his hat and went out of the house , Muldoon upon his heels .
温特 得到 他的 帽子 和 去 出去 的 这 房子 , 穆尔顿 之上 他的 高跟鞋 .
温特戴上帽子, 走出了房子, 穆尔顿紧随其后。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi][hæd; həd] [left] , [ˈevri] [mæn][wʌz; wəz] [ˈveri] [stɪl] .
In the room he had left , every man was very still .
在 这 房间 他 有 左边 , 每一个 男人 曾是 非常 仍然 .
在他离开的房间里, 所有人都静悄悄的。

[ˈoʊnli] [pɔr] [ˈheti] [ˈkrʌmpld] [ˈsloʊli] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] ;
Only poor Hetty crumpled slowly in her chair ;
仅有的 贫穷的 赫蒂 皱巴巴的 缓慢地 在 她 椅子 ;
只有可怜的赫蒂慢慢地瘫倒在椅子上;

[ænd; ənd][fiː; ji] [drɔːpt] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][brɪˈgæən][tuː; tə][kraɪ]
and she dropped her head in her arms upon the table and began to cry
和 她 掉落 她 头 在 她 武器 之上 这 桌子 和 开始 到 哭
,
.
,
,

她把头埋在桌子上, 双臂环抱着, 开始哭泣。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] , [ˈgæspɪŋ] [ˈsɒbz] .
with great , gasping sobs .
和 伟大的 , 喘息 啜泣 .

伴随着巨大的、喘息般的抽泣。

[ænd; ənd][fiː; ji] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [soʊ] [ˈhɑːrʃli] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][kɒd; kəd] [hɪr] :
And she whispered to herself , so harshly that they all could hear :
和 她 低声说道 到 她自己 , 所以 严厉地 那 他们 全部 可以 听到 :
她低声自语, 声音尖锐刺耳, 所有人都听见了:

“ [maɪ][gɑːd] !
” My God !
” 我的 上帝 !

“我的上帝!

[maɪ][gɑ:d] !
My God !
我的 上帝 ！

我的上帝！

[oʊ] , [maɪ][gɑ:d] !
Oh , my God !
哦 , 我的 上帝 ！

我的天啊！

" [end] [ʌv; əv] [bʊk] [vi:] { - }
" **END OF BOOK V { 365 }**
" 结尾 的 书 V { - }

第五卷结束{365}

[bʊk] ['vaɪ, 'vi:]
BOOK VI
书 六年级

第六卷

['vɪktəri] { - } { - }
VICTORY { 366 } { 367 }
胜利 { - } { - }

胜利{366}{367}

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] ['wi:vər] [haʊs] [ə'gen]
THE WEAVER HOUSE AGAIN
这 织工 房子 再次

织工之家再次

[ti:]
T
T

T

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['dræmətɪst] ['hɪd(ə)n] [ɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] .
HERE is a dramatist hidden in every one of us .
这里 是 一个 剧作家 隐 在 每一个 一 的 我们 。

我们每个人心中都隐藏着一位剧作家。

[wi; wi] [laɪk] [tu;; tə][kæst] [ɑ:r'selvz] [æz; əz] ['hɪroʊz] , [æz; əz]['herəwənz] , [æz; əz] ['vɪlənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] .
We like to cast ourselves as heroes , as heroines , as villains of the piece .
我们 喜欢 到 投掷 我们自己 作为 英雄 , 作为 女英雄们 , 作为 反派 的 这 片 。

我们喜欢把自己塑造成故事中的英雄、女英雄或反派角色。

[meɪk] - [brɪ'li:v] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .
Make - believe is one of the fundamental instincts .
制作 - 相信 是 一 的 这 基本的 本能 。

幻想是人类的基本本能之一。

[aɪ 'ti:][ɪz]['hju:mən] ['nɜ:tʃər] [tu;; tə] [kən'strʌkt] [ə; eɪ]['dra:mə] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r][laɪvz; livz] ;
It is human nature to construct a drama about our lives ;
它 是 人类 自然 到 构造 一个 戏剧 关于 我们的 生活 ；

人类天性喜欢将自己的生活编织成戏剧；

[aɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:lsəʊ] ['veri] ['hju:mən][tu;; tə] [si:z] [drə'mætɪk] [sɪtʃʊ'eɪənz] .
it is also very human to seize dramatic situations .
它 是 还 非常 人类 到 抢占 戏剧性 情况 。

抓住戏剧性时刻也是人之常情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ðə; ði][drə'mætɪk][ɪn] ['wɪnt] .

There was a good deal of the dramatic in Wint .
那里 曾是 一个 好的 交易 的 这 戏剧性 在 温特 .

温特有很多戏剧性的事情发生。

[wen] [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ðæt] [naɪt] , [mə'l'du:n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] ,

When he left his home that night , Muldoon at his heels ,
什么时候 他 左边 他的 家 那 夜晚 , 穆尔顿 在 他的 高跟鞋 ,

当晚他离开家时，穆尔顿紧随其后。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'kju:tli] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz]['brʊkən] .

he was acutely conscious that his life was broken .
他 曾是 急性 有意识的 那 他的 生活 曾是 破碎的 .

他非常清楚自己的生活已经破碎了。

[hi:; hi][hæd; həd] [b:st] ['evriθɪŋ] .

He had lost everything .
他 有 丢失的 一切 .

他失去了一切。

[hi:; hi][hæd; həd] [b:st] ['fa:ðər] , [ænd; ənd] ['mʌðər] ; [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [b:st] ['dʒoʊn] .

He had lost father , and mother ; and he had lost Joan .
他 有 丢失的 父亲 , 和 母亲 ; 和 他 有 丢失的 琼 .

他失去了父亲、母亲，也失去了琼。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪ'revəkəbli] [gɔ:n] .

They were irrevocably gone .
他们 是 不可逆转地 已消失 .

他们已经彻底消失了。

[fɜ:rðər'mɔ:r] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:tn] [ɪn][hɪz; ɪz] [faɪt] .

Furthermore , he was beaten in his fight .
此外 , 他 曾是 被打败 在 他的 斗争 .

此外，他在打斗中被打败了。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðɪs] .

There could be no question of this .
那里 可以 是 不 问题 的 这 .

这一点毋庸置疑。

- [wʊd] [oʊvər'welɪm] [hɪm; ɪm] .

Hardiston would overwhelm him .
- 会 压倒 他 .

哈迪斯顿会压制他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [left] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] — ['nʌθɪŋ] .

There was left for him in this world — nothing .
那里 曾是 左边 为了 他 在 这 世界 — 没有什么 .

在这个世界上，他什么也没剩下。

['wɪnt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ki:n] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði]['trædzədɪ][ʌv; əv] [ðɪs] ;

Wint was enough of a boy to take a keen delight in the tragedy of this ;
温特 曾是 足够的 的 一个 男生 到 拿 一个 敏锐的 喜 在 这 悲剧 的 这 ;

温特还是个孩子，他从这场悲剧中获得了极大的乐趣；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] — [ɔ:r] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dræmətɪst] ,

he was enough of a boy — or enough of a dramatist ,
他 曾是 足够的 的 一个 男生 — 或者 足够的 的 一个 剧作家 ,

他很有男孩气概——或者说，很有戏剧天赋。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ɪn] ['meni] [weɪz] [ðə; ði] [seɪm] — [tu:; tə] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,

for the two things are in many ways the same — to emphasize his situation ,
为了 这 二 事物 是 在 许多 方式 这 相同的 — 到 强调 他的 情况 ,

因为这两件事在很多方面都是一样的——为了强调他的处境，

[brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [haɪ] [laɪts] , [vest][aɪ 'ti:] [ɪn][ðə; ði] ['træpɪŋz] [ʌv; əv]['draːmə] .
bring out the high lights , vest it in the trappings of drama .

带来 出去 这 高的 灯 , 背心 它 在 这 服饰 的 戏剧 .
突出亮点, 赋予其戏剧化的色彩。

[hiː; hi][dɪd][nɔ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm'self] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪroʊ] , [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['sækrifaɪst] ['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər]
He did not think of himself as a hero , for having sacrificed everything for
他 做过 不是 思考 的 他自己 作为 一个 英雄 , 为了 拥有 牺牲 一切 为了
['hetɪ] ;
Hetty ;
赫蒂 ;

他并不认为自己是英雄, 因为他为赫蒂牺牲了一切;

[hiː; hi][dɪd][nɔ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][æt; ət][ɔ:l] .
he did not think of that phase of the situation at all .

他 做过 不是 思考 的 那 阶段 的 这 情况 在 全部 .
他完全没有考虑到这种情况。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [ðæt] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .
He had done that because it was the inevitable consequence of events .

他 有 完毕 那 因为 它 曾是 这 不可避免的 结果 的 活动 .
他这样做是因为这是事态发展的必然结果。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][du:] .
It was the only thing he could do .

它 曾是 这 仅有的 事物 他 可以 做 .
这是他唯一能做的。

[hiː; hi] [tʊk] [noʊ]['kredɪt][tuː; tə] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['du:ɪŋ] .
He took no credit to himself for the doing .

他 采取 不 信用 到 他自己 为了 这 正在做 .
他没有居功自傲。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ['pɪktʃər] [hɪm'self] [æz; əz]['brʊʊkən][ɔ:r] [dɪ'strɔɪd] ; [ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi] [wɔ:kt] ,
But he did picture himself as broken or destroyed ; and as he walked ,

但 他 做过 图片 他自己 作为 破碎的 或者 损毁 ; 和 作为 他 步行 ,
[mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['eɪmləsli] ,
more or less aimlessly ,

更多的 或者较少的 漫无目的地 ,
但他确实把自己想象成破碎或毁灭的模样; 他漫无目的地走着,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['næt(ə)rəl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ʃʊd; ʃəd][kæst] [bæk] [θru:] [ðə; ði] [mʌnθs] [tuː; tə] [ðəʊz]
it was natural that his thoughts should cast back through the months to those

它 曾是 自然的 那 他的 想法 应该 投掷 后退 通过 这 几个月 到 那些

[ʌðər] [deɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] [ləʊ] .
other days when he had fallen low .

其他 天 什么时候 他 有 倒下 低的 .
他的思绪自然而然地回到了几个月前那些他情绪低落的日子。

[ðʌs] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['wi:vər] [haʊs] , [ænd; ænd]['mɪsɪz] . ['mu:di] .
Thus he remembered the Weaver House , and Mrs . Moody .

因此 他 记得 这 织工 房子 , 和 太太 . 穆迪 .
因此, 他想起了韦弗家和穆迪太太。

[ðer; ðər] [si:md] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [ə'prɒʊprɪət] [ænd; ænd] ['fɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]
There seemed to him something appropriate and fitting in the idea of

那里 似乎 到 他 某物 合适的 和 配件 在 这 主意 的

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wi:vər] [haʊs] [ðɪs] [naɪt] .
returning to the Weaver House this night .

返回 到 这 织工 房子 这 夜晚 .
他觉得今晚回到织工之家似乎是个恰当而合适的主意。

[hi:; hi][hæd; həd] { - }
He had { 368 }
他 有 { - }

他有{368}

[ˈrɪzn] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ; [hi:; hi] [wʊd] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
risen out of it ; he would return to it .
升起 出去 的 它 ; 他 会 返回 到 它 .

他从中崛起；他还会回到那里。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [səˈraʊndɪŋz] , [naʊ] , [ðæt] [hi:; hi] [bɪˈlɒ:ŋd] .
It was in such surroundings , now , that he belonged .
它 曾是 在 这样的 周围环境 , 现在 , 那 他 属于 .

如今，他才真正属于这样的环境。

[hi:; hi] [tʃ:rnd] [ðæt] [wei] .
He turned that way .
他 转向 那 方式 .

他朝那边转过身去。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][naɪn][əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] , [ɔ:ɹ][pərˈhæps][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] ,
It was no more than nine o'clock in the evening , or perhaps a little later ,
它 曾是 不 更多的 比 九 点钟 在 这 晚上 , 或者 也许 一个 小的 之后 ,

当时不超过晚上九点，或许稍晚一些。

[wen] [ˈwɪnt] [left] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .
when Wint left his home .
什么时候 温特 左边 他的 家 .

温特离开家的时候。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [faɪn] ; [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [klɪɹ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mu:n] .
The day had been fine ; the night was clear , and there was a moon .
这 天 有 到过 美好的 ; 这 夜晚 曾是 清除 , 和 那里 曾是 一个 月亮 .

白天天气晴朗；夜晚晴朗，还有一轮明月。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈbrɔ:d] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] .
It was pleasant to be abroad on such a night .
它 曾是 令人愉快的 到 是 国外 在 这样的 一个 夜晚 .

在这样的夜晚身处国外，感觉真好。

[ˈwɪnt] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈli:ʒəɹli] [kɔ:rs] [ðæt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði][ləst] [ˈfrɪndʒɪz][ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz]
Wint took a leisurely course that brought him through the last fringes of houses
温特 采取 一个 悠闲 课程 那 带来 他 通过 这 最后的 边缘 的 房屋

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] [ˈjɑ:dʒ] ;
above the railroad yards ;
多于 这 铁路 码 ;

温特悠闲地走了一条路，穿过铁路货场上方最后一片房屋边缘地带；

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði][tæg][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:t] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði][ˈflæts]
and he followed the tag end of a street down the hill to the flats
和 他 随后 这 标签 结尾 的 一个 街道 向下 这 爬坡道 到 这 公寓

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [slæk] [ænd; ənd][ˈsɪndəz] .
covered with slack and cinders .
涵盖 和 松弛 和 煤渣 .

他沿着街道的尽头下山，来到了覆盖着松软沥青和煤渣的平地上。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [pleɪs] , [blæk] [ænd; ənd] [bɪˈɡraɪmd] .
In the light of day , this was a hideous place , black and begrimed .
在 这 光 的 天 , 这 曾是 一个 可怕 地方 , 黑色的 和 肮脏的 .

在日光下，这里是一个丑陋的地方，又黑又脏。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mu:n] [kʊd; kəd][ˈglɒ:rɪfaɪ][ˈi:v(ə)n] [ðɪs] .

But the moon could glorify even this .
但 这 月亮 可以 荣耀 甚至 这 .

但月亮甚至能为这一切增添光彩。

[aɪ ˈti:] [ˈpeɪntɪd] [blu:] [ˈʃædʊz] [ˈevriwɪə] ; [aɪ ˈti:][leɪd] [stri:ks] [ʌv; əv] [ˈsɪlvə] [laɪt] [əˈlɔ:n] [ðə; ði] [reɪlz] ;
It painted blue shadows everywhere ; it laid streaks of silver light along the rails ;
它 绘 蓝色的 阴影 到处 ; 它 铺设 连胜 的 银 光 沿着 这 铁轨 ;

它到处投下蓝色的阴影；它沿着铁轨洒下一道道银色的光芒；

[aɪ ˈti:] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [pu:l] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] , [ə; eɪ] [ˈplʌd(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
it touched a pool of water , a puddle here and there ,
它 感动 一个 水池 的 水 , 一个 水坑 这里 和 那里 ,

它触碰到了一滩水，这里那里都有一小滩水洼。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [brˈkeɪm] [ˈkwɪksɪlvər] , [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] .
and under the touch the water became quicksilver , alive and beautiful .
和 在下面 这 触碰 这 水 成为 水银 , 活 和 美丽的 .

轻轻一触，水就变成了水银般闪亮、生机勃勃、美丽动人。

[ə; eɪ] [ˈswɪtʃɪŋ] [ˈendʒɪn] [mu:vd] [daʊn] [ðə; ði][jɑ:rd] ,
A switching engine moved down the yard ,
一个 交换 引擎 已搬 向下 这 院子 ,

一辆调车机车驶入货场，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈfaɪər] - [mæn] [twɪtʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [rɪˈplenɪʃ] [ðə; ði][ˈfaɪəz] ,
and when the fire - man twitched open the door to replenish the fires ,
和 什么时候 这 火 - 男人 抽搐 打开 这 门 到 补充 这 火灾 ,

当消防员抽搐着打开门去添火时，

[ðə; ði] [ɡler] [ʃoʊn] [ɪn][ə; eɪ] [peɪl] [ɡloʊ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd] [bæk] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈtendər] .
the glare shone in a pale glow upon his figure and back upon the tender .
这 强光 闪耀 在 一个 苍白 辉光 之上 他的 数字 和 后退 之上 这 投标 .

那道强光以苍白的光芒照在他的身上，又照在了温柔的背上。

[ðə; ði] [lɔ:n] [striŋz] [ʌv; əv][kɑ:rz] , [bɑ:ks][kɑ:rz][wɪð; wɪθ][ˈoʊpən] [dɔ:z] , [ɔ:r] [koʊl][kɑ:rz] [ˈloʊdɪd] [haɪ] ,
The long strings of cars , box cars with open doors , or coal cars loaded high ,
这 长的 字符串 的 汽车 , 盒子 汽车 和 打开 门 , 或者 煤炭 汽车 已加载 高的 ,

长长的车厢，敞开车门的货车，或是满载煤炭的货车，

[tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;
took on a beauty of their own in the night ;
采取 在 一个 美丽 的 他们的 自己的 在 这 夜晚 ;

夜幕降临，它们展现出别样的美；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪŋkɪŋ] [swɪtʃ] [læmps][wɜ:r; wər] [laɪk] [ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] , [laɪk] [ˈru:bɪz] [ænd; ənd] [ˈemərəldz]
and the winking switch lamps were like jewels , like rubies and emeralds
和 这 眨眼 转变 灯 是 喜欢 珠宝 , 喜欢 红宝石 和 祖母绿

[ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mu:n] .
shining in the moon .
灼灼 在 这 月亮 .

闪烁的开关灯就像宝石，就像月光下闪耀的红宝石和祖母绿。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [klaɪm] [brɪˈtwi:n] [tu:] [freɪt] [kɑ:rz] , [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][jɑ:rd] ;
He had to climb between two freight cars , on his way across the yard ;
他 有 到 爬 之间 二 货运 汽车 , 在 他的 方式 穿过 这 院子 ;

他必须从两节货车车厢之间爬过去，才能穿过货场；

[ænd; ənd] [məlˈdu:n] [ˈskɜ:ri:d] [ˌʌndərˈni:θ] [ðem; ðəm] .
and Muldoon scurried underneath them .
和 穆尔顿 匆匆跑过 下 他们 .

穆尔顿从他们身下溜了过去。

[ˈwɪnt] [graɪmd] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rz] , [ænd; ənd] [rʌbd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] ,
Wint grimed his hands on the cars , and rubbed them together ,
温特 肮脏的 他的 双手 在 这 汽车 , 和 摩擦 他们 一起 ,
温特把手在车上蹭脏了, 然后搓了搓手。

[ˈklenzɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [waɪl] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
cleansing them as well as he could , while he went on .
清洁 他们 作为 出色地 作为 他 可以 , 尽管 他 去 在 .
他一边尽力清洗它们, 一边继续前进。

[hi:; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [træks] , [pæst][ðə; ði] ['raʊndhaʊs] [wer] [ə; eɪ][ləʊkə'moʊtɪv]
He picked his way across the tracks , past the roundhouse where a locomotive
他 挑选 他的 方式 穿过 这 轨道 , 过去的 这 圆形车库 在哪里 一个 机车
[ˈslʌmbərd] [ˈhɪsɪŋli] ,
slumbered hissingly ,
沉睡 嘶嘶地 ,
他小心翼翼地穿过铁轨, 经过机车库, 那里一辆机车正发出嘶嘶声沉睡著。

[ænd; ənd][ɑ:n][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfrɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ləʊ'kæləti] [wer] [ðə; ði] ['wi:vər] [haʊs] [ə'weɪtɪd] [hɪm; ɪm] .
and on into the fringes of the locality where the Weaver House awaited him .
和 在 进入 这 边缘 的 这 地点 在哪里 这 织工 房子 等待中 他 .
然后他继续向该地区的边缘走去, 织工之家就在那里等著他。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] - [ðæt] [wen] [ðə; ði] [mu:n] [ɪz] [fʊl] , [bi:; bi][aɪ 'ti:] ['klaʊdi] [ɔ:r] [klɪr] ,
It is the custom in Hardiston that when the moon is full , be it cloudy or clear ,
它 是 这 风俗 在 - 那 什么时候 这 月亮 是 满的 , 是 它 多云 或者 清除 ,
哈迪斯顿有个习俗, 就是当月亮满月时, 无论晴天还是阴天,

[ðə; ði] [stri:t] [læmps][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['laɪtɪd] .
the street lamps are not lighted .
这 街道 灯 是 不是 照明 .
路灯没有亮。

[ðʌs] [ðə; ði] [stri:t] [ə'lɔ:n] [wɪtʃ] ['wɪnt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wʌz; wəz] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [mu:n] .
Thus the street along which Wint took his way was illuminated only by the moon .
因此 这 街道 沿着 哪个 温特 采取 他的 方式 曾是 照明 仅有的 经过 这 月亮 .
因此, 温特所走的那条街道只有月光照亮。

[ɑ:n] [ɪ:'ðər] [saɪd] , [ðə; ði][ˈdɪndʒɪ] , [ˈskwɑ:lɪd] [ˈhɑʊzɪz] [stʊd] ,
On either side , the dingy , squalid houses stood ,
在 任何一个 边 , 这 昏暗的 , 肮脏的 房屋 站立 ,
两侧耸立着阴暗破旧的房屋,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflɪkər] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][wʌn][ænd; ənd] [ə'hʌðər] [wer] [ðoʊz] [hu:] [dwelt] [wɪ'ðɪn]
with a flicker of light from one and another where those who dwelt within
和 一个 闪烁 的 光 从 一 和 其他 在哪里 那些 WHO 居住 之内
[wɜ:r; wər] [stɪl] [ə'weɪk] .
were still awake .
是 仍然 醒 .
里面的人们仍然醒着, 灯光从一盏灯里闪烁出来。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] , [hi:; hi] [pæst] [ə; eɪ] [stɔ:r] [ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] ,
A little later , he passed a store or two , and turned a corner ,
一个 小的 之后 , 他 通过了 一个 店铺 或者 二 , 和 转向 一个 角落 ,
过了一会儿, 他经过一两家商店, 然后转过一个街角。

[ænd; ənd][soʊ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
and so came to the hotel .
和 所以 来了 到 这 酒店 .
于是, 他们来到了酒店。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈpra:mptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑ:p] [ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn] [θru:] [ðə; ði][ˈdɜ:rtɪ] [ˈwɪndəʊ]
Something prompted him to stop outside and look in through the dirty window
某物 提示 他 到 停止 外部 和 看 在 通过 这 肮脏的 窗户
[glæs] .
glass .
玻璃 .

不知为何，他停下脚步，走到外面，透过脏兮兮的窗户玻璃向里张望。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [laɪt] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] { - }
It was so light outside , and the { 369 }
它 曾是 所以 光 外部 , 和 这 { - }

外面阳光明媚， {369}

[ləmp] [ɪnˈsaɪd] [ˈfɜ:rnɪʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmi:gər] [ɪˌlu:mɪˈneɪʃn] , [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmu:di] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [æt; ət]
lamp inside furnished such a meager illumination , that Mrs . Moody saw him at
灯 里面 提供 这样的 一个 微薄 照明 , 那 太太 . 穆迪 锯 他 在
[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ;
the window ;
这 窗户 ;

屋内的灯光线昏暗，以至于穆迪太太从窗户里看到了他；

[ænd; ənd] [fɪː; fɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [nɛə] - [du:] - [wel] , [ænd; ənd] [keɪm] [ˈskoʊldɪŋ]
and she took him for some wandering ne'er - do - well , and came scolding
和 她 采取 他 为了 一些 漫游 从未 - 做 - 出色地 , 和 来了 责骂
[tuː; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] .
to the door .
到 这 门 .

她把他当成一个游手好闲的无赖，大声斥责他到门口。

" [biː; bi] [ɔ:f] , " [fɪː; fɪ] [kraɪd] , [brɪˈfɔ:r] [fɪː; fɪ] [sɔ:] [hu:] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] .
" **Be off , she cried , before she saw who it was .**
" 是 离开 , " 她 哭 , 前 她 锯 WHO 它 曾是 .
" "滚开！"她喊道，还没看清是谁。

" [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] .
" **Get away from there .**
" 得到 离开 从 那里 .

快离开那里。

" [məˈdu:n] [snɑ:rlɪd] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] [ˈwɪnt] [sed] : " [ˈkwaɪət] , [bɔɪ] , " [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði]
" **Muldoon snarled at her ; and Wint said : " Quiet , boy , " and to the**
" 穆尔顿 纠缠 在 她 ; 和 温特 说 : " 安静的 , 男生 , " 和 到 这
[ˈwʊmən] : " [ɪts] [em ˈi:] .
woman : " It's me .
女士 : " 它是 我 .

穆尔顿冲她咆哮；温特说：“安静，小子，”然后对女人说：“是我。”

[ˈwɪnt] [tʃeɪs] .
Wint Chase .
温特 追赶 .

温特·蔡斯。

" [fɪː; fɪ] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [piəd] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ;
" **She came out and peered up at him ;**
" 她 来了 出去 和 窥视 向上 在 他 ;

她走出来，抬头看着他；

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] ['hɔ:rəbli] ['i:v(ə)n] [ti:θ] [[aɪn] [laɪk] ['sɪlvə] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; həɹ] [krækt] [oʊld]
and he saw her horribly even teeth shine like silver between her cracked old
和 他 锯 她 糟糕透了 甚至 牙齿 闪耀 喜欢 银 之间 她 裂纹 老的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 :

他看到她那难看的整齐牙齿在干裂的老嘴唇间闪着银光。

" [ju:; jʊ] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" You , is it ?
" 你 , 是 它 ?

“是你吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ə'gresɪvli] .
" she exclaimed aggressively .
" 她 惊呼 咄咄逼人 :

她咄咄逼人地喊道。

" [wel] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][dəunt] [ni:d] [tu:; tə] [kʌm] [ə; eɪ] - ['snu:pɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] .
" Well , and you don't need to come a - snooping around here .
" 出色地 , 和 你 不 需要 到 来 一个 - 窥探 大约 这里 :
“嗯，你没必要来这里窥探。”

[wɪə(r)] ['lɔ:fl] [fʊks] , [hɪr] .
We're lawful folks , here .
是 合法的 各位 , 这里 :

我们都是守法的人。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
And you know it .
和 你 知道 它 :

你心里也清楚。

[soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][goʊ] [ə'lo:ŋ] .
So you can just go along .
所以 你 能 只是 去 沿着 :

所以你只要跟着做就行了。

" [hi:; hi] [sed] : " [aɪ] [keɪm] [fɔ:r; fəɹ] ['lɑ:dʒɪŋ] ; " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [bækt] [ə'wei] .
" He said : " I came for lodging ; " and she backed away .
" 他 说 : " 我 来了 为了 住宿 ; " 和 她 支持的 离开 :

他说：“我是来借宿的;”然后她就退后了。

" [eɪ] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" Eh ? " she asked .
" 嗯 ? " 她 问 :

“嗯？”她问道。

" [fɔ:r; fəɹ] ['lɑ:dʒɪŋ] , " [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
" For lodging , " he repeated .
" 为了 住宿 , " 他 重复 :

“住宿，”他重复道。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [ɡɪv] [ɪm 'i:] [ə; eɪ] [ru:m] ? "
" Can you give me a room ? "
" 能 你 给 我 一个 房间 ? "

“你能给我安排个房间吗？ ”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˈenihaʊ] ? " [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndɪd] .
" What's the matter with you , anyhow ? " she demanded .
" 是什么 这 事情 和 你 , 无论如何 ? " 她 要求 :

“你到底怎么了？”她质问道。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pɔ:] [ə'gen] ?
“ **You had a fight with your paw again ?**
“ 你 有 一个 斗争 和 你的 爪子 再次 ?

你又跟你的爪子打架了？

“ [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'gresɪvli] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəsli] [ɑ:n] [gɑ:rd] .
“ **She was still aggressively and suspiciously on guard .**
“ 她 曾是 仍然 咄咄逼人 和 可疑地 在 警卫 .

她仍然保持着高度警惕和怀疑的态度。

[hi:; hi] [læft] , [ænd; ənd] [sed] ['wɪmzɪkli] :
He laughed , and said whimsically :
他 笑了 , 和 说 异想天开地 :

他笑了，异想天开地说：

“ [kʌm] ; [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [tɜ:rn][æn; ən][oʊld] [frend] [aʊt] .
“ **Come ; you wouldn't turn an old friend out .**
“ 来 ; 你 不会 转动 一个 老的 朋友 出去 .

“来吧，你不会把老朋友赶走的。”

[let] [em 'i:][hæv; həv][ə; eɪ] [ru:m] .
Let me have a room .
让 我 有 一个 房间 .

给我一间房间。

“ [soʊ][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:d] , [br'keɪm] [hɜ:r; hər][oʊld] , ['mi:nli] [ɪn'greɪʃiətɪŋ] [self] .
“ **So she thawed , became her old , meanly ingratiating self .**
“ 所以 她 解冻 , 成为 她 老的 , 卑鄙地 讨好 自己 .

于是她心软了，又变回了以前那个卑鄙谄媚的自己。

“ [waɪ] , [diəri] , “ [ʃi:; ʃɪ] [prəu'testɪd] , “ [ju:; jʊ] [noʊ] [oʊld] ['mʌðər] ['mu:di] ['nevər] [tɜ:rnd] [ə; eɪ][mæn]
“ **Why , deary , “ she protested , “ you know old Mother Moody never turned a man**
“ 为什么 , 亲爱的 , “ 她 抗议 , “ 你 知道 老的 母亲 穆迪 绝不 转向 一个 男人
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“哎呀，亲爱的，”她抗议道，“你知道老穆迪妈妈从来不会拒绝男人的。”

[ju:; jʊ] [kʌm] [raɪt] [ɪn] [naʊ] .
You come right in now .
你 来 正确的 在 现在 .

你现在就进来。

[kʌm] [raɪt] [ɪn] [wer] [ɪts] [wɔ:rm] .
Come right in where it's warm .
来 正确的 在 在哪里 它是 温暖的 .

进来吧，这里有暖和。

[dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:d] [hæd; həd][ə; eɪ][skræp][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pɔ:] ?
Did you say you'd had a scrap with your paw ?
做过 你 说 你会 有 一个 废料 和 你的 爪子 ?

你说你和你的爪子打架了？

“ ['wɪnt] [went] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['skwa:lɪd][hoʊ'tel] .
“ **Wint went before her into the office of the squalid hotel .**
“ 温特 去 前 她 进入 这 办公室 的 这 肮脏的 酒店 .

温特走在她前面，走进了那家破旧旅馆的办公室。

[məl'du:n] [kept] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hi:lz] ; [ænd; ənd][ˈdʒɪm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmuːdiːz] [dɔːg] , [ˈɡraʊld] [frəm; frəm]
Muldoon kept close to his heels ; and Jim , Mrs . Moody's dog , growled from
穆尔顿 保留 关闭 到 他的 高跟鞋 ; 和 吉姆 , 太太 : 穆迪的 狗 , 咆哮 从
[brˈni:θ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
beneath the table .
下面 这 桌子 :

穆尔顿紧随其后；穆迪太太的狗吉姆从桌子底下发出低吼。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmuːdi] [skwɔːld] [æt; ət][hɪm; ɪm] :
Mrs . Moody squalled at him :
太太 : 穆迪 尖叫 在 他 :
穆迪太太冲他尖叫起来:

“ [juː; jʊ] , [ˈdʒɪm] , [biː; bi] [stɪl] .
“ **You , Jim , be still .**
“ 你 , 吉姆 , 是 仍然 :
“吉姆，你安静点。”

“ [ˈwɪnt] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [soʊ][ˈlɪt(ə)] [tʃeɪndʒd] .
“ **Wint looked around him ; it was curious to find the place so little changed .**
“ 温特 看起来 大约 他 ; 它 曾是 好奇的 到 寻找 这 地方 所以 小的 已更改 :
温特环顾四周，发现这个地方几乎没有什么变化，这让他感到很奇怪。

[ə; eɪ] [treɪn] [klæŋkt] [pæst][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ðæt] [ˈflæŋkt] [ðə; ði][hoʊˈtel] .
A train clanked past on the track that flanked the hotel .
一个 火车 叮当作响 过去的 在 这 追踪 那 侧翼 这 酒店 :
一列火车沿着酒店旁边的铁轨哐当一声驶过。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [hɪr] [ðə; ði] [ˈɡɜːrgl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌdi] [ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [brˈhaɪnd] .
He could almost hear the gurgle of the muddy waters of the creek behind .
他 可以 几乎 听到 这 咕噜声 的 这 浑 水 的 这 溪 在后面 :
他几乎能听到身后小溪浑浊溪水的潺潺水声。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] , [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ɔɪl] [læmp] .
The office itself was lighted , as it had always been , by a single oil lamp .
这 办公室 本身 曾是 照明 , 作为 它 有 总是 到过 , 经过 一个 单身的 油 灯 :
办公室里仍然像以前一样，只有一盏油灯照明。

[aɪ ˈtiː][dɪd][nɔːt] [siːm] [tuː; tə] [ˈwɪnt] [ðæt] [ðɪs] [læmp][hæd; həd] [bɪn] [kliːnd] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr]
It did not seem to Wint that this lamp had been cleaned since he was here
它 做过 不是 似乎 到 温特 那 这 灯 有 到过 已清洗 自从 他 曾是 这里
[brɪfɔːr] .
before .
前 :

温特觉得这盏灯自从他上次来过之后就没被清洗过。

[aɪ ˈtiː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [skwer] [oʊld] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,
It stood on the square old table in the corner ,
它 站立 在 这 正方形 老的 桌子 在 这 角落 ,
它立在角落里那张古老的方形桌子上，

[wer] [ðə; ði] [wɔːl] [bentʃɪz] [ræn] [əˈlɔːŋ] [tuː] [saɪdz] .
where the wall benches ran along two sides .
在哪里 这 墙 长椅 跑 沿着 二 侧面 :
墙边长椅沿着两侧延伸。

[ðə; ði][dɔːg] [slept] [ˈʌndər] [ðɪs] { - }
The dog slept under this { 370 }
这 狗 睡着了 在下面 这 { - }
狗睡在这个下面{370}

[ˈteɪbl̩] ；
table ；
桌子 ；

桌子；

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bɔɪ] — [ðə; ði] [seɪm] [bɔɪ] — [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] [baɪ][ðə; ði]
and the boy — the same boy — was leaning his elbows on the table by the
和 这 男生 — 这 相同的 男生 — 曾是 倾斜 他的 肘部 在 这 桌子 经过 这
[læmp][ænd; ʌnd] [ˈpɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌmblɪŋ] [lɪps][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈtætərd] ，
lamp and poring with mumbling lips over a tattered ，
灯 和 泡 和 喃喃自语 嘴唇 超过 一个 破烂 ，

那个男孩——还是那个男孩——双肘撑在台灯旁的桌子上，嘴唇微微嘟囔着，专注地看着一本破旧的.....

[ˈpeɪpər] - [bækt] [teɪl] .
paper - backed tale .
纸 - 支持的 故事 .

平装故事书。

[ðɪs] [ˈbɔɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [stiːl] [tuː] [smɔːl] ； [hɪz; ɪz] [rɪsts] [stʌk] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːvz] ，
This boy's clothes were still too small ； his wrists stuck out from his sleeves ，
这 男孩们 衣服 是 仍然 也 小的 ； 他的 手腕 卡住 出去 从 他的 袖子 ，
这男孩的衣服还是太小了；他的手腕从袖子里露了出来。

[hɪz; ɪz] [nek] [riəd] [ɪtˈself] [ber] [ænd; ʌnd] [ɡɔːnt] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈkɑːlər][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊt] .
his neck reared itself bare and gaunt above the collar of the coat .
他的 脖子 饲养 本身 裸 和 瘦削 多于 这 衣领 的 这 外套 .

他的脖子从外套领口上方露出，显得瘦削而光秃秃的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ʌnd][ˈpɪtɪf(ə)] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ʌnd] [ɪkˈspɪəriəns] [əˈbaʊt]
There was a strange and pitiful atmosphere of age and experience about
那里 曾是 一个 奇怪的 和 可怜 气氛 的 年龄 和 经验 关于
[hɪm; ɪm] .
him ；
他 ；

他身上散发着一种奇异而令人怜悯的岁月和沧桑气息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ，
There was one change in the room ；
那里 曾是 一 改变 在 这 房间 ；

房间里有一处变化，

[æz; əz] [ˈwɪnt] [sɔː] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pəˈsweɪdɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmuːdi] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]
as Wint saw when he had persuaded Mrs . Moody to leave him to his
作为 温特 锯 什么时候 他 有 被说服 太太 . 穆迪 到 离开 他 到 他的
[oʊn] [dɪˈvaɪsɪz] ，
own devices ，
自己的 设备 ；

正如温特说服穆迪太太让他自己做事时所看到的那样，

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃer] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [haɪ] [ˈkaʊntər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
and she had gone to her chair behind the high counter that had been
和 她 有 已消失 到 她 椅子 在后面 这 高的 柜台 那 有 到过
[ə; eɪ][bɑːr] .
a bar .
一个 酒吧 .

她走到高高的吧台后面的椅子上坐下，那台台以前是吧台。

[ðɪs] [tʃeɪndʒ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [oʊld] [ˈtʃekər] [ˈpleɪɜːz] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]
This change lay in the fact that one of the two old checker players was no longer
这 改变 躺在 这 事实 那 一 的 这 二 老的 检查器 玩家 曾是 不 更长
[hɪr] .
here .
这里 .

这一变化在于，两位老棋手中的一位已经不在。

[ðə; ði] [ˈlðər] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈteɪbl] ;
The other sat on the wall bench in the corner behind the table ;
这 其他 卫星 在 这 墙 长椅 在 这 角落 在后面 这 桌子 ;

另一个人坐在桌子后面角落里的墙边长凳上；

[ðə; ði][ˌdɪsˈjuːzd] [ˈtʃekərbɔːrd] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
the disused checkerboard lay before him .
这 废弃的 棋盘 躺 前 他 .

他面前放着一块废弃的棋盘。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈsliːp] , [wɪð; wɪθ] [ˈsæɡɪŋ] [hed] , [hɪz; ɪz][ɑːkjuˈpeɪ](ə)n] [ɡɔːn] .
He was asleep , with sagging head , his occupation gone .
他 曾是 睡着了 , 和 下垂 头 , 他的 职业 已消失 .

他睡着了，头耷拉着，他的工作已经没了。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪrd] [wʌz; wəz] [steɪnd] [æn; ən] [ˈʌɡli] [braʊn] [bɪˈloo] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
His white beard was stained an ugly brown below his mouth .
他的 白色的 胡须 曾是 染色 一个 丑陋的 棕色的 以下 他的 嘴 .

他白色的胡须在嘴巴下方染上了难看的棕色污渍。

[ˈwɪnt] [ˈwʌndɜːd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈlðər] [oʊld][mæn][wɜːr; wər] [ded] .
Wint wondered if the other old man were dead .
温特 想知道 如果 这 其他 老的 男人 是 死的 .

温特心想，另一个老人是不是已经去世了。

[pərˈhæps] .
Perhaps .
也许 .

也许。

[hiː; hi][dɪd][naɪt] [wɪ] [tuː; tə][biː; bi][əˈlooŋ] , [dʒʌst] [ðen] ; [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [kəmˈpænjənʃɪp] , [ˈfrendli]
He did not wish to be alone , just then ; he wanted companionship , friendly
他 做过 不是 希望 到 是 独自的 , 只是 然后 ; 他 通缉 友谊 , 友好的

[ænd; ənd][ɪmˈpɜːrsən(ə)] .
and impersonal .
和 不具个人色彩 .

他当时并不想一个人待着；他想要的是友善而又不带个人色彩的陪伴。

[soʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ˌaɪˈtiː] ,
So he sat down beside the boy , and filled his pipe , and lighted it ,
所以 他 卫星 向下 旁 这 男生 , 和 已填 他的 管道 , 和 照明 它 ,

[ænd; ənd] [æskt] [ˈeɪmiəbli] :
and asked amiably :
和 问 友好地 :

于是他坐在男孩旁边，装满烟斗，点燃，和蔼地问道：

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈriːdɪŋ] , [sʌn] ?
” **What are you reading , son ?**
” 什么 是 你 阅读 , 儿子 ?

儿子，你在读什么书？

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [əbˈzɔːrbd] [tuː; tə] [ˈænsər] .
” **The boy was too absorbed to answer** .
” 这 男生 曾是 也 吸收 到 回答 .

男孩太过专注，没有回答。

[hiː; hi] [brʌʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ðʊʊ] [ə; eɪ][flaɪ] [bʌzd] [ðer; ðər] ,
He brushed at his ear with his hand as though a fly buzzed there ,
他 刷过 在 他的 耳朵 和 他的 手 作为 尽管 一个 飞 嗡嗡作响 那里 ,
他用手拂了拂耳朵, 仿佛有苍蝇嗡嗡地飞过。

[ænd; ænd] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ˈdɑːgiːrd] [peɪdʒ] .
and turned a dogeared page .
和 转向 一个 折角 页 .
他翻开了一页卷角的书页。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wɪnts] [vɔɪs] [soʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] [wʊk] [ðə; ði][ʊld][mæn] ; [hiː; hi] [stɜːrd] ,
But the sound of Wint's voice so near him woke the old man ; he stirred ,
但 这 声音 的 温特的 嗓音 所以 靠近 他 觉醒 这 老的 男人 ; 他 搅拌 ,
但温特的声音离他如此之近, 惊醒了老人; 他动了动,

[ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [lʊkt] [ɔːl] [əˈbaʊt] .
opened his eyes , looked all about .
打开 他的 眼睛 , 看起来 全部 关于 .
他睁开眼睛, 环顾四周。

[ænd; ænd][hiː; hi] [riːtʃt] [əˈkrɔːs] [ænd; ænd][leɪd][ə; eɪ][hænd] [laɪk] [ə; eɪ] [klɔː] [ɑːn] [wɪnts] [ɑːrm] .
And he reached across and laid a hand like a claw on Wint's arm .
和 他 达到 穿过 和 铺设 一个 手 喜欢 一个 爪 在 温特的 手臂 .
他伸手过来, 像爪子一样把手放在温特的胳膊上。

“ [pleɪ] [tʃekərz] ?
” **Play checkers ?**
” 玩 跳棋 ?
“玩跳棋吗? ”

“ [hiː; hi] [æskt] [ˈhɔːrslɪ] .
” **he asked hoarsely** .
” 他 问 沙哑地 .
他沙哑地问道。

“ [pleɪ] [tʃekərz] , [duː][juː; jʊ] ? ”
” **Play checkers , do you ?** ”
” 玩 跳棋 , 做 你 ? ”
你会下跳棋吗?

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , ” [ˈwɪnt] [sed] .
” **A little , ” Wint said** .
” 一个 小的 , ” 温特 说 .
“有一点点,”温特说。

“ [aɪl] [pleɪ] [juː; jʊ] , ” [ðə; ði][ʊld][mæn] [tʃælɪndʒd] .
” **I'll play you , ” the old man challenged** .
” 患病的 玩 你 , ” 这 老的 男人 挑战 .
“我跟你玩,”老人挑衅道。

“ [aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ˈpleɪər] .
” **I'm a good player** .
” 我是 一个 好的 玩家 .
“我是一名优秀的球员。”

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] .
I always was .
我 总是 曾是 .
我一直都是。

[pleɪd] [ɔːl][maɪ][laɪf] .
Played all my life .
玩 全部 我的 生活 .
我从小就玩这个游戏。

[pleɪd] [ˈevri] [naɪt] , [raɪt] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [ˈteɪbl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best] [ˈpleɪər] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] ,
Played every night , right here at this table , with the best player in the county ,
玩 每一个 夜晚 , 正确的 这里 在 这 桌子 , 和 这 最好的 玩家 在 这 县 ,
每天晚上都和全县最厉害的选手在这张桌子上打球。

[fɔːr; fər][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] .
for seven years .
为了 七 年 .
七年。

" [hɪz; ɪz] [ˈskɪni] [oʊld][hændz][wɜːr; wər] [ˈfiːvərɪlɪ] [əˈeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːsɪz] , [waɪl] [ˈwɪnt] [tʊk] [hɪz; ɪz]
" **His skinny old hands were feverishly arranging the pieces , while Wint took his**
" 他的 瘦骨嶙峋的 老的 双手 是 狂热地 安排 这 件 件 , 尽管 温特 采取 他的
[plɛɪs] [baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] .
place by the board .
地方 经过 这 木板 .
“他那双瘦削的老手正急切地摆弄着棋子，而温特则在棋盘旁站定。

" [aɪ] [biːt] [hɪm; ɪm] , [tuː] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈboʊstɪd] .
" **I beat him , too , " the old man boasted .**
" 我 打 他 , 也 , " 这 老的 男人 吹嘘 .
“我也打败了他，”老人吹嘘道。

" [biːt] [hɪm; ɪm][lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] .
" **Beat him lots of times .**
" 打 他 很多 的 时代 .
“打败他很多次。”

[ˈhiːd] [seɪ] [soʊ] [hɪmˈself] .
He'd say so himself .
他会 说 所以 他自己 .
他自己也会这么说。

[hiː; hi] [wʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd][daɪ] .
He would , but he had to go and die .
他 会 , 但 他 有 到 去 和 死 .
他本来可以，但他必须去送死。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪˈzentmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] , [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈrɔːŋ] .
" **There was resentment in his voice , as at a personal wrong .**
" 那里 曾是 怨恨 在 他的 嗓音 , 作为 在 一个 个人的 错误的 .
“他的语气中带着怨恨，仿佛受到了个人的不公对待。”

[hiː; hi] [sed] [ˈkɜːrtli] : " [jʊr; jər] [muːv] , " [ænd; ənd] [spəʊk] [noʊ] [mɔːr] . { - }
He said curtly : " Your move , " and spoke no more . { 371 }
他 说 简短地 : " 你的 移动 , " 和 辐 不 更多的 . { - }
他简短地说：“该你出招了。”然后就没再说话了。{371}

[ˈwɪnt] [muːvd] , [ðə; ði][oʊld][mæn][ˈkaʊntɜːd, ˈkaʊnɜːd] .
Wint moved , the old man countered .
温特 已搬 , 这 老的 男人 反驳 .
温特动了，老人反驳道。

[ɑːn] [wɪnts] [fɪfθ] [muːv] — [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [ˈpleɪər] — [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈkækld]
On Wint's fifth move — he was an indifferent player — the old man cackled
在 温特的 第五 移动 — 他 曾是 一个 冷漠 玩家 — 这 老的 男人 咯咯笑
[ˈɡliːfəli] .
gleefully .
兴高采烈地 .
温特走了第五步棋——他棋艺平平——老人高兴地大笑起来。

“ [ðæt] [bi:ts] [ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [krɑɪd] .
“ That beats you , ” he cried .
“ 那 节拍 你 , ” 他 哭 .

“你真是太逊了！”他喊道。

“ [heɪ] , [heɪ] , [heɪ] !
“ Heh , heh , heh !
“ 呵呵 , 呵呵 , 呵呵 !

“嘿嘿嘿！”

[ðæt] [bi:ts] [ju:; jʊ] , [naʊ] .
That beats you , now .
那 节拍 你 , 现在 .

这下你可就答不上了。

“ [aɪ 'ti:] [dɪd] ; [ænd; ɐnd] ['wɪnt] [bɔ:st] [ðə; ði] [nekst] [geɪm] , [ænd; ɐnd] [ðə; ði] [nekst] , [æz; əz] ['i:zəli] .
“ It did ; and Wint lost the next game , and the next , as easily .
“ 它 做过 ; 和 温特 丢失的 这 下一个 游戏 , 和 这 下一个 , 作为 容易地 .

“确实如此；温特队输掉了下一场比赛，再下一场比赛也输得同样轻松。”

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [pʊt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['hju:mər] .
His success put the old man in the best of humor .
他的 成功 放 这 老的 男人 在 这 最好的 的 幽默 .

他的成功让老人心情大好。

[hi:; hi] [læft] [mʌtʃ] [bɪ'twi:n] [geɪmz] , ['stʌdiŋ] [ðə; ði] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [fɪkst] [ɪn'tensəti] [waɪl] [ðə; ði]
He laughed much between games , studying the board with fixed intensity while the

[pleɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['prɑ:gres] .
play was in progress .
玩 曾是 在 进步 .

比赛间隙，他笑声不断；比赛进行时，他则全神贯注地研究棋盘。

['wɪnt] [wa:tʃt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hi:; hi] [wa:tʃt] [ðə; ði] [bɔ:rd] ; [hi:; hi] ['stʌdɪd]
Wint watched the old man as much as he watched the board ; he studied

[ðə; ði] [oʊld] ['feləʊ] ,
the old fellow ,
这 老的 同伴 ,

温特观察老人的次数和观察棋盘的次数一样多；他仔细地打量着这个老人。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] ['wɪstf(ə)l] [aɪ] .
with a curiously wistful eye .
和 一个 奇怪的是 怅惘 眼睛 .

带着一种奇特的惆怅眼神。

[ðɪs] [oʊld] [rek] [ʌv; əv] ['mænhʊd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌns] ; [ə; eɪ] ['beɪbɪ] [wʌns] , [ɪn] [ə; eɪ]
This old wreck of manhood had been a boy once ; a baby once , in a

[ˈmʌðəz] [ɑ:rmz] .
mother's arms .
母亲的 武器 .

这个老态龙钟的男人也曾是个男孩，也曾是个婴儿，依偎在母亲的怀抱里。

[noʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [dri:md] [dri:mz] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
No doubt she had dreamed dreams for him .
不 怀疑 她 有 梦见 梦境 为了 他 .

毫无疑问，她曾为他编织过美梦。

[dri:md] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['prezɪdənt] , [sʌm; səm] [deɪ] .
Dreamed he might be President , some day .
梦见 他 可能 是 总统 , 一些 天 .

他曾梦想有朝一日能成为总统。

[maɪt] [biː; bi] ['eniθɪŋ]
Might be anything
可能 是 任何事物

可能是任何事.....

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪks] ['beɪbiːz] ['fæsɪneɪtɪŋ] ; [ðer; ðər] [pə'tenʃi'ælitɪz] .
This is one of the things that makes babies fascinating ; their potentialities .
这 是 一 的 这 事物 那 制作 婴儿 迷人 ； 他们的 潜力 .
这就是婴儿令人着迷的原因之一：他们拥有无限的潜能。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['greɪtər] ['gæmb(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi][ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] .
There is no greater gamble than to bring a baby into the world .
那里 是 不 更大的 赌博 比 到 带来 一个 婴儿 进入 这 世界 .
把一个婴儿带到这个世界上，是世上最大的冒险。

['wɪnt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] , [θɔːt] [ʌv; əv] ['hetɪz] ['beɪbi] .
Wint , considering this , thought of Hetty's baby .
温特 , 考虑 这 , 想法 的 赫蒂的 婴儿 .
想到这里，温特想到了赫蒂的孩子。

[ðə; ði]['beɪbi] [ðæt] [hæd; həd][daɪd] .
The baby that had died .
这 婴儿 那 有 死亡 .
那个夭折的婴儿。

[æz; əz] [wel] , [pər'hæps] .
As well , perhaps .
作为 出色地 , 也许 .
或许也是。

['ʌðərwaɪz] , [aɪ'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] , [sʌm; səm] [deɪ] , [tuː; tə] ['pleɪŋ] ['tʃekərz] [ɪn][ðə; ði] ['wiːvər]
Otherwise , it might have come , some day , to playing checkers in the Weaver
否则 , 它 可能 有 来 , 一些 天 , 到 玩耍 跳棋 在 这 织工
[haʊs] .
House .
房子 .
否则，或许有一天，他会在韦弗家下跳棋。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] [θɔːt] [ə'saɪd] [ə'brʌptli] .
He put the thought aside abruptly .
他 放 这 想法 旁边 突然 .
他突然把这个想法抛到脑后。

[æt; ət] [liːst] , [aɪ'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [lɪvd] .
At least , it would have lived .
在 至少 , 它 会 有 居住地 .
至少，它还能活下来。

['iːv(ə)n] [ðɪs] [oʊld][mæn][hæd; həd] [lɪvd] .
Even this old man had lived .
甚至 这 老的 男人 有 居住地 .
就连这位老人也活了下来。

[noʊ] [daʊt] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] ['riːz(ə)nəbli] [swiːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tɪl] [hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst] [daɪd] .
No doubt life had been reasonably sweet to him till his antagonist died .
不 怀疑 生活 有 到过 合理 甜的 到 他 直到 他的 反派 死亡 .
毫无疑问，在对手去世之前，他的生活相当平静美好。

“ [hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ænd][daɪ]
“ **Had to go and die**
” 有 到 去 和 死
“不得不去送死.....”

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [ə'kju:zd] [hɪm; ɪm] .

” **The old man accused him** .
” 这 老的 男人 被告 他 .

“老人指责他。”

” [ju:; jʊ] [eɪnt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] , [jʌŋ] ['feləʊ] .

” **You ain't trying to play , young fellow** .
” 你 不是 尝试 到 玩 , 年轻的 同伴 .

“你不是在玩游戏吗，小伙子？”

[naʊ] [dəʊnt][ju:; jʊ][goʊ] ['i:zi] [ɑ:n][,em 'i:] .

Now don't you go easy on me .
现在 不 你 去 简单的 在 我 .

别对我手下留情。

[aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [θɪŋz] .

I'll show you some things .
患病的 展示 你 一些 事物 .

我给你展示一些东西。

” [ænd; ənd] ['wɪnt] [geɪv] [mɔ: r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [geɪm] .

” **And Wint gave more of his attention to the game** .
” 和 温特 给予 更多的 的 他的 注意力 到 这 游戏 .

“温特把更多的注意力投入到了比赛中。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wen] [ðə; ði] [dɔ: r] ['oʊpənd][ænd; ənd][dʒæk] ['rʌʊt] [keɪm] [ɪn] ;

He was playing when the door opened and Jack Routt came in ;
他 曾是 玩耍 什么时候 这 门 打开 和 杰克 鲁特 来了 在 ;

他正在玩耍，这时门开了，杰克·鲁特走了进来；

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [ə'raʊnd] [tɪl] [dʒæk] [ɪk'skleɪmd] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] : “ ['wɪnt] !

he did not look around till Jack exclaimed behind him : “ **Wint** !
他 做过 不是 看 大约 直到 杰克 惊呼 在后面 他 : “ 温特 !

直到杰克在他身后惊呼：“温特！”他才回头看去。

[baɪ][gɑ:d] , [aɪ] [θɔ:t] [ju:d] [bi:; bi] [hɪr] !

By God , I thought you'd be here !
经过 上帝 , 我 想法 你会 是 这里 !

天哪，我还以为你会在这里呢！

” [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [ðen] , [ænd; ənd] [sed] : “ [hə'loʊ] , [dʒæk] , “ [ɪn][ə; eɪ][kɑ:m] [vɔɪs] ,

” **He looked up then , and said : “ Hello , Jack , “ in a calm voice** ,
” 他 看起来 向上 然后 , 和 说 : “ 你好 , 杰克 , “ 在 一个 冷静的 嗓音 ,

他抬起头，平静地说：“你好，杰克。”

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pleɪ] .

and went on with his play .
和 去 在 和 他的 玩 .

然后他继续演奏。

['rʌʊt] [drɑ:pt] [ɑ:n][ðə; ði] [si:t] [br'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

Routt dropped on the seat beside him and caught his arm .
鲁特 掉落 在 这 座位 旁 他 和 捕捉 他的 手臂 .

鲁特在他旁边的座位上坐了下来，抓住了他的胳膊。

” [hɪr] , ['wɪnt] , “ [hi:; hi][prəu'testɪd] , “ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

” **Here , Wint , “ he protested , “ I want to talk to you** .
” 这里 , 温特 , “ 他 抗议 , “ 我 想 到 讲话 到 你 .

“温特，”他抗议道，“我想和你谈谈。”

[hweəd] [ju:; jʊ] [pɪk] [ʌp] [ðæt][oʊld] [dʌk] ?

Where'd you pick up that old duck ?
在哪里? 你 挑选 向上 那 老的 鸭子 ?

你从哪儿捡到那只老鸭子的？

[ˈlɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə]
I want to
我 想 到

我想要....

[lets] [gou] [aʊt'saɪd] .
Let's go outside .
我们来吧 去 外部 .

我们出去吧。

[ˈwɪnt] [sed] : “ [weɪt] [tɪl] [wiː; wi] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [geɪm] .
“ Wint said : “ Wait till we finish the game .
“ 温特 说 : “ 等待 直到 我们 结束 这 游戏 .

温特说：“等我们打完这场比赛再说。”

[ðə; ði][oʊld][mæn] [siːmd] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] - [ˈprez(ə)ns] ; [ænd; ənd] [wen] [ˈraʊt] [spʊk]
“ The old man seemed unconscious of Routt's presence ; and when Routt spoke
“ 这 老的 男人 似乎 无意识 的 - 在场 ; 和 什么时候 鲁特 辐
[əˈgeɪn] ,
again ,
再次 ,

“老人似乎没有意识到鲁特的存在；当鲁特再次开口时，

[ˈwɪnt] [beɪd] [hɪm; ɪm][biː; bi][ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [weɪt] .
Wint bade him be quiet , and wait .
温特 巴德 他 是 安静的 , 和 等待 .

温特命令他安静下来，等着。

[ˈoʊnli] [wen] [ðə; ði] [geɪm] { - }
Only when the game { 372 }
仅有的 什么时候 这 游戏 { - }

只有当游戏{372}

[wʌz; wəz] [dʌn] [dɪd][hiː; hi][raɪz] .
was done did he rise .
曾是 完毕 做过 他 上升 .

事情结束后，他起身了。

[tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][hiː; hi] [sed] : “ [θæŋks] .
To the old man he said : “ Thanks .
到 这 老的 男人 他 说 : “ 谢谢 .

他对老人说：“谢谢。”

[wiːl] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [geɪm] .
We'll have another game .
出色地 有 其他 游戏 .

我们还会再玩一场。

[aɪl] [biːt] [juː; jʊ] [jet] .
I'll beat you yet .
患病的 打 你 然而 .

我终究会打败你。

[ðə; ði] [ˈlʌðər] [prəuˈtestɪd] [ˈdʒeləsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈgoʊɪŋ] ; [bʌt; bət] [ˈwɪnt] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst] .
“ The other protested jealously at his going ; but Wint said he must .
“ 这 其他 抗议 嫉妒 在 他的 去 ; 但 温特 说 他 必须 .

“另一个人嫉妒地抗议他要走；但温特说他必须走。”

[ðen] , [tuː; tə] ['raʊt] : “ [kʌm] [ʌp'sterz] . ”
Then , to Routt : “ Come upstairs . ”
然后 , 到 鲁特 : “ 来 楼上 . ”

然后，他对鲁特说：“上楼来。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑ:t][ə; eɪ] [ru:m] ?
“ Have you got a room ?
“ 有 你 得到 一个 房间 ?

你们有房间吗？

“ ['raʊt] [æskt] , [ə'meɪzd] ; [ænd; ənd] ['wɪnt] [sed] :
“ Routt asked , amazed ; and Wint said :
“ 鲁特 问 , 惊叹 ; 和 温特 说 :

鲁特惊讶地问道；温特回答说：

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ster] .
“ And he went toward the stair .
“ 和 他 去 朝向 这 楼梯 .

于是他走向楼梯。

['raʊt] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm] .
Routt followed him .
鲁特 随后 他 .

鲁特跟在他后面。

[ˈmɪsɪz] . ['mu:di] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] ['wɪnt] [ðæt] [seɪm] [ˈdɪndʒi] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [ðə; ði]
Mrs . Moody had given Wint that same dingy room in which he had spent the
太太 . 穆迪 有 给定 温特 那 相同的 昏暗的 房间 在 哪个 他 有 花费 这
[naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈlek(ə)n] .
night of his election .
夜晚 的 他的 选举 .

穆迪太太把温特住的那间昏暗的房间给了他，温特就是在那儿度过了他当选之夜。

[ðeɪ] [went] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['wɪnt] [beɪd] ['raʊt] [sɪt] [daʊn] .
They went there , and Wint bade Routt sit down .
他们 去 那里 , 和 温特 巴德 鲁特 坐 向下 .

他们去了那里，温特让鲁特坐下。

['raʊt] [sæt][ɑ:n][ðə; ði][bed] ; ['wɪnt] [stʊd] [ˈɪndələntli] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] .
Routt sat on the bed ; Wint stood indolently by the door .
鲁特 卫星 在 这 床 ; 温特 站立 懒散地 经过 这 门 .

鲁特坐在床上；温特懒洋洋地站在门口。

['raʊt] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][wʌns] :
Routt exclaimed at once :
鲁特 惊呼 在 一次 :

鲁特立刻惊呼道：

“ ['wɪnt] , [aɪ][wɑ:nt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] ['wɔznt] [maɪ] ['du:ɪŋ] .
“ Wint , I want you to know this wasn't my doing .
“ 温特 , 我 想 你 到 知道 这 不是 我的 正在做 .

“温特，我想让你知道这不是我做的。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [nɑ:kt] [em 'i:] [flæt] .
You could have knocked me flat .
你 可以 有 敲门 我 平坦的 .

你差点把我打趴下了。

[aɪm] ['sɔ:ri] [æz; əz] [hel] . "
 I'm sorry as hell . "
 我是 对不起 作为 地狱 . "

我真是抱歉极了。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " ['wɪnt] [ə'gri:d] .
 " Of course , " Wint agreed .
 " 的 课程 , " 温特 同意 .

“当然，”温特同意道。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] [sʌm; səm] [wei] [wi:; wi][kæn; kən] [fɪks] [aɪ 'ti:][ʌp] , " ['rʌʊt] ['ʒ:ɹdʒd]
 " I want to know if there isn't some way we can fix it up , " Routt urged
 " 我 想 到 知道 如果 那里 不是 一些 方式 我们 能 使固定 它 向上 , " 鲁特 敦促
 .
 .
 .

“我想知道我们是不是有什么办法可以解决这个问题，”鲁特恳切地说道。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [wi:; wi][kæn; kən][du:] .
 " There must be something we can do .
 " 那里 必须 是 某物 我们 能 做 .

“我们一定能做点什么。”

[sʌm; səm] [dæmd] [θɪŋ] . "
 Some damned thing . "
 一些 该死的 事物 . "

一些该死的东西。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪks] , " ['wɪnt] [təʊld][hɪm; ɪm] .
 " There's nothing to fix , " Wint told him .
 " 有 没有什么 到 使固定 , " 温特 讲述 他 .

“没什么需要修理的，”温特告诉他。

" ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪks] ?
 " Nothing to fix ?
 " 没有什么 到 使固定 ?

“没什么需要修理的吗？ ”

[gʊd] [gɑ:d] !
 Good God !
 好的 上帝 !

我的天哪！

" ['rʌʊt] ['ɹɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ri:tʃt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .
 " Routt shifted his position , reached into his pocket .
 " 鲁特 转移 他的 位置 , 达到 进入 他的 口袋 .

鲁特换了个姿势，把手伸进口袋。

" [maɪ] [bɔ:rd] , [bʌt; bət][aɪm] [nɑ:kt] [aʊt] .
 " My Lord , but I'm knocked out .
 " 我的 主 , 但 我是 敲门 出去 .

“我的主啊，我昏过去了。”

['ʃeɪki] .
 Shaky .
 摇晃 .

摇晃。

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] .
 I've got to have a drink .
 我已经 得到 到 有 一个 喝 .

我得喝一杯。

[maɪnd] ? ”
“ **Mind** ? ”
“ 头脑 ? ”

头脑？ ”

“ [gʊʊ] [ə'hed] .
“ **Go ahead** .
“ 去 前方 .

“前进。

“ ['rʌʊt] [prə'du:st] [ə; eɪ][flæsk] .
“ **Routt produced a flask** .
“ 鲁特 生产 一个 烧瓶 .

鲁特拿出了一个烧瓶。

[hi:; hi] [held] [aɪ 'ti:] [tə:rd] ['wɪnt] .
“ **He held it toward Wint** .
“ 他 握住 它 朝向 温特 .

他把它举向温特。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [slʌg] ?
“ **Have a slug** ?
“ 有 一个 蛞蝓 ?

“有鼻涕虫吗？ ”

“ ['wɪnt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Wint shook his head** .
“ 温特 摇晃 他的 头 .

温特摇了摇头。

['rʌʊt] [dræŋk] , [ə'gen] [æskt] : “ [ʃʊr] [ju:; jʊ][wəʊnt] ?
Routt drank , again asked : “ Sure you won't ?
“ 鲁特 喝 , 再次 问 : “ 当然 你 惯于 ?

鲁特喝了口酒，又问：“你确定不会吗？ ”

“ ['wɪnt] [sed] :
“ **Wint said** :
“ 温特 说 :

温特说：

“ [nʊʊ] . “
“ **No** . “
“ 不 . “

“不。”

“ [ɪf] [aɪ][wɜ: r; wə r][ɪn][jʊr; jər] [ʃu: z] , “ [sed] ['rʌʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][flæsk] [stɪl] ['oʊpən][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
“ **If I were in your shoes , “ said Routt , with the flask still open in his hand ,**
“ 如果 我 是 在 你的 鞋 , “ 说 鲁特 , 和 这 烧瓶 仍然 打开 在 他的 手 ,

“如果我是你,”鲁特说着，手里还拿着敞开的酒瓶。

“ [aɪ'd] [wɑ: nt] [tu:; tə] [soʊk] [maɪ'self][ɪn][aɪ 'ti:] .
“ **I'd want to soak myself in it** .
“ ID 想 到 浸泡 我 在 它 .

“我想把自己浸泡在其中。”

[ə; eɪ] [gʊd] , [stɪf] [drʌŋk] .
A good , stiff drunk .
一个 好的 , 僵硬的 醉 .

一个酒量很好的醉汉。

[ðer; ðər][ɑ: r; ər] [taɪmz] [wen] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪz] ['eni] [gʊd] . “
There are times when nothing else is any good . “
“ 那里 是 时代 什么时候 没有什么 别的 是 任何 好的 . “

有些时候，其他方法都无济于事。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , ” [ˈwɪnt] [əˈɡriːd] .
“ **I used to think so** , ” **Wint agreed** .
“ 我 用过的 到 思考 所以 , ” 温特 同意 .

“我以前也这么认为,”温特同意道。

[ˈraʊt] [tɒk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [drɪŋk] , [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
Routt took a second drink , **wiped his mouth** ,
鲁特 采取 一个 第二 喝 , 擦拭 他的 嘴 ,
鲁特又喝了一口, 擦了擦嘴。
[skruːd] [ðə; ði][kæp][ɑːn][ðə; ði][flæsk][ænd; ənd][pʊt][,aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] .
screwed the cap on the flask and put it in his pocket .
螺丝 这 帽 在 这 烧瓶 和 放 它 在 他的 口袋 .

他拧紧水壶盖, 然后把它放进口袋里。

“ [ɪf] [juː; jʊ][waːnt] [ˈeni] , [seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] , ” [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] .
“ **If you want any** , **say the word** , ” **he suggested** .
“ 如果 你 想 任何 , 说 这 单词 , ” 他 建议 .

“如果你想要什么, 尽管开口,”他建议道。

“ [naʊ] , [ˈwɪnt] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
“ **Now** , **Wint** , **what are we going to do** ?
“ 现在 , 温特 , 什么 是 我们 去 到 做 ?

“温特, 现在我们该怎么办? ”

“ [ˈwɪnt] , [ˈliːnɪŋ] [ˈkwaɪətli] [əˈɡenst] [ðə; ði][wɔːl] , [stɜːrd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
“ **Wint** , **leaning quietly against the wall** , **stirred a little** .
“ 温特 , 倾斜 悄悄 反对 这 墙 , 搅拌 一个 小的 .

温特静静地靠在墙上, 动了动。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈraʊt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I'm going to tell you something** , **Routt** , ” **he said** .
“ 我是 去 到 告诉 你 某物 , 鲁特 , ” 他 说 .

“我要告诉你一件事, 鲁特,”他说。

“ [tel] [,emˈiː] ?
“ **Tell me** ?
“ 告诉 我 ?

“告诉我?

[wʌt] ? { - }
What ? { 373 }
什么 ? { - }

什么? {373}

“ [ðɪs] , ” [ˈwɪnt] [went] [ɑːn][ˈdʒentli] , [aɪz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwɪstf(ə)] .
“ **This** , ” **Wint went on gently** , **eyes a little wistful** .
“ 这 , ” 温特 去 在 轻轻地 , 眼睛 一个 小的 怅惘 .

“这个,”温特轻声说道, 眼神中带着一丝惆怅。

“ [ðɪs] .
“ **This** .
“ 这 .

“这。

[ðæt] [aɪ] — [naʊ] [juː; jʊ] [naʊ] .
That I — know you now .
那 我 — 知道 你 现在 .

我现在认识你了。

[æt; ət][læst] .
At last .
在 最后的 .

终于。

“ [ˈraʊt] [sæt][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈveri] [stiːl] ； [ðen] [hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
“ **Routt sat for an instant very still ; then he got to his feet .**
“ 鲁特 卫星 为了 一个 立即的 非常 仍然 ； 然后 他 得到 到 他的 脚 .

鲁特静静地坐了一会儿，然后站了起来。

“ [ˈwɪnt] , [wʌt] [duː][juː; jə] [miːn] ? ”
“ **Wint , what do you mean ?** ”
“ 温特 , 什么 做 你 意思是 ? ”

“温特，你什么意思？”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jə][wɜːr; wər][maɪ] — [frend] , ” [sed] [ˈwɪnt] .
“ **I thought you were my — friend ,** ” **said Wint .**
“ 我 想法 你 是 我的 — 朋友 , ” 说 温特 .

“我以为你是我的——朋友，”温特说。

“ [stʌk] [tuː; tə] [ðæt] [θɔːt] .
“ **Stuck to that thought .**
“ 卡住 到 那 想法 .

“我一直想着这件事。”

[ˈpiːp(ə)l] [wɔːrnd] [em ˈiː] .
People warned me .
人们 警告 我 .

有人警告过我。

[ˈeɪməs] , [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] ； [ænd; ənd] — [ˈdʒoʊn] .
Amos , and father ; and — Joan .
阿莫斯 , 和 父亲 ; 和 — 琼 .

阿摩司，还有父亲；以及——琼。

[sed] [juː; jə][wɜːr; wər][nɑːt] — [maɪ] [frend] .
Said you were not — my friend .
说 你 是 不是 — 我的 朋友 .

你说你不是——我的朋友。

[bʌt; bət][aɪ] [biːliːvd] [juː; jə][wɜːr; wər] . “
But I believed you were .”
但 我 相信 你 是 . ”

但我相信你是。

“ [dæm] [aɪ ˈtiː] , [aɪ][eɪ ˈem][jɔːr; jər] [frend] . ”
“ **Damn it , I am your friend .** ”
“ 该死 它 , 我 是 你的 朋友 . ”

“该死，我可是你的朋友。”

“ [aɪm][nɑːt] [ˈsɑːri] [aɪ] [held] [tuː; tə][juː; jə][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , ” [ˈwɪnt] [went] [ɑːn] [ɪmˈpæsiːvli] .
“ **I'm not sorry I held to you as long as I could ,** ” **Wint went on impassively .**
“ 我是 不是 对不起 我 握住 到 你 作为 长的 作为 我 可以 , ” 温特 去 在 面无表情地 .

“我不后悔尽我所能地留住你，”温特面无表情地继续说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [feɪθ] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] — [fɔːls] [frendz] .
“ **It's a good thing to have faith , even in — false friends .**
“ 它是 一个 好的 事物 到 有 信仰 , 甚至 在 — 错误的 朋友们 .

“即使是对虚假的朋友，拥有信念也是件好事。”

[bʌt; bət] — [aɪ] [noʊ] [juː; jə] [naʊ] , [ˈraʊt] .
But — I know you now , Routt .
但 — 我 知道 你 现在 , 鲁特 .

但是——我现在了解你了，鲁特。

[juːv] [meɪd] [em ˈiː] [drʌŋk] , [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrst][ɪn][em ˈiː] , [ˈslændərt] [em ˈiː] , [ˈtriːkt] [em ˈiː] ,
You've made me drunk , played on the worst in me , slandered me , tricked me ,
你已经 制成 我 醉 , 玩 在 这 最差 在 我 , 诽谤 我 , 被骗了 我 ,

你灌醉了我，利用了我内心最阴暗的一面，诽谤我，欺骗我，

[pleɪd] [jɔː; jər][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [blæk] [θɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .
played your part in this black thing to - night .
玩 你的 部分 在 这 黑色的 事物 到 - 夜晚 .

今晚你在这场黑色事件中扮演了重要角色。

" [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] , [ænd; ənd] [ˈraʊt] [ˈstɑːrtɪd][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [ˈwɪnt] [kʌt] [ɪn] .
" **He hesitated , and Routt started to speak , but Wint cut in** .
" 他 犹豫了一下 , 和 鲁特 开始 到 说话 , 但 温特 切 在 .
"他犹豫了一下, 鲁特刚要开口, 温特就打断了他。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] — [rɪˈspɔːnsəb(ə)][fɔːr; fər] [ˈhetɪ] , [dʒæk] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Are you — responsible for Hetty , Jack ?** " **he asked** .
" 是 你 — 负责的 为了 赫蒂 , 杰克 ? " 他 问 .
"杰克, 你负责照顾海蒂吗?"他问道。

" [ɪr ˈem][aɪ] ?
" **Am I ?**
" 是 我 ?
" 是吗?"

" [ˈraʊt] [dɪˈmɑːndɪd] .
" **Routt demanded** .
" 鲁特 要求 .
"鲁特质问道。"

" [waɪ] , [dæm] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [sed] [jɔːrˈself] "
" **Why , damn you , you said yourself** "
" 为什么 , 该死 你 , 你 说 你自己 "
"该死的你, 你自己都说了....."

" [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , " [ˈwɪnt] [təʊld][hɪm; ɪm] [ˈiːvnli] .
" **If I thought you were ,** " **Wint told him evenly** .
" 如果 我 想法 你 是 , " 温特 讲述 他 均匀地 .
"如果我认为你是的话,"温特平静地告诉他。

" [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [tuː; tə][hɜːr; hər] "
" **If I thought you had done that to her** "
" 如果 我 想法 你 有 完毕 那 到 她 "
"如果我认为你对她做了那种事....."

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs][gɜːrl] .
She was a nice girl .
她 曾是 一个 好的 女孩 .
她是个好女孩。

[kliːn] .
Clean .
干净的 .
干净的。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪˈd] [teɪk] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ðɪ] [θroʊt] , [ˈraʊt] , [ænd; ənd] [kɪl] [juː; jʊ] [hɪr] .
I think I'd take you by the throat , Routt , and kill you here .
我 思考 ID 拿 你 经过 这 喉 , 鲁特 , 和 杀 你 这里 .
我觉得我会掐住你的喉咙, 鲁特, 在这里杀了你。

" [ˈraʊt] [kraɪd][ˈæŋɡrəli] : " [jʊə(r)] [ˈkreɪzɪ] .
" **Routt cried angrily : " You're crazy** .
" 鲁特 哭 愤怒地 : " 你是 疯狂的 .
鲁特愤怒地喊道: "你疯了。"

[wʌt] [ðə; ðɪ] [hel] !
What the hell !
什么 这 地狱 !
我勒个去!

[juː; jʊ] [sed] [jɔːr'self] [ðæt] [juː; jʊ] "
You said yourself that you "
你 说 你自己 那 你 "

你自己也说过你.....

" [ɪn][fækt] , " ['wɪnt] [təʊld][hɪm; ɪm] , " [ən'les] [juː; jʊ][gʊʊ] [ə'wei] , [aɪ][eɪ 'em][ˈgʊʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] —
" **In fact , " Wint told him , " unless you go away , I am going to hurt you** —
" 在 事实 , " 温特 讲述 他 , " 除非 你 去 离开 , 我 是 去 到 伤害 你 —
[iːv(ə)n] [naʊ] .
even now .
甚至 现在 .

“事实上,”温特告诉他, “除非你离开, 否则我就要伤害你——即使现在也要伤害你。”

[wɪ'ðəʊt] ['biːɪŋ] [ʃʊr] .
Without being sure .
没有 存在 当然 .

并不确定。

[hɜːrt] [juː; jʊ][æz; əz][ˈbædli][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
Hurt you as badly as I can .
伤害 你 作为 糟糕 作为 我 能 .

我会尽我所能地伤害你。

" ['rəʊt] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [spiːk] ; [ðen] [wɪnts] [aɪz] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm] .
" **Routt started to speak ; then Wint's eyes caught his and silenced him** .
" 鲁特 开始 到 说话 ; 然后 温特的 眼睛 捕捉 他的 和 沉默 他 .

鲁特刚要开口说话, 温特的目光就与他对视, 让他噤声了。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lðər] .
He stood for a moment , staring at the other .
他 站立 为了 一个 片刻 , 凝视 在 这 其他 .

他站了一会儿, 盯着对方。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] .
And his eyes fell .
和 他的 眼睛 跌倒 .

他的目光垂了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ˈgrʊʊpɪŋli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] [aɪ 'tiː][ɑːn] .
He looked around gropingly for his hat , and he put it on .
他 看起来 大约 摸索着 为了 他的 帽子 , 和 他 放 它 在 .

他摸索着四处寻找自己的帽子, 然后戴上了。

[hiː; hi] [went] [pæst] ['wɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [pæst] ['kwɪkli] ,
He went past Wint at the door ; and he went past quickly ,
他 去 过去的 温特 在 这 门 ; 和 他 去 过去的 迅速地 ,

他从门口经过温特身边; 他走得很快。

[æz; əz] [ðʊʊ] [ə'freɪd][ʌv; əv] [wʌt] ['wɪnt] [maɪt] [duː] .
as though afraid of what Wint might do .
作为 尽管 害怕的 的 什么 温特 可能 做 .

仿佛害怕温特会做出什么事来。

[hiː; hi] [went] [ə'biːŋ] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [wɪ'ðəʊt] ['spiːkɪŋ] [ə'gen] .
He went along the hall and down the stairs without speaking again .
他 去 沿着 这 大厅 和 向下 这 楼梯 没有 请讲 再次 .

他一言不发地沿着走廊走下楼梯。

['wɪnt] , [left] [ə'loʊn] , [stʊd] [stiːl] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ;
Wint , left alone , stood still where he was for a time ;
温特 , 左边 独自的 , 站立 仍然 在哪里 他 曾是 为了 一个 时间 ;

温特独自一人, 站在原地一动不动, 过了一会儿才回过神来;

[ðen] [hi:; hi] [stʒ:rd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər] [bed] .
then he stirred himself and began to prepare for bed .
然后 他 搅拌 他自己 和 开始 到 准备 为了 床 .

然后他动了动身子，开始准备睡觉。

[hi:; hi] [mu:vd] ['sləʊli] , ['ɪndələntli] .
He moved slowly , indolently .
他 已搬 缓慢地 , 懒散地 .

他动作缓慢，懒洋洋的。

[stript] [ɔ:f] [kəʊt] [ænd; ənd] ['kɑ:lər] , [sæt] [daʊn] [tu:; tə] { - }
Stripped off coat and collar , sat down to { 374 }
脱衣舞 离开 外套 和 衣领 , 卫星 向下 到 { - }

脱下外套和衣领，坐下来{374}

[ʌn'leɪs] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] .
unlace his shoes .
解开 他的 鞋 .

解开他的鞋带。

[æftər] [ə; eɪ] [waɪl] , [hi:; hi] [krɔ:st] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
After a while , he crossed and opened the window .
后 一个 尽管 , 他 交叉 和 打开 这 窗户 .

过了一会儿，他穿过马路，打开了窗户。

[hi:; hi] [felt] , ['sʌmhaʊ] , [ɪnfɪnətli] ['kli:nər] , ['helθi:ə] , [sɪns] [hi:; hi] [hæd; həd] [pʊt] [dʒæk] ['raʊt] [aʊt]
He felt , somehow , infinitely cleaner , healthier , since he had put Jack Routt out
他 毛毡 , 不知何故 , 无限地 清洁工 , 更健康 , 自从 他 有 放 杰克 鲁特 出去

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
of his life .
的 他的 生活 .

自从把杰克·鲁特从他的生活中剔除出去后，他感觉自己仿佛干净了许多，健康了许多。

[hi:; hi] [felt] [æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi] [hæd; həd] [wɔ:ft] [smɪrɪz] [ʌv; əv] [graɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] .
He felt as though he had washed smears of grime from his hands .
他 毛毡 作为 尽管 他 有 洗过 涂片 的 污垢 从 他的 双手 .

他感觉自己好像洗掉了手上的污垢。

[jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['ləʊnlinəs] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] , [tu:] ;
Yet there was a certain loneliness upon him , too ;
然而 那里 曾是 一个 肯定 孤独 之上 他 , 也 ;

然而，他身上也有一种孤独感；

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɔ:st] [wʌn] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] [frend] .
for he had lost one whom he had counted a friend .
为了 他 有 丢失的 一 谁 他 有 计数 一个 朋友 .

因为他失去了一位他视为朋友的人。

[æftər] [ə; eɪ] [waɪl] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [bed] [ænd; ənd] [slept] ['pi:sfəli] [ɪ'nʌf] [tɪl] [da:n] . { - }
After a while , he went to bed and slept peacefully enough till dawn . { 375 }
后 一个 尽管 , 他 去 到 床 和 睡着了 和平地 足够的 直到 黎明 . { - }

过了一会儿，他上床睡觉，睡得很安稳，直到天亮。{375}

[ˈtʃæptər] [i:]
CHAPTER II
章 三

第二章

[ə; eɪ] [braɪtə] [ˈtʃæptər]
A BRIGHTER CHAPTER
一个 更亮 章

更美好的篇章

[ˈtiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['kraʊdɪd] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvniŋ] [brɪ'fɔːr] [hæd; həd] ['wɪrɪd] ['wɪnt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi]
HE crowded events of the evening before had wearied Wint more than he
他 挤 活动 的 这 晚上 前 有 疲惫 温特 更多的 比 他
[nuː] ；
knew ；
知道 ；

前一天晚上的种种活动让温特比他自己意识到的还要疲惫；

[hɪz; ɪz] [sliːp] [wʌz; wəz] ['driːmləs] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ，
his sleep was dreamless and profound ，
他的 睡觉 曾是 无梦 和 深刻的 ；
他睡眠无梦且深沉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [naːt][hæv; həv] [weɪkt] [tɪl] [ˌmɪd'deɪ] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd][naːt] [bɪn] [fɔːr; fər]
and he might not have waked till midday if it had not been for
和 他 可能 不是 有 醒来 直到 正午 如果 它 有 不是 到过 为了
[mə'lduːn] ．
Muldoon ．
穆尔顿 ．

如果不是穆尔顿，他可能要到中午才会醒来。

[ðə; ði][dɔːg] [slept] [brɪ'saɪd] [wɪnts] [bed] ； [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ɡlɪnt] [ʌv; əv] [deɪ] ， [aɪ 'tiː] [brɪ'keɪm]
The dog slept beside Wint's bed ； but at the first glint of day , it became
这 狗 睡着了 旁 温特的 床 ； 但 在 这 第一的 闪烁 的 天 ， 它 成为
['restləs] ；
restless ；
不安 ；

狗睡在温特的床边；但天刚蒙蒙亮，它就躁动不安了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][sʌn] [roʊz] ，
and when the sun rose ，
和 什么时候 这 太阳 玫瑰 ；
当太阳升起时，

[mə'lduːn] [ɡɔːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] ['stɪfli] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [prɒpt]
Muldoon got up and walked stiffly across to the open window and propped
穆尔顿 得到 向上 和 步行 僵硬地 穿过 到 这 打开 窗户 和 支撑
[hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði][sɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] ．
his feet on the sill and looked out ．
他的 脚 在 这 窗台 和 看起来 出去 ．

穆尔顿起身，僵硬地走到敞开的窗户外边，把脚翘在窗台上，向外望去。

[ðə; ði] [slaɪt] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][neɪlz][ɑːn][ðə; ði] [ber] [flɔːr] [dɪ'stɜːrbd] ['wɪnt] ，
The slight sound of his nails on the bare floor disturbed Wint ，
这 轻微 声音 的 他的 指甲 在 这 裸 地面 不安 温特 ；
温特听到他指甲划过光秃秃的地板发出的轻微声响，感到一阵不安。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ；
and he turned in his sleep ；
和 他 转向 在 他的 睡觉 ；
他在睡梦中翻了个身；

[ænd; ənd] [mə'lduːn] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bed][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ．
and Muldoon came back to the bed to see what was the matter ．
和 穆尔顿 来了 后退 到 这 床 到 看 什么 曾是 这 事情 ．
穆尔顿回到床边，看看发生了什么事。

[wɪnts] [ɑ:rm][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [məl'du:n] [likt] [hɪz; ɪz]
Wint's arm was hanging over the side of the bed , and Muldoon licked his
温特的 手臂 曾是 绞刑 超过 这 边 的 这 床 , 和 穆尔顿 舔过 他的
[ˈmæstɜ:z] [hænd] .
master's hand .
硕士学位 手 .

温特的胳膊垂在床边，穆尔顿舔着主人的手。

[wɪtʃ] [woʊk] ['wɪnt] [ɪˈfektʃuəli] [ɪˈnʌf] .
Which woke Wint effectually enough .
哪个 觉醒 温特 有效地 足够的 .

这足以唤醒温特。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]
He opened his eyes , and at first he could not remember where he was
他 打开 他的 眼睛 , 和 在 第一的 他 可以 不是 记住 在哪里 他 曾是
.
:
.

他睁开眼睛，一时想不起来自己身在何处。

[ðə; ði][ˈdɪndʒi] [ru:m]
The dingy room . : : :
这 昏暗的 房间 . : . .

那间昏暗的房间.....

[hi:; hi][steərd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [krækt] [ænd; ənd][ˈbrʊkən] ['si:lɪŋ] .
He stared up at the cracked and broken ceiling .
他 凝视 向上 在 这 裂纹 和 破碎的 天花板 .

他抬头望着开裂破损的天花板。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] , [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][ˈplæstər][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði][la:ðz] [ber] .
At one place , a patch of plaster had fallen , leaving the laths bare .
在 一 地方 , 一个 修补 的 石膏 有 倒下 , 离开 这 木条 裸 .

有一处地方，一块石膏脱落了，露出了木条。

[aɪ ˈti:] [tʊk] ['wɪnt] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [tu:; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] .
It took Wint some little time to recognize his surroundings .
它 采取 温特 一些 小的 时间 到 认出 他的 周围环境 .

温特花了一点时间才认清周围的环境。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst][hi:; hi] [rɪ'membər] .
But at last he remembered .
但 在 最后的 他 记得 .

但他最终还是想起来了。

[hi:; hi][sæt][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [ˈrʌmpəlɪŋ] [mʌl'du:nz] [ɪrɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]
He sat up on the edge of the bed , rumpling Muldoon's ears with his right hand
他 卫星 向上 在 这 边缘 的 这 床 , 皱巴巴的 穆尔顿的 耳朵 和 他的 正确的 手
,
:
,

他坐起身来，坐在床边，用右手揉了揉穆尔顿的耳朵。

[ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] .
and looked around .
和 看起来 大约 .

他环顾四周。

[ðə; ði] [ru:m] [kənˈteɪnd] , [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði][bed] , [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwɔ:rdroʊb] .
The room contained , besides the bed , a chair and a wardrobe .
这 房间 包含 , 除了 这 床 , 一个 椅子 和 一个 衣柜 .

房间里除了床之外，还有一把椅子和一个衣柜。

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [tʃer] .
His clothes were on the chair .
他的 衣服 是 在 这 椅子 .

他的衣服放在椅子上。

[ðə; ði] ['sæɡɪŋ] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːrdroʊb] [hʌŋ] [ˈoʊpən] .
The sagging doors of the wardrobe hung open .
这 下垂 门 的 这 衣柜 悬挂 打开 .

衣柜摇摇欲坠的门敞开着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [dɪˈkreɪt] [θɪŋ] .
There was nothing inside the decrepit thing .
那里 曾是 没有什么 里面 这 衰老 事物 .

那破旧的东西里面空无一物。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwɒndəd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈmæntl] .
His eyes wandered toward the mantel .
他的 眼睛 漫步 朝向 这 壁炉架 .

他的目光飘向了壁炉架。

[ðə; ði] [krækt] [oʊld] [ˈmɪrər] [stɪl] [hʌŋ] [ðer; ðər] .
The cracked old mirror still hung there .
这 裂纹 老的 镜子 仍然 悬挂 那里 .

那面破旧的镜子仍然挂在那里。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [mɑːrkt] [ðə; ði] [tʃɑːrd] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] [hɑːrθ] ,
His eyes fell to the floor , and he marked the charred place near the hearth ,
他的 眼睛 跌倒 到 这 地面 , 和 他 标记 这 烧焦的 地方 靠近 这 炉 ,

他的目光落在地板上，在壁炉附近那块烧焦的地方做了个记号。

[bəːnd] [ðer; ðər][ðæt] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈlek(ə)n] [wen] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
burned there that night of his election when at sight of his own image in the
烧伤 那里 那 夜晚 的 他的 选举 什么时候 在 视线 的 他的 自己的 图像 在 这
[ˈmɪrər] [hiː; hi][hæd; həd] [smæft] [ðə; ði][ləmp][ɪn][ə; eɪ] [ˈfjʊəri] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .
mirror he had smashed the lamp in a fury of shame .
镜子 他 有 粉碎 这 灯 在 一个 愤怒 的 耻辱 .

在他当选的那晚，当他看到镜子里的自己时，羞愧难当，愤怒地砸碎了灯，灯就在那里烧毁了。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [naɪt] , [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪmzɪkli] .
He remembered that night , now , and he smiled a little whimsically .
他 记得 那 夜晚 , 现在 , 和 他 微笑 一个 小的 异想天开地 .

他现在想起了那个夜晚，脸上浮现出一丝若有所思的微笑。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃənz] [wɜːr; wər][ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdɪndʒi] [ruːm] .
It seemed his fortunes were always to be bound up with this dingy room .
它 似乎 他的 财富 是 总是 到 是 边界 向上 和 这 昏暗的 房间 .

他的命运似乎永远都与这间阴暗的房间紧紧相连。

[məlˈduːn] , [dɪˈstɜːrbd] [baɪ] [wɪnts] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] , [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈmæstər] , [ænd; ənd] [bɑːrkt] ,
Muldoon , disturbed by Wint's long silence , looked up at his master , and barked ,
穆尔顿 , 不安 经过 温特的 长的 沉默 , 看起来 向上 在 他的 掌握 , 和 吠叫 ,
[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ʌnˈiːzɪli] .
under his breath , uneasily .
在下面 他的 气息 , 不安地 .

穆尔顿被温特长时间的沉默所扰，抬头看着他的主人，不安地低声吠叫起来。

[ˈwɪnt] [tʊk] [ðə; ði] { - }
Wint took the { 376 }
温特 采取 这 { - }

温特拿走了{376}

[ˈdɒgz] [hed] [ɪn][bəʊθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ʊk] [aɪ ˈti:]['dʒentli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] .
dog's head in both his hands and shook it gently back and forth .
狗的 头 在 两个都 他的 双手 和 摇晃 它 轻轻地 后退 和 前进 .
他双手捧着狗头，轻轻地来回摇晃。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [pʌp] ?
What's the matter , pup ?
” 是什么 这 事情 , 小狗 ?
“怎么了，小家伙？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] [ə'fekʃənətli] .
he asked affectionately .
” 他 问 亲切地 .
他深情地问道。

“ [wɒts] [ɑ:n][jɔr; jər][maɪnd] ?
What's on your mind ?
” 是什么 在 你的 头脑 ?
“你在想什么？

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['fʌsɪŋ] [ə'baʊt] , ['enihaʊ] ?
What are you fussing about , anyhow ?
什么 是 你 唠叨 关于 , 无论如何 ?
你到底在吵什么呢？

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə] [fʌs] [ə'baʊt] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ?
What have you got to fuss about , I'd like to know ?
什么 有 你 得到 到 大惊小怪 关于 , ID 喜欢 到 知道 ?
我想知道，你到底在抱怨什么？

[kʌm] .
Come .
来 .
来。

“ [məl'du:n] ['twɪstɪd] [hɪm'self] [fri:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sna:rld] .
Muldoon twisted himself free , and he snarled .
” 穆尔顿 扭曲 他自己 自由的 , 和 他 纠缠 .
“穆尔顿挣脱束缚，发出咆哮声。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
It was a part of the game .
它 曾是 一个 部分 的 这 游戏 .
这是游戏的一部分。

[ðen] [hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [pɪnd] [wɪnts] [raɪt] [hænd][ænd; ənd][held][aɪ ˈti:] ,
Then he flung himself forward and pinned Wint's right hand and held it ,
然后 他 扔 他自己 向前 和 已置顶 温特的 正确的 手 和 握住 它 ,
['graʊlɪŋ] .
growling .
咆哮 .

然后他猛地扑上前去，按住温特的右手，低声咆哮着。

[ˈwɪnt] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [skɹʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði][dɔ:g]['ɪntu:][hɪz; ɪz][læp] ;
Wint took him by the scruff of the neck and lifted the dog into his lap ;
温特 采取 他 经过 这 颈背 的 这 脖子 和 抬起 这 狗 进入 他的 膝 ;
温特揪住狗的后颈，把它抱到腿上；

[ænd; ənd] [mʌl'du:nz] ['sɑ:lɪd]['bɑ:di] [ə'kɑ:mə,deɪtəd] [ɪt'self][tu:; tə] [wɪnts] [ni:z] [ænd; ənd][hi:; hi] [leɪ]
and Muldoon's solid body accommodated itself to Wint's knees and he lay
和 穆尔顿的 坚硬的 身体 已安排 本身 到 温特的 膝盖 和 他 躺
[ðer; ðər] , ['pɜ:rfɪktli] [kən'tentɪd] .
there , perfectly contented .
那里 , 完美 满足 .
穆尔顿结实的身躯适应了温特的膝盖，他躺在那里，十分满足。

" [ju:; jʊ] [stʌk] [ə'raʊnd] , ['dɪdnt] [ju:; jʊ] , [bɔɪ] ?
" You stuck around , didn't you , boy ?
" 你 卡住 大约 , 没有 你 , 男生 ?
"你留下来是吧，小子？"
" ['wɪnt] [æskt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɪstf(ə)l] .
" Wint asked , his voice a little wistful .
" 温特 问 , 他的 嗓音 一个 小的 怅惘 .
"温特问道，语气中带着一丝惆怅。"

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dɪdnt] [gɪv] [ə; eɪ] [hu:t] [fɔ:r; fər] ['wɪnt] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [stʌk] [ə'raʊnd] .
" The rest of them didn't give a hoot for Wint ; but you stuck around .
" 这 休息 的 他们 没有 给 一个 叱 为了 温特 ; 但 你 卡住 大约 .
"其他人对温特漠不关心；但你却留了下来。"

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?
嗯？

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dɪdnt] [ker] .
The rest of them didn't care .
这 休息 的 他们 没有 关心 .
其他人则毫不在意。

- [get] [aʊt] .
' Get out .
- 得到 出去 .
'出去。

[gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Good enough for him .
好的 足够的 为了 他 .
对他来说足够好了。

- [ðæts] [wʌt] [ðeid] [seɪ] .
' That's what they'd say .
- 那就是 什么 他们会 说 .
他们会这么说。

[bʌt; bət][nɑ:t][ju:; jʊ] , [eɪ] , [məl'du:n] ?
But not you , eh , Muldoon ?
但 不是 你 , 嗯 , 穆尔顿 ?
但你不一样，是吧，穆尔顿？

[ju:; jʊ] [stʌk] .
You stuck .
你 卡住 .
你卡住了。

['i:v(ə)n][dʒæk] ['raʊt] .
Even Jack Routt .
甚至 杰克 鲁特 .
甚至连杰克·鲁特也一样。

[ˈiːv(ə)n][dʒæk] [keɪm] [ˈoʊnli][tuː; tə] [ˈɔːfər] [ˌem ˈiː] [buːz] .
Even Jack came only to offer me booze .
甚至 杰克 来了 仅有的 到 提供 我 豪饮 .

就连杰克也只是来给我提供酒水的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈdɪdnt] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] .
And the rest of them didn't come at all .
和 这 休息 的 他们 没有 来 在 全部 .

其余的人一个也没来。

[ˈoʊnli][juː; jʊ] , [pʌp] .
Only you , pup .
仅有的 你 , 小狗 .

只有你，小家伙。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [naʊ] .
You and I , now .
你 和 我 , 现在 .

现在，你和我。

[bʌt; bət] [wiːl] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [θɪŋz] .
But we'll show them some things .
但 出色地 展示 他们 一些 事物 .

但我们会给他们展示一些东西。

[ei] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

" [məlˈduːn] [roʊld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp][æt; ət] [ˈwɪnt] [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ;
" **Muldoon rolled his eyes up at Wint and said nothing ;**
" 穆尔顿 滚动 他的 眼睛 向上 在 温特 和 说 没有什么 ;

穆尔顿朝温特翻了个白眼，什么也没说；

[ænd; ənd] [ˈwɪnt] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][dɔːg][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə][ðə; ði][bed] .
and Wint lifted the dog from his knees to the bed .
和 温特 抬起 这 狗 从 他的 膝盖 到 这 床 .

温特把狗从膝盖上抱到床上。

" [ðer; ðər] , [teɪk] [ə; ei][næp] [waɪl] [aɪm] [ˈdresɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" **There , take a nap while I'm dressing , " he said .**
" 那里 , 拿 一个 午睡 尽管 我是 敷料 , " 他 说 .

“好了，趁我穿衣服的时候，你睡一会儿吧。”他说。

" [ðen] [wiːl] [biː; bi] [ˈmuːvɪŋ] [ɑːn] .
" **Then we'll be moving on .**
" 然后 出色地 是 移动 在 .

然后我们将继续前进。

" [ðə; ði][dɔːg] [steɪd] [əˈbiːdiəntli] [ɑːn][ðə; ði][bed] ; [ænd; ənd] [ˈwɪnt] [drest] , [ˈmuːvɪŋ] [ˈkwaɪətli][tuː; tə]
" **The dog stayed obediently on the bed ; and Wint dressed , moving quietly to**
" 这 狗 入住 顺从地 在 这 床 ; 和 温特 穿着 , 移动 悄悄 到

[ænd; ənd][froʊ] .
and fro .
和 弗 .

“那只狗乖乖地待在床上；温特穿好衣服，安静地来回走动。”

[hiː; hi][dɪd][naːt] [ˈhɜːri] .
He did not hurry .
他 做过 不是 匆忙 .

他并不着急。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'zest] [baɪ][æn; ən] ['iːzi] ['ɪndələns] .

He was possessed by an easy indolence .

他 曾是 拥有 经过 一个 简单的 懒惰 .

他生性懒散。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɜːrθ] ['hʌrɪŋ] [fɔːr; fər] .

There seemed to be nothing in the world worth hurrying for .

那里 似乎 到 是 没有什么 在 这 世界 值得 匆忙 为了 .

世界上似乎没有什么值得匆忙去做的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'hæpi] ; [hiː; hi] ['hwɪslɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [drest] .

He was not unhappy ; he whistled a little , as he dressed .

他 曾是 不是 不开心 ; 他 吹口哨 一个 小的 , 作为 他 穿着 .

他并不难过; 穿衣服的时候, 他还吹了声口哨。

[bʌt; bət][wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd][let][hɪm; ɪm][goʊ] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ]

But once or twice he remembered that his father had let him go without a

但 一次 或者 两次 他 记得 那 他的 父亲 有 让 他 去 没有 一个

[wɜːrd] ,

word ,

单词 ,

但他一两次想起, 父亲曾一声不响地放他走了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪnst] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

and he winced at the thought .

和 他 畏缩 在 这 想法 .

想到这里, 他不禁皱起了眉头。

[ænd; ənd][wʌns][ɔːr] [twɑɪs] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [frend] [naʊ] , ['eniwɛr] ,

And once or twice he remembered that he had no friend now , anywhere ,

和 一次 或者 两次 他 记得 那 他 有 不 朋友 现在 , 任何地方 ,

[sɛv] [mæl'duːn] ;

save Muldoon ;

节省 穆尔顿 ;

他一两次想起, 除了穆尔顿, 他现在在任何地方都没有朋友了;

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [rɪ'membərɪŋ] .

and that was not pleasant remembering .

和 那 曾是 不是 令人愉快的 记住 .

那段回忆并不愉快。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [hiː; hi] [pʊt][ə; eɪ] [gʊd] [feɪs] [ɑːn][laɪf] .

But for the most part , he put a good face on life .

但 为了 这 最多 部分 , 他 放 一个 好的 脸 在 生活 .

但大多数时候, 他都表现得乐观积极。

“ ['æftər][ɔːl] , [pʌp] , ” [hiː; hi][təʊld] [mæl'duːn] , “ ['θɪŋz] [kɑːnt][biː; bi] ['eni] [wɜːrs] .

“ After all , pup , ” he told Muldoon , “ thing's can't be any worse .

” 后 全部 , 小狗 , ” 他 讲述 穆尔顿 , ” 事物 不能 是 任何 更糟 .

“毕竟, 小家伙,”他对穆尔顿说, “情况不可能更糟了。”

[soʊ] [ðeə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][get] ['betər] .

So they're bound to get better .

所以 它们是 边界 到 得到 更好的 .

所以他们的情况肯定会好转。

[ænd; ənd] [wiːl] [dʒʌst] [pleɪ] [ðæt] [hʌntʃ] [fɔːr; fər][ɔːl] [ɪts] [wɜːrθ] .

And we'll just play that hunch for all it's worth .

和 出色地 只是 玩 那 直觉 为了 全部 它是 值得 .

我们就凭着这个直觉, 把它发挥到极致。

[waɪ] [nɑ:t] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么呢？

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯？

” [məl'du:n] [hæd; həd][noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] ; [hi:; hi] [wægd] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] [ænd; ənd] ['oʊpənd]
” **Muldoon had no objections ; he wagged the stump of his tail and opened**
” 穆尔顿 有 不 反对意见 ； 他 摇晃 这 树桩 的 他的 尾巴 和 打开
[hɪz; ɪz][dʒɔ:z][ænd; ənd] [læft] ,
his jaws and laughed ,
他的 下颚 和 笑了 ,
“穆尔顿没有反对；他摇了摇尾巴的残端，张开大嘴大笑，

[dɔ:g] - ['fæʃ(ə)n] , [tʌŋ] ['hæŋɪŋ] ['hæpɪli] .
dog - fashion , tongue hanging happily .
狗 - 时尚 , 舌头 绞刑 快乐地 .
像狗一样，舌头高兴地耷拉着。

[ˈwɪnt] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tu:; tə][taɪ][hɪz; ɪz] [[u:z] . { - }
Wint grinned at him , and sat down to tie his shoes . { 377 }
温特 咧嘴一笑 在 他 , 和 卫星 向下 到 领带 他的 鞋 . { - }
温特朝他咧嘴一笑，然后坐下来系鞋带。{377}

[seɪv] [fɔ:r; fər]['kɑ:lər][ænd; ənd] [koʊt] ,
Save for collar and coat ,
节省 为了 衣领 和 外套 ,
除了衣领和外套，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [drest] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]
he was fully dressed when he heard through the open door the voice of
他 曾是 完全 穿着 什么时候 他 听到 通过 这 打开 门 这 嗓音 的
[sʌm; səm][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wi:vər] [haʊs] ,
some one who had come into the office of the Weaver House ,
一些 一 WHO 有 来 进入 这 办公室 的 这 织工 房子 ,
他当时已经穿戴整齐，这时他听到敞开的门里传来有人走进织工之家办公室的声音。

[ˌdaʊn'sterz] .
downstairs .
楼下 .

楼下。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʌnmɪ'steɪkəbl] .
The voice was unmistakable .
这 嗓音 曾是 毋庸置疑 .

那声音绝对错不了。

[ðə; ði] ['nu:kʌmər] [wʌz; wəz]['eɪməs] ; [ænd; ənd] [wen] [ˈwɪnt] ['ri:ələɪzd] [ðɪs] , [hi:; hi] [stʊd] ['veri] [stɪl] ,
The newcomer was Amos ; and when Wint realized this , he stood very still ,
这 新人 曾是 阿莫斯 ； 和 什么时候 温特 已实现 这 , 他 站立 非常 仍然 ,
新来的人是阿莫斯；温特意识到这一点后，便呆立不动了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜ:rnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪt] .
and his face turned a little white .
和 他的 脸 转向 一个 小的 白色的 .
他的脸色变得有些苍白。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈmuːvɪŋ] .
He waited without moving .
他 等待 没有 移动 .

他一动不动地等着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .
There was nothing else to do .
那里 曾是 没有什么 别的 到 做 .

别无他法。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˈeɪməs][ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [els] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [ˈgaɪdɪd] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈmuːdi]
He heard Amos and some one else coming up the stairs , guided by Mrs . Moody
他 听到 阿莫斯 和 一些 一 别的 未来 向上 这 楼梯 , 引导 经过 太太 . 穆迪
.
.
.

他听到阿莫斯和另一个人在穆迪太太的带领下上楼。

“ [raɪt] [əˈbɔːŋ] [hɪr] , ” [ðə; ði][oʊld] [deɪm] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
“ Right along here , the old dame was saying .
” 正确的 沿着 这里 , ” 这 老的 贵妇人 曾是 说 .

“就在这儿,”老太太说道。

“ [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] .
“ Always the same room .
” 总是 这 相同的 房间 .

“总是同一个房间。”

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [best] .
I always give him the best .
我 总是 给 他 这 最好的 .

我总是给他最好的。

[ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][hiː; hi][ɪz] , [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][oʊld] [ˈmʌðər] [ˈmuːdi] .
That's the kind of a gentleman he is , when he comes to old Mother Moody .
那就是 这 种类 的 一个 绅士 他 是 , 什么时候 他 来 到 老的 母亲 穆迪 .
他就是这样一位绅士, 对待老穆迪妈妈尤其如此。

[raɪt] [hɪr] , [naʊ] .
Right here , now .
正确的 这里 , 现在 .

就在这里, 现在。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [hɪəz] [ðə; ði] [ˈkɑːŋgrəsmən] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈdiəri] .
” In the doorway she said : “ Here's the Congressman to see you , deary .
” 在 这 门口 她 说 : ” 这里是 这 众议员 到 看 你 , 亲爱的 .
她在门口说: “亲爱的, 这位是来见你的国会议员。”

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [əˈsaɪd][tuː; tə][let][ˈeɪməs] [kʌm] [ɪn] .
” And she stood aside to let Amos come in .
” 和 她 站立 旁边 到 让 阿莫斯 来 在 .

于是她侧身让阿莫斯进来。

[ˈwɪnt] [sɔː] [ðæt] [biː] . [biː] . [ˈbiːtʃəm] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˈeɪməs] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðəz] [hiːlz] .
Wint saw that B . B . Beecham was with Amos , on the other's heels .
温特 锯 那 B . B . 比彻姆 曾是 和 阿莫斯 , 在 这 其他的 高跟鞋 .

温特看到BB Beecham和Amos在一起, 紧随其后。

[hiː; hi] [waːtʃt] [ðem; ðəm] , [ˈstedɪ] [ɪˈnʌf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
He watched them , steady enough by this time .
他 观看 他们 , 稳定的 足够的 经过 这 时间 .

他注视着他们, 此时神情已经相当稳定了。

[hi:; hi] ['wʌndɜ:d] [wʌt] [ðei] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər] .
He wondered what they had come for .
他 想知道 什么 他们 有 来 为了 :

他想知道他们来此的目的是什么。

[tu:; tə] ['traɪʌmf] ?
To triumph ?
到 胜利 ?

取得胜利？

[ðæt] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [laɪk] [bi:] . [bi:] .
That would not be like B . B .
那 会 不是 是 喜欢 B : B :

那可不像BB那样。

[nɔ:r] [laɪk] ['eɪməs] .
Nor like Amos .
也不 喜欢 阿莫斯 :

也不像阿莫斯。

['eɪməs] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][tuɔld]['mɪsɪz] . ['mu:di] [tu:; tə][gʊθ] .
Amos turned and told Mrs . Moody to go .
阿莫斯 转向 和 讲述 太太 : 穆迪 到 去 :

阿莫斯转过身，让穆迪太太离开。

“ [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **And thank you , ma'am** , ” **he said** .
“ 和 感谢 你 , 女士 , ” 他 说 :

“谢谢您，女士，”他说。

[ʃi:; ʃi] [went] [ə'wei] , [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [rɪ'lʌktəntli] .
She went away , a little reluctantly .
她 去 离开 , 一个 小的 勉强 :

她有些不情愿地离开了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɜəriəs] [oʊld] ['wʊmən] ; [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [went] [ɑ:n][ɪn][hɜ:r; hər]
She was a curious old woman ; she liked to know what went on in her
她 曾是 一个 好奇的 老的 女士 ; 她 喜欢 到 知道 什么 去 在 在 她
[hɑ:stəlri] .
hostelry .
旅店 :

她是一位好奇心很强的老太太；她喜欢了解她所住的旅馆里发生的事情。

[bʌt; bət] — ['eɪməs][hæd; həd] , [wen] [hi:; hi] [tʃʊz] , [ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] [tʊn] .
But — Amos had , when he chose , a commanding tone .
但 — 阿莫斯 有 , 什么时候 他 选择 , 一个 指挥 语气 :

但是——阿莫斯如果愿意，他的语气会非常强势。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['wɪnt] , [hed] [ɑ:n][wʌn] [saɪd] ,
When she was gone , he turned and looked at Wint , head on one side ,
什么时候 她 曾是 已消失 , 他 转向 和 看起来 在 温特 , 头 在 一 边 ,
[ˈskwɪntɪŋ] [gʊd] - ;
squinting good - humoredly ;
眯眼 好的 - 幽默地 ;

她走后，他转过身，歪着头，眯着眼睛，和蔼地看着温特；

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :
and he said :
和 他 说 :

他说：

大事故(The Great Accident)

第29/31页

“ [wel] , [ˈwɪnt] , [ˈhaʊz] [trɪks] ?
“ **Well , Wint , how's tricks ?**
“ 出色地 , 温特 , 怎么样 技巧 ?

“温特，戏法怎么样？”

“ [ˈwɪnt] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ; [ðen] [hiː; hi] [sed] : “ [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ **Wint hesitated ; then he said : “ Good morning , both of you .**
“ 温特 犹豫了一下 ; 然后 他 说 : “ 好的 早晨 , 两个都 的 你 .
温特犹豫了一下，然后说道：“早上好，你们俩。”

“ [ˈeɪməs][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ **Amos nodded .**
“ 阿莫斯 点头 .

阿莫斯点了点头。

[biː] . [biː] . [sed] : “ [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] .
B . B . said : “ Good morning .
B . B . 说 : “ 好的 早晨 .

BB说：“早上好。”

“ [ˈwɪnt] [lʊkt] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [spɑːrs] [ˈfɜːrnɪʃɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
“ **Wint looked around at the sparse furnishings of the room .**
“ 温特 看起来 大约 在 这 疏 家具 的 这 房间 .
温特环顾了一下房间里稀疏的家具。

“ [juːv] [kɔːt] [ˌem ˈiː] [ˈɜːrli] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **You've caught me early , “ he said .**
“ 你已经 捕捉 我 早期的 , “ 他 说 .

“你抓到我好早了，”他说。

“ [aɪm][nɑːt] [drest] [jet] .
“ **I'm not dressed yet .**
“ 我是 不是 穿着 然而 .

我还没穿衣服呢。

“ [ænd; ænd][hiː; hi] [ˈædɪd] : “ [aɪ] [kɑːnt] [ˈɔːfər] [juː; jʊ][bəuθ][ə; eɪ] [tʃer] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn]
“ **And he added : “ I can't offer you both a chair , because there's only one**
“ 和 他 额外 : “ 我 不能 提供 你 两个都 一个 椅子 , 因为 有 仅有的 一
[tʃer] . “
chair . “
椅子 . “

他还补充道：“我不能给你们俩都提供椅子，因为只有一把椅子。”

“ [ˌem ˈiː] , “ [sed] [ˈeɪməs] , “ [aɪl] [sɪt][ɑːn][ðə; ði][bed] .
“ **Me , “ said Amos , “ I'll sit on the bed .**
“ 我 , “ 说 阿莫斯 , “ 患病的 坐 在 这 床 .

“我，”阿莫斯说，“我坐在床上。”

[biː] . [biː] . , [sɪt] [daʊn] .
B . B . , sit down .
B . B . , 坐 向下 .

BB，坐下。

“ [ˈwɪnt] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
“ **Wint remained on his feet .**
“ 温特 剩余 在 他的 脚 .

“温特仍然站着。”

“ [wel] , ” [hi:; hi] [æskt] , [ə; eɪ] [ˈtʃælɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ” [wɒts] [ɑ:n][jɜ:; jər][maɪnd] ?
“ **Well** , ” **he asked** , **a challenge in his voice** , ” **what's on your mind ?** ”
出色地 , ” 他 问 , 一个 挑战 在 他的 嗓音 , ” 是什么 在 你的 头脑 ?
“ 嗯 , ” 他问道 , 语气中带着挑衅 , “ 你在想什么呢 ? ”

“ [ˈeɪməs] [li:nd] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [brɪˈɡæn] [tu:; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [paɪp] .
“ **Amos leaned back against the wall and began to fill his pipe** . ”
阿莫斯 倾斜 后退 反对 这 墙 和 开始 到 充满 他的 管道 :
阿莫斯靠在墙上 , 开始往烟斗里装烟丝。

“ [ˈnʌθɪŋ] [mətʃ] , [ˈwɪnt] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈsləʊli] .
“ **Nothing much** , **Wint** , ” **he said slowly** . ”
没有什么 很多 , 温特 , ” 他 说 缓慢地 :
“ 没什么 , 温特 , ” 他缓缓说道。

“ [wi:; wi] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ˈprɪnsəpli] [tu:; tə] [jeɪk] [ju:; jʊ] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
“ **We come down here principally to shake you by the hand** . ”
我们 来 向下 这里 主要 到 摇 你 经过 这 手 :
“ 我们来到这里主要是为了和你握手。”

[daʊnt] [let] [em ˈi:] [fərˈget] [ti:] - [du:][aɪ ˈti:] , [brɪˈfɔ:r] [aɪ][ɡoʊ] . { - }
Don't let me forget t ' do it , before I go . { 378 }
不 让 我 忘记 t - 做 它 , 前 我 去 : { - }
在我离开之前 , 别让我忘记做这件事。 {378}

[hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [ˈfrendli] [ænd; ənd] [ˌri:əʃʊrɪŋ] .
His tone was friendly and reassuring .
他的 语气 曾是 友好的 和 令人安心 :
他的语气友好而令人安心。

[ˈwɪnt] [ˈwʌndəʒd] [dʒʌst] [wʌt] [hi:; hi] [ment] .
Wint wondered just what he meant .
温特 想知道 只是 什么 他 意思是 :
温特想知道他到底是什么意思。

[hi:; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] : “ [ɔ:l] [raɪt] . ”
He smiled a little , and said : “ All right . ”
他 微笑 一个 小的 , 和 说 : “ 全部 正确的 . ”
他微微一笑 , 说道 : “ 好的。”

“ [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi][ɡlæd][tu:; tə] [si:] [jɜ:; jər] [frendz] , ” [ˈeɪməs] [ˈædɪd] ; [ænd; ənd] [ˈwɪnt] [sed]
“ **Thought you might be glad to see your friends** , ” **Amos added ; and Wint said**
“ 想法 你 可能 是 高兴的 到 看 你的 朋友们 , ” 阿莫斯 额外 ; 和 温特 说
,
,
“ 我想你会很高兴见到你的朋友们 , ” 阿莫斯补充道 ; 温特说道 ,

[wɪð; wɪθ][lɪps][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] :
with lips a little white :
和 嘴唇 一个 小的 白色的 :
嘴唇略显苍白 :

“ [aɪ] [wʊd] [bi:; bi] . ”
“ **I would be** . ”
“ 我 会 是 : ”
“ 我会。”

“ [wel] , ” [ˈeɪməs][təʊld][hɪm; ɪm] .
“ **Well** , ” **Amos told him** . ”
出色地 , ” 阿莫斯 讲述 他 :
“ 嗯 , ” 阿莫斯告诉他。

“ [hɪəz] [tu:] [ʌv; əv][ju: 'es] .
“ **Here's two of us** .
“ 这里是 二 的 我们 :

“我们俩在这里。”

“ [ˈwɪnt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:ŋgrəsmən] ; [ænd; ənd][hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət][bi:] . [bi:] . [bi:] . [bi:] . [sed]
“ **Wint looked at the Congressman ; and he looked at B . B . B . B . said**
“ 温特 看起来 在 这 众议员 ; 和 他 看起来 在 B . B . B . B . 说
[ˈkwaɪətli] :
quietly :
悄悄 :

温特看了看那位国会议员，然后又看了看BBBB，平静地说：

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ju;; jʊ][dɪd] [læst] [naɪt] , [ˈwɪnt] .
“ **That was a fine thing you did last night , Wint** .
“ 那 曾是 一个 美好的 事物 你 做过 最后的 夜晚 , 温特 :

“温特，你昨晚做得真棒。”

“ [ˈwɪnt] [flʌʃt] , [æz; əz] [ðʊʊ] [hi;; hi][wɜ:r; wər] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [wʌt] [hi;; hi][hæd; həd] [dʌn] .
“ **Wint flushed , as though he were ashamed of what he had done** .
“ 温特 酡 , 作为 尽管 他 是 羞愧 的 什么 他 有 完毕 :

温特脸涨得通红，好像为自己的所作所为感到羞愧。

“ [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [ðɪs] , " [hi;; hi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] .
“ **I don't understand this , " he said , a little impatiently** .
“ 我 不 理解 这 , " 他 说 , 一个 小的 不耐烦地 :

“我不明白，”他有些不耐烦地说。

“ [wʌt] [du:][ju;; jʊ][wɑ:nt] ?
“ **What do you want ?**
“ 什么 做 你 想 ?

你想要什么？

[aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] !
Out with it !
出去 和 它 !

说出来！

“ [ˈeɪməs] [sed] : “ [wɑ:nt][tu;; tə] [help] [ju;; jʊ] , [ˈeni] [wei] [wi;; wi][kæn; kən] .
“ **Amos said : “ Want to help you , any way we can** .
“ 阿莫斯 说 : “ 想 到 帮助 你 , 任何 方式 我们 能 :

阿莫斯说：“我们想尽一切办法帮助你。”

“ [wɪnts] [aɪz] [ˈnærəʊd] , [ænd; ənd][hi;; hi] [flʌŋ] [aʊt][ə; eɪ][hænd] .
“ **Wint's eyes narrowed , and he flung out a hand** .
“ 温特的 眼睛 范围缩小 , 和 他 扔 出去 一个 手 :

温特眯起眼睛，伸出一只手。

“ [jʊə(r)] [tu:] [dɑ:rnd] [mɪ'stɪriəs] , [ˈeɪməs] .
“ **You're too darned mysterious , Amos** .
“ 你是 也 该死的 神秘 , 阿莫斯 :

“你真是太神秘了，阿莫斯。”

“ [ˈeɪməs] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] .
“ **Amos lighted his pipe** .
“ 阿莫斯 照明 他的 管道 :

阿莫斯点燃了烟斗。

“ [wel] , [ˈwɪnt] , [aɪ][dəʊnt] [eɪm][tu;; tə][bi;; bi] , " [hi;; hi] [dɪ'klerd] .
“ **Well , Wint , I don't aim to be , " he declared** .
“ 出色地 , 温特 , 我 不 目的 到 是 , " 他 声明 :

“嗯，温特，我并不打算成为那样的人，”他宣称。

“ [aɪm] ['tɔ:kɪŋ] [streɪt] [æz; əz][aɪ] [noʊ] .
“ **I'm talking straight as I know** .
“ 我是 说 直的 作为 我 知道 .

“我实话实说。”

[bi:] . [bi:] . [ænd; ənd][em 'i:][ɑ:r; ər][ɑ:n][jɜ; jər][saɪd] ; [ðæts] [ɔ:l] .
B . B . and me are on your side ; that's all .
B . B . 和 我 是 在 你的 边 ; 那就是 全部 .

BB和我站在你这边，仅此而已。

[wɪə(r)] ['teɪkɪŋ] [ɔ:rdərz][frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
We're taking orders from you .
是 采取 订单 从 你 .

我们正在接受您的订单。

[wi; wi][du:] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [seɪ] .
We do anything you say .
我们 做 任何事物 你 说 .

您说什么我们就做什么。

“ [ˈwɪnt] [læft] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [hɑ:rʃ] [læf] .
“ **Wint laughed , a sudden , harsh laugh** .
“ 温特 笑了 , 一个 突然 , 残酷的 笑 .

温特突然大笑起来，发出刺耳的笑声。

“ [aɪv] [hɜ:rd] [ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ] [kən'demd] [mæn] ['eniθɪŋ] [hi:; hi] [ˈwɒnts] — [ðə; ði] [læst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , “
“ **I've heard they give a condemned man anything he wants — the last morning ,** “
“ 我已经 听到 他们 给 一个 谴责 男人 任何事物 他 想要 — 这 最后的 早晨 , “

[hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
he exclaimed .
他 惊呼 .

“我听说他们会在死刑犯临终前的最后一个早上满足他任何愿望，”他惊喊道。

[ˈeɪməs][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Amos nodded .
阿莫斯 点头 .

阿莫斯点了点头。

“ [jes] , [aɪv] [hɜ:rd] [tel] [oʊ] - [ðæt] .
“ **Yes , I've heard tell o ' that** .
“ 是的 , 我已经 听到 告诉 o - 那 .

“是的，我听说过这件事。”

[bʌt; bət] [wɒts] [ðæt] [gɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ? “
But what's that got to do with this ? “
但 是什么 那 得到 到 做 和 这 ? “

但这跟这件事有什么关系呢？

“ [pleɪn] [ɪˈnʌf] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . “
“ **Plain enough , I should think** . “
“ 清楚的 足够的 , 我 应该 思考 . “

“我想这已经很清楚了。”

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [kaʊnt] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] [kən'demd] [mæn] ; [naʊ] , [du:][ju:; jʊ] ? “
“ **You don't count yourself a condemned man ; now , do you ?** “
“ 你 不 数数 你自己 一个 谴责 男人 ; 现在 , 做 你 ? “

“你不认为自己是被判死刑的人，对吧？ ”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] .
“ **I should think so** .
“ 我 应该 思考 所以 .

我也这么认为。

“ [eɪməs] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdaʊtfəli] .
“ **Amos shook his head doubtfully** .
“ 阿莫斯 摇晃 他的 头 怀疑地 .

阿莫斯怀疑地摇了摇头。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sed] [ləst] [naɪt] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [eɪm][tu:; tə][kwɪt] . “
“ **And here I thought you said last night you didn't aim to quit** . ”
“ 和 这里 我 想法 你 说 最后的 夜晚 你 没有 目的 到 辞职 . ”

“我还以为你昨晚说你没打算辞职呢。”

“ [aɪ][dəunt] .
“ **I don't** .
“ 我 不 .

我不。

[bʌt; bət] [aɪl] [bi:; bi] [snəʊd] [ˈʌndər] — [naʊ] .
But I'll be snowed under — now .
但 患病的 是 下雪了 在下面 — 现在 .

但我现在会被大雪掩埋。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] . “
Of course . ”
的 课程 . ”

当然。”

“ [wel] , ” [sed] [ˈeɪməs] , “ [ðæt] [meɪ] [bi:; bi][soʊ] .
“ **Well , ” said Amos , “ that may be so** .
“ 出色地 , ” 说 阿莫斯 , ” 那 可能 是 所以 .

“嗯,”阿莫斯说,“也许是这样。”

[aɪ] [eɪnt] [ʃɒr] .
I ain't sure .
我 不是 当然 .

我不太确定。

- [wɪl] [noʊ] , [taɪm] [ˈhi:z] [tɔ:kt] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [spel] .
Gergue will know , time he's talked around a spell .
- 将要 知道 , 时间 他是 谈话 大约 一个 拼写 .

格尔格会知道的,他绕了一圈也没说完。

[ˈpraɪbli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] — [ɑ:r; ər] [bi:t] .
Prob'ly you are — are beat .
大概 你 是 — 是 打 .

你可能——已经输了。

[bʌt; bət] [aɪv] [si:n] [men] [bi:t] [bɪˈfɔ:r] [ðæt] [tɜ:rnd] [aʊt] [ˈprɪti] [strɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði][end] .
But I've seen men beat before that turned out pretty strong in the end .
但 我已经 已见 男人 打 前 那 转向 出去 漂亮的 强的 在 这 结尾 .

但我见过一些被打败的人,但最终都变得非常强大。

“ [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈsləʊli] : “ [ˈeniweɪ] , [likt] [ɔ:r] [ʌnˈlikt] , [aɪm][ɑ:n][jɔr; jər][saɪd] , [ˈwɪnt] .
“ **He added slowly : “ Anyway , licked or unlicked , I'm on your side , Wint** .
“ 他 额外 缓慢地 : “ 反正 , 舔过 或者 未舔过的 , 我是 在 你的 边 , 温特 .

他缓缓补充道:“不管怎样,不管有没有被舔,我都站在你这边,温特。”

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] .
And always was .
和 总是 曾是 .

一直都是如此。

“ [ˈwɪnt] [ˌsteərd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjəriəs] , [ˈθretnɪŋ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ **Wint stared at him with a curious , threatening light in his eyes** .
“ 温特 凝视 在 他 和 一个 好奇的 , 威胁 光 在 他的 眼睛 .

温特用一种好奇而又充满威胁的眼神盯着他。

“ [wɒts] [ðə; ði][aɪ'di:ə] ?
“ What's the idea ?
“ 是什么 这 主意 ?

“你的想法是什么？ ”

[ju:; jɒ] [tɜ:rnd] [em 'i:] [daʊn] [koʊld] , [ɪn] ['pʌblɪk] .
You turned me down cold , in public .
你 转向 我 向下 寒冷的 , 在 民众 .

你当着众人的面冷酷地拒绝了我。

[naʊ] [ju:; jɒ] [kʌm] ['waɪnɪŋ] [ə'raʊnd] { - }
Now you come whining around { 379 }
现在 你 来 抱怨 大约 { - }

现在你又来抱怨了.....{379}

“ [aɪm][nɔ:t] ['waɪnɪŋ] , ['wɪnt] , “ [sed] ['eɪməs] ['tʃɪrfəli] .
“ I'm not whining , Wint , “ said Amos cheerfully .
“ 我是 不是 抱怨 , 温特 , “ 说 阿莫斯 愉快地 .

“我没有抱怨，温特，”阿莫斯愉快地说。

“ [du:][ju:; jɒ] [θɪŋk] [aɪm] ['waɪnɪŋ] , [bi:] . [bi:] . ?
“ Do you think I'm whining , B . B . ?
“ 做 你 思考 我是 抱怨 , B . B . ?

“你觉得我是在抱怨吗，BB？ ”

“ [bi:] . [bi:] . [smaɪld] .
“ B . B . smiled .
“ B . B . 微笑 .

BB笑了。

“ ['kɑ:ŋgrəsmən] - [hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['meθədz] , ['wɪnt] .
“ Congressman Caretall has his own methods , Wint .
“ 众议员 - 有 他的 自己的 方法 , 温特 .

“卡雷塔尔议员有他自己的一套方法，温特。”

[aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi; bi] [ə'genst] [ju:; jɒ] ;
I know he seemed to be against you ;
我 知道 他 似乎 到 是 反对 你 ;

我知道他似乎与你作对；

[bʌt; bət][aɪ]['ɔ:lsəʊ] [noʊ] [ðæt] ['hi:z] [bɪn] ['si:krətli] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jɒ] ,
but I also know that he's been secretly working for you ,
但 我 还 知道 那 他是 到过 偷偷 在职的 为了 你 ,

但我知道他其实一直在暗中为你效力。

[ðæt] ['evri] [voʊt] [hi:; hi][kæn; kən] [swɪŋ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][ju:; jɒ] .
that every vote he can swing will go to you .
那 每一个 投票 他 能 摇摆 将要 去 到 你 .

他能争取到的每一张选票都会投给你。

['hi:z] [bɪn] ['pæsɪŋ] [ðæt] [wɜ:rd] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
He's been passing that word around for a week .
他是 到过 通过 那 单词 大约 为了 一个 星期 .

他已经把这个消息到处传开了一周。

“ ['wɪnt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
“ Wint hesitated , looking from one to the other .
“ 温特 犹豫了一下 , 寻找 从 一 到 这 其他 .

温特犹豫了一下，目光在两人之间来回游移。

“ [aɪ] ['nevər] [kɔ:t] [ju:; jɒ][ɪn][ə; eɪ][laɪ] , [bi:] . [bi:] . , “ [hi:; hi] [sed] .
“ I never caught you in a lie , B . B . , “ he said .
“ 我 绝不 捕捉 你 在 一个 说谎 , B . B . , “ 他 说 .

“我从没抓到过你说谎，BB，”他说。

“ [ɪts] [tru:] [ɪ'nʌf] , ” [ðə; ði] ['editər] [tʊld] [hɪm; ɪm] .
“ **It's true enough** , ” **the editor told him** .
“ 它是 真的 足够的 , ” 这 编辑 讲述 他 .

“确实如此,”编辑告诉他。

“ [ju:; jʊ] [si:] — ” [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['eɪməs] , [ðen] [went] [ɑ:n] : “ [ju:; jʊ] [si:] ,
“ **You see** — ” **He looked at Amos , then went on : “ You see** ,
“ 你 看 — ” 他 看起来 在 阿莫斯 , 然后 去 在 : “ 你 看 ,
“你看——”他看了看阿莫斯, 然后继续说道: “你看,

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [hæz; hæz] [noʊ] [ju:z] [fɔ:r; fər] ['eɪməs] .
your father has no use for Amos .
你的 父亲 有 不 使用 为了 阿莫斯 .

你父亲对阿莫斯毫无用处。

[ænd; ænd] ['eɪməs] [nu:] [aɪ 'ti:] .
And Amos knew it .
和 阿莫斯 知道 它 .

阿莫斯也知道这一点。

[hi:; hi] ['ɔ:lsʊʊ] [nu:] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [kʊd; kəd] [du:] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [wɪn] [ðɪs] [ɪ'lek(ə)n] .
He also knew your father could do a good deal to help you win this election .
他 还 知道 你的 父亲 可以 做 一个 好的 交易 到 帮助 你 赢 这 选举 .

他也知道你父亲能为你赢得这次选举做很多贡献。

[bʌt; bət] — [tʃeɪs] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɑ:n] [jʊr; jər] [saɪd] [sʊʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] ['eɪməs] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
But — Chase would not be on your side so long as Amos was with you .
但 — 追赶 会 不是 是 在 你的 边 所以 长的 作为 阿莫斯 曾是 和 你 .

但是——只要阿莫斯和你在一起, 蔡斯就不会站在你这边。

[du:] [ju:; jʊ] [si:] ? “
Do you see ? “
做 你 看 ? “

你看到了吗?

“ [aɪ] [si:] [ðæt] [mʌt] , ” [sed] ['wɪnt] .
“ **I see that much** , ” **said Wint** .
“ 我 看 那 很多 , ” 说 温特 .

“我看到了这一点,”温特说。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɑ:rd] .
He was thinking hard .
他 曾是 思维 难的 .

他正在认真思考。

“ [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [hæz; hæz] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [sɪns] ['eɪməs] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [hæv; həv]
“ **But your father has been working for you since Amos pretended to have**
“ 但 你的 父亲 有 到过 在职的 为了 你 自从 阿莫斯 假装 到 有

[tɜ:rnd] [ə'genst] [ju:; jʊ] .
turned against you .
转向 反对 你 .

“但是自从阿摩司假装背叛你之后, 你父亲就一直在为你效力。”

['hæznt] [hi:; hi] ? “
Hasn't he ? “
还没有 他 ? “

难道不是吗?

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [biː] . [biː] . [sə'dʒestɪd] ；
“ **I don't suppose you ever thought of that** , ” **B . B . suggested** ；

“ 我 不 认为 你 曾经 想法 的 那 ” B . B . 建议 ；

“ [ænd; ənd] ['wɪnt] [druː] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['eɪməs] , [ænd; ənd]
and Wint drew his hand across his eyes , **and looked at Amos** , **and**
和 温特 画 他的 手 穿过 他的 眼睛 , 和 看起来 在 阿莫斯 , 和
[æskt] ['hʌskɪli] ；
asked huskily ；
问 沙哑地 ；

“ 温特用手抹了抹眼睛，看着阿莫斯，沙哑地问道： ”

“ [ɪz][aɪ 'tiː] [truː] , ['eɪməs] ？
“ **Is it true** , **Amos** ？

“ 是 它 真的 ， 阿莫斯 ？ ”

“ 阿莫斯，这是真的吗？ ”

“ ['eɪməs] [grɪnd] ； [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ； “ [aɪm] [laɪk] [juː; jʊ] .
“ **Amos grinned** ； **and he said** ； “ **I'm like you** .
“ 阿莫斯 咧嘴一笑 ； 和 他 说 ； “ 我是 喜欢 你 ” .
阿莫斯咧嘴一笑，说道：“我和你一样。”

[aɪ] ['nevər] ['noʊd] [biː] . [biː] . [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] . “
I never knewed B . B . to tell a lie . ”
我 绝不 已知 B . B . 到 告诉 一个 说谎 . ”

“ 我从没见过BB说谎。 ”

“ [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ？ “
“ **But why didn't you tell me** ？ ”
“ 但 为什么 没有 你 告诉 我 ？ ”

“ 但你为什么不告诉我？ ”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [kiːp] [ə; eɪ] ['siːkrət] , ['wɪnt] .
“ **You can't keep a secret** , **Wint** .
“ 你 不能 保持 一个 秘密 ， 温特 . ”

“ 温特，你守不住秘密。 ”

[jʊə(r)] [tuː] [dæmd] ['ɑːnɪst] .
You're too damned honest .
你是 也 该死的 诚实的 .

“ 你太诚实了。 ”

['meɪbi] [jʊə(r)] [tuː] ['ɑːnɪst] [fɔːr; fər] ['pɑːlətɪks] .
Maybe you're too honest for politics .
或许 你是 也 诚实的 为了 政治 .

“ 或许你为人太正直，不适合政治。 ”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

“ 我不知道。 ”

['enihaʊ] , [aɪ] ['kʊdnt] [let] [ɑːn][tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [jɔː; jər] ['fɑːðər] ['siːɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn][jɔː; jər] [aɪ] .
Anyhow , **I couldn't let on to you without your father seeing it in your eye** .
无论如何 , 我 不能 让 在 到 你 没有 你的 父亲 看到 它 在 你的 眼睛 .

“ 总之，我不能让你父亲从你的眼神里看出来。 ”

“ [ˈwɪnt] [sed] , [ˈgrɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈfeɪkɪli] : “ [aɪ ˈti:] [hɜːrt] [em ˈi:] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .
“ **Wint said , grinning a little shakily : “ It hurt me a good deal , just the same .**
“ 温特 说 , 咧嘴笑 一个 小的 摇摇晃晃地 : “ 它 伤害 我 一个 好的 交易 , 只是 这 相同的 .
“
“

温特咧嘴一笑，笑容有些勉强：“不过，这确实让我很受伤。”

“ [aɪ] [ges] [juːl] [aʊtˈgrʊ] [ðæt] . “
“ **I guess you'll outgrow that .** ”
“ 我 猜测 你会 不再适合 那 : “

“我想你以后就不会这样了。”

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [soʊ] .
“ **I suppose so .**
“ 我 认为 所以 :

我想也是。

“ [hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ; [ænd; ənd] [ˈeɪməs] [pʌft] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [paɪp] ,
“ **He said nothing more for a minute ; and Amos puffed at his pipe ,**
“ 他 说 没有什么 更多的 为了 一个 分钟 ; 和 阿莫斯 膨胀的 在 他的 管道 ,
他沉默了一会儿，阿莫斯抽了抽烟斗。

[ænd; ənd] [biː] . [biː] . [ˈstʌdɪd] [ˈwɪnt] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [æt; ət] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [kənˈfjuːz(ə)n] .
and B . B . studied Wint , smiling a little at the young man's confusion .
和 B . B . 研究 温特 , 微笑 一个 小的 在 这 年轻的 男人的 困惑 .
BB 打量着 Wint，看到年轻人一脸困惑，不禁微微一笑。

[ˈwɪnt] [wʌz; wəz] [flʌʃt] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈhæpiːə] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevər] [ɪkˈspektɪd]
Wint was flushed ; and he was happier than he had ever expected
温特 曾是 酡 ; 和 他 曾是 更快乐 比 他 有 曾经 预期的
[tuː; tə] [biː; bi] [əˈgen] .
to be again .
到 是 再次 :

温特脸颊绯红；他比以往任何时候都更加快乐。

[ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər] [truː] [ˈfrendz] , [æt; ət] { - }
These two were true friends , at { 380 }
这些 二 是 真的 朋友们 , 在 { - }
这两个人是真正的朋友，在{380}

[liːst] .
least .
至少 :

至少。

[nɔːt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪts] [bæk] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
Not all the world had turned its back on him .
不是 全部 这 世界 有 转向 它是 后退 在 他 .
并非全世界都与他为敌。

[hiː; hi] [krɔːst] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [ɡrɪpt] [ðer; ðər] [hændz] .
He crossed abruptly and gripped their hands .
他 交叉 突然 和 紧握 他们的 双手 .
他突然走过来，紧紧抓住他们的手。

“ [waɪ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , “ [sed] [ˈeɪməs] , [ˈmɑːrkɪŋ] [haʊ] [ˈwɪnt] [wʌz; wəz] [muːvd] .
“ **Why , that's all right , “ said Amos , marking how Wint was moved .**
“ 为什么 , 那就是 全部 正确的 , “ 说 阿莫斯 , 标记 如何 温特 曾是 已搬 .
“哦，没关系，”阿莫斯说道，同时注意到温特的感受。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˈhædnt] [rʌn] [əˈwei] [ləst] [naɪt] , [brɪˈɔːr] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [muːv] , [aɪˈd][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ]
“ **If you hadn't run away last night , before we could move , I'd have told you**
“ 如果 你 之前没有 跑步 离开 最后的 夜晚 , 前 我们 可以 移动 , ID 有 讲述 你
[ðen] .
then .
然后 :

“如果你昨晚没有在我们搬家之前逃跑，我当时就会告诉你了。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [juː; jʊ] , [ˈæftər] .
I tried to find you , after .
我 尝试 到 寻找 你 , 后 :

之后我试着找过你。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] .
But no one seemed to know .
但 不 一 似乎 到 知道 :

但似乎没有人知道。

“ [ˈwɪnt] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ **Wint nodded** :
“ 温特 点头 :

温特点了点头。

“ [aɪ] [dʒʌst] [wɔːkt] [ˈblaɪndli] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
“ **I just walked blindly , for a while** .
“ 我 只是 步行 盲目地 , 为了 一个 尽管 :

“我当时就像瞎子一样走了好一会儿。”

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [goʊ] [hoʊm] .
I could not go home .
我 可以 不是 去 家 :

我无法回家。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [pleɪs] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] .
This was the first place I thought of .
这 曾是 这 第一的 地方 我 想法 的 :

这是我首先想到的地方。

“ [ˈeɪməs] [bluː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] .
“ **Amos blew a cloud of smoke** .
“ 阿莫斯 吹 一个 云 的 抽烟 :

阿莫斯吐出一团烟雾。

“ [wel] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] . “
“ **Well , that's all right** . “
“ 出色地 , 那就是 全部 正确的 : “

“嗯，没关系。”

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [aʊt] [aɪ] [wʌz; wəz] [hɪr] , [naʊ] ?
“ **How did you find out I was here , now ?**
“ 如何 做过 你 寻找 出去 我 曾是 这里 , 现在 ?

“你是怎么知道我在这里的？ ”

“ [ˈwɪnt] [æskt] .
“ **Wint asked** .
“ 温特 问 :

温特问道。

“ [dʒʌst] [ges] ?
“ **Just guess ?**
“ 只是 猜测 ?

“猜猜看？ ”

[ɔːr] [wʌt] ? "
 Or what ? "
 或者 什么 ? "

不然呢？

" [dʒæk] ['raʊt] [ɪz] — ['sprediŋ] [ðə; ði][wɜːrd] , " ['eɪməs] [ɪk'spleɪnd] .
 " Jack Rountt is — spreading the word , " Amos explained .
 " 杰克 鲁特 是 — 传播 这 单词 , " 阿莫斯 解释 .

“杰克·鲁特正在传播这个消息，”阿莫斯解释说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['hɪd(ə)n] [br'hɑɪnd][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l]
 There was a suggestion of something hidden behind his simple
 那里 曾是 一个 建议 的 某物 隐 在后面 他的 简单的
 ['steɪtmənt] .
 statement .
 陈述 .

他这番简单的话语背后似乎隐藏着什么。

" ['raʊt] ?
 " Rountt ?
 " 鲁特 ?

“鲁特？

[jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [læst] [naɪt] , " ['wɪnt] [ə'griːd] .
 Yes , he was here last night , " Wint agreed .
 是的 , 他 曾是 这里 最后的 夜晚 , " 温特 同意 .

“是的，他昨晚来过这里，”温特同意道。

" [jes] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
 " Yes , he said he was .
 " 是的 , 他 说 他 曾是 .

“是的，他说他是。”

" ['wɪnt] [kɔːt] [ðə; ði][ɪmplɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɑːŋgrəsmənz] [tʊən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] :
 " Wint caught the implication in the Congressman's tone , and he asked :
 " 温特 捕捉 这 含义 在 这 国会议员的 语气 , 和 他 问 :

温特听出了议员语气中的弦外之音，于是问道：

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
 " What's the matter ?
 " 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

[wʌt] [dʌz] ['raʊt] [seɪ] ? "
 What does Rountt say ? "
 什么 做 鲁特 说 ? "

鲁特说了什么？

" [wel] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [daʊn] [hɪr] [læst] [naɪt] ,
 " Well , as a matter of fact , he says you were down here last night ,
 " 出色地 , 作为 一个 事情 的 事实 , 他 说道 你 是 向下 这里 最后的 夜晚 ,

“事实上，他说你昨晚在这里。”

[stuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] ['getɪŋ] - [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
 stewed to the eyes and getting steweder all the time .
 炖 到 这 眼睛 和 获得 - 全部 这 时间 .

炖得眼睛都睁不开了，而且还在不断炖得更厉害。

" [wɪnts] [aɪz] ['nærəʊd] ; [ðen] [hiː; hi] [læft] .
 " Wint's eyes narrowed ; then he laughed .
 " 温特的 眼睛 范围缩小 ; 然后 他 笑了 .

温特眯起眼睛，然后笑了。

“ [oʊ] , [hiː; hi] [sez] [ðæt] ? ”
“ **Oh , he says that ?** ”
“ 哦 , 他 说道 那 ？ ”

“哦，他这么说？”

“ [sez] [aɪ 'tiː] ['friːkwənt] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] . ”
“ **Says it frequent and generous .** ”
“ 说道 它 频繁 和 慷慨的 . ”

“它说这很频繁也很慷慨。”

“ [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [aɪ] [draʊn] [maɪ] ['sɔrəuz] , ” [ˈwɪnt]
“ **He came down last night and suggested that I drown my sorrows ,** ” **Wint**
“ 他 来了 向下 最后的 夜晚 和 建议 那 我 溺水 我的 悲伤 , ” 温特
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“他昨晚下来，建议我借酒消愁，”温特解释说。

“ [aɪ] — ” [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
“ **I — He hesitated .** ”
“ 我 — 他 犹豫了一下 . ”

“我——”他犹豫了一下。

“ [juː; jʊ] [siː] , [dʒæk][ænd; ənd][aɪ] — [aɪv] [ˈɔːlweɪz] ['kɑʊntɪd] [hɪm; ɪm][maɪ] [best] [frend] .
“ **You see , Jack and I — I've always counted him my best friend .** ”
“ 你 看 , 杰克 和 我 — 我已经 总是 计数 他 我的 最好的 朋友 . ”

“你看，杰克和我——我一直把他视为我最好的朋友。

[bʌt; bət][aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [θruː] [hɪm; ɪm][læst] [naɪt] .
But I seemed to see through him last night .
但 我 似乎 到 看 通过 他 最后的 夜晚 .

但昨晚我似乎看穿了他。

[aɪ] — [dəʊnt] [kaʊnt] [hɪm; ɪm][maɪ] [frend] ['eni] [mɔːr] . ”
I — don't count him my friend any more . ”
我 — 不 数数 他 我的 朋友 任何 更多的 . ”

我——不再把他当朋友了。

“ [wiː; wi] - [el] , ” ['eɪməs] [drɔːld] , ” [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [æz; əz][aɪ] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] .
“ **We - ell , Amos drawled , “ I can't say as I blame you for that .** ”
“ 我们 - 艾尔 , ” 阿莫斯 拖长音 , ” 我 不能 说 作为 我 责备 你 为了 那 . ”

“嗯，”阿莫斯慢吞吞地说，“我不能说我因此责怪你。”

[aɪl] [seɪ] [hiː; hi][dəʊnt] [tɔːk] ['frendli] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
I'll say he don't talk friendly about you .
患病的 说 他 不 讲话 友好的 关于 你 .

我会说他不会在背后说你好话。

“ [ˈwɪnt] , [ˈflʌʃɪŋ] , [æskt] [ˈkwɪkli] : ” [juː; jʊ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [wʌt] [ˈhiːz] [ˈseɪɪŋ] ?
“ **Wint , flushing , asked quickly : “ You don't believe what he's saying ?** ”
“ 温特 , 冲洗 , 问 迅速地 : ” 你 不 相信 什么 他是 说 ? ”

温特脸涨得通红，急切地问道：“你不相信他说的话吗？”

“ ['eɪməs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Amos shook his head .** ”
“ 阿莫斯 摇晃 他的 头 . ”

阿莫斯摇了摇头。

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] ['hæŋɡəʊvər] [wen] [aɪ] [siː] [wʌn] ; [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wen] [aɪ][dəʊnt] .
“ **I know a hangover when I see one ; and I know when I don't .** ”
“ 我 知道 一个 宿醉 什么时候 我 看 一 ; 和 我 知道 什么时候 我 不 . ”

“我一眼就能看出谁宿醉了；我也知道自己什么时候没宿醉。”

” [ˈwɪnt] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
” Wint nodded .
” 温特 点头 .

温特点了点头。

” [aɪm] [nɑːt] [ˈstaːtɪŋ] [ɪn] [əˈɡen] [ɑːn] [ðə; ði] [buːz] [æt; ət] [ðɪs] [sterɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡeɪm] . ”
” I'm not starting in again on the booze at this stage of the game . ”
” 我是 不是 开始 在 再次 在 这 豪饮 在 这 阶段 的 这 游戏 . ”
“在这个阶段，我不会再开始喝酒了。”

” [noʊ] ; [aɪˈd] [ɡes] [nɑːt] . ” { - }
” No ; I'd guess not . ” { **381** }
” 不 ; ID 猜测 不是 . ” { - }

“不，我猜不是。”{381}

[ˈwɪnt] [sæt] [daʊn] [brɪˈsaɪd] [ˈeɪməs] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈtʌmbld] [bed] .
Wint sat down beside Amos on the tumbled bed .
温特 卫星 向下 旁 阿莫斯 在 这 翻滚 床 .

温特坐在阿莫斯身旁，两人并排坐在凌乱的床上。

” [naʊ] , [ˈeɪməs] , [lets] [ɡet] [daʊn] [tuː; tə] [tæks] .
” Now , Amos , let's get down to tacks .
” 现在 , 阿莫斯 , 我们来吧 得到 向下 到 图钉 .

“现在，阿莫斯，咱们言归正传吧。”

[aɪ] [sed] [læst] [naɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [stɪk] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ment] [aɪ ˈtiː] .
I said last night I was going to stick ; and I meant it .
我 说 最后的 夜晚 我 曾是 去 到 戳 ; 和 我 意思是 它 .

我昨晚说过我会坚持到底，而且我是认真的。

[aɪ] [miːn] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔːr] , [naʊ] , [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bæk] [em ˈiː] .
I mean it all the more , now , with you to back me .
我 意思是 它 全部 这 更多的 , 现在 , 和 你 到 后退 我 .

现在有了你的支持，我更加坚定这个信念了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] —
The thing is —
这 事物 是 —

问题是——

” [ˈeɪməs] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
” Amos turned his head toward the door .
” 阿莫斯 转向 他的 头 朝向 这 门 .

阿莫斯转头看向门口。

” [sʌm; səm] [wʌn] [ˈkʌmɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ˈwɪnt] [hɜːrd] [steps] [ɑːn] [ðə; ði] [ster] ,
” Some one coming , he said ; and Wint heard steps on the stair ,
” 一些 一 未来 , ” 他 说 ; 和 温特 听到 步骤 在 这 楼梯 ,
“有人来了,”他说; 温特听见楼梯上传来脚步声。

[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmuːdiːz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [həˈræŋ] .
and Mrs . Moody's cheerful harangue .
和 太太 . 穆迪的 快乐 长篇大论 .

还有穆迪太太那番兴高采烈的长篇大论。

[hiː; hi] [ɡɑːt] [ʌp] [ˈkwɪkli] .
He got up quickly .
他 得到 向上 迅速地 .

他迅速起身。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
His father stood in the doorway .
他的 父亲 站立 在 这 门口 .

他父亲站在门口。

[ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑ:lʊd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['eldə] [tʃeɪs] ,
In the long moment of silence that followed the appearance of the elder Chase ,
在这 长的 片刻 的 沉默 那 随后 这 外貌 的 这 长老 追赶 ,
在老蔡斯出现后的漫长沉默中,

[ˈwɪnt] [pʊt][hɪz; ɪz] [hoʊl] [hɑ:rt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈefərt] [tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [feɪs] .
Wint put his whole heart into the effort to read his father's face .
温特 放 他的 所有的 心 进入 这 努力 到 读 他的 父亲的 脸 .
温特全神贯注地试图解读父亲脸上的表情。

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['æŋgər][ðer; ðər] ?
Was there anger there ?
曾是 那里 愤怒 那里 ?
当时有愤怒的情绪吗?

[ɔ:r] [ʃeɪm] ?
Or shame ?
或者 耻辱 ?
还是羞耻感?

[ɔ:r] ['bɪtər] [rɪ'proʊtʃ] ?
Or bitter reproach ?
或者 苦的 责备 ?
还是严厉的责备?

[ˈri:z(ə)n] [ɪ'nʌf] , [ɪn][ɔ:l] ['kɑ:ŋjəns] , [fɔ:r; fər] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [ɪ'məʊjənz] .
Reason enough , in all conscience , for any one of these emotions .
原因 足够的 , 在 全部 良心 , 为了 任何 一 的 这些 情绪 .
无论从哪个角度来看, 这些情绪都足以引起人们的共鸣。

[hi:; hi][stɛəd] [di:p] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [aɪz] .
He stared deep into his father's eyes .
他 凝视 深的 进入 他的 父亲的 眼睛 .
他凝视着父亲的双眼。

[ðə; ði]['eldə] [tʃeɪs] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [wʌn] [strɪf] [step] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈwɪnt] ,
The elder Chase came into the room , one stiff step ; and he looked at Wint ,
这 长老 追赶 来了 进入 这 房间 , 一 僵硬的 步 ; 和 他 看起来 在 温特 ,
老蔡斯迈着僵硬的步伐走进房间; 他看着温特,

[ænd; ənd][æt; ət][bi:] . [bi:] . , [ænd; ənd][æt; ət]['eɪməs] .
and at B . B . , and at Amos .
和 在 B . B . , 和 在 阿莫斯 .
在 BB, 以及 Amos。

[hɪz; ɪz][lɪps] [twɪtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv]['eɪməs] , [ðen] [set] ['fɜ:rmli] [tə'geðər] [ə'gen] .
His lips twitched a little at sight of Amos , then set firmly together again .
他的 嘴唇 抽搐 一个 小的 在 视线 的 阿莫斯 , 然后 放 牢牢 一起 再次 .
看到阿莫斯, 他的嘴唇微微抽动了一下, 然后又紧紧地合上了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
That was all .
那 曾是 全部 .
就这些了。

[ˈwɪnt] [mu:vɪd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Wint moved toward him a little .
温特 已搬 朝向 他 一个 小的 .
温特朝他稍微挪了挪。

“ [dæd]
“ **Dad**
“ 爸爸
“爸爸....

" [hi:; hi] [sed] ['hʌskɪli] .
" he said huskily .
" 他 说 沙哑地 .

“他声音沙哑地说。”

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [aɪz] [sə:tʃt] [wɪnts] .
His father's eyes searched Wint's .
他的 父亲的 眼睛 搜索 温特的 .

他父亲的目光扫过温特的眼睛。

[ðə; ðɪ][ˈoʊldər][ˈmænz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['feɪkɪŋ] .
The older man's voice was shaking .
这 老 男人的 嗓音 曾是 摇晃 .

老人的声音在颤抖。

[hi:; hi] [sed] ['sləʊli] : " ['rʌʊt] [ɪz] ['telɪŋ] - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [drʌŋk] , [daʊn] [hɪr] .
He said slowly : "Routt is telling Hardiston you are drunk , down here .
他 说 缓慢地 : " 鲁特 是 讲述 - 你 是 醉 , 向下 这里 .

他缓缓说道：“鲁特告诉哈迪斯顿，你在这里喝醉了。”

" ['wɪnt] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Wint nodded :
" 温特 点头 .

温特点了点头。

" [jes] ; [aɪ'd] [hɜ:rd] . "
" Yes ; I'd heard . "
" 是的 ; ID 听到 . "

“是的，我听说了。”

" [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['telɪŋ] [men] [ðɪs] [θɪŋ] .
" I heard him telling men this thing .
" 我 听到 他 讲述 男人 这 事物 .

我听到他跟男人们说了这件事。

" ['wɪnt] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [ðə; ðɪ][ˈoʊldər][ˈmænz] [feɪs] ['laɪtɪd] ['fɪrslɪ] .
" Wint said nothing ; the older man's face lighted fiercely .
" 温特 说 没有什么 ; 这 老 男人的 脸 照明 激烈地 .

温特什么也没说；老人的脸色猛地一变。

" [aɪ] [nu:] [hi:; hi][laɪd; li:d] , ['wɪnt] .
" I knew he lied , Wint .
" 我 知道 他 撒谎了 , 温特 .

“我知道他撒谎了，温特。”

[aɪ] [nu:] [hi:; hi][laɪd; li:d] .
I knew he lied .
我 知道 他 撒谎了 .

我知道他撒谎了。

" ['wɪnt] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
" Wint flushed with the sudden rush of happiness within him .
" 温特 酡 和 这 突然 匆忙 的 幸福 之内 他 .

温特顿时脸颊泛红，心中涌起一阵幸福感。

[hi:; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [tu:; tə]['eɪməs] .
He looked from his father to Amos .
他 看起来 从 他的 父亲 到 阿莫斯 .

他看了看父亲，又看了看阿莫斯。

" [dæd] , " [hi:; hi] [sed] , " [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] .
" Dad , " he said , " there's one thing .
" 爸爸 , " 他 说 , " 有 一 事物 .

“爸爸,”他说, “有一件事。”

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [frendz] [naʊ] . "
 " **I know my friends now** . "
 我 知道 我的 朋友们 现在 . "

我现在更了解我的朋友们了。

" [ˈraʊt] [ɪz][noʊ] [frend] . "
 " **Routt is no friend** . "
 " 鲁特 是 不 朋友 . "

“鲁特不是我的朋友。”

" [aɪ] [noʊ] . "
 " **I know** . "
 " 我 知道 . "

“我知道。”

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [təʊld][juː; jʊ] . "
 " **I always told you** . "
 " 我 总是 讲述 你 . "

“我一直都这么跟你说过。”

" [jes] . "
 " **Yes** . "
 " 是的 . "

“是的。”

" [hiː; hi] "
 " **He** "
 " 他 "

“他....”

" [ˈwɪnt] [læft] [ˈsɔːftli] . "
 " **Wint laughed softly** . "
 " 温特 笑了 轻轻 . "

温特轻轻地笑了。

" [fərˈget] [dʒæk] [ˈraʊt] , [dæd] . "
 " **Forget Jack Routt , dad** . "
 " 忘记 杰克 鲁特 , 爸爸 . "

“爸爸，忘了杰克·鲁特吧。”

[aɪv] [ˈʌðər] [frendz] . "
 " **I've other friends** . "
 我已经 其他 朋友们 . "

我还有其他朋友。

[ˈeɪməs] , [hɪr] . "
 " **Amos , here** . "
 阿莫斯 , 这里 . "

阿莫斯在此。

" [ˈtʃeɪsɪz] [feɪs] [ˈhɑːdnd] ; [hiː; hi] [sed] , [wɪˈðəʊt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , " [ˈeɪməs] ? "
 " **Chase's face hardened ; he said , without expression , " Amos ? "** "
 " 追逐 脸 硬化 ; 他 说 , 没有 表达 , " 阿莫斯 ? "

蔡斯的脸色变得严肃起来，面无表情地问道：“阿莫斯？”

" [hiː; hi][ænd; ɛnd][biː] . [biː] . [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] [wen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][ˈhædnt][ə; eɪ] [frend] { - }
 " **He and B . B . came to me when I thought I hadn't a friend { 382 }** "
 " 他 和 B . B . 来了 到 我 什么时候 我 想法 我 之前没有 一个 朋友 { - } "

“当我以为我没有朋友的时候，他和BB来找我{382}

[ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . "
 " **in the world** . "
 在 这 世界 . "

在世界上。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˈeɪməs][hæv; həv][gɔːt][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp] , [dæd] .

You and Amos have got to make it up , dad .
你 和 阿莫斯 有 得到 到 制作 它 向上 , 爸爸 :
爸, 你和阿莫斯必须和好。

[juːv] [gɔːt][tuː; tə] .

You've got to .
你已经 得到 到 :

你必须这么做。

[pliːz] .

Please .
请 :

请。

” [ðə; ði][ˈoʊldə] [mæn][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] ; [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈeɪməs] .

” The older man hesitated ; then he turned to Amos .
” 这 老 男人 犹豫了一下 ; 然后 他 转向 到 阿莫斯 :
“老人犹豫了一下, 然后转向阿莫斯。”

” [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

” All right , ” he said .
” 全部 正确的 , ” 他 说 :

“好的,”他说。

” [aɪ] . . .

” I . . .
” 我 . . .

“我 ...

[wɪnts] [frendz] [ɑːr; ər] [maɪn] .

Wint's friends are mine .
温特的 朋友们 是 矿 :

温特的那些朋友就是我的那些朋友。

” [ˈeɪməs][gɔːt][ʌp][frəm; frəm][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈɔːfərd] [hænd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld]

” Amos got up from the bed and took the offered hand ; and he smiled
” 阿莫斯 得到 向上 从 这 床 和 采取 这 提供 手 ; 和 他 微笑
[ˈfruːdli] .
shrewdly .
精明地 :

“阿莫斯从床上起身, 握住伸出的手, 露出了狡黠的笑容。

” [aɪ][dɪd] [pleɪ] [juː; jʊ][ˈdɜːrti] , [tʃeɪs] , ” [hiː; hi] [kənˈfest] .

” I did play you dirty , Chase , ” he confessed .
” 我 做过 玩 你 肮脏的 , 追赶 , ” 他 坦白 :

“我的确耍了你, 蔡斯,”他坦白道。

” [aɪ][ædˈmɪt][aɪ ˈtiː] .

” I admit it .
” 我 承认 它 :

我承认。

[bʌt; bət] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] — [aɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [trɪk] [ɑːn][jɔːr; jər][sʌn] .

But doing it — I played a good trick on your son .
但 正在做 它 — 我 玩 一个 好的 诡计 在 你的 儿子 :

但是, 我这么做——我骗了你儿子一个好主意。

[ˈdɪdnt] [aɪ] [naʊ] ?

Didn't I now ?
没有 我 现在 ?

难道我不是吗?

“ [tʃeɪs] [sed] [ˈsləʊli] : “ [jes] . ”
“ **Chase said slowly** : “ **Yes** . ”
“ 追赶 说 缓慢地 : “ 是的 : ”

蔡斯缓缓说道：“是的。”

“ [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [ˈræðər] [hæv; həv][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][stændz] ?
“ **Wouldn't you rather have him as he stands** ?
“ 不会 你 相当 有 他 作为 他 站立 ?

难道你不想让他保持现在的样子吗？

“ [ˈeɪməs] [æskt] .
“ **Amos asked** .
“ 阿莫斯 问 :

阿莫斯问道。

“ [ˈwʊdnt] [juː; jʊ] [ˈræðər] [hæv; həv][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][stændz] — [ðæn; ðən][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz]
“ **Wouldn't you rather have him as he stands — than the way he was**
“ 不会 你 相当 有 他 作为 他 站立 — 比 这 方式 他 曾是
[ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] ? “
a year ago ? “
一个 年 前 ? ”

“难道你不想看到他现在的样子，而不是一年前的样子吗？”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 :

“是的。

[ɡɑːd] [noʊz] .
God knows .
上帝 知道 :

天晓得。

“ [ˈeɪməs] [sed] [ˈsləʊli] : “ [wen] [jʊə(r)] [sɔː(r)] [æt; ət][em ˈiː] — [dʒʌst] [ɡɪv] [em ˈiː][ˈkredit] [fɔːr; fər] [ðæt] .
“ **Amos said slowly** : “ **When you're sorest at me — just give me credit for that** .
“ 阿莫斯 说 缓慢地 : “ 什么时候 你是 最痛 在 我 — 只是 给 我 信用 为了 那 :

阿莫斯缓缓说道：“当你对我最生气的时候——就把这功劳归于我吧。”

“ [tʃeɪs] [ɪkˈskleɪmd] [ˈswɪftli] : “ [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] .
“ **Chase exclaimed swiftly** : “ **It doesn't matter** .
“ 追赶 惊呼 迅速地 : “ 它 不 事情 :

蔡斯迅速说道：“没关系。”

[ɪts] [pæst] .
It's past .
它是 过去的 :

都过去了。

[dʌn] .
Done .
完毕 :

完毕。

[ɔːl] [aɪ][wɑːnt][ɪz] — [maɪ] [bɔɪ] .
All I want is — my boy .
全部 我 想 是 — 我的 男生 :

我想要的只有——我的孩子。

[juː; jʊ] , [ˈwɪnt] .
You , **Wint** .
你 , 温特 :

你，温特。

" ['wɪnt] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɔːl] [wʌz; wəz] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] .
" **Wint was beginning to believe all was right with the world .**
" 温特 曾是 开始 到 相信 全部 曾是 正确的 和 这 世界 .
温特开始相信，这个世界一切都很好。

[hiː; hi] [sed] ['sləʊli] : " ['iːv(ə)n] — ['æftər][ləst] [naɪt] , [dæd] ?
He said slowly : " Even — after last night , dad ?
他 说 缓慢地 : " 甚至 — 后 最后的 夜晚 , 爸爸 ?
他缓缓说道：“即使是——昨晚之后，爸爸？ ”

['hetɪ] "
Hetty "
赫蒂 "
海蒂....."

" [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
" **Yes , " said his father .**
" 是的 , " 说 他的 父亲 .
“是的，”他父亲说。

" ['mʌðər] ?
" **Mother ?**
" 母亲 ?
“母亲？

" ['wɪnt] [æskt] .
" **Wint asked .**
" 温特 问 .
温特问道。

" [ʃiːl]
" **She'll**
" 壳
“壳....

[ɪz][ʃiː; ʃɪ] [ʌn'hæpi] ? "
Is she unhappy ? "
是 她 不开心 ? "
她不开心吗？

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ɡoʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [juː 'es] , ['wɪnt] ?
" **Why did you go away from us , Wint ?**
" 为什么 做过 你 去 离开 从 我们 , 温特 ?
温特，你为什么要离开我们？

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [æskt] ['hʌskɪli] .
" **his father asked huskily .**
" 他的 父亲 问 沙哑地 .
“他父亲沙哑地问道。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] ? "
" **Why did you run away ? "**
" 为什么 做过 你 跑步 离开 ? "
你为什么要逃跑？

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][em 'iː][æt; ət] [hoʊm] . "
" **I thought you wouldn't want me at home . "**
" 我 想法 你 不会 想 我 在 家 . "
“我以为你不想让我待在家里。”

" [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [wɑːnt][juː; jʊ] .
" **We always want you .**
" 我们 总是 想 你 .
我们一直都需要你。

“ [bi:] . [bi:] . [kɔ:t] [ˈeɪməs] - [aɪ] ; [ænd; ənd][hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈslɑɪtli] ; [ænd; ənd][ˈeɪməs]
“ **B . B . caught Amos Caretall's eye ; and he nodded slightly ; and Amos**
“ B . B . 捕捉 阿莫斯 - 眼睛 ; 和 他 点头 轻微地 ; 和 阿莫斯
[ˌʌndərˈstʊd] .
understood .
理解 .

“BB 引起了 Amos Caretall 的注意；他微微点头；Amos 明白了。

[hi:; hi] [sed] : “ [wi:l] [bi:; bi] [ˈmu:vɪŋ] , [ˈwɪnt] .
He said : “ We'll be moving , Wint .
“ 他 说 : “ 出色地 是 移动 , 温特 .

他说：“我们要搬家了，温特。”

[si:] [ju:; jʊ] [ˌʌpˈtaʊn] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] . “
See you uptown , by and by .
“ 看 你 上城区 , 经过 和 经过 : “

过段时间在城北再见。”

“ [jes] , [aɪ] [bi:; bi][ˌʌp] , “ [ˈwɪnt] [sed] .
“ Yes , I'll be up , “ Wint said .
“ 是的 , 患病的 是 向上 , “ 温特 说 .

“好的，我会起来的，”温特说。

“ [soʊ] [lɔ:ŋ] , [tʃeɪs] . “
“ So long , Chase .
“ 所以 长的 , 追赶 . “

“再见了，蔡斯。”

“ [gʊd] - [baɪ] , “ [tʃeɪs] [təʊld][hɪm; ɪm][ˈkwaɪətli] .
“ Good - by , “ Chase told him quietly .
“ 好的 - 经过 , “ 追赶 讲述 他 悄悄 .

“再见，”蔡斯轻声对他说。

[ˈeɪməs][ænd; ənd][bi:] . [bi:] . [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][hɔ:l] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ster] .
Amos and B . B . went out , and along the hall , and down the stair .
阿莫斯 和 B . B . 去 出去 , 和 沿着 这 大厅 , 和 向下 这 楼梯 .

阿莫斯和BB走了出去，沿着走廊，下了楼梯。

[ˈwɪnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wɜ:r; wər] [left] [əˈloʊn] .
Wint and his father were left alone .
温特 和 他的 父亲 是 左边 独自的 .

温特和他的父亲被单独留下了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] ; [ðen] [tʃeɪs] [sed] [ˈdʒentli] :
For a little while they did not speak ; then Chase said gently :
为了 一个 小的 尽管 他们 做过 不是 说话 ; 然后 追赶 说 轻轻地 :

他们沉默了一会儿；然后蔡斯轻声说道：

“ [kʌm] [hoʊm][tu:; tə][jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [ˈwɪnt] .
“ Come home to your mother , Wint .
“ 来 家 到 你的 母亲 , 温特 .

“温特，回家找你妈妈吧。”

“ [ˈwɪnt] [æskt] : “ [ˈi:v(ə)n] — [ˈnoʊɪŋ] [ðɪs] , [wʌt] [ˈhæpənd] [læst] [naɪt] ?
“ Wint asked : “ Even — knowing this , what happened last night ?
“ 温特 问 : “ 甚至 — 会心 这 , 什么 发生 最后的 夜晚 ?

温特问道：“即使知道了这一点，昨晚发生了什么事？”

[ju:; jʊ][wɑ:nt][em ˈi:][ɪn] [spaɪt] [ˌʌv; əv][aɪ ˈti:] ? “
You want me in spite of it ?
“ 你 想 我 在 尽管如此 的 它 ? “

你即便如此还是想要我？

“ [jes] . { - }
“ **Yes** . { **383** }
“ 是的 . { - }

“是的。{383}

“ [ɪn] [spat] [ʌv; əv] — [wʌt] [aɪv] [dʌn] ?
“ **In spite of — what I've done ?**
“ 在 尽管如此 的 — 什么 我已经 完毕 ?

“尽管——我做了那样的事？”

“ [tʃeɪs] [θru:] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] ; [hi:; hi] [kraɪd] : “ [dæm] [aɪ 'ti:] , [jes] .
“ **Chase threw up his hand ; he cried : “ Damn it , yes .**
“ 追赶 扔 向上 他的 手 ; 他 哭 : “ 该死 它 , 是的 :

蔡斯举起手，喊道：“该死，是的。”

[wʌt] [du:] [wi:; wi] [ker] ?
What do we care ?
什么 做 我们 关心 ?

我们为什么要关心这个？

[wət'evər] [ju:; jʊ] [du:]
Whatever you do
任何 你 做

无论你做什么.....

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] ['hʌskɪli] .
“ **His voice broke huskily .**
“ 他的 嗓音 打破 沙哑地 .

他的声音变得沙哑起来。

“ [jʊə(r)] [ɔ:lweɪz] ['aʊər; ɑ:r] [sʌn] !
“ **You're always our son !**
“ 你是 总是 我们的 儿子 !

“你永远是我们的儿子！ ”

“ [ˈwɪnt] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [mu:v] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ; [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['tʃoʊkɪŋ] .
“ **Wint could not move for a moment ; he was choking .**
“ 温特 可以 不是 移动 为了 一个 片刻 ; 他 曾是 窒息 .

“温特一时动弹不得；他被噎住了。”

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [læft] , ['hæpɪli] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['fa:ðəz] ['ʃouldər]
At last he laughed , happily enough ; and he touched his father's shoulder
在 最后的 他 笑了 , 快乐地 足够的 ; 和 他 感动 他的 父亲的 肩膀
[wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] .
with one hand .
和 一 手 .

最后他笑了，笑得很开心；他用一只手轻轻拍了拍父亲的肩膀。

“ [weɪt] [tɪl] [aɪ] [pʊt] [ɑ:n] [maɪ] ['kɑ:lər] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **Wait till I put on my collar , “ he said .**
“ 等待 直到 我 放 在 我的 衣领 , “ 他 说 .

“等我戴上项圈再说吧,”他说。

“ [aɪl] [kʌm] [ə'lə:n] .
“ **I'll come along .**
“ 患病的 来 沿着 .

“我会一起去。”

“ [məl'du:n] , [æz; əz] [ðʊʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɔ:g] [maɪnd] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] ,
“ **Muldoon , as though in his dog mind he understood ,**
“ 穆尔顿 , 作为 尽管 在 他的 狗 头脑 他 理解 ,

“穆尔顿仿佛用他那狗一样的思维理解了这一切，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [præns] [ænd; ənd][bɑːrk][ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['mæstər][æz; əz]['wɪnt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ðɪ]
began to prance and bark about his master as Wint prepared to leave the
开始 到 轻快地 和 吠 关于 他的 掌握 作为 温特 准备 到 离开 这
[ˈmuːdi] [ˈhɑːstəlri] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
Moody hostelry behind him .
穆迪 旅店 在后面 他 .
当温特准备离开穆迪旅馆时，它开始欢快地吠叫着，向它的主人告别。

['wɪnt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ðɪ][dɔːg] .
Wint was as happy as the dog .
温特 曾是 作为 快乐的 作为 这 狗 .

温特和那只狗一样快乐。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [frendz] , [naʊ] .
He knew his friends , now .
他 知道 他的 朋友们 , 现在 .

他现在认清了自己的朋友。

[nuː] [ðə; ðɪ] ['lɔɪəl] [wʌnz] .
Knew the loyal ones .
知道 这 忠诚 一个 .

我知道哪些人是忠诚的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər]
And his father , and his mother
和 他的 父亲 , 和 他的 母亲

还有他的父亲，他的母亲.....

[ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
They loved him .
他们 喜爱 他 .

他们都很爱他。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wɜːrld] . { - }
All was well with the world . { 384 }
全部 曾是 出色地 和 这 世界 . { - }

世界一片祥和。{384}

['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

['hetɪ] [hæz; həz][hɜːr; hər] [deɪ]
HETTY HAS HER DAY
赫蒂 有 她 天

海蒂也有她的一天

['dʌbljuː]
W
W

W

[ɪnt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɔːkt] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] ['saɪləns] [ðæt] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)]['brʊkən] .
INT and his father walked home in a silence that was little broken .
INT 和 他的 父亲 步行 家 在 一个 沉默 那 曾是 小的 破碎的 .

内景：他和父亲默默地走回家，途中几乎没有人打破沉默。

[ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['reɪlroʊd] [ˌjɑːdz] , [ʌp][ðə; ðɪ] [hɪl] .
Across the railroad yards , up the hill .
穿过 这 铁路 码 , 向上 这 爬坡道 .

穿过铁路货场，上山。

[ˈwɪnt] [kraɪd] , [tu:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][aɪˈti:] .

Wint cried , too , and was not ashamed of it .
温特 哭 , 也 , 和 曾是 不是 羞愧 的 它 .

温特也哭了, 而且并不为此感到羞耻。

[hi:; hi] [kept] [ˈpætɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hed] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] : “ [ðer; ðər] , [ˈmʌðər] , ” [ɪn][æən; ən] [ˈɔ:kwərd]
He kept patting her head , and saying : “ There , mother , ” in an awkward
他 保留 轻拍 她 头 , 和 说 : “ 那里 , 母亲 , ” 在 一个 尴尬的

[wei] .

way .
方式 .

他不停地拍着她的头, 笨拙地说: “好了, 妈妈。”

[ʃi:; ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][mʌst; məst] [ˈnevər] [goʊ] [əˈwei] [frʌm; frəm] [hoʊm] [əˈgen] .
She told him he must never go away from home again .
她 讲述 他 他 必须 绝不 去 离开 从 家 再次 .

她告诉他, 他以后绝对不能再离家了。

[ˈnevər] ; [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ]
Never ; for anything .
绝不 ; 为了 任何事物

绝不; 无论什么事.....

[hi:; hi] [sed] : “ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [wa:nt][emˈi:][tu:; tə][goʊ] .
He said : “ I thought you would want me to go .
他 说 : “ 我 想法 你 会 想 我 到 去 .

他说: “我以为你会希望我离开。”

” [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [kla:spt] [hɪm; ɪm][kloʊz] , [prəuˈtest, ˈprəu-] .
” But she clasped him close , protesting .
” 但 她 紧握 他 关闭 , 抗议 .

但她紧紧地抱住他, 表示抗议。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈbrekfəst] [hɑ:t][əˈpa:n][ðə; ðɪ] [stoʊv] .
She had breakfast hot upon the stove .
她 有 早餐 热的 之上 这 火炉 .

她把早餐热腾腾地放在炉子上。

[ðə; ðɪ] [ˈeldər] [tʃeɪs] [hæd; həd] [gɔ:n] [ˌdaʊnˈtaʊn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz] [deɪ] , [tu:; tə][traɪ]
The elder Chase had gone downtown as soon as it was day , to try
这 长老 追赶 有 已消失 市中心 作为 很快 作为 它 曾是 天 , 到 尝试

[tu:; tə][ˈloʊkət] [ˈwɪnt] .
to locate Wint .
到 定位 温特 .

天一亮, 老蔡斯就去了市中心, 想找到温特。

[ðeɪ] [ert] [təˈgeðər] ; [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [fɜ:rst][ˈmoʊmənt][ɪn][ðə; ðɪ] [hɔ:l] ,
They ate together ; and after that first moment in the hall ,
他们 吃 一起 ; 和 后 那 第一的 片刻 在 这 大厅 ,

他们一起吃了饭; 在那大厅里的最初时刻之后,

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [æt; ət][ɔ:l] .
they did not speak of what had happened at all .
他们 做过 不是 说话 的 什么 有 发生 在 全部 .

他们完全没有提及发生的事情。

[wen] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ˈwɪnt] [went] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tu:; tə] [help]
When breakfast was done , Wint went into the kitchen with his mother to help
什么时候 早餐 曾是 完毕 , 温特 去 进入 这 厨房 和 他的 母亲 到 帮助

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈdɪʃɪz] .
with the dishes .
和 这 菜肴 .

早餐后, 温特和妈妈一起去厨房帮忙洗碗。

[ʃiː; ʃi] [taɪd] [æn; ən] [ˈeɪprən] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [læft] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [es oʊ ˈbiː] [ɪn]
She tied an apron around him , and laughed at him with a sob in
她 系 一个 围裙 大约 他 , 和 笑了 在 他 和 一个 哭泣 在
[hɜːr; hər] [vɔɪs] ;
her voice ;
她 嗓音 ;

她给他系上围裙，带着哭腔笑着看着他；

[ænd; ənd] [ˈwɪnt] [læft] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [dʒoʊkt] [hɜːr; hər] , [tɪl] [ðə; ði] [es oʊ ˈbiː] [ˈdɪsəˈpɪrd]
and Wint laughed with her , and joked her , till the sob disappeared
和 温特 笑了 和 她 , 和 开玩笑 她 , 直到 这 哭泣 消失
.
:
.

温特和她一起笑，和她开玩笑，直到她的抽泣声消失了。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [lʊkt] [ɪn] [ɑːn] [ðəm; ðəm] [wʌns] [ɔːr] [twɪs] , [ðen] [left] [ðəm; ðəm] [əˈloʊn] [təˈgeðər] . { -
His father looked in on them once or twice , then left them alone together . { 385
他的 父亲 看起来 在 在 他们 一次 或者 两次 , 然后 左边 他们 独自的 一起 . { -
}
}
}

他父亲偶尔会去看望他们一两次，然后就让他们单独待在一起了。{385}

[wʌns] , [ˈwɪnt] [brook] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈsaɪləns] [baɪ] [ˈseɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] :
Once , Wint broke a little silence by saying , his arm around her shoulders :
一次 , 温特 打破 一个 小的 沉默 经过 说 , 他的 手臂 大约 她 肩膀 :

有一次，温特打破了短暂的沉默，他搂着她的肩膀说道：

“ [ˈmʌðər] !
“ Mother !
” 母亲 !

“母亲！

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [æŋˈzaɪəti] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] : “ [aɪm] [ˈsɔːri] , [fɔːr; fər]
” She looked up at him with quick anxiety ; and he said : “ I'm sorry , for
” 她 看起来 向上 在 他 和 快的 焦虑 ; 和 他 说 : “ 我是 对不起 , 为了
[jʊr; jər] [seɪks] .
your sakes .
你的 清酒 .

她带着焦虑的神情抬头看着他；他说：“对不起，为了你好。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] : “ [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [laɪ] , [ˈwɪnt] .
” She said : “ You didn't lie , Wint .
” 她 说 : “ 你 没有 说谎 , 温特 .

她说：“你没有撒谎，温特。”

[ˈeniweɪ] , [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [laɪ] .
Anyway , you didn't lie .
反正 , 你 没有 说谎 .

总之，你没有撒谎。

[ðer; ðər] , [draɪ] [ðæt] [pleɪt] .
There , dry that plate .
那里 , 干燥 那 盘子 .

好了，把盘子擦干。

[soʊ]
So : : : :
所以

所以....

" [hi:; hi] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwɪmzɪkli] .

" He smiled a little whimsically .
他 微笑 一个 小的 异想天开地 .

他露出了一丝玩味的微笑。

[ˈæftər][ɔ:l] , [hi:; hi][hæd; həd][laɪd; li:d] .

After all , he had lied .
后 全部 , 他 有 撒谎了 .

毕竟，他撒了谎。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][na:t] [ker] ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:ɪ] [ɔ:r] [fɔ:ls] ; [ði:z] [tu:] .

But they did not care whether it was true or false ; these two .
但 他们 做过 不是 关心 无论 它 曾是 真的 或者 错误的 ; 这些 二 .

但他们并不在意这件事是真是假；这两个人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][sʌn] .

He was their son .
他 曾是 他们的 儿子 .

他是他们的儿子。

[ðə; ðɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz] ['glɔ:riəs] .

The thought was glorious .
这 想法 曾是 辉煌 .

这个想法太棒了。

[hi:; hi] [nə:st] [aɪ 'ti:] , ['treʒəd] [aɪ 'ti:] .

He nursed it , treasured it .
他 护理 它 , 珍藏 它 .

他悉心呵护它，珍视它。

[wen] [ðə; ðɪ][wɜ:rk][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɪfɪz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [pʊt] [ə'weɪ] ,

When the work was done , and the dishes were being put away ,
什么时候 这 工作 曾是 完毕 , 和 这 菜肴 是 存在 放 离开 ,

当工作完成，餐具被收起来的时候，

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][step][ɑ:n][ðə; ðɪ] [pɔ:rtɪ] [aʊt'saɪd][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .

they heard a step on the porch outside the kitchen .
他们 听到 一个 步 在 这 门廊 外部 这 厨房 .

他们听到厨房外门廊上传来脚步声。

[ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [ðæt] [weɪ] ; [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [sɔ:] ['hetɪ] .

They both looked that way ; and through the window saw Hetty .
他们 两个都 看起来 那 方式 ; 和 通过 这 窗户 锯 赫蒂 .

他们俩都朝那个方向看去；透过窗户，他们看到了海蒂。

[ʃi:; ʃɪ] [pæst] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] , [nɑ:kt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [dɔ:r] .

She passed the window , knocked on the door .
她 通过了 这 窗户 , 敲门 在 这 门 .

她经过窗户，敲了敲门。

[ˈwɪnt] [lʊkt] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [deθ] .

Wint looked toward his mother ; and he saw that she was white as death .
温特 看起来 朝向 他的 母亲 ; 和 他 锯 那 她 曾是 白色的 作为 死亡 .

温特看向他的母亲，发现她脸色苍白如死人。

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃɪ] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

But even while he looked at her , she touched her mouth with her
但 甚至 尽管 他 看起来 在 她 , 她 感动 她 嘴 和 她

[hænd] , [ænd; ənd] ['stedɪd] [hɜ:r'self] ,

hand , and steadied herself ,
手 , 和 稳定 她自己 ,

但即便他注视着她，她还是用手捂住嘴，稳住自己。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] .

and went to the door and opened .
和 去 到 这 门 和 打开 .

然后走到门口，打开了门。

“ [ˈheti] ！

“ **Hetty** ！

” 赫蒂 ！

“赫蒂！

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈplezntli] , [ˈdʒentli] .

” **she said pleasantly , gently** .

” 她 说 愉快 , 轻轻地 .

她语气温和、温柔地说。

“ [ˈheti] ！

“ **Hetty** ！

” 赫蒂 ！

“赫蒂！

[wel] , [kʌm] [ɪn] .

Well , come in .

出色地 , 来 在 .

请进。

” [ðə; ði][gɜːrɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

” **The girl came into the kitchen** .

” 这 女孩 来了 进入 这 厨房 .

女孩走进了厨房。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈveri] [ʃɜː] [ʌv; əv][hɜːrˈself] .

She was pale , but she seemed very sure of herself .

她 曾是 苍白 , 但 她 似乎 非常 当然 的 她自己 .

她脸色苍白，但看起来非常自信。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [tʃeɪs] [tuː; tə] [ˈwɪnt] .

She looked from Mrs . Chase to Wint .

她 看起来 从 太太 . 追赶 到 温特 .

她看了看蔡斯太太，又看了看温特。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈwɪnt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈdʒentli] .

“ **I want to talk to Wint , ” she said gently** .

” 我 想 到 讲话 到 温特 , ” 她 说 轻轻地 .

“我想和温特谈谈,”她轻声说道。

[ˈmɪsɪz] . [tʃeɪs] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .

Mrs . Chase nodded .

太太 . 追赶 点头 .

蔡斯夫人点了点头。

“ [juː; jə] [weɪt] [hɪr] .

“ **You wait here** .

” 你 等待 这里 .

你在这里等着。

” [ʃiː; ʃi] [went] [ˈkwɪkli] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] .

” **She went quickly out into the dining room** .

” 她 去 迅速地 出去 进入 这 用餐 房间 .

她迅速走到餐厅。

[ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; həɪ] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] [ˈhʌzbænd] .

They heard her speak to her husband .

他们 听到 她 说话 到 她 丈夫 .

他们听到她和她丈夫说话。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bæk] , [ˈɔːlmʊst] [æt; ət] [wʌns] .

She was back , almost at once .
她 曾是 后退 , 几乎 在 一次 .

她几乎立刻就回来了。

“ [gʊʊ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ Go into the sitting room , ” she said .
“ 去 进入 这 坐着 房间 , ” 她 说 .

“去客厅,”她说。

“ [ðeəz; ðəz] [noʊ] [wʌn] [ðer; ðər] .

“ There's no one there .
“ 有 不 一 那里 .

“那里没有人。”

“ [ˈheti] [went] [təːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ; [bʌt; bət] [ˈwɪnt] [æt; ət] [fɜːrst] [dɪd] [nɑːt] [stɜːr] .

“ Hetty went toward the door ; but Wint at first did not stir .
“ 赫蒂 去 朝向 这 门 ; 但 温特 在 第一的 做过 不是 搅拌 .

“赫蒂走向门口; 但温特起初并没有动弹。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkjʊriəsli] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [feɪs] [ˈheti] .

He was curiously ashamed to face Hetty .
他 曾是 奇怪的是 羞愧 到 脸 赫蒂 .

他竟然感到羞于面对赫蒂。

[ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [ænd; ænd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ænd] [hiː; hi] [pʊld]

She stopped in the doorway , and looked back at him ; and he pulled
她 停止 在 这 门口 , 和 看起来 后退 在 他 ; 和 他 拉

[hɪm'self] [təˈgeðər] ,

himself together ,
他自己 一起 ,

她停在门口, 回头看着他; 他定了定神。

[ænd; ænd] [ʌnˈtaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈeɪprən] [ænd; ænd] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] .

and untied his apron and followed her .
和 解开 他的 围裙 和 随后 她 .

他解开围裙, 跟在她身后。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [ænd; ænd] [ˈwɪnt] [sæt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈteɪbl]

In the sitting room , she sat down on the couch , and Wint sat by the table .
在 这 坐着 房间 , 她 卫星 向下 在 这 长椅 , 和 温特 卫星 经过 这 桌子 .

在客厅里, 她坐在沙发上, 温特坐在桌子旁。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈstedəli] , [smaɪld] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] .

She looked at him steadily , smiled a little .
她 看起来 在 他 稳步 , 微笑 一个 小的 .

她目光坚定地注视着他, 微微一笑。

[hiː; hi] [sed] : “ [wel] , [ˈheti] .

He said : “ Well , Hetty .
他 说 : “ 出色地 , 赫蒂 .

他说: “好吧, 赫蒂。”

“ [ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtendər] [wei] .

“ She laughed at him in a tender way .
“ 她 笑了 在 他 在 一个 投标 方式 .

她温柔地笑着看着他。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [ˈwɪnt] !

“ Oh , you Wint !
“ 哦 , 你 温特 !

“哦, 你温特! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [ðæt] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] , [ˈkerləs] [ˈhetɪ] .
“ **she exclaimed** , **in a fashion that reminded him of the old** , **careless Hetty** .
“ 她 惊呼 , 在 一个 时尚 那 提醒 他 的 这 老的 , 粗心 赫蒂 .
“她惊呼道, 语气让他想起了以前那个粗心大意的赫蒂。”

[hiː; hi] [ˈʃɪftɪd] [ʌnˈiːzɪli] .
He shifted uneasily .
他 转移 不安地 .
他不安地挪动了一下身子。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðooʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈɡɪltɪ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
He felt as though he were guilty toward her .
他 毛毡 作为 尽管 他 是 有罪的 朝向 她 .
他觉得自己对她负有责任。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] . { - }
But there was no accusation in her voice . { **386** }
但 那里 曾是 不 指控 在 她 嗓音 . { - }
但她的语气中没有丝毫指责。{386}

[ʃiː; ʃɪ] [ʃʊk] [ə; eɪ] [ˈfɔːrfɪŋɡər] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
She shook a forefinger at him .
她 摇晃 一个 食指 在 他 .
她朝他摇了摇食指。

“ [wʌt] [ɡɑːt][ˈɪntuː;]juː; jʊ] ?
“ **What got into you** ?
“ 什么 得到 进入 你 ?
你这是怎么了?

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 .
她问道。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɡooʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l] ?
“ **Why didn't you tell them to go to the devil** ?
“ 为什么 没有 你 告诉 他们 到 去 到 这 魔鬼 ?
“你为什么不叫他们去见魔鬼? ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tuː; tə][pʊt] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː;][wɜːrdz] .
“ **There was no way to put it into words** .
“ 那里 曾是 不 方式 到 放 它 进入 字 .
“根本无法用语言来形容。”

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .
他摇了摇头。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **I don't know** .
“ 我 不 知道 .
“我不知道。

[ɪts] [ɔːl] [raɪt] . “
It's all right . “
它是 全部 正确的 . “
没关系。”

“ [juː; jʊ] [nɑːkt] [juː ˈes] [flæt] ; [ðə; ðɪ][lɑːt][ʌv; əv][juː ˈes] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **You knocked us flat ; the lot of us** , “ **she said** .
“ 你 敲门 我们 平坦的 ; 这 很多 的 我们 , “ 她 说 .
“你把我们打得落花流水, 我们所有人都被打得落花流水,”她说。

“ [ˈwɪnt] , [juː; jʊ] [ˈprɪti] [nɪr] [kɪld] [em ˈiː] .
“ **Wint** , **you** **pretty** **near** **killed** **me** .
“ 温特 , 你 漂亮的 靠近 被杀 我 :

“温特，你差点害死我。”

[juː; jʊ] [dɑːrnd] , [ˈdiːsnt] [kɪd] .
You **darned** , **decent** **kid** .
你 该死的 , 体面的 孩子 :

你这该死的好孩子。

“ [ˈwɪnt] [stɜːrd] [ʌnˈiːzɪli] .
“ **Wint** **stirred** **uneasily** .
“ 温特 搅拌 不安地 :

温特不安地动了动。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪd][daɪ] , “ [fiː; ji] [sed] .
“ **I** **thought** **I'd** **die** , “ **she** **said** .
“ 我 想法 ID 死 , “ 她 说 :

“我以为我要死了,”她说。

[hɜːr; hær] [vɔɪs] [ʃʊk] , [ðoʊ] [fiː; ji][wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
Her **voice** **shook** , **though** **she** **was** **smiling** .
她 嗓音 摇晃 , 尽管 她 曾是 微笑 :

她的声音颤抖着，尽管她脸上带着微笑。

“ [aɪ]
“ **I** ∴ ∴ ∴ ∴
“ 我 :

“我....

“ [fiː; ji] [læft] .
“ **She** **laughed** .
“ 她 笑了 :

她笑了。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **You** **ought** **to** **have** **seen** **the** **others** .
“ 你 应该 到 有 已见 这 其他的 :

“你应该看看其他人。”

“ [hiː; hi] [æskt] [ˈɔːkwərdli] ∴ “ [wʌt] [ˈhæpənd] ?
“ **He** **asked** **awkwardly** ∴ “ **What** **happened** ?
“ 他 问 尴尬地 ∴ “ 什么 发生 ?

他尴尬地问道：“发生了什么事？ ”

[aɪ] [ˈhævnt] [hɜːrd] . “
I **haven't** **heard** . “
我 还没有 听到 ∴ “

我还没听说。

“ [ˈdɪdnt] [jɔr; jər] [ˈfɑːðər] — “
“ **Didn't** **your** **father** — “
“ 没有 你的 父亲 — “

“你父亲不是——”

“ [noʊ] . [aɪ] [stɛrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwiːvər] [haʊs] [læst] [naɪt] .
“ **No** . **I** **stayed** **at** **the** **Weaver** **House** **last** **night** .
“ 不 ∴ 我 入住 在 这 织工 房子 最后的 夜晚 ∴

“不，我昨晚住在韦弗之家。”

“ [fiː; ji] [læft] .
“ **She** **laughed** .
“ 她 笑了 :

她笑了。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] .

“ **Oh , you** :
“ 哦 , 你 :

“哦，你。”

[li:v] [aɪ 'ti:][tuː; tə][juː; jʊ] .

Leave it to you .
离开 它 到 你 :

交给你吧。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fu:l] [θɪŋ] [tuː; tə][du:] .

To think of the fool thing to do .
到 思考 的 这 傻子 事物 到 做 :

竟然想到去做蠢事。

“ [hiː; hi] [sed] ['soʊbərlɪ] : “ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜ:rnɪst] , ['hetɪ] .

“ **He said soberly : “ I was in earnest , Hetty** :
“ 他 说 清醒地 : “ 我 曾是 在 认真 , 赫蒂 :

他严肃地说：“我是认真的，赫蒂。”

[aɪ] [ment] [wʌt] [aɪ] [sed] .

I meant what I said .
我 意思是 什么 我 说 :

我说的话都是真心话。

“ [ʃɪː; ʃɪ][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

“ **She nodded** :
“ 她 点头 :

她点了点头。

“ [ʃʊr] [juː; jʊ][dɪd] .

“ **Sure you did** :
“ 当然 你 做过 :

“你当然做了。”

[jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪg] [ɪ'nʌf] [fu:l] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , [tuː] . “

You're just a big enough fool to go through with it , too : “
你是 只是 一个 大的 足够的 傻子 到 去 通过 和 它 , 也 : “

你真是个十足的傻瓜，居然真的这么做了。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] . “

“ **Of course** . “
“ 的 课程 : “

“当然。”

“ [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ][ef] - [fæt] [tjæns] , ['wɪnt] , “ [ʃɪː; ʃɪ] [sed] , [ænd; ænd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [broʊk] ,

“ **You've got a f - fat chance , Wint , “ she said , and her voice broke** ,
“ 你已经 得到 一个 f - 胖的 机会 , 温特 , “ 她 说 , 和 她 嗓音 打破 ,

“你机会渺茫，温特，”她说，声音哽咽了。

[ænd; ænd][ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] ['kraɪɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [smaɪlz] .

and she was very near crying through her smiles .
和 她 曾是 非常 靠近 哭泣 通过 她 微笑 :

她笑容里带着一丝不易察觉的泪水。

“ [aɪv] [weɪkt] [ʌp] , [naʊ] .

“ **I've waked up , now** :
“ 我已经 醒来 向上 , 现在 :

“我已经醒了。”

[ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [faɪn] , [fæt] [tjæns] [ʌv; əv] [ðæt] . “

You've got a fine , fat chance of that . “
你已经 得到 一个 美好的 , 胖的 机会 的 那 : “

你成功的可能性微乎其微。

“ [aɪ][dəʊnt][hoʊld][aɪ 'ti:] [ə'genst] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ I don't hold it against you , ” he said .

“ 我 不 抓住 它 反对 你 , ” 他 说 .

“我不会因此责怪你,”他说。

“ [aɪ'd] — [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”

“ I'd — be good to you . ”

“ ID — 是 好的 到 你 . ”

“我会——对你好。”

“ [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [nʌt] , [dɑːrn][juː; jʊ] !

“ Don't be a nut , darn you !

“ 不 是 一个 坚果 , 该死 你 !

“别犯傻了，你这混蛋！ ”

[juːl] [meɪk] [em 'iː][kraɪ] .

You'll make me cry .

你会 制作 我 哭 .

你会让我哭的。

[aɪ] [keɪm] [nɪr] ['kraɪɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [deθ] , [læst] [naɪt] .

I came near crying myself to death , last night .

我 来了 靠近 哭泣 我 到 死亡 , 最后的 夜晚 .

昨晚我差点哭死。

“ [wɪnts] [kɜːri'aːsəti][wʌz; wəz] [ə'weɪk] ; [hiː; hi] [æskt] [ə'gen] : “ [wʌt] ['hæpənd] ? ”

“ Wint's curiosity was awake ; he asked again : “ What happened ? ”

“ 温特的 好奇心 曾是 醒 ; 他 问 再次 : “ 什么 发生 ? ”

温特的好奇心被唤醒了，他又问：“发生了什么事？ ”

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [nɑːkt] [juː 'es][ɔːl] [flæt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

“ Why , you knocked us all flat , “ she said .

“ 为什么 , 你 敲门 我们 全部平坦的 , ” 她 说 .

“你把我们打得落花流水,”她说。

“ [aɪ] [tʊk] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['kraɪɪŋ] .

“ I took it out in crying .

“ 我 采取 它 出去 在 哭泣 .

我哭着把它拿出来了。

[ˈraʊt] [biːt] [aɪ 'tiː][ˈæftər][juː; jʊ] .

Routt beat it after you .

鲁特 打 它 后 你 .

鲁特在你之后把它打败了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə] [muːv] .

He was the first to move .

他 曾是 这 第一的 到 移动 .

他是第一个行动的。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɜːriəs] , [hɑːrd][ˈkwɑːləti][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] ['wɪnt] [æskt] : “ [wʌz; wəz]

“ There was a curious , hard quality in her voice ; and Wint asked : “ Was

“ 那里 曾是 一个 好奇的 , 难的 质量 在 她 嗓音 ; 和 温特 问 : “ 曾是

[aɪ 'tiː]

it

它

她的声音里带着一种奇怪而生硬的气质；温特问道：“是吗.....？ ”

“ [hiː; hi][bɪt] [ɔːf] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] , ['fɜːriəs] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['æskɪŋ] .

“ He bit off the question , furious with himself for asking .

“ 他 少量 离开 这 问题 , 狂怒 和 他自己 为了 问 .

他咬牙切齿地回过神来，对自己问出这个问题感到懊恼不已。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] :
She said slowly :
她 说 缓慢地 :

她缓缓说道:

“ [ˈnevər] [maɪnd] .
Never mind .
” 绝不 头脑 :

“没关系。

[ðæts] [pæst] .
That's past .
那就是 过去的 :

那都过去了。

[aɪ] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ'd][biː; bi] ['betər] [ded] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['betər] , [naʊ] .
I thought for a while I'd be better dead ; but I know better , now .
我 想法 为了 一个 尽管 ID 是 更好的 死的 ; 但 我 知道 更好的 , 现在 :

我曾一度认为死了会更好; 但我现在明白了, 死了更好。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [kɪl] [juː; jʊ] [ən'les] [juː; jʊ][wɑ:nt][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .
Nothing can kill you unless you want to be killed .
没有什么 能 杀 你 除非 你 想 到 是 被杀 :

除非你想死, 否则没人能杀死你。

[ˈnoʊbə:di][ˈevər] [fel] [soʊ][hɑ:rd] [ðeɪ] { - }
Nobody ever fell so hard they { 387 }
无人 曾经 跌倒 所以 难的 他们 { - }

没有人跌得那么惨{387}

['kudnt] [get] [ʌp] .
couldn't get up :
不能 得到 向上 :

起不来了。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get] [ʌp] , [ˈwɪnt] , [ænd; ənd][goʊ] [raɪt] [ɑ:n] ['lɪvɪŋ] .
I'm going to get up , Wint , and go right on living .
我是 去 到 得到 向上 , 温特 , 和 去 正确的 在 活的 :

温特, 我要起床了, 继续生活。

“ [hiː; hi][təʊld][hɜ:r; həɹ] ['kwɪkli] : “ [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
He told her quickly : “ Of course .
” 他 讲述 她 迅速地 : ” 的 课程 :

他很快告诉她: “当然。”

[aɪl] [help] .
I'll help .
患病的 帮助 :

我会帮忙。

[ˈɑ:nɪstli]
Honestly
诚实地

诚实地....

“ [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɪɹsli] : “ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] .
She said fiercely : “ You will not .
” 她 说 激烈地 : ” 你 将要 不是 :

她厉声说道: “你休想。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [ɡoʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] — " [fiː; fɪ] [broʊk] [ɔːf] , [læft]
If you think I'm going to let you go through with this — " She broke off , laughed
如果 你 思考 我是 去 到 让 你 去 通过 和 这 — " 她 打破 离开 , 笑了
.
:
.

“如果你以为我会让你这么做——”她停顿了一下，笑了。

" [wel] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] .
" Well , I was telling you what happened .
" 出色地 , 我 曾是 讲述 你 什么 发生 .

“嗯，我只是在告诉你发生了什么事。”

[ˈraʊt] [biːt] [aɪ 'tiː] ['æftər] [juː; jʊ] .
Routt beat it after you .
鲁特 打 它 后 你 .

鲁特在你之后把它打败了。

[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es] [sæt] [stɪl] , [em 'iː] [bɔːl] .
The rest of us sat still , me bawling .
这 休息 的 我们 卫星 仍然 , 我 嚎啕大哭 .

其他人静静地坐着，只有我嚎啕大哭。

[ðen] [jər; jær] ['fɑːðər] [ɡɔːt] [ʌp] [ænd; ɛnd] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔːr] , [ænd; ɛnd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]
Then your father got up and ran out to the front door , and out to the
然后 你的 父亲 得到 向上 和 跑 出去 到 这 正面 门 , 和 出去 到 这
[stri:t] .
street .
街道 .

然后你父亲起身跑到前门，跑到街上。

[waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [kaɪt] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [stɜːr] .
While he was gone , Kite begun to stir .
尽管 他 曾是 已消失 , 风筝 开始 到 搅拌 .

他离开后，凯特开始动弹。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [kaɪt] .
I looked at Kite .
我 看起来 在 风筝 .

我看了看Kite。

[bɪ'liːv] [em 'iː] , ['wɪnt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [skwʌːft] .
Believe me , Wint , he was squashed .
相信 我 , 温特 , 他 曾是 压扁 .

相信我，温特，他被压扁了。

[hiː; hi] ['hædnt] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] — [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪd] .
He hadn't expected you to — do what you did .
他 之前没有 预期的 你 到 — 做 什么 你 做过 .

他没想到你会——做出你所做的事。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [mæn] .
He looked like a dead man .
他 看起来 喜欢 一个 死的 男人 .

他看起来像个死人。

[hiː; hi] [stʌft] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɔːkɪt] [ænd; ɛnd] [hiː; hi] ['pætəd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [hɔːl] .
He stuffed his things into his pocket and he pattered out into the hall .
他 填充 他的 事物 进入 他的 口袋 和 他 图案 出去 进入 这 大厅 .

他把东西塞进口袋，然后轻快地走进了走廊。

[ðen] [hi:; hi] [keɪm] [bæk] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][em 'i:] : “
Then he came back ; and he said to me : “
然后 他 来了 后退 ; 和 他 说 到 我 : “
然后他回来了，对我说：“

- [kʌm] , ['hetɪ] . -
' Come , Hetty . '
- 来 , 赫蒂 . -

“来吧，海蒂。”

“ [aɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : - [ju:; jʊ][goʊ] [wer] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] , [ju:; jʊ][oʊld] ['bʌzəd] .
“ I said to him : ' You go where you're going , you old buzzard .
” 我 说 到 他 : - 你 去 在哪里 你是 去 , 你 老的 秃鹰 .
我对他说：“你这老家伙，你想去哪儿就去哪儿吧。”

- [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɑ:n] ['kraɪɪŋ] .
' And I went on crying .
- 和 我 去 在 哭泣 . -

然后我就继续哭了起来。

[aɪ 'ti:] [felt] [gʊd] .
It felt good .
它 毛毡 好的 .

感觉很好。

“ [aɪ] [hɜ:rd] [kaɪt] [goʊ] [aʊt] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔ:r] ; [ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [keɪm] [bæk] .
“ I heard Kite go out the front door ; and then your father came back .
” 我 听到 风筝 去 出去 这 正面 门 ; 和 然后 你的 父亲 来了 后退 .
“我听到凯特从前门出去了；然后你父亲回来了。”

[hi:; hi] [sez] : - ['hi:z] [gɔ:n] !
He says : ' He's gone !
他 说道 : - 他是 已消失 !

他说：“他走了！ ”

[wɪnts] [gɔ:n] ! -
Wint's gone ! '
温特的 已消失 ! -

冬天过去了！

“ [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ Then he looked at me , and I couldn't look at him .
” 然后 他 看起来 在 我 , 和 我 不能 看 在 他 .
“然后他看着我，我却不敢看他。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [ʌp'sterz] .
And he went out and went upstairs .
和 他 去 出去 和 去 楼上 .

然后他出去，上了楼。

“ [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [ə'lɔ:ŋ] , [ðen] .
“ The rest of them went along , then .
” 这 休息 的 他们 去 沿着 , 然后 .
“然后，其他人也跟着去了。”

[ed] ['skɪnər] [went] [fɜ:rst] .
Ed Skinner went first .
艾德 斯金纳 去 第一的 .

埃德·斯金纳第一个上场。

[ðen] [bi:] . [bi:] . [ænd; ənd]['eɪməs] [tə'geðər] .
Then B . B . and Amos together .
然后 B . B . 和 阿莫斯 一起 .

然后BB和Amos在一起。

[ˈeɪməs] [sez] [tuː; tə][em ˈiː] : - [dəʊnt][kraɪ][soʊ] , [ˈheti] .

Amos says to me : ' Don't cry so , Hetty .
阿莫斯 说道 到 我 : - 不 哭 所以 , 赫蒂 :

阿莫斯对我说:“别哭了, 赫蒂。”

[dəʊnt][kraɪ][soʊ] .

Don't cry so .
不 哭 所以 :

别哭那么厉害。

- [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʌt] [ʌp] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [əˈlɔːŋ] .

' I told him to shut up ; and he went along .
- 我 讲述 他 到 关闭 向上 ; 和 他 去 沿着 :

我叫他闭嘴, 他就照做了。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɡɔːn] , [aɪ][ɡɔːt][maɪˈself] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

When they were all gone , I got myself together and went out .
什么时候 他们 是 全部 已消失 , 我 得到 我 一起 和 去 出去 :

等他们都走了之后, 我收拾好自己也出去了。

[ˈlʌtʃər] [ænd; ənd] [kaɪt] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər] .

Lutcher and Kite were waiting at the corner .
卢彻 和 风筝 是 等待 在 这 角落 :

卢彻和凯特在街角等着。

[ðeɪ] [stɔːpt] [em ˈiː] ; [ænd; ənd] [kaɪt] , [hiː; hi] [sez] : - [maɪ][ɡɔːd] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː]

They stopped me ; and Kite , he says : ' My God , what are we going to do
他们 停止 我 ; 和 风筝 , 他 说道 : - 我的 上帝 , 什么 是 我们 去 到 做
?
?
?
? :

他们拦住了我; 凯特说:“我的天哪, 我们该怎么办?”

“ [aɪ][hɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [hɑːrd][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

“ I hit him in the face , hard as I could .
” 我 打 他 在 这 脸 , 难的 作为 我 可以 :

“我用尽全力打了他的脸。”

[ˈlʌtʃər] [græbd] [maɪ][ɑːrm] ; [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][let][ɡoʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][let][ɡoʊ] .

Lutcher grabbed my arm ; and I told him to let go , and he let go .
卢彻 抓住 我的 手臂 ; 和 我 讲述 他 到 让 去 , 和 他 让 去 :

卢彻抓住了我的胳膊; 我让他放开我, 他就放开了。

[aɪ] [went] [ɑːn][ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .

I went on and left them .
我 去 在 和 左边 他们 :

我继续往前走, 离开了他们。

[went] [hoʊm] [ænd; ənd] [kraɪd] [sʌm; səm] [mɔːr] .

Went home and cried some more .
去 家 和 哭 一些 更多的 :

回家后又哭了一会儿。

“ [ʃiː; ji] [læft] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .

“ She laughed a little .
” 她 笑了 一个 小的 :

她轻笑了一声。

“ [aɪ] [seɪ] [aɪ] [felt] [laɪk] [ˈkraɪɪŋ] , [ˈwɪnt] .

“ I'll say I felt like crying , Wint .
” 患病的 说 我 毛毡 喜欢 哭泣 , 温特 :

“温特, 我当时感觉想哭。”

[ðæt] [wʌz; wəz][jɔː; jə] ['duːɪŋ] .
That was your doing .
那 曾是 你的 正在做 .

那是你干的。

[dɑːrn][juː; jʊ] !
Darn you !
该死 你 ！

该死的！

" [hiː; hi] [sed] : " [juː; jʊ] ['mʌsnt] [fiːl] ['bædli] . "
" He said : " You mustn't feel badly . "
" 他 说 : " 你 不得 感觉 糟糕 . "

他说：“你别难过。”

" ['bædli] !
" Badly !
" 糟糕 ！

“糟糕！ ”

" [ʃiː; ʃi] ['ekəʊd] , [ænd; ənd][hɜːr; hə] [aɪz] [wɜːr; wə] ['sʌd(ə)nli] [hɑːrd] .
" she echoed , and her eyes were suddenly hard .
" 她 回声 , 和 她 眼睛 是 突然 难的 .

她重复道，眼神突然变得冷峻起来。

" ['wɪnt] , [aɪ][kʊd; kəd] [kʌt] [aʊt] [maɪ] [tʌŋ] .
" Wint , I could cut out my tongue .
" 温特 , 我 可以 切 出去 我的 舌头 .

“温特，我可以割掉我的舌头。”

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'brʌptli] , [hɪd][hɜːr; hə] [feɪs] .
" She moved abruptly , hid her face .
" 她 已搬 突然 , 隐藏 她 脸 .

她猛地一动，捂住了脸。

[ˈæftər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
After an instant , she turned to him again .
后 一个 立即的 , 她 转向 到 他 再次 .

片刻之后，她又转过身去看他。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][ɪn] ['seɪɪŋ] [aɪm] ['sɔːri] .
" There's no use in saying I'm sorry .
" 有 不 使用 在 说 我是 对不起 .

“说对不起也没用。”

[ðeɪ] [fed] [em 'iː][ʌp][tuː; tə][aɪ 'tiː] . { - }
They fed me up to it . { 388 }
他们 美联储 我 向上 到 它 . { - }

他们把我灌输了这种观念。{388}

[θrets] , [ænd; ənd] ['prɒmisɪz] .
Threats , and promises .
威胁 , 和 承诺 .

威胁与承诺。

[ɪf] [aɪ'd][duː;][aɪ 'tiː] , [ðeɪd] [gɪv] [em 'iː] — [ə; eɪ][ræt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] ['mæri] .
If I'd do it , they'd give me — a rat of a man to marry .
如果 ID 做 它 , 他们会 给 我 — 一个 鼠 的 一个 男人 到 结婚 .

如果我答应了，他们会给我安排一个卑鄙无耻的男人嫁给我。

[hiː; hi] [sed] ['hiːd] ['mæri] [em 'iː] [hɪm'self] .
He said he'd marry me himself .
他 说 他会 结婚 我 他自己 .

他说他会亲自娶我。

[bʌt; bət] ['hi:d] [sed] [ðæt] [brʴɔ:r] .
But he'd said that before .
但 他会 说 那 前 :

但他以前也说过这话。

[hi:; hi][toʊld][em 'i:] [hɪm'self] [ðæt] ['hi:d] ['mæri] [em 'i:] [ɪf] [aɪ'd][du:] [ðɪs] .
He told me himself that he'd marry me if I'd do this .
他 讲述 我 他自己 那 他会 结婚 我 如果 I'd 做 这 :

他亲口告诉我，如果我答应他，他就娶我。

['mæri] [em 'i:][ænd; ənd] [teɪk] [em 'i:] [ə'weɪ] .
Marry me and take me away .
结婚 我 和 拿 我 离开 :

嫁给我，带我走吧。

[aɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['laɪər] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] ['meɪbi] ['hi:d] [ki:p] [ðə; ði] ['prə:mɪs] , [ðɪs] [taɪm]
I knew he was a liar , but I thought maybe he'd keep the promise , this time
我 知道 他 曾是 一个 说谎者 , 但 我 想法 或许 他会 保持 这 承诺 , 这 时间
:
:
:

我知道他是个骗子，但我以为这次他或许会信守承诺。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] , [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [lʊk] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [aɪ]
I thought I had to have him , to be able to look people in the eye
我 想法 我 有 到 有 他 , 到 是 有能力的 到 看 人们 在 这 眼睛
:
:
:

我当时觉得我必须拥有他，才能有勇气直视别人的眼睛。

[oʊ] , [aɪm][nɔ:t] ['meɪkɪŋ] [ɪks'kju:zɪz] , ['wɪnt] .
Oh , I'm not making excuses , Wint .
哦 , 我是 不是 制作 借口 , 温特 :

哦，我不是在找借口，温特。

[ðer; ðər] ['ɪznt] ['eni] [ɪks'kju:s][fɔ:r; fər][em 'i:] .
There isn't any excuse for me .
那里 不是 任何 原谅 为了 我 :

我没有任何借口。

" [hi:; hi] [sed] : " [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
" **He said : " It's all right** .
" 他 说 : " 它是 全部 正确的 :

他说：“没关系。”

[pli:z] [dəʊnt] [fi:l] ['bædli] . "
Please don't feel badly . "
请 不 感觉 糟糕 : "

请不要难过。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['stedəli] , " [haʊ] [eɪ 'em][aɪ]['gouɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp][tu:; tə][ju:; jʊ] ?
" **The thing is , " she said steadily , " how am I going to make it up to you ?**
" 这 事物 是 , " 她 说 稳步 , " 如何 是 我 去 到 制作 它 向上 到 你 ?

“问题是,”她平静地说,“我该如何补偿你呢? ”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wa:nt][em 'i:][tu:; tə][du:] ?
What do you want me to do ?
什么 做 你 想 我 到 做 ?

你想让我做什么？

“ [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈænsə] [æt; ət][wʌns] ; [ænd; ənd][fi:; fɪ][tʊɔld][hɪm; ɪm] [ˈhʌmbli] : “ [aɪ] [du:] [ˈeniθɪŋ]
“ **He did not answer at once ; and she told him humbly : “ I'll do anything**
“ 他 做过 不是 回答 在 一次 ; 和 她 讲述 他 谦卑地 : “ 患病的 做 任何事物
[ju:; jʊ] [seɪ] .
you say .
你 说 .

他没有立刻回答；她谦卑地对他说：“你说什么我都做。”

“ [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **He shook his head .**
“ 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

“ [ˈnʌθɪŋ] .
“ **Nothing .**
“ 没有什么 .

“没有什么。

[aɪm] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə][ɡoʊ] [θru:] [wɪð; wɪθ][aɪˈti:] .
I'm willing to go through with it .
我是 愿意的 到 去 通过 和 它 .

我愿意去做这件事。

“ [fi:; fɪ][roʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] , [ˈfjʊriəs] [ˈmu:vmənt] .
“ **She rose to her feet with a swift , furious movement .**
“ 她 玫瑰 到 她 脚 和 一个 迅速 , 狂怒 移动 .

她猛地站了起来，动作迅猛而狂暴。

“ [dæm] [ju:; jʊ] , [ˈwɪnt] !
“ **Damn you , Wint !**
“ 该死 你 , 温特 !

“该死的温特！ ”

“ [fi:; fɪ][kraɪd] [ˈtʃʊkɪŋli] .
“ **she cried chokingly .**
“ 她 哭 令人窒息地 .

她哽咽着哭了起来。

“ [dəunt][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [əˈgen] .
“ **Don't you say that again .**
“ 不 你 说 那 再次 .

你别说再说这种话了。

[eɪnt] [aɪ] [ˈsa:ri] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][su:t][ju:; jʊ] ?
Ain't I sorry enough to suit you ?
不是 我 对不起 足够的 到 套装 你 ?

难道我的歉意还不够让你满意吗？

[ˈhævnt] [ju:; jʊ] [pɔ:d] [koʊl] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ɑ:n][maɪ] [hed] [tɪl] — [tɪl] [maɪ] [ˈhɜrz] [ɔ:l] [sɪndʒd] ?
Haven't you poured coals of fire on my head till — till my hair's all singed ?
还没有 你 倾倒 煤炭 的 火 在 我的 头 直到 — 直到 我的 头发的 全部 已签名 ?

你难道没有把火炭浇在我头上，直到——直到我的头发都被烧焦了吗？

[dəunt] [rʌb] [aɪˈti:][ɪn] , [ˈwɪnt] , “ [fi:; fɪ][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] .
Don't rub it in , Wint , “ she pleaded .
不 擦 它 在 , 温特 , “ 她 恳求 .

“别再雪上加霜了，温特，”她恳求道。

“ [ju:v] [meɪd] [emˈi:] [fi:l] [bæd] [ɪˈnʌf] .
“ **You've made me feel bad enough .**
“ 你已经 制成 我 感觉 坏的 足够的 .

“你已经让我感觉够糟糕的了。”

[aɪ] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][kwɪt] , [læst] [naɪt] .
I'll say I was ready to quit , last night .
患病的 说 我 曾是 准备好 到 辞职 , 最后的 夜晚 .

昨晚我差点就想放弃了。

[aɪ 'tiː] ['wɒznt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['peni] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
It wasn't worth a penny , to live .
它 不是 值得 一个 一分钱 , 到 居住 .

活着根本不值一提。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [meɪk] [aɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] .
Then I thought I might make it up to you .
然后 我 想法 我 可能 制作 它 向上 到 你 .

然后我想，或许我可以补偿你。

[soʊ][aɪ] — [stetd] [ə'laɪv] .
So I — stayed alive .
所以 我 — 入住 活 .

所以我活了下来。

[dəʊnt][juː; jʊ] [rʌb] [aɪ 'tiː][ɪn][tuː; tə][em 'iː] , [naʊ] .
Don't you rub it in to me , now .
不 你 擦 它 在 到 我 , 现在 .

你现在别再在我面前炫耀了。

[dəʊnt][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] .
Don't you say that again .
不 你 说 那 再次 .

你别说再说这种话了。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['wɪnt] , [aɪ] [went] [θruː] ['sʌmθɪŋ] , [læst] [naɪt] .
I tell you , Wint , I went through something , last night .
我 告诉 你 , 温特 , 我 去 通过 某物 , 最后的 夜晚 .

温特，我跟你说，我昨晚经历了一些事。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ʃɒk] , [fiː; fɪ] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **Her voice shook , she stretched out her hands to him .**
" 她 嗓音 摇晃 , 她 拉伸 出去 她 双手 到 他 .

她的声音颤抖着，她向他伸出了双手。

" [fɔːr; fər][ˈgɔːdz] [seɪk] , ['wɪnt] , [dəʊnt] [rʌb] [aɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [mɔːr] !
" **For God's sake , Wint , don't rub it in any more !**
" 为了 神的 清酒 , 温特 , 不 擦 它 在 任何 更多的 !

“看在上帝的份上，温特，别再雪上加霜了！”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] ;
" **There were tears in her eyes , on her cheeks ;**
" 那里 是 眼泪 在 她 眼睛 , 在 她 脸颊 ;

“她眼里噙着泪水，脸颊上也挂着泪痕；

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn][ɪn] ['tɔːrment] .
her face was the face of one in torment .
她 脸 曾是 这 脸 的 — 在 折磨 .

她脸上满是痛苦的神情。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hændz] ; [ænd; ʌnd][hiː; hi] [sed] ['dʒentli] : " [pliːz] — [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [meɪk]
He took her hands ; and he said gently : " Please — I didn't mean to make
他 采取 她 双手 ; 和 他 说 轻轻地 : " 请 — 我 没有 意思是 到 制作

[juː; jʊ] [ʌn'hæpi] .
you unhappy .
你 不开心 .

他握住她的手，温柔地说：“请别这样——我不是故意让你不开心的。”

[ju:v] — ['ri:əli] , [ju:v] [meɪd] [em 'i:] ['hæpi] .
You've really , you've made me happy .
你已经 真的 , 你已经 制成 我 快乐的 .

你——真的, 你让我很开心。

[aɪ] [θɔ:t] ['evri] [wʌn] [wəd] [bi:; bi] [ə'genst] [em 'i:] .
I thought every one would be against me .
我 想法 每一个 一 会 是 反对 我 .

我以为所有人都会与我作对。

[bʌt; bət] ['eɪməs] [ænd; ənd] [bi:] . [bi:] . [keɪm] [tu:; tə] [em 'i:] , [ˈɔ:fərd] [em 'i:] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd]
But Amos and B . B . came to me , offered me their friendship , and
但 阿莫斯 和 B . B . 来了 到 我 , 提供 我 他们的 友谊 , 和
[ðer; ðər] [help] .
their help .
他们的 帮助 .

但是阿莫斯和BB主动找到我, 向我表达了友谊和帮助。

[ænd; ənd] ['fɑ:ðər] [keɪm] [tu:; tə] [em 'i:] .
And father came to me .
和 父亲 来了 到 我 .

父亲来到我身边。

[aɪ] ['nevər] [nu:] [bɪ'fɔ:r] [wʌt] [frendz] [aɪ] [hæd; həd] .
I never knew before what friends I had .
我 绝不 知道 前 什么 朋友们 我 有 .

我以前从不知道自己拥有哪些朋友。

[ju:v] [dʌn] [ðæt] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , [ɔ:'lredi] . "
You've done that for me , already . "
你已经 完毕 那 为了 我 , 已经 . "

你已经帮我做到了。

" [aɪ] [bet] ['raʊt] [keɪm] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [tu:] , " [ʃi:; ji] [sed] , [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [skɔ:rn] [ɪn] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
" I'll bet Roult came to you , too , " she said , a terrible scorn in her voice .
" 患病的 赌注 鲁特 来了 到 你 , 也 , " 她 说 , 一个 糟糕的 轻蔑 在 她 嗓音 .
"我敢打赌, 鲁特也来找过你,"她说, 语气中充满了鄙夷。

" ['hi:z] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , ['ɪznt] [hi:; hi] ? "
" He's a friend of yours , isn't he ? "
" 他是 一个 朋友 的 你的 , 不是 他 ? "

“他是你的朋友, 对吧? ”

" [jes] , " [sed] ['wɪnt] , " [hi:; hi] [keɪm] . { - }
" Yes , " said Wint , " he came . { 389 }
" 是的 , " 说 温特 , " 他 来了 . { - }

“是的,”温特说, “他来了。”{389}

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] ['fræŋkli] ['kraɪɪŋ] , [naʊ] ; [hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] ['feɪkɪŋ] , [terz] ['stri:mɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər]
She was frankly crying , now ; her shoulders shaking , tears streaming down her
她 曾是 坦率地说 哭泣 , 现在 ; 她 肩膀 摇晃 , 眼泪 流媒体 向下 她
[feɪs] .
face .
脸 .

她现在真的哭了, 肩膀颤抖, 泪水顺着脸颊流下来。

[hɜ:r; hər] [lɪps] ['twɪstɪd] ; [ʃi:; ji] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər] [klentʃt] [hændz] .
Her lips twisted ; she held out her clenched hands .
她 嘴唇 扭曲 ; 她 握住 出去 她 紧握 双手 .

她嘴角抽搐了一下, 伸出紧握的双手。

“ [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] . ”
“ I'd like to kill him . ”
“ ID 喜欢 到 杀 他 . ”

“我想杀了他。”

“ [dəʊnt] [kraɪ] , ” [ˈwɪnt] [ˈbɛgd] .
“ Don't cry , ” Wint begged .
“ 不 哭 , ” 温特 乞求 .

“别哭，”温特恳求道。

“ [pliːz] .
“ Please .
“ 请 .

“请。

“ [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [əˈkrɔːs] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ She brushed her arms across her eyes and smiled at him .
“ 她 刷过 她 武器 穿过 她 眼睛 和 微笑 在 他 .

她用手臂拂了拂眼睛，对他笑了笑。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[naʊ]
Now : : : :
现在

现在....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大事故(The Great Accident)

第30/31页

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [em 'i:] [tu:; tə] [du:] ?
What do you want me to do ?
什么 做 你 想 我 到 做 ?

你想让我做什么？

[its] [ʌp] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . "
It's up to you . "
它是 向上 到 你 . "

由你决定。”

" [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [du:] ['eniθɪŋ] , " ['wɪnt] [prəu'testɪd] .
" I don't want you to do anything , " Wint protested .
" 我 不 想 你 到 做 任何事物 , " 温特 抗议 .
“我不想让你做任何事，”温特抗议道。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:l] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [end] . "
" It will all come out right in the end . "
" 它 将要 全部 来 出去 正确的 在 这 结尾 . "
“最终一切都会好起来的。”

" [aɪm] [nɔ:t] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [stænd] [ænd; ənd] [weɪt] . "
" I'm not going to stand and wait . "
" 我是 不是 去 到 站立 和 等待 . "
“我不会袖手旁观。”

" [pli:z] .
" Please .
" 请 .

“请。

[ju:l] [si:] .
You'll see .
你会 看 .

你会看到的。

" [ʃi:; ʃi] [stæmpt] [hɜ:r; hər] [fʊt] ['fɜ:slɪ] .
" She stamped her foot fiercely .
" 她 盖章 她 脚 激烈地 .

她狠狠地跺了跺脚。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [noʊ] .
" I tell you , no .
" 我 告诉 你 , 不 .

我告诉你，不。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɡəʊt] , ['jestərdeɪ] .
I was the goat , yesterday .
我 曾是 这 山羊 , 昨天 .

昨天我成了替罪羊。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [em 'i:] .
They made a fool of me .
他们 制成 一个 傻子 的 我 .

他们把我耍得团团转。

[bʌt; bət][aɪm] [groʊn] [ʌp][ˈoʊvər] [naɪt] , [ˈwɪnt] .

But I'm grown up over night , Wint .
但 我是 生长 向上 超过 夜晚 , 温特 .

但我一夜之间长大了, 温特。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [deɪ] .

This is my day .
这 是 我的 天 .

这是属于我的一天。

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [θɪŋz] [ˈoʊpən] — [waɪd] .

I'm going to tear things open — wide .
我是 去 到 撕 事物 打开 — 宽的 .

我要彻底撕开一切。

” [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈhɑːrʃnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [spiːtʃ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [nuː] [ˈdʒent(ə)lnəs]

” For all the harshness of her speech , there was a strange new gentleness
” 为了 全部 这 严厉 的 她 演讲 , 那里 曾是 一个 奇怪的 新的 温柔

[əˈbaʊt] [ˈhetɪ] ;

about Hetty ;
关于 赫蒂 ;

尽管海蒂的言辞尖刻, 但她身上却有一种奇特的温柔;

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [streŋθ] [ɪn][hɜːr; hər] .

and there was a new strength in her .
和 那里 曾是 一个 新的 力量 在 她 .

她身上涌现出一股新的力量。

[ˈwɪnt] [hæd; həd] [ˈnevər] [laɪkt] [hɜːr; hər] [mɔːr] , [rɪˈspektɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] .

Wint had never liked her more , respected her more .
温特 有 绝不 喜欢 她 更多的 , 受人尊敬 她 更多的 .

温特从未像现在这样喜欢她, 也从未像现在这样尊敬她。

[hiː; hi] [sed] [ˈstedəli] : ” [jʊə(r)] [rɔːŋ] , [aɪ] [θɪŋk] .

He said steadily : “ You're wrong , I think .
他 说 稳步 : ” 你是 错误的 , 我 思考 .

他平静地说: “我想你错了。”

[jʊə(r)] [ɪkˈsaɪtɪd] , [tuː; tə] - [deɪ] .

You're excited , to - day .
你是 兴奋的 , 到 - 天 .

你今天很兴奋。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [θɪŋz] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .

I tell you , things will turn out better than you think .
我 告诉 你 , 事物 将要 转动 出去 更好的 比 你 思考 .

我告诉你, 事情会比你想象的要好。

” [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ˈtɪŋkəld] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ; [ænd; ənd] [ˈwɪnt] [sed] : ” [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

” The telephone tinkled in the hall ; and Wint said : “ Wait a minute , will you ?
” 这 电话 叮叮当当 在 这 大厅 ; 和 温特 说 : ” 等待 一个 分钟 , 将要 你 ?

电话在走廊里响起叮叮当当的声音; 温特说: “等一下好吗? ”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈænsər] [aɪ ˈti] .

” And he went to answer it .
” 和 他 去 到 回答 它 .

于是他去回答了这个问题。

[sæm][oʊˈbraɪn] , [ðə; ði][fæt] [ˈrestrɔːnt] [mæn] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪər] .

Sam O'Brien , the fat restaurant man , was on the other end of the wire .
山姆 奥布莱恩 , 这 胖的 餐厅 男人 , 曾是 在 这 其他 结尾 的 这 金属丝 .

电话那头是胖胖的餐馆老板萨姆·奥布莱恩。

[hi:; hi] [æskt] : “ [ðɪs] [tʃeɪsɪz] [haʊs] ?
He asked : “ This Chase's house ?
他 问 : “ 这 追逐 房子 ?

他问道：“这是蔡斯的房子吗？ ”

“ [ˈwɪnt] [sed] : “ [jes] , [ðɪs] [ɪz] [ˈwɪnt] [tʃeɪs] .
“ Wint said : “ Yes , this is Wint Chase .
“ 温特 说 : “ 是的 , 这 是 温特 追赶 .

温特说：“是的，我是温特·蔡斯。”

[ðæt] [ju:; jʊ] , [sæm] ?
That you , Sam ?
那 你 , 山姆 ?

是你吗，萨姆？

“ [oʊˈbraɪn] [ɪkˈskeɪmd] : “ [jes] , [ɪts] [em ˈi:] !
“ O'Brien exclaimed : “ Yes , it's me !
“ 奥布莱恩 惊呼 : “ 是的 , 它是 我 !

奥布莱恩惊呼：“是的，是我！ ”

[seɪ] , [ˈwɪnt] — [jʊə(r)] [ðer; ðər] , [bɔɪ] .
Say , Wint — you're there , boy .
说 , 温特 — 你是 那里 , 男生 .

喂，温特——你在那儿呢，孩子。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [mæn] . “
You're a man . “
你是 一个 男人 . “

你是个男人。

“ [ɔ:] ! “
“ Pshaw ! “
“ 呸 ! “

“呸！ ”

“ [seɪ] , [ˈwɪnt] , “ [oʊˈbraɪn] [kʌt] [ɪn] .
“ Say , Wint , “ O'Brien cut in .
“ 说 , 温特 , “ 奥布莱恩 切 在 .

“温特，”奥布莱恩插话道。

“ [ɪz] [ˈheti] [ʌp] [ðer; ðər] ?
“ Is Hetty up there ?
“ 是 赫蒂 向上 那里 ?

“海蒂在上面吗？ ”

[ðeɪ] [seɪ] [æt; ət] [hɜ:; hər] [ru:m] [ʃi:; ʃɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] .
They say at her room she started for there .
他们 说 在 她 房间 她 开始 为了 那里 .

他们说她从房间里出发了。

“ [ˈwɪnt] [ɡlɑ:nst] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ru:m] .
“ Wint glanced toward the door of the sitting room .
“ 温特 瞥了一眼 朝向 这 门 的 这 坐着 房间 .

温特瞥了一眼客厅的门。

“ [jes] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ Yes , “ he said .
“ 是的 , “ 他 说 .

“是的，”他说。

“ [du:][em ˈi:][ə; eɪ] [ˈfeɪvər] ?
“ Do me a favor ?
“ 做 我 一个 偏爱 ?

帮我个忙？

“ [sæm] [æskt] .
” **Sam asked** .
” 山姆 问 .

“萨姆问道。”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] . ”
” **Of course** . ”
” 的 课程 . ”

“当然。”

“ [ki:p] [hɜ:r; hər][ðer; ðər] [tɪl] [aɪ] [kʌm] . ”
” **Keep her there till I come** . ”
” 保持 她 那里 直到 我 来 . ”

“把她留在那儿，等我来。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [ˈwɪnt] [əˈgri:d] .
” **All right** , ” **Wint agreed** .
” 全部 正确的 , ” 温特 同意 .

“好吧,”温特同意道。

“ [wʌt] —
” **What** —
” 什么 —

“什么-

“ [bʌt; bət][sæm][hæd; həd] [hʌŋ] [ʌp] .
” **But Sam had hung up** .
” 但 山姆 有 悬挂 向上 .

但萨姆已经挂断了电话。

[ˈwɪnt] [went] [bæk] [tu:; tə] [ˈhetɪ] .
Wint went back to Hetty .
温特 去 后退 到 赫蒂 .

温特回到了赫蒂身边。

[hi:; hi][dɪˈsaɪdɪd] , [fɔ:r; fər][noʊ] [ˈri:z(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [nɑ:t][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [wʌt] [sæm] { - }
He decided , for no reason in the world , not to tell her what Sam { 390 }
他 决定 , 为了 不 原因 在 这 世界 , 不是 到 告诉 她 什么 山姆 { - }

他决定，没有任何理由，不告诉她 Sam{390}

[hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] .
had asked him to do .
有 问 他 到 做 .

他要求他这样做。

[ʃi:; ʃɪ] [æskt] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ru:m] :
She asked , as soon as he came into the sitting room :
她 问 , 作为 很快 作为 他 来了 进入 这 坐着 房间 :

他刚走进客厅，她就问道：

“ [hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
” **Who was that ?**
” WHO 曾是 那 ?

“那是谁？ ”

[sæm][oʊˈbraɪn] ? ”
Sam O'Brien ? ”
山姆 奥布莱恩 ? ”

萨姆·奥布莱恩？

“ [jes] . ”
” **Yes** . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [wʌt] [dɪd][hiː hi][wɑːnt] ?
“ **What did he want ?**
“ 什么 做过 他 想 ？

他想要什么？

“ [ˈwɪnt] [læft] [ʌnˈliːzɪli] , [ænd; ənd] [sed] : “ [hiː hi][dʒʌst] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [em ˈiː][hiː hi][wʌz; wəz][ɑːn]
“ **Wint laughed uneasily , and said : “ He just wanted to tell me he was on**
“ 温特 笑了 不安地 , 和 说 : “ 他 只是 通缉 到 告诉 我 他 曾是 在
[maɪ][said] .
my side .
我的 边 。

温特尴尬地笑了笑，说道：“他只是想告诉我，他是站在我这边的。”

“ [ˈhetɪ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ **Hetty nodded** .
“ 赫蒂 点头 。

海蒂点了点头。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [ˈdiːsnt] [mæn] , [ˈwɪnt] .
“ **There's one decent man , Wint** .
“ 有 一 体面的 男人 , 温特 。

“温特是个正派的人。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɜːriəs] [wɑːrmθ] [ɪn][hɜːr; hər][tuːn] .
“ **There was a curious warmth in her tone** .
“ 那里 曾是 一个 好奇的 温暖 在 她 语气 。

她的语气中带着一种奇特的温暖。

“ [jes] , [hiː hi][ɪz] , “ [ˈwɪnt] [əˈgriːd] .
“ **Yes , he is , “ Wint agreed** .
“ 是的 , 他 是 , “ 温特 同意 。

“是的，他就是，”温特同意道。

“ [ˈhiːz] [bɪn] [faɪn] [tuː; tə][em ˈiː] , “ [fiː ji] [sed] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈwɪstfəli] .
“ **He's been fine to me , “ she said , a little wistfully** .
“ 他是 到过 美好的 到 我 , “ 她 说 , 一个 小的 怅然地 。

“他对我一直都很好，”她略带伤感地说。

[ðen] [fiː ji] [pʊt] [sæm][əˈsaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .
Then she put Sam aside with a movement of her hand .
然后 她 放 山姆 旁边 和 一个 移动 的 她 手 。

然后她挥手把萨姆放到一边。

“ [wel] , [ˈwɪnt] , [juː; jʊ][wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈhed] [maɪ] [oʊn] [wei] ?
“ **Well , Wint , you want me to go ahead my own way ?**
“ 出色地 , 温特 , 你 想 我 到 去 前方 我的 自己的 方式 ？

“温特，你是想让我按自己的方式行事吗？”

“ [hiː hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ; [ðen] [hiː hi] [sed] : “ [ˈhetɪ] , [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] .
“ **He hesitated ; then he said : “ Hetty , you're all right** .
“ 他 犹豫了一下 ; 然后 他 说 : “ 赫蒂 , 你是 全部 正确的 。

他犹豫了一下，然后说：“海蒂，你没事吧。”

[aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] — [ˈeniθɪŋ] .
I don't blame you for — anything .
我 不 责备 你 为了 — 任何事物 。

我不怪你——任何事。

[bʌt; bət][aɪ][duː][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [fərˈget] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] .
But I do want you to forget the whole thing .
但 我 做 想 你 到 忘记 这 所有的 事物 。

但我希望你能忘记这一切。

[ju:l] [si:] [aɪ 'ti:] [wɪl] [streɪtn] [aʊt] .
You'll see it will straighten out .
你会 看 它 将要 拉直 出去 .

你会看到它会慢慢变直的。

[dəʊnt][mɪks] [θɪŋz] [ʌp] .
Don't mix things up .
不 混合 事物 向上 .

不要混淆。

" [ðeɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kʌm] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] , [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [hɔ:l] , [ænd; ənd] [ˈbɪzi]
" They heard his mother come into the dining room , across the hall , and busy
" 他们 听到 他的 母亲 来 进入 这 用餐 房间 , 穿过 这 大厅 , 和 忙碌的
[hɜ:r'self][ðer; ðər] ;
herself there ;
她自己 那里 ;

他们听到他母亲走进走廊对面的餐厅，在那里忙碌起来；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ˈsaɪlənt] [tɪl] [fɪ:; jɪ] [went] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [əˈɡen] .
and they kept silent till she went out into the kitchen again .
和 他们 保留 沉默的 直到 她 去 出去 进入 这 厨房 再次 .

他们一直沉默不语，直到她再次走进厨房。

[ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] .
A matter of minutes .
一个 事情 的 分钟 .

只需几分钟。

[ˈhetɪ] [mu:vd] [wʌns] ,
Hetty moved once ,
赫蒂 已搬 一次 ,

海蒂搬过一次家。

[ˈkrɔ:sɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [tʃer] [tu:; tə][stænd] [br'saɪd] [ˈwɪnt] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ˈlaɪtli]
crossing from her chair to stand beside Wint and touch his shoulder lightly
过境 从 她 椅子 到 站立 旁 温特 和 触碰 他的 肩膀 轻轻
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][hænd] .
with her hand .
和 她 手 .

她从椅子上起身，走到温特身边，用手轻轻碰了碰他的肩膀。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [tʃeɪs] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] , [fɪ:; jɪ] [sed] [ˈsɔ:ftli] :
When Mrs . Chase had gone out of hearing , she said softly :
什么时候 太太 . 追赶 有 已消失 出去 的 听力 , 她 说 轻轻 :

当蔡斯太太走远后，她轻声说道：

" [aɪ] [ɡes] [ðeəz; ðəz][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n] [ju:d] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [noʊ] [ðə; ði] [streɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" I guess there's one person you'd like to have know the straight of this .
" 我 猜测 有 一 人 你会 喜欢 到 有 知道 这 直的 的 这 .
"我想你肯定希望有一个人能知道事情的真相。"

" [wɪnts] [dʒɔ:] [set] [ˈsləʊli] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈstʌbərnəs] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] :
" Wint's jaw set slowly with something of the old stubbornness ; and he said :
" 温特的 顎 放 缓慢地 和 某物 的 这 老的 固执 ; 和 他 说 :
" [noʊ] .
" No .
" 不 .

温特的下巴慢慢地绷紧，带着几分旧时的固执；他说：“不。”

[fɪ:; jɪ] [ˈdʌznt] [bɪˈli:v] [ɪn][em 'i:] .
She doesn't believe in me .
她 不 相信 在 我 .

她不相信我。

[ʃi:z] [meɪd] [noʊ] [mu:v] .
She's made no move .
她是 制成 不 移动 .

她没有任何行动。

[aɪl] [nɔ:t] .
I'll not .
患病的 不是 .

我不会。

" [ʃi: ʃi] ['twɪstɪd] [hɜ:r; hɜr] ['fɪŋgərz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [[ʊk] [hɪm; ɪm] [gʊd] - ['neɪtʃədlɪ] .
" **She twisted her fingers into his hair and shook him good - naturedly** .
" 她 扭曲 她 手指 进入 他的 头发 和 摇晃 他 好的 - 自然地 .

她将手指缠绕在他的头发里，和蔼地摇晃着他。

" [ju:; jʊ] , ['wɪnt] ; [jʊə(r)] [æz; əz] ['stʌbərn] [æz; əz][ə; eɪ] [mju:l] , " [ʃi: ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] .
" **You , Wint ; you're as stubborn as a mule , " she told him** .
" 你 , 温特 ; 你是 作为 固执的 作为 一个 骡子 , " 她 讲述 他 .

“你，温特，你就像一头骡子一样固执，”她对他说。

" [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] [ɪf] [ʃi:d] [kʌm] ['rʌnɪŋ] ?
" **What would you think of her if she'd come running ?**
" 什么 会 你 思考 的 她 如果 棚 来 跑步 ?

“如果她跑过来，你会怎么想她？”

[ʌftər] [ju:d] [sed] [ju:; jʊ][wɜ:r; wɜr] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] — ['mæri] [em 'i:] ?
After you'd said you were going to — marry me ?
后 你会 说 你 是 去 到 — 结婚 我 ?

你之前不是说过要——娶我吗？

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃi: ʃi][du:] ?
What could she do ?
什么 可以 她 做 ?

她能怎么办呢？

[bʌt; bət][ʃi: ʃi] [noʊz] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈlaɪər] , [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] .
But she knows you're a liar , just the same .
但 她 知道 你是 一个 说谎者 , 只是 这 相同的 .

但她仍然知道你是个骗子。

[aɪl] [bet] [ʃi:z] [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] .
I'll bet she's just waiting .
患病的 赌注 她是 只是 等待 .

我敢打赌她只是在等待。

" [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [ʌp][ɑ:n][ðə; ðɪ] [pɔ:rtɪ] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ʃi: ʃi] [lʊkt] ['fɑ:rpli] [ðæt] [wei] ,
" **Some one came up on the porch outside , and she looked sharply that way** ,
" 一些 一 来了 向上 在 这 门廊 外部 , 和 她 看起来 尖锐地 那 方式 ,

[ænd; ənd] [æskt] :
and asked :
和 问 :

“有人走到外面的门廊上，她锐利地朝那边看了一眼，问道：

" [hu:z] [ðæt] ? "
" **Who's that ?** "
" 谁是 那 ? "

“那是谁？”

" [aɪl] [goʊ] , " ['wɪnt] [təʊld][hɜ:r; hɜr] ; [ænd; ənd][hi: hi] [went] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔ:r] .
" **I'll go , " Wint told her ; and he went to the front door** .
" 患病的 去 , " 温特 讲述 她 ; 和 他 去 到 这 正面 门 .

“我去，”温特告诉她；然后他走向前门。

[sæm][oʊˈbraɪn][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
Sam O'Brien was there .
山姆 奥布莱恩 曾是 那里 .

萨姆·奥布莱恩当时也在场。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [sæm] .
He had expected Sam .
他 有 预期的 山姆 .

他原本以为会是萨姆。

[bʌt; bət][dʒæk] { - }
But Jack { 391 }
但 杰克 { - }

但是杰克{391}

[ˈraʊt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈwɪnt] [hæd; həd][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈraʊt] .
Routt was with him , and Wint had not expected to see Routt .
鲁特 曾是 和 他 , 和 温特 有 不是 预期的 到 看 鲁特 .

鲁特和他在一起，温特没想到会见到鲁特。

[hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][sæm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
He looked from Sam to the other .
他 看起来 从 山姆 到 这 其他 .

他看了看萨姆，又看了看其他人。

- [ˈkɑːlər] , [hiː; hi] [sɔː] , [wʌz; wəz] [ˈrʌmpld] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈlɪt(ə)l] [biːdz] [ʌv; əv]
Routt's collar , he saw , was rumpled ; and there were little beads of
- 衣领 , 他 锯 , 曾是 皱巴巴的 ; 和 那里 是 小的 珠子 的

[pɜːrspəˈreɪʃn] [ɑːn][ˈsæmz] [ˈfɔːrhed] .
perspiration on Sam's forehead .
汗 在 山姆的 前额 .

他看到鲁特的衣领皱巴巴的；萨姆的额头上渗出了细小的汗珠。

[ˈwɪnt] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
Wint hesitated :
温特 犹豫了一下 .

温特犹豫了一下。

[sæm] [sed] [ˈhʌskɪli] :
Sam said huskily :
山姆 说 沙哑地 :

山姆沙哑地说：

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt] [ðɪs] [skʌŋk] [ɪn][jɔːr; jər] [haʊs] , [ˈwɪnt] .
“ I know you don't want this skunk in your house , Wint .
“ 我 知道 你 不 想 这 臭鼬 在 你的 房子 , 温特 .

“我知道你不想让这只臭鼬待在你家，温特。”

[bʌt; bət][ɪz] — [ʃiː; ʃi] [hɪr] ? “
But is — she here ? “
但 是 — 她 这里 ? “

但她——她在这里吗？

“ [jes] , “ [ˈwɪnt] [toʊld][hɪm; ɪm] .
“ Yes , “ Wint told him .
“ 是的 , “ 温特 讲述 他 .

“是的，”温特告诉他。

“ [wel] , [ðɪs] [θɪŋ] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , “ [sæm] [ɪkˈspleɪnd] .
“ Well , this thing wants to see her , “ Sam explained .
“ 出色地 , 这 事物 想要 到 看 她 , “ 山姆 解释 .

“嗯，这东西想见她，”萨姆解释道。

“ [spi:k] [ʌp] , [ju:; jɒ] .
“ **Speak up , you** .
“ 说话 向上 , 你 .

“你，大声说出来。”

“ [hi:; hi] [lɒkt] [æt; ət] [ˈraʊt] .
“ **He looked at Routt** .
“ 他 看起来 在 鲁特 .

他看了看鲁特。

[ˈraʊt] [sed] : “ [jes] .
Routt said : “ Yes .
鲁特 说 : “ 是的 .

鲁特说：“是的。”

“ [hi:; hi][ræn][ə; eɪ][ˈfɪŋgə] [əˈraʊnd] [ˌɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz][ˈkɔ:lə] .
“ **He ran a finger around inside his collar** .
“ 他 跑 一个 手指 大约 里面 他的 衣领 .

他用手指在衣领里摸索了一番。

[ˈwɪnt] [mu:vɪd] [əˈsaɪd] .
Wint moved aside .
温特 已搬 旁边 .

温特让开了。

“ [kʌm] [ɪn] , “ [hi:; hi] [əˈgri:d] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] [ˈɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] .
“ **Come in , “ he agreed ; and they stepped into the hall** .
“ 来 在 , “ 他 同意 ; 和 他们 步 进入 这 大厅 .

“进来吧,”他同意了；然后他们走进了大厅。

[ðen] [ˈheti] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ru:m] .
Then Hetty came out of the sitting room .
然后 赫蒂 来了 出去 的 这 坐着 房间 .

然后海蒂从客厅里走了出来。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] , [hɜ:rd] [wʌt] [ðeɪ] [sed] .
She had heard their voices , heard what they said .
她 有 听到 他们的 声音 , 听到 什么 他们 说 .

她听到了他们的声音，听到了他们说的话。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [ˈveri] [stɪl] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][dʒæk] [ˈraʊt] [wɪð; wɪθ][ɪnˈskru:təb(ə)l] [aɪz] .
She stood very still , looking at Jack Routt with inscrutable eyes .
她 站立 非常 仍然 , 寻找 在 杰克 鲁特 和 难以捉摸 眼睛 .

她一动不动地站在那里，用深不可测的眼神看着杰克·鲁特。

[ˈraʊt] [lɒkt] [frʌm; frəm][sæm][tu:; tə][ˈwɪnt] [ˈfɜ:rtɪvli] .
Routt looked from Sam to Wint furtively .
鲁特 看起来 从 山姆 到 温特 偷偷摸摸 .

鲁特偷偷地看了看萨姆和温特。

[ðen] [hi:; hi] [lɒkt] [æt; ət] [ˈheti] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [mu:vɪd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hə] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi]
Then he looked at Hetty ; and he moved toward her as though he
然后 他 看起来 在 赫蒂 ; 和 他 已搬 朝向 她 作为 尽管 他

[ɪkˈspektɪd] [ˈvaɪələns] .
expected violence .
预期的 暴力 .

然后他看向赫蒂，并朝她走去，好像他预料到会发生暴力事件。

[tu:] [ˈpeɪsɪz][frʌm; frəm] [wer] [ʃi:; ʃi] [stʊd] , [hi:; hi] [stɔ:pt] ; [hi:; hi] [ˈfɪdʒɪtɪd] .
Two paces from where she stood , he stopped ; he fidgeted .
二 步幅 从 在哪里 她 站立 , 他 停止 ; 他 坐立不安 .

他走到离她两步远的地方停了下来，坐立不安。

[æ̣t; ət][læ̣st][hi:; hi][sed] :
At last he said :
 在 最后的 他 说 :

最后他说道:

“ [wɪl] [ju:; jə] [ˈmæri] [em ˈi:] ?
Will you marry me ?
 ” 将要 你 结婚 我 ?

“你愿意嫁给我吗?

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpærət] - [laɪk] [ˈkwɑ:ləti][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [ˈwɪnt] , [ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðæt]
There was a parrot - like quality in his voice that made Wint , even in that
 ” 那里 曾是 一个 鹦鹉 - 喜欢 质量 在 他的 嗓音 那 制成 温特 , 甚至 在 那
 [ˈmoʊmənt] ,
moment ,
 片刻 ,

“他声音里有一种鹦鹉学舌般的特质，即使在那一刻，也让温特.....”

[wɑ:nt][tu:; tə] [smaɪl] .
want to smile .
 想 到 微笑 .

想笑。

[ˈheti] [dɪd] [smaɪl] ; [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] :
Hetty did smile ; she said quietly :
 赫蒂 做过 微笑 ; 她 说 悄悄 :

海蒂笑了笑，轻声说道:

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [sæm] [brɔ:t] [ju:; jə] [hɪr] .
I suppose Sam brought you here .
 ” 我 认为 山姆 带来 你 这里 .

“我想应该是山姆把你带到这里来的。”

“ [ˈraʊt] [lʊkt] [æt; ət][sæm] ; [ðen] [hi:; hi][prəuˈtestɪd] : “ [noʊ] . [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kʌm] .
Routt looked at Sam ; then he protested : “ No . I wanted to come .
 ” 鲁特 看起来 在 山姆 ; 然后 他 抗议 : “ 不 . 我 通缉 到 来 .

鲁特看了看萨姆，然后抗议道：“不，我想来。”

[ˈɑ:nɪstli] . “
Honestly . “
 诚实地 . “

诚实地。”

“ [ju:; jə] [ˈnevər] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈeniθɪŋ] [ˈɑ:nɪstli] [ɪn][jər; jər][laɪf] , [dʒæk] , “ [ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] ;
You never wanted anything honestly in your life , Jack , “ she told him ;
 ” 你 绝不 通缉 任何事物 诚实地 在 你的 生活 , 杰克 , “ 她 讲述 他 ;

“杰克，你这辈子从来没有真正想要过什么，”她对他说；

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌt] [ˈpɪti] [æz; əz][ˈæŋɡər][ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
and there was as much pity as anger in her voice .
 和 那里 曾是 作为 很多 遗憾 作为 愤怒 在 她 嗓音 .

她的声音里既有怜悯，也有愤怒。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈmæri] [ju:; jə] .
I wouldn't marry you .
 ” 我 不会 结婚 你 .

我不会嫁给你。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [lʊk] [æt; ət][ju:; jə] .
I wouldn't look at you .
 我 不会 看 在 你 .

我根本不会看你。

[nɑ:t] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði][læst][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
Not if you were the last man in the world .
不是 如果 你 是 这 最后的 男人 在 这 世界 .
除非你是世界上最后一个男人。

" [noʊ][wʌn] [sed] ['eniθɪŋ] .
" **No one said anything .**
" 不 一 说 任何事物 .
“没有人说话。”

[ðeɪ] [stʊd] ['veri] [stɪl] .
They stood very still .
他们 站立 非常 仍然 .
他们一动不动地站着。
[ðen] ['raʊt] [mu:vɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] ['kwestʃənɪŋli] [æt; ət]
Then Routt moved a little ; and he turned , and he looked questioningly at
然后 鲁特 已搬 一个 小的 ; 和 他 转向 , 和 他 看起来 质疑地 在
[sæm][oʊˈbraɪn] .
Sam O'Brien .
山姆 奥布莱恩 .
然后鲁特动了一下；他转过身，疑惑地看着萨姆·奥布莱恩。

[sæm][hæd; həd][hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Sam had his hat in his hand .
山姆 有 他的 帽子 在 他的 手 .
山姆手里拿着帽子。

[hi:; hi] [dra:pt] [aɪ ˈti:] , [tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz][hændz] [fri:] .
He dropped it , to leave his hands free .
他 掉落 它 , 到 离开 他的 双手 自由的 .
他扔掉了它，腾出双手。

[hi:; hi] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ænd; ənd] [stept] [aʊtˈsaɪd] ;
He opened the front door and stepped outside ;
他 打开 这 正面 门 和 步 外部 ;
他打开前门走了出去；

[ænd; ənd] ['raʊt] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [æt; ət][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [kə'mænd] .
and Routt followed him as though at a word of command .
和 鲁特 随后 他 作为 尽管 在 一个 单词 的 命令 .
鲁特听从了他的命令。

[sæm] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] ; [ðen] [hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Sam took him by the arm ; then he closed the door .
山姆 采取 他 经过 这 手臂 ; 然后 他 关闭 这 门 .
山姆抓住他的胳膊，然后关上了门。

[ˈwɪnt] [lʊkt] [æt; ət] ['heti] . { - }
Wint looked at Hetty . { 392 }
温特 看起来 在 赫蒂 . { - }
温特看着赫蒂。{392}

[ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['mʌfld] , [θʌdɪŋ] [saʊnd] .
They heard a muffled , thudding sound .
他们 听到 一个 闷音 , 砰砰声 声音 .
他们听到一声闷闷的砰砰声。

[ə; eɪ] [hɔ:rs] [kraɪ] .
A hoarse cry .
一个 嘶哑 哭 .
一声嘶哑的哭喊。

[ə; eɪ] ['skʌf(ə)] [ʌv; əv] [fi:t] .
A scuffle of feet .
一个 扭打 的 脚 .

一阵脚步声。

[ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] ['bænd] .
The front gate banged .
这 正面 门 砰的一声 .

前门砰的一声关上了。

[wen] ['wɪnt] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [sæm][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑ:n][wʌŋ] [fʊt] , [prɪ'keriəsli] [pɔɪzd] ;
When Wint opened the door , Sam was standing on one foot , precariously poised ;
什么时候 温特 打开 这 门 , 山姆 曾是 常设 在 一 脚 , 岌岌可危 准备 ;
温特打开门时, 山姆单脚站立, 摇摇欲坠;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['kerfəli] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði][tuʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt]
and with his handkerchief he was carefully wiping the toe of his right
和 和 他的 手帕 他 曾是 小心 擦拭 这 脚趾 的 他的 正确的
[ju:] .
shoe .
鞋 .

他正用手帕仔细地擦拭右鞋的鞋头。

['raʊt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [saɪt] .
Routt was not in sight .
鲁特 曾是 不是 在 视线 .

鲁特不见踪影。

[ˈhetɪ] [keɪm] [tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [br'saɪd] ['wɪnt] ; [ænd; ənd][sæm] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɪ] ['hʌmbli] ,
Hetty came to the door beside Wint ; and Sam looked at her humbly ,
赫蒂 来了 到 这 门 旁 温特 ; 和 山姆 看起来 在 她 谦卑地 ,
[ænd; ənd][hi;; hi] [æskt] :
and he asked :
和 他 问 :

海蒂走到温特身旁, 来到门口; 山姆谦卑地看着她, 问道:

" [wɪl] [ju;; jʊ] [wɔ:k] [ə'bɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
" **Will you walk along with me ?**
" 将要 你 走 沿着 和 我 ?

你愿意和我一起走吗?

" ['hetɪ] , ['smɑɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['tendəli] , [sed] : " [ju;; jʊ] ['ɒtnt] [tu;; tə][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] . "
" **Hetty , smiling a little tenderly , said : " You oughtn't to have done that . "**
" 赫蒂 , 微笑 一个 小的 温柔地 , 说 : " 你 不应该 到 有 完毕 那 . " "
海蒂带着一丝温柔的微笑说: “你不该那样做。”

" [aɪ][kæn; kən] [kli:n] [maɪ] [ju:] , " [sæm] [ɪk'spleɪnd] , [æz; əz] [ðuʊ] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli]
" **I can clean my shoe , " Sam explained , as though that were the only**
" 我 能 干净的 我的 鞋 , " 山姆 解释 , 作为 尽管 那 是 这 仅有的
[kənʃɪdə'reɪʃ(ə)n] .
consideration .
考虑 .

“我可以把鞋子擦干净,”萨姆解释道, 仿佛这是他唯一考虑的事情。

" [wɪl] [ju;; jʊ] [wɔ:k] [ə'bɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
" **Will you walk along with me ?**
" 将要 你 走 沿着 和 我 ?

你愿意和我一起走吗?

" [ʃi;; ʃɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezətetɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] [ʃi;; ʃɪ] [sed] ['swɪftli] : " [jes] , [sæm] ,
" **She hesitated a moment ; then she said swiftly : " Yes , Sam ,**
" 她 犹豫了一下 一个 片刻 ; 然后 她 说 迅速地 : " 是的 , 山姆 ,
她犹豫了一下, 然后迅速说道: “是的, 萨姆,

“ [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˈwɪnt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ˈlæfɪŋ] [glæns] .
“ and looked at Wint with a quick , laughing glance .
“ 和 看起来 在 温特 和 一个 快的 , 笑 瞥一眼 .
“ 然后他迅速地、笑着瞥了温特一眼。”

“ [jes] , [sæm] , [aɪl] [wɔ:k] [əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
“ Yes , Sam , I'll walk along with you .
“ 是的 , 山姆 , 患病的 走 沿着 和 你 .
“ 好的, 萨姆, 我会陪你一起走。”

“ [sæm] [lʊkt] [æt; ət] [ˈwɪnt] .
“ Sam looked at Wint .
“ 山姆 看起来 在 温特 .
“ 山姆看着温特。

“ [wɪə(r)] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ We're much obliged to you , “ he said .
“ 是 很多 有义务 到 你 , “ 他 说 .
“ 我们非常感谢你们,”他说。

[ˈwɪnt] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
Wint nodded .
温特 点头 .
“ 温特点了点头。

[ðen] [sæm] [ænd; ənd] [ˈheti] [went] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [geɪt] ; [ænd; ənd] [ˈwɪnt] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [goʊ]
Then Sam and Hetty went down to the gate ; and Wint watched them go
然后 山姆 和 赫蒂 去 向下 到 这 门 ; 和 温特 观看 他们 去
[əˈweɪ] [təˈgeðər] . { - }
away together . { 393 }
离开 一起 . { - }
“ 然后, 山姆和赫蒂走到大门口; 温特看着他们一起离开。 {393}

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四
“ 第四章

[ˈwɪnts] [ˈræli]
WINT'S RALLY
温特的 集会
“ 温特集会

[aɪ]
I
我
“ 我

[ti:] [wʌz; wəz] [wel] [tɔ:rd] [ˈdɪnər] [taɪm] [wen] [ˈheti] [ænd; ənd] [sæm] [oʊˈbraɪn] [went] [əˈweɪ] [təˈgeðər]
T was well toward dinner time when Hetty and Sam O'Brien went away together
T 曾是 出色地 朝向 晚餐 时间 什么时候 赫蒂 和 山姆 奥布莱恩 去 离开 一起
[ænd; ənd] [left] [ˈwɪnt] .
and left Wint .
和 左边 温特 .
“ 当时已接近晚餐时间, Hetty 和 Sam O'Brien 一起离开了 Wint。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˈkɔ:rnər] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [sæm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] .
He watched them to the corner , and thought Sam was a good fellow .
他 观看 他们 到 这 角落 , 和 想法 山姆 曾是 一个 好的 同伴 .
“ 他目送他们走到街角, 心想萨姆是个好人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌki] [wʌn] , [tu:] .

And a lucky one , too .

和 一个 幸运的 一 , 也 .

而且还是个幸运儿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [streŋθ] [ænd; ənd][praɪd][ɪn] ['hetɪ] .

There was a fine strength and pride in Hetty .

那里 曾是 一个 美好的 力量 和 自豪 在 赫蒂 .

海蒂身上有一种坚强和骄傲的气质。

[noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] , [sæm][wʌz; wəz] ['lʌki] .

No doubt about it , Sam was lucky .

不 怀疑 关于 它 , 山姆 曾是 幸运的 .

毫无疑问, 萨姆很幸运。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , ['wɪnt] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .

When they were out of sight , Wint went into the house .

什么时候 他们 是 出去 的 视线 , 温特 去 进入 这 房子 .

他们走远后, 温特进了屋。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [kʌm] [daʊn'sterz] ; ['mɪsɪz] . [tʃeɪs] [wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

His father had not yet come downstairs ; Mrs . Chase was still in the kitchen .

他的 父亲 有 不是 然而 来 楼下 ; 太太 . 追赶 曾是 仍然 在 这 厨房 .

他父亲还没下楼; 蔡斯太太还在厨房里。

['wɪnt] ['setld] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] , [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz][paɪp] ,

Wint settled himself in the sitting room , and filled his pipe ,

温特 定居 他自己 在 这 坐着 房间 , 和 已填 他的 管道 ,

温特在客厅里坐了下来, 装满了烟斗。

[ænd; ənd] [went] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ðə; ði] [si:nz] [ðɪs] [ru:m] [hæd; həd] ['wɪtnɪst] [ɪn] ['twenti] -

and went over in his thoughts the scenes this room had witnessed in twenty -

和 去 超过 在 他的 想法 这 场景 这 房间 有 目击者 在 二十 -

[fɔ:r] ['aʊəz] [pæst] .

four hours past .

四 小时 过去的 .

他在脑海中回想了过去二十四小时里这个房间里发生的一切。

[hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [əb'zɜ:rər] .

He looked back at them as though he had been an observer .

他 看起来 后退 在 他们 作为 尽管 他 有 到过 一个 观察员 .

他回头看着他们, 仿佛他一直是一个旁观者。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tʃi:f] ['æktər][ɪn][ðem; ðəm][ɔ:l] .

He could not believe he had been chief actor in them all .

他 可以 不是 相信 他 有 到过 首席 演员 在 他们 全部 .

他简直不敢相信自己是所有这些事件的主角。

[aɪ 'ti:][ɪz] , [pər'hæps] , [ðɪs] [treɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][maɪnd] [wɪtʃ] [pə'mɪts] [mæn'kaɪnd][tu:; tə][raɪz][tu:; tə]

It is , perhaps , this trait of the human mind which permits mankind to rise to

它 是 , 也许 , 这 特征 的 这 人类 头脑 哪个 许可证 人类 到 上升 到

[i'mə:dʒənsɪz] .

emergencies .

紧急情况 .

或许正是人类思维的这种特性, 使得人类能够应对紧急情况。

[ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

The emergency does not seem like an emergency at the time .

这 紧急情况 做 不是 似乎 喜欢 一个 紧急情况 在 这 时间 .

当时看来, 这并非紧急情况。

[,aɪˈti:] [si:mz] [ˈræðər] [laɪk] [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [rʌn] [ʌv; əv][laɪf] ;
It seems rather like the ordinary run of life ;
它 似乎 相当 喜欢 这 普通的 跑步 的 生活 ;

这看起来就像日常生活的日常；

[,aɪˈti:][ɪz][ˈoʊnli][ɪn] [ˈretrəspekt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈæktər] [ˈri:əlaɪz] , [ænd; ənd] [ˈwʌndər] [æt; ət] [ðəmˈselvz] .
it is only in retrospect that the actors realize , and wonder at themselves .
它 是 仅有的 在 回顾 那 这 演员 意识到 , 和 想知道 在 他们自己 .

只有在事后回想起来, 演员们才会意识到这一点, 并对自己感到惊奇。

[ðer; ðər][ɪz] , [ˈdʊrɪŋ] [ði:z] [ɡreɪt] [ˈmoʊmənts] , [ə; eɪ][væst] [sɪmˈplɪsəti] [əˈbaʊt] [laɪf] .
There is , during these great moments , a vast simplicity about life .
那里 是 , 期间 这些 伟大的 时刻 , 一个 广阔的 简单 关于 生活 .

在这些伟大的时刻, 生活展现出一种巨大的简单性。

[,aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][wɪð; wɪθ] [ˈwɪnt] ; [,aɪˈti:][wəz; wəz][ˈoʊnli] [naʊ] ,
It had been so with Wint ; it was only now ,
它 有 到过 所以 和 温特 ; 它 曾是 仅有的 现在 ,

温特以前就是这样, 只是现在不一样了。

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [bæk] [ˈoʊvər] [wʌt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] , [ðæt] [ðə; ði][ˈdra:mə][ʌv; əv][,aɪˈti:]
as he thought back over what had taken place , that the drama of it
作为 他 想法 后退 超过 什么 有 已采取 地方 , 那 这 戏剧 的 它

[kɔ:t] [hɪm; ɪm] .
caught him .
捕捉 他 .

当他回想起所发生的一切时, 他被其中的戏剧性深深震撼了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwʌndəɹd] [æt; ət][,aɪˈti:][ɔ:l] ; [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][hi:; hi] [ˈwʌndəɹd] [æt; ət] [hɪmˈself] .
And he wondered at it all ; and most of all he wondered at himself .
和 他 想知道 在 它 全部 ; 和 最多 的 全部 他 想知道 在 他自己 .

他对此感到疑惑; 而最让他感到疑惑的是他自己。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [keɪm] [ˌdaʊnˈsterz] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] .
His father came downstairs , after a little while , and joined him .
他的 父亲 来了 楼下 , 后 一个 小的 尽管 , 和 加入 他 .

过了一会儿, 他父亲从楼上下来, 和他待在一起。

[ðə; ði][ˈoʊldər][mən] [meɪd] [noʊ] [ˈrefrəns] [tu:; tə] [ˈhetɪz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] [ˈwɪnt] ,
The older man made no reference to Hetty's having been there ; and Wint ,
这 老 男人 制成 不 参考 到 赫蒂的 拥有 到过 那里 ; 和 温特 ,

年长的男人只字未提赫蒂曾到过那里; 而温特,

[æt; ət][fɜ:rst][ˈmaɪndɪd][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsto:ri] ,
at first minded to tell the whole story ,
在 第一的 有思想 到 告诉 这 所有的 故事 ,

起初打算把整个故事都讲出来,

[tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ðæt] [ˈhetɪ] [wəz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] [ðə; ði] [rɔ:n] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] ,
to tell his father that Hetty was going to right the wrong she had done ,
到 告诉 他的 父亲 那 赫蒂 曾是 去 到 正确的 这 错误的 她 有 完毕 ,

告诉他父亲, 海蒂会纠正她所犯的错误。

[dɪˈsaɪdɪd] [ɑ:n] [ˈsekənd] [θɔ:t] [tu:; tə] [weɪt] .
decided on second thought to wait .
决定 在 第二 想法 到 等待 .

仔细考虑后, 我决定再等等。

[,aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [swi:tər] [tu:; tə] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ðer; ðər][dʒɔɪ] [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðə; ði] [tru:θ] .
It would be sweeter to anticipate their joy when they should hear the truth .
它 会 是 更甜 到 预料 他们的 喜悦 什么时候 他们 应该 听到 这 真相 .

如果能提前看到他们听到真相时的喜悦, 那该有多好。

[soʊ][hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
So he held his tongue .
所以 他 握住 他的 舌头 .

所以他保持沉默。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ˈmɪsɪz] . [tʃeɪs] [kɔːld] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈdaɪnər] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði]
After a while , Mrs . Chase called them to dinner ; and they went into the
后 一个 尽管 , 太太 . 追赶 称为 他们 到 晚餐 ; 和 他们 去 进入 这
[ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [təˈgeðər] .
dining room together .
用餐 房间 一起 .

过了一会儿，蔡斯太太叫他们去吃饭；于是他们一起进了餐厅。

[sʌm; səm] [ˈɪmpʌls] [meɪd] [ˈwɪnt] { - }
Some impulse made Wint { 394 }
一些 冲动 制成 温特 { - } .

某种冲动使Wint{394}

[draːp][hɪz; ɪz][hænd] [ˈlaɪtli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [ˈʃoʊldər] ;
drop his hand lightly on his father's shoulder ;
降低 他的 手 轻轻 在 他的 父亲的 肩膀 ;

他轻轻地将手搭在父亲的肩膀上；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊldər][mæn] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [wɪnts] [hænd][ænd; ənd][held] [aɪ ˈtiː] ,
and the older man reached up and took Wint's hand and held it ,
和 这 老 男人 达到 向上 和 采取 温特的 手 和 握住 它 ,

年长的男人伸出手，握住了温特的手。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [krɒːst] [ðə; ði][hɔːl] [wɪð; wɪθ][hændz] [klɒːspt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˈwɪnt] [wɜːr; wər] [stiɪl] [ə; eɪ]
so that they crossed the hall with hands clasped , as though Wint were still a
所以 那 他们 交叉 这 大厅 和 双手 紧握 , 作为 尽管 温特 是 仍然 一个
[ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] .
little boy .
小的 男生 .

于是他们手牵着手穿过大厅，仿佛温特还是个小男孩似的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
He was suddenly very proud of his father .
他 曾是 突然 非常 自豪的 的 他的 父亲 .

他突然为自己的父亲感到非常自豪。

[ænd; ənd][ˈevər][soʊ][faːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
And ever so fond of him
和 曾经 所以 喜爱 的 他

而且一直都很喜欢他.....

[æt; ət][ðə; ði] [ˈdaɪnər] [ˈteɪbl] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
At the dinner table , it was as though nothing had happened .
在 这 晚餐 桌子 , 它 曾是 作为 尽管 没有什么 有 发生 .

餐桌上，仿佛什么都没发生过。

[ˈmɪsɪz] . [tʃeɪs] [wʌz; wəz] [ˈtʃɪrf(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ˈeɪmiəbli] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪkˈsept]
Mrs . Chase was cheerful ; she talked amiably of everything in the world except
太太 . 追赶 曾是 快乐 ; 她 谈话 友好地 的 一切 在 这 世界 除了
[ˈheti] .
Hetty .
赫蒂 .

蔡斯太太很开朗；她和蔼地谈论着世间万物，唯独不谈海蒂。

[ˈwɪnt] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [tʃeɪs] [ˈænsər] [hɜːr; hər] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
Wint and Mr . Chase answered her — that is to say ,
温特 和 先生 . 追赶 回答 她 — 那 是 到 说 ,

温特和蔡斯先生回答了她——也就是说，

[ðeɪ] [ɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] [nəʊ] [ænd; ənd] [ðen] — [waɪ] [ðeɪ] [eɪt] .
they interrupted her with a remark now and then — while they ate .
他们 中断 她 和 一个 评论 现在 和 然后 — 尽管 他们 吃 .
他们一边吃一边时不时地打断她，说些什么。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [bəʊθ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðæt] [tʃeɪs] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌn]
It was only when they both had finished that Chase looked at his son
它 曾是 仅有的 什么时候 他们 两个都 有 完成的 那 追赶 看起来 在 他的 儿子
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

直到两人都说完，蔡斯才看着儿子说：

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɔ:kwərdli] :
a little awkwardly :
一个 小的 尴尬地 :

略显尴尬：

“ [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [fər'get] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['ræli] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [naɪt] , ['wɪnt] .
“ **You don't want to forget you have a rally arranged for to - night , Wint .**
” 你 不 想 到 忘记 你 有 一个 集会 安排 为了 到 - 夜晚 , 温特 .
“温特，你可别忘了你今晚有个集会安排。”

“ ['wɪnt] [ɪk'skleɪmd] : “ [gʊd] [lɔ:rd] ; [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] ! ”
“ **Wint exclaimed : “ Good Lord ; I had forgotten ! ”**
” 温特 惊呼 : “ 好的 主 ; 我 有 被遗忘的 ! ”

温特惊呼道：“我的天哪，我竟然忘了！ ”

“ [jʊə(r)] [nɑ:t] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] ? ”
“ **You're not going to give it up ? ”**
” 你是 不是 去 到 给 它 向上 ? ”

“你不会放弃吧？ ”

“ [gɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] ?
“ **Give it up ?**
” 给 它 向上 ?

放弃吗？

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[bʌt; bət][aɪ'd] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
But I'd forgotten all about it .
但 ID 被遗忘的 全部 关于 它 .

但我早就把这件事忘得一干二净了。

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə][gʊʊ] [ʌp'taʊn] . “
I'll have to go uptown . ”
患病的 有 到 去 上城区 : “

我得去城北一趟。

“ [ju:; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənts] , ['hædnt] [ju:; jʊ] ? ”
“ **You had made some arrangements , hadn't you ? ”**
” 你 有 制成 一些 安排 , 之前没有 你 ? ”

“你事先做了一些安排，对吧？ ”

“ [jes] .
“ **Yes .**
” 是的 .

“是的。

[haɪrd] [ðə; ði] [rɪŋk] .

Hired the Rink .
雇用 这 溜冰场 .

租用了溜冰场。

[bi:] . [bi:] . [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [prɪˈzaɪd] .

B . B . is going to preside .
B . B . 是 去 到 主持 .

BB将主持会议。

[ðæt] [ɪz] , [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] .

That is , he said he would .
那 是 , 他 说 他 会 .

也就是说，他说他会这么做。

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [sæm][oʊˈbraɪn][tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈprɑ:mɪst] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] . "

And I asked Sam O'Brien to speak , and you promised that you would . "
和 我 问 山姆 奥布莱恩 到 说话 , 和 你 承诺 那 你 会 . "

我邀请了萨姆·奥布莱恩发言，你也答应过会来。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈd] [ˈræðər] [nɑ:t] , " [tʃeɪs] [sed] , [ˈflʌʃɪŋ] [ʌnˈkʌmfɪtəbli,ʌnˈkʌmfərtəbli] .

" I think I'd rather not , " Chase said , flushing uncomfortably .
" 我 思考 ID 相当 不是 , " 追赶 说 , 冲洗 不舒服地 .

“我想我还是不去吧，”蔡斯尴尬地脸红着说。

[ˈwɪnt] [æskt] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [stɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] :

Wint asked , smiling to take the sting out of his words :
温特 问 , 微笑 到 拿 这 蜚 出去 的 他的 字 :

温特笑着问道，试图缓和话语中的尖锐：

" [nɑ:t] [ˈdezətɪŋ] [em ˈi:] , [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ? "

" Not deserting me , are you ? "
" 不是 逃兵 我 , 是 你 ? "

“你不会抛弃我吧？”

" [noʊ] . [aɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

" No . I'll be with you .
" 不 . 患病的 是 和 你 .

“不，我会陪着你。”

[ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .

Sitting on the stage .
坐着 在 这 阶段 .

坐在舞台上。

[bʌt; bət] — [aɪ] [ˈwʊdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] , [ˈwɪnt] . "

But — I wouldn't know what to say , Wint . "
但 — 我 不会 知道 什么 到 说 , 温特 . "

但是——我不知道该说什么，温特。”

" [ænd; ənd] [ˈdeɪvɪ] [ˈmɔ:rgən][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [spi:k] .

" And Davy Morgan is going to speak .
" 和 戴维 摩根 是 去 到 说话 .

“戴维·摩根将要发言。”

" [hi:; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

" He pushed back his chair .
" 他 推动 后退 他的 椅子 .

他向后推了推椅子。

" [aɪl] [ɡoʊ] [raɪt] [ʌpˈtaʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [θɪŋz] [ɑ:r; əɹ][ɔ:l] [raɪt] .

" I'll go right uptown and make sure things are all right .
" 患病的 去 正确的 上城区 和 制作 当然 事物 是 全部 正确的 .

“我会直接去市中心看看情况是否一切正常。”

” [tʃeɪs] [sed] : “ [aɪm][glæd] [jʊə(r)] [na:t] [ˈgɪvɪŋ] [aɪ ˈti:] [ʌp] .

” **Chase said : “ I'm glad you're not giving it up .**
” 追赶 说 : “ 我是 高兴的 你是 不是 给予 它 向上 :

蔡斯说：“我很高兴你没有放弃。”

[aɪl] [wɔ:k] [ʌp][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˈwɪnt] .

I'll walk up with you , Wint .
患病的 走 向上 和 你 , 温特 :

我会陪你一起上去，温特。

” [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kɪst] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌnˈju:ʒuəl] .

” **His mother kissed him good - by at the door ; and that was unusual .**
” 他的 母亲 亲吻 他 好的 - 经过 在 这 门 ; 和 那 曾是 异常 :

“他的母亲在门口吻别了他；这很不寻常。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][saɪn] [fɪ:; fɪ] [geɪv] [ʌv; əv] [wʌt] [fɪ:; fɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈfi:lɪŋ] .

It was the only sign she gave of what she must have been feeling .
它 曾是 这 仅有的 符号 她 给予 的 什么 她 必须 有 到过 感觉 :

这是她唯一流露出内心感受的迹象。

[ˈwɪnt] [hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] [θɔ:t] , [ɪmˈpeɪntli] , [ðæt] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbæblɪŋ] [oʊld] [ˈwʊmən] ,

Wint had sometimes thought , impatiently , that she was a babbling old woman ,
温特 有 有时 想法 , 不耐烦地 , 那 她 曾是 一个 胡说 老的 女士 ,

温特有时会不耐烦地想，她就像个喋喋不休的老太太。

[ˈnevər] [ˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][hɜ:rˈself] .

never able to keep a thought to herself .
绝不 有能力的 到 保持 一个 想法 到 她自己 :

他从来都守不住自己的心思。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

He was learning a new respect for her .
他 曾是 学习 一个 新的 尊重 为了 她 :

他对她产生了新的敬意。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:r] .

And something more .
和 某物 更多的 :

还有更多。

[hi:; hi][hæd; həd] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [kaʊntɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər]

He had felt that he was justified in counting on his father and mother
他 有 毛毡 那 他 曾是 合理的 在 计数 在 他的 父亲 和 母亲

[tu:; tə][stænd][baɪ][hɪm; ɪm] ;

to stand by him ;
到 站立 经过 他 ;

他觉得自己有理由指望父母支持他；

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] { - }

but he had expected { 395 }
但 他 有 预期的 { - }

但他曾预料到{395}

[ænd; ənd] [bɪn] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər] [ˈkwestʃənz] [ænd; ənd][pərˈhæps] [rɪˈprəʊtʃɪz] .

and been prepared for questions and perhaps reproaches .
和 到过 准备 为了 问题 和 也许 责备 :

并做好了被提问甚至被责备的准备。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [ˈkwestʃənz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ə; eɪ] [rɪˈproʊtʃ] .

There were no questions ; there was never a reproach .
那里 是 不 问题 ; 那里 曾是 绝不 一个 责备 :

没有疑问，也没有责备。

[aɪˈtiː][ɪz][ɔːf(ə)n] [ˈtæktfəl] [tuː; tə] [kiːp] [ˈsaɪlənt] ; [ænd; ənd][tækt][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [[eɪd] [ˈnoʊblɜː][ðæn; ðən]
It is often tactful to keep silent ; and tact is sometimes a shade nobler than
它是经常委婉到保持沉默的 ; 和策略是 有时 一个 阴影 更高贵 比
[ˈbrælti] ,
loyalty ,
忠诚 ;

保持沉默往往是一种明智的做法；而有时，明智比忠诚更高尚一些。

[ðæn; ðən] [ˈmeni] [əˈnʌðər] [vɜːrtʃuː] .
than many another virtue .
比 许多 其他 美德 .

比其他许多美德都更胜一筹。

[hiː; hi] [hʌɡɪd] [hɜːr; həɹ] [kloʊz] [ænd; ənd][hɑːrd] , [kɪst] [hɜːr; həɹ] [əˈɡen] ;
He hugged her close and hard , kissed her again ;
他 拥抱 她 关闭 和 难的 , 亲吻 她 再次 ;

他紧紧地抱住她，又吻了她；

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wɔːkt] [əˈweɪ] [tɔːrd] [taʊn] .
then he and his father walked away toward town .
然后 他 和 他的 父亲 步行 离开 朝向 镇 .

然后他和父亲朝镇子的方向走去。

[ˈʃoʊldər] [tuː; tə] [ˈʃoʊldər] , [ˈswɪŋɪŋ] [laɪk] [ˈbrʌðərz] .
Shoulder to shoulder , swinging like brothers .
肩膀 到 肩膀 , 摇摆 喜欢 兄弟 .

肩并肩，像兄弟一样并肩挥杆。

[ðeɪ] [met] [ˈpiːp(ə)l] .
They met people .
他们 遇见 人们 .

他们遇到了一些人。

[ˈwɪnt] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [ˈfɜːrtɪv] [kɜːriˈɑːsəti][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðeɪ] [met] .
Wint could see a furtive curiosity in the eyes of those they met .
温特 可以 看 一个 鬼鬼祟祟 好奇心 在 这 眼睛 的 那些 他们 遇见 .

温特能从他们遇到的每个人的眼神中看出一丝不易察觉的好奇。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [ðæt] .
But he could bear that .
但 他 可以 熊 那 .

但他能忍受。

[hiː; hi][hæd; həd] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ˈkʌvn] [dʒɪrɪz] , [pərˈhæps][æn; ən][ˈoʊpən][dʒaɪb] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌslɪz]
He had anticipated coven jeers , perhaps an open jibe ; and his muscles
他 有 预期 女巫集会 嘲笑 , 也许 一个 打开 嘲讽 ; 和 他的 肌肉

[hæd; həd] [ˈhɑːrdnd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
had hardened at the thought .
有 硬化 在 这 想法 .

他预料到会遭到女巫们的嘲笑，甚至可能是公开的讥讽；想到这些，他的肌肉就紧绷起来。

[ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][pəʊst] [ˈɑːfɪs] [təˈɡeðər] , [ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪd] [ðer; ðər] .
They went into the Post Office together , and separated there .
他们 去 进入 这 邮政 办公室 一起 , 和 分开 那里 .

他们一起进了邮局，然后在那里分开了。

[ˈwɪnt] [met] [dɪk] [ˈhuːvər] ;
Wint met Dick Hoover ;
温特 遇见 迪克 胡佛 ;

温特遇到了迪克·胡佛；

[ænd; ənd] ['hu:vər] [gript] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz] ['ʃʊldər] [ænd; ənd][təʊld][him; ɪm][hi:; hi]
and Hoover gripped his hand and clapped his shoulder and told him he
和 胡佛 紧握 他的 手 和 鼓掌 他的 肩膀 和 讲述 他 他

[wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] .
was all right .
曾是 全部 正确的 .

胡佛握住他的手，拍了拍他的肩膀，告诉他他没事了。

[ðæt] ['hɑ:tnd] ['wɪnt] .
That heartened Wint .
那 令人鼓舞 温特 .

这让温特感到振奋。

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði][pəʊst] ['ɑ:fɪs] , [hi:; hi] [ɪn'kʌʊntər] [vi:] . [ɑ:r] . [kaɪt] , [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ,
On his way from the Post Office , he encountered V . R . Kite , face to face ,
在 他的 方式 从 这 邮政 办公室 , 他 遭遇 V . 拉 . 风筝 , 脸 到 脸 ,

在从邮局回来的路上，他与VR Kite面对面相遇了。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'zɑ:r] .
in front of the Bazaar .
在 正面 的 这 市场 .

在集市前面。

[kaɪt] [dra:pt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [s'kʌtlɪd] [tu:; tə] ['kʌvər] [laɪk][ə; eɪ][kræb][ɪn] ['si:wi:d] .
Kite dropped his eyes and scuttled to cover like a crab in seaweed .
风筝 掉落 他的 眼睛 和 沉没 到 覆盖 喜欢 一个 螃蟹 在 海藻 .

凯特垂下眼帘，像螃蟹钻进海藻堆一样，迅速地躲了起来。

['wɪnt] ['tʃʌklɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'mju:zmənt] .
Wint chuckled with amusement .
温特 轻笑 和 娱乐 .

温特忍俊不禁地轻笑了一声。

['hu:vər] [sed] :
Hoover said :
胡佛 说 :

胡佛说：

" [hi:; hi] [kɑ:nt] [feɪs] [ju:; jə] .
" He can't face you .
" 他 不能 脸 你 .

“他不敢面对你。”

" ['wɪnt] [læft] [gʊd] - ['neɪtʃədlɪ] .
" Wint laughed good - naturedly .
" 温特 笑了 好的 - 自然地 .

温特爽朗地笑了。

" [oʊ] , [kaɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
" Oh , Kite's all right .
" 哦 , 风筝的 全部 正确的 .

“哦，凯特没事。”

[hi:; hi] [faɪts] [ɪn][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [hi:; hi] [nəʊz]
He fight in the only way he knows
他 战斗 在 这 仅有的 方式 他 知道

他用他唯一知道的方式战斗.....

" [hi:; hi] [left] ['hu:vər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜ:rn(ə)l] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
" He left Hoover in front of the Journal office and went in .
" 他 左边 胡佛 在 正面 的 这 杂志 办公室 和 去 在 .

“他把胡佛留在《华尔街日报》办公室前，然后走了进去。”

[bi:] . [bi:] . [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [stʊʊkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'kreɪt] [stʊʊv] ,
B . B . was there , stoking the decrepit stove ,

B . B . 曾是 那里 , 囤积 这 衰老 火炉 ,

BB当时就在那里，给那台破旧的炉子添柴。

[ˈbreɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈkla:tɪd] [koʊl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [ˈpɔ:rɪŋ] [ɑ:n] [freɪ] [ˈfju:əl] .
breaking up the clotted coals with a bit of wood , and pouring on fresh fuel .

打破 向上 这 凝块 煤炭 和 一个 少量 的 木头 , 和 浇注 在 新鲜的 燃料 .

用木柴敲碎结块的煤块，然后倒入新鲜燃料。

[hi; hi] [ˈɡri:tɪd] [ˈwɪnt] [ˈsmɑɪlɪŋli] ; [sed] :
He greeted Wint smilingly ; said :

他 问候 温特 微笑着 ; 说 :

他面带微笑地向温特打招呼，说道：

" [ɡʊd] [ˌæftərˈnu:n] ! "

" Good afternoon ! "

" 好的 下午 ! "

“下午好！ ”

" [hə'loʊ] , [bi:] . [bi:] . !

" Hello , B . B . !

" 你好 , B . B . !

“你好，BB！

" [ˈwɪnt] [rɪ'dʒɔɪnd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

" Wint rejoined , and sat down .

" 温特 重新加入 , 和 卫星 向下 :

温特重新加入进来，坐了下来。

" [stiɪl] [ˈfʌsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [stʊʊv] ?

" Still fussing with that stove ?

" 仍然 唠叨 和 那 火炉 ?

“还在摆弄那个炉子吗？ ”

" [bi:] . [bi:] . , [ˈeɪmiəbli] [ɪˈnʌf] , [sed] : " [jes] .

" B . B . , amiably enough , said : " Yes .

" B . B . , 友好地 足够的 , 说 : " 是的 .

BB 友好地说道：“是的。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [stʊʊv] .

It's a good stove .

它是 一个 好的 火炉 .

这是一台好炉子。

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [lʊk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ 'ti:] [maɪt] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [hi:ts] [ðɪs] [ˈɑ:fɪs] .

Perhaps it doesn't look as well as it might ; but it heats this office .

也许 它 不 看 作为 出色地 作为 它 可能 ; 但 它 加热 这 办公室 .

或许它看起来不如预期那么好；但它确实能给办公室供暖。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [θɪŋz] [ðæt] [dəʊnt] [lʊk] [ˈveri] [wel] ;

That's the way with a good many things that don't look very well ;

那就是 这 方式 和 一个 好的 许多 事物 那 不 看 非常 出色地 ;

很多看起来不太好的东西都是这样；

[ðeɪ] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə][du:][ðer; ðər][wɜ:rk] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [faɪn] - [ˈlʊkɪŋ] [θɪŋz] .

they manage to do their work better than the fine - looking things .

他们 管理 到 做 他们的 工作 更好的 比 这 美好的 - 寻找 事物 .

它们比那些外表精美的东西做得更好。

[dɪd][ju:; jʊ] [ˈevər][stɔ:p][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

Did you ever stop to think of that ? "

做过 你 曾经 停止 到 思考 的 那 ? "

你有没有停下来想过这个问题？

“ [ɪn] [ˈlðəɹ] [wɜːrdz] , ” [ˈwɪnt] [əˈɡriːd] , “ [ˈbjuːti] [ɪz][ˈoʊnli][ˈskɪn] [diːp] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈstoʊvz] . ”
“ **In other words** , ” **Wint agreed** , “ **beauty is only skin deep** , **even in stoves** . ”
“ 在 其他 字 , ” 温特 同意 , “ 美丽 是 仅有的 皮肤 深的 , 甚至 在 炉灶 . ”
“换句话说,”温特同意道, “美貌只是肤浅的, 即使是炉灶也不例外。”

“ [wel] ,
“ **Well** ,
“ 出色地 ,
“出色地,

[aɪˈd] [ˈræðəɹ] [hæv; həv][æn; ən] [ˈʌɡli] [ˈstoʊv] [ðæt] [wʊd] [ˈdruː] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hiːt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [faɪn]
I'd rather have an ugly stove that would draw and give heat than a fine
ID 相当 有 一个 丑陋的 火炉 那 会 画 和 给 热 比 一个 美好的
[wʌn] [ðæt] [ˈwʊdnt] ,
one that wouldn't ,
一 那 不会 ,
我宁愿要一个外观丑陋但能抽风取暖的炉子, 也不要一个外观漂亮但不能取暖的炉子。

“ [biː] . [biː] . [drɪˈklerd] ; [ænd; ənd] [ˈwɪnt] [sed] [hiː; hi][dɪd][ˈnaːt] [ˈbleɪm] [hɪm; ɪm] .
“ **B . B . declared ; and Wint said he did not blame him** .
“ B . B . 声明 ; 和 温特 说 他 做过 不是 责备 他 .
BB 宣称; 温特说他不怪他。

[biː] . [biː] . [sæt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] , [ˈwɜːrkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
B . B . sat down at his desk , working and talking at the same time .
B . B . 卫星 向下 在 他的 桌子 , 在职的 和 说 在 这 相同的 时间 .
BB坐在办公桌前, 一边工作一边说话。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] ; { - }
This was a way he had ; { 396 }
这 曾是 一个 方式 他 有 ; { - }
这是他曾经有的一种方法; {396}

[ə; eɪ] [wei] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] ,
a way he had to have ,
一个 方式 他 有 到 有 ,
这是他必须拥有的方式。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈɔːlweɪz] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
for there was nearly always some one in the office to talk to him .
为了 那里 曾是 几乎 总是 一些 一 在 这 办公室 到 讲话 到 他 .
因为办公室里几乎总有人愿意和他说话。

[ˈwɪnt] [sed] :
Wint said :
温特 说 :
温特说:

“ [aɪ][ˈɔːlmoʊst][fərˈɡɑːt] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈmiːtɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ **I almost forgot about my meeting to - night** .
“ 我 几乎 忘了 关于 我的 会议 到 - 夜晚 .
我差点忘了今晚有个会议。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [stiɪl] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [prɪˈzaɪd] ?
Are you still willing to preside ?
是 你 仍然 愿意的 到 主持 ?
你还愿意担任主席吗?

“ [biː] . [biː] . [sed] : “ [ˈsɜːrt(ə)nli] . ”
“ **B . B . said : “ Certainly** . ”
“ B . B . 说 : “ 当然 . ”
BB说: “当然。”

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər][maɪnd] . ”
“ **I thought you might have changed your mind .** ”
“ 我 想法 你 可能 有 已更改 你的 头脑 . ”
“我还以为你会改变主意呢。”

“ [noʊ] [ɪn'di:d] . ”
“ **No indeed .** ”
“ 不 的确 . ”
“确实如此。”

[æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪŋk] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? ”
“ **At the Rink , is it ?** ”
“ 在 这 溜冰场 , 是 它 ? ”
“在溜冰场吗?”

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”
“是的。”

“ [hu:] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['spi:kəz] ? ”
“ **Who are your speakers ?** ”
“ WHO 是 你的 演讲者 ? ”
“你们的演讲嘉宾是谁? ”

“ [aɪm][nɔ:t] ['hævɪŋ] ['eni] [faɪn] ['tælənt] , ” ['wɪnt] [sed] , ['smailɪŋ] . ”
“ **I'm not having any fine talent ,** ” **Wint said , smiling .** ”
“ 我是 不是 拥有 任何 美好的 天赋 , ” 温特 说 , 微笑 . ”
“我手下没有什么优秀人才,”温特笑着说。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [gʊd] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] , [sæm][oʊ'braɪn][ænd; ənd] ['deɪvɪ] ['mɔ:rgən] . ”
“ **Just a couple of good friends of mine , Sam O'Brien and Davy Morgan .** ”
“ 只是 一个 夫妻 的 好的 朋友们 的 矿 , 山姆 奥布莱恩 和 戴维 摩根 . ”
“只是我的两个好朋友, 萨姆·奥布莱恩和戴维·摩根。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:d] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] — ”
“ **And if you'd be willing to say something —** ”
“ 和 如果 你会 是 愿意的 到 说 某物 — ”
“如果你愿意说点什么的话——”

“ [oʊ] , [aɪ] [ɔ:lweɪz] [tɔ:k] [wen] [aɪ][get][ə; eɪ] [tʃæns] [laɪk] [ðæt] . ”
“ **Oh , I always talk when I get a chance like that .** ”
“ 哦 , 我 总是 讲话 什么时候 我 得到 一个 机会 喜欢 那 . ”
“哦, 只要有机会, 我总是会说点什么。”

“ [ʃʊr] . ”
“ **Sure .** ”
“ 当然 . ”
“当然。”

“ [ɪz][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ['gʊoʊɪŋ][tu:; tə] [spi:k] ? ”
“ **Is your father going to speak ?** ”
“ 是 你的 父亲 去 到 说话 ? ”
“你父亲要发言吗?”

“ ['wɪnt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . ”
“ **Wint shook his head .** ”
“ 温特 摇晃 他的 头 . ”
“温特摇了摇头。”

“ [noʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ['fræŋkli] . ”
“ **No ,** ” **he said frankly .** ”
“ 不 , ” 他 说 坦率地说 . ”
“不,”他坦率地说。

“ [ˈdædz] [ɔ:l] [raɪ] .
“ **Dad's all right** .
“ 爸爸的 全部 正确的 .

“爸爸没事。”

[ˈhi:z] [bɪn] [æbsəˈlu:tli] [faɪn] .
He's been absolutely fine .
他是 到过 绝对地 美好的 .

他一切都很好。

[bʌt; bət] — [hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [ˈwʊdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .
But — he says he wouldn't know what to say .
但 — 他 说道 他 不会 知道 什么 到 说 .

但是——他说他不知道该说什么。

[ˈhi:z] [noʊ] [ˈspi:kər] , [ju:; jʊ] [noʊ] . “
He's no speaker, you know . ”
他是 不 扬声器 , 你 知道 . ”

你知道，他根本不会说话。

“ [aɪv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][du:] [ˈveri] [wel] .
“ **I've heard him do very well** .
“ 我已经 听到 他 做 非常 出色地 .

“我听说他表现得非常好。”

“ [ˈwɪnt] [læft] .
“ **Wint laughed** .
“ 温特 笑了 .

温特笑了。

“ [ju:; jʊ] [ˈpra:bəbli] [roʊt] [ðoʊz] [ˈspi:tʃɪz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [jɔ:r'self] .
“ **You probably wrote those speeches for him yourself** .
“ 你 大概 写道 那些 演讲 为了 他 你自己 .

“那些演讲稿很可能是你自己为他写的。”

“ [ænd; ənd][bi:] . [bi:] . [gʊd] - [ˈneɪtʃəˈdli] [əkˈnɑ:lɪdʒd] [ðə; ði][kɔ:rn] .
“ **And B . B . good - naturedly acknowledged the corn** .
“ 和 B . B . 好的 - 自然地 已确认 这 玉米 .

“而BB也友好地承认了玉米的存在。”

“ [əˈbaʊt] [hæf][pæst][ˈsev(ə)n] ? ” [ˈwɪnt] [æskt] , [æz; əz][hi:; hi][ga:t][ʌp][tu:; tə][goʊ] ;
“ **About half past seven ? ” Wint asked , as he got up to go ;**
“ 关于 一半 过去的 七 ? ” 温特 问 , 作为 他 得到 向上 到 去 ;

“大概七点半吧？”温特一边起身要走一边问道；

[ænd; ənd][bi:] . [bi:] . [əˈgri:d] [tu:; tə][ðə; ði][ˈaʊər] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ðer; ðər] .
and B . B . agreed to the hour , and said he would be there .
和 B . B . 同意 到 这 小时 , 和 说 他 会 是 那里 .

BB同意了这个时间，并表示他会到场。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [bi:] . [bi:] . , [ˈwɪnt] [ˈtelɪfəʊnd] [ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪs] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˈdeɪvɪ]
When he had left B . B . , Wint telephoned the furnace to make sure of Davy
什么时候 他 有 左边 B . B . , 温特 电话 这 炉 到 制作 当然 的 戴维
[ˈmɔ:rgən] ;
Morgan ;
摩根 ;

离开BB后，温特打电话给熔炉，确认戴维·摩根是否在场；

[ænd; ənd][ˈmɔ:rgən] [sed] [ˌenərˈdʒetɪkli] [ðæt] [hi:; hi] [ˈʃʊrli] [wʊd] [bi:; bi][ɑ:n][hænd] .
and Morgan said energetically that he surely would be on hand .
和 摩根 说 精力充沛地 那 他 一定 会 是 在 手 .

摩根精神抖擞地表示，他一定会到场。

“ [aɪv] [sʌm; səm] [fju:] [θɪŋz] [tu:; tə] [seɪ] , [ˈɔ:lsoʊ] , ” [hi:; hi] [dɪˈklerd] .
“ **I've some few things to say , also , ” he declared .**
“ 我已经 一些 很少 事物 到 说 , 还 , ” 他 声明 .
“我也有些话要说,”他说道。

“ [aɪ][kæn; kən] [tɔ:k] [wen] [ðeɪ] [get][em 'i:][mæd] , [ˈwɪnt] .
“ **I can talk when they get me mad , Wint .**
“ 我 能 讲话 什么时候 他们 得到 我 疯狂的 , 温特 .
“温特, 当他们惹我生气的时候, 我会跟他们说话的。”

[ænd; ʌnd][aɪm][mæd] [ɪˈnʌf] , [tu:; tə] - [deɪ] .
And I'm mad enough , to - day .
和 我是 疯狂的 足够的 , 到 - 天 .
我今天真是气炸了。

“ [ˈwɪnt] [sed] : “ [ɔ:l] [raɪt] ; [goʊ][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] .
“ **Wint said : “ All right ; go as far as you like .**
“ 温特 说 : “ 全部 正确的 ; 去 作为 远的 作为 你 喜欢 .
温特说: “好吧, 你想去哪儿就去哪儿吧。”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪt] .
This is a fight .
这 是 一个 斗争 .
这是一场战斗。

[ɪts] [noʊ] [pɪŋk] [ti:] .
It's no pink tea .
它是 不 粉色的 茶 .
它可不是什么粉红茶。

“ [ænd; ʌnd][hi:; hi] [dra:pt] [ɪn][ɑ:n][sæm][oʊˈbraɪn] .
“ **And he dropped in on Sam O'Brien .**
“ 和 他 掉落 在 在 山姆 奥布莱恩 .
“然后他顺道拜访了萨姆·奥布莱恩。”

[bʌt; bət][sæm][wʌz; wəz][na:t][ɪn][ðə; ði] [ˈrestrɑ:nt] .
But Sam was not in the restaurant .
但 山姆 曾是 不是 在 这 餐厅 .
但萨姆当时不在餐厅。

[hɪz; ɪz] [ˈʌndərɪŋ] [təʊld] [ˈwɪnt] [ðə; ði][fæt][mæn][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɔ:l] [deɪ] .
His underling told Wint the fat man had been out all day .
他的 下属 讲述 温特 这 胖的 男人 有 到过 出去 全部 天 .
他的下属告诉温特, 那个胖子一整天都没回来。

“ [hi:; hi] [went] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][dʒæk] [ˈraʊt] , ” [ðə; ði][mæn] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **He went looking for Jack Rountt , ” the man explained .**
“ 他 去 寻找 为了 杰克 鲁特 , ” 这 男人 解释 .
“他去找杰克·鲁特了,”那人解释说。

“ [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈwɪnt] .
“ **He found him , ” said Wint .**
“ 他 成立 他 , ” 说 温特 .
“他找到他了,”温特说。

“ [wel] , [tel] [sæm][aɪm] [kaʊntɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [rɪŋk] [tu:; tə] - [naɪt] .
“ **Well , tell Sam I'm counting on him to be at the Rink to - night .**
“ 出色地 , 告诉 山姆 我是 计数 在 他 到 是 在 这 溜冰场 到 - 夜晚 .
“好吧, 告诉萨姆, 我指望他今晚到溜冰场来。”

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrestrɑ:nt] , [hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [stri:t] [tu:; tə] [dɪk] [ˈhu:vəz] [ˈɑ:fɪs] .
“ **From the restaurant , he crossed the street to Dick Hoover's office .**
“ 从 这 餐厅 , 他 交叉 这 街道 到 迪克 胡佛 办公室 .
“他从餐馆出来, 穿过马路, 来到迪克·胡佛的办公室。”

[dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wɜːr; wər] [ˈbɪzi] , [soʊ] [ðæt] [ˈwɪnt] [wʌz; wəz][əˈloʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
Dick and his father were busy , so that Wint was alone for a time .
迪克 和 他的 父亲 是 忙碌的 , 所以 那 温特 曾是 独自的 为了 一个 时间 .
迪克和他的父亲都很忙, 所以温特有一段时间独自一人待着。

[ðen] [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈpiːp(ə)l] [mɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhaɪdɪŋ] ; { - }
Then he decided people might think he was hiding ; { 397 }
然后 他 决定 人们 可能 思考 他 曾是 隐藏 ; { - }
然后他想到人们可能会认为他在躲藏; {397}

[soʊ][hiː; hi] [keɪm] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [stri:t] [əˈgen] ,
so he came downstairs and out to the street again ,
所以 他 来了 楼下 和 出去 到 这 街道 再次 ,
于是他下了楼, 又回到了街上。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːrbər] [ˈɑːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈherkʌt] .
and went to the barber shop for a haircut .
和 去 到 这 理发师 店铺 为了 一个 理发 .
然后就去理发店剪头发了。

[ˈdʒɪm] [ˈrædəbɔː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ;
Jim Radabaugh was there ;
吉姆 拉达博 曾是 那里 ;
吉姆·拉达博当时也在场;

[ænd; ənd][ˈdʒɪm] [ˈɪftɪd] [ðə; ði] [bʌldʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [ˈwɪnt] [ænd; ənd]
and Jim shifted the bulge in his cheek and shook hands with Wint and
和 吉姆 转移 这 凸出 在 他的 脸颊 和 摇晃 双手 和 温特 和
[sed] :
said :
说 :

吉姆挪了挪脸颊上的鼓包, 和温特握了握手, 说道:
“ [jʊə(r)] [ðer; ðər] , [bɔːs] .
“ **You're there , boss .**
“ 你是 那里 , 老板 .
“老板, 你在那儿。”

[aɪˈd] [seɪ] [jʊə(r)] [ðer; ðər] .
I'd say you're there .
ID 说 你是 那里 .
我觉得你就在那里。

“ [ˈmɑːrʃl] , [ðə; ði] [ˈbɑːrbər] , [ˈvaɪəleɪtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kraːft][baɪ] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsaɪlənt]
“ **Marshall , the barber , violated all the traditions of his craft by being a silent**
“ 马歇尔 , 这 理发师 , 违反 全部 这 传统 的 他的 工艺 经过 存在 一个 沉默的
[mæn] .
man .
男人 .

“理发师马歇尔是个沉默寡言的人, 这违反了他所在行业的所有传统。”

[hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [waɪl] [hiː; hi] [trɪmd] [wɪnts] [krɪsp] [her] ; [ænd; ənd] [ˈwɪnt] [wʌz; wəz]
He said nothing whatever while he trimmed Wint's crisp hair ; and Wint was
他 说 没有什么 任何 尽管 他 修剪过的 温特的 脆 头发 ; 和 温特 曾是
[glæd][ʌv; əv] [ðæt] .
glad of that .
高兴的 的 那 .
他一边修剪温特蓬乱的头发, 一边一句话也没说; 温特对此感到很高兴。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [haɪd] .
He would not hide .
他 会 不是 隐藏 .
他不会躲藏。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk] [ˈoʊvərˈmʌt]] .

But he did not want to talk overmuch .
但 他 做过 不是 想 到 讲话 过多 .

但他不想多说话。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːrbər] [fɑːp] ,

When he came out of the barber shop ,
什么时候 他 来了 出去 的 这 理发师 店铺 ,

他从理发店出来时，

[hiː; hi] [sɔː] [ˈeɪməs][ænd; ənd][sæm][oʊˈbraɪn][ænd; ənd][ˈpiːtər] - [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

he saw Amos and Sam O'Brien and Peter Gergue on the other side of the
他 锯 阿莫斯 和 山姆 奥布莱恩 和 彼得 - 在 这 其他 边 的 这

[stri:t] .

street .
街道 .

他在街对面看到了阿莫斯、萨姆·奥布莱恩和彼得·格格。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈpɜːrpəsʔəli] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌpˈtəʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekʃn; daˈrekʃn][ʌv; əv]

They were walking purposefully , coming uptown from the direction of
他们 是 步行 故意 , 未来 上城区 从 这 方向 的

[ˈeɪməsɪz] [hoʊm] .

Amos's home .
阿莫斯的 家 .

他们迈着坚定的步伐，从阿莫斯家的方向向城北走来。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈeɪməs] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ˈgriːtɪŋ] ; [ðen] [ˈpiːtər] [spoʊk] [tuː; tə]

They saw him , and Amos waved his hand in greeting ; then Peter spoke to
他们 锯 他 , 和 阿莫斯 挥手 他的 手 在 问候 ; 然后 彼得 辐 到

[ˈeɪməs] ,

Amos ,
阿莫斯 ,

他们看见了他，阿摩司挥手致意；然后彼得对阿摩司说话，

[ænd; ənd] [left][ðə; ði] [ˈlðər] , [ænd; ənd] [keɪm] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ˈwɪnt] , [ˈskrætʃɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and left the others , and came across to Wint , scratching the back of his
和 左边 这 其他的 , 和 来了 穿过 到 温特 , 抓挠 这 后退 的 他的

[hed] .

head .
头 .

于是他离开了其他人，走到温特身边，挠了挠后脑勺。

[ˈwɪnt] [sed] :

Wint said :
温特 说 :

温特说：

“ [həˈloʊ] , [ˈpiːtər] .

“ Hello , Peter .
“ 你好 , 彼得 .

“你好，彼得。”

” - [grɪnd] .

“ Gergue grinned .
” - 咧嘴一笑 .

格尔格咧嘴一笑。

“ [wel] , [ˈwɪnt] , [juːv] [ˈstɑːrtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] .

“ Well , Wint , you've started something .
” 出色地 , 温特 , 你已经 开始 某物 .

“好吧，温特，你惹出麻烦了。”

" ['wɪnt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Wint** **nodded** .
" 温特 点头 .

温特点了点头。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] . "
" **I suppose so** . "
" 我 认为 所以 . "

“我想也是。”

" [juːv] [meɪd] - [ɪm] [tɔːk] , ['wɪnt] .
" **You've made 'em talk , Wint** .
" 你已经 制成 - 呃 讲话 , 温特 .

“你让他们开口说话了，温特。”

[ðæt] ['nevər] [hɜːrt][ə; eɪ][bɪt] . "
That never hurt a bit . "
那 绝不 伤害 一个 少量 . "

那一点儿也不疼。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jəʊ][təʊld][em 'iː] [ðæt] [wʌns] [brɪ'fɔːr] , " ['wɪnt] [ə'griːd] , ['læfɪŋ] .
" **I think you told me that once before , " Wint agreed , laughing** .
" 我 思考 你 讲述 我 那 一次 前 , " 温特 同意 , 笑 .

“我想你以前也跟我说过这话，”温特笑着同意道。

" [wel] , [ænd; ənd] [ɪts] [soʊ] , " - [ɪn'sɪstɪd] .
" **Well , and it's so , " Gergue insisted** .
" 出色地 , 和 它是 所以 , " - 坚持 .

“没错，就是这样，”格尔格坚持道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [tʊk] [wɪnts] [ɑːrm] .
He looked all around , took Wint's arm .
他 看起来 全部 大约 , 采取 温特的 手臂 .

他环顾四周，然后抓住了温特的胳膊。

" [lets] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
" **Let's walk along , " he suggested** .
" 我们来吧 走 沿着 , " 他 建议 .

“我们一起走走吧，”他建议道。

[ˈeɪməs][ænd; ənd][sæm][hæd; həd] ['dɪsə'pɪəd] .
Amos and Sam had disappeared .
阿莫斯 和 山姆 有 消失 .

阿莫斯和萨姆失踪了。

['wɪnt] [sed] : " [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sæm] .
Wint said : " I've been looking for Sam .
温特 说 : " 我已经 到过 寻找 为了 山姆 .

温特说：“我一直在找萨姆。”

[aɪ][waːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . "
I want to see him . "
我 想 到 看 他 . "

我想见他。

" [wʌt] [ə'baʊt] ? "
" **What about ?** "
" 什么 关于 ? "

“那又怎样？”

" ['hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][maɪ] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .
" **He's going to speak at my meeting to - night** .
" 他是 去 到 说话 在 我的 会议 到 - 夜晚 .

“他今晚将在我的会议上发言。”

[æʔ; əʔ] [li:st] [aɪ][wɑ:nt][him; ɪm][tu:; tə] .
At least I want him to .
在 至少 我 想 他 到 .

至少我希望他能做到。

" - [ʔʌklɪd] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [griʔt] [wɪnts] [ɑ:rm][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:r]
Gergue chuckled ; and he gripped Wint's arm as though he knew a thing or
" - 轻笑 ; 和 他 紧握 温特的 手臂 作为 尽管 他 知道 一个 事物 或者
[tu:] ,
two ,
二 ,

格尔格轻笑一声，一把抓住温特的胳膊，好像他知道些什么似的。

[wɪʔʃ] [hi:; hi] [maɪt] [tel] [ɪf] [hi:; hi] [ʔjoʊz] .
which he might tell if he chose .
哪个 他 可能 告诉 如果 他 选择 .

如果他愿意，他可能会说出来。

" [oʊ] , [ˈhi:l] [spi:k] , " [hi:; hi] [sed] .
Oh , he'll speak , " he said .
" 哦 , 地狱 说话 , " 他 说 .

“哦，他会说话的，”他说。

" [sæmɪ] [spi:k] . "
Sam'll speak . "
" 山姆 说话 . "

“萨姆会发言。”

" [aɪv] [ˈkaʊntɪd] [ɑ:n][him; ɪm] . "
I've counted on him . "
" 我已经 计数 在 他 . "

“我一直指望着他。”

" [ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [spi:k] , [eɪnt] [ju:; jʊ] ?
You going to speak , ain't you ?
" 你 去 到 说话 , 不是 你 ?

“你要发言，对吧？ ”

" - [æskt] .
Gergue asked .
" - 问 .

“格尔格问道。”

" [waɪ] , [jes] .
Why , yes .
" 为什么 , 是的 .

“是的。”

[ˈnætʃ(ə)rəli] . "
Naturally . "
自然 . "

自然。”

" [fɪkst] [ju:; jʊ][ʌʔ][ə; eɪ] [spi:tʃ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ? "
Fixed you up a speech , have you ? "
" 固定的 你 向上 一个 演讲 , 有 你 ? "

“给你准备了演讲稿吗？ ”

" [nɑ:t] [jet] .
Not yet .
" 不是 然而 .

“还没有。

[aɪ] — [dʒʌst] [seɪ] [wət'evər] [kʌmz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

I'll — just say whatever comes up at the time .

患病的 — 只是 说 任何 来 向上 在 这 时间 .

我——到时候想到什么就说什么。

[ˈeniθɪŋ] . { - }

Anything . { 398 }

任何事物 . { - }

任何东西。{398}

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Gergue shook his head .

- 摇晃 他的 头 .

格尔格摇了摇头。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ], [ˈwɪnt] , " [hiː; hi] [sed] .

" I tell you , Wint , " he said .

" 我 告诉 你 , 温特 , " 他 说 .

“我告诉你，温特，”他说。

" [juː; jʊ] [ˈbetər] [goʊ][ɑːn][hoʊm] [ænd; ənd] [raɪt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [spiːtʃ] .

" You better go on home and write you a speech .

" 你 更好的 去 在 家 和 写 你 一个 演讲 .

你最好回家写一篇演讲稿。

[ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [ɑːn][,aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ɔːl] . "

A good one , with flowers on it , and all . "

一个 好的 一 , 和 花朵 在 它 , 和 全部 . "

一个很不错的，上面还有花呢。”

" [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] . "

" Oh , I don't need to . "

" 哦 , 我 不 需要 到 . "

“哦，我不需要。”

" [aɪv] [siːn] [mʌ'ren] [wʌn][mæn][get] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz][ænd; ənd][goʊ] [dʌm] .

" I've seen more'n one man get up on his hind legs and go dumb .

" 我已经 已见 更多 一 男人 得到 向上 在 他的 后 腿 和 去 哑的 .

“我见过不止一个人站起来，然后就傻乎乎的。”

[gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] [brɪfɔːr] [juː; jʊ][get] [ʌp] . "

Good idea to have something on your mind before you get up . "

好的 主意 到 有 某物 在 你的 头脑 前 你 得到 向上 . "

起床前最好心里有事。

" [wiː; wi] - [el] , [ˈmeɪbi] . "

" We - ell , maybe . "

" 我们 - 艾尔 , 或许 . "

“嗯，也许吧。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " - [sed] [ə'gen] .

" I tell you , " Gergue said again .

" 我 告诉 你 , " - 说 再次 .

“我告诉你，”格尔格再次说道。

" [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][hoʊm] [ænd; ənd] [fɪks] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] .

" You go on home and fix up something .

" 你 去 在 家 和 使固定向上 某物 .

“你回家后就去修修补补。”

[best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] . "

Best thing to do . "

最好的 事物 到 做 . "

这是最好的做法。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [sæm] . ”
“ I want to see Sam . ”
“ 我 想 到 看 山姆 : ”

“我想见见萨姆。”

“ [aɪl] [siː] [hɪm; ɪm] . ”
“ I'll see him . ”
“ 患病的 看 他 : ”

“我会去看他。”

“ [ˈwɪnt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [pəˈsweɪdɪd] , [brɪˈfɔːr] [ˈpiːtər] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”
“ Wint was more than half persuaded , before Peter spoke to him . ”
“ 温特 曾是 更多的 比 一半 被说服 , 前 彼得 辐 到 他 : ”

在彼得和温特说话之前，温特就已经半信半疑了。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈɡoʊhŋ] [hoʊm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] .
He had thought of going home ; he was tired .
他 有 想法 的 去 家 ; 他 曾是 疲劳的 :

他想回家，他累了。

[hiː; hi][ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [sliːp] .
He wanted to sleep .
他 通缉 到 睡觉 :

他想睡觉。

[hiː; hi] [sed] : “ [wiː; wi] - [el] , [ɔːl] [raɪt] . ”
He said : “ We - ell , all right . ”
他 说 : “ 我们 - 艾尔 , 全部 正确的 : ”

他说：“好吧，没问题。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [tɔːk] , “ [sed] [ˈpiːtər] . ”
“ That's the talk , ” said Peter . ”
“ 那就是 这 讲话 , ” 说 彼得 :

“这就是大家都在谈论的话题，”彼得说。

“ [juː; jʊ][ɡoʊ] [əˈlɔːŋ] . ”
“ You go along . ”
“ 你 去 沿着 : ”

你跟着去。

“ [soʊ] [lɔːŋ] , [ðen] . ”
“ So long , then . ”
“ 所以 长的 , 然后 : ”

“那就再见了。”

“ [fɪks] [juː; jʊ][ʌp][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] , “ - [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] . ”
“ Fix you up a good one , ” Gergue advised him again . ”
“ 使固定 你 向上 一个 好的 一 , ” - 建议 他 再次 :

“给你找个好点的，”格尔格再次建议他。

“ [fɪks] [aɪ ˈtiː][ʌp] , [ænd; ənd] [lɜːrn] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ɔːl] . ”
“ Fix it up , and learn it , and all . ”
“ 使固定 它 向上 , 和 学习 它 , 和 全部 :

“把它修好，学好，等等。”

[juːl] [ˈmeɪbi] [biː; bi] [ɪntəˈrʌptɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
You'll maybe be interrupted , you know . ”
你会 或许 是 中断 , 你 知道 : ”

你可能会被打断，你知道的。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz][ˈeni] [wʌn][ðer; ðər][tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt] , “ [ˈwɪnt] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [daʊt] ; ”
“ If there's any one there to interrupt , ” Wint said , in a tone of doubt ; ”
“ 如果 有 任何 一 那里 到 打断 , ” 温特 说 , 在 一个 语气 的 怀疑 ; ”

“如果有人要打断的话，”温特用怀疑的语气说道；

[ænd; ənd] - ['kæklɪd] .
and Gergue cackled .
和 - 咯咯笑 .

格尔格哈哈大笑。

“ [lɔːrd] , [ˈðeɪəl] [biː; bi][sʌm; səm][fəʊks][ðer; ðər] .
” Lord , there'll be some folks there .
” 主 , 将会 是 一些 各位 那里 .

“主啊，那里会有一些人。”

[dəʊnt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] .
Don't you worry about that .
不 你 担心 关于 那 .

你不用担心。

[juː; jʊ][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [fiks] [juː; jʊ][ʌp][ə; eɪ] [spiːtʃ] .
You go home and fix you up a speech .
你 去 家 和 使固定 你 向上 一个 演讲 .

你回家后会帮你准备一份演讲稿。

[juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kraʊd] .
You'll have a crowd .
你会 有 一个 人群 .

你会吸引一大群人。

“ [soʊ] ['wɪnt] [went] [hoʊm] , [ɪn][mɪd] - [æftər'nuːn] .
” So Wint went home , in mid - afternoon .
” 所以 温特 去 家 , 在 中 - 下午 .

“于是温特在下午的时候回家了。”

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ['empti] .
He found the house empty .
他 成立 这 房子 空的 .

他发现房子空无一人。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [nekst] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - .
His mother , he thought , was probably next door , with Mrs . Hullis .
他的 母亲 , 他 想法 , 曾是 大概 下一个 门 , 和 太太 . - .

他心想，他的母亲可能就在隔壁，和赫利斯太太在一起。

[hiː; hi] [felt] ['sliːpi] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] .
He felt sleepy ; and he went to his room and lay down .
他 毛毡 困 ; 和 他 去 到 他的 房间 和 躺 向下 .

他感到困倦，于是回到房间躺下了。

[hɪz; ɪz] ['faːðər] [wʊk] [hɪm; ɪm] , [æt; ət][læst] .
His father woke him , at last .
他的 父亲 觉醒 他 , 在 最后的 .

他父亲终于把他叫醒了。

[təʊld][hɪm; ɪm][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌpər] [taɪm] .
Told him it was supper time .
讲述 他 它 曾是 晚餐 时间 .

告诉他该吃晚饭了。

[æt; ət] ['sʌpər] , [tʃeɪs] [æskt] [wɪnts] ['mʌðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɪnts] ['ræli] .
At supper , Chase asked Wint's mother if she were going to Wint's rally .
在 晚餐 , 追赶 问 温特的 母亲 如果 她 是 去 到 温特的 集会 .

晚饭时，蔡斯问温特的母亲是否会去参加温特的集会。

[ʃiː; ʃi] [sed] : “ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
She said : “ I don't know .
她 说 : “ 我 不 知道 .

她说：“我不知道。”

[aɪ] [sed] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . - [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] ,
I said to Mrs . Hullis this afternoon that I wanted to go ,
我 说 到 太太 . - 这 下午 那 我 通缉 到 去 ,
今天下午我跟赫利斯太太说我想去,

[bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] ['wɪmɪn] [went] .
but I didn't know whether women went .
但 我 没有 知道 无论 女性 去 .
但我不知道女性是否也去。

[ænd; ʌnd] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['iːðər] .
And she said she didn't know either .
和 她 说 她 没有 知道 任何一个 .
她说她也不知道。

[bʌt; bət] [aɪ] [təʊld] [hɜːr; həɹ] [aɪ] — "
But I told her I — "
但 我 讲述 她 我 — "
但我告诉她我——"

" [juːl] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] , " [hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] [təʊld] [hɜːr; həɹ] .
" You'll have plenty of company , " her husband told her .
" 你会 有 很多 的 公司 , " 她 丈夫 讲述 她 .
“你不会孤单的,”她丈夫告诉她。

" [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [hɪr] , [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðər; ðər] .
" From what I hear , the whole town is going to be there .
" 从 什么 我 听到 , 这 所有的 镇 是 去 到 是 那里 .
据我所知, 全镇的人都会去。

[ˈevri] [wʌn] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . { - }
Every one was talking about it this afternoon . { 399 }
每一个 一 曾是 说 关于 它 这 下午 . { - }
今天下午大家都在谈论这件事。 {399}

" [ðen] [aɪm] ['goʊɪŋ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" Then I'm going , " she said .
" 然后 我是 去 , " 她 说 .
“那我走了,”她说。

" ['mɪsɪz] . - ['wɑːntɪd] [em ˈiː] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] ; [ænd; ʌnd] [aɪ] — "
" Mrs . Hullis wanted me to go with her ; and I — "
" 太太 . - 通缉 我 到 去 和 她 ; 和 我 — "
“赫利斯太太想让我跟她一起去; 而我——”

" [juː; jʊ] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] , " [tʃeɪs] [ədˈvaɪzd] .
" You go with her , " Chase advised .
" 你 去 和 她 , " 追赶 建议 .
“你和她一起去,”蔡斯建议道。

" [aɪl] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['wɪnt] .
" I'll be on the stage , with Wint .
" 患病的 是 在 这 阶段 , 和 温特 .
“我会和温特一起上台。”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] : " [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .
" She said : " I'll have to leave the dishes .
" 她 说 : " 患病的 有 到 离开 这 菜肴 .
她说: “我得把碗筷留下。”

[ðər; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] — "
There won't be — "
那里 惯于 是 — "
不会有——"

“ [aɪ] [du:] [ðem; ðəm] , [ˈmʌðər] , [waɪ] [jʊə(r)] [ˈdresɪŋ] , ” [ˈwɪnt] [tʊɔld] [hɜ:r; həɹ] [ˈtʃɪrfəli] .
“ **I'll do them , mother , while you're dressing , ” Wint told her cheerfully .**
“ 患病的 做 他们 , 母亲 , 尽管 你是 敷料 , ” 温特 讲述 她 愉快地 .
“ 妈妈, 您穿衣服的时候我就做吧。”温特高兴地告诉她。

“ [dəunt] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt] [ðæt] . ”
“ **Don't worry about that .** ”
“ 不 担心 关于 那 . ”
“ 别担心。”

“ [wel] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] !
“ **Well , I don't know !**
“ 出色地 , 我 不 知道 !
“ 嗯, 我不知道! ”
“ [ɪn] [ðə; ði] [end] , [ˈwɪnt] [ænd; ɛnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [dɪd] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] .
“ **In the end , Wint and his father did them together .**
“ 在 这 结尾 , 温特 和 他的 父亲 做过 他们 一起 .
“ 最后, 温特和他的父亲一起完成了这些事。”

[ˈwɪnt] [brʊɔk] [ə; eɪ] [pleɪt] , [ænd; ɛnd] [ˈmɪsɪz] . [tʃeɪs] [kɔ:ld] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt]
Wint broke a plate , and Mrs . Chase called down the stairs to know what
温特 打破 一个 盘子 , 和 太太 . 追赶 称为 向下 这 楼梯 到 知道 什么
[hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
had happened ,
有 发生 ,
温特打碎了一个盘子, 蔡斯太太从楼下喊下来问发生了什么事。

[ænd; ɛnd] [prəuˈtestɪd] [ðæt] [ʃi; ʃɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ɛnd] [du:] [ðem; ðəm] .
and protested that she ought to come down and do them .
和 抗议 那 她 应该 到 来 向下 和 做 他们 .
并抗议说她应该下来做这些事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [let] [hɜ:r; həɹ] .
But they would not let her .
但 他们 会 不是 让 她 .
但他们不让她这么做。

[ˈæftərwərdz] , [ðeɪ] [ɔ:l] [ˈstɑ:rtɪd] [ˌdaʊnˈtaʊn] [təˈgeðər] , [ˈwɪnt] [ænd; ɛnd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [ˈmɪsɪz] . [tʃeɪs]
Afterwards , they all started downtown together , Wint and his father , Mrs . Chase
然后 , 他们 全部 开始 市中心 一起 , 温特 和 他的 父亲 , 太太 . 追赶
[ænd; ɛnd] [ˈmɪsɪz] .
and Mrs . Hullis :
和 太太 .
之后, 他们一起前往市中心, 包括温特和他的父亲、蔡斯太太和赫利斯太太。

[tu:] [baɪ] [tu:] .
Two by two .
二 经过 二 .
两人一组。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dɑ:rk] ; [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [dɑ:rk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɪntər] [ˈi:vniŋ] .
It was dark ; the early dark of a winter evening .
它 曾是 黑暗的 ; 这 早期的 黑暗的 的 一个 冬天 晚上 .
天色已黑, 是冬日傍晚初现的黑暗。
[ðeɪ] [met] [ˈpi:p(ə)] , [ɔ:r] [ˌoʊvərˈtʊk] [ðem; ðəm] , [ɔ:r] [wɜ:r; wər] [ˌəʊvəˈteɪkən] [baɪ] [ðem; ðəm] ;
They met people , or overtook them , or were overtaken by them ;
他们 遇见 人们 , 或者 超越 他们 , 或者 是 被超越 经过 他们 ;
他们遇到其他人, 或者超过其他人, 或者被其他人超过;

[ænd; ɐnd] ['wɪnt] [θɔ:t] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['pi:p(ə)l] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] [ə'brɔ:d] .
and Wint thought there were more people than usual abroad .
和 温特 想法 那里 是 更多的 人们 比 通常 国外 .

温特觉得出国的人比平时多。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [braɪt] [ə'gen] [ðɪs] [naɪt] ,
The moon was bright again this night .
这 月亮 曾是 明亮的 再次 这 夜晚 ,
今晚月亮又很亮。

[braɪt] [æz; əz][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [wen] ['wɪnt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]
bright as it had been the night before when Wint took his way to the
明亮的 作为 它 有 到过 这 夜晚 前 什么时候 温特 采取 他的 方式 到 这
[ˈwi:vər] [haʊs] .
Weaver House .
织工 房子 .

和前一天晚上温特前往织工小屋时一样，天色明亮。

[ðæt] [si:md] [mɔ:r] [laɪk] [wi:ks] [ðæn; ðən] [ˈaʊərz] [ə'gəʊ] .
That seemed more like weeks than hours ago .
那 似乎 更多的 喜欢 周 比 小时 前 .

感觉好像过了好几周才发生的事，而不是几个小时。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [rɪŋk] , [ðeɪ] [sɔ:] [mɔ:r] ['pi:p(ə)l] ; [ænd; ɐnd] [tʃeɪs] [sed] :
As they came nearer the Rink , they saw more people ; and Chase said :
作为 他们 来了 更近 这 溜冰场 , 他们 锯 更多的 人们 ; 和 追赶 说 :

当他们靠近溜冰场时，看到更多的人；蔡斯说道：

“ [jʊə(r)] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kraʊd] .
“ **You're certainly going to have a crowd .**
” 你是 当然 去 到 有 一个 人群 .

“肯定会有很多人围观。”

” ['wɪnt] ['nɔ:dəd, 'nɔ:dɪd] .
” **Wint nodded .**
” 温特 点头 .

温特点了点头。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈnɜ:rvəs] .
He was beginning to be nervous .
他 曾是 开始 到 是 紧张的 .

他开始变得紧张起来。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [hɑ:rd] .
He realized that this was going to be hard .
他 已实现 那 这 曾是 去 到 是 难的 .

他意识到这将很困难。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði][læst] ['kɔ:rnər][ænd; ɐnd] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl]
But it was only when they turned the last corner and started down the hill
但 它 曾是 仅有的 什么时候 他们 转向 这 最后的 角落 和 开始 向下 这 爬坡道
[tɔ:rd] [ðə; ði] [rɪŋk] [ðæt] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [dʒʌst] [haʊ] [hɑ:rd][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] .
toward the Rink that he realized just how hard it was going to be .
朝向 这 溜冰场 那 他 已实现 只是 如何 难的 它 曾是 去 到 是 .

但直到他们转过最后一个弯道，开始下山前往溜冰场时，他才意识到这将是多么艰难的。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l] - [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
It seemed to him all Hardiston was there ahead of him .
它 似乎 到 他 全部 - 曾是 那里 前方 的 他 .

在他看来，哈迪斯顿的一切似乎都在他前面。

[ðə; ði] [kraʊd] [ˈklʌstəd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋk] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [stri:t] ;
The crowd clustered in front of the Rink and extended out into the street ;
这 人群 聚类 在 正面 的 这 溜冰场 和 扩展 出去 进入 这 街道 ;
人群聚集在溜冰场前，一直延伸到街上；

[ænd; ənd] [mɔːr] [wɜːr; wər] [ˈklʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [iːtɪ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and more were coming from each direction .
和 更多的 是 未来 从 每个 方向 .
而且各个方向都有更多的人过来。

[ˈmɪsɪz] . - [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [tʃeɪs] , [ə'hed] , [wɜːr; wər][lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [θrɔːŋ] .
Mrs . Hullis and Mrs . Chase , ahead , were lost in the throng .
太太 . - 和 太太 . 追赶 , 前方 , 是 丢失的 在 这 人群 .
走在前面的赫利斯夫人和蔡斯夫人被人群淹没了。

[ˈwɪnt] [stɔːpt] ; [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
Wint stopped ; he turned to his father .
温特 停止 ; 他 转向 到 他的 父亲 .
温特停下脚步，转向他的父亲。

" [wi:l] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [wei] , " [hiː; hi] [sed] .
" We'll cut through the back way , " he said .
" 出色地 切 通过 这 后退 方式 , " 他 说 .
“我们走后门,”他说。

[tʃeɪs] [ə'griːd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [daʊn] [æn; ən] [ˈæli] ,
Chase agreed ; and they turned down an alley ,
追赶 同意 ; 和 他们 转向 向下 一个 胡同 ,
蔡斯同意了；于是他们拐进了一条小巷。

[ænd; ənd] [keɪm] [sə'r'kjuːɪtəsli] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
and came circuitously to the stage door and went in .
和 来了 迂回地 到 这 阶段 门 和 去 在 .
然后绕道来到舞台门口，走了进去。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [hʌm] [ænd; ənd] [bʌz] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] .
The minute he came inside the door , he heard the hum and buzz of voices .
这 分钟 他 来了 里面 这 门 , 他 听到 这 哼 和 嗡嗡声 的 声音 .
他刚一进门，就听到了嗡嗡的人声和说话声。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [stɑːk] [set][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɑːrmjɑːrd] [siːn] .
He could see out on the stage , with its stock set of a farmyard scene .
他 可以 看 出去 在 这 阶段 , 和 它是 库存 放 的 一个 农场 场景 .
他可以看到舞台上，舞台布景是标准的农场场景。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tʃerz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈteɪbl] . { - }
There were chairs , and a table . { 400 }
那里 是 椅子 , 和 一个 桌子 . { - }
有椅子和桌子。{400}

[ˈeɪməs] , [ænd; ənd][sæm][oʊ'braɪn] ,
Amos , and Sam O'Brien ,
阿莫斯 , 和 山姆 奥布莱恩 ,
阿莫斯和萨姆·奥布莱恩

[ænd; ənd][biː] . [biː] . [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈlðər] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [dʒʌst][ɪn'saɪd][ðə; ði][steɪdʒ] [dɔːr] ;
and B . B . and two or three others were waiting just inside the stage door ;
和 B . B . 和 二 或者 三 其他的 是 等待 只是 里面 这 阶段 门 ;
BB和另外两三个人正等在舞台门口；

[ænd; ənd][sæm] [gript] [wɪnts] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] : “ [lɔ:rd] , [bʌt; bət][ju:; jə] [gɪv] [ju: 'es]
and Sam gripped Wint's shoulders and exclaimed : “ Lord , but you give us
和 山姆 紧握 温特的 肩膀 和 惊呼 : “ 主 , 但 你 给 我们
[ə; eɪ] [sker] , [ˈwɪnt] .
a scare , Wint .
一个 吓 , 温特 :

山姆抓住温特的肩膀，惊呼道：“老天，温特，你吓死我们了。”

[θɔ:t] [ju:; jə] [ˈwɔznt] [ˈkʌmɪŋ] .
Thought you wasn't coming .
想法 你 不是 未来 :

我还以为你不来了。

[aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] [set][tu:; tə][goʊ] [fetʃ] [ju:; jə] . “
I was all set to go fetch you . “
我 曾是 全部 放 到 去 拿来 你 : “

我本来都准备好去接你了。

“ [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] , [ɔ:l] [raɪt] , “ [ˈwɪnt] [sed] [ˈnɜ:rvəsli] ,
“ Oh , I was coming , all right , “ Wint said nervously ,
“ 哦 , 我 曾是 未来 , 全部 正确的 , “ 温特 说 紧张地 ,
“哦，我正要来呢，”温特紧张地说。

[wʌn] [ɪr] [əˈtu:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
one ear attuned to the murmur of the crowd .
一 耳朵 协调的 到 这 低语 的 这 人群 :

一只耳朵侧耳倾听着人群的低语声。

“ [saʊndz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [hɪr] . “
“ Sounds as though there were a lot of people here . “
“ 声音 作为 尽管 那里 是 一个 很多 的 人们 这里 : “
“听起来这里人很多。”

“ [ˈevri] [si:t] , [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [aɪlz] , [ænd; ənd][hæf][ʌv; əv] - [ɪm] [kɑ:nt] [get][ɪn] .
“ Every seat , and standing room in the aisles , and half of 'em can't get in .
“ 每一个 座位 , 和 常设 房间 在 这 过道 , 和 一半 的 - 呃 不能 得到 在 :
“每个座位都满了，过道里也有站位，但有一半人进不去。”

“ [ˈwɪnt] [grɪnd] [ˈwi:kli] .
“ Wint grinned weakly .
“ 温特 咧嘴一笑 弱 :

温特勉强笑了笑。

“ [ænd; ənd][aɪ] [səˈpoʊz] [ðeɪv] [gɑ:t] [ˈevri] [ˈra:t(ə)n] [eg] [ɪn] [taʊn] .
“ And I suppose they've got every rotten egg in town .
“ 和 我 认为 他们有 得到 每一个 烂 蛋 在 镇 :
“我想他们肯定把城里所有的臭鸡蛋都弄到手了。”

“ [sæm][stɛəd] ; [ðen] [hi:; hi] [haʊld] .
“ Sam stared ; then he howled .
“ 山姆 凝视 ; 然后 他 嚎叫 :

山姆愣住了；然后他嚎叫起来。

“ [ˈra:t(ə)n] [eg] !
“ Rotten egg !
“ 烂 蛋 !

“臭鸡蛋！ ”

[oʊ] , [lɔ:rd] , [ˈwɪnt] , [ju:l] [bi:; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][em 'i:] .
Oh , Lord , Wint , you'll be the death of me .
哦 , 主 , 温特 , 你会 是 这 死亡 的 我 :

哦，老天，温特，你会要了我的命。

[aɪl] [daɪ][ə; eɪ] - ['læfɪŋ] .
" **I'll die a laughing** .
患病的 死 一个 笑

我会笑死的。

[ˈrɑ:t(ə)n] [eg] !
" **Rotten egg** !
烂 蛋

臭鸡蛋！

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['eɪməs] .
" **He turned to Amos** .
" 他 转向 到 阿莫斯

他转向阿莫斯。

" ['wɪnt] [sez] [ˈrɑ:t(ə)n] [eg] !
" **Wint says rotten egg** !
" 温特 说道 烂 蛋

“温特说臭鸡蛋！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭

他哭着说。

[ˈeɪməs] [lʊkt] [æt; ət] ['wɪnt] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['fæʃ(ə)n] ; [ænd; ænd][hi:; hi] [smaɪld] .
Amos looked at Wint in a curious fashion ; and he smiled .
阿莫斯 看起来 在 温特 在 一个 好奇的 时尚 ; 和 他 微笑

阿莫斯好奇地看着温特，然后笑了。

" [ɪts] [hæf][pæst]['sev(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] .
" **It's half past seven** , " **he said** .
" 它是 一半 过去的 七 , " 他 说

“现在七点半了，”他说。

" [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [weɪt] .
" **No need to make them wait** .
" 不 需要 到 制作 他们 等待

“没必要让他们等。”

" ['wɪnt] [gʌlpt] .
" **Wint gulped** .
" 温特 吞咽

温特咽了口唾沫。

" [ɔ:l] [raɪt] .
" **All right** .
" 全部 正确的

“好的。

[aɪm] ['redi] [æz; əz][aɪ] [wɪl] [bi:; bi] .
I'm ready as I will be .
我是 准备好 作为 我 将要 是

我已经做好了准备。

" [ˈeɪməs]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Amos nodded** .
" 阿莫斯 点头

阿莫斯点了点头。

" [ðen] [ɪts] [jɔr; jər] [mu:v] , [bi:] . [bi:] .
" **Then it's your move** , **B** . **B** .
" 然后 它是 你的 移动 , B . B

“那么现在轮到你了，BB。”

” [bi:] . [bi:] . [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
” B . B . cleared his throat .
” B . B . 已清除 他的 喉 .

BB清了清嗓子。

” [ˈveri] [wel] .
” Very well .
” 非常 出色地 .

“很好。”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
” He turned and started toward the stage .
” 他 转向 和 开始 朝向 这 阶段 .

他转身走向舞台。

[sæm] [ˈʃepəd] [ˈwɪnt] [ðæt] [wei] .
Sam shepherded Wint that way .
山姆 牧羊人 温特 那 方式 .

山姆带着温特走了那条路。

[ˈeɪməs] [ænd; ənd] [wɪnts] [ˈfɑːðər] [keɪm] [saɪd] [baɪ] [saɪd] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɑːləʊɪŋ] .
Amos and Wint's father came side by side , the others following .
阿莫斯 和 温特的 父亲 来了 边 经过 边 , 这 其他的 下列的 .

阿莫斯和温特的父亲并肩而来，其他人随后跟上。

[ˈwɪnt] [faʊnd] [hɪmˈself] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
Wint found himself out on the stage .
温特 成立 他自己 出去 在 这 阶段 .

温特发现自己站在了舞台上。

[ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfʊtlaɪts] [ˈblaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]
The glare of the footlights blinded him for a moment ; but he heard the
这 强光 的 这 脚灯 失明 他 为了 一个 片刻 ; 但 他 听到 这
[ˈsʌd(ə)n] ,
sudden ,
突然 ,

舞台灯光刺得他睁不开眼；但他听到了突然响起的声音：

[brɪːf] [ˈklætər] [ʌv; əv] [ˈhænd,klæpɪŋ] [ðæt] [ˈɡriːtɪd] [ðem; ðəm] .
brief clatter of handclapping that greeted them .
简短的 哒 的 鼓掌 那 问候 他们 .

迎接他们的是一阵短暂的掌声。

[ðə; ði] [stɜːr] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [hʌft] .
The stir was quickly hushed .
这 搅拌 曾是 迅速地 静静地 .

骚动很快平息下来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfʊtlaɪts] , [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bæŋkt]
His eyes , accustomed to the footlights , discovered that the house was banked
他的 眼睛 , 习惯 到 这 脚灯 , 发现 那 这 房子 曾是 银行
[fʊl] [ʌv; əv] [ˈpiːpəl] .
full of people .
满的 的 人们 .

他的眼睛习惯了舞台灯光，发现剧院里挤满了人。

[flɔːr] [ænd; ənd] [ˈɡæləri] [wɜːr; wər] [dʒæmd] .
Floor and gallery were jammed .
地面 和 画廊 是 卡住 .

楼层和展厅都挤满了人。

[smɔ:l] [bɔɪz] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [bi:mz] [ænd; ənd] [sti:l] [rɑ:dz] [ðæt] ['kris,krɒs] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt]
Small boys clung to the great beams and steel rods that crisscrossed to support
小的 男孩们 紧紧抓住 到 这 伟大的 光束 和 钢 杆 那 纵横交错 到 支持
[ðə; ði] [ru:f] .
the roof .
这 屋顶 .

小男孩们紧紧抓住支撑屋顶的纵横交错的大梁和钢筋。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [si:md] [raɪt] [ʊəvər'hed] .
Some of them seemed right overhead .
一些 的 他们 似乎 正确的 开销 .

有些看起来就在头顶上方。

[ænd; ənd] ['evriwɪər] ['wɪnt] [lʊkt] , [ˈpi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
And everywhere Wint looked , people were staring at him .
和 到处 温特 看起来 , 人们 是 凝视 在 他 .

温特环顾四周，发现到处都是盯着他看的人。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] , [ˈfɪzɪk(ə)l] [weɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðʊz] [aɪz] , [ʊəvər'welmɪŋ] [hɪm; ɪm] .
He felt the actual , physical weight of all those eyes , overwhelming him .
他 毛毡 这 实际的 , 身体的 重量 的 全部 那些 眼睛 , 压倒 他 .

他真切地感受到了所有目光的重量，那种压迫感让他难以承受。

[hi:; hi] [felt] [krʌʃt] , [ˈhelpləs] ; [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [əb'seɪn] [ðæt] [hi:; hi][kɒd; kəd][nɔ:t]
He felt crushed , helpless ; he had a curious obsession that he could not
他 毛毡 碎 , 无助 ; 他 有 一个 好奇的 痴迷 那 他 可以 不是
[mu:v] [hændz][ɔ:r] [fi:t] .
move hands or feet .
移动 双手 或者 脚 .

他感到无助、绝望；他有一种奇怪的执念，觉得自己的手脚都动不了。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [ðə; ði][ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ˈkɔ:ʃəsli] ,
He worked the fingers of his right hand cautiously ,
他 工作 这 手指 的 他的 正确的 手 谨慎地 ,
[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ˈkɔ:ʃəsli] ,
他小心翼翼地活动着右手的手指 ,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'li:vɪd] [tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .
and was relieved to find that they answered to his will .
和 曾是 松了口气 到 寻找 那 他们 回答 到 他的 将要 .

他欣慰地发现，他们都服从他的意志。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [deɪzd] . { - }
He was dazed . { 401 }
他 曾是 茫然 . { - }

他当时神情恍惚。{401}

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['kɔ:nʃəs] [ðæt] [bi:] . [bi:] . [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
He became conscious that B . B . was on his feet ,
他 成为 有意识的 那 B . B . 曾是 在 他的 脚 ,

他意识到BB已经站起来了。

[hɪz; ɪz][hændz] [klɔ:spt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [wei] ;
his hands clasped in front of him in a characteristic way ;
他的 双手 紧握 在 正面 的 他 在 一个 特征 方式 ;

他双手以他特有的方式交握在身前；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] [ə'pɔ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ,
there was a little smile upon his face , and he was speaking in a low ,
那里 曾是 一个 小的 微笑 之上 他的 脸 , 和 他 曾是 请讲 在 一个 低的 ,
[ˈplez(ə)nt] [vɔɪs] .
pleasant voice .
令人愉快的 嗓音 .

他脸上带着一丝微笑，说话的声音低沉而悦耳。

[ˈwɪnt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [kæt] [ðə; ði][wɜ:rdz] ; [hɪz; ɪz] [ɪr] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈfʌŋk(h)ɪŋ] .
Wint could not catch the words ; his ears were not functioning .
温特 可以 不是 抓住 这 字 ； 他的 耳朵 是 不是 功能 .

温特听不清他们在说什么；他的耳朵失灵了。

[hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [wɜ:r; wər] [nʌmd] [baɪ][ðæt] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [si:] [ʌv; əv][ˈfeɪsɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
His senses were numbed by that overpowering sea of faces in front of him .
他的 感官 是 麻木 经过 那 压倒性的 海 的 面孔 在 正面 的 他 .

眼前那浩瀚如海的面孔让他麻木了。

[hi:; hi] [kɔ:t] , [ˈprez(ə)ntli] , [ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] [ðæt] [əˈpɔ:ld] [hɪm; ɪm] .
He caught , presently , a word or two that appalled him .
他 捕捉 , 目前 , 一个 单词 或者 二 那 震惊 他 .

他随即听到了一两个令他感到震惊的词语。

“ . . . [ˈvaɪələɪt][ðə; ði][ˈju:zuəl][ˈɔ:rdər] , ” [bi:] . [bi:] . [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
“ . . . violate the usual order , ” B . B . was saying :
“ . . . 违反 这 通常 命令 , ” B . B . 曾是 说 .

“.....违反了通常的秩序,”BB说道。

“ [ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈspi:kər] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][læst]
“ The principal speaker usually last
“ 这 主要的 扬声器 通常 最后的

主讲人通常最后发言.....

[ki:p] [ju:; jʊ] [ˈwertɪŋ]
Keep you waiting
保持 你 等待

让你们久等了.....

[ˈleŋθi] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
Lengthy introduction
冗长 介绍

冗长的引言.....

[aɪ] [bɪˈli:v] [ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [naʊ]
I believe you know him , now
我 相信 你 知道 他 , 现在

我相信你现在认识他了.....

“ [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ˈwɪnt] ; [ænd; ænd][ˈwɪnt] , [əˈpɔ:ld] [ænd; ænd][ˈpæɪnɪk] - [ˈstri:kən] ,
“ He turned to look at Wint ; and Wint , appalled and panic - stricken ,
“ 他 转向 到 看 在 温特 ; 和 温特 , 震惊 和 恐慌 - 受打击的 ,

他转头看向温特；温特惊恐万分，

[sɔ:] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][ɪn][bi:] . [bi:] . - [es] [aɪz] .
saw the invitation in B . B . ' s eyes .
锯 这 邀请 在 B . B . - s 眼睛 .

从BB的眼神中看到了邀请。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

大事故(The Great Accident)

第31/31页

[bi:] . [bi:] . [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spi:k] [fɜːrst] ;
B . B . wanted him to speak first ;
B . B . 通缉 他 到 说话 第一的 ;
BB希望他先发言；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [tʌŋ] - [taɪd][ænd; ənd] [ˈmʌs(ə)] - [fæst][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [aɪz]
but he was still tongue - tied and muscle - fast in the face of all those eyes
但 他 曾是 仍然 舌头 - 系 和 肌肉 - 快速地 在 这 脸 的 全部 那些 眼睛
.
.
.

但面对那么多的目光，他还是紧张得说不出话来，只能机械地做出反应。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈwiːkli] .
He shook his head weakly .
他 摇晃 他的 头 弱 .
他无力地摇了摇头。

[sʌm; səm][wʌŋ] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] .
Some one tugged at his elbow .
一些 一 拉扯 在 他的 弯头 .
有人拉了拉他的胳膊肘。

[sæm][oʊˈbraɪn] .
Sam O'Brien .
山姆 奥布莱恩 .
山姆·奥布莱恩。

[sæm] [ˈwɪspəd] [ˈhɔːrslɪ] :
Sam whispered hoarsely :
山姆 低声说道 沙哑地 :
山姆沙哑地低语道：

“ [get] [ʌp][ɑːn][jɔːr; jər] [fi:t] , [bɔɪ] !
” Get up on your feet , boy !
” 得到 向上 在 你的 脚 , 男生 !
“小子，站起来！ ”

” [ˈwɪnt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgen] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][wɜːrdz][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
” Wint shook his head again , trying to find words to explain .
” 温特 摇晃 他的 头 再次 , 尝试 到 寻找 字 到 解释 .
温特再次摇了摇头，努力寻找合适的词语来解释。

[ðen] [ə; eɪ][mən] [jeld] , [aʊt] [bɪˈjɑːnd] [ðoʊz] [ˈfʊtlɑɪts] .
Then a man yelled , out beyond those footlights .
然后 一个 男人 大喊 , 出去 超过 那些 脚灯 .
然后，从舞台灯光外传来一声男人的喊叫。

[ˈʌðər] [men] [jeld] .
Other men yelled .
其他 男人 大喊 .
其他男人大声叫喊。

[ˈwɪnt] [flʌʃt] [ˈæŋgrəli] , [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [keɪm] [bæk] .
Wint flushed angrily , his courage came back .
温特 配 愤怒地 , 他的 勇气 来了 后退 .
温特气得满脸通红，勇气又回来了。

[ðeɪ] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] [ə'freɪd] .
They thought him afraid .
他们 想法 他 害怕的 .

他们以为他害怕了。

[beɪ] [hɪm; ɪm] [laɪk] [dɔ:gz]
Baying him like dogs
吠叫 他 喜欢 狗

像狗一样狂吠.....

[ˈhi:d] [[ʊʊ] [ðem; ðəm] [ɔ:l]
He'd show them all
他会 展示 他们 全部

他会让他们都看看.....

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [stroʊd] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [lɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
He stood up and strode forward to the very lip of the stage .
他 站立 向上 和 大步走 向前 到 这 非常 唇 的 这 阶段 .

他站起身，大步走到舞台边缘。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [hʌʃ] .
There was a moment's hush .
那里 曾是 一个 瞬间 嘘 .

一阵短暂的寂静。

[hi:; hi] [flʌŋ] [aʊt] [wʌn] [hænd] .
He flung out one hand .
他 扔 出去 一 手 .

他伸出一只手。

" [ˈpi:p(ə)l] " [hi:; hi] [brɪ'gæn] .
" **People** " **he began** .
" 人们 " 他 开始 .

“人们.....”他开口说道。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [wel] [ðæt] [ˈwɪnt] [hæd; həd] [nɑ:t] [ˈweɪstɪd] [taɪm] [ɪn] [ˈfa:ləʊɪŋ] -
But it was as well that Wint had not wasted time in following Gergue's -
但 它 曾是 作为 出色地 那 温特 有 不是 浪费 时间 在 下列的 -

[ədˈvaɪs] [tu:; tə] [fɪks] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [spi:tʃ] ;
advice to fix up a good speech ;
建议 到 使固定向上 一个 好的 演讲 ;

但幸好温特没有浪费时间听从格尔格的建议，认真准备了一篇演讲稿；

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ɑ:n] [ðæt] [wʌn] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,
because on that one word of his ,
因为 在 那 一 单词 的 他的 ,

因为他那一个字，

[æn; ən] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [blæst] [ʌv; əv] [saʊnd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
an overwhelming blast of sound struck him full in the face .
一个 压倒 爆炸 的 声音 击 他 满的 在 这 脸 .

一声震耳欲聋的巨响直击他的面部。

[ə; eɪ] [rɔ:r] , [ə; eɪ] [beɪˈləʊɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈwɪslɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈʃrɪlɪŋ]
A roar , a bellowing , a whistling , a shrilling
一个 吼 , 一个 咆哮 , 一个 吹口哨 , 一个 尖锐的

一声咆哮，一声怒吼，一声呼啸，一声尖叫.....

[ˈaʊts] [ænd; ənd] [skri:mz] [ænd; ənd] [kraɪz]
Shouts and screams and cries
喊叫 和 尖叫 和 哭泣

喊叫声、尖叫声和哭喊声.....

[hiː; hi] [ˈstɪfnd] , [ˈfjʊriəs] .
He stiffened , furious .
他 僵硬 , 狂怒 .

他浑身僵硬，怒不可遏。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [jel] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
They were trying to yell him down .
他们 是 尝试 到 叫喊 他 向下 .

他们试图用吼声让他安静下来。

[hiː; hi] [ˈflʌŋ] [ʌp] [bəʊθ] [hændz] , [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət] [ðem; ðəm]
He flung up both hands , shouted at them
他 扔 向上 两个都 双手 , 喊叫 在 他们

他举起双手，朝他们大喊.....

[ˈevri] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɔːr] [hɜːr; hər] [fi:t] .
Every one in the house was up on his or her feet .
每一个 一 在 这 房子 曾是 向上 在 他的 或者 她 脚 .

屋里所有人都站了起来。

[sʌm; səm] [wʌn] [θruː] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
Some one threw his hat in the air .
一些 一 扔 他的 帽子 在 这 空气 .

有人把帽子扔向空中。

[ˈɔːrdər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkeɪɑːs] .
Order came out of chaos .
命令 来了 出去 的 混乱 .

秩序源于混乱。

[ə; eɪ] [ˈterəb(ə)] , [ˈrɪðmɪk] [ˈɔːrdər] .
A terrible , rhythmic order .
一个 糟糕的 , 节奏 命令 .

一种可怕的、有节奏的秩序。

[ðə; ði] [blər] [ʌv; əv] [saʊnd] [dɪˈzɑːlvd] [ɪntuː] [bi:ts] ; [ðeɪ] [ˈpaʊndɪd] [ɑːn] [wɪnts] [ɪrɜː] ;
The blare of sound dissolved into beats ; they pounded on Wint's ears ;
这 喧嚣 的 声音 溶解 进入 节拍 ; 他们 猛击 在 温特的 耳朵 ;

刺耳的声响渐渐变成有节奏的节拍，震得温特耳朵嗡嗡作响；

[hiː; hi] [ˈʌdəd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
he shuddered under the blow of them .
他 颤抖 在下面 这 吹 的 他们 .

他们在他们击打下颤抖不已。

[hɪz; ɪz] [ˈæŋgər] [gəv] [wei] [tuː; tə] [brɪˈwɪldərmənt] .
His anger gave way to bewilderment .
他的 愤怒 给予 方式 到 困惑 .

他的愤怒转为困惑。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] { - }
He could not { 402 }
他 可以 不是 { - }

他不能{402}

[ˈʌndərˈstænd] .
understand .
理解 .

理解。

[hiː; hi] [bent] [ˈloʊər] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ˈklɪrli] [ðə; ði] [ˈfeɪsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] ,
He bent lower to see more clearly the faces of those in the front row ,
他 弯曲 降低 到 看 更多的 清楚地 这 面孔 的 那些 在 这 正面 排 ,

他弯下腰，以便更清楚地看清前排人们的脸。

[dʒʌst] [brɪɑːnd] [ðə; ði] ['fɒtlaɪts] .
just beyond the footlights .
只是 超过 这 脚灯 .

就在舞台灯光之外。

[dɪk] ['huːvər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
Dick Hoover was there .
迪克 胡佛 曾是 那里 .

迪克·胡佛当时也在场。

[ænd; ʌnd] [dɪk] [wʌz; wəz] [ˈjelɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fæ(ə)n] [fɪt][tuː; tə] [splɪt] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
And Dick was yelling in a fashion fit to split his throat ,
和 迪克 曾是 大喊 在 一个 时尚 合身 到 分裂 他的 喉 ,

迪克嘶声力竭地大喊，仿佛要把喉咙都吼裂了。

[flɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] [ʌp] [tɔːrd] ['wɪnt] , [ˈriːk] .
flinging his fists up toward Wint , shrieking .
投掷 他的 拳头 向上 朝向 温特 , 尖叫 .

他尖叫着，挥舞着拳头朝温特打去。

[brɪ'saɪd] [dɪk] , [ˈdʒoʊn] .
Beside Dick , Joan :
旁 迪克 , 琼 .

除了迪克，还有琼。

[hɜːr; hər] [feɪs] [stʊd] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] [brɪ'fɔːr] [wɪnts] [aɪz] .
Her face stood out suddenly before Wint's eyes .
她 脸 站立 出去 突然 前 温特的 眼睛 .

她的脸突然映入温特的眼帘。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [terz] [wɜːr; wər] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
She was crying ; that is to say , tears were streaming down her cheeks .
她 曾是 哭泣 ; 那 是 到 说 , 眼泪 是 流媒体 向下 她 脸颊 .

她哭了，泪水顺着她的脸颊流了下来。

[jet] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] ['hæpi] , [tuː] .
Yet was she happy , too .
然而 曾是 她 快乐的 , 也 .

但她也很开心。

['smɑɪlɪŋ] , ['læfɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
Smiling , laughing , calling to him
微笑 , 笑 , 呼叫 到 他

微笑着，大笑着，呼唤着他.....

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [hiː; hi] [sɔː] .
She was clapping her hands , he saw .
她 曾是 鼓掌 她 双手 , 他 锯 .

他看到她在拍手。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] ['klæpɪŋ] [ðer; ðər][hændz] , [waɪl] [ðeɪ] [ˈjeld] [æt; ət]
Then he discovered that others were clapping their hands , while they yelled at
然后 他 发现 那 其他的 是 鼓掌 他们的 双手 , 尽管 他们 大喊 在

[hɪm; ɪm] .

him .
他 .

然后他发现其他人一边拍手一边对他大喊大叫。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi][wʌz; wəz] ['klæpɪŋ] [ðer; ðər][hændz]
Everybody was clapping their hands
大家 曾是 鼓掌 他们的 双手

大家都在鼓掌.....

[ˈʌtərli] [bɪˈwɪldərd] , [ˈwɪnt] [wɜːrli] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [men] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
Utterly bewildered , Wint whirled around to look at the men behind him .
完全地 困惑 , 温特 旋转 大约 到 看 在 这 男人 在后面 他 .
温特彻底懵了，猛地转身看向身后的人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈeɪməs] , [bəuθ] [hændz] [ʌpˈreɪzd] ,
And there was Amos , both hands upraised ,
和 那里 曾是 阿莫斯 , 两个都 双手 抬起 ,
只见阿莫斯高举双手，
[ˈbiːtɪŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ðæt] [əˈpɔːlɪŋ] [rɔːr] [ðæt] [swept] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
beating time to that appalling roar that swept up from the house before them .
殴打 时间 到 那 令人震惊 吼 那 扫荡 向上 从 这 房子 前 他们 .
他们与从前面那栋房子里传来的可怕咆哮声作斗争。

[ˈbiːtɪŋ] [taɪm] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðem; ðəm]
Beating time , leading them
殴打 时间 , 领导 他们
战胜时间，引领他们.....

[sæm][ooˈbraɪn][ænd; ənd] [ˈdeɪvi] [ˈmɔːrgən] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] [ˈjelɪŋ] [laɪk] [fuːlz] — [keɪm] [ˈswɪftli]
Sam O'Brien and Davy Morgan — they were both yelling like fools — came swiftly
山姆 奥布莱恩 和 戴维 摩根 — 他们 是 两个都 大喊 喜欢 傻瓜 — 来了 迅速地
[əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈsteɪdʒ][tuː; tə] [wɜː] [ˈwɪnt] [stʊd] .
across the stage to where Wint stood .
穿过 这 阶段 到 在哪里 温特 站立 .
山姆·奥布莱恩和戴维·摩根——他们俩都像傻瓜一样大喊大叫——迅速穿过舞台来到温特站立的地方。

[ðeɪ] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
They caught his arms .
他们 捕捉 他的 武器 .
他们抓住了他的胳膊。

[hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [nɑːt] [ʌndərˈstændɪŋ] .
He struggled with them , not understanding .
他 挣扎 和 他们 , 不是 理解 .
他很难理解它们。

[ðeɪ] [swept] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] , [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz]
They swept him off his feet , up in the air , to their shoulders
他们 扫荡 他 离开 他的 脚 , 向上 在 这 空气 , 到 他们的 肩膀
他们把他扛了起来，举到空中，扛在肩上.....

[swʌŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [haʊs] .
Swung him to face the house .
摇摆 他 到 脸 这 房子 .
把他转过来面向房子。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ˈdʌblɪd] ; [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðooʊ] [æn; ən][ˈɑːrmi][ʌv; əv][men] [swɔːmd] [əˈpɑːn]
The noise doubled ; then it seemed as though an army of men swarmed upon
这 噪音 双倍 ; 然后 它 似乎 作为 尽管 一个 军队 的 男人 蜂拥而至 之上
[ðə; ði][ˈsteɪdʒ] .
the stage .
这 阶段 .
噪音骤然加倍；随后，仿佛有一群人涌上了舞台。

[soʊ] , [æt; ət][læst] , [ˈwɪnt] [ʌndərˈstʊd] .
So , at last , Wint understood .
所以 , 在 最后的 , 温特 理解 .
最终，温特明白了。

[ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][nɑːt] [ˈtraɪn] [tuː; tə] [jel] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
They were not trying to yell him down .
他们是 不是 尝试 到 叫喊 他 向下 .

他们并不是想用吼叫来压制他。

[aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈhoʊpf(ə)l][fæktz][ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [ɔːl][mænˈkaɪnd][ɪz][soʊ] [ˈredi] [tuː; tə]
It is one of the most hopeful facts of life that all mankind is so ready to
它是 一 的 这 最多 充满希望 事实 的 生活 那 全部 人类 是 所以 准备好 到
[ˈrekəɡnaɪz] ,
recognize ,
认出 ,

这是生活中最令人充满希望的事实之一，也是全人类都乐于承认的事实。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əˈplɔːd] , [æn; ən][ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [faɪn] .
and to applaud , an action which is fine .
和 到 鼓掌 , 一个 行动 哪个 是 美好的 .

鼓掌，这当然很好。

[ˈwɪnt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .
Wint was in the hands of his friends .
温特 曾是 在 这 双手 的 他的 朋友们 .

温特当时在他的朋友们手中。

[hiː; hi] [θɔːt] , [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
He thought , for a little while , that they would kill him .
他 想法 , 为了 一个 小的 尽管 , 那 他们 会 杀 他 .

他一度以为他们会杀了他。

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] — [ænd; ənd] [ðɪs] [tʊk] [taɪm] ,
When it was all over — and this took time ,
什么时候 它 曾是 全部 超过 — 和 这 采取 时间 ,
当一切结束时——而这需要时间——

[ænd; ənd] [left] [ˈwɪnt] [sɔːr] [ænd; ənd] [stɪf] [frʌm; frəm][hænd] - [ˈfeɪkɪŋ] [ænd; ənd] [bæk] - [ˈslæpɪŋ] — [ðə; ði]
and left Wint sore and stiff from hand - shaking and back - slapping — the
和 左边 温特 疮 和 僵硬的 从 手 - 摇晃 和 后退 - 拍打 — 这
[ˈpiːp(ə)l] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [drɪft] [əˈweɪ] .
people began to drift away .
人们 开始 到 漂移 离开 .

温特因为握手和拍背而浑身酸痛僵硬，人们开始陆续离开。

[ænd; ənd] [ˈwɪnt] [ɪˈskeɪpt] , [ɔːf][ðə; ði][steɪdʒ] ,
And Wint escaped , off the stage ,
和 温特 逃脱 , 离开 这 阶段 ,

温特逃下了舞台。

[ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpɑːtmənts] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz] [ˈɡriːnrʊm] [fɔːr; fəɹ] [θiˈætrɪk(ə)l] [fʊlk] .
into one of the compartments that served as greenroom for theatrical folk .
进入 一 的 这 隔间 那 服务 作为 休息室 为了 戏剧 民间 .
进入其中一个用作戏剧工作人员休息室的隔间。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
His father was there , and his mother .
他的 父亲 曾是 那里 , 和 他的 母亲 .

他的父亲和母亲都在场。

[ænd; ənd] [ˈpiːtər] , [ænd; ənd][ˈeɪməs] , [ænd; ənd][sæm] .
And Peter , and Amos , and Sam .
和 彼得 , 和 阿莫斯 , 和 山姆 .

还有彼得、阿摩司和山姆。

[ˈevri] [wʌn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][waɪld][wɪð; wɪθ] [ˌegzəlˈteɪʃn] ； [ðeɪ] [kənˈtɪnju:d] [ðə; ðɪ][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] ,
Every one seemed to be wild with exultation ; they continued the celebration ,
每一个 一 似乎 到 是 荒野 和 大喜 ； 他们 持续 这 庆典 ；
[ðer; ðər] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] .
there among themselves .
那里 之中 他们自己 ；

每个人都欣喜若狂；他们继续在那里私下庆祝。

[ænd; ʌnd] [ˈwɪnt] [hɜ:rd] [haʊ] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .
And Wint heard how it had been done .
和 温特 听到 如何 它 有 到过 完毕 ；

温特听说了事情的经过。

[ˈheti] [hæd; həd] [gʊ:n] [tu:; tə][ˈeɪməs][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈsto:ri] .
Hetty had gone to Amos with the story .
赫蒂 有 已消失 到 阿莫斯 和 这 故事 ；

海蒂把这件事告诉了阿莫斯。

[tu:; tə][ˈdʒoʊn][fɜ:rst] , [sæm][ˈtoʊld] [ˈwɪnt] .
To Joan first , Sam told Wint .
到 琼 第一的 , 山姆 讲述 温特 ；

山姆先告诉了琼，然后又告诉了温特。

“ [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , ” [ðə; ðɪ][fæt][mæn] [sed] .
“ **I was with her , ” the fat man said .**
“ 我 曾是 和 她 , ” 这 胖的 男人 说 ；

“我和她在一起,”胖子说。

“ [ju:; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] .
“ **You understand .**
“ 你 理解 ；

你明白。

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . { - }
I was with her . { 403 }
我 曾是 和 她 . { - }

我和她在一起。{403}

[ˈwɪnt] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [ˈɡrɪpɪŋ] [ˈsæmz] [ˈʃəʊldər] .
Wint nodded , gripping Sam's shoulder .
温特 点头 , 扣人心弦 山姆的 肩膀 ；

温特点了点头，抓住了萨姆的肩膀。

“ [ʃi:z] [faɪn] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **She's fine , ” he said .**
“ 她是 美好的 , ” 他 说 ；

“她没事,”他说。

“ [jʊə(r)] [ˈlʌki] .
“ **You're lucky .**
“ 你是 幸运的 ；

你很幸运。

[aɪ] [ˌʌndərˈstænd] .
I understand .
我 理解 ；

我明白。

“ [ˈdʒoʊn] , [sæm] [sed] , [sent] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˈeɪməs] , [ænd; ʌnd][ˈeɪməs][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ðə; ðɪ] [rest] ;
“ **Joan , Sam said , sent them to Amos , and Amos had arranged the rest ;**
“ 琼 , 山姆 说 , 发送 他们 到 阿莫斯 , 和 阿莫斯 有 安排 这 休息 ；

“琼,”山姆说，“把他们送到阿莫斯那里，阿莫斯安排了剩下的事情；

[sent] [ˈwɪnt] [ˈhəʊm] — — — [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənt][ɪn] [ðɪs] — [ænd; ənd] [sprɛd] [ðə; ði][wɜːrd] [θruː]
sent Wint home — Gergue was his agent in this — and spread the word through
发送 温特 家 — — 曾是 他的 代理人 在 这 — 和 传播 这 单词 通过

Hardiston .

把温特送回家——格尔格是他的代理人——然后通过哈迪斯顿传播消息。

[tuː; tə] - [naɪt] [hæd; həd] [əˈtestɪd] [ðə; ði] [ˈθɜːroʊnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] .
To - night had attested the thoroughness of his work .
到 - 夜晚 有 已证实 这 彻底性 的 他的 工作 .

今晚的比赛证明了他工作的认真细致。

[ˈwɪnt] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət][ləst][tuː; tə] [θæŋk] [ˈeɪməs] .
Wint found a chance at last to thank Amos .
温特 成立 一个 机会 在 最后的 到 感谢 阿莫斯 .

温特终于找到机会感谢阿莫斯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɔːkt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [ˈbriːfli] .
They were a little apart from the others ; and they talked it over briefly .
他们 是 一个 小的 除 从 这 其他的 ; 和 他们 谈话 它 超过 简要地 .

他们和其他人保持着一定的距离；他们简单地讨论了一下。

[ˈeɪməs] , [ˈwɪnt] [θɔːt] , [wʌz; wəz] [ˈkjʊriəsli] [səbˈduːd] , [ˈkjʊriəsli] [sæd] .
Amos , Wint thought , was curiously subdued , curiously sad .
阿莫斯 , 温特 想法 , 曾是 奇怪的是 低沉的 , 奇怪的是 伤心 .

温特心想，阿莫斯异常低落，异常悲伤。

[hiː; hi] [ˈwʌndəʒ-d] [æt; ət] [ðɪs] .
He wondered at this .
他 想知道 在 这 .

他对此感到疑惑。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] , [æt; ət][ðə; ði][end] .
But he understood , at the end .
但 他 理解 , 在 这 结尾 .

但最终他还是明白了。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] : “ [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈraʊt] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , [ˈeniwaɪ] ?
He had said : “ Wonder what Routt will say to this , anyway ?
他 有 说 : “ 想知道 什么 鲁特 将要 说 到 这 , 反正 ?

他曾说过：“不知道鲁特对此会怎么说？ ”

[ænd; ənd] [kaɪt] ? “
And Kite ? “
和 风筝 ? “

还有风筝？

“ [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] — [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [ˈraʊt] , “ [sed] [ˈeɪməs] .
“ You don't have to — worry about Routt , “ said Amos .
“ 你 不 有 到 — 担心 关于 鲁特 , “ 说 阿莫斯 .

“你不必担心鲁特，”阿莫斯说。

[ˈwɪnt] [æskt] [ˈkwɪkli] : “ [waɪ] [nɑːt] ?
Wint asked quickly : “ Why not ?
温特 问 迅速地 : “ 为什么 不是 ?

温特连忙问道：“为什么不行？ ”

[ɪz][hiː; hi] . . .
Is he . . .
是 他 . . .

他是.....

[ɪz][ðer; ðər] [ˈsʌmθɪŋ] ? ”
Is there something ? ”
是 那里 某物 ? ”

有什么事吗？

“ [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [nuːn] [treɪn] , ” [sed] [ˈeɪməs] .
“ **He took the noon train , ” said Amos .**
” 他 采取 这 中午 火车 , ” 说 阿莫斯 .

“他搭乘了中午的火车,”阿莫斯说。

“ [ænd; ʌnd] — [ˈægnəs] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ **And — Agnes went with him .**
” 和 — 艾格尼丝 去 和 他 .

“然后——艾格尼丝就和他一起去了。”

[ʃiː; ʃi] [ˈtelɪfəʊnd] [tuː; tə] - [naɪt] .
She telephoned to - night .
她 电话 到 - 夜晚 .

她今晚打了个电话。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ðeə(r)] [ˈmærid] .
She says they're married .
她 说道 它们是 已婚 .

她说他们结婚了。

“ [ˈwɪnt] [wʌz; wəz][soʊ] [stʌnd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] ; [hiː; hi][kʊd; kəd]
“ **Wint was so stunned that for a moment he could not speak ; he could**
” 温特 曾是 所以 目瞪口呆 那 为了 一个 片刻 他 可以 不是 说话 ; 他 可以
[nɑːt] [muːv] .
not move .
不是 移动 .

温特惊呆了，一时说不出话来，也动弹不得。

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][grɪp][ˈeɪməsɪz][hænd] ; [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] .
He managed to grip Amos's hand ; tried to say something .
他 管理 到 紧握 阿莫斯的 手 ; 尝试 到 说 某物 .

他设法抓住了阿莫斯的手，想说些什么。

“ [aɪv] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , ” [ˈeɪməs][tʊld][hɪm; ɪm] [ˈhʌskɪli] ,
“ **I've said to myself , more than once , ” Amos told him huskily ,**
” 我已经 说 到 我 , 更多的 比 一次 , ” 阿莫斯 讲述 他 沙哑地 ,
“我曾不止一次地对自己说,”阿莫斯沙哑地告诉他，

“ [ðæt] [aɪ] [wɪʃt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈhædnt] - [ˈviː][daɪd] .
“ **that I wished her mother hadn't ' ve died .**
” 那 我 希望 她 母亲 之前没有 - ve 死亡 .

“我真希望她的母亲没有去世。”

“ [hiː; hi][brɪˈɡæən] , [ˈsləʊli] , [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz][paɪp] .
“ **He began , slowly , to fill his pipe .**
” 他 开始 , 缓慢地 , 到 充满 他的 管道 .

他开始慢慢地往烟斗里装水。

[ˈwɪnt] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [həˈroʊɪk] , [ˈsplendɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][mæn] .
Wint thought there was something heroic , splendid about the man .
温特 想法 那里 曾是 某物 英勇 , 灿烂 关于 这 男人 .

温特觉得这个人身上有一种英雄气概，非常了不起。

[ˈfeɪsɪŋ] [laɪf] , [ˈdraɪvɪŋ] [əˈhed] .
Facing life , driving ahead .
面向 生活 , 驾驶 前方 .

面对生活，勇往直前。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'pɑ:n]
And this to think upon
和 这 到 思考 之上

值得深思的是.....

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [wɪð; wɪθ] ['sɑ:rou] .
He was sick with sorrow .
他 曾是 生病的 和 悲哀 .

他悲伤得病倒了。

[ˈeɪməs][wʌz; wəz] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈsteɪdʒ] ; [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] , ['smɑɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , “ [bʌt; bət] [fər'get] [ðæt] .
Amos was facing the stage ; he said slowly , smiling a little , “ but forget that .
阿莫斯 曾是 面向 这 阶段 ; 他 说 缓慢地 , 微笑 一个 小的 , “ 但 忘记 那 .

阿莫斯面向舞台；他缓缓说道，脸上带着一丝微笑，“但忘了那件事吧。”

[hɪəz] [sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [hoʊm] .
Here's some one coming for you to see her home .
这里是 一些 一 未来 为了 你 到 看 她 家 .

有人来接你去看她回家。

” [wen] ['wɪnt] [tɜːrnd] , [hiː; hi] [sɔː] ['dʒoʊn] . { - }
” **When Wint turned , he saw Joan . { 404 }**
” 什么时候 温特 转向 , 他 锯 琼 . { - }

“温特转过身，看见了琼。”{404}

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ˈsiːɪŋ] ['dʒoʊn] [hoʊm]
SEEING JOAN HOME
看到 琼 家

见到琼回家

[tiː]
T
T

T

[heɪ] [wɔːkt] [hoʊm] ['sləʊli] , ['wɪnt] [ænd; ənd]['dʒoʊn] .
HEY walked home slowly , Wint and Joan .
嘿 步行 家 缓慢地 , 温特 和 琼 .

温特和琼慢慢地走回家。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [braɪt] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ; [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [stiɪl] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The moon was bright upon them ; the streets were still filled with the
这 月亮 曾是 明亮的 之上 他们 ; 这 街道 是 仍然 已填 和 这

[dɪ'spəːsɪŋ] [θɹɔːŋ] .
dispersing throng .
分散 人群 .

月光皎洁，街道上依然挤满了散去的人群。

[ˈpiːp(ə)l] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðen] [went] [dɪ'skriːtli] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] , [ænd; ənd] [smɑɪld] [bæk]
People spoke to them , then went discreetly on their way , and smiled back
人们 辐 到 他们 , 然后 去 谨慎地 在 他们的 方式 , 和 微笑 后退

[æt; ət][ðə; ði] [tuː] .
at the two .
在 这 二 .

人们和他们说了几句话，然后悄悄地离开了，临走前还对他们俩笑了笑。

[ˈwɪnt] [ænd; ənd] [ˈdʒoʊn] [sed] [ˈlɪt(ə)l] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
Wint and Joan said little ; and what they said was of no importance .
温特 和 琼 说 小的 ； 和 什么 他们 说 曾是 的 不 重要性 。

温特和琼很少说话；而且他们说的话也无关紧要。

[hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; həɹ] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; həɹ] [ˈkraɪɪŋ] .
He told her he had seen her crying .
他 讲述 她 他 有 已见 她 哭泣 。

他告诉她，他看到她哭了。

“ [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] , ” [fiː; fi] [sed] .
“ I had to , ” she said .
“ 我 有 到 , ” 她 说 。

“我不得不这么做,”她说。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈhæpi] . ”
“ I was so happy . ”
“ 我 曾是 所以 快乐的 。”

“我当时太高兴了。”

“ [aɪ] [ˈwɔːznt] [ˈhæpi] , ” [ˈwɪnt] [drˈklerd] .
“ I wasn't happy , ” Wint declared .
“ 我 不是 快乐的 , ” 温特 声明 。

“我不高兴,”温特说道。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [skerd] .
“ I was scared .
“ 我 曾是 害怕的 。

“我当时很害怕。”

“ [fiː; fi] [sed] [fiː; fi] [ˈdɪdnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .
“ She said she didn't blame him .
“ 她 说 她 没有 责备 他 。

她说她不怪他。

“ [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd] [tuː; tə] [feɪs] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
“ It must have been hard to face them all .
“ 它 必须 有 到过 难的 到 脸 他们 全部 。

“面对他们所有人一定很不容易。”

“ [hiː; hi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ He nodded .
“ 他 点头 。

他点了点头。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ; [ɔːl] [ðæt] [nɔɪz]
“ I'll tell you ; all that noise
“ 患病的 告诉 你 ； 全部 那 噪音

我告诉你，所有这些噪音.....

[aɪ ˈtiː] — [meɪd] [em ˈiː] [ˈsiːsɪk] .
It — made me seasick .
它 — 制成 我 晕船 。

它让我晕船了。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . “
Something like that . ”
某物 喜欢 那 。

差不多就是这样。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [fiː; fi] [sed] .
“ I know , ” she said .
“ 我 知道 , ” 她 说 。

“我知道,”她说。

[wen] [ðei] [wɜːr; wər] [hæfweɪ] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi][toʊld][him; ɪm] [ðæt] ['heti] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
When they were halfway home , she told him that Hetty had come to her ,
什么时候 他们 是 半 家 , 她 讲述 他 那 赫蒂 有 来 到 她 ,
[ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .
that morning .
那 早晨 .

当他们走到家一半路程时，她告诉他，那天早上海蒂来找过她。

[ˈwɪnt] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kwɪkli] .
Wint looked at her quickly .
温特 看起来 在 她 迅速地 .

温特迅速地看了她一眼。

" ['hetɪz] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Hetty's all right , " he said .**
" 赫蒂的 全部 正确的 , " 他 说 .

“赫蒂没事，”他说。

" [ʃiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
" **She'll be all right .**
" 壳 是 全部 正确的 .

她会没事的。

[ʃiːz] [faʊnd] [hɜːr'self] .
She's found herself .
她是 成立 她自己 .

她找到了自我。

" [ˈdʒoʊn][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
" **Joan nodded .**
" 琼 点头 .

琼点了点头。

" [ɪts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [faɪt] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . "
" **It's going to be a fight , for her .** "
" 它是 去 到 是 一个 斗争 , 为了 她 . "
" 对她来说，这将是一场硬仗。 "

“对她来说，这将是一场硬仗。”

" [ʃiːl] [wɪn] .
" **She'll win .**
" 壳 赢 .

她会赢。

[sæm] [wɪl] [help] . "
Sam will help . "
山姆 将要 帮助 . "

山姆会帮忙的。

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know .**
" 我 知道 .

“我知道。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
I saw that , this morning .
我 锯 那 , 这 早晨 .

我今天早上看到了。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] , [ʃiː; ʃi] [sed] : " [juː; jʊ] — [dɪd][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .
" **A little later , she said : " You — did the right thing .**
" 一个 小的 之后 , 她 说 : " 你 — 做过 这 正确的 事物 .

过了一会儿，她说：“你——做得对。”

[ˈfuːliʃ] , [ˈmeɪbi] .
Foolish , maybe .
愚蠢 , 或许 .

或许很愚蠢。

[bʌt; bət] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faɪn] , [tuː] .
But — it was fine , too .
但 — 它 曾是 美好的 , 也 .

但是——也挺好的。

[ˈfuːliʃ] [θɪŋz] [ˈɔːf(ə)n][ɑːr; ər] .
Foolish things often are .
愚蠢 事物 经常 是 .

愚蠢的事情往往确实如此。

” [ˈwɪnt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” **Wint shook his head** .
” 温特 摇晃 他的 头 .

温特摇了摇头。

” [bʌt; bət][aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [paʊnd] [ˈraʊt] . ”
” **But I'd like to pound Routt** . ”
” 但 ID 喜欢 到 磅 鲁特 . ”

“但我很想痛扁鲁特。”

” [dəʊnt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **Don't , ” she said** .
” 不 , ” 她 说 .

“别这样,”她说。

” [ˈæɡnəs] [lʌvz] [hɪm; ɪm] .
” **Agnes loves him** .
” 艾格尼丝 爱 他 .

“艾格尼丝爱他。”

” [ˈwɪnt] [təʊld][hɜːr; hər] [ðen] [wʌt] [ˈeɪməs][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] ; [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [ˈlʌtəd] [ə; eɪ] [loʊ] ,
” **Wint told her then what Amos had told him ; and she uttered a low** ,
” 温特 讲述 她 然后 什么 阿莫斯 有 讲述 他 ; 和 她 说出 一个 低的 ,
[ˈpɪtɪf(ə)] [ˌekskləˈmeɪʃn] .
pitiful exclamation .
可怜 感叹 .

“温特把阿摩司告诉他的话告诉了她；她发出了一声低沉而可怜的叹息。

” [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **I didn't know that , ” she said** .
” 我 没有 知道 那 , ” 她 说 .

“我不知道,”她说。

” [bʌt; bət] — [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈhæpi] .
” **But — they may be happy** .
” 但 — 他们 可能 是 快乐的 .

“但是——他们可能会感到高兴。”

[ˈæɡnəs][ɪz] [ɡʊd]
Agnes is good
艾格尼丝 是 好的

艾格尼丝人很好.....

[ˈlɔɪəl]
Loyal
忠诚

忠诚....

[ɪn][hɜːr; hər] [wei] . “
In her way . ”
在 她 方式 . ”

以她自己的方式。”

“ [juː; jʊ] [nuː] [fiː; fi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ? ”
“ **You knew she loved him ?** ”
“ 你 知道 她 喜爱 他 ? ”

“你知道她爱他？ ”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[aɪv] [ɔːlweɪz] [noʊn] .
I've always known .
我已经 总是 已知 .

我一直都知道。

[ˈægnəs][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][em 'iː] . “
Agnes had talked to me . ”
艾格尼丝 有 谈话 到 我 . ”

艾格尼丝跟我谈过话。

“ [aɪ][hoʊp] ['raʊt] [dʌz] — ['set(ə)l] [daʊn] .
“ **I hope Rountt does — settle down** .
“ 我 希望 鲁特 做 — 定居 向下 .

“我希望鲁特能——安定下来。”

“ [dʒoʊn] [sed] ['θɔːtfəli] : “ [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [strɔːŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] .
“ **Joan said thoughtfully : “ There is something strong in him** .
“ 琼 说 深思熟虑 : “ 那里 是 某物 强的 在 他 .

琼若有所思地说：“他身上有一种很强大的力量。”

[ˌmɪsdɪ'rektɪd] . { - }
Misdirected . { **405** }
方向错误 . { - }

误导。{405}

“ [aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , “ ['wɪnt] [sed] .
“ **I liked him , “ Wint said** .
“ 我 喜欢 他 , “ 温特 说 .

“我喜欢他,”温特说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [help][aɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n] [naʊ] .
“ **I can't help it , even now** .
“ 我 不能 帮助 它 , 甚至 现在 .

“即使现在，我也无能为力。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [frend] . “
He was my friend . ”
他 曾是 我的 朋友 . ”

他是我朋友。

“ [aɪ] [brɪ'liːv] [ðei] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .
“ **I believe they will come out all right** .
“ 我 相信 他们 将要 来 出去 全部 正确的 .

“我相信他们会平安无事的。”

[aɪ] [fiːl] [aɪ 'tiː] .
I feel it .
我 感觉 它 .

我感觉到了。

“ [ˈwɪnt] [læft] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈdʒentli] .
“ **Wint laughed at her gently** .
“ 温特 笑了 在 她 轻轻地 .

温特轻轻地笑了。

“ [ˌɪntuːɪ(ə)n] ? ”
“ **Intuition** ? ”
“ 直觉 ? ”

“直觉？”

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] [men] [kɔːl] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [hʌnt] .
You men call it a hunch .
你 男人 称呼 它 一个 直觉 .

你们男人管这叫直觉。

“ [ˈsaɪləns] [əˈgen] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
“ **Silence again , for a while** .
“ 沉默 再次 , 为了 一个 尽管 .

又是一阵沉默。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [haʊs] .
They came to her house .
他们 来了 到 她 房子 .

他们来到了她家。

[ˈwɪnt] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ; [hiː; hi] [ˈwɔːntɪd] ,
Wint thought the simple place was beautiful in the moonlight ; he wanted ,
温特 想法 这 简单的 地方 曾是 美丽的 在 这 月光 ; 他 通缉 ,
[ˈdespəɾətli] , [tuː; tə][goʊ][ɪn] .
desperately , to go in .
绝望地 , 到 去 在 .

温特觉得月光下的这个简陋的地方很美；他非常想进去看看。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ˈdɪfɪdəns] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɔːpt] [æt; ət][ðə; ði]
But there was a curious diffidence upon him , and he stopped at the
但 那里 曾是 一个 好奇的 羞怯 之上 他 , 和 他 停止 在 这
[geɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] :
gate till she said :
门 直到 她 说 :

但他脸上却带着一种奇怪的羞怯，他站在门口，直到她说：

“ [kʌm] .
“ **Come** .
“ 来 .

“来。

[ɪts] [nɔːt][koʊld] , [tuː; tə] - [naɪt] .
It's not cold , to - night .
它是 不是 寒冷的 , 到 - 夜晚 .

今晚不冷。

[wiː; wi][kæən; kən][saɪt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrt] . “
We can sit on the porch . ”
我们 能 坐 在 这 门廊 . ”

我们可以坐在门廊上。

“ [ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:] ? ”
“ You want me ? ”
“ 你 想 我 ？ ”

“你想要我吗？ ”

“ [jes] , [ˈwɪnt] .
“ Yes , Wint .
“ 是的 , 温特 .

“是的，温特。”

“ [hɜ:r; hər] [aɪz] [sed] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər][wɜ:rdz] .
“ Her eyes said more than her words .
“ 她 眼睛 说 更多的 比 她 字 .

“她的眼神比她的话语更有说服力。”

[hi:; hi][ˈoʊpənd][ðə; ði][geɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði][wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [sɪˈdentli] [ɪˈnʌf]
He opened the gate , and they went up the walk to the house sedately enough
他 打开 这 门 , 和 他们 去 向上 这 走 到 这 房子 平静地 足够的
,
.
,

他打开大门，他们平静地沿着小路走向房子。

[saɪd][baɪ][saɪd] .
side by side .
边 经过 边 .

并排。

[ˈeni] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [si:n] .
Any one might have seen .
任何 一 可能 有 已见 .

任何人都有可能看到。

[ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] [dɪd][nɔ:t][fɔ:l][əˈpɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .
The moonlight did not fall upon the porch .
这 月光 做过 不是 落下 之上 这 门廊 .

月光没有照到门廊上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃædəʊd] [pleɪs] [ðer; ðər] .
There was a shadowed place there .
那里 曾是 一个 阴影 地方 那里 .

那里有个阴暗的地方。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈʃædəʊ] , [ˈdʒoʊn] [stɔ:pt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˈwɪnt] .
When they came into this shadow , Joan stopped , and looked at Wint .
什么时候 他们 来了 进入 这 阴影 , 琼 停止 , 和 看起来 在 温特 .

当他们走进这片阴影时，琼停了下来，看着温特。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [dɑ:rk] .
Her eyes were very dark .
她 眼睛 是 非常 黑暗的 .

她的眼睛很黑。

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈpaʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kɒd; kəd][nɔ:t] [spi:k] .
Something was pounding in his throat , so that he could not speak .
某物 曾是 猛击 在 他的 喉 , 所以 那 他 可以 不是 说话 .

他感觉喉咙里像是有什么东西在砰砰作响，所以说不出话来。

[hi:; hi][pʊt] [aʊt] [wʌn][hænd] , [ɪn][æn; ən] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] , [ˈfʌmbliŋ] [wei] .
He put out one hand , in an uncertain , fumbling way .
他 放 出去 一 手 , 在 一个 不确定 , 笨拙 方式 .

他犹豫不决地伸出一只手，动作有些笨拙。

[ˈdʒoʊn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; həɹ][hænd][ɪn]
Joan looked down at his hand , and smiled a little , and put her hand in
琼 看起来 向下 在 他的 手 , 和 微笑 一个 小的 , 和 放 她 手 在
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 :

琼低头看着他的手，微微一笑，然后把自己的手放在他的手中。

[ðeɪ] [stʊd] [ðʌs] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [hænd][ɪn][hænd] , [ˈfeɪsɪŋ] [iːtʃ] [ˈðəɹ] .
They stood thus for a little , hand in hand , facing each other .
他们 站立 因此 为了 一个 小的 , 手 在 手 , 面向 每个 其他 :
他们就这样手牵着手，面对面站了一会儿。

[ˈwɪnt] [sed] [ˈhʌskɪli] , [æt; ət][læst] :
Wint said huskily , at last :
温特 说 沙哑地 , 在 最后的 :
温特最后沙哑地说:

“ [aɪv] — [traɪd] , [ˈdʒoʊn] .
“ **I've — tried , Joan** .
“ 我已经 — 尝试 , 琼 :
“我试过了，琼。”

“ [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsəɹ] .
“ **Her voice was clear and sweet as a bell when she answered** .
“ 她 嗓音 曾是 清除 和 甜的 作为 一个 钟 什么时候 她 回答 :
她回答时的声音清澈甜美，如同铃铛一般。

“ [juːv] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][traɪ] , [ˈwɪnt] , “ [ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm] .
“ **You've done more than try , Wint , “ she told him** .
“ 你已经 完毕 更多的 比 尝试 , 温特 , “ 她 讲述 他 :
“你已经做得比尝试更多了，温特，”她对他说。

“ [juːv] — [wʌn] .
“ **You've — won** .
“ 你已经 — 韩元 :
“你赢了。”

“ [soʊ] , [wɪˈðəʊt] [iːðəɹ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈnoʊɪŋ] , [ɔːr] [ˈkerɪŋ] , [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
“ **So , without either of them knowing , or caring , how it happened , she was**
“ 所以 , 没有 任何一个 的 他们 会心 , 或者 关怀 , 如何 它 发生 , 她 曾是
[ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
in his arms .
在 他的 武器 :

“所以，在他们两人都不知道，或者说不在乎事情是如何发生的的情况下，她就投入了他的怀抱。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; həɹ] ; [ænd; ənd][hɜːr; həɹ][lɪps] [ˈænsəɹ] [hɪz; ɪz] .
And he kissed her ; and her lips answered his .
和 他 亲吻 她 ; 和 她 嘴唇 回答 他的 :
他吻了她；她的嘴唇回应了他的吻。

[noʊ] [kuːl] [kɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ðɪs] .
No cool kiss of a child , this .
不 凉爽的 吻 的 一个 孩子 , 这 :
这可不是孩子温柔的吻。

[mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈlɔːŋɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈjɜːrniŋ] [spoʊk] [θruː] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːrɜː]
Months of longing and of yearning spoke through his lips , and through hers
几个月 的 渴望 和 的 渴望 辐 通过 他的 嘴唇 , 和 通过 她的
:
:
:
几个月的思念和渴望，通过他的嘴唇，也通过她的嘴唇表达了出来。

[ˈɪnfɪnət] [ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [kʌm]
Infinite promise of the years to come
无限 承诺 的 这 年 到 来

未来岁月充满无限希望.....

[waɪl] [ðei] [sæt] [tə'geðər] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈʃædʊd] [pɔ:rt] [ðer'æftər] ,
While they sat together on her shadowed porch thereafter ,
尽管 他们 卫星 一起 在 她 阴影 门廊 此后 ,

此后，他们便一起坐在她那阴凉的门廊上。

[ðei] [kʊd; kəd] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; ei] [lɔ:ŋ] [taɪm][ðə; ði] [ˈmɜ:rmərɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ˈpæsɪŋ] [ɑ:n]
they could hear for a long time the murmuring voices of people passing on
他们 可以 听到 为了 一个 长的 时间 这 淙淙 声音 的 人们 通过 在
[ðer; ðər] [ˈhoʊmwərd] [wei] .
their homeward way .
他们的 回家 方式 .

他们能长时间听到路人回家路上的低语声。

[sʌm; səm] [lʊkt] [tɔ:rd] [dʒoʊnz] [haʊs] ; [bʌt; bət] [ðei] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ˈwɪnt][ænd; ənd][ˈdʒoʊn] .
Some looked toward Joan's house ; but they could not see Wint and Joan .
一些 看起来 朝向 琼的 房子 ; 但 他们 可以 不是 看 温特 和 琼 .

有些人朝琼的房子望去，但他们看不到温特和琼。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] ; [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [tɔ:k] .
It was as well ; for it is the way of Hardiston to talk .
它 曾是 作为 出色地 ; 为了 它 是 这 方式 的 - 到 讲话 .

的确如此；因为这就是哈迪斯顿的说话方式。

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; ei][ˈlɪt(ə)l] [taʊn]
The way of a little town
这 方式 的 一个 小的 镇

小镇的生活方式.....

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

